

সাহিত্যদর্পণঃ

(কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয় আয়োজিত বক্তৃতামালা
রামকৃষ্ণ মিশন ইনস্টিটিউট অফ কালচারের
সৌজন্যে ও সহযোগিতায়)

শ্রীসুখাংশুমোহন বন্দ্যোপাধ্যায়

বুকল্যাণ্ড প্রাইভেট লিমিটেড

১, শংকর ঘোষ লেন,

কলকাতা-৬

প্রকাশক : শ্রীজানকীনাথ বসু
বুকল্যাণ্ড প্রাইভেট লিমিটেড
১নং শংকর ঘোষ লেন । কলকাতা-৬

প্রথম সংস্করণ—১ বৈশাখ, ১৩৪৫

মুদ্রাকর : শ্রীগৌরীশংকর রায়চৌধুরী
বসুশ্রী প্রেস
৮০।৬ গ্রে স্ট্রীট
কলকাতা-৬

॥ উৎসর্গ ॥

॥ শ্রীশ্রীমাতৃদেবীর শ্রীচরণে ॥

ମଞ୍ଜଳାଚରଣଂ

“ଚତୁର୍ଥ-ମୁଖାନ୍ତୋଞ୍ଜ-ବନହଂସବଧୂର୍ଯ୍ୟମ ।
 ମାନସେ ରମତାଂ ନିତ୍ୟଂ ସର୍ବଶୃଙ୍ଗା ସରସ୍ବତୀ ॥
 ଇଦମନ୍ତଃ ତମଃ କୁଂଭଂ ଜାୟେତ ଭୁବନତ୍ରୟଂ ।
 ଯଦି ଶବ୍ଦାହବ୍ୟଂ ଜ୍ୟୋତିବାସଂସାରଂ ନ ଦୀପ୍ୟାତେ ॥”

“ନବତ୍ରଂ ଦୁର୍ଲଭଂ ଲୋକେ ବିଦ୍ୟା ତତ୍ର ଅଦୁର୍ଲଭା ।
 କବିତ୍ରଂ ଦୁର୍ଲଭଂ ତତ୍ର ଶକ୍ତିତ୍ରୟ ଚ ଦୁର୍ଲଭା ॥
 ଅପାରେ କାବ୍ୟସଂସାରେ କବିରେକଃ ପ୍ରଜ୍ଞାପତିଃ ।
 ଯଥାସ୍ମିନ୍ନି ବୋଚତେ ବିଶ୍ଵଂ ତଥେଦଂ ପରିବର୍ତ୍ତତେ ॥”

“ନମସ୍ତତ୍ତ୍ଵେଲୋକ୍ୟାନ୍ନିର୍ମାଣକବୟେ ଶକ୍ତବେ ଯତଃ ।
 ପ୍ରତିକ୍ଷ୍ପଂ ଜଗନ୍ନାଟ୍ୟାପ୍ରୟୋଗରସିକୋ ଜନଃ ॥”

“ଅପୂର୍ବଂ ଯଦ୍ବସ୍ତୁ ପ୍ରଥୟାତି ବିନା କାରଣକଳାଂ
 ଜଗଦ୍ ଗ୍ରାସପ୍ରଥ୍ୟାଂ ନିଜ୍ଜରସଭରାଂ ସାରୟାତି ଚ ।
 କ୍ରମାଂ ପ୍ରଥ୍ୟୋପାଧ୍ୟା-ପ୍ରସରସୁଭଗଂ ଭାସୟାତି ତଂ
 ସରସ୍ବତ୍ୟାନ୍ତତଃ କବିସହସ୍ରଦ୍ୟାଧ୍ୟାଂ ବିଜୟତେ ॥”

“ନିୟତିକୃତନିୟମରହିତାଂ ହ୍ଲାଦୈକମୟୀମନନ୍ତ୍ରପରତତ୍ତ୍ଵାମ୍ ।
 ନବରସରୁଚିରାଂ ନିର୍ମିତିମାଦଧତୀ ଭାରତୀ କବେର୍ଜୟାତି ॥”

“କାବ୍ୟଂ ଯଶସେହିର୍ଥକୃତେ ବ୍ୟାଂହାରବିଦେ ଶିବେତରକ୍ତତୟେ ।
 ସତ୍ତ୍ଵଃ ପରନିର୍ବୃତ୍ତୟେ କାନ୍ତାସନ୍ନିତତୟୋପଦେଶସୁଜେ ॥”

“ଶରଦିନ୍ଦୁସୁନ୍ଦରରୁଚିଷ୍ଟେତସି ମା ମେ ଗିରୀଂ ଦେବୀ ।
 ଅପହୃତ୍ୟ ତମଃ ସନ୍ତତମର୍ଥାନଧିଲାନୁ ପ୍ରକାଶୟତୁ ॥”

“ତ୍ରଦୀୟଂ ବସ୍ତୁ, ଗୋବିନ୍ଦ ! ତୁଭ୍ୟମେବ ସମର୍ପୟେ ।
 ଗୃହାଣ ଅମୁଖୋ ତୁହା, ପ୍ରୀତୀଦ ପୁରୁଷୋତ୍ତମ ॥”

সূচীপত্র

১।	কথামুখ (Foreword)			১।
২।	ভূমিকা			১।
৩।	উপক্রমণিকা			১০।
৪।	প্রথম পরিচ্ছেদ : কাব্যস্বরূপনিরূপণ	...	...	১
৫।	দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ : বাক্যস্বরূপনিরূপণ	...	...	৩৪
৬।	তৃতীয় পরিচ্ছেদ : রসাদি-নিরূপণ	...	...	৮৭
৭।	চতুর্থ পরিচ্ছেদ : কাব্যভেদনিরূপণ	...	...	২৮৬
৮।	পঞ্চম পরিচ্ছেদ : ব্যঞ্জনাব্যাপারনিরূপণ	...	...	৩৪১
৯।	ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ : দৃশ্যবাক্য-নিরূপণ	...	...	৩৬৫
১০।	সপ্তম পরিচ্ছেদ : চোষণনিরূপণ	...	...	৫৫৩
১১।	অষ্টম পরিচ্ছেদ : শৃংখল-বিবেচন	...	...	৬৬৫
১২।	নবম পরিচ্ছেদ : রীতি-বিবেচন	...	...	৬৮৪
১৩।	দশম পরিচ্ছেদ : অলংকার-নিরূপণ	...	...	৬৯১

FOREWORD

One of the most profound aspects of the thought of India, as part of its speculations in the domain of higher philosophy and the Ultimate Reality, has been its criticism of literature in its intent, its scope and its expression. Indian Dramaturgy, Indian Poetics, Indian Aesthetics are among the finest productions of the Indian mind; and, as in all other branches of Indian thought, in its desire to go to the fundamentals, we have here a great system of original endeavour to unravel the mystery of literary and aesthetic enjoyment and to find its *rationale*. Indian Poetics, seeking to channel a scholar's thought in analysing literary sentiment and aesthetic appreciation, and to find out the bases of the mystic appeal, in its beginnings goes back to the close of the Vedic period, about the 10th century B.C., some 3000 years from now. A few Vedic passages from the Rig-Veda and other Vedic literature give us some attempts at explaining the nature of the *rapture* that is behind all artistic appreciation—of the nature of *Rasa* and of *Ananda* which are the concomitants of creative literature that moves the mind and even the spiritual being of man. Here and there in Vedic literature, in the *Brahmanas* and the *Upanishads*, we have suggestive passages relating to the understanding and enjoyment of the expression of the human personality through the spoken word, which, when recorded, gives us written literature. We come down to the second half of the first millennium B.C. when we have the first systematised speculations on Indian Poetics and Aesthetics in the writings of Sage Bharata, which belong to the centuries round about Christ, but their bases may go back to the middle of the first millennium before Christ. From after Bharata, we have

a long series of writers on poetics and literature which forms one of the glorious chapters of Indian mental culture. The most sophisticated period of the study of literature then came up during the second half of the first millennium after Christ, after great works like the *Mahabharata* and the *Ramayana* and the Pali *Jatakas* and the Sanskrit literature of the Buddhists, and literary celebrities like Asva-ghosha, Bhasa, Kalidasa, Banabhatta and Bhavabhuti had brought their original contributions to extend the scope of creative literature in Sanskrit. We have then a great authority on Poetics like Ananda-varadhana and then Abhinava-gupta, Rajasekhara and Mammata ; and then during the first half of the second millennium A.D. we have one of the greatest writers on Poetics in Sanskrit—Visvanatha Kaviraja.

The present work from the able pen of Professor Bimala Kanta Mukherji may be described as quite an outstanding one in the study of Indian Poetics through Visvanatha Kaviraja's *Sahitya-Darpana*, through the medium of Bengali. We are fortunate in getting some good editions of almost all the authoritative works of Indian Poetics and Aesthetics, beginning with Bharata's *Natya-Sastra*, by Indian scholars ; and then we have also the Bengali renderings (with the original Sanskrit text in Bengali characters) of some of these great writers. Some years ago the Bengali language has been enriched by an edition of the *Dhvanyaloka* of Ananda-varadhana and of the *Locana* of Abhinava-gupta by Professors Subodh Chandra Sen Gupta and Kalipada Bhattacharyya (Calcutta, 1950). And now we are very happy to find that we have in the present work from Professor Bimala Kanta Mukherji a very fine and useful edition of the *Sahitya-Darpana*, giving the text in Bengali characters with a Bengali translation and a commentary on the same by Rama-Charana Tarkavagisa.

The publication of this book is of very great scholarly

importance for the study of Sanskrit thought and culture in Bengal. Visvanatha Kaviraja has been looked upon as one of the greatest authorities of Indian Poetics. To quote an observation made by Mahamahopadhyaya Hara-Prasad Sastri on the *Sahitya-Darpana* :

“The *Sahitya Darpana* by Visvanatha is the most remarkable work on Sanskrit rhetoric..... The old idea of writing works for discipline of composition either in poetry or prose ‘stuck to the *Alankara-Sastra* almost to the end. But Visvanatha, with a true appreciation of poetry, gave to *Kavya* a definition which is on all fours with Poetics. In this definition he takes no note of rhetoric or discipline of composition”.

As a matter of fact his definition is this :—

Vakyam rasatmakam Kavyam—i.e. where there is no *rasa*, i.e. no aesthetic enjoyment, there is no *kavya*.

Dr. P. V. Kane also observes that “the greatest merit of the *Sahitya-Darpana* is that it presents in the compass of a single work a full and complete treatment of the science of rhetoric in all its branches. Most Sanskrit writers on *Sahitya*, such as Dandin, Mammata and Jagannatha, leave out the treatment of Dramaturgy. The *Sahitya-Darpana* however contains a thorough disquisition on the technicalities of the dramatic art, and forms, together with the *Natya-Sastra* of Bharata and the *Dasarupa* of Dhananjaya, a triumvirate in the domain of Sanskrit drama. Another merit of the work is that it is written in simple and flowing style.

Being such an important and valuable work, it naturally obtained the highest esteem from interested scholars for all these centuries after it first came out ; and the *Sahitya-Darpana* is one of the most widely read treatises on Indian Poetics and Aesthetics. It is studied in Bengal and in other parts of India, and there are also some good commentaries on it. The commentary of Rama-Charana Tarkavagisa, a Bengali scholar of

about 1700 A.D., is well known. We are indeed very grateful to Prof. Bimala Kanta Mukherji for making this great work available in a very fine edition, where the Sanskrit text with commentary and Bengali translation is incorporated in a convenient volume. The translation is very well done, and it reads well, and both specialists and ordinary persons interested in the subject will find it useful and helpful. It would be a convenient volume to dip into for easy reading and full understanding at the same time.

There is a certain amount of diversity of opinion about the date of Visvanatha Kaviraja. He belongs to Orissa, and the contribution of Orissa to Sanskrit learning and to all other branches of Indian culture has been very great indeed. The present work, among a number of others, is a case in point. Dr. Sushil Kumar De, whose great work "the History of Sanskrit Poetics" in 2 volumes (2nd revised edition, Calcutta 1960), which is an acknowledged authority on Sanskrit Poetics in both its history and its ideas, was of opinion that Visvanatha Kaviraja flourished during the first half of the 14th century (round about 1300 to 1350). But Sri Kedarnath Mahapatra in his work on "Contribution of Orissa to Sanskrit Literature", forming a 200-page introduction to his Descriptive Catalogue of Sanskrit Manuscripts in the Orissa State Museum, Bhubaneswar, Vol. 2, following Mahamahopadhyaya Hara-Prasad Sastri and others, has given proof that Visvanatha flourished at least a century later—he lived during the first half of the 15th century, i.e. to say about one hundred years later than the date proposed by Dr. Sushil Kumar De.

Visvanatha Kaviraja was a most remarkable person. Not only was he a great scholar of Sanskrit, a poet and a philosopher in one—one might say—but he was also a statesman and an important officer in the court of the ruling King of Orissa at the time—Gajapati

Nissanka Bhanu Deva. In this respect, he may be compared with some other great Brahman scholar-statesmen who flourished in other parts of India at different times. We can think of Kautilya or Chanakya, the renowned author of the *Artha-Sastra* (4th century B.C.), and then the two illustrious brothers Madhava and Sayana, famous for having preserved for posterity the traditional interpretation of the bulk of Vedic literature, who at the same time were great administrators and fighters, and helped the two brothers Harihara and Bukka to found the Vijayanagara Kingdom which for two centuries and a half became the bulwark for Hindudom in the Deccan and South India against the combined onslaught of Muslim powers from North India and the Deccan, which started with the foundation of the Bahmani kingdom in 1347.

I personally feel very much benefited by this work, and I look forward to reading it and consulting it, for the satisfaction of my own literary and scientific interest, for "Inner Happiness of the Mind" (*Svantis-Sukhaya*), as the great poet of the *Ramacharita-Manasa*, Tulasidasa, had said. I wish Prof. Bimala Kanta Mukherji every distinction in his great work of popularising through Bengali our most important Sanskrit classics ; and I feel certain that his work will be received everywhere with all the honour and appreciation that it fully deserves.

ভূমিকা

বিশ্বনাথ কবিরাজ রচিত “সাহিত্যদর্পণ” অলংকার শাস্ত্রের অতি প্রামাণিক গ্রন্থ। ‘কাব্যপ্রকাশ’ প্রভৃতি গ্রন্থ হইতে গ্রন্থকার অনেক তথ্য সংগ্রহ করিয়াছেন। কিন্তু সাহিত্যদর্পণের বৈশিষ্ট্য হইতেছে—ইহার পূর্ণাঙ্গত্ব। নাটকের (রূপক) বিচারশৈলী অত্র অলংকার গ্রন্থে চূর্ণিত। ইহা সাহিত্যদর্পণে বিস্তৃতভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে। অলংকার-শাস্ত্রে ব্যুৎপত্তিলিপ্সু বিদ্যার্থী সাহিত্যদর্পণ প্রথমে অধ্যয়ন করিয়া থাকেন। শ্রীরামচরণ তর্কবাগীশ-কৃত সাহিত্যদর্পণ-টীকা পণ্ডিতগণের অতি সমাদৃত। এরূপ গ্রন্থের প্রামাণিক বঙ্গভাষায় অনুবাদ ছিল না বলিলেই হয়। ডঃ বিমলাকান্ত মুখোপাধ্যায় এই গ্রন্থের সুসজ্জিত বঙ্গভাষায় যে অনুবাদ করিয়াছেন, তাহা প্রত্যক্ষ উপলব্ধি করিয়া অনাবিল প্রীতিলভ করিলাম। ডঃ বিমলাকান্ত বঙ্গভাষা-রচনায় সিদ্ধহস্ত; এ বিষয়ে অধিক কিছু বলা আমার পক্ষে নিতান্ত অনাবশ্যক। তবে আমি যুগপৎ বিশ্বাস ও হর্ষ অনুভব করিলাম—তঁাহার অনুবাদ দেখিয়া। ইহাতে এই চুগ্রহ গ্রন্থের আশয় অতি প্রাঞ্জল ভাষায় অভিব্যক্ত হইয়াছে। ষাঁহাদের সংস্কৃত ভাষায় জ্ঞান সাধারণ, তঁাহারা এই অনুবাদ সাহায্যে সমগ্র গ্রন্থের মূল পাঠগুলির অর্থ অনায়াসে কিংবা অল্প আয়াসে বুঝিতে সমর্থ হইবেন। ভাষার মাধুর্য্য রক্ষা করিয়া শাস্ত্রের আশয় অভিব্যক্ত করা পৌরুষের পরিচায়ক। ডঃ বিমলাকান্ত এই গ্রন্থ রচনার দ্বারা ধর্ম, অর্থ ও কাম—এই ত্রিবর্গ লাভ করিবেন। গুণগ্রাহী পণ্ডিত-সমাজে তঁাহার যশঃ পরিব্যাপ্ত হইবে। শাস্ত্রে পাণ্ডিত্যের সহিত কাব্যের মাধুর্য্যের সমন্বয়—আমি এই অনুবাদে উপলব্ধি করিলাম।

বাংলাদেশ আজ বিভ্রান্ত; পঙ্কিল রাজনীতি আজ সকলের মস্তিষ্ক বিকৃত করিয়াছে। তবে আমাদের বিশ্বাস—এই বুদ্ধির বিকার অল্পকাল স্থায়ী হইবে। বাঙ্গালী যখন তাহার সন্ধিং পুনরায় ফিরিয়া পাইবে এবং

ভারতবর্ষের প্রাচীন গৌরবের নিদর্শন এই শাস্ত্রগ্রন্থগুলি প্রাণিধানসহকারে
অমুশীলন করিবার অবসর পাইবে, তখন এই গ্রন্থ ও গ্রন্থকারের অবদান
একবাক্যে স্বীকৃত হইবে। গুণীর সমাদর করিতে না পারা জাতির
অবসাদের লক্ষণ ও ফল। আমি ডঃ বিমলাকান্তের কৃতিত্বের গুণগান
করিতে কার্পণ্য করিলাম না। আমার বিশ্বাস—অনেক সুধীজন এই
বিষয়ে আমার সহিত একমত হইবেন।

রাত্‌মা
পোঃ—দক্ষিণগ্রাম,
জেলা—বীরভূম।

}

শ্রীসাতকড়ি মুখোপাধ্যায়

॥ ত্রিপুরাধাপোবিন্দো জয়তঃ ॥

উপক্রমণিকা

(১)

অলংকারশাস্ত্রকে সাহিত্যের দর্শনশাস্ত্র বলা হয়। সাহিত্য-তত্ত্বের বিভিন্ন দিক আলোচনা করিয়া ইহা সাহিত্যতত্ত্বকে বৈজ্ঞানিক, দার্শনিক ও মনস্তাত্ত্বিক ভিত্তির উপর প্রতিষ্ঠিত করে। সেই কারণে সাহিত্যের যথাযথ আলোচনার জন্য অলংকারশাস্ত্রের জ্ঞান অপরিহার্য।

ভারতবর্ষে সংস্কৃত সাহিত্যের ইতিহাস যেমন সুপ্রাচীন বেদের সময় হইতে আধুনিক কাল পর্য্যন্ত বিস্তৃত, অলংকারশাস্ত্রের ইতিহাসের ধারাও তেমনি বেদের কাল হইতে আজ পর্য্যন্ত সমানভাবে প্রবাহিত। ইহার এই প্রাচীনত্বের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়াই বোধ হয় ত্রয়োদশ শতকের প্রসিদ্ধ আলংকারিক রাজশেখর তাঁহার কাব্য-মীমাংসা গ্রন্থে অলংকার শাস্ত্রকে “সপ্তম বেদাঙ্গ” বলিয়া উল্লেখ করিয়াছেন। তিনি বলিতেছেন—

“ইহ হি বাঙ্গ্যমুভয়থা—শাস্ত্রং কাব্যং চ। তচ্চ দ্বিধা—পৌরুষেয়মপৌরুষেয়ং চ। অপৌরুষং শ্রুতিঃ। শিক্ষা, কল্পো, ব্যাকরণং, নিরুক্তং, ছন্দোবিচিত্তি, জ্যোতিষং চ ষড়্ভানি—ইত্যাচাৰ্য্যাঃ। ‘উপকারকত্বাৎ অলংকারঃ সপ্তম-মঙ্গলম্’—ইতি যাম্বাবরীয়াঃ। ঋতে চ তৎস্বরূপপরিজ্ঞানাত্বেদার্থানবগতিঃ’—

কাব্যমীমাংসা ২য় অধ্যায়।

সংস্কৃত অলংকারশাস্ত্রের ঐতিহাসিকগণ মনে করেন - ভরতমুনির নাট্যশাস্ত্র হইতে অলংকার শাস্ত্রের আলোচনা শুরু হইয়াছে এবং ইহা ক্রমে ভামহ, দণ্ডী, বামন, আনন্দবর্ধন, অভিনবগুপ্ত এবং কুন্তক প্রভৃতি বিভিন্ন আচার্য্যের দ্বারা বিভিন্নভাবে পরিপুষ্ট হইয়া, আচার্য্য মন্মট, বিশ্বনাথ ও পণ্ডিতরাজ জগন্নাথে আসিয়া বিজ্ঞান লাভ করিয়াছে। অলংকারশাস্ত্রের এই সুদীর্ঘ গতিপথে ইহা কখনও রসকে, কখনও

অলংকারকে, কখনও রীতিকে, কখনও ধ্বনিকে এবং কখনও বা বক্তো-
ক্তিকে কাব্য বা সাহিত্যের জীবিতভূত আত্মা বলিয়া গ্রহণ করিয়াছে এবং
শেষ পর্য্যন্ত—

“রস এব বস্তুতঃ আত্মা, বস্তুলংকারধ্বনী তু সর্বথা রসঃ প্রতি পর্য্যবস্তোভে”
(লোচনটীকা)

অর্থাৎ রসধ্বনিই কাব্যের চরম পরিণাম—এই সিদ্ধান্ত শিরোধার্য্য
করিয়া লইয়াছে।

এই দিক হইতে বিচার করিলে বলা যায়—অলংকারশাস্ত্রের
আলোচনার ধারা যেমন ধ্বনিবাদের সাগরসঙ্গমে আসিয়া বিশ্রান্তি লাভ
করিয়াছে, তেমনি ইহার পরবর্ত্তী ধারাসমূহও এই ধ্বনিবাদ হইতেই
উৎপত্তি লাভ করিয়া বিভিন্ন পথে ঘুরিয়া ফিরিয়া আবার তাহাতেই
আসিয়া আত্মনিমজ্জন করিয়াছে। সংস্কৃত অলংকারশাস্ত্রের ইতিহাসে
ধ্বনিবাদের এই মধ্যবিন্দুতে অবস্থান দেখিয়াই বোধহয় ডঃ সুনীলকুমার
দে মহাশয় তাঁহার অলংকারশাস্ত্রের ইতিহাস গ্রন্থে লিখিয়াছেন—

“Looking at the question from another point of view,
we may classify the system of Poetics broadly into
(1) Pre-Dhvani, (2) Dhvani and (3) Post-Dhvani
systems, taking Dhvani theory as the central land-
mark”.

(H.S.P p.p. 328)

পূর্বেই উল্লেখ করা হইয়াছে যে অলংকারশাস্ত্রের বিভিন্ন আচার্য্য
বিভিন্ন উপাদানকে কাব্যের আত্মা বলিয়া নিজ নিজ মতবাদের উপস্থাপনা
ও ব্যাখ্যা করিয়াছেন। এইভাবে অলংকারশাস্ত্রে বিভিন্ন প্রস্থানভেদ
বা Schools এর উৎপত্তি হইয়াছে। ডঃ সুরেন্দ্রনাথ দাসগুপ্ত ও ডঃ
সুনীল কুমার দে—উভয়েই এই প্রস্থানভেদ সূচু ও যুক্তিসম্মত বলিয়া মনে
করেন না। এসম্বন্ধে ডঃ দাসগুপ্ত বলেন—

“Many of our modern writers have considered it
advantageous to speak of the divergence of the
different writers as being capable of being classified

in the Western fashion, such as the Alampkāra School, the Riti School or the Dhvani School. I am forced to sound a dissenting note to this mode of classification.

(H.S.L. p. 574).

ডঃ সুনীলকুমার দে মহাশয়ের অভিমত হইতেছে—

The convenience of this classification is obvious, but it is doubtful whether we may safely apply the term "School" to indicate affiliation to a particular system of opinion, when we consider that one has to admit a great deal of mutual and (to a certain extent) inevitable contamination of the different "Schools" which makes the existence of any particular school, *by itself*, almost impossible. Thus the Dhvani school admits Rasa and Alampkāra as important factors of poetry which are thus not exclusively monopolised by the so-called Alampkāra and Rasa schools. It is doubtful again, if a Rasa School, properly so called was at all founded by Bharata or a similar school by Bhāmaha. All that we can say is that Bharata and Bhāmaha laid stress on the elements of Rasa and Alampkāra which became in course of time established ideas in the realm of poetics. As a rule, each great writer who puts forward, consciously or unconsciously, a new theory, takes over from his predecessors those ideas which have stood the test of criticism and which he can combine in a self-consistent system of his own.

(H.S.P. pp, 328-30)

কিন্তু সূর্য বা যুক্তিসঙ্গত হউক বা না হউক, ভারতীয় অলংকার-শাস্ত্রে প্রস্থানভেদ আছে ও সেগুলি হইতেছে—রসপ্রস্থান (ভরত), অলংকার-প্রস্থান (ভামহ-উদ্ভট), গুণপ্রস্থান (দণ্ডী), রীতিপ্রস্থান (বামন), ধ্বনি-প্রস্থান (আনন্দবর্ধন-অভিনবগুপ্ত) এবং বক্তোক্তি-প্রস্থান (কুন্তক)। শব্দ ও অর্থকে কাব্যের উপাদানরূপে স্বীকার করিয়াও কেন এই প্রস্থানভেদ তাহার কারণ আচার্য্য রুদ্রক প্রণীত

(১২শ শতক) অলংকারগ্রন্থ “অলংকার-সর্বশ্বের” টীকাকার সমুদ্র-বন্ধ অতি সংক্ষেপে অথচ নিপুণভাবে বিবৃত করিয়াছেন ।

তিনি বলিয়াছেন—

“ইহ বিশিষ্টো শব্দার্থো কাব্যম্ । তয়োশ্চ বৈশিষ্ট্যং ধর্মমুখেন, ব্যাপার-মুখেন, ব্যঙ্গমুখেন বা ইতি ত্রয়ঃ পক্ষাঃ । আত্মেহপি অলংকারতো গুণতো বা ইতি দ্বৈবিধ্যম্ । দ্বিতীয়েহপি ভণিত্ববৈচিত্র্যেন ভোগকৃত্বেন বেতি দ্বৈধম্ । ইতি পঞ্চসু পক্ষেষু আত্ম উদ্ভটাদিভি রঙ্গীকৃতং, দ্বিতীয়ো বামনেন, তৃতীয়ো বক্রোক্তিজন্যবিতকারেণ, চতুর্থ ভট্টনায়কেন, পঞ্চম আনন্দবর্ধনেন । ব্যক্তি-বিবেককারাভিমতস্বমুমানপক্ষঃ সিদ্ধান্ত-প্রদর্শন-সমনস্তরং বিচারাসহত্বেন সূচিত্ত্বাং মন্তুকস্ত পূর্বপক্ষত্বেনাপ্যনভিমত ইত্যাহঃ ।” (ত্রিবাক্রম-সংস্কৃতসিরিজ পৃ-৩৪)

সমুদ্রবন্ধের উপর্যুক্ত সংক্ষিপ্ত মন্তব্য নিম্নোক্ত আলোচনায় বিশদ হইয়া উঠিয়াছে—

(ক) শব্দ ও অর্থের এই লোকবিলক্ষণ চারুত্ব শব্দ ও অর্থের কতকগুলি বিলক্ষণ ধর্মের (attribute) উপর নির্ভর করে ; তাহাদের মধ্যে কতকগুলি বহিরঙ্গ, কতকগুলি অন্তরঙ্গ । বহিরঙ্গ ধর্মগুলি ‘অলংকার’—শব্দালংকার ও অর্থালংকার ; আর অন্তরঙ্গ ধর্মগুলি ‘গুণ’—শব্দগুণ ও অর্থগুণরূপে প্রসিদ্ধ ।

(খ) অপর এক সম্প্রদায় বলেন—কাব্যের বিষয়ীভূত শব্দ ও অর্থের এমন কতকগুলি অসাধারণ ব্যাপার (function) আছে, যাহা লৌকিক শব্দের ও অর্থের অগোচর । এই সম্প্রদায়ের আচার্যগণকে আবার দুইভাগে ভাগ করা যাইতে পারে ; একদল বলেন—ভণিত্ব-বৈচিত্র্য বা লোকবিলক্ষণরূপে শব্দ ও অর্থের বিস্তার বা প্রয়োগরূপ ব্যাপারই কাব্যের চারুতার কারণ । আর এক শ্রেণীর আচার্য বলেন যে কাব্যের অন্তর্গত শব্দ ও অর্থের একটি অলৌকিক শক্তি বা ব্যাপার আছে—তাহা ‘ভোগীকৃতি’ বা আনন্দজনকতা—যাহা ব্যবহারিক শব্দার্থযুগলের ক্ষেত্রে দুর্লভ । ইহাই কাব্যের বৈলক্ষণ্য কাব্যত্বের প্রযোজক ।

(গ) তৃতীয় সম্প্রদায় বলেন—গুণ বা অলংকার বা ব্যাপার (তাহা ভণিত্ব-বৈচিত্র্যই হউক বা ভোগীকৃতিই হউক) কোনটিই কাব্যের সারভূত

তত্ত্ব নহে। কাব্যের বৈলক্ষণ্যের প্রবোধক হইতেছে—ব্যাক্যার্থ বা প্রতীয়মান অর্থ (suggested sense), যাহা শব্দের বাচ্যার্থ (primary meaning) এবং লক্ষ্যার্থ (implied meaning) হইতে পৃথক। যে রচনায় এই ব্যাক্যার্থের প্রতীতি ঘটিয়া থাকে তাহাই কাব্যপদবাচ্য, অন্তথা নহে। কাব্যের সহিত ব্যবহারিক শব্দার্থগুণের পার্থক্য শুধু এই ব্যাক্যার্থের সম্ভাব ও অসম্ভাব লইয়া।” (অলংকার শাস্ত্রের ভূমিকা—শ্রীবিষ্ণুপদ ভট্টাচার্য পৃ: ১৭-১৮

পূর্বেই বলা হইয়াছে অলংকার শাস্ত্রের আদিকাল হইতে প্রচলিত বিভিন্ন মতবাদ ধ্বন্যালোকে আসিয়া একটি সামগ্রিক সত্তা ও বিজ্ঞানসম্মত ব্যাখ্যা লাভ করিয়াছে। ডঃ হুশীলকুমার দে যথার্থই মন্তব্য করিয়াছেন—

“The Rasa came to be considered as the essence (ātman) of poetry ; and in order to harmonise it in poetic theory, the new school evolved a theory of suggestion (Dhvani) as the means of its expression. Not satisfied, however, with working up the concept of Rasa into their system, the new theorists devoted themselves to the examination of the already accumulated ideas of Alamkāra and Rīti (with its constituent of Guṇa and Doṣa) with a view to correlate them to the new ideal Dhvani (and Rasa) and thus by synthesis evolve a comprehensive theory of Poetics.

বস্তুতঃ ধ্বনিকারের পূর্বে বিভিন্ন প্রস্থানের আচার্য্যগণ অলংকার, রীতি, গুণ প্রভৃতির স্বরূপসম্বন্ধ যথাযথভাবে নির্ণয় করিতে পারেন নাই। তাঁহারা রসের অস্তিত্ব ও কাব্যসৃষ্টিতে তাহার অপরিহার্য্য প্রয়োজনীয়তার কথা স্বীকার করিয়াও কাব্যশোভাকর বিভিন্ন উপাদানের সহিত রসেব যথাযথ সমন্বয়-সাধনে অক্ষম হইয়াছিলেন। ফলে এই সমস্ত উপাদান তাঁহাদের আলোচনায় রসপরিব্যাসায়ী না হইয়া কাব্যের বহিরঙ্গরূপে গৃহীত হইয়াছিল। অলংকার ও রীতি-প্রস্থান (তৎসহ বক্তোক্তি প্রস্থানও—কারণ বক্তোক্তিকে অলংকারপ্রস্থানের অন্তর্ভুক্ত মনে করা হয়) কাব্যের বাহ্যশোভাবিধানের আত্মনিয়োগ করিয়াছিল—রসের সহিত তাহাদের অঙ্গাঙ্গিভাবে ব্যাখ্যা ইহারা করিতে পারেন নাই।

ধ্বনিকারের মৌলিকত্ব ও শ্রেষ্ঠত্ব এইখানেই। তিনি শব্দ, অর্থ, গুণ, রীতি, দোষ, অলংকার—সকলকেই একমুখী করিয়াছেন। ভরতচাৰ্য্যের বিখ্যাত—‘নহি রসাদৃতে কশ্চিদর্থঃ প্রবর্ততে’ (নাট্য ১।২৭৩) উক্তিকে সমগ্র কাব্যতত্ত্বের একমাত্র মৰ্ম্মবাণীরূপে গ্রহণ করিয়া একদিকে যেমন রসতত্ত্বকে নাটক হইতে সৰ্বপ্রকার কবিকৰ্মে প্রসারিত করিলেন—

“নাভ্যেব তদ্ বস্তু যদভিমতরসাদৃতাং নীয়মানং ন প্রসঙ্গীভবতি ।
অচেতনা অপি হি ভাবা যথাযথমুচিতরসসম্ভাবতয়া চেতনাবৃত্তান্তযোজনয়া
বা সত্যেব তে, যে যান্তি ন রসাক্ততাম্” (ধ্বন্যালোক ৩।৪৩)

—তেমনি এতকাল যাহা decorative art ছিল, সেই অলংকার, রীতি প্রভৃতিকে creative art এর আশ্রয়ভূত করিয়া লইয়া তাহাদিগকে রসপরতন্ত্র ও রসধৰ্ম করিয়া তাহাদের স্বরূপ প্রকাশ করিলেন।

ধ্বনিকার অলংকারের সংজ্ঞা দিলেন—

“রসাক্ষিপ্ততয়া বস্তু বন্ধঃ শব্দাক্রিয়ো ভবেৎ ।

অপৃথক্যত্বনির্বৃত্ত্যঃ সোহলংকারো ধ্বনৌ মতঃ ॥ ধ্বন্য ২।১৭

এবং বৃত্তিতে সুস্পষ্ট করিলেন—

ন তেবাং বহিরঙ্গত্বং রসাভিব্যক্তৌ ।

কেন ইহাদের বহিরঙ্গত্ব নহে, তাহা ব্যাখ্যা করিয়া তিনি বলিলেন—

“অলংকারাণি হি নিরূপ্যমানদুর্ঘটনাত্মণি রসসমাহিতচেতসঃ প্রাতি-
ভানবতঃ কবেঃ অহংপূর্বিকয়া পরাতপন্তি ।

অবশ্য ভরত মুনি পূর্বেই নাট্যশাস্ত্রে ইহা বলিয়া গিয়াছেন—

যথা বীজাদ্ ভবেৎ বৃক্ষো বৃক্ষাৎ পুষ্পং ফলং তথা ।

তথা মূলং রসাঃ সৰ্বে তেভ্যো ভাবাঃ ব্যবস্থিতাঃ ॥ নাট্য ৩।৪২

এই শ্লোকের ভাষ্যে অভিনব গুপ্ত বলিয়াছেন—

“এবং মূলবীজস্থানীয়াং কবিগতো রসঃ ।ততো বৃক্ষস্থানীয়াং কাব্যম্ ।

তত্র পুষ্পাদি-স্থানীয়াঃ অভিনয়াদিনট্যাগারঃ, তত্র ফলস্থানীয়াঃ সামাজিক-
রসাবাদঃ । তেন রসময়মেব বিশ্বম্ ॥

ডঃ সুধীরকুমার দাসগুপ্ত মহাশয় উদ্ধৃত অংশের সুন্দর ব্যাখ্যা

করিয়া রসের সহিত কাব্যের অন্যান্য উপাদানগুলির সম্বন্ধ সুস্পষ্ট করিয়াছেন—

“মূলবীজস্থানীয় হইতেছে কবিগত রস, বৃক্ষাদি-স্থানীয় কাব্য ; অতএব বীজ যে প্রকার নিজেকে পরিস্ফুট করিবার আবেগে শাখা-পল্লব-পুষ্প-ফল-সমন্বিত বৃক্ষের সৃষ্টি করে, রসও সেই প্রকার নিজেকে মূর্ত করিবার আবেগে বাচ্য-রীতি-ছন্দ-অলংকারময় কাব্যের নির্মাণ করে। তাই অলংকার প্রভৃতি কাব্যের বহিরঙ্গ নয়, অন্তরঙ্গ।”

(কাব্যলোক পৃ: ৬০৬)

সুস্পষ্টভাবে বিচার করিলে ধ্বনিকার ভরতের রসপ্রস্থানের অন্তর্ভুক্ত, ইহার বিজ্ঞানসম্মত ব্যাখ্যা এবং তিনিই রসতত্ত্বকে পূর্ণতা প্রদান করিয়াছেন। ধ্বনিকারের মৌলিকত্ব হইতেছে—‘ব্যঞ্জনা’ নামক অভিনব শব্দব্যাপার-কল্পনায়, রসকে নাট্যক্ষেত্রে হইতে আনিয়া সমস্ত সাহিত্যক্ষেত্রে সম্প্রসারিত করায় এবং কাব্যের বিভিন্ন উপাদানগুলির সহিত তাহাদের আত্মা রসের সম্বন্ধ-নির্ণয়ে। মন্বন্ত, বিশ্বনাথ, রুণ্ডক, জগন্নাথ—প্রভৃতি পরবর্তীগণ সকলেই মুখ্যতঃ ধ্বন্যালোকের অনুসরণ করিয়াছেন এবং অলংকার শাস্ত্রে নূতন কিছু দান করিতে পারেন নাই। সাহিত্যতত্ত্বের সর্বশ্রেষ্ঠ মীমাংসক বলিয়াই পণ্ডিতরাজ জগন্নাথ ধ্বনিকারকে “আলংকারিকসরণি-ব্যবস্থাপক” আখ্যা দিয়াছেন।

সাহিত্যতত্ত্বের অগ্ৰতম দুৰূহ বিচার্য্যবস্তু হইতেছে—রসনিষ্পত্তির প্রণালী বা প্রক্রিয়া। এই বিচারের আরম্ভ হইয়াছে ভরতমুনির—‘বিভাবানুভাব-ব্যভিচারি-সংযোগাদ্ রসনিষ্পত্তিঃ’—এই ক্ষুদ্র সূত্রের আলোচনা হইতে। এই সূত্রের ব্যাখ্যান প্রসঙ্গে চারিটি বিশেষ অভিমত বা বাদের উৎপত্তি হইয়াছে। সেগুলি হইতেছে—ভট্টলোল্লটের উৎপত্তিবাদ, ভট্টশংকুরের অনুমিতিবাদ, ভট্টনায়কের ভুক্তিবাদ এবং ভট্টাভিনবগুপ্তের অভিব্যক্তিবাদ। কাব্যপ্রকাশরচয়িতা মন্বন্তাচার্য্য তাঁহার কাব্যপ্রকাশ গ্রন্থের চতুর্থ-উল্লাসে বিভিন্ন মতবাদের মর্ম্মকথা সংক্ষেপে ব্যক্ত করিয়াছেন। অধ্যাপক বিষ্ণুপদ ভট্টাচার্য্য

মহাশয়ের সাহিত্য-মীমাংসা গ্রন্থে এই চারিটি ‘বাদের’ সুন্দর ও সুসম্পূর্ণ আলোচনা আছে। আচার্য্য অভিনবগুপ্ত পূর্ববর্তী আচার্য্যবৃন্দের পরিকল্পিত বিবেকপরম্পরা শোধিত করিয়া রসচর্চণার শ্রেষ্ঠ মীমাংসা অভিব্যক্তিবাদের প্রতিষ্ঠা করিয়াছেন। এই মতে—
 “আনন্দের আবরক অজ্ঞান যখন অপগত হয়, তখন আত্মার প্রিয়রূপ আপন পরিপূর্ণ মহিমায় প্রকাশিত হয়। কবিকর্মের...মুখ্য উদ্দেশ্য সহৃদয়ের আত্মচৈতন্যের এই আনন্দাবরক অজ্ঞানের অপসারণ, যাহাকে দার্শনিক পরিভাষায় বলিতে পারা যায় “আবরণ-ভঙ্গ”। ... কাব্যবর্ণিত অথবা নাট্যাভিনীত বিভাবাদি অর্থের ব্যঞ্জনাব্যাপারের অলৌকিক মহিমাবশে এই আবরণভঙ্গ সম্ভব হয়” (সাহিত্য-মীমাংসা—বিষ্ণুপদ ভট্টাচার্য্য ; পৃ: ৯৩-৯৪)।

এইভাবে সাহিত্যতত্ত্বের বিচার—রসে (রসধ্বনিতে) এবং অভিব্যক্তিবাদে আসিয়া চরম প্রকাশলাভ করিয়াছে।

(২)

ভারতীয় অলংকারশাস্ত্রের ইতিহাসে কিন্তু এইভাবে রস, রসের উপাদানসমূহ ও রসনিষ্পত্তির প্রক্রিয়ার সিদ্ধান্তকে সর্বসম্মতভাবে গ্রহণ করা হয় নাই। রসালোচনায় একটি স্বতন্ত্র প্রস্থানের সৃষ্টি হইয়াছিল। সে প্রস্থান মূলতঃ অধ্যাত্ম-বিষয়ক বলিয়া তাহাকে ‘আধ্যাত্মিক প্রস্থান’ * বলাই বোধ হয় সঙ্গত হইবে। এই প্রস্থানে ‘কৃষ্ণরতি’ বা ভগবদ্-ভক্তিকে একমাত্র রস বলিয়া ও অখিলরসায়তমূর্ত্তি শ্রীভগবানকে চরম আশ্রয় বলিয়া ধরা হইয়াছে। বোপদেব তাঁহার মুক্তাকল গ্রন্থে সুস্পষ্টভাবে ভক্তিরসের উল্লেখ করিয়াছেন—“ব্যাাসাদিভি বর্ণিতস্ত বিষ্ণোর্বিশুভক্তানাং বা চরিতস্ত নবরসাত্মকস্ত শ্রবণাদিনা জনিতশ্চমৎকারো ভক্তিরসঃ।” শ্রীল মধুসূদন সরস্বতী তাঁহার ভক্তিরসায়নে, শ্রীপাদ রূপগোস্বামী তাঁহার ভক্তিরসায়তসিদ্ধি ও উজ্জল-

* কেহ কেহ ইহাকে পারমার্থিকরস-প্রস্থান বলিতে চাহেন।

নীলমণি গ্রন্থদ্বয়ে, শ্রীপাদ জীবগোস্বামী তাঁহার শ্রীতিসন্দর্ভে এবং কবি-
কর্ণগুর তাঁহার অলংকার-কৌশ্তভে অপূর্ব বৈদগ্ধ্যসহকারে ভক্তিরসের
প্রতিষ্ঠা করিয়াছেন।^১

এই সম্প্রদায় প্রথমেই কাব্যের দুই শ্রেণীবিভাগ করিয়াছেন
—প্রাকৃত ও অপ্রাকৃত। প্রাকৃত নরনারীর জীবনলীলা যে
কাব্যের উপজীব্য—তাহা হইতেছে প্রাকৃত কাব্য এবং অপ্রাকৃত
ভগবল্লীলাদি যে কাব্যের বর্ণিতব্য বিষয়, তাহা হইতেছে অপ্রাকৃত
কাব্য। ইহাদের মতেও রস কাব্যের লক্ষ্য—কিন্তু যে রস প্রাকৃত
কাব্যের লক্ষ্য, ইহাদের লক্ষিতব্য রস তাহা নহে। ইহাদের মতে
প্রাকৃত রতি প্রভৃতি হইতেছে প্রাকৃত লোকের চিন্তবৃত্তি বিশেষ—
অতএব মায়িক গুণময়। স্বরূপতঃই তাহা অল্প ও ক্ষণস্থায়ী;
অতএব পূর্ণ সুখ বা আনন্দ তাহাতে হইতে পারে না; লৌকিক
বিভাবাদিও একই কারণে রসস্বরূপের সাক্ষাৎকারসাধনে অসমর্থ।
চিদ্বিরোধী বলিয়া প্রাকৃত রত্যাতির ও বিভাবাদির যে সুখ-
স্বরূপতা নাই—তাহা শ্রীপাদ জীবগোস্বামী শ্রীতি-সন্দর্ভে সুস্পষ্ট ভাবেই
বলিয়াছেন—

“কিঞ্চ লৌকিকস্ত রত্যাধেঃ সুখস্বরূপত্বং যথাকথঞ্চিদেব। বস্তুবিচারে
দুঃখপর্ধ্যবসারিত্বাৎ।”

“তন্মাত্রলৌকিকস্ত বিভাবাদেঃ রসজনকত্বং ন প্রদেয়ম্”। শ্রীতিসন্দর্ভে। ১১০

অন্তকীর্তি পণ্ডিত শ্রীযুত হরেকৃষ্ণ মুখোপাধ্যায় সাহিত্যরত্ন মহাশয়
এই বিষয়টি সংক্ষেপে অথচ অতি সুন্দরভাবে উপস্থাপিত করিয়াছেন—

“সাহিত্যের রস ও যোগী, জ্ঞানী ও ভক্ত সম্প্রদায়ের অধ্বয়গীর
বেদান্ত-প্রতিপাদিত রস মূলে এক নয়। শ্রীভগবানই আশ্বাদনভেদে
ব্রহ্ম ও পরমাত্মা শব্দে অভিহিত হন। তিনিই রসস্বরূপ। একাধারে
আশ্বাদক, আশ্বাদয়িতা ও আশ্বাস্ত। এই রস অপ্রাকৃত। সাহিত্যের

(১) দ্রষ্টব্য “ভারতচন্দ্র : কবি ও শিল্পী” শ্রীবিমলাকান্ত মুখোপাধ্যায়

“অন্নদামঙ্গলের রসবিচার” অধ্যায়।

(২) পত্র।

রস প্রাকৃত। ব্রহ্মাস্বাদ-সহোদর হইলেও নন্দর, অচিরস্থায়ী। জীব যেমন চিং-কণ, কিন্তু চৈতন্য-স্বরূপের তুল্য নয়, তেমনি সাহিত্যের রস রসস্বরূপের তুল্য নয়”।

লৌকিক কাব্যে রসোদ্ভেক সম্বন্ধে বলা হইয়াছে যে সম্বন্ধগুণের উদ্ভেক হইলে স্বপ্রকাশানন্দতন্ময় অখণ্ড রসের আশ্বাদ হয়। এই সম্বন্ধগুণকে বলা হইয়াছে—‘রজস্তমোভ্যামস্পৃষ্টং মনঃ সম্বন্ধম্’; কিন্তু এই সম্বন্ধ মায়াবর্তী গুণ। অতএব ইহা রসস্বরূপের সাক্ষাৎ ঘটাইয়া পূর্ণানন্দে লইয়া যাইতে পারে না। মায়াভীত হইলে তবেই রসস্বরূপের সাক্ষাৎ ঘটে।

তাহা হইলে কাব্যালোচনায় যে রসাস্বাদ হয় তাহা কি স্বপ্ন না মতিভ্রম?’ তদ্বত্তরে বলা হয়—

“লৌকিক কাব্যের দর্শনশ্রবণাদির ফলে সজ্জন্য সামাজিক যে আনন্দ অনুভব করেন, তাহা হইতেছে সম্বন্ধগুণজাত চিত্ত-প্রসাদ; অনুকর্তার অভিনয় চাতুর্য্যে এবং কথকের কথননৈপুণ্যে তাহা অপূর্ব চমৎকাবিত্ত প্রাপ্ত হয় বলিয়াই সেই চিত্ত-প্রসাদ উচ্ছ্বাসময় হইয়া থাকে এবং তাহাকেই রস বলা হয়। বস্তুতঃ ইহা রস নহে, উপচারবশতঃই ইহাকে রস বলা হয়।”
(গৌড়ীয় বৈষ্ণব দর্শন, রসতত্ত্ব ৭।১৩১)

বস্তুতঃ এই প্রস্থানের আচার্য্যগণ যে পূর্ণরস-স্বরূপেরই রসিক, তাহা তাঁহাদের ভাব, রস, বিভাবাদি ও সামাজিক ইত্যাদির আলোচনা হইতেই সুস্পষ্ট। ভক্তিরসায়তনসিদ্ধিতে ভাবের লক্ষণ সম্বন্ধে বলা হইয়াছে—

“শুদ্ধসত্ত্ববিশেষায়া প্রেমসুখ্যাংগুসাম্যভাক্।

রুচিভিশ্চিন্তামাত্মন্যাক্লদসৌ ভাব উচ্যতে ॥ ১।৩।১

টীকায় শ্রীজীব বলিলেন—

“অত্র শুদ্ধসত্ত্বং নাম যা ভগবতঃ সর্বপ্রকাশিকা স্বরূপশক্तेঃ সংবিদাখ্যা বৃত্তিঃ। * * ন তু মায়াবৃত্তি-বিশেষঃ।

কবি-কর্ণপূর রসের লক্ষণ দিতে গিয়া বলিতেছেন—

বহিরন্তঃকরণয়োর্ব্যাপারান্তরোধকম্।

সকারণাদি-সংশ্লেষে চমৎকারি স্মৃথং রসঃ ॥

অঃ কোঃ ৫।১২

কোন স্থায়ীভাব ঐরূপ ‘চমৎকারি সুখং’ রসে পরিণত হয়, তাহাও কবিকর্ণপুর বলিয়াছেন—

‘আশ্বাদান্দুরকন্দোহস্তি ধর্মঃ কশ্চন চেতসঃ ।

রজোন্তমোভ্যাং হীনস্ত শুদ্ধসত্ত্বতয়া সত্যঃ ॥ ঐ ৫।৩

এখানে বিশ্বনাথ কবিরাজের ‘সত্ত্বোদ্ভেদকং’ প্রভৃতি কথার প্রতিধ্বনি আছে এবং তাহার ফলে কবি-কর্ণপুরও লৌকিক স্থায়ীভাবে রস-পরিণতির কথা বলিতেছেন—ইহা মনে হইতে পারে বলিয়া এই শ্লোকের টীকায় শ্রীপাদ বিশ্বনাথ চক্রবর্তী বলিতেছেন—

“ধর্ম ইতি রজস্তমোভ্যাং রহিতস্ত শুদ্ধসত্ত্বতয়া সত্যো বিত্তমানস্ত চেতসঃ কশ্চন ধর্ম এব স্থায়ী । রজস্তমসোরভাবেন সামাজিকানামবিচারাহিত্যং স্বত এবায়াতম্ । অতন্তেষাং শুদ্ধসত্ত্বমপি ন মায়াবৃত্তিরূপম্, অপি তু চিহ্নপমেব । অতএব তেষাং রসাস্বাদঃ কশ্চিত্তত্ত্বনিষ্ঠধর্মোহপি : হলাদিনীশঙ্কেরামন্দাত্মক বৃত্তিরূপ এব, ন তু জড়াত্মকঃ ॥”

এই ভগবদ্বিষয়া রতির বিভাবাদিও অলৌকিক ।

“তত্র জ্ঞেয়া বিভাবান্ত রত্যাশ্বাদনহেতবঃ ।

তে দ্বিধালম্বনা একে তথৈবোদ্বীপনা পরে ॥ ভ: র: ২।১।১স্থ

অশ্বিন্নালম্বনা প্রোক্তা: কৃষ্ণস্তস্ত চ বল্লভা: । উ: নী: ১।৪

উদ্বীপনাবিভাবা: হরেশুদায়প্রিয়ানাঞ্চ

কথিতা নাম-গুণ-চরিতমণ্ডনসম্বন্ধিনস্তটস্থাস্চ । উ: নী: ১০।১

এই বিভাবের অলৌকিকত্ব সম্বন্ধে শ্রীপাদ জীবগোস্বামী শ্রীতিসন্দর্ভে বলিয়াছেন—

“তত্রালম্বনকারণস্ত শ্রীভগবতোহসমোদ্ধাতিশয়ি ভগবত্তাদেব সিদ্ধম্ ।”

শ্রী: স: ১১১

লৌকিক অলংকার-শাস্ত্রে উপপতিগত শৃঙ্গার রসে রসাতাস স্বীকার করা হয় । পারমার্থিক রসশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণের ঔপপত্য সম্বন্ধে তাহা স্বীকার করা হয় না । এ সম্বন্ধে উজ্জল-নীলমণি (১।১৫) বলেন—

লঘুস্বমত্র যৎ প্রোক্তং তত্ত্ব প্রাকৃতনাথকে ।

ন কৃষ্ণে রসনির্ঘ্যাসস্বাদার্থমবতারিণি ॥

এই ভক্তিরসের সহৃদয় সামাজিক কাহারা, সে সম্বন্ধে ভক্তিরসামৃত-
সিন্ধু বলেন—

সর্বথৈব হরুহোইয়মভক্তৈর্ভগবদ্রসঃ ।

তৎপাদাযুজসর্বশ্বেবভক্তিরেবাহুরশ্রুতে । ভ: র: ২।৫।৭৮

* * *

প্রাক্তন্যধুনিকৌ চান্তি যশ্চ সভক্তিবাসনা ।

এষ ভক্তিরসাস্বাদশ্চৈব হৃদি জায়তে ॥

ভক্তি-নিধূত-দোষাণাং প্রসন্নোজ্জলচেতসাম্ ।

শ্রীভাগবতরক্তানাং রসিকাসঙ্গরঙ্গিণাম্ ॥

জীবনীভূত-গোবিন্দপাদভক্তিসুখাশ্রিয়াম্ ।

প্রেমাস্তরঙ্গভূতানি কৃত্যন্তেবাহুতিষ্ঠতাম্ ॥

ভক্তানাং হৃদি রাজস্বী সংস্কারযুগলোজ্জ্বলা ।

রতিরানন্দরূপৈব নীয়মানা তু রশ্মতাম্ ।

কৃষ্ণাদিভির্বিভাবাঠৈর্গৈতেরুভাবাধনৈঃ ।

প্রৌঢ়ানন্দমংকারকাষ্ঠামাপত্ততে পরাম্ । ভ: র: ২।১

উজ্জলনীলমণির ১।২ শ্লোকের আশয় সম্বন্ধে টীকাকার বিষ্ণুদাস
গোস্বামীও বলিয়াছেন—

“অয়ং ভাবঃ—তত্র রসামৃতসিন্ধৌ নানাজাতীয়ভক্তানামহুণীলনীয়ত্বা-
ন্তম্যথোহতিসংক্ষেপতত্ত্বত্বম্ । অত্র তু রাগমার্গৈকবদ্ধত্বত্বা রসচবণৈক-
জীবন। যেষাং মধুররসভক্ত্যন্তেবামেবাস্বাদনীয়ত্বাদ্ বিস্তরেণ পৃথগেবোচ্যতে ।

শ্রীচৈতন্য-চরিতামৃতেও বলা হইয়াছে—

এই রস আশ্বাদ নাহি অভক্তের গণে ।

কৃষ্ণভক্তগণ করে আশ্বাদনে ॥

দেখা যাইতেছে লৌকিক ও ভগবদ্ রতির রসতত্ত্বপ্রাপ্তি বিষয়ে গোড়ীয়
বৈষ্ণবাচার্য্যগণ ও পূর্ববর্তী আলাংকারিকবৃন্দ দুই সম্পূর্ণ বিপরীত
কোটিতে অবস্থিত । এক সম্প্রদায় ভক্তিকেই একমাত্র রস বলিয়া
মনে করেন ও প্রাকৃত রত্যাতির রসাপত্তি স্বীকার করেন না ;
আবার অপর সম্প্রদায় ভক্তির রসত্ব অস্বীকার করেন । কিন্তু

শ্রীল মধুসূদন সরস্বতী ভগবদ্রতি তথা লৌকিক রতি উভয়েরই
রসাপত্তি স্বীকার করিয়াছেন ; তবে তাঁহার মতে ভক্তির রসত্ব হইতে
লৌকিক রতির রসত্ব ন্যূন । কিভাবে লৌকিক রতির রসত্ব সম্পাদন
হয়, ভক্তিরসায়নে তাহা নিম্নোক্তভাবে বর্ণিত হইয়াছে—

“চিত্তদ্রব্যং হি জতুবৎ স্বভাবাৎ কঠিনাস্থকম্ ।
তাপকৈব্লিষয়ৈর্যোগে দ্রবত্বং প্রাপ্তিপদ্যতে ॥
কামক্রোধ-ভয়-স্নেহ-হর্ষশোকাদয়াদয়ঃ ।
তাপকাশ্চিত্তজতুনন্তুচ্ছান্তৌ কঠিনং তু তৎ ॥
জ্ঞতে চিত্তে বিনিষ্কিপ্তঃ স্বাকারো যন্ত বস্তুনঃ ।
সংস্কার-বাসনা-ভাব-ভাবনা-শব্দভাগসৌ ॥
শিথিলীভাবমাত্রস্ত মনো গচ্ছত্যতাপকৈঃ ।
ন তত্র বস্তু বিশতি বাসনাভেন কিঞ্চন ॥
দ্রবত্যাং প্রবিষ্টং সদ্ যৎ কাঠিন্যদশাং গতম্ ।
চেতঃ পুনর্জ্যতৌ সত্যামপি তন্মৈব মুঞ্চতি ॥
স্থায়িভাবগিরাতোহসৌ বস্তাকারোহভিধীয়তে ।
ব্যক্তশ্চ রসতামেতি পরানন্দতয়া পুনঃ ॥
ভগবান্ পরমানন্দস্বরূপঃ স্বয়মেব হি ।
মনোগতন্তুলাকারঃ রসতামেতি পুঙ্কলম্ ॥
কাস্তাদিবিষয়েহপ্যস্তি কারণং সুখচিৎখনম্ ।
কার্য্যাকারতয়া ভেদেহপ্যাবৃতং মায়য়া স্বভঃ ॥
সমজাতঞ্চ তদ্ ব্রহ্ম মেঘঃ কাস্তাদিমানতঃ ।
মায়াবৃত্তিতিরোধানে বৃত্ত্যা সর্বস্বয়া ক্ষণম্ ॥
অতন্তদেব ভাবত্বং মনসি প্রাপ্তিপদ্যতে ।
কিঞ্চিন্মুনাঞ্চ রসতাং যাতি জাড্যবিমিশ্রণাৎ ॥

ভঃ রঃ ১/৪-১৩

সরস্বতী-পাদের বক্তব্যের মর্ম্মকথা হইতেছে—বিষয়াবচ্ছিন্ন চৈতন্তেরও
আশ্রয় হইতেছে—পরমানন্দস্বরূপচৈতন্ত । অতএব লৌকিক বিভাবাদির
দাহাঘো ক্ষুরিত রসও প্রকৃতপক্ষে সেই রসস্বরূপেরই প্রকাশ, তবে

আংশিকভাবে। প্রাকৃতরসে চিদানন্দের আংশিক ক্ষুরণ আর ভক্তি-রসে ইহার পূর্ণ প্রকাশ—এই পার্থক্য।

ঐশ্বর্য ভক্তিরসের স্বীকৃতি ও অস্বীকৃতিতে নয়, অগ্ৰাচ্ছ ব্যাপারেও উভয় প্রস্থানের পার্থক্য মৌলিক। রসনিষ্পত্তি কোথায় হয় এবিষয়ে ভট্টলোল্লট পূর্বমীমাংসাদর্শনের মতানুসারে মনে করেন—ইহা অনুকার্য্যে হইয়া থাকে। ন্যায়দর্শনমতে ভট্টশংকুক মনে করেন—ইহার অবস্থান অনুকর্তায়। কাশ্মীরীয় প্রত্যভিজ্ঞাদর্শনানুসারে ভট্টনায়ক ও ভট্টাভিনবগুপ্তের মতে—ইহার অবস্থিতি সহৃদয় সামাজিকচিত্তে। কিন্তু ভক্তিশাস্ত্রানুসারে ব্যাখ্যা করিয়া এই সম্প্রদায়ের আচার্য্যগণ বলেন অনুকার্য্য, অনুকর্তা ও সামাজিক—সকলের মধ্যেই রসনিষ্পত্তি হইতে পারে। এসম্বন্ধে শ্রীপাদ জীবগোস্বামীর নিম্নোদ্ধৃত মন্তব্য উল্লেখযোগ্য—

“শ্রীভাগবতাস্ত সর্বত্রৈব তৎপ্রীতিময়রসস্বীকারঃ। লৌকিকত্বহেতোর-
ভাবাৎ। বিশেষতোহনুকার্য্যেষ্ণু তৎপারিকরেষ্ণু যোবাং নিত্যমেব হৃদয়মধ্যাক্রুতঃ
পূর্ণো রসোঃনুকত্রাদিষ্ণু সঞ্চরতি, তত্র ভগবৎপ্রীতেরলৌকিকত্বমপরিমিতত্বঞ্চ স্বত
এব সিদ্ধম্। ন তু লৌকিকরত্নাদিবৎ কাব্য-রুপ্তম্। ... শ্রব্যাকাবেষপি
বর্ণনীয়-বর্ণক-প্রোক্তভেদেন যথাযথং বোদ্ধব্যঃ। কিঞ্চাত্ত প্রায়স্তদপেক্ষা রত্যক্ষুর-
বতামেব। প্রোমাদিমতাং তু যথাকথঞ্চিৎ স্মরণমপি তত্র হেতুঃ”। প্রীতি-
সন্দর্ভঃ। ১১১

অনুকর্তায় রসানুভব সম্বন্ধে প্রীতিসন্দর্ভ বলেন—

“অথানুকর্তাপাত্র ভক্ত এব সম্মতঃ। অগ্ৰেবাং সম্যক্ তদনুকরণা-
সামর্থ্যাৎ। ততস্তত্রাপি তদ্রসোদয়ঃ স্তাদেব। (৬। ১১১)

রসনিষ্পত্তির প্রক্রিয়া সম্বন্ধেও এই সম্প্রদায় নূতন অভিমত স্থাপন করিয়াছেন। শ্রীচৈতন্য-চরিতামৃতে দেখা যায়—শ্রীমদ্ব্যহাংগভূ সনাতন গোস্বামীর নিকট বলিতেছেন—

প্রেমাদিক স্থায়ীভাব সামগ্রী মিলনে।

কৃষ্ণভক্তি রসস্বরূপ পায় পরিণামে ॥

বিভাব, অনুভাব, সাঙ্খিক, ব্যভিচারী।

স্থায়ীভাব রস হয় মিলি এই চারি ॥

দক্ষি যেমন খণ্ড-মরিচ-কর্ণুর মিলনে ।

‘রসালাখ্য’ রস হয় অপূর্বাস্বাদনে ॥ চৈ. চ.

২।২৩।২৭-২২।

শ্রীচৈতন্যদেবের এই মন্তব্যকে অবলম্বন করিয়াই পরবর্তী গোড়ীয় বৈষ্ণব আচার্য্যগণ—কবি-কর্ণপূর, রূপ গোস্বামী, জীব গোস্বামী প্রভৃতি—রসনিষ্পত্তি সম্বন্ধে নূতন অভিমত—পরিণামবাদ—প্রচার করিয়াছেন । এই মতে রসের ‘অভিব্যক্তি হয় না’—নানা উপাদানের মিলনে ভাব রসে ‘পরিণত’ হয় । এই মতে, ভরতবাক্যের ‘সংযোগ’ শব্দের অর্থ হইতেছে ‘মিলন’ ও ‘নিষ্পত্তি’ শব্দের অর্থ হইতেছে—‘পরিণাম’ । ভক্তিরসামৃত-সিদ্ধি এ সম্বন্ধে বলেন—

“রতির্দ্বিধাপি কৃষ্ণাত্মৈঃ শ্রুতৈরবগতৈঃ স্মৃতৈঃ ।

তৈবিভাবাদিতাং যন্তিগুদ্ভক্তেষু রসো ভবেৎ ॥

যথা দধ্যাদিকং দ্রব্যং শর্করামরীচাদিভিঃ ।

সংযোজন-বিশেষণ রসালাখ্যো রসো ভবেৎ ॥

তদত্র সর্বথা সাক্ষাৎ কৃষ্ণাঙ্গভবাদ্ভূতঃ ।

প্রোচানন্দচমৎকারে। ভক্তৈঃ কোহপ্যনুরগ্নতে ॥

স রত্যাদিবিভাবাত্তৈরেকীভাবময়োহপি সন্ ।

জগতুত্তম্বিশেষশ্চ তত্তদুদ্ভেদতো ভবেৎ ॥”

“বিভাব, অনুভাব, সাত্বিকভাব ও ব্যভিচারী ভাব—এই চতুর্বিধ সামগ্রীর সহিত মিলিত হইয়া কৃষ্ণভক্তি বা কৃষ্ণরতি রসরূপে পরিণাম প্রাপ্ত হয় । ... কৃষ্ণরতির এই পরিণামে কৃষ্ণরতি কিন্তু অবিকৃতই থাকে ; কেন না, যে সমস্ত সামগ্রীর (বিভাবাদির) সহিত মিলনে কৃষ্ণরতি রস-রূপে পরিণত হয়, সে সমস্ত সামগ্রীর অন্তর্দ্বানে রতি অন্তর্হিত হয় না ; রতি তখনও ভক্তচিত্তে পূর্ববৎই থাকে । বস্তুতঃ এই পরিণাম হইতেছে—রতি ও বিভাবাদির পূর্বকথিত বৈশিষ্ট্যেরই পরিণাম, বৈশিষ্ট্যসমূহের সম্মিলন হইতে জাত পরিণাম ।

(গোড়ীয় বৈষ্ণব দর্শন—রসতত্ত্ব পৃ: ৩-২৫)

উপর্যুক্ত আলোচনা হইতে ইহা সুস্পষ্ট যে গোড়ীয় বৈষ্ণবাচার্য্যগণের আলংকারিক আলোচনার ভিত্তিভূমি পূর্ববর্তীগণের ভিত্তিভূমি হইতে

সম্পূর্ণ স্বতন্ত্র, তাঁহাদের দৃষ্টিভঙ্গী একেবারে মৌলিক এবং অলংকারশাস্ত্রে তাঁহাদের দান সর্বতোভাবে মূলতত্ত্বগত ।^১

(৩)

অধ্যাপক কাণে তাঁহার অলংকার-শাস্ত্রের ইতিহাস গ্রন্থে এমন একটি মন্তব্য করিয়াছেন যাহার তাৎপর্য বিচার করা আবশ্যিক । ধ্বন্তালোকের আলোচনা প্রসঙ্গে তিনি লোচনটীকার উল্লেখপূর্বক বলিয়াছেন—

“The Commentary of Abhinavagupta occupies in the Alamkāra literature a position analogous to that of Patanjali’s Mahā-Bhāṣya in grammar or Śaṅkarāchāryya’s bhāṣya on the Vedānta Sūtra.

আবার কাব্যপ্রকাশের আলোচনা প্রসঙ্গে একই প্রকারের মন্তব্য করিয়া তিনি বলিতেছেন—

“In the Alamkāra literature, the Kāvya Prakāśa occupies a unique position. It sums up in itself all the activities that had been going on for centuries in the field of Poetics, while it becomes itself a fountain-head from which fresh streams of doctrines issue forth. Like the শরীরক ভাস্ত্র in Vedānta or the মহাভাস্ত্র in grammar, the Kāvya Prakāśa becomes a starting point for future exegies and expansion.”

অর্থাৎ অধ্যাপক কাণে অলংকারিক হিসাবে অভিনবগুপ্ত ও মম্মটাচার্য্যকে একই পর্যায়ভুক্ত ও একই সম্মানের অধিকারী করিয়াছেন । স্পষ্টতঃ এই অভিমত বিচারসহ নহে । মম্মটাচার্য্য সম্বন্ধে এতদূর না গেলেও ডঃ হুশীলকুমার দে মহাশয়ও তাঁহাকে নূতন প্রস্থান বা School এর প্রবর্তকরূপে গ্রহণ করিয়াছেন । তাঁহার History of Poetics গ্রন্থে “Mammata and the new School”—নামে

(১) শুধু গোড়ীয় বৈষ্ণবাচার্য্যগণ নহেন—নিম্বার্ক সম্প্রদায়ের বৈষ্ণবাচার্য্যগণও পঞ্চরত্নের রসতাপত্তি স্বীকার করেন । [ডঃ ত্রিনিবার্ক ও বৈতাঈত-দর্শন—ডঃ অমরপ্রসাদ ভট্টাচার্য্য]

স্বতন্ত্র পরিচ্ছেদের নামকরণই ইহার প্রমাণ। মম্বট-প্রবর্তিত এই নূতন সম্প্রদায়ের অন্তর্ভুক্ত হইয়াছেন—সাহিত্যদর্পণকার বিশ্বনাথ, অলংকার-সর্বস্বরচয়িতা রুশ্যক, একাবলী-রচয়িতা বিজ্ঞাধর এবং প্রতাপরুদ্রযশোভূষণ-প্রণেতা বিজ্ঞানাথ প্রভৃতি। অধ্যাপক কাণে তাঁহার মন্তব্যের সমর্থনে কোন যুক্তি দেখান নাই। ডঃ দে অবশ্য নিজ পক্ষসমর্থনে নিম্নোক্ত বক্তব্য রাখিয়াছেন—

“It is important, however, to note that although this new School (নব্যঃ, অর্বাচীনাঃ) accepts in the main the general position of the Dhvani School, it is yet not entirely free from the influence of older Schools. *It betrays a lurking regard for older writers and brings back rightly or wrongly some of the old ideas into the elaboration of its own theory of poetry. It is difficult for these reasons to take these writers in a lump and affiliate them directly to the Dhvani School.* Mammata's definition of poetry, for instance, is not altogether free from the influence of the views of such older writers as Vāmana ; Ruyyak follows Udbhata and Kuntaka extensively in his detailed analysis of poetic figures ; Visvanātha clearly betrays the influence of the Rasa School on his own system, while Jagannātha revived in a new form the old definition of poetry given by Dandin.

ডঃ দে ইহাকে reactionary tendency বলিয়া উল্লেখ করিয়াছেন এবং বলিয়াছেন—ইহার মধ্যেই ইহাদের মৌলিকতা নিহিত রহিয়াছে।

—“is interesting as indicating that they were not unconscious of the importance of the earlier views as they were not entirely content with the clear-cut scheme of the Dhvanyāloka ; a fact which go to demonstrate, to some extent, *that want of originality is a charge which cannot be brought in its entirety against these followers of the finally dominant Dhvani System.*”

(H. S. P. 217)

অর্থাৎ এষ্ট সম্প্রদায়ের মৌলিকত্ব হইল পূর্ববর্তী মতসমূহের সমন্বয় সাধনে ও গ্রন্থনাব কৌশলে। মম্বট'চাণ্য তাঁহার কাব্যপ্রকাশের শেষ শ্লোকে ইহা সুস্পষ্টরূপে বলিয়াছেন—

ইতোম ম'র্গো '১৬ ১' ১৮'৩২০২

পার্য্যভিন্নরূপঃ প্র'তিভাসতে যৎ।

ন তদ্ 'ব'চত্র' যদমুত্র সম্যাগ্-

বিনির্মিত স'মটনেব * ২ঃ ॥ কাঃ ৫ঃ ১০।২-৪

টীকায় শ্রীধর ঝাবো স্পষ্ট করিয়াছেন—

“এষমার্গস্তদ-গ্রন্থগতত্বেন পৃথক্-পৃথক্-ব্যবস্থিতোহপ্যেক-
রূপতয়া প্রতিভাতি তত্র সংঘটনৈব নিমিত্তম্। বিন্মিত্ত স্মৃণবোধায়
একত্র স'গ্রহঃ সংঘটনা।

অধ্যক্ষ গজেন্দ্রগদকার কাব্যপ্রকাশের এই শ্লোকের ব্যাখ্যাশ্রমঙ্গে
এই সংঘটনা-বৈশিষ্ট্যটি সুন্দরভাবে পরিস্ফুট করিয়াছেন—

“In this stanza, Mammata claims that different topics, expounded by his predecessors in different works have been brought together and treated by him within the campus of a single book so skillfully that it presents the appearance of an organic whole and not that of a patch-work.”

(কাব্যপ্রকাশ—Edited by গজেন্দ্রগদকার)

* মম্বট প্রবর্তিত সংঘটনার প্রণালী তাঁহার অনুবর্তিগণ নির্বচন
গ্রহণ করিলেন। অতএব আমরা দেখি—

The ordinary treatises like the Kāvya-prakāśa or Sāhitya Darpaṇ generally consist of ten chapters and they generally deal with the following subjects (1) Definition of Kāvya, whether it is necessarily didactic or not (2) the threefold signification of words—primary, secondary or implicatory, (3) the nature of poetic emotion, (4) the nature of implicatory sense of a higher or lower order (5) the special qualities of literature, their defects, their style, their adornments.^১

ভরতনাট্যশাস্ত্রে সমগ্র নাট্যসাহিত্যের পূর্ণাঙ্গ-আলোচনা-মুখে লক্ষণ ও প্রয়োগ যেরূপ সুনির্দিষ্ট হইয়াছে, সেইরূপ বস্তুনিষ্ঠ সামগ্রিক আলোচনার পথে তাঁহার অনুবর্ত্তিগণ গমন করেন নাই। প্রত্যুত সোদ্ব্যবিত মতের স্থাপন ও অগম্যত-নিবসনেই তাহারা সমগ্র শক্তি নিয়োগ করিয়াছিলেন বলিলে বোধ হয় দুঃসাহস হইবে না। এমনকি ধ্বন্যালোকও ধ্বনি-প্রস্থানের প্রকরণগ্রন্থ। এজন্য ইহাতেও বিশেষ প্রস্থানের তত্ত্বাদি আলোচিত হইয়াছে। অবশ্য ইহাতে স্বমতের বিশদীকরণে ও পরমত-নিরসনে কাব্য হইতে অজস্র উদ্ধৃতি দ্বারা আলোচনায় এত নৈপুণ্য ও বৈদগ্ধ্য প্রদর্শিত হইয়াছে যে সংস্কৃত সাহিত্য-শাস্ত্রের যাহা কিছু বক্তব্য তাহা ধ্বন্যালোকেই পবিসমাপ্ত হইয়াছে—একথা পূর্বেই বলা হইয়াছে।

মম্বট ও তাঁহার অনুবর্ত্তিগণ লক্ষ্যানুসারে অর্থাৎ কাব্যকে entity ধরিয়া কাব্য আলোচনাব প্রবর্ত্তনে সাহিত্যালোচনা বা literary criticism এর পথ প্রশস্ততর করিয়াছেন। সাহিত্যালোচনাব শেষ সিদ্ধান্ত ধ্বনিকার, অভিনবগুপ্তাদি কবিয়া গিয়াছেন, মম্বট তাহার পর নূতন কিছু উদ্ভাবন করেন নাই, সত্য; কিন্তু লক্ষ্যানুসারে বস্তুনিষ্ঠ প্রণালীতে^১ সমগ্র সাহিত্যালোচনাব “অজ্ঞান রাজপদ্ধতি” তাহারই আবিস্কৃত; ইহাতে সাহিত্যতত্ত্বজিজ্ঞাসুব অনায়াস বিচরণ সম্ভবপর হইয়াছে।

(১) Cf. অভিনবগুপ্ত on নাট্যশাস্ত্র XV 2. বাচি যত্নস্ত কৰ্তব্যঃ কবিনা নির্মাণকালে নটেন প্রয়োগকালে।

(২) ডঃ দে আমাদের অলংকাবশাস্ত্রে কিছু অসম্পূর্ণতার উল্লেখ করিয়াছেন—

“The Indian theorists have almost neglected the most important part of their task, a nature of the definition of the subject as a product of mind of the poet; this problem is the main issue in Western aesthetics—S. K. De Intoduction to বক্তোক্তিভীষিত p xx. এই প্রসঙ্গে গ্রন্থকারের—Some Problems of Sanskrit Poetics pp 55—57 ব্রষ্টব্য।

(৪)

তাহা হইলে উপরে আলোচিত এই সম্বয়বাদী নব্য আলংকারিক সম্প্রদায়ের বৈশিষ্ট্যসমূহ হইতেছে—(১) রসকে কাব্যের আত্মরূপে গ্রহণ, (২) ধ্বনি বা ব্যঞ্জনারূপে স্বীকার, (৩) অভিব্যক্তিবাদ অঙ্গীকার, (৪) কাব্যের সমস্ত উপকরণের রস-পর্যাবসায়িতা স্বীকার, (৫) সংঘটনাশক্তির ব্যবহার এবং, (৬) কাব্যের সংজ্ঞা নির্দেশপূর্বক সাহিত্যতত্ত্বের বস্তুনিষ্ঠ আলোচনা ;

আমাদের বর্তমান গ্রন্থকার শ্রীবিখনাথ কবিরাজ নব্য আলংকারিক-রূপে গণিত। তাঁহার মধ্যে উপর্যুক্ত বৈশিষ্ট্যসমূহ কিরূপ আছে তাহা দেখা যাইতে পারে।

বিখনাথ তাঁহার সাহিত্যদর্পণ-গ্রন্থে আপনাকে “ধ্বনি-প্রস্থান-পরমাচার্য্য” রূপে অভিহিত করিয়াছেন। অতএব তিনি যে ধ্বনিবাদী ছিলেন ইহা তো তাঁহার নিজেরই স্বীকৃতি। বিখনাথ তাঁহার কাব্যলক্ষণে পূর্বসূরিগণের অভিমত বিচার ও খণ্ডনপূর্বক—“বাক্যং রসাত্মকং কাব্যম্”—এইভাবে নিজ সংজ্ঞা নির্দেশ করিয়াছেন। এই প্রসঙ্গে তিনি ধ্বনিকারের সংজ্ঞা সস্বন্ধে বলিয়াছেন—

যন্তু ধ্বনিকারেণোক্তম্—‘কাব্যাত্মা ধ্বনিঃ’ ইতি, তৎ কিং বস্তু-
লংকারসাদিলক্ষণরূপো ধ্বনিঃ কাব্যাত্মা, উত রসাদিৰূপমাত্রো বা। তত্র
নাশ্চ। গ্রহেলিকাদাবতিব্যাপ্তেঃ। দ্বিতীয়শ্চেৎ ওমিতি ক্রমঃ”।

সাহিত্যদর্পণকার বস্তু ও অলংকারধ্বনিকে স্বীকার না করিয়া কেবলমাত্র রসধ্বনিকেই স্বীকার করিলেন। বস্তু ও অলংকারধ্বনিও যে রসেই পর্যাবসিত হয়—অভিনবগুণপাদের এই মন্তব্য যথাযথভাবে গ্রহণ করিলেন না।

বিখনাথ তেমনি বিচারের অক্ষমতা দেখাইলেন মন্মটের সাহিত্য-সংজ্ঞার সমালোচনায়। মন্মট যদিও সংজ্ঞায় রসের কোন উল্লেখ করেন নাই, তথাপি, তাঁহার গুণ, দোষ, অলংকারের রসপর্যাবসায়ী আলোচনায় রসই যে সাহিত্যের পরম বস্তু—ইহা সম্পূর্ণভাবে হুস্পষ্ট করিয়াছেন। এ সস্বন্ধে আচার্য্য হুরেস্বনাথ দাসগুপ্তের মন্তব্য উল্লেখযোগ্য।—

যদিও মন্বট অদোষ ও গুণযুক্ত শব্দকেই কাব্য বলিয়াছেন, তথাপি দোষ ও গুণের লক্ষণের মধ্যে রসকে অন্তর্ভুক্ত করিয়াছেন বলিয়া কাব্য-লক্ষণের মধ্যে কাব্যার্থকে রস বলিয়া পরিগণনা করায় বাস্তবিক কাব্য-লক্ষণের মধ্যে রসকেই প্রধান ভাবে গ্রহণ করিয়াছেন। এইজন্য, জগন্নাথ রসগঙ্গাধরে, বিশ্বনাথ সাহিত্য-দর্পণে, মন্বট কাব্য-লক্ষণের মধ্যে রসকে অন্তর্ভুক্ত করেন নাই, এই যে দোষ দেখা হইয়া থাকে, তাহা ঠিক বলিয়া বলা যায় না।”

(কাব্য-বিচার : রস ও কাব্য : পৃ ১৪১)

বিশ্বনাথ গভীরার্থদর্শনের অনুরূপ অক্ষমতা দেখাইলেন—ধ্বনিকারের আর একটি উক্তির বিচারে। বিশ্বনাথ—

“যন্তু ধ্বনিকারেণোক্তম্—

অর্থঃ সঙ্গদয়ঙ্গাঘ্যো কাব্যাত্মা যো ব্যবস্থিতঃ ।

বাচ্য-প্রতীয়মানার্থো তস্ত ভেদাবুভৌ স্বর্ভৌ ॥ ইতি

—এই শ্লোক উদ্ধৃত করিয়া একনিঃশ্বাসে মন্তব্য করিলেন—

অত্র বাচ্যাত্তত্ত্বং ‘কাব্যাত্মা ধ্বনিঃ’ ইতি স্বচনবিরোধোদেবাপাত্তম্ ।”

সাহিত্যদর্পণকার লোচনটীকায় এই কারিকার ব্যাখ্যা তো দেখিলেনই না, এমন কি ধ্বন্যালোকের বৃত্তিটুকুও লক্ষ্য করিলেন না। বৃত্তিতে স্পষ্ট বলা আছে—

“কাব্যস্ত হি ললিতোচিতসংনিবেশচাক্ষণঃ শরীরস্তেবাত্মা সার-রূপতয়া স্থিতঃ সঙ্গদয়ঙ্গাঘ্যো যোহর্থস্তস্ত বাচ্য-প্রতীয়মানশ্চেতি যৌ ভেদৌ ॥”

এই অংশের ব্যাখ্যা-প্রসঙ্গে অভিনবগুপ্তপাদ লোচনটীকায় বলিতেছেন—

ললিতশব্দেন গুণালংকারাঃ গ্রহমাহ । উচিতশব্দেন রসবিষয়-মৌলোচিত্যং ভবতি দর্শয়ন্তু রসধ্বনের্জীবিতত্বং সূচয়তি ।”

ধ্বন্যালোকের বিখ্যাত—

(১) অলৌচিত্যাদৃতে নাস্তি রসভঙ্গ্য কারণম্ ।

প্রলৌচিত্যবৎস্ত রসস্তোপনিবৎ পরা ॥ ৩

(২) ব্যঙ্গ্য-ব্যঞ্জকভাবেন্নি বিবিধে সঙ্ঘবত্য়পি ।

রসাদ্বিময়ঃ একস্মিন্ কবিঃ শ্রাব্যবদানবান্ ॥ ৪।৫

(৩) বাচ্যানাং বাচকানাং চ যদৌচিত্যেন যোজনম্ ।

রসাদিবিষয়েনৈতৎ কর্ম মুখ্যং মহাকবেঃ ॥ ৩৩২

—প্রভৃতি উক্তিসমূহ এই প্রসঙ্গে স্মরণীয় । ‘বাক্যং রসাত্মকং কাব্যম্’ এই সংজ্ঞা করিয়া বিশ্বনাথ প্রকৃতপক্ষে রসবাদী তথা ধ্বনিবাদী-গণের অভিমতই শিরোধার্য্য করিয়া লইয়াছেন ।

ব্যঙ্গনার্ভুতিস্বাকারেও তিনি পূর্বসূরিগণেরই অনুসরণ করিয়াছেন । সাহিত্যদর্পণের দ্বিতীয়, চতুর্থ ও পঞ্চম পরিচ্ছেদ যথাক্রমে শব্দার্থের বাচ্য, লক্ষ্য ও ব্যঙ্গ্যভেদ, লক্ষণা ও ব্যঙ্গনার বিভিন্ন শ্রেণীবিভাগ, ধ্বনি ও গুণীভূতব্যাঙ্গ্য—এই দুই শ্রেণীতে কাব্যকে বিভক্ত করিয়া আবার তাহাদের নানা শ্রেণীবিভাগ, ব্যঙ্গনার্ভুতির প্রতিষ্ঠা প্রভৃতি বিভিন্ন বিষয়ে আত্মনিয়োগ করিয়াছে । কিন্তু যতই বিশ্লেষণবুদ্ধির নিপুণতা দেখানো হউক না কেন—গ্রন্থকার কোথাও মূলতত্ত্বে নূতন কথা বলিতে পারেন নাই ।

সাহিত্যদর্পণেও তৃতীয় পরিচ্ছেদ হইতেছে—“রসভাবাদিনিরূপণো নাম তৃতীয়ঃ পরিচ্ছেদঃ” । ইহাতে রসের স্বরূপ, কিরূপে বিভাবাদি রসে পরিণত হয়, রসের আশ্রয় কোথায়, প্রভৃতি তত্ত্বের আলোচনা হইয়াছে । এখানেও বিশ্বনাথের মুখ্য উপজীব্য হইতেছেন—ভরত মুনি, অভিনব-গুপ্তপাদ এবং মন্মটাচাৰ্য্য । তিন আচার্য্যের উক্তিসমূহ পর পর রাখিলেই আমাদের বক্তব্য স্পষ্ট হইয়া উঠিবে—

(১) অথ স্থায়ীভাবানু বসন্তমুপনেষ্টামঃ ।

বিভাবানুভাবব্যভিচার-সংযোগাদ্ বসনিষ্পত্তিঃ । —ভরত

(২) তত্র বসন্তরূপমাহ—

কাবণান্তৰ্ধ কাষ্যানি সহকাবীণি যানি চ ।

বত্যাদেঃ স্থায়িনো লোকে তানি চেয়াট্যকাব্যয়োঃ ॥

বিভাবা অনুভাবান্তঃ কথ্যন্তে ব্যভিচারিণঃ ।

ব্যক্তঃ স তৈবিভাবাণ্যে স্থাবী ভাবো রসঃ স্মৃতঃ ॥ মন্মট ।

(৩) অথ কোহয়ং বস ইত্যাচ্যতে—

বিভাবেনানুভাবেন ব্যক্তঃ সঞ্চারিণা তথা ।

রসতামেতি রত্যাদিঃ স্থায়ীভাবঃ সচেতসাম ॥ বিশ্বনাথ

মন্মটেব ও বিশ্বনাথের কারিকায় 'ব্যক্ত' শব্দটি লক্ষণীয়। ইহাতেই
অভিব্যক্তিবাদের স্বীকৃতি আছে।

রসসম্বন্ধে বিশ্বনাথের—

- (১) সত্ত্বোদ্বেক'দগুণপ্রকাশানন্দচিন্ময়ঃ।
বেদান্তবস্পশশৃঙ্গো ব্রহ্মাস্বাদসহোদবঃ ॥
লোকোত্তরচমৎসং প্রাণঃ কোশে প্রমাতৃভিঃ।
স্বাকাবিবদ ভদ্রভেদে দগা ন বসঃ।
- (২) ব্যাপ্যবোহিত্ত্বাদাদেন দ্বা সাধাবণীকৃতঃ।
তৎপ্রভাবেন যস্তাসিন পাব্যো'মণ্ডনাদয়ঃ।
প্রমাতা গদভেদেন স্বা'য়'নং প্র ভগততে ॥
- (৩) পবস্ত্র ন পত'স্ত্র ন মমে ত ন মমে ত চ।
তদাস্বাদে বিভাবাদে প বচ্ছদে ন বততে ॥
- (৪) বিভাবনা দব্যাপাবমলৌ ককমুপেযুষাম্।
অলৌ কক'ম'মে'ষাং ভূষণ' ন তু দূষণম ॥
- (৫) পাবামতাল্লৌ ককস্ত্বাং সান্তবাবতথ। তথা।
অনুব্যাস্ত্র ব শ্যাদেকদ্বোধো ন বসে ভবেৎ ॥
- (৬) শিক্ষ্যাভ ন দমাত্রেণ বাব। দে. স্বকপতাম্।
দর্শয়ন্ ন ত'ত' ন। 'সস্ত্রাসাদকো ভবেৎ ॥
- (৭) নাথ' জাপাঃ সসত্তাবা' পতী তব্যাতচাবতঃ।
- (৮) যস্যাদেস'ব'ভাবাদ সমূহালম্বনাত্মকঃ।
তস্মান্ন কাযাঃ।
- (৯) বিভাবাদ দগ'দিশ' সয়বং সচেতসাম্।
পব'নন্দম'ব'ভেদ' ন ব'ভ'দ'দ' প' স্ক'চ'ম।
ন'না'ব'ক'ল্ল'গ' ত'ন' 'স'স্ত্র' গ্রা'ই' কামস্ত্রতে।
- (১০) তথা ভলাপ'ন'ম'গ' গিয়াস্ত্র' ব'ভ'দ' চ।
সাক'ল্ল'ক'সং'বেদ'।
- (১১) প্রমাণে চব'গে'ব'ত্র স্বা ভগ্নে'ব'ভ'দ'যাং যতম্।

—প্রভৃতি বিভিন্ন উ'ক্তব মূল খুঁজিয়া পাওয়া যাইবে শ্রী অভিনব-
গুপ্তপাদের নিম্নোদ্ধৃত আলোচনায়—

“লোকে প্রমদাদিভিঃ স্বাভাব্যমানৈ অভ্যাসপাটবতাং কাব্যে নাট্যে চ
জৈরেব কারণাদিপরিস্ফুটনৈঃ বিভাবনাদিব্যাপারবদ্ধালৌকিকবিভাবাদিশব্দ-
ব্যবহারৈর্মমৈবৈতে শব্দোরেবৈতে, তটস্থৈবৈতে, ন মমৈবৈতে, ন শব্দোরে-
বৈতে, ন তটস্থৈবৈতে ইতি সম্বন্ধ-বিশেষ-স্বীকার-পরিহার-
নিয়মান্ধ্যবসায়ং সাধারণ্যেণ প্রতীতৈরভিব্যক্তঃ সামাজিকানাং
বাসনাসমূহা স্থিতঃ স্বায়ী রত্যাদিকো নিয়ত-প্রমাতৃ-গতত্বেন স্থিতোহপি
সাধারণোপায়বলাৎ তৎকাল-বিগলিত-পরিমিত-প্রমাতৃত্বাবশোন্নিষিত-
বেত্তান্তর-সম্পর্কশূন্যপরিমিতভাবেন প্রমাত্রা সকলহৃদয়সংবাদভাজা সাধারণ্যেন
স্বাকার ইব অভিন্নোহপি গোচরীকৃতচর্চমানতৈকপ্রাণো বিভাবাদিভীবিভাবধিঃ
পানকরসস্তারেন চর্চ্যমানঃ পুর ইব পরিষ্ফুরণ, হৃদয়মিব প্রবিশন, সর্বাকীনমিব
আলিঙ্গন, অন্তঃ সর্বমেব তিরোদধদ্ ব্রহ্মানন্দাস্বাদমিবাভাবয়নলৌকিক-
চমৎকারকারী শৃঙ্গারাদিকো রসঃ ।

স চ ন কাব্যঃ, বিভাবাদিবিবিশেষেহপি তন্ত্ৰ সম্ভবপ্রসঙ্গাৎ । নাপি জ্ঞাপ্যঃ,
সিদ্ধন্ত তন্ত্ৰাসম্ভবাদপি তু বিভাবাদিব্যঞ্জিতচর্চণায়ঃ । কারকজ্ঞাপকভ্যামন্তঃ
ক দৃষ্টমিতি চেৎ, কচিদৃষ্টমিত্যালৌকিকসিদ্ধে ভূষণমেতৎ ন দূষণম্ । চর্চণা-
নিশ্চিন্ত্য তন্ত্ৰ নিশ্চিন্তরূপচরিতেতি কার্যোহপ্যুচ্যাতাম্ । লৌকিক-প্রত্যক্ষাদি-
প্রমাণতটস্থাববোধশালি-পরিমিত-যোগি-জ্ঞান-বেত্তান্তর-সম্পর্করহিত-স্বাস্ত-
মাত্র-পর্ষাবসিতপরিমিতেতর-যোগি-সংবেদন-বিলক্ষণ-লোকান্তরসংবেদনগোচর
ইতি প্রত্যয়োহপ্যভিধীয়তাম্ । তদ—গ্রাহকং চ প্রমাণং ন নির্বিকল্পকম্,
বিভাবাদিপরামর্শপ্রধানত্বাৎ । নাপি সবিকল্পকং চর্চমানস্তালৌকিকানন্দময়ন্ত
তন্ত্ৰ সংবেদনসিদ্ধত্বাৎ । উভয়াভাববন্ধপন্ত চ উভয়াস্তকত্বমপি পূর্ববৎ
লোকান্তরতাবেব গময়তি-ন তু বিরোধমিতি ।”

(কাব্যপ্রকাশ ৪৮ বৃত্তি)

ডঃ সুরেন্দ্রনাথ দাসগুপ্ত রসনিষ্পত্তিব্যাপারে অভিনবগুপ্ত প্রভৃতি
ও বিশ্বনাথের মধ্যে একটি উল্লেখযোগ্য প্রভেদ লক্ষ্য করিয়াছেন । ডঃ
দাসগুপ্ত তাঁহার ‘কাব্যবিচার’ গ্রন্থে এ সম্বন্ধে বলিতেছেন—

“বিশ্বনাথের ব্যাখ্যার সহিত তাঁহার পূর্ববর্তীদের ব্যাখ্যার একটি
বিশেষ পার্থক্য এই যে অভিনবগুপ্ত, মন্মট প্রভৃতি তাঁহার পূর্ববর্তীরা
রসের psychological ব্যাখ্যা দিতেই চেষ্টা করিয়াছেন, কিন্তু কোনও-

রূপ metaphysical ব্যাখ্যার চেষ্টা করেন নাই। মন্ট অভিনবগুণের অল্পসরণ করিয়া বলিয়াছেন যে, দর্শক বা পাঠকের হৃদয়ে স্থায়ীভাবে বাসনারূপে ব্যক্তিবিশেষ ও দেশকাল-বিশেষের সহিত নিত্য personal ভাবে জড়িত হইয়া গিয়াছে। সাধারণীকরণের দ্বারায় সেই সমস্ত ব্যক্তিত্ব বাহ্যজগতের সহিত সম্বন্ধভাৱে যে সমস্ত বিদ্বৎ রহিয়াছে, তাহা হইতে একান্তভাবে নির্মুক্ত হইয়া সমস্ত বাধাবন্ধনের সীমা অতিক্রম করিয়া যখন সেই বাসনারূপে স্থিত স্থায়ী ভাবটি উন্মোচিত হইয়া আত্মাদিত হয়, তখনই তাহাকে রস বলে। ...সীমাবদ্ধ বাসনার বন্ধনহীন অসীম সাধারণীভাবে ক্ষুরণই রসাত্মকের কারণ। এই ব্যাখ্যাটি সম্পূর্ণ ভাবেই মনোবৃত্তির বিশ্লেষণমূলক বা psychological. কিন্তু বিশ্বনাথ বলেন যে, সাধারণী বৃত্তিরূপে কাব্যার্থ উপস্থাপিত হইলে তাহার কলে চিত্তের রঞ্জোত্তাপ ও অমোত্তাপ অভিভূত হওয়াতে চিত্ত চিয়য় হইয়া উঠে ও দুঃখ অভিভূত হইয়া সম্বন্ধ উদ্ভিক্ত হওয়াতে চিত্ত স্বপ্রকাশ ও আনন্দময় হইয়া দেখা দেয়। প্রকাশ ও আনন্দ উভয়েই সম্বন্ধের ধর্ম। সম্বন্ধের প্রাচুর্য্যপ্রযুক্ত ইহা ব্রহ্মসাক্ষ্যকার তুল্য একথা বলা হইয়াছে। ...

অভিনবগুণ নাট্যশাস্ত্রের ব্যাখ্যাতে কি উপায়ে কাব্য ও নাট্যরসের সহিত লৌকিক ভয়াদি অল্পভবের পার্থক্য (psychological difference) ঘটে, তাহা অতি নিপুণভাবে দেখাইয়াছেন। কিন্তু বিশ্বনাথ সে পদ্ধতি অল্পসরণ করেন নাই। তিনি সম্বোধকের কলে রস অভিব্যক্ত হয় এই কথা বলিয়াছেন। এই জন্তই দুঃখকারণ হইতে সুখোৎপত্তি কি করিয়া হইতে পারে, এই ভয়ের কোন বৃত্তিপূর্ণ উত্তর দিতে পারেন নাই। ...

বিভাবাদি ব্যাপার সম্বন্ধেও বিশ্বনাথের মতের সহিত অভিনবের মতের পার্থক্য দেখা যায়। ...বিশ্বনাথ বলেন যে, যে নায়ক সম্বন্ধে বিভাবাদি বর্ণিত হয়, দর্শক বা পাঠক তাহার সহিত আপনাকে অভিন্ন মনে করিয়া ভয় বিভাবাদিকে আপন বিভাবাদি মনে করিয়া তাহা হইতে রস অল্পভব করেন। যদি দর্শক বা পাঠক কাব্য বা নাটক বর্ণিত নায়কের সহিত আপনাকে অভিন্নই মনে করে, সেই জন্তই যদি অগত ব্যক্তিকারী ভাবগুলি তাহার চিত্তে উদ্ভূত হয়, তবে তাহা ও তাহার স্বপ্ন, লৌকিক ভাবের তুল্যই হইল। তবে তাহা কিরূপে স্বপ্নতত্ত্ব,

পরগতত্ব এই উভয়বিলক্ষণরূপে প্রভাত হইতে পারে? এই প্রশ্নের উত্তরে বিশ্বনাথের একমাত্র উত্তর এই যে, বিভাবাদি অলৌকিকত্বপ্রযুক্ত এইরূপ ঘটিতে পারে”।

(কাব্যবিচার পৃ: ১৪২-৪৩, ১৪৮-৫০)।

সাহিত্যদর্পণের সপ্তম, অষ্টম নবম ও দশম পরিচ্ছেদে যথাক্রমে দোষ, গুণ, রীতি ও অলংকার সম্বন্ধে আলোচনা আছে। এই আলোচনার বিশ্লেষণ-বৈশিষ্ট্য গাঢ়াই হউক, তত্ত্ববিচারে ইহা ধ্বনিবাদি-গণের অভিমতই গ্রহণ করিয়াছে। নিম্নলিখিত সংক্ষিপ্ত আলোচনা হইতে তাহা সুস্পষ্ট হইবে।

বিশ্বনাথ দোষের সংজ্ঞা নিরূপণ করিলেন—

‘রসাপকণকা দোষাঃ।’

তাহার গুণের সংজ্ঞা হইতেছে—

রসশ্রাদ্ধিহুমাশ্রুত ধর্মাঃ শোভাদোষো যথা।

গুণাঃ।

বিশ্বনাথের মতে রীতি হইতেছে—

পদসংঘটনা রীতিরঙ্গসংস্থাবিশেষবৎ।

উপকর্ত্তা রসাদীনাম্।

এবং অলংকারের সংজ্ঞা হইতেছে—

শব্দার্থযোরাস্থবা যে ধর্মাঃ শোভাতিশায়িনঃ।

রসাদীত্বপকুর্কন্তোহলংকারান্তেহঙ্গাদিবৎ ॥

উদ্ধৃতিসমূহ হইতে দেখা যায়—দোষ, গুণ, রীতি এবং অলংকার, সকলই রসের অপেক্ষিত। আমরা জানি—দণ্ডী, ভামহ, উদ্ভট, বামন প্রভৃতি আচার্য্যগণ কাব্যের এই সব উপাদানকে রসাপেক্ষিতরূপে ব্যাখ্যা করেন নাই এবং এগুলিকে কাব্যশোভাকারী বা কাব্যশোভার অপকর্ষকারী বাহ্য উপাদানরূপে গ্রহণ করিয়াছিলেন। ধ্বনিকারট এই উপাদানসমূহকে রসমুখী করিয়া কাব্যের আত্মা রসের সহিত ইহাদের অঙ্গাঙ্গিভাব প্রতিপাদন করিয়াছেন। গুণ সম্বন্ধে ধ্বনিকারিকায় বলা হইয়াছে—

ভমর্থমবলম্বন্তে য়েহুদ্বিনিং তে গুণাঃ স্মৃতাঃ। ২৬

বৃত্তিতে ব্যাখ্যা করা হইয়াছে—

যে তমর্থ বদা দলক্ষণমর্জনং সম্ভবত্বলক্ষ্যে তে গুণাঃ শৌধ্যাদিবৎ ।

অভিনবগুপ্ত ধ্বন্যালোকে ২৭ কাব্যকার ব্যাখ্যাপ্রসঙ্গে বলিয়াছেন—

“অপি তু আত্মভূতস্য বসন্তেব পৰমাংগো গুণা মায়াাদয়ঃ, উপচাবেণ তু শব্দার্থয়োঃ ।”

আচার্য্য মন্মট ও এই অভিনত গ্রন্থে কবিয়া বলিয়াছেন—

“আত্মন এতৎ যথা শৌধ্যাদয়ো নাকবস্ত তথা বসন্তেব মাধুয্যাদয়ো গুণা ন বর্ণনাম ।” গ্রন্থে ও হইতেও “বসপব্যস্তাংশ্রান্তগুণতীবন্ধাঃ” বলিয়া বর্ণনা হইয়াছেন ।

দোষসম্বন্ধেও ধ্বনিবাদগণ রসাপকর্ষক কাব্যোপাদানকেই দোষ বলিয়া মনে করেন । ধ্বন্যালোকে—

‘শ্রাতুদৃষ্টাদয়ো দোষাঃ অর্নিভ্যাঃ চ দার্শন্যঃ ।’ (২১১)

কারিকায় ও বৃত্তিতে এবং লোচনটীকায় হইতে আলোচনা আছে । আচার্য্য মন্মট এই মতকেই অনুসরণ কবিয়া দোষ-সংজ্ঞা দিয়াছেন—

মুখ্যান্যোতদোষোঃ সমস্ত মন্যস্তদাশযাদ বাচ্যঃ ।”

হেমচন্দ্র তাহা কাব্যানুশাসনে এই অভিপ্রেতকে সুস্পষ্টরূপে বিবৃত করিলেন—

“বসন্তোৎকর্ষাপকর্ষকহেতু গুণদোষৌ শব্দার্থয়োঃ । ...তে চ বসন্তেব ধর্ম্মা, উপচাবেণ তু তদুপকাংগো শব্দার্থযোঃ চ্যুতৌ” ।

রীতি ও বৃত্তি সম্বন্ধে লোচনটীকায় বলা হইয়াছে—

“বীরাঃ গুণেষেব পয়বাসতঃ । সদাহ—বিশেষো গুণাশ্রয়গাশ্চ বসপব্যবসার্বন এবোতং হি উক্তং প্রাগ্গুণানুরূপেণ ‘শৃঙ্গাব এব মধুঃ ইত্যত্রোতি ।”

“বৃত্তয়ঃ কাব্যমাতৃকাঃ হীতি যদুক্তং মুনির্নর, তত্র রসোচ্চত এব চেষ্টা-বিশেষো বৃত্তিঃ ।”

অলংকার সম্বন্ধেও ধ্বনিকারের দৃষ্টি রসাত্মক । ধ্বন্যালোকে অলংকারের সংজ্ঞা হইতেছে—

“রসাত্মকস্তথা যন্ত বন্ধঃ শব্দার্থয়োঃ ভবেৎ ।

• পৃথক্-যত্র নিবর্ত্যঃ সৌহৃদ্যলংকারো ধ্বনৌ মতঃ ॥ ২১৬

বৃত্তিতে বলা হইয়াছে—অলংকারের “রসাক্ষং মুখ্যম্”। আরো স্পষ্ট করিয়া একটু পরেই বলা হইয়াছে—

“রসাক্ষে চ তস্মৈ লক্ষণমপূৰ্ণগ্য়ভূনিবর্ত্যমিতি যো রসং বন্ধুমধ্যবসিতস্ত কবেরলংকার স্তাং বাসনামত্যাঙ্ক যত্নান্তরমাস্থিতস্ত নিম্পত্ততে স ন রসাক্ষমিতি । ... যতো রসা বাচ্যবিশেষৈরেকাক্ষেপ্তব্যঃ ... তস্মিন্ন তেষাং বহিরঙ্গং রসাভিব্যক্তা ।”

বিশ্বনাথ ধ্বনিকারের মত গভীর অন্তর্দৃষ্টিসহকারে অলংকারের স্বরূপদর্শন না করিলেও সাহিত্যদর্পণ হইতে উদ্ধৃত অলংকারসংজ্ঞায় এই অভিমতই প্রতিধ্বনিত হইয়াছে। সাহিত্যদর্পণের নিম্নোদ্ধৃত শ্লোকটিও এই প্রসঙ্গে স্মর্তব্য—

রসস্ত পারিপশ্চিদ্ধাঙ্গালঙ্কারঃ প্রহেলিকা ।

উক্তিবৈচিহ্ন্যত্রং সা চ্যুতদত্তাক্ষরাধিকা ।

অলংকার প্রসঙ্গে ক্রম্যকের নিকটও বিশ্বনাথের ঋণ স্মর্তব্য ।

(৫)

সাহিত্যদর্পণের অন্ত্যতম বৈশিষ্ট্য হইতেছে অলংকার শাস্ত্র হিসাবে ইহার সমগ্রতা। সাহিত্যদর্পণ সম্বন্ধে মন্তব্য করিতে গিয়া অধ্যাপক পি. ভি. কাণে বলিয়াছেন—

“Its greatest merit is that it presents in the compass of a single work a full and complete treatment of the science of rhetoric in all its branches. Most Sanskrit writers on Sāhitya, such as Dandin, Māmmata and Jagannāth, leave out the treatment of dramaturgy. The Sāhitya Darpaṇ however contains a thorough disquisition on the technicalities of the dramatic art and forms, together with the Nāṭya-Śāstra of Bharat and the Daśarūpa of Dhananjay, a triumvirate in the domain of Sanskrit drama”.

সত্যই নাট্যশাস্ত্রসহ সমস্ত সাহিত্যশাস্ত্র আলোচনাই বিশ্বনাথের গ্রন্থের অন্ত্যতম উল্লেখযোগ্য গুণ। এখানেও বিশ্বনাথের কৃতিত্ব—মৌলিক তত্ত্ব উদ্ভাবনায় নয়—সংঘটনারীতিতে। বিশ্বনাথ তাঁহার অসাধারণ

গ্রহণ-বর্জন-শক্তির দ্বারা পূর্বসূরিদের তত্ত্ব ও তথ্যকে কাজে লাগাইয়াছেন

বিশ্বনাথ কাব্যকে দৃশ্য ও শ্রব্যাকাব্যভেদে দুই শ্রেণীতে ভাগ করিয়া নাটককেও কাব্যের অন্তর্গত করিয়াছেন। নাটককে কাব্যের অন্তর্ভুক্ত করার বিষয়ে তিনি স্পষ্টতঃ অভিনবগুপ্তের মতানুসরণ করিয়াছেন। আপনার গুরু ভট্টতৌতের নির্দেশানুসারে নাট্যশাস্ত্রের ব্যাখ্যা করিতে গিয়া অভিনবগুপ্ত বলিলেন—

“নাট্যং সমুদায়রূপাদ্ রসাঃ যদি বা নাট্যমেব রসাঃ, রসসমুদয়ো হি নাট্যম্। ন নাট্যে এব চ রসাঃ কাব্যোহপি, নাট্যায়মান এব রসঃ, কাব্যার্থবিষয়ে হি প্রত্যক্ষকল্পসংবেদনোদয়ে রসোদয়ঃ ইত্যুপাখ্যায়াঃ। ... কাব্যং চ নাট্যমেব।”

সাহিত্যদর্পণের পূর্বে ভোজের সরস্বতীকথাভরণের পঞ্চমাধ্যায়ে পঞ্চসন্ধি ও চারি প্রকার বৃত্তির আলোচনা আছে। বিদ্যানাথের প্রতাপ-রুদ্র-যশোভূষণের তৃতীয় প্রকরণে নাটক সম্বন্ধে প্রয়োজনীয় আলোচনা আছে। ধনঞ্জয়ের দশরূপকের কথা পূর্বেই উল্লিখিত হইয়াছে। বিশ্বনাথের পরে শ্রীপাদ রূপগোস্বামী নাটকচন্দ্রিকা রচনা করিয়া তাহাতেও নাটক বিষয়ে আলোচনা করিয়াছেন। কিন্তু নাটককে কাব্যদেহের অন্তর্ভুক্ত করিয়া সংক্ষেপে নাট্যশাস্ত্রের প্রয়োজনমূলক সামগ্রিক আলোচনাতে বোধহয় বিশ্বনাথ শ্রেষ্ঠত্ব দাবী করিতে পারেন।

নাট্যশাস্ত্রের আলোচনায় ভরতনাট্যশাস্ত্র সকল আলাংকারিকেরই উপজীব্য। নাটকের শ্রেণীবিভাগ, আঙ্গিক, বাচিক, আহাৰ্য্য ও সাঙ্গিক অভিনয়, ভারতী, সাড়তী, কৈশিকী ও আরভটী বৃত্তি, বিভাব, অমুভাব ও সঞ্চাৰিতাবসংযোগে রসনিষ্পত্তি, নাট্যবস্তুর আধিকারিক ও প্রাসঙ্গিকবিভাগ, পঞ্চসন্ধি, পঞ্চ অবস্থা, পাঁচ প্রকারের অর্থোপক্ষেপক, পাত্র-পাত্রীর বিভিন্ন ভাষাব্যবহার ও সঙ্ঘোখন-বিধি, নায়ক-নায়িকার লক্ষণ নির্দেশ ও তাহাদের শ্রেণীবিভাগ, নায়কনায়িকাবৃন্দের সহকারি-গণের লক্ষণ ও শ্রেণীবিভাগ এবং আরো অসংখ্য বিষয়ে মহাসমুদ্র সদৃশ এই আকরগ্রন্থ পৃথিবীর নাট্যতত্ত্বসাহিত্যে অনন্ত। অধ্যাপক কাণে যথার্থই মন্তব্য করিয়াছেন—

“This work is probably unique in the world’s literature on dramaturgy. Hardly any work on dramaturgy in any language has the comprehensiveness, the sweep and the literary and artistic flair of the Nāṭya Śāstra.

অতি স্বাভাবিকভাবেই বিশ্বনাথ কবিরাজ তাঁহার সাহিত্যদর্পণে নাটকের আলোচনায় এই আকব গ্রন্থকে আশ্রয় কার্যাছেন এবং ভরতচার্যের মুখ্য তত্ত্বগুলিকে আপনার গ্রন্থে স্থান দিয়াছেন। তবে এখানেও অনাবশ্যক অংশ বর্জন করিয়া ও আবশ্যিক অংশকে গ্রহণ করিয়া তিনি ইহার উপযোগিতা বুদ্ধি করিয়াছেন ও আপনার গ্রন্থনা-শক্তির পরিচয় দিয়াছেন।

বিশ্বনাথের উপর ধনঞ্জয়ের দশরূপকের প্রভাব গভীর ও ব্যাপক। দশরূপকের উপজীব্য যে ভরতনাট্যশাস্ত্র এবং তিনিও যে ইহার সারবস্তু তাঁহারই ভাষায় সংক্ষেপে উপস্থাপিত করিতেছেন, তাহা ধনঞ্জয় প্রথমেই স্বাকার করিয়াছেন—

“উদ্ধৃত্যোদ্ধৃত্যসারং যমথিলনিগমাম্ভাট্যবেদান্ বিরিঞ্চি
শচক্রে বস্তু প্রয়োগং মুনিরপি ভরতস্তাণ্ডবং নীলকণ্ঠঃ ।
শৰ্ব্বাণি লাস্ত্রমস্ত প্রতিপদমপরাং লক্ষ্য কঃ কর্তৃমিষ্টে
নাট্যানাং কিঞ্চ কিঞ্চিৎ প্রাপ্তগরচনয়া লক্ষণং সংক্ষিপ্যামি ।
ব্যাক্রীণে মন্দবুদ্ধীনাং জায়তে মতিবিভ্রমঃ ।
তস্তার্থস্তৎপদৈস্তেন সংক্ষিপ্য ক্রিয়তেহঞ্জসা ।

বিশ্বনাথ তাঁহার নাটকালোচনায় ভরত ও ধনঞ্জয় হইতেই সমস্ত মুখ্য উপাদান গ্রহণ করিয়াছেন, কিন্তু ছুঃখের বিষয় কোন ঋণ স্বীকার করেন নাই। কেবলমাত্র সাহিত্যদর্পণের কয়েক স্থানে ধনঞ্জয়ের প্রতি তাঁহার ইঙ্গিত আছে। উদ্দিষ্ট স্থানগুলি নিম্নে উল্লিখিত হইল। বিশ্বনাথ ‘অর্থচিন্তনে সহায়তামাহ’ বলিয়া কারিকা করিলেন—

“মন্ত্রী শ্রাদ্ধার্থানাং চিন্তায়াম্”

এবং বৃত্তিতে বলিলেন—

“অর্থান্ত্রাবাপাদয়ঃ । যন্তত্র সহায়কথনপ্রস্তাবে মন্ত্রী স্বকোত্তরকাপি

সখা তস্তার্থচিন্তনে ইতি কেচিল্লক্ষণং কৃতং, তদপি রাজ্ঞোহর্থচিন্তনো-
পায়লক্ষণপ্রকরণে লক্ষিতবাস, ন তু সহায়কণপ্রকরণে নায়কস্ত। অর্থ-
চিন্তনে মন্ত্রী সহায়ঃ' ইত্যাক্কেহপি নায়কস্তার্থত এব সিদ্ধত্বাৎ। যদপ্যুক্তম্,
মন্ত্রিনা ললিতঃ শেখা মন্ত্রিস্বায়ত্ত্বসিদ্ধয়ঃ' ইতি তদাপি স্বলক্ষণকথনেনৈব
লক্ষিতস্ত ধীব-ললিতস্ত মন্ত্রিমাত্রায়ত্ত্বার্থচিন্তনোপপত্ত্বের্গত্বাৎ। ন চার্থ-
চিন্তনে তস্ত মন্ত্রী সহায়ঃ, কিন্তু স্বয়মেব নিষ্পাদকস্তস্তার্থচিন্তনাগত্বাৎ।”

উপরে উক্ত স্থূল অক্ষরের অংশ সমূহ হইতেছে ধনঞ্জয়ের দশরূপকের
দ্বিতীয় অধ্যায়ে উল্লিখিত সহায়ক প্রকরণের সংশ্লিষ্ট কারিকা। বিশ্বনাথ
কারিকাটির সমালোচনা করিয়াছেন—নামোল্লেখ করেন নাই :

ধনঞ্জয়ের নিকট বিশ্বনাথের ঋণ সম্বন্ধে অধ্যাপক (J.C.O. Haas
বলিয়াছেন—

“The Sāhitya Darpaṇa bases its treatment of
dramaturgy to a great extent on Dhananjay's work
and repeats verbatim or with minor variations a
large number of its section. (Haas's Translation
of D.R.—Intro. pp. 28).

আমরা উভয় গ্রন্থ হইতে কিছু কিছু যদৃচ্ছ উদ্ধৃতি দিয়া
দেখাইতেছি—উপরোক্ত মন্তব্য কতদূর সত্য—

(১) দৃশ্যঃ তত্রাভিনেয়ং তদ্রূপারোপাত্ত্ব রূপকম্। সাঃ দঃ

রূপকং তৎসমারোপাৎ দঃদৈব রসাম্ভয়ম্। দঃ রুঃ

(২) অধিকারঃ ফলে সাম্যমধিকারী চ তৎপ্রভুঃ।

তস্তোতি বৃত্তং কবিভিরাধিকারকমুচ্যতে। সাঃ দঃ

অধিকারঃ ফলসাম্যমধিকারী চ তৎপ্রভুঃ।

তন্নিবর্ত্যমভিন্যাসি বৃত্তং শ্রাদ্ধাধিকারিকম্ ॥ দঃ রুঃ

(৩) উপক্ষেপঃ পারকবঃ পারিত্যাসো বিলোভনম্।

যুক্তিঃ প্রাপ্তিঃ সমাধানঃ বিধানঃ পরিভাবনা

উদ্ভেদঃ করণঃ ভেদ এতান্গণানি বৈ মুখে ॥ সাঃ দঃ

উপক্ষেপঃ পারিক্ষেপঃ পরিত্যাসো বিলোভনম্।

যুক্তিঃ প্রাপ্তিঃ সমাধানং বিধানং পরিভাবনা ।

উদ্ভেদভেদকরণান্তর্থাগ্ৰথ লক্ষণম্ ॥ দঃ কুঃ

(৪) তন্নিন্দিত্তিঃ পরিত্যাসঃ । সাঃ দঃ

তন্নিন্দিত্তিঃ পরিত্যাসঃ । দঃ কুঃ

(৬) গুণাখ্যানং বিলোভনম্ । সাঃ দঃ

গুণাখ্যানং বিলোভনম্ । দঃ কুঃ

উদ্ধৃতি-বাল্ল্যের প্রয়োজন নাই । দশরূপক ও সাহিত্যদর্পণ মিলাইয়া পড়িলেই বিশ্বনাথের উপর ধনঞ্জয়ের প্রভাব কত ব্যাপক ও গভীর—তাহা বুঝা যাইবে ।

(৬)

*সাহিত্য-সমালোচনার প্রাচীন নাম অলংকার^১ । বিশ্বনাথ অলংকার শব্দটির পরিবর্তে সাহিত্যপদের ব্যবহার করিয়াছেন । একাদশ শতকে রচিত রুশ্যকের (রুচকের) সাহিত্যমীমাংসায় সমালোচনা গ্রন্থের সংজ্ঞা-রূপে সাহিত্যপদের প্রয়োগ হইয়াছে । Dr. Aufrecht এর Catalogus Catalogarum এ প্রায় ৩০ খানি সাহিত্য-সংজ্ঞক সমালোচনা গ্রন্থের উল্লেখ রহিয়াছে । অধ্যাপক কাণে বহু উদ্ধৃতির সাহায্যে ৭ম বা ৮ম শতাব্দী হইতে সাহিত্যশব্দের ব্যবহার প্রমাণ করিয়াছেন^২ । সম্ + ধা + ক্ত > সহিত অথবা সহ হিতেন > সহিত দুই

(১) আচার্য্য কুন্তক অলংকার পদটির অর্থ দিয়াছেন—“অলংকারশব্দঃ শরীরস্ত শোভাতিশয়কারিত্বাৎ মুখ্যতয়া কটকাদিষু বর্ততে । তৎকারিত্বসামান্যাদু-পচারাদুপমাদিষু তদ্বদেব চ তৎসদৃশেষু গুণেষু তর্থেব চ তদভিধায়িনি প্রাপ্তে ।”

(২) সাহিত্যদর্পণমমুঃ স্মৃতিয়া বিলোক সাহিত্যতত্ত্বমধিলং স্মৃতমেব বিস্ত ।
Vide B.N. Bhattacharya :—A brief Survey of Sāhitya Śāstra [J. D. L. (C. U.) vol XI p. 96] রাজশেখর সাহিত্যবিজ্ঞার উল্লেখ করিয়াছেন ; যথা—আধিকিকী অরী বার্তা দণ্ডগীতশচতস্রো বিজ্ঞা ইতি কোটিল্যঃ ।

প্রকারে সাহিত্য-পদের নির্বচন সম্ভব। মনে হয় শব্দার্থের সহিতই শব্দটি আসিয়াছে।

বিশ্বনাথ কবিরাজ প্রণীত সাহিত্যদর্পণ অলংকারশাস্ত্রের নিবন্ধ গ্রন্থ। আচার্য্য মন্মট এই নবীন মতের প্রধান প্রবক্তা, বিশ্বনাথ তাঁহার অনুগামী। ধ্বন্যালোকে রসাভিব্যক্তিবাদের বীজ উণ্ড হইয়াছে, অভিনবগুণ্ড তাহাতে বারিসিঞ্চন করিয়াছেন, কাব্যপ্রকাশ ইহার ফল-সম্বিত তক বলিলে অভ্যুক্তি হয় না।

কাব্যপ্রকাশ বহুপ্রশংসিত কিন্তু সর্বথা দোষশূন্য নহে^১। যে পণ্ডিত সমাজে ইহার বিপুল সমাদর, সেখানে সাহিত্যদর্পণের নামোল্লেখে অনেকেই নাসিকা কুঞ্চন করেন। পণ্ডিত-প্রবর মহামহোপাধ্যায় মহেশ চন্দ্র জায়রত্ন কৌতুক করিয়াই বোধ হয় বলিয়াছিলেন—“সম্ভাবনামঃ কাব্যপ্রকাশস্ত পণ্ডিতসমাজে সমাদরণীয়তাং কাঠিন্য়মপ্যেকো হেতুঃ। প্রায়ো হি পণ্ডিতাঃ সমীচীনমপি প্রসাদগুণবন্তং সন্দর্ভং নাদ্রিয়ন্তে নিঃসারমপি ছর্বোধং বহুমন্তস্তে।’

কিন্তু সত্যসত্যই নৈয়ায়িকগণ এমনভাবে কাব্যপ্রকাশরূপ নারিকেল ফল কামড়াইয়া ছোবড়া খাইতে আরম্ভ করিলেন যে শেষ পর্য্যন্ত এই মান্ত গ্রন্থ নৈয়ায়িকগণের ক্রীড়নকে পরিণত হইয়াছিল^২।

পঞ্চমী সাহিত্যবিভেতি সা হি চতুস্তম্যমপি বিদ্বানাং নিম্নন্দঃ।
(K. M. ch II)

(১) মহেশচন্দ্র জায়রত্নকর্তৃক উল্লিখিত দোষের মধ্যে “কাব্যানুপযোগী সংকেতঃ কুত্র গৃহ্যতে গোঁবাঁহীক ইত্যত্র কুত্র লক্ষণা ইত্যাদেবিচারঃ... উপমালাংকারস্ত বৈয়াকরণরীত্যা ক্যঙ্ক্যাচাঘ্নিনা অচমৎকারিতয়া বিভজ্ঞনম্”—কাব্যপ্রকাশ ও সাহিত্য-দর্পণে সাধারণ।

(২) কাব্যপ্রকাশের বিচারপদ্ধতির অনুসরণে তাঁহার অনুবর্ত্তিগণ যে নৈয়ায়িক প্রণালীর অনুসরণ করিয়াছিলেন, মহেশচন্দ্র জায়রত্ন মহাশয় তাহার প্রতি কটাক্ষ করিয়াছেন—“নৈয়ায়িক-সময়ানুসারেণ দূষণ-ভূষণাদিকরণং নালাংকার-শাস্ত্রীয়বিচারার্থম্। যত্বেতৎ—‘কঠোরতাকিকালাপৈরলংকারপরিষ্কিয়া, বাণীকুন্ডাল-কুঠারৈর্নীগাভরণরণজনম্’। জায়রত্ন মহাশয়ের পূর্ববর্ত্তী কাব্য-প্রকাশের টীকাকার

কাব্যপ্রকাশ, সাহিত্যদর্পণ, একাবলী, এমনকি রসগঙ্গাধর একই পর্যায়ের নিবন্ধ গ্রন্থ^১। সুখেব বিষয় সাহিত্যদর্পণ বচনাগুণে অপেক্ষাকৃত সহজবোধ্য। মস্মট পথিকুৎ, বিশ্বনাথ তাঁহার অনুগামী।*

বাহু ও 'আভাস্তবীণ সাক্ষ্য হইতে মনে করা হয় বিশ্বনাথ কবিরাজ চতুর্দশ শতকের লোক^২। আধুনিক গবেষণা তাকে পঞ্চদশ শতকের লোক বলিয়া মনে করে^৩। তিনি উড়িষ্যার অধিবাসী ছিলেন এবং রাজ-সরকারে উচ্চপদে অধিষ্ঠিত ছিলেন। সাহিত্যদর্পণ ব্যতীত তাঁহার অগ্ৰাণ্য রচনা হইতেছে—রাঘববিলাস, কুবলয়াশ্চরিত, প্রভাবতী-পরিণয়, চন্দ্রকলা, প্রশস্তিবদ্ধাবলী ও নরসিংহবিজয়। তিনি 'কাব্য-প্রকাশ দর্পণ' নামে কাব্য-প্রকাশের একখানি টীকাও রচনা করিয়াছিলেন।

অলংকার শাস্ত্রে বিশ্বনাথের মৌলিক অবদান না থাকিলেও পরবর্তী আলংকারিকগণের উপর তাঁহার প্রভাব যথেষ্ট ছিল। বিশ্বনাথের অভিমতের যেমন সমালোচনা হইয়াছে—তেমনি অনেকক্ষেত্রে তাঁহার অভিমত ও পদ্ধতি গ্রহণ করাও হইয়াছে। শ্রীযুত হরেকৃষ্ণ মুখোপাধ্যায় সাহিত্যরত্ন মহাশয় মনে করেন—“পূর্বরাগ” পরিভাষা বিশ্বনাথই প্রথম

চণ্ডীদাস দুঃখ কবিতা বলিয়াছিলেন—কাব্যপ্রকাশওরবেব কুসম্প্রদায়ব্যাখ্যা-বিলোলমকদাকুলিতপ্রতানঃ ॥

(১) The majority of the Nibandhas including the justly famous Kāvya Prakāṣ, if not everyone of them, ..., does not enunciate any new principle apart from the tradition they inherit. The worth of a work is to be judged by its novelty of treatment. ... So far as originality in Jagannāth is concerned, we have to trace it to his method of discrimination (vicāra). ... More than this cannot be claimed for him and self-sufficient though he was, he has not put forward any claim therefor” (S. P. Bhattacharya—S. I. Pp. 17)

(২) P. V. Kane—H. A. L. p. 291. Also S. K. De.

(৩) Descriptive Catalogue of Sanskrit manuscripts—Sri K. N. Mahapatra.

ব্যবহার করেন এবং বৈষ্ণব আলংকারিক শ্রীপাদ রূপগোস্বামী ও শ্রীপাদ কবিকর্ণপূর্ব তাঁরাও নিকট হইতেই ‘পূর্ববাগ’ কথাটি গ্রহণ কবিয়াছিলেন।

বিশ্রলভুশঙ্করবাব যে চারিটি ভেদ বিশদ্রব কবিয়াছেন—
“পূর্ববাগ-মান-প্রবাদ-ককণাঅকশ্চতুর্থা”—পববর্তী সাহিত্যে, বিশেষতঃ বৈষ্ণব সাহিত্যে, তাহা সাদরে গৃহীত হইয়াছে।

অধ্যাপক কাণে—একটু যেন পবিত্রীস কবিয়াই লিখিয়াছেন—ভাবভেব অন্ত্যান্ত প্রদেশ অপেক্ষা বাংলা দেশেই এই গ্রন্থের সমাদর বেশী^১। বাংলার বিবেচনাশীল গুণগ্রাহী পণ্ডিতসমাজ কেন এই গ্রন্থের সমাদর করেন—সে সম্বন্ধে একজন অ-বাঙ্গালী পণ্ডিতের মন্তব্য উদ্ধৃত করিয়া এই প্রসঙ্গের উপসংহার কবিতেনি—

“The Sāhitya Darpana is really superior to the Kāvya Prakāśa because of its treatment of the science of rhetoric in all its branches, its systematic exposition of topics, its clear and precise definitions and its easy and flowing style”.^২

(৭)

আমার নানা কাজের ফাঁকে ফাঁকে দীর্ঘ ছয় বৎসর ধরিয়া এই বৃহৎ ও দুর্লভ গ্রন্থের বাংলা ভাষায় অনুবাদ করিয়াছি। অনুবাদ-কার্যে পূর্ববর্তী বিভিন্ন অনুবাদকণের অনুবাদ, সাহিত্যদর্পণের ইংরাজী অনুবাদ ও বিভিন্ন টীকা দেখিয়াছি। তবে অনুবাদে আমি নিজস্ব পন্থাই অনুসরণ করিয়াছি। নানা তত্ত্বের আলোচনায় সমৃদ্ধ এবং অসংখ্য পাবিত্রাধিক শব্দে ও বাক্যে পরিপূর্ণ নৈয়ায়িক পদ্ধতিতে বচিত এই শ্রেণীর গ্রন্থের অনুবাদ অত্যন্ত দুর্লভ। স্বভাবতঃই এজাতীয় গ্রন্থের অনুবাদে অনুবাদকের স্বাধীনতা একান্ত-ভাবেই সীমাবদ্ধ। সেই-কাবণেই ইচ্ছা করিলেও অনুবাদে সহজবোধ্যতা আনা যায় না। তথাপি যাহাতে অনুবাদ মূলানুগ অথচ সহজবোধ্য

(১) P. V. Kane. H. A. L. p. 292

(২) (অধ্যাপক এ. বি. গজেন্দ্রগড়কার সম্পাদিত কাব্যপ্রকাশের ভূমিকা পৃ. ২৩)

হয়—তাহার জন্য চেষ্টার ক্রটি করি নাই। বৈধ্যসহকারে মূলের সহিত অল্পবাদ মিলাইয়া পড়িলেই গ্রন্থের আশয় বোধে অল্পবিধা হইবে না বলিয়া মনে হয়।

এ ধরণের অনুবাদে স্থলন ও ক্রটি স্বাভাবিক। পণ্ডিত ও পাঠক সমাজের নিকট আমার বিনীত নিবেদন আমার অক্ষমতার ক্রটি যেন তাঁহারা কৃপাদৃষ্টিতে ক্ষমা করেন। যথেষ্ট সাবধানতা সত্ত্বেও কিছু মুদ্রাকরপ্রমাদ রহিয়াই গেল—তজ্জন ক্ষমা ভিক্ষা করি।

এই গ্রন্থখানি আমার পরমারাধ্য ইষ্টদেব ব্রজবিদেহী মহন্ত ও চতুঃ-সম্প্রদায়ের শ্রীমহন্ত শ্রীশ্রী ১০৮ ধনঞ্জয় দাসজী কাঠিয়া বাবার আশীর্বাদে ধন্ত হইয়াছে। তাহার চরণে শতকোটি প্রণাম।

বিশ্ববন্দিত মনীষী ডঃ সুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায় মহাশয় এষ্ট গ্রন্থের কথামুখ লিখিয়া দিয়া এবং বিদ্বজ্জনবরেণ্য বিশ্ববিখ্যাত সংস্কৃতজ্ঞ শ্রীমতী ডঃ সাতকড়ি মুখোপাধ্যায় মহাশয়—ইহার ভূমিকা লিখিয়া দিয়া আমার প্রতি অশেষ কৃপা ও স্নেহ প্রদর্শন করিয়াছেন। তাঁহাদের চরণে ভূয়োভূয়ঃ প্রণাম নিবেদন করিতেছি।

অর্থাভাবে মাঝে পুস্তক-মুদ্রণ বন্ধ হইয়া যাইবার উপক্রম হইয়াছিল। আমার পরম হিতৈষী, পশ্চিমবাংলার প্রাক্তন মুখ্যমন্ত্রী শ্রীপ্রবুলচন্দ্র সেন মহাশয়ের আলুকৃত্যে এবং কলিকাতার প্রখ্যাত ব্যবসা-প্রতিষ্ঠান কুইন্স ট্রেনারী ট্রোসের স্বত্বাধিকারী শ্রীযুত হরিসাধন ঘোষ মহাশয়ের সাহায্যে সে সংকট কাটিয়া যায় ও গ্রন্থখানি দিনের আলোক দেখিতে পায়। তাঁহাদিগকে সম্রাট কৃতজ্ঞতা জানাইতেছি।

কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের সংস্কৃত বিভাগের প্রধান ও আন্তঃতাব অধ্যাপক ডঃ কৃষ্ণগোপাল গোস্বামী, কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের সংস্কৃত বিভাগের রীডার, আমার শিক্ষক ডঃ জানকীবল্লভ ভট্টাচার্য্য, বাল্লভপুর বিশ্ববিদ্যালয়ের সংস্কৃত বিভাগের প্রধান অধ্যাপক ডঃ রমারঞ্জন মুখোপাধ্যায়, রবীন্দ্রভারতী বিশ্ববিদ্যালয়ের সংস্কৃত বিভাগের প্রধান ডঃ স্বর্গদেব সেন, কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের সূতপূর্ব কোষাধ্যক্ষ ও

অধ্যাপক ডঃ অনিলচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়, বর্ধমান বিশ্ববিদ্যালয়ের সংস্কৃত বিভাগের প্রধান ডঃ গোবিন্দগোপাল মুখোপাধ্যায়, বিশ্বভারতী বিশ্ববিদ্যালয়ের সংস্কৃত বিভাগীয় প্রধানাধ্যাপক শ্রীবিখনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, প্রখ্যাত সংস্কৃতজ্ঞ সুধী, অধ্যক্ষ শ্রীবিষ্ণুপদ ভট্টাচার্য্য, সাহিত্যাচার্য্য শ্রীহরেকৃষ্ণ মুখোপাধ্যায় সাহিত্যরত্ন, কাঁথি সংস্কৃত মহাবিদ্যালয়ের অধ্যক্ষ শ্রীশ্রীমোহন তর্কবেদান্ততীর্থ, মহামহোপাধ্যায় শ্রীকালীপদ তর্কাচার্য্য, নবদ্বীপ সংস্কৃত মহাবিদ্যালয়ের অধ্যক্ষ শ্রীযাদবেন্দ্র শ্রায়তর্কতীর্থ, চন্দননগর কালিদাস চতুষ্পাঠীর অধ্যক্ষ, আমার শিক্ষক শ্রীসূর্য্যনারায়ণ তর্কতীর্থ, সিউড়ি বিভাগাগর কলেজের প্রধান বাংলা ও সংস্কৃতাত্ম্যাপক ডঃ দেবরঞ্জন মুখোপাধ্যায়, চন্দননগর কলেজের ফরাসী ভাষা ও সাহিত্য-বিভাগের প্রধান অধ্যাপক শ্রীকালীচরণ কর্মকার, জাতীয় গ্রন্থাগারের ডেপুটি লাইব্রেরিয়ান শ্রীচিন্তরঞ্জন বন্দ্যোপাধ্যায়, প্রীতিভাজন বন্ধুবর শ্রীঅনিলবরণ তর্কবেদান্ত-তীর্থ ও শ্রীকটিকলাল দাস প্রভৃতি বিশিষ্ট অধ্যাপক ও মনীষিকৃন্দ আমার গ্রন্থের সমাদর করিয়া ও নানাভাবে সাহায্য করিয়া আমাকে অমুপ্রাণিত ও উৎসাহিত করিয়াছেন। তাঁহাদের সকলকে আমার অন্তরের কৃতজ্ঞতা নিবেদন করি।

চন্দননগর কলেজের সংস্কৃত বিভাগের প্রধান অধ্যাপক শ্রীদয়ামর মুখোপাধ্যায়—গ্রন্থসম্পাদনা বিষয়ে নানা পরামর্শ দিয়া আমাকে অল্পগৃহীত করিয়াছেন। তিনি সাহিত্যদর্পণ সম্বন্ধে একটি উপদেশ নিবদ্ধ রচনা করিয়াছিলেন। আমি তাঁহার রচনা হইতে বিভিন্ন অংশ আমার উপক্রমণিকার মধ্যে গ্রহণ করিয়াছি এবং গৃহীত অংশসমূহের পূর্বে ও পরে তারকাচিহ্ন (*) দিয়া সেগুলি সূচিত করিয়া দিয়াছি। এই অগ্রজ-প্রতিম সহকর্মীকে আমার আদ্যর্ঘ্য নিবেদন করি।

কামারপুকুর শ্রীরামকৃষ্ণ সায়দা বিদ্যামহাপীঠের সংস্কৃতাত্ম্যাপক শ্রীমান রামশংকর মুখোপাধ্যায় এম. এ. রামচরণতর্কবাসীশ মহাশয়ের চীকার অঙ্কলিপি প্রস্তুত করিয়া দিয়া একটা কঠিন কার্য্যে আমাকে বিশেষভাবে সাহায্য করিয়াছেন। শ্রীমানকে আন্তরিক ধন্যবাদ জানাই।

এইরূপ দুই গ্রন্থের প্রফ দেখা অত্যন্ত কষ্টসাধ্য ব্যাপার। শ্রীযুত লালমোহন সেন মহাশয় এই কার্যে আমাকে যেভাবে সাহায্য করিয়াছেন, তাহাতে তাঁহার প্রতি আমার কৃতজ্ঞতা অস্তু নাই। আমি তাঁহাকে আমার সম্রদ নমস্কার জানাইতেছি। মুদ্রণকার্যে বন্ধুবর শ্রীবোমকেশ মজুমদার মহাশয়ের প্রশংসনীয় চেষ্টা সর্বদাই আমার অকুণ্ঠ শ্রীতি ও শ্রদ্ধা আকর্ষণ করিয়াছে।

বাংলাদেশে বহুল প্রচলিত এই জনপ্রিয় বিখ্যাত অলংকার গ্রন্থ ও তাহার মূলানুগ অনুবাদ (রামচরণ তর্কবাগীশের অতি সমাদৃত টীকাসহ) বাঙ্গালী পণ্ডিত ও ছাত্রবৃন্দের বিশেষ কাজে লাগিবে মনে করিয়া বহুশ্রমে লিখিত ও বঙ্গাক্ষরে প্রকাশিত হইল। পণ্ডিত ও ছাত্রসমাজে ইহার সমাদর হইলে শ্রম সার্থক হইয়াছে মনে করিব।

শ্রীবিমলাকান্ত মুখোপাধ্যায়

साहित्यदर्पणः

সাহিত্যদৰ্পণঃ

প্রথমঃ পরিচ্ছেদঃ

অবতরণিকা

মূল

(ক) গ্রন্থাবশেষে নির্বিন্ধে প্রাবিপ্লিতসমাপ্তিকামো বাস্তবমধ্যস্থিততত্ত্বা-
বান্ধেবতায়াঃ সাম্মুখ্যমাধত্তে ।

অনুবাদ

গ্রন্থাবশেষে যাহাতে নির্বিন্ধে আবদ্ধ ঈঙ্গিত বর্ণের পবিসমাপ্তি ঘটে,
সেই উদ্দেশ্যে বাক্যাত্মক শাস্ত্রের অধিকতর বান্ধেবতার আরাধনা দ্বারা
(গ্রন্থকাব) আত্মকুল্য সাধন কবিতেছেন ।

রামচরণতর্কবাগীশকৃতটীকা—

বাগীশবীসরসগীতগুণপ্রবাহং সারস্বতীসত্যতসেবিতপাদপদ্যম্ ।

হেমাঙ্গিমারকতশেখবকাস্তমীশং বন্দে খগেন্দ্রভূজমৌলিগতং মুকুন্দম্ ॥১॥

ঈশ্বিনাথকবিবাজকৃতিপ্রণীতং সাহিত্যদৰ্পণমতিহৃদয়প্রমোদম্ ।

ঈশ্বিনাথ চরণ শরণ গুরুগণং যত্নেন রামচরণো বিকৃণোতি বিপ্রঃ ॥২॥

কঃ পরঃ পরগুণপ্রকাশনে লব্ধবর্ণনিকরো জয়ত্যসৌ ।

দোষগানরচিতাষসকরা বাস্তবঃ পিতুনরাজিরঞ্জনা ॥৩॥

(ক) সমগ্রসিদ্ধান্তগ্রন্থগ্রন্থমনসামনতিমতে একটদোষপ্রকরবিষটিতাদরকাব্যাদি-
নিরূপণে সঙ্গোপ্যলকারগ্রন্থনিকরে তেবামভীষ্টমদুর্ভকাব্যাদিনিরূপণমব্যাহতরাছা-
সন্তানমলকারগ্রন্থমারিত্যমাণঃ প্রথমকারিকায়ঃ সারস্বতীসরসগ্রন্থকথাখনির্বাচপ্রমুখ-
পরতাং প্রকাশকিতুং অবতরণিকায়ঃ প্রথমঃ গ্রন্থকাবঃ ইতি ।

মূল

(খ) শবদিন্দুসুন্দরকচিচেতসি সা মে গিরাং দেবী ।

অপহৃত্য তমঃ সন্ততমর্থানখিলান্ প্রকাশয়তু ॥১৥

অনুবাদ

শবচ্চন্দ্রেব মনোহাবী দীপ্তিব মত যাহাব প্রভা, সেই বাগ্দেরী
আমাব চিত্তে পাবিযাপ্ত অজ্ঞানরূপ তমঃ দৃবীভূত করিযা (গ্রন্থনিৰ্মাণো-
পযোগী) সমস্ত অর্থ প্রকাশ ককন ।

মহাবাক্যবিশেষস্ত আবগ্ধে আবস্তপ্রাকালে অজ্ঞকৃতিরূপস্তাবস্তস্ত মঙ্গলাচবণা-
ধিকবণত্ববাধাদ্বিৎ লক্ষণা, তৎপ্রযোজনঞ্চ মঙ্গলাচবণাবস্তয়োরব্যবহিতত্ববোধঃ ।
কেচিত্তু—‘আবস্তে ভাবিনি সতীতর্থঃ’ ইত্যাহঃ । তন্ন, তথা সতি আবস্তপ্রাকাল
ইতি পদাদিবাবস্তে ভাবিনি সতীতস্মাদাবস্তপ্রাগভাবসমানকালীনত্বশ্চৈব বোধঃ, ন
তু সদাচাবপম্পাব-পবিপ্রাপ্তাবস্তব্যবহিতপ্রাকালীনত্বস্ত । ন চ কালান্তবীণ-
মঙ্গলাচবণস্তাপ্যদৃষ্টত্বা বা প্রকৃতোপযোগিত্বাৎ তয়োরব্যবহিতত্বস্ত বোধোহকিঞ্চিকব
ইতি বাচ্যম্ । ওস্ত প্রাশস্ত্যোনাভ্যস্তোপযোগিত্বকল্পনাৎ । নিৰ্বিয়েন অতিবন্ধকীভূত-
দ্ববদৃষ্টবিষাত্ত্বা বা প্রাবিপ্লিতস্ত চিকীৰ্ষাবিষয়স্ত পরিসমাপ্তিঃ চবমবর্ণপৰ্বস্তাত্ত্বাচানং
তৎকামঃ (প্রাগভাবনাশো বা তৎকামো) ‘গ্রন্থকৃদি’তি শেষঃ । বাস্ত্যহানি অষ্টাদশ
বিষ্ঠাঃ কাব্যকলাঃ কামশাস্ত্রাদীনি চ, তদধিকৃততথা তদধ্যক্ষতয়া বাগ্দেরতায়াঃ সব-
স্বত্যাঃ সান্মুখ্যমাৰাধনে স্বার্থসাধনাত্মকলক্ষ্যমাধস্তে কবোতি । অত্র প্রথমলুক্কাভি-
ধানং ‘রামঃ স্বয়ং যাচেত’, ‘জীবত্যহে বাবণঃ’ ইত্যাদিবৎ কালান্নিকভেদমুদীকৃত্য,
অত্রথা অস্বংকৰ্ত্ত্বেন উক্তমপূৰ্ব্ব এব স্তাৎ । ন চ বৃত্তিকারকারিকাকারগোৰাৰ্যন্তবো
ভেদ ইতি বাচ্যম্ । ‘বসন্তরূপং নিরূপয়িত্বামঃ’ ইতি প্রতিজ্ঞাতুঃ বৃত্তিকারস্ত
কাবিকয়া বসনিরূপণং তথাহ্বেংসকৃতং স্তাৎ ॥

(খ) শবদিন্দিত্তি ॥ সা বেদাগমাদিপ্রসিদ্ধা, সহ এম বিখুয়া কৰ্ত্তমান্য বা,
গিবাং দেবী সবস্বতী মম চেতসি বৰ্ত্তমান্য সতী তমোহজ্ঞানমগ্নস্তত্বা বিনাশ্ত
অখিলান্ সৰ্বান্ বাচ্যলক্ষ্যতাৎপৰ্যব্যাক্তরূপান্ অৰ্থান্ বত্বুনি সন্ততঃ যদা যদৰ্থ
জ্ঞানমূপযুক্তং তদৈব প্রকাশয়তু প্রকটীকবোদ্ধ । যদা ‘সন্ততমি’তি ‘তমঃ’ ইত্যস্ত
বিশেষণং, নিবিডমিত্যর্থঃ । সা কীদৃশী ? শবদিন্দোরিব সূক্ষ্মরীঃ অতিবিশদা
কৃষ্ণীপ্তিৰ্ভাঃ সা তথা, শবদিন্দুবপি তস্মৈ ধ্যাতুং বিনাশ্ত অৰ্থান্ বত্বুনি প্রকাশ-
য়তীভূতপয়া । বাস্ত্যধিকৃতত্বব্যাপনায় ‘গিরাং দেবী’ ইত্যমেদং সরস্বত্যা উপজাসঃ ।

মূল

(গ) অস্ত্র গ্রন্থস্ত কাব্যাক্ততবা কাব্যফলৈবেব ফলমমিতি কাব্য-ফলাশ্রাহ ।

অনুবাদ

এই গ্রন্থ কাব্যেব অঙ্গ হইতেছে । সে কারণে কাব্যফলেব দ্বাবাই ইহাব ফল সিদ্ধ হয় । অতএব কাব্যফল কি কি—তাহা বলা হইতেছে ।

অথবা দেবী দুর্গা মম গিবামর্থান্ চেতসি ব্যংপিংসুনাং হৃদি প্রকাশযতু । সা কীদৃশী ? শবদিন্দুসুন্দবঃ (শবদিন্দুসুন্দবকটিঃ—শবদিন্দোঃ শবৎকালিকস্থ—চক্রস্ত সুন্দবকটিবেব সুন্দবকটিঃ যন্তাঃ সেতি তথোক্তা ।) শিবস্তত্র কটিবভিলাষো যন্তাঃ সা তথা । অগ্ন্যং সমানম্ । এতৎপক্ষে ‘বান্ধবাধিকৃততবে’তি কর্তৃবিশেষণম্ । বান্ধবাধিকৃতো গ্রন্থকৃদिति তদর্থঃ । ‘অবাসেন্দবতাযাঃ’ ইতি গোপনীয়দেবতায়্য ইত্যর্থঃ । ইষ্টদেবতায়্য গোপনীয়ত্বমাগমে প্রসিদ্ধম্ । অত্র ‘সা’ ইত্যনেব সবস্বত্যাঃ শ্রবণম্, ‘চেতসি বর্তমানে’তি অনেন মননং, ধ্যানং চলভাত ইতি ত্রিবিধং সবস্বত্যাবাধনমত্র ফলি তম্ । তস্ত বিদ্বৎসংস্হাবা প্রাবিপ্লিতপরিমমাস্তিঃ ফলম্ । স্বতঃসিদ্ধবিদ্যবিবহস্ত তু প্রাবিপ্লিতপরিমমাস্তিবেব ফলম্, ন তু বিশিষ্টম্ । যথা—নিষ্পাপস্ত ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিবেব সঙ্কোপাসনস্ত ফলম্, ন তু পাপক্ষয়পূর্বক-ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিঃ । তত্ক্ষম—‘সঙ্কাম্পাসে ৩.৫ তু স ততঃ শংসিতত্বতাঃ । বিধৃত-পাপান্তে যাস্তি ব্রহ্মলোকমনাময়ম্’ । ইতি । যদা নির্বিঘ্নেনেতি বিঘ্নাভাবদ্বাবা ইত্যর্থঃ । অতাবশ্ত যথায়থমত্যস্তাভাবো ধ্বংসস্ত গ্রাহ্যঃ । অত্যস্তাভাবপক্ষে অদ্বয়ব্যস্তিবেকাঙ্কবিধাযিক্তরূপং অজ্ঞত্বাদায ব্যাপাবহুনির্বাচঃ । এতন্মতে সর্বত্রৈব বিশিষ্টকলসম্ভবঃ ইতি সর্বং সমঞ্জসম্ । (তস্ত বিঘ্নাভাবদ্বাবা প্রাবিপ্লিতপরিমমাস্তিঃ ফলম্ । অতাবশ্তাত্র ধ্বংসঃ প্রাগভাবস্ত বিবক্ষণীযো যোগ্যত্বাৎ । অত্যস্তা-ভাবস্ত ধ্বংসপ্রাগভাবাত্যাং সহ বিবোধেন বিঘ্নাত্যস্তাভাবদা অজ্ঞত্বাদ্বেহসম্ভবাং সদানতনংসর্গীভাবরূপস্য তস্য ব্যাপারত্বাভাবাচ্চ । নচ প্রাগভাবস্য, অজ্ঞত্বাভাবাং কথং ব্যাপাবহুনির্বাচতম্ ইতি বাচ্যম্ । কার্যমাশস্য তস্য কালান্তবসব্ধস্য ইষ্টসাধনত্বেন (প্রাগভাবঃ কালান্তবসব্ধজন্তঃ সন্ স্বজনকীভূতকালান্তবসব্ধজন্তাং গ্রন্থসমাপ্তিঃ অনন্তরীতি ।) ব্যাপারত্বাকীকারাং কালান্তবসব্ধস্য অজ্ঞত্বস্য সম্ভবাৎ । অজ্ঞত্বা বিদ্বৎপকার্ণে তৎপ্রাগভাবস্য-অপ্নে-ইষ্টসমাপ্তির্ন সুদৃঢ়িতি ।

(গ) প্রবৃত্ত্যং, প্রয়োজনবৎ ৯৯৯৯৯৯—অসংস্কৃতি ॥ প্রকংসমান্যেত্যর্থঃ ।

মূল

(ঘ) চতুৰ্ভগফলপ্ৰাপ্তিঃ সুখাদল্লধিয়ামপি ।

কাব্যাদেব যতন্তেন তৎস্বরূপং নিরূপ্যতে ॥২

অনুবাদ

যেহেতু অল্পবুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তিগণেও কাব্যানুশীলন হইতেই অল্লায়াসে চতুৰ্ভগফলপ্ৰাপ্তি ঘটে— সেহেতু সেই কাব্যেব স্বরূপনিকপণ করা যাইতেছে ।

কাব্যাক্রত্যা কাব্যফলসাধনেহপ্রধানকাবণতয়া । কাব্যকলৈবিত্তি ধাত্তেন ধনবান্ ইতিবদভেদে তৃতীয়া, কাব্যফলাভিন্নফলবদ্ধমিত্যর্থঃ । যথা দর্শপৌৰ্ণমাসান্নানাং প্ৰযাজাদীনাং দর্শপৌৰ্ণমাসফলেনৈব ফলবৎ তথাস্যাপি ইতি ভাব্যম্ । নহু প্ৰযাজাদীনামদ্বাপূৰ্বজননদ্বারা পবমাপূৰ্বং প্ৰতুপকাবঃ সম্ভবতীতি তত্র তথাস্ত, প্ৰকৃত্যে তু শাস্ত্ৰস্যা কাব্যগুণদোষাদিজ্ঞাপনোপক্ষীগত্বেন চতুৰ্ভগঃ প্ৰতুপকাস্তসম্ভবাৎ কথং তৎসাধনত্বমিতি চেন্ন, কাব্যং হি স্বরূপসন্ন কাবণম্, কিন্তু কৃতিজগুণ্যত্বববিষয়-তয়া তত্রাস্যোপকাবঃ সম্ভবতীতি ন কাপি বিপ্ৰতিপত্তিঃ । নহস্য চতুৰ্ভগীতিবিক্ত-কাব্যগুণাদিজ্ঞানরূপফলসত্ত্বাৎ কথমেবকাব্যার্থায় ইতি চেৎ, ন, ফলবদ্ধমিত্যত্র মতোঃ প্ৰশস্তাৎত্বেনোৎকৃষ্টফলপবত্বাৎ । এবঞ্চ চতুৰ্ভগসাধনত্বজ্ঞানেনাত্র লোকানাং সাভিনিবেশপ্ৰবৃতিভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥

(ঘ) কাব্যফলদর্শনপুংসবং কাব্যস্বরূপনিরূপণং প্ৰতিজানীতে—চতুৰ্ভগেতি । চতুৰ্ভগৌ ধৰ্ম্মার্থকামমোক্ষ এব ফলম্ । সুখাদনায়সাং অল্লধিয়াং ক্ষুধারমতীনাম্, অপিনা পরিণতবুদ্ধীনাঞ্চ । এবকারণে বেদশাস্ত্রব্যবচ্ছেদঃ । ‘যজ্ঞঃ’ ইতি ‘কাব্যাত্’ ইত্যন্ত বিশেষণম্ । এবঞ্চ প্ৰাচীনসম্মতং নীরসকাব্যং চতুৰ্ভগসাধনদ্বারা নিরূপণীয়-মিতি কলিতম্ । তেনায়াসং বিনা চতুৰ্ভগসাধনত্বেন, তন্ত কাব্যস্ত স্বরূপমিতি স্ব-সাধারণং রূপমিতরব্যাবর্তকো ধৰ্ম্মো লক্ষণমিত্যর্থঃ । নিরূপ্যতে জ্ঞাপ্যতে । কাব্যস্ত চতুৰ্ভগসাধনত্বমূপপাদয়তি—চতুৰ্ভগফলপ্ৰাপ্তির্হীতি । রামায়ণিং রামায়ণেব চতুৰ্ভগকামেন পিত্রাজ্ঞাপরিপালনার্থে প্রবর্তিতব্যম্ । ন হাংগাদিধৰ্ম্মিতি রাবণাদিনেব পরদারহরণার্থে ন প্রবর্তিতব্যমিত্যর্থঃ । কৃত্যং নিষিদ্ধং কৃত্যং অকৃত্যং নিষিদ্ধং কথং, অয়োঃ প্ৰবৃতিনিবৃত্তী যত্র বিশেষ্যে তত্রোপদেশঃ অসম্ভবঃ । স এব স্বাভং ন্যাপারন্তেন । তথাহি—কাব্যাবিহিতকর্মণি... প্রবৃতি

মূল

চতুৰ্ভগফলপ্রাপ্তির্হি কাব্যতো বামাদিবৎ প্রবর্তিতবাম্ ন বাবণাদি-
নদিত্যাদি কৃত্যাকৃত্যপ্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যাপদেশদ্বাবেণ সুপ্রতীতৈব ।

(৩) উক্তঞ্চ

ধর্ম্মার্থকামমোক্ষেষু বৈচক্ষণ্যং কলাসু চ ।

কবোতি কীর্ত্তিঃ শ্রীতিঞ্চ সাধুকাব্যনিষেবণম্ ॥ ইতি

অনুবাদ

কাব্য ইহাতে যে চতুৰ্ভগফলপ্রাপ্তি হয় তাহা সুস্পষ্ট । (বামাযণাদি
কাব্য পাঠে জানা যায়) কর্ত্তব্য কর্ম্মে বামেব মত প্রবর্তিত হওয়া উচিত,
বাবণেব মত অকর্ত্তব্যে প্রবর্তিত হওয়া উচিত নয়—এইভাবে কৃত্যকর্ম্মে
প্রবৃত্তিব ও অকৃত্যকর্ম্মে নিবৃত্তিব উপদেশ দান কবিতা কাব্য চতুৰ্ভগ-
ফলপ্রাপ্তির সহায়তা করে । বলা হইয়াছে—

সৎকাব্য নিষেবণেব (নির্মাণ ও শ্রবণেব) দ্বাবা ধর্ম্ম, অর্থ, কাম,
মোক্ষ তথা কলাবিদ্যায় বিচক্ষণতা এবং কীর্ত্তি ও শ্রীতিলভ হয় ।

মূল

কিং চ । কাব্যাক্ষরপ্রাপ্তির্ভগবন্মাবাষণচবণাববিন্দন্তবাদিনা । “একঃ
শব্দঃ সুপ্রযুক্তঃ সমাগ্জাতঃ স্বর্গে লোকে চ কামধুগ্ ভবতি” ইত্যাদি
বেদবাক্যোভ্যশ্চ সুপ্রসিদ্ধৈব । অর্থপ্রাপ্তিঞ্চ প্রত্যক্ষসিদ্ধা । কামপ্রাপ্তি-
শ্চার্থদ্বারৈব । মোক্ষপ্রাপ্তির্শৈচতজ্জগদধর্ম্মফলাননুসন্ধানাৎ । মোক্ষো-
পযোগিবাক্যে ব্যুৎপত্ত্যাথারকহ্যাত্ ।

ততস্তদমুষ্ঠানং ততো ধর্ম্মতত্ত্বাদর্থকামো ‘ধর্ম্মাদর্থশ্চ কামশ্চ’ ইতি স্মরণাৎ । বিহিত-
কর্ম্মফলভ্যাগ্নিবিধানমুষ্ঠানাত মোক্ষঃ । ‘যুক্তঃ কর্ম্মফলং ভ্যক্তা শান্তিমাপ্নোতি
নৈষ্টিকীম্ ।’ ইতি স্মরণাৎ । ‘ব্যাপারেণ ব্যাপারিণো নাস্তথাসিদ্ধিঃ’ ইতি
জ্ঞানেন কাব্যস্ত ধর্ম্মাদি-জনকত্বমিতি ভাবঃ ॥

(৩) আর প্রাচীনানাং সংবাদমাহ—উক্তকেতি । ধর্ম্মার্থকামমোক্ষেষু
তদুপায়েষু বৈচক্ষণ্যং বিশিষ্টজ্ঞানং কলাসু বৃত্তগীতাদিচতুষ্টয়প্রকারাসু ।
সাধুকাব্যস্ত নিষেবণং, করণং জ্ঞানকং । নহু কাব্যং কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যজ্ঞানদ্বারা

অনুবাদ

আরও ভগবান নারায়ণের চরণাবিন্দের স্তব্বাদি দ্বারা কাব্য হইতে ধর্মপ্রাপ্তি হয়। “একটি শব্দ সুপ্রযুক্ত ও সমাগ্ভাবে জ্ঞাত হইলে স্বর্গে ও মর্ত্যে অতীষ্ট ফলপ্রদ হইয়া থাকে”—ইত্যাদি বেদবাক্য হইতেই ইহার (কাব্য হইতে ধর্ম-প্রাপ্তির) প্রসিদ্ধি বুঝা যায়। কাব্য হইতে অর্থপ্রাপ্তি তে। প্রত্যক্ষ দেখা যায়। অর্থদ্বারা আবার কামপ্রাপ্তি (বাসনা-কামনাব পারিতৃপ্তি) ঘটে। কাব্যজাত ধর্মফলের প্রতি অনাসক্তির দ্বারা মোক্ষলাভ ঘটে [অর্থাৎ ধর্মানুচরণের যে ফল স্বর্গাদিলাভ তাহাব প্রতি লক্ষ্য করিয়া কেহ কাব্য রচনাও করে না— পাঠও করে না। নিষ্কাম কর্মের দ্বারা নির্মিত ও শ্রুত কাব্য হইতে স্বতঃই ধর্মোচরণ হয় এবং এষ্ট নিষ্কাম ধর্মোচরণ মোক্ষলাভের হেতু হয়] মোক্ষোপযোগ্য-বাক্যে ব্যুৎপত্তিলাভ করায় বলিয়াও কাব্য মোক্ষপ্রাপ্তির কারণ হইয়া থাকে।

মূল

চতুর্বার্গফলপ্রাপ্তি বেদশাস্ত্রেণো। নীরসতয়া হুংখাদেব পরিণতবুদ্ধী-
নামেব জায়তে পরমানন্দসন্দোহজনকতয়া সুখাদেব সুকুমানবুদ্ধীনামপি
পুনঃ কাব্যাদেব।

অনুবাদ

বেদশাস্ত্রসমূহ হইতে চতুর্বার্গফলপ্রাপ্তি হইয়া থাকে। কিন্তু এষ্ট শাস্ত্রসমূহ নীরস বলিয়া কেবলমাত্র পরিণতবুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তিগণই বহুকষ্টে বেদশাস্ত্রসমূহ হইতে চতুর্বার্গফললাভ করিয়া থাকেন। কিন্তু পরম্পরাক্রমে পরমানন্দ সৃষ্টি করে বলিয়া সুকুমানবুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তিগণও অল্পায়াসেই (পরমসুখে) কাব্য হইতে চতুর্বার্গফললাভ করিয়া থাকে।

কৃত্যাকৃত্যপ্রবৃত্তিনিবৃত্তি প্রতি কাবণমাস্তাম্। ধর্মাদি প্রতি স্বস্ত্যাসিদ্ধমেবেত্য
আহ—কিঞ্চিৎ। ‘কাব্যাদি’তি প্রাপ্ত্যন্তপদচতুষ্টয়েইদেতি। সুবেণ গুণজ্ঞাপনম্।
আদিনা বিমুক্ত্যাদিজ্ঞাপনং তদ্বাবেত্যর্থঃ। এবঞ্চ কাব্যাস্তরমকলমত আহ—এক
ইতি। একোহঙ্গীত্যর্থঃ সুপ্রযুক্তো রসবস্তয়া রচিতঃ সম্যক্ তাক্রোপ্যেণ জ্ঞাতঃ।

মূল

(৮) নহু তর্হি পরিণতবুদ্ধিভিঃ সংস্র বেদশাস্ত্রেষু কাব্যেষু কিমিতি যত্নঃ করণীয়ঃ ইতাপি ন বক্তব্যম্ ; কটুকৌষধোপশমনীয়নস্ত্য রোগস্ত্য সিতশর্করোপশমনীয়ত্বে কস্ত্য বা রোগিণঃ সিতশর্করাপ্রবৃত্তিঃ সাধীয়সী ন স্ত্যাহ ?

অনুবাদ

তাহা হইলে, অবশ্য বেদশাস্ত্রসমূহ বিद्यমান থাকা সত্ত্বেও পরিণতবুদ্ধি ব্যক্তিগণ কেন কাব্যের প্রতি যত্নবান হইবেন—একথা বলাও সম্ভব হইবে না। কারণ কোন রোগ যদি কটু ঔষধ কিম্বা কোন মিষ্ট দ্রব্য

অত্র বাক্যেরো বোধ্যঃ। ইত্যাদিবেদবাক্যোভ্যঃ ইত্যাদিগ্রন্থাদিভ্যঃ। সংকাব্য-
কৃতিজ্ঞপ্তোরত্তরস্ত্য ধর্মসামনত্বঃ শ্রোতমিতি ভাবঃ। প্রত্যক্ষসিদ্ধেতি।
ধনিস্তবাদিনা কবীনাং ধনপ্রাপ্তিলোকে প্রসিদ্ধেবেত্যর্থঃ। কামপ্রাপ্তিস্তেতি।
কামাতে, কামো বিষয়ভোগঃ। ‘ধর্মাদর্থতঃ কামঃ কামাৎ সুখসমুদ্ভূতিঃ’ ইতি
স্মরণাৎ। এতজ্জ্যোতিঃ। কাব্যজ্যোতিঃ। ধর্মফলস্ত্য অনন্তসন্ধানাদেব তদধীনোৎ-
পত্তিকয়োরর্থকাময়োরুৎপত্তিসম্ভাবনৈব নাস্তীতি তয়োরনুপাদানম্। যদ্বা
ধর্মপ্রদানং ফলং ধর্মফলং তেনার্থকাময়োরপি সংগ্রহঃ। অনন্তসন্ধানাদপারমার্থি-
কত্বেন সাধ্যত্বানির্ধারণাৎ। মোক্ষোপযোগিবাক্যমুপনিষদাদিস্তত্র ব্যাংপত্ত্যাধায়ক-
ত্বাৎ দৃঢ়তরজ্ঞানজনকত্বাৎ। নহু কাব্যাদুপনিষদাদিব্যাংপত্তিস্তত্তত্তদনুষ্ঠানং
ততো মোক্ষপ্রাপ্তিরিত্যুপাসিদ্ধিতাদবস্থ্যমেবেতি চেৎ ? সত্যম্, উপনিষদাদি-
জ্ঞানাদপি মোক্ষপ্রাপ্তিরিত্যুপাসিদ্ধিত্যুপায়োনাং উত্থাপনাৎ। ‘কাব্যাদেব’ ইত্যেবকার-
ব্যবচ্ছেদ্যং দর্শয়তি—চতুর্ভগেতি। বেদা ঋকযজুঃসামাথর্বাখ্যাঃ, শাস্ত্রাণি
মীমাংসাদীনি, ত্রুখাদেবেতি সুখব্যবচ্ছেদঃ। পরিণতবুদ্ধীনাং বেদাদিভ্যঃ
ধর্মাদিপ্রাপ্তিঃ সুখান্ন ভবতি। সুকুমারমতীনাস্ত ত্রুখাদপি ন ভবতীতি ভাবঃ।
পরমানন্দসন্দোহো রসাস্বাদসুখপরম্পরা। অপিনা পরিণতবুদ্ধিসমুচ্চয়ঃ। তথা চ
—রসাস্বাদর্থমপি প্রবর্তমানস্ত্য কৃত্যাকৃত্যোপদেশপধ্যাবসন্নং সং কাব্যচতুর্ভগমপি
জনয়তীতি ভাবঃ ॥

(৮) নহু চতুর্ভগার্থং প্রেক্ষ্যবস্তো বেদশাস্ত্রানাদৃত্য কিমিত্যনান্তবাক্যে
কাব্যে প্রবর্ত্ত্যম্ ইত্যুপাসিদ্ধিশঙ্কতে—নথিতি। তর্হি কাব্যস্ত চতুর্ভগসামনত্ব

এই উভয়ের মধ্যে এক প্রকারের দ্বারা উপশম প্রাপ্ত হয়, তাহা হইলে কোন রোগীর না মিষ্টদ্রব্যই অধিকতর স্পৃহণীয় মনে হইবে ?

মূল

কিং চ । কাব্যাস্ত্রোপাদেয়হমাগ্নেয়পুরাণেহপ্যুক্তম্—

নরহঃ দুর্লভং লোকে বিদ্যা তত্র স্নতুর্লভা

কবিহঃ দুর্লভং তত্র শক্তিস্তত্র স্নতুর্লভা ॥

অনুবাদ

উপরক্ত । অগ্নিপুরাণেও কাব্যের উপাদেয়ত্বের কথা বলা হইয়াছে—
এই পৃথিবীতে নরহঃ দুর্লভ, নরহঃ লাভ হইলেও বিদ্যা এখানে স্নতুর্লভ ।
বিদ্যালাভ হইলেও কবিহঃ দুর্লভ এবং কবিত্বপ্রাপ্তি হইলেও কবিত্বশক্তি
স্নতুর্লভ ॥

মূল

“ত্রিবর্গসাধনং নাট্যম্”—ইতি চ । বিষ্ণুপুরাণেহপি—

কাব্যালোপাশ্চ যে কেচিদ্ গীতকান্যাখিলানি চ

শব্দমুক্তিধরশ্চৈতে বিষ্ণোরংশা মহাত্মনঃ ॥

অনুবাদ

“নাট্য—ত্রিবর্গের সাধন”—ইহাও বলা হইয়াছে । বিষ্ণুপুরাণেও
আছে—সমস্ত কাব্যালোপ ও গীতসমূহ শব্দমুক্তিধর মহাত্মা বিষ্ণুর অংশ ।

মূল

তেন হেতুনা তস্য কাব্যস্য স্বরূপং নিরূপ্যতে । এতেনাভিধেয়ঞ্চ
প্রদর্শিতম্ ।

অনুবাদ

সেই কারণে সেই কাব্যের স্বরূপ নির্ণয় করা হইতেছে । এতদ্বারা
গ্রন্থের অভিধেয়ও প্রদর্শিত হইল ।

স্বীকারেহপি, যত্নঃ চতুর্বর্গার্থমুত্তমঃ । কাব্যং তাবজ্রসাম্বাদো দুঃখং বিনা
ধর্মাদিপ্রাপ্তিঞ্চ ভবতি । বেদাদিত্যস্ত দুঃখেনৈব ধর্মাদিপ্রাপ্তিরেবেতি বেদান্তপেক্ষয়া
কাব্যে সমাদর ইতি সমাধানং লৌকিকদৃষ্টান্তেনাহ—কটুকৌষথেতি কটুকেতি

(ছ) তৎ কিং স্বরূপং তাবৎ কাব্যম্ ইত্যপেক্ষায়াং কশ্চিদাহ —
“তদদোষৌ শব্দার্থৌ সগুণাবনলংকৃতী পুনঃ কাপি”—ইতি ।

অনুবাদ

তাহা হইলে—“কাব্যের স্বরূপ কি ?”—এই প্রশ্নের উত্তরে কেহ
(কাব্যপ্রকাশকার মন্মট ভট্ট) বলেন :—

দোষবিহীন, গুণযুক্ত, কখনও বা অনলংকৃত শব্দ ও অর্থ হইতেছে
কাব্য ।

মূল

এতচ্চিস্ত্যাম্ । তথাহি যদি দোষরহিতসৌব কাব্যাহঙ্গীকারঃ তদা—

হ্রস্বারো হ্রস্বমেব যদরয়স্তত্রাপাসৌ তাপসঃ

সোতপাত্রেব নিহস্তি রাক্ষসকুলং জীবত্যতো রাবণঃ ।

ধিগ্ ধিক্ শত্রুজিতং প্রবোধিতবতা কিং কুন্তকর্ণেন বা

স্বর্গগ্রামটিকাবিলুপ্তনবুথোচ্ছ নৈঃ কিমেভিভূজৈঃ ॥

অস্ত শ্লোকস্ত বিধেয়াবিমর্শদোষতুষ্ঠতয়া কাব্যত্বং ন স্যাৎ, প্রত্যুত ধ্বনিহীনোত্তম-
কাব্যতাস্ত্রাঙ্গীকৃত । তস্মাদব্যাপ্তিলক্ষণদোষঃ ।

তিক্তকষায়াদীনামপ্যাপলক্ষণম্ । সি তশর্কবা অতিশুভ্রশুভবিকারবিশেষঃ । তথা চ
কাব্যস্তানাপ্তবাক্যত্বেহপি স্বতিসদাচাববদ্বোদাত্তমাপকত্বেন প্রামাণ্যমিতি ভাবঃ ।
কাব্যস্ত যুক্তিসিদ্ধমুপাদেয়ত্বমপাত্ত বাচনিকং ওদ্রুপদ্যতি—কিঞ্চেতি । তত্র
নরজন্মনি শক্তিঃ কাব্যকৃতিজ্ঞপ্ত্যন্তরজনকঃ সংস্কারবিশেষঃ । ত্রিবর্ণো ধর্মার্থকামাঃ ।
নাট্যমভিনয়প্রধানং নাট্যকাঙ্গি । কাব্যলাপ । ইতি রসব্যঞ্জকশব্দার্থ ইত্যর্থঃ ।
কারিকাস্থঃ ‘তেন—’ইত্যাদি ব্যাখ্যায়তে—তেনেত্যাদি । এতেন ‘চতুর্বর্ণ-
ফলপ্রাপ্তিঃ’—ইত্যাদি শ্লোকেন । অভিধেয়ঞ্চেতি চকারেণ প্রয়োজন-সম্বন্ধয়োর্গাভঃ ।
সম্বন্ধস্তাত্র প্রয়োজনাভিধেয়যোঃ কার্যকারণস্বরূপঃ ।

(ছ) কশ্চিদিত্তি ॥—কাব্যপ্রকাশয়তকারিকাব ইত্যর্থঃ । তদিত্তি কাব্য-
মিত্যর্থঃ । শব্দার্থাবিতি বিনিগমনাবিরহেণ উপস্থাপকত্বসম্বন্ধনর্থবিশিষ্টঃ শব্দঃ
উপস্থাপ্যত্বসম্বন্ধেन শব্দবিশিষ্ট্যচার্থঃ কাব্যমিত্যর্থঃ । অত্র শব্দার্থয়োর্বিশেষণ-
বিশেষ্যভাবে ব্যঞ্জকত্বাব্যঞ্জকত্বাভ্যাং বৈচিত্র্যবিশেষ রূপালঙ্কারপ্রযোজকত্বাভ্যাং বা

অম্লবাদ

এই লক্ষণের কোন দোষ আছে কিনা বিচার করা উচিত। যদি দোষরাহিত্যবশতঃই কাব্যত্ব স্বীকার করিতে হয় তাহা হইলে—

আমার শত্রুগণের মধ্যে আবার সেই একজন (রামচন্দ্র) হইতেছে তাপস। সেও এই লংকার মধ্যেই রাক্ষসকুল ধ্বংস করিতেছে অথচ

প্রধানা প্রধানভাবে। নিয়ামকঃ। ন চ যত্রোভয়োর্ব্যঙ্গকত্বং বৈচিত্র্যবিশেষধায়কত্বং বা তত্র কা গতিবিত্তি বাচ্যম্। বাহুল্যেন ব্যঙ্গকত্বেন চমৎকারাতিশয়াধায়কত্বেন বা তত্র ব্যবহারোপপত্তেঃ। ন চ তথাপি যত্র ব্যঙ্গকয়োর্বৈচিত্র্যবিশেষপ্রযোজকয়োৰ্বা তুল্যত্বম্, তত্র ব্যবহারানুপপত্তিরিতি বাচ্যম্। প্রথমোপস্থিতিবিষয়ত্বেন শব্দশ্রেণ্যব প্রাধান্যত্বং বিশেষ্যত্বোপগমাৎ। ‘কাব্যত্বং শব্দার্থোভয়পযাপ্তম্’ ইতি কশিৎ, তন্ন, তথা সতি শব্দমাত্রস্ত প্রত্যক্ষে ‘কাব্যং শৃণোমী’তি প্রতীতিসাক্ষিকং কাব্যত্বপ্রত্যক্ষং ন স্তাৎ। ব্যাসজ্যবৃন্তিধর্মস্ত লৌকিকপ্রত্যক্ষে যাবদাশ্রয়প্রত্যক্ষস্ত কারণত্বাৎ। সম্ভরণো মাধুবোজঃপ্রসাদাখণ্ডণবিশিষ্টৌ। অনলকুটী ইতি ঈষদর্থো নগ্রঃ। অক্ষুটালঙ্কারাবিতার্থঃ। কাপীতি প্রায়েণ ক্ষুটালঙ্কারসম্ভাবে কাব্যত্বম্, কচিদ-ক্ষুটালঙ্কারসম্ভেদপি, কচিৎ ক্ষুটালঙ্কারবিরহেহপি। এতেন সর্বত্রৈব অলঙ্কার-সম্ভাবঃ সূচিতঃ। অলঙ্কারাশ্চ যমকোপমাদয়ঃ। চিন্তামিতি দৃষ্টমিতার্থঃ। দোষ-মুপপাদয়তি তথাহীতি। কাব্যত্বমিতি ‘অঙ্গীকরোবীতি শেষঃ। কচিৎপুস্তকে ‘কাব্যত্বাঙ্গীকারঃ’ ইত্যেব পাঠঃ।

গ্রন্থকার ইতি। শ্রীরামে রাক্ষসান্ নাশয়তি সতি রাবণস্ত স্বকীয়ভৎসনমিদম্। যম যদরয়োহয়মেব গ্রন্থকারঃ। বিনাশিতপ্রভূতারেররিসম্বৎসরানাদরাতিশয়প্রতি-পাদনায় গ্রন্থকারত্বেনারোপণম্। তত্রাপি তেষু সংস্থাপি অসৌ রামঃ একস্তাপসঃ তপস্বিভক্ষকস্ত মমারিরয়মপি গ্রন্থকারঃ। দ্বেষাতিশয়াৎ রামস্তাদঃপদেনৈব নির্দেশঃ, নতু নাম্না। সোহপি তথাবিধোহপি, অত্রৈব লঙ্কারামেব নতু দূরে, রাক্ষসকুলং নিহন্তি; নতু লুঙ্কারিতঃ কাপি দূরে তিষ্ঠতি। দ্বিজরাক্ষসহননে কদাচিৎ ক্কা স্তাৎ, তন্ন, কুলং সমূহম্। প্রবোধিতবতা প্রবুন্ধেন। ‘বুধির্ বোধনে’ ইত্যস্ত ভৌবাদিকস্ত রূপম্। নতু ‘বুধ অবগমনে’ ইত্যস্ত দৈবাদিকস্ত তত্ত্বান্বিতীয়াৎ। যদা প্রবোধিত প্রবোধনং তদ্বতা জাগরিতেনেতি অর্থঃ। এতাদৃশপরাভবেহপি রাধোঃ, স্বীকৃতীত্যশ্চর্যম্। অত্যন্তশব্দপরাভবকারিত্বস্বচনায় রাধা ইত্যেনোক্তম্।

রাবণ জীবিত আছেন—কি পরিতাপ! ঈশ্বরজিৎকে ধিক্; নিজা হইতে যাহাকে জাগরিত করা হইল সেই কুস্তুকর্ণের দ্বারাষ্ট বা কি হইল? সামান্য গ্রামের মত স্বর্গ লুপ্তনকারী এবং সে কারণে বৃথাগর্ষিত (ব্যস্ত-বিক্রম) এই (বিংশতি) ভুজের দ্বারাষ্ট বা কি হইল?

—এই শ্লোকেব বিধেয়াবিমর্শতা দোষহেতু কাব্যত্ব হয় না। কিন্তু ধ্বনি থাকার ফলে ইহার উত্তমকাব্যত্ব স্বীকার করা হইয়াছে। অতএব উপরোক্ত লক্ষণ (লক্ষ্যাকদেশে লক্ষণাগমনরূপ) অব্যাপ্তিদোষে ছুট্ট।

মূল

(জ) নন্ব কশ্চিদেবাংশোভত্ব ছুট্টো ন পুনঃ সর্বোত্রপি ইতি চেৎ। তর্হি যত্রাংশে দোষঃ সোহবাচ্যপ্রযোজকঃ, যত্র ধ্বনিঃ স উত্তমকাব্যত্ব-প্রযোজক ইত্যংশাভ্যামুভযত আকৃশ্ম্যমানমিদং কাব্যমকাব্যং বা কিমপি ন স্ম্যৎ। ন চ কশ্চিদেবাংশং কাব্যস্য দযযন্তুঃ শ্রুতিতুষ্টিদয়ো দোষাঃ, অপি তু সর্বমেব কাব্যম্। তথাহি কাব্যাত্মভূতস্য রসসান্নিপকর্ষকত্ব তেষাং দোষত্বমপি নাপ্তীক্ৰিয়তে। অনুত্থা নিত্যদোষানিতাদোষত্বব্যবস্থাপি ন স্ম্যৎ।

উৎকীর্ণম্। গ্রামটিকা ক্ষুদ্রগ্রামঃ ওস্ত। বিলুপ্তেনেব বৃথোচ্ছুনৈঃ ব্যর্থমুক্তিবিক্রমৈঃ। অত্র বিধেয়স্ত গুণকায়স্ত রচনাবৈপরীতোন গুণীভূত্বমিতি। ‘স্বর্গগ্রামটিকাবিলুপ্ত-বৃথোচ্ছুনৈঃ’ ইত্যত্র বৃথা বৈধেয়ম্, ওচ্চ সমাসে গুণীভাবাদনুব্যঞ্জপ্রতীতিবুদ্ধিতি চ ঋপো বিধেয়াবিমর্শঃ। ওত্রেষ্টাপত্তৌ দোষমাহ প্রত্যুতেতি। অয়ং নিপাতন-সমুদায়ো বিপরীতার্থকঃ। ধ্বনিসংঘেন ঈর্ষ্যাজগৎস্বাবমানরূপ-নির্বেদাণ্ড্যভাবধ্বনি-সম্ভবেন। অস্ত ‘গুণকারঃ-’ ইত্যাদিবাক্যসমুদায়স্ত। অকীকৃত্যেতি ‘ইদমুত্তম-মতিশয়নি ব্যাক্যে বাচ্যধ্বনিবৃদ্ধিঃ কথিতঃ।’ ইতি বদতা স্বয়মেব স্বীকৃত্যেত্যর্থঃ। তস্মাদুত্তমদোষসম্প্রদ্বৈপি কাব্যত্বাদীকারাং লক্ষণস্ত দোষঃ [দোষাভাবঘটিতনিরুক্ত-কাব্যলক্ষণস্ত দোষঃ। ইতবভেদানুমানেন্ধসাধকত্বপ্রযোজিকা]।

(জ) নন্ব বিধেয়াবিমর্শদোষস্তাৎশিক্ষেন সর্বং বাক্যং ন ছুট্টং নির্দোষত্বৈব গুণালঙ্কারসম্বাবে কাব্যত্বমিত্যভিপ্রায়েণ শক্যত—নহিতি। অত্র ‘গুণকারঃ’ ইত্যাদি-বাক্যে সর্বোৎকীর্ণত্ব সমুদায়োৎকীর্ণার্থঃ। যত্র ধ্বনিরিত্যি (‘অরঃ’ ইতি বহুবচনে ‘অদ্রৈব’ ইতি সর্বনামি, ‘নিহন্তি’ ইতিভিত্তি, ‘অহো’ ইত্যব্যয়ে, ‘গ্রামটিকা’ ইতিবিক্রম-তক্তি, ‘বিলুপ্তন’ ইত্যুপসর্গে, ‘ভুজৈঃ’ ইতি বহুবচনে চ বচ্যবৎ ধ্বনিবৈধিত্যয়ঃ।

অমুবাদ

কিন্তু যদি বলা হয়—এই শ্লোকে কোন অংশমাত্র দোষযুক্ত—সমস্ত শ্লোকটি নয়। তাহা হইলে বলিতে হয়, যে অংশ দোষযুক্ত—তাহা অকাব্যত্বপ্রযোজক এবং যেখানে ধ্বনি আছে সে স্থানে উত্তমকাব্য হইয়াছে। কিন্তু এইভাবে দুই অংশের দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া ইহা অকাব্য বা অকাব্য কিছুই হয় না। তাহা ব্যতীত শ্রুতিতুষ্ঠতা প্রভৃতি দোষ কাব্যের অংশমাত্রকে দোষযুক্ত করে না—পরন্তু সমস্ত কাব্যকেই দোষযুক্ত করে। তাহা ব্যতীত (শ্রুতিতুষ্ঠতা প্রভৃতি) দোষ দোষই হয় না, যদি তাহা কাব্যের আত্মাস্বরূপ রসের নিকৃষ্টতা না জন্মায়। তাহা না হইলে রসের অনপকর্ষক হইয়াও শ্রুতিতুষ্ঠত্বাদির দোষ স্বীকার করিলে নিত্যদোষ ও অনিত্যদোষ এই দ্বিবিধ দোষের ব্যবস্থা সম্ভবপব হইত না।

মূল

যত্নতঃ ধ্বনিকৃতা—

“শ্রুতিতুষ্ঠাদয়ো দোষা অনিত্যা যে চ দর্শিতাঃ।

ধ্বন্যাত্মনোব শৃঙ্গারে তে হেয়া তুত্বাদাহতাঃ ॥

যতাপি নিরুক্তধ্বনেঃ সমুদাযবাক্যার্থব্যাক্ত্যভেদাশিকত্বং ন সম্ভবতি তথাপি ধ্বনিপ্রকরণে বক্ষ্যমাণানাং তৎপরিপোষকাণাং পদাংশধ্বনীনামাংশিকত্বাভিপ্ৰায়েণৈব। নহ্মমেব গুণকার ইতি গুণকারস্ত বিধেয়ত্বং বিবক্ষিতম্, তচ্চ শব্দরচনাবৈপরীতেন জ্ঞানীভূতম্, রচনা চ পদবহুস্তাপি বিপবীতেতি বাক্যদোষ ইতি বক্ষ্যমাণানুসারেণাবিমর্শবিধেয়াস্তরস্ত বাক্যদোষস্তাত্র সত্ত্বাত্ত্রাংশে দোষ ইত্যসঙ্গতমিতি চেন্ন। বাক্যসমুদায়স্তাস্ত্র একবাক্যস্ত তুষ্ঠত্বেরপি নির্দোষবাক্যাস্তরসম্ভবাং। অশাভ্যাং তুষ্ঠীতুষ্ঠভাগাভ্যাম্ উভয়তঃ কাব্যত্বাকাব্যত্বভাষ্যামাক্ত্যমাণং ব্যাবর্ত্যমানম্ ইদং ‘গুণকারঃ’ ইত্যাদিবাক্যং কিমপি একতরং। অত্রাপদা দ্বির্বায়া বা উদ্বীপিতং ‘জীবতাহো রাবণঃ’—ইত্যাদিনা ব্যজ্যমানেন স্বানোজস্বরূপদৈন্ত্রেনানুভাবেন সম্বলিতং স্বাবমাননং নির্বেদাখ্যভাবে-
রূপোহসংলক্ষ্যক্রমব্যাক্যো ধ্বনিঃ। বক্ষ্যমাণাঃ পদাংশব্যাক্ত্যন্তেষু পরিপোষকা ইত্যবধেয়ম্। গুণকারঃ ইত্যাদেঃ কাব্যত্বব্যবস্থাপনব্যগ্রহীরাহ—ন চেতি। (যদা নহ্মদোষাবিত্যনেনাংশিকদোষাবতিরিক্তদোষাভাববস্তাবিতি বিবক্ষীয়মিত্যন্ত আহ—
ন চেতি।) ঐতিকটাদয় ইত্যাদিপদাংশিধ্বন্যাবিমর্শাদেঃ পরিগ্রহঃ (সর্বদ্বন্দ্বক-

কিং চ। এবং কাব্যং প্রবিবলবিষয়ং বা নির্বিষয়ং বা স্যাৎ, সৰ্ব্বথা
নির্দোষস্যেকান্তমসম্ভবাৎ।

অনুবাদ

ধ্বনিকাব যাহা বলিয়াছেন—বাক্যাস্বরূপ (ধ্বনি-স্বরূপ) শৃঙ্গাব রসেই
ঋতিত্বাদি যে অনিত্য দোষসমূহ প্রদর্শিত হইয়াছে তাহা যে বাক্যাস্বরূপ
শৃঙ্গাববসেই পবিত্রজ্ঞা—তাহা কথিত হইয়াছে।

উপবস্ত—দোষশূণ্য শব্দ ও অর্থকে কাব্য বলিলে সেক্ষেপ কাব্য হয়
অতি বিবল, না হয় একান্ত লক্ষ্যহীন (নির্বিষয়)- কাব্যে সৰ্ব্বপ্রকাৰে
নির্দোষ বস্তু একান্তই অসম্ভব।

ত্বেনৈব তেষাং দোষত্বমিত্যভিপ্রাযঃ। অপসিদ্ধান্তবিলসিতমিদমনাদৃত্য, সোমুর্জন
পৃচ্ছতি—কিস্তহীতি, তদা কিমুপপন্নমিত্যর্থঃ। উত্তবমাহ—সর্বমিতি, ত্ত্বান্ন
ইত্যাদিবাক্যং নির্দোষত্বাৎ সর্বমেব কাব্যং বৃত্তং নত্বেকদেশ ইতি। এতদ্ব্যতঃ
দুষ্যতি—তথাহীতি, তদা সত্যীত্যর্থঃ। যদ্বা বাদিনো যতঃ দুষ্যিতুং তত্ত্বাবার্থ
বিবৃণোতি—কিস্তহীতি। কিমিতি প্রশ্নে, তর্হি দুঃপ্রবৃত্তাদীনাং প্রাদেশিকত্বেন
দোষত্বানঙ্গীকাৰে সৰ্বং কাব্যং, দুষ্যন্তঃ ঋতিকটাদয়ো দোষা ইত্যর্থঃ। ‘অপ্রতিসিদ্ধ’
পবচনং সসম্মতমিতি জ্ঞায়েন অগ্নিরর্থং বাদিনঃ সম্মতিমূৰীষ তদ্ব্যতঃ দুষ্যতি—
তথাহীতি। কাব্যাত্তত্ত্বমুত্তেতি। তেষাং ঋতিকটাদীনাং, সাক্ষীকিয়তে
‘ভবতে’তি শেষঃ। বসব্যঞ্জকশব্দার্থসমুদায়স্ত কাব্যত্বমবশ্যং বাচ্যং ঋতিকটাদীনাং
শব্দমাত্রদুষকত্বেন বসব্যঞ্জকশব্দার্থসমুদায়াদুষকত্বমিত্যভিপ্রাযঃ।) যত্বেব তর্হি
কি’ দুষ্যন্তো দোষাঃ স্যুবত্রাহ -সর্বমিতি। পবম্পবয়া বসদুষকত্বেনৈব তেষাং
সর্বদুষকত্বমবাহ্যতমেবেত্যভিপ্রাযঃ। ঋতিকটাদীনাং পবম্পবয়া বসদুষকত্বমঙ্গী-
কাবয়ন্ আ’শিকত্বাভাবমুপপাদয়তি—তথাহীতি। অনপকর্ষকত্বে অনপকর্ষকত্বা-
ঙ্গীকাৰে, তেষাং ঋতিকটাদীনাম্। নাক্ষীকিয়তে ‘যুস্মাভিঃ’ ইতি শেষঃ।
‘বসাপকর্ষক’ দোষাঃ’ ইতি দোষসামান্তলক্ষণাযোগাদিতি ভাবঃ। অত্রোষ্টাপর্ভো
দোষমাহ—অন্তর্থেতি। বিপরীতমতাকীকাৰে ইত্যর্থঃ। অত্রোষ্টাপর্ভো প্রাচীন-
মতবোধোৎপন্নমিতি—যদুত্তমিতি। (স্বমতে প্রাচীনসংবাদমাহ—যদুত্তমিতি।)
অনিত্য ইতি। তেষাং কচিদ্ দোষত্বাৎ কচিৎপুণত্বাচ্চ অনিত্যদোষত্বম্, তচ্চ
দোষপরিচ্ছেদে ব্যক্তীভবিত্তি। ধ্বনিব্যঞ্জকঃ শব্দো ব্যাখ্যমানো বা অর্থস্ আত্মা
শবীরং বস্তু তস্মিন্ শৃঙ্গারে। যদ্বা ধ্বনিরূপে ইত্যর্থঃ। যেহা বর্জনীয়া

মূল

(ঝ) নহু ঈষদর্থে নঞঃ প্রয়োগঃ—ইতি চেৎ ? তর্হি ঈষদ্ব্যবহারো-
শব্দার্থো কাব্যমিত্যুক্তে নির্দোষয়োঃ কাব্যত্বং ন স্যাৎ । সতি সম্ভবে
ঈষদ্ব্যবহারো ইতি চেৎ ? এতদপি কাব্যলক্ষণে ন বাচ্যম্, রত্নাদিলক্ষণে
কীটানুবোধাদিপরিস্ফুটং ।

(ঞ) নহি কীটানুবোধদ্বয়ো রত্নস্য রত্নত্বং ব্যাহতমীশাঃ, কিন্তু উপাদেয়-
তারতম্যমেব কৰ্ত্ত্বম্ । তদ্বদত্রাপি প্রতিদ্বন্দ্বিতাঃ কাব্যস্য । উক্তঞ্চ :—
কীটানুবোধরত্নাদি-সাধাবণেন কাব্যত্বাৎ ।

দৃষ্টেষপি মতা যত্র রসাত্ত্বগুণমঃ স্ফুটং ॥

অনুবাদ

যদি ঈষদর্থে নঞের প্রয়োগ করা হয়—তাহা হইলে ঈষদ্ব্যবহার-
শব্দার্থ কাব্য ইহা বলিতে হয় । সে ক্ষেত্রে নির্দোষ শব্দার্থের কাব্যত্ব

ইত্যর্থঃ । এবং দুঃশ্রবত্বাদীনাম্ শৃঙ্গাবমাত্রৈ ব্যক্তো দোষত্বং ন তু কোপাদিমিশ্রিতৈ
শৃঙ্গারৈ তত্র দুঃশ্রবত্বাদেগ্গত্বাদিতি । নহু সদোষবাক্যানাম্ ধ্বনিসম্বন্ধেহপি কাব্যত্বং
নারীকরণীয়মিতি কথমুক্তব্যাপ্ত্যবসর ইত্যত আহ—কিঞ্চৈতি । এবং সদোষ-
বাক্যানাম্ ধ্বনিসম্বন্ধেহপি কাব্যত্বানঙ্গীকারে ভবদুক্তকাব্যলক্ষণং প্রবিরলবিষয়ং
স্বল্পলক্ষ্যম্ । অচেষ্টোপভাষা—নির্বিকল্পমিতি । নির্লক্ষ্যমিত্যর্থঃ । একান্তমিতি
সত্যমিত্যর্থঃ । কাব্যমাত্রৈ যন্ত কস্তাপি দোষন্ত সম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥

(ঝ) নহু যদি সর্বত্রৈব দোষঃ সম্ভবতি তদ্বা ঈষদ্ব্যবহারো শব্দার্থো কাব্যমিতি
বিবক্ষণীয়মিত্যভিপ্রায়েণাহ—নহীষদর্থে নঞ ইতি । অত্র ‘অদোষো’ ইত্যত্র ইতি
পূরণীয়ম্ । যদি নিপুণতরকবিনা নির্দোষঃ কাব্যঃ রচয়িত্ত্বং শব্দার্থে তদ্বা
তত্রাতিব্যাপ্তিং দর্শয়ন্তুদ্বয়তি—তর্হীতি । নঞ ঈষদর্থস্বীকারে ইত্যর্থঃ ।
সতি সম্ভবে ইতি । দোষমিত্যাদি । এবং সদোষবাণ্যং মধ্যে ঈষদ্ব্যবহারো-
শব্দার্থো কাব্যমিত্যর্থকরণে বলবদ্ব্যবহারহিত্যুপপত্ত্যর্থঃ সম্প্রসক্তে । এতৎ দ্বয়তি—
এতদঙ্গীতি । বলবদ্ব্যবহারহিত্যুপপত্ত্যর্থঃ । রত্নাদীত্যাধিপদেন স্তব্ধাদিগ্রহণম্ ।
কীটানুবোধাদীত্যাধিপদেন মলিনত্বাদিপরিস্ফুটং । পরিহারো ব্রহ্মত্বম্ ।

(ঞ) দৃষ্টান্তঃ বিবৃদ্ধং প্রকৃতমুপপাদয়তি—নহীতি । রত্নত্বং রত্নাদেঃ, রত্নত্বং রত্নাদিত্বং
ব্যাহতং ব্যাহতরিতম্ । অব্যাপকভাবপ্রতিযোগীকর্ত্ত্বমিতি ভাবঃ । ঈষদ্ব্যবহারঃ, সমর্থঃ,

হয় না। সম্ভবস্থলে—ঈষদোষযুক্ত শব্দার্থ কাব্য—ইহা বলা হইলে ? কিন্তু কাব্যলক্ষণে তাহাও বলা যায় না—রত্নাদিলক্ষণ নির্ণয়ে কীটাত্ত-বেধাদি পরিহার করার মত। কীটবেধাদি রত্নের উৎকর্ষের তারতম্য ঘটাইতে পারে, কিন্তু রত্নের হানি করিতে পারে না। সেইরূপ এস্থলেও শ্রুতিতৃপ্ততা প্রভৃতি দোষ কাব্যের উৎকর্ষের তারতম্য ঘটাইতে পারে, কাব্যত্বহানি করিতে পারে না; বলা হইয়াছে—

যেখানে বাক্যে রসাদির স্পষ্ট প্রতীতি হয় সেখানে কীটাত্তবিধ রত্নাদির দৃষ্টান্তে (কাব্যলক্ষণ) দোষযুক্ত শব্দ ও অর্থেরও কাব্যতা (স্বীকার করেন)।

—

উপাদেয়তার অম্যুৎকৃষ্টাঙ্কলক্ষণ্যমপকর্ষমিতি যাবৎ। ‘কর্তৃম্’ ইতি ‘ঈশাঃ’ ইত্যনেন অঙ্কিতম্। অত্রাপি কাব্যে বর্তমানা অপি কাব্যস্ত কাব্যত্বং ব্যাহতঃ নেশা, কিন্তু উপাদেয়তার অম্যেব কর্তৃমিত্যনেনাশয়ঃ। সাধারণ্যেন সামান্তেন। নহু “কল্পে কামরূপানং মাং ন ত্বং কামরূপে কথম্” ইত্যাদেরপি কাব্যত্বং স্পাদিত্যত আহ স্বত্রেতি। রসাত্ত্বগমো রসাত্ত্বপলভঃ, ক্ষুটঃ বলবদোষজ্ঞবৈরস্প্রতিশয়ানভিত্তঃ; তথা চ—উক্তস্থলে গ্রাম্যত্বাদিরূপবলবদোষজ্ঞবৈরস্প্রতিশয়গ্রন্থত্বাসোপলভস্ত ন কাব্যত্বমিতি ভাবঃ। ‘অন্তত্বে’ ইতি পাঠে অতুষ্টিত্বার্থঃ। রসাত্ত্বগমো রসাত্ত্বপলভঃ। ক্ষুট ইতি। তুষ্টিম্ যথা দোষোপলক্ষিত্ত্বত্বঃসম্বলিতঃ তথা নেত্যর্থঃ। তথা চোক্তব্যাপ্তিতাদবস্থামেবাত্র দোষ ইতি ভাবঃ। কেচিন্তু ‘অদোষো’ ইতি চ্যুতসংস্কারভবগতযোগক্লিষ্টত্বাশয়ঃ যে শব্দবোধবিঘটকা যে চ প্রতিকূলত্বাহরো রসবোধবিঘটকা দোষান্তঃসামান্যভাববজ্জীবিতার্থঃ। এতে রসবোধপ্রতিবন্ধকাঃ। দোষান্তরন্ত কাব্যাপকর্ষকমিত্যাহতস্ত ব্যতিরেকধ্বনেকরূপহারণে ‘ধন্যাসি বা কথয়সি প্রিয়সকমেহপি বিপ্রকচাটুকশতানি রতান্তরেষু। নীবাং প্রতি প্রশিহিতে তু করে প্রিয়েন সখ্যঃ শপামি যদি কিঞ্চিদপি শ্রয়ামি ॥’ ‘শপামি’ ইতি চ্যুতসংস্কার-দোষস্ত ইত্যত্র সঙ্ঘাৎ। ‘নিঃশেষচ্যুতচন্দনং স্তনভটং নিবৃট্টরাগোহধরো নেত্রে দ্রুমমঞ্জনে পুলকিতা তরী অবয়ং স্তম্ভঃ’ ইত্যাদিবজ্জনস্তাত্ত্বাসম্বোধপ্রায়েণ প্রযুক্তস্ত ‘দ্রুমঃ’ ইত্যত্র সমাসে স্তরীভূতেন নঞধ্বনে মহাধ্বনোভবগতভাগস্বদোষ-সম্বাদ্যব্যাহতঃ। অধ্যাহার্যক্রিয়াধ্বনে তত্পলপস্তাবপি অভিন্নতাধ্বন্যভাবেন তদোষ-তাদবস্থ্যত্বঃ। কাব্যপ্রকাশকারেণৈবান্যোক্তমকাব্যত্বস্বীকারাৎ। ‘অদৃষ্টে দর্শনেৎকণ্ঠা

মূল

(ট) কিং চ । শব্দার্থযোঃ সগুণত্ববিশেষণমুপপন্নম্, গুণানাং বসৈকধর্ম্বস্বস্যা “যে রসস্যাঙ্গিনো ধর্ম্মাঃ শৌর্যাদয় ইবাশ্রয়নঃ”—ইত্যাদিনা তেনৈব প্রতিপাদিতত্বাৎ ।

অনুবাদ

আবও । শব্দার্থের সগুণত্ববিশেষণও অসঙ্গত, কারণ ইনি স্বয়ং (কাব্য-প্রকাশকার) “আত্মার যেমন শৌর্য্যাদি ধর্ম্ম, তেমনি অঙ্গীভবসেব ধর্ম্মই হইতেছে গুণসমূহ”—ইত্যাদি বচন দ্বারা গুণের কেবলবসবৃত্তিও প্রতিপাদন কবিযাছেন ।

দৃষ্টে বিচ্ছেদভীকৃত্য । নাদৃষ্টেন ন দৃষ্টেন ভবত্য লভ্যতে সুখম্ ॥’ ইত্যমুচ্য-
গুণীভূতব্যক্ত্যোদাহরণে পূর্ব্বার্ধে ভবচ্ছব্দার্থাৎসম্ভবরূপাভবন্নত্যযোগমস্বাচ্চাব্যাপ্তেঃ ।
‘নাদৃষ্টে চ ন দৃষ্টে চ ভবতি প্রাপ্যতে সুখম্’ ইতি পার্থো যুক্তঃ ।

(ট) নহ্ন অদোষাবিতি কাব্যপ্রশংসার্থমুক্তং নতু তল্লক্ষণঘটকমিতি কথমুক্তা-
ব্যাপ্ত্যবসব ইত্যতো দোষাস্তবমাহ—কিঞ্চেতি । তেনৈব ‘তদদোষো’ ইতি লক্ষণ-
কৃতৈব, বসাব্ভিব্যঞ্জকত্বেন, সাশ্রয়বসাব্ভিব্যঞ্জকত্বেন । উপচারতঃ পরম্পরাসম্বন্ধেন ।
কেচিত্তু ইদঞ্চ গ্রন্থকৃত্যবোপবীজানবধানাদেব উক্তম্ । তথাহি—পরম্পরাসম্বন্ধঘটকস্ত
মধ্যভূতসম্বন্ধিনো বহির্বিস্ত্রিয়প্রত্যক্ষসত্যেব নৈবমাবোপঃ । যত্র তু পরম্পরাসম্বন্ধ-
মধ্যভূতসম্বন্ধী ন বহির্বিস্ত্রিয়প্রত্যক্ষস্তত্র ত্বেবমাবোপো দৃষ্টত এব । যথা ‘শীতো বায়ুঃ,
উষ্ণঃ জলম্, স্নগন্ধির্বাযুঃ’ ইত্যত্র পবম্পরাসম্বন্ধঘটকানাং মধ্যভূতজলাগ্নিপুন্সাববধানা-
নুস্মত্বেনাপ্রত্যক্ষত্বাৎ তাদৃশাবোপঃ, প্রকৃতে তু বহির্বিস্ত্রিয়প্রত্যক্ষস্তন্নসাদেঃ পরম্পরা-
সম্বন্ধঘটকত্বাৎ সম্ভবতোব গুণদ্বারোপঃ শব্দার্থয়োরিতি । অর্থাৎ উক্তোপকল্পবৎ
তাবদ্ববদ্যাকামশ্চ ইতি নাবোপঃ । তত্র পবম্পরাসম্বন্ধঘটকস্ত শব্দস্ত বহির্বিস্ত্রিয়-
প্রত্যক্ষত্বাৎ । ন চৈব ‘জ্ঞানদ্ববানাত্মা’ ইত্যাবোপাপত্তিঃ তত্র পরম্পরাসম্বন্ধ-
মধ্যভূতস্ত জ্ঞানস্ত বহির্বিস্ত্রিয়প্রত্যক্ষত্বাৎ ইতি বাচ্যম্ । যদি চ তাদৃশারোপে
নাস্তি তদা কারণান্তবাবাভবৈশ্চ তত্র কল্পনীয়ত্বাৎ, অতএব উদয়নাচার্য্যোপোক্তম্—
‘আরোপে সতি নিমিত্তানুসরণং ন তু নিমিত্তমন্তীত্যারোপঃ ।’ যে তু লক্ষণকল্পন-
বহির্বিস্ত্রিয়প্রত্যক্ষত্বেনাপি লোহিতঃ স্ফটিক ইত্যাবোপস্তত্র অব্যবহিকম্ নৈব-
পরম্পরাসম্বন্ধ-অব্যবহিকম্ স্ফটিকাবৃত্তিহীনং ; কিন্তু অব্যবহিকম্ স্বচ্ছবর্ণম্

মূল

রসাভিব্যঞ্জকত্বেন উপচারত উপপত্তত ইতি চেৎ? তথাপ্য-
যুক্তম্। তথাহি তয়োঃ কাব্যস্বরূপত্বেনাভিমতয়োঃ শব্দার্থয়ো
রসোহস্তুি ন বা। নাস্তি চেৎ, গুণবত্তমপি নাস্তি, গুণানাং তদ্বয়বাতি-
রেকাহবিধায়িত্বাদ্।

(ঠ) অস্তি চেৎ, কথং নোক্তং সসবস্তাবিতি বিশেষণম্? গুণবত্তাত্মথা-
নুপপত্তা এতল্লভ্যত ইতি চেৎ? তর্হি সরসাবিত্যেব বক্তুং যুক্তম্,
ন সগুণাবিতি। নহি 'প্রাণিমন্তো দেশা' ইতি বক্তব্যে 'শৌর্যাদিমন্তো
দেশা'—ইতি কেনাপুচ্যতে!

অনুবাদ

শব্দ ও অর্থ রসের অভিবাঞ্জক হয় বলিয়া স্বাভাবিক অভিবাঞ্জকস্বরূপ
পরম্পরাসম্বন্ধে সগুণত্ব ইহা যদি বলা যায়?—তাহাও ঠিক
তদ্রহিতং পৃথগেবারোপনিমিত্তমিতি সুধীভববধেষমিত্যাহঃ, তন্ন স্থলকলার্কোপল-
সংযোগাটিতয়োঃ পরম্পরয়োর্মধ্যপদার্থয়োঃ স্থলকলার্কোপলযোর্বহিরিঙ্গিয়-
প্রত্যক্ষত্বেহপি বিশিষ্টধীনিয়ামবত্বেন সম্বন্ধত্বাদীকারাৎ। চিদানন্দচমৎকারময়স্ত
রসস্ত বহিরিঙ্গিয়প্রত্যক্ষাদিষয়ত্বেন তদ্ব্যটিতপরম্পরায়াঃ সম্বন্ধত্বাদীকারে বাধা-
ভাবশ্চ। বস্তুতস্ত যত্র পরম্পরয়া বিশিষ্টধীনিয়ামবত্বং তত্রৈব তন্তাঃ সম্বন্ধত্বং
কল্যাতে, যত্র তু বিশিষ্টধীনিয়ামবত্বং নাস্তি, তত্র তু সম্বন্ধত্বং ন বল্যত এব।
তেন 'জ্ঞানভবানাজ্ঞা' ইত্যাদৌ স্বসমবায়িসমবায়স্ত ন সম্বন্ধত্বমিতি। রসোহস্তুীতি।
রসোহবস্তুমন্তীত্যর্থঃ। গুণবত্তমপি নাস্তুীতি। তথা চ যত্র রসো নাস্তি তত্রাব্যাপ্তি-
রিত্তি ভাবঃ। তথা চ তদ্বদ্বক্তে 'শব্দচিত্রং বাচ্যচিত্রমব্যক্তাং শব্দবৎ স্বতম্'
ইতি তৃতীয়কাব্যপ্রচারেহব্যাপ্তিঃ। নবজালস্বায়স্বেনৈব কাব্যজমিতি চেৎ তর্হি
'সালস্বারো' ইত্যেব বক্তুং যুক্তং বিমব্যাখ্যাতবৎ 'সঙ্গগো' ইত্যেনেনেতি ভাবঃ।
তদ্বয়মেতি। রসাঙ্ঘ্যেত্যর্থঃ। রসে সতি সঙ্গস্ত রসাঙ্ঘ্যেব সতি সঙ্গাভাবস্তাবস্ত-
সম্বাদিত্যর্থঃ।

(ঠ) শব্দার্থচিত্রয়োঃ কাব্যত্বাদীকারে ত্বাহ—অস্মি চুচিতি। কথমিতি।
নহি রসগুণয়োঃ সমনিয়ত্বাৎকৈকজরোক্তৌ একতমিতিহে। তদ্ব্যাপ্তি কো কোমঃ?
ইতি চেৎ, ন। বাধুর্বাচ্যচিত্রিতরসাধারণত্বং তদ্ব্যাপ্তিকর্তৃত্বাদীনাং অনঙ্গমন্ত সম্বাৎ।

হইবে না। এখন (জিজ্ঞাস্য এই যে) কাব্যস্বরূপের আনুকূল্যকারী শব্দার্থে রস আছে না নাই? যদি রস না থাকে, তাহা হইলে তাহাদের গুণবৎও নাই; কারণ গুণের সহিত রসের অস্বয়-ব্যতিরেক সম্বন্ধ। যদি তাহাদের রস থাকে, তাহা হইলে ‘রসবস্তো’—এই বিশেষণ কেন বলা হইল না! যদি বলা হয় গুণবতার অন্ত্যথানুপপত্তিদ্বারা (অর্থাৎ রস না থাকিলে শব্দার্থে গুণের অবস্থিতির উপপত্তি হয় না) ইহা (রস) লাভ করা যায়!—তাহা হইলেও ‘সরসো’—ইহাই বলা উচিত, ‘সগুণো’—ইহা নহে। ‘প্রাণিমন্ত দেশ’—বলিতে গিয়া কেহ ‘শৌর্যাদিমন্ত দেশ’—বলে না।

মূল

ননু শব্দার্থো সগুণাবিত্যনেন গুণাভিব্যঞ্জকো শব্দার্থো কাব্যে প্রযোজ্য-বিত্যভিপ্রায় ইতি চেৎ? ন; গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থবহুত্বাপি উৎকর্ষমাত্রা-ধায়কত্বম্, ন তু স্বরূপাধায়কত্বম্। উক্তং হি—“কাব্যস্য শব্দার্থো শরীরম্, রসাদিশ্চাত্মা, গুণাঃ শৌর্যাদিবৎ, দোষাঃ কাণহাদিবৎ, রীতয়োহবয়বসংস্থান-বিশেষবৎ, অলঙ্কারাশ্চ কটককুণ্ডলাদিবৎ” ইতি।

অনুবাদ

কিন্তু যদি বলা যায়—‘শব্দার্থো সগুণো’—এই প্রয়োগের দ্বারা গুণাভিব্যঞ্জক শব্দার্থ কাব্যে প্রয়োগ করা উচিত—ইহাই গ্রন্থকারের অভিপ্রায়? তাহাও নহে। (কারণ) গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থ (কাব্যের) উৎকর্ষের মাত্রা স্থির করে, কাব্যের স্বরূপ প্রকাশ করে না। বলা হইয়াছে ‘রসবস্তো’ ইত্যুক্তে ভাবাদিসাধারণস্তাৎগুণাস্বাদবিষয়তাবিশেষস্ত রসত্ববীক্সান্নাননুগম্য ইতি ভাবঃ। ননু গুণপদেন লক্ষণয়া রসোপস্থিতিরিত্যভিপ্রায়েণাহ—গুণবৎত্বোতি। এতচ্চ শব্দ্যসম্বন্ধজ্ঞাপনায়। এতলভ্যতে রসবস্তাবিতি বিশেষণং লভ্যতে। রুঢ়িপ্রয়োজনাতাবাৎ লক্ষণাত্র ন সম্ভবতীত্যভিপ্রায়েণ হৃদয়তি—উত্তীতি। ননু দৃষ্টান্তে রুঢ়িপ্রয়োজনাতাবাল্লক্ষণা ন সম্ভবতু। ঐক্যে তু কাব্যে গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থপ্রয়োগোপদেশ এব প্রয়োজনমস্মীতি কথং লক্ষণায়া অসম্ভব ইত্যভিপ্রায়েণ শব্দতে—নস্থিতি। ননু স্বরূপাধায়কত্বং তদ্ব্যতিরেকেণাপি কাব্যত্ব-সম্ভবান্নিতি শেযঃ। অলঙ্কারোপপাদয়তি—উক্তং হীতি। ‘শব্দার্থো’ ইতি সামান্যতঃ

“শব্দার্থ হইতেছে কাব্যের শরীর, রসাদি হইতেছে আত্মা, গুণসমূহ হইতেছে শৌর্ষাদির মত, দোষসমূহ হইতেছে কাণ্ঠাদির মত, রীতিসমূহ হইতেছে অবয়বসংস্থানবিশেষের মত এবং অলংকারসমূহ হইতেছে—কটককুণ্ডলাদির মত ।”

মূল

এতেন ‘অনলংকৃতী পুনঃ কাপি’ ইতি যদুক্তং তদপি পরাস্তম্ । অস্ত্য
অর্থঃ—“সর্বত্র সালংকার্যো কচিৎকু অক্ষুটালংকারাবপি শব্দার্থো কাব্যম্”
ইতি । তত্র সালংকার্যবশদার্থ্যোরপি কাব্যো উৎকর্ষমাত্রাধায়কহবৎ ।

অনুবাদ

এতদ্বারা ‘অনলংকৃত (শব্দার্থ) পুনরায় কোথাও কোথাও’ (কাব্য হয়)—বলিয়া যাহা উক্ত হইয়াছে তাহাও খণ্ডিত হইল । ইহার অর্থ হইতেছে—“সর্বত্র অলংকারযুক্ত, কোথাও বা (বিরলক্ষেত্রে) অক্ষুটালংকারসম্পন্ন শব্দার্থ হইতেছে কাব্য ।” কারণ সেখানেও সালংকার শব্দার্থ কাব্যে উৎকর্ষের মাত্রা নির্ধারক ।

মূল

এতেন “বক্রোক্তিঃ কাব্যজীবিতম্”—ইতি বক্রোক্তিজীবিতকারোক্তমপি
পরাস্তম্, বক্রোক্তেরলংকাররূপহাৎ ।

অনুবাদ

এতদ্বারা বক্রোক্তিজীবিতকারের উক্তি “বক্রোক্তি হইতেছে কাব্যের
জীবন”—ইহাও খণ্ডিত হইল । কারণ বক্রোক্তিও অলংকার ।

এবোক্তম্, নতু গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থাবিতি । ‘রসাদিঃ’ ইত্যাদিপদেন রসাতাসভাব-
তদভাসভাবশাস্তিভাবেদয়ভাবসন্ধিভাবশব্দলঙ্গাদীনাং গ্রহণম্ । গুণা বক্ষ্যমাণা
মাধুর্যোজঃপ্রসাদাঃ । দোষাঃ শ্রুতিদুষ্টাপুষ্টিদ্বাদয়ঃ । রীতিমো বৈকল্যমোড়ীপাকালী-
লাট্যঃ । অলঙ্কারা অল্পপ্রাসোপমাদয়ঃ । এতেন বক্ষ্যমাণ-হেতুনা বধাক্রমে দ্বন্দ্ব-
ন সম্ভবতীতি তদর্থং পরিকরোতি—অস্ত্যর্থ ইতি । অত্র ভবদ্বন্দ্বকাব্যলক্ষণে
সপ্তম্যর্থো ঘটকত্বং ভবদ্বন্দ্বকাব্যলক্ষণঘটকরোঃ সালংকারশব্দার্থরোঃ উৎকর্ষমাত্রাধায়কত্বাৎ
উৎকর্ষমাত্রাধায়কত্বাৎ ন স্বরূপাধায়কত্বমিত্যর্থঃ । এতেন উক্তহেতুনা বক্রো-
বিচিত্রা উক্তির্বক্রোক্তিঃ । বৈচিত্র্যমলঙ্কার ইতি সামান্যলক্ষণমিত্যর্থঃ ॥

মূল

(ড) যচ্চ কচিদক্ষুটালংকারণে উদাহৃতম্ -

যঃ কোমাবহঃ স এব হি বরস্তা এব চৈত্রক্ষপা
স্তে চোদ্রীলিতমালতীসুরভয়ঃ প্রৌঢ়াঃ কদম্বানিলাঃ ।
সা চৈবান্মি তথাপি তত্র সুরতব্যাপারলীলাবিধৌ
বেবারোধসি বেতসীতরুতলে চেতঃ সমুৎকণ্ঠতে ।

এতচ্চিন্ত্যম্ । অত্র হি বিভাবনাবিশেষোক্তিমূলস্য সন্দেহসংকরা-
লংকারস্য স্মৃটম্ ।

অনুবাদ

কোথাও কোথাও অক্ষুটালংকারের উদাহরণ স্বরূপ যাহা বলা
হইয়াছে—

(ড) যঃ কোমাবহঃ ইতি । বেবাতীবে বেতসী তরুতলে কৃতকীড়াধাস্তং
কীড়াহানং প্রত্যুৎসুকতাবর্ণনমিদম্ । বিবাহেন কোমাবম্ অন্ত্যাহং হবত্বপনখতি
কোমারহরং ববোহভিমতঃ । এতেন শ্রীমতঃ স্মৃতিবস্ত্রপত্ন্যাঃ সত্বং প্রতিপাদিতম্ ।
তদুক্তম্—‘শ্রীমান্ সুরতদম্বমোদিতা সম্ভতঃ পুমান্’ ইতি । একার্থয়োঃ ‘এব হি’
শব্দয়োরুপাধানমূপপতের তাস্তাসম্ভবিত্বসূচনায় । এতেনোপপতসম্মিধানস্ত স্বোৎকণ্ঠা
কারণং বারিতম্ । অত্রোপি তত্তদ্রতিকাষণমন্তীতাহ—তা এবোতি । যান্ম তত্র
কীডনং কৃতং তৎসজাতীয়া এবোত্যর্থঃ । মালতী রাসস্তিকী জাতিঃ । প্রশস্তম্
উচ্চ গমনং যেদা তে প্রৌঢ়াঃ । ‘অমুকুলো বহন বায়ুঃ—’ ইত্যাদৌ ‘বহ’ ধাতো--
গমনার্থতা প্রসিদ্ধা । বায়ুগমনস্ত প্রশস্ত্যম্ অত্র মান্যম্ । প্রৌঢ়বায়োঃ স্মরোদীপ-
কত্বাভাবাদ্ যথাক্রান্তার্থভ্যাগঃ । অথবা যথা—‘মহাপণ্ডিতঃ সংকবিঃ’ ইত্যাদৌ
মহত্বসম্বাদিকং পাণ্ডিত্যকবিদ্বাদাবয়োতি, তথা চ প্রৌঢ়ং সৌরভেহয়োতি, তচ্চোৎকণ্ঠ-
ত্বম্ । যদা ‘প্রৌঢ়াঃ’ ইতি সখীনাং সম্বোধনম্, সুরতচতুরা ইতি তদর্থঃ । কদম্বানিলাঃ
ফুলীকদম্ববায়বঃ । চৈত্রে তশ্চৈব সম্ভবাৎ । কেচিত্তু ‘কদম্বানিলাঃ-কদম্ববনানিলাঃ
বনানিলানাং প্রৌঢ়স্বৈ বনবহির্ভূতানাং মাদ্যোপলম্বাদীপকংহোহি—‘প্রৌঢ়াঃ’
ইতি ব্যাচক্ষুঃ, তন্ন । তথাস্থে কদম্বপৰ্য্যস্তানুধাবনস্ত নিশ্চয়োজনত্বাৎ ‘অগণ্যানিলাঃ’
ইত্যনেনৈব শুদ্ধংলাভাৎ । ন চ মালতীসম্বন্ধেনৈব অনিলানাং সৌগন্ধ্যলাভাৎ
কদম্বসম্বন্ধম্ণং ব্যর্থমিতি ব্যাচ্যং বিলক্ষণসৌগন্ধ্যলাভায় তস্ত সার্থকত্বাৎ ।

“যিনি কুমারীধর্ম হরণ কবিষাছিলেন, তিনিই পতি, সেইরূপই চৈত্রবঙ্গনী, প্রফুটিত মালতী পুষ্পের সৌভঙ্গে মম্বব সেই কদম্বানিল এবং আমিও সে-ই আছি, তথাপি বেবানদীতীবে যেতসলতাবেষ্টিত পাদপমূলে সুবতলীলাবশেষে আমাব চিত্ত সমুৎকণ্ঠিত—ইহিতেছে।

ত্ৰহাবও দোষ কিছু আছে কি। বিচাব কবা উচিত। এখানে বিভাবনাবিশেষোক্তিগুণ সান্দহাল কাব ফুট হইয়া উঠিয়াছে (বলিয়া উদাহরণটি অসঙ্গত)।

এতেৎ

যথা— বরণীকমনায়কপাল তলে পবিত্রীতপটীববসৈবলসঃ। অযমকতি পাশবানুচরো নবনীপবনীধুবনঃ বনঃ॥’ নবেতি নবপুষ্পিতেত্যর্থঃ। অত্র চন্দনসম্বন্ধেন সৌগন্ধ্যভাভেপি বিলক্ষণসৌগন্ধ্যভাভ্য কদম্বসম্বন্ধদর্শনম্। সা চৈব তদবস্থেব অপি বর্ত ইত্যর্থঃ। তথাপি তাদৃশসুবতসামগ্রীসম্বন্ধেপি সুবতব্যাপাবলীলাবিধৌ সুবতব্যাপাবলীলাবিধাননিমিত্তম্। বিভাবনাবিশেষোক্তিগুণ বিভাবনাবিশেষোক্তি- নিকপিতস্ত সন্দেহেন সন্দেহবিষয়ত্বেন সঙ্কৰো মেলকঃ। উৎকণ্ঠায়াঃ পত্যাগ্তভাবরূপকাবণং বিনা উৎকণ্ঠাকপকাবকখনমিতীযং বিভাবনা। কিংবা উৎকণ্ঠাভাবস্ত কাবণসম্বন্ধে গুণাঃ কখনমিতি বিশেষোক্তিবিতি সন্দেহাৎ সন্দেহসঙ্কৰ- লঙ্কারোহয়ম্। বিভাবনায়াং কাবণবিকল্পসম্ভাবমুখেন কাবণাভাবঃ। বিশেষোক্তৌ কাব্য- বিকল্পসম্ভাবমুখেনৈব কাব্যভাবঃ প্রতীযতে, ন ত্ৰভাববোধকনঙেতি ত্তোরশ্চুটত্বম্। তদুভয়কোটিকত্বেন সন্দেহস্ত সুতবাম্ অশ্চুটত্বমিতি চেৎ ‘সুবতব্যাপাবলীলাবিধৌ বেবাবোধসি বেতসীতকৃত্তলে’ ইত্যত্র রেকানুগ্রাসস্ত শ্চুটত্বং প্রতীহি, “বণৌ লঘু” ইত্যনেন তস্ত মাধুর্য্যবাজ্জকত্বমুপপাদিতম্। তেন চ বসোপকাবকতয়া তস্তালঙ্কারত্ব- মব্যাহতমেব। ‘লঘু’ ইত্যস্ত অসংযুক্তাবিত্যর্থ ইতি ব্যাখ্যাতবাম্। কেচিৎ— ‘বেবাতীবে বেতসীতকৃত্তলে কৃত্তসঙ্কেতায’ নারিকায়্য গৃহে স্বয়ং পবামর্শোহয়ম্। যঃ কোমাব ইতি, স এব হি বনঃ, স বর এব বিলক্ষণবতিসমর্থ এব। এবঞ্চ বসস্ত প্রধানদ্ব্যঙ্গলঙ্কারত্বমিতি, কাব্যপ্রকাশোক্তৌ বসস্ত বসভাসস্তেত্যর্থঃ। বতেরূপ- পতিগোচরত্বেন বসভাসস্তেব সম্ভবাম্’ ইত্যাহঃ, তন্ন। বাজ্জকাত্তাবাদ্ উপপত্তে- বত্ৰালাভাৎ, বক্তৃবৈশিষ্ট্যমেবাত্র বাজ্জকমিতি চেৎ, ন। বক্তৃভাদৃশবৈশিষ্ট্যো মানা- ভাবাৎ। প্রত্নাত ‘স এব হি বনঃ’ ইত্যনেনৈব উপপত্তিভেত্তত্ত্বাস্ত্যাস্তবিশম্ভবম্।

মূল

(৬) অদোষং গুণবৎ কাব্যমলংকারৈরলংকৃতম্ ।

রসাস্বিতং কবিঃ কুর্ব্বন্ কীর্ত্তিং শ্রীতিং চ বিন্দতি ॥

ইত্যাদীনাংপি কাব্যলক্ষণত্বমপাস্তম্ ।

অনুবাদ

এতদ্বারা—

“দোষহীন, গুণসংযুক্ত অলংকারসমূহের দ্বারা অলংকৃত ও রসাস্বিত কাব্য বচন। কবিয়া কবি কীর্ত্তি ও শ্রীতি লাভ করেন।” প্রভৃতিরও কাব্যলক্ষণত্ব খণ্ডিত হইল ।

মূল

যত্নু ধ্বনিকাবেণোক্তম্—‘কাব্যাস্ত্রায়া ধ্বনিঃ’—ইতি । তৎ কিং বস্তুলংকারবসাদিলক্ষণস্ত্রিকপো ধ্বনিঃ কাব্যাস্ত্রায়া উত রসাদিরূপমাত্রো বা ? তত্র নাগ্নঃ, প্রতেলিকাদাবতিব্যাপ্তেঃ । দ্বিতীয়শ্চেৎ ওমিতি ক্রমঃ । ননু যদি রসাদিরূপমাত্র এব ধ্বনিঃ কাব্যাস্ত্রায়া, তদা—

অত্রা এথ নিমজ্জতি, এথ অহং দিবসকং প্রলোকয় ।

মা পথিক ! রক্তিঅংধিঅ ! সজ্জাএ মহ নিমজ্জহিসি ॥

[সংস্কৃত অনুবাদ :— স্বপ্না রত্ন নিমজ্জতি, অত্রাহং, দিবসকং প্রলোকয় ।

মা পথিক ! বাত্ৰাঙ্কক ! শয্যায়াং মম নিমজ্জ্যসি]

ইত্যাদৌ বস্তুমাত্রস্ত বাঙ্গালায় কথং কাব্যাবহার ইতি চেৎ ? অত্রাপি রসাত্তাসবস্তয়েব ক্রমঃ । অন্তথা দেবদত্তো গ্রামং য়াতি, ইতিবাক্যে

(৬) এতেন উক্তদোষসমূহেন । অদোষমিত্যাदि—নির্দোষস্ত সপ্তগালকারস্ত সরসস্ত কাব্যস্ত প্রশংসাপবমিতি ভাবঃ । যথ্যিতি । ত্রিরূপস্ত্রিপ্রকারঃ । প্রতেলিকাদাবিতি । ‘তরুণ্যালিঙ্গিতঃ কণ্ঠে নিভবস্থলমাজিতঃ । গুরুণাং সন্নিধানেনপি কঃ কুজতি মুহুমূহঃ ॥’ ইত্যাদিবিচার্যঃ । অত্র কিঞ্চিদুৎকলকলশরূপং বস্তু ব্যক্তম্ । ওমিতি স্বীকরোমি । অত্রা ইত্যাদি । ‘স্বপ্নরত্ন নিমজ্জতি অত্রাহং দিবসকং প্রলোকয় । মা পথিক ! বাত্ৰাঙ্কক শয্যায়াং মম নিমজ্জ্যসি ॥’ ইতি সংস্কৃতম্ । বাত্ৰাঙ্ককয়েন কথিতাঙ্গানং পথিকং প্রতি স্বয়ং দৃত্য উক্তিরিয়ম্ । অত্রা স্বপ্নঃ । নিমজ্জতি নিমগ্না যতপ্রায়া ভিত্তি । বস্তুমাত্রস্ত স্বপ্নমাত্রাপ্রবেশরূপবস্তন এব

তদ্ভূতাস্ত তদনুসরণরূপব্যাঙ্গ্যাবগতেরপি কাব্যাহং স্ত্রাৎ । অস্থিতি চেৎ ?
ন । রসবত এব কাব্যাস্বাদীকারাৎ ।

অনুবাদ

যাহা ধ্বনিকার বলিয়াছেন—“কাবোর আত্মা হইতেছে ধ্বনি”
(সে সম্বন্ধে কি বক্তব্য ?) । তাহা হইলে, বস্তু, অলংকার ও রসাদি
লক্ষণযুক্ত ত্রিরূপ ধ্বনিই কি কাবোর আত্মা, না কেবলমাত্র রসাদিরূপ
ধ্বনিই (কাবোর আত্মা) ? প্রথম ছুটি নহে । কারণ তাহা হইলে
প্রাহেলিকাদি কাব্যেও এই লক্ষণ যাইবে ও লক্ষণ অতিবাস্তি-
দোষে ছুট হইবে । দ্বিতীয়টি যদি হয় । আমরা বলিব—সম্মতি আছে ।

কিন্তু যদি রসাদিরূপ ধ্বনিই কাবোর আত্মা হয়, তাহা হইলে—

“স্বপ্ন এখানে (গাঢ় নিদ্রায়) মগ্ন থাকেন, এখানে আমি (থাকি)
দিবাভাগে ভালভাবে দেখিয়া বাখ । হে পথিক ! রাত্রাক্ষ ! আমার
শয্যায় শুইয়া পড়িও না ।” -

—ইত্যাদি শ্লোকে কেবলমাত্র বস্তুব ব্যঞ্জনা হওয়ায় কিরূপে ইহার
কাব্যরূপে ব্যবহার হইল ইহা যদি কেহ প্রশ্ন করে— ?

এখানে আমরা বলিব—উক্ত শ্লোকে রসাভাসবত্তা আছে, সেই হেতু
ইহাব কাব্যব্যবহার হইয়াছে । তাহা না হইলে ‘দেবদত্ত গ্রামে যাইতেছে’
—এই বাক্যে, তাহার ভূত্যও তাহার অনুসরণ করিতেছে একরূপ ব্যঞ্জনা
থাকায় উক্ত বাক্যটিরও কাব্য হইবে । যদি বলা যায়—‘হউক না’ ?
(উত্তরে বলা যায়) তাহা হইতে পারে না । কারণ একমাত্র রসবৎ
বাক্যকেই কাব্য বলিয়া স্বীকার করা হয় ।

রসেরূপপতিবিষয়ত্বাদত্র শৃঙ্গারভাসঃ । বস্তুতস্ত রসাত্মস্বকীর্ণবহুলকারধ্বনেঃ কাব্য-
প্রকারমধ্যে নির্বচনস্তোমুক্তপ্রলপি তত্ত্বপ্রসঙ্গভয়েনাস্বাদ্যব্যঙ্গ্যমাত্রস্ত কাব্যাত্মত্বমবস্ত-
বচাম্ । এবং চ প্রকৃতে ব্যাক্যবস্তুরচনাচ্ছা তদ্য তেনাপি কাব্যব্যবহারো ভবিতুমর্হতি ।
আত্মাত্মঃ চাক্ষুশসংলিত প্রকীর্ত্তিবিষয়ঃ । (বহুলকারধ্বন্যোঃ কাব্যাত্মত্বাবেহপি
কাব্যপ্রভেদকখনপ্রকরণে তদ্ব্যাপ্তপাদানং রসাদেবত্বকর্তব্যম্ কাব্যভেদকত্বাৎ
ইত্যবধেরম্ ।) অন্তথা বস্তুমাত্রস্ত ব্যাঙ্গ্যত্বেনপি কাব্যস্বীকারে ।

মূল

(৭) ‘কাব্যাস্ত্র প্রয়োজনং হি রসাস্বাদস্থখপিণ্ডদানদ্বারেণ বেদশাস্ত্র-
বিমুখানাং স্কুমারমতীনাং রাজপুত্রপ্রভৃতীনাং বিনেয়ানাং রামাদিবৎ
প্রবর্তিতব্যম্ ন রাবণাদিবদিত্যাদিকৃতাকৃত্য প্রবৃদ্ধিনিবৃত্ত্যুপদেশঃ” ইতি
চিরন্তনৈরপ্যুক্তহাৎ ।

অনুবাদ

রসাস্বাদরূপ স্থখপিণ্ড দান দ্বারা কাব্য বেদশাস্ত্রবিমুখ, কিন্তু নানা শাস্ত্রে
যাহাদিগকে শিক্ষাদান করিতে হইবে সেই স্কুমার রাজপুত্রাদিগণকে রামের
মত কৃত্যকার্য্যে প্রবর্তিত হইবার প্রবৃত্তির এবং রাবণাদিবৎ অকৃত্য কার্য্য
হইতে নিবৃত্তির উপদেশ দান করিয়া থাকে । প্রাচীনগণের এই উক্তি
হইতেও কাব্যের প্রয়োজনসিদ্ধি হয় ।

মূল

তথা চাগ্নেয়পুরাণেহপ্যুক্তম্—“বাগ্ বৈদধ্যপ্রধানেহপি রস এবাত্র
জীবিতম্,” ইতি । ব্যক্তিবিবেককারেণাপ্যুক্তম্—“কাব্যাস্ত্রাণি সন্ধিনি
রসাদিরূপে ন কস্মচিদ্ বিমতিঃ ইতি । ধ্বনিকারেণাপ্যুক্তম্—“নহি
কবেরিতিবৃত্তমাত্রনির্বাহেনাশ্লাভ ইতিহাসাদেব তৎসিদ্ধেঃ” ইত্যাদি ।

অনুবাদ

আবার, আগ্নেয়পুরাণেও বলা হইয়াছে—“(কাব্য) বাগ্ বৈদধ্যপ্রধান
হইলেও রসই হইতেছে (ইহার) প্রাণ ।” ব্যক্তিবিবেককারও
বলিয়াছেন—“কাব্যের আত্মস্বরূপে রসাদিরূপই যে মুখ্য (অঙ্গী),
তাহাতে কাহারো অসম্মতি নাই ।” ধ্বনিকারও বলিয়াছেন—“কেবল

(৭) নীরসস্ত্র কাব্যস্বরীকারে তেতুমাহ—কাব্যাস্ত্র প্রয়োজনঃ ইতি ।
‘রসাস্বাদস্থখপিণ্ডদানদ্বারে’তি পার্শ্বে পিণ্ডঃ সমূহঃ । রসাস্বাদস্থখসন্তানদ্বারেত্যর্থঃ ।
স্থখেনি পবর্গপঞ্চমাদিপার্শ্বে মুখপিণ্ডম্ অর্থপ্রধানম্ লোভদ্রব্যম্ । বিনেয়ানাং
কৃত্যাকৃত্যজ্ঞাপনীয়ানাং । তথা চ শব্দপ্রধানেষু বেদেষু, অর্থপ্রধানেষু পুরাণেষু-
হাস্যাদিষু চার্যাদবহুলেষু বিমুখানাং, স্কুমারমতীনাং হি শুণীকৃত্যস্বার্থেষু রসাস্বাদ-

“কেবল বৃত্তান্তাবলী কথনের দ্বারা কবির আত্মলাভ (কবিত্বপ্রাপ্তি) হয় না। কাবণ ইতিহাসাদির দ্বারাই বৃত্তান্তাবলীর বথন নিষ্পন্ন হইয়া থাকে। ইত্যাদি।

মূল

ন নু তর্হি প্রবন্ধান্তর্বর্ত্তিনাং কেষামপি নীরসানাং পদ্যানাং কাব্যহং ন স্রাদিতি চেৎ ? ন ; বসবৎপদ্যান্তর্গত-নীরসপদানামিব পদ্যরসেন প্রবন্ধরসেনৈব তেষাং রসবত্তাজীকারাৎ । যন্তু নীরসেষপি গুণাভিব্যঞ্জক-শব্দার্থ-সম্ভাবাদোষাভাবাদলংকারসম্ভাবাচ্চ কাব্যাবাবহাবঃ, স রসাদিমৎকাব্য-বন্ধসামাদ্ গোণ এব ।

অনুবাদ

কিন্তু, তাহা হইলে, প্রবন্ধান্তর্বর্ত্তী কোন কোন নীরস বাক্যের কাব্যত্ব ঘটিয়া উঠে না—এ আশংকাও অমূলক। কারণ বসবৎ পদ্যের অন্তর্গত নীরস পদের মত এগুলিও প্রবন্ধ-বসহেতু বসবত্তা স্বীকার করা হয় (অর্থাৎ, রসবৎ পদের অন্তর্গত হওয়ার ফলে কোন কোন নীরস পদ্যও যেমন কাব্য লাভ করে, সেইরূপ প্রবন্ধরসেব গুণে এই নীরস পদ্যগুলিও সরস হইয়া উঠে ও ফলে কাব্যরূপ (বসরূপ) লাভ করে)।

প্রদানেষু প্রথমং তাবদ্রসাস্বাদস্থখোদ্যেশেন প্রবৃত্তিঃ, ততঃ কাব্যার্থানাং কৃত্যাকৃত্য-প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যুপদেশপরতাবধারণমিতি ভাবঃ । তদুক্তম্—“স্বাদুকাব্যরসোন্মিঞ্জ-বাক্যার্থম্পভুঞ্জতে । প্রথমালীচমধবঃ পিবন্তি কটু ভেষজম্ ॥” ইতি । বাক্যার্থং কাব্যস্ত পরমতাৎপর্যার্থম্ উপভুঞ্জতে আশ্বাদযন্তি । বাঞ্ছৈদম্ভ্যেতি । বাচো বৈদম্ভ্যঃ বৈচিত্র্যং প্রধানং যত্র তস্মিন্, এবকারেণ অলঙ্কারাদিব্যবচ্ছেদঃ । অত্র কাব্যে, জীবিতং জীবনাধায়কম্ । সঙ্গিনি অবশ্যস্বায়িনি, বিমতিরস্বরসঃ । ইতিবৃত্তং নীরসবাক্যপ্রবন্ধঃ, আত্মপদ্মলাভঃ স্ববাচককাব্যশব্দপ্রাপ্তিঃ । কবিসংকল্পপ্রবন্ধে নৈব কাব্যশব্দপ্রয়োগো নাস্তীতি ভাবঃ । ইতিহাসাদেওঁরতাদেঃ, আদিনা রঘুবংশাদি-পরিগ্রহঃ । তৎসিদ্ধে কাব্যপদপ্রাপ্তিসিদ্ধে, বীরাদিরসপ্রবন্ধানাং ভারতালীনাং স্তত্রাং কাব্যসংজ্ঞালাভ ইতি ভাষঃ । তর্হি রসবত এব কাব্যত্বস্বীকারে । পদ্যানামিতি গদ্যানাম্পলক্ষণম্ ‘গদ্যং পদ্যঞ্চ মিঞ্জঞ্চ তজ্জিধৈব ব্যবস্থিতম্’ ইত্যনেন গদ্যস্তাপি কাব্যত্বস্বীকারাৎ । তেষাং নীরসপদ্যানাং ব্যঞ্জকপ্রতিপাদ-

নীরস (উদ্ভটাদি) কাব্য গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থের সুপ্রয়োগে, দোষের অভাব ও অলংকারের সুষ্ঠু প্রয়োগ হেতু যে কাব্যরূপে গৃহীত হয়, তাহা রসময় কাব্যের সাদৃশ্যনিবন্ধন হইয়া থাকে। অতএব ঐ স্থলে কাব্য ব্যবহার গৌণ।

মূল

যত্নু বামনেনোক্তং—“রীতিবাত্মা কাব্যাস্ত” ইতি, তন্ন, রীতেঃ সংঘটনাবিশেষত্বাৎ।

(ত) সংঘটনায়াশ্চ অবয়বসংস্থানরূপত্বাৎ, আত্মনশ্চ তত্ত্বিন্নত্বাৎ।

অনুবাদ

বামন যে বলিয়াছেন—“রীতি হইতেছে কাব্যের আত্মা”—তাহাও ঠিক নহে। কারণ রীতি হইতেছে সংঘটনাবিশেষ, সংঘটনা হইতেছে অবয়ব সংস্থান (এর মত), আত্মা ইহা হইতে বিভিন্ন বলিয়া (রীতি কাব্যের আত্মা হইতে পারে না)।

প্রতিপাদকসম্বন্ধে বসবস্ব মাতি ভাবঃ। যদিভব্যং, ‘যঃ’ ইত্যর্থঃ। নীরসে ‘চক্ষ্রেণ বারশোভঃসে কুন্দন্তবকাবভ্রমে। ইন্দ্রনীলনিভ’ লক্ষ্য সন্দধ্যাত্মলিনঃ শ্রিয়ম্ ॥” ইত্যাদয়ু সজ্জটনাবিশেষত্বাৎ গুণাভিব্যঞ্জকশব্দবিজ্ঞাসরূপত্বাৎ ॥

(ত) নহু বীতেঃ সজ্জটনাবিশেষরূপত্বত্বপি কাব্যাত্মস্বীকাৰে কে দোষঃ? ইত্যত আহ—সজ্জটনায়াশ্চৈত। কাব্যশব্দবাস্তবাক্যস্তাবয়বঃ পদানি তেষাঃ সংস্থানং সমুচিতস্থানে নিবেশন্তরূপত্বাদিত্যর্থঃ। তত্ত্বিন্নত্বাৎ অবয়বসংস্থানভিন্নত্বাৎ। সজ্জটনাবিশেষঃ সত্যানাং সজ্জটনমপ্রতিযমানো লক্ষ্যঃ ব্যাক্যশ্চ। তদ্বিত্তি। উক্তলক্ষণস্তদ্বিত্তিত্বাদিত্যর্থঃ। কিমিতি। কিংস্বরূপমিত্যর্থঃ। বাক্যমিতি। রসাত্মকং বাক্যং কাব্যমিত্যর্থঃ। নহু কে বসঃ? ইত্যত আহ—রসস্বরূপমিতি। বিবৃণোতি—রস এব ইতি। এবকারণে ধ্বনিকার্য্যাক্তস্ত বাচ্য্যন্ত, বহুলঙ্কার-মাত্রব্যাক্যস্ত চ ব্যবচ্ছেদঃ। সাবরূপতয়া আনন্দসাম্রাজ্যেন শ্রেষ্ঠত্বভাবতয়া। জীবনামায়ক উপাদেশতাপ্রবোজকঃ, তেন রসেন, তন্ত বাক্যন্ত। প্রতিপাদিত-ত্বাদিত্তি—‘দেবদত্তো গ্রামং যতি’ ইত্যাদি প্রকল্পেনৈতি বোধ্যম্। নহু শৃঙ্গারাদি-ভেদেন নবপ্রকারো রসস্তদভাবাৎ ‘বিশ্তালীযত’ ইত্যাদিষাক্যানাং কথং কাব্যত্বম্? অত আহ—রসত ইতি। আত্মাত্তত ইত্যর্থঃ। ভাবাদীনামপ্যা-

মূল

যত্নে ধ্বনিকাবেনোক্তম্—

“অর্থঃ সহৃদয়গ্ৰন্থাঃ কাব্যাত্মা যো ব্যবস্থিতঃ ।

বাচ্যপ্রতীযমানার্থো তস্মৈ ভেদাবুত্তো স্মৃতি ॥

তত্র বাচ্যাত্ম্যং “কাব্যাত্মা ধ্বনিঃ” ইতি স্বচনবিবোধাদেবোপাস্তম্ ।

অনুবাদ

ধ্বনিকাব যে বলিয়াছেন—“সহৃদয়গণ কর্তৃক প্রণীত যে অর্থ কাব্যেব আত্মা বলিয়া নিকপিত হইয়াছে, তাহার বাচ্য ও প্রতীযমান—এই দুইটি ভেদ আছে।”—সেখানে অর্থ-ই কাব্যেব আত্মা (স্বীকার কৰা হইয়াছে) । ইহা খণ্ডিত হইয়াছে— “কাব্যেব আত্মা হইতেছে ধ্বনি”— এই স্বচনবিবোধহেতু ।

মূল

তৎ কি পুনঃ কাব্যম্ ? ইত্যাচ্যতে —

অনুবাদ

তাহা হইলে কাব্য কি ? বলা হইতেছে—

স্বাদবিষয়ত্বমব্যাহতমেব । বিষয়ত্বমপ্যপগুণতিবিক্ত বাব্যম্ তেন নাভুগম ইতি ভাবঃ । অত্র ‘শ্রুতাবো হযমেব — ইত্যাদৌ বিধেয়াবিমর্শদোষদুষ্টতয়া উদ্দেশ্য-বিধেয়ভাববোধকানুপূর্ববিরহেণ হ্যেকাজ্জাবিবহঃ বাক্যত্বশ্চৈবভাবঃ । কাব্য-জ্ঞানং বিনা বসপদার্থস্ত দুর্নিকপ্যত্বাৎ অন্তোগ্রাশ্রয়ঃ । এসম্বটকবিভাবাদীনাং কাব্যঘটিতত্বাৎ ই ত দৃশ্যদৃশ্য কশিৎ পণ্ডিতশ্চ উপগৃহ্যতি, তদতীত মন্দম্ । আনুপূর্ববিশেষরূপায়া শ্রোতাজ্জায়া বিবহেহপি শ্রোতাজ্জাসারূপায়ান্তস্তা বিত্তমান-ত্বাৎ বাক্যত্বাক্ষতেঃ । তাদৃশাজ্জায়া এব বাক্যঘটকত্বেন গ্রন্থকর্ত্তেবাকীকাবাৎ । যদা সঙ্গীর্ণত্বগ্ভিত্তদোষদুষ্টবোঃ পদসমুদায়বোঃ আসক্তিকল্পনে বাক্যত্ব কল্যতে । অগ্ৰথা কাব্যদোষত্বমেব ন স্তাৎ । তথাত্মপি কল্পিতানুপূর্বীযোগাৎ অস্ত বাক্যত্বাকী-কাবাৎ অথগুণস্বাদবিশেষবিষয়ত্বরূপস্ত ভাবাদিসাধাবগন্ত বসত্বস্ত গ্রন্থকর্ত্তেব নিকটত্বাচ্চ । অথগুণস্বাদবিশেষত্বক্ আনন্দস্বলিতজ্ঞানবিষয়ত্বমেবাত্ত ভাবাদি-সাধারণং বাচ্যম্ । ন চ ‘ব্রাহ্মণ, পুত্রস্তে জাতঃ’ ইত্যাদিবাক্যে আনন্দস্বলিত-জ্ঞানজনকত্বত্বেতিব্যাপ্তিস্তত্বেবাবগাৎ কাব্যজন্তুত্বং বিশেষণমুপাদেয়ং তথা সতি অন্তো-

মূল

৩। বাক্য বসাত্মকং কাবাম্ ।

বসস্বরূপং নিরূপয়িষ্ঠামঃ । বস এবাত্মা সাবরূপতবা জীবনাধায়কো
যন্ত, তেন বিনা তন্ত কাবাত্মানঙ্গীকাবাৎ । ‘বস্ততে ইতি বস’ ইতি
ব্যুৎপত্তিযোগাদ্ ভাবতদাভাসাদযোহপি গৃহ্যন্তে ।

অমুবাদ

বসাত্মক বাক্য হইতেছে কাবা । আমবা (পবে) বসেব স্বরূপ
নিরূপণ কবিব । সাবরূপতাহেতু যাহা জীবনাধায়ক, সেট বস যাহাব
আত্মা—সেই বাক্যট কাবা । কাবণ ইহা ব্যতীত তাহাব (বাক্যেব)
কাবাত্ম স্বীকাব কবা যায় না । “আত্মাদ কবায়”—এই অর্থে বস ।
বসশব্দেব এইরূপ ব্যুৎপত্তিহেতু এতদ্ভাবে ভাব ও তাহাদেব আভাসাদিও
গ্রহণ কবা হইল (অর্থাৎ ব্যুৎপত্তিযোগে বস শব্দেব দ্বাবা বস, ভাব,
বসাত্মাস এব° ভাবাত্মাসও বুঝাইল) ।

মূল

(খ) তত্র বসো যথা :—

শূন্যং বাসগৃহং বিলোক্য শয়নাৎস্থায় কিঞ্চিচ্ছনৈ
নিদ্রাব্যাজমুপাগতস্ত স্মৃতিবৎ নির্বণ্য পত্ন্যমুখম্ ।

শ্রুতশ্রবণ ইতি বাচ্যম্ । অত্র ঙি শাক্ষবোধানন্তবমেবানন্দো জায়তে । এযোঃ
পৌৰ্বাপৰ্যক্রমস্থিতোহপি কাললাঘবাৎ উৎপলপত্রণ এব্যক্তিভেদনবৎ স ন গৃহ্যতে ।
কাব্যে তু শাক্ষবোধানন্তবমলৌকিকস্বাদনাখ্যাব্যাপাবাদিবলাৎ একমেবানন্দসম্বলিত-
মলৌকিকং জ্ঞানম্ । তদেবাত্মাতী বসপদেনোচ্যত ইতি । আনন্দসম্বলিতত্বমিহ
তাদাত্ম্যসম্বন্ধেনানন্দবিশিষ্টত্বম্, ন তু জনকতাসম্বন্ধেন । বিজাতীয়য়োজ্ঞানানন্দয়ো-
জ্ঞাদাত্ম্যাদীকাবোহলৌকিকেন দোষ ইতি সর্বমবদাত্ম । তদাভাসেতি । বসাত্মাস-
ভাবাত্মাসেত্যর্থঃ । আদিনা ভাবশাস্ত্রাদীনাম্ গ্রহণম্ ।

(খ) শ্রুতিমিত্তি । বাসগৃহং শূন্য সখ্যাদিবিহীনমিত্যর্থঃ । বিলোক্য দৃষ্টা,
বালা নবোচা, শয়নাৎ শয্যায়াঃ কিঞ্চিদীযৎ শনৈঃ যথা স্ত্রাৎ তথা উখায়,
কিঞ্চিদুখানং প্রিয়জাগরণে বাটিতি সম্বরণার্থম্, উখানে শনৈঃ জাগরণহেতুশব্দাঙ্ক-
পুঙ্খেন নিদ্রাব্যাজং ছলনিদ্রাম্ উপাগতস্ত সচ্ছলং নিদ্রিত্তস্ত পত্ন্যমুখং স্মৃতিরং

বিশ্রদ্ধং পরিচূষ্য জাতপুলকামালোকা গণ্ডস্থলীঃ
লজ্জানম্রমুখী প্রিয়েন হসতা বাল্য চিবং চৃষ্বিতা ॥
অত্র হি সন্তোগশৃঙ্গাবাখ্যো বসঃ ।

ভানুবাদ

রসেব উদাহরণ—

যেমন—বাসগৃহ শূণ্য দেখিয়া শয্যা হইতে নিঃশব্দে কিঞ্চিৎ উত্থিত হইয়া
এবং কপট নিদ্রাগত পতিব মুখ বভ্রক্ষণ ধরিয়া দেখিয়া (নবপরিণীতা)
বালিকা-বধূ নিঃশব্দভাবে সেই মুখ চুম্বন কবিল । কিন্তু (পতির)
গণ্ডস্থল (চুম্বন) জাত পুলকে শিহবিত দেখিয়া লজ্জায় অবনতমুখী
হইল । প্রিয় (পতি) হাসিয়া তাকে বভ্রক্ষণ ধরিয়া চুম্বন করিলেন ।
এখানে সন্তোগশৃঙ্গাব নামক বস হইয়াছে ।

মূল

ভাবো যথা—

মহাপাত্রবাসবানন্দ সাক্ষিবিগ্রহিকানাম্—
যস্তালীযত শঙ্কসীম্নি জলধিঃ, পৃষ্ঠে জগন্মণ্ডলম্
দংষ্ট্রীয়াং ধবণী, নখে দিতীস্থতাধীশঃ পদে বোদসী ।
ক্রোধে ক্ষত্রগণঃ, শবে দশমুখঃ, পাণৌ প্রলম্বাসুরো
ধ্যানে বিশ্বমসাবধান্মিককুলং কশ্মৈচিদৈশ্মৈ নমঃ ॥

অত্র ভগবদ্বিষয়া বর্তিভাবঃ ।

বভ্রক্ষণং নির্বর্ণ্য দৃষ্ট্য়া, সূচিবানিবর্ণনঞ্চ নিদ্রানিশ্চযাষ, তেন বিশ্রদ্ধং বিশ্বস্তং বধ্যা,
স্রাস্তপা পবিচূষ্য জাতপুলকাং সর্বোমাধাং গণ্ডস্থলীম্, পত্ন্যরিত্যম্বুজ্যতে
আলোকা দৃষ্ট্য়া, লজ্জয়া নম্রং মুখং যস্তাঃ লজ্জানম্রমুখী সতীতি শেষঃ । হসতা
প্রিয়েণ পত্যা চিবং চৃষ্বিতা । কেচিত্তু লজ্জত ইতি লজ্জা ক্রিয়া তত্রৈবালোচনা-
নস্তধ্যাস্তাষ ইত্যাহঃ, তন্ন ক্লংপ্রত্যয়ানামভিধাননিয়ম্যতবা লজ্জাপদন্ত লজ্জাশ্রয়বোধে
সামর্থ্যাভাবাৎ, তস্মাৎ স্থিতাদিপদাধ্যাহারেনৈব এককর্তৃকত্বমবধেয়ম্ । বাল্য
নববধুঃ, চিরচুম্বনঞ্চাবিকর্ণপরিশোধনার্থম্ । বীরাদিরসানামুদাহরণান্ত্রয়ে দান্ততি ।
যন্তেতি । ‘অলীয়াত’ ইতি চ দশমুখং বাক্যম্ভেতি । যন্ত শব্দো যন্তত্বক্ তন্ত

অমুবাদ

ভাবের উদাহরণ যথা—

মহাপাত্র রাঘবানন্দ সাক্ষিবিগ্রহিকের—যাহার গাত্রচর্মের একপ্রান্তে সাগর, পৃষ্ঠে জগন্মণ্ডল, দস্তে পৃথিবী, নখে দৈত্যপতি, পদে স্বর্গ ও মর্ত্য, ক্রোধে ক্ষত্রগণ, শরে দশানন, হস্তে প্রলম্বাসুর, ধ্যানে বিশ্ব এবং অসিতে অধার্মিককুল লীন হইয়াছিল, সেই অনির্বচনীয় (নারায়ণকে) নমস্কার । এখানে ভাব হইতেছে ভগবদবিষয়। রতি ।

মূল

বসাতাসো যথা :—

মধু দ্বিরেক কুম্ভমৈকপাত্রে
পর্পো প্রিয়াং স্বামনুবর্তমানঃ ।
শৃঙ্গেন চ স্পর্শ-নিমীলিতাক্ষীং
মৃগীমকণ্ডুত কৃষ্ণসারঃ ॥

অত্র হি সম্ভোগশৃঙ্গাবস্ত্র তির্গ্যগ্-বিষয়হৃদ্য রসাতাসঃ ॥ এবমজ্ঞাৎ ।

অমুবাদ

রসাতাসের উদাহরণ, যথা—“স্বীয় প্রিয়ার অনুসরণকারী ভ্রমর

সৌমি একদেশে জলধি: সমুদ্রঃ, পৃষ্ঠে জগন্মণ্ডলং, দংষ্ট্রায়াং দশনে ধরণী পৃথ্বী । নখে দিতিসুতাধীশো হিরণ্যকশিপুঃ, পদে রোদসা জাবাপৃথিব্যো, অবালীয়েতামিতি বচনবিপরিণামঃ । ক্রোধে ক্ষত্রাণাং ক্ষত্রিয়াণাং গণঃ । শরে দশমুখঃ রাবণঃ । পার্ণো ভুজে প্রলম্বনাম অসুরঃ । ধ্যানে বিশ্বং জগৎ । অসৌ তলবারে অধার্মিকাণাং শ্রেষ্ঠানাং কুলং সমূহঃ । অলীয়ত লীনং বভূব । কশ্মৈচিৎ অনির্বচনীয়মহিয়ে অত দশভির্বাচ্যৈঃ দশাবতারা দর্শিতাঃ । তে যথা—“মৎস্তঃ কূর্ষো বরাহশ্চ নরসিংহোহথ বামনঃ । বামো রামশ্চ রামশ্চ বৌদ্ধঃ কক্ষী চ তে দশ ॥”

মধু ইতি বো রেফৌ যন্ত বাচকশব্দে ইতি ব্যুৎপত্ত্যা দ্বিরেকঃ ভ্রমরো স্বাং প্রিয়াং ভ্রমরীমিত্যর্থঃ । অনুবর্তমানঃ অনুসরন্ সেবমান ইতি বাবৎ, কুম্ভমমেব একমন্দিরং পাত্রং তস্মিন্ মধু পর্পো । কৃষ্ণসারঃ মৃগবিশেষশ্চ স্পর্শেন প্রিয়স্পর্শমুখেন নিমীলিতাক্ষীং মুদ্রিভনয়নাং মৃগী অকণ্ডুত গাবকগুণেন সিধেবে ইত্যর্থঃ । অজ্ঞানবাসাদি ।

কুমুমপাত্র হইতে মধু পান করিতে লাগিল। স্পর্শনির্মীলিতাকী মৃগীকে কৃষ্ণসার মৃগ শৃঙ্গের দ্বারা কণ্ঠ্য করিতে লাগিল।

এখানে সম্ভোগশৃঙ্গাররস মনুষ্যোত্তর প্রাণিগত হইয়াছে বলিয়া রসাতাস হইয়াছে। এইরূপ অশ্রান্ত উদাহরণ (হইবে)।

মূল

(দ) দোষাঃ পুনঃ কাব্যে কিং স্বরূপাঃ ? ইত্যুচ্যন্তে —

দোষাস্ত্যাপকর্ষকাঃ ॥৪

অনুবাদ

পুনরায়, কাব্যে দোষের স্বরূপ কি ? ইহা বলা হইতেছে—দোষ হইতেছে রসের অপকর্ষক (নিকৃষ্টতাজনক)।

মূল

শ্রুতিতুষ্টিপুষ্ঠার্থবাদয়ঃ কাণ্ডথঞ্জবাদয় ইব শকার্থদ্বায়েণ দেহদ্বারেণেব ব্যভিচারভাবাদেঃ স্বশব্দবাচ্যবাদয়ো মূর্থবাদয় ইব সাক্ষাৎ কাব্যাস্থাভূতং রসমপকর্ষয়ন্তঃ কাব্যাস্থাপকর্ষকা উচ্যন্তে। এষাং বিশেষোদাত্তরণানি রক্ষ্যামঃ।

অনুবাদ

যেমন কাণ্ডথঞ্জবাদি দেহের মাধ্যমে (আত্মার) অপকর্ষ সাধন করে, তেমনি শ্রুতিতুষ্টি, অপুষ্ঠার্থ ইত্যাদি শব্দার্থের মাধ্যমে কাব্যের অপকর্ষ সাধন করে। যেমন (আত্মগত) মূর্থতাদি (সাক্ষাদবৃত্তিতাবচ্ছেদক সমবায়-সম্বন্ধের দ্বারা) আত্মার অপকর্ষ সাধন করে, সেইরূপ, (রসাদিগত) ব্যভিচারিভাবাদির স্বশব্দবাচ্যতাদি দোষসমূহও (সাক্ষাদবৃত্তিতাবচ্ছেদক-স্বরূপ সম্বন্ধের দ্বারা) রসাদির নিকৃষ্টতা সাধন করে। এজন্ত ইহাদিগকে কাব্যের নিকৃষ্টতাজনক বলা হয়। (আমরা) ইহার বিশদ উদাহরণ (পরে) বলিব।

(দ) নহু দোষাদীনাম্ কাব্যলক্ষণাষটকস্মিন্নিরাবাক্ষতয়া তদ্বিরূপণমসঙ্গতমিত্যত
আকাক্ষ্যমুখাপয়তি—দোষাঃ পুনরিতি। অস্ত কাব্যস্ত গুণা ইতি। গুণানাং

মূল

গুণাদয়ঃ কিং স্বরূপাঃ ? ইত্যাচ্যন্তে ।

উৎকর্ষহেতবঃ প্রোক্তা গুণালংকাব-রীতয়ঃ ॥৫

অনুবাদ

গুণাদির স্বরূপ কি ? ইহা বলা হইতেছে — গুণ, অলংকার ও রীতি (কাব্যের) উৎকর্ষেব হেতু ইহা বলা হইয়াছে ।

মূল

গুণাঃ শৌর্যাদিবৎ, অলংকারা কটককুণ্ডলাদিবৎ, রাতয়োহবয়বসংস্থান বিশেষবৎ, দেহদ্বারেণ, শব্দদ্বাবেণ তস্মৈব কাব্যস্ত্যক্তভূতং রসমুৎকর্ষয়ন্তঃ কাবস্তোৎকর্ষকাঃ উচ্যন্তে । ইহ যদ্যপি গুণানাং রসধর্ম্মং তথাপি গুণশব্দোহত্র গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থয়োরূপচর্যাতে । অতশ্চ “গুণাভিব্যঞ্জকাঃ শব্দা বসস্তোৎকর্ষকাঃ” ইত্যুক্তং ভবতাতি প্রাগেবোক্তম্ । এষামপি বিশেষোদাহরণানি বক্ষ্যামঃ ॥

অনুবাদ

গুণসমূহ শৌর্যাদির মত, অলংকাবসমূহ কটককুণ্ডলাদির মত, রীতিসমূহ অবয়বসংস্থানবিশেষের মত দেহের মাধ্যমেব ন্যায় শব্দের মাধ্যমে শব্দার্থোৎকর্ষকারী যথা রসোৎকর্ষকত্ব তথা গুণপরিচ্ছেদে দর্শয়িত্তে । শৌর্যাদী-নামোপচারিকদেহধর্ম্মপ্রতিপ্রায়েণায়ং দৃষ্টান্তঃ । নম্ন নিরলঙ্কারকাব্যাপেক্ষ্যালঙ্কার-গামিব নিষ্ঠূর্ণকাব্যাপেক্ষয়া গুণানাং কাব্যোৎকর্ষকত্বং নোপপত্ততে । নিষ্ঠূর্ণত্বস্ত নীরসত্বসমন্বিতত্বা নীবসস্ত কাব্যত্বানঙ্গীকারেণৈব ইতিপ্রায়েণ নিষ্ঠূর্ণস্ত কাব্য ত্বানঙ্গীকারাদিত্যিপ্রায়েণ শঙ্কতে । ইহ যত্বপীতি । ইহ নরীনাঙ্কারিকসম্প্রদায়-মতে । বসধর্ম্মত্বমিতি । কাব্যে গুণানামব্যতিচারিত্বজ্ঞাপনায় প্রসাদগুণপ্রকরণে প্রাচীনৈরুক্তম্ । — যথা ‘স চ সর্বরসব্যাপী কাব্যজীবাতুরিত্যে’ ইতি । তথাপীতি । অত্রানন্তরোক্তকারিকায়াম্ । শব্দানাং গুণাভিব্যঞ্জকত্বং গুণপরিচ্ছেদে ব্যক্তিভবিষ্যতি । অর্থানান্ত উক্তত্বমুক্তততয়া ওজোমাদুর্ধ্যবজ্ঞকত্বং ষাটিতি প্রতিপাদ্যত্বেন প্রসাদব্যঞ্জ-কত্বম্ অবগন্তব্যম্ । উপচর্যতে লক্ষণয়া প্রযুক্ত্যতে । অতশ্চ গুণশব্দোপচারি-

সেই কাব্যের আত্মভূত রসের উৎকর্ষ সাধন করে বলিয়া ইহাদিগকে কাব্যের উৎকৃষ্টতাজনক বলা হইয়াছে। এই আলোচনায় যদিও গুণসমূহের রসধর্ম্য অঙ্গীকৃত হইয়াছে, তথাপি এখানে গুণশব্দের দ্বারা গুণাভিব্যঞ্জক শব্দার্থকেই লক্ষ্য করা হইয়াছে। এই কারণে পূর্বেই উক্ত হইয়াছে যে “গুণাভিব্যঞ্জক শব্দসমূহ রসের উৎকৃষ্টতাজনক”—ইহা বলা হইয়া থাকে। এগুলিরও বিশেষ বিশেষ উদাহরণ (আমরা) (পরে) বলিব।

ইতি শ্রীমন্নারায়ণচরণারবিন্দমধুত্রতসাহিত্যার্ণবকর্ণধার-
ধ্বনিপ্রস্থাপনপরমাচার্য্যকবিস্মৃতিরত্নাকরাষ্টাদশভাষা-
বারবিলাসিনীভূজঙ্গসান্ধিবিগ্রহিকমহাপাত্র-
শ্রীবিশ্বনাথকবিরাজকর্তো সাহিত্য-
দর্পণে কাব্যস্বরূপনিরূপণো নাম
প্রথম: পরিচ্ছেদ: ॥১

কল্পসীকারাচ্চ, শব্দা: শব্দার্থা:, এবঞ্চ গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থহীনমপি ব্যঙ্গ্যং সম্ভবতি।
তদপেক্ষয়া গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থয়ো: কাব্যোৎকর্ষকত্বমূপপন্নমিতি ভাব:। নহু
গুণাভিব্যঞ্জকপদবিহীনাঃ স্মৃতিভেদে নিরূপণীয়তয়া স্মৃতিভেদেনৈব সংগ্রহে পৃথক
তদুপাদানমনর্থকমিতি তদেতচ্চিস্ত্যম্ ॥

ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়া:
সাহিত্যদর্পণবিরূতো প্রথম: প্রকাশ: ॥

দ্বিতীয়ঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

বাক্যস্বরূপমাহ—

(ক) বাক্যং শ্রাদ্ যোগ্যতাকাঙ্ক্ষাসত্ত্বিযুক্তঃ পদোচ্চয়ঃ ॥১

অনুবাদ

(গ্রন্থকার) বাক্যের স্বরূপ বলিতেছেন—যোগ্যতা, আকাঙ্ক্ষা ও আসত্ত্বি যুক্ত পদসমষ্টিকে বাক্য বলে ।

(ক) উপোদঘাতসম্বন্ধত্যা বাক্যং নিরূপয়তি—বাক্যমিতি । প্রকৃতসিদ্ধান্তমূল-
চিন্তাবিষয়ত্বমুপোদঘাতঃ । কাব্যলক্ষণঞ্চাত্র প্রকৃতম । যোগ্যতামাহ—পদার্থানা-
মিতি । পরস্পরসম্বন্ধে পবম্পবায়বোধে হেতুবিতি শেষঃ ; ‘ন তত্র কল্পণাহেতু’
রিত্তিবৎ যষ্ঠার্থে সপ্তমী । বাধো বিপরীতবুদ্ধিঃ । তথা চাষয়বোধহেতুভূত-
বাধাভাবো যোগ্যতা ইত্যর্থঃ । প্রত্যক্ষাদিকারণীভূতবাধাভাবধারণায় ভূতান্তঃ
বিশেষণম্ । ‘পরস্য সিদ্ধতীত্যাদৌ শ্রোতুঃ সেকঃ পষঃকরণকত্বাভাবানিত্যাঙ্কি-
বিপরীতবুদ্ধেরভাবঃ । সা চাত্র প্রমাত্রুপা গ্রাহা, অন্তথা তাদৃশপ্রমাত্রাজি শ্রোতরি
সতি ‘পরস্য সিদ্ধতি’ ইতি বাক্যং ন স্ত্যং । নহু তাদৃশপ্রমায়া অপ্রসিদ্ধ্যা
তদ্বিরহস্তাপ্রসিদ্ধিরিতি, নিরুক্তযোগ্যতা শব্দবিধাণবলীকেতি চেৎ তর্হি এবং
ব্যাখ্যেয়ম্—পবম্পবসম্বন্ধে ইতি । সপ্তম্যর্থো নিরূপকত্বম্ । পরস্পরসম্বন্ধনিরূপকাণাং
পদার্থানামিত্যর্থঃ । তাৎপর্যবিষয়ীভূতপরস্পরসম্বন্ধে সতীত্যর্থঃ । বাধাভাবঃ সম্ভাবঃ,
এবঞ্চ তাৎপর্যবিষয়ীভূতসম্বন্ধেন তদ্বিরূপকাণাং পদার্থানামেকতরশ্চিরপরপদার্থ-
সম্ভাবো যোগ্যতেতি ফলিতম্ । পাকারো বিত্তমানস্ত বহিকরণকত্বস্ত সেকারো যেন
কেমচিং পরস্পরাদিসম্বন্ধেন সম্ভাবে ‘বহিনা সিদ্ধতি’ ইত্যাদেঃ বাক্যত্বপ্রসক্তে
তদ্বারণায় তাৎপর্যবিষয়ীভূতেতি সম্বন্ধবিশেষণম্ । অস্তি চ ‘পরস্য সিদ্ধতি’
ইত্যাদৌ পরঃকরণকত্বস্ত স্বরূপসম্বন্ধেন সেকে সম্ভাবঃ । যোগ্যতায়্যা ব্যাবৃত্তিমাহ—
পদোচ্চয়তেতি । এতদভাবে নিরুক্তযোগ্যতায়্য বিরহে । বহিনেত্যঙ্কি—অত্র
কারণস্ত কার্ধনিরূপিতত্বনিয়মাং কার্ধব্যতিরেকেণাহপপস্তা সেবান্নপে কার্ধে

মূল

যোগ্যতা পদার্থানাং পরম্পরসম্বন্ধে বাধাভাবঃ। পদচয়স্বেতদ-
ভাবেহপি বাক্যে বহির্না সিদ্ধতীতাপি বাক্যং স্তাৎ। আকাজ্জা
প্রতীতিপর্যাবসানবিরহঃ। স চ শ্রোতুর্জিজ্ঞাসারূপঃ; নিরাকাজ্জস্ত
বাক্যে গৌরবঃ পুরুষো হস্তীতাদীনামপি বাক্যং স্তাৎ।

(খ) আসত্তিবুদ্ধা-বিচ্ছেদঃ। বুদ্ধিবিচ্ছেদেহপি বাক্যে ইদানীমু-
চরিতস্ত দেবদত্তশব্দস্ত দিনান্তরোচ্চারিতেন গচ্ছতীতি পদেন সঙ্গতিঃ
স্তাৎ। অত্রাকাজ্জাযোগ্যত্বোরাআর্থধর্ম্যেহপি পদোচ্চয়ধর্মমুপচারাৎ।

অনুবাদ

পদের অর্থসমূহের পরম্পর সম্বন্ধে বাধার অভাবকে যোগ্যতা বলে।
ইহার (যোগ্যতার) অভাবেও পদসমূহের বাক্যই হইলে “বহির দ্বারা
ভবত্যেবাকাজ্জা ইতি ধ্যেয়ম্। আকাজ্জামাহ—আকাজ্জেতি। প্রতীতে:
পদার্থোপস্থিতে, পর্যাবসানম্বয়বোধজনকত্বেনেচ্ছাবিরহঃ। তস্ত বিরহোহ্ভাব
ইত্যর্থঃ। নষেবম্ আকাজ্জাপদস্তাভাববোধকত্বে লক্ষণোপস্থিরিত্যত আহ—স
চেতি। প্রতীতিপর্যাবসানবিরহশ্চেত্যর্থঃ। অভাবাভাবো প্রতিযোগিস্বরূপ এব ন
ত্বতিরিক্তঃ কল্লাত ইতি ভাবঃ। অস্তি চ ‘পয়সা সিদ্ধতি’ ইত্যাদৌ পয়সেতি
পদার্থস্ত সিদ্ধতীতি পদার্থেনাবয়ববোধজননে শ্রোতুরিচ্ছা। প্রতীতিপর্যাবসানঞ্চ
কচিং স্বাভাবিকং কচিচ্চ জনিতাবয়ববোধকেন, তত্রাণ্মাহ—গৌরতি। অত্র
পদার্থপ্রথমাস্তপদোপস্থাপিতানাং পদার্থানাম্ . অভেদাতিরিক্তসম্বন্ধেনাবয়-
বোধোহব্যুৎপন্ন ইতি ভবতি। পদার্থোপস্থিতেনাবয়ববোধজননে শ্রোতুরিচ্ছা বিরহঃ।
অত্রাভেদাতিরিক্তসম্বন্ধেন বাধসত্ত্বেহপি সম্ভাদিসম্বন্ধেন বাধবিরহরূপযোগ্যতাভীতি
ধ্যেয়ম্। দ্বিতীয়ঃ যথা—‘বিমলং জলং নভাঃ কচ্ছে মহিষশ্চরতি’ ইত্যত্র নভা ইতি
পদার্থোপস্থিতের্জনমিতি পদার্থানবয়ববোধে সতি সিদ্ধে ‘ইচ্ছাবিরহা’দ্বিতি ন্যায়েন
‘কচ্ছে’ ইত্যনেন শ্রোতুরবয়ববোধে ইচ্ছাবিরহঃ। যদি পুনরুভয়াবয়বেচ্ছা প্রযজ্যতে
তদা ‘নভাঃ’ ইত্যস্ত কাকাক্ষিপোলকন্যারাদম্বয়বোধে ‘কচ্ছে’ ইত্যনেন সম্বন্ধাদ্ গৃহীত
বক্তৃত্যংপর্যন্ত শ্রোতুরুভয়াবয়ববোধেচ্ছা সম্ভবতীতি ধ্যেয়ম্।

(গ) আসত্তিমাহ—আসত্তিরিতি। বুদ্ধে: পদার্থোপস্থিতে: অবিচ্ছেদা-
হ-

সিদ্ধি হইতেছে”—ইহাও বাক্য হইবে। পদের অর্থবোধের সমাপ্তির অভাবকে আকাজক্ষা বলে। ইহা শ্রোতার জিজ্ঞাসারূপ (ধারণ করিয়া থাকে)। আকাজক্ষাবিহীন পদের বাক্য হইলে—গৌ, অশ্ব, পুরুষ, হস্তী প্রভৃতি পদেরও বাক্য হইবে। আসক্তি হইতেছে জ্ঞানের অবিচ্ছিন্নতা। জ্ঞানের বিচ্ছেদেও বাক্য হইলে এখন ‘দেবদত্তঃ’ শব্দের উচ্চারণ করিয়া দিনান্তরে ‘গচ্ছতি’ পদের উচ্চারণ করিলে উভয় পদের সঙ্গতি হইবে। এখানে আকাজক্ষা ও যোগ্যতা আত্মার ধর্ম হইলেও পরম্পরা সম্বন্ধে (বা পারম্পর্য্য বশতঃ) ইহাদের পদোচ্চয়ধর্ম্ম হইয়াছে।

ব্যবধানম্ অব্যবহিতপদার্থোপস্থিতিরिति তাৎপর্য্যার্থঃ, ব্যবধানঞ্চ কালবাহুল্যেন প্রকৃতানুপযোগিপদার্থোপস্থিত্যা চ সম্ভবতি। তত্রাগ্রমাহ—বুদ্ধোতি। বাক্যস্তে বাক্যত্বস্বীকারে, দিনান্তরেত্যত্যন্তব্যবধানদর্শনায়। প্রহরাদি ব্যবধানেনাপ্যনাসম্বন্ধং বোধ্যম্। সঙ্গতির্বাচ্যব্যবহারোপযোগিমেলকঃ। দ্বিতীয়ং যথা—‘গিরিভূক্তং অগ্নিমান্ দেবদত্তেন’ ইত্যত্র গিরিরগ্নিমান্, ভূক্তং দেবদত্তেনেতি বাক্যার্থবোধদ্বয়ং প্রকৃতম্। তত্র প্রথমানুপযোগিগ্হাতভুক্তমিতি পদার্থোপস্থিত্যা, দ্বিতীয়ানুপযোগিগ্হাত অগ্নিমানিতি পদার্থোপস্থিত্যা ব্যবধানম্। প্রকৃতোপযোগিপদার্থোপস্থিত্যা ব্যবধানে দ্বাসত্তিবাস্তব। তেন ‘অশ্বেন গ্রামং গচ্ছতি’ ইত্যাদৌ গ্রামপদার্থোপস্থিতি-ব্যবধানেহপি অশ্বপদস্ত গচ্ছতীত্যেনোসত্তিরব্যাহতৈব। স্বার্থবোধসমাপ্তত্বমপি পদোচ্চয়বিশেষণং বোধ্যম্, তেন “শৃগং বাসগৃহং বিলোক্য—” ইত্যাদিভাগস্ত ন বাক্যত্বম্। যোগ্যতাকাঙ্ক্ষয়োঃ পদোচ্চয়ধর্ম্মত্বমুপপাদয়তি—আকাজ্জেতি। আকাজক্ষায়া ইচ্ছারূপত্বাৎ বিপরীতব্ধ্যভাবরূপযোগ্যতায়ান্চানিষ্ঠতয়াবধৌ-হেতুত্বাদানুবৃত্তিত্বমেব। উপচারাৎ স্বজগজ্জনকত্বরূপপরম্পরাসম্বন্ধাৎ। একপদার্থীয়-পরপদার্থসম্ভাবরূপযোগ্যতায়ান্চ পদার্থধর্ম্মত্বেহপি স্বাশ্রয়োপস্থাপকত্বসম্বন্ধেন পদোচ্চয়-ধর্ম্মত্বমেবাবগম্যম্। (আনুবৃত্তিত্বমেব একপদার্থেহপরপদার্থসম্ভাবরূপযোগ্যতয়া অর্থধর্ম্মত্বমেব উপচারাৎ। স্বজগজ্জনকত্বরূপপরম্পরাসম্বন্ধাৎ স্বাশ্রয়োপস্থাপকসম্বন্ধাক পদোচ্চয়ধর্ম্মত্বমবগম্যম্) নিরুক্তাসত্তেরপ্যান্মধর্ম্মত্বাৎ, তত্রাপ্যেবৈব রীতিরনুসর্ভব্য। যদি পুনঃ সমভিব্যাহারবিশেষ আকাজক্ষা, অব্যবধানোচ্চরিতত্বমাসক্তি, তদানন্তোঃ সাক্ষাদেব পদোচ্চয়ধর্ম্মমিত্যাস্তাং বিস্তরঃ।

মূল

(গ) বাক্যোচ্চরো মহাবাক্যম্ ॥২

যোগ্যতাকাজ্ঞাসত্ত্বযুক্ত এব ।

অনুবাদ

বাক্যসমূহকে মহাবাক্য বলে । যোগ্যতা, আকাজ্ঞা ও আসত্ত্বযুক্ত বাক্যসমূহকেই (মহাবাক্য বলে) ।

মূল

ইথং বাক্যং দ্বিধা মতম্ ॥৩

ইথমিতি বাক্যেহ, মহাবাক্যেহ চ । উক্তং চ—

স্বার্থবোধসমাপ্তানামজ্ঞান্ধব্যাপেক্ষয়া ।

বাক্যানামেকবাক্যং পুনঃ সংহত্য জায়তে ॥

তত্র বাক্যং যথা—“শৃণুং বাসগৃহম্”—ইত্যাদি । মহাবাক্যং যথা—
রামায়ণ-মহাভারত-রঘুবংশাদি ।

অনুবাদ

এইভাবে বাক্য দুইভাগে বিভক্ত—ইহাই (পণ্ডিতগণের) অভিমত ।
‘ইথম্’—এই শব্দের দ্বারা বাক্য ও মহাবাক্য ভেদ (বুঝাইতেছে) ।
বলা হইয়াছে—

যাহাদের নিজ অর্থবোধ সমাপ্ত হইয়াছে এবং (মহাবাক্যের সহিত)
যাহাদের অজ্ঞানী সম্বন্ধ সেই বাক্যসমূহের একত্র মিলনকে মহাবাক্য বলে ।
সেক্ষেত্রে, বাক্যের উদাহরণ যথা :—‘শৃণুং বাসগৃহম্’ ইত্যাদি ।
মহাবাক্যের উদাহরণ যথা—রামায়ণ, মহাভারত, রঘুবংশাদি ।

(গ) মহাবাক্যমাহ—বাক্যোচ্চর ইতি । যোগ্যতাভাবে মহাবাক্যদ্বন্দ্বীকারে
চক্ষুঃ গৃহতাং গগনং বর্ততে’ ইত্যেতয়োঃ, ‘ভিক্ষুরূপবসতি, গৃহী ভুঙ্জে’
ইত্যেতয়োঃ অভিন্নদিনোচ্চারিতয়োঃ ‘চক্ষুঃ গৃহতাং, যটো বর্ততে’ ইত্যেতয়োরপি
মহাবাক্যং স্ত্যং । ইত্যত আহ—যোগ্যতেতি । অত্র প্রাচ্যং সংবাদমাহ—
ার্থেতি । স্বার্থবোধেন নিরাকাজ্ঞাণাং পুনরজ্ঞান্ধব্যাপেক্ষয়া গুণপ্রধানভাবেনা-
জ্ঞান্ধব্য সংহত্য একার্থপ্রতিপাদকত্বেন মিলিত্বা বাক্যানামেকবাক্যং জায়ত

মূল

(ঘ) পদোচ্চরো বাক্যমিত্যুক্তং ; তৎ কিং পদলক্ষণমিত্যত আহ

বর্ণাঃ পদং প্রয়োগার্থান্বিতৈকার্থবোধকাঃ ॥৪

যথা—ঘটঃ । প্রয়োগার্থেতি প্রাতিপদিকস্য ব্যবচ্ছেদঃ । অন্বিতেতি বাক্যমহাবাক্যয়োঃ । একেতি সাকাজ্ঞানেকপদবাক্যানাম্ । অর্থবোধকা ইতি ক-চ-ট-ত-পেতাদীনাম্, বর্ণা ইতি বহুবচনমবিবক্ষিতম্ ।

অনুবাদ

পদসমুচ্চয়কে বাক্য বলে ইহা বলা হইয়াছে । তাহা হইলে পদলক্ষণ কি ? সে কারণে বলা হইতেছে—

প্রয়োগযোগ্য, অন্বিত, একার্থবোধক বর্ণ বা বর্ণসমূহকে পদ বলে । যথা ঘট । ‘প্রয়োগার্থ’—ইহাতে প্রাতিপদিকের পরিত্যাগ হইল (অর্থাৎ প্রাতিপদিক পদ নহে) । ‘অন্বিত’—ইহার দ্বারা বাক্য ও মহাবাক্যেরও (পদস্থ নিরসন হইল) । ‘এক’ ইহার দ্বারা সাকাজ্ঞানেক পদের ও বাক্যের (পদস্থ নিরসন হইল) । ‘অর্থবোধকাঃ’ ইহার দ্বারা ক-চ-ট-ত-প

ইত্যর্থঃ । বাক্যার্থানাং গুণপ্রধানভাবেন বৈশিষ্ট্যাদেকত্বং তৎপ্রতিপাদকত্বেন বাক্যানামপেক্ষাবাক্যত্বমিতি ভাবঃ ।

(ঘ) পদনিরূপণে প্রসঙ্গসঙ্গতিমুপপাদয়তি—পদোচ্চর ইতি । বাক্যনিরূপণে স্বতন্ত্র পদস্তানুপেক্ষণীয়ত্বমিহ প্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ । বর্ণাঃ স্বরব্যাঞ্জনরূপাঃ, প্রয়োগার্থাশ্চ তে অন্বিতৈকার্থবোধকাস্তেতি বিগ্রহঃ । সূবাখ্যাতাত্ত্বত্বেন কচিৎ তল্লগুস্তত্বেন প্রয়োগার্থত্বম্ । প্রাতিপদিকস্ত বিতক্তিরহিত্যায়ঃ কেবলস্ত তত্তাপ্রয়োগিত্বাৎ, এতদ্পলক্ষণং ধাতোরিত্যপি বোধ্যম্ । তত্তাপি কেবলস্ত-প্রয়োগিত্বাৎ । বাক্যমহাবাক্যয়োর্ব্যবচ্ছেদঃ ইত্যনেনাশ্চয়ঃ । এবমগ্রেহপি, ত্বনো-রন্বিতার্থবোধকত্বাৎ । বিশিষ্টবাক্যার্থস্ত বিশেষণবিশেষ্যাতিরিক্তত্বেনৈকত্বমিত্যভি-প্রায়েণেদং লক্ষণম্ । ‘অন্বিতৈকার্থবোধকাঃ’ ইত্যনেনৈব বাক্যবারণে সিদ্ধে ‘অন্বিত’ ইতু্যপাদানং ব্যর্থং ত্বাৎ । সাকাজ্ঞেতি—সাকাজ্ঞাণাম্ অশ্বয়বোধ-জনকানাম্ অনেকেবাং পদানাং বাক্যানাঞ্চ সমুদায়স্ত ব্যবচ্ছেদ ইত্যর্থঃ । তথা চাযোগ্যানাম্ অনাকাজ্ঞাণামনাসন্নানাঞ্চ সমুদায়স্তান্বিতার্থবোধকত্বেনপি ন পদত্বমিতি ভাবঃ ।

ইত্যাদির (পদস্থ নিরসন হইল)। বর্ণাঃ—ইহার দ্বারা বহুবচন বলাই বক্তার উদ্দেশ্য নয় (অর্থাৎ কেবলমাত্র বহুবর্ণেরই পদস্থ আছে, একবর্ণের বা দ্বি-বর্ণের পদস্থ নাই—একথা বলা বক্তার উদ্দেশ্য নয়)।

আকাঙ্ক্ষামাত্রবিশিষ্টানামযোগ্যানামনাসন্নানাং চানেকপদানামনেকবাক্যানাং চেত্যর্থঃ। এষামন্বিতার্থবোধকত্বেন পদস্থপ্রসক্তৌ তদ্বারণায় একেতীতি ভাবঃ। নন্থেকবর্ণদ্বিবর্ণপদয়োর্ব্যাপ্তিবর্ণবহুত্বাভাবাদত আহ—বর্ণা ইতীতি। নন্থ প্রকৃত্য-
র্থান্বিতার্থবোধকত্বং প্রত্যয়ানামিতি নিয়মাদ্ ঘটীয় কৰ্মত্বমিত্যাচ্ছিতার্থবোধকত্ব
ঘটমিত্যাदे: कथं पदम्? न च “शक्तिम् पदम्” इति मताभूत्सावेण ‘घट’
ইত্যেকং পদম্ ‘অম্’ ইত্যপবং পদম্, অনযো: প্রত্যেকপদার্থোপস্থাপকত্বেন আনন্বি-
তার্থবোধকত্বমক্ষতিমিতি বাচ্যম্। তথাসতি ঘটমিত্যাदे: পদসমুদায়স্ত বাক্যত্বং
শ্রাৎ। ন চেষ্টাপত্তিঃ, এবং সতি ‘শূণ্যং বাসগৃহং—’ ইত্যাদিবং বাক্যোদাহরণং
দত্তং তদসঙ্গতং শ্রাৎ। তস্ত তথাবিধবাক্যস্ত মহাবাক্যতয়েবোদাহর্তুমুচিতত্বাৎ।
ন চ প্রত্যয়ার্থাতিরিক্তানন্বিতার্থবোধকত্বং বিবক্ষণীয়মিতি বাচ্যম্। তথাপ্যভেদ-
সম্বন্ধেন নীলাত্মস্থিতোৎপলাদিবোধকেষু ‘নীলোৎপলম্’ ইত্যাদিপদেষু মুখ্যার্থান্বিতার্থ-
বোধকেষু লাক্ষণিকস্থেত্যাদিপদেষু চাব্যাপ্তেবহুত্বাবাৎ, সমস্তস্ত পদদ্বায়ীকারে
“ক্ষীরোদজাবসতিজন্মভুবঃ প্রসঙ্গা” ইত্যাদিপদগতক্লিষ্টত্বমোবোদাহরণমসঙ্গতং শ্রাৎ।
ন চেতরপদার্থানিরপেক্ষং যদন্বিতং তন্ত্ৰিমনন্বিতমিহ বিবক্ষণীয়মিতি বাচ্যম্,
তথাত্তে ‘গ্রামং গচ্ছ’ ইত্যাদিসমুদায়স্ত ত্বমিতি কর্তৃপদার্থে সাপেক্ষান্বিতার্থবোধকত্ব
পদস্থাপত্তেঃ। এবমেকেতি ন সঙ্গচ্ছতে ‘ঘটৌ’ ‘ঘটা’ ইত্যাদিদ্ধিবচনান্ত-বহু-
বচনান্তপদেধনেকার্থ-বোধকেষব্যাপ্তেঃ। ন চৈকেত্যেকজাতীয়েত্যর্থমিতি বাচ্যম্।
‘ধবধিরপলাশাঃ’ ইত্যাদৌ যুগপচ্ছন্দ্রব্রৌপস্থাপকে ‘পুষ্পবস্তা’বিত্তি পদে
চাব্যাপ্তিতদবশ্যত্বাৎ, অপি চ পদঘটকানাং যাবতাং বর্ণানামনন্বিতৈকার্থবোধকত্বম্, উভঃ
কেবাঙ্কিহা? তত্র নাত্ত, ‘সুন্দরস্ত দেবদন্তস্ত ধনমি’ত্যাদৌ বিশেষণবিভক্তে-
রনর্থকত্বাৎ ‘সুন্দরস্ত’ ইত্যাদিপদেহব্যাপ্তেঃ। নাপি দ্বিতীয়ঃ। ‘বহ্নিনা সিক্তী’-
ত্যাদৌ সর্বেষাম্ অনন্বিতৈকার্থবোধকত্বাভাবেহপি প্রত্যেকং তথাত্তসম্ভাবাৎ
অব্যাপ্তেঃ। যদ্বা ‘বৌ ঘটৌ’ ইতি সমুদায়স্ত ‘সম্ভেদেনাগ্রতরবৈয়র্থ্যম্’ ইতি ত্রায়াৎ
দ্বাবিত্তি ভাগস্তানর্থকত্বাহপি ঘটাবিত্তি ভাগস্তানন্বিতৈকার্থবোধকত্বাৎ অত্রাতিব্যাপ্তেঃ,
এবঞ্চ পদলক্ষণমেবং বাচ্যম্—‘অসমাসাচ্ছপ্তিঙ্ তল্লোপযুক্প্রকৃতি: পদম্’। যুগন্তেন
কেবলপ্রকৃতেরসমাসাভেদ্যনেন ‘পিতৃ: স্বসা,’ ‘অহিষোক্ত’ ইত্যাদৌ পূর্বাঘবস্ত।

মূল

তত্র—

(ঙ) অর্থো বাচ্যশ্চ লক্ষ্যশ্চ ব্যাক্যশ্চেতি ত্রিধা মতঃ ॥ ৫

অনুবাদ

সেখানে (পদ লক্ষণে)—

(পণ্ডিতগণের) মত এই যে—অর্থ তিন প্রকার—বাচ্য, লক্ষ্য ও ব্যাক্য ।

মূল

এথাং স্বরূপমাহ—

বাচ্যোহর্থোহভিধয়া বোধ্যো লক্ষ্যো লক্ষণয়া মতঃ ।

ব্যাক্যো ব্যঞ্জনয়া তাঃ স্যু স্তিপ্রঃ শব্দস্য শব্দয়ঃ ॥ ৬

তাঃ অভিধাতাঃ ।

অনুবাদ

ইহাদের স্বরূপ বলিতেছেন—

অভিধা শক্তির দ্বারা বাচ্যার্থের, লক্ষণাশক্তির দ্বারা লক্ষ্যার্থের ও ব্যঞ্জনশক্তির দ্বারা ব্যাক্যার্থের বোধ হয় । শব্দের তিনটি শক্তি (অভিধা, লক্ষণা ও ব্যঞ্জন) ।

‘তাঃ’ কথাটি অর্থ হইল অভিধা প্রভৃতি ।

মূল

(চ) তত্র সংকেতিতার্থস্ত বোধনাদগ্রিমাভিধা ॥ ৭

‘রাজদন্তে’ত্যাদৌ উভয়োরপি । ‘প্রকৃতিরিত্যনেন বাক্যমহাবাক্যয়োর্ব্যবচ্ছেদঃ । সমাসাবয়বস্ত পদত্বাদীকারে ‘নীলোৎপলমি’ত্যাदिপদস্ত বাক্যত্বং স্তাৎ ।

(ঙ) যোগ্যতালক্ষণবটকপদার্থানাং—অর্থ ইতি । পদপ্রতিপত্ত ইত্যর্থঃ । এথাং বাচ্যাদীনাং । অভিধয়া বোধ্য ইতি । অভিধাজ্ঞবোধবিষয় ইত্যর্থঃ । অর্থবোধে শব্দস্ত বৃত্তীনাঞ্চ কারণত্বমিহ বিষয়বিষয়িণোরভেদোপচারাৎ বোধ্যম্ । বাস্তবকারণন্ত শব্দস্তবৃত্তিজ্ঞানমেব । শব্দস্ত প্রকৃতেঃ প্রত্যয়স্ত চ শব্দয়োহর্থবোধে সহকারিণ্যো বৃত্তয়ঃ ।

(চ) অভিধাশক্তিমাহ—অত্রৈতি । অভিধাदिষু মধ্যে ইত্যর্থঃ । সংকেতি-

উত্তমবুদ্ধেন মধ্যমবুদ্ধমুদিশ্য “গামানয়” ইত্যুক্তে তং গবানয়নপ্রবৃত্ত-
মুপলভ্য বালোহস্য বাক্যস্য “সান্নাদিমং পিণ্ডানয়নমর্থঃ” ইতি প্রথমং
প্রতিপত্তে । অনস্তরঞ্চ “গাং বধান অশ্বমানয়” ইত্যাদাবাপোদ্ধাপাভ্যাং
গোশব্দস্য “সান্নাদিমানর্থঃ” আনয়নশব্দস্য “আহরণমর্থঃ” ইতি সংকেত-
মবধারণতি ।

(ছ) কচিচ্চ প্রসিদ্ধপদসমভিঘাহারাৎ । যথা—“ইহ প্রতিম্ন-
তার্থশ্চেতি । সঙ্কেতিতগ্রহবিষয়ার্থশ্চেতি তু নার্থঃ, সঙ্কেতস্য অভিধায়া অভিন্নত্বে-
নাত্মাশ্রয়াপত্তেঃ, কিন্তু কোষ-ব্যাকরণাদিপ্রসিদ্ধার্থস্য মুখ্যার্থশ্চেত্যর্থঃ । মুখ্যত্বঞ্চ
লক্ষ্যব্যাক্যাপেক্ষয়া প্রবমোপস্থিতিবিষয়ত্বম্ । বোধনাং স্বজ্ঞানেন শব্দবোধজন-
নাং । সঙ্কেতগ্রহোপায়ান্ বুদ্ধব্যবহাবাদীনাং --উত্তমেতি । বুদ্ধেন সঙ্কেতগ্রহবতা,
প্রয়োজকপ্রযোজ্যভাবসম্পাদনায় উত্তমত্বমধ্যমত্বাভ্যাং বুদ্ধবোদ্ধপত্তাসং, তং মধ্যম-
বুদ্ধং গবানয়নপ্রবৃত্তং গবানয়নগোচরযত্নবস্তম উপলক্ষ্য গবানয়নক্রিয়য়া অহুমায়,
বালঃ সঙ্কেতাগ্রহ (সঙ্কেতগ্রহাভাবঃ) বান্, অস্তু ‘গামানয়ে’ত্যস্ত, প্রথমং শক্তি-
গ্রহাৎ পূর্বং প্রতিপত্তে ইতি । অহুমিতেন যত্নেন মধ্যমবুদ্ধস্য গবানয়নগোচরং
জ্ঞানমহুমিনোতি, তদগোচরপ্রবৃত্তিঃ প্রতি তদগোচরজ্ঞানস্য হেতুত্বাৎ, ততস্তস্য
জ্ঞানস্য কো হেতুঃ ? ইত্যাকাজ্জফায়ম্পস্থিতত্বাৎ ‘গামানয়ে’তি বাক্যশ্চেব
তাদৃশজ্ঞানহেতুতাং কল্পয়তি ইতি ভাবঃ । অশ্বমানয়েত্যাদাবিতি উক্তে ইতি
শেষঃ । আবাপোদ্ধাপাভ্যামিতি । আবাপোদ্ধাপাভ্যাম্ অশ্বব্যতিরেকাভ্যাং
‘গাং বধান’ ইত্যত্র গোপদসঙ্গে সান্নাদিমংপদার্থবোধঃ । আনয়নপদব্যতিরেকে-
ণাহরণপদার্থবোধাভাবঃ । ‘অশ্বমানয়ে’ত্যত্র গোপদব্যতিরেকেণ সান্নাদিমংপদার্থ-
বোধাভাবঃ, আনয়নপদসঙ্গে আহরণপদার্থবোধঃ, ইত্যেব রূপাবশ্বব্যতিরেকৌ ।
সঙ্কেতমভিধানাম্ শক্তি, সা চাতিবিস্তেব, ন ত্স্মাচ্ছকাদয়মর্থো বোদ্ধব্য ইতী-
শ্বরেচ্ছা, ঈশ্বরং দৃষ্যতাং পামরাদীনামপি শাববোধোদয়াদর্শিতপ্রসঙ্গাচ্চ ; অতএবা-
ধুনিকসঙ্কেতিতানাং চৈত্রাদিপদানামপি সঙ্কেতঃ সঙ্গচ্ছতে । ন চ ‘অশৌচব্যপগমে
পিতা নামধেয়ং কুর্ঘ্যাৎ’ ইতি সামান্ততশ্চৈত্রাদিপদানামপি ঈশ্বরসঙ্কেতিতত্বমিতি
বাচ্যম্ । তত্র তথাগতিসম্ভবেহপি যাদৃচ্ছিকসঙ্কেতিতডিখাদিপদানাং সঙ্কেতা-
সঙ্গতিপ্রসঙ্গাৎ, তস্তাচ্চ পদার্থে বৈশিষ্ট্যং নাম সম্বন্ধঃ কল্প্যতে, ‘অয়ং ঘটপটা-
ভিধেয়ঃ’ ইত্যাদিপ্রতীতিবলাদिति সাস্ত্রাদায়িকাঃ ।

(ছ) কচিদিতি । প্রসিদ্ধস্য গৃহীতসঙ্কেতস্য পদস্য সমভিঘাহারাৎ সাহচর্যাৎ

কমলোদরে মধুনি মধুকরঃ পিবতি” ইত্যত্র । কচিদাপ্তোপদেশাৎ । যথা—
“অয়মম্বশব্দবাচ্যঃ” ইত্যত্র । তঞ্চ সংকেতিতমর্থং বোধয়ন্তী শব্দস্ত
শক্ত্যন্তরানন্তরিতা শক্তিরভিধা নাম ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে, সংকেতিত অর্থের বোধ জন্মায় বলিয়া প্রথমা শক্তি
ইহাতেছে অভিধা ।

উত্তমবৃদ্ধ মধ্যমবৃদ্ধকে “গরু আন” ইহা বলিলে সেই গরুর আনয়ন
চেষ্টা দেখিয়া বালক এই বাক্যের “গলকম্বলাদীয়ুক্ত প্রাণীর” আনয়ন
অর্থ সংকেত-জ্ঞানের পূর্বেই লাভ করিল । পরে ‘গরু বাঁধ, অম্ব আনয়ন
কর,—ইত্যাদি বাক্যে অম্বয় ব্যতিরেকের সাহায্যে (আবাপঃঅম্বয়, উদ্-
বাপঃব্যতিরেক), ‘গো’ শব্দের ‘সাম্বাদীয়ুক্ত প্রাণী’ এই অর্থ এবং
আনয়নশব্দের ‘আহরণ’ এই অর্থ নির্ধারণ করে ।

কোথাও কোথাও প্রসিদ্ধপদের সহযোগে (অভিধেয় অর্থের গ্রহণ
ইহিয়া থাকে) । যথা—‘এখানে প্রস্তুতিত পদ্য মধ্যে মধুকর মধুপান
করিতেছে’—এইস্থানে (প্রসিদ্ধ পদের সহযোগে অর্থগ্রহণ ইহিয়াছে ;

সমীপোচ্চরিতত্বাদিত্যর্থঃ । প্রেক্ষাবস্তিঃ প্রায়েণ যোগ্যপদার্থোপস্থাপনং পদং
সমীপে প্রযুক্ত্যত ইত্যাদিসম্বন্ধতঃ প্রসিদ্ধপদার্থায়যোগ্যপদার্থবিশেষোক্তিগ্রহো
ভবতীতি ভাবঃ । এবঞ্চ শকাযে যোগ্যতাসম্বন্ধেপি বক্তৃতাৎপর্য্যবিশেষস্তাত্র
হেতুত্বকল্পনাৎ তত্র ন শক্তিগ্রহঃ, সন্ধেতমবধারণতীত্যমুশব্দঃ । এবমগ্রহেপি ।
প্রভিরেতি—প্রফুল্লোতেত্যর্থঃ । ইহেতি । ইহ অশ্বিন্ প্রভিন্নকমলোদরে
প্রফুল্লপদ্যমধ্যঃ মধুকরঃ ভ্রমরঃ মধুনি পিবতি ইত্যর্থঃ । ‘অত্র কমলে মধুকরো মধু
পিবতি’তি পদানামম্বয়যোগ্যতার্থকত্বজ্ঞানেন মধুকরপদস্ত ভ্রমর এব শক্তিগ্রহঃ,
মক্ষিকার্ণো তাদৃশযোগ্যতাসম্বন্ধেপি বক্তৃতাৎপর্য্যবিশেষজ্ঞানাভাবাৎ শক্তিগ্রহঃ ।
কমলাভ্যন্তরে ভ্রমর এব মধু পিবতীতি জ্ঞানতা জনেন কমলপদসমভিব্যাহারানু-
মধুকরপদস্ত ভ্রমরে সন্ধেতো গৃহ্যতে । আপ্তোপদেশাৎ প্রামাণিকবচনাৎ ।
এতদুপলক্ষণম্, ব্যাকরণাদয়োহপি শক্তিগ্রহোপায়ী দ্রষ্টব্যঃ । তদ্বক্তব্যম্—
‘শক্তিগ্রহঃ ব্যাকরণোপমানকোষাণ্ডবাক্যাদ্ ব্যবহারতচ্চ । বাক্যস্ত শেষাধিব্যুৎপত্ত্বদ্বিত্তি

কারণ কমলে ভ্রমরের মধুপান প্রসিদ্ধ)। কোথাও প্রামাণিক বচন-
হেতু (অর্থগ্রহণ হয়); যথা—‘ইহা অশ্বশব্দ বাচ্য’—এইস্থানে।

যে শক্তি শব্দের সেই সংকেতিত অর্থের জ্ঞান জন্মায় ও যাহা অল্প
শক্তির দ্বারা ব্যবহৃত নয় (অর্থাৎ যাহা লক্ষণা ও ব্যঞ্জনা শক্তির অপেক্ষা
রাখে না), পদের সেই শক্তির নামই হইতেছে অভিধা।

মূল

সংকেতো গৃহ্যতে জাতৌ গুণদ্রব্য-ক্রিয়ান্ত ৮ ॥ ৮

(জ) জাতিগোপিনীাদিষু গোহাদিকা। গুণৌ বিশেষাধানহেতুঃ সিদ্ধৌ
বস্তুধর্মঃ। গুণাদয়ো হি গবাদিকং স্বজাতীয়েভাঃ কৃষ্ণগবাদিভ্যো
ব্যাবর্তয়ন্তি। দ্রব্যশব্দা একব্যক্তিব্যচিনো হরি-হর-ডিংখ-ডবিংখাদয়ঃ।

সাধারণতঃ সিদ্ধপদস্ত বুদ্ধাঃ ॥ ইতি। দাক্ষ্যাদিশব্দানাং দক্ষাত্তপতোষু
শক্তিগ্রহো ব্যাকরণাৎ। গোসদৃশপিণ্ডদর্শনাদ্ গোসদৃশো গবয়পদবাচ্য ইত্যতি-
দেশবাক্যার্থস্বরূপেহয়ং গবয়পদবাচ্য ইতু্যপমানাৎ। ‘বিনায়কো বিঘ্নরাজহৈমাতুর-
গণাধিপাঃ’ ইত্যাদৌ কোষাৎ। আশ্রুবাক্যাদিত্রয়মদাহৃতং স্বয়মেব গ্রন্থকৃত্য।
বাক্যশেষাৎ শক্তিগ্রহো যথা—‘যবময়শ্চক্ৰবতি, বারাহী চোপানং, বৈতসে কটে
প্রাজাপত্যং ধিনোতি’ ইত্যত্র যববরাহবেতসশব্দাঃ কিং শ্লেচ্ছপ্রয়োগাৎ কঙ্কুবায়স-
জমুনং বাচকাঃ, উত আর্ধ্যপ্রয়োগাৎ দীর্ঘশূকস্বকরবজ্জলানামিতি বিপ্রতিপত্তৌ ‘বসন্তে
সর্বশস্ত্রানাং জায়তে পত্রশাতনম্। মোদমানাস্ত তিষ্ঠন্তি যবাঃ কণিশশালিনঃ ॥’
‘বরাহং গাবোহমুখাবন্তি’, ‘অপ্পুজো বেতসঃ’ ইতি বাক্যশেষরূপবেদবিরোধিনী
শ্লেচ্ছপ্রতিতিঃ, স্মৃতিরিব বেদবিরুদ্ধা হয়। ইত্যর্ধ্যপ্রয়োগাদেব দীর্ঘশূকাদৌ
শক্তিগ্রহ ইতি। শক্তিঃ কবিত্ববীজরূপসংস্কারবিশেষ ইত্যাদৌ বিবৃতেঃ।
আনন্ত্যব্যভিচারদোষপ্রসঙ্গশব্দয়া ব্যক্তিশক্তিবাদমপহায় উপাধিশক্তিবাদমাহ—
সঙ্কেত ইতি। দ্রব্যং সংজ্ঞাবিষয়ঃ, সংজ্ঞা চ দ্বিবিধা—চিরন্তনী আধুনিকী চ।
তত্রাত্মা হরিহরাদিঃ, দ্বিতীয়া ডিংখডবিংখাদিঃ। জাত্যাদিপদার্থমাহ—জাতিরিতি।
গোপিনীাদিষু গোবাস্ত্যাদিষু, সিদ্ধৌ নিত্যঃ। এতস্মতে গুণানামপি নিত্যত্বম্।
আবির্ভাবতিরোভাবাবেব উৎপত্তিবিনাশপ্রতীতিবিষয়ো। বস্তুধর্মো দ্রব্যমাত্রবৃত্তিঃ।

(জ) বিশেষাধানহেতুত্বমুপাদয়তি—গুণাদয়ো হীতি। সাধারণতঃ অল্পশব্দাবাঃ।
এষ সাধারণবস্তুধর্মেষু। অধিভ্রয়েণেতি। অধিভ্রয়ণাদীত্যর্থঃ, অধিভ্রয়ণং চুম্বাৎ

ক্রিয়াঃ সাধ্যরূপা বস্তুধর্ম্যাঃ পাকাদয়ঃ । এষু হি অধিশ্রয়ণবশ্রয়ণাত্ত্বাদি-
পূর্বাপরীভূতে । ব্যাপারকলাপঃ পাকাदिशब्दवाच्याः । एषेव हि व्यक्ते-
रूपाधिषु संकेतो गृह्यते, न व्यक्तौ ; आनन्त्याव्यभिचारदोषापातां

অনুবাদ

জাতি, গুণ, দ্রব্য ও ক্রিয়াতে সংকেত জ্ঞান হইয়া থাকে । গো-প্রভৃতি
প্রাণিগণের গো-ই প্রভৃতিই হইতেছে জাতি । (অন্য প্রাণী বা বস্তু
হইতে পার্থক্যজ্ঞাপক) বিশেষ জ্ঞানের হেতুজনিত নিত্য যে বস্তুধর্ম
তাহা হইতেছে গুণ । শুক্লাদিগুণ গো-প্রভৃতি প্রাণিগণকে স্বজাতীয়
কৃষ্ণগো-প্রভৃতি প্রাণি হইতে পৃথক করিয়া দেয় । দ্রব্যশব্দ হইতেছে
একব্যক্তিব্যাপক—যথা, হরি-হর-ডিথ-ডবিথ ইত্যাদি । কর্তা কর্তৃক

স্থান্যা আরোপণম্ আদি, আত্মবয়বো যন্ত । অবশ্রয়ণং চুল্ল্যাং স্থান্যা অবরোপণম্
অন্তো, অন্তাবয়বো যন্ত, তয়োঃ কর্মধারয়ঃ । আদিশব্দেন গৃহনির্গমনাদিগ্রামান্তর-
প্রবেশান্তপ্রভৃতীনাং গ্রহণম্ । পাকাদীত্যাदिना गमनादिग्रहणम् । एषेव हीति ।
জাত্যাदिषु চতুষ্টয়মধ্যে যে ব্যক্তেরূপাধয়ো ধর্ম্যঃ জাতিগুণক্রিয়াস্বরূপান্তেষুেবেত্যর্থঃ ।
সংজ্ঞাশব্দানাস্ত্য ব্যক্তাবেব সংকেতগ্রহঃ । দ্রব্যস্ত শক্তিব্যতিরিক্তত্বাভাবেনোপাধিত্বা-
ভাবান্নানাত্বাভাবেনোক্তদোষদ্বয়াভাবাচ্চ । অতএবোক্তম্—‘দ্রব্যশব্দা একব্যক্তি-
বাচিনঃ’ ইতি । কেচিত্তু সংজ্ঞাশব্দানাং সংজ্ঞায়ামেব ‘সংকেতগ্রহ উপস্থাপ্যোপ-
স্থাপকভাবনাবিনাভাবাদ্ ব্যক্তেরাক্ষেপঃ’ ইত্যাহঃ, তন্ন । সংজ্ঞায়াঃ
শব্দানতিরিক্তত্বেন তস্ত চ উচ্চারণভেদেন ভিন্নতয়া নিরুক্তদোষদ্বয়প্রসঙ্গাৎ । এবঞ্চ
ডিংথত্বাদিকং ব্যক্তিস্বরূপমেব নতু পদার্থান্তরম্ ইত্যবধেয়ম্ । আনন্তোতি ।
নানাব্যক্তিশ্চ নানাশক্তিকল্পনাগৌরবমিত্যভিপ্রায়ঃ । ঈশ্বরেচ্ছাপক্ষে তদ্বিসয়ত্বস্ত
নানাত্বকল্পনমেব গৌরবমিত্যবগম্যম্ । নহু নানস্তব্যক্তিশ্চ শক্তিগ্রহঃ, কিন্তু
দৃষ্টব্যক্তাবেবেতি কুতো গৌরবম্ ? ইত্যত আহ—ব্যভিচারেতি । সংকেত-
গ্রহকালাদৃষ্টব্যক্তাবপি শাব্দবোধস্ত (বোধ্যস্ত) কার্য্যস্ত সত্ত্বাদ্ ব্যক্তিসংকেতগ্রহরূপ-
করণস্ত সিদ্ধত্বাদ্ ব্যভিচার ইতি ভাবঃ । নহু গুণক্রিয়াণাং প্রতিব্যক্তিভিন্নত্বাদ-
নন্ত্যব্যভিচারাত্যাং কথং সংকেতগ্রহঃ ? ইতি চেন্ন ; তন্মতে গুণাদীনামপি জাতি-
বদেকত্বম্ এব, ভেদপ্রতীতিস্ত আশ্রয়ভেদাদৌপচারিকী । এতদসহমানা অন্তে
জাতাবেব শক্তিরিতি বদন্তি । যথা কাব্যপ্রকাশে—‘সংকেতিতচ্চতুর্ভেদো জাত্যাধি-

নিম্পাদিত হওয়া যাহার স্বভাব সেই দ্রব্যবৃত্তিকে ক্রিয়া বলা হয়। যথা পাকাদি। পাকাদিক্রিয়ায় উনানে চাপান, নামান প্রভৃতি আগাগোড়া নিম্পন্ন সমস্ত চেষ্টাই পাকাদি শব্দরূপে বাচ্য। ইহাদিগের মধ্যে (অর্থাৎ জাতি, গুণ, দ্রব্য ও ক্রিয়াতে) ব্যক্তির উপাধিতেই সংকেত জ্ঞান হয়, ব্যক্তিতে নয়। কারণ তাহা হইলে আনন্ত্য-ব্যভিচারদোষ ঘটে।

মূল

(বা) অথ লক্ষণা।

মুখ্যার্থবাধে তদ্যুক্তো যয়ান্নোহর্থঃ প্রতীয়তে।

রূঢ়ে: প্রয়োজনাদ্ বাসৌ লক্ষণা শক্তিরপিতা ॥ ৯

“কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ”—ইত্যাদৌ কলিঙ্গাদিশব্দো দেশবিশেষাদিরূপে স্বার্থেই সম্ভবন্ যয়া শব্দস্য শক্ত্যা স্বসংযুক্তান্ পুরুষাদীন্ প্রত্যায়য়তি। যথা চ “গঙ্গায়াং ঘোষঃ”—ইত্যাদৌ গঙ্গাদিশব্দৌ জলময়াদিরূপার্থবাচকত্বাৎ

জাতিরেব বা’ ইতি। এতন্মতে গবাদৌ গোত্বাদিরিব, গুরাদৌ গুরুত্বাদি, পাকাদৌ পাকত্বাদি, ভিংশাদৌ ভিংশত্বাদিজাতিরপ্তি, ভিংশাদীনাং প্রকৃত্যবস্থা-কালভিন্নত্বেন ভিন্নত্বাঙ্গীকারাৎ তদ্বৃত্তিভিংশত্বাদিজাতিবীকারঃ, এবং গুরুত্বাদি-জাত্যাশ্রয়স্ত গুরাদিগুণশ্চৈবাক্ষেপঃ, পটাদিপরত্বে তু লক্ষণৈবেতি মন্তব্যম্। ননুপাদৌ সঙ্কেতগ্রহাঙ্গীকারে ‘বিশেষ্যং নাভিধা গচ্ছেৎ ক্ষীণশক্তির্বিবিশেষণে’ ইতি ন্যায়াদ্ ‘গামানয়ে’ত্যাদৌ গোপদাদিনা কথং গবাদেগ্রহঃ? ইতি চেন্ন, গবাদে-রাক্ষেপেণ লাভাৎ। তদুক্তম্—‘ব্যক্ত্যবিনাভাবাত্তু জাত্যা ব্যক্তিরাক্ষিপ্যতে।’ যথা—‘ক্রিয়াতে’ ইত্যাদৌ কর্তা, ‘কুরু’ ইত্যাদৌ কর্মেতি। আক্ষেপো নানুমানং, ব্যাপ্তাদিজন্যবতিরেকেণাপি ব্যক্তেরহুত্বাৎ, কিন্তু স্বরণমেব, গোত্বাদিপ্রকারক-গবাদিস্বরণাভাবেন গোত্বাদিবিশিষ্টশব্দবোধানুপপত্তে:। অতএব উক্তম্—‘জাতিশব্দকং পদং ব্যক্তিমেবাহুত্বাবয়তি স্মারয়তি চ’ ইতি জাতিশব্দমুপাধি-শব্দমিত্যর্থঃ।

(বা) অথ লক্ষণেতি। অভিধানিরূপণানন্তরং লক্ষণা নিরূপ্যত ইত্যর্থঃ। মুখ্যার্থস্ত অভিধেয়ার্থস্ত বাধে অস্বয়ানুপপত্তিগ্রহে, অত্র ‘মুখ্যার্থসম্বন্ধগ্রহে’ ইত্যপি বোধ্যম্। তেন বিনা লক্ষণায়া অগ্রাহকত্বাৎ। উক্তঞ্চ—সম্বন্ধানুপপত্তিভ্যাং শব্দলক্ষণা’ ইতি। তদ্যুক্ত ইতি—মুখ্যার্থসম্বন্ধীত্যর্থঃ। মুখ্যার্থসম্বন্ধিনি লক্ষণা

প্রকৃতে অসম্ভবন্ স্বস্ত সামীপ্যাদিসম্বন্ধসম্বন্ধিনঃ তটাদিঃ বোধয়তি সা
শব্দসার্পিতা স্বাভাবিকতরা ঈশ্বরানুষ্ঠাবিতা বা শক্তিলক্ষণা নাম ।

পূর্বত্র হেতু রূঢ়িঃ প্রসিদ্ধিরেব । উত্তরত্র “গঙ্গাতটে ঘোষঃ” ইতি
প্রতিপাদনাদলভ্যসা শীতত্বপাবনত্বাতিশয়সা বোধনরূপং প্রয়োজনম্ ।
হেতুং বিনাপি যস্য কস্যাচিৎ সম্বন্ধিনো লক্ষণেহতিপ্রসঙ্গঃ স্যাদিত্যত উক্তং
“রূঢ়েঃ প্রয়োজনাৎ বাসো” ইতি

কেচিন্তু “কর্মণি কুশলঃ”—ইতি রূঢ়াব্দাহরন্তি । তেষাময়মভিপ্রায়ঃ

নাস্তীতি স্মৃচনায়ৈতৎ । অত্রো মুখ্যার্থতাবচ্ছেদকাতিরিক্তধর্মাবচ্ছিন্নঃ । মুখ্যার্থভিন্ন
ইত্যর্থস্ত ন মনোরমঃ, প্রয়োজনাব্যাবাৎ । স্বার্থস্তাপি বোধিকায়ামুপাদানলক্ষণায়াঃ
‘রামোহস্মি সর্বং সহে’ ইতি বক্ষ্যমাণায়াঃ স্বার্থস্তৈব দুঃখসহিষ্ণুত্বেন বোধিকার্য্য
রামশব্দলক্ষণায়ামব্যাপ্তাদায়কত্বাচ্চ । অতএব ‘কদলী কদলী’ ইত্যাত্তার্থান্তর-
সংক্রমিতবাচলক্ষণামূলধ্বনেকদাহরণমপি সঙ্গচ্ছতে । তত্র দ্বিতীয়কদল্যাদিপদানাং
পৌনরুক্ত্যা কদলীত্বাদিনা অময়মলভমানানাং শীতত্বাদিনা কদলাদিক্রপ-
মুখ্যার্থ স্তৈব বোধকত্বেন লক্ষণাস্বীকার্য্য । এবং ‘পণ্ডিতকবয়ঃ কবয়োহস্তে
কবয়স্ত কেবলং কবয়ঃ’ ইত্যত্র দ্বিতীয় কবিপদস্ত কাব্যজগুলাভপূজাখ্যাত্যাদি-
ভাগিত্বেন কবেরেবোপস্থানেহপি লক্ষণা, এবং সামান্যশব্দস্ত বিশেষপদত্বেহপি
লক্ষণা সম্ভবতি । শব্দতাবচ্ছেদকত্বতিবিশিষ্টধর্মস্তাপি শব্দতাবচ্ছেদকাতিরিক্তত্ব-
স্বীকার্য্য, যথা—‘হামস্মি বচ্মি’ ইত্যাদৌ । রূঢ়িঃ প্রসিদ্ধিঃ, সা চ ভূরি-
প্রয়োগরূপা তস্তা জ্ঞান্য । অব্যচকশব্দপ্রয়োগঃ সপ্রয়োজনক ইতিসামান্ত্রাতঃ
প্রয়োজনজ্ঞানাব্য প্রয়োজনস্ত বিশেষজ্ঞানন্ত লক্ষণাজ্ঞানবোধনাস্তরমেব সম্ভবতীতি(ন)
তস্ত হেতুত্বমুপপন্নম্ । ‘প্রয়োজনাদিত্যদেস্তে পক্ষমী’ ইত্যন্তে । অত্র
প্রাপ্তকরোদগুচক্রাদিত্যেন মিলিতয়োরেব কারণত্বম্ । চরমযোন্ত ত্ণারবিমর্ষি-
ত্বায়েন প্রত্যেকমেবেতি বিশেষজ্ঞাপনায় ভিন্নবিভক্ত্যা ব্যবধানেন চ তেষাং নির্দেশঃ ।
বক্তৃত্যংপর্য্যং হি লক্ষণা, তচ্চান্বাচ্ছন্দান্মুখ্যার্থসম্বন্ধী বোধব্য ইতি বক্তুরিচ্ছ-
বিষয়ত্বম্ । নিরুক্তহেতবস্ত তস্তা এব বোধকাঃ ; এবং নিরুক্তহেতুজ্ঞয়জ্ঞজ্ঞান-
বিষয়ীভূতলক্ষণয়া মুখ্যার্থসম্বন্ধী প্রত্যাখ্যত ইতি ভাবঃ । মুখ্যার্থসম্বন্ধবোধিনী বা
ব্যঞ্জনা তত্রৈতাদৃশজ্ঞানবিষয়ত্বাভাবায়াতিব্যাপ্তিঃ । রূঢ়িহেতুকায়াঃ প্রয়োজন-
হেতুকায়াঃ লক্ষণায়াঃ প্রসিদ্ধলক্ষণধোর্মলক্ষণাঃ সম্বয়ন কারিকাং বিরূপোতি—

—“কুশং লাতি” ইতি ব্যুৎপত্তিলভাঃ কুশগ্রাহিরূপো মুকোহর্থঃ প্রকৃতে
অসম্ভবন্ বিবেচকহাদিসাধ্যাসম্বন্ধসম্বন্ধিনং দক্ষরূপমর্থং বোধয়তি ।

তদন্তে ন মন্তস্তে, কুশগ্রাহিরূপার্থস্ত্য ব্যুৎপত্তিলভ্যাহেপি দক্ষরূপস্তৈব
মুখ্যার্থহাৎ ।

(ঞ) অন্তর্দ্ধি শব্দানাং ব্যুৎপত্তিনিমিত্তম্, অন্তচ্চ প্রবৃত্তিনিমিত্তম্ ।
ব্যুৎপত্তিলভ্যাস্ত্য মুখ্যার্থে “গোঃ শেতে” ইত্যত্রাপি লক্ষণা স্ত্যাৎ ।

কলিঙ্গ ইতি । সাহসং চতনধর্মঃ, তস্তাচেতনে দেশবিশেষেহয়ানুপপত্তিঃ
দর্শয়তি—কলিঙ্গাদিশব্দ ইতি । দেশবিশেষে স্বার্থে বর্তমানঃ কলিঙ্গাদিশব্দঃ
অসম্ভবন্ সাহসিকাগ্রন্থযোগ্যমর্থমভিধয়া বোধয়িতুমশক্যব্রিত্যর্থঃ । স্বসংযুক্তান্
স্বার্থসম্বন্ধান্ । প্রকৃতে ঘোষবচনাগ্রন্থযোগ্যোহসম্ভবন্ অভিধয়া বর্তিতুমশক্যব্রু ।
কেচিদ্ভিধাং স্বাভাবিকং শব্দব্যাপাবং বদন্তি । তন্মতে লক্ষণায়াং বৈলক্ষণ্যমাহ—
স্বাভাবিকেতবেতি । অন্তে তু ঈশ্বরেচ্ছাবিষয়ত্বরূপমাহঃ । তন্মতে আহ—
ঈশ্ববেতি । অনুষ্ঠাবিতা অনুষ্ঠাপিতা, ইদানীন্তনবক্তৃভিক্ষাপিতেতি যাবৎ ।
পূর্বত্র কলিঙ্গ ইত্যাদৌ, উত্তরত্র গঙ্গাযামিত্যাদৌ, গঙ্গাতট ইতি । প্রতিপাদয়তীতি
প্রতিপাদনং বাক্যম্, তদলভ্যাস্ত্য । মুখ্যশব্দঘটিতবাক্যোনাং প্রতিপাদ্যস্ত্য ইত্যর্থঃ ।
তীরস্ত্য বিপ্রকৃষ্টাংশগতশীতত্বাভ্যুপেক্ষয়া সন্নিকৃষ্টাংশগতশীতত্বাদেয়োদ্যিক্যমাত্রাতিশয়ঃ ।
এবঞ্চ ‘অতিশীতে অতিপাবনে তীবে ঘোষঃ’ ইতি ব্যঞ্জনাভ্যুপেক্ষা লাক্ষণিকশব্দ-
প্রয়োগস্ত্য প্রয়োজনমিতি ভাবঃ । ‘কাশ্চিৎপ্রৈব ত্রশক্তিঃ’ ইতি লক্ষণায়া নিবেদ-
উক্তঃ । অশক্তিতো রুটিপ্রয়োজনবিবহাৎ ; যথা ‘কমলে চরণাবাতং মুখং পুমুখি !
তেহকরোৎ’ অত্র । নিজিতত্বং লক্ষ্যতে, এষা নেয়ার্থলক্ষণা দোষতয়া বক্ষ্যতে ;
সা চ কবিপ্রয়োগানর্হস্ত্য প্রকৃতলক্ষণস্ত্য লক্ষ্যা ন ভবতীতি তত্রাতিব্যাপ্তিবারণায়
চরমহেতুত্বমুপগম্য, তদেব দর্শয়তি—হেতুমিতি । রুটিপ্রয়োজনঘোরতরমিত্যর্থঃ ।
সম্বন্ধিনো মুখ্যার্থসম্বন্ধিনঃ । লক্ষণে লক্ষণায়ামুদাহরন্তি—‘কাব্যপ্রকাশকারাদয়ঃ’
ইতি শেষঃ । লাতি গৃহাতি । ব্যুৎপত্তিঃ প্রকৃতিপ্রত্যয়বিভাগপরিকল্পনা, তল্লভ্য-
স্ত্য প্রতিপাদ্য, প্রকৃতে লৌকিককর্মাস্বরে, অসম্ভবন্ যোগ্যতামলভমানঃ, পদার্থস্ত্যস্বয়া-
নুপপত্তিপ্রতিসম্বন্ধান্বারা লক্ষণায়ামুপযোগিত্বমিত্যভিপ্রায়েণেদম্ । অন্ত্য ইতি ।
স্বপক্ষাভিপ্রায়েণ, দক্ষরূপস্ত্যবেত্যংকারেণ কুশগ্রাহিব্যবচ্ছেদঃ ।

(ঞ) অত্র হেতুমাহ—অন্ত্যকীতি । ব্যুৎপত্তিলভ্যার্থপ্রতীতে প্রকারীভূতে

“গমের্ভোঃ”—ইতি গম্ ধাতোর্ভোপ্রত্যয়েন ব্যুৎপাদিতস্য গোশব্দস্য শয়ন-
কালেহপি প্রয়োগাৎ ।

অনুবাদ

মুখ্যার্থেব অম্বয়বোধের কোন প্রতিবন্ধক ঘটিলে, প্রসিদ্ধি বা
প্রয়োজনবশতঃ, শব্দের যে শক্তির দ্বারা মুখ্যার্থের সহিত সম্বন্ধযুক্ত অণ্ড
এক অর্থের প্রতীতি হয়, শব্দের সেই শক্তিকে লক্ষণা বলে । ইহা
অর্পিতা শক্তি অর্থাৎ এই শক্তি স্বাভাবিক শক্তি হইতে ভিন্ন অথবা ঈশ্বর
কর্তৃক উদ্ভাবিত নয় অর্থাৎ মনুষ্যকল্পিত ।

‘কলিঙ্গ সাহসিক’, ইত্যাদি বাক্যে কলিঙ্গাদি শব্দ দেশবাচক বলিয়া
ইহার স্বীয় অর্থ অসম্ভব । কিন্তু ইহার দ্বারা শব্দের একটি বিশেষ শক্তি
বশতঃ স্বীয় অর্থের সহিত সংযুক্ত কলিঙ্গ দেশস্থ (কলিঙ্গ দেশের সহিত
সংযুক্ত) পুরুষাদি বুঝাইতেছে । “গঙ্গায় ঘোষ (বাস কবে)” এই বাক্যেও

ধর্মঃ ব্যুৎপত্তিনিমিত্তঃ যথা—গোশব্দস্ত গমনকর্তৃত্বং সঙ্কেতগ্রহে প্রকারীভূতো ধর্মঃ
প্রবৃত্তিনিমিত্তঃ যথা—গোত্বজাতিঃ । শব্দানাং ব্যুৎপত্তিনিমিত্তমেব প্রবৃত্তিনিমিত্ত-
মিতি তু ন নিয়মঃ, পাচকাदिशब्दস্ত দ্বয়োরৈক্যসম্বন্ধেহপি গবাদিশব্দস্ত ব্যভিচারঃ ।
প্রকৃতে তু কুশগ্রাহিত্বরূপব্যুৎপত্তিনিমিত্তস্তানেকপদার্থঘটিতত্বেন গুরুত্বাৎ তদপেক্ষ্য
লঘুনা দক্ষত্বরূপাখণ্ডোপাধিনৈব কুশলশব্দস্ত সঙ্কেতগ্রহঃ । নমু রুচিবদ্ ব্যুৎপত্তিরপি
পদার্থোপস্থাপিকেতি রুচিবিষয়স্তেব ব্যুৎপত্তিবিষয়স্তাপি মুখ্যত্বমাস্তামিতি চেন, রুচ্যা
প্রতিকল্পায়াঃ ব্যুৎপত্তেঃ পদার্থোপস্থাপকত্বাভাবাৎ, তদ্বক্তঃ ভট্টপাদৈঃ—‘লঙ্কাত্মিকা
সতী রুচির্ভবেতোগাপহারিণী । কল্পনীয়া তু লভতে নাত্মানং যোগবোধতঃ ॥’ ইতি ।
লঙ্কাত্মিকা জনিতপদার্থোপস্থিতিকা কোষপরম্পরাপ্রসিদ্ধা সতী অনাদিসিদ্ধা
যোগাপহারিণী ব্যুৎপত্তি লভ্যার্থপ্রতীতিপ্রতিবন্ধিকা কল্পনীয়া । লাঘবপ্রতি-
সন্ধাত্তিরিদানীন্তনৈরুদ্ভাবনীয়া । আত্মানং পদার্থোপস্থিতিং ন লভতে ন জনয়তি ।
যোগবোধতো যোগেন বোধনাত্ । রুচেষুস্তাঃ পদার্থোপস্থাপকত্বস্ত চ কল্পনামপেক্ষ্য,
রুচ্যযোগস্তেব পদার্থোপস্থাপকত্ব-মাত্রং কল্যাত ইতি ভাবঃ । ব্যুৎপত্তিলভ্যস্ত
মুখ্যত্বস্বীকারে দোষমাহ—ব্যুৎপত্তিলভ্যস্তেতি । মুখ্যার্থস্বৈ মুখ্যার্থস্বীকারে
শয়নকালে গমনকর্তৃরূপমুখ্যার্থবোধ ইতি ভাবঃ । যদি পুনরুপাদিপ্রত্যয়ানাং
ব্যুৎপত্তেঃ প্রায়িকত্বমুপগম্যতে, তর্হি ‘নিবন্ধে সায়কাঃ সন্তি’ ইত্যত্র লক্ষণা-

গঙ্গাদিশব্দের অর্থ জলময় প্রবাহাদি বুঝায় বলিয়া স্বীয় অর্থে ইহার অম্বয় বাধিত হয়। অথচ শব্দের বিশেষ শক্তি বশতঃ গঙ্গার সহিত সংযুক্ত সামাপ্যনুচক ততাদি বুঝাইতেছে। স্বাভাবিক শক্তি হইতে ভিন্ন ও ঈশ্বর কর্তৃক অনুদভাবিত শব্দের এই শক্তির নাম হইতেছে লক্ষণা।

প্রথম উদাহরণের হেতু হইতেছে রূটি বা প্রসিদ্ধি। পরের উদাহরণের হেতু হইতেছে প্রয়োজন (দেখানো)। ‘গঙ্গাতটে ঘোষ’—এই বাক্যে শব্দের দ্বারা অলভ্য শীতল-পাবনত্বের আতিশয্য বুঝানই প্রয়োজন। হেতু বা প্রয়োজন বিনা যে কোন সম্বন্ধের লক্ষণা হইলে অতিবাস্তি দোষ হইবে বলিয়া বলা হইয়াছে—“রূঢ়ে: প্রয়োজনাদ বাসো” ইতি।

কেহ কেহ রূটি লক্ষণার উদাহরণ দেন—“কর্ম্মণি কুশলঃ।” তাহাদের অভিপ্রায় ইহা :—“কুশ গ্রহণ করে”—এই ব্যুৎপত্তিলভ্য কুশগ্রাহরূপ অর্থ প্রকৃতপক্ষে অসম্ভব বলিয়া বিবেচকহাদি-সাধর্ম্ম্যাসম্বন্ধযুক্ত—‘দক্ষ’—এই অর্থ বুঝাইতেছে।

এই অভিমত অপরে মানেন না। কারণ ব্যুৎপত্তিহারা কুশগ্রাহরূপ অর্থ লক্ষ হইলেও, ‘দক্ষ’ এই অর্থ ই হইতেছে ইহার (‘কুশল’ শব্দের) মুখ্যার্থ। (অর্থাৎ এখানে মুখ্যার্থের প্রতিবন্ধক হয় না বলিয়া ইহা লক্ষণা নহে।)

ব্যুৎপত্তিলক্ষ অর্থ যদি মুখ্যার্থ হয়, তাহা হইলে “গমের্ভোঃ”—এই সূত্রানুসারে গম্ ধাতুর উত্তর ভো প্রত্যয়ের দ্বারা নিম্পন্ন গোশব্দের শয়ন-কালেও প্রয়োগহেতু এখানেও লক্ষণা হইবে।

মূল

তন্ত্বেদানাহ—

(ট) মুখ্যার্থস্তোত্তরাক্ষেপো বাক্যার্থেইষ্যসিদ্ধয়ে।

শ্রাদান্বনোহপ্যুপাদানাদেবোপাদানলক্ষণা ॥১০

পশ্বেদোষো দ্রষ্টব্যঃ। ‘বো’ অন্তকর্ম্মণি ইত্যন্বাৎ ণকপ্রত্যয়নিপন্নস্ত সায়কশব্দস্ত বিনাশাভাবকালেহপি প্রয়োগাদিতি।

(ট) লক্ষণায়াঃ সামান্যলক্ষণমুক্তা বিশেষলক্ষণমাহ—মুখ্যার্থস্তেতি। অত্রাপি ধ্বংসপ্রত্যয়াদ্যাহাশ্চ। তৃতীয়ার্থে যঙ্গী। বাক্যার্থ ইতি। সপ্তম্যর্থো ঘটকত্বম্, তথা চ—

ক্লান্তবুপাদানলক্ষণা—যথা—থৈতো ধাবতি । প্রয়োজনে যথা :—
কুস্তাঃ প্রবিশস্তি ।

মুখ্যার্থস্ত বাক্যার্থঘটকাস্বয়বোধায় যথা বৃত্ত্যা বাক্যার্থে সমভিব্যাহৃতপদার্থে আত্মনো-
ইপিকারাদন্ত্রাপি অস্বয়সিদ্ধয়ে অস্বয়বোধায় মুখ্যার্থেন ইতরস্য শক্যতাবচ্ছেদ-
কাতিরিক্তধর্মাবচ্ছিন্নস্ত আক্ষেপঃ প্রত্যায়নম্ । এষোপাদানলক্ষণা স্যাদিত্যর্থঃ ।
সংজ্ঞাবীজমাহ—আত্মনোইপীতি । মুখ্যার্থস্যাপীতির্থঃ । উপাদানানং প্রত্যায়নানং ।
মুখ্যার্থবিষয়িনী প্রতীতিরূপাদানম্, তদ্ব্যতীতলক্ষণা । যথা উপাদীয়তে স্বার্থো
গৃহতেহেনেনেতি উপাদানং তন্নায়ী লক্ষণা উপাদানলক্ষণা । ‘উপাদানং লক্ষণং’
কাব্যপ্রকাশে নাম ব্যক্তম্ । অত্র লক্ষ্যার্থঃ কচিমুখ্যার্থ এব ধর্মাস্তরেন প্রতীয়তে ।
কচিমুখ্যার্থবিশিষ্টো মুখ্যার্থভিন্ন এব, কচিমুখ্যার্থভিন্নশ্চৈত্বভূতম্ । আত্মো যথা—
‘কদলী কদলী’ত্যাदि । দ্বিতীয়ো যথা—কুস্তাঃ প্রবিশস্তীতি । তৃতীয়ো যথা—
‘এতে রাজকুমারা গচ্ছন্তী’তি । অভিধাজ্ঞমুখ্যার্থোপস্থিতেরষয়ানুপপত্তিগ্রহাত্ম-
পক্ষীগতেন তদুপস্থিতয়ে পুনর্লক্ষণাপেক্ষেত্যবগম্যম্ । নহু ‘ছত্রিণো যান্তি’
ইত্যাদিবুপাদানলক্ষণায়ামষয়ানুপপত্তিগ্রহবিবহাং কথং সামান্ত্রলক্ষণগমনম্ । ন
চাত্র লক্ষণৈব নান্তি, কিন্তু ‘দেবদত্তো যাতী’ত্যাদৌ বাক্যে তদুপস্থিতানুসরণমিব
বক্তাদিবৈশিষ্ট্যসচিবয়া ব্যঞ্জনম্ভব ছত্রিভিন্নগমনাদি প্রতীয়ত ইতি বাচ্যম্ । তথা
সতি রাজকুমারেষু তৎসদৃশেষু চ গচ্ছন্তু ‘বাজকুমারো গচ্ছন্তী’তি গোণোপাদান-
লক্ষণোদাহরণমসঙ্গতং স্যাৎ । উদীচ্যবোধে অনুভবসিদ্ধং মুখ্যার্থবিষয়ত্বঞ্চ ন স্ত্যৎ ।
অত্র কেচিং ‘মুখ্যার্থবোধস্ত তাৎপর্যবিষয়স্যাগ্ৰাহকস্য মুখ্যতাবচ্ছেদকরূপেণ নির্বাহে
এব । ‘গচ্ছন্তাঃ যোযঃ’ ইত্যাদৌ তাৎপর্যবিষয়স্য তীবাদৌ যোযাষয়স্য মুখ্যতা-
বচ্ছেদকপ্রবাহত্বাদিনা ‘ছত্রিণো যান্তী’ত্যাদৌ তাৎপর্যবিষয়স্য ছত্রোছত্রিণাং
গমনান্তরায়স্য মুখ্যতাবচ্ছেদকছত্রিহাদিনা চানির্বাহাদিত্যাঙ্কঃ, তন্ন । তাৎপর্যস্য
প্রথমমুপস্থাপকভাবেনানুপস্থিতৌ তদ্ব্যতীতায়য়ানুপপত্তেরপ্যনুপস্থিতৈঃ । ন চ
প্রকরণাদিনা তদুপস্থিতিঃ, কথমনুপস্থিতেরাদৌ মুখ্যার্থসম্বন্ধগ্রহ ইতি বাচ্যম্ । তথা-
সত্যলভায়য়ানুপপত্তিপ্রতিসন্ধানাদিনা, বক্তৃত্যৎপর্যলক্ষণায়াঃ প্রকরণাদিনা এব
উপস্থিতিসম্ভবাৎ । নহু অস্বয়ব্যতিরেকাভ্যামষয়ানুপপত্তিগ্রহাদেরপি কারণত্বমব-
গম্যতে, প্রকরণাদিনা বিশিষ্টতাজ্ঞাতায়মনেকার্থশব্দাভিধায়ামতিব্যাপ্তিবারণায়
তস্যোপাদানং সার্থকমিতি চেদষয়ানুপপত্তিরেবাস্ত্যম্ । কিমপরেণ মুখ্যার্থসম্বন্ধ-
গ্রহমন্তরেণ । বস্য কস্যচিৎ উপস্থাপিকার্যং নেয়ার্ধলক্ষণায়ামতিব্যাপ্তিবারণায়,

অনুবাদ

ইহার শ্রেণীসমূহ সম্বন্ধে বলিতেছেন—

বাক্যার্থের (মুখ্যার্থের) অর্থসিদ্ধির নিমিত্ত (যে শক্তির সাহায্যে) মুখ্যার্থ ভিন্ন অপর অর্থের (অথচ মুখ্যার্থের সহিত সংযুক্ত) প্রতীতি হয় (তাহাকে) উপাদান-লক্ষণা বলে। ইহাকে উপাদান-লক্ষণা বলিবার কারণ এই যে ইহাতে মুখ্যার্থের ও মুখ্যার্থ ভিন্ন অন্য অর্থেরও গ্রহণ হয়। (ইহাতে মুখ্যার্থেরও উপাদান থাকে)।

কুটি উপাদান-লক্ষণা যথা—‘স্বৈত দৌড়াইতেছে’। প্রয়োজনমূলক উপাদানলক্ষণার উদাহরণ হইতেছে—“বল্লমগুলি প্রবেশ করিতেছে।”

মূল

(১) অনয়োহি শ্বেতাভিঃ কুস্তাদিভিঃ অচেতনতয়া কেবলৈধাবন-
প্রবেশনক্রিয়য়াঃ কর্তৃত্যাহ্বয়মলভমানৈব্রেতৎসিদ্ধয়ে আত্মসম্বন্ধিনোহ-

তদ্বিত্তি চেৎ তদেবাস্ত, কিমান্তেন, তেনৈব নানার্থশ্কাভিধাবারণসম্ভবাৎ। এবঞ্চ ‘ছত্রিণো যাস্তী’তাদৌ ব্যভিচারাদ্ ব্যাবৃত্ত্যভাবাচ্চ অহ্বয়ানুপপত্তিজ্ঞানমহুপাদেয়মেব, তস্য লক্ষণাবিশেষজ্ঞাপকত্বং লক্ষণাসামান্যজ্ঞাপকত্বং মুখ্যার্থসম্বন্ধজ্ঞানমেব। অতএবোক্তম্—‘অভিধেয়াবিনাভূতপ্রতীতির্লক্ষণোচ্যতে। লক্ষ্যমাণগুণৈর্ঘোগাদ্ বৃত্তেরিষ্টা তু গোণতা॥’ ইতি। অভিধেয়াবিনাভূতম্ অবিনাভাবঃ সম্বন্ধমাত্রং, তস্মাৎ তদগ্রহাৎ প্রতীতির্ভাস্যঃ বৃত্তে: সা লক্ষণেত্যর্থঃ। অত্রাচ্চ ‘শক্যাদশক্যো-
পস্থিতির্লক্ষণা’ ইতি। শক্যাৎ শক্যসম্বন্ধজ্ঞানাত্, উপস্থায়তেনয়েতুপস্থিতিঃ, শক্যসম্বন্ধজ্ঞাতজ্ঞাতাশক্যতাবচ্ছেদকভিন্নধর্মাবচ্ছিন্নোপস্থি (তেনুপায়ো লক্ষণেত্যর্থঃ) তিরুপা যা সা লক্ষণেত্যর্থঃ। অনয়োর্ধ্বাশ্রত্যর্থস্ত ন সম্যক্। বহুতাৎখ্যা-
বিশেষরূপায়া লক্ষণায়া: স্বকার্যোপস্থিতিরূপত্বাভাবাৎ। এবঞ্চ ‘ছত্রিণো যাস্তী’
তাদাবেকসার্ববাহিহাদিক্রিপশক্যসম্বন্ধজ্ঞানাদেব জ্ঞাতমাল লক্ষণা ছত্রিসার্ববাহিহেন
ছত্রাচ্ছত্রিণ উপস্থাপ্যন্তে। ন ত্রাষয়ানুপপত্তিপ্রতিজ্ঞানাপেক্ষাপীতি ॥

(২) উক্তোদাহরণয়োঃ লক্ষণঃ বোজয়তি—অনয়োহীতি। এতৎসিদ্ধয়ে ধাবন-
প্রবেশনকর্তৃত্বাহ্বয়বোধায়। আত্মসম্বন্ধিন ইতি। স্বাধাবৎ সমবাসিনঃ স্বসং-
বাসিনশ্চেত্যর্থঃ। আক্ষিপ্যন্তে প্রত্যাপ্যন্তে। প্রয়োজনং প্রয়োজনীভূতজ্ঞান-
বিষয়ঃ। এবমন্তত্রাপি। অন্তাঃ সংজ্ঞাস্তরমাহ—ইয়মেবেতি। অজহতজ্ঞান-

স্বাদয়ঃ পুরুষাদয়শ্চ ক্ষিপ্যন্তে । পূর্বত্র প্রয়োজনান্ভাবাৎ রূঢ়িঃ । উত্তরত্র তু কুস্তাদীনামতিগহনত্বং প্রয়োজনম্ । অত্র চ মুখ্যার্থস্তান্ননোইপ্যুপাদানম্ । লক্ষণলক্ষণায় তু পরশ্চৈবোপলক্ষণমিত্যনয়োৰ্ভেদঃ । ইয়মেব “অজহৎ-স্বার্থা”—ইত্যাচ্যতে ।

অনুবাদ

এই উদাহরণ ছটিতে, ‘শ্বেতাদির’ ও ‘বল্লমগুলির’ অচেতনতাবশতঃ কর্তৃরূপে ‘দৌড়ান’ ‘প্রবেশ করা’—অর্থ লাভ করা যায় না । সে কারণে, অম্বয়সিদ্ধিৰ জন্ম শ্বেতবর্ণের সহিত সম্বন্ধযুক্ত অর্থাদির ও বল্লমধাবণের সহিত সম্বন্ধযুক্ত পুরুষগণের প্রতীতি করিতে হয় (অর্থাৎ শ্বেতবর্ণ অশ্বগণ দৌড়াইতেছে ও বল্লমধারী পুরুষগণ প্রবেশ করিতেছে—এইভাবে অর্থ করিয়া অম্বয়সিদ্ধি করিতে হয়) । প্রথম উদাহরণে প্রয়োজনান্ভাববশতঃ ‘রূঢ়ি’ হইয়াছে । শেষের উদাহরণে “বল্লমাদিব অতিভীষণত্ব বুঝান প্রয়োজন । এখানে স্বীয় মুখ্যার্থকেও গ্রহণ করা হইয়াছে । কিন্তু লক্ষণ-লক্ষণায় অপব অর্থকেই গ্রহণ করা হয় । এইখানেই এই দুই লক্ষণার প্রভেদ । ইহাকে (উপাদানলক্ষণাকে) “অজহৎস্বার্থা”ও—বলা হইয়া থাকে ।

স্বার্থো মুখ্যার্থো যামিতি বিগ্রহঃ । অত্র ‘শ্বেতো ধাবতী’ত্বাদাহবণং চিন্ত্যম্ । ধাবনানুকূলরূপিতরূপস্ত ধাবনকর্তৃত্বস্ত সম্বন্ধেনাপি শ্বেতগুণেহস্বভাবাৎ । ন চ ‘কুস্তাঃ প্রবিশন্তী’ত্যাচৌ যথা কুস্তস্তাচেতনস্তাপি পুরুষসম্বন্ধেন প্রবেশকর্তৃত্বম্ উপচ্যতে, তথাহাপি অচেতনস্তাপি ধাবনকর্তৃত্বম্ উপচাৰিকমিতি বাচ্যম্ । কুস্তস্ত পুরুষ-সম্বন্ধোৎপন্নক্রিয়াসম্বন্ধেনৈব কর্তৃত্বোপচাৰাৎ । প্রকৃতে তু শ্বেতগুণস্তাসম্বন্ধেনাপি ক্রিয়াসম্বন্ধাসম্ভবাৎ । তন্মাল্লক্ষণলক্ষণায়া এবৈতদুদাহরণম্ । এবঞ্চ ‘শ্বেতঃ শোভতে’ ‘শ্বেতং পশ্যতী’ত্যাভ্যেতদুদাহরণম্ বোধ্যম্ । অত্র শ্বেতগুণবিশিষ্টাশ্বস্ত শোভাদর্শনযৌবস্বয়ন্তাপ্যর্থ্যবিষয়ঃ । যত্র শক্যস্তোপাধেয়্যক্তিব্যতিরিক্তপ্রয়োগরূপা রূঢ়িরস্তি তত্র লক্ষণৈবাবিনাভূতায়্যাপি ব্যক্তরূপস্থিতিঃ, ন স্বাক্ষেপেণ । গবাদি-পদানান্ত তাদৃশরূঢ়েঃ প্রয়োজনস্ত চাভাবাল্লক্ষণায়া অসম্ভবাদাক্ষেপেণৈব ব্যক্তরূপ-স্থাপকত্বমিত্যভিপ্রায়েণেদমুদাহরণমুপপত্তম্ । গুণে শুক্লাদয়ো পুংসি শুণিলিঙ্গান্ত তদ্বতিইতি বিশিষ্টশক্তিবাদিনাং মতে লক্ষণাত্ৰ নাস্তীত্যবধেয়ম্ ।

মূল

(ড) অর্পণং শ্বস্ত্য বাক্যার্থে পরস্তাশ্বয়সিদ্ধয়ে ।

উপলক্ষণ-হেতুহাদেয়া লক্ষণ-লক্ষণা ॥১১

রাঢ়ি-প্রয়োজনয়োল্লক্ষণলক্ষণা, যথা—“কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ” “গঙ্গায়াং ঘোষ” ইতি চ । অনয়োহি পুরুষতটয়োর্বাক্যার্থে অশ্বয়সিদ্ধয়ে কলিঙ্গ-গঙ্গাশকাবাত্মানমর্পয়তঃ । যথা বা—

অনুবাদ

বাক্যার্থে (মুখ্যার্থভিন্ন) অণ্ডার্থের (অর্থাৎ লক্ষ্যার্থের) অশ্বয়সিদ্ধির নিমিত্ত যে শক্তির দ্বারা মুখ্যার্থের পরিত্যাগ হয়, তাহাকে লক্ষণ-লক্ষণা বলে । উপলক্ষণহেতুবশতঃ (নিজ অর্থ পরিত্যাগ করে বলিয়া) ইহাকে লক্ষণ-লক্ষণা বলে ।

রাঢ়ি ও প্রয়োজনমূলক লক্ষণ-লক্ষণার উদাহরণ যথাক্রমে যথা :— ‘কলিঙ্গ সাহসিক’ এবং ‘গঙ্গায় ঘোষ’ । বাক্যার্থে যথাক্রমে ‘পুরুষ ও তট’ এই অর্থে অশ্বয় সিদ্ধির নিমিত্ত ‘কলিঙ্গ’ ও ‘গঙ্গা’—এই দুইটি শব্দ নিজ নিজ অর্থ পরিত্যাগ করিয়াছে ।

(ড) লক্ষণালক্ষণমাহ—অর্পণমিতি । অত্রাপি যথেষ্টমুখ্যজ্যতে ; সমভি-
য়াস্তপদার্থেহ্ণয়বোধায় যযা বৃত্ত্যা শব্দেনৈব আত্মনোহর্পণং মুখ্যার্থভিন্নবোধেনোপ-
যোগীকরণম্ এষা লক্ষণলক্ষণা স্তাদিতি সম্বন্ধঃ । সংজ্ঞাবীজমাহ—উপলক্ষণহেতু-
হাদিতি । বাক্যার্থায়নো মুখ্যার্থস্তত্তরব্যাবৃত্তিবোধ উপলক্ষণম্ । ‘কলিঙ্গঃ
সাহসিকঃ’ ইত্যাদৌ বাক্যার্থে সাহসাদাবনয়নো মুখ্যার্থস্ত দেশবিশেষাদেঃ
পঞ্চালপ্রভৃতেব্যাবৃত্তিবোধো লক্ষণৈব জায়তে ইত্যন্তে, তন্ন । ‘উপদিশতি
চামিনীনাম্’ ইত্যাদৌ মুখ্যার্থস্তত্তরব্যাবৃত্তিবোধোভাবেনাব্যাখ্যাপত্তে,
এবঞ্চ বাক্যার্থায়িমুখ্যার্থামিশ্রিতমুখ্যার্থান্তপদার্থোপস্থিতিরূপলক্ষণমিহাবগন্তব্যম্ ।
উপদিশতী’তাদৌ শিক্ষাবচনরূপোপদেশোমিশ্রিত এবাবিকারঃ প্রতীয়তে ।
কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ’ ইত্যত্র তু দেশবিশেষরূপমুখ্যার্থস্ত মিশ্রিতস্ত পুরুষস্ত
প্রতীতিরুপ্তি, কিন্তু তস্ত বাক্যার্থায়িহাসম্ভবেন বিশিষ্টমুখ্যার্থামিশ্রণং সম্ভবত্যেব,
হুস্তাঃ প্রবিশস্তী’তাদাবুপাদানবারণায় মিশ্রিতাস্তং বিশেষণম্ । ‘কলিঙ্গঃ
সাহসিকঃ’ ইত্যাদিসংগ্রহায় বাক্যার্থায়ীতি মুখ্যার্থবিশেষণম্ । উপলক্ষ্যতেহ-

মূল

(৮) উপকৃতং বহু তত্র কিমুচ্যতে
 নুজ্ঞনতা প্রথিতা ভবতা পরম্ ।
 বিদধদীদৃশমেব সদা সখে !
 নুখিতমাস্ব ততঃ শরদাং শতম্ ॥

অত্রোপকারাদীনাং বাক্যার্থেহম্বয়সিদ্ধয়ে উপকৃতাদয়ঃ শব্দা আত্মানমর্পয়ন্তি ।
 অপকারিণং প্রত্যুপকারাদিপ্রতিপাদনানুখ্যার্থবাধঃ । বৈপরীত্যলক্ষণঃ
 সম্বন্ধঃ । ফলমপ্যপকারাতিশয়ঃ ।

ইয়মেব “জহৎস্বার্থা” ইত্যুচ্যতে ।

অনুবাদ

অথবা, যথা—

আপনি বহু উপকার করিয়াছেন, বিশেষ সৌজশ্যও প্রদর্শন
 করিয়াছেন । এবিষয়ে কি বলিবার আছে । হে সখে ! এইভাবে কার্য্য
 করিয়া শতবর্ষ নুখে থাকুন ।

এই উদাহরণে, বাক্যার্থে অপকারাদি অর্থের অম্বয়সিদ্ধির জন্য
 উপকৃতাদি-শব্দসমূহ স্বীয় অর্থ পরিত্যাগ করিয়াছে । অপকারীর প্রতি
 উপকার করা—বুঝায় বলিয়া (উক্ত উদাহরণে) মুখ্যার্থগ্রহণের প্রতি-
 বন্ধক হয় । এখানে সম্বন্ধ হইতেছে বৈপরীত্যলক্ষণ । (উপকারের
 বিপরীত অপকার । সৌজশ্যের বিপরীত দুর্জ্ঞানতা,—ইত্যাদি)
 প্রয়োজনও হইতেছে—অপকারাতিশয় (প্রদর্শন) । ইহাকে ‘জহৎস্বার্থা’—
 বলা হইয়া থাকে ।

নেনেতু্যপলক্ষণং, তন্মাত্রা লক্ষণা উপলক্ষণলক্ষণা, পূর্বত্রাত্মনোহপ্যুপাদানাদিত্যুপা-
 দানাদিত্যুপাদানপদম্, অত্রোপলক্ষণহেতুত্বাদিত্যুপলক্ষণপদঞ্চ ভাব—(সাধন)
 প্রধানমিত্যবগম্যব্যম্ । ক্রমেণোদাহরতি—কৃতিপ্রয়োজনমোহরিতি । অর্পয়তঃ
 যথাযথং পুরুষতটবোধেনোপযোগী কুরুতঃ ।

(৮) উপকৃতমিতি । যত্র ভবতা বহুপকৃতং তত্র কিমুচ্যতে ইত্যর্থঃ (তত্র
 ইত্যেব কুত্রচিৎ পুস্তকে পাঠঃ । পরমুৎকৃষ্টঃ যথাস্তান্তথা নুজ্ঞনতা প্রথিতা প্রকটা-

মূল

(৭) আরোপাধ্যবসানাত্যাং প্রত্যেকং তা অপি দ্বিধা ।

তাঃ পূর্ব্বোক্তাশ্চতুর্ভেদলক্ষণাঃ ॥১২

অনুবাদ

আরোপা ও অধ্যবসানা—ভেদে সেই লক্ষণাসমূহ আবার দুইভাগে বিভক্ত ।

“তাঃ”—শব্দের অর্থ হইতেছে পূর্ব্বোক্ত চারিপ্রকার লক্ষণ ।

মূল

বিষয়স্ত্রানিগীর্ণস্তাতাদাত্ম্যপ্রতীতিকৃৎ ।

সারোপা স্ত্রানিগীর্ণস্ত মতা সাধ্যবসানিকা ॥১৩

বিষয়িণা অনিগীর্ণস্য বিষয়স্য তেনৈব সহ তাদাত্ম্যপ্রতীতিকৃৎ সারোপা । ইয়মেব রূপকালংকারস্ত বীজম্ । রূঢ়াবুপাদানলক্ষণা সারোপা, যথা—অশ্বঃ শ্বেতো ধাবতি । অত্র হি শ্বেতগুণবানশ্বোহনিগীর্ণস্বরূপঃ স্বসমবেতশ্বেত-গুণতাদাত্ম্যেন প্রতীয়তে । প্রয়োজনে যথা—এতে কুস্তাঃ প্রবিশস্তি । অত্র সর্ব্বনাম্না কুস্তধারিপুরুষনির্দেশাৎ সারোপাত্মম্ । রূঢ়ৌ লক্ষণলক্ষণা সারোপা যথা—কলিঙ্গঃ পুরুষো যুধ্যতে । অত্র পুরুষ-কলিঙ্গয়ো-রাধারাদৈয়ভাবঃ সম্বন্ধঃ । প্রয়োজনে যথা—আয়ুর্যুতম্ । অত্রায়ুষ্কারণ-মপি দ্ব্যতং কার্য্যকারণভাবসম্বন্ধসম্বন্ধ্যায়ুস্তাদাত্ম্যেন প্রতীয়তে । অস্ত্র-বৈলক্ষণ্যেনাব্যভিচারেণায়ুষ্করত্বং প্রয়োজনম্ ।

কৃত্য । যদ্বা ‘পবমি’তি মাস্তমব্যয়মেবকার্য্যকম্ । সূজনতা প্রথিতৈবেত্যর্থঃ । সূখিতং যথা স্তাত্তথা আস্ম তিষ্ঠ । ততো বহুপকরণসূজনতাপ্রথনাত্যাং শরদাং সংবৎসরাণাং শতমিতি, অবিক্ষেদে দ্বিতীয়া । অত্র অপকারাদীনামিতি আদি-পদাদসূজনতাসূখিতয়োঃ গ্রহণম্ । উপকৃতাদয় ইতি আদিপদাৎ সূজনতা-সূখিতয়ো-ঃ গ্রহণম্ । সংজ্ঞাস্তরমাহ—ইয়মেবেতি । লক্ষণলক্ষণৈবেত্যর্থঃ । জহত্যজন্ স্বার্থো যামিতি বিগ্রহঃ ।

(৭) পুনরপি লক্ষণায়া বৈবিধ্যমাহ—আরোপাধ্যবসানাত্যামিতি । অত্র বিশেষণে তৃতীয়া, তেন সারোপাঃ সাধ্যবসানাস্তেতি । ‘অশ্বঃ শ্বেতঃ’ ইত্যাদৌ

অমুবাদ

মুখ্যার্থ শব্দের দ্বারা উপস্থাপিত হইয়া লক্ষ্যার্থের সহিত যখন একাত্ম হইয়া যায়, তখন সারোপা লক্ষণা হয় ; এবং মুখ্যার্থ শব্দের দ্বারা উপস্থাপিত না হইয়া যখন লক্ষ্যার্থের সহিত একাত্ম হয়, তখন সাধ্য-বসনিকা লক্ষণা হয় ।

যে লক্ষণা বিষয়ীর (লক্ষ্যার্থের) দ্বারা অতিরিক্তত মুখ্যার্থের লক্ষ্যার্থেরই সহিত তাদাত্ম্যপ্রতীতি জন্মায়, তাহা সারোপা লক্ষণা । ইহা হইতেছে রূপকালংকারের বীজ । ক্রটিমূলক সারোপা উপাদান-লক্ষণা, যথা—‘অশ্বঃ শ্বেতো ধাবতি’ । এই উদাহরণে শ্বেত গুণবান অশ্ব হইতেছে ‘অনিগীর্ণস্বরূপ’ ; অশ্বে সমবেত শ্বেতগুণের সহিত তাদাত্ম্য-সম্বন্ধের দ্বারাই ইহার প্রতীতি হইতেছে । প্রয়োজনমূলক সারোপা উপাদান-লক্ষণা, যথা—“এতে কুস্তাঃ প্রবিশন্তি” । এখানে ‘এতে’ এই সর্বনাম শব্দের দ্বারা কুস্তধারী পুরুষের নির্দেশহেতু সারোপা হইয়াছে । ক্রটি-মূলক লক্ষণলক্ষণা সারোপা, যথা—“কলিঙ্গঃ পুরুষো যুধ্যতে ।” এখানে “কলিঙ্গ” শব্দ এবং “পুরুষ” শব্দের মধ্যে আধার-আধেয়ভাব সম্বন্ধ । প্রয়োজনমূলক সারোপা লক্ষণলক্ষণা যথা—“আয়ুর্ঘৃতম্” । এখানে আয়ুষ্কারণ হইলেও ঘৃত শব্দের কার্য্যাকারণসম্বন্ধের দ্বারা আয়ুর সহিত অভেদ প্রতীতি হইতেছে । এখানে প্রয়োজন হইতেছে অন্ত্যপদার্থ হইতে ঘৃতের আয়ুষ্করত্বের আধিক্য ও অব্যভিচারত্ব প্রদর্শন ।

নিবাকাজ্ঞপদদ্বয়েন ধারাবাহিকভেদপ্রতীতিরिति, তৎপ্রতিবন্ধকঃ পদয়োঃ সমান-
 বিভক্তিকল্পবলেন শক্যলক্ষণয়োরভেদোপোপঃ কল্পনীয় ইতি ভাবঃ । নহু ভেদপ্রতীত্য-
 নস্তরমভেদোরোপ আহাৰ্য্য এব সম্ভবতি, তন্ত প্রতিবন্ধকত্বং কেনাপি নাকীক্ৰিয়ত
 ইতি চেৎ, ন । লাক্ষণিকবোধাত্মরোধেন গুরুগুণবিশিষ্টবোধান্তিপ্রায়বোধসহকৃতশ্রা-
 হাৰ্য্যশ্রাপ্যভেদোরোপশ্চ প্রতিবন্ধকত্বকল্পনাৎ । ন চ সহকার্ধেব প্রতিবন্ধকোহস্ত
 কিমাহাৰ্য্যশ্চ প্রতিবন্ধকত্বকল্পনে ইতি বাচ্যম্ । গ্রাহ্যভাবাবগাহিত্বেন তন্ত
 প্রতিবন্ধকত্বকল্পনায়া অগ্রাহ্যত্বাৎ । বস্ত্ততন্ত আহাৰ্য্যত্বশ্চ তৎপ্রতিবন্ধকত্বশ্চ চ
 কল্পনামপেক্ষ্যাবশ্যাকীকরণীয়শ্চ সহকারিণ এব প্রতিবন্ধকত্বকল্পনে লাঘবমস্তি, তথাপি

मूल

(त) यथा वा राजक्रीये पुरुषे गच्छति “राजासौ गच्छति” इति । अत्र स्वस्वामिभावलक्षणः सम्यक् । यथा वा हस्ताग्रमात्रेहवयवे “हस्तोहयम्” । अत्रावयवभावविभावलक्षणः सम्यक् । ब्राम्मणेहि “तस्मासौ ।” अत्र तात्कर्मालक्षणः सम्यक् । इन्द्रार्थास्तु श्रुणस्तु “अमी इन्द्राः” । अत्र तादर्थ्यलक्षणः सम्यक् । एवमग्रात्रापि ।

निगीर्णस्य पुनर्विषयस्य अग्रादाद्याप्रतीतिकृत् साधवसान । अस्याश्चतुर्षु भेदेषु पूर्वोदाहरणान्येव । तदेवमष्टप्रकारा लक्षणा ।

प्राचीनमतानुसारदेवं व्याख्यातमिति । प्रतीयमानेन लक्ष्यार्थेन सह शक्यार्थ-
आधार्या (र्या) भेदप्रतीतिरसाधवसानम् । लक्षणाजगृपदार्थोपस्थितेः प्राक्काले
तादृशारोपासाधवसानयोः सङ्गलक्षणायास्तद्वैशिष्ट्यमवगन्तव्यं फलपरिचेयम् । अयोः
स्वरूपमाह—विषयश्रुति । निरुक्तारोपविशेषश्रुत्यार्थः । अनिगीर्णस्य प्रयुक्तशब्द-
प्रतिपादितस्य । अग्रादाद्याप्रतीतिकृत् । अजगृपदार्थोपस्थितिद्वारा शक्यता-
वच्छेदकातिरिक्तधर्मावच्छिन्नश्रुतेर्भेदप्रतीतिकृत् । या लक्षणा सा सारोपा आदित्यर्थः ।
‘अश्वः श्वेतो धावती’ आत्रापि ‘धावती’ आत्र ‘शोभते’ इति द्रष्टव्यम् । अग्राथा
उपादानलक्षणा न आदिति प्रागेव दक्षितम् । अत्र निरुक्तारोपसम्बन्धमुपादयति—
अत्र हीति । ‘लक्षणाजगृपदार्थोपस्थितेः प्राक्काले’ इति शेषः, अनिगीर्णस्वरूपः
प्रयुक्तशब्देन प्रतिपाद्यः । एते कुस्तु इति । विषयस्य सामान्तर्याचिना सर्वनाम्ना
निर्देशेहि विशेषरूपेणागृपस्थितौ साधवसाना लक्षणेव इति काव्यप्रकाशकारमतम् ;
तद्वस्तुतममिति प्रतीतिसर्वे ‘घटाभाववद्भूतलम्’ इति प्रतीत्यानुदयात् सर्वनामोहि
विशेषरूपेणागृपस्थापकत्वं कल्प्यते इत्यभिप्रायेण पूर्वमतमनङ्गीकृत्य आत्रापि सारोपा
लक्षणोत्तमं दर्शयति—अत्र सर्वनामैति ! आद्युच्यते इति । अत्र शक्यसङ्गारोपक
दर्शयति—आद्युक्तारगमपीति । अग्रावैलक्षण्येनाव्याभिचारिणेतत्त्वात् वारोपा बोधाः ।

(त) लक्षणाबीजं विविधं शक्यसङ्गं दर्शयन् बहुदाहरणाग्राह—राजक्रीय इति ।
अत्र राजकर्म्यतिशयः परिच्छेदातिशयो राजवदलक्ष्यशासनत्वं वा ग्रयोजनम् ।
अवयवभागे इत्यत्र भागशब्दः स्वरूपार्थः । अत्र ग्रयोजनाभावात् क्रूरिरेव, हस्तवत्
कार्यकारित्वं ग्रयोजनमित्युक्ते । ब्राम्मणेहितीत्यपिकारात् कृत्रिमादिपरिग्रहः,
तस्मात् जातिविशेषः समस्तलक्षकर्मणि नैपुण्यमत्र ग्रयोजनम् । इन्द्रार्थाश्रिति । इन्द्र-

অমুবাদ

কিংবা যথা—

রাজপুরুষ যাইলে—“রাজাসৌ গচ্ছতি”—এই উদাহরণ। এখানে স্ব-স্বামিভাবলক্ষণ সম্বন্ধ হইয়াছে। কিংবা, যথা—হস্তাগ্রমাত্র অবয়ব বুঝাইতে—“হস্তোহয়ম্” এই উদাহরণ। এখানে সম্বন্ধ হইতেছে অবয়বাবয়বিভাবলক্ষণ। ব্রাহ্মণেও—“তক্ষাসৌ” ছুতারমিত্রী—এই উদাহরণে সম্বন্ধ হইতেছে তাৎকর্ম্মালক্ষণ। ইন্দ্রপূজনের নিমিত্ত বৃহৎ কার্ত্তসমূহকে—“অমী ইন্দ্রাঃ”—এই উদাহরণে তাদর্থা-লক্ষণ সম্বন্ধ হইয়াছে। এইকপ অত্রত্রও বুঝিতে হইবে।

পুনশ্চ, তিরস্কৃত মুখ্যার্থের সঞ্চিত লক্ষ্যার্থের অভেদবোধ হইলে সাধ্য-বসানা লক্ষণা হয়। পূর্বোক্ত উদাহরণসমূহেই ইহাব চারি প্রকার ভেদ দেখান হইয়াছে। অতএব এইভাবে লক্ষণা অষ্ট প্রকার।

মূল

(খ) সাদৃশ্যেতরসম্বন্ধাঃ শুদ্ধাস্তাঃ সকলা অপি।

সাদৃশ্যাস্তু মতাঃ গোণ্যস্তেন ষোড়শভেদিতা ॥১৪

পূজার্থং কল্পিতাসু ইত্যর্থঃ। স্থণাসু স্তম্ভেষু। ইন্দ্রবৎ পূজ্যমানত্বমত্র প্রয়োজনম্। এতদুদাহরণচতুষ্টয়মপি সারোপায়া এব। ‘নিগীর্ণশ্চ মতা সাধ্যবসানিকে’তি কারিকাস্থলং ব্যাকরোতি। নিগীর্ণশ্চ ইতি শব্দং বিনৈবাক্ষেপাদিনা প্রতীয়মানশ্চ বিষয়শ্চ নিরুক্তসাধ্যবসানবিশেষশ্চ। পূর্বোদাহরণাত্তেবেতি শ্বেতো ধাবতি, কুস্তাঃ প্রবিশস্তি, কলিকঃ সাহসিকঃ, গন্ধায়াঃ ঘোষঃ প্রতিবসতীতি, এতানীত্যর্থঃ। এষু অস্বাদীনাম্ বিশেষ্যাণাং শব্দং বিনৈব প্রতীয়মানত্বাদ্ ‘গন্ধাযামি’ত্যাদৌ তীরং বিশেষ্যম্, তচ্চ শব্দং বিনৈব প্রতীয়তে।

(খ) পুনরপি লক্ষণায়া বৈবিধ্যমাহ—সাদৃশ্যেতরেতি। সাদৃশ্যাদিতরে সম্বন্ধা হেতুবো যন্তা ইতি সমাসঃ। ‘সাদৃশ্যং সম্বন্ধাদি’তি শেষঃ। সাদৃশ্যসম্বন্ধহেতুকা লক্ষণা গোণ্য ইত্যর্থঃ। তেন নিরুক্তবৈবিধ্যেন পূর্বোদাহরণাত্তেবেতি। ‘অশ্বঃ শ্বেতো ধাবতী’ত্যাদীত্বেবেত্যর্থঃ। এতানীতি। হেমন্তে হ তৈলান্নভাবাদত্যন্তং দুঃখমুৎপত্ততে, তন্নরাকরণেন তৈলানামতু্যপকারিত্বমিতি সূচনায় ‘হেমন্তে’ ইত্যুক্তম্। উপানীয়েব, অপরিত্যজ্যেব, সর্ষপাদিন্বেহেব বর্জতে ইতি স্তুতাদিবিদ্যলক্ষণত্রয়বন্ধপৈক-

তাঃ পূর্বোক্তা অষ্টভেদা লক্ষণাঃ । সাদৃশ্যেতরসম্বন্ধাঃ কার্যাকারণ-
ভাবাদয়ঃ । অত্র শুদ্ধানাং পূর্বোদাহরণান্তেব । রূঢ়াবুপাদানলক্ষণা
সারোপা গোঁগী, যথা—“এতানি তৈলানি হেমন্তে স্থানি ।” অত্র
তৈলশব্দস্তিলভবস্নেহরূপং মুখ্যার্থমুপাদায়ৈব সার্বপাদিস্নেহেষু বর্ততে ।
প্রয়োজনে যথা, রাজকুমারেষু তৎসদৃশেষু চ গচ্ছন্তু “এতে রাজকুমারা
গচ্ছন্তি ।” রূঢ়াবুপাদানলক্ষণা সাধ্যবসানা গোঁগী যথা—“তৈলানি
হেমন্তে স্থানি ।” প্রয়োজনে যথা—“রাজকুমারা গচ্ছন্তি ।” রূঢ়ো
লক্ষণলক্ষণা সারোপা গোঁগী যথা—“রাজা গোঁড়েভ্রং কষ্টকং শোধয়তি ।”
প্রয়োজনে যথা—“গৌৰ্বাহিকঃ” ॥ রূঢ়ো লক্ষণলক্ষণা সাধ্যবসানা গোঁগী
যথা—“রাজা কষ্টকং শোধয়তি ।” প্রয়োজনে যথা—“গৌর্জল্লতি ।”

অনুবাদ

সেই সকল লক্ষণাও সাদৃশ্য ব্যতীত অগ্ন্যসম্বন্ধসম্পন্ন হইলে “শুদ্ধা”
ও সাদৃশ্যসম্বন্ধযুক্ত হইলে ‘গোঁগী’—হয় । অতএব লক্ষণার ষোড়শ
ভেদ ।

“তাঃ”—শব্দেব অর্থ হইতেছে পূর্বোক্ত অষ্ট প্রকারের লক্ষণা,
সাদৃশ্যেতরসম্বন্ধাঃ”—বুঝাইতে কার্যাকারণভাবাদি বুঝায় । এখানে
পূর্বোক্ত উদাহরণসমূহই শুদ্ধা লক্ষণার উদাহরণ । রূঢ়িমূলক উপাদান-
লক্ষণা সারোপা গোঁগী যথা—“এতানি তৈলানি হেমন্তে স্থানি”; এখানে
“তৈলশব্দ”—“তিলজাতস্নেহপদার্থ”—এই মুখ্যার্থকে গ্রহণ করিয়াই

ধর্মসম্বন্ধে সর্বপাদিস্নেহানু প্রতিপাদয়তীত্যর্থঃ । ‘ছত্রিণো যাস্তী’তিবৎ তিলস্নেহস্তাপি
সুখজননেহৃদয়োহস্তীতি ভাবাম্ । নহেবঃ কথমত্র মুখ্যার্থবাধ ইতি চেৎ, সর্বপাদি-
স্নেহাদীনাং তিলভবত্বাভাৱং । সামান্যধিকবর্ণেনাস্বয়ানুপপত্তেরেবাত্র মুখ্যার্থবাধ-
ত্বাঙ্গীকারাৎ । ন চৈতৎ পদার্থৈকদেশস্ত তিলস্নেহস্ত তিলভবত্বসম্ভবাৎ কথমস্বয়ানু-
পপত্তিরিতি বাচ্যম্ । তাদৃশাস্বয়স্তাবৎপন্নত্বেনানঙ্গীকারাৎ । নহি পিকহরিণ-
মাতঙ্গবিহঙ্গমাঃ ইত্যয়ঃ কেনাপ্যগ্রমস্তেনাঙ্গীকৃত্যে, এবং ‘তৈলানি স্থানী’ত্যত্র
প্রতীয়মানেনৈতৎপদার্থেন তৈলপদার্থস্তাস্বয়ানুপপত্তিরেব মুখ্যার্থবাধঃ । ন চৈবং
‘গজায়াং ঘোষঃ’ ইত্যাদৌ সর্বত্রৈব তাদৃশমুখ্যার্থবাধসম্ভবে কিমিতি গ্রন্থকাবৈ-

সার্বপাদি স্নেহপদার্থসমূহে বর্তমান। প্রয়োজনমূলক, যথা—রাজকুমার-
গণ ও তৎসদৃশ ব্যক্তিগণ গমন করিলে—“এতে রাজকুমারঃ গচ্ছন্তি।”
রুটিমূলক উপাদানলক্ষণা সাধ্যবসানা গোণী, যথা—“তৈলানি হেমন্তে
স্থানি।” প্রয়োজনমূলক যথা—“রাজকুমারঃ গচ্ছন্তি।” রুটিমূলক
লক্ষণলক্ষণা সারোপা গোণী, যথা—“রাজা গোড়েন্দ্রঃ কণ্টকং
শোধয়তি।” প্রয়োজনমূলক যথা—“গৌৰ্বাহিকঃ”। (হলবাহক)।
রুটিমূলক লক্ষণলক্ষণা সাধ্যবসানা গোণী যথা—“রাজা কণ্টকং
শোধয়তি।” প্রয়োজনমূলক যথা—গৌর্জরতি।

মূল

(দ) অত্র কেচিচ্চাহঃ “গোসহচারিণো গুণা জাড্যমান্দ্যাদয়ো
লক্ষ্যন্তে। তে চ গোশব্দস্য বাহীকার্থাভিধানে নিমিত্তীভবন্তি। তদ-
মুখ্যার্থবাস্তবং দর্শিতমিতি বাচ্যম্। বিস্পষ্টস্ত মুখ্যার্থবাস্তব প্রতীক্ষানেনৈবো-
পপত্তৌ স্পষ্টস্ত তস্ত প্রতীক্ষানানুসন্ধানশ্চাত্তাযত্বাৎ। এতে রাজকুমার ইতি।
অত্র বিলক্ষণপরিচ্ছেদকত্বরূপৈকধর্ম্যলক্ষণসাদৃশ্যসম্বন্ধেন রাজকুমারাস্তৎসদৃশাশ্চ
প্রতীয়ন্তে। সদৃশানামপি রাজকুমারবদাদরণীয়ত্বং প্রয়োজনম্। রাজা
গোড়েন্দ্রমিতি। শোধয়তি দমনেন নির্বেরং কৰোতি। তীক্ষ্ণাগ্রবৃক্ষাঙ্কবিশেষঃ
কণ্টকপদস্ত মুখ্যার্থঃ। তস্ত শোধনাসম্ভবাৎ দুঃখদ্বেন তৎসদৃশে শত্রৌ
লক্ষণা। ‘সুদ্রগত্রৌ তু কণ্টকঃ’ ইতি কোষস্ত নিরুক্ত লক্ষণায়া এব গ্রাহকো
ন ত্বভিধায়া ইতি ভাব্যম্। গৌৰ্বাহীক ইতি। বাহীকো হলবাহকঃ।
গৌর্জরতীতি। জল্পনং ব্যস্তবচনম্। তচ্চ গৌর্ন সম্ভবতীতি অস্বয়ানুপপত্তিঃ।

(দ) ‘গৌৰ্বাহীকঃ’ ইত্যত্র শাক্তবোধপ্রকারং দর্শয়ন্ পরমতং নিরাকরোতি—
অত্র কেচিচ্চাহরতি। গোসহচারিণো গৌবৃন্তয়ো গৌত্বসমানাধিকরণা বা,
জাড্যমস্তম্ভং, মান্দ্যং বিদম্ভকর্মাক্ষমম্ভম্, আদিনা দুঃখসহিষ্ণুত্বাদিপ্রিয়গ্রহঃ বাহীকার্থা-
ভিধানে বাহীকরূপশ্চার্থভাভিধায়া বোধনে, নিমিত্তীভবন্তি। প্রবৃত্তিনিমিত্ততামুপযাস্তি
নহু গোত্রে গৃহীতা শক্তিব্যক্তিমিব তৎসদৃশমপি বোধয়তীত্যত আহ—গোশব্দার্থ-
মাত্রবোধনাচ্চেতি। বিরতত্বাৎ প্রতীতিযোগ্যতাবিরহেণ নষ্টপ্রায়ত্বাৎ। সুক্লৃচ্ছক্লি-
শক্ভাভিধায়া স্কৃদর্থবোধকত্বনিয়মাদিত্যভিপ্রায়ে। নহস্ত নিয়মস্ত স্নেহবদৌ
ব্যক্তিচারদর্শনাৎ কলবলেন পুনরপি প্রতীতিযোগ্যতা কল্পনীয়ত্বাৎ আহ—বিরতায়

যুক্তম্ । গৌশকশ্রীগৃহীতসংকেতং বাহীকার্থমভিধাতুমসামর্থ্যাৎ গৌশক-
মাত্রবোধনাচ্চ । অভিধায়া বিরতত্বাৎ বিরতায়াম্চ পুনরুৎথানাভাবাৎ ।
অন্তো চ পুনঃ—“গৌশকেন বাহীকার্থো নাভিধীয়তে, কিন্তু স্বার্থসহ-
চাবিশ্লিষ্টসাজাতো বাহীকার্থগতা গুণা এব লক্ষ্যন্তে । তদপ্যন্তো
ন মন্ত্যন্তে । তথাহত্র গৌশকাদ্ বাহীকার্থঃ প্রতীয়তে ন বা ? আন্তে,
গৌশকাদেব বা । লক্ষিতাদ্ বা গুণাদবিনাভাবদ্বারা ? তত্র ন প্রথমঃ—
বাহীকার্থেইস্তাসংকেতিতত্বাৎ । ন দ্বিতীয়ঃ, অবিনাভাবলভ্যস্তার্থস্ত শব্দে
অস্বয়ে প্রবেশাসম্ভবাৎ । শাব্দো হ্যাকাজ্জ্ঞা শব্দেনৈব প্রপূর্য্যতে । ন
দ্বিতীয়ঃ । যদি হি গৌশকাদ্ বাহীকার্থো ন প্রতীয়তে, তদাস্ত বাহীক-
শব্দস্ত চ সামানাদিকরণ্যমসমঞ্জসং স্ত্যাৎ ।

ইতি । উৎথানাভাবাৎ প্রতীতিজননোন্মুখীভাববিরহাৎ । শ্লেষাদৌ ধর্মাস্তবে গৃহীতং
শক্তান্তরম্ অর্থাস্তবং বোধয়তু, প্রকৃতে তু গোত্রে গৃহীতশক্তির্গোত্বাশ্রয়ং বোধয়িত্বা
যদি তৎসদৃশমপি বোধয়েৎ তদাভিধেয়ৈব লক্ষ্যার্থবোধসম্ভবেন লক্ষণৈব নাদীক্রিয়তে
ইতি ভাবঃ । স্বাথেতি । স্বার্থো গোত্বম্ । তৎসমানাদিকরণেত্যর্থঃ । শ্লিষ্টসাজাতো-
নেতি । লক্ষ্য [লক্ষণ] গতগুণানাং শকার্থসহচবিত্ত্বাসম্ভব ইতি ভাবঃ । আন্তে
প্রতীতিপক্ষে, ন প্রথমঃ ন গৌশকজ্ঞাপ্রত্যয়পক্ষঃ, অসংকেতিতত্বাদ্ গৌশকসংকেত-
বিষয়ত্বাভাবাৎ । ন দ্বিতীয়ঃ, নাবিনাভাবজ্ঞাপ্রত্যয়পক্ষঃ, শব্দেহস্বয়েইসম্ভবাৎ
শব্দবোধবিষয়ত্বাসম্ভবাৎ । অত্র হেতুমাহ—শাব্দীতি । এতচ্চ শব্দার্থাহাববাদিনাং
মতমাত্রিত্যোক্তম্ । অর্থার্থাহাববাদিনাং মীমাংসকানাং মতে ত্ববিনাভাবলভ্য-
স্তাপ্যর্থস্ত শব্দবোধবিষয়ত্বাদীকাবান্নৈতদ্বাদ্ধনম্ । অন্তোপাদিশক্তিবাদিনাং
মতে ব্যক্তে: হি শব্দবোধবিষয়ত্বং ন স্ত্যাৎ । ন চ লক্ষণ্যেব তত্র
ব্যক্তেরূপস্থিতিবিতি বাচ্যম্ । রুঢ়িপ্রয়োজনাভাবাৎ তত্র লক্ষণ্যা অসম্ভবাৎ । ন চ
গবাদিপদানাং ব্যক্তৌ রুঢ়িবন্তি ইতি বাচ্যম্ । লক্ষ্যার্থব্যতিবিক্তশকার্থপ্রয়োগ-
শালিনঃ শব্দস্ত লক্ষ্যার্থে ভূরিপ্রয়োগরূপয়া রুঢ়ৈর্লক্ষণাহেতুত্বাদীকারাৎ । গবাদি-
পদানান্ত ব্যক্তিসহকৃত এব গোত্বাদৌ প্রয়োগঃ । লক্ষ্যার্থে প্রয়োগমাত্রস্তেব লক্ষণা-
হেতুত্বাদীকারে উপাধিশক্তিবাদমতে সর্বত্রৈব লক্ষণ্যা ব্যক্তিবোধসম্ভবাৎ । ‘ব্রহ্ময়া
খচা গার্হপত্যমুপতিষ্ঠতে’ ইত্যাদৌ দ্বিতীয়ান্তপদরূপায়া: শ্রুতিলিঙ্গাপেক্ষয়া
বাচ্যিত্যর্থোপস্থাপকত্বরূপবলবত্ত্বম্ । ‘শ্রুতিলিঙ্গবাক্যপ্রকরণসমাখ্যানাং সমবায়ে

অনুবাদ

এখানে কেহ কেহ বলেন (“গোবাহিকঃ”—এই উদাহরণে)—
 “গরুতে অবস্থিত জাডা, মান্দ্যপ্রভৃতি গুণকেই লক্ষ্য করা হইয়াছে ।
 তাহারা (এই গুণগুলি) গোশব্দের বাহীক অর্থ প্রতিপাদনের কারণ
 হইয়াছে । এই মত ঠিক নহে । কারণ গোশব্দের বাহীকার্থ-
 প্রতিপাদনের সামর্থ্য নাই, কারণ গোশব্দের বাহীকার্থে সংকেতই নাই
 এবং গোশব্দের অর্থ হইতেই ইহার বোধ হয় । তাহা বাতীত অভিধার্থের
 বিরতি হইলে, তাহার আর পুনরুত্থান হয় না—সেই কারণেও বটে ।

পুনরায়, অন্ত কেহ কেহ বলেন—গোশব্দের দ্বারা বাহীকার্থের অভিধা
 হয় না, কিন্তু স্বীয় অর্থের সহচারিগুণের সহিত সাজ্জাত্যবশতঃ বাহীকার্থগত
 গুণসমূহকেই লক্ষ্য করা হইয়াছে । (অর্থ—গরুতেও যেসব গুণ বিद्यমান,
 বাহীকেও সেসব গুণই বিद्यমান—এইদিক হইতে উভয়ের গুণসাজ্জাত্য
 আছে—ফলে এক অভিধেয়ার্থ হইতে অন্ত লক্ষ্যার্থে যাওয়া যায়) ।
 ইহাও অপরে ঠিক মনে করেন না । এখন প্রশ্ন হইতেছে ‘গো’-শব্দ হইতে
 বাহীকার্থের বোধ হয়, না, হয় না ? যদি হয়, তাহা হইলে গোশব্দ
 হইতেই তাহা হয় কি ? বা লক্ষিত গুণাদির অবিনাভাবের দ্বারা তাহা হয় ?
 উত্তরে বলা যায়—প্রথমটি নয়, কারণ গোশব্দের বাহীকার্থে সংকেত
 নাই । দ্বিতীয়টিও নহে । কারণ অবিনাভাবলভা অর্থ শাকী অম্বয়ে
 প্রবেশ করিতে পারে না ; কারণ শাকী আকাজ্জক শব্দের দ্বারাই পূর্ণ হয় ।
 দ্বিতীয়টিও নহে । যদি গোশব্দ হইতে বাহীকার্থের প্রতীতি না হয়,
 তাহা হইলে এই বাহীক শব্দের একই বিভক্তিতে প্রয়োগ (সামান্যিকরণ্য
 --সমানবিভক্তিমত্ৰা) অসামঞ্জস্যপূর্ণ হইত ।

পারদৌর্বল্যমর্থবিপ্রকর্ষাং ইতি জৈমিনিহৃত্তোক্তঃ ন স্তাৎ । আক্ষেপাপেক্ষয়া
 লক্ষণায়া মুখ্যার্থবাধাদিপ্রতিসন্ধানসাপেক্ষত্বেন বিলম্ব্যার্থোপস্থাপকত্বাৎ, সমবায়ৈ
 বিরোধে অর্থবিপ্রকর্ষাৎ, বিলম্ব্যার্থোপস্থাপকত্বাৎ । ‘প্রতির্ধিতীয়া ক্ষমতা চালিত্বং
 বাক্যং পদান্তেষ তু সংহতানি । সা প্রক্ৰিয়ায়াঃ কথমিত্যপেক্ষাস্থানং ক্রমো
 যোগবলং সমাখ্যা’ ইতি কারিকয়া হৃত্তার্থব্যাখ্যা । ন দ্বিতীয়ো ন প্রতীতিরিত্য-

মূল

(খ) তস্মাদত্র গোশব্দো মুখ্যয়া বৃত্ত্যা বাহীকশব্দেন সহায়মলভ-
মানোহজ্ঞহাদিসাধন্যাসম্বন্ধাদ্ বাহীকার্থং লক্ষ্যায়তি । বাহীকশ্রাজ্ঞহাত্তি-
শয়বোধনং প্রয়োজনম্ ।

অনুবাদ

অতএব এখানে ‘গো’-শব্দ মুখ্যবৃত্তিদ্বারা বাহীকশব্দের সহিত অস্বয়-
লাভ করিতে না পারিলেও অজ্ঞহাদিসাধনসম্বন্ধবশতঃ বাহীকার্থকে লক্ষ্য
করিয়াছে । প্রয়োজন হইল—বাহীকের অজ্ঞহাদির অতিশয়ই বুঝান ।

ভাবপক্ষঃ । অস্ত গোশব্দস্ত বাহীকশব্দস্ত ইত্যনন্তবং চকারো বোধ্যঃ । সামান্য-
ধিকরণ্যমেকার্থপ্রতিপাদকত্বম্ ।

(খ) স্বমতমাঃ—তস্মাদত্রোতি । তস্মাৎ উপদর্শিতমন্তর্যে দোষসম্ভবাৎ ।
অস্বয়মিতি । অভেদসম্বন্ধেত্যাদি । অজ্ঞহাদিতি । ব্যক্তিভেদেহপি গুণক্রিয়য়ো-
বৈক্যমিত্যভিপ্রায়েণদং নিবচনম্, অজ্ঞহা শক্যালক্ষ্যায়োবেকধর্মভ্রূপসম্বন্ধো ন সম্ভবতি ।
প্রয়োজনমিতি । অত্রাহায্যভেদপ্রতীতিঃ প্রয়োজনমিতি কাব্যপ্রকাশকারঃ ।
ইয়ঞ্চোতি । গুণস্ত সাধাবণধর্মস্ত যোগাৎ স্ববিষয়কজ্ঞানজনকত্বসম্বন্ধাৎ । তদুক্তম্—
‘লক্ষ্যমাণগুণৈযোগাদ্ বৃত্তেবিস্তা তু গোণতঃ’ ইতি । লক্ষ্যমাণস্ত গুণৈঃ সাধারণধর্মৈঃ
যোগাৎ উপদর্শিতসম্বন্ধাৎ বৃত্তেলক্ষণায়াঃ পূর্বা সদৃশ্চাত্তিরিক্তসম্বন্ধনিবন্ধনা, শক্য-
লক্ষণযোবভেদাবোপমেব কেচিদ্‌উপচাযমাহঃ । তথা সতি ‘গুরুঃ পটঃ’ ইত্যাদাবপি
সারোপাযা উপচাযমিশ্রণাৎ শুদ্ধত্বং ন স্তাৎ, ইত্যতঃ প্রকারান্তরেণোপচারবীজং
নির্ধিক্ত—অত্যন্তমিতি । ব্যাপ্তিবৈচিত্র্যাৎ সমাসৈকদেশে ভেদপ্রতীভাবভেদ-
সম্বন্ধেনাহেতি, বিশকলিতায়োনিবাকাজ্ঞায়োঃ, সাদৃশ্চাত্তিশয়মহিমা সাদৃশ্চাত্তিশয়-
বোধসামর্থ্যাৎ, (সাদৃশ্চাত্তিশয়বোধাত্তিপ্রায়বোধেন) ভেদামিশ্রিতসাধর্ম্যমেব
সাদৃশ্চাত্তিশয়ঃ, নচ সাধর্ম্যাতিশয় এব সাদৃশ্চাত্তিশয় ইতি বাচ্যঃ তথাহে গোণ্যাং
রুটিলক্ষণায়াং সাধর্ম্যাতিশয়প্রতীভেবভাবাৎ, উপচারাভাবপ্রসঙ্গাৎ ভেদপ্রতীভে-
রাত্তান্তিকত্বঞ্চ শক্যালক্ষ্যায়োঃ সম্বন্ধানবগাহিতয়া যথা গুরুঃ পটঃ ইত্যত্র গুরুগুণবান্
পটঃ গুরুগুণান্তি ইতি শক্যালক্ষ্যায়োঃ সমবারো ভাসতে, ন তথা অগ্নির্গাণবক ইত্যত্র
লক্ষণাজ্ঞবোধাৎ প্রাক্ শক্যালক্ষ্যায়োঃ সাদৃশ্চাত্তিশয়সম্বন্ধো ভাসতে ; কিন্তু সাদৃশ্চাত্তিবোধাত্তি-
প্রায়বোধানন্তরমেবাত্তান্তিকভেদপ্রতীতিঃ সম্ভবতি । তস্তাশ্চ সাদৃশ্চাত্তিশয়বোধাত্তি-

মূল

ইয়ঞ্চ গুণযোগাৎ “গৌণী” ইত্যুচ্যতে, পূর্বা তু উপচারামিশ্রণাৎ শুদ্ধা । উপচারো হি নাম অত্যন্তং বিশকলিতয়োঃ শব্দয়োঃ সাদৃশ্যাতিশয়মহিয়া ভেদপ্রতীতি-(স্থগন) স্মরণমাত্রম্ । যথা “অগ্নিমানবকয়োঃ”, গুরু-পটয়োস্তু নাত্যন্তভেদপ্রতীতিঃ । তস্মাদেবমাদিষু শুদ্ধৈব লক্ষণা ।

অনুবাদ

এই লক্ষণাকে গুণযোগহেতু গৌণী লক্ষণা বলা হয় । প্রথমোক্ত লক্ষণায় উপচার মিশ্রণ না থাকায় (গুণের আরোপ না থাকায়) তাহাকে শুদ্ধা লক্ষণা বলে । অত্যন্ত বিসদৃশ বস্তুদ্বয়ের-সাদৃশ্যের আতিশয়্যবশতঃ ভেদবুদ্ধির যে তিরোধান বা বিরামমাত্র ঘটে, তাহার নাম উপচার । যথা “অগ্নিমানবকয়ো” (অগ্নি ও নবোপনীত ব্রহ্মচারীর মধ্যে অত্যন্ত প্রভেদ আছে, অথচ পবিত্রতা, তেজস্বিতা, পীতবর্ণতা ইত্যাদি বহুতর ধর্ম্মে উভয়ের সাদৃশ্যের এত আধিকা যে ভেদবুদ্ধির বিরাম ঘটে বলিয়া এখানে উপচার হইয়াছে) । ‘গুরু’ ও ‘পটের’ মধ্যে অত্যন্ত ভেদজ্ঞান ঘটে না । অতএব গুরুপটাদিতে শুদ্ধা লক্ষণাই হইয়াছে ।

প্রায়বোধসহকৃতেনাভেদারোপেণ স্থগনমহুংপত্তিরেবোপচারণঃ, ন ত্বভেদারোপ ইত্যর্থঃ । অত্যন্তপদব্যাবৃতিমাহ—গুরুপটয়োঁরিতি । নাত্যন্তভেদপ্রতীতিরিতি । অত্র কৃদভিহিতভাবস্তাপি বিশেষণস্তাত্ত্ব্যমিত্যস্ত কৰ্ম্মত্বক্কাঁবদ্বৈ, ‘অপূৰ্ণগুরুপাক্রিয়া-বিশেষণস্ত কৰ্ম্মত্বঃ ক্কাঁবত্বক্ষে’তি, সূত্রস্থত্বাপূৰ্ণগুরুপ ইত্যাদেৰ্ণঞ্ যুক্তমনিত্যমিতি ত্রায়েন ব্যাভিচারায় । অত্র ভেদপ্রতীতে: সমবায়াপ্যশক্যকাসম্বন্ধাবগাহনাত্মা-স্তিকত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ । নহু গৌণলক্ষণাতো রূপকালঙ্কারস্ত কো ভেদঃ, রূপকালঙ্কারেহ-প্যভেদারোপানস্তরং সাদৃশ্যবোধস্তানুভবসিদ্ধত্বাৎ ইতি চেদ্, রূপকেহভেদারোপাৎ প্রাগপি সাদৃশ্যপ্রতীতি: সম্ভবতি । গৌণলক্ষণায়ান্ত পশ্চাদেব, সাদৃশ্যপ্রতীত্যো: কারণবৈলক্ষণ্যাদপি বৈলক্ষণাঃ সম্ভবতি । ‘আরোপামানস্ত প্রাঙনির্দেশে হি গৌণলক্ষণাপ্রয়োগবাক্যম্, পশ্চাৎনির্দেশে রূপকপ্রয়োগবাক্যম্ ইতি নিয়ম: ।’ ইতি কেচিৎ । ‘গৌড়েন্দ্রং কটকং শোধয়তী’তি গৌণলক্ষণোদাহরণম্ । ‘রাজজি-ব্যোমকাসারে রাজহংসঃ সুধাকরঃ’ ইতি রূপকোদাহরণং দদতো গ্রন্থকৃতঃ তন্নাভিমত-মিচ্ছিত্ । মন্তব্যম্ । প্রয়োজনলক্ষণায় দ্বৈবিধ্যমাহ—ব্যাক্যন্তেতি । বুদ্ধিবৃত্তবঃ

মূল

ব্যাক্যস্য গুটীগুটত্বাদ্ দ্বিধা স্যুঃ ফললক্ষণা ॥ ২০

প্রয়োজনে যা অষ্টভেদা লক্ষণা দর্শিতাস্তাঃ প্রয়োজনরূপব্যাক্যস্য গুট-
গুটতয়া প্রত্যেকং দ্বিধা ভূত্বা ষোড়শভেদাঃ । তত্র গুটঃ কাব্যার্থভাবনা-
পরিপক্ববুদ্ধিবিভবমাত্র-বেত্তাঃ । যথা—“উপকৃতং বহু তত্র”—ইতি ।
অগুটঃ—অতিস্পষ্টতয়া সর্বজন-সংবেত্তাঃ । যথা—

উপদিশতি কামিনীনাং যৌবনমদ এব ললিতানি । অত্র ‘উপদিশতি’
ঐতানেন ‘আবিষ্করোতি’ ইতি লক্ষ্যতে । আবিষ্কারাতিশয়শ্চাভিধেয়বৎ
ক্ষুটং প্রতীয়তে ।

অনুবাদ

ব্যঞ্জনারম্ভের গুটক ও অগুটকভেদে প্রয়োজনমূলক লক্ষণা দুই ভাগে
বিভক্ত ।

প্রয়োজনমূলক যে অষ্টপ্রকার লক্ষণা প্রদর্শিত হইয়াছে সেইগুলির
প্রত্যেকটি প্রয়োজনরূপবাক্যের গুটতা ও অগুটতা হেতু দুই ভাগে বিভক্ত
হইয়া ষোড়শ প্রকার লক্ষণা হয় । সেখানে—‘গুট’-শব্দের অর্থ হইতেছে—
কেবলমাত্র কাব্যার্থচিন্তায় পরিপক্ব বুদ্ধিশক্তির দ্বারাই যাহা জানা যায় ।
যথা—“উপকৃতং বহু তত্র”—ইত্যাদি । ‘অগুট’ শব্দের অর্থ—অত্যন্ত
স্পষ্টতাবশতঃ যাহা সর্বজনবেত্তা । উদাহরণ, যথা—উপদিশতি কামিনীনাং
যৌবনমদ এব ললিতানি (কামিনীগণের যৌবনমদই লীলা-বিলাসাদি-
সুকুমারচেষ্টা আবিষ্কার করে) । এখানে “উপদিশতি”—এই শব্দের দ্বারা
“আবিষ্করোতি” এই অর্থ লক্ষিত হইয়াছে । আবিষ্কারাতিশয় অভিধেয়ের
মত স্পষ্ট প্রতীয়মান হইতেছে ।

স্বল্পবিষয়গ্রাহিত্বম্ । উপকৃতমিতি । অত্র বহুতাৎপদ্যরূপায়া লক্ষণায়াঃ
স্বল্পমতিমাত্রবেত্ত্বেন তন্মূলকব্যঞ্জনাভিজ্ঞাবোধবিষয়ো গুট ইতি ভাবঃ । উপদিশ-
তীতি । ‘শ্রীপরিচর্যাজ্ঞা অপি ভবন্ত্যভিজ্ঞা বিদম্ভচরিতানাং’ ইতি পূর্বাঙ্কম্ ।
অন্তার্থঃ—জ্ঞাঃ মূর্খা অপি শ্রীপরিচর্য্যং লক্ষ্মীসম্বন্ধাৎ বিদম্ভচরিতানাং বিষম-
বহারাণাম্ অভিজ্ঞা জ্ঞাতরো ভবন্তি । কামিনীনাং বিলাসিনীনাং যৌবনমদ এব

মূল

(ন) ধর্মিধর্মগতত্বেন ফলশ্রুত্যা অপি দ্বিধা ॥ ২১

এতা অনন্তরোক্তা ষোড়শভেদা লক্ষণাঃ ফলস্তা ধর্মিগতত্বেন ধর্মগতত্বেন চ
প্রত্যেকং দ্বিধা ভূষা দ্বাত্রিংশদভেদাঃ । দিগ্‌মাত্রং যথা—

স্নিগ্ধশ্রামলকাস্তিলিপ্তবির্যতো বেল্লদবলাকাঘনা

বাতাঃ শীকরিণঃ পয়োদম্বুহদামানন্দকেকাঃ কলাঃ ।

কামং সন্তু দৃঢ়ং কঠোরহৃদয়ো রামোহস্মি সর্বং সহে

বৈদেহী তু কথং ভবিষ্যতি হহা ! হা দেবি ! ধীরা ভব ॥

অত্রাত্যন্তদুঃখসহিষ্ণুরূপে রামে ধর্মিণি লক্ষ্যে তশ্রুত্যাতিশয়ঃ ফলম্ ।

“গন্ধায়াং ঘোষঃ” ইত্যাদিষু লক্ষ্যেষু শীতহৃদপাবনহৃদিকরূপ-ধর্মস্ত্যাতিশয়ঃ ফলম্ ।

অঙ্গুবাদ

ফলের ধর্মগতত্ব এবং ধর্মিগতত্ব হেতু এই লক্ষণাসমূহ দুই প্রকার ।

“এতাঃ”—অর্থাৎ এইমাত্র উক্ত ষোড়শপ্রকার লক্ষণার প্রত্যেকটি
প্রয়োজনের ধর্মি-ধর্ম-গতত্বভেদে দুইভাগে বিভক্ত হইয়া মোট বত্রিশ
প্রকারের । একপ্রকারের উদাহরণ যথা:—

ললিতানি হেলানীলাদীনী উপদিশতি শিক্ষয়তীত্যর্থঃ । আবিষ্করোতি প্রকাশয়তি,
পরপ্রবর্তকবাক্যরূপস্ত উপদেশস্ত চেতনধর্মতয়া যৌবনমদে বাধাৎ আবিষ্কারে
লক্ষণা । “সুটুত্ব” সর্বজনবেত্ত্বাদিতি ভাবঃ ॥

(ন) পুনরপি তস্তা বৈবিধ্যমাহ—ধর্মীতি । ধর্মী লক্ষ্যাস্তদ্বৃত্তিপদার্থো ধর্মঃ ।
স্নিগ্ধশ্রামলেতি । বিরহিণঃ শ্রীরামস্তোক্তিরিয়ম্ । স্নিগ্ধা শ্রামলয়া চ কাস্ত্যা লিপ্তা
ব্যাপ্তা বির্য অন্তরীক্ষং যৈঃ তাদৃশাঃ । “বিরহিষ্ণুপদং বাপি পুংস্তাকারবিহায়সো”
ইত্যমরঃ । বেল্লন্তঃ সঙ্কবন্তঃ বলাকাঃ বকবিশেষঃ যত্র অখোক্তাঃ ঘনাঃ পয়োদাঃ ।
বাতাঃ সমীরণাঃ শীকরিণঃ অম্বুকাণামুক্তাঃ তথা পয়োদম্বুহদাঃ মম্বুবাণাঃ কলাঃ
অব্যক্তমধুরাঃ আনন্দকেকাঃ আনন্দজনকাঃ ধ্বনয়ঃ কামং সন্তু বর্তন্তাম্ । দৃঢ়ম্
অত্যর্থে কঠোরহৃদয়ঃ কঠিনাস্তঃকরণঃ অহং রামঃ অস্মি, সর্বং সোচ্চং সমর্থঃ ।
বৈদেহী সীতা তু কথং ভবিষ্যতি কথং জ্ঞাস্তি । হা দেবি ! জানকি ! ধীরা
ধৈর্যাবলম্বিনী ভব, মদ্বিরহেণ নোৎকণ্ঠিতা ভব ইতি ভাবঃ । অত্র হহাশব্দো
হাসকণ্ঠ কষ্টবচনং, কষ্টাতিশয়জ্যোতকত্বাৎ ন পোনরুক্ত্যম্ ।

“স্নিগ্ধশ্রামলকান্তি দ্বারা আকাশকে পরিব্যাপ্ত করিয়াছে যে মেঘ, তাহা পর্যাপ্ত হউক ; জলকণাবাহী বায়ুও পর্যাপ্ত হউক ; মেঘস্নানদগণের (ময়ূরগণের) মধুর ও সানন্দ কেকাধ্বনিও পর্যাপ্ত হউক । অতি কঠোর-হৃদয় রাম আমি ! সবই সহিতে পারি । কিন্তু বৈদেহী কিরূপ হইবে (এই অবস্থায়) ? হায় ! হায় ! হে দেবি ধৈর্য্যাবলম্বিনী হও ।”

এই উদাহরণে অত্যন্তদুঃখসহিষ্ণু রাম হইতেছে ধর্ম্মী । লক্ষ্যার্থ এখানে ধর্ম্ম-গত । বামের অত্যন্ত দুঃখসহিষ্ণুতা প্রদর্শন হইতেছে এখানে প্রয়োজন । “গঙ্গারায় ঘোষঃ”—এই উদাহরণে তর্কাদির লক্ষ্যার্থ শীতল-পাবনাদিকপ ধর্ম্মের আতিশয্য প্রদর্শন হইতেছে—প্রয়োজন ।

মূল

তদেবং লক্ষণাভেদাচ্চচারিংশম্ব্যতা বৃথৈঃ ॥২২

কাত্যবর্ত্তৌ ফলে দ্বাত্রিংশদ্বিতি চচারিংশলক্ষণাভেদাঃ ।

অনুবাদ

অতএব, এইভাবে লক্ষণাব চচারিংশ ভেদ হয়—ইহা পণ্ডিতগণের মত ।

রুঢ়ি লক্ষণা আটপ্রকার এবং প্রয়োজনলক্ষণা বত্রিশ প্রকার—এই ভাবে চল্লিশপ্রকার লক্ষণাব ভেদ !

মূল

পদবাক্যগতত্বেন প্রত্যেকং তা অপি দ্বিধা ॥ ২৩

তা—অনন্তরোক্তাঃ । তত্র পদগতত্বেন যথা “গঙ্গারায় ঘোষঃ” । বাক্যত্বেন যথা —“উপকৃতং বহু তত্র” ইতি । এবমশীতিপ্রকারাঃ লক্ষণা ।

অত্যন্তেতি । ব্যঙ্গ্যার্থবৈশিষ্ট্যাভিপ্রায়নোক্তং, দুঃখসহিষ্ণুরূপ ইত্যবগম্যব্যম্ । তন্ত্বেষ দুঃখসহিষ্ণোবেব । নহু অত্যন্তদুঃখসহিষ্ণুরিত্যত্রাত্মন্তৎ যদি জিহ্বাবিশেষণং তদা ধর্ম্মগতত্বমেব । যদি পুরুষবিশেষণং তথাপি মহাপণ্ডিত ইত্যাদৌ মহত্বাদিরিব ধর্ম্মিনি তাৎপর্যাভাবাদ্ দুঃখাসহনাতাব এব পর্য্যবস্ত্যতীতি চেৎ ‘উপনিষতী’ ত্যায়াবদাহরণং বোধ্যম্ । কঠোরহৃদয়স্ত সর্বসহস্ত চোপপন্তয়ে রাম ইত্যুক্তং, অন্তথা রামস্ত বহুত্বাদশ্রীত্যনেনৈব তল্লাভাৎ পৌনঃপত্যং জ্ঞাৎ ; রামত্বেনোপনি-

অনুবাদ

পদ ও বাক্য ভেদে সেই লক্ষণাগুলির প্রত্যেকটি দুইভাগে বিভক্ত ।
তাঃ—শব্দের অর্থ হইতেছে পূর্বে উক্ত । সেখানে, পদগতত্বহেতু লক্ষণার
উদাহরণ যথা :—“গঙ্গায়্যাং ঘোষঃ” । বাক্যগতত্বহেতু লক্ষণা, যথা—
“উপকৃতং বহু তত্র” ইতি ; এইভাবে লক্ষণা সর্বসমেত আশী প্রকার ।

মূল

(প) অথ ব্যঞ্জনা :—

বিরতাস্ত্রভিধাত্যস্তু যয়ার্থো বোধ্যতেহপরঃ ।

সাবুদ্ভিব্যঞ্জনা নাম শব্দস্ত্যর্থাদিকস্তা চ ॥২৪

। “শব্দবুদ্ধি-কর্ম্মণাং বিরম্য ব্যাপারাব্যবঃ”—ইতি নয়েন অভিধা-
লক্ষণাতাৎপর্য্যায়ান্ন তিস্ময়ু বৃত্তিষু স্বং স্বমর্থং বোধয়িত্বা উপক্ষীণাস্ত,
যথা অপরঃ অস্ত্রোহর্থঃ বোধ্যতে, সা শব্দস্ত্যর্থস্ত প্রকৃতিপ্রত্যয়াদেশচ বৃত্তি-
ব্যঞ্জন-ধ্বনন-গমন-প্রত্যয়নাদিব্যপদেশবিষয়ো ব্যঞ্জনা নাম ।)

অনুবাদ

অতঃপর ব্যঞ্জনা । অভিধা প্রভৃতি বৃত্তির বিরাম ঘটিলে, যে বৃত্তির
দ্বারা (শাক্যলক্ষ্যাতাৎপর্য্যায়ভিন্ন) অপব অর্থের প্রতীতি হয়, শব্দ ও
অর্থাদির সেই বৃত্তির নাম ব্যঞ্জনা ।

“শব্দ-বুদ্ধি-কর্ম্মণাং বিরম্য ব্যাপারাব্যবঃ” (শব্দ, বুদ্ধি ও কর্ম্ম

তস্ত তদুভয়মুপপন্নম্ । এতৌ লক্ষণযা দুঃখসহিষ্ণুত্বেন মূখ্যার্থ এব উপস্থাপ্যতে ;
এবঞ্চ কঠোরহৃদয়ত্বাৎ দুঃসহিষ্ণুত্বং ততঃ সর্বসহত্বমুপপন্নম্ । পুনরপি লক্ষণায়া
বৈবিধ্যমাহ—কিঞ্চ, পদেতি । নন্ত যত্নপি অভিধাবল্লক্ষণায়া অপি পদধর্ম্মত্বমেবেতি
কথং বাক্যগতত্বং তস্তাঃ ? ইতি চেৎ, যত্র বাক্যে বাক্যসমুদায়ো বা বহুপদেষু লক্ষণা
তত্রৈব তস্তা বাক্যগতত্বম্ উপচারাৎ ॥

(প) ক্রমপ্রাপ্তাং ব্যঞ্জনাং নিরুপায়িত্বমাহ—অথেতি । বৃত্তিব্যাপারঃ, সা চ
বক্তৃত্যৎপর্য্যবিশেষরূপা । বক্তৃত্যৎপর্য্যব্ধ ‘এতৎপদং বাক্যং’ বা ‘ইমমর্থং বোধয়তু’
ইতি বক্তৃবিচ্ছাবিশেষঃ । শাক্য্য ব্যঞ্জনায়াঃ পদধর্ম্মত্বম্ । অর্থাৎ বাক্যধর্ম্মত্বম্
এতৎপদং বাক্যং চৈতদর্থবোধ্যাদিপ্রায়কমিতি জ্ঞানবিষয় এব সা স্বার্থং বোধয়তি ।

একবার স্ব স্ব অর্থ প্রতিপাদন করিলে, তাহাদের পুনরায় স্ব স্ব অর্থ প্রতিপাদনচেষ্টা থাকে না)—এই ছায়াছায়াসারে অভিধা, লক্ষণা ও তাৎপর্য্য—এই তিন বৃত্তি স্ব স্ব অর্থবোধ করাইয়া তিরোহিত হইলে, যে বৃত্তির দ্বারা অপর একটি অর্থের বোধ হয়, শব্দ, অর্থ ও প্রকৃতিপ্রত্যয়াদির সেই বৃত্তির নাম ব্যঞ্জনা। ইহার অপর সংজ্ঞা হইতেছে—ব্যঞ্জন-ধ্বনন-গমন-প্রত্যয়ন প্রভৃতি।

মূল

তত্র—

অভিধা লক্ষণামূল্য শব্দস্য ব্যঞ্জনা দ্বিধা ॥ ২৫

অনুবাদ

সেখানে—

অভিধামূল্য ও লক্ষণামূল্য ভেদে—শব্দী ব্যঞ্জনা দুইভাগে বিভক্ত।

মূল

অভিধামূল্যমাহ—

অনেকার্থস্য শব্দস্য সংযোগাঠোনিয়ন্ত্রিতে।

একত্রার্থেহৈবধীহেতু ব্যঞ্জনা সাভিধাশ্রয়া ॥ ২৬

তিস্মৃ বৃত্তিষু অগ্নো মূখ্যলক্ষ্যতাৎপর্য্যার্থভিন্নঃ। অর্থাদিকস্তেত্যান্দিপদং বিকৃণোতি—প্রকৃতিতি। আদিপদাদুপসর্গাদিগ্রহণম্। নিয়ন্ত্রিতে নিয়ম্য প্রতিপাদিতে, অগ্নস্ত অর্থাস্তবস্ত ধীহেতুর্বোধোপায়ঃ; যত্র তু প্রকরণাদিনিয়মো নাস্তি তত্র স্বাবদর্থবোধে বক্তৃতাৎপর্য্যং তাবস্ত এবার্থা বাচ্যাঃ; যথা—‘স্বয়ং স্বয়ং যামপি মেদিনীভূতাম্’ ইতি। অত্র রাজপর্বতরোরগ্নতরস্ত ব্যাক্যে ‘স্বয়ং যাম্’ ইত্যন্বিতং স্তাৎ। অভিধাশ্রয়া অভিধামূল্য। প্রাকরণিকমর্থঃ বোধয়িত্বা অভিধায়াং বিরত্যাং অপ্রাকরণিকার্থবোধে ব্যঞ্জনা অভিধাস্তরমপেক্ষত ইত্যভিধামূল্যত্বমস্তাঃ। নবভিধাস্তরস্য সংযোগাদিনা প্রতিকল্পদ্বেন কথং ব্যঞ্জনাভ্যুপযোগে সহকারিত্বম্? ইতি চেদ্র, অভিধায়াঃ স্বাভ্যুপযোগ্যাস্তরোপস্থাপনে সংযোগাদে: প্রতিবন্ধকত্বকল্পনাৎ। নবভিধৈবার্থাস্তরমুপস্থাপ্যতাং কিং ব্যঞ্জনায়াং সংযোগাদে: প্রতিবন্ধকত্বম্ চ কল্পনেতি চেদ্র। অপ্রাকরণিকার্থীয়ার্থবোধারিকল্পপ্রবৃত্ত্যভাবেন তত্রাবাদ-

অম্বুবাদ

অনেকার্থযুক্ত শব্দ সংযোগাদি দ্বারা একটি অর্থে নিয়ন্ত্রিত হইলে, সেই শব্দপ্রতিপাত্ত অপর অর্থের জ্ঞান জন্মায় যে বৃদ্ধি, তাহাকে অভিধাশ্রয়া ব্যঞ্জনা বলে ।

মূল

আত্মশব্দাদ্ বিপ্রয়োগাদয়ঃ । উক্তং হি—

“সংযোগো বিপ্রয়োগশ্চ সাহচর্য্যং বিবোধিতা ।

অর্থঃ প্রকরণং লিঙ্গং শব্দস্ত্যক্ত্যস্ত সন্নিধিঃ ॥

সামর্থ্যমৌচিতি দেশঃ কালো ব্যক্তিঃ স্বরাদয়ঃ ।

শব্দার্থস্তানবচ্ছেদে বিশেষশ্রুতিহেতবঃ ॥

অম্বুবাদ

আত্মশব্দ দ্বারা বিপ্রয়োগাদি (বৃথান হইয়াছে) । বলা হইয়াছে—
শব্দার্থের (অনেকার্থযুক্ত শব্দের অর্থের) একটি বিশিষ্ট অর্থজ্ঞানে
অসামর্থ্য ঘটিলে—সংযোগ, বিপ্রয়োগ, সাহচর্য্য, বিরোধিতা, অর্থ, প্রকরণ,
লিঙ্গ, অস্ত্য শব্দের সন্নিধি, সামর্থ্য, ঔচিত্য, দেশ, কাল, ব্যক্তি ও স্বরাদি
—তখন সেই অর্থের বিশেষ জ্ঞানেব হেতু হইয়া থাকে ।

বিশেষজনকত্বেন চ তত্র বৈজাত্যস্ত অবশ্যং বাচ্যত্বেন তস্ত চ কাবণবিশেষাধীন-
সিদ্ধিকত্বেন বাঞ্জনাসিদ্ধেবভিধয়া দ্বিতীয়ার্থস্ত প্রথমমুপস্থাপনে সংযোগাদেঃ
প্রতিবন্ধকত্বকল্পনস্তাবশ্যকত্বাচ্চ । সংযোগো মেলনং বিপ্রয়োগস্ত্যাগঃ, সাহচর্য্যং
সহকারিত্বেন কার্য্যকারিত্বম্, বিবোধিতা বৈরম্, এতচ্চতুষ্টয়ং সমভিব্যাক্ত-
পদার্থান্তরেন সহৈতি বোধ্যম্ । অর্থঃ প্রয়োজনম্, লিঙ্গং চিহ্নং, সম্ভবদ্বিশেষণমিতি
যাবৎ । অতস্ত তুল্যবিভক্তিকস্ত সামর্থ্যং নির্দিষ্টজননশক্তিঃ । ঔচিতি
প্রকৃতোপযোগিত্বম্ । তচ্চ যদুপস্থিতৌ শ্রোতৃর্জিজ্ঞাসা নিবর্ত্ততে তদ্বম্ । কেচিত্তু
‘অর্থদ্বয়েহধ্বয়সম্ভবেহপ্যেকার্থ এব তাৎপর্য্যমৌচিতিত্যাহঃ, তন্ন, তাৎপর্য্যবিশেষস্ত
প্রতিবন্ধকত্বকল্পনে সর্বত্রৈব তৎসম্ভবে সংযোগাদেঃ প্রতিবন্ধকত্বকল্পনানৌচিত্যাৎ,
এতদগ্রাহকস্ত প্রকৃতোপযোগিত্বস্ত প্রথমোপস্থিতত্বেন তত্রৈব প্রতিবন্ধকত্বকল্পনৌ-
চিত্যাচ্চ । নহু ভবন্যতেহপি ঔচিত্যা এব সর্বত্র নিয়ামকত্বমস্ত কিমন্তেবাৎ
তৎকল্পনেন ? ইতি চেন্ন, নিয়ন্ত্রকাস্তরাসন্নিধান এব তস্তা নিয়ন্ত্রকত্বকল্পনাৎ ।

মূল

(ফ) “সশঙ্খচক্রো হরিঃ”—ইত্যত্র শঙ্খচক্রসংযোগেন হরিশব্দো বিম্বমেবাভিধন্তে। “অশঙ্খচক্রো হরিঃ”—ইতি তদ্বিয়োগেন তমেব। “ভীমার্জ্জুনো” ইতি অর্জুনঃ পার্থঃ। “কর্ণার্জ্জুনো” ইতি কর্ণঃ সূতপুত্রঃ। “স্বাগুং বন্দে” ইতি স্বাগুঃ শিবঃ। “সর্বং জ্ঞানাতি দেবঃ” ইতি দেবো ভবান্। “কুপিতো মকরধ্বজঃ”—ইতি মকরধ্বজঃ কামঃ। “দেবঃ পুরারিঃ”—ইতি পুরারিঃ শিবঃ। “মধুনা মত্তঃ পিকঃ”—ইতি মধুর্বসন্তঃ। “যাতু বো দয়িতা মুখম্” ইতি মুখং সান্মুখ্যম্। “বিভাতি গগনে চন্দ্রঃ” ইতি চন্দ্রঃ শশী। “নিশি চিত্রভানুঃ” ইতি চিত্রভানুর্বহ্নিঃ। “ভাতি রথাজ্জম”—ইতি নপুংসকবস্ত্য রথাজ্জং চক্রম্।

অনুবাদ

[অতঃপর যথাক্রমে উদাহরণ দেওয়া হইতেছে]

“সশঙ্খচক্রো হরিঃ”—এই উদাহরণে শঙ্খচক্রসংযোগের দ্বারা হরিশব্দ বিম্ব অর্থই গ্রহণ করিয়াছে। “অশঙ্খচক্রো হরিঃ”—এখানে শঙ্খচক্রবিয়োগের দ্বারা তাঁহাকেই বুঝাইতেছে। “ভীমার্জ্জুনো”—এখানে ভীমের সহিত সাহচর্যাবশতঃ “অর্জুন” শব্দের অর্থ হইতেছে “পার্থ”। “কর্ণার্জ্জুনো”—এখানে বিরোধিতাবশতঃ কর্ণ হইতেছেন সূতপুত্র, “স্বাগুং

দেশঃ সমভিব্যাহৃতপ্রদেশঃ। কালঃ সমভিব্যাহৃতদিনরাত্রাদিঃ। ব্যক্তিঃ শব্দস্ত ক্রীড়াদিলিঙ্গম্। স্বরঃ উদাত্তাদিঃ। অনবচ্ছেদেন অনেকত্বেন প্রতিপত্ত্যানিয়মে। বিশেষস্ত একতরস্ত স্মৃতি পদার্থোপস্থিতিরূপায়াং হেতব ইত্যর্থঃ। এতচ্ মীমাংসকনয়ে, নৈয়ায়িকনয়ে তু—সর্বেষামেব পদার্থানামুপস্থিতিনিয়ন্ত্রণবশাদেকত্বৈ-বার্থস্ত শাক্ষোহুত্বব ইতি। একত্রৈবসংযোগাদীনাং দ্বিভাণাং সম্ভবে যথাস্মৃতি নিয়ন্ত্রকত্বং বোধ্যম্।

(ফ) ক্রমেণ সংযোগাদীনাং নিয়ন্ত্রণমুদাহরতি—সশঙ্খ ইতি। তদ্বিয়োগেন শঙ্খচক্রবিরহেণ তমেব বিম্বমেব অভিধন্তে ইতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ। শঙ্খচক্রবতি বিকো তদ্বিরহঃ কালবিশেষে সম্ভবতি। পার্থো ধনঞ্জয়ঃ। স্বাগুমিতি। অত্র “ভবচ্ছিদে” ইতি চরমাংশো বোধ্যঃ, অত্রথা ভবচ্ছেদরূপস্ত প্রয়োজনস্বরূপস্থিতৌ তস্ত

বন্দে’—এখানে তাৎপর্যবশতঃ (‘বন্দে’—এই পদের অর্থের সাহায্যে) স্থাপু হইতেছেন শিব। “সর্বং জ্ঞানাতি দেবঃ”—এখানে প্রকরণযোগে ‘দেব’ শব্দের অর্থ হইতেছে “ভবান্ (আপনি) ; ‘কুপিতো মকরধ্বজঃ”। এখানে (প্রাণিধ্বংকোপলিঙ্গহেতু) ‘মকরধ্বজ’ শব্দের অর্থ হইতেছে কামদেব। “দেবঃ পুরারিঃ”—এখানে (অন্তঃসন্নিধি হেতু—দেব শব্দের সহিত সন্নিধি হেতু) ‘পুরারি’ হইতেছেন ‘শিব।’ ‘মধুনা মন্তঃ পিকঃ’—এখানে (সামর্থ্যবশতঃ) ‘মধু’ শব্দের অর্থ হইতেছে ‘বসন্তকাল।’ “যাতু বো দয়িতামুখম্”—এখানে ঐতিহ্যবশতঃ ‘মুখ’ শব্দের অর্থ হইতেছে ‘সাম্মুখ্য’ ; “বিভাতি গগনে চন্দ্রঃ”—এখানে দেশবাচক গগন শব্দের যোগে ‘চন্দ্র’ শব্দের অর্থ হইতেছে ‘শশী।’ “নিশি চিত্রভানুঃ”—এখানে কালবাচক নিশি শব্দ থাকায় ‘চিত্রভানু’ শব্দের অর্থ “বহ্নি।” ‘ভাতি রথাজ্জম্’ এখানে ক্লীবলিঙ্গযোগে রথাজ্জ শব্দের অর্থ “চক্র”।

নিয়ামকং ন স্তাৎ। ‘ভবানি’ত্বেন প্রকাস্তরাজরূপার্থ এব দর্শিতো ন তু যুজ্ঞেন। ‘তন্ন শক্তিরি’ত্বপবে। কুপিত ইতি। মকরধ্বজপদং কর্মধারয়বহুব্রীহিসমাসাভ্যামনেকার্থকম্। কোপস্ত মকরাকাং ব্রজেহসম্ভবাং কামশ্চৈব বোধকম্। কেচিৎ—‘মকরধ্বজপদং কামসমুদ্রাণ্ডনেকার্থকম্, কোপস্ত কামশ্চৈব চিহ্নং, সমুদ্রার্থিষ্ঠাতুঃ কোপসম্ভবেহপি বিরহিবিষয়ং কোপোহত্র বোধ্যঃ’ ইত্যাহঃ। তন্ন, ‘সংপ্রাপ্তং মকরধ্বজেন মথনম্’ ইত্যাদিপ্রয়োগবলান্মকরধ্বজপদস্য সমুদ্রে শক্তিকল্পনেহপি তদধিষ্ঠাতৃদেবতাবোধস্ত লক্ষণ্যৈব ইতি তন্ন কোপসম্ভবস্যাঙ্কিৎ-করত্বাৎ কোপবিশেষপ্রতিসন্ধানস্য মকরধ্বজপদার্থবিশেষপ্রতিসন্ধানাদীনতয়া তস্য প্রথমমনুপস্থিতৌ নিয়ন্ত্রকত্বাযোগাচ্চ। দেবঃ পুরারিরিতি। ‘পুরং দেহেহপি দৃশ্যতে’ ইতি হারাবলীদর্শনাৎ পুরশব্দস্য দেহবাচকত্বম্। ‘পুরস্যারিরি’তি ব্যাপ্ত্যা পুরারিপদং যোগাদিবাচকমপি তুল্যবিভক্তিকস্য দেবপদস্য সান্নিধ্যাচ্ছিবমাত্র-বোধকম্। কেচিৎ পুরারিপদসান্নিধ্যাদ্ দেবপদং শিবমাত্রবোধকমিত্যাছঃ তন্ন ‘পুরারিঃ শিবঃ’ ইতি গ্রন্থবিরোধাৎ রাজাদেব্যাবর্তকত্বেন স্ত্রমাত্রবোধকমিত্যৈষ্যব-বক্তৃং যুক্তত্বাচ্চ দেবপদস্য শিবত্বেন শক্ত্যভাবাৎ সামান্ত্যবশস্য বিশেষগরত্বাদী-কারেহপি পৌনরুক্ত্যাপাতাৎ। মধুপদং দৈত্যবিশেষাণ্ডনেকার্থকং কোকিলমাদনে বসন্তস্যৈব সামর্থ্যম্। পাতু ব ইতি। মুখপদমাননাণ্ডনেকার্থকং, দয়িতারাঃ

(ব) স্বরস্বর বেদ এব বিশেষপ্রতীতিকৃৎ, ন কাব্য ইতি তস্ত বিষয়ে নোদাহৃতম্ । ইদঞ্চ কেহপাসহমানা আহুঃ—“স্বরোহপি কাকাদিরূপঃ কাব্যো বিশেষপ্রতীতিকৃদেব, উদাত্তাদিরূপোহপি মূনে: পাঠোক্তাদিশা শৃঙ্গারাদিরসবিশেষপ্রতীতিকৃদেবেত্যতদ্বিষয় উদাহরণমুচিতম্”—ইতি । তন্ন । তথাহি স্বরাঃ কাকাদয় উদাত্তাদয়ো বা ব্যঙ্গ্যরূপমেব বিশেষং প্রত্যায়য়ন্তি, ন খলু প্রকৃতোক্তমনেকার্থশব্দশ্চৈকার্থ-নিয়ন্ত্রণরূপং বিশেষম্ । কিঞ্চ যদি যত্র কচিদনেকার্থশব্দানাং প্রকরণাদিনিয়মাত্তবাদনিয়ন্ত্রিতয়ো-পার্থায়োরনুরূপস্বরবশেনৈকত্র নিয়মনং বাচ্যম্, তদা, তথাবিধস্থলে শ্লেষা-নঙ্গীকারপ্রসঙ্গঃ, ন চ তথা । অতএবাহুঃ শ্লেষনিরূপণপ্রস্তাবে—“কাব্য-মার্গে স্বরো ন গণ্যত ইতি চ নয়ঃ”—ইত্যনুপঞ্জীব্যানাং মাণ্ডানাং ব্যাখ্যা-নেষু কটাক্ষনিক্ষেপেণ । আদিশব্দাং—“এতাবন্মাত্রস্তর্নো”—ইত্যাদৌ হস্তাদিচেষ্টাদিভিঃ স্তনাদীনাং কমলকোরকাভ্যাকারত্বম্ । এবমেকশ্মিন্নর্থ-অভিধয়া নিয়ন্ত্রিতে যা শব্দস্তাত্মার্থবুদ্ধিহেতুঃ শক্তি সা অভিধায়ুলা ব্যঞ্জনা ।

অনুবাদ

বেদে স্বর হইতেছে বিশেষার্থবোধক, কাব্যে নয়—এ কারণে সে বিষয়ে উদাহরণ দেওয়া হইল না । কেহ কেহ এই মত সহ্য করিতে না পারিয়া বলেন—“কাকাদিরূপ স্বরও কাব্যে বিশেষার্থবোধক । উদাত্তাদি-রূপ স্বরও ভারত মুনির পাঠানুসারে শৃঙ্গারাদিরসবিশেষবোধক—প্রাপণে সাম্ব্যখ্যাস্যৈবোচিষ্ঠী । প্রিয়ায়া: স্তবতপ্রাতিকূলো জনিতখেদং নায়কং প্রতি সখ্যা উক্তিরিয়ম্ । প্রিয়ায়া মুখং সাম্ব্যখ্যং স্তবতাহকূলত্বং বো যুমান্ পাণ্ডু, স্তবতপ্রাতিকূলোজনিতখেদাত্তক্ষতু ইত্যর্থঃ । অত্র সাম্ব্যখ্যাস্যৈব প্রকৃতোপযোগিত্বং, নত্বাননাদে: । চন্দ্রপদং কপূরাগ্নেনেকার্থকম্ । চিত্রভানুপদং বহ্নিসূর্যাগ্নেনেকার্থকম্ । রথাক্রমিতি । চক্রবাকপরস্তে পুংস্বং স্যাৎ ॥

(ব) বেদ ইতি । ইন্দ্রশক্রিত্যাদৌ বহুব্রীহিভংগপুংস্বয়ো: স্বরভেদো বেদ এব বিশেষপ্রতীতিকৃৎ তু কাব্যাদাবিত্যর্থঃ । মূনে: পাঠোক্তাদিশেতি । ভরভেন মূনিনা

সেকারণে এবিষয়ে উদাহরণ দেওয়া নিশ্চয়ই উচিত।” এমত ঠিক নহে। কারণ কাকাদি বা উদাত্তাদিস্বর ব্যঙ্গরূপকেই বিশেষভাবে বুঝায়; উপরোক্ত অনেকার্থশব্দের একার্থনিয়ন্ত্রণরূপ বিশেষার্থকে বুঝায় না। কিংবা যদি একথা বলা যায়, যে প্রকরণাদি-নিয়মাতাববশতঃ কোথাও কোথাও অনেকার্থশব্দগুলির অনিয়ন্ত্রিত অর্থদ্বয়েরও অমুরূপস্বরবশতঃ একার্থে নিয়ন্ত্রণ হয়, তাহা হইলে সেকপস্থলে, শ্লেষাঙ্গীকার প্রসঙ্গ হয় না—একথাও ঠিক নহে : সেকারণে শ্লেষনিরূপণপ্রস্তাবে বলা হইয়াছে—“কাবামার্গে স্বরকে গণনা করা হয় না—ইহাই নীতি।” অতএব এই সূত্র গ্রহণ করিয়া, উপজীব্য মাণ্ড্য ব্যক্তিগণের ব্যাখ্যার প্রতি কটাক্ষপাত করার প্রয়োজন নাই। আদি শব্দ হইতে “এই আকারের স্তন দুটি (এতাবম্মাত্রস্তনৌ)”—এই উদাহরণে হস্তচেষ্টাদি প্রদর্শনের দ্বারা স্তনাদির কমলকোরকাদির মত আকাবহ সূচিত হইতেছে। এইভাবে অভিধা দ্বারা একটিমাত্র অর্থে নিয়ন্ত্রিত হইলে, যে শক্তি শব্দের অন্ত্যর্থের বোধের হেতু হয়, সেই শক্তি হইতেছে অভিধামূল্য ব্যঞ্জনা।

মূল

যথা মম তাতপাদানাং মহাপাত্র-চতুর্দশভাষাবিলাসিনীভূজঙ্গমহা-
কবীশ্বর-ত্রীচন্দ্রশেখর-সন্ধিবিগ্রহিকানাম্—

(ভ) দুর্গালঙ্ঘিতবিগ্রহো মনসিঙ্গং সংমীলয়ংস্তেজসা

প্রোত্তদ-রাজকলো গৃহীত-গরিমা বিষগ্ভূতো ভোগিভিঃ ।

নক্ষত্রেশকুতেক্ষণো গিরিগুরো গাঢ়াং রুচিং ধারয়ন্

গামাক্রমা বিভূতিভূষিততনু রাজতুম্যাবল্লভঃ ॥

শৃঙ্গারাদৌ স্বরবিশেষ উক্তঃ, তদমুসারেণেতার্থঃ। যথা—হাস্তশৃঙ্গারয়োঃ স্বরিতো-
দাত্তম্, বীররৌদ্রাত্তোষ্ উদাত্তস্বরিতম্, করুণবীভৎসভয়ানকেষু অম্লদাত্তস্বরিতম্-
পাদয়েদ্বিতি। উক্ত উদাত্তঃ। নীচোহম্লদাত্তঃ, সমাহৃতঃ স্বরিতঃ। স চ মধ্যম
এব। আদৌ স্বরিতঃ পশ্চাদুদাত্তঃ। স্বরিতোদাত্তঃ এবমন্ত্যাপি। ন চ তথৈতি।
স্বরভেদসম্বন্ধেপি মহাকবিভিঃ শ্লেষাঙ্গীকারাং শ্লেষানঙ্গীকারো ন কর্তব্য ইত্যর্থঃ ॥

(ভ) দুর্গেতি। দুর্গৈঃ পরিধাদিভিরলঙ্ঘিতঃ প্রতিরোদ্ধুমপারিতো বিগ্রহঃ

অত্র প্রকরণেনাভিধয়া উমাবল্লভশব্দস্য উমানান্নী মহাদেবী তদ্-বল্লভ-
ভানুদেব-নৃপতিরূপেহর্থে নিয়ন্ত্রিতে বাঞ্জনয়ৈব গৌরীবল্লভরূপোহর্থে
বোধ্যতে । এবমন্তঃ ।

অনুবাদ

যথা, আমার পিতৃদেব মহাপাত্র, চতুর্দশভাবাবিলাসিনী-ভুজঙ্গ
মহাকবীশ্বর শ্রীচন্দ্রশেখর সাক্ষিবিগ্রহিকের :—

(ক) দুর্গের দ্বারাও ঐহাব যুদ্ধ নিবারিত হয় না, দেহকাস্তি দ্বারা
কামদেবকেও নিন্দিত করেন যিনি, ভয়ে শরণাগত রাজকুলকে যিনি অভয়-
দানে গ্রহণ করেন, প্রাপ্তগৌরব, সুখীব্যক্তিগণের দ্বারা সর্বতঃ পরিবেষ্টিত,
ক্ষত্রপতিগণের প্রতি যিনি দৃষ্টিক্ষেপও কবেন না, কৈলাসেশ্বরে গাঢ় ভক্তি
ঐহার, সম্প্রজ্ঞানিত নানা অলংকাবে ঐহার দেহ অলংকৃত ও যিনি
(স্বীয় শক্তিতে) পৃথিবীকে স্বায়ত্তে আনিয়াছেন—সেই উমাবল্লভ
(নৃপতি) শোভা পাইতেছেন ।

অথবা

(খ) দুর্গার দ্বারা অপরিতাক্ত ঐহাব শরীর (যিনি অর্দ্ধনারীশ্বর),
তেজের দ্বারা যিনি মদন ভস্ম কবিয়াছেন, ঐহার কপালে উদীয়মান
চন্দ্রের কলা আছে (যিনি চন্দ্রশেখর), (ঈশ্বর বলিয়া) যিনি জগতে
প্রাপ্তগৌরব, যিনি সর্বতঃ সর্পদ্বারা বেষ্টিত, নক্ষত্রপতি চন্দ্র ঐহার চক্ষু,
পর্বতশ্রেষ্ঠ হিমালয়ের প্রতি যিনি প্রগাঢ়ভাবে শ্রদ্ধাবান, যিনি বিভূতি-
ভূষিত-দেহ, সেই উমাবল্লভ (শিব) বুঝারূঢ় হইয়া শোভা পাইতেছেন ।

সংগ্রামো বস্ত সঃ । দুর্গং ভিদ্ধাপি বিপুন্ডিঃ সহ বিগ্রহঃ ক্রিয়ত ইতি ভাবঃ । যথা
দুর্গৈরভিভবতোহব্যবহিতো বিগ্রহে । বস্ত, দুর্গব্যবধানং বিনৈব যুধ্যত ইত্যর্থঃ ।
মনসিজং কামং তেজসা কাস্ত্যা সম্মীলয়ন্ পবাভবন্ । প্রোক্তং প্রকৃষ্টাত্মায়যুক্তং
রাজকং রাজসমূহং লাতি বশতয়া গৃহ্নাতি স তথা । গৃহীতগবিমা প্রাপ্তগৌরবঃ ।
ভোগিভিরূপভোগযুক্তৈঃ পুরুষৈঃ বিম্বক সর্বতঃ বৃত্তো ব্যাপ্তঃ । ক্ষত্রেণে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠে
কৃতৈক্যেণো দত্তদৃষ্টিঃ ন ভবতি, তত্রাপি তুচ্ছবুদ্ধিরিতি ভাবঃ । গিরির্হিমালয়ো গুরু
শৃঙ্গরো বস্ত স শিবঃ, তত্র রুচিমভিলাষং ধারয়ন, যথা গুরো গভীরার্থায়াং গিরি

এই উদাহরণে প্রকরণের সাহায্যে অভিধাবৃত্তির দ্বারা উমাবল্লভ শব্দ—উমানামে মহাদেবী, তাঁহার বল্লভ ভানুদেবনৃপতি—এইরূপ অর্থে নিয়ন্ত্রিত হইলেও ব্যঞ্জনা বৃত্তির দ্বারাই গৌরীবল্লভরূপ অর্থ বুঝাইতেছে। এইভাবে অন্য উদাহরণেও হইবে।

মূল

(ম) লক্ষণোপাস্ততে যন্ত কৃতে তত্ত্বু প্রয়োজনম্।

যয়া প্রত্যায়তে সা স্তাদ্ ব্যঞ্জনা লক্ষণাশ্রয়া ॥ ২৭

“গঙ্গায়াং ঘোষঃ”—ইত্যাদৌ জলময়াত্ববোধনাদভিধায়াং তটাত্ত্ব-বোধনাচ্চ লক্ষণায়াং বিরতায়াম্ যয়া শীতত্বপাবনত্বাত্ততিশয়াদিবোধ্যতে সা লক্ষণামূল্য ব্যঞ্জনা।

অনুবাদ

যে প্রয়োজনের নিমিত্ত লক্ষণাকে আশ্রয় করা হয়, যে ব্যঞ্জনা দ্বারা সেই প্রয়োজনের প্রতীতি হয়, তাকে লক্ষণাশ্রয়া ব্যঞ্জনা বলে।

“গঙ্গায়াং ঘোষঃ”—ইত্যাদি উদাহরণে ‘জলময়াদি’ অর্থ বুঝাইয়া অভিধাবৃত্তি বিবত হইলে এবং ‘তটাদি’ অর্থ বুঝাইয়া লক্ষণাবৃত্তি বিরত হইলে, যে বৃত্তির সাহায্যে শীতত্ব, পাবনত্বাদির আতিশয্য বুঝায়, তাহা হইতেছে লক্ষণামূল্য ব্যঞ্জনা।

বাচি গাঢ়ামৃৎকষ্টাং কচিং প্রকাশং ধাবয়ন্ কূর্বন্। গাং পৃথ্বীম্ আক্রম্য পবাক্রমেণ স্বীকৃত্য বিভূত্যা ধনসম্পদা ভূষিতা তমুযস্ত স উমাবল্লভো বাজবিশেষো বাজতি। অয়মর্থঃ প্রথমম্ অভিধেয়ৈব প্রতিপাদ্যতে। পশ্চাদস্ত বাক্যস্তানেকার্থপদঘটিতত্ব-জ্ঞানাজ্জায়মান বক্তৃত্যাপ্যব্যজ্ঞানম্ অভিধান্তবগ্রহসহকৃতমেবমর্থং বোধয়তি। দুর্গয়া পার্বত্য্য লজ্জিতোহর্দ্বেন্নেক্রান্তো বিগ্রহঃ শবীরং যন্ত সঃ। মনসিজং কামং তেজসা তৃতীয়নবনোজ্যোতিষা সম্মালয়ন্নালয়ন, প্রোক্তস্তী বাজকলা চন্দ্রখণ্ডং যন্ত সঃ, গৃহীভগরিমা প্রাপ্তশরীবগৌববঃ, ভোগিভিঃ সর্পৈঃ, নক্ষত্রেণেন চন্দ্রেণ কৃতমীক্ষণং যেন সঃ, গিরিজবৌ হিমালয়ে গাং রুমাক্রম্য আরুহ্য বিভূত্যা উন্নয়ন ভূষিতদেহঃ উমাবল্লভঃ শিবঃ। প্রকরণেনেতি। ‘নিয়ন্ত্রিতে’ ইত্যগ্রেণাধেতি। অভিধেয়েহ্ অভিধা প্রতিপাদ্যে; ‘অভিধেয়ে’তি পার্শ্বে প্রকরণেন সহাভিধা নিয়ন্ত্রিতে ইত্যর্থঃ।

(ম) লক্ষণামূল্যমিতি। ‘ব্যঞ্জনামি’ত্যানেন প্রকরণলভ্যেনাধেতি। লক্ষণা

মূল

এবং শাকীং ব্যঞ্জনামুক্তা অর্থাৎ ব্যঞ্জনামাহ—

(য) বক্তৃ-বোদ্ধবা-বাক্যানামন্ত্রসম্মিধিবাচ্যয়োঃ ।

প্রস্তাব-দেশ-কালানাং কাকোশেচষ্টাদিকন্ত ৮ ॥২৮

বৈশিষ্ট্যাদন্ত্রমর্থং যা বোধয়েৎ সার্থসম্ভবা ॥

ব্যঞ্জনেনতি-সম্বধ্যতে ।

প্রযোজনবতী উপাস্ততে শব্দশক্তিরেনাদীক্রিয়তে, যন্ত কৃতে যন্ত বোধনিমিত্তম্ । অভিধানমিতি বিবতায়ামিত্যগ্রেণাশ্বযঃ । চকাবাৎ তাৎপর্যার্থবোধনাৎ । তাৎ-পর্যার্থায়াং বৃত্তৌ চ ত্তি লভ্যতে ॥

(য) বক্তৃতি । বক্তৃদিচেষ্টাপর্যন্তানাং বৈশিষ্ট্যাদ বৈলক্ষণ্যজ্ঞানাজ্জায়মানা যা শক্তিবন্তমর্থং বোধয়তি সা অর্থসঙ্গ ব্যঞ্জনেনত্যর্থঃ । বিবক্ষিতার্থং যঃ প্রতী-পত্ততে, স বোদ্ধব্যঃ । প্রস্তাবং প্রকবণম্ । বাকুঃ স্বববিকাবঃ । তন্ত বৈলক্ষণ্যং বক্তৃশিবশ্চালনম্ বাচোতি লক্ষ্যব্যাক্যোপলক্ষণম্ । বক্তৃলোহশোকন্তস্ত কুঞ্জে তৎকৃত-লভাদিগৃহেণ মঞ্জুরনোজঃ । ব্যঙ্গার্থমাচ-হত্রেতি । বক্তৃয়াঃ কামুকত্বম্, বাক্যস্তো-দীপনবিভাবসমূহকামোদ্রেকজনকতৎপালপত্যালাভকর্তব্যানিচ্ছয়বিষয়ত্বম্, প্রস্তাবস্ত স্তবতবিষয়ত্বম্, কালদেশযোঃ কামোদ্রেকজনকত্বম্ । বৈশিষ্ট্যোহপ্যোভদেবোদাহবণম্ । বাচান্ত পত্যসম্মিধিকামোদ্রেককালীনকর্তব্যপ্রশ্নস্ত স্ববহস্তবেদিবয়স্তাসমাধানীকৃত্বং বৈশিষ্ট্যম্ ।

নিঃশেষেতি । নাযকমানেতুং প্রেষিতাং তদুপভোগেন লুপ্তচন্দনাদীন্ হ্নানব্যাজেন গোপযন্তীং সখীং প্রতি নাযিকায়াঃ সোল্লগ্ননোক্তিবিবম্ । মছেষ্টয়া নাযাত ইতি মিথ্যাবাদিনি, হে দূতি । বাক্যবজ্রনস্ত মম অজ্ঞাতপীডাগমে, ত্বমিতো মৎসকাশাং স্নাতুং বাপীং গত, ন পুনস্তস্তাধমস্তাস্তিকং গত । যতন্তে স্তনতট- নিঃশেষচ্যুত-চন্দনম্, অধবশ্চ নিমৃষ্টরাগঃ, নেত্রে দূবমত্যস্তমনঞ্জে, তস্মী কৃশা তমুঃ পুলকিতা । হ্নানকার্যমিদং সর্বমিতি বোধযন্ত্যা আপাততো হৃবিদম্ভানভিধয়া বোধয়িতুং বিদম্ভ-নাগ্নিকয়া তথা প্রযুক্ত পশ্চাদম্ভবণনবীত্যা “মম ধন্নিঅ—” ইত্যাদাবিবাজ্ঞ তদ্বক্তিকমেব রক্তং গতাসীতি ব্যঞ্জনয়া প্রতীযতে । এতদ্ব্যর্থস্তাভিধয়া বোধনে গ্রাম্যম্ভ-দোষঃ স্তাদিতি কেচিদ্ধাঙ্কঃ । এতদ্ ব্যাখ্যানং প্রাচ্যং বাচস্পতিমিশ্রপ্রভৃতীনাম-সম্মতম্ । তেষাময়মভিপ্রায়ঃ—‘মম ধন্নিঅ—’ ইত্যাদৌ ভ্রমণবিয়কারিণঃ স্তনো

অম্বুবাদ

(গ্রন্থকার) এইভাবে শাকী ব্যঞ্জনার কথা বলিয়া আখী ব্যঞ্জনার কথা বলিতেছেন।

বক্তা, বোদ্ধব্য (শ্রোতা) ও বাক্যের, অন্তঃসম্বন্ধের দ্বারা অভিপ্রেত অর্থের,—প্রস্তাব, দেশ ও কালের তথা কাকু ও চেষ্টাদির বৈশিষ্ট্য হইতে—যে বৃত্তি অণু অর্থ বুঝায়, তাহাকে অর্থসম্ভবা বলে।

ব্যঞ্জন এইভাবে সম্বন্ধ স্থাপন হইবে। (অর্থাৎ তাহাকে অর্থসম্ভবা ব্যঞ্জন বলে—এইভাবে উক্ত শ্লোকের সহিত সম্বন্ধ স্থাপন হইবে)।

মূল

তত্র, বক্তৃ-বাক্য প্রস্তাব-দেশ-কালবৈশিষ্ট্যে, যথা, মম—

কালো মধুঃ কুপিত এষ চ পুষ্পধন্বা,

ধীরা বহন্তি রতিখেদহরাঃ সমীরাঃ।

কেলীবনীয়মপি বঞ্জলকুঞ্জমঞ্জু

দূরে পতিঃ কথয় কিং করণীয়মত্।

অত্রৈতৎ দেশং প্রীতি শীত্রং প্রচ্ছন্নকামুকস্তয়া প্রেয়তামিতি সখীং প্রীতি কয়্যচিদ ব্যজ্যতে।

বিনাশাদ্ ভ্রমণং যুক্তমিতি প্রথমম্ অভিধয়াবধিবোধো জায়তে। তদনন্তরমেব সিংহাস্তিকে ভ্রমণমত্যন্তমযুক্তমিতি ভ্রমণবাধাবতাবো ভবতি। প্রকৃতে তু পদার্থ-বিশেষানুসন্ধানচতুর্বাণাং ঝটিতি তত্ত্বপদার্থবিশেষপ্রতিসন্ধানাৎ প্রথমমেব বাধাবতারঃ। তথাচি তটদেশমেকদেশপরং সভয়বর্তী সম্যক্ পীড়নাভাবেন স্তনৈকদেশশ্চৈব চন্দনচ্যবনম্, স্তানে তু সর্বশ্চৈব স্তনস্ত চন্দনচ্যবনং স্তাৎ। তটপদস্ত স্বরূপার্থক্বে স্তন এব লপ্তচন্দনং, নত্বদাস্তরম্। মুখমুত্তানীকৃত্য চুষনেনাধরশ্চৈব রাগভ্রংশঃ, নতৃত্তোবোষ্ঠস্ত। মুখং হ্যস্তীকৃত্য স্তানেনোভয়োরেব রাগভ্রংশঃ স্তাৎ। ইয়ম্ ইদানীন্তনী। তদানীমপি তৎপ্রসঙ্গেন পুলকো ভবতি, স্তানীয় পুলকস্ত পথি প্রমাদিনা নাশসম্ভবাৎ। অধমস্ত প্রাগপি জ্ঞাতনিকটপরিগ্রহস্ত। এবক্ নিকট-স্মরণনির্ভরচিক্রিয়স্ত তৎসমীপগমনমন্তরেণাসম্ভবাৎ, বিনা লক্ষণাবধিবোধো ন স্মৃত্বভীতি। নঞপদস্ত এবকারার্থে লক্ষণা, অন্তঃযোগ-(অযোগ) ব্যবচ্ছেদরূপ

অম্বুবাদ

সেখানে, বক্তৃ-বাক্য-প্রস্তাব-দেশ ও কালবৈশিষ্ট্যের উদাহরণ যথা—
আমাব—

কাল—বসন্তকাল : এই মদন কুপিত (অতএব পীড়াদায়ক) ;
বমণখেদহরণকাবী বায়ু মন্দ মন্দ বহিতেছে । এই ক্ষুদ্র উত্থান অশোক-
শাখাবৃত স্থানেব দ্বাবা মনোহব । পতি দূবে (অবস্থিত), হৃতবাং আজ
কি কবণীয় বল ।

[এখানে বক্তৃ নারিকাব কামুকহ, বাক্যের দ্বাবা বমণেচ্ছা প্রকাশ,
প্রস্তাবেব দ্বাবা বতিকথাপ্রসঙ্গ, দেশ ও কালেব নিতান্ত উদ্দীপকহ—
প্রভৃতি বৈশিষ্ট্য সূচিত হইয়াছে] ।

এই শ্লোকে—“এইস্থানে তুমি শীঘ্র প্রাচ্ছন্ন কামুককে প্রেবণ কর”—
নারিকা কর্তৃক সখীব প্রতি এই ব্যঞ্জনা কবা হইয়াছে ।

মূল

বোদ্ধবাবৈশিষ্ট্যে যথা—

নিঃশেষচ্যুতচন্দনং স্তনতটং নিমৃষ্টবাগোহধরঃ

নেত্রে দ্ববমনঞ্জনে পুলকিতা তস্মী তবেযং তনুঃ ।

মিথ্যাবাদিনি । দূতি । বান্ধবজনস্ত্রাজাতপীড়াগমে

বাপীং স্নাতু মিতো গতাসি ন পুনস্তস্ত্রাধমস্ত্রান্তিকম্ ।

এবকার্থে নঞস্ত্রাভাবস্ত প্রতিযোগিত্বং সম্বন্ধঃ । এবঞ্চ বাপীং স্নাতুমিত্যত্রাপি
বিপবীতলক্ষণয়া গমনাভাব এব প্রতীযতে , তথা চ স্নাতো বাপীং স্নাতুং ন গত,
স্ত্রাধমস্ত্রান্তিকং তু গতেত্যর্থবোধঃ । বস্তম্ ইতি প্রয়োজনং ব্যঞ্জনয়া প্রতীয়তে,
যত্রাৰ্থবোধাত্ প্রাগ্-বোধাবতাবো তত্র লক্ষণা, যত্র তু পশ্চাত্ তত্র ব্যঞ্জনা , অত্রথা
‘উপকৃতম্’ ইত্যাদাবপি লক্ষণা ন স্ত্রাৎ । তদুক্তম্—‘কচিৎ বাধ্যতয়া ধ্যাতিঃ কচিৎ
ধ্যাতস্ত্র বাধনম্ । পূৰ্বত্ন লক্ষণেব স্ত্রাৎ ‘অন্তত্ৰ ব্যঞ্জনৈব তু ॥’ ইতি । কচিৎ
‘উত্তবজ্ঞাভিধেব তু’ ইতি চতুর্থচরণে পাঠঃ । অত্র বক্তৃাবৈশিষ্ট্যাদ্ ব্যাক্যাস্তরমপি,
দূত্যকৰ্ম্মাত্মজ্ঞানীয়ামপি স্ত্রি সাপরাধায়াং তস্মিন্নপ্যধমে মম নাস্ত্র্যাঃ কিঞ্চেবম-
কৃতজ্ঞায়াং স্ত্রি যদ্বান্ধববুদ্ধ্যা বিশ্বসামি, যা চ তস্মিন্মেবংবিধে হরিত্রায়াগিপি
হৃবিদগ্ধে মন্দভাগিনী দূচমহুরক্তানি, তমেবংবিধব্যঞ্জনাসংলগ্ননিজপ্রৌঢ়পরিতাপপুট-

অত্র তদন্তিকমেব গতাসীতি বিপরীতলক্ষণয়া লক্ষ্যম্ । তস্য চ রক্তমিতি
ব্যক্ত্যং প্রতিপাদ্যং দূতীবৈশিষ্ট্যাদ্ বোধ্যতে ।

অনুবাদ

বোধব্যবৈশিষ্ট্যেব উদাহরণ যথা—

[উপনায়ককে আনিতে যে দূতীকে পাঠান হইয়াছিল, সেই দূতী
উপনায়কেব উপভোগহেতু ভ্রষ্টরাগা হইয়া ফিরিয়া আসিলে, তাহার প্রতি
নায়িকার এই ঈর্ষাজনিত উক্তি]—

(তোমার) স্তনতটের চন্দন নিঃশেষে মুছিয়া গিয়াছে, তোমার
অধরের রক্তমাণ্ড সম্পূর্ণরূপে উঠিয়া গিয়াছে, চক্ষু দুইটি সম্পূর্ণরূপে
কজ্জলবিহীন হইয়াছে এবং তোমার এই ক্ষীণ দেহ রোমাঞ্চিত (হইয়া
আছে) । হে মিথ্যাবাদিনি ! বন্ধুজনেব (মদন) পীড়া সম্বন্ধে
অজ্ঞতাসম্পন্ন দূতি ! তুমি স্নানেব জন্য পুষ্করিণীতে গিয়াছিলে বটে !
সেই অধমের কাছে যাও নাই !

এখানে বিপরীতলক্ষণার দ্বারা তাহার নিকটেই গিয়াছিলে—এই
লক্ষ্যার্থ করিতে হইবে । দূতীবৈশিষ্ট্য হইতে এই প্রতিপাদ্য ব্যঞ্জনা বুঝা
যাইতেছে যে ‘রমণেব নিমিত্ত’ গিয়াছিল ।

পাকপাত্রং মম যুক্তমেবেতি, বিপ্রলম্বপ্রভেদেদ্যমানবাভিচাবিনিক্বেদধনবিতি ।
অত্র ফলশ্চ লক্ষ্যতৎক্ষণাতববৃত্তিঅনিয়মেন বমণশ্চ তদন্ততরবৃত্তিভাল্লক্ষণামূলব্যঞ্জনায়া
অসম্ভবাৎ প্রতিপাত্যবৈশিষ্ট্যেনৈব বমণশ্চ প্রতীতিরিত্যভিপ্রায়েণ গ্রন্থকৃদাহ—
তদন্তিকমেবেতি । বিপরীতেতি । তৎসমীপগমনাভাববোধনাদ্বিত ভাবঃ । নিরুক্ত-
স্মরতনির্ণয়চ্ছিত্রয়মেব দূতীবৈশিষ্ট্যম্ । কেচিৎ—‘তদন্তিকং ন গতাসীত্যস্ত
বাক্যদ্বাল্লক্ষণায়াচ শব্দমাত্রবৃত্তিভাৎ অত্র লক্ষণা ন সম্ভবতী’ত্যাছঃ । তন্ন, উক্তক্রমেণ
নঞপদ এব লক্ষণাস্বীকারাৎ । ‘বাপীং দ্বাতুং ন গতাসি তদন্তিকমেব গতাসীতি
বোজনয়া তদন্তিকগমনঃ বাচ্যমেব । তন্ত্বেব রক্তমিতি ব্যাক্যমিত্যপবে । তদপি ন
সম্যক্, স্বর্থপুনঃশব্দেন নঞর্থশ্চ পূর্বাধ্বয়ব্যবচ্ছেদাৎ । কেচিৎ—‘স্নানেন চন্দনাধর-
রাগয়োঃ স্ফালনমেব, ন চ্যুতিনির্দারজনে, তয়োঃ সন্তোগবর্ণণাদেবসম্ভবাদত আহ—
‘চ্যুতনিমৃষ্টপদেহপি তদ্ব্যঞ্জকে’ ইত্যাছঃ, তন্ন, তয়োঃ স্নানকার্যদ্বান্বীকারে
স্বমতসিদ্ধপ্রাথমিকবোধোদয়প্রসঙ্গাৎ ।

মূল

অন্য সন্নিধিবৈশিষ্ট্যে যথা—

- (র) “উঅ নিচ্চল ? নিম্পন্দা ভিসিনীপত্তমি রেহহ বলাআ ।
নিম্মল-মরগঅ-ভাঅণ-পরিট্টিআ সঙ্কস্তুত্তি বব” ॥

সংস্কৃতানুবাদ

উহ নিচ্চল ! নিম্পন্দাবিসিনীপত্রে রাজ্যতে বলাকা
নির্ম্মলমরকতভাজনপরিস্থিতা শঙ্কশুক্তিরিব ।

অত্র বলাকায়্য নিম্পন্দহেন বিশ্বস্তত্বম্, তেনাস্য দেশস্য বিজ্ঞনত্বম্,
অতঃ সংকেতস্থানমেতদিতি কযাপি সন্নিহিতপ্রচ্ছন্নকামুকং প্রত্যুচ্যতে ।
অত্রৈব স্থানবিজ্ঞনত্বরূপ-ব্যঙ্গ্যার্থবৈশিষ্ট্যং প্রয়োজনম্ ।

অনুবাদ

অন্তসন্নিধিবৈশিষ্ট্যের উদাহরণ যথা—

হে নিচ্চল ? নির্ম্মলমরকতমণিপাত্রে অবস্থিত শঙ্কশুক্তির মত
পদ্মিনীপত্রে নিম্পন্দ বকপক্ষী শোভা পাইতেছে—দেখ ।

এখানে বলাকার নিম্পন্দহের দ্বারা বিশ্বস্ততা, তদ্বারাই স্থানটির
নির্জনত্ব—অতএব এই স্থান সংকেত স্থান (হওয়ার যোগ্য)—এই ভাবটি
সন্নিহিত প্রচ্ছন্ন কামুকেব প্রতি কোন নায়িকাব উক্তি । এখানে প্রযোজক
হইতেছে স্থানের নির্জনত্বরূপ ব্যঙ্গ্যার্থেব বৈশিষ্ট্য প্রদর্শন ।

(র) অন্তসন্নিধিবৈশিষ্ট্যে ব্যঙ্গ্যার্থব্যঞ্জনায়াহ—উঅ নিচ্চলেতি । ‘পশু,
নিচ্চলনিম্পন্দা বিসিনীপত্রে রাজ্যতে বলাকা । নির্ম্মলমরকতভাজনপরিস্থিতা
শঙ্কশুক্তিরিব ॥’ ইতি সংস্কৃতম্ । নিচ্চলেতি সোধোনম্ । ‘সংকেতস্থানচেষ্টা-
শূন্তে’তি তদর্থঃ । ‘নিচ্চলা পৃথিবী সেব নিম্পন্দে’তি কেচিৎ । ‘অতিনিচ্চলে’
ত্বপরে । হে নিচ্চল ! সংকেতস্থানচেষ্টাশূন্য ! উৎসাহরহিত ইত্যর্থঃ । নির্ম্মল-
মরকতভাজনে প্রচ্ছন্নমরকতপাত্রে পরিস্থিতা শঙ্কশুক্তিরিব শঙ্ককপালমিব বিসিনী-
পত্রে ইহং বলাকা বকী নিম্পন্দা রাজ্যতে উহ পশু । অন্যন্ত সন্নিধিঃ সামান্য-
করণ্য তন্ত প্রচ্ছন্নকামুকনিকুপিতত্বং বৈশিষ্ট্যমুচ্যতে ব্যঙ্গ্যতে । অত্রৈব অগ্নিরূ-
দাহরণ এব, নির্জনত্বস্ত অতিশয়ো বৈশিষ্ট্যং প্রয়োজনং তৃতীয়ব্যঞ্জনায়াঃ কারণম্ ।

মূল

“ভিন্নকণ্ঠধ্বনিধীরৈঃ কাকুরিত্যভিধীয়তে।”—ইত্যুক্তপ্রকারায়াঃ কাকো-
র্ভেদা আকরাদিভ্যো জ্ঞাতব্যাঃ। এতদ্বৈশিষ্ট্যে যথা—

গুরুপরতন্ত্রতয়া বত দূরতরং দেশমুত্ততো গন্তম্।

অলিকুলকোকিলললিতে নেহ্যতি সখি! সুরভিসময়েহসৌ ॥.

অত্র নেহ্যতাপি তর্হি এহ্যতোবেতি কাক্কা ব্যজ্যতে।

অনুবাদ

পণ্ডিতগণ ভিন্নকণ্ঠধ্বনিকে (বিকৃতকণ্ঠস্বরকে) ‘কাকু’ বলিয়া থাকেন।
এখানে যে কাকুর কথা বলা হইয়াছে তাহাদের ভেদ (ভরতাদি প্রণীত)
আকরগ্রন্থ (মূলগ্রন্থ) হইতে জানিতে হইবে।

কাকুবৈশিষ্ট্যের উদাহরণ যথা :—

ঐ আমার পতি পিতৃবশ্যতাহেতু দূরতর দেশে যাইতে উদ্যত
হইয়াছেন। ভ্রমর ও কোকিলকুলের সঙ্গীতে মনোহর বসন্তকালে
আসিবেন না।

এখানে ‘আসিবেন না’—ইহা থাকিলেও কাকুদ্বারা ‘আসিবেই’—এই
ব্যঞ্জনা হইয়াছে।

মূল

চেষ্টাবৈশিষ্ট্যে, যথা :—

সংকেতকালমানসং বিটং জ্ঞাত্বা বিদক্ষয়া।

হসন্মোত্রার্পিতাকৃতং লীলাপদ্যং নিমীলিতম্ ॥

অত্র সন্ধ্যাসংকেতকাল—ইতি পদ্বনিমীলনাদিচেষ্টয়া কয়াচিৎ দ্রোহ্যতে।

এবং বক্তৃদীনাং বাস্তবসমস্তানাং বৈশিষ্ট্যে বোদ্ধব্যম্ ॥

ভিন্নেতি। শোকহর্ষভয়াদিবিবৃতেত্যর্থঃ, আকবেভ্যঃ উপজীব্য ভরতাদিগ্রন্থেভ্যঃ।
জ্ঞাবিতি। হে সখি! অসৌ মম স্বামী ইত্যর্থঃ। গুরুণা পিতৃপ্রভৃतीনাং
পরতন্ত্রতয়া অধীনত্বেন, বত খেদে, দূরতরম্ অতিশয়দূরং দেশং গন্তং উদ্যত
উদযুক্তঃ, অলিকুলৈঃ ভ্রমরসমূহৈঃ কোকিলৈঃ পিকৈশ্চ ললিতে মনোহরে সুরভি-
সময়ে বসন্তকালে ন এহ্যতি। অপি তু আগমিস্ত্যেব। ওহীতি অপি দ্বিত্যর্থঃ।

অনুবাদ

চেষ্টাবৈশিষ্ট্যের উদাহরণ, যথা :—

উপনায়ক সংকেতকাল জানিতে ইচ্ছুক—ইহা বুঝিয়া চতুরা নায়িকা হান্তবিকশিতনেত্রে স্বাভিপ্রায় সূচিত কবিয়া লীলাপদ্ম নিম্নলিখিত করিল।

এখানে ‘সন্ধ্যা হইতেছে সংকেতকাল’—ইহা পদ্মনিমীলনাদি চেষ্টার দ্বারা নায়িকা কর্তৃক দ্রোহিত হইয়াছে।

এইরূপে একত্র বা পৃথকভাবে বক্তৃতাতির বৈশিষ্ট্যবিষয়েও বুঝিতে হইবে।

মূল

(ল) ত্রৈবিধ্যাদিষমর্থানাং প্রত্যেকং ত্রিবিধা মত। ॥ ২৯

অর্থানাং বাচালক্ষ্যাব্যঙ্গাহেন ত্রিকপতয়া সৰ্ব্বা অপানন্তরোক্তা ব্যঞ্জনা-
স্ত্রিবিধাঃ। তত্র বাচ্যার্থস্ত ব্যঞ্জনা যথা—“কালো মধুঃ” ইত্যাদি। লক্ষ্যার্থস্ত
যথা—“নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্” ইত্যাদি। ব্যঙ্গার্থস্ত যথা—“উঅ নিচলন”
ইত্যাদি। প্রকৃতিপ্রত্যাদিব্যঙ্গকরন্তু প্রপঞ্চয়িত্যুতে।

সঙ্কেতেতি। বিদগ্ধযা কসিকযা কযাচিং সুললিতা সঙ্কেতকালে সঙ্কেতসময়বোধে
মনো যস্য তাদৃশং, কঃ সঙ্কেতকালঃ ইতি জ্ঞাতুমিচ্ছন্তম্ ইত্যর্থঃ। বিটম্ উপপত্তিঃ
জ্ঞাত্বা অববোধ্য হসংপ্রফুল্লং নেত্রাভ্যাম্পিতম্ ‘আকৃত আত্মাভিপ্রাযো যত্র তদ্
যথাস্তান্তথা নিম্নলিখিতমিত্যর্থঃ। যদ্বা হসদিত্তি নেত্রবিশেষণম্। লীলাপদ্ম করন্ত
কৌডাকমলং নিম্নলিখিতং সঙ্কেচিতম্। এতদেব পদ্মনিমীলনস্ত নেত্রাঙ্গিতাকৃতত্বং
বৈশিষ্ট্যম্। চেষ্টাদিকশ্চেতাদিপদাচ্চেষ্টাবিবহাদিপবিগ্রহঃ, তবৈশিষ্ট্যো যথা—
‘নাদন্তে ভূষণং দন্তং নাহতা চিবমুচ্ছতি। যুগাক্ষী ন ক্ষিপত্যক্ষি সাদরং যয়ি
পশ্চতি ॥’ ‘অত্র চেষ্টাবিবহেণ কোপো ব্যজ্যতে। তস্ত চ কাস্তাপবাধকালীনত্বং
বৈশিষ্ট্যম্। ব্যস্তানাং প্রত্যেকং সমস্তানাং দ্বিত্বাদিসঙ্গীর্ণানাম্ ॥

(ল) ত্রৈবিধ্যাদিতি। ইষং ব্যঞ্জনা প্রপঞ্চয়িত্যুতে। ‘অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গা-
ধ্বন্যাদাহরণে’ ইতি শেষঃ। নহু শাক্যং ব্যঞ্জনায়ামর্থস্তার্থ্যামপি শব্দস্তোপযোগিত্বম-
স্তোব তৎ কীদৃশমনরোর্ভেদকারণামিত্যত আহ—শব্দবোধ্য ইতি। অর্থান্তরোপযোগঃ
অর্থান্তরোপস্থাপকঃ। ‘ব্যানকী’ তালুযজ্যতে, ইত্যনুপপত্তিদর্শনান্তরমুপপত্তিমাহ—
একশ্চেতি। সহকারিতা অগ্রধানকারণত্বম্। অগ্রধানত্বক ব্যবহিতোপকারকত্বেন,

অনুবাদ

এই ব্যঙ্গনার প্রত্যেকটি অর্থের ত্রিবিধিত্বহেতু তিন ভাগে বিভক্ত ।

অর্থসমূহের বাচ্য, লক্ষ্য, ব্যঙ্গ্য—এই তিনরূপহেতু পূর্বোক্ত সমস্ত ব্যঙ্গনা তিনপ্রকার । সেখানে বাচ্যার্থের ব্যঙ্গনা যথা—“কালো মধুঃ”—ইত্যাদি । লক্ষ্যার্থের ব্যঙ্গনা যথা—“নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্” ইত্যাদি । ব্যঙ্গ্যার্থের ব্যঙ্গনা যথা—“উঅ গিচ্চল !” ইত্যাদি । প্রকৃতিপ্রত্যয়াদির ব্যঙ্গকহ পরে বলিব ।

মূল

শব্দবোধো বানন্ত্যর্থঃ শব্দোহপ্যর্থান্তরাশ্রয়ঃ ।

একস্য ব্যঙ্গকত্বে । তদন্তস্য সহকারিতা ॥ ৩০

যতঃ শব্দো ব্যঙ্গকত্বার্থান্তরমপেক্ষতে, অর্থোহপি শব্দম্ । তদেকস্য ব্যঙ্গকত্বে অন্তস্য সহকারিতা অবশ্যমঙ্গীকর্তব্যম্ ।

অনুবাদ

শব্দ প্রতিপাত্ত অর্থ (অর্থান্তরকে) প্রকাশ করে : শব্দও অর্থান্তরের আশ্রয় লয় । (অতএব) একের ব্যঙ্গনা হইলে অপরটিও অন্তের সহকারিতা করিবে ।

যেহেতু ব্যঙ্গনার জন্ত শব্দ অর্থান্তরের অপেক্ষা করে, সেইরূপ অর্থও শব্দের অপেক্ষা করে । সেই কারণে একের ব্যঙ্গকহ হইলে অন্তেরও সহকারিতা হইবে ইহা অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে ।

এবঞ্চ যত্র যস্ত্যবাবহিতোপকারকত্বেন প্রধানত্বং তত্র তৎসম্বন্ধিত্বেনৈব তন্ত্যাং ব্যবহার ইতি ভাবঃ । নহু নাটকাদৌ বেশাভিনয়াদেৱপি ব্যঙ্গকত্বসম্ভবেন কথং ব্যঙ্গকত্ববিধ্যামাত্রমুক্তমিতি চেন্ন, তত্রাপি শব্দোপহিতার্থস্তৈব ব্যঙ্গকত্বাঙ্গীকারাৎ । বেশাভিনয়াদেস্ত চেষ্টাদিবেশিষ্ট্যরূপসহকারিত্বোপগমাৎ । তত্র শব্দসম্বন্ধেপি বেশাভিনয়দর্শনস্য প্রাধাত্তেনৈব দৃষ্টব্যব্যবহারঃ । অতএব বক্ষ্যতি—‘প্রবণৈঃ পেয়মনৈকৈর্দৃষ্টং দীর্ঘৈশ্চ লোচনৈর্বহিঃ, ভবদর্শমিব নিবন্ধং নাট্যং সীতাস্বয়ংবরণমি’তি ॥

মূল

(ব) অভিধাদিত্রয়োপাধিবৈশিষ্ট্যত্রিবিধো মতঃ ।

শব্দোহপি বাচকস্তদ্বল্লক্ষকো ব্যঞ্জকস্তথা ॥ ৩১

অভিধোপাধিকো বাচকঃ । লক্ষণোপাধিকো লক্ষকঃ । ব্যঙ্গনোপা-
ধিকো ব্যঞ্জকঃ ॥

অনুবাদ

অভিধাদি তিনপ্রকার উপাধিবৈশিষ্ট্যের জন্ত শব্দও ত্রিবিধ—যথা,
বাচক, লক্ষক ও ব্যঞ্জক । অভিধোপাধিযুক্ত হইলে বাচক, লক্ষণোপাধি-
বিশিষ্ট হইলে লক্ষক ও ব্যঙ্গনোপাধিবিশিষ্ট হইলে ব্যঞ্জক হয় ।

মূল

কিঞ্চ,

তাৎপর্যাখ্যাং বৃত্তিমাছঃ পদার্থাশ্বয়বোধনে ।

তাৎপর্যার্থং তদর্থঞ্চ বাক্যং তদ্বোধকং পরে ॥ ৩২

অভিধায়া একৈকপদার্থবোধনবিরামাং বাক্যার্থরূপস্য পদার্থশ্বয়স্য
বোধিকা তাৎপর্যং নাম বৃত্তিস্তদর্থশ্চ তাৎপর্যার্থঃ তদ্বোধকস্ত বাক্যমিত্যাভি-
হিতাশ্বয়বাদিনাং মতম্ ।

ইতি সাহিত্যদর্পণে বাক্যস্বকপনিকপণো নাম দ্বিতীয়ঃ পরিচ্ছেদঃ ।

অনুবাদ

প্রাচীন নৈয়ায়িকগণ (পরে) পদার্থসমূহের অশ্বয়বোধের জন্ত
তাৎপর্য নামে বৃত্তি স্বীকার করেন । তাৎপর্যবৃত্তিপ্রতিপত্তি অর্থকে অর্থ
(তাৎপর্যার্থ) ও তাৎপর্যার্থবোধককেই বাক্য বলেন ।

(ব) অভিধাদিব্যাপারত্রয়ং নিরূপ্য তৎপ্রযুক্তং শব্দত্ৰয়পি ত্রৈবিধ্যমাহ—
অভিধেতি । উপাধিব্যাপারঃ, অভিধয়া লক্ষণয়া বা শব্দৈঃ প্রত্যেকমুপস্থাপিতানাং
পদার্থানাং সংসর্গো বাক্যানুভাসমানস্তাৎপর্যাখ্যাং বৃত্তিম্ অপেক্ষত ইতি
প্রাচীননৈয়ায়িকমতমাহ—কিঞ্চেতি । মতান্তরসূচনায় 'আহরিত্ব' ইতি 'পরে' ইতি
পরেপাশ্বয়ঃ । ইয়মেবাধুনিকৈঃ সংসর্গমধ্যাদোচ্যতে । অভিধায়া ইতি লক্ষণায়া

অভিধাবৃত্তির দ্বারা এক একটি পদের অর্থবোধের বিরাম হইলে, বাক্যার্থরূপ পদার্থাশ্রয়ের বোধিকা যে বৃত্তি, তাহা তাৎপর্য বৃত্তি, তাহার অর্থ হইতেছে তাৎপর্যার্থ ও তাহার বোধক হইতেছে বাক্য—ইহা হইতেছে অভিহিতাশ্রয়বাদিগণের অভিमत ।

ইতি সাহিত্যদর্পণে বাক্যস্বরূপনিরূপণ নামক দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ ।

উপলক্ষণম্, অভিহিতানাং ভিধয়া লক্ষণয়া বা পদোপস্থাপিতানাং শ্রয়বোধবাদিনাং প্রাচীননৈয়ায়িকানাং মিত্যর্থঃ । অশ্রিতাভিধানবাদিনো মীমাংসকগুরুবস্তু—‘ক্রিয়া-কারকয়োঃ প্রথমত এবাশ্রয়বোধো জায়তে, ততঃ শক্তিগ্রহঃ, পদবিশেষসমভিব্যাহারাত্তু বিশেষশ্রুতিরিতি, কিং তাৎপর্যাখ্যস্বীকারেণে’ত্যাহঃ ॥

॥ ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং

সাহিত্যদর্পণবিবৃত্তৌ দ্বিতীয়ঃ প্রকাশঃ ॥

তৃতীয়ঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

(ক) অথ কোহ্মং রস ইত্যাচ্যতে—

বিভাবেনানুভাবেন ব্যক্তঃ সঞ্চারিণা তথা ।

রসতামেতি রত্যাদিঃ স্থায়ী ভাবঃ সচেতসাম্ ॥১

বিভাবাদয়ো বক্ষ্যন্তে । সাঙ্খিকচানুভাবরূপত্বাৎ ন পৃথগুক্তাঃ । ব্যক্তো দধ্যাধি-ত্বায়েন রূপান্তরপরিণতো ব্যক্তিকৃত এব রসো ন তু দীপেন ঘট ইব পূর্ববসিদ্ধো ব্যজ্যতে । তত্বজ্ঞং লোচনকারৈঃ—“রসাঃ প্রতীয়ন্ত ইতি হ্রোদনং পচতীতিবদব্যবহারঃ” ইতি । অত্র চ রত্যাদিপদোপাদানাদেব স্থায়িত্বে প্রাপ্তে পুনঃ স্থায়িপদোপাদানং রত্যাদীনামপি রসান্তরেণ স্থায়িত্ব-প্রতিপাদনর্থম্ । ততশ্চ হাসক্ৰোধাদয় শৃঙ্গারবীরাদৌ ব্যভিচারিণ এব । তত্বজ্ঞং—“রসাবস্থঃ পরং ভাবঃ স্থায়িতাং প্রতিপত্ততে” । ইতি ।

অনুবাদ

অনন্তর—‘রস কি ?’—ইহা বলা হইতেছে ।

সহৃদয়গণের রত্যাদি স্থায়ীভাব বিভাব, অনুভাব ও সঞ্চারি-ভাবের দ্বারা ব্যক্ত হইয়া (রূপান্তরিত হইয়া) রসতা প্রাপ্ত হয় ।

(পরে) বিভাবাদি সম্বন্ধে বলা হইবে । সাঙ্খিক ভাব অনুভাবস্বরূপ বলিয়া ইহার সম্বন্ধে পৃথকভাবে কিছু বলা হইল না । ব্যক্তঃ—শব্দের

(ক) কাব্যলক্ষণরূপৈকক্যায়ানুকূলত্বসঙ্গত্যা বাক্যনিরূপণানন্তরং রসং নিরূপয়িতু-মাহ—অথেন্তি । অথ বাক্যনিরূপণানন্তরং কোহ্মমিতি জিজ্ঞাসাবিষয়ো রসো নিরূপ্যতে ইত্যর্থঃ । অয়ং কাব্যলক্ষণনিবিশ্টো রসঃ । বিভাবেনেত্যাदि । সচেতসামিতি, নায়কাদিনিষ্ঠোহপি রত্যাদিজ্ঞানসম্বন্ধেন সামাজিকনিষ্ঠো রসো ভবতীত্যভিপ্রায়ঃ । নহু ‘বিভাবা অনুভাবাশ্চ সাঙ্খিকা ব্যভিচারিণঃ’ ইত্যাদিনা সাঙ্খিকভাবানামপি রসষটকত্বমুক্তম্ । ভবতা ওং কিং নোচ্যতে ? ইত্যন্ত আহ—সাঙ্খিকাস্তেতি । সাঙ্খিকাঃ শুদ্ধস্বৈদাদয়ঃ । দধ্যাদীত্যাদিনা প্রপাণকাদিপরিগ্রহঃ । রূপান্তরং

অর্থ হইতেছে—“ব্যক্তীকৃতঃ” প্রকাশিত। যেমন তুচ্ছ দধিরূপে পরিণত হয় (সেইরূপ সন্দায়গণের বিভাবাদি জ্ঞানই রসে পরিণত হয়) ইহা দীপ কর্তৃক প্রকাশিত ঘটের ন্যায় পূর্বসিদ্ধ বস্তু নহে, সে কারণে ‘লোচনকাব কর্তৃক উক্ত হইয়াছে—“রস-সমূহ প্রতীত হয়”—এই বাক্যের দ্বারা ‘অন্ন পাক হইতেছে’—এইরূপ ব্যবহার বৃদ্ধিতে হইবে। এখানে রত্যাদি পদই উপাদান হইয়া স্থায়িত্ব প্রাপ্ত হয়—তথাপি পুনরায় ‘স্থায়ী’ পদের প্রয়োগের কারণ রত্যাতিরও অল্প রসসমূহে অস্থায়িত্ব প্রদর্শন। যথা—হাস-ক্রোধাদি শৃঙ্গারবীর প্রভৃতি রসে ব্যাভিচারী-ই (হইয়া থাকে)। সে কারণে বলা হইয়াছে--“বসন্তরূপ ভাবই কেবলমাত্র স্থায়িতা প্রাপ্ত হয়।”

বিভিন্নরূপং পবিণতঃ প্রাপ্তঃ। যদ্বা, রূপান্তরং পবিণতং নিম্পন্নং যন্ত স তথা। অগ্ন্যাহিত ইতিবৎ ক্রান্তস্ত পবনিপাতঃ। পযো যথা অল্পযোগেন রূপান্তরপরিণতঃ সৎ দধ্যুচ্যতে। যথা বা আমিক্ষা কর্পূবথগুমবিচাদিযোগেন রূপান্তরপবিণতা প্রপাণকমুচ্যতে, তথা বত্যাদিঃ স্থায়ী ভাবঃ কাব্যোপস্থাপিতবিভাবাদিযোগেন হপান্তরপরিণতশ্চিদানন্দচমৎকাবস্বরূপং প্রাপ্তঃ, বিষয়শ্চেব জ্ঞানত্বেন পবিণাম ইতি পবিণামবাদিনাং মতেনেদম্। নহু চিববিনষ্টস্ত বত্যাদেঃ কথং রূপান্তরপাতিবিত্তি ? চেন্ন, বত্যাদিতাদাত্মোনাধ্যবসিতায়াঃ সামাজিকবাসনায়াঃ লক্ষণাৎ। তদুক্তং প্রকাশকৃত্য—‘সামাজিকানাং বাসনাত্মতয়া স্থিতো বত্যাদিকো ভাবঃ’ ইতি। বাসনামনঙ্গীকুর্ততাং মতমাহ—ব্যক্তীকৃত ইতি। ব্যক্তীকৃত এব জ্ঞানবিষয়তামাপন্ন এব বত্যাঙ্গী বসঃ। এবকারণে বস্তুসত্ত্বব্যবচ্ছেদঃ। চিববিনষ্টস্তাপি জ্ঞানবিষয়ত্বসম্ভবাদিতি ভাবঃ। ব্যক্তীকৃত এবোতানন্তবং বাক্যো বোদ্ধব্যঃ। এতদ্ব্যক্তীকবোতি—নস্তিতি। রূপান্তর পবিণামে সদৃষ্টান্তপ্রাচীনসংবাদমাহ—তদুক্তমিতি। যথা পাকসম্বন্ধেণ ওদনরূপং প্রাপ্তঃ ততুলঃ ওদনত্বেন ব্যবহৃত্তিতে তথা প্রতীতি-সম্বন্ধেণ বসরূপং প্রাপ্তা সামাজিকবাসনা বসত্বেন ব্যবহৃত্তিতে ইতি ভাবঃ। বসন্ত প্রাগনবস্থাদীকাবে প্রাচীনসংবাদমাহ—তদুক্তমিতি। নহু ওদনং পচতীত্যত্র পাকাৎ পূর্বমোদনস্তানবস্থানে ক্রিয়ানিমিত্তত্বাভাবেন কর্ণত্বং ন স্তাৎ, অত ওদনপদস্ত ততুললক্ষণাবশ্যমঙ্গীকরণীয় ইত্যসিকো দৃষ্টান্ত ইতি চেদুদ্ভাব্যতে, তদা ‘কটং করোতী’তি দৃষ্টান্তো ব্রহ্মব্যঃ। ‘ক্রিয়ানিমিত্তং হি কারকমি’তি প্রবাদস্ত প্রাথমিকত্বমিতি ভাবঃ। যতপি রত্যাঙ্গীনাং নায়কাদিনিষ্ঠতয়া পূর্বসিদ্ধমন্ত্যেব তথাপি

মূল

(খ) অশ্রু স্বরূপকথনগর্ভ আশ্বাদনপ্রকারঃ কথ্যতে ।

অশ্রুবাদ

বাক্যমধ্যে ইহার স্বরূপ কথনকে আশ্বাদস্বরূপ (অশ্রুভবস্বরূপ) বলা হইয়াছে (অর্থাৎ বস হইতেছে আশ্বাদ-স্বরূপ) ।

মূল

সম্বোধকাদখণ্ডস্বপ্রকাশানন্দচিন্ময়ঃ ।

বেত্তান্তরস্পর্শশূন্যো ব্রহ্মাশ্বাদসহোদরঃ ॥

লোকান্তরচমৎকার-প্রাণঃ কৈশ্চিৎ প্রমাতৃভিঃ

স্বাকারবদভিন্নত্বেনায়মাশ্বাত্ততে রসঃ ॥২

অশ্রুবাদ

সম্বৎসরের উদ্বেকহেতু এই বস অখণ্ড, স্বপ্রকাশ, আনন্দচিন্ময়, অশ্রু জ্ঞেয়বিষয়ের স্পর্শশূন্য, ব্রহ্মাশ্বাদতুল্য (আনন্দময়) এবং অলৌকিক বিস্ময়স্বরূপ । কোন কোন প্রমাতাগণের দ্বারা এই রস নিজ্জশরীরবৎ অভিন্নরূপে আশ্বাদিত হয় (অর্থাৎ প্রমাতৃগণ পাত্র-পাত্রীগত রতাদি-রসকে নিজ রতাদিরসরূপে গ্রহণ করিয়া রসের আশ্বাদ পান ; অর্থাৎ রসআশ্বাদকালে প্রমাতা ও নায়কনায়িকাগণের মধ্যে তাৎকালিক অভিন্নত্ব জন্মায় বলিয়া উভয়ের মধ্যে রসগত ঐক্য উদ্ভূত হয় ও রসআশ্বাদন ঘটে ।)

সামাজিকনিষ্ঠতয়া জ্ঞানাৎ পূর্বমিহাসং বিবক্ষিতম্ । যথা তত্ত্বানানাং পাকাৎ পূর্বং ওদনং নাস্তি, তথা রত্যাদীনামপি প্রত্যয়াৎ পূর্বং বসং নাস্তীত্যর্থঃ । নহু 'রতিহাস্যে'তি বক্ষ্যমাণকাবিকষা বত্যাদীনাম্ স্বায়িত্বং প্রতিপাদিতং তদ্রূপ স্বায়িপদং নিবর্ধকমিত্যাশঙ্ক্য সমাধত্তে—অত্র চেতি । রসলক্ষণে চেত্যর্থঃ । বসাস্তরেখিতি । 'ব্যভিচারিতয়ে'তি শেষঃ । রসাবস্থ ইতি । পরমিতি মাস্তব্যম্বেবকারার্থম্, রসেবগ্রামবস্থানাং স্থায়ী, অনাবশ্যকত্বৈ ব্যভিচারীত্যর্থঃ ॥

(খ) রতাদিধ্বং স্বরূপং প্রাপ্য বসো ভবতি তদ্বৎস্বংস্তজ্ঞাশ্বাদ এব প্রমাণমিতি তদ্বিকল্পণং প্রকৃতম্ভে—অস্তেতি । রহস্তেত্যর্থঃ । স্বপ্রকাশেতি । যথাজ্ঞানাস্তরং স্বগোচরং ঘটাদিকং প্রকাশয়তি, তথা রস আশ্বাদনমপি প্রকাশয়তীত্যর্থঃ । চিত্তিভাবাদিসংবিৎ । বেত্তান্তরেতি । বিষয়ান্তরসম্পর্কেণানবচ্ছিন্নপ্রবাহঃ । ব্রহ্মাশ্বাদ-

মূল

‘রজস্তমোভ্যামস্পৃষ্টং মনঃ সত্ত্বমিহোচাতে’—ইত্যুক্ত-প্রকারো বাহ্যমেয়-
বিমুখতাপাদকঃ কচ্চনাস্তরো ধর্ম্যঃ সত্ত্বম্, তস্মোদ্রেকঃ রজস্তমসী
অভিভূয়াবির্ভাবঃ। অত্র চ হেতুস্তথাবিধালৌকিককাব্যার্থ পরিশীলনম্।
অথগু ইত্যেক এবায়ং বিভাবাদিরতাদিপ্রকাশস্তথ্যচমৎকারাত্মকঃ। অত্র
হেতুং বক্ষ্যামঃ—স্বপ্রকাশহাত্তপি বক্ষ্যমাণবীত্যা। চিন্ময় ইতি স্বরূপার্থে
ময়ট্। চমৎকারশ্চিত্তবিস্তাররূপো বিস্ময়াপরপর্যায়ঃ। তৎ-প্রাণত্বধা-
স্মদবুদ্ধপ্রপিতামহ-সহৃদয়-গোষ্ঠী-গরিষ্ঠ-কবি-পণ্ডিতমুখ্য শ্রীমন্নারায়ণ-
পাদৈরুক্তম্। তদাহ ধর্ম্মদত্তঃ স্বগ্রন্থে—

সহোদরঃ ব্রহ্মসাক্ষাৎকাবতুলাঃ। লোকোক্তবচমৎকারপ্রাণঃ লোকপ্রধানচমৎকাব-
সারঃ। স্বাকারবদ্ধিতি। যথা স্বস্মান্তিন্নোহপি স্বদেহঃ অহং স্থল ইত্যাদিভেদো-
ল্লেখ্যভাবেন প্রতীয়তে, তথা রসোহপি, জ্ঞাতৃজ্ঞানভেদোল্লেখ্যভাবেনাস্বাগতে ইত্যর্থঃ।
ঘটাদিজ্ঞানে জাতেহং বেদন্যীতি যথা জ্ঞাতৃজ্ঞানভেদঃ প্রতীয়তে, তথাত্বে নৈতি ভাবঃ।
যদ্বা স্বাকারবৎ স্ববিষয়বৎ, পরিণামবাдиভিজ্ঞানতদ্বিষয়যোৰ্ভেদানঙ্গীকাবদ্ধিতি ভাবঃ।
কামলোভাদিবীজভূতো মনোধর্মো বজস্তমসী তাভ্যামস্পৃষ্টং স্বকার্বজননেহসংস্পৃষ্টং
মনো মনোধর্ম্যঃ। বিরূণোতি—ইত্যুক্ত ইতি। উক্তস্বরূপ ইত্যর্থঃ। বাহ্যং
বহির্ভবং, লৌকিকমিতি যাবৎ। মেয়ং বস্ত্র বিমুখতাজ্ঞানাত্মকুলবাপারভাবঃ,
তস্তাপাদকঃ প্রয়োজকঃ, জ্ঞানাত্মকুলবাপাবশ্যত্ব দৃঙ্মনোযোগঃ। অভিভূয়
স্বস্বকার্য্যাক্ষমে ক্লান্তা আবির্ভাবঃ, প্রতিবন্ধকাভাবেন স্বকার্য্যক্ষমত্বেনাবস্থানম্। অত্র
সম্বোধকে, অলৌকিকো যঃ কাব্যার্থো বিভাবাদিঃ তস্ত পরিশীলনমতস্তাভিনিবেশঃ।
প্রকাশঃ সংবিৎ। নমু মিলিতা বিভাবাদয়ো রসঃ তৎ কথমশ্রাণ্ডত্বমত আহ—
অত্রেতি। অথগুতায়ামিত্যর্থঃ। হেতুমিতি। সমূহার্হস্বনজ্ঞানতাদাত্ম্যমেব হেতু
বক্ষ্যতে। স্বপ্রকাশত্বাণ্ডপীতাদিনা স্মৃথতাদাত্ম্যাদিপরিশ্রহঃ। স্বরূপার্থ ইতি।
ন ত্বন্নময়ো যজ্ঞ ইতিবং প্রাচুর্যার্থে। লোকাতীতার্থাকলনে ক্রমেতদিত্তিজ্ঞান-
ধারাজ্ঞানে চিত্তস্ত দীর্ঘপ্রায়স্তং চিত্তবিস্তারঃ। দৃষ্টহেতুভ্যোহসম্ভবিত্তজ্ঞানে
হেতুসম্বন্ধানে মনোব্যাপারণমেব চিত্তবিস্তার ইত্যপরে। বিস্ময়ো বিস্ময়শব্দো অপর-
পর্যায়ো বাচকাস্তরং যস্ত সঃ। যদ্বা অপর পর্যায়োহভিন্নঃ, তৎপ্রাণত্বং চমৎকার-
সারত্বম্॥

(গ) রসে সারস্বতমংকারঃ সর্বত্রাপ্যভূত্বয়তে ।

তচ্চমংকারসারস্বতঃ সর্বত্রাপ্যভূত্বয়তে রসঃ ।

তস্মাদভূতমেবাহ কৃতী নারায়ণো রসম্ ॥

কৈশিচিদিতি প্রাক্তনপুণ্যশালিভিঃ । যদুক্তম্—“পুণ্যবস্তুঃ প্রমিথস্তি যোগিবদ্-রসসম্ভুতিম্” । যত্য়পি “স্বাদঃ কাব্যার্থসম্ভেদাদানন্দসমুদ্ভবঃ”—ইত্যুক্তাদিশা রসস্বাদানতিরিক্তত্বমুক্তম্, তথাপি “রসঃ স্বাত্ততে”—ইতি কাল্পনিকং ভেদমুররীকৃত্য কৰ্ম্মকর্ত্তরি বা প্রয়োগঃ । তদুক্তম্—“রসমানতামাত্রসারস্বতং প্রকাশশরীরাদনন্ত এব হি রসঃ”—ইতি । এবমন্তত্রাপোবংবিধস্থলেষু পচাৰেণ প্রয়োগা জ্ঞেয়াঃ ॥

অনুবাদ

রজঃ ও তমঃ গুণের স্পর্শশূণ্য মনকে (মনোহর্ষকে) সঙ্গুণ বলে । এইরূপ লৌকিক জ্ঞেয়বস্ত্ত হইতে বিমুক্ততাজনক একপ্রকার আন্তরহর্ষ হইতে সঙ্গ ; তাহার উদ্ভেক অথাৎ রজঃ ও তমঃ গুণকে অভিভূত করিয়া আবির্ভাব । এখানে হেতু হইতেছে—সেইরূপ অলৌকিক কাব্যার্থ-পরিণীলন । ‘অখণ্ড’—শব্দেব অর্থ হইতেছে—ইহা (রস) এক-ই । বিভাবাদি ও রত্যাতির জ্ঞানই আনন্দ ও বিস্ময়রূপে অখণ্ড রসে পরিণত হয় । এখানে হেতু সম্বন্ধে (পরে) বলিব । স্বপ্রকাশত্বাদিও যেভাবে বলা হইল (অখণ্ডতা বুঝাইবার ক্ষেত্রে) (সেইভাবে বুঝিতে হইবে) ।

(গ) সারঃ স্থিরাংশঃ । সর্বত্র শৃঙ্গারাদৌ, চমৎকারসারস্বতঃ চমৎকারস্বায়ি-ভাবস্বত্বে, তস্মাৎ সর্বত্রাভূতরসসম্ভবাৎ । বস্ত্ততস্ত রত্যাভূতশস্ত্রাভূতমানসে স্বাযথং শৃঙ্গারাদিব্যাপদেশস্তানন্তভাবেহুতব্যপদেশ ইতি মন্তব্যম্ । প্রাক্তনেতি । ঐহিক-পুণ্যস্তৈতচ্ছরৌরে স্ত্রুজজননাসম্ভবাদিতি ভাবঃ । প্রমিথস্তি আশ্বাদয়স্তি । যত্য়পীতি । কাব্যার্থসম্ভেদাদ্বিভাবাদিমেলকাৎ, আত্মা বুদ্ধিঃ, আনন্দঃ স্ত্রুখম্, তয়োঃ সমুদ্ভবঃ বিস্ময়ান্তরতিরোধানেনাবির্ভাবঃ । ‘রসঃ স্বাত্ততে’ ইতি প্রয়োগ ইতি বক্ষ্যমাণেনাশ্বয়ঃ । কাল্পনিকমারোপিতম্, উররীকৃত্য অঙ্গীকৃত্য, রসাস্বাদয়োঃ কৰ্ম্মক্রিয়াভাবেনোজ্জ্বলঃ ভেদগ্রহণমন্তরেণ ন সম্ভবতীতি ভাবঃ । তৎপ্রয়োগস্ত প্রামাণ্যোপপত্ত্যর্থমাহ—কৰ্ম্ম-কর্ত্তরি বেতি । রসঃ স্বয়মেব স্বাত্ততে । স্বাভিন্নত্বাদিবিসয় ইত্যভিপ্রায়ঃ । রসস্তা-

চিন্ময়—স্বরূপার্থে ময়ট্ (প্রাচুর্যার্থে নয়) । চিন্ময়—অর্থাৎ চিৎস্বরূপ বা জ্ঞানস্বরূপ । চমৎকার শব্দের অপর নাম হইতেছে চিন্তাবিস্তাররূপ বিস্ময় । তাহার প্রাণত্ব সম্বন্ধে—আমাদের বৃদ্ধ প্রপিতামহ, সহৃদয়গোষ্ঠী শ্রেষ্ঠ, কবি পণ্ডিতমুখ্য শ্রীমন্নারায়ণদেব বলিয়াছেন—ধর্ম্মদত্ত স্বপ্নে ইহা বলিয়াছেন—

সর্বপ্রকার বসে বিস্ময় বা চমৎকার স্থিবাংশ বলিয়া প্রতীতি হয় । স্মৃতিরাসে চমৎকার সারাংশ হওয়ায় সর্বত্র একটি রসই—অদ্ভুত রসই পাওয়া যাইতেছে । সে কাবণে পণ্ডিত নারায়ণ অদ্ভুত রসকেই রস বলিয়াছেন ।

‘কৈশিচৎ’—অর্থাৎ প্রাক্তনপুণ্যশালিগণ কর্তৃক যেরূপ উক্ত হইয়াছে । পুণ্যবানগণ যোগিগণের ত্রায় রসপবম্পবা সম্যক আশ্বাদন করেন । যদিও কাব্যার্থপরিশীলনহেতু আত্মানন্দ সমুদ্ভব যে স্বাদ তাহাকেই বস বলে—এই বীতি অনুসারে আশ্বাদ ব্যতীত রসের অণু স্বরূপ নাই—ইহা বলা হইয়াছে, তথাপি ‘বসঃ স্বাভূতে’—এই বাক্যে (রস ও স্বাদের) কাল্পনিকভেদ স্বীকার কবা হইয়াছে বা বাক্যটির কর্ম্মকর্তৃবাচ্যে প্রয়োগ হইয়াছে । উক্ত হইয়াছে—রস্তুমানতাই বসের সারবস্তু ; সে কারণে বস রসজ্ঞান হইতে অভিন্ন (অর্থাৎ রসাস্বাদও যাহা, বসজ্ঞানও তাহাই) । অন্ত্রও এবংবিধস্থলে এইরূপ উপচারবশতঃ প্রয়োগ হইয়াছে বৃদ্ধিতে হইবে ।

স্বাদরূপে প্রাচ্যং সংবাদমাহ—রস্তুমানতেতি । বস্তুমানতা আশ্বাদঃ, তন্মাত্রস্ত, ন ত্বতিবিস্তৃত্য । সাবদ্ব্যং সামাজিকানামুপাদেয়ত্বাৎ । প্রকাশ-শরীরাত্ সংবিৎস্বরূপাৎ, জ্ঞানরূপতাপন্ন এব বত্যাঙ্গিঃ সামাজিকানাম্ আনন্দচমৎকাব-সম্বলনোপাদেয়ত্বাৎ বস ইতি ভাবঃ । নহু বিভাবাদিমেলকাক্ষায়মানানন্দ-সম্বলিতমিলিতবিভাদিসংবিদ্রস ইত্যুক্তং ভবতি । বিভাবাদীনাং মেলকচ্চ বিভাদি-বিশিষ্টবৈশিষ্ট্যাবগাহেকজ্ঞানবিষয়ত্বম্ ইত্যবশ্যং বাচ্যম্ । প্রকারান্তরেণ তদ্বিরূপগতা-শক্যত্বাৎ, তাদৃশজ্ঞানঞ্চ বিভাবাদীনাং প্রত্যেকজ্ঞানাদেব ভবতি ॥

মূল

(ঘ) নহেতাবতা রসস্যাঙ্কেয়ত্বমুক্তং ভবতীতি ব্যঞ্জনায়াম্ভ জ্ঞান-
বিশেষত্বাৎ দ্বয়োরৈক্যমাপতিতম্ । ততশ্চ ।

স্বজ্ঞানেনাগ্রথীহেতুঃ সিদ্ধেহেত্বে ব্যঞ্জকো মতঃ ।

যথা দীপোহন্যথাভাবে কো বিশেষোহস্য কারকাৎ ॥

ইত্যুক্তাদিশা ঘটপ্রদীপবৎ ব্যঙ্গ্যব্যঞ্জকয়োঃ পার্থক্যমেবেতি কথং রসসা

(ঘ) এবঞ্চ তাদৃশজ্ঞানান্তরং রসাস্বাদঃ কথং জায়তাং উপায়াভাবাদিত্যভি-
প্রায়েণ শঙ্কতে—নহিতি । এতাবত, রসস্ত বিভাবাদিসমুদায়প্রকাশস্ত রসত্বাদী-
কারেণ । অঙ্কেয়ত্বমিতি । উপায়ত্বাভাবাদিত্যর্থঃ । স্বপ্রকাশস্ত স্বানুৎপত্তৌ-
বাঙ্কেয়ত্বমিতি ভাবঃ । নহু ব্যঞ্জনৈব রসাস্বাদো জায়তামিত্যত আহ—
ব্যঞ্জনায়াম্ভেতি । বিভাবাদিসমুদায়সামর্থ্যস্ত চেত্যর্থঃ । জ্ঞানবিশেষত্বাৎ বিশিষ্ট-
বৈশিষ্ট্যজ্ঞানজনকত্বাৎ দ্বয়োর্ব্যঙ্গ্যব্যঞ্জকয়োঃ, ততশ্চ দ্বয়োরৈক্যমাপাত্য, অস্ত হেতোঃ
কথং রসস্ত ব্যঙ্গ্যতা, ইত্যত্রোদয়ঃ । দ্বয়োঃ পার্থক্য এব ব্যঙ্গ্যব্যঞ্জকভাবে
সম্ভবতীত্যাহ—স্বজ্ঞানেনেতি । স্বং ব্যঞ্জকত্বেনাভিমতং তস্ত জ্ঞানেন অন্তর্গতীহেতুর্ব্যঙ্গ্য-
প্রতীতিকরঃ, সিদ্ধে অর্থে সতীত্যর্থঃ । অন্তর্গতাবেহিসিদ্ধার্থজ্ঞাপকত্বে, অস্ত
জ্ঞাপকস্ত, কারকাজ্ঞানকাৎ । জনকো হি কাষ্মমুৎপাত্ত প্রকাশয়তীতি ভাবঃ ।
অভিনবগুণ্ডাচার্ঘমতানুসারেণ রসাস্বাদোপায়মাহ—অতএবেতি । নিরুক্তপ্রদে-
(পূর্বপক্ষা) দেবেত্যর্থঃ । আহরিতি, অভিনবগুণ্ডাচার্ঘমতানুসারিণ ইতি শেষঃ ।
ভট্টলেন্নাটাদয়স্ত—রসস্ত ব্যঙ্গ্যত্বমেবাদীকুর্ত্বন্তি, তথাহি রামাদৌ ব্যঞ্জনয়া প্রতীয়-
মানো রত্যাঙ্গির্জনসম্বন্ধেন সামাজিকবৃত্তী রসঃ, তচ্চ জ্ঞানঃ, ‘রামঃ সীতাবিষয়ক-
রতিমান্’ ইত্যাকারকমেব, যথা চিরবিনষ্টস্তাপি যাগাদে: স্বজ্ঞানাপূর্বসম্বন্ধেনৈব
স্বর্গান্তব্যবহিতপূর্ববৃত্তিত্বং কল্যাতে, তথা রত্যাঙ্গেরতীতস্তাপি স্বগোচরজ্ঞানসম্বন্ধেনৈব
সামাজিকবৃত্তিত্বং কল্যাতে ইত্যবধেয়ম্ । লাঘবানুসন্ধানপরেণ গ্রন্থকৃত্য অশ্মিন্নেব
মতে ‘অভিধাদিবিলক্ষণঃ’ ইত্যাদিনা স্বরসঃ প্রকাশয়িষ্যতে । অয়ং রসসাক্ষাৎ-
কারানুকূলঃ, কৃতিরূপাদনম্, জগতিভেদাঃ জ্ঞানানুকূলব্যাপারবিশেষো ব্যঞ্জনাদয়ঃ
কশ্চিৎ সহৃদয়ানুভবসিদ্ধঃ । অতএব বিলক্ষণব্যাপারস্বীকারাদেব, বিলক্ষণাঃ
করণব্যঞ্জনাদিভিন্নাঃ, ব্যপদেশাঃ ব্যবহারাঃ । এবঞ্চ যথা সংযুক্তসমবায়েন
নুখাদিসাক্ষাৎকারঃ, তথাস্বাদনাথ্যব্যাপারেণ বক্ষ্যমাণস্ববাসনাসাক্ষাৎকার ইতি

ব্যঙ্গ্যতেতি চেৎ সত্যমুক্তম্ । অতএবাহঃ—“বিলক্ষণ এবায়ং কৃতিজ্ঞপ্তি-
ভেদেভ্যঃ স্বাদনাখ্যঃ কচ্চিদব্যাপারঃ” ইতি । অতএব হি রসনাস্বাদন-
চমৎকরণাদয়ো বিলক্ষণা এব ব্যাপদেশাঃ ইতি । অভিধাদি-বিলক্ষণ-
ব্যাপারমাত্র-প্রসাধনগ্রহিলৈরস্মাভী রসাদীনাং ব্যঙ্গ্যত্বমুক্তং ভবতীতি ।

ভাবঃ । যথা ভূতলং বজ্রতবদ্বিত্তি জ্ঞানং শুক্ল্যাংশে লৌকিকং, বজ্রতাংশে
ত্বলৌকিকম্, তথা বসসাক্ষাৎকাবোহপি বাসনাংশে লৌকিকো বত্যাগ্ন্যাংশে উপনীত-
মানাত্মকালৌকিক ইত্যবধেয়ম্ । নহু বাসনা তাবদিচ্ছাদিবদ্বগুণবিশেষ এবাস্ত,
তথা সতি সংযুক্তসমবায়েনৈব তদগ্রহো ভবিষ্যতি, কিং স্বাদনাখ্যব্যাপাবস্বীকাবর্ণেতি
চেন্ন, তস্তা গুণবিশেষত্ব প্রমাণাভাবাৎ । ন চ লাবণ্যমেব তত্র মানমিতি বাচ্যম্, তত্র
সত্তাগুণত্বসম্বন্ধকল্পনে গোববাৎ । ন চ তস্মাদৃষ্টরূপত্বমস্থিতি বাচ্যম্ । তথাত্তে
সাক্ষাৎকাবাহুপপত্তেঃ । নাপি জ্ঞানেচ্চারূপত্বং প্রাক্তনীয়ত্বেন স্থিবত্বলাভাৎ
জ্ঞানেচ্ছায়াত্বীয়ক্ষণে নাশাৎ । নাপি সংস্কাররূপত্বং, তস্তাতীন্দ্রিয়ত্বেন প্রত্যক্ষা-
সম্ভবাৎ বসস্ত স্মৃতিত্বাপত্তেঃ । নহু তথাপি ‘বাসনাবান্ অহমি’তি জ্ঞানাকাবঃ
স্তাদিতি চেন্ন, প্রথমং হি নাট্যকাব্যদর্শনশ্রবণাত্যাং বিভাবাহুভাবযোকপস্থিতিঃ,
এবমাক্ষেপেণ ঝটিত্বেন ব্যভিচাবিস্থাযিভাবযোকপস্থিতিঃ, কচ্চিচ্ছব্দেনাপি
অযোকপস্থিতিঃ, সা চ দোষতয়া এক্যতে । ততো বক্ষ্যমাণসাধাবগীকবণাখ্য-
ব্যাপাববলেন সীতাদযো মম বামস্ত বেতি বিভাবাদিচতুষ্টয়ে প্রত্যেকং সাধাবণ্য-
প্রত্যয়স্তদনন্তবং ব্যঞ্জনযা বসসমানাকাবপ্রত্যয়ঃ, তদহু তৎসহকৃতেন স্বাদনাখ্য-
ব্যাপাবেণ ‘বামোহহং সীতাবিবধকবতিমান্’ ইতি ঋকাবকঃ, স্ববাসনাখ্য বত্যাগ্ন-
ভেদং স্বস্মিন্নাযকাভেদমবগাহমানঃ সাক্ষাৎকাবঃ সম্পদ্যতে । ‘ভূতলং বজ্রতবদ্বি’তি
ভ্রমে শুক্তিহাদিকমিব বাসনাত্বাদিকমত্র ন ভাসতে ইতি ভাবঃ । ‘প্রভাতা
ওদভেদেন স্মাত্মানং প্রতিপদ্যতে’ ইতি, ‘উৎসাহাদিসমুদ্বোধঃ সাধাবণ্যাভিমানতঃ’
ইতি, বক্ষ্যমাণবচনবলাদেবং ব্যবসীযতে [নহু ব্যঞ্জনযা বসসমানাকাবপ্রতীত্যঙ্গীকাবে
কিং মানম্ ? ইতি চেন্ন, বসোদ্বোধে রত্যাদিমত্তাভানার্থং তদঙ্গীকাবাৎ । ন চ
প্রাথমিকবত্যাদিমত্তাজ্ঞানেনৈব তত্ত্বানমিতি বাচ্যম্, সাধারণপ্রতীত্যনন্তবং তস্ত
নাশাৎ । ন চ বিভাবাদিঙ্গীবিভাবধিবিতি কাব্যপ্রকাশদর্শনেন তস্ত ক্ষণচতুষ্টয়া-
বস্থাস্থিত্বমিতি বাচ্যম্, তদহুস্তাবয়তাং গ্রন্থকৃতাং তদনঙ্গীকারাৎ । যদি চ
বিনশ্চদবস্থমেব বিভাবাদিজ্ঞানং বসোদ্বোধকমিত্যুচ্যতে, তদা সামাজিকানাং
নাযকান্তভেদভানার্থং তদঙ্গীকাব ইতি মন্তব্যম্ । যদি ত্বভেদস্ত সংসর্গবিধযা

অনুবাদ

অবশ্য, এতদ্বাৰা বসেব অজ্ঞেয়ত্ব উক্ত হইল এবং ব্যঞ্জনা জ্ঞানবিশেষ বলিয়া ব্যঞ্জক ও ব্যাঙ্গ্যেব ঐক্যও সিদ্ধ হইল। সেই কাৰণে (উক্ত হইয়াছে)।

“(ব্যঙ্গ) পদার্থ (কোন কাবণবশতঃ পূৰ্ব্ব হইতেই) নিষ্পন্ন হইয়া থাকিলে, যে বস্তু সেই সিদ্ধবস্তুর জ্ঞানেব কাবণস্বরূপ হয়, তাহাকে ব্যঞ্জক বলা হয়, যথা দীপ। তাতা না হইলে ব্যাঙ্কেব উৎপাদকেব সহিত ইহাব (অৰ্থাৎ ব্যাঙ্কেব) পার্থক্য কি ?

এই উক্তি অনুসাবে ঘট-প্ৰদীপবৎ ব্যাঙ্গ্য ও ব্যাঙ্কেব পার্থক্য আছে—
অতএব কিকপে বসেব ব্যাঙ্গ্যতা হইতে পাবে ?—এই আশংকা সত্য।

ভানমঙ্গীক্ৰিয়তে তদা তদঙ্গীকাব বিনাপ্যুপপত্তিবিতি ধ্যেয়ম্। ইত্যধিকং কুত্ৰচিৎ।] অস্মিন্নুতে পদার্থান্তবস্তৃ বাসনাযাঃ, স্বাদনাদিব্যাপাবস্তৃ চ কল্পনে গোববমসত্তিমুবাঃ—অভিধাদৌতি। আদিনা লক্ষণাতাংপৰ্য্যোগ্রহণম্। অভিধাদি-বিলক্ষণব্যাপাবো ব্যঞ্জনা, তন্মাত্ৰপ্ৰসাধনে গ্রহিলৈঃ সযত্বেবস্মাভিৰ্নবীনা-লক্ষাবিটৈক। মাত্ৰপদেন স্বাদনাদিব্যবচ্ছেদঃ, ব্যাঙ্গ্যত্বং ব্যঞ্জনাঙ্গুৰোধবিষয়ত্বম্। তচ্চ বসস্তৃ স্বপ্ৰকাশব্যঞ্জনাঙ্গুৰিভাবাদিসম্বলিতবত্যাদিজ্ঞানকপত্বাঙ্গীকাৰেণ সম্ভবতি। তথা চ নিকৃতসাক্ষাৎকাৰে বত্যাৎকপনাযবত্বেন বত্যাদিব্যঞ্জনং ভবন্তিরবশ্রমঙ্গী-কাযম্। তদেবাস্মাভী বস উচ্যতে, কিমবিকেন বাসনাদিনানাপদার্থকল্পনেনেতি ভাবঃ। অতএব বক্ষ্যতি—‘অঙ্গীকাযা তুয়া বৃত্তিবোধে বসাদীনাং’ ইতি। অতএব বসাদেবসংলক্ষ্যক্রমব্যাঙ্গ্যত্বমুপপত্ততে। ব্যঞ্জনাপক্ষে ‘দ্বযৌবৈক্যমাপতিতমি’ত্যাদি যদদুষণমুক্তং তদপি ন সম্যক্। [এতন্মতে বিভাবাদিজ্ঞানসহকৃততয়া ব্যঞ্জনযা বসকপবত্যাদিজ্ঞানং জ্ঞাত্তে ইতি ব্যাঙ্গ্যব্যাঙ্কযোঃ পার্থক্যসম্ভবাৎ।] ব্যঞ্জনাযা বক্তৃতাংপৰ্য্যকপজ্ঞানত্বেননিৰূপিতত্বাৎ, বসস্তৃ চ ভক্তিরভাবাৎ। যদ্বা, বিভাবাদীনাং প্ৰত্যেকং জ্ঞানং জনকং, বিশিষ্টজ্ঞানং জ্ঞানমিতি ভেদাঙ্গীকাৰাৎ। ন চ সাক্ষাৎ-কাবশ্ৰেবাস্বাদকপত্বং, ন তু ব্যাঙ্গ্যনাঙ্গুৰোধশ্চেতি বাচ্যম্। ব্যাঙ্গ্যচাক্ষেপনৈব ব্যাঙ্গ্যনাঙ্গুৰোধশ্চাপ্যাস্বাদরূপত্বসম্ভবাৎ। নহু বাসনায়া অনঙ্গীকাৰে কথং শ্ৰৌত্ৰিষ জৱৱীমাংসকাদীনাং রসাভিব্যক্তিৰ্ন জায়তে ইতি চেন্ন, বসাস্বাদস্বজনকপুণ্যা-ভাবাৎ। অতএব কৈচিৎ প্ৰমাতৃভিৱিত্যুক্তম্॥

এই কারণেই বলা হইয়াছে—“এই রস ত্রিযা ও জ্ঞাপন (শক্য-লক্ষ্য-
ব্যঙ্গ্যার্থ-জ্ঞানানুকূল ব্যাপার) হইতে পৃথক ‘স্বাদন’ নামে এক ব্যাপার ।
অতএব ইহা রসন, আস্বাদন, চমৎকরণ প্রভৃতি নামে (অভিধাদি ব্যাপার
হইতে) সম্পূর্ণ পৃথক এক ব্যাপার । অভিধাদি হইতে পৃথক একটি
ব্যাপারকে প্রমাণিত করিতে সচেষ্ট আমরা রসাদির ব্যঙ্গ্যত্বের কথা
বলিয়াছি ।

মূল

(ঙ) ননু তর্হি করুণাদীনাং রসানাং দুঃখময়ত্বাদ্ রসত্বং ন
স্বাদিত্বাচ্চ—

করুণাদাবপি রসে জায়তে যৎ পরং সুখম্ ।

সচেতসামনুভবঃ প্রমাণং তত্র কেবলম্ ॥৩

আদি শব্দাদবীভৎস-ভয়ানকাদয়ঃ ।

অনুবাদ

কিন্তু তাহা হইলে, করুণাদি রসের দুঃখময়ত্বহেতু রসত্ব হইবে না—
ইহা আশংকা হইলে (তদ্বস্তুরে) বলা যাইতে পারে—

করুণাদি রসে যে পরম সুখ হয়, তাহার একমাত্র প্রমাণ হইতেছে
সহৃদয়গণের অনুভব ।

‘আদি’ শব্দের দ্বারা ‘বীভৎস’, ‘ভয়ানক’ প্রভৃতি রস বুঝায় ।

মূল

তথাপি অসহৃদয়ানাং মুখমুদ্রেণায় পক্ষান্তরমুচ্যতে—

কিঞ্চ, তেষু যদা দুঃখং ন কোহপি স্যাস্তদুদ্বিগ্নং ॥৪

নহি কশ্চিৎ সচেতা আস্বাদনো দুঃখায় প্রবর্ততে । করুণাদিষু চ
সকলস্যপি সাত্বিনিবেশপ্রবৃ্ত্তির্দর্শনাৎ সুখময়ত্বমেব ।

অনুপপত্যন্তরমাহ—

তথা রামায়ণাদীনাং ভবিতা দুঃখহেতুতা ॥৫

(ঙ) তর্হি রসস্তানন্দময়ত্বস্বীকারে । তদুদ্বিগ্নং করুণাদিরসব্যঞ্জকব্যাঙ্গি-

করুণরসস্য দুঃখহেতুত্ব করুণরসপ্রধানরামায়ণাদিপ্রবন্ধানামপি
দুঃখহেতুত্বপ্রসঙ্গঃ স্যাৎ ।

অনুবাদ

তথাপি, অসহ্যদয়গণের মুখবন্ধের নিমিত্ত পক্ষান্তর উক্ত হইতেছে—
কিন্তু, করুণাদি রসসমূহে যদি দুঃখ হইত, তাহা হইলে কেহই এই
রসসমূহ আনন্দনের নিমিত্ত উন্মুখ হইতেন না ।

কোন সহ্যদয় নিজের দুঃখ আনয়ন করিবেন না । করুণাদিরসসমূহে
সকলেরই সাগ্রহপ্রবৃত্তি দেখিলে এই রসসমূহের সুখময়ত্বই প্রতিপন্ন হয় ।

অন্য অনুপপত্তির কথা বলা হইতেছে—

তাহা হইলে, রামায়ণাদি কাব্যও দুঃখের হেতুস্বরূপ হইবে ।

করুণরস যদি দুঃখের কারণ বলিয়া স্বীকার করা হয়, তাহা হইলে
করুণরসপ্রধান রামায়ণাদি প্রবন্ধেরও দুঃখহেতুত্বপ্রসঙ্গ স্বীকার করিতে হইবে ।

মূল

ননু কথং দুঃখকাবণেভ্যঃ সুখোৎপত্তিৰিত্যাহ—

হেতুত্বং শোকহর্ষাদের্গতেভ্যো লোকসংশ্রয়াৎ ।

শোকহর্ষাদয়ো লোকে জায়ন্তাং নাম লৌকিকাঃ ॥

অলৌকিকবিভাবত্বং প্রাপ্তেভ্যঃ কাব্যসংশ্রয়াৎ ।

সুখং সঞ্জায়তে তেভ্যঃ সর্বৈর্ভোহপীতি কা ক্ষতিঃ ॥৬

যে খলু রামবনবাসাদয়ো লোকে ‘দুঃখকারণানি’ ইত্যাচক্ষে, ত এব হি
কাব্যনাট্যসমর্পিতা অলৌকিকবিভাবনব্যাপারবত্তয়া কারণশব্দবাচ্যত্বং
বিহায় অলৌকিকবিভাবশব্দবাচ্যত্বং ভজ্যন্তে । তেভ্যশ্চ সুরতে দম্ভঘাতা-
দিভ্য ইব সুখমেব জায়তে । অতশ্চ লৌকিকশোকহর্ষাদিকারণেভ্যো
লৌকিকশোকহর্ষাদয়ো জায়ন্ত ইতি লোক এব প্রতিনিয়মঃ । কাব্যো
পুনঃ সর্বৈর্ভোহপি বিভাবাদিভ্যঃ সুখমেব জায়তে ইতি নিয়মান্ন কশ্চিদ্রোধঃ ॥

প্রবর্ণার্থে প্রবৃত্তঃ, সচেতনঃ সামাজিকঃ । অনুপপত্তান্তরম্ অনিষ্টাপত্তান্তরম্ ।
চরাচরবস্তুজাতঃ লোকস্তত্র সংশ্রয়াৎ স্বভাবাৎ । কাব্যসংশ্রয়াৎ কাব্যসম্বন্ধাৎ ।
সুখং সুখমেব, সর্বৈর্ভো লৌকিকশোকহর্ষনিমিত্তেভ্যঃ ॥

অনুবাদ

লৌকিকজগতের সহিত সংশ্লিষ্ট বলিয়া শোকহর্ষাদির হেতুসমূহ (রামবনবাসাদি) হইতে, পৃথিবীতে লৌকিক শোকহর্ষাদির উৎপত্তি হইয়া থাকে। কাব্যজগতের সহিত সংশ্লেষহেতু এই শোকহর্ষাদির কারণসমূহ অলৌকিক বিভাব প্রাপ্ত হয় ও তাহা হইতে স্বেচ্ছাৎপত্তি ঘটে। ইহাতে কি ক্ষতি ?

রামবনবাস প্রভৃতি যে ঘটনাসমূহকে লৌকিকজগতে ‘দুঃখকারণ’ বলিয়া গণ্য করা হইয়া থাকে, সেই ঘটনাসমূহই কাব্যে ও নাট্যে সমর্পিত হইয়া অলৌকিক বিভাবাব্যাপারবশতঃ কারণশব্দবাচ্য পরিচয় করিয়া অলৌকিক বিভাবশব্দবাচ্য গ্রহণ করে [অর্থাৎ লৌকিক জগতে যাহার নাম কারণ, অলৌকিক কাব্যজগতে তাহাই বিভাব নাম গ্রহণ করে।] স্মরতকালে দস্তাধাতাদি হইতে যেরূপ সুখ হয়, এই অলৌকিক বিভাব হইতেও সেইরূপ সুখ হয় [অর্থাৎ দস্তাধাতাদি অন্যসময়ে বেদনার কারণ হইলেও, স্মরতকালে তাহা যেমন আনন্দের কারণ হইয়া থাকে, সেইরূপ লৌকিকজগতে যে ঘটনাবলী দুঃখের কারণ হইয়া থাকে, অলৌকিক কাব্যজগতে, তাহাই সুখের কারণ হইয়া দাঁড়ায়]।

অতএব—লৌকিক শোকহর্ষাদির কারণ হইতে লৌকিক শোকহর্ষাদির উৎপত্তি হইবে—ইহাই জাগতিক নিয়ম। কিন্তু কাব্যে সর্বপ্রকার বিভাবাদি হইতে সুখেরই উৎপত্তি হইবে এই নিয়মের কোন দোষ নাই।

মূল

(৫) কথং তর্হি হরিশ্চন্দ্রাদিচরিতস্য কাব্যনাট্যয়োরাপি দর্শনশ্রবণাভ্যামশ্রপাতাদয়ো জায়ন্ত ইত্যুচ্যতে—

অশ্রপাতাদয়স্তদ্বদ্রুতত্বাচ্চৈতসো মতাঃ ॥৭

অনুবাদ

তাহা হইলে হরিশ্চন্দ্রাদিচরিত কাব্যে বা নাটকে দর্শন বা শ্রবণ করিয়া কেন অশ্রপাতাদি হইয়া থাকে ? এই প্রশ্নের উত্তরে বলা হইতেছে—

(৫) তর্হি করুণাদীনাং সুখমবদ্বন্দ্বীকারে। অশ্রপাতাদয় ইত্যাদিনা নিঃশাদাদি-

ঠাঁহাদের মত (সামাজিকগণের সুখাশ্রুপাতের মত) [রসানন্দজাত]
চিন্তের অবতাহেতু অশ্রুপাতাদি ঘটিয়া থাকে ।

মূল

তর্হি কথং কাব্যতঃ সর্বেষামীদৃশী রসাভিব্যক্তি র্ন জায়ত ইত্যত আহ—

ন জায়তে তদাস্বাদো বিনা রত্যাদিবাসনাম্ ॥৮

বাসনা চেনানীন্তনী প্রাক্তনী চ রসাস্বাদহেতুঃ ।

অনুবাদ

তাহা হইলে কাব্য হইতে সকলের ঐদৃশী রসাভিব্যক্তি কেন হয়
না ? এই প্রশ্নের উত্তরে (গ্রন্থকার) বলিতেছেন—

রত্যাদিবাসনা বিনা রসাস্বাদ হয় না । বাসনা হইতেছে রসাস্বাদ-
হেতু । ইহা ইদানীন্তনী ও প্রাক্তনী—এই দুইভাগে বিভক্ত ।

মূল

(ছ) তত্র যদি আত্মা 'ন স্ম্যৎ, তদা শোত্রিয়জরন্মীমাংসকাদীনামপি
সা স্ম্যৎ । যদি দ্বিতীয়া ন স্ম্যৎ, তদা যদ্ রাগিণামপি কেবাঞ্চিদ্
রসোদ্বোধো ন দৃশ্যতে তন্ন স্ম্যৎ । উক্তঞ্চ ধর্ম্মদন্তেন—

সবাসনানাং সভ্যানাং রসস্মাস্বাদনং ভবেৎ ।

নির্বাসনাস্তু রজাস্তুঃ কার্ণকুড্যাশ্মসন্নিভাঃ ॥

পরিগ্রহঃ । দ্রুতত্বাৎ হর্ষণে গলিতপ্রায়ত্বাৎ । চেতসো দ্রবীভাবাৎ সুখেহপি
অশ্রুপাতাদয়ো ভবন্তীত্যর্থঃ । পরমতে বাসনায়া রসবোধহেতুত্বে অশ্রয়ব্যতিরিক্তে,
প্রমাণমাহ—ন জায়ত ইতি । তদাস্বাদো বসাস্বাদঃ, রত্যাদিবাসনানাং রত্যাদি-
তাদাস্বাদান প্রতীয়মানাং বাসনাম্ ॥

(ছ) মিলিতযোরৈব তয়োঃ কারণত্বং দর্শয়তি—তত্রৈতি । শ্রোত্রিয়ো বৈদিকঃ,
স রসাস্বাদঃ, তৎ রত্যাৎবোধাদর্শনম্ । নহু শ্রোত্রিয়াদীনাং প্রাক্তনবাসনাসঙ্গে কিং
প্রমাণম্ ? ইতি চেৎ, তদভাবে প্রমাণাসম্বন্ধেইব তৎসিদ্ধেঃ । ন চ কলাভাব
এব তত্র মানমিতি বাচ্যম্ । ইদানীন্তনবাসনাব্যতিরিক্তশ্চৈব কলাভাবপ্রযোজক-
হোপগমেনোপপত্তৌ তদভাবস্ত তৎপ্রযোজকত্বকল্পনায়া অগ্ৰায্যত্বাৎ । বস্ততস্ত
ইদানীন্তনবাসনায়াং প্রমাণং নাস্তি । ন চ রাগাঙ্গুষ্ঠাঙ্গুপপত্তিরৈব মানমিতি বাচ্যম্,

অনুবাদ

যদি প্রথমোক্তটি (অর্থাৎ ইদানীন্তনী বাসনা) না থাকে, তাহা হইলেও শোত্রিয়গণের বা অতিবৃদ্ধ মীমাংসকগণের রসাস্বাদ হইবে। যদি দ্বিতীয়টি (অর্থাৎ প্রাক্তনী বাসনা) না থাকে, তাহা হইলেও (কাব্যার্থজ্ঞানের দ্বারা তৎকালজাত) রত্যাদিবাসনায়ুক্ত বালকাদিরও রসোদ্বোধ হইবে না—এমন নহে।

ধর্মদত্ত বলিয়াছেন—

বাসনায়ুক্ত সভ্যগণের রসাস্বাদ হইয়া থাকে। বাসনাবিহীন সভ্যগণ রঙ্গশালার কাষ্ঠ, ভিত্তি, পাষাণের মত (রসোদ্বোধবিহীন হইয়া থাকে)।

মূল

ননু কথং রামাদিরত্যাছাদ্বোধকারণৈঃ সীতাদিভিঃ সামাজিকরত্যাছাদ্বোধ ইত্যাচ্যতে—

(জ) ব্যাপারোহস্তি বিভাবাদে নান্না সাধারণীকৃতিঃ ॥ ৯

তৎপ্রভাবেণ যস্তাসন্ পাথোধিপ্লবনাদয়ঃ।

প্রমাতা তদভেদেন স্বাত্মানং প্রতিপত্ততে ॥ ১০

তস্তা রাগাদিঃ প্রতি অজনকত্বাৎ ইষ্টসাধনতাজ্ঞানাদিনৈব তৎসিদ্ধেঃ। রক্তান্ত-
নৃত্যশালামধ্যে, কুডাং ভিত্তিঃ, নির্বাসনানাং, কাষ্ঠাদিবদ্রত্যাছাদ্বোধে। ন জায়ত
ইত্যর্থঃ। বসবোধে সাধারণ্যাভিমানস্ত কারণতাং ব্যবস্থাপয়িতুমাশঙ্কতে—ননু
কথমিতি। রামাদিরত্যাছাদ্বোধকারণৈবিত্তি, সীতাদিভিরিত্যর্থঃ। সামাজিক-
বত্যাছাদ্বোধঃ সামাজিকরত্যাদিবাসনোদ্বোধঃ, তেবাং তং প্রতি অসাধনত্বাদিত্তি
ভাবঃ ॥

(জ) সামাজিকানাং সজাতীয়রত্যাধিসাজাত্যেনাপি নায়কাত্তভেদাবগাহি-
রসগ্রহোপপত্তৌ বক্ষ্যমাণসমাধানমকিঞ্চিকরমিত্যতো মনুষ্যসামাজিকানাং স্তুত্বজ্ঞ-
প্রতিবীরালম্বনোৎসাহোদ্বোধোহ্যন্তং ন সম্ভবতীতি তমূপপাদয়িতুং বীররসং
প্রদর্শয়ন্ সমাধত্তে—ব্যাপারোহস্তীতি। স্বাত্ময়ং সাধারণং নায়কসামাজিকসম্বন্ধিনং
করোতি উভয়সম্বন্ধিত্বেন প্রতিপাদয়তীতি সাধারণীকৃতিঃ। তৎপ্রভাবেণ তজ্জন্ম-
সাধারণ্যাভিমানেন, যস্ত রামস্ত, পাথোধিপ্লবনাদয়ঃ, সমুদ্রনিগ্রহাদয়ঃ। আদিনা
রাবণনিগ্রহাদগ্রহণং, প্রমাতা সামাজিকঃ, তদভেদেন রামাভেদেন, স্বাত্মানং স্বম্,

অনুবাদ

তাহা হইলে, রামাদির রত্যাদিব উদ্বোধকারণ সীতা প্রভৃতির দ্বারা সামাজিকগণের রত্যাদির উদ্বোধ কিরূপে হইয়া থাকে, এই প্রশ্নের উত্তরে বলা হইতেছে—

বিভাবাদির সাধরণীকৃতি নামে এক শক্তি আছে। তাহার প্রভাবে প্রমাতা (সামাজিক) রামাদির সহিত অভিন্ন হইয়া যান ; ফলে রামাদির যে সাগরতবণাদি কার্য্য তাহা প্রমাতা নিজের কার্য্য বলিয়াই মনে করেন।

মূল

নহু কথং মনুষ্যমাত্রস্ত সমুদ্রলঙ্ঘনাদৌ উৎসাহোদ্বোধঃ ? ইত্যুচ্যতে—

(ঝ) উৎসাহাদিসমুদ্বোধঃ সাধারণ্যাভিমানতঃ।

নৃণামপি সমুদ্রাদিলঙ্ঘনাদৌ ন দৃশ্যতি ॥১১

অনুবাদ

কিন্তু, সাধারণ মানুষের কি করিয়া সমুদ্রলঙ্ঘনাদি ব্যাপারে উৎসাহোদ্বোধ হইতে পারে ? ইহার উত্তরে বলা হইয়াছে—

যথা—‘স্ত্রবোপবাসাদিভিবপ্যদৈগ্রঃ স্বরূপমস্তানবলোকবস্তম্, ক্রভেদভীমাননবিস্বমক্টি’ বিব্যাধ বাণত্রিতযেন বামঃ’ অস্ত্র শ্রীবামস্ত, অত্র শ্রীবামোৎসাহস্ত সমুদ্র আলঙ্ঘন-বিভাবঃ, স্বরূপানবলোকনমুদ্দাপনবিভাবঃ সমুদ্রবেধনম্ গনুভাবঃ, ক্রভেদঃ ব্যাক্যঃ, ক্রোধো ব্যাভিচারিভাবঃ এষু সাধাবণ্যাভিমানাং মনুষ্যসামাজিকানামপি ‘বামোহং ক্রুদ্ধঃ, স্বরূপানবলোকনোদ্দীপিতসমুদ্রবেধনানুকূলসমুদ্রনিগ্রহঃ বিষকোৎসাহবানি’তি প্রতিপত্তিরূপপত্ততে। অত্র জ্ঞানোপনীতস্ত্র শ্রীবামোৎসাহস্ত্রভেদেন স্বাদনাথ্য-ব্যাপারেণ স্বাবাসনৈব সামাজিকৈকরাস্তত্তে। ন চ ‘যস্ত্র হনুমতঃ পাথোধিপ্লবনাদয়ঃ সমুদ্রতবণাদয়ঃ’ ইতি যথাশ্রুতমেব সম্যগিতি বাচ্যম্। তাদৃশোৎসাহস্ত্র বীরবসস্ত্রাভাবেন প্রকৃতানুপযোগিত্বাৎ। যুদ্ধদানদযাধর্মোৎসাহস্ত্রৈব বীরবসস্ত্রাদীকারাৎ। নায়কসামাজিকাত্তেদবোধম্ উপপাদ্য বাসনোৎসাহাত্তেদবোধমুপপাদয়িতুমাহ—কথমিতি। মনুষ্যাণাং তাদৃশোৎসাহাত্তসম্ভবেন সাজাতোনাভেদপ্রতীতির্ন ভবতীতি সূচনায় মনুষ্যমাত্রস্তেতি, লক্ষণং নিগ্রহঃ ॥

(ঝ) সাধারণ্যাভিমানত ইতি। সমুদ্রলঙ্ঘনোৎসাহাদিঃ। যম রামাদিভেদেতি সাধারণ্যপ্রবাদিত্যর্থঃ। ন দৃশ্যতি উপপত্ততে। নহু জ্ঞানপ্রত্যাসক্ত্যা সন্নিকট-

সাধারণাভিমানবশতঃ মনুষ্যমাত্রেরও উৎসাহাদির সমুদ্বোধ হইয়া থাকে । অতএব তাহাদের সমুদ্রাদি-লজ্জন প্রভৃতি দৃশ্যীয় নহে ।

মূল

রত্যাদয়োহপি সাধারণ্যেনৈব প্রতীয়ন্ত ইত্যাহ—

সাধারণ্যেন রত্যাদিরপি তদ্বৎ প্রতীয়তে ॥ ১২

রত্যাদেরপি হ্যাত্মগতত্বেন প্রতীতো সভানাং ব্রীড়াৎকাদির্ভবেৎ, পরগতত্বেন তু অরন্ততাপাতঃ ।

অনুবাদ

সাধারণ্যের দ্বারা ই রত্যাদিরও প্রতীতি হয়—সেজ্ঞাত বলিয়াছেন—

সাধারণ্যবশতঃ ই রত্যাদিরও সেইরূপ প্রতীতি হয় । আত্মগতত্বের দ্বারা রত্যাদিরও প্রতীতি হয় বলিয়া সামাজিকগণেরও ব্রীড়া, আতঙ্ক প্রভৃতি হইয়া থাকে, উহা পরগত হইলে রসাপত্তি হইত না ।

মূল

বিভাবাদয়োহপি প্রথমতঃ সাধারণ্যেন প্রতীয়ন্ত ইত্যাহ—

পরন্তু ন পরন্তোতি মমেতি ন মমেতি চ ।

তদাস্বাদে বিভাবাদেঃ পরিচ্ছেদো ন বিদ্যতে ॥ ১৩

শ্রোতৃসাহাদে: সাক্ষাদেব সামাজিকে প্রকারত্বমন্ত কিং বাসনায়া: প্রকারত্বাঙ্গী-
কারেণেতি, চেন্ন । বাসনাংশে সাক্ষাৎকারত্বপ্রমাত্মানুপপত্তে:, লৌকিকপ্রত্যক্ষশ্চৈব
সাক্ষাৎকারত্বাঙ্গীকাবাং ‘পুণ্যবস্তু: প্রমিত্ত্বস্তি যোগিবত্রসসম্ভতিম’ ইত্যাদি প্রাচীন-
ব্যবহারেণ ‘ধর্মিণি সর্বমভ্রান্তং প্রকারে তু বিপর্যয়:’ ইত্যুক্তাদিশা রসবোধস্ত
বাসনাংশে প্রমাত্ত্বম্ অঙ্গীক্রিয়তে । এতদভিপ্রায়েণৈব পূর্বকারিকায়াম্ প্রমাত্ত্বপদো-
পজ্ঞাস:, স্থায়িভাবানাং সাধারণ্যপ্রতীতো প্রতিবন্ধকভাবমুপপাদয়িতুমাহ—
রত্যাদয়োহপীতি । আদিনা উৎসাহাদিপরিত্রহ: । তদ্বদ্বিভাবাদিবৎ । উপপাদয়তি
রত্যাদেরপীতি । আত্মগতত্বেন আত্মমাত্রসম্বন্ধিভ্বেন, আতঙ্ক: শঙ্কা, পরগতত্বেন
নায়কমাত্রসম্বন্ধিভ্বেন, প্রতীতিবিত্যয়: । অরন্ততাপাত: নিরুক্তসাক্ষাৎকারবিশ্বত্বা-
ভাবাপত্তি: । এবঞ্চ রত্যাদির্মমৈব ইতি নায়কশ্চৈবেতি সম্বন্ধবিশেষস্বীকারাধ্য-
বসায়ন্ত প্রতিবন্ধকস্তাভাব: সূচিত: । এতদ্রূপকরণং (লক্ষণং), নৈব মমেতি নৈব

অনুবাদ

রসোদ্বোধের পূর্ব হইতেই বিভাবাদিরও সামাজিকগণের সহিত অভিন্ন হইয়া থাকে। এই কারণেই বলা হইয়াছে—

রসাস্বাদকালে—এই ব্যাপার পরের ও পরের নহে, এবং এই ব্যাপার আমার ও আমার নহে—বিভাবাদির এইরূপ ভেদবুদ্ধি থাকে না। (অর্থাৎ পাত্র-পাত্রীগণের সংলাপ ও কার্যাবলী ও সামাজিকগণের অনুভূতি—ইহার মধ্যে কোন ভেদবুদ্ধি থাকে না) ।

মূল

(এ) নহু তথাপি কথমেবমলৌকিকম্মেতেষাং বিভাবাদীনা-
মিত্যুচ্যতে—

বিভাবনাদিব্যাপারমলৌকিকমুপেয়ুসাম্

অলৌকিকম্মেতেষাং ভূষণং ন তু দূষণম্ ॥১৪

নায়কশ্রেণীতি সম্বন্ধবিশেষপরিগ্রহাধ্যবসায়স্তাপ্যভাবো বোধ্যঃ। বিভাবাদৌ সাধারণ্য-
প্রতীতিপ্রতিবন্ধক্যভাবপ্রদর্শনেনোপপাদয়তি—বিভাবাদয়োহপীতি। আদিনা অনু-
ভাবব্যভিচারিভাবযোগ্রহণম্। প্রথমতো রসবোধো প্রাক্, পরস্ত নায়কশ্রেণী, ন
পরস্ত নৈব নায়কশ্রেণী, মমেতি মমৈবেতি, ন মমেতি নৈব মমেতি, তদাস্বাদে ভাবিনি-
সৃতি পরিচ্ছেদঃ সম্বন্ধবিশেষস্বীকারপরিহারাদ্যবসায়ঃ। তথা চ—তাদৃশাধ্যবসায়স্ত
প্রতিবন্ধকস্ত্যাবানোপহিতঃ সাধারণীকরণাখ্যাব্যাপারঃ। সামাজিকানাং সীতাদম্বো-
মম রামাদেশেতি—সাধারণপ্রত্যয়মব্যাহতমেব জনস্বতীতি ভাবঃ ॥

(এ) লৌকিকানাংমপি বিভাবাদীনামলৌকিকত্বসাধারণ্যোপায়ং সাধয়িতুমাশঙ্কতে—
নস্থিতি। তথাপি সাধারণীকরণাখ্যাব্যাপারস্বীকারেহপি। এবং রসোৎপত্ত্যনুভবম্
এতেষাং বিভাবাদীনাম্। নষ্টমলৌকিকত্বং রসোৎপত্তৌবিগুণমেব, ন ত্বদুগুণম-
লৌকিকাৎ ফলসিদ্ধিরদৃষ্টচরণাৎ, অত আহ—ভূষণমিতি। ‘অলৌকিকরসসিদ্ধে’রিতি
শেষঃ, ভূষণম্ অনুগুণম্, দূষণং বিগুণম্’ তথা চ—অলৌকিকালৌকিকফলসিদ্ধির্মান্ত,
বিভাবাদীনাম্ কাব্যনিবন্ধনালৌকিকত্বে সতি ভেদোহলৌকিকরসোৎপত্তিঃ
সামাজিকানাংনুভবসিদ্ধেবেতি। দূরপলপ এবালৌকিকয়োঃ কার্যকারণভাবঃ ইতি
ভাবঃ, রসস্তালৌকিকত্বমুপপাদয়িত্বতে। বিভাবনাদিপদব্যাংপত্তিলভ্যমেব বিভাবনাদি-
স্বরূপমাহ—ভবতি। বিশেষণেতি, বিভাবনপদঘটিতস্ত বিশেষস্তার্থঃ। অতিশয়নেতি

আদি শব্দাদমুভাবনসঞ্চারণে । তত্র বিভাবনং রত্যাদের্বিশেষেণাস্বাদা-
ক্ষুরণযোগ্যতানয়নম্ । অমুভাবনমেবংভূতস্ত বত্যাদেঃ সমনস্তরমেব
রসাদিরূপতয়া ভাবনম্ । সঞ্চারণং তথাভূতস্তৈ তস্ত সমাক্ চারণম্ ।

অমুবাদ

কিন্তু, তাহা হইলেও এই বিভাবাদির এইরূপ অলৌকিকই কিরূপে
হয় ? এই আশংকা হইলে, বলা যায়—

অলৌকিক বিভাবনাদিবা্যাপরাপ্রাপ্ত এই বিভাবাদির অলৌকিকই
ভূষণস্বরূপ হইয়া থাকে, নিন্দনীয় হয় না । ‘আদি’—শব্দের দ্বারা
অমুভাবন ও সঞ্চারণ বৃদ্ধিতে হইবে ।

রত্যাতির বিশেষভাবে আশ্বাদাক্ষুর-যোগ্যতা-প্রাপণকে বলে বিভাবন ।
এইরূপ (আশ্বাদাক্ষুর যোগ্যতাপ্রাপ্ত) রত্যাতির পরক্ষণেই রসাদিরূপে
ভাবনা হইতেছে অমুভাবন । সেইরূপ (সম্পূর্ণরূপে রসতাপ্রাপ্ত)
রত্যাতির পরিপুষ্টিকরণ হইতেছে সঞ্চারণ ।

তদর্থঃ । অক্ষুবণমক্ষুরসদৃশীভবনং স্বস্বরূপেণাবির্ভাবঃ । এবঞ্চ রত্যাদেঃ স্বস্বাস্বাদ-
রূপেণ য আবির্ভাবঃ উচ্ছক্তিপ্রাপণমিতি সমুদিতার্থঃ । প্রাপ্তার্থচৌরাদিক ‘ভূ’
ধাতুনা বিভাবনপদসিদ্ধিববধেয়া । এবস্তূতস্ত স্বস্বাস্বাদরূপেণাবিভূতস্ত সমনস্তরমিতি
অমুভাবনপদঘটিতস্তাত্মস্বার্থঃ । রসাদিরূপতয়া শৃঙ্গারাদিরূপতয়া । যদ্বা, রত্যাতি-
রিত্যাতিপদেন দেবাদিবিষয়রত্যাদীনামপি পরিগ্রহঃ । রসাদীত্যাদিপদেন ভাবাদি-
পরিগ্রহঃ । এতেন ভাবাদীনামপি বিভাবাদিজ্ঞানমুক্তং ভবতি, ভাবনমুৎপাদনং
স্বস্বাস্বাদরূপেণাবিভূতস্তাপি তস্ত বসব্যপদেশো নাস্তি, কিন্তু অমুভাবপরিপুষ্টিব ।
ন ত্বকুরে বক্ষ ইতি ব্যপদেশঃ, কিন্তু কাণ্ডপল্লবোদগম এব, তথাভূতস্ত রসাদি-
রূপেণোৎপন্নস্ত তস্ত রত্যাদেঃ, সমাগর্থং চারণম্ আশ্বাদপাত্রীকরণং, ব্যভিচারি-
ভাবেনাত্যন্তপরিপুষ্টিব রত্যাতিরত্যাশ্বাদনিমিত্তি ভাবঃ । এবঞ্চাস্বাদ-পরিপোষাতি-
পরিপোষজনকত্বেনৈবামুভাবসঞ্চারিভাবয়োরাশ্বাদজনকত্বমিতি ভাবঃ । বিভাবাঃ
কারণানি, অমুভাবাঃ কার্যাঃ (কাৰ্য্যাণি), সঞ্চারিণঃ সহকারিণঃ ইতি ক্রমঃ । নমু
সহকারিপদং কারণবিশেষপরং, কথং রত্যাদেঃ কার্য্যবিশেষাণাং নির্বেদাদি সঞ্চারি-
ভাবানাং সহকারিত্বমুপপত্ততে ? উচ্যতে—সাধনস্তাত্মন্যবাদিমতে স্বকারণাত্মমিত্তৌ
মনসঃ সহকারিত্বেন লোকে তথা ব্যপদেশাৎ । নমু তথাপি নির্বেদাদীনাম্ রত্যাতি-

মূল

বিভাবাদীনাং যথাসংখ্যং কারণকার্যসহকারিত্বে কথং ত্রয়ানামেব
রসোদ্বোধে কারণত্বমিত্যচ্যতে ।

কারণং কার্যসঞ্চারিরূপা অপি হি লোকতঃ ।

রসোদ্বোধে বিভাবাত্মাঃ কারণাত্তেব তে মতাঃ ॥১৫

অনুবাদ

বিভাবাদি (বিভাব, অনুভাব, সঞ্চারিভাব) যথাক্রমে কারণ, কার্য
ও সহকারী কারণ । সে স্থলে কি করিয়া রসোদ্বোধের প্রতি তিনটিকেই
কারণ বলা যাইতে পারে ? (উত্তরে) বলা যায়—

এইগুলি (বিভাব, অনুভাব ও সঞ্চারিভাব) লৌকিক নিয়মানুসারে
কারণ, কার্য ও সহকারী কারণ বটে, কিন্তু রসোদ্বোধে এই তিনটিই কারণ
হইয়া থাকে—ইহাই আংলকারিকগণেব অভিমত ।

মূল

(ট) ননু তর্হি কথং রসাস্বাদে তেষামেকঃ প্রতিভাস ইত্যাচ্যতে—

কার্যত্বেনানুভাবত্বমেব যুক্ত্যতে, কপং সঞ্চাবিত্ত্বমিতি ? চেন্ন, তেষাং ব্যাপারবৈলক্ষণ্যেন
ফলবৈলক্ষণ্যাভ্যুপদেশবৈলক্ষণ্যস্তোচিত্বাং সঞ্চারিরূপাঃ সহকারিরূপাঃ । লোকতঃ
লোকে কারণাত্তেবেতি, নিরুক্তব্যাপারত্রয়বলাদ্ বস্তাদেবাস্বাদরূপত্বেন উৎপাদনাদিতি
ভাবঃ । ননু 'বিভাবানুভাবব্যাবিচারিসংযোগাদ্রসনিষ্পত্তি'রिति মূনিবচনাদ্ বিভা-
বাদীনাং সমুদিতানাং কারণত্বং বাচ্যম্ । তথা সতি কারণাত্তেবেতি বহুবচন-
মূপপন্নম্ । তাদৃশস্থলে একবচনশ্চৈব যুক্তত্বাং, তৃণারণিমণিগুণ্যেন প্রত্যেকং কারণতা-
প্রত্যয়প্রসঙ্গাচ্চ । 'অতএব কাব্যপ্রকাশে—'শক্তিনিপুণতা লোককাব্যশাস্ত্রাত্তেবেক্ষ-
ণাং । কাব্যজ্ঞানিক্ষণাত্তাস ইতি তেতুতুদুদুবে ॥' ইত্যত্র 'ত্রয়ঃ সমুদিতা হেতুঃ,
নতু হেতবঃ' ইত্যুক্তম্ । উচ্যতে— কারণপদশ্চৈকধর্মাবচ্ছিন্নকার্যতানিরূপিতকারণতা-
পরত্বে ত্বেকবচনং, কারণতামাত্রপরত্বে তু তাদৃশস্থলেহপি বহুবচনং সাধু । প্রকৃত্তে
বর্ত্যাদেঃ কার্যত্বতয়োপর্য্যভাব্যাভিচারিভাবয়োঃ রসধরূপতোৎপত্তৌ কারণত্বমিতি
কারণতামাত্রো তাৎপর্য্যং, ন তু তাদৃশকারণতায়াম্ । কাব্যপ্রকাশনির্বচনস্ত তু
কার্যকারণভাবগ্রাহকতয়া কার্যতাবচ্ছেদকেহপি তাৎপর্য্যমিতি ॥

(ট) রসং প্রতি বিভাবাদীনাং ব্যঞ্জনাঙ্গশ্চৈকজ্ঞানবিষয়ত্বে সত্যেব কারণত্ব-

প্রতীয়মানঃ প্রথমং প্রত্যেকং হেতুরুচ্যতে ।

ততঃ সম্বলিতঃ সর্বো বিভাবাদিঃ সচেতসাম্ ।

প্রপাণকরসম্ভায়াচর্যমাণো রসো ভবেৎ ॥১৬

যথা খণ্ড-মরিচাদীনাং সম্মেলনাদপূর্ব ইব কশ্চিদাস্বাদঃ প্রপাণকরসে
সম্ভায়াতে, বিভাবাদিসম্মেলনাদিহাপি তথৈতৎ ॥

অনুবাদ

কিন্তু তাহা হইলে কেন রসাস্বাদকালে তাহাদিগকে (রস ও রসের
কারণস্বরূপ বিভাবাদিবাক্য এক বলিয়া মনে হয়) ; উত্তরে বলা যায়—

প্রথমে (অর্থাৎ রসরূপে প্রতীতির পূর্বে) প্রতীয়মান বিভাবাদির
প্রত্যেককেই হেতু বলা হয় । পরে (রসরূপে প্রতীতির পর) এইসব
বিভাবাদি সম্মেলনগণের দ্বারা সম্মিলিতভাবে চর্যমান হইয়া প্রপাণক-
রসম্ভায়ে—রসে পরিণত হয় ।

যেমন প্রপাণকরসে খণ্ড, মরিচ প্রভৃতির সম্মেলনে অপূর্ব এক আস্বাদ
জন্মে, তেমনি কাব্যে বিভাবাদির সম্মেলনবশতঃ অপূর্ব রসাস্বাদ হয় ।

মিতুপপাদবিতুমাহ—নহু তর্হীতি । তেষাং কাবগীভূতবিভাবাদীনাম্ একঃ
প্রতিভাসঃ একরসস্বরূপতয়া পবিণামঃ । বিভিন্নকাবগানাং বিভিন্নকার্ধরূপতয়া
পরিণামশ্চৈবোচিতত্বাৎ ইতি ভাবঃ । বিভাবাদেবতীতস্তাপি রসাস্বাদকারণত্বকথনং
তজ্জ্ঞানাভিপ্ৰায়েণেতি ধ্যেযম্ । প্রতীয়মানঃ প্রত্যেকমিতি । প্রত্যেকং বিভাবাদৌ,
সাধারণ্য-প্রতীতিবিত্যভিপ্ৰায়েণেদং, ন হুন্তবা প্রত্যেকং প্রতীত্যনন্তরং কল্পনীয়ং
প্রমাণাভাবাৎ । ততঃ প্রত্যেকপ্রত্যয়ানন্তবং সম্বলিতব্যঞ্জনয়া বিশিষ্টবৈশিষ্ট্যাবগাহেক-
জ্ঞানরূপতাঃ প্রাপ্তঃ । প্রপাণকবসম্ভায়াং প্রপাণকদ্রব ইব চর্যমাণঃ, স্বাভিনা-
হ্লাদময়চর্যগবিষয়ঃ প্রপাণকঃ, পক্ষে বিলক্ষণরসবস্তুর্যোপলভ্যমানঃ রসশ্চিদাস্বাদকঃ
কশ্চিদেকঃ পদার্থঃ । উপমানোপমেয়য়োশ্চর্যমাণত্বমুপপাদয়তি—যথেনি । খণ্ড-
মরিচাদীনামিত্যাদিপদেন আমিক্ষাকপূরয়োগ্রহণম্ । যথা খণ্ডমরিচাদিচতুষ্টয়-
মেলকাজ্জায়মানে প্রপাণকদ্রবে মাধুর্যাদিবিলক্ষণো বিশিষ্ট নিদেষ্টমশক্যঃ আস্বাদো
রসাখ্যগুণবিশেষ ইব, বিভাবাদিচতুষ্টয়মেলকাত্ত্বা জায়মানে শৃঙ্গারাদিরসেহপ্যাহ্লাদঃ
সম্ভায়াতে ইত্যভ্যসঃ । ‘দেবক্যাং দেবরূপিণ্যাং বিষ্ণুঃ সর্বগুণাশ্রয়ঃ । আবিরাঙ্গীদ
যথা প্রাচ্যাং দিশীন্দুরিব পুঙ্কলঃ ॥’ ইত্যাদাবিব সপ্তম্যন্তপ্রথমাস্তপদার্থয়োরূপমা-

মূল

নমু যদি বিভাবানুভাবব্যভিচারিভির্মিলিতৈরেব রসস্তৎ কথং তেবামেকস্ম
দ্বয়োর্বা সন্তাবেহপি স্মাদিত্যুচ্যতে ।

সন্তাবশ্চেদ্বিভাবাদেহ য়োরেকস্ম বা ভবেৎ ।

ঋটিত্যান্তসমাক্ষেপে তদা দোষো ন বিদ্যতে ॥১৭

অন্ত সমাক্ষেপশ্চ প্রকরণাদিবশাৎ । যথা :—

(ঠ) দীর্ঘাক্ষং শরদিন্দুকাস্তি বদনং বাহু নতাবংসয়োঃ

সংক্ষিপ্তং নিবিড়োন্নতস্তনমুরঃ পার্শ্বেপ্রমুখৌ ইব ।

মধ্যঃ পাণিমিতো নিতম্বি জঘনং পাদাবুদগ্রাঙ্গুলী

ছন্দো নর্তয়িতুর্থৈব মনসঃ সৃষ্টং তথাস্ত্র বপুঃ ॥

অত্র মালবিকামভিলষতোহগ্নিমিত্রস্ত্র মালবিকারূপবিভাবমাত্রবর্ণনৈহপি
সঞ্চারিণামোৎসুক্যাদীনামনুভাবানাং চ নয়নবিক্ষারাদীনামোচিতিাদেবাক্ষেপঃ ।
এবমন্ত্রাক্ষেপোহপ্যুহম্ ।

অনুবাদ

কিন্তু, যদি, বিভাব, অনুভাব ও ব্যভিচারিভাব মিলিত হইয়া রস হয়,
তাহা হইলে ইহাদের একটি বা দুইটি থাকিলে রস হয় কিরূপে ? উত্তরে
বলা যাইতে পারে—

যদি বিভাবাদির দুইটির বা একটির বিত্তমানতা থাকে, তাহা হইলে
তৎক্ষণাৎ অন্ত্রভাবের সমাক্ষেপহেতু রসবোধ ঘটে—ইহাতে কোন দোষ
হয় না ।

প্রকরণাদি হইতে অন্ত্র ভাবের সমাক্ষেপ বৃদ্ধিতে হইবে । যথা—

দ্বয়মুপস্থাপয়তোর্থৈবেশবায়োন পৌনরুক্ত্যম্ । অতএব, রসান্বাদপদয়োঃ স্নিষ্টদ্বাহু-
পমানোপমেয়ভাবঃ । স স্ত্রাৎ রসঃ স্ত্রাৎ । সমাক্ষেপে ব্যঞ্জনয়া বোধে সতি
দোষো রসানুপপত্তিঃ । প্রকরণাদিবশাৎ প্রস্তাবাদিবেশিত্যাৎ ॥

(ঠ) দীর্ঘাক্ষমিতি । মালবিকায়্য বচনমিহম্ । নর্তয়িতুঃ চপলীকর্তৃঃ
কামস্তেত্যর্থঃ । মনসঃ যথৈব যাদৃশ এব ছন্দঃ অভিপ্রায়ঃ, ‘ছন্দোহভিপ্রায়ঃ’

দীর্ঘ চক্ষু, শরদিন্দুকাস্তি বদন, বাহু ছাটি স্কন্ধের নিকট অবনত, বক্ষস্থল ঘন ও উন্নত স্তনযুক্ত অথচ সংকুচিত ; উদরপার্শ্বদ্বয় যেন পরিমার্জিত, কটিদেশ মুষ্টি-পার্নিত, উকদ্বয় বিশাল নিতম্বযুক্ত, পাদদ্বয় উন্নত অঙ্গুলিযুক্ত : নৃত্যশিক্ষকের মনে যেকপ অভিপ্রায় ছিল, সেই ভাবেই ইহার দেহ সৃষ্ট হইয়াছে ।

এখানে মালবিকাভিলাষী অগ্নিমিত্রের মালবিকারূপ বিভাবমাত্র বর্ণিত হইলেও, ঔৎসুক্যাদি সঞ্চারি ভাবের এবং নয়নবিক্ষারাদি অনুভাবের আক্ষেপ উচিতাবশতঃই ঘটে । এইকপ অন্য প্রকারের আক্ষেপও বুঝিতে হইবে ।

মূল

“অনুকার্যাগতো রসঃ”—ইতি বদতঃ প্রত্যাহ—

পারিমিত্যল্লৌকিকহাং সাম্ভবায়তয়া তথা ।

অনুকার্যাস্তা রতাদেকদোদোহো ন রসো ভবেৎ ॥১৮

সীতাদিদর্শনাদিজো রামাদিবত্যাভ্যাদোহো হি পবিমিতো লৌকিকো নাট্যকাবাদর্শনাদেঃ সাম্ভবায়শ্চ । তস্ম্যাৎ কথং বসরূপতামিয়াৎ । রসস্তে-
তদ্ব্যস্ত্রিতযবিলক্ষণধর্মকহাৎ ॥

আশয়ঃ—ইত্যমবঃ । অস্তা মালবিকায়াঃ বপুঃ দেহঃ তথৈব সৃষ্টং নির্মিতম্, তথাহি—বদনং দীর্ঘে থাকর্ণবিস্তৃতে অক্ষিপী যস্ত তাদৃশং, তথা শরদিন্দুরিব কাস্তির্ধস্ত তবাহুতং বাহু ভুজো অংসবোঃ স্কন্ধযোর্নতো বিনতো, স্ত্রীণাং নতস্কন্ধহং প্রশস্তমিতি ভাবঃ । উব, বক্ষস্থলং নিবিড়ো সাস্ত্রো পরম্পরমতিশয়-সংলগ্নাবিত্যর্থঃ, উন্নতো স্তনো যত্র তাদৃশং, অতএব সংক্ষিপ্তং অবিস্তীর্ণং স্ত্রীণামবিস্তীর্ণবক্ষস্থং গুণ ইতি ভাবঃ । পার্শ্বে প্রমুটে লিপ্তে ইব পার্শ্বস্থানাম-স্থূলমলক্ষ্যত্বাদিয়মুৎপ্রেক্ষা । মধ্যঃ কটিপ্রদেশঃ পার্ণিমিতঃ মুষ্টিগ্রাহঃ অতিশয়ক্ষীণ ইত্যর্থঃ । জঘনং নিতম্বি নিতম্বযুক্তং, তথা পাদো চরণো, উদগ্রো উন্নতগ্র-প্রদেশো অঙ্গুলয় যথোক্তাদৃশো । উচিত্যাদ্ বাচ্যস্ত বিভাবস্ত বৈশিষ্ট্যাৎ । এবমিতি । অন্ত্যক্ষেপে যথা—‘পরিমুদিতমৃগালীম্নানমকং প্রবৃন্তিঃ কথমপি পরিবারপ্রার্থনাভিঃ ক্রিয়াস্ত । কলয়তি চ হিমাংশোনিফলকস্ত লক্ষ্মীমভি-
নবকরিষ্যচ্ছেদকাস্তঃ কপোলঃ ॥’ অত্র বিপ্রলম্বশৃঙ্গারসস্তাহুভাবমাত্রস্তা-
দা-

অমুবাদ

‘রস অনুকার্যগত’—ইহা যাহারা বলেন তাহাদের প্রতি বলিতেছেন—
পরিমিত, লৌকিক ও অস্তবায়যুক্ত বলিয়া, অনুকার্যের রত্যাতির
উদ্বোধ—রস ইহাতে পারে না।

সীতাদির দর্শনাদি ইহাতে জ্ঞাত রামাদির রত্যাতি ভাবের উদ্বোধ
পরিমিত, লৌকিক ও নাট্যকাব্যদর্শনাদিহেতু বিস্ময়যুক্ত। অতএব কি
করিয়া ইহা রসরূপতাপ্রাপ্ত হইবে? কাবণ, রসেব ধর্ম ইহাতেছে এই
তিন ধর্মের বিপরীত।

মূল

(ড) অনুকর্তৃগতত্বধ্বংস নিবশ্চতি—

শিক্ষাভ্যাসাদিমাত্রেন রাধবাদে: স্বরূপতাম্।

দর্শয়ন্ নর্ভকো নৈব রসস্তাস্মাদকো ভবেৎ ॥১৯

কিং চ—

কাব্যার্থভাবেনোয়মপি সভ্যপদাস্পদম্ ॥২০

সৌষ্ঠবাদে: সঙ্গং, তদালম্বনভাবস্ত, তচ্চেষ্টাদেকদ্বীপনবিভাবস্ত ব্যভিচাবিভাবস্ত, বিভা-
বাদেচ লাভ:, (অত্র সম্বোগশৃঙ্গাবালম্বনবিভাবস্ত নাযকস্ত তচ্চেষ্টাদেকদ্বীপনবিভাবস্ত
চাক্ষেপেণ লাভ:) অনুকায্যো নাযক:, পাবিমিত্যান্নাযকমাত্রগতত্বেনাল্লাভ্যং। বসস্ত
তু নানাসামাজিকগতত্বেন তদসম্ভবাদিতি ভাব:, লৌকিকত্বাদিতি। বসস্তলৌকিক-
ত্বমলৌকিকবিভাবাদিজগত্বাৎস্বক্যমাণপ্রকাবেণ চাবগন্তব্যম্। সাস্তবায়তয়া নাট্যকাব্য-
দর্শনশ্রবণপ্রতিকূলতয়া তস্মাৎ পাবিমিত্যাদিত্রয়সম্বন্ধাৎ। পাবিমিত্যাদীনং বসভেদ-
ব্যাপ্যত্বমূপপাদয়তি—বসস্তেতি। এতদ্বিতি পাবিমিত্যাদীন্যর্থ:, বিলক্ষণঞ্চ
তদভাবব্যাপ্যত্বমেব। এবঞ্চ ‘যক্ষ্মাভাবব্যাপ্যো যদ্বৃতিধর্ম: স্তদ্ব্যাপ্যো’
ইতি নিয়ম: উপপদ্যতে। যথা—পটবৃত্তিধর্ম: পটত্বং ঘটত্বরূপধর্ম্মাভাব-
ব্যাপ্যো ভবতি, ঘটত্বধর্ম্মোহপি পটভেদব্যাপ্যো ভবতি। যথাস্ততস্ত ন সম্যক্,
তথাহি—যক্ষ্মো যদ্বৃতিধর্ম্মাভিন্নস্তদ্ব্যাপ্য ইতি নিয়মো নোপপদ্যতে।
ঘটত্বং ঘটবৃত্তিধর্ম্মান্তরবিলক্ষণং, ন তু ঘটভেদব্যাপ্যমিতি, ব্যভিচারং। যদি তু
যদ্বৃতিত্বাবচ্ছিন্নপ্রতিযোগিতাকো ভেদো বিবক্ষ্যতে তদায়ং ন দোষ ইত্যবধেয়ম্ ॥

(ড) অনুকর্তৃগতত্বং নটবৃত্তিত্বমস্ত রসস্ত। গুরুতো গ্রহণং শিক্ষা, শিক্ষিতার্থস্ত

যদি পুনর্নটোহপি কাব্যার্থভাবনয়া রামাদিস্বরূপতামাত্মনো দর্শয়েৎ তদা
সোহপি সভ্যমধ্য এব গণ্যতে ।

অনুবাদ

রসের অনুকর্তৃগতত্বেরও নিরসন করিতেছেন । শিক্ষা ও অভ্যাস মাত্রের
দ্বারা রাঘবাদির স্বরূপ প্রদর্শন করতঃ নট রসাস্বাদক হইতে পারে না ।

এবং আরো—

কাব্যার্থ-ভাবনা হেতু নটও সভ্যপদবাচ্য হইয়া পড়েন ।

যদি পুনরায় নটও কাব্যার্থ-চিন্তনের দ্বারা নিজের রামাদি-স্বরূপতা
প্রদর্শন করেন, তাহা হইলে তিনিও সভ্য মধ্যে গণ্য হন ।

মূল

নায়ঃ জ্ঞাপ্যঃ স্বসত্ত্বায়াং প্রতীত্যব্যভিচারতঃ ॥২১

যো হি জ্ঞাপ্যো ঘটাদিঃ স সন্নপি কদাচিদজ্ঞাতো ভবতি । ন হ্যয়ং
তথা, প্রতীতিমস্তুরেণাভাবাৎ ।

অনুবাদ

রসের বিद्यমানতা বিষয়ে প্রতীতি ব্যতীত জ্ঞান হইতে পারে না
বলিয়া রস জ্ঞাপ্য নহে ।

যাহা জ্ঞাপ্য—যথা ঘটাদি—তাহা বিद्यমান থাকিলেও কখনও কখনও
অজ্ঞাত থাকিতে পারে । কিন্তু রস সেরূপ নহে । কারণ প্রতীতি
ব্যতীত রসজ্ঞানের অভাব হয় ।

মুহুরমুষ্ঠানেন সংস্কারাতিশয়োহভ্যাসঃ । মাত্রপদেন কাব্যার্থভাবনাব্যবচ্ছেদঃ । অয়মপি
নর্তকোহপি সভ্যপদাস্পদং সভ্যপদবাচ্যঃ । বসন্ত স্বপ্রকাশত্বং পর্য্যবসায়য়িত্বং
জ্ঞানান্তরাগ্রাহিত্বং নিরস্ততি—নায়মিতি । অয়ং বসো জ্ঞাপ্যো জ্ঞানজ্ঞানবিষয়ঃ । রসস্ত
জ্ঞানভাবো নিরূপয়িত্বতে নাতো বাধঃ, ঈশ্বজ্ঞানবিষয়ত্বস্ত কবেলায়য়িত্বা সাধ্যা-
প্রসিদ্ধিরতো জ্ঞোতি । স্বসত্ত্বায়াং স্বাবস্থানে, বস্তুার্থে সপ্তমী, প্রতীতিং বিনা
স্বাবস্থানশ্রাবাদিত্যর্থঃ । তত্র সাধ্যসাধনয়োঃ পক্ষমাত্রবৃত্তিভেদনাথঃ দৃষ্টান্তাভাবাৎ
অর্থব্যাপ্তিগ্রহো ন সম্ভবতীতি ব্যতিরেকব্যাপ্তিগ্রহোপায়ং ব্যতিরেকদৃষ্টান্তমাহ—যো
হীতি । অত্র বীপা বেদিতব্য, সন্নপি অবস্থিতোহপি, কদাচিৎ জ্ঞানসামগ্র্যভাব-
দশায়াং, তথাচ—যো যো জ্ঞাপ্যঃ, স প্রতীতিং বিনা কদাচিদবর্ত্তিতে । যথা—

মূল

যস্মাদেষ বিভাবাদি-সমূহালঙ্ঘনাত্মকঃ ।

তস্মান্ন কার্য্যঃ ॥২২

(৫) যদি রসঃ কার্য্যঃ স্ত্রাৎ, তদা বিভাবাদিজ্ঞানকারণক এব স্ত্রাৎ । ততশ্চ রসপ্রতীতিকালে বিভাবাদয়ো ন প্রতীয়েন্ন । কারণজ্ঞানবৎ কার্য্য-জ্ঞানয়োৰ্গপদদর্শনাৎ । নহি চন্দনস্পর্শজ্ঞানং তজ্জন্তুসুখজ্ঞানঞ্চ একদা সম্ভবতি । রসস্ত চ বিভাবাদিসমূহালঙ্ঘনাত্মকতয়েব প্রতীতে ন বিভাবাদি-জ্ঞানকারণকত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥

অমুবাদ

যেহেতু ইহা বিভাবাদি-সমস্ত-আলঙ্ঘনাত্মক—সেই কারণে ইহা ‘কার্য্য’ নহে ।

ঘটাদিবিভাতিপ্রায়ঃ । ‘অত্র জ্ঞানভাবকালীনাবস্থানাভাব এব হেতুঃ পর্য্যবসন্নঃ । জ্ঞানঞ্চাত্র স্ববিষয়কমীশ্ববজ্ঞানাত্যিক্রমবগম্যবাম্ । নাতো হেতুপ্রসিদ্ধিঃ, জ্ঞাপ্যত্বা-ভাবস্ত সাধ্যস্ত ব্যতিবেকো জ্ঞাপ্যত্বমেব, নিরুক্তহেতুব্যতিবেকশ্চ জ্ঞানাভাবকালীনা-বস্থানং, তযোঃ সহচাবগ্রহেণ সাধনে সাধ্যব্যাপ্তিঃ গ্রাহয়িত্বা পক্ষধর্মত্বং গ্রাহয়তি—ন হয়মিতি । অযং বসঃ, তথা সন্নপি কদাচিদজ্ঞাতঃ । ‘অত্রাপি হেতুমাহ—প্রতীতিমিতি’ অন্তরেণ বিনা । বসস্ত কাব্যসুখজ্ঞানান্তববৈলক্ষণ্যাৎ । কার্য্যত্বা-ভাবং দর্শয়তি—যস্মাদিতি । এষ বসঃ, বিভাদিসমূহালঙ্ঘনাত্মকঃ । যথাসম্ভব বিশেষণবিশেষ্যভাবাপন্নবিভাবাদিপদার্থসমূহবিষয়কঃ । ‘বসঃ কাব্যত্বাভাববান্, সুখ-মযত্বে সতি বিভাবাদিসমূহবিষয়কত্বাৎ ইত্যুমানম্ । বসসমানাকারে ব্যঞ্জনাঙ্ক-জ্ঞানে ব্যভিচারবাবণায় সত্যন্তং হেতু বিশেষণম্ ॥

(৬) বাধোৎসারক” তর্কমাহ—যদীতি । বসপ্রাদুর্ভাবপ্রাক্ষণে বিভাবাদি-জ্ঞানশ্চৈব সম্ভবাৎ তৎকারণকত্বমেবোপপত্ততে ইত্যেবাকারেণ । নহু কার্য্যত্ববতি ঘটাদৌ বিভাবাদিজ্ঞানকারণত্বং নাস্তি ইতি মূলশৈথিল্যমিতি চেন্ন । বিভাবাদিবিশিষ্ট-বৈশিষ্ট্যাবগাহিজ্ঞানত্বসমানাধিকরণকাব্যত্বস্তাপাত্তস্ত বিবক্ষীয়ত্বাৎ । রসসমানাকারে ব্যঞ্জনাঙ্কজ্ঞানাদাবাপাত্তাপাদকর্যোর্ব্যাপ্তিগ্রহঃ । অত্রেষ্টাপন্তৌ দোষমাহ—ততশ্চেতি । রসস্ত বিভাবাদিজ্ঞানকারণকত্বাদীকারাচ্ছেত্যর্থঃ । রসপ্রতীতিকালে রসপ্রতীতি ন প্রতীয়েন্ন’ ন বিবয়া: স্ত্র্য: । জ্ঞানেতি । জ্ঞায়মানকারণজ্ঞায়মান-

যদি রস 'কার্য্য হইত, তাহা হইলে বিভাবাদিজ্ঞান হইত কারণ । তাহা হইলে, রসপ্রতীতিসময়ে বিভাবাদিব প্রতীতি হইত না, যেহেতু কারণজ্ঞান ও কারণজ্ঞাত কার্য্যজ্ঞান একই সময়ে দৃষ্ট হয় না । চন্দনস্পর্শের ও তজ্জাত সুখজ্ঞান কখনই একই সময়ে সম্ভব নহে । যেহেতু রস বিভাবাদি-সমূহালঙ্ঘনাত্মক, সেই কাবণে রসপ্রতীতিব প্রীতি বিভাবাদিজ্ঞানের কারণত্ব হইতে পারে না—ইহাই বক্তব্য ।

মূল

(গ) নো নিত্যঃ পূর্বসংবেদনোজ্জ্বলিতঃ ।

অসংবেদনকালে হি ন ভাবোইপ্যস্মি বিদ্যতে ॥ ২৩

ন খলু নিত্যস্মি বস্তুনোহসংবেদনকালেহসম্ভবঃ ॥

অনুবাদ

রস 'নিত্য' নহে—কারণ ইহা পূর্বজ্ঞানবহিত । জ্ঞান না থাকিলে নিত্যবস্তুব বিদ্যমান থাকা অসম্ভব নহে ।

তজ্জ্ঞানসুখযোৰ্গপদদর্শনাং একসংবিধিষয়ত্বাদদর্শনাং । এতদেব দৃষ্টান্তেনোপপাদয়তি—নহীতি । চন্দনস্পর্শতজ্জ্ঞানসুখঞ্চ একজ্ঞানবিষয়ো ন ভবতীত্যর্থঃ । আপস্তেবমু-
ণ্ডগং বাধং দর্শয়তি—বসন্ত চেতি । আনন্দরূপস্ত বিভাবাদিসমূহালঙ্ঘনাত্মকপ্রতীতি-
রূপস্তেত্যর্থঃ । এৎঞ্চ বিভাবাদিজ্ঞানকাবণকত্বকপশ্চাপাত্তাত্ত্বাবে সিদ্ধে তেনৈব
কাব্যত্বরূপবিশেষ্যত্বাবক্কর্তৌ নিরুক্তাপাদকস্ত বিশিষ্টাভাবঃ সিধ্যতীতি ভাবঃ । যদুক্তং
কাব্যপ্রকাশটীপাকৃত্য চণ্ডীদাসেন—‘কাব্য’ সুখং স্বকাবণৈঃ সহ নৈকস্মাৎ সংবিজ্ঞ-
বভাসমানং দৃষ্টং, এতচ্চ ‘সুখ’ বিভাবাদিসম্বলিতং ভাসতে, তস্মান্ন কার্য্যমিতি ।
এবঞ্চ বিভাবাদিজ্ঞানস্ত বসং প্রীতি যৎকাবণত্বমুক্তং তৎপূর্ববর্ত্তিত্বমাত্রেনোপচারিকমিতি
ধ্যায়ম্ ॥

(গ) বসন্ত নিত্যত্বাবয়মপ্যুপপাদয়তি—নো নিত্য ইতি । এষ ইত্যনুপযুক্ত্যতে ।
পূর্বসংবেদনং বিভাবাদিজ্ঞানাং প্রাক্কজ্ঞানং, তদ্রহিত ইত্যর্থঃ । যদি বসো নিত্যঃ
স্তাৎ তদা বিভাবাদিজ্ঞানাং প্রাগপি জ্ঞায়তে ইতি বোধ্যং সাবকস্তুৰ্গঃ । নহু
বিভাবাদিজ্ঞানং তদগ্রাহকমিতি প্রাক্কালে কথং রসঃ প্রতীয়তে ? ইত্যতো
দোষান্তরমাহ—অসংবেদনেতি । অস্ত বসন্ত সংবেদনকালে স্মৃতরাসসম্ভব ইতি
ভাবঃ । সাধ্যসাধনয়োৰ্য্যাপ্তিগ্রাহকং, সাধ্যাভাবসাধনাভাবয়োঃ সহচারং দর্শয়তি—

মূল

নাপি ভবিষ্যন্ সাক্ষাদানন্দময়স্বপ্রকাশরূপত্বাৎ ।

কার্যজ্ঞাপ্যবিলক্ষণভাবান্নো বর্তমানোহপি ॥২৪

অনুবাদ

রস ভাবীও নহে ; কারণ ইহার স্বরূপ হইতেছে প্রত্যক্ষীভূত আনন্দ-ময়ত্ব ও স্বপ্রকাশত্ব । [রস যদি ভাবী হইত, তাহা হইতে নাটক-দর্শন ও কাব্যশ্রবণকালেই রসোপলব্ধি হইত না এবং নাটকদর্শন বা কাব্যশ্রবণ এখন করিয়া পরে স্মৃতির সাহায্যে কাব্যনাট্যের রসোপলব্ধি হইত । সেক্ষেত্রে স্মরণের দ্বারা রসের প্রকাশ ঘটিত বলিয়া রসের যে অন্ততম লক্ষণ ‘স্বপ্রকাশত্ব’ তাহা বাধিত হইত] রস বর্তমানও নহে, কারণ ইহা কার্য্য ও জ্ঞাপ্য হইতে পৃথক । [‘বর্তমান’ হইতে হইলে কার্য্য বা জ্ঞাপ্য বা উভয়ই হইতে হইবে—যথা বর্তমান বস্তু ঘট—দণ্ডমুক্তিকা প্রভৃতি কারণ হইতে জাত কার্য্যরূপ এবং তাহা দীপাদির দ্বারা জ্ঞাপ্যও বটে । আকাশ—কোন কারণ হইতে উদ্ভূত কার্য্য নহে, কিন্তু উহা জ্ঞাপ্য । কিন্তু রস - জ্ঞাপ্যও নহে—কার্য্যও নহে—ইহা হইতেছে বিলক্ষণ বা পৃথক এক বস্তু । সে কারণে ইহা ‘বর্তমান’ নহে ।]

মূল

(ত) বিভাবাদিপরামর্শ-বিষয়ত্বাৎ সচেতসাম্ ।

পরানন্দময়ত্বেন সবেত্বত্বাদপি স্ফুটম্ ॥

ন নির্বিকল্পকং জ্ঞানং তস্মা গ্রাহকমিচ্ছতে ॥২৫

ন খণ্ডিত্বিত্তি । রসস্ত ভবিষ্যত্বাভাবং সাধয়তি—নাপীতি । এষ ইত্যমুচ্ছ্যতে । সাক্ষাদিত্তি । সাক্ষাৎকারবিষয়ানন্দবহুলপ্রকাশস্বরূপত্বাদিত্যর্থঃ । লৌকিকপ্রত্যক্ষে বিষয়স্ত কারণত্বাদীকারণে ভবিষ্যতন্তদসম্ভবঃ । স্বোৎপত্তেঃ প্রাক্ তস্মাস্বনিয়মাদিত্তি ভাবঃ । রসস্ত বর্তমানত্বাভাবমপি সাধয়তি—জ্ঞাপ্যেতি । জ্ঞাপ্যার্থ্যেতি গ্রামাদিকঃ পার্থঃ । আর্থাঘটকগণভঙ্গসঙ্গাৎ । কার্য্যজ্ঞাপ্যেত্যেব পার্থঃ সম্যক্ । এবং বর্তমান ইত্যত্র ন শব্দঃ গ্রামাদিকঃ, ন-শব্দঃ সম্যক্ । বর্তমানস্ত বস্তুনঃ কার্য্যজ্ঞাপ্যাত্তরত্ব-নিয়মাদিত্তি ভাবঃ ॥

(ত) রসগ্রহণ নির্বিকল্পজ্ঞানস্বরূপত্বাভাবং সাধয়তি— বিভাবাদিত্তি ।

অমুবাদ

সহাদয়গণের বিভাবাদির জ্ঞান রসের বিষয় বলিয়া এবং পরানন্দ-ময়ত্বহেতু রস স্পষ্ট হইয়া উঠে বলিয়া এবং রসের জ্ঞেয়ত্ব হেতু,— নির্বিকল্পজ্ঞান রসের জ্ঞাপক নহে ।

[প্রকারতা ও বিশেষ্যতাশূন্য সম্বন্ধানবগাহি জ্ঞানকে নির্বিকল্পজ্ঞান বলে । “প্রকারতাবিশেষ্যতাশূন্যং সম্বন্ধানবগাহি জ্ঞানং নির্বিকল্পজ্ঞানম্” । রসজ্ঞানে প্রকারতা ও বিশেষ্যতা থাকে, বিভাবাদির জ্ঞান ইহাতে রসাস্বাদ হয় । অন্তএব রসাস্বাদে বিভাবাদির জ্ঞান বিশেষ্যতাসাধক অর্থাৎ বিশেষরূপে জ্ঞেয় বস্তু । আবার রস সামাজিকগণের নিতান্ত সুখময়রূপে প্রকাশিত ও জ্ঞেয় হইয়া থাকে । এই পরানন্দময়ত্বের দ্বারা রসের প্রকারতা প্রদর্শিত হইল । রস আবার বিভাবাদি ও পরানন্দের সহিত সম্বন্ধশূন্য নহে । কাজেই রসকে নির্বিকল্পজ্ঞানেব বিষয় বলা যায় না ।]

মূল

(খ) তথাভিলাপসংসর্গ-যোগ্যবিরহান চ

সবিকল্পকসংবেদ্যঃ ॥২৬

সবিকল্পকজ্ঞানসংবেদনানাং হি বচনপ্রয়োগযোগ্যতা, ন তু রসস্ত তথা ।

পবামর্শোহত্র বিশিষ্টবৈশিষ্ট্যাবগাহীগ্রহঃ, তদ্বিষয়ত্বাৎ তন্মাত্রবিষয়ত্বাৎ । পরমানন্দেতি । পবমানন্দত্বপ্রকাবকসংবেদনবিষয়ত্বাদিত্যর্থঃ । নির্বিকল্পকং সংসর্গানবগাহি ভাসমান-সংসর্গপ্রতিযোগিত্বরূপপ্রকাবত্বশ্চাপি সংসর্গগ্রহমন্তরেণাসম্ভবাদিতি ভাবঃ । [এতেন স্বমাত্রগ্রাহ্যস্ত বসস্ত নির্বিকল্পজ্ঞানরূপত্বমপি ন সিধ্যতীতি ধ্যেয়ম্] তস্ত গ্রাহকং বিষয়িতানিরূপকং, বসগ্রহস্ত নির্বিকল্পজ্ঞানরূপত্বমপি ন সিধ্যতীতি ধ্যেয়ম্ ॥

(খ) রসগ্রহস্ত সবিকল্পকজ্ঞানস্বরূপত্বাভাবমপি সাধয়তি—অথেতি । অভিলাষো বচনং তস্ত সংসর্গঃ প্রয়োগঃ, তদযোগ্যত্বাভাবাদিত্যর্থঃ । স বসঃ সবিকল্পসংবেদ্যঃ সংসর্গাবগাহিজ্ঞানবিষয়ঃ । প্রাপ্তকৃত্ত্বহেতুত্বয়াসক্ততে রসস্ত সবিকল্পকজ্ঞানবিষয়ত্ব-মন্ত্যেব ; কিন্তু সবিকল্পবেদ্যাস্তরাদস্ত বৈলক্ষণ্যসাধনে তাৎপর্যং বেদিতব্যম্ ।

অমুবাদ

সেইরূপ, বাক্যসংসর্গ-যোগ্যত্ব না থাকায় (অর্থাৎ বাক্যের সংসর্গে প্রকাশযোগ্য নহে বলিয়া অর্থাৎ রস অনির্বচনীয় বলিয়া)—রস সবিকল্প-জ্ঞানবেত্তা নহে ।

যাহা সবিকল্পজ্ঞানসংবেত্তা, তাহার বচনপ্রয়োগযোগ্যতা থাকে (অর্থাৎ তাহা বাক্যের দ্বারা প্রকাশ করা যাইতে পারে) । কিন্তু রসের তাহা ঘটে না ।

সাক্ষাৎকারতয়া ন চ ।

পরোক্ষস্তৎপ্রকাশো নাপরোক্ষঃ শব্দসম্ভবাৎ ॥২৭

অমুবাদ

রসেব প্রকাশ সাক্ষাৎ আত্মাদবশতঃ পরোক্ষ নহে, আবার (রসের জ্ঞান শব্দসম্ভব বলিয়া ইহা প্রত্যক্ষও নহে । [শ্রাযশাস্ত্রমতে যে জ্ঞান কেবল শব্দসম্ভব, তাহা প্রত্যক্ষজ্ঞান নহে]

মূল

তৎ কথয় কীদৃগস্ত তত্ত্বমেবমশ্রুতাদৃষ্টপূর্বনিরূপণপ্রকাবস্ত্রোত্যাহ—

তস্মাদলৌকিকঃ সতাং বেত্তাঃ সহৃদয়ৈরয়ম্ ॥২৮

অমুবাদ

তাহা হইলে এরূপ অশ্রুতপূর্ব ও অদৃষ্টপূর্ব নিরূপণপ্রকার যাহার, সেই বসের তত্ত্ব কি—তাহা বলুন । (উত্তরে) বলিতেছেন—

সেই কাবণে রস গলৌকিক এবং ইহা সঠিকভাবে সহৃদয়গণের বেত্তা ।

স্বপ্রকাশকত্বেন অপি জ্ঞানান্তরগ্রাহ্যং সবিকল্পকাদস্ত বৈলক্ষণ্যম্ বোধ্যম্ । গুরুনয়ৈ তু—সর্বসবিকল্পজ্ঞানানাং সেনৈব গ্রহ ইতি নৈতদ্বৈলক্ষণ্যম্ । সাক্ষাৎকারঅয়তি । স্বাদনাখ্যাব্যাপারস্ত মনঃ সন্নিবৃত্তাদ্বাদীকারেণ তজ্জগদ্বাদিত্তি ভাবঃ । পরোক্ষঃ প্রত্যক্ষবিলক্ষণঃ, তৎপ্রকাশো রসগ্রহো নাপরোক্ষঃ নাপি প্রত্যক্ষরূপঃ । শব্দসম্ভবাৎ কাব্যজগদ্বিভাদিজ্ঞানজগদ্বনিয়মাৎ । অনেন প্রত্যক্ষান্তরবৈলক্ষণ্যমেব সাধিতং ন তু প্রত্যক্ষভিন্নত্বং প্রাপ্তবিরোধাত্ । অস্ত রসস্ত তত্ত্বং যথার্থ্যং, অশ্রুতাদৃষ্টপূর্বশ্চ নিরূপণপ্রকারঃ ইত্তরভেদাভ্যাপকো ধর্মঃ স্বভাবো যন্ত তন্ত্বেত্যর্থঃ । তস্মাদ্ভূতপদশিত-

মূল

তৎ কিং পুনঃ প্রমাণং তস্মৈ সদ্ভাবে ইত্যাহ—

প্রমাণং চর্বণৈবাত্র স্বাভিন্বে বিদ্বাং মতম্ ॥২৯

চর্বণা আস্বাদনম্ । তচ্চ “স্বাদঃ কাব্যার্থসম্ভেদাদাস্বানন্দসমুদ্ভবঃ”—
ইত্যুক্তপ্রকারকম্ ॥

অনুবাদ

তাহা হইলে রস যে আছে—সে বিষয়ে কি প্রমাণ ? উত্তরে
বলিতেছেন—

এখানে চর্বণাশ্বরূপ রসের অস্তিত্ববিষয়ে আস্বাদনই প্রমাণ—ইহাই
পণ্ডিতগণের অভিমত । ‘চর্বণা’—অর্থে আস্বাদন । “কাব্যার্থজ্ঞানহেতু
আস্বানন্দের যে সম্যক উদ্ভব তাহাই স্বাদ”—ইহা পূর্বেই বলা হইয়াছে ।

মূল

ননু যদি রসো ন কার্য্যস্তুৎ কথং মহর্ষিণা—“বিভাবানুভাবব্যভিচারি-
সংযোগাদ্ রসনিষ্পত্তিঃ”—ইতি লক্ষণং কৃতমিত্যাচ্যতে—

নিষ্পত্ত্যা চর্বণস্যাস্য নিষ্পত্তিরূপচাবতঃ ॥৩০

যত্নাপি রসাভিন্নতয়া চর্বণস্ত্যাপি ন কার্য্যত্বম্, তথাপি তস্য কাদাচিৎ-
কতয়া উপচরিতেন কায়াত্বেন কার্য্যত্বমুপচর্য্যতে ।

অনুবাদ

কিন্তু যদি রস ‘কার্য্য’ না হয়, তাহা হইলে কিরূপে মহর্ষি (ভরত)
“বিভাবানুভাবব্যভিচারি-সংযোগহেতু রসনিষ্পত্তি (হয়)”—এরূপ লক্ষণ
করিয়াছেন ? উত্তরে বলা হইতেছে—

লৌকিকজ্ঞানানন্দবৈলক্ষণ্যাৎ, সত্যমিত্যেবকারার্থে অলৌকিক এবোত্থঃ ।
অগ্রত্ৰাশ্রবণদর্শনধ্বালৌকিকবস্তুসিদ্ধৌ গুণ এব ন তু দোষ ইতি ভাবঃ । তদুক্তম্—
‘অলৌকিকসিদ্ধেভূষণমেব ন তু দূষণম্’ ইতি বিদ্বাং চর্বণেত্যম্বয়ঃ । অত্র রসে
স্বাভিন্বে চর্বণশ্বরূপ । তদুক্তম্—‘চর্বণৈব ভগবতী স্বসম্বলিত (স্বসংবিৎ) স্বরূপাদ-
ভিন্বে তস্মিন্ প্রমাণম্’ ইতি । ননু যদিতি । অস্তা বিপ্রতিপত্তে: ‘ভস্মান কার্য্যঃ’
ইত্যনন্তরমেবোথাপয়িতুমোচিত্যহপি সিদ্ধান্তস্ত চর্বণাগ্রহসাধ্যত্বাচ্চর্বণানিরূপণানন্তর-

ইহার (রসের) আশ্বাদনের উৎপত্তিহেতু, রসনিষ্পত্তি হয় । যদিও রসের সহিত অভিন্নতাহেতু চৰ্ণগারও কার্য্যত্ব হয় না, তথাপি, তাহা কদাচিৎ আবির্ভূত হয় বলিয়া ইহাতে কার্য্যত্ব আরোপিত হয় ও সেই কারণে ইহার কার্য্যত্ব উপচরিত (আরোপিত) হয় ।

মূল

(দ) অবাচ্যত্বাদিকং তস্মৈ বক্ষ্যে ব্যঞ্জনরূপণে ॥৩১

তস্য রসস্য । আদিশব্দাদলক্ষ্যত্বাদি ।

অনুবাদ

রসের অবাচ্যত্বাদি সম্বন্ধে ব্যঞ্জনা সম্বন্ধে আলোচনার সময় বলা হইবে ।

মূল

ননু যদি মিলিত্বা রত্যাদয়ো রসাস্তং কথমস্যা স্বপ্রকাশত্বং কথং বা অখণ্ডত্বম্ ? ইতাহ—

রত্যাদিজ্ঞানতাদাত্বাদ্যদেব যস্মাদ্ রসো ভবেৎ ।

অতোহস্য স্বপ্রকাশত্বমখণ্ডত্বঞ্চ সিধ্যতি ॥৩২

অনুবাদ

কিন্তু যদি রত্যাদি (বিভাবানুভাবসঞ্চারিভাবের সহিত) মিলিত হইয়া রস হয়, তাহা হইলে কোথায় ইহার স্বপ্রকাশত্ব বা অখণ্ডত্ব ?—এই জিজ্ঞাসার উত্তরে বলা হইতেছে—

যেবোখাপনমুচিতমেব । মহর্ষিণা ভরতেন । অস্ত রসস্ত উপচারতঃ স্বাশ্রয়-গ্রাহত্বসম্বন্ধেন, প্রতীয়তে ইতি শেষঃ । অস্ত চৰ্ণগস্ত কদাচিৎকতয়া আবির্ভাব-তিরোভাববশেন কদাচিদ্ভবতয়া । অত্রাভেদে (ন) তৃতীয়া । উপচরিতেন লক্ষণয়া প্রতীতেন, কার্য্যত্বেন কার্য্যসাদৃশ্যেন হেতুনা কার্য্যত্বং কার্য্যসাদৃশ্যম্ উপচর্য্যতে নিরুক্তপরম্পরাসম্বন্ধেন প্রযুক্ত্যাতে ॥

(দ) অবাচ্যত্বমনভিধেয়ত্বং ব্যঞ্জনানিরূপণে ব্যঞ্জনায়ঃ প্রামাণ্যনিরূপণে পঞ্চম-পরিচ্ছেদে । অলক্ষ্যত্বাদিত্যাदिনা তাৎপর্য্যত্বপরিগ্রহঃ । রসস্ত স্বপ্রকাশত্বম্ অখণ্ডত্বঞ্চ উপপাদয়তি—ননু যদিতি । স্বপ্রকাশত্বং, স্বস্বরূপজ্ঞানবিষয়ত্বম্, রত্যাदीনাং তদসম্ভবাদিতি ভাবঃ । অখণ্ডত্বমেকরূপত্বম্ । পরিণামবাদিমতে সিদ্ধান্তমাহ—

যেহেতু রত্যাদিজ্ঞানতাদাত্বাহেতু রসনিষ্পত্তি হয়, অতএব এতদ্বারাই (অর্থাৎ জ্ঞানতাদাত্ব দ্বারাই) রসের স্বপ্রকাশত্ব ও অখণ্ডত্ব প্রতিষ্ঠিত হইতেছে ।

মূল

যদি রত্যাদিকং প্রকাশশরীরাদতিরিক্তং স্যাৎ, তদৈবাস্য স্বপ্রকাশত্বং ন সিধ্যোৎ । ন চ তথা, তাদাত্বাঙ্গীকারাৎ ।

অমুবাদ

যদি রত্যাদি জ্ঞানস্বভাব হইতে ভিন্ন কোন বস্তু হয়, তাহা হইলে ইহার স্বপ্রকাশত্ব সিদ্ধ হয় না । কিন্তু ইহা তাহা নয়—যেহেতু ইহার তাদাত্ব স্বীকার করা হইয়াছে । [অর্থাৎ তাদাত্বস্বীকার করার ফলে রত্যাদি জ্ঞানস্বভাবের অতিরিক্ত পৃথক কোন বস্তু নয় ; সেই কারণেই রস স্বপ্রকাশ] ।

মূল

যদুক্তং—“যত্ৰাপি রসানন্যতয়া চৰ্বেণা ন কার্য্যা, তথাপি কাদাচিত্তকতয়া কার্য্যত্বমুপেক্ষ্যা তদেকাত্মন্যানাদিবাসনাপরিণতিরূপে রত্যাদিভাবেহপি ব্যবহারঃ ইতি ।

রত্যাদিরিত্যি । অস্ত রসস্ত, তথা প্রকাশশরীরাদতিরিক্তত্বম্ । নহু রসস্ত স্বপ্রকাশচিন্ময়ত্বাঙ্গীকারেণ তদ্ব্যাহকস্ত চৰ্বেণস্তাপি তদ্রূপত্বমুপপন্নম্ । এবঞ্চ ‘নিষ্পত্ত্যা চৰ্বেণস্তাস্ত নিষ্পত্তিরূপচারতঃ’ ইতি যদুক্তং তদসঙ্গতমিত্যত আহ— যদ্যপীতি । উপেক্ষ্যা লক্ষণয়া ব্যবহৃত্য, তদেকাত্মানি চৰ্বেণস্বরূপে । অনালীতি । সামাজিকানাং প্রাপ্তানী য়া বাসনা তস্তাঃ পরিণতিরূপে, আবিস্কৃতজ্ঞানরূপে রসে ইত্যর্থঃ । এতেন রসস্তাকার্য্যত্বমুপপাদিতম্ । নহু চৰ্বেণাতোহভিন্নে রসে লক্ষণয়া সাক্ষাদেব কার্য্যত্বং প্রতীয়তে । কথং নিরুক্তপরম্পরয়া ব্যবহৰ্ত্তব্যম্ ? ইত্যত আহ—রত্যাঙ্গীতি । রত্যাদিবিষয়াবচ্ছেদ ইত্যর্থঃ । ‘বিভাবাদিসংযোগাজ্ঞত্যাঙ্গী রসো জায়তে’ ইত্যত্র রসে সাক্ষাৎ রত্যাঙ্গৌ রসদ্বারৈব নিষ্পত্তিঃ প্রতীয়তে ইতি ভাবঃ । ব্যবহারঃ নিরুক্তপরম্পরয়া প্রযুক্তঃ ॥

(ধ) “সুখাদিতাদাদ্ব্যাক্ষীকারে চান্মাকীং সিদ্ধান্তশয্যামধিশয্য দিব্যং বর্ষসহস্রং প্রমোদনিদ্রামুপেয়াঃ” ইতি চ। “অভিন্নোহপি স প্রমাত্রা বাসনোপনীতরতাদিতাদাত্ম্যেন গোচরীভূতঃ” ইতি চ। জ্ঞানায় স্বপ্রকাশ-মনস্কীকুর্ব্বতামুপরি বেদান্তিভিরপি নিপাতনীয়ো দণ্ডঃ। তাদাদ্ব্যাদেবাস্ত অখণ্ডত্বম্। রতাদয়ো হি প্রথমমেকৈকশঃ প্রতীয়মানাঃ সর্ব্বহপোকীভূতাঃ ক্ষুরন্ত এব রসতামাপত্তন্তে। তত্বত্বম্—

“বিভাব। অনুভাবাশ্চ সাংখ্যিকা ব্যভিচারিণঃ।

প্রতীয়মানাঃ প্রথমং খণ্ডশো যাস্ত্যখণ্ডতাম্ ॥” ইতি।

“পরমার্থতত্ত্বখণ্ড এবায়ং বেদান্তপ্রসিদ্ধ-ব্রহ্মতত্ত্ববদ্ বেদিতব্যঃ” ইতি চ।

অনুবাদ

“যদিও রসের সহিত অভিন্নতাবশতঃ চর্চণা কার্য্য হইতে পারে না, তথাপি কদাচিৎ আবির্ভূত হয় বলিয়া চর্চণায় কার্য্যহ আরোপ করা হয়। সভাগণের রত্যাদি অনাদি সংস্কার-সমূহ কাব্যশ্রবণাদিকালে অবস্থান্তর প্রাপ্ত হইয়া চর্চণাব সহিত একাত্মতাপ্রাপ্ত হয় বলিয়া চর্চণাস্বরূপ রত্যাদিভাবেও চর্চণার ব্যবহার হয়।

‘সুখাদির সহিত তাদাদ্ব্য স্বীকার করিয়া আমাদের সিদ্ধান্তশয্যায় শয়ান হইয়া সহস্র দিব্যবর্ষ সুখ-নিদ্রা লাভ করুন’ (সমসাময়িক নৈয়ায়িকগণ)। “অভিন্ন হইলেও বাসনার দ্বারা (কাব্যাদি শ্রবণকালে) উপস্থাপিত রত্যাদিতাদাদ্ব্যদ্বারা রস প্রমাতাব গোচরীভূত হয়।”

“জ্ঞানের স্বপ্রকাশ স্বাধারা স্বীকার করেন না বৈদান্তিকগণ তাঁহাদের উপর দণ্ডাঘাত করেন।”

(ধ) নমু পরিণামবাদমতে রত্যাৎজ্ঞানিতাদাদ্ব্যং স্বপ্রকাশত্বলোপপত্ত্বাতং ‘স্ব-প্রকাশানন্দচিন্নয়ঃ’ ইত্যেনে রসস্থানন্দময়ত্বং ‘চমৎকারপ্রাণ’ ইত্যেনে চমৎকার-ময়ত্বলোপপত্ত্বং, তদসঙ্গতং বিজাতীয়ানাং চিদানন্দচমৎকারাণামেকরপদ্বাসস্তবাৎ অত আহ—সুখাদীতি। আদিনা চমৎকারপরিগ্রহঃ। আন্মাকীম্ আলঙ্কারিকসম্প্র-দায়সম্বন্ধিনীম্। ‘তত্ত্বাদলৌকিকঃ সত্যং বেদ্যঃ সঙ্কল্পমৈরয়মি’তি সিদ্ধান্ত এব সুখসম্পাদকত্বেন শয্যা তামধিশয্য অধিশ্রিত্য। দিব্যমিতি। মনুষ্যাণাং

তাদাত্ম্যাহেতুই রসের অখণ্ড [প্রতিপাদিত হয়] ; রত্যাদি প্রথমে খণ্ড খণ্ডভাবে প্রতীয়মান হইয়া পরে অখণ্ডতা প্রাপ্ত হইয়া (অখণ্ডতাবশতঃ এক আলম্বনভূত হইয়া) স্মুরিত হয় ও রসতা প্রাপ্ত হয়। বলা হইয়াছে—

“বিভাব, অনুভাব, সাদৃশ্যিকভাব ও ব্যভিচারিভাব প্রথমে খণ্ড খণ্ডরূপে প্রতীয়মান হইয়া পরিশেষে অখণ্ডতাপ্রাপ্ত হয়।” বস্তুতঃ বেদান্ত প্রসিদ্ধ ব্রহ্মতত্ত্বের মত রসও অখণ্ড—ইহা বুঝিতে হইবে।

মূল

অথ কে তে বিভাবানুভাবব্যভিচারিণ ইত্যপেক্ষায়াঃ বিভাবমাহ—

রত্যাভ্যাদ্বোধকা লোকে বিভাবাঃ কাব্যনাট্যাণোঃ ॥৩৩

যে হি লোকে বামাদিগতরতিহাসাদীনামুদ্বোধকারণানি সীতাদয়স্তু এব কাব্যে নাট্যে চ নিবেশিতা সন্তুঃ “বিভাব্যন্তে আশ্বাদাকুরপ্রার্থব্যাগ্যাঃ ক্রিয়ন্তে সামাজিকরত্যাদিভাবা এতিঃ”—ইতি বিভাবা উচ্যন্তে। তত্শব্দং ভর্তৃহরিণা—

যষ্ঠাধিকত্রিশতসংখ্যকবর্ষে দেবানামেকবৎসরো ভবতি। এবং বর্ষসহস্রং প্রমোদ এব নেত্রনিমীলনাদিকারিভ্বেন নিদ্রা তামুপেয়াঃ প্রাপ্নুহি। তথা চান্মাকং সিদ্ধান্তা-শ্রয়ণেন চিবকালমপি চিন্তয়া বাদিভিদোষোদ্ভাবনং কর্ত্বুং ন শক্যমিতি ভাবঃ। বসন্ত স্বপ্রকাশমুপসংহরতি—অভিরোহণীতি। ‘স্বস্মাদি’তি শেষঃ। ‘স রসঃ প্রমাত্রে’তি ভাবপ্রধানো নির্দেশঃ। তেন চর্বণারূপগ্রময়েত্যর্থঃ সম্পাদ্যতে। বাসনায়ামুপনীতো জ্ঞানপ্রত্যাসক্ত্যা অভেদেন, প্রকারীকৃতো যো রত্যাদিস্তস্ত তাদাত্ম্যেন বিশিষ্টঃ গোচরীকৃতঃ বিষয়ীকৃতঃ। নহু জ্ঞানস্তানুভাবব্যবসায়েনৈব গ্রহো ভবতি কথং স্বপ্রকাশত্বমিতি বদতো নৈয়ায়িকানাক্ষিপতি—জ্ঞানশ্চেতি। উপরিমতে দণ্ডো দোষঃ পাতনীয়ঃ উপগমসনীয়ঃ। জ্ঞানস্তানুভাবব্যবসায়েনৈব তস্তাপি জ্ঞানান্তরেন পরিগ্রহ ইতানবস্থারূপোহত্র দোষো বেদিতব্যঃ। রসস্তাখণ্ডত্বেনপি জ্ঞানতাদাত্ম্যমেব হেতুং অনুযজ্য দর্শয়তি—তাদাত্ম্যাদেবেতি। জ্ঞানতাদাত্ম্যাদেবেত্যর্থঃ। অস্ত রসস্ত। নহু ব্যস্তানাং রত্যাদিবিভাবাদীনাম্ কথমেকজ্ঞানরূপত্বমত আহ— রত্যাদয়ো হীতি। আদিনা বিভাবাদিপরিগ্রহঃ। এতচ্চ শূকারাদিরসে, বীরাদৌ তু উৎসাহাদ্যাদয়ো জ্ঞেয়াঃ। একীভূতাঃ ব্যঞ্জনার্জন্তেকজ্ঞানবিষয়েন

(ন) “শব্দোপহিতরূপাংস্তান্ বুদ্ধৌর্বিষয়তাং গতান্ ।

প্রত্যক্ষানিব কংসাদীন্ সাধনত্বেন মত্ততে ॥ ইতি

অনুবাদ

অনন্তর, বিভাব, অনুভাব, ব্যতিচারিতাব কি প্রকার এই প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন—

লৌকিকজগতে যাহা রতি প্রভৃতি (স্থায়ী) ভাবের উদ্বোধক, তাহা কাব্যে ও নাটকে নিবেশিত হইয়া বিভাব নাম গ্রহণ করে ।

লৌকিকজগতে রামাদিগত রতিহাসাদির উদ্বোধক যে সীতা প্রভৃতি, তাহারাই কাব্যে ও নাট্যে নিবেশিত হইয়া—‘বিভাব্যন্তে’ অর্থাৎ ইহাদের দ্বারা সামাজিকগণের রত্যাদিভাবসমূহকে আশ্বাদাঙ্কুরের উৎপত্তিযোগ্য করা হয়—এই অর্থে বিভাব বলা হয় । ভর্তৃহরি বলিয়াছেন—

শব্দের দ্বারা প্রকাশিত ও বুদ্ধির বিষয়তাপ্রাপ্ত সেই কংসাদিকে প্রত্যক্ষের মত (বীররসের) উদ্বোধকরূপে গণ্য করা হয় ।

মূল

তত্ত্বদাবাহ—

আলম্বনোদ্দীপনাখ্যো তস্ত ভেদাবুভৌ স্মৃতো । ৩৪

অনুবাদ

তাহার দুইটি ভেদ—আলম্বনবিভাব ও উদ্দীপন বিভাব ।

একরূপত্বং প্রাপ্তাঃ, স্বরূপঃ চিরূপত্বং প্রাপ্নুবন্তঃ । সান্ত্বিকানুভাবয়োগৌবলীবর্দ্ধন্যায়েন পৃথগ্ উপাদানম্ । খণ্ডশঃ প্রত্যেকম্ । নহু জ্ঞানতাদাত্ম্যাদীকারেহপাখণ্ডত্বং ন সম্ভবতি স্মৃচমৎকারাভ্যামৈক্যাসম্ভবাদত আহ—পরমার্থতত্ত্বিতি । বস্তুতত্ত্বিতার্থঃ । অলৌকিকম্ভাবাদিতি যাবৎ । অলৌকিকমেব দৃষ্টান্তমাহ—বেদান্তেতি । ব্রহ্মমীমাংসা বেদান্তস্তত্র যথা চিদানন্দরূপোহয়ং পুরুষ ইত্যনেন চিদানন্দয়োরেকব্রহ্মরূপত্বমুপপাদিতং তথা চিদানন্দচমৎকারাণামেকরূপত্বমিতি ভাবঃ ॥

(ন) শব্দোপহিতরূপান্ কাব্যপ্রকাশিতস্বরূপান্ । বুদ্ধৌর্ব্যঞ্জনাভিব্যবহৃত্ত্বাৎ । কংসাদীন্ ইতি । বীররসাদি-আলম্বনবিভাবাভিপ্রায়েণ । সাধনত্বেনেতি বিশেষণে তৃতীয়া । মত্ততে ‘সামাজিকঃ’ ইতি শেষঃ । তত্ত্বদৌ বিভাবপ্রকারো, তস্ত

মূল

আলম্বনং নায়কাদিস্তমালম্ব্য রসোদগমাৎ ॥ ৩৫

আদি শব্দান্নায়িকাপ্রতিনায়কাদয়ঃ । অত্র যো যন্ত রসস্ত বিভাবঃ স
তৎস্বরূপবর্ণনে বক্ষাতে ।

অনুবাদ

নায়িকাদি হইতেছে আলম্বন বিভাব, কারণ তাহাকে আশ্রয় করিয়া
রসোদগম হয় ।

আদি শব্দের দ্বারা নায়িকা, প্রতিনায়িকা প্রভৃতি (বুঝায়) । এখানে
যে রসের যাহা বিভাব, তাহা তাহাদের স্বরূপ বর্ণনাকালে উক্ত হইবে ।

মূল

তত্র নায়কঃ—

ত্যাগী কৃতী কুলীনঃ স্ত্রীকো রূপযোবনোৎসাহ

দক্ষোহনুবক্তলোকস্তেজোবৈদধ্যশীলবান্ নেতা ॥ ৩৬

দক্ষঃ ক্ষিপ্ৰকারী । শীলং সদ্বৃত্তম্ । এবমাদিগুণসম্পন্নো নেতা
নায়কো ভবতি ।

অনুবাদ

অতঃপর, নায়ক (সম্বন্ধে বলা হইতেছে)—

* ত্যাগী, * কৃতী, কুলীন, * বুদ্ধিমান, রূপবান্, তরুণ, উৎসাহী,
অনলস, লোকানুরক্ত, তেজ ও অভিজ্ঞতাসম্পন্ন ও সচ্চরিত্র ব্যক্তিকে
নায়ক (বলা হয়) ।

দক্ষ শব্দের অর্থ হইতেছে—ত্বরিতকর্মা ; শীল শব্দের অর্থ হইতেছে
—সচ্চরিত্র । এইরূপগুণসম্পন্ন নেতা নায়ক হন ।

বিভাবস্ত । নায়কাদিরিতি । নায়কো রতেন্নায়কঃ, আলম্বনং তং নায়কাদিম্,
আলম্ব্য বিষয়ীকৃত্য । ত্যাগী দাতা, কৃতী বীরঃ, কুলীনঃ সংকুলোদ্ভবঃ, উৎসাহঃ
কর্মণ্যাধ্যবসায়স্তদ্যুক্তঃ, রূপেতি রূপাদিজয়বান্ । নিগূঢ়াভিপ্ৰায়জ্ঞত্বং বৈদধ্যং, শীলং
সৎসত্ত্বং, নেতা নায়কঃ ॥

* ত্যাগী—দানশীল, কৃতী—কর্মকুশল, স্ত্রীকঃ—বুদ্ধিমান ।

মূল

(প) তত্ত্বদানাহ—

ধীরোদাত্ত ধীরোদ্ধতস্তথা ধীরললিতশ্চ ।

ধীরপ্রশান্ত ইত্যয়মুক্তঃ প্রথমশ্চতুর্ভেদঃ ॥ ৩০

স্পষ্টম্ ।

অনুবাদ

নায়কের শ্রেণীভেদ সম্বন্ধে বলিতেছেন—

ধীরোদাত্ত, ধীরোদ্ধত, ধীরললিত ও ধীরপ্রশান্ত—প্রথমতঃ নায়কের এই চারিভেদ উক্ত হইয়াছে । অর্থ সুস্পষ্ট ।

মূল

তত্র ধীরোদাত্ত :—

অবিকথনঃ ক্ষমাবানতিগন্তীরো মহাসম্বঃ ।

স্বেয়ান্ নিগূঢ়মানো ধীরোদাত্তো দৃঢ়ব্রতঃ কথিতঃ ॥ ৩৮

অবিকথনোহনাঅপ্লাঘাকরঃ । মহাসম্বো হর্ষশোকাত্তনভিত্তস্বভাবঃ ।
নিগূঢ়মানো বিনয়চ্ছন্নগর্ব্বঃ । দৃঢ়ব্রতোহঙ্গীরতনির্বাহকঃ । যথা রাম-
যুধিষ্ঠিরাদি ।

অনুবাদ

ইহাদের মধ্যে, ধীরোদাত্ত—

আঅপ্লাঘাহীন, ক্ষমাবান, অতিগন্তীর, মহাসম্ব, ধীরপ্রকৃতি, বিনয়াচ্ছন্ন-
গর্ব ও দৃঢ়ব্রত নায়ককে ধীরোদাত্ত নায়ক বলা হইয়া থাকে ।

অবিকথন—অর্থাৎ আঅপ্লাঘা যিনি করেন না ; মহাসম্ব অর্থাৎ
হর্ষশোকাদি দ্বারা যিনি অভিভূত হন না ; নিগূঢ়মানো—অর্থাৎ যাহার
গর্ব্বভাব বিনয়ের দ্বারা আবৃত ; দৃঢ়ব্রত অর্থাৎ যিনি প্রতিশ্রুতি পালন
করেন । উদাহরণ যথা—রাম, যুধিষ্ঠির প্রভৃতি ।

(প) তত্ত্বদান্ নায়কপ্রকারান্ । অতিগন্তীরো দুর্বববোধান্ভিপ্রায়ঃ । স্বেয়ান্
কর্মণি স্থিরভরঃ । চপলং কর্মণ্যস্থিরঃ, অহঙ্কারো অহং মহানিতি জ্ঞানবিশেষঃ ।

মূল

অথ ধীরোদ্ধতঃ—

মায়াপরঃ প্রচণ্ডশচপলোহংকারদর্পভূয়িষ্ঠঃ ।

আত্মশ্লাঘানিরতো ধীরৈর্ধীরোদ্ধতঃ কথিতঃ ॥ ৩৯

যথা ভীমসেনাদি ।

অনুবাদ

অতঃপর, ধীরোদ্ধত—

প্রতারক, উগ্রস্বভাব, চঞ্চলপ্রকৃতি, অহংকারদর্পপূর্ণ, আত্মশ্লাঘাকারী
নায়ককে পণ্ডিতগণ ধীরোদ্ধত নায়ক বলিয়া থাকেন। যথা—
ভীমসেনাদি ।

ক.ল

অথ ধীরললিতঃ—

নিশ্চিন্তো মৃদুরনিশং,

কলাপরো ধীরললিতঃ স্মৃৎ ॥ ৪০

কলা নৃত্যাদিকা । যথা—রত্নাবল্যাদৌ বৎসরাজাদিঃ ।

অনুবাদ

অতঃপর, ধীরললিত—

নিরুদ্বেগচিত্ত, মৃদুস্বভাব, সর্বদা নৃত্যগীতাদিকলাপরায়ণ নায়ক
হইতেছেন ধীরললিত ।

কলা—নৃত্যাদি । যথা—রত্নাবলী প্রভৃতি কাব্যে বৎসরাজাদি ।

মূল

অথ ধীরপ্রশান্তঃ—

সামান্ত্রগুণৈর্ভূয়ান্

দ্বিজাদিকো ধীর প্রশান্তঃ স্মৃৎ ॥ ৪১

যথা—মালতীমাধবাদৌ মাধবাদিঃ ।

দর্পঃ শৌর্ধ্যবীৰ্যাদ্যভিশয়ঃ । মৃদুরপ্রচণ্ডচরিতঃ । সামান্ত্রগুণৈর্নায়কসামান্ত্রগুণৈঃ ।
ধীরোদাত্তাদিত্রিভয়ভিন্নো নায়কো ধীরপ্রশান্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ । এবাং ধীরোদাত্তা-

অনুবাদ

অনন্তর ধীর প্রশান্ত—

নায়কগণের সাধারণ গুণের দ্বারা পরিপূর্ণ (অর্থাৎ ৩৫ শ্লোকে নায়কের যে সাধারণ গুণের উল্লেখ আছে সেই গুণসমূহের দ্বারা পরিপূর্ণ) ব্রাহ্মণ প্রভৃতি নায়ক—ধীরপ্রশান্ত নায়ক হইয়া থাকেন ।

মূল

এষাঞ্চ শৃঙ্গারিরূপে ভেদানাহ—

এভির্দক্ষিণধ্বষ্টানুকূলশঠরূপিভিস্ত যোড়শা ॥৪২

তত্র তেষাং ধীরোদাত্তাদীনাং প্রত্যেকং দক্ষিণধ্বষ্টানুকূলশঠেন যোড়শপ্রকারো নায়কঃ ॥

অনুবাদ

শৃঙ্গার রস বিষয়ে ইহাদের ভেদ সম্বন্ধে বলিতেছেন—

দক্ষিণ, ধ্বষ্ট, অনুকূল, শঠ—এই চারি প্রকারে বিভক্ত ইহারা ইহারা যোড়শ প্রকার ।

সেখানে, সেই ধীরোদাত্তাদি নায়কগণের প্রত্যেকটি দক্ষিণ, ধ্বষ্ট, অনুকূল ও শঠ এই চারি ভাগে বিভক্ত হওয়ার জন্য নায়ক হইতেছেন যোড়শপ্রকার ।

মূল

এষু অনেকমহিলাসু সমরাগো দক্ষিণঃ কথিতঃ ॥৪৩

অনুবাদ

ইহাদের মধ্যে অবার বহু স্ত্রীর প্রতি সমান অনুরাগ বিশিষ্ট নায়ককে দক্ষিণ (নায়ক) বলা হয় ।

মূল

দ্বয়োস্ত্রিচতুঃ প্রভৃতিষু নায়িকাসু তুল্যানুরাগো দক্ষিণ-নায়কঃ ।

যথা :—

দীনাম্ । যোড়শেতি । শৃঙ্গারে যোড়শপ্রকারো নায়কো ভবতি । রসান্তরে তু চতুষ্প্রকার ইত্যবধেয়ম্ ॥

(ফ) স্নাত্তা তিষ্ঠতি কুন্তলেশ্বরসুতা বারোহঙ্গরাজস্বসু-
 দু্যুতৈ রাত্রিরিয়ং জিতা কমলয়া দেবী প্রসাত্তাত্ত চ ।
 ইত্যন্তঃপুরসুন্দরীঃ প্রতি ময়া বিজ্ঞায় বিজ্ঞাপিতে
 দেবেনাপ্রতিপত্তিমূঢ়মনসা দ্বিত্বাঃ স্থিতং নাড়িকাঃ ॥

অনুবাদ

হুই, তিন, চার প্রভৃতি সংখ্যক নায়িকাগণের প্রতি তুল্যানুরাগী নায়ক
 হইতেছেন দক্ষিণ নায়ক । যথা :—

“[ঋতু] স্নান করিয়া কুন্তলেশ্বর-সুতা (আপনার সমাগম প্রতীক্ষায়)
 আছেন ; অঙ্গরাজ-ভগিনীর আজ নিয়মিত দিন ; দেবী কমলা দ্যুত-
 ক্রীড়ায় এই রাত্রি জয় করিয়াছেন এবং মহাদেবীকে (মহিষীকে) অত
 প্রসন্ন করিতে হইবে । এইভাবে রাজান্তঃপুর-সুন্দরীগণের সম্বন্ধে আমি
 বলিলে, তাহা অবগত হইয়া রাজা আকুলচিত্ত হইয়া হুই তিন দণ্ড
 [চুপ করিয়া] দাঁড়াইয়া রহিলেন ।

মূল

কৃতাগা অপি নিঃশঙ্ক স্তর্জিতোহপি ন লজ্জিতঃ ।

দষ্টদোষোহপি মিথ্যাবাক্ কথিতো ধৃষ্টনায়কঃ ॥৪৪

(ফ) স্নাত্তিতি । কুন্তলেশ্বরসুতা কুন্তলজনপদবিশেষস্ত ঈশ্বরঃ প্রভুঃ রাজা
 ইতি যাবৎ । তস্ত সূতা তনয়া স্নাতা ঋতুস্নাতা তিষ্ঠতি বিজ্ঞতে । অতঃ সা
 গমনার্হা ইতি ভাবঃ । অঙ্গবাজস্বসুঃ, অঙ্গরাজঃ অঙ্গাধিপতিঃ তস্ত স্বসুঃ, বারঃ
 সুরতার্থঃ নিয়মিতদিবসঃ, কমলয়া কয়াচিং রাজ্যা দ্যুতৈঃ নুপেণ সহ দ্যুতক্রীড়য়েত্যাৰ্থঃ ।
 ইয়ং বর্তমানা রাত্রিঃ জিতা জয়েনাস্তুরতার্থং প্রাপ্তা । অত্চ চ দেবী কৃতভিষেকা
 রাজপত্নী প্রসাত্তা অমুনোয়া, দেবেনেতি শেষঃ । অপরাধিস্বাদ্বিতি ভাবঃ । ইতি
 ইৎং ময়া অন্তঃপুরসুন্দরীঃ প্রতি বিজ্ঞায় যস্তাঃ সমীপে যতং বক্তব্যং তং জ্ঞাত্বা
 বিজ্ঞাপিতে নিবেদিতে সতি দেবেন রাজ্ঞা অপ্রতিপত্তিমূঢ়মনসা অপ্রতিপত্ত্যা
 কর্তব্যানিশ্চয়েন মুঢ়ং ব্যাকুলং সংপ্রাপ্তিশিচয়শৃঙ্খলং বা মনো যন্ত তেন । কর্তব্যজ্ঞান-
 শৃঙ্খলিতেন । দ্বিত্বা নাড়িকাঃ ব্যাপ্য স্থিতং, মৌনমিতি শেষঃ । কৃতাগাঃ কৃতাপরাধাঃ ।
 মিথ্যাবাক্যমৈতন্ন কৃতম্ ইত্যর্থার্থবচনঃ । তং পাদম্ । অত্র প্রথমপাদেন প্রথম-

যথা মম :—

শোণং বীক্ষ্য মুখং বিচুস্থিতমহং যাতঃ সমীপং ততঃ ।
পাদেন প্রহৃতং তয়া সপদি তং ধ্বজা সহাসে ময়ি ।
কিঞ্চিদত্র বিধাতুমক্ষমতয়া বাস্পং তজ্জন্ত্যাঃ সখে !
ধ্যাতশ্চেতসি কৌতুকং বিতন্ততে কোপোহপি বামজ্জবঃ ॥

অনুবাদ

কুতাপরাধ অথচ নিঃশংক, তিরস্কৃত হইলেও লজ্জাহীন, দৃষ্টদোষ
হইলেও মিথ্যাবাদী—এইরূপ নায়ককে প্রষ্ট নায়ক বলে, যথা,—মদীয়—

“[নায়িকার] মুখ রক্তবর্ণ দেখিয়া তাহা চুম্বন করিবার জন্ত তাহার
নিকট গিয়াছিলাম । তাহার দ্বারা পদাহত হইলেও তৎক্ষণাৎ সেই পদ
সহাস্ত্রে ধাবণ করিলে, [নায়িকা] সেখানে কিছু করিতে অক্ষম হওয়ায়
অশ্রুতাগ করিতে লাগিল । হে সখে, এই মর্তি ধ্যান করার জন্ত
সুন্দরীর কোপও চিন্তে কৌতুক বর্ধন করে ।

মূল

অনুকূল এক নিবতঃ ॥৪৫

একস্থামেব নায়িকায়ামাসক্তোহনুকুলো নায়কঃ । যথা :—

অস্ম্যাকং সখি ! বাসসী ন কচিরে গ্রৈবেয়কং নোজ্জ্বলম্
নো বক্রা গতিকদ্ধতঃ ন হসিতং নৈবাস্তি কশ্চিন্মদঃ ।

কিন্তুগ্ৰেহপি জনা বদন্তি স্তম্ভগোহপাস্ত্যাঃ প্রিয়ো নাস্ত্যতো-
দৃষ্টিং নিক্ষিপতীতি বিপ্রমিয়তা মন্ত্যামহে হুঃস্থিতম্ ॥

পাদোক্তং দ্বিতীয়পাদেন দ্বিতীয়পাদোক্তং লক্ষণং বেদিভব্যম্ । শোণমিতি । প্রবাসে
সধায়ং প্রতি কস্তচিদুক্তিরিয়ম্ । হে সখে । অহং শোণং রক্তবর্ণং মৎকুতাপরা-
ধাদিতি ভাবঃ । মুখং বদনং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা বিচুস্থিতং সমীপং নিকটং, তন্তা ইতি
শেষঃ । যাতঃ গতঃ । ততঃ তস্মাৎ পরং তয়া মম কান্তয়া পাদেন চরণেন প্রহৃতং
মাং পাদেন প্রহৃতবতীত্যর্থঃ । সপদি সন্তঃ তৎক্ষণমিত্যর্থঃ । তং পাদং
ধ্বজা ময়ি সহাসে হসতি সতি তত্র তস্মিন্ সময়ে কিঞ্চিদ্ বিধাতুং
কর্তুমক্ষমতয়া বাস্পং নেত্রব্যারি ত্যজ্যন্ত্যাঃ বামজ্জবঃ সুন্দরীয়া, মম কান্তয়া

অনুবাদ

একনিরত নায়ককে অনুকূল নায়ক বলা হয় ।

যথা :—

হে সখি ! আমার (পরিধেয়, উত্তরীয়) বসনদ্বয় সুন্দর নহে :
কণ্ঠাভরণ দ্ব্যতিমান নহে ; গতি বন্ধিম নহে, হাসি উচ্চ নয় ; [যৌবনসুলভ]
মদন্ত (অহংকার) নাই । তথাপি অগ্ন্যাগ্ন যুবতীগণ বলেন, সুন্দর
হইলেও উহার (অর্থাৎ আমার) প্রিয় অগ্নত্র সুন্দরীগণের প্রতি দৃষ্টি
নিষ্ক্রেপ করেন না । এষ্ট প্রবাদের জন্য বিশ্বের রমণীগণ দুঃখিত হইয়া
আছেন ।

মূল

শঠোহয়মেকত্র বদ্ধভাবো যঃ ।

দর্শিতবহিরনুরাগো বিপ্রিয়মগ্নত্ৰ গুচমাচরতি ॥৪৬

যঃ পুনরেকস্মামেব নায়িকায়ঃ বদ্ধভাবো দ্বয়োরপি নায়িকয়োর্বহি-
দর্শিতানুরাগোহগ্নস্ত্যং নায়িকায়ঃ গুচং বিপ্রিয়মাচরতি স শঠনায়কঃ ।
যথা :—

ইত্যর্থঃ । স কোপোহপি চেতসি অন্তঃকরণে ধ্যাতঃ চিন্তিতঃ সন্ কোতুকম্ হর্ষং
বিতল্লভে বিস্তারয়তি । অস্মাকমিতি । কস্মাশ্চিং নায়িকায়া উক্তিরিয়ম্ । হে
সখি ! অস্মাকং বাসসী বস্ত্রে পবিপেয়োক্তবীয়ে ইত্যত্র । ন ঋচিরে ন মনোজ্ঞে,
গৈবেযক* গ্রীবাভূষণম্ ন উজ্জলম্, গতিঃ গমনঃ নো বজ্রা বজ্রভাবমাপন্ন্য ইত্যর্থঃ ।
হসিতং হাসঃ, ন উদ্বতম্ উৎকটম্, কশ্চিন্নদঃ সৌভাগ্যার্যোবনাগ্নবলেপজো বিকারঃ
মনসো বিকারোহপি নায়কবলীকরণং মম কিমপি নৈবাস্তি, কিন্তু তথাপি অগ্নে
পরকীয়া জনা অপিনা স্বকীয়া অপি অস্মাঃ মমেতি ভাবঃ । প্রিয়ঃ স্তম্ভগোহপি
নায়িকাস্তরপ্রিয়োহপি । যদ্বা, মনসোহপি অগ্নতঃ নায়িকাস্তরে দৃষ্টিং নিষ্ক্রিপতীতি
দদাতীতি বদন্তি । ইয়তা অনেক মিথ্যাবাদেন বিশ্বং জগৎ দুঃস্থিতং দুষ্টচিত্তং
প্রতিকূলং বা মন্ত্যামহে । কেবলমহং প্রিয়ানুরাগেণ সুখমমুভবামি নাপরা ইতি
ভাবঃ । বদ্ধভাবো নিভূতানুরাগঃ । দর্শিতো ভূষণাদিনাদিসাম্যেন প্রকটিতঃ বহিঃ
সুরতাতিরিক্তেহনুরাগো যেন সঃ ॥

(ব) শঠাঃশ্রুতাঃ কাঞ্চীমণিরণিতমাকর্ণ্য সহসা
যদাল্লিগ্নম্বেব প্রশিখিলভুজগ্রন্থিরভবঃ ।
তদেতৎ ক্কাচক্ষে স্মৃতমধুময়হাদজ্ববচো
বিষণাঘূর্ণস্তো কিমপি ন সখী মে গণয়তি ॥

অনুবাদ

যে নায়ক এক নায়িকার প্রতি অনুরাগযুক্ত অথচ অন্য নায়িকার প্রতি বাহ্য অনুরাগ প্রদর্শন করিয়া গূঢ়ভাবে তাহার অপ্রিয় কার্য্য করেন, তাহাকে শঠ নায়ক বলা হয় । যথা :—

হে শঠ ! অন্য নায়িকার কাঞ্চীমণিরিক্তণ শ্রবণ করিয়া (আমার সখীকে) আলিঙ্গন করিতে করিতেই তুমি শিখিলভুজবন্ধন হইয়া গিয়াছিলে—এই কথা কাহাকে বলিব ? স্মৃত ও মধুমিশ্রিত তোমার বহু বাক্যরূপ বিষের দ্বারা ঘূর্ণ্যমানমস্তক আমার সখী তোমার তত্ত্ব অবধারণ করিতে পারিতেছে না ।

মূল

এষাঞ্চ ত্রৈবিধ্যাং সর্বেষামুক্তমাধমমধ্যমস্থেন ।

উক্তা নায়কভেদাশ্চত্বারিংশস্তথাষ্টৌ চ ॥ ৪৭

সর্বেষামুক্তমোড়শভেদানাম্ ।

(ব) শঠ ইতি । হে শঠ ! খল ! অন্যস্তাঃ কামিন্যাঃ কাঞ্চীরণিতং রসনাশব্দং আকর্ণ্য আল্লিগ্নম্ এব মম সহচর্যামিতি শেষঃ । সহসা প্রশিখিলঃ বিশ্লেষিতঃ ভুজগ্রন্থিঃ যস্ত তাদৃশঃ যং অভবঃ অভূঃ, মম সহচর্য্যা আলিঙ্গনকালে নায়িকাস্তরস্ত রশনাশব্দমাকর্ণ্য তাং প্রতি মনসঃ প্রবৃত্ততয়া তদালিঙ্গনভঙ্গং ক্রুতবানসি ইত্যর্থঃ । তদেতৎ তাদৃশাপ্রিয়করমিত্যর্থঃ । ক কুত্র আচক্ষে কথয়ামি ? ন কুত্রাপিত্যর্থঃ । ন তব তাদৃশাপ্রিয়ব্যবহারকথনস্থানং লভে ইতি ভাবঃ । স্মৃতমধুময়েন স্মৃতমধুতুলোন তব বহুবচোরূপেণ বিষেণ আঘূর্ণ্যন্তী । স্মৃতমধু যথা আপাততঃ স্বাদু পশ্চাৎ বিষং তথা তব বচনমপ্যাপাততো রমণীয়ং পশ্চাদনিষ্টাচরণেণাযথার্থত্বেন প্রতিভাষণাদ্ বিষতুল্যমিত্যর্থঃ । মে মম সখী কিমপি হিতমহিতং বা ন গণয়তি ন নিশ্চিনোতি । নায়কং প্রতি দূত্যা বচনমিদম্ । এতেষাং নায়কানাং দূরানুবর্তিনীতান্ত্রার্থমাহ—

অম্বুবাদ

উত্তম, মধ্যম, অধম ভেদে—ইহারা তিনপ্রকার বলিয়া উক্ত নায়কভেদ
অষ্টচত্বারিংশ প্রকারের হইয়া থাকে । ‘সর্ববাম’—অর্থাৎ যে ঘোড়শ-
ভেদের কথা বলা হইয়াছে তাহাদের ।

মূল

অথ প্রসঙ্গাদেতেবাং সহায়ানাং—

দূরানুবর্তিণি স্যাৎ তস্য প্রাসঙ্গিকেতিবৃত্তে তু ।

কিঞ্চিদ্-গুণহীনঃ সহায়ঃ এবাস্ত পীঠমর্দনাখ্যঃ ॥ ৪৮

তস্য নায়কস্য বহুব্যাপিনি প্রসঙ্গসঙ্গতে ইতিবৃত্তে অনন্তরোক্তৈর্নায়ক-
সামান্যগুণৈঃ কিঞ্চিদূনঃ পীঠমর্দনামা সহায়ো ভবতি । যথা—
রামচন্দ্রাদীনাং সুগ্রীবাদয়ঃ ॥

অম্বুবাদ

অনন্তর প্রসঙ্গহেতু ইহাদের সহায়গণের কথা বলা হইতেছে—

নায়কের অত্যন্ত বিস্তৃত প্রাসঙ্গিক চরিত্রের যে সহায়, কিন্তু নায়কের
গুণ অপেক্ষা যে কিঞ্চিদ্ গুণহীন—তাহাকে পীঠমর্দ বলা হয় ।

সেই নায়কের বহুদূরবিস্তৃত প্রসঙ্গসঙ্গত চরিত্রে পূর্বোক্ত নায়কগণের
গুণ হইতে কিঞ্চিৎ ন্যূনগুণসম্পন্ন সহায় পীঠমর্দ হইয়া থাকে । যথা :—
রামচন্দ্র প্রভৃতির সুগ্রীব প্রভৃতি ।

মূল

অথ শৃঙ্গাররসসহায়াঃ—

শৃঙ্গারেস্ত্র সহায়াঃ বিট-চেট-বিদূষকাত্মাঃ স্যাঃ

ভক্তাঃ নর্ম্মসু নিপুণাঃ কুপিতবধুমানভঞ্জনাঃ শুদ্ধাঃ ॥ ৪৯

আদি শব্দান্বালাকার-রজক-তাম্বুলিক-গান্ধিকাদয়ঃ ॥

অম্বুবাদ

অনন্তর শৃঙ্গাররসসহায়গণ :—

নায়কের প্রতি অনুরক্ত, পরিহাসাদিনিপুণ, মানিনী নায়িকাগণের

বহুব্যাপিনীতি । ইতিবৃত্তে কর্তব্যকর্ম্মণি । ভক্তা নায়কানুরক্তাঃ । নর্ম্মসু পরি-
হাসেষু, শুদ্ধাঃ পরদারগমনাদিদোষরহিতাঃ ॥

মানভঞ্জে সমর্থ, শুদ্ধ (নায়কের প্রতি ঔদাসীহ্যাদি দোষরহিত) বিট-চেট-বিদূষকাদি শৃঙ্গাররসে নায়কের সহায় ॥

মূল

তত্র বিটঃ—

(ভ) সন্তোগহীনসম্পদ্বিটস্তু ধূর্তঃ কলৈকদেশজ্ঞঃ ।

বেশোপচারকুশলো বাগ্মী মধুরোহথ বহুমতো গোষ্ঠ্যাম্ ॥৫০

অনুবাদ

সন্তোগের জন্য হীনসম্পদ, কূটচরিত্র (দ্যুতাসক্ত), [নৃত্য-গীতাদি] বিভিন্ন কলাবিদ্যায় আংশিক অভিজ্ঞ, বেশ রচনায় দক্ষ, বাগ্মী, লোকপ্রিয় ও সভাস্থলে সমাদৃত সহায়কে বিট বলে ।

মূল

চেটঃ প্রসিদ্ধ এব ।

অনুবাদ

‘চেট’—সহায় হিসাবে প্রসিদ্ধ । [ভূত্যকে চেট বলা হয়]

মূল

কুসুমবসন্তাভিধঃ কৰ্ম্মবপূৰ্বেশভাষাদ্যৈঃ ।

হাস্তকরঃ কলহরতিবিদূষকঃ স্ত্রাৎ স্বকৰ্ম্মজ্ঞঃ ॥৫১

স্বকর্ম—ভোজনাদি ।

অনুবাদ

পুষ্প-বসন্ত প্রভৃতি (পুষ্প-ঋতু ও অস্থ পর্ষ্যায়ের) নামবিশিষ্ট, কর্ম, দেহভঙ্গী, বেশভূষা, বাক্যব্যবহার প্রভৃতির দ্বারা হাস্তোৎপাদনকারী, বিবাদ-প্রিয় এবং স্বকর্মজ্ঞ সহায়কে বিদূষক বলে ।

‘স্বকর্ম’—ভোজনাদি ।

(ভ) সন্তোগহীনা উপভোগরহিতা সম্পৎ যস্ত সঃ । যদ্বা, সন্তোগেন হীনা অপকৃষ্টা সম্পৎ যস্ত সঃ । নৃত্যাদিকলানামেকদেশং জানাতি, ন তু সমুদায়ম্ । বেশস্ত উপচারে করণে কুশলঃ । যদ্বা, বেশস্ত উপচারঃ প্রীতিজননান্নকুলব্যাপারচ্চ তয়োঃ কুশলঃ । বিদূষকমাহ—কুসুমেনতি । বপূরिति । শরীরচেষ্টাবিশেষ ইত্যর্থঃ ।

মূল

অর্থচিন্তনে সহায়মাহ—

মন্ত্রী শ্রাদর্শনাং চিন্তায়াম্ ॥৫২

অর্থাস্তত্ত্বাবাপাদয়ঃ। যত্বত্র সহায়কথনপ্রস্তাবে—“মন্ত্রী স্বধোভ্য-
ধাপি সখা তস্যার্থচিন্তনে” ইতি কেনচিল্লক্ষণং কৃতম্, তদপি রাজোহর্থ-
চিন্তনোপায়লক্ষণপ্রকরণে লক্ষিতব্যম্। ন তু সহায়কথনপ্রকরণে নায়কস্ত।
“অর্থচিন্তনে মন্ত্রী সহায়ঃ” ইত্যুক্তেহপি ন্যায়কস্যার্থত এব সিদ্ধহ্যৎ।
যদপ্যুক্তম্—“মন্ত্রিণা ললিতঃ শেখা মন্ত্রি-স্বায়ত্তসিদ্ধয়ঃ”—তদপি স্বলক্ষণ-
কথনেনৈব লক্ষিতস্ত ধীরললিতস্য মন্ত্রিমাত্রায়ত্তার্থচিন্তনোপপত্ত্বের্তার্থম্।
ন চার্থ-চিন্তনে তস্য মন্ত্রী সহায়ঃ, কিন্তু স্বয়মেব নিষ্পাদকঃ, তস্যার্থচিন্তনাদ্য-
ভাবাৎ।

অনুবাদ

অনন্তর—অর্থচিন্তনে সহায়ের কথা বলা হইতেছে—

অর্থসমূহের চিন্তায় মন্ত্রী [সহায়]।

‘অর্থঃ’—শব্দের অর্থ হইতেছে তত্ত্ব ও আবাপ* প্রভৃতি।

এখন সহায়কথনপ্রকরণে যে লক্ষণ করা হইয়াছে—“মন্ত্রী বা নায়ক
স্বয়ং বা উভয়ে [পরস্পর মিলিত হইয়া] নায়কের অর্থ-চিন্তনে

মন্ত্রীতি। ‘অস্ত ইতি সহায়ঃ’ ইতি চান্বজ্যতে। চিন্তায়াম্পায়নিরূপণে।
স্বয়ংগুণে ক্রিয়মাণং কর্ম তত্ত্বম্। পরমণ্ডলে ক্রিয়মাণং কর্ম আবাপঃ। আদিনা
শত্রুনিগ্রহাদয়ঃ। যদ্বিতি। স্বধোভি চকারো বার্থঃ। উভয়ং মন্ত্রিদ্বয়স্বরূপম্।
তস্ত নায়কস্ত। সহায়কথনপরে দোষমাহ—নায়কস্তেতি! এবঞ্চ স্বধোভ্যাদি-
নিরর্থকং তদনুপাদানেহপি তল্লাভাৎ। স্বয়ং চিন্তাপক্ষে স্বয়ং সহকারিত্বরূপসহায়ত্বা-
নুপপত্ত্বের্ত্বয়চিন্তায়াং কারণান্তরপ্রসঙ্গাচ্চেতি ভাবঃ। সখিশব্দস্যোপায়ার্থত্বং, ন তু
সহায়পরত্বম্ ইত্যবগম্যম্। মন্ত্রিণেতি। আয়ত্তসিদ্ধিরিত্যদ্বয়ঃ। ললিতো
ধীরললিতঃ। শেখা ধীরোদাত্তাদয়ঃ। স্বলক্ষণেতি। চিন্তন ইতি। ধীর-
ললিতলক্ষণনিবিশ্টেন তস্যার্থচিন্তনাগ্ভাবঃ। তেন চ মন্ত্রিমাত্রায়ত্তার্থসিদ্ধিকল্প-
প্রতীয়ত ইতি ভাবঃ। তস্য ধীরললিতস্য স্বয়মেব নিষ্পাদকঃ প্রধানকারণম্ ॥

* নিজ রাজ্যে কর্তব্যকার্য্য হইতেছে তত্ত্ব, পররাজ্যে কর্তব্য আবাপ।

সহায়,” তাহাও রাজার অর্থচিন্তনোপায়শ্রকরণে লক্ষিত হওয়া উচিত, নায়কের সহায়কখনশ্রকরণে নহে। “অর্থচিন্তনে মন্ত্রী সহায়”—এইরূপ অর্থ করা হইলেও তাৎপর্য্য দ্বারা ‘নায়কের’—ইহা সিদ্ধ হইতেছে বলিয়া [নায়কের সহায় বৃত্তিতে হইবে]। “মন্ত্রীর দ্বারা ধীরললিত নায়কের ও অপর ত্রিবিধ নায়কের মন্ত্রী দ্বারা বা স্বীয় চেষ্টায় অর্থসিদ্ধি হয়”—এই যে বলা হইয়াছে, তাহাতেও ধীরললিত নায়কের স্বলক্ষণকথনের দ্বারাই এই শ্রেণীর নায়কের অর্থচিন্তনোপায় যে কেবলমাত্র মন্ত্রীর আয়ত্তীভূত—এই অর্থ অবগত হওয়া গিয়াছে। এই শ্রেণীর নায়কের অর্থচিন্তনে মন্ত্রী সহায় নন, উপরন্তু নায়ক স্বয়ং কৰ্তা, কারণ ধীরললিত নায়কের অর্থচিন্তনাদির অভাব আছে।

মূল

অথাস্তঃপুরসহায়াঃ

(ম) তদ্বদরোধে।

বামন-ষণ্ড-কিরাত-শ্লেচ্ছাভীরাঃ শকারকুজাভাঃ ॥ ৫৩

অনুবাদ

অনন্তর অন্তঃপুরসহায়কগণ—

সেইরূপ, বামন, ষণ্ড (জন্মক্লীব ও কৃতক্লীব) কিরাত, শ্লেচ্ছ, গোপাল, শকার, কুজ প্রভৃতি অন্তঃপুরে সহায় (হয়)।

মূল

মদমূৰ্খতাভিমানী দুষ্কুলতৈশ্বৰ্য্যসংযুক্তঃ।

সোহয়মনৃঢ়াভাতা রাজ্ঞঃ শ্যালঃ শকার ইত্যুক্তঃ ॥ ৫৪

(ম) তদ্বদিতি। অবরোধেহন্তঃপুরে। বামনাদয়ো নায়কস্য সহায় ইত্যর্থঃ। ষণ্ডশ্চিল্লোপস্থ ক্লীবো বা। শকারমাহ—মদেতি। মদমূৰ্খতাভ্যাম্ অভিমানী অহং মহানিতি জ্ঞানবান্, মদাদিত্রয়বান্ বা। নষ্টমিতি। বানরবেশেনাস্তঃপুরপ্রবিষ্টঃ বিদূষকমালোক্য ভয়নাস্তঃপুরস্থানাং পলায়নবর্ণনমিদম্। মনুষ্যগণনাভাবাৎ মনুষ্যেষ্ণু মধ্যে যা গণনা তস্যাঃ অভাবঃ তস্মাৎ, ত্রপাৎ লজ্জাম্ অপাস্য ত্যক্তা, ত্রাসাদিত্যসা

আত্মশব্দান্মু কাদয়ঃ । তত্র যশু-বামন-কিরাত-কুজাদয়ো যথা
রত্নবল্যাম—

“নষ্টং বর্ষবরৈর্মনুষ্যগণনাভাবাদপাস্ত্র ত্রপা—

মন্তুঃকঙ্কুকি কঙ্কুকস্ত্র বিশতি ত্রাসাদয়ং বামনঃ ।

পর্যাস্ত্রাশ্রয়িভিনিজস্য সদৃশং নান্নঃ কিরাতৈঃ কৃতং

কুজা নীচতয়েব যাস্তি শনকৈরাশ্রেক্ষণাশঙ্কিনঃ ॥”

শকাবো মূচ্ছকটিকাদিষু প্রসিদ্ধাঃ । অত্রোহপি যথাদর্শনং জ্ঞাতব্যঃ ॥

অমুবাদ

মদ, মূর্ততা ও অহংকারসংযুক্ত, দুষ্কুলতা ও ঐশ্বর্যযুক্ত, অনুঢ়া-ভ্রাতা
রাজার শ্যালককে শকার বলা হয় । ‘আত্ম’—শব্দের অর্থ হইতেছে
মুক প্রভৃতি ।

যশু, বামন, কিরাত, কুজ প্রভৃতির উদাহরণ ; যথা রত্নাবলী নাটকে—

“মনুষ্যগণের মধ্যে গণনীয় নয় বলিয়া লজ্জা ত্যাগ করিয়া নপুংসক
গণ পলাইতেছে ; ভয়ে এই বামন কঙ্কুকীর গাত্রাবরণ মধ্যে প্রবেশ
করিতেছে ; কিরাতগণ নগরের প্রত্যন্তদেশে আশ্রয় গ্রহণ করিয়া
নামের সদৃশ কাজ করিতেছে ; কুজগণ পাছে [বানরগণ] তাহাদিগকে
দেখিয়া ফেলে এই আশংকায় দেহ খর্ব্ব করিয়া পলায়ন করিতেছে ।”

শকার—মূচ্ছকটিকাদি নাটকে প্রসিদ্ধ । অগ্রগুণি সম্বন্ধেও দর্শন
কালে জানা যাইবে ।

সর্বত্র সম্বন্ধঃ । বর্ষবরৈঃ যৈঃ নষ্টম্ অদর্শনতাং প্রাপ্তম্ । অয়ং বামনঃ কঙ্কুকিনঃ
‘সৌবিদম্লাঃ কঙ্কুকিনঃ’ ইত্যমরঃ । কঙ্কুকস্য গাত্রাচ্ছাদনবিশেষস্য অভ্যন্তরং বিশতি ।
পর্যাস্ত্রাশ্রয়িভিঃ নগবস্য প্রাস্তদেশবর্ত্তিভিঃ কিরাতৈঃ বনচরৈঃ কিরং পর্যাস্ত্রদেশ-
মডস্তীতি কিরাতাঃ ইতি নিজস্য নান্নঃ স্ববাচকশব্দস্য সদৃশং অত্মরূপং কৃতম্,
পর্যাস্ত্রদেশঃ প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ । কুজাঃ আশ্রেক্ষণাশঙ্কিনঃ আত্মনঃ স্বস্য ঈক্ষণম্
আশঙ্কন্তে ইতি তাদৃশাঃ সন্তঃ নীচতয়েব বামনতয়েব নতভাবেন ইত্যর্থঃ । শনকৈঃ
ধীরং যাস্তি অপসরন্তি । মূচ্ছকটিকং প্রকরণবিশেষঃ । অত্রো ব্লেচ্ছাভীরাদয়ঃ
আটবিকা বনচারিণঃ ॥

মূল

অথ দণ্ডসহায়াঃ

দণ্ডে স্নহৎকুমাৰাটবিকাঃ

সামন্তসৈনিকাভাষা ॥৫৫

ছষ্টনিগ্রহো দণ্ডঃ । স্পষ্টম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর দণ্ডসহায়গণ :—

দণ্ডে সহায় হইতেছে—স্নহৎ, কুমার, বনেচর, সামন্তরাজ্য, সৈনিক প্রভৃতি ।

দণ্ড শব্দের অর্থ হইতেছে ছষ্টনিগ্রহ । এখানে অর্থ স্পষ্ট ।

মূল

অথ ধর্মসহায়াঃ

(য) ঋত্বিক্পুরোধসঃ স্ত্যত্রন্ধবিদস্তাপসান্তথা ধর্ম্মে ॥৫৬

ব্রহ্মবিদো বেদবিদ্ আত্মবিদো বা ।

অনুবাদ

অনন্তর ধর্মসহায়গণ

ঋত্বিকগণ, পুরোহিতগণ, ব্রহ্মবিদগণ এবং তাপসগণ ধর্ম্মে সহায় ।

ব্রহ্মবিদ্—বেদবিৎ অথবা আত্মবিৎ ।

মূল

তত্র চ—

উক্তমাঃ পীঠমর্দদাভাঃ ॥৫৭

আত্মশব্দান্মন্ত্রিপুরোহিতাদয়ঃ

মধো বিটবিদূষকো ।

তথা শকারচেটাভা অধমাঃ পরিকীর্তিতাঃ ॥৫৮

আত্মশব্দাত্মাশুলিকগাঙ্গিকাদয়ঃ ।

(য) ঋত্বিগিতি । ধর্ম্মে ধর্ম্মকর্ম্মণি নায়কস্ত সহায়া ইত্যর্থঃ । আত্মবিদো যোগিনঃ । স্নগ্নিষ্টং স্নমঙ্গলম্ । মিত্যর্থভাবী অল্পার্থকথকঃ । স্বামিনা যাবদুক্তং

অনুবাদ

এবং এই ক্ষেত্রে—

পীঠমর্দক প্রভৃতিকে উত্তম—

আদিশব্দ দ্বারা মন্ত্রী, পুরোহিত প্রভৃতি (বুঝায়)

বিট ও বিদুষকে মধ্যম এবং শকার চোট প্রভৃতিকে অধম বলা হয় ।

আত্ম শব্দ দ্বারা তাম্বুলিক, গাঙ্গিক প্রভৃতিকে বুঝায় ।

মূল

অথ প্রসঙ্গাদ্ দূতানাং বিভাগগর্ভলক্ষণমাহ—

নিম্ণ্ঠার্থো মিতার্থঃ তথা সন্দেশহারকঃ ।

কার্য্যপ্রেম্যজ্ঞিধা দূতো দূত্যশ্চাপি তথাবিধাঃ ॥৫৯

কার্য্যপ্রেম্যো দূত ইতি লক্ষণম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর প্রসঙ্গহেতু দূতগণের মধ্যে বিভাগলক্ষণ বলা হইতেছে—

কার্য্যপ্রেম্য অর্থাৎ দূত তিন প্রকার ; দূতীও সেইরূপ তিন প্রকার—

নিম্ণ্ঠার্থ, মিতার্থ ও সন্দেশহারক ।

এখানে ‘কার্য্যপ্রেম্য’ হইতেছে দূত—এই লক্ষণ (করা হইয়াছে) ।

মূল

তত্র

উভয়োর্ভাবমুন্নীয় স্বয়ং বদতি চোত্তরম্ ।

স্মল্লিষ্টং কুরুতে কার্য্যং নিম্ণ্ঠার্থস্তু স স্মৃতঃ ॥৬০

উভয়োরিতি যেন প্রেযিতো যদন্তিকং প্রেযিতশ্চ ॥

অনুবাদ

যিনি স্বয়ং উভয়ের ভাব অবগত হইয়া উত্তর দান করেন ও স্মল্লিত কার্য্য করেন, তাকে নিম্ণ্ঠার্থ দূত (বা দূতী) বলা হয় ।

তাবদেব সন্দেশস্তং হরতি ব্যাহরতীতি স তথা । সাঙ্গিকাঃ সঙ্কণ্ঠাঙ্কাতাঃ ।
 স্তম্ভাদীনাং সাঙ্গিকস্ত্রেহপি তে নায়কস্ত নায়িকায়শ্চ ভবন্তি । এতে পুনর্নায়-
 কস্ত্রেবেতি বিশেষঃ । পৌরুষা নায়কসম্বন্ধিনঃ মহানুসাহ উদ্যমঃ । নীচে কৃত্রে ।

‘উভয়’ শব্দের দ্বারা যাহার দ্বারা প্রেরিত ও যাহার নিকট প্রেরিত—
তুই বুঝাইতেছে ।

মূল

মিতার্থভাষী কার্যাস্ত সিদ্ধিকারী মিতার্থকঃ ।

যাবদুভাষিতসন্দেশহারঃ সন্দেশহারকঃ ॥ ৬১ ॥

অনুবাদ

অল্পভাষী ও কার্যাসিদ্ধিকারী দূতকে মিতার্থ (দূত) বলা হয় ।
(প্রেরক) যেমন বলিয়া দিয়াছেন, তেমনই সংবাদ বহন করেন যিনি,
তিনি সন্দেশহারক (দূত) ।

মূল

অথ সাঙ্গিকা নায়কগুণাঃ

শোভা বিলাসো মাধুর্য্যং গান্ধীর্ঘ্যং ধৈর্য্যতেজসী

ললিতৌদার্য্যমিত্যষ্টৌ সঙ্গজাঃ পৌরুষা গুণাঃ ॥ ৬২ ॥

অনুবাদ

সাঙ্গিক নায়কগুণাবলী হইতেছে—শোভা, বিলাস, মাধুর্য্য, গান্ধীর্ঘ্য,
ধৈর্য্য, তেজ, ললিত, ঔদার্য্য—এই আটটি ।

মূল

তত্র

শূরতা দক্ষতা সত্যং মহোৎসাহোহনুরাগিতা ।

নীচে ঘৃণাহনিকে স্পর্ধা যতঃ শোভেতি তাং বিহুঃ ॥ ৬৩ ॥

তত্রানুরাগিতা যথা—

অহমেব মতো মহীপতেরিতি সর্ব্বং প্রকৃতিষ্চচিন্তয়ৎ ।

উদধেরিব নিম্নগাশতেষ্ণভবন্নাশ্ত বিমাননা কচিৎ ।

এবমন্যত্রাপি ।

ঘৃণা দয়া । অহমিতি । অঙ্গরাজবর্ণনমিদম্ । প্রকৃতিষু মন্ত্রিপ্ৰভৃতিষু মধ্যে
সর্বো জন অহমেব মহীপতেঃ রাজঃ অঙ্গস্ত মতঃ অভিমত ইতি অচিন্তয়ৎ । অঙ্গস্ত

অম্বুবাদ

সেখানে—

শূরতা, দক্ষতা, সত্য, মহোৎসাহ, অম্বুরাগিতা, নীচের প্রতি দয়া ও প্রবলের প্রতি স্পর্ধা—এইগুলি শোভা বলিয়া জ্ঞাত হইয়া থাকে ।

এখানে অম্বুরাগিতার উদাহরণ, যথা—

“আমি মহীপতির মনোমত”—প্রজাগণের মধ্যে সকলেই এই চিন্তা করিত । নদীসমূহের প্রতি সমুদ্রের মত অজেরও কাহারও প্রতি অবজ্ঞা ছিল না ।

এরূপ অন্যত্রও ।

মূল

অথ বিলাসঃ

ধীরা দৃষ্টির্গতিশ্চিত্রা বিলাসে সন্নিবৃত্তাঃ ॥

যথা—

(র) “দৃষ্টিভূগীকৃতজগজ্জয়স্বসার
ধীরোদ্ধতা নময়তীব গতিধিরিত্রীম্ ।
কৌমারকেহপি গিরিবদ্ গুরুতাং দধানো
বীরো রসঃ কিময়মিত্যুত দর্প এষঃ ॥

অম্বুবাদ

বিলাস নামক সাধ্বিক গুণসম্পন্ন পুরুষের দৃষ্টি অচঞ্চল, গতি আশ্চর্য্যজনক ও বাক্য মৃদুহাস্যযুক্ত হয় ।

ত্রিভুবনের জীবগণের শক্তিকে তৃণবৎ অবজ্ঞাকারী দৃষ্টি ; অচঞ্চল ও সদর্পগতি পৃথিবীকে যেন অবনমিত করিতেছে ; কিশোর বয়সেও পর্ব্বতের মত ভারবস্ত্র বহন করিতেছে—এই বালক কি [মূর্ত্তিমান] বীররস না অহংকার আসিতেছে ।”

তুল্যদর্শিতায়ামাহ—উদধেরিতি । উদধেঃ সাগরস্ত নিম্নগাশত্বে নদীসমূহেষ্ ইবাস্ত অজস্ত কচিৎ কস্মিন্নপি জনে ইত্যর্থঃ । বিমাননা নাভবৎ । অগ্ন্যন্ত সুরতাদি ॥

(র) দৃষ্টিরিতি । যুদ্ধক্ষেত্রে কুশস্ত উদ্ধতগমনমবলোক্য রামস্য বিশ্বম্ভুচক-

মূল

সংক্ষোভেষপানুদ্বোগো মাধুর্য্যং পরিকীৰ্ত্তিতম্ ॥৬৫
উহমুদাহরণম্ ।

অনুবাদ

সংক্ষুব্ধ হওয়ার কারণ থাকিলেও অনুদ্বিগ্ন থাকাকে মাধুর্য্য বলা হয় ।
[সংক্ষোভের মধ্যেও অনুদবেগকে মাধুর্য্য বলা হয়]
উদাহরণ উহা রহিয়াছে ।

মূল

ভী-শোক-ক্রোধ-হর্ষাঐর্গাস্তীর্ঘ্যং নির্বিকারতা ॥৬৬
যথা :

আহূতস্ত্রাভিষেকায় বিমৃষ্টস্ত বনায় চ
ন ময়া লক্ষিতস্তস্ত স্বল্লোহপ্যাকারবিভ্রমঃ ॥

অনুবাদ

ভয়-শোক-ক্রোধ ও হর্ষাদির দ্বারা (মধ্যে) নির্বিকার ভাবে গাস্তীর্ঘ্য
[বলে] ।

অভিষেকের জন্য আহূত এবং বনবাসের জন্য পরিত্যক্ত তাহার কোনও
আকারবৈলক্ষণ্য আমি দেখি নাই ।

মূল

ব্যবসায়াদচলনং ধৈর্য্যং বিদ্বৈ মহত্যাপি ॥ ৬৭

যথাঃ—

শ্রুতপ্সরোগীতিরপি ক্ষণেহস্মিন্
হরঃ প্রসংখ্যানপরো বভূব ।
আত্মেস্থরাণাং নহি জাতু বিদ্বাঃ
সমাধিভেদপ্রভবো ভবন্তি ॥

বচনমিদম্ । দৃষ্টিঃ, কুশল্য ইতি শেষঃ । তৃণীকৃতঃ তৃণ ইব তুচ্ছীকৃতঃ অগজ্রয়স্য
সম্বন্ধুঃসাহঃ সারঃ বলঞ্চ যদা তাদৃশী, তথা ধীরোদ্ধতা ধীরা মম্বরা উদ্ধতা উদ্ভটা চ
গতিঃ, এভেন গতেচ্চিত্রং, নৈকরূপত্বম্ । ধরিত্র্যোঃ পৃথিবীং নময়তীব । অয়ং

অনুবাদ

মহাবিল্ল উপস্থিত হইলেও কর্তব্যে অবিচলতা হইতেছে ধৈর্য্য ।

এই সময়ে অঙ্গবগীতি শুনিলেও মহাদেব সমাধিপরায়ণ রহিলেন
বিল্লসমূহ কখনও জিতেল্লিয়গণের সমাধিভেদে সমর্থ হয় না ।

মূল

অধিক্ষেপাপমানাদেঃ প্রযুক্তশ্চ পবেণ যৎ ।

প্রাণাত্যয়েহপ্যসহনং তৎ তেজঃ সমুদাহৃতম্ ॥

বাগ্বেশযো মধুবতা তদ্বচ্ছ্কারচেষ্টিতং ললিতম্ ।

দানং সপ্রিয়ভাষণমৌদার্য্যং শত্রুমিত্রয়োঃ সমতা ॥৬৮

এষামপ্যুদাহবণান্ম্যহানি ।

অনুবাদ

প্রাণ যাইলেও শত্রু কর্তৃক প্রযুক্ত নিন্দাবাদ ও অপমানাদিৰ অসহনকে
তেজ বলা হয় ।

বাক্য ও বেশেৰ মধুবতা এবং সেইরূপ [মধুবতায়ুক্ত] শৃঙ্গার-
ব্যবহারকে 'ললিত' বলে । প্রিয়বাক্যসহ দান এবং শত্রু ও মিত্রেব প্রতি
সমতাকে 'উদার্য্য' বলে ।

এগুলির উদাহরণ উহা রহিল ।

কুশঃ কোমাবকেহপি গিবিবিব গুরুতাং দধানঃ, অতএব বীবো বসঃ কিম্? অত্র
নাযকস্যাং সাহদর্পযোবতিশযস্চনায বীববসত্বেন দর্পত্বেন চ উল্লেখঃ । উহমুদাহবণ-
মিতি । যথা যম বামবিলাসে — 'তল্লিপীষ কটুকর্ণপদব্যা খেদমাপ ন মনাগপি রামঃ ।
শূলপাণিবিব ঘোবমুদগ্রং কালকূটপটলং কিল পূর্বম্ ।' তস্য শ্রীরামস্য । আকাবে
মুখনেত্রাদিচেষ্টাদিস্তস্য বিক্রমো বৈপবীত্য', যেন হর্ষশোকাদযো লক্ষ্যন্তে, ন লক্ষিতঃ
ন দৃষ্টঃ । অত্র বাজ্যপবিচ্যুতেহপি অবিকৃতাবস্থত্বং জ্ঞেয়মিতি ভাবঃ । ব্যবসাযাং
প্রাবন্ধকর্মণঃ । অচলনমচ্যবনম্ । উদাহবতি—শ্রুতেতি । অস্মিন্মুদ্রণে বসন্তাগমন-
কালে । হবঃ শিবঃ, শ্রুতা অঙ্গবসাং গীতির্ধেন, তথাভূতং, অঙ্গবসাং গীতিং
শৃঙ্গরপীত্যর্থঃ । প্রসম্ভ্যানপবঃ যোগনিষ্ঠঃ বভূব । হি যতঃ । বিদ্যাঃ অস্তুরায়াঃ ।
আত্মেশ্বর্যাং মনোনিরোধক্ষমাণাং সমাধিক্ষেপে সমাধিভঞ্জে নহি প্রভবঃ শক্তা

মূল

(ল) অথ নায়িকা ত্রিবিধা, স্বাহন্যা। সাধারণী স্ত্রীতি ।

নায়কসামান্যগুণৈর্ভবতি যথাসম্ভবৈযুক্তা ॥৬৯

নায়িকা পুনর্নায়কসামান্যগুণে স্ত্যাগাদিভির্যথাসম্ভবৈযুক্তা ভবতি ।
সা চ স্বস্ত্রী, অন্যস্ত্রী, সাধারণস্ত্রীতি ত্রিবিধা ।

অণুবাদ

যথাসম্ভব নায়কগুণসংযুক্ত স্ত্রীকে নায়িকা বলা হয় ।

নায়িকা ত্রিবিধ ; স্বা, অন্য ও সাধারণী স্ত্রী ।

নায়িকা হইতেছেন—ত্যাগাদি যথাসম্ভবনায়কগুণসংযুক্ত স্ত্রী । এই
নায়িকা হইতেছেন—স্ব-স্ত্রী, অন্য-স্ত্রী ও সাধারণস্ত্রী ভেদে ত্রিবিধ ।

তত্র স্বস্ত্রী ।

বিনয়ার্জবাদিযুক্তা গৃহকর্মপরা পতিব্রতা স্বীয়া ॥৭০

যথা :—

লজ্জাপজ্জন্ত পসাহগাইং পরভক্তিগিণ্ণিবাসাইং ।

অবিগত দুঃসহাইং ধনাগ ঘরে কলস্তাইং ॥

ভবন্তি । অধিক্ষেপো ভংসনম্ । অপমানঃ পরাভবঃ । আদিনা অপকারাদিঃ ।
প্রযুক্তস্য কৃতস্য । পরেণ শত্রুনা । উদাহরণং যথা মম রামবিলাসে—বিস্ফার-
শ্বরদোষ্ঠপল্লবমতিশ্লিমাতি কাস্তং ক্রুধা কিঞ্চিল্লোহিতলোচনাস্বজুগেনাকুঞ্চিত-
দ্রলতম্ । যুক্তং তস্য দুরূতমুত্তরয়িতুং তেজোভরাহুতং নেত্রাস্তেন নিবার্য
লক্ষণমমুং প্রোচে স্বয়ং রাঘবঃ ।' বিস্ফারমত্যাং শ্বরদোষ্ঠপল্লবং যস্য তং, তস্য
ভার্গবস্য, অমুং ভার্গবম্ । তদ্ব্যধুরতায়ুক্তম্ । ললিতোদাঘ্যোরুদাহরণে মম—
'বীক্ষ্য তস্য রুচিরং কলেবরং, সল্লিশম্য মধুরঞ্চ ভাষিতম্ । স্মারং স্মারমূলভা-
বিভ্রমং দাস্যমস্য কলয়াস্ত যোষিতঃ ।' 'দন্তে সহাসবচনং সপ্রিয়বচনঞ্চ
ভূপালঃ । রিপুৱপি লভতে মানং নিরীতিভাবং ধরা তস্মাৎ ।'

(ল) স্বা স্বকীয়া । অন্যা অনাদীয়া । সাধারণী সর্বোপভোগযোগ্যা ।
স্ত্রী'তি সর্বত্রায়েতি । যথাসম্ভবৈবতি ।—তেন দক্ষতোঃসাহভেজাংসি নায়িকানাং
ন বর্ণনীয়ানি । অতএব দক্ষতাদয়ো নায়কসৌব সাত্ত্বিকা গুণা উক্তাঃ । লজ্জেনি ।

সং [লজ্জাপর্যাপ্ত প্রসাধনানি, পরভর্তৃনিষ্পিপাসানি
অবিনয়দুর্মুখানি ধন্যানাং গৃহে কলত্রানি] ।

অনুবাদ

বিনয় ও সরলতা প্রভৃতি গুণযুক্তা, গৃহকর্মপরায়ণা পতিব্রতা স্ত্রীকে
স্বীয়া (নায়িকা) বলে ।

লজ্জা যাঁহাদের পর্যাপ্ত প্রসাধন, পরভর্তৃগণের প্রতি যাঁহাদের
অনাকাজ্জা, বস্ত্র ব্যবহারে যাঁহারা অনভিজ্ঞ—ধন্য ব্যক্তিগণের গৃহে
এমন ভার্যাবন্দ হইয়া থাকে ।

সাপি কথিতা ত্রিভেদা, মুক্কা, মধ্যা প্রগল্ভেতি ॥৭১

অনুবাদ

এই স্বীয়া নায়িকাও ত্রিবিধ বলা হইয়া থাকে .

যথা—মুক্কা, মধ্যা ও প্রগল্ভা ।

মূল

তত্র—

প্রথমাবতীর্ণযৌবনমদনবিকারা রতো বামা ।

কথিতা যুত্শ্চ মানে সমধিক লজ্জাবতী মুক্কা ॥৭২

তত্র প্রথমাবতীর্ণযৌবনা, যথা মম তাতপাদানাম্—

“মধ্যস্য প্রথিমানমেতি জঘনং বক্ষোজয়োর্মন্দতা

দূরং যাত্যদরঞ্চ রোমলতিকা নেত্রার্জবং ধাবতি ।

কন্দর্পং পবিবীক্ষ্য নূতনমনোরাজ্যাভিষিক্তং ক্ষণা-

দঙ্গানীব পরম্পবং বিদধতে নিলুপ্তং সুক্রবঃ ॥”

‘লজ্জাপর্যাপ্তপ্রসাধনানি পবভর্তৃনিষ্পিপাসানি । অবিনয়দুর্মুখানি ধন্যানাং গৃহে
কলত্রানি’ ইতি সংস্কৃতম্ । ধন্যানাং পুণ্যশালিনাং জনানাং গৃহে কলত্রানি স্ত্রিয়ঃ
লজ্জায়ৈ পর্যাপ্তানি সমর্থানি গৃহীতানি প্রসাধনানি ভূষণানি যেষাং তানি । পরভর্তৃষু
অন্তস্যাঃ স্বামিষু নিষ্পিপাসানি তৃষণশূন্যানি । তথা অবিনয়ে অশিষ্টব্যবহাবে দুর্মুখানি
অবিনয়ানভিজ্ঞানি । সাপি স্বকীষাপি । অবতীর্ণমুৎপন্নম্ । মধ্যস্যেতি । কন্দর্পং
শ্বরং নূতনমনোরাজ্যাভিষিক্তং নূতনং যথা স্যাস্তথা মনোরাজ্যে অভিষিক্তং দৃষ্ট্বা

তত্র প্রথমাবতীর্ণমদনবিকারা যথা মম প্রভাবতীপরিণয়ে—

(ব) “দন্তে সালসমস্থরং ভুবি পদং নির্ধাতি নাস্তঃপুরাৎ
নোদ্যামং হসতি ক্ষণাৎ কলয়তে হ্রীযজ্ঞগাং কামপি ।
কিঞ্চিদ্ভাবগভীরবক্রিমলবম্পৃষ্টং মনাগ্ ভাষতে
সভ্রভঙ্গমুদীক্ষতে প্রিয়কথামুল্লাপয়ন্তীং সখীম্ ॥

রতো বামা যথা—

“দৃষ্টা দৃষ্টিমধো দদাতি কুরুতে নালাপমাভাষিতা
শয্যায়াং পরিবৃত্য তিষ্ঠতি বলাদালিঙ্গিতা বেপতে ।
নির্গাস্তীষু সখীষু বাসভবনান্নির্গন্তমেবেহতে
জাতা বামতয়েব সম্প্রতি মম শ্রীতৌ নবোঢ়া প্রিয়া” ॥

মানে মূঢ়্যথাঃ—

“সা পত্ন্যাঃ প্রথমাপরাধসময়ে সখ্যোপদেশং বিনা
নো জানাতি সবিক্রমাঙ্গচলনাবক্রোক্তিসংসূচনম্ ।
স্বচ্ছৈরচ্ছকপোলমূলগলিতৈঃ পর্যন্তনেত্রোৎপলা
বালা কেবলমেব রোদিতি লুষ্ঠল্লোলালকৈরশ্রুভিঃ ॥”

সমধিকলজ্জাবতী যথা—“দন্তে সালসমস্থরং”—ইত্যত্র শ্লোকে ।

অত্র সমধিকলজ্জাবতীত্বেনাপি লক্কায়া রতিবামতয়া বিচ্ছিত্তিবিশেষ-
বস্ত্রয়া পুনঃ কথনম্ ॥

অনুবাদ

প্রথমাবতীর্ণযৌবনবিকারা, রতিবিমুখী, মানে মূঢ় ও সমধিকলজ্জাবতী
নায়িকাকে মুগ্ধা বলা হয় ।

অবলোক্য ক্ষণাৎ তৎক্ষণমেব সূত্রবঃ অঙ্গানি শরীরানি পরম্পরং অগ্নোহগ্নং
ন নং বিদধতে ইব । রাজ্ঞঃ প্রথমাভিষেকে প্রজ্ঞা হর্ষণে পরম্পরং দ্রব্যং
লুষ্ঠ (৬) স্তীতি ব্যবহারঃ ।

(ব) দন্ত ইতি । সালসং মস্থরঞ্চ যথা স্যাস্তথা ভুবি পদং দন্তে ।
অস্তঃপুরাৎ ন নির্ধাতি, উদ্যামং ন হসতি চ ক্ষণাৎ প্রতিক্ষণং হ্রীযজ্ঞগাং ব্যাকুলভাবে
কামপ্যনির্বচনীয়াং কলয়তে ধন্তে । ভাবেন নিগূঢ়াভিপ্রায়েণ কিঞ্চিদ্ গভীরং

প্রথমাবতীর্ণযৌবনার উদাহরণ—আমার পিতৃদেবের—

“জঘন কটিদেশের স্থূলতা প্রাপ্ত হইতেছে। স্তনদ্বয়ের কৃশতা বিশেষ-
ভাবে উদরে যাইতেছে, রোমশ্রেণী নেত্রের সরলতার প্রতি ধাবিত হইয়াছে ;
মদনকে মনোরাজ্যে প্রথম অভিষিক্ত দেখিয়া মনোহর ক্রসংযুক্তা সুন্দরীর
অঙ্গসমূহ পরস্পরের বস্ত্র লুণ্ঠন করিতে লাগিল।”

প্রথমাবতীর্ণ মদনবিকারার উদাহরণ—যথা আমার প্রভাবতী-
পরিণয়ে—

“ভূমিতে অলস ও মন্তরভাবে পাদক্ষেপ করিতেছে, অন্তঃপুর হইতে
বহির্গত হইতেছে না, উচ্চহাস্য করিতেছে না, কোন [অনির্বচনীয়]
লজ্জাজাত যন্ত্রনা অনুভব (প্রকাশ) করিতেছে, কোন ভাবগভীর কুটিলতা-
লেশ স্পৃষ্ট হইয়া স্বল্প কথা বলিতেছে, প্রিয়তমের কথা উত্থাপনকারিণী
সখীর প্রতি ক্রকুটি সহকারে তাকাইতেছে।”

রতিকালে বিমুখী, যথা—

আমার দ্বারা দৃষ্ট হইলে, (নিজ) দৃষ্টিকে নিয়ে প্রেরণ করিতেছে, কথা
বলিলেও আলাপ করিতেছে না, শয্যায় মুখ ফিরাইয়া থাকে, সবলে আলিঙ্গন
করিলে কাঁপিতে থাকে, সখীগণ বাসভবন হইতে নির্গত হইলে নিজেও
বাহিরে যাইতে চাহে ; আমার স্বপরিণীতা ভার্য্যা বিরূপতার দ্বারাও আমার
শ্রীতি সম্পাদন করিয়া থাকে (আমার শ্রীতির কারণ হইয়া থাকে ।)

দুরববোধার্থং বক্রিমা লবং স্পৃষ্টঞ্চ যথা স্যাভুখা মনাক্ প্রিয়স্য পত্ন্যঃ কথং
ভাষতে। উল্লাপযন্তীং সাদবঃ কথয়ন্তীং সখীং সুভ্রজঙ্গং উদীক্ষতে। দৃষ্টেতি।
ইহতে চেষ্টতে। সা পত্ন্যুরিতি। প্রথমঃ অপরাধোহন্যনায়িকাসঙ্কমঃ, তস্য
সময়ে প্রাথমিকতজ্জ্ঞানসময়ে ইত্যর্থঃ। সখ্যা। সখ্যেন বা য উপদেশস্তং বিনা,
বিভ্রমঃ স্মরবিকারঃ অঙ্গস্য বলনং সংবরণং তাভ্যাং সহিতা ; যদি বিভ্রমো ন স্যাৎ.
তদা পত্ন্যুরপরাধে ঈর্ষ্যাপি ন স্যাদ্রিতি ভাবঃ। বক্রায়্য অপরাধব্যঞ্জিকায়্য উক্তিঃ
তস্যঃ সংসূচনং বক্রোক্তিজ্ঞাপকং কথনং নো জ্ঞানান্তি। কেবলং স্বচৈঃ অচ্ছয়োঃ
কপোলয়োঃ মূলাং গলিতৈঃ। লুঠন্তো লীলাচ্চকলা অলকা যত্র তৈঃ অশ্রুভিঃ,
পর্য্যন্তে পতিতে অতএব চপলে ব্যাকুলে বা নেত্রোৎপলে যন্তাঃ সা বাল্য

মানে মূঢ়, যথা :—

পতির প্রথম অপরাধকালে সে সখীগণের উপদেশ ব্যতীত বিভ্রম সহকারে অঙ্গভঙ্গী ও বক্তোক্তি প্রকাশ করিতে জানে না ; বিমল গগুদেশে লুপ্তিকেশা, প্রফুরিতপদ্মনেত্রা সেই বালা অতি নিম্নল অত্রপাত সহকারে কেবল রোদন করিয়। থাকে ।

‘সমধিক লজ্জাবতী, যথা—“দন্তে সালসমস্বরম্”—এই শ্লোকেই ইহার উদাহরণ আছে ।

এখানে সমধিক লজ্জাবতীহ দ্বারাই রতিবিক্রপতার অর্থ প্রাপ্ত হওয়া যাইলেও বৈচিত্র্য-বিশেষত্ব দেখাইবার জন্য ইহা পুনরায় বলা হইল ।

মূল

অত্র মধ্য,

(শ) মধ্য বিচিত্রস্বরতা প্রকটস্বরযৌবনা ।

ঈষৎ-প্রগল্ভবচনা মধ্যমব্রীড়িতা মতা ॥৭৩

তত্র বিচিত্রস্বরতা যথা—

“কাস্তে তথা কথমপি প্রাথিতং মৃগাক্ষ্যা

চাতুর্যমুদ্ধতমনোভবয়া রতেষু

তৎকৃজিতাশ্রমুবদন্তিরনেকবারং

শিষ্যায়িতং গৃহকপোতশতৈর্যথাস্তাঃ ॥”

প্রকটস্বরতা যথা অত্রৈবোদাহরণে ।

রোদিত্যেব, ন তু ক্রকুটিবন্ধাদিক' করোত । নহু সমধিকলজ্জাবতী তাবজ্রতো প্রতিকূলা ভবতীতি রতো বামা ইত্যনেনৈব তস্তা গ্রহণে সিদ্ধে সমধিকলজ্জাবতী ইতি পৃথগুপাদানং কিমর্থম্ ইত্যাং—অত্রোতি । বিচ্ছিত্তিবিশেষবস্তুরা বৈচিত্র্য-বিশেষসম্পাদকত্বেন ॥

(শ) প্রকটে অতর্থমুৎপন্নৈ স্বরযৌবনে যস্তাঃ সা । মধ্যমং ব্রীড়িতং লজ্জা যস্তাঃ সা । মধ্যমং ক্রমেণোদাহরতি—কাস্তে ইতি । উক্ততঃ অতুৎকটঃ মনোভাবঃ স্ববো যস্তাঃ তাদৃশ্যঃ মৃগাক্ষ্যাঃ রতেষু সুরতব্যাপারেণ । কপোতানাং চিরাদ্যন-লাভায় রতেষু বহুবচনম্ । কাস্তে প্রিয়ে তথা তেন প্রকারেণ কথমপি মহতা

প্ররূঢ়যৌবনা, যথা মম—

নেত্রে খঞ্জনগঞ্জনে সরসিজপ্রত্যর্থি পাণিদ্বয়ং
বক্ষোজৌ করিকুন্তলবিভ্রমকরীমতুল্লতিং গচ্ছতঃ ।
কাস্তিঃ কাঞ্চনচম্পকপ্রতিনিধিবাণী স্নুধাম্পর্দ্বিনী
স্মেরেন্দীবরদামসোদববপুস্তস্তাঃ কটাক্ষচ্ছটা ॥

এবমগ্রতাপি ।

অনুবাদ

বিচিত্রস্বরতা, [মুখ্যাপেক্ষা] অধিকতর স্মর-যৌবনসম্পন্না, ঈষৎ
চপলবচনা, মধ্যমত্রীড়িতা নায়িকাকে মধ্যা নায়িকা বলা হয় ।

তন্মধ্যে বিচিত্রস্ববতা—যথা :—

অতিরিক্ত কামসংযুক্তা যুগাক্ষী কর্তৃক রতিক্রীড়ায় কাস্তের প্রতি
এমন অনির্বচনীয় চাতুর্য্য প্রকটিত হইয়াছিল, যে গৃহপালিত পারাবতগণ
অনেকবার তাহার অন্তরকবণ কবিয়া উহার (নায়িকার) শিশ্যের মত
আচরণ করিয়াছিল ।

এই উদাহরণেই “প্ররূঢ়স্মরা”ব দৃষ্টান্ত আছে ।

প্ররূঢ়যৌবনা—যথা, আমাব—

তাহাব চক্ষু ছুইটি খঞ্জনপক্ষিনিন্দাকারী ; করতলদ্বয় পদ্যসদৃশ ;
স্তনদ্বয় কবিকুন্তলাস্তিকরী সমুন্নতি লাভ করিয়াছে ; দেহদ্ব্যতি স্বর্ণচম্পক-
সদৃশ, বাক্য অমৃততুল্য এবং কটাক্ষচ্ছটা প্রস্থটিত নীলোৎপলমালার মত
আকৃতি ধারণ করিয়াছে ।

এইরূপ অগ্রত্রেও ।

ব্যবসায়েন চাতুর্য্যং স্মরতসঙ্গববৈদম্ভ্যং প্রথিতং প্রকটীকৃতম্, তথা অনেকবারং তৎ-
কুজিতানি অব্যক্তশব্দবিশেষান্ অনুবদন্তিঃ গৃহকপোতশতৈঃ স্তম্ভাঃ শিষ্টায়িতং
শিষ্টবদাচরিতম্ । গৃহপারাবতাঃ সুবতে অব্যক্তশব্দবিশেষান্ শ্রুত্বা তথৈব পুনঃপুনঃ
শিষ্টবদ্ আশ্রয়ীকুর্ষন্তি স্মেরি ভাবঃ । নেত্রে ইতি । স্তম্ভাঃ কামিনী নেত্রে
খঞ্জনানাং গঞ্জে পরাভবকারিণী । প্রত্যর্থি বৈরিতাভ্যং সাদৃশ্যলাভঃ । কবি-
কুন্তর্য্যোবিশিষ্টভ্রমং করোতি বা তাম্ । স্মেরস্ত প্রকৃত্ত ইন্দীবরদায়ঃ সোদববং

মূল

অথ প্রগল্ভা—

স্মরাক্ষা গাঢ়তারূপা সমস্তরতকোবিদা

ভাবোন্নতা দরব্রীড়া প্রগল্ভাক্রান্তনায়কা ॥৭৪

স্মরাক্ষা, যথা—

(য) ধন্ত্যাসি যা কথয়সি প্রিয়সঙ্গমেহপি

বিশ্রক্কাটুকশতানি রতান্তরেষু ।

নীবীং প্রতি প্রণিহিতে তু করে প্রিয়ৈণ

সখ্যঃ ! শপামি যদি কিঞ্চিদপি স্মরামি ।

গাঢ়-তারূপা, যথা—

অতুল্লতস্তনমুরো নয়নে স্নদীর্ঘে

বক্রে ভুবাবতিতরাং বচনং ততোহপি ।

মধ্যোহধিকং তনুরনুনগুরুনিতম্বো

মন্দা গতিঃ কিমপি চাত্ত্বতযৌবনায়াঃ ।

সদৃশং বপুঃ স্বরূপং যন্তাঃ সা । ছটা ধারা । এবমিতি । এবং লক্ষণানুসারেণ । অত্র কিঞ্চিৎপ্রগল্ভবচনামধ্যমব্রীড়িতয়োরুদাহরণমুহমিতি অর্থঃ । যথা—‘সুভগ কুরুবকন্তং কিং মমানিগ্ননোৎকঃ কিমু স্তম্ভমদিরেচ্ছুঃ কেসরো নো হৃদিস্ত্বঃ । হ্রস্ব নিয়তমশোকে যুজ্যতে পাদবাতঃ প্রিয়মিতি পরিহাসাৎ পেশলং কাচিদৃঢ়ে’ ॥ ‘কিঞ্চিদাকুঞ্চয়ত্যস্তং মন্দহাসাতিসুন্দরম্ । দরমুক্তিতনেত্রাস্তা চুষতীশে নিতম্বিনী’ ॥ ভাবৈরল্লভাবৈঃ উন্নতা প্রাপ্তাধিকরূপা ॥

(য) ধন্ত্যাসীতি । সখীনাং মধ্যে সুরতসময়ে বাহুকথালাপিনীং কাঞ্চিদুপহসন্ত্যাঃ কস্তাশ্চিদুক্রিয়ম্ । প্রিয়স্ত সঙ্গমেহপি স্পর্শমাত্রাহপি যা ত্বং বিশ্রক্কেন বিশ্বাসেন চাটুকশতানি প্রিয়োক্শিতানি কথয়সি সা ত্বং ধন্তা, কিমূত রতান্তরে, শপামি শপথং করোমি । অত্র পরস্মৈপদমশিষ্টম্ । অতুল্লতস্তনমিতি । অতুল্লতযৌবনায়াঃ কামিষ্ঠাঃ উরঃ বক্ষঃস্থলম্ অতুল্লতৌ স্তনৌ যত্র তথাভূতম্, নয়নে নেত্রে স্নদীর্ঘে, ভ্রুবৌ বক্রে কুটিলে, বচনং ততোহপি ভ্রুবোহপি অতিভরং বক্রমিতি অর্থঃ । মধ্যঃ মধ্যদেশঃ অধিকং তনুঃ ক্ষীণঃ, নিতম্বঃ অনুনগুরুঃ অতিমূলঃ, কিমপি গতিঃ মন্দা যত্নঃ । কিমপ্যত্যর্থং, অতুল্লতযৌবনায়া উদ্যম-

সমস্তরতকোবিদা, যথা—

কচিভাষুলাভঃ কচিদগুরুপঙ্কমলিনঃ
কচিচ্চূর্ণোদগারী কচিদপি চ সালঙ্ককপদঃ ।
বলীভঙ্গাভোগৈবলকপতিতৈঃ শীর্ণকুসুমৈঃ
দ্রিযাঃ সর্বাবস্থং কথয়তি রতং প্রচ্ছদপটঃ ॥

ভাবোন্নতা, যথা—

(স) মধুরবচনৈঃ সঙ্গভঙ্গৈঃ কৃতাস্থলিতর্জনৈঃ
বভসরচিঠৈবঙ্গ্যাসৈর্মহোৎসববন্ধুভিঃ ॥
অসকৃদসকৃৎ স্ফারস্ফািবরপাঙ্গবিলোকিতৈ
দ্রিভুবনজয়ে সা পঞ্চেষোঃ কৰোতি সহায়তাম্ ॥

স্বল্পব্রীড়া যথা—“ধন্যাসি যা কথয়সি”—ইত্যত্রৈব ।

আক্রান্তনায়কা, যথা—

স্বামিন্ ! ভঙ্গুরমালকং, সতিলকং ভালাং বিলাসিন্ ! কুরু
প্রাণেশ ! ক্রটিতং পয়োধরতটে হারং পুনর্যোজয় ।
ইতুত্বা সুরতাবসানসময়ে সম্পূর্ণচন্দ্রাননা
স্পৃষ্টা তেন তথৈব জাতপুলকা প্রাপ্তা পুনর্মোহনম্ ॥

তারুণ্যায়াঃ । কচিদিতি । তাষুলাভঃ তাষুলজগ্ৰবাগম্বক্ষিতঃ, অগুরুঃ কালাগুরুঃ
অঙ্কং চিহ্নং, চূর্ণানি গঙ্কজবাবিশেষকণিকাঃ উদগিরিত নিষ্টিবতি যঃ সঃ, পদং
চিহ্নম্ । বলীভিঃ ত্রিবলীভিঃ কৃত্য যে ভঙ্গা নিয়ন্তানি তেষামাভোগৈঃ পরিপূর্ণ-
তাভিঃ । অলকেভ্যঃ কেশেভ্যঃ পতিতৈঃ স্থলিতৈঃ শীর্ণকুসুমৈঃ উপমর্দিতপুষ্প-
শোপলক্ষিতঃ । সর্বাবস্থং সর্বপ্রকাবং, কথয়তি স্মরতি, প্রচ্ছদপটঃ শয্যাবরণ-
বস্ত্রম্ ॥

(স) মধুরেতি । কৃতানি অস্থলিতর্জনানি যত্র তৈঃ, বভসরচিঠৈঃ হর্ষকৃতৈঃ,
মহোৎসবস্ত বন্ধুভির্জনকৈঃ, স্ফারস্ফািবৈঃ অতিদীর্ঘৈঃ পঞ্চেষোঃ কামস্ত দ্রিভুবনজয়ে
ত্রিলোকজয়ায় সহায়তাং সাহায্যম্ আহুকূল্যম্ ইত্যর্থঃ । স্বামিন্নিতি । হে
স্বামিন্ ! সম্পূর্ণচন্দ্রাননা পূর্ণচন্দ্রমুখী কাপি রমণী অলকং ভঙ্গুরম্ ভঙ্গুরং কুরু ।
হে বিলাসিন্ ! ভালাং ললাটং সতিলকং তিলকযুক্তং কুরু । হে প্রাণেশ !

অনুবাদ

অনন্তর, প্রগল্ভা :—

কামাঙ্কা, পূর্ণ-যৌবনা, সমস্তরতিক্রীড়াপারদর্শিনী, ভাবোন্নতা, স্বল্প-লজ্জা এবং আত্মাস্তনায়ক বর্মণীকে প্রগল্ভা বলা হয় ।

স্ববাক্ষা, যথা :—

প্রিয়েব স্পর্শমাত্রেই রতিশেষেও যে তুমি বিশ্বাস করিয়া বহুপ্রিয়বাক্য বলিতেছে এজন্য তুমি ধন্যা । কিন্তু হে সখিগণ ! আমি শপথ কবিতোছি—আমার প্রিয় আমাব কটিবস্ত্র মোচন করিবার জন্য হস্ত প্রসারিত করিলে কি হইয়াছিল যদি স্মরণ কবিতে পারি । [অর্থাৎ শপথ করিয়া বলিতেছি—তাহাব পব কিছুই স্মরণ কবিতে পারিতেছি না ।]

গাঢ়-তাক্ষণা, যথা—

অদ্ভুতযৌবনাব বক্ষেব স্তনদ্বয় অত্যন্ত উন্নত, নয়নদ্বয় সুদীর্ঘ, ক্রমুগল বন্ধিম এবং বচন তদপেক্ষাও অত্যন্ত বক্ত, কটিদেশ অত্যন্ত ক্ষীণ, নিত্যস্বদেশ সুবিশাল এবং গতি অনির্বচনীয়ভাবে মন্তর ।

সমস্তরতকোবিদা, যথা—

শয্যার আবরণ বস্ত্র কোথাও তাম্বুলাক্ত, কোথাও অগুরু-পঙ্কমলিন, কোথাও শুষ্ক-চন্দনবেণুব গন্ধ উদগীর্ণ হইতেছে, কোথাও বা অলক্তকযুক্ত পদচিহ্ন ; উদরবলী হইতে ও কেশ হইতে পতিত মর্দিত কুসুমাবলী দ্বারা নায়িকার রতির সর্ববাবস্থা প্রকটিত হইতেছে ।

ভাবোন্নতা, যথা—

অকুটিযুক্ত মধুর বচনের দ্বারা অঙ্গুলি তর্জ্জন দ্বারা, আনন্দসহকারে কৃত যুবকনয়নানন্দকর অঙ্গ বিক্ষেপের দ্বারা এবং বারংবার সুদীর্ঘ অপাঙ্গ-দৃষ্টিপাতের দ্বারা সেই কামিনী ত্রিভুবন জয়ে মদনের সহায়তা করিতেছে । “ধন্যাসি যা কথয়সি”—এই শ্লোকে স্বল্পত্রীড়ার উদাহরণ দেওয়া হইয়াছে ।

পয়োধরভটে কুচতটে ক্রটিতঃ ছিন্নঃ হারঃ পুনর্ধোজয়, ইতি স্মরতাবসানসময়ে উক্তা কথয়িত্বা ভেন স্বামিনা তথৈব উক্তপ্রকারেণেত্যর্থঃ । স্পৃষ্টা তন্তকাক্যকরণে-
নেতি ভাবঃ । জাতপুলকা সজ্জাতরোমাঞ্চা সতী পুনঃ যোহনঃ স্মরতস্মৃখাদি-

আক্রান্ত-নায়ক যথা—

হে স্বামিন্ ! কেশদাম সংযত করিয়া দাও ; হে বিলাসিন্ ! ললাটদেশ
তিলকযুক্ত কর ; হে প্রাণেশ ! পয়োধরতটে ছিন্নহার পুনরায় যোজনা
কর । সুরতাবসান সময়ে ইহা বলিয়া সেই সম্পূর্ণচন্দ্রাননা প্রিয় কর্তৃক
সেইভাবে স্পৃষ্ট হইয়া আনন্দিত হইল ও পুনরায় মোহপ্রাপ্ত হইল ।

মূল

মধ্য-প্রগল্ভয়োর্ভেদান্তরানাহ—

তে ধীরা চাপাধীরা চ ধীরাধীরেতি ষড়্বিধে ॥৭৫

তে মধ্য-প্রগল্ভে—

অনুবাদ

মধ্য ও প্রগল্ভার অশ্রু ভেদের কথা বলিতেছেন—

তাহারা ধীরা, অধীরা এবং ধীরাধীরা ভেদে ছয় প্রকাব ।

‘তে’—অর্থাৎ মধ্য ও প্রগল্ভা ।

মূল

(হ) প্রিয়ং সোৎপ্রাসবক্রোক্তা মধ্যাধীরা দহেৎক্ষমা ।

ধীরাধীরা তু রুদিতৈরধীরা পরুষোক্তিভিঃ ॥৭৬

তত্র মধ্যাধীরা যথা—

তদ্বিতথমবাদীর্ঘশ্লমঃ স্তং প্রিয়েতি

প্রিয়জনপরিভুক্তং যদ্ব্যকূলং দধানঃ ।

মদম্বিসতিমাগাঃ কামিনাং মণ্ডনশ্রী-

ব্রজতি হি সফলত্বং বল্লভালোকনেন ॥

জ্ঞানং প্রাপ্তা পুনঃ কাস্তেন সহ সুরভব্যাপারে প্রবৃত্তবতীতি ভাবঃ ॥

(হ) মধ্যোক্তি স্থানত্রেয়েহেষেতি । সোৎপ্রাসবক্রোক্তা সপবিহাসল্লিষ্টবচনেন
দহেৎ সস্তাপয়েৎ । ক্ষমতি কর্তৃবিশেষণম্ । তদ্বিততি । অবিতথং সত্যং,
মণ্ডনেন ভূষণেন কৃত্য শ্রীঃ শোভা, বল্লভা প্রিয়া তৎকর্তৃকালোকনেন । অত্র চ
অবিতথমিতি মিথ্যা, যদ্ব্যকূলং মম তাপায় প্রতিনায়িকাপরিহিতবস্ত্রং পরিধায়
মম গেহমাগাঃ । যত্বং তে প্রিয়া স্ত্রাং তদা মস্তাপজনকং কর্ম ন কুর্যাঃ ।

মধ্যেব ধীরাধীরা যথা—

(ক) বালে ! নাথ ! বিমুঞ্চ মানিনি ! ক্লমং রোষান্ময়া কিং কৃতম্,
খেদোহস্মাস্থ ন মেহপরাধ্যতি ভবান্, সৰ্বেহপরাধা ময়ি ।
তং কিং রোদিসি গদগদেন বচসা, কস্তাগ্রতো কথ্যতে
নশ্বেতগ্নম, কা তবাস্মি, দয়িতা, নাস্মীত্যতো রুগ্যতে ॥

ইষমেবাধীরা, যথা—

“সার্কং মনোবথশতৈস্তব ধূর্ত ! কাস্তা
সৈব স্থিতা মনসি কৃত্রিমহাবরম্যা ।
অস্মাকমস্তি ন চ কশ্চিদিহাবকাশ-
স্তস্ম্যাং কৃতং চরণপাতবিড়ম্বনাভিঃ ॥

অনুবাদ

মধ্যা ধীরা প্রিয়ের প্রতি সন্মিতবক্তোক্তি দ্বারা বোষে প্রিয়কে দহন করেন, ধীবাধীরা কিন্তু রোদনের দ্বারা ও অধীরা পকষোক্তি দ্বারা প্রিয়কে দহন করেন ।

মধ্যাধীরা, যথা :—

আমাব গৃহে আসিয়া প্রিয়জনপরিভুক্ত বস্ত্র পরিধান করিয়া—
“তুমি আমার প্রিয়”—এই কথা যে বলিতে তাহা সত্য [প্রমাণিত করিয়াছ] । কামিনীগণের অলঙ্কারসৌন্দর্য্য প্রিয়ের দর্শনের দ্বারাই সফলতা প্রাপ্ত হয় ।

এতৎ তবৎ সত্যং যগুন্নং ন ভবতি, যদি তবৈতন্মগুনং তদা তজ্জগদ্ভোভাং যা
প্রিয়া ভবতি তামেবালোকয়, মমালোকনয়া কিং প্রযোজনমিতি শ্লেষ এবাত্র
বক্তোক্তিঃ ॥

(ক) বালে ইতি । নায়কস্ত নায়িকায়াক্ষোক্তিপ্ৰত্যুক্তিরূপঃ শ্লোকোহয়ম্ ।
খেলোহস্মাস্থ কৃত ইত্যম্বয়ঃ । ভবতস্ত্রাবদপবাধো নাস্তি । মম ক্লম কথং খেদ
ইত্যভিপ্রায়েণাহ—ন মে ইতি । যদি মমাপরাধো নাস্তি তন্তদা কথং রোদিষি ?
নিঃসবন্ধস্ত স্নেহাভাবাৎ স্বদগ্রে রোদনমকল্পম্ ইত্যভিপ্রায়েণাহ—কা অবতি ।
দয়িতা ভাষ্যা । নাস্মীতি । অহং ন দয়িতা, প্রেমপাত্রমিত্যর্থঃ । ইষমেব

ধীরাধীরা মধ্যা, যথা—

হে বালিকে ! হে নাথ ! হে মানিনি ! রোষ ত্যাগ কর ; রোষের দ্বারা আমি কি কবিয়াছি ; আমাব ছুঃখ হইয়াছে ; আপনি আমার প্রীতি কোন অপরাধ করেন নাই ; সমস্ত অপবাধ আমাতেই [আছে] ; তাহা হইলে অক্ষুটবাক্যে রোদন করিতেছ কেন ? কাহার সম্মুখে রোদন করিব ? কেন, আমার সম্মুখে ; আমি তোমার কে ? দয়িতা ; আমি তোমার দয়িতা নাই—সেকারণেই কাদিতেছি ।

ইহাই হইতেছে অধীবা, যথা :—

হে ধূর্ত ! কৃত্রিম হাবভাবের দ্বাবা রমণীয় সেই রমণী শতমনোরথের সহিত তোমার মনে অবস্থিত আছে । আমাদের সেখানে কোন স্থান নাই । অতএব [এই] চরণপাতবিড়ম্বনায় কাজ নাই ।

মূল

(ক) প্রগল্ভা যদি ধীরা স্মাচ্ছন্নকোপাকৃতি স্তদা ।

উদাস্তে সুরতে তত্র দর্শয়ন্ত্যাদরান্ বহিঃ ॥৭৭

মধৈব । সার্কমিতি । অগ্ননায়িকারতং প্রিয়ম্ সাপবাধতয়া চবণপতিতং দৃষ্ট্বা কস্তাশ্চিহ্নক্তিঃ । হে ধূর্ত ! শঠ । কৃত্রিমেন স্বাভাবিকেতরেন ভাবেন ভাববিশেষণ বম্যা তব মনোবমা কাস্তা ইহ তব মনসি । মনোরথশতৈঃ সার্কং সহ স্থিতা, অস্মাকং কশ্চিদবকাশঃ স্থানং নাস্তি । চবণপাতেন বিড়ম্বনাভিবিদ্রাবৈঃ কৃতং ব্যর্থম ॥

(ক) প্রগল্ভেতি । ছন্না সংবৃত্তা কোপাকৃতিঃ কোপমূচ্চকো মুখরাগাদির্ঘয়া । উদাস্তে উদাসীনা অমুবাগহীনা ভবতি, বহির্বাছান্, ন হ্রাস্তরান্ । অত্রোতি । বিব্রণোতি—প্রিষে ইতি । একত্রোতি । চতুরয়া কয়াচিৎ বমণ্যা কাস্তং প্রতি উপচারতঃ কৃত্রিম পবিচর্যয়া, প্রীতিহেতুব্যাপারান্ বিধায় ইত্যর্থঃ, কোপঃ কৃতার্থীকৃতঃ সকলীকৃতঃ । তথাহি—দূরতঃ দূরদেশাৎ প্রত্যুদগমাৎ একত্র একস্মিন্ স্থানে আসনসংস্থিতিঃ উপবেশনসম্বন্ধঃ পরিক্রতা পরিত্যক্তা ; তাৎপলানয়নচ্ছলেন রতসাল্লবঃ, বেগালিখনং সংবিদ্বিতঃ সম্যক্ প্রতিরুদ্ধ ইত্যর্থঃ । অস্তিকে পরিজনং ব্যাপারয়ন্ত্যা নায়কপরিচর্যার্থং সব্যাপারীকূর্বত্যা সত্য্য আলাপোহপি ন মিশ্রিতঃ উত্তরেণ যুক্তো ন কৃতঃ । অস্তিকে ইতি বিজনদ্ব্যভাবোপপত্তয়ে । কোপ ইতি

তত্র প্রিয়ে, যথা—

একত্রাসনসংস্থিতিঃ পরিহৃত্য প্রত্যাঙ্গমাদ্দূরতঃ
তাম্বুলানয়নচ্ছলেন বভসাগ্নেসোহপি সংবিস্মিতঃ ।
আলাপোহপি ন মিশ্রিতঃ পবিজনং ব্যাপাবয়ন্ত্যাস্তিকৈ
কাস্তং প্রতাপচাবতচ্চতুবয়া কোপঃ কুতর্থীকৃতঃ ॥

অনুবাদ

প্রগলভ নায়িকা যদি ধীবা হয় (অর্থাৎ নায়িকা যদি ধীরা প্রগল্ভা হয়) তাহা হইলে ক্রোধেব আকৃতি প্রচ্ছন্ন রাখে এবং বাহিরে প্রিয়ের প্রতি আদর দেখাইয়া বতিক্রীড়ায় উদাসীন হয় ।

‘তত্র’—প্রিয়ের প্রতি । যথা :—

দূর হইতে প্রত্যাঙ্গমন হেতু একাসনে উপবেশন পরিত্যক্ত হয় !
তাম্বুল আনয়নচ্ছলে সম্ভব আলিঙ্গনকেও বিদ্বিত কবে , প্রেয়েব নিকটে
ভৃত্যকে পাঠাইয়া আলাপেও যোগদান কবে না । এই ভাবে উপযুক্ত
ব্যবহার দ্বারা চতুরা নায়িকা স্বীয় কোপকে সফল কবে ।

মূল

ধীরধীরা তু সোল্লুষ্ঠাষিতৈঃ খেদয়েদমূম্ ॥৭৮

অম্মং নায়কম্ । যথা ; মম—

অনলংকৃতোহপি সুন্দর ! হরসি মনো মে যতঃ প্রসভম্ ।

কিং পুনরলংকৃতস্তং সম্প্রতি নখরক্ষতৈস্তস্তাঃ ॥

অনুবাদ

ধীরাধীরা (প্রগল্ভা) নায়িকা সোল্লুষ্ঠাষণের দ্বারা (বাহ্যতঃ প্রিয় কিন্তু প্রকৃত পক্ষে অপ্রিয়) প্রিয়কে কষ্ট দেয় । ‘অম্ম’—নায়কম্ ।
যথা, আমার—

হে সুন্দর ! অনলংকৃত হইয়াও যেহেতু তুমি সবলে আমার মনোহরণ

সন্তোষপ্রতিরোধঃ কোপশ্চ কলং, তেনৈব কাস্তো বশীকৃত ইতি ভাবঃ । প্রিয়বদ-
ভাসমানমপ্রিয়ং সোল্লুষ্ঠনম্ । অনলঙ্কৃত ইতি । কিং পুনরিত্তি, কিমুত্তেত্যর্থঃ ।

কর, সেহেতু সম্প্রতি তাহার নখর-ক্ষতের দ্বারা অলংকৃত হইয়া যে আমার মনোহরণ করিবে, তাহাতে বলিবার কি আছে ?

মূল

তর্জয়েস্তাড়যেদন্তা ॥৭৯

অন্তা অধীরা । যথা ‘শোণং বীক্ষ্য মুখং’ ইত্যত্রৈব ।

অত্র চ সর্বত্র রূষেতানুবর্ততে ।

অনুবাদ

অধীরা প্রগল্ভা নায়ককে ভৎসনা বা প্রহার করেন । ‘অন্যা’ শব্দের অর্থ ‘অধীরা’ । যথা, ‘শোণং বীক্ষ্য মুখং’—এই উদাহরণ । এখানে এবং সর্বত্র রোষের দ্বারা—ইহার অনুবর্তন করিবে ।

মূল

প্রত্যেকং তা অপি দ্বিধা ।

কনিষ্ঠ জ্যেষ্ঠরূপবান্নায়কপ্রণয়ং প্রতি ॥৮০

তা—অনন্তরোক্তা ষড়্ভেদা নায়িকাঃ । যথা—

(খ) “দৃষ্ট্বৈকাসনসংস্থিতে প্রিয়তমে পশ্চাত্তপেত্যাদরাৎ
একস্তা নয়নে পিথায় বিহিতক্ৰীড়ানুবন্ধচ্ছলঃ ।
ঈষদ্বক্রিতকঙ্করঃ সপুলকঃ প্রেমোল্লসন্মানসা-
মন্তর্হাসলসৎকপোলফলকাং ধূর্তোহপরাং চুষ্যতি ॥

অনুবাদ

নায়কের প্রণয়ের আধিক্য বা ন্যূনতা অনুসারে তাহার আবার প্রত্যেকে দুই প্রকার ।

তাঃ—পূর্বোক্ত ষড়্ভিধা নায়িকা । যথা—

তস্তাঃ প্রতিনায়িকায়াঃ । শোণমিত্যাদিষুষ্ঠনায়কোদাহরণে উক্তম্ । সর্বত্র লক্ষণ-
পঞ্চকে ।

(খ) দৃষ্টেতি । ধূর্তঃ স্বামী একত্র আসনসংস্থিতে আসনে উপবিষ্টে প্রিয়তমে
ভাষ্যে দৃষ্টে পশ্চাত্তপ্তভাগতঃ উপেত্য এত্যা আদরাৎ একস্তা স্বল্পপ্রণয়-নায়িকায়া
নয়নে পিথায় আচ্ছাদ্য বিহিতম্ অল্পক্ৰীড়া অনুবন্ধ এব ছলং যেন তথাত্তত্,

তুই প্রিয়তমাকে একাসনে উপবিষ্ট দেখিয়া নিঃশব্দে পশ্চাৎ হইতে আসিয়া ক্রীড়াচ্ছলে একজনের নয়ন আচ্ছাদন করিয়া, গ্রীবদেশে ঈষৎ বক্র করিয়া পুলকসহকারে প্রেমোল্লসিতমানসা, অন্তর্হাস্তে উজ্জ্বলকপোলা অপর ভাৰ্য্যাকে ধৃত চুম্বন করিল।

মূল

মধ্য-প্রগল্ভয়োৰ্ভেদান্তস্বাদদশ কীর্তিতাঃ ।

মুখা হেঁকৈব তেন স্য্য: স্বীয়া ভেদান্তয়োদশ ।

অনুবাদ

অতএব মধ্য ও প্রগল্ভার দ্বাদশভেদ কীর্তিত হইয়াছে । মুখা কিন্তু একশ্রেণীর ; সুতরাং স্বীয় নায়িকার ত্রয়োদশ ভেদ হইল ।

মূল

পরকীয়া দ্বিধা প্রোক্তা পরোঢ়া কণ্ঠকা তথা ॥৮১

অনুবাদ

পরকীয়া দুই প্রকার বলা হয়—পরোঢ়া ও কণ্ঠকা ।

মূল

তত্র—

যাত্রাদিনিরতাগোঢ়া কুলটা গলিতব্রপা ॥ ৮২

ঈষৎ অল্প বক্রিমা কঙ্করা যেন তাদৃশঃ, তথা সপুলকঃ সজাতপুলকঃ সন্ প্রোয়া অনুরাগেণ উল্লসৎ বিকসৎ মানসং যন্তান্তাম্, অন্তর্হাসেন আন্তরিকবিকাসেন লসন্তো কপোলকলকৌ যন্তান্তাদৃশীম্, অপরা অতিপ্রণয়িনীং চুষতি । তস্মাদিতি উপদর্শিত-লক্ষণভেদাদিত্যর্থঃ । যাত্রাদীতি উৎসবাদীত্যর্থঃ কুলটা, পরভর্ষগামিনী । স্বামীতি । নিঃস্বসিতে সতীত্যর্থঃ । স্বামী অস্বয়তি । নিঃস্বসিতে প্রচ্ছন্ন-কামুকাপ্রাপ্তিভুংখমমুখায় মহমীর্যতীতি ভাবঃ । সপত্নীজনঃ মনোজিহ্বঃ মনসো ভ্রাণজপ্রত্যক্ষাসঙ্কেন অভিপ্রায়বেদনে লক্ষণা । তন্ত্র যাথার্থ্যং, প্রয়োজনম্ এবমগ্রোরপি । স্বপ্নঃ ইদ্রিতম্ অভিপ্রায়সূচকশ্চেষ্টাবিশেষঃ তদৈক্যতঃ তদভিজ্ঞা, ইদ্রিভেন ময়া কিং ক্রিয়তে তদভিজ্ঞা ইত্যর্থঃ । নয়নয়োঃ ঈহালিহশ্চেষ্টাবিশেষ-সূচনীয়ার্থাভিজ্ঞাঃ । নেত্রেজিতানাং ভাবাভিজ্ঞা যাতরঃ পতিভ্রাতৃ: পত্ন্যা: ।

যথা :—

স্বামী নিঃশ্বাসিতেহ্যাস্ময়তি, মনোজিহ্বঃ সপত্নীজনঃ

শ্রদ্ধাবিজিতদৈবতং, নয়নয়োবীহালিহো যাতরঃ ।

তদ্ দূবাদয়মঞ্জলিঃ কিমধুনা দৃগ্ভঙ্গিভাবেন তে

বৈদগ্ধীমধুর ! প্রবন্ধরসিক । ব্যর্থোহয়মত্র শ্রমঃ ॥

(গ) অত্র হি মম পবিত্রেতা অনাচ্ছাদনাদিতাত্ত্বা স্বাম্যেব, ন তু
বল্লভঃ ; কিন্তু বৈদগ্ধীমধুবহেন প্রবন্ধরসিকতয়া চ মম বল্লভোহসীত্যাদি-
ব্যাক্যার্থবশাদস্তাঃ পবনাযকবিষয়া বতিঃ প্রতীয়তে ।

অনুবাদ

অন্তোঢ়া লজ্জাবিহীনা, যাত্রাদিনিবতা [উৎসবানুষ্ঠানে নৃত্যগীতশীলা]
ও লজ্জাবিহীনা কুলটা হয় ।

যথা :—

নিঃশ্বাস ফেলিলেও স্বামী ঈর্ষ্যা করেন ; সপত্নীগণ মনোভাব জানিতে
সমুৎসুক , শান্তভী দেবতার মত ইঞ্জিত ব্যথিতে পাবেন , যাত্রগণ নয়ন-
দ্বয়ের চেষ্টা লেহন কবিয়া থাকে ; সেটজন্ম দূব হইতেই এই অঞ্জলি
(দান কবিতেছি) ; এখন তোমার নয়নসংকেতে কি ফল ? হে চাতুর্য্য-
মধুর ! প্রবন্ধরসিক ! এখানে তোমার শ্রম ব্যর্থ ।

এখানে আমাকে বিবাহকারী অন্তবস্ত্রদানহেতু কেবলমাত্র স্বামী, কিন্তু
প্রিয় নহে । কিন্তু চাতুর্য্যমধুবতা ও প্রবন্ধরসিকতাহেতুতুমি আমার প্রিয়—
ইত্যাদি ব্যাক্যার্থবশতঃ ইহাব পবনাযক-বিষয়ক বতি প্রতীয়মান হইতেছে ।

বৈদগ্ধ্যা মধুবো মনোহবঃ প্রবন্ধঃ সূবতপ্রয়োগঃ তন্ত বসযুক্তঃ । যথা, বৈদগ্ধ্যা মধুরং
প্রবন্ধঃ যন্ত, তৎসম্বোধনে তথা, তৎ অয়মঞ্জলিঃ, ক্রিয়তে ইতি শেষঃ । অধুনা তে
দৃক্ভঙ্গিভাবেন কটাক্ষপাতেন কি, অত্র স্বাম্যাচ্চাকীর্ণে দেশে, শ্রমো মৎপ্রাপ্তি-
সাধনব্যাপারঃ, ব্যর্থঃ ॥

(গ) নহু স্বপ্রাপ্তিসাধনব্যাপারব্যর্থত্বখনেনাস্তাঃ পরনায়করত্নভাবঃ
প্রতীয়তে, তেন চ কুলটাদ্বাভাব ইতি কথমস্তাঃ পরনায়িকাত্বমত আহ—অত্র
হীতি । পরিণেতা বিবাহকর্তা । এতদ্ উপলক্ষণং, ‘অধুনা’ ‘অত্র’ পদাভ্যামপি

মূল

কন্যা অজ্ঞাতোপযমা সলজ্জা নব-যৌবনা ॥৮৩

অস্তাশ্চ পিত্রাঢ্যায়ত্ত্বাৎ পরকীয়াত্বম্ । যথা মালতীমাধবাদে
মালত্যাদিঃ ।

অনুবাদ

সলজ্জা, নবযৌবনা, অবিবাহিতা নায়েিকাকে কন্যা বলা হয় ।

পিতা প্রভৃতির অধীনতাবশতঃ ইহাব পরকীয়াত্ব । যথা—মালতী-
মাধবাদিতে মালতী প্রভৃতি ।

মূল

ধীরা কলাপ্রগল্ভা স্তাদেষ্ঠা সামান্যনায়িকা ॥

নিগুণানপি ন দেষ্টি ন রজ্যতি গুণিষপি ।

বিন্দুমাত্রং সমালোক্য সা রাগং দর্শয়েদ্বহিঃ ॥

কামমজ্জীকৃতমপি পরিক্ষীগধনং নরম্ ।

মাত্রা নিষ্কাময়েদেষা পুনঃ সন্ধানকাম্যয়া ॥

তস্করাঃ পণ্ডকাঃ মূৰ্খাঃ স্তুখপ্রাপ্তধনাস্তথা ।

(ঘ) লিঙ্গিনশ্চল্লকামাত্মা আসাং প্রায়েন বল্লভা ॥

এষাপি মদনায়ত্তা কাপি সত্যানুরাগিণী ।

রক্তায়াং বা বিরক্তায়াং রতমস্ত্যাং স্তূৰ্লভম্ ॥৮৪

কালান্তবে দেশান্তরে চ শ্রমসার্থকত্বব্যঞ্জনেনাপি রতিঃ প্রতীয়তে ইতি ।
অজ্ঞাতোপযমা অজ্ঞাতবিবাহা । উদাহরণান্তরন্ত নৈষধীয়চরিতে যথা—
“অনৈষধার্থৈব জুহোতি তাতঃ কিং মাং কুশানৌ ন শরীরশেষাম্ ঈষ্ট তনুজন্মতনোঃ
স নুনং মৎপ্রাণনাথস্ত নলন্তথাপি ।” অত্র বিবাহাৎ পূর্বং দময়ন্ত্যা নলানুরাগঃ ।
সাধারণস্ত্রিয়মাহ—ধীরেতি । সুরতপণ্ডিতেত্যর্থঃ । কলানৃত্যগীতাদয়ঃ । তত্র
প্রগল্ভা অতিনিপুণাঃ । বহিঃ কৃত্রিমং কামমত্যাৰ্থম্ অজীকৃতং বল্লভভেন স্বীকৃতম্ ।
মাত্রা গৃহোপকরণজব্যাপি । নিষ্কাময়েৎ বাহয়তি । সন্ধানং সুরত্যাৰ্থং সন্নিধানম্ ।
স্তুথেন অনায়াসেন প্রাপ্তং ধনং যৈস্তে ॥

(ঘ) লিঙ্গিনঃ তপস্বিবেশধারিণঃ । আসাং বেস্তানাম্ । এষা বেস্তাপি ।
ঈর্ষাকষায়িতা ঈর্ষয়া কলুবীকৃতচিত্তা ॥

পশুকো বাতরোগপাণ্ডাদি । ছন্নং প্রচ্ছন্নং যে কাময়ন্তে তে ছন্নকামাঃ ।
তত্র রাগহীনা যথা—লটকমেলকাদৌ মদনমঞ্জর্যাদিঃ । রক্তা, যথা—
মুচ্ছকটিকাদৌ বসন্তসেনাদিঃ ।

অনুবাদ

সাধারণ স্ত্রী বেশ্যা, ধীরা (শিক্ষিতা) ও কলাপ্রগল্ভা (নৃত্য-
গীতাদি কলাবিদ্যায় দক্ষা) হয় ।

[সাধারণী নায়িকা] নিগুণ পুরুষদিগকে অনাদর করে না, গুণি-
গণের প্রতিও অমুরক্ত হয় না ; ধনের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া সে বাহ্য
অনুরাগ প্রদর্শন করে । পর্যাপ্ত রমণ স্বীকার করিলেও, পুনরায়
অর্থলাভের উদ্দেশ্যে হীনধন পুরুষগণ ইহার মাতা কর্তৃক (গৃহ হইতে)
নিষ্ক্রামিত হয় । তস্করবৃন্দ, বাতরোগে বিনষ্টাণ্ডকোষ ব্যক্তিগণ, মূর্খগণ,
অনায়াসে যাহারা ধনলাভ করে তাহারা, রক্তপটধারী প্রভৃতি ভক্তগণ
ও গোপন রমণাভিলাষীগণ প্রায়ই ইহাদের বল্লভ হয় । এইজাতীয়
নায়িকাও মদনবশীভূত হইয়া কখনও কখনও যথার্থ অনুরাগিনী হয় ।
অমুরক্ত বা বিরক্ত যাহাই হউক, ইহাদের নিকট সুরতলাভ প্রায়ই
সুতুল্য হয় ।

পশুকঃ অর্থাৎ বাতরোগে নষ্ট অণ্ডকোষ যাহাদের ইত্যাদি, ‘ছন্নং’
অর্থাৎ প্রচ্ছন্নভাবে যে [রমণ] কামনা করে, তাহারা ছন্নকামাঃ । এখানে
‘রাগহীনা’ ; যথা—লটকমেলকাদিতে মদনমঞ্জরী প্রভৃতি । অমুরক্তা
যথা—মুচ্ছকটিকাদিতে বসন্তসেনা প্রভৃতি ।

মূল

পুনশ্চ

অবস্থাভির্ভবন্ত্যষ্টাবেতাঃ ষোড়শভেদিতাঃ ।

স্বাধীনভর্তৃকা তদ্বৎ খণ্ডিতাধ্বাভিসারিকা ॥

কলহাস্তুরিতা বিপ্রলব্ধা প্রোষিতভর্তৃকা ।

অগ্রা বাসকসজ্জা শ্রাদ্ধিরহোৎকর্ষিতা তথা ॥৮৫

অনুবাদ

ষোড়শভাগে বিভক্ত এই নায়িকাগণ আবার অষ্ট অবস্থাভেদে অষ্টবিধা। যথা—স্বাধীনভর্তৃকা, খণ্ডিতা, অভিসারিকা, কলহাস্তরিতা, বিপ্রলঙ্কা, প্রোষিতভর্তৃকা, বাসকসজ্জা ও বিবহোৎকণ্ঠিতা।

মূল

তত্র

কাস্তো বতিগুণাকৃষ্টো ন জহাতি যদন্তিকম্ ।

বিচিত্রবিভ্রমাসক্তা সা স্যাৎ স্বাধীনভর্তৃকা ॥ ৮৬

যথা—“অস্মাকং সখি ! বাসসী ইত্যাদি ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

বতিগুণে আকৃষ্ট কাস্তি যাহাব নৈকট্য ছাড়ে না, সেই বিচিত্র-বিভ্রমাসক্তা নায়িকা স্বাধীনভর্তৃকা হয় ।

মূল

যথা—“অস্মাকং সখি । বাসসী ইত্যাদি ।

পার্স্বমেতি প্রিয়ো যন্তা অন্তসন্তোগচিহ্নিতঃ ।

সা খণ্ডিতেতি কথিতা ধীবৈবীৰ্য্যাকষায়িতা ॥ ৮৭

যথা “তদবিথতমবাদীঃ” ইত্যাদিঃ ।

অনুবাদ

যাহার প্রিয় অন্তসন্তোগচিহ্ন ধাবণ কবিয়া নায়িকার নিকট আসে, সেই ঈর্ষ্যাকষায়িতা নায়িকাকে পণ্ডিতগণ খণ্ডিতা বলিয়া থাকেন ।

মূল

যথা, “তদবিথতমবাদীঃ” ইত্যাদি ।

(ঙ) অভিসারয়তে কাস্তং যা মন্থথবশংবদা ।

স্বয়ং বাভিসরতেষা ধীরৈরুক্তাভিসারিকা ॥ ৮৮

(ঙ) অভিসারিকা পশু ব্যুৎপত্তিলভ্যমর্থব্ধমেব চরমলক্ষণম্—
অভিসারয়ত ইতি । ন চেতি । কাচিং প্রমদা অভিদুতি অভিমুখাগতাং দৃতীং

ক্রমাদ্ যথাঃ—

“ন চ মেহবগচ্ছতি যথা লঘুতাং করুণাং যথা চ কুরুতে স ময়ি ।

নিপুণং তথৈনমাভিগম্য বদেঃ অভিহৃতি কাচিদিতি সন্দিদিশে ।”

উৎক্ষিপ্তং করণকঙ্কণদ্বয়মিদং বদ্ধা দৃঢ়ং মেখলা

যত্নেন প্রতিপাদিতা মুখরয়োর্মঞ্জীরয়োর্মুকতা ।

আরন্ধে রভসান্নয়া প্রিয়সখি ! ক্রীড়াভিসারোৎসবে ।

চণ্ডালাস্তমিরাবগুষ্ঠনপটক্ষেপং বিধত্তে বিধুঃ ॥

অনুবাদ

৭

যে নায়িকা মদনবশা হইয়া কাস্তকে অভিসার করায় বা স্বয়ং
অভিসার করে, তাহাকে পাণ্ডিতগণ অভিসারিকা বলেন । বা

ক্রমে উদাহরণ যথা :—

)

জনৈক কামিনী দূতীর প্রতি এই কথা বলিল—যাহাতে সে (আমা র
প্রিয়) আমার লঘুতা জানিতে না পারে এবং আমার প্রতি করুণা করে,
তাহার নিকট গিয়া তুমি সেইরূপ চতুরভাবে বলিও ।

প্রতি যথা স কাস্তঃ মে মম লঘুতাং ন চ অবগচ্ছতি অববুধ্যতে, যথা চ ময়ি করুণাং
কুপাং কুরুতে, তথা অভিগম্য এনং মৎকাস্তং বদেঃ ইতি নিপুণং যথা তথা সন্দিদিশে
বাচিকং শ্রুতবতী । উৎক্ষিপ্তমিত্যাदि । হে প্রিয়সখি । ইদং করণকঙ্কণদ্বয় উৎ-
ক্ষিপ্তম্ উর্দ্ধং শ্রুতম্ । এতেন তয়োঃ শব্দপ্রতিরোধঃ । প্রতিপাদিতা কুতা
রণনং মা ভূদিতি সর্বত্র যোজ্যম্ । মেখলা রসনা দৃঢ়বদ্ধা, যত্নেন মুখরয়ে-
শঙ্খায়মানয়োঃ মঞ্জীরয়োঃ নূপুরয়োঃ মুকতা নিঃশব্দং প্রতিপাদিতা, ইথাং মৎ
রভসাং হর্ষাং ক্রীড়াভিসারোৎসবে আরন্ধে সতি চণ্ডালঃ অতিনিষ্টুরস্বভাবাদিতি
ভাবঃ । বিধুঃ শশী তিমিরমেব অবগুষ্ঠনপটঃ আচ্ছাদনবস্ত্রং তস্ত ক্ষেপং নিরাস-
মিত্যর্থঃ । বিধত্তে করোতীত্যর্থঃ । নিগূঢ়মভিসর্জ্যম্ অভিলষিতবত্যা মম ঝাটিতি
চন্দ্রোদয়াং সর্বং বিকলমভূদিতি ভাবঃ । প্রসঙ্গাদভিসরণক্রমাহ—সংলীনেতি ।
গাত্রেষু অঙ্গেষু, সঙ্কুচিতসর্বাঙ্গীত্যর্থঃ । অবগুষ্ঠনেন আচ্ছাদনপটেন সংবীতা
সংবৃত্তদেহা, এতদুপলক্ষণম্ । অনুলেপনাদিনাপি সংবীতা, তদ্রাঙ্ককারে নীলবস্ত্র-
কুশুমকতুরীকসংবীতা, জ্যোৎস্নায়াং শুক্লবস্ত্রকুশুমচন্দনদ্রবসংবীতা, ক্রমেণ যথা—
‘সিতং বসনমপিতং বপুষি নীলচেলভ্রমান্নয়া যুগমদাশয়া মলয়জদ্রবঃ সেবিতঃ ।

এই করকঙ্কণ দুইটি (মণিবন্ধের) উপরে আবদ্ধ, মেখলা দৃঢ়রূপে বদ্ধ; মুখর নুপুরদ্বয়ের মুকতা সম্বন্ধে সম্পাদিত। হে শ্রিয়সখি! পরমানন্দে ক্রীড়াভিসার-উৎসব আরম্ভ করিলে চণ্ডালবৎ নির্ভুর চন্দ্র তিমিরাচ্ছাদক পট উত্তোলন করিল।

মূল

সংলীনাশ্বেষু গাত্রেষু মূকীকৃতবিভূষণা ।
অবগুণ্ঠনসংবীতা কুলজাভিসরেদ্ যদি ॥
বিচিত্রোজ্জ্বলবেশা তু রণম্পূরকঙ্কণা ।
প্রমোদশ্চৈরবদনা শ্রাদ্ বেষ্টাভিসরেদ্ যদি ॥
মদশ্বলিতসংলাপা বিভ্রমোৎফুল্ললোচনা ।
আবিদ্ধগতিসঞ্চারা শ্রাৎ প্রেষ্টাভিসরেদ্ যদি ॥ ৮৯

(৫) তত্রাণ্ডে “উৎক্ষিপ্তম্” ইত্যাদি। অশ্রয়োঃ উহামুদাহরণম্ ॥

অনুবাদ

যদি কুলজা নায়িকা অভিসার করে, তাহা হইলে সে সংকুচিতগাত্রী ও অবগুণ্ঠনে আচ্ছাদিতা হইবে এবং অলংকারসমূহকে নিঃশব্দ করিবে।

যদি বেশ্যা নায়িকা অভিসার করে, তাহা হইলে তাহার বেশ হইবে বিচিত্র ও উজ্জ্বল, তাহার নুপুর ও কঙ্কণের শব্দ হইবে এবং আনন্দে তাহার মুখ উজ্জ্বল হইবে।

করণে পরিবোধিতঃ স্বজনশঙ্কয়া দুর্জনঃ পবং পরমপুণ্যতঃ সখি! ন লজ্জিতা দেহলী।’ ‘মল্লিকামালভাবিণ্যঃ সর্বাঙ্গীনার্জ্জ্জ্বলনাঃ। কোমবত্যো ন লক্ষ্যন্তে জ্যোৎস্নারামভিসারিকাঃ।’ আবিদ্ধঃ উদ্ভাবিতঃ পত্ন্যঃ সম্ভাবো যয়া। ‘আবিদ্ধ-গতিসঞ্চারে’তি পার্শ্বে আবিদ্ধয়া উদ্ভবয়া সত্য। সঞ্চারঃ সঙ্কেতস্থানপ্রাপ্তিব্যস্তাঃ-সা ইত্যর্থঃ ॥

(৫) আণ্ডে কুলজাভিসরণপ্রকারে। অশ্রয়োর্বেষ্টাপ্রেষ্টাভিসরণপ্রকারয়োঃ, তত্র ক্রমেণ উদাহরণং যথা মম—‘কামেহু বোধবিধুরং ধুরি দস্তবিস্তং শিজ্ঞানমম্মমণি-নুপুরকিঙ্করীকা। মন্দং বৃহৎকুচনিভবডরেণ দূরাদাধাসয়ন্ত্যভিসরচ্ছাত্ত কাপি ধন্তম্।’ ‘কান্তং তমেকাকঙ্কণাভিরামং মদৌহিত্যধানবিসৃদ্ধকামম্। প্রোপ্যাপমোহং

যদি দাসী অভিসার করে, তাহা হইলে মদনমত্তাবশতঃ তাহার আলাপ বিকৃত হইবে, বিলাসবশতঃ লোচন উৎফুল্ল হইবে এবং সে স্বলিতগতিতে গমন করিবে।

এস্থলে প্রথমপ্রকারের উদাহরণ “উৎক্লিষ্টম্” ইত্যাদি, অগ্র দুইটির উদাহরণ উহা।

মূল

প্রসঙ্গাদভিসাবস্থানানি কথ্যন্তে—

ক্ষেত্রং, বাটী, ভগ্নদেবালয়ো দৃতীগৃহং বনম্।

মালয়ঞ্চ শ্মশানঞ্চ নদ্যাদীনাং তটী তথা ॥

এবং কৃত্যভিসারাণাং পুংস্চলীনাং বিনোদনে।

স্থানান্ত্যেষ্ঠৌ তথা ধ্বাস্তুচ্ছন্নেষু কুচিচাশ্রয়ঃ ॥ ৯০

অনুবাদ

শস্যক্ষেত্র, নির্জনবাস্তস্থান, ভগ্নদেবালয়, দৃতীগৃহ, বন, উপবন, শ্মশান ও নদীতট—এই আটটি অভিসারিকা কুলটির প্রমোদস্থান। তাহা ব্যতীত অন্ধকারে প্রচ্ছন্ন কোনও স্থানও আশ্রয় হয়।

মূল

চট্টিকারমপি প্রাণনাথং রোষাদপাসা যা।

পশ্চাদ্ভাপমবাপ্নোতি কলহাস্তুরিতা তু সা ॥ ৯১

যথা মম তাতপাদানাম্—

নো চট্টিশ্রবণং কৃতং ন চ দশা হারোহস্তিকে বীক্ষিতঃ

কাস্তস্য শ্রিয়হেতবে নিজসখীবাচোহপি দুরীকৃত।

পাদান্তে বিনিপত্য তৎক্ষণমসৌ গচ্ছন্ ময়া মূঢ়য়া

পাণিভ্যামবরুধ্য হস্ত ! সহসা কণ্ঠে কথং নার্পিতঃ ॥”

বিদধে সখীতি ক্রবত্যভীষ্টং প্রমদাভিযাতি।’ অত্র ‘সম্ভোদম্’ ইতি বক্তব্যেহ-
প্রমোদম্ ইতি সংলাপঃ স্বলনম্। ক্ষেত্রং শস্যোৎপত্তিস্থানম্। বাটী নির্জনবাস্ত।
২. মালয়ঞ্চ পুষ্পোদ্যানম্। বিনোদনে ইতি। সুরতোৎসবোৎসবঃ। কুত্রচিচাশ্রয়ে,
‘সিং পুংস্চল্যোহভিসরন্তীতি শেষঃ। ‘আশ্রয়ঃ’ ইতি প্রথমাস্তপার্শ্বে ধ্বাস্তুচ্ছন্নেষু কুত্রচিক্ষেপে

অনুবাদ

প্রিয়বাদী প্রাণনাথকেও যে নায়িকা ক্রোধবশতঃ দূরীভূত করিয়া পরে
অনুতাপ ভোগ করে, সে কলহান্তরিত।

যথা, আমার পিতৃদেবের—

আমি প্রিয়বাক্য শ্রবণ করি নাই ; নিকটে আনীত হার চক্ষে দেখি
নাই ; কাস্তুর প্রসন্নতা সম্পাদনের জন্য উক্ত প্রিয়সখীগণের বাক্যও
পরিত্যাগ করিয়াছিলাম ; পদপ্রাপ্তে পতিত হইয়া তৎক্ষণাৎ যখন সে
চলিয়া যাইতেছিল, হায় ! তখন মূঢ়া আমি কেন তাহাকে অবরোধ
করিয়া হাত ছুটি তাহার কণ্ঠে সমর্পণ করিলাম না !

মূল

প্রিয়ং কুত্বাপি সংকেতং যস্য। নায়্যতি সন্নিধিম্।

বিপ্রলক্সা তু সা জ্ঞেয়া নিতান্তমবমানিতা ॥৯২

যথা—

(ছ) “উত্তীর্ণ দূতি ! যামো যামো যাতস্তথাপি নায়াতঃ।

যাতঃ পবমপি জীবৈজ্জীবিতনাথো ভবেৎ তস্মাঃ ॥”

অনুবাদ

সংকেত করিয়াও যাহার প্রিয় নিকটে আসে না, অত্যন্ত অপমানিতা
সে নায়িকা বিপ্রলকারূপে জ্ঞাত হয়।

আশ্রয়োহিষ্ঠানং পুংসলা নাং বনোদনে ভবতীত্যর্থঃ। চাটুং প্রিয়োক্তি কবোতীতি
চাটুকায়ঃ। নো ইতি। ক্রোধবশাৎ স্বামিনঃ তম্। পবিত্যজ্য অমুশয়যুক্তায়াঃ
বজ্রনং প্রতীতিঃ। মূঢ়া মন্দবুদ্ধা ময়া চাটুং প্রিয়োক্তিঃ তস্ত শ্রবণং নো কৃতং
ন শ্রুতমিত্যর্থঃ। অস্তিকে নিকটে হাবঃ প্রিয়েণ নায়কেন মম প্রসাদায় দীয়মানো
মুক্তাকলাপঃ দৃশ্য নয়নে ন চ বীক্ষিতঃ নাবলোকিতঃ, কাস্তস্ত প্রিয়হেতবে
প্রিয়াচরণার্থং নিজসখীনাং বাচোহপি অনুনয়বাক্যাগ্ৰপি দূরীকৃত্যঃ, ন আকর্ষিতা
ইত্যর্থঃ। তৎক্ষণং সত্তঃ পাদান্তে মম পদতলে বিনিপত্য গচ্ছন্ অসৌ মম কাস্তঃ
অবরুদ্ধ পাণিভ্যাং কণ্ঠে গলদেশে কথং ন অর্পিতঃ ন ধৃতঃ ? হস্ত খেদে ॥

(ছ) উত্তীর্ণেতি। হে দূতি ! উত্তীর্ণ, যামঃ গচ্ছামঃ ; যামঃ সঙ্কেতকালঃ,
যাতঃ গত্যঃ ; তথাপি ন আয়াতঃ আগত্যঃ, অতঃপরমপি বা নারী জীবৈজ্জীবিতাঃ নার্যাঃ

যথা :— হে দূতি ! উঠ ! আমরা যাইব । একপ্রহর অতীত হইল,
তথাপি প্রিয় আসিল না । অতঃপর যে জীবিত থাকিবে, সে তাহার
প্রাণনাথ হইবে ।

মূল

নানাকার্য্যবশাদ্ যস্তা দূরদেশং গতঃ পতিঃ ।

সা মনোভবদুঃখার্থা ভবেৎ প্রোষিতভর্তৃকা ॥ ৯৩

যথা—

তাং জানীয়াঃ পরিমিতকথাং জীবিতং মে দ্বিতীয়ম্

দূরীভূতে ময়ি সহচরে চক্রবাকীমিবৈকাম্ ।

গাঢ়োৎকণ্ঠাং গুরুষু দিবসেষু গচ্ছৎস্ব বালাম্

জাতাং মন্ত্রে শিশিরমথিতাং পদ্মিনীং বান্যরূপাম্ ॥

অনুবাদ

নানা কার্য্যবশতঃ যাহার পতি দূরদেশে গিয়াছে, সেই মদনক্লেষার্ভা
নায়িকা প্রোষিতভর্তৃকা হয় ।

যেমন—

“জানিও তাহারে অল্পভাষিণী দ্বিতীয় পরাণি মম,

সহচরহারা একাকিনী রয়, চক্রবাকীর সম ;

মনে হয় এই বিরহদীর্ঘ দিবসে ব্যাকুল-হিয়া

শিশিরমথিত কমলিনী সম অন্য মুরতি প্রিয়া ॥

(শ্রীযামিনীকান্ত সাহিত্যাচার্য্যের অনুবাদ)

মূল

কুরুতে মণ্ডনং যস্তাঃ সজ্জিতে বাসবেশ্মনি ।

সা তু বাসকসজ্জা স্ত্যাদ্বিচিতপ্রিয়সঙ্গমা ॥ ৯৪

জীবিতনাথো জীবনেশ্বরঃ ভবেৎ, স ইতি শেষঃ । নানাকার্য্যবশাদ্ভিত্তি । শাপ-
সম্বয়োরতুপলক্ষণং, তেনোক্তোদাহরণেনাব্যাপ্তিঃ । তামিতি । কুবেরশাপাৎ
প্রোষিতস্ত যক্ষস্ত মেঘং প্রতি উক্তিরিয়ম্ । ময়ি সহচরে চক্রবাকে দূরীভূতে দূর-
স্থিতে সতি পরিমিতকথাং পরিমিতভাষিণীং মে মম দ্বিতীয়ং জীবনভূল্যাম্ একাম্

যথা—রাধবানন্দানাং নাটকে—

(জ) বিদূরে কেয়ুরে কুরু করযুগে রত্নবলয়ৈ
রলং, গুর্বাং গ্রীবাভরণলতিকেয়ং কিমনয়া ।
নবামেকামেকাবলিমপি ময়ি হং বিরচয়ে
র্ন পথাং নেপথাং বহুতরমনঙ্গোৎসববিধৌ ॥

অমুবাদ

সুসজ্জিত বাসগৃহে [সখীগণ] যাহাব প্রসাধন করে, সেই বিদিত-
প্রিয়সঙ্গমা নায়িকা বাসকসজ্জা [হয়] ।

কেয়ুরদ্বয় বিদূরিত কর । করযুগে রত্নবলয়ের প্রয়োজন নাট ।
এই গ্রীবাভরণলতিকা অত্যন্ত ভারী—ইহাব প্রয়োজন নাই । হে সখি !
আমার জন্য তুমি একটি নূতন একাবলী হার রচনা কর । অনঙ্গোৎসব-
ব্যাপারে বহুতর বেশ হিতকর নয় ।

মূল ৬

আগন্তু কৃতচিহ্নোপাধিপ্রিয়ঃ ।

তদনাগমতুঃখাত্তাঃ পরিতোষিতা হুঃস্র ॥ ৯৫

একাকিনীং চক্রবাকীমিব স্থিতাং তাং মম পত্নীং জ্ঞানীয়াঃ অবগচ্ছে: । যদি
কিঞ্চিদাকারবৈলক্ষণ্যং দৃশ্যতে তদপি নানুথা শঙ্কিতবামিত্যাহ—গুরুষু বিরহমহংসু
এষু দিবসেষু গচ্ছংস্ত গাটোৎকণ্ঠাম্ অত্যাৎকণ্ঠাবতীং বালামপ্রোচাং তাং শিশির-
মধিতাং হিমশোষিতাম্ অতএব 'অনুরূপাং বিকৃতাবয়বাং, পদ্মিনীং বা কমলিনীমিব
জ্ঞাতাং মন্তে সম্ভাবয়ামি । পদ্মিনীং বা ইতি বাশব্দঃ ইবার্থঃ । 'বা স্তাদ্বিকল্পোপ-
ময়োরিবার্থে চ সমুচ্চয়ে' ইতি বিশ্বপ্রকাশঃ । উত্তরান্দ্রে দ্বিতীয়াস্তপদেষু প্রথমাস্তপাঠঃ
কচিং পুস্তকেষু দৃশ্যতে তদা পুনরিবশব্দ এব । কুরুতে ইতি । সা জ্ঞীতি শেষঃ ।
সজ্জিতে শয্যাপ্রদীপাদিভিঃ পরিকৃতে ॥

(জ) বিদূরে ইতি । মণ্ডয়ন্তীং সখীং প্রতি কস্তচিৎকিরিয়ম্ । কেয়ুরে
করভূষণবিশেষো বিদূরে দূরস্থিতে কুরু, করযুগে রত্নবলয়ৈ: অলং, প্রয়োজনশূন্য-
মিত্যর্থঃ । ইয়ং গ্রীবাভরণলতিকা গুর্বা অতিমহতী । অনয়া কিম্ ? অস্মি
সখি ! হং ময়ি নবাং নবশুষ্কিতাং, অনুথা পরিরত্নগণভরণে ঝাটিতি ত্রটিতা স্তাং ।
বহুবাটিকহারসু পরিরত্নাতিবিরহেতুত্বাদাহ—একাবলিমিতি । একবাটিকহারমিত্যর্থঃ ।

যথা—

কিং রুদ্ধঃ প্রিয়য়া কয়াচিদথবা সখ্যা মমোদ্বৈজিতঃ
কিং বা কারণগৌরবং কিমপি যন্নাগ্নাগতো বল্লভঃ ।
ইত্যালোচ্য যুগীদৃশা করতলে বিহস্তা বক্ত্রাশ্রুজং
দীর্ঘং নিঃশ্বাসিতং চিরং চ রুদিতং ক্ষিপ্তাশ্চ পুষ্পস্রজঃ ।

অনুবাদ

আসিবার প্রীতিশ্রুতি দিয়াও দৈববশতঃ যাহার প্রিয় আসে না,
তাহার অনাগমনদুঃখার্ভা নায়িক। বিরহোৎকণ্ঠিতা (হয়)

যথা :—অপর কোন প্রিয়কামিনী কর্তৃক কি অবরুদ্ধ হইল ? অথবা
আমার সখীর দ্বারাষ্ট বিরক্ত হইল ? কিংবা অথ কোন গুরুতর কারণ
হটিল যে আজও প্রিয় আসিল না ! এইরূপ আলোচনা করিয়া যুগনয়না
করতলে মুখপদ্ম হস্ত করিয়া দীর্ঘ নিঃশ্বাস ফেলিল, অনেকক্ষণ রোদিন
করিল ও কুসুমমালা গাত্র হইতে ফেলিয়া দিল ।

মূল

ইতি সাষ্টাধিংশস্তিতমুত্তমমধ্যমধমস্বরূপতঃ ।

চতুরধিকাশীতিযুতং শতত্রয়ং নায়িকাভেদানাং স্তাৎ ॥ ৯৬

ইহ চ “পরস্ত্রিয়ৌ কন্তকাত্মোদে সঙ্কেতাৎ পূর্বং বিরহোৎকণ্ঠিতে,
পশ্চাদ্বিদূষকাদিনা সহাভিসরস্ত্যাবভিসারিকে, কুতোহপি সংকেতিত-
স্থানমপ্রাপ্তে নায়কে বিপ্রলন্ধে ইতি ত্রাবস্থৈবানয়োরস্বাধীনপ্রিয়োরবস্থাস্ত-
রাযোগাৎ” ইতি কশ্চিৎ ।

বিরচয়ঃ রচয় । অনল্লোৎসববিধৌ বহুতরনেপথ্যঃ ভূষণং ন পথ্যং হিতম্ । যৎপ্রিয়ং
ইতি । যস্তাঃ প্রিয় ইত্যর্থঃ । তদনাগমেতি ।—প্রিয়ানাগমেত্যর্থঃ । কিং রুদ্ধ
ইতি । সঙ্কেতস্থায়। নায়িকায়াঃ প্রিয়ানাগমনে বিতর্কেহয়ম্ । কয়াচিৎ অন্তথা
ইত্যর্থঃ । প্রিয়য়া কিং রুদ্ধঃ, অথবা মম সখ্যা দূত্যা উদ্বৈজিতঃ । কিং বা কারণ-
গৌরবং কারণস্ত নিমিত্তস্ত গৌরবং গুরুত্বং প্রয়োজনবিশেষ ইত্যর্থঃ । যৎ যেন
অন্ত বল্লভঃ কান্তঃ ন আগতঃ ? ইতি আলোচ্য যুগীদৃশা করতলে বক্ত্রাং মুখমেবা-
শ্রুজং বিহস্তা দীর্ঘং যথা নিঃশ্বাসিতম্, চিরং বহুসময়ং রুদিতঞ্চ, পুষ্পস্রজঃ কুসুমমালাঃ
ক্ষিপ্তা পরিত্যক্তাশ্চ । অবস্থা ত্রয়োভেদাঃ । অনয়োঃ পরস্ত্রিয়োঃ । অবস্থাস্তরা-

অম্বুবাদ

এই ভাবে একশত অষ্টবিংশতি প্রকার নায়িকা ; উত্তম, মধ্যম ও অধম ভেদে নায়িকাগণের শ্রেণীভেদ হইতেছে তিনশত চুরাশি ।

এই ক্ষেত্রে, কেহ কেহ বলেন—কণ্ঠকা ও অনুঢ়া এই দুই শ্রেণীর পরস্পর, অস্বাধীনভর্তৃকা, বলিয়া তিনপ্রকার ভেদ হইয়া থাকে—সংকেতে স্থান নির্দেশের পূর্বে বিরহোৎকণ্ঠিতা, পরে বিদূষকাদির সহিত অভিসার করিয়া অভিসারিকা এবং সংকেতস্থানে কোথাও নায়ককে না পাইয়া বিপ্রলব্ধা—এই তিন প্রকারের ভেদ হইয়া থাকে ।

মূল

কচিদিনোনা সাক্ষর্য্যামাসাং লক্ষ্যেষু দৃশ্যতে ॥ ৯৭

যথা—

(ক) ন খলু বয়মমুখ্য দানযোগ্যাঃ
পিবতি চ পাতি চ যাহসকৌ রহস্ত্যাম্ ।
বিট ! বিটপমমুং দদম্ব তস্মৈ
ভবতি যতঃ সদৃশোচ্চিরায় যোগঃ ॥
“তব কিতব ! কিমাহিতৈ বৃথা নঃ,
ক্ষিতিক্রহপল্লবপুষ্পকর্ণপুটৈঃ ।
নমু জনবিদিতৈর্ভবদ্যালীকৈ
শ্চিরপরিপূরিতমেব কণ্ঠগুম্ ॥

যোগাদিতি । প্রকারান্তবাসম্ভবাদ্ ইতি ভাবঃ । তথাহি—পরজিয়াঃ পার্শ্বে নায়কস্ত সততমবস্থানায়োগাৎ ন স্বাধীনভর্তৃকাভ্বম্, নায়িকাস্তরসম্ভোগেন ঈর্ষ্যায়া অসম্ভবার খণ্ডিতাভ্বম্, নায়িকাস্তবং সম্ভোগদোষাৎ কাস্তত্যাগাসম্ভবেন ন কলহাস্তরি-
তাব্বম্ ; কাস্তস্ত দূরদেশগমনেন মনোভবদুঃখার্ভুভাবায় প্রোষিতভর্তৃকাভ্বম্, পরা-
লোকনশঙ্কয়া সজ্জিতবাসবৈষ্ণিনি মণ্ডনাসম্ভবার বাসকসজ্জাভ্বম্, তথা চানরো-
দ্বৈবিশ্বেদন যড়ব ভেদাঃ, ন দ্বষ্টবিশ্বেদন বোডশেতি । তত্র চতুরঙ্গীত্যধিকশতত্রয়-
সংখ্যা নোপপদ্যেতি ভাবঃ । ‘অস্বাধীনপ্রিয়য়োঃ’ ইত্যুপদর্শনমাত্রম্, আসামুপ-
দর্শিতপ্রকারাণাং নায়িকানাম্ । লক্ষ্যেষু মহাকবিপ্রয়োগেষু ।

(ক) ন খলু ইতি । সপুষ্পপল্লবাং বৃক্ষশাখাং দাতুং প্রিয়ায়ৈ গচ্ছন্তঃ নায়কঃ

মুহুরূপহসিতামিবালিনাদৈর্বিতরসি নঃ কলিকাং কিমর্থমেনাম্ ।

বসতিমুপগতেন ধান্নি তস্তাঃ শঠ কলিরেষ মহাংস্ফয়াত্ত দন্তঃ ॥

“ইতি গদিতুবতী রুধা জঘান ক্ষুরিতমনোরমপক্ষ্যকেসরেণ ।

শ্রবণনিয়মিতেন কাস্তম্ননা সমমসিতাপ্তুরূহেন চক্ষুবা চ ।

ইয়ং হি বক্রোক্ত্যা পরুষবচনেন কর্ণোৎপলতাড়নেন চ ধীরমধ্যতায়ীর-
মধ্যতায়ীরপ্রগল্ভাভিঃ সংকীর্ণা । এবমন্যত্রাপূহাম্ ।

অম্বুবাদ

কোন কোন কবির রচনায় ইহাদের পরস্পরসাক্ষ্য দেখা যায় ।
যথা—

আমি (আমরা) ইহার দানযোগ্য নই : যে তোমাকে নিৰ্জ্জনে ভোগ
করে ও রক্ষা করে সেই উহাকে ঐ বিটপী (পুষ্প-শোভিত বৃক্ষশাখা)
দাও । যেহেতু সদৃশের সহিতই সদৃশের চিরকাল সংযোগ ঘটে ।

হে ধূর্ত ! [কর্ণমূলে] রুধা সংস্থাপিত বৃক্ষপল্লবের পুষ্পরূপ
কর্ণভূষায় কি প্রয়োজন ! অবশ্য সর্বজনবিদিত তোমার অপ্রিয় বাক্যের
দ্বারা আমার কর্ণদ্বয় চিরপরিপূর্ণ হইয়া আছে ।

যেন ভ্রমর গুঞ্জনের দ্বারা ক্ষণে ক্ষণে উপহাস করিতেছে এইরূপ এই
বৃক্ষকলিকা আমাকে কিজন্তু বিতরণ করিতেছে ? হে শঠ, তাহার গৃহে বাস
করিয়া তুমি আজ আমাকে মহান্ কলি (বিবাদ) দান করিয়াছ ।

প্রতি নারিকায় উক্তিরিয়ম্ । অমৃশ্য বিটপশ্চ, দানযোগ্যাঃ দানপাত্রাণি ন খলু
নৈবেদ্যার্থঃ । যা অসকৌ কাস্তা রহো বিজনে হ্রাং পিবতি, যোষিদন্তরেভ্যো
বারয়তি চ । হে বিট ! হে বিড্গ কামুক ! তন্ত্ৰে অমুং বিটপং দদম্, যতো
যস্মাৎ সদৃশোঃ সমানয়োঃ বিটপিবিটপয়োঃ ধোগঃ চিরায় ভবতি, অতো মহং তৎপ্রদানং
বিকলমিত্যর্থঃ । বিটং হ্রাং পিবতি, পাতি চেতি ব্যুৎপত্তিভ্রমেন সৈব বিটপী,
অয়মপি বিটপ ইতি তুল্যয়োঃ ধোগো যোগ্যো ভবতীত্যর্থঃ । অবতি । হে কিতব !
নঃ অম্বভ্যাং বুধা নিরর্থকং আহিতৈর্দন্তৈঃ ক্ষিতিরূপপল্লবপুষ্পকর্ণপুত্রৈর্বৃক্ষপল্লবপুষ্পরূপ-
কর্ণভূষণৈঃ কিম্ ? ন কিঞ্চিদিত্যর্থঃ । নহু অঙ্গ, জনবিদিতৈঃ ভবদ্ব্যঙ্গীকৈঃ
স্তবাপ্রিয়বচনৈঃ কর্ণযুগ্মং কর্ণযুগলম্, যবেতি শেষঃ । চিরং পরিপূরিতম্, অতঃ

ইহা বলিয়া ক্রোধে বিক্ষুব্ধিত সুন্দর পদ্মকেশরবিশিষ্ট ও কর্ণ পর্য্যন্ত বিস্তৃত নীলোৎপল দ্বারা ও চক্ষু দ্বারা কান্তকে একই সঙ্গে আঘাত করিল। এই নায়িকা—বক্রোক্তি, পরম্বচন ও কর্ণোৎপল তাড়নের হেতু ধীরমধ্যতা, অধীরমধ্যতা ও অধীর প্রগল্ভা এই তিন লক্ষণের দ্বারা সংকীর্ণ (সাংকর্য্যযুক্ত) হইয়াছে। এইরূপ অগ্ন্যত্রও উহ।

মূল

ইতরা অপ্যসংখ্যাস্তা নোক্তা বিস্তরশংকয়া ॥ ৯৮

তা—নায়িকাঃ।

অনুবাদ

অগ্ন্যনায়িকাগণও অসংখ্য। বিস্তারের ভয়ে বলা হইল না।

তাঃ —শব্দের অর্থ—নায়িকাগণ।

মূল

(এ) অথ অসামলঙ্কারাঃ —

যৌবনে সম্ভ্রান্তাসামষ্টাবিংশতিসংখ্যকাঃ।

অলংকারান্তত্ৰ ভাবহাবহেলাস্ত্রয়োহঙ্গকাঃ ॥

শোভা কান্তিস্চ দীপ্তিস্চ মাধুর্য্যং চ প্রগল্ভতা।

ঔদার্য্যং ধৈর্য্যমিত্যেতে সপ্তৈব স্মারয়ত্য়কাঃ ॥

তদ্রক্ষণস্থানাভাবাৎ কর্ণপূরণার্থং পুষ্পপল্লবপ্রদানং নিবর্থকমিতি ভাবঃ। মুছরিতি। অলিনাদৈর্মুহুরূপহসিতাং প্রতাবণার্থেতি প্রহস্তমানাম্ ইব স্থিতাম্ এনাং কলিকাং কোরকম্ অল্পং কলিং কলহং চ। ‘কলহে চ যুগে কলিঃ’ ইতি বৈজয়ন্তী। ত্রীপ্রত্যয়ত্ববিবক্ষিতঃ শ্লেষে। মহান্ কলিঃ কলহো দন্তঃ। স্বদন্ত এব মহতি কলৌ স্থিতে কিং কল্লাস্তরেণেতি ভাবঃ। ইতীতি। ইতি গদিতবতী অন্তা কামিনী রুশা ক্রোধেন ক্ষুরিতো মনোহরঃ পদ্মবৎ কেশরো যন্ত তেন, চক্ষুঃপক্ষে পদ্মৈব কেশরো যন্ত তেন, অস্ত্রত্বে কেশরবৎ পদ্ম। শ্রবণনিয়মিতেন আকর্ণীয়তেন চ অসিতাঙ্কুরহেণ নীলোৎপলেন চক্ষুশ্চ সমং সহ কান্তং জঘান আহতবতী, হস্ত-স্থিতনীলোৎপলেন কটাক্ষেণ চ যুগপৎ তাড়য়ামাসেত্যর্থঃ। বক্রোক্ত্যা ইতি। বিটম্বকস্ত নানার্বকল্লাবিচিত্রোক্ত্যা ইত্যর্থঃ। ইতরা অপি পদ্মিনীহন্তিনীপ্রভৃত্যঃ ॥

(এ) নায়িকাং নিরূপ্য কার্য্যত্বসঙ্গত্যা উৎকলকারং নিরূপয়তি—অথেতি। তাসাং

লীলা বিলাসো বিচ্ছিত্তির্বিবোকঃ কিলকিঞ্চিতম্ ।

মোটায়িতং কুটুমিতং বিভ্রমো ললিতং মদঃ ॥

বিহ্বতং তপনং মোক্ষাং বিক্ষেপশ্চ কুতূহলম্ ।

হসিতং চকিতং কেলিবিভাষ্টাদশসংখ্যাকাঃ ॥

স্বভাবজাশ্চ ভাবাত্মা দশ পুংসাং ভবন্ত্যপি ॥ ৯৯

পূর্বে ভাবাদযো ধৈর্য্যান্তা দশা নাযকানামপি সম্ভবান্তি, কিন্তু সর্বৈহপামী
নাযিকাশ্রিতা এব বিচ্ছিত্ত্ববিশেষঃ পুঙ্গবঃ ।

অনুবাদ

যোবনে ইহাদেব সত্ত্বগুণজাত অলংকারগুলিব সংখ্যা অষ্টাবিংশতি ।
তন্মধ্যে ভাব, হাব, হেলা—এই তিনটি অলংকার হইতেছে অঙ্গজাত ।
শোভা, কান্তি, দীপ্তি, মাধুর্য্য, প্রগলভতা, ঐদার্য্য, ধৈর্য্য—প্রভৃতি সাতটি
অলঙ্কার হইতেছে অযত্নজাত—অর্থাৎ যত্নকৃত নহে । লীলা, বিলাস,
বিচ্ছিত্তি, বিবেক, নিকিঞ্চিৎ, মোটায়িত, কুটুমিত, বিশ্রম, ললিত,
মদ, বিহ্বত, তপন, মোক্ষা, বিক্ষিপ, কুতুহল, হাসিত, চকিত, কেলি—
ইত্যাদি অষ্টাদশ অলংকার হইতেছে স্বভাবজ । ভাবাদি দশটি (ভাব
হইতে ধৈর্য্য পর্য্যন্ত) অলংকার পুঙ্খমদেও হইয়া থাকে ।

পূর্বোক্ত ভাবাদি হইতে ধৈর্য্য পর্যান্ত অলংকাবগুলি নায়কগণেবও হইতে পাবে । কিন্তু ংটগুলি সমস্তই নাযিকাশ্রিত হইলেই বিণেষ বৈচিত্র্যেব পবিপুষ্টি সাধন কবে ।

ବୁଝ

ଉତ୍ତର ଡାକ:-

(ট) নির্বিকারাত্মকে চিত্তে ভাবঃ প্রথমবিক্রিয়া ॥ ১০০

নাথিকানাম্ । অলঙ্কাবাণামঙ্গজত্বায়ত্বজত্বস্বভাবজত্বৈশ্চৈবিধাং দর্শয়ন্তু দেশং কৰোতি—
 শোভেতি । ‘ভবন্ত্যপি’তাপিসকস্তু যোজনাং দর্শয়ন্তু বিব্রণোতি—পূৰ্বেতি । বিচ্ছিত্তি-
 বিশেষঃ বিলক্ষণবৈচিত্র্যম ॥

(ট) প্রথমবিক্রিয়া সম্বোধনোচ্চায়া: প্রথম: প্রকৃতিবিপর্যাস:। উষ্মকমাত্রে।
ন তু নৃপ: প্রতীক্ষমান:। এতেন হাবহেলাবক্ষণাতিব্যাহতিবিরিতা। স এবতি।

জন্মাতঃ প্রভৃতি নির্বিকারে মনসি উদ্বুদ্ধমাত্রো বিকারোভাবঃ ।

যথা—

স এব সুরভিঃ কালঃ স এব মলয়ানিলঃ ।

সৈবেয়মবলা কিন্তু মনোহন্যদিব দৃশ্যতে ॥

অনুবাদ

বিকাররহিতে চিত্তে প্রথম প্রকৃতিবিপর্যাস হইতেছে ভাব । জন্ম হইতে নির্বিকার মনে মাত্র উদিত হইয়াছে এমন যে বিকার তাহাই ভাব । যথা :— সেই তো বসন্তকাল, সেই তো মলয় বাতাস , এও সেই নারী ; কিন্তু মন যেন অন্য দেখাইতেছে ।

মূল

অথ হাবঃ :—

ক্রনেত্রাদিবিকারৈবৈব সংভোগেচ্ছাপ্রকাশকঃ ।

ভাব এবাল্লসংলক্ষ্যবিকারো হাব উচ্যতে ॥ ১০১

যথা :—

বিবৃহতী শৈলসুতাপি ভাব-

মঙ্গৈঃ স্মৃদ্বালকদম্বকল্লৈঃ ।

সাতীকৃত চাকতবেণ তস্তৌ

মুখেন পর্যাস্তবিলোচনেন ॥

অনুবাদ

ক্রনেত্রাদিব বিকারেব দ্বাবা স্বল্প অনুমেয় সংভোগেচ্ছাজ্ঞাপক ভাবকে হাব বলে ।

যথা :—শৈলসুতাও বিকসিত নূতন কদম্বসদৃশ (রোমাঞ্চিত) অঙ্গের দ্বারা ভাব ব্যঞ্জিত করিয়া শিবের প্রতি পরিক্রিপ্ত দৃষ্টিসুন্দর মুখ ঈষৎ বন্ধিম ভাবে ন্যস্ত করিয়া দাঁড়াইয়া বহিলেন ।

মনসোহন্যভাবে যৌবনপ্রাচুর্য্য এব কারণমিতি ভাবঃ । কোমারে চাঞ্চল্যাদি-
রহিতানাং ক্রনেত্রাদীনাং চাঞ্চল্যাদিরূপপ্রকৃতিবিপর্য্যাসৈঃ । অল্পসংলক্ষ্যবিকারঃ
ঈবলক্ষ্যস্বভাবঃ । এভেন হেলালক্ষণাতিব্যাপ্তিব্যাপ্তিভাবিতা । স্মৃদ্বালকদম্বকল্লৈঃ

মূল

অথ হেলা—

হেলাতাস্তসমালক্ষ্যবিকারঃ স্তাৎ স এব তু ॥ ১০২

স এব ভাব এব । যথা—

(ঠ) তহ তে ঝটি পউত্তা বজ্জএ সৰ্ব্বজ্জ বিবুভমা সঅলা ।

সংসইঅমুদ্ধভাবা হোই চিরং জ্জই সহীগং পি ।

সংস্কৃত অনুবাদ

[তথা তস্তা বাটিতি প্রবৃত্তা বধ্বাঃ সৰ্ব্বাঙ্গবিভ্রমাঃ সকলাঃ ।

সংশয়িতমুদ্ধভাবা ভবন্তি চিরং যথা সখীনামপি] ॥

অনুবাদ

অনন্তর, হেলা—

(অনোর দ্বাৰা) (ক্রনেত্রাদির) সমস্ত বিকার লক্ষিত হয় যে ভাবে—

তাহাকে হেলা বলে ।

[এখানে] ‘স এব’—ইহার অর্থ হইতেছে ‘ভাব-ই ।’

যথা :—

সেই বধূর সৰ্ব্বাঙ্গের বিকারসমূহ সহসা এমনভাবে প্রকট হইল যে (তাহার) মুদ্ধভাব সম্বন্ধে সখীগণেরও সংশয়ভাব বিলম্বিত (দূরীভূত ?) হইল ।

বিকসংকোমলনীপসদৃশৈঃ, পুলকিতৈরিত্যর্থঃ । ভাবং বত্যাখ্যং বিবুধতী প্রকটয়ন্তী । সাচীকৃত্য বজ্জীকৃত্য । পর্যাস্তবিলোচনেন ত্রীড়াবিভ্রাস্তনেত্রেণ শিবে পরিক্ষিপ্ত-নেত্রেণ । ত্রিষা মুখং সাচীকৃত্য স্থিতেত্যর্থঃ । বালকদম্বেত্যেনে পুলাকান্তাল্লক্ষ্যত্বং, তেন চ ভাবস্তাল্লক্ষ্যত্বং প্রতীয়তে ॥

(ঠ) তহ তে ইতি । “তথা তস্তা ঝটিতি প্রবৃত্তা: বধ্বা: সৰ্ব্বাঙ্গবিভ্রমা: সকলা: । সংশয়িতমুদ্ধভাবা ভবন্তি চিরং যথা সখীনামপি ॥” ইতি সংস্কৃতম্ । যথা তস্তা বধ্বা: নবোঢ়ায়া: বালিকা ঝটিতি হটাং সকলা: সম্পূর্ণা: সৰ্ব্বাঙ্গেষু বিভ্রমা: বিলাসা: । প্রবৃত্তা: সমুৎপন্ন্য:, যথা সখীনাম্ সহচরীণাম্ । অপিনা অস্তাসামপি ইতি ভাব: । চিরং সংশয়িতমুদ্ধভাবা: সঙ্কল্পশৈশবা: । লালিত্যমকানাম্ শুকুমারত্বম্ । ভোগ:

মূল

অথ শোভা—

রূপর্যোবনলালিত্য-ভোগাঠৈরঙ্গভূষণম্ ।

শোভা প্রোক্তা ॥১০৩

তত্র যৌবনশোভা, যথা—

অসংভূতং মণ্ডনমঙ্গযষ্ঠে

বনাসবাখ্যং কবণং মদন্ত্য ।

কামন্ত্য পুষ্পব্যতিরিক্তমস্ত্রং

বাল্যাং পবং সাহথ বয়ঃ প্রাপেদে ।

এবমন্যত্রাপি ।

অনুবাদ

রূপর্যোবনলালিত্য ভোগাদিব দ্বারা কৃত অঙ্গশোভাকে শোভা বলে ।

সেখানে, যৌবনশোভা যথা—

অনন্তর তিনি (পার্বতী) অঙ্গযাষ্ঠর অযত্নকৃত ভূষণস্বরূপ, আসব (মণ্ডবস্ত্র) না হইয়াও মত্ততার কারণস্বরূপ এবং মদনেব পুষ্পব্যতিবিস্ত্র অস্ত্রস্বরূপ বাল্যেব পববর্তী বয়স (অর্থাৎ যৌবন) লাভ করিলেন ।
এরূপ অন্যত্রও (বুঝিতে হইবে) ।

মূল

অথ কাস্তিঃ —

সৈব কাস্তির্মন্মথাপ্যায়িতহ্যতিঃ ॥ ১০৪

মন্মথোন্মেষেণাতিবিস্তীর্ণা শোভৈব কাস্তিরুচ্যতে ।

যথা—“নেত্রে খঞ্জন-গঞ্জে”—ইত্যত্র ।

অকন্দনাদিজনিতসুখানুভবঃ আত্মশব্দেন অলঙ্কারাদিগ্রহণম্ । তারুণ্যস্ত্রুতি ।
তারুণ্যস্ত যৌবনস্ত বিলাসঃ প্রকাশঃ সমধিকলাবণ্যমেব সম্পৎ তস্তাঃ হাসঃ বিকাশঃ
ধরণীতলস্ত ধরাতলস্ত আভবণং ভূষণম্, তথা যুবজনস্ত যুবকস্ত মনসঃ বশীকরণম্ ।
অত্র তারুণ্যবিলাসাদীনামতিশয়ো লক্ষণাপ্রয়োজনম্ ॥

অম্লবাদ

অনন্তর, কান্তি—

মন্মথের দ্বারা পরিবর্ধিত সৌন্দর্য্য যাহার, এমন শোভাই কান্তি ।

মদনোগ্নেষের দ্বাবা অতিবিস্তারপ্রাপ্ত শোভাকেই কান্তি বলা হইয়া থাকে । যথা—‘নেত্রে খঞ্জন-গঞ্জনে’—এই উদাহরণে ।

মূল

অথ দীপ্তিঃ —

কান্তিরেবাতিবিস্তীর্ণা দীপ্তিরিত্যভিধীয়তে ॥ ১০৫

যথা— মম চন্দ্রকলানামনাটিকায়ঃ চন্দ্রকলাবর্ণনম্—

তারুণ্যস্য বিলাসঃ সমধিকলাবণ্যসংপদো হাসঃ ।

ধরণি-তলস্তাভরণং যুবজনমনসো বশীকরণম্ ॥

অম্লবাদ

অতিবিস্তীর্ণ কান্তিকেই দীপ্তি বলা হইয়া থাকে । যথা, আমার চন্দ্রকলা নামক নাটিকায় চন্দ্রকলার বর্ণনা—(সেই নারী) তারুণ্যের বিলাস, অত্যন্ত লাবণ্যসম্পদের বিকাশ, ধরণীতলের অলংকার ও যুব-মানসের বশীকরণ ।

মূল

অথ মাধুর্য্যম্ —

সর্ব্ববাস্ত্বাবিশেষেষু মাধুর্য্যং রমণীয়তা ॥ ১০৬

যথা—

- (ড) সবসিদ্ধমল্পবিদ্ধং শৈবলেনাপি রম্যং
মলিনমপি হিমাংশোল্লস্ব লস্করীং তনোতি ।
ইয়মধিকমনোজ্ঞা বস্কলেনাপি তদ্বী
কিমিব হি মধুরাণাং মণ্ডনং নাকৃতীনাম্ ॥

(ড) সরসিজমিতি । শকুন্তলায়া বস্কলধারণেহপি শোভাতিশরমল্পভবতো
দৃশ্যস্তস্ত স্বয়ং পরামর্শোহয়ম্ । শৈবলেনাপি অল্পবিদ্ধং ব্যাপ্তম্, সরসিজম্ কমলম্ ।
লস্করী চিহ্নম্ । লস্করীং শোভাম্, তনোতি বিস্তারয়তি । ইয়ং শকুন্তলা । হি বস্মাৎ

অনুবাদ

সকল প্রকার অবস্থাতেই যে সৌন্দর্য্য—তাহাকে বর্ণনীয়তা বলে ।

যথা :—শৈবালের দ্বারা ব্যাপ্ত হইলেও পদ্ম মনোহর ; মলিন হইলেও চন্দ্রের কলঙ্ক শোভা বিস্তার করিয়া থাকে . বঙ্কলপবিহিতা হইলেও এই তব্বী অত্যন্ত মনোহাবিণী ; সুন্দর আকৃতির কি না অলংকার (হইয়া থাকে) ?

মূল

অথ প্রগলভতা—

নিঃসাক্ষসহং প্রাগলভ্যম্ ॥ ১০৭

যথা—

সমাপ্লিষ্টাঃ সমাগ্নৈশ্চুস্থিতাশ্চুস্থনৈবপি
দষ্টাশ্চ দংশনৈঃ কাস্তং দাসীকুর্বন্তি যোষিতঃ ।

অনুবাদ

(ধৃষ্ট আচরণে) ভয়বিহীনতা হইতেছে প্রগলভতা । যথা :—

নাবীগণ (দযিতের দ্বারা) আলিঙ্গিত হইলে আলিঙ্গনের দ্বারা, চুস্থিতা হইলে চুস্থনের দ্বারা এবং দংশনকৃত হইলে দংশনের দ্বারা কাস্তকে দাস করিয়া ফেলে । [অর্থাৎ দাসের প্রতি প্রভু যেমন নির্ভয় অসঙ্কোচ ব্যবহার করেন । প্রগলভা নাবীগণও কাস্তের প্রতি তেমনি সঙ্কোচ-বিহীন নির্ভয় ব্যবহার করেন] ।

মূল

অথোদার্য্যম্—

ঔদার্য্যং বিনয়ঃ সদা ॥ ১০৮

যথা :—

‘ন ক্রতে পক্ষঃ গিরঃ বিতলুতে ন জয়ুগং ভঙ্গুরং’
নোন্তঃসং ক্ষিপতি ক্ষিতৌ শ্রবণতঃ সা মে ক্ষুটেহপ্যাগসি ।

মধুবাণাং সর্বজনপ্রিয়ারামাকৃতীনাং বয়বানাং সম্বন্ধে কিং বস্ত্র মণ্ডনং বিভূষণমিব ন ?
অপিচ সর্বমেব আদিত্যর্থঃ । সমাপ্লিষ্টা ইতি । দন্তেনাধবাধিগুণং দংশনম্

কাস্তা গৰ্ভ-গৃহে গবাক্ষবিবরব্যাপারিতাক্ষ্য বহিঃ
সখ্যা বক্তৃমভি প্রযচ্ছতি পরং পর্যাশ্রণী লোচনে॥

অনুবাদ

সর্বদা (প্রদর্শিত) নম্রতা হইতেছে ওদার্য্য ।

যথা :—আমার অপরাধ প্রকাশিত হইলেও সেই প্রিয়তমা রক্ষ
বাক্য বলে না, ক্রয়ুগল কুণ্ঠিত কবে না, কর্ণ হইতে কর্ণাভরণ ভূমিতে
নিষ্ক্ষেপ করেনা । কেবল, গৰ্ভগৃহে অবস্থান করিয়া বহিঃস্থিতা বাতায়নপথে
নিবদ্ধদৃষ্টি সখীর মুখের প্রতি পর্যাপ্ত অশ্রুপূর্ণ লোচনক্ষেপ করে ।

মূল

অথ ধৈর্য্যম্—

মুক্তাঅপ্লাঘনা ধৈর্য্যং মনোরত্তিরচঞ্চলী ।

যথা—

(চ) জলতু গগনে রাত্রৌ রাত্রাবথগুণকলঃ শশী,
দহতু মদনঃ, কিংবা মৃত্যোঃ পবেণ বিধাস্যতি ।
মম তু দয়িতঃ প্লাঘ্যস্তাতো জনন্যমলাঘয়া
কুলমমলিনং ন হ্বেবায়ং জনো ন চ জীবিতম্ ।

ন ক্রতেতি । পকবাং কর্শম্ । ভঙ্গুং কুটিলম্ । শ্রবণতঃ কর্ণাভ্যাং, ক্ষিতৌ
ধবণ্যাং, উত্তংসং কর্ণভ্রমণম্, গৰ্ভগৃহে বাসগৃহাভ্যন্তবে, স্থিতা ইতি শেষঃ । গবাক্ষ-
বিববেণ ব্যাপাদিতং সঞ্চাবিতম্ অক্ষি যথা তথা । অভি লক্ষ্যীকৃত্য প্রযচ্ছতি অপৰ্য্যতি
পর্যাশ্রণী অশ্রুপূর্ণা ॥

(চ) জলদ্বিত্যি । অথগুণকলঃ সম্পূর্ণ ইত্যর্থঃ । জলতু সম্ভাপকঃ সন্ দীপ্যতাম্ ।
পরেণেত্যব্যাং অধিকার্থে । মদনঃ কামঃ, দহতু ভস্মীকবোতু, মৃত্যোঃ পরেণ কিংবা
বিধাস্ততি কবিত্যতি, মৃত্যুপৰ্যন্তজলনমেব অস্ত চবমসীমেতি ভাবঃ । প্লাঘ্য ইতি কাকাক্ষি-
গোলকস্তায়েন উভয়ত্রায়েতি । যদ্বা, অমলাঘয়া ইতি লিপ্যব্যত্যয়েনাঘয়া । তথাহি—
মম তু দয়িতঃ প্রিয়ঃ তাতঃ পিতা চ প্লাঘ্যঃ, জননী মাতা চ অমলাঘয়া পরিতৃপ্ত-
বংশোদ্ভবা । কুলং স্বামিকুলম্ অমলিনং নিষ্কলকম্ । অয়ং জনঃ অহমিত্যর্থঃ ।
ন হ্বেবায়ং স্থির ইতি শেষঃ । জীবিতঞ্চ ন স্থিরম্ । অতঃ অস্থিরস্ত দেহস্ত ক্রুতে

অনুবাদ

আত্মপ্রাণাবিহীন অচঞ্চল মনোবৃত্তি হইতেছে ধৈর্য্য। যথা—

প্রতি রাত্রে গগনে পূর্বকলা চন্দ্র দীপ্তি পাইতে থাকুক, মদন (আমাকে) দক্ষ করিতে থাকুক, (তাহার) মৃত্যুর বেশী আর কি করিতে পারিবে ? কিন্তু আমার সর্বজনপ্রশংসনীয় পিতা ও সংকুলোদ্ভবা মাতা (আমার) প্রিয়, • বংশ কলঙ্কহীন (অতএব আমার প্রিয়) ; কিন্তু এই ব্যক্তি এবং (আমার) জীবন একপ নহে (অর্থাৎ প্রিয় নহে) ।

মূল

অথ লীলা—

অঙ্গৈবেশৈরলংকারৈঃ প্রেমিভির্বচনৈরপি ।

প্রীতি-প্রযোজিতৈলীলাং শ্রিয়ন্তান্নকৃতিং বিদুঃ ॥১১০

যথা—

মৃণালব্যালবলয়া বেণীবন্ধকপর্দিনী ।

হরানুকারিণী পাতু লীলয়া পার্বতী জগৎ ॥

অনুবাদ

প্রীতিসহকারে সম্পাদিত—অঙ্গচেষ্টা, বেশ, অলংকার ও প্রিয়-বচনের দ্বারা দয়িতের অনুকরণকে লীলা বলে ।

যথা—

মৃণালরূপ সর্প যাঁহার বলয়, বেণীবন্ধ যাঁহার জটাজুট, (অতএব) যিনি লীলাবশতঃ হরের অনুকরণ করিয়াছেন—সেই পার্বতী জগৎ রক্ষা করুন ।

পিতৃমাতৃভর্তৃকুলানি ন কলঙ্কয়িত্বামৌতি ভাবঃ । মৃণালেতি । মৃণালমেব ব্যালঃ সর্পো বলয়ং যন্তাঃ, বেণীবন্ধ এব কপদো জটাজুটো যন্তাঃ, অস্তীতি । অত্রোতি । অত্রাস্তরে নায়কদর্শনাদিসময়ে, বাগ্‌বিভবমতিবৃদ্ধমভিক্রম্য স্থিতং বৈচিত্র্যং গমনাদি-চাতুরী যন্তাৎ যৎ, তে প্রসিদ্ধা ভূরি সাঙ্খিকবিকারা তন্ত্ভাৱদো যন্তাৎ তৎ, আচাখ্যক-মুপাধ্যায়কর্ম, উপদেশ ইত্যর্থঃ । স্তোকা অগ্না । আকল্পয়চনা বেশবিজ্ঞাসঃ ॥

মূল

অথ বিলাসঃ —

যানস্থানাসনাদীনাং মুখনেত্রাদিকশ্মণাম্ ।

বিশেষন্ত বিলাসঃ শ্রাদিষ্টসন্দর্শনাদিনা ॥১১১

যথা—

অত্রান্তরে কিমপি বাণ্ধিভবাতিবৃত্ত-

বৈচিত্র্যমুল্লসিতবিভ্রমমায়তাক্ষাঃ ।

তদ্ ভূরিসাঙ্ঘিকবিকারমপাস্তধৈর্য্য-

মাচার্য্যকং বিজয়ি মান্নথমাবিরাসীৎ ॥

অনুবাদ

অভীষ্ট ব্যক্তির দর্শনাদিহেতু গমন, অবস্থান, উপবেশন প্রভৃতির ও মুখনেত্রাদির ক্রিয়ার বৈলক্ষণ্য ইহাতেছে বিলাস ।

যথা—এই অবসরে সেই আয়তাক্ষীর কেমন যেন বাক্শক্তির অতীত বৈচিত্র্য, •উল্লসিত বিভ্রম, প্রচুর সাঙ্ঘিক বিকার, চঞ্চলতা এবং আচার্য্য মন্থথের নিকট শিক্ষাপ্রাপ্ত অজেয় ভাব আবির্ভূত হইল ।

মূল

অথ বিচ্ছিন্নঃ

স্তোকাপ্যাকল্পরচনা বিচ্ছিন্নিঃ কাস্তিপোষকৃৎ ॥১১২

যথা—

(৭) স্বচ্ছান্তঃস্বপনবিধোতমঙ্গমোষ্ঠ-

স্তান্মূলছ্যতিবিশদো বিলাসিনীনাম্ ।

বাসন্ত প্রতমু বিবিক্তমঙ্ঘ্রিতীয়া-

নাকল্লো যদি কুসুমেষুণা ন শূণ্ণঃ ॥

(৭) স্বচ্ছতি । ইতীয়ান্ এবংপ্রায় ইত্যর্থঃ । আকল্লো ভূষণমন্ত ভবতু, নাধিকমিতি ভাবঃ । যদি কুসুমেষুণা কামেন শূণ্ণঃ রহিতো ন শ্রাৎ । আকল্ল ইতি ভাবঃ । যৎকিঞ্চিদাভরণমন্ত, কিন্তু তন্মদনব্যঞ্জকং ভবিতুমর্হতীতি ভাবঃ । প্রতমু অতিস্বল্পং বিবিক্তম্ অতিবিমলম্ । বাসামিতি । কঙ্কিৎ কামিনঃ প্রতি

অনুবাদ

কাস্তিবুদ্ধিকারী অল্প বেশরচনাও (হইতেছে) বিচ্ছিন্নি ।

যথা—নির্ম্মল জলে স্নান-বিধৌত অঙ্গ, তাহুলরঞ্জিত মনোজ্ঞ ওষ্ঠ,
অতি সূক্ষ্ম পরিষ্কৃত বস্ত্র—মদনরাহিত না হইলে—বিলাসিনীগণের এমন
ভূষণই যথেষ্ট ।

মূল

অথ বিবেকাকঃ

বিবেকাকস্তাতগবেষণ বস্তুনীষ্টেইপ্যানাদরঃ ॥১১৩

যথা—

যাসাং সত্যপি সদগুণানুসরণে দোষানুবৃত্তিঃ পরা,
যাঃ প্রাণান্ বরমর্পয়ন্তি ন পুনঃ সম্পূর্ণদৃষ্টিং প্রিয়ে ॥
অত্যন্তাভিমতেহপি বস্ত্রান বিধিযাসাং নিষেধাত্মক-
স্তাত্ৰৈলোক্যাবিলক্ষণপ্রকৃতয়ো বামাঃ প্রসীদন্ত তে ।

অনুবাদ

অনন্তর বিবেকাক—

অতি গর্ববশতঃ অভীষ্ট বস্তুর প্রতি যে অনাদর—তাহাই বিবেকাক ।

যাহাদের সদগুণানুসরণের শক্তি থাকা সত্ত্বেও কেবল পুনঃপুনঃ দোষ-
দর্শন (হয়), যাহাবা বরং প্রাণ দেয়, কিন্তু দয়িতের প্রতি সম্পূর্ণ দৃষ্টি
দেয় না, অত্যন্ত অভীষ্ট বস্তুতেও যাহাদের নির্দেশ নিষেধাত্মক, ত্রিলোক
মধ্যে সেই বিলক্ষণস্বভাবা কামিনীগণ তোমার প্রতি প্রসন্না হউক ।

সখ্যুপাশীর্বচনমিদম্ । সদগুণানুসরণে পরৈরুদ্ভাবনে সত্যপি যাসাং স্ত্রীণাং পরা
কেবলা দোষাণামনুবৃত্তিঃ স্বয়ং পুনঃ পুনরুদ্ভাবনং দোষানুসরণম্ ইতি যাবৎ । সাক্ষাৎ
মেলনম্ । যা বরং প্রাণান্ অর্পয়ন্তি, প্রিয়ে স্বামিনি সম্পূর্ণদৃষ্টিং ন জনঃ,
অর্পয়ন্তীতি শেষঃ । অত্যন্তাভিমতে অতিশয়প্রিয়েহপি বস্ত্রানি যাসাং নিষেধাত্মকঃ
বিধিঃ ন । ত্রৈলোক্যাবিলক্ষণা প্রকৃতির্ধাসাং তাদৃশঃ তাঃ বামাঃ প্রতিকূলজিয়ঃ
তে তব প্রসীদন্ত । ত্বাং প্রতি প্রসন্না ভবন্তীতি অর্থঃ । স্বয়ং পুনঃ পুনরুদ্ভাবনম্ ।
পাণিরোধমিতি । করভোরুঃ কাস্তা নুহেহপি নুতসময়েহপি অবিরোধিতা বিরোধ-

মূল

অথ, কিলকিঞ্চিতম্—

শ্মিতশুষ্করুদিতহসিতত্রাসক্রোধশ্রমাদীনাম্ ।

সাক্ষর্যং কিলকিঞ্চিতমভীষ্টতমসঙ্গমাদিজাক্ষর্যাং ॥১১৪

যথা—

পাণিরোধমবিরোধিতবাঙ্গং ভৎসনাশ্চ মধুরশ্মিতগর্ভাঃ ।

কামিনঃ স্ম কুরুতে করভোরুহীরি শুষ্করুদিতং চ স্তুথেপি ॥

অনুবাদ

অনন্তর, কিলকিঞ্চিত—

প্রিয়তমের সহিত মিলনাদিজাত হর্ষহেতু ঈষৎ হাস্য, অশ্রুবিহীন রোদন, হাসি, ভয়, ক্রোধ ও শ্রমাদির মিশ্রণকে কিলকিঞ্চিত বলে ।

যথা :— করভোরু (নায়িকা) ইচ্ছার বিরোধী না হইলেও কামী নায়কের পাণিরোধ, মন্দহাস্যমিশ্রিত ভৎসনা, এবং মুখেও মনোহারী অশ্রু-বিহীন রোদন করে ।

মূল

অথ মোট্রায়িতম্—

তদ্ভাব-ভাবিতে চিন্তে বল্লভশ্চ কথাদিশু ।

মোট্রায়িতমিতি প্রাহঃ কর্ণকণ্ঠ্যনাদিকম্ ॥১১৫

যথা—

সুভগ ! তৎকথারস্তে কর্ণকণ্ঠ্যতিলালসা ।

উজ্জ্বলস্তবদনাস্তোজা ভিনত্তাঙ্গানি সঙ্গনা ॥

ভাবমপ্রাপ্তা বাঙ্গা যত্র তদ্ যথা তথা, কামিনঃ কাস্তস্য পাণিরোধং বস্ত্রক্ষেপণাদিপ্রবৃত্ত-নাশকরপ্রতিবন্ধং, মধুরং শ্মিতং মন্দহসিতং গর্ভে যসাং তাদৃশাঃ ভৎসনাশ্চ, তথা হারি মনোহরম্, কারণং বিনা রুদিতং শুষ্করুদিতঞ্চ করোতি । তদ্ভাবেন কাস্তসদ্ভাবেন ভাবিতে ব্যাপ্তে চিন্তে সতি । কথাদিশু সংস্মৃ । কর্ণকণ্ঠ্যনাদিভিরিতি পার্শ্বেভেদে তৃতীয়া । আদিনা জ্জ্বলস্তবদনাদি সুভগেতি । কর্ণকণ্ঠ্যতিলালসা কর্ণ-কণ্ঠ্যনতৎপরা ॥

অনুবাদ

অনন্তর মোট্রায়িত—

প্রিয়তমের কথা প্রভৃতিতে নিবিষ্ট ও তদভাবে ভাবিতচিত্ত নায়িকার কর্ণকণ্ঠ্যনাদিকে মোট্রায়িত বলে ।

যথা :— হে স্তম্ভগ ! তোমার চরিত্রালাপ আরম্ভ হইলে কর্ণকণ্ঠ্যন-
তৎপরা সেই অঙ্গনা, মুখপদ্মে হাই তোলে ও অঙ্গমোড়া দেয় ।

মূল

অথ কুটুমিতম্—

কেশস্তনাধরাদীনাং গ্রহে হর্ষেহপি সম্ভবাত্ ।

আহঃ কুটুমিতং নাম শিরঃকরবিঘূর্ণনম্ ॥ ১১৬

যথা—

(ত) পল্লবোপমিতিসাম্যসপক্ষং দষ্টবত্যধরবিস্মমভীষ্টে ।

পর্যকৃজি সন্মুখ্যেব তরুণ্যাস্তারলোলবলয়েন করণে ॥

অনুবাদ

অনন্তর, কুটুমিতম্—

[নায়ক কর্ণক] কেশ, স্তন, অধর প্রভৃতি গৃহীত হওয়ায় হর্ষ হইলেও,
[নায়িকার] সবেগে মস্তক ও কর ঘূর্ণনকে কুটুমিত বলে ।

যথা :—পল্লবের সহিত তুলনায় সমান বলিয়া যাহা পল্লবের পর্যায়-
ভুক্ত (অর্থাৎ কিশলয়ের মত), সেইরূপ বিশ্বাসের প্রিয়তম দংশন করিলে,
তাহা যেন তরুণীর চঞ্চল বলয়ের ঝংকারযুক্ত করের মাধ্যমে বেদনায় আর্ত
চীৎকার করিয়া উঠিল ।

মূল

অথ বিভ্রমঃ

স্বরয়া হর্ষরাগাদেদয়িতাগমনাদিষু ।

অস্থানে বিভ্রমাদীনাং বিভ্রাসো বিভ্রমো মতঃ ॥ ১১৭

(ত) পল্লবেতি পল্লবোপমিত্যাং যৎ :সাম্যং তেন সপক্ষং সহায়ম্,
অভীষ্টে নায়কে পর্য্যকৃজি মহাশব্দঃ কৃতঃ । শব্দোপযোগিত্বং দর্শয়তি—তাস্যেতি ।

যথা-

শ্রুত্যায়াস্তং বহিঃ কাস্তমসমাপ্তবিভূষণা ।

ভালেহঞ্জনং দৃশোর্লাক্ষ্য কপোলে তিলকঃ কৃতঃ ॥

অনুবাদ

অতঃপর, বিভ্রম—

দয়িতের আগমনাদি ব্যাপারে হর্ষ-অনুরাগাদিবশতঃ অস্থানে ভূষণাদির
বিভ্রাসকে বিভ্রম বলে ।

যথা :—কাস্ত বাহিরে আসিয়াছেন শুনিয়া অঙ্গসজ্জা সমাপ্ত হয় নাই
এমন নায়িকা, কপালে কাজল, চক্ষে আলতা ও গণ্ডদেশে তিলক পরিল ।

মূল

অথ ললিতম্—

সুকুমারতয়াঙ্গানাং বিভ্রাসো ললিতঃ ভবেৎ ॥ ১১৮

যথা—

গুরুতরকলনুপুরানুনাদং সললিতনর্ভিতবামপাদপদ্মা ।

ইতরদনতিলোলমাদধানা পদমথ মন্থমম্মুরং জগাম ॥

অনুবাদ

অনন্তর ললিত—

সৌকুমার্য্য সহকারে অঙ্গবিভ্রাস হইলে ‘ললিত’ হইয়া থাকে ।

যথা :—(সেই নায়িকা) বাম পাদপদ্মকে ললিতনৃত্যের ছলে বিভ্রাস্ত
করিয়া এবং নুপুরের কলনির্নাতে শিঞ্জিত অপর চরণকে অনতিচঞ্চলভাবে
স্থাপন করিয়া কামবশে ধীরে ধীরে গিয়াছিল ।

তারমতিশয়ং লোলং চঞ্চলং বলয়ং কঙ্কণং যত্র তেন । সখ্যাদর্শনে ব্যাথা ভবতীতি
ভাবঃ । হ্রস্বয়েতি । হর্ষাদিজগত্বয়েত্যর্থঃ । তত্র প্রথমেনাদিপদেন উৎসবাদেঃ
দ্বিতীয়াদিপদেন দয়িতাভিসরণাদেকৃত্তীয়েন লাক্ষ্যদেগ্রহণম্ । অসমাপ্তবিভূষণা
কাস্তয়া বিভ্রাসোহপ্রচণ্ডবিক্ষেপঃ । গুরুতরেতি । প্রথমঃ পাদঃ ক্রিয়াবিশেষণার্থকঃ ।
ইতরদ্ দক্ষিণম্ । অনতিলোলম্ অনতিচঞ্চলম্ । যৌবনাদীত্যাদিপদেনালঙ্কারাদে-
গ্রহণম্ ॥

ମୂଳ

ଅଥ ମଦଃ —

ମଦୋ ବିକାବଃ ସୌଭାଗ୍ୟାର୍ଯୋବନାନ୍ତବଲେପଜଃ ॥ ୧୧୧

ଯଥା—

(୧) ମା ଗର୍ବମୁଦ୍ବହ କପୋଳତଳେ ଚକାନ୍ତି

କାନ୍ତସ୍ବହସ୍ତଲିଖିତା ମମ ମଞ୍ଜବୀତ ।

ଅଗ୍ରାପି କିଂ ନ ଧ୍ବମ୍ଭାଜନମୀଦୃଶାନାଂ

ବୈନୀ ନ ଚେଦ ଭବତି ବେପଥୁବନ୍ଧବାୟଃ ॥

ଅନୁବାଦ

ଅନନ୍ତବ, ମଦ—

ସୌଭାଗ୍ୟ, ଯୌବନ ଶ୍ରଦ୍ଧାବିଶ୍ବସ୍ତର ଗର୍ବଜ୍ଞାତ ବିକାବ ହୃତେତ୍ସେ ମଦ ।

ଯଥା ଃ— କାନ୍ତେବ ସ୍ବହସ୍ତଲିଖିତ ମଞ୍ଜବୀ ଆଗାବ କପୋଳତଳେ ଶୋଭା ପାଉଥିବେ—ଏହି ବଳିଆ ଗର୍ବ କରୁ ନା । [ସ୍ପର୍ଶସଞ୍ଜାତ] କମ୍ପନ ଯାଦି ଅନ୍ତରାୟ ନା ହୁଏ, ଅନ୍ତ କେହି କି ଏହି ଶୋଭାବ ପାତ୍ରୀ ହୃତେ ପାରିବେ ନା ?

ମୂଳ

ଅଥ ବିହ୍ବତମ୍—

ବକ୍ତବ୍ୟକାଳେହପାବଶେ ଶ୍ରୀଢ୍ୟା ବିହ୍ବତଂ ଭବେତ୍ ॥ ୧୧୨

ଯଥା—

ଦୂରାଗତେନ କୁଶଳଂ ପୃଷ୍ଠା ନୋବାଚ ସା ମୟା କିଞ୍ଚିତ୍ ।

ପର୍ଯ୍ୟାଶ୍ରମଣୀ ତୁ ନୟନେ ତନ୍ମୟାଃ କଥୟାନ୍ଧ୍ରଭୂବତୁଃ ସର୍ବମ୍ ॥

ଅନୁବାଦ

ଅନନ୍ତବ, ବିହ୍ବତମ୍—

ବକ୍ତବ୍ୟ ବିଷୟ ବଳିବାବ ସମୟ ଲଞ୍ଜାବଶତଃ ନା ବଳା ହୃତେ—‘ବିହ୍ବତ’ ହୃତେ ଥାଏ ।

(୧) ମା ଗର୍ବମିତି । ମମ କପୋଳତଳେ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ । ଚେତ୍ସ ଯଦି ବେପଥୁଃ କମ୍ପଃ କାନ୍ତସ୍ପର୍ଶଜନିତସାଂସ୍ବିକଭାବବିଶେଷ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ । ବୈବୀ ଶତ୍ରୁବିବ ଅନ୍ତରାୟଃ ମଞ୍ଜବୀବଚନା-

যথা :— দূর হইতে আগত আমি তাকে কুশল জিজ্ঞাসা করিলে
সে কিছুই বলিল না, কিন্তু তাহার অশ্রুপূর্ণ নয়ন দুটি সবই বলিল ।

মূল

অথ তপনম্—

তপনং প্রিয়বিচ্ছেদে স্মরাবেগোথ-চেষ্টিতম্ ॥১২১

যথা, মম—

(দ) স্বাসান্মুখ্যাত ভূতলে বিলুষ্ঠিতি হন্যার্গমালোকতে,
দীর্ঘং রোদিতি বিক্ষিপতাত ইতঃ ক্ষমাং ভুজবল্লবীম্ ।
কিঞ্চ প্রাণসমান ! কাজিষ্কতবতা স্বপ্নেহপি তে সঙ্গমং
নিদ্রাং বাঞ্ছতি, ন প্রযচ্ছতি পুনর্দন্ধো বিধিস্তামপি ।

অনুবাদ

অনন্তর, তপন—

প্রিয়বিবহে মদনবেগজাত ব্যবহার হইতেছে তপন ।

যথা, আমার—

সেইহেতু [নায়িকা] শ্বাস ত্যাগ করিতেছে, ভূতলে লুটিতেছে, তোমার
পথ চাহিয়া আছে ; বহুক্ষণ বোদন করিতেছে, কুশ ভুজবল্লরী ইতস্ততঃ
নিষ্ক্রেপ করিতেছে ; তাহা ব্যতীত—হে প্রাণতুল্য ! এমন কি স্বপ্নেও
তোমার সঙ্গমেচ্ছাকারিণী নিদ্রার আকাজক্ষা করিতেছে ; কিন্তু পোড়া
বিধাতা তাহাও দিতেছে না ।

প্রতিবন্ধকো ন ভবতি, তদা অন্তাম্ অপব্যাপি ঈদৃশীনাং প্রিয়স্বহস্তলিখিতমঞ্জরীণাং,
বহুনাশিতি শেষঃ । ভাঙ্গনং পাত্রং ন ভবতি কিম্ ? তব তাবৎকপোলতলে
একৈব মঞ্জরী যদৃচ্ছামি ভবতুমহতি, অতস্তব কাস্তকৃতৈকমাত্রমঞ্জরীধাবণেন
সৌভাগ্যাতিশয়ো ন নিয়মতঃ প্রতীয়ত ইতি গর্বো নোচিত এব । ঈদৃশীনাশিতি
বহুবচনেন সৌভাগ্যাতিশয়ঃ সূচিতঃ । সর্বমিতি । মম প্রবাসে দুঃখাতিশয়মাগ-
মনে সূত্বক্ষেত্বার্থঃ । স্মরাবেগোথেনি কামোদেগজনিতেত্বার্থঃ ॥

(দ) স্বাসানিতি । প্রবাসিনঃ প্রতি সখ্যকৃতিরিয়ম্ । হে প্রাণসমান ! সা
অব প্রিয়া ইতি অধ্যাহর্তব্যম্ । স্বাসান্ মুঞ্চতি, ভূতলে পৃথিব্যাং বিলুষ্ঠিতি

মূল

অথ মৌঙ্ক্যম্—

অজ্ঞানাদিব যা পৃচ্ছা প্রতীতস্ত্যাপি বস্তুনঃ ।

বল্লভস্য পুরঃ প্রোক্তং মৌঙ্ক্যং তত্ত্ববেদিভিঃ ॥১২২

যথা—

কে ক্রমাস্তে ক বা গ্রামে সন্তি কেন প্ররোপিতাঃ ।

নাথ ! মৎ-কঙ্কণগুস্তং যেষাং মুক্তাফলং ফলম্ ॥

অণুবাদ

অনন্তর মৌঙ্ক্য—

প্রিয়তমের সম্মুখে পূর্বে অবগত বস্তু সম্বন্ধেও অজ্ঞানের মত যে প্রশ্ন—অলঙ্কারতত্ত্ববিদগণ তাকে মৌঙ্ক্য বলে ।

যথা :— হে নাথ ! আমার কঙ্কণে বিগুপ্ত মুক্তাফলসমূহ যাহাদের ফল, সেই বৃক্ষগুলি কিরূপ বৃক্ষ, কোন গ্রামেই বা আছে, কাহার দ্বারা রোপিত হইয়াছে ?

মূল

অথ বিক্ষেপঃ

ভূষণামর্ধরচনা মিথ্যা বিষয়গবেক্ষণম্ ।

রহস্তাখ্যানমীষচ্চ বিক্ষেপো দয়িতান্তিকে ॥১২৩

যথা—

তব মার্গং বস্তুম্, আলোকতে পশ্চতি, দীর্ঘং বোদিতি, অত ইতঃ ইত্যন্তত ইত্যর্থঃ । ক্ষমাং বিরহকুণামিত্যর্থঃ । ভূজবল্লবীং ভূজলতিকাং বিক্ষিপতি, কিঞ্চ, স্বপ্নেহপি তে তব সঙ্গমং কাক্ষি তবতী সতী নিদ্রাং বাঙ্কতি, পুনঃ দত্তো নির্দয়ো বিধিঃ তাং নিদ্রামপি ন প্রবঙ্কতি ন দদাতি । কে ইতি । হে নাথ ! মৎ কঙ্কণগুস্তং মুক্তাফলং যেষাং ক্রমাণাং ফলমিত্যর্থঃ । তে ক্রমাঃ কে ? ক বা গ্রামে সন্তি ? কেন প্ররোপিতা ? বৃথা নিকারণম্ । বিষক সর্বতঃ । রহস্তা-খ্যানং গুহ্যভাষণম্ ॥

(ধ) ধম্মিলমধর্মুক্তং কলয়তি তিলকং তথা সকলম্ ।

কিঞ্চিদ্ বদতি রহস্যং চকিতং বিষয়লোকে তস্মী ॥

অনুবাদ

অনন্তর, বিক্ষেপ—

বেশভূষার অর্ধসমাপ্তি, বৃথা চারিদিক অবলোকন, এবং প্রিয়তমের নিকটে গোপনীয় বিষয়ের ঈষৎ বর্ণনা—ইহাই বিক্ষেপ ।

যথা :— তস্মী, কেশ অর্ধমুক্ত করিয়াছে, খণ্ডিতভাবে তিলক পরিয়াছে, গোপনীয় কথা ঈষৎ বলিতেছে :এবং চকিতভাবে চারিদিক দেখিতেছে ।

মূল

অথ কুতূহলম্—

রম্যবস্ত্রসমালোকে লোলতা স্যাৎ কুতূহলম্ ॥১২৪

যথা—

প্রসাধিকালস্থিতমগ্রপাদমাঙ্কিপ্য কাচিদ্ দ্রবরাগমেব ।

উৎসৃষ্টলীলাগতিরাগবান্ধাদলক্ৰকাজ্জ্ঞাং পদবীং ততান ॥

অনুবাদ

অনন্তর, কুতূহল—

রম্যবস্ত্র দর্শনের জন্য যে সতৃষ্ণতা, তাহাই হইতেছে কুতূহল ।

যথা— প্রসাধনকারিণীর হস্তে বিদ্যস্ত ও অলঙ্করজ্ঞিত পদাগ্র টানিয়া লইয়া কোন রমণী লীলায়িত গতি পরিত্যাগপূর্বক গবান্ধ পর্যাস্ত পথটিতে তাহার অলঙ্করজ্ঞিত পদচিহ্ন বিস্তার করিল ।

(ধ) ধম্মিলমিতি । তস্মী কৃশাদী ধম্মিল্লং বন্ধকেশসমূহম্ অর্ধমুক্তং সকলং গুণং তিলকং কলয়তি । কিঞ্চিদ্ রহস্যং বদতি, তথা বিষক্ সর্বতঃ চকিতং যথা তথা অবলোকে । লোলতা সতৃষ্ণত্বম্ । প্রসাধিকেতি । কাচিৎ পুররমণী, প্রসাধিকা মণ্ডনকর্ত্রী তয়া আলম্বিতং ধারিতম্ অগ্রপাদং দ্রবরাগমগুলাঙ্কারসম্ এব আঙ্কিপ্য আকৃষ্য উৎসৃষ্টা ব্যক্তা লীলাগতিঃ সবিলাসগমনং যথা তথোক্তা সতী আ গবান্ধাং অলঙ্করজ্ঞাং লান্ধাচ্ছাং পদবীং পদানং ততান । অত্র

মূল

অথ হসিতম্—

হসিতং তু বৃথা হাসো যৌবনোন্তেদসম্ভবঃ ॥ ১২৫

যথা—

অকস্মাদেব তদ্বক্ষী জ্ঞাস যদিয পুনঃ ।

নূন প্রসন্নবাণোহস্মা স্বাৰাজ্যমধিতষ্ঠতি ॥

অনুবাদ

যৌবনাবির্ভাবজাত বৃথা হাস্য হইতেছে হসিত ।

যথা : — এই যে তদ্বী অকস্মাৎ পুনৰায় হাসিয়া উঠিল, তাহাতে মনে হয় যেন, কস্মমেব নিশ্চয়ই স্বৰাজ্যে অধিষ্ঠিত হইয়াছেন ।

মূল

অথ, চকিতম্—

কুতোহপি দযিতস্ম্যাগ্ৰ চাক্ত ভযসম্মম্ ॥ ১২৬

যথা —

ব্রহ্মস্তু চলক্ষণানিঘটিতাব

বামোব বতিশযমাপ বিব্রমস্তু ।

কৃতভাস্ত প্রসভনাতা বিনা হোতা-

শীলাভি কিম্ম সতি কাৰণে ত্রুণাং ॥

অনুবাদ

অতঃপর, চকিতম্—

প্রিয়তমের সম্মুখে কোন কারণ ভয়সম্মম্ ভাব হইতেছে চকিত ।

যথা—চঞ্চল শরীর দাব উকদেশে আঘাতপ্রাপ্ত, অতএব ভীতা বামোক (নাথিক) বিব্রমাতশয প্রাপ্ত হইল । [ছটফট কবিষা
হবদর্শনায় কস্মাশ্চিরাগা তশয কুত্ৰহলম্ । যৌবনোন্তেদ যৌবনোৎপত্তি ।
অকস্মাদিতি । অকস্মাৎ কাবণ বিনা । স্বাৰাজ্য স্বৰ্গবদধিকাবম অধিতষ্ঠতি
কুৰুতে । কুতোহপিতি অলাক্ষ্যতকাবণাদিত্যর্থঃ । ভযসম্মমঃ ভবেনাতিচাঞ্চল্যম্ ।
ব্রহ্মস্তুতি । চলানিষ্কলানিঃ শকবাভিঃ প্রোষ্টীতি । ‘প্রোষ্টী তু শকবী দ্বযোঃ

উঠিল]। অহো ! তরুণীগণ লীলাদ্বারা বিনা কারণেই অতিশয় ভয়-
ব্যাকুল হয় ; কারণ থাকিলে তো কথাই নাই ।

মূল

অথ, কেলি—

(ন) বিহারে সহ কাস্তেন ক্রীড়িতং কেলিরূচ্যতে ॥১২৭

যথা :—

ব্যপোহিতুং লোচনতো মুখানিলৈ
রপারযন্তুং কিল পুষ্পজং রজঃ ।
পয়োধরেণোরসি কাচিহুগ্ননাঃ
প্রিয়ং জঘানোন্নতপীবরন্তনী ।

অনুবাদ

অতঃপর, কেলি—

বিহারকালে, কাস্তের সহিত ক্রীড়াকে কেলি বলে ।

যথা :—

মুখানিলের সাহায্যে (ফুঁ দিয়া) নয়ন হইতে পুষ্পরেণু দূর করিতে
অলস কোন উগ্ননা উন্নতপীবরস্তনী (নায়িকা) স্তনের দ্বারা দয়িতকে বক্ষে
আঘাত করিল ।

মূল

অথ মুদ্ধাকণ্ঠয়োবনুবাগেঙ্গিতানি—

দৃষ্ট্বা দর্শয়তি ব্রীড়াং সম্মুখং নৈব পশ্যতি ।

প্রচ্ছন্নং বা ভ্রমন্তং বাতিক্রান্তং পশ্যতি প্রিয়ম্ ।

ইত্যমরঃ । বিধট্টিতঃ উরুঃ যস্তাঃ সা, অতএব ত্রস্তস্তী বিভ্যতো বামোরুঃ
বিভ্রমন্ত ভ্রমণবিশেষস্ত অতিশয়ম্ অবাপ প্রাপ । অহো আশ্চর্য্যম্ তরুণ্যঃ অল্প-
বয়স্কা হেতোঃ কারণাৎ বিনাপি লীলাভিঃ প্রসভং ঝাটিতি স্ফুভ্যন্তি ভয়ব্যাকুলা
ভবন্তি, কারণে বিভ্রমানে সতি কিম্, স্তভ্রামিত্যর্থঃ ॥

(ন) বিহারে ইতি । কাণ্ডেন সহ ক্রিয়মাণে বিহারে সতি ষম্মায়িকায়ঃ
ক্রীড়নং স কেলিরিত্যর্থঃ । ব্যপোহিতুমিতি । কাচিং স্থলোন্নতকূচা কামিনী

বহুধা পৃচ্ছ্যমানাপি মন্দমন্দমধোমুখী ।

সগদগদস্বরং কিঞ্চিৎ প্রিয়ং প্রায়েন ভাষতে ॥

অনৈঃ প্রবর্তিতাং শঙ্খংসাবধানা চ তৎকথাম্ ।

শৃণোত্যন্ত্র দত্তাক্ষী প্রিয়ে বালানুরাগিণী ॥ ১২৮

অনুবাদ

অতঃপর মুক্কা ও কণ্ঠার অনুরাগসূচক ব্যবহারসমূহ—

প্রিয়তমের প্রতি অনুরাগিণী বাল্য নায়ককে দেখিয়া লজ্জা প্রদর্শন করে, মুখের প্রতি তাকায় না ; দয়িত প্রচ্ছন্ন হইলে (আড়ালে গেলে), কিছুদূর গেলে বা সম্মুখ হইতে চলিয়া গেলে তাহাকে দেখে ; বহু প্রকারে জিজ্ঞাসিতা হইলেও অধোমুখে গদগদ স্বরে তাহাকে কোনক্রমে অল্প কিছু বলিয়া থাকে ; অস্ত্রে নায়কের কথা উত্থাপন করিলে, সে অস্ত্র দৃষ্টি রাখিয়া একাগ্রচিত্তে নিরন্তর সেই কথা শুনিয়া থাকে ।

মূল

(প) অথ, সকলানামপি নায়িকানামনুরাগেঙ্গিতানি—

চিরায় সবিধে স্থানং প্রিয়স্ত বহু মন্যতে ।

বিলোচনপথং চাস্ত্য ন গচ্ছত্যনলংকৃত্য ॥

ক্বাপি কুস্তলসংব্যানসংযমব্যপদেশতঃ ।

বাহুমূলং স্তনং নাভিপঙ্কজং দর্শয়েৎ স্ফুটম্ ॥

আচ্ছাদয়তি বাগাঠৈঃ প্রিয়স্ত পরিচারকান্ ॥

বিশ্বসিত্যন্ত্র মিত্রেষু বহুমানং করোতি চ ॥

উন্নয়নঃ উৎসুকান্তঃকরণা সতী মুখানিলৈঃ মুখবায়ুভিঃ লোচনভঃ স্বনয়নাং পুষ্পজং রজঃ, কৃতশ্চিং সংলগ্নমিতি ভাবঃ । ব্যাপোহিতুং নিরসিতুং অপনেতুমিতিার্থঃ । অপারয়ন্তম্ অশরুবন্তম্ প্রিয়ং পতিং পয়োধরেণ কুচেন উরসি হৃদয়ে জঘান আহতবতী । অনুরাগেঙ্গিতানি অনুরাগসূচিতচেষ্টিতানি প্রচ্ছন্নং ভিত্ত্যাদিব্যবহিতম্ । অতিক্রান্তং দূরে গচ্ছন্তম্ তৎকথাং প্রিয়কথাম্ ॥

(প) কুস্তলেতি । কেশসমূহবন্ধনচ্ছলেনেতিার্থঃ । আচ্ছাদয়তি বশীকরোতি । বাক্ প্রিয়বচনম্ । আত্মগদ্যাদম্বজাদিদানাদীনাং গ্রহণম্ । অস্ত্র প্রিয়স্ত ।

সখীমধ্যে গুণান্ ক্রতে স্বধনং প্রদদাতি চ ।
 স্পৃশ্যে স্বপিতি হৃৎথেহস্ত হৃৎথং ধন্তে স্পৃশ্যে স্পৃথম্ ॥
 স্থিহা দৃষ্টিপথে শশ্বৎ প্রিয়ে পশ্যতি দূরতঃ ।
 আভাষতে পরিজনং সম্মুখং স্মরবিক্রিয়ম্ ॥
 যৎকিঞ্চিদপি সংবীক্ষ্য কুরুতে হসিতং মুখা ।
 কর্ণকণ্ঠুয়নং তদ্বৎ কবরীমোক্ষসংযমো ॥
 জ্জ্বলন্তে ফোটয়ত্যঙ্গঃ বালমাশ্লিষ্য চুষ্যতি ।
 ভালে তথা বয়স্যয়া রচয়েত্তিলকক্রিয়াম্ ॥
 অঙ্গুষ্ঠাগ্রেণ লিখতি স্কটাক্ষং নিরীক্ষতে ।
 দশতি স্বাধরং চাপি ক্রতে প্রিয়মধোমুখী ॥
 ন মুঞ্চতি চ তং দেশং নায়কো যত্র দৃশ্যতে ।
 আগচ্ছতি গৃহং তস্মৈ কার্যব্যাজেন কেনচিৎ ॥
 দত্তং কিমপি কাস্তেন ধ্বজ্যে মুল্লরীক্ষতে ।
 নিত্যং হৃদয়তি তদ্যোগে বিয়োগে মলিনা কৃশা ॥
 মগ্নতে বহু তচ্ছীলং তৎপ্রিয়ং মগ্নতে প্রিয়ম্ ।
 প্রার্থয়তল্লমূল্যানি স্পৃশ্য ন পরিবর্ততে ।
 বিকারান্ সাস্ত্রিকানস্ত সন্মুখী নাধিগচ্ছতি ।
 ভাষতে স্ননৃতং স্নিগ্ধামমুরক্তা নিতম্বিনী ॥
 এতেষ্বধিকলজ্জানি চেষ্টিতানি নবস্ত্রিয়াঃ ।
 মধ্যব্রীড়ানি মধ্যায়াঃ স্রংসমানত্রপানি তু ।
 অস্ত্রস্ত্রিয়াঃ প্রগল্ভায়াক্তথা স্যুর্বারঘোষিতঃ ॥ ১২৯

অনুবাদ

অতঃপর, সকল শ্রেণীর নায়িকার অনুরাগ-চেষ্টাসমূহ—

অনুরক্তা নিতম্বিনী (নায়িকা) দয়িতের নিকট বহুক্ষণ অবস্থান করিতে ভালবাসে ; অনলংকৃত হইয়া তাহার দৃষ্টিপথে গমন করে না ।

সন্মুখমিতি পরিজনস্ত বিশেষণম্ । উদ্যোগে প্রিয়সঙ্কমে । তচ্ছীলং প্রিয়-
 চরিতম্ । তৎপ্রিয়ং প্রিয়াভীষ্টং বস্তু । প্রার্থয়তীতি পরশ্চৈবদমাশ্রয়ণেনপদস্ত

কোন কোন স্থলে কেশ ও উত্তরীয় বস্ত্র সংবরণের ছলে বাহুমূল, স্তনদ্বয় ও নাভিপদ্ম স্পষ্টভাবেই দেখাইয়া দেয় ; বাক্যাদির (মিষ্ট বচন, বস্ত্র, অলংকার প্রভৃতি) দ্বারা প্রিয়তমের পরিবারগণকে বশীভূত করে, তাহার মিত্রগণকে বিশ্বাস করে ও আদর আপ্যায়ন করে। সখীবৃন্দের নিকট নায়কের নানা গুণের কথা বলে এবং স্বীয় ধন দান করে। নায়ক ঘুমাইলে (সে) ঘুমায়, তাহার দুঃখে দুঃখ ও সুখে সুখ অনুভব করে। প্রিয়তম দূর হইতে দেখিতে থাকিলে দৃষ্টিপথে থাকিয়া সম্মুখস্থ পরিজনের নিকট কাম-বিকারেব কথা বলিয়া থাকে ; যাহা হউক কিছু দেখিয়া বৃথাই হাসিতে থাকে, কর্ণকণ্ঠয়ন করে বা চল খোলে ও বাঁধে ; হাই তুলে, গা ভাঙ্গে ও ছোট শিশুকে জড়াইয়া পরিয়া চুম্বন করে ; আবার সখীর ললাটেদেশে তিলক বচনা কবে, অঙ্গুলির অগ্রভাগ দ্বারা লিখিয়া থাকে, কটাক্ষসহকারে নিরীক্ষণ করে, নিজের অধর দংশন করে, অধো-মুখে প্রিয়তমের সঙ্গে কথা বলে ; যেখানে নায়ককে দেখা যায়, সে স্থান ত্যাগ করে না, যে কোন কাজেব ছলে তাহার গৃহে আসে। কাস্ত কিছু দান করিলে তাহা অঙ্গে ধারণ করিয়া বারংবার দেখে : তাহার সান্নিধ্যে হ্রষ্ট ও তাহার বিরহে কৃশ হইয়া থাকে। তাহার স্বভাবকে খুব ভাল মনে কবে, তাহার প্রিয়বস্তুকে সে প্রিয়জ্ঞান করে ; (প্রিয়ের নিকট) স্বল্পমূল্যের দ্রব্যাদি চাহিয়া থাকে ; নিদ্রিতাবস্থায় প্রিয়তমের দিক হইতে পার্শ্ব পরিবর্তন করে না। প্রিয়তমের সম্মুখে অবস্থান করিলে নানী সাম্বিক বিকার দেখা দেয় এবং (অনুরাগিণী নারী) সত্য ও স্নিগ্ধ বাক্য বলিয়া থাকে।

ইহাদের মধ্যে নবীনা স্ত্রীলোকদিগের ব্যবহারে অধিক লজ্জা এবং মধ্যানারীর ব্যবহারে মাঝারি রকমের লজ্জা দেখা যায় ; পরনারী, প্রগল্ভা ও বারান্ধনাগণের ব্যবহারে লজ্জা একেবারেই থাকে না।

প্রায়িকত্বাৎ। অধিগচ্ছতি প্রকাশয়তি। স্ননুতং প্রিয়সত্যবচনম্। দ্বিষ্টাং বয়স্তাম্। দ্বিষ্টমিতি পার্শ্বে স্নেহব্যঞ্জকং যথা স্নাত্ত্বা ভাবত ইত্যর্থঃ ॥

মূল

দিঙ্‌মাত্রং যথা—

(ফ) অস্তিকগতমপি মামিয়মবলোকয়তীব হস্ত দৃষ্টাপি ।

সরসনখক্ষতলক্ষিতমাবিকুরতে ভুজামূলম্ ॥

অনুবাদ

একটি মাত্র উদাহরণ, যেমন—

আমার দ্বারা দৃষ্ট হইয়াও সে, তাহার নিকটে গত আমার প্রতিই
যেন চাহিয়া রহিল এবং সরসনখক্ষতযুক্ত বাহুমূল প্রকটিত করিল ।

মূল

তথা,—

লেখ্যপ্রস্থাপনৈঃ স্নিগ্ধৈর্বাঙ্কিতৈর্মৃদুভাষিতৈঃ ।

দূতীসম্প্রেষণৈর্নাখ্যা ভাবাভিব্যক্তিরিষ্যতে ॥ ১৩০

অনুবাদ

এই সমস্ত ক্ষেত্রে—

পত্র প্রেরণ, সানুরাগ অবলোকন, মৃদুভাষণ ও দূতী প্রেরণের দ্বারা
নাখ্যিকাগণের ভাবাভিব্যক্তি বুঝা যায় ।

মূল

দূত্যাশ্চ—

দূতাঃ সখী, নটী, দাসী, ধাত্র্যয়ী, প্রতিবেশিনী ।

বালা, প্রব্রজিতা, কারুঃ, শিল্পিত্যাচ্চাঃ স্বয়ং তথা ॥ ১৩১

কারু রজকী প্রভৃতিঃ । শিল্পিনী চিত্রকারাদিক্ত্রী । আদি শব্দাত্তাসু-
লিকগাঙ্গিকক্সীপ্রভৃতয়ঃ । তত্র সখী যথা—‘স্বাসান্ মুঞ্চতি’ ইত্যাদি ।
স্বয়ংদূতী, যথা মম—

(ফ) অস্তিক্যেতি । হস্ত হর্ষে । ইয়ং রমণী দৃষ্টাপি অবলোকিতাপি, ময়েতি
শেষঃ । অস্তিকগতং সমীপস্থমপি মাম্ অবলোকয়তীব, তথা সরসনখক্ষতেন
আর্দ্রনখাবাতেন মণ্ডিতং ভুজামূলং বাহুমূলপ্রদেশম্ আবিকুরতে । লেখ্যপ্রস্থাপনং
যথা—‘বিজ্ঞপ্তিরেযা মম জীববন্ধো তত্রৈব মেঘা দিবসাঃ কিয়ন্তঃ । সম্প্রত্যযোগ্য-
স্থিতিরেষ দেশঃ কবা যদির্বোদ্রুপতাপয়ন্তি ॥

(ব) পস্থিঅ পিআসিও বিঅ লছোঅসি জাসি তা কিমম্বতো ।

ণ মণাং বি বারও ইধ অথি ঘরে ঘনরসং পিঅস্তাণং ।

[সং—পথিক ! পিপাসিত ইব লক্ষ্যসে যাসি তৎ কিমম্বত্ত্ব ।

ন মনাগপি বারক ইহাস্তি গৃহে ঘনরসং পিবতাম্] ।

এতাশ্চ নায়িকাবিষয়ে নায়কানামপি দূত্যো ভবন্তি ।

অনুবাদ

এবং দূতীগণ (হইতেছে)—

দূতীসমূহ হইতেছে—সখী, নটী, দাসী, ধাত্রীহুহিতা, প্রতিবেশিনী, বালিকা, প্রব্রজ্যাগ্রহণকারিণী (সন্ন্যাসিনী) সূত্রধরাদির পত্নী, শিল্পি-পত্নী প্রভৃতি । আবাব নায়িকা স্বয়ংও দূতী হইতে পারে ।

‘কারু !’—রজকী প্রভৃতি, ‘শিল্পিনী’—চিত্রকার প্রভৃতির স্ত্রী । ‘আদি’ শব্দ দ্বারা তাত্ত্বিক, সাক্ষিক প্রভৃতির পত্নীদিগকেও বুঝাইবে । এইগুলির মধ্যে, সখীর উদাহরণ যথা—‘শ্বাসানুধতি’ ইত্যাদি ; স্বয়ং দূতীর উদাহরণ—যথা আমাব (রচনায়)—

পথিক ! তোমাকে পিপাসিত দেখাইতেছে ; কেন অম্বত্ত্ব যাইতেছ ? আমার গৃহে ঘনরস (মেঘজল) পান করিতে সামান্য বাধা দেওয়ারও কেহ নাই ।

এবং ইহারা নায়িকাগণের সম্বন্ধে নায়কদিগেরও দূতী হইয়া থাকে ।

(ব) পস্থিঅ ইতি । ‘পাছ । পিপাসিত ইব লক্ষ্যসে যাসি তৎ কিমম্বত্ত্ব । ন মনাগপি বাবক ইহাস্তি গেহে ঘনবসং পিবতাম্ ।’ ইতি সংস্কৃতম্ । পিপাসা জলভৃক্ষণ সম্ভোগেচ্ছা চ । তথাহি—হে পাছ ! পথিক ! পিপাসিত ইব লক্ষ্যসে, তৎ তস্মাৎ কিং কথম্ অম্বত্ত্ব যাসি গচ্ছসি, ইহ অত্র স্থানে ঘনবসং মেঘপয়ঃ জলমিত্যর্থঃ । পক্ষে সম্ভোগসুখং পিবতামম্বত্ত্বভবতাম্ । যদ্বা, ঘনঃ নিবিভো রসো রাগো যত্র স অধবস্তুম্ । জনানাং মনাক্ অল্পমপি ন বাবকঃ নিবেদ্য অস্তি । এতাঃ অনন্তরোক্তাঃ সখ্যাদয়ঃ । তদুগুণাঃ দূতীশুগুণাঃ । ব্যসনং দ্বিবিধম্—কামজং কোপজক্, তদ্ব্যোগাদ্ ব্যসনী । ব্যসনাত্তাহ মহঃ—‘কামজেষু প্রসক্তো হি ব্যসনেহু মহীপতিঃ । বিযুক্ত্যভেদার্থধর্মাত্মাং ক্রোধজেষ্বাত্মনৈব তু ॥ যুগ্মাক্ষো

মূল

দূতীগুণানাহ—

কলাকৌশলমুৎসাহো ভক্তিশ্চিন্ত্তজ্ঞতা স্মৃতিঃ ।

মাধুর্য্যং নশ্ববিজ্ঞানং বাগ্মিতা চেতি তদগুণাঃ ।

এতা অপি যথোচিত্যাছন্তমাধমমধ্যমাঃ ॥১৩২

এতা দূতাঃ ।

অনুবাদ

দূতীর গুণাবলী সম্বন্ধে বলিতেছেন—

কলাকৌশল, উৎসাহ, ভক্তি, অপরের মনোভাব বুঝিবার শক্তি, স্মৃতিশক্তি, মাধুর্য্য, হাস্যকৌতুক বুঝিবার ক্ষমতা, এবং বাগ্মিতা, ইহারাও
ওঁচিতি অনুসারে উত্তম, মধ্যম ও অধম হয় ।

“এতাঃ”—অর্থে দূতীগণ ।

মূল

অথ প্রতিনায়কঃ —

ধীরোদ্ধতঃ পাপকারী ব্যসনী প্রতিনায়কঃ ॥১৩৩

যথা রামশ্চ রাবণঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর, প্রতিনায়ক—

প্রতিনায়ক হইবেন ধীরোদ্ধত, অধর্ম্মচারী ও ব্যসনাশ্রয়ী ।

যথা, রামের (প্রতিনায়ক) রাবণ ।

মূল

অথোদ্দীপনবিভাবাঃ

উদ্দীপনবিভাবাস্তে রসমুদ্দীপয়ন্তি যে ॥১৩৪

দিবাস্বপ্নঃ পরিবাদঃ জিঘ্রো মদঃ । ভৌত্যাট্রিকং বৃথাচ্যা চ কামজো দশকো গণঃ ॥

পৈশ্চল্যং সাহসং জ্রোহ ঈর্ষ্যানুয়ার্থদ্বষণম্ । বাগদগুজঞ্চ পাক্ষ্যং ক্রোধজোহপি
গণোহষ্টকঃ । অক্ষো দ্যুতক্রীড়া । ভৌত্যাট্রিকং নৃত্যগীতবাত্তানি জীনীতি দশ ।
পৈশ্চল্যম্ অবিজ্ঞাতপরদোষাবিকরণম্ । সাহসং সাধোর্বন্ধনাদিনা নিগ্রহঃ, জ্রোহো

তে চ—

আলম্বনস্ত চেষ্টাচ্চা দেশকালাদয়ন্তথা ॥১৩৫

চেষ্টাচ্চা—ইত্যাদ্যশব্দাদ্রুপভাষণাদয়ঃ । কালাদীত্যাदिशब्दाচ্চন্দ্রচন্দন-
কোকিললাপভ্রমরবাংকারাদয়ঃ । তত্র চন্দ্রোদয়ে যথা মম—

(ভ) করমুদয়মহীধরস্তনাগ্রে গলিততমঃপটলাংশুকে নিবেশ্য,
বিকসিতকুমুদেক্ষণং বিচুম্বত্যয়মমরেশদিশো মুখং স্নুধাংশুঃ ॥
যো যস্ত রসস্তোদীপনবিভাবঃ স তৎস্বরূপবর্ণনে বক্ষ্যতে ।

অনুবাদ

অনন্তর, উদ্দীপনবিভাবসমূহ—

যে সব পদার্থ রসকে উদ্দীপিত করে, তাহারাই হইতেছে উদ্দীপনবিভাব ।
[‘রসকে উদ্দীপিত করে’—রসের বিশেষ পরিপুষ্টি সাধন করে]

এবং, সেইগুলি হইতেছে—

আলম্বন বিভাবের (অর্থাৎ নায়কনায়িকাদির) চেষ্টাদি তথা দেশ-
কালাদি ।

‘চেষ্টাচ্চাঃ’—ইহাতে আদি শব্দে, রূপ, ভাষণ ইত্যাদি বুঝায় ।

‘কালাদিঃ’—ইহাতে আদি শব্দে চন্দ্র, চন্দন, কোকিললাপ, ভ্রমর-
বাঙ্কার প্রভৃতি বুঝায় । তন্মধ্যে চন্দ্রোদয়ে, যথা আমার—

অঙ্ককাররূপবস্ত্র খসিয়া পড়িয়াছে যাহার, এমন উদয়াচলের স্তনাগ্রে
করনিবেশ করিয়া এই স্নুধাংশু বিকসিতকুমুদেনেত্র পূর্বদিকের মুখ চুম্বন
করিল ।

যে রসের যাহা উদ্দীপনবিভাব, সেই রসের স্বরূপ বর্ণন-কালে তাহা
উক্ত হইবে ।

জিহ্বাংসা, ঈর্ষ্যা পরশুণানামসহিষ্ণুতা, অসুখা পরশুণেষু দোষাবিক্ষরণম্, অর্থদূষণম্
অর্থানামপহরণং দেয়ানামদানঞ্চ, উদ্দীপয়ন্তি পরিপোষাতিশয়ং নয়ন্তি । আলম্বনস্ত
নায়িকাদেচেষ্টা নেত্রবিক্ষেপণাদিঃ ॥

(ভ) ক্রমিতি । অয়ং স্নুধাংশুঃ শশী নায়কস্ত গলিতং চ্যুতং তমসাম্
অঙ্ককারাণাং পটলং বিতানমেব তদ্বচ্চ অংশুকং বস্ত্রং বস্মাৎ তথাভূতে উদয়মহীধর

মূল

অথানুভাবাঃ —

উদ্বুদ্ধং কারণৈঃ সৈঃ সৈর্বহিভাবং প্রকাশয়ন্ ।

লোকে যঃ কার্যরূপঃ সোহনুভাবঃ কাব্যনাট্যয়োঃ ॥ ১৩৬

যঃ খলু লোকে সীতাচন্দ্রাদিভিঃ সৈঃ সৈরালস্বনোদীপনকারণৈঃ
রামাদেবন্তরুদ্বুদ্ধং রত্যাদিকং বহিঃ প্রকাশয়ন্ কার্যামিত্যুচ্যতে, স কাব্য-
নাট্যয়োঃ পুনরনুভাবঃ ।

অনুবাদ

লৌকিকজগতে যাহা নিজ নিজ কারণের দ্বারা উদ্বুদ্ধ এবং বহির্ভাব-
প্রকাশক কার্য্য, তাহাই কাব্যে ও নাটকে অনুভাব । লৌকিক জগতে
সীতা, চন্দ্র প্রভৃতি স্ব স্ব আলস্বন ও উদীপন কারণ দ্বারা রামাদির অন্তরে
উদ্বুদ্ধ রত্যাদিভাবের যে বহিঃ-প্রকাশকে কার্য্য বলা হয় তাহা থাকে,
তাহাকেই আবার কাব্যে ও নাটকে অনুভাব (বলা হয়) ।

মূল

কঃ পুনরসাবিত্যহ—

উক্তাঃ স্ত্রীনামলংকারা অঙ্গজাশ্চ স্বভাবজাঃ ।

তদ্রূপাঃ সাঙ্গিকা ভাবাস্তথা চেষ্টাঃ পরা অপি ॥ ১৩৭

তদ্রূপা অনুভাবস্বরূপাঃ । তত্র যো যস্ত রসস্থানুভাবঃ স তৎস্বরূপ-
বর্ণনে বক্ষ্যতে ।

অনুবাদ

স্ত্রীলোকদিগের পূর্বোক্ত অঙ্গজ ও স্বভাবজ অলঙ্কারসমূহ, সাঙ্গিক
ভাবসমূহ ও অন্যান্য অঙ্গভঙ্গীও ঐরূপ ।

উদয়াচল এব তদ্বচ্ স্তনং তস্ত অগ্রে করং কিরণং পার্শ্বঞ্চ নিবেশ্য স্থাপয়িত্বা করণ
স্তনাগ্রমবলম্ব্যতি তদ্বচ্ । অমরেশদিশঃ প্রাচ্যাঃ, কামিষ্ঠা ইতি ধ্বজতে ।
বিকসিতং কুমুদমেব তদ্বচ্ ঈক্ষণং যস্ত তাদৃশং মূখম্ অগ্রং বদনঞ্চ বিচূষতি ।
উদ্বন্ধমিতি । বিবৃণোতি—যঃ খলুভিতি । বহিঃ প্রকাশয়ন্ অনুমাপয়ন্ অঙ্গজা
ভাবানুভাবঃ স্বভাবজা লীলাদয়োহষ্টাদশ । শোভাকান্ত্যাদীনাং রত্যাদিপ্রকাশকস্থা-

‘ঐক্য’ বলিতে ‘অনুভাবস্বরূপ’। এই বিষয়ে, যে রসের যে অনুভাব, তাহা সেই রসের স্বরূপ-বর্ণনাকালে বলা হইবে।

মূল

তত্র সাঙ্গিকা :—

বিকারাঃ সত্ত্বসংভূতাঃ সাঙ্গিকাঃ পরিকীর্তিতাঃ ॥

সত্ত্বং নাম স্বাত্মবিশ্রামপ্রকাশকারী কশ্চনাস্তরো ধর্ম্যঃ ॥

(ম) সত্ত্বমাত্রোত্তরবাহ্যন্তে ভিন্না অপ্যনুভবতঃ ॥ ১৩৮

‘গোবলীবদ্ভিত্যয়েন’ ইতি শেষঃ ॥

অনুবাদ

সত্ত্বগুণজাত বিকারসমূহকে সাঙ্গিকভাব বলা হয়। সত্ত্ব হইতেছে—
নিজ আত্মার বিশ্রামপ্রকাশকারী কোন এক আন্তরধর্ম্য।

কেবলমাত্র সত্ত্বগুণ হইতে উদ্ভূত হয় বলিয়া ইহার। অনুভাব হইতে
পৃথকও বটে।

“গোবলীবদ্ভিত্যয়ের’ সাহায্যে”—ইতি।

মূল

কে তে ? ইত্যাহ—

স্তুম্ভঃ স্বেদোহথ রোমাঞ্চঃ স্বরভঙ্কোহথ বেপথুঃ ।

বৈবর্ণ্যমশ্রুপ্রলয় ইত্যষ্টৌ সাঙ্গিকাঃ স্মৃতাঃ ॥ ১৩৯

ভাবান্নানুভাবরূপতা। চেষ্টা নাযকশ্চ নেত্রবিক্ষেপাদয়ঃ, পরাঃ সাঙ্গিকবিকার-
ভিন্নাঃ। সত্ত্বমিতি। আত্মন্তেব বিশ্রামো যশ্চ স রসাদিস্তশ্চ প্রকাশ উদ্ভবোদ্বোধ-
কারী, প্রাপ্তস্তমপি সত্ত্বলক্ষণং শিষ্টাণাং বিবিধব্যুৎপত্তৌ প্রকারান্তরেণ পুনরুক্তম্।

(ম) তে সাঙ্গিকা বিকারাঃ ভিন্না অপীতি, অপিনা অভিন্না ইত্যশ্চ লাতঃ।
নহু ভেদাভেদয়োর্বিরোধ ইত্যত আহ—গোবলীবদ্ভেতি। তথা চানুভাবদ্বাবচ্ছিন্ন-
প্রতিযোগিতাকভেদাভাবেন সহানুভাবত্বসমানাধিকরণধর্মাবচ্ছিন্নপ্রতিযোগিতাক-
ভেদস্ত সমাবেশঃ। যথা বলীবদ্ভে গোদ্বাবচ্ছিন্নপ্রতিযোগিতাকভেদাভাবেন সহ
গোত্বসমানাধিকরণধর্মদ্বাবচ্ছিন্নপ্রতিযোগিতাকভেদস্তেতি ভাবঃ। ‘বিভাবা
অনুভাবাশ্চ সাঙ্গিকা ব্যভিচারিণঃ’ ইত্যাদৌ সাঙ্গিকভাবস্ত পৃথগুপস্তাসেনানুভাবা-

তত্র—

স্তম্ভচেষ্টাপ্রতীষাতো ভয়হর্ষাময়াদিভিঃ ।
 বপূর্জলোদগমঃ স্বেদো রতিঘর্মশ্রমাদিভিঃ ॥
 হর্ষাদ্ভূতভয়াদিভ্যো রোমাঞ্চো রোমবিক্রিয়া ।
 মদসংমদপীড়াঠৌবৈষ্ময়ং গদগদং বিহুঃ ॥
 রাগদ্বৈষশ্রমাদিভ্যঃ কম্পো গাত্রস্ত বেপথুঃ ।
 বিষাদমদবোষাদৈবর্ণীত্যুৎসাহং বিবর্ণতা ॥
 অশ্রুনেত্রোদ্ভবং বারি ক্রোধদুঃখপ্রহর্ষজম্ ।
 প্রলয়ঃ সূখদুঃখাভ্যাং চেষ্টাজ্ঞাননিরাকৃতিঃ ॥ ১৪০

যথা, মম—

(য) তনুস্পর্শাদস্ত্যা দরমুকুলিতে হস্ত ! নয়নে
 উদঞ্চদ্রোমাঞ্চং ব্রজতি জড়তামঙ্গমখিলম্ ।
 কপালৌ ঘর্ম্মাদ্রৌ ঞ্জবমুপরত্যাশেষবিষয়ং
 মনঃ সান্দ্রানন্দং স্পৃশতি ঝটিতি ব্রহ্মপরমম্ ॥

এবমন্ত্র—

অনুবাদ

সেগুলি কি কি ? (ইহার উত্তর) বলা হইতেছে—স্তম্ভ, স্বেদ, রোমাঞ্চ, স্বরভঙ্গ, বেপথু, বৈবর্ণ্য, অশ্রু ও প্রলয়—সাম্বিক অনুভাব হইতেছে এই আট প্রকারের ।

তিরিক্তব্রহ্মনিবাসার্থমাহ—পৃথগুপাদানম্ । প্রতীষাতঃ প্রতিবন্ধঃ । বপুষো জলোদগমঃ রোম্ভো বিক্রিয়া উদগমঃ । বৈষ্ম্যং স্বরবিকারঃ । সূখদুঃখাভ্যামিতি সূত্রেণ দুঃখেন ইত্যর্থঃ ॥

(য) তন্নিতি নায়কস্ত নায়িকাস্পর্শজনিতসাম্বিকভাবস্ত বর্ণনম্ । অস্ত্রাঃ প্রিয়ায়াঃ তনুস্পর্শাং শরীরসম্পর্কাং নয়নে নেত্রে দরমুকুলিতে ঈষৎকুলীভাবং প্রাপ্নোত ইত্যর্থঃ । অখিলম্ অঙ্গম্ উদঞ্চস্তঃ উদগচ্ছন্তঃ রোমাঞ্চাঃ রোমবিক্রিয়া যস্মিন্ তাদৃশং সং জড়তাং জাড্যং ব্রজতি প্রাপ্নোতি । উপরত্যাশেষবিষয়ং বিরতসমগ্রবাহেদ্রিয়ব্যাপারং মনঃ সান্দ্রানন্দং নিবিড়ানন্দস্বরূপং পরমং ব্রহ্ম স্পৃশতি, সান্ধ্যং ব্রহ্মানন্দস্বরূপসুখমনুভবতীতি অর্থঃ । ব্রহ্মপরমমিতি । ব্রহ্মনিবিষ্টচেতসো

সেখানে—

ভয়, হর্ষ ও ব্যাধি প্রভৃতির দ্বারা শারীরিক ও মানসিক ব্যাপারের যে জড়তা ঘটে তাহা হইতেছে স্তম্ভ ; রতি, তাপ, ও শ্রমের ফলে যে দেহের জ্বলোদগম, তাহা হইতেছে স্বেদ ; হর্ষ, বিস্ময় ও ভয় হইতে জাত যে রোমবিক্রিয়া তাহাই রোমাঞ্চ ; মত্ততা, হর্ষ ও পীড়া প্রভৃতি হইতে জাত গদগদ ভাষণ হইতেছে স্বরভঙ্গ ; রাগ, দ্বেষ ও শ্রমাদিজাত দেহের কম্প হইতেছে বেপথু ; বিষাদ, মদ ও বোষাদি হইতে জাত বর্ণপরিবর্তন হইতেছে বৈবর্ণ্য ; ক্রোধ, হুঃখ ও আনন্দ হইতে জাত নেত্রোদ্ভূত বারি হইতেছে অশ্রু : সুখ ও হুঃখহেতু চেষ্টা ও জ্ঞানের যে অভাব তাহাই হইতেছে প্রলয় ।

যথা, আমার—

হায় ! উহার দেহস্পর্শের ফলে নয়ন দুইটি ঈষৎ নিম্নীলিত হইয়া আসে ; রোমাঞ্চ দেখা দিয়া সমস্ত অঙ্গ জড়তা প্রাপ্ত হয়, কপোল দুইটি স্বমাক্ত হইয়া উঠে ; অশেষ বিষয় হইতে বিরত মন স্বরিতে নিশ্চিতভাবে আনন্দঘন পরমব্রহ্মকে স্পর্শ করে ।

মূল

অথ ব্যাভিচারিণঃ —

বিশেষাদাভিমুখ্যেন চরণাদ্ ব্যাভিচারিণঃ ।

স্থারিত্যুপগম্যনির্মগ্নাস্তয়জ্জিংশচ্চ তদভিধাঃ ॥ ১৪১

স্থিরতয়া বর্তমানে হি রত্যাদৌ নির্বেদাদয়ঃ প্রাহুর্ভাব-তিরোভাবাভ্যা-
মাভিমুখ্যেন চরণাদ্ ব্যাভিচারিণঃ কথাস্তে ।

যথা চেষ্টা বাহুজ্ঞাননিরাসা ভবতি তথা নায়িকানিবিষ্টচেতাসোহপীতি ভাবঃ ।
অত্র স্তম্ভস্বেদরোমাঞ্চপ্রলয়াঃ, এবমত্য়াদিতি । “বালে ! নাথ ! বিমুঞ্চ মানিনি !
ক্লমম্” ইত্যত্র স্বরভঙ্গঃ । “মা গর্বমুষহ” ইত্যত্র বেপথুঃ । ‘শোণং বীক্ষ্য মুখম্’
ইত্যত্র বৈবর্ণ্যমশ্রু চ । বিশেষাদিতি । বিভাবাহুভাবাপেক্ষয়া, আভিমুখ্যেন
রসাহুগুণ্যেন, রত্যাদৌ চরন্তো রসরূপতয়া সঙ্গচ্ছমানাঃ । উন্নয়ঃ বৃদ্ধুদবৎ ঝটিতি
প্রতীয়মানস্বেন প্রাহুর্ভাঃ, নির্মগ্না বিলম্বপ্রতীকস্বেন তিরোভূতাঃ । জয়জ্জিংশ-

অনুবাদ

বিশেষভাবে (স্থায়ীভাবে আশ্বাদব্যঞ্জক) সহায়তা সহকারে বিচরণ করে বলিয়া ইহার ব্যভিচারী । এইগুলি স্থায়ীভাবে মধ্যে নিমগ্ন ও উন্মগ্ন হয় । ইহার ভেদ হইতেছে ত্রয়ত্রিংশ ।

রতি প্রভৃতি স্থিরভাবে বর্তমান থাকিলেও নির্বেদ প্রভৃতি প্রাদুর্ভাব ও তিরোভাবের দ্বারা (রসপুষ্টির) সহায়করূপে বিচরণ করে বলিয়া ব্যভিচারী বলা হয় ।

মূল

কে তে ? ইত্যাহ—

নির্বেদাবেগদৈন্ত্রশ্রমমদজড়তা ঔগ্র্যমোহো বিবোধঃ ।

স্বপ্নাপস্মারগর্বা মরণমলসতামর্ষনিদ্রাবহিখাঃ ।

ঔৎসুক্যোদ্ভাদশংকা, স্মৃতিমতিসহিতা ব্যাধিসন্ত্রাসলজ্জা

হর্ষাসূয়াবিষাদাঃ সধুতিচপলতা গ্লানিচিন্তাবিতর্কাঃ ॥ ১৪২

অনুবাদ

সেগুলি কি—এই প্রশ্নের উত্তবে বলা হইতেছে—নির্বেদ, আবেগ, দৈন্ত্র, শ্রম, মদ, জড়তা, ঔগ্র্য (উগ্রতা), মোহ, বিবোধ, স্বপ্ন, অপস্মার, গর্ব, মরণ, অলসতা অমর্ষ, নিদ্রা, অবহিখা, ঔৎসুক্য, উদ্ভাদ, শংকা, স্মৃতি, মতি, ব্যাধি, সন্ত্রাস, লজ্জা, হর্ষ, অসূয়া, বিষাদ, ধুতি, চপলতা, গ্লানি, চিন্তা ও বিতর্ক ।

মূল

তত্র নির্বেদঃ

(র) তত্ত্বজ্ঞানাপদীর্ঘাদের্নির্বেদঃ স্বাবমাননম্ ।

দৈন্যচিন্তাশ্রুনিঃশ্বাসবৈবর্ণ্যোৎস্বসিতাদিকৃৎ ॥ ১৪৩

দ্রিতি । ন্যূনসংখ্যায়াঃ ব্যবচ্ছেদকং ন ত্ত্বিকসংখ্যায়াঃ । 'অতএবোক্তং হাস-
ক্ৰোধাদয়ো শূকারবীরাদৌ ব্যভিচারিণঃ' ইতি । এতদর্থমত্র চকার উপহৃত্তঃ ।
তত্ত্বা ব্যভিচারিভাবপ্রকারাঃ । চরণাৎ মেলকাৎ ॥

(র) নির্বেদাদীনাং জ্ঞানায় কাঙ্ক্ষাকরণকখনপুরুষসরং তল্লক্ষণমাহ—তদ্ব্যভি ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে, নির্বেদ—

তত্ত্বজ্ঞান, আপদ, ঈর্ষ্যা প্রভৃতির ফলে যে আত্মাবমাননা—তাহাই নির্বেদ ! ইহা,—দৈন্য, চিন্তা, অশ্রু, নিঃশ্বাস, বৈবৰ্ণ্য, উৎক্লিষ্ট প্রভৃতি সৃষ্টি করে ।

মূল

তত্ত্বজ্ঞানান্নির্বেদো যথা—

মুৎকুলবালুকাবন্ধুপিধানরচনার্থিনা ।

দক্ষিণাবৰ্ণশঙ্খোহয়ং হস্ত ! চূর্ণীকৃতো ময়া ॥

অনুবাদ

তত্ত্বজ্ঞানজাত নির্বেদ, যথা—

হায় । মুৎকলসীব বালুকাব ছিদ্র বন্ধ করিতে ইচ্ছুক আমার দ্বারা এই দক্ষিণাবৰ্ণ শঙ্খ চূর্ণীকৃত হইল ।

মূল

অথাবেগঃ

আবেগঃ সংভ্রমস্তত্র হযজ্ঞে পিণ্ডিতাঙ্গতা ।

উৎপাতজ্ঞে স্তস্ততাস্তে ধমাচ্চাকুলতাগ্নিজ্ঞে ।

বাজবিত্ত্ববজাদেস্ত শস্ত্রনাগাদিযোজনম্ ॥

গজাদেঃ স্তস্তকুস্তাদি পাংস্বাত্মাকুলতানিলাং ।

ইষ্টাঙ্কধাঃ শুচোহনিষ্টাঞ্জেষাশান্যো যথাযথম্ ॥ ১৪৪

তত্ত্বজ্ঞানমিহ দেহবিষয়াদাবহুপাদেয়ত্বজ্ঞানমেব, ন তু জীবাত্মপবমানোবভেদ-
জ্ঞানম্, তস্মিন্ সতি মোক্ষ এব ন তু স্বাবমাননম্ । তৎকাবণে বৈরাগ্যার্ণো
লক্ষণা । প্রথমাদিপদাং পুবাণশ্রবণাদীনাং দ্বিতীয়াদিপদাং স্বস্ত কুর্যোস্তাবনা-
দীনাং গ্রহণম্ । যুদ্বিতি । চূর্ণীকৃতঃ চূর্ণাখ্যস্ত্রব্যাবিশেষীকৃতঃ । বিরক্তস্ত দক্ষিণা-
বৰ্ণশঙ্খচূর্ণকথনমসঙ্গতমিতি উপমাকল্পনেনায়াং নিদর্শনালঙ্কারঃ । তথা চ—মুৎকুল-
বালুকায়ন্ধুপিধাবন্তুচ্ছং বৈষয়িকনুৎসং তস্ত রচনা অমূলকব্যাপারঃ, তদর্থিনা তৎ-
কামেন, পরমপুরুষার্থসাধনতয়া দক্ষিণাবৰ্ণশঙ্খবহুপাদেয়ো মাছুষদেহঃ চূর্ণীকৃতঃ

অম্বুবাদ

আবেগ হইতেছে একপ্রকার আকস্মিক ব্যাকুলতা । তন্মধ্যে বৃষ্টিজাত (আবেগে) অঙ্গসংকোচন, উৎপাতজাত (আবেগে) অঙ্গ-শৈথিল্য, অগ্নিজাত (আবেগে) ধূমাদি হইতে আকুলতা ; রাজাক্রমণাদিজাত (আবেগে) অস্ত্র, হস্তা ইত্যাদি সংগ্রহ, গজাদি হইতে জাত (আবেগে) স্তম্ভকম্প প্রভৃতি, বায়ু হইতে জাত (আবেগে) ধূলী প্রভৃতির জন্য ব্যাকুলতা, ইষ্টবস্তু পাওয়ার ফলে আনন্দ ও অনিষ্ট হইতে শোক (দেখা যায়) ; এইরূপ অনাক্ষেপে ও যথাযথভাবে (বুদ্ধিতে হইবে) ।

মূল

তত্র শত্রুজো যথা—

অর্ধ্যমর্ধ্যমিতি বাদিনং নৃপং, সোহনবেক্ষ্য ভরতাগ্রজো যতঃ ।

ক্ষত্রকোপদহনার্চিষং ততঃ সন্ধধে দৃশমুদগ্রতারকম্ ॥

এবমনাদূহম্ ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে, শত্রুজ আবেগ, যথা—

“অর্ধ্য, অর্ধ্যা”— এই কথা বলিতেছিলেন যে রাজা, তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত না করিয়া, যেখানে ভরতাগ্রজ ছিলেন, সেইখানে তিনি ক্ষত্রকোপাগ্নিশিখায়ুক্ত উদগ্রতারকাসমন্বিত দৃষ্টি নিক্ষেপ করিলেন ।

এইরূপ অন্য উদাহরণ উহা রহিল ।

জরয়া জর্জরীকৃতঃ ইত্যর্থঃ । যদ্বা, রাবণশক্ত্যা পতিতে লক্ষ্মণে শ্রীরামস্ত পরিবেদনমিদম্ । অয়ং লক্ষণ এব দক্ষিণাবর্তশব্দঃ ময়া চূর্ণীকৃতো বিনাশিতঃ চূর্ণাখ্য-দ্রব্যবিশেষীকৃতশ্চ । কীদৃশেন ময়া, রাবণবধাদিরেব মৃৎকুস্তবালুকারঞ্জপিধানং তদ্রচনাকামেন, অতিশযোক্যলঙ্কারোহয়ং রূপকোপপাদকঃ । অত্র পক্ষে আপজ্ঞাত্য স্বাবমাননং বেদম্ । এবম্ ‘অন্যদপি । তত্রাবেগে । পিণ্ডিতাক্রতা সঙ্কচিত-শরীরত্বম্ । পীড়িতাক্রতেতি পার্ঠস্পষ্ট এবার্থঃ । উৎপাতজ্যে দিব্যানাভসভূমিজ-রূপত্রিবিধোৎপাতজন্তে । বাজবিস্রবজাদে রিত্যাদিনা শত্রুজাদিগ্রহণম্ । নাগাদী-ত্যাদিনা অশ্বাদিপিগ্রহঃ । গজাদেজ্যায়মানে আবেগে । এবমগ্রেহপি । অর্ধ্যমিতি ।

মূল

অথ দৈন্যম্—

(ল) দৌর্গত্যাঠৈরনৌজস্বং দৈন্যং মলিনতাদিকৃৎ ॥১৪৫

যথা,

বুদ্ধোহন্ধঃ পতিরেষ মঞ্চকগতঃ, স্মৃণাবশেষং গৃহং,
কালোহভ্যর্গজলাগমঃ কুশলিনী বৎসস্ত বার্থাপি নো ।
যত্নাৎ সঞ্চিততৈলবিন্দুঘটিকা ভগ্নেতি পর্য্যাকুলা ।
দৃষ্ট্য়া গর্ভভরালসাং নিজবধূং স্বশ্রাশ্চিরং বোদিতি ॥

অনুবাদ

এই (আমার) বৃদ্ধ, অন্ধ স্বামী খট্টাশ্রিত : গৃহ স্তম্ভ(খুটি) মাত্র
শেষ ; সময়ও আসন্ন বর্ষাকাল ; পুত্রের কুশলবার্তা নাই ; যত্নসহকারে
যে ভাণ্ডে তৈলবিন্দু সঞ্চয় করা হইয়াছে, তাহা ভগ্ন ; নিজ পুত্রবধু গর্ভ-
ভারে অলস—এই দেখিয়া স্বশ্রামাতা অবিরত ক্রন্দন করিতেছেন

মূল

অথ শ্রমঃ

খেদো রত্যধ্বগত্যাদেঃ শ্বাসনিদ্রাদিকৃচ্ছ্রমঃ ॥ ১৪৬

যথা—

সত্বঃ পুরীপরিসরেহপি শিরীষমুদী
সীতা জ্বালিচতুরানি পদানি গতা ।
গন্তব্যমস্তি কিয়দিত্যসকৃদ্ ক্রবাণা
রামাশ্রণঃ কৃতবতী প্রথমাবতারম্ ॥

নূপং দশরথং স ভার্গবঃ ক্ষত্রেষু যঃ কোপঃ স এব দহনঃ তস্ত শিখাং, ততস্তস্মিন্ ।
অত্রোদ্যমধ্বমিতি মুহূর্বদতো দশরথস্ত ভার্গবদর্শনে সঙ্কমঃ ॥

(ল) দৌর্গত্যম্ দারিত্র্যম্, আদিনা শ্রমাদেগ্রহণম্ । অনৌজস্বং নিস্তেজস্বম্ ।
বৃদ্ধা ইতি । এষ বৃদ্ধঃ অন্ধঃ পতিঃ মঞ্চকগতঃ পর্য্যাক্ষঃ, শয্যাশায়ীত্যর্থঃ । গৃহং
স্মৃণাঃ স্তম্ভা এব অবশেষা যস্ত তথোক্তম্, কালঃ সময়ঃ অভ্যর্গজলাগমঃ নিকটবর্ষা-
সময়ঃ, বৎসস্ত বিদেশস্থস্ত পুত্রস্তেত্যর্থঃ । কুশলিনী কল্যাণী বার্থাপি নো,

অনুবাদ

অনন্তর শ্রম—

রতিক্রিয়া, দূরপথে গমন প্রভৃতি কারণে যে অবসাদ হয়, তাহা হইতেছে শ্রম। ইহা শ্বাস প্রভৃতি জন্মায়।

শিরীষপুষ্পের মত যুত্ সীতা, সবেমাত্র অযোধ্যাপুরীর প্রাস্তেই আসিয়া বেগে তিন চারি পদ গমন করিয়া, ‘আর কতদূর যাইতে আছে’ এই কথা বারংবার জিজ্ঞাসাপূর্বক রামের চক্ষে প্রথম অশ্রুর অবতারণা করিলেন।

মূল

অথ মদঃ

সংমোহানন্দসংভেদো মদো মত্তোপযোগজঃ ।

অমুনা চোত্তমঃ শেতে মধ্যো হসতি গায়তি ।

অধমপ্রকৃতিশ্চাপি পরুষং ব্যক্তি রোদিতি ॥ ১৪৭

যথা—

প্রাতিভং ত্রিসরকেণ গতানাং বক্রবাক্যবচনাবমণীয়ঃ ।

গৃঢ়সূচিতরহস্যসহাসঃ সূত্রবাং প্রববৃতে পরিহাসঃ ॥

অনুবাদ

মত্তপানজনিত সংমোহ ও আনন্দের মিলন হইতেছে মদ। ইহার প্রভাবে উত্তমপ্রকৃতির ব্যক্তি শুইয়া থাকে, মধ্যম প্রকৃতির ব্যক্তি হাসে ও গান গায় এবং অধম প্রকৃতির ব্যক্তি পরুষবাক্য প্রয়োগ করে ও রোদন করে।

প্রাপ্তোতি শেষঃ । যত্নাৎ সন্ধিততৈলবিন্দুনাং ঘটিকা ক্ষুদ্রভাজনং ভগ্না ইতি হেতোঃ পর্য্যাকুলা শব্দঃ গর্ভভবালসাং পূর্ণগর্ভাং নিজবধুং দৃষ্ট্বা চিরং রোদিতি । সত্ত্ব ইতি । বারংবারং গন্তব্যাদ্ধপরিমাণজিজ্ঞাসয়া সীতায়াঃ স্বল্পপথলজ্জনজশ্রমব-
ধাৰ্য্য ত্রীরামস্ত রোদনম্ । শিরীষয়ুত্ সীতা শিরীষপুষ্পসুসুমারী সীতা পুরীপরিসরে অযোধ্যাস্তপ্রদেশে জবাং বেগাৎ ত্রিচতুরাণি পদানি গত্বা সত্ত্বঃ সপদি কিম্বৎ গন্তব্যমস্তি ইতি অসক্লং বারংবারং ব্রবাণা সতী রামাশ্রণঃ রামস্ত নেত্রজলস্ত প্রথমাবতারং পূর্বাধিকরণং কৃতবতী । সংমোহানন্দয়োঃ সম্ভেদো মেলকঃ । মত্তস্তা-

যথা :—

তিনবার মত্তপানের ফলে প্রাগল্ভ্যাপ্রাপ্ত রমণীগণের (সুক্রযুক্ত নারীগণের) বক্রোক্তি রচনাদ্বারা রমণীয় এবং যাহার রহস্য পূর্বে (লজ্জাবশতঃ) গূঢ় ছিল ও এক্ষণে (মত্ততাবশতঃ) প্রকাশিত হইয়াছে, সেইরূপ সহাস পরিহাস আরম্ভ হইল ।

মূল

অথ জড়তা—

(ব) অপ্রতিপত্তির্জড়তা স্রাদিষ্টানিষ্টদর্শনশ্রুতিভিঃ ।

অনিমেষনয়ননিরীক্ষণতৃষ্ণীস্তাবাদয়স্তত্র ॥ ১৪৮

যথা, মম কুবলয়াশ্চচবিতে প্রাকৃতকাব্যো—

ণববিঅ তং জুঅজুঅলং অগ্নোঃ পিহিতসজ্জলমম্বরদিট্টম্ ।

আলেক্খওপিঅং বিঅ খণমেত্তং তৎখসংট্রিঅং সুঅসগ্নং ॥

(সংস্কৃত :—কেবলং তদ্যুবয়ুগলমত্ৰোহন্যং নিহিতসজ্জলমম্বরদৃষ্টি

আলেখ্যার্ণিতমিব ক্ষণমাত্রং তত্র সংস্থিতং মুক্তসংগম্ ॥)

ভাষুবাদ

অনন্তর জড়তা—

ইষ্ট ও অনিষ্টের দর্শন ও শ্রবণহেতু যে কিংকর্তব্যবিমূঢ়তা তাহা হইতেছে জড়তা। ইহাতে অনিমেষনয়নে নিরীক্ষণ ও মৌনভাবাদি (দেখা যায়) ।

সবস্ত্র উপযোগাৎ ভক্ষণাক্কাতঃ। অমুনা মদেন। প্রাতিভমিতি। ত্রিসরকেণ মগ্ধেন প্রাতিভং প্রাগল্ভ্যং গতানাং কামিনীনাং বক্রং বাক্যং তস্ত রচনয়া রমণীয়ঃ, মনোরমং, গূঢ়ং সূচিতং রহস্য যত্র, স চাসৌ হাসশ্চেতি সহাসঃ, হাসবহুলঃ পরিহাসঃ প্রববুতে ববুধে ॥

(ব) অপ্রতিপত্তিঃ কর্তব্যানিশ্চয়ঃ। তৃষ্ণীস্তাবো মৌনম্। তত্র জড়তায়াম্। ণবরিঅ ইতি। ‘কেবলং তদ্যুবয়ুগলম্ অত্ৰোহন্যনিহিতসজ্জলমম্বরদৃষ্টি। আলেখ্য-
র্ণিতমিব ক্ষণমাত্রং তত্র সংস্থিতং মুক্তসংগম্ ॥’ ইতি সংস্কৃতম্। তৎ যুব-
য়ুগলম্ অত্ৰোহন্যনিহিতা দত্তা সজ্জলা জলপূর্ণা মম্বরানি নিশ্চলা দৃষ্টি যেন

যথা, আমার কুবলয়াশ্চরিত নামক প্রাকৃতকাব্যে—

সকলের সংসর্গ ত্যাগ করিয়া সেই যুবযুগল কেবল পরস্পরের প্রতি
সজ্জল ও মন্মথ দৃষ্টি স্থাপনপূর্বক যেন চিত্রার্পিতবৎ কিছুক্ষণ থাকিল ।

অথোগ্রতা—

শৌর্য্যাপরাধাদিভবং ভবেচ্চণ্ডমুগ্রতা ।

তত্র শ্বেদঃ শিরঃকম্পতর্জ্জনাতাড়নাদয়ঃ ॥১৪৯

যথা—

প্রণয়িসখীসলীলপরিহাসরসাধিগতৈ-

ললিতশিরীষপুষ্পহননৈরপি তাম্যতি যৎ ।

বপুষি বধায় তত্র তব শস্ত্রমুপক্ষিপতঃ

পততু শিরশ্চকাণ্ডযমদণ্ড ইবৈষ ভুজঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর, উগ্রতা—

শৌর্য্য, অপরাধ প্রভৃতি হইতে উদ্ধৃত যে চণ্ডভাব তাহাই হইতেছে
উগ্রতা । ইহাতে শ্বেদ, শিরঃকম্প, তর্জ্জন, তাড়না ইত্যাদি দেখা যায় ।

যথা,

যে দেহ প্রিয়সখীগণের সলীল পরিহাসসম্ভূত, মুছ শিরীষপুষ্পের
আঘাতেও ক্লিষ্ট হয়, বধের নিমিত্ত সেই দেহে শস্ত্রক্ষেপণোক্ত তোমার
মস্তকে আকস্মিক যমদণ্ডের মত আমার এই হস্ত পতিত হউক ।

অথোক্তম্, অতএব স্নানার্থ্যার্পিতমিব চিত্রগুপ্তমিব মুক্তসংগং ব্যক্তসঙ্গম্ অতঃ
অত্র ক্ষণমাত্রং সংস্থিতম্ । নবরিশ শব্দঃ কেবলার্থো দেশঃ । চণ্ডমত্যন্তমসহিষ্ণু-
ত্বম্ । প্রণয়ীতি । প্রণয়িনী যা সখী তস্তাঃ সলীলঃ সবিলাসঃ যঃ পরিহাসঃ
তস্ত রসেন অধিগতৈঃ প্রাপ্তৈঃ ললিতৈঃ মনোহরৈঃ শিরীষপুষ্পৈঃ যানি হননানি
প্রহারাঃ তৈঃ যৎ বপুঃ তাম্যতি ক্লেমমুভবতি । তত্র শস্ত্রম্ উপক্ষিপতঃ শস্ত্রেণ
প্রহরতঃ ইত্যর্থঃ । তব শিরসি এযঃ অকাণ্ডযমদণ্ড ইতি অকালযমদণ্ড ইত্যর্থঃ ।
ভুজঃ পততু । অত্র মালতীশরীরে শরপ্রহারঃ কুর্বতোহধীরকণ্ঠাপরাধেন মাধবস্ত
চণ্ডমতোদৃশোক্ত্যা বাজ্যতে ॥

মূল

অথ মোহঃ

(শ) মোহো বিচিন্ততা ভীতিহুঃখাবেগানুচিন্তনৈঃ ।

মূচ্ছনাঙ্গানপতনভ্রমণাদর্শনাদিকৃৎ ॥ ১৫০

যথা—

তীত্রাভিষঙ্গপ্রভবেণ বৃত্তিঃ

মোহেন সংস্তুভ্যতেন্দ্রিয়াণাম্ ।

অজ্ঞাত-ভর্তৃবাসনা মুহূর্তং

কৃতোপকারেব রতির্বভূব ॥

অনুবাদ

ভয়, দুঃখ, আবেগ ও অতিবিক্ত চিন্তাব ফলে জাত চিত্ত-বৈকল্য হইতেছে মোহ ; ইহা মূচ্ছা, অজ্ঞান, পতন, ভ্রমণ, অদর্শন প্রভৃতি করায় ।

যথা—

তীত্র শোক-সঙ্গাত মূচ্ছাব ফলে ইন্দ্রিয়বৃত্তিসমূহ স্তম্ভিত হওয়ায়, স্বামীর বিপদ সম্বন্ধে অজ্ঞান রতি মুহূর্তেব জন্ম উপকৃত হইল ।

মূল

অথ বিবোধঃ —

নিদ্রাপগমহেতুভো বিবোধশ্চেতনাগমঃ ।

জ্জ্ঞাপ্তভঙ্গনয়ননীলনাস্তাবলোককৃৎ ॥ ১৫১

(শ) চিন্তস্ত নিমীলনং বিচিন্ততা । স্মৃতিবাবণায়াহ—ভীতীতি । আবেগঃ সন্মমঃ । অনুচিন্তনমত্যস্তচিন্তা । অদর্শনমজ্ঞানম্ । তীত্রেতি । রতিঃ কামস্ত্রী তীত্রঃ উগ্রঃ দুঃসহ ইত্যর্থঃ । যঃ অভিষঙ্গঃ শোকঃ তৎপ্রভবেণ ইন্দ্রিয়ানাং বৃত্তিঃ বিষয়সম্বন্ধং সংস্তুভ্যতা প্রতিবদন্ত্য মোহেন অজ্ঞাতং ভর্তৃঃ ব্যসনং বিপৎ প্রিয়-বিয়োগ ইত্যর্থঃ ; যয়া তথাভূতা সতী মুহূর্তং কৃতোপকারা ইব প্রাপ্তোপকারা ইব বভূব । নিদ্রাপগমহেতবো গীতবাদিত্রাদয়ঃ তেভ্যশ্চেতনাগমো জ্ঞানলাভঃ । নয়ন-নিমীলনং নেত্রপ্রকাশঃ । চিরেতি । প্রভাতকালস্ত বর্ণনমিচ্ছম্ । তদ্রূপ্যঃ নব-যুবত্যাঃ চিররতিঃ বহুসময়কৃতসুখপ্রসঙ্গঃ তয়া যঃ পরিখেদঃ ভ্রমঃ তস্মাৎ হেতোঃ প্রাপ্তঃ নিদ্রাস্থখং যৈঃ তেষাং প্রিয়াণাং চরমং পশ্চাদপি শয়িত্বা নিদ্রায়াঃ পূর্বমেব

যথা—

চিররতিপরিখেদপ্রাপ্তনিদ্রাস্থানাং
চরমমপি শয়িত্বা পূর্বমেব প্রবুদ্ধাঃ
অপরিচলিতগাত্রাঃ কুর্ষ্বতে ন প্রিয়াণা-
মশিথিলভুজচক্রাশ্লেষভেদং তরুণ্যঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর বিবোধ—

নিদ্রাপগমের ফলে যে চেতনার আবির্ভাব তাহা বিবোধ। ইহা
হাই তোলা, গামোড়া দেওয়া, চক্ষু মেলন ও অঙ্গাবলোকন করায়।

যথা—

(নায়কের) পরে নিদ্রিতা ও তৎপূর্বে জাগরিতা নিষ্পন্দদেহা
তরুণীগণ দীর্ঘস্থায়ী রতিক্রিয়ায় পরিশ্রান্ত ও নিদ্রাস্থাচ্ছন্ন প্রিয়তমগণের
গাঢ়বদ্ধভুজালিঙ্গন বিচ্ছিন্ন করে না।

মূল

অথ স্বপ্নঃ —

স্বপ্নো নিদ্রামুপেতস্তা বিষয়ানুভবস্ত যঃ ।
কোপাবেগভয়গ্রানিস্থত্বঃখাদিকারকঃ ॥ ১৫২

যথা—

(য) মামাকাশপ্রণিহিতভুজং নির্দয়াশ্লেষহেতো
লঙ্কায়াস্তে কথমপি ময়া স্বপ্নসন্দর্শনেন ।
পশুস্তীনাং ন খলু বহুশো ন স্থলীদেবতানাং
মুক্তাস্থলাস্তরুকিশলয়েষশ্চলেশাঃ পতন্তি ॥

নায়কবোধঃ পূর্বমেব প্রাক্ ইত্যর্থঃ । প্রবুদ্ধাঃ জাগরিতাঃ সত্যঃ অপরি-
চলিতং নিশ্চলং, নায়কস্ত নিদ্রাভঙ্গভয়াদিতি ভাবঃ, গাত্রং যাসাং তথাবিধাঃ
সত্যঃ অশিথিলেন দৃঢ়নিষ্কিপ্তেন ভুজেন যঃ কণ্ঠস্তাশ্লেষঃ তস্ত ভেদং ভঙ্গং বিস্রংসনং
ন কুর্ষ্বতে । প্রণিথিলেনেতি পার্শ্বে নিদ্রাবশাং ভুজশৈথিল্যম্ । প্রিয়ঃ প্রবুধ্য
ভুজাক্ষেপং কণ্ঠমর্হতীতি অস্ত নিদ্রাভঙ্গ নোচিত ইতি ভাবঃ ॥

(য) মামিতি । যক্ষস্ত মেঘং প্রাতি প্রিয়ায়ৈ বাচনিকার্পণমিদম্ । ময়া

অনুবাদ

নিজাগত ব্যক্তির যে বিষয়ানুভব, তাহাই স্বপ্ন ; ইহা ক্রোধ, আবেগ, ভয়, গ্লানি, সুখ, দুঃখ প্রভৃতি করাইয়া থাকে ।

যথা :— স্বপ্নদর্শনে কোনক্রমে তোমাকে পাইলে গাঢ় আলিঙ্গনের জন্ত আকাশে প্রসারিতহস্ত আমাকে দেখিয়া বনদেবতাগণের মুক্তাফলের মত স্থূল অশ্রুবিন্দু তরুণিশলয়ে পতিত হয় না যে তাহা নিশ্চয় নহে ।

মূল

তথাপস্মার :—

মনঃক্ষেপস্তপস্মারো গ্রহাভাবেশনাদিজঃ ।

ভূপাতকম্পপ্রশ্বেদফেনলালাদিকারকঃ ॥১৫৩

যথা—

আগ্নিষ্টভূমিং রসিতারমুচৈ
লৌলদভূজাকারঃবৃহত্তরঙ্গম্ ।
ফেনায়মানং পতিমাপগানা
মসাবপস্মারিণমাশঙ্কে ॥

অনুবাদ

গ্রহাদির আবেশ প্রভৃতি হইতে জাত যে মনোবৈকল্য তাহাই অপস্মার । ইহা ভূমিতে পতন, কম্প, স্বপ্ন, ফেন, লালা প্রভৃতি জন্মায় ॥

যথা—

ভূমিতে শায়িত, উচ্চ চীৎকারযুক্ত, বিক্ষারিত হস্তের মত বৃহৎ তরঙ্গ-ময় ফেনায়মান তরঙ্গিনীগণের পতিকে দেখিয়া সে তাহাকে অপস্মার-রোগগ্রস্ত বলিয়া সন্দেহ করিল ।

কথমপি স্বপ্নসন্দর্শনে লঙ্ঘ্যাস্তে তব নির্দয়াল্পেষহেতৌঃ গাঢ়ালিঙ্গনার্থম্ আকাশ-প্রগিহিতভূজং শূত্রাপিতহস্তং মাং যক্ষং পশুস্তীনাং স্থলীদেবতানাং বনদেবতানাং মুক্তা ইব স্থূলা অশ্রুশেলশা নেত্রাশ্রুবিন্দবঃ তরুণিশলয়েষু বহুশঃ পুনঃপুনঃ ন খলু পতন্তি অপি তু পতন্ত্যেব ; ঈদৃশাবস্থাপন্নং মাং দৃষ্ট্বা বনদেবতা অপি রুদ্ধস্তীতি

মূল

গর্বো মদঃ প্রভাব-শ্রীবিদ্যাসংকুলতাদিজঃ ।

অবজ্ঞাসবিলাসাজ্ঞদর্শনাবিনয়াদিকৃৎ ॥১৫৪

তত্র শৌর্য্যগর্বো যথা—

ধৃতায়ুধো যাবদহং তাবদশ্রৈঃ কিমায়ুধৈঃ ।

যদ্ বা ন সিদ্ধমস্ত্রেণ মম তৎ কেন সাধ্যাতাম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর গর্ব—

প্রভাব, শ্রী, বিদ্যা, সঙ্গশ প্রভৃতি কারণে জাত মদ হইতেছে গর্ব । ইহা অবজ্ঞা, বিলাস-সহকারে অঙ্গদর্শন, অবিনয় ইত্যাদি করায় । ইহাদের মধ্যে শৌর্য্যগর্ব, যথা—

আমি যতক্ষণ অস্ত্রধারণ করিয়া আছি, ততক্ষণ অশ্রুজন কর্তৃক অস্ত্র-ধারণের কি প্রয়োজন ? এবং আমার অস্ত্রে যাহা সিদ্ধ হইবে না, তাহা আর কাহার সাধ্য হইবে ?

অথ মরণম্—

শরাশ্রৈর্মরণং জীবত্যাগোহঙ্গপতনাদিকৃৎ ॥১৫৫

যথা—

(স) রামমন্মথশরেন তাড়িতা হুঃসহেন হৃদয়ে নিশাচরী ।

গন্ধবদ্রুধিরচন্দনোক্ষিতা জীবিতেশবসতিং জগাম সা ॥

ভাবঃ । মনঃক্ষেপ ইতি । মনসঃ নাড়ীবিষয়নিবেশেন ঘূর্ণনমিত্যর্থঃ । গ্রহাদী-
তাদিনা ভূতাদিপরিগ্রহঃ । মধ্যমাদিপদেন ধাতুর্বেষম্যাদিপরিগ্রহঃ । আশ্লিষ্টেতি ।
অসৌ শ্রীকৃষ্ণঃ ফেনায়মানঃ কেনমুদমন্তং আপগানাং পতিং সমুজ্জং অপস্মারিণম্
অপস্মাররোগবস্তুম্ আশঙ্কে জ্ঞাতবান্ । মদশ্চিত্তবিকারবিশেষঃ । রাজ্ঞঃ কোষ-
দণ্ডাদিজন্তুপ্রতাপঃ প্রভাবঃ । শ্রীশ্রীবর্গসম্পত্তিঃ । অবজ্ঞা পরস্মিন্ । ধুতেতি ।
অশ্বখ্যায় উক্তিবিয়ম্ । অশ্রৈর্মদুতায়ুধভিন্নৈঃ ॥

(স) রামেতি । সা নিশাচরী তাড়কা রাক্ষসী, সৈব নিশাচরী, অভিসারিকা
নায়িকা, রাম এষ মন্মথঃ তন্তু শরেন হৃদয়ে বক্ষসি মনসি চ তাড়িতা সতী

অনুবাদ

শর প্রভৃতির দ্বারা জীবনত্যাগ হইতেছে মরণ । ইহা অঙ্গপতন
প্রভৃতি করিয়া থাকে ।

যেমন—

রামরূপ মন্মথের হৃৎসহ তীরের দ্বারা হৃদয়ে আহত হইয়া নিশাচরী
চন্দনের মত লাল রক্তে সিক্ত হইয়া কৃতাস্ত্রনিলয়ে গমন করিল ।

মূল

অথালম্ভম্—

আলম্ভঃ শ্রমগর্ভাষ্টৈর্জাড্যং জৃম্বাসিতাদিকৃৎ ॥১৫৬

যথা—

ন তথা ভূষয়তঃ ন তথা ভাষতে সখীম্ ।

জৃম্বতে মুহুরাসীনা বালা গর্ভভরালসা ॥

অনুবাদ

অনন্তর, আলম্ভ—

পরিশ্রম, গর্ভ প্রভৃতি কারণে যে জড়তা, তাহা হইতেছে আলম্ভ ;
ইহাতে হাই-তোলা, উপবেশন ইত্যাদি হইয়া থাকে ।

যেমন,—

সেইরূপ অঙ্গে ভূষণ দেয় না, সেইরূপ সখীদের সহিত কথাও বলে
না ; গর্ভভারালস বালা বসিয়া বসিয়া কেবল হাই-তোলে ।

মূল

অথামর্ষ—

নিন্দাক্ষেপাপমানাদেরমর্ষোহভিনিবিষ্টতা ।

নেত্রোগাশিরঃকম্পাক্রান্তঙ্গোত্তর্জনাদিকৃৎ ॥১৫৭

জীবিতেশো যম এব জীবিতেশঃ প্রিয়ঃ তস্মৈ বসতিং জগাম । কৌদূশী ? গন্ধ-
বক্রধিরমেব চন্দনঃ তেনোক্ষিতা লিপ্তা । জাড্যমিত্যত্র কচিৎক্ষৈক্ষ্য-[জৈহ্ম] মিত্তি
পাঠঃ, স ন সম্যক্ অসঙ্গতার্থাপত্তেঃ । আসিতম্ উপবেশনম্ । নেতি । তথা
পূর্ববৎ । কেবলমাসীনা সতী মুহঃ জৃম্বতে । দোষোক্তাবনং নিন্দা ভূর্জনমাক্ষেপঃ,

যথা—

(হ) প্রায়শ্চিত্তং চরিত্তামি পূজ্যানাং বো ব্যতিক্রমাৎ ।
ন হেব দুষয়িত্তামি শস্ত্রগ্রহমহাব্রতম্ ॥

অনুবাদ

নিন্দা, আক্ষেপ, অপমান প্রভৃতি হেতু যে অভিনিবিষ্টতা তাহাই অমৰ্ষ । ইহা নেত্রাগ (চোখ রাঙানো), শিরঃকম্প, ক্রভঙ্গ, বাক্যের দ্বারা শাসন ইত্যাদি করায় ।

যথা,

আপনাদের মত পূজ্যগণের (বাক্যের) প্রতিকূলতার জন্য প্রায়শ্চিত্ত করিব ; কিন্তু কিছুতেই শস্ত্রগ্রহরূপ মহাব্রতের অবমাননা করিব না ।

মূল

অথ নিদ্রা—

চেতঃ সংমীলনং নিদ্রা শ্রমক্লমমদাদিজা ।

জুস্তাক্ষিমীলনোচ্ছ্বাসগাত্রভঙ্গাদি কারণম্ ॥ ১৫৮

যথা—

সার্থকানর্থকপদং ক্রবতী মন্তুরাক্ষরম্ ।

নিদ্রার্থ মিলিতাক্ষী সা লিখিতেবাস্তি মে হৃদি ॥

অনুবাদ

অনন্তর নিদ্রা—

পরিশ্রম, মতপানজাত মত্ততা প্রভৃতি কারণে উৎপন্ন চিত্তের নিশ্চলতা হইতেছে নিদ্রা । ইহা হাইতোলা, চক্ষুনিমীলন, উৎশ্বাস (গভীরভাবে শ্বাস-প্রশ্বাস ফেলা) প্রভৃতির কারণ ।

অপমানঃ পরাভবঃ, আদিনা বৃত্তাদিহরণাদেগ্রহণম্ । অভিনিবিষ্টতা নিন্দাদি-কর্ত্তু নির্ধ্যাতননির্ণয়ঃ, ক্রোধস্ত উৎকটাপচিকীর্ষ ইত্যনয়োর্ভেদঃ ॥

(হ) প্রায়শ্চিত্তমিতি । দ্রোণাদীন্ প্রতি অর্জুনশ্রোক্তিরিয়ম্ । ব্যতিক্রমাৎ হননাৎ চেতসঃ সংমীলনং মেধ্যানাড়ীপ্রবেশেন নিশ্চলত্বম্ । সার্থেতি । 'সার্থকানি

যথা—

নিদ্রায় অর্ধনিমীলিতাক্ষী সেই প্রিয়া উণ্টোপাণ্টাভাবে অসম্পূর্ণাক্ষরে
কথা বলিতে থাকিলে, তাহার সেই চিত্র যেন আমার হৃদয়ে অঙ্কিত হইয়া
আছে।

মূল

অথাবহিখা—

ভয়গৌরবলজ্জাদেহীর্ষাতাকারগুপ্তিরবহিখা।

ব্যাপারাস্তরসন্ত্যস্তথাবভাষণবিলোকনাদিকরী ॥ ১৫৯

যথা—

(ক্ষ) এবংবাদিনি দেবর্ষৌ পার্শ্বে পিতুরধোমুখী
লীলাকমলপত্রানি গণয়ামাস পার্বতী ॥

অনুবাদ

অনন্তর অবহিখা—

ভয়, গৌরব, লজ্জা প্রভৃতি কারণে জাত হর্ষাদিক চিহ্ন-গোপন
হইতেছে অবহিখা। ইহা অন্ত ব্যাপারে আসক্তি, অন্তথা ভাষণ, বিলোকন
প্রভৃতি বুঝায়।

যথা—দেবর্ষি এই কথা বলিলে পিতার পার্শ্বে বসিয়া অধোমুখী
পার্বতী লীলাকমলের পত্র গুণিতে লাগিলেন।

অনর্থকানি চ পদানি যত্র তদ্ যথা স্তাস্তথা। মন্তরাণি গন্তীরাণি অনাসন্নানি
অসম্পূর্ণানি বা অক্ষরাণি যত্র তদুথা স্তাস্তথা। লিখিতেন অস্তি। ধারাবাহিক-
স্বরগন্ধোরণয় হর্ষাদেকারকস্ত সূচকস্ত মুখরাগাদে: গুপ্তি: সবারণম্। সৃক্তিরাসক্ত:।
অগ্ৰথেন্ধি। অপ্রক্ৰান্তস্ত ভাষণং বিলোকনঞ্চ। আদিনি ক্রিয়ামাত্রস্ত গ্রহ: ॥

(ক্ষ) এবমিতি। দেবর্ষৌ নারদে, পিতৃহিমালয়স্ত অধোমুখী অবনতবদনা
লীলাকমলপত্রাণি ক্রীড়াপদ্মপত্রাণি গণয়ামাস ইত্যর্থ:। ব্যভিচারিভাবস্তোতর্থ:।
তত্রাহুভাবাদিকৃতং পরিপোষরাহিতেন রতে: সম্পূর্ণরসস্ত ন সম্ভবতি, বর্ণনীয়ত্বেন
চমৎকারিত্বেন ঐৎসুক্যৈস্তেব প্রাধান্তমিতি ভাব:। অতএব কাব্যপ্রকাশটীকা-
কারচণ্ডীদাসেনোক্তং—রসপঞ্চকাত্ৰ সম্ভোগব্যভিচারৌৎসুক্যমাহ—‘রসস্ততে আশ্রিতত

মূল

অথৌৎসুক্যম্—

ইষ্টানবাণ্ডেরৌৎসুক্যং কালক্ষেপাসহিষ্ণুতা ।

চিত্ততাপহরাস্বেদদীর্ঘনিঃশ্বাসিতাদিকৃৎ ॥ ১৬০

যথা, “যঃ কৌমারহরঃ স এব হি বরঃ”—ইত্যাদৌ ।

অত্র যৎকাব্যপ্রকাশকাৰেণ রসস্ত প্রাধাত্মমিত্যুক্তং তদ্-রসনধর্ম-
যোগিত্বাদ্, ব্যভিচারিভাবস্ত্যপি রসশব্দবাচ্যত্বেন গতার্থং মন্তব্যম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর ঔৎসুক্যম্—

ইষ্টবস্তুর অপ্রাপ্তির ফলে কালক্ষেপজনিত অসহিষ্ণুতা হইতেছে
ঔৎসুক্য । ইহা মনস্তাপ, ব্যগ্রতা, স্বেদ, দীর্ঘশ্বাস ইত্যাদি জন্মায় ।

যথা— “যঃ কৌমারহবঃ স এব হি বরঃ” ইত্যাদি শ্লোকে ।

এখানে কাব্যপ্রকাশকার যে বসেব প্রাধাত্মের কথা বলিয়াছেন, তাহা
রসনধর্মযোগিত্বহেতু ব্যভিচারিভাববৎ বসশব্দার্থ (আশ্বাদনব্যাপাবের
সংযোগহেতু) অঙ্গীকৃত হইয়াছে মনে করিতে হইবে ।

মূল

অথোন্মাদঃ —

(ক) চিত্তসংমোহ উন্মাদঃ কামশোকভয়াদিভিঃ ।

অস্থানহাসরুদিতগীতশ্রলপনাদিকৃৎ ॥ ১৬১

যথা, মম—

ভ্রাতর্দ্বিরেফ ! ভবতা ভ্রমতা সমস্তাং

প্রাণাধিকা প্রিয়তমা মম বীক্ষিতা কিম্ ?

ইতিব্যুৎপত্ত্যা, ন তু সন্তোগনামা রসঃ, স্বাধীনপতিকার্য্যঃ ক্রীড়াস্থানং প্রভূত-
শুকতায়্যঃ বর্ণনীয়ত্বাদিতি । গতার্থঃ প্রাপ্তবিষয়ম্ ॥

(ক) চিত্তস্ত সন্মোহশ্চেতনাদি বিশেষজ্ঞানজননাক্ষমত্বম্ । ভ্রাতৃবিভি । হে
ভ্রাতঃ ! দ্বিরেক । সমস্তাং ভ্রমতা পর্য্যটতা ভবতা মম প্রাণাধিকা প্রাণেভ্যোহপি
প্রিয়তমা ইত্যর্থঃ । প্রিয়তমা প্রিয়া বীক্ষিতা কিম্ ? সখে ? কিং কিং ব্যবশ্রতি

(ঝংকারমল্লভূয় সানন্দম্)

ক্রাঘে কিমোমিতি সখে ! কথয়মাশু তন্মে
কিং কিং ব্যবশ্রুতি কুতোহস্তি চ কীদৃশীয়ম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, উদ্ভাদ—

কাম, শোক, ভয় প্রভৃতি জনিত চিন্তাসংমোহ হইতেছে উদ্ভাদ । ইহা
অস্থানে হাশ্র, রোদন, গীত, প্রলাপ ইত্যাদি করায় ।

যেমন, আমার—

ভ্রাতঃ ভ্রমর ! তুমি চারিদিকে ভ্রমণ করিতে করিতে আমার
প্রাণাধিকা প্রিয়তমাকে কি দেখিয়াছ ? (গুঞ্জন শুনিয়া সানন্দে)—

কি বলিতেছ ? হাঁ ? তাহা হইলে আমাকে শীঘ্র বল সে কি
করিতেছে । কোথায় আছে ও কেমন আছে ?

মূল

অথ শংকা—

পরত্রৌর্য্যাদোষাত্তেঃ শঙ্কানর্থস্ত তর্কণম্ ।

বৈবৰ্ণ্যকম্পবৈস্বর্য্যপার্শ্বালোকাস্ত্রশোষকৃৎ ॥ ১৬২

যথা, মম—

প্রাণেশেন প্রহিতনখরেষ্বঙ্গকেষু ক্ষপান্তে

জাতাতংকা রচয়তি চিরং চন্দনালেপনানি ।

ধন্তে লাক্ষ্মাসকৃদধরে দন্তদন্তাবঘাতে

ক্ষামাজ্জীয়ং চকিতমভিতশ্চক্ষুর্বী বিক্ষিপন্তী ॥

অনুবাদ

অনন্তর শংকা—

অপরের ক্রুরতা, নিজদোষ প্রভৃতির ফলে জাত অনর্থচিন্তা হইতেছে

কর্তৃমীহতে তৎ কথয় ইত্যর্থঃ । অত্র কামেন ভ্রমরঃ প্রত্যাভরাঙ্কম্ ইতি বিশেষ-
নির্দ্ধারণাক্ষয়ম্ । তর্কণং সম্ভাবনা । প্রাণেতি । জাতঃ আতঙ্কঃ সখ্যাভ্যুপহাস-
ক্ষপা শঙ্কা যন্তাঃ সা, যদি দৈদৃশপ্রিয়নখাঙ্কিতাং মাং সখ্যঃ পশ্যেয়ুস্তদা মাং হসেয়ুরিতি

শংকা । ইহা বিবর্ণতা, কম্প, স্বরবিকৃতি, পার্শ্বে অবলোকন, মুখের শুষ্কতা প্রভৃতি জন্মাইয়া থাকে ।

যথা, আমার—

নিশা শেষ হইলে আতঙ্কিত এই ক্ষামাক্ষী চকিতভাবে ইতস্ততঃ দৃষ্টি
নিষ্ক্রেপ করিতে করিতে প্রাণেশ্বরের দ্বারা নখাহত অঙ্গসমূহে তাড়াতাড়ি
চন্দন লেপন করিতেছে এবং দস্তাবাতে আহত অধরে বারংবার লাক্ষারস
দিতেছে ।

মূল

অথ স্মৃতি :—

(খ) সদৃশ-জ্ঞান-চিন্তাদৌজ্জ্বল্যসমুন্নয়নাদিকৃৎ ।

স্মৃতিঃ পূর্বানুভূতার্থবিষয়জ্ঞানমুচ্যতে ॥ ১৬৩

যথা মম—

ময়ি সৰ্পটং কিঞ্চিৎ কাপি প্রণীতবিলোচনে
কিমপি নয়নং প্রাপ্তে তির্য্যগ্‌বিজ্জ্বলিততারকম্ ।
স্মিতমুপগতানালীং দৃষ্ট্বা সলজ্জমবাস্তিতং
কুবলয়দশঃ স্মেরং স্মেরং স্মরামি তদাননম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর স্মৃতি—

সাদৃশ্যবোধ, চিন্তা প্রভৃতির ফলে পূর্বানুভূত বিষয়ের জ্ঞানকে স্মৃতি বলে । ইহা অঙ্গসমুন্নয়ন প্রভৃতি করাইয়া থাকে ।

আশঙ্কায়ুক্তা ক্ষামাক্ষী ইয়ং কামিনী অভিভূতঃ চক্ষুযী প্রক্ষিপন্তী । সতী সখীনাং
দর্শনভয়াদিত্যি ভাবঃ । প্রহিতনখরেবু ক্লতনখাঘাতেষু চন্দনলেপনানি, দস্তদস্তাবধাতে
দস্তক্ষতে অধরে অসক্লং লাক্ষাং ধত্তে ইত্যর্থঃ । অত্র সন্তোগচিহ্নগোপনমেব
বিশ্রাস্তিরিতি শঙ্কয়া এব প্রাধান্যম্ ॥

(খ) সদৃশেতি । চিন্তা ভাবনাধ্যাসংস্কারঃ । আন্তপদেন সঙ্কল্পজ্ঞানাদেগ্রহণম্ ।
অত্র সদৃশজ্ঞানাদেঃ সংস্কারোদ্বোধনদ্বারা সংস্কারস্ত তু স্মৃতিং প্রতি সাক্ষাৎসং
কারণত্বমিতি বোধব্যম্ । যস্মীতি । প্রোবিতস্ত নায়কস্ত সখায়াং প্রত্যাগতিঃ ।

যথা, আমার—

কোন স্থানে গোপনে থাকিয়া তাহাকে দেখিতে থাকিলে সেই (নায়িকা) আমাকে কোনক্রমে দেখিতে পাইয়া বন্ধিমভাবে চক্ষুতারকা ঘূর্ণিত করিবামাত্র নিকটস্থিতা হস্তমুখী সখীকে দেখিয়া লজ্জায় অধোবদন হইল । সেই পদনয়নার হস্তযুক্ত মুখ পুনঃ পুনঃ স্মরণ হইতেছে ।

মূল

অথ মতি: —

নীতিমার্গানুসৃত্যদেরর্থনির্ধারণং মতি: ।

স্মেরতা ধৃতিসন্তোষৌ বহুমানশ্চ তদ্ভবা: ॥ ১৬৪

যথা—

অসংশয়ং ক্ষত্রপরিগ্রহক্ষমা

যদার্যমস্ত্রামভিলাষি মে মনঃ

সতাং হি সন্দেহপদেষু বহুশ্চ

প্রমাণমন্তঃকরণপ্রবৃত্তয়ঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, মতি—

নীতিশাস্ত্রানুসারে পদার্থনির্ধারণ হইতেছে মতি । ইহা হইতে ঈষৎ হাশ্র, ধৈর্য্য, সন্তোষ এবং বহুমান উদ্ভূত হয় ।

যথা—

যেহেতু আমার মন ভালভাবেই ইহার প্রতি অভিলাষী হইয়াছে, সেহেতু নিশ্চয়ই এই (নারী) ক্ষত্রিয়ের গ্রহণযোগ্য । যেসব বিষয়ে সন্দেহ থাকে, সেইসব বিষয়ে সংব্যক্তিগণের অন্তঃকরণের প্রবৃত্তিই প্রমাণ ।

সকপটং যথাস্ত্রাশ্রুত্যা অজিজ্ঞাসিতপদার্থে কিঞ্চিং প্রণীতবিলোচনে ময়ি তিষ্ঠাকুটিলং যথাস্ত্রাশ্রুত্যা বিজৃম্বিতা ব্যাপারিতা প্রকাশিতা বা তারকা যশ্চ তাদৃশং নয়নং প্রাপ্তে সতি স্মিতমুপগতাং সখাং দৃষ্ট্বা সলজ্জং যথাস্ত্রাশ্রুত্যা অবাস্তিতমানমিতং স্মেরং স্মেরং পুনঃ পুনঃ স্মিতযুক্তং বদনং স্মরামীত্যর্থঃ । নীতিমার্গো নীতিশাস্ত্রং, হস্তমুখ্যতিরবগমঃ । আদিনা অহুমানাদেগ্রহণম্ । নির্ধারণং নিশ্চয়ঃ । অসংশয়-

মূল

অথ ব্যাধি :—

ব্যাধির্জরা দীর্ঘাতা ঐত্বভূমীচ্ছাংকম্পনাদিকং ॥ ১৬৫

তত্র দাহময়ত্বে ভূমীচ্ছাদয়ঃ । শৈত্যময়ত্বে উৎকম্পনাদয়ঃ ।
স্পষ্টমুদাহরণম্ ।

অনুবাদ

বাত ইত্যাদির ফলে জ্বরাদি হইতেছে ব্যাধি । ইহা ভূমিতে শয়ন
করিবার ইচ্ছা, উৎকম্পন প্রভৃতি করাইয়া থাকে ।

এক্ষেত্রে, গাত্রদাহ হইলে ভূমিতে শয়নেচ্ছাদি (হয়) এবং শীত
করিলে, উৎকম্পনাদি (হয়) । এক্ষেত্রে উদাহরণ স্পষ্ট ।

মূল

অথ ত্রাসঃ —

(গ) নির্ঘাতবিদ্যুদ্বজ্রাষ্ট্রাসঃ কম্পাদিকারকঃ ॥ ১৬৬

যথা—

পরিষ্ফুরন্ মীনবিষট্টিতো রবঃ

সুরাঙ্গনাস্রাসবিলোলদৃষ্টয়ঃ ।

উপায়যুঃ কম্পিতপাণিপল্লবাঃ

সখীজনস্ত্যপি বিলোকনীয়তাম্ ॥

মিতি । শকুন্তলামালোক্য দৃষ্টান্তস্থানুমানমিদম্ । ক্ষত্রপরিগ্রহক্ষমা ক্ষত্রিয়-
বিবাহোচিতা ; ‘ইয়মিতি’ শেষঃ । যন্তাং শকুন্তলায়াম্ । সমর্থয়তি—সত্যমিতি ।
প্রমাণং নিশ্চয়বীজম্ । অন্তঃকরণস্ত মনসঃ প্রবৃত্তয়ঃ সঙ্কল্লাদয়ঃ । বাতাত্তৈরিত্যাঙ্ক-
পদেন পিত্তশ্লেষ্মণোগ্রহণম্ । ভূমীচ্ছা ভূমিপতনেচ্ছা । তত্র ব্যাধৌ । উদাহরণং
যথা মম—‘প্রিয়জনপরিসঙ্গাদ্ বেপমানাং ক্লশাঙ্গীং বিকৃতবচনবর্ণাং শ্বেদসংসিক্ত-
গাত্রীম্ । বিপুলপুলকলেখামাকল্য জরাতাং কুমতিরভিত্তিস্তাসাগরে নির্মমজ্জ ॥

(গ) নির্ঘাত ইতি । ‘যদাস্তরীক্ষে বলবান্ মারুতৌ মরুতা হন্তঃ । পতত্যধঃ
স নির্ঘাতো জায়তে বায়ুসম্ভবঃ ॥’ ইত্যুক্তলক্ষণে নির্ঘাতঃ । ‘বৃহচ্ছিখা চ
সুস্মাগ্রা রক্তনীলশিখোজ্জলা । পৌরুষী চ প্রমাণেন উজ্জা নানাবিধম্ভতা ॥’ ইত্যুক্ত-
লক্ষণা চ । উজ্জাগ্রপদেন ভূকম্পাদেগ্রহণম্ । অত্র মনঃকোভ ইতি পূরণীয়ম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর, ত্রাস—

প্রচণ্ড ঝড়, বিদ্যুৎ, উজ্জ্বল প্রভৃতির ফলে কম্পনাদিকারক ত্রাস হয়।

যথা—

বিচরণশীল মৎসের দ্বারা আহতের ভয়ে বিলোলদৃষ্টি ও কম্পান্বিত-
করপল্লবযুক্ত সুরাজনাবন্দ সখীগণেরও দৃষ্টির বিষয় হইয়া উঠিল।

মূল

অথ ব্রীড়া—

ধাষ্ট্য্যভাবো ব্রীড়া বদনানমনাদিকৃদ্ ছুরাচারাত্ ॥ ১৬৭

যথা,—“ময়ি সকপটম্”—ইত্যাদি।

অনুবাদ

ব্রীড়া হইতেছে ধুষ্টতার অভাব। ইহা ছুষ্ট আচরণের ফলে মুখ নীচু
করায়।

যথা, “ময়ি সকপটম্”—ইত্যাদি (উদাহরণে)।

মূল

অথ, হর্বঃ —

হর্বস্তিষ্ঠাবাপ্তের্মনঃপ্রসাদোহশ্রুগদগদাদিকরঃ ॥ ১৬৮

যথা—

সমীক্ষ্য পুত্রস্ত চিরাৎ পিতা মুখং

নিধানকুন্তস্ত যথৈব হৃগতঃ।

মুদা শরীরে প্রবভূব নাশ্বনঃ

পর্যোথিরিন্দুদয়মুচ্ছিতো যথা ॥

পরিশ্রুত্বদ্বিত্তি। জলবিহারবর্ণনমিদম্। পরিতঃ শ্রুত্বস্তিঃ সঙ্করস্তিঃ মীনৈর্কষ্টৈস্ত-
বিষটিতা বিভাড়িতা উন্নবো যাসাং তাঃ, সুরাজনা অঙ্গরসঃ ত্রাসবিলোলদৃষ্টয়ঃ
ভয়চঞ্চলনেত্রাঃ, সখীজনস্তাপি অপিনা নারকস্ত, বিলোকনীয়তাং রমণীয়তামুপায়মুঃ।
ধাষ্ট্য্যভাবঃ প্রাপলভ্যরাহিতম্। সমীক্ষ্যেতি। নিধানকুন্তস্ত নিধিপূর্ণকলসস্ত,

অনুবাদ

অনন্তর, হর্ষ—

ইষ্ট-বস্তুপ্রাপ্তির ফলে যে মনের প্রসন্নতা, তাহা হইতেছে হর্ষ । ইহা অশ্রু, গদগদভাষণ প্রভৃতি করাইয়া থাকে ।

ধনপূর্ণকলসদর্শনে দরিদ্রের মত পিতা বহুকাল পরে পুত্রমুখদর্শন করিয়া চন্দ্রোদয়ে উচ্ছ্বসিত সমুদ্রের মত আনন্দে নিজ শরীরে থাকিলেন না । (নিশ্চল হইয়া রহিলেন) ।

মূল

অথাস্ময়া—

(ঘ) অস্ময়াগ্নাগুণদ্বীনামৌদ্ধত্যাদসহিষ্ণুতা ।

দোষোদঘোষক্রবিভেদাবজ্ঞাক্রোধেজ্জিতাদিকৃৎ ॥ ১৬৯

যথা—

অথ তত্র পাণ্ডুনয়েন সদসি বিহিতং মধুদ্বিষঃ ।

মানমসহত ন চেদিপতিঃ পরবৃদ্ধিমৎসরি মনো হি মানিনাম্ ॥

অনুবাদ

অন্তর গুণ ও ঋদ্ধিতে ঔদ্ধত্যজনিত অসহিষ্ণুতা হইতেছে অস্ময়া । ইহা দোষ রটনা, ক্রকুটি, অবজ্ঞা, ক্রোধচিহ্ন প্রভৃতি জন্মায় ।

যথা—

অনন্তর সেই সভায় পাণ্ডুপুত্র কর্তৃক অনুষ্ঠিত মধুরিপূর (শ্রীকৃষ্ণের) সম্মান চেদিপতি সহ্য করিলেন না । মানিগণের মন হইতেছে পরের অভ্যুদয়ে অসহিষ্ণু ।

পিতা দিলীপঃ, শরীরে শরীরচেষ্টায়াং, প্রবভূব সমর্থো বভূব । ইন্দুদয়েন মূর্চ্ছিতঃ প্রবৃদ্ধঃ, অতিবৃদ্ধস্ত সমুদ্রস্ত শুভ্রিতত্ত্বম্ ভবতি ইত্যাবিপ্রায়েণেয়মুপমা । অথবা, যথা পয়োধিরিন্দুদয়েন তরলো ভবতি তথা পুত্রোৎপত্ত্যা হর্ষতরলো বভূবেতু্যপমা ॥

(ঘ) ক্রোধেজ্জিতং মুখরাগাদি । অথেতি । তত্র সদসি পাণ্ডুনয়েন যুধিষ্ঠিরেণ বিহিতং কৃতং মধুদ্বিষঃ কৃষ্ণস্ত মানং পূজাং চেদিপতিঃ শিশুপালঃ ন অসহত । হি মানিনাং মনঃ পরবৃদ্ধিষু পরেযামুন্নতিষু বদ্ধমৎসরি সধেবম্ ।

মূল

অথ বিবাদঃ

উপায়াভাবজন্মা তু বিবাদঃ সন্তসংক্ষয়ঃ ।

নিঃশ্বাসোচ্ছ্বাসহস্তাপসহায়্যেষণাদিকৃৎ ॥ ১৭০

যথা, মম—

এসা কুটিলঘণেণ চিউরকডপ্পেন তুহ শিবদ্ধাবেণী ।

মহ সহি দারই ঢংসই আঅসযট্ঠিরিব কালউরইব্ব হিঅঅং ॥

[সংস্কৃতানুবাদ—

এষা কুটিলঘনেন চিকুরকলাপেন তব নিবদ্ধা বেণী ।

মম সখি দারয়তি দশতি আয়সযষ্টিরিব কালোরগীব হৃদয়ম্ ॥]

অনুবাদ

উপায়ের অভাবজাত যে বলহানি তাহাই ইহাতেছে বিবাদ । ইহা নিঃশ্বাস, উচ্ছ্বাস, মনস্তাপ, সহায়্যেষণ ইত্যাদি করায় ।

যথা, আমার—

সখি ! এই কুঞ্চিত, ঘন চিকুরকলাপের দ্বারা আবদ্ধ তোমার বেণী লৌহযষ্টির মত আমার হৃদয় বিদ্ধ করিতেছে ও কালভুজগীর মত দংশন করিতেছে ।

মূল

অথ ধৃতিঃ —

জ্ঞানাভীষ্টাগমাদৌস্ত্ব সম্পূর্ণস্পৃহতা ধৃতিঃ ।

সৌহিত্যবচনোল্লাসসহাসপ্রতিভাদিকৃৎ ॥ ১৭১

সঙ্কসংক্ষয়ো বলহানিঃ । এষা ইতি । “এষা কুটিলঘনেন চিকুরকলাপেন তব নিবদ্ধা বেণী । মম সখি দারয়তি দশত্যায়াসযষ্টিরিব কালোরগীব হৃদয়মিতি” ॥ সংস্কৃতম্ । সখি ! কুটিলেন কুঞ্চিতেন ঘনেন সান্ত্রেন চিকুরকলাপেন কেশ-সমুহেন নিবদ্ধা এষা তব বেণী আয়সযষ্টিরেব লৌহনির্মিতদণ্ড ইব মম হৃদয়ং দারয়তি, কালোরগীব কালসর্পীব দশতি চ । স্পৃহায়াঃ সমাপ্তিরেব সম্পূর্ণত্বম্ । কৃত্তেতি । পূর্বসংসারনির্বাহার্থম্ অজ্ঞানতঃ বহুতরম্ অকাঙ্ক্ষমহুষ্ঠায় পশ্চাদ্

যথা মম—

কৃতা দীননিপীড়নং নিজজনে বদ্ধা বচোবিগ্রহং
নৈবালোচ্য গরীয়সীরপি চিরাদামুগ্ধিকীর্যাতনাঃ ।
দ্রব্যোষাঃ পরিসংচিতা খলু ময়া যন্তাঃ কৃতে সাংপ্রতঃ
নীবারাঞ্জলিনাপি কেবলমহো সেয়ং কৃতার্থা তনুঃ ॥

অমুবাদ

জ্ঞান, অভীষ্ট ব্যক্তির আগমন প্রভৃতির ফলে যে আশুকামতা তাহা
হইতেছে 'ধৃতি' । ইহা তৃপ্তিজনক বাক্য, উল্লাস, হাশ্বযুক্ত বুদ্ধিবিকাশ
(সপ্রতিভতা) প্রভৃতি করায় ।

যথা, আমার—

দরিদ্রদিগকে পীড়ন করিয়া, আত্মীয়বর্গের সহিত বাক্যযুদ্ধ করিয়া,
চিরস্থায়ী গুরুতর পারলৌকিক যন্ত্রণার কথা না ভাবিয়া আমি যে দেহের
জগ্না ধনরাশি সঞ্চয় করিয়াছি, সম্প্রতি সেই দেহ একমুষ্টিমাত্র নীবার
ধাত্তেই কৃতার্থ হইতেছে ।

মূল

অথ চপলতা—

মাৎসর্যদ্বেষরাগাদেচাপল্যাং হনবস্থিতিঃ ।

তত্র ভৎসনাপারুশ্যচ্ছন্দাচরণাদয়ঃ ॥ ১৭২

বার্দ্ধক্যে বয়সি সর্বং পরিত্যজ্য অরণ্যাসিনা কেনচিৎ জ্ঞানবতা উক্তমিদম্ ।
দীনানাং দরিদ্রাণাং, প্রজানামিতি ভাবঃ । নিপীড়নাম্ উৎপীড়নং কৃতা নিজজনে
বচসা বিগ্রহং বদ্ধা ক্লেশ্বেত্যর্থঃ । চিরাৎ বহুকালিকীঃ গরীয়সীঃ অতিমহতীঃ
আমুগ্ধিকীঃ পারলৌকিকীর্যাতনাঃ নারকীয়া ইত্যর্থঃ । নৈব আলোচ্য যন্তাঃ তনোঃ
কৃতে নিমিত্তং দ্রব্যোষাঃ ধনরাশয়ঃ পরিসংচিতা, সাংপ্রতঃ বার্দ্ধক্যে সা ইয়ং তনুঃ
কেবলং নীবারাঞ্জলিনা একামুষ্টিমাত্রত্বাৎ খাত্তেন কৃতার্থা পুষ্টা ভবতি । অহো
আশ্চর্য্যম্ । অত্র তত্ত্বজ্ঞানেন নিস্পৃহত্বম্ ॥

যথা—

(৬) অগ্নাস্থ তাবতুপমর্দসহাস্ত ভৃঙ্গ !

লীলং বিনোদয় মনঃ স্তমনোলতাস্থ ।

মুঞ্চামজাতরজসং কলিকামকালে

ব্যর্থং কদর্থয়সি কিং নবমালিকায়াঃ ॥

অনুবাদ

নাৎসর্যা, দেব, অনুরাগ প্রভৃতির জন্য যে চঞ্চলতা তাহাই চপলতা ।
ইহাতে ভৎসনা, পক্ষাভাব, যদৃচ্ছা ব্যবহার প্রভৃতি (দেখা যায়) ।

যথা—হে ভ্রমর ! উপমর্দ সহ্য করিতে সমর্থ অগ্নি পুস্পলতায় যতক্ষণ
ইচ্ছা তোমার সতৃষ্ণ মনের বিনোদন কর । অজাতপরাগ কোমল নব-
মল্লিকার কলিকাকে ব্যর্থ বলিয়া অকালে কেন দোষারোপ করিতেছ ?

মূল

অথ গ্রানিঃ —

রত্যায়াসমনস্তাপক্ষুৎপিপাসাদিসম্ভবা ।

গ্রানিনিম্প্রাণতাকম্পকার্ষ্যানুৎসাহতাদিকৃৎ ॥ ১৭৩

যথা—

কিসলয়মিব মুঞ্চং বন্ধনাদ্ বিপ্রলুং

হৃদয়কুস্তমশৌষী দারুণো দীর্ঘশোকঃ ।

গ্রপয়তি পরিপাণ্ডুমামমস্থাঃ শরীরম্

শরদিজ্জ ইব ঘর্মঃ কেতকী-গর্ভ-পত্রম্ ॥

(৬) অগ্নাস্থিতি । মধুপানকালীনশ্চরণপ্রহারাদিরূপমর্দঃ । পক্ষে সন্তো-
গ-কালীনশ্চূষনালিঙ্গনাদিঃ, লোলং সতৃষ্ণং, মুঞ্চং কোমলাং সুরতমুচাক্ষ, রজঃ পবাগঃ
হার্ত্তবঞ্চ, অকালে মকরন্দভাবদশায়াং বাশ্যে চ । তথাহি—হে ভৃঙ্গ ! অগ্নাস্থ
উপমর্দসহাস্ত স্তমনোলতাস্থ পুস্পলতাস্থ লোলং মনঃ তাবৎ বিনোদয় স্থিরং কুরু,
প্রীণয় ইত্যর্থঃ । নবমালিকায়া মুঞ্চাম্ অজাতরজসাম্ কলিকাম্ কোরকম্,
'কলিকা কোরকঃ পুমান্' ইত্যমরঃ । অকালে কিং কথং ব্যর্থং নিরর্থকং কদর্থয়সি
ক্লেশয়সি ? অত্রোপভোক্তরি বালায়া অস্থৈর্য্যপক্ষবচনেন প্রতীয়তে । নিম্প্রাণতা

অনুবাদ

রতি, আয়াস, মনস্তাপ, ক্ষুধা, পিপাসা প্রভৃতি হইতে উৎপন্ন যে নিস্ত্রাণতা—যাহা কম্প, ক্লেশতা, অনুৎসাহ প্রভৃতি জন্মায়—তাহাই হইতেছে গ্লানি।

যেমন—

শরৎকালীন উত্তাপ যেমন কেতকীপুষ্পের গর্ভপত্রকে গ্লান করিয়া দেয়, হৃদয়কুসুমশোষণকারী দারুণ দীর্ঘ শোক তেমনি বস্তু হইতে বিচ্ছিন্ন সুন্দর পল্লবের মত উহার (সীতার) পরিপাণ্ডু, ক্ষীণ শরীরকে গ্লান করিয়াছে।

মূল

অথ চিন্তা—

ধ্যানং চিন্তা হিতানাং শূন্যতাস্থাপকং ॥ ১৭৪

যথা মম—

(চ) কমলেন বিঅসিএণ সংজোএস্তী বিরোহিণং সসিবিম্বং ।

করতলপল্লবমুখী কিং চিন্তয়সি স্তুমুহি অন্তরাহিঅহিঅআ ॥

[সংস্কৃত অনুবাদ—

কমলেন বিকসিতেন সংযোজয়ন্তী বিরোধিনং শশিবিম্বম্ ।

করতলপর্যাস্তমুখী কিং চিন্তয়সি স্তুমুখী অন্তরাহিতহৃদয়া ॥]

অসামর্থ্যম্ । কিশলয়মিতি । শরদ্বিজঃ শরৎকালীনঃ, ঘর্ষো নিদাঘঃ, কেতকী-
পত্রগর্ভঃ কেতকীপুষ্পমধ্যঃ যথা গ্লপয়তি গ্লাপয়তি, তথা হৃদয়কুসুমশোষী দারুণঃ
তীব্রঃ দীর্ঘশোকঃ বন্ধনাং উৎপত্তিস্থানাং, দস্তাদিত্যর্থঃ । বিপ্রলুণং চিন্নং
কিশলয়মিব মুগ্ধং মনোজং পরিপাণ্ডু পরিতঃ পাণ্ডুবর্ণং ক্ষামং ক্লেশম্ অন্ত্রাঃ সীতায়ঃ
শরীরং দেহং গ্লপয়তি গ্লাপয়তীত্যর্থঃ । নিস্ত্রাণত্বানৌজস্বসৎসংক্ষাণাং বলহানি-
রূপেহেপি বিভিন্ধাকারত্বেন গ্লানিদৈন্তব্যবিবাদানাং ভেদঃ ॥

(চ) কমলেনেতি । ‘কমলেন বিকসিতেন সংযোজয়ন্তী বিরোধিনং শশিবিম্বম্ ।
করতলপর্যাস্তমুখী কিং চিন্তয়সি স্তুমুখী অন্তরাহিত হৃদয়া ইতি ॥’ সংস্কৃতম্ ।
হে স্তুমুখি ! অন্তরাহিতম্ অন্তরাভিনিবিষ্টং হৃদয়ং মনো যন্তঃ তাদৃশী, তথা
করতলে বামকরে পর্যাস্তং স্থিতং মুখং যন্তাঃ তাদৃশী, অতএব বিকসিতেন কমলেন

অনুবাদ

অনন্তর চিন্তা—

হিতবস্তুর অপ্রাপ্তিহেতু যে ভাবনা . যাহা শূন্যতা, শ্বাস, সম্ভাপ সৃষ্টি করে—তাহা হইতেছে চিন্তা ।

যেমন, আমার—

হে স্মৃতি ! বিকশিত পদ্যের সহিত তাহার বিরোধী চন্দ্রকে সংযুক্ত করিয়া করতলে মুখ রাখিয়া সন্যাসিত হৃদয়ে কি চিন্তা করিতেছে ?

মূল

অথ তর্ক :—

তর্কো বিচারঃ সন্দেহাদ্ অশিরোহঙ্গুলিনর্ভকঃ ॥ ১৭৫

যথা—“কিং রুদ্ধ প্রিয়য়া”—ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অনন্তর তর্ক —

সন্দেহ হইলে অকুঞ্জন, মস্তক ও অঙ্গুলি নর্তন ইত্যাদি সহকারে যে বিচার তাহা হইতেছে তর্ক ।

যেমন—“কিং রুদ্ধঃ প্রিয়য়া”—এই উদাহরণে ।

মূল

“এতে চ ত্রয়স্বিংশদ্ ব্যভিচারিভেদাঃ”—ইতি যদুক্তং তদুপলক্ষণ-
মিত্যাহ—

রত্নাদযোঃপানিয়তে বসে স্তব্যভিচারিণঃ ॥ ১৭৬

তথাহি—শৃঙ্গারেহুচ্ছিতমানতয়াবস্থানাদ্ রতিরেব স্থায়িণববাচ্যা ।

হাসঃ পুনরুৎপত্তমানো ব্যভিচারেব, ব্যভিচারিলক্ষণযোগাৎ । তদুক্তম্—
‘রসাবস্থঃ পরং ভাবঃ স্থায়িতাং প্রতিপত্ততে ।’ ইতি ।

অনুবাদ

এই যে তেত্রিশটি ব্যভিচারিভেদের কথা বলা হইল—তাহা উপলক্ষণমাত্র । সুতরাং বলা হয়—

পদ্যের বিরোধিনং বৈরিণং শশিবিধং চন্দ্রবিধং সংযোজয়ন্তী সত্য কিং চিন্তয়সি ?
অনিয়তে স্বাবস্থিতিনিরমরহিতে । অহুচ্ছিতমানতয়া অবস্তং স্থায়িৎস্বেন, উৎপত্তমানঃ

অনিয়ত রসে রতি প্রভৃতিও ব্যভিচারী হয়। যেমন—শৃঙ্গাররসে নিরবচ্ছিন্নভাবে অবস্থান করে বলিয়া ‘রতি’কেই স্থায়ী বলা হয়; কিন্তু ‘হাস’ উৎপন্ন হয় বলিয়া ও ব্যভিচারিলক্ষণযুক্ত বলিয়া ব্যভিচারীই হইবে। সেই কারণে বলা হইয়াছে—“কেবলমাত্র রসাবস্থাবহই স্থায়িত্ব লাভ করিয়া থাকে।”

মূল

তৎ কশ্চ স্থায়িনঃ কশ্চিন্ রসে সঞ্চারিত্বমিত্যাহ—

শৃঙ্গার-বীরয়োহাসো বীরে ক্রোধস্তথা মতঃ।

শান্তে জুগুপ্সা কথিতা ব্যভিচারিতয়া পুনঃ।

ইত্যাত্তম্যং সমুরেয়ং তথা ভাবিতবুদ্ধিভিঃ ॥ ১৭৭

অনুবাদ

তাহা হইলে কোন রসে কোন স্থায়ীভাবের সঞ্চারিত্ব হয় এই প্রশ্নের উত্তরে বলা যায়—

শৃঙ্গার ও বীররসের ক্ষেত্রে হাস, বীররসে ক্রোধ ও শান্তরসে জুগুপ্সার ব্যভিচারিতা হয় বলা হয়। ঐহারা কাব্যার্থ-ভাবনায় পরিপক্ববুদ্ধি তাঁহারা এইভাবে অত্যাশ্র ক্ষেত্রেও বুঝিয়া থাকেন।

মূল

অথ স্থায়ীভাব—

অবিরুদ্ধা বিরুদ্ধা বা যং তিরোধাতুমক্ষমাঃ

আশ্বাদাস্কুরকন্দোহসৌ ভাবঃ স্থায়ীতি সংমতঃ ॥ ১৭৮

যত্কৃতম্—

(ছ) অকুশ্ণত্রবৃত্ত্যা ভাবানামন্তেষামন্তুগামূকঃ।

ন তিরোধীয়তে স্থায়ী তৈরসৌ পুণ্যতে পরম্ ॥ ইতি।

বিশেষায়ুকুলান শৃঙ্গাররূপতয়া রতো সঙ্গচ্ছমানঃ। পরমিতি। অবশ্রমিতার্থঃ।
অক্ষমা ইতি, ভাবা ইতি শেষঃ। কন্দো মূলম্ ॥

(ছ) অকুশ্ণত্রোতি। অকুশ্ণত্রবৃত্ত্যা অকুশ্ণত্রজ্ঞানেন, অমুগামূকঃ ব্যাক্ষ্যত্বেন
সবন্ধী, ভৈরবৈঃ, পুণ্যতে রসরূপতাং নীত্বা প্রবৃদ্ধঃ ক্রিয়তে। তন্তোহান্ স্থায়ীভাব-

অনুবাদ

অবিকল্প বা বিকল্প যাহাই হউক না কেন, ভাবসমূহ যাহার তিরোধান ঘটাইতে পাবে না, আশ্বাদরূপ অঙ্কুরের সেই মূল-ই স্থায়ীভাবরূপে পরিচিত ।

যেমন উক্ত হইয়াছে—

অত্র ভাবসমূহকে অন্তগমন কবাইলেও, যাহা, অত্র ভাবসমূহের দ্বারা মালাস্তর্গত স্ত্রের মত তিবোহিত হয় না, ববং তাহাদের দ্বারা পবিপুষ্টি প্রাপ্ত হয়, তাহাই স্থায়ীভাব ।

মূল

তদভেদানাহ—

বতির্হাসশ্চ শোকশ্চ ক্রোধোৎসাহৌ ভয়ং তথা ।

জুগুপ্সা বিস্ময়শ্চেষ্টেত্যষ্টৌ প্রোক্তাঃ শমোহপি চ ॥ ১৭৯

অনুবাদ

ইহাদেব বিভিন্ন ভেদ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

বতি, হাস, শোক, ক্রোধ, উৎসাহ ভয়, জুগুপ্সা, বিস্ময়—এই আটটিকে এবং শমকেও (স্থায়ীভাব) বলা হয় ।

ভেদান্ । ভাবাঃ স্থায়ীভাবাঃ, শমোহপি চ স্থায়ীভাব ইত্যর্থঃ । বতিবিত্তি । মনসোহনুকুলোপ্রযে বস্তু'ন প্রবণাযতং প্রেমাদ্রং মনো বতিবিত্যর্থঃ । তচ্চোৎকটাবেশ এব পয্যবস্তুতি, স চানুবাগ এব, সোহপি প্রকৃতে সুবতেচ্ছারূপ এব । কেচিৎসু স চানুবাগ এব, সাহপীষ্টসাধনযাজ্ঞানধাবারূপঃ অভিলাষহেতুত্বেনোক্ত-
ত্বাদিত্যাহঃ, তন্ন, সুরতেচ্ছায়া আলম্বনপ্রাপ্ত্যভিলাষং প্রতি হেতুত্বসম্ভবেন লক্ষণায়
অযোগ্যং । চেতোবিকাশ উপসহনীয়ত্বেন জ্ঞানং মুখবিকাশরূপহাস্তহেতুঃ, চেতোঃ
বৈকল্যং দুঃখং তৈশ্চাস্ত্রাপচিকীর্ষায়াঃ অববোধ উৎকটত্বম্ । কার্য্যারম্ভেষ্ সন্নিহিত-
কার্য্যেষ্ সংবন্তঃ উৎকট আবেশঃ । কেচিৎসু সংবন্তঃ সহর্ষপ্রবৃত্তিরিত্যাহঃ, তন্ন,
আত্মপ্রবৃত্তিরূপস্তারম্ভস্ত প্রবৃত্ত্যাসম্ভবাৎ, বীররসে উৎকটবিশেষশ্চৈব স্থায়িত্বেন
আস্বাদ্যমানত্বাচ্চ । রৌদ্রশক্ত্যেতি । শাস্ত্রবাদেয়নিষ্টজ্ঞানসামর্থ্যেন অনিতং যৎ
চেতসো বৈকল্যম্ অস্থিরত্বং তদ্বদ্যতি জনয়তি যৎ তৎ স্থানিষ্টতর্কণং ভিন্নমিত্যর্থঃ ।

মূল

তত্র—

রতির্মনোহনুকূলেহর্থে মনসঃ প্রবণায়িতম্ ।
 বাগাদিবৈকৃতৈশ্চেতোবিকাশো হাস ইহ্যতে ॥
 ইষ্টনাশাদিভিশ্চেতো বৈক্লব্যং শোকশব্দভাক্ ।
 প্রতিকূলেষু তৈক্ল্যাস্তাববোধঃ ক্রোধ ইষতে ॥
 কার্য্যাবশেষু সংরম্ভঃ স্বেয়ান্নুৎসাহ উচ্যতে ।
 বৌদ্ধশক্ত্যা তু জনিতং চিত্তবৈক্লব্যদং ভয়ম্ ॥
 দোষেক্ষণাদিভির্গর্হা জুগুপ্সা বিস্ময়োদ্ভবা ।
 বিবিধেষু পদার্থেষু লোকসীমাতিবর্তিষু ॥
 বিস্ফারশ্চেতসো যন্ত স বিস্ময় উদাহৃতঃ ।
 শমো নিবীহাবস্ত্রায়াং স্বাস্থ্যবিশ্রামজং সুখম্ ॥১৮০

যথা, মালতীমাধবে রতিঃ । নটকমেলকে হাসঃ । রামায়ণে শোকঃ ।
 মহাভারতে শমঃ । এবমগ্নাত্রাপি । এতে হেতেষমন্তরা উপপত্ত্যমর্নৈস্তু
 বিকক্লেচ্চ ভাবৈবনুচ্ছিন্নাঃ প্রত্যুত পবিপুষ্টা এব সহদযানুভবসিদ্ধাঃ ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

মনের অনুকূল বিষয়ে মনের প্রবণত। হইতেছে রতি । বাগাদির
 বিকৃতির ফলে চিত্তবিকাশকে হাস বলা হয় । অভীষ্টনাশাদির ফলে জাত
 চিত্তবৈক্লব্য হইতেছে শোক শব্দের অর্থ । প্রতিকূল ব্যাপারে তীক্ষ্ণতাব
 জাগরণ হইতেছে ক্রোধ । আদর কাব্যে যে স্থির উদ্যম তাহাকে উৎসাহ
 বলা হয় । রৌদ্ধশক্তিজাত চিন্তাবকলতা হইতেছে ভয় । দোষদর্শনাদির
 জন্ম যে বিস্ময়জাত নিন্দা তাহা হইতেছে জুগুপ্সা ।

কেচিত্তু বৈক্লব্যং মনসো ভয়মিতি পঠিত্বা রৌদ্ধঃ ক্রুদ্ধঃ তন্ত ক্রোধরূপয়া শক্ত্যা
 বৈক্লব্যমিহ ভাবিত্বং ধ্বং, তন্ত চ পরক্রোধজগ্নত্বং তজ্জগ্নসুখবিষয়ত্বাৎ, ন তু
 তজ্জগ্নং দুঃখমেব বৈক্লব্যং তদনুৎপত্তিশায়ামপি ভীত্যনুপলম্ব্যৎ, এবম্ মনঃ-
 ক্লেভরূপাৎ ত্রাসাধ্যব্যাভিচারিভাবাদন্ত ভেদ ইতি ব্যাকুর্বন্তি, তন্ন ব্যাভ্রাদীনাম্

বিবিধ অলৌকিক বস্তুতে যে চিত্তবিস্তার তাহা হইতেছে বিস্ময় ।
নিম্পৃহ অবস্থায় জীবের পরমাশ্রয় যে বিশ্বাম, তাহা হইতে উদ্ধৃত সুখ
হইতেছে শম ।

যেমন, মালতীমাধবে রতি । নটকমেলকে হাস । রামায়ণে শোক ।
মহাভারতে শম । এইরূপ অগ্ন্যত্রণ ।

ইহাদের (এই স্থায়ী ভাবগুলির) মধ্যে মধ্যে প্রকাশিত ওই সমস্ত
প্রতিকূল ও অনুকূল ভাবের দ্বারা ইহারা ' এই স্থায়ীভাবগুলি)
উৎসাদিত তো হয়ই না, বরং পরিপুষ্টই হইয়া থাকে । ইহা সহৃদয়গণের
অনুভবসিদ্ধ ।

মূল

(জ) কিং চ—

নানাবিনয়সংবন্ধান্ ভাবয়ন্তি রসান্ যতঃ ।

তস্মাদ্ ভাবা অমৌ প্রোক্তাঃ স্থায়ীসংস্কারিসাঙ্গিকাঃ ॥ ১৮১

যত্বক্ৰম—

“সুখদুঃখাদিভির্ভাবৈর্ভাবস্তদ্ভাবভাবনম্ ॥

অনুবাদ

তাহা ব্যতীত—

বহির্ভিন্ন অভিনয়ের সংগে সংযুক্ত নানা রসের বোধ ঘটায় বলিয়া
ইহারা—স্থায়ী, সংস্কারী ও সাঙ্গিকভাব বলিয়া কথিত হয় ।

ক্রোধাভাবেহপি তেভ্যো ভয়োঃপত্তিসম্ভবাং মনঃকোভরূপত্রাসাখ্যাব্যভিচারিভাবস্ত
ভয়ঙ্করশাক্তব্রাণ্ণনিষ্টজননসামর্থ্যজনকত্বেনৈব ভেদসম্ভবাচ্চ । লোকসীমাত্তির্বাতিমু
লোকব্যবহারাতিক্রান্তেষু, বিক্ষারো বিস্তারঃ, স চ দৃষ্টহেতুভ্যোহসম্ভবিত্ত্বজ্ঞানেন
হেতুসম্বন্ধানে মনোব্যাপাররূপঃ, নিরীহাবস্থাস্থায়াং নিম্পৃহদশায়াং, স্বস্ত জীবস্ত,
আত্মনি পরমাশ্রয়রূপে বিশ্বামোহবস্থানং ওজ্জ্বলমিত্যর্থঃ । ‘শাস্ত্ররসস্ত নিবেদনঃ স্থায়ী’
ইতি কাব্যপ্রকাশকৃৎ, তন্ন নিবেদনস্ত ব্যভিচারিরূপত্বেন স্থায়ীত্বাযোগাৎ । অবিকল্প
ইতি কারিকায় বিরূপোতি—এতেহীতি । রত্যাংরো হীত্যর্থঃ । এতেষু রসেষু ॥

(জ) ভাবানাং বিশেষ লক্ষণাত্মক্, সাধাণ্ডলক্ষণমাহ—কিঞ্চিতি । বেশ-

যেমন, বলা হইয়াছে—

সুখদুঃখাদি ভাবের দ্বারা সেইভাবে ভাবিত করায় বলিয়া ইহাদের নাম ভাব ।

মূল

অথ রসস্ত ভেদানাহ—

শৃঙ্গার-হাস্যকরণরৌদ্রবীরভয়ানকাঃ ।

বীভৎসোহদ্ভুত ইত্যেষ্ঠৌ রসাঃ শাস্তস্তথামতঃ ॥ ১৮২

অনুবাদ

অনন্তর রসের ভেদসমূহের কথা বলা হইতেছে । শৃঙ্গার, হাস্য, করুণ, রৌদ্র, বীর, ভয়ানক, বীভৎস, অদ্ভুত এই আটটি রস, তথা, শাস্তরস ও রস ইহাই (মনীষিবর্গের) অভিমত ।

মূল

তত্র শৃঙ্গার—

(বা) শৃঙ্গং হি মন্থথোস্বেদস্তদাগমনহেতুকঃ ।

উত্তমপ্রকৃতিপ্রায়ো রসঃ শৃঙ্গার ইশ্যতে ॥

পরোঢ়াং বর্জয়িত্বা তু বেষ্ট্যাং চানমুরাগিনীম্ ।

আলস্বনং নায়িকাঃ হৃদক্ষিণাত্মাশ্চ নায়কাঃ ॥

চন্দ্র-চন্দনরোলস্বরুতাভ্যাদীপনং মতম্ ।

ক্রবিক্ষেপকটাক্ষাদিরমুভাবঃ প্রকীর্তিতঃ ।

চোঁদাধিভিনায়কসদৃশীকরণমভিনয়ঃ তৎসম্বন্ধান্, তদ্ ব্যাক্যান্, অভিন্ন য়েতি কাব্যমাত্র-পরম্ । সাস্থিক ইতি অন্তর্ভাবমাত্রোপলক্ষণং, বহুবচনাদ্বিত্যবপরিগ্রহঃ । সুখদুঃখাদিভাব-রিত্তি সুখং শমঃ, দুঃখং শোকঃ, আদিদা বত্যাদিপরিগ্রহঃ । সুখাদিভিঃ স্থায়িত্ববৈ-শিষ্ট্যবভাবনং রসত্বপ্রাপণং যন্ত্যাং স ভাব ইত্যর্থঃ । অষ্টাবিতি । নাট্যাভিপ্রায়েণ শাস্তস্ত নাটো তাদৃকপুষ্টিবিরহাৎ । তদুক্তম্—‘অষ্টৌ নাটো রসাঃ স্তভাঃ’ ইতি ॥

(ক) শৃঙ্গমিতি । মন্থথস্ত সন্তোগেচ্ছায়া উদ্বেগ উদ্বোধঃ, তদাগমনহেতুকঃ মন্থথোস্বেদপ্রাপ্তিজন্মঃ, বীভয়ানাগাং রসাত্মপক্ষে উত্তমঃ প্রকৃতির্নায়কঃ যত্র স, প্রায় ইত্যেনে শৃঙ্গারভাসাচ্চাবধমপ্রকৃতিত্বং সূচিতম্ ; এবঞ্চ শৃঙ্গমুচ্ছতি কারণত্বেন

তাস্তেদ্বীপ্র্যমরণালম্ভজুগুপ্তা ব্যভিচারিণঃ ।

স্থায়ীভাবো রতিঃ শ্যামবর্ণেহিয়ং বিষুদৈবতঃ ॥ ১৮৩

যথা,—‘শূন্যং বাসগৃহম্’ ইত্যাদি । অত্রোক্তস্বরূপঃ পতিঃ উক্তস্বরূপা চ বালা আলম্বনবিভাবৌ । শূন্যং বাসগৃহমুদ্দীপনবিভাবঃ । চুস্বনমমুভাবঃ । লজ্জাহাসৌ ব্যভিচারিণৌ । এতৈরভিব্যক্তঃ সহৃদয়বিষয়ো রতিভাবঃ শৃঙ্গারসরূপতাং ভজ্যতে ।

অমুবাদ

সেখানে শৃঙ্গার—

‘শৃঙ্গ’ হইতেছে কামের আবির্ভাব । কামাবির্ভাবের হেতুস্বরূপ যে রসের মূল প্রায়ই উত্তম প্রকৃতির হইয়া থাকে, সেই রসকেই শৃঙ্গার রস বলা হয় । বিবাহিতা এবং অমুবাগশূন্যা বেশ্যা ব্যতীত নায়িকাবৃন্দ ও দক্ষিণাদি নায়কবৃন্দ হইতেছে—ইহাব আলম্বন । চন্দ্র, চন্দন, ভ্রমরঝঙ্কার প্রভৃতি ইহার উদ্দীপন ক্রবিক্ষেপ, কটাক্ষ প্রভৃতিকে ইহার অমুভাব বলা হয় । উগ্রতা, মরণ, আলম্ব, জুগুপ্তা ব্যতীত অশ্রু সমস্ত হইতেছে ইহাব ব্যভিচারী । ইহার স্থায়ীভাব—রতি, বর্ণ শ্যাম ও দেবতা বিষু ।

যথা—“শূন্যং বাসগৃহম্” ইত্যাদি (উদাহরণে) । এখানে উক্ত প্রকার পতি ও উক্ত প্রকার বালা আলম্বনবিভাব । শূন্য বাসগৃহ—উদ্দীপনবিভাব । চুস্বন-অমুভাব । লজ্জা ও হাস—ব্যভিচারী । ইহাদের দ্বারা অভিব্যক্ত সহৃদয়দয়স্থিত বতিভাব শৃঙ্গাররসরূপ লাভ করে ।

মূল

তদ্-ভেদানাহ—

বিশ্রলম্ভোহথ সংভোগ ইত্যেব দ্বিবিধো মতঃ ।

প্রাগ্নোত্তীতি শৃঙ্গারপদব্যুৎপত্তিরবধেয়া । অথবা, শৃঙ্গোদ্যতে সামাজিকৈঃ প্রাপ্যভেদসাবিতি কর্ণপুংপদেন ষণ্মা তৎপদং সিদ্ধম্ । অত্রশৃঙ্গারে, পরোচা

অনুবাদ

ইহার দুইটি ভেদের কথা বলা হইতেছে—

ইহা বিপ্রলম্ব ও সংভোগভেদে দ্বিবিধ—ইহা (জ্ঞানিগণের) অভিমত ।

মূল

(ঞ) তত্র—

যত্র তু রতিঃ প্রকৃষ্টা নাভীষ্টমুপৈতি বিপ্রলম্বোহসৌ ॥ ১৮৪

অভীষ্টং নায়কং নায়িকাং বা ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

যেখানে প্রবল রতি অভীষ্টকে পায় না, সেখানে উহা (শৃঙ্গার রস)
বিপ্রলম্ব ।

‘অভীষ্ট’ বলিতে নায়ক বা নায়িকাকে (বুঝায়) ।

মূল

স চ পূর্বরাগমান-প্রবাসকরণাশ্রয়চতুর্ধা স্তাৎ ॥ ১৮৫

অনুবাদ

ইহা পূর্বরাগাশ্রয়, মানাশ্রয়, প্রবাসাশ্রয় ও করুণাশ্রয়—এই চারি
প্রকারের হয় ।

অনুরাগিবেশা, বর্জনং তদ্বিষয়রসস্ত, শৃঙ্গারভাসত্বাদিত্যি ভাবঃ । রোলম্বো ভ্রমরঃ,
আদিদা বেষকানাদিগ্রহণম্ । তন্ত্বেদৌ শৃঙ্গারভেদৌ ॥

(ঞ) তত্র তয়োর্মধ্যে । বিপ্রলম্বমাহ—যত্র ত্রিতি । তু শব্দশার্থঃ । তত্র
রসে প্রকৃষ্টা প্রকরণাদিনা প্রধানত্বং প্রাপ্তা রতিরস্তু । নায়িকা নায়কো বা অভীষ্টঃ
নায়কং নায়িকাং বা নোপৈতি নোপভুঙক্তেহসৌ বিপ্রলম্ব ইত্যর্থঃ । তথা
চোপভোগভাবসম্বলিত-প্রকৃষ্টমতিবিষয়ো রসো বিপ্রলম্ব ইত্যর্থঃ । করুণাদৌ
শোকোদ্বীপনতয়া রতিসম্বন্ধে তত্রাত্যব্যাপ্তিবারণায় প্রকৃষ্টেতি । সম্বোগেহতি-
ব্যাপ্তিবারণায় উপভোগাভাবেতি । বিপ্রলম্বসম্মানবিষয়কে জ্ঞানান্তরে সংস্কারে
বা অতিব্যাপ্তিবারণায় রস ইতি । অন্তে তু—‘যত্র দুঃখসম্বলিতত্বাদিত্যি প্রকৃষ্টা
অভীষ্টমুপৈতি বিবরীকরোতি স বিপ্রলম্বঃ’ ইতি ব্যাকুর্বন্তি । তন্ন করুণেহতি-
ব্যাপ্তেঃ । যদি চ ‘যত্র’ ত্যক্ত ‘শৃঙ্গারে’ ইতি ব্যাক্যারামকরণে নাতিব্যাপ্তিরিত্যুচ্যতে,

মূল

তত্র—

শ্রবণাদর্শনাদ্যপি মিথঃ সংকটবাগয়োঃ ।
 দশাবিশেষো যোহপ্রাপ্তো পূর্ববাগঃ স উচ্যতে ॥
 শ্রবণং তু ভবেত্তত্র দৃতবন্দি-সখীমুখাৎ ।
 ইন্দ্রজালে চ চিত্রে চ সাক্ষাৎ স্বপ্নে চ দর্শনম্ ॥
 অভিলাষশ্চিস্তাস্মৃতিগুণকথনোদেগসংপ্রলাপাশ্চ ।
 উন্মাদোহথ ব্যাধির্জড়তামৃতিবিতি দশাত্র কামদশাঃ ॥
 (ট) অভিলাষঃ স্পৃহা চিন্তা প্রাপ্ত্যুপায়াদিচিন্তনম্ ।
 উন্মাদশ্চাপবিচ্ছেদশ্চেতনাচেতনেষুপি ॥
 অলক্ষ্যবাকপ্রলাপঃ স্ম্যচেতসো ভ্রমণাদ্ ভ্রশম্ ।
 ব্যাধিস্ত দৌর্ঘনিঃশ্বাসপাণ্ডুতাকুশতাদয়ঃ ॥
 জড়তা হীনচেষ্টহমজ্ঞানাং মনসস্তুখা ॥ ১৮৬

শেষং স্পষ্টম্ । ক্রমেণোদাহরণানি—

তদা ‘অভীষ্টমুপৈতী’ত্যন্তানর্থক্যম্ । অভীষ্টবিষয়বত্তেবেব শৃঙ্গাবত্নেন পরিমাণাৎ ।
 অপবেতু—‘নাবিকাদিবভীষ্ট’ নোপৈতি ন সঙ্গচ্ছতে । তথা চ অভীষ্টবিচ্ছেদ-
 সম্বলিতা বতির্হত্র স বিপ্রলম্বঃ’ ইত্যাহঃ । তত্র প্রণয়মানাদাবভীষ্টবিচ্ছেদাভাবে
 নাব্যাপ্তেঃ । কেচিত্তু—‘সংযোগঃ সূখসন্তিম্নো বতিঃ, বিপ্রলম্বস্তু দুঃখযুক, বতিস্তয়োঃ
 প্রকর্ষঃ স্বাদাধিক্যাৎ, সূখদুঃখয়ো’বিত্তি দর্শনাদ্ দুঃখসম্বলিতবতিস্থায়িতাবকো বসো
 বিপ্রলম্ব ইত্যাহঃ । তত্র প্রণয়মানে দুঃখাযোগাদব্যাপ্তেঃ । স চ বিপ্রলম্বঃ চতুর্ধ্বৈতি
 ইদম্পুলক্ষণম্, বিবহোহপি বেদিতব্যঃ স চ স্তব্বাদিপরতন্ত্রত্বাৎ, সঙ্গমপ্রতিরোধো
 যথা—‘কিং ক্লদ্বঃ প্রিয়য়া কয়াচিদি’ত্যাदि । অন্তথা তস্ত নিক্লান্তপ্রকারচতুষ্টয়া-
 নন্তর্তাবাৎ লক্ষ্যত্বাভাবেন তত্র সামান্যলক্ষণস্তাতিব্যাপ্তিপ্রসঙ্গাৎ । তত্র পূর্বরাগা-
 দিষু । মিথ ইতি । অন্তোন্তমিত্যর্থঃ । দশাবিশেষোহিবহ্বাভেদঃ, অপ্রাপ্তো
 পবম্পরাসঙ্গমে, বন্দিनঃ স্ততিপাঠকাঃ । দশাবিশেষানাহ—অভিলাষ ইতি । দশ
 দশপ্রকারাঃ চ । অত্র পূর্বরাগে । কামকৃত্য রতিজন্ম দশাঃ কামদশাঃ ।

(ট) স্পৃহা অভীষ্টপ্রাপ্তীচ্ছা । অপরিচ্ছেদো বিশেষনির্ধারণাভাবঃ । অলক্ষ্য-
 বাক্ নির্বিষয়ং বচঃ । শেষং স্মৃত্যাদিকম্ ॥

(ঠ) প্রেমার্জাঃ প্রণয়স্পৃশঃ পরিচয়ানুদগাঢ়রোগদয়া
স্তাস্তা মুখদৃশো নিসর্গমধুরাশ্চেষ্টা ভবেয়ুম্ময়ি ।
যাস্তন্তঃকরণস্ত বাহ্যকরণব্যাপারোদধী ক্ষণা-
দাশংসাপরিকল্পিতাস্বপি ভবতানন্দসাম্রো লয়ঃ ॥

অত্র মালতীসাক্ষাদর্শনপ্রকটরাগস্ত মাধবস্ত্যাভিলাষঃ ।

কথমীক্ষে কুবক্ষাক্ষীং সাক্ষাল্পক্ষীং মনোভুবঃ ।

ইতি চিন্তাকুলঃ কাস্তো নিদ্রাং নৈতি নিশীথিনীম্ ॥

অত্র কস্তাশ্চিন্নায়িকার্যা ইন্দ্রজালদর্শনপ্রকটরাগস্ত নায়কস্ত চিন্তা ।

ইদং মম । ‘ময়ি সকপটম্’—ইত্যাদৌ নায়কস্ত স্মৃতিঃ । ‘নেত্রে
খঞ্জনগঞ্জে’—ইত্যাদৌ গুণকথনম্ । “শ্রাসান্মুখতি”—ইত্যাদৌ উদ্বেগঃ ।

“ত্রিভাগশেষান্ত নিশাস্ চ ক্ষণং নিমীলা নেত্রে সহসা ব্যবধাত ।

কঃ নীলকণ্ঠ ! ব্রজসীতালক্ষাবাগসত্যাকণ্ঠাপিতবাহুবন্ধন ॥

অত্র প্রলাপঃ —

(ড) “ব্রাতর্দ্বিবেফ !” —ইত্যাদৌ উন্মাদঃ ।

পাণ্ডুক্ষামং বদনং হৃদয়ং সরসং তবালসং চ বপুঃ ।

আবেদয়তি নিতাস্তং ক্ষেত্রিয়বোগং সখি ! হৃদন্তঃ ॥”

(ঠ) প্রেমার্জা ইতি । প্রেমণা আর্জা নিবিড়সংপৃক্তাঃ । প্রেমাভিব্যঞ্জিকা
ইতি যাবৎ । প্রণয়ঃ দ্রষ্টুঃ স্নেহং স্পৃশন্তি জনয়ন্তি, পরিচয়ানুদগমুর্দর্শনাৎ ।
উদগাঢ় উৎকটো যো বাগঃ স্তবতেচ্ছা তস্তোদযো যাতস্তাঃ, মুখদৃশো মালত্যাঃ ।
চেষ্টা নেত্রবিক্ষেপাদিরূপাঃ ক্রিয়াঃ । বাহ্যকরণব্যাপারোদধী বাহ্যেন্দ্রিয়সম্বন্ধ-
প্রতিবন্ধকঃ, আশংসাপরিকল্পিতাস্ত সঙ্কল্পবিষয়ীভূতাস্ত, অন্তঃকরণস্ত লবো নিবিড়া-
ভিনিবেশো ভবতাত্মনঃ । ‘নিশীথিনীমি’ত্যবিচ্ছেদে দ্বিতীয়া । ইন্দ্রজালেতি ।
ইন্দ্রজালস্ত কুহকসস্ত ক্রোডা । ‘ময়ি সকপটম্’ ইতি স্মৃতিসংকারিভাবোদাহরণম্ ।
‘নেত্রে খঞ্জনগঞ্জে’ ইতি প্রকটর্যোবনায় মধ্যমনায়িকার্যা উদাহরণম্ । ত্রিভাগেতি ।
ত্রিভাগশেষান্ত তৃতীয়ভাগাবশিষ্টান্ত । অলক্ষ্যব্যাক্ত অবিষয়বচঃ । অসত্যং
মিথ্যা, শিবস্ত কণ্ঠেপিতং বাহুবন্ধনং যদা, যদা, অসত্যস্ত অলীকদৃষ্টস্ত শিবস্ত কণ্ঠে
অর্পিতং বাহুবন্ধনং যদা ।

(ড) ‘ব্রাতর্দ্বিবেকেতি উন্মাদসংকারিভাবোদাহরণম্ । পাণ্ডুতি । ক্ষামং

অত্র ব্যাধিঃ —

ভিসিগীদলসঅগীএ ণিহিঅং সধবং সুণিচলং অঙ্গং ।

দীহো গীসাসহরো এসো সাহেই জীঅইত্তি পরম্ ॥

[সংস্কৃতানুবাদ—

বিসিগীদলশয়গীয়ে নিহিতং সৰ্ব্বং সনিশ্চলমঙ্গম্ ।

দীর্ঘো নিঃশ্বাসভব এষ সাধয়তি জীবতি ইতি পবম্ ।]

অত্র জড়তা । ইদং মম ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

শ্রবণ বা দর্শনের ফলে পবম্পরের প্রতি উৎপন্ন রাগ, নায়ক-নায়িকাগণের পরস্পরকে না পাঠিলে যে বিশেষ অবস্থা প্রাপ্ত হয়—তাহা পূর্বরাগ বলিয়া কথিত হয় । এখানে দূতী, বন্দনাকারী ও সখীর মুখ হইতে শ্রবণ হয় । ইন্দ্রজালে, চিত্রে, প্রত্যক্ষে এবং স্বপ্নে দর্শন হয় ।

এখানে কামদশা দশ প্রকাবের, যথা—অভিলাষ, চিন্তা, স্মৃতি, গুণ-কথন, উদ্বেগ, প্রলাপ, উন্মাদ, ব্যাধি, জড়তা ও মৃত্যু ।

অভিলাষ হইতেছে স্পৃহা ; প্রাপ্তির উপায়াদি-চিন্তন হইতেছে চিন্তা ; চেতন ও অবচেতনের বিশেষত্ব নির্ধারণের অক্ষমতা হইতেছে উন্মাদ ; চিন্তের বিশেষ চঞ্চলতা বশতঃ লক্ষ্যহীন বাক্য হইতেছে প্রলাপ ; দীর্ঘ-নিঃশ্বাস, পাণ্ডুতা, কৃশতা প্রভৃতি হইতেছে ব্যাধি, দেহেব ও মনের কার্য্যা সামর্থ্য হইতেছে জড়তা ।

বাকীগুলি স্পষ্ট । ক্রমিক উদাহরণসমূহ—

মুগ্ধনয়নার আমার প্রতি সেই প্রেমার্দ্ৰ, প্রণয়যুক্ত, পরিচয়হেতু প্রগাঢ়রাগসম্পন্ন, স্বভাব-মধুর ব্যবহার হইবে, মনে মনে ইহার কল্পনা করিলেও মুহূর্ত্তমধ্যে বহিরিল্লিয়ের কার্য্যরোধকারী অন্তঃকরণের আনন্দঘন

কৃশং, সরসাস্থরাগম্ । তব মালত্যাঃ । ক্ষেত্রিয়েতি । এতচ্ছরীরাচিকিৎস-
ত্যাঃ । হৃদয়ঃ হৃদয়মধ্যে । ভিসিনীতি । ‘বিসিনীদলশয়গীয়ে নিহিতং সর্বং
সুনিশ্চলমঙ্গম্ । দীর্ঘো নিঃশ্বাসভবঃ এষ সাধয়তি জীবতি ইতি পরম্ ॥’ ইতি

তন্ময়ই ঘটে । —এখানে মালতীর সাক্ষাদর্শনে মাধবের অভিলାষ (বর্ণিত হইয়াছে)

কামদেবের সাক্ষাৎ ঐশ্বর্য্যস্বরূপিনী হরিণনয়নাকে কেমন করিয়া দেখিতে পাইব—এই চিন্তায় আকুল নায়ক সমস্ত রাত্রি নিদ্রা যাইতে পারিল না । —এখানে ইন্দ্রজাল দর্শনহেতু সমুৎপন্নরাগ কোন নায়কের নায়িকা স্বপ্নে চিন্তা । ইহা আমার (রচনা) । ‘ময়ি সৰ্পটম্’—ইত্যাদি উদাহরণে নায়কের স্মৃতি । ‘নেত্রে খঞ্জন-খঞ্জে’—ইত্যাদিতে গুণকথন । ‘শ্বাসান্মুষ্কতি’—ইত্যাদিতে উদ্বেগ ।

‘বাত্রিঃ তৃতীয় যাম যখন অবশিষ্ট, তখন ক্ষণেকের নিমিত্ত চক্ষু বৃজিয়াই—হে নীলকণ্ঠ, কোথায় যাইতেছ—এইরূপ উদ্দেশ্যহীন বাক্য বলিয়া ও অলৌককণ্ঠে বাস্তবন্ধন সমর্পণ করিয়া সহসা জাগিয়া উঠিত । —এখানে প্রলাপ ।

‘ব্রাতর্দ্বিরেক’—ইত্যাদিতে উন্মাদ ।

হে সখি, তোমার ক্ষীণ পাণ্ডু বদন, প্রেমময় হৃদয় এবং অলসদেহ বুঝাইয়া দিতেছে যে তোমার হৃদয়ের মধ্যে গুরুতব অসাধ্য ব্যাধি রহিয়াছে । —এখানে ব্যাধি ।

পদ্মপত্রের শয্যায় নিহিত তাহার সর্বাঙ্গ নিশ্চল । কিন্তু এই দীর্ঘ-নিঃশ্বাসবাত্তল্য জানাইতেছে—এ জীবিত । এখানে—জড়তা । ইহা আমার (রচনা) ।

মূল

রসবিচ্ছেদহেতুস্বান্মরণং নৈব বর্ণ্যতে ।

জাত-প্রাণং তু তদ্বাচ্যং চেতসা কাক্ষিক্তং তথা ।

বর্ণ্যতেহপি যদি প্রত্যুজ্জীবনং শ্রাদদ্রুতঃ ॥ ১৮৭

সংস্কৃতম্ । রসস্ত রতেবিচ্ছেদহেতুস্বাৎ বিনাশহেতুস্বাৎ রত্যাশ্রয়স্ত মরণাত্তেনাশ ইতি মরণরূপান্নভবেন রতের্মিলনাভাবাৎ রসত্বং নোপপত্তত ইতি ভাবঃ । তৎ মরণং, মরণাৎ পরম্ জীবনং প্রত্যুজ্জীবনম্ । শেকালিকামিতি । প্রভূতা সমর্থ্য । সম্প্রতি রাত্রিশেষবামার্ক্যে চরণাশ্রয়ানাং কুণ্ডটানাং কিং কৌদূৰ্গবস্থা,

তৃতীয়: পরিচ্ছেদ:

তদ্রাশ্রয়ং যথা—

শেফালিকাং বিদলিতামবলোক্য তস্মৈ

প্রাণান্ কথংচিদপি ধারয়িতুং শ্রুত্বা ।

আকর্ণ্য সম্প্রতি রুতং চরণায়ুধাণাং

কিং বা ভবিষ্যতি ন বেদ্বি তপস্বিনী সা ।

(৫) দ্বিতীয়ং যথা—

রোলম্বাঃ পরিপূরয়ন্ত হরিতো বাক্ষারকোলাহলৈ

মন্দং মন্দুমুপৈতু চন্দনবনীজাতো নভস্বানপি ।

মাদান্তঃ কলয়ন্ত চূতশিখরে কেলীপিকাঃ পঞ্চমং

প্রাণাঃ সম্বরমশ্মসারকঠিনা গচ্ছন্ত গচ্ছন্তমী ॥

মমৈতো ॥

তৃতীয়ং যথা—কাদম্বাঃ মহাশ্বেতাপুণ্ডরীকবৃত্তান্তে । এষ চ প্রকারঃ
করণঃ বিপ্রলম্ববিষয় ইতি বক্ষ্যামঃ ॥

কেচিৎ তু—

নয়নশ্রীতিঃ প্রথমং চিত্তাসঙ্গস্ততোহথ সংকল্পঃ ।

নিদ্রাচ্ছেদস্তত্ত্বতা বিষয়নিবৃত্তিস্থপানাশঃ ॥

“উন্মাদো মুচ্ছা মূতিরিত্যেতাঃ স্মরদশা দশৈব স্যাঃ” ইত্যাহঃ ॥

অনুবাদ

রসবিচ্ছেদ হয় বলিয়া মরণ বর্ণনা করা হয় না । কিন্তু প্রায় ষটিতে
যাইতেছে এইরূপ স্থলে তথা মনে মনে আকাজিকত হইলে ইহা প্রকাশ

তপস্বিনী ব্রহ্মচারিণী, মৈথুনবহিতদ্বাং । অথবা, তুচ্ছা, অর্ধরাত্রে শেফালিকা
বিকসতি, তদানীমেব দ্ব্যমপ্রাপ্য কথঞ্চিং প্রাণান্ ধারয়তি, রাত্রিশেষযামার্দ্ধে
কুকুটাদনন্তি, ইদানীমপি দ্ব্যমপ্রাপ্য সা মৃতপ্রায়া ইতি ভাবঃ ॥

(৫) দ্বিতীয়ং চেতসা কাক্ষিকং মরণম্ । রোলম্বতি । নভস্বান্ বায়ুঃ,
পঞ্চমং স্বরবিশেষম্, অশ্মসারকঠিনাঃ লৌহকঠিনা তৃতীয়ং প্রত্যক্ষীবনং সন্নিবৃত্ত-
মরণম্ । এষ তৃতীয়ঃ । নয়নশ্রীতির্দর্শনেচ্ছা, চিত্তাসঙ্গঃ, মনসঃ সঙ্গতির্নারিক-
প্রাপ্তীচ্ছা, সংকল্পঃ প্রাপ্ত্যুপায়াদিচিন্তা । তত্র চ পূর্বরাগে চ । তদ্বিতীয়ে

করা যায় । যদি শীঘ্রই প্রত্যুজ্জীবন ঘটে, তাহা হইলেও মরণ বর্ণনা করা যায় ।

ইহাদের মধ্যে প্রথম, যথা—

তস্মী শেফালিকাপুষ্প ঝরিতে দেখিয়া কোনরকমে প্রাণধারণ করিতে সমর্থ হইয়াছিল । কিন্তু সম্প্রতি কুক্কটগণের বব শুনিয়া সেই ছুঃখিনীর কি হইবে জানি না ।

দ্বিতীয় যথা—

ভ্রমবগণ ঝঙ্কারশব্দে দিক পরিপূর্ণ করুক, চন্দনবনজাত পবনও মন্দ মন্দ প্রবাহিত হউক ; কেলি-পিকগণ আশ্রয়শাখায় মদমত্ত হইয়া পঞ্চমে তান ধরুক ; প্রস্তুতকঠিন প্রাণ যাউক, সহর যাউক ।

এই দুইটি আমার (রচনা)

তৃতীয় যথা—

কাদম্বরীতে মহাশ্বেতাপুণ্ডরীক রত্নান্তে । এই প্রকার শৃঙ্গার ঘে করুণ বিপ্রলব্ধের বিষয় ইহা আমরা (পরে) বলিব ।

কিন্তু কেহ কেহ—

প্রথমে নয়নপ্রীতি, তাহার পর চিন্তাসক্তি, অনন্তর সংকল্প, অনিদ্রা, কুশতা, ভোগ, বৈরাগ্য লজ্জানান্দ, উন্মাদ, মূর্ছা, মৃত্যু—এই দশপ্রকার হইতেছে স্মরদশা ।

—এইরূপ বলেন ।

মূল

তত্র চ—

আদৌ বাচ্যঃ স্ত্রিয়া বাগঃ পুংসঃ পশ্চাত্তদিক্রিষ্টৈঃ ॥ ১৮৮

ইঙ্গিতানুক্রয়ানি । যথা রত্নাবল্যাং সাগরিকাবৎসরাজয়োঃ । আদৌ পুরুষানুসারে সন্তব্যতাপ্যোবমধিকং হৃদয়ঙ্গমং ভবতি ।

ত্রীচেষ্টা বিশেষঃ । ইঙ্গিতানুক্রয়ানীতি । অভিলাষাদিক্রপাগীত্যর্থঃ । এবং প্রথমং স্ত্রিয়া রাগবর্ণনম্ । মনোগতং এবমধিকহৃদয়ঙ্গমতা মনোহরম্ । ‘ভবতী’তি বা পার্শ্বোৎসবঃ প্রথমং স্ত্রিয়া রাগবর্ণনে । কুসুমভাগমিতি মঞ্জিষ্ঠেতি চ স্পষ্টম্ ॥

অনুবাদ

এবং তন্মধ্যে—

প্রথমে রমণীর অনুরাগ এবং পরে তাহার (রমণীর) ইঙ্গিতের সাহায্যে পুরুষের অনুরাগ বর্ণনা করিতে হয়। ইঙ্গিতগুলির সম্বন্ধে (পূর্বে) বলা হইয়াছে। যেমন, রত্নাবলীতে সাগরিকা-বৎসরাজের। প্রথমে পুরুষের অনুরাগ বর্ণনা সম্ভব হইলেও, এতদ্বারা অধিকতর হৃদয়ঙ্গম হয়।

মূল

নীলী কুসুম্ভং মঞ্জিষ্ঠা পূর্বরাগোহপি চ ত্রিধা।

তত্র—

ন চাতিশোভতে যন্নাপৈতি প্রেমমনোগতম্।

তন্নীলী রাগমাখ্যাৎ যথা শ্রীবামসীতয়োঃ ॥

কুসুম্ভরাগং তৎপ্রাহুর্য়দপৈতি চ শোভতে।

মঞ্জিষ্ঠারাগমাহুস্তদ্ যন্নাপৈত্যতিশোভতে ॥ ১৮৯

অনুবাদ

পূর্বরাগও তিন প্রকারের—নীলী, কুসুম্ভ ও মঞ্জিষ্ঠা; তন্মধ্যে—
যে হৃদয়গত প্রেম (বাহিরে) অভিশোভা প্রাপ্ত হয় না, এবং হৃদয়
হইতে অপসৃত হয় না, তাহা নীলী রাগ নামে আখ্যাত হয়। যথা—
শ্রীরামসীতার (বাগ)। যে প্রেম (কোন কারণে) অপসৃত হয় এবং
(বাহিরে) শোভা প্রকাশ করে তাহাকে কুসুম্ভরাগ বলে; যাহা অপগত
হয় না এবং (বাহিরে) অতিশয় শোভা প্রকাশ করে, তাহা হইতেছে
মঞ্জিষ্ঠা রাগ।

মূল

(৭) অথ মানঃ

মানঃ কোপঃ স তু দ্বেষা প্রণয়ের্বাসমুদ্ভবঃ।

দ্বয়ো প্রণয়মানঃ স্তাৎ প্রমোদে স্তমহতাপি।

প্রেমণঃ কুটিলগামিহাৎ কোপো যঃ কারণং বিনা ॥ ১৯০

(৭) কুসুম্ভরাগমঞ্জিষ্ঠারাগয়োর্লক্ষ্যং লক্ষয়িতব্যম্ অবশ্যং যদি প্রাব্যং মানবাহ—

দ্বয়োরিতি নায়কস্ত । নায়িকায়শ্চ উভয়োশ্চ প্রণয়মানো বর্ণনীয়ঃ
উদাহরণম্ । তত্র নায়কস্ত যথা—

অলিপসুওঅ গিমিলিঅচ্ছ দেসু সুহঅ মজ্জ্বা ওআসম্ ।

গণ্ডপরিচুষণপুলইঅঙ্গ ! ন পুণো চিরাইস্মং ।

[সংস্কৃত অনুবাদ—

অলীকপ্রসুপ্তক নিম্নীলিতাক্ষ । দেহি সুভগ । মহানবকাশম্ ।

গণ্ডপরিচুষণপুলকিতাঙ্গ ! ন পুনশ্চিরয়িষ্যামি ॥]

নায়িকায় যথা কুমারসম্ভবে সন্ধ্যাবর্ণনাবসরে ।

উভয়োর্থথা—

(ত) পণঅকুবিআণং দোল্লবি অলিঅসুভ্রাণং মাণইল্লাণং ।

গিচ্চলগিরুদ্ধনীসাসদিগ্গ অল্লাণ কো মল্লো ॥

[সংস্কৃত অনুবাদ—

প্রণয়কুপিতয়োরপ্যলীকপ্রসুপ্ত-মানবিজ্ঞয়োঃ ।

নিশ্চলনিরুদ্ধনিঃশ্বাসদন্তকর্ণয়োঃ কো মল্লঃ ॥]

অমুনয়পর্যাস্তাসহস্বে তস্য ন বিপ্রলম্বভেদতা, কিন্তু সন্তোগসংস্কার্যাস্থা-
ভাবত্বম্ । যথা—

অধেতি । স তু মানস্ত । দ্বয়োঃ স্ত্রীপুংসয়োঃ । প্রমোদে প্রেম্ণি । নহু
প্রমোদে সতি কোপ এব ন ভবতি, কথং তত্র মানলক্ষণসঙ্গতিরিত্যত আহ প্রেম্ণ
ইতি । কুটিলগামিত্বাং, কুটিলনায়কাদিবৃত্তিত্বাং, কারণমপরাধাদিঃ কুটিলস্ত
বিনাপি কারণং তৎসম্ভাবনয়া কোপো ভবতীতি ভাবঃ । যথা, কুটিলগামিত্বাং
দুরবগমম্ভাবত্বাং । অলিঅ ইতি । ‘অলীকপ্রসুপ্তকনিম্নীলিতাক্ষ দেহি সুভগ
মহানবকাশম্ । গণ্ডপরিচুষণপুলকপুলকিতাঙ্গ ন পুনশ্চিরয়িষ্যামি ॥ ইতি
সংস্কৃতম্ । মম বিলম্বেন তব ক্রোধো জাত ইতি লক্ষ্যতে । পুনরেবং বিলম্ব
ন করিষ্যামীতি ভাবঃ । অত্রালীকস্বপ্ননায়কস্ত কৌটিল্যম্ ॥

(ত). পণঅ কুবিআণং ইতি । ‘প্রণয়কুপিতয়োর্বয়োরপ্যলীকপ্রসুপ্তয়ো-
র্মানবিজ্ঞয়োঃ । নিশ্চলনিরুদ্ধনিঃশ্বাসদন্তকর্ণয়োঃ কো মল্লঃ ॥ ইতি সংস্কৃতম্ । মল্লো
মানভঙ্গসমর্থঃ । প্রিয়বচনাদিরূপমানভঙ্গানুকূলব্যাপারোহমুনয়স্তৎপর্যাস্তাসহস্বে তৎ
বিনৈব ভঙ্গুরস্বে চ ইত্যর্থঃ । অস্ত প্রণয়মানস্ত । দৈর্ঘ্য অত্রাস্থা, তস্তা ইব

ক্রভঙ্গে রচিতেহপি দৃষ্টিরধিকং সোৎকর্ষমুদবীক্ষ্যতে
রক্ষায়ামপি বাচি সশ্লিতমিদং দক্ষাননং জায়তে ।
কার্কশ্যং গমিতেহপি চেতসি তনু রোমাঞ্চমালম্বতে
দৃষ্টে নির্বহণং ভবিষ্যতি কথং মানস্তু তস্মিন্ জনে ।

যথা বা—

“একস্মিন্ শয়নে পরাঙ্মুখতয়া বীতোক্তরং তাম্যতো-
রন্তোত্তম্য হৃদি স্থিতেহপ্যুন্নয়ে সংরক্ষতোর্গোঁরবম্ ।
দম্পত্যোঃ শনকৈরপাঙ্গবলনান্মি শ্রীভবচ্চক্ষুষো-
র্ভগ্ন মানকলিঃ সহাসরভসব্যাসক্তকণ্ঠগ্রহঃ ॥

অনুবাদ

মান হইতেছে কোপ ; প্রণয় ও ঈর্ষ্যা হইতে উদ্ভূত ইহা দুই প্রকারের ;
প্রেমের গতি কুটিল বলিয়া বিপুল আনন্দ সত্ত্বেও বিনা কারণে উভয়ের
মধ্যে যে কোপ তাহাই হইতেছে প্রণয়মান ।

‘দুই জনের’ বলিতে নায়কের বা নায়িকার কিংবা উভয়ের প্রণয়মান
বর্ণনীয় উদাহরণ । তন্মধ্যে নায়কের, যথা—

হে কপটনিদ্রিত, নিমীলিতাক্ষ ! হে সুন্দর ! আমাকে শয়নের স্থান দাও ।
গগুদেশে চুষনহেতু হে পুলকিতাক্ষ আমি আর যে বিলম্ব করিতে পারিতেছিলাম ।

নায়িকার, যথা—কুমাবসম্ভবে সন্ধ্যাবর্ণনার আসরে।

উভয়ের, যথা—

প্রণয়ব্যাপারে কুপিত এবং সেজন্ত কপটনিদ্রায় নিদ্রিত, মান সম্বন্ধে
অভিজ্ঞ এবং নিঃশ্বাস বন্ধ করিয়া নিশ্চল ভাবে উৎকর্ণ (নায়কনায়িকা)
উভয়ের মধ্যে কে বীর ?

ব্যভিচারিহেন গণিতত্বাৎ । ক্রভঙ্গ ইতি । মানোপদেশীঃ সখাং প্রতি নায়িকায়
উক্তি-রিয়ম্ । দক্ষাননং তুচ্ছম্ । ‘অধিক’মিত্যন্তরত্রাপি স্থানদ্বয়েইহবজ্যতে ।
অত্র দর্শনাদীনামল্পভাবানাং বলবত্তে ন তৈঃ পরিপুষ্টা রতিঃ সম্ভোগস্বমেবাবলম্বতে ।
ক্রভঙ্গাদিভির্ব্যজ্যমানায়া ঈর্ষ্যায়াস্তৎসাধনত্বমেবেতি ভাবঃ । স্বীণামিতি । প্রণয়-
মানারায়কস্তায়ং ন ভবতীতি ভাবঃ । সুরতশ্রমবশাদ্ উৎকটনিদ্রাপ্রাপ্তিরূপ-

অনুনয় পর্যান্ত সহ্য করিয়া থাকে না বলিয়া তাহার বিশ্রলভূভেদ হয় না ; কিন্তু সম্ভোগ-শৃঙ্গারের ঈর্ষ্যা নামক সঞ্চারিভাবস্থ ঘটে । যথা—

ক্রকুটি রচনা করিলেও দৃষ্টি অধিকতর উৎকণ্ঠিতভাবে দেখে ; বাক্য-রোধ করিলেও এই পোড়ামুখ হাস্যময় হইয়া উঠে ; মনে কঠিনতা আনিলেও দেহ রোমাঞ্চ প্রাপ্ত হয়—এমন লোককে দেখিয়া কেমন করিয়া মান নির্বাহ হইবে ?

অথবা, যেমন—

একই শয্যায় বিপরীত ভাবে শয়নক্সেতু কথাবার্তা না কহিয়া অনুতপ্ত (দম্পতির) পরস্পরের হৃদয়ে অনুনয় করিবার ইচ্ছা থাকা সত্ত্বেও (প্রত্যেকে স্ব স্ব) গৌরব রক্ষা করিয়াছিল । কিন্তু ধীরে ধীরে অপাঙ্গ দৃষ্টিক্ষেপের ফলে (উভয়ের) চক্ষুর মিলন হওয়ায় দম্পতির মানকলি ভঙ্গ হইল এবং (উভয়ে) হাসিয়া সবেগে কণ্ঠালিঙ্গন করিল ।

মূল

পত্ন্যরত্নপ্রিয়াসঙ্গে দৃষ্টেহথানুমিতে শ্রুতে, ॥

ঈর্ষ্যা মানো ভবেৎ স্বীণাং তত্র তনুমিতিক্রিধা ।

উৎস্প্রায়িতভোগাঙ্কগোত্রস্থলনসম্ভবা ॥ ১৯১

তত্র, দৃষ্টে যথা—

(থ) ‘বিনয়তি স্তদৃশো দৃশোঃ পরাগং

প্রণয়িণি কৌতুমমাননানিলেন ।

তদহিতযুবতেরভীক্ষ্মক্লে।

দ্বয়মপি রোষরজোভিরাপুপূরে ॥’

সম্ভোগচিহ্ননানুমিতে, যথা—

নবনখপদমঙ্গং গোপয়ন্তংস্তুকেন

স্বগয়সি পুনরোষ্ঠং পাণিনা দস্তদষ্টম্ ।

স্প্রায়িতম্ । ভোগাঙ্কঃ সম্ভোগচিহ্নম্ । গোত্রস্ত নায়ঃ, স্থলনম্, অন্ত্রিচ্ছারণং, তৎসম্ভবা তৎপরামর্শজ্ঞতা ॥

(থ) বিনয়েতি । বিনয়েতি নিরন্তরিত্বং সতি । “পরাগঃ কৌতুমে য়েণে

প্রতিদিশমপরজ্বীসঙ্গশংসী বিসর্পন

নবপরিমলগন্ধঃ কেন শক্যো বরীতুম্ ॥

এবমন্তদপি ।

অনুবাদ

পতির অগ্ন প্রিয়াসক্তি দৃষ্ট, অনুমিত বা শ্রুত হইলে রমণীগণের ঈর্ষ্যমান হয় । তন্মধ্যে অনুমিতি তিন প্রকারের—উৎস্বপ্নায়িত, ভোগাঙ্ক এবং গোত্রাঙ্কলন ।

তন্মধ্যে, দৃষ্ট হইলে যেমন—

প্রণয়ী ব্যক্তি মুখানিলের দ্বারা স্ননয়নীর চক্ষু দুইটির কুসুমরেণু ফুঁ দিয়া বাহির করার চেষ্টা করিলে তাহার প্রতিপক্ষ নায়িকার নয়নযুগল রোষরেণুর দ্বারা বারংবার পূর্ণ হইয়া উঠিল ।

সন্তোষগচিহ্নের দ্বারা অনুমিত হইলে, যথা—

নবীন নখক্ষতযুক্ত অঙ্গ বস্ত্রে গোপন করিতেছে, দস্তুর দ্বারা ক্ষত ওষ্ঠ পুনরায় হস্তের দ্বারা আচ্ছাদন করিতেছে, চারিদিকে ছড়াইয়া পড়া অপর নারীসঙ্গতোতনাকারী ফুলের গন্ধ কে লুকাইয়া রাখিতে পারে ?

এইরূপ অগ্নাত উদাহরণও ।

মূল

(দ) সাম ভেদোহথ দানং চ নত্যাপেক্ষে রসাস্তুরম্ ।

তদভঙ্গায় পতিঃ কুর্য্যাৎ ষড়ুপায়ানিতি ক্রমাৎ ॥

তত্র প্রিয়বচঃ সাম ভেদস্তৎসখ্যপার্জ্জনম্ ।

দানং ব্যাজেন ভূষাদেঃ পাদয়োঃ পতনং নতিঃ ॥

জ্ঞানীয়াদৌ রজস্তপি” ইতি শাসনান্ন কোন্মমিতি পৌনরুক্ত্যম্ । তস্তা অহিতমুবভেঃ প্রতিপক্ষনায়িকায়ঃ । রোষরজোভির্নায়কাপরাধজ্ঞাতকোথপ্রভবপর্যটনৈঃ । নবনখেতি । নায়কং প্রতি মানিত্বা উক্তিরিয়ম্ । স্থগয়সি আচ্ছাদয়সি, পরিমলো বিমর্দলগ্ন-কুসুমাদিঃ তস্ত গন্ধঃ কেনোপায়েন, বরীতুং গোপয়িতুং শক্যঃ ॥

(দ) প্রসঙ্গাৎ মানভঙ্গোপায়ানাং—সামেতি । তদভঙ্গায় মানভঙ্গায় । তস্তা মানিত্বাঃ সখ্যা উপার্জনং প্রসাদনম্, অবধীরণম্ অবজরা ভ্যাগঃ, রতসঃ সঙ্গমঃ ।

সামাদৌ তু পরিক্ষীণে স্ত্রাষ্ট্রপেক্ষাবধীরগম্ ।

রভসত্রাসহর্ষাদেঃ কোপত্রংশো রসান্তরম্ ॥ ১৯২

যথা—‘নো চাটুঃশ্রবণং কৃতম্’—ইত্যাদি । অত্র সামাদয়ঃ পঞ্চ
সূচिताঃ । রসান্তরমুহম্ ।

অনুবাদ

তদভঙ্গের (মানভঙ্গের) জন্ত পতি যথাক্রমে এই ছয়টি উপায়
অবলম্বন করিবে—সাম, ভেদ, দান, নতি, উপেক্ষা, রসান্তর । তন্মধ্যে
সাম হইতেছে প্রিয়বাক্য, ভেদ হইতেছে—তাহার সখীদিগকে অধিকার
করা (দলে টানিয়া লওয়া) ; ছল করিয়া অলংকারাদি দান হইতেছে
—দান ; পায়ে পড়া হইতেছে নতি । সামাদিতে কাজ না হইলে অবজ্ঞা
করা হইতেছে উপেক্ষা ; আকস্মিক ভয়, হর্ষ প্রভৃতির দ্বারা কোপত্রংশ
হইতেছে রসান্তর ।

যথা—‘চাটুবাক্য শ্রবণ করি নাই’—ইত্যাদি । এখানে সাম প্রভৃতি
পাঁচটি সূচিত হইয়াছে । রসান্তর উহা রহিল ।

মূল

অত্র প্রবাসঃ —

প্রবাসো ভিন্নদেশিভ্যং কার্য্যচ্ছাপাচ্চ সম্ভ্রমাৎ ।

অত্রাঙ্গচেলমালিন্যমেকবেণীধরং শিরঃ ।

নিঃশ্বাসোদ্ধ্বাসরুদিতভূমিপাতাদি জায়তে ॥ ১৯৩

যতো বভসাদেঃ কোপত্রংশঃ তদ্রসান্তরমিত্যর্থঃ । রসান্তরোদাহরণং যথা—‘কথং
মমারসি কৃতপক্ষনিষ্মনঃ শিলীমুখোহপতদ্বিতি জল্পতি প্রিয়ে । বিবৃত্য কিং কিমিতি
সজল্পয়া তয়া সসাম্বসং কুপিতমমোচি কাস্তয়া ॥’ অত্র কাস্তবক্ষসি শরপতনশঙ্কয়া
মানভঙ্গঃ । প্রবাসমাহ—প্রবাস ইতি । ভিন্নদেশিভ্যং ভিন্নদেশবৃত্তিভ্যম্ । অত্রাপি
যত্রেত্যভ্যুপাখ্যতে । যত্র ত্রীপুংসর্যোভিন্নদেশিভ্যং তন্তদমুভাবজনকত্বেন স্বান্ততে,
প্রবাস ইত্যর্থঃ । অস্ত কারণাত্মাহ—কার্য্যাদ্বিতি । অস্ত্রানুভাবানাহ—তত্রেতি ।
প্রবাসে ইত্যর্থঃ । অঙ্গমালিন্যাদিকং নারিকায়ঃ ॥

(ধ) কিঞ্চ—

অঙ্গের সৌষ্ঠবং তাপঃ পাণ্ডুতা কৃশতা রুচিঃ ॥

অধুতিঃ স্তাদনালস্থস্তম্ময়োন্মাদমূর্ছনাঃ ।

মৃতিশ্চেতি ক্রুমাৎ জ্ঞেয়া দশ স্মরদশা ইহ ॥

অসৌষ্ঠবং মলাপত্তি স্তাপস্ত বিবহজ্জবঃ ।

অরুচির্বস্তবৈরাগ্যাং সর্বত্রাংরাগিতা ধুতিঃ ॥

অনালস্থনতা চাপি শূন্যতা মনসঃ স্মৃতা ।

তন্ময়ং তৎপ্রকাশো হি বাহ্যভ্যন্তরস্তথা ॥ ১৯৪

শেষং স্পষ্টম্ ।

একদেশতো যথা, মম তাতপাদানাম্—

চিন্তাভিঃ স্তিমিতং মনঃ, করতলে লীনা কপোলস্থলী,

প্রত্নাবক্ষণদেশপাণ্ডু বদনং স্বাসৈকখিন্নোহধরঃ ।

অস্ত্রঃশীকবপাদ্বিনীকিসলয়ৈনাপৈতি তাপঃ শমং,

কোহস্ত্রাঃ প্রার্থিতহ্লভোহস্তি সহতে দীনাং দশামীদৃশীম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর প্রবাস—

কার্য্য, শাপ ও ভয় বশতঃ দেশান্তর গমন হইতেছে প্রবাস । এইরূপ ক্ষেত্রে দেহ ও বস্ত্রের মলিনতা, একবেণীযুক্ত শির, নিঃশ্বাস, উচ্ছ্বাস, রোদন, ভূমিতে পতন ইত্যাদি ঘটে ।

তাহা ব্যতীত—

অঙ্গের সৌষ্ঠবহানি, তাপ, পাণ্ডুতা, কৃশতা, অরুচি, অধুতি, অনালস্থনত্ব, উন্মাদ, মূর্ছা এবং মৃত্যু—এই রূপ ক্ষেত্রে দশটি স্মরদশা বলিয়া জানিবে ।

(ধ) মতান্তরমাহ—কিঞ্চতি । দশেত্যত্র একাদশেতি বিজ্ঞেয়ম্ । এবঞ্চ 'জ্ঞেয়ে'ত্যত্র 'একে'তি পাঠঃ কল্পনীয়ঃ । ইহ প্রবাসে । মলাপত্তির্মলসংঘটঃ । শূন্যতা বিষয়াগ্রাহিত্বং, তৎপ্রকাশঃ তত্ত নায়কশ্রাবীকদর্শনম্ । বাহ্যভ্যন্তরত ইতি । বহিরিঞ্জিরগ্রাহ্যে মনোগ্রাহ্যে চেত্যর্থঃ । চিন্তাভিরিতি । বিরহীকীলসখ্যাঃ

অসৌষ্ঠব হইতেছে (দেহে) ময়লা থাকা ; তাপ হইতেছে বিরহজ্বর ; বস্ত্রবৈরাগ্য হইতেছে অরুচি ; সর্বত্র নিস্পৃহতা হইতেছে অধৃতি ; মনের শূণ্যতা হইতেছে অনালস্বনত্ব এবং অন্তরে বাহিরে প্রিয়তমের প্রকাশ অনুভব করা হইতেছে তন্ময়ত্ব । বাকীগুলি স্পষ্ট ।

কতকগুলির উদাহরণ, যথা, আমার পিতৃদেবের—

উহার মন চিন্তায় স্তিমিত, গণ্ডদেশ করতলে গ্রাস্ত ; বদন প্রত্যুষের চন্দ্রের মত পাণ্ডুর, অধর হইতেছে দীর্ঘশ্বাসে অত্যন্ত খিন্ন । জলকণাসিক্ত পদ্মপত্রের দ্বারাও তাপ শাস্তি হইতেছে না । উহার এরূপ দীনদশা সহ্য করিতে পারে, উহার এমন প্রার্থিত দুর্লভ ব্যক্তি কে ?

মূল

ভাবী ভবন্ ভূত ইতি ত্রিধা স্ম্যাত্তত্র কার্যাজঃ ॥ ১৯৫

কার্যাজস্ত বুদ্ধিপূর্বকত্বাৎ ত্রৈবিধ্যম্ । তত্র ভাবী যথা মম—

(ন) যামঃ স্তন্দরি, যাহি পান্থ ! দয়িতে ! শোকং বৃথা মা কৃথাঃ,

শোকস্তে গমনে কুতো মম ততো বাস্পং কথং মুঞ্চসি ।

শীত্ৰং ন ব্রজসীতি মাং গময়িতুং কস্মাদিয়ং তে হ্রা,

ভূয়ানস্ত সহ হ্রা জিগমিষোজীবস্ত মে সংভ্রমঃ ॥

কক্ষিৎ প্রত্যুক্তিরিষম্ । স্তিমিতং জড়ীকৃতং বিষয়ান্তরসংস্রাফমমিতি যাবৎ, এতেনানালস্বনতা স্থচिता ; স্বাসৈকথিরো ন তু কাস্তদশনক্ষতেন, প্রার্থিতঃ সন্ দুর্লভঃ, যো দীনাং দৈন্তব্যঞ্জিকাং দশাং সহত ইত্যর্থঃ । বুদ্ধিপূর্বকত্বাৎ স্বেচ্ছয়া বিধীয়মানত্বাৎ, এবঞ্চ ভিন্নদেশগমনস্ত সম্ভাবনায়াং ভাবিত্বম্ । নিশ্চয়ে বর্তমানত্বং, নিস্পত্তৌ ভূতত্বম্ ; অগ্নয়োস্ত সম্ভাবনানিশ্চয়াসম্ভবাদেকবিধত্বমেব ॥

(ন) যাম ইতি । বর্তমানসামীপ্যে লট্ । গমনসম্ভাবনামাত্রেণ তত্র যৎ ‘পাষ্যেতি সঙ্ঘোধনং তৎ স্বশ্বিন্ কাস্তস্ত প্রেমভাবসূচনায় । তদ্বগতং বাটিতে্য ‘দয়িতে’ ইত্যনেন সঙ্ঘোধনম্, ততঃ শোকাভাবাদিতি হেতোর্বাস্পং মুঞ্চামীত্যর্থঃ । জীবস্ত প্রাণানাং, সত্বমন্তরা । অত্র কাস্তাসম্মতিসাপেক্ষ্যত্বাৎ গমনস্ত সম্ভাবনামাত্রম্ । প্রস্থানমিতি । কাস্তস্ত প্রবাসং নিশ্চিত্য স্বজীবিতং প্রতি নারিকায়্য উক্তিরিয়ম্ । ভো জীবিতপ্রিয়তম ! প্রবাসে সতি হ্রাবস্তং গন্তব্যম্, তথা চ—প্রিয়তমে বাতুং

ভবনঃ যথা —

প্রস্থানং বলযৈঃ কৃতং, প্রিয়সখৈবশ্ৰেবজ্ঞস্রং গতং,
ধৃত্য ন ক্ষণমাসিতং ব্যবসিতং চিন্তেন গন্তুং পুং ।
যাতুং নিশ্চিতচেতসি প্রিয়তমে সৰ্বে সমং প্রস্থিতা
গন্তব্যো সতি জীবিত ! প্রিয়সুহৃৎ-স্বার্থঃ কিমু ত্যজ্যতে ॥

ভূতো যথা—‘চিন্তাভিঃ স্তিমিতম্’—ইত্যাদি ।

(প) শাপাদ্ যথা—‘তাঃ জানীয়াঃ’ ইত্যাদি । সংশ্রমো দিব্য-
মানুসনির্ঘাতোৎপাতাদিজঃ । যথা—বিক্রমোর্বাশ্চামূর্বশীপুণ্ডববসোঃ ।

অত্র পূর্ববাগোক্তানামভিলাষাদীনামত্রোক্তানাং চাঙ্গাসৌষ্ঠবাদীনামপি
দশানামুভযেবামপুণ্ডবত্র সম্ভবেহপি চিবস্তনপ্রসিক্কা বিবিচ্য প্রতাপাদনম্ ।

নিশ্চিতচেতসি সতি ত্বয়া চ বলযাদিপ্রিয়সুহৃৎসাথঃ কিং কথং ত্যজ্যতে ? তেনৈব
সাকং গম্যামিত্যর্থঃ । প্রিয়সুহৃদ্ভিঃ সহ গমনে কষ্টাতিশয়ো ন ভবিষ্যতীতি, জীবিতসহ
এব বলযাদিধাবণং ক্রিয়তে ইতি বলযাদীনাম্ জীবিতাপ্রিয়সুহৃৎস্বম্ । প্রস্থানমাহ—
প্রস্থানমিতি । যাত্রেত্যর্থঃ । বহুদিনব্যাপকতদ্ব্যর্থ্য কাশ্যেন বলযভ্রংশঃ । অশ্রৈবশ্রুতিঃ
অজস্রং নিববচ্ছিন্নং গতং গন্তু্যাবক্ৰম । এষু পুনঃ প্রিয়সখদ্বোপাদানম্ অত্যন্ত-
প্রিয়ত্বসুচনায়, তচ্চদৃগুৎপে অশ্রুপাতেনৈব জীবিতবন্ধো ভবতীতি স্ববন্ধকাবিত্বাৎ ।
অন্তে তু ‘অশ্রুজীবিতযোবেকস্বদয়গামিত্বাদত্যন্তপ্রিয়ত্বমি’ত্যাঙ্কঃ । তেষামযমশযঃ—
নাভীবিশেষেণ হৃৎকোষাদ্ অশ্রুনির্গমো ভবতীতি । ন চৈবং ধৃত্যেবপি প্রিয়সখদ্বা-
পত্তিবিতি বাচ্যম্, ধৃত্যেবাস্বদয়ম্বন্ধে ন মনোধর্ম্মত্বেন বা স্বদয়বৃত্তিত্বাযোগাৎ । নাসিতং
গতং, পূর্বগন্তুং ইত্যনেন চিন্তস্ত পুংসবত্বমেবোপপাদিতম্, ন তু বিভিন্নকালীনং
গমনম্ । তেন সমং প্রস্থিতা ইতি নানুপপন্নম্ । যদা, প্রিয়জীবনং এব বলযা ধার্য্যন্তে
ইতি বলযানাং ধৃতঃ প্রীতিজনকত্বাৎ চিন্তস্ত তৎপ্রবণত্বাৎ প্রিয়স্ত সুহৃৎস্বম্, অঙ্গাণ্ড
মানভঙ্গব্যঞ্জকতয়া অত্যন্তসখিত্বমিতি । অত্র পৃথক্ প্রিয়সখদ্বোপাদানং প্রিয়তম-
গমনে গন্তু্যাবক্কা বলযাদয়ঃ সখ্যাদিতং কর্ম্ম কুর্বন্তি, ত্বমপি প্রিয়স্ত সুহৃদ্ ভবসীতি ।
তবাপি গমনং জ্ঞায়ামিত্যাহগন্তব্যো সতীতি । অত্রৈয়মুক্তিরনুভাবঃ, অশ্রুপাত-
দ্বস্তাপব্যাক্যো বিবাদো ব্যতিচারিভাবঃ, প্রিয়তম আলম্বনং, নাসিকার্য্য রক্তিজ্ঞে
সামাজিকে রসোৎপত্তিঃ ॥

(প) তাং জানীয়া ইতি । প্রোবিতভর্জকায়্য নাসিকার্য্য উদাহরণমিদম্ । দিব্যো

অনুবাদ

তন্মধ্যে কার্যাজ প্রবাস তিন প্রকারের—ভাবী, ভবন্ এবং ভূত ।

বুদ্ধিপূর্বক করা হয় বলিয়া কার্যাজ (প্রবাসের) তিন ভাগ । তন্মধ্যে,
ভাবী—যথা, আমার—

‘সুন্দরি, যাই !’ ‘হে পথিক যাও !’ ‘প্রিয়তমে বৃথা শোক করিও না’, ‘তোমার গমনে আমাব শোক কোথায় ?’ ‘তাহা হইলে কেন অশ্রুত্যাগ কবিতোছ ?’ ‘তুমি শীঘ্র যাইতেছ না বলিয়া’ ; ‘আমাকে পাঠিষ্টবাব জ্ঞাত তোমাব এই ব্রবা কেন ?’ ‘তোমার সহিত আমাব প্রাণও যেতে উৎসুক বলিয়া তাহাব এই অত্যন্ত বাস্তবতা ।’

ভবন্ (প্রবাস), যথা—

প্রিয়তম (বিদেশে) যাইতে নিশ্চিত-চিত্ত হইলে একসঙ্গে সকলেই প্রস্থান করিল ; বলয়গুলি প্রস্তান কবিল ; প্রিয়সখা অজস্র চক্ষুজল ফেলিয়া চলিয়া গেল ; ধৈর্য্য ক্ষণমাত্র বহিল না ; চিত্ত (প্রিয়তমের) অগ্রে যাইতে উদ্যত হইল ; হে প্রাণ ! যাইতেই যখন হইবে, তখন প্রিয়-বন্ধুবর্গকে কেন ত্যাগ কবিতোছ ?

ভূত, যথা—‘চিন্তাভিস্তিমিতম্’—ইত্যাদি, শাপ-হেতু, যথা—‘তাং জানীযাঃ’—ইত্যাদি । ভব হইতেছে দেবতা, মানুষ ও বাত্যা ইত্যাদি জাত ।

যথা—বিক্রমোর্ব্বশীতে উর্ব্বশী-পুরুষবাব ।

পূর্বরাগোক্ত আভিলাষাদি এবং অত্রোক্ত অঙ্গাসৌষ্ঠ্যাদি দশাগুলি উভয়ক্ষেত্রে (পূর্বরাগ ও প্রবাস) সম্ভবপব হইলেও চিরন্তন প্রসিদ্ধি অনুসারে এখানে পৃথকভাবে প্রতিপাদন করা হইল ।

বিদ্যাদুঃখাদিঃ । মানুষো মর্ত্যালোকভবে ভূকম্পাদিঃ । নির্ঘাত ইতি নান্দ্রসোপলক্ষণম্ ।
উৎপাতেহ নিষ্টমুচকো দেবকৃতঃ প্রকৃতিবিপর্য্যাসঃ । আদিনা উন্মাদাদি পরিগ্রহঃ ।
উর্ব্বশীপুরুষবসো বিতি । উর্ব্বশী তি পুবা মিত্রাবরুণশাপাং মনুষ্যলোকং প্রাপ্য
পুরুষবসো গৃহে ‘যদি ভবন্তুঃ স্তবত সমযাতিরিক্তসময়ে নগ্নং পশ্যামি তদা ত্বামহং
অক্যামি, মম মেঘবয়ঞ্চ ভবতা বক্ষণীয়ম্ ইতি নিয়মং কৃত্বা স্থিতা । তদন্তরং

মূল

অথ করুণ-বিপ্রলম্বঃ

যুনোরেকতরস্মিন্ গতবতি লোকান্তরং পুনর্লভো
বিমনায়তে যদৈকস্তুদা করুণবিপ্রলম্বাখ্যঃ ॥ ১৯৬

যথা,— কাদম্বর্যাং পুণ্ডরীকমহাশ্বেতা বৃত্তান্তে ।

পুনরলভ্যে শরীরান্তরেণ বা লভ্যে তু করুণাখ্য এব রসঃ । কিঞ্চিত্ত্রা-
কাশসরস্বতীভাষানন্তরমেব শৃঙ্গারঃ, সঙ্গমপ্রত্যাশয়া রতেরুদ্ভবাং ।
প্রথমং তু “করুণ এব” ইত্যভিযুক্তা মন্যন্তে ।

যচ্চাত্র ‘সঙ্গমপ্রত্যাশানন্তরমপি ভবতো বিপ্রলম্বশৃঙ্গারস্ত্র প্রবাসাখ্যো
ভেদ এব’—ইতি কেচিদাতঃ, তদন্যো ‘নবগরুপাবিশেষসংভবান্তত্ত্বিন্নমেব’
ইতি মন্যন্তে ।

অনুবাদ

অনন্তর ; করুণ বিপ্রলম্ব—

যুবক যুবতীর একজন, পুনরায় জীবিত হওয়ার সম্ভাবনা লইয়া,
লোকান্তর গমন করিলে যখন একজন বিষয় হয়, তখন করুণ-বিপ্রলম্বাখ্য
(শৃঙ্গার) হয় ।

যথা, কাদম্বরীতে—পুণ্ডরীকমহাশ্বেতা বৃত্তান্তে ।

কিন্তু পুনরায় লভ্য না হইলে বা শরীরান্তরের দ্বারা লভ্য হইলে করুণ
নামক রসই হয় ।

আর, এখানে দৈববাণীর পরই সঙ্গম প্রত্যাশাহেতু বতির উদ্ভব হয়
বলিয়া শৃঙ্গার । প্রথমে কিন্তু করুণ রস হইয়াছে এইরূপ মাননীয়গণ
মনে করেন । যেমন কেহ কেহ বলেন—এখানে সংগম প্রত্যাশার পরেই

দেবৈরঙ্কতমসে মেঘধরমপহৃতং, তং শ্রদ্ধা পুত্ররবাঃ সমস্ত্রমেণ বস্ত্রমপরিধায়ৈব
খড়্গপার্শ্বির্ঘোষাপহৃতুঃ পশ্চাক্কাবিতঃ । এতস্মিন্নন্তরে বিদ্বদ্ভিত্তং নগ্নমবলোক্য উর্বশী
স্বর্গং গতেতি গ্রহস্ত বর্ত্তুলাখ্যঃ । তত্র দেবকৃতমেঘাপহরণরূপদ্বিযোৎপাতেন
পুত্ররবসঃ সঙ্কমঃ । তেনোর্বশা ভিন্নদেশবৃত্তত্বম্ । উভয়ত্র পূর্বরাগে প্রবাসে চ ।
করুণবিপ্রলম্বমাহ—যুনোরিতি । বিমনায়তে—শোকব্যাকুলচিত্তভয়া বিলাপং

জাত বিশ্রলম্ভশৃঙ্গারের প্রবাসাখ্য ভেদই (হইয়াছে), তেমনি অন্য মনে করেন—মরণের রূপবিশেষ আছে বলিয়া তাহা (প্রবাসাখ্য ভেদ হইতে) ভিন্ন।

মূল

অথ সম্ভোগঃ —

দর্শনস্পর্শনাদীনি নিষেবেতে বিলাসিনো ।

যত্রানুবক্তাবন্যোনাং সম্ভোগোহয়মুদাহৃতঃ ॥ ১২৭

আদি শব্দাদিত্যোত্মধরপানচুম্বনাদয়ঃ ।

(ফ) যথা ‘শৃংখাং বাসগৃহম্—ইত্যাদৌ ।

অনুবাদ

বিলাসী ও বিলাসিনী (নায়ক নায়িকা) পরস্পরের প্রতি অনুরক্ত হইলে যখন দর্শনস্পর্শনাদি করিতে থাকে, তখন সম্ভোগের উদাহরণ হয়।

আদি শব্দে পবস্পবের অধবপান, চুম্বন ইত্যাদি (বুঝায়) যথা, ‘শৃংখাং বাসগৃহম্’ ইত্যাদি উদাহরণে ।

মূল

সংখ্যাতুমশক্যতয়া চুম্বনপরিবস্তনাদিবহুভেদাৎ

অয়মেক এব বীরৈঃ কথিতঃ সম্ভোগশৃঙ্গারঃ ।

তত্র স্মাদৃতুষ্টকং চন্দ্রাদিত্যৌ তথোদয়াস্তময়ঃ ।

জলকলিবনবিহাবপ্রভাতমধুপানযামিনীপ্রভৃতিঃ ॥

অনুলেপনভূষাভা বাচ্যং শুচিমেধ্যমশ্রুচ্চ ॥ ১২৮

তথা চ ভরতঃ—“যৎকিঞ্চিল্লোকে শুচি, মেধ্যমুজ্জ্বলং দর্শনীয়ং বা তৎসর্বং শৃঙ্গারেণোপমীয়তে (উপযুক্ত্যতে চ)”—ইতি । কিঞ্চ—

কথিতশ্চতুর্বিধোহসাবানন্তর্য্যাস্তু পূর্বরাগাদেঃ ॥ ১২৯

কুরুত । পুনরলভ্য ইতি, রতেনাশাৎ উৎকটশোকসম্ভবাক্ষ কল্পণার্থো রসো ন পুনর্বিশ্রলম্ভ ইতি ভাবঃ । অত্র বিশেষমাহ—কিঞ্চেতি । নিষেবেতে কুরুতঃ ; একতরঙ্গানুসারাগভাবে শৃঙ্গারভাস ইতি, ওষারগায়াত্মোত্তমিতি ॥

(ফ) শ্রুতিমিতি । ব্যাখ্যাতমেতৎ প্রাক্ । এক একপ্রকারঃ । সম্ভোগোদী-

যত্বে—‘ন বিনা বিশ্রামেন সন্তোগঃ পুষ্টিমশ্নুতে ।

কষায়িতে হি বজ্রাদৌ ভূয়ান্ রাগো বিবৰ্ধতে । ইতি
তত্র পূর্বরাগানস্তবং সন্তোগো যথা—কুমারসম্ভবে পার্শ্ববী-
পরমেশ্বরয়োঃ । প্রবাসানস্তরং সন্তোগো, যথা মম তাতপাদানাম্—

(ব) ক্ষেমং তে ননু পশ্মলাক্ষি ! কিসঅং ক্ষেমং মহজং দিঢং,
এতাদৃক্ কুশতা কুতঃ, তুহ্ পুণ পূর্টং সবীৰং জদো ।
কেনাহং পৃথুলং প্রিয়ে ! পণইণীদেহস্ সস্মেলনাং
বৃত্তঃ সূত্র ! ন কাপি মে, জই ইদং খেমং কুদো পুচ্ছসি ॥

এবমশ্রুতাপ্যাহাম্ ॥

[প্রাকৃতেব অনুবাদ—

কুশকং ক্ষেমং যদজং দৃঢ়ম্ । তব পুনঃ পুষ্টং শবীৰং যতঃ,
প্রণয়িনী দেহস্য সস্মেলনাং, যদি ইদং ক্ষেমং কুতঃ পুচ্ছসি ।]

অনুবাদ

চুশ্বন, আলিঙ্গন প্রভৃতি বহু ভেদ বশতঃ সংখ্যা নির্ণয়ে অসামর্থ্যহেতু
পণ্ডিতগণ কর্তৃক উক্ত ইহা আছে যে এই সন্তোগ শৃঙ্গাববস একটিই । ইহাতে
থাকে—বড়-ঝতু, চন্দ্রসূর্য্য, তাহাদেব উদয়, অস্ত, জলকেলি, বনবিহার,
প্রভাত, মধুপান, যামিনী প্রভৃতি ; অনুলেপন, ভূষণ প্রভৃতি ; অশ্রু
যাহা কিছু নিশ্মল ও পবিত্র ।

পনবিভাবানাহ—তত্রৈতি । সন্তোগ ইত্যর্থঃ । স্মাদ্ উপযুক্তং ভবতি, বাচ্যং
সন্তোগদীপকতয়া বর্ণনীযং, শুচিমেধ্যমত্যন্তনির্মলম্, অশ্রুং হর্যাদি । সংখ্যাতুং
শক্যা যে সন্তোগভেদাস্তানাহ—কিঞ্চৈতি । এতদ্ ভেদবাদিমতাপেক্ষয়া পক্ষান্তব-
শ্চনম্ । আদিনা মানপ্রবাসকরণবিশ্রামস্তানাং গ্রহণম্ । অশ্নুতে প্রাপ্নোতি ।
এতেন পূর্বরাগাদিকং বিনাপি সন্তোগঃ সম্ভবতীতি স্থচিতম্ । তথা চ প্রকৃষ্টাপ্রকৃষ্ট-
ভেদেন সন্তোগো দ্বিবিধঃ—বিশ্রামস্তানস্তরঃ সন্তোগঃ প্রকৃষ্টঃ, *স চ বিশ্রামস্তন্ত ভেদেন
চতুর্বিধঃ । তদ্বিপরীতোহপ্রকৃষ্ট ইতি কলিতম্ ॥

(ব) ক্ষেমং তে ইতি । সংস্কৃতেন নায়কস্ত প্রশ্নঃ, প্রাকৃতেন নায়িকার
উত্তরম্ । কিসঅং কুশকম্ । ক্ষেমং মমাকং দৃঢ়ম্ । অতিশয়িতং কুশম্ বয়মাকং

এবং তজ্জগৎ ভরত (বলিয়াছেন)—‘জগতে যাহা কিছু পবিত্র, নির্মল, উজ্জল বা দর্শনীয় (আছে) তাহা সবই শৃঙ্গারের নিমিত্ত উপস্থাপন করা যায় (শৃঙ্গারের উপযোগী হয়) ।

তাহা ব্যতীত—

এখানে পূর্বরাগাদির পরে হয় বলিয়া উঠা চতুর্বিধ ।

কারণ বলা হইয়াছে—

বিপ্রলম্ব ব্যতীত সম্ভোগ পুষ্টিলাভ করে না । বস্ত্রাদি রঞ্জিত হইলেই রঙ্গের শোভা বাড়ে । তন্মধ্যে, পূর্বরাগের পর সম্ভোগ, যথা— কুমাবসম্ভবে পার্শ্বতীপরমেশ্বরের । প্রবাসের পর সম্ভোগ, যথা— আমার পিতৃদেবের—

হে পদ্মলাক্ষি ! তোমার মঙ্গল তো ? আমার দেহ যখন খুব কুশ—তখন মঙ্গল বৈকি । “কেন এমন কুশতা ?” ‘তোমার শবীর পুষ্ট হইয়াছে বলিয়া ।’ প্রিয়ে ! কিজন্য আমি পুষ্ট হইব ? প্রণয়িনী-দেহের সম্মিলনবশতঃ’ হে সূত্র ! তুমি ছাড়া (প্রণয়িনী) আর কেউ নাই । ‘তাই যদি হয় তবে কুশল প্রশ্ন কেন জিজ্ঞাসা করিতেছ ?’

মূল

অথ হান্তঃ —

বিকৃতাকার বাগ্বেশ চেষ্টাদেঃ কুহকাদ্ ভবেৎ ।

হাস্তো হাস-স্থায়িভাবঃ শ্বেতঃ প্রমথদেবতঃ ।

বিকৃতাকার বাক্চেষ্টং যমালোক্য হসেজ্জনঃ ।

তদত্রালম্বনং প্রাহস্তচেষ্ঠৌদ্দীপনং মতম্ ।

তদেব ক্ষেমম্ ইত্যর্থঃ । তব পুনঃ পুষ্টং শরীরম্, যতঃ প্রণয়িনী দেহস্য সম্মিলনাৎ । যদীদং ক্ষেমং কুতঃ পৃচ্ছসি । অপরো যথা যম—‘পাদপ্রণতমালোক্য কাস্তমেকাস্ত-কাতরম্ । মুঞ্চন্তী বাপ্সস্তানং স্নুমুখী তেন চূষিতা ॥” “কাস্তে ঘোরকৃতাস্ত-বক্তুকুরাত স্বং পুণ্যপুঞ্জন মে মুক্তা কৃন্ত তদর্জনপ্রমভরং প্রত্যক্ষমালিঙ্গ্য মাম্ । ইত্যাকর্ণ্য নিমীলিতাঙ্গনয়নং স্মরং শনৈরানতং সোজ্জাসং বদনাদ্বৃজং যুগদৃশঃ স্মরং চুচুষে প্রিয়ঃ ॥”

অনুভাবোহ্মিসংকোচ বদনশ্চেরতাদয়ঃ

নিদ্রালম্ব্যাবহিখাত্তা অত্র স্ত্য্যাব্ভিচারিণঃ ॥

জ্যোষ্ঠানাং স্মিতহসিতে মধ্যানাং বিহসিতাবহসিতে চ ।

নীচানাংপহসিতং তথাতিহসিতং তদেষ যড়ভেদঃ ॥

(ভ) ঈষদ্ বিকাশিনয়নং স্মিতং স্ত্য্যং স্পন্দিতাধরম্ ।

কিঞ্চিল্লক্ষ্যাধিজং তত্র হসিতং কথিতং বৃধৈঃ ॥

মধুবস্বরং বিহসিতং সাংসশিরঃকম্পমবহসিতম্ ।

অপহসিতং সাশ্রাকং বিক্ষিপ্তাঙ্গং চ ভবত্যতিহসিতম্ ॥ ২০০

যথা মম—

গুরোর্গিরঃ পঞ্চ দিনান্যধীতা

বেদান্তশাস্ত্রানি দিনত্রয়ং চ ।

অমী সমাত্রায় চ তর্কবাদান্

সমাগতাঃ কুকুটমিশ্রপাদাঃ ॥

অস্ম লটকমেলকপ্রভৃতিষু পরিপোষো দ্রষ্টব্যঃ ॥

অত্র চ—

যস্য হাসঃ স চেৎ কাপি সাক্ষাৎনৈব নিবধ্যতে ।

তথাপ্যেয বিভাবাদিসামর্থ্যাচ্ছপলভাতে ।

অভেদেন বিভাবাদিঃ সাধারণ্যাং প্রতীয়তে ।

সামাজিকৈস্ততো হাস্তরসোহয়মনুভূয়তে ॥ ২০১

এবমেষ্মেষপি রসেষু বোদ্ধব্যম্ ।

হাস্তরসমাহ—বিকৃততি । বিকৃতা আকারাদয়ো যস্য তস্মাৎ কুহকাৎ নর্তকাত্ ।
এতদুপলক্ষণং, বিকৃতাকারাদিবিষয়কশ্রব্যাক্যাদ্যপি । ‘কৃতকাদি’তি পাঠে বিকৃতা-
কারাদিজ্ঞাত্যং কৌতুকাদিত্যর্থঃ । অত্র হাস্তরসে । তচ্চেষ্টা বিকৃতাকারাদি-
পুরুষচেষ্টা । হাস্তরসস্বয়িভাবস্ত হাস্ত ভেদানাহ—জ্যোষ্ঠানামিতি । উক্তমানামিতি
অর্থঃ । তদ্বিতি । হাস্তভেদাদিত্যর্থঃ । এব হাস্তরসঃ ॥

(ভ) স্মিতাদীনাং লক্ষণমাহ—ঈষদ্বিতি । তত্র হাসেষু মধ্যে । শুবোঃ
প্রত্যাকরন্ত । নহু রসে নায়কস্তাভেদঃ সামাজিকে ভাসতে, স চাত্র গ্লোকেন নিবন্ধঃ

অনুবাদ

অনন্তর, হাস্ত—

আকার, কথাবার্তা, বেশ ও চেষ্টাদির বিকৃতি হইতে জাত কুহক (মনোবিভ্রম) হইতে হাস স্থায়ীভাবযুক্ত হাস্ত (রস) হয় ; ইহার বর্ণ শ্বেত, দেবতা প্রমথ ; বিকৃত আকার, কথাবার্তা ও অঙ্গভঙ্গিযুক্ত যাহাকে দেখিয়া লোকে হাসে, সেই ব্যক্তি এখানে আলম্বন (বিভাব) এবং তাহার চেষ্টা হইতেছে উদ্দীপন (বিভাব) ; চক্ষুর সঙ্কোচন, বদনের হাস্তভাব প্রভৃতি হইতেছে অম্লভাব ; এখানে নিদ্রা, আলম্ব, অবস্থিতি প্রভৃতি ব্যভিচারী (ভাব) । ইহার ছয়টি ভেদ—উত্তম ব্যক্তিদিগেব (হাসি হইতেছে)—স্মিত ও হাসিত ; মধ্যমগণের বিহাসিত এবং অবহাসিত, নীচগণের অপহাসিত এবং অতিহাসিত । যে হাস্তে নয়ন ঈষৎ বিকশিত ও অধর স্পন্দিত—তাহা হইতেছে স্মিত ও যাহাতে দন্ত ঈষৎ লক্ষিত হয়, পণ্ডিতগণ তাহাকে হাসিত বলিয়া থাকেন । মধুব স্বরযুক্ত হাস্ত হইতেছে বিহাসিত ; যে হাস্তে অঙ্গদেশ ও মস্তক কম্পিত হয় তাহা হইতেছে অবহাসিত ; যে হাস্তে চক্ষে জল আসে তাহা অপহাসিত এবং যে হাসিতে অঙ্গ বিক্ষিপ্ত হয়, তাহা হইতেছে অতিহাসিত ।

যথা—ঐ কুকুটমিশ্রপাদ পাঁচ দিন মীমাংসা, তিন দিন বেদান্ত এবং ত্রায়শাস্ত্র আশ্রয় করিয়া আসিয়াছেন । ‘লটকমেলক’ প্রভৃতিতে ইহাব পরিপুষ্টি দেখা যাইবে । এবং এখানে—

যাহার হাস, যদিও সে কুত্ৰাপি সাক্ষাৎভাবে (হাস্তরসের) নিবন্ধন করে না, তথাপি ইহা বিভাবাদি সামর্থ্যহেতু উপলব্ধি করা যায় । যেহেতু, সাধারণীকরণেব ফলে বিভাবাদি অভিন্নভাবে প্রতীত হয়, সে কাবণে সামাজিকগণ কর্তৃক এই হাস্তরস অনুভূত হয় ।

এইরূপ অন্যান্য রসেও বৃষ্টিতে হইবে ।

কথং তস্মাভেদোরোপো জায়তাম্ ইত্যত আহ—অত্র চেতি । চকারাদ্ অন্তত্ৰ । এষ নায়কঃ বিভাবাদেঃ সামর্থ্যাৎ অন্তথাহুপপত্তিজ্ঞানাৎ । ততঃ কিমিতি ? ইত্যাহ—অভেদেনেতি । স্বপরসসাধারণত্বেনেত্যর্থঃ । সাধারণ্যাৎ সাধারণী-করণব্যাপারঃ । ততশ্চ সাধারণ্যজ্ঞানাৎ ।

মূল

অথ করুণ: --

(ম) ইষ্টনাশাদনিষ্টাপ্তে: করুণাখ্যো রসো ভবেৎ ।

ধীরৈ: কপোতবর্ণোহয়ং কথিতো যমদৈবত: ॥

শোকোহত্র স্থায়িভাব: স্মাচ্ছোচ্যমানস্বনং মতম্ ।

তস্ম দাহাদিকাবস্থা ভবেদ্ধৃদীপনং পুন: ॥

অনুভাবা দৈবনিন্দাভূপাতক্রুন্দিতাদয়: ।

বৈবর্ণ্যোচ্ছ্বাসনিঃস্বাসস্তম্ভপ্রলপনানি চ ॥

নির্বেদমোহাপস্মারব্যাধিগ্নানিস্মৃতিশ্রমা: ।

বিষাদজড়তোন্মাদচিন্তাত্মা ব্যভিচাবিণ: ॥ ২০২

শোচ্যং বিনষ্টবন্ধু প্রভৃতি ।

যথা, মম রাঘববিলাসে —

বিপিনে ক জটানিবন্ধনং তব চেদং ক মনোহরং বপু: ।

অন্যোর্ধটনাবিধে: স্ফুটং নমু খড়্গেন শিবীষকর্তনম্ ॥

অত্র হি রামবনবাসজনিতশোকাকর্ষস্ত দশরথস্ত দৈবনিন্দা । এবং বন্ধুবিরোগবিভবনাশাদাবপু্যদাহার্যাম্ । পরিপোষন্ত মহাভারতে স্ত্রীপর্বণি দ্রষ্টব্য: ।

অস্ত করুণবিপ্রলস্তাদ্ ভেদমাহ—

শোকস্থায়িতয়া ভিন্নো বিপ্রলস্তাদয়ং রস: ।

বিপ্রলস্তে রতি: স্থায়ী পুন: সংভোগহেতুক: ॥ ২০৩

(ম) করুণরসমাহ—ইষ্টেতি । ইষ্টনাশ: পুত্রাদেবিস্ছেদো মরণঞ্চ বিস্তাদেবিনাশশ্চ । অনয়োজটাদিধারণশ্রীরামশরীরয়ো: । ঘটনা যোজনা । খড়্গেণ শিবীষকর্তনমিবেত্যর্থ: । অত্র প্রকরণাদ্ দশরথো নায়কো লভ্যতে ইতি বিবৃণোতি অত্রোক্তি । অহুচিতাচরণমেব দৈবস্ত নিন্দা সৈবানুভাব: । বন্ধোবিরোগ: বন্ধুমরণম্ । তত্র যথা—‘গৃহিণী সচিব: সখী মিথ: প্রিয়শিক্ষা ললিতে কলাবিধৌ । করুণাবিমুখেন হৃদ্যুনা হরতা হ্রাং বদ কিং ন মে কৃতম্ ॥’ অত্রোদ্ভূতমরণজনিতশোকাকর্ষস্তাভ্যন্ত হৃদ্যুনিন্দা । বিস্তনাশো যথা—‘প্রাতর্ভবামি বসুধাধিপচক্রবর্তী সোহহং ব্রজামি

অনুবাদ

অনন্তর করুণ —

ইষ্টনাশ ও অনিষ্টপ্রাপ্তি হেতু করুণ নামক রস হয়। পণ্ডিতগণ বলেন—এই রস কপোতবর্ণ এবং ইহার দেবতা যম। এখানে স্থায়িভাব হইতেছে শোক এবং শোচ্য বিষয় হইতেছে আলম্বন (বিভাব)। এবং দাহাদিকাবস্থা হইতেছে তাহার উদ্দীপন (বিভাব)। অনুভাব হইতেছে দৈবের নিন্দা, ভূমিতে পতন, ক্রন্দন প্রভৃতি। আর, বিবর্ণতা, উচ্ছ্বাস, নিঃশ্বাস, স্তম্ভ, প্রলাপ, নির্বেদ, মোহ, অপস্মার, ব্যাধি, গ্লানি, স্মৃতি, শ্রম, বিষাদ, জড়তা, উন্মাদ, চিন্তা প্রভৃতি হইতেছে ব্যভিচারী (ভাব)।

‘শোচ্য’—বলিতে মৃত-বন্ধু প্রভৃতি, যেমন, আমার রাঘববিলাসে—

‘কোথায় বনমধ্যে জটাধারণ, আর কোথায় তোমার এই মনোহর বপু। বিধাতার এই দুইটি ঘটনা নিশ্চয়ই খড়্গের দ্বারা শিরীষ-কন্মম কর্তৃণের মতই সুষ্পষ্ট !

এখানে রামবনবাসজনিত শোকাত দশরথের ভাগ্যের প্রতি নিন্দা। এইরূপ বন্ধুবিরোগ, ধননাশ প্রভৃতি ক্ষেত্রেও উদাহরণ দেওয়া যায়। ইহার বিস্তারিত উদাহরণ মহাভারতের স্ত্রীপর্বে দেখিতে পাওয়া যাইবে।

ইহার সহিত ককণ বিপ্রলম্বের ভেদ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

শোক স্থায়িভাব বলিয়া এই রস বিপ্রলম্ব হইতে পৃথক। পুনরায় সংভোগ হইবার হেতুস্বরূপ রতিভাব হইতেছে বিপ্রলম্বে স্থায়িভাব।

মূল

অথ রৌদ্রঃ —

(য) রৌদ্রঃ ক্রোধস্থায়িভাবো রক্তো রুদ্রাধিদেবতঃ ।

আলম্বনমরিস্তত্র তচ্চেষ্টোদ্দীপনং মতম্ ॥

বিপিনে জটিলস্তপস্বী । যচ্চিস্তিতং তদ্বিহ দূবতরং প্রযাতি যচ্চেতসা ন গণিতং তদ্বিহাভূতপৈতি ।’ অত্র নষ্টরাজ্যস্ত রামস্ত পরিদেবনম্ । স্থায়িভাব ইতি শেষঃ ।
পুনঃ সংভোগঃ হেতুস্বরূপকো যস্ত সঃ ॥

(য) রৌদ্ররসমাহ—রৌদ্র ইতি । তচ্চেষ্টা বিপুলেষ্ঠা তাং বিশিষ্ট্যাহ—মুগ্ধীতি ।

মুষ্টিপ্রহারপাতনবিকৃতছেদাবদারগৈশ্চব
 সংগ্রামসংগ্রামাষ্টরস্ফোদ্ভাতির্ভবেৎ প্রোঢ়া ॥
 অবিভজ্যোষ্ঠনির্দেশবাহুফোটন-তর্জনাঃ
 আত্মাবদানকথনমায়ুধোৎক্ষেপণানি চ ।
 অনুভাবাস্তথাক্ষেপক্রুরসন্দর্শনাদয়ঃ ।
 উগ্রতাবেগরোমাঞ্চ-শ্বেদবেপথবো মদঃ ॥
 মোহামর্ষাদয়স্তত্র ভাবাঃ সূর্য্যভিচারিণঃ ॥ ২০৪

যথা—

“কৃতমহুতং দৃষ্টং বা যৈরিদং গুরুপাতকং
 মনুজপশুভির্নিমর্ষাদৈর্ভবন্তিকদায়ুধৈঃ ।
 নরকরিপুণা সার্কিং তেষাং সভৌমকিরীটিনা
 ময়মহমশ্রুমেদোমাংসৈঃ করোমি দিশাং বলিম্ ।

অশু যুদ্ধবীরাদ্ ভেদমাহ—

রক্তাশ্রুনেত্রতা চাত্র ভেদিনী যুদ্ধবীরতঃ ॥ ২০৫

অনুবাদ

অনন্তর, রোদ্ৰ—

রোদ্ৰ রসের স্থাযাভাব হইতেছে ক্রোধ, বর্ণ বক্র এবং দেবতা
 রুদ্ৰ । শত্রু এখানে আলম্বন এবং তাহার চেষ্টা হইতেছে উদ্ধাপন ।
 মুষ্টিপ্রহার, আক্রমণ, বিকটাকাচরণ, ছেদন, বিদারণ, সংগ্রাম ও
 সংগ্রামাদির দ্বারা ইহার উদ্ভাষিত প্রগাঢ় হয় । অকুটি, ওষ্ঠদংশন,
 বাহুফোটন, তর্জন, নিজকীর্তি কথন, এবং অস্ত্রক্ষেপণ, আক্ষেপ, ক্রুর-
 বিকৃতং বিকটাকাচরণং, ছেদঃ খড়্গাদিনা, অবদাবণং শূলাদিনা, অশু রোদ্ৰস্ত ।
 ‘অবদানং কর্মকৃতম্’ ইত্যমরঃ । কৃতমিতি । দ্রোণশিরশ্ছেদেন ক্রুদ্ধস্তাশ্বখান্নোহর্জুনং
 সঙ্ঘোধ্যোক্তিরিয়ম্ । ইদং মৎপিভূশিরশ্ছেদরূপং গুরুপাতকং তৎকারণং কর্ম
 বৈরুদ্ভাতায়ুধৈর্ধর্ম্যাশূচৈরতএব মনুজপশুভির্ভবান্তিঃ কৃতম্ অনুমতং দৃষ্টং বা,
 নরকরিপুনা ক্রুক্ষেপ সার্কিং ভৌমকিরীটিসহিতানাং তেষাং ভেদোমাংসৈরয়মহং দিশাং
 দিগবস্তিতকৃতানাং বলিং করোমীত্যর্থঃ । অয়মেতৎক্ষণবর্তেয । অত্রাশ্বখায়ঃ

দৃষ্টি প্রভৃতি হইতেছে অনুভাব। উগ্রতা, আবেগ, রোমাঞ্চ, শ্বেদ, বেপথু, মদ, মোহ, অমর্ষ ইত্যাদি হইতেছে ব্যভিচারী (ভাব)।

যথা—মনুষ্যবেশধারী পশুর মত, মর্যাদাশূন্য, তোমরা যাহারা উত্ততান্ত্র হইয়া এই গুরুপাতক করিয়াছ, অনুমোদন করিয়াছ বা দর্শন করিয়াছ, নরকদিপুর (কুণ্ডের) সহিত, ভীম, অর্জুনসহ তাহাদের সকলের রক্ত, মেদ, মাংসের দ্বারা আমি চতুর্দিকের ভোজনোপহার করিব।

যুদ্ধবীরের সহিত ইহার পার্থক্যের কথা বলা হইতেছে—

এখানে চক্ষু ও মুখের রক্তিমভাব যুদ্ধবীররস হইতে (ইহাকে) পৃথক করিয়াছে।

মূল

অথ বীরঃ

(২) উত্তমপ্রকৃতিবীর উৎসাহ-স্থায়িভাবকঃ।

মহেন্দ্রদৈবতো হেমবর্ণোহয়ং সমুদাহৃতঃ।

আলম্বনবিভাবাস্তু বিজ্ঞেতব্যাদয়ো মতাঃ ॥

বিজ্ঞেতব্যাদিচেষ্টাভাস্তুস্রোদ্ধীপনরূপিণঃ।

অনুভাবাস্তু তত্র স্ত্যঃ সহায়ান্বেষণাদয়ঃ ॥

সঞ্চারিণস্তু ধৃতি মতি-গর্ব্ব-স্মৃতি-তর্ক-রোমাঞ্চাঃ।

স চ দান-ধর্ম্ম-যুদ্ধৈর্দয়য়া চ সমন্বিতশ্চতুর্ধা স্যাৎ ॥ ২০৬

স চ বীরো দানবীরো ধর্ম্মবীরো দয়াবীরশ্চেতি চতুর্বিধঃ। তত্র দানবীরো যথা, পরশুরামঃ—

ক্রোধশ্চাৰ্জ্জুনাদিরালম্বনম্ তদা কার্য্যমুদ্দীপনম্, তাদৃশগর্জনমনুভাবঃ। গর্জনব্যক্যো গর্বেহমর্ষশ্চ ব্যভিচারী ক্রোধজ্জসামাজিকে রসোৎপত্তেঃ। নহু রৌদ্রযুদ্ধবীরয়োঃ রিপুর্বালম্বনবিভাব ইত্যনয়োরভেদ এবাপত্তিত ইত্যনয়োর্ভেদঃ দর্শয়িতুমাহ—
অশ্বেতি। রৌদ্রশ্বেতার্থঃ। রক্তাশ্বনেত্রতাব্যাক্যঃ ক্রোধ এব ভেদঃ। তথা চোভয়ত্র রিপোরালম্বনদ্বৈপি ক্রোধাবির্ভাবে রৌদ্রঃ, উৎসাহাবির্ভাবে বীর ইত্যনয়োর্ভেদ ইতি ভাবঃ ॥

(২) বীররসমাহ—উত্তমপ্রকৃতিরিত্তি। উত্তমা ধীরোদাস্তরূপা প্রকৃতিরীয়কো

“ত্যাগ: সপ্তসমুদ্রমুদ্রিতমহীনির্ব্যাজদানাবধি: । ইতি ।

অত্র পরশুরামস্ত ত্যাগে উৎসাহঃ স্থায়িত্বাৎ, সংপ্রদানভূতব্রাহ্মণৈ-
রালম্বনবিভাবৈঃ সত্বাধ্যাবসায়াদিভিশ্চোদীপনবিভাবৈ বিবর্তিতঃ, সর্বস্ব
ত্যাগাদিভিরনুভাবৈরনুভাবিতো, হর্ষদ্ব্যাদিভিঃ সঞ্চারিভিঃ পুষ্টিং নীতো
দানবীরতাং ভজতে ।

ধর্মবীরো যথা যুধিষ্ঠিরঃ —

রাজ্যং চ বসু দেহশ্চ ভার্য্যাত্রাতৃহুতাশ্চ যে ।

যচ্চ লোকে মমায়ত্তং তদধর্মায় সদোত্তম ॥

যুদ্ধবীরো যথা শ্রীরামচন্দ্রঃ —

(ল) “ভো লঙ্কেশ্বর ! দীয়তাং জনকজ্ঞা, রামঃ স্বয়ং যাচতে

কোহয়ং তে মতিবিভ্রমঃ স্মর নয়ং নাথ্যপি কিঞ্চিদ্ কৃতম্ ।

নৈবং চেদ্ খরদুষণত্রিশিরসাং কণ্ঠাসৃজা পঙ্কিলঃ

পত্রী নৈষ সহিয্যতে মম ধনুর্জীবদ্ধবন্ধুকৃতঃ ॥”

যত্বেত্যর্থঃ । যদ্বা, উত্তমা চমৎকারাতিশয়াধায়কতয়া রদাস্তরাভ্যুৎকৃষ্টাপ্রকৃতিঃ স্বভাবো
যস্ত ইত্যর্থঃ । বিজ্ঞেতব্যাদিচেষ্টোদীত্যাদিনা দানে সত্বাধ্যাবসায়াদেধর্ম্মে ধর্ম্মশাস্ত্রাধ্যায়-
নাদেদয়ায়াং দীনস্ত কাতরোক্ত্যাদেগ্রহণং, সহায়ঃ সংকারী । স চ যুদ্ধে সৈন্ত্যং,
দানে বিভ্রমঃ, ধর্ম্মে দ্রব্যমজ্ঞাদি, দয়ায়াং ত্যাগাদি, রোমাঞ্চস্ত সঞ্চারিতাবজ্ঞাভাবাৎ
তজ্জনকহর্ষে লক্ষণা । স চেতি বীরশ্চেত্যর্থঃ । দানাদাতৃসাহসসম্ভবাদিতি ভাবঃ ।
ত্যাগ ইতি । সপ্তভিঃ সমুদ্রে: মুদ্রিতা বেষ্টিতা যঃ মহী তস্তা নির্ব্যাজং নিরুপাধি
যদানং তদেবাবধির্ষস্ত সঃ । সত্বস্ত গুণবিশেষস্ত অধ্যাবসায় উদ্রেকঃ । আদিনা
প্ররোচনাভিগ্রহণম্ । রাজ্যক্ষেতি । উত্তমপুণ্যকৃতম্ । অত্র যুধিষ্ঠিরস্ত বৈদিক-
কর্ম্মণ্যুৎসাহ এতাদৃশোক্ত্যানুভাবেনাস্বাভ্যমানঃ সামাজিকানাং রসতামাপত্ততে ॥

(ল) ভো ইতি । রাবণং প্রতি শ্রীরামস্তোক্তিরিয়ম্ । নয়ং নীতিম্ । গতং
নষ্টম্ । এবং জনকজ্ঞাদানম্ । পত্রী শরঃ । আত্মনোহসহনম্, পত্রিণ্যারোপিতং
বিপুলহনে তস্ত প্রধানোপায়ত্বমুচনায । জ্যাবদ্ধবদ্ধকৃতো গুণযোজিতঃ । অত্র
শ্রীরামস্ত যুদ্ধোৎসাহঃ এতাদৃশোক্ত্যানুভাবেনাস্বাভ্যমানঃ সামাজিকানাং রসতামাপত্ততে ।
শিরামুখৈরিতি । নাড়ীচ্ছেদৈঃ ইত্যর্থঃ । মম জীমূতবাহনস্ত, গুরুশ্লিথিত শ্রেনরূপ-
ধারিণঃ শত্রুস্ত সোধোনম্ । অত্র জীমূতবাহনস্ত কপোতরূপধারিধর্ম্মাস্বকপরদুঃখ-

দয়াবীরো যথা জীমূতবাহনঃ ।

শিরামুখৈঃ স্তন্দত এব রক্ত —

মতাপি দেহে মম মাংসমস্তি ।

তৃপ্তিং ন পশ্যামি তবাপি তাবৎ

কিং ভক্ষণাৰ্থং বিরতো গরুত্মন !”

এষেপি বিভাবাদয়ঃ পূর্বোদাহরণবদৃহাঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর, বীররস—

বীররস হইতেছে উত্তমপ্রকৃতির, ইহার স্থায়ীভাব হইতেছে উৎসাহ ; দেবতা মহেন্দ্র এবং বর্ণ হইতেছে স্বর্ণবর্ণ । ইহার আলম্বন-বিভাব হইতেছে—বিজ্ঞেতব্য প্রভৃতি । বিজ্ঞেতব্য প্রভৃতির চেষ্টাদি হইতেছে তাহাদের উদ্দীপন-স্বরূপ । সহায়, অন্বেষণ প্রভৃতি অনুভাব হইয়া থাকে । ধৃতি, মতি, গর্ব, স্মৃতি, তর্ক, রোমাঞ্চ এইগুলি হইতেছে সঞ্চারী ভাব ।

এই বীররস—দান, ধর্ম, যুদ্ধ ও দয়ার সহিত সমন্বিত হইয়া চারি প্রকারের হইয়া থাকে ।

সেই বীররস—দানবীর, ধর্মবীর, যুদ্ধবীর এবং দয়াবীর—এই চারি-প্রকারের । তন্মধ্যে দানবীর, যথা, পরশুরাম—

সপ্তসমুদ্রবেষ্টিত পৃথিবী অসংকোচে দানপর্যাপ্ত যাহার ত্যাগের সীমা ।

এখানে পরশুরামের ত্যাগ ব্যাপারে উৎসাহ স্থায়ীভাব—সম্প্রদান-পাত্র ব্রাহ্মণরূপ আলম্বন বিভাবের দ্বারা সত্ত্বগুণের উদ্রেকাদি উদ্দীপন-বিভাবের দ্বারা বিভাপিত, সর্বস্বত্যাগাদিরূপ অনুভাবের দ্বারা অনুভাবিত, হর্ষ, ধৃতি ইত্যাদি সঞ্চারীভাবের দ্বারা পুষ্টিপ্রাপ্ত হইয়া দানবীরত্ব প্রাপ্ত হইয়াছে ।

ধর্মবীর, যেমন যুধিষ্ঠির—

প্রহরণোৎসাহঃ স্বদেহমাংসত্যাগানুভাবেনাস্বাভ্যমানঃ সামাজিকানাং রসতামাপজ্ঞতে ।

ভয়ানকরসমাহ—ভয়ানক ইতি । জ্বীনীচপ্রকৃতি জ্বীনীচনায়ক ইত্যর্থঃ ।

রাজ্য, ধন, দেহ, ভাৰ্য্যা, ভ্রাতৃপুত্র—যাহা কিছু পৃথিবীতে আমার আয়ত্তের মধ্যে আছে—তাহা সৰ্ব্বদাই ধর্মের জন্য (ত্যাগ করিতে) উত্তম ।

যুদ্ধবীর, যথা, শ্রীরামচন্দ্র—

হে লঙ্কেশ্বর ! জনককন্যাকে দিয়া দাও ; স্বয়ং রাম যাক্ষণ করিতেছে ; এ তোমার কি মতিভ্রম ! ন্যায়নীতি স্মরণ কর, আজ পর্য্যন্ত কিছুই করি নাই ; যদি ইহা না কর, তাহা হইলে, খর, দুষণ, ত্রিশিরার কঠরক্তে পঙ্কিল ধনুতে জ্যাবদ্ধ এই বাণ সহ্য করিবে না ।

দয়া বীর, যথা জীমূতবাহন—

শিরামুখ হইতে রক্ত ঠিকই ঝরিতেছে. এখনও আমার দেহে মাংস আছে, তোমারও তেমন তৃপ্তি দেখিতেছি না : হে গকড় ! কেন ভক্ষণ হইতে বিরত হইলে ?

এই সমস্ত ক্ষেত্রেও বিভাবাদ পূর্বোদাহরণের ন্যায় উক্তা নহিয়াছে ।

মূল

অথ ভয়ানকঃ --

ভয়ানকো ভয়স্থায়িভাবো ভূতানিদ্বেবতঃ ।
 স্বী-নীচপ্রকৃতিঃ কৃষণে মতস্তত্ত্ববিশারদৈঃ ॥
 বস্মাছুৎপত্ততে ভীতিস্তদত্রালম্বনং মতম্ ।
 চেষ্টা ঘোরতরাস্তস্ত ভবেছুদ্দীপনং পুনঃ ॥
 অনুভাবোহত্র বৈবৰ্ণ্য-গদগদস্বরভাষণম্ ।
 প্রলয়শ্বেদরোমাঞ্চকম্পদিক্-প্রেক্ষণাদয়ঃ ॥
 জুগুপ্সাবেগসংমোহসংত্রাসগ্নানিদ্দীনতাঃ ।
 শঙ্কাপস্মারসম্ভ্রান্তিমুহুতা ব্যাভিচারিণঃ ॥ ২০০

যথা—

‘বালস্বীনীচনায়কঃ’ ইতি রক্তপাত্তোক্তেবালনায়কত্বমপি বোধ্যম্, ওতালম্বনস্ত সম্ভ্রান্তিকল্পাদঃ ॥

(ব) ‘নষ্টঃ বর্ষবরৈঃ’—ইত্যাদি ।

অনুবাদ

যাহার স্থায়ীভাব হইতেছে ভয়, অধিদেবতা হইতেছেন কৃতান্ত, আশ্রয় হইতেছে স্ত্রী ও নীচজাতি এবং বর্ণ হইতেছে কৃষ্ণ, তত্ত্ববিশারদগণের মতে তাহা হইতেছে ভয়ানক রস । যাহা হইতে ভয়ের উৎপত্তি হয়, তাহাই এখানে আলম্বন (বিভাব) আর তাহাব ঘোরতর চেষ্টাসমূহ হইতেছে উদ্দীপন (বিভাব) । এখানে অনুভাব হইতেছে—বৈবর্ণ্য, গদগদ স্বরে ভাষণ, নিশ্চেষ্টতা, স্বেদ, বোমাঞ্চ, কম্প, নানা দিকে দেখা প্রভৃতি । ব্যভিচারী (ভাব) সমূহ হইতেছে—জুগুপ্সা, আবেগ, সম্মোহ, সম্ভ্রাস, গ্রানি, দীনতা, শঙ্কা, অপস্মার, সম্ভ্রান্তি, মৃত্যু ইত্যাদি ।

যথা—‘নষ্টঃ বর্ষবরৈঃ’—ইত্যাদি (উহানগে)

মূল

অথ বীভৎসঃ

জুগুপ্সা স্থায়ি-ভাবস্ত বীভৎসঃ কথ্যতে বসঃ ।

নীলবর্ণো মহাকালদৈবতোহয়মদাহতঃ ॥

দুর্গন্ধমাংসকধিরমেদাঃস্থালম্বনং মতম্ ।

তত্রৈব কুনিপাতাভুমুদ্দীপনমুদাহতম্ ॥

নিষ্ঠীবনাস্তবলননেন্দ্রসংকোচনাদয়ঃ ।

অনুভাবাস্তত্র মতাস্তথা স্ত্যাব্যভিচারিণঃ ।

মোহোহপস্মাব আবেগো ব্যাধিচ্চ মরণাদয়ঃ ॥ ২০৮

(ব) নষ্টমিতি । অত্র বর্ষবরাদীনাং নীচানাং বানরবেশেনাস্তঃপুরপ্রবিষ্টং বিদূষকমালোক্য জাযমানঃ ভয়ং নাশাভয়ভাবেনাস্বাত্মমানং সামাজিকানাং রসতাপ্যপত্ততে । জীনাংকো যথা—‘ইদং মম্বোনঃ কুলিশং ধারাসন্নিহিতাননম্ । স্বরণং যন্ত দৈত্যস্ত্রীগর্ভপাতায় কল্পতে ॥’ বালনাংকো যথা—‘ঘোরমস্তোদধরধানং নিশম্য ব্রজবালকাঃ । মাতুরকে নিলীরন্তে সঙ্কম্পবিকৃতশ্বরঃ ॥’ বীভৎসসমাহ—জুগুপ্সেতি । নিষ্ঠীবনং ধুংকপ্রক্ষেপঃ আস্তবলনং মুখসংবরণম্ ।

বধা—

(শ) উৎকৃত্যোৎকৃত্য কৃতিং প্রথমমথ পৃথুচ্ছোথভূয়াংসি মাংসা—

অংসক্ষিপৃষ্টপিণ্ডাভবয়বহুলভান্যগ্রপূতীনি জগ্ধ্বা ।

অার্তঃ পর্যাস্তনেত্রঃ প্রকটিতদশনঃ প্রেতরন্ধকরন্ধা-

দন্ধস্থাদস্থিসংস্থং স্থপুটগতমপি ক্রব্যামধাগ্রমত্তি ॥

অনুবাদ

অনন্তর, বীভৎস—

যাহার স্থায়ীভাব জুগুপ্সা তাহাকে বীভৎস রস বলা হয় । কথিত আছে—ইহার বর্ণ নীল এবং ইহার দেবতা হইতেছেন মহাকাল । ইহার আলম্বন (বিভাব) হইতেছে ছুর্গন্ধ মাংস, রুধির, মেদ প্রভৃতি । এখানে কুমিপাতাদিকেই (পোকা কিলবিল করাকে) উদ্দীপন বলা হইয়া থাকে । এখানে অনুভাব হইতেছে—থুথু ফেলা, মুখ বিকৃত করা, নেত্র-সংকোচন প্রভৃতি । আর ব্যভিচারী ভাবসমূহ হইতেছে—মোহ, অপস্মার, আবেগ, ব্যাধি, মরণ প্রভৃতি ।

যেমন—

ক্ষুৎপীড়িত, চারিদিকে প্রসারিতদৃষ্টি এবং প্রকটিতদশন কোন এক প্রেত প্রথমে শবদেহের চর্ম ছিঁড়িয়া ছিঁড়িয়া, শোথরোগহেতু ফুলিয়া উঠা অত্যন্ত ছুর্গন্ধ, স্কন্ধ, উরুমূল, (পাছা) পৃষ্ঠদেশ প্রভৃতি স্থানের হুলভ মাংসসমূহ খাইয়া অন্ধস্থিত মস্তকের অস্থির ও বিষমোন্নতভাগের (খাঁজ-খোঁজের) মাংসও ধীরে ধীরে খাইতেছে ।

(শ) উৎকৃত্যোৎকৃত্যোতি । অশানে শবং ভুজানং প্রেতং দৃষ্ট্বা মাধবশ্রোক্তি-
রিয়ম্ । অয়ং প্রেতরন্ধঃ প্রেতদরিদ্রঃ । অন্ধস্থং ক্রোড়স্থং করন্ধং যুতশরীরং
অস্থিসংস্থম্ । স্থপুটগতং গ্রন্থসংস্থমপি ক্রব্যং মাংসম্ অব্যগ্রমব্যাকুলং বধা স্তান্তধা
অন্তীত্যায়ম্ । ক্রমেণ ভক্ষণাদব্যগ্রতাভক্ষণক্রমমাহ—উৎকৃত্যোতি । প্রথমঃ কৃতিং
চর্ষ উৎকৃত্য উৎকৃত্য পুনঃপুনঃস্থিষ্য অন্তীত্যেনোষম্ । অথঃ অনন্তরং, পৃথুচ্ছোথেন
মহোৎকৃত্যভয়া ভূয়াংসি বহুলানি । অংসঃ স্কন্ধঃ, ক্ষিক্ নিভবঃ, আদিদা উরুপরিগ্রহঃ,
অংসান্তবয়বেষু হুলভানি উগ্রপূতীনি উৎকটগুর্গন্ধীনি জগ্ধ্বা কুন্তেত্যায়ম্ ।

মূল

অধাদ্ভুতঃ—

অদ্ভুতো বিস্ময়স্থায়ীভাবো গন্ধর্বদৈবতঃ ।
 পীতবর্ণো বস্ত্র লোকাতিগমালস্বনং মতম্ ॥
 গুণানাং তস্য মহিমা ভবেদুদ্দীপনং পুনঃ ।
 স্তম্ভঃ স্বেদোহথ রোমাঞ্চগদগদস্বরসংক্রমাঃ ॥
 তথা নেত্রবিকাশাচ্চা অনুভাবাঃ প্রকীর্তিতাঃ ।
 বিতর্কাবেগসংক্রান্তিহরাচ্চা ব্যভিচারিণঃ ॥ ২০৯

যথা—

দৌর্দণ্ডাঙ্কিতচন্দ্রশেখরধনুর্দণ্ডাবভ্রোহত-
 ষ্টঙ্কারধ্বনিরার্য্যবালচরিতপ্রস্তাবনাডিগুণমঃ ।
 দ্রাক্ষ্যাস্তকপালসংপৃটমিলদ্বন্ধাণ্ডভাণ্ডোদর-
 ভ্রাম্যৎপিণ্ডিতচণ্ডিমা কথমহো নাট্যাপি বিশ্রাম্যতি ॥

অনুবাদ

অনন্তর, অদ্ভুত —

অদ্ভুত রসের স্থায়ীভাব বিস্ময়, দেবতা—গন্ধর্ব এবং বর্ণ—পীত ;
 অলৌকিক বস্ত্রকে ইহার আলস্বন বলা হয় ; এবং ইহার গুণমহিমা
 হইতেছে ইহার উদ্দীপন (বিভাব) ; স্তম্ভ, স্বেদ, রোমাঞ্চ, গদগদস্বর,
 বেগ ও নেত্রবিকাশাদি ইহার অনুভাব বলিয়া কীর্তিত হয় । ব্যভিচারী
 ভাবসমূহ হইতেছে—বিতর্ক, আবেগ, জড়তা, হর্ষ প্রভৃতি ।

স্বপুটগতস্বাকর্ষণাদার্ত্ত্বং তদাকর্ষণার্থঞ্চ দশনপ্রকটনম্ । কশ্চিদাচ্ছিত্ত নেত্র্যতীতি
 ভ্রাম্যৎ পর্যন্তনেত্রত্বম্ । ‘করঙ্কোহস্থিশেষঃ শিরঃ স্বপুটো বিকটগভীরভাগঃ’ ইতি
 চণ্ডীদাসঃ । ‘অত্র মাধবস্ত্র জুগুপ্সা শব্দপ্রত্যভ্যামালস্বনাভ্যাং পুটিগন্ধোদ্দীপনে
 তাদৃশক্যা আক্ষেপলভ্যেন নিষ্ঠীবনাদিনা চাহুভাবেন তথৈব মোহাদিব্যভিচারিণা
 চ সম্বলিতো বীভৎসো রসঃ । অদ্ভুতরসমাহ—অদ্ভুত ইতি । লোকাতিগং
 লোকাতিবর্তি । দৌর্দণ্ডেতি । দীর্ঘকালব্যাপকেন হরধনুর্ষ্টকারেণ বিশ্রিতস্ত
 লক্ষণশ্রোত্রিয়ম্ । দৌর্দণ্ডাভ্যামঙ্কিত আকৃতিতে যশ্চন্দ্রশেখরস্ত হরস্ত ধনুর্দণ্ড-
 ষ্টঙ্কারভবায় উত্তত উদগতঃ । আর্য্যস্ত ত্রীরাষস্ত বালচরিতানাং প্রস্তাবনায়াং পানে

যেমন—

অহো! আর্যের বাল্যকালীন অনুষ্ঠানসমূহের প্রস্তাবনাকালের
হৃন্দুভিধ্বনির শ্রায় প্রচণ্ড বাহুদ্বয়ের দ্বারা আকৃষ্ট হরধনুর দণ্ডভঙ্গের
সময় উদ্ভিত টঙ্কার ধ্বনি—দ্রুত নিক্ষিপ্ত দুইটি অর্ধগোলকের মিলনের
ফলে ব্রহ্মাণ্ডরূপ ভাণ্ডের মধ্যে পরিভ্রমণশীল পুঞ্জীভূত আলোড়নের
শ্রায়—এখনও কেন থামিতেছে না ?

মূল

অথ, শাস্ত্রঃ

(য) শাস্ত্রঃ শমস্থায়িত্বাব উত্তম প্রকৃতির্মতঃ ।
কুন্দেন্দুসুন্দরচ্ছায়ঃ শ্রীনারায়ণদৈবতঃ ॥
অনিত্যহাদিনাশেষবস্তুনিঃসারতা তু যা ।
পরমাত্মস্বরূপং বা তস্মাৎলক্ষ্যনমিষ্যতে ॥
পুণ্যাশ্রমহরিক্ষেত্রতীর্থরম্যবনাদয়ঃ ।
মহাপুরুষসঙ্গাত্যাস্ত্রোদ্দীপনরূপিণঃ ॥
রোমাঞ্চাত্যাশ্চানুভাবাস্তথা স্মার্য্যভিচারিণঃ ।
নির্বৈদহর্ষস্মরণমতিভূতদয়াদয়ঃ ॥ ১১০

ডিগুণিমা বাগ্ভেদঃ । পর্য্যন্ত উৎক্ষিপ্তঃ কপালসম্পূটঃ পিধানপাত্রাকারব্রহ্মাণ্ডো-
পরিভাগঃ তেন দ্রাক্ ঝটিতি মিলিত সঙ্গচ্ছমানং ব্রহ্মাণ্ড এব ভাণ্ডং ক্ষুদ্রস্থালী
তস্তোপরি ভ্রাম্যন্ অতএব পিণ্ডিতে বহুলীকৃতশচণ্ডিমা মহত্বং যন্ত । অতাপি
ইদানীমপি । শরাবাহুধরমুখস্থালীমধো জায়মানঃ শব্দো বহুলীভবতীত্যাভিপ্রায়ে-
ণেদম্ । অত্র লক্ষণশ্চ বিস্ময়ো ধনুঃটকারালম্বনে তস্মাতিদীর্ঘভুগোদীপনেন
এতাদৃশুক্ত্যা অনুভাবন ব্যক্ত আশ্চর্য্যরসতামাপণ্ডতে ॥

(য) শাস্ত্ররসমাহ—শাস্ত্র ইতি । অত্র নির্বেদঃ স্থায়িত্বাবঃ । এতৎপক্ষে
অবমাননীয়ত্বম্ এবালম্বনম্ । নির্বেদস্ত ব্যভিচারিহেন স্থায়িত্বাযোগাৎ শমস্ত
স্থায়িহেন অনুভূয়মানত্বাচ্চ গ্রহকৃতা যদুপেক্ষিতম্ । রোমাঞ্চাত্যা ইত্যাত্তপদেন দ্বা-
দীনামপি গ্রহণম্ । রথ্যাস্তুরিতি । কস্তচিচ্ছাত্তনির্বৈদস্তোক্তিরিয়ম্ । রথ্যা
গৃহসমীপদেশঃ, তন্মধ্যে চরতো ভিক্ষার্থং ভ্রমতঃ । অধর্গৈর্নাগরৈশ্চ বীভৎসবেশ-
দর্শনেন ভ্রাসঃ । অনুপাদেয়কন্যাবধারণেন কোভুকম্, দীনহেন দ্বা । নির্ব্যাখীকৃতঃ

যথা—

রথ্যাস্তশ্চরতস্তথা ধৃতজ্বরংকস্থালবস্যাধ্বগৈঃ
 সত্রাসং চ সকৌতুকং চ সদয়ং দৃষ্ট্বা তৈর্নাগরৈঃ ।
 নির্বাস্ত্রীকৃতবিশ্বসুধারসমুদা নিদ্রায়মাণস্ত মে
 নিঃশঙ্ক করটঃ কদা করপুটীভিক্ষাং বিলুপ্তিগ্য়তি ॥
 পুণ্ড্রিস্ত মহাভারতাদৌ দ্রষ্টব্য৷ ।

অনুবাদ

অনন্তর, শান্ত (রস)

যাহার স্থায়ীভাব শম ও প্রকৃতি উত্তম,—তাহা হইতেছে শান্ত (রস)—ইহাই (আলঙ্কারিকগণের) অভিমত । ইহার বর্ণ কুন্দেরদুন্দর এবং দেবতা শ্রীনারায়ণ । অনিত্যবাদি বশতঃ অশেষ বস্তুর অসারত্ব অথবা যাহা পরমাত্মস্বরূপ—তাহা হইতেছে ইহার আলম্বন বিভাব । পুণ্যাশ্রম, হরিক্ষেত্র, তীর্থ, রমাবনাদি, মহাপুরুষসঙ্গ প্রভৃতি ইহার উদ্দীপন (বিভাব) ; অন্ত্যভাবসমূহ হইতেছে রোমাঞ্চ প্রভৃতি এবং ব্যভিচারী ভাবসমূহ হইতেছে নির্বেদ, হর্ষ, স্মরণ, মতি, সর্বভূতে দয়া প্রভৃতি ।

যেমন—

পথচারী নাগরিকগণ যাহাকে সভয়ে, সকৌতুকে ও কৃপাভরে দর্শন করে, রাজপথচারী, জীর্ণকস্থ্যখণ্ডারী চিৎস্বরূপের সুধারসপানে অকপট আনন্দে নিদ্রায়মান সেই আমার হস্ত হইতে কবে নিঃশঙ্ক কাক ভিক্ষালব্ধ বস্ত্র লুণ্ঠন করিয়া লইবে ?

(ইহার) বিস্তারিত উদাহরণ মহাভারতাদিতে দেখা যাইবে ।

কামাদিনাশেন নিস্ত্রতিবন্ধকীকৃতো যঃ চিৎসুধায়া জ্ঞানামৃতস্ত রস আবাদঃ তস্ত
 মুখা তজ্জ্ঞানেন্দ্রেন নিদ্রায়মাণস্ত মুদ্রিতনেত্রস্ত । নির্বাস্ত্রীকৃতভি পার্ঠেহপি বীজং
 বাসনা, তচ্ছ্রীকৃতত্যাগঃ, করটঃ কাকঃ ॥

মূল

অস্তু দয়াবীরাদেঃ সকাশাদ্ ভেদমাহ—

(স) নিরহঙ্কাররূপত্বাদ্ দয়াবীরাদিরেষ নো ॥ ২১১

দয়াবীরাদৌ হি নাগানন্দাদৌ জীমূতবাহনাদেরন্তরা মলয়বত্যাগ্নু-
রাগাদেরন্তে চ বিত্যাখরচক্রবর্ত্তিহাত্যাগ্নেদর্শনাদহঙ্কারোপশমো ন দৃশ্যতে ।
শান্তস্ত সর্ব্বাকারে নাহঙ্কারপ্রশমৈকরূপত্বান্ন তত্রাস্তর্ভাবমহীতি । ততশ্চ
নাগানন্দাদেঃ শান্তিরসপ্রধানত্বমপাস্তম্ । নহু—

ন যত্র দুঃখং ন সুখং ন চিন্তা, ন দ্বেষরাগৌ ন চ কাচিদিচ্ছা

রসঃ স শান্তঃ কথিতো মুনীনৈঃ সর্ব্বেষু ভাবেষু সমপ্রমাণঃ ॥

ইতোবাং রূপস্য শান্তস্য মোক্ষাবস্থায়ামেবাত্মস্বরূপাপত্তিলক্ষণায়াং
প্রাত্তর্ভবাং তত্র সঞ্চার্যাদীনামভাবাং কথং রসত্বমীতুাচাতে—

যুক্তবিযুক্তদশায়ামবস্থিতো য শমঃ স এব যতঃ ।

রসতামেতি তদস্মিন্ সঞ্চার্যাদেঃ স্থিতিশ্চ ন বিরুদ্ধা ॥ ২১২

(স) নহু শান্তে দয়াত্যাগিশয়সন্তবেন দয়াবীরাদিরেবায়মিত্যত আহ—নিরহঙ্কার-
রূপত্বাদিত্যিতি । আদিদ্বা ধর্মবীরদেবতাবিষয়রতিপ্রভৃতীনাং গ্রহণম্ । এষ শান্তরসঃ,
তথা চাহঙ্কারাদিসম্বলিতো দয়াদেবো দয়াবীরাদের্ঘটকঃ । তদিতরঃ শান্তরসঃ
ইতি বিশেষঃ । ততশ্চ ঐদৃশবিষয়াবধারণাচ্চ । নাগানন্দে দয়াবীরাদিপ্রধানে
গ্রন্থবিশেষে । ন যত্রৈতি । দ্বেষো রিপুণ্যমপচিকীর্ষা, রাগঃ সুহৃদামুপচিকীর্ষা,
ইচ্ছা বৈষয়িকস্বখতদুপায়ৈচ্ছা, ভাবেষু লোষ্ট্রকাঞ্চনাদিবিভাবাদিষু সন্ত রাগদ্বেষ-
রাতিতোন সমমবিষয়ং প্রমাণং প্রতীতির্ধেন । ‘শমপ্রধানঃ’ ইতি পার্থক্য ন
মনোরমঃ অর্থাসঙ্গতঃ । তাদৃশদশায়াং ব্যভিচারিতাবাদীনাম্ অসম্ভবাং । শম এব
স্থান্ধিতয়া প্রধানং যত্র সঃ । আত্মস্বরূপাপত্তিলক্ষণায়াং পরমাত্মস্বরূপত্বপ্রাপ্তি-
স্বরূপায়াম্ । যুক্তবিযুক্তেতি । বিষয়েভ্যঃ প্রত্যাহৃত্য সাক্ষাৎ কর্তব্যো বস্তুনি
মনো নিধায় বর্তমানশ্চিন্তাসমন্তানবান্ যুক্তঃ । যস্ত যোগজ্জর্ধসহকৃতেন মনসা
জিজ্ঞাসিতবস্ত সাক্ষাৎকারো জায়তে । যশ্চ ভূতেশ্চৈবজয়ী অগ্নিমাচ্ছাঃ কামসিদ্ধি-
দূরপ্রবণাত্মাচ্চ ইঞ্জিয়সিকীরাসাদিতবান্ সমাধাযিতো বিযুক্তঃ । যস্ত যোগজ্জর্ধসহ-
কৃতানি বাহ্যেন্দ্রিয়াণি শ্বে শ্বে বিষয়ে মহন্তসম্বন্ধিকীর্ষাদি সহকারিনিরপেক্ষাণি বর্তন্তে
স এব যুক্তবিযুক্তঃ তদৃশায়াম্ ইত্যর্থঃ । অস্মিন্ শান্তরসে ॥

যশ্চাস্মিন্ সুখাভাবোহপ্যুক্তস্তত্ত্ব বৈষয়িকসুখপরিত্যক্ত বিরোধঃ । উক্তং
হি—

(হ) যচ্চ কামসুখং লোকে যচ্চ দিব্যং মহৎ সুখম্ ।

তৃষ্ণাক্ষয়সুখশ্চেতে নার্ততঃ ষোড়শীং কলাম্ ।

সর্বকাকারমহঙ্কাররহিতত্বং ব্রহ্মন্তি চেৎ ।

অভ্রাস্তর্ভাবমহন্তি দয়াবীরাদয়স্তথা ॥

আদিশব্দাদ্ধর্মবীরদানবীরদেবতাবিষয়রতিপ্রভৃতয়ঃ ।

তত্র দেবাদিবিষয়া রতির্থথা—

কদা বারাণশ্চামিহ স্তবধুনীবোধসি বসন্

বসানঃ কোপীনং শিরসি নিদধানোহঞ্জলিপুটম্ ।

অয়ে গোরীনাথ ! ত্রিপুরহর ! শস্তো ! ত্রিনয়ন !

প্রসীদেতি ক্রোশন্ নিমিষমিব নেম্যামি দিবসান ।

অনুবাদ

দয়াবীর প্রভৃতি উহার ভেদ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

নিরহঙ্কারহ বশতঃ ইহা দয়াবীর ইত্যাদি হয় না ।

দয়াবীরাদি-প্রধান নাগানন্দাদি (নাট্যে) জীমূত-বাহনাদির (কাহিনীর)

মধ্যে মলয়বতা প্রভৃতিব অনুরাগাদি থাকায় এবং গেসে বিভাধরহ ও চক্রবর্ত্তিহ-প্রাপ্তির দর্শনহেতু অহঙ্কারের উপশম দেখা যায় না । শাস্তি হইতেছে সর্বপ্রকার অহঙ্কারের প্রশমনরূপী ; যে কারণে উহা ওঁতগুলির (অর্থাৎ দয়াবীরাদির) অন্তর্ভুক্ত হইতে পারে না । সেই কারণে নাগানন্দ প্রভৃতির শাস্তিরসপ্রধানত্ব নিরাকৃত হয় । কারণ—

যেখানে কোন দুঃখ নাই, সুখ নাই, চিন্তা নাই, দ্বেষরাগ নাই, কোনও

(হ) নব্বত্র গমরূপসুখসম্বন্ধে ‘ন সুখম্’ ইত্যাদ্যন্তমত আহ—যচেতি । তৃষ্ণাক্ষয়-সুখস্ত শমসুখস্ত, এতে কামসুখদিবাসুখে । সর্গাকারঃ সর্বপ্রকারম্ । এতে নাইঙ্কারসামান্যভাবে প্রতীয়তে । সবেতি । সর্গঃ দেহেন্দ্রিয়াদি আকার আচ্ছন্ন বস্ত্তত্ত্বা । অহঙ্কারোহভিমানঃ, তদ্রহিতত্বং তদ্ভাবং ব্রহ্মন্তি, দয়াবীরাদিনায়কা ইতি শ্বেবঃ । যদি দয়াবীরাদিনায়কা দেহেন্দ্রিয়াদিবিষয়কাভিমানশূন্য ভবন্তি,

ইচ্ছা নাই, সর্বভাবেই সমজ্ঞান বিভ্রমান, মুনীন্দ্র কর্তৃক তাহা শাস্তিরসরূপে কথিত হইয়াছে ।

কেবলমাত্র মোক্ষাবস্থায় আত্মস্বরূপলাভ হইলে এইরূপ শাস্তিরসের প্রাক্তর্ভাব হয় বলিয়া, সেখানে সঞ্চারী প্রভৃতির অভাবহেতু কেমন করিয়া ইহাকে রস বলা যাইতে পারে — (এই প্রশ্নের উত্তরে) বলা হইতেছে—

যুক্ত ও বিযুক্ত দশায় অবস্থিত যে শম, তাহাই রসতা প্রাপ্ত হয় বলিয়া তাহাতে সঞ্চারী প্রভৃতির অবস্থিতি বিরুদ্ধ হয় না ।

এখানে যে স্নখাভাবের কথা বলা হইয়াছে, তাহা বিশেষভাবে বৈষয়িক স্নখ বলিয়া কোন বিরোধ হয় নাট । বলা হইয়াছে—

পৃথিবীতে যাহা কাম-স্নখ ও যাহা দিবা মহাস্নখ (বলিয়া কথিত)— তাহারা তৃষ্ণাক্ষয়রূপ স্নখের ষোড়শকলার একভাগ ও নহে । যদি দয়াবীর প্রভৃতি সর্বপ্রকার অহঙ্কাররাহিত্য লাভ করে, তাহা হইলে তাহারা ইহার অন্তর্ভুক্ত হইবার যোগ্য হইতে পারে ।

‘আদি’ -- শব্দে ধর্মবীর, দানবীর, দেবতাপ্রিয়ক রতি প্রভৃতি (বৃত্তিতে হইবে) ।

তন্মধ্যে দেবতাবিষয়া রতি, যেমন--

কখন এই বারাণসীতে সুরধুনীতীরে থাকিয়া কোপীন পরিয়া মস্তকে অঞ্জলিপুট বদ্ধ করিয়া উচ্চৈঃস্বরে—‘হে গৌরীনাথ’, হে ত্রিপুরহর ! হে শম্ভো ! হে ত্রিনয়ন ! প্রসন্ন হও”—বলিতে বলিতে দিনগুলিকে নিমিষের মত অতিবাহিত করিব ।

তদা দয়াবীরাদয়ো রসাঃ শাস্তরসস্বরূপাঃ ভবন্তীতি তদর্থঃ । অভিমানশ্চ দেহেদ্বিয়য়ো-
রহমিত্যারোপঃ । দেহাভিসম্বন্ধিনি পুত্রাদৌ মমৈত্যারোপশ্চ । অত্র শাস্তরসে ।
তত্রোক্তি । শাস্তরসাস্তর্ভূতসু দয়াবীরাদিষু মধ্যে । শাস্তরসাস্তর্ভূতদেবতাবিষয়-
রতিরিত্যর্থঃ । কদেতি । কস্তচিচ্ছৈবস্তোক্তিরিয়ম্ অত্র কোপীনপরিধানেন্দ্রিয়া-
হঙ্কারনিবৃত্তিঃ প্রতীয়তে । কেষাক্ষিয়তম্ । বৎসলরসমাহ—ক্ষুটিমিতি উৎকট-
মিত্যর্থঃ । বিদুরিতি কেচিদিতি শেষঃ । অস্ত্রে পুনরস্ত্র ভাবকাব্যত্বমেবেচ্ছন্তি,
তন্ন । চমৎকারাতিশয়যোগেন রসত্বশ্চৈব যুক্তত্বাৎ, বৎসলতা প্রেম, তৎসহিতস্নেহো

মূল

অথ মুনীন্দ্রসংমতো বৎসলঃ —

স্মুটং চমৎকারিতয়া বৎসলং চ রসং বিভুঃ ।

স্থায়ী বৎসলতা-স্নেহঃ পুত্রাণুবলস্বনং মতম্ ॥

উদ্ধীপনানি তচ্ছেষ্টা বিত্বেশোঁর্যাদয়াদয়ঃ ।

আলিঙ্গনাসংস্পর্শশিরশ্চুস্বনমীক্ষণম্ ॥

পুলকানন্দবাস্পাত্মা অনুভাবাঃ প্রকীর্তিতাঃ ।

সঞ্চারিণোহনিষ্টশঙ্কাহর্ষগর্বাদয়ো মতাঃ ॥

পদ্মগর্ভচ্ছবিবর্ণো দৈবতং লোকমাতরঃ ॥ ২১৩

যথা—

(ক্ষ) যদাহ ধাত্রা। প্রথমোদিতং বচো যযৌ তদীয়ানবলস্বা চাঙ্গুলীম্ ।

অভূচ্চ নম্রঃ প্রণিপাতশিক্ষয়া পিতৃমুদং তেন ততান মোহর্ভকঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, মুনীন্দ্রসম্মত বৎসল (রস)—

চমৎকারিহহেতু স্মুট বৎসলকেও রস বলিয়া (মুনিগণ) জ্ঞানেন ।
বাসল্যস্নেহ (ইহার) স্থায়ীভাব, পুত্রাদি ইহার আলস্বন (বিভাব) ;
তাহাদের চেষ্টা, বিত্বেশ, শোঁর্য, উন্নতি প্রভৃতি ইহার উদ্ধীপন (বিভাব) ;
আলিঙ্গন, অঙ্গসংস্পর্শ, শিরশ্চুস্বন, নিরীক্ষণ, পুলক, আনন্দাশ্রু প্রভৃতি
ইহার অনুভাব বলিয়া প্রকীর্তিত ; সঞ্চারীভাবসমূহ হইতেছে—অনিষ্টশঙ্কা,
হর্ষ, গর্ব প্রভৃতি ; পদ্মকোষের কান্তির ন্যায় ইহার বর্ণ এবং লোকমাতৃগণ
ইহার দেবতা ।

রতিঃ, সা চ লালনপালনাদীচ্ছা । পুত্রাদীত্যাদিনা ভ্রাতাদিগ্রহম্ । ভ্রাতাবলস্বনো
যথা—‘দেশে দেশে কলত্রাণি দেশে দেশে চ বান্ধবাঃ । তং তু দেশং ন পশ্যামি
যত্র ভ্রাতা সহোদরঃ ॥’ ইতি । অত্র শ্রীরামস্ত ভ্রাতৃস্নেহঃ । তাদৃশোক্ত্যনুভাবো-
নাশ্রয়মানো রসতোষতি । কেচিৎ ‘সহোদর ইতি সহঃ সংগ্রামসহঃ, অদরো
নির্ভয়’শ্চেতি ব্যাকুর্বন্তি ; তন্মতে তদুভয়মুদ্ধীপনবিভাবঃ ॥

(ক্ষ) যদাহেতি । পিতৃর্দিলীপস্ত । স রঘুঃ অত্র দিলীপস্নেহস্ত । রঘুরা-

যেমন—

যখন খাত্রীর সাহায্যে শিশুটি প্রথম কথা বলিল, তাহার অঙ্গুলি ধারণ করিয়া চলিতে লাগিল, প্রণাম শিক্ষা দেওয়ার ফলে নত হইতে লাগিল, তখন এই সমস্ত দ্বারা সেই শিশু পিতার আনন্দবর্ধন করিল।

মূল

এতেষাং চ রসানাং পরম্পরবিরোধমাহ—

আত্মঃ করুণবীভৎসরৌদ্রবীরভয়ানকৈঃ ।

ভয়ানকেন করুণেনাপি হাস্যো বিরোধভাক্ ॥

করুণো হাস্যশৃঙ্গাররসাভ্যামপি তাদৃশঃ ।

রৌদ্রস্ত হাস্যশৃঙ্গারভয়ানকরসৈরপি ॥

ভয়ানকেন শাস্তেন তথা বীররসঃ স্মৃতঃ ।

শৃঙ্গারবীররৌদ্রাখ্যাসাশাস্তৈর্ভয়ানকঃ ॥

শান্তস্ত বীরশৃঙ্গাররৌদ্রহাস্যভয়ানকৈঃ ।

শৃঙ্গারেণ তু বীভৎস ইত্যাত্মাতা বিরোধিতা ॥ ২১৪

আদ্যঃ শৃঙ্গারঃ । এষাঞ্চ সমাবেশপ্রকারাঃ বক্ষ্যন্তে ।

অনুবাদ

এই রসগুলির পরস্পর বিরোধের কথা বলা হইতেছে—

করুণ, বীভৎস, রৌদ্র, বীর ভয়ানকের সহিত আত্ম রস বিরোধী ; ভয়ানক ও করুণের বিরোধভাক্ হইতেছে হাস্য ; হাস্য ও শৃঙ্গারের করুণও তেমনি ; রৌদ্র রসের বিরোধী হইতেছে হাস্য, শৃঙ্গার ও ভয়ানক রস ; তেমনি ভয়ানক ও শাস্তের সহিত বীররস (বিরোধী) ; শৃঙ্গার, বীর, রৌদ্র, হাস্য ও শাস্তের সহিত ভয়ানক (বিরোধী), এবং শান্ত বিরোধী (হইতেছে) বীর, শৃঙ্গার, রৌদ্র, হাস্য ও ভয়ানকের সহিত ; শৃঙ্গারের সহিত বীভৎস (বিরোধী)—এই ভাবে বিরোধিতা ব্যাখ্যাত হইল।

লখনম্ । পাদত্রয়োক্তা তচ্চেষ্টা উদ্বীপনমন্ত্ৰেণামাক্ষিপাল্লাভঃ । অত্র রসানাং তদ্বর্ণ-
কথনং তদধিষ্ঠাতৃদেবতাভিপ্রায়েণ । আত্ম ইতি শৃঙ্গার ইত্যর্থঃ । বিরোধভাগিত্য-

‘আত্ম’ শব্দের অর্থ ‘শৃঙ্গার’। ইহাদের সমাবেশ কিভাবে হইবে, তাহা পরে বলা হইবে।

মূল

(ক) কুতোহপি কারণাৎ ক্বাপি স্থিরতামুপয়ন্নপি।

উন্মাদাদিন্তু স্থায়ী ন পাত্রে স্থৈর্যামেতি যৎ ॥ ২১৫

যথা বিক্রমোর্ব্বশ্যাং চতুর্থেহঙ্কে পুরুষবসঃ উন্মাদঃ।

অনুবাদ

কোন কারণে কোথাও স্থিরতা লাভ করিলেও, যেহেতু তাহা পাত্র-পাত্রীগণের মধ্যে স্থিরতা লাভ করে না, সে কারণে উন্মাদাদি স্থায়ী (ভাব) হয় না।

যেমন, বিক্রমোর্ব্বশীতে চতুর্থ অঙ্কে পুরুষবার উন্মাদ।

মূল

রসভাবৌ তদাভাসৌ ভাবস্য প্রশমোদয়ৌ

সন্ধিঃ শবলতা চেতি সর্ব্বৈহপি রসনাদ্ রসাঃ ॥ ২১৬

রসনধর্ম্মযোগিহাদ্ ভাবাদিষপি রসত্বমুপচারাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥

অনুবাদ

রস, ভাব, তাহাদের আভাস, ভাবের উদয় ও উপশম, সন্ধি, শবলতা—এইগুলি সবই আশ্বাদনের ফলে রসতা প্রাপ্ত হয়।

এখানে, বলার অভিপ্রায় হইতেছে এই যে, আশ্বাদনের বিষয় বলিয়া ভাবাদিতেও উপচারবশতঃ রসত্ব হয়।

নেনাশ্বয়ঃ, শাকঙ্কুপ্তাভয়সংহেন রতেরসস্তবাদিতি ভাবঃ। এবমগ্রেহপি তাদৃশ ইতি বিরোধভাক্। স্থানদ্বয়ে ‘বিরোধভা’গিত্যনেনাশ্বয় ॥

(ক) নহু শৃঙ্গারাদাভাসাদেবপি সম্ভবাৎ কথং রত্যাদিস্থায়িতাবৎ নিয়মিতম্ ইত্যত আহ—কুতোহপীতি। ক্বাপি তদ্রসবিশেষে পাত্রে তদ্রসস্তাবচ্ছিন্নে। ইদানীং রসপদস্ত মুখ্যলাক্ষণিকার্থভেদজ্ঞাপনার্থমাহ—রসভাবাবিতি। রসনাৎ আনন্দসম্বলিতজ্ঞানসম্বন্ধাৎ, রসাঃ রসপদপ্রতিপাত্তাঃ উপচারাদিতি। রত্যাদিস্থায়িতাবানামভাবেন মুখ্যলক্ষণাযোগাদিতি ভাবঃ। ন চাত্ত দেবাদিবিষয়রতিসম্বাৎ কথং

মূল

ভাবাদয় উচ্যন্তে—

সঞ্চারিণঃ প্রধানানি দেবাদিবিষয়া রতিঃ ।

উদ্বুদ্ধমাত্রঃ স্থায়ী চ ভাব ইত্যভিধীয়তে ॥ ২১০ .

‘ন ভাবহীনোহস্তি রসো ন ভাবো রসবর্জিতঃ ।

পরম্পবকৃত্য সিদ্ধিরনয়ো রসভাবয়োঃ ॥

ইত্যুক্তাদিশা পরমালোচনয়া পরমবিশ্রাস্তিস্থানেন রসেন সঠৈব বর্তমানা
অপি রাজানুগতবিবাহপ্রবৃত্তভূতাবদাপাততো যত্র প্রাধান্যেনাভিব্যক্তা
ব্যভিচারিণো দেবমুনি-গুরু-নৃপাদিবিষয়া চ রতিরুদ্ধবুদ্ধমাত্রা বিভাবাদিভির-
পরিপুষ্টতয়া রসরূপতামনাপত্তমানাশ্চ স্থায়িনো ভাবা ভাবশব্দবাচ্যাঃ । তত্র
ব্যভিচারী যথা—“এবং বাদিনি দেবর্ষো” ইত্যাদি । অত্রাবহিষ্ঠা । দেব-
বিষয়া রতির্যথা—মুকুন্দমালায়াম্

(খ) দিবি বা ভূবি বা মমাস্তু বাসো, নরকে বা নরকাস্তক ! প্রকামম্ !

অবধীরিতশারদাববিন্দো চরণো তে মরণেহপি চিন্তয়ামি ॥

মুনিবিষয়া রতির্যথা—

স্থায়িতাবাব ইতি বাচ্যম্ ? কাণ্ডাদিবিষয়বতেবেব স্থায়িত্বোপপাদনাৎ । সঞ্চারিণ
ইতি । যথা বিভাবাদি-ব্যভিচারিণো ব-শ্রাদিশিচ্চিদানন্দচমৎকাররূপত্বেন পরিণতে ।
রসতামাপত্ততে তথা স্বস্বকাবকাবণাভ্যামভিব্যক্তো দেবাদিবিষয়রত্যাশিচ্চিদানন্দ-
চমৎকারস্বরূপতাং প্রাক্তো ভাবত্বং পাপ্নোতি । চমৎকাবসম্বাসম্বাত্যাসনয়োৰ্ভেদ
ইতি ভাবঃ । সঞ্চারিতাবানাং প্রধানত্বমপাদয়তি— ন ভাবতীন ইতি ॥ এবং
বাদিনীতি । দেবর্ষো নাবদে । অত্র শিবপ্রসঙ্গজাতহর্ষসুচকশ্রমুখবাগাদেৰ্লজ্জয়া
গোপনমবহিষ্ঠা, সা চাধোমুখত্বব্যঙ্গ্যলজ্জয়া কারণেন লীলাকমলপত্রগণনরূপব্যাপা-
রাস্তরাসঞ্চে ন চ বাটিত প্রত্যযতে ইতি তত্ত্বাঃ প্রধানত্বম্, বিভাবাদীনামত্যন্ততিরস্কৃত-
ত্বেন শৃঙ্গারস্তা প্রধানত্বম্ ॥

(খ) দিবি বেতি । হে নরকাস্তক ! হে শ্রীকৃষ্ণ ! মরণেহপীতাপিনা
ইদানীমপি । অত্র বক্তুঃ শ্রীকৃষ্ণভক্তীচ্ছা রতিঃ । বিলোকনে নেতি । নারদঃ
প্রতি শ্রীকৃষ্ণস্ত উক্তি-রিয়ম্, নিবর্হিতাংহসা বিনাশিতপাপেন । ত্বদ্বাকীতি ।
রাজানং প্রতি কস্তচিৎকৃতিরিয়ম্ । গুরুবিষয়া রতির্যথা—“অশ্বদগোত্রমহত্বয়ঃ

বিলোকনে নৈব তবামুনা মূনে ! কৃতঃ কৃতার্থোহস্মি নিবর্হিতাংহসা
তথাপি শুক্রধুরহং গরীয়সীর্গিরোহথবা শ্রেয়সি কেন তৃপ্যতে ।

রাজ্যবিষয়া রতির্থথা মম —

হৃদবাজ্জিরাঞ্জিনিধু তধূলিপটলপঙ্কিলাম ।

ন ধত্তে শিবসা গঙ্গাং ভূবিভারভিয়া হবঃ ॥

এবমগ্ৰাং । উদ্ভুদ্ধমাত্রস্থায়ীভাবো, যথা —

হরন্তু কিঞ্চিপরিবৃত্তৈর্ধর্যা-

শ্চন্দ্রোদয়ারন্তু ইবাস্থরাশিঃ ।

উমামুখে বিশ্বফলাধরোষ্ঠে

ব্যাপারয়ামাস বিলোচনানি ॥

অত্র পার্শ্বতীবিষয়া ভগবতো রতিঃ ॥

অনুনাৎ

ভাবাদির কথা বলা হইতেছে —

প্রধান প্রধান সঞ্চারী ভাব, দেবাদিবিষয়ক বতি এবং উদ্ধ ক্রমাত্র
স্থায়ীভাবকে ভাব বলা হইয়া থাকে ।

‘ভাবহীন কোন বস নাই এবং বসবর্জিত কোন ভাবও নাই । এই
রস এবং ভাবের সিদ্ধি পরম্পরকে আশ্রয় করিয়া হয় ।’

এইরূপ বিধিবশতঃ বিশেষভাবে আলোচনা করিলে দেখা যায় যে
যেমন বিবাহে প্রবৃত্ত ভৃত্য প্রধান বলিয়া রাজা থাকিলেও, রাজা
অনুগামী বলিয়া গণ্য হন, তেমনি পরমবিশ্রামস্থান রসের সহিত বর্তমান
থাকিলেও প্রধানভাবে অভিব্যক্ত ব্যাভিচারীভাবসমূহ, দেবমুনিগুরু ও
নৃপাদিবিষয়ক রতি এবং বিভাবাদির দ্বারা পরিপুষ্ট নহে বলিয়া রসরূপতা
লাভ না করিলেও উদ্ধ ক্রমাত্র স্থায়ী ভাবসমূহ ভাবশব্দ বাচ্য ।

ক্রতুভূজামগ্নায়মাগ্নো ববির্জ্ঞানো বয়মগ্ন তে ভগবতী ভূরগ্ন বাজ্জ্বতী । অগ্ন স্বং
বহু মগ্নতে সহচরৈরস্মাভিরাধণ্ডলো যেনৈতাবদকঙ্কতীপতিরপি স্নেহানুগৃহাতি নঃ ॥’
অত্র দশরথশ্চ বশিষ্ঠে শুবো রতিঃ । পিত্রোরপি শুক্লত্বেন তদ্বিবরা রতির্থথা—
‘জীবৎসু তাতপাদেশু নবে দারপরিগ্রহে । মাতৃস্তিস্তিস্থ্যমানানাং তেহি নো দিবসা

তদ্ব্যখ্যে ব্যভিচারী (ভাব) যথা—‘এবংবাদিনি দেবর্ষৌ’ ইত্যাদি ।
এখানে অবহিষ্ঠা (ভাব) ।

দেববিষয়ক রতি, যেমন, মুকুন্দমালায়—

হে নরকাস্তক ! স্বর্গে, মর্ত্যে বা নরকে যেখানে ইচ্ছা আমার বাস
হউক, মরণকালেও যেন তোমার শরচ্চন্দ্রগঞ্জনাকারী চরণযুগল স্মরণ
করি ।

মুনিবিষয়ক রতি, যথা—

হে মুনি ! তোমার ঐ পাপনাশকারী দর্শনেই আমি কুতর্থা
হইয়াছি । তথাপি আপনার মহান বাক্য শ্রবণ করিতে আমি ইচ্ছুক ;
কারণ শ্রেয়বস্তুতে কাহার তৃপ্তি হয় ?

রাজবিষয়করতি, যেমন, আমার—

আপনার অশ্বসমূহের পদোথিত ধূলিজালে পঙ্কিল গঙ্গাকে, অত্যন্ত
ভারের ভয়ে, মহাদেব মস্তকে ধারণ করেন না । এইরূপ অশ্রু (উদাহরণ) ।
উদ্ধুদ্ধমাত্র স্থায়ীভাব, যথা—

চন্দ্রোদয়ারস্তে সমুদ্রের মত হরও কিঞ্চিৎ লুপ্তধৈর্য্য হইয়া বিশ্বফলের
মত অধর ও গুৰ্জয়ুক্ত উমামুখের প্রতি দৃষ্টিনিষ্কপ করিলেন ।

এখানে পার্শ্ববর্তীবিষয়ক মহাদেবের রতি ।

মূল

ননুজং “প্রপাণকরসবদ-বিভাবাদীনামেকোহবভাসো রস” ইতি । তত্র
সঞ্চারিণঃ পার্থক্যাবাবাং কথং প্রাধাণ্যেনাভিব্যক্তিরিত্যুচ্যতে—

যথা মরিচখণ্ডাদেরকীমাত্র প্রপাণকে ।

উদ্রেকঃ কস্মচিৎ কাপি তথা সঞ্চারিণো রসে ॥ ২১৮

অনুবাদ

কিন্তু যেমন বলা হইয়াছে । তেমনি প্র-পাণক রসের মত এখানে
গতাঃ ।’ অত্র জীরাশস্ত পিত্তো রতিঃ । বুপাদীত্যাদিপদেন মিত্রাদেহাৎ হং তত্র
যথা—‘অন্ত রাজ্যং ময়া প্রাপ্তমন্ত বালী হতো ময়া । হরীণামন্ত পূজ্যোহশ্বি
বন্তবান্ মিত্রতাং গতঃ ॥’ অত্র সূত্রীবস্ত জীরাশে মিত্রে রতিঃ । আক্ষিপদাং

বিভাবাদি সকলের একটিমাত্র আভাসই যদি রস হয়, তাহা হইলে সেখানে পার্থক্যের অভাববশতঃ সঞ্চারীভাবসমূহের কি করিয়া প্রধানভাবে অভিব্যক্তি হইবে?—(এই প্রশ্নের উত্তরে) বলা হইতেছে—

যেমন, মরীচ, খণ্ড প্রভৃতি একত্র প্রপাণক রসে একীভূত হইলেও কোথাও কোথাও কোন একটির (প্রধানভাবে) উদ্বেক হয়, তেমনি রসের ক্ষেত্রে সঞ্চারীভাবসমূহ হইয়া থাকে ।

মূল

অথ রসাতাসভাবাতাসৌ

(গ) অনৌচিত্যপ্রবৃত্ত্বি আভাসৌ রসভাবয়োঃ ॥ ২১৯

অনৌচিত্য চাত্র রসানাং ভরতাদিপ্রণীতলক্ষণানাং সামগ্রীরহিতত্বে একদেশযোগিহোপলক্ষণপরং বোধ্যম্ । তচ্চ বালব্যুৎপত্তয়ে একদেশতো দর্শ্যতে—

পুত্রাদেগ্রহণম্ ইত্যন্তে । ভগ্ন, তদ্বিষয়করতেঃ বৎসলরসেইনৈব গ্রন্থকৃত্য দর্শিতত্বাৎ । হরস্বিতি । পরিবৃত্তেতি লুপ্তেত্যর্থঃ । অদ্বৈতি । উমাযুগাবলোকনরূপামুভাব-মাত্রাণ ব্যক্তা রতিঃ । উদ্দীপনবিভাবাদিকৃতপরিপোষরা হত্যেন রসতাং নাপত্তে ইতি ভাবব্যাপদেশ এবাস্তোচিত ইতি ভাবঃ ॥

(গ) অনৌচিত্যেতি । রসভাবয়োরাণৌচিত্যেন প্রবৃত্তত্বে বর্তমানত্বে সতি রসাতাসৌ ভাবাতাসৌ ইত্যর্থঃ । অত্র রসানামনৌচিত্যমাহ—অনৌচিত্যমিতি অনৌ-চিত্যপদমিতির্থঃ । সামগ্রীরহিতত্বে বিভাবাদিরূপস্বাভাবংকারণাস্তে, একদেশযোগিত্বং যৎকিঞ্চিৎ লক্ষণসম্বন্ধঃ । তদুপলক্ষণপরং তদবোধতাৎপর্যাকম্ । তচ্চ অনৌচিত্যক ॥ উপনায়কেতি । শৃঙ্গারে ‘শৃঙ্গারে দক্ষিণাশ্চ নায়কাঃ’ ইত্যুক্তম্ । নায়কলক্ষণে ‘কুলীনঃ’ ইত্যনেন সংকুলজাতত্বম্ । ‘শীলবান্’ ইত্যনেন সধৃত্ত্বক নায়কস্ত লভ্যতে । ‘নায়কসামান্যগুণৈর্ভবতি যথাসম্ভবৈবৃক্তে’ত্যনেন নায়িকায়াস্ত সধৃত্ত্বক লভ্যতে । নায়কস্ত নিষিদ্ধযোষিতসঙ্গমে নায়িকায়াস্ত নিষিদ্ধপুরুষসঙ্গমে সধৃত্ত্বক ন ভবতীতি তদ্বিষয়কশৃঙ্গারস্ত যথোক্তনায়কভাবাৎ একদেশযোগিত্বম্ । নিষিদ্ধযোষিত উক্তাঃ, শৃঙ্গারতিলকে—‘সঙ্গন্ধিমিত্ত্বিজরাজহীনবর্ণাধিকানাং প্রমদা ন গম্যাঃ । বৃদ্ধা-ব্যাধা) স্তথা প্রব্রজিতা বিভিন্নমস্তাশ্চ ধর্মার্থমনোভবজৈঃ ॥’ ইতি । এবং যোষিতামপি সম্বন্ধাদয়ঃ পুরুষা নিষিদ্ধাঃ । এবঞ্চ মুনিগুরুপত্নীগত্যাক্ষেতি চকারেণ

উপনায়কসংস্থায়াম্ মুনিগুরুপত্নীগতায়াম্ চ ।
 বহুনায়েকবিষয়ায়াম্ রতো তথামুভয়নিষ্ঠায়াম্ ॥
 প্রতিনায়কনিষ্ঠে তদ্বদধমপাত্রতিৰ্বগাদিগতে ।
 শৃঙ্গারেহনৌচিত্যং রৌদ্রে গুৰ্বাদিগতে কোপে ॥
 শাস্ত্রে চ হীননিষ্ঠে, গুৰ্বাত্মালম্বনে হাস্ত্রে ।
 ব্রহ্মবধাভ্যাসাহেধমপাত্রগতে তথ। বীরে ।
 উত্তমপাত্রগত্রে ভয়ানকে জ্জেরমেবমগ্নত্ৰ ॥ ২২০

অনুবাদ

অনন্তর, রসাভাস, ভাবাভাস—

অনৌচিত্তাসত্ত্বেও (রস ও ভাব) বর্তমান থাকিলে, রস ও ভাবের
 আভাস হয় ।

এখানে অনৌচিত্য বলিতে—ভরতাদির নির্দেশিত লক্ষণযুক্ত রসের
 সমগ্রতা না থাকিলেও যদি একদেশিহ (অংশমাত্র) থাকে, তাহা হইলে,
 সেই লক্ষণযুক্ত বস্তুকে বুঝিতে হইবে ।

অঙ্গগণের অবগতির জন্য কিছু কিছু প্রদর্শিত হইতেছে—

রতি উপনায়কসংস্থিত, মুনি ও গুরুপত্নীগত, বহু নায়ককে আশ্রিত
 হইলে, (নায়ক-নায়িকা) উভয়ের প্রতি নিষ্ঠাসম্পন্ন না হইলে, প্রতি-
 নায়কের প্রতি নিষ্ঠাসম্পন্ন এবং এইভাবে অধমপাত্র ও তির্য্যক প্রাণীগত

সম্বন্ধাদিপত্রো বোধ্যঃ । উপনায়কসংস্থায়ামিত্যত্র সম্বন্ধাণ্যন্তমউপনায়কো বোধ্যঃ ।
 ‘অনুত্থা ‘বহুনায়েকবিষয়ায়ামি’তি ‘প্রতিনায়কনিষ্ঠে’ ইত্যনয়োরূপাদানং ব্যর্থং স্ত্যং ।
 বহুনায়েকেতি । সম্বন্ধাদিভিন্নাঃ পি বহুনায়েকা নিষিদ্ধা ইতি ভাবঃ । ‘অমুভয়-
 নিষ্ঠায়ামিতি । ‘বিভিন্নমস্ত্রাশ্চ’ত্যনেন ‘অনুভবস্তাসম্মতো’ নিষিদ্ধত্বাদিতি ভাবঃ ।
 নায়কস্ত প্রতিপক্ষঃ প্রতিনায়কঃ । ‘এত স্ত্র সম্বন্ধাভিন্নত্বেনানিষিদ্ধত্বেহপি ভর্তৃরনভি-
 মতাচরণেনাসম্ভুক্তং নায়িকায় ইতি ভাবঃ । অধমপাত্রোতি । অসংকুলজাত
 নায়ক ইত্যর্থঃ । তির্য্যগাদীতি । তির্য্যগাদীনাম্ নায়কলক্ষণাভাবাদিতি ভাবঃ ।
 রৌদ্রে ইত্যাদৌ ‘অনৌচিত্যম্’ ইত্যত্বেতি ‘ক্রোধাস্বকো ভবেৎ রৌদ্রঃ প্রতিশূর-
 রমর্ষিতঃ । ক্রুদ্ধপ্রায়ো ভবেদত্র নায়কোহত্যাগবিগ্রহঃ ॥’ ইত্যনেন রৌদ্রে প্রতিশূর-

হইলে শৃঙ্গাররসের ক্ষেত্রে অনৌচিত্য ঘটে ; গুরু প্রভৃতির প্রতি কোপ হইলে রৌদ্ররসের ক্ষেত্রে, হীনের প্রতি নির্ভায় শাস্ত্ররসের ক্ষেত্রে, গুরু প্রভৃতি আলম্বন (বিভাব) হইলে হাস্তরসের রসের ক্ষেত্রে, ব্রহ্মবধাদিতে উৎসাহ থাকিলে অথবা উৎসাহ অধমপাত্রগত হইলে বীররসের ক্ষেত্রে, উত্তমপাত্রগত হইলে ভয়ানক রসের ক্ষেত্রে অনৌচিত্য ঘটে ; এইরূপ অগ্ৰাণ্য ক্ষেত্রেও বুঝিতে হইবে ।

মূল

তত্র রতেরূপনায়কনিষ্ঠে, যথা, মম—

(ঘ) স্বামী মুগ্ধতরো বনং ঘনমিদং বালাহমেকাকিনী
ক্ষৌণীমাবুণ্ডতে তমালমলিনচ্ছায়া তমঃসম্ভৃতিঃ ।
তন্মে সুন্দর ! মুগ্ধ, কৃষ্ণ ! সহসা বজ্রোতি গোপ্যা গিরঃ
শ্রুত্বা তাং পরিরভ্য মন্থথকলাসক্তো হরিঃ পাতু বঃ ॥

বহনায়কনিষ্ঠে যথা—

‘কাস্তাস্ত এব ভুবনত্রিতয়েহপি মনো
যেষাং কৃতে সূতম্ ! পাণ্ডুরয়ং কপোলঃ ।’

অনুভয়নিষ্ঠে যথা—মালতীমাধবে নন্দনস্ত মালত্যাং ।

জনিতক্রোধো ন তু গুৰ্বাদিজনিতক্রোধো নায়ক ইতি ভাবঃ । হীননিষ্ঠে রাগাদি-
হীনবিষয়ে । ‘গতেচ্ছো নায়কস্তত্র তমোরাগপরিষ্কয়াৎ’ ইত্যুক্তনায়কবৈপরীত্যং
অনৌচিত্যমিতি ভাবঃ । ব্রহ্মবধাদিতি । ব্রহ্মবধাদীনাং বৈধবিক্রন্দানামাচরণতয়া
নায়কত্বং ন সম্ভবতীতি ভাবঃ । অধমপাত্রগত ইতি ‘উৎসাহাত্মা ভবেদ্বীরো
দয়াদানাদিপূর্বকঃ । দ্বিবিধঃ নায়কস্তত্র জায়তে সৎসঙ্কুলঃ । গান্ধীর্ঘোদ্যাদ্য-
র্শৌচীর্ঘ্যৈর্ঘ্যবীর্ঘ্যাদিভূষিতঃ । আবর্জিতজনো যচ্চ বিরুদ্ধপ্রোচবিক্রমঃ ॥’ ইত্যুক্ত-
গুণক্ষীণনায়কগত ইত্যর্থঃ । উক্তমেতি । ‘বালস্ত্রী নীচনায়কে’ত্যানেন বালাদি-
নায়কত্বমেব ভয়ানকশ্রোচিৎ । এবমন্তর্জ্ঞেতি । অধৈবহতমাত্রগতে কল্পণে,
তত্ত্বজ্ঞানপাত্রগতে বীভৎসে, বিশেষদর্শিতপাত্রগতে আশ্চর্য্যে, অপকার্য্যালম্বনে
বৎসলে অনৌচিত্যং বোধ্যামিত্যর্থঃ ॥

(ঘ) স্বামীতি । মুগ্ধতরোহতিমূঢ়ঃ বিলম্বে গ্রহণাদিকং করোতি, অথ চাতুস্ত-
স্বরতানাভিজ্ঞঃ । ঘনমিত্যনেন ভয়ত্বং, নিবিড়তয়া জনদর্শনাভাবেন সুরভোগ্য-

“পশ্চাচ্ছভয়নিষ্ঠহেপি প্রথমমেকনিষ্ঠহে” রতেরাভাসত্বম্—ইতি
শ্রীমল্লোচনকারাঃ ।

তত্রোদাহরণং যথা—রত্নাবল্যাং সাগরিকায়া অন্যান্যসংদর্শনাং প্রাগ্-
বৎসরাজে রতিঃ ।

প্রতিনায়কনিষ্ঠহে যথা—হয়গ্রীববধে হয়গ্রীবস্ত জলক্রীড়াবর্ণনে
অধমপাত্রগতহে যথা—

(৬) জঘনস্থলনন্ধপত্রবল্লী গিরিমল্লীকুসুমনি কাপি ভিল্লী
অবচিতা গিরৌ পুরো নিষল্লা স্বকচানুৎকচয়াঞ্চকার ভদ্রা ।

তির্য্যগাদিগতহে যথা—

মল্লীনতল্লাষু বনাস্তরেষু বল্লান্তবে বল্লভমাহবয়ন্তী ।
চঞ্চদ্বিপক্ষীকলনাদভঙ্গীসংগীতমঙ্গীকুকে স্ম ভঙ্গী ।

আদিশব্দাত্তাপসাদয়ঃ ।

বৌদ্ধাভাসো যথা—

রক্তোংফুল্লবিশাললোলনয়নঃ কম্পোত্তরাজে মুক্ত
মুৎকা কর্ণমপেতভীষু তধনুর্বাণে হবঃ পশ্যতঃ ।
আখ্যাতঃ কটুকোক্তিভিঃ স্বমসকৃদোর্বিক্রমং কীর্তয়-
ন্নসাস্থোটিপটুযু ধিষ্ঠিবমসৌ হন্ত্য প্রবিত্তোহঙ্কুঃ ॥

স্থানত্বঞ্চ সূচিতম্, একাকিনীত্যাদিনা গমনে ভয়ং স্বচ্ছন্দং বমস্বেতি চ সূচিতম্ ।
সুন্দরোতি পথি পরিত্যাগায় স্তবঃ । অথ চ স্বপ্রিয়ত্বং সূচিতম্ । অত্র শ্রীকৃষ্ণ
সম্বন্ধিত্বেন গোপ্যাস্তদন্তরাগোহসূচিত ইতি ভাবঃ । ‘স্বামী’ নিষসিতেহপ্যস্ময়তি
ইত্যাদি পরনায়কোদাহরণন্ত ন শৃঙ্গারভাসঃ । তথাহে শৃঙ্গারে পরনায়কোদাহরণ-
মনর্থকং স্তাদিতি ধ্যেয়ম্ ॥

(৬) জঘনেতি । গিরিমল্লীকুসুমনি কুটজপুষ্পাণি, উৎকলয়াঞ্চকার বঙ্করামাস ।
মল্লীতি । ভঙ্গী ভ্রমরী মল্লীভিঃ মতল্লীষু বনাস্তরেষু বনমধ্যেষু । বল্লান্তবে
স্বাধিষ্ঠিতলভাভিন্নলতয়াং বর্তমানঃ বল্লভঃ সুরতার্থমাহবয়ন্তী চঞ্চপ্রবাহবদ্বির-
বচ্ছিন্নং বিপক্ষীকলনাদভঙ্গ্যা বীণাস্বস্বমধুরনাদসাদৃশ্যেন বিশিষ্টং যং সঙ্গীতং
তদঙ্গীকুরুতে স্ম স্মরোদীপনোপকরণং কুরুতে স্ম । আদিশব্দাং ‘তির্য্যগাদিগত’
ইত্যত্রাদিপদাং ॥ রক্তোংফুল্লোতি । কর্ণঃ স্তম্ভপুঞ্জং প্রভিশ্রং ‘হরে’রিত্যনাদরে

ভয়ানকাভাসো যথা—

(চ) অশরুুবন্ সোদুমধীরলোচনঃ সহস্ররশ্মোরিব যশ্চ দর্শনম্ ।

প্রবিশু হেমাঙ্গিগুহাগহাস্তরং নিনায় বিভাদ্দিবসানি কৌশিকঃ ।

স্বীনীচবিষয়মেব হি ভয়ং রসপ্রকৃতিঃ । এবমন্তত্ৰ ।

অনুবাদ

তন্মুখো উপনায়কনিষ্ঠ রতির (উদাহরণ), যেমন, আমার—

আমার স্বামী অত্যন্ত মূর্খ, এই বন নিবিড়, আমি একাকিনী অল্প-বয়স্কা রমণী, তমালের কৃষ্ণবর্ণ ছায়ার মত অন্ধকাররাশি পৃথিবীকে আচ্ছন্ন করিয়াছে : অতএব, হে সুন্দর কৃষ্ণ, সংর আমার পথ ছাড়িয়া দাও’—গোপীর এই কথা শুনিয়া মন্থকলাসক্ত হরি তাহাকে আলিঙ্গন করিয়া তোমাদিগকে রক্ষা করুন ।

বক্তনায়কনিষ্ঠ (বতিন উদাহরণ) যথা—

হে হৃৎহু ! যাহাদের জগৎ এই কপোলদেশ পাণ্ডুবর্ণ, আমার মনে হয়—ত্রিভুবনে তাহারাটি কমনীয় পুরুষ ।

উভয়ের প্রতি নিষ্ঠা নঃ প্রকার (উদাহরণ), যথা—মালতীমাধবে মালতীর প্রতি নন্দনের ।

পরে উভয়ের প্রতি নিষ্ঠা হইলেও প্রথমে একনিষ্ঠ হইলে রতির আভাসই হয়’—এইরূপ শ্রীমান লোচনকার (বলিয়াছেন) । সেক্ষেত্রে উদাহরণ : যথা, বজ্রাবলী নাটকে পরম্পরের সহিত দর্শনের পূর্বে বৎস-রাজের প্রতি সাগরিকার রতি ।

প্রতিনায়কনিষ্ঠ (বতিন উদাহরণ) যথা—হয়গ্রীববধে হয়গ্রীববধে জলকেলিবর্ণনায় ।

অধমপাত্রগত হইলে, যথা—

যজ্ঞী । ‘পশুস্তং কৃষ্ণমনাদৃত্যত্যাগঃ । অগ্নাতো দম্বঃ । ‘কটুকোক্তিভিরিত্য’ত্র ‘অনগৈ’রতি রূপকং ব্যঙ্গম্ । স্বং স্বকীয়ং স্বকৃত্তকরণাঘাতোহসংস্ফোটন্তত্ৰ পটুঃ তৎকারীত্যাগঃ । অত্র জ্যেষ্ঠভ্রাতৃরিত্যুচ্যেত্বোদ্যোতচিতিঃ ॥

(চ) অশরুব্রিতি । যশ্চ রাবণশ্চ । কৌশিকঃ ইন্দ্রঃ পঞ্চকশ্চ । অত্র-

লতাপত্রে আবৃত জঘন্য কোন ভীলরমণী পাহাড় হইতে গিরিমল্লিকা
পুষ্প চয়ন করিয়া স্বামীর সম্মুখে বসিয়া ভর্তার দ্বারা নিজ কেশ
বন্ধন করাইল ।

তির্য্যগাদিগত হইলে, যথা—

প্রশস্ত মল্লিকাপুষ্পশোভিত বনাস্তুরে বর্তমান বল্লভকে অশ্রু লতায়
আহ্বান করিয়া ভ্রমরী স্বনিতবীণার মধুর নিক্কনের শ্রায় সংগীত
শুনাইবার অঙ্গীকার করিল ।

‘আদি’ শব্দে তাপস প্রভৃতি ।

রৌদ্ৰাভাস, যথা—

রক্তবর্ণ, বিস্তারিত-বিশাল-সুর্গীত-নয়ন, মূলমূলঃ কম্পিতকলেবর,
ধনুর্বাণধারী, কটুবাকো দক্ষ, বারংবার নিজের বাহুবিক্রম কীর্তনকারী,
স্বক্কেদে আফালনপটু অর্জুন কর্ণকে তাগ করিয়া কৃষ্ণের সম্মুখেই
যুধিষ্ঠিরকে হত্যা করিতে প্রবেশ করিলেন ।

ভয়ানকাভাস যথা—

সহস্ররাশি সূর্যের মত যাহার দর্শন সহ্য করিতে না পারিয়া অধীর-
লোচন ইন্দ্র হেমাঙ্গির গুহার মত গৃহের মধ্যে প্রবেশ করিয়া ভয়ে-ভয়ে
দিন অতিবাহিত করিতে লাগিল ।

ভয়ের বিষয় স্ত্রী ও অধমজন হইলে ভয়ের রসপ্রকৃতি হয় অর্থাৎ
ভয় রস হয়—রসাভাস হয় না । এইরূপ অগ্ন্যাশ্রু ক্ষেত্রে ।

মূল

ভাবাভাসো লজ্জাদিকে তু বেষ্ঠাদিবিষয়ে স্মৃৎ ॥ ২২১

স্পষ্টম্ ।

অনুবাদ

বেষ্ঠা প্রভৃতির ক্ষেত্রে লজ্জাদি থাকিলে ভাবাভাস হইবে । (অর্থ) স্পষ্ট ।

নোচিভ্যং দর্শয়তি—স্বীতি ॥ ভাবাভাস ইতি । প্রথমাদিপদেন চিন্তাদীনাং
দ্বিতীয়াদিপদেনোত্তরাগিণ্যাদীনাং গ্রহণম্ । যথা—‘রাকাস্থধাকরমুখী তরলায়তাক্ষী
সম্মেরঘোবনভরদ্বিতবিভ্রমাদী । তং কিং করোমি বিদধে কথমত্র মৈত্রীঃ তং

মূল

(ছ) ভাবশ্য শাস্ত্রাবদয়ে সন্ধিমিশ্রিতয়োঃ ক্রমাৎ ।

ভাবশ্য শাস্ত্রিরূপদয়ঃ সন্ধিঃ শবলতা মতা ॥ ২২২

ক্রমেণ, যথা—

(জ) সূতনু ! জহিহি কোপং পশ্য পাদানতং মাং

ন খলু তব কদাচিৎ কোপ এবংবিধোহভূৎ ।

ইতি নিগদিতে নাথে তিৰ্য্যাগামীলিতাক্ষা

নয়নজলমনল্লং মুক্তমুক্তং ন কিঞ্চিৎ ॥

অত্র বাষ্পমোচনে নৈৰ্য্যাস্থ্যসঞ্চারিভাবশ্য শমঃ ॥

স্বীকৃতিব্যতিকরে ক ইবাভ্যুপায়ঃ ॥' অত্র নায়িকায়ঃ স্বীকারোপায়চিন্তয়াভুবাগ-
ভাবো ব্যজ্যতে । অত্র চিন্তা অশুচিতা । এবং নৃপাদিবিসয়রতে: শাস্ত্রবাদি-
বিষয়ত্বেহ্যনৌচিত্যম্ ॥

(ছ) ভাবশাস্ত্রাদিমাহ—ভাবশ্চেতি । এতৎসপ্তমাস্তপদেনাশ্চেতি । ভাবশ্য
ব্যভিচারিণঃ । শাস্ত্রাদ্যাস্থ্যে সতি ভাবশাস্ত্রাদিনাম কাব্যাস্থ্য ভবতীত্যর্থঃ ।
শাস্ত্রবিরুদ্ধসামগ্রীবলাৎ প্রশমাবস্থা । উদয়ঃ স্বসামগ্রীমাহাত্ম্যোন্মত্তমাবস্থা ।
সঙ্কল্পভয়সামগ্রীযোগেন পরম্পরবিমর্দঃ । স চ পরম্পরবিমর্দরোরেকনাশে চাত্তোৎ-
পত্তিরিত্যেবং রূপঃ । কেচিত্তু—‘বিরুদ্ধরোরেকস্মিন্নেকদৈবাবচ্ছেদভেদেন স্থিতিঃ
সন্ধি’রিত্যাহন্তর বক্ষ্যমাণোদাহরণাসঙ্গতিপ্রসঙ্গাৎ তদ্রাবচ্ছেদকানুসন্ধিতে: । অনু-
পস্থিতস্তাপিলক্ষণাদেববচ্ছেদকত্বং কল্প্যমিতি চেৎ, একদেত্যসঙ্গতে: । মিশ্রিতং
মিশ্রণং তচ্চ পূর্বপূর্বস্ত বাধ্যত্বেন উত্তরোত্তরস্ত বাধকত্বেনৈকত্র কাব্যে নিবন্ধনম্ ।
বাধ্যত্বঞ্চ বিরোধীসামগ্রীস্থগিতপরিপৃষ্টিকল্পম্ । বাধকত্বঞ্চ বিরোধি । অস্মিন্ মতে
দস্ত্যবান্ শবলশব্দঃ । বলপরিপৃষ্টিপ্রতিবন্ধকত্বম্ । ভাবশাস্ত্র্যাবেকশ্চৈব নাশঃ ।
উদয়ে একশ্চৈবোৎপত্তিঃ । সঙ্কো দ্বয়োরেব মূর্ত্বিনাশোৎপত্তী । শবলতায়াং
বহুনাং বিনাশোৎপত্তী ইতি বিশেষঃ । কেচিত্তু ‘ভাবানামুত্তরোত্তরবলবৎ শবলতা’
‘বলবৎসমূহো বা’ ইত্যাহ, তত্র । বক্ষ্যমাণোদাহরণে হি দ্বয়োদ্বয়োৰ্ভাবরৌক্তন্তরশ্চৈব
বলবত্বম্, ন তু যাবতামুত্তরেষাম্ ॥

(জ) ভাবশাস্ত্রিমুদাহরতি—সুতব্রিতি । অনল্লং বহুতরম্ । ‘প্রশম ইতি
ব্যজ্যতে’ ইতি শেষঃ । অত্র পাদপতনরূপপ্রসঙ্গসামগ্র্যা ঈর্ষ্যায়াঃ প্রশমঃ স্বভতে ।

চরণপতনপ্রাত্যাখ্যানাং প্রসাদপরাস্থখে
নিভৃতকিতবাচারেভুক্তা রুধা পরুষীকৃতে ।
ব্রজতি রমণে নিঃখস্তোচৈঃ স্তনস্থিতহস্তয়া
নয়নসলিলচ্ছিন্না দৃষ্টিঃ সখীষু নিবেশিতা ॥

অত্র বিবাদস্তোদয়ঃ ।

‘নয়নযুগাসেচনকং মানসবৃত্ত্যাপি হৃষ্টাপম্ ।
রূপমিদং মদিরাক্ষ্য মদয়তি হৃদয়ং ছনোতি চ মে ॥’

অত্র হর্ষবিবাদয়োঃ সন্ধিঃ ।

(ক) কাকার্যাং । শশলক্ষণঃ ক চ কুলং, ভূয়োহপি দৃশ্যন্তে সা,
দোষাণাং প্রশমায় মে শ্রুতমহো, কোপেহপি কাস্তং মুখম্ ।
কিং বক্ষ্যন্ত্যাপকল্যাণ কৃতধিয়ঃ, স্বপ্নেহপি সা হর্ষভা
চেতঃ স্বাস্থ্যমুপৈহি, কঃ খলু যুবা ধস্তোহধরং ধাস্ততি ।

অত্র বিতর্কোৎসুক্যমতিস্মরণশঙ্কাদৈগ্ধুতিচিন্তানাং শবলতা ।
ইতি সাহিত্যদর্পণে রসাদিনিরূপণো নাম তৃতীয়ঃ পরিচ্ছেদঃ ॥

ভাবোদয়মাহ—চরণপতনেতি । চরণপতনস্ত প্রাত্যাখ্যানাং চরণক্ষেপাদিনা
নিরাকরণাং । পরাস্থখে স্বপ্রসাদরূপকলবিমুখে পরুষীকৃতে স্নেহহীনে কৃতে ।
স্তনস্থিতহস্তয়েতি স্তনমধ্যে হস্তনিবেশেন হৃদয়মান্দুটেতি হৃদয়াখাস ইতি ভাবঃ ।
অত্র নায়কপ্রাত্যাখ্যানরূপসামগ্র্যা বিবাদঃ স্বদেতে ॥ ভাবসন্ধিমাহ—নয়নেতি ।
নয়নযুগাসেচনকম্ অতিতৃপ্তিজনকম্ । ‘তদসেচনকং তুণ্ডোর্বাস্তো যস্ত দর্শনাং,
ইত্যমরঃ । মদিরঃ খঞ্জনঃ । মদয়তি ‘আনন্দয়তি, ছনোতি সস্তাপয়তি ।
অত্রৈকশ্রেণ্য কামিনীরূপস্তাত্যৎকৃষ্টত্বেনানন্দস্ত উপভোগাপ্রযোজনকত্বেন বিবাদস্ত
জনকত্বম্ । অত্যাৎকৃষ্টজ্ঞানকালে আনন্দ উপভোগাপ্রযোজকজ্ঞানকালে বিবাদঃ ।
বিরুদ্ধয়োরাপি তয়োরেকশ্চিন্ সমাবেশঃ কাললাঘবেন সংসর্গপ্রতিভাসঃ ॥

(ক) ভাবশবলতামাহ—ক কাকার্যমিতি । উর্বশীবিরহাং স্বয়ংবলপুঞ্জম্
পশ্চাদ্ভিবর্তমানস্ত পুরুষবস উক্তিরিহম্ । অকাধ্যঃ স্ত্রিয়া সহ মরণম্ । শশলক্ষণ-
শব্দস্ত । সা উর্বশী মে মম শ্রুতমধীতম্ । মুখমিতি তস্তা ইতি শেষঃ । ধাস্ততি
পাস্ততি । কুলমিত্যনেন অস্তেন চক্ষুর্লে ত্রীবিরহাং আশ্রয়নকার্যম্ ইত্যেবং
বিচাররূপো বিতর্কঃ । সেত্যন্তেনোৎসুক্যম্ । শ্রুতমিত্যন্তেন সর্বা উদহরণো,

অনুবাদ

ভাবের উপশম, উদয়, সন্ধি ও মিশ্রণ হইলে যথাক্রমে ভাবশাস্তি, ভাবোদয়, ভাবসন্ধি ও ভাবশবলতা হয় (ইহাই আলংকারিকগণের) অভিমত ।

ক্রমে (উদাহরণ), যথা—

হে স্নতনু ! ক্রোধ ত্যাগ কর, পাদানত আমাকে দেখ ; কখনও তোমার এমন কোপ হয় নাই । প্রিয়তম এইরূপ বলিতে থাকিলে, বন্ধিমভাবে ঈষৎ মুদ্রিতনয়না (নায়িকা) অজস্র অশ্রু ত্যাগ করিল, কিছুই বলিল না । এখানে বাষ্পমোচনের দ্বারা ঈর্ষ্যা নামক সঞ্চারি-ভাবের উপশম (হইয়াছে) ।

চরণে পতিত হওয়া প্রত্যাখ্যান করায় অপ্রসন্ন, গোপনে ষষ্ঠাচারী বলায় রোবে উত্তপ্ত প্রিয়তম চলিয়া গেলে (নায়িকা) দীর্ঘশ্বাস ফেলিয়া বক্ষে হস্ত বাখিয়া নয়নজলে আচ্ছন্নদৃষ্টি সখীগণের উপর নিবিষ্ট করিল । এখানে বিষাদের উদয় (হইয়াছে) ।

নয়নযুগলের অতিতৃপ্তিকর, মানসবৃদ্ধির দ্বারাও হৃৎপ্রাপ্য মদিরাঙ্কীর এই রূপ হৃদয়ে আনন্দ দান করিতেছে, আবার (হৃদয়কে) ব্যথিত করিতেছে ।

এখানে হর্ষ বিষাদের সন্ধি ।

কোথায় শশলস্মরণ এই কুল (চন্দ্রবংশ), কোথায় এই অকার্য্য ! পুনরায় যদি তাহাকে দেখা যায় ! অহো ! আমার শাস্ত্রশ্রবণ দোষ-সমূহের প্রশমনের জ্ঞাত ! ক্রোধেও মুখটি সুন্দর ! নিষ্পাপ বুদ্ধিমান ব্যক্তিগণ কি বলিবেন । স্বপ্নেও সে অত্যন্ত দুর্লভ ! হৃদয়, স্থিরত্ব লাভ কর ! কে সেই ধন্য যুবা, যে তাহার অধর পান করিবে !

দোষাবৈবেত্যর্থনির্ধারণরূপা মতিঃ । সুখমিত্যন্তেন মুখস্ত কমনীয়ত্বস্বরণম্ । কৃতধিয় ইত্যন্তেন শব্দা । দুর্লভেত্যন্তেন স্বানৌজস্বরূপং দৈন্যম্ । উপৈহীয়ন্তেন ধৃতিঃ । ধাত্ততীত্যন্তেন চিন্তা ব্যাক্য । অত্র স্বযোৰ্য্যোঃ ভাবস্ত পূর্বস্ত প্রশম্যাক্ত বাধ্যত্বম্ । উত্তরস্ত বিপ্রলম্ব্যাক্ত বাধ্যত্বম্ । চিন্তায়াঃ বিভ্রান্তেঃ তদন্যকস্ত বিপ্রলম্ব্যাক্ত বাধ্যত্বম্ । শাস্ত্রালোক্য পরিপোষঃ । তত্ৰাপ্যন্তরাস্তরা প্রশম্যোদয়াদেকান্তমভিলাষস্ত নাস্বাভ-

এখানে বিতর্ক, ঔৎসুক্য, মতি, স্মরণ, শঙ্কা, দৈন্ত, ধৃতি, চিন্তার
শবলতা (হইয়াছে) ।

ইতি—সাহিত্যদর্পণে রসাদিনিরূপণনামক তৃতীয় পরিচ্ছেদ ।

ত্বমিতি খণ্ডরসত্বমিত্যবধেয়ম্ । উভয়াদস্ত ভাবসমূহস্ত বাধ্যবাধকভাবো মুখত্বেনা-
স্বাচ্ছত ইতি ভাবশবলতয়া এব প্রধানত্বমিতি ॥

ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশ ভট্টাচার্যবিরচিতায়াং সাহিত্যদর্পণবিরুতো তৃতীয়ঃ
প্রকাশঃ ॥৩॥

চতুর্থঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

অথ কাব্যভেদমাহ—

(ক) কাব্যং ধ্বনিগুণীভূতবাক্যং চেতি দ্বিধা মতম্ ॥ ১

উত্র—

বাচ্যাতিশয়িণি ব্যঙ্গ্যে ধ্বনিস্তৎ-কাব্যমুত্তমম্ ॥ ২

বাচ্যাদধিকচমৎকারিনি ব্যঙ্গ্যার্থে যত্র তেহস্মিন্নিতি ব্যুৎপত্ত্যা ধ্বনি-
নামোত্তমং কাব্যম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর, (গ্রন্থকার) কাব্যভেদ সম্বন্ধে বলিতেছেন—(আলঙ্কারিক-
গণের) অভিমত হইতেছে—কাব্য দুই শ্রেণীর—ধ্বনি ও গুণীভূতবাক্য ।

তন্মধ্যে—

ব্যঙ্গ্যে বাচ্যার্থ হইতে অধিকতর চমৎকারিতা আছে বলিয়া ধ্বনি
হইতেছে উত্তম কাব্য ।

বাচ্যার্থ হইতে অধিকতর চমৎকার ব্যঙ্গ্যার্থে ধ্বনিত হয়—এইরূপ
ব্যুৎপত্তির জন্ত ‘ধ্বনি’ নামক কাব্য উত্তম ।

(ক) কাব্যস্বরূপং নিরূপ্য বিভাগমাহ—কাব্যমিতি । ব্যঙ্গ্য ইতি সত্যার্থঃ ।
ধ্বন্যতে ব্যজ্যতেহস্মিন্ বাচ্যার্থসমুদায়ে । গুণীভূতবাক্যোহপ্যুক্তব্যুৎপত্তিসম্ভবেহপি
ধ্বনিপদস্ত নিরুক্তরূঢ়িসাপেক্ষত্বাৎ তত্র ব্যবহারঃ । বস্তুতস্ত ধ্বন্যতে ইতি ধ্বনিঃ
রসাদিঃ । ধ্বনতীতি ধ্বনিঃ শব্দাদিমতা শক্তিঃ । ধ্বননং ধ্বনিঃ রসাদিপ্রতীতিরिति
ব্যুৎপত্তিভেদাৎ ধ্বনিপদার্থভেদে । বোধ্যঃ ।

কাব্যাস্বভূতস্ত ধ্বনের্ভেদেনৈব ধ্বনিকাব্যপ্রভেদানাহ—ভেদাবিতি । ইহ যত্নপি
বদ্যালঙ্কারধ্বনীনাং কাব্যাস্বত্বং নাকীকৃতং তথাপি রসাদিপ্রকর্ষকত্বেনৈব তেষাং
কাব্যাস্বত্বমিত্যভিপ্রায়েণ তৎসাধারণং ধ্বনিপ্রভেদনিরূপণং প্রাক্রমতে ইতি ভাবঃ ।
লক্ষণাভিধানুলাবিতি । লক্ষণামূলোহভিধানুলঞ্চেত্যর্থঃ । তয়োঃ পরিচায়কাবাহ—

মূল

ভেদো ধ্বনেরপি দ্বাব্দীরিতো লক্ষণাভিধামূলো ।

অবিবক্ষিতবাচ্যোহন্তো বিবক্ষিতাশ্রপরাচ্যশ্চ ॥ ৩

তত্রাবিবক্ষিতবাচ্যো নাম লক্ষণামূলো ধ্বনিঃ । লক্ষণামূলবাদেবাত্ত
বাচ্যমবিবক্ষিতং বাধিতস্বরূপম্ ।

বিবক্ষিতাশ্রপরাচ্যস্ত্ভিধামূলঃ, অতএবাত্ত বাচ্যং বিবক্ষিতম্ । অশ্র
পরং ব্যঙ্গ্যনিষ্ঠম্ ।

(খ) অত্র হি বাচ্যোহর্থঃ স্বরূপং প্রকাশয়ন্নিব ব্যঙ্গ্যার্থশ্চ প্রকাশকঃ ।
যথা—প্রদীপো ঘটশ্চ । অভিধামূলশ্চ বহুবিসয়তয়া পশ্চান্নির্দেশঃ ।

অনুবাদ

ধ্বনিরও দুইটি ভেদের কথা বলা হয়—লক্ষণামূল ও অভিধামূল ;
(প্রথমটি) অবিবক্ষিতবাচ্য এবং অশ্রটি বিবক্ষিতাশ্রপরাচ্য ।

তদ্বাচ্যে—অবিবক্ষিতবাচ্য হইতেছে লক্ষণামূলধ্বনি ; লক্ষণামূল
হওয়ার জন্যই এখানে বাচ্যটি বাধিতস্বরূপও অবিবক্ষিত ।

বিবক্ষিতাশ্রপরাচ্য কিন্তু অভিধামূল । সেই কারণে এখানে বাচ্য
বিবক্ষিত । ‘অশ্রপরা’ (শব্দের অর্থ হইতেছে)—‘ব্যঙ্গ্যনিষ্ঠ’ । এখানে
বাচ্যার্থ স্বরূপ প্রকাশ করিয়াই ব্যঙ্গ্যার্থেব প্রকাশক হয় । যেমন—
প্রদীপ ঘটের । অভিধামূলের বিষয় বহু বলিয়া পবে নির্দেশ করা হইবে ।

মূল

অবিবক্ষিতবাচ্যশ্চ ভেদাবাহ—

অর্থাস্তুরং সংক্রমিতে বাচ্যোহত্যস্তং তিরস্কৃতে ।

অবিবক্ষিত বাচ্যোহপি ধ্বনির্দ্বৈবিধামুচ্ছতি ॥ ৪

অবিবক্ষিতেতি । ‘আশ্র’ ইতি শেবঃ । অশ্রোহিভিধামূলঃ । অভিধামূল ইতি
ধ্বনিরিত্যনুবাদ্যতে । অতএব অভিধামূলবাদেব ॥

(খ) বাচ্যার্থশ্চ ব্যঙ্গ্যপরস্বরূপপাদয়তি—অত্র হীতি । বাচ্যার্থশ্চ যোগস্বিতি-
, দ্বারা শব্দবোধং প্রতি কারণস্বমিত্যভিপ্রায়েণৈব । পশ্চান্নির্দেশ ইতি তথা চ—
লক্ষণামূলধ্বনেনবহুবিসয়তয়া প্রথমং নির্দেশ ইতি ভাষঃ ।
অবিবক্ষিতবাচ্যশ্চৈতি । ধ্বনেরিতি শেবঃ । যজ্ঞেতি । ‘প্রেক্ষ্যতাবক’ ইতি শেবঃ ।

অবিবক্ষিত বাচ্যে নাম স্বনিরর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যোহত্যন্ততিরস্কৃত
বাচ্যশ্চেতি দ্বিবিধঃ ।

যত্র স্বয়মুপযুক্ত্যমানো মুখ্যোহর্থঃ স্ববিশেষরূপেহর্থান্তরে পরিণমতি,
তত্র মুখ্যার্থস্ত স্ববিশেষরূপার্থান্তরসংক্রমিতবাদর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যম্ ।
যথা—

(গ) কদলী কদলী, করভঃ করভঃ, করিরাজকরঃ করিরাজকরঃ

ভুবনত্রিয়েহপি বিভক্তি তুলামিদমূক্ষুগং ন চমরদৃশঃ ।

অত্র দ্বিতীয় কদল্যাदिशब्दाः পৌনরুক্ত্যভিযা সামান্যকদল্যাदিক্রূপে
মুখ্যার্থে বাখ্যতা জাড্যাदिगुणविशिष्टकदल্যাदিক্রূপমর্থং বোধয়ন্তি । জাড্যা-
ত্ততিশয়শ্চ ব্যঙ্গ্যঃ । যত্র পুনঃ স্বার্থং সর্বথা পবিত্যজ্ঞনর্থান্তরে পরিণমতি,
তত্র মুখ্যার্থস্তাত্যন্ততিরস্কৃতবাদত্যন্ততিরস্কৃতবাচ্যম্ । যথা—

স্বয়ং মুখ্যতাবচ্ছেদকরূপেণ স্ববিশেষরূপে স্বকীয়মুখ্যতাবচ্ছেদকব্যাপ্যার্থে, পরিণমতি
বিশেষতয়া ভাসতে । অর্থান্তরে সংক্রমিতত্বাৎ বিশেষতয়া ভাসমানত্বাৎ । এতেন
মুখ্যার্থস্ত মুখ্যতাবচ্ছেদকরূপেণ প্রকৃত্যস্মাহুপযোগিত্বং বাধস্তত্ত্বৈব বিশেষণান্তররূপেণ
বোধ ইতি, ইয়মুপাদানলক্ষণেতি সূচিতম্ ॥

(গ) কদলীতি । ‘মণিবদ্ধাদাকনিষ্ঠং করস্ত করভো বহিঃ’ ইত্যমবঃ । চমর-
মূর্গবিশেষঃ । জাড্যাদীতি । জাড্যং শৈত্যং যজ্ঞপি শৈত্যং পয়ন্ত্বেব তথাপি
তস্ত পরম্পরয়া কদলীবৃত্তিভ্রমবগন্তব্যম্ । আদিনা হ্রস্বত্বকর্কশত্বয়োঃ ইদম্ । নচ
শৈত্যাদীনাং অত্রাপি সত্বাৎ কথং কদলীত্যাদিব্যাপ্যত্বমিতি বাচ্যম্, শৈত্যাদি-
বিশেষস্ত্রৈবাত্র বিবক্ষিতত্বাৎ । জাড্যাত্ততিশয়শ্চেতি ব্যঙ্গ্যো লক্ষণাপ্রয়োজনবোধ-
বিষয়ঃ । সর্বত্রৈব মুখ্যার্থস্ত্রাভেদঃ সৰ্ব্বকঃ । এবঞ্চ কদল্যাতিশীতা করভোহতিহ্রস্বঃ,
করিরাজকরোহতিকর্কশঃ ইতি হেতোশ্চমরদৃশ ইদমীদৃশমূক্ষুগং ভুবনত্রিতেহপি
তুলাং সাদৃশ্যং ন বিভর্তীত্যর্থঃ । ঘটাদৌ সর্বথা সাদৃশ্যং ন সম্ভবতি । যত্র তু
কদল্যাদৌ সাদৃশ্যং সম্ভাব্যতে তদতিশৈত্যাদিনা অপকৃষ্টত্বমিতি স্মৃত্বাং ভুবনত্রয়ে
তুলা নাস্তীতি ভাবঃ । অত্র ব্যতিরেকালঙ্কারোহপি ব্যঙ্গ্যঃ । যত্র পুনরिति ।
শব্দ ইতি শেষঃ । সর্বথেষতি । মুখ্যতাবচ্ছেদকত্বৈব ত্যাগো ন তু মুখ্যত্বং, অত্র
ভূতয়োরिति ভাবঃ । অর্থান্তরে মুখ্যার্থভিন্নে, পরিণমতি লক্ষণয়া বর্ততে । অস্ত্যন্ত-
তিরস্কৃতত্বাৎ সর্বথা বাধ্যত্বাৎ ॥

(ঘ) নিঃশাসাক্ষ ইবাদর্শচন্দ্রমা ন প্রকাশতে ।

অত্রাঙ্কশব্দো মুখ্যার্থে বাধিতোহপ্রকাশরূপমর্থং বোধয়তি, অপ্রকাশা-
তিশয়শ্চ ব্যাঙ্গ্যঃ । অঙ্কহাপ্রকাশকয়োঃ সামান্ত্যবিশেষভাবান্নার্থান্তর-
সংক্রমিতবাচ্যত্বম্ । যথা—

(ঙ) ভম ধম্মিঅ বীসখো, সো স্তুগহো অজ্জ মারিও দেণ ।

গোলাগইক কচ্ছকুভঙ্গবাসিণা দরিত্রসীহেণ ॥

[সং—ভ্রম ধার্মিক ! বিশ্বস্তঃ স স্চাত্ত মারিতস্তেন গোদানদী-
কচ্ছকুভঙ্গবাসিনা দৃগুসিংহেন ।]

অত্র—‘ভ্রম ধার্মিক’ ইত্যতো ভ্রমশ্চ বিধিঃ প্রকৃত্তেহুপযুক্ত্যমানতয়া
ভ্রমণনিষেধে পর্য্যবস্মতীতি বিপরীতলক্ষণাশঙ্কা ন কার্য্যা । যত্র খলু
বিধিনিষেধাবুৎপৎশ্চমানাবেব নিষেধবিধ্যোঃ পর্য্যবস্মতস্তত্রৈব তদবসরঃ ।
যত্র পুনঃ প্রকরণাদি-পর্যালোচনেন বিধিনিষেধয়োর্নিষেধবিধৌ অবগম্যেতে
তত্র ধ্বনিম্ভবেব । তদুক্তম্—

কচিদ্ বাধ্যতয়া খ্যাতিঃ কচিৎ খ্যাতস্ত বাধনম্ ।

পূর্বত্র লক্ষণৈব স্মাত্তত্তরত্রাভিধেব তু ॥

অত্রাত্তে মুখ্যার্থস্থার্থান্তরে সংক্রমণং প্রবেশঃ, ন তু তিরোভাবঃ ।

(ঘ) নিঃশাসাক্ষ ইতি । নিঃশাসেনাঙ্কোহপ্রকাশঃ আদর্শো দর্পণ ইবেত্যর্থঃ ।
মুখ্যার্থে দৃষ্টিহীনরূপে প্রকাশশ্চাকচিক্যং তদ্রহিতঃ । চাক্ষুষজ্ঞানাজনকত্বরূপৈক-
ধর্মবত্বং মুখ্যলক্ষ্যয়োঃ সম্বন্ধঃ । সামান্ত্যবিশেষভাবাদিতি । মুখ্যার্থতাবচ্ছেদক-
লক্ষ্যতাবচ্ছেদকয়োঃ সামান্ত্যবিশেষভাব এবার্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যত্বং ভবতি । যথা—
‘হামস্মি বচ্মি’ ইত্যাদৌ । ন চ ‘যস্ত মিত্রাণি মিত্রাণি শত্রবঃ শত্রবস্তথা, অহুকম্পোহ-
হুকম্পশ্চ স জাতঃ স চ জীবতি ॥’ ইত্যাদৌ কাব্যপ্রকাশকারদত্তোদাহরণে
মিত্রহাদীনাং মুখ্যতাবচ্ছেদকানাং লক্ষ্যতাবচ্ছেদকৈরাশ্বস্তত্ননিয়ত্রীয়ত্বেনেহপ্রাত্নৈঃ
সহ সামান্ত্যবিশেষভাবাভাবাৎ কথমুক্তনিয়ম ইতি বাচ্যম্ । আশ্বস্তহাদিবিষেধস্মৈ
বাজ্জ বিবক্ষিতত্বাৎ ॥

(ঙ) নহু ‘ভম ধম্মিঅ’ ইত্যাদৌ বিপরীতলক্ষণাসম্বেনাত্যন্ততিরিক্তবাচ্যত্বেনে-
হপ্রত্যাহরণঃ ভবিতুমর্হতীতি বিপ্রতিপাদ্যমানং প্রত্যাহ—ভম ধম্মিঅ ইতি ।
‘ভ্রম ধার্মিক ! বিশ্বস্তঃ স স্চা অস্ত মারিতঃ ভেন । গোদানদীকচ্ছকুভঙ্গবাসিনা

অতএবাত্রাজহংস্বার্থা লক্ষণা । দ্বিতীয়ে তু স্বার্থস্তাত্যস্তং তিরস্কৃতত্বাজহংস্বার্থা ।

অনুবাদ

অবিবক্ষিত-কাব্যের ভেদ দুইটি সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

বাচ্য অর্থান্তরে সংক্রমিত ও অত্যন্ত তিরস্কৃত হইলে অবিবক্ষিত বাচ্য ধ্বনিও দুই প্রকারের হয় ।

অবিবক্ষিত বাচ্য নামক ধ্বনি অর্থান্তর-সংক্রমিত বাচ্য এবং অত্যন্ত-তিরস্কৃত-বাচ্য—এই দ্বিবিধ (হইয়া থাকে) ।

মুখ্যার্থ যেখানে স্বয়ং (স্বীয় অদ্বয়বোধ উৎপাদন করিতে) অন্ত্রপযুক্ত হইয়াও নিজের বিশেষ রূপটিসহ অর্থান্তরে পরিণতি লাভ করে, সেখানে মুখ্যার্থের নিজের বিশেষরূপসহ অন্য অর্থে সংক্রমণ হয় বলিয়া তাহার অর্থান্তরসংক্রমিত-বাচ্যই হয় । যেমন—

‘কদলীবৃক্ষ কদলীবৃক্ষই, করভ করভই, করিরাজের গুণ্ড করিরাজের গুণ্ডই ; ত্রিভুবনেও হরিণনয়নার এই উরুযুগলের তুলনা কোথাও নাই ।’

এখানে কদলী প্রভৃতি দ্বিতীয় শব্দসমূহ পুনরুক্তির ভয়ে ‘সাধারণ কদলী প্রভৃতি রূপ মুখ্যার্থে বাধিত হইয়া ‘শীতলতা প্রভৃতি গুণবিশিষ্ট কদলী’ ইত্যাদি রূপ অর্থ বুঝাইতেছে এবং শীতলতা প্রভৃতির আতিশয়্যই ব্যঙ্গ্য । আবার যেখানে স্বীয় অর্থ ত্যাগ করিয়া অন্য অর্থে মুখ্যার্থ পরিণতি লাভ করে, সেখানে মুখ্যার্থের অত্যন্ত তিরস্কার (দ্রোভন) হয় বলিয়া, অত্যন্ত-তিরস্কৃত-বাচ্যই (হয়) । যেমন—

নিঃস্বাসাক্ষ দর্পণের মত চন্দ্র প্রকাশিত হয় না । এখানে ‘অন্ধ’ শব্দ মুখ্যার্থে বাধিত হইয়া অপ্রকাশরূপ অর্থ বুঝাইতেছে । অপ্রকাশাতিশয়

দৃশ্যসিংহেন ॥’ ইতি সংস্কৃতম্ । আশ্রমস্থারঃ কুলটীয়া গোদাবরীকূঞ্জরূপে সঙ্কেতস্থানে প্রত্যহং পুষ্পাবচয়নেন কৃতসঙ্কেতভঙ্গঃ স্বপ্রেমিতকুল্লুরোপজবেণাপানিবৃত্তং ধার্মিকং প্রতি তস্তা এব দিনান্তরে উক্তিরিয়ম্ । গোদা গোদাবরী, যো দিনান্তরে দ্ব্যমুখোজয়তি স খা গোদাবরীতীরকূঞ্জবাসিনা দৃশ্যসিংহেন দারিত ইত্যর্থঃ । প্রকৃতে তাৎপর্যবিবরীভূতৈববিহারে, উৎপত্তমানো উৎপত্ত মানাষকবোধো ।

হইতেছে ব্যঙ্গ্য। অন্ধত্ব ও অপ্রকাশত্বের মধ্যে সামান্য ও বিশেষত্বাবের অভাব হেতু (এখানে) অর্থান্তরসংক্রমিত-বাচ্যত্ব হইল না।

যেমন—

হে ধার্মিক, ঘুরিয়া বেড়াও। গোদাবরী নদীর তটস্থিত কুঞ্জে বাসকারী দৃশ্যসিংহ কর্তৃক সেই বিশ্বস্ত কুকুরটি নিহত হইয়াছে।

এখানে—‘ধার্মিক তুমি ঘুরিয়া বেড়াও’—ইহাতে ভ্রমণ করার নির্দেশ প্রকৃত প্রস্তাবে অনুপযুক্ত বলিয়া ভ্রমণ নিষেধে পর্য্যবসিত হয়, অতএব ইহাকে বিপরীতলক্ষণা মনে করা উচিত নহে। কিন্তু যেখানে (বাক্যার্থের বোধ) উৎপন্ন হইবামাত্র বিধি নিষেধে এবং নিষেধ বিধিতে পর্য্যবসিত হয়, সেখানেই ইহার (বিপরীত লক্ষণার) অবসর। কিন্তু যেখানে প্রকরণাদির পর্যালোচনার দ্বারা বিধিতে নিষেধের ও নিষেধে বিধিব ধারণা হয়, সেখানে ধ্বনিই হইয়া থাকে। সেই কারণেই বলা হইয়াছে—

কখনও কখনও বাধিত হয় বলিয়া (মুখ্যার্থের) প্রতীতি হয়, এবং কখনও কখনও প্রতীতির বাধা হয়। প্রথম ক্ষেত্রে লক্ষণাই হয় এবং শেষের ক্ষেত্রে অভিধা-ই হইয়া থাকে। (অর্থাৎ যথাক্রমে লক্ষণামূল ও অভিধামূল ধ্বনি হয়)।

এখানে প্রথমক্ষেত্রে মুখ্যার্থের অর্থান্তরে সংক্রমণ বা প্রবেশ হয়, কিন্তু তিরোভাব হয় না। অতএব এখানে ‘অজ্ঞৎস্বার্থা লক্ষণা’; দ্বিতীয়-ক্ষেত্রে কিন্তু মুখ্যার্থের অত্যন্ত তিরস্কৃতত্ব হেতু ‘জহৎস্বার্থা (লক্ষণা)’।

মূল

বিবক্ষিতাভিধেয়েহপি দ্বিভেদঃ প্রথমং মতঃ।

অসংলক্ষ্যক্রমো যত্র ব্যঙ্গ্যো লক্ষ্যক্রমস্তথা ॥ ৫

অবগতবোধঃ প্রাগ্গিত্যর্থঃ। অবসরঃ বিপরীতলক্ষণাবসরঃ, এবংকাজে লক্ষণামূল-ধ্বনেরবলসে নাস্তীতি ভাবঃ। ধ্বনিভ্রমভিধামূলধ্বনিভ্রমঃ। বাধ্যতয়া বিপরীতার্থে পর্য্যবসন্নতয়া, ব্যাতিরিক্তবোধঃ। ব্যাতিরিক্তবোধবিপরীতকৃতত্ব, বাধনং বাধোদয়া-বিপরীতার্থে পর্য্যবসানম্। লক্ষণা লক্ষণামূলো ধ্বনিঃ। অভিধা অভিধামূলো

বিবক্ষিতাত্মপরবাচ্যেহপি ধ্বনিরসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গঃ, সংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্য-
শ্চেতি দ্বিবিধঃ ।

অমুবাদ

ব্যঙ্গ্য অসংলক্ষ্যক্রম তথা সংলক্ষ্যক্রম হওয়ায় বিবক্ষিত বাচ্যটিও
প্রথমে দুই শ্রেণীর হয় ।

বিবক্ষিতাত্মপরবাচ্যেও ধ্বনি—অসংলক্ষ্যক্রম-ব্যঙ্গ্য ও সংলক্ষ্যক্রম-
ব্যঙ্গ্য—এইভাবে দ্বিবিধ ।

মূল

(চ) তত্রাত্মো রসভাবাদিবেকঃ এবাত্র গণ্যতে ।

একোহপি ভেদোহনন্তরাং সংখ্যেয়স্তস্ত নৈব যৎ ॥ ৬

উক্তস্বরূপো ভাবাদিরসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যঃ । অত্র ব্যঙ্গ্যপ্রতীতেবিভাবাদি
প্রতীতিকাবণরাং ক্রমোহবশ্যমস্তু । কিন্তুপলপত্রশত-ব্যতিভেদবল্লাঘবান্ন
সংলক্ষ্যতে, এষু বসাদিষু চ একস্ত্যপি ভেদস্তানন্তরাং সংখ্যাতুমশক্যত্বাদ-
সংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যধ্বনির্নাম কাব্যমেকভেদমেবোক্তম্ । তথাহি—একশ্চৈব
শৃঙ্গারশ্চৈকোহপি সংভোগরূপো ভেদঃ পরম্পরালিঙ্গনাধরপানচুষ্মনাদি-
ভেদাৎ প্রত্যেকং চ বিভাবাদিবৈচিত্র্যাং সংখ্যাতুমশক্যঃ, কা গণনা
সর্বেষাম্ ।

অমুবাদ

তন্মধ্যে রসভাবাদিসংযুক্ত প্রথমটিকে (অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যকে) এক
বলিয়াই মনে করা হয় । অনন্তরহেতু ইহাদের সংখ্যায় গণনা করা যায়
না বলিয়া ভেদ একটি-ই (বলা হয়) ।

ধ্বনিঃ । অত্র লক্ষণামূলধ্বনৌ, আত্মে অর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যে, দ্বিতীয়েহতাস্ত-
ত্রিরস্তুতবাচ্যং অহংস্বার্থা লক্ষণা ইত্যুপপাদ্যতে ।

প্রথমমিতি । পশ্চাদপ্যস্তাপরে ভেদা বক্তব্য ইতি ভাবঃ । যত্র ধ্বনৌ ।
লক্ষ্যক্রম ইতি ব্যঙ্গ্য ইত্যর্থঃ ॥

(চ) আত্মোহসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যঃ । আদির্নাসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যঃ । একপ্রকারে
হেতুর্নাসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যঃ । অনন্তর অতিবহুলত্বাং সংখ্যেয়ঃ সংখ্যাতুং শক্যঃ তত্র

উক্ত প্রকারের ভাব প্রভৃতি হইতেছে অসংলক্ষ্যক্রম ব্যাঙ্গ্য। এখানে বিভাবাদির প্রতীতি ব্যাঙ্গ্যপ্রতীতির কারণ হওয়ায় একটি ক্রম অবশ্যই আছে। কিন্তু শতপদ্বপত্র-ভেদের মত দ্রুততার জন্ত ক্রম লক্ষিত হয় না। এবং এই সমস্ত রসের মধ্যে একটি ভেদই অনন্ত বলিয়া সংখ্যায় গণনা করা যায় না : সেকারণে অসংলক্ষ্যক্রম ব্যাঙ্গ্যধ্বনি নামে কাব্যের একটি ভেদের কথাই বলা হইয়াছে। কারণ—এক শৃঙ্গাররসের সম্ভোগ নামে একটি ভেদ হইলেও পরম্পর আলিঙ্গন, অধরগান, চুম্বন প্রভৃতি ভেদে প্রত্যেকটি বিভাবাদির বৈচিত্র্যবশতঃ সংখ্যায় গণনা করা যায় না। সবগুলির গণনা কিভাবে হইবে ?

মূল

(ঙ) শব্দার্থোভয়শক্ত্যুথে ব্যাঙ্গ্যতত্ত্বানুসন্নিভে।

ধ্বনির্লক্ষ্যক্রমব্যাঙ্গ্যস্ত্রিবিধঃ কথিতো বুদ্ধিঃ ॥ ৭

ক্রমলক্ষ্যত্বাদেবানুরণনরূপো যো ব্যাঙ্গ্যস্তস্য শব্দশক্ত্যুদভবত্বেন, অর্থশক্ত্যুদভবত্বেন শব্দার্থশক্ত্যুদভবত্বেন চ ত্রৈবিধ্যাং সংলক্ষ্যক্রমব্যাঙ্গ্যান্মো ধ্বনেঃ কাব্যাস্ত্যপি ত্রৈবিধ্যাম্।

অনুবাদ

অনুরণনরূপ ব্যাঙ্গ্য—শব্দ, অর্থ এবং (শব্দ ও অর্থ) উভয়ের শক্তি হইতে উৎপিত হইলে, লক্ষ্যক্রম (সংলক্ষ্য ক্রম) ধ্বনি হয় ; পণ্ডিতগণ বলেন—ইহা তিন প্রকারের।

ক্রমটি লক্ষ্য করা যায় বলিয়াই অনুরণন রূপ যে ব্যাঙ্গ্য—শব্দশক্তি হইতে, অর্থশক্তি হইতে ও শব্দার্থশক্তি হইতে উদ্ভূত হওয়ার জন্ত—তাহার রসভাবাদেঃ, মেলনেন ভেদনং ব্যতিভেদঃ। লাঘবাৎ শীঘ্রোৎপন্নত্বাৎ ‘সঃ’ ইতি শেষঃ। এষ চ রসভাবাদিষু চ, অনন্তত্বাদিত্যি সংখ্যাতুমশক্যত্বাদিত্যত্র হেতুঃ। উক্তমর্থঃ বিশেষাধ্যানেন দ্রুতরতি—তথাহীতি। বিভাবাদিবৈচিত্র্যাদিত্যি বৈলক্ষণ্য-চেষ্টাষয়ঃ ॥

(ছ) লক্ষ্যক্রমব্যাঙ্গ্যধ্বনিমাহ—শব্দেতি। শব্দার্থস্ত তদুভয়স্ত চ শব্দেবশক্তি-
ঠতি আবির্ভবতি যৎ তস্মিন্। অল্পাধ্বনিঃ প্রতিধ্বনিঃ, তস্ত ধ্বনু জনকীভূত-

তিন শ্রেণী ; সেই কারণে সংলক্ষক্রমব্যাক্য ধ্বনি নামক কাব্যেরও
তিন শ্রেণী ।

মূল

তত্র—

বস্তুলংকাররূপত্বাচ্ছবশক্ত্যুদ্ভবো দ্বিধা ॥ ৮

অলংকারশব্দস্ত পৃথগুপাদানাদনলংকারং বস্তুমাত্রং গৃহ্যতে ।

(জ) তত্র বস্তুরূপঃ শব্দশক্ত্যুদ্ভবো ব্যাক্যো, যথা—

পঙ্খিঅ ! এতথ সখরমখি মণং পথরথলে গামে ।

উল্লঅ পওহরং পেকখিঅ উণ জই বসসি তা বসসু ॥

[সংস্কৃত—পথিক ! নাত্র শ্রুতমস্তি মনাক্ প্রস্তরস্থলে গ্রামে ।

উন্নতপয়োধরং প্রেক্ষ্য পুনঃ যদি বসসি তদ্ বস ।]

শব্দোত্তরজায়মানস্বরূপক্রমো লক্ষ্যতে তৎসন্নিভে তত্তুল্যে ব্যাক্যে সতীত্যর্থঃ ।
ক্রমস্ত ব্যাক্যব্যঞ্জকঃ নীতিপৌর্বাপর্য্যস্ত, লক্ষ্যত্বাৎ স্ফুটপ্রতীয়মানত্বাৎ, অমুরণনরূপঃ
প্রতিধ্বনিতুল্যঃ ।

বস্তুলংকাররূপত্বাদিতি । ‘ব্যাক্যস্তে’তি শেষঃ । অনলংকারমিতি । অলংকার-
শব্দোহত্র ধ্বনিপরঃ, তেন ন বিজ্ঞতে অলংকারো যত্রেতি সমাসঃ । তৎপূর্বে ক্লীবত্বং
ন জ্ঞাৎ, ‘শেষতৎপূর্ববদ্বদ্ব্যবস্ত্যস্বপদলিঙ্গকো’ ইত্যনেন পুংস্ত্বপ্রসক্তে: ॥

(জ) পঙ্খিঅ ইতি । ‘পথিক ! নাত্র শ্রুতমস্তি মনাক্ প্রস্তরস্থলে গ্রামে ।
উন্নতপয়োধরং প্রেক্ষ্য যদি পুনঃ বসসি তদ্বস ॥’ ইতি সংস্কৃতম্ । নিবাসার্থিনং
পথিকং প্রতি স্বয়ং দৃত্য উক্তিবিয়ম্ । শ্রুতং শয়নীয়কটঃ মনাগল্পমপি তদ্বাস্তি ।
প্রস্তর এব বয়ং স্বপিম ইতি দর্শয়তি—প্রস্তরস্থল ইতি । পয়োধরং মেঘম্ । তৎ
তদা নিবাসোপযুক্তং শয়নীয়কটাদিকং অত্র নাস্ত্যেব, মেঘপ্রতিরুদ্ধগতিকতয়া যদি
বসসি তদ্বস ইত্যািপাততঃ প্রতীয়তে । তস্ত ব্যাক্যমাহ—অত্রেতি । সংধরাদীত্যা-
দিনা পংখরস্থলপত্তরশব্দয়োঃ হণম্ । পরদারগমননিবেধকশাস্ত্রার্থকং সংধরপদং
প্রাকৃতল্লিষ্টম্ । প্রস্তরে ক্রীড়নং সন্তোগার্থং গৃহাভীত্যেবমর্থকং প্রস্তরস্থলপদং
সংস্কৃতল্লিষ্টম্ । স্তন্যার্থকমপি দন্তহরপদমুভয়োঃ ল্লিষ্টম্ । এষাং শব্দ্যামর্থোনি—
পদম্পরয়াপি শব্দশক্ত্যুদ্ভবো যথা—‘শনিরশনিষ্ঠ তমুচ্চৈনিহন্তি’ নরেন্দ্রে কুপ্যসি
যত্নে স্বম্ । যত্র প্রসীদসি পুনঃ, স ভাত্যাদারোহন্থরারশ্চ ।’ শনিগ্রহোহশনিবিন্দক

অত্র সখরাশিশব্দশক্ত্যা যদ্যপভোগক্ষমোহসি তদাসংখ্যেতি বস্তু ব্যজ্যতে ।

অলংকাররূপো যথা—‘হুর্গালংখিতবিগ্রহঃ’—ইত্যাদৌ ।

অত্র প্রাকরগিকস্ত উমানামমহাদেবী বস্তুভ—ভানুদেব নাম নৃপতে-
বর্ণনে দ্বিতীয়ার্থসূচিতমপ্রাকরগিকস্ত পার্বতীবস্তুভস্ত বর্ণনমসংবদ্ধং মা
প্রসাজ্যাদিতি ঈশ্বরভানুদেবয়োরুপমানোপমেয়ভাবঃ কল্যাতে, তদত্র
উমাবস্তুভ ইবেতু্যপমাংকারো ব্যাঙ্গাঃ ।

(ঝ) যথা বা—

অমিতঃ সমিতঃ প্রাপ্তৈরুৎকর্ষৈর্হৃদ ! প্রভো !

অহিতঃ সহিতঃ সাধু যশোভিরসতামপি ॥

অত্রামিত ইত্যাদাবপি শব্দাভাবাদ্ বিবোধাভাসো ব্যাঙ্গাঃ । ব্যাঙ্গ্যস্তা-
লঙ্কার্যত্বেহপি ব্রাহ্মণশ্রমণনায়াদলংকারত্বমুপচর্য্যতে ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

বস্তুরূপ ও অলংকাররূপ বলিয়া শব্দশক্তি ইহাতে উদ্ভূক্ত (সংলক্ষ্য-
ক্রমবাক্য) ধ্বনি দুই প্রকারের ।

অলংকার শব্দের পৃথক উপাদানত্বহেতু (এখানে) অলংকারহীন বস্তুকে
(বস্তুরূপে) গ্রহণ করা হইয়াছে ।

তন্মধ্যে, বস্তুগত শব্দশক্ত্যুদ্ভব ব্যাঙ্গ্য, যেমন—

‘হে পথিক, এই প্রস্তরপূর্ণ গ্রামে একটিও বিছানা নাই, তথাপি,
মেঘ উঠিতে দেখিয়া যদি থাকিতে চাও, তো, থাক’ ।

তমুচ্চৈনিহন্তি । অনুরোধোহনুমতদারঃ । তত্রাশনিশব্দশক্ত্যা শনিবিরুদ্ধে ব্যঞ্জিতে
তদ্বারা বিরুদ্ধাবপি স্বল্পবর্ত্তনার্থমেকং কাব্যং কুরুতে ইতি বস্তু ব্যজ্যতে । উক্তস্বার্থে
তু বিরোধাভাস এব । যথা, সোহমুদারোহপি স্বল্পবৃত্ত্য উদারো ভবতীত্যর্থঃ ।
অলঙ্কাররূপ ইতি । ‘শব্দশক্ত্যুদ্ভবো ব্যাঙ্গ্যঃ’ ইত্যুচ্যতে । মা প্রসাজ্যাদিতি ।
প্রসক্তং যাকুদিত্যর্থঃ ॥

(ঝ) শব্দশক্তিমূলমলঙ্কারান্তরমাহ—যথা বেতি । অমিত ইতি হে প্রভো !
স্বমসতামহিতঃ । সমিবস্তুভঃ ততঃ প্রাপ্তৈরুৎকর্ষৈর্মিতোহপার্থ্যকঃ । সাধুযশোভিঃ

[এই শ্লোকের ব্যঙ্গার্থ—‘এই মূর্খের গ্রামের কোন শাস্ত্রের এতটুকুও নিয়ম নাই, অতএব আমার উন্নত পয়োধর দেখিয়া যদি উপভোগক্ষম হও ; তবে থাক (ও উপভোগ কর)] এখানে সখরাদি শব্দ শক্তি দ্বারা যদি উপভোগক্ষম হয়, তাহা হইলে থাক—এই বস্তুর ব্যঞ্জনা হইয়াছে ।

অলংকারগত শব্দশক্ত্যুদ্ভব ব্যঙ্গ্য, যথা—‘চুর্গালজ্বিতবিগ্রহঃ’—ইত্যাদি উদাহরণে ।

এখানে প্রকরণসংশ্লিষ্ট উমানামক মহাদেবীর স্বামী ভানুদেব নামক নৃপতির বর্ণনা করিতে গিয়া প্রকরণবহির্ভূত পার্শ্বতীবল্লভের বর্ণনারূপ দ্বিতীয় অর্থটি সূচিত হইয়াছে । এই বর্ণনা যাহাতে অসংলগ্ন মনে না হয়, সেই কারণে ঈশ্বর ও ভানুদেবের মধ্যে উপমান-উপমেয়ভাব কল্পনা করা হইয়াছে । সেইকারণে এখানে উমাবল্লভ (রাজা) উমা-বল্লভের (মহাদেবের) মতই—এই উপমা অলংকারটি ব্যঙ্গ্য হইয়াছে ।

অথবা, যেমন—

হে হর্ষদায়ক প্রভো ! আপনি যুদ্ধে অতিশয় বিজয়লাভ করিয়া অপরিমেয়শক্তিসম্পন্ন, অসংগণের শত্রু ও উৎকৃষ্ট যশঃসম্পন্ন হইয়াছেন ।

এখানে অমিত ইত্যাদি শব্দের পর অপি শব্দের অভাবহেতু বিরোধাভাস অলংকারটি হইতেছে ব্যঙ্গ্য, ব্যঙ্গ্য অলংকার্য্য হইলেও (এখানে) ব্রাহ্মণশ্রমণশ্রমণে অলংকারের আরোপ হইয়াছে ।

সহিতঃ । ব্যঙ্গ্যমাহ—অমিতেতি । অমিতো মিত্তশ্রুতঃ সমিতো মিত্তশ্রুতশ্চেতি । বিরোধভাসস্ত বাচ্যত্বে পদয়োঃ সমানবিভক্তিকল্পমপি চকারসম্বন্ধাপেক্ষিতং তদ্ভাবাদেবাত্র ব্যঙ্গ্যত্বমিত্যাহ—অপিগন্ধাভাবাদিতি । এতদুপলক্ষণম্ । সমানবিভক্তিকল্পাভাবাচ্চেত্যপি ব্রষ্টব্যম্ । নমু রসস্ত প্রকর্ষকতয়া উপমাদেহদা গোণত্বং তদৈবালঙ্কারত্বং ব্যাখ্যতে । ব্যাখ্যেদ্যন্বাশ্রয়তয়া মুখ্যত্বাৎ কথমলঙ্কারত্বমিত্যাহ—ব্যঙ্গ্যস্তালঙ্কার্য্যত্বেন্দেহপীতি । শ্রমণঃ সন্ন্যাসী । তস্ত তদ্দেশায়াং ব্রাহ্মণত্বতাবৎপি যথা ব্রাহ্মণত্বমাদায় তথা ব্যপদেশত্বাদ্যপি বাচ্যতাবৎশ্রমণত্বমাদায় তথা ব্যপদেশ ইতি ভাবঃ ॥

মূল

(ঞ) বস্তু বালংকৃতির্বাপি দ্বিধার্থঃ সম্ভবী স্বতঃ ।

কবেঃ প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধো বা তন্নিবদ্ধস্ত বেতি ষট্ ।

ষড়্ভিত্তৈর্ব্যজ্যমানস্ত বস্তুলংকাররূপকঃ ।

অর্থশক্ত্যুদ্ভবো ব্যঙ্গ্যো যাতি দ্বাদশভেদতাম্ ॥ ৯

স্বতঃ-সম্ভবী—উচিত্যাদ্ বহিরপি সম্ভাব্যমানঃ । প্রৌঢ়োক্ত্যা সিদ্ধঃ,
ন হৌচিতোন । তত্র ক্রমেণ যথা—

(ট) দৃষ্টিং তে প্রতিবেশিনি ! ক্ষণমিহাপ্যস্মদগৃহে দাস্তাসি

প্রায়েণাস্ত শিশোঃ পিতা ন বিরসাঃ কোপীরপঃ পাস্ততি ।

একাকিশ্রুপি যামি সম্বরমিতঃ শ্রোতস্তমালাকুলং

নীরক্তাঃ তনুমালিখন্ত জরঠচ্ছেদানলগ্রাস্তয়ঃ ॥

অত্র স্বতঃসম্ভবিনা বস্তুনা তৎ-প্রতিপাদিকার্য্য ভাবিপরাশ্রুকুষোপ-
ভোগজনকতাং-গোপনরূপং বস্তুমাত্রং ব্যজ্যতে ।

(ঞ) অর্থশক্ত্যুদ্ভবং ব্যঙ্গ্যমাহ—বস্তু বেতি । দ্বিবিধোহর্থঃ পুনর্দ্বৈবিধোন
ষট্প্রকারো ভবতীত্যাহ—সম্ভবীতি । স্বতঃ সম্ভবীত্যর্থঃ । তন্নিবদ্ধস্ত কবিবর্ণিতস্ত
বক্তৃঃ । ‘প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধঃ’ ইত্যনুব্যজ্যতে । ষট্ ষট্প্রকাবাঃ । স্বতঃসম্ভববিপদার্থং
ব্যচষ্টে—স্বত ইতি । উচিত্যাদ্ যাথার্থ্যাদ্ বহিরপি তাদৃশশব্দাতিরিক্তপ্রমাণেনাপি
সম্ভাব্যমানাপ্রতীয়মানঃ । রূপকালঙ্কারে রূপরূপকয়োঃভেদস্তালীকহেহপি তয়োঃ
সাদৃশ্যশ্রুপি লোকপ্রসিদ্ধস্ত স্বতঃসম্ভবিত্বম্ । অতএব ‘অধরয়ানকমলদলম্’ ইতি
রূপকং স্বতঃসম্ভবিতয়া কাব্যপ্রকাশে উক্তম্—‘ধম্মিল্লো নবমল্লিকাসমুদয়ঃ’ ইতি
সাদৃশ্যপ্রসিদ্ধ্যা প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং রূপকমুদাহরিস্ব্যতি, প্রৌঢ়োক্ত্যা বর্ণনমাত্রেণ সিদ্ধো
নিম্পন্নবৎ প্রতীয়মানঃ ॥

(ট) অত্র স্বতঃসম্ভববস্তুব্যঙ্গ্যবঙ্গ্যাহ—দৃষ্টমিতি । কস্তাশ্চিৎ কুলটায় উজ্জি-
রিয়ম্ । ইহ অস্মদগৃহেহপীত্যর্থঃ । স্বগৃহে বেতি তদর্থঃ, কোপীঃ কুপভবাঃ, অত
উক্তকারণাৎ । নিরস্তরা নিরবকাশা ঘনা ইত্যর্থঃ । তনুং যম শরীরম্, আলিখন্ত
খণ্ডয়ন্ত । জরঠঃ কঠিনঃ ছেদঃ অগ্রভাগো যোবাং তে । নলস্ত গ্রন্থয়ঃ পর্বাণি ।
ব্যঙ্গ্যমাহ—অনেনেতি । ব্যাক্যার্থেনৈত্যর্থঃ । এতৎপ্রতিপাদিকার্য্যস্ত ব্যাক্যার্থস্ত
বক্তৃগাঃ, অর্থ ব্যাক্যার্থো লোকপ্রসিদ্ধ এব । স্বতঃসম্ভববস্তুব্যঙ্গ্যমলঙ্কারমাহ—

মূল

দিশি মন্দায়তে তেজো দক্ষিণশ্চাং রবেরপি ।

তন্মামেব রম্বোঃ পাণ্ড্যাঃ প্রতাপং ন বিবেহিরে ॥

অত্র স্বতঃসম্ভবিনা বস্তুনা রবিতেজসো রঘুপ্রতাপোহধিক ইতি
ব্যতিরেকালংকারো ব্যজ্যতে ।

(ঠ) আপতন্তুমুং দূরাদূরীকৃতপরাক্রমঃ ।

বলোহবলোক্যামাস মাতঙ্গমিব কেশরী ॥

অত্রোপমাংকারেণ স্বতঃসম্ভবিনা ব্যঞ্জকার্থেন বলদেবঃ ক্ষণেনৈব
বেণুদারিণঃ ক্ষয়ং করিষ্যতীতি বস্তু ব্যজ্যতে ।

গাঢ়কাস্তদশনক্ষতব্যথা-সঙ্কটাদরিবধুজনস্ত যঃ ।

ওষ্ঠবিক্রমদলাশ্রমোচয়ন্নিদর্শন যুধি রুধা নিজাধরম্ ॥

অত্র স্বতঃসম্ভবিনা বিরোধালংকারেণাধরো নির্দষ্টঃ শত্রবো
ব্যাপাদিতশ্চেতি সমুচ্চয়ালংকারো ব্যজ্যঃ ।

দিশীতি । মন্দায়তে মৃদুভবতি । এবকারোহপ্যর্থঃ । উপমানাদ্ উপমেয়শ্চাধিক্যং
ন্যূনত্বং বা ব্যতিরেকস্ত ব্যাক্যত্বম্ । প্রকৃতোপযোগিপ্রকর্ষয়োরন্তরস্ত বোধোভি-
প্রায়েণ প্রযুক্তধর্মস্ত তৎপ্রকারত্বাসম্ভবেন তদ্বোধোভূতপত্যা নিক্কৃতধর্মব্যাক্যাকরণ-
মুখেন তদ্ বোধোপপত্তৌ ভবতি । দিশীত্যাদৌ রবিতেজসো মাদ্ধবপ্রযুক্তো যো
নিকর্ষঃ তস্তাসহত্বপ্রযুক্তরঘুপ্রতাপগতপ্রকর্ষনিরূপকত্বাভাৎ প্রকৃতভূতযোগিতয়া
মাদ্ধবব্যাক্যসঙ্ক্লেহেন প্রকৃতোপযোগিনিকর্ষপ্রত্যয়নাদ্ ব্যতিরেকস্ত ব্যাক্যত্বম্ ॥

(ঠ) স্বতঃসম্ভব্যালঙ্কারব্যবস্থাহ—আপতন্তুমিতি । অভিমুখমায়ান্তমিত্যর্থঃ ।
অমুং বেণুদারিণম্ । উরীকৃতপরাক্রমঃ স্বীকৃতবিক্রমঃ । কৃতযুক্তপ্রতিজ্ঞ ইতি যাবৎ ।
বলো বলদেবঃ । বিপুলবিক্রমত্বেন বলস্ত কেসরিসাদৃশ্যং মদাক্ষত্বেন বেণুদারিণো
মাতঙ্গসাদৃশ্যং লোকপ্রসিদ্ধমেব ; স্বতঃসম্ভব্যালঙ্কারব্যাক্যম্ অলঙ্কারমাহ—গাঢ়েতি ।
গাঢ়কাস্তদশনক্ষতব্যথ্যৈব সঙ্কটো বিপৎ তস্মাৎ ওষ্ঠা এব বিক্রমস্ত প্রবালস্ত
দলানি ধগুনি । ক্রোধেন নিজাধরঃ নির্দষ্ট নিহতে শত্রৌ তদ্ বধুনাং কাস্ত-
কর্তব্যো রতিকালীনোহধুরনংশো নিবর্ত্তত ইত্যর্থঃ । অধরস্ত নির্দশনেণ ব্যাধায়া
ঔৎপত্তিরেব ন তু মোচনম্ ইত্যাপাততো বিরোধঃ । আশ্রয়ভেদাৎ হুবিরোধ এব ।
ব্যাপাদিতাঃ মারিতাঃ । ‘ধুনোতি চাসিং তহুতে চ কীর্ত্তিম্’ ইত্যাদাবেকাধিকরণে

(ড) সজ্জহি সুরহিমাসো ণ দাব অগ্নেই জুঅইজ্জলক্খমুহে !

অহিগবসহআরমুহে ণবপণ্ণে অগ্নসস সরে ।

[সংস্কৃত—সজ্জয়তি সুরভিমাসো ন চার্পয়তি যুবতিজ্জনলক্ষ্যাসহান্ ।

অভিনবসহকারমুখান্ নবপত্রলান্ অনঙ্গশ্চ শরান্ ॥]

অত্র বসন্তঃ শরকারঃ, কামো ধন্বী, যুবতয়ো লক্ষ্যম্, পুষ্পাণি শরা ইতি কবিশ্রোতোক্তিসিদ্ধং বস্তু প্রকাশীভবন্ মদনবিজ্জ্বলরূপং বস্তু বানন্তি ।

বজনীষু বিমলভানোঃ করজালেন প্রকাশিতং বীর !

ধবলয়তি ভুবনমণ্ডলমখিলং তব কীৰ্ত্তিসংততিঃ সতম্ ।

অত্র কবিশ্রোতোক্তিসিদ্ধেন বস্তুনা কীৰ্ত্তিসমুত্তেজস্রকবজালাদধিক-
কালপ্রকাশকত্বেন ব্যতিরেকালংকারো ব্যঙ্গ্যঃ ॥

চ এষ দৃশ্যত ইতি বক্ষ্যমাণবদত্র কার্যকারণকালনিয়মবিপর্যায়রূপাতিশয়োক্তিমূলং
ক্রিয়াযোগপত্ন্য সমুচ্চয়ঃ । নির্দেশয়তি বর্তমাননির্দেশাৎ তৎকালীন মোচনেন
তদ্ব্যবস্থাপাদনশ্রুতি তৎকালীনত্বলাভঃ । কার্যকারণয়োঃ শত্রুব্যাপাদনাধর-
দংশনয়োঃ সমকালত্বস্ত বাধিতমপ্যাহার্যপ্রতীতিবিষয় এব শীঘ্রকাবিত্যাবজ্ঞানমিত্য-
বধেয়ম্ । ‘অত্র সমুচ্চয়ার্থকচকারাত্ত্বাবেন শত্রুব্যাপাদনক্রিয়া ব্যঙ্গ্যত্বেন সমুচ্চয়স্ত
ব্যঙ্গ্যত্বম্ ॥

(ড) কবিশ্রোতোক্তিসিদ্ধবস্তুব্যঙ্গ্যং বস্তাহ - সজ্জ হীতি । ‘সজ্জয়তি সুরভি-
মাসো ন তাবদর্পয়তি যুবতিজ্জনলক্ষ্যমুখান্ । অভিনবসহকারমুখান্ নবপত্রবপত্র-
লাননঙ্গশ্চ শরান্ ॥’ ইতি সংস্কৃতম্ । সুরভিমাশৈত্রেঃ । অভিনবঃ নবমুকুলিতঃ
সহকারোহতিসৌরভাশ্রঃ মুখমাদির্ধেবাং তান্ । নবপত্রব এব পত্রং পক্ষ্মস্তজ্জান্তি
গৃহন্তি তান্ । প্রকাশীভবৎ সিদ্ধবজ্রা সমানম্ । বিজ্জ্বলং বিশেষণং বর্জনম্ ।
অত্র বসন্তাদীনাং শরকারত্বাদিকমলৌকম্ ।

কবিশ্রোতোক্তিসিদ্ধবস্তুব্যঙ্গ্যমলঙ্কারমাহ—রজনীধিতি । বিমলভানোঃ শুভ্র-
কিরণস্ত চন্দ্রেত্যর্থঃ । সততং রাজ্রিন্ধিবম্ । অত্র যশসা নিখিলভুবনমণ্ডলধবলী-
করণমলৌকমপি কবিশ্রোতোক্তিসিদ্ধম্ । অখিলমিত্যেনাদিকদেশপ্রকাশকত্বক-
বোধ্যম্ । রাজ্রিন্ধিবপ্রকাশস্তাপি রাজ্রিপ্রকাশকত্বমতীতি তত্র নিকর্ষকারণত্বাসত্ত্বাৎ
তন্ ব্যাচ্যেন রাজ্রিমাঙ্গপ্রকাশকত্বেন নিকর্ষপ্রত্যয়নাদ্ ব্যতিরেকস্ত ব্যঙ্গ্যত্বম্ ॥

(৫) দশাননকিরীটেভ্যস্তৎক্ষণং রাক্ষসশ্রিয়ঃ

মণিব্যাজেন পর্য্যস্তাঃ পৃথিব্যামত্রবিন্দবঃ ॥

অত্র কবিশ্রোতোক্তিসিদ্ধেনাপহুতালংকারেণ ভবিষ্যদ্রাক্ষসশ্রী-
বিনাশরূপং বস্তু ব্যাজ্যতে ।

ধমিল্পে নবমল্লিকাসমুদয়ো হস্তে সিতাশ্চোরুহং

হারঃ কণ্ঠতটে পয়োধরযুগে শ্রীখণ্ডলেপো ঘনঃ ।

একোহপি ত্রিকলিঙ্গভূমিতিলক ! ত্বৎ-কীর্তিরাশির্যৌ

নানা মণ্ডনতাং পুরন্দরপুরীবামত্রবাং বিগ্রহে ।

অত্র কবিশ্রোতোক্তিসিদ্ধেন রূপকালংকারেণ ভূমিষ্টোহপি স্বর্গস্থানা-
মূপকারং করোষীতি বিভাবনালঙ্কারো ব্যাজ্যতে ।

(৭) শিখরিণি কু হু নাম কিয়চ্চিরং

কিমভিধানমসাবকরোত্তপঃ ।

সুমুখি ! যেন তবধরপাটলং

দশতি বিষফলং শুকশাবকঃ ॥

অত্রানেন কবিনিবন্ধস্ত কস্মচিৎকামিনঃ শ্রোতোক্তিসিদ্ধেন বস্তুনা
তবধরঃ পুণ্যাতিশয়লভ্য ইতি বস্তু প্রতীয়তে ।

(৫) কবিশ্রোতোক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যাক্যং বদ্যাহ—দশাননেতি । যস্মিন্ ক্ষণে
শ্রীরামঃ পৃথিব্যামবতীর্ণঃ তৎক্ষণং ব্যাপ্যোত্যর্থঃ । পর্য্যস্তাঃ পাতিতাঃ । প্রকৃতানাং
মণীনাং প্রতিবেধেনাপ্রকৃতানামশ্রবিন্দনাং স্থাপনমপহুতিঃ । অত্র রাক্ষসশ্রিয়োহশ্র-
বিন্দনামলীকত্বেন কবিশ্রোতোক্তিমাত্রসিদ্ধত্বম্ । কবিশ্রোতোক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যাক্য-
মলঙ্কারমাহ—ধমিল্প ইতি । ‘দমিল্পাঃ সংযতাঃ কচাঃ’ ইত্যমরঃ । সমুদয়ঃ সমূহঃ ।
শ্রীখণ্ডলেপচন্দনপ্রলেপঃ । বিগ্রহে দেহে । অত্র কীর্তিরাশেখাবল্যরূপসাদৃশ্য-
মপ্রসিদ্ধমপি কবিপ্রতিভানমাত্রসিদ্ধমিতি তন্মূলকরূপকস্তাপি তথাস্বমিতি ভাবঃ ।
স্বর্গস্থানামূপকারে স্বর্গস্থিতির্যেব কারণং তাং বিনাপি ভবতীতি বিভাবনা ।
উপকারশ্চ যজ্ঞাদিহারাণে ॥

(৭) কবিনিবন্ধশ্রোতোক্তিসিদ্ধবস্তু ব্যাক্যং বদ্যাহ—শিখরিণীতি । অধরবৎ
পাটলং রক্তং শুকশাবকস্ত উপচরণং শ্রোতোক্তিমাত্রসিদ্ধং যৎ, সাদৃশ্যেনোৎকৃষ্টং
বস্তু পুণ্যং বিনা ন লভ্যতে তস্মৈ স্তুতরামেব পুণ্যাতিশয়লভ্যত্বমিতি ভাবঃ । কবি-

সুভগে ! কোটিসংখ্যমুপেত্য মদনাস্তগৈঃ ।

বসন্তে পঞ্চতা ত্যক্তা পঞ্চতাসীদ্বিয়োগিনাম্ ॥

অত্র কবি-নিবন্ধবক্তৃপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন কামশরাণাং কোটি-সংখ্য-
প্রাপ্ত্যা নিখিলবিরোগিমরণেন বসন্তনা শরাণাং পঞ্চতা শরান্ বিমুচ্য
বিরোগিনঃ শ্রিতেবেত্যাংপ্রেক্ষালংকারো ব্যজ্যতে ।

(ত) মল্লিকামুকুলে চণ্ডি ! ভাতি গুঞ্জন্ মধুব্রতঃ ।

প্রয়াণে পঞ্চবাণস্ত শঙ্খমাপুরয়স্বিব ॥

অত্র কবি-নিবন্ধবক্তৃপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেনোংপ্রেক্ষালংকারেণ কামস্তায়ম-
ম্মাদকঃ কালঃ প্রাপ্তস্তৎ কথং মানিনি মানং ন মুঞ্চসীতি বস্তু ব্যজ্যতে ।

মহিলাসহস্রভরিএ তুহ হিঅএ সুহঅ সা অমা অস্তী ।

অণুদিগমণরুক্ষ্মা অঙ্গং তণুঅং পি তণুএই ॥

[সংস্কৃত—মহিলাসহস্রভরিতে তব হৃদয়ে সুভগ ! সা অমাস্তী ।

অনুদিনমনগ্রকর্ম্মা অঙ্গং তদ্বপি তনুকরোতি ॥]

নিবন্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধবস্তুব্যাক্যমলঙ্কারমাহ—সুভগ ইতি । পঞ্চতা পঞ্চসংখ্যোপ-
যোগিত্বং মরণঞ্চ ॥

(ত) কবিনিবন্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যাক্যং বস্তুহ—মল্লিকোতি । চণ্ডিঃ অত্যন্ত
কোপনে ! কামস্তেতি সহায় ইতি শেষঃ । উম্মাদকঃ প্রোষিতপীড়্যভিশয়জনকশ্চ ।
'মানস্তে'তি পার্শ্বে যথাক্রমং এবার্থঃ । উংপ্রেক্ষণীয়স্ত কামপ্রয়াণকালীনশকাপূরণস্তা-
সম্ভবিত্বাং প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধম্ ।

কবিনিবন্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যাক্যমলঙ্কারমাহ—মহিলেতি । 'মহিলা সহস্র-
ভরিতে তব হৃদয়ে সুভগ সা অমাস্তী । অনুদিনমনগ্রকর্ম্মা অঙ্গং তদ্বপি তনয়তি ॥'
ইতি সংস্কৃতম্ । নায়কং প্রতি সখ্যা উক্তিরিয়ম্ । অমাস্তী মানমবকাশমপ্রাপ্নুবতী
দ্বিবসং প্রাপ্য তনয়তি ক্লীকরোতি । 'হেতোর্বাধ্যপদার্থত্বে কাব্যলিঙ্গং নিগজ্যতে'
ইতি কাব্যলিঙ্গলক্ষণম্ । অত্র পদার্থতয়া হেতুর্নির্দিষ্ট ইত্যাহঃ । অত্রামাস্তীতি
মনসোহগৃহাদনুপলভ্য (মান) হ্রাস্ত তত্র মানমেব ন সম্ভবতি কুতন্তল্লাভ ইতি ভাবঃ ।
তদ্বৎসুকরণরূপকারণস্ত সযেহপি স্বল্পায়বাস্তবরূপকলং নাস্তীতি বিশেষোক্তিঃ ।
নহু কবিনিবন্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধস্ত কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধমন্ত্যেবেতি কথং তস্ত পৃথগ্গোপন-
মিত্যত আহ—ন খব্বিতি । রাগাদীত্যানি উৎসাহাদিপরিত্রাহঃ । প্রৌঢ়োক্ত্যা.

অত্রামাঅন্তীতি কবিনিবন্ধবক্তৃপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন কাব্যলিঙ্গালংকারেণ তনোন্তনুকরণেহপি তব হৃদয়ে ন বর্তত ইতি বিশেষোক্ত্যলংকারো ব্যজ্যতে । ন খলু কবেঃ কবিনিবন্ধস্তেব রাগাণ্যবিষ্টতা, অতঃ কবিনিবন্ধ-বক্তৃপ্রৌঢ়োক্তিঃ কবিপ্রৌঢ়োক্তেরধিকং সহৃদয়চমৎকারিণীতি পৃথক্ প্রতিপাদিতা ।

(খ) এষু চালংকৃতিব্যঞ্জনস্থলে রূপাণ্যংশৈক্ষণব্যতিরচনাদিমাত্রস্ত প্রাধান্যং সহৃদয়সংবেদ্যম্ । ন তু রূপাদীনামিত্যলংকৃতেরেব মুখ্যত্বম্ ।

অমুবাদ

বস্তু এবং অলংকৃতি—এই দুই প্রকারের অর্থ আবার—স্বতঃসম্ভবী, কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ এবং কবি-কল্পিত ব্যক্তির প্রৌঢ়োক্তি-সিদ্ধ—এইভাবে ছয় প্রকারের হয় ; এই ছয়টির দ্বারা ব্যঞ্জিত হইয়া বস্তু ও অলংকারগত অর্থশক্ত্যুদ্ভব ব্যঙ্গ্য দ্বাদশভেদ প্রাপ্ত হয় ।

ঔচিত্যবশতঃ যাহা বাহিরেও প্রতীয়মান (অর্থ্যং যাহার অর্থ ঔচিত্যবশতঃ সকলের নিকটই প্রতীয়মান)—তাহা স্বতঃসম্ভবী ; (যাহা) প্রৌঢ়োক্তির দ্বারা সিদ্ধ, ঔচিত্যের দ্বারা নহে (তাহা প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ) ।

এই সূত্রে ক্রমিক উদাহরণ, যথা—

ওগো প্রতিবেশিনি, কিছুক্ষণের জন্য আমাদের গৃহের প্রতি দৃষ্টি রাখিও ; এই শিশুর পিতা প্রায়ই এই কুপের বিশ্বাদ জলপান করিতে চায় না ; নীরব্র নলবনের তীক্ষ্ণমুখ গ্রন্থিগুলি আমার দেহ খণ্ডবিখণ্ড করিয়া দিলেও আমি একাই এখনি এখন হইতে তমালতরুবেষ্টিত নদীতে যাইব ।

এখানে স্বতঃসম্ভবী বস্তুর দ্বারা এই অর্থের প্রতিপাদিকা কর্তৃক ভাবী পরপুরুষভোগজনিত নখকতাদিগোপনরূপ বস্তুই ব্যঞ্জিত হইতেছে ।

হি বক্তৃরাগাণ্যবিষ্টচিত্তত্বং প্রতীয়তে । তত্র কাব্যোপেক্ষয়া কবিনিবন্ধস্ত বক্তুরধিক-রাগাণ্যবিষ্টচিত্তত্বমিতি তদ্ ব্যঞ্জিকায়াঃ প্রৌঢ়োক্তেরধিকচমৎকারিত্বমিতি ভাবঃ ॥

(খ) নহু যত্রালঙ্কারস্ত ব্যঞ্জকত্বমুক্তং তত্রালঙ্কার্যস্ত বস্তুনোহপি ব্যঞ্জকত্বম্ অন্ত্যোবেতি কথমলঙ্কারস্ত পৃথগুপাদানমত আহ—এষু চেতি । প্রাপ্তক্কাব্যদশ

দক্ষিণদিকে সূর্য্যেরও তেজ মন্দীভূত হইয়া যায়, ওই দিকেরই পাণ্ড্যগণ রঘুর প্রতাপ সহ্য করিতে পারে নাই।

এখানে স্বতঃসম্ভবী বস্তুর দ্বারা রবিতেজ অপেক্ষা রঘুর প্রতাপ অধিক এই ব্যতিরেক অলংকার ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

মহাপরাক্রমশালী সিংহ যেমন হস্তীকে দূর হইতে আসিতে দেখে তেমনি বলরাম উহাকে আসিতে দেখিলেন।

এখানে উপমালাংকাররূপ স্বতঃসম্ভবী ব্যঞ্জকার্থের দ্বারা—বলদেব এইক্ষণেই বেণুদারীকে নিহত করিবেন—এই বস্তুটি ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

সংগ্রামসময়ে যিনি (রাজা) রোষে নিজ অধর দংশন করিতে করিতে শত্রুপত্নীদিগের প্রবালদলের মত ওষ্ঠগুলিকে প্রিয়তমগণের তীব্র দশন-ক্ষতের বেদনা হইতে মুক্ত করিয়াছিলেন।

এখানে স্বতঃসম্ভবী বিরোধালংকারের দ্বারা অধরদংশন করা হইল ও শত্রুগণ নিহত হইল—এই সমুচ্চয় অলংকারটি ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

নূতন আশ্রমুকুল যাহার মুখ, যুবতীজনরূপ লক্ষ্য বিদ্ধ করিতে যাহা সমর্থ সেইরূপ নবপল্লবমণ্ডিত মদনশরগুলিকে বসন্তকাল সজ্জিত করে—দূর করিয়া ফেলিয়া দেয় না। এখানে বসন্ত শরনির্মাণকারী, কাম ধনুর্ধারী, যুবতীগণ লক্ষ্যবস্তু এবং পুষ্পসমূহ হইতেছে বাণ ; এইভাবে কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ বস্তুটি প্রকাশিত হইয়া মদনাবির্ভাব রূপ বস্তু ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

হে! বীর বিমলকিরণ চন্দ্রের রশ্মিতে রাত্রিকালেই অখিল ভুবন প্রকাশিত হইয়া শুভ্র-জ্যোতি লাভ করে ; কিন্তু আপনার যশঃপরম্পরা সর্বদাই পৃথিবীকে শুভ্র কান্তি করিয়া থাকে।

ভেদেষু মধ্যে ইত্যর্থঃ। অলঙ্কতিব্যঞ্জকস্থলে অলঙ্কারব্যঞ্জকস্থলে। রূপ্যাধীনা-মিত্যাধীনা উৎপ্রেক্ষণীয়ব্যতিরেকনীয়াধীনাঃ গ্রহণম্। মূখ্যত্বমিতি। অতএব তেনৈব ব্যবহার ইতি ভাবঃ।

হিমমুক্তেতি। হিমমুক্তো নির্মলঃ যশঃশ্রেষ্ঠঃ স ইব কচিরোহিডিলবণীয়ঃ। বসন্তপক্ষে হিমমুক্তেন চক্রেণ কচিরো দীপ্যমানঃ। পদ্মা লব্ধাঃ তৎ সহিতঃ। পক্ষে—পদ্মবৃক্ষঃ।

এখানে কবিশ্রোড়োক্তিসিদ্ধ বস্তুর দ্বারা চন্দ্রকরজাল অপেক্ষা কীর্ত্তি-
পরম্পরার অধিককালব্যাপী প্রকাশত্ব হেতু ব্যতিরেকালংকার ব্যঞ্জিত
হইয়াছে !

ঠিক সেই মুহূর্ত্তে দশাননের কিরীট হইতে খসিয়া পড়া রত্নরাজির
ছলে রাক্ষসলক্ষ্মীর অশ্রুবিন্দুসমূহ ভূমিতে ঝরিয়া পড়িল ।

এখানে কবিশ্রোড়োক্তিসিদ্ধ অপহুতি অলংকারের দ্বারা ভবিষ্যতে
রাক্ষসশ্রীবিনাশকপ বস্তু ব্যঞ্জিত হইয়াছে ।

হে ত্রিকলিঙ্গভূমিতিলক ! আপনাব কীর্ত্তিরাশি এক হইলে স্বর্গপুরীর
ললনাবৃন্দের দেহে নানা অলংকারের রূপ গ্রহণ করিয়াছে—কেশরাশিতে
হইয়াছে নবমল্লিকারাজি, হস্তে শ্বেতপদ্ম, কণ্ঠতটে হাব এবং পয়োধরযুগে
ঘন শ্বেতচন্দনের অনুলেপন ।

এখানে কবিশ্রোড়োক্তিসিদ্ধ রূপকালংকারের দ্বারা ‘ভূমিজাত হইয়াও
স্বর্গস্থগণের উপকার করিতেছে’ এই বিভাবনাংকার ব্যঞ্জিত হইয়াছে ।

হে স্নুমুখি ! শুকশাবক কোন পর্বতে কতকাল করিয়া কি তপস্যা
করিয়াছে, যে সে তোমার অধবের মত পাটল বিদ্বফল ভক্ষণ করিতেছে ।
এখানে কবিকল্পিত কোন কামুকের শ্রোড়োক্তিসিদ্ধ বস্তুর দ্বারা ‘তোমার
অধর অনেক পুণ্যের ফলে লাভ করা যায়’—এই বস্তুর প্রতীতি হইতেছে ।

হে স্নুভগে ! বসন্তকালে মদনশরসমূহ কোটিসংখ্যক প্রাপ্ত হইয়া
পঞ্চসংখ্যকত্ব ত্যাগ করিয়াছে বটে, কিন্তু বিরহীগণের পঞ্চদ্ব্যপ্রাপ্তি
হইয়াছে ।

এখানে কবিকল্পিত বস্তুর—কামশরের কোটিসংখ্যাপ্রাপ্তির ফলে
নিখিল বিরহীগণের মরণরূপ শ্রোড়োক্তিসিদ্ধ বস্তুর দ্বারা শরসমূহের পঞ্চদ্ব্য
শরসমূহকে পরিত্যাগ করিয়া যেন বিরহিগণকে আশ্রয় করিয়াছে—এই
উৎপ্রেক্ষালংকার ব্যঞ্জিত হইয়াছে ।

বিজ্ঞান্ বিপ্রান্, কোকিলাংশ্চ । জনিতমীনকেতনঃ জনিতপ্রদ্যায়ঃ । পক্ষে—
জনিতস্বরভাষিণ্যঃ । প্রসাদিতাঃ প্রসন্নচিত্তীকৃতাঃ সুরা দেবা যেন । পক্ষে—
প্রসাদিতাঃ বিমলীকৃতাঃ সুরা মত্তা যেন । মাধবঃ শ্রীকৃষ্ণঃ বসন্তশ্চ । অদ্রোভয়-

হে কোপনে ! যেন কামদেবের যুদ্ধে শঙ্খধ্বনি ঘোষণা করিয়া ভ্রমর মল্লিকামুকুলে গুঞ্জন করিতে করিতে শোভা পাইতেছে ।

এখানে কবিকল্পিত বক্তার প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ উৎপ্রেক্ষালংকারের দ্বারা— এই কামোন্মাদক কাল আসিয়াছে, স্মৃতিরাং, হে মানিনি ! কেন মান পরিত্যাগ করিতেছ না ?—এই বস্তু বাঞ্জিত হইতেছে ।

হে সুভগ ! সহস্র-রমণী-পূর্ণ তোমার হৃদয়ে স্থান না পাইয়া সেই নারী সারাদিন অনন্তকর্মা হইয়া স্বীয় ক্লেশ দেহকে ক্লেশতর করিতেছে ।

এখানে ‘স্থান না পাইয়া’—এই কবিকল্পিত বক্তার প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ কাব্যলিঙ্গ অলংকারের দ্বারা—‘দেহকে ক্লেশ করিলেও তোমার হৃদয়ে স্থান পায় না’ এই বিশেষোক্তি অলংকার ব্যঞ্জিত হইয়াছে । কবিকল্পিত ব্যক্তির মত কবির রাগাদিজ্ঞানিত আবিষ্টতা থাকে না, সেই কারণে কবি-প্রৌঢ়োক্তি অপেক্ষা কবিকল্পিত বক্তার প্রৌঢ়োক্তি যে সহৃদয়গণের অধিকতর আনন্দদানকারী, তাহা পৃথকভাবে প্রতিপাদিত হইল ।

এই সমস্ত অলংকৃতি-বাঞ্ছনের ক্ষেত্রে কেবলমাত্র রূপণ, উৎপ্রেক্ষণ, ব্যতিবেচন প্রভৃতির প্রাধিক্যই সহৃদয়সংবেদ্য কিন্তু রূপাদির নয় ; এই ভাবে অলংকৃতিরই মুখ্যত্ব হইয়াছে ।

মূল

একঃ শব্দার্থশক্ত্যুত্থে ॥ ১০

উভয়শক্ত্যুদ্ভবে ব্যঙ্গ্যে একো ধ্বনের্ভেদঃ । যথা—

হিমমুক্তচন্দ্ররুচিরঃ সপদ্বকো মদয়ন্ দ্বিজাঞ্জনিতমীনকেতনঃ

অভবৎ প্রসাদিতমুরো মহোৎসবঃ প্রমদাজনস্ত স চিরায় মাধবঃ ॥

অত্র মাধবঃ কৃষ্ণো মাধবো বসন্ত ইবেতু্যপমালংকারো বাঙ্গ্যঃ ।

শক্তিব্যাঙ্গ্য বসন্তশ্লোপমা উভয়শক্তিব্যাঙ্গ্য । তথাহি—প্রমদাজনস্ত মহোৎসব-জননে (যদর্থে যন্ত প্রসিক্তিত্বৈব তদর্থন্ত সামর্থ্যম্, এবমেব কাব্যপ্রকাশঃ) বসন্তশ্লোব সামর্থ্যমিত্যর্থঃ । প্রতিসন্ধানসংকল্পেণ মাধবপদেন বসন্ত এব ব্যাঙ্গ্যতে ন স্বার্থস্তরম্ । তন্ত তত্র সামর্থ্যাবাবাৎ । ন চাত্র শব্দার্থোভয়শ্লেষসম্বন্ধে উভয়শক্তি-ব্যঙ্গ্যোপমেতি বাচ্যম্ । তথাসিতি ‘দুর্গালঙ্ঘিতে’ত্যত্রাপি উভয়শ্লেষসম্বন্ধে উভয়-শক্তিব্যাঙ্গ্যত্বং স্ত্যৎ । গৃহীতগরিমেত্যাংশেষস্তাপি তত্র স্ত্যৎ ॥

(দ) এবং চ ব্যঙ্গ্যভেদাদেব ব্যঙ্গকানাং কাব্যানাং ভেদঃ ॥

তদষ্টদশথা ধ্বনি ॥ ১১

অবিবক্ষিতবাচ্যোহর্থাস্তুরসংক্রমিতবাচ্যোহত্যন্ততিরস্কৃতবাচ্যশ্চেতি দ্বি-
বিধঃ । বিবক্ষিতান্ত্রপরবাচ্যস্ত্ব অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যত্বেনৈকঃ সংলক্ষ্যক্রম-
ব্যঙ্গ্যত্বেন চ শব্দার্থোভয়শক্তিমূলতয়া পঞ্চদশেত্যষ্টাদশভেদো ধ্বনিঃ ।

অনুবাদ

শব্দ ও অর্থের শক্তি হইতে উদ্ভূত হইলে একটি (ভেদ) হয় । ব্যঙ্গ্য
(শব্দ ও অর্থ) উভয়ের শক্তি হইতে উদ্ভূত হইলে ধ্বনির ভেদ একটি
হইয়া থাকে । যথা—

হিমমুক্ত বস্ত্রের গায় সুন্দর, স-লক্ষ্মী, প্রত্ন্যয়ের জনক, দেবতাগণের
প্রসন্নতাদায়ক মাধব দ্বিজগণকে আনন্দিত করিয়া অচিরে কামিনীগণের
মহোৎসবস্বরূপ হইয়া উঠিলেন ।

এখানে ‘মাধব অর্থাৎ কৃষ্ণ মাধব অর্থাৎ বসন্তের মত’ এই উপমা-
লংকারটি ব্যঙ্গ্য হইয়াছে ।

এইভাবে ব্যঙ্গ্যভেদ হইতেই ব্যঙ্গক কাব্যসমূহের ভেদ (হইয়া থাকে) ।

তাহা হইলে, ধ্বনি হইতেছে অষ্টাদশ প্রকারের । অবিবক্ষিত বাচ্য
(ধ্বনি)—অর্থাস্তুরসংক্রমিত বাচ্য এবং অত্যন্ত তিরস্কৃত বাচ্য—এই
দুই শ্রেণীর । কিন্তু, অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যত্বহেতু বিবক্ষিতান্ত্রপরবাচ্য (ধ্বনি)
একটি ; (বিবক্ষিতান্ত্রপরবাচ্য ধ্বনি),—সংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যত্ব এবং শব্দ-
শক্তিমূলত্বহেতু—পঞ্চদশ প্রকারের । এইভাবে ধ্বনির ভেদ অষ্টাদশ
প্রকারের ।

মূল

এষু চ—

বাক্যে শব্দার্থশক্ত্যুৎসাদগ্বে পদবাক্যয়োঃ ॥১২

(দ) ননু ভেদেষু ব্যঙ্গ্যত্বৈব ভেদো দর্শিতঃ, তচ্চ প্রকৃতানুপযুক্তমত আহ—
এবঞ্চৈতি । তদ্বিতি । উক্তক্রমাদিত্যর্থঃ । অষ্টাদশত্বমুপপাদয়তি—অবিবক্ষিতেতি ।
বাক্যে বাক্য এব । তদগ্বে উভয়শক্ত্যুৎসাদগ্বে

অর্থাস্তরসংক্রমিতবাচ্যো ধ্বনিঃ পদগতো যথা—

ধ্বন্তঃ স এব তরুণো নয়নে তন্ত্বেব নয়নে চ ।

যুবজনমোহনবিভা ভবিতেয়ং যন্ত সংমুখে হুমুখী ॥

অত্র দ্বিতীয়নয়ন শব্দো ভাগ্যবত্বাদিগুণবিশিষ্টনয়নপরঃ ।

বাক্যগতো যথা—

(ধ) হামস্মি বচ্‌মি বিতুষাং সমবায়োহত্র তিষ্ঠতি ।

আত্মীয়াং মতিমান্‌স্থায় স্থিতিমত্র বিধেহি তৎ ॥

অত্র প্রতিপাত্তস্য সংমুখীন্বাদেব লক্কে প্রতিপাত্তেহে ত্বামিতি পুনর্গঠন-
মন্তব্যাবৃত্তিবিশিষ্টং স্বদর্থং লক্ষয়তি । এবং বচ্‌মীত্যনেনৈব কর্ত্তরি লক্কে-
হস্মীতি পূনর্বচনম্ । তথা বিতুষাং সমবায় ইত্যনেনৈব বক্তৃঃ প্রতিপাদনে
সিদ্ধে পূনর্বচ্‌মীতি বচনমুপদিশামীতি বচনবিশেষরূপমর্থং লক্ষয়তি ।
এতানি চ সাতিশয়ং ব্যঞ্জয়ন্তি, এতেন মম বচনং তবাত্যন্তং হিতং তদবশ্য-
মেব কর্ত্তবামিত্যভিপ্রায়ঃ । তদেবময়ং বাক্যগতোহর্থাস্তরসংক্রমিতবাচ্যো
ধ্বনিঃ ।

অত্যন্ততিরস্কৃতবাচ্যঃ পদগতো যথা—‘নিঃশ্বাসাক্ষ’ ইত্যাদি । বাক্য-
গতো যথা—‘উপকৃতং বহু তত্র’—ইত্যাদি । অন্তেষাং বাক্যগতেষু
উদাহৃতম্ । পদগতং যথা—

ধ্বন্ত ইতি । যুবজনমোহনবিভা, বিজ্ঞেব যুবজনমোহিনীত্যর্থঃ । যত্বপি ‘কদলী
কদলী’ ইত্যাদৌ পদগতোহর্থাস্তরসংক্রমিতবাচ্যার্থধ্বনিরুদাহৃত এব তথাগ্যুদাহর-
ণাস্তরদর্শনমেতৎ দৃঢ়প্রতিপত্তয়ে ॥

(ধ) হামস্মীতি । অস্মি অহম্, সমবায়ঃ সত্বঃ, আত্মীয়াং আত্মনে হিতাম্,
তৎ, তস্মাৎ লক্ষণাবীজমময়ানুপপত্তিযোগিত্বং প্রদর্শ্য লক্ষ্যার্থং ব্যক্ত্যর্থক্‌ দর্শয়তি—
অত্রেতি । অস্মীতি পূনর্বচনমিতি । ‘হিতকারিমদর্থং লক্ষয়তী’তি শেবঃ । সর্বত্র
মুখ্যার্থভেদঃ সঙ্কটঃ । এতানি অন্তব্যাবৃত্তি বিশিষ্টত্বাদাদিবস্তুনি স্বাতিশয়মিতি ।
স্বংপদার্থস্ত বাদজ্ঞানাদিক্রমত্বং, মৎপদার্থত্বাত্যস্তহিতৈবিত্বম্ উপদেশস্তানুপেক্ষণীয়ত্ব-
মতিশয়ঃ । প্রত্যেকপদব্যাক্যত্বং প্রদর্শ্য বাক্যব্যাক্যং দর্শয়তি—এতেনেতি । উক্ত-
বাক্যেনেত্যর্থঃ । ‘অভিপ্রায়ঃ প্রতীয়তে’ ইতি শেবঃ । উপকৃতমিতি । ব্যাখ্যাভ-
মিৎ প্রাক্ । অত্র লাক্ষণিকপদানাম্ একবাক্যত্বাদ্ বাক্যত্বেনৈব ব্যঞ্জকত্বম্ ।

(ন) লাবণ্যং তদসৌ কাস্তিস্তদ্রূপং স বচঃ ক্রমঃ ।

তদা সুধাম্পাদমভূদধুনা তু জরো মহান্ ॥

অত্র লাবণ্যাদীনাং তাদৃগভূতবৈকগোচরতাব্যঞ্জকানাং তদাদিশকানামেব
প্রাধান্যম্, অগ্রেষাং তু তদুপকারিত্বমেবেতি তন্মূলক এব ধ্বনিব্যাপদেশঃ ।

(প) তত্বক্ৰং ধ্বনিকৃত্য—

একাবয়বসংস্থেন ভূষণেনেব কামিনী ।

পদদৌত্যেন সুকবে ধ্বনিভাতি ভারতী ॥

এবং ভাবাদিশপুত্ৰম্ ।

যত্নপূর্ণকৃত্যাদি লাক্ষণিকপদানাং প্রত্যেকবাক্যস্থং তথাপি মহাবাক্যগতত্বেনৈক-
বাক্যস্থং বেদ্যম্ অগ্রেষামসংলক্ষ্যক্রমব্যাক্যাদীনাং । উদাহৃতমিতি । নিরুক্তরসাত্ম-
দাহরণমেব তদুদাহরণমিতিার্থঃ ॥

(ন) অসংলক্ষ্যক্রমব্যাক্যং পদপ্রকাশমাহ—লাবণ্যমিতি । কস্তচিৎ বিশ্লিষ্ট-
বর্ণনমিদম্ । সর্বাব্যবগতো বিদগ্ধনয়নোৎসবহেতুঃ কোহপ্যতিশয়ো লাবণ্যং,
প্রত্যেকমবয়বানাং সংস্থানসৌভাগ্যং কাস্তিরিতি চণ্ডীদাসঃ । রূপং সৌন্দর্যং,
তদা নাগিকাসন্নিধানসময়ে সুধাম্পদং সুখাতিশয়জনকম্, অধুনা নাগিকাবিচ্ছেদ-
দশায়াং জরঃ সস্তাপজনকঃ ।

বিভবাদিব্যঙ্গে রসে তদাদিপদানাং ব্যঞ্জকত্বমুপপাদয়তি—অত্রোতি । অনুভবৈক-
গোচরতাব্যঞ্জকানামনির্বচনীয়াত্বব্যঞ্জকানাম্ অত্যাৎকৃষ্টবিশ্লিষ্টব্যঞ্জে প্রাধান্যম্ ।
অগ্রেষাং বিভাবাদীনাং লাবণ্যাদিপদানাং বা তদুপকারিত্বং তদাদিপদসহকারিত্বম্
ইতি হেতোস্তন্মূলক এব পদমূলক এব । নতু বাক্যমূলকঃ, ‘প্রধানো হি ব্যাপদেশাঃ
ভবন্তি’ ইতি গ্রাদ্যদিত্যর্থঃ । অত্যন্তসন্তোষসম্পাদকবস্ত্তম্বরগাদ্ বিরহিণাং দুঃখাতি-
শয়ো ভবতীতি, বিশ্লিষ্টাতিশয়ো ব্যজ্যতে ইতি এতৎপদগতাসংলক্ষ্যক্রমব্যাক্য-
ধ্বনেনুদাহরণমুপপন্নম্ । নহু তদাদিপদানামভূতবৈকগোচরত্বভিধৈব কথং ব্যঞ্জেতি
চেৎ । অনুভবৈকগোচরতেত্যেনানির্বচনীয়ত্বস্ত বিবক্ষণীয়ত্বাৎ । অতএব চণ্ডীদাসঃ—
‘অনুভবৈকগোচরাস্তৎকালচমৎকারিণো নির্বন্ধুমশক্যাঃ সর্বস্বব্যয়প্রাণপণাদিভিরপি
প্রার্থনীয়াঃ’ ইতি ব্যাচকার ॥

(প) নহিতরসাচিধ্যং বিনা পদস্ত ব্যঞ্জকত্বং তাবল সম্ভবতি তত্র প্রাধান্তা-
প্রাধান্তবিবেচনমকিঞ্চিংকরং তথা সতি সৰ্বত্র বাক্যশ্রেণেব ব্যঞ্জকত্বমুপপন্নম্,

মূল

ভুক্তি-মুক্তি-কুদেকান্তসমাদেশনতৎপরঃ ।

কস্তা নানন্দনিশ্চন্দং বিদধাতি সদাগমঃ ॥

অত্র সদাগমশব্দঃ সন্নিহিতমুপনায়কং প্রতি সচ্ছাত্রার্থমভিধায় সতঃ পুরুষস্তাগম ইতি বস্তু ব্যানক্তি । নহু সদাগমঃ সদাগম ইবেতি ন কথ-
মুপমাধ্বনিঃ ? সদাগমশব্দয়োরুপমানোপমেয়ভাবাবিবক্ষণাৎ ।

(ফ) রহস্যস্য সঙ্গোপনার্থমেব হি দ্ব্যর্থ-পদ-প্রতিপাদনম্ । প্রকর-
ণাদিপর্যালোচনেন চ সচ্ছাত্রাভিধানস্যাসম্বন্ধত্বাৎ ।

অনন্তসাধারণধীর্ভাখিলবস্তুক্ষরঃ ।

রাজতে কোহপি জগতি স রাজা পুরুষোত্তমঃ ॥

পদগতধ্বনিপ্রভেদাদ্বীকারস্ত প্রাচীনমতাভিপ্রায়েণৈবেতাভিপ্রায়েণ প্রাচীনমতমু-
পগত্যন্তি—তদুক্তমিতি । একাবয়বেতি । নাসিকাস্থগজমুক্তাদিনেত্যর্থঃ । পদ-
জ্যোতেন পদব্যাক্ষেপে ধ্বনিনা অর্থেন । ভাবাদিশীতি । পদপ্রকাশভাবাদিশ-
পীত্যর্থঃ । তেষামপ্যসংলক্ষ্যক্রমব্যাক্ষধ্বনিভেদনোদাহতুর্মুচিতত্বাৎ । শব্দশক্তিমূলং
পদপ্রকাশঃ বস্তুহ—ভুক্তোতি । জনান্তরসন্নিধাবূপনায়কে উপস্থিতে পুরাণাত্মাগম-
প্রশংসাব্যাজেন হর্ষং সূচয়ন্ত্যো নাগিকায় উক্তিরিয়ম্ । সদাগমঃ সচ্ছাত্রং পুরাণা-
দিকং কস্তানন্দনিশ্চন্দং ন বিদধাতি । অপিতু সর্বশৈব । কীদৃশঃ ? ভুক্তিমুক্ত্যোঃ
স্বর্গাপবর্গয়োঃ কৰ্ত্তা । একান্তসমাদেশনং তত্ত্বোপদেশঃ তৎপরঃ তৎকারী ।
ব্যাক্যার্থস্ত—সংপুরুষস্ত ভবাদৃশস্তাগমনং কস্ত মদ্বিধজনস্ত আনন্দনিশ্চন্দনে বিদধাতি
কীদৃশঃ, ভুক্তিমুক্ত্যোঃ সুরতোপভোগগৃহকর্মত্যাগয়োঃ কৰ্ত্তা, একান্তসমাদেশনস্ত
কারকঃ । ঈদৃশার্থস্ত কাব্যব্যাক্ষেহপিত্ত্র সমাগমপদস্ত প্রধানত্বাদিত্যেবাং সহকারি-
ত্বাৎ পদব্যাক্যব্যপদেশ ইত্যাহ—অত্রোতি । সন্নিহিতং জনান্তরসন্নিধাবূপস্থিতং
সচ্ছাত্রমভিধায় অভিধায়া বোধয়িত্বা । সদাগমশব্দয়োঃ ইতি । সদাগম ইতি শব্দঃ
প্রতিপাদকো য়োন্ত্যোঃ । সচ্ছাত্রসংপুরুষাগমনয়োঃ ইত্যর্থঃ ॥

(ক) অবিবক্ষণে হেতুমা—রহস্তেতি । উপনায়কাত্মরাস্ত গোপনার্থমেব,
ন তুপমানোপমেয়ভাববোধনর্থম্, হি বস্তুাং স্বার্থশব্দানাং প্রতিপাদনং প্রয়োগঃ ।
নহু, ‘তদর্থং কৃতমেতদর্থং’ভবতি’ ইতি শ্রাদ্ধাদ্ উপমানোপমেয়বোধকঃ কথং
নস্তাদিত্যত আহ—প্রকরণাদীতি । আদিদা য়োবস্বাদিসংগ্রহঃ, সচ্ছাত্রাভিধানস্তা-

অত্র পুরুষোত্তম পুরুষোত্তম ইবেত্যুপমাধ্বনিঃ । অনয়োঃ শব্দশক্তিমূলো
সংলক্ষ্যক্রমভেদৌ ।

(ব) সায়াং স্নানমুপাসিতং মলয়জেনাঙ্গং সমালেপিতং

যাতোহস্তাচলমৌলিমম্বরমণির্বিশ্রমত্রাগতিঃ ।

আশ্চর্য্যং তব সৌকুমার্য্যমভিতঃ ক্লাস্তাসি যেনাধুনা

নেত্রদ্বন্দ্বমমীলনব্যতিকরং শক্নোতি তেনাসিতুম্ ॥

অত্র স্বতঃসম্ভবিনা বস্তুনা কৃতপরপুরুষপবিচয়া ক্লাস্তাসীতি বস্তু
ব্যজ্যতে । তচ্চাধুনা ক্লাস্তাসি, ন তু পূর্বং কদাচিদপি তবৈবংবিধঃ ক্রমো
দৃষ্ট ইতি বোধয়তোহ ধুনা পদশ্রেণ্যবেতরপদার্থোৎকর্ষাদশ্রেণ্য পদান্তরাপেক্ষয়া
বৈশিষ্ট্যম্ ।

সম্বন্ধাচ্ছেতাশয়ঃ । অসম্বন্ধাৎ প্রকৃতানুপযোগিত্বাৎ, তথা চ যত্র বাক্যার্থঃ প্রকৃতো-
পযুক্তঃ ব্যাক্যার্থসংবন্ধঃ তত্রৈবাগত্যা ভয়োক্রপমানোপমেয়ভাবঃ কল্যাতে । অত্র
তু ব্যাক্যার্থশ্রেণ্য প্রকৃতোপযোগিত্বং ব্যাক্যার্থস্ত তদকৃত্বমিতি ন তদবসর ইতি
ভাবঃ ।

শব্দশক্তিমূলং পদপ্রকাশমলঙ্কারমাহ—অনন্তেতি । অনন্তসাধারণা অনন্ততুল্যা
ধীর্ষস্ত । ধূতা পালিতা ধারিতা চ বস্তুধ্বরা যেন । পুরুষোত্তম ইব বিষ্ণুরিব ।
নবত্র পূর্বাঙ্কেহপি শ্লেষসম্ভবেন ‘দুর্গালম্বিতবিগ্রহঃ’ ইতিবদ্ বাক্যব্যাক্যমেবোপ-
মানোপমেয়ত্বমিতি চেৎ ? সত্যম্, অনেকার্থস্ত পুরুষোত্তমপদস্ত সার্থকত্বায় একার্থ-
কানামপি অনন্তেতিপদানাং দ্ব্যর্থকত্বং কল্যাৎ ইতি পুরুষোত্তমপদশ্রেণ্য প্রধানত্বম্ ।
‘দুর্গালম্বিতে’ত্যাধৌ তু বহুনামেব পদানাং স্বভাবত এবানেকার্থকত্বমিতি ততোহস্ত
ভেদঃ । নহু সংজ্ঞায়ামেব সমাসশাসনাৎ কথং পুরুষোত্তমপদস্তানেকার্থত্বং, ন চ
সপ্তমীসমাসশ্রেণ্য সংজ্ঞায়াং বিধানাৎ বহীসমাসেন পুরুষশ্রেষ্ঠবাচকত্বমিতি বাচ্যম্ ।
নির্দ্বারণে বিহিতায়াঃ যষ্ঠাঃ সমাসনিষেধাৎ । উচ্যতে—পুরুষোত্তময়তি সংসর্গেণোৎ-
কৃষ্টং কৰোতি ইতি ব্যাপ্ত্যা তস্ত পুরুষশ্রেষ্ঠবাচকত্বাৎ ॥

(ব) স্বতঃসম্ভববিস্তৃতব্যাক্যং বস্তুপদপ্রকাশমাহ—সায়মিতি । উপনায়কেন পথা-
পভুক্তাং দ্বানাগতাং সখীমূপহসন্ত্যাঃ সখ্যা উক্তিরিয়ম্ । উপাসিতং কৃতম্,
দ্বানমলয়জলেপয়োঃ শ্রমপ্রতিবন্ধকত্বং দর্শিতম্ । সায়াং পদস্ত ত্রিমূর্ত্তরূপসান্নাহ-
পরত্বে তদ্রূপসম্ভাবনয়া তাং বারয়তি—পাত ইতি । অধরমণিঃ স্রব্যাঃ । বিষমক-

(ভ) তদপ্রাপ্তিমহাত্মঃখবিলীনাশেষপাতকা ।

তচ্চিস্তাবিপুলাহ্লাদাৎ ক্ষীণপুণ্যচয়া তথা ॥

চিস্তয়ন্তী জগৎসুতিং পরং ব্রহ্মস্বরূপিণম্ ।

নিরুদ্ধাসতয়া মুক্তিং গতাহুতা গোপকন্যকা ॥

(যুগ্মকম্) ।

স্বচ্ছন্দঃ যথাস্তান্তথা অত্রাগতিঃ । এতেন ভবাদ্ দৌত্যাদ্বা অমো নাস্তীতি দর্শিতম্ ।
‘বিস্ক্রমন্দে’তাপি কচিৎ পাঠঃ । আশ্চর্য্যমদৃষ্টপূর্ব্বম্, যেন সৌকুমার্য্যেণ অভিভো
বহিরন্তশ্চ ক্রান্তাসি । ক্রমজ্ঞাপকমাত্র—নেত্রধন্দমিতি । অমীলনব্যতিকরং মীলন-
সম্পর্কবহিতম্ । আসিতুং স্থাতুম্ । অত্রোতি বস্তুনা বাক্যার্থেন । নহু তাদৃশার্থস্ত
বাক্যার্থব্যাক্যত্বে বাক্যগতধ্বনিরৈবায়ং ন তু পদগতধ্বনিরিত্যত আহ—তচ্চেতি ।
তাদৃশব্যাক্যক্লেভার্থঃ । তদব্যাক্যমধুনাপদশ্চৈব ইত্যম্বয়ঃ । অত্র হেতুগর্তবিশেষণমাহ—
অধুনা ক্রান্তাসীত্যাদি বোধয়ত ইতি । তথাচ তাদৃশক্রমস্ত সৌকুমার্য্যপ্রযুক্তত্বে
দিনান্তরেহপ্যেবং স্তাদতোহধুনাপদাদধুনিক ক্রমহেতুলাভ ইতি ভাবঃ । নহু
তথাপি অধুনাপদশ্চৈবেতি নিয়মঃ কথম্ উপপত্ততে । স্বং স্বমর্থং বোধয়তাং
পদান্তরাণামপি ব্যঞ্জনায়াম্ উপকারসম্ভাদিত্যত আহ—ইতরেতি । অধুনাপদশ্চে-
তরপদার্থানামুৎকর্ষাধানাৎ তশ্চৈব পদার্থান্তরাপেক্ষয়া বৈশিষ্ট্যং প্রাধান্তম্ । অধুনা-
পদশ্চেতরপদার্থপ্রাধান্তেন ভাবদ্ বাক্যার্থেন তাদৃশপদার্থান্তরাণামপি পরপুরুষপরিচয়-
ব্যঞ্জকত্বম্ । তথাহি—সায়মিত্যাदि । অধুনা পদার্থপ্রতিসন্ধানেন সায়ন্তনজ্ঞানস্ত
নিমিত্তান্তরাভাসন্ধানপ্রতিবন্ধাবিলম্বিতমেব পরপুরুষপরিচয়ঃ প্রত্যায়য়তি । এবং
মলয়জেনেত্যাদি, পরপুরুষসম্ভোগচ্ছিন্নগোপনম্, যাত ইতি পরপুরুষসম্ভোগপ্রতিবন্ধক-
প্রকাশভাবম্ । বিস্ক্রমিত্যাदि । তদ্বশে তাৎকালিকনায়কসম্ভাবম্ অধুনা-
পদার্থপ্রতিসন্ধানেনৈব প্রত্যায়য়তি । অত্রোপহাস এব মহাবাক্যব্যাক্যঃ । ইহ
চ ব্যাক্যং তৎপ্রকর্ষকমিত্যবধেয়ম্ ॥

(ভ) স্বভঃসম্ভববস্তু ব্যাক্যমলঙ্কারে পরপ্রকাশমাহ—তদপ্রাপ্তীতি । শ্রীকৃষ্ণা-
প্রাপ্তীত্যর্থঃ । তচ্চিস্তেতি । শ্রীকৃষ্ণচিন্তা ইত্যর্থঃ । জগতঃ সৃষ্টিজয় যস্যাক্তং
পরং সর্বোৎকৃষ্টং ব্রহ্মস্বরূপিণং শ্রীকৃষ্ণং নিরুদ্ধাসতয়া নিরুদ্ধপ্রাপতয়া, অত্ৰা বা
শুকজনোপরোধেন শ্রীকৃষ্ণসমীপং গন্তুমশক্যা সা শ্রীকৃষ্ণবিরোগেন মুক্তিং গতঃ,
মুক্ত্যর্থঃ । সমস্তপাপপুণ্যকরাদেব মুক্তিরিত্যুপপাদয়তি—তদপ্রাপ্তীতি । তদপ্রাপ্তি-
জন্তেত্যর্থঃ । তচ্চিস্তেতি । তচ্চিস্তাবজন্তেত্যর্থঃ । ভোগেন হি পাপপুণ্যকরো

অত্রাশেষচয়পদপ্রভাবাদনেকজন্যসহস্রভোগ্যদুষ্কৃতদুষ্কৃতফলরাশিতাদা-
 আধ্যাবসিতয়া ভগবদ্বিরহদুঃখচিত্তাহ্লাদয়ো প্রত্যায়নমিত্যতিশয়োক্তিদ্বয়-
 ভবতি । তল্লাভায়াহ—মহাদুঃখেতি । বিপুলাহ্লাদেতি চ । তয়োৰূপভোগেনেতি
 বোধ্যম্ । পাপপুণ্যযোঃ সামন্ত্যলাভঞ্চ অশেষচয়পদাভ্যাম্ । অশেষচয়পদয়োঃ
 প্রভাবাং সামর্থ্যাং কারণসামন্ত্যেন ফলসামন্ত্যপ্রতীতিক্রিষ্টেতি ভাবঃ । হেতুরয়ং
 তাদাআধ্যাবসায়ে । দুষ্কৃতদুষ্কৃতফলরাশিদুঃখাহ্লাদপ্রচয়ঃ । তাদাআধ্যাবসি-
 তয়োৰভেদারোপবিষয়য়োঃ প্রত্যায়নং প্রকরণবৈশিষ্ট্যেন প্রতিপাদনম্ । অতিশয়ো-
 ক্তীতি । ‘বিষয়নিগরণেন বিষয়িতাদাআরোপঃ অতিশয়োক্তি’ রিতি তল্লক্ষণম্ ।
 যথা—‘কথমুপরি কলাপিনাং কলাপঃ’ ইত্যাদি । অত্র প্রকরণবৈশিষ্ট্যাং বিষয়স্ত
 কেশপাশস্ত লাভ ইতি বিষয়িনিগরণম্ । অশেষচয়পদত্বোক্ত্যা অশেষচয়পদব্যঞ্জন-
 জ্ঞাতা । অয়ং ভাবঃ—প্রকৃতেহভিধেয়বোধানন্তরং সুখদুঃখভোগবিশেষেণ কথং
 যাবৎপুণ্যপাপক্ষয় ইত্যমুপপত্তিঃ প্রতিসন্দধতো ব্যঞ্জনয়া যাবৎসুখদুঃখভোগজ্ঞাতা-
 শেষপুণ্যপাপক্ষয়বতীতি প্রতীতির্জায়তে । অত্রাশেষচয়পদাভ্যাং বিষয়িণঃ সুখদুঃখ-
 রাশেবাচ্যত্বব্যঞ্জনয়া ঋটিতি প্রতীতিঃ, প্রকরণবৈশিষ্ট্যেন প্রকৃতয়োৰ্ভগবদ্বিরহদুঃখ-
 চিত্তাহ্লাদয়োঃ প্রতীতিরিত্যতিশয়োক্তিদ্বয়স্ত ব্যাখ্যাত্বম্ । ন চাধ্যাবসায়মাত্রেন কথ-
 মমুপপত্তিনিরাস ইতি বাচ্যম্ । এককাৰ্য্যকারিত্বরূপসাদৃশ্যপদ্যবসায়েন তদ্বিরাসাৎ ।
 তথা চ ভগবচ্চিত্তাবিরহাভ্যাং তথা সুখদুঃখে জনিতে যদুপভোগেন যাবৎ সুখদুঃখ-
 ভোগনাশয়োঃ সুকৃতদুষ্কৃতপুঞ্জয়োৰ্নাশো জনিতঃ । এতৎসূচনায় মহত্বঃ বিপুলত্বঞ্চ
 দুঃখাহ্লাদয়োৰ্বিশেষণমুপগুপ্তম্ । কেচিত্তু—মুক্ত্যুপযোগিত্বেন প্রকৃতস্ত সমস্তপাপ-
 ফলবশেঃ পাপবিশেষকলেনাপ্রকৃতেন ভগবদ্বিরহমহাদুঃখেন, মুক্ত্যুপযোগিত্বেন
 প্রকৃতস্ত সমস্তপুণ্যফলরাশেঃ পুণ্যবিশেষকলেনাপ্রকৃতেন তচ্চিত্তাবিপুলসুখেন সহাভেদ-
 প্রতীতিরতিশয়োক্তিঃ । ‘নিগীর্ণে প্রকৃতে শব্দোপাত্তেনাপ্রকৃতেন সহাভেদপ্রতীতি-
 রতিশয়োক্তি’ রিতি তল্লক্ষণং ইত্যাহঃ । তন্ন, বিষয়িণি প্রসিদ্ধার্থস্ত বিষয়ে
 প্রতীতিরতিশয়োক্তিঃ ফলম্, নতু বিষয়ে প্রসিদ্ধস্ত বিষয়িণি প্রতীতিরতিশ-
 য়োক্তিবতিশয়োক্তিদ্বয়স্ত নিফলত্বাপাতাং বিষয়ে প্রসিদ্ধস্ত যাবৎ পুণ্যপাপনাশকত্বস্ত
 বিষয়িণি প্রতীতেরসম্ভবেনাভিপ্রেতামুপপত্তিনিরাসস্ত্রাযোগাদ্ বিষয়িণঃ শব্দোপাত্তত্বেন
 ‘কথমুপরি কলাপিনাং কলাপঃ’ ইতি তাদ্ব্যচ্যোপপত্তাবতিশয়োক্তিদ্বয়স্ত ব্যাখ্যা-
 যোগাচ্চ । ন চাশেষচয়পদপ্রভাবেণ বিষয়স্ত ব্যাখ্যাত্বেনৈব তস্ত ব্যাখ্যাত্বমিতি-
 বাচ্যম্, তথাসতি ‘কথমুপরি’ ইত্যাদৌ প্রকরণবৈশিষ্ট্যেন বিষয়স্ত ব্যাখ্যাত্বম্

প্রতীতিরশেষচয়পদদ্বয়ছোতা । অত্র চ ব্যঞ্জকস্ত কবিশ্রোচোক্তিমন্তরে-
গাপি সম্ভবাৎ স্বতঃসম্ভবিতা ।

(ম) পশুস্ত্যসংখ্যাপথগাং হৃদানজলবাহিনীম্ ।

দেব ! ত্রিপথগাঙ্গানং গোপয়ত্যগ্রমূর্ধনি ॥

ইদং মম । অত্র পশুস্তীতি কবিশ্রোচোক্তিসিদ্ধেন কাব্যলিঙ্গালংকা-

অতিশয়োক্তেবাক্যত্বাপাতাৎ । ব্যঞ্জকস্ত বাক্যার্থস্ত । স্বতঃ সম্ভবলঙ্কারব্যাক্যং
বস্তুপদপ্রকাশ্যং বস্তু যথা—‘ক্ষণদাসাবক্ষণদা বনমবনং ব্যাসনমব্যাসনম্ । বত বীর
তব দ্বিত্যং পবায়ুখে ত্বয়ি পরায়ুখং সর্বম্ ॥’ রাত্রিঃ, অক্ষণদা অমুৎসবকারী,
ব্যাসনং দুঃখম্ । অবীনাং মেবাণামিব অসনমিতস্ততো ভ্রমণঞ্চ, পরায়ুখে প্রতিকূলে
বিপরীতে, পরায়ুখং বিপরীতম্ । অত্র শব্দশক্তিমূলবিরোধিনির্বাহেণ চতুর্থপাদ-
গতেনার্থান্তরভ্রাসেন ‘বিধিরপি ত্বামমুবর্ততে’ ইতি সর্বপদছোতাং বস্তু স্বতঃসম্ভবা
লঙ্কারব্যাক্যোহলঙ্কারঃ । পদছোত্যো যথা—‘তব পত্যধরন্তুস্থিমানপদ্বলং প্রগে ।
ঐতি শ্রদ্ধা নববধূঃ করোতি মুখমানতম্ ॥’ অত্র রূপকালঙ্কারেণ ত্বয়াস্তাত্যন্তচূষনং
কৃতম্, যেন স্নানত্বমিতি কাব্যলিঙ্গালঙ্কারো স্নানাদিপদছোতাঃ । কবিশ্রোচোক্তিসিদ্ধ-
বস্তুব্যাক্যং বস্তুপদপ্রকাশ্যং যথা—‘চন্দ্রধবলান্ন রাত্রিমু ধনুর্বপি কুন্তমং সমাফাল্য ।
একচ্ছত্রমনঙ্গজিভুবনরাজ্যঃ করোত্যনিশম্ ॥’ অত্রানঙ্গস্ত চাপাফালনপূর্বকত্রিভুবনা-
ধিকারকরণশ্রাণীকৃত্যং কবিশ্রোচোক্তিসিদ্ধেন তেন বস্তুনা যেবাং কামিনামসৌ
বাজা তেবাং ন কোহপি তদাদেশপরায়ুখ ইতি জাগ্রন্তিরূপভোগপরৈঃ কেবল
তৈর্নিশাতিবাহতে ইতি ত্রিভুবনরাজ্যপদছোতাং বস্তু ব্যজ্যতে । কবিশ্রোচোক্তি-
বস্তুব্যাক্যোহলঙ্কারো পদপ্রকাশ্যো যথা—‘নিশিতশরযিয়ার্পয়তনকো দৃশি সদৃশঃ স্ববলঃ
বয়স্তবালে । দিশি নিপততি যত্র সা চ তত্র ব্যতিকরমেতা সমুন্নিবস্ত্যবস্থাঃ ॥’
অবস্থাঃ প্রাপ্তক্কা বিরহকালীনাঃ দশ কামদশাঃ, অত্র ক্রমিকাণাং যুগপদুন্নিবস্ত্যবস্থা
বস্তু বাক্যার্থঃ স্বতোহসম্ভবিত্বাং কবিশ্রোচোক্তিসিদ্ধঃ, তেন ব্যতিকরপদছোতাঃ
বিরোধো ব্যজ্যতে । কবিশ্রোচোক্তিসিদ্ধালঙ্কারঃ ব্যাক্যং বস্তুপদপ্রকাশ্যং যথা—
‘সস্তাপভাজা হৃদয়েন হারো নিবাধ্যমাণোহপি মুহমৃগাক্ষ্যাঃ । বক্ষোজভারস্ত
বয়স্তভাবাদিত্ত্বজাতির্ন চলত্যমুখ্যং ॥’ বিত্ত্বজ জাতিবিত্ত্বজমুক্তাজাতিবটিতঃ ।
অত্র বিত্ত্বজাতিত্বহেত্বলঙ্কারেণানবরতকল্পমান এবান্তে ইতি ন চলজীতি পদব্যাক্যং
বস্তু অনপগমনহেতুত্বস্তাবাস্তরত্বেনারোপ্যমাণত্বাং কবিশ্রোচোক্তিসিদ্ধম্ ॥

(ম) কবিশ্রোচোক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যাক্যমলঙ্কারঃ পদপ্রকাশ্যমাহ—পশুস্তীতি ।

রেণ ন কেহপ্যন্যে দাতারন্তবসদৃশা ইতি ব্যতিরেকালংকারোহসংখ্যাপদ-
দ্যোতাঃ । এবমন্যেষ্যপ্যর্থশক্তিমূলসংলক্ষ্যক্রমভেদেষু দাহর্য্যাম্ ।

তদেবং ধ্বনেঃ পূর্ব্ববাক্তেষ্টদশস্ত ভেদেষু মধ্যে শব্দার্থশক্ত্যুথো
বাক্যো বাক্যমাত্রৈ ভবল্লেকঃ । অন্যো পুনঃ সপ্তদশবাক্যে পদে চেতি
চতুস্ত্রিংশদ্বিতি পঞ্চস্ত্রিংশদ্বৈদাঃ ।

অণুবাদ

শব্দ ও অর্থ-শক্তি হইতে উদ্ভূত ধ্বনি বাক্যে এবং অছাত্ত ধ্বনি পদ
ও বাক্য উভয়ই (দেখা যায়) ।

তন্মধ্যে, পদগত অর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্য ধ্বনি, যথা—

যুবজনমোহিনী বিজ্ঞারূপিণী এই স্নুমুখী যাহার সম্মুখে আসে, সেই
তরুণ ধন্য এবং তাহার নয়নই নয়ন ।

এখানে দ্বিতীয় ‘নয়ন’ শব্দ ‘ভাগ্যবত্তা প্রভৃতি গুণবিশিষ্ট নয়ন’—
ইহা বুঝাইতেছে ।

বাক্যগত (অর্থান্তরসংক্রমিত বাচ্যধ্বনি) যথা—

‘আমি তোমাকে বলিতেছি—এখানে বহু বিদ্বান্ ব্যক্তি রহিয়াছেন—
অতএব নিজের মনে ভাবিয়া এখানে থাকার ব্যবস্থা কর ।

এখানে যাহাকে বলা হইতেছে, সে সম্মুখে থাকায় তাহার উপস্থিতি
বুঝা গেলেও—‘তোমাকে’—এই কথা পুনরায় বলার জন্য ‘অন্য সকলের
হইতে পৃথকভাবে তোমাকে’—এই অর্থ লক্ষিত হইতেছে । এইভাবে
‘বলিতেছি’ এই শব্দের দ্বারাই (আমিরূপ) কর্তাকে পাওয়া গেলেও
(বিশিষ্ট অর্থে) ‘আমি’—এই কথা পুনরায় বলা হইল ।

অত্র দানজলন্ত নদীরূপদ্বং স্বতোহসম্ভবি কবিপ্রৌঢ়োক্ত্য সিদ্ধম্ । অত্রোৎপ্রেক্ষাপি
ব্যাক্য্য । এবমন্তোৎপ্রেক্ষাপি । কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং বঙ্কলঙ্কারব্যাক্যেযু মনোহাস্ততং,
কবিনিবন্ধবঙ্কপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধবঙ্কলঙ্কারব্যাক্যেযু চতুর্ষু ভেদেষু । যথা মম—‘সুতরা-
মক্ষমস্ত্রে পঞ্চভিঃ পুষ্পপত্রিভিঃ । যুবত্যাযোষ্যা শক্ত্যা জগদ্বিখ্যতি মন্থকঃ ॥’
অত্র নারিকারূপশক্ত্যা মন্থকস্ত জগদ্বেনমসম্ভবি কবিনিবন্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং বস্তু,
তেন নারিকার্যাঃ সর্ব্বমনোহরস্বরূপং বস্তু জগৎপদভ্যোত্যং প্রকাশতে । ‘বো ব্রজভ্য-

সেইরূপ “বিদ্বজ্জনের সমাবেশ” ইহার দ্বারা বক্তার উদ্দেশ্য সিদ্ধ হইলেও, পুনরায় ‘বলিতেছি’ এই কথার দ্বারা উপদেশ দিতেছি—এই বিশেষ বচনরূপ অর্থ লক্ষিত হইতেছে। এইগুলি নিজ নিজ অর্থের অতিবিস্তৃত কিছু ব্যঞ্জিত করিতেছে।

এতদ্বারা—আমার বাক্য তোমার অত্যন্ত হিতকারী, অতএব অবশ্যই (এরূপ) করা উচিত—এই অভিপ্রায় (স্মৃতিত হইয়াছে)। সেই কারণে ইহা বাক্যগত অর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্য ধ্বনি।

পদগতঃ অত্যন্ততিরস্কৃত বাচ্য ধ্বনি যথা—“নিঃশ্বাসাক্ষ” ইত্যাদি। বাচ্যগত, যথা—‘উপকৃতং বহুতত্ৰ’—ইত্যাদি। বাক্যগতঃ বিষয়ে অগ্ৰাণ্ঠ সমূহের (অসংলক্ষ্যক্রমব্যাক্য ইত্যাদির) উদাহরণ প্রদত্ত হইয়াছে। পদগতঃ, যথা—

তখন সেই লাবণ্য, সেই কাস্তি, সেই রূপ ও সেই বাক্-পারিপাট্য স্খাম্পদ ছিল, এখন কিন্তু অতিশয় সন্তাপজনক (হইয়াছে)।

এখানে লাবণ্য প্রভৃতির সেই রূপ একমাত্র অনুভবগোচরতাব্যঞ্জক। ‘সেই’ প্রভৃতি শব্দেরই প্রাধান্য; অগ্ৰাণ্ঠা শব্দগুলি ইহাদের উপকারিত্বের জন্য; অতএব এখানে ধ্বনিব্যাপদেশের মূল হইতেছে তৎ (সেই)-শব্দ।

সেই কারণে ধ্বনিকার বলিয়াছেন—

যেমন শরীরের একাংশে ভূষণ থাকিলেও কামিনী শোভা পায়, তেমনি মাত্র পদের দ্বারা ব্যঞ্জিত ধ্বনির সাহায্যে সুকবির বাক্য শোভা পায়।

এইরূপে ভাবাদির ক্ষেত্রেও (উদাহরণ)-উহা রহিল।

ভোগ ও মুক্তিদানকারী এবং একান্তভাবে সমাদেশ-তৎপর উত্তম আগম (বেদাদিশাস্ত্র) কাহার আনন্দ-প্রবাহ সৃষ্টি না করে ?

ভিতরঃ স্হায়তাং হস্ত বিশ্ববিজয়ে মনোভুবঃ। তং নিশম্য যধুরং পিকম্বরং কঃ প্রয়াতি ষ্টিমানতাননে ॥’ অত্র পিকম্বরস্হায়ম্বরস্ত বিশ্ববিজয়ো বস্ত কবিনিবন্ধ-প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং, তেন মানভঙ্গকারণে পিকম্বরে সত্যপি মানো ন ভঙ্গ ইতি

এখানে ‘সদাগম’ শব্দ নিকটস্থ উপনায়কের প্রাতি ‘সংশাস্ত্র’ এই অভিধেয় অর্থ প্রকাশ করিয়া ‘সং পুরুষের আগমন’ এই বস্তু ব্যঞ্জিত করিয়াছে। কিন্তু—সদাগম, সদাগমের মত—এইভাবে (এখানে) উপমাধ্বনি নহে কেন ?

(উত্তরে বলা যায়) কারণ দুইটি ‘সদাগম’ শব্দের (অর্থে) উপমান-উপমেয় ভাবের বিবক্ষা নাই। রহস্য গোপন করিবার জন্তই (এখানে) দুইটি অর্থবিশিষ্ট পদের প্রতিপাদন হইয়াছে। প্রকরণাদি পর্যালোচনার দ্বারা সংশাস্ত্রাভিধানের কোন সম্বন্ধ নাই বলিয়া (উপমাধ্বনি) হইতে পারে না।

সেই পুরুষোত্তম নামে কোনও এক রাজা জগতে শোভা পাইতেছেন—যাঁহার বুদ্ধি অনন্তসাধারণ এবং যিনি অখিল বসুন্ধরাকে ধারণ করিয়া আছেন।

এখানে পুরুষোত্তম—পুরুষোত্তমের মত—এই উপমাধ্বনি (হইয়াছে)।

এই দুইটি উদাহরণও শব্দশক্তিমূল সংলক্ষ্যক্রম ধ্বনির ভেদ।

সন্ধ্যাকালে স্নান করিয়াছ, চন্দনের দ্বারা অঙ্গ লেপন করিয়াছ ; সূর্য অস্ত গিয়াছেন, নির্ভয়ে এখানে আসিয়াছ ; যেহেতু তুমি অত্যন্ত ক্লান্ত, সেই কারণে তুমি চক্ষু দুইটি না মুদিত করিয়া থাকিতে পারিতেছ না ! আশ্চর্য্য তোমার সৌকুমার্য্য !

এখানে, স্বতঃসম্ভবী বস্তুর সাহায্যে ‘পরপুরুষের সহিত রমণ করিয়াছ’—এই বস্তু ব্যঞ্জিত হইতেছে।

‘এখন ক্লান্ত হইয়াছ ; পূর্বে তোমার একরূপ ক্লান্তি কখনও দেখা যায় নাই—এইরূপ বোধ জন্মাইবার জন্ত অন্য পদ অপেক্ষা ‘অধুনা’ পদটির উৎকর্ষের জন্ত উহারই (অর্থাৎ অধুনা পদের) অন্য পদ অপেক্ষা বৈশিষ্ট্য হইয়াছে।

বিশেষোক্তিরলঙ্কার আনত ইতি পদন্তোত্যো ব্যাখ্যতে। ‘সম্ভূতচামীকরচাক্ষবর্ণে কর্ণে নিবন্ধং নবকণিকারম্। তদেব শব্দং মদনস্ত জৈত্রং জগজ্জয়ং ভেন জিতং ভবত্যা ॥’ অত্র নারিকাকর্ণাপিতং নবকণিকারমেব মদনশব্দমিতি রূপকং কবি-

তঁাহাকে না পাওয়ার মহাভ্রুংখে অশেষ পাতক ধ্বংস হয় এবং তঁাহাকে চিন্তা করিবার বিপুল আহ্লাদে পুণ্যরাশি ক্ষয় হয় ; জগৎপিতা পরম-ব্রহ্মস্বরূপকে চিন্তা করিতে করিতে অগ্নি গোপকন্যাগণ প্রাণবায়ু নিরুদ্ধ করিয়া মুক্তি লাভ করিল ।

এখানে ‘অশেষতঃ’ এবং ‘চয়’- এই দুইটি পদের প্রভাবে বহু-সহস্রজন্ম ব্যাপিয়া ভোগ্য সুকৃতদুষ্কৃতফলরাশি অভিন্নভাবে আরোপিত হওয়ায় ভগবানের বিরহজাত ভ্রুংখ এবং চিন্তাজাত আহ্লাদ—এই দুইয়েরই প্রতিপাদন হইয়াছে । অতএব, ‘অশেষ’ ও ‘চয়’- পদ দুইটির সাহায্যে অতিশয়োক্তি দুইটি ব্যঞ্জিত হইয়াছে । এখানে ব্যঞ্জকের কবিশ্রোড়োক্তি ব্যতীতও (বাক্য) সম্ভব হইয়াছে বলিয়া স্বতঃসম্ভবিতা (হইয়াছে) ।

হে দেব ! আপনার দানের জলধারাকে অসংখ্য পথে যাইতে দেখিয়া ত্রিপথগামিনী (গঙ্গা) শিবের মস্তকে আপনাকে গোপন করিয়াছেন ।

ইহা আমার (রচনা), এখানে ‘দেখিয়া’—এই পদে কবিশ্রোড়োক্তিসিদ্ধ কাব্যলিঙ্গ অলংকারের সাহায্যে ‘আপনার মত অগ্নি কেহ দাতা নাই’—এই ব্যতিরেক অলংকার হইয়াছে । ‘অসংখ্য’ পদটি এই ব্যতিরেক অলংকার ব্যঞ্জিত করিয়াছে ।

তাহা হইলে, এইভাবে ধ্বনির পূর্বোক্ত অষ্টাদশ ভেদের মধ্যে শব্দার্থ-শক্ত্যুদ্ভব ব্যঙ্গ্য মাত্র বাচ্যগত হয় বলিয়া একটা, বাকী সপ্তদশটা বাক্যগত ও পদগত হয় বলিয়া চৌত্রিশটা ; এইভাবে ধ্বনির মোট পঁয়ত্রিশটা ভেদ ।

নিবন্ধশ্রোড়োক্তিসিদ্ধং, কর্ণিকারেণ তব মুখস্ত তাদৃশী শোভা জাতা, যয়া বীভরাতা
অপি স্মরপরাধীনা ভবন্তীতি বস্ত জগদ্রয়পদপ্রকান্তং, ব্যঞ্জকয়তি । ‘যশশ্চ
ইবাভাতি রাজন্তে দানসম্ভবম্ । দৈত্য়ং ন হন্ততে হস্ত তেন দৃষ্টিবিরোধি মে ॥’
অত্র যশসঃ স্তব্ধসম্ভবাং তেন চন্দ্রোপমাবনম্যসম্ভবি কবিনিবন্ধশ্রোড়োক্তিসিদ্ধং
তেন দৈত্য়মেব তম ইতি রূপকং দৃষ্টিবিরোধিপদত্বোক্ত্যং ব্যাখ্যতে ॥

মূল

প্রবন্ধেপি মতো ধীরৈরর্থশক্ত্যুদভবো ধ্বনিঃ ॥ ১৩

প্রবন্ধে—মহাকাব্যে। অনন্তরোক্তদ্বাদশভেদোর্থশক্ত্যুৎথঃ। যথা—
মহাভারত গৃহগোমায়ুসংবাদে—

(য) অলং স্থিহা শ্মশানেহস্মিন্ গৃহগোমায়ুসংকুলে।

কঙ্কালবহ্নলে ঘোরে সর্বপ্রাণিভয়ঙ্করে ॥

ন চেহ জীবিতঃ কশ্চিৎ কালধর্ম্মমুপাগতঃ।

প্রিয়ো বা যদি দেহ্যঃ প্রাণিনাং গতিরিদৃশী ॥

ইতি দিবা প্রভবতো গৃহস্থ শ্মশানে মৃতং বালমুপাদায় তিষ্ঠতাং
পরিত্যজ্য গমনমিষ্টম্।

(র) আদিত্যোহয়ং স্থিতো মূঢ়াঃ! স্নেহং কুরুত সাম্প্রতম্,

বহুবিন্মো মুহূর্ত্তোহয়ং জীবদপি কদাচন।

অমুং কনকবর্ণাভং বালমপ্রাপ্তযৌবনম্।

গৃহবাক্যাৎ কথং মূঢ়াস্ত্যজ্জন্মবিশক্তিতাঃ ॥

ইতি নিশিসমর্থস্ত গোময়োর্দিবসে পরিত্যাগোহনভিলষিত ইতি বাক্য-
সমূহেন ত্যোত্যতে। অত্র স্বতঃসম্ভবী ব্যঞ্জকঃ। এবমন্ত্রেষ্বেকাদশভেদে-
ষু দাহর্যম্। এবং বাচ্যার্থব্যঞ্জকেষু উদাহৃতম্। লক্ষ্যার্থস্ত যথা—

(য) স্বতঃসম্ভববিস্তৃতব্যাক্যবস্ত্তপ্রবন্ধপ্রকাশ্যমাহ—অলং স্থিহেতি। শ্মশানে
মৃতবালকং ত্যজতন্তবন্ধুন প্রতি গৃহস্থ বচনমিদম্। ন স্নেহমিত্যর্থঃ। শরীরাস্থি-
কঙ্কালন্তেন বহ্নলে ব্যাণ্ডে। কালধর্ম্মং মৃত্যুম্। দিবসে শতক্ৰান্তে দিবে ভক্ষণক্ষমস্ত।
গমনমিষ্টমিতি। বাক্যসমূহেন ত্যোত্যতে ইত্যগ্রেণাশয়ঃ ॥

(র) গোমায়ুক্তপ্রবন্ধস্ত তাদৃশব্যাক্যমাহ—আদিত্যোহয়মিতি। আদিত্যসম্বাদ
বুদ্ধ্যাকং রাত্রিকরতোহপি ভীতিনীতীতি সূচিতম্। স্নেহকারণং স্থিতির্যেব। অয়ং
সম্ভ্যাসময়্যাসন্নো মুহূর্ত্তো দারুণতয়া বহুবিন্মো সম্ভাবিতত্বতাভাবশব্দবগমাৎ মুহূর্ত্তান্তরে
জীবনস্ত সম্ভাবনা দর্শিতা। তৎসম্ভাবনীয়াং হেতুমাহঅমুমিতি। কনকবর্ণাভ্যে-
রূপবিপর্যাসাভাবাৎ জীবনসম্ভাবনা। মূঢ়াঃ, ‘বালাঃ’ ইতি পাঠে শিশুবুদ্ধ্য ইত্যর্থঃ ॥
সামর্থ্যং ভক্ষণক্ষমস্ত। স্বতঃ সম্ভবীতি। বাক্যার্থ ইতি শেষঃ। এবং নিবৃত্ত-

নিঃশেষ-চ্যুতচন্দনম্’—ইত্যাদি। ব্যঙ্গার্থস্ত যথা—‘উঅ নিচ্চল’—ইত্যাদি। অনয়োঃ স্বতঃসম্ভবিনোল্ল্যব্যঙ্গ্যার্থো ব্যঙ্গকো। এবমন্ত্রেষে-কাদশভেদেষু দাহর্যম্।

অনুবাদ

‘প্রবন্ধে’—অর্থে—‘মহাকাব্যে’,—(এখানেও) অর্থশক্তিসমুদ্ভব ধ্বনির পূর্বের মত দ্বাদশটী ভেদ, যেমন, মহাভারতে—শকুনি-শৃগালসংবাদে—

এই শকুনিশৃগালসংকুল, কংকালবহুল, সর্বপ্রাণিভয়ংকর শ্মশানে থাকিয়া কোন ফল নাই; কালের কবলে পতিত হইলে কেহ—সে প্রিয় বা অপ্রিয় যাহাই হউক—এখানে কেহ জীবিত থাকে না। প্রাণি-গণের গতিই এইরূপ।

এক্ষেত্রে দিবাভাগে ভোজনে সমর্থ গৃহের ইচ্ছা এই যে মৃত বালককে শ্মশানে আনয়নকারিগণ তাহাকে ফেলিয়া চলিয়া যায়।

ওহে মূর্খগণ! সূর্য্যদেব এখনও আছেন। কিছুকাল স্নেহ কর। এইসময়ে অনেক বিপ্লব আছে, ছেলেটী বাঁচিলে বাঁচিতেও পারে। এই স্বর্ণবর্ণ অপ্রাপ্ত-যৌবন বালককে কেমন করিয়া শকুনির বাক্য শুনিয়া নিশ্চিন্তমনে পরিত্যাগ করিয়া যাইতেছ?

এখানে, উপরোক্ত বাক্যসমূহের দ্বারা ইহা দ্যোতিত হইতেছে যে—রাত্রিকালে ভোজনে সমর্থ শৃগালের পক্ষে দিবসে পরিত্যাগ অভিলষিত নহে। এখানে ব্যঙ্গক স্বতঃসম্ভবী। এইভাবে অন্য একাদশটী ক্ষেত্রেও উদাহরণ দেওয়া যায়। এইভাবে বাচ্যার্থের ব্যঙ্গকহ সম্বন্ধে উদাহরণ (পূর্বেও) দেওয়া হইয়াছে।

লক্ষ্যার্থের (ব্যঙ্গকহ), যথা—“নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্”, ইত্যাদি। ব্যঙ্গ্যার্থের (ব্যঙ্গকহ) যথা—“উঅ নিচ্চল” ইত্যাদি।

ধ্বনিসমূহঃ। লক্ষ্যার্থস্তেতি। ব্যঙ্গকহে ইতি শেষঃ। এবমগ্রহেপি। এবমন্ত্রেষিতি। একাদশত্বঃ লক্ষ্যব্যঙ্গয়োঃ প্রত্যেকাপেক্ষয়া। উভয়াপেক্ষয়া তু বাবিশতিত্বমিতি ব্রষ্টব্যম্। ‘অক্ষুটক্রম’ ইত্যন্ত বিবরণম্ ‘অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ’ ইতি ॥

এই দুইটী স্বতঃসম্ভবীর ক্ষেত্রে লক্ষ্যার্থ ও ব্যঙ্গ্যাথ দুইই ব্যঞ্জক।
এইভাবে অন্য একাদশটী ভেদের ক্ষেত্রেও উদাহরণ দেওয়া যায়।

মূল

পদাংশবর্ণরচনা প্রবন্ধে ক্ষুটক্রমঃ ॥ ১৪

অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যো ধ্বনিস্তত্র পদাংশপ্রকৃতিপ্রত্যয়োপসর্গনিপাতাদি-
ভেদাদনেকবিধঃ। যথা—

(ল) চলাপাক্সাং দৃষ্টিং স্পৃশসি বহুশো বেপথুমতীং

রহস্যাত্মায়ীব স্বনসি মুহু কণ্ঠাস্তিকচরঃ।

করং ব্যাধুস্বত্যাঃ পিবসি রতিসর্বস্বমধরং

বয়ং তত্বাশ্বেষান্ মধুকর হতাঃ হং খলু কৃতী।

অত্র ‘হতাঃ’ ইতি ন পুনঃ ‘হুংখং প্রাপ্তবন্তঃ’ ইতি হন-প্রকৃতেঃ।

(ব) মুহুরঙ্গুলিসংবৃত্তাধরোষ্ঠং প্রতিবেধাক্ষরবিক্লাভিরামম্।

মুখমংসনিবর্তি পঙ্খলাক্ষ্যাঃ কথমপূর্যমিতং ন চুস্থিতং তু ॥

(ল) চলাপাক্সামিতি। ভ্রমরং প্রতি দৃশ্যস্ত্যোক্তিরিয়ম্। বেপথুমতীমতি-
চপলাং, করং ব্যাধুস্বত্যাঃ শকুন্তলায়াঃ, ভ্রমরনিরাকরণায় করব্যাধুনং, রতেঃ
সুরভেজ্জায়াঃ সর্বস্বং প্রধানকারণম্। যদ্বা, রতো সর্বস্বমিবাদরগীয়ম্। যদ্বা রতেঃ
কামপত্যাঃ সর্বস্বং যুবজয়ে পরমসহায়ম্। বয়ং তদ্ দৃষ্টিস্পর্শ এব বঞ্চিতাঃ।
তত্বাশ্বেষাং তত্বপরীক্ষাতঃ। হতা হতপ্রায়াঃ, অতিপীড়িতা ইত্যর্থঃ। কৃতী ধন্যঃ।
যদ্বা, তত্বাশ্বেষাং তত্বৎকর্মকর্তৃত্বত্বাশ্বেষাং মুহুরিসংবাদীচ্ছাতো বয়ং হতা ইত্যর্থঃ।
অত্র বিপ্রলম্ব্যোৎকর্ষো দুঃখাতিশয়েন ব্যাজ্যতে, দুঃখাতিশয়শ্চ হতা ইত্যনেন ব্যাজ্যতে।
অত্রোক্তি। হতা ইতি প্রযুক্তম্, নতু দুঃখং প্রাপ্তবন্ত ইতি প্রযুক্তম্ তথাহে প্রকৃতোপ-
যুক্তস্ত দুঃখাতিশয়স্ত প্রতিতির্ণ শ্রাৎ। হন—প্রকৃতেরিতি ব্যঞ্জকত্বমিতি শেষঃ ॥

(ব) মুহুরিতি। গোতম্যা শকুন্তলায়াং নীতয়াঃ দৃশ্যস্ত্যাহুতাপবর্ণনমিদম্।
প্রতিবেধাক্ষরেণ মৈবং কুর্বিতি নিবেদনচসা বিরূপং ব্যাকুলম্ অতএব অভিরামম্।
তাদৃশপ্রতিবেদস্ত বিধিপর্ধ্যবসন্নতয়া তৎপ্রয়োগেণ মুখস্ত রমণীয়ত্বমিতি ভাবঃ।
অংসে স্ফেদে বিবর্তয়িতুং পরিবৃত্তা স্ফাতুং শীলমস্ত। কথমপি চক্ষুঃ পরাগাপসারণ-
চ্ছলেন উন্নমিতমঙ্গুলীভ্যাম্ উর্দ্ধীকৃত্য গুতম্।

জ্ঞান ইতি। ব্যাখ্যাতমিদং প্রাক্। বহুবচনশ্চেত্যাদিষষ্ঠ্যন্তানাং ব্যঞ্জকত্ব-

অত্র 'তু' ইতি নিপাতস্তাহুতাপস্যাক্ষয়ম্ ।

'স্রাক্রো ইয়মেব মে মদরয়ঃ'—ইত্যাদৌ 'অরয়ঃ' ইতি বহুবচনস্য, 'তাপসঃ' ইত্যেকবচনস্য, 'অত্রৈব' ইতি সর্বনাম্নঃ, 'নিহন্তি'—ইতি 'জীবন্তি' ইতি চ তিঙঃ, 'অহো'—ইত্যব্যয়স্য, 'গ্রামটীকা' ইতি করূপতদ্ধিতস্য, 'বিলুণ্ঠনে' ইতি ব্যুপসর্গস্য, 'ভুঞ্জৈঃ' ইতি বহুবচনস্য ব্যঞ্জকম্ ।

(শ) আহাৰে বিৱৰ্তিঃ, সমস্তবিষয়গ্ৰামে নিবৃত্তিঃ পৰা

নাসাগ্ৰে নয়নং তদেতদপৰং যচ্চৈকতানং মনঃ ।

মৌনং চেদমিদং চ শূন্তমধুনা যদ্বিষ্মমভাতি তে,

তদ্ ক্ৰয়াঃ সখি ! যোগিনী কিমসি, ভোঃ কিং বা বিয়োগিজ্ঞাসি ॥

মিতাগ্ৰেতনেনাধ্বয়ঃ । অরীণাং প্রতীকারাক্ষমত্বং তাপসাদেবেকত্বখ্যাপনেন, ন একতাপসনিগ্রহেণ সর্ববক্ষা ভবতি সোহপি সর্বপ্রাণৈঃ কর্তৃমশক্য ইতীহপনেন রিপুনিগ্রহে দুৰ্গমনাদিব্যাপাবো নান্তি, তথাপি স কর্তুং ন শক্যত ইতি । অপকায়ত্ব বর্তমানত্বখ্যাপনেন বিলম্বাসহিষ্ণৌ বিপুনিগ্রহে নান্মাকমুজ্ঞঃ, অথৈতি জীবনত্ব বর্তমানত্বখ্যাপনেন প্রাগেব মৰণমুচিতম্, যেনৈতাদৃশঃ পৰাভবো বা তুদ্বিতি । জীবনত্বাশ্চৰ্য্যত্বখ্যাপনং মানিনাং তাদৃশপৰাভবে জীবনম্ অভ্যস্তমহুচিতিমিতি, স্বৰ্গত্ব কৃত্ত্বখ্যাপনেন যন্ত স্বৰ্গবিলুণ্ঠনেনাপি ন্লাবা নান্তি, স ভাবদৈকতাপসেন পৰাভূয়ত, অহো দুৰ্দ্বেবিলসিতমেতদ্বিতি । স্বৰ্গমুঠনত্ব বিশিষ্টত্বখ্যাপনেন স্ব-পতেরত্যন্ততিবন্ধাৰিণো বাবণত্ব একতাপসেন পৰাভবো দুৰ্দ্বেবেনোপপন্নতে ইতি । কুজানাং বহুত্বখ্যাপনেন রিপুনিগ্রহে বাবণত্বাধিকসাধনসম্বোধপি স কর্তুং ন শক্যতে ইতি ব্যাখ্যাতো । যন্তপ্যেতে সংলক্ষ্যক্রমব্যাক্যবস্ত্তখনয় এব তথাপ্যেতেঙ্গুলক্ষ্য-ক্রমব্যাক্ত নৰ্বেদাখ্যাবাস্ত পৰিপোষক ইতি তেনৈব ব্যাপদেশ ইতি ভাবঃ ॥

(শ) আহাৰ ইতি । বিৱৰ্তিনীমুপহসন্ত্যাঃ সখ্যা উক্তিরিয়ম্ । বিৱৰ্তিঃ ৱাগাভাবঃ, একতানমনস্তবৃত্তি, যোগিজ্ঞাঃ বিখং শূন্তমসমুৎ প্রতিভাতি । বিহো-গিজ্ঞান্দ সদপিবিখং প্রকৃতানুপযোগিহেনাসদ্বিব প্রতিভাতি । বিশেষণত্বেত্যনস্তৱঃ জ্ঞেতদ্বিতি । বুদ্ধিহপৰামর্শিনঃ সর্বনাম্নঃ, অপৰমিতি বিশেষণত্বেত্যবগম্যম্ । প্রাজীয়েতে ইতি প্রত্যয়ঃ প্রতীতিবিবক্ষণং পৰামর্শিনঃ ভবাচকত্ব । 'প্রত্যক্ষ-পৰামর্শিনঃ' ইতি কচিৎ পাঠঃ । প্রণয়ন্যায়ত্বং, প্রেমমুচকত্বং, সোৎপ্ৰাসত উপহাস-সংলক্ষণত্বং, ইতিবিশেষণত্বং, বিয়োগিনীতি, পদত্বং, ক্রয়াঃ প্রায়শাচ্চ, তৎসমুচকত্ব

অত্র তু 'আহারে' ইতি বিষয়সমুদায়ঃ, 'সমস্ত' ইতি 'পরা' ইতি চ বিশেষণদ্বয়শ্চ, 'মৌনং চেদম্' ইতি প্রত্যয়পরামর্শিনঃ সর্বনাম্নঃ, 'আভাতি' ইত্যুপসর্গস্য 'সখি' ইতি প্রণয়স্মারণসা, 'অসি ভোঃ' ইতি সোঃপ্রাসসা, 'কিং বা' ইত্যুত্তরপক্ষদাতৃসূচকস্য বা-শব্দস্য, 'অসি'—ইতি বর্তমানোপদেশস্য চ তত্তদ্বিষয়ব্যঞ্জকং সহৃদয়সংবেগম্।

(ঘ) বর্ণরচনায়োরুদাহরিষ্যতে। প্রবন্ধে যথা—মহাভারতে শান্তঃ। রামায়ণে করুণঃ। মালতীমাধবরত্নাবল্যাদৌ শৃঙ্গারঃ। এবমগ্ৰহ।

অনুবাদ

অক্ষুটক্রম (ধ্বনিটী)—পদাংশ, বর্ণ, রচনা ও প্রবন্ধেও হইয়া থাকে।

অসংলক্ষ্যক্রমবাক্সা ধ্বনি, এখানে, পদাংশ, প্রকৃত। প্রত্যয়, উপসর্গ নিপাত প্রভৃতি ভেদের জ্ঞান বহুবিধ হয়।

তুমি (উহার) কম্পমান, চঞ্চল অপাঙ্গদৃষ্টি বারংবার স্পর্শ করিতেছ, যেন গোপন কথা বলিতে কর্ণের নিকটে থাকিয়া যুহু গুঞ্জন করিতেছ :

বর্তমানোপদেশস্ত বর্তমানকালপ্রয়োগস্য। তত্তদ্বিতি। সহৃদয়ান্বিতবচনীষ্যত্বার্থঃ। তথাহি—আহার ইতি বিষয়সমুদায়। আহারবিষয়করাগাভাব এব' ন তু যোগিনি-বদনিষ্টসাধনতাজ্ঞানাৎ যোগপ্রতিকূলত্বাবান্নির্বৃত্তিঃ। তত্চক্ৰম্—'নাত্যন্ততস্ত যোগোহস্তি ন চৈকান্তমনন্ততঃ' ইতি। এবঞ্চ যোগিন্তাঃ প্রাণধাবণার্থমাহাবোহস্ত্যেব, তব তু সোহপি নাস্তীতি ভাবঃ। এবং যোগিন্তাঃ যোগসাধনে যদৃচ্ছোপপন্নে চ বিষয়ে প্রবৃত্তিরস্তি, তব তু সবথৈব বিষয়ান্নিবৃত্তিবিতি। সমস্তেত্যাদি বিশেষণদ্বয়-ব্যঞ্জয়তি। যোগিন্তা ধ্যানসময় এব নাসাগ্রে নয়নং চিত্তৈকাগ্রভ্রঞ্চ, তব তু সর্বদৈব তদুভয়মিতি তদেতদপরিমিতি ব্যঞ্জয়তি—যোগিনী মৌনসময়ে ইঞ্জিতাদিন। অর্থঃ বোধয়তি, তবতু তদপি নাস্তি, ইতীদংপদেন ব্যজ্যতে। যোগিন্তাস্তেইন বিশ্বম-সংস্ফুৰতি, তব তু তত্ত্বং 'বৈনৈব, ইতীদং—পদগোচরম্। যোগিন্তা জগতি শূন্যত্ব-স্ফুরণং ব্রহ্মস্ফূতিস্বর্ণিতং, তব তু ন তথৈতি, আঙুপসর্গো জ্যোতয়তি। যোগিন্তা রাগিনি জনে প্রণয়ো নাস্তি, তব ত্য সোহস্তীতি সখীত্বেনৈব ব্যজ্যতে। ত্বং যোগিন্তেব ন তু বিয়োগিনীতি কিংবাশঙ্কেন জ্যোতয়তে॥

(ঘ) বর্ণরচনায়োরিতি। বর্ণো মাধুর্যাদি গুণব্যঞ্জকঃ, রচনা পদবিজ্ঞাস-বিশেষঃ, সাপি মাধুর্যাদিব্যঞ্জিকা। উদাহরিষ্যতি ইতি শেষঃ। এবমগ্ৰহেতি।

হস্তের দ্বারা বিতাড়িত করিলেও রত্নসর্ব্বস্ব অধর পান করিতেছে ! হে মধুকর, তত্ত্বাৱেষণ করিতে গিয়া আমরা মরিলাম ; তুমিই কৃতী ।

এখানে ‘হতাঃ’—ইহা বলা হইয়াছে, ‘ভুংখ পাঠিয়াছি’ ইহা বলা হয় না। সেকারণে ‘হন’ এত ধাতুরই বাঞ্ছক হইয়াছে ।

যে মুখটিতে পুনঃ পুনঃ অঙ্গুলির দ্বারা অধরোষ্ঠ আরত হইতেছে, নিষেধ বাক্যের ফলে যাহা বিহ্বল অথচ মনোরম হইয়াছে, পদ্মলাক্ষীর স্কন্ধদেশে প্রত্যাবৃত্ত (ফেরানো) সেই মুখ কোনক্রমে তুলিয়া ধরিলাম, কিন্তু চম্বন করিতে পারিলাম না ।

এখানে ‘তু’ (কিন্তু) এত নিপাতটি অনুতাপের বাঞ্ছক হইয়াছে ।

‘অক্যাবো হ্যযমেব মে যদরয়ঃ’—ইত্যাদি উদাহরণে ‘অরয়’ এই বহুবচনের, ‘তাপসঃ’—এত একবচনের ‘অত্রৈব’ এই সর্বনামের, ‘নিহস্তি’, জীবতি, এই দুইয়ের তিঙ্-বিভক্তির, ‘অহো’ এই অব্যয়ের, ‘গ্রামটিকা’ এখানে ক-রূপ তদ্ধিতের, ‘বিলুপ্তন’—এক্ষেত্রে বি-উপসর্গের, ‘ভুঞ্জৈঃ’—এখানে বহুবচনের বাঞ্ছক হইয়াছে ।

তোমার আহারে অরুচি, সমস্ত বিষয়েই পরম নিবৃত্তি, নাসাগ্রে দৃষ্টি ; তাহা ব্যতীত অপব একটি বস্তু হইতেছে একাগ্র মন ; এইরূপ মোন ! এখন যেন তোমার জগৎ শূন্য মনে হইতেছে ! তাহা হইলে বল, সখি ! তুমি কি যোগিনী হইয়াছ ? অথবা বিরহিনী হইয়াছ ?

এখানে ‘আহারে’—এখানে বিষয়সমুদায়, ‘সমস্ত’ ও ‘পর’—এই দুইটি বিশেষণের, ‘মোনং চেদম্’—এখানে প্রত্যক্ষতাতক সর্বনামের, ‘আভাতি’ এক্ষেত্রে উপসর্গের, ‘সখি’ এই প্রণয়সম্বোধনের, ‘অসি ভোঃ’ এই উপহাসের, ‘কিংবা’ এক্ষেত্রে পরের পদের দৃঢ়তাসূচক

‘মাঘে শিশুপালদূতাকৌ সন্ধৌ বাচ্যে বস্তুমাত্ররূপো বিগ্রহঃ শব্দশক্তিমূলঃ প্রবন্ধব্যাখ্যাঃ দৃশ্যতে’ ইতি চণ্ডীদাসঃ । অদেবমিতি । পূর্বং পঞ্চত্রিংশস্তোত্রঃ । অর্থশক্তিমূলধ্বনেঃ প্রবন্ধপ্রকাশ্যত্বেন পুনর্দ্বাদশবিধত্বম্ । অসংলক্ষ্যক্রমব্যাখ্য-
ধ্বনেরপি পদাংশবর্ণনপ্রবন্ধপ্রকাশ্যত্বেন চতুর্বিধত্বমিতি বোড়শ, মিলিভা
একপঞ্চাশদ্বিতি । যদ্যপ্যর্থানাং বাচ্যলক্ষ্যব্যাখ্যাভেদেন পদাংশানাঞ্চ প্রকৃত্যাদি-

‘বা’ শব্দের, ‘অসি’ এখানে বর্তমানকালে প্রয়োগের—সেই সেই বিষয়ের ব্যঞ্জক হইতেছে—সহৃদয়সংবেদ্য। বর্ণ ও রচনার ক্ষেত্রে (এই শ্রেণীর ধ্বনির) উদাহরণ পরে দেওয়া হইবে।

প্রবন্ধ সম্পর্কে উদাহরণ, যথা—মহাভারতে শাস্ত্র ; রামায়ণে করুণ ; মালতী-মাধব, ‘রত্নাবলী’ প্রভৃতিতে শৃঙ্গার। এইরূপ অগাণ্ড ক্ষেত্রে।

মূল

তদেবমেকপঞ্চাশদ্ ভেদাস্তস্য ধ্বনৈর্মতাঃ।

সঙ্করেণ ত্রিক্রপেণ সংসৃষ্টা চৈকরূপয়া

(স) বেদখ্যাগ্নিশরাঃ (৫৩০৪) শুক্কৈরিষুবাণ্যগ্নিসায়কাঃ (৫৩৫৫) ॥ ১৫

শুক্কৈঃ শুক্কভেদৈরেকপঞ্চাশতা যোজনেনেত্যর্থঃ।

দিঙ্‌মাত্রং তুনাহ্রিয়তে—

ভেদেন অতোহধিকা অপি প্রকারা ভবন্তি, তথাপি সম্প্রদায়ানুরোধেন এক-পঞ্চাশদ্ব্যমেব দশিতম্। সঙ্কবেণেতি। অলঙ্কারপরিচ্ছেদে বক্ষ্যমাণরীত্যা ত্রিক্রপেণেত্যর্থঃ। যথা—‘অন্ধাঙ্কিত্ত্বেনলঙ্কতীনং তদ্বদেকাশ্রয়স্থিতৌ। সন্ধিঙ্কিত্ত্বে চ ভবতি সঙ্করদ্বিবিধঃ পুনঃ ॥’ ইতি। অলঙ্কারসঙ্করস্ত ত্রৈবিধ্যমুক্তং তদনু-সারেণ সঙ্করত্রৈবিধ্যং বোধ্যম্। অত্রৈক্যাশ্রয়স্থিতাবিত্যন্ত একব্যঞ্জকানুপ্রবেশ ইত্যর্থঃ। সন্ধিঙ্কিত্ত্বং ধ্বনিঃ, স ধ্বনির্বা ইতি সংশয়ে অন্ধাঙ্কিভাবাপন্নো-হনেকব্যঞ্জকানুপ্রবেশটোহসন্ধিঙ্কো বনিসমুদায়ঃ সংসৃষ্টিঃ ॥

(স) অনেকধেতি যদুক্তং, তদেবাহ—বেদেতি। বেদাশ্চত্বারঃ, খং শৃঙ্গম্, অগ্নয়জ্ঞয়ঃ, শরাঃ পঞ্চ, সজাতীরানেকসংখ্যাপ্রস্তাবে ‘অন্ধানাং বামতো গতিঃ, ইত্যঙ্কবিদ্যাং নিয়মেন চতুরঙ্করশতত্রয়াধিকপঞ্চসহস্রাণীত্যর্থঃ। নন্থ কথ-মেতং একপঞ্চাশতচতুর্ভুগেন চতুরধিকশতদ্বয়মেব ভবতীতি চেৎ। যতঃ প্রথমস্ত সজাতীরেনৈকেন বিজাতীরৈঃ পঞ্চাশতা চ সহ সংসৃষ্টৌ একপঞ্চাশদ্ব্যম্। এবং দ্বিতীয়স্ত সজাতীরেনৈকেন বিজাতীরৈরনুপঞ্চাশতা চ সহ সংসৃষ্টৌ পঞ্চাশদ্ব্যম্। তৃতীয়স্ত সজাতীরেনৈকেন বিজাতীরৈরষ্টচত্বারিংশতা চ সহ সংসৃষ্টৌ উপপঞ্চাশদ্ব্যম্ ভবতি। চতুর্থস্ত সজাতীরেনৈকেন বিজাতীরৈঃ সপ্ত-চত্বারিংশতা চ সহ সংসৃষ্টৌ অষ্টচত্বারিংশদ্ব্যম্। এবমন্ত্যেবান্যেকৈকহাসেন সপ্তচত্বারিংশদাদিকম্। চরমস্ত সজাতীরেনৈকেন সংসৃষ্টাবেকবিষয়দ্ব্যমেবেতি

(হ) অতুল্যতন্তনয়ুগা তবলায়তাক্ষী দ্বারিস্থিতা তদুপবানমহোৎসবায়,
সা পূর্ণকুন্তনবনীরজতোরণ-শ্রক্সসম্ভাবমঙ্গলময়ঙ্ককৃতং বিধন্তে ॥

অত্র স্তনাবেব পূর্ণকুন্তো : দৃষ্ট্য এব নবনীবজশ্রজ ইতি রূপকধ্বনি-
রসধ্বন্যোবেকাশ্যানুপ্রবেশঃ সঙ্কবঃ ।

ধিবস্তুমূনি মদমূর্ছদলিধ্বনীনানি
ধূতানধ্বীনহৃদয়ানি মধোদীনানি ।
নিস্তল্লেচন্দ্রবদনাবদনাববিন্দ-
সৌবভাসৌহৃদসগর্বসমীৰণানি ॥

অত্র নিস্তল্লেত্যাदিলক্ষণামূলধ্বনীনানং সংসৃষ্টিঃ ॥

অণুবাদ

অতএব, এইভাবে সেই ধ্বনিব এক-পঞ্চাশৎ ভেদ স্বীকার করা
হয় । তিনপ্রকাব সঙ্কব এবং একরূপ সংসৃষ্টি দ্বাবা (ওইগুলি) বেদ,
আকাশ, অগ্নি ও শব অর্থাৎ ৫৩০৪ সংখ্যক হয় এবং শুদ্ধসমূহেব সহিত
সংযোগে এইগুলি, বাণ, বাণ, অগ্নি ও শব অর্থাৎ ৫৩৫৫ সংখ্যক হয় ।

‘শুদ্ধৈঃ’ বলিতে একাল্লটী শুদ্ধভেদেব সহিত সংযুক্ত হইয়া ।

কেবলমাত্র দিক-প্রদর্শনেব জন্ম উদাহরণ দেওয়া হইতেছে ।

দ্বাবে দণ্ডায়মান থাকিয়া উন্নতস্তনয়ুগশালিনী এবং তরল আয়ত

মিলিত্বা ষড়্বিংশত্যাধিকত্রয়োদশশতত্বং ধ্বনিসংসৃষ্টেঃ । এবংক্রমেণ অষ্ট
সপ্তত্ব্যন্তবনবশত্যাধিকত্রিসংস্রত্বং ত্রিবিধধ্বনিসঙ্কবস্ত্র, মিলিত্বা, ‘বেদখান্নী’-
ত্যাদিসংখ্যায় উপপত্তিঃ । ন চৈকপঞ্চাশত স্তাবতা গুণনে একাধিকষড়্ব
বিংশতী সংসৃষ্টৌ, তত্রৈব তত্রিগুণসঙ্করযোজনে সতি বেদখান্নিবিয়চ্ছ্রাঃ’
ইতি কাব্যপ্রকাশোক্তসংখ্যা ভবতি, কথং ‘বেদখান্নী’ত্যাদিসংখ্যেতি
ব্যচ্যাম্ । সংসৃষ্টিসঙ্কবয়োঃ পূর্বপূর্বসংসর্গস্তোত্তবোত্তবগণনায়ামপ্রবেশাৎ তাবৎ
সংখ্যাত্মানুপপত্তেঃ । অতএব কাব্যপ্রকাশটীকাকারচণ্ডীদাসেন ‘সংসৃষ্টৌ সঙ্কর-
যোজনে চ সিদ্ধগগনশিখিবাঃ, শুদ্ধযোগে শরবাণাগ্নিবাণা’ ইত্যুক্তম্ । শুদ্ধৈরিত্তি,
সংসৃষ্টিসঙ্করহিতৈর্যোগে ইত্যর্থঃ । ইষবঃ পঞ্চ, বাণাঃ পঞ্চ, অন্নয়ন্ত্রয়ঃ
সায়িকাঃ পঞ্চ । পঞ্চপঞ্চাশত্তরশতত্রয়াধিকপঞ্চসহস্রাণীত্যর্থঃ ।

(হ) অতুল্যভেতি । প্রবাসাদাগন্তং নায়কং শ্রদ্ধা বাসগৃহদ্বারি স্থিতায়া

লোচন-যুক্ত। সেই নারী তাহার (স্বামীর) আগমনমহোৎসবের নিমিত্ত পূর্ণকুম্ভ এবং নব পদ্মের তোরণমালাসম্ভাররূপ মাঙ্গলাকার্য্য বিনা চেষ্টাতেই সম্পন্ন করিয়াছিল।

এখানে, স্তন দুইটাই পূর্ণকুম্ভ, দৃষ্টিই নবপদ্মের মালা—এইভাবে রূপকধ্বনি ও বসধ্বনির একাক্ষয়ে অন্তপ্রবেশেব ফলে সঙ্কর হইয়াছে।

ভ্রমরেব গুঞ্জন আনন্দে যাহা বাড়াইয়া দেয়, পথিকজনের হৃদয়কে যাহা আবেগে চঞ্চল করিয়া তোলে, অত্যাচ্ছল চন্দ্রবদনাগণেব বদন-পদ্মের সৌভ-সৌভাগ্যে যাহাব বাতাস গব্বিত হয়, সেই বসন্তকালের দিনসমূহ আনন্দ দান করে।

এখানে ‘নিস্তল্ল’ ইত্যাদিতে লক্ষণামূল ধ্বনিসমূহেব সংসৃষ্টি হইয়াছে।

মূল

(ক্ষ) অথ গুণীভূত-ব্যাঙ্গম্—

অপরং তু গুণীভূত-ব্যাঙ্গং বাচ্যাদনুভূমে ব্যাঙ্গো ॥ ১৬

নাগ্নিকাষ, বর্ণনমিদম। তস্ম নায়কস্ত উপযানমুপগমঃ, স্বগৃহপ্রবেশ ইতি যাবৎ, তৎকালীনমহোৎসবাব, সম্ভাবঃ সজ্জটনমেব মঙ্গলম্। প্রবাসাদাগতস্ত গৃহপ্রবেশ-সময়ে পূর্ণকুম্ভস্থাপনাদিরূপং মঙ্গলং ক্রিয়তে ইতি লোকাচাবঃ। অত্র স্তনকটাক্ষযো-বধাসম্ভব পূর্ণকুম্ভেভ্যন, নবনীবজতোবগপ্রভেদে চ রূপকত্বম্। তথোবেব নায়ক-বতেরুদীপকত্বাঃ শঙ্করশচ ব্যাঙ্গ্য ইত্যেব ব্যাঙ্গকান্তপ্রবেশঃ। দ্বিষস্তুতি—শ্রীণয়স্তুতিত্যাঃ। অমুনি অন্তভয়মানমহোৎসবানি। মদেন সংযুচ্ছস্তো বর্ধমানা অলিখনযো যত্র। মধোর্বসন্তস্ত, নিস্তুদ্রোহিতপ্রকাশমানশচন্দ্ৰ ইব বদনং যস্তাস্তস্তা বদনারবিন্দসৌবভস্ত সৌহৃদেন সাদৃশ্চেন সগৰ্বা উৎকৃষ্টাঃ সমীবণা যত্র তাদৃশানি। লক্ষণামূলধ্বনীনাম অত্যন্ততীব্রস্তব্যাচ্যানাম। তথাহি—নিস্তল্লপদেন তদ্রাবহিত উচ্যতে, চন্দ্রে তৎকণনস্তানুপযোগতয়া প্রকাশমানে লক্ষণা, প্রকাশাতিশয়বোধঃ প্রযোজনম্। এবং প্রমবাচকস্ত সৌহৃদপদস্ত সাদৃশ্চে লক্ষণা। সাদৃশ্যাতিশয়-বোধঃ প্রযোজনম্। গবস্যোচেতনে বায়াবসম্ভবাং সগবপদস্য উৎকৃষ্টে লক্ষণা, উৎকর্ষাংশয়বোধঃ প্রযোজনম্। এষ বাচ্যার্থস্তার্থান্তবসংক্রমিতত্বাভাবাদত্যন্ত-তিরস্কৃতব্যাচ্যম্। অত্রোক্তত্রিবিধসম্বাসম্ভবাং ধ্বনীনাম সংসৃষ্টিবেব ॥

(ক্ষ) ধ্বনিং নিরূপ্য গুণীভূতব্যাঙ্গ্যং নিরূপয়তি—অথেতি। অপরং ধ্বনিভিন্নম্।

অপবং কাবাম্ । অন্তঃসমং ন্যূনতয়া সাম্যেন চ সংভবতি ।

অমুবাদ

বাক্যার্থ বাচ্যার্থ হইতে উত্তম না হইলে অপবটি গুণীভূতব্যাক্য হয় ।
'অপব' এব অর্থ হইতেছে কাবা । (বাচ্যার্থ হইতে বাক্যার্থেব) ন্যূনতা
বা সমতা হইলে অন্তঃসম হইয়া থাকে ।

মূল

তত্র স্তাদিতবাক্যং কাকাক্ষিপ্তং চ বাচ্যসিদ্ধাক্ষম ।

সন্দিগ্ধপ্রাধান্যং তুল্যপ্রাধান্যমক্ষুটমগুটম ।

ব্যাক্যমন্তন্দবমেবং ভেদাস্তস্ত্রোদিতা অষ্টৌ ॥ ১৭

ইতবস্ত্র বসাদেবজং বসাদিব্যাক্যম্ । যথা—

(ক) অযং স বসনোৎকর্ষী পীনস্তনবিমর্দনঃ

নাভ্যুর্কজ্জঘনম্পশী নীবীবিশ্রংসনঃ কবঃ ॥

অত্র শৃঙ্গাবঃ ককণশ্রাক্ষম্ ।

মানোন্নতাং প্রণয়িনীমন্তুনেতুকাম

স্বং-সৈন্তসাগবববোদগতকর্ণতাপঃ ।

হা ! হা ! কথং নু ভবতো বিপুবাজ্জধানী-

প্রাসাদসংততিষু তিষ্ঠতি কামিলোকঃ ॥

তত্র গুণীভূতব্যাক্যে । ইতবস্ত্র বসাদেবা বাক্যার্থস্ত বা অক্ষম্ । বসাদি অমুবর্ণন-
কপং বা ব্যাক্যমিত্যর্থঃ । এতমগুটাপি । কাকাক্ষিপ্তং কাকুবশাৎ ঝাটিতি বাচ্যবৎ
প্রতীষমানম্ । বাচ্যাস্ত্রায়বোধবীজং বাচ্যসিদ্ধাক্ষম, আপাততঃ প্রতীতস্ত বাচ্যস্ত
প্রতিসন্ধানান্তপপত্তিনিবাশকম্ । ক্ষুটং সহদযৈবপি ঝাটিতাপ্রতীষমানম্ । অগুটং
ক্ষুটম্, তথা বাচ্যমানম্ । অন্তঃসমং চমৎকাবপ্রত্যাসন্নম, এবং নিকন্তব্যাক্যভেদেন ।
তস্ত গুণীভূতব্যাক্যস্ত বসাদি বসকপব্যাক্যম্ ॥

(ক) উদাহরতি—সাম্যমিতি । ভূবিশ্রবসঃ সমবপতিতং হস্তং বিলোকা
তৎপত্ন্যা বোদনমিদম্ । অযমীদৃগবস্তঃ স তত্তৎকর্ম্মাণি মুহুবহুভূতঃ । তৎকর্ম্মহি
বসনেতি । বসনাং মম ক্ষুদ্রঘণ্টিকাং উৎকর্ষিতুং মার্জনাদিভিঃ উৎকটীকর্ষুন্
আকর্ষুঃ বা শীলং যস্ত সঃ, নাব্যা বস্ত্রবন্ধনস্ত বিশ্রংসনে মোক্ষণকবঃ । অত্রোপলব্ধ

অত্রৌৎসুক্যত্রাসসঙ্কিসংস্কৃতস্ত কৰণস্ত বাজবিষয়বতাক্তভাবঃ

(খ) জনস্থানে ভ্রান্তঃ কনকমৃগতৃষ্ণাক্তিধিয়া

বচো বৈদেহীতি প্রতিপদমুদক্ৰঃ প্রলপিতম্ ।

বিচ্ছেদেন বভেবসাপ্রয়তয়া স্বধ্যমাণানাং তদঙ্গানাং শোকোদীপনত্বাৎ কৰ্ণানু-
কুলেতেতি শৃঙ্গাবস্ত কৰ্ণাদ্রহ্ম । অতএব প্রাকবণিকত্বেন প্রধানস্ত কৰ্ণস্ত
বাজকত্বং বাক্যার্থমপেক্ষ্য তদানীমপ্রাপ্তরসভাবস্ত শৃঙ্গাবস্ত ন্যূনত্বমচমৎকাবিজ্ঞম্ ।
ননু তদানীং শৃঙ্গাবস্ত বসত্বাপ্রাপ্ত্য। কথমস্ত বসান্নবসোদাহবণত্বং সঙ্কচ্ছতামিতি
চেৎ, তদানীং শৃঙ্গাববসস্ত পূর্ববসত্বাভাবেহপি খণ্ডবসত্বস্ত সত্বাৎ, তচ্চ দোষপবিচ্ছেদে
নির্গেয়তে । শৃঙ্গাবস্ত কৰ্ণবিরুদ্ধত্বেহপি স্মৃতিবিষয়ত্বেন গুণত্বমেব, ননু দোষত্বম্ ।
ভাবান্ন বসব্যক্ত্যমুদাহবতি—মানোরতামিতি । বাজঃ স্মৃতিবিষয়ম্ । মানোর-
তামুরতমানাম্, তৎ স্বসৈন্যসাগরববেণ উদগতকর্ণত পো ভবতি । অত্রোতি ।
প্রথমপাদেনৌৎসুক্যম্ । দ্বিতীয়পাদেন ত্রাসো ব্যজ্যতে । ঔৎসুক্যত্রাসয়োঃ
সঙ্কিনা সংস্কৃতস্ত ক্রতোৎকর্ষস্ত । এতেন ভাবসঙ্কেঃ কৰ্ণকর্ণপবসান্নত্বং দর্শিতম্ ।
ভাবস্তাশ্বাদপাত্রেন প্রধানত্বম্, বাচ্যার্থো ব্যক্ত্যকৰ্ণনিবপেক্ষ এব তস্ত বাজকঃ ।
কৰ্ণস্ত বাচ্যসাপেক্ষহতাপদার্থব্যক্ত্য এব তৎপ্রকর্ষক ইতি বাক্যার্থাপেক্ষয়া ব্যক্ত্যস্ত
ন্যূনচমৎকাবিজ্ঞম্ । এবং ভাবাদীনাং ভাবাগ্ৰত্বে উদাহরণানি কাব্যপ্রকাশাত্মকানি
বোধ্যানি, গ্রন্থপ্রপঞ্চভয়াদিহ নোক্তানি ॥

(গ) বাচ্যার্থস্তাৎ শব্দশক্তিমূলমুন্নয়নরূপব্যক্ত্যমুদাহবতি—জনস্থান ইতি ।
ধনার্থঃ প্রথমতানস্তাপ্রাপ্তধনস্ত কস্তচিদুক্তিবিষয়ম্ । ময়া বামত্বং প্রাপ্তমিত্যাপাততঃ
প্রতীয়তে । পশ্চাদন্তস্ত ধনো কথমন্তো লভতামিত্যনুপপত্তি প্রতিসঙ্কথতঃ
স্বরূপশব্দসামর্থ্যেন ব্যজ্যমানং সাদৃশ্যমাদায় বামসাদৃশ্যং প্রাপ্তমিতি বোধঃ
পারমার্থিকঃ । সাদৃশ্যবটকানি স্বরূপশব্দবাচ্যত্বরূপসাধারণ্যাহ—জনস্থান ইতি ।
কনকমৃগস্ত তৃষ্ণা প্রাপ্তীচ্ছয়া অন্ধিতধিয়া বামেণ জনস্থাননাম্নি দণ্ডকাবণৈকদেশে
ভ্রান্তম্ । ময়াতু কনকস্ত মৃগতৃষ্ণাভ্যামধেষণপ্রাপ্তীচ্ছাভ্যাম্ অন্ধিতধিয়া জনানাং
স্থানে ভ্রান্তম্ । কেচিভু ‘কনকমেব মৃগতৃষ্ণা মরীচিকা, কনকে মৃগতৃষ্ণারোপণঞ্চ
দুষ্প্রাপজনার্থিনো মৃগতৃষ্ণায়ামিব দুষ্প্রাপকনকার্থিনঃ কনকেহপি প্রবৃন্তেতাদৃশ-
প্রবৃত্তিবিষয়ত্বরূপসাধারণ্যাদিত্যাহঃ । তন্ন স্বরূপসত্যঃ কনকস্ত বুদ্ধীকীরণাসম্ভবাৎ,
তৎপ্রাপ্তীচ্ছয়াং লক্ষণবস্তম্ অঙ্গীকার্য্য। এবঞ্চ তত্র নিরুক্তসাধারণ্যাসম্ভবাৎ
রূপকাসম্বভে । ‘মৃগঃ পশো কুবজে চ করিনকজ্জডেদরোঃ অধেষণে চ বাচ্যকায়ম্’

কৃতালঙ্কাভৰ্ত্তুবদনপরিপাটীষু ঘটনা

মযাপ্তং বামত্বং কুশলবন্তুতা ন ত্বমিগতা ॥

অত্র বামত্বং প্রাপ্তমিত্যবচনেহপি শব্দশব্দেবেব বামত্বমবগম্যতে ।

(গ) বচনেন তু সাদৃশ্যহেতুকতাদাত্ম্যাবোপগমাবিকূৰ্বতা তদ্-গোপনম-
পাকৃতম্ । তেন বাচ্যং সাদৃশ্যং বাক্যার্থান্বয়োপপাদকতযাঙ্গতাং নীতম্ ।

ইতি মেদিনী । বামেণ প্রতিপদং পদে পদে 'বৈদেহি' ইতি বচং উদ্রেক্ষ যথা স্ত্র্যং
প্রলপিতম্ । যথা তু বৈ নিশ্চিতং, দেহী'তি বচঃ প্রতিপদং প্রতিস্থানং
প্রলপিতম্ । বামেণ লঙ্কাভৰ্ত্তুঃ বাবণস্ত বদনানাং পবিপাঠ্যাং পঙক্তৌ ইষুঘটন
কৃত্য । ময়া তু ভত্তুধনস্বামিনো বদনস্ত পবিপাটীষু সন্তোবহুচকভঙ্গিষু কাপি
ঘটনা পবিচয়োহলমত্যাৰ্থং কৃত্য । কুশলং ত্রাবিভ্রাপনাযকং বন্তু যন্ত তত্তা ময়া
নাশিগতা । বামেণ তু কুশলবৌ স্মৃতে যস্যাঃ সা সীতা প্রাপ্তেবেতি তুশব্দলভ্যো-
হর্থঃ । অস্ত্রোপমাধ্বনিঃ বাবয়ন্ বাক্যার্থান্বয়মপাদয়তি—অত্রোতি । শব্দ-
শব্দেবেব স্বরূপশব্দসামর্থ্যাৎএব বামত্বং বামসাদৃশ্যম্ ॥

(গ) বচনেন 'মযাপ্তং ব'মত্বম্' ইতি বাক্যেন আবিকূৰ্বতা ব্যঞ্জয়েতা
তদ্গোপনং সাদৃশ্যস্ত গুঢ়ত্বম্, অপাকৃতং খণ্ডিতম্ । এতেন অধিকচমৎকাবিত্বা-
ভাবেনোপমাধ্বনিতং বাবিতম্ । তেন সাদৃশ্যস্ত গোপনাপাকবণেন, বাচ্যং
বাচ্যবং ঝটিতি প্রতীয়মানং বাক্যার্থস্ত বামসাদৃশ্যপ্রাপ্তেবয়োরোপপাদকতযা
অন্বয়প্রতিযোগিত্বেনাশ্বয়স্ত নির্বাহকতযা । তত্রাপাততঃ প্রতীতস্তার্থানুপপত্তিঃ
ব্যক্তাং নিবন্ততি স বাচ্যসিদ্ধাঙ্গস্ত বিষয়ঃ । যত্র ত্রাপাততঃ প্রতীতস্ত বাধনেন
তৎস্থানে আত্মানমর্পয়িত্বা অন্বয়ং নির্বাহয়তি সোহস্ত বিষয়ং ইত্যনযো ভেদঃ ।
'অত্রোপমানোপমেয়ভাবে । বাক্যো বাচ্যাক্তাং নীতঃ' ইতি কাব্যপ্রকাশবৃত্তিং
কেচিদেব' বিবৃণ্বন্তি—'উপমানোপমেয়ভাবে উপমা বামত্বপ্রাপ্তিব্যক্ত্যা বাচ্যস্ত
কুশলবন্তুতাপ্রাপ্ত্যাপ্রাপ্ততৎকার্যাত্রায়াং ব্যতিবেকরূপস্যাঙ্গাক্তাং প্রকৰ্বকতাং
নীত ইতি । তন্ন, অকৃত্যমপাদকতামিত্যন্তেব বক্তুং যুক্তত্বাৎ । উপমান-
ব্যঞ্জনাভাবে ব্যতিবেকপ্রতীত্যনুপপত্তেঃ উপপত্ত্যতিশয়াধায়কসৈব প্রকৰ্বকত্ব-
সম্ভবাৎ । অর্থশক্তিমূলানুবণনরূপস্ত বাচ্যস্তাঙ্গত্বং যথা—'আগত্য সম্প্রতি বিরোগ-
বিসংকুলানীমন্তোজিনী কচিদপি কুপিতত্রিযামঃ । এতাং প্রসাদয়তি পশু শনৈঃ
প্রভাতে ত্বঙ্গি ! পাদপতনেন সহস্রবশ্মিঃ' ॥ অত্র নাযকবৃত্তান্তোহর্থশক্তিমূলো
বক্তৃরূপো রবিকমলিনীবৃত্তান্তাত্ম্যারোপেণ স্থিতঃ ॥

কাকাক্ষিপ্তং যথা—

(ঘ) মথু্যামি কোরবশতং সমরে ন কোপাদ্
 ছঃশাসনস্ত কধিবং ন পিবাম্যারস্তঃ ।
 সংচূর্ণয়ামি গদয়া ন স্নয়োধনোকং
 সন্ধিং করোতু ভবতাং নৃপতিঃ পণেন ।

অত্র মথু্যামোবেত্যাদিবাক্যং বাচ্যসা নিষেধসা সহভাবেনৈবস্থিতম্ ।

দীপয়ন্ রোদসীরন্ধ্রমেঘ জ্বলতি সৰ্ব্বতঃ ।

প্রতাপস্তব বাজেন্দ্র ! বৈরিবংশদবানলঃ ॥

(ঘ) মথু্যামীতি । সহদেব প্রতি সন্ধিকবণাসহিষ্ণেভীমশ্রোত্রিবিষম্ ।
 সর্বত্র ভবিষ্যৎসামীপ্যে লুট্ । উবন্তে, বক্ষঃস্থলাং । স্নয়োধনোভ্যং দুগোধনশ্চৈব
 নামাস্তবম্ । নৃপতিযুধিষ্ঠিরঃ । ভবতামিত্যভিমত্মিত্তি শব্দঃ । যদ্বা, ভবতাং
 নৃপতিরিত্যনেন স্বাভীষ্টানাচরণাৎ অনুপাত্তত্বাভ্যাস্চনম্ । পণেন কুশস্থলাদিগ্রাম-
 পঞ্চক-প্রাপণরূপেন । মথু্যামোবেতি । প্রবল এবপরিপূর্ণসন্ধিপ্ৰসঙ্গসমুজ্জ্বলমানসং
 বস্ত্রবিসংষ্টলকণ্ঠতালুসংযোগবিক্রোদেণ শিবশ্চালনসংহোতপণেন নঞা ঋতিভ্যোগ-
 ব্যবচ্ছেদো ব্যজ্যতে । স এব এবকাবেণ দর্শিতঃ । সহভাবেনেতি । বাচ্য-
 প্রতীতিসমকালমেব দীপ্তভাবগদগদসাক্ষাতযা কাকুরবেণ ব্যাক্যপ্রতীতি
 বাচ্যমভ্যুদয়ত্বাৎ ব্যাক্যমেব ইবাদিভিবাক্যমাণং বাচ্যামানম্ । অতএবাত্র
 ‘মুখ্যার্থবাধাত্ত্বসরণবিলম্বাসহস্বাং লক্ষণা’ ইতি প্রাচীনাঃ ।

‘মুখ্যার্থবাধো ঋতিভ্যর্থপদ্যবসানায় প্রত্যয়তে’ ইতি নবীনাঃ । বাচ্যার্থ-
 প্রতীতিসময়ে ব্যঞ্জনায় অর্থবোধনাসামর্থ্যমেব প্রাচীনমতাস্ববসঃ । কেচিৎ
 ‘ন মথিষ্ঠামীত্যাঙ্গিরোত্যা’ অপবনঞর্থ আক্ষিপ্যতে । তথা চ নঞর্থক্যেনৈব-
 কার্যার্থঃ পদ্যবসাতী’ত্যাঙ্কল্পঃ । বাচ্যার্থস্তেব ব্যঞ্জনয়োপস্থিতেবসম্ভবাৎ, বাচ্য-
 ব্যাক্যয়োৰ্গুণত্বস্থিতিযোগাচ্চ । বাচ্যসিদ্ধ্যং ব্যাক্যমুদাহরতি—দীপয়ন্তি । প্রকাশ-
 যন্তিভ্যর্থঃ । রোদস্তোক্ত্যবাপূর্বিকো রন্ধ্রমবকাশং জ্বলতি দীপ্যতে । অত্রোতি ।
 ‘অঙ্গুষ্ঠকুলস্ত প্রাথমিকবোধে দাবানলস্ত শক্রগোত্রসম্বন্ধাসম্ভবোপলম্বাদপ্রাণ্য-
 গ্রহন্ততঃ প্রতাপস্ত দাবানলস্তোপপত্ত্যা ব্যাক্য’, কুলস্ত বেণুস্তাবোপগমভিসন্দ্বতঃ
 শ্রোতুর্বেরিকুল বেণুদাবানল ইতি দ্বিতীয়বোধঃ । ‘আবোপ্যমাণস্ত বেণোদাবানল-
 সম্বন্ধিত্বমকৃতমিত্যুপপত্তিনিরাসেন দাবানলস্তাবোপগমস্তাং ব্যাক্যরূপকং প্রতাপস্ত
 দাহকত্বেন কবিপরম্পরাসিদ্ধিপিশঙ্কেন চ দাবানলসাদৃশ্যং প্রসিদ্ধিমিতি উক্তপকং

অত্রাহ্ময়স্য বেণুত্বাবোপগমপো বাজ্ঞাঃ । প্রতাপস্য দাবানলদ্বারোপ-
সিদ্ধাক্ষম্ ।

(ঙ) 'হবন্তু কিঞ্চিৎ-পরিবৃত্ত-ধৈয়াঃ'—ইত্যাদৌ বিলোচনব্যাপাব-
চূষনাভিলাষাঃ প্রাধাত্তে সন্দেহঃ ।

ব্রাহ্মণাতিক্রমভাগো ভবতামেব ভূতযে ।

জামদগ্ন্যাশ্চ বো মিত্রমগ্ন্যথা ত্বর্মনাযতে ।

বৈবিকুলস্ত বেণুত্বাবোপগমপো বাজ্ঞাঃ পবস্পবি নৃপকমিদম্ ।
কচিচ্চ প্রববাণানিযম ভাবম কপাকপাশ কভাষানব শ্রিষ্টশদব চাত্ম যথা—
'বিদ্বানসবাজ্ঞঃ সত্যং দি । পৃষ্ঠাং ৩ নযৎবৎ কপাস্তা বাজ্ঞাঃ সবেত্য-
বধেয়ম্ ।

(ঙ) স দ্ব্যধঃ পাতং বাজ্ঞামদেব — হবন্তু ০ । ইত্যাদৌ বিলোচন-
মালোক্যমন্ত্য হবন্তু ধৈর্যাদিগম্যৎবৎ নাস্তম প'ববৃত্তধৈর্যো' নষ্টধৃতিঃ ।
বিলোচনেতি । যুথমাহলোচনব্যাপাবেণ চূষনা ভ্রান্তঃ সন্ত্যপ্যতে । ন চ দ্ব্যধোবেব
শৃঙ্গাববাক্তনতম প্রাধাত্ত মাৎ শুভ্রল্যপ পাত্মমেবেদমিৎ বাচ্যম উভযোঃ প্রাধাত্ত-
সন্দেহে তস্তানবক শাং প্র'ধাত্তসন্দেহে ন লক্ষণং বৎবেত্তাবকপত্য শৃঙ্গাবস্তা ব্যঞ্জে
প্রধানভূতচূষনাভিলাষবাক্তনতম দ্ব্যধম—এবং চূষনা ভ্রান্তঃ সন্ত্যাবা-
মানত্বেনাপ্রধানভূতশ্চ জ্ঞান শৃঙ্গাববাক্তনতম প্রধানমিত্যাব'বকো' বাধ্যঃ ।
প্রাধাত্তস্ত নিশ্চবাভাষাৎ সচ্যাদন্তমত্ববাক্তস্ত তুল্যপ্রাধাত্তবাক্সাহ—
ব্রাহ্মণে হ । 'দ'প্রজায় ০ গর্ভজগৌং দশগ্রাহ প্রত তন্মক্ষিণ উক্তিবিষয় ।
অতিক্রমঃ পবভব । ০০ ০০০ হতবে, ন তু স্বাথং হব'মি । মিত্রক্ষেতি
চকাবস্তাভ্যং, উভযোনেকশিষ্টাভেদে সত্যতাতয় 'মিত্রত্ব' প্রাত্ত'তিক্রমে' ন কেবলং
ব্রাহ্মণা-তিক্রম মিত্রা তিক্রম, ০০০ সত্যক্রমে চূষন যত ইত্য ০ বসন্তসামাপ্যে
লট্ । তস্তাত্তিক্রমগ্রবস্তাবতিক্রমে ন সৎস্রুতি তস্ত দৌশ্মনস্তমেব ভবিষ্যতি ।
যথা কান্তবোষণে তদ্ দৌশ্মনস্তমচ্য ক্রত্বিকুল' নাশিতম, তথা ভবতাপি
বক্ষঃকুল' নাশযিতব্যমিতি ভাবঃ । জামদগ্ন্যাদৌশ্মনস্তাবাক্তো বক্ষঃকুলক্ষয়ং, মিত্র-
ব্রাহ্মণাতিক্রমভাগজ্ঞাত্য বিভূতিবাচ্য, তাত্যং জামদগ্ন্যাতিক্রমো ন কর্তব্য
ইত্যর্থনির্বাণরূপমতিব্যজ্যতে, ইত্যুভযোঃ সমং প্রাধাত্তম্ । অতএব বাচ্যাদন্তম-
স্বমস্ত । কেচিৎ বাচ্যস্য মিত্রব্রাহ্মণদৌশ্মনস্যস্য সমং প্রাধাত্তমিতি ভ্রাসরূপ-
ব্যক্তিচাভিবাচ্যজ্ঞানে দ্ব্যধোঃ সাম্যাং শাপপাপোৎপাদকত্বেন হি বাচ্যং ভ্রাসং,

অত্র পরশুবামো বক্ষঃকুলক্ষয়ং কবিহৃদীতি ব্যাঙ্গ্যস্য বাচ্যস্য চ সমঃ
প্রাধান্যম্ ।

(৫) সন্ধৌ সর্বস্বহরণং বিগ্রহে প্রাণনিগ্রহঃ ।

অল্লাবদীনূপর্তো ন সন্ধি নচ বিগ্রহঃ ॥

অত্রাল্লাবদীনাথ্যে নূপর্তো দানসামাদিমন্তুবেণ নান্তঃ প্রশমোপায়ঃ ইতি
ব্যাঙ্গ্যং ব্যাংপন্নানামপি ঝটিতাস্ফুটম্ ।

অনেন লোকগুণা সতাং ধর্মোপদেশিনা ।

অহং ব্রতবতী শৈবমুক্তেন কিমতঃ পবম্ ॥

অত্র প্রতীযমানেহপি শাকামুনিস্তির্থাগ্‌যোষিতি বলাৎকাবোপভোগঃ
স্ফুটতয়া বাচ্যমান ইত্যুচ্যম্ ।

(ছ) বাণীবকুড্ডগুড্ডীগসউণি কোলাহলং স্মৃণন্তীএ ।

স্ববকস্মবাবডাএ বহুএ সৌঅস্তি আঙ্গাইং ॥

[সংস্কৃত—বাণীবকুঞ্জোডীনশকুনিকোলাহলং শৃণন্ত্যাঃ

গৃহকর্ম্মব্যাপৃতয়া বধ্বাঃ সৌদন্ত্যঙ্গানি ॥]

ব্যাঙ্গ্যান্তু সাক্ষাদিত্যাহঃ । তত্র দুর্বৃত্তস্য পাপসম্ভাবনয়া ত্রাসাসম্ভবাং ত্রাঙ্কণ-
দৌর্ধ্বনসাজ্জগ্‌শাপসম্ভাবনয়া ত্রাসসম্ভবেহপি বাচ্যস্য ব্যাঙ্গ্যাপেক্ষয়া ব্যবহিতত্বাৎ
তুলাপ্রাধান্যাসম্ভবাচ্চ ।

(৫) 'অস্ফুটং ব্যাঙ্গ্যমাহ—সন্ধাবিতি । বিগ্রহে যুদ্ধে । অন্তঃ সন্ধিবিগ্রহে বা ।
'অত্র দানাদিকমেবোচিতমিত্যর্থনির্ধারকপমতের্যভিচাৰিভাবস্য সন্ধিবিগ্রহানিষ্ট-
সাদনত্বরূপবাচ্যং ব্যাঙ্গ্যনিবপেক্ষমেব ব্যঞ্জকম্ । বাচ্যসন্ধিবিগ্রহাভাবসাপেক্ষমিতি
বাচ্যাদহুতমত্বমস্যা । অগুব্যাক্যমাহ—অনেনেতি । শাকামুনেস্তির্থাগ্‌যোষিৎকা-
বোপভোগমসহমানাযাস্তংপত্ন্যা উক্তিবিবম্ । ব্রতং গৃহস্বধর্ম্মানুষ্ঠানং তত্ত্বতী ।
উক্তেনেতি । অতঃ পবং ন বক্তব্যমিত্যর্থঃ । লোকগুণোঃ সদ্ধর্ম্মোপদেশকস্যাস্য
দুর্কর্মাচরণমুচিতমেব । যম তু ব্রতচরণসহায়স্য তাদৃশস্য তৎকথনমপি নোচিতমিতি
ভাবঃ । আক্ষেপালঙ্কারমতিহ্নাব্যাক্যরূপো বিশেষোবাচ্যেব প্রতীযত ইতি বাচ্যমান-
ত্বস্য ব্যাঙ্গ্যনিরপেক্ষ এব বাচ্য আক্ষেপালঙ্কার ইর্ধ্যাসঞ্চারিতাবজ্ঞাপকঃ প্রতিনাদ্বিকা-
স্মৃতির্থাগ্‌ক্‌তেন ব্যাঙ্গ্যস্য তদুপভোগস্ত ইর্ধ্যোৎকর্ষাধারকত্বমিতি ব্যাঙ্গ্যাদহুতমত্বমস্যা ।

(ছ) অশ্লন্দরং ব্যাঙ্গ্যমাহ—বাণীরেতি । 'বাণীরকুঞ্জোডীনশকুনিকোলাহলং

অত্র দন্তসংকেতঃ কশ্চিন্নতাগৃহং প্রবিষ্ট ইতি ব্যাখ্যাৎ ‘সীদন্ত্যানি ।
ইতি বাচ্যস্ত চমৎকারঃ সহৃদয়সংবেত্ত ইত্যনুন্দরম্ ॥

কিঞ্চ যো দীপক-তুল্যযোগিতাদিশূপমাচ্ছলংকারো ব্যাখ্যাঃ, স গুণীভূত-
ব্যাখ্যাস্ত এব । কাব্যস্ত দীপকাদিমুখেনৈব চমৎকাববিধাযিত্বাৎ । তদ্বক্তং
ধ্বনিকৃতা—

শৃঙ্খল্যাঃ গৃহকর্মব্যাপৃতয়া বধাঃ সীদন্ত্যানি ।’ ইতি সংস্কৃতম্ । চণ্ডীদাসস্ত—
‘কুডকো লতাগৃহম্ । বাবতা ব্যাকুলেতি ব্যাচকাব । সীদন্তি গৃহকর্মাক্ষমাণি ভবন্তীতি
লক্ষণাৎ ইতি শেষঃ । গৃহকর্মব্যাপৃতয়া ইতি তু তাৎপর্যাগ্রাহকম্ । ব্যাখ্যাদপি
ব্যাখ্যামপেক্ষ্যেত্যর্থঃ । বাচ্যাদেবান্নাবসাদাৎ । হর্ষাবেগসম্বলিতানুবাগোজ্ঞে-
কৃতমদনপরবশতাপ্রতীতিঃ । ব্যাখ্যাস্ত তটস্থপ্রায়ম্ । এতচ্চ স্ববিষয়ে বাচ্যসিদ্ধা-
নাদিসর্বাংপাদবন্ধপং দ্রষ্টব্যম্ । তেষু ব্যাখ্যাস্যপি চারুত্বসম্ভবাৎ ইতি চণ্ডীদাসঃ ।
তটস্থত্বঞ্চ ব্যবহিতোপকাবন্ধেন উদাসীনবদ্যভাসমানম্, তথাহি শকুনিকোলাহল-
শ্রবণেনোপনায়কস্ত লতাগৃহপ্রবেশানুমানম্, ততো হর্ষাবেগো, ভাভামনুবাগোজ্ঞে-
কঃ, ততো মদনপরবশতাপ্রতীতিঃ । এবঞ্চ ব্যাখ্যাস্ত চমৎকাবাপ্রত্যাসন্নম্বেবানুন্দবন্ধ-
মিতি কলিতম্ । কেচিত্তু বসাদিবোধজননে বাচ্যামপেক্ষ্যমেবানুন্দরত্বমিতি ।
ব্যাখ্যাদিতি । ইত্যাদিব্যাখ্যাদিত্যর্থঃ । তথা চ বধুশ্চ ন তত্র গতেত্যেতৎপথা
স্তাদিত্যর্থঃ । বধা অগমনমেব ন কেবলং তদীয়বিপ্রলম্বব্যাঞ্জকম্ । কিন্তু শকুনি-
কোলাহলশ্রবণেন সীদন্ত্যা বধা অগমনমিতি বাচ্যান্নাবসাদসহকাবৈণৈব বসব্যঞ্জনায়া
বাচ্যমুখনিরীক্ষকত্বাৎ তদপেক্ষয়া ন্যূনচমৎকাবীতি বদন্তি । তন্ন অন্नावসাদব্যাখ্য-
বিষাদসহকৃতশ্চৈব বধগমনস্ত বিপ্রলম্বব্যাঞ্জনসম্ভবেন বাচ্যান্নাবসাদমুখনিরীক্ষা-
যোগাৎ তদানীন্তনগমনভাবসম্ভেদপি গমনসম্ভাবনয়া বিপ্রলম্বাসম্ভবাৎ । ন চ
গৃহকর্মব্যাপৃতয়া ইত্যনেন গমনভাবনিশ্চয়েন গমনসম্ভাবনৈব নাস্তীতি বাচ্যম্ ।
গৃহকর্মাক্তঃপাতিজলাহবণাদিচ্ছলেনাপি তৎসম্ভবাৎ । বক্তেৰূপনায়কবিষয়ত্বেন
বিপ্রলম্বভাবশ্চৈব বক্তৃত্যুমুচিতত্বাচ্চ । বিষয়বিশেষে কেবাঞ্চ ধ্বনিজমং নিরস্ত
গুণীভূতব্যাখ্যং ব্যবস্থাপয়তি—কিঞ্চেতি । দীপকাদিমুখেনৈবেত্যেবকারেণ ব্যাখ্যো-
পমাদিব্যবচ্ছেদঃ । অলঙ্কারান্তব্রুতি । অলঙ্কারান্তরস্ত প্রতীতাবপি যত্র বাক্যস্ত
তৎপদত্বং ব্যাখ্যালঙ্কারান্তরতাৎপর্যকত্বং ন ভাসতে । অসৌ ন ধ্বন্যেমাগৌ বিষয়
ইত্যর্থঃ । বাচ্যস্ত দীপকাদেবৈব বৈচিত্র্যাবহত্বং ব্যাখ্যানুপমাদিকমজাগলস্তানুমান-

অলংকারাস্তরশ্চাপি প্রতীভো যত্র ভাসতে ।

তৎপরহং ন কাব্যস্তুনাসো মার্গো ধ্বনের্মতঃ ॥

যত্র চ শব্দাস্তরাদিনা গোপনকৃতচারুহস্ত বিপর্যাসঃ । যথা —

(জ) দৃষ্ট্যা কেশব ! গোপরাগহস্তয়া কিঞ্চিন্ন দৃষ্টং ময়া

তেনাত্র স্থলিতাস্মি নাথ ! পতিতাং কিং নাম নালম্বসে ।

একস্তুং বিষমেষু খিন্নমনসাং সর্বাবলানাং গতি-

গোপ্যেবং গদিতঃ সলেশমবতাদ গোষ্ঠে হরিবর্শ্চিরম্ ॥

অত্র গোপরাগাদিশব্দানাং গোপে রাগ ইত্যাদিব্যক্ত্যর্থানাং সলেশ-
মিতিপদেন ক্ষুটতয়াবভাসঃ । সলেশমিতি পদস্য পরিত্যাগে ধ্বনির্যেব ।

কিঞ্চ । যত্র বস্তুলংকাররসাদিরূপবাক্যানাং রসাভাস্তরে গুণীভাবস্তত্র
প্রধানকৃত এব কাব্যব্যবহারঃ ।

মেবেতি ভাবঃ । চারুহস্ত চমৎকারস্ত বিপর্যাস ইতি সাহসি গুণীভূতবাক্য ইতি
পূর্ণার্থঃ ॥

(জ) দৃষ্টোক্তি . . . কেশব ! হে নাথ ! গোপরাগৈর্গোপলিভিহস্তয়া
আচ্ছন্নয়া দৃষ্ট্যা চক্ষুষা ময়া কিঞ্চিন্নাঙ্গাদিকং ন দৃষ্টম্, তেন হেতুনা অত্র তবাগ্রত
এব স্থলিতাস্মি পতিতা ভবামি । পতিতাং মাং হি কথং নালম্বসে, ন ধারয়সি ।
ধারণে হেতুমাং—একস্তুমিতি । বিষমেষু বাহুবর্গাদিসকলেষু খিন্নমনসাং দুঃখিত-
চেতসাং সর্বাসামবলানাং স্ববক্ষণক্ষমণাং গতিঃ রক্ষকঃ, সলেশঃ সলেশম্ ।
ল্লিষ্টার্থো যথা—গোপে নিজস্বামিতি সঃ বাগন্তেন হস্তয়া লুপ্তয়া দৃষ্ট্যাজ্ঞানেন কিঞ্চিং
তব রহস্তং ময়া ন দৃষ্টং নানুভূতম্ । তেন হেতুনা অত্র আস্ত গোপীষু মধোহহমেব
স্থলিতা পরমুগাদ ভ্রষ্টা ! পতিতাং প্রণতাং মাং কিং নালম্বসে নানুগৃহাসি ।
ননু পরস্ত্রিয়াং যমানুগ্রহো নাচিত এব ইত্যত আহ—একস্তুমিতি । বিষমেষুঃ
কামঃ তেন খিন্নমনসাং ব্যাকুলচেতসাং সর্বাসামবলানাং গোপবধুনাং গতিঃ
স্বরবৈক্লব্যানাশকঃ । ‘পরাগঃ কোন্তুমে রেণৌ স্তানীয়াদৌ রজস্ত’পি ইত্যমরঃ ।
ক্ষুটতয়াবাস ইতি । তথা চ কামিনীকুচকলশব্দ গুঢ়ং চমৎকরোতি । অগুঢ়
ক্ষুটতয়া বাচ্যায়মানমিতি গুণীভূতবাক্যমেবেতি ভাবঃ । ইদানীং গুণীভূতবাক্য-
প্রকারেষপি যত্র বিশ্রামধামতয়া রসাদিকং প্রধানমস্তি তত্র তেনৈব কাব্যব্যপদেশ
ইত্যাং—কিঞ্চ যদ্রেতি । ‘প্রধানেন হি ব্যপদেশা ভবন্তি’ ইতি শ্রীমদ্বাদিত্যি ভাবঃ ॥

(ব) তত্বজ্ঞ তৈনৈব—

প্রকারোহয়ং গুণীভূতব্যাক্যোহপি ধ্বনिरূপতাম্ ।

যন্তে রসাদিতাৎপর্যাপর্যালোচনয়া পুনঃ ॥ ইতি

যত্র তু—যত্রোন্মাদানাং প্রমদাজনানা-

মভ্রংলিহঃ শোণমণীময়ুথঃ ।

সন্ধাভ্রমং প্রাপ্ত বতামকাণ্ডে-

পানঙ্গনেপথ্যবিধিং বিধান্তে ।

ইত্যাদৌ বসাদীনাং নগরীরক্তান্তাদিবস্ত্রমাত্রৈঃ সঙ্কল্পম্ ; তত্র তেষাম-
তাৎপর্যবিষয়ত্বেহপি তৈবেব গুণীভূতৈঃ কাব্যাব্যবহারঃ । তত্বজ্ঞমস্মদগোত্র-
কবিপণ্ডিতমুখ্য-শ্রীচণ্ডীদাসপাদৈঃ—বাক্য-(কাব্য) রস্যাখণ্ডবুদ্ধিবেত্তয়া
তন্ময়ীভাবেনাস্বাদদশয়াং গুণপ্রধানভাবাবভাসস্তাবল্লভুয়তে, কালান্তরে
তু প্রকবণাদিপর্যালোচনয়া ভবন্নপাসৌ ন কাব্যাব্যপদেশং ব্যাহস্তমীশঃ,
তস্যাস্বাদমাত্রাযন্তহাং—ইতি

(ক) তৈনৈব ধ্বনিকৃতৈব । বসাদীতি । বসাদৌ যৎ তাৎপর্যং তন্ত্ৰ পর্য্য-
লোচনয়া অন্তসন্ধানেন । নস্বৈব যত্র বসাদীনামন্ততমতাৎপর্যবিষয়ত্বেন প্রধানত্বং
তত্রৈব কাব্যাব্যবহার ইতি ফলিতম্ । এবঞ্চ ধ্বনিত্বাসঙ্কারণং গুণীভূতব্যাক্যং কাপি
নাস্তীতি কুন্তস্য কাব্যব্যবহারত্বম্—যত্র স্থিতি । তেষাং রসাদীনাম্ যত্র
নগর্যাং শোণমণী পদ্মবাগঃ শনঙ্গনেপথ্যবিধিঃ স্তবতোপযুক্তবেশরচনাং বিধান্তে
সম্পাদয়তি । ইহাং রসাদীনামতাৎপর্যবিষয়ত্বেহপি তাৎপর্যবিষয়ত্বেনা প্রধানত্বেহপি
তৈবেব বসাদিভিব্যবহার কাব্যাব্যবহার ইতি । তথা চ যত্রোভয়সঙ্করস্তত্র ব্যবহার-
সন্দেহে তথা নৈকপিতম্ । যত্র তুঃসঙ্করো নাস্তি তত্র রসাদীনাম্ অন্ততমস্ত
সন্ধমাত্রৈঃ প্রণেব কাব্যাব্যবহারঃ, ন তু প্রধানত্বেহপীতিভাবঃ । বাক্যার্থস্ত অখণ্ডবু-
দ্ধিগ্রাহ্যতয়া একবদ্ধিগ্রাহ্যতয়া । নস্বনেকপদার্থানাং কথমেকবুদ্ধিগ্রাহ্যত্বনিয়ম ইত্যত
আহ—তন্ময়ীভাবেনৈতি । অখণ্ডবুদ্ধিরূপীভাবেন কালান্তরে আস্বাদবিনাশদশায়াম্ ।
অসৌ গুণপ্রধানভাবাবভাসঃ । তন্ত্ৰ কাব্যাব্যপদেশস্ত । তথা চোক্তস্থলে বাক্যস্ত
রসাদিতাৎপর্যাক্ত্যভাবেহপি প্রাসঙ্গিকরসাদিব্যঞ্জকত্বেনাপি কাব্যত্বমন্তমেবেতি
তাবঃ ॥

(ঞ) কেচিং চিত্রাখ্যং তৃতীয়ং কাব্যভেদমিচ্ছন্তি ।

তদাহঃ—

শব্দচিত্রং বাচ্য-চিত্রমব্যাক্যং স্ববরং স্মৃতম্ ইতি ।

তন্ন, যদি হি অব্যাক্যত্বেন ব্যাক্যাত্বাবস্তদা তস্য কাব্যত্বমপি নাস্তীতি প্রাগে-
বোক্তম্ । ঈষদ্-ব্যাক্যত্বমিতি চেৎ ? কিং নামেষদ্-ব্যাক্যত্বম্ ? আশ্বাত্ত-
ব্যাক্যত্বম্ । অনাশ্বাত্তব্যাক্যত্বং বা ? আত্মে প্রাচীনভেদয়োরেবাস্তঃপাতঃ ।
দ্বিতীয়ে ত্বকাব্যত্বম্ । যদি চাশ্বাত্তত্বং তদাক্ষুদ্রত্বমেব ক্ষুদ্রতায়ামনাস্বাত্তত্বাৎ ।
তদ্বক্তং ধ্বনিকৃত—

প্রধান-গুণভাবাভ্যাং ব্যাক্যস্বৈবং ব্যবস্থিতে ।

উভে কাব্যে ততোহন্যত্বতচ্চিত্রমভিধীয়তে ॥ ইতি ।

ইতি সাহিত্য-দর্পণে ধ্বনিগুণীভূতব্যাক্যাত্মকাব্যভেদনিরূপণে নাম
চতুর্থঃ পরিচ্ছেদঃ ॥

অনুবাদ

এখানে ব্যাক্যের আটটি ভেদ আছে বলা হয় ; যথা—ইতরাক্ষ,
কাকুর দ্বারা আক্ষিপ্ত, বাচ্যসিদ্ধাক্ষ, সন্ধিধ্ব-প্রাধান্য, তুল্য-প্রাধান্য, অক্ষুট,
অগুট ও অন্বন্দর ।

‘ইতরাক্ষ’—অর্থে রসাদির ; ‘অক্ষম্’ অর্থে—রসাদিব ব্যাক্য । যেমন—

এই সেই হস্ত, যাহা কটিভূষণ তুলিয়া সরাইয়া দিত, পীনস্তন

(ঞ) কাব্যপ্রকাশাদিকাব্যমতং দ্বয়ত্বি—কেচিদ্ধিতি । ব্যাক্যাত্বাব ইতি ।
‘বিবক্ষিতঃ’ ইতি শেষঃ । ঈষদ্ব্যাক্যত্বমিতি বিবক্ষিতমিত্যনুব্রজ্যতে । প্রাচীন-
ভেদয়োঃ প্রাচীনোক্তধ্বনিগুণীভূতব্যাক্যয়োঃ । আত্মে অনুপপত্তান্তরমাহ—যদি চেতি ।
তদা অক্ষুদ্রত্বমেবেত্যকারপ্রস্তাবঃ । তথা চ ব্যাক্যস্ত আশ্বাত্তত্বে ক্ষুদ্রত্বাবোগাৎ
অনাশ্বাত্তত্বে কাব্যত্বাবোগাৎ ঈষদ্ব্যাক্যমিতি কাব্যমপার্থক্যমেতি ভাবঃ । চিত্রস্ত
কাব্যপ্রকারাত্বাভাবে প্রাচীনসংবাদমপ্যাহ—তদ্বক্তমিতি । ততস্তাত্ম্যং চিত্রং
কাব্যাত্মসমাজম্, ন তু বাস্তবং কাব্যম্ ॥

॥ ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্য-বিরচিতায়াং সাহিত্যদর্পণবিবৃতে

চতুর্থঃ প্রকাশঃ ॥৪॥

বিমর্দন করিত, নাড়ি, উরু ও জঘন দেশ স্পর্শ করিত এবং কটিবস্ত্র বিচ্যুত করিত ।

এখানে শৃঙ্গার করুণ রসের ‘অঙ্গ’ হইয়াছে ।

‘হায়, হায় ! অতিমানবতী প্রণয়িনীকে অমুনয় করিতে ইচ্ছুক কামুক কি করিয়া আপনার সৈন্তসমুদ্রের গর্জন রবে কর্ণতাপ লাভ করা সম্বন্ধেও আপনার শত্রুর রাজধানীর প্রাসাদসমূহে রহিয়াছে !

এখানে রাজবিষয়ক রতিতে ঔৎসুক্য এবং ত্রাসের মিলনে পরিপুষ্ট করুণ রসেব অঙ্গ-ভাব হইয়াছে ।

স্বর্ণরূপ মৃগের তৃণায় অন্ধবুদ্ধি হইয়া আমি প্রত্যেক ব্যক্তির নিকট ভ্রমণ করিয়াছি ; প্রত্যেকেব নিকট কাদিতে কাদিতে ‘দাও দাও’ এই প্রলাপ বাক্য বলিয়াছি ; ধনিকগণের সেবার জন্ত কি কাজই না করিয়াছি ; আমি রামত্ব প্রাপ্ত হইয়াছি কিন্তু ভালভাবে ধনলাভ করিতে পারিলাম না ! [আমি অন্ধবুদ্ধি হইয়া স্বর্ণমৃগের তৃণায় জন-স্থানে ভ্রমণ করিয়াছি ; কাদিতে কাদিতে প্রতি পদে বৈদেহি ! বৈদেহি ! এই প্রলাপবাক্য কহিয়াছি ; লঙ্কাপতির মুখসমূহের দিকে শরযোজনা করিয়াছি ; রামত্ব-প্রাপ্ত-হইয়াছি, কিন্তু কুশ ও লব যাহার পুত্র তাহাকে (সীতাকে) পাইলাম না ।] এখানে এই অর্থ ব্যঙ্গ্য হইয়াছে ।

এখানে ‘রামত্ব প্রাপ্তম্’ এই কথা না বলিলেও শব্দশক্তির প্রভাবেই ‘রামত্ব’-এর কথা বুঝা যায় । বলার ফলে, (নিজের সহিত) সাদৃশ্যের হেতুস্বরূপ তাদাত্ম্যের আরোপ প্রকাশিত হইয়া পড়ায়, তাহার গোপন-ভাব দূরীভূত হইয়াছে । সেই কারণে, বাক্যার্থের অদ্বয় সম্পাদন করিয়াছে বলিয়া বাচ্য সাদৃশ্যটি অঙ্গত্ব প্রাপ্ত হইয়াছে ।

কাকুর দ্বারা আক্লিপ্ত, যথা—

আমি যুদ্ধের সময় কোপবশতঃ কি শত-কৌরবকে মথিত করিব না ! হুঃশাসনের বক্ষ হইতে কি রুধির পান করিব না ! হুর্ধোধনের উরু কি গদাঘাতে চূর্ণবিচূর্ণ করিব না ! তোমাদের রাজ্য পণ লইয়া সন্ধি করুক !

এখানে ‘মখিত করিবই’—ইত্যাদি ব্যঙ্গ্যটি বাচ্যের নিষেধের সহিত সমানভাবে অবস্থান করিতেছে।

হে রাজেন্দ্র ! শত্রুবংশের দাবানলস্বরূপ আপনার প্রতাপ আকাশ ও পৃথিবীর অন্তরালভূমিকে প্রদীপ্ত করিয়া জ্বলিতেছে।

এখানে অশ্বয়ের (শত্রুর) বেণুহারোপরূপ ব্যঙ্গ্য প্রতাপের দাবানলহারোপ সিদ্ধির পক্ষে অঙ্গ (উপকাবক) হইয়াছে। ‘হরস্তু কিঞ্চিৎ-পরিবৃত্তধৈর্য্য’—ইত্যাদি উদাহরণে, দর্শন ব্যাপার ও চূষ্মনেব অভিলাষ এই উভয়ের মধ্যে প্রাধান্য সম্বন্ধে সন্দেহ হইয়াছে।

ব্রাহ্মণগণকে পবাক্ষিত কবিবার ইচ্ছাত্যাগ আপনাদেরই মঙ্গল করিবে। নচেৎ, আপনাদের বন্ধু জামদগ্ন্য অসন্তুষ্ট হইবেন।

এখানে, পরশুরাম রাক্ষসকূলেব ক্ষয় করিবেন এইভাবে ব্যঙ্গ্য ও বাচ্যার্থের সমভাবে প্রাধান্য হইয়াছে।

সন্ধি হইলে সর্বস্বনাশ, যুদ্ধ হইলে প্রাণ নাশ ; অল্লাবদীন নৃপতির ব্যাপাবে সন্ধিও নহে, যুদ্ধও নহে।

এখানে অল্লাবদীন নৃপতিব ব্যাপারে সামদানাদি বাতীত শাস্তির অন্য উপায় নাই এই ব্যঙ্গ্যার্থটি (অলংকারশাস্ত্রে) ব্যুৎপন্ন ব্যক্তিগণের নিকটও শীঘ্র পবিস্মৃত নহে।

সজ্জনগণের প্রতি ধর্ম্মোপদেশদানকাবী ও লোকগুরু এই ব্যক্তির সহিত আমি (পতি)-ব্রতবতী। তাহা হইলে ওই কথায় আর কি প্রয়োজন ?

এখানে (ব্যঙ্গ্যার্থটি) প্রতীয়মান হইলেও ‘তির্য্যাকযোনিতে শাকা-মুনির বলাৎকারজাত উপভোগ’ ব্যাপারটি বাচ্যার্থের মত সুস্পষ্ট বলিয়া গৃহ্য হয় নাই।

বেতসকুঞ্জে উড্ডীয়মান পক্ষিসমূহের কোলাহল শ্রবণ করিয়া গৃহ-কর্ম্মে ব্যাপৃত বধুর অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ এলায়িত হইতেছে।

এখানে সংকেতদানকারী কেহ লতাগৃহে প্রবেশ করিয়াছে এই ব্যঙ্গ্যার্থ অপেক্ষা ‘অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ এলায়িত হইতেছে’ এই বাচ্যার্থের

চমৎকারিষ্য সহস্রদয়সংবেগে হইয়াছে। অতএব (ব্যঙ্গ্যটি) সুন্দর হয় নাই।

তাহা ব্যতীত, দীপক-তুল্যযোগিতা প্রভৃতির ক্ষেত্রে যে উপমা ইত্যাদি অলংকার ব্যঙ্গ্য হয়, তাহা গুণীভূতব্যঙ্গ্যই হইয়া থাকে। কারণ, দীপক প্রভৃতির সাহায্যেই কাব্যের চমৎকারিষ্যবিধান হইয়া থাকে। সেই জন্তু ধ্বনিকার বলিয়াছেন—

‘ব্যঙ্গ্যার্থের প্রতীতি হইলেও যেখানে অন্য অলংকারের তাৎপর্য প্রকাশিত হয় না, সেখানে তাহা ধ্বনিকাব্যের বিষয় নহে।’ আবার, যেখানে অন্য শব্দাদির সাহায্যে গুপ্তসৌন্দর্যের বিপর্যায় ঘটে : যেমন—

‘হে কেশব ! গো-ধূলিব দ্বাৰা অপহৃত দৃষ্টিতে আমি কিছুই দেখিতে পাইতেছি না ; সেজন্য এখানে পড়িয়া গিয়াছি। হে নাথ ! পতিতাকে কেন ধবিতেছ না ? বিষম স্থানে (উচ্চ ও নীচ স্থানে) পতিত ক্লিষ্টমনা সমস্ত অবলার একমাত্র তুমিই গতি ; গোষ্ঠে গোপীগণ শ্লেষসহকারে যাহাকে এই বলিয়াছিলেন, সেই হরি তোমাদিগকে রক্ষা করুন।

ব্যঙ্গ্যার্থঃ—‘হে কেশব ! (নিজস্বামী) গোপেব প্রতি অনুরাগবশতঃ হৃদদৃষ্টি (তোমাব তত্ত্ব) কিছুই দেখিতে পাইতেছি না ; সেইজন্য এই (গোষ্ঠে) আমি পতিতা ; তুমি কেন আমার পতিত গ্রহণ করিতেছ না ? মদনশরে ক্লিষ্ট হৃদয় সকল অবলার তুমিই একমাত্র গতি। (লক্ষ্মীটিকানুসারিণী ব্যাখ্যা)। এখানে ‘গোপরাগ’ প্রভৃতি শব্দের ‘গোপে অনুরাগ’ ইত্যাদির ব্যঙ্গ্যার্থের স্পষ্ট প্রতীতি হইয়াছে ‘সলেশ’ এই পদের দ্বারা। ‘সলেশম্—এই পদটি ত্যাগ করিলে ধ্বনি হইবে।

তাহা ব্যতীত, যেখানে বস্তু, অলংকার, রসাদি রূপ ব্যঙ্গ্যের (একটি) রসের অভ্যস্তরে গোণতাব হয় ; যেখানে প্রধান রসের নামেই কাব্য ব্যবহার হইবে। সেইজন্য তিনিই (ধ্বনিকার) বলিয়াছেন—

আবার রস প্রভৃতির তাৎপর্য-পর্যালোচনার দ্বারা ওই প্রকার গুণীভূতব্যঙ্গ্যও ধ্বনি রূপ ধারণ করে।

কিন্তু—

“যেখানে আকাশস্পর্শী পদ্মরাগমণিচ্ছটা সন্ধ্যাত্রম সৃষ্টি করিয়া
অসময়ে মদনমত্তা প্রমদাকুলকে মিলন-বেশ রচনা করায়”

ইত্যাদি উদাহরণে যেখানে রস প্রভৃতিব নগরীবর্ণনা ইত্যাদি
বিষয়ে অঙ্গুষ্ঠ হয়, সেখানে, ঐসমস্ত তাৎপর্যের বিষয় না হইলেও,
গুণীভূত। ঐ সমস্তের জন্যই কাব্য বলা হয়। সেইজন্য, আমাদের
সগোত্র, কবি ও পণ্ডিতশ্রেষ্ঠ শ্রীচণ্ডীদাসপাদ বলিয়াছেন—

কাব্যার্থ অথগু বুদ্ধিব দ্বারা বেত্ত, (সেই কারণে) তন্ময়ীভাবে
আনন্দকালে গৌণ, মুখ্যতাবের বোধ কিছুই অনুভূত হয় না। কিন্তু
অন্য সময়ে প্রকবণাদি পর্যালোচনার সাহায্যে (এই অনুভব) হইলেও
উহা কাব্যসংজ্ঞাকে ব্যাহত করিতে পাবে না। কারণ তাহা (কাব্যে)
কেবলমাত্র আনন্দেরই আয়ত্ত।

কেহ কেহ ‘চিত্রকাব্য’ নামে কাব্যের তৃতীয় একটি ভেদ স্বীকার
করিতে চাহেন। তাহাবা যে বলেন—

শব্দচিত্র ও বাচ্যচিত্র হইতেছে ব্যঙ্গশূন্য অধম কাব্য।

—তাহা হইবে না। যদি অ-ব্যঙ্গত্বের দ্বারা ব্যঙ্গের অভাব (সূচিত
হয়)। তাহা হইলে তাহার কাব্যই নাই ইহা পূর্বে বলা হইয়াছে।
যদি ঈষদ্ ব্যঙ্গ্যই বুঝায়! কিরূপ ঈষদ্ ব্যঙ্গ্যই? আনন্দ ব্যঙ্গ্যই না
অনানন্দব্যঙ্গ্যই। প্রথমটি হইলে প্রাচীন ভেদ দুইটির অন্তর্গত হয়;
দ্বিতীয়টি হইলে অকাব্যই হয়। যদি আনন্দযোগ্যতা থাকে? তাহা হইলে
তাহার অল্পতা নাই; কারণ অল্পতার আনন্দযোগ্যতা থাকে না। সেই
কারণে ধ্বনিকার বলিয়াছেন—

ব্যঙ্গ্যের মুখ্যতা ও গৌণতার সাহায্যে কাব্যের দুই বিভাগ ব্যবস্থিত
হইয়াছে; তাহা ব্যতীত অন্য যাহা, তাহাকে চিত্র বলা হয়।

ইতি সাহিত্যদৰ্পণে ধ্বনি-গুণীভূতব্যঙ্গ্যাখ্য কাব্যভেদনিরূপণ নোম
চতুর্থ পরিচ্ছেদ।

পঞ্চমঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

(ক) অথ কেয়মভিনবা ব্যঞ্জনা নাম বৃত্তিরিত্যুচ্যতে—

বৃত্তীনাং বিশ্রাস্তেবভিধাতাৎপর্যলক্ষণাখ্যানাম্ ।

অঙ্গীকার্যা তুর্যা বৃত্তিবোধে রসাদীনাং ॥ ১

অভিধায়াঃ সঙ্কেতিতার্থমাত্রবোধনবিবতয়াঃ ন বস্তুলঙ্কাররসাদিব্যঙ্গ্য-
বোধনে ক্ষমহম্, ন চ সঙ্কেতিতো বসাদিঃ ।

(খ) ন হি বিভাবাত্তভিধানমেব তদভিধানম্, তস্মা তদৈকরূপ্যানঙ্গী-
কাবাৎ । যত্র চ স্বশব্দেনাভিধানং তত্র প্রত্যুত দোষ এবতি বক্ষ্যামঃ ।
কচিচ্চ “শৃঙ্গাবরসোহয়ম্”—ইত্যাদৌ স্বশব্দেনাভিধানেহপি ন তৎপ্রতীতিঃ,
তস্মা স্বপ্রকাশানন্দকপহাৎ ।

(ক) নহু ব্যঙ্গ্যং তাবং কাব্যব্যপদেশবীজ*, তচ্চ ব্যঞ্জনয়া বোধ্য* বস্তু, তস্মা
অপ্রামাণিকত্বে সর্বমতদসিদ্ধমিতি, তত্র প্রমাণমুপন্যস্তংস্তামুখাপন্নতি—অথ
কেয়মিতি । ইয়ং ব্যঙ্গ্যবোধসাধনৌ অভিনবা নবীনৈরভ্যুপগম্যমানা । প্রামাণ্যো-
পন্যাসায় প্রথমং তস্মাঃ স্বরূপ* নিরূপয়তি—বৃত্তীনামিতি । যত্বপি নিবৃত্তাস্থিত্যা-
দিনা ব্যঞ্জনায়াঃ স্বরূপ* নিরূপিতমেব । ব্যঞ্জনধ্বননাবগতপ্রত্যয়নাদিব্যপদেশ-
বিষয়ে’তানেন তত্র প্রমাণক্ষেপন্যস্তং, তথাপি দৃঢ়প্রত্যয়প্রতিপত্তয়ে প্রমাণান্তরোপ-
ন্যাসার্থং পুনবারম্ভঃ । বিশ্রাস্তেঃ স্বার্থবোধনেন বিবমাৎ । বৃত্তিঃ শব্দার্থযোরন্তত্বস্ম
ব্যাপারঃ । বোধে বোধনিমিত্তম্ । বসাদীনামিতি বস্তুলঙ্কারয়োরপ্যুপলক্ষণম্ ।
নহুভিধেয়েব রসাদিবোধে জায়’তামিত্যত আহ—অভিধায়া ইতি । মাত্রপদেন
লক্ষ্যাদিব্যবচ্ছেদঃ । বিবতয়াঃ পুনরুখানাভাবাদিতি প্রাপ্তক্কা হেতুবত্র দ্রষ্টব্যঃ ।
হেতুস্তরমপ্যাহ—ন চেতি । স্বব্যঞ্জকপদসঙ্কেতাভাববানিত্যর্থঃ । তেন রসাদীনাং
বসাদিপদসঙ্কেতিতত্বেহপি ন ক্ষতিঃ ।

(খ) নহীতি । তদভিধানং রসাত্তভিধানম্, বিভাবাদেয়েব রসরূপত্বাঙ্গীকারা-
দিত্তি ভাবঃ । তস্মা বিভাবাত্তভিধানস্ত তদৈকরূপ্যানঙ্গীকাবাৎ আত্মরূপরসাদি-
প্রতীতিভাষ্যঙ্গীকাবাৎ । তথা চ বিভাবাত্তভিধানানন্তরং জায়মানায়া আত্মরূ-

অভিহিতাশ্রয়াদিভিন্নরঞ্জীকৃত। তাৎপর্যাখ্যা বস্তুরপি সংসর্গমাত্রে
পরিক্ষীণা ন ব্যক্ত্যবোধিনী ।

যচ্চ কেচিদাহঃ —

(গ) “সোহয়মিষোবিব দীর্ঘদীর্ঘতবোহভিধাব্যাপাবঃ” ইতি । যচ্চ
ধ্বনিকেনোক্তম্—

“তাৎপর্য্যাব্যতিরেকাচ্চ ব্যঞ্জকহস্ত ন ধ্বনিঃ ।

যাবৎকার্য্যপ্রসারিত্বাৎ তাৎপর্য্যং ন তুলাধ্বতম্ ॥” ইতি ।

তয়োকপবি “শব্দবুদ্ধিকর্ম্মণাং বিরম্য ব্যাপারভাবঃ” ইতি বাদিভিবেব
পাতন্যো দণ্ডঃ । এবং চ কিমিতি লক্ষণাঃপুপাস্তা ? দীর্ঘদীর্ঘতরাভিধা-
ব্যাপাবেণাপি তদর্থবোধসিদ্ধেঃ । কিমিতি চ “ব্রাহ্মণ । পুত্রস্তে জাতঃ,
কন্তা তে গর্ভিণী” ইত্যাদাবাপ হ্রস্বশোকাদানানপি ন বাচ্যম্ ?

কপবসাদিপ্রতীতে: কাবণতয়া ব্যঞ্জন অবশ্য স্বীকার্যোতি ভাবঃ । তাদৃশপ্রতীতে:
বসাদিপদাত্ত্বমপি প্রতিপাদয়তি—যত্র চোঃ । ‘তাম উদ্বীক্ষ্য কুরঙ্গাকী বসো ন
কোহিপ্যজায়ত’ ইত্যাদাবিত্যর্থঃ । স্বশব্দেন বসশৃঙ্গাদিপদেন অভিধানং বসস্ত
প্রতিপাদনম্ । দোষ এবোত্যেকাবেণাস্বাদকপবসপ্রতীতিব্যবচ্ছেদঃ । নহু বসস্ত
স্বশব্দাভিধানং কাব্য এব দোষো ন তু লৌকিকবাক্যে, এবঞ্চ কাব্যে দোষবশাৎ
তাদৃশপ্রতীতিমান্ত, লৌকিকবাক্যে তু স্তাদেবেত্যত আহ—কচিচ্ছেতি । লৌকিক-
বাক্যে চেত্যর্থঃ । তৎপ্রতীতিঃ, বসপ্রতীতিঃ তস্তু বসস্ত, তথা চাভিধায়া
জায়মানস্ত বোধস্ত স্বপ্রকাশাত্তাবাদানন্দরূপত্বাভাবাচ্চ ন বসস্বরূপত্বস্বীকার ইতি
ভাবঃ । কাবিকোক্তক্রমেণ তাৎপর্য্যাব্যতিরেকপি ব্যক্ত্যবোধনাক্ষমত্বরূপপাল্লয়তি—
অভিহিতেতি । এতচ্চ বক্তৃতাত্পর্য্যবিশেষরূপায়া ব্যঞ্জনাব্যাবরণায়া । সংসর্গ-
মাত্রেষ্বশ্রয়বোধমাত্রে, পরিক্ষীণা বিবত।

(গ) শব্দশ্রুতেরনস্তর যাবানর্থঃ প্রতীয়তে তত্র শব্দশ্রুতিধৈব ব্যাপার ইতি
মতং দৃশয়িতুমুখাপর্যতি—সোহয়মিতি । ইষোরেবেতি । অতিদীর্ঘ ইষ্যব্যাপারো
যথৈকলক্ষ্যং ভিত্তা লক্ষ্যাস্তরমপি ভিন্নন্তি তথা ঐক্যবাভিধা বাচ্যার্থ বোধয়িত্বা
ব্যক্ত্যর্থমপি বোধয়তীতি ভাবঃ । তাৎপর্য্যোতি । তাৎপর্য্যভেদাভাবাৎ শব্দাদে-
ব্যঞ্জকত্বস্য ব্যঞ্জনসামর্থ্যস্য ন ধ্বনিঃ, ন ব্যঞ্জনো নাম । এবঞ্চ তাৎপর্য্যমেব ব্যক্ত্য-
বোধকম্ । নহিৎ সংসর্গমাত্রবোধকং কথং ব্যক্ত্যং বোধয়িত্বিত্যাহ—যাবদ্বিতি ।

(ঘ) তৎ পুনরুক্তং—পৌরুষেয়মপৌরুষেয়ং চ বাক্যং সর্বমেব কার্য্য-
পবং, অতৎপরক্ষেত্ৰপাদেয়ত্বানুপাদ্যবৎ, ততশ্চ কাব্যশব্দানাং নিরতি-
শয়সুখাস্বাদব্যতিরেকেণ প্রতিপাত্তপ্রতিপাদকয়োঃ প্রবৃত্তৌপয়িক-
প্রযোজনানুপলব্ধেন্নিরতিশয় সুখাস্বাদ এব কার্য্যত্বেনাবধার্য্যতে ; ‘যৎপরঃ
শব্দঃ বা শব্দার্থঃ’ ইতি ত্রায়াৎ ইতি । তত্র প্রষ্টব্যম্—কিমিদং তৎপরত্বং
নাম, তদর্থত্বং বা, তাৎপর্য্যবৃত্ত্যা তদ্বোধকত্বং বা ? আছে ন বিবাদঃ,
ব্যাক্যক্ষেপি তদর্থতানপায়াৎ ।

‘তাৎপর্য্য’ হি সংসর্গব্যাক্যবোধকত্বাৎ ন তুল্যবৃত্তং ন সংসর্গমাত্রবোধকত্বেন
নিষাত্তমিত্যর্থঃ । নত্বং ত্র্যায়োহপ্রামাণিক এবত্যতঃ আহ—এবঞ্চেতি ।
অভিধেয়েব ব্যাক্যবোধস্বীকাৰে চেত্যর্থঃ । এতদর্থোক্তং । লক্ষ্যার্থেত্যর্থঃ । লক্ষণা-
জ্ঞত্ববোধানন্তবমাপ ব্যাক্যবোধায়ান্তিবাগন্তব্যকাৰে লক্ষণাসত্ত্বস্বীকাৰস্যাকিঞ্চিকর-
ত্বাদিত্যি ভাঃ । লক্ষণায়ঃ শব্দকাৰে ইষ্টাপত্তেদোষাত্তবমাহ—কিমিতি চেতি ।
ন বাচ্যত্বমিত্যর্থঃ । কত্বা অদন্তপুত্রী । প্রাতপাত্তস্ত মুখপ্রসাদাপ্রসাদাদিভিন্নভূমি-
তানামপি হৃদ্যশোকাদীনাং শব্দান্তবপ্রত্যয়ত্বেন বাচ্যত্বাপত্তিবিতি ভাঃ ।

(ঘ) বসাদীনাং তাৎপর্য্যগ্রাহকত্বমনুমানেন সাংঘ্যতাং যতমাহ—যৎপুনৰিতি ।
পৌরুষেয়ং পুরুষনিষ্পন্নং লৌকিকং মন্বাদিশাস্ত্ররূপকং অপৌরুষেয়ং বেদস্বরূপং
সর্বমেবেতি । ব্যাপক ওগ্রত্বাৎ যদযদুপাদেয়ং বাক্যং তৎ কাব্যতৎপবং, যথা
‘ষট্‌মানযোত’ লৌকিকং বাক্যং জলাহবগরূপকাব্যতৎপবং, যথা বা ‘বিশ্বজিতা
যজ্ঞে’ত ইতি বৈদিক বাক্যং স্বরূপকাব্যতৎপবমিত্যন্বয়ব্যাখ্যবত্ৰাবধেয়া,
ব্যাভবেকব্যাখ্যাস্ত দর্শয়তি --অতৎপবত্ব ইতি । যদ্ যত ন কাব্যতৎপবং তদুপাদেয়ং
বাক্যং, যথোক্তাদি-বাক্যমিত্যত্ । অনুমিতিং দর্শয়তি—ততশ্চেতি । প্রতিপাত্তস্ত
শ্রোতুঃ কাব্যশ্রবণে প্রবৃত্তিঃ, পতিপাদকস্ত বক্তুঃ কাব্যপাঠে প্রবৃত্তিঃ, তথোপায়িকং
কাব্যগীভূতফলেচ্চাবিষয়ে যৎ প্রযোজনাস্তবং চতুর্বাণি তন্ত্রানুপলব্ধে শব্দেনানু-
পস্থানাৎ । অবধাৰ্য্যতে তাৎপর্য্যেণ প্রতিপত্ততে । নহু কাব্যাস্তববৎ বসাদিবর্গিন
প্রতীয়েতেত্যত আহ—যৎপব ইতি । যদ্বোধোচ্ছবা উচ্চবিত্তইত্যর্থঃ । শব্দার্থঃ
শব্দপ্রতিপাত্তঃ, এতেন ইতরবাধবলাৎ তাৎপর্য্যেণ বসাদিপ্রতিপাদকত্বসিদ্ধির্দর্শিতা,
এবঞ্চ ‘কাব্যং কাব্যতৎপবম্ উপাদেয়বাক্যত্বাৎ’ ইত্যনুমানম্ অবগন্তব্যম্ । অত্র
কাব্যত্বাবচ্ছেদেন সাধ্যসিদ্ধিরভিন্নতা, তেন কাব্যত্বসাধনাদিকরণেন কাব্যাস্তবপ্রতি-

(ঙ) দ্বিতীয়ে তু—কেয়ং তাৎপর্যাখ্যা বৃত্তিঃ অভিহিতাষয়বাদি-
ভিরঙ্গীকৃতা, তদন্তথা বা? আছে দন্তমেবোত্তরম্। দ্বিতীয়ে তু—
নামমাত্রে বিবাদঃ, তন্মতেহপি তুরীয়বৃত্তিসিদ্ধেঃ। নব্বস্ত যুগপদেব তাৎপর্যা-
শক্ত্যা বিভাবাদিসংসর্গস্থ রসাদেশচ প্রকাশনমিতি চেৎ ন, তয়োর্হেতুফল-
ভাবাঙ্গীকারাৎ। যদাহঃ মুনিঃ—“বিভাবানুভাবব্যভিচারিসংযোগাদ্ রস-
নিষ্পত্তিঃ” ইতি। সহভাবে চ কুতঃ সব্যোত্তরবিষাণয়োরিব কার্য্যকারণ-
ভাবঃ? পৌর্বাপর্য্যবিপর্য্যয়াৎ। “গঙ্গায়াং ঘোষঃ” ইত্যাদৌ তটাত্ত্বমাত্র-
বোধবিরতায় লক্ষণায়াচ্চ কুতঃ শীতত্বপাবনত্বাদিব্যাক্যবোধকতা? তেন
তুবীয়া বৃত্তিরূপাশ্চৈবেতি নির্বিবাদমেতৎ।

অনুবাদ

অনন্তর বাঞ্ছনা নামক অভিনব বৃত্তিটি কি, তাহা বলা হইতেছে—

অভিধা, তাৎপর্য্য ও লক্ষণা নামক বৃত্তিগুলির কার্য্য শেষ হইলে,
রস প্রভৃতির উপলব্ধির জন্ত একটি চতুর্থ বৃত্তি অঙ্গীকার করিতে হয়।

পাদকত্বসিদ্ধৌ ন সিদ্ধসাধনম্। এতন্মতঃ দুষ্মতি—তত্রৈতি। ব্যাক্যত্বেহপি ইতি।
বাঞ্ছনাবাদিমতে সিদ্ধসাধনমিতি ভাবঃ।

(ঙ) দ্বিতীয়ে ত্বিতি। অত্রাভিধেয়া ‘কার্য্যে কুরু’ ইত্যাদি বাক্যে
জ্ঞানাহরণার্থে ‘ঘটমানয়’ ইত্যাদৌ চ কার্য্যপ্রতিপাদকে ব্যভিচারোহপি দোষো
দ্রষ্টব্যঃ। দন্তমেবে ত্রা। সংসর্গবোধে পবিক্ষীণত্বাৎ কার্য্যবোধনাক্ষমত্বং
তাৎপর্য্যশ্চেতুস্তরং তন্মতেহপি রসাদীনাং তাৎপর্য্যগ্রাহত্ববাদিমতেহপি। নহু
বিভাবাদিসংসর্গবোধরসাদিবোধয়োঃ ক্রমিকত্বাঙ্গীকার এব দুষণমুক্তম্।
যৌগপত্তাঙ্গীকারে তু নাস্তাবসর ইত্যভিপ্রায়েণাহ—নব্বস্তিতি। তয়োর্বিভাবাদি-
সংসর্গবোধরসাদিবোধয়োঃ সংযোগাৎ সংসর্গবোধাৎ। নহু সহোৎপন্নয়োঃপি
ভয়োঃ কার্য্যকারণভাব আন্তামিত্যত গ্রাহ—সহভাবে চেতি। যুগপদুৎপত্তিস্বীকারে
চেতুর্থঃ। সব্যোত্তরবিষাণয়োর্যামদক্ষিণশৃঙ্গয়োঃ। ইদানী লক্ষণায়া ব্যাক্যবোধাক্ষমত্বং
দর্শয়তি—গঙ্গায়ামিতি। তেন অভিধাদীনাং ব্যাক্যবোধাক্ষমত্বেন বাচ্যব্যাক্যয়োর্ভেদ-
মুপপাদ্য তেনৈবাবিধাতো বাঞ্ছনায় ভেদমুপপাদয়তি—কিঞ্চৈতি। ‘আজ্ঞ-
বিষয়াদীনাং ইত্যনন্তরং চকারো দ্রষ্টব্যঃ। বোদ্ধুভেদমুপপাদয়তি—বাচ্যার্থেতি।

সংকেতিত অর্থের বোধ করাইয়া বিরত হয় বলিয়া বস্তু, অলংকার, রস প্রভৃতির ব্যাখ্যায় বুঝাইবার শক্তি অভিধাবৃত্তির থাকে না ; এবং রস প্রভৃতি সংকেতিত হয় না । আবার অভিধার সাহায্যে বিভাবাদির বোধ হইলেই তাহার (বসেব) বোধ হয় না, কারণ উহাদের একরূপতা স্বীকার করা হয় না । আর যেখানে স্ব-শব্দের দ্বারা (রসের) প্রতিপাদন হয় সেখানে দোষই হইয়াছে—তাহা (পরে) বলিব । আবার কোন কোন ক্ষেত্রে ‘ইহা শৃঙ্গার রস’ ইত্যাদি ক্ষেত্রে স্ব-শব্দের সাহায্যে জ্ঞান হইলেও তাহার (রসের) প্রতীতি হয় না ; কারণ তাহা (রস) স্ব-প্রকাশানন্দরূপ ।

অভিহিতাঙ্গবাদিগণ কর্তৃক অঙ্গীকৃত তাৎপর্য্য নামে বৃত্তিও (বাক্য-রচনাকারী পদসমূহের) অন্বয়বোধমাত্র করাইয়া শেষ হইয়া যায়, ব্যঙ্গ্যের বোধ করাইতে পারে না ।

কেহ কেহ যে বলিয়া থাকেন—‘অভিধার সেই ক্রিয়াটি শরের মত দীর্ঘ, দীর্ঘতব এবং ধ্বনিক যে বলেন—

তাৎপর্য্যের সহিত ভেদ নাই বলিয়া ব্যঞ্জকত্বের ধ্বনি হয় না । যতক্ষণ কার্য্য থাকে, ততক্ষণ পর্য্যন্ত ইহার ব্যাপ্তি বলিয়া ইহাকে তুল্যদণ্ডে মাপা যায় না (ইহার শক্তি সীমায়িত হয় না)—

এই উভয় দলের উপরই দণ্ডপ্রহার করিবেন তাঁহারা—হাঁহারা বলেন “শব্দ, বুদ্ধি ও কল্পের বিরাম হইলে তাহাদের আর কোন সামর্থ্য থাকে না” ।

এইরূপ হইলে লক্ষণাবৃত্তিকেই মানিবার কি প্রয়োজন ? কারণ অভিধার দীর্ঘ-দীর্ঘতর ব্যাপারের দ্বারাই তো তাহার সিদ্ধি হইতেছে ।

পদেতি তদ্বৎথেতি পদাভিধেয়েত্যর্থঃ । মাত্রপদেন ব্যাখ্যাব্যবচ্ছেদঃ, বৈয়াকরণৈর-পীত্যাদিনা সঙ্কদম্মপরিগ্রহঃ । সঙ্কদম্মৈবেবেতোবকারেণ বৈয়াকরণব্যবচ্ছেদঃ । স্বরূপভেদমুপাদয়তি—ভম ধম্মিঅ ইত্যাদি । বিধিরূপে বাচ্যে সতীত্যম্বয়ঃ । নিষেধরূপভয়েতি । ব্যাখ্যাস্তোত্যাदि । নিষেধরূপকয়েতি । বাচ্যে ইত্যম্বয়ঃ । স্বরূপভেদ ইতি বাচ্যার্থব্যাক্যার্থরোরিতি পূর্ব্বনাম্বয়ঃ । এবমগ্রেহপি । ‘নিঃশেষ’ ইত্যত্র লক্ষণাবাদিমভেদেনদম্মাহরণমুক্তম্ ।

এবং ‘ব্রাহ্মণ ! তোমার পুত্র হইয়াছে, তোমার কুমারী কন্যা গর্ভবতী’ ইত্যাদি ক্ষেত্রেও হর্ষ, শোক প্রভৃতির বাচ্য হইবে না কেন ?

আবাব যে বলা হয়,—‘পৌরুষেয় বা অপৌরুষেয় যাহাই হউক, সকল-প্রকার বাক্যই কার্য্যপন্ন (তাৎপর্য্য বুঝাইতে সক্ষম) ; কার্য্যপন্নত্বের অভাব হইলে বাক্যটি অনুপাদেয়ত্বহেতু উন্মাদেব বাক্যের মত হইবে । এবং সেই-কারণে, নিবতিশয়সুখাস্বাদ ব্যতীত কাব্যের শব্দসমূহের দ্বারা বক্তা ও শ্রোতাব কাব্যপাঠে ফলেচ্ছা-বিষয়ক প্রয়োজনের উপলব্ধি হয় না বলিয়া নিরতিশয় সুখাস্বাদকেই (কাব্যশব্দসমূহেব) কাব্য বলিয়া গ্রহণ করিতে হইবে । কারণ নিয়ম হইতেছে—যাহা বুঝাইবাব জ্ঞাত শব্দ উচ্চারিত হয়, তাহাই শব্দের অর্থ ।’

—সেখানে প্রশ্ন হইতেছে—‘এই তৎ-পরহ’ বস্তুটি কি ? ইহা কি তদর্শন ? না তাৎপর্য্যবৃত্তির সাহায্যে তাহাব বোধকর ?

প্রথমটি হইলে কোন বিবাদ নাই, কারণ এখানে বাঙ্গ্যাহ থাকিলেও তাহার অর্থবোধক শক্তি নষ্ট হয় না ।

দ্বিতীয়টি হইলে তাৎপর্য্য নামে এই বৃত্তিটি কি ? অভিহিতাস্বয়বাদী কর্তৃক স্বীকৃত বৃত্তি ? না অগ্ন কিছু ? প্রথমটি হইলে, পূর্বেই উত্তর দেওয়া হইয়াছে ।

দ্বিতীয়টি হইলে—বিবাদ নামে মাত্র, কারণ এই মতান্তসারেও চতুর্থ একটি বৃত্তি স্বীকার করা হইয়াছে ।

বেশ, তাহা হইলে ইহাই যদি বলা হয় যে তাৎপর্য্যশক্তির সাহায্যে একই সঙ্গে বিভাবাদি সংসর্গের ও বস প্রভৃতির প্রকাশ হয় ।

তদন্তরে (বলা যায়)—না । কারণ এই উভয়ের মধ্যে কারণ-কায় ভাব স্বীকার কবা হয় । সেই কাবণে (ভরত) মুনি বলিয়াছেন—‘বিভাব, অনুভাব, ব্যভিচারী ভাবের সংযোগে রসনিষ্পত্তি হয় ।’ আর যদি একই সঙ্গে প্রকাশ হইবে, তাহা হইলে দক্ষিণ ও বাম শৃঙ্গের মত কি করিয়া কার্য্য-কারণ ভাব থাকিবে ? কারণ ইহাতে পৌর্বাপর্য্য-বিপর্য্যাক্ষ ঘটিবে ।

‘গঙ্গায়াং ঘোষঃ’ ইত্যাদি ক্ষেত্রে তট প্রভৃতি অর্থ বুঝাইয়া বিরত লক্ষণার কি ভাবেই বা শীতহ, পাবনহ প্রভৃতি ব্যঙ্গ্যার্থ বুঝাইবার শক্তি থাকিবে ?

এই কারণে শব্দের চতুর্থ রুক্তি যে স্বীকার কবিতে হইবে—সে বিষয়ে কোন বিবাদ নাই ।

মূল

কিং চ—

বোদ্ধ স্বরূপসংখ্যা-নিমিত্তকাম্যপ্রতীতিকালানাম্ ।

আশ্রয়বিষয়াদীনাং ভেদান্ত্রয়োহভিধেয়তো ব্যঙ্গ্যঃ ॥ ১

বাচ্যার্থব্যঙ্গ্যার্থয়োহি পদতদর্থমাত্রজ্ঞাননিপুণৈর্বৈয়াকরণৈরপি সহৃদয়ে-
রেব চ সংবেদ্যতয়া বোদ্ধভেদঃ । “ভম ধস্মিঅ” ইত্যাদৌ কচিৎকচো
বিধিরূপে নিষেধরূপতয়া, কচিৎ “নিঃশেষচাতচন্দনম” ইত্যাদৌ নিষেধরূপে
বিধিরূপতয়া চ স্বরূপভেদঃ ।

(৫) “গতোহস্তমর্কঃ” ইত্যাদৌ চ বাচ্যার্থ এক এব প্রতীয়তে ।
বঙ্গ্যস্ত তদ্বোদ্ধাদিভেদাৎ । কচিৎ “কাস্তমভিসরে”তি ‘গাবো নিরুধ্যস্তাম্’
ইতি ‘নায়কস্তায়মাগমনাবসর’ ইতি ‘সস্তাপোহধন। নাস্তি’ ইত্যাদি
রূপেণানেক ইতি সংখ্যাভেদঃ ।

বাচ্যার্থঃ শব্দোচ্চারণমাত্রেন বেদ্যঃ, এষ তু তথাবিধপ্রতিভানৈর্ঘ-
ল্যাদিনেতি নিমিত্তভেদঃ । প্রতীতিমাত্রকরণাচ্চমৎকারকরণাচ্চ কার্য্যভেদঃ ।
কেবলরূপতয়া চমৎকারিতয়া চ প্রতীতিভেদঃ । পূর্বপশ্চাত্তাবেন চ
কালভেদঃ । শব্দাশ্রয়ত্বেন শব্দতদেকদেশতদর্থবর্ণসংঘটনাশ্রয়ত্বেন
চাশ্রয়ভেদঃ ।

(৬) সংখ্যাভেদমুপপাদয়তি—গতোহস্তমিতি । বোদ্ধা প্রতিপাত্তঃ । আদিনা
প্রকরণাদীনাং গ্রহণম্ । ভেদাদ্ বৈলক্ষণ্যাৎ । নিমিত্তভেদমুপপাদয়তি—বাচ্যার্থ
ইতি । মাত্রপদেন প্রতিভানৈর্ঘল্যাদিব্যবচ্ছেদঃ । শব্দোচ্চারণং শব্দজ্ঞানং বাচ্যার্থবোধে
তস্তেব নিমিত্তত্বাৎ । এষ তু ব্যঙ্গ্যার্থস্ত । প্রতিভেতি । গূঢ়ার্থগ্রহণশক্তিচ্চ প্রতিভা,
তস্তা নৈর্ঘল্যাৎ তাদৃশগ্রহণপ্রতিবন্ধকীভূতত্বদৃষ্টসংসর্গঃ । আদিনা বক্তৃাদিবৈশিষ্ট্য-

(ছ) “কস্ম ন বা হোই বোসো, দট্টুণ পিআএ সব্বণং অহরং ।

সব্বমবপডমক্কা ইণি বাবিঅবামে সহস্স এত্তি ॥”

[সংস্কৃত কস্ম ন বা ভবতি বোষো দট্ট,। প্রিয়ায়া সত্রণমধবম

সত্রমবপদ্মাত্রাযিনি । বাবিতবামে । সহস্বেদানীম ।

ইতি সখী তৎকাস্ত্রবিষয়ত্বেন বিষয়ভেদঃ । তস্মান্নাভিধেয় এব ব্যঙ্গ্যঃ ।

অম্বুবাদ

বোদ্ধা, স্বরূপ, সংখ্যা, নিমিত্ত, কায়া, প্রতীতি, কাল, আশ্রয় ও বিষয় ইত্যাদি ভেদেব জ্ঞাত্য অভিধেয় হইতে ব্যঙ্গ্য পৃথক হয় ।

কেবলমাত্র পদ ও তাহাব অর্থজ্ঞানে নিপুণ বৈয়াকরণ কর্তৃক বাচ্যার্থেব এবং সহস্রদয়গণ কর্তৃক ব্যঙ্গ্যার্থেব বোধ হয় বলিয়া, বোদ্ধাগত ভেদ হয় ।

‘ভম ধম্মিঅ’ ইত্যাদি উদাহরণে কখনও কখনও বাচ্যার্থে বিধি থাকিলে বস্তুতঃ নিষেধ থাকায় এব’ ‘নিঃশেষচ্যুতচন্দনম’* ইত্যাদি উদাহরণে কখনও কখনও বাচ্যার্থে নিষেধ থাকিলে বস্তুতঃ বিধি থাকায় এক্ষেত্রে স্বরূপগত ভেদ হইয়াছে ।

জ্ঞানাদিবিব্রহঃ । কাব্যভেদমূপপাদয়তি—প্রতীতি । মাত্রপদেন চমৎকাবব্যব-
চ্ছেদঃ । বাচ্যস্ত প্রতীতিমাত্রকব্যাং, ব্যঙ্গ্যস্ত তু সুখসম্বলিতপ্রতীতেচমৎকাবস্ত
চ, কব্যাং তয়োঃ কার্যভেদঃ, প্রতীতিভেদমূপপাদয়তি—কবলেতি । বাচ্য-
প্রতীতে: সুখচমৎকাবহীনতয়া, ব্যঙ্গ্যপ্রতীতেস্তুভয়বস্ত্রা ভেদঃ । কালভেদমূপ-
পাদয়তি—পূর্বেতি । বাচ্যার্থব্যঙ্গ্যার্থয়োঃ প্রতীতিপৌর্বাণ্যেণ কালভেদঃ । আশ্রয়-
ভেদমূপপাদয়তি—শব্দেতি । বাচ্যস্ত শব্দমাত্রাশ্রয়েন শব্দমাত্রসম্বন্ধিভেদে, ব্যঙ্গ্যস্ত
শব্দাদিসম্বন্ধিভেদেণ ত্রয়োবাস্রয়ভেদঃ । তদেকদেশেতি । শব্দেকদেশেত্যর্থঃ । স চ
প্রকৃতিপ্রত্যয়োগসর্গাদিরূপঃ । তদর্থেন্দি । শব্দার্থেত্যর্থঃ ।

(ছ) বিষয়ভেদমূপপাদয়তি—কস্ম বেতি । ‘কস্ম ন বা ভবতি বোষঃ পত্নতঃ
প্রিয়ায়া: সত্রণমধবম্ । সত্রমবপদ্মাত্রাণনিবাবিতবাসে সহস্বেদানীম্ ॥’ ইতি সংস্কৃতম্ ।
উপনায়কদষ্টাধরাং পত্নীং তর্জয়ন্তং কাস্তং প্রত্যবয়ন্ত্যা: সখ্যা উক্তিরিয়ম্ ।
সত্রমরেতি সত্রমর-পদমাত্রাণে নিবাবিতাণি তৎকারিণী তৎসম্বোধনে । তথা সহ-

‘গতহস্তমৰ্কঃ’ (সূর্য্য অস্ত গিয়াছে) ইত্যাদি উদাহরণে বাচ্যার্থ একটিই মনে হয়। ব্যঙ্গ্যার্থটি কিন্তু বোদ্ধাভেদে, কোথাও—‘কাস্তের নিকট অভিসারে যাও,’ কোথাও ‘গুরুগুলিকে বাঁধ,’ কোথাও ‘নায়কের আগমন সময় হইয়াছে,’ কোথাও ‘এখন গরম নাই’ ইত্যাদি অনেক হয় বলিয়া এক্ষেত্রে সংখ্যাগত ভেদ হইয়াছে।

শব্দের উচ্চারণ হইলেই বাচ্যার্থের অর্থ বোধ হয়। ইহা (ব্যঙ্গ্যার্থ) কিন্তু প্রতিভার সেই নির্মলতার জ্ঞাত বোধ হয়। এক্ষেত্রে নিমিত্ত-গত ভেদ হইয়াছে।

(বাচ্যার্থ) মাত্র প্রতীতি করায় ; (ব্যঙ্গ্যার্থ) চমৎকারিত্ব সৃষ্টি করিয়া থাকে। অতএব (এক্ষেত্রে) কার্য্যগত ভেদ হইয়াছে।

(বাচ্যার্থ) কেবল শব্দের প্রতীতি কবায়, ব্যঙ্গ্যার্থে চমৎকারিতার প্রতীতি করায় ; অতএব প্রতীতিগত ভেদ হয়, (বাচ্যার্থের) বোধ হয় পূর্বে ও ব্যঙ্গ্যার্থের বোধ পরে হয় বলিয়া কাল গত ভেদ হয়।

(বাচ্যার্থ) শব্দকে আশ্রয় করে এবং (ব্যঙ্গ্যার্থ) শব্দ, তাহার অংশ, তাহার অর্থ, বর্ণ ও রীতিকে আশ্রয় করে বলিয়া, আশ্রয়গত ভেদ হয়।

প্রিয়র অধর ক্ষত বিক্ষত দেখিয়া কাহাব না রোষ হয়। ভ্রমরযুক্ত পদ্মাত্মাঙ্গকারিণি রমণি ! নিষেধ করিয়াছিলাম—এখন সহ্য কর।

এখানে (বাচ্যার্থ) সখী বিষয়ক এবং ব্যঙ্গ্যার্থ তাহার কান্তি বিষয়ক ; অতএব এক্ষেত্রে বিষয় ভেদ হইয়াছে। অতএব অভিধেয়-ই ব্যঙ্গ্য নহে।

মূল

তথা—

প্রাগসম্বাদ্রসাদেনো বোধিকে লক্ষণাভিধে।

কিঞ্চ মুখ্যার্থবাস্তু বিরহাদপি লক্ষণা ॥ ৩

স্ব পত্ন্যন্তর্জনা ভ্রমরদশনজন্তুত্রণবেদনাঞ্চ। অত্র বাচ্যার্থবোধে সখী উদ্দেশ্য, ভ্রমরেণাস্যা অধরো দষ্টো ন পুনঃ পুরুষান্তরেণেতি ব্যঙ্গ্যার্থবোধে কান্ত উদ্দেশ্য ইতি বিষয়ভেদঃ। সখ্যা কাস্তেন চোভয়বোধঃ সম্ভবতীতি ন বোদ্ধৃভেদঃ। উপসংহরতি—ভ্রমাদিতি। নৈব ব্যঙ্গ্য ইত্যর্থঃ। ব্যঙ্গ্যান্তরবোধে যথা তথাস্ত রসাদিিবোধন্ত

‘ন বোধিকা’ ইতি শেষঃ । নহি কোহপি রসনাশ্লক-ব্যাপারান্তিম্নো
রসাদিপদপ্রতিপাতঃ পদার্থঃ প্রমাণসিদ্ধোহস্তি যমিমে লক্ষণাভিধে
বোধয়েতাম্ । কিঞ্চ, যত্র ‘গঙ্গায়াং ঘোষঃ, ইত্যাদাবুপান্তশকার্থাণাং
বুভূষল্লেখবোধয়োহনুপপত্ত্যা বাধ্যতে তত্রৈব তি লক্ষণায়াঃ প্রবেশঃ । যত্কৃতং
গ্রায়কুন্তুমাঞ্জলাবৃদয়নাচার্যেঃ —

(জ) ‘শ্রুতাস্বয়াদনাকাঙ্ক্ষাং ন বাক্যং হস্তাদিচ্ছতি

পদার্থাস্বয়বৈধূর্য্যাত্তদাক্ষিপ্তেন সঙ্গতি ॥

ন পুনঃ ‘শৃংগং বাসগৃহম্’ ইত্যাদৌ মুখ্যার্থবোধঃ ।

যদি চ ‘গঙ্গায়াং ঘোষঃ’ ইত্যাদৌ প্রয়োজনং লক্ষ্যং স্মৃৎ তীরস্থ
মুখ্যার্থঃ বাধিতঃ চ স্মৃৎ । তস্তাপি চ লক্ষ্যতয়া প্রয়োজনান্তরং
তস্তাপি প্রয়োজনান্তরমিত্যনবস্থাপাতঃ ।

ব্যঞ্জনাবৃত্ত্যঙ্গীকারমন্তরেণ সর্বথা ন সম্ভবতীত্যভিপ্রায়েণাহ—প্রাগসম্বাদিতি ।
বোধঃ পূর্বং প্রমাণান্তরা সিদ্ধত্বাদিত্যর্থঃ । প্রমাণান্তরসিদ্ধমেব বস্তুলক্ষণাভিধে
বোধয়ত ইতি নিয়মাভিপ্রায়েনেদম্ । রসাদিপদস্ত ব্যঞ্জনাসিদ্ধং রসাদিমভিধয়া
বোধয়তীতি ন দোষঃ । লক্ষণয়া রসাদিবোধে সামগ্র্যাস্তরমাহ—কিঞ্চেতি । পূর্বাক্কে
বিবুণোতি—নহীতি । ব্যাপারঃ কাষ্যঃ । দ্বিতীয়ার্দ্ধং বিবুণোতি—কিঞ্চেতি ।
উপান্তশকার্থানাং বাচ্যার্থানাং বুভূষন্ ভবন্ । অস্বয়োহস্বয়বোধঃ । অনুপপত্ত্যা
অস্বয়ানুপপত্তিগ্রহেণ বাধ্যতে প্রতিবধ্যতে ।

(জ) শ্রুতাস্বয়াদিতি । বাচ্যার্থাস্বয়বোধজননাদিত্যর্থঃ । অস্তদর্থাস্তরম্, ইচ্ছতি
আকাঙ্ক্ষতি । পদার্থাস্বয়বৈধূর্য্যং মুখ্যার্থাস্বয়ানুপপত্তিগ্রহাৎ । তদাক্ষিপ্তেন মুখ্যার্থ-
সম্বন্ধিতয়া গৃহীতেন । সঙ্গতিরস্বয়বোধঃ । প্রকৃতে মুখ্যার্থবাধাভাবং দর্শয়তি—
ন পুনরिति । ব্যাক্ত্যস্ত লক্ষণাবোধ্যত্বাঙ্গীকারেহনবস্থাদোষমাহ—যদি চেতি ।
প্রয়োজনং শ্রীতত্বপাবনত্বাভিশয়ঃ । লক্ষ্যং লক্ষণাবোধ্যম্ । তদেতি শেষঃ ।
বাধিতত্বঞ্চেতি । চকারেণ পাবনত্বাভিশয়েন লক্ষণীয়েন সম্বন্ধশ্চেত্যপি বোধ্যম্ ।
ন চ তীরে পাবনত্বাভিশয়স্ত সম্বন্ধসম্বন্ধে কথং তদাপত্তিরिति বাচ্যম্, তীরে
ত্বাহাৰ্থপ্রতীতিবিষয়স্ত প্রবাহবৃত্তিপাবনত্বাভিশয়স্ত সম্বন্ধাভাবাৎ পরম্পরাসম্বন্ধস্তা-
ব্যাবৰ্ত্তকত্বেন লক্ষণাহেতুত্বাভাবাৎ, তটাদনিষ্ঠপাবনত্বাদেস্ত গঙ্গাপদেনানুপপত্তিতে-
রকিঞ্চিকরত্বাৎ তস্তাপি লক্ষ্যমাণপ্রয়োজনস্তাপি । ‘লক্ষ্যত্বং’তি বিশেষণে তৃতীয়া,

(ঝ) ন চাপি প্রয়োজনবিশিষ্ট এব তীরে লক্ষণা, বিষয়-
প্রয়োজনয়োৰ্গপং প্রতীত্যানুপগমাৎ । নীলাদিসংবেদনানন্তরমেব হি
জ্ঞাততয়া অনুব্যবসায়স্ত বা সম্ভবঃ ॥

অনুবাদ

(স্বানুভবের) পূর্বে রস প্রভৃতির অস্তিত্ব থাকে না বলিয়া অভিধা ও
লক্ষণা রস প্রভৃতির বোধক হইতে পারে না । তাহা ব্যতীত, মুখ্যার্থের
বাধ না হইলে লক্ষণাও... ।

‘(রস প্রভৃতি) বুঝাইতে পারে না’—এই বলিয়া (শ্লোকটিকে)
শেষ করিতে হইবে ।

লক্ষ্যং প্রয়োজনান্তরং কল্যাণং সাদিত্যর্থঃ । এবমগ্রেহপি, অনবস্থায়ঃ প্রকৃতাপ্রতি-
পত্তিকরত্বং দৃশকতাবীজম্ ।

(ঝ) বিশিষ্টলক্ষণাবাদিনাং মতং দৃশয়তি—ন চাপীতি । প্রয়োজনে পাবনা-
ত্বতিশয়েন বিশিষ্টে, তথা চাতিপাবনে তীরে ঘোষ ইতি লক্ষণাজ্ঞাতো বোধস্তত্ত্ব চ
‘গন্ধাতটে ঘোষ’ ইত্যভিধাজ্ঞাতবোধাদধিকার্ব্যপ্রতীতিঃ ফলম্ । এবঞ্চ ফলকলিনো-
রভেদ এব পর্যাবসন্নঃ । ইদমেব দোষমাহ—বিষয়েতি । বিষয়ঃ কারণীভূতজ্ঞান-
বিষয়ঃ প্রয়োজনং ফলীভূতজ্ঞানবিষয়ঃ । যুগপৎ প্রতীত্যানুপগমাৎ ইতি এতদনু-
পগমে ফলকলিনোবভেদোপত্তিবিতি ভাবঃ । ফলকলিনোবভেদমেব দর্শয়তি—
নীলাদীতি । সবেদনং প্রত্যক্ষং, জ্ঞাতত। প্রকটত। ইতি । ভট্টমতে নীলাদৌ
জ্ঞাতে হি জ্ঞাততারূপ একো ধর্ম উৎপত্ততে । অনুব্যবসায় ইতি । নৈয়ায়িকমতে—
নীলাদিজ্ঞানে জ্ঞাতে ‘নীলমহং জানামী’তি জ্ঞানপ্রত্যক্ষরূপোহনুব্যবসায়ো জ্ঞায়তে
ইত্যাদৌ সর্বত্র ফলকলিনোর্ভেদ এব দৃশ্যতে । ভবনমতে তয়োরভেদোপত্তিঃ । এতদু-
পলক্ষণং গন্ধাপদাৎ প্রতীয়মানস্ত পাবনত্বাদেস্তীরে বৈশিষ্ট্যাসম্ভবোহপি দ্রষ্টব্যঃ,
যদি পুনর্দূরতীরাপেক্ষয়া সমীপতীরে পাবনত্বাত্তিশয়ঃ সম্ভবতি, স এব গন্ধাপদেন
প্রত্যাহ্যতে ইতি বিভাব্যতে, তদা নায়ং দোষঃ । অভএব ‘তীরস্ত মুখ্যার্থত্বং
বাধিতত্বঞ্চ স্ত্রাৎ ইত্যত্র গ্রন্থকৃতা পাবনত্বাত্তিশয়েন লক্ষণীয়েন সঙ্কল্যশ্চেত্যাপত্তিঃ,
কাব্যপ্রকাশকারোক্তাপি নোক্তা । তয়োঃ সঙ্কল্যশ্চেনাপত্ত্যযোগাৎ । নাটো
রামদ্বেনাহাধ্যজ্ঞানবিষয়ে নটে, কাব্যে তু রাম এব প্রথমং বিভাবাদিতী রত্যান্ত-

রসনাত্মক ব্যাপার হইতে ভিন্ন রসাদিপদের দ্বারা প্রতিপাত্ত এমন কোন প্রমাণসিদ্ধ পদার্থ নাই যাহাকে এই অভিধা ও লক্ষণা বুঝাইতে পারে। এবং তদ্ব্যতীত ‘গঙ্গায়াং ঘোষঃ’ ইত্যাদি ক্ষেত্রে যেখানে উচ্চারিত শব্দার্থ সমূহের অর্থবোধ করাইবাব ইচ্ছা থাকিলেও—অসম্ভব বলিয়া বাধা প্রাপ্ত হয়, সেইখানেই (অর্থবোধের জন্ত) লক্ষণাব প্রবেশ ঘটে, এই কারণে, ত্রায়কুন্মাজ্জলি গ্রন্থে উদয়নাচার্য্য বলিয়াছেন—

শ্রবণের পর অর্থের জন্ত আকাশ্য না থাকিলে বাক্য অর্থ লইতে ইচ্ছা করে না। পদ ও অর্থের অর্থবোধ বাধা ঘটিলে, (অর্থ অর্থ) টানিয়া আনিয়া সঙ্গতি করিতে হয়।

কিন্তু ‘শূন্যং বাসগৃহম্’ ইত্যাদি উদাহরণে মুখ্যার্থের বাধা হয় নাই।

কিন্তু ‘গঙ্গায়াং ঘোষঃ’ ইত্যাদি উদাহরণে প্রয়োজনটি যদি লক্ষণার দ্বারা বুঝিতে হয়, তাহা হইলে মুখ্যার্থ তীরও বাধিত হইবে। এবং (শীতল পাবন ইত্যাদি) লক্ষণা নিষ্পন্ন হইলে, তাহারও অর্থ প্রয়োজন এবং তাহারও আবাব অর্থ প্রয়োজন থাকিবে, ফলে ‘অনবস্থা দোষ’ ঘটিবে।

তাহা ব্যতীত ‘তীর’ বিষয়ে লক্ষণাটি প্রয়োজনবিশিষ্ট নহে, কারণ বিষয় ও প্রয়োজনের প্রতীতি একই সঙ্গে হয় না। নীল প্রভৃতি জ্ঞানার পরই জ্ঞাত-তার (জ্ঞানের) পশ্চাৎ-বোধ ঘটে।

মূল

(ঞ) নানুমানং রসাদীনাং ব্যক্তানাং বোধনক্ষমম্।

আভাসেহন হেতুনাং স্মৃতি র্ন চ রসাদিধীঃ ॥ ৪

ব্যক্তিব্যবেককারেণ হি—‘যাপি বিভাবাদিভ্যো রসাদীনাং প্রতীতিঃ সানুমান এবাস্তর্ভবিতুমর্হতি। বিভাবানুভাবব্যভিচারিপ্রতীতির্হি রসাদি-

হুমানং তদন্তদহুমানোঘোষিতবা সামাজিকানাং বাসনারূপপ্রত্যাসত্যা সাক্ষাৎকৃতো রামাদিরত্যাং রস ইতি।

(ঞ) শ্রীশঙ্করতাহ্ময়িনাং ব্যক্তিব্যবেককারাদীনাং মতং দৃশ্যতি—নানুমান- দ্বিতি। অহুমানং ব্যাপ্তিপক্ষধর্মতাজ্ঞানম্, আভাসেহন ব্যভিচারাদিবোধপ্রসঙ্গেন।

প্রতীতে: সাধনমিচ্ছতে ।' তে হি রত্যাঙ্গীনাং ভাবানাং কারণকার্যাসহকারি-
ভূতান্তান্নুমাণযন্ত এব বসাদীন্নিপ্পাদয়ন্তি ।

(ট) ত এব প্রতীযমানা আশ্বাদপদবীং গতাঃ সন্তো বসা উচ্যন্তে,
ইত্যবশ্যস্তাবী তৎপ্রতীতিক্রমঃ কেবলমাশুভাবিতযাহসৌ ন লক্ষ্যতে,
যতোহধমত্য়াহপ্যাভিব্যক্তিক্রমঃ' ইতি যদুক্তম্ । তত্র প্রষ্টব্যম্—কিং
শকাভিনয়সমর্পিতবিভাবাদিপ্রত্যয়ানুমিতবামাদিগতবাগাদিজ্ঞানমেব বসন্তে-
নাভিমতং ভবতঃ, তদ্বাবনযা ভাবকৈভাবামানঃ স্বপ্রকাশানন্দো বা ।
আদ্যো ন বিবাদঃ,

বসাদিবৃদ্ধে: সংস্কারজ্ঞানজ্ঞানেন স্মৃতিত্বং সাধয়তাং মতং দুষয়তি—স্মৃতিবাত ।
অত্রাপি প্রাপ্তকৃত্যেতাবশ্যঃ, তন্মতং দুষয়িতুং পবিক্ষবোতি—ব্যাক্তিবৈককাবেণ
হীতি । 'যদুক্তম্' ইত্যগ্রেণাপি তম্ । যাপীতি । অন্তর্যম্ এব অন্তর্যমিতাবেব,
এবকাবেণ পবান্নম ওব্যজ্ঞনাজ্ঞাবোধব্যবচ্ছেদঃ । অত্র কাবণমাহ—বিভাবানুভাবেতি ।
হশঙ্কো (হেতৌ) । নন্ত বিভাবাদিপ্রতীতিব্যাপ্তিজ্ঞানত্বাভাবাৎ কথং তজ্জ্ঞানবসাদি-
প্রতীতেবচনমিত্ত্বমতে, বিভাবাদীনাং ব্যাপ্যত্বমুপপাদয়তি—তে ইতি । বিভাবাদযো
গীত্যর্থঃ । ধূমাদিকাবণমাদ্বেক্ষনাদি যথা ধূমাদিব্যাপ্যম্ । বহ্যাদিকায়ং ধূমাদি
যথা বহ্যাদিব্যাপ্যং তথা বত্যাদে: কাবণং বিভাব: কাব্যম্ অনুভাবশ্চ বত্যাদিব্যাপ্য
ইতি ভাব: । তান্ বত্যাদান্ । অনুমাণযন্ত ইতি স্ববিষয়কব্যাপ্তিপক্ষধর্মতাজ্ঞানেন
বোধযন্ত ইত্যর্থঃ ॥

(ট) বসাদিং প্রতি বিভাবাদীনাং কাবণত্বমুপপাদয়তি—ত এবেতি । বিভাবাদয
এবেত্যর্থঃ । আশ্বাদপদবীং প্রত্যক্ষবিষয়তাম্, তথাচ পযো যথান্নযোগেন
দধিত্বং প্রাপ্নুবৎ দধঃ কাবণত্বমুচ্যতে, তথা বিভাবাদয়োহপ্যানুমানীয়মানবত্যাदि-
যোগেন বসাদিরূপতাং প্রাপ্নুবন্তো বসাদে: কাবণানি উচ্যন্তে ইতি ভাব: । নন্তেতা-
দৃশকার্যকাবণভাবস্বীকাবে বসাদেবসংলক্ষ্যক্রমব্যাক্ত্য কথমুপপন্নমত আহ—
অবশ্যস্তাবীতি । তাসাং বিভাবাদিপ্রতীতিব্যাপ্তিপক্ষধর্মতগ্রহবসাত্ত্বমিত্যশ্বাদ-
রূপাণাং প্রতীতীনাং ক্রমঃ, পৌর্বাণ্যম্ । আশুভাবিতযা শীঘ্রোৎপন্নতযা অসৌ
ক্রমঃ তথা চাসাং 'শতপত্রব্যতিভেদবৎ' ক্রমসম্বোধি স্মৃৎকালতযা স ন লক্ষ্যত
ইতি ভাব: । নন্ত ভবতাম্ ইদমধিকং কল্পনমত আহ—যত ইতি । অয়মীদৃশঃ,
অত্রাপি রসাদে: ব্যাক্ত্যত্বস্বীকাবেহপি অভিব্যক্তির্যজ্ঞনাজ্ঞাবোধ: । যথা ভবতাং

(ঠ) কিন্তু, বামাদিগতরাগাদিজ্ঞানং রসসংজ্ঞয়া নোচ্যতেহস্মাভিঃ
ইত্যেব বিশেষঃ ।

দ্বিতীয়ন্তু ব্যাপ্তিগ্রহণাভাবাদ্ধেতোবাতাসতযাহসিদ্ধ এব । যচ্চোক্তং
তেনৈব—‘যত্র যত্রৈবংবিধানাং বিভাবানুভাবসাদৃশিকসঙ্গাবিগামভিধান-
মভিনয়ো বা তত্র তত্র শৃঙ্গাবাদিবসাবির্ভাবঃ’ ইতি স্তুগ্রহৈব ব্যাপ্তিঃ
পক্ষধর্মতা চ । তথা—

যাহর্থানুভাবিব্যক্তৌ বঃ সামগ্রীষ্টা নিবন্ধনম ।

সৈবানুমিতিপক্ষে নো গমকত্বেন সম্মতা । ইতি ।

বোধঃ—প্রথমং বিভাবাদ্যুপস্থিতিঃ, ততো এতাদ্যব্যঞ্জনম, ততঃ সাধ বর্ণ্যভিমানঃ,
ততো বসাদ্যুৎপত্তিবিতি ক্রমসঙ্কেহপি (আশুভাবিত্য) বসাদেবসংলক্ষ্যক্রমত্ব-
মূপপন্নং, তথাস্মাকমপীতি ভাবঃ । শব্দাভিনযেতি । —দৃশ্যবাক্যকপকাব্যদ্বয়ভি-
প্রাষণে । সমপিতেতি জনিতেত্যর্থঃ । এবতস্তব । তদ্ব্যবনয়্যাবভাবাদিবোধেন ।
ভাবকৈঃ সামাজিকৈঃ । ভাব্যমান অস্বাভ্যমানঃ । স্নেহ আনন্দ প্রকাশো যন্ত সঃ,
‘বসন্তানাভিমতঃ’ ইত্যন্ত লিঙ্গব্যত্যয়েনার্থঃ । আগ্রে বাগানুভূতিমিত্যাদ্যন্ত বসন্ত
স্বীকারে ন বিবাদ ইতি হেতোবদুষ্টতয়া ব্যাপ্তিগ্রহসম্ভবেন, হুমানত্বক্ষণমিতি ভাবঃ ॥

(ঠ) নহু তহি ভবতাং কিমিদমসম্মতমত আহ—কিঞ্চিৎ । ‘দ্বিতীয়ঃ
স্বপ্রকাশানন্দঃ । হেতোবিভাবাদেবাতাসতযা ব্যভিচাবিতয়া ব্যাপ্তিগ্রহাভাবাদিত্য-
র্থঃ । অসিদ্ধো নানুমিতিবিষয়ঃ শ্রোত্রিয়জব্রাহ্মীমাংসকাদানাম্ বিভাবাদিপ্রণয়-
সঙ্কেহপি স্বপ্রকাশানন্দানুপপত্তির্দর্শনাদয়ং হতুব্যভিচাবীতি ব্যাপ্তিগ্রহাভাবাৎ
তস্তানুমানং ন সম্ভবতীতি ভাবঃ । ইদানী বিভাবনাদিব্যাপাবভাগিত্বেন তেতৎ
বিশিষ্ট ব্যভিচারিভাবং বারমিষ্টা ব্যাপ্তিগ্রহমূপপাদয়তস্তস্ত্রৈব মতং দৃষ্যতি—
যচ্চোক্তমিতি । এবংবিধানং বিভাবনাদিব্যাপারভাগিনাম্, অভিধানং শব্দেনো-
পস্থানম্, অভিনয়ো নটচেষ্টাদিভিরূপস্থাপনম্ । বসাবির্ভাবো বসাদ্যুৎপত্তিঃ ।
স্তুগ্রহৈবেতি বিভাবনাদিব্যাপাবভাগি বিভাবাদ্যুপস্থান বসাত্তাবিত্যব্যাপ্যমিতি
ব্যাপ্তিগ্রহঃ । শ্রোত্রিয়াদীনাস্তু বিভাবাদেবেবোপস্থিতির্ন তু বিভাবনাদিব্যাপাব-
ভাগিনঃ, তত্র তাদৃগব্যাপাবস্বীকাবাদিতি ন ব্যভিচাবঃ । পক্ষধর্মতা
পক্ষসং স্তুগ্রহৈবেত্যর্থঃ । অহং রসা (বামা) চ্যাবির্ভাবব্যাপ্যতাদৃগ্ বিভাবাদ্যু-
পস্থানবানিতি সামাজিকানাং ব্যাপ্তির্বিশিষ্টপক্ষধর্মতাগ্রহ ইত্যবধেয়ম্ । অর্থাৎ-
রূপিব্যক্তৌ বাচ্যাদিত্রয়ভিয়ার্থস্ত ব্যঞ্জনয়া বোধে ব্যঞ্জনারূপিত্বং স্বীকৃত্যং ব্রাহ্মকং

(ড) ইদমপি নো ন বিরুদ্ধম্ । ন হোবংবিধা প্রতীতিরাস্বাদ্যধেনা-
স্মাকমভিমতা, কিন্তু—স্বপ্রকাশমাত্রবিশ্রান্তঃ সান্দ্রানন্দনির্ভরঃ । তেনাত্র
সিবাধয়িষি-তদর্থাদর্থান্তরস্ত সাধনাক্তেতোরভাসতা । যচ্চ ‘ভম ধন্নিঅ’
ইত্যাদৌ প্রতীয়মানং বস্তু ।

(ঢ) জলকেলি তরলকণতলমুক্তঃ পুনঃপিহিতরাধিকা বদনঃ ।

জগদবতু কোকযুনোবিষট্টনসংঘনকৌতুকী কৃষ্ণঃ ॥

ইত্যাদৌ চ কপকালঙ্কারাদযোহনুমেয়া এব । তথাহি—‘অনুমানং নাম
পক্ষসত্ত্বসপক্ষসত্ত্ববিপক্ষব্যাবৃত্তহবিশিষ্টাল্লিঙ্গাল্লিঙ্গিনো জ্ঞানম্’ । ততশ্চ
বাচাদসংবন্ধোহর্থস্তাবল্ল প্রতীয়তে । অত্থতাহতিপ্রসঙ্গঃ স্মাৎ । ইতি
বোধাবোধকয়োর্থযোঃ কশ্চিৎ সম্বন্ধোহস্ত্যেব । ততশ্চ বোধকোহর্থো লিঙ্গম্,
বোধ্যশ্চ লিঙ্গী, বোধকস্য চাংশ পক্ষসত্ত্বঃ নিবন্ধমেব । সপক্ষসত্ত্ববিপক্ষ-
ব্যাবৃত্তয়ে অনিবন্ধে অপি সামর্থ্যাদবসেয়ে ।

সামগ্রী শোকবোধাদিরূপঃ কারণসমূহঃ নিবন্ধনং প্রধানম্ । অনুমিতিপক্ষে
অনুমিতিবাদিমতে তিষ্ঠতাং নোহস্মাকং গমকত্বেন বসাত্তদুপাপকত্বেন ॥

(ড) দৃষ্যাত—ইদমপীতি । নো ব্যঞ্জনাবাদিনামস্মাকম্ । ন বিরুদ্ধমিতি ।
অস্মাভিষপি তাদৃশানুমানং স্বীক্ৰিয়ত এবতি ভাবঃ । নহু তর্হি কিমধিকং ভবান্
ব্রবীতীত্যত আহ—নহীতি । ন ত্রিত্যর্থঃ । স্বস্বরূপেণ প্রকাশমাত্রেনৈব বিশ্রান্তো
বিষয়ীকৃতঃ । সান্দ্রস্ত নিবস্তবস্ত গানন্দস্ত নির্ভবোহতিশয়ঃ । আশ্বাত্তত্বেনাস্মাক-
মভিমত ইত্যর্থঃ । তেন তাদৃশানুমিতেরাস্বাত্তস্বীকারেণ । সিবাধয়িষতাং
সাধয়িতুমিষ্টাং অর্থাত্ স্বপ্রকাশানন্দরূপাং । অর্থান্তরস্ত ভিন্নার্থস্ত রসাত্ম্যাবির্ভাবস্ত
সাধনাদনুমাণানাং । অভাসতা দুষ্টতাঃ । ইদানীং বস্তুলঙ্কারায়োরপ্যানুমানেনৈব
বোধো ন তু তদর্থমপি ব্যঞ্জনারুত্তিঃ স্বীকার্যেতি ব্যক্তিবৈবেককারণশ্চৈব মতান্তরং
দৃষয়িতুমুখ্যপয়তি—যচ্চেত্যাদিপদ্যবস্ত্তাত্যনেন । প্রতীয়মানং ব্যঞ্জমানং বস্তু
অভ্রমণরূপম্ অনুমেয়মেবেত্যগ্রেণাশ্রয়ঃ ॥

(ঢ) জলকেলীতি । রাধিকাবদনে মুক্তে সতি তত্র চন্দ্রবুধ্যা রাজিজ্ঞানেন
তয়োবিষট্টনম্ । বিহিতে সতি চন্দ্রানুপলক্ষ্যা রাত্ৰ্যভাবজ্ঞানেন তয়োবিষট্টনঃ
তয়োভ্রান্ত্যা মুহূর্বয়োগসংযোগদর্শনেন কৌতুকমিতি ভাবঃ । রাধিকাবদনে চন্দ্রদ্বা-
রোপণেন রূপকালঙ্কারঃ । অনুমেয়া এব, ন তু ব্যাখ্যাঃ । অনুমেয়স্বরূপপাদয়তি—

(গ) তন্মাদত্ৰ যদ্বাচ্যার্থাল্লিঙ্গরূপাল্লিঙ্গিনো ব্যক্ত্যর্থস্তাবগমস্তদনুমান
এব পর্য্যবসতি' ইতি। তন্ন, তথাহত্ৰ 'ভম ধম্মিঅ'—ইত্যাদৌ গৃহে
শ্চনিবৃত্ত্যা বিহিতং ভ্রমণং গোদাবরীতীরে সিংহোপলক্ষেব-
ভ্রমণমনুমাণযতি' ইতি যদ্বক্তব্যং তত্রানৈকান্তিকো হেতুঃ। ভীবোবপি
শুরো প্রভোবা নিদেশেন প্রিয়ানুরাগেন বা গমনস্ত সন্তব্যং, পুংচল্যা
বচনং প্রামাণিকং ন বেতি সন্ধিস্থাসিদ্ধেচ্চ।

(ত) 'জলকেলি'—ইত্যত্র 'য আত্মদর্শনাদর্শনাভ্যাং চক্রবাক-
বিষট্টনসংঘটনকারী স চন্দ্র এব'—ইত্যনুমিতিবেবেয়মিতি ন বাচ্যম্।

যথাহীতি। সন্ধিস্থাসাধ্যকঃ। সিধাধয়িষাবিবহবিশিষ্টসিদ্ধ্যভাববান্ বা পক্ষঃ।
নিশ্চিতসাধ্যবান্ স পক্ষঃ। সাধ্যাভাববান্ বিপক্ষঃ। তদ্ব্যবত্ত্বং তদ্ব্যবত্ত্বম্।
ইয়ং ব্যাপ্তিঃ, লিঙ্গাৎ সাধনাৎ লিঙ্গি সাধ্যম্। বাচ্যাৎ তাবদ্ ব্যাক্যং প্রতীযত ইতি
বাচ্যার্থস্ত লিঙ্গত্বম্ ইত্যভিপ্রেত্যা তত্র পক্ষসম্বাদিত্রয়মুপপাদয়তি—ততশ্চেতি।
অত্রথা অসংবদ্ধপ্রতীতিস্বীকাৰেহিতিপ্রসঙ্গঃ স্ত্রাৎ, 'ভম ধম্মিঅ' ইত্যাদৌ ভ্রমণা-
ভাবস্তেব ঘটাবাদেবপি বোধঃ স্ত্রাৎ। কশ্চিৎ সম্বন্ধঃ ইতি প্রকৃতে বৈপরীত্যরূপঃ
সম্বন্ধঃ, স এব ব্যাপকতাঘটক ইতি ভাবঃ। ততশ্চ সম্বন্ধস্তাবস্তঃ সম্বাদ
পক্ষসম্বাদিজ্ঞানস্তেব উপযোগিত্বাৎ, তদুপপাদয়তি—পক্ষসম্বমিতি। নিবন্ধ-
শব্দেনোপস্থিতম্। সামর্থ্যাৎ সংস্কারববলাৎ। অবসেযে প্রত্যেতভ্যে ॥

(গ) মহাবাক্যার্থং নিরূপয়তি—তন্মাদিতি। দৃশ্যতি—অন্নতি। গৃহে
গৃহসমীপে চন্দ্রাদৌ, শ্চনিবৃত্ত্যা কুরুবমবণপ্রদর্শনে, বিহিতং বিধিবিষয়ঃ,
'অভ্রমণমনুমাণযতি'ত্যনেনাশ্রিতম্। অত্র শ্চনিবৃত্তিবিধীরমানগৃহসমীপভ্রমণং
লিঙ্গম্, তচ্চ ভীকৃত্ত্বপার্থ্যবসন্নম্। সিংহবৎ গোদাবরীতীরভ্রমণং সাধ্যম্, ধার্মিকঃ
পক্ষঃ। সামাজিকোহনুমান, অনৈকান্তিকো ব্যভিচারী। তীরোরপীতি। অনেন
নিরুক্তলিঙ্গবিশিষ্টস্ত গ্রহণম্। গমনস্ত সম্বাদিতি সাধ্যাভাবপ্রদর্শনমসন্ধি-
সিদ্ধহেতোর্দোষান্তরমাহ—পুংচল্যা ইতি। কুলটায় ইত্যর্থঃ। প্রামাণিকং
প্রমাজনকম্। তথাচ বচনমিহং কিং ধার্মিকস্ত ভয়োৎপাদকং বিনা কুরুস্পর্শশঙ্কা-
সঙ্কুচিতভ্রমণস্ত তস্ত স্বচ্ছন্দভ্রমণবিধায়কমিতি সামাজিকানাং সন্দেহাৎ ভীকৃত্ত্বসন্দেহ
ইতি সন্ধিস্থাসিদ্ধো হেতুরিতিভাবঃ।

(ত) অলঙ্কারানুমানং দৃশ্যতি—জলকেলীতি। উৎক্রাসকো ভয়ঃ। আদিনা

উক্তাসাদাবনৈকাস্তিকত্বাৎ ‘এবংবিধোহর্থ এবংবিধার্থবোধক এবংবিধার্থত্বাৎ, যন্মৈবং তন্মৈবম্’—ইত্যনুমানেন্হপ্যাভাসমানযোগক্ষেমো হেতুঃ । ‘এবং-বিধার্থত্বাৎ’ ইতি হেতুনা এবংবিধানিষ্ঠার্থসাধনস্তাহপ্যুপপত্তেঃ ।

(খ) তথা যৎ ‘দৃষ্টিং হে প্রতিবেশিনি ! ক্ষণমিহাহপ্যন্বদৃগ্হে’ ! ইত্যাদৌ নলগ্রহীনাং তনুল্লিখনম্, একাকিতয়া চ শ্রোতোগমনম্ । তস্তাঃ পরকামুকোপভোগস্ত লিঙ্গিনো লিঙ্গমিত্যুচ্যতে ; তচ্চাত্রেবাভিহিতেন স্বকাস্ত্বেন্নেহেনাপি সংভবতীতানৈকাস্তিকো হেতুঃ

যচ্চ ‘নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্’—ইত্যাদৌ দূতাস্তৎকামুকোপভোগেহনু-মীয়তে তৎ কিং প্রতিপাদ্যতয়া দূত্যা তৎকালসন্নিহিতৈবাতীষ্ট্যঃ, তৎকাব্যার্থ-ভাবনয়া বা সহৃদয়ৈঃ ?

রাত্রিসাধার্ম্যাস্তবস্তাপি গ্রহণম্ । তাদাত্ম্যসম্বন্ধেন সাধ্যস্ত চন্দ্রস্ত বদনে বাধাদ্-বাধোহপি হেতুদোষোহত্র দ্রষ্টব্যঃ । ব্যভিচারভয়েন পক্ষমাত্রবৃত্তিহেতুকবন্ধ-লঙ্কারানুমানমাহ—এবমিতি । এবংবিধার্থবোধক ইতি । অত্র পক্ষীভূতবাক্যার্থেন বোধয়িতুং যোগ্য য়ে যেহর্থান্তে এব সাধ্যকোটিনিবিষ্টেন এবংবিধ ইত্যনেন ধর্তব্যঃ । অতথা বক্তুরভিপ্রেতশ্রবণার্থবিশেষস্ত গ্রাহ্যত্বে ‘গতোহন্তমর্কঃ’ ইত্যাদৌ বক্তুরভিপ্রেতার্থমবোধয়িত্বার্থাস্তরবোধকে ব্যভিচারাপত্তেঃ । হেতোঃ পক্ষমাত্র-বৃত্তিহেনাশ্রয়দৃষ্টান্তাসম্ভবাদ্বয়ব্যাপ্তিগ্রহো ন সম্ভবতীতি ব্যতিরেকব্যাপ্তিগ্রহায় ব্যতিরেকোদাহরণমাহ—সন্মৈবমিতি । যন্তেবংবিধার্থবোধকত্বাভাববৎ তদেবংবিধা-র্থত্বাভাববদিত্যর্থঃ । ‘দেবদত্তো ভাতীতি বাক্যার্থবদ’ ইতি দৃষ্টান্তোহত্র দ্রষ্টব্যঃ । আভাসমানযোগক্ষেমো দৃষ্টহেতুসমানকার্যকারী, তদেবোপপাদয়তি—এবমিতি । অনিষ্টো বক্তুরনভিমতঃ । তথা, চ যথা দৃষ্টহেতুপ্রয়োগেণ বাদিবিজয়ো ভবতি তথার্থাস্তরসাধকহেতুপ্রয়োগেশাপীতি আভাসতুল্যযোগক্ষেমত্বম্ ইতি ভাবঃ ॥

(গ) অত্রাপি ব্যভিচারমাহ—অথেতি । একাকিতয়া চেতি চকারো বার্থঃ, শ্রোতোগমনং বেত্যর্থঃ । লিঙ্গং তাদাত্ম্যেন সাধনং, তৎ প্রাপ্তকৃতমর্থদ্বয়ম্, অত্রৈব, ‘দৃষ্টি’মিত্যাঙ্গিকো এব, অভিহিতেন দ্বিতীয়পাদপ্রতিপাদিতেন । তথাচ যত্র ‘দেহস্ত কিং দুষ্করম্’ ইতি জ্ঞানভাং সর্ব্বোন্মেষে জ্যোত্ব্ণাং তাদৃশার্থবোধো ন জায়তে, তত্রৈব ব্যভিচার ইতি ভাবঃ । যদিহু কালান্তরে তাদৃগ্ বাক্যপ্রয়োগেণ যত্র কস্তাপি জ্যোত্ব্ণাদৃশার্থবোধো ব্যভিচারী ন ভবতীতি বিভাব্যতে । তদা

(দ) আদ্যায়োন বিবাদঃ । তৃতীয়ে তু তথাবিধাভিপ্ৰায়-বিরহস্থলে ব্যভিচারঃ । নন্ত বক্তৃদাবস্তাসহকৃতত্বেন বিশেষ্যো হেতুবিতি ন বাচ্যম্ ; এবংবিধব্যাগ্ভ্যন্তসন্ধানস্তাভাবাৎ ।

কিংচৈবাবিধন' কাব্যানাং কবি-প্রতিভামাত্রজ্ঞানাং প্রামাণ্যানা-
বশ্যকত্বেন সন্ধিক্ষাসিদ্ধিঃ হেতোঃ ।

ব্যক্তিবাদিনা চাধমপদসহায়ানামেবৈবাং পদার্থানাং ব্যঞ্জকত্বমুক্তম্, তেন
চ তৎকাস্ত্রস্থাদময়ং প্রামাণিকং ন বেতি কথমনুমানম্ । এতেনার্থাপত্তি-
বেদ্যত্বমপি বাঙ্গানানপাস্তম্ । অর্থাপত্তেরপি পূর্বসিদ্ধব্যাগ্ভীচ্ছামুপজীব্যৈব
প্রবৃত্তেঃ । যথা—যো জীবতি, স কুত্ৰাপ্যবর্তিষ্ঠে, জীবতি চাত্ত
গোষ্ঠ্যামবিদ্যমানৈশ্চত্রঃ' ইত্যাদি ।

কিঞ্চ,—বস্তুবিক্রয়াদৌ তর্জনীতোলনে দশসংখ্যাদিবং সূচনবুদ্ধি-
বেদ্যোহপায়ং ন ভবতি, সূচনবুদ্ধেরপি সংকেতাদিলৌকিকপ্রমাণসাপেক্ষ-
ত্বেনানুমানপ্রকারতাজীকারাৎ ।

'তৎকাব্যপ্রতিপাদ্যং তাদৃশার্থত্বয়ং পবকামুকোপভোগপ্রতিপাদক' তাদৃশার্থত্বাদ্
ইত্যনুमानে বাধা হেতুদোষো দ্রষ্টব্যঃ । যথা 'গন্ধগ্রাগভাবকালীনো ঘটো গন্ধবান'
ইত্যনৌ তৎকালীনসাধ্যাভাবমাদায় বাধঃ, তথাত্রাপি ব্যক্তিবিশেষে কালবিশেষে বা
এবংবিধার্থবোধকত্বরূপসাধ্যাভাবমাদায় বাধঃ বোধ্যঃ, তৎকামুকেতি, নায়িকাকামু-
কেত্যর্থঃ । অন্তর্মীয়েতি ইতি, চন্দনচ্যবনাদিরত্র হেতুঃ, তৎকালসন্নিহিতস্তাদৃশ-
কথনসময়ে নায়িকাসন্নিধানবৃত্তিভিঃ । কাব্যার্থভাবনয়েতি বিশেষণে তৃতীয়া ॥

(দ) ন বিবাদ ইতি । চন্দনচ্যবনাদীনাং স্নানাদিনাপি সম্ভবাৎ, সম্ভোগ-
ব্যভিচারিভেদপি তেষাং দূতীতৎকালসন্নিহিতয়োঃ প্রত্যক্ষতো বৈলক্ষণ্য-সহস্রগ্রহ-
সম্ভবেন ব্যভিচারজ্ঞানানুদয়াদ্ ব্যাপ্তিগ্রহঃ ভবিষ্যতীত্যত 'আহ—তথাবিধেতি ।
নিঃশেষাদিপদানাং সম্ভোগজ্ঞত্ববোধ্যভিপ্ৰায়বিরহস্থল ইত্যর্থঃ । বক্তৃদীতোতদগুণ-
সংবিজ্ঞানবহুব্রীহিণা প্রতিপাদ্যদূতীপরিগ্রহঃ । অবস্থা কামুকত্বাদিবৈশিষ্ট্যম্ । এবং-
বিধেতি, প্রতিপাদ্যবস্থাসহকৃতত্বস্ত শব্দেনানুপস্থানাৎ প্রমাণান্তরস্ত বাসস্তবাৎ
অনুপস্থিতিরिति কথং তদন্তর্ভাবেন ব্যাপ্তিগ্রহঃ ইতি ভাবঃ । এতেন হেতোর-
ভাসত্বেন । ন স্বার্থপত্তেরব্যাপ্তিগ্রহাদিনিরপেক্ষত্বেন হেতোরভাসত্বমকিঞ্চিকরমিত্যত
আহ—অর্থাপত্তেরপীতি । ব্যাপ্তীচ্ছাম ব্যাপ্তিগুণতম্ । অর্থাপত্তিমাত্র—যাৎ

(খ) যচ্চ ‘সংস্কারজগত্বাদ্ রসাদিবুদ্ধিঃ স্মৃতিঃ’ ইতি কেচিৎ । তত্রাপি প্রত্যভিজ্ঞায়ামনৈকান্তিকতয়া হেতোরভাসতা’ । ‘তুর্গালজ্বিত’— ইত্যাদৌ চ দ্বিতীয়ার্থো নাস্ত্যেব ইতি যদুক্তং মহিমভট্টেন তদনুভবসিদ্ধিম- পলপতো গজনিমীলিকৈব ।

‘চৈত্র এতদগোষ্ঠীভিন্নস্থানেহবতিহেত’ ইত্যর্থাপত্তিজ্ঞানম্ । অত্র জীবতি ইত্যন্ত যৎকিঞ্চিদধিকরণাবস্থানব্যাপ্যত্বজ্ঞানমপেক্ষণীয়ম্ ইতি ব্যাপ্তিগ্রহপ্রদর্শনপুর- সরমর্থাপত্তিপ্রদর্শনমিদম্, ‘জীবতি চ’ ইত্যাদিকমর্থাপত্তিদর্শনম্ । তজ্জনীতোলনেন তজ্জন্যত্বক্ষেপদর্শনেন । স্মৃচাত্তেহেনেনেতি স্মৃচনং হস্তচেষ্টাদিরূপঃ সঙ্কেতঃ, তদ্বুদ্ধিবেত্তাঃ, তদ্বুদ্ধিজ্ঞাত্ববোধবিষয়ঃ । অয়ং ব্যঙ্গ্যপদার্থঃ । সঙ্কেতালীত্যাদিপদেন সঙ্কেতগ্রহবেত্তানাং গ্রহণম্, লৌকিকপ্রমাণসাপেক্ষত্বেন সহচারগ্রহজ্ঞাত্বেন, অনুমান- প্রকারতাদ্ধীকারাৎ ব্যাপ্তিজ্ঞানবিশেষত্বস্বীকারাৎ । প্রকৃতে বক্তৃকৃতিবৈচিত্র্যবিশেষঃ সঙ্কেতঃ, তদগোচরব্যঙ্গ্যার্থব্যাপ্তিগ্রহেণৈব ব্যঙ্গ্যগ্রহো ন তু তদর্থং ব্যঞ্জনা স্বীকার্যা, এবঞ্চ সতি বত্র বক্তৃকৃতিবৈচিত্র্যবিশেষসম্বন্ধেপি সর্বেষামেব শ্রোতৃণাম অনভিজ্ঞাত- তয়া ন ব্যঙ্গ্যার্থবোধসম্বন্ধেইব ব্যভিচার ইতি, তদপি ন সমাগতি ভাবঃ ॥

(খ) স্মৃতির্ন চেতি, কারিকাখং বিবৃণোতি—যচেতি । সংস্কারজগত্বাদ্ অন্তথা সংস্কারাদৌ সংস্কারধ্বংসাদৌ তজ্জগত্বস্ত সত্ত্বাৎ ব্যভিচাবস্তাতান্ত্বফুটত্বাপত্তেঃ । প্রত্যভিজ্ঞায়াং সোহয়মিত্যাকারকজ্ঞানে, অনৈকান্তিকতয়া সাধাৎ বিনা বিদ্যমানতয়া, হেতোঃ সংস্কারজগত্বজ্ঞানত্বস্ত অভাসতা ব্যভিচারিতা, এতচ্চ সাধনং রসপ্রতীতি- কারণীভূতবাসনায়াঃ সংস্কারবিশেষত্ববাদিমতে । ব্যতিরিক্তত্ববাদিমতে তু হেতোঃ পক্ষাবত্ত্বেন স্বরূপাসিদ্ধিরপি দোষো ন তু ব্যভিচারমাত্রম্ । যে তু প্রত্যভিজ্ঞায়াঃ স্মৃতিত্বাপত্তিভয়েন স্মৃতিজগত্বমেব মনুস্তে, ন তু সংস্কারজগত্ব, তন্মতে ব্যভিচারো ন সম্ভবত্যবধেয়ম্ । অভিধানূলব্যঞ্জনা মনকৌর্বতো মতং দুষয়তি—দুর্গেত্যাদি । দ্বিতীয়ার্থোইপ্রাকরণিকার্থবোধঃ । গজনিমীলিকা হস্তিত ইব মূর্খত্বম্ । উপ- সংহরতি—তদেবমিতি । তত্ত্বসাদিলক্ষণার্থস্ত তত্ত্বসাদিলক্ষণার্থস্ত । ‘বিল- ক্ষণার্থস্তে’তি পার্শ্বে তত্ত্বসাদিরূপস্ত বাচ্যাদিবিলক্ষণস্তেত্যর্থঃ । অনুমান- দিত্যাদিপদেন অথাপত্ত্যাদেগ্রহণম্ । অভিধানৌত্যাদিপদেন লক্ষণাতাৎ- পর্ধ্যাদেগ্রহণম্ । নহু রসাদিগ্রহার্থং রসনাখ্যা বৃত্তিঃ স্বীকৃতা, কথং তদর্থং ব্যঞ্জনাবৃত্তিঃ স্বীকৃত্যতে ইত্যত আহ—রসব্যক্তাবিতি । রসপ্রতীতিব্যত্যর্থঃ । বৃত্তিং ব্যাপারম্ । পরে নৈয়ায়িকঃ, ন তু আলঙ্কারিকঃ । তেষাময়মাশয়ঃ—

তদেবমনুভবসিদ্ধস্ত তত্ত্বসাদিলক্ষণার্থশ্রীশকাপলাপুতয়া তত্ত্বচ্ছব্দা-
 স্বয়ব্যতিরেকানুবিশায়িতয়া চানুমানাদিপ্রমাণবেদ্যতয়া চাভিধাদিবৃত্তি-
 ত্রয়াবোধ্যতয়া তু তুরীয়া বৃত্তিরূপাশ্চবেতি সিদ্ধম্ । ইয়ং চ ব্যাপ্তাদ্যন্ত-
 সন্ধানং বিনাপি ভবতীত্যখিলং নির্মলম্ ।

তৎ কিং নামিকেয়ং বৃত্তিরিত্যুচ্যতে—

সা চেয়ং ব্যঞ্জনা নাম বৃত্তিরিত্যুচ্যতে বৃধৈঃ ।

রসব্যক্তৌ পুনর্বৃত্তিং রসনাখ্যাং পরে বিদুঃ ॥ ৫

এতচ্চ বিবিচ্যোক্তং রসনিক্রপণ প্রস্তাব ইতি সর্বমবদাতম্ ।

ইতি সাহিত্যদর্পণে ব্যঞ্জনাব্যাপারনিক্রপণো নাম

পঞ্চমঃ পরিচ্ছেদঃ ॥

অনুবাদ

অনুমান ব্যাক্ত্য রস প্রভৃতিকে বুঝাইতে সমর্থ নহে এবং হেতুভাসের
 জ্ঞান রসাদির বোধটি স্মৃতিও নহে ।

“বিভাব প্রভৃতি হইতে রস ইত্যাদির যে প্রতীতি হয়, তাহা
 অনুমানেরই অন্তর্ভুক্ত হইবে । কারণ বিভাব, অনুভাব, ব্যভিচারি-
 ভাবের প্রতীতি-ই রসাদি-প্রতীতির সাধন (উপায়) বলা হয় ।
 সেইগুলিই রতি প্রভৃতি ভাবের কারণ, কার্য ও সহকারী হইয়া তাহা-
 দিগকে অনুমান করাইয়াই রসনিষ্পত্তি করে । তাহারাই প্রতীয়মান
 হইয়া আনন্দবোগ্যতা লাভ করিয়া ‘রস’ নামে অভিহিত হয় । এই
 কারণে সেই প্রতীতিটির ক্রমটি অবশুস্তুাবী (হয়) ; কিন্তু ক্রমত চিন্তা

‘বদ্বলকারগ্রহার্থং ব্যঞ্জনাবৃত্তিরবশ্যং স্বীকার্য্য, তন্মৈব রসাদেবপি গ্রহোহিহন্ত । তদর্থ-
 মতিরিক্তরসনাখ্যাবৃত্তিস্বীকারেণালম্’ ইতি । ন চ ব্যঞ্জনাভক্তবোধস্ত্রাস্বাবদ্রপদ্ব-
 নান্তি রসনাখ্যাব্যাপারজ্ঞবোধস্ত তু তদ্ব্যবহিতমিতি বাচ্যম্ । এতাদৃশনিয়মস্ত
 শপথনির্ণয়দ্বাং । এতদ্রসনাখ্যাবৃত্তিব্রহ্মপদ্ব, অবদাতমবিরুদ্ধম্ ॥

ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশ-ভট্টাচার্যবিরচিতায়াঃ

সাহিত্যদর্পণবিরুত্তৌ পঞ্চমঃ প্রকাশঃ ॥ ৫ ॥

করা হয় বলিয়া উহা লঙ্ঘিত হয় না। কারণ বর্তমান ক্ষেত্রেও অভিব্যক্তির এই ক্রম আছে।”

—ব্যক্তিবিবেককাব এই ভাবে যাহা বলিয়াছেন—সেখানে প্রশ্ন হইতেছে—শব্দ ও অভিনয়ে সমাপিত বিভাব প্রভৃতির প্রত্যয় হইতে অনুমিত বামাদিগত অনুবাগ প্রভৃতির জ্ঞান-ই বা তাহার ভাবনার ফলে ভাবুকগণের দ্বারা ভাব্যমান স্ব-প্রকাশানন্দটিই—আপনাদের মতে রস ? প্রথমটি হইলে, কোন বিবাদ নাই। তবে এক্ষেত্রে এই বিশেষত্ব রহিয়াছে যে ‘বামাদিগত অনুবাগের জ্ঞানকে আমবা বস নামে অভিহিত করি না।’

কিন্তু দ্বিতীয়টি, ব্যাপ্তি গ্রহণের অভাবহেতু হেতুভাঙ্গ হওয়ায়, অসিদ্ধই (হইতেছে)। আবার তিনিই যে বলেন—

যেখানে যেখানে একপ বিভাব, অনুভাব, সার্বিকভাব ও সঞ্চারীভাব সমূহের অভিক্ষেপ (শ্রবা কাব্যের মাধ্যমে উপস্থাপন) বা অভিনয় হয়, সেখানেই শৃঙ্গারাদি বসের আবির্ভাব ঘটে’।

এখানে ব্যাপ্তি ও পক্ষধর্মতা সহজেই বুঝা যায়। তাহা ব্যতীত—

অন্য অর্থের (বাঙ্গ্যার্থের) আশ্বাদনে যে কারণকে প্রধান বলিয়া আপনারা মনে করেন, অনুমিতির পক্ষে সেইটিকেই আমরা (অনুমানের) প্রতিপাদক বলিয়া মনে করি।

—ইহাও আমাদের মত-বিরুদ্ধ নয়, তবে আমাদের মতে, একপ প্রতীতি আশ্বাদও নহে। (ইহা) স্বপ্রকাশ মাত্রেই পর্য্যবসিত এবং আনন্দধনতায় অবস্থিত ; সেই কারণে যে অর্থ সাধন করিতে হইবে, তাহা হইতে অন্য অর্থটি (অনুমানের সাহায্যে) নিষ্পন্ন হইয়াছে বলিয়া এ ক্ষেত্রে হেতুভাঙ্গ ঘটিয়াছে।

এবং যখন এইরূপ বলেন—

‘ভম ধম্মিঅ—’ ইত্যাদি স্থলে প্রতীয়মান বস্তু এবং

জলকেলি চঞ্চল হস্ত দ্বারা রাধিকার বদন যিনি একবার মুক্ত ও পুনরায় আবার আবৃত করেন, যিনি চক্রবাক দম্পতীর বিচ্ছেদ-মিলন ব্যাপারে কৌতূহলী, সেই কৃষ্ণ জগৎকে রক্ষা করেন।

—ইত্যাদি ক্ষেত্রে রূপকালংকার প্রভৃতি অনুমেয়-ই হইয়া থাকে । কারণ—পক্ষে এবং স্ব-পক্ষে বর্তমান এবং বি-পক্ষে অবর্তমান এমন গুণ-বিশিষ্ট লিঙ্গ (হেতু) হইতে লিঙ্গীর (সাধ্যের) যে জ্ঞান তাহাই অনুমান । সেই কারণেই কোন অসংলগ্ন অর্থ বাচ্য হইতে প্রতীত হয় না । তাহা না হইলে অতিপ্রসঙ্গ হইয়া যাইবে ; এই কারণে বোধ্য ও বোধক অর্থের মধ্যে কোন না কোন সম্বন্ধ নিশ্চয়ই আছে । সেই কারণেই ‘বোধক’ অর্থ হইতেছে ‘লিঙ্গ’ এবং বোধ্য হইতেছে লিঙ্গী’ । আর বোধক অর্থের পক্ষে বর্তমানতা প্রদর্শিত হইয়াছে । সপক্ষে বিদ্যমানতা ও বি-পক্ষে অবিদ্যমানতা প্রদর্শিত না হইলেও সামর্থ্য হইতে বুঝিয়া লইতে হইবে ।

তাহা হইলে এখানে—লিঙ্গরূপ বাচ্যার্থ হইতে লিঙ্গীরূপ বাঙ্গ্যার্থের যে বোধ হয়, তাহা অনুমানেই পর্যাবসিত হয় ।

—তাহা (যুক্তিসঙ্গত) নহে । কারণ এখানে—‘ভ্রম ধম্বিঅ’—ইত্যাদি ক্ষেত্রে, কুকুরটি নিহত হওয়ার ফলে কুঞ্জগৃহে ভ্রমণ করার বিধিটি—গোদাবরী তীরে সিংহের উপস্থিতির ফলে ভ্রমণ-নিষেধের ব্যাপারই অনুমান করাইতেছে,—বলিয়া যাহা বলা হইয়াছে, সেখানে হেতুটি হইতেছে অনৈকান্তিক । কারণ গুরুর বা প্রভুর আদেশে, বা প্রিয়ার প্রতি অনুরাগবশতঃ গমন সম্ভব ; এবং কুলটার বাক্য সত্য কিংবা নহে, এইরূপ সন্দেহের ফলেও হেতুটি অসিদ্ধ হইয়াছে ।

‘জলকেলি’—ইত্যাদি ক্ষেত্রে—“যে নিজের দর্শন ও অদর্শন-দানের দ্বারা চক্রবাকদিগের মিলন ও বিচ্ছেদ ঘটায় সে চন্দ্র-ই ; —এইভাবে ইহা যে অনুমিতি-ই হইয়াছে তাহা বলা যায় না ; কারণ (এখানে) ত্রাস প্রভৃতি সৃষ্টির ব্যাপারে অনৈকান্তিকতা রহিয়াছে ।

‘এইরূপ অর্থ রহিয়াছে বলিয়া, এইরূপ অর্থ বুঝায়, তাহা না হইলে, তাহা না,—এইভাবে অনুমান করা হইলেও, (এক্ষেত্রে) হেতুটির কার্যকারিতা আভাসের তুল্য হইবে । কারণ ‘এইরূপ

অর্থ রহিয়াছে বলিয়া,—এই হেতু হইতে যে অর্থ উষ্ট্র নয়, সেই অর্থের সাধনও হইতে পারে।

তাহা ব্যতীত

দৃষ্টিং হে প্রতিবেশিন। ক্ষণমিহাপাস্মদগৃহে—” ইত্যাদি ক্ষেত্রে—নলগ্রন্থীব দ্বাৰা তাহাব অঙ্গ ক্ষতবিক্ষত হওয়া, একাকী নদীতীরে গমন—এই সমস্তকে তাহার পবপুরুষোপভোগরূপ ব্যাপানের বোধক বলিয়া বলা হয়, কিন্তু তাহা উদ্ভিষ্ট নিজ স্বামীর প্রতি অনুবাগবশতঃও হইতে পারে : অতএব (এখানে) হেতুটি অনৈকান্তিক।

আবার, নিঃশেষচ্যুতচন্দনম’—ইত্যাদি ক্ষেত্রে যে দৃষ্টা কর্তৃক তাহাব প্রেমিকের উপভোগ অনুমান করা হইয়াছে, তাহা কি প্রতিপাদন-কারিণী দৃষ্টীর দ্বাৰা, বা তৎকালে উপস্থিত অন্য কাহাবও দ্বাৰা বা সেই কাব্যার্থ-ভাবনাব ফলে সহৃদয়গণের দ্বাৰা (অনুমান করা হইয়াছে।) ?

প্রথম দুইটি ক্ষেত্রে কোন বিবাদ নাই। কিন্তু তৃতীয় ক্ষেত্রে সেইরূপ অভিপ্রায় না থাকায় ব্যভিচার হইয়াছে। আৰ, বস্তা প্রভৃতির অবস্থাব সাহিত একত্র থাকার ফলে হেতুটি বিশেষ্য হইয়াছে, তাহা বলা যায় না : কারণ এইভাবে ব্যাপ্তিটির অনুসন্ধান করা যায় না।

তাহা ব্যতীত, কেবলমাত্র কবিপ্রতিভাজাত এইরূপ কাব্যসমূহের প্রামাণিকতার আবশ্যকতা না থাকায়, সন্দেহযুক্ত হওয়ার ফলে হেতুটি অসিদ্ধ হইয়াছে।

আৰ, ব্যক্তিবাদী বলিয়াছেন—‘অধম’ এই পদটির সাহায্যেই এই সমস্ত পদের অর্থসমূহের বাঞ্জক হয়। তদ্বারা, সেই প্রেমিকের অধমত্বটি প্রামাণিক হয়, বা হয় না, (একপ সন্দেহ থাকায়)—এখানে কিভাবে অনুমান হইতে পারে ? এতদ্বারা ‘ব্যঙ্গ্যসমূহের অর্থাপত্তির সাহায্যে জ্ঞান হয়’—এই অভিমত খণ্ডিত হইল, কারণ অর্থাপত্তিরও সম্ভাব হয় পূর্বসিদ্ধ ব্যাপ্তিগ্রহকে অবলম্বন করিয়া।

যেমন—। ‘যে বাঁচিয়া আছে, সে কোথাও না কোথাও রহিয়াছে।
এই গোষ্ঠীতে না থাকিলেও চৈত্র বাঁচিয়া আছে।’

তাহা ব্যতীত বস্তুবিক্রমাদির সময় তর্জ্জনী উত্তোলনের দ্বারা যেমন দশসংখ্যা প্রভৃতি সংকেতের দ্বারা বুঝা যায়, ইহা সেরূপও নহে। ইঙ্গিতের দ্বারা বোধের ব্যাপারেও, সংকেত প্রভৃতি লৌকিক প্রমাণের অপেক্ষা থাকে : সেজ্জন্ত উহাকে এক প্রকার অনুমানের মধ্যেই গণ্য করা হয়।

আবার যে কেহ কেহ বলেন—সংস্কার হইতে জাত বলিয়া রসাদির বোধ হইতেছে ‘স্মৃতি’, তখন সেক্ষেত্রেও প্রত্যভিজ্ঞার ব্যাপারে অনৈকান্তিকতার ফলে হেতুভাস ঘটে। “দুর্গালজ্জিত”—ইত্যাদি ক্ষেত্রে দ্বিতীয় কোন অর্থই নাই—মহিমভট্ট যখন এইরূপ বলেন, তখন (এতদ্বারা) অনুভবসিদ্ধ ব্যাপারকে অস্বীকার করা হয়, ফলে গজ-নিমীলিকা-দ্বায় হয়।

অতএব, এইরূপ অনুভবসিদ্ধ সেই সেই রসাদি-স্বরূপ অর্থটির অপলাপ করা যায় না বলিয়া, উহা সেই সেই-শব্দ প্রভৃতির অর্থ ব্যতিরেকের অনুসরণ করে বলিয়া, উহা অনুমানাদি প্রমাণের সাহায্যে জানা যায় না বলিয়া, এবং অভিজ্ঞা প্রভৃতি তিনটি বৃত্তির সাহায্যে উহার বোধ হয় না বলিয়া—উহার (শব্দের) একটি চতুর্থ বৃত্তিকে স্বীকার করিতেই হইবে—ইহা প্রমাণিত হইল। আর, ইহা ব্যাপ্তি প্রভৃতির অপেক্ষা না রাখিয়াই হয়।

অতএব সমস্ত পরিষ্কার হইয়া গেল। অতঃপর, এই বৃত্তির কি নাম—তাহা বলা হইতেছে।

পণ্ডিতগণ বলেন—এই বৃত্তির নাম ব্যঞ্জনাবৃত্তি, আবার রসাদি-ব্যক্তির ক্ষেত্রে অপরে (পণ্ডিতগণ) ইহাকে রসনাবৃত্তি বলিয়া থাকেন।

এবং এই সমস্ত বিবেচনা করিয়া রসনিরূপণ প্রস্তাবে বলা হইয়াছে। এইভাবে সমস্ত পরিষ্কার হইল।

ইতি সাহিত্যদর্পণে ব্যঞ্জনাব্যাপারনিরূপণ নামে পঞ্চম পরিচ্ছেদ।

ষষ্ঠঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

এবং ধ্বনি-গুণীভূতব্যাক্যেহেন কাব্যস্ত ভেদদ্বয়মুক্ত। পুনর্দৃশ্য-শ্রব্যাক্ষেণ
ভেদদ্বয়মাহ—

(ক) দৃশ্য-শ্রব্যাক্ষেণভেদেন পুনঃ কাব্যং দ্বিধা মতম্।

দৃশ্যং তত্রাভিনেয়ং—

তস্তা রূপকসংজ্ঞাহেতুমাহ—

—তদ্ রূপারোপাত্তু রূপকম্ ॥ ১

তদ্ দৃশ্যং কাব্যং নটে রামাদিস্বরূপারোপাদ্ রূপকমিত্যুচ্যতে।

অনুবাদ

এইভাবে ধ্বনি ও গুণীভূতব্যাক্য—এই দুইরূপে কাব্যের দুই ভেদের
কথা বলিয়া পুনরায় দৃশ্য ও শ্রব্য—এই দুইরূপে কাব্যের দুইভেদের কথা
বলা হইতেছে।

দৃশ্য ও শ্রব্য ভেদে আবার কাব্য দুই শ্রেণীর। দৃশ্য কাব্য
হইতেছে—অভিনেয় (অর্থাৎ অভিনয়ের যোগ্য)।

রূপক সংজ্ঞার কারণ বলা হইতেছে—

রূপের আরোপ করা হয় বলিয়া ইহা রূপক (এই সংজ্ঞায় অভিহিত
হয়)।

দৃশ্য কাব্যকে রূপক বলা হয় এই কারণে যে ইহাতে নটের উপর
রাম প্রভৃতির স্বরূপের আরোপ হয়।

(ক) অভিনেয় নাট্যাভিনীয়মানঃ নায়কাদিচরিতম্। এতচ্চ 'শব্দবোধো
ব্যান্ভ্যর্থঃ' ইত্যুক্তদ্বিধা শব্দোপস্থাপ্যমেব কাব্যং, ন শ্বেবংবিধং বিভাবাদিবঙ্গসা-
ভিব্যঞ্জকমপি তৎকাব্যম্। কাব্যলক্ষণাযোগাৎ। যদা, অভিনেয়মজ্ঞাতীতি
মত্বর্থাৎ-বপ্রত্যয়েন অভিনেয়পদমভিনেয়োপস্থাপকম্, অনর্থরাশ্বাদিরূপকং

মূল

কোঠসাবভিনয় ইত্যাহ —

ভাবদভিনয়োঃসস্তানুকাবঃ স চতুর্বিধঃ ।

আঙ্গিকো বাচিকশৈচবমাহার্যঃ সাত্ত্বিকস্তথা ॥ ২

নটৈবঙ্গাদিত্ত' বামযুধিষ্ঠিবাদীনামবস্তানুকবণমভিনয়ঃ ॥

অনুবাদ

‘ওই অভিনয় কি’—ইহাব উত্তরে বলা হয়—অবস্থাব অনুকবণ হইতেছে অভিনয় । ইহা চাবি প্রকাবের—আঙ্গিক, বাচিক, আহার্য ও সাত্ত্বিক ।

অঙ্গ প্রভৃতিব দ্বাবা নট কর্ত্তক বাম, যুধিষ্ঠিব প্রভৃতির অবস্থাব অনুকবণ হইতেছে অভিনয় ।

মূল

কপকস্ত ভেদানাহ—

নাটিকমথ প্রকবণ° ভাণব্যাযোগসমবকাবডিমাঃ ।

ঈহামৃগাংকবীথাঃ প্রহসনমিতি কপকানি দশ ॥ ৩

অনুবাদ

কপকসমূহ হইতেছে দশপ্রকাব ;—নাটক, প্রকবণ, ভান, ব্যাযোগ, সমবকাব, ডিম, ঈহামৃগ, অ ক, বীথী ও প্রহসন । ৩

মূল

কিং ৫—

নাটিকা ত্রোটক° গোপ্তী, সট্টকং, নাট্যাসকম্ ।

প্রস্থানোল্লাপাকাব্যানি প্রেঙ্কণং বাসকং তথা ॥ ৪

সংলাপকং শ্রীগদিতং শিল্পিকং চ বিলাসিকা ।

ভ্রমল্লিকা প্রকবণী হল্লীশো ভাণিকেতি চ ॥ ৫

রত্নাবল্যাদ্যুপরূপকঞ্চ । অবস্থা সাধর্ম্যম্ । অনুকাবঃ সদৃশীকবণং স অভিনয়ঃ
অঙ্কেন নিশ্চয় আঙ্গিকঃ । এবমগ্রেহপি বেশরচনাঙ্গিনিশ্চাত্ত আহার্যঃ । সাত্ত্বিকঃ

অষ্টাদশ প্রাক্করপকপকাণি মনীষিণঃ ।

বিনা বিশেষং সর্বেষাং লক্ষ্ম নাটকবদ্ব্যতম্ ॥ ৬

সর্বেষাং প্রকরণাদিকপকাণাং নাটিকাভ্যুপকপকানাং ৮ ।

অনুবাদ

তাত্ৰা ব্যতীত—

মনীষিগণ বলেন—উপকপকসমূহ হইতেছে অষ্টাদশ প্রকারের—
নাটিকা, ছোটক, গোপী, সটুক, নাট্যবাসক, প্রস্থান, উল্লাপ্য, কাব্য,
প্রেম্ভাণ, বাসক, সংলাপক, শ্রীগদিত, শিল্পক, বিলাসিকা, ছর্ম্মলিকা,
প্রকরণী, হল্লীশ ও ভাণিকা ।

যেখানে বিশেষলক্ষণ সলা হইবে না, যেখানে সকলেরই লক্ষণ
নাটকের মত হইবে ।

‘সর্বেষাং’—একদেব অর্থ হইতেছে প্রকরণ প্রভৃতি রূপকসমূহের
এবং নাটিকা প্রভৃতি উপকপকসমূহের ।

মূল

(খ) তত্র—

নাটকং খাতবৃত্তং স্ম্যৎ পঞ্চসন্ধিসমদ্বিতম্ ।

বিলাসক্কাদিগুণবদ্ যুক্তং নানাবিভূতিভিঃ ॥ ৭

সুখদুঃখসমুদ্ভূতি-নানারসনিরন্তরম্ ।

পঞ্চাদিকা দশপরাস্তত্রাংকাঃ পারিকীর্তিতাঃ ॥ ৮

সুখদুঃখাদিরূপঃ, [ব (অ)-দ্বাদ্ভির্নাট্যা [বাগদা] দ্বিভিঃ ।] নাটকমিতি
অঙ্কঃ উৎসৃষ্টাঙ্কঃ ॥

(খ) নাটকলক্ষণমাহ—তত্রোত । বৃত্তং বৃত্তান্তঃ । বিলাসেতি । ‘ধীর।
দৃষ্টিগতিশিখ্রা বিলাসে সন্নিভং বচঃ’ ইত্যুক্তলক্ষণে নায়কস্ত গুণবিশেষো বিলাসঃ ।
স্বকিরভাদয়ঃ, আদিনা দৈর্ঘ্যগান্ধীর্ঘ্যাদিগ্রহণম্ । তত্র নাটকে, অঙ্কাঃ পরিচ্ছেদ-
রূপাঃ, অঙ্গী প্রধানম্ । নির্বহণে উপসংহাৰাখ্যচরমসঙ্কে । অভূতমাস্চর্য্যরসঃ,
কার্য্যে নায়ককর্ম্মণি ব্যাপৃতাঃ সব্যাপারাঃ । বন্ধনং গুহ্মনম্ । তস্ত নাটকস্ত,
স্বাচরিতভাণীভাদিনা প্রসন্নরাষবানর্ঘরাষবাদীনাং গ্রহণম্ । মহাসহায়মিতি ।

প্রখ্যাতবংশো রাজর্ষিরোরোদাত্তঃ প্রতাপবান্ ।

দিব্যোহথ দিব্যাদিব্যো বা গুণবান্নারকো মতঃ ॥ ৯

এক এব ভবেদঙ্গী শৃঙ্গারো বীর এব বা ।

অঙ্গমন্ত্রে রসাঃ সর্বে কার্যো নির্বহণেহুতঃ ॥ ১০

চহারঃ পঞ্চ বা মুখ্যাঃ কার্যাব্যাপৃতপুরুষাঃ ।

গোপুচ্ছাগ্রসমাগ্রং তু বন্ধনং তস্ত কীৰ্ত্তিতম্ ॥ ১১

খ্যাতং রামায়ণাদিশ্রুতিদ্বং বৃত্তম্ । যথা—রামচরিতাদি । সঙ্কয়ো বক্ষ্যন্তে । নানাবিভূতিভিষুক্তমিতি মহাসহায়ম্ । স্তম্ভঃখসমুদ্ভুতং রাম-
যুধিষ্ঠিরাদিবৃত্তান্তেষুভিত্তম্ । রাজর্ষয়ো হুয়স্তাদয়ঃ । দিব্যাঃ শ্রীকৃষ্ণাদয়ঃ ।
দিব্যাদিব্যাঃ, যো দিব্যোহপ্যাত্মনি নরাভিমানী । যথা—শ্রীরামচন্দ্রঃ ।

নানাবিধবিভূতির্নায়কাত্মভূতঃ যেভ্যন্তে ‘মহাস্তঃ সহায়। যত্র’ ইতি ব্যুৎপত্ত্যভি-
প্রায়েণ । অদ্বিনায়কাত্ম হুয়স্তাদয়ঃ । নরাভিমানী নরাভেদগ্রহবান্ । ঈশ্বরে
নরত্বস্ত বাধাং তাদৃশগ্রহো ভ্রম এব বাচ্যঃ । স চেত্বেন সম্ভবতীতি । তস্ত
নরচরিতাচরণস্ত লোকশিক্ষার্থং মায়য়ৈব ন তু নরত্বাভিমান্যং । তদুক্তং পান্দ্রে—
‘মায়। মাত্মশচারিত্রো মহাদেবাদি পূজিতঃ’ ইতি । শ্রীমদ্ভগবতে চ ‘ভাজা বনে
কুপণবৎ প্রিয়য়া বিযুক্তঃ স্ত্রীসঙ্গিনাঙ্গতিমিতি প্রথমাঙ্ককার ।’ ইতি । তথাসতি
দিব্যাদিব্যাপদার্থ এব বাচ্যঃ—মাত্মত্বাং দেবেনোৎপাদিতো দিব্যাদিব্যো যথা—
যুধিষ্ঠিরাদিঃ । এবঞ্চ শ্রীরামচন্দ্রোহপি দিব্যনায়ক এব । অন্তেষু গর্ভবিমর্শনির্বহণেষু ।

অকলঙ্কমাহ—প্রত্যক্ষেতি । প্রত্যক্ষবস্তাসমানং নেতুর্নায়কস্ত চরিত্রং যত্র ।
চূর্ণকং গন্তপ্রভেদঃ । অজ্ঞাতরং মহাবাক্যার্থেকদেশঃ, প্রথমার্থপ্রকৃতিবীজম্,
নির্বহণাধ্যাসক্তিঃ সংহতিঃ, তয়োর্নাকে বিধানম্ । কিন্তু অর্ধোপক্ষেপকে, অতএব
‘বীজার্থখ্যাপকঞ্চ তৎ’ ইত্যকমুখলঙ্কণং বক্ষ্যতে । বিধানং বিহিতং কৰ্ম ।
আবশ্যকানামিতি । এথাং বিরোধো নাকে বর্ণনীয় ইতি ভাবঃ ।

পাত্রৈঃ সহায়ৈঃ, এভির্দূরান্নানাদিভিঃ, দেবী রাজপত্নী, পরিজনাস্তং-
পরিচারকাঃ, রাজকুমারাদয়ো বা, অন্তে সমাপ্তৌ নিষ্কান্তানি রত্নান্ নির্গতানি
নিখিলানি পাত্রাণি নায়কতৎসহায়কারয়ো যন্ত সঃ । সূত্রধারক্রিয়মাণং মঙ্গলং
রত্নধারম্, আশুখং প্রস্তাবন। । আদিনা সভাপূজ্যকবিসংজ্ঞাহীনাং গ্রহণম্ ।
ক্লমং নায়কনিপাত্ত প্রধানপ্রয়োজনম্ । ভবেদঙ্গমিতি । ভবত্রে প্রয়োজন-

গোপুচ্ছাগ্রসমাগ্রমিতি—‘ক্রমেণাহ্বাঃ সূক্ষ্মাঃ কর্তব্যাঃ’ ইতি কেচিৎ ।
অগ্রে স্বাহঃ—‘যথা গোপুচ্ছে কেচিহালা হ্রস্বাঃ কেচিদীর্ঘান্তথেহ কানিচিং
কার্য্যাণি মুখসন্ধৌ সমাপ্তানি কানিচিং প্রতিমুখে । এবমগ্রেষপি কানিচিং
কানিচিং ইতি ।

অনুবাদ

নাটকের বৃত্তান্ত বিখ্যাত ও পঞ্চসন্ধি-সংযুক্ত হইবে ; ইহাতে বিলাস
ঋদ্ধি প্রভৃতি গুণ থাকিবে এবং ইহা নানাবিভূতিযুক্ত হইবে । ইহাতে
সুখহৃৎখের উৎপত্তি প্রদর্শিত হইবে এবং ইহা নানারসে পবিপূর্ণ হইবে ।
তাহাতে পাঁচ হইতে দশ পর্য্যন্ত অংক থাকিবে । ইহার নায়ক হইবেন
কোন বিখ্যাতবংশজাত ব্যক্তি, রাজর্ষি, ধীরোদাত্তগুণসম্পন্ন বা প্রতাপ-
শালী ব্যক্তি ; দিব্য বা দিব্যাদিব্য—এইরূপ গুণবান ব্যক্তি । শৃঙ্গার
বা বীর—যেকোন একটি রস অঙ্গীরস (মুখ্যরস) ও অগ্র রসসমূহ অঙ্গ-
রস হিসাবে থাকিবে ; নির্বহনসন্ধিতে অদ্ভুত রসের প্রয়োগ করিতে হইবে,
কার্যসাধনে চার বা পাঁচ জন প্রধান পুরুষ থাকিবেন । ইহার বন্ধন
গোপুচ্ছাগ্রভাগের মত হইবে । ৭—১১

‘খ্যাতঃ’ শব্দের অর্থ হইতেছে—রামায়ণ প্রভৃতির জ্ঞায় বিখ্যাত
কাহিনী । যেমন—রামচরিতাদি । সন্ধিসমূহের কথা পরে বলা হইবে ।
নানাবিভূতিসংযুক্ত মুখ্য সহায়কগণ । সুখহৃৎখের উদ্ভব—রাম-যুধিষ্ঠিরাদির
বৃত্তান্তে প্রকাশিত । রাজাধিগণ—দুঃস্বপ্ন প্রভৃতি । দিব্যগণ—ঐকৃষ্ণ
প্রভৃতি । দিব্যাদিব্য—যিনি দিব্য হইলেও নিজেকে মানুষ বলিয়া মনে
করেন । যেমন—ঐরামচন্দ্র ।

‘গোপুচ্ছাগ্রসমাগ্রম্’—ইহার অর্থ কেহ বলেন—‘অঙ্কগুলিকে ক্রমে
সূক্ষ্ম করিতে হইবে’ কিন্তু অপরে বলেন—‘যেমন গোপুচ্ছ কতকগুলি
রোম হ্রস্ব ও কতকগুলি দীর্ঘ, তেমনি নাটকে কতকগুলি কার্য্য মুখ-

মিত্যর্থঃ । ইবোৎপ্রেজ্যায়াম্ । তবতো বহুনি অবগামি লোচনানি চ সন্ধি,
তবৈতথ তদুচ্চৈঃ শ্রোতুঞ্চ বোধ্যমিত্যর্থঃ । নাটকরচনাপরিপাটীমাৎ—অজ্ঞেতি ।
পূর্ব্বং প্রথমং, সাধাজিকসমূহঃ সত্যং, তত্ভাঃ পুচ্ছাঃ প্রথমং, তত্ভাঃ পুষ্করিণী ।

সন্ধিতে সমাপ্ত হয়, ও কতকগুলি কার্য্য প্রতিমুখ সন্ধিতে সমাপ্ত হয় ।
এইরূপ অন্ত্যস্ত সন্ধিতেও কোন কোন কার্য্য শেষ হইবে ।

মূল

প্রত্যক্ষনেতৃচরিতো রসভাবসমুজ্জলঃ ।
ভবেদগুটশব্দার্থঃ ক্ষুদ্রচূর্ণকসংযুতঃ ॥ ১২
বিচ্ছিন্নবাস্তুরৈকার্থঃ কিঞ্চিং-সংলগ্নবিন্দুকঃ ।
যুক্তো ন বহুভিঃ কার্ধৈর্বীজসংস্থতিমান্ চ ॥ ১৩
নানাবিধানসংযুক্তো নাতিপ্রচুরপণ্ডবান্ ।
আবশ্যকানাং কার্য্যাণামবিরোধাদ্বিনির্মিতঃ ॥ ১৪
নানেকদিননির্বর্ত্যকথয়া সংপ্রযোজিতঃ ।
আসন্ননায়কঃ পাত্রৈবুতস্মিচতুরৈস্তথা ॥ ১৫
দূরাহ্বানং বধো যুদ্ধং রাজ্যদেশাদিবিপ্লবঃ ।
বিবাহো ভোজনং শাপোৎসর্গো মৃত্যু রতং তথা ॥ ১৬
দন্তচ্ছেত্ত্বং নখচ্ছেত্ত্বমস্তদ্বীড়াকরণঞ্চ যৎ ।
শযনাধরপানাদি নগরাত্তবরোধনম্ ॥ ১৭
স্নানান্নুলেপনে চৈতির্বিজিতো নাতিবিস্তরঃ ।
দেবীপরিজনাদীনামমাত্যবণিজামপি ॥ ১৮
প্রত্যক্ষচিত্রচরিতৈষু ক্তো ভাবরসোদ্ভবৈঃ ।
অন্তনিষ্ক্রান্তনিখিলপাত্রোহিহ ইতি কীর্ত্তিতঃ ॥ ১৯
বিন্দ্বাদয়ো বক্ষ্যন্তে । আবশ্যকং সঙ্খ্যাবন্দনাদি ।

অনুবাদ

নাটকের নায়কচরিত্র প্রত্যক্ষ হইবে এবং তাহা রস ও ভাবে শোভিত হইবে । ইহার শব্দার্থ অগুট অর্থাৎ সহজবোধ্য হইবে এবং ইহা ক্ষুদ্র চূর্ণকসংযুক্ত (সমাসবিহীন ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র শব্দযুক্ত) হইবে । অবাস্তুর বিষয় (অংকে) পরিসমাপ্ত হইবে কিন্তু কিছু কিছু সংলগ্ন হইয়া থাকিবে । ক্ষুদ্রকার্য্যের দ্বারা ইহা যুক্ত হইবে না, নির্বহন সন্ধিতে বীজের পরিসমাপ্তি

হইবে। উহাতে বহু ঘটনা থাকিবে, অধিক পণ্ড থাকিবে না। আবশ্যক কার্যাবলীবিবোধী না হইয়া ইহা বচিত হইবে। অনেক দিন ব্যাপিয়া যাহা সম্পাদিত হইবে এমন ঘটনা ইহাতে প্রযুক্ত হইবে না। নায়ক উপস্থিত না থাকিলেও (সকল অংকেই) তাহার সহিত সম্বন্ধ থাকিতে হইবে; তিন বা চারিজন পাত্রদ্বারা অংক সংযুক্ত কবিত্তে হইবে। দূর হইতে আছান, বধ, যুদ্ধ, বাহুবিল্লব, দেশবিল্লব প্রভৃতি, বিবাহ, ভোজন, শাপ, মলতাগ, মৃত্যু, সুবতক্রীড়া, অধবদংশন, নখাঘাত, অন্ত্রাণ্ড লঙ্কাব কার্য, শযন, অধবপান প্রভৃতি, নগরাদিব অববোধ, স্নান, অনুলেপন প্রভৃতি অংকে বজ্জিত হইতে হইবে, ইহা অতিবিস্তৃত হইবে না। ভাব ও বসেব উদ্ভব যাহা হইতে হয়, সেইকপ মহিষী ও পবিজন-বর্গেব এবং অমাত্য ও বণিকগণেব বিচিত্র চরিত্র স্পষ্টভাবে অংকে সংযুক্ত হইবে। অংকেব শেষে সমস্ত নাট্যোল্লিখিত পাত্রই বাহিবে নিষ্কাশ্ত হইবে। —এইকপ লক্ষণ হইলে তাহাকে অংক বলা হয়। ১২—১৯

বিন্দু প্রভৃতি সম্বন্ধে পবে বলা হইবে।

‘আবশ্যকম্’—বলিতে সঙ্ক্যাবন্দনাদি বুঝিতে হইবে।

মূল

অঙ্কপ্রস্তাবাদ্গর্ভাক্ষমাহ—

অঙ্কোদবপ্রবিশ্তো যো বজ্জদ্বাবামুখাদিমান্।

অঙ্কোহপবঃ স গর্ভাক্ষঃ সবীজঃ ফলবানপি ॥ ২০

যথা বালবামাযণে বাবণং প্রতি কোহলঃ —

ঋবণৈঃ পেযমনৈকৈর্দৃশ্যাং দীর্ঘৈশ্চ লোচনৈর্বহুভিঃ।

ভবদর্শমিব নিবন্ধং নাট্যং সীতাস্বয়ংবরণম্ ॥

ইত্যাদিন। বিবচিতঃ সীতাস্বয়ংববো নাম গর্ভাক্ষঃ।

অম্লবাদ

অংকের প্রসঙ্গ হইতে গর্ভাক্ষের কথা বলা হইতেছে—

সংজ্ঞাবৈজ্ঞানিকগণেন সোত্রমাতৃপিতৃণাং গ্রহণম্। নাটকভাষীভ্যমেন সংজ্ঞা-
কথনবিভাজনেনাভিহিতম্, নাট্যমভিনেতব্যম্, বহু বর্ণীকরণদ্বার্য, নবম্ বৃজ্জদ্বানম্,

অংকেব অভ্যন্তরস্থিত, মঙ্গলাচরণ ও প্রস্তাবাদিসংযুক্ত বীজ ও ফল-
সম্বলিত যে অপব অংক—তাহা গর্তাংক ।

যেমন বালবামায়েণে বারণেব প্রীতি কোহল—

হে বাজন্ ! বহু শ্রবণেব দ্বাৰা পানযোগ্য, বহু দীর্ঘ লোচনেব দ্বাৰা
দর্শনযোগ্য এই সীতাম্বয়ংবব নাটক যেন আপনাব জগত্ই আযোজিত
হইয়াছে ।

—ইত্যাদি দ্বাৰা বিবচিত সীতাম্বয়ংবব নামক গর্তাংক ॥ ১০

মূল

তত্র পূর্বং পূর্ববঙ্গং সভাপূজা ততঃ পবম্ ।

কথনং কবিসংজ্ঞাদেনাটিকস্যাহপাধ্যায়ম্ ॥ ২১

তত্রোতি নাটকে ।

অনুবাদ

নাটকে প্রথমে পূর্ববঙ্গ, তাহাব পব সভাপূজা, তাহাব পর কবি ও
নাটকেব নাম কথন, এবং তাহাব পবে প্রস্তাবনা (কবিত্তে হইবে) ।

‘তত্র’—শব্দেব অর্থ হইতেছে—নাটকে ।

মূল

যন্নট্যবস্তনঃ পূর্বং বঙ্গবিদ্যোহপশান্তয়ে ।

কুশীলবাঃ প্রকুর্বন্তি পূর্ববঙ্গঃ স উচ্যতে ॥ ২২

প্রত্যাহারাদিকান্ধক্যস্ত ভূয়াংসি যত্বেপি ।

তথাহপ্যবশ্যং কর্তব্যং নান্দী বিদ্যোহপশান্তয়ে ॥ ২৩

অনুবাদ

নাট্যাভিনয়েব পূর্বে বঙ্গের বিদ্যশান্তির জন্ত কুশীলবগণ যে মঙ্গলা-
চরণ করেন, তাহাকে পূর্ববঙ্গ বলে । যদিও ইহার প্রত্যাহার প্রভৃতি বহু
অঙ্গ আছে তথাপি বিদ্যশান্তির জন্ত নান্দী নামক মঙ্গলাচরণ অবশ্যকর্তব্য ।

তত্র কার্যমানা যে বয়স নটাদিদ্রষ্টকল্পোপদ্রবান্তরপশান্তয়ে । কুশীলবাঃ স্বরূপ-
প্রকাশনম্ভাঃ । অস্ত পূর্ববঙ্গস্ত । অস্তা নান্দ্যাঃ ॥

মূল

তস্মাঃ স্বকপমাহ—

(গ) আশীর্বচনসংযুক্তা স্তুতিৰ্যস্মাৎ প্রযুক্ত্যতে ।

দেবদ্বিজনূপাদীনাং তস্মান্নান্দীতি সংজ্ঞিতা ॥২৪

মঙ্গল্যশঙ্খচন্দ্রাজকোককৈববশংসিনো ।

পদৈষু'ক্তা দ্বাদশভিবষ্টাভির্বা পদৈকত ॥ ২৫

অষ্টপদা যথা—অনর্ঘবাসবে—‘নিম্প্রত্নাহম’ ইত্যাদি । দ্বাদশপদা
যথা—মম তাতপাদানাং পুষ্পমালাযাম—

শিবসি ধৃতসুৰাপগে স্ববাবাববর্ণমুখেন্দুকচির্গিবীজ্রপুত্রী ।

অথ চবণযুগানতে স্বকাস্তে স্মিতসবসা ভবতোঃস্তুভূতিহেতুঃ ॥

এবমগ্ৰত্ৰ ।

এতস্মান্দীতি কস্তচিন্মতান্নসাবেণোক্তম্ ।

(গ) আশীর্বাতি । স্তুতিগুণকীর্তনম্ । প্রযুক্ত্যতে ক্রিয়তে । ‘স্তুতি’বিত্যত্র
‘নিত্যমিতি পাঠে ‘স্তুতি’বত্যায়াহ্যম । নূপাদীনা’মিত্যাদিপদেন গুৰ্বাদিপরিগ্রহঃ ।
নান্দীপদেনাশীর্বকল্যং বস্তু বোচ্যতে । তদন্ততববোণাং দেবাদীনাং স্তুতিরপি
নান্দীতি ভাবঃ ‘আশীর্বচনযুক্তা, মঙ্গল্যশঙ্খাদিশংসিনী বা । শঙ্খচন্দ্রাদীতি
মালাত্বাপলক্ষণম্, তেন ‘মধ্যাহ্নকর্মবীচিকাস্থি পয়ঃ পূবে । যদজ্ঞানতঃ’ ইত্যাদৌ
অকশকবোগেন নান্দীত্বমক্ষতম । পদৈঃ স্তবস্তুতিঙস্তাস্তুতবৈঃ, দ্বিতীয়পদলক্ষেন
শ্লোকচতুর্থভাগ উচ্যতে । অতএবোভয়ত্র পদলক্ষণপত্নাসঃ । কেচিৎকু বজ্রাবল্যাদৌ
শ্লোকত্রয়েণ নান্দীদর্শনাং প্রথমপদস্তাপি শ্লোকচতুর্থভাগপবত্ত্বং বদন্তি । তন্ন, ‘ইদং
শুকভ্যাঃ পূর্বেভ্যো নমো বাক’ প্রশাস্ত্বহে । বিন্দেম দেবতাং বাচমমৃঅমাস্থনঃ
কলাম্ ।” ইত্যাদেকস্তরবামচবিতাদৌ প্রণীতায় দ্বাদশপদায় নান্দ্যা অসংগ্রহাপত্তে ।
এবঞ্চাষ্টাভিবিতি তদধিকোপলক্ষণত্বেন শ্লোকত্রয়েণাপি নান্দী সঙ্গচ্ছতে । অতএব
মহানাটকে ত্র্যধিকৈঃ শ্লোকৈর্নান্দী কৃত্য । নবভিজ্ঞানশকুন্তলায়াং ‘যো স্তুতিঃ স্তুতুঃ’
ইত্যাদৌ দ্বাদশাধিকপদষটিভেদকশ্লোকপ্রণীতয়া নান্দ্যাঃ কথং সংগ্রহ ইতি চেৎ, তস্তাঃ
‘কালিদাসাদিয়হাকবিপ্রবন্ধে চ’ ইত্যনেন গ্রন্থকৃতেব নান্দীত্বাভাবস্ত বক্ষ্যমাণত্বাৎ ।
এতৎ স্তবধারাবিধিরূপাং মঙ্গলং, কস্তচিন্মতানেন স্বস্তাবরগঃ স্তুতিঃ ॥

(৪) বস্তুতত্ত্ব ‘পূর্ববঙ্গস্থ বঙ্গদ্বাভিধানমঙ্গম’—ইত্যন্তে । যত্নক্ৰম—
‘যশ্বাদভিনযো হ্যত্র প্রাথমাদবতার্থতে ।

বঙ্গদ্বাবমতো জ্ঞেয়ং বাগঙ্গাভিনযাঙ্কম ॥’ ইতি

উক্তপ্রকাবায়াশ্চ নান্দ্যা বঙ্গদ্বানাং প্রথমং নট্টেব কৰ্তব্যতয়া ন
মহর্ষিণা নির্দেশঃ কৃতঃ ।

(৫) কালিদাসাদিমহাকবি-প্রবন্ধেষু চ -

বেদান্তেষু যমাত্তবেকপুঙ্কমং বাপ্যস্থিতং বোদসী

যশ্বিনীশ্বব ইতানন্তবিষয়ঃ শব্দো যথার্থাক্ষরঃ ।

অন্তর্ষশ্চ মুমুকুভির্নিয়মিতপ্রাণাদিভিম্‌গ্যাতে ।

স স্থাণুঃ স্থিবভক্তিয়াগস্তলভো নিঃশ্রেয়ান্ত বঃ ॥

এবাদিষু নান্দীলক্ষণোপযোগাৎ । উক্তং চ—বঙ্গদ্বাবমাত্ত্য কবিঃ
কুর্যাৎ’ ইত্যাদি । অতএব প্রাক্তনপুস্তকেষু ‘নাট্যন্তে সূত্রধাবঃ’ ইত্যনন্তব-
মেব ‘বেদান্তেষু’—ইত্যাদি শ্লোকলেখনং দৃশ্যতে । যচ্চ পশ্চাৎ ‘নাট্যন্তে’
সূত্রধাবঃ’—ইতি লেখনং তস্তাষমভিপ্রাযঃ—নাট্যন্তে সূত্রধাব ইদং
প্রযোজিতবান্, ইতঃ প্রভৃতি মযা নাটকমুপাদীযত্ব ইতি কবেবভিপ্রাযঃ
সূচিত’ ইতি ।

(৬) তর্হি তস্ত কিং নামেত্যত আহ—বস্তুতত্ত্বিতি । বঙ্গদ্বাভিধানং
বঙ্গদ্বারনামকম্ । ‘অন্তে’ ইতি বহুসম্বন্ধেনাত্ত স্বত্বাপি স্ববসঃ সূচিতঃ । অত্র
মুনেবপি স্ববসমাহ—যত্নক্ৰমিতি । ‘অত্র সূত্রধারক্রিয়মাণে মঙ্গলে, প্রাথম্যাং আরম্ভং
বিধায়, অবত্যাংতে ক্রিয়তে । বঙ্গস্থ বঙ্গক্রিয়মাণাভিনয়স্ত দ্বারদ্বারন্তঃ । তস্ত
নান্দীন্তে মনেরস্বরসমাহ—উক্তপ্রকাবায়াশ্চেতি । চন্দ্রো হেতৌ, মহর্ষিণা তবভেন
নির্দেশো নিষয়ঃ, তথ। চ বঙ্গদ্বারাং পূর্বমেব নান্দী, সা নির্বিয়গ্রহসমাখ্যে কবিনাপি
ক্রিয়তে ইতি ভাবঃ ॥

(৭) অব্যাপ্তিমপ্যাহ—কালিদাসাদিমহাকবিপ্রবন্ধেষু চেতি । নান্দীলক্ষণা-
শ্লোকাশ্চেতি চকাবস্তাদয়ঃ । বেদান্তেস্থিতি । একপুঙ্কমবিত্তীয়ং ব্রহ্ম, বোদসী
জ্ঞাপূর্ববিবো, অনন্তবিষয়স্তমাত্রপ্রতিপাদকঃ, যথার্থাক্ষরো যোগার্থ, ‘অন্তর্ঘনসি
নিঃসিদ্ধপ্রাণাদিভিঃ প্রাণান্নাদিভিঃ, আদিনা ধ্যানধারণাদেগ্রহণং, ‘সূত্র্যতে

অনুবাদ

ইহার স্বরূপ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

দেব, দ্বিজ, নৃপ ইত্যাদিব আশীর্বাদ-সংযুক্ত জ্বতি ভাষণের প্রয়োগ হয় বলিয়া ইহাকে নান্দী বলে। ইহাতে মঙ্গলসূচক শব্দ, চন্দ্র, পদ্ম, চক্রবাক, শ্বেতপদ্ম প্রভৃতির বর্ণনা থাকিবে এবং ইহাতে দ্বাদশ বা অষ্ট পদ থাকিবে।

অষ্ট পদ—যথা অনর্থবাস্থবে—‘নিম্প্রতুহম’ ইত্যাদি। দ্বাদশ পদ—যেমন আমাব পিতৃদেবের পুষ্পমালা নাটকে—

শিব গঙ্গাকে মস্তকে ধাবণ কবায় গিরিবাজকন্য়ার অরুণবর্ণ যে মুখকমল স্বকাস্ত-চরণযুগলে অবনত হইলে—পুনবায় স্মিতহাস্তে সরস হইয়া উঠিয়াছে, তাহা আপনাব মঙ্গলেব কাবণ হউক।

এইরূপ, অন্ততঃ।

কাহারো কাহারো মতানুসাবে—এইভাবে নান্দীব সংজ্ঞা বলা হইল। বস্তুতঃ অগ্রে বলেন—পূর্বরঞ্জেব রঙ্গদ্বার নামক অঙ্গ হইতেছে নান্দী। যেমন বলা হইয়াছে—

যেহেতু এইখানে সর্বপ্রথম অভিনয়ের অবতারণা করা হয়। অতএব ইহাকে বাটিক ও আঙ্গিক অভিনয়াদ্বক রঙ্গদ্বার বলিয়া জানিবে।

এইপ্রকার নান্দী রঙ্গদ্বারের পূর্বে নটগণের কর্তব্য বলিয়া মহর্ষি ভরত ইহার নির্দেশ দেন নাই।

কালিদাস প্রভৃতি মহাকবির রচনাতেও এইরূপ নান্দীলক্ষণের উপযোগিতা হইতে পারে। যথা—

বেদান্তে ষাঁহাকে ভুলোক-দ্যালোক ব্যাপী একমাত্র পুরুষ বলা হইয়াছে, যাহাতে অনন্তবিষয় ঐশ্বর শব্দ যথার্থাকর হইয়াছে; প্রাণায়াম সিদ্ধ মুমুকুগণ ষাঁহাকে হৃদয় মধ্যে অব্বেষণ করেন, অটল ভক্তিব্যোগহীনত সেই শিব তোমার মঙ্গল করুন।

অধিকৃত। নান্দীলক্ষণযোগাধিত। অষ্টপদ-দ্বাদশপদস্বাক্ষরাদ্যাবাহিত্যর্থ।
তথাচ ‘যেহেতু’ ইত্যাদি রঙ্গদ্বারমেব, ন নান্দীতি। তন্ময় নান্দীলক্ষণাগমে

বলা হইয়াছে—রঙ্গদ্বার হইতে কবি নাটক রচনা করিবেন—ইত্যাদি । এই কাবণে প্রাচীন পুস্তকসমূহে—‘নাট্যশ্বে সূত্রধার’—এই অংশের পরই ‘বেদান্তেষু’—ইত্যাদি শ্লোকবচনা দেখা যায় । যেখানে পরে—‘নাট্যশ্বে সূত্রধার’ ; এই অংশের লিখন থাকে, সেখানে লেখকগণের অভিপ্রায় হইতেছে—‘নান্দীব শেষে সূত্রধার ইহার প্রয়োগ করিয়াছিলেন, ইহার পর হইতে আমি নাটক রচনা আবশ্য করিয়াছি,—এখানে কবির এই অভিপ্রায় স্চিত হইয়াছে ।

মূল

পূর্বরঙ্গং বিধায়ৈব সূত্রধাবো নিবর্ততে ।

প্রবিশ্য স্থাপকস্তদ্বৎ কাব্যমাস্থাপয়েত্ততঃ ॥ ২৬

দিব্যমর্ভো স তদ্রূপো মিশ্রমগ্নতবস্তয়োঃ ।

সূচয়েদ্ বস্তুবীজং বা মুখং পাত্রমথাপি বা ॥ ২৭

কাব্যার্থস্ত স্থাপনাং স্থাপকঃ । তদ্বদিতি—সূত্রধাবসদৃশগুণকারঃ ।

ইদানীং পূর্বরঙ্গস্ত সম্যক্-প্রয়োগাভাবাদেক এব সূত্রধারঃ সর্বং প্রযোজয়তীতি ব্যবহারঃ । স স্থাপকো দিব্যং বস্তু দিব্যো ভূত্বা, মর্ভ্যং মর্ভ্যো ভূত্বা, মিশ্রং চ দিব্যমর্ভ্যাবোবগ্নতরো ভূত্বা সূচয়েৎ’ । বস্তু --ইতিবৃত্তম্ । যথোদাত্তরাশবে—

দোষো নাগ্নীতি ভাবঃ । নহু নান্দ্যাঃ কবিকরণপক্ষে নটকর্মজ্ঞাতাব্যং কথং নাটকারম্ভভূমত আহ—উক্তকোতি । ‘মহাবিণা’ ইতি পূর্বেগাহ্যঃ । এতদমুকুল-মাহ—অতএবেতি । তথা চ যত্র নান্দ্যস্তি, বঙ্গদ্বারং নাস্তি, তত্র তদ্বর্ণনং সৈব রঙ্গদ্বারম্ । যত্র বঙ্গদ্বারমেবাস্তি, ন নান্দী, তত্র সা কলবলাহুমেষা, যত্র দ্বারশ্চে বহবঃ শ্লোকগুত্র শ্লোকদ্বয়ং নান্দী । অপরে রঙ্গদ্বারমিত্যবধেয়ম্ । নান্দ্যানন্তরং কর্তব্যমাহ—পূর্বরঙ্গমিতি । কার্ধ্যং কাব্যার্থম্ । আস্থাপয়েৎ সভাপূজাদিপুরঃসরং সূচয়েৎ, মিশ্রং দিব্যাদিব্যম্ । তরোদিব্যাদিব্যয়োঃ । বস্তুনঃ প্রথমোদ্বিষ্টেভন প্রাধিক্ত্যং অঙ্গবান্য বিবৃণোতি—দিব্যং বস্তুতি ॥

(৮) রামো মুষ্টি নিধায় কাননমগ্নান্ধালামিবাভ্যং গুরো
স্তম্ভজ্যো ভরতেন রাজামখিলং মাত্রা সহৈবোজ্জ্বলিতম্ ।
তো সূগ্রীববিভীষণাবনুগতো নীতো পরামুন্নতিং
প্রোৎসিক্তা দশকংধরপ্রভৃতয়ো ধ্বস্তাঃ সমস্তা দ্বিষঃ ॥

বীজং যথা বজ্রাবল্যাম্—

দীপাদগ্নশ্মাদপি মধ্যাদপি জলনিধেদিশোহপান্ত্যং ।

অনীয় ঋটিতি ষটয়তি বিধিরভিমতমভিমুখীভূতঃ ॥

অত্র তি সমুদ্রে প্রবহণভঙ্গমগ্নোখিতায়া রজ্রাবল্যা অনুকূলদৈবলালিতো
বৎসবাজগৃহপ্রবেশো যোগন্ধরায়ণ-বাপারমারভা রজ্রাবলী-প্রাপ্তৌ বীজম্ ।
মুখং শ্লেষাদিনা প্রস্তুতবৃত্তান্ত-প্রতিপাদকো বাগ্বিশেষঃ । যথা—

আসাদিতপ্রকটনির্মলচন্দ্রহাসঃ প্রাপ্তঃ শরৎসময় এষ বিশুদ্ধকান্তিঃ ।

উৎখায় গাঢ়তমসং ঘনকালমুগ্রং বঃমো দশাস্তমিব সংভূতবন্ধুবীজঃ ॥

পাত্রং যথা শাকুন্তলে—

তবাস্মি গীতরাগেণ হারিণা প্রসভং হৃতঃ ।

এষ রাজেব হৃদ্যস্তঃ সারঙ্গেনাতিরংহসা ॥

অনুবাদ

পূর্বরঙ্গ সম্পন্ন করিয়াই ‘সূত্রধাব’ নিজ্জান্ত হইবেন । তাহার পর
তাঁহারই মত ‘স্থাপক’ রঙ্গমঞ্চে প্রবেশ করিয়া নাটকীয় বস্ত্র স্থাপন
করিবেন । দিব্য ও মর্ত্য বিষয় হইলে সেইপ্রকার বেশ ধারণ করিয়া
এবং মিশ্রবিষয় হইলে দিব্য বা মর্ত্য যে কোন একটি বেশ ধারণ করিয়া
স্থাপক নাট্যবস্ত্র, বীজ, মুখ ও পাত্রের সূচনা করিবেন । ২৬-২৭

(৮) বাম ইতি । পুরোঃ পিতৃঃ, তম্ভজ্যো, রামভজ্যো, প্রোৎসিক্তা উজ্জ্বলকর্ণীঃ ।
ধ্বস্তা বিনাশিতাঃ । উত্তববাক্যে রামেণেতি কর্তৃপদমুহম্ । শ্লেষাদিনেত্যাঙ্কি-
পদেন সমাসোক্তাপ্রস্তুতপ্রশংসাদেগ্রহণম্ ।

আসাদিতেতি । চন্দ্রহাসশব্দপ্রকাশঃ খড্গশ্চ, কান্তিনক্ষত্রাদিজ্যোতিঃ, শোভা
চ । উৎখায় হস্তা, তমো ধ্বান্তধ্বজানক, ঘনকালঃ বর্ষসময়ম্ । সন্তুতাঃ পুশ্পপূর্ণাঃ
বন্ধুজীবা বন্ধুকী ধত্র । পক্ষে—সন্তুতো বন্ধু সময়সুহৃদতদানবেরু জীবো বেন,

কাব্যার্থের স্থাপন করেন বলিয়াই স্থাপক বলা হয়। ‘তদ্বৎ’ শব্দের অর্থ হইতেছে সূত্রধারের মতই আকৃতি ও গুণসম্পন্ন। এখন পূর্বরঙ্গের সমাক প্রয়োগ হয় না বলিয়া এক সূত্রধারই সব প্রয়োগ করেন—এইরূপ ব্যবস্থা হইয়াছে। সেই স্থাপক দিব্যবেশে দিব্যবস্ত্র, মর্ত্যবেশে মর্ত্যবস্ত্র এবং দিব্য ও মর্ত্যবেশের যে কোন একটি বেশে মিশ্র বস্ত্রের সূচনা করিবেন। ‘বস্ত্র’—শব্দের অর্থ হইতেছে অভিনয় বৃত্তান্ত। যথা—
উদাত্তরাঘবে—

রাম গুরুর আজ্ঞা মালার মত মস্তকে গ্রহণ করিয়া বনগমন করিলেন ; রামের প্রতি ভক্তিবশতঃ ভরত মাতার সহিত সমস্ত রাজ্য পরিত্যাগ করিলেন ; অমুগত সেই সুগ্রাব ও বিভীষণ পরম উন্নতি লাভ করিলেন ; দশানন প্রভৃতি সমস্ত উদ্ধত শত্রু বিধ্বস্ত হইল।

বীজ, যেমন রত্নাবলী নাটকে—

প্রসন্ন নিয়তি—অগ্নি দ্বীপ হইতেই হউক, সমুদ্রের মধ্য হইতেই হউক বা দূর দিগন্ত হইতেই হউক ইষ্টবস্ত্রকে আনিয়া—হরিতে মিলন ঘটাইতে পারেন।

এখানে সমুদ্রে জাহাজ ভাঙ্গিয়া ডুবিয়া গেলে পরে উদ্ধিত রত্নাবলীর অমুকুল দৈবপ্রসাদে বৎসরাজের গৃহে প্রবেশ—যৌগন্ধরায়ণের ব্যাপার হইতে আরম্ভ করিয়া রত্নাবলী প্রাপ্তি পর্য্যন্ত (সমস্ত নাট্য বস্তুর) —বীজ।

শ্লেষাদির সাহায্যে বর্ণনীয়বৃত্তান্ত-প্রতিপাদক বাক্যবিদ্যাসকে মুখ বলে। যেমন—

রাম যেমন বন্ধুবর্গের জীবনসম্পাদন করিয়া, গাঢ় কৃষ্ণবর্ণ মেঘের মত দশাননকে নিধনপূর্বক তাহার উজ্জ্বল নির্মল চন্দ্রহাস খড়্গ লাভ করিয়া ও উজ্জ্বল কাস্তি ধারণ করিয়া আবির্ভূত হইয়াছিলেন, তেমনি মেঘাবৃত ভয়ঙ্কর বর্ষাকালকে অপসারিত করিয়া বাহুলি পুষ্পকে

অত্র নারকনামসূচনাং পাত্রসূচনমপি সম্ভবতি। অস্ত্র পাত্রাসন্ধীর্ঘোদ্রাধরণং যথা অনর্থকরাঘবে—‘বাস্তি ত্রায়ে প্রবৃত্তস্ত তিথ্যকোহপি সহায়তাম্। অপহানন্ত গচ্ছন্তঃ

প্রস্তুতিত হইতে সাহায্য করিয়া সহস্র নির্মল চন্দ্রের সহিত শরৎকাল আসিয়া উপস্থিত হইল ।

পাত্র—যেমন শাকুন্তলে—

এই রাজা ছদ্মস্ত যেমন অতিবেগবান হরিণের দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া আসিয়াছেন, তেমনি আমিও তোমাব চিত্তহারী সংগীতের দ্বারা সবলে আকৃষ্ট হইয়াছি ।

মূল

রঙ্গং প্রসাদ্য মধুরৈঃ শ্লোকৈঃ কাব্যার্থসূচকৈঃ ।

রূপকস্ত কবেরাখ্যং গোত্রাচ্চপি স কীর্তয়েৎ ॥ ২৮

ঋতুং চ কক্ষিং প্রায়েণ ভারতীং বৃত্তিমাশ্রিতঃ ।

স স্থাপকঃ । প্রায়েণেতি—কচিদ্তোরকীর্তনমপি । যথা বত্সাবল্যাম্ ।

ভারতীর্বৃত্তিশ্চ—

ভারতীসংস্কৃতপ্রায়ো বাগ্‌ব্যাপারো নট্যশ্রয়ঃ । ২৯

সংস্কৃতবহুলো বাক্যপ্রধানো ব্যাপারো ভারতী ।

অনুবাদ

ভারতীর্বৃত্তি আশ্রয় করিয়া কাব্যার্থ সূচক মধুর শ্লোকের দ্বারা নাট্যশালাস্থ সামাজিকগণের প্রসন্নতা সাধন করিয়া স্থাপক নাটকের ও কবির নাম কীর্তন করিবেন । কখনও কখনও কবির গোত্রাদির ও কোন ঋতুরও বর্ণনা করা যাইতে পারে ।

‘সঃ’ শব্দের অর্থ স্থাপক । ‘প্রায়েন’—শব্দের অর্থ হইতেছে কখনও কখনও ঋতুর কীর্তন নাও হইতে পারে । যেমন—রত্নাবলীতে ।

ভারতী বৃত্তি (হইতেছে)—

যে বাগ্‌ব্যাপার সংস্কৃতবহুল এবং যাহা নটগণ ব্যবহার করেন (অর্থাৎ নটগণ নহে) তাহা হইতেছে ভারতী বৃত্তি ।

সংস্কৃতবহুল ও বাক্যপ্রধান অভিনয় হইতেছে ভারতী ।

সোদরোহপি বিশ্বক্ৰতি ॥’ অত্র বানরাণাং রামসাহায্যম্, বিভীষণেন রাবণত্যাগশ্চ
শ্লেষেণ সূচিতঃ । সারঙ্গেণ হরিণেন । রঙ্গং রঙ্গস্থসামাজিকসমূহম্ । প্রসাদ্য

মূল

তস্তাঃ প্ররোচনা বীথী তথা প্রহসনামুখে ।

অঙ্গানুত্তোন্মুখীকারঃ প্রশংসতঃ প্ররোচনা ॥ ৩০

প্রস্তুতভিনয়েষ প্রশংসতঃ শ্রোতৃণাং প্রবৃত্তানুখীকরণং' প্ররোচনা ।

যথা.রত্নাবল্যাম্—

(৬) শ্রীহর্ষে' নিপুণঃ কবিঃ পরিষদপোষা গুণগ্রাহিনী,

লোকে হাবি চ বৎসরাজ্জরিতং নাটো চ দক্ষা বয়ম্ ।

বস্ত্রৈকৈকমপীত বাঙ্কিতফলপ্রাপ্তেঃ পদং কিং পুন-

র্মন্তাগোপচয়াদয়ং সমুদিতঃ সর্বো গুণানাং গমঃ ॥

বীথীপ্রহসনে বন্ধোতে ।

অনুবাদ

তাহাব (ভারতী রত্নিব) অঙ্গসমূহ হইতেছে—প্ররোচনা, বীথী, প্রহসন ও আমুখ । তন্মধ্যে (কবি, কাব্য, সভা প্রভৃতির) প্রশংসাপূর্বক (অভিনয় ব্যাপারে) অক্লষ্ট কবণকে প্ররোচনা বলে ।

প্রশংসাপূর্বক উপস্থাপিত অভিনয়ে শ্রোতৃবর্গের প্রবৃত্তির উন্মুখীকরণকে প্ররোচনা বলে । যেমন, রত্নাবলী নাটকে—

শ্রীহর্ষ সুদক্ষ কবি, এই পরিষদও গুণগ্রাহী ; বৎসরাজ্জরিত জন-সমাজে অত্যন্ত চিত্তহারী, আমবাও অভিনয়ে সুদক্ষ । ইহাদের যে কোন একটি বস্তু থাকিলেই বাঙ্কিত ফলপ্রাপ্তি হইতে পারে । আমাদের সৌভাগ্যবশতঃ যখন সমস্ত গুণেব সমাবেশ হইয়াছে, তখন যে বাঙ্কিত ফললাভ হইবে তাহার সন্দেহ কি ?

বীথী ও প্রহসনের কথা পবে বলা হইবে ।

প্রাণযিহ্ম । শ্লোকৈরিতি বহুবচনমবিস্মিতমাত্মার্থং বা, তেন গন্তব্যপি লাভঃ । রূপকশ্চ নাটকাদেঃ । প্রসঙ্গাদ্ ভারতীবৃত্তিমাহ—ভারতীতি । তস্তা ভারত্যাঃ অভিনয়দর্শনাদৌ প্রবৃত্ত্যোপায়িকেক্ষাজননম্ ॥

(৬) শ্রীহর্ষ ইতি । হাবি মনোহরম্ । পদং কারণম্ । আমুখমাহ—বটীতি । বিদূষকঃ উক্তলক্ষণকঃ, সংলাপং সম্যগ্ ভাবণম্ । স্বকার্যোৎখেরিতি ।

মূল

নটী বিদূষকো বাপি পারিপার্শ্বিক এব বা ।

সূত্রধারেন সহিতাঃ সংলাপং যত্র কুর্ষতে ॥

চিত্তৈর্বাকৈঃ স্বকার্যোথৈঃ প্রস্তুতাক্ষেপিভিমিথঃ ।

আমুখং তত্ত্ব বিজ্ঞেয়ং নাম্না প্রস্তাবনাপি সা । ৩১-৩২ ।

সূত্রধারসদৃশতাং স্থাপকোহপি সূত্রধার উচ্যতে । তস্তানুচবঃ পারি-
পার্শ্বিকঃ, তস্মাৎ কিঞ্চিদুনো নটঃ ।

অনুবাদ

নাটকের যে অংশে নটী, বিদূষক বা পারিপার্শ্বিক সূত্রধারের সহিত
মিলিত হইয়া নিজ নিজ কর্তব্যবিষয় অবলম্বনপূর্বক বিচিত্র বাক্যের দ্বারা
নাটক সূচনা বিষয়ে পরস্পর আলাপ কবে—তাহা আমুখ বলিয়া
পরিচিত, ইহাকে প্রস্তাবনাও বলা হয় ; সূত্রধারের মত বলিয়া স্থাপককেও
সূত্রধার বলা হইয়াছে । পারিপার্শ্বিক তাহার অনুচর ও তদপেক্ষা
কিঞ্চিৎ ন্যূন নট ।

মূল

উদ্ঘাতকঃ কথোদ্ঘাতঃ প্রয়োগাতিশয়স্তথা ।

প্রবর্তকাবলগিতে পঞ্চ প্রস্তাবনাভিদাঃ ॥ ৩৩

তত্র—

পদানি হৃগতার্থানি তদর্থগতয়ে নরাঃ ।

যোজয়ন্তি পদৈরগ্ৰৈঃ স উদ্ঘাতক উচ্যতে ॥ ৩৪

যথা মুদ্রারাক্ষসে সূত্রধারঃ—

(জ) ক্রুরগ্রহঃ সকেতুচ্চন্দ্রমসম্পূর্ণমণ্ডলমিদানীম্ ।

অভিভবিতুমিচ্ছতি বলাৎ—

স্বার্থাৎ পাত্রপ্রবেশস্তদুপযুক্তৈরিত্যর্থঃ । প্রস্তুতাক্ষেপিভিঃ প্রকৃতস্বচকৈঃ ।
আমুখভেদানাহ—উদ্ঘাতক ইতি । পদানীতি । অপ্রসিদ্ধতয়া অগতোহপ্রতীতোহ-
ভিপ্রেতার্থো যেভ্যস্তানি তদর্থগতয়েভিপ্রেতার্থবোধায়, যোজয়ন্তি অভিপ্রেতার্থে
সংক্রময়ন্তি । অস্তৈরভিপ্রেতার্থমাত্রপ্রতিপাদকৈঃ ॥

(ক) ক্রুরোহনিষ্টকলদ্বারা । স প্রসিদ্ধ । অত্র চন্দ্রপদস্ত চন্দ্রপদপদবোগেন

ইত্যানস্তরম্—‘(নেপথ্যে), আঃ, ক এষ ময়ি জীবতি চন্দ্রগুপ্তমভি ভবিতুমিচ্ছতি’ । ইতি ।

অত্রান্তার্থবস্তাপি পদানি হৃদয়স্থার্থাগত্যা অর্থান্তরে সংক্রম্য পাত্র-
প্রবেশঃ ॥

অনুবাদ

প্রস্তাবনাব পাঁচটি ভেদ—উদ্ঘাতক (উদ্ঘাতক) কথোদঘাত,
প্রয়োগাতিশয়, প্রবর্তক ও অবগলিত ।

তন্মধ্যে—

প্রবেশকাবী পাত্রগণ যখন অনিশ্চিত অর্থযুক্ত পদসমূহকে অর্থ-
বোধের জন্য অত্র পদসমূহের সহিত সংযুক্ত করেন, তখন উদ্ঘাতক
প্রস্তাবনা হইয়াছে বলা হয় ; যেমন, মুদ্রারাক্ষসে সূত্রধার (বলিলেন)—

‘ক্রুরগ্রহ সেই রাজ এখন পূর্ণমণ্ডল চন্দ্রকে সবলে গ্রাস করিতে
ইচ্ছা করিতেছে’—

ইহার পর— (নেপথ্যে) । আঃ ! আমি জীবিত থাকিতে কে
চন্দ্রগুপ্তকে পরাজিত করিতে ইচ্ছা করিতেছে—” ইতি

এখানে পদসমূহের অত্র অর্থ থাকিলেও (চাণক্যের) হৃদয়স্থিত
অর্থের বোধের দ্বারা পদসমূহ অত্র অর্থে সংক্রমণপূর্বক পাত্রপ্রবেশ
সংঘটিত করিয়াছে ।

মূল

সূত্রধারস্ত বাক্যং বা সমাদায়ার্থমস্ত বা ।

ভবেৎ পাত্রপ্রবেশশ্চেৎ কথোদঘাতঃ স উচ্যতে ॥ ৩৫

বাক্যং যথা রত্নাবল্যাং—‘দ্বীপাদন্যস্বাদপি’ ইত্যাদি সূত্রধারেণ
পঠিতে—‘(নেপথ্যে), সাধু ভরতপুত্র ! সাধু । এবমেতৎ । কঃ
সন্দেহ ? দ্বীপাদন্যস্বাদপি’ ইত্যাদি পঠিত্বা যোগদ্ধারায়নস্ত প্রবেশঃ ।

বাক্যার্থো যথা বেণ্যাম—

ক্রুরগ্রহাদিপদানামভিপ্রেতার্থপ্রত্যয়ো ভবতি । তথাহি—ক্রুরো গ্রহ আশরো
বস্ত সঃ, চন্দ্রঃ চন্দ্রগুপ্তঃ অসম্পূর্ণ মণ্ডলঃ রাজচন্দ্রঃ বস্ত, অর্থবস্ত্যপি অভিপ্রেতার্থ-

(ঝ) নির্বাণবৈরদহনাঃ প্রশমাদরীণাং

নন্দন্ত পাণ্ডুতনয়াঃ সহ মাধবেন ।

রক্তপ্রসাধিতভুবঃ ক্রতবিগ্রহাশ্চ

স্বস্থা ভবন্ত কুরুরাজসুতাঃ সভৃত্যাঃ ॥

ইতি সূত্রধারেণ পঠিতস্ত্র বাক্যস্মার্থং গৃহীত্বা—“(নেপথ্যে) আঃ
দুরাশ্রয় ! বৃথা মঙ্গলপাঠক ! কথং স্বস্থা ভবন্ত ময়ি জীবতি ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ?”
ততঃ সূত্রধারনিজ্ঞাত্তো ভীমসেনস্ত্র প্রবেশঃ ॥

অনুবাদ

সূত্রধাবের বাক্য বা তাহার অর্থ গ্রহণ করিয়া পাত্র প্রবেশ
হইলে, তাহাকে কথোদঘাত বলে । বাক্য গ্রহণ করিয়া ; যেমন রত্নাবলী
নাটকে—সূত্রধার ‘দ্বীপাদশাস্ত্রাদপি’ ইত্যাদি পাঠ করিলে—(নেপথ্যে)
“সাধু ভরতপুত্র ! সাধু ! ঠিকই বলা হইয়াছে ইহাতে সন্দেহ কি অশ্র-
দ্বীপ হইতেও”—ইত্যাদি বাক্য উচ্চারণ করিয়া যৌগন্ধরায়ণের প্রবেশ ।

বাক্যার্থের গ্রহণ করিয়া—যেমন, বেণীসংহারে—

শত্রুগণের শাস্ত্রস্বভাবগ্রহণবশতঃ ধাঁহাদের বৈরাগ্যি নির্বাণিত হইয়াছে
সেই পাণ্ডুপুত্রগণ মাধবের সহিত আনন্দ লাভ করুন ; অমুরাগসহকারে
পৃথিবীকে বশীভূত করিয়াছে যে কুরুরাজপুত্রগণ, তাহারা বিগ্রহশাস্ত্রি
হওয়াতে ভৃত্যবর্গের সহিত স্তম্ভ হউন । ইহা সূত্রধারের অভিপ্রেত
অর্থ ; কিন্তু নাট্য বিষয়ের সহিত সামঞ্জস্যপূর্ণ ইহার অশ্র অর্থও আছে
যথা :—

অরি অর্থাৎ দুর্বোধানাদি শত্রুর প্রশমন বা বিনাশবশতঃ বৈরাগ্যি
নির্বাণিত হওয়ায় মাধবের সহিত পাণ্ডুপুত্রগণ আনন্দলাভ করুন ।

প্রতীভিবোগান্তপি । স্বয়ম্ভার্বাংগত্যা অভিপ্রেতার্থাপ্রত্যয়েন উপলক্ষিতানি, সমাদার
কথয়িত্বা, অস্ত্র সূত্রধারবাক্যস্ত ॥

(ঝ) নির্বাণেতি । অরীণাং দুর্বোধানাদীনাং, প্রশমাং শাস্ত্রাবলম্বাং ।
রক্তেনাদুরাগেণ প্রসাধিতা বশীকৃত্য তুর্থেতে, ক্রতবিগ্রহা তদ্বৎকলহাঃ, কুরুরাজসুতা
ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ । বিতীয়ার্বত—অরীণাং প্রশমাং বরণাং, রক্তৈঃ কথিতৈঃ প্রসাধিতা

কৃতবিকৃত দেহে রক্ত দ্বারা ভূমিতল রঞ্জিত করিয়াছে যে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ, তাঁহারা অমুচরগণের সহিত স্বর্গে গমন করুন ।

সূত্রধার কর্তৃক পাঠিত এই বাক্যের অর্থ গ্রহণ করিয়া—“(নেপথ্যে) আঃ ছুরাঙ্গণ ! বুধা! মঙ্গলপাঠকাবিন ! আমি জীবিত থাকিতে কিরূপে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ সুস্থ থাকিবে ?” অতঃপর সূত্রধার নিজ্জান্ত হইলে ভীমসেনের প্রবেশ ।

মূল

যদি প্রয়োগ একস্মিন্ প্রয়োগোহন্যঃ প্রযুক্ত্যতে ।

তেন পাত্রপ্রবেশশ্চেৎ প্রয়োগাতিশয়স্তদা ॥ ৩৬

যথা কুন্দমালায়াম্—“(নেপথ্যে) ইতি ইতোহবতরত্যাৰ্থা । সূত্রধারঃ — কোহয়ং খল্যার্যাহ্বানেন সাহায়কমপি মে সম্পাদয়তি । (বিলোক্য) কষ্টমতিকরণং বর্জ্যতে ।

লংকেশ্বরস্ত ভবনে স্মৃতিরং স্থিতেতি

রামেন লোকপরিবাদভয়াকুলেন

নির্বাসিতাং জনপদাদপি গর্ভগুবীং

সীতাং বনায় পরিকর্ষতি লক্ষণোহয়ম্ ॥

অত্র নৃত্য-প্রয়োগার্থং স্বভার্যাহ্বানমিচ্ছতা সূত্রধারেণ “সীতাং বনায় পরিকর্ষতি লক্ষণোহয়ম্” ইতি সীতালক্ষণয়োঃ প্রবেশং সূচয়িত্বা নিজ্জান্তেন স্বপ্রয়োগমতিশয়ান এব প্রয়োগঃ প্রযোজিতঃ ।

অনুবাদ

একটি প্রসংগ প্রযুক্ত হইয়াছে এমন অবস্থায় যদি অন্য প্রসঙ্গের প্রয়োগপূর্বক পাত্র প্রবেশ হয়, তাহা হইলে তাহাকে প্রয়োগাতিশয় বলে ।

যেমন, কুন্দমালায়—(নেপথ্যে) এইখানে আর্য্য্য অবতরণ করুন ।

মন্তিতা ভূর্ধেঃ কৃতবিগ্রহা বিকৃতশরীরাঃ শব্দাঃ পারলৌকিকমুখেন কৃষ্টাঃ ।
‘অত্র সূত্রধারবাক্যস্বকুরাজসুভগদার্য্যমাদায় পাত্রস্ত ভীমস্ত প্রবেশঃ । আর্য্যাহ্বানেন

সুজোর (বলিল)—আর্যাকে আহ্বান করিয়া কে আমার সহায়ক
করিতেছে। (দেখিয়া) ‘হাব’ অত্যন্ত কষ্টকর ব্যাপার।

লংকেশ্বরের গৃহে দীর্ঘকাল অবস্থান করিয়াছেন—এই কারণে লোকা-
পবাদভর্য্যভীত রামচন্দ্র কর্তৃক রাজ্য হইতে নির্বাসিতা গর্ভভারাবনতা
সীতাকে লঙ্ঘণ বনের দিকে লইয়া যাইতেছেন ।

এখানে নৃত্যানুষ্ঠানের জন্য নিজ ভাৰ্য্যাকে আহ্বান করিতে ইচ্ছুক
সূত্রধার 'সীতাং বনায় পরিকৰ্ষতি লক্ষ্মণোহয়ম্'—এই বাক্যের দ্বারা সীতা
ও লক্ষ্মণের প্রবেশ-সূচনা করিয়া নিষ্কান্ত হওয়ার এখানে নিজ প্রয়োগের
অতিরিক্ত প্রয়োগ সূচিত হইয়াছে।

मृदा

কালং প্রবৃত্তমাস্থিত্য সূত্রধৃগ্ যত্র বর্ণয়েৎ ।

তদাশ্রয়শ্চ পাত্রস্য প্রবেশস্তৎপ্রবর্তকম্ ॥ ৩৭

যথা—‘আসাদিত-প্রকট’—ইত্যাদি। ‘ততঃ প্রবিশতি যথানির্দিষ্টে।
 রামঃ।

অনুবাদ

যেখানে সূত্রধার তৎকালে বিद्यমান ঋতুর বর্ণনা করেন ও সেই বর্ণনার আশ্রয়ে পাত্রপ্রবেশ হয়, সেখানে প্রবর্তক প্রস্তাবনা হয়।

যেমন—‘আসাদিত-প্রকট’—ইত্যাদি। ‘তাহার পর যথানির্দিষ্ট রাম প্রবেশ করিলেন।’

मूला

(এ) যত্রৈকচ্চ সমাবেশাৎ কার্যমক্ৰাৎ প্রসাধ্যতে ।

প্রয়োগে খলু তজ্জ্জেরং নাম্নাবলগিতং বৃধেঃ ॥ ৩৮

যথা শাকুন্তলে—সুত্রধারো নট্যং প্রতি, 'তবান্মি গীতরাগেণ ইত্যাদি ।
অতো রাজঃ প্রবেশঃ ।

সুপ্রভাৱভাৱ্যাহ্বানেন । এবৃত্তং বৰ্ত্তমানম্, তদাশ্রয়ঃ এবৃত্তকালবৰ্ণনাসুচিভ্যঃ
বদ্যামিহিহিঃ একটেনিৰ্গলচক্ৰহাসধৰ্যঃ ॥

(ক) একত্রেতি। প্রয়োগ ইত্যনেনাধিতম্। সমাবেশাৎ সাধুতোক্তাবনাৎ,

অনুবাদ

যেখানে এক বিষয়ের সমাবেশ হইতে অন্ত্র কার্যের অবতারণা করা হয়, সেখানে পণ্ডিতগণ সেই প্রস্তাবনাকে অবলগিত নামে অভিহিত করেন। যেমন শাকুন্তলে—সূত্রধার নটীর প্রীতি, ‘তবাস্থি গীতরাগেণ’ ইত্যাদি। তাহার পর রাজার প্রবেশ।

মূল

যোজ্যান্ত্র যথালভং বীথ্যঙ্গানীতরাণ্যপি।

অত্র—আমুখে। উদ্ঘাত্যকাবলগিতয়োরিতরাণি বীথ্যঙ্গানি বক্ষ্যমাণানি।

অনুবাদ

এখানে যথাসম্ভব বীথীর অঙ্গসমূহ ও অন্ত্র অঙ্গের যোজনা করিতে হইবে।

অত্র (এখানে) (শব্দের অর্থ হইতেছে)—আমুখে। উদ্ঘাত্যক ও অবলগিতেব অন্ত্র অঙ্গসমূহ এবং বক্ষ্যমাণ বীথীর অঙ্গসমূহ।

মূল

নথকুট্ট—

নেপথ্যোক্তং শ্রুতং যত্র স্বাকাশবচনং তথা ॥ ৩৯

সমাপ্তিত্যপি কর্তব্যামামুখং নাটকাদিবু।

এষামামুখভেদানামেকং কক্ষিৎ প্রযোজয়েৎ ॥ ৪০

তেনার্থমথ পাত্রং বা সমাপ্তিপৌব সূত্রধুক্।

প্রস্তাবনাস্তে নির্গচ্ছেন্ততো বস্তু প্রযোজয়েৎ ॥ ৪১

বস্ত্তিত্বত্তম্।—

অনুবাদ

কিন্তু নথকুট্ট (বলেন)—

কোন কোন নাটকে শ্রুত নেপথ্য উক্তি তথা স্বাকাশবাকী অবলম্বন করিয়া আমুখ সূচিত করা কর্তব্য।

অন্ত্র কার্য পাত্রপ্রবেশকরণ, প্রসাধ্যভেদে নৃত্যভেদে। যথালভং যথাসম্ভবং, পক্ষের বৈশিষ্ট্যানি, উদ্ঘাত্যকাবলগিতয়োরিব উক্তিতরাণি। এবাম্ উদ্ঘাত্যকাঙ্গানি,

এই আনুখ্যেদসমূহের মধ্যে যে কোন একটির প্রয়োগ করিতে হইবে, সুত্রধার তদ্বারা বিষয় অথবা পাত্রের সূচনা কবিয়া প্রস্তাবনা অন্তে নিজাক্ত হইবেন, তাহাব পব নাট্যবস্তুব প্রয়োগ হইবে।

‘বস্তু’ (শব্দের অর্থ হইতেছে)—ইতিবৃত্ত ।

মূল

ইদং পুনর্বস্তুবুধৈর্ধিবিধং পরিকল্প্যতে ।

আধিকাবিকভেদং স্তাৎ প্রাসঙ্গিকমথাপবম্ ॥ ৪২

(ট) অধিকাবঃ ফলে স্বাম্যমধিকাবো চ তৎপ্রভুঃ ।

তন্ত্বেতিবৃত্তং কবিভিবাধিকাবিকমুচ্যতে ॥ ৪৩

ফলে—প্রধানফলে । যথা বালবামাষণে বামচরিতম্ ।

অস্ত্রোপকরণার্থং তু প্রাসঙ্গিকমিতীয়াতে ।

অস্ত্রাধিকাবিকেতিবৃত্তস্ত উপকরণনিমিত্তং যচ্চবিতং তৎপ্রাসঙ্গিকম্ ।
যথা স্ত্রীবাদিচরিতম্ ॥

অনুবাদ

এই বস্তু আবার দুই প্রকার, পণ্ডিতগণ এইরূপ পবিকল্পনা কবিয়াছেন—একটি হইতেছে আধিকাবিক ও অপবটি হইতেছে প্রাসঙ্গিক । ফলে স্বামিহকে অধিকাব বলে, অধিকাবী হইতেছেন—সেই ফলের প্রভু বা ভোক্তা ; তাহাব ইতিবৃত্তকেই কবিগণ আধিকাবিক বস্তু বলিয়া থাকেন । ‘ফলে’ (শব্দের অর্থ হইতেছে) প্রধান ফলে, যেমন, বালরামাষণে বামচরিত ।

ইহার উপকারেব নিমিত্ত যে বস্তুবচনা, তাহাকে প্রাসঙ্গিক বলে ।

‘অস্ত্র’—অর্থাৎ আধিকাবিক ইতিবৃত্তের উপকার বা পরিপুষ্টির জন্য যে চরিত্র, তাহা প্রাসঙ্গিক । যেমন—স্ত্রীবাদি চরিত্র ।

তেন প্রবৃত্তানুখ্যেদেন । অর্থঃ বস্তু । সমাপ্তিপ্য সুচরিত্রা, ততঃ স্ত্রীধার-
গমনাস্তরম্ । অধিকাবিকজানং তাবদাধিকারিকজানজনকম্ ॥

(ট) তচ্চাধিকারজানাধীনমিত্যধিকারঃ নিরূপয়তি—অধিকার ইতি ।
তৎপ্রভুঃ কলধারীবাঃ । তচ্চাধিকারিণঃ প্রাসঙ্গিক নিবৃত্ত প্রাসঙ্গিকম্ । সমাধা-

মূল

পতাকাস্থানকং যোজ্যং স্মৃতিচার্হেহবস্তুনি ॥ ৪৪

ইহ—নাট্যে ।

অনুবাদ

বিশেষ বিচারপূর্বক নাট্যবস্তুতে পতাকাস্থানের প্রয়োগ করা উচিত ।

ইহ (শব্দের অর্থ)—নাট্যে ।

মূল

যত্রার্থে চিস্তিতেহুশ্মিন্‌স্তল্লিঙ্গোহন্তঃ প্রযুক্ত্যতে ।

আগন্তুকেন ভাবেন পতাকাস্থানকং তু তং ॥ ৪৫

অনুবাদ

যেখানে কোন একটি অর্থের চিন্তা করিলে, তৎসাদৃশ্যে অতর্কিতভাবে
অন্ত অর্থের সূচনা হয়, সেখানে তাহাকে পতাকাস্থান বলে ।

মূল

তদ্-ভেদানাহ—

সহসৈবার্থসংপত্তিগুণবত্ব্যপচারতঃ ।

পতাকাস্থানকমিদং প্রথমং পরিকীৰ্ত্তিতম্ ॥ ৪৬

(৪) যথা রত্নাবল্যাম্—‘বাসবদন্তেয়ম্’ ইতি যদা রাজা তৎকণ্ঠপাশং
মোচয়তি তদা তদ্বক্তব্য ‘সাগরিকেয়ম্’ ইতি । প্রত্যভিজ্ঞায় ‘কথং প্রিয়া মে
সাগরিকা ?

স্থানমাহ—বদ্রেতি । অর্থে প্রয়োজনে, তল্লিঙ্গস্যংসর্ধর্মা, প্রযুক্ত্যতে ক্রিয়তে, আগন্তুকেন
অনভিসংহিতেন । ভাবেন পদার্থেন । সহসা অতর্কিতকারণেন অর্থসম্পত্তিঃ
প্রয়োজনাস্তরাপত্তিঃ, উপচারতঃ স্ত্রীত্যনুকূলব্যাপারাত্ ।

(৪) বাসবদন্তেয়মিতি । বাসবদন্তারূপধারিণী সাগরিকা সঙ্কেতং প্রাপ্তা,
বাসবদন্তরা ভবিষ্যতমিতি সাগরিকা বাসবদন্তাপরিভবজ্ঞেন গলে পাশং দত্তা
তদ্রৈব মর্তুমারদ্ধা ইতি রাজঃ সাগরিকারায় বাসবদন্তাভ্রমঃ । তদ্বক্তব্য সাগরি-
কৌক্ত্য, অত্র বাসবদন্তারায় অহুনরপূর্বকং স্মরণং রাজোহভিপ্রেতম্ । তদন্তত
সাগরিকারায় অহুনরপূর্বকস্মরণতত্ত্বাভ্যর্থনম্ । বাসবদন্তা বদ্রেতি বিকলচিত্তেন রাজা

অলমলমতিমাত্রং সাহসেনামুনা তে

হরিতময়ি ! বিমুখং হং লতাপাশমেতম্ ।

চলিতমপি নিরোদ্ধুং জীবিতং জীবিতেশ !

ক্ষণমিহ মম কণ্ঠে বাহুপাশং নিধেহি ॥

অত্র ফলরূপার্থসংপত্তিঃ পূর্বাপেক্ষয়োপচারাতিশয়াৎ গুণবত্বাৎকুট্টা ।

অনুবাদ

ইহার ভেদসমূহ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

যদি উপচারবশতঃ অতর্কিতভাবে অধিকতর গুণযুক্ত প্রয়োজনসিদ্ধি হয়, তাহা হইলে তাহাকে আদি পতাকাস্থান বলা হয় ।

যেমন, বদ্ধাবলীতে— ‘এই বাসবদত্তা’ এই ভাবিয়া বাজা যখন তাহার কণ্ঠপাশ মোচন করিতেছেন, তখন তাহার উক্তি হইতে ‘এই সাগরিকা’ ইহা বৃষ্টিতে পাবিয়া ‘কিরূপ ? আমাব প্রিয়া সাগরিকা ?’

তোমার অতি সাহসের প্রয়োজন নাই ; অযি ! শীঘ্র এই লতাপাশ মুক্ত কর । হে প্রাণেশ্বরি ! চঞ্চল জীবনকে অবরুদ্ধ করিবার নিমিত্ত ক্ষণকালের জগ্ন আমার কণ্ঠে বাহুপাশ স্থাপন কব ।

এখানে—উপচারাতিশয়বশতঃ ফলরূপ অর্থসম্পত্তি পূর্বাপেক্ষা গুণ-যুক্ত ও উৎকৃষ্ট হইয়াছে ।

মূল

বচঃ সাতিগয়ং শ্লিষ্টং নানাবন্ধসমাপ্তয়ম্ ।

পতাকাস্থানকমিদং দ্বিতীয়ং পরিকীর্তিতম্ ॥ ৪৭

যথা—বেণ্যাম্—

‘রক্তপ্রসাধিতভুবঃ ক্ষতবিগ্রহাশচ

স্বস্থা ভবন্ত কুরুন্মাজহতাঃ সন্তুত্যাঃ ।’

সাগরিকাপ্রাপ্তিরূপং কারণং ততর্কিতং ফলং সাগরিকাস্থরতম্ । পূর্বাপেক্ষা পূর্বস্বরূপত্বরূপাপেক্ষা নানাবন্ধো বিবিধবিশেষণসম্বন্ধঃ, তৎসমাপ্তয়ং তদ্বিশ্রয়কম্ । ক্ষতশ্চি । স্বত্রধারণবচনমিহম্, রোযাতীয়েনাম্ভবম্ । অত্র সামান্যলক্ষণং সম্বয়তি —অভ্যেতি । কৃত্যবীনাং কৃত্যাবিপদ্যাম্, আবীনা প্রসাধিতবিগ্রহপদ্যোত্র ইহম্ ।

অত্র রক্তাদীনাং রুধির-শরীরার্থহেতুকপ্লেষবশেন বীজার্থপ্রতিপাদনান্নেতৃ-
মঙ্গলপ্রতিপত্তৌ সত্যাং দ্বিতীয়ং পতাকাস্থানম্ ।

অনুবাদ

বাক্য অতিশয় শ্লিষ্ট ও বহুবন্ধযুক্ত হইলে, তাহাকে দ্বিতীয় পতাকা-
স্থান বলে ।

যথা, বেণীসংহারে—‘রক্তপ্রসাধিতভুবঃ’ ইত্যাদি ।

এখানে রক্ত প্রভৃতি শব্দের রুধির ও শরীর অর্থে জন্ম প্লেষ হওয়ায়
বীজার্থপ্রতিপাদন হইতে নায়কের মঙ্গলপ্রতিপাদন হওয়ায় দ্বিতীয় পতাকা-
স্থান হইয়াছে ।

মূল

(ড) অর্থোপক্ষেপকং যন্ত লীনং সবিনয়ং ভবেৎ ।

শ্লিষ্টপ্রত্যুত্তরোপেতং তৃতীয়মিদমুচ্যতে ॥ ৪৮

লীনমব্যক্তার্থম্, শ্লিষ্টেন সম্বন্ধযোগ্যোনাভিপ্রায়ান্তরপ্রযুক্তেন প্রত্যুত্তরে-
ণোপেতম্, সবিনয়ং বিশেষনিশ্চয়প্রাপ্ত্য। সহিতং সম্পাদ্যতে যৎ ততৃতীয়ং
পতাকাস্থানম্ ।

যথা বেণ্যাং দ্বিতীয়োহঙ্কে—“কঞ্চুকী—দেব ! ভগ্নং ভগ্নং । রাজা—
কেন ? কঞ্চুকী—ভীমেন । রাজা—কন্ত ?

কঞ্চুকী—ভবতঃ । রাজা—আঃ কিং প্রলপসি ? কঞ্চুকী (সভয়ম্)
দেব ! নমু ব্রবীমি । ভগ্নং ভীমেন ভবতঃ । রাজা—ধিগ্ বৃদ্ধাপসদ !
কোহয়মন্ত তে ব্যামোহ ? কঞ্চুকী—দেব ! ন ব্যামোহ ! সত্যমেব—

রুধিরশবীবেতি । অনয়োর্মধ্যে যুক্তিতেতি বোধ্যম্ । ভীমকোষোপচিতো
বৃথিষ্টিরোৎসাহো বীজম্, তন্ত্রার্থঃ প্রয়োজনম্ । শব্দমাবগণ প্রধানকলমিতি যাবৎ ।
তন্ত্র প্রতিপাদনাং সূচকাৎ । নেতুমঙ্গলপ্রতিপত্তৌ নায়কমঙ্গলাহুষ্ঠানে, তথা চ
প্রতিনায়কমঙ্গলে চিন্তিতে অপ্রতিপত্তিসহিতেন প্রধানকলসূচনেন নায়ক-
মঙ্গলাহুষ্ঠানমিতি দ্বিতীয়ং পতাকাস্থানকমিতি ভাবঃ ॥

(ড) অর্থোপক্ষেপকমিতি । প্রস্তুতপ্রয়োজনসূচনম্ বাক্যমাণবিকল্পকাদি-
পঞ্চসংস্কারমিত্যর্থঃ । সম্বন্ধযোগ্যেন প্রত্যুত্তরোপযুক্তেন অভিপ্রায়ান্তরপ্রযুক্তেন,

ভগ্নঃ ভীমেন ভবতো মরুতা রথকেতনম্ ।

পতিতঃ কিঙ্কীগীকাণবদ্ধাক্রন্দমিব ক্রিতো ॥

অত্র দুৰ্য্যোধনোরুভঙ্গরূপপ্রস্তুতসংক্রান্তমর্থোপক্ষেপণম্ ।

অনুবাদ

বাক্যটি বর্ণনীয় বিষয়কে সূচিত করিলে লীন বা অব্যক্ত থাকিলে, সনিশ্চয় হইলে এবং শ্লেষযুক্তপ্রত্যুত্তরসংবলিত হইলে, তাহাকে তৃতীয় পতাকাস্থান বলে । লীন—অব্যক্ত অর্থ যাহার ; ‘প্লিষ্টেন’—সম্বন্ধযোগ্য অন্য অভিপ্রায়ের সহিত প্রযুক্ত । প্রত্যুত্তরের দ্বারা সংযুক্ত । সবিনয়—বিশেষভাবে নিশ্চিতপ্রাপ্তির আশ্বাসযুক্ত । এইভাবে যাহা সম্পাদিত হয়, তাহা তৃতীয় পতাকাস্থান ।

যেমন, বেগীসংহারে দ্বিতীয় অংকে—

কঞ্চুকী—দেব ! ভগ্ন, ভগ্ন !

রাজা—কাহার দ্বারা ?

কঞ্চুকী—ভীমের দ্বারা ।

রাজা—কাহার ?

কঞ্চুকী—আপনার ।

রাজা—আঃ ! কি প্রলাপ বকিতেছ ?

কঞ্চুকী—(সভয়ে) দেব ! আমি বলিতেছি । ভীমকর্তৃক ভগ্ন

হইয়াছে আপনার—

রাজা—থিক্, বৃদ্ধাধম ! তোমার আজ একি বিভ্রম !

কঞ্চুকী—দেব ! বিভ্রম নয় । সত্যই—

বায়ুঙ্গপী ভীম কর্তৃক আপনার রথধ্বজা ভগ্ন হইয়াছে এবং বনবনশবে যেন তাহা ক্রন্দনসহকারে ভূমিতে পতিত হইয়াছে ।

এইখানে বর্ণনীয় বস্তুর দ্বারা দুৰ্য্যোধনের উরুভঙ্গরূপ বিষয়ের অর্থ-সংকেত হইতেছে ।

অপ্রস্তুতবোধাভিপ্রায়ে প্রযুক্তেন ভগ্নমিতি কল্পাদীনামব্যক্তম্ । ভীমেনেতি । ভবত ইতি চ প্রস্তুতে উরুভঙ্গরূপস্যর্থযোগম্ । মরুতেত্যাদি বিশেষনিশ্চয়ঃ ।

যথা, রত্নাবলী নাটকে—

যেন অন্য নারীকে দেখিতেছি, সেইরূপ সতেজে উদগতকারক, পাণ্ডুরবর্ণ, প্রায় পূর্ণবিকশিত এবং অবিরাম বায়ুবেগে নিজে নিজেই কম্পমান মদনবৃক্ষে জড়িত এই উদ্ভানলতাকে দেখিয়া আজ আমি দেবীর মুখমণ্ডলকে ক্রোধে পাটলবর্ণ করিয়া তুলিব।

[কামিনী পক্ষে—উদ্দামোৎকলিকাম=গুরুতর উৎকণ্ঠায় পূর্ণ, বিপাণ্ডুরবচম—পাণ্ডুরবর্ণ; প্রারক্জ্জন্তাম=যাহার জন্তন (হাইতোলা) হইতেছে; ক্ষণাদায়াসং....মান্বনঃ=অবিরাম দীর্ঘশ্বাসেব দ্বারা নিজকষ্ট প্রকাশকালিনী]।

এখানে ভাবী অর্থ (সাগরিকার সহিত বাজাব প্রেম ও বাসবদন্ত্য কর্তৃক তাহা দর্শনে কোপ সৃচিত হইয়াছে। এই চাবিটি পতাকাস্থান কখনও মঙ্গলার্থে কখনও বা অমঙ্গলার্থে সকল সন্ধিতেই প্রযুক্ত হইয়া থাকে। কাব্যকাবেব ইচ্ছানুসাবে ইহা পুনঃপুনঃও হইয়া থাকে।

কেহ কেহ যে বলেন- মুখসন্ধি হইতে আরম্ভ করিয়া ইহা যথাক্রমে সন্ধিচতুষ্টয়ে হইয়া থাকে— ইহা অপরে মানেন না; কারণ অত্যন্ত উপাদেয় এই পতাকাস্থানগুলি বিনা বাধায় সমস্ত সন্ধিতেই প্রযুক্ত হইতে পারে—ইহাই যুক্তিযুক্ত।

মূল

যৎ শ্রাদ্ধস্থিতিং বস্ত্র নায়কস্ত রসস্ত বা ।

বিরুদ্ধং তৎ পরিত্যজ্যমন্যথা বা প্রকল্পয়েৎ ॥ ৫০

প্রধানার্থঃ স্মৃতিঃ। দ্বিতীয়ে শ্লেষবশেনৈব প্রধানার্থসূচনম্। অত্র ছু ন অর্থো ভেদঃ। অত্র সাগরিকাশ্রমাদে চিস্তিতে দেব্যাঃ প্রসাদোহনুষ্ঠেয়প্রায় ইতি সামান্তলক্ষণগমনম্। অত্রথা উচিতং যথা ভবতি তথা পুরাণাদিবিরুদ্ধমপি বোদ্ধব্যং কল্পয়েৎ। অদর্শনীর নিষিদ্ধা, বক্তব্যেব অবশ্যং বক্তব্য। অনাবশ্যকস্বৈ সম্ভা বক্তুরভীষ্টা চ। দিনম্বাদিজ্ঞা দিনম্বাদিনির্বর্ত্যা ‘নানেকদিননির্বর্ত্যকথন সন্তোষোজিতঃ’ ইত্যনেন তস্ত অক্কে নিষিদ্ধস্বৈপি ‘বর্ষণব্যস্তম্’ ইতি নিয়মার্থং পৃথগ্গোচরম্। অস্তা একদিননির্বর্ত্যা, বিস্তরা অভিবহলা। তস্তা অপি দ্বাভি-

অনুচিতমিতিবৃত্তং যথা—রামশ্চ ছন্দনা বালিবধঃ । উদ্যাদাস্তরাষবে
নোক্তম্বেব । বীরচরিতে তু বালীরামবধার্থমাগতো রামেন হত ইত্যন্তথা
কৃতঃ ।

অনুবাদ

যাহা নায়কেব বা রসেব পক্ষে অনুচিত সেই বিকল্প বস্তু পরিত্যাগ
করা উচিত ; বা অন্যভাবে বস্তুকল্পনা করা উচিত ;

অনুচিত ইতিবৃত্ত, যথা—ছন্দনা দ্বাবা বালিবধ, ইহা উদ্যাদাস্তরাষবে
সম্পূর্ণ অনুক্ত হইয়াছে । কিন্তু বীরচরিতে—বালী রামকে বধ করিবার
জন্য আসিয়াছিল এবং রাম কর্তৃক নিহত হইয়াছিল—এইরূপ অন্যথা
কল্পনা কবা হইয়াছে ।

মূল

অঙ্কেষদর্শনীয়া যা বক্তব্যেব চ সম্মতা ।

যা চ শ্রাদ্ধবর্ষপর্য্যন্তং কথা দিনদ্বয়াদিজ্ঞা । ৫১

অন্যা চ বিস্তবা সূচ্যা সার্থোপক্ষেপকৈবুধৈঃ

অঙ্কেষু অদর্শনীয়া কথা—যুদ্ধাদি-কথা ।

বর্ষাদুর্দ্ধং তু যদ্ বস্তু তৎশ্রাদ্ধ বর্ষাদধোভবম্ ॥ ৫২

উক্তং হি মুনিনা—

(গ) অঙ্কচ্ছেদে কার্য্যং মাসকৃতং বর্ষসঙ্কিতং বাপি ।

তৎসর্বং কর্তব্যং বর্ষাদুর্দ্ধং ন তু কদাচিত্ ॥

এবং চ চতুর্দশবর্ষব্যাপিন্যপি রামবনবাসে যে যে বিরাধবধাদয়ঃ
কথাংশান্তে তে বর্ষবর্ষাবয়বদিনযুগ্মাদীনামেকতমেন সূচনীয়া ন বিরুদ্ধাঃ ।

অনুবাদ

যাহা অংকসমূহে দেখান সম্ভব নয়, অথচ যাহা বলার আবশ্যিকতা
আছে, তাহা বর্ষব্যাপী বা দুইদিন ব্যাপী হউক বা ইহাদের অতিরিক্ত বা

বিস্তরঃ ইত্যনেনাঙ্কে নিবিকল্প্যৎ । অর্থোপক্ষেপকৈবক্যমাপৈবিকল্পকাদিভিঃ বর্ষাদুর্দ্ধং
বর্ষাতিরিক্তকালনির্বর্ত্যম্ । যদ্বস্তু তদধোভবম্ বর্ষাভ্যন্তরনির্বর্ত্যং বধ্য
কল্পয়েদিত্যর্থঃ ॥

(ঘ) অঙ্কচ্ছেদে বিরুদ্ধবাদো, এবং বর্ষাদুর্দ্ধমিতি প্রতাপসমমতিধামে চ ।

বিস্তারিত কোম কথা হউক পশ্চিমাংশ অর্থোপক্ষেপকের দ্বারা তাহা সূচিত করিবেন ।

অংকে অদর্শনীয় কথা—যেমন যুদ্ধাদি কথা ।

যে বস্তু এক বৎসরের বেশী সময়ে সংঘটিত হইয়াছে, তাহা এক বৎসরের মধ্যে ঘটয়াছে বলিতে হইবে ।

মুনি বলিয়াছেন—মাস বা বর্ষব্যাপী ঘটনা অংকচ্ছেদ প্রকাশ করিতে হইবে, বৎসরের উর্দ্ধে কোন ঘটনা গ্রহণ কবিবে না ।

নুত্তরাং চতুর্দশবর্ষব্যাপী বামবনবাসকালে বিবাহবধ ইত্যাদি যে কথাংশ আছে সেগুলি বৎসব, বর্ষাবয়ব (মাস), ছুইদিন প্রভৃতির যে কোন একটি ব্যাপী বলিয়া সূচিত হওয়ায় এগুলি বিকল্প হইল না ।

মূল

দিনাবসানে কার্য্যং যদিহে নৈবোপপত্ততে ।

অর্থোপক্ষেপকৈর্বাচ্যমঙ্কচ্ছেদং বিধায় তৎ ॥ ৫৩

অনুবাদ

যাহা দিনাবসানে করিতে হইবে বা সমস্তদিনে করা যাইবে না, তাহাও অংকচ্ছেদ করিয়া অর্থোপক্ষেপকের দ্বারা বলিতে হইবে ।

মূল

কে তেহর্থোপক্ষেপকা ইত্যাদি—

অর্থোপক্ষেপকাঃ পঞ্চ বিকল্পকপ্রবেশকৌ ।

চুলিকাংকাবতারোহথ শ্রাদ্ধমুখমিত্যপি ॥ ৫৪

অনুবাদ

সেই-অর্থোপক্ষেপকসমূহ কি কি—এই প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন—

অর্থোপক্ষেপক পাঁচটি—বিকল্পক, প্রবেশক, চুলিকা, অংকাবতার এবং অংকমুখ ।

মূল

বৃদ্ধবর্দ্ধিতমানানাং কথাংশানাং নিদর্শকঃ ।

সংক্ষিপ্তার্থস্ত বিকল্প আদ্যাবকস্ত দর্শিতঃ ॥

বিদ্যমান ইতি । এবংনিবিকল্পমনি বর্দ্ধিমানবানকাং সমগ্রনিবিকল্প্য তদনি

মধোন মধ্যমাত্ম্যং বা পাত্ৰাত্ম্যং সংপ্রযোজিতঃ ।

শুদ্ধঃ স্ত্রাং স তু সংকীর্ণো নীচমধ্যমকল্পিতঃ ॥ ৫৫-৫৬

তত্র শুদ্ধো যথা—মালতীমাধবে শ্মশানে কপালকুণ্ডলা ।

সংকীর্ণো যথা—রামাভিনন্দে ক্ষপণককাপালিকো ।

অনুবাদ

যাহা ভূত ও ভবিষ্যৎ কথ্যাংশের নিদর্শক, সংক্ষিপ্তার্থ এবং অংকের প্রথমে প্রযুক্ত হয় তাহাই বিকল্পক । একটি বা দুইটি মধ্যম পাত্রে প্রয়োগ থাকিলে শুদ্ধ বিকল্পক হয় এবং নীচ ও মধ্যম এই দুইপ্রকার পাত্রের প্রয়োগ থাকিলে সংকীর্ণ বিকল্পক হয় ।

শুদ্ধ (বিকল্পক), যথা—মালতীমাধবে শ্মশানে কপালকুণ্ডলা ।
সংকীর্ণ যথা—রামাভিনন্দে ক্ষপণক ও কাপালিক ।

মূল

অথ প্রবেশকঃ—

(ত) প্রবেশকোহমুদাত্তোক্তা নীচপাত্রপ্রযোজিতঃ ।

অঙ্কদ্বয়ান্তবিক্ষেপঃ শেষং বিকল্পকে যথা ॥ ৫৭

অঙ্কদ্বয়স্তান্তরিত প্রথমাক্ষেপস্ত প্রতিবেধঃ । যথা বেগ্যামখ্যামাংকে রাক্ষসমিথুনম্ ।

অনুবাদ

হীনবাক্য এবং নীচপাত্রের প্রয়োগ হইলে প্রবেশক হইবে । ইহা দ্বিতীয় অংকের মধ্যে হইবে জানিতে হইবে । অত্যাশ্রয় লক্ষণ—বিকল্পকের মত ।

বিকল্পকাদিভির্বাচ্যমিত্যর্থঃ । বৃত্তানামতীতানাং বর্ত্তিমাণানামাগামিনাং কথ্যাংশা-
নামবাস্তবার্থানাম নিদর্শকো জ্ঞাপকঃ রূপকাংশবিশেষঃ । মধোন মধ্যমেন । কপাল-
কুণ্ডলাদিবিলক্ষণপাত্রদর্শনেনৈব তৎপ্রযুক্তবিকল্পকবৈলক্ষণ্যদর্শনং ভবতীতি ভাবঃ ॥

(ত) অমুদাত্তোক্তা নীচোক্তা নীচেনৈব নীচাত্ম্যং বা পাত্ৰাত্ম্যং প্রযোজিতঃ ।
এবকারেণ সংকীর্ণবিকল্পকযুদাসঃ, শেষং ‘বৃত্তবর্ত্তিমাণ’ ইত্যাদি বিশেষণং
বিকল্পকবদ্রে জ্ঞেয়ম্ । প্রথমাক্ষে, কর্তব্যে প্রথমাক্ষাদাবিত্যর্থঃ । অন্ত প্রবেশকঃ,

‘দ্বিতীয় অংকের মধ্যে’—এতদ্বারা প্রথম অঙ্কে ইহা নিষিদ্ধ (বলা হইল)। যথা—বেণীসংহাবে—অশ্বখামাংকে রাক্ষসযুগল।

মূল

অথ চুলিকা—

অস্তর্জবনিকাসংস্থেঃ সূচনার্থস্ত চুলিকা।

যথা বীবচরিতে—চতুর্থাঙ্কস্যাদৌ—“(নেপথ্যে) ভো ভো বৈমানিকাঃ, প্রবর্তন্তাং রজ্জমঙ্গলানি”—ইত্যাদি। ‘বামেন পরশুরামো জিতঃ’—ইতি নেপথ্যে পাত্রৈঃ সূচিতম্।

অনুবাদ

যবনিকার অন্তরাল হইতে পাত্র বস্তু-সূচনা করিলে চুলিকা হয়। যেমন, বীরচরিতে, চতুর্থ অংকের প্রথমে—“(নেপথ্যে). হে বৈমানিকগণ, রজ্জের মঙ্গল কার্যাসমূহ আরম্ভ কব’ ইত্যাদি। ‘রাম পরশুরামকে জয় করিয়াছেন’—ইহা নেপথ্যে পাত্রগণ কর্তৃক সূচিত হইল।

মূল

অথাকাবতারঃ —

অঙ্কান্তে সূচিতঃ পাত্রৈস্তদংকস্ত্রাবিভাগতঃ।

যত্রাক্ষৌহবতরত্যেবোহ্কাবতাবঃ ইতি স্মৃত্যে ॥ ৫৮

যথা, অভিজ্ঞানে পঞ্চমাক্ষে পাত্রৈঃ সূচিতঃ ষষ্ঠাঙ্কস্তদংকস্ত্রাবিশেষ ইবাবতীর্ণঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, অংকাবতার—

সেই অংকের সহিত ভেদ না বাখিয়া কোন অংকের শেষে পাত্রগণ কর্তৃক অত্র অংকের সূচনা করা হইলে—যেখানে অংকের অবতারণা হইতেছে—সেখানে অংকাবতার হয়।

অত্রাপি পাত্রবৈলক্ষণ্যদর্শনে বিকল্পকাদস্ত বৈলক্ষণ্যং দর্শিতম্। অবনিকা মটানাং বেশরচনাস্থানম্। অঙ্কানাম্ অকনিবন্ধনীরবতুনাং যৎ কেবলং বীজার্থস্ত খ্যাপনং সূচনং তদপ্যবশ্যম্। ভূমিকা বেশরচনা, পরিক্রিষ্টেতি আকাজ্জ্যেত্যর্থঃ ॥

যেমন,—অভিভূতানশকুন্তলের পঞ্চমাংকে পাত্রগণ কর্তৃক সূচিত
বর্ত্তাঙ্ক পঞ্চমাংকেব অঙ্গকপেঠ যেন অবতীর্ণ হইয়াছে !

মূল

অথ অংকমুখম্ :—

যত্র স্যাদঙ্ক একস্মিন্নঙ্কানাং সূচনাহখিলা ।

তদঙ্কমুখমিত্যভবীজার্থখ্যাপকং চ তৎ ॥ ৫৯

যথা,—মালতীমাধবে প্রথমাঙ্কাদৌ কামন্দকাবলোকিতে ভূরিবনু-
প্রভৃতীনাং ভাবি-ভূমিকানাং পরিকল্পিতকথাপ্রবন্ধস্ত চ প্রসঙ্গাৎ সন্নিবেশং
সূচিতবর্ত্তো ॥

অনুবাদ

অনন্তর, অংকমুখ—

যেখানে একট অংকে সমস্ত অংকের সামগ্রিক সূচনা হয় এবং তাহা
বীজার্থখ্যাপক হয়, সেখানে অংকমুখ হয় ।

যেমন, মালতীমাধবে প্রথম অংকের প্রথমে কামন্দকী ও অবলোকিতা
ভূরিবনু প্রভৃতির ভাবী ভূমিকার এবং প্রসঙ্গক্রমে সংক্ষেপে সমস্ত কথা
বস্তুর সন্নিবেশ সূচনা করিয়াছে ।

(খ) অঙ্কান্ত-পাট্রৈর্বাঙ্কান্তং ছিন্নাঙ্কস্যার্থসূচনাৎ ॥ ৬০

অঙ্কান্তপাট্রৈরাংকান্তে প্রবিষ্টেঃ পাট্রৈঃ । যথা বীরচরিতে দ্বিতীয়া-
ঙ্কান্তে—“(প্রিশ্য) সুমন্ত্রঃ—ভগবন্তৌ বশিষ্ঠবিশ্বামিত্রৌ ভবতঃ সভার্গবা-
নান্নয়তঃ । ইতবে—ক ভগবন্তৌ । সুমন্ত্রঃ—মহারাজদশরথস্যাস্তিকে ।
ইতরে—তন্ত্রৈব গচ্ছাবঃ”—ইত্যঙ্কপরিসমাপ্তৌ । “(ততঃপ্রবিশন্ত্যপ-
বিষ্টা বশিষ্ঠ-বিশ্বামিত্র-পরশুরামাঃ)”—ইত্যত্র পূর্বাংকান্ত এব প্রবিষ্টেন
সুমন্ত্রপাট্রেন শতানন্দ-জমক-কথা-বিচ্ছেদে উত্তরাংকমুখসূচনাদঙ্কান্তম্,
ইতি ।

এতন্তু ধনিকমতাহুসারেণোক্তম্ । অগ্রে তু “অঙ্কাবতরণেনৈবেদং
গতার্থম্”—ইত্যাছঃ ॥

(খ) প্রকারান্তরেণাকমুখমাহ—অঙ্কান্তেতি । ছিন্নাঙ্কত, ভিন্নাঙ্কত বিকল্পকল্পন

অনুবাদ

অথবা, অংকের শেষে পাত্রগণকৃতক পূর্বাংক হইতে বিচ্ছিন্ন অংকের অর্থসূচনা করিলে—(তাহা) অংকান্ত হয় ।

‘অংকান্তপাত্রৈঃ’—অংকের শেষে প্রবিষ্ট পাত্রগণ কর্তৃক । যেমন, বীরচরিতে দ্বিতীয় অংকের শেষে—“(প্রবেশ করিয়া) স্তম্ভ—‘ভগবান বশিষ্ঠ ও বিশ্বামিত্র ভার্গবসহ আপনাদিগকে আহ্বান করিতেছেন’ । অস্ত সকলে—‘কোথায় ভগবান বশিষ্ঠ ও বিশ্বামিত্র ?’ স্তম্ভ—‘মহারাজ দশরথের নিকট’ । অস্ত সকলে—‘তাহা হইলে, সেইখানেই যাইতেছি’ । এইখানে অংক পরিসমাপ্ত হইলে—‘অনন্তর উপবিষ্ট বশিষ্ঠ, বিশ্বামিত্র, পরশুরাম প্রবেশ করিলেন’—এইভাবে অংক আরম্ভ হওয়ায় এখানে পূর্বাংকের শেষেই প্রবিষ্ট স্তম্ভ পাত্রের দ্বারা শতানন্দ-জনককথার বিচ্ছেদে পরবর্তী অংকের আরম্ভ সূচিত হইল—অতএব ইহা অংকান্ত ।

ইহা ধনিকের মতানুসারে উক্ত হইল । কিন্তু অপরে বলেন— অংকাবতরণের দ্বারাই উক্ত অংশের (বীরচরিতের উক্ত অংশের) অর্থলাভ হইতে পারে ।

মূল

অপেক্ষিতং পরিত্যজ্য নীরসং বস্তু বিস্তরম্ ।

যদা সংদর্শয়েচ্ছেবমামুখানন্তরং তদা । ৬১

কার্য্যো বিষ্কম্বকো নাট্যে আমুখাক্ষিপ্তপাত্রকঃ ।

যথা—রত্নাবল্যাং যোগন্ধরায়ণ-প্রযোজিতঃ ।

অনুবাদ

অবশ্যবস্তুব্য কথাবস্তু নীরস ও বিস্তৃত হইলে—সেগুলি পরিত্যাগ করিয়া যদি অবশিষ্ট সরসবস্তু প্রদর্শন করিবার ইচ্ছা হয়, তাহা হইলে প্রস্তাবনার পর প্রস্তাবনার দ্বারা সূচিত পাত্রসংযুক্ত বিষ্কম্বক (নাট্যকার) নাটকে রচনা করিবেন ।

প্রথমাবস্থাৱাপি কর্তব্যতামাহ—অপেক্ষিতমিতি । আকাঙ্ক্ষিতমিত্যর্থঃ । পরিত্যজ্য বিচ্ছিন্ন শেবং সরসং বস্তু, আমুখানন্তরং প্রস্তাবনানন্তরেষু, আমুখাক্ষিপ্তপাত্রকঃ

যেমন রত্নাবলীতে—যৌগন্ধরায়ণ কর্তৃক প্রযোজিত (বিকল্পক) ।

মূল

যদা তু সরসং বস্ত্র মূলাদেব প্রবর্ততে ।

আদাবেব তদাক্ষে স্যাদামুখ্যক্ষেপসংশ্রয়ঃ ॥ ৬২

যথা—শাকুন্তলে ।

অনুবাদ

যখন, প্রথম হইতেই সরসবস্ত্রের প্রবর্তন হইবে, তখন, প্রথমেই প্রস্তাবনার দ্বারা পাত্র-প্রবেশ সূচনা করিয়া অংকনির্মাণ করিবে ।

যেমন—শকুন্তলায় ।

বিকল্পকাঠৈরিপি নো বধো বাচ্যোহধিকারিণঃ ।

অন্ত্রোহন্তেন তিরোধানং ন কুর্যাদ্ রসবস্ত্রনোঃ ॥ ৬৩

রস—শৃঙ্গারাদি । যত্নকৃতং ধনিকেন—

‘ন চাতিরসতো বস্ত্র দূরং বিচ্ছিন্নতাং নয়েৎ ।

রসং বা ন তিরোদধ্যাদ্ বস্ত্রলংকারলক্ষণৈঃ ॥ ইতি ।

অনুবাদ

বিকল্পক প্রভৃতিতেও নায়ক (বা প্রধান চরিত্রের) বধের কথা বলিবে না । রস ও বস্ত্রের পবম্পরের বিচ্ছেদ ঘটাইবে না ।

“রস”—শৃঙ্গার প্রভৃতি । ধনিক ইহা বলিয়াছেন—

অতিরসতার দ্বারা (রসের প্রাচুর্য্যের দ্বারা) বর্ণনীয় বিষয়কে দূরে বিচ্ছিন্ন করিবে না অথবা বর্ণনীয় বস্ত্র বা অলংকারের দ্বারা রসের লোপও ঘটাইবে না ।

মূল

বীজং বিন্দুঃ পতাকা চ শ্রকরী কার্যমেব চ ।

অর্থ-প্রকৃতয়ঃ পঞ্চ জ্ঞাহা যোজ্য্য যথাবিধি ॥ ৬৪

অর্থপ্রকৃতয়ঃ প্রয়োজনসিদ্ধিহেতবঃ ।

আমুখনুচিতঃ । বিকল্পকাঠৈরিপি ইত্যপিনা অকৈরঙ্গীভ্যর্থঃ । অধিকারিণঃ প্রধানকল প্রভোঃ, বস্ত্রলংকারলক্ষণৈঃ বস্ত্রলঙ্কারবহুত্বপৈঃ ॥

অনুবাদ

অর্থ-প্রকৃতি হইতেছে পাঁচটি—বীজ, বিন্দু, পতাকা, প্রকরী ও কার্য্য ।
ইহা জানিয়া ইহাদের যথানিয়মে প্রয়োগ করিবে ।

“অর্থ-প্রকৃতয়ঃ” — অর্থাৎ প্রযোজনসিদ্ধিব হেতুসমূহ ॥

মূল

তত্র বীজম্ :—

(দ) অল্পমাত্রং সমুদ্ভিষ্টং বহুধা যদ্ বিসর্পতি ।

কলস্ত প্রথমো হেতুর্বীজং তদভিধীয়তে ॥ ৬৫

যথা—রত্নাবল্যাং বৎসরাজস্য বহুবল্যাপ্রাপ্তিহেতুর্দৈবানুকূল্যালিতো
যৌগন্ধবায়ণব্যাপাবঃ । যথা, বেণ্যাং দ্রৌপদীকেশসংযমনহেতুর্ভীমসেন-
ক্রোধোপচিতো যুদ্ধাভিরোৎসাহঃ ॥

অনুবাদ

অল্পমাত্র প্রদর্শিত হইলেও যাহা বহুভাবে বিস্তার লাভ করে, এবং
কলসিদ্ধির যাহা আদি কারণ তাহাকে ‘বীজ’ বলা হয় ।

যথা :—রত্নাবলীতে—দৈবানুগ্রহপুষ্ট যৌগন্ধবায়ণব্যাপারটি—যাহা
বৎসরাজের রত্নাবলীপ্রাপ্তিব কাবণ । অথবা, যেমন—বেণীসংহারে—
ভীমসেনের ক্রোধের দ্বারা বুদ্ধিপ্রাপ্ত যুদ্ধিভিব্যব উৎসাহ—যাহা দ্রৌপদীর
কেশবন্ধনের হেতু ।

মূল

অবাস্তুরার্থবিচ্ছেদে বিন্দুবচ্ছেদকাবণম্ ॥ ৬৬

যথা—রত্নাবল্যামনঙ্গপূর্ণাপরিসমাপ্তৌ কথার্থবিচ্ছেদে সতি, ‘উদয়-
নস্ত্রেন্দোরিবোদ্ধীকৃতে’ ইতি সাগারকা শ্রুত্বা (সহর্ষম্) কথং এসো সো
উদয়ণপরিন্দো’ ইত্যাদিরবাস্তুরার্থহেতুঃ ।

(দ) বহুধা বিসর্পতি সহকারিযোগেনোপচিতং সং বিবিধবাস্তবকার্য্যাদি
জনয়তি । কলস্ত প্রধানকলস্ত প্রথমঃ প্রধানম্ । দৈবানুকূল্যালিতো দৈবানু-
প্রযোপচিতঃ । দ্রৌপদীকেশসংযমনঃ প্রধানকলম্, শত্রুবধাদীভ্রবাস্তবকলানি ।

অনুবাদ

অবাস্তব কথার দ্বারা অর্থবিচ্ছেদ হইলেও যাহা প্রধান বস্তুর অবিচ্ছেদের কারণ, তাহাই হইতেছে বিন্দু । যেমন—রত্নাবলীতে—মদন-পূজার পর কাব্যার্থের বিচ্ছেদ ঘটিলে—‘চন্দ্রকিরণের ত্রায় উদয়নের পদদ্বয় দেখিতে সমুৎসুক’—(বন্দিগণের এই বাক্য) শুনিয়া সাগরিকা (সহর্ষে) বলিল কি, ‘এই কি সেই রাজা উদয়ন !’—ইহাই নাটকের পরবর্তী অংশের হেতু ।

মূল

ব্যাপি প্রাসঙ্গিকং বৃত্তং পতাকেতভৌধীয়তে ।

যথা, রামচরিতে—সুগ্রীবাদেঃ, বেণ্যাং ভীমাদেঃ, শাকুন্তলে বিদূষকস্ত চরিতম্ ।

অনুবাদ

শেষ পর্য্যন্ত ব্যাপ্ত এবং প্রাসঙ্গিক যে বৃত্তান্ত তাহাকে পতাকা বলা হয় ।

যথা :—রামচরিতে—সুগ্রীবাদির, বেণীসংহারে—ভীমাদির এবং শকুন্তলায় বিদূষকের চরিত্র-বৃত্তান্ত ।

মূল

(খ) পতাকানায়কস্ত স্ত্রাণ স্বকীয়ং ফলাস্তরম্ ।

গর্ভে সঙ্কো বিমর্ষে বা নির্বাহস্তস্য জায়তে ॥ ৬৭

যথা—সুগ্রীবাদেঃ রাজ্যপ্রাপ্ত্যাদি । যন্তু মুনিনোক্তম্—‘আ গর্ভাদ বা বিমর্ষাদ বা পতাকা বিনিবর্ত্ততে, ইতি, তত্র ‘পতাকেতি’ পতাকা উদ্ভেদকারণম্ অনন্তরোৎথাপনহেতুঃ । কথমিত্যাदि । ‘কথময়ং স উদয়ননরেন্দ্রঃ’ ইতি সংস্কৃতম্ । ব্যাপি নির্বহণপর্য্যন্তং স্থায়ি পাত্রান্তরনিপাত্তং প্রধানফলসাধনং প্রাসঙ্গিকং বৃত্তং কথ্যম্ ॥

(খ) ব্যাপীভ্যস্ত ব্যাবৃদ্ধিমাহ—পতাকেতি । পতাকায়া নায়কস্ত স্বামিনঃ, স্বকীয়ং স্বমাত্রোপকারি যৎ ফলাস্তরং ‘ন পতাকে’ত্যনুযোজ্যম্ । অন্ত

নায়ককলং নিবর্হনপর্যাস্তমপি পতাকায়াঃ প্রবৃত্তির্দর্শনাৎ ইতি ব্যাখ্যাতম-
ভিনবগুপ্তপাদৈঃ ।

অনুবাদ

পতাকা-নায়কের নিজের কোন পৃথক ফল হয় না ; তার নিজের
প্রয়োজন গর্ভসন্ধি বা বিমর্ষ সাক্ষাতেই শেষ হয় । যেমন—সুগ্রীবাদির
রাজ্যপ্রাপ্তি । ভরতমুনি যে বলিয়াছেন—গর্ভসন্ধি বা বিমর্ষসন্ধিতে
পতাকার সমাপ্তি হয়—সেখানে পতাকা শব্দের ব্যাখ্যায় অভিনবগুপ্তপাদ
বলিয়াছেন—পতাকা হইতেছে নায়কের ফল—কারণ নিবর্হনসন্ধি পর্য্যন্ত
পতাকার অবস্থান দেখা যাইতেছে ।

(ন) প্রাসঙ্গিকং প্রদেশস্থং চরিতং প্রকরী মতা । ৬৮

যথা—কুলপত্যঙ্কে রাবণ-জটায়ু-সংবাদঃ ।

অনুবাদ

নাটকের অংশবিশেষে স্থিত প্রাসঙ্গিক বৃত্তান্তকে প্রকরী বলা হয় ।

যেমন—কুলপত্যংকে রাবণ-জটায়ু-সংবাদ ।

মূল

প্রকবানায়কস্ত শ্রান্ন স্বকীয়ং ফলাস্তবম্ ।

যথা—জটায়োঃ মোক্ষপ্রাপ্তিঃ ।

অনুবাদ

প্রকরী-নায়কেব নিজস্ব কোন পৃথক কোন ফল হয় না ।

যেমন—জটায়ুব মোক্ষপ্রাপ্তি ।

ব্যাপকত্বাভাবমুপপাদয়তি—গর্ভে ইতি । ‘সন্ধৌ’ ইতি কাকাক্ষিত্রাঘেন উভয়ত্রা-
শ্বেতি । নির্বাহঃ সমাপ্তিঃ, তত্র ফলাস্তবম্ । ফলাস্তবে মূনে: পতাকাপদপ্রয়োগ-
শ্রাভিনবগুপ্তপাদাচার্য্যব্যাখ্যানেন গোণভ্রমুপপাত্ত স্বোক্তবিবোধঃ পরিহর্ভুমাহ—
যদ্বিতি । তত্র মুনিবচনে । পতাকা, পতাকাপদং গোণ্যা বৃত্তা নায়ককলং
পতাকানায়কস্ত ফলাস্তবম্ । গোণত্বে হেতুমাহ—নিবর্হণেতি ॥

(ন) প্রকরীমাহ—প্রাসঙ্গিকমিতি । প্রদেশস্থম্ একদেশবৃত্তি । প্রাসঙ্গিক-
পদব্যাবৃত্তিমাহ প্রকরীতি । প্রকরীনায়কস্ত প্রকরীস্বামিনঃ, স্বকীয় ফলাস্তবঃ

মূল

অপেক্ষিতং তু যৎসাধ্যমাবস্তো যন্নিবন্ধনঃ ।

সমাপনং তু যৎসিদ্ধৌ তৎকার্যমিতি সংমতম্ ॥ ৬৯

যথা :—রামচবিত্তে—বাবণবধঃ ।

অনুবাদ

যে সাধ্য বস্তু অপেক্ষিত (কিন্তু প্রাসংগিক নহে), যাহার উদ্দেশ্যে
ব্যাপার-প্রবৃত্তি এবং যাহা সিদ্ধ কবিবার জন্য সামগ্রীর আয়োজন—
তাহাকে কার্য বলা হয় ।

যেমন—রামচবিত্তে—বাবণবধ ।

মূল

অবস্থাঃ পঞ্চ কার্যস্য প্রারন্ধস্য ফলার্থিভিঃ ।

আবস্ত-যত্নপ্রত্যাশানিয়তাপ্তিফলাগমাঃ ॥ ৭০

তত্র—

ভবেদাবস্ত ঔৎসুক্যং যন্মুখ্যফলসিদ্ধয়ে ॥ ৭১

(প) যথা—ভাবলাং বত্নাল্যন্তঃপুৰনিবেশার্থং যৌগন্ধবায়ুগন্তৌৎ-
সুক্যম্, এবং নায়ক-নায়িকাদৌনামপোৎসুক্যমাকরেষু বোদ্ধব্যম্ ।

অনুবাদ

ফলাভিলাষী ব্যক্তির প্রারন্ধ কার্যের অবস্থা ইহাতেছে পাঁচটি—
আরম্ভ, যত্ন, প্রাপ্ত্যাশা, নিয়তাপ্তি ও ফলাগম ।

তাৎপ্যে—মুখ্যফলসিদ্ধির জন্য যে ঔৎসুক্য, তাহা ইহাতেছে আবস্ত ।

যেমন—রত্নাবলীতে রত্নাবলীর অন্তঃপূৰে প্রবেশের জন্য যৌগন্ধ-

একতানুপযোগি, 'ন প্রকরী'ত্যনুবৎশোধয়ঃ । যথা জটায়োর্যোক্ষাদিপ্রাপ্ত্যাধি ।
কার্যমাত্—অপেক্ষিতমিতি । আকাজ্জিতম্, নতু প্রাসঙ্গিকমিতিত্বঃ । আরম্ভ
উপায়ে প্রথমপ্রবৃত্তিঃ । যন্নিবন্ধনঃ বদৃচ্ছাপ্রবোধ্যঃ । সমাপনং সামগ্রীসমবধানম্ ।
অবস্থা অজানি । ঔৎসুক্যমুৎকটবাগঃ । 'নায়কশ্চ নায়িকাদয়শ্চ'তি বিগ্রহঃ ।
অতো নৈকশেষঃ ॥

(প) ভহ বীতি । 'তথাপি নাস্ত্যন্তো দর্শনোপায় ইতি যথা তথা আলিখ্য

রায়ণের ঔৎসুক্য । এইরূপ, আকর গ্রন্থসমূহে নারক-নারিকাগণেরও ঔৎসুক্য বৃদ্ধিতে হইবে ।

মূল

প্রযত্নস্ত ফলাবাঞ্ছো ব্যাপারোহতিত্বরাশিতঃ ।

যথা, রত্নাবল্যাং—‘তহবি ৭ অথি অণ্যো দংসন—উবাও স্তি জরা তথা আলিহিঅ জধাসমীহিদং করইস্‌সম্ ।’—ইত্যাदिনা প্রতিপাদিতো রত্নাবল্যাশ্চিহ্নলেখনাদির্বৎসবাজসঙ্গমোপায়ঃ । যথা চ রামচরিতে সমুদ্র-বন্ধনাদি ।

[প্রাকৃতের সংস্কৃতানুবাদ—তথাপি নাস্তান্তো দর্শনোপায় ইতি যথা-তথা আলিখ্য যথাসমীহিতং করিষ্যামি]

অনুবাদ

ফলপ্রাপ্তির জন্য অতিত্বরাশিত চেষ্টাকে প্রযত্ন বলে । যেমন, রত্নাবলীতে—‘তথাপি যখন দর্শনের অন্য উপায় নাই, তখন যেমন তেমন করিয়া তাহাব মত আকিয়া যেমন ইচ্ছা কবিব, ইহার দ্বারা রত্নাবলীর চিত্রলেখনাদিকে বৎসবাজের সহিত মিলিত হইবাব উপায় বলিয়া প্রতিপন্ন করা হইয়াছে ।

এবং যেমন—রামচরিতে—সমুদ্রবন্ধন প্রভৃতি ।

মূল

উপায়াপায়শঙ্কাভ্যাং প্রাপ্ত্যাশা প্রাপ্তি-সম্ভবঃ ॥ ৭২

যথা—রত্নাবল্যাং তৃতীয়েহঙ্কে বেশপরিবর্তনান্ভিসরণাদেঃ সঙ্গমোপায়া-দ্বাসবদন্তালক্ষণাপায়শঙ্কয়া চানির্ধারিতৈকান্তসঙ্গমরূপফলপ্রাপ্তিঃ প্রত্যাশা । এবমগ্ৰত্ৰ ।

অনুবাদ

উপায় ও অপায় শংকার মধ্যে যেখানে ফল লাভের সম্ভাবনা থাকে, সেখানে প্রত্যাশা হয় ।

বধাসমীহিতং করিষ্যামি ইতি সংকুতম্ । উপায়ন্ত, অপায়ন্ত প্রভিবদ্ধকন্ত শব্দা চ ভাভ্যাম্, প্রাপ্তেঃ ফলপ্রাপ্তেঃ, সম্ভবঃ সম্ভাবনা সংশয় ইতি বাবৎ । সাবধেতি ।

যেমন,—রত্নাবলীতে ; তৃতীয় অংকে—বেশপরিবর্তন ও অভিসার প্রভৃতির দ্বারা (সাগরিকার) মিলনোপায় এবং বাসবদত্তারূপ অপায়শংকা হেতু অনিশ্চিত প্রিয়সঙ্গমরূপ ফলপ্রাপ্তি হওয়াতে প্রাপ্ত্যাশা হইয়াছে । এইরূপ অশ্রুত ।

অপায়াভাবতঃ প্রাপ্তিনিয়তাপ্তিস্ত নিশ্চিতা ।

অপায়াভাবান্নির্ধারিতৈকান্তফলপ্রাপ্তিঃ । যথা—রত্নাবল্যাং—‘রাজা—দেবী-প্রসাদনং ত্যক্তা নাশ্রমত্ৰোপায়ং পশ্যামি ।’ ইতি দেবীলক্ষণা-পায়স্য প্রসাদনেন নিবারণান্নিয়তফলপ্রাপ্তিঃ সূচিতা ।

অনুবাদ

অপায়ের অভাবহেতু নিশ্চিত ফলপ্রাপ্তিকে নিয়তাপ্তি বলে ।

অপায়াভাববশতঃ নিশ্চিত একান্ত ফলপ্রাপ্তি । যেমন, রত্নাবলীতে—‘রাজা—দেবীকে প্রসন্ন করা ছাড়া এখানে অন্য উপায় দেখিতেছি না ।’ এক্ষেত্রে প্রসন্নতার দ্বারা দেবীরূপ অপায়ের নিবারণ হইবে বলিয়া নিয়ত-ফলপ্রাপ্তি সূচিত হইয়াছে ।

মূল

সাবস্থা ফলযোগঃ স্যাৎ যঃ সমগ্রফলোদয়ঃ ॥ ৭৩

যথা—রত্নাবল্যাং রত্নাবলীলাভশ্চক্রবর্তিফলক্ষণফলাস্তুরলাভসহিতঃ ।
এবমশ্রুত ।

অনুবাদ

যেই অবস্থায় সমগ্র ফলের উদয় হয়, তাহাকে ফলযোগ বলে ।

যেমন—রত্নাবলীতে—চক্রবর্তিরূপ ফলাস্তরের সহিত রত্নাবলীলাভ ;
এইরূপ অশ্রুত ।

কল্পিত অনেককালতঃ উদয়ঃ সা ফলযোগঃ ফলাগমো নামাবস্থা । অশ্রুত বীজ-
চক্রবর্তী লীলালাভাদিসহিতো রাবণাবধাদিঃ ॥

মূল

(ক) যথাসংখ্যমবস্থাভিরাভিযোগাত্তু পঞ্চভিঃ ।

পঞ্চধৈবেতিরক্তস্য ভাগাঃ স্ত্যাঃ পঞ্চসঙ্করঃ । ৭৪

তল্লক্ষণমাহ—

অন্তরৈকাথসম্বন্ধঃ সন্ধিরেকাঘয়ে সতি ।

একেন প্রয়োজনেনাষ্টিতানাং কথাংশানামবাস্তরৈকপ্রয়োজনসম্বন্ধঃ সন্ধিঃ ।

অনুবাদ

এই পাঁচটি অবস্থা অনুসারে ইতিবৃত্তেব যথাক্রমে পাঁচটি ভাগ হয় বলিয়া তাহাদিগকে পঞ্চসন্ধি বলা হয় ।

সন্ধির লক্ষণ বলা হইতেছে—

একটি প্রধান ফলের সহিত সংযুক্ত, বৃডাস্তমধ্যস্ত বিভিন্ন কথাংশের প্রয়োজনের সহিত সম্বন্ধকে সন্ধি বলে ।

একটি (মুখ্য) প্রয়োজনের সহিত সংযুক্ত কথাংশসমূহের পরস্পরের সহিত প্রয়োজন সম্বন্ধকে সন্ধি বলে ।

মূল

তদ্-ভেদানাহ—

মুখং প্রাতিমুখং গর্ভো বিমর্ষ উপসংহ্রতি ।

ইতি পঞ্চাস্ত ভেদাঃ স্ত্যাঃ ক্রমাল্লক্ষণমুচ্যতে ॥ ৭৫

অনুবাদ

সন্ধির ভেদসমূহ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

ইহার পাঁচটি ভেদ—যথা :—মুখ, প্রাতিমুখ, গর্ভ, বিমর্ষ ও উপসং-
হ্রতি । যথাক্রমে (ইহাদের) লক্ষণসমূহ বলা হইতেছে ।

(ক) সন্ধিমাহ—যথাসংখ্যনিতি । আভিরনন্তরোক্তাভিঃ । অত্র সন্ধেঃ ।
ক্রমাৎ উদ্দেশক্রমাৎ । অর্থো বস্তুরসঃ পূর্ণার্থাভিঃ, তয়োঃ সন্তব্যঃ ব্যঞ্জনং বজ্র ।

মূল

যথোদ্দেশং লক্ষণমাহ—

যত্র বীজসমুৎপত্তিনার্নার্থরসসম্ভবা ॥

প্রারম্ভেন সমাযুক্তা তন্মুখং পরিকীর্তিতম্ । ৭৬

যথা: রত্নাবল্যাং প্রথমৈহক্ষে ।

অনুবাদ

যেমনভাবে বলা হইয়াছে, তেমনভাবে লক্ষণ বলিতেছেন—

যেখানে ‘আরম্ভ’ নামক অবস্থার সহিত সংযুক্ত হইয়া নানা বৃত্তান্ত ও রসসম্ভাবনায়ুক্ত বীজের উৎপত্তি হয়, তাহাকে ‘মুখ-সন্ধি’ বলা হয় ।

যথা :—রত্নাবলীতে—প্রথম অংকে ।

মূল

কলপ্রধানোপায়স্ত মুখসন্ধিনিবেশিনঃ ।

লক্ষ্যালক্ষ্য ইবোদ্ভেদো যত্র প্রতিমুখং চ তৎ ॥ ৭৭

যথা—রত্নাবল্যাং দ্বিতীয়েহক্ষে বৎসরাজ-সাগরিকা-সমাগম-হেতোরনু-
রাগবীজস্ত প্রথমাক্ষোপক্ষিপ্তস্য সুসংগতাবিদূষকাভ্যাং জ্ঞায়মানতয়া
কিঞ্চিল্লক্ষ্যাস্য বাসবদত্তয়া চিত্রফলকবৃত্তান্তেন কিঞ্চিদুন্নীয়মানস্যোদ্দেশরূপ
উদ্ভেদঃ

অনুবাদ

মুখসন্ধিতে সন্নিবিষ্ট মুখ্যফললাভের উপায় বিছুটা লক্ষিত ও কিছুটা
অলক্ষিত হইয়া যেখানে প্রথম প্রকাশিত হয়, তাহাকে প্রতিমুখ-সন্ধি
বলে ।

যথা :—রত্নাবলীতে, দ্বিতীয় অংকে—প্রথমাংকে সূচিত অনুরাগ-
বীজের উদ্ভব—যাহা, বৎসরাজ ও সাগরিকার মিলনের কারণস্বরূপ সুসংগতা
ও বিদূষকের জ্ঞান থাকায় কিছুটা লক্ষ্য এবং চিত্রফলকবৃত্তান্তের দ্বারা
বাসবদত্তার অনুমানহেতু কিছুটা অলক্ষ্য হইয়াছে ।

লক্ষ্যালক্ষ্য ইব । কিঞ্চিল্লক্ষ্য ইত্যর্থঃ । উদ্ভেদ উদ্দেশঃ, অনুরাগরূপবীজস্ত ।
‘সুসংগতা সাগরিকার বরতা । প্রাপ্তক্লেশস্ত প্রতিমুখোদ্ভিষ্টস্ত । দ্বাসন্ধিরোক্তাঃ ।

মূল

ফলপ্রধানোপায়স্ত প্রাপ্তস্তিহস্য কিঞ্চন ।

গর্ভো যত্র সমুদ্ভেদো হ্রাসাশ্বেষণবান্মুহঃ ॥ ৭৮

ফলসা গর্ভাকরণাদ্ গর্ভঃ । যথা—রত্নাবল্যাং দ্বিতীয়েতস্কে—
“সুসংগতা—“সহি, অদক্ষিণা দাণি সি তুমং জ্ঞা এবং ভট্টিগা হথেন গহিদা
বি কোপং ৭ মুঞ্চসি [সংস্কৃতানুবাদঃ—সখি, অদক্ষিণেদানীমসি ত্বম্ যা
এবং ভট্টিগা হস্তেন গৃহীতাপি কোপং ন মুঞ্চসি ।]--ইত্যাদৌ সমুদ্ভেদঃ ।
পুনর্বাসবদত্তাপ্রবেশে হ্রাসঃ । তৃতীয়েতস্কে—তদ্বাৰ্গাশ্বেষণায় গতঃ কথং
চিরয়তি বসন্তকঃ’—ইত্যশ্বেষণম্ ।

(ব) বিদূষকঃ—হী হী ভোঃ, কোশস্বীরাজ্যলভেনাপি ৭ তাদিসো
পি অবয়বসম্পন্ন পরিতোসো জ্ঞাদিসো মম সআসাদো পিয়বচনং স্তুনিঅ
ভনিস্দি’ [সংস্কৃতানুবাদঃ—হী, হী, ভোঃ কোশস্বীরাজ্যলাভেনাপি ন
তাদৃশঃ প্রিয়বয়স্যস্য পরিতোষো যাদৃশো মম সকাশাৎ প্রিয়বচনং শ্রদ্ধা
ভবিষ্যতি ।]—ইত্যাদাবুদ্ভেদঃ ; পুনরপি বাসবদত্তাপ্রত্যভিজ্ঞানাদ্ হ্রাসঃ ।
সাগরিকায়ঃ সংকেতস্থানগমনেতশ্বেষণম্ । পুনর্লতাপাণকবণে—উদ্ভেদঃ ।

অনুবাদ

যেখানে পূর্বসন্ধিতে কিঞ্চিৎ পরিমাণে প্রকাশিত মুখ্য ফলোপায়ের
পুনঃ পুনঃ হ্রাস ও অশ্বেষণযুক্ত অভিবাক্তি হয়, সেখানে গর্ভসন্ধি হইয়া
থাকে ।

ফলের গর্ভাকরণহেতু (অভ্যন্তরে ধারণ করে বলিয়া) ইহাকে
গর্ভসন্ধি বলে । যেমন, রত্নাবলীতে দ্বিতীয় অংকে—“সুসংগতা-সখি
ইদানীং তুমি দাক্ষিণ্যহীন হইয়াছ. কারণ ভট্টিগা একপে হস্তধারণ করিলেও
সহীতি । ‘সখি ! অদক্ষিণেদানীমসি, ত্বম্ যা এবং ভট্টিগা হস্তেন গৃহীতাপি
কোপং ন মুঞ্চসি’ ইতি সংস্কৃতম্ ॥

(ব) হী হীতি । ‘কোশস্বীরাজ্যলাভেনাপি ন তাদৃশো প্রিয়বয়স্তত্ (ছন্দঃ)
পরিতোষো যাদৃশো মম সকাশাৎ প্রিয়বচনং শ্রদ্ধা ভবিষ্যতীতি সংস্কৃতম্ ।

ভূমি ক্রোধ ত্যাগ করিতেছ না, ইত্যাদিতে অনুরাগের উৎপত্তি । পুনরায়, বাসবদত্তা প্রবেশ কবিলে—হ্রাস ; তৃতীয় অংকে—তাহার সংবাদ আনিতে গিয়া বসন্তক কেন এত দেৱী করিতেছে ?—এখানে অশ্বেষণ । বিদূষক—হাঃ হাঃ আমার নিকট প্রিয়বাক্য শ্রবণ করিয়া প্রিয়বয়স্কের যেরূপ পরিতোষ হইবে, কৌশাধীরাজ্য লাভ করিয়াও তাহা হইবে না ।—ইত্যাদিতে পুনরায় প্রকাশ । আবার বাসবদত্তা জানিতে পারায়—হ্রাস । সাগবিকার সংকেতস্থান গমনে—অশ্বেষণ । আবার লতাপাশবন্ধন হইলে অনুরাগের বিকাশ ।

মূল

অথ বিমর্ষঃ—

যত্র মুখ্যফলোপায় উদ্ভিন্নো গৰ্ভতোহধিকঃ ।

শাপাট্টোঃ সান্তরাযশ্চ স বিমর্ষ ইতি স্মৃতঃ ॥ ৭৯

যথা, শাকুন্তলে চতুর্থাঙ্কাদৌ—“অনমৃয়া—পিঅংবদে, জই বি গন্ধর্বেণ বিবাহেণ নিবুত্তকল্যাণ পিঅসহী সউত্তলা, অণুবত্তত্ত ভাইণী সংবুত্তেতি নিবুদং মে হিঅঅম, তহবি এত্তিঅং চিত্তগিজ্জম্”—[“প্রিয়ংবদে যতপি গন্ধর্বেণ বিবাহেন নিবুত্তকল্যাণা প্রিয়সখী শকুন্তলা, অনুৰূপভর্তৃভাগিনী সংবুত্তেতি নিবুতং মে হৃদয়ম্, তথাপ্যোতাব-চিহ্ননীয়ম্”—ইতি সংস্কৃতম্ ।] ইত্যত আরভ্য সপ্তমাংকোপক্ষিপ্তা-চ্ছকুন্তলা প্রত্যভিজ্ঞানাং প্রাগর্থসঞ্চয়ঃ শকুন্তলাবিস্মরণরূপবিদ্বালিজিতঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর বিমর্ষ—

যেখানে মুখ্যফলের উপায় গৰ্ভসন্ধি অপেক্ষা অধিক বিকশিত অথচ শাপ প্রভৃতির দ্বারা বাধাযুক্ত হয় সেখানে বিমর্ষ-সন্ধি হয় ।

শাপাট্টোঃ সান্তরাযশ্চ সান্তরাযো বিদ্বালিট্টোঃ । ভয়েন সান্তরাযো যথা—রজাবল্যাং সাগরিকাসঙ্কমাপায়ে বৎসরাজানুরাগো বাসবদত্তাভয়েনা-জিজ্ঞিতঃ । পিঅংবদে ইতি । “প্রিয়ংবদে ! যতপি গন্ধর্বেণ বিবাহেন নিবুত্ত-কল্যাণা প্রিয়সখী শকুন্তলা তথাপি অনুৰূপভর্তৃভাগিনী সংবুত্তা ইতি নিবুত্ত-

যথা—অভিজ্ঞানশকুন্তলে চতুর্থ অংকের প্রথমে—“অনসূয়া—
প্রিয়ংবদে, যদিও গান্ধর্ববিবাহে প্রিয়সখী শকুন্তলার কল্যাণ সাধিত
হইয়াছে এবং সে যোগ্য স্বামী লাভ করিয়াছে বলিয়া আমার চিন্তা নিশ্চিন্ত
হইয়াছে তথাপি একথাও চিন্তা করা কৰ্ত্তব্য”—এখান হইতে আরম্ভ করিয়া
সপ্তম অংকে শকুন্তলাকে চিনিতে পারার পূর্ব পর্য্যন্ত ব্যাপারসমূহ
শকুন্তলাকে ভুলিয়া যাওয়া কপ বিল্বেব দ্বারা সংযুক্ত ।

মূল

অথ নির্বহণম্—

বীজবন্তো মুখাত্মাণা বিপ্রকীর্ণা যথাযথম্ ।

একার্থমুপনীয়ন্তে যত্র নির্বহণং তি তৎ ॥ ৮০

যথা বেণ্যাম—“কণ্ঠকী (উপসৃত্য, সহধর্ম)—মহারাজ ! বর্ধসে ।
অয়ং খলু ভীমসেনো চূর্বোধনক্ষতজারুণীকৃতসর্ব্বশরীরো দুর্লক্ষ্যব্যাক্তিঃ”—
ইত্যাদিনা দ্রৌপদীকেশসংযমনাদিমুখসঙ্কাদিবীজানাং নিজ-নিজ-স্থানোপ-
ক্ষিপ্তানামেকার্থ-যোজনম্ । যথা বা শাকুন্তলে সপ্তমাংকে শকুন্তলা-
ভিজ্ঞানাত্তরোহর্থরাশিঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর নির্বহণ সন্ধি—

যথাযথভাবে মুখাদি-সন্ধিতে বিগ্নস্ত বীজযুক্ত বিষয়সমূহ যখন একার্থে
উপনীত হয়, তখন নির্বহণসন্ধি বলে ।

যেমন—বেণীসংহারে—কণ্ঠকী (নিকটে আসিয়া সহধর্ম)—
মহারাজের জয় উপস্থিত । এই সেই ভীমসেন—যাহার সর্ব্বশরীর
চূর্ব্বোধনের রক্তে অরুণবর্ণ হওয়ায় তাহাকে চেনা যাইতেছে না ।’—
ইত্যাদি উক্তি দ্বারা,—মুখ প্রভৃতি সন্ধিসমূহে নিজ নিজ স্থানে বিগ্নস্ত

যে কদম্ব, তথাপি এতৎ চিন্তনীয়ম্” ইতি সংকৃতম্ । মুখাদিভ্যান্যাদিনা প্রতিবৃথ
পৰ্জ্ববিমর্ষ্যামাং গ্রহণম্ । মুখাদয়োহর্থা ইতিবৃত্তভাষাঃ, বিপ্রকীর্ণা উপক্ষিপ্তাঃ
যথাযথং স্বস্থানে, একার্থমেকপ্রয়োজনম্, উপনীকৃত্ত বৃত্তান্তে । ‘একার্থমিতি

বীজসমূহের দ্রৌপদীর কেশবন্ধনরূপ একটি অর্থে যোজনা হইয়াছে। অথবা, যেমন শকুন্তলায়—সপ্তমাংকে শকুন্তলাকে চিনিতে পারার পরবর্তী ঘটনাসমূহ।

মূল

এষামঙ্গাংগাহ—

(ভ) উপক্ষেপঃ পরিকরঃ পরিণ্যাসো বিলোভনম্ ॥ ৮১

যুক্তিঃ প্রাপ্তিঃ সমাধানং বিধানং পরিভাবনা।

উদ্ভেদঃ করণং ভেদ এতান্গজানি বৈ মুখে ॥ ৮২

অনুবাদ

সন্ধিসমূহের অঙ্গগুলির কথা বলা হইতেছে—

উপক্ষেপ, পরিকর, পরিণ্যাস, বিলোভন, যুক্তি, প্রাপ্তি, সমাধান, বিধান, পরিভাবনা, উদ্ভেদ, করণ ও ভেদ—এইগুলি মুখসন্ধির অঙ্গ।

মূল

যথোদ্দেশং লক্ষণমাহ—

কাব্যার্থস্য সমুৎপত্তিরূপক্ষেপ ইতি স্মৃতঃ ॥

কাব্যার্থ ইতিবৃন্তলক্ষণপ্রস্তুতাভিধেয়ঃ। যথা, বেণ্যাম্—ভীমঃ।

লাক্ষ্যগৃহানলবিষান্নসভাপ্রবেশৈঃ

প্রাণেষু বিভূতিচয়েষু চ নঃ প্রকৃত্য।

আকৃষ্য পাণ্ডববধূপরিধানকেশান্

স্বস্তা ভবন্তি ময়ি জীবতি ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ।

অনুবাদ

যথাক্রমে, ইহাদের লক্ষণ বলা হইতেছে।

কাব্যার্থের সমুৎপত্তিকে উপক্ষেপ বলা হয়।

পাঠে একবাক্যার্থমূপনীয়স্তে, প্রতিপাত্ত ইত্যর্থঃ। মুখসঙ্ঘায়শ্চ বীজকেতি বিগ্রহঃ। এষাং মুখাদীনাম্ ॥

(ভ) দ্বাদশমুখসঙ্ঘাত্যাহ—উপক্ষেপ ইতি। সমুৎপত্তিঃ সংক্ষেপেণোপক্ষেপণম্। কচিং 'সমুৎক্ষিপ্তি'রिति পাঠঃ। লাক্ষ্যেত্যাহি। অত্র বৈরপ্রকাশ-

কাব্যার্থ বলিতে ইতিবৃত্তরূপ প্রকৃতপ্রতিপাত্তবিষয় । যেমন, বেণীসংহারে—ভীমসেন—

স্বতরাষ্ট্রের পুত্রগণ জতুগৃহদাহ, বিষমিশ্রিত অন্নদান, দ্রৌপদীকে সভাস্থলে আনয়ন প্রভৃতির দ্বারা আমাদিগকে ধনে প্রাণে মারিয়া এবং পাণ্ডববধু দ্রৌপদীর বস্ত্র ও কেশ আকর্ষণ করিয়া—আমি জীবিত থাকিতে এখনও স্বেচ্ছাবস্থায় রহিয়াছে ।

মূল

সমুৎপন্নার্থবাহুল্যং জ্ঞেয়ঃ পরিকরঃ পুনঃ ॥ ৮৩

যথা, তত্রৈব—

প্রবুদ্ধং যদৈবং মম খলু শিশোরৈব কুরুভি-
ন তত্রার্থো হেতু ন ভবতি কিরীটী ন চ যুবাম্ ।
জরাসন্ধস্তোরঃস্থলমিব বিক্লুপং পুনরপি
ক্রুধা ভীমঃ সন্ধিং বিঘটয়তি যুয়ং ঘটয়তঃ ॥

অনুবাদ

আবার, উৎপন্ন কাব্যার্থের বাহুল্যকে ‘পরিকর’ বলা হয় । যেমন, সেখানেই (বেণীসংহারে)—

শিশুকাল হইতেই আমার কৌরবগণের সহিত বৈরভাব বৃদ্ধি পাইয়াছে । এ বিষয়ে আর্থা যুধিষ্ঠির অথবা অর্জুন বা তোমরা ছুজনে কারণ নও । জরাসন্ধের উরুস্থলের মত ভীম ক্রোধসহকারে আবার দৃঢ়ীভূত সন্ধি ভাঙ্গিয়া ফেলিবে, তোমরা তাহার সংযোজনা কর ।

নেনাস্বাস্ত্রাবনয়া চ বৈরোদ্ধারপ্রকারস্তেতিবৃত্তস্ত সূচনম্ । বাহুল্যমতিশয়েন সূচনম্ । মম ভীমস্ত ক্রুণা, শিশুত্বেনাস্বানির্দেশঃ, আর্থো যুধিষ্ঠিরঃ, যুবা নকুল-সহদেবৌ, বিক্লুপং নিশ্চিতং বিশালক । অত্র সন্ধিবিঘটনেন বৈরোদ্ধারণপ্রকার-ত্যাধিকসূচনম্ । অত্যাধিকসূচিতত্ত্ব, নিশ্চিন্তিনিশ্চয়াপত্তিঃ ॥

মূল

গল্পিষ্যন্তিঃ পরিণ্যাসঃ—

(ন) যথ। তত্রৈব—

চঞ্চদ্ভুজ্জন্মিতচণ্ডগদাভিঘাত-

সংচূর্ণিতোরুযুগলস্ত স্ত্রয়োধনস্ত ।

স্ত্যানাবনদ্ধঘনশোণিতশোণপাণি-

কত্রংসমিস্মৃতি কচাংস্তব দেবি ! ভীমঃ ॥

অত্রোপক্ষেপো নামেতিবৃত্তলক্ষণস্ত কাব্যাবিধেয়স্ত সংক্ষেপেণোপ-
মে পণমাশ্রম। পরিকরস্ত্যেব বভলীকবণম। পরিণ্যাসস্ততোহপি নিশ্চয়া-
পত্তিকপতয়। পরিতো হৃদয়ে হ্রসনম্, ইতোবাং ভেদঃ। এতানি চাক্সানি
উক্তেনৈব পৌর্বাণ্যোণ ভবন্তি। অঙ্গান্তবানি বহুথাপি।

অমুবাদ

কাব্যার্থেব নিষ্পত্তিকে পরিণ্যাস বলে। যেমন, বেণীসংহার
নাটকেট—

হে দেবি ! চঞ্চল বাস্তব দ্বাবা ঘূর্ণিত প্রচণ্ড গদাভিঘাতে সংচূর্ণিত
দুর্ঘোষনের উরুযুগল হইতে প্রচুরভাবে যে ঘনরক্তপাত হইয়াছে, তাহার
দ্বাবা রঞ্জিত হস্তে ভীম তোমাব কেশরঞ্জন করিবে।

এখানে ইতিবৃত্তকপ কাব্যার্থের মাত্র সংক্ষেপে উপস্থাপনকে উপক্ষেপ
(বলা হয়)। তাহাবই বিস্তৃতি হইতেছে পরিকর। তাহা হইতেও অধিক
নিশ্চিতরূপে লাভ হয় বলিয়া হৃদয়ে স্থিরভাবে বিন্যাস করাকে পরিণ্যাস
বলে—এইভাবে ইহাদের ভেদ হয়। এই অঙ্গগুলি যথোক্ত পৌর্বাণ্যো-
নুসারে সংঘটিত হইয়া থাকে। অন্য অঙ্গসমূহেব অন্যথাচরণ (অর্থাৎ
ক্রমভঙ্গ) হইতে পারে।

(ম) স্ত্যানেনতি। স্ত্যানেন সমূহেন অবনদ্ধঃ সঙ্ঘনঃ যদঘনং নিবিড়ং শোণিতং
ভেন শোণঃ পাণির্ঘনঃ সঃ। উক্তংসমিস্মৃতি বিতুষ্মিস্মৃতি। অত্রাত্মস্বচিহ্নস্ত
নিশ্চয়োপাদানম্। উপক্ষেপাদীনাং ত্রয়াণাং ভেদঃ স্পষ্টয়তি। অত্রোক্তাদিনা।

মূল

গুণাখ্যানং বিলোভনম্ ।

যথা, তত্রৈব—দ্রৌপদী—‘নাথ, কিং দুঃখং তু এ পারিকুবিদেগ’ ! যথা বা মম চন্দ্রকলায়াং চন্দ্রকলাবর্ণনে—সেয়ম্, তারুণ্যস্য বিলাসঃ’—ইত্যাদি । যন্তু শকুন্তলাদিষু ‘গ্রীবাভঙ্গাভিরামম্—’ ইত্যাদি মৃগাদিগুণবর্ণনং তদ্বীজার্থসম্বন্ধাভাবান্ন সন্ধ্যঙ্গম্ । এবমঙ্গান্তরাণামপূহম্ ।

অনুবাদ

(পাত্রবিশেষে) গুণব্যাখ্যানকে বিলোভন বলে । যেমন, বেণী-সংহাবেই—‘দ্রৌপদা—নাথ ! তুমি দুঃখ হইলে কিনা করিতে পার ! অথবা যেমন, আমার চন্দ্রকলা নাটকে চন্দ্রকলার বর্ণনায়—‘এই সেই চন্দ্র-কলা, যিনি তারুণ্যের বিলাস’—ইত্যাদি ।

শকুন্তলা প্রভৃতি নাটকে যে—‘গ্রীবাভঙ্গাভিরামম্’ ইত্যাদি শ্লোকে মৃগাদির গুণবর্ণনা আছে, তাহার বীজার্থের সহিত সম্বন্ধ না থাকায় উহা সন্ধির অঙ্গ নহে । এইরূপ অন্যান্য অঙ্গ সম্বন্ধেও বুঝিতে হইবে ।

মূল

সম্প্রধাবণমর্থানাং যুক্তিঃ—

যথা—বেণ্যাং সহদেবো ভীমঃ প্রতি—আর্য ! কিং মহারাজ-সন্দেশোহয়মব্যুৎপন্ন এবার্ষেণ গৃহীতঃ ইত্যতঃ প্রভৃতি যাবন্তীমবচনম্ ।

যুগ্মান্ হ্রেপয়তি ক্রোধাল্লোকে শত্রুকুলক্ষয়ঃ ।

ন লজ্জয়তি দারাণাং সভায়াং কেশকর্ষণম্ । ইতি

অনুবাদ

উদ্দেশ্যের স্থিরত্বকে যুক্তি বলে ।

যেমন, বেণীসংহারে সহদেব ভীমকে বলিতেছেন—আর্য ! আপনি কি মহারাজের কথা না বুঝিয়াই গ্রহণ করিতেছেন ; এখান হইতে আরম্ভ করিয়া ভীম বচন পর্য্যন্ত—

নাথোতি । ‘নাথ ! কিং দুঃখং ত্বয়া পরিকূপিতেন’ ইতি সংকৃতম্ । হাবিলাসঃ প্রকাশঃ । বীজার্থস্ত কার্যস্ত । এবমঙ্গান্তরাণামিতি । বীজার্থসম্বন্ধেহঙ্গমঃ

ক্ৰোধে শত্ৰুকুলক্ষয় করাতে তোমাদিগকে লোকসমক্ষে লজ্জা দেয় ;
সভাস্থানে পত্নীর কেশাকর্ষণ তোমাদিগকে লজ্জিত করে না । ইতি ।

মূল

প্রাপ্তিঃ সুখাগমঃ ॥ ৮৪

(য) যথা, তত্রৈব—‘মথুামি কৌরবশতং সমরে ন কোপাৎ’—
ইত্যাদি ।

‘দ্রৌপদী (ক্রোধা) সহর্ষম্—গাধ অসুহৃদপুৰ্ব্বং কথু এদং বয়গম্,
তা পুণো পুণো ভণ’ ।

[সং—নাথ ! অশ্রুতপূর্বং খলু এতদ্বচনম্ । তৎ পুনঃপুনঃ ভণ]

অমুবাদ

সুখাগম হইলে, প্রাপ্তি হয় । যেমন, সেই বেণীসংহারেই—‘আমি
কি ক্রোধে শত কৌরবকে ধ্বংস করিব না ?’—ইত্যাদি শ্রবণ করিয়া
দ্রৌপদী সর্ঘ্বে (বলিল)—নাথ ! এইকপ বাক্য ইতিপূর্বে আর শুনি নাই ।
অতএব পুনঃপুনঃ বল ।

মূল

বৌদ্ধস্মাগমনং যন্তু তৎসমাধানমুচ্যতে ।

যথা, তত্রৈব—(নেপথ্যে কলকলানন্তরম্)—ভো ভো দ্রুপদ-বিরাট-
বৃক্ষাঙ্ককসহদেবপ্রভৃতয়ঃ । অস্বদক্ষৌহিণীপতয়ঃ কৌরবচম্ প্রধান-যোধাশ্চ
শৃণু ভবন্তুঃ —

যৎসত্যব্রতভঙ্গভীরুমনসা যন্তেন মন্দীকৃতং
যদ্বিস্মর্তুমপীহিতং শমবতা শান্তিঃ কুলশ্চেচ্ছতা ।
তদুদ্যুতারণিসংভৃতং নৃপসুতাকেশাস্বরাকর্ষণৈঃ
ক্রোধ-জ্যোতিরিদং মহৎকুরুবনে যৌধিষ্ঠিরং জ্জ্বতে ।

নান্যথার্থঃ । যুক্তিঃ কর্তব্যত্বনিশ্চয়ঃ । অব্যংপরোহবিচার্য্যঃ । হ্রেপয়তি
লক্ষয়তি ॥

(য) ণাথেতি । ‘নাথঃ অশ্রুতপূর্ব ! বহিঃ বচনঃ তৎপুনঃ পুনর্ভণ’ ইতি
সংস্কৃতম্ । আগমনং প্রধাননাথকাভিমুদ্রেন জ্ঞানম্ । দ্বাত্মকক্রোধো এব, অগ্নিঃ

অত্র ‘বহু ভবন্তি ময়ি জীবন্তি’—ইত্যাদি বীজস্ত প্রধাননায়কা-
ভিমতস্বেন সম্যাগাহিতস্বাং সমাধানম্ ।

অনুবাদ

বীজের আগমন হইলে, তাহাকে সমাধান বলা হয় । যেমন, সেই
বেণীসংহারেই (নেপথ্যে কোলাহলের পর)—ভো, ভো, দ্রুপদ-বিরাট-
বৃষ্ণি-অঙ্কক-সহদেব প্রভৃতি আমাদের সেনাপতিগণ এবং কৌরব-
সেনাপতিগণ ! আপনারা শ্রবণ করুন—

সত্যত্রত ভঙ্গ হইবার ভয়ে যে ক্রোধকে সযত্নে মন্দীভূত করিয়া
রাখা হইয়াছিল, শান্তিনিষ্ঠ যুধিষ্ঠির বংশের শান্তি ইচ্ছা কবিয়া যাহা
ভুলিতেও চেষ্টা করিয়াছিলেন, দ্যুতরূপ অগ্নিকার্ঠে সঞ্চিত যুধিষ্ঠিরের
সেই ক্রোধ নূপস্থতা দ্রৌপদীর কেশ ও বস্ত্রাকর্ষণের দ্বারা বর্দ্ধিত হইয়া
এখন মহাকুরুবনে প্রজ্জ্বলিত হইয়া উঠিতেছে ।

এখানে—‘আমি জীবিত থাকিতে ক্ষুস্থ আছে’ ইত্যাদিতে সূচিত
বীজ প্রধান নাযকেব অনুমোদিত হওয়ায়—যথাক্রমে নাটকে উপস্থিত
হওয়ায়—‘সমাধান’ হইয়াছে ।

মূল

সুখদুঃখকৃতো যোহর্থস্তদ্বিধানমিতি স্মৃতম্ ॥ ৮৫

যথা বালচরিতে—

‘উৎসাহাতিশয়ং বৎস ! তব বাল্যং চ পশ্যতঃ ।

মম হর্ষবিষাদাভ্যামাক্রান্তং যুগপস্ময়ঃ ॥

যথা বা, মম প্রভাবত্যা—‘নয়নযুগাসেচনকম্’ ইত্যাদি (পৃ: ২৩৬)

অনুবাদ

সুখদুঃখে মিশ্রিত যে অর্থ, তাহাকে বিধান বলে । যেমন,
বালচরিতে—

দীর্ঘদ্বন্দ্ব্যস্তঃ তেন সান্ত্বতমুৎপাদিতম্ । উৎসাহাতিশয়মিতি । শ্রীরামঃ প্রতি
ভাগবৎশৌকিরিয়ম্ । বাল্যমবিচারিতং কথং হরকামূকভদ্ররূপম্ । যথা, বাল্যং
বালকস্য বালকেন সহ ভ্রমঃ কর্তব্য ইতি দুঃখম্ । অত্র ভাগবত শ্রীরামদ্বন্দ্ব-

হে বৎস ! তোমার উৎসাহের আতিশযা ও বাল্যবয়স দেখিয়া আমার মন যুগপৎ হর্ষবিষাদে পূর্ণ হইতেছে ।

অথবা যেমন আমার প্রভাবতী নাটকে—‘নয়নযুগলের প্রীতিদায়ক’ ইত্যাদি উদাহরণে ।

মূল

কুতূহলোত্তরা বাচঃ প্রোক্তা তু পরিভাবনা ॥

যথা—বেণ্যাং, দ্রৌপদী “যুদ্ধং সান্নবে”তি সংশয়ানা তূর্যশবানস্তরম্—
ণাধ, কিং দাণিং এসো পলয়জ্জলহরথগিদমস্থবো খণে খণে সমরহুন্দ্ভুভি
তাড়ীঅদি ।’

[সংস্কৃত—নাথ ! কিমিদানীমেঘ প্রসয়জলধবস্তগিতমস্থবঃ ক্ৰণে ক্ৰণে
সমরহুন্দ্ভুভিস্তাডাতে ।]

অনুবাদ

কৌতূহলযুক্ত বাক্যকে ‘পরিভাবনা’ বলে । যেমন, বেণীসংহারে—
যুদ্ধ হইতেছে কি না দ্রৌপদী ইহাতে সন্দেহ করিলে তূর্যশব্দ শুনিয়া
বলিল—‘নাথ ! প্রসয়কালীন গম্ভীর মেঘগর্জনের জ্বায় এই রণহুন্দ্ভুভি
ক্ৰণে ক্ৰণে কেন বাজিতেছে ?’

মূল

বীজার্থস্ত প্ররোহঃ স্মাত্ত্বেন্দঃ ॥

(র) যথা তত্রৈব—“দ্রৌপদী—অগ্নাং চ গাহ । পুণোবি তুমহেহি
সমরাদো আঅচ্চিঅ সমাস্‌সাসইদববা ।

[সং—অশ্রুত নাথ ! পুনরপি যুদ্ধাভিঃ সমরাদাগত্য সমাধা-
সয়িতব্যা ।]

বোদ্ধমরূপোহথঃ সুখহুংখাভ্যাং বিহিতঃ । কুতূহলোত্তরাঃ কৌতুকবহুলাঃ ।
ণাধ কিমিতি । ‘নাথ কিমিদানীমেঘ প্রলয়জলধরস্তনিতমস্থবঃ ক্ৰণে ক্ৰণে সমর-
হুন্দ্ভুভিস্তাডাতে’ ইতি সংস্কৃতম্ । প্ররোহো ভবৎপ্রারম্ভেনোক্তাবনম্ ॥

(ঘ) গাথতি । ‘নাথ ! পুনরপি যদ্বা সমাধাসয়িতব্যা’ ইতি সংস্কৃতম্ ।
বিদ্বুরিতাননঃ নতমুখঃ । একতর্থস্ত প্রকৃতকর্তব্য সমস্যারক্ভঃ । সংস্কারাবাক্যক

ভীমঃ—নমু পাঞ্চালরাজতনয়ে ! কিমদ্যালীকাশ্বাসনরা—

ভূয়ঃ পরিভবক্রান্তিলজ্জাবিধুরিতাননম্ ।

অনিঃশেষিতকৌরব্যং ন পশ্যসি বৃকোদরম্ ॥

অনুবাদ

বীজার্থের পুনরুৎপত্তি হইলে ‘উদ্ভেদ’ হয় । যেমন, বেণীসংহারেই—
আর এক কথা ; নাথ ! তুমি যুদ্ধ হইতে ফিরিয়া আসিয়া পুনরায়
আমাকে আশ্বস্ত করিবে ।

ভীম—পাঞ্চালরাজপুত্রি ! মিথ্যা আশ্বাসের কি প্রয়োজন ?

পরাত্তবজ্ঞানিত ক্রান্তি ও লজ্জায় মলিন-বদন এবং কৌরবগণকে
নিঃশেষে ধ্বংস না করিয়াছেন এমন বৃকোদরকে তুমি পুনরায় আর
দেখিতে পাইবে না ।

মূল

কবণং পুনঃ ।

প্রকৃতার্থসমারম্ভঃ ॥ ৮৬

যথা, তত্রৈব—দেবি ! গচ্ছামো বয়মিদানীং কুকুলক্ষয়ায় । ইতি

অনুবাদ

প্রাপ্ত-বিষয়ের সম্যক্ আরম্ভ হইলে তাহাকে ‘করণ’ বলে । যেমন
—সেখানেই—“দেবি ! এক্ষণে আমরা কুকুলনাশের জন্য যাইতেছি” ।

মূল

ভেদঃ সংহতভেদনম্ ॥

যথা তত্রৈব—‘অতএবঃপ্রভৃতি ভিন্নোহং ভবন্ত্যঃ’

কেচিৎ—‘ভেদঃ প্রোৎসাহনা’ ইতি বদন্তি ।

অনুবাদ

মিলন-ভঙ্গকে ‘ভেদ’ বলে । যেমন—সেই নাটকেই ‘অতএব আজ

কর্তব্যে’ন মিলিতানাং ভেদনং সম্বাতাচ্চালনম্ । ত্রয়োদশপ্রতিমুখাভ্যাহ—
বিল্যাস ইতি । তদর্থা তদ্ব্যভাগার্থী, সমীহা নৃপা । তত্ৰাঃ প্রিয়ায়াঃ তাক
স্বকৃত্যভ্যাহ ৮ বর্ষনক তে আয়সি অভিজ্ঞায়া । অল্পভার্থে অল্পতবার্থে, রতিং

হইতেই আমি আপনাদের হইতে ভিন্ন'। কেহ কেহ বলেন ভেদ
হইতেছে উৎসাহ-দান।

মূল

অথ প্রতিমুখাঙ্গানি—

বিলাসঃ পরিসর্পচ্চ বিধূতং তাপনং তথা ।

নর্ম নর্মজ্জ্বলিতৈশ্চ তথা প্রগমনং পুনঃ ॥ ৮৭

বিরোধচ্চ প্রতিমুখে তথা স্যাৎ পর্যুপাসনম্ ।

পুষ্পং বজ্রমুপজ্জ্বাসো বর্ণসংহাব ইত্যপি ॥ ৮৮

অনুবাদ

অনন্তর প্রতিমুখসন্ধির অঙ্গসমূহ—

প্রতিমুখসন্ধিতে বিলাস, পরিসর্প, বিধূত (বিধৃত) তাপন (তপন), নর্ম, নর্মজ্জ্বলিত, প্রগমন, বিরোধ, পর্যুপাসন, পুষ্প, বজ্র, উপন্যাস ও বর্ণসংহার প্রভৃতি (অঙ্গ হইয়া থাকে) ।

মূল

তত্র—

সমীহা রতিভোগার্থা বিলাস ইতি কথ্যতে ॥ ৮৯

রতিলক্ষণস্য ভাবস্য যো হেতুভূতো ভোগো বিষয়ঃ প্রমদা পুরুষো
বা তদর্থী সমীহা বিলাসঃ । যথা, শাকুন্তলে—

কামং প্রিয়া ন মূলভা মনস্ত তস্তাবদর্শনায়াসি ।

অকৃতার্থেহপি মনসিজে বতিমুভয়প্রার্থনা কুরুতে ।

অনুবাদ

রতিভোগের নিমিত্ত ইচ্ছাকে সমীহা বলে । রতিরূপ ভাবের হেতু-
ভূত যে ভোগ বা বিষয়—স্ত্রী বা পুরুষ—তাহার নিমিত্ত যে আকাঙ্ক্ষা
তাহা হইতেছে বিলাস । যথা শকুন্তলা নাটকে—

প্রীতিম্, উভয়োঃ প্রিয়াভাবদর্শনয়োঃ প্রার্থনা কামনা । যথা, তত্র ভাবো হেলা-
লীলাদি তত্র দর্শনং তত্র আয়াসি প্রিয়ালভিত্ত্যাবদর্শনয়োঃ প্রার্থনোন্মাসি ইত্যর্থঃ ।
ইষ্টভাভীষ্ট, নষ্ট অদৃষ্ট অহসরণমধেষণম্ । অবগাঢ়া অভিনিহা, পদপঙ্কজিক

শ্রিয়া শকুন্তলা ইচ্ছামত স্ফুট নহে; কিন্তু মন তাহার ভাব-
দর্শনে আশ্রিত হইতেছে। মদনদেব অকৃতার্থ হইলেও নায়ক-নায়িকার
পরস্পরের প্রাপ্তি-ইচ্ছা মিলনজাত শ্রীতি উৎপাদন করিতেছে।

মূল

ইষ্টনষ্টানুসরণং পরিসর্পচ্চ কথ্যতে।

যথা শাকুন্তলে—‘রাজা—ভবিতব্যমত্র তয়া।’ তথা হি—

‘অভ্যুন্নতা পুরস্তাদবগাঢ়া জঘনগৌরবাৎ পশ্চাৎ।

দ্বাবেহস্য পাণ্ডুসিকতে পদপংক্তির্দৃশ্যতেহভিনবা’ ॥

অনুবাদ

ইষ্টবস্তুর অদর্শন হইলে, তাহার অব্বেষণকে পরিসর্প বলে। যেমন,
শকুন্তলায়—‘রাজা—সে এখানে নিশ্চয় আছে। কাবণ—

ইহার (এই কুঞ্জবনেব) দ্বাবে পাণ্ডুব বালুকায় যে অভিনবপদচিহ্ন
দেখা যাইতেছে তাহার সম্মুখভাগ উন্নত হইলেও পশ্চাদভাগ নিতম্বের
গুরুভাবে গভীর।

মূল

কৃতস্তানুনয়স্যাদৌ বিধৃতং উপরিগ্রহঃ ॥ ১০

যথা, তত্রৈব—‘অলং বো অন্তঃপুৰবিরহপর্য্যুৎসুকেন রাএসিা
উবরুদ্ধেণ’। কেচিন্তু ‘বিধৃতং স্যাদরতিঃ’ ইতি বদন্তি।

[সং—অলং বঃ অন্তঃপুৰবিরহপর্য্যুৎসুকেন রাজর্ষিণা উপকন্ধেন]

অনুবাদ

কৃত অনুনয়ের অস্বীকারকে ‘বিধৃত বলে। যেমন, শকুন্তলায়
‘অন্তঃপুরস্থ রমণীগণের বিরহে উৎকণ্ঠিত রাজর্ষিকে তোমরা অনুরোধ
করিও না।

কেহ কেহ, আবার বলেন—‘রতির অভাবকে বিধৃত বলে।’

পরচিহ্নশ্রেণী। অলং বো ইতি। ‘অলং বো অন্তঃপুরবিরহপর্য্যুৎসুকেন রাজর্ষিণা
উপকন্ধেন। ইতি সংকৃতম্। সখ্যা কৃত্ত রাজাবস্থানানুনয়স্ত রাজা অপরি-
গ্রহঃ। অরতিবজা ॥

মূল

উপায়াদর্শনং যন্তু তাপনং নাম তন্তুবেৎ ।

যথা 'রত্নাবল্যাং সাগরিকা—

(ল) হৃদভজনাগুরাগো লজ্জা গুরুতর পরঅসো অশ্রু ।

প্রিয়সখি ! বিসমং প্রেম মরণং শরণং গবরি একম্ ।

[সং— হৃদভজনাগুরাগো লজ্জা গুরী পরবশ আশ্রা ।

প্রিয়সখি ! বিসমং প্রেম মরণং শরণং কেবলমেকম্ ॥

গবরি শব্দটি দেশজ ; ইহার অর্থ কেবল ।]

অনুবাদ

উপায়ের অদর্শনের নাম 'তাপন'। যেমন, রত্নাবলীতে 'সাগরিকা'—
যাহার প্রতি আমার অমুরাগ—তিনি হৃদভ ; লজ্জা গুরুতর,
আমি অসুখ পরবশ এবং প্রেম বিষম ; প্রিয়সখি ! মরণই আমার একমাত্র
শরণ ।

মূল

পরিহাসবচো নর্ম ॥

যথা রত্নাবল্যাম্—'সুসংগতা সহি ! জসসকিদে তুমং আঅদা সো অঅং
মে পুরদো চিট্ঠিদি'। সাগরিকা—(সাত্যাহুয়ম্) কসস কিদে অহং
আঅদা ? সুসংগতা—অলং অলসংকিদেণ । গং চিত্তফলঅসস ।'

[সং—যস্য কৃতে অহমাগতা সোহয়ং তে পুরতস্তিষ্ঠতি । কস্য কৃতে
অহমাগতা । অলং অন্তশংকিতেন ! নহু চিত্তফলকস্য ।]

অনুবাদ

পরিহাস বচনকে 'নর্ম' বলে ; যেমন, রত্নাবলীতে—সুসংগতা—সখি,
যাহার জন্ত তুমি আসিয়াছ, সে তোমার সম্মুখেই আছে । সাগরিকা
(সত্ৰোখে) কাহার জন্ত আমি আসিয়াছি । সুসংগতা—এই—চিত্ত-
ফলকের জন্ত, অস্ত শংকা করিবেন না ।

(ল) হৃদভেতি । 'হৃদভজনাগুরাগো লজ্জা গুরী পরবশ আশ্রা । প্রিয়সখি !
বিসমং প্রেম মরণং শরণং কেবলমেকম্ । ইতি সংস্কৃতম্ । গবরিসংস্কৃতং দেশজম্ ॥

ভুল

ধৃতিক্ত পরিহাসজ্ঞা ॥ ২১

নর্মহ্যুতিঃ ॥

তথা তত্রৈব—‘সুসংগতা সহি ! অদক্ষিণা দাণিং সি তুমং জ্ঞা এবং ভট্টিণা হথাবলদ্বিদাপি কোপং ন মুঞ্চসি । সাগরিকা (সক্রভঙ্গমীষদ্বিহস্য) সুসংগদে ! দাণিং বি কৌলিছুং ৭ বিরমসি’ ।

কেচিত্তু ‘দোষস্যাচ্ছাদনং হাস্যং নর্মহ্যুতিঃ’—ইতি বদন্তি ।

[সহি ! অদক্ষিণেনানীমসি ত্বং, যা এবং ভট্টা হস্তাবলদ্বিতাপি কোপং ন মুঞ্চসি । সুসঙ্গতে । ইদানীমপি ক্রীড়িতুং ন বিরমসি] ইতি সংস্কৃতম্ ।

অনুবাদ

পরিহাস কবিলেও ধৈর্যধারণকে ‘নর্মহ্যুতি’ বলে । যেমন, রত্নাবলী নাটকেই—সুসংগতা সহি । অধুনা তুমি নিষ্ঠুর হইয়াছ—যেহেতু, ভট্টা এইভাবে হস্তধারণ করিলেও তুমি ক্রোধ ত্যাগ করিতেছ না । সাগরিকা (ক্রকুটি সহকারে ঈষৎ হাস্য কবিয়া) সুসংগতে—এখনও তুমি পরিহাস হইতে বিরত হইতেছ না ।

কেহ কেহ বলেন—হাস্যেব দ্বারা যে দোষেব আচ্ছাদন—তাহাকে নর্মহ্যুতি বলে ।

ভুল

প্রগমনং বাক্যং স্যাচ্ছবোত্তরম্ ।

যথা—বিক্রমোর্বশ্চাম্ উর্বশী—‘জয়তু, জয়তু মহারাজা ।

[সং—জয়তু, জয়তু, মহারাজ]

রাজা—ময়া নাম জিতং যস্য ত্বয়া জয় উদীয়তে ।’ ইত্যাদি ।

দেশী । সহীতি । ‘সহি ! বস্ত কৃতে অঙ্গাগতা সোহয়ং তে পুত্রভক্তিষ্ঠি’ ইতি সংস্কৃতম্ । কঙ্গ ইতি । ‘কস্ত কৃতে অঙ্গাগতা’ ইতি সং । অঙ্গমিতি । ‘অঙ্গদ্বন্দ্বিতেন । নহু চিত্রকলকস্ত’ ইতি সং । সহীতি । ‘সহি ! অদক্ষিণেনানীমসি ত্বং যা এবং ভট্টা হস্তাবলদ্বিতাপি কোপং ন মুঞ্চসি ইতি সং ।

অনুবাদ

উত্তরোত্তর উৎকৃষ্ট বাক্য হইলে ‘প্রগমন’ হয়। যেমন, বিক্রমো-
বংশীতে—উবংশী—‘মহারাজের জয় হউক, জয় হউক।’

রাজা তুমি যখন জয়বাক্য উচ্চারণ করিয়াছ, তখন আমার নিশ্চয়
জয় হইয়াছে। ইত্যাদি।

মূল

বিবোধো ব্যসনপ্রাপ্তিঃ —

যথা চণ্ডকৌশিকে—‘বাজা—নুনমসমীক্ষ্যাকারিণা ময়া অন্ধেনৈব
ক্ষুরচ্ছিখাকলাপো জ্বলনঃ পদভ্যাং সমাক্রান্তঃ।’

অনুবাদ

বিপদপ্রাপ্তিকে বিবোধ বলে। যেমন চণ্ডকৌশিক নাটকে ‘রাজা—
নিশ্চয় বিচারবুদ্ধিহীন আমি অন্ধেব দ্বায জ্বলন্ত অগ্নিতে দুইটি পা
রাখিয়াছি।

মূল

ক্রুদ্ধসাত্ত্বনয়ঃ পুনঃ।

স্যাৎ-পর্যুপাসনম্ ॥ ৯২

যথা, রত্নাবল্যাম্—বিদূষকঃ—ভো, মা কুপ্য। এষা হি কদলী-
স্বরস্বরং গদা’ ইত্যাদি।

[সং—ভোঃ মা কুপ্য। এষা হি কদলীগৃহাস্তবং গতা]

অনুবাদ

ক্রুদ্ধকে (শাস্ত করিবার নিমিত্ত) পুনরায় অনুনয়কে পর্যুপাসন বলে।
যেমন, বত্নাবলীতে বিদূষক—ওহে, বাগ করিও না, সে কদলীগৃহের
মধ্যে গিয়াছে।

নুসংগদে ইতি। ‘নুসংগতে। ইদানীমপি ক্রীড়িতুং ন বিরমসি ইতি সং।
উত্তরমুৎকৃষ্টতরমুত্তরং যন্ত তৎ। জয়ত্ব ইতি। ‘জয়ত্ব জয়ত্ব মহারাজ’ ইতি সং।
ব্যসনস্ত বিপদঃ প্রাপ্তিঃ। ভো মা ইতি। ‘ভোঃ মা কুপ্য, এষা হি
কদলীগৃহাস্তবং গতা’ ইতি সং। এষা সাগরিকা। বিশেষতঃ প্রকর্ত্ত বচনম্।

মূল

পুষ্পং বিশেষবচনং মতম্ ।

যথা, তত্রৈব—‘(রাজা হস্তে গৃহীত্বা স্পর্শং নাটয়তি) ।

(ব) বিদূষকঃ —ভো বঅস্ ! এসা অপূৰ্বা সিরী তএ সমাসাদিতা ।

[সং এষা অপূৰ্বা শ্রী জয়া সমাসাদিতা]

রাজা—বয়স্য ! সত্যম্—

শ্রীরেবা, পাগিরপ্যাস্যাঃ পারিজাতস্য পল্লবঃ ।

কুতোহন্তথা অবতোষ শ্বেদচ্ছদ্যায়তদ্রবঃ ॥

অনুবাদ

উৎকর্ষবোধক বচনকে পুষ্প বলে । যেমন, সেই নাটকেই—রাজা
(হস্তে ধারণ করিয়া স্পর্শের অভিনয় করিতেছেন) ।

বিদূষক—ওহে বয়স্য, তুমি অপূৰ্ব শ্রী লাভ করিয়াছ । রাজা—
বয়স্য ! তুমি ঠিকই বলিয়াছ—

এই নারী সাক্ষাৎ শ্রী । ইহার হস্তও পারিজাতের পল্লবের মত ।
তাহা না হইলে ইহা হইতে স্বৰ্মরূপে অমৃতদ্রব কিরূপে ঝরিতেছে ?

মূল

প্রত্যক্ষনিষ্ঠুৰং বজ্রম্ ॥

যথা তত্রৈব—‘রাজা কথমিস্থোহহং জয়া জাতঃ ? স্মসংগতা—ণ
কেবলং তুমং সমং চিত্তফলএণ । তা জাব গচ্ছঅ দেবীএ নিবেদয়িস্সম্ ।’

[সংস্কৃত —‘ন কেবলং ত্বং সমং চিত্তফলকেন । তদ্ যাবদ্ গচ্ছা
দেবৌ নিবেদয়িত্বামি’ ।]

(ব) ভো বঅস্ ইতি । ‘ভো বয়স্য ! এষা অপূৰ্বা শ্রীজয়া সমাসাদিতা’
ইতি সং । প্রত্যক্ষং সাক্ষাৎ, নিষ্ঠুরং পরুষবচনম্, বজ্রবৎ দুঃখদহাজ্জম্ । ৭
কেবলমিতি । ‘ন কেবলং ত্বং সমমেব চিত্তফলকেন, তদ্ যাবদ্ গচ্ছা দেবৌ
নিবেদয়িত্বামি’ ইতি সং । ভট্টুণ ইতি । ‘ভট্টুরাং শকরা, ময়্যপি ভট্টর্যাঃ
প্রসাদেন ক্রীড়িতবোব এতৈঃ, তৎ কিং কণাভরণেন । অতোহপি মে ক্রকভরঃ

অনুবাদ

প্রত্যক্ষ নিষ্ঠুর বাক্যকে বজ্র বলে। যেমন, সেই নাটকেই—রাজা ! আমি যে এখানে আছি, তাহা তুমি কিরূপে জানিলে ? সুসংগতা—কেবল তোমাকে নয়, সঙ্গের চিত্রফলটিকেও ; তবে, যাইয়া দেবীকে নিবেদন করিব।

মূল

উপশ্রাসঃ প্রসাধনম্ ॥ ৯৩

যথা, তত্রৈব—সুসংগতা—ভট্টটুণ ! অলং সঙ্ঘাএ। মএ বি ভট্টিনিএ পসাদেণ কীলিদং জ্জিব এদিহিং। তা কিং কল্লাভরণেণ। অদো বি মে গরুঅরো পসাদো এসো, জং তুএ অহং এথ আলিহিদন্তি কুবিন্দা মে পিঅসহী সাঅরিআ। এসা জ্জিব পসাদীঅছু।

কেচিন্তু—‘উপপত্তিকৃতো হর্থ উপশ্রাসঃ স কীর্তিতঃ ইতি বদন্তি। উদাহরন্তি চ, তত্রৈব—‘অদিমুহবা কথু সা গভদাসী’ ইতি।

[সং—ভর্তঃ ! অলং শংকয়া। ময়াপি ভত্র্যাঃ প্রসাদেন ক্রীড়িতমেব এতৈঃ। তৎ কিং কর্ণাভরণেন, অতোহপি মে গুরুতরঃ প্রসাদ এবঃ, যত্বয়া অহমালিখিতেতি কুপিতা মে প্রিয়সখী সাগরিকা এষেব প্রসান্ততাম্।]

[অতিমুখরা খলু গভদাসী]

অনুবাদ

প্রসন্নতাবিধানকে ‘উপশ্রাস’ বলে। যেমন, সেইখানেই—সুসংগতা—প্রভু ! ভীত হইবেন না। দেবীর প্রসাদে আমিও এসবের দ্বারা ক্রীড়া করিয়াছি। অতএব কর্ণাভরণে প্রয়োজন নাই। এই চিত্রপটে আপনি আমাকে অংকিত করায় আমার প্রিয়সখী সাগরিকা ক্রুদ্ধা হইয়াছেন। ইহাকে প্রসন্ন করুন, তাহা হইলে আমাকে যথেষ্ট অনুগ্রহ করা হইবে।

প্রসাদ এবঃ, যৎ ত্বয়াহমত্র আলিখিতা ইতি কুপিতা মে প্রিয়সখী সাগরিকা, এষেব প্রসান্ততাম্’ ইতি সং। উপপত্তিহেতুঃ ত্বয়া কৃতঃ। অদিমুহবা। ‘অতিমুখরা যথেষা গভদাসী’ ইতি সং। দাসীগভদাসী দাসী গভদাসী।

কেহ কেহ বলেন—যুক্তিদ্ধারা প্রতিপাদিত অর্থকে উপন্যাস বলে।
এবং উদাহরণস্বরূপ বলেন—সেই রত্নাবলী নাটকেই—‘এই গর্ভদাসী অত্যন্ত
মুখরা।’ ইতি।

মূল

(শ) চাতুর্বর্ণ্যোপগমনং বর্ণসংহার ইয়াতে।

যথা মহাবীরচরিতে তৃতীয়েহঙ্কে—

পরিষদিয়ম্বীণামেষ বীরো যুধাজিৎ

সহ নৃপতিবমাতৈলোমপাদশ্চ বৃদ্ধঃ।

অযমবিরতযজ্ঞে ব্রহ্মবাদী পুবাণঃ

প্রভুরপি জনকানামঙ্গ ভো যাচকাস্তে ॥

ইত্যত্র ঋষিকৃত্রাদীনাং বর্ণানাং মেলনম্। অভিনবগুপ্তপাদান্ত—
বর্ণশব্দেন পাত্রাণুপগম্যাস্তে। সংহারো মেলনম্ ইতি ব্যাচক্ষতে।
উদাহরন্তি চ বত্নাবল্যাং দ্বিতীয়েহঙ্কে—‘অদো বি মে অঅং গুরুঅরো
পসাদো’—ইত্যাদেরাবভ্য ‘গং হথে গেগিহঅ পসাদেহি গম্।’ রাজা—
‘কাসো কাসো’—ইত্যাদি।

[সং—অতোহপি মে অঅং গুরুতরঃ প্রসাদঃ ; নম্ হস্তে গৃহীত্ব
প্রসাদয় এনাম্।]

অনুবাদ

চারিবর্ণের (ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র) একত্র মিলনকে
বর্ণসংহার বলে।

যেমন, মহাবীরচরিতে তৃতীয় অঙ্কে—

এই ঋষিগণের সভা—এই বীর যুধাজিৎ, অমাত্যগণ সহ বৃদ্ধ রাজা
লোমপাদ, অবিরতযজ্ঞকারী ব্রহ্মবাদী বৃদ্ধ জনক-বংশের প্রভু—ইহারা
সকলে আপনার নিকট প্রার্থী।

এখানে ঋষি-ক্ষত্রিয় প্রভৃতি বর্ণের মিলন হইয়াছে। কিন্তু অভিনব-

(শ) চত্বারো বর্ণাচ্চাতুর্বর্ণ্যম্, তন্ত উপগমনং মেলনম্। অদোবি ইতি।

গুপ্তপাদ বলেন—বর্ণশব্দের দ্বারা পাত্রগণকে এবং সংহার শব্দের দ্বারা মিলন বুঝাইতেছে। উদাহরণস্বরূপ, রত্নাবলীর দ্বিতীয় অংকে—‘ইহা ইহাতেও আমার প্রতি মহান অনুগ্রহ’—এইখান হইতে আরম্ভ করিয়া ‘হাত ধরিয়া ইহাকে প্রসন্ন করুন’। রাজা—‘কোথায় সে, কোথায় সে’—ইত্যাদি পর্য্যন্ত।

মূল

অথ গর্তাঙ্গানি—

অভূতাহরণং মার্গো রূপোদাহরণে ক্রমঃ ।

সংগ্রহশ্চানুমানং চ প্রার্থনা ক্ষিপ্তিরেব চ ॥ ৯৪

ত্রোটকাধিবলোদ্বেগা গর্ভে স্ত্যাবিজবস্তথা ।

তত্র বাজ্যশ্রয়ং বাক্যমভূতাহরণং মতম্ ॥ ৯৫

যথা অশ্বখামাংকে—

অশ্বখামাঃ হত ইতি পৃথাস্থানুনা স্পষ্টমুক্তা

স্বৈরং শেষে গজ ইতি পুনর্ব্যাহৃতং সত্যবাচা ।

‘তচ্ছ্রুত্বাসৌ দয়িততনয়ঃ প্রত্যয়ান্তস্ত রাজ্ঞঃ

শস্ত্রাত্মাজ্ঞৌ নয়নসলিলং চাপি তুল্যং মুমোচ ।

অনুবাদ

অনন্তর গর্তসন্ধির উদাহরণসমূহ—

গর্তসন্ধিতে অঙ্গসমূহ হইতেছে—অভূতাহরণ, মার্গ, রূপ, উদাহরণ, ক্রম, সংগ্রহ, অনুমান, প্রার্থনা, ক্ষিপ্তি, ত্রোটক, অধিবল, উদ্বেগ ও বিজব।

তদ্বাখ্যে কপটতাপূর্ণ বাক্যকে অভূতাহরণ বলে। যেমন, অশ্বখামা অংকে—

পৃথাপুত্র (যুধিষ্ঠির) কর্তৃক প্রথমে স্পষ্টভাবে অশ্বখামা হত, পরে সত্যবাদী বলিয়া ‘ইহা গজ’ এই কথা নিম্নস্বরে উক্ত হইল। ইহা

‘অতোহপি মে অয়ং গুরুতরঃ প্রসাদঃ’ ইতি সং। ৭ং হখে ইত্তি। ‘নহু হখে শ্বহীদ্বা প্রসাদম এনাম্’ ইতি সং। অত্র রাজবিদ্বৎসাগরিকান্নসজ্জতা-পাজাণাং

তুনিয়া সেই রাজার কথায় বিশ্বাস করিয়া পুত্রের প্রতি ঐতিসম্পন্ন তিনি যুদ্ধে যুগপৎ অস্ত্রসমূহ ও নয়নজল ত্যাগ করিলেন ।

মূল

তত্ত্বার্থকথনং মার্গঃ ॥

যথা, চণ্ডকৌশিকে—রাজা—ভগবন্ ।

গৃহ্যতামজ্জিতমিদং ভাৰ্য্যাতনয়বিক্রয়াৎ ।

শেষস্তার্থে করিষ্যামি চণ্ডালেহপ্যাশ্ববিক্রয়ম্ ॥

অনুবাদ

যথার্থ কথা বলাকে ‘মার্গ’ বলে । যেমন, চণ্ডকৌশিক নাটকে—
রাজা—ভগবন্ ! স্ত্রী-পুত্রকে বিক্রয় করিয়া অজ্জিত এই অর্থ গ্রহণ
করুন । অবশিষ্ট অর্থের জন্য আমি চণ্ডালের নিকটেও আশ্ববিক্রয় করিব ।

মূল

রূপং বাক্যং বিতর্কবৎ ॥ ৯৬

যথা, রত্নাবল্যাম্—রাজা—

মনঃ প্রকৃত্যৈব চলং দুর্লভ্যং চ তথাপি মে ।

কামেনৈতৎ কথং বিদ্ধং সমং সর্বৈঃ শিলীমুখৈঃ ॥

অনুবাদ

বিতর্কযুক্ত বাক্যকে রূপ বলে । যেমন, রত্নাবলীতে—রাজা—মন
স্বভাবতঃই চঞ্চল ও দুর্লভ্য । তবুও কামদেব একেবারে সমস্ত শরের
দ্বারা কিরূপে আমার মনকে বিদ্ধ কবিলেন ?

মূল

উদাহরণমুৎকর্ষযুক্তং বচনমুচ্যতে ॥

(ঘ) যথা, অশ্বখামাংকে—

যো যঃ শাস্ত্রং বিভক্তি স্বভূজগুরুমদঃ পাণ্ডুবীনাং চমুণাং

যো যঃ পাঞ্চালগোত্রে শিশুরধিকবয়া গৰ্ভশয্যাং গতৌ বা ।

মেগনম্ । অথ ত্রয়োদশগৰ্ভাকাত্তাহ—অভূতাহরণমিতি । ব্যাঙ্গাশ্রয়ং ছলসম্বন্ধম্ ।

তত্ত্বার্থকথনং যথার্থবচনম্ ॥

(ঘ) গৰ্ভশয্যাং জরায়ুম্ । জগতামন্তকস্য ধমস্য । ‘নির্বিকারাত্মকে চিত্তে

যো যন্তৎকর্মসাক্ষী, চরতি ময়ি রণে যশ্চ যশ্চ প্রভীপঃ

ক্রোধাক্তস্তশ্চ তশ্চ স্বয়মিহজ্জগতামন্তকশ্চাস্তকোহহম্ ॥

অনুবাদ

উৎকর্ষযুক্ত বাক্যকে উদাহরণ বলে। যথা, অশ্বখামাকে “পাণ্ডব-সৈন্যগণের মধ্যে যে যে বাহুবলের মদগর্বে অস্ত্রধারণ করে, পাঞ্চাল-বংশে যে যে শিশু, বৃদ্ধ বা গর্ভস্থিত, যে যে সেই কার্যের (আমার পিতৃনিধনের) সাক্ষী এবং যে যে আমার প্রতিকূল,—স্বয়ং যমরাজ হইলেও ক্রোধাক্ত আমি তাকে ধ্বংস কবিব।

মূল

ভাবতত্বোপলক্ষিস্ত ক্রমঃ স্তাৎ ॥

এথা শাকুন্তলে—‘রাজা—স্থানে থলু বিস্মৃতনিমেষণে চক্ষুবা প্রিয়াম-বলোকয়ামি। তথাহি—

উন্নমিতকক্ৰলতমাননমস্তাঃ পদানি রচয়ন্ত্যাঃ।

পুলকাঙ্কিতেন কথয়াত মধ্যনুবাগং কপোলেন ॥

অনুবাদ

ভাবের যাথার্থ্যানুভব হইলে ‘ক্রম’ হয়। যেমন, শকুন্তলায়—রাজা—‘আমি যে অনিমেবনয়নে প্রিয়াকে দেখিতেছি তাহা ঠিকই হইয়াছে। কারণ, (আমার জন্য) শ্লোকরচনাকালে উঠাব মুখের একটি ক্র উন্নত এবং কপোলদেশে হসে বোনাঙ্কিত হওয়ায় আমার প্রতি অনুরাগ প্রকাশিত হইতেছে।

মূল

সংগ্রহঃ পুনঃ।

সামদানাথসম্পন্নঃ ॥ ৯৭

যথা রত্নাবল্যাং—রাজা—“সাদু বয়শ্চ! ইদং তে পারিতোষিকম্।” (হাঁত কটকং দদাতি)।

ভাবঃ প্রথমবিক্রিয়া ইত্যুক্তলক্ষণস্য ভাবস্য তত্বোপলক্ষিণার্থানুভবঃ। পদানি স্তবলিঙ্গান। অত্র যতাপ ‘ক্রমেক্রোধবকারৈস্ত সন্তোষেচ্ছা-প্রকাশকঃ। তদ্য

মিষ্টবাক্য ও দানের দ্বারা ধনাদি লাভ হইলে সংগ্রহ হয়। যেমন—
রত্নাবলীতে-রাজা—সাধু বয়স্য! এই তোমার পারিতোষিক (এই বলিয়া
কটক দান করিলেন)।

মূল

(স) লঙ্কাদূতহোহুমানতা ॥

যথা জ্ঞানকীবাষবে নাটকে,—বামঃ—

লীলাগতৈবাপি তৎক্ষণ্যতো ধারিত্রী-
নালোকনৈনমযতো জগতাং শিবাংসি।
তস্যানুমাণয়তি কাঞ্চনকাস্তি-গৌব-
কাযস্য স্রযাতনয়হমধ্বাতাং চ ॥

অনুবাদ

ব্যান্তিবিশিষ্ট কাবণেব দ্বাবা সাধকজ্ঞান হইলে ‘অহুমান’ হয়।
যেমন, জ্ঞানকীবাষব নাটকে, বাম—

সলীলগতিতে পৃথিবীকে কাম্পিত এবং দৃষ্টিব দ্বারা সকলেব মস্তক
অবনত করায় অহুমান হইতেছে, এই কাঞ্চনকাস্তি গৌরকায়ের সূর্যবংশে
জন্ম এবং ইনি অপবাজেয়।

মূল

রতিহর্ষোৎসবানাং তু প্রার্থনং প্রার্থনা ভবেৎ ॥ ৯৮

যথা রত্নাবল্যাম্—‘প্রিয়ে সাগরিকে!

শীতাংশুমুখমুৎপলে তব দৃশৌ, পদ্মানুকরৌ করৌ।

রক্তাস্তম্ভনিভং তথোরুগুগলং, বাহু যুগলোপমৌ।

এবান্নসংলক্ষ্যবিকাবো হাব ইত্ততে।’ ইত্যুক্তলক্ষণো হাব এব, তথাপি ভাবস্য
বিশেষতয়া তচ্চ স্থিতিরिति নানুপপত্তিঃ। সাম্যেতি। প্রিয়বচনং সাম ভেন
দানেন চার্হস্য সম্পত্তি বৈগর্হঃ। ইদমিতি। অত্র সামদানাত্যাং দূতপরিতোষ-
দ্বারা সাগবিকাসংঘটনাদিকল্পপার্থসম্পাদনম্।

(স) লিঙ্কাদ্ ব্যাস্তিনক্ষবর্ধতাভ্যাং সাধনজ্ঞানাং, উহো ব্যাপকতাহুভবঃ।
‘অহুমানভে’তি তাপ্রত্যয়ঃ স্বার্থে। তবজয়তঃ কাম্পদতঃ, তস্য লক্ষণস্য, অহু-

ইত্যাহ্বাদকরাখিলাঙ্গি ! রভসামিঃশঙ্কমালিঙ্গ্য মা-
মঙ্গানি স্বমনজ্ঞতাপবিধুরাণ্যেহেহি নির্বাপয় ॥’

ইদং চ প্রার্থনাখ্যমঙ্গম্ । যদ্বতে নির্বহণে ভূতাবসরস্বাৎ প্রশস্তি-
নামাঙ্গং নাস্তি তদ্বতানুসারেণোক্তম্ । অগ্ৰথা পঞ্চষষ্টিসংখ্যাপ্রসঙ্গাৎ ।

অনুবাদ

রতি, হর্ষ ও উৎসবের জন্ত প্রার্থনা করিলে ‘প্রার্থনা’ হয় । যেমন
রজ্জাবলীতে—‘প্রিয়ে সাগরিকে—

তোমার মুখ চন্দ্রের মত, চক্ষু দুইটি উৎপলের মত, হস্ত দুইটি
পদ্মের অনুকরণকারী, উরুযুগল কদলীবৃক্ষের শ্যায়, মৃণালের মত বাহু
দুইটি ; তোমার সকল অঙ্গই আনন্দদায়ক ; এস, এস, দ্রুত আসিয়া
নির্ভয়ে আমাকে আলিঙ্গন করিয়া মদনানলকাতর আমাব অঙ্গসমূহের
তাপ দূর কর ।’

ইহা হইতেছে প্রার্থনা নামক অঙ্গ । এইখানে প্রার্থনা সন্ধিতেই
উদ্দেশ্য সিদ্ধি হওয়ায় ঐহাদেব মতে নির্বহণে প্রশস্তি নামক অঙ্গ থাকে
না, তাঁহাদের মতানুসাবেই ইহা লিখিত হইল, তাহা না হইলে অঙ্গের
সংখ্যা মোট পঁয়ষষ্টি হইয়া যাইবে ।

মূল

রহস্তার্থস্ত তদভেদঃ ক্ষিপ্তিঃ স্যাৎ ॥

যথার্থখামাংকে—

একৈশ্চব বিপাকোহয়ং দারুণো ভুবি বর্ততে ।

কেশগ্রহে দ্বিতীয়েহস্মিন্ নুনং নিঃশেষিতাঃ প্রজাঃ ॥

অনুবাদ

প্রাচুর্য বিষয়ের বিকাশ হইলে ‘ক্ষিপ্তি’ হইয়া থাকে । যেমন
অর্থখামাংকে—

মাপরতি অনুমানবিষয়ীকরোতি । অত্র লীলাগমনযুক্তপুথীকম্পমানাদিকং সাধনম্ ।
প্রার্থনং ভিক্ষা । পদ্মানুকরো পদ্মতুল্যো । ভূতাবসরস্বাৎ প্রার্থনায়াং প্রাপ্ত-
বিষয়স্বাৎ । অগ্ৰথা নির্বহণে প্রশস্তিসম্বন্ধে পঞ্চষষ্টিসংখ্যাক্ষে কো দোষ ইতি চেৎ,

একবার কেশাকর্ষণের এই দাক্ষিণ্য বিপজ্জনক ফল পৃথিবীতে ঘটিয়াছে। এই দ্বিতীয় কেশাকর্ষণের ফলে নিশ্চয়ই সমস্ত প্রজা নিঃশেষিত হইয়া যাইবে।

মূল

ত্রো(তো)-টকং পুনঃ।

সংরক্ষণবাক্য ॥

যথা চণ্ডকৌশিকে—কৌশিকঃ—‘আঃ, পুনঃ কথমত্মাপি ন সম্ভূতা স্বর্ণদক্ষিণাঃ।’

অনুবাদ

আবার, রুষ্ট ব্যক্তি বাক্যকে—ত্রো(তো) টক বলে।

যথা—চণ্ডকৌশিক-নাটকে—কৌশিক—‘আঃ, এখনও কেন স্বর্ণদক্ষিণা সম্পন্ন হয় নাই!’

মূল

অধিবলমভিসন্ধিচ্ছলেন যঃ ॥ ৯৯

যথা, রত্নাবল্যাম্—‘কাঞ্চনমালা’—

(হ, ভট্টিনি, ইয়ং সা চিত্রশালিমা বসন্ত গুপ্ত সন্তোষকরোম্—

ইত্যাদি।

[সং—ভট্টি! ইয়ং সা চিত্রশালিকা; বসন্তকৃত্য সংজ্ঞাং করোমি।]

অনুবাদ

ছলেব সাহায্যে অভিসন্ধি জানাকে অধিবল বলে।

যথা, রত্নাবল্যাম্—কাঞ্চনমালা—ঠাকুরাণি! এই ক্ষেত্রে চিত্রশালা। বসন্তকে ইসারা করি—ইত্যাদি।

সম্প্রদায়বিবোধ ইতি। একস্মা দ্রোণদীকেশগ্রন্থে^১ দ্বিতীয়ে দ্রোণসন্ধিনি। সংরক্ষণা রুষ্টস্য বাক্যে। অভিসন্ধিবিপ্রাণাহুসন্ধীনম্^২ ॥

(হ) ভট্টিনি ইতি। ‘ভট্টি! ইয়ং সা চিত্রশালিকা। বসন্তকৃত্য সংজ্ঞাং করোমি’ ইতি সং। আদিপদেন ‘কিং পদস্য রুটং ন হস্তি’ ইত্যাদি স্নেহপদার্থস্য পরিগ্রহঃ। অত্র কাঞ্চনমালাবাসবদভাববোধধারিণ্যোঃ অসম্ভবতাসাগরিকয়োচ্ছলেন

মূল

নৃপাদিজনিতা ভীতিরূদ্বেগঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ ।

যথা, বেণ্যাম্—

প্রাপ্তাবেকরথারূঢ়ো পৃচ্ছন্তো স্বামিতস্ততঃ ।

স কর্ণারিঃ স চ ক্রূণে বৃককর্ম্য বৃকোদরঃ ॥

অনুবাদ

নৃপ প্রভৃতি কর্তৃক উৎপন্ন ভয়কে উদ্বেগ বলে । যেমন,
বেণীসংহারে—

একই রথে আরোহণ করিয়া সেট কর্ণারি (অৰ্জু) এবং নিষ্ঠুর,
বৃককর্ম্ম (নেকড়ে বাঘের মত যাহার কাজ) বৃকোদর ইত্যন্তঃ তোমার
অমুসন্ধান করিতে করিতে এখানে আসিয়াছে ।

মূল

শঙ্কাতয়ত্রাসকৃতঃ সম্ভ্রমো বিদ্রবো মতঃ ॥ ১০০

যথা— কালান্তককরলাস্যং ক্রোধোদ্ভূতং দর্শানম্ ।

বিলোক্য বানরান্যকে সম্ভ্রমঃ কেঃপ্যজ্জায়ত ॥

অনুবাদ

শঙ্কা, ভয় এবং ত্রাস হইতে উৎপন্ন চাঞ্চল্যকে ‘বিদ্রব’ বলে ।

যথা—কালান্তক যমের ন্যায় করালবদন, ক্রোধোদ্ভূত দর্শানকে
দেখিয়া বানরসৈন্যের মধ্যে একটা বিশেষ চঞ্চলতা উপস্থিত হইল ।

মূল

অর্থ নির্মর্শানি—

অপবাদোহথ সংক্ষেপটো ব্যবসায়ো ভ্রবো ছাতিঃ ।

শক্তিঃ প্রসঙ্গঃ খেদশ্চ প্রতিষেধো বিরোধনম্ ॥ ১০১

প্রবোচনা বিমর্ষে স্রাদাদানং ছাদনং তথা ।

দোষপ্রথাপবাদঃ স্রাৎ ॥

কাঞ্চনমাণবাসবস্ত্রভ্যাং রাজবিদুষকয়োরাভিপ্রায়জ্ঞানম্ । স্বাং দুৰ্যোধনম্ ।
কর্ণাররজ্জুনঃ । বৃহত্ত ব্যাক্তবিশেষণ্যেব কর্ম্ম বস্তু সং । অত্র দুৰ্যোধনস্য ভীষ্মার্জুন-

যথা, বেণ্যাম্—যুধিষ্ঠিরঃ—‘পাঞ্চালক ! কচিদাসাদিতা তন্তু ছুরাশ্বনঃ
কৌরবাপসদন্ত পদবী ।’ পাঞ্চালকঃ—‘ন কেবলং পদবী, স এব ছুরাশ্বা
দেবীকেশপাশম্পর্শপাতকপ্রধানহেতুরুপলব্ধঃ ।’

অনুবাদ

অনন্তর, বিমর্ষসঙ্কির অঙ্গসমূহ—

অপবাদ, সংকেট, ব্যবসায়, দ্রব, ছাতি, শক্তি, প্রসঙ্গ, খেদ, প্রতিষেধ,
বিরোধ, প্ররোচনা, অবদান ও ছাদন—এইগুলি বিমর্ষ-সঙ্কিতে থাকিবে ।

দোষ-কথনকে অপবাদ বলে ।

যেমন, বেণীসংহারে—যুধিষ্ঠির—“হে পাঞ্চালক—তুমি কি সেই
ছুরাশ্বা কৌরবধর্মের পথ দেখিতে পাইয়াছ ?” পাঞ্চালক—“কেবল
পথ নহে, দেবীর কেশম্পর্শরূপ পাপের প্রধান হেতু সেই ছুরাশ্বাকেই
পাইয়াছি ।”

মূল

সংকেটো রোষভাষণম্ ।

যথা, তত্রৈব,—রাজা—‘অরে রে মরুত্তনয় ! বৃদ্ধস্ত রাজ্ঞঃ পুরতো
নিন্দিতমপ্যাশ্রকর্ম শ্লাঘসে । শৃণু রে—

কৃষ্টা কেশেষু ভার্য্যা তব তব চ পশোন্তস্য রাজ্ঞস্তরোবা
প্রত্যক্ষং ভূপতীনাং মম ভূবনপতেরাজ্যয়া দ্যুতদাসী ।
তস্মিন্ বৈরাগুবন্ধে বদ কিমপকৃতং তৈর্হিতা যে নরেষ্ট্রা
বাহোবীর্ঘ্যাতিভারদ্রবিগুণরুদং মামজিহ্বেব দর্পঃ ॥”

ভীমঃ—(সক্রোধম্) আঃ পাপ !

রাজা—আঃ পাপ ! ইত্যাদি ।

অনুবাদ

ক্রুদ্ধ উত্তিকে সংকেট বলে ।

অনিতা ভীতিঃ । শব্দা অনিষ্টাশংসা, ত্রাসো ভয়ানুকূলব্যাপারঃ, সম্বন্ধবরা ।
অত্র ত্রয়োদশবিমর্ষাঙ্গাঃ—অপবাদ ইতি । তস্য হৃদ্যোদনস্য পদবী-উপলব্ধা ।
মরুত্তনয় ! ভীম ! বৃদ্ধস্য রাজ্ঞো যুতরাষ্ট্রস্য । প্রতিজ্ঞা কার্য্যস্য নির্দেশঃ, হেতুঃ

যথা, সেইখানেই—রাজা—ওরে পবননন্দন ! বৃদ্ধ রাজার সম্মুখে
নিন্দিত হইলেও নিজ কার্যের প্রশংসা করিতেছিষ্ ? ওরে শোন—

ভুবনপতি আমার আজ্ঞায় রাজন্তগণের সম্মুখে তোমাদের মত দুই
পুত্র (ভীম ও অর্জুনের), রাজা যুধিষ্ঠিরেব এবং তাহাদের দুইজনের
(নকুল ও সহদেবেব) ভাৰ্য্যা দ্যুতদাসী দ্রৌপদীর কেশাৰ্ক্ষণ করা
হইয়াছিল । (কুরুক্ষেত্রে) তোমাদের দ্বারা নিহত রাজগণ সেই
শত্রুতায় তোমাদের কি অপকার করিয়াছিল ? বাহুবলের আতিথ্য-
সম্পদে গুরুগর্বসম্পন্ন আমাকে (দুর্যোধনকে) পরাজিত না করিয়াই এই
অহঙ্কাব !

ভীম—(সক্ৰোধে) আঃ পাপ ।

রাজা—আঃ পাপ—ইত্যাদি ।

মূল

ব্যবসায়শ্চ বিজ্ঞেয়ঃ প্রতিজ্ঞাহেতুসম্ভবঃ ॥

যথা, তত্রৈব—ভীমঃ—

নিহতশেষকৌৰব্যঃ ক্ষীবো দৃশাসনাসৃজা

ভঙ্ক্যে দুর্যোধনস্যোর্বোৰ্ভীমোহয়ং শিরসা নতঃ ॥

অনুবাদ

প্রতিজ্ঞা ও হেতুর মিলনকে (তজ্জাত উত্তমকে) ব্যবসায় বলে ।
যেমন, সেইখানেই ভীম—

যিনি নিঃশেষে কুরুকুল ধ্বংস কবিয়াছেন, দৃশাসনের রক্তে মত্ত
হইয়াছেন এবং দুর্যোধনের উক্ৰরয় ভঙ্গ করিবেন, সেই ভীম মস্তক অবনত
কবিয়া প্রণাম কবিতেছে ।

মূল

(ক্ষ) দ্রবো গুরুব্যতিক্রান্তিঃ শোকাবেগাদিসম্ভবা ॥ ১০৩

সাধননির্দেশঃ, তয়োঃ সম্ভবঃ মেলনম্ । ভঙ্ক্যে ভঞ্জনকর্তা । ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রতি ভীমদ
প্রণতিবচনমিদম্ । অত্র দুর্যোধনোক্তভঞ্জনং কাৰ্য্যং ভীমত্বং সাধনম্ ॥

(ক্ষ) গুরোঃ পুঙ্খান্ন, ব্যতিক্রান্তিরাদয়লক্ষণম্ । জাতিপ্রীতিরিতি । বগদেব-

যথা তত্রৈব—যুধিষ্ঠিরঃ—‘ভগবন ! কৃষ্ণাগ্রজ ! সুভদ্রাত্রাতঃ !

জ্ঞাতিপ্রীতির্মনসি ন কৃত্য কত্রিয়াণাং ন ধর্মো

রূঢ়ং সখ্যং তদপি গণিতং নানুজস্মার্জ্জুনেন ।

তূল্যঃ কামং ভবতু ভবতঃ শিষ্যয়োঃ স্নেহবন্ধঃ

কোহয়ং পন্থা যদসি বিমুখো মন্দভাগ্যে ময়ি ভ্রম ॥

অনুবাদ

শোকাবেগ প্রভৃতি কারণে জ্ঞাত গুরুজনের অনাদরকে ভ্রম বলে ।

যেমন, সেইখানেই—যুধিষ্ঠির—ভগবন ! কৃষ্ণাগ্রজ ! সুভদ্রা-
ত্রাতঃ !

তুমি জ্ঞাতি-প্রীতির কথা মনে করিলে না, কত্রিয়ের ধর্মের কথাও
ভাবিলে না, অর্জুনের সহিত তোমার অনুজ কৃষ্ণের দৃঢ় বন্ধুত্বের কথাও
গণনার মধ্যে আনিলে না ; তোমার উভয় শিষ্যের (ভীম ও দুর্যোধন)
প্রীতি তোমার স্নেহ সমান থাকুক ; মন্দভাগ্য আমার প্রতি যদি তুমি
বিমুখ হও, তাহা হইলে উপায় কি ?

মূল

তর্জনোদেজনে প্রোক্তা ছাতিঃ ॥

যথা, তত্রৈব,—দুর্যোধনং প্রতি কুমারবৃকোদরেণোক্তম্—

জন্মেন্দোর্বিমলে কূলে ব্যপদিশস্ত্রাচাপি ধৎসে গদাং

মাং হৃঃশাসনকোষশোণিতমধুক্ষীবং রিপুং মন্ত্রাসে ।

দর্পাক্ষো মধুকটভদ্বিষি হরাবপূদ্রতং চেষ্টসে

ত্রাসান্মে নৃ-পশো ! বিহায় সমরং পঙ্কেত্থনা লীয়সে ॥

অনুবাদ

তর্জন করিলে বা ভয় দেখাইলে, তাহাকে ছাতি বলা হয় ।

যেমন, সেইখানেই, দুর্যোধনের প্রতি কুমার ভীমসেনের উক্তি—

যুধিষ্ঠিরয়োশ্চবংশভবদ্বাং জ্ঞাতিভ্রম, ধর্মো ন গণিতঃ ইত্যগ্রেণাধরঃ । যুদ্ধে
প্রণয়িনি পক্ষপাতো নাস্তীতি কত্রিয়াণাং ধর্মঃ, রূঢ়ং প্রসিক্তম্, অনুজস্ম কৃষ্ণস্ম,
শিল্পয়োর্ভীমদুর্যোধনয়োঃ, অসি ভবসি । অত্র শোকাবিষ্টচিত্তেভ্যে যুধিষ্ঠিরস্তা-

নির্মল চন্দ্রবংশে জন্ম বলিয়া এখনও বলিয়া থাকিস্। এখনও পদাধারণ করিস্, চুঃশাসনের উৎকণ্ঠাগিত-মধুমত্ত আমাকে এখনও শত্রু বলিয়া মনে করিস্, গর্বাঙ্ক হইয়া মধুকৈটভরিপু শ্রীহরির প্রতিও উদ্ধত ব্যবহার করিস্ : কিন্তু ওরে নরপশু ! আমার ভয়ে যুদ্ধক্ষেত্র ত্যাগ করিয়া এখন পংকে লুকাইয়া আছিস্ ?

মূল

শক্তিঃ পুনর্ভবেৎ ।

বিরোধস্ত প্রশমনম্ ॥

যথা, তত্রৈব—

কুর্ব্বস্বাপ্তা হতানাং রণশিরসি জনাঃ ভস্মসাদ্ দেহভারা-

নশ্রমিশ্রাং কথঞ্চিদহতু জলমমী বান্ধবা বান্ধবেভাঃ ।

মার্গস্তাং জ্ঞাতিদেহান্ হতনরগতনে খণ্ডিতান্ গৃত্রকঙ্কৈ-

রস্তং ভাস্মান্ প্রয়াতঃ সহ রিপুভিব্যং সংহ্রিয়স্তাং বলানি ॥

অনুবাদ

বিরোধের প্রশমন হইলে—শক্তি হয় । যেমন, সেইখানেই—

আত্মীয়গণ রণক্ষেত্রে নিহত আত্মীয়গণের দেহসমূহের অগ্নিসংকার করুন : বান্ধবগণ অশ্রুমিশ্রিত জল কোনপ্রকারে বান্ধবগণের উদ্দেশ্যে অর্পণ করুন ; নিহত মনুষ্যারণো শকুনিসংঘকর্তৃক খণ্ডীকৃত জ্ঞাতিদেহ-গুলির অনুসন্ধান করা হউক । শত্রুগণের সহিত সূর্য্যাস্ত যাইতেছেন ; সৈন্তগণকে প্রত্যাহত করা হোক ।

মূল

(ক) প্রসঙ্গো গুরুকীর্তনম্ ॥ ১০৪

যথা, মুচ্ছকটিকায়াম্—চাণ্ডালকঃ—‘এসো কথু সাগলদত্তস্ স নুদো

দরলভনম্ । তর্জনং ভংগনম্, উষেজনং ভয়োৎপাদনম্ । ব্যপদিশসি, অনুজ্ঞা ব্যাপয়সি । অত্র ভংগনম্ । উষেজনং যথা—‘ভো লক্ষ্মণ দীপতামিত্যাধি । আপ্তা বান্ধবাঃ ॥

(ক) ভয়োঃ পিত্রাদেঃ কীর্তনম্ । এসো ইতি । ‘এব খলু সাগরদত্ত হৃত

অজ্জবিস্‌সদন্তস্‌ স গন্তিও চালুদন্তো বাবাটিতুং বজ্‌বঠ্‌ঠাণং গিচ্ছই । এদেণ
কিল গণিআ বসন্তসেনা সুবর্ণলোহেণ বাবাদিদোন্ত । [সং—এব থলু
সাগরদন্তস্ত সূতঃ আৰ্য্যবিশ্বদন্তস্ত নপ্তা চারুদন্তো ব্যাপাদয়িতুং বধ্যস্থানং
নীয়তে । এতেন কিল গণিকা বসন্তসেনা সুবর্ণলোভেন ব্যাপাদিতা ইতি]
চারুদন্তঃ —(সনির্বেদং স্বগতম্)—

সখশতপরিপূতং গোত্রমুদ্ভাসিতং যৎ
সদসি নিবিড়ৈচেত্যত্রক্ষদোষৈঃ পুরস্তাৎ ।
মম নিধনদশায়াং বর্তমানস্ত পাটৈপ-
স্তদসদৃশমহুৰ্যৌষ্ম্যতে ঘোষণায়াম্ ॥

ইত্যনেন চারুদন্তবধাভ্যুদয়ানুকূলপ্রসঙ্গাদ্ গুরুকীর্তনমিতি প্রসঙ্গঃ ।

অনুবাদ

গুরুজনের গুণকীর্তনকে ‘প্রসঙ্গ’ বলা হয় । যথা, মুচ্ছকটিকে—
চাণালক—এই ব্যক্তি হইতেছে সাগরদন্তের পুত্র, আৰ্য্য বিশ্বদন্তের পৌত্র
চারুদন্ত—ইহাকে বধ করিবার জন্য বধ্যস্থানে লইয়া যাওয়া হইতেছে ।
স্বর্ণলোভে এই ব্যক্তি গণিকা বসন্তসেনাকে হত্যা করিয়াছে ।

মূল

(খ) মনশ্চেষ্টাসমুৎপন্নঃ শ্রমঃ খেদ ইতি স্মৃতঃ ।

মনঃ সমুৎপন্নো যথা মালতীমাধবে—

দলতি হৃদয়ং গাঢ়োদ্বেগে দ্বিধা ন ভিত্ততে
বহতি বিকলঃ কাযো ন মুঞ্চতি চেতনাম্ ।
জগয়তি তনুমস্তর্দাহঃ, করোতি ন ভস্মসাৎ
প্রহরতি বিধির্মর্মচ্ছেদী, ন কুন্ততি জীবিতম্ ॥

আৰ্য্যবিশ্বদন্তস্য নপ্তা চারুদন্তো ব্যাপাদয়িতুং বধ্যস্থানং নীয়তে । এতেন কিল
গণিকা বসন্তসেনা সুবর্ণলোভেন ব্যাপাদিতা ইতি সং । নিবিড়ং সামাজিক-
বাপ্তং, চৈতন্যরতনং যেষাং তৈত্র্যক্ষদোষৈর্বেদপাঠকৈঃ । অনুশতি । অযোগ্যতর্ক ।
ঘোষণায়ামপবাদবাক্যকনৌ ॥

(গ) মনসা চেষ্টয়া চ সমুৎপন্নঃ । দলতি কুটতি । অনুশতি । ‘অনু-’

এবং চেষ্টাসমুৎপন্নোহপি ।

অনুবাদ

মানসিক ও দৈহিক চেষ্টা হইতে জাত পরিশ্রমকে খেদ বলে ।

মানসিক চেষ্টাজাত শ্রম, যথা—মালতীমাধবে—

গভীর উদ্বিগ্ন হৃদয়কে বিদলিত করিতেছে, কিন্তু দ্বিধা বিভক্ত করিতেছে না, বিকলদেহ মোহযুক্ত হইতেছে কিন্তু চেতনা ত্যাগ করিতেছে না, অন্তর্দাহ শরীরকে দগ্ধ করিতেছে, কিন্তু ভস্মসাৎ করিতেছে না । মর্মচ্ছেদী বিধাতা প্রহার করিতেছেন, কিন্তু প্রাণনাশ করিতেছেন না । দৈহিক চেষ্টাজাত শ্রমও এইরূপ ।

মূল

ঈঙ্গিতার্থ প্রতীঘাতঃ প্রতিষেধ ইতীষ্যতে ॥ ১০৫

যথা, মম প্রভাবত্যাং বিদূষকং প্রতি প্রহ্মাঃ—‘সখে, কথমিহ ঈমেকাকী বর্তসে ? ক নু পুনঃ প্রিয়সখীজনানুগম্যমানা প্রিয়তমা মে প্রভাবতী ? বিদূষকঃ—অনুরবইণা আহারিঅ কহিং বি নীদা । [অনুরপতিনা আকাৰ্য কুত্রাপি নীতা—সং] । প্রহ্মাঃ (দীর্ঘং নিঃশ্বস্য) ।

হা পূর্বচন্দ্রমুখি ! মন্ত্রচকোরনেত্রে

মামানতাদ্ধি ! পরিহায় কুতো গতাসি ?

গচ্ছ ইমন্ত ননু জীবিত ! তূর্ণমেব

দৈবং কদর্থনপরং কৃতকৃতামন্ত ॥

অনুবাদ

ঈঙ্গিত বিষয়ে বাধাকে প্রতিষেধ বলে । যথা, আমার প্রভাবতী নাটকে—বিদূষকের প্রতি প্রহ্মা—সখে ! তুমি এখানে একা কেন ? প্রিয়সখীগণ কর্তৃক অনুসৃত আমার প্রিয়তমা প্রভাবতী কোথায় ? বিদূষক—অনুরপতি তাঁহাকে যেন কোথায় ডাকিয়া লইয়া গিয়াছেন । প্রহ্মা—(দীর্ঘশ্বাস ত্যাগ করিয়া)

পতিনা আকাৰ্য কুত্রাপি নীতা’ ইতি সং । আকাৰ্য্য আহুয় । ‘হুভিরাকারণাহ্বান’ ইত্যমরঃ ॥ কার্ঘ্যাত্যয়া উপগমনং জ্ঞাপনম্ । সংহারার্ণব্য উপসংহ্রিয়মাণ-

ওগো, পূর্ণচন্দ্রাননে ! মন্তচকোরনেত্রে ! আনতাজি ! আমাকে
 ত্যাগ করিয়া কোথায় গিয়াছ ? হে জীবন ! তুমি আজই শীঘ্র
 চলিয়া যাও ; নিষ্ঠুর দৈবই সার্থক ইউক ।

মূল

কার্যাত্যয়োপগমনং বিরোধনমিতি স্বতত্ত্বম্ ॥

যথা বেণ্যাম্ যুধিষ্ঠিরঃ —

তীর্থে ভীষ্মহোদধৌ কথমপি দ্রোণানলে নিবৃন্তে
 কর্ণাশীবিষভোগিনি প্রশমিতে শল্যে চ যাতে দিবম্ ।
 ভীমেন প্রিয়সাহসেন রতসাদল্লাবশেষে জয়ে
 সর্বৈব জীবিতসংশয়ং বয়মমী বাচা সমারোপিতা ।

অনুবাদ

কার্যে বিশ্বের আশংকাকে বিরোধন বলে ।

যথা, বেণীসংহারে— যুধিষ্ঠির—

যখন ভীষ্মরূপ মহাসাগর কোনরূপে অতিক্রম করা হইয়াছে, দ্রোণরূপ
 অনলের নিবৃন্তি ঘটয়াছে, কর্ণরূপ ভূজঙ্গ প্রশমিত হইয়াছে এবং শল্যেরও
 স্বর্গপ্রাপ্তি হইয়াছে এবং বিজয়ের স্বল্পমাত্র অবশিষ্ট রহিয়াছে, তখন সাহস-
 প্রিয় ভীমসেনের দ্রুত কথিত বাক্যে আমাদের সকলের জীবন-সংশয়
 উপস্থিত হইল ।

মূল

প্ররোচনা তু বিজ্ঞেয়া সংহারার্থপ্রদর্শনী ॥ ১০৬

যথা বেণ্যাম্—পাঞ্চালকঃ—‘অহং দেবেন চক্রপাণিনা সহিতঃ’
 (ইত্যুপক্রম্য) কৃতং সন্দেহেন—

পূর্বস্তাং সলিলেন রত্নকলসা রাজ্যাভিষেকায় তে
 কৃষ্ণাত্যস্তচিরোক্ষিতে তু কবরীবন্ধে করোতু ক্ষণম্ ।
 রামে শাতকুঠারভাঙ্করকরে ক্ষুদ্রক্ষমমোচ্ছেদিনি
 ক্রোধাঙ্কে চ বৃকোদরে পরিপতত্যার্জো কৃতঃ সংশয়ঃ ॥

অনুবাদ

উপসংহারের সূচনা করিলে প্ররোচনা হয়। যেমন, বেণীসংহারে—
পাঞ্চালক—আমি দেব চক্রপাণির সহিত ইত্যাদি বলিয়া—সন্দেহের
প্রয়োজন নাই—

আপনার রাজ্যাভিষেকের জন্ত রত্নকলসসমূহ সলিলে পূর্ণ করা হউক ;
কৃষ্ণ বহুদিনের অযত্নলাঞ্ছিত কেশবন্ধনের উৎসব করুক ; যাহার
করতল শানিতকুঠাররূপ সূর্যের জ্যোতিতে উদ্ভাসিত সেই ক্ষত্রিয়রূপ-বৃক্ষ-
উচ্ছেদকারী পরশুরাম এবং ক্রোধাক্ত বৃকোদর সমরক্ষেত্রে উপস্থিত থাকিতে
(জয়ে) কোথায় সন্দেহ !

মূল

কার্য্যসংগ্রহ আদানম্ ॥

যথা বেণ্যাম্—ভো ভোঃ সমস্তপঞ্চচারিণঃ !

নাহং রক্ষো ন ভূতো রিপুরুধিরজলাহ্লাদিতাকঃ প্রকামং
নিস্তীর্ণোরুপ্রতিজ্ঞাজলনিধিগহনঃ ক্রোধনঃ ক্ষত্রিয়োঽস্মি
ভো ভো রাজ্ঞ্যবীরাঃ ! সমরশিখিশিখাত্তক্তশেবাঃ, কৃতং ব
জ্রাসেনানেন লীনৈর্হতকরিতুরগাস্তির্হিতৈরাশ্রুতে যৎ ॥

অত্র সমস্তরিপুবধকার্য্যাস্ত্র সংগৃহীতবাদাদানম্ ।

অনুবাদ

কার্য্যের সংকলনকে আদান বলে। যেমন, বেণীসংহারে—ওহে
সমস্তপঞ্চক-চারিগণ ! আমি রাক্ষস নই, ভূতও নই, শত্রুর রুধিরজলে
আমার অঙ্গ সিক্ত হইয়াছে। আমি অনায়াসে উরুভঙ্গরূপপ্রতিজ্ঞা-
সমুদ্রউত্তরণকারী হুর্ধ্ব ও ক্রোধী ক্ষত্রিয়। হে রাজ্ঞ্যবীরগণ,—যাহারা
এখনও সমরবহ্নিতে দগ্ধ হন নাই, আপনারা যে নিহত হস্তী ও অশ্বের
অন্তরালে লুকাইয়া আছেন, আপনারা ভয় করিবেন না।

এখানে সমস্ত শত্রুবধ কার্য্যের সমাপ্তি হওয়ার ‘আদান’ (নামক
অঙ্গ) হইয়াছে।

মূল

তদাহচ্ছাদনং পুনঃ ।

কার্যার্থমপমানাদেঃ সহনং থলু যদ-ভবেৎ ॥ ১০৭

যথা, তত্রৈব,—অর্জুনঃ—‘আর্য ! প্রসাদ, কিমত্র ক্রোধেন—

অপ্রিয়ানি করোত্যেব বাচা শক্তো ন কর্মণা ।

হতব্রাতৃশতো হুঃখী প্রলাপৈরশু কা ব্যথা ।

অমুবাদ

কার্যাসিক্তির জগু যে অপমানাদি সহ্য করা হয়, তাহাকে ছাদন বলে :

যেমন, সেইখানেই অর্জুন—‘আর্য ! প্রসন্ন হউন, এখানে ক্রোধঃ প্রকাশ করিবেন না ।’

এই ব্যক্তি বাক্যের দ্বারা অপ্রিয় কার্য করিতেছে—কার্যের দ্বারা নহে ; শতব্রাতা নিহত হওয়ায় এই ব্যক্তি হুঃখিত—উহার প্রলাপবাক্যে কেন বেদনাবোধ করিতেছেন ।

মূল

অথ নির্বহণাঙ্গাণি—

(গ) সন্ধিবিবোধো গ্রন্থনং নির্ণয়ঃ পরিভাষণম্ ।

কৃতিঃ প্রসাদ আনন্দঃ সময়োহুপ্যপগৃহনম্ ॥ ১০৮

ভাষণং পূর্ববাক্যঞ্চ কাব্য-সংহার এব চ ।

প্রশস্তিরিতি সংহারে জ্ঞেয়াস্তঙ্গানি নামতঃ ॥ ১০৯

অমুবাদ

অনন্তর, নির্বহণসন্ধির অঙ্গসমূহ—

সন্ধি, বিবোধ, গ্রন্থন, নির্ণয়, পরিভাষণ, কৃতি, প্রসাদ, আনন্দ, সময়, উপগৃহন, ভাষণ, পূর্ববাক্য কাব্যসংহার ও প্রশস্তি—এইগুলি উপসংহারের (নির্বহণ) অঙ্গ বলিয়া পরিচিত ।

প্রয়োজনসা, প্রদর্শনী প্রতিপাদিকা, প্রোৎসাহনা প্ররোচনোৎসর্গ, কৃতং বার্থম্ ।
কণমুৎসবম্ । ৪৭ ৪৮ ৪৯ ৫০ ৫১ ৫২ ৫৩ ৫৪ ৫৫ ৫৬ ৫৭ ৫৮ ৫৯ ৬০ ৬১ ৬২ ৬৩ ৬৪ ৬৫ ৬৬ ৬৭ ৬৮ ৬৯ ৭০ ৭১ ৭২ ৭৩ ৭৪ ৭৫ ৭৬ ৭৭ ৭৮ ৭৯ ৮০ ৮১ ৮২ ৮৩ ৮৪ ৮৫ ৮৬ ৮৭ ৮৮ ৮৯ ৯০ ৯১ ৯২ ৯৩ ৯৪ ৯৫ ৯৬ ৯৭ ৯৮ ৯৯ ১০০

(গ) অথ চতুর্দশপ্রকারাণি নির্বহণাঙ্গানি—সন্ধিরিতি . বীজস্যোপগমন-

মূল

তত্—

বীজোপগমনং সন্ধিঃ ॥

যথা, তত্রৈব (বেণ্যাম্)—ভীমঃ—‘ভবতি ! যজ্ঞবেদিসম্ভবে !
স্মরতি ভবতী যন্ময়োক্তম্—‘চঞ্চদ্ভুজ্’ত্যাди । অনেন মুখে ক্ষিপ্তবীজস্ত
পুনরুপগমনমিতি সন্ধিঃ ।

অনুবাদ

বীজার্থের পুনরুন্মেষকে সন্ধি বলে । যেমন, সেইখানেই
(বেণীসংহারে) ভীম—“হে যজ্ঞবেদিসম্ভবে ! সেই যে আমি বলিয়া-
ছিলাম—‘চঞ্চদ্ভুজ্’ ইত্যাদি—তাহা কি তোমার মনে আছে ? এতদ্বারা
মুখসন্ধিতে সূচিত বীজার্থের পুনরুন্মেষ হওয়ায় ‘সন্ধি’ নামক অঙ্গ হইয়াছে ।

মূল

বিবোধঃ কাষামার্গণম্ ॥

যথা, তত্রৈব—“ভীমঃ—‘মুঞ্চতু মামার্ঘঃ ক্ষণমেকম্’ । যুধিষ্ঠিরঃ—
‘কিমপরমবশিষ্টম্’ ? ভীমঃ—‘সুমহদবশিষ্টম্ । সংযময়ামি তাবদনেন
জুযোধনশোণিতোক্ষিতেন পাণিনা পাঞ্চাল্যা ছঃশাসনাবকৃষ্টং কেশহস্তম্’ ।
যুধিষ্ঠিরঃ—‘গচ্ছতু ভবান্ অনুভবতু তপস্বিনী বেণীসংহারম্’ ইতি ।

অনেন কেশসংযমন-কার্যাস্ত্রাশ্বেষণাধিবোধঃ ।

অনুবাদ

বিবোধ হইতেছে—কার্যাস্ত্রেষণ ।

যেমন, সেইখানেই—ভীম—‘আর্য্য, আমাকে বিচক্ষণের জন্ত ছাড়িয়া
দিন ।’ যুধিষ্ঠির—‘আর কী বাকী আছে ?’ ভীম—‘অনেক কিছু বাকী
আছে ; জুযোধনের রক্তরঞ্জিত এই হস্তে ছঃশাসন কর্তৃক আকৃষ্ট পাঞ্চালীর
কেশবন্ধন করিব ।’ যুধিষ্ঠির—‘তাহা হইলে, যাও । তপস্বিনী বেণীসংহার
অনুভব করুক ।’

মুন্মাবনম্ । মুখে মুখসন্ধৌ । কেশহস্তঃ কেশসমূহম্ । ময়া হীতি । ভস্য
কর্তৃরাকৃষ্ট । ক ইতি । ‘কন্তস্য ধর্ম্মদ্বারপরিভ্যাগিনো নাম গ্রহীত্বতি’ ইতি সং ।

এতদ্বারা কেশবদ্বন্দ্ব কার্যের অব্যবস্থা হওয়ায় বিবোধ অঙ্গ হইয়াছে।

মূল

উপস্থাপন কার্য্যাগাং গ্রন্থনম্ ॥

যথা, তত্রৈব, ভীমঃ—“পাঞ্চালি! ন খলু ময়ি জীবতি, সংহর্ষব্য
দুঃশাসনবিলুপিতা বেণিরাজপাণিভ্যাম্। তিষ্ঠ, স্বয়মেবাহং সংহরামি”—
ইতি।

অনেন কার্য্যস্তোপক্ষেপাদ্ গ্রন্থনম্ ॥

অনুবাদ

কর্তব্য কার্যের উপস্থাপন হইতেছে—গ্রন্থন।

যেমন, সেইখানেই—ভীম—“পাঞ্চালি! আমি জীবিত থাকিতে
তোমার নিজহস্তে দুঃশাসন কর্তৃক উন্মুক্ত কেশ বন্ধন করা উচিত হইবে
না। থাম! আমি নিজেই উহা বন্ধন করিব।”

মূল

নির্গয়ঃ পুনঃ।

অনুভূতার্থকথনম্ ॥ ১১০

যথা, তত্রৈব—ভীমঃ—“দেব! অজাতশত্রো! অত্য়পি দুর্ঘ্যোধন-
হতকঃ। ময়া হি তস্য দুঃশাসনঃ—

ভূমৌ ক্ষিপ্তং শরীরং নিহিতমিদমশুকচন্দনাভং নিজাক্ষে

লক্ষ্মীরার্থে নিষিক্তা চতুরদধিপয়ঃসাময়া সাক্ষিমুখ্য।

ভূত্যা মিত্রাণি যোধাঃ কুরুকুলমহুজা দক্ষমেতদ্রণাণ্যো

নামৈকং যদ ব্রবীষি ক্ষিতিপ! তদবুনা ধার্ত্তরাস্ত্রস্ত শেষম্ ॥

অনুবাদ

অনুভূত বিষয় বলা হইলে—তাহা ‘নির্গয়’ (নামক অঙ্গ) হয়।

যথা, সেইখানেই—ভীম—“দেব! অজাতশত্রো! এখনও হতভাগা
দুর্ঘ্যোধন! আমি সেই দুঃশাসন—

লক্ষ্মীরার্থে: শমনং প্রশমনং শোকাদিনাশনম্। স্থিরীকরণং শোকাদিকৃতানৈর্ঘ্যাদি-
নাশনম্। বিস্ময়বিরহঃ ইতি। বিস্ময়ভয়েনং ব্যাপারং নাথন্য প্রসাদেন পুনরপি

শরীর ভূমিতে নিক্ষেপ করিয়াছি, তাহার রক্ত চন্দনের মত নিজ শরীরে লেপন করিয়াছি, চতুঃসমুদ্রসীমায়ুক্ত পৃথিবী ও 'লক্ষ্মী মহারাজে' অধিষ্ঠিত করিয়াছি, ভৃত্যবর্গ, মিত্রকুল, সৈন্যগণসহ কুরুকুলজাত মানবগণকে সমরাগ্নিতে দগ্ধ করিয়াছি ; হে ক্ষতিপতি ! আপনি যে নাম বলিলেন, স্বতরাষ্ট্রপুত্রের (দুর্য্যোধনের) তাহাই মাত্র অবশিষ্ট আছে ।

মূল

বদন্তি পরিভাষণম্ ।

পরিবাদকৃতং বাক্যম্ ॥

যথা, শাকুন্তলে—রাজা—“আর্যো ! অথ সা তত্রভবতী কিমাখ্যন্ত রাজর্ষেঃ পত্নী ? তাপসী—কো তস্ স ধর্মদারপরিষ্ঠাইণো গামং গেন্‌হিস্‌সদি ।

[কস্তস্ত ধর্মদারপরিত্যাগিনো নাম গ্রহীত্বাতি—সং]

অনুবাদ

নিন্দায়ুক্ত বাক্যকে—পরিভাষণ বলে । যেমন, শকুন্তলায়,—রাজা—“আর্যো ! এই মাননীয়া কোন নামধারী রাজর্ষির পত্নী ? তাপসী—কে সেই ধর্মপত্নী-পরিত্যাগীর নাম গ্রহণ করিবে ?”

মূল

লঙ্কার্শমনঃ কৃতিঃ ॥ ১১১

যথা, বেণ্যাং—কৃষ্ণঃ—“এতে ভগবন্তো ব্যাস-বাল্মীকি-প্রভৃতয়োহ-ভিষেকং ধারয়ন্তিস্তিস্তি ইতি । অনেন প্রাপ্তরাজ্যন্তাভিষেকমঙ্গলৈঃ স্থিতীকরণং কৃতিঃ ।”

অনুবাদ

উদ্দেশ্য সিদ্ধ হইলে যে ঋত্বিকাদির উপশম হয় তাহাকে ‘কৃতি’ বলে ।

যেমন, বেণীসংহারে—কৃষ্ণ—“এই ভগবান ব্যাস, বাল্মীকি প্রভৃতি অভিনেত্রব্যাদি লইয়া দাঁড়াইয়া আছেন ।”

এতদ্বারা প্রাপ্তরাজ্য সুধির্ভবের মঙ্গলাভিষেকের দ্বারা (ঋত্বিকাদির উপশমবশতঃ) চিন্তাস্বৈর্য হওয়ায় ‘কৃতি’ নামক অঙ্গ হইয়াছে ।

মূল

শুজ্ঞাষাদিঃ প্রসাদঃ স্তাৎ ॥

যথা, তত্রৈব ভীমেন দ্রোপতাঃ কেশসংযমনম্ ।

অনুবাদ

শুজ্ঞাষা প্রভৃতি হইতেছে ‘প্রসাদ’ ।

যেমন, সেইখানেই—ভীম কর্তৃক দ্রোপদীর কেশবন্ধন ।

মূল

আনন্দো বাঙ্কিতাগমঃ ॥

যথা, তত্রৈব—দ্রোপদী—“বিস্ময়বিদং এদং বাবারং ণাথস্ পসাদেণ
পুণো বি সিকৃথিস্ সং ।” [সং—বিস্মৃতমনং ব্যাপারং নাথস্ত প্রসাদেন
পুনরপি শিক্ষিষ্যে]

অনুবাদ

আকাঙ্ক্ষিত বস্তুর সমাগম হইতেছে—‘আনন্দ’ ।

যেমন, সেইখানেই—দ্রোপদী ‘ভূ লিয়া যাওয়া এই কার্য্য (কেশবন্ধন)
নাথের অনুগ্রহে আমি পুনরায় শিখিব ।’

মূল

সময়ো দুঃখনির্যাপং ॥

যথা—রত্নাবল্যাম্—বাসবদত্তা—(রত্নাবলীমালিন্য) “সমস্ সস
বহিণিএ । সমস্ সস । [সং—সমাশ্বসিহি ভগিণি । সমাশ্বসিহি”] ।

অনুবাদ

দুঃখের অপগমকে ‘সময়’ বলে । যেমন, রত্নাবলীতে—বাসবদত্তা
(রত্নাবল কে আলিঙ্গন করিয়া) “স্থির হও, ভগিনি । স্থির হও ।”

মূল

তদভবেত্পগৃহনম্ ।

যৎ স্তাদঙ্কুতসম্প্রাপ্তিঃ ॥ ১১২

যথা মম প্রভাবত্যাং,—নারদর্শনাং প্রহ্ম্য উর্দ্ধমবলোক্য—

দধদ্বিছাল্লেকখামিব কুন্তুমমালাং পরিমল-

ভ্রমদভৃঙ্গশ্রেণীধ্বনিভিরূপগীতাং তত ইতঃ ।

দিগন্তং জ্যোতির্ভিঃস্থহিনকরগৌরৈর্ধবলয়-

স্মিতঃ কৈলাসাদ্রিঃ পততি বিয়তঃ কিং পুনরিদম্ ॥

অনুবাদ

অদ্বুতরসসম্প্রাপ্তি হইলে ‘উপগৃহন’ হইবে ।

যেমন, আমার প্রভাবতী নাটকে—নারদকে দেখিয়া প্রহ্ম (উদ্ধে অবলোকন করিয়া)—বিদ্যালঙ্কার মত পুষ্পমালা ধারণ করিয়া, তুষার-কিরণের মত উজ্জ্বল জ্যোতিতে দিগন্ত ধবলিত করিয়া কে ইনি আকাশ হইতে কৈলাসপর্বতের মত পড়িতেছেন—যাঁহার চারিদিকে গন্ধলোভে ভ্রমরকুল গুঞ্জন করিতেছে !

মূল

(ঘ) সামদানাদি ভাষণম্ ।

যথা, চণ্ডকৌশিকে—ধর্মঃ—‘তদেহি ধর্মলোকমধিতিষ্ঠ ।’

অনুবাদ

সাম, দান—প্রভৃতি হইতেছে ‘ভাষণ’ । যেমন, চণ্ডকৌশিকে—ধর্ম—‘তাহা হইলে এস, ধর্মলোকে বাস কর ।’

মূল

পূর্ববাক্যং তু বিজ্ঞেয়ং যথোক্তার্থোপদর্শনম্ ॥ ১১৩

যথা, বেণ্যাম্—ভীমঃ—“বুদ্ধিমতিকে ! ক সা ভানুমতী । পরিভবতু সম্প্রতি পাণ্ডবদারান্ ।”

অনুবাদ

পূর্বে উক্ত বিষয়ের স্মরণকে পূর্ববাক্য বলিয়া জানিবে ।

যেমন, বেণীসংহারে—ভীম—“হে বুদ্ধিমতিকে । সেই ভানুমতী কোথায় ? উপস্থিত পাণ্ডবপত্নীকে (দ্রৌপদীকে) অপমান করুক ।

শিক্ষিত্যে’ ইতি সংস্কৃতম্ । এনং ব্যাপারং কেশসংঘমনরূপম্ । সমসৃস ইতি । ‘সমাখসিহি ভার্গব ! সমাখসিহি’ ইতি সংস্কৃতম্ ।

(ঘ) তদেহীতি । শ্রিয়বাক্যং ধর্মলোকস্য দানঞ্চ । বুদ্ধিমতিকে ইত্যাদি

মূল

বরপ্রদানসম্প্রাপ্তিঃ কাব্যসংহার ইষ্যতে ।
যথা সর্বত্র—‘কিং তে ভূয়ঃ প্রিয়মূপকরোমি’ ইতি ।

অনুবাদ

বরদানের ইচ্ছা উপস্থিত হইলে ‘কাব্যসংহার’ হয় ।
যেমন, সব নাটকেই—‘আর তোমার কি প্রিয়কার্য্য করিব?’
ইত্যাদি ।

মূল

নৃপদেশাদিশাস্তিস্তু প্রশস্তিরভিধীয়তে ।
যথা প্রভাবত্যাং—
রাজানঃ সূতনির্বিশেষমধুনা পশ্যন্তু নিত্যং প্রজা
জীয়াতুঃ সদসদ্বিবেকপটবঃ সন্তো গুণগ্রাহিণঃ ।
শস্যস্বর্ণসমৃদ্ধয়ঃ সমধিকাঃ সন্তু ক্ষমামণ্ডলে
ভূয়াদব্যভিচারিণী ত্রিজগতো ভক্তিঞ্চ নারায়ণে ॥
অত্র চোপসংহারপ্রশস্ত্যোরন্তে একেন ক্রমেণৈব স্থিতিঃ ।

অনুবাদ

রাজা, দেশ প্রভৃতির শাস্তিকে ‘প্রশস্তি’ বলে ।
যেমন, প্রভাবতী নাটকে—
এখন, নৃপতিগণ সর্বদা পুত্রনির্বিশেষে প্রজাদিগকে দর্শন করুন ; সং
ও অসং বিষয়ের বিচারকুশল সব গুণগ্রাহী, সাধুগণ জয়যুক্ত হউন ।
পৃথিবীতে প্রভূত শস্য ও স্বর্ণসমৃদ্ধি হউক, নারায়ণের প্রতি ত্রিভুবনের
ভক্তি অটল হউক ।

ইহাদের মধ্যে উপসংহার ও প্রশস্তি—এই অঙ্গ দুইটি নাটকের শেষে
একটি নির্দিষ্টক্রমে থাকে ।

হুধ্যোধনপত্ন্যা উক্তং ভীমেনোপদর্শিতম্ । সর্বত্র নাটকাদৌ । নৃপদেশাদীত্যাদিনা
বিষদ্বাত্রাঙ্গাদীনাং গ্রহণম্ । শাস্তিরনিষ্টনিবারণমিষ্টপ্রাপ্তিঞ্চ । ইহ চেতি । নির্বহণে
চেত্যর্থঃ । তয়োঃ কাব্যসংহারপ্রশস্ত্যোঃ প্রাধান্যমিত্যাগ্রেণাঙ্কয়ঃ । এবমগ্রেহপি ।

মূল

“ইহ চ মুখসন্ধৌ উপক্ষেপপরিকরপরিগ্রাসযুক্ত্যন্তেদসমাধানানাং প্রতিমুখে চ পরিসর্পণপ্রগমনবজ্রোপগ্রাসপুষ্পানাং, গর্ভেভূতাহরণমার্গ-
ত্রো-(তো)-টকাধিবলক্ষেপাণাং বিমর্ষেহপবাদশক্তিব্যবসায়-প্ররোচনাদানা-
নাং প্রাধান্যম্ । অগ্নেযাং চ যথাসম্ভবং স্থিতিঃ’—ইতি কেচিৎ ।

অনুবাদ

কেহ কেহ বলেন—এই অঙ্গগুলির মধ্যে মুখসন্ধিতে উপক্ষেপ, পরিকর, পরিগ্রাস, যুক্তি, উত্তেদ ও সমাধান—এই ছয়টি অঙ্গের, প্রতিমুখসন্ধিতে—পরিসর্পণ, প্রগমন, বজ্র উপগ্রাস ও পুষ্প—এই অঙ্গগুলির ; গর্ভসন্ধিতে—অভূতাহরণ মার্গ, ত্রোটক, অধিবল ও ক্ষেপ—এই অঙ্গগুলির এবং বিমর্ষসন্ধিতে—অপবাদ, শক্তি, ব্যবসায়, প্ররোচনা ও আদান—এই অঙ্গসমূহের প্রাধান্য এবং অগ্ন অঙ্গসমূহের সম্ভবমত অবস্থিতি হয় ।

মূল

চতুষষ্টিবিধং হোতদঙ্গং প্রোক্তং মনীষিভিঃ ।

কুর্যাদনিয়তে তস্মৈ সদ্ধাবপি নিবেশনম্ ।

রসানুগুণতাং বীক্ষ্য রসস্বৈব হি মুখ্যতা ॥ ১১৫

যথা, বেণীসংহারে—তৃতীয়াঙ্কে দুর্যোধনকর্ণয়োর্মহৎসম্প্রদারণম্ ।
এবমগ্নত্ৰাপি । যত্নু রুদ্রটাদিভিঃ ‘নিয়ম এব’ ইত্যুক্তং তল্লক্ষ্যবিরুদ্ধম্ ।

অনুবাদ

পণ্ডিতগণ বলেন— (সন্ধির) এই হইতেছে চতুষষ্টিবিধ অঙ্গ ।
রসের আনুকূল্য বিচার করিয়া এইগুলি ‘অগ্ন’ সন্ধিতেও প্রয়োগ করা
যাইতে পারে । [কারণ (এ ক্ষেত্রে)] রসেরই প্রাধান্য ।

যেমন, বেণীসংহারে—তৃতীয় অঙ্কে—দুর্যোধন ও কর্ণের (কর্তব্য-

প্রাধান্যস্থাপনং তত্তদঙ্গানামাবশ্যকস্থিত্যর্থম্ । অনিয়ত ইতি । অগ্নসঙ্খ্যদঙ্গঃ
প্রকৃতরসানুকূলস্যানুগসদ্ধাবপি নিবেশনম্ । তত্র হেতুঃ—রসস্বৈবেতি । সম্প্রদারণম্
বুক্তিঃ, সা চ মুখসঙ্খ্যদঙ্গঃ, অগ্নত্ৰাপি তদ্বর্ণিতমিতি ভাবঃ । নিয়ম ইতি । ৩৫-

বিষয়ে) সুদীর্ঘ পরামর্শ। এইরূপ অন্তর্ভুক্ত। রূপট প্রভৃতি যে বর্ণিত—‘যথানিয়মেই প্রয়োগ করা উচিত’ তাহা সমীচীন নহে, কারণ ইহা উদাহৃত নাটকের [প্রসিদ্ধ নাটক সমূহে প্রদত্ত উদাহরণের] বিরুদ্ধ হইতেছে।

মূল

(৬) ইষ্টার্থরচনাশ্চর্য্যালাভো বৃত্তান্তবিস্তরঃ।

রাগপ্রাপ্তিঃ প্রয়োগস্ত গোপ্যানাং গোপনং তথা ॥ ১১৬

প্রকাশনং প্রকাশ্যানাং মঙ্গলানাং যদ্ভবিষ্যৎ ফলম্।

অঙ্গহীনো নরো যদ্বৈবাবাস্তবমো ভবেৎ ॥ ১১৭

অঙ্গহীনং তথা কাব্যং ন প্রয়োগায় যুক্ত্যতে।

সম্পাদয়েতাং সঙ্কল্পং নায়কপ্রতিনায়কৌ ॥ ১১৮

তদভাবে পতাকাভাস্তদভাবে তথৈতরং ॥ ১১৯

প্রায়েণ প্রধানপুরুষপ্রযোজ্যানি সঙ্কল্পানি ভবন্তি। কিন্তুপক্ষেপাদিত্রয়ং বীজস্তান্নমাত্রসমুদ্ভিষ্টবাদপ্রধানপুরুষপ্রযোজিতমেব সাধু।

অনুবাদ

অঙ্গসমূহের ফল হইতেছে ছয় প্রকার—ঈঙ্গিত বিষয়ের রচনা, চমৎকারিত্ব সৃষ্টি, নাটকীয় বস্তুর বিস্তার, নাট্যবিষয়ে (দর্শকের) অনুরাগসৃষ্টি, গোপনীয় বিষয়কে গোপন করা এবং প্রকাশ্য বিষয়কে প্রকাশ করা।

যেমন অঙ্গহীন মনুষ্য কার্য্য করিতে সমর্থ হয় না, তেমনি অঙ্গহীন কাব্যেরও (নাটকের) প্রয়োগ করা যায় না। নায়ক ও প্রতিনায়ক সঙ্কল্প অঙ্গ সম্পাদন করিবেন; তাহা না হইলে, পতাকাদিতে এবং

সঙ্কল্পস্য তৎসম্ভাব্যেব নিবেশ ইত্যেবং রূপঃ। লক্ষ্যবিরুদ্ধং মহাকবিপ্রয়োগ-বিরুদ্ধম্ ॥

(৬) অঙ্গানাং ফলমাহ—ইষ্টার্থেতি। রাগপ্রাপ্তিরনুরাগলাভঃ, প্রয়োগস্য প্রেক্ষকস্য। অঙ্গপ্রশংসামাহ—অঙ্গহীনমিতি। কাব্যং রূপকম্ প্রয়োগায়

তাহার অভাব হইলে অন্যান্য নাটালক্ষণাদিতে সন্ধির অঙ্গসম্পাদন করিবে ।

অধিকাংশ ক্ষেত্রে নাটকের মুখ্যপুরুষ কর্তৃক সন্ধির অঙ্গসমূহ প্রযুক্ত হয় ; কিন্তু উপক্ষেপ প্রভৃতি তিনটি অঙ্গে বীজার্থের অল্প উল্লেখ থাকায়, এইগুলিই অপ্রধান পাত্রের দ্বারা প্রয়োগ হওয়াই সমীচীন ।

মূল

রসব্যক্তিমপেক্ষ্যামঙ্গানাং সন্নিবেশনম্ ।

ন তু কেবলয়া শাস্ত্রস্থিতিসংপাদনেচ্ছয়া ॥ ১২০

তথা চ যদ্ বেণ্যাং দুৰ্য্যোধনস্ত ভানুমত্যা সহ বিপ্রলস্তো দর্শিতঃ,
তত্তাদৃশেহবসরেহত্যন্তমুচিতম্ ॥

অনুবাদ

রসের অভিব্যক্তির প্রাতি লক্ষ্য রাখিয়াই এই সমস্ত অঙ্গের সন্নিবেশ করিতে হইবে, কেবল শাস্ত্রের নিয়ম পালনের জন্ত নহে ।

যেমন, বেণীসংহার নাটকে, দুৰ্য্যোধনের সহিত ভানুমতীর বিরহ (বিপ্রলস্ত শৃঙ্গাররসের নিদর্শন) প্রদর্শিত হইয়াছে,—তাহা সেই উপলক্ষে অত্যন্ত অনুচিত হইয়াছে ।

মূল

অবিরুদ্ধং তু যদ্বস্তং রসাদিব্যক্তয়েহধিকম্ ।

তদপাশ্রথয়েদ্ ধীমান্ ন বদেদ্ বা কদাচন ॥ ১২১

অনয়োরুদাহরণং সংপ্রবন্ধেষুভিব্যক্তমেব ।

অনুবাদ

যে বৃত্তান্ত রসের বিরোধী নহে, অথচ অতিরিক্ত (অতএব অনাবশ্যক), বুদ্ধিমান (গ্রন্থকার) তাহা অশ্রদ্ধাভাবে রচনা করিবেন বা কদাচ তাহার উল্লেখ করিবেন না ।

এইগুলির উদাহরণ ভাল রচনায় প্রকাশিত হইয়াছে ।

প্রেক্ষাকাঙ্গুরাগার, তদভাবে সঙ্ঘাতভাবে, পতাকাঙ্ক্য অর্থপ্রকৃতিঃ সম্পাদয়েতাম্

মূল

(চ) অথ বৃত্তয়ঃ—

শৃঙ্গারে কৌশিকী বীরে সাহস্যারভটী পুনঃ ।
রসে রৌদ্রে চ বীভৎসে বৃত্তিঃ সৰ্ব্বত্র ভারতী ॥
চতশ্ৰো বৃত্তয়ে। হোতাঃ সৰ্ব্বনাটকস্ত মাতৃকাঃ ।
স্থানীয়কাদিব্যাপারবিশেষ। নাটকাদিষু ॥ ১২৩

অনন্তর, বৃত্তি-সমূহ—

শৃঙ্গাররসে কেশিকী (কৈশিকী) বীররসে সাহসী, রৌদ্র ও বীভৎস
রসে আরভটী এবং অগ্ন সব রসেই ভারতী নামক বৃত্তির প্রয়োগ হয় ।
এই চারিটি বৃত্তি সমস্ত নাটকেরই মাতৃস্থানীয়া এবং এইগুলি হইতেছে
নাটকাদিতে নায়ক প্রভৃতির চেষ্টাবিশেষ ।

মূল

তত্র কৌশিকী—

যা শ্লক্ষনেপথ্যবিশেষচিত্রা স্ত্রীসংকুল। পুঙ্কলনৃত্যগীতা ।
কামোপভোগপ্রভবোপচারা সা কৌশিকী চারুবিলাসযুক্তা ॥ ১২৪
নর্ম চ নর্মশ্ফুর্জো নর্মশ্ফোটৌহথ নর্মগভর্ষচ ।
চত্বার্ষঙ্গাত্মন্তাঃ ॥

অনুবাদ

যে বৃত্তিতে নায়িকা প্রভৃতির মনোহর বেশবৈচিত্র্য আছে, অনেক স্ত্রী
ও প্রচুর নৃত্যগীত এবং কামোপভোগের প্রচুর উপচার আছে, সেই
চারুবিলাসযুক্ত বৃত্তিকে কৌশিকী বৃত্তি বলে ।

ইত্যম্বয়ঃ । আত্মপদেন প্রকরীকার্য্যযোগ্রহণম্, ইতরদ্বীজম্ । প্রায়ণেত্যস্ত
ব্যাবৃত্তিমাহ—কিঙ্কিতি । আদিপদেন পরিকরপরিগ্রাসযোগ্রহণম্ । অধিকমহুপযোগি,
রসোপযোগি যথা সাত্ত্বা বর্ণয়েৎ । অন্যেয়রন্ত্রাধাকরণাকরণযোগঃ ॥

(চ) নাটকবৃত্তীরাহ—অথেতি । বর্ততে রসোহনয়েতি বৃত্তিনীয়কাদিচেষ্টা ।
শৃঙ্গার ইতি । শৃঙ্গারপ্রতিপাদিকা বৃত্তিঃ কৈশিকী । এবমন্তত্ৰাপি । সর্বত্রোতি
রসে ইত্যম্বয়জ্যতে । মাতৃকা মাতৃবত্পজীবাঃ । তাসাং সামান্তস্বরূপমাহ—স্মৃতিতি ।

ইহার চারিটি অঙ্গ—নর্ম, নর্মক্ষুর্জ, নর্মফোট এবং নর্মগর্ভ ।

তত্র—

মূল

বৈদ্যাক্রীড়িতং নর্ম ॥ ১২৫

ইষ্টজনাবর্জনকুন্তুচাপি ত্রিবিধং মতম্ ।

বিহিতং শুদ্ধহাস্যেন সৃষ্টজ্ঞারভয়েন চ ॥ ১২৬

তত্র কেবলহাস্যেন বিহিতং যথা রত্নাবল্যাম্—“বাসবদত্তা (ফলক-
মুদ্দিশ্য সহাস্তম্)—‘এসা বি অবরা তব সমীপে জ্বালিহিদা এদং কিং
অজ্জবসন্তুস্ বিল্লাণম্ ।’ সশৃঙ্গারহাস্যেন যথা—শাকুন্তলে রাজানং প্রতি
শকুন্তলা—‘অসংতুষ্ঠো উণ কিং করিসসদি ।’” রাজা—‘ইদম্’ (ইতি
ব্যবসিতঃ । শকুন্তলা বক্তুং চোক্তে ।) সভয়হাস্যেন যথা রত্নাবল্যাম্—
আলেখ্যদর্শনাবসরে সুসংগতা—জানিদো মম এসো বৃত্তস্তো সমং চিত্তফল-
এণ । তা দেবীএ গচ্ছঅ নিবেদইসসম্ । [যথাক্রমে সংস্কৃতানুবাদ :—
এষা অপি অপরা তব সমীপে যথালিখিতা, এতৎ কিমার্যবসন্তস্ত বিজ্ঞানম্ ।
অসন্তুষ্টঃ পুনঃ কিং করিস্মতি । জ্ঞাতো ময়া এষ বৃত্তান্তঃ, সমং চিত্তফলকেন
তদৈবৈ গচ্ছা নিবেদয়িষ্যামি এতদ্বাক্যসম্বন্ধি নর্মোদাহৃতম্ ।] এবং
বেশচেষ্টাসম্বন্ধ্যপি ।

অনুবাদ

প্রিয়জনের প্রীতিসম্পাদনকারী নিপুণ ক্রীড়াকে নর্ম বলে । তাহা
আবার তিন প্রকারে সম্পাদিত হইয়া থাকে ; শুদ্ধ হাস্যের দ্বারা,
শৃঙ্গারযুক্ত হাস্যের দ্বারা এবং ভয়যুক্ত হাস্যের দ্বারা । তন্মধ্যে কেবল
আদিদা নায়িকাদ্বীপাং গ্রহণম্ । নাটকাদিষিত্যদিপদেন প্রকরণভাণাদীনাং গ্রহণম্ ।
তত্র প্রসিদ্ধা ইত্যর্থঃ । তাগাং বিশেষলক্ষণাত্মা—তত্রৈতি । স্নেহেণ মনোরমণ,
নেপথ্যবিশেষেণ নায়কাদিভূষণবিশেষেণ, চিত্রা শোভাতিশয়শালিনী । পুঙ্খলেভি
সম্পূর্ণেত্যর্থঃ । কামোপভোগঃ শৃঙ্গারস্তস্ত প্রভবা উপাচারো অঙ্গানি যন্তাঃ সা,
উপচারোহুষ্ঠানং বা অঙ্গানি ভেদাঃ, অস্তাঃ কৈশিক্যাঃ । বৈদ্যেন ক্রীড়িতম্,
ইষ্টজনস্ত সামাজিকাদেবাবর্জনকং প্রীতিকারকম্, তচ্চ নর্ম চ, সশৃঙ্গারভয়েন তচ্চ

হাস্তের দ্বারা বিহিত—যেমন রত্নাবলীতে বাসবদত্তা চিত্রফলকের উদ্দেশ্যে সহাস্তে (বলিতেছেন)—এই যে আর একটি স্ত্রীলোক তোমার সম্মুখে চিত্রিত রহিয়াছে, ইহা কি আর্য বসন্তকের শিল্পনৈপুণ্য ? শৃঙ্গারযুক্ত হাস্যসহকারে, যেমন, শকুন্তলা নাটকে—রাজার প্রতি শকুন্তলা—অসম্ভট হইলে কি করিবে । রাজা এই (করিব) (এই বলিয়া চুপ্চাপ করিতে উজ্জত হইলে শকুন্তলা মুখ ফিরাইয়া লইল ।) সভয় হাস্যসহকারে, যেমন রত্নাবলীতে—আলেখ্যাদর্শনের পর সুসংগতা—“চিত্রপট দেখিবার সংগে সংগেই আমি এই ব্যাপার বুঝিতে পারিয়াছি । অতএব দেবীর কাছে যাইয়া নিবেদন করি ।” এইগুলিতে বাক্যসম্বন্ধী নর্মের উদাহরণ দেওয়া হইয়াছে । এইভাবে বেশ ও চেষ্টা সম্বন্ধী নর্মের উদাহরণ দেওয়া যাইবে ।

মূল

(ছ) নর্মশূর্জঃ স্মখারম্ভো ভয়াস্তো নবসংগমঃ ॥

যথা মালবিকায়াম্—সংকেতনায়কমভিস্যতায়াং নায়কঃ—

বিস্মজ্জ স্তন্দরি ! সঙ্গমসাধ্বসং নমু চিবাং প্রভতি প্রণয়োন্মুখে ।

পরিগৃহাণ গতে সহকাবতাং ত্বমতিমুক্তলতাচবিতং ময়ি ॥

মালবিকা—ভট্টা, দেবীএ ভএণ অগ্নগো বি পিঅংকড়ং ণ পাবেমি । ইত্যাদি । [সং—ভর্ত্তঃ । দেব্যা ভয়েন আত্মনোহপি প্রিয়ং কৰ্ত্তুং ন পারয়ামি ।]

হাস্তেনেতি সমাসবিশ্লেষাদন্বয়ঃ । এষা ইতি । ‘এষাপ্যপবা তব সমীপে যথালিখিতা ইদং কিমায়বসন্তকস্ত বিজ্ঞানম্’ ইতি সং । ‘অসন্তোষে ইতি’ । ‘অসন্তোষে পুনঃ কিং কবোতি’ ইতি সংস্কৃতম্ । অসন্তোষে কৰোতি মধুকর ইতি পূৰ্বো-ক্তেনান্বয়ঃ । (ইদমিতি কমলমিতি । ব্যবসিতঃ কৃতনিশ্চয়ঃ ঢোকতে প্রবিশতি । ‘ব্যবসিতমি’তি পাঠে নিশ্চিতমিত্যর্থঃ) । বেশসম্বন্ধিসভয়হাস্তা কৃতং নৰ্ম্ম যথা রত্নাবল্যায়াম্—সুসঙ্গতা (দৃষ্টা বিহস্ত)—“অই কান্নরে ! মা ভাআহি, ণ হোই এসো বাণরো, অজ্জ বসুস্তও থুু এসো ।’ ‘অয়ি কাতরে ! মা বিভীহি, ন ভবতোষ বানরঃ, আৰ্ঘবসন্তকঃ থষেবঃ ।’ ইতি সংস্কৃতম্ ।

(ছ) নর্মশূর্জ ইতি । মুখমারম্ভো যন্ত । ভয়মস্তো যন্ত । ভট্টা ইতি । ‘ভর্ত্তঃ, দেব্যা ভয়েনাত্মনোহপি প্রিয়ং কৰ্ত্তুং ন পারয়ামি’ ইতি সংস্কৃতম্ ।

অম্বুবাদ

যে নবসংগমের প্রথমে সুখ ও শেষে ভয় থাকে, তাকে নর্মফুর্জ বলে। যেমন, মালবিকাগ্নিমিত্রে (মালবিকা) সংকেতমত নায়কের নিকট অভিসারে আসিলে—নায়ক—

হে সুন্দরি! সঙ্গমবিষয়ক ভয় ত্যাগ কর। আত্মতরুকে যেমন মাধবীলতা আশ্রয় করে, তেমনি বহুদিন হইতে তোমার প্রতি প্রণয়ান্বুখ আমাকে আশ্রয় কর।

মালবিকা—মহারাজ! দেবীর ভয়ে আমিও নিজের প্রিয়কার্য্য করিতে পারি না।

মূল

অথ নর্মফোটঃ—

নর্মফোটো ভাবলৈশেঃ সূচিতোহল্পরসো মতঃ ॥ ১২৭

যথা মালতীমাধবে—

গমনমলসং শূন্য দৃষ্টিঃ শরীরমসৌষ্ঠবম্

শ্বসিতমধিকং কিস্তেতৎ স্তাৎ কিমদ্যুদিতোহথবা।

ভ্রমতি ভুবনে কন্দর্পাঙ্গা বিকারি চ যৌবনং

ললিতমধুরাস্তে তে ভাবাঃ ক্ষিপন্তি চ ধীরতাম্ ॥

অলসগমনাদিভির্ভাবলৈশৈর্মধবস্ত্র মালতীমমুরাগঃ স্তোকাঃ প্রকাশিতাঃ।

অম্বুবাদ

ঈষৎপ্রকাশিত ভাবসমূহের দ্বারা (শৃঙ্গার) রস অল্প অল্প সূচিত হইলে, 'নর্মফোট' হয়।

যেমন, মালতীমাধবে—

গতি অলস, দৃষ্টি শূন্য, শরীর সৌন্দর্যহীন, শ্বাস দীর্ঘ—ইহার কি কারণ? ইহা অপরই বা কি হইতে পারে? কন্দর্পের আঙ্গা সমগ্র ভাবলৈশৈরীষৎপ্রকাশিতৈর্ভাবৈরল্পসূচিতঃ সূচিতান্নো রসঃ শৃঙ্গারো যত্র, স ব্যাপারো নর্মফোট ইত্যর্থঃ।

গমনমিতি। মাধবস্ত্র পূর্বরাগবিপ্রলম্ববর্ণনমিহম্। বিকারি চিত্তবিকারকারি,

জগতে পরিভ্রমণ করিতেছে ; যৌবনও চঞ্চল ; ললিতমধুর বস্ত্রসমূহ ধৈর্য্য নষ্ট করিয়া দেয় ।

(এখানে) অলসগমন ইত্যাদি ভাবলেশের দ্বারা মালতীর প্রতি মাধবের অনুরাগ অল্পমাত্রায় প্রকাশিত হইয়াছে ।

মূল

নৰ্মগৰ্ভো ব্যবহৃতির্নেতুঃ প্রচ্ছন্নবস্তিনঃ ॥

যথা তত্রৈব—সখীরূপধারিণা মাধবেন মালত্যা মরণব্যবসায়বারণম্ ।

অনুবাদ

প্রচ্ছন্নভাবে অবস্থিত নায়কেব ব্যবহারকে নৰ্মগৰ্ভ বলে ।

যেমন, এই নাটকেই—সখীরূপধারী মাধবকর্তৃক মালতীর মরণচেষ্টা নিবারণ ।

মূল

অথ সাস্বতী—

সাস্বতী বহুলা সস্ব-শৌর্য্যাত্যাগদয়াজ্জবৈঃ ।

সহর্ষা ক্ষুদ্রশৃঙ্গারা বিশোক! সাদ্ভূতা তথা ॥ ১২৮

উত্থাপকোহথ সাংঘাত্যঃ সংলাপঃ পরিস্বৰ্ত্তকঃ ।

বিশেষা ইতি চত্বারঃ সাস্বত্যাঃ পরিকীৰ্ত্তিতাঃ ॥ ১২৯

উত্তেজনকরী শত্রোর্বাপ্তুত্থাপক উচ্যতে ॥ ১৩০

যথা মহাবীরচরিতে—

(জ) আনন্দায় চ বিশ্বয়ায় চ ময়া দৃষ্টোহসি তুঃখায় বা

বৈতৃষ্ণয়ন্তু মমাপি সম্প্রতি কুতস্তদর্শনে চক্ষুযঃ ।

হংসাপ্তাস্থখস্ত্য নাস্মি বিষয়ন্তুং কিং বৃথা ব্যাহৃতৈঃ ?

অস্মিন্ বিশ্রুতজ্ঞামদগ্ন্যদমনে পাণৌ ধনুর্জ্জ্বলতাম্ ।

ললিতমধুরা অতিরমণীয়াঃ । বলিতমধুরা ইত্যপি পাঠঃ । ভাবাঃ সুরভচেষ্টাঃ ।

নেতুর্নায়কস্ত । বহুলা বৃত্তিরিতি শেষঃ । উত্তেজনমুৎসাহাতিশয়জনকম্ । শত্রোঃ

প্রতিনায়কস্ত বাগিত্যশ্বয়ঃ ॥

(ক) আনন্দায় চেতি । রামং প্রতি বালিনঃ উক্তিরিয়ম্ । যন্তো যন্তণা,

অনুবাদ

অনন্তর সাব্বতী—

যে বৃত্তিতে অধ্যবসায়, শৌর্য্য, ত্যাগ, দয়া ও ঋজুতা বহুলপরিমাণে থাকে, যাহা হর্ষ ও অল্পশৃঙ্খার সংযুক্ত, শোকশূণ্য ও অদ্ভুতরসসম্বিত, তাহাকে সাব্বতী বৃত্তি বলে। সাব্বতী বৃত্তির চারিটি শ্রেণী—উত্থাপক, সাংঘাত্য, সংলাপ ও পরিবর্তক।

যে বাক্যে শত্রুর উত্তেজনা জন্মায়, তাহাকে উত্থাপক বলা হয়।

যেমন, মহাবীর-চরিতে—

তোমাকে দেখিয়া আমার আনন্দ, বিস্ময়, হয়তো বা ছুঃখ হইতেছে।
এখন তোমাকে দেখিয়া আমাব চক্ষুর তৃষ্ণা নিবারণই বা কিরূপে হইবে ?
তোমার সঙ্গ-সুখলাভের অধিকারীও আমি নহি। বৃথাবাক্যব্যয়ে কি
প্রয়োজন ? জামদগ্ন্যাকে পরাজিত করিয়া যে হস্ত বিখ্যাত হইয়াছে,
তাহাতে ধনু ধাবণ কর।

মূল

মন্ত্ৰার্থে দৈবশক্ত্যা দেঃ সাংঘাত্য সংঘভেদনম্ ॥

মন্ত্ৰশক্ত্যা যথা—মুদ্রারাক্ষসে রাক্ষসসহায়ানাং চাণক্যেন স্ববুদ্ধ্যা
ভেদনম্। অর্থশক্ত্যপি তত্রৈব। দৈবশক্ত্যা যথা—রামায়ণে রাবণাদ্-
বিভীষণস্ত ভেদঃ।

অনুবাদ

মন্ত্ৰশক্তি, অর্থশক্তি ও দৈবশক্তি প্রভৃতির দ্বারা যে সংঘভেদ (দল
ভাঙ্গিয়া দেওয়া) তাহাকে সাংঘাত্য বলে। মন্ত্ৰশক্তির দ্বারা যথা—
মুদ্রারাক্ষসে চাণক্য কর্তৃক স্বীয় বুদ্ধির দ্বারা রাক্ষসের সাহায্যকারিগণের
মধ্যে ভেদ সৃষ্টি। অর্থশক্তির দ্বারা—ঐখানেই (উদাহরণ আছে)।
দৈবশক্তির দ্বারা, যেমন রামায়ণে রাবণের নিকট হইতে বিভীষণকে
পৃথককরণ।

অর্থো ধনম্, দৈবমদৃষ্টং, সজ্জভেদনং সহায়ানাং ভেদঃ। রামায়ণে রামচন্দ্রবর্ণনা
নাটকাদৌ। আবর্জিতেন ক্লিণ্ডিতেন। অজ্ঞ দেববিষয়রতিমতিবীররসানাং

মূল

সংলাপঃ শ্রাদ্ধ গভীরোক্তির্নানান্ভাবসমাশ্রয়ঃ ॥ ১৩১

যথা বীরচরিতে—রামঃ—“অয়ং সঃ, যঃ কিল সপরিবারকাক্তিকেয়-
বিজয়াবজ্জিতেন ভগবতা নীললোহিতেন পরিবৎসরসহস্রাশ্ত্রবাসিনে তুভ্যাং
প্রসাদীকৃতঃ পরশুঃ।” পরশুরামঃ—“রাম ! দাশরথে ! স এবায়মার্য-
পাদানাং প্রিয়ঃ পরশুঃ” ইত্যাদি।

অনুবাদ

নানা ভাবের ব্যঞ্জনাপূর্ণ গভীরোক্তিকে সংলাপ বলে। যেমন,
বীরচরিতে—

রাম—এই সেই পরশু,—সহায়গণসহিত কাক্তিকেয়কে জয় করিবার
জন্তু প্রীত হইয়া ভগবান নীললোহিত (শংকর) তাঁহার সহস্র বৎসরের
শিষ্য আপনাকে অনুগ্রহ করিয়া যাহা দান করিয়াছেন।

পরশুরাম—হে দাশরথি রাম ! এই সেই গুরুদেবের প্রিয় পরশু।
ইত্যাদি।

মূল

প্রারন্ধাদন্যকার্যাণাং করণং পরিবর্তকঃ ॥

যথা বেণ্যাম্—ভীমঃ—“সহদেব ! গচ্ছ হং গুহমনুবর্তন্য । অহম-
প্যস্ত্রাগারং প্রবিশ্যামুধসহায়ো ভবামীতি যাবৎ । অথবা আমন্ত্রয়িতব্যেব
ময়া পাঞ্চালী ।”

অনুবাদ

আরন্ধ কার্য্য হইতে পৃথক অন্য কার্য্য করাকে পরিবর্তক বলে।
যেমন, বেণীসংহারে ভীম—সহদেব ! যাও তুমি গুরুর অনুগমন কর !
আমিও ততক্ষণ অস্ত্রাগারে প্রবেশ করিয়া অস্ত্র গ্রহণ করি কিংবা
পাঞ্চালীকে আহ্বান করি।

মূল

অথারভটী—

মায়েশ্চজালসংগ্রামক্ৰোধোদ্ভ্রাস্তাদিচেষ্টিতৈঃ ।

সংযুক্তা বধরন্ধাকৈরুদ্ভূতভটী মতা ॥ ১৩২

বস্তুখাপনসংফেটৌ সংক্ষিপ্তরবপাতনম্ ।

ইতি ভেদান্ত চত্বার আরভট্যাঃ প্রকীৰ্ত্তিতাঃ ॥ ১৩৩

মায়াদ্ব্যখাপিতং বস্তু বস্তুখাপনমুচ্যতে ॥ ১৩৪

যথোদান্তরাঘবে—

(ক) জীয়েন্তে জয়িনোহপি সান্দ্রতিমিব্রাতৈর্বিদ্যাপিভি

ভাস্বন্তঃ সকলা রবেরপি করাঃ কস্মাদকস্মাদমী ।

এতে চোগ্রকবন্ধকৰ্ণকথিতৈরাধ্যায়মানোদরা

মুঞ্চন্ত্যাননকন্দরানলমুচন্তীব্রান্ রবান্ ফেরবঃ ॥

ইত্যাদি ।

অমুবাদ

অনন্তর আরভটী—

মায়া, ইন্দ্রজাল, সংগ্রাম, ক্রোধহেতু উদ্ভ্রান্তি প্রভৃতি ব্যাপার-
সমস্থিত বধ ও বন্ধনাদি কার্যের সহিত সংযুক্ত যে উগ্র বৃত্তি, তাহাকে
আরভটী বৃত্তি বলা হয় । আরভটী বৃত্তির চারিটি ভেদের কথা বলা
হইয়াছে—বস্তুখাপন, সংফেট, সংক্ষিপ্ত ও অবপাতন ।

মায়া প্রভৃতি দ্বারা প্রকটিত ব্যাপারকে ‘বস্তুখাপন’ বলা হয় ।
যেমন, উদান্তরাঘবে—

কেন অকস্মাৎ এই সর্বজয়ী ভাস্বর রবির কিরণমালা আকাশব্যাপী
নিশীথান্ধকারে আবৃত হইল ? কেন এই ফেরুপাল বীভৎসকবন্ধসমূহের
কর্ণশোণিতে উদর পরিবহণ করিয়া মুখাগ্নি উদগীরণ করিতে করিতে
তীব্রস্বরে চীৎকার করিতেছে ? —ইত্যাদি ।

মূল

সংফেটস্ত সমাধাতঃ ত্রুন্ধসত্ত্বরয়োর্ধ্বয়োঃ ॥

যথা মালত্যাং মাধবাম্বোরঘর্টয়োঃ ।

সমাপ্রয়ত্বম্ । গুরুং যুধিষ্ঠিরম্ । উদ্ধতং বৃত্তিরিতি শেষঃ । মায়াদীত্যাদিনা
ইন্দ্রজালগ্রহণম্ ॥

(ক) জীয়েন্তে পরভূয়ন্তে । আধ্যায়মানোদরা ঐবন্ধহমানজঠরাঃ, পীয়মান-

অনুবাদ

ক্ৰ দ্ধ ও দ্বরাধিত দুইজনের মধ্যে পারস্পরিক সংঘাতকে (মারামারি) সংক্ষেপে বলে ।

যথা, মালতী-মাধবে—মাধব ও অঘোরঘণ্টের মধ্যে সংঘাত ।

মূল

সংক্ষিপ্তা বস্তুরচনা শিল্পেরিতরথাপি বা ।

সংক্ষিপ্তি স্থান্নিবৃত্তৌ চ নেতুর্নেত্রস্তরগ্রহঃ ॥ ১৩৫

যথোদয়নচরিতে কলিঙ্গহাস্তপ্রয়োগঃ । দ্বিতীয়ং যথা—বালিনিবৃত্ত্যা স্ত্রীঃ । যথা বা পরশুরামস্তৌদ্ধত্যনিবৃত্ত্যা শান্ত্বাপাদনম্—‘পুণ্য ব্রাহ্মণজাতিঃ’—ইতি ।

অনুবাদ

শিল্পকার্যের দ্বারা বা অগ্রভাবে সংক্ষিপ্ত বস্তু রচনাকে সংক্ষিপ্তি বলে ; এক পা.এর পরিবর্তে অগ্রপাত্রকে গ্রহণ করা হইলেও সংক্ষিপ্তি হয় ।

যথা, উদয়ন-চরিতে—কাঠময়হস্তাপ্রস্তুতকরণ । দ্বিতীয় প্রকারের উদাহরণ, যথা—বালিরূপ পাত্রের নিবৃত্তি (মৃত্যু) হইলে স্ত্রীবেশ (পাত্রাস্তরের) গ্রহণ ; কিংবা, যেমন, পরশুরামের ঔদ্ধত্য নিবৃত্তি হইলে শান্তিভাবপ্রাপ্তি—‘পুণ্যশীল ব্রাহ্মণজাতি’ ইত্যাদি (বাক্যে) ।

মূল

প্রবেশত্রাসনিজ্জ্ঞাপ্তিহববিদ্রবসম্ভবম্ ।

অবপাতনমিত্যুক্তম্ ॥ ১৩৬

যথা কৃত্যরাবণে ষষ্ঠেহঙ্কে—‘(প্রবিশ্য খড়্গাহস্তঃ পুরুষঃ)’ ইত্যতঃ প্রভৃতি নিষ্করণ পর্য্যন্তম্ ।

পূর্বমুক্তৈব ভারতী ॥

কুধিরাণাং মুখানলেনোষ্ণত্বাজ্জঠরদাহঃ, ফেরবাঃ শৃগালাঃ । অত্র মায়াখাপিতং বস্তু । ইন্দ্রজালোখাপিতং বস্তু যথা—‘এষ ব্রহ্মা সরোজে রজনিকরকলাশেখরঃ শঙ্করোহয়ং দোভির্দৈত্যাস্তকোহসৌ সধনুঃসিগলচক্রচিহ্নেচতুর্ভিঃ । এবোহপৈর্যাবতম্—

অম্বুবাদ

প্রবেশ, ত্রাস, নিষ্ক্রান্তি, হর্ষ, ও পলায়ন ইহাতে সম্ভূত যে সংঘর্ষ, তাহাকে অবপাতন বলে। যেমন, কৃত্যরাবণের ষষ্ঠ অংকে (খড়্গাহস্ত-পুরুষ প্রবেশ করিয়া) এইখান ইহাতে আরম্ভ করিয়া তাহার নির্গমন পর্য্যন্ত।

ভারতীযুক্তি সম্বন্ধে পূর্বেই বলা হইয়াছে।

মূল

অথ নাট্যোক্তয়ঃ—

(ঞ) অশ্রাব্যং খলু যদবস্ত তদিহ স্বগতং মতম্ ॥১৩৭

সর্বশ্রাব্যং প্রকাশং স্রাত্তদভবেদপবারিতম্।

রহস্ত্যং তু যদস্ত্যস্ত পরাবৃত্ত্য প্রকাশ্যতে ॥ ১৩৮

ত্রিপতাককরেণাশ্রানপবার্যাস্তরা কথাম্।

অন্যোন্যামস্ত্রং যৎ স্রাত্তজ্ঞনাস্তে জনাস্তিকম্ ॥ ১৩৯

কিং ত্রবীষীতি যদ্রাটে বিনা পাত্রং প্রযুক্ত্যতে।

শ্রব্ধেবানুক্রমপার্থং তৎ স্রাদাকাশভাষিতম্ ॥ ১৪০

যঃ কশ্চিদর্থো যস্মাদ্ গোপনীয়স্তস্যাস্তরত উক্লং সর্বাত্মলিনামিতা-
নামিকং ত্রিপতাকলক্ষণং করং কুহান্যেন সহ যদ্রাট্যতে তজ্ঞনাস্তিকম্।
পরাবৃত্ত্যানস্ত রহস্ত্যকথনমপবারিতম্। শেষং স্পষ্টম্ ॥

ত্রিংশপতিবমী দেবী দেবাস্থখাত্রে নৃত্যন্তি ব্যোম্মি চৈতাশ্চলচরণরণপুবা দিব্য-
নাযাঃ ॥’ ইন্দ্রজালোখাপিতবস্তকখনমাত্রমেবেদং নারভটীভেদং রৌদ্রবীভৎসান্ততর-
সুচকত্বাভাবাৎ। ইতরথা শিল্পেতবেণ, নেত্রস্তরত্বম্ ব্যক্তিভেদাক্ষরভেদাচ্চ ভবতি।
ধর্মভেদায়েত্রস্তরত্বমাহ—যথা পরশুবামস্তেত্যাदि। বিত্রবঃ পলায়নম্। প্রবেশাদি-
সম্ভবং বস্ত্র অবপাতনমিত্যর্থঃ। পূর্বং স্থাপককর্তব্যকথনাবসরে ॥

(ঞ) অশ্রাব্যং পরস্ত্র শ্রবণাযোগ্যম্। পরাবৃত্ত্য স্থানান্তরং গত্বা। অস্তরা কথ্যং
কথামধ্যে অগ্নোত্তস্ত্র যদামস্ত্রং গুহ্যভাষণম্, জনাস্তে জনসমীপে। কিং ত্রবীষীতুক্ত্য,।
পাত্রং শ্রৌতনটম্। শ্রদ্ধা শ্রবণাভিনয়ং কুহ। দস্তামিত্যাदि। নাস্ত্রচরমাঞ্চলম্
ডেন-দস্তাঙ্গাদি নাম। দস্তপ্রায়াণি দস্তান্তবহ্নানি বসস্তাদিষু বর্ণ্যস্ত কলহ-সাদে-

অনুবাদ

অনন্তর নাট্যোক্তি-সমূহ—

যে উক্তি অস্ত্রের শ্রাব্য নহে, তাহাকে ‘স্বগত’ বলে ; সকলেই যাহা শুনিতে পাইবে তাহা হইবে ‘প্রকাশ’ ; অস্ত্র পাত্রের নিকট গোপনীয় কোন বস্তু যদি পিছন ফিরিয়া বলা হয়, তাহা হইলে তাহাকে ‘অপবারিত’ বলে ; তিনটি পতাকার মত হস্ত দ্বারা অস্ত্র পাত্রকে আবৃত করিয়া, অস্ত্র সকলের কথার মধ্যে দুইজনের পরস্পর আলাপকে ‘জনাশ্রুক’ বলে । অস্ত্র পাত্র না থাকিলে, কোন অমুস্ত্র বিষয় যেন শুনিয়াছে এইরূপ ভান করিয়া ‘কি বলিতেছ’—এই কথা বলা হইলে, তাহাকে ‘আকাশ-ভাষিত’ বলা হয় ।

যাহার নিকট হইতে কোন বিষয় গোপন করিতে হইবে, তাহার দিকে হাতটি ত্রিপতাকার মত করিয়া— (অর্থাৎ) সকল অঙ্গুলির মধ্যে অনামিকা অঙ্গুলিকে অবনত করিয়া, অপরের সহিত যে মঞ্জরা, তাহা হইতেছে ‘জনাশ্রুক’ । অপরের দিকে পিছন ফিরিয়া যে গোপন কথোপকথন, তাহা হইতেছে ‘অপবারিত’ । অস্ত্র অংশ সুস্পষ্ট ।

মূল

দত্তাং সিদ্ধাং চ সেনাং চ বেষ্টানাং নাম দর্শয়েৎ ।

দত্তপ্রায়াণি বাণজাং চেটচেট্যাস্তথা পুনঃ ।

বসস্তাদিষু বর্ণ্যস্ত বস্তুনো নাম যন্তবেৎ ॥ ১৪১

বেষ্টা—যথা বসন্তসেনাদিঃ । বণিগ্নিষুদত্তাদিঃ । চেটঃ কলহংসাদিঃ ।

চেটা—মন্দারিকাদিঃ ।

অনুবাদ

বেষ্টা পাত্রগণের নামের শেষে ‘দত্তা’ ‘সিদ্ধা’ এবং ‘সেনা’ নাম দেখাইতে হইবে । বণিক পাত্রগণের নামও সাধারণতঃ ‘দত্ত’ হইবে ।

ধ্রুয়ম অচেটস্ত চেট্যাস্ত শ্রাদ্ধিত্যর্থঃ । একশেষাভাবশ্চিন্ত্যঃ । গভিতো গর্তসন্ধিনা
শ্রুতিতো যোহর্থঃ প্রয়োজনং তত্ত্বপ্রকাশকমিত্যর্থঃ । নামিকয়া সহিতো নামকো

আবার বসন্তকালে বর্ণনীয় বস্তুর নামের মত চোট ও চোটী প্রভৃতির নাম হইবে ।

বেশ্যা—যেমন—বসন্তসেনা প্রভৃতি । বণিক—যেমন বিষ্ণুদত্ত প্রভৃতি, চোট—কলহংস প্রভৃতি, চোটী—মন্দারিকা প্রভৃতি ।

মূল

নাম কার্য্যং নাটকশ্চ গর্তিতার্থপ্রকাশকম্ ॥ ১৪২

যথা রামাভূদয়াদিঃ ।

অনুবাদ

নাটকের নাম নাটকের বিষয়বস্তুর প্রকাশক হইবে ।

যেমন—রামাভূদয় প্রভৃতি ।

মূল

নায়িকানায়কাখ্যানাং সংজ্ঞা প্রকরণাদিষু ॥

যথা—মালতীমাধবাদিঃ ।

অনুবাদ

প্রকরণ প্রভৃতির নাম নায়িকা বা নায়কের নাম হইতে গৃহীত হইবে ।

যেমন—মালতীমাধব প্রভৃতি ।

মূল

নাটিকাসট্রকাদীনাং নায়িকাভির্বিশেষণম্ ॥ ১৪৩

যথা, রত্নাবলী-কপূরমঞ্জরীাদিঃ ।

অনুবাদ

নাটিকা, সট্রক প্রভৃতির নামকরণ হইবে নায়িকাগণের নামানুসারে ।

যেমন, রত্নাবলী, কপূরমঞ্জরী প্রভৃতি ।

মূল

(ট) প্রায়েণ শ্রুতকঃ সাধির্গমেঃ স্থানে প্রযুক্ত্যতে ॥

নায়িকানায়কঃ । অত্ৰৈকশেষপ্রসঙ্গাৎ । প্রকরণাদিষু ভাষ্যাদিপদেন ভাষ্যাদিপরিগ্রহঃ ।

এতৎ প্রাধিকং তেন সৌগন্ধিকাহরণাদিসংজ্ঞাপি ॥

(ট) প্রায়েণেতি । ‘এতেন শ্রুতং চিট্টউ অঙ্কউত্তো । অহং গমিস্সম্’

যথা শাকুন্তলে—ঋষী—‘গচ্ছাবঃ’ ইত্যর্থো সাধয়াবস্তাবৎ ।

অনুবাদ

(গমনার্থক) গম্ ধাতুর স্থানে প্রায়ই (নাটকে) বিজস্তু ‘সাধ’ ধাতুর প্রয়োগ হয় ।

যেমন,—শকুন্তলা নাটকে—ঋষিদ্বয়—‘গচ্ছাবঃ’—এই অর্থে সাধয়াব-
স্তাবৎ—(ব্যবহার করিয়াছেন) ।

মূল

রাজা স্বামীতি দেবেতি ভূতৈর্ভট্টেতি চাধমৈঃ ॥ ১৪৪

রাজর্ষিভিব্যস্তেতি তথা বিদুষকেন চ ।

রাজমিত্যর্ষিভির্বাচ্যঃ সোহপত্যপ্রত্যয়েন চ ॥ ১৪৫

স্বেচ্ছয়া নামভির্বিপ্রৈর্বিপ্রা আর্যেতি চেতরৈঃ ।

ব্যস্তেত্যথবা নাম্না বাচ্যো রাজ্ঞা বিদুষকঃ ॥ ১৪৬

বাচ্যো নটীশূত্রধারাবার্য্যনাম্না পরস্পরম্ ।

শূত্রধারং বদেদ্ভাব ইতি বৈ পাবিপাশ্বিকঃ । ১৪৭

শূত্রধারো মারীষেতি হণ্ডে ইত্যধমৈঃ সমাঃ ।

ব্যস্তেত্যান্তমৈর্হংহো মথ্যোমার্য্যোতি চাগ্রজঃ ॥ ১৪৮

ইতুখ্যায় গচ্ছতি ইত্যেত বভ্রাবল্যা’ গমে প্রয়োগোহপি । রাজা বাচ্যঃ ইত্যর্থঃ ।
স রাজা, অপত্যপ্রত্যয়েন চ, অপত্যপ্রত্যয়ান্তপদেন চেত্যর্থঃ । যথা—দাশরথ্যে,
পৌরব, পাণ্ডব ইত্যাদি । এতচ্চ পুত্রাদিসম্বন্ধিপদোপলক্ষণম্ । তেন রঘুনন্দন
ইত্যাদিনাপি । স্বেচ্ছয়তি । অপত্যপ্রত্যয়েন নামভির্বা বিপ্রৈর্বিপ্রো বাচ্যঃ ।
ইতরৈঃ ক্ষত্রিয়াদিভির্বাযেতি বিপ্রো বাচ্য ইত্যর্থঃ । তেনানর্থব্রাহ্মণবর্দে বিশ্বা-
মিত্রেতি কৌশিকেনি কুশিকনন্দনেত্যাদিনা । শতানন্দেন বিশ্বামিত্র উক্তঃ । অনর্থ-
নাম্না আর্য্যশব্দেন নাট্যযোগ্যত্বাদার্য্যশব্দেনোহবানম্ । তং পাবিপাশ্বিকম্ । সমা
আত্মতুল্যাঃ, উত্তমৈঃ সমা ব্যস্তেতি বাচ্যঃ । মধ্যমৈর্হংহে । ইতি সমা বাচ্যঃ ।
সর্বৈরার্য্যেহত্যগ্রজে । বাচ্যঃ, ইতরো যুবা বালক । গোত্রেন অপত্যপ্রত্যয়ান্তেন ।
অয়মমাত্যঃ । প্রশান্তো বীতরাগঃ । পুজ্যো জনঃ শিষ্টাঠেঃ স্বগৃহীতাভিধো
বিনিগততে ইত্যর্থঃ । স্বগৃহীতা স্বেচ্ছয়া প্রযুক্তা অভিধা পুজ্যত্বপ্রকাশকনাম

ভগবন্নিতি বক্তব্যঃ সৰ্বৈর্দেবর্ষিলিঙ্গিনঃ ।
 বদেদ্রাজ্ঞীং চঃচেটীং চ ভবতীতি বিদুষকঃ ॥ ১৪৯
 আয়ুজ্জন্ রথিনং সূতো বৃদ্ধং তাতেতি চেতরঃ ।
 বৎসপুত্রকতাতেতি নান্না গোত্রেণ বা সূতঃ ॥ ১৫০
 শিষ্যোহনুজ্জশ্চ বক্তব্যোহমাত্য আর্যেতি চাধমৈঃ ।
 বিপ্রৈরয়মমাতোতি সচিবেতিঃ চ ভগ্যতে ॥ ১৫১
 সাধো ! ইতি তপস্বী চ প্রশান্তশ্চোচ্যতে বৃধৈঃ ।
 স্বগৃহীতাভিঃ পূজাঃ শিষ্যাঐর্বিনিগদ্যতে ॥ ১৫২
 উপাধ্যায়োতি চাচার্যো মহারাজেতি ভূপতিঃ ।
 স্বামীতি যুবরাজস্ত কুমারো ভর্তৃদারকঃ ॥ ১৫৩
 ভদ্রসৌগ্যমুখেত্যেবমধমৈস্ত কুমারকঃ ।
 বাচ্য প্রকৃতিভী রাজ্ঞঃ কুমারী ভর্তৃদারিকা ॥ ১৫৪
 পতির্যথা তথা বাচ্য জ্যেষ্ঠমধ্যমৈঃ স্ত্রিয়ঃ ।
 হলেতি সদৃশী প্রেযা সঞ্জৈবেশ্যাজ্জুকা তথা ॥ ১৫৫
 কুট্টিন্ষেত্যনুগতৈঃ পূজ্যা চ জরতী জনৈঃ ।
 আমন্ত্রণৈশ্চ পাষণ্ডা বাচ্যাঃ স্বসময়াগতৈঃ ॥ ১৫৬
 শকা-(শকা)-দয়শ্চ সংভাষা ভদ্রদত্তাদিনামভিঃ ।
 যস্ত্র যৎকর্ম শিল্পং বা বিদ্যা বা জাতিরেব বা ॥
 তেনৈব নান্না বাচ্যোহসৌ জ্ঞেয়াশ্চাত্রে যথোচিতম্ ॥ ১৫৭

ভগবন্নিতি মহাভাগেত্যাদি বা যস্ত্র সং । মহারাজেতি । স্বামী বা ভূপতির্বিনি-
 গদ্যতে ইত্যম্বয়ঃ । যুবরাজঃ কুমারো ভর্তৃদারকো বা বাচ্য, কুমারকো যুবরাজঃ ।
 পতির্যথেতি । উত্তমেনোত্তমং স্ত্রী বয়শ্চেতি, মধ্যেন মধ্যমা হংহো ইতি, অধ-
 মেনাধমা হণ্ডে ইতি বাচ্যেত্যর্থঃ । সদৃশী আত্মতুল্যা । কুট্টিনী তথা অজুকা
 বাচ্য । অনুগতৈঃ সেবকৈঃ পূজ্যা অষেতি বাচ্য । জরতী বৃদ্ধা জনৈরষেতি বাচ্য ।
 আমন্ত্রণৈঃ সোধনপদৈঃ । স্বসময়াগতৈঃ, স্বসংক্লেতপ্রাপ্তৈঃ কাপালিকেত্যাদিভিঃ ।
 শকাযোহস্তঃ পুরসহায়শ্চ প্রাপ্তকৃত্যঃ । কর্ম মালকরণাদি । শিল্পং কলাদিকর্ম ।
 বিভা মীমাংসাদিঃ । জাতিব্রাহ্মণাদিঃ । তেনৈব তৎকাব্যাদিপ্রকাশকেন

অনুবাদ

(অমাত্য প্রভৃতি) ভূত্যগণ রাজাকে ‘স্বামী বা দেব’—শব্দে এবং অধম পাত্রগণ ‘ভট্ট’ শব্দে সম্বোধন করিবেন ; রাজর্ষিগণ তথা বিদূষক ‘বয়স্হ’ বলিয়া সম্বোধন করিবেন ; ঋষিগণ রাজাকে ‘রাজন্’ বা অপত্য-প্রত্যয় যুক্ত শব্দে সম্বোধন করিবেন । ব্রাহ্মণগণ ব্রাহ্মণকে ইচ্ছানুযায়ী অপত্যপ্রত্যয়যুক্ত শব্দে বা নিজ বিশেষ নামে এবং অপর সকলে ব্রাহ্মণকে ‘আর্য’ শব্দে সম্বোধন করিবেন । রাজা বিদূষককে ‘বয়স্হ’ বলিয়া বা নিজ নামে সম্বোধন করিবেন । নটী ও সূত্রধার পরস্পরকে ‘আর্য’ নামে সম্বোধন করিবেন । পারিপার্শ্বিক সূত্রধারকে ‘ভাব’ শব্দে সম্বোধন করিবেন ; সূত্রধার পারিপার্শ্বিককে ‘মারিষ’ বলিবেন এবং অধম ব্যক্তিগণ পরস্পরকে আহ্বান করিবেন ‘হণ্ডে’ শব্দে ; উত্তম ব্যক্তিগণ পরস্পরকে ‘বয়স্হ’, মধ্যম ব্যক্তিগণ ‘হংহো’ এবং কনিষ্ঠগণ অগ্রজকে ‘আর্য’ শব্দে সম্বোধন করিবেন । সমস্ত দেবতা, ঋষি ও দণ্ড-কমণ্ডলুধারীকে ‘ভগবন’ শব্দে সম্বোধন করিতে হইবে ।

বিদূষক রাজা ও চেষ্টীকে ‘ভবতি’ বলিয়া সম্বোধন করিবেন । সূত্র-রথীকে বলিবেন—‘আয়ুজ্জন্’ ; অগ্র ব্যক্তিগণ বৃদ্ধকে ‘তাত’ বলিয়া সম্বোধন করিবেন । পুত্র, শিষ্য ও কনিষ্ঠ ভ্রাতাকে—বৎস, পুত্রক, তাত, নিজ নাম বা গোত্রসূচক শব্দ দ্বারা আহ্বান করিবেন । অধম পাত্রগণ—অমাত্যকে ‘আর্য’ বলিয়া এবং ব্রাহ্মণগণ ইহাকে ‘অমাত্য’ বা ‘সাঁচব’ শব্দে আহ্বান করিবেন ।

তপস্বী ও প্রশান্তচিত্ত (ব্রহ্মবিদ) ব্যক্তিকে জ্ঞানিগণ ‘সাদো’ শব্দে সম্বোধন করিবেন । শিষ্য প্রভৃতি ব্যক্তিবর্গ পূজ্য ব্যক্তিগণকে ‘সুগৃহীতাভিধ’ শব্দে সম্বোধন করিবেন । আচার্যকে ‘উপাধ্যায়’ এবং ভূপতিতে ‘মহারাজ’ অথবা ‘স্বামিন্’ এবং যুবরাজকে ‘কুমার বা ভর্তৃদারক’ শব্দে সম্বোধন করিতে হইবে । অধম পাত্রগণ কুমারকে ‘ভদ্র বা সৌম্যমুখ’ মালাকারাদিপদেন । অসৌ মালাকারাদিঃ । জ্যেষ্ঠাশ্চেতি । অন্ত্রে মিত্রাদয়ো মিত্রাদিপদেন বাচ্য ইত্যর্থঃ ॥

শব্দে সম্বোধন করিবে। প্রজাবর্গ রাজকুমারীকে ‘ভর্তৃদারিকা’ বলিবেন।

উত্তম, মধ্যম ও অধম ব্যক্তিগণ পতিকে যেমনভাবে সম্বোধন করেন, তেমনি তাঁহাদের পত্নীদিগকেও সম্বোধন করিবেন।

আত্মতুল্য সেবিকাকে ‘হলা’, বেশ্যাকে ‘হঞ্জে’ এবং কুট্টিনীকে ‘অঙ্কুকা’ বলিয়া সম্বোধন করিবে; পূজনীয়া বৃদ্ধা স্ত্রীলোককে অনুগত ব্যক্তিগণ ‘অম্ব’ বলিয়া সম্বোধন করিবে। [এই অংশের অনুবাদ এইরূপও হইতে পারে— “আত্মতুল্য স্ত্রীলোকগণ পরস্পরকে ‘হলা’, দাসীগণকে ‘হঞ্জে’, বেশ্যাকে ও কুট্টিনীকে ‘অঙ্কুকা’ বলিয়া সম্বোধন করিবে। অনুগতজন কুট্টিনীকে ‘অম্ব’ বলিয়া সম্বোধন করিবে। পূজনীয়া বৃদ্ধাকেও ‘অম্ব’ বলিয়া সম্বোধন করিবে।]

পাশুগণকে (কাপালিকদিগকে) নিজ নিজ ক্রিয়ানুসারে ‘কাপালিক’ প্রভৃতি শব্দে সম্বোধন করিবে। শক প্রভৃতিকে ‘ভদ্রদত্ত’ প্রভৃতি নামে সম্বোধন করিবে। যাহার যে কার্য্য, শিল্প, বিদ্যা, বা জাতি, তাহাকে তদনুসারে সম্বোধন করিবে। অগ্ৰ্য্যাদি ক্ষেত্রেও যথোপযুক্তভাবে সম্বোধন করিবে।

মূল

অথ ভাষাবিভাগঃ—

(ঠ) পুরুষানামনীচানাং সংস্কৃতং স্তাৎ কৃতান্নানাম্ ॥ ১৫৮

শৌরসেনী প্রযুক্তব্যা তাদৃশীনাং চ যোষিতাম্।

আসামেব তু গাথান্ন মহারাজীং প্রযোজয়েৎ ॥ ১৫৯

অত্রোক্তা মাগধী ভাষা রাজাস্তঃপুরচারিণাম্।

চেটানাং রাজপুত্রানাং শ্রেষ্ঠানাং চাধর্মাগধী ॥ ১৬০

(ঠ) অনীচানামুত্তমমধ্যমানাম্। কৃতান্নানাং পণ্ডিতানাং ত্যর্থঃ। তাদৃশী-
নামনীচানাং, গাথান্ন জ্ঞোকেষু। অত্র নাটকাদৌ। রাজাস্তঃপুরচারিণাং
বামনাদীনাম্। চেটানাং ভৃত্যানাম্। প্রাচ্যা গোড়ীয়াঃ। ধূর্তানামক্ষয়বিনাম্।
দ্ব্যক্ষিপাত্য বৈদর্ভী। পিশাচবাক্ চেটানামপীত্যম্বয়ঃ। অনীচানামুৎকৃষ্টচেটানাং
শৌরসেনী। গ্রহবিচারিণী দেবজ্ঞাঃ। সৈব শৌরসেনী এব। প্রাকৃতং

প্রাচ্যং বিদুষকাদীনাং, ধূর্তানাং স্ত্রীদবস্তিজা ।
 যোধনাগরিকাদীনাং দাক্ষিণাত্য হি দীব্যতাম্ ॥ ১৬১
 শবরাণাং শকাদীনাং শাবরীং সংপ্রযোজয়েৎ ।
 বাহ্লীকভাষোদীচানাং দ্রাবিড়ী দ্রাবিড়াদিষু ॥ ১৬২
 আভীরেষু তথাভীরী চাণালী পুরুসাদিষু ।
 আভীরী শাবরী চাপি কান্তপাত্রোপজীবীষু ॥ ১৬৩
 তথৈবাক্ষারকারাদৌ পৈশাচী স্ত্র্যাং পিশাচাবাক্ ।
 চেটীনাং প্যনীচানাংপি স্যাৎ শৌরসেনিকা ॥ ১৬৪
 বালানাং ষণ্ডকানাঞ্চ নীচগ্রহবিচারিণাম্ ।
 উন্নতানামাতুরাণাং সৈব স্যাৎ সংস্কৃতং কচিং ॥ ১৬৫
 ঐশ্বর্যেন প্রমত্তস্য দারিত্র্যোপক্রমস্য চ ।
 ভিক্ষুবন্ধধরাদীনাং প্রাকৃতং সংপ্রযোজয়েৎ ॥ ১৬৬
 সংস্কৃতং সংপ্রযোক্তব্যং লিঙ্গিনীষু তুমাচ্ চ ।
 দেবীমস্ত্রিত্ত্বাবেশ্যাস্বপি কৈশ্চিত্তথোদিতম্ ॥ ১৬৭
 যদ্দেশ্যং নীচপাত্রস্ত তদ্দেশ্যং তস্ত ভাবিতম্ ।
 কার্যাতশ্চোত্তমাদীনাং কার্যো ভাবাবিপর্যায়ঃ ॥ ১৬৮
 যোষিৎসখীবাঙ্গবেশ্যাকিত বাঙ্গরসাং তথা ।
 বৈদধ্যার্থং প্রদাতব্যং সংস্কৃতং চান্তরাস্তরা ॥ ১৬৯

এষামুদাহরণাত্মকেষু বোদ্ধব্যানি । ভাবালক্ষণানি মম তাত্পাদানাং
 ভাবার্গবে ।

অমুবাদ

বাহারা নীচ নহেন, এমন শিক্ষিত পুরুষগণের (অর্থাৎ শিক্ষিত উত্তম
 ও মধ্যম পুরুষপাত্রগণের) ভাবা হইবে সংস্কৃত । এইরূপ স্ত্রীলোকের

শৌরসেন্যাদিভ্রাবিড়ীপর্ধ্যস্তানামন্ততমাং মহারাষ্ট্রীং বা । লিঙ্গিনীষু সন্ন্যাসাদিচ্ছ-
 ধারিনীষু । কার্যত ইতি । উত্তমস্ত্রাভ্যাক্তঃপূরচারিণে যোগধী, ন তু সংস্কৃতম্ ।
 প্রমত্তস্ত্রাণি । অজ্ঞানবান্ধবাবহরৌ রাজপুত্রস্তাপি রাজচক্রাদেককনকার্য্যকানিচ্ছেন
 সংস্কৃতেনৈব ব্যবহারো বর্ণিতঃ, ন স্বর্জমাগধ্য । বৈদধ্যার্থং বৈদধ্যাক্ষাপনার্থম্ ।

ভাষা হইবে শৌরসেনী (প্রাকৃত) ; গান বা শ্লোকে এইরূপ জ্বীলোকের ভাষা হইবে মহারাষ্ট্রী । রাজার অন্তঃপুরবাসিগণের ভাষা হইবে মাগধী । চোট, রাজপুত্র ও শ্রেষ্ঠিগণের ভাষা হইবে অর্ধমাগধী । বিদুষক প্রভৃতির ভাষা হইবে প্রাচ্য (অর্থাৎ গোড়ীয়), ধূর্তগণের (জুয়াড়ী) ভাষা হইবে অবস্তিভা (অবস্তিকা) ; ক্রীড়ারত যোদ্ধা ও নাগরিক প্রভৃতিগণের ভাষা হইবে দাক্ষিণাত্যা (বৈদর্ভী ভাষা), শক ও শবরগণের ক্ষেত্রে শাবরী ভাষার প্রয়োগ হইবে ; উত্তর-ভারতের ব্যক্তিগণের ভাষা হইবে বাহুলীক এবং দ্রাবিড়গণের ভাষা হইবে দ্রাবিড়ী । গোপগণের ভাষা হইবে আভীরী এবং চণ্ডাল প্রভৃতিগণের ভাষা হইবে চাণ্ডালী । কার্ঠোপজীবী আভীরী ভাষা এবং পত্রোপজীবী শাবরী ভাষা ব্যবহার করিবে । অঙ্গারকার (কামার) প্রভৃতিও আভীরী বা শাবরী ভাষা ব্যবহার করিবে । পিশাচগণ পৈশাচী ভাষা প্রয়োগ করিবে । নীচ নহে, এমন চোটগণের ভাষা হইবে শৌরসেনী , বালক, নপুংসক, নীচ গ্রহাচার্য্য, উন্নত ও আতুর ব্যক্তিগণের ভাষাও হইবে শৌরসেনী ; কিন্তু কখন কখনও ইহার সংস্কৃতও ব্যবহার করিতে পারিবে । ধনমদে মত্ত, দারিদ্র্যক্রিষ্ট, ভিক্ষু ও সন্ন্যাসীর ভাষা হইবে প্রাকৃত । সন্ন্যাসিনীগণ ও উত্তম জ্বীলোকগণের ক্ষেত্রে সংস্কৃত ভাষার প্রয়োগ হইবে, কেহ কেহ বলেন—রাজ্ঞী, মন্ত্রিকণ্ডা এবং বৈশ্যের ক্ষেত্রেও সংস্কৃত ভাষার ব্যবহার হইবে । নীচপাত্রগণের ভাষা নিজ নিজ দেশের উপযোগী হইবে । প্রয়োজন হইলে উত্তমপ্রকৃতির জ্বীলোকগণের ভাষার ব্যতিক্রম হইতে পারিবে । বৈচিত্র্য-সম্পাদনের জন্য জ্বীপাত্র, সখী, বালক, বৈশ্য, ধূর্ত ও অঙ্গরাগণের ক্ষেত্রে মাঝে মাঝে সংস্কৃত ভাষার প্রয়োগ হইবে ।

আর নাটকবলীতে ইহাদের উদাহরণ খুঁজিয়া লইতে হইবে । আমার পিতৃদেবের ভাষারূপে ভাবালকগণসমূহ পাওয়া যাইবে ।

অন্তর্যাম্বল তন্ত্রাবাণাং মধ্যে । এবাং ভাবাবিশেষাণাম্ । আরেব্ নাটকান্ধি
জ্ঞানার্ধবে কোথানীতি পূর্বগাথঃ ॥

মূল

(ভ) ষট্‌ত্রিংশলক্ষণাত্মক নট্যাংকুতয়ন্তুত্বা ।

ত্রয়ত্রিংশং প্রযোজ্যানি বীথ্যঙ্গানি ত্রয়োদশ ।

লাস্ত্রাঙ্গানি দশ যথালভং রসব্যাপেক্ষয়া ॥ ১৭০

যথালভং প্রযোজ্যানীতি সম্বন্ধঃ । অত্রোতি নটকে ।

অণুবাদ

রসের প্রয়োজন বিচার করিয়া নটকে ছত্রিশ প্রকার লক্ষণ, তেত্রিশ প্রকার অলংকার, তের প্রকার বীথ্যঙ্গ এবং দশ প্রকার লাস্ত্রাংগের যথাসম্ভব প্রয়োগ করিতে হইবে ।

‘যথাযোগ্যভাবে প্রয়োগ করিতে হইবে’—ইহাই হইতেছে সম্বন্ধ—
‘অত্র’ অর্থ নটকে ।

মূল

তত্র লক্ষণাণি—

ভূষণাঙ্ক-রসংঘাতো-শোভোদাহরণং তথা ।

হেতুসংশয়দৃষ্টান্তাস্ত্বলাতর্কঃ পদোচ্চয়ঃ ॥ ১৭১

নিদর্শনাভিপ্ৰায়ো চ প্রাপ্তির্বিচার এব চ ।

দিষ্টোপদিষ্টে চ গুণাতিপাতাতিশয়ো তথা ॥ ১৭২

বিশেষণনিরুক্তৌ চ সিদ্ধির্ত্রিংশ-বিপর্যায়ো ।

দাক্ষিণ্যহুনয়ো মালার্থাপত্তির্গর্হণং তথা ॥ ১৭৩

পৃচ্ছা প্রসিদ্ধিঃ সাক্ষ্যং সংক্ষেপো গুণকীর্তনম্ ।

লেশো মনোরথোহনুস্তসিদ্ধিঃ শ্রিয়বচস্তথা ॥ ১৭৪

(ভ) যথালভং যথাযোগ্যম্ । রসব্যাপেক্ষয়া রসাকাঙ্ক্ষয়া, যস্মিন্ রসে কাকাজ্জিতং যোগ্যঞ্চ ভবতি তৎ তস্মিন্ বর্ণনীয়মিতি ভাবঃ । গুণৈর্বাধুর্ঘোষঃ প্রসাদৈঃ, সালঙ্কারৈঃ সমকোপমাতুলকারসহিভৈঃ যোগঃ পরম্পরমেলকঃ । আক্ষিপত্তি নিশ্চিন্তি, কোষো বীজকোষো ভাণ্ডাগারশ্চ, বগ্ভো নালং চতুর্ধোপারশ্চ । অত্রার-স্থিধানামচেতনভয়া নিন্দা ন সম্ভবতীতি উপমা কল্প্যতে ইতি নিদর্শনা । এবঞ্চ নিদর্শনার্থাভ্যুপগম্য লক্ষণালঙ্কারসহিতভাষ্যং বাধুর্ঘ্যপ্রসাদাত্যাং যোগঃ । চিত্রো বিদগ্ধ-

অম্লবাদ

তদ্ব্যখ্যে লক্ষণসমূহ ইহাতেছে—

ভ্রূষণ, অক্ষবসংঘাত, শোভা, উদাহরণ, হেতু, সংশয়, দৃষ্টান্ত, তুল্যতর্ক, পদোচ্চয়, নিদর্শন, অভিপ্রায়, প্রাপ্তি, বিচাব, দিষ্ট, উপদিষ্ট, গুণাতিপাত, অতিশয়, বিশেষণ, নিকৃতি, সিদ্ধি, ভ্রংশ, বিপর্যয়, দাক্ষিণ্য, অমুনয়, মালা, অর্থাপত্তি, গর্হণ, পৃচ্ছা, প্রসিদ্ধি, সাক্ষ্য, সংক্ষেপ, গুণকীর্তন, লেশ, মনোবথ, অম্লকুসিদ্ধি ও প্রিয়বচ ।

মূল

তত্র—

লক্ষণানি গুণৈঃ সালংকাবৈর্যোগন্ত ভ্রূষণম্ ॥ ১৭৫

যথা—

আক্ষিপন্ত্যবিন্দানি মুঞ্জে ! তব মুখশ্রিয়ম্ ।

কোষদণ্ডসমগ্রাণাং কিমেবামস্তি ছক্ষবম্ ॥

অম্লবাদ

অলংকাবসমূহেব সহিত গুণাবলীং সংযোগকে ভ্রূষণ বলা হয় ।

যথা—

হে মুঞ্জে ! পথসমূহ তোমার মুখশোভাকে নিন্দা করিতেছে ।
কোষ (বীজকোষ) ও দণ্ডে (মৃণাল) পবিপূর্ণ ইহার পক্ষে কি ছক্ষর
ইহাতে পাবে ।

মূল

বর্ণনাক্ষরসংঘাতশ্চিহ্নার্থৈরক্ষরৈর্মিতৈঃ ॥

যথা, শাকুন্তলে—‘বাক্সা—কচ্চিং সখীং বো নাতিবাধতে শরীর-
সংভাপঃ ।’ প্রিয়বদা—‘সম্পদং লধোসহো উঅসমং গমিস্‌সদি’ [সাম্প্রতং
লকৌবধমুপশমং গমিস্যতি]

মনোরমঃ অর্থো বেবাং ভৈরবক্ষরৈঃ পদৈঃ । বো দুহ্মাকং, সখীং শকুন্তলায়,
শরীরসংভাপঃ স্বরজালা । সম্পদমিতি, ‘সাম্প্রতং লকৌবধমুপশমং গমিস্যতি’
ইতি সংস্কৃতম্ । সিকৈ সাধয়িতুমারবৈঃ । দ্বিষ্টবর্ণনঃ চিত্রক আকর্ষক বস্তুর সা

অনুবাদ

বিদগ্ধ এবং মনোরম অর্থযুক্ত পরিমিত অক্ষরের দ্বারা বিষয় বর্ণনাকে অক্ষরসংঘাত বলে ।

যথা—শাকুন্তলে—‘রাজা—শরীর তাপ তোমার সখীকে কষ্ট দেয় না তো ?’ প্রিয়ংবদা—‘উপস্থিত ঔষধ পাইয়া উপশম লাভ করিবে’ ।

মূল

সিদ্ধৈরর্থৈঃ সমং যত্রাপ্রসিদ্ধোহর্থঃ প্রকাশতে ।

ল্লিষ্টল্লক্ষণচিত্তার্থা সা শোভেত্যভিধীয়তে ॥ ১৭৬

যথা—

সদ্বংশসম্ভবঃ শুদ্ধঃ কোটিদোহপি গুণাধিতঃ ।

কামং ধনুরিব ক্রুরো বর্জনীয়ঃ সতাং প্রভুঃ ॥

অনুবাদ

যেখানে সিদ্ধ অর্থের সহিত অপ্রসিদ্ধ অর্থও প্রকাশিত হয়, এবং শ্রেষযুক্ত বিচিত্র অর্থের যোগ থাকে সেখানে তাহাকে ‘শোভা’ বলা হয় ।

যেমন—সদ্বংশজাত, শুদ্ধ, কোটি কোটি ধনদানকারী ও গুণাধিত হইলেও প্রভু যদি ক্রুর প্রকৃতির হন, তাহা হইলে সংব্যক্তিগণ তাহাকে ধনুরূপ কামের দ্বায় পরিত্যাগ করিবেন ।

মূল

(৬) যত্র তুল্যার্থযুক্তেন বাকোনাব্ধিপ্রদর্শনাৎ ।

সাধ্যতেহভিন্নতচ্চার্থস্তুদাহরণং মতম্ ॥ ১৭৭

যথা—

বর্ণনা, বংশ: অবদায়ো বেণুশ্চ । কোটি: সংখ্যাবিশেষোহত্রৈক, ভগ: শৌর্ধ্যাবি: বোঁকাঁ চ, ক্রুর: কুটিল: কঠিনশ্চ । অত্র সিদ্ধৈরর্থাদিভি: সমসেক্ষৈব প্রসিদ্ধো বেষ্ট্যাদিরর্থো ভাষ্যতে ॥

(৬) অভিন্নপ্রদর্শনাৎ বক্তৃতিপ্রারম্ভাপনাৎ, সাধ্যতে জ্ঞাপ্যতে, অভিব্যক্তো বোধবিচ্ছিন্নঃ । অসম্ব্যক্তোক্তি: । কাস্তময়মেব হ্রস্বমহ্রস্বভায়া উক্তিবিবৃৎ । বিনা

অন্যাস্ত্যা জনাতীতং কাস্তং সাধু ভয়া কৃতম্ ।

কা দিনশ্রীর্বিনার্কেন বা নিশা শশিনা বিনা ॥

অনুবাদ

যেখানে তুল্যার্থযুক্ত বাক্যের দ্বারা উদ্দিষ্ট অর্থের অভিপ্রায়বোধ করা ইয়া অভিপ্রেত অর্থ সাধিত হয়, সেখানে ‘উদাহরণ’ নামক লক্ষণ হয় । যেমন—অসামান্য গুণশালী (বা বনগমনোত্তম) স্বামীকে অনুগমন করিয়া তুমি ভাল কাজই করিয়াছ । সূর্য্য ব্যতীত দিনের শোভা কোথায়, চন্দ্র ব্যতীত রাত্রিই বা কোথায় ?

মূল

হেতুর্বাচ্যং সমাসোক্তমিষ্টকৃৎস্নদর্শনাৎ ॥ ১৭৮

যথা, বেণ্যাং ভীমং প্রতি—‘চোটি এবং মএ ভগিদং ভানুমদি তুঙ্গাণং অমুক্ষেসু কেসেসু কথং দেবীএ কেসা সংজমিঅস্তিত্তি । [এবং ময়া ভগিতং ভানুমতি ! যুস্মাকমমুক্ষেসু কেশেষু কথং দেব্যাঃ কেশাঃ সংযম্যন্তে—সংস্কৃতম্]

অনুবাদ

কারণ প্রদর্শনপূর্বক ইষ্টার্থসাধক যে সংক্ষিপ্ত বাক্য ব্যবহাব করা হয়, তাহাকে ‘হেতু’ বলে । যেমন, বেণীসংহারে ভীমের প্রতি চোটা—‘আমি এইরূপ বলিয়াছি—ভানুমতি ! তোমার কেশ মুক্ত না থাকিলে দেবী (দ্রৌপদী) কি করিয়া কেশ-বন্ধন করিবেন ?

মূল

সংশয়োহিজ্ঞাততত্ত্বস্ত বাক্যো স্তাদ্ যদনিশ্চয়ঃ ॥

যথা—যযাতিবিজ্ঞয়ে—

দিনশ্রীর্বিব শশিনং বিনা নিশেব কাস্তং বিনা যোবিদশোভেবেতি প্রতীয়ন্তে । সমাসেন সংক্ষেপেণ, উক্তমিষ্টবদভীষ্টার্থবোধকম্ । এবং ময়া ইতি । ‘এবং ময়া ভণিতম্ । ভানুমতি ! যুস্মাকং কেশেষু অমুক্ষেসু কথং যুস্মাকং দেব্যাঃ কেশাঃ সংযম্যন্তে’ ইতি সং । অত্র দ্রৌপদীকেশাসংযমনস্ত হেতুর্ভানুমতীকেশামোক্ষণং জ্ঞানেন দুর্যোধনবধে সত্যেব দেব্যাঃ কেশবন্ধনং ভবিষ্যতীতি অন্তিমতর্ক-

ইয়ং স্বর্গাধিনাথস্ত লক্ষ্মীঃ কিং যক্ষকণ্ঠকা ।
কিং চাস্ত বিষয়শ্চৈব দেবতা কিমু পার্বতী ॥

অনুবাদ

যিনি তত্ত্বসম্বন্ধে অজ্ঞ, তাঁহার বাক্যে যে অনিশ্চয়তা, তাহাকে সংশয় বলে ।

যেমন—যযাতি-বিজ্ঞয়ে—

ইনি কি স্বর্গপতির লক্ষ্মী, না যক্ষকণ্ঠা, না এই দেশের অধিদেবতা, না পার্বতী ?

মূল

দৃষ্টান্তো যস্ত পক্ষেহর্থসাধনায় নিদর্শনম্ ॥ ১৭৯

যথা বেণাম,—সহদেবঃ—‘আর্য্য ! উচিতমেবৈতদ্রূপাঃ, যতো
দুর্যোধনকলত্রং হি সা’ ইত্যাদি ।

অনুবাদ

বক্তব্যবিষয়ের অর্থবোধের নিমিত্ত যে হেতু প্রদর্শন করা হয়
তাহাকে ‘দৃষ্টান্ত’ বলে ।

যেমন—বেনীসংহারে—সহদেব—‘আর্য্য ! এই রমণীর পক্ষে ইহা
উচিত হইয়াছে, যেহেতু সে দুর্যোধনের পত্নী ।’ ইত্যাদি ।

মূল

তুল্যতর্কো যদর্থেন তর্কঃ প্রকৃতিগামিনা ॥*

যথা, তত্রৈব—

* ‘প্রকৃতিগামিনা’—ইতি পাঠান্তরম্ । সেক্ষেত্রে অর্থ হইবে—আলোচ্য-
বিষয়ের সহিত সংশ্লিষ্ট ব্যাপার হইতে যে তর্ক বা বিষয়ানুসন্ধান, তাহাকে তুল্যতর্ক
বলে ।

বোধঃ । অজ্ঞাততত্ত্ব অজ্ঞাতবিশেষত্ব । যদ্বিত্যবায়ং ‘যঃ’ ইত্যর্থঃ । বিষয়স্ত
দেশস্ত । দৃষ্টান্ত ইতি । পক্ষেহর্থস্ত সাধ্যস্ত সাধনায় জ্ঞাপনায়, নিদর্শনং
হেতুর্দর্শনম্ । তত্ভাঃ ভাষ্যমত্যাঃ । সা ভাষ্যমতী । অর্থেন বস্তনা অর্কো ভাবার্থ-
স্থচনম্, প্রকৃতিগামিনা প্রকৃতেন ন তু প্রকৃতিবিশিষ্টাসঙ্গপেণ অন্বর্তেন । প্রারম্ভে

প্রায়ৈণৈব হি দৃশ্যন্তে কামং স্বপ্নাঃ শুভাশুভাঃ ।

শতসংখ্যা পুনরিয়ং সানুজং স্পৃশতীব মাম্ ॥

অনুবাদ

স্বাভাবিক অর্থের সহিত সামঞ্জস্যযুক্ত তর্ককে ‘তুল্যতর্ক’ বলে ।

যেমন, সেই নাটকেই—

প্রায়ই শুভাশুভ স্বপ্নসমূহ যথেষ্ট দেখা যায় । কিন্তু এই শত সংখ্যা
অনুজগণের সহিত আমাকেই যেন লক্ষ্য করিতেছে ।

মূল

সংচয়োহর্থানুরূপো যঃ পদানাং স পদোচ্চয়ঃ ॥ ১৮০

যথা শাকুন্তলে—

(৭) অধরঃ কিশলয়রাগঃ কোমলবিটপানুকারণো বাহু ।

কুসুমমিব লোভনীয়ং যৌবনমঙ্গেষু সংনঙ্গম্ ।

অত্র পদপদার্থয়োঃ সৌকুমার্য্যং সদৃশমেব ।

অনুবাদ

অর্থানুরূপ পদসমূহের ব্যবহারকে পদোচ্চয় বলে । যেমন শাকুন্তলে—

অধর কিশলয়-রাঙিমা-আঁকা

যুগল বাহু যেন কোমল শাখা

হৃদয় লোভনীয় কুসুম হেন

তনুতে যৌবন ফুটেছে যেন ॥ (অনুবাদ রবীন্দ্রনাথ)

এখানে পদ ও অর্থের সৌকুমার্য্য এক প্রকার ।

ইতি । স্বপ্নদর্শনস্ত প্রকৃতদৃষ্টিজ্ঞাপনায়ৈদম্ । সঞ্চয়ঃ সমূহঃ, অর্থানুরূপোহভিধেয়-
সদৃশঃ । সূকুমারার্থে সূকুমারপদসঞ্চয়স্ত, উদ্ভুটার্থে উদ্ভুতপদসঞ্চয়স্ত প্রয়োগ
ইত্যর্থঃ ।

(৭) অধর ইতি । বিটপানুকারণো শাখাসদৃশো । যথা বা—‘প্রাগপ্রাণ-
মিত্তস্তশান্তবৎস্বপ্নদেহাবিধাবিভবৎক্রোধপ্রেরিতভীমভাগবতুচ্ছতত্তাপবিকঃ স্বপ্নাং ।
কৌজালাঃ পরমুর্ভবদ্বশিখিলস্তৎকণ্ঠপীঠাভিধির্বেনামেন অগংসু খণ্ডপদমুর্ভবো হুয়া

মূল

যত্রার্থানাং প্রসিদ্ধানাং ক্রিয়তে পরিকীৰ্ত্তনম্ ।

পরপক্ষব্যুদাসার্থং তন্নিদর্শনমুচ্যতে ॥ ১৮১

যথা—

ক্ষাত্রধর্মোচিঠৈর্ধর্মৈরলং শত্রুবধে নৃপাঃ ।

কিং তু বালিনি রামেণ মুক্তো বাণঃ পরাশ্বুখে ॥

অনুবাদ

অপরপক্ষের মত খণ্ডনের নিমিত্ত যখন প্রসিদ্ধ কোন বিষয়ের অবতারণা করা হয়, তখন তাহাকে ‘নিদর্শন’ বলে ।

যেমন—ক্ষত্রোচিত ধর্মামুসারে নৃপতিগণ শত্রুবধ করিয়া থাকেন, কিন্তু (যুদ্ধে) পরাশ্বুখ বালীর প্রতি রাম বাণ নিক্ষেপ করিয়াছিলেন ।

মূল

অভিপ্রায়স্তু সাদৃশ্যাদদ্ব্যুতর্থস্ত কল্পনা ॥

যথা শাকুন্তলে—

ইদং কিলাব্যাজমনোহরং বপু

স্তপঃ-ক্রমং সাধয়িতুং য ইচ্ছতি ।

ঋৎং স নীলোৎপলপত্রধারণা

শমীলতাং ছেদুর্মুখির্ব্যবস্থতি ।

অনুবাদ

সাদৃশ্য-প্রদর্শনের নিমিত্ত অসম্ভব বিষয়ের কল্পনা হইলে ‘অভিপ্রায়’ হয় । যেমন শকুন্তলা নাটকে—এই স্বভাবসুন্দর শরীরকে যিনি তপঃক্রিষ্ট করিতে ইচ্ছা করিয়াছেন—সেই ঋষি নিশ্চয়ই নীলপদ্মের পত্রের দ্বারা শমীলতা ছেদনের চেষ্টা করিয়াছেন ।

খ্যাপ্যতে ॥’ প্রাগপ্রাপ্তনিবৃত্তেতি । প্রাগপ্রাপ্তনিবৃত্তেনেত্যর্থঃ । অত্র শব্দার্থয়োকস্তটৎ সদৃশম্ । যত্রার্থানামিতি । পক্ষো মতম্ । কিস্তিতি যথেষ্টার্থঃ । পরাশ্বুখে অস্ত্যাসক্তে । অত্র ক্ষত্রধর্মব্যুদাসার্থে পরাসক্তবালিনি ত্রীরামস্ত বাণমোক্ষঃ প্রসিদ্ধোহর্থঃ কীৰ্ত্তিতঃ । অজুতার্থস্ত অসম্ভাবিনো বস্তনঃ । অব্যাজেন স্বভাবেন মনোহরম্ । ঋষিঃ কথং,

মূল

প্রাপ্তিঃ কেনচিদংশেন কিঞ্চিদ যত্রানুমীয়তে ॥

যথা, মম প্রভাবত্যাং—‘অনেন খলু সর্ব্বতশ্চরত। চক্ষুরীকেনাবশ্যং
বিদিতা ভবিষ্যতি প্রিয়তমা মে প্রভাবতী ।’

অমুবাদ

কোন অংশের দ্বারা যদি অপর বিষয়ের কিছু অনুমান হয়,
তাহা হইলে ‘প্রাপ্তি’ লক্ষণ হইয়া থাকে। যেমন—আমার প্রভাবতী
নাটকে—সর্ব্বত্র বিচরণশীল এই ভ্রমর অবশ্যই আমার প্রিয়তমা
প্রভাবতীব বিষয় জানিবে।

মূল

বিচাৰো যুক্তিবাক্যৈর্গদপ্রত্যক্ষার্থসাধনম্ ॥

যথা, মম চন্দ্রকলায়াম্—বাজা—‘নূনমিয়মন্তঃপিহিতমদনবিকাবা
বর্ত্ততে ।’ যতঃ —

হসতি পবিগোষবহি তং বিনীক্ষ্যমাণাপি নেক্ষতে কিঞ্চিং ।

সখ্যামুদাহরণস্যনিসমঞ্জসমুত্তরং দত্তে ॥

অমুবাদ

যুক্তিবাক্যের দ্বারা পথোক্ষবিষয়ে প্রতীপাদনকে ‘বিচার’ বলে।

যেমন, আমার চন্দ্রকলায়াম্ নাটকে—বাজা—‘নিশ্চয়ই এই বমণী অন্তবে
অন্তরে মদনপাড়াই পাড়িত। কারণ, এই নারী শুদ্ধভাবে হাসে,
দেখিয়াও কিছু দেখে না, এবং সখী কথা বলিলে অসংলগ্ন উত্তর
দেয়।’

মূল

দেশকালস্বরূপেণ বর্ণনা দিষ্টমুচ্যতে ॥ ১৮৩

বাস্তবতা ইচ্ছা, উৎপলপত্রধাবয়। শমীলতাচ্ছেদনমিব শকুন্তলাশবাবেণ তপঃ-
সামান্যসম্ভবি। প্রাপ্তির্বিচিত। শংশেন বিশেষণেন। চক্ষুরীকেন ভ্রমরেণ। অত্র
সবতশ্চবর্ত্তেতি বিশেষণেন ভ্রমবস্ত প্রিয়তমাজানং নায়কেনানুমীয়তে। বিচার ইতি।
যুক্তিবাক্যেভ্যেভূবোধকবাক্যেঃ। অপ্রত্যক্ষস্ত সাধনং জ্ঞাপনম্। অসমঞ্জসম-

যথা, বেণ্যাম্—‘সহদেবঃ—

যধৈহ্যতমি ব জ্যোতিরার্ঘে ক্রুদ্ধেহুসংভূতম্ ।

তৎপ্রাবুড়িব কুষ্মেয়ং নুনং সংবর্ধয়িষ্যতি ॥

অনুবাদ

বর্ণনা দেশকালের অনুরূপ হইলে ‘দিষ্ট’ লক্ষণ হয় ।

যেমন, বেণীসংহারে—সহদেব—

আজ ক্রুদ্ধ আর্ঘ্য ভীমসেনের মধ্যে বিহ্যতের মত যে তেজ উৎপন্ন হইয়াছে, এত দ্রোপদী তাহাকে বর্ণাকালের মত নিশ্চয়ই বর্ধিত করিবে ।

মূল

উপদিষ্টং মনোহারি বাক্যং শাস্ত্রানুসারতঃ ।

যথা, শাকুন্তলে—

(ত) শুক্রাষ্মশ্চ গুরুং কুর্য্যপ্রিয়সখীবাস্তি সপত্নীজনে,

ভর্তুর্বিপ্রকৃতাপি রোষণতয়া মাস্ম প্রতীপং গমঃ ।

ভূয়িষ্ঠং ভব দক্ষিণা পরিজনে ভোগেষুৎসেকিনী,

যাস্ত্যেবং গৃহিণীপদং যুবতয়ো বামাঃ কুলস্যাধয়ঃ ॥

অনুবাদ

শাস্ত্রানুসারী মনোহার বাক্যকে ‘উপদিষ্ট’ বলে ।

যেমন, শকুন্তলায়—

গুরুজনের শুক্রাষ্মা করিবে, সপত্নীদিগের প্রতি প্রিয়সখী ব্যবহার করিবে, স্বামী রুষ্ট হইলেও রুষ্ট হইয়া প্রতিকূলাচরণ করিও না, পরিজনবর্গের প্রতি দাক্ষিণ্য সম্পন্ন হইও এবং ভোগে অনাগ্রহী হইও । এইভাবে যুবতীগণ গৃহিণীপদ লাভ করে ; বিপরীতকারিণীরা কুলের মনোব্যথাদায়িনী ।

ষোগ্যম্ । দেশকালেতি । দেশকালয়োঃ স্বরূপেণ সাধর্মেণ । প্রাবুড়িব বর্ষাকাল ইব ॥

(ত) শুক্রাষ্মেতি । পতিগেহং গচ্ছন্তীং শকুন্তলাং প্রতি কথ্যস্তোপদেশোহয়ম্ ।

মূল

গুণাতিপাতঃ কার্য্যং যদিপরীতং গুণান্ প্রতি ॥ ১৮৪

যথা, মম চন্দ্রকলায়াং চন্দ্রং প্রতি—

জই সংহরিজ্জই তমো খেপ্পই সমালেহি তে পাও ।

বসসি সিরে পম্ববইণো তহবি হ ইথীয় জীঅণং হরসি ।

[সংস্কৃতম—যদি সংহ্রিয়তে তমো গৃহ্যতে সকলৈস্তব পাদঃ ।

বসসি শিরসি পশুতেস্তথাপি স্ত্রীণাং জীবনং হরসি]

অনুবাদ

গুণের বিরোধী কার্য্য হইতেছে 'গুণাতিপাত' । যেমন, আমার চন্দ্রকলা নাটকে চন্দ্রের প্রতি—

যদিও তুমি অন্ধকার বিদূরিত কর, যদিও সকলে তোমার পদ (কিরণ) গ্রহণ করে, যদিও মহাদেব মস্তকে বাস করে, তথাপি তুমি স্ত্রীলোকগণের প্রাণ হরণ কর ।

মূল

যঃ সামান্তগুণোদ্রেকঃ স গুণাতিশয়ো মতঃ ।

যথা, তত্রৈব, রাজা—(চন্দ্রকলায়াঃ মুখং নির্দিশ্য)—

অসাবস্তশচঞ্চদ্বিকচনবনীলাজযুগল-

স্তলক্ষুর্জৎকম্বুর্বিলসদলিসংঘাত উপরি ।

বিনা দোষাসঙ্কং সততপরিপূর্ণাখিলকলঃ

কুতঃপ্রাপ্তশচন্দ্রে বিগলিতকলঙ্কঃ স্মৃষি ! তে ॥

অনুবাদ

(উপমান ও উপমেয়ের) সাধারণ ধর্ম্ম হইতে, উপমেয়ের কোন ধর্ম্মের আধিক্য হইলে, 'গুণাতিশয়' হইয়া থাকে ।

গুণান্ প্রতীতি গুণানামিত্যর্থঃ । জই ইতি । 'যদি সংহ্রিয়তে তমো গৃহ্যতে সকলৈস্তে পাদঃ । বসসি শিরসি পশুতেস্তথাপি হা স্ত্রীণাং জীবনং হরসি' ইতি সং । অত্র চন্দ্রস্ত জীবদন্তমোহরণাদিগুণবিপরীতং কার্য্যম্ । সামান্তগুণোদ্রেক-উপমানোপমেয়বৃত্তিসাধারণধর্ম্মভ্যঃ, উদ্রেক আধিক্যমুপমেয়স্ত । তলে অধোভাগে

যেমন, সেইখানেই,—“রাজা—(চন্দ্রকলার মুখের দিকে নির্দেশ করিয়া) হে স্নমুখি ! তুমি কোথায় এই সতত পরিপূর্ণ কলঙ্কবিহীন রাজসিংগবিহীন চন্দ্রটি পাইলে—যাহার মধ্যভাগে সতত চঞ্চল বিকশিত নীলপদ্মদ্বয় রহিয়াছে, যাহার তলদেশ দেদীপ্যমান কম্বুগ্রীবাবর (বা শঙ্খের) মত, যাহার উপর ভ্রমরপুঞ্জ শোভা পাইতেছে ?

মূল

সিদ্ধানর্থান্ বহুভুক্তা বিশেষোক্তিবিশেষণম্ ॥ ১৮৫

যথা—

(খ) তৃষণাপহারী বিমলো দ্বিজাবাসো জনপ্রিয়ঃ ।

হৃদঃ পদ্মাকরঃ কিন্তু বৃদ্ধং স জলাশয়ঃ ॥

অনুবাদ

(উপমান ও উপমেয়ের মধ্যে সাধারণ-ধর্মবাচক) বহুপ্রসিদ্ধ গুণের উল্লেখ করিয়া, একটি বিশেষ গুণের উল্লেখ করা হইলে, ‘বিশেষণ’ লক্ষণ হইয়া থাকে ।

যেমন—হৃদ হইতেছে তৃষণাপহারী, বিমল, পক্ষিগণের আবাসস্থল, লোকপ্রিয় এবং পদ্মপরিপূর্ণ, আপনিও তেমনি (ধনদানের দ্বারা লোকের আকাঙ্ক্ষাতৃপ্তিকারী নির্মল স্বভাব, দ্বিজগণের আশ্রয়স্থল, জনপ্রিয় ও শ্রীসম্পন্ন) কিন্তু হৃদ হইতেছে জড় জলাশয় কিন্তু আপনি জ্ঞানী ।

মূল

পূর্বসিদ্ধার্থকথনং নিরুক্তিরিতি কীর্ত্যতে ॥

যথা, বেণ্যাম্ —‘নিহতশেষকৌরব্য’ ইত্যাদি ।

স্বর্জন্ দেদীপ্যমানঃ কম্বুঃ কর্ণরূপো যন্ত সঃ । দোষাসঙ্গং বিনা । দোষরহিত ইত্যর্থঃ, অথ চ দোষা রাজিঃ তন্তাঃ সঙ্গং বিনা । কলাঃ কলাশাস্ত্রাণি বোডন-ভাগক । অত্রাহ্লাদকত্বাদিসাধারণার্থেভ্যঃ নীলাজঘৃগলাদিসংজ্ঞাধিক্যং যুগ্মস্ত । অর্থানিতি । সিদ্ধান্ প্রসিদ্ধান্ । বিশেষোক্তির্ভেদকথনম্ ।

(খ) তুকেতি । হৃদম্বৈকতাদৃশঃ । কিন্তু হৃৎ বৃদ্ধং, স হৃদো জলাশয়ঃ সলিলবান্ জাভ্যবৃন্তচ । তৃক্ষা ধনেচ্ছা পিপাসা চ, মলঃ পাপং পঙ্কচ, দ্বিজা

অনুবাদ

পূর্বে যে বিষয়ের সিদ্ধি হইয়া গিয়াছে, তাহা পুনরায় বলা হইলে তাহাকে ‘নিরুক্তি’ বলে ।

যেমন—‘যিনি সমস্ত কৌরবগণকে নিহত করিয়াছেন’—ইত্যাদি ।

মূল

বহুগাং কীর্তনং সিদ্ধিরভিপ্রেতার্থসিদ্ধয়ে ॥ ১৮৬

যথা—

যদবীর্ঘ্যং কূর্মরাজস্ত যশ্চ শেষস্ত বিক্রমঃ ।

পৃথিব্যা রক্ষণে রাজনৈকত্র হ্যয়ি তৎস্থিতম্ ॥

অনুবাদ

অভিলিখিত অর্থের সিদ্ধির উদ্দেশ্যে বহু বিষয়ের কথনকে ‘সিদ্ধি’ বলা হয় ।

যেমন—হে রাজন্! কূর্মবাজের যে বীর্ঘ্য ও শেষনাগের যে বিক্রম, জগদ্-রক্ষার্থ তাহা আপনাতে একত্র বিद्यমান ।

মূল

দৃষ্টাদীনাম্ ভবেদ্ভ্রংশো বাচ্যাদন্তরদ্বচঃ ॥

যথা :—বেণ্যাম্—কঙ্কুকিনং প্রতি ‘দুর্যোধনঃ—

সহভৃত্যগণং সবার্দ্ধবং সহমিত্রং সমুতং সহানুজম্ ।

স্ববলেন নিহন্তি সংযুগে ন চিরাং পাণ্ডুসুতঃ সুর্যোধনম্ ॥

বিপ্রাঃ পক্ষিণশ্চ, লক্ষ্মীকবঃ পদ্মানামাধারশ্চ । অত্রাত্যপাদে বিশেষকথনং, ব্যতিরেকালঙ্কারোহয়ম্ । পূর্বেতি । ক্ষীবো মন্তঃ বহুনামিতি, এতদনেকোপলক্ষণম্, তেন নোক্তোদাহরণসংগ্রহঃ । একস্মিন্ বহুনাং গুণকথনমিত্যর্থঃ । যদ্বীর্ঘ্যমিতি । অত্র রাজ্ঞঃ পৃথিবীপালনভারসহিষ্ণুতাতিশয়বোধায় তদুভয়কীর্তনম্ । দৃষ্টাদীনামিত্যাদিপদেন স্বষ্টদুঃখিতাদীনাম্ গ্রহণম্ । বাচ্যাদ্ বক্তুমিষ্টাং, অন্তরদ্বচঃ বিপরীতম্ । ন চিরাৎ ইত্যিতি । চিরায় হন্তীতি বক্তুমিষ্টম্, অচিরাক্ষতীভাবাচ্ছাতম্ । বিচারস্ত তদ্বিন্দিয়ত্বাভাবোহিভাবঃ । সম্ভাষে ধনতুকাগমজন্তু-স্থখে ন তথা ব্যবসায়িনো ন দাতৃদ্বিন্দিয়বন্তঃ । অত্র ভবদ্বিধে ঈত্যরি দাতৃদ্ব-

অনুবাদ

গর্বিবত, ক্রুদ্ধ, প্রভৃতি ব্যক্তিগণ কর্তৃক উদ্দিষ্ট বাচ্য হইতে বিপরীত
অশ্রু বাক্যের প্রয়োগ হইলে, ‘ভ্রংশ’ হইয়া থাকে। যেমন, বেণীসংহারে—
কঙ্কুর প্রতি চুরোধন—পাণ্ডুপুত্র (যুধিষ্ঠির) শীঘ্রই ভূতগণ, বন্ধুগণ,
মিত্রগণ, পুত্রগণ ও ভ্রাতৃগণ সহ সুরোধনকে স্ববলে নিধন করিবে।

মূল

বিচারস্ত্রাশ্রথাভাবঃ সন্দেহাত্তু বিপর্যায়ঃ ॥ ১৮৭

যথা,

মত্বা লোকমদাতারং সন্তোষে যৈঃ কৃত্য মতিঃ।

ত্বয়ি রাজনি তে রাজন্ন তথা ব্যবসায়িনঃ ॥

অনুবাদ

সন্দেহবশতঃ পূর্বসিদ্ধান্তের পরিবর্তনকে বিপর্যয় বলে।

‘যথা’—হে রাজন্! পৃথিবীকে কৃপণ মনে করিয়া যাহারা সন্তোষে
মন স্থিৰ করিয়াছিল, আপনি রাজা হওয়ায় তাহারা আর সেইরূপ থাকিতে
পারিতেছে না।

মূল

দাক্ষিণ্যং চেষ্টয়া বাচ্য পরচিত্তানুবর্তনম্ ॥

বাচ্য যথা—প্রসাধয় পুরীং লংকাং রাজা তং হি বিভীষণ।

আর্য্যেণানুগৃহীতস্ত ন বিদ্বঃ সিদ্ধিমন্তরা ॥

এবং চেষ্টয়াহপি।

অনুবাদ

চেষ্টা ও বাক্য দ্বারা পবচিন্তের প্রসন্নতাসাধনকে ‘দাক্ষিণ্য’ বলে।

বাক্যের দ্বারা যথা—বিভীষণ! তুমি রাজা—লংকাপুরীকে অলংকৃত

নিশ্চরাভাব এবং বিচারভাবঃ। পবচিন্তানুবর্তনং শ্রীণনম্। আর্য্যেণ শ্রীবামেণ,
অন্তরা মধ্যে। চেষ্টয়া যথা শাকুন্তলে—‘তদহমেমনামনুগং করোমি’ ইত্যদুরীয়কং
দদাতি। অত্রাতুরীয়দানরূপচেষ্টয়া শকুন্তলাচিন্তাশ্রীণনম্। বাক্যোপরিতি। অর্থস্ত

কর। আর্যের (রামচন্দ্রের) দ্বারা অমুগৃহীত ব্যক্তির সিদ্ধি ব্যতীত বিদ্ধ হয় না।

চেষ্ঠার দ্বারাও এইরূপ (উদাহরণ হইবে)।

মূল

বাকৈঃ স্নিগ্ধৈরমুনয়ো ভবেদর্থশ্চ সাধনম্ ॥ ১৮৮

যথা বেণ্যাম্—অশ্বখামানং প্রতি ‘কৃপাঃ—দিব্যাস্ত্রগ্রামকোবিদে ভারদ্বাজতুল্যপরাক্রমে কিং ন সম্ভাব্যতে স্বয়ি।’

অনুবাদ

স্নিগ্ধবাক্যের দ্বারা প্রয়োজনসিদ্ধি করা হইলে ‘অমুনয়’ হইয়া থাকে। যেমন, বেণীসংহারে—অশ্বখামার প্রতি কৃপাচার্য্য—দিব্যাস্ত্রপ্রয়োগ-পণ্ডিত ও পরাক্রমে দ্রোণাচার্য্যের তুল্য তোমার পক্ষে কি না সম্ভব ?

মূল

মালা স্মাদ্ যদভীষ্টার্থং নৈকার্থপ্রতিপাদনম্ ॥

যথা শাকুন্তলে, রাজা—

(দ) কিং শীকরৈঃ ক্রমবিমর্দিভিরার্দ্রবাতঃ
সঞ্চারয়ামি নলিনীদলতালবৃন্তম্।
অংকে নিবেশ্য চরণাবুত পদ্মতাত্ত্রো
সংবাহয়ামি করভোরু ! যথাস্থং তে ॥

অনুবাদ

অভীষ্টার্থসিদ্ধির জন্তু নানা বিষয়ের সম্পাদনকে ‘মালা’ বলা হয়।

যেমন, অভিজ্ঞানশকুন্তলম্—এ—রাজা—আমি কি জলকণাদ্বারা আর্দ্রবাতাসযুক্ত পদ্মপত্রের পাখায় তোমাকে বাতাস করিব ? কিংবা হে করভোরু ! পদ্মের মত তাম্রবর্ণ তোমার চরণ দুইটি অংকে গ্রহণ করিয়া সংবাহন করিব (টিপিয়া দিব)।

প্রয়োজনশ্চ। ভারদ্বাজঃ দ্রোণঃ। মালেতি। অভীষ্টার্থং স্বাভীষ্টসিদ্ধয়ে, নৈকার্থ-প্রতিপাদনম্ অনেকার্থ্যশ্চ জ্ঞাপনম্ ॥

(দ) শীকরৈরশুকৈঃ। আর্দ্রঃ শীতলঃ বাতো বস্ত্র তৎ, সঞ্চারয়ামি ব্যাপারয়ামি,

মূল

অৰ্থাপত্তিৰ্দত্তার্থোৎপত্ত্যন্তরোক্তেঃ প্রতীয়তে ॥ ১৮২

যথা, বেণ্যাম্—দ্রোণেহস্থখ্যমানং রাজ্যেহভিবেতুমিচ্ছতীতি কথয়ন্তঃ
কর্ণঃ প্রতি—রাজা—সাধু, অঙ্গরাজ ! সাধু, কথমন্যথা—
দৃষ্টান্তয়ং সোহতিরথো বধ্যমানং কিরীটিনা ।
সিদ্ধুরাজমুপেক্ষত নৈব চেৎ কথমন্যথা ॥

অনুবাদ

এক অর্থের উক্তি হইতে যখন অন্য অর্থের প্রতীতি হয়, তখন অর্থাপত্তি হয় ।

যথা—বেণীসংহারে—‘দ্রোণ অস্থখ্যামাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিতে ইচ্ছা করেন’—কর্ণ ইহা বলিলে কর্ণের প্রতি রাজা—‘সাধু, অঙ্গরাজ ! সাধু, কিরূপে ইহার অন্যথা হইবে ? ইহা যদি না হইবে—তাহা হইলে অর্জুন যখন সিদ্ধুরাজকে বধ করিল, তখন সেই অতিরথ (দ্রোণ) কেন উপেক্ষা করিয়া রহিলেন ?

মূল

দুষণোদ্-ঘোষণায়াং তু ভবৎসনা গর্হণং তু তৎ ॥

যথা, তত্রৈব—কর্ণঃ প্রতি অস্থখ্যামা—

নির্বীৰ্য্যং গুরুশাপভাবিতবশাৎ কিং মে তবেবামুখং
সম্প্রত্যেব ভয়াৎ বিহায় সমরং প্রাপ্তোহস্মি কিং স্বং যথা ।
জাতোহহং স্তুতিবংশকীর্তনবিদাং কিং সারথীনাং কুলে
ক্ষুদ্রারাতিকৃতাপ্রিয়ং প্রতিকরোম্যশ্রেণ নাজ্ঞেয় যৎ ॥

নলিনীদলমেব তালবৃন্তম্ । ‘বৃন্তেরিতি’ পার্শ্বে শীকরৈঃ সহ নলিনীদল-
তালবৃন্তের্দর্জবাতং সকারয়ামি স্মরতপ্তশরীরং প্রাপয়ামি । অত্র দৃষ্টান্ত
স্মরতপ্তশাখাভীষ্টসিদ্ধার্থং শকুন্তলায়াং সমীরসকারপাতসংবাহনকার্য্যোক্ত্যর্পনম্ ।
অর্থাপত্তিরিতি । অঙ্গরাজোক্তি কৰ্ণসম্বোধনম্ । কথমন্যথোক্তি । ভবত্য বক্তব্যমিতি
শেষঃ । স দ্রোণঃ । সিদ্ধুরাজং জয়ত্রয়ম্ । এবং পুরোভিবেকাঙ্কিপ্রাক, অঙ্গরা-
প্রকারান্তরেন । অত্র সিদ্ধুরাজোপেক্ষাকপার্থান্তরোক্ত্য । দ্রোণস্ত পুরোভিবেকা-

অনুবাদ

দোষোদঘাটন করিবার সময় যে ভৎসনা করা হয়, তাহা হইতেছে—‘গর্হণ’ ।

যেমন, সেই বেণীসংহারেই—কর্ণের প্রতি অশ্বখামা—

আমার অস্ত্রশস্ত্র কি তোমার মত গুরুশাপে বীৰ্য্যহীন হইয়াছে—
আমি কি তোমার মত ভয়ে যুদ্ধ ত্যাগ করিয়া পলাইয়া আসিয়াছি,—
আমি কি তোমার মত রাজার স্তুতিকারী ও বংশকীর্তনকারী মৃতকুলে
জন্ম গ্রহণ করিয়াছি, যে ক্ষুদ্র শত্রুকৃত অপ্রিয় কার্যের প্রতীকার
অস্ত্রের দ্বারা না করিয়া অশ্রুর দ্বারা করিব ?

মূল

অভ্যর্থনাপরৈর্বাক্যোঃ পৃচ্ছার্থাশ্চেষণং মতম্ ॥ ১১০

যথা, তত্রৈব—‘সুন্দরকঃ—অজ্জা অবি গাম সারথিহৃদিওদীঠ তুস্মে
হিং মহারাও হৃযোধণো গ বেত্তি’ [আৰ্য্য্যঃ, অপি নাম সারথিষিতীয়ো
দৃষ্টো যুঝ্মাভির্মহারাজো হৃযোধনো ন বেত্তি—ইতি সংস্কৃতম্]

অনুবাদ

সজ্জমসূচক বাক্যের দ্বারা কোন বিষয়ের অশ্বেষণকে ‘পৃচ্ছা’ বলে ।

যেমন, বেণীসংহারেই—সুন্দরক—‘আৰ্য্যগণ ! সারথিসহ মহারাজ
হৃযোধনকে আপনারা দেখিয়াছেন কি ?’

মূল

প্রসিদ্ধলোকসিদ্ধার্থৈরুক্তৈষ্টৈরর্থসাধনম্ ॥

যথা, বিক্রমোর্বশ্যাম—রাজা—

ভিপ্রায়ঃ প্রতীয়তে । দৃষণোদঘাটনায়ামিতি । কৃত্যায়ামি শেষঃ । অভ্যর্থনা-
পরৈঃ সবিনয়ৈঃ । অজ্জা ইতি । ‘আৰ্য্য্যঃ’ অপি নাম সারথিষিতীয়ো দৃষ্টো
যুঝ্মাভির্মহারাজো হৃযোধনো ন বেত্তি, ইতি সং । লোকসিদ্ধার্থৈর্লোকব্যাখ্যাভ-
বদ্বত্তিঃ, অর্থসাধনং পদার্থপরিচয়ঃ ॥

(খ) সূর্য্যচন্দ্রমসৌ যন্ত মাতামহপিতামহৌ ।

স্বয়ং কৃতঃ পতির্দ্বাভ্যামূর্বশ্যা চ ভুবা চ যঃ ॥

অনুবাদ

উৎকৃষ্ট লোকপ্রসিদ্ধ বস্তুদ্বারা কোন বিষয়ের পরিচয় দেওয়া হইলে ‘প্রসিদ্ধি’ লক্ষণ হয়। যেমন—বিক্রমোর্বশীতে—রাজা—“সূর্য্য ও চন্দ্র যাঁহার মাতামহ ও পিতামহ এবং যাহাকে উর্ব্বশী ও পৃথিবী—এই দুইজন স্বেচ্ছায় পতিরূপে বরণ করিয়াছেন।

মূল

সারূপ্যমমুরূপস্য* সারূপ্যাৎ ক্ষোভবর্ধনম্ ॥ ১৯১

যথা—বেণ্যাম্—দুর্য্যোধনভ্রাতৃয়া ভীমং প্রাতি “যুধিষ্ঠিরঃ—হুৱান্ন! দুর্য্যোধনহতক! ইত্যাদি।

অনুবাদ

অনুরূপ ব্যক্তির সাদৃশ্যজনিত ভ্রমবশতঃ ক্ষোভ বৃদ্ধিকে ‘সারূপ্য’ বলে।

যেমন, বেণীসংহারে—দুর্য্যোধন মনে করিয়া ভীমের প্রাতি যুধিষ্ঠির—‘হুৱান্ন! হতভাগ্য দুর্য্যোধন!’ ইত্যাদি।

মূল

সংক্ষেপো যন্তু সংক্ষেপাদাত্মাত্মার্থে প্রযুক্ত্যতে ।

* ‘অভিভূতস্ত’ পাঠও দেখা যায়। সেখানে অনুবাদ হইবে—‘পরাজিত ব্যক্তির’ সাদৃশ্যজনিত ইত্যাদি। ‘অনুরূপস্ত’—এই পাঠের স্থলে ‘অভিভূতস্ত’ পাঠই অধিক প্রচলিত। অনুবাদ সংক্ষেপে উপরের মতই।

(খ) সূর্য্যচন্দ্রমসাবিতি । অত্র সূর্য্যাদিভিঃ প্রসিদ্ধার্থৈঃ পুরুষবসঃ পরিচয়ঃ । অনুরূপস্ত সদৃশস্য, সারূপ্যাৎ সাদৃশ্যজনিতভ্রমাত্ । ‘অভিভূতস্য’তি পাঠে সাদৃশ্যদত্তভূতস্ত ভ্রমবিষয়স্যেত্যর্থঃ । সংক্ষেপাদবিশেষাৎ, অত্রার্থে অর্থান্তরস্থানে, প্রযুক্ত্যতে নির্দিষ্টতে । অসমিতি । অত্রাশ্মিত্যেনেনাত্মা অস্ত্রো বেতি ন বিশেষ-

যথা, মম চন্দ্রকলারাম—রাজা, প্রিয়ে—

অজানি খেদয়সি কিং শিরীষকুসুমপরিপেলবানি মুখা ।

(আত্মনাং নির্দিশ্য) —

অয়মাহিতকুসুমানাং সম্পাদয়িতা তবাস্তি দাসজনঃ ॥

অনুবাদ

সংক্ষিপ্ত বাক্য ব্যবহাবপূর্বক অগ্র বস্তুব স্থলে নিজের প্রয়োগ
হইলে, ‘সংক্ষেপ’ লক্ষণ হয় ॥

যেমন, আমার চন্দ্রকলা নাটকে—রাজা, প্রিয়ে—

শিরীষপুষ্পের মত কোমল অঙ্গসমূহকে কেন যথা কষ্ট দিতেছ ?
(নিজেকে দেখাইয়া) — অতীষ্ট পুষ্পচয়নকারী তোমার দাস এই বিত্তমান
রহিয়াছে ।

মূল

গুণানাং কীর্তনং যত্নু তদেব গুণকীর্তনম্ ॥ ১২২

যথা, তত্রৈব—‘নেত্রে খঞ্জনগঞ্জনে’—ইত্যাদি

অনুবাদ

যাহা গুণসমূহের বর্ণনা, তাহাই হইতেছে গুণকীর্তন ।

যেমন, সেইখানেই—‘খঞ্জন-গঞ্জনকারী নয়ন দুইটি’—ইত্যাদি ।

মূল

স লেশো ভগ্যতে বাক্যং যৎসাদৃশ্যপূরঃসরম্ ॥

যথা বেণ্যাম্ —রাজা—

হতে জরতি গাঙ্গেয়ে পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিগম্ ।

যা প্লাব্যা পাণ্ডুপুত্রাণাং সৈবাহস্ম্যকং ভবিষ্যতি ।

অনুবাদ

সাদৃশ্য দেখাইবার জন্য কোন বাক্য বলা হইলে—তাহাকে ‘লেশ’
লক্ষণ বলা হয় । যেমন, বেণীসংহারে—রাজা—শিখণ্ডীকে সম্মুখে রাখিয়া

কখনহি । অতএবার্হাস্তরস্থানে আত্মনঃ প্রয়োগঃ । সাদৃশ্যপূরঃসরং সাদৃশ্যতাংপদ্যকম্ ।
গাঙ্গেয়ে ভীমে, সৈবেতি তন্তুল্যপ্লাব্যাণাং তাৎপর্যম্, যথা বৃহত্ত্বং ছলেন কখনে

বৃদ্ধ ভীষ্মদেবকে বধ করায় পাণ্ডবগণের যে প্রশংসা হইয়াছে, আমাদেরও সেই প্রশংসাই হইবে ।

মূল

মনোরথস্তত্ত্বপ্রায়স্তোত্তিৰ্ভজ্যন্তরেণ যৎ ॥ ১২৩

যথা—

(ন) রতিকেলিকলঃ কিঞ্চিদেবমগ্নমহুঃ ।

পশ্য স্তুত্র ! সমালম্ব্যৎ কাদম্বশ্চুত্বতি প্রিয়াম্ ॥

অনুবাদ

অপর ভঙ্গীর দ্বারা অস্তিত্ব প্রদর্শনকে ‘মনোরথ’ বলে ।

যেমন—হে স্তুত্র ! দেখ—রতিক্রীড়ায় মধুরনাদী ও মদনাবেশে অলস ঐ কলহংস মিলনানন্দে প্রিয়াকে চুষন করিতেছে ।

মূল

বিশেষার্থোহবিস্তারোহমুক্তসিদ্ধিরদীর্ঘাতে ॥

যথা—‘গৃহবৃক্ষবাটিকায়াম্—

দৃশ্যেতে তস্মি ! যাবেতো চারুচন্দ্রমসং প্রীতি ।

প্রোজ্ঞেকল্যাণ নামানাবুভৌ তিস্তপুনর্বসু ॥’

অনুবাদ

রূপলাবণ্যাদি জ্ঞাপনের নিমিত্ত বস্তুব্য-বিষয় অতিবিস্তৃতভাবে প্রকাশিত হইলে ‘অমুক্তসিদ্ধি’ বলা হয় । যেমন—গৃহবৃক্ষবাটিকায়—

“হে তস্মি ! মনোহর চন্দ্রের নিকট ঐ যে ছইজনকে দেখিতেছ—হে প্রোজ্ঞে ! উহারা কল্যাণময় তিস্ত (পুত্ৰ) ও পুনর্বসু (নক্ষত্র) ।”—[স্বাধি বিশ্বামিত্রের পার্শ্বে রাম ও লক্ষণ ছই জাতাকে দেখিয়া, সীতার প্রীতি সখী ঐ উক্তি করিয়াছিলেন ।]

স্বাধাঙ্গবৃত্তা, তথা অস্বাক্ষমপি বালকশৈকাকিনোহভিমুক্তো বহুভির্হননে ভবিষ্যদ্বীতি ভাবঃ । উক্তিজ্ঞাপনং, ভজ্যন্তরেণ সঙ্গদর্শনাদিনি ।

(ন) রতিকেলিঃ কলরতিঃ সঃ, যথা রতৌ কেলিকলা বস্ত সঃ । সমালম্ব্যাদা-
করামিক্যাদ্, কাদম্বঃ কলহংসঃ । অত্র প্রিয়ামৈ কাদম্বশ্চ প্রিয়াচুষনং দর্শকতা

মূল

স্ত্রাং প্রমাণয়িতুং পূজ্যং প্রিয়োক্তির্হর্ষভাষণম্ ॥ ১২৪

যথা, শাকুন্তলে—

উদেতি পূর্বং কুসুমং ততঃ ফলং

ষনোদয়ঃ প্রাক্ তদনন্তরং পয়ঃ ।

নিমিষ্তনৈমিত্তিকয়োৱয়ং বিধি-

স্তব প্রসাদস্ত পুরস্ত সম্পদঃ ॥

অনুবাদ

পূজ্য ব্যক্তিগণকে সম্মান দেখাইবার উদ্দেশ্যে যে হর্ষ ভাষণ করা হয়, তাহাকে প্রিয়োক্তি বলে। যথা শাকুন্তলে—প্রথমে দেখা দেয় ফুল, তারপর ফল ; আগে উদ্ভিত হয় মেঘ, তারপর বৃষ্টি ; কার্যাকারণের ইহাই নিয়ম। কিন্তু (এখানে) তোমার অনুগ্রহ লাভের পূর্বেই সম্পদ লাভ হইয়াছে।

মূল

(প) অথ নাট্যাংকারাঃ—

আশীরাব্রন্দকপটাক্ষমাগর্বোত্তমাশ্রয়াঃ ।

উৎপ্রাসনস্পৃহাকোভপশ্চাত্তাপোপপত্তয়ঃ ॥ ১২৫

আশংসাধ্যবসায়ো চ বিসর্পাল্লেক্ষসংশ্লিতৌ ।

উত্তেজনং পরিবাদো নীতিরর্থবিশেষণম্ ॥ ১২৬

নায়কেন স্বস্ত প্রিয়াচূষনাভিপ্রায়ঃ সূচিতঃ। বিশেষেতি। রূপলাবণ্যাত্তিশয়-জ্ঞাপনং বিশেষঃ তস্মৈ প্রয়োজনং বিশেষার্থঃ। উহবিস্তারস্বকীতিশয়ঃ। দৃষ্টেতে ইতি। গৃহোপবনে রিষামিত্রসমীপে শ্রীরামলক্ষণৌ দৃষ্টা সীতাং সযোধ্য তৎ সখীনাং বিভর্কবর্ণনমিদম্। অত্র চন্দ্রাদীনাম্ পৃথিব্যামসম্ভবে বিভর্কীতিশয়ঃ। প্রমাণয়িতুং প্রমাণং কর্ত্বুং, হর্ষজনকং ভাষণং হর্ষভাষণম্। নিমিষ্তনৈমিত্তিকয়ো-র্হেতুফলকরোঃ, অয়ং গোবাপর্ধ্যরূপো বিধিঃ ক্রমঃ ॥

(প) নাট্যাংকারমাহ—অথেতি। অলঙ্কারভিষক্ত বোগার্ধ্যমাহ—নাট্যভূষণ-কেন্দ্রম্ ইতি। ইষ্টজনস্ত বন্ধোরশংসা অতিমতপ্রাপ্তীচ্ছা। সম্রাট্যং রাজসমূহস্ত

প্রোৎসাহনং চ সাহায্যমভিমানোহনুবর্তনম্ ।

উৎকীৰ্তনং তথা যাজ্ঞা পরিহারো নিবেদনম্ ॥ ১৯৭

প্রবর্তনানাখ্যানযুক্তিপ্ৰহৰ্ষাশ্চোপদেশনম্ ।

ইতি নাট্যাংকুতয়ো নাট্যভূষণহেতবঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর নাট্যাংকারসমূহ—

আশীঃ, আক্রন্দ, কপট, ক্ষমা, গর্ব, উত্তম, আশ্রয়, উৎপ্রাসন, স্পৃহা, ক্ষোভ, পশ্চাত্তাপ, উপপত্তি, আশংসা, অধাবসায়, বিসর্প, উল্লেখ, উত্তেজন, পরিবাদ, নীতি, অর্থ-বিশেষণ, প্রোৎসাহন, সাহায্য, অভিমান, অনুবর্তন, উৎকীৰ্তন, যাজ্ঞা, পরিহার, নিবেদন, প্রবর্তন, আখ্যান, যুক্তি, প্রহর্ষ ও উপদেশন । ইহার নাটকের শোভামৃষ্টির কারণ বলিয়া এগুলিকে নাট্যাংকার বলে ।

মূল

আশীরিষ্টজনাশংসা ॥

যথা শাকুন্তলে—

যযাতেরিব শর্মিষ্ঠা পতুর্বহমতা ভব ।

পুত্রং হমপি সম্রাজং সেব পুকমবাগ্নুতি ॥

অনুবাদ

প্রিয়জনের অভীষ্টপ্রাপ্তির ইচ্ছা প্রকাশ করিলে—‘আশীঃ’—অলংকার হয় ।

যেমন, শকুন্তলা নাটকে—

শর্মিষ্ঠা যেমন যযাতির নিকট সমাদর লাভ করিয়াছিল তুমিও সেইরূপ স্বামীর নিকট সমাদর লাভ কর । শর্মিষ্ঠা যে রূপ সম্রাট পুত্রকে পুত্ররূপে লাভ করিয়াছিল, তুমিও সেইরূপ সম্রাটপুত্র লাভ কর ।

শান্তারম্ । সেব শর্মিষ্ঠেব । অত্র কষ্টত শকুন্তলায়া অভীষ্টলাভেচ্ছা । বিভাব্যভে প্রকাশ্যভে । ভেন মারীচেন । অক্ষমেতি । স্বল্পতাপি পরিভাবত্ৰাসহনমিত্যর্থঃ । ‘ভোঃ’— ইত্যাদি ‘লভ্যভে’—ইত্যন্ত্য দুবস্ত্য বচনম্ । শার্ঙ্গরবঃ কথ্যন্ত্যঃ,

মূল

আত্মন্দঃ প্রলপিতং শুচৌ ॥

যথা, বেণ্যাম্—কঙ্কী—‘হা দেবি ! কুস্তি ! রাজভবন-পতাকে ?’—
ইত্যাদি ।

অনুবাদ

শোকে বিলাপ করাকে ‘আত্মন্দ’ বলে । যেমন, বেণীসংহারে
কঙ্কী—হা দেবি ! কুস্তি ! রাজভবনের পতাকারূপিণি । ইত্যাদি ।

মূল

কপটং মায়য়া যত্র রূপমগ্ৰদ্ বিভাব্যতে ॥

যথা, কুলপত্যকে—

মৃগরূপং পরিত্যজ্য বিধায় কপটং বপুঃ ।

নীয়তে রক্ষসা তেন লক্ষণো যুধি সংশয়ম্ ॥

অনুবাদ

মায়া অবলম্বনপূর্বক যেখানে অগ্নিরূপ ধারণ করা হয়, সেখানে
‘কপট’ নামক নাট্যালাংকার হইয়া থাকে । যেমন কুলপত্যকে—

সেই রাক্ষস মৃগরূপ পরিত্যাগ করিয়া ও কপট দেহ ধারণ করিয়া
যুদ্ধে লক্ষণের জীবন সংশয় ঘটাইতেছে ।

মূল

অক্ষমা সা পরিভবঃ স্বল্লোহপি ন বিসহ্যতে ॥

যথা, শাকুন্তলে—রাজা—‘ভোঃ সত্যবাদিন্ ! অভ্যুপগতং তাবদ-
শ্রাভিঃ । কিং পুনরিমামভিসন্ধায় লভ্যতে ।

শার্ঙ্গরবঃ—বিনিপাতঃ—ইত্যাদি ।

আহেতি শেষঃ । ‘বিনিপাতঃ’ ইতি ‘লভ্যতে’ ইত্যনেনাশ্বেতি । অত্র রাজ-
কৃতস্তান্নস্তাপি পরিভবশ্চ শার্ঙ্গরবেণাসহনম্ । অবলেপজম্ অহকারজম্ । সন্ধৈঃ
প্রাপিভিঃ । পত্ন্যমীতি । অত্র সমরোত্তমঃ সূচিতঃ । শুণ্ডবদ্বিতি । উৎকৃষ্টমিত্যর্থঃ ।
বান্ধবসেবেতি । অত্র বিভীষণস্ত স্বরাজ্যপ্রাপ্তিরূপোৎকটকামস্ত হেতুঃ শ্রীরামাভ্যঃ ।
অক্লান্তানং সাধুঃ মন্ততে সাধুমানী ভবন্নি । অথ পুনরিত্যি বিতর্কে, পূর্ববক্তাভ্যঃ

অনুবাদ

যেখানে স্বল্প অপমানও সহ্য করা হয় না সেখানে ‘অক্ষমা’ হয়। যথা, শাকুন্তলে—

রাজা—হে সত্যবাদিন্ ! আমরা এইরূপ—তাহা স্বীকার করিতেছি।
কিন্তু ইহাকে বঞ্চনা করিয়া আমার কি লাভ হইবে?

শার্ঙ্গরব—‘সর্বনাশ’—ইত্যাদি।

মূল

গর্বোহবলেপজং বাক্যম্ ॥

যথা তত্রৈব—রাজা—‘মমাপি নাম সত্বেহরভিভূয়ন্তে গৃহাঃ।’

অনুবাদ

অহঙ্কারযুক্ত বাক্যকে ‘গর্ব’ বলে। যেমন, সেইখানেই রাজা—
আমার গৃহও প্রাণীর দ্বারা আক্রান্ত হয়।

মূল

কার্যাস্ত্রারম্ভ উত্তমঃ ॥ ২০০

যথা, কুস্তাঙ্কে—‘রাবণঃ—পশ্যামি শোকবিবশোহস্তকমেব তাবৎ’।

অনুবাদ

কার্যের আরম্ভকে ‘উত্তম’ বলে।

যেমন, কুস্তাঙ্কে—‘রাবণ—যখন শোকে অভিভূত হইয়াছি তখন
যমকেই দেখিয়া লইব।

মূল

গ্রহণং গুণবৎকার্য্যহেতোরাত্মন্য উচ্যতে ॥

যথা বিভীষণনিভৎসনাংকে—বিভীষণঃ—‘রামমেবাত্মন্যামি—ইতি।

অনুবাদ

কার্য্য সাধনের উদ্দেশ্যে গুণসম্পন্ন ব্যক্তি বা বস্তুকে অবলম্বন
করার নাম “আত্মন্য”। যেমন, বিভীষণনিভৎসনাংকে—বিভীষণ—
‘রামকেই আত্মন্য করিব’।

শকুন্তলায়া গার্হববিবাহরূপম্, অন্নসন্ধাৎ ভাৰ্য্যাস্ত্রসংসর্গাৎ। তৎ কথমিতি।
অন্নধা কথমিত্যর্থঃ। অপরিষ্কৃতঃ নায়কেনাদৃষ্টঃ অতএব কোমলঃ। অধিকৈপ-

মূল

উৎপ্রাসনং তূপহাসো যোহসার্থো সাধুমানিনি ॥ ২০১

যথা শাকুন্তলে—শার্ঙ্গ'রব—‘রাজন্ ! অথ পুনঃ পূর্ববৃত্তান্তমগ্ন-সঙ্গাদ্
বিস্মৃতো ভবান্ । তৎ কথমধর্মভীরোদারপরিভ্যাগঃ’—ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অসাধু ব্যক্তি নিজেকে সাধু মনে করিলে, তাহার প্রতি যে উপহাস
বাক্য প্রয়োগ করা হয়, তাহাকে ‘উৎপ্রাসন’ বলে । যেমন, শকুন্তলা-
নাটকে—শার্ঙ্গ'রব—‘রাজন্ । যদি অগ্ন্যসঙ্গবশতঃ পূর্ববৃত্তান্ত বিস্মৃত
হইয়া থাকেন, তাহা হইলে কি কবিয়া অধর্ম-ভয়ে ভীত আপনি পত্নীভ্যাগ
করিবেন ?’—ইত্যাদি ।

মূল

আকাজ্জ্জা রমণীয়ত্বাদ্ বস্তুনো যা স্পৃহা তু সা ॥

যথা, তত্রৈব, রাজা—

চারুণা স্মুরিতেনায়মপারিক্কতকোমলঃ ।

পিপাসতো মমানুজ্জাং দদাতীব প্রিয়াধরঃ ॥

অনুবাদ

রমণীয়তাবশতঃ কোন বস্তুর জগ্ন্য যে আকাজ্জ্জা তাহাকে ‘স্পৃহা’
বলে । যেমন, সেইখানেই রাজা—

অপরের দ্বারা অনুচ্ছিষ্ট ও কোমল প্রিয়ার অধর মনোহরভাবে স্মুরিত
হইয়া যেন পিপাসিত আমাকে (চুম্বনের জগ্ন্য) অনুমতি দিতেছে ।

মূল

অধিক্ষেপবচঃকারী ক্ষোভঃ প্রোক্তঃ স এব তু ॥ ২০২

যথা—

‘হয়া তপস্বি-চাণ্ডাল ! প্রচ্ছন্নবধবর্তিনা ।

ন কেবলং হতো বালী স্বাত্মা চ পরলোকতঃ ॥

বচঃ ভৎসনবাক্যম্, ক্ষোভাশ্চিন্তাব্যথা, স এব ক্ষোভনামালঙ্কার এব । প্রচ্ছন্নবধ-
বর্তিনা অলঙ্কিতহিংসাকারিণা । মোহেনাবধীরিতস্তাবজাতস্ত অর্থস্ত প্রয়োজনস্ত,

অনুবাদ

ভৎসনোক্তিজনক চিত্তবিকারকে ক্ষোভ বলে ।

যেমন—হে তপস্বি-চণ্ডাল ! আমাকে বধ করিবার জন্য প্রাচ্ছন্নভাবে থাকিয়া তুমি কেবলমাত্র বালীকেই বধ কর নাই, পরলোকে নিজের আত্মাকেও ধ্বংস করিয়াছ ।

মূল

মোহাবধীরিতার্থস্ত পশ্চাত্তাপঃ স এব তু ॥

যথানুতাপাংকে—রামঃ—‘কিং দেব্যা ন বিচূষিতোহস্মি বহুশো মিথ্যাভিশপ্তস্তুদা’—ইতি ।

অনুবাদ

মোহবশতঃ পূর্বে কাহাকেও অবজ্ঞা করা হইল, সে সম্বন্ধে পরে যে অনুতাপ করা হয়, তাহাকে পশ্চাত্তাপ বলে । যেমন, অনুতাপাংকে—রাম—‘মিথ্যা কলংকে কলঙ্কিত করায় দেবী (সীতা) তখন আমাকে বহুবার চুষ্মন করেন নাই ।

মূল

উপপত্তির্মতা হেতোরুপত্বাসৌহর্ষসিদ্ধয়ে ॥ ২০৩

যথা, বধ্যশিলারাম্—

(ফ) ত্রিয়তে ত্রিয়মাণে যা ত্বয়ি জীবতি জীবতি ।

তাং যদিচ্ছসি জীবন্তীং রক্ষাত্মানং মমানুভিঃ ॥

অনুবাদ

অর্থনিষ্পত্তির উদ্দেশ্যে কারণের উপস্থাপনকে উপপত্তি বলে । যেমন, বধ্যশিলায়—

তুমি মরিলে যে মরে, তুমি বাঁচিলে যে বাঁচে, যদি তাহাকে জীবিতা-বস্থায় চাও, তাহা হইলে আমার প্রাণের দ্বারা নিজেকে বাঁচাও ।

স এব পশ্চাত্তাপালঙ্কার এব । দেব্যা সীতয়া, মিথ্যাভিশপ্তে । মিথ্যানুপপত্তির্বিবাদঃ ।

অত্র মোহেনাবধীরিতে চুষ্মনকার্য্যে পশ্চাত্তাপঃ ॥

(ক) ত্রিয়ত ইতি । অত্র তত্ত্বা জীবনহেতুস্তব শরীরক্ষণম্ । আশংসনমিতি ।

মূল

আশংসনং শ্রাদাশংসা ॥

যথা, শ্রাশানে, মাধবঃ—

তৎপশ্চৈয়মনঙ্গমঙ্গলগৃহং ভূয়োহপি তস্তা মুখম্—ইতি ।

অনুবাদ

অভিলষিত বস্তুর নিমিত্ত প্রার্থনাকে ‘আশংসা’ বলে ।

যেমন, শ্রাশানে মাধব—

মদনদেবের মঙ্গলগৃহস্বরূপ তাহার মুখখানি পুনরায় দেখিব ।

মূল

প্রতিজ্ঞাধ্যবসায়কঃ ॥

যথা, মম, প্রভাবত্যা—বজ্রনাভঃ—

অস্ত্য বক্ষঃ ক্ষণেনৈব নির্মথ্য গদয়ানয়া ।

লীলয়োগ্মূলয়াম্যেষ ভুবনদ্বয়মত্র বঃ ॥

অনুবাদ

প্রতিজ্ঞা বা সংকল্পের প্রকাশকে অধ্যবসায় বলে ।

যেমন, আমার প্রভাবতী নাটকে—‘বজ্রনাভ—

এক মুহূর্তে এই গদার দ্বারা ইহার বক্ষ বিদীর্ণ করিয়া আমি অবলীলাক্রমে ভুবনদ্বয়কে (মর্ত্য ও পাতালকে) ধ্বংস করিব ।

মূল

বিসর্পো যৎ সমারক্ণ কৰ্মানিষ্টফলপ্রদম্ ॥ ২০৪

যথা, বেণ্যাম্—‘একশ্চৈব বিপাকোহয়ম্’—ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অনিষ্টফলপ্রদ আরক্ণ কর্মকে ‘বিসর্প’ বলে ।

যেমন, বেণীসংহারে—একটি কার্যেরই এই পরিণাম’ ইত্যাদি ।

অত্র স্বশ্রাব্যভাষ্যভেদে। আশীষ্যকাবে তু বন্ধুজনস্ত্রুতি ভেদঃ। তস্তা মালত্যাঃ।
 কার্যস্ত কৰ্তব্যবদ্বেন নির্দেশঃ প্রতিজ্ঞা। একস্ত শ্রোপদীকেশগ্রহস্ত পাকঃ কলময়ঃ,
 রাজসমূহকরূপঃ। দ্বিতীয়ে শ্রোপসম্বন্ধিনি নিঃশেষীকৰ্ত্তৃমারক্ণা নিঃশেষিতাঃ।

মূল

কার্য্যগ্রহণমুল্লেখ ॥

যথা, শাকুন্তলে—রাজানং প্রতি তাপসৌ—সমিধাহরণায় প্রস্থিতা-
বাবাম্ । ইহ চান্দ-গুরোঃ কথন্ত কুলপতেঃ সাধিদৈবত ইব শকুন্তল-
য়ানুমালিনীতীরমাশ্রমো দৃশ্যতে । ন চেদন্ত (আ) কার্য্যাতিপাতঃ, প্রবিশ্য
গৃহ্যতামতিথিসংকারঃ—ইতি ।

অনুবাদ

উদ্দেশ্যের উল্লেখকে ‘উল্লেখ’ অলংকার বলে । যেমন, শাকুন্তলে—
রাজার প্রতি তাপসদ্বয়, ‘সমিধ আহরণের জন্ত আমরা বাহির হইয়াছি ।
এইখানে মালিনী নদী তীরে আমাদের গুরু কুলপতি কথের—দেবতাসংযুক্ত
আশ্রমের ন্যায় শকুন্তলা-সনাথ আশ্রম দেখা যাইতেছে । যদি অস্ত্র কার্য্যের
ব্যবসায় না হয়, তাহা হইলে সেখানে প্রবেশ করিয়া আতিথ্য গ্রহণ করুন ।

মূল

উত্তেজনমিতিশ্রুতে ।

স্বকার্য্যাসিদ্ধয়েহন্তন্ত প্রেরণায় কঠোরবাক্ ॥ ২০৫

যথা—

ইন্দ্রজিচ্চণ্ডবীর্য্যোহসি নান্নৈব বলবানসি ।

ধিগ্-ধিক্ প্রচ্ছন্নরূপেণ যুধ্যসেহস্বদন্তয়াকুলঃ ।

অনুবাদ

স্বকার্য্যাসিদ্ধির নিমিত্ত অপরকে অনুপ্রাণিত করার উদ্দেশ্যে কঠোর
বাক্য প্রয়োগকে ‘উত্তেজন’ বলে ।

যেমন—হে ইন্দ্রজিৎ, তুমি প্রচণ্ড বিক্রমশালী । কেবল নামেই

অস্বদন্তরোঃ কথন্ত, অনুমালিনীতীরং মালিনীনাথনদীতীরে, ন চেদতি । যথাবাং
সমিধাহরণায় ন প্রস্থিতৌ, অস্ত্রথা তদা কার্য্যস্য হোমস্যাতিপাতোহনুপপত্তিঃ ।
প্রেরণায় প্রবৃত্তয়ে ! নান্নৈব ন তু কর্শ্বেণ । অত্র লক্ষণেন ইন্দ্রজিৎকথায়, প্রকাশ-
যুক্তে তস্য বর্তনম্ । প্রকৃত্যা স্বভাবেন, দুল্ললিতস্য দুর্বলগিতস্য, পাপো দুর্কর্ম্মা,
পাপমনিষ্টম্ । শাস্ত্রেণ শাস্ত্রানুসারেণ, বর্তনং কর্ম্মানুষ্ঠানম্ । উৎকীৰ্ত্তনং স্মরণম্,

বলবান-হইয়াছ। আমাদের ভয়ে আকুল হইয়া তুমি প্রচ্ছন্নভাবে
যুদ্ধ করিতেছ—তোমাকে ধিক্ ধিক্ !

মূল

ভৎসনা তু পরিবাদে ॥

যথা, সুন্দরাংকে—‘দুর্যোধনঃ—‘ধিক্ ধিক্ সূত ! কিং কৃতবানসি ।
বৎসস্ত মে প্রকৃতিতুর্ললিতস্ত পাপঃ পাপং বিধাস্ততি’—ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অপমান হইতেছে—ভৎসনা । যথা, সুন্দরাংকে—‘দুর্যোধন—ধিক্
ধিক্ সূত ! কি করিয়াছ ! পাপ (ভীমসেন) আমাব স্বভাবচঞ্চল
বৎসের (দুর্যোধনের) প্রতি পাপাচরণ কবিবে ? ইত্যাদি

মূল

নীতিঃ শাস্ত্রেণ বর্ত্তনম্ ॥

যথা, শাকুন্তলে—‘দৃশ্যন্তঃ—বিনীতবেশপ্রবেশ্যানি তপোবনানি’ ইতি ।

অনুবাদ

শাস্ত্রানুসারে কার্য্য করাকে—‘নীতি’ বলে । যেমন, শাকুন্তলে—
‘দৃশ্যন্তঃ—‘বিনীতবেশে তপোবনে প্রবেশ করিতে হয়’, ইতি ।

মূল

উক্তস্ত্যর্থস্ত যন্ত স্ত্যাহুকৌর্ত্তনমনেকধা ।

উপালম্ব-বিশেষেণ তৎস্ত্যাদর্থবিশেষণম্ ॥ ২০৬

যথা, শাকুন্তলে—রাজানং প্রতি শাস্ত্ররবঃ—আঃ কথমিদং নাম,
কিমুপগ্ন্তমিতি ? নহু ভবানেব নিতবাং লোক-বৃত্তান্তনিষাভঃ ।

(ব) সতীমপি জ্ঞাতিকুলৈকসংশ্রয়াং

জনোহস্তথা ভর্ত্তমতীং বিশঙ্ক্যতে ।

উপালম্ববিশেষেণ প্রতিকুলোক্তিগুণেন । কচিৎপালম্বস্বরূপেণেতি পাঠঃ । আঃ
কথমিদং নামেতি । উক্তিরিতি শেষঃ । লোকবৃত্তান্তনিষাভঃ লোকচবিত্ত্ববিজ্ঞঃ ॥

(ব) জ্ঞাতিকুলৈকসংশ্রয়াং পিতৃাদিগৃহমাত্রাবর্ত্তনম্, অতথা ভর্ত্তমতীমুপপত্তি-
যুক্তম্ । যথা সতীমপি অন্তরা অসতীঃ বিশঙ্কতে, অত উক্তদোষাৎ, পরিণতে:

অতঃ সমীপে পরিণেতুরিষ্যতে
প্রিয়াপ্রিয়া সা প্রমদা স্ববন্ধুভিঃ ॥

অনুবাদ

প্রতিকূল অর্থকে খণ্ডন করিবার জন্য প্রতিপাদিত বিষয়কে বহু-
প্রকারে স্পষ্টভাবে বলা হইলে, ‘অর্থ-বিশেষণ’ অলংকার হয় ।

যেমন, শাকুন্তলে—রাজার প্রতি শাঙ্গ’রব—আঃ ! ইহা কি ! কি
বলা হইতেছে ! আপনি তো লোকাচারে বিশেষ অভিজ্ঞ ।

পিতৃগৃহে অবস্থান করিলে সধবা স্ত্রীলোককে—সতী হইলেও—
অগ্ররূপ মনে করা হয় ; সে কারণে তাহার আত্মীয়গণ ইচ্ছা করেন
—পতির প্রিয় বা অপ্রিয় যাহাই হউক, স্ত্রীলোক যেন স্বামীর কাছেই
থাকে ।

মূল

প্রোৎসাহনং স্মাছুৎসাহগিরা কস্তাপি যোজনম্ ॥ ২৩০

যথা, বালরামায়ণে—

কালরাত্রিকরালেয়ং স্ত্রীতি কিং বিচিকিৎসসি ।

তজ্জগজ্জিতয়ং ত্রাতুং তাত ! তাড়য়, তাড়কাম্ ॥

অনুবাদ

উৎসাহবাক্যের দ্বারা কাহাকে কার্য্যে উদ্বুদ্ধ করিলে ‘প্রোৎসাহন’
অলংকার হয় ।

যেমন, বালরামায়ণে—এই রাক্ষসী কালরাত্রির মত করাল, স্ত্রী মনে
করিয়া কি ইতস্ততঃ করিতেছ ? ত্রিজগতকে রক্ষা করিবার জন্য হে
বৎস ! তাড়কাকে নিহত কর ।

মূল

সাহায্যং সংকটে যৎ স্মাৎ সান্নকূল্যং পরশু চ ॥

পত্ন্যঃ । অত্র কিমিদম্প্রশস্তমিতি রাজঃ প্রতিকূলোক্তিখণ্ডনে ‘আঃ কথমিদ’-
মিত্যাদিবাক্যত্রয়েণ ‘তদিদানীমাংসপ্লবং গৃহতাং সহধর্মচরণায়ে’তি যোক্তোহর্থঃ
শাঙ্গ’রবেণ মুহুঃ স্মৃতিঃ । বিচিকিৎসতি বধ্যা ন বেতি সন্দেহাভ্রয়ো ভবসি,

যথা, বেণ্যাম—কৃপং প্রতি অশ্বখামা—‘স্বমপি তাবদ্ রাত্তঃ পার্শ্ববর্তী ভব’ । কৃপং—‘বাঞ্ছাম্যহমত্ব প্রতিকর্ষু’—ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অপরের বিপদে আনুকূল্য করাকে সাহায্য বলে । যেমন,—বেণী-সংহারে কৃপের প্রতি অশ্বখামা—তাহা হইলে, তুমিও রাজার পার্শ্বে অবস্থান কর ! কৃপ—আমি আজ প্রাত্যহিক করিতে ইচ্ছা করি ।—ইত্যাদি ।

মূল

অভিমানঃ স এব স্যাৎ ॥

যথা, তত্রৈব—দুর্যোধনঃ—‘মাতঃ কিমপ্যসদৃশং কৃপণং বচন্তে’ ।—ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অভিমান বলিতে যাহা বুঝায়, উহা তাহাই । যেমন, সেইখানেই—দুর্যোধন—মা, তোমার বাক্য কিরূপ অযোগ্য ও দুঃখজনক ।

মূল

প্রশ্রয়াদনুবর্তনম্ ॥ ২০৮

অনুবৃত্তিঃ—

(ভ) যথা, শাকুন্তলে—রাজা, (শকুন্তলাং প্রতি) ‘অয়ি ! তপো বর্ধতে । অননুয়া—‘দানিং অদিধিবিসেসলাহেণ’ ইত্যাদি । [ইদানীম-তিথি বিশেষলাভেন—সংস্কৃতম্ ।]

অনুবাদ

বিনয়সহকারে প্রীতিসম্পাদনকে অনুবৃত্তি বলে । যেমন, শাকুন্তলে—

যদ্বা স্বপী ভবসি । তাতেতি সপ্রেমসম্বোধনম্ । আনুকূল্যমনুকূল্যচরণম্ । স এব অভিমানালঙ্কার এব । কৃপণং ক্ষুদ্রম্ । অত্র মাতুরাক্ষেণাহকার প্রতীয়তে । প্রশ্রয়াদ্ বিনয়াৎ, অনুবৃত্তিঃ প্রত্যুত্তরাদিনা সংকারঃ ॥

(ভ) দানিং ইতি । ‘ইদানীমতিথি বিশেষলাভেন’ ইতি সংস্কৃতম্ । ভবদেবরে লক্ষণে । অত্র সীতাং প্রতি ভূতকার্য্যে শ্রীরামেণাখ্যাতম্ । স্বয়ং যাচনং যথা—

রাজা, (শকুন্তলার প্রতি) ।—‘অয়ি ! নির্বিঘ্নে উপস্থ! হইতেছে তো ?’
অনশূয়া—‘সম্প্রতি বিশিষ্ট অতিথি লাভ করায় ।’

মূল

ভূতকার্য্যাখ্যানমুৎকীর্তনং মতম্ ॥

যথা, বালরামায়ণে—

অত্রাসীৎ ফণিপাশবন্ধনবিধিঃ শক্ত্যা ভবদেবরে ।

গাঢ়ং বন্ধসি তাড়িতে হনুমতা দ্রোণাদিরত্রোদ্ধতঃ । ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অতীত কার্য্যবর্ণনাকে উৎকীর্তন বলে । যেমন, বালরামায়ণে—
এইখানে নাগপাশবন্ধন হইয়াছিল । তোমার দেবরের বন্ধ শক্তিশেল
দ্বারা ভীষণভাবে আহত হইলে এইখানে হনুমান গন্ধমাদন পর্বত
আনিয়াছিল ।

মূল

যাজ্ঞা তু কাপি যাজ্ঞা যা স্বয়ং দূতমুখেন বা ॥ ২০৯

যথা—

অষ্টাপি দেহি বৈদেহীং দয়ালুঙ্ঘ্রি রাঘবঃ ।

শিরোভিঃ কন্দুকক্রীড়াং কিং কারয়সি বানরান্ ॥

অনুবাদ

স্বয়ং বা দূতের দ্বারা কোন প্রার্থনা জানাইলে ‘যাজ্ঞা’ অলংকার
হয় ।

যেমন—এখনও বৈদেহীকে ফিরাইয়া দাও ; রামচন্দ্র তোমার উপর
এখনও সদয় । কেন তোমার মস্তকগুলিকে লইয়া বানরদিগকে কন্দুক-
ক্রীড়া করাইবে ?

মূল

পরিহার ইতি প্রোক্তঃ কৃতাহুচিৎমার্জনম্ ॥

যথা,—

‘কো লভেৎস্বয়ং ? কীরতাং জনকজা রামঃ স্বয়ং বাচতে’ ইত্যাদি । দূতমুখেন

প্রাণ-প্রয়াণ-দুঃখার্থ উক্তবান্ধ্যনক্ষরম্ ।

তৎ ক্ষমস্ব বিভো ! কিং চ স্ত্রীবস্তে সমর্পিতঃ ॥

অনুবাদ

অনুচিত কার্য্য করিয়া মার্জ্জনা ভিক্ষা করাকে ‘পরিহার’ বলে ।
যথা—

প্রাণ-ত্যাগের দুঃখে কাতর হইয়া আমি অনুচিত বাক্য বলিয়াছি ।
অতএব, হে বিভো ! আমাকে ক্ষমা করুন ; আর আপনার হাতে
স্ত্রীবকে সমর্পণ করিলাম ।

মূল

অবধীরিতকর্তব্যকথনং তু নিবেদনম্ ॥

যথা, রাঘবভ্রাদয়ে—লক্ষ্মণঃ—‘আর্য্য ! সমুদ্রাভ্যর্থনয়া গন্তুমুত্ততোহসি,
তৎ কিমেতৎ ।

অনুবাদ

যে কর্তব্যকার্য্যে অবহেলা করা হইয়াছে, তাহার সম্বন্ধে বলা
হইলে ‘নিবেদন’ অলংকার হয় । যেমন রাঘবভ্রাদয়ে—লক্ষ্মণ—আর্য্য !
সমুদ্রের অভ্যর্থনার জন্ত যাইতে উত্তত হইয়াছেন ! একি ?

মূল

প্রবর্তনং তু কার্য্যস্য যৎ স্ম্যৎ সাধুপ্রবর্তনম্ ।

যথা বেণ্যাম—রাজা—‘কঞ্চুকিন্ ! দেবস্ত দেবকীনন্দনস্ত বহুমানাদ্
বৎসস্ত ভীমসেনস্ত বিজয়মঙ্গলায় প্রবর্তন্তাং তত্রোচিতাঃ সমারম্ভাঃ ।

অনুবাদ

কোন কার্য্য ভালভাবে আরম্ভ করা হইলে, তাহাকে ‘প্রবর্তন’
বলে । যেমন, বেণীসংহারে —

রাজা—কঞ্চুকী ! মাননীয় দেবকীনন্দনের সম্মানার্থে এবং বৎস
ভীমসেনের বিজয়োৎসবের জন্ত যথোচিত সমারোহের ব্যবস্থা করা হউক ।

ষাচনমাহ—অতাপীতি । রাবণং প্রতি অঙ্গদশ্রোত্রিরিয়ম্ । কৃতং যদছুচিৎ-
কর্ম্ম তন্ত মার্জনং তচ্ছ্রাপরাধক্ষমাণম্ । প্রাণেতি । বিভো ! শ্রীরাম !

মূল

আখ্যানং পূর্ববৃত্তোক্তি ॥

যথা, তত্রৈব—“দেশঃ সৌহরমরাতিশোণিতজলৈর্ঘস্মিন্ হ্রদাঃ পুরিতাঃ।”
ইত্যাদি ।

অনুবাদ

পূর্বের ঘটনা বলা হইলে ‘আখ্যান’ অলংকার হয় । যেমন, সেইখানেই—‘এই হইতেছে সেই দেশ, যেখানে হ্রদসমূহ শত্রুগণের শোণিতরূপ জলে পূর্ণ হইয়াছিল ।’

মূল

—যুক্তিরর্থাবধারণম্ ॥

যথা, তত্রৈব—

যদি সমরমপাস্ত্র নাস্তি মৃত্যোর্ভয়
মিতি যুক্তমিতোহুতঃ প্রযাতুম্ ।
অথ মরণমবশ্যমেব জন্তোঃ
কিমিতি মুখা মলিনং যশঃ কুরুধ্বম্ ॥

অনুবাদ

কোন বিষয়ে কর্তব্যনির্ধারণকে যুক্তি বলে । যেমন, সেইখানেই—
যুদ্ধক্ষেত্র পরিত্যাগ করিলে যদি মৃত্যু ভয় না থাকে তাহা হইলে
এইখান হইতে অন্যত্র যাওয়া যুক্তিযুক্ত ; কিন্তু মৃত্যু যদি প্রাণিগণের
পক্ষে অবশ্যম্ভাবী হয়, তাহা হইলে বৃথা যশকে মলিন করিবে কেন ?

মূল

প্রহর্যঃ প্রমদাধিক্যম্ ॥

যথা, শাকুন্তলে—রাজা—“তৎকিমিদানীমাআনং পূর্ণমনোরথং
নাভিনন্দামি ।”

অবধীরিতেতি । অবজ্ঞাতেত্যর্থঃ । অর্থস্ত ক্রোধোজনস্ত অবধারণং কর্তব্য-
নিশ্চয়ঃ । ইতঃ সমরাং । অত্র সমরঃ কর্তব্য এব ইত্যর্থাবধারণম্ ॥

অনুবাদ

আনন্দের আধিক্য হইলে ‘প্রহর্ষ’ হয়। যেমন শাকুন্তলে—রাজা—
আমার মনোবাঞ্ছা পূর্ণ হইয়াছে—আমি কি নিজেকে অভিনন্দিত করিব
না ?’

মূল

শিক্ষা স্তাত্ত্বপদেশনম্ ॥

(ম) যথা, তত্রৈব—সহি ! ৭ জুক্তং অস্মমবাসিণো জনস্ম
অকিদসকারং অদিধিবিসেসং উজ্জ্বলিত সচ্ছন্দো গমণম্ ।’ [সখি ! ন
যুক্তমাশ্রমবাসিনো জনস্ত অকৃতসংকারমতিথিবিশেষযুজ্জ্বলিত স্বচ্ছন্দতো
গমনম্—ইতি সংস্কৃতম্ ।]

এযাঞ্চ-লক্ষণনাট্যাংকারাং সামান্যতঃ একরূপত্বেপি ভেদেন
ব্যপদেশো গডলিকাপ্রবাহেন ।

অনুবাদ

উপদেশদানকে ‘শিক্ষা’ বলে। যেমন, সেইখানেই—‘সখি ! আশ্রম-
বাসীর পক্ষে বিশিষ্ট অতিথির সংকার না করিয়া ইচ্ছামত চলিয়া যাওয়া
উচিত নয় ।

নাটকের এই লক্ষণ ও অলংকারসমূহ সাধারণভাবে একই প্রকারের
হইলেও চিরাচরিত প্রথা অনুসারে বিভিন্নভাবে বর্ণনা করা হইল ।

মূল

এষ চ কেবাঞ্চিদ গুণাংকারভাবসম্বন্ধবিশেষাস্ত্যভাবেহপি নাটকে
প্রযত্নতঃ কর্তব্যবাদ্ বিশেষোক্তিঃ । এতানি চ—

পঞ্চসন্ধি চতুর্ভুজি চতুঃষষ্ঠাঙ্গসংযুতম্ ।

ষড়্বিংশলক্ষণোপেতমলংকারোপশোভিতম্ ॥

(ম) সতি ইতি । ‘সখি ! ন যুক্তমাশ্রমবাসিনো জনস্তাকৃতসংকারমতিথি-
বিশেষযুজ্জ্বলিত স্বচ্ছন্দতো গমনম্’ ইতি সংস্কৃতম্ । অত্র শকুন্তলাং প্রতি
অসংখ্যা উপদেশোক্তিরিয়ম্ । নহু জুযগাদীনি বানি লক্ষণান্যতানি তানি নাট্য-
কুশলহেতুস্বরূপসামান্যত্ববোধেন নাট্যাংকারমধ্য এবান্তর্ভবিতুমর্হতি, তদেবাং

মহারসং মহাভোগমুদাত্তরচনাধিতম্ ।

মহাপুরুষসংকারং * সাধ্বাচারং জনপ্রিয়ম্ ॥

সুশ্লিষ্টসন্ধিযোগং চ সুপ্রয়োগং সুখাশ্রয়ম্ ।

মুদ্রশকাভিধানং চ কবিঃ কুৰ্য্যাতু নাটকম্ ॥

—ইতি মুনিনোক্তান্নাটকেহবশ্যং কৰ্তব্যান্তেব ।

অনুবাদ

ইহাদের মধ্যে কোন কোনটি গুণ, অলংকার, ভাব ও সন্ধ্যাকবিশেষের অন্তর্ভুক্ত হইলেও নাটকে এগুলিকে সময়ে প্রয়োগ করা কৰ্তব্য বলিয়া—এখানে বিশেষভাবে বলা হইল । ভরতমূনির নিম্নোক্ত বচনানুসারে এগুলিকে নাটকে অবশ্য প্রয়োগ করিতে হইবে ।

কবি যে নাটক রচনা করিবেন তাহাতে থাকিবে—পঞ্চসন্ধি, চতুর্ভুজি, চতুষষ্টি অঙ্গ, ছত্রিশ লক্ষণযুক্ত নাট্যালংকার—(বীর বা শৃঙ্গার রস) মহারস, মহান্ ভোগ (বিলাস প্রভৃতি) উদাত্ত রচনা, মহাপুরুষগণের গুণবর্ণনা ও সদাচার ; নাটক হইবে—জনপ্রিয়, সুসঙ্গত সন্ধিসংযুক্ত, সুপ্রযুক্ত, সুখজনক এবং সহজবোধ্য ।

মূল

বীথ্যঙ্গানি বক্ষ্যন্তে । লাস্ত্রাঙ্গান্ভাহ—

গেয়পদং স্থিতপাঠ্যমাসীনং পুষ্পগণ্ডিকা ।

প্রচ্ছেদকস্ত্রিগুঢ়ং চ সৈন্ধবাখ্যং দ্বিগুঢ়কম্ । ২১২

উত্তমোত্তমকং চাত্ত্বকুস্তপ্রত্যুক্তমেব চ ।

লাস্ত্রে দশবিধে ছেতদঙ্গমুক্তং মনীষিভিঃ ॥ ২১৩

তত্র—

*সংস্কারমিতিচ পাঠঃ ।

ভিন্নত্বেন উপাদানমনতিপ্রয়োজনমিত্যভিপ্রায়েণাহ—এবাক্ষেতি । গজ্জলিকাপ্রবাহেণ গতানুগতিকত্বায়েন । নহু ভূবংশ যথাযথং গুণোহলঙ্কারে চ, শোভায়াঃ স্নেহে, বিশেষণস্ত বিশেষ্যলঙ্কারে, এবমাশীরাদিনাট্যালঙ্কারাণামাশীরাট্যালঙ্কারেষু, এবং স্তব্যাদীনাং স্তব্যাদিসদ্ব্যবস্থে চান্তর্ভাবে সিদ্ধে পুনরুপাদানমনর্থকমিত্যত আহ—

(য) তদ্বীভাণ্ডং পুরস্কৃত্যোপবিষ্টশাসনে পুরঃ । ২১৪

শুদ্ধং গানং গেষপদম্ ॥

যথা, গৌরীগৃহে বীণাং বাদয়ন্তী মলয়বতী—

উৎফুল্লকমলকেশরপরাগগৌরহৃত্যে ! মম হি গৌরি ।

অভিবাঙ্কিতং প্রসিধ্যাতু ভগবতি ! যুগ্মংপ্রসাদেন ॥

অনুবাদ

বীথির অঙ্গসমূহ সম্বন্ধে পরে বলা হইবে । (এখন) লাস্ত্রাঙ্গসমূহ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

মনীষিগণ বলেন—লাস্ত্রাঙ্গসমূহ হইতেছে এই দশপ্রকার—গেষপদ, স্থিতপাঠ্য, আসীন, পুষ্পগণ্ডিকা, প্রাচ্ছেদক, ত্রিগুট, সৈন্ধব, দ্বিগুট, উত্তমোত্তমক, উত্তপ্রত্যুক্ত ।

তন্মধ্যে—দেবতার সম্মুখে আসনে বসিয়া বীণা প্রভৃতি তারের যস্ত্রের সাহায্যে যে শুদ্ধ সংগীতের আলাপ—তাহা হইতেছে গেষ-পদ । যেমন, গৌরীগৃহে বীণাবাদিনী মলয়বতী—

হে গৌরি ! প্রস্তুতিত পদ্মকেশরের পরাগের মত গৌরকাস্তি তোমার অনুরূপে আমার অভিলাষ পূর্ণ হউক ।

মূল

স্থিতপাঠ্যং তদ্ব্যচ্যতে ।

মদনোত্তাপিতা যত্র পঠতি প্রাকৃতং স্থিতা ॥ ২১৫

অভিনবগুপ্তপাদাস্ত্রাহঃ—‘উপলক্ষণং চৈতৎ । ক্রোধোৎক্রান্তস্তাপি প্রাকৃতপঠনং স্থিতপাঠ্যম্’—ইতি ।

এষ চেতি । লক্ষণনাট্যালঙ্কারেঐতিহ্যঃ । এতানি লক্ষণাদীনি ‘নাটকেবশ্যং কর্তব্যানি’ ইত্যগ্রেণাধ্বয়ঃ । ভোগো ভাবাদিঃ সহায়ো বা, রচনায়্য উদাত্তকং বিলাসঘরাদিযুক্তকং, মহাপুরুষশ্চ ধীরোদাত্তনায়কশ্চ সংকারো গুণবর্ণনং যত্র । সাধুরবিগীতঃ আচারো বৈদিকং কৰ্ম্ম যত্র ॥

(য) তদ্বীভাণ্ডং বীণাবাণ্ডং, পুরস্কৃত্য পানোপায়োপযোগিস্থেনাদৃত্য, আতোক্তং বাহিত্রম্, অপ্রসাধিতগাত্রমনলঙ্কতশরীরম্ । এতৎ স্বয়ং ক্রিয়াবিশেষণম্ । বিপর্যাসেন

অঙ্কবাদ

যেখানে মদন-তাপিতা (নায়িকা) স্থির হইয়া বসিয়া প্রাকৃত পদ পাঠ করে, সেখানে ‘স্থিতপাঠ্য’ নামক অঙ্গ হইবে ।

অভিনবগুপ্তপাদ কিন্তু বলেন—এইটি (মদনোত্তাপিতা-শব্দটি) উপলক্ষণ । ক্রোধোদ্ভাস্ত হইয়া প্রাকৃতপদ পাঠ করিলেও স্থিতপাঠ্য হইবে ।

মূল

নিখিলাতোত্তরহিতং শোকচিন্তাস্থিতাবলা ।

অপ্রসাধিতগাত্রং যদাসীনাসীনমেব তং ॥ ২১৬

আতোত্তমিশ্রিতং গেয়ং ছন্দাংসি বিবিধানি চ ।

স্ত্রীপুংসয়োর্বিপৰ্য্যাসচেষ্টিতং পুষ্পগণ্ডিকা ॥ ২১৭

অত্মাসক্তং পতিং মহা প্রেমবিচ্ছেদমহুনা ।

বীণাপুরঃসরং গানং স্ত্রিয়াঃ প্রচ্ছেদকো মতঃ ॥

স্ত্রীবেশধারিণাং পুংসাং নাট্যং শ্লক্ষং ত্রিগূঢ়কম্ ॥ ২১৮

যথা, মালতী—‘মকরন্দঃ—এবোহস্মি মালতীসংবৃত্তঃ ।’

অঙ্কবাদ

শোক ও চিন্তায়ুক্ত নায়িকা যদি দেহে প্রসাধন না করিয়া এবং কোন বাস্তবস্ত্র গ্রহণ না করিয়া বসিয়া বসিয়া গান গাহে—তাহা হইলে ‘আসীন’ নামক লাস্ত্যাংগ হইবে । নানাপ্রকার বাস্তবস্ত্রসহকারে বিবিধ ছন্দের গান গাহিয়া যদি স্ত্রীপুরুষ বিপরীত ব্যবহার করে, তাহা হইলে ‘পুষ্পগণ্ডিকা’ হইবে । স্বামীকে অগ্র নারীতে আসক্ত মনে করিয়া প্রণয়ে বঞ্চিত হওয়ার দুঃখে স্ত্রীচরিত্র বীণাসহকারে গান করিলে—‘প্রচ্ছেদক’ নামক লাস্ত্যাংগ হইবে । স্ত্রীবেশধারী পুরুষ কর্তৃক মনোহর অভিনয়কে—‘ত্রিগূঢ়ক’ বলে । যেমন, মালতী-মাধবে মকরন্দ—এই আমি মালতী হইয়াছি ।

বৈপরীত্যেন চেষ্টা অভিনয়ো যত্র গেয়ে তং । মহত্যাঃ শোকঃ । . সঙ্কেতস্থানে অনাগমনে নায়িকায় নায়কো ভ্রষ্টসঙ্কেতো ভবতি । চতুরঙ্গাণি বিদম্ মনোহরাণি পদানি যত্র, যদা চতুরঙ্গপদং পূর্ণসপ্তস্বরং, মুখপ্রতিমুখাভিতম্ উক্তিপ্রত্যুজি-

ମୂଳ

କଞ୍ଚନ ଭଣ୍ଡସଂକେତଃ ସ୍ବସଞ୍ଜକରଣାସ୍ଥିତଃ ॥

ପ୍ରାକୃତଂ ବଚନଂ ବ୍ୟକ୍ତି ଯତ୍ନେ ତଂ ସୈନ୍ଦବଂ ମତମ୍ ॥ ୨୧୯

କରଣଂ ବୀଣାଦୀକ୍ରେୟା ।

ଅନୁବାଦ

ସଂକେତେ ବ୍ୟର୍ଥ କୌନ ନାୟକ ହସ୍ତପଟ୍ଟିତାବେ ବୀଣା ବାଞ୍ଜାହିୟା ପ୍ରାକୃତ ବଚନ
ପ୍ରୟୋଗ କରିଲେ ସୈନ୍ଦବ ନାମକ ଅଳଂକାର ହୁଏ ।

‘କରଣ’—ଶବ୍ଦର ଅର୍ଥ ହୁଏତେହେ ବୀଣା ପ୍ରଭୃତି ବାଞ୍ଜାନ ।

ମୂଳ

ଚତୁରସ୍ରପଦଂ ଗୀତଂ ମୁଖପ୍ରତିମୁଖାସ୍ଥିତମ୍ ॥ ୨୨୦

ଦ୍ଵିଗୁଠଂ ରସଭାବାତ୍ୟ—

ଉତ୍ତମୋତ୍ତମକଂ ପୁନଃ ॥

କୋପପ୍ରସାଦଜନ୍ମଧିକ୍ଷେପଯୁକ୍ତଂ ରସୋତ୍ତରମ୍ ।

ହାବହେଲାସ୍ଥିତଂ ଚିତ୍ରଲୋକବନ୍ଧନୋହରମ୍ ॥ ୨୨୧

ଉକ୍ତି-ପ୍ରତ୍ୟୁକ୍ତିସଂଯୁକ୍ତଂ ସୋପାଳମ୍ବମଲୀକବଂ ।

ବିଳାସାସ୍ଥିତଗୀତାର୍ଥଯୁକ୍ତପ୍ରତ୍ୟୁକ୍ତମୁଚ୍ୟତେ ॥ ୨୨୨

ସ୍ପଷ୍ଟାନ୍ତ୍ରାହରଣାନି ।

ଅନୁବାଦ

ଚାରିଟି ପଦେ ବିଭକ୍ତ, ଉକ୍ତି-ପ୍ରତ୍ୟୁକ୍ତି-ଯୁକ୍ତ ଏବଂ ରସେ ଓ ଭାବେ ସମ୍ବନ୍ଧ
ସଂଗୀତକେ—‘ଦ୍ଵିଗୁଠ’ ବଳେ । କ୍ରୋଧ ବା ଅନୁଗ୍ରହ ହୁଏତେ ଜ୍ଞାତ ଡିରଙ୍କାରଯୁକ୍ତ,
ରସସମ୍ବନ୍ଧ ସଂଗୀତକେ—‘ଉତ୍ତମୋତ୍ତମକ’ ବଳେ ।

ହାବ ଓ ହେଲା-ସଂଯୁକ୍ତ, ସୁନ୍ଦର ଗ୍ଳୋକବନ୍ଧନ ଦ୍ଵାରା ମନୋହର, ମିଥ୍ୟା
ଭଂସନାପୂର୍ଣ୍ଣ, ଉକ୍ତି-ପ୍ରତ୍ୟୁକ୍ତିସମନ୍ବିତ ଏବଂ ବିଳାସଯୁକ୍ତ ସଂଗୀତକେ—‘ଉକ୍ତି-
ପ୍ରତ୍ୟୁକ୍ତ’ ବଳେ ।

ଉଦାହରଣସମୂହ ହସ୍ତପଟ୍ଟି ।

ସାହିତ୍ୟ । ‘କୋପପ୍ରସାଦଜନ୍ମ’ମିତ୍ୟାଦି ବିଶେଷଣପଦକମହୁବକ୍ତବ୍ୟ ଗୀତର ବିଶେଷଣମ୍ ।

মূল

এতদেব যদা সর্বৈঃ পতাকাস্থানকৈযুতম্ ।

অষ্টৈশ্চ দশভির্ধীরা মহানাটকমুচিরে ॥ ২২৩

এতদেব নাটকম্ । যথা—বালরামায়ণম্ ।

অনুবাদ

এই নাটকই যখন সমস্ত পতাকাস্থানের দ্বারা সংযুক্ত এবং দশ অঙ্ক-সমন্বিত হয়, তখন পণ্ডিতগণ তাহাকে মহানাটক বলে ।

‘এতদেব’—শব্দের অর্থ নাটক । যেমন—বালরামায়ণ ।

মূল

(র) অথ প্রকরণম্—

ভবেৎ প্রকরণে বৃত্তং লৌকিকং কবিকল্পিতম্ ॥ ২২৪

শৃঙ্গারোহঙ্গী নায়কস্ত বিপ্রোহমাত্যোহথবা বণিক্ ।

সাপায়ধর্মকামার্থপরে ধীর-প্রশান্তকঃ ॥ ২২৫

বিপ্রনায়কং যথা—মৃচ্ছকটিকম্ । অমাত্যনায়কং মালতীমাধবম্ ।
বণিঙ্ নায়কং পুষ্পভূষিতম্

অনুবাদ

অনন্তর প্রকরণ—

প্রকরণের বিষয়বস্তু হইবে লৌকিক ও কবি-কল্পিত ; অঙ্গী রস হইবে শৃঙ্গার এবং নায়ক হইবেন ব্রাহ্মণ, অমাত্য বা বণিক । তিনি ধীর প্রশান্ত শ্রেণীর নায়ক হইবেন এবং নথর ধর্ম, কাম ও অর্থে আসক্ত হইবেন ।

ব্রাহ্মণ-নায়কযুক্ত নাটক যথা—মৃচ্ছকটিক ; অমাত্য-নায়ক-যুক্ত নাটক যথা—মালতী-মাধব ; বণিক-নায়ক-যুক্ত নাটক, যথা—পুষ্পভূষিত ।

উক্তিপ্রভৃতিসংযুক্তমিতি গীতমিত্যনুষঙ্গ্যাতে । সোপালস্তং সভং সনম্ অলীকবৎ ।
অপ্রিয়মিব ॥

(র) নাটকমুক্ত্য প্রকরণমাহ—অর্থোক্তি । বৃত্তং বর্ণনীয়ং নায়কচরিতং.

মূল

নায়িকা কুলজ্ঞা কাপি বেশ্যা কাপি দ্বয়ং কচিৎ ।

তেন ভেদাস্ত্রয়স্তস্ত তত্র ভেদ স্তৃতীয়কঃ ॥

কিতবদ্যাতকারাদিবিটচেষ্টকসংকুলঃ ॥ ২২৬

কুলজ্ঞী পুষ্পভূষিতে । বেশ্যা তু রঙ্গবৃন্তে । দ্বৈ অপি মুচ্ছকটিকে ।
অস্ত নাটকপ্রকৃতিহাচ্ছেষণং নাটকবৎ ।

অনুবাদ

(প্রকরণে) কোন কোন ক্ষেত্রে নায়িকা হইবেন কুলজ্ঞী ; কোথাও বেশ্যা, কোথাও বা উভয়েই । এইরূপ (নায়িকা) ভেদে প্রকরণের ভেদ তিন প্রকার । তন্মধ্যে তৃতীয় শ্রেণীর প্রকরণে ধূর্ত, জুয়াড়ী, বিট ও চেষ্ট থাকিবে ।

পুষ্পভূষিত প্রকরণে নায়িকা কুলজ্ঞী ; রঙ্গবৃন্তে—বেশ্যা নায়িকা এবং মুচ্ছকটিকে উভয়শ্রেণীর নায়িকা । প্রকরণের প্রকৃতি নাটকের মত বলিয়া, ইহার অন্যান্য অংশ নাটকের মতই হইয়া থাকে ।

মূল

অথ ভাগঃ—

ভাগঃ স্তাদ্ ধূর্তচরিতো নানাবস্থাস্তরাশ্রয়কঃ ॥ ২২৭

একাস্ক এক এবাত্র নিপুণঃ পণ্ডিতো বিটঃ ।

রঙ্গে প্রকাশয়েৎ স্নেহানুভূতিমিতরেণ বা ॥ ২২৮

সহোধানোস্তি-প্রত্যাঙ্গী কুর্যাদাকাশভাবিতৈঃ ।

সূচয়েদ্ বীরশৃঙ্গারো শৌর্য্যসৌভাগ্যবর্ণনৈঃ ॥ ২২৯

তত্রেতিবৃন্তমুৎপাছং বৃন্তিঃ প্রায়েণ ভারতী ।

মুখনির্বহণে সঙ্গী লাস্যাজানি দশানি চ ॥ ২৩০

লৌকিকং লোকচবিত্রমাত্রপ্রসিদ্ধম্ । অতএব কবিকল্পিতম্, ন তু পুরাণাদি-
প্রসিদ্ধম্ । ধর্ম্মস্ত স্বর্গসাধনত্বেন, কামস্ত পুত্রপঞ্চাদিবিষয়কত্বেন, অর্থস্ত ভোগ-
সাধনত্বেন সাপারভম্ । তেন নায়িকাভেদেন, তস্ত প্রকরণস্ত । ‘বিনা বিশেষঃ
সর্ব্বথাঃ লক্ষ্য নাটকবগ্নতম্ ।’ ইতি প্রকরণাদৌ নাটকধর্ম্মাদিশেষাং নাটকস্ত

অত্রাকাশভাষিতরূপপরবচনমপি স্বয়মেবানুবদন্তুর-প্রত্যুত্তরে কুৰ্য্যাৎ ।
শৃঙ্গারবীররসৌ চ সৌভাগ্যশৌর্য্য-বর্ণনয়া সূচয়েৎ । প্রায়েণ ভারতী,
ক্বাপি কৌশিক্যপি বৃত্তিৰ্ভবতি । লাস্যাক্রানি গেষ্যপদাদীনি । উদাহরণং—
লীলামধুকরঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর ভাণ—

ভাণরূপকে থাকিবে ধৃত্চরিত্র ও নানা অবস্থার বর্ণনা । ইহার একটি
অংক থাকিবে ; ইহাতে একজন নিপুণ পণ্ডিত বিট থাকিবেন, তিনি রঙ্গক্ষেত্রে
নিজের বা অপরের অনুভূতির কথা প্রকাশ করিবেন, আকাশ-ভাষণের
দ্বারা সম্বোধন এ উক্তি-প্রত্যুক্তি করিবেন ; শৌর্য্য ও সৌভাগ্য বর্ণনা
দ্বারা বীর ও শৃঙ্গারসের সূচনা করিবেন ; ইহার বিষয়বস্তু হইবে কবি-
কল্পিত ; ইহার বৃত্তি প্রায়ই ‘ভারতী’ হইয়া থাকে । ইহাতে মুখ ও
নির্বহণ—এই দুইটি সন্ধি ও দশটি লাস্যাক্র থাকিবে ।

এই ভাণরূপকে আকাশভাষণরূপ অপরের বচনও নিজেই অনুবাদ
করিয়া উত্তর-প্রত্যুত্তর রচনা করিবে । সৌভাগ্য ও শৌর্য্য বর্ণনার দ্বারা
শৃঙ্গার ও বীররসের সূচনা করিতে হইবে । ইহাতে প্রায়ই ভারতী বৃত্তি
এবং কোন কোন ক্ষেত্রে কৌশিকী বৃত্তি হয় । লাস্যাক্র বলিতে—গেষ্যপদ
প্রভৃতি । উদাহরণ হইতেছে—লীলামধুকর ।

মূল

অথ ব্যাযোগঃ—

খ্যাতেতিবৃত্তো ব্যাযোগঃ স্বল্প-স্রীজনসংযুতঃ ।

হীনো গৰ্ভবিমর্ষাভ্যাং নরৈৰ্বল্লভিরাশ্রিতঃ ॥ ২৩১

একাক্ষশ্চ ভবেদস্রীনিমিত্তসমরোদয়ঃ ।

কৈশিকীবৃত্তিরহিতঃ প্রখ্যাতস্তত্র নায়কঃ ॥ ২৩২

প্রকৃতিভ্রমঃ ॥ ভাণমাহ—ভাণঃ স্রাদ্ধিতি । ধৃতস্ত নায়কস্ত চরিতং যত্র সঃ ।
কার্ধসাধৰ্ম্যামবস্থা, নিরুক্তপ্রায়স্তাদি পঞ্চবিধাবস্থাতিরিক্তাবস্থালভাস্তরপদম্ ।
শৌর্য্যবর্ণনয়াত্র সৌভাগ্যবর্ণনয়া শৃঙ্গারং সূচয়েদিত্যর্থঃ । ভ্রম ভাণে, ইতিবৃত্তং

রাজর্ষিরথ দিব্যো বা ভবেদ্ ধীরোদ্ধতশ্চ সং ।

হাস্যশৃঙ্গারশান্তেভ্য ইতরেহত্রাঙ্গিনো রসাঃ ॥

যথা, সৌগন্ধিকাহরণম্ ।

অম্লবাদ

অনন্তর—ব্যাযোগ—

ব্যাযোগে প্রসিদ্ধ পুরাণাদিবাণত ঘটনা থাকে ; স্ত্রী-চরিত্র খুব অল্প ; গর্ভ ও বিমর্ষ সন্ধি নাই ; বহু মানবের সমাবেশ থাকে ; ইহাতে অল্প একটি ; ইহাতে স্ত্রীলোকের জ্ঞান ব্যতীত অল্প কারণে যুদ্ধ হইবে ; ইহাতে কৈশিকীরক্তি থাকিবে না ; বিখ্যাত রাজর্ষি বা দিব্যপুরুষ বা ধীরোদ্ধত কোন ব্যক্তি নায়ক হইবেন । হাস্য, শৃঙ্গার ও শান্তিরস ব্যতীত অন্যান্য রস ইহাতে অঙ্গীরস হইবে ।

উদাহরণ, যথা—সৌগন্ধিকাহরণ ।

মূল

অথ সমবকারঃ—

(ল) বৃত্তং সমবকারে তু খ্যাৎ দেবাসুরাশ্রয়ম্ ।

সঙ্কয়ো নির্বিমর্ষাস্ত্র ত্রয়োহঙ্কাস্ত্র চাদিমে ॥ ২৩৪

সন্ধী দ্বাবস্ত্যায়োস্তদ্বদেক একো ভবেৎ পুনঃ ।

নায়কা দ্বাদশোদাত্তাঃ প্রখ্যাতা দেবমানবাঃ ॥ ২৩৫

ফলং পৃথক্ পৃথক্ তেষাং বীরমুখ্যোহখিলো রসঃ ।

বৃত্তয়ো মন্দকৌশিক্যো নাত্র বিন্দু-প্রবেশকৌ ॥ ২৩৬

বীথ্যঙ্গানি চ তত্র সূর্যখালাভ্যঃ ত্রয়োদশ ।

গায়ত্র্য ষিঙ্ মুখান্যত্র ছন্দাংসি বিবিধানি চ ॥ ২৩৭

বর্ণনীয়ঃ বীরং সৌভাগ্যবন্ত, উৎপাত্তঃ কবিভিঃ কল্পনীয়ঃ ন তু পুরাণাদিপ্রসিদ্ধম্ ।
ব্যাযোগমাহ—খ্যাতেতিবৃত্ত ইতি । খ্যাৎ পুরাণাদিপ্রসিদ্ধমিতিবৃত্তং যত্র,
গর্ভবিমর্ষৌ তৃতীয়চতুর্থসন্ধী, স নায়কঃ । অত্র ব্যাযোগে ॥

(ল) সমবকারমাহ—বৃত্তমিতি । আদিমে প্রথমাক্ষে, বৌম্বপ্রতিম্বাখ্যো,
অন্ত্যয়োঃ দ্বিতীয়তৃতীয়াব্যোঃ, এক একঃ সন্ধিরিত্যধরঃ । উদাত্তাঃ ধীরোদ্ধাত্তাঃ,

ত্রিশৃঙ্গারস্ত্রিকপটঃ কার্য্যশ্চায়াং ত্রিবিভ্রবঃ ।

বস্তু দ্বাদশনালীভিনিপ্পাত্ত প্রথমাংকগম্ ॥

দ্বিতীয়েহঙ্কে চতস্তুভির্দ্বাভ্যামঙ্কে তৃতীয়কে ॥ ২৩৮

নালিকা—ষটিকাদ্বয়মুচ্যতে । বিন্দুপ্রবেশকো চ নাটকোস্তাবপি নেহ বিধাতব্যো ।

অনুবাদ

অনন্তর,—সমবকার—

সমবকার নামক রূপকের বিষয়বস্তু বিখ্যাত হইবে এবং দেবতা ও অমুরকে আশ্রয় করিবে । ইহাতে বিমর্ষ ব্যতীত অন্য সন্ধিসমূহ থাকিবে । ইহাতে তিনটি অংক থাকিবে ; তন্মধ্যে প্রথম অংকে ছুইটি সন্ধি (মুখ ও প্রাতি-মুখ), দ্বিতীয় অংকে একটি সন্ধি (গর্ভ) এবং তৃতীয় অংকে (নির্বহন) সন্ধি থাকিবে । দ্বাদশটি বিখ্যাত ও ধীরোদাত্ত লক্ষণ-সম্পন্ন দিব্য পুরুষ, (বা দেবতা) ও মানব ইহার নায়ক হইবেন । তাহাদের ফল পৃথক পৃথক হইবে । ইহাতে সমস্ত রসই থাকিবে, তন্মধ্যে বীররস মুখ্যরস হইবে । সমস্ত বৃত্তি থাকিবে, তবে কৌশিকী বৃত্তি অল্প থাকিবে ; বিন্দু ও প্রবেশক থাকিবে না । যথাপ্রয়োজনভাবে ত্রয়োদশটি বীথ্যঙ্গ থাকিবে । মুখ্যতঃ গায়ত্রী ও উষিক্ ছন্দ থাকিলেও ইহাতে অন্যান্য নানা ছন্দ থাকিবে । ইহাতে তিনপ্রকার শৃঙ্গার, তিনপ্রকার কপট ও তিনপ্রকার বিভ্রব থাকিবে । প্রথম অংকের বিষয়বস্তু নিম্পন্ন হইবে—দ্বাদশ নালিকায়, দ্বিতীয় অংকের বিষয়বস্তু চারি নালিকায় এবং তৃতীয় অংকের বিষয়বস্তু ছুই নালিকায় ।

‘নালিকা’ (পাঠান্তরে নাড়িকা) ‘ছুই ষটিকাকে’ বলে । নাটকের বর্ণনায় বিন্দু ও প্রবেশকের কথা বলা হইলেও এখানে প্রয়োগ করা যাইবে না ।

* নাড়িক ইতি পাঠান্তরম্ ।

দেবমানবাঃ দিব্যাদিব্যাঃ, বহা, দেবান্চ দানবাচ্চ । ‘দেবদানবাঃ’ ইতি কচিং

মূল

তত্র—

ধর্মার্থকামৈস্ত্রিবিধঃ শৃঙ্গারঃ, কপটঃ পুনঃ । ২৩৯

স্বাভাবিকঃ কৃত্রিমশ্চ দৈবজ্ঞো বিদ্রবঃ পুনঃ ॥

অচেতনৈশ্চেতনৈশ্চ চেতনাচেতনৈঃ কৃতঃ ॥২৪০

তত্র শাস্ত্রাবিরোধেন কৃতো ধর্মশৃঙ্গারঃ । অর্থলাভার্থকল্পিতোহর্থশৃঙ্গারঃ ।
প্রহসনশৃঙ্গারঃ কামশৃঙ্গারঃ । তত্র কামশৃঙ্গারঃ প্রথমোক্ত এব । অন্ত্যয়োস্ত
ন নিয়ম ইত্যাহঃ । চেতনাচেতনা গজাদয়ঃ । সমবকীর্যন্তে বহুবোহর্থী
অশ্লিষ্ণিতি সমবকারঃ । যথা সমুদ্গমধনম্ ॥

অনুবাদ

তন্মধ্যে—ধর্ম, অর্থ ও কামভেদে শৃঙ্গার ত্রিবিধ, কপটও ত্রিবিধ—
স্বাভাবিক, কৃত্রিম, দৈবজ্ঞ । আবার বিদ্রবও হইতেছে ত্রিবিধ—অচেতন-
কৃত, চেতনকৃত, এবং চেতনাচেতনকৃত ।

তন্মধ্যে শাস্ত্রের নির্দেশের বিরোধিতা না করিয়া নিম্পন্ন শৃঙ্গার
হইতেছে—ধর্মশৃঙ্গার ; অর্থলাভের জন্ত পরিকল্পিত শৃঙ্গার হইতেছে অর্থ-
শৃঙ্গার এবং প্রহসনের নিমিত্ত নিম্পন্ন শৃঙ্গার হইতেছে কামশৃঙ্গার । তন্মধ্যে
কামশৃঙ্গার প্রথম অংকে সন্নিবিষ্ট হইবে । অন্য দুইটির—কপট ও বিদ্রব
সম্বন্ধে—কোন নিয়ম নাই বলা হইয়াছে । চেতনাচেতন হইতেছে—
গজ প্রভৃতি । ইহাতে বহু বিষয় নিবন্ধ হয় বলিয়া ইহাকে সমবকার
বলে । যেমন—সমুদ্গমধনম্ ।

মূল

অথ ডিমঃ —

মায়েন্দ্রজালসংগ্রামক্রোধোৎস্রাস্তাদিচেষ্টিতৈঃ ।

উপর্যগৈশ্চ ভূয়িষ্ঠো ডিমঃ স্ম্যতেতিবৃন্তকঃ ॥ ২৪১

পাঠঃ । তেষাং নায়কানাং, মন্দকৈশিক্যঃ কৈশিকীহীনাঃ । অত্র সমবকারে ।
বিদ্রবো গর্ভসঙ্কটম্, স চ শঙ্কাত্তয়জ্ঞাসকৃতঃ সঙ্কমঃ । নাটকপ্রকৃতিহ্মাদেব বিদ্রব-
প্রাপ্তৌ প্রকারত্রয়তাবত্তকস্ম্যার্থমিহ বচনম্ । নিবিদ্ধকালে নিবিদ্ধবোধিতি বা

অঙ্গী রৌদ্ররসস্তত্র সর্বৈহঙ্গানি রসাঃ পুনঃ ।

চন্দ্রারোহক। মতা নেহ বিকল্পকপ্রবেশকৌ ॥ ২৪২

নায়কা দেবগন্ধর্বযক্ষরক্ষমহোরগাঃ ।

ভূতপ্রেতপিশাচাছাঃ ষোড়শাত্যস্তমুক্ততাঃ ॥ ২৪৩

বৃত্তয়ঃ কৌশিকীহীনা নির্বিমর্ষাশ্চ সঙ্কয়ঃ ।

দীপ্তাঃ স্যুঃ ষড়্-রসাঃ শাস্ত্রহাস্ত্রশৃঙ্গারবার্জিতাঃ ॥ ২৪৪

অত্রোদাহরণং চ “ত্রিপুরদাহঃ” —ইতি মহর্ষিঃ ।

অশুবাদ

অনন্তর—ডিম—

‘ডিম’ নামক রূপকের বৃত্তান্ত প্রসিদ্ধ হইবে এবং ইহাতে মায়া, ইন্দ্রজাল, যুদ্ধ, উদ্ভ্রান্তি প্রভৃতি ব্যবহার এবং চন্দ্র সূর্য গ্রহণাদি ব্যাপার বহুলপরিমাণে থাকিবে। ইহার অঙ্গীরস হইবে রৌদ্ররস এবং অগ্ন্যাগ্ন রস অঙ্গরস হিসাবে থাকিবে। ইহাতে চারিটি অংক থাকিবে, কিন্তু বিকল্পক ও প্রবেশক থাকিবে না। ইহাতে—দেব, গন্ধর্ব, যক্ষ, মহোরগ, ভূত, প্রেত, পিশাচ প্রভৃতি ষোলটি উক্ত নায়ক থাকিবে। কৌশিকী ব্যতীত বৃত্তসমূহ ও বিমর্ষ ব্যতীত সঙ্ক-সমূহ থাকিবে এবং শাস্ত্র, হাস্ত্র ও শৃঙ্গার ব্যতীত ছয়টি রসে ইহা উজ্জ্বল হইবে।

এক্ষেত্রে উদাহরণ হইতেছে—মহর্ষির ‘ত্রিপুরদাহ’ ।

মূল

অথোহামৃগঃ—

(ব) ইহামৃগো মিশ্রবৃত্তশ্চতুরঙ্গ প্রকীর্তিতঃ ।

মুখ-প্রতিমুখে সঙ্গী তত্র নির্বহণং তথা ॥ ২৪৫

কৃতঃ শৃঙ্গারঃ শাস্ত্রবিষ্কম্বদিতরো ধর্মঃ শৃঙ্গারঃ, সমবকীর্ধ্যস্তে নিবধ্যস্তে । ডিমমাহ—
মারেন্দ্রজালেতি । ইহ ডিমে, দীপ্তা বিভাবাদিসামগ্রীবলেন ঝটিতি প্রতীয়মানাঃ ॥

(ব) ঈহামৃগমাহ—ঈহামৃগ ইতি । মিশ্রবৃত্তঃ খ্যাভাখ্যাভেতিবৃত্তঃ, নরদিবো
নায়কপ্রভিনায়কৌ ইতি । ক্রমনিবেধার্থমাহ—অনিয়মাবিতি । যথা কচিৎ

নরদিব্যাবনিয়মো নায়ক-প্রতিনায়কো ।

খ্যাতো ধীরোদ্ধতাবস্থো গুণভাবদযুক্তকৃৎ ॥ ২৪৬

দিব্যস্ত্রিয়মনিচ্ছন্তীমপহারাদিনেচ্ছতঃ ।

শৃঙ্গারভাসমপ্যাস্ত কিঞ্চিৎ-কিঞ্চিৎ প্রদর্শয়েৎ ॥ ২৪৭

পতাকানায়কা দিব্যা মর্ত্যা বাপি দশোদ্ধতঃ ।

যুদ্ধমানীয় সংরম্ভং পরং ব্যাজান্নিবর্ততে ॥ ২৪৮

মহাত্মানো বধপ্রাপ্তা অপি বধ্যাঃ স্মরত্ নো ।

একাক্ষো দেব এবাত্র নেতেত্যাছঃ পরে পুনঃ ॥

দিব্যস্ত্রীহেতুকং যুদ্ধং নায়কাঃ ষড়্ভিতীতরে ॥ ২৪৯

মিশ্রঃ খ্যাতাখ্যাতম্ । অগ্নঃ প্রতিনায়কঃ । পতাকানায়কাস্ত
নায়ক-প্রতিনায়কয়োর্মিলিত্বা দশ । নায়কো মৃগবদলভ্যাং নায়িকামত্র
ঈহতে বাঙ্কতীতীহামৃগাঃ যথা—কুমুমশেখরবিজয়াদিঃ ।

অম্বুবাদ

অনন্তর—ঈহামৃগ ।

ঈহামৃগ—মিশ্রবিষয়বস্তুরসম্পন্ন ও চতুরঙ্কযুক্ত বলিয়া খ্যাত । ইহাতে
মুখ, প্রতিমুখ ও নির্বহণ সন্ধি থাকিবে । ইহার নায়ক ও প্রতিনায়ক—
নর বা দেবতা হইবে—তবে এ বিষয়ে কোন নিয়ম নাই । তাহার
বিখ্যাত ও ধীরোদ্ধত-লক্ষণযুক্ত হইবে । অপরজন (প্রতিনায়ক) প্রচ্ছন্ন-
ভাবে অগ্নায় কাজ করিবে । এই ব্যক্তি তাহার প্রতি অনাসক্ত দিব্য
রমণীকে অপহরণ প্রভৃতির দ্বারা আনিয়া নিজ ইচ্ছা পূর্ণ করিতেছে—
এইরূপ ঘটনার দ্বারা অল্প অল্প শৃঙ্গারভাস দেখাইতে হইবে । পতাকা-
নায়ক হইবেন—উদ্ধতলক্ষণযুক্ত দেবতা বা মানব । প্রতিপক্ষের
ক্রোধোৎপাদন করিলেও, কোন না কোন ছলে যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইবে ।
এই রূপকে মহাত্মাব্যক্তিগণ বধযোগ্য হইলেও (বা হত বলিয়া পুরাণা-

দিব্যযোঃ কচিন্নরযোবা প্রাপ্তার্থমিদম্, অগ্নঃ প্রতিনায়কঃ, গুণভাবাদ্ গোপনেন,
অপহাবো বলাৎকারঃ, আদিনা ছলাদিপরিগ্রহঃ । পরং প্রতিনায়কং, সংরম্ভমানীয়
ক্রোধং প্রাপ্যাস্ত্রিতম্ভ (স্থিত্য) নায়কস্য ব্যাজাৎ কাৰ্য্যান্তরচ্ছলাদ্ যুদ্ধং নিবর্তত

দিতে কথিত হইলেও) — তাঁহারা নিহত হইয়াছেন — একরূপ দেখান যাইবে না ।

অপরে বলেন — ঈহামৃগ একাক্ষ এবং ইহার নায়ক হইবেন দেবতা । আবার অগ্ন্য কেহ কেহ বলেন — ইহাতে দিব্য স্ত্রীলোকের জগ্ন্য যুদ্ধের বর্ণনা থাকিবে এবং ইহার নায়ক হইবেন — ছয়জন ।

‘মিশ্রমৃ’ — শব্দের অর্থ হইতেছে খ্যাত ও অখ্যাত ; ‘অগ্ন্য’ শব্দের অর্থ হইতেছে — প্রতিনায়ক ; নায়ক ও প্রতিনায়ক — উভয়ে মিলিয়া পতাকানায়কসমূহ হইতেছে দশপ্রকার । এই রূপকে নায়ক অলভ্যা নায়িকাকে মৃগের মত অন্বেষণ কবে — পাইতে ইচ্ছা করে — এইজগ্ন্য ইহার নাম ঈহামৃগ । যথা — কুম্ভমশেখরবিজয়াদি ।

মূল

অথাক্ষ —

উৎসৃষ্টিকাক্ষ একাক্ষে নেতারঃ প্রাকৃত্য নরাঃ ।

রসোহত্র কৰুণঃ স্থায়ী বহুস্ত্রীপরিদেবিতম্ ॥ ২৫০

প্রখ্যাতমিতিবৃত্তং চ কবিবুদ্ধ্যা প্রপঞ্চয়েৎ ।

ভাণবৎসন্ধিবৃত্তাঙ্গাশ্মিন্ জয়পরাজয়ো ॥ ২৫১

যুদ্ধং চ বাচ্য কৰ্ত্তব্যং নির্বেদবচনং বহু ॥ ২৫২

ইমং চ কেচিৎ নাটকাত্তত্ত্বঃপাত্যক্সপরিচ্ছেদার্থমুৎসৃষ্টিকাক্ষনামানমাজ্জঃ ।

অগ্নৌ তু — উৎক্রান্তা বিলোমরূপা সৃষ্টির্ঘট্রেত্যুৎসৃষ্টিকাক্ষঃ । যথা — শর্মিষ্ঠা-যযাতিঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর — অক্ষ —

উৎসৃষ্টিকাক্ষ রূপক হইতেছে একাক্ষ ; বহু সাধারণ মাত্রের ইহার

ইত্যর্থঃ । ‘নিবর্তয়ে’ দিতি পার্শ্বে পরং বুদ্ধস্থানমানীয় সংরক্তং নিবর্তয়েদিত্যর্থঃ । মহাশ্বান ইতি । প্রজিয়ারকানাং বধে পুরাণাদিপ্রসিদ্ধেপি স ন বর্ণনীয় ইতি ভাবঃ । অত্র ঈহামৃগে । অক্ষমাহ — উৎসৃষ্টিকাক্ষ ইতি । অক্ষস্যৈব নামান্তরমেতৎ, প্রাকৃত্যঃ নাতিকোবিদ্যঃ, স্থায়ী স্থিরতরঃ, প্রপঞ্চয়েৎ বহুলীকৃত্যৎ । ভাণবদिति ।

নায়ক। এখানে করুণ রস হইতেছে প্রধান ও ইহাতে রত্ন স্ত্রীলোকের বিলাপ থাকিবে। এই রূপকে প্রখ্যাত ইতিহাস-কাহিনীকে কবি স্বীয় বুদ্ধির দ্বারা বিস্তৃতভাবে দেখাইবেন। ইহাতে সন্ধি ও বৃদ্ধির অঙ্গসমূহ হইবে ভাণের মত এবং জয়পরাজয় বর্ণিত হইবে। যুদ্ধেব বর্ণনা হইবে বাক্যের সাহায্যে এবং ইহাতে অনেক তিরস্কারবোধক বাক্য থাকিবে।

নাট্যকাহিনীর অন্তর্গত অঙ্ক হইতে বিশিষ্ট বলিয়া কেহ কেহ ইহাকে উৎসৃষ্টিকাক্স বলেন। কিন্তু অগ্রে বলেন—বিলোমরূপা সৃষ্টিকে উল্লঙ্ঘন করে বলিয়া ইহা উৎসৃষ্টিকাক্স। যেমন—শর্মিষ্ঠা-যযাতি।

মূল

অথ বীথী—

(শ) বীথ্যামেকো ভবেদংকঃ কশ্চিদেকোহত্র কল্যাতে।

আকাশভাষিতৈককৈল্লশ্চিত্রাং প্রত্নুক্তিমাশ্রিতঃ ॥ ২৫৪

সূচয়েদ্ ভুরি-শৃঙ্গাবং কিঞ্চিদন্তান্ রসান্ প্রতি।

মুখনির্বহণে সন্ধী অর্থপ্রকৃতয়োহখিলাঃ ॥ ২৫৪

কশ্চিচ্ছ্রুতমো মধ্যমোহধমো বা শৃঙ্গারবহুলত্বাচ্চাস্তাঃ কৌশিকী-বৃন্তি-বহুলত্বম্।

অনুবাদ

অনন্তর—বীথী—

বীথী রূপকে একটি অংক থাকিবে এবং একটি নায়ক থাকিবে। ইহাতে আকাশভাষণের সাহায্যে বিচিত্র উক্তি প্রত্নুক্তি রচনা করিয়া প্রচুরভাবে শৃঙ্গার রসের এবং অল্প অল্প অশ্রু রসের সূচনা থাকিবে। ইহাতে মুখ ও নির্বহণ—এই দুইটি সন্ধি এবং সমস্ত অর্থ-প্রকৃতি থাকিবে।

‘কশ্চিৎ’ শব্দের অর্থ হইতেছে উত্তম বা মধ্যম বা অধম (যে কোন শ্রেণীর একজন)। শৃঙ্গারবহুল বলিয়া ইহা কৌশিকীবৃন্তিবহুল (হইবে)।

তাণে বধা মুখনির্বহণে সন্ধী, কৈশিকীভারত্যা বৃন্তী, দশলাস্যাঙ্গানি, তদ্রাপীত্যর্থঃ, অন্তর্যম্, জয়পরাজয়ো বর্ণনীয়ো। ইমক্ অঙ্কক্ ॥

(শ) বীথীমাহ—বীথ্যামিতি। একোহখিতিয়ো নায়ক ইতি শেষঃ, কল্যাতে

মূল

অস্ত্রাঙ্করোদশাঙ্গানি নির্দিশাস্তি-মনীষিণঃ ।

উদঘাত্য-(ত)-কাবলগিতে প্রপঞ্চত্রিগতং ছলম্ ॥ ২৫৫

বাক্কেল্যম্বিলে গণ্ডমবস্ত্রান্দিভনালিকে

অসং-প্রলাপবাহার মৃদ-(মর্দ)-বাণি চ তানি তু ॥ ২৫৬

তত্রোদঘাত্য-(ত)-কাবলগিতে প্রস্তাবনাপ্রস্তাবে সোদাহরণং
লক্ষিতে ।

অনুবাদ

পণ্ডিতগণ বলেন—এই বীথীর অঙ্গ হইতেছে তেরটি—উদঘাত্য-(ত)-ক,
অবলগিত, প্রপঞ্চ, ত্রিগত, ছল, বাক্কেলি, অম্বিল, গণ্ড,
অবস্ত্রান্দিভ, নালিকা, অসংপ্রলাপ, বাহার ও মৃদব (মর্দব) । তন্মধ্যে
উদঘাত্যক-(ত)-ক ও অবলগিতের বিষয় প্রস্তাবনায় আলোচিত হইয়াছে ।

মূল

মিথো বাক্যমসদৃভূতং প্রপঞ্চো হ্যস্তক্ৰমতঃ ॥

যথা, বিক্রমোর্বশীম্—বলভীস্থবিদুষক-চেটয়োরন্যোগ্রবচনম্ ।

অনুবাদ

পরস্পর ছুইজনের মধ্যে মিথ্যা হ্যস্তকর কথোপকথনকে ‘প্রপঞ্চ’
বলে । যথা—বিক্রমোর্বশীতে—চিলে-কোঠায় বিদুষক ও চেটের মধ্যে
পরস্পর কথোপকথন ।

মূল

(য) ত্রিগতং স্তাদনেকার্থযোজনং শ্রুতি-সাম্যতঃ ॥ ২৫৭

যথা, তত্রৈব, রাজা—

কল্পসিদ্ধা বর্ণ্যতে, অর্থপ্রকৃত্যো বীজাদয়ো পঞ্চ । অস্ত্রাঃ বীথ্যাঃ । প্রপঞ্চমাহ—
মিথ ইতি । পরস্পরমিতার্থঃ । অসদৃভূতং মিথ্যাস্বরূপম্ । বলভী গৃহাবহিত-
কাঠবিশেষঃ ॥

(য) ত্রিগতমাহ—ত্রিগতমিতি । সর্বকিতিকৃত্যং নাথেষি প্রপঞ্চকে পর্বজ,
উত্তরপক্ষে রাজ্য সযোধ্যা, রাজ্যাদ্ধপুরুষবা । ‘রামা উর্বশী ময়া বিরহিতা’ ইত্য

সর্বক্ৰিতিভূতাং নাথ ! দৃষ্টা সৰ্ব্বাজসুন্দরী ।

রামা রম্যে বনাস্তেহস্মিন্ ময়া বিরহিতা স্বয়া ।

(নেপথ্যে তত্রৈব প্রতিশব্দঃ) রাজা—কথং দৃষ্টেত্যাহ । অত্র
প্রশ্নবাক্যমেবোত্তরং যোজিতম্ । নটাদিত্রিতয়বিষয়মেবেদমিতি কশ্চিৎ ।

অনুবাদ

প্রতিসাম্যবশতঃ অনেক প্রকার অর্থের কল্পনা হইলে—‘ত্রিগত’
হইবে । যেমন—সেইখানেই রাজা—

হে পৰ্ব্বতাধীশ ! এই রমণীয় বনপ্রান্তে আমার বিরহে ব্যাকুল
কোন সৰ্ব্বাজসুন্দরী রমণীকে কি দেখিয়াছ ! (নেপথ্যে সেইখানেই
প্রতিশব্দ হইল) রাজা—কি ! ‘দেখিয়াছি’—ইহা বলিল ? এইখানে
প্রশ্নবাক্যই উত্তরবাক্যরূপে প্রযুক্ত হইল । কেহ কেহ বলেন—নটাদি (নট,
নটী, প্রতিমট) তিনটি বিষয়ে প্রযুক্ত বলিয়া ইহাকে ‘ত্রিগত বলা হয় ।

মূল

প্রিয়াভৈরবপ্রিয়ৈর্বাঁক্যৈর্বিভোভ্যচ্ছলনাচ্ছলম্ ॥

যথা বেগ্যম্—ভীমার্জুনো—

কর্তা দূতচ্ছলানাং, জতুময়শরণোদীপনঃ, সোহভিমানী

রাজা হুঃশাসনাদেগুঁররজুজশতশ্যঙ্গরাজশ্য মিত্রম্ ।

কৃষ্ণাকেশোত্তরীয়ব্যাপনয়নপটুঃ পাণ্ডবাঃ যস্য দাসাঃ

কাহস্তে হৃষ্যোখনোহসৌ কথয়তঃ, ন রুবা, দ্রষ্টুমভ্যাগতো স্বঃ ॥

অনুবাদ

প্রিয়তুল্য অথচ অপ্রিয় বাক্যের দ্বারা প্রলুব্ধ করিয়া ছলনা
করাকে ‘ছল’ বলে । যেমন, বেগীসংহারে ভীম ও অর্জুন (বলিলেন)
—পাণ্ডবগণ বাহার দাস—যে দ্যুতক্রীড়ার কর্তা, জতুগৃহদহনের হেতু,
হুঃশাসনাদি শত অনুজের গুরু, অঙ্গরাজের মিত্র, কৃষ্ণার কেশ ও

দৃষ্টে’তি প্রশ্নঃ । ‘স্বয়া বিরহিতা ময়া দৃষ্টে’ত্যন্তরম্ । ত্রিগতপদ ব্যুৎপত্তির্নাহ—
নটাদীতি । আদিয়া নটীপ্রতিমটোরোদ্ধরণম্, ইবং ত্রিগতম্ । ছলনাহ—প্রিয়া-
ঠেল্লিতি । প্রিয়তুল্যোচ্ছিতার্থ, ছলনা বচনা । জতুময়শরণোদীপনঃ জতুজ-
শরণোদীপনঃ ।

বস্ত্র আকর্ষণে দক্ষ সেই গর্বিত রাজা হৃষ্যোদন কোথায় আছে বল ।
দ্রুত হইয়া আমরা তাহাকে দেখিতে আসি নাই ।

মূল

অগ্রে স্বাহৃচ্ছলং কিঞ্চিং কার্যমুদ্दिश্য কস্তচিৎ ॥ ২৫৮

উদীয়তে যদ্বচনং বঞ্চনাস্যারোষকৃৎ ।

(স) বাক্কেলির্হাস্তসম্বন্ধো দ্বিত্বীপ্রত্যাঙ্কিতো ভবেৎ ॥ ২৫৯

দ্বিত্বীত্বপলক্ষণম্ । যথা—

ভিক্ষো ! মাংসনিষেবণং প্রকুরুষে ? কিং তেন মত্তং বিনা,

মত্তং চাপি তব প্রিয়ং ? প্রিয়মহো ! বারাজ্ঞনাভিঃ সহ ।

বেশ্যাপ্যর্থরুচিঃ কুতস্তব ধনং ? দ্যুতেন চৌর্ধেণ বা

চৌর্ধ্যদ্যুতপরিগ্রহোহপি ভবতো, নষ্টস্ত কান্যা গতিঃ ॥

কেচিৎ—‘প্রক্রান্ত বাক্যস্য সাকাজ্ঞস্বৈব নিবৃতির্বাক্কেলিঃ—ইত্যাছঃ ।

অগ্রে—‘অনেকস্ত প্রশ্নেস্বৈকমুত্তরম্’ ।

অনুবাদ

কিন্তু অপরে বলেন—কোন কার্য্যকে উদ্দেশ্য করিয়া, বঞ্চনাকারী
ও হাস্তরোষযুক্ত যে বাক্য বলা হয়, তাহাকে ‘ছল’ বলে ।

ছই বা তিন প্রত্যাঙ্কি হইতে উদ্ধৃত হাস্ত সম্বন্ধকে বাক্কেলি বলে ।

‘ছই-তিন’—এটি উপলক্ষণ । যেমন—

হে ভিক্ষো ! তুমি কি মাংস খাও ? মত্ত ব্যতীত মাংস কি
হইবে ? মত্তও তোমার প্রিয় ? প্রিয়—তবে বারাজ্ঞনাগণের সহিত ;
বেশ্য তো ধনে অভিলাষিনী ! তোমার ধন কোথায় ? দ্যুতক্রীড়া
দ্বারা বা চৌর্ধের দ্বারা (ধন আসিবে) । তুমি চৌর্ধ্য ও দ্যুতক্রীড়াও
অবলম্বন কর ! নষ্টের আর কি গতি আছে ?

গৃহদাহকঃ, অজরাজস্ত কৰ্ণস্ত কৃষ্ণা যৌগলী, তস্তাঃ কেশোত্তরীয়য়োরাবর্ণে পটুঃ,
সো ভবাবঃ ‘আবা’মিতি শেবঃ ॥

(স) বাক্কেলিমাহ—বাক্কেলিৱিতি । ছে বা তিস্রো বা প্রত্যাঙ্কনত্যাঃ ।
সম্যগপ্রত্যয়ানামনিত্যস্বাক্ষর উপত্যক্যাবঃ । অনেকবাক্যস্বৈকমুত্তরমিতি বাক্কেলি-

কেহ কেহ বলেন—আরদ্ধ বাক্যের (সমাপিকা ক্রিয়াযুক্ত) সাকান্তক
বাক্যের গ্রায় নিবৃত্তি হয় বলিয়া ইহাকে ‘বাক্কেলি’ বলে ।

অগ্রে বলেন—অনেক প্রশ্নের এক উত্তর হয় বলিয়া ইহাকে
‘বাক্কেলি’ বলে ।

মূল

অন্যোন্মাদ্যধিক্যোক্তিঃ স্পর্ধয়াধিবলং মতম্ ।

যথা, মম প্রভাবত্যা—বজ্রনাভঃ—

অস্য বক্ষঃ ক্ষণেনৈব নির্মথ্য গদয়ানয়া ।

লীলয়োগ্মূলয়ামোষ ভুবনদ্বয়মগ্ন বঃ ।

প্রহ্মাঃ—অরে রে অসুরাপসদ ! অলমমুনা বজ্রপ্রলাপেন ।

মম খলু—

অদ্যপ্রচণ্ডভুজদণ্ডসমর্পিতোরুকোদণ্ডনির্গলিতকাণ্ডসমূহপাতৈঃ ॥

আস্তাং সমস্তদিত্তজ্ঞাতজ্যোক্তিতেঃ ক্ষৌণিঃ ক্ষণেন পিশিতাশনলোভনীয়া ।

অনুবাদ

স্পর্ধাসহকারে পরস্পরের আতিশয়াপূর্ণবাক্য ব্যবহারকে ‘অধিবল’
বলে । যেমন, আমার প্রভাবতী নাটকে—বজ্রনাভ—

একদণ্ডে এই গদার আঘাতে ইহার বক্ষ বিদীর্ণ করিয়া অবলীলাক্রমে
তোমাদের ভুবনদ্বয়কে ধ্বংস করিব ।

প্রহ্মা—ওরে অসুরাধম ! অনেক প্রলাপবাক্য বলিয়াছ ! আমার—

প্রচণ্ড ভুজদণ্ডে ধৃত বিশাল ধনু হইতে নির্গত শরসমূহের আঘাতে
সমস্ত দৈত্যগণের ক্ষতজাত শোণিতে এই পৃথিবী সিক্ত হইয়া মাংস-
ভোজী প্রাণিগণের লোভনীয় হইয়া উঠুক ।

মূল

(হ) গণ্ডং প্রস্তুতসংবন্ধি ভিন্নার্থং সত্বরং বচঃ ॥ ২৬০

ব্রিত্যাহরিত্যধঃ । অধিবলমাহ—অগ্রেভ্যেতি । বাক্যাধিক্যেন বাক্যাতিশয়ে-
নোক্তিঃ, অত্র প্রহ্মাশ্রুত, বো দেবানাম্ ॥

(হ) গণ্ডমাহ—গণ্ডমিতি । প্রস্তুতসংবন্ধি প্রস্তুতার্থসংবন্ধম্ । পর্যাণ্ডং

যথা বেণ্যাম্, রাজা—

অধ্যাসিতুং তব চিরাজ্জঘনস্থলস্ত

পর্যাপ্তমেব করভোরু ! মমোরুযুগ্মম্ ।

অনন্তরম্—(প্রবিশ্য) কঞ্চুকী—দেব ! ভগ্ন ভগ্নমিত্যাदि ।

অত্র রথকেতনভঙ্গার্থং বচনমুক্তভঙ্গার্থে সম্বন্ধে সম্বন্ধম্ ।

অনুবাদ

বর্ণনীয় বিষয়ের সহিত সম্বন্ধযুক্ত অথচ ভিন্নার্থবোধক দ্রুত বাক্য
হইতেছে গণ্ড । যেমন—

বেণীসংহাবে রাজা—হে করভোরু ! আমার উরুযুগল তোমার
জঘনদেশে চিরকালের জন্ত অবস্থানের পক্ষে পর্যাপ্ত ।

অতঃপর (প্রবেশ করিয়া) কঞ্চুকী—দেব ! ভগ্ন, ভগ্ন ইত্যাদি ।

এখানে রথের পতাকাভঙ্গসূচক অর্থ, উক্তভঙ্গ-সূচক (প্রস্তুত) অর্থের
সহিত সম্বন্ধযুক্ত হইয়াছে ।

মূল

ব্যাখ্যানং স্বরসোক্তস্তানুথাবশ্তনিতং ভবেৎ ॥

যথা, ছলিতরামে—সীতা—জাদ ! কাল্যং কথু অণ্ডজ্জ্বাএণ
গন্তবাম্, তর্হি সো রাআ বিণএণ পণয়িদবে। লবঃ—অথ কিমাবাভ্যাং
রাজোপজ্জীবিভ্যাং ভবিতবাম্ । সীতা—জাদ ! সো কথু তুক্ষাণং পিদা !
লবঃ—কিমাবয়োঃ রঘুপতিঃ পিতা ! সীতা (সাশংকম্)—মা অস্তথা
সঙ্কম্, ন কথু তুক্ষাণং সঅলাএ জেব পুহবী এত্তি !

*[জাত ! কল্যং থলু অযোধ্যায়ং গন্তবাম্, তত্র স রাজা বিনয়েন প্রণয়িতব্যঃ ;
জাত ! স থলু যুয়াকং পিতা ; মা অস্তথা শঙ্কম্ । ন থলু যুয়াকং সকলারা
এব পুথিব্যাঃ ।—ইতি সংস্কৃতম্]

সমর্থম্, সম্বন্ধে প্রস্তুতে । অবশ্যন্বিতমাহ—ব্যাখ্যানমিতি । স্বরসোক্তস্ত ‘বাক্যন্তে’তি
শেষঃ । জাদ ইতি । ‘পুত্র ! কল্যং থলু উপাধ্যায়েন গন্তবাম্, তত্র স রাজা
বিনয়েন প্রণয়িতব্যঃ’ ইতি সংস্কৃতম্ । ‘পুত্র ! স থলু যুয়াকং পিতা’ ইতি
সংস্কৃতম্ । মা ইতি । ‘মা অস্তথা শঙ্কম্, ন থলু যুয়াকং সকলারা এব

অনুবাদ

নিজের অভিপ্রায়বোধক উক্তির অন্যপ্রকার ব্যাখ্যান হইতেছে—
অবস্যান্বিত। যেমন ছলিতরামে—সীতা—বৎস! কাল অযোধ্যায়
যাইবে। সেখানে রাজার প্রতি নম্র আচরণ করিবে। লব—তাহা
হইলে আমরা দুইজনে কি রাজার আশ্রয়ে থাকিব? সীতা—বৎস!
তিনি তোমাদের পিতা। লব—কি? রঘুপতি আমাদের দুইজনের
পিতা? সীতা (আশংকা সহকারে) না—না—অন্য প্রকার ভাবিও
না, তিনি কেবল তোমাদের দুইজনের নন, সমস্ত পৃথিবীর পিতা।

মূল

(ক) প্রহেলিকৈব হাশ্তেন যুক্তা ভবতি নালিকা ॥ ২৬১

সংবরণকার্য্যন্তরং প্রহেলিকা। যথা রত্নাবল্যাম্—সুসংগতা—সহি,
জস্ কিদে তুমং আঅদা সো ইদ জ্জব চিঠ্ঠদি। সাগরিকা—কস্
কিদে অহং আঅদা। সুসংগতা—গং ক্থু চিত্তফলঅস্।*

অত্র ঙ্গ রাত্তঃ কুতে আগতেত্যর্থঃ সংবৃতঃ

অনুবাদ

হাস্যযুক্ত প্রহেলিকা হইতেছে ‘নালিকা’।

অভিপ্রেত অর্থগোপনকারী উত্তর হইতেছে—প্রহেলিকা। যেমন,
রত্নাবলীতে—সুসংগতা—সখি! যাহার জন্ম আসিয়াছে, সে এখানেই
আছে। সাগরিকা—কাহার জন্ম আসিয়াছি? সুসংগতা—এই
চিত্তফলকের জন্ম।

এখানে—তুমি রাজার জন্ম আসিয়াছে—এই অর্থ হইয়াছে।

* যন্ত কুতে ভ্রমাগতা স ইত এব তিষ্ঠতি। কন্ত কুতে অহমাগতা? নহ
চিত্তফলকন্ত।

পৃথিব্যাঃ’ ইতি সং। অত্র সীতয়া যুবরোজ্জনকঃ শ্রীরামঃ ইত্যভিপ্রায়েণোক্তং
বাক্যম্। ‘পালকঃ’ ইত্যনুগ্ধা ব্যাখ্যাতম্ ॥

(ক) নালিকামাহ—প্রহেলিকৈবেতি। সহি ইতি। ‘সখি। যন্ত কুতে
ভ্রমাগতা স গৃহ এব তিষ্ঠতি’ ইতি সংস্কৃতম্। কন্ত ইতি। ‘কস্য কুতে

মূল

অসংপ্রলাপো যদ্বাক্যমসংবদ্ধং তথোত্তরম্ ।

অগৃহ্যতোহপি মূর্খস্য পুরো যচ্চ হিতং বচঃ ॥ ২৬২

তত্রাণ্ড—যথা, মম প্রভাবত্যা—প্রহ্মাণ্ডঃ (সহকারবল্লীমবলোকা: সানন্দম্) অহো ! কথমিহৈব—

অলিকুলমঞ্জুলকেশী পরিমলবল্লা রসাবহা তদ্বী ।

কিসলয়পেশলপার্ণঃ কোকিলকলভাবিণী প্রিয়তমা মে ॥

এবং অসংবদ্ধোত্তরেহপি । তৃতীয়ং যথা, বেণ্যাম্—দুর্যোধনঃ প্রাতি গান্ধারী-বাক্যম্ ।

অনুবাদ

যে বাক্য বা তাহার উত্তর অসংবদ্ধ এবং গ্রহণ না করিলেও মূর্খের সম্মুখে যে হিতবাক্য বলা হয়—তাহা হইতেছে—অসংপ্রলাপ ।

তন্মধ্যে প্রথম প্রকারের উদাহরণ হইতেছে, যেমন, আমার প্রভাবতী নাটকে—প্রহ্মাণ্ড—(আম্রলতা দেখিয়া আনন্দসহকারে)—অহো ! যাহার কেশরাশি ভ্রমরকুঞ্জের ত্রায় সুন্দর, যাহার দেহ সুগন্ধে পূর্ণ, যিনি রসিকা ও তদ্বী, কিসলয়ের মত যাহার হাত দুইটি কোমল এবং যিনি কোকিলের মত মঞ্জুভাবিণী—আমার সেই প্রিয়তমা কি এইখানেই আছে !

এইরূপ অসংবদ্ধ উত্তরের ক্ষেত্রেও হইবে । তৃতীয় প্রকার—যথা—বেণীসংহারে দুর্যোধনের প্রাতি গান্ধারীবাক্য ।

মূল

ব্যাহারো যৎপরম্ভার্থে হস্তাক্ষোভকরং বচঃ ॥

যথা—মালবিকাগ্নিমিত্রে—(লাস্তপ্রয়োগাবসানে মালবিকা নির্গন্ত-মিচ্ছতি) বিদূষকঃ—মা দাব উবদেসমুদ্ভা গমিস্‌সসি । (ইত্যান্তক্ৰমেণ)

অহমাগতা' ইতি সং । ৭ং ইতি । 'নহু খলু চিত্তকলকস্য' ইতি সং । ইয়ং হাস্যযুক্তোভবস্যান্দিভাদস্য ভেদঃ । অসংপ্রলাপ ইতি । অসংবদ্ধং বাক্যম্ উত্তরং বা ইত্যর্থঃ । অলিকুলেতি । অত্রাম্রলতায়ং স্বপ্রিয়ারোপ ইতি বাক্যম-সংবদ্ধম্ । ব্যাহারমাহ—ব্যাহার ইতি । পরস্য নায়কাদেঃ, অর্থে প্রয়োজনে ।

গণদাসঃ—(বিদূষকং প্রতি) আৰ্য ! উচ্যতাং যন্তুয়া ক্রমভেদো লক্ষিতঃ ।

বিদূষকঃ—পচমং ব্রহ্মণপুত্রা ভোদি, সা ইমাএ লজ্জিবা ।

(মালবিকা স্মর্যতে) ইত্যাদিনা নায়কস্ত বিশুদ্ধনায়িকাদর্শনপ্রযুক্তেন হাস-
লোভকারিণা বচসা ব্যাহারঃ ।

অনুবাদ

অপরের নিমিত্ত হাস্য ও ক্ষোভজনক বাক্যপ্রয়োগকে ‘ব্যাহার’ বলে ।

যেমন, মালবিকাগ্নিমিত্রে (লাস্ত্রনৃত্যের শেষে মালবিকা যাইতে ইচ্ছা করিলে) বিদূষক—তোমার শিক্ষা যে ক্রটিহীন, তাহার প্রমাণ দিয়া যাও (তোমার শিক্ষা শেষ না করিয়া যাইও না) । (ইহার উপক্রম করিলে) গণদাস (বিদূষকের প্রতি) আৰ্য ! আপনি কর্তব্যের পৌৰ্ব্ব-পর্য্যায় কি দোষ দেখিয়াছেন বলুন । বিদূষক—প্রথমে ব্রাহ্মণপূজা করিতে হয়, তাহা মালবিকা লংঘন করিয়াছে । (মালবিকা ঈষৎ হাস্য করিল)

ইত্যাদি দ্বারা বিশুদ্ধনায়িকা-দর্শনের নিমিত্ত নায়কের হাস্য ও লোভ-জনক বাক্যের ব্যবহার হওয়ায় ‘ব্যাহার’ হইয়াছে ।

মূল

(ক) দোষা গুণা গুণা দোষা যত্র স্মার্মদবং (মার্দবং) হি তৎ ॥ ২৬৩
ক্রমেণ যথা—

প্রিয় ! জীবিততাক্রৌর্যং নিঃস্নেহস্বং কৃতস্বতা ।

ভূয়স্তদর্শনাদেব মমৈতে গুণতাং গতঃ ॥

মা তাবত্পদেশমুখ্য গমিস্তসি ; প্রথমং ব্রাহ্মণপূজা ভবতি সা অনয়া লজ্জিতা ।

মা দাব ইতি । ‘মা তাবত্পদেশমুখ্য গমিস্তসি’ ইতি সং । ‘প্রথমং ব্রাহ্মণ-পূজা ভবতি, সা অনয়া লজ্জিতা, ইতি সং ॥

(ক) মার্দবমাহ—দোষীহীতি । প্রিয়েতি । জীবিততাক্রৌর্যং জীবন-কাঠিন্যং, তদ্বিরহে মম স্নেহস্বশ্চে মরণমেব স্মাদিত্যেবং তদা মরণমেব প্রত্যাগকার-

তস্যাস্তদ্রূপসৌন্দর্য্যং ভূষিতং যৌবন-শ্রিয়া ।

সুখৈকায়তনং জাতং হৃৎখ্যেব মমাধুনা ।

অনুবাদ

যেখানে দোষসমূহ গুণ হয় ও গুণসমূহ দোষ হয় সেখানে মৃদব (মার্দব) হয় । যথাক্রমে উদাহরণ, যথা—হে প্রিয় ! জীবনের কঠিনতা, স্নেহশূন্যতা ও কৃতব্রতা আমার এই দোষসমূহ তোমাকে দেখিয়াই গুণে পরিণত হইয়াছে ।

নায়িকার সেই যৌবনশ্রীমণ্ডিত রূপ যাহা আমার সুখনিকেতনস্বরূপ ছিল, তাহাই এখন আমার হৃৎখের কারণ হইয়াছে ।

মূল

এতানি চাক্ষানি নাটকাদিষু সম্ভবন্ত্যপি বীথ্যামবশ্যং বিধেয়ানি স্পষ্টতয়া নাটকাদিষু বিনিবিষ্টাশ্চপীহোদাহৃতানি । বীথীং নানারসানাং চাত্র মালারূপতয়া স্থিতবাদ-বীথী । যথা মালবিকা ।

অনুবাদ

এই সমস্ত অঙ্গ নাটকাদিতে প্রয়োগ করা যাইলেও এবং সেখানে সুস্পষ্টরূপে বিনিবিষ্ট হইলেও বীথীতে অবশ্যই ইহাদের প্রয়োগ করিতে হইবে বলিয়া এখানে ইহাদের উদাহরণসমূহ দেওয়া হইয়াছে । তরুবীথির মত এখানে নানা প্রকার রস মালার মত থাকে বলিয়া ইহাকে বীথী বলে । যেমন, মালবিকা ।

মূল

অথ প্রহসনম্—

গুণনাচরণাংকৃতব্রতা । এতে জীবনকৌর্ধ্যাদয়ঃ । যদ্বা, জীবিততা জীবনমেব কৌর্ধ্যাদয়ঃ, তদ্বিরহে মম জীবনেনৈব কৌর্ধ্যাদয়ঃ সূব্যক্তা ইতি ভাবঃ । তস্তা ইতি । বিরহিণো নায়কস্ত্রোক্তিরিয়ম্ । এতানি চোতি । বীথ্যঙ্গানাং নাটকাজ্ঞতয়া নাটক এব বক্তুং যুক্তত্বম্ । তথা সতি প্রকরণাদৌ তজ্জাভে সিদ্ধে যৎ তেষামিহ কীর্তনং তদত্র তেষামাবশ্যকত্বম্, অন্তর্য্যানিহিতত্বমিতি ভাবঃ ॥

(খ) ভাণবৎ-সন্ধিসন্ধ্যঙ্গলাস্যাঙ্গাঈকৈবিনির্মিতম্ ।

ভবেৎ প্রহসনং বৃত্তং নিন্দ্যানাং কবিকল্পিতম্ ॥ ২৬৪

অত্র নারভটী, নাপি বিকল্পক-প্রবেশকো ।

অঙ্গী হাস্যরসস্তত্র বীথ্যাঙ্গানাং স্থিতির্নবা ॥ ২৬৫

অনুবাদ

যাহার সন্ধি, সন্ধ্যঙ্গ, লাস্যাঙ্গ ও অংক ভাণের মত এবং যাহাতে নিন্দনীয় ব্যক্তিগণের ব্যাপার কবিকল্পনার সাহায্যে উপস্থাপিত হয়, তাহাকে প্রহসন বলে । ইহাতে আরভটী বৃত্তি, বিকল্পক ও প্রবেশক থাকিবে না । হাস্যরস ইহার অঙ্গীরস হইবে এবং বীথ্যাঙ্গসমূহ কোথাও থাকিবে, কোথাও বা থাকিবে না ।

মূল

তত্র—

তপস্বি-ভগবদ্বিপ্রপ্রভৃতিষত্ৰ নায়কঃ ।

একো যত্র ভবেদধুষ্টো হাস্যং তচ্ছুদ্ধমুচ্যতে ॥

যথা—কন্দর্পকেলিঃ ।

অনুবাদ

প্রহসনে—তপস্বী, সন্ন্যাসী ও ব্রাহ্মণ প্রভৃতির মধ্যে একজন নায়ক হইবে । যে প্রহসনে একটি ধুষ্ট নায়ক থাকে—তাহাকে শুদ্ধ হাস্য (প্রহসন) বলে । যেমন, কন্দর্পকেলি ।

মূল

আশ্রিত্য কঞ্চনজনং সর্কীর্ণমিতি তদ্বিত্তঃ । ২৬৬

যথা—ধূর্তচরিতম্ ।

(খ) প্রহসনমাহ—ভাণবদ্বিতি । ভাণে যথা মুখনির্বহণে সন্ধী, নানা-সন্ধ্যঙ্গানি লশ লাস্তানি একোহঙ্কথাত্মাপীত্যর্থঃ । তপস্বীতি । অত্র প্রহসনে, তাপসাদিষু মধ্যে কশিচিন্নায়কো বাচ্যঃ । ভগবান্ সন্ন্যাসী । প্রহসনস্ত শুদ্ধসর্কীর্ণ-বিকৃতদ্বয়েনৈব জৈবিধ্যমাহ—এক ইতি । ধুষ্টঃ প্রগলভঃ ‘নায়কঃ’ ইত্যুচ্চ্যতে, হান্তং প্রহসনম্ । কঞ্চন ধুষ্টভিন্নং নায়কমাশ্রিত্য যৎ প্রহসনং ক্রিয়তে তৎ সর্কীর্ণমিত্যর্থঃ ॥

অনুবাদ

ধুষ্ট ব্যতীত অপর যে কোন ব্যক্তিকে লইয়া রচিত হইলে তাহাকে সংকীর্ণ প্রহসন বলে । . যেমন—ধূর্তচরিত ।

মূল

(গ) বৃত্তং বহুগাং ধুষ্টানাং সংকীর্ণং কেচিচ্ছৃতিরে ।

তৎ পুনর্ভবতি দ্ব্যঙ্কমথবৈকাঙ্কনির্মিতম্ ॥ ২৬৭

যথা—লটকমেলকাদিঃ

অনুবাদ

কেহ কেহ বলেন—বহু ধুষ্ট ব্যক্তির ঘটনা বর্ণিত হইলে ‘সংকীর্ণ’ প্রহসন হয় । এইরূপ প্রহসন দুইটি বা একটি অংকে গঠিত হয় । যেমন, লটক-মেলকাদি ।

মূল

মুনিম্বাহ—

বেশ্যাচেটনপুংসকবিটধূর্তা বন্ধকী চ যত্র স্ত্যঃ ।

অবিকৃতবেশ-পরিচ্ছদচেষ্টিত-করণং তু সংকীর্ণম্ ॥ ইতি ।

অনুবাদ

কিন্তু ভরতমুনি বলেন—

যে প্রহসনে—বেশ্যা, চেট, নপুংসক, বিট, ধূর্ত ও হৃদযোনের বৃত্তান্ত থাকে এবং স্বাভাবিক বেশভূষা ও আচরণের বর্ণনা থাকে—তাহাই সংকীর্ণ নামক প্রহসন ।

মূল

বিকৃতং তু বিচূৰ্ঘ্যত্র বগুৎকুকিতাপসাঃ

ভূজঙ্গচারণভট-প্রভৃতের্বেশবাগ্ যুতাঃ ॥ ২৬৮

ইদং তু সংকীর্ণেনৈব গতার্থমিতি মুনির্না পৃথগ্ নোক্তম্ ॥

(গ) বৃত্তমিতি । ‘যত্র তদ্বি’তি পূরণীয়ম্ । তৎ সংকীর্ণপ্রহসনম্ । যত্র বেশ্যাদয়ো বর্ণনীয়ঃ স্ত্যক্তবিকৃতবেশাদীনাং করণমন্তকরণং প্রহসনং সংকীর্ণমিত্যর্থঃ । ইদং বিকৃতপ্রহসনম্ । কৃত্বে.নাটিকামাহ—নাটিকৈতি । স্পৃষ্টবৃত্তা কবিকল্পিতনারক-

অমুবাদ

যে রূপকে ক্লীব, কঞ্চুকী ও তপস্বী—বিট, চারণ ও যোদ্ধা প্রভৃতির
বেশ ও ভাষা অবলম্বন করিয়া অভিনয় করে—তাহাকে ‘বিকৃত’ নামক
গ্রহসন বলে ।

মূল

অথোপরূপকাণি । তত্র—

নাটিকা ক্লৃপ্তবৃত্তা স্যাৎ স্ত্রীপ্রায়া চতুরঙ্গিকা ।

প্রখ্যাতো ধীরললিতস্তত্র স্যাম্নায়কো নৃপঃ ॥ ২৬৯

স্যাদমৃত্যুঃ পুরসম্বন্ধা সঙ্গীতব্যাপ্তাধবা ।

নবামুরাগা কস্তাত্র নায়িকা নৃপবংশজা ॥ ২৭০

সম্প্রবর্তেত নেতাশ্চাং দেব্যাত্মাসেন শঙ্কিতঃ ।

দেবী ভবেৎ পুনর্জ্যোষ্ঠা প্রগল্ভা নৃপবংশজা ॥ ২৭১

পদে পদে মানবতী তদ্বশঃ সঙ্গমো দ্বয়োঃ ।

বৃত্তিঃ স্তাৎ কৌশিকী স্বল্পবিমর্ষাঃ সঙ্কয় পুনঃ ॥ ২৭২

দ্বয়োর্নায়িকানায়করোঃ । যথা—রত্নাবলী-বিদ্যশালভঞ্জিকাদিঃ !

অমুবাদ

অনন্তর উপরূপকসমূহ—

যে উপরূপকের বর্ণনীয় বিষয় কবি-কল্পিত, যাহা স্ত্রীচরিত্রবহুল এবং
যাহাতে চারিটি অংক থাকে, তাহাকে ‘নাটিকা’ বলে । ইহাতে ধীরললিত-
লক্ষণযুক্ত বিখ্যাত রাজা নায়ক হইবেন এবং নায়িকা হইবেন—অমৃত্যু-
বাসিনী গীতনিপুণা ও নবামুরাগসম্পন্না রাজকন্যা । ইহাতে নায়ক
মহিবীর ভয়ে শংকিত হইয়া থাকিবেন । এই মহিবী আবার বয়সে
জ্যোষ্ঠা, প্রগল্ভা ও রাজবংশজাতা হইবেন । এই মহিবী পদে পদে
মানবতী হইবেন । তাহাদের উভয়ের (নায়ক-নায়িকার) মিলন—তাহার
আয়ত্তাধীন । ইহার বৃত্তি হইবে কৌশিকী, ইহাতে সকল সঙ্কীর্ষ থাকিবে,

চরিত্রা, স্ত্রীপ্রায়া নটীবহলাঃ, প্রখ্যাতো লোকে সুপ্রসিদ্ধা । তত্র নাটিকায়াং,

কিন্তু বিমর্ষ সন্ধি অল্প থাকিবে, “দ্বয়োঃ”—শব্দের অর্থ হইতেছে—নায়ক ও নায়িকার। যেমন,—রত্নাবলী—বিক্রমশালভঞ্জিকা প্রভৃতি।

মূল

অথ ত্রোটিকম্—

(ঘ) সপ্তাষ্ট্রনবপঞ্চাঙ্কং দিব্যামানুষসংশ্রয়ম্।

ত্রোটিকং নাম তৎ প্রাহঃ প্রত্যঙ্কং সবিদূষকম্ ॥ ২৭৩

প্রত্যঙ্কসবিদূষকবাদত্র শৃঙ্গারোহঙ্গী। সপ্তাঙ্কং যথা—সন্তিতরন্তম্।
পঞ্চাঙ্কং—যথা, বিক্রমোর্বশী।

অনুবাদ

অনন্তর ত্রোটিক—

সপ্ত, অষ্ট, পঞ্চ বা নব অঙ্কসম্পন্ন, দিব্যপুরুষ ও মনুষ্যের বৃত্তান্ত অবলম্বনে রচিত এবং প্রত্যেকটি অংকেই বিদূষকের উপস্থিতি-যুক্ত উপরূপককে—ত্রোটিক বলে।

প্রত্যেক অংকেই বিদূষক থাকে বলিয়া—এই উপরূপকের অঙ্গীরস হইতেছে—শৃঙ্গার। সপ্তাঙ্ক ত্রোটিক—যথা—সন্তিতরন্তম্। পঞ্চাঙ্ক যথা—বিক্রমোর্বশী।

মূল

অথ গোষ্ঠী—

প্রাকৃতৈর্নবভিঃ পুংভির্দশভির্বাণ্যালংকৃত।

নোদাস্তবচনা গোষ্ঠী কো(কৈ)শিকীর্ত্তিশালিনী ॥ ২৭৪

হীনা গর্ভবিমর্ষাভ্যাং পঞ্চমড়যোষিতাষিতা।

কামশৃঙ্গারসংযুক্তা শ্রাদেকাঙ্কবিনির্মিতা ॥ ২৭৫

যথা—রৈবতমদনিকা।

অস্যাং নাটিকায়াং, স্বল্পবিমর্ষাঃ বিমর্ষহীনাঃ। ‘নায়কনায়িকয়ো’রিত্যেকশেষা-
ভাবশ্চিন্ত্যঃ ॥

(ঘ) ত্রোটিকমাহ—সপ্তোতি। সপ্তাষ্ট্রনবপঞ্চাঙ্কং অঙ্ক যত্র, দিব্যামানুষসংশ্রয়ং
দ্বিবিদ্যাদিব্যানায়কম্। গোষ্ঠীমাহ—প্রাকৃতৈরিত্যিতি। নাতিবিদ্বৈরিত্যর্থঃ। পঞ্চভিঃ

অনুবাদ

অনন্তর গোষ্ঠী—

গোষ্ঠী উপরূপকে নয়টি বা দশটি সাধারণ নায়ক থাকে ও সংস্কৃত বাক্য থাকে না। ইহাতে বৃত্তি হইতেছে কো(কৈ)শিকী; ইহা গর্ভ ও বিমর্ষসন্ধি-বিহীন ও ইহাতে পাঁচ ছয়জন স্ত্রীচরিত্র থাকে। ইহার রস হইতেছে কামশৃঙ্গার ও ইহা একটি মাত্র অংকে রচিত।

যেমন—রৈবতমদনিকা।

মূল

অথ সট্টকম্—

সট্টকং প্রাকৃত্যশেষপাঠ্যং স্তাদপ্রবেশকম্ ।

ন চ বিকৃত্তকোহপ্যত্র প্রচুরশ্চাভ্যুতো রসঃ ॥

অঙ্কা জবনিকাখ্যাঃ স্ত্যঃ স্তাদশ্রুমাটিকাসমম্ ॥ ২৭৬

যথা—কপূরমঞ্জরী।

অনুবাদ

সট্টক উপরূপকে সমস্ত সংলাপই প্রাকৃতে হয়, ইহাতে প্রবেশক ও বিকৃত্তক থাকে না এবং প্রচুর অভ্যুত রস থাকে। ইহার অংকগুলিকে জবনিকা বলে। ইহার অগ্ৰাণ্য বিষয় নাটিকার মত। যেমন—কপূরমঞ্জরী।

মূল

অথ নাট্যরাসকম্—

(ঙ) নাট্যরাসকমেকাঙ্কং বহুতাললয়স্থিতি ॥ ২৭৭

উদাত্তনায়কং তদ্বৎ পীঠমর্দোপনায়কম্ ।

হাস্তোহঙ্গ্যত্র সশৃঙ্গারো নারী বাসকসজ্জিকা ॥ ২৭৮

ষড়্ভূত্বা যোষিত্তিরষিতা। ডপ্রত্যয়স্যানিত্যত্বাৎ ডপ্রপসিদ্ধিঃ। কামশৃঙ্গারঃ প্রাকৃত্তকঃ। সট্টকমাহ—সট্টকমিতি। প্রাকৃত্তং সংস্কৃতে ভিন্নমণ্ডেৎ পাঠ্যং শ্লোকাদিকং যত্র, অগ্ৰদ্বন্দ্বসংখ্যাধি ॥

(ঙ) নাট্যরাসকমাহ—নাট্যরাসকমিতি। ‘তালঃ কালজিহ্বাবানঃ লবঃ

মুখনির্বহণে সন্ধী লাস্যাক্রানি দশাপি চ ।

কেচিৎ প্রতিমুখং সন্ধিমিহ নেচ্ছন্তি কেবলম্ ॥ ২৮৯

তত্র সন্ধিহ্রয়বতী—যথা—নর্মবতী । সন্ধি-চতুর্হ্রয়বতী—যথা—
বিলাসবতী ।

অণুবাদ

নাট্যরাসক হইতেছে—একাক্ষ, বহুতাল ও লয় সম্বিত, উদাস্ত নায়ক-
ও পীঠমর্দ উপনায়ক-যুক্ত । ইহাতে অঙ্গীরস হইতেছে হস্ত ও বাসক-
সজ্জা নায়িকা হইবে । ইহাতে মুখ ও নির্বহণ সন্ধি ও দশটি লাস্যাংগ
 থাকিবে । কেহ কেহ বলেন যে ইহাতে কেবল প্রতিমুখসন্ধি থাকিবে না ।

তন্মধ্যে দুইটি সন্ধিযুক্ত নাট্যরাসক—যথা—নর্মবতী, চারিটি সন্ধি-
যুক্ত নাট্যরাসক—যেমন—বিলাসবতী ।

মূল

অথ প্রস্থানকম—

প্রস্থানে নায়কো দাসো হীনঃ স্যাচ্ছপনায়কঃ ।

দাসী চ নায়িকা বৃত্তিঃ কো(কৈ)শিকী ভারতী তথা ॥ ২৮০

স্থাপানসমাযোগাহুদ্ভিষ্টার্থস্য সংহ্রতিঃ ।

অক্কে দ্বৌ লয়তালাদিবিলাসৌ বহুলস্তথা ॥ ২৮১

যথা—শৃঙ্গারতিলকম্ ।

অণুবাদ

অনন্তর প্রস্থানক—

প্রস্থানক উপরূপকে—নায়ক হইবে দাসজাতীয়, উপনায়ক হইবে
তদপেক্ষা হীন এবং দাসী হইবে নায়িকা । ইহাতে কো(কৈ)শিকী ও
ভারতী বৃত্তি থাকিবে । মস্তপানের বিষয় অবলম্বন করিয়া উদ্ভিষ্ট
বিষয়ের উপসংহার হইবে ; ইহাতে দুইটি অংক থাকিবে এবং লয়তাল
প্রভৃতি প্রচুর বিলাস থাকিবে । যথা—শৃঙ্গারতিলকম্ ।

সাধ্যম্' ইত্যমরঃ । পীঠমর্দলক্ষণং প্রাপ্তকম্ । নারী নায়িকা, বাসকসজ্জিকা-
প্রাপ্তকা । প্রস্থানকমাহ—প্রস্থান ইতি । সংহ্রতিঃ সমাপনম্ ।

মূল

অখোল্লাপ্যম্—

(৫) উদাস্তনায়কং দিব্যবৃত্তমেকাঙ্কভূষিতম্ ।

শিল্পকাক্ষৈর্যুতং হাস্যশৃঙ্গারকরুণৈ রসঃ ॥ ২৮২

উল্লাপ্যং বহুসংগ্রামমশ্রুগীতমনোহরম্ ।

চতশ্চে নায়িকাস্তত্র ত্রয়োহঙ্কা ইতি কেচন ॥ ২৮৩

শিল্পকাক্সানি বক্ষ্যমাণানি । যথা—দেবীমহাদেবম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর, উল্লাপ্য—

এই উপরূপকে নায়ক ধীরোদাস্তলক্ষণযুক্ত ও বৃত্তান্ত দিব্য হয় । ইহাতে একটি অংক থাকে, ইহা শিল্পকাক্সসংযুক্ত হয় এবং ইহাতে হাস, শৃঙ্গার ও করুণরস থাকে । ইহাতে বহুযুদ্ধের বর্ণনা ও অগ্রগীত নামক মনোহর সংগীত থাকে । ইহাতে চারিজন নায়িকা থাকে । কেহ কেহ বলেন ইহাতে তিনটি অঙ্ক থাকে । শিল্পকাংগসমূহের কথা পরে বলা হইবে । উদাহরণ যেমন—দেবীমহাদেবম্ ।

মূল

অথ কাব্যম্—

কাব্যনারভট্টাহীনমেকাংকং হাস্যসংকুলম্ ।

খণ্ডমাত্রাদ্বিপদিকাভ্রগ্নতালৈরলংকৃতম্ ॥ ২৮৪

বর্ণমাত্রাচ্ছদ্ভগিকায়ুতং শৃঙ্গারভাষিতম্ ।

নেতা স্ত্রী চাপুদাস্তাত্র সঙ্কী আত্মো তথাস্তিমঃ ॥

‘ছগনিকা’—ইতি পাঠান্তরম্ ।

(৫) উল্লাপ্যমাহ—উল্লাপ্তেতি । দিব্যচিত্রং দিব্যানায়কোচিতচরিত্রং যত্র ।

অন্তঃসমতমুল্লাপ্যমাহ—উল্লাপ্যমিতি । অশ্রুগীতেন দ্রুপদীগীতেন মনোহরম্ ।

কাব্যমাহ—কাব্যমিতি । খণ্ডমাত্রাদয়ো গীতপ্রভেদাঃ । বর্ণমাত্রাচ্ছদ্ভলিকে

ছন্দোবিশেষো । বর্ণমাত্রাচ্ছগনিকাঃ ইত্যপি পাঠঃ । শৃঙ্গারভাষিতং শৃঙ্গারসূচকম্ ।

নেতা উদাস্তঃ । নায়িকাপুদাস্তেত্যম্বয়ঃ । প্রেক্ষণমাহ—গর্ভবিমর্ষেতি । অবম্বো

বিম্বাখ্যসঙ্কিঃ, হীননায়কং নীচনায়কম্ । সঙ্কেটো যোবভাষণম্ । নহ্ন শৃঙ্গার-

যথা যাদবোদয়ম্ ।

অমুবাদ

আরভটাবৃত্তিহীন, একাংকী, হাসসংকুল, খণ্ডমাত্রা, দ্বিপদিকা ও ভ্রম-
তালের দ্বারা শোভিত, বর্ণমাত্রা ও ছডডনিকানামক ছন্দোযুক্ত, শৃঙ্গার-
রসপূর্ণসংলাপসম্বিত উপরূপকে 'কাব্য' বলে । ইহাতে নায়ক ও
নায়িকা বীরোদাত্ত লক্ষণসম্পন্ন হয় এবং ইহাতে প্রথম, দ্বিতীয় ও শেষ
সন্ধি (মুখ, প্রতিমুখ ও নির্বহণ) থাকে । যেমন—যাদবোদয়ম্ ।

মূল

অথ প্রেঙ্খনম্—

গর্ভাবমর্ষরহিতং প্রেঙ্খনং হীননায়কম্ ।

অমৃত্তধারমেকাংকমবিক্তপ্রবেশকম্ ॥ ২৮২

নিযুক্ত-সক্ষেটযুতং সর্ববৃত্তিসমাপ্তিতম্ ।

নেপথ্যে গীয়তে নান্দী তথা তত্র প্ররোচনা ॥ ২৮৭

যথা, বালিবধঃ ।

অমুবাদ

অনন্তর প্রেঙ্খন—যে উপরূপকে গর্ভ ও বিমর্ষসন্ধি থাকে না এবং
হীনচরিত্র নায়ক হয়, যাহা মৃত্তধার, বিকৃত্তক ও প্রবেশক-হীন এবং
একটি অংকযুক্ত, যাহাতে দ্বন্দ্বযুক্ত, রোষভাষণ ও সমস্ত বৃত্তি থাকে
এবং যে উপরূপকে নেপথ্য হইতে নান্দী ও প্ররোচনা গীত হয়, তাহাকে
'প্রেঙ্খন' বলে । যেমন, বালিবধঃ ।

রহিতঃ চেন্নান্দী কেন পাঠ্যা, প্ররোচনা বা কেন কার্থ্যা? ইত্যত আহ—
নেপথ্যেতি । গীয়তে পঠ্যতে । তত্র নেপথ্যে, প্ররোচনে চ ভাষতা বৃত্তরক-
বিশেষঃ । সা চ কবিগরিষদাদীনাম্ প্রশংসয়া সামাজিকানামুখ্যীকরণম্ । তথা
চাত্র নেপথ্যেহেন যেন কেনাপি নায়কেন নটেন নান্দী পাঠ্যা, প্ররোচনা চ.
কর্তব্যোক্তি ত্যাকঃ ॥

মূল

(ছ) অথ রাসকম্—

রাসকং পঞ্চপাত্রং স্ত্রাস্থখনির্বহণাহিতম্ ।

ভাবা-বিভাবা-ভূয়িষ্ঠং ভারতী-কৌ(কৈ)শিকীযুতম্ ॥ ২৮৮

অনুত্ৰেধারমেকাংকং সবীধ্যজকলাদ্বিতম্ ।

ল্লিষ্টনান্দীযুতং খ্যাতনায়িকং মূর্খনায়কম্ ॥ ২৮৯

উদাস্ত-ভাববিজ্ঞাসসংশ্রিতং চোস্তরোস্তরম্ ।

ইহ প্রাতিমুখং সন্ধিমপি কেচিৎ প্রচক্ষতে ॥ ২৯০

যথা—মেনকাহিতম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর ‘রাসক’—

যে উপরূপকে পাঁচজন মাত্র চরিত্রক, মুখ ও নির্বহণ সন্ধি এবং প্রচুর পরিমাণে সংস্কৃত ও প্রাকৃত ভাবার প্রয়োগ থাকে ; যাহাতে ভারতী ও কৌ(কৈ)শিকী বৃত্তি থাকে, ও নৃত্তধার থাকে না ; যাহাতে একটি অংক, বীথীর অংগ এবং চৌবটি প্রকার কলাসমূহ থাকে ; যাহার নান্দী শ্লেষযুক্ত, নায়িকা প্রসিদ্ধ চরিত্রের এবং নায়ক মূর্খ হয় এবং যাহাতে নায়কের উদাস্তভাবে ক্রমপ্রকাশ দেখান হয়, সেই উপরূপকে ‘রাসক’ বলে । কেহ কেহ বলেন—এই উপরূপকে প্রাতিমুখ সন্ধিও থাকিবে । যেমন—‘মেনকাহিতম্’ ।

মূল

অথ সংলাপকম্—

সংলাপকেহ্কাশ্চহারত্বয়ো বা নায়কঃ পুনঃ ।

পাষণ্ডঃ স্ত্রাদ্ রসস্তত্ৰ শৃঙ্গার-করণেতরঃ ॥ ২৯১

ভবেমুঃ পুরসংরোধচ্ছলসংগ্রামবিভ্রবাঃ ।

ন তত্র বৃত্তির্ভবতি ভারতী ন চ কৌ(কৈ)শিকী ॥ ২৯২

যথা, মারাকাপালিকম্ ।

(ছ) রাসকবাহ—রাসকবিত্তি । উদাস্তভাবস্য নায়কমহস্য বিভাসেন

অমুবাদ

অনন্তর, সংলাপক—

সংলাপক উপরূপকে তিনটি বা চারিটি অঙ্ক থাকে। পাবণ ব্যক্তি ইহার নায়ক হয়; ইহাতে শৃঙ্গার ও করুণ ব্যতীত অজ্ঞাত রস এবং নগর-অবরোধ, ছল, যুদ্ধ ও ভয়ে পলায়ন থাকে। ইহাতে ভারতী ও কোঁ(কৈ)শিকী বৃত্তি থাকে না। যেমন—‘মায়াকাপালিকম্।

মূল

অথ শ্রীগদিতম্—

(জ) প্রখ্যাতবৃন্তমেকাঙ্কং প্রখ্যাতোদাত্তনায়কম্।

প্রসিদ্ধ-নায়িকং গর্ভবিমর্ষাভ্যাং বিবর্জিতম্ ॥ ২৯৩

ভারতীবৃত্তিবহুলং শ্রীতিশব্দেন সংকুলম্।

মতং শ্রীগদিতং নাম বিদ্বস্তিরূপরূপকম্ ॥ ২৯৪

যথা—ক্রীড়ারসাতলম্।

অমুবাদ

অনন্তর শ্রীগদিত—

যে উপরূপকের ঘটনা ইতিহাস বা পুরাণপ্রসিদ্ধ, নায়ক ধীরোদাত্তলক্ষণযুক্ত ও বিখ্যাত এবং নায়িকা খ্যাতনামা,—যাহাতে গর্ভ ও বিমর্ষ-সন্ধি থাকে না, এবং ভারতীবৃত্তির ও ‘শ্রী’ শব্দের বহুলপ্রয়োগ থাকে—পণ্ডিতগণ তাহাকে ‘শ্রীগদিত’ বলে। যেমন ক্রীড়ারসাতলম্।

মূল

শ্রীরাসীনা শ্রীগদিতে গায়ৈঃ কিঞ্চিৎ পঠেদপি।

একাংকো ভারতীপ্রায় ইতি কেচিৎ প্রচক্রেতে ॥ ২৯৫

উদ্রুমদাহরণম্।

বর্ণনেন সংশ্লিষ্টম্। সংলাপকমাহ—সংলাপক ইতি। ‘প্রিয়াভৈরবপ্রিয়ার্ধাক্যো-
র্বিলাভ্য ছলনা ছল’ মিথ্যুলক্ষণং ছলম্। ‘শঙ্কভয়ভ্রাসকৃতঃ সঙ্কমো বিজবো
মতঃ’ ইত্যুল্লক্ষণো বিজবঃ ॥

(জ) শ্রীগদিতমাহ—প্রখ্যাতোতি। ‘শ্রী’ ইতি শব্দেন সংকুলং বহুলম্।

অনুবাদ

কেহ কেহ বলেন—ঐগদিত উপরূপকে কোন নটী লক্ষ্মীর বেশ ধারণ করিয়া বসিয়া বসিয়া কিছু গান ও কিছু পাঠ করিবে ও ইহাতে ভারতীবৃন্তিবহুল একটি অংক থাকিবে। উদাহরণ অনুমান করিয়া লইতে হইবে।

মূল

অথ শিল্পকম্—

চত্বারঃ শিল্পকেহকাঃ স্যুচ্চতস্ত্রো বৃত্তয়ন্তথা ।

অশান্তহাস্তাশ্চ রসাঃ নায়কো ব্রাহ্মণো মতঃ ॥ ২৯৬

বর্ণনাত্র শ্মশানাদেহীনঃ স্ত্রীদ্রুপনায়কঃ ।

সপ্তবিংশতিরঙ্গানি ভবন্ত্যেতস্ত তানি তু ॥ ২৯৭

আশংসা তর্ক-সন্দেহতাপোদেগপ্রসক্তয়ঃ ।

প্রযত্নগ্রথনোৎকণ্ঠাবহিতপ্রতিপত্তয়ঃ ॥ ২৯৮

বিলাসালস্ত্রবাঙ্গানি প্রহর্ষাশ্বাসমূঢ়তাঃ ।

সাধনানুগমোচ্ছ্বাসবিস্ময়প্রাপ্তয়ন্তথা ॥ ২৯৯

লাভবিস্মৃতিসংকেটা বৈশারদ্যং প্রবোধনম্ ।

চমৎকৃতিশ্চেত্যমীবাং স্পষ্টহাল্লঙ্গ নোচ্যতে ॥ ৩০০

সংকেট-গ্রথনয়োঃ পূর্বমুক্তহাদেব লক্ষ্য সিদ্ধম্ । যথা—কনকাবতী-মাধবঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর, শিল্পক—

শিল্পক উপরূপকে—চারিটি অঙ্ক, চারিটি বৃত্তি, শাস্ত ও হাস্যরস ব্যতীত অস্ত্র রস, ব্রাহ্মণ নায়ক, শ্মশানাদির বর্ণনা ও নীচ জাতীয় উপনায়ক থাকে। ইহার অঙ্গসংখ্যা হইতেছে সপ্তবিংশতি—সেগুলি হইতেছে—আশংসা, তর্ক, সন্দেহ, তাপ, উদেগ, প্রসক্তি, প্রযত্ন,

ঐশ্বর্যবেশধারিণী নটী। শিল্পকমাহ—চত্বার ইতি। শ্মশানাদেহিত্যাখ্যন্য শব্দার্থোৎপত্তম্। এতস্ত শিল্পকস্ত, ‘সংকেটো রোষভাষণম্’ ‘উপন্যাসস্ত কার্যাবাং

গ্রন্থন, উৎকর্ষা, অবহিষ্টা, প্রতাপিত্তি, বিলাস, আলস্য, বাপ্প, প্রহর্ষ, শ্বাস, মৃত্যুতা, সাধনা, অনুগম, উচ্ছ্বাস, বিস্ময়, প্রাপ্তি, লাভ, বিস্মৃতি, সংকেট, বৈশারদ্য, প্রবোধন এবং চমৎকৃতি । অর্থ হুস্পষ্ট বলিয়া ইহাদের লক্ষণ বলা হইল না ।

‘সংকেট’ ও ‘গ্রন্থনের’ লক্ষণ পূর্বেই বলা হইয়াছে । উদাহরণ, যথা—কনকাবতী-মাধব ।

মূল

অথ বিলাসিকা—

শৃঙ্গারবল্ললৈকাঙ্কা দশলান্ধাংগসংযুতা ।

বিদূষক-বীটাভ্যাং চ পীঠমর্দনভূষিতা ॥ ৩০১

হীনা গর্ভবিমর্ষাভ্যাং সন্ধিভ্যাং হীননায়কা ।

স্বল্পবৃত্তা মূনেপথ্যা বিখ্যাতা সা বিলাসিকা ॥ ৩০২

কেচিন্তু—তত্র বিলাসিকাস্থানে বিনায়িকেতি * পঠন্তি । তস্মাস্তু ‘হুর্মলিকায়ামস্তর্ভাবঃ’ ইত্যন্তে ।

অনুবাদ

অনন্তর—বিলাসিকা

যে উপরূপকে শৃঙ্গাররসেব বহুলপ্রয়োগ, একটি অংক, দশটি লান্ধাজ, বিদূষক, বীট ও পীঠমর্দ থাকে, গর্ভ ও বিমর্ষ সন্ধি থাকে না, নায়ক হীনশ্রেণীর হয়, এবং যাহার ঘটনা স্বল্প এবং বেশরচনা মনোহর—তাহা হইতেছে বিখ্যাত ‘বিলাসিকা’ ।

কেহ কেহ ‘বিলাসিকা’-র পরিবর্তে ‘বিনায়িকা’ পাঠ করেন । আবার কেহ কেহ বলেন—‘বিলাসিকা’ ‘হুর্মলিকা’ উপরূপকের অন্তর্ভুক্ত ।

‘লাসিকা’ ইতি চ পাঠম্ ।

গ্রন্থনম্ ইত্যন্তলক্ষণে সংকেটগ্রন্থনে । বিলাসিকামাহ শৃঙ্গারেতি । স্বল্পং বৃত্তং যোক ইতিবৃত্তং বা বৃত্ত । তস্মাস্তু বিলাসিকায়ান্ত ॥

মূল

অথ ছর্মল্লিকা—

(ক) ছর্মল্লী চতুরংকা স্ত্রাং কো(কৈ)শকীভারতীযুতা ।

অগর্ভা নাগরনরা ন্যূননায়ক-ভূষিতা ॥ ৩০৩

ত্রিনালিঃ প্রথমোহকোস্ত্রাং বীটক্রীড়াময়ো ভবেৎ ।

পঞ্চনালির্দ্বিতীয়োহকো বিদূষকবিলাসবান্ ॥ ৩০৪

ষষ্ঠালিকস্তৃতীয়স্ত পীঠমর্দবিলাসবান্ ।

চতুর্থো দশনালিঃ স্ত্রাদঙ্কঃ ক্রীড়িতনাগরঃ । ২০৫

যথা—বিন্দুমতী ।

অনুবাদ

ছর্মল্লী উপরূপক চতুরঙ্ক এবং কো(কৈ)শকীভারতীযুক্তিযুক্ত হয় ; ইহাতে গভর্সন্ধি থাকে না, পাত্রগণ সর্ববিষয়ে দঙ্ক হয় এবং নীচ নহে—এমন ব্যক্তি নায়ক হয় । ইহাতে প্রথমাংক বীটের ক্রীড়াবহুল ও তিন নালিতে সম্পূর্ণ হয় ; পঞ্চনালিতে সম্পন্ন দ্বিতীয়াংকে বিদূষকের বিলাস-বর্ণনা থাকে ; ছয় নালিতে সম্পন্ন তৃতীয় অংকে পীঠমর্দের বিলাস-বৃত্তান্ত এবং দশনালিতে সম্পন্ন চতুর্থ অংকে নায়কের ক্রীড়াবৃত্তান্ত প্রদর্শিত হয় । যেমন—বিন্দুমতী ।

মূল

অথ প্রকরণিকা—

নাটিকৈব প্রকরণী সার্থবাহাদিনায়কা ।

সমানবংশজা নেতুর্ভবেদত্র চ নারিকা ॥ ৩০৬

যুগ্যমুদাহরণম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর—প্রকরণিকা ।

‘প্রকরণী’ ইহাভেদে নাটিকা ; ইহাতে বণিক জাতির ব্যক্তি নায়ক হয় এবং নায়কের সমান বংশজাত রমণী নারিকা হয় ।

(ক) ছর্মল্লিকানাম—ছর্মল্লীতি । ‘নাটিকা ষাটিকা’ ইতি প্রাগেবোক্তম্ ।

প্রকরণীর উদাহরণ অন্বেষণ করিয়া লইতে হইবে ।

মূল

অথ হল্লীশঃ—

হল্লীশ এব একাঙ্ক সপ্তাষ্টৌ দশ বা ত্রিযঃ ।

বাণ্ডদাত্তৈকপুরুষঃ কো(কৈ)শিকীবৃত্তিরুজ্জ্বলা ।

মুখাস্তিমৌ তথা সন্ধী বহুতাললয়স্থিতিঃ ॥ ৩০৭

যথা—কেলি-বৈবতকম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর হল্লীশ—

হল্লীশ উপরূপকের একটি অঙ্ক, সাত, আট বা দশটি জীচরিত্র ও উদাস্ত সংস্কৃত বচনযুক্ত একটি পুরুষ চরিত্র থাকে । ইহা কো(কৈ)শিকী-বৃত্তিতে উজ্জ্বল নয়, ইহাতে মুখসন্ধি ও নির্বহণ সন্ধি এবং বহু তাল ও লয় থাকে । যেমন—কেলি-বৈবতকম্ ।

মূল

অথ ভাগিকা—

ভাগিকা শ্লক্সনেপথ্যা মুখনির্বহণাশ্রিতা ।

কো(কৈ)শিকী-ভারতীবৃত্তিযুক্তৈকাক্ষবিনির্মিতা ॥ ৩০৮

উদাস্তনায়িকা-মন্দানায়কাত্মসপ্তকম্ ।

উপগ্রাসোহথ বিগ্রাসো বিবোধঃ সাধ্বসং তথা ॥ ৩০৯

সমর্পণং নিবৃত্তিচ্চ সংহার ইতি সপ্তমঃ ।

উপন্যাসঃ প্রসঙ্গেন ভবেৎ কার্যাস্ত কীৰ্ত্তনম্ ॥ ৩১০

নির্বেদবাক্যব্যুৎপত্তির্বিন্যাস ইতি স স্মৃতঃ ।

আস্তিনাশো বিবোধঃ শ্রান্তিখ্যাখ্যানং তু সাধ্বসম্ ॥ ৩১১

সোপালম্ভবচঃ কোপপীড়য়েহ সমর্পণম্ ।

নিদর্শনশ্রোপন্যাসো নিবৃত্তিরিতি কথ্যতে ॥

সংহার ইতি চ প্রোক্তব্যং কার্যাস্ত সমাপনম্ ॥ ৩১২

প্রকরণিকাহ—নাট্যকেবেতি । সার্থবাহো বণিক্ । হল্লীশমাহ—হল্লীশ ইতি ।

স্পষ্টাভ্যুদাহরণানি । যথা—কামদত্তা ।

এতেষাং সর্বেষাং নাটকপ্রকৃতিষ্বেহপি যথোচিত্যং যথালভং
নাটকোক্তবিশেষপরিগ্রহঃ । যত্র চ নাটকোক্তস্তাপি পুনরুপাদানং তত্র
তৎসম্ভাবস্ত্য নিয়মঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর ভাণিকা—

ভাণিকা উপরূপকে—বেশভূষা মনোহর হয় ; ইহাতে মুখ ও নির্বহণ-
সন্ধি, কো(কৈ)শিকী ও ভারতী বৃত্তি এবং একটি অংক থাকে । ইহার
নায়িকা হয় উত্তমশ্রেণীর এবং নায়ক হয় নীচশ্রেণীর ব্যক্তি ; ইহাতে
সাতটি অঙ্গ থাকে, যথা—উপগ্রাস, বিগ্রাস, বিবোধ, সাধ্বস, সমর্পণ,
নিবৃত্তি ও সংহার । প্রসঙ্গক্রমে ঘটনার পরিণাম বর্ণনাকে উপগ্রাস,
নির্বেদমূচক বাক্যের বিশেষ প্রয়োগকে বিগ্রাস, ভ্রমদূরকরাকে বিবোধ,
মিথ্যা ঘটনা বর্ণনাকে সাধ্বস, ক্রোধে বা যন্ত্রণায় তিরস্কারপূর্ণ ভাষণকে
সমর্পণ, উদাহরণ দেওয়াকে নিবৃত্তি এবং কার্যসমাপ্তিকে সংহার বলে ।

(এগুলির) উদাহরণ স্পষ্ট । যেমন—কামদত্তা ।

মূল

অথ শ্রব্যাকাব্যানি—

(ঞ) শ্রব্যং শ্রোতব্যমাত্রং তৎগদ্যপদ্যময়ং দ্বিধা ॥ ৩১৩

অনুবাদ

অনন্তর শ্রব্য-কাব্যসমূহ—

ইহাদের সকলের প্রকৃতি নাটকের মত হইলেও, যথাসম্ভব ও উচিতমত,
ইহাদের নাটকোক্ত বিশেষত্বগুলিকে গ্রহণ করিবে । কিন্তু যেখানে নাটকে বর্ণিত
বস্তুসমূহের গ্রহণ পুনরায় আবশ্যক হয়, সেইখানে তাহার ব্যবহারই নিয়ম ।

একপুরুষঃ একনটঃ । ভাণিকামাহ—ভাণিকেন্দি । মঙ্গপুরুষা হীননায়িকা ।

এতেষাং নাটিকাধীনাম্ ॥

(ঞ) দৃষ্টকাব্যমুক্তা শ্রব্যমাহ—শ্রব্যমিতি । যাত্রাপদেন দৃষ্টব্যবজ্ঞেয়ঃ

যে কাব্য কেবল শোনা যায়, তাহাকে শ্রব্য কাব্য বলে। পঞ্চময়
৩ পঞ্চময় ভেদে ইহা দ্বিবিধ।

মূল

তত্র পঞ্চময়াস্ত্যাহ—

ছন্দোবদ্ধপদং পত্নং তেন মুক্তেন মুক্তকম্ ।

দ্রাভ্যাং তু যুগ্মকং সাংদানতিকং ত্রিভিরিহুতে ।

কলাপকং চতুর্ভিঃ পঞ্চভিঃ কুলকং মতম্ ॥ ৩১৪

তত্র মুক্তকং, যথা মম—

‘সান্দানন্দমনস্তমব্যয়মজং যদ্যোগিনোহপি ক্ষণং

সাক্ষাৎ-কর্তৃমুপাসতে প্রতি মুহূর্ত্তানৈকতানাঃ পরম্ ।

ধন্যাস্তা মথুরাপুবীযবতয়স্তদ্ ব্রহ্ম যাঃ কৌতুকা-

দালিজন্তি সমালপন্তি শতধাকর্ষন্তি চুম্বন্তি চ ॥’

যুগ্মকং, যথা, মম—

‘কিং করোষি করোপাস্তে কাস্তে ! গণ্ডস্থলীমিমাম্

প্রণয়প্রবণে কাস্তে৩নৈকাস্তে নোচিতাঃ ক্রোধঃ ॥

ইতি যাবৎ কুরঙ্গাক্ষীং বক্তুমীহামহে বয়ম্ ।

তাবদাবিরভূচ্চুতে মধুরো মধুপঞ্চনিঃ ॥’

এবমন্যান্যপি ।

অনুবাদ

তদ্ব্যপ্যে পঞ্চময় শ্রব্যকাব্যসমূহের কথা বলা হইতেছে—

ছন্দোযুক্ত পদসমষ্টিত বাক্য হইতেছে ‘পত্ন’; অন্যান্যনিরপেক্ষ সম্পূর্ণ
একটি পত্নকে ‘মুক্তক’ বলে। দুইটি পত্নকে যুগ্মক, তিনটিকে—সাংদা-
নতিক, চারিটিকে—কলাপক এবং পাঁচটিকে কুলক বলে।

ছন্দো গায়ত্র্যাদি, তচ্ছ ছন্দঃশাস্ত্রপ্রসিদ্ধলক্ষণম্ । তেন পত্নেন মুক্তেন পত্নান্তর-
নিরপেক্ষেণ একেন । ‘তেনৈকেন চ মুক্তকম্’তি কচিৎ পাঠঃ । দ্রাভ্যাং
পরস্পরাপেক্ষাভ্যাং পত্নাভ্যামেবমগ্ৰেহপি । পঞ্চভিরিতি নূনসংখ্যাব্যবচ্ছেদঃ,
তেন বাবার্হো দ্বাদশভিঃ স্রোতৈঃ কুলকং সম্বল্লভেত । ক্ষণং কণমপি । দ্যানৈ-

তন্মধ্যে, মুক্তক—যথা, আমার—

আনন্দধন, অনন্ত, অব্যয় ও অজ—যে ব্রহ্মপুরুষকে দর্শন করিতে ইচ্ছুক হইয়া যোগিগণ প্রতীমূহুর্ভে গভীব ধ্যানে মগ্ন থাকেন, মধুরাপুরীর যুবতীগণ তাঁহাকে পরম কৌতুকে শত শতবার আলিঙ্গন করেন, চুম্বন করেন ও তাঁহার সহিত আলাপ করেন। তাহারা ধন্য !

যুগ্মক, যথা, আমার—

প্রিয়ে ! গণ্ডস্থলে কেন হাত রাখিয়াছ ? তোমার প্রেমে উন্মত্ত ও অব্যভিচারী এই নায়কের প্রতি ক্রোধপ্রকাশ করা উচিত নয়। সেই হরিণনয়নাকে যখন এই কথা বলিতে চেষ্টা করিলাম, তখনই আত্মকুঞ্জে মধুর ভ্রমরগুঞ্জন আরম্ভ হইল।

এইরূপ অন্যান্য উদাহরণসমূহ।

মূল

(ট) 'স্বর্গবন্ধো মহাকাব্যং তত্রৈকো নায়কঃ স্তরঃ ॥ ৩১৫

সদ্বংশঃ ক্ষত্রিয়ো বাপি ধীরোদাস্তগুণাধিতঃ ।

একবংশভব! ভূপাঃ কুলজা বহবোহপি বা ॥ ৩১৬

শৃঙ্গার-বীর-শাস্তানামেকোহঙ্গী রস ইগ্ৰতে ।

অজানি সর্বোহপি রসাঃ সর্বে নাটকসঙ্কয়ঃ ॥ ৩১৭

ইতিহাসোদ্ভবং বৃত্তমগ্ৰদ্বাবা সজ্জনাশ্রয়ম ।

চত্বারস্তস্ত বর্গাঃ স্ত্যস্তেষ্টেষ্টে ৫ ফলং ভবেৎ ॥ ৩১৮

আদৌ নমস্ক্রিয়ানীর্বা বস্তুনির্দেশ এব বা ।

কচিল্লিন্দা খলাদীনাং সতাং ৫ গুণকীর্তনম্ ॥ ৩১৯

কতানাঃ ধ্যানৈকাগ্রচিত্তাঃ । আকর্ষন্তি ক্রৌড়ার্থমাহরন্তি, অনৈকান্তে অব্যভিচারিণি স্তম্বরাজপরায়ে ইত্যর্থঃ ।

(ট) মহাকাব্যমাহ—সর্গবন্ধ ইতি । সর্গেরবাস্তবার্থবর্ণনৈকপলক্ষিতো বন্ধঃ পঞ্চবন্ধ ইত্যর্থঃ । ভ্রম মহাকাব্যে বহবো নায়কা ইত্যর্থঃ । নাটকসঙ্কয়ো মূখ-প্রতিমূখগর্ভবিমর্ষনির্বহণাখ্যাঃ । ইতিহাসোদ্ভবং ভারতাদিপ্রসিদ্ধম্ । অগ্ৰং লোকপ্রসিদ্ধম্ । চত্বারো বর্গাঃ ধর্মার্থকামমোক্ষাঃ, তেষু চতুর্ বর্গেষু মধ্যে,

একবৃত্তময়ৈ: পঠৈরবসানেহস্তবৃত্তকৈ: ।
 নাতিস্বল্পা নাতিদীর্ঘা: সর্গা অষ্টাধিকা ইহ ॥ ৩২০
 নানা বৃত্তময়: ক্বাপি সর্গ: কচ্চন দৃশ্যতে ।
 সর্গান্তে ভাবিসর্গস্ত কথার্যা: সূচনং ভবেৎ ॥ ৩২১
 সঙ্ক্যা-সূর্যোন্দু-রজনীপ্রদোষধ্বাস্তবাসরা: ।
 প্রাতর্মধ্যাহ্ন-মৃগয়াশৈলভূবনসাগরা: ॥ ৩২২
 সঙ্কোগ-বিপ্রলভ্যো চ মুনিষর্গপুরাধ্বরা: ।
 রণপ্রয়াণোপযমমস্ত্রপুত্রোদয়াদয়: ॥ ৩২৩
 বর্ণনীয়া যথাযোগং সাক্ষোপাক্ষা অমী ইহ ।
 কবেবৃত্তস্ত বা নান্না নায়কস্তোতরস্ত বা ।
 নামাস্ত্র স্বর্গোপাদেয়কথয়া সর্গনাম তু ॥ ৩২৪

সঙ্কাজানি যথালভ্যমত্র বিধেয়ানি । ‘অবসানেহস্তবৃত্তকৈ:’ ইতি বহু-
 বচনমবিবক্ষিতম্ । ‘সাক্ষোপাক্ষা’ ইতি জলকেলিমধুপানাদয়: । যথা—
 রঘুবংশ-শিশুপালবধ-নৈষধাদয়: । যথা বা মম—রাঘববিলাসাদি ।

অনুবাদ

‘সর্গ’দ্বারা গঠিত পদ্যময় কাব্যবিশেষকে মহাকাব্য বলে । ইহার
 নায়ক হইবেন—ধীরোদাত্তগুণসম্পন্ন দেবতা বা সদ্বংশজাত ক্ষত্রিয় প্রভৃতি
 কিংবা একই বংশে জাত, কুলীন বহু রাজাও নায়ক হইতে পারে ; ইহার
 অঙ্গীরস হইবে—শৃঙ্গার, বীর ও শাস্ত্রসের মধ্যে যে কোন একটি ও
 বাকী সমস্ত রস হইবে অঙ্গীরস ; ইহাতে সব নাট্য-সন্ধিসমূহ থাকিবে ।
 ইহার বিষয়বস্তু হইবে ঐতিহাসিক বা কোন সজ্জন ব্যক্তিকে আশ্রয়
 করিয়া রচিত ; ইহাতে চারিবর্গের কথাই থাকিবে এবং তন্মধ্যে ‘একটি
 বর্গই মুখ্য ফলরূপে বর্ণিত হইবে । ইহার প্রথমে আশীর্বাদ, নমস্কার
 বা বস্তুনির্দেশ থাকিবে ; কখনও কখনও দুই ব্যক্তির নিন্দা এক সাধু

এককেতি চকারো বার্থ: , ফলং বর্গ: । আর্যো আরম্ভে, বস্তুনো বর্ণনীয়নায়কস্ত
 নান্না নির্দেশা বস্তুনির্দেশ:, একবৃত্তময়ৈরেকজাতীয়পঠৈরুপলক্ষিতা:, অষ্টাধিকা
 অষ্টান্যনা:, ইহ মহাকাব্যে, উপযমো বিবাহ:, যথাযোগং যথাসম্ভবম্ । এতেন

ব্যক্তির গুণকীর্তন থাকিবে। প্রত্যেকটি সর্গে একপ্রকার ছন্দে রচিত পদ্য থাকিবে, কেবল সর্গের শেষে অন্য ছন্দের পদ্য হইবে; ইহাতে নাতিদ্রুত ও নাতিদীর্ঘ আটের বেশী সর্গ থাকিবে; কোন কোন মহাকাব্যে নানা ছন্দে বচিত একটি সর্গ দেখা যায়। প্রত্যেক সর্গের শেষে পরবর্ত্তী সর্গের বিষয়বস্তুর সূচনা থাকিবে। সন্ধ্যা, সূর্য্য, চন্দ্র, রাত্রি, প্রদোষ, অন্ধকার, দিন, প্রাতঃকাল, মধ্যাহ্নকাল, যুগয়া, পর্বত, ঋতু, বন, সাগর, সমুদ্রাগ, বিরহ, মুনি, স্বর্গ, নগর, যজ্ঞ, যুদ্ধযাত্রা, বিবাহ, মন্ত্রণা, পুত্রজন্ম প্রভৃতি বিষয়সমূহ যথাসম্ভব সাক্ষোপাঙ্গসহকারে বর্ণনা করিতে হইবে। কবির, বিষয়বস্তুর, নায়কের বা অন্য কাহারো নামে ইহার নামকরণ হইবে। সর্গে যে কথার উপস্থাপন হইবে—তদনুসারে সর্গের নাম হইবে।

মহাকাব্যে সঙ্ঘির অঙ্গসমূহ যথাসম্ভব বর্ণনা করিবে। মূলে যে ‘অবসানেহন্যবৃত্তকৈঃ’ আছে, তাহাতে বহুবচনের প্রয়োগ বস্তুর অভিপ্রেত নহে। ‘সাক্ষোপাঙ্গাঃ’—শব্দের অর্থ হইতেছে জলকেলিমধুপান প্রভৃতি। যেমন—রঘুবংশ-শিশুপালবধ-নৈষধ প্রভৃতি। অথবা যেমন—আমার রাঘববিলাসাদি।

মূল

‘অস্মিন্নার্ধে পুনঃ সর্গা ভবন্ত্যাখ্যানসংজ্ঞকাঃ ॥ ৩২৫

অস্মিন্ মহাকাব্যে। যথা, মহাভারতম্।

অনুবাদ

ঋষিরচিত মহাকাব্যে সর্গগুলিকে ‘আখ্যান’ বলা হয়।

‘অস্মিন্’ শব্দের অর্থ—মহাকাব্যে। যেমন—মহাভারত।

মূল

প্রাকৃতৈর্নির্মিতে তস্মিন্ সর্গা আখ্যানসংজ্ঞকাঃ।

ছন্দসা স্বক্কেনৈতৎ কৃতিদৃগলিতকৈরপি ॥ ৩২৬

ন যেন কেনাপ্যঙ্গেন হীনমপি কাব্যং ন দুষ্টমিতি ভাবঃ। বৃত্তান্ত বর্ণনীয়চরিত্রস্ত, অস্ত মহাকাব্যস্ত, কবিনামকং মহাকাব্যং মাঘভারবিপ্রভৃতি। বৃত্তানামকং কুমার-

যথা—সেতুবন্ধঃ । যথা, বা মম—কুবলয়াশ্চরিতম্ ।

অনুবাদ

প্রাকৃতভাষায় রচিত মহাকাব্যে সর্গগুলিকে ‘আশ্বাস’ বলা হয় ; ইহার কতকগুলি সর্গ ‘স্কন্ধক’ ও কতকগুলি সর্গ ‘গলিতক’ ছন্দে রচিত হয় ।

যেমন, সেতুবন্ধ, অথবা আমার কুবলয়াশ্চরিতম্ ।

মূল

অপভ্রংশনিবদ্ধেহস্মিন্ সর্গাঃ কুড়বকাভিধাঃ ।

তথাপভ্রংশযোগ্যানি ছন্দাংসি বিবিধান্যপি ॥ ৩২৭

যথা—কর্ণপরাক্রমঃ ।

অনুবাদ

অপভ্রংশে রচিত মহাকাব্যে সর্গকে বলে কুড়বক ।

ইহাতে অপভ্রংশভাষার উপযুক্ত বিবিধ ছন্দের প্রয়োগ হইবে ।

যথা—কর্ণপরাক্রম ।

মূল

(১) ভাষাবিভাবানিয়মাং কাব্যং সর্গসমুচ্ছিতম্ ।

একার্থপ্রবণৈঃ পঠৈঃ সঙ্কিসামগ্র্যবর্জিতম্ ॥ ৩২৮

যথা—ভিক্ষাটনম্, আৰ্য্যাবিলাসশ্চ ।

অনুবাদ

সংস্কৃত ভাষা ও প্রাকৃতাদি বিভাবার নিয়মানুসারে রচিত, একার্থ-প্রবণ, সর্গ ও সঙ্কিসমূহ-বিবর্জিত পঞ্চময় রচনাকে কাব্য বলে । যেমন—ভিক্ষাটনম্ এবং আৰ্য্যবিলাস ।

সম্ভবাদি । নায়ক-নায়কং রঘুপ্রভৃতি । ইতরনামকং ভট্টপ্রভৃতি । মহাভারতাদৌ গন্তস্বৈহপি পত্তপ্রাচুর্যেণৈব মহাকাব্যদ্ব্যবহারঃ । তস্মিন্ মহাকাব্যে । এতৎ প্রাকৃতভক্তং মহাকাব্যম্ । গলিতানি ছন্দোবিশেষাঃ ॥

(১) কাব্যমাহ—ভাষেতি । ভাষা সংস্কৃতাদিঃ, বিভাষা অপভ্রংশাদিঃ, একার্থপ্রবণৈঃ একবাক্যভাপনৈঃ স্বাবৎসন্ধিরহিতং যৎ তৎ কাব্যমিত্যর্থঃ । ঋগ্কাব্য-

মূল

খণ্ডকাব্যং ভবেৎ কাবশ্চৈকদেশানুসারি চ ॥

যথা, মেঘদূতাদি ।

অনুবাদ

মহাকাব্যের লক্ষণসমূহকে অংশতঃ অনুসরণ করিয়া রচিত পঞ্চময় কাব্যকে—খণ্ডকাব্য বলে । যেমন—মেঘদূতাদি ।

মূল

কোষঃ শ্লোকসমূহস্ত স্তাদন্যোন্যানপেক্ষকঃ ।

ব্রজ্যাক্রমেণ রচিতঃ স এবাতিমনোরমঃ ॥ ৩২৯

সজ্জাতীয়ানামেকত্রসন্নিবেশো ব্রজ্যা । যথা, মুক্তাবল্যাদিঃ ।

অনুবাদ

একজাতীয় বলিয়া একত্র সন্নিবিষ্ট এবং সেই কারণেই অতি মনোহর—এবং পরম্পরের উপর নির্ভরশীল নহে—এমন শ্লোকসমূহকে কোষ-কাব্য বলে । যেমন—মুক্তাবলী ইত্যাদি ।

মূল

অথ গদ্য-কাব্যানি । তত্র গদ্যম্—

বৃন্তগন্ধোজ্জ্বিতং গদ্যং মুক্তকং বৃন্তগন্ধি চ । ৩৩০

ভবেছুৎকলিকাশ্রায়ং চূর্ণকং চ চতুর্বিধম্ ॥

আদ্যং সমাসরহিতং বৃন্তভাগযুতং পরম্ ।

অগ্রদীর্ঘসমাসাঢ্যং তূর্যং চান্নসমাসকম্ ॥

মুক্তকং যথা—‘গুরুর্বচসি পৃথু রুরসি’ ইত্যাদি ।

বৃন্তকং যথা মম—‘সমরকণ্ডুয়ন-নিবিড়-ভুজদণ্ড-কুণ্ডলীকৃতকোদণ্ড-শিজ্জিনীটংকারোজ্জাগরিতবৈরিনগর’ ইত্যাদি । অত্র ‘কুণ্ডলীকৃতকোদণ্ড-

মাহ—খণ্ডেতি । কাব্যত্ৰানন্তরনিক্রপিতস্ত, একদেশানুসারি যৎ কিঞ্চিল্লক্ষণহীনম্ । তেনাত্র ভাষানিয়মো নাস্তি, একার্থপ্রবণৈঃ সংস্কৃতপঠৈর্নির্মিতং খণ্ডকাব্যমিত্যর্থঃ । কোষমাহ—কোষ ইতি । স এব কোষ এব । সংস্কৃতবৃন্তবন্ধোজ্জ্বিতমিতি পাঠে পঞ্চবন্ধরহিতমিত্যর্থঃ । বৃন্তস্ত গন্ধেন লবেনাপি উজ্জ্বলিতং শ্রব্যাকাব্যং গদ্যম্,

দণ্ড'—ইত্যমুট্টবৃত্তস্ত পাদঃ'। 'সমরকণ্ডুয়নে' ইতি প্রথমাক্ষরদ্বয়রহিত-
স্তম্ভৈব পাদঃ। উৎকলিকাপ্রায়ঃ যথা—মমৈব।

(ড) অগ্নিসবিন্দুমরশিসদসরবিসর-বিদলিতসমরপরিগদপবরপবল—।
[অনিশবিন্দুমর-নিশিত-শর-বিসর-বিদলিত-সমর-পরিগতপ্রবর-পবরপবল ইতি
—সংস্কৃতম্] ইত্যাদি। চূর্ণকং, যথা মম গুণরত্নসাগর! জগদেকনাগর!
কামিনীমদন! জনরঞ্জন! ইত্যাদি।

অনুবাদ

অনন্তর গদ্যাকাব্যসমূহ। তন্মধ্যে গদ্য হইতেছে—ছন্দের গন্ধও যে
রচনায় থাকে না—তাহা হইতেছে গদ্য। এই গদ্য চারিপ্রকার—মুক্তক,
বৃত্তগন্ধি, উৎকলিকাপ্রায় ও চূর্ণক। প্রথমটি হইতেছে সমাসবিহীন;
দ্বিতীয়টি হইতেছে অল্প অল্প ছন্দযুক্ত; তৃতীয়টি হইতেছে দীর্ঘসমাস-
বহুল এবং চতুর্থটি হইতেছে অল্পসমাসযুক্ত।

'মুক্তক'—যেমন 'গুরুবচনি পৃথুরুরসি' ইত্যাদি। বৃত্তগন্ধি—যেমন,
আমার—যুদ্ধের জয় চঞ্চল তোমার বিশাল ভুজদণ্ডের দ্বারা কুণ্ডলীকৃত
ধনুর টংকারে শত্রুনাগর চমকিত হইয়াছে' ইত্যাদি। এখানে 'কুণ্ডলীকৃত-
কোদণ্ডদণ্ড' ইহা অনুট্টপ ছন্দের পাদ; 'সমরকণ্ডুয়ণ' ইত্যাদিতে প্রথম
দুইটি অক্ষররহিত সেই অনুট্টপ ছন্দেরই পাদ; উৎকলিকাপ্রায়—যেমন,
আমারই—অবিশ্রান্তভাবে নিষ্কিণ্ণ যাহার তীক্ষ্ণ তীরসমূহের দ্বারা যুদ্ধক্ষেত্রে
আগত শত্রুসৈন্যসমূহ বিদলিত হইতেছে।' চূর্ণক—যথা—আমার 'গুণ-
রত্নসাগর! জগতের একমাত্র নাগর, কামিনীমদনোহারিণ্। লোকরঞ্জন!
ইত্যাদি।

আত্মং মুক্তকম্। বৃত্তস্ত ছন্দসো ভাগঃ পাদঃ, পরং বৃত্তগন্ধি, অল্পদুৎকলিকাপ্রায়ম্।
তুৰ্ধং কুলকম্ (চূর্ণকম্) ॥

(ড) অগ্নিস ইতি। 'অনিশবিন্দুমরনিশিতশরবিসরবিদলিতসমরপরিগত-
প্রবরপবরপবল।' ইতি সংস্কৃতম্। 'গদ্যকাব্যপ্রভেদয়োঃ কথাখ্যাযিকরোবিশেষ-
মাহ—কথারামিতি। পদ্যানাং বিশেষমাহ—কচিদিতি। বক্তাপবক্তকে
ছন্দোবিশেষো, 'পঠৈ'বিত্যুভয়ত্র সম্ব্যভে। আখ্যাযিকামাহ—আখ্যাযিকেতি।

মূল

কথায়ঃ সরসং বস্তু গঠৈরেব বিনির্মিতম্ । ৩৩২

কচিদ্ভেদাৎ কচিদ্ বস্তুপবস্তুকে ।

আদৌ পঠৈর্নমস্কারঃ খলাদেব্জকীর্তনম্ ॥ ৩৩৩

যথা—কাদম্বর্যাদিঃ

অনুবাদ

মুখ্যতঃ শৃঙ্গার রসের বিষয় লইয়া গঠে রচিত কাব্যকে ‘কথা’ বলে । ইহার কোন অংশে আধা, কোন অংশে বস্তু এবং কোন অংশে অপবস্তু ছন্দের রচনা থাকে । এই শ্রেণীর শ্রব্যকাব্যের প্রথমে পড়ে রচিত নমস্কার এবং ছুট্ট ব্যক্তির ঘটনা বিবৃত হয় । যেমন—কাদম্বরী প্রভৃতি ।

মূল

আখ্যায়িকা কথাবৎ স্ত্রাৎ কবেবংশানুকীর্তনম্ ।

অস্যামন্তকবীনাং চ বৃত্তং পত্নং কচিৎ কচিৎ ।

কথাংশানাং ব্যবচ্ছেদঃ আশ্বাস ইতি বধ্যতে ॥ ৩৩৪

আর্ষাবস্তুপবস্তুনাং ছন্দসা যেন কেনচিৎ ।

অন্যাপদেশেনাশ্বাসমুখে ভাবার্থ-সূচনম্ ॥ ৩৩৫

যথা—হর্ষচরিতাদি । ‘অপি হনয়মো দৃষ্টস্তত্রোপানৈরুদীরণাৎ’ ইতি দণ্ডাচার্য্যবচনাৎ কেচিৎ আখ্যায়িকা নায়কেনৈব নিবন্ধব্যা’ ইত্যাহঃ, তদযুক্তম্ । আখ্যানাদয়শ্চ কথাখ্যায়িকয়োরেবাস্তুভাবান্ন পৃথগুক্তাঃ । যত্বেতৎ দণ্ডিনৈব—অত্রৈবাস্তুভবিষ্ণুস্তি শেষাশ্চাখ্যানজাতয়ঃ । ইতি ।

এষামুদাহরণম্—পঞ্চতন্ত্রাদি ।

অনুবাদ

‘আখ্যায়িকা’—কথার মত হইবে ; কবির নিজ বংশের বা অন্য কবির বৃত্তান্ত থাকিবে ; মাঝে মাঝে পত্ন থাকিবে । কথাংশের পরিচ্ছেদ-

কথাবদিত্তি । যথা কথায়ঃ পঠৈর্নমস্কারখলবৃত্তকীর্তনসরসবস্তুবর্ণনাস্তথাভ্রাপীত্যর্থঃ । বিশেষমাহ—কবেবিত্তি । অন্ত্যামাখ্যায়িকায়াম্ । বৃত্তং চরিত্রম্ । দণ্ডাচার্য্য-

সমূহ ‘আশ্বাস’ নামে কথিত হইবে ; আৰ্য্যা, বক্তৃ বা অপবক্তৃ—
ইহাদের মধ্যে যে কোন একটি ছন্দে অন্য বিষয়ের বর্ণনা প্রসঙ্গে
ভাবী অর্থের সূচনা থাকিবে ।

যেমন—হর্ষচরিত প্রভৃতি । ‘নায়ক ব্যতীত অন্যের দ্বারা কাহিনী
বিবৃত হওয়ায় অনিয়মই দেখা যায়’—আচার্য্য দণ্ডীর এই বচনের
জন্য কেহ কেহ যে বলেন—আখ্যায়িকা নায়ক কর্তৃকই বিবৃত হইবে—
ইহা যুক্তিসঙ্গত নহে ।

আখ্যান প্রভৃতি গদ্যকাব্য ‘কথা’ ও ‘আখ্যায়িকার’ অন্তর্ভুক্ত
বলিয়া—ইহার বিষয়ে পৃথকভাবে কিছু বলা হইল না । দণ্ডী নিজেই
বলিয়াছেন—আখ্যান শ্রেণীর অবশিষ্ট গদ্য কাব্যসমূহ—ইহারই অন্তর্ভুক্ত
হইবে ।

মূল

অথ গদ্যপদ্যময়ানি—

গদ্যপদ্যময়ং কাব্যং চম্পুরিত্যভিধীয়তে ॥ ৩৩৫

যথা দেশরাজচরিতম্—

অনুবাদ

অনন্তর গদ্য-পদ্যময় শ্রব্যকাব্যসমূহ—

গদ্য-পদ্যময় কাব্যকে চম্পু বলে । যেমন—দেশরাজচরিতম্ ।

মূল

গদ্যপদ্যময়ী রাজস্তুতিবিরুদমুচ্যতে ॥

যথা—বিরুদমণিমালা ।

অনুবাদ

গদ্য ও পদ্যযুক্ত রাজস্তুতিকে ‘বিরুদ’ কাব্য বলে । যেমন—বিরুদ-
মণিমালা ।

বচনাদিতি । হেতুস্তদযুক্তমিত্যজ্ঞায়েতি । এষামাখ্যায়িকালীনাম্ । গদ্যপদ্যময়ানি
শ্রব্যকাব্যানীত্যর্থঃ । ভেদাঃ শ্রব্যকাব্যবিশেষাঃ । উদ্দেশমাত্র-প্রসিদ্ধত্বাৎ নামমাত্র-
খ্যাতত্বাৎ । তথা চ ভেদাং সংজ্ঞয়ৈব ভিন্নত্বম্, ন তু বস্তুত ইতি ভাবঃ ॥

মূল

করন্তুকং তু ভাষাভির্বিধাভির্বিনির্মিতম্ ॥ ৩৩৭

যথা, মম, ষোড়শভাষাময়ী প্রশস্তিরদ্বাবলী ।

এবমগ্ৰেহপি ভেদা উদ্দেশ্যমাত্রপ্রসিদ্ধস্বাক্ষরভেদানতিক্রম্যচ্চ ন পৃথগ্
লক্ষিতাঃ ।

ইতি সাহিত্যদর্পণে দৃশ্যশ্রব্যাকাব্যনिरूपणे नाम षष्ठः परिच्छेदः ।

অনুবাদ

নানা ভাষায় রচিত কাব্যকে 'করন্তুক' বলে । যেমন, আমার—
ষোড়শ ভাষায় রচিত প্রশস্তিরদ্বাবলী ।

এইরূপ শ্রব্যাকাব্যের অগ্ৰাণ্ড ভেদসমূহ নামেমাত্র প্রসিদ্ধ এবং
যেসব ভেদের কথা বলা হইয়াছে এগুলি তাহাদেরই অন্তর্গত বলিয়া—
এ সম্বন্ধে পৃথকভাবে বলা হইল না ।

ইতি সাহিত্যদর্পণে দৃশ্যশ্রব্যাকাব্য-निरूपण नामक षष्ठः परिच्छेदः ।

॥ ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

সাহিত্যদর্পণবিবৃতে ষষ্ঠঃ প্রকাশঃ ॥

সপ্তমঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

(ক) ইহা হি প্রথমতঃ কাব্যে দোষ-গুণ-রীত্যলংকারাণামবস্থিতি-ক্রমো দর্শিতঃ, সংপ্রতি কে তে ইত্যপেক্ষায়ামুদ্দেশক্রমপ্রাপ্ত্যাং দোষাণাং স্বরূপমাহ—

রসাপকর্ষকা দোষাঃ ॥

অস্ত্যর্থঃ প্রাগেব স্মৃটীকৃতঃ ।

অনুবাদ

কাব্যলক্ষণ নিরূপণ করিতে গিয়া এই গ্রন্থের প্রথমেই দোষ, গুণ, রীতি ও অলংকারের অবস্থানের ক্রম দেখান হইয়াছে। উপস্থিত, দোষসমূহ কি প্রকার, তাহা বুঝাইতে গিয়া :উদ্দিষ্ট বিষয়বৃন্দের ক্রমানুসারে (প্রথমে) দোষসমূহের লক্ষণ বলা হইতেছে—

যাহা যাহা রসের অপকর্ষ সাধন করে, সেই সমস্তই হইতেছে দোষ ।

ইহার অর্থ প্রথমেই স্পষ্ট করিয়া বলা হইয়াছে ।

মূল

তদ্বিশেষবানাহ—

তে পুনঃ পঞ্চমা মতাঃ ।

পদে তদংশে বাক্যার্থে সম্ভবন্তি রসেহপি যৎ ॥ ১

স্পষ্টম্ ।

(ক) কাব্যং নিরূপ্য তদীয়দোষাদীনু নিরূপয়ন্তু প্রকৃতত্বং দোষনিরূপণত প্রাথমিকত্বঞ্চ উপপাদয়তি—ইহা হীতি । প্রথমতো দোষাদিনিরূপণাং প্রাক্, কাব্যে কাব্যলক্ষণে, রীতেছন্দোহ্নরোদধেন পশ্যারিদ্দেশেহপি বক্ষ্যমাণযুক্ত্যা অলংকারনিরূপণাং প্রাগেব তাং নিরূপয়িত্বাতি তত্তা অলংকারাং প্রাগিহ নিবেশঃ । তে দোষাঃ । ‘হেয়হানিপূর্বকম্পাদেয়োপাদানমিতি স্বচরিত্বং

অনুবাদ

তাহাদের ভেদ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

আবার এই দোষসমূহ হইতেছে পাঁচ প্রকারঃ—পদে, পদাংশে, বাক্যে, অর্থে এবং বসেও (দোষ) হইতে পারে ।

অর্থ সুস্পষ্ট ।

মূল

তত্র—

(খ) দুঃশ্রবত্রিবিধাঙ্গীলানুচিতার্থ প্রযুক্ততাঃ ।

গ্রাম্যাপ্রতীতসন্ধিঙ্কনেয়ার্থনিহিতার্থতাঃ ॥ ২

অবাচকত্বং ক্লিষ্টত্বং বিরুদ্ধমতিকারিতা ।

অবিমৃষ্টবিধেয়াংশভাবশ্চ পদবাক্যয়োঃ ॥ ৩

দোষাঃ কেচিদ্ ভবন্ত্যেযু পদাংশেহপি পদে পরে ।

নিরর্থকাসমর্থত্বে চ্যুতসংস্কারতা তথা ॥ ৪

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

দুঃশ্রবতা, তিনপ্রকার অঙ্গীলতা, অনুচিতার্থতা, অপ্রযুক্ততা,

দোষনিরূপণস্ত প্রাথমিকত্বমি'ত্যপবে । দোষাণাং সামান্তলক্ষণমাহ—বসাপকর্ষকা ইতি । অত্রোক্তযুক্ত্যা রসপদেন বিভাবাদয়োঃ পুণ্যন্তে, তদপকর্ষকস্তাপি দোষত্বে-নোদাহরিত্তমাণত্বাৎ । দূষয়তি কাব্যমিতি দোষপদেন দুঃশ্রবত্বাদিকচ্যতে, ভাব-সাধনে তু কাব্যাপকর্ষ এব । কাব্যাপকর্ষশ্চ ত্রিধা—রসাদিপ্রতীতিপ্রতিবন্ধঃ, রসাদিপ্রকর্ষপ্রতীতিপ্রতিবন্ধঃ, রসাদিপ্রতীতিবিলম্বনঞ্চ, তচ্চ দোষবিশেষোদাহরণেষ-বধেয়ম্ । ননু এতলক্ষণং শ্রুতিদুষ্টাপুষ্টার্থত্বাদাবব্যাপ্তং তস্ত শব্দার্থদোষত্বেন রসাপকর্ষকত্বাভাবাদত আহ—অস্তার্থ ইতি । প্রাগেব প্রথমপরিচ্ছেদে এব, শ্রুতিদুষ্টত্বাদেঃ শব্দার্থাপকর্ষকত্বাবেণ রসাপকর্ষকত্বমিতি নাব্যাপ্তিরিতি ভাবঃ । তদ্বিশেষানু দোষবিভাগান্ : তে দোষাঃ, তদংশে পদাংশে ॥

(খ) দোষবিশেষানু নির্দিশতি—দুঃশ্রব ইতি । অয়ং ভাবপ্রধানো নির্দেশঃ । দুঃশ্রব ত্রিবিধাঙ্গীলোতি সমস্তপার্শ্বে ভাবপ্রত্যয়স্ত সর্বত্রাধ্বয়ঃ । এবমুক্তদোষেবু । উদ্দেশক্রমেণ দুঃশ্রবত্বাদিলক্ষণং সোদাহরণমাহ—পুরুষেতি । কেবাধিৎ স্পষ্টত্বাৎ

গ্রাম্যতা, অশ্রীততা, সন্ধিগততা, নেয়ার্থতা, নিহতার্থতা, অবাচকত্ব, ক্লিষ্টত্ব, বিরুদ্ধমতিকারিতা ও অবিসৃষ্টবিধেয়াংশতা—এইগুলি হইতেহে দোষ । ইহাদের মধ্যে কোন কোনটি পদে ও বাক্যে এবং কোন কোনটি পদাংশে থাকে । কিন্তু নিরর্থকতা, অসমর্থতা ও চ্যুতসংস্কারতা কেবল পদে থাকিবে ।

মূল

পরুষবর্ণনতয়া ঋতিদুঃখাবহং দুঃশ্রবহম্ ॥

যথা—

(গ) কার্তার্থ্যং যাতু তদ্বঙ্গী কদানঙ্গবশংবদা ॥

অনুবাদ

কর্কশ বর্ণনার ফলে শ্রবণকষ্ট হইলে দুঃশ্রবহ হয় । যেমন—এই মদনবিহ্বলা তব্বী কখন কৃতার্থতা লাভ করিবে ?

মূল

অগ্নীলহং ত্রীড়াজুগুপ্তামঙ্গলব্যঞ্জকহান্ত্রবিধম্ ॥

ক্রমেণোদাহরণম্—

দৃষ্টারিবিজয়ে রাজন্ । সাধনং সুমহত্তব ।’

‘প্রসসার শনৈর্বায়ুর্বিনাশে তস্মি ! তে তদা ॥’

অত্র সাধন-বায়ুর্বিনাশ-শব্দা অগ্নীলাঃ ।

উদাহরণশ্চৈব দর্শনম্ । ‘ঋতিপতিতমাত্রং যধৈরশ্রুতমাবহতি তৎ পদং সর্বথা ন দেয়মিতি প্রথমং তদুপাস্য’ ইত্যন্তো । বর্ণনাং পার্শ্ব্যং গুণপরিচ্ছেদে ব্যক্তীভবিষ্যতীতি, শ্রোতৃণাং শ্রোত্রাবচ্ছেদেন দুঃখজনকত্বং ঋতিপতিতং সং দুঃখাবহং ঋতিদুঃখাবহং তত্ত্বং বা ॥

(গ) কার্তার্থ্যমিতি । অত্র তথ্যো রেকয়োর্ধোগেন পার্শ্ব্যং, তৎপ্রযুক্তং পদন্ত দুঃশ্রবহম্ স্বাশ্রয়পদসম্বন্ধিভ্যেন প্রত্যাসন্নস্ত শৃঙ্গাররসস্ত প্রকর্ষপ্রতীতিঃ প্রতিবল্লাভি, ইদমেব ‘ঋতিকটুরিত্যভিধীয়তে । নহেতৎ পদাংশপার্ক্যমেব ন তু পদপার্ক্যমিতি চেন্ন বাক্যঘটকদ্বিত্বাদিপদপার্ক্যপ্রযুক্তবাক্যদুঃশ্রবহবৎপদঘটক-দ্বিত্বাদিবর্ণপার্ক্যপ্রযুক্তপদদুঃশ্রবহস্ত স্বীকার্যং । অসভ্যার্থান্তরব্যঞ্জকমগ্নীল-

অমুবাদ

লজ্জা, ঘৃণা ও অমঙ্গলের ব্যঞ্জনা ভেদে অঙ্গীলতা তিন প্রকারের ।
ক্রমিক উদাহরণ, যথা—‘হে রাজন্ ! গর্বিত শত্রু বিজয়ের জন্তে তোমার
সৈন্যদল বিপুল ।’ হে তস্মি ! তুমি চলিয়া যাইবার সময় ধীরে ধীরে
বায়ু নিঃসৃত হইতেছিল ।

এখানে সাধন, বায়ু ও বিনাশ শব্দসমূহ অঙ্গীল ।

মূল

শূরা অমরতাং যাস্তি পশুভূতা রণাধ্বরে ॥

অত্র পশুত্বং কাतर্যমভিব্যাজীত্যহুচিটার্থত্বম্ ।

অমুবাদ

রণযুদ্ধে পশুব মত নিহত হইয়া বীরগণ অমরতা লাভ করিতেছে—
এখানে ‘পশুত্ব’ শব্দ কাতরতা সূচিত কবিতোছে । সেই কারণে এখানে
অহুচিটার্থত্ব হইয়াছে ।

মূল

অপ্রযুক্তত্বং তথা প্রসিদ্ধাবপি কবিভিরনাদৃতত্বম্ ॥

যথা—ভাতি পদ্মঃ সরোবরে ।

অত্র পদ্মশব্দঃ পুংলিঙ্গঃ ॥

তস্ত ভাবস্তথা । পদাংশলীলত্বস্ত অসভ্যস্বতিহেতুত্বমেব । জুগুপ্সা ঘৃণা, অমঙ্গলম-
মঙ্গলাশঙ্কা, ব্যঞ্জকত্বমিহ জনকত্বমেব । অত্রোতি । সৈন্তে প্রযুক্তঃ সাধনশব্দো
মেঢ়ব্যঞ্জকতয়া শ্রোতুলজ্জাজননে, রাজবিষয়রতিভাবস্ত, সমীরণে প্রযুক্তো
বায়ুশব্দো পায়ুবায়ুব্যঞ্জকতয়া শ্রোতুর্জুগুপ্সাজননে, অদর্শনে প্রযুক্তো বিনাশশব্দস্ত
মৃত্যুব্যঞ্জকতয়া অমঙ্গলাশঙ্কাজননে শৃঙ্গারস্ত প্রেক্ষপ্রতিবন্ধকঃ । অহুচিটার্থত্বং
কচিদ বাচ্যার্থদোষপ্রতিপাদকত্বেন কচিদর্থাসম্ভবেন কচিং অসংসমর্থকত্বেন,
তত্রাশ্রমাহ—শূরা ইতি । পশুভূতাশ্ছেদ্যব্রূপাঃ । অত্র বাচ্যার্থস্ত শূরস্ত কাतर্যং
দোষঃ, তস্ত ব্যঞ্জকত্বাৎ পশুপদস্তাহুচিটার্থত্বম্ । দ্বিতীয়ং যথা—‘প্রজলজ্জল-
ধারাবল্লিপতন্তি শবাস্তব ।’ অত্র প্রজলদ্বিতীতি পদমহুচিটার্থম্ । তৃতীয়ং যথা—
‘দ্বিবাকরাজকৃতি যো গুহান্ন লীনং দ্বিবাভীভমিবাক্কারম্ । কুত্রেহপি নুনং

অনুবাদ

(কোন শব্দের) প্রসিদ্ধ ব্যবহার থাকিলেও কবিগণ যদি সেইরূপ ব্যবহারকে অনাদর করিয়া অন্তরূপে ব্যবহার করেন, তাহা হইলে সেখানে অপ্রযুক্ততা দোষ হয়। যেমন—‘ভাতি পদ্মঃ সরোবরে’। এখানে পদ্মশব্দের পুংলিঙ্গে ব্যবহার হইয়াছে।

মূল

(ঘ) গ্রাম্যঃ যথা—কটিস্তে হরতে মনঃ।

অত্র কটিশব্দো গ্রাম্যঃ।

অনুবাদ

গ্রাম্যের উদাহরণ, যেমন—

তোমার ‘কোমর’ মনোহরণ করে।’ এখানে কটিশব্দ গ্রাম্য।

মূল

অপ্রতীতত্বমেকদেশমাত্রপ্রসিদ্ধত্বম্ যথা—

‘যোগেন দলিতাশয়ঃ’ ॥

অত্র যোগশাস্ত্র এব বাসনার্থঃ আশয়শব্দঃ।

অনুবাদ

কেবল একটা ক্ষেত্রে যাহার প্রয়োগ প্রসিদ্ধ, সেইরূপ শব্দের প্রয়োগ হইলে অপ্রতীতত্ব দোষ হয়। যেমন,—‘যোগের দ্বারা ছিন্নবাসনা’। এখানে কেবল যোগশাস্ত্রের মতই বাসনার্থে আশয় শব্দের ব্যবহার হইয়াছে।

শরণং প্রপন্নো মমত্বমুচৈঃ শিবসামভীব ॥’ অত্রাসঙ্কৃতশাস্ত্রকারভয়শ্চ সমর্থকং দ্বিতীয়ার্থম্ অহুচিতার্থম্। এবমন্তরপি জ্ঞেয়ম্। তথাপ্রসিদ্ধাবপি তেন রূপেণ প্রসিদ্ধিসম্বেহপি। পুংলিঙ্গ ইতি। ‘অপ্রযুক্তঃ’ ইতি শেবঃ ॥

(ঘ) হালিকসাধারণপ্রসিদ্ধার্থকশব্দো গ্রাম্যঃ। কটরিতি। অত্র শব্দারম্ভ গূঢ়ত্বকৃতচাক্ষুণ্যভাবাৎ প্রকর্ষপ্রতীতিপ্রতিরোধঃ। যোগেন প্রকৃতিপুরুষয়ো-রভেদচিহ্নেন দলিতঃ খণ্ডিতঃ আশয়ো বাসনা যন্ত সঃ। আশয়শব্দোহপ্রতীত ইতি শেবঃ। অত্র যোগশাস্ত্রানুশীলিনামাশয়পদার্থানভিজ্ঞানাৎ যোগ-

মূল

আশীঃ পরস্পরাং বন্দ্যাং কর্ণে কুহা কুপাং কুরু ।

অত্র বন্দ্যামিতি কিং বন্দীভূতায়ামুত বন্দনীয়ামিতি সন্দেহঃ ।

অনুবাদ

বন্দনীয় আশীর্বাদ পংক্তি শ্রবণ করিয়া কুপা করুন—এই উদাহরণে ‘বন্দ্যাম্’ এই শব্দে বন্দীকৃত বা বন্দনীয় কি অর্থ বুঝাইতেছে—এইজন্য সন্দেহ দোষ হইয়াছে ।

মূল

নেয়ার্থত্বং রুটিপ্রয়োজনাভাবাদশক্তিকৃতং লক্ষ্যার্থপ্রকাশনম্ ॥

যথা—

(ঙ) ‘কমলে চরণাঘাতং মুখং স্তমুখি ! তেহকরোং ।’

অত্র চরণাঘাতেন নির্জিতত্বং লক্ষ্যম্ ।

অনুবাদ

রুটি ও প্রয়োজন না থাকিলেও যদি শক্তিহীনতাবশতঃ কোন পদের ব্যবহারের দ্বারা লক্ষ্যার্থের প্রকাশ হয়—তাহা হইলে সেখানে—‘নেয়ার্থত্ব’ দোষ হয় ।

বিষয়ভাববোধবিলম্বকরত্বমপ্রতীতত্বম্ । প্রকরণাগতভাবেন জ্ঞেবাদিনাহর্ষসন্দেহজনকঃ শব্দঃ সন্দিষ্টঃ । আশীরিতি । কর্ণে কুহা কুপা । অত্রোতি । বন্দ্যামিতি পদস্ত সন্ধিষ্টত্বং শাব্দবোধবিলম্বেন রাজবিষয়রতিভাববোধস্ত বিলম্বকং অশক্তিকৃতং কবেরসামর্থ্যপ্রযুক্তম্ অসামর্থ্যমত্রাব্যুৎপত্তিঃ ॥

(ঙ) চরণাঘাতেন চরণাঘাতপদেন নির্জিতত্বং পরাভবঃ । মুখস্ত চরণাসম্ভবাং তদাঘাতস্তাপি অসম্ভব ইত্যম্বাহুপপত্তিঃ । স্বজগুচরণাঘাতপরাভবঃ স্বজগুবৃত্তিপরাভবত্ববস্তুং মুখালক্ষ্যায়োঃ সম্বন্ধঃ । তত্র রুটিপ্রয়োজনব্যতিরেক-নিশ্চয়েন, কবেরশক্তিনিশ্চয়ঃ ততো লক্ষ্যোপস্থিতিঃ ততঃ শাব্দবোধ ইতি তদ্বিলম্বেনৈব রসবোধবিলম্বনমত্র দুষকতাবীজম্ । কেচিৎ ‘নির্জিতত্বাতিশয়স্ত প্রয়োজনত্বেবোপস্থিতেরত্র কথং নেয়ার্থমিতি চেয় রুটিপ্রয়োজনাভাবপদস্ত মুখ্যার্থগ্রহাভাবোপলক্ষণপরতয়া প্রকৃতে তত এব নেয়ার্থত্বাভ্যুপগমাৎ ।’ কেচিৎ—

হে স্তম্ভি ! তোমার মুখ পদ্মের উপর চরণাঘাত করিয়াছিল ।
এখানে ‘চরণাঘাত’ পদের দ্বারা ‘পরাজয় হইয়াছে’—এই লক্ষ্যার্থের
প্রকাশ হইয়াছে ।

মূল

নিহতার্থত্বমুভয়ার্থস্ত শব্দস্তাপ্রসিদ্ধেহর্থো প্রয়োগঃ ।

যথা—

(৮) ‘যমুনাশস্বরমস্বরং ব্যতানীৎ ।’

শস্বর শব্দো দৈত্যে প্রসিদ্ধঃ, ইহ তু জনে নিহতার্থঃ ।

অনুবাদ

উভয়ার্থযুক্ত শব্দের অপ্রসিদ্ধ অর্থে প্রয়োগ হইলে ‘নিহতার্থত্ব’ দোষ
হয় । যথা—

যমুনার জল আকাশ ব্যাপ্ত করিয়াছে ।

শস্বর শব্দের দৈত্য অর্থ ই প্রসিদ্ধ ; এখানে জল অর্থ গৃহীত হওয়ায়
নিহতার্থ দোষ হইয়াছে ।

‘পদ্মনির্জিতত্বং হি শোভয়েব জনিতং ন তু চরণাঘাতেনেতি তয়োর্জগজ্জনকভাবে-
সম্বন্ধাভাবঃ’ ইত্যাহঃ, তন্ন, অত্র হি লক্ষণাজগ্গবোধানন্তরং সাদৃশ্যপ্রতীতিরেবাহু-
ভবসিদ্ধা, ন তু নির্জিতত্বাতিশয়প্রতীতিঃ । তাৎপর্যাভাবাৎ মুখ্যলক্ষ্যায়োরূপদর্শিত-
সম্বন্ধসম্ভবাচ্চ । ন চাত্র সাদৃশ্যপ্রতীতিরেব প্রযোজনমিতি বাচ্যং বক্তাদিবৈশিষ্ট্য-
সচিবার্থব্যঞ্জনেইব তস্তা জননাৎ । লক্ষণাপ্রয়োজনস্ত তু লক্ষণামূলব্যঞ্জনাভাব-
নিয়মাৎ । সাদৃশ্যস্ত চ লক্ষ্যার্থতত্ত্ববৃত্তিধর্মাত্মতরসম্বন্ধত্বাভাবাৎ প্রয়োজনস্ত ভগ্নতর-
বৃত্তিত্বনিয়মাৎ । উভয়ার্থস্ত প্রসিদ্ধাপ্রসিদ্ধোভয়বাচিনঃ ॥

(৮) যমুনাশস্বরং জমুনাজলং ব্যতানীৎ ব্যাপ্তবৎ । দৈত্যে দৈত্যবিশেষে ।
অত্র বিলম্বেন পদার্থোপস্থাপকত্বং যমুনাবিষয়রতিভাববোধবিলম্বকং । আঙ্‌পূর্ব
ইতি । ন চ ‘দা’ ধাতোদানেহভিধাসম্বন্ধে কথমবাচকত্বমিতি বাচ্যং ধাত্বর্থবাধ-
কোপসর্গরহিত—‘দা’ ধাতোরেব দানেহভিধাকল্পনাৎ । এতদ্বীকারে তুদা-
হরণাস্তরমাহ—যথা বেতি । দিনমিতি । দিনপদস্ত সূর্য্যাবচ্ছিন্নবামচতুষ্টয়েহভিধা ।
অত্র শৃঙ্গারপ্রতীতিবিলম্বনং দুষকতাবীজম্ । কঠ্যাদিসম্বন্ধে লাক্ষ্যবিকপদপ্রয়োগে

মূল

‘গীতেষু কর্ণমাদত্তে’ ।

অত্রাঙ্-পূর্বো দাঙ্-ধাতুর্দানার্থেইবাচকঃ ।

যথা বা,—

দিনং মে হুয়ি সংপ্রাপ্তে ধ্বাস্তুচ্ছন্নাপিয়ামিনী । অত্র দিনমিতি
প্রকাশময়্যার্থেইবাচকম্ ।

অনুবাদ

‘গীতেষু কর্ণমাদত্তে (সংগীতে কান দিতেছে)—আ-পূর্বক দা ধাতু
আদান অর্থাৎ গ্রহণ করা অর্থ প্রকাশ করে বলিয়া এই ক্ষেত্রে অবাচকত্ব
দোষ হইয়াছে ।

কিংবা, যেমন—

তোমাকে লাভ করিয়া আমার অন্ধকারাচ্ছন্ন রাত্রিও উজ্জল
হইয়াছে ।

এখানে ‘দিন’ শব্দ প্রকাশময়্যার্থে ব্যবহৃত হওয়ায় অবাচকত্ব দোষ
হইয়াছে ।

ইবাচকত্বং তদসঙ্গে তু নেয়ার্থত্বমিতি ভেদঃ । নিরুল্লক্ষণাদৌ শাকবোধবিলম্বা-
ভাবায় রসাদি বোধবিলম্বনমিতি নাস্ত্রাবসর ইত্যবধেয়ম্ । “হা ধিক্ সা কিল
তামসী শশিমুখী দৃষ্টা ময়া যত্র সা তদ্বিচ্ছেদরুজ্জ্বলকারিতমিদং দৃষ্টং দিনং
কল্পিতম্ ॥” ইত্যাদৌ প্রকাশময়ে দিনপদপ্রয়োগদর্শনাক্রটিঃ, প্রকাশাতিশয়প্রতীতি-
প্রয়োজনং বা । এবমত্রাপি বোধ্যম্ । কেচিৎ—ভ্রমন্নায়কসঙ্গেইবাচকত্বং
তদসঙ্গে নেয়ার্থত্বমিতি বদন্তি । তন্ন, দিনমিত্যাদৌ দিনপদস্ত প্রকাশময়েইহর্থে
অভিধাত্মজনকভাবাদ্ ‘বচো বাণত্বমাগতা’ ইত্যাদি বক্ষ্যমাণনেয়ার্থোদাহরণে
ভ্রমন্নায়কসঙ্গেইপ্যবাচকত্বানঙ্গীকারাচ্চ । অর্থপ্রতীতে: পদার্থোপস্থিতে: ব্যবহৃতত্বং
ব্যবধানেন জনকত্বম্ । পদগতক্লিষ্টত্বস্ত সমাসগতত্বেনৈব দোষত্বং বক্ষ্যতে ।
সমাসেহ্মিত্যশ্বয়লভ্যানতিপ্রসক্তবিশেষতাবচ্ছেদককল্পনেন বিলম্বো হি ব্যবধানঃ
বাক্যক্লিষ্টত্বম্লে তু আসক্তিকল্পনেন বিলম্বঃ ॥

মূল

ক্লিষ্টত্বমর্থপ্রতীত্যেব্যবহিতত্বম্ । যথা—

(ছ) ‘কীরোদজাবসতিজন্মভূবঃ প্রসন্নঃ’ ।

অত্র কীরোদজা লক্ষ্মী তস্তা বসতিঃ পদ্মং তস্ত জন্মভূবো জলানি ।

অনুবাদ

অর্থবোধে বিলম্ব হইলে ক্লিষ্টত্বদোষ হয় । যেমন—‘কীরসমুদ্রে জাতার বাসস্থানের জন্মভূমিসমূহ প্রসন্ন’—এখানে কীরোদজা—অর্থাৎ লক্ষ্মী, তাঁহার বসতি—অর্থাৎ পদ্ম, তাহার জন্মভূমিসমূহ—অর্থাৎ জলরাশি ।

মূল

‘ভূতয়েহস্ত ভবানীশঃ ।’

অত্র ভবানীশ শব্দো ভবাগ্ৰাঃ পত্যস্তরপ্রতীতিকারিহাদ্ বিরুদ্ধ-মতিকৃৎ ।’

অনুবাদ

‘ভবদেবের পত্নীর স্বামী মঙ্গল করুন ।’—এই উদাহরণে, ‘ভবানীশ’ শব্দের দ্বারা ভবানীর অগ্ন্য পতি আছে এইরূপ ধারণা সৃষ্টি করায় বিরুদ্ধমতিকারিতা দোষ হইয়াছে ।

মূল

বিধেয়শ্রাংশস্ত বিমর্ষাভাবেন গুণীভূতত্বম্ অবিসৃষ্টবিধেয়াংশত্বম্ ।

যথা—

‘স্বর্গগ্রামটিকাবিলুষ্ঠনবুখোচ্ছুনৈঃ কিমেভিভূজৈঃ ।’

(ছ) কীরোদজোতি । তত্রাঙ্ঘ্রিতাঙ্ঘ্রলভ্যানাং কীরোদজা-কীরোদজা-বসতিস্ব কীরোদজাবসতিজন্মস্থানস্থানাং ব্যাপ্যানি লক্ষ্মীত্বপদ্মত্ব-জলস্থানি প্রকৃতোপ-যোগিস্ব-প্রতিসঙ্কানেন কর্তনীয়ানি, ততঃ শাস্ত্রবোধ ইতি রসাধিবোধবিলম্বনমপ্যত্র দূষকতাবীজম্ । তুতর ইতি । ভবন্ত পত্নী ভবানী তস্তা কেশঃ পতিঃ, অত্র দেবধিবদ্বয়ভিত্তাবপ্রকর্ষবোধপ্রতিরোধঃ । অবিসৃষ্টেতি । অবিসৃষ্টঃ প্রাধাত্তেনানির্দিষ্টঃ বিধেয়াংশো যত্র তত্বম্ । পর্যায়ানাং মধ্যে বিধেয়াংশস্ত উপাধেয়ত্বেন প্রাধান্তম্,

অত্র বুধাৎ বিধেয়ং তচ্চ সমাসে গুণীভাবাদনুব্যক্তব্রতীতিকং ।

যথা বা—

‘রক্ষাংস্তপি পুরঃ স্হাতুমলং রামানুজস্য মে ।’

অত্র রামস্তেতি বাচ্যম্ ।

(জ) যথা বা— ‘আসমুজ্জক্ষিতীশানাম্ ।’

অত্রাসমুজ্জমিতি বাচ্যম্ ।

যথা বা—যত্র তে পততি সূত্র ! কটাক্ষ বর্ষবাণঃ ইব পঞ্চশরস্য ।

তত্র চ প্রাধান্তেন নির্দেশ এবোচিতত্তদ্বিপর্যয়শ্চ কচিং সমাসেন কচিছুদ্দেশ-
বিধেয়পদয়োঃ পৌৰ্ব্বাপৰ্য্যবিপর্যয়েণ, তত্রাস্তে পদদোষত্বং দ্বিতীয়ে বাক্যদোষতা ।
অনুব্যক্তত্বমুদ্দেশ্যত্বম্ । অলং সমর্থানি । তত্র কাকুৎস্থবশাদসমর্থত্বং বজ্রাতে,
রাক্ষসবিনাশে রাক্ষসবন্ধিত্বৈশ্চৈবোপযোগিত্বমিতি তৈশ্চৈবোপাদেয়ত্বমিতি ভাবঃ ॥

(জ) আসমুজ্জমিতি । বসুবাংশাধিকারস্ত সমুদ্রপৰ্য্যন্তত্বমুপাদেয়ম্ । উৎ-
শ্রেণ্যমুৎশ্রেণীকৃতঃ যোগ্যম্ । নঞসমাসপ্ৰথমবিমূৰ্ছবিধেয়াংশত্বমাহ—অমুক্তেতি ।
প্রসজ্যপ্রতিবেদ্যমিতি । বিধেয়প্রধানত্বাদিতি ভাবঃ । বিধেয়ত্বমিতি । তদর্থস্ত
ইতি শেষঃ । অপ্ৰাধান্তমিতি । যত্র বাক্যে, বিধেঃ পদার্থান্তরস্ত অপ্ৰাধান্তম্
উদ্দেশ্যতরানুযায়্যং প্রতিবেদ্যে নঞার্থে প্রধানতা বিধেয়তয়া মুখ্যত্বং যত্র যদর্থ্যে ক্রিয়য়া
সমভিব্যাহৃতপদার্থতাবচ্ছেদকেন সহ সম্বন্ধস্তত্র বাক্যে অসৌ নঞ, প্রসজ্যপ্রতিবেদ
ইত্যর্থঃ । উদাহরতি—যথেন্দি । নবজলধর ইতি । গজবর্ণগোবিন্দাং হতায়ান্
পুংস্ববসন্তধিরহে নবজলধবাদৌ নিশাচরত্বাদি প্রতীতিবর্ণনমিদম্ । অয়ং সরস্বা ন
নবজলধরঃ, দৃষ্টনিশাচর ইত্যয়ং নবজলধরত্বাভাববান্ ইত্যর্থঃ । অত্রোদং পদার্থস্ত
উদ্দেশ্যত্বং নঞার্থতাব্যস্ত বিধেয়ত্বঃ সমভিব্যাহৃতপদার্থতাবচ্ছেদকেন সহ নঞর্থস্ত
সম্বন্ধঃ, ন চ বিধেৰ্তাবপদার্থস্ত ইতি ব্যাখ্যেয়ম্, অভাব ন জাতিমান্ ইত্যাদসংগ্রহা-
পত্তেঃ । ক্রিয়য়েতি । যথাক্রমার্থবিবক্ষণে তু অয়ং ন পাকবানিত্যাদিসংগ্রহে-
হপুংস্তোদাহরণাঙ্গসংগ্রহপ্রসঙ্গঃ, ন চ নঞর্থস্ত ক্রিয়াধিগততাব্যবধানোক্তোদাহরণাদৌ
নঞঃ প্রসজ্যপ্রতিবেদ্যমেব নাস্তীতি বাচ্যম্, তত্র বিধেৰ্বিধেয়ত্বাভাবেন পর্য্যুদা-
সত্বাসম্ভবাৎ, তৃতীয়প্রকারানভিধানাক্ষ প্রসজ্যপ্রতিবেদ্যৈবাবশ্যং বাচ্যত্বাৎ ।
অতএব অব্যয়ীভাবসমাসপ্রকরণে গোয়ীচস্ত্রোণোক্ত—ধৰ্ম্মাভাবে প্রসজ্যপ্রতিবেদ্যে
মাকুং, ‘ব্রাহ্মণোহয়ং ন ভবতি ‘ব্রাহ্মণত্বম্, ধর্ম্মোহত্র নিবিধ্যতে’ ইতি, ‘মুনিরধনঃ’

অত্র— বৰ্ণ ইবেত্যাংশেক্যম্ ।

যথা বা— ‘অমুক্তা ভবতা নাথ ! মুহূর্তমপি সা পুরা ।’

অত্রামুক্তোত্যত্র ‘নঞঃ প্রসজ্ঞপ্রতিষেধ’মিতি বিধেয়ত্বমেবোচিতম্ ।

যদাহঃ—

‘অপ্রাধাত্যং বিধেয়ত্র প্রতিষেধে প্রধানতা ।

প্রসজ্ঞপ্রতিষেধোহসৌ ক্রিয়য়া সহ যত্র নঞ্ ॥’

যথা—‘নবজলধরসম্নকোহয়ং ন দৃশুনিশাচরঃ ।’

(ঝ) উক্তোদাহরণে তু তৎপুরুষসমাসে গুণীভাবে নঞঃ পর্য্যাদাস-
তয়া নিষেদস্ত্য বিধেয়তয়ানবগমঃ ।

যদাহঃ—

‘প্রধানত্বং বিধেয়ত্র প্রতিষেধেপ্রধানতা ।

পর্য্যাদাসঃ স বিজ্ঞেয়ো যত্রোত্তরপদেন নঞ্ ॥

ইত্যাদৌ তু সমাসলুপ্তবিভক্তমানাদিপদার্থকদেশে নঞর্থস্ত সঙ্কটঃ, বস্তুতস্ত ‘ঘটো গৃহে,
ন চত্বরে’ ‘ধনং চৈত্রস্ত, ন মৈত্রস্ত’ ইত্যাদৌ বিভক্তার্থেন সহ নঞর্থস্তাস্থয়েহপি
প্রসজ্ঞাপ্রতিষেধত্বং বাচ্যম্, নঞর্থস্য বিধেয়ত্বেনৈব তৎস্বীকারাৎ, ক্রিয়াস্বয়িত্বস্যা-
নিয়তত্বাচ্চ । এবঞ্চ ঘটো ন পট ইত্যাদাবুত্তরপদার্থেন পটাদিনা নঞর্থস্য ভেদস্য
সঙ্কটস্বয়েহপি বিধেয়ত্বমাত্রেন প্রসজ্ঞাপ্রতিষেধত্বং, ন চাত্র পটত্বাভাব এব বিধেয়ো
ন তু পটভেদ ইতি বাচ্যম্, পটভেদস্যপি বিধেয়ত্বেন নঞর্থস্য বিধেয়ত্বেনৈব
তৎস্বীকারাৎ ক্রিয়াস্বয়িত্বস্যানিত্বাচ্চ বাধকাত্বাৎ । ন চ ভেদবোধকস্য নঞো
নিত্যসমাসবিধানমেব বাধকমিতি বাচ্যম্, ‘যজ্ঞতিষু যে যজামহং কুবীত নাহুযাজেবু’
ইত্যাদৌ ব্যভিচারদর্শনাৎ কালাপানাং নিত্যসমাসবিধানস্যাযুক্তত্বাৎ । নিত্যসমাস-
বাদিমতেহপি ‘অয়মব্রাহ্মণঃ’ ইত্যাদৌ ব্রাহ্মণভেদস্য বিধেয়ত্বমবশ্যং বাচ্যম্, ন চাত্রাপি
ব্রাহ্মণত্বাভাবানিত্ত্বেবার্থ ইতি বাচ্যম্, সমস্যমানপদার্থয়োরন্বয়াভাবে তৎপুরুষানবী-
কারাৎ ॥

(ঝ) নষেবং প্রকৃতে কিম্ অল্পপদম্ ? ইত্যত আহ—উক্তোদাহরণে স্থিতি ।
অমুক্তোত্যাধাবিত্যর্থঃ । পর্য্যাদাসতয়া পর্য্যাদাসবদনুবাণ্ডপ্রতীতিকারিতয়া বিধেয়-
ভানবগমো বিধেয়তয়া ন স্পষ্টাবগমঃ । যথাপ্রস্তার্থদ্বৈত্রে নঞঃ প্রসজ্ঞাপ্রতিষেধমিতি
প্রাপ্তত্বেন সহ বিরোধঃ স্ত্যৎ । বিধেবিধেয়ত্বাভাবে পর্য্যাদাসান্বতিচ্চ স্যাৎ ।

তেন—

জুগোপাশ্রয়ানমত্রস্তো ভোজে ধর্মমনাতুরঃ ।

অগৃধ্নুরাদদে সোহর্ধানসক্তঃ সুখমম্বভূৎ ॥

অত্র অত্রস্ততাগ্নুত্যাগোপনাং তেব বিধেয়মিতি নঞঃ পর্য্যদাসতয়া গুণীভাবো যুক্তঃ ।

(ঞ) নহু 'অশ্রাদ্ধভোজী ব্রাহ্মণঃ', 'অসূর্য্যম্পশ্যা রাজদারঃ' ইত্যাদি-বৎ 'অমুক্তা' ইত্যত্রাপি প্রসজ্জপ্রতিষেধো ভবতীতি চেৎ ? ন, অত্রাপি যদি ভোজনাদিরূপ-ক্রিয়াংশেন নঞঃ সম্বন্ধঃ স্তান্তদৈব তত্র প্রসজ্জ প্রতিষেধত্বং বক্তুং শক্যম্, ন চ তথা ; তত্র বিশেষ্যতয়া প্রাধাত্যেন তন্তো-জ্যার্চনং কত্রংশেনৈব নঞঃ সম্বন্ধাৎ ।

যদাহঃ—

'শ্রাদ্ধভোজনশীলো হি যতঃ কর্তা প্রতীয়তে ।

ন তন্তোজনমাত্রং তু কর্তরীনেব্বিধানতঃ ॥' ইতি

'অমুক্তা' ইত্যত্র তু ক্রিয়রূপেব সহ সম্বন্ধ ইতি দোষ এব । এতে চ ক্লিষ্টবাদয়ঃ সমাসগতা এব পদদোষাঃ ।

পর্য্যদাসস্তানুত্যাগত্বমূপপাদয়তি—যদাহরিতি । যত্র বাক্যে বিধে: পরার্থান্তরস্ত প্রধানত্বং বিধেয়তয়া মুখ্যত্বপ্রতিষেধে নঞার্থেইপ্রধানতা উদ্দেশ্যতাবচ্ছেদকতয়া অমুখ্যত্বম্ । যত্র যদর্থ, উত্তরপদেন উত্তরপদার্থেন সহ সম্বন্ধস্তত্র বাক্যে স নঞ পর্য্যদাসো বিস্তেয় ইত্যর্থঃ । 'রাত্রৌ শ্রাদ্ধং ন কুর্বাতি' ইত্যাদৌ ন রাজ্যাবিতি যোজনয়া রাজ্যাবিত্যন্তোত্তরপদত্বমূপপন্নম্ । উদাহরতি—তেনেতি জুগোপ পালয়-মাস, অগৃধ্নু স্তৃষ্ণাশ্রুঃ, স দিলীপঃ, অসক্তোহনাসক্তঃ । অত্রস্ততাদি ত্রস্তভিন্নত্বাদি, অনুত্ত উদ্দেশ্যতাবচ্ছেদকৌকৃত্য, তৎপুরুষসমাসেনাত্যস্তাভাবানভিধানাং ত্রস্তত্বাভাব-দেবত্র নোদ্দেশ্যতাবচ্ছেদকত্বমিত্যবগম্যম্ । এবঞ্চ নঞঃ প্রসজ্যপ্রতিষেধত্বং পর্য্যদাসত্বং চ বিধেয়োদ্দেশ্যতাবিবক্ষাধীনম্, ন তু নিষতম্ । গুণীভাবো গোণার্থপ্রতিপাদকত্বম্ ॥

(ঞ) নহু অশ্রাদ্ধভোজীতি । সমস্তেনাপি নঞা যোচনা-(ভোজন)-ত্বতাববিধেয়ত্বস্ত স্পষ্টাবগমে কথমবিমুষ্টবিধেয়াংশত্বমিতি ভাবঃ । তন্তোজ্যার্চনং শ্রাদ্ধভোজ্যাদিরূপার্থেন । কত্রংশেনৈবেতি । ভোজনার্থাংশেন তৎসম্বন্ধবীক্ষ্যে-

অম্বুবাদ

বাক্যের বিধেয় অংশকে প্রধানভাবে উল্লেখ না করিয়া অপ্রধান ভাবে উল্লেখ করিলে ‘অবিমৃষ্টবিধেয়াংশতা’ দোষ হয় ।

যেমন— *‘স্বর্গগ্রামটিকাবিলুপ্তনবুখোচ্ছুনৈঃ কিমেত্তিভূজৈঃ’—এই উদাহরণে ‘বুখাৎ’ হইতেছে বিধেয়াংশ ; কিন্তু তাহা সমাসে অপ্রধান হওয়ায়, ইহা উদ্দেশ্যবোধজনক হইয়া গিয়াছে ।

কিংবা, যেমন—

‘রামানুজ আমার সম্মুখে রাক্ষসগণ থাকিতে সমর্থ হইবে’—এখানে ‘রামানুজ’ এইভাবে বলা উচিত ।

কিংবা যেমন—

‘আসমুদ্রপৃথিবীর অধিপতিগণের’ এই উদাহরণে ‘আসমুদ্রম’—ইহা বলা উচিত ।

কিংবা যেমন—

‘হে সূত্র ! পঞ্চশরের যষ্ঠবাণের মত তোমার কটাক্ষ যেখানে পড়ে ।’

এখানে ‘যষ্ঠের মত’ এইভাবে উৎপ্রেক্ষার যোগ্য ।

কিংবা যেমন—

‘হে নাথ ! সে পূর্বে মুহূর্তের জন্তও অমুক্ত হইয়াছিল’—এই উদাহরণে ‘অমুক্ত’—এই পদে নঞের প্রসঙ্গপ্রতিষেধক হওয়ায় বিধেয়ক হওয়াই উচিত ।

*অর্থের জন্ত প্রথম পরিচ্ছেদ দ্রষ্টব্য ।

গিনাত্ত্বশস্ত্র কর্ত্ত্বরনয়নাপত্তেঃ, কৃত্ত্বপস্থাপিতস্ত কর্ত্ত্বধাত্বর্থে নৈবাসয়স্ত ব্যুৎপত্তিসিদ্ধ-
ত্বাৎ । অতঃ প্রাকভোজিপদাৎ তত্ত্বোজনমাত্রং প্রাকভোজনমাত্রং, প্রতীয়তে
ইত্যনুবাদঃ । ক্রিয়ৈব সহ সন্ধ ইতি । ভবৎকর্ত্ত্বকমোচনাভাবপ্রতীতিবোধস্তানু-
ভাবসিদ্ধবাদিতি ভাবঃ । দোষ এব অবিমৃষ্টবিধেয়াংশত্বমেব । এতস্মতে সমস্তমান-
পদার্থৈকদেশেন গ্রন্থার্থেহপি সমাসস্বীকারঃ, যদি পুনঃ স্তপ্রত্যয়ার্থস্ত কর্ম্মণৌহিৎপাদ্যা-
জিহ্বয়া সহ নঞর্থস্ত সন্ধকমনসীকৃত্য মোচন-(ভোজন)-কর্ম্মণৈব সন্ধঃ স্বাক্ষর্যতে, তদা

যেমন বলা হইয়াছে—

যেখানে বিধিতে অপ্রধানতা এবং নিষেধে প্রধানতা হয় এবং যেখানে ক্রিয়ার সহিত নঞের সংযোগ হয় সেখানে প্রসজ্ঞপ্রতিষেধ হয় ; যেমন—

ইহা পুঞ্জীভূত নবজলধর, গর্বিবত দানব নয় । কিন্তু উল্লত উদাহরণে তৎপুরুষসমাসে অপ্রধানীভূত হওয়ায় নঞের পর্য্যুদাসতা হইয়াছে ; সেই কারণে নিষেধের প্রাধান্ত্য হয় নাই ।

যেমন বলা হইয়াছে—

যেখানে বিধির প্রাধান্ত্য ও নিষেধের অপ্রাধান্ত্য ঘটে এবং উত্তর পদের সহিত নঞের সংযোগ হয়, সেখানে পর্য্যুদাস হইয়াছে বৃথিতে হইবে ।

সেইজন্য—ভীত না হইয়া তিনি আত্মরক্ষা করিতেন, নিজে আতুর না হইয়া ধর্মানুশীলন করিতেন, লোভের বশবর্তী না হইয়া তিনি অর্থ গ্রহণ করিতেন এবং অনাসক্তভাবে সুখভোগ করিতেন ।

এখানে অত্রস্ততা প্রভৃতিকে উদ্দেশ্য করিয়া আত্মরক্ষা প্রভৃতিই বিধেয় করা হইয়াছে—এজন্য নঞের পর্য্যুদাসতাবশতঃ অপ্রধানভাব সংগত হইয়াছে ।

কিন্তু যদি বলা হয়, ‘অশ্রাদ্ধভোজী ব্রাহ্মণ’, অসূর্য্যাম্পশ্যা রাজদারা’ ইত্যাদির মত ‘অমুক্তা’ এই পদেও প্রসজ্ঞপ্রতিষেধ হইয়াছে ? তাহা ঠিক নয় । এখানে যদি ভোজনাদিরূপ ক্রিয়াংশের সহিত নঞের সম্বন্ধ হইত, তাহা হইলে সেখানে প্রসজ্ঞপ্রতিষেধ বলা ঠিক হইত ; কিন্তু এক্ষেত্রে সেরূপ হয় নাই ; কারণ এখানে বিশেষ্যরূপে প্রধান্য লাভ করিয়াছে—তাহার ভোজনকারী কর্তা ; সেই কর্তার সহিত নঞের সম্বন্ধ হইয়াছে ।

যেমন বলা হইয়াছে—কর্তায় ‘ইনি’ প্রত্যয়ের প্রয়োগবশতঃ শ্রাদ্ধভোজনকারী কর্তাকেই বুঝায়, মাত্র ভোজনকার্য্যকে বুঝায় না ।

পুনরয়মব্রাহ্মণ ইত্যাদি বদভাপি মোচন-(ভোজন)-কর্মপদশ্চৈব বিধেয়ং বোধ্যম্ ।
কিন্তু নঞঃ সমস্ততয়া তন্ত ন স্পষ্টাবগম ইতি অবিস্মৃষ্টবিধেয়ং সদ্ধমিত্যবগম্যম্ ।

কিন্তু ‘অমুক্তা’—এই পদে ক্রিয়ার সহিতই সম্বন্ধ বলিয়া ইহা দোষই হইয়াছে। এই ক্লিষ্টতা প্রভৃতি দোষসমূহ সমাসগত বলিয়া পদদোষ।

মূল

(ট) বাক্যে দুঃশ্রবহং যথা—

‘স্মার্ত্যাক্ষঃ কদা লক্ষ্যো কার্ত্যার্থ্যং বিরহে তব।

কৃতপ্রবৃত্তিরন্যার্থে কবিবাস্তব সমন্বিতে।’

অত্রাপি রসাদি-প্রতীতি বিলম্বনং দুষকতাবীজম্। এতচ্চেতি। আত্মপদাৎ বিরুদ্ধমতিকারিত্ববিধেয়াবিমর্শযোগ্রহণং, বিনা সমাসং তেভ্যামসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥

(ট) সস্ত্রিতি বাক্যদুঃশ্রবহ্মাহরতি—বাক্যে ইতি। স্মার্ত্যাক্ষ ইতি। অত্রানেকপদস্ত পুরুষবর্ণনটীতত্বাদ্ বাক্যদুঃশ্রবহ্ম। বাক্যগতং ত্রীড়াব্যঞ্জকমঙ্গীলত্বং যথা—‘ন সাধনোন্নতির্থা ত্রাং কলত্রারতিদায়িনী।’ জুগুপ্সাব্যঞ্জকমঙ্গীলত্বমুদাহরতি—কৃতপ্রবৃত্তিরিতি। অন্ত্যার্থে অন্তকবিবর্ণিতবাক্যার্থে কৃতপ্রবৃত্তিঃ কৃতকাব্যবহুঃ। অত্র পশুপ্রবৃত্তিশব্দো জুগুপ্সাব্যঞ্জকো। অমঙ্গলান্দীলত্বং বাক্যগতং যথা—‘পিতৃ-বসতিমহং প্রয়ামি তাং সহ পরিবারজনেন, যত্র মে। ভবতি সপদি পাবকাস্ত্রে হৃদয়মশেবিত্তশোকশল্যকম্।’ অত্র পিতৃবসতিপাবকশব্দো জনকবৈশ্বপবিত্রকারি-বাচকো শ্মশানতর্হিহরূপামঙ্গলব্যঞ্জকো। অহুচিটার্থং যথা—‘কুবিন্দন্তং তাবৎ পটরসি শুণগ্রামমভিতো যশো গায়ন্ত্যেতে দিশি দিশি চ নগ্নস্তব বিভো। শরৎজ্যোৎস্না-গৌরক্ষুটবিকটসর্বাঙ্গসুভগা তথাপি ত্বংকীর্ত্বিহতি বিগতাচ্ছাদনমিহ।’ কুবিন্দঃ লক্ষণার্থীবীকঃ, দোষপক্ষে তন্ত্রবায়ঃ নয়াঃ স্ততিপাঠকাঃ, পক্ষে দিগম্বরাঃ। অত্র কুবিন্দাদিশব্দোহর্থান্তরং প্রতিপাদয়ন্ স্তত্যস্ত তিরস্কারং ব্যনস্তীত্যহুচিটার্থত্বম্। অপ্রযুক্তত্বং যথা—‘স রাতু বো দৃশ্যবনো ভাবুকানাং পরশ্পরাম্। অনেভমুকত-তৈশ্চ গুতু দোবৈরসস্মতান্।’ অত্র ‘রা’ধাতুর্দানে, দৃশ্যবন ইন্দ্রে, ভাবুকং মঙ্গলে, অনেভমুকো মূকবধিরে, ‘দো’ধাতুঃ খণ্ডনে প্রসিদ্ধা অপি কবিভিন্নানাৎতদ্বাদ-প্রযুক্তাঃ। ‘অহুস্তমং পশু’ ইত্যত্রাহুস্তমপদস্ত উত্তমবাচকত্ববদনেভমুকপদস্ত এভমুক-বাচকত্বম্। গ্রাম্যত্বং যথা—‘তাম্বুলভূতগল্লোহয়ং ভল্লং জল্লতি মাহুবঃ। কেরোতি খাদনং পানং সর্দৈব চ যথা তথা।’ গল্লঃ কপোলঃ, ভল্লং ভল্লম্। অত্র গল্লভল্ল-মাহুযখাদনপানশব্দাঃ গ্রাম্যাঃ। অপ্রতীতত্বং যথা—‘তন্ত্রাধিমাত্রোপায়স্ত তীব্র-সংবেগিতাজ্জবঃ। দৃঢ়ভূমিঃ প্রিয়প্রাপ্তৌ বহুঃ স কলিতঃ সখে’ অধিমাত্রানামা

অত্র জুগুপ্সাব্যঞ্জিকান্নীলতা ।

(৪) ‘উত্তম-কমললৌহিতৈর্ভক্ৰাভিভূষিতা ভল্লঃ ।’

ক্রিয়াবিশেষ উপায়ো যন্ত তন্ত তীত্রসংবেগিতা সমাধিবিশেষঃ দৃঢ়ভূমিদৃঢ়াভ্যাসদায়ী, প্রিয়প্রাপ্তৌ তত্তজ্ঞানলাভে । অত্রাধিমাাত্রাদয়ঃ শব্দাঃ যোগশাস্ত্রমাত্রপ্রযুক্তবাদ-প্রতীতাঃ । সন্ধিৎস্বঃ যথা—‘সরালয়োজ্ঞাসকরঃ প্রাপ্তপৰ্য্যাপ্তকম্পনঃ । মার্গণ-প্রবণো ভাস্তুভূতিবৎ বিলোক্যতাম্ ॥’ অত্র স্ককম্পনমার্গণভূতিশব্দাঃ, কিং দেবসেনাশরবিভূতার্থাঃ, কিংবা যদিবাকম্পনপৰ্য্যটনভঙ্গ্যার্থা ইতি সন্দেহঃ ॥

(৪) নেয়ার্থত্বমাহ—উত্তমিতি । অত্র হি উৎপূর্বত ইণধাতোরদয়গিরি-শেষরারোহণং মুখ্যার্থত্বতন্ত পদ্যরাগে বাধাৎ তচ্ছব্দপ্রকাশে লক্ষণা । অত্র রুচি-সম্বেষ্পি পদ্যরাগপ্রকাশস্তোত্ররাজত্বানুধ্যার্থযোগা ভাবরেয়ার্থত্বমবগম্যবাম্, অন্তদপি নেয়ার্থত্বমুপপাদয়তি—অত্রোতি । পদ্যরাগপদ্যস্ত পরিবৃত্যসহস্রাৎ কমলপদ্যস্ত পদ্যশব্দে লৌহিত্যপদ্যস্ত চ রাগশব্দে বক্রাপদস্য বামাশব্দে লক্ষণা । লক্ষিতৈঃ পদ্যাদিভিঃ পদৈরভিধায়া পদ্যরাগবামানামুপস্থিতিঃ । যথা বিরেকপদেন বহুব্রীহি-লক্ষণয়োপস্থাপিতাত্রেকষয়বৃত্তভ্রমরপদাদিধরৈব ভূকোপস্থিতিরত্র রুচিরস্তি, প্রকৃতত্ব রুচিপ্রয়োজনভাবরেয়ার্থত্বম্, ইয়মেব লক্ষিতলক্ষণেত্যুচ্যতে । ন চ লক্ষণাদ্বরাভাবাৎ কথমিহ লক্ষিত-লক্ষণেতি বাচ্যং যত্র লক্ষিতাক্ষবাদার্থাভিধানং তত্রৈব লক্ষিতলক্ষণায়াঃ পরিভাষিতত্বাৎ । নহু বিরেকপদস্য রেকষয়বৃত্ত ভ্রমরশব্দ এবার্থঃ, তথা সতি বিরেকং পশ্চেত্যাদৌ দ্বিতীয়ার্থকর্মতয়া ভূদেনাশয়ঃ । তথাহি—‘প্রকৃতার্থাধিতস্বার্থবোধকত্বং প্রত্যয়ানাম্’ ইতি নিয়মাদিতি চেন্ন, প্রকৃতার্থাভিন্ন-ত্বেনাধ্যাসিতস্তাপি প্রকৃতার্থত্বাৎ, অতএব মুখচক্রেং পশ্যেত্যাদৌ চক্ষাভিন্নত্বেনাধ্যাসিতে মুখে কর্মতয়া অশয়ঃ । তথাহি—বিরেকশব্দাত্ভ্রমরশব্দস্য দ্বিতীয়াতশ্চ কর্মতয়া লক্ষিতভ্রমরশব্দাত্ভ্রমস্য চোপস্থিতৌ ভূদে ভ্রমরশব্দভেদং কর্মতাং চাবগাহমান আংশিকাখ্যারোপরূপো বোধো জায়তে । শব্দতদর্থদোরভেদারোপশ্চ । ‘হিরণ্যপুং কশিপুং প্রচক্রে’ ইত্যাদৌ দৃষ্টঃ । নৈয়ায়িকাস্ত বিরেকপদস্য ভ্রমরশব্দে একা লক্ষণা, লক্ষিতভ্রমরশব্দবাচ্যত্বসম্বন্ধেন ভূদে চাপরলক্ষণা, ততশ্চ প্রকৃতার্থে ভূদে কর্মতায়বোধ ইত্যাহঃ । তন্ন সক্রতুচরিতশব্দাদাবুত্তিঃ বিনা ক্রমিকবোধানহুত্বাৎ । অজনিভায়বোধস্য শব্দস্যাবৃত্ত্যভাবাৎ । আবৃত্তৌ চ দ্বিতীয়ায়া অপ্যাবৃত্তৌ প্রথমোক্তদ্বিতীয়ায়া অববাহুপপত্তে: অস্বত্বকরীতে: মুখচক্রেং পশ্চেত্যাদৌবক্তমানপ্রবাহ-ক্রেতৃত্বাভাভ্ । নিহতার্থত্বং যথা—‘সায়কসহায় বাহোর্ককরধকনিরমিতকম্মাধিপত্তে: ।

অত্র কমললৌহিত্যং পদ্মরাগঃ, বক্রাভিবীমাভিঃ, ইতি নেয়ার্থতা ।

(ড) 'ধস্মিল্লস্ত ন কস্ত প্রেক্ষ্য নিকামং কুরঙ্গশাবাক্য্যঃ ।

রজ্যাত্যপূর্ববন্ধব্যুৎপত্তেমানসং শোভাম্ ॥

অত্র ধস্মিল্লস্ত শোভাং প্রেক্ষ্য কস্ত মানসং ন রজ্যাতীতি সম্বন্ধঃ ক্লিষ্টঃ ।

'গুহ্যকারো হৃদয়েব মে যদরয়ঃ' ইতি ।

অত্র চায়মেব ন্যাকার ইতি ন্যাকারস্ত বিধেয়ত্বং বিবক্ষিতম্ ।
তচ্চ শব্দরচনাবৈপরীত্যেন গুণীভূতম্ । রচনা চ পদদ্বয়স্ত বিপরীতেতি
বাক্যদোষঃ ।

(ঢ) 'আনন্দয়তি মে নেত্রে যোহসৌ স্তুভ্র ! সমাগতঃ ।—ইত্যাদিষু
'যন্তদোর্নিত্যসম্বন্ধঃ' ইতি ন্যায়াত্পক্রান্তস্ত যচ্ছবস্ত নিরাকাজ্ঞস্বপ্রতি-
পত্তয়ে তচ্ছবসমানার্থতয়া প্রতিপাদ্যমানা ইদমেতদদঃশব্দা বিধেয়া এব
ভবিতুং যুক্তাঃ । অত্র তু যচ্ছবনিকটস্থতয়া অনুবাদ্যপ্রতীতিকৃৎ ।
তচ্ছবশ্রাপিযচ্ছবনিকটস্থিতস্ত প্রসিদ্ধপরামর্শিত্বমাত্রম্ । যথা—

'যঃ স তে নয়নানন্দকরঃ স্তুভ্র ! স আগতঃ ।'

আকৃতিভাস্বরূপে ভাতিতরামবনিপল্লোক ॥' অত্র সায়কমকরধ্বজক্ষমাজল্লোকশব্দাঃ
শরকামক্ষান্তিপদ্বষণঃ প্রসিদ্ধাঃ অপ্রসিদ্ধে বড়গাক্তিমিচস্রবণঃ প্রযুক্তাঃ ।
অবাচকত্বং যথা—'নমস্ পতিমণ্ডলীমুকুটচন্দ্রিকাধ্বর্জিনশ্রুচরণপল্লবপ্রতিপদোক্ত-
দোঃসম্পদা । অনেন সম্বন্ধেতরাং তুরগমেধমুক্তভ্রমন্তু রক্তখুরচন্দ্রকপ্রকরধ্বজরা-
মেহিনী ।' অত্র চণ্ডিকাশব্দঃ কিরণসামান্ত্রে দুর্ধ্বিনশব্দঃ হরমাত্রো সম্যকশব্দচরণ-
সম্বন্ধাববাচকঃ ॥

(ড) ক্লিষ্টম্বাহ—ধস্মিল্লস্যোতি । অপূর্বা বন্ধস্য ব্যুৎপত্তিনৈপুণ্যং বস্যাঃ
বিরুদ্ধমতিকারিত্বং যথা—'প্রিতক্ষমারক্তভুবঃ শিবালিঙ্গিতমূর্তয়ঃ । বিগ্রহক্ষপণেনাত্ত
শেরতে তু গতাস্থধাঃ ।' গতাস্থধা গতদুঃখাঃ । পক্ষে গতানি অসবঃ ধানি
ইঞ্জিরানি চ যোবাং তে শুধা । অত্র ক্ষমাদিগুণযুক্তাঃ স্তুধমাসতে ইতি বিবক্ষিতে,
হতা ইতি বিরুদ্ধার্থপ্রতীতিঃ । অধিশ্রুতবিধেয়াংশত্বমাহ—ভ্রাকার ইতি । তচ্চেতি ।
'অনুবাস্তমহুস্তৈব ন বিধেয়মূলীরয়েং, ইতি জ্ঞায়াদিতি ভাবঃ ॥

(ঢ) উদাহরণান্তরমাহ—আনন্দয়তীতি । নিত্যঃ সম্বন্ধ ইতি । অবশ্য
সন্তোক্তাপেক্ষিতত্বমিত্যর্থঃ । স চ সম্বন্ধঃ শব্দ আর্ষচ ভবতি, স্বরোক্ষপাদানে শব্দঃ,

যচ্ছব্দব্যবধানেন স্থিতাস্তু নিরাকাজ্জঙ্ঘমবগময়ন্তি । যথা—

‘আনন্দয়তি তে নেত্রে যোহধুনাসৌ সমাগতঃ ।’

এবমিদমাдиশকোপাদানেহপি । যত্র চ যন্তদোরেকস্তার্থঃ সম্ভবতি ।
তত্রৈকস্তোপাদানেহপি নিরাকাজ্জঙ্ঘপ্রতীতিরिति ন ক্ততিঃ । তথাহি
যচ্ছব্দস্তোত্তরবাক্যগতেনোপাদানে সামর্থ্যাৎ পূর্ববাক্যে তচ্ছব্দস্তার্থত্বম্ ।

যথা—

(৭) ‘আত্মা জানাতি যৎপাপম্’ ।

এবং— ‘যং সর্বশৈলাঃ পরিকল্প্য বৎসং

মেরৌ স্থিতে দোন্ধরি দোহদক্ষে ।

ভাস্বন্তি রত্নানি মহৌষধীশ্চ ।

উভয়োরুপাদানে আর্থঃ । ক্রমেণোদাহরিষ্যতি—উপক্রান্তস্য অনুবাত্ত্ববোধকস্য,
প্রতিপাদ্যমানঃ প্রযুক্ত্যমানঃ বিধেয়াবিধেয়ত্ববোধকাঃ । নহত্র কিং বাধকমত আহ—
অত্র দ্বিতি । উক্তোদাহরণে ত্রিতার্থঃ । অদঃশব্দ ইতি বিশেষঃ । প্রসিদ্ধপরাশিশিষ্যমাত্রং
প্রসিদ্ধবোধকত্বমেব, ন তু বিধেয়ত্ববোধনেন নিরাকাজ্জঙ্ঘবোধকপ্রতিপাদকত্বম্ ।
তদুক্তং—‘খ্যাতার্থমহুত্বার্থং প্রেকান্তার্থকং তৎপদম্ । যৎপদাপেক্ষয়া হীনং ন
বিধেয়ত্ববোধকম্ ॥’ ইতি । যত্র তু প্রসিদ্ধাদিপরাশিনোহপি তচ্ছব্দস্য যৎপদেন
সম্বন্ধঃ সম্ভবতি, তত্র বিধেয়ত্বপ্রতীতিকারিত্বমন্ত্যেব, ক্রমেণ যথা—‘করবদরসদৃশ-
মখিলং ভুবনতলং যৎপ্রসাদতঃ কবয়ঃ । পশুন্তি শৃঙ্গমতয়ঃ সা জয়তি সরস্বতী
দেবী ॥’ ‘যদঙ্গলাবগ্যমনজ্জভঙ্গং যদাননং নিন্দতি বিষমৈন্দবম্ । মম কণং মুঞ্চতি
মানসং ন বা বিহায় তাং হস্তং ন শাস্তিরস্তু মে ॥’ ‘রসৈঃ কথং যস্য সুধাবধীরিণী
নলঃ স ভূজানিরভূদগুণাতুতঃ ।’ স্থিতা ইতি তদাদয়ঃ শব্দা ইত্যনুব্যক্ত্যন্তে,
আর্থত্বমর্থবশাং ভাষ্যম্, সামর্থ্যাৎ পরম্পরাকাজ্জানৈয়ত্যাৎ এতেনোত্তরবাক্যং
যৎপদং তৎপদনিরাকাজ্জামিতি হেয়ম্ ॥

(৭) আত্মোক্তি । তদাত্মা জানাতি যৎ পাপমন্তি ইত্যর্থঃ । যমিতি ।
স হিমালয়োহন্তীতি পূর্ববাক্যে তচ্ছব্দস্তার্থত্বম্, উত্তরবাক্যস্থযৎপদস্ত পূর্ববাক্যস্থ-
তৎপদেন শাকঃ সম্বন্ধোহপি যথা—‘অন্যাস্তা গুণরত্নরোহণভূবঃ’ ইত্যাদি, এবং
পূর্ববাক্যস্থযৎপদস্তোত্তরবাক্যে প্রতীয়মানতৎপদাপেক্ষা যথা—‘যন্তাং বিন্ধ্যজ্যেতে
বর্জ্যঃ আত্মানং প্রিয়মীশ্বরম্ । বিপর্যয়েন্দ্রিয়ার্থার্থং বিবমন্ত্যনুতং ত্যজেৎ । ৭

ইত্যাদাবপি, তচ্ছব্দস্য প্রাক্রান্ত প্রসিদ্ধানুভূতার্থত্বে যচ্ছব্দস্তার্থবৎ ।

ক্রমেণ, যথা—

‘স হৃদ্য বালিনং বীরস্তৎপদে চিরকাজিকতে ।

ধাতোঃ স্থান ইবাদেশং স্ত্রীবাং সংশ্রবশয়ং ।’

স বঃ শশিকলামৌলিস্তাদান্বায়ায়োপকল্প্যতাম্ ।

(ত) তামিন্দুসুন্দরমুখীং হৃদি চিস্তয়ামি ।

যত্র চ যচ্ছব্দনিকটস্থিতানাং পদাদিশব্দানাং ভিন্নলিঙ্গবিভক্তিবৎ
তত্রাপি নিরাকাজ্ঞত্বমেব । ক্রমেণ যথা—

‘বিভাতি মৃগশাবাকী যেদং ভুবনভূষণম্ ।’

‘ইন্দুর্বিভাতি যন্তেন দক্ষাঃ পথিকযোষিতঃ ।’

কচিদনুপাত্তয়োর্ধরোরপি সামর্থ্যাদবগমঃ । যথা—

‘ন মে শময়িতা কোহপি ভারশ্চেতুর্বি ! মা শুচঃ ।

নন্দস্য ভবনে কোহপি বালোহস্ত্যদুভূতপৌরুষঃ ।

অত্র যোহস্তি, স তে ভারস্য শময়িতেতি বৃধ্যতে ।

‘যদ্যদ্বিরহদুঃখং তে তৎ কো বাহপহরিষ্যতি’ ।

ইত্যত্রৈকো যচ্ছব্দঃ সাকাজ্ঞ ইতি ন বাচ্যম্ । তথাহি—যদ্ যদ্
ইত্যনেন কেনচিদ্ রূপেণ স্থিতং সর্বাঙ্গকং বস্তু বিবক্ষিতম্ । তথাভূতস্ত
তস্ত তচ্ছব্দেন পরামর্শঃ । এবমন্তেষামপি বাক্যাগতত্বেনোদাহরণং বোধ্যম্ ।

অনুবাদ

বাক্যাগত দুঃশ্রবন্ত, যথা—

তোমার বিরহে মদনপীড়ায় অন্ধ আমি কখন কৃতার্থতা লাভ
করিব ।

হবেতি । যঃ স্ত্রীবাংপ্রিয়কারীত্যর্থতোহবগম্যতে । স ব ইতি । যঃ শিবো
লোকে পূজ্যতে ইত্যর্থঃ ॥

(ত) তামিতি । যা রূপলাবণ্যপূর্ণা ইত্যর্থতোহবগম্যতে । এবমেব চণ্ডী-
হাসাদয়ঃ । তেষামরম্যশয়ঃ প্রাক্রান্তাদিপরামর্শকস্ত তৎপদস্ত যৎ পদনিরাকাজ্ঞত্ব
বক্তদোষিত্যঃ সঙ্কল্প ইতি নিয়মভঙ্গস্ত স্ত্রাৎ । এবঞ্চ যৎ পদাপেক্ষয়া হীনমিতি

অশ্রু কবির রচিত অর্থে যাহার প্রযুক্তি, সেই কবি অন্তের উদ্ভবন
ভোজন করে ।

এখানে (বাক্যে) ঘৃণাব্যঞ্জক অশ্লীলতার উদাহরণ দেওয়া হইয়াছে ।

সুন্দরীগণ উজ্জ্বল পদ্মরাগমণির দ্বারা দেহ অলংকৃত করিয়াছিল ।

এখানে—‘কমললৌহিত্য’ শব্দ পদ্মরাগ ও ‘বক্র’ শব্দ সুন্দরীগণ
বুঝাইতেছে বলিয়া নেয়ার্থতা ।

হরিণ-নয়নাব কেশরাশির বন্ধন-নৈপুণ্যের অপূর্ব শোভা দর্শন করিয়া
কাহার মন না অনুরক্ত হয় ?

এখানে ‘কববীর শোভা দেখিয়া কাহার মন না অনুরক্ত হয়’—এই
ভাবে বাক্য গঠন হওয়া উচিত ছিল ! সেই কারণে এখানে পদগুলির
অস্বয় সম্বন্ধে ক্লিষ্টত্ব দোষ হইয়াছে ।

‘শ্রুকারো হুয়মেব মে যদরয়ঃ’—এই উদাহরণে ‘অয়মেব শ্রুকার’—
এইভাবে শ্রুকারের বিধেয়ত্ব প্রদর্শনই লেখকের উদ্দেশ্য । কিন্তু শব্দ-
রচনার বৈপরীত্যবশতঃ এই উদ্দেশ্য গোণ হইয়াছে । রচনা পদ-
দ্বয়ের বিপরীত বলিয়া বাক্যদোষ হইয়াছে ।

‘আনন্দয়তি তে নেত্রে যোহসৌ স্তুভ্র ! সমাগতঃ’—(যে তোমার
নয়নদ্বয়ের আনন্দবিধান করে—সে আসিয়াছে) ইত্যাদি উদাহরণে,
‘যন্তদোর্নিত্যসম্বন্ধ’ [যৎ ও তৎ শব্দ নিত্যসম্বন্ধে সম্বন্ধ]—এই নিয়মানু-
সারে উদ্দেশ্যরূপে কথিত যৎ-শব্দের আকাঙ্ক্ষা পূরণের জন্ত তৎ-শব্দের
সমান অর্থ প্রাপ্তিপাদনকারী—ইদম্, এতদ্ ও অদস্ শব্দসমূহ বিধেয়রূপে
ব্যবহৃত হইতে পারে । কিন্তু এখানে যৎ-শব্দের নিকটে অবস্থিত বলিয়া

প্রাপ্তকৃত্ব, উখিতাকাঙ্ক্ষাবিরহপরম্ । স হস্তেত্যাদৌ স ক ইত্যাখ্যাপ্যকৃত্বৈব
সঙ্গতিরिति নিয়মে তু যৎ পদসম্মিহিতত্বেন যৎ পদপ্রসিদ্ধার্থকং তৎপদং
ভক্তদো নিবেশনীয় ইতি । দ্বয়োর্বস্তংপদয়োঃ সামর্থ্যাধাঙ্ক্যাতঃ । নতু যত্র
পূর্ববাক্যে যৎ পদদ্বয়ং তত্র কথমেকতৎপদেন নিরাকাঙ্ক্ষপ্রতীতিতত্র তৎপদ-
দ্বয়ত্বৈব বক্তুং যোগ্যত্বাৎ । যথা—‘যৎ যৎ কাময়তে কামং তৎ তমাপ্নোতি
শীলরা’ ইত্যুভাহ—যদ্ যদिति । এক ইতি । উক্তরবাক্যে একতৎপদপ্রয়োগাদিতি

অদম্ শব্দ উদ্দেশ্যতাব্যঞ্জক হইয়াছে। যৎ শব্দের নিকটে অবস্থিত তৎ-
শব্দেরও কেবল প্রসিদ্ধ ব্যক্তি বা বস্তুর বোধকল্প ঘটিয়া থাকে—
যেমন—

যঃ স তে নয়নানন্দকরঃ স্তুভ্র ! স আগতঃ।

(হে স্তুভ্র ! সেই ব্যক্তি—যে তোমার নয়নানন্দকর,—সে আসিয়াছে)

যৎ শব্দ হইতে দূরে অবস্থিত ইদম্, এতদ্, অদম্ প্রভৃতি শব্দসমূহ
আকাঙ্ক্ষা পূরণ করিতে পারে। যেমন—

আনন্দয়তি তে নেত্রে যোহধুনাসৌ সমাগতঃ।

(যে তোমার নয়নদ্বয়ের আনন্দ বিধান করে সে এখন আসিয়াছে)—
এইরূপ ইদম্ প্রভৃতি শব্দেরও প্রয়োগ হইবে।

যেখানে—যদ্ বা তদ্ শব্দ দুইটির মধ্যে একটি শব্দ উহা থাকে,
কিন্তু অর্থবলে তাহা লাভ করা যায় ; সেখানে একটির ব্যবহারেও
আকাঙ্ক্ষা পূরণে বাধা হয় না। সেই কারণে যৎ-শব্দ উত্তরবাক্যগত
হইলেও প্রসঙ্গবশতঃ পূর্ববাক্যে তৎ-শব্দের অর্থবোধ ঘটিয়া থাকে।
যেমন—

আত্মা জ্ঞানাতি যৎপাপম্

(যাহা পাপ—আত্মা জানে)।

এইরূপ—যং সর্ব্বশৈলাঃ ইত্যাদি উদাহরণে।

দোহন-দক্ষ মেরুপর্বত দোহনকারীর কার্য্য করিলে, সমস্ত পর্বত
যাহাকে বৎসরূপে কল্পনা করিয়া উজ্জ্বল রত্ন, মহৌষধিসমূহ দোহন
করিয়াছিল—

পূর্বপ্রতীতি, প্রসিদ্ধি বা অল্পভূতি দ্বারা তদ্-শব্দের অর্থবোধ ঘটিলে
যদ্ শব্দেরও অর্থলাভ ঘটিয়া থাকে।

ক্রমিক উদাহরণ, যথা—

ভাবঃ। সর্বাশ্রমমিতি। বিরহদুঃখঞ্জন সামান্ত্রেন সর্বং বিরহদুঃখমিত্যর্থঃ।
তথাভূতন্ত বিরহদুঃখদ্বাবচ্ছিন্নত। তথা চ বীজান্না বক্তৃত্যংপর্য্যমেব নিয়ামকং
সামান্ত্ররূপেন উপস্থাপণে বক্তৃত্যংপর্য্যে সতি ন তৎপদে বীজা ভক্তবৃদ্ধঞ্জন-

তিনি বালিকে বধ করিয়া—খাত্তুর স্থানে আদেশের মত চিরাকঙ্কিত সেই পদে স্ত্রীকে বসাইয়াছিলেন।

‘বাহার মস্তকে শশিকলা আছে, তোমাদের তাদাত্ম্য বিধান করুন’

‘সেই চন্দ্রাননাকে হৃদয়ে স্মরণ করি।’

কিন্তু যেখানে যদ্ শব্দের নিকটবর্তী হইলেও, ইদম্ প্রভৃতি শব্দসমূহের ভিন্ন হ্রস্ব ও বিভক্তি হয়, সেখানেও আকাজক্ষা পূরণ হইয়া থাকে। ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

‘বিভাতি মৃগাশাবাক্ষী যেদং ভুবনভূষণম্।’

মৃগশাবকের মত নয়ন যাহার—যে এই পৃথিবীর অলংকার (সে) শোভা পাইতেছে।

‘ইন্দুর্বিভাতি যন্তেন দক্ষাঃ পথিকযোষিতঃ’

‘যে চন্দ্র শোভা পাইতেছে, তাহার দ্বারা পথিকবধুগণ দক্ষ হইতেছে।’ কোথাও কোথাও উভয় শব্দের প্রয়োগ না থাকিলে অর্থশক্তির সামর্থ্য-বশতঃ বুঝা যায়। যেমন—

হে পৃথিবী! আমার ভার লাঘব করিবার কেহ নাই, এই ভাবিয়া ছুঃখ করিও না ; নন্দের গৃহে অদ্ভুত পৌরুষযুক্ত কোন বালক আছে।

এখানে—যে আছে—সে তোমার ভারলাঘবকারী—ইহা বুঝা যাইতেছে।

আমার যাহা যাহা বিরহ ছুঃখ, তাহা কেই বা দূর করিবে? এখানে—একটি যদ্ শব্দের আকাজক্ষা রহিয়াছে—ইহা বলা যাইবে না। কারণ—যদ্ যদ্ শব্দদ্বয়ের দ্বারা যে কোনরূপে অবস্থিত সর্ববাস্তবক ছুঃখের কথাই বলা হইয়াছে। একটি তদ্ শব্দের এই ব্যবহার তাহাদের সকলকেই বুঝাইতেছে।

এইরূপ অগ্ৰাণ্য বাক্যগত দোষের উদাহরণও বৃষ্টিতে হইবে।

উপস্থাপনে ভাংপদোতি সতি ভংপদে বীজ্ঞা। ক্ৰচিদ্ভূ ভংপদ এব বীজ্ঞা ন তু ভংপদে। বধা—‘তে তে সৎপুরুষাঃ পরার্থঘটকাঃ স্বার্থত বাধেন যে।’ এবমিতি। অন্তেষামহুচিভার্থবাদীনাং, তচ্চ যদা দর্শিতমেব ॥

মূল

পদাংশে ছঃশ্রবহং যথা—

(খ) ‘তদগচ্ছ সিদ্ধৌ কুরু দেবকার্য্যাম্ ।’

খাতুমন্তাং গিরিধন্তে !

অত্র মন্তাশব্দঃ ক্ষীবার্থে নিহতঃ ।

অনুবাদ

পদাংশে ছঃশ্রবহং-দোষ, যথা—

‘তাহা হইলে, সিদ্ধির উদ্দেশ্যে যাও, দেবকার্য্য কর ।’ ‘পর্বত খাতুময়তা ধারণ করে ।’

এখানে—‘মন্তা’ শব্দের ‘উন্নততা’ অর্থে অপপ্রয়োগের সম্ভাবনা থাকায় নিহতার্থ-দোষ হইয়াছে ।

মূল

‘বর্ণ্যতে কিং মহাসেনো বিজ্ঞেয়ো যস্ত তারকঃ ।

অত্র বিজ্ঞেয় ইতি কৃত্যপ্রত্যয়ঃ ক্ত-প্রত্যয়ার্থেইবাচকঃ ।

অনুবাদ

যাহার দ্বারা তারকাস্তর বিজ্ঞিত হইয়াছে—সেই মহাসেনকে কেমন করিয়া বর্ণনা করা যাইবে !

এই উদাহরণে, ‘বিজ্ঞেয়’ শব্দে যে কৃত্য-প্রত্যয় ব্যবহার করা হইয়াছে, তাহা ক্ত-প্রত্যয়ের অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে বলিয়া অবাচকত্ব-দোষ হইয়াছে ।

(খ) ‘দোষাঃ কেচিদ্ভবন্ত্যেষু পদাংশেহপি পদেহপি চ’ ইতি যদুক্তং তদু-
দাহরণমাহ—তদ্ গচ্ছ ইতি । অনীলে ইতি । ক্রীড়্যব্যঞ্জকে । জুগুপ্স্যব্যঞ্জকং
যথা—‘পুষ্যতে’ ইতি । অত্র পুষ্যশব্দঃ । অমঙ্গলব্যঞ্জকং যথা—‘অভিপ্রেতঃ’
ইতি । অত্র প্রেতশব্দঃ । বচোবাণত্বং গীর্বাণত্বং, গীঃশব্দবাচকত্বে ইতি ।
লক্ষণয়া গীঃশব্দপ্রতিপাদকত্বে ইত্যর্থঃ । তথা নেয়ার্থত্বং অর্জ্জব, গীর্বাণশব্দ এব ।
পরিবৃতিসহং ঐতশব্দপরিভাষ্যেণ তৎপৰ্য্যায়শব্দান্ভরদানেহপি তদর্থবোধকম্ ।
উত্তরপদম্ ইতি ন । পরিবৃতিসহমিত্যত্ববৎ । এবমগ্ৰেহপি । এবমিতি ।

মূল

'পাণিঃ পল্লব-পেলবঃ ।'

পেলবশব্দস্তাত্কারে অলীলে ।

অনুবাদ

'পাণি পল্লবের মত কোমল' । এখানে পেলবশব্দের প্রথম অক্ষর দুইটি অলীল ।

মূল

,সংগ্রামে নিহতাঃ শূরা বচো-বাণদ্ব্যমাগতাঃ ।'

অত্র বচঃশব্দস্ত গীঃ শব্দবাচকত্বে নেয়ার্থত্বম্ । তথা তত্রৈব বাণস্থানে শরেতি পাঠে । অত্র পদদ্বয়মপি ন পরিবৃতিসহম্ । জলখ্যাদৌ তুন্তবপদম্ । বাড়বানলাদৌ পূর্বপদম্ । এবম্শ্রেহপি যথাসম্ভবং পদাংশদোষা জ্ঞেয়াঃ ।

অনুবাদ

সংগ্রামে নিহত বীরগণ বচোবাণদ্ব (গীর্বাণদ্ব বা দেবদ্ব) প্রাপ্ত হইয়াছেন ।

এখানে বচঃ শব্দ গীঃশব্দার্থে ব্যবহৃত হওয়ার নেয়ার্থতাদোষ হইয়াছে । এই উদাহরণে বাণের পরিবর্তে শর শব্দের পাঠ গ্রহণ করিলেও একই দোষ হইবে । কারণ এখানে পদদ্বয়ের পরিবর্তন করা যায় না । জলখি প্রভৃতি শব্দে উত্তরপদের এবং বাড়বানল প্রভৃতির পূর্বপদের পরিবর্তন করা যায় না । এইরূপ অত্যাশ্রয় পদাংশদোষও যথাসম্ভব বুঝিয়া লইতে হইবে ।

মূল

নিরর্থকত্বাদীনাং ত্রয়াণাং চ পদমাত্রগতত্বেনৈব লক্ষ্যে সম্ভবঃ ।

ক্রমতো যথা—

'মুঞ্চ মানং হি মানিনি !'

একটিভমিত্যাদৌ কটিশব্দো গ্রাম্যঃ । 'সম্ভবস্তি পদে পরে' ইতি যদুক্তং তদু-
দাহৰ্ত্তুমাহ—নিরর্থকত্বাদীনামিতি । আদিনি অসমর্থত্বচ্যুতসংস্কারযোগগ্রহণম্ । অত্র

অত্র হি-শব্দো বস্তুপূরণমাত্র-প্রয়োজনঃ ।

‘কুঞ্জং হস্তি কুশোদরী’ ।

অত্র হস্তীতি গমনার্থে পঠিতমপি ন তত্র সমর্থম্ ।

‘গাণ্ডীবী কনকশিলানিভং ভূজাভ্যামাজ্জ্বলে বিষমবিলোচনস্ত বক্ষঃ’ ।

‘আণ্ডোষমহনঃ’ ‘স্বাক্ষকর্মকাচ্চ’—ইত্যমুশাসনবলাদাঙ্গপূর্বস্ত হনঃ স্বাক্ষ-কর্মকশ্চৈবাস্থানেপদং নিয়মিতম্ । ইহ তু তল্লজ্জিবতমিতি-ব্যাকরণ-লক্ষণ-হীনত্বাৎ চ্যুৎসংস্কারত্বম্ ।

(দ) নস্বত্র ‘আজ্জ্বলে’ ইতি পদস্য স্বতো ন ছষ্টতা, অপি তু পদান্তরা-পেক্ষ্যৈব ইত্যস্য বাক্যদোষতা ? মৈবম্, তথাহি গুণ-দোষালংকারাণাং শব্দার্থগতত্বেন ব্যবস্থিতে তদস্বয়ব্যতিরেকানুবিধায়িত্বং হেতুঃ । ইহ তু দোষস্য ‘আজ্জ্বলে’ ইতি পদমাত্রসৈবাশ্বয়ব্যতিরেকানুবিধায়িত্বম্ । পদান্তরাণাং পরিবর্তনেহপি তস্য তাদবস্থাদিতি পদদোষত্বমেব । তথা যত্নোহাস্থানেপদস্য পরিবর্তাবপি ন পদদোষঃ, তথা হনু-প্রকৃতেরপীতি ন পদাংশদোষঃ ।

অনুবাদ

নিরর্থকত্ব প্রভৃতি তিনটি দোষ কেবলমাত্র পদগত হইবে ।
ক্রমিক উদাহরণ, যথা—

‘হে মানিনি ! মান ত্যাগ কর’ ।

এই উদাহরণে হি শব্দের প্রয়োজন হইয়াছে—কেবলমাত্র ছন্দঃপূরণের জন্ত ।

গমনার্থেন সমর্থং ন প্রতিপত্তিস্কমম্ । তল্লজ্জিবতমিতি । অমুশাসনমন্ত্যাকৃত-মিত্যর্থঃ ॥

(দ) এবং ‘পদ্মঃ’ ইতি । অপ্রযুক্তত্বস্ত অযুক্তত্বস্ত পদগতত্বং ন তু পদাংশ-গতত্বম্ ইদানীং কেষাঞ্চিদোষাণাং পরস্পরভেদং দর্শয়তি—ইহ স্থিতি । সর্বথেষ্টি । যত্র জ্ঞাপকং নাস্তি তত্রৈব প্রয়োগাভাবঃ, জ্ঞাপকসত্ত্বে তু প্রয়োগোহস্ত্যেব, যথা—হনুধাতোর্গতো জজ্বাপক্কাতিরিত্যাদিপ্রয়োগঃ । অত্র যনলোপপচ্ছকো

‘কুশোদরী কুঞ্জে গমন করিতেছে ।’

এখানে ‘হস্তি’ এই শব্দটি গমনার্থে পঠিত হইলেও গমনার্থ প্রকাশ করিতে সমর্থ নহে ।

‘গাণ্ডীবী ছই হস্তের দ্বারা ত্রিলোচনের কনকশিলাসদৃশ বক্ষে আঘাত করিলেন ।

‘আঙো যমহনঃ’, ‘স্বাক্ষকর্মকাচ্চ’—এই নিয়মানুসারে আঙ-পূর্বক হনু ধাতুর স্বাক্ষকর্মকত্ব হইলেই আত্মনেপদ হইবে । এখানে সেই নিয়ম লঙ্ঘন করা হইয়াছে । সুতরাং ব্যাকরণের লক্ষণহীনতার জ্ঞান এখানে চ্যুতসংস্কারত্ব দোষ হইয়াছে ।

কিন্তু এখানে ‘আজ্ঞে’ পদটির নিজের কোন দোষ নাই । অন্য পদের সহিত সম্বন্ধ থাকায় ইহার দোষ হইয়াছে—সেকারণে কি ইহাকে বাক্যদোষ বলা যাইবে না ? না, তাহা হইবে না ; কারণ গুণ, দোষ ও অলংকার শব্দগত বা অর্থগত হয় বলিয়া, অস্বয় ব্যতিরেক ইহাদের হেতুস্বরূপ হইয়া থাকে । এখানে দোষ ‘আজ্ঞে’ মাত্র এই পদের অস্বয় ব্যতিরেকের অনুসরণ করিয়াছে । অন্য পদের পরিবর্তন করিলেও ‘আজ্ঞে’ পদের একই অবস্থা থাকে বলিয়া এখানে পদদোষই হইয়াছে । তেমনি যেমন ইহার আত্মনেপদের পরিবর্তন করিলে আর পদদোষ থাকে না, তেমন হনু ধাতুর পরিবর্তন করিলেও কোন দোষ থাকে না । সুতরাং এখানে পদাংশদোষও হয় নাই ।

মূল

এবং ‘পদ্মঃ’ ইত্যত্রাপ্রযুক্তস্ত পদগতঃ বোধ্যম্ । এবং প্রাকৃতাদি-
ব্যাকরণলক্ষণহানাবপি চ্যুতসংস্কারমুহম্ ।

ইহ তু শব্দানাং সর্বথা প্রয়োগাভাবেহসমর্থম্ । বিরলপ্রয়োগে

জাপকো, কুটিলং গম্যতেহনয়া ইতি জ্ঞা। পদ্ম্যাং গম্যতেহজ্রেতি পদ্ধতিঃ,
এতদর্থমেব হনুধাতোর্গতো পাঠঃ । কেচিদ্ পুনঃ পুনঃ গম্যতেহনয়া ইতি বনো
বাক্যং কুর্ত্তি, তন্ন, গত্যর্থধাতোরত্যর্থ পৌনঃপুত্রে চ ক্নুপ্রাপ্ত্যভাবাৎ ।

নিহতার্থত্বম্ । নিহতার্থত্বমনেকার্থশব্দবিষয়ম্ । অপ্ৰতীত্বং ত্বেকার্থস্তাপি শব্দস্ত সার্বত্রিকপ্ৰয়োগবিরহঃ ।

(ধ) অপ্ৰযুক্তত্বমেকার্থশব্দবিষয়ম্ । অসমর্থত্বমনেকার্থশব্দবিষয়ম্ । অসমর্থত্বে হস্তাদয়োহপি গমনার্থে পঠিতাঃ । অবাচকত্বে দিনাদয়ঃ প্ৰকাশময়াত্ত্বার্থে ন তথ্যেতি পরম্পরভেদঃ ।

অনুবাদ

এইরূপ ‘পদ্যঃ’ এইভাবে ব্যবহারে অপ্ৰযুক্ততাদোষটি পদগত বলিয়া বৃদ্ধিতে হইবে । এইরূপ প্ৰাকৃতাদিব্যাকরণের লক্ষণহানি ঘটিলেও চ্যুতসংস্কারত্বদোষ হইয়াছে বৃদ্ধিতে হইবে ।

শব্দসমূহের সর্বপ্রকারে প্ৰয়োগাভাব ঘটিলে অসমর্থত্বদোষ হয় এবং বিরলপ্ৰয়োগ হইলে নিহতার্থতা দোষ হয় । অনেক অর্থযুক্ত শব্দের নিহতার্থ দোষ হয় ; কিন্তু, একার্থক হইলেও শব্দের সার্বত্রিক প্ৰয়োগ না ঘটিলে, অপ্ৰতীত্ব দোষ হয় । অপ্ৰযুক্ততা দোষের বিষয় হইতেছে একার্থবিশিষ্ট শব্দ ; কিন্তু অসমর্থতা দোষের বিষয় হইতেছে বহু অর্থবিশিষ্ট শব্দ । অসমর্থত্ব-দোষে ‘হস্তি’ প্ৰভৃতি শব্দ গমনার্থে পঠিত হয় । অবাচকত্বদোষে ‘দিন’ প্ৰভৃতি শব্দের প্ৰকাশময় প্ৰভৃতি অর্থে সেইরূপ প্ৰয়োগ হয় না—ইহাই হইতেছে পরম্পরের মধ্যে পার্থক্য ।

মূল

এবং পদদোষসজ্জাতীয়া বাক্যদোষা উক্তাঃ, সম্প্রতি তদ্বিজাতীয়া উচ্যন্তে—

‘বর্ণানাং প্ৰতিকূলত্বং লুপ্তাহতবিসর্গতে ।

অধিকন্যুনকথিতপদতাহতবৃন্ততাঃ ॥ ৫

বিরলেনিতি । প্লেবান্দৌ প্ৰয়োগো ন দ্ব্যন্তজ, এতেনাসামর্থ্যত্বনিহতার্থয়োর্ভেদো দাশতঃ । নিহতার্থীপ্ৰতীত্বয়োর্ভেদমাহ—নিহতার্থত্বমিতি ॥

(ধ) অপ্ৰযুক্তত্বাসমর্থয়োর্ভেদমাহ—অপ্ৰযুক্তত্বমিতি । অসমর্থত্বাবাচকত্বয়ো-
র্ভেদমাহ—অসমর্থত্বে ইতি । ন তথা পঠিতাঃ । তদ্বিজাতীয়াঃ পদদোষবিসজ্জাতীয়া
বাক্যদোষা উচ্যন্তে ইত্যহুব্ধেণাধরঃ । লুপ্তেতি । লুপ্তবিসর্গতা আহতবিসর্গতা চ ।

পতৎপ্রকর্ষতা, সন্ধৌ বিপ্লবান্নীলকষ্টতা ।
 অর্ধান্তরৈকপদতা সমাপ্তপুনরাবৃত্ততা ॥ ৬
 অভবন্যতসম্বন্ধাক্রমমতপরার্থতাঃ ।
 বাচ্যস্থানভিধানং চ ভগ্নপ্রক্রমতা তথা ॥ ৭
 ত্যাগঃ প্রসিদ্ধেরস্থানে হ্যাসঃ পদসমাসয়োঃ ।
 সংকীর্ণতা গর্ভিততা দোষাঃ স্যুর্বা ক্যামাত্রগাঃ ॥ ৮

অমুবাদ

এইভাবে পদদোষের সজ্জাতীয় বাক্যদোষসমূহ সম্বন্ধে বলা হইল । এখন তাহার বিজ্জাতীয় বাক্যদোষসমূহ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

বর্ণপ্রতিকূলতা, লুপ্তবিসর্গতা, আহতবিসর্গতা, অধিকপদতা, ন্যূনপদতা, কথিতপদতা, হতবৃত্ততা, পতৎপ্রকর্ষতা, সন্ধিবিপ্লব, সন্ধ্যান্নীলতা, সন্ধিকষ্টতা, অর্ধান্তরৈকপদতা, সমাপ্তপুনরাবৃত্ততা, অভবন্যতসম্বন্ধ, অক্রমতা, অমতপরার্থতা, বাচ্যের অনভিধান, ভগ্নপ্রক্রমতা, প্রসিদ্ধত্যাগ, অস্থানপদতা, অস্থানসমাসতা, সংকীর্ণতা, গর্ভিততা—প্রভৃতি দোষসমূহ কেবলমাত্র বাক্যগত হইয়া থাকে ।

মূল

‘বর্ণানাং রসানুগুণত্ববিপরীতত্বং প্রতিকূলত্বম্ ।’

যথা মম—

(ন) ওবট্টই উল্লট্টই সঅণে কহিপি মোট্টাঅই শো পরিহট্টই,

হিঅএণ ফিট্টই লজ্জাই খুট্টই দিহীএ সা ।

[সং—উদ্বর্তয়তি উল্লোটয়তি শয়নে কর্হাপি মোট্টায়তি ।

নো পরিষট্টয়তি হৃদয়েন ফেট্টয়তি লজ্জয়া খট্টয়তি ধৃত্তেঃ সা ।]

এবমধিকপদতা ন্যূনপদতা কথিতপদতা চ । সন্ধাবিতি । সন্ধিবিপ্লবঃ সন্ধ্যান্নীলতা সন্ধিকষ্টতা চ । রসানুগুণ্যবিপরীতত্বঞ্চ প্রকৃত্তরসবিরোধিরসগতগুণব্যঞ্জকত্বেন ॥

(ন) ওবট্টই ইতি । ‘উদ্বর্তয়তি উল্লোটয়তি শয়নে কস্মিন্নপি মোট্টয়তি নো পরিষট্টয়তি । হৃদয়েন ফেট্টয়তি লজ্জয়াঃ খট্টয়তি ধৃত্তেঃ সা ॥’ ইতি সংস্কৃতম্ ।

অত্র টকারাঃ শৃঙ্গাররসপরিপস্থিঃ, কেবলং শক্তিপ্রদর্শনায় নিবদ্ধাঃ ।
এবাং চৈকদ্বিত্রিচতুঃ প্রয়োগে ন তাদৃগ্ রসভঙ্গ ইতি ন দোষঃ ।

অম্মুবাদ

বর্ণসমূহের রসানুকূলতা না হইয়া যদি তাহার বৈপরীত্য হয়, তাহা হইলে বর্ণপ্রতিকূলতাদোষ হয় ।

যেমন, আমার—

সে কখনও শয্যা উপটাইতেছে, গড়াইতেছে কখনও বা দেহমোড়া দিতেছে, কখনও বা দেহসঞ্চালন করিতেছে না, কখনও বা মরিতে ইচ্ছা করিতেছে, কখনও বা লজ্জায় ধৈর্য ধারণ করিয়া আছে ।

এখানে ট-কারসমূহ শৃঙ্গাররসের বিরোধী ; কেবল কবির রচনা-শক্তি প্রদর্শনের জন্য প্রয়োগ করা হইয়াছে । ইহাদের একটি, দুইটি, তিনটি অথবা চারিটির প্রয়োগে যদি সেরকম রসভঙ্গ না হয়, তাহা হইলে দোষের হয় না ।

মূল

(প) ‘গতা নিশা ইমা বালে !’

অত্র লুপ্তবিসর্গাঃ । আহতা ওত্থং প্রাপ্তা বিসর্গা যত্র । যথা—

বিপ্রলম্ববর্ণনমিদম্ । উদ্ব্যগ্ৰযতি দেহমুত্তানীকরোতি, উল্লোটয়তি পাশ্বপরিবৃত্তিঃ করোতি, মোটায়িতভাবং ন কবোতি, ক্ষেটয়তি ভ্রশ্যতি, খুটয়তি কুণ্ঠিতা ভবতি । শৃঙ্গাররসপরিপস্থিঃ শৃঙ্গাববিরুদ্ধবীরবীভৎসরোদ্রগতোজোন্তণবাজ্জক্বেন শৃঙ্গার-প্রকর্ষবোধপ্রতিবন্ধকাঃ । এবাং প্রতিকূলবর্ণনাং তাদৃক্বর্ণপ্রতিকূলত্বনিবন্ধনো রসভঙ্গঃ রসপ্রকর্ষবোধপ্রতিবন্ধঃ, দুঃশ্রবত্বনিবন্ধনস্ত বর্জ্যত এব । অতএব ‘নির্বণ্য পত্যুম্ ধম্’ ইত্যত্র রেকযুক্তস্য বর্ণত্রয়স্য সত্ত্বেহপি নায়াং দোষঃ । দুঃশ্রবত্বস্ত বর্জ্যত এব । নহুত্কোদাহরণে দুঃশ্রবত্বমেব দোষ ইতি চেতুদাহরণান্তরং বোধ্যম্ । যথা—‘বৃন্দাবকপ্রকবমগ্ন করোম্যশঙ্কমানন্দযামি মুনিবৃন্দমমন্দমঙ্গ । ভঙ্গং ভুজঙ্গ-মগণস্য ভগ্নং নয়ামি ত্বামস্তকাতিথিমসন্তমহং বিধায় ॥’ রাবণং প্রতি শ্রীরাম-স্যোক্তিরিয়ম্ । অত্র মাধুর্য্যবাজ্জক্বর্ণপ্রাচুর্য্যং বীররসস্য পরিপস্থি ॥

(প) গতা ইতি । দ্বয়মপি বহুশঃ পাত এব দোষঃ । বিসর্গস্থিতিবাহুল্যে দুঃশ্রবত্বমেব, যথা—‘স্মরঃ ধরঃ খলঃ কাস্তঃ’ ইতি অধিকমহুপযুক্তার্থপদং যত্র তদ্বম্ ।

‘ধীরো বরো নরো যাতি ।’

‘পল্লবাকৃতিরজ্জোষ্ঠী ।’ অত্রাকৃতিপদমধিকম্ ।

এবম্—‘সদাশিবং নোমি পিনাকপাণিম্ ।’—ইতি বিশেষণমধিকম্ ।

‘কুৰ্ঘ্যাং হরস্তাপি পিনাকপাণেঃ’—ইতি । অত্র তু পিনাকপাণিপদং বিশেষপ্রতিপত্ত্যর্থমুপাত্তমিতি যুক্তমেব । যথা বা—

(ফ) ‘বাচমুবাচ কোৎসঃ ।’—অত্র বাচমিত্যধিকম্ । উবাচেত্যনেনৈব গতার্থত্বাৎ ।

কচিদ্ধাতু বিশেষণদানার্থং তৎ-প্রয়োগে যুক্ত্যতে । যথা—‘উবাচ মধুরাং বাচম্’ ইতি ।

কেচিদ্ধাতুঃ—যত্র বিশেষণস্তাপি ক্রিয়াবিশেষণত্বং সম্ভবতি তত্রাপি তৎ-প্রয়োগে ন ঘটতে । যথা—

‘উবাচ মধুরং ধীমান্’ ইতি ।

‘যদি ময্যাপিতা দৃষ্টিঃ কিং মমেন্দ্রতয়া তদা’ ।

অত্র প্রথমে জ্ঞয়েতি পদং ন্যূনম্ ।

‘রতিলীলাশ্রমং ভিক্ষু সলীলমনিলো বহন্ ।’ অত্র লীলাশব্দঃ পুনরুক্তঃ ।

এবম্—‘জঙ্ঘুর্বিসং ধৃতবিকাশিবিসপ্রসূনাঃ ।’ অত্র বিসশব্দস্ত ধৃত-পরিষ্ফুটতৎপ্রসূনা ইতি সর্বনাম্নৈব পরামর্শো যুক্তঃ ।

অত্রাকৃতিপদমিতি । শিলাপুত্রস্য শরীরমিতিবৎ । পল্লবাকৃতে: পল্লবানতিরিক্ত-ত্বাদাকৃতিপদমভূপযুক্তার্থমিতি ভাবঃ । অগ্রে তু ‘আকৃতি: সংস্থানং তত্র সংযোগ-স্বরূপমেব তত্র রক্তত্বস্য বাধাদধিকপদমি’ত্যাছ:, তত্র বাধেহ্ভবন্নাসংযোগত্বস্যৈব প্রসক্তেৰ্ণ ত্বধিকপদত্বস্য । ‘প্রভাতবাতাহতিকম্পিতাকৃতি:’ ইত্যাদিপ্রয়োগাদা-কৃতিশব্দস্য শরীরবাচকত্বাচ্চ । অত্থথা তত্র সংযোগকল্পনাম্পপত্তেরিত্যপরে । কুৰ্ঘ্যামিতি । পিনাকপাণেরপি দৈখ্যচ্যুতিকরণেনাস্থানঃ শৌৰ্য্যাতিশয়ঃ প্রতি-পাদিতঃ ॥

(ফ) বাচমিতি । যথা—‘দেবং যজতি’ গচ্ছং জিহ্বতি, ইত্যাদৌ ‘সম্ভেদেনান্ত-তরবৈয়র্থ্যম্’ ইতি শ্রায়েন যজাদে: পুজাগ্রহণমাত্রার্থত, তথাত্রাপি বচনাতো-

অঙ্কবাদ

গতা নিশা ইমা বালে—(হে বালিকা ! এই সব রাত্রি গত হইয়াছে ।)—এই উদাহরণ লুপ্তবিসর্গতা দোষ হইয়াছে ।

আহতবিসর্গতা হয় সেখানে—যেখানে বিসর্গসমূহ ও-কারে পরিবর্তিত হয় । যেমন ধীরো বরো নরো যাতি (ধীর ও শ্রেষ্ঠ ব্যক্তি যাইতেছেন)

‘পল্লবাকৃতিরক্তোষ্ঠী’ (পল্লবের আকৃতির মত রক্তবর্ণ ওষ্ঠ বাহার)—এই উদাহরণে আকৃতি পদটি অধিক হইয়াছে । এইরূপ ‘সদাশিবং নৌমি পিনাকপানিম্’—এই উদাহরণে বিশেষণটি অধিক হইয়াছে ।

‘কুর্যাং হরস্তাপি পিনাকপাণেঃ’ (পিনাকহস্ত হরেরও ধৈর্য্য লোপ কবিতে পারি)—এই উদাহরণে ‘পিনাকপানি’ পদটি বিশেষ শক্তির ত্রোতক হওয়াতে ইহার প্রয়োগ সঙ্গত হইয়াছে ।

কিংবা যেমন—

‘বাচমুবাচ কোৎসঃ’ (কোৎস বাক্য বলিয়াছিলেন)—এখানে ‘বাচম্’ শব্দের প্রয়োগ অধিক হইয়াছে । কোথাও কোথাও বিশেষণ প্রয়োগের উদ্দেশ্যে শব্দের প্রয়োগ সঙ্গত হইবে । যেমন—‘উবাচ মধুরাং বাচম্’ (মধুব বাক্য বলিয়াছিল) । কেহ কেহ বলেন—যেখানে বিশেষণটি ক্রিয়াবিশেষণ হইতে পারে, সেখানে ঐরূপ শব্দের প্রয়োগ ঘটিতে পারে না । যেমন—‘উবাচ মধুরং ধীমান্’ (ধীমান মধুরভাবে বলিয়াছিলেন) ।

ক্ৰচ্চাবণমাত্রার্থঃ ন তু বচনোচ্চারণার্থত্বম্, অত্রথা পৌনরুক্ত্যং স্যাৎ, এবং তাদৃশ-
কল্পনমেবাত্র শাস্ত্রবোধবিলম্বনকুর্দিতি দোষত্বমস্যা । গতার্থত্বাদিত্যি । বচনাত্মনৈব
বাণ্ডক্চাবণস্য প্রতিপাদনাদ্বাচমিত্যস্য প্রয়োগোহনুপযুক্ত এব, প্রত্যুত্থার্থান্তরকল্পনা-
কব ইতি ভাবঃ । ন্যূনমূপাদেয়মপ্যনুপাত্তং পদং বাচকপদং যত্র তত্র ইত্যর্থঃ ।
বাচকেতি বিশেষণাদ্বাচ্যানভিধানাদস্য ভেদো দর্শিতঃ, তস্য ত্রোতকপদানভিধান-
স্বরূপত্বাৎ । কেচিদ্ধু অধ্যাহারপূরণীয়ং পদং ন্যূনপদং, বাচ্যানভিধানে তু
অধ্যাহারস্যৈব সম্ভবান্নন্যোক্তেদং । তথাহি ‘ব্যতিক্রমলবং কং মে বীক্ষ্য বামাকি
কুপ্যসি’ ইত্যত্র ব্যতিক্রমলবয়োঃ সমাসসম্বন্ধেহ্যাহাৰ্য্যাপিকারেণাপি ব্যতিক্রমীর-

যদি ‘মধ্যার্ণিতা’ (যদি আমার প্রতি দৃষ্টি দাও, তাহা হইলে আমার ইচ্ছাফলাভে কি হইবে?)—এই উদাহরণের প্রথমদিকে ‘হয়্যা’—এই পদটির ন্যূনতা ঘটিয়াছে।

রতিলীলাশ্রম—(ক্ৰীড়াচ্ছলে বহমান বায়ু রতিলীলাশ্রম দূর করিতেছে)—এই উদাহরণে লীলাশব্দ পুনরুক্ত হইয়াছে। এইরূপ—

‘জঙ্ঘুবিসং’—(বিকশিত পদ্মপুষ্পধারণকারী যুগল ভক্ষণ করিয়াছিল)—এই উদাহরণে দ্বিতীয় বিসম্বন্ধটিকে ‘ধ্বতপরিষ্ফুটতৎ-প্রমুনা’—এইভাবে সর্বনামের প্রয়োগ করা উচিত ছিল।

মূল

(ব) হতবৃত্তম্—লক্ষণানুসরণেহপ্যাশ্রবাম্, রসাননুগুণম্ অপ্রাপ্তগুরু-ভাবান্তলঘু চ। ক্রমেণ যথা—

‘হস্ত! সততমেতস্তা হৃদয়ং ভিস্তে মনোভবঃ কুপিতঃ।’ ‘অয়ি! ময়ি মানিনি! মা কুরু মানম্’। ইদং বৃত্তং হান্তরসশ্চেবানুকূলম্।

‘বিকসিত-সহকারভার-হারি-পরিমল এষ সমাগতো বসন্তঃ।’

যৎপাদান্তে লম্বোবপি গুরুভাবঃ উক্তঃ, তৎসর্বত্র দ্বিতীয়চতুর্থপাদ-বিষয়ম্। প্রথমতৃতীয়পাদবিষয়ন্তু বসন্তভিলকাদেব।

অত্র ‘প্রমুদিত-সৌরভ আগতো বসন্তঃ’—ইতি পাঠোযুক্তঃ।

স্থলভাগসমুচ্চয়স্যাসম্ভবাৎ। কিন্তু বৃত্তস্তরসৌব সমুচ্চয়াদিত্যাহঃ, তন্ন, ‘গুণশতমপি দোষঃ কশ্চিদেকোহতিবৃদ্ধঃ ক্ষপয়তি যদি নান্নশুদ্বিরোধী গুণোহস্তি’ ইত্যাদৌ গুণশতয়োঃ সমাসসংস্থেহপ্যাধিকারেণৈকদ্ব্যাদিগুণসমুচ্চয়স্য দর্শনাৎ। কথিতমর্থ-পৌনরুক্ত্যভাবেহপি দ্বিরূপান্তং পদং যত্র তদ্ব্যম্। একসৈব্যার্থসৈকশব্দেন দ্বিরূপাদানে কিমিদং পদং নানার্থত্বেনার্থান্তরবোধকম্, উত তসৈব্যার্থস্য প্রতি-পাদকমিতি প্রতিসন্ধানপ্রসঙ্গেন শাস্ত্রবোধবিলম্বনং দুষকতাবীজমত্র বোধ্যম্ ॥

(ব) হতবৃত্তস্ত ত্রৈবিধ্যমাহ—হতমিতি। অপ্রাপ্তগুরুভাবমন্তলঘু যত্র তৎ। হন্তেতি। অত্র প্রথমদ্বিতীয়গণৌ ভকারসকারৌ, অনয়োঃ সান্নিধ্যমশ্রব্যাং তচ্চ সভ্যানামনুভবসিদ্ধম্। গুরুভাব উক্ত ইতি। ‘সাহস্বারশ্চ দীর্ঘশ্চ বিসর্গী চ গুরুভবেৎ। বর্ণঃ সংযোগপূর্বশ্চ তথা পাদান্তগোহপি বা ॥’ ইত্যাদিনা ইতি

অমুবাদ

ছন্দপ্রয়োগে লক্ষণের অনুসরণ করিলেও যেখানে শ্রবণের যোগ্য হয় না, যেখানে রসের আনুকূল্য করে না এবং যেখানে পাদান্তে লঘুবর্ণের প্রয়োগহেতু গুরুভাব নষ্ট হয়, সেখানে ‘হতবৃত্ততা’ দোষ হয়। ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

‘হস্ত ! সততমেতস্তা’—

(হায় ! ত্রুঙ্ক মদন সর্বদাই ইহার হৃদয় বিদীর্ণ করিতেছে)

অয়ি ! ময়ি মানিনি।—

(হে মানিনি ! আমার উপর মান করিও না) ইত্যাদি উদাহরণে প্রযুক্ত ছন্দ দুইটি হস্তরসেরই অনুকূল।

‘বিকসিতসহকার—’

(বিকশিত আত্মমুকুলের সৌরভাতিশয্যে মনোহারী বসন্ত সমাগত হইয়াছে)—

পাদান্তে লঘুবর্ণেরও যে গুরুভাব হয় বলিয়া কথিত হইয়াছে তাহা সর্বত্র দ্বিতীয় ও চতুর্থপাদে হইয়া থাকে ; কেবলমাত্র বসন্তভিলকাদি কয়েকটি ছন্দে প্রথম ও তৃতীয় পাদের শেষের লঘুবর্ণের গুরুভাব হয়।

উক্ত উদাহরণে ‘প্রমুদিতসৌরভ আগতো বসন্তঃ’—এই পাঠই যুক্তিযুক্ত।

মূল

যথা বা

(ভ) অন্ত্যস্তা গুণরত্নরোহণভুবো ধৃতা মৃদন্তেব সা

সম্ভারাঃ খলু তেহু এব বিধিনা যৈরেব সৃষ্টো যুবা।

শেষঃ। দ্বিতীয়চতুর্থপাদবিষয়মিতি। ইহ প্রথমপাদান্তস্ত গুরুত্বাপ্রাপ্তদোষ ইতি ভাবঃ। পতংপ্রকর্ষঃ দ্বিবিধঃ বদ্ধস্ত পূর্বাপেক্ষয়া উত্তরোত্তরজ শৈথিল্যাদমুপ্রাসপতাকানিকর্ষবিশেষঃ। তদুক্তম্—‘পতংপ্রকর্ষং বদ্ধস্ত শৈথিল্যাদুত্তরোত্তরম্। পূর্বানুসারতঃ কোহপি নিকর্ষো যত্র জায়তে’ ইতি ॥

(ভ) ক্রমেণোদাহরতি—অন্ত্যস্তা ইতি। গুণরত্ন রোহণভুবো অগ্ন্যনানি, স্বচ্ছরীয়ারত্নকপুষিবীসম্ভারা উপকরণানি। অস্ত্রে বিলক্ষণাঃ, বৈরিতি প্রাপ্তস্ত-

শ্রীমৎকাস্তিজুবাং দ্বিবাং করতলাং জ্বীণাং নিতম্বস্থলাদ্

দৃষ্টে যত্র পতন্তি মৃতমনসামজ্ঞানি বজ্রাণি চ ॥

অত্র ‘বজ্রাণি চ’ ইতি বন্ধস্ত শ্লথত্বশ্চ্যতিঃ । ‘বজ্রাণ্যপি’ ইতি পাঠে তু দাঢ্যমিতি ন দোষঃ । ‘ইদমপ্রাপ্তগুরুভাবান্তলঘু’ ইতি কাব্যপ্রকাশ-
কারঃ । বস্তুতস্ত ‘লক্ষণানুসরণেহপ্যশ্রবাম্’ ইত্যন্তে ।

প্রোজ্জলজ্জলনজ্জালা-বিকটোরুস্টাচ্ছটঃ ।

শ্বাসক্ষিপ্তকুলস্ফাভুং পাতু বো নরকেশরী ॥

অত্র ক্রমেণানুপ্রাসপ্রকর্ষঃ পতিতঃ ।

অনুবাদ

কিংবা যেমন—

বিধাতাপুরুষ যে পদার্থসমূহের দ্বারা এই যুবাকে সৃষ্টি করিয়াছেন, তাহার গুণরত্নসৃষ্টিকারী স্থানও অশ্রু, তাহার সুধাশ্রু মৃত্তিকা অশ্রু এবং তাহার উপাদানসমূহও অশ্রু—যাহাকে দেখিলে শ্রীসম্পন্ন ও সৌন্দর্য্যযুক্ত শত্রুগণের হস্ত হইতে অস্ত্রসমূহ এবং জ্বীলোকগণের কটিদেশ হইতে বজ্রসমূহ খসিয়া পড়ে ।

এখানে ‘বজ্রাণি চ’—এইভাবে প্রয়োগ হওয়ায় রচনার শিথিলতা হইয়াছে । ‘বজ্রাণ্যপি’—এই পাঠ থাকিলে দৃঢ়তা থাকিত, অতএব দোষ হইত না । কাব্যপ্রকাশকার বলেন—এখানে অস্ত্রে লঘুবর্ণের প্রয়োগ হওয়ায় গুরুভাবের অপ্রাপ্তি হইয়াছে । অপরে বলেন—লক্ষণানুসারে রচিত হইলেও ইহা বস্তুতঃ শ্রবণযোগ্য হয় নাই ।

ত্রিতয়পরামর্শঃ । কচিল্লিকবিভক্ত্যোবিত্যনুশাসনাৎ যৎপদস্ত পরলিঙ্গবচনগ্রাহিত্বম্, অশ্রুথা তৎপদত্রয়োজ্জ্বাপূরণং ন স্ত্যাত্ । যত্র যুনি দৃষ্টে সতি দ্বিবাং করতলাদ-
জ্ঞানি জ্বীণাং নিতম্বস্থলাদজ্ঞানি চ পতন্তীত্যর্থঃ । শ্রীমদ্বিত্যাদি মৃঢ়েত্যাদি চ বিশেষণমুভয়েবাম্ । মোহৈশ্চকত্র ভয়েন, অশ্রুত্র কামেন । লক্ষণানুসরণেহপি চতুর্থপাদান্তস্ত লম্বোক্তং ব্রহ্মপ্রাপকশাসনত্বেহপি । সটা সিংহশিরোরুহঃ ছটা সমূহঃ । ক্রমেণেতি । প্রথমপাদে সংযুক্ত বর্ণত্রয়েণ চানুপ্রাস ইত্যন্তমুক্তষ্টঃ । দ্বিতীয়পাদে টকারত্রয়েণেবেতি তদপেক্ষাপকৃষ্টঃ । তৃতীয়পাদে তু ক্ষকারত্রয়েণেবেতি

যাহার ভয়ঙ্কর কেশরের ছটা জ্বলন্ত অগ্নিশিখার স্তায়, যাহার নিঃশ্বাসে কুলপর্বতসমূহ দূরে নিকশিত হইয়াছে, সেই নরসিংহ তোমাদিগকে রক্ষা করুন ।

এখানে অনুপ্রাসের উৎকর্ষ ক্রমশঃ হ্রাস পাইয়াছে ।

মূল

‘দলিতে উৎপলে এতে অক্ষিণী অমলাঙ্গি ! তে ।’

এবংবিধসন্ধিবিগ্লেষস্ত অসকৃৎ প্রয়োগ এব দোষঃ । অনুশাসন-মূলজ্বা বৃণ্ডভঙ্গভয়মাত্রেন সন্ধিবিগ্লেষস্ত তু সন্ধদপি । যথা—

(ম) ‘বাসবামুখে ভাতি ইন্দুশ্চন্দনবিন্দুবৎ ।’

‘চলণামরচেষ্টিতঃ’ ইতি অত্র সন্ধৌ জুগুপ্সাব্যঞ্জকমল্লীত্বম্ ।

‘উর্বাসাবত্র তর্বালীমর্বশ্চে চার্ববস্থিতিঃ ।’

অত্র সন্ধৌ কষ্টত্বম্ ।

অনুবাদ

‘দলিতে উৎপলে—’ (হে অমলাঙ্গি ! এই তোমার চক্ষু দুইটি বিকশিত নীলপদ্মের মত)—এই উদাহরণের মত সন্ধির বারংবার অপ্রয়োগই দোষের । নিয়ম লঙ্ঘন করিয়া মাত্র ছন্দোভঙ্গভয়ে একবার সন্ধিবিগ্লেষ হইলেও দোষের হইবে । যেমন—‘বাসবামুখে’ ইত্যাদি । (পূর্বদিকের উর্দ্ধভাগে চন্দনবিন্দুর মত চল্ল শোভা পাইতেছে) ।

ভতোহপ্যপকৃষ্টঃ । চতুর্থপাদে যুত্ববর্ণনয়নৈবেতি সর্বাপকৃষ্ট ইত্যর্থঃ । অত্র চতুর্থপাদস্ত শৈথিল্যোনাপি নিকর্ষো বোধ্যঃ । বিসন্ধিকমুদাহরতি—দলিতে ইতি । বিকসিতে ইত্যর্থঃ । এবংবিধেতি । অনুশাসনসিদ্ধেত্যর্থঃ । সন্ধদপীতি । সন্ধ-প্রয়োগেহপি দোষ ইত্যম্বয়ঃ ॥

(ম) বাসবামুখে পূর্বদিশি । অত্র নিত্যং সংহিতৈকপদবৎ ‘পাদেবর্জ্য-বর্জম্’ ইত্যনুশাসনাৎ পশ্চে সন্ধে নির্ভাত্যমিতি তল্লঙ্ঘনাদোষ ইত্যর্থঃ । চল্লিতি । ‘বেগাতুন্ডীয় গগনে চলণামরচেষ্টিতঃ । অয়মুন্ডীয়তে পক্ষী ততোহত্রৈব রুচিং কুরু ॥’ চলন্ যথা স্তাৎ তথেষ্যর্থঃ । ডামরমুদ্রটং চেষ্টিতং বস্তু সঃ ! অত্রৈতি । চলণামরেষ্যর্থঃ । সন্ধাবুৎপন্নলণ্ডাশব্দস্তাপভ্রংশবিধয়া পুরীষব্যঞ্জকত্বাচ্ছৃণ্ণা ।

‘চলণামরচেষ্টিতঃ’ [চলিতে চলিতে ডমরুবাণের মত কার্য্য বাহার]
এখানে সন্ধিতে ঘৃণাব্যঞ্জক অল্লীলব্ধ হইয়াছে ।

‘উর্বাসাবত্র—[এই মরুদেশের প্রান্তভাগে ঐ বিশাল তরুবাধির
অবস্থান অতি মনোহর]—এই উদাহরণে সন্ধিতে কষ্টদোষ হইয়াছে ।

মূল

ইন্দুবিভাতি কর্পূরগৌরৈধবলয়ন্ করৈঃ ।

জগন্মা কুরু তস্মি ! মানং পাদানতে প্রিয়ে ।

অত্র জগদিতি প্রথমার্ধে পঠিতুমুচিতম্ ।

অনুবাদ

চন্দ্র কর্পূরধবল কিরণের দ্বারা জগৎকে শুভ্র করিয়া শোভা
পাইতেছে । হে তস্মি ! পদানত প্রিয়জনের প্রতি মান করিও না ।

এখানে ‘জগৎ’ এই শব্দটি প্রথমার্ধে পঠিত হওয়া উচিত ছিল ।
[ফলে এখানে অর্ধান্তরৈক্যপদতা-দোষ হইয়াছে]

মূল

নাশয়ন্তো ঘনধ্বাস্তং তাপয়ন্তো বিয়োগিনঃ ।

পতন্তি শশিনঃ পাদা ভাসয়ন্তঃ ক্ষমাতলম্ ।

অত্র চতুর্থপাদো বাক্যসমাপ্তাবপি পুনরুপাত্তঃ !

কচিং কুরু ইত্যত্র ত্রীণ্ডহাদ্ব্যঞ্জকচিহ্নস্বোৎপত্ত্যা ত্রীড়া অমঙ্গলাল্লীলসন্ধিস্ত
‘ভজতে ধ্রুবমমৃতম্’ ইত্যত্র বোধ্যঃ । ঋতং সত্যং ভজত ইতি সন্ধিবশাদমঙ্গলম্ ।
উর্বাসাবিতি । উর্বা মহতী তর্ভালী বৃক্ষশ্রেণী মর্বস্তুে নির্জলভূমাস্তে চাকুরব-
স্থিতির্ভ্রাতাঃ । সা অর্দ্ধান্তরে ভিন্নবাক্যঘটিত-পত্ন্যর্ধে একমেব পদং যন্ত, অত্র
ষষ্ঠ্যর্থো ঘটকত্বম্, তথা চ যদঘটকমেব পদং ভিন্নবাক্যঘটিতপত্ন্যর্ধে
বর্ততে তত্বম্ । তচ্চোত্তরার্দ্ধার্ধো পূর্বাভ্যাস্তে চ সম্ভবতি তত্রাভ্যমুদাহরতি
ইন্দুরিতি । অস্ত্যং যথা—জগৎপ্রকাশয়ন্নিন্দুঃ করৈঃ শুভ্রৈবিভাতি মা । মান-
মায়তনেত্রাস্তে কুরু পাদানতে প্রিয়ে ॥’ অত্র মেতিপদমুত্তরার্ধে পঠিতুমুচিতম্ ।
অত্রার্দ্ধান্তরোক্তপদস্য যথাযথমুত্তরত্র পূর্বত্র বা বাক্যে নিরাকাজ্জঘ্রপ্রতিসন্ধানেন
শাস্ত্র-বোধবিলম্বনমেব দুষকতাবীজম্ । সমাপ্তমিতি । সমাপ্তমথবোধজননারিরা-

অম্মুবাদ

ঘনাক্কার নাশ করিয়া, বিরহিগণকে তাপিত করিয়া চন্দ্রকিরণ পড়িতেছে—ধরণীতল উদ্ভাসিত করিয়া। এখানে বাক্যটি (তৃতীয় পদে) সমাপ্ত হইলেও, চতুর্থপাদটিতে আকাজ্জক পুনরুপাদান হইয়াছে। (অতএব সমাপ্তপুনরাক্তাদোষ' হইয়াছে)।

মূল

অভবন্নতসম্বন্ধো যথা।

(য) 'যা জয়ন্তীর্মনোজস্য যয়া জগদলংকৃতম্।

যামেণাক্ষীং বিনা প্রাণা বিফলা মে কুতোহহু সা।'

অত্র যচ্ছবনির্দিষ্টানাং বাক্যানাং পরম্পরনিবপেক্ষত্বাৎ তদেকান্তঃ-
পাতিনা এণাক্ষীশব্দেন অগ্নেযাং সম্বন্ধঃ কবেরভিমতো নোপপত্তত এব।

'যাং বিনামী বৃথা প্রাণা এণাক্ষী সা কুতোহহু মে।'

ইতি তচ্ছবনির্দিষ্টবাক্যান্তঃপাতিত্বেহপি যচ্ছবনির্দিষ্টবাক্যৈঃ সম্বন্ধো
ঘটতে।

যথা বা—

ঈক্ষসে যৎ কটাক্ষেণ তদা ধন্বী মনোভুবঃ।

অত্র যদিভ্যস্ত তদেত্যেনেন সম্বন্ধো ন ঘটতে।

'ঈক্ষসে চেৎ'—ইতি তু যুক্তঃ পাঠঃ। যথা বা—

'জ্যোৎস্নাচয়ঃ পয়ঃপূরস্তারকাঃ কৈরবাণি চ।

রাজ্যতি ব্যোম-কাসারে রাজহংসঃ স্খধাকরঃ ॥

কাজ্জমপি বিশেষ্য পুনবিশেষণান্তরাকাজ্জয়া উক্তং যত্র তৎসম্। তদুদাহরতি—
নাশয়ন্ত ইতি। অত্রাকাজ্জান্তরকল্পনে শাস্তবোধবিলম্বনং দৃশ্যকতাবীজম্। অভবন্ন
সম্ভবন্নত ইষ্টঃ সম্বন্ধো যত্র তৎসং বিবক্ষিতাশ্রয়াসম্ভব ইতি যাবৎ। স চ
কচিল্লিরাজ্জতয়া কচিগোপ্যতয়া ॥

(য) যা জয়ন্তীরিতি। কুতঃ কুত্র। অগ্নেযাং যৎপদানাং, নোপপত্ততে
ইতি। ভিন্নবিভক্তিকত্বাদিত্যর্থঃ। অত্র যাম্, এণাক্ষীমিত্যশ্রয়ো নিরাকাজ্জত্বাদ-
সম্ভবঃ। বিভক্তিবিপরীণামেনাদ্রাশ্রয়ঃ। সম্ভবতীত্যসম্ভোবাদাহ—যথা বেতি।

অত্র ব্যোমকাসারশব্দস্য সমাসে গুণীভাবাস্তদর্থশ্চ ন সর্বৈঃ সংযোগঃ ।
 বিধয়াবিমর্শে যদেবাবিমৃষ্টং তদেব ছুষ্টম্ । ইহ তু প্রধানস্য কাসার-
 পদার্থস্য প্রাধাত্মেনঃপ্রতীতেঃ সর্বোহপি পয়ঃপুরাদিশব্দার্থস্তদঙ্গতয়া
 ন প্রতীয়ত ইতি সর্ববাক্যার্থবিরোধাবভাসক ইত্যুভয়োৰ্ভেদঃ ।

‘অনেন ছিন্দতা মাতুঃ কণ্ঠঃ পরশুনা তব ।

বন্ধস্পর্ধ্বঃ কুপাগোহয়ং লজ্জতে মম ভার্গব ॥’

(র) অত্র ‘ভার্গবিন্দিয়াং প্রযুক্তস্য মাতৃকণ্ঠচ্ছেদনকৰ্ণত্বস্য পরশুনা সহ
 সম্বন্ধো ন যুক্তঃ’—ইতি প্রাচ্যাঃ । ‘পরশুনিন্দামুখেন ভার্গবিন্দিয়াধিক্যমেব
 বৈদধ্যং ত্রোতয়তি’ ইত্যধুনিকাঃ ।

অনুবাদ

অভ্যস্ত সস্বন্ধ, যেমন—

যা জয়ন্তী—

[মদনের যাহা জয়লক্ষ্মী, যাহার দ্বারা জগৎ অলংকৃত হইয়াছে,
 যে এগাক্ষী ব্যতিরেকে আমার জীবন বৃথা, আজ আমার সে কোথায় ?]
 —এই উদাহরণে যৎ-শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট বাক্যগুলি পরস্পর-নিরপেক্ষ
 হওয়ায়, তাহাদের একটির অন্তর্গত এগাক্ষী শব্দের সহিত অন্যবাক্য-
 গুলির যে সম্বন্ধ কবির অভিপ্রেত, তাহা সিদ্ধ হইতেছে না ।

অত্রোক্তি । যদিতি পদং ন কালার্থকং, তদেতি তু কালার্থকং তয়োৰ্ভেদাঙ্কয়ে
 যোগ্যতাবিরহায় সম্ভবতীতি ভাবঃ । নহু যদিভাবায়ং যত্বার্থকমপ্যস্তি তথাপি
 তদেত্যাস্যঙ্কয়ঃ সম্ভবতীত্যরুচেরাহ—যথা বেতি । কাসারঃ সরঃ । অত্র বাক্যত্রয়
 এব কাসারশব্দস্য যোগঃ কবেরভিমতঃ স তাবৎ সমভিব্যাহারবিশেষরূপাকাঙ্ক্ষা-
 বিরহায় ঘটতে ইত্যাহ—অত্রোক্তি । গুণীভাবাবিশেষণত্বেনাধিতয়া বিজ্ঞেয়াভাবাৎ,
 তদর্থস্য কাসারশব্দস্য । সর্বৈঃ পয়ঃপুরাদিভিঃ । ব্যোমসরসঃ ইতি তু যুক্তঃ
 পার্থঃ । বিধেয়াবিমর্শস্য ভেদং দর্শয়তি—বিধেয়েতি ॥

(র) অত্র ভার্গবিন্দিয়ামিতি প্রতিপাদ্যামিত্যর্থঃ । মাতৃকণ্ঠচ্ছেদনস্য মাতৃ-
 কণ্ঠচ্ছেদনকৰ্ণত্বস্য, পরশোচ্ছেদনস্য করণত্বমেব ন তু কৰ্ণত্বম্ । যথা পরশো
 মাতুরিত্যস্য সম্বন্ধাভাবাবশিষ্টস্য সম্বন্ধো ন সম্ভবতি । প্রাচ্যাঃ প্রাচীনাঃ ।

বাং বিনামী—[যাহার অভাবে এই জীবন বুধা, সেই আমার হরিণ-নয়না আজ কোথায় ?]—এই উদাহরণে তৎ-শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট বাক্যের অন্তর্গত হইলেও যৎ শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট সমস্ত বাক্যের সহিত সম্বন্ধ হয় ।

অথবা, যেমন,—

ঈক্ষসে যৎ কটাক্ষেণ—

[তুমি যেই কটাক্ষের দ্বারা তাকাও তখনই মদনদেব ধনুধারণ করেন]—এখানে যৎ-শব্দের তৎ শব্দের সহিত সম্বন্ধ হয় না । ‘ঈক্ষসে চেৎ’—এই পাঠই যুক্তিযুক্ত ।

কিংবা যেমন—

জ্যোৎস্নাচয়ঃ পয়পূঃ ।

(জ্যোৎস্নাপুঞ্জ হইতেছে জলরাশি, তারকাসমূহ হইতেছে কুমুদ ,
ব্যোমরূপ হৃদের রাজহংস চন্দ্র শোভা পাইতেছে ॥

এখানে—ব্যোমকাসার শব্দটি সমাসে গুণীভূত হওয়ায় সকলের সহিত তাহার অর্থের সংযোগ হয় নাই ।

বিধেয়াবিমর্শে যে বিধেয় পদটি অবিসৃষ্ট তাহাই ছুঁই হইয়া থাকে । কিন্তু এখানে প্রধান ‘কাসার’ পদের অর্থপ্রাধাত্তের বোধ না হওয়ায় পয়ঃপূরাদি সমস্ত শব্দের অর্থ তাহার অঙ্গরূপে প্রতীয়মান হয় না । অতএব সর্ব বাক্যার্থের বিরোধই প্রকাশিত হইয়াছে । ইহাই হইতেছে উভয়ের পার্থক্য ।

অনেন ছিন্দতা—

[হে ভার্গব ! মাতৃকণ্ঠছেদনকারী এই তোমার পরশুর সহিত স্পর্ধা প্রকাশ করিতে আমার তরবারি লজ্জা পাইতেছে]। —এখানে

আধুনিকা ইতি । অয়মাশয়ঃ—অবেতানুযুক্তেন মাতুরিত্যস্য সম্বন্ধে, স্থানী পচতীতিবৎ করণস্যাপি কর্তৃস্থারোপঃ, পরশোরারোপিভেনাপি ক্রীবধকর্তৃস্থেন পাতকং সম্ভাব্যতে, তব তু মৃথো নৈব মাতৃবধকর্তৃস্থেন স্তূতরামভিপাতকমিতি অস্যা শাস্তবোধবিষটকং দৃশকতাবীজম্ । অত্রমতেতি । অবিজ্ঞমানঃ স্বার্থান্ধিতার্থক-

প্রাচীনগণ বলেন—ভার্গবনিন্দার উদ্দেশ্যে প্রযুক্ত মাতৃকর্ষ, ছেদনকারীর সহিত পরস্পর সম্বন্ধ করা উচিত হয় নাই। আধুনিকগণ বলেন—(এখানে) পরস্পরনিন্দাচ্ছলে ভার্গবের নিন্দাধিক্য করিয়া পাণ্ডিত্য প্রকাশই করা হইয়াছে।

মূল

অক্রমতা যথা—

সময় এব করোতি বলাবলং প্রণিগদন্ত ইতীব শরীরিণাম্।

শরদি হংসরবাঃ পকষীকৃতস্বরময়ুবময়ু রমণীয়তাম্।

অত্র পরামৃশ্যমানবাক্যান্তানস্তরমেবেতি শব্দোপযোগো যুক্ত্যতে, ন তু ‘প্রণিগদন্ত’—ইত্যনন্তবম্। এবম্—

(ল) ‘দ্বয়ং গতং সম্প্রতি শোচনীয়তাং সমাগমপ্রার্থনয়া কপালিনঃ।

কলা চ সা কাস্তিমতী কলাবতস্তমস্য লোকস্য চ নেত্রকৌমুদী।’

অত্র ত্বমিত্যনস্তরমেব চকারো যুক্তঃ ॥

অশুবাদ

সময়ই প্রাণিগণের সবলতা-দুর্বলতা বিধান করে এই কথা জানাইয়াই যেন হংসরব শরৎকালে এমন মাধুর্য্য লাভ করিল যাহাতে ময়ূরের স্বর কর্কশ বলিয়া মনে হইতে লাগিল। এখানে—উদ্দিষ্ট বাক্যের পরেই ‘ইতি’—শব্দের প্রয়োগ সঙ্গত; ‘প্রাণিগদন্ত’—এই শব্দের পরে নহে।

এইরূপ—

কপালী শিবের প্রাপ্তি কামনা করায় সম্প্রতি দুইজন শোচনীয় অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছে। একটি হইতেছে—নিত্যশোভমান চন্দ্রকলা এবং আর একটি হইতেছে তুমি—যে জগতের নয়ন-জ্যোৎস্নাস্বরূপা।

পদপ্রত্যাসন্ধিরূপং ক্রমো যত্র ত্বমিত্যর্থঃ। বাচকপদস্যোক্তক্রমাভাবেহস্থানস্থ-
পদত্বম্, ইদন্ত তদিত্তরপদস্যেবেতি ততোহস্য ভেদঃ। সময় ইতি। পকষী-
কৃতস্বরময়ুরং যথা স্যাস্তথা রমণীয়তাম্ অয়ুঃ প্রাপ্তবন্ত ইত্যর্থঃ ॥

(ল) দ্বয়মিতি। শিবপ্রাপ্ত্যর্থং তপস্যন্তীং পার্বতীং প্রাপ্তি ত্র্যক্ষচারিহরপথারিণঃ

এখানে ‘ষ্ম’ এই শব্দের পরই চ-কারের প্রয়োগ সঙ্গত ।

মূল

(ব) অমতপরার্থতা, যথা—

‘বামমন্ত্রশরণে তাড়িতা—’ ইত্যাদি ।

অত্র শৃঙ্গাররসস্ত্র ব্যঞ্জকো দ্বিতীয়োহর্থঃ প্রকৃতরসবিরোধিহাদনিষ্টঃ

অমুবাদ

অমতপরার্থতা, যেমন—

‘রামমন্ত্রশরণে তাড়িতা—’ ইতি ।

[বামকপ মদনের বাণে বিদ্ধ—ইত্যাদি]

এখানে শৃঙ্গাবরসবোধক দ্বিতীয় অর্থ প্রকৃত রসের (বীর বা বীভৎস) বিরোধী হওয়ায় দোষ হইয়াছে ।

মূল

বাচস্থানভিধানং, যথা—

ব্যতিক্রমলবং কং মে বীক্ষ্য বামাক্ষি ! কুপ্যসি ।

অত্র ব্যতিক্রমলবমপীত্যপির্বশ্যং বক্তব্যো নোক্তঃ ।

অমুবাদ

বাচ্যের অনভিধান—যেমন—

হে বামাক্ষি ! আমার কোন ক্রটিলেশ দেখিয়া—রাগ করিতেছ ?

এখানে ‘ব্যতিক্রমলবমপি’ এইভাবে অপি শব্দ অবশ্য বলা উচিত ছিল—কিন্তু তাগ বলা হয় নাই ।

শিবস্যোক্তিরিয়ম্ । পিনাকিনঃ শিবস্য কলাবতশ্চন্দ্রস্য নেত্রকৌমুদী নয়নানন্দ-
জনিকা । অস্য প্রত্যাসত্তিকল্পেন শাক্যবোধাবলম্বনং দুষকতাবীজম্ ॥

(ব) অমতঃ প্রকৃতবিরুদ্ধঃ প্রকৃতসংবিবোধিবসবাজ্ঞকঃ পরঃ জ্ঞেবাদ্ভিন্না প্রতীত্ব-
মানো দ্বিতীয়োহর্থঃ যত্র তদ্বম্ । বামে ত । ব্যাখ্যাতিমদং প্রাক্ । প্রকৃততেতি ।
প্রকৃতো বাভংসবদস্তদ্বিবোধিহাদন্তদ্বিবোধিশৃঙ্গারবাজ্ঞকত্বাং । অস্য প্রকৃতবসাপকর্ষ-
কত্বং দুষকতাবীজম্ । বাচ্যসাবশ্যং বক্তব্যস্থানভিধানম্ । নূনপদত্বাদস্যা ভেদং
দর্শয়তি—নূনেতি । ন তথাহং ন চ বাচকত্বম্ ! পদান্তরপ্রত্যাসত্তিঃ বিনা
স্বার্থবোধনাসামর্থ্যাদিতার্থঃ । নূনপদেহ বাচকত্বাবিৎক্ষায়াঃ পুনরুক্তোদ্ধারণং

মূল

নূনপদেহে বাচকপদৈশ্চৈব নূনতা বিবক্ষিতা । অপেক্ষ ন তথাহমিতান-
য়োর্ভেদঃ । এবমন্তত্ৰাপি । যথা বা—

‘চরণানতকাস্তাস্তস্বি ! কোপস্তথাপি তে ।’

অত্র চরণানতকাস্তাসীতি বাচ্যম্ ।

অনুবাদ

নূনপদেহের ক্ষেত্রে বাচক পদেই নূনতা হইয়া থাকে । কিন্তু এক্ষেত্রে (বাচ্যের অনভিধানের ক্ষেত্রে) ‘অপি’ শব্দ তাহা হয় না (বাচক হয় না) । ইহাই উভয় দোষের মধ্যে প্রভেদ । এইরূপ অন্যত্রও হইবে । কিংবা যেমন—

তে তস্বি ! পদানত কাস্তেব উপব তবুও তোমার কোপ !
এখানে বলা উচিত ছিল—‘চরণানতকাস্তাসি’ ।

মূল

(শ) ভগ্ন-প্রক্রমতা যথা—

‘এবমুক্তো মস্ত্রিমুখৈঃ রাবণঃ প্রত্যভাষত ।’

অত্র বচনাত্মনা প্রকাস্তং প্রতিবচনমপি তেনৈব বক্তৃমুচিতম্ ॥

তস্যৈবেতাদাহরণান্তরমাহ—যথা বেতি । অত্র চবণেতি । তথাপি তস্য ভিন্নবাক্যার্থসাপেক্ষত্বাদিতি ভাবঃ । পূর্বভ্রাপেরধাহাবেণ শাকবোধবিলম্বনম্, উত্তরত্র তথাপীত্যস্বেন শাকবোধবিলম্বনং দূষকতাবীজম্ ॥

(শ) ভগ্নপ্রক্রমতেতি । ভগ্নো বিচ্ছিন্নঃ প্রক্রমো প্রস্তাবো यस্য তস্বম্ । প্রস্তাবশ্চাত্মকাজ্জিতপ্রকারকোহর্থঃ । যত্নেন প্রকাষণে প্রাক্ নির্দিষ্টঃ তস্য তৎ-প্রকারেণাহুক্তিরেব ভঙ্গঃ । তথা চ প্রত্যাখ্যাতকাজ্জাবিষয়ীকৃতেন প্রকারেণ পশ্চাদমুক্তিঃ ক্রমভঙ্গ ইতি ফলিতম্ । এবমুক্ত ইতি । ‘অত্রৈবমুক্তিমিতি সাকাজ্জবাক্যোনোখ্যাপিতা প্রতিবচনসাকাজ্জা সা চ পূর্বোক্তশব্দবিশিষ্টমেব প্রতিবচনে বিষয়ীকরোতি । অত্র আকাজ্জিতায়া বচনাত্মরূপপ্রকৃতেঃ প্রকারস্য ভাষনাত্মনির্দেশান্তঃ । তেনৈব বক্তৃমুচিতমিতি । তথা সতি প্রথমোখ্যাপিতাকাজ্জা-পূরণং ভবতীতি ভাবঃ । নহু ‘প্রত্যবোচত, ইতি পাঠে কথিতপদদ্বয়োদ্বয়সঙ্গ

‘তেন ‘রাবণঃ প্রত্যাবোচত’ ইতি পাঠো যুক্তঃ, এবং চ সতি ন কথিত-
পদত্বদোষঃ তস্ত্রোদ্দেশ্যাব্যতিরিক্তবিষয়কত্বাৎ । ইহ হি বচন-প্রতিবচনয়ো-
রুদ্দেশ্য-প্রতিনির্দেশত্বম্ ।

যথা—

‘উদেতি সবিতা তাস্ত্রস্ত্রাভ্র এবাস্ত্রমেতি চ ।’

ইত্যত্র হি যদি পদান্তরেণ স এবার্থঃ প্রতিপাত্ততে তদান্যোহর্থ ইব
প্রতিভাসমানঃ প্রতীতিং স্থগয়তি ।

ইত্যত আহ—এবঞ্চ সতীত্যর্থঃ । তস্য কথিতপদত্বস্য । উদ্দেশ্যপ্রতিনির্দেশ্য-
ভাবে তু কথিতপদত্বং গুণ এব । তদুক্তং—‘প্রক্রমস্যানুগ্ৰহাভাবে স এব তু মহান্
গুণঃ’ ইতি । স এব কথিতপদত্বদোষ এব । উদ্দেশ্যপ্রতিনির্দেশ্যভাবশ্চ
ত্রিবিধঃ । একবিধেয়াখমুদ্দিষ্টস্য বিধেয়াস্তরে প্রতিনির্দেশ ইত্যেকঃ । যথা—
উদেতীতি । অত্রোদযকালীনতাস্ত্রস্ত্রবিধাবুদ্দিষ্টস্য সবিতুরন্তময়কালীনতাস্ত্রস্ত্র-
বিধাবুদ্দিষ্টতয়া প্রতিনির্দেশঃ । একোদ্দেশেন বিহিতস্ত্রোদ্দেশ্যাস্তরে বিধেয়তয়া
প্রতিনির্দেশ ইত্যপরঃ । যথা এবমুক্ত ইতি । অত্র মস্ত্রিমূপ্যোদ্দেশেন বিহিতস্ত্র
বচনস্ত রাবণোদ্দেশেন বিধেয়তয়া প্রতিনির্দেশঃ । প্রতিবচনেহপি বচনত্বস্বা-
দেকত্বম্ । এতদেব দর্শয়তি—ইহ হীতি । একোদ্দেশেন বিহিতস্ত্র বিধেয়াস্তরে
উদ্দেশ্যতয়া প্রতিনির্দেশ ইতি তৃতীয়ঃ । যথা,—‘মিতা ভূঃ পত্যাপাং স চ
পতিরপাং যোজনশতম্’ ইতি । অত্র পৃথিব্যুদ্দেশেন বিহিতস্ত্রাপাং পত্যাযোজন-
শতবিধাবুদ্দেশ্যতয়া প্রতিনির্দেশঃ । চণ্ডীদাসাস্ত্র—‘উদ্দেশ্যোহনুজঃ স এব প্রতি-
নির্দেশ্যঃ প্রতীতিমাহ্বাং পরিহারার্থং পুনরভিধেয়া যত্র স অথোক্তঃ’ ইত্যাহঃ ।
৩. তমায়মায়ণঃ—উদ্দেশ্যপদং প্রাঙ নির্দিষ্টোদ্দেশ্যবিধেয়ান্নতরপরম্, প্রতিনির্দেশ্যপদং
চ চরমনির্দিষ্টোদ্দেশ্যস্ত বিধেয়ান্নতরপরম্ । তথা সতি সর্বং সমঞ্জসম্ । উদ্দেশ্য-
প্রতিনির্দেশ্যভাবে একশব্দস্ত পুনঃপ্রয়োগে দোষাভাবমুদাহরণদর্শনে প্রমাণয়তি—
উদেতীতি । অত্র তাস্ত্রপর্যায়রক্তশব্দদানে ভয়প্রক্রমস্ত প্রদর্শ্য তস্ত্র দৃষকতাবীজং
প্রদর্শয়তি—অত্র হীতি । অন্ত্রোহর্থ ইবেতি । ‘ন সোহস্তি প্রত্যায়ো লোকে
যত্র শব্দো ন ভাসতে’ ইতি নিয়মাং তাস্ত্ররক্তশব্দরূপবিশেষণভেদাদন্যার্থবস্তাসমানত্বম্ ।
তথা সতি ‘সম্পত্তৌ চ বিপত্তৌ চ মহতামেকরূপতা’ ইত্যন্তর্যাক্ত শাক্যবোধবিলম্বন-
মিতি ভাবঃ ॥

(য) যথা বা—

‘তে হিমালয়মামন্ত্য পুনঃ প্রেক্ষ্য চ শূলিনম্ ।

সিদ্ধং চাস্মৈ নিবেদ্যার্থং তদ্বিস্ফট্যঃ খমুত্তয়ুঃ ॥’

অত্র ‘অস্মৈ’ ইতীদমাশ্রকান্তস্ত তেনৈব তৎসমানাভ্যামেতদঃ-শব্দাভ্যাং
বা পরামর্শো যুক্তো ন তচ্ছব্দেন । যথা বা—

(স) ‘উদম্বচ্ছিন্না ভূঃ স চ পতিরপাং যোজনশতম্ ।’

অত্র ‘মিত ভূঃ পত্যাপাং স চ পতিরপাম্’ ইতি যুক্তঃ পাঠঃ ।

এবম্—

‘যশোভুগিগন্তং স্তখলিপ্সয়া বা মনুস্যসংখ্যামতিবর্তিতুং বা ।

নিরুৎসুকানামভিযোগভাজাং সমুৎসুকেবাক্ষমুপৈতি সিদ্ধিঃ ॥’

অত্র ‘স্তখমীহিতুম্’—ইত্যাচিতম্ ।

অত্রোত্তরোঃ প্রকৃতিবিষয়ঃ প্রক্রমভেদঃ । তৃতীয়ে পর্যায়বিষয়ঃ,
চতুর্থে প্রত্যয়বিষয়ঃ । এবমন্তত্ৰাপি ।

অনুবাদ

ভগ্ন-প্রক্রমতা—যেমন—

[মুখ্য মন্ত্রিগণ কর্তৃক এইভাবে উক্ত হইয়া রাবণ প্রত্যুত্তর করিলেন]
—‘এবমুক্তো—’ এই উদাহরণে বচ্ ধাতুর দ্বারা উক্ত পদের প্রত্যুত্তর
সেই ধাতুনিষ্পন্ন পদের দ্বারাই বলা উচিত । সেই কারণে ‘রাবণঃ
প্রত্যবোচত’—এই পাঠ সঙ্গত । এইরূপ ক্ষেত্রে ‘কথিতপদব্দদোষ’ হয়

(য) সর্বনামপদস্ত প্রক্রমভঙ্গং দর্শয়তি তে হিমালয়মামন্ত্যতি । যতপি
সর্বনাম্য প্রতিনির্দেশে দোষো নাস্তীতি প্রসিদ্ধম্, তথাপ্যনুভববলেনাসর্বনাম-
নির্দিষ্টস্ত সর্বনাম্য প্রতিনির্দেশে তদ্বোধ্যম্, সর্বনামনির্দিষ্টস্ত নোত বোধ্যম্ ।
ইদমা ইদংশব্দেন, তেনৈব ইদমৈব । সমানভ্যাং সমানার্থাভ্যাং, এতদাদিশব্দ-
ত্রয়স্ত সমানার্থকত্বং শব্দসিদ্ধিমিতি শব্দভেদেহপি, ন তু তদ্বদৃশাবকাশ ইতি
ভাবঃ ॥

(স) উদম্বচ্ছিন্নপ্রতিনির্দেশ্যভাবস্ত তৃতীয়ং প্রকারং দর্শয়তি—উদম্বচ্ছিন্না ।
উদম্বচ্ছিন্না সমুদ্রপরিচ্ছিন্না । মনুস্যসংখ্যা সামান্যমনুস্তেযু গণনম্ । অতিবর্তিত-

না ; কারণ তাহার বিষয় হইতেছে উদ্দেশ্য ব্যতীত অন্য কিছু (উদ্দেশ্য-প্রতিনির্দেশ্য-ভাব না থাকা)। এখানে বচন ও প্রতিবচনের মধ্যে উদ্দেশ্য ও প্রতিনির্দেশ্য-ভাব আছে।

যেমন—

[তাত্রবর্ণ সূর্য্য উদিত হয় এবং তাত্রবর্ণ-ই অস্ত যায়।]

‘উদেতি সবিতা’—এই উদাহরণে যদি অন্য পদের দ্বারা সেই অর্থ-ই প্রতিপন্ন হয়, তাহা হইলে, যেন, অন্য অর্থ প্রতিভাসিত হইয়া প্রতীতি উৎপাদন সৃজিত করিয়া দেয়।

কিংবা যেমন—

[তাঁহারা হিমালয়ের নিকট বিদায় গ্রহণ করিয়া, শিবের সহিত পুনরায় সাক্ষাৎ করিয়া এবং তাহার উদ্দেশ্য সিদ্ধ হইয়াছে ইহা তাঁহাকে জানাইয়া এবং তাহার নিকট হইতে বিদায় লইয়া আকাশমার্গে গমন করিলেন।]

‘তে হিমালয়ম্’—এই উদাহরণে ‘অস্মৈ’ শব্দ দ্বারা ইদম্ শব্দে আরম্ভ বিষয়কে সেই শব্দের দ্বারাই বা তাহার সমান এতৎ ও অদস্ শব্দ দুইটির দ্বারা সম্বন্ধ করাই যুক্তিযুক্ত—তৎ-শব্দের দ্বারা নহে।

কিংবা যেমন—

[পৃথিবী সমুদ্রের দ্বারা সোমায়িত ; সেই জলপতি শতযোজন-বিস্তৃত।]

এখানে ‘মিতা ভূঃ—’ এই পাঠই যুক্তিযুক্ত।

মতিক্রমিতুম্। নিরুৎসুকানামনুৎকণ্ঠিতচিত্তানাম্। অভিযোগঃ উদ্যোগঃ।
অত্রেচ্ছার্থকতুমঙ্প্রত্যগেন উপক্রমস্ত তৎসমানার্থকসম্প্রত্যয়েন ভঙ্গঃ। যশোহধি-
গমনোদ্দেশেন বিহিতায়া ইচ্ছায়াঃ সুখলোভোদ্দেশেনাপি বিধেয়তা নির্দেশঃ।
দশিতোদাহরণানাং বিশেষমাহ—অত্রাগ্রয়োঁরিত্তি। এষুদাহরণেষু আগ্রয়োঃ
‘এবমুক্তঃ’ ইতি ‘তে হিমালয়ম্’ ইত্যেতয়োঃ। তৃতীয়ে ‘উদমচ্ছিন্না’ ইত্যাদৌ।
চতুর্থে ‘যশোহধিগন্তুম্’ ইত্যাদৌ, এবমন্ত্যত্রোঁতি। কারকোপসর্গাদপি প্রক্রমভঙ্গো
বোদ্ধব্য ইত্যর্থঃ। তত্র কারকবিষয়ো যথা—‘গাহস্তাং মহিষা নিপানসলিলং
শৃঙ্গৈর্মুহুস্তাড়িতং ছায়াবদ্ধকদম্বকং বৃগকুলং রোমমমভ্যস্ত তু। বিশ্বকৈঃ ক্রিয়তাং

[জলপতি কর্তৃক পৃথিবী পরিচ্ছিন্না—সেই জলপতি—,]

এইরূপ—

যশোলাভ করিবার জন্যই হউক, সুখলাভের ইচ্ছায় হউক কিংবা মনুস্ম্যমধ্যে গণনীয় হওয়াকে অতিক্রম করিবার জন্যই হউক, যাহারা স্থিরচিত্তে যত্নবান থাকেন, সিদ্ধি যেন আগ্রহশীল হইয়া তাঁহাদের ক্রোড়ে আবোহণ করেন ।

এখানে ‘সুখমীহিতুম্’—এই পাঠই উচিত ।

এই উদাহরণসমূহের মধ্যে প্রথম দুইটির প্রক্ৰমভেদ প্রকৃতি বিষয়ে । তৃতীয়ের—পর্যায়বিষয়ে এবং চতুর্থের প্রত্যয়বিষয়ে । এইরূপ অন্য ক্ষেত্রেও ।

মূল

প্রসিদ্ধত্যাগো যথা—

‘ঘোরো বারিমুচাং রবঃ ।’

(হ) অত্র মেঘানাং গৰ্জিতমেব প্রসিদ্ধম্ । যদাত্তঃ—

“মঞ্জীরাদিষু রণিতপ্রায়ং পক্ষিষু চ কৃজিত প্রভৃতি ।

স্তনিতমণিতাদি সুরতে মেঘাদিষু গৰ্জিতপ্রমুখম্” ইত্যাদি

বরাহপতিভিমুৎসর্কাতঃ পঞ্চলে বিশ্রামং লভতামিদঞ্চ শিথিলজ্যাবন্ধমশ্বক্লহঃ ॥’
অত্র প্রত্যয়োক্তকর্তৃকারকোপক্রমস্ত্রিষতামিত্যত্র ভঙ্গঃ কর্ণকারকশ্রোক্তত্বাৎ ।
পবে তু কর্তৃকাবকাণাং প্রথমোপক্রমস্ত্রি বরাহপতিভিরিতি তৃতীয়ায়াং ভেদঃ ।
‘বিশ্রদ্ধা রচয়ন্ত শূকরবরা মুৎসর্কাতঃ’ পঞ্চলে, ইতি যুক্তঃ পাঠঃ । উপসর্গবিষয়ো
যথা—‘চপলাচপলাশ্বেব নাপৎস্ত বিকলো ভবেৎ । বিপৎসু ধীরতা যন্ত ভাজনং
স হি সম্পদঃ ॥’ চপলাচপলাসু বিদ্রাচকলান্সু । অত্রোপৎস্বিত্যত্র আঙুপসর্গো-
পক্রমস্ত্রি বিপৎস্বিত্যত্র বেকুপাদানান্তঃ ॥

(হ) মেঘানামিতি । মেঘানাং শব্দে গৰ্জিতমেব গৰ্জিতাদিশব্দ এব, তৎ-
পরিভাষাগাত্রসাদিপ্রকর্ষবোধপ্রতিরোধঃ । প্রসিদ্ধমাহ—মঞ্জীরাদিষু । আদিনা
রসনাধীনং গ্রহণম্ । রণিতপ্রায়মিতি প্রায়শব্দ আত্মর্থঃ । তেন শিজ্জিতাদীনং
গ্রহণম্ । মঞ্জীরাদিশব্দেষু রণিতাদিশব্দঃ প্রয়োক্তব্যঃ । এবমগ্রহেপি । মেঘাদিষু-
ত্যাদিনা ইত্যাদি পরিগ্রহঃ । প্রমুখমিত্যনেন রসাদিগ্রহণম্ । এবং ভ্রমরাদিষু

অনুবাদ

প্রসিদ্ধত্যাগ—যেমন

বারিমুকুদিগের (মেঘের) স্ফোরণব ।

এখানে মেঘের গজ্জনই হইতেছে প্রসিদ্ধ । যেমন, (পণ্ডিতগণ) বলেন—

নুপূর প্রভৃতির শব্দ বর্ণনাক্ষেত্রে ‘রণিত’ প্রভৃতি শব্দ । পক্ষিগণের ক্ষেত্রে কুজিত প্রভৃতি শব্দ, রতিবিষয়ক ব্যাপারে ‘স্তম্বিত মণিতাদি’ শব্দ এবং মেঘ প্রভৃতির ক্ষেত্রে ‘গজ্জিত’ প্রভৃতি শব্দের প্রয়োগ হইবে ।

মূল

অস্থানস্থপদতা, যথা—

‘তৌর্থে তদীয়ে গজসেতুবন্ধাৎ প্রতীপগামুত্তরতোহস্ম গঙ্গাম্ ।

অযত্নবালবাজনীবভুবুর্হংসা নভোলজ্জনলোলপক্ষাঃ ॥’

অত্র—তদীয়পদাৎ পূর্বং গঙ্গামিত্যস্ম পাঠো যুক্তঃ’ ।

এবম্—‘হিতান্ন যঃ সংশৃণুতে স কিং প্রভুঃ ।

অত্র—সংশৃণুত ইত্যতঃ পূর্বং নঞঃ স্থিতিরূচিতা ।

অত্র চ পদমাত্রাস্থানে নিবেশেহপি সর্বমেব বাক্যং বিবক্ষিতার্থ-প্রত্যয়নে মন্তুরমিতি বাক্যদোষতা । এবমন্ত্রাপি । ইহ কেপ্যাভঃ—‘পদশব্দেন বাচকমেব প্রায়শো নিগত্বতে, ন চ নঞো বাচকতা, নির্বিবাদাৎ স্বাতন্ত্র্যার্থবোধনবিরহাৎ, ইতি । যথা—‘দ্বয়ং গতম্’—ইত্যাদৌ স্বমিত্য-নস্তরং চকারানুপাদানাদক্রমতা তথাত্রাপীতি ।

অনুবাদ

অস্থানপদতা, যেমন—

সেই তার্থে গজসেতুবন্ধ হওয়ার ফলে, প্রতিকূলগামিনী গঙ্গাকে অতিক্রম করিবার সময়, আকাশ লজ্জনের জন্তু চঞ্চলপক্ষ হংসকুল তাঁহার অযত্নসম্মত চামরের ছায়া হইয়াছিল ।

শুজিতাদি । মণুকাদিশু রবাদি । ইয়েষু হ্রেষিতাদি । হস্তিশু কুংহিতাদি । এব-মন্ত্রাপি বোধবান্ধ । তদীয়ে গঙ্গাসম্বন্ধিনি । নহু পদমাত্রাস্থানস্থিতিঃ, পদদোষ এব কথমন্ত বাক্যদোষত্বমত আহ—অত্র পদমাত্রান্তেতি । সর্বা ঔদ্বয়ী ভাস্র-

এখানে ‘তদীয়’ এই পদেব পূর্বে ‘গঙ্গাম’—এই পাঠ যুক্তিযুক্ত !

এইকপ — ‘যে হিতকথা শ্রবণ কবে না, সে কুৎসিত প্রভু ।’

এখানে ‘সংশ্লুতে’—এই শব্দেব পূর্বেই—‘নঞ’ শব্দেব অবস্থিতি হওয়া উচিত ।

এখানে একটি মাত্র পদেব অস্থানে অবস্থিতি হওয়াতেই সমস্ত বাক্যটি অভিপ্রেত অর্থবোধে অক্ষম হইয়াছে । সুতবাং এখানে বাক্যদোষতা হইয়াছে । এইকপ অগ্রক্ষেত্রেও । এখানে কেহ কেহ বলেন--‘পদশব্দেব দ্বাবা বাচকপদেব কথাই প্রায় বলা হয় । নঞেব বাচকতা নাই । কাবণ ইহা নির্বিবাদে অশ্রুতিবিশেষভাবে অর্থবোধ কবাইতে পাবে না ।’ যেমন—‘দ্বয়ং গতম্—উত্যাদি উদাহরণে ‘ইম’ এই শব্দেব পনই চ-কাব না থাকায় অক্রমতাদোষ হইয়াছে ।

মূল

অস্থানস্থসমাসতা—

(ক্ষ) অজ্ঞাপ স্তনশৈলছূর্বিষমে সৌমস্তিনীনাং হ্রদি

স্তাতু° বাঙ্গাত মান এষ বিগতি ক্রোধাদিবাপোহিতঃ ।

প্রোত্তদদুবতবপ্রসাবিতকঃ কষত্যসৌ তৎক্ষণাৎ

ফুল্লৎ-কৈববকোষনিঃসবদলিশ্রেণীকৃপাণং শশী ।

অত্র কোপিন টেক্তো সমাসো ন কৃতঃ, কবেকক্টো কৃতঃ

বাক্যান্তবপদানাং বাক্যান্তবেহনুপ্রবেশঃ সংকীর্ণম্ । যথা—

‘চন্দ্রং মুঞ্চ কুবঙ্গাক্ষি ! পশ্য মানং নভোহঙ্গনে ।’

অত্র নভোহঙ্গনে চন্দ্রং পশ্য মানং মুঞ্চতি যুক্তম্ ।

‘ক্লিষ্টহমেকবাক্যবিষয়ম্’ ইত্যস্মাদ্ ভিন্নম্ ।

প্রতিমা বেষ্টিতব্যোতিবৎ সর্বপদমত্রাব্যবসমুদায়পবম্ । মন্থবং বিলম্বসহম্ ।

স্বাতন্ত্র্যেণ পদান্তবসমভিযাহাবিরহেণ (তদ্বসন্তুণ) বিবহাদিতি । ইতিশব্দো হেতৌ

অত্র স্বপ্তগব্যঞ্জকস্ত সমাসস্ত তদ্রসাব্যঞ্জকস্থানপাতোহস্থানস্থসমাসত্বম্ ॥

(ক্ষ) তজ্ঞাপীতি । সঙ্খ্যাকালে শ্রুতঃ কৈববকোরকান্নিঃসবতামলীনাং শ্রেণীকৃপং কৃপাণং শশী কথতি কোষপদভ্রেষাৎ কুড্‌মলস্ত খড়্‌গাপিধানত্বং

বাক্যান্তবে বাক্যান্তবানুপ্রবেশো গাৰ্ভিততা । যথা—

‘বমণে চবণ-প্রান্তে প্রণতিপ্রবণেধুনা ।

বদামি সখি ! তত্ত্বং তে কদাচিন্মোচিতাঃ ক্রোধঃ ।’

ভানুবাদ

অস্থানস্থসমাসতা, যেমন—

“এখনও এই মান স্তনরূপ পৰ্ব্বতেব দ্বাবা ছুঁম ও অনাক্রমণীয় নাবীগণেব হৃদয়ে অবস্থান করিতে ঠিক্‌ক বহিয়াছে । আমাকে ধিক্ !”—এই কথা বলিয়া যেন ঐ চন্দ্র ফ্রে'ধে আবদ্ধ হইয়া তৎক্ষণাৎ স্বীয় হস্ত (কিবণবাশি) তুলিয়া ও দু'নে পসারিত করিয়া, প্রফুল্ল-কমদকোষ হইতে নিঃসৃত ভ্রমরশ্রেণীকপ রূপাণ আকর্ষণ করিলেন ।

এখানে কুপিত চন্দ্রেব উদ্ভিতে সমাস করা হয় নাই, কবির-উদ্ভিতে করা হইয়াছে ।

এক বাক্যে পদ অত্র বাক্যে প্রবেশ করিলে ‘সংকীর্ণ’ দোষ হয় । যেমন—

তে কুব্জাক্ষি, চন্দ্রকে ত্যাগ কব । নভোদেশে মানকে দেখ ।’

এখানে ‘নভোদেশে চন্দ্র দেখ এবং ম'ন ত্যাগ কব এই ভাবেই বলা উচিত ।

‘ক্লিষ্টহৃদোষ একটি মাত্র বাক্যে হইয়া থাকে ।’ এই কাবণে সংকীর্ণতা হইতে ইহা ভিন্ন ।

বাক্যম্ । কাদৃশঃ ? দু'বে পসারিতঃ কবো বানুপ্রবেশ কবো গন্তো যন্ত সং । কিমর্থং রূপাণকর্ষণমি ত্যত্রঃ—অতাপানি । মমাদি কালোপাত্যঃ । ‘অতদা দ্বিমাত্রিত্য তিষ্ঠতু, মমাদবে সত্যপি স্বাত্বং বাঙ্কতি তমা'ধগতি ক্রোধাদিবালোহিতঃ । কোপিন উৎপ্রেক্ষিতক্রোধস্ত শশিনো দার্ষদ্যমাসো তি বৌদ্রবসবাজ্ঞকন্তর্ঘনস্থানং জুহুতোক্তির্ন তু কবেকজি'তি ভাবঃ । নত্ব নভোহুদন ই'তি । নত্ব ব্যব-হিতাধ্বয়ত্বং ক্লিষ্টহৃদবেদমিত্যত আহ—ক্লিষ্টহৃমিতি । সঙ্কীর্ণত্ব তু বাক্যদ্বয়বিষয়মিতি । অস্মাং সঙ্কীর্ণত্ব তন্ত ভেদ ইত্যর্থঃ । প্রণতিপ্রবণে প্রণামপব্যবধে কাস্তে কদাচিদপি

এক বাক্য অন্য বাক্যে প্রবেশ করিলে ‘গর্ভিতা’ দোষ হয়।

যেমন—

এখন নায়ক চবণপ্রাপ্তে প্রণতিপ্রবণ হইয়া থাকিলে,—সখি তোমাকে সত্যকথা বলিতেছি—কখনও ক্রোধ করা উচিত নয়।

মূল

(ক) অর্থদোষানাহ—

অপুষ্ট-দুষ্কৃত-গ্রাম্যব্যাহতান্ধলীকষ্টতাঃ।

অনবীকৃতনির্হেতুপ্রকাশিত-বিরুদ্ধতাঃ ॥ ৯

সন্ধিক্ষপুনরুক্ত্যে খ্যাতিবিদ্যাবিরুদ্ধতে।

সাকাজ্জতা সহচরভিন্নতাহস্থানযুক্ততা ॥ ১০

অবিশেষে বিশেষচানিয়মে নিয়মস্তথা।

তযোর্বিপর্ধ্যায়ৌ বিধ্যানুবাদায়ুক্ততে তথা ॥ ১১

নির্মুক্তপুনরুক্তত্বমর্থদোষাঃ প্রকীর্তিতাঃ।

তদ্বিপর্ধ্যায়ৌ—বিশেষেবিশেষো নিয়মেহনিয়মঃ।

অনুবাদ

অর্থদোষসমূহেব কথা বলা হইতেছে—

অপুষ্টতা, দুষ্কৃততা, গ্রাম্যতা, ব্যাহততা, অন্ধলীলতা, কষ্টতা, অবনীকৃততা, নির্হেতুতা, প্রকাশিতবিরুদ্ধতা, সন্ধিক্ষতা, পুনরুক্ততা, খ্যাতিবিরুদ্ধতা, বিদ্যাবিরুদ্ধতা, সাকাজ্জতা, সহচরভিন্নতা, অস্থানযুক্ততা, অবিশেষে বিশেষ, অনিয়মে নিয়ম, [বিশেষে অবিশেষ, নিয়মে অনিয়ম] তাহাদের বিপর্যায়, বিধ্যায়ুক্ততা, অনুবাদায়ুক্ততা এবং নির্মুক্তপুনরুক্ততা—এইগুলি অর্থদোষরূপে প্রকীর্তিত

কুখ্যো নোচিতাঃ। অধুনা প্রণতিসময়ে পুনঃ স্মৃতবাং নোচিতা ইতি। তস্মৎ হিতং সারং ভেদং বদাম্যতঃ। অনয়োঃ প্রস্তাস্যাস্ত্যভাবেন শাস্ত্রবোধো ন জায়ত ইতি শাস্ত্রবোধবিষটকং দৃষকতাবীজম্ ॥

(ক) উদ্দেশ্যক্রমে প্রাপ্তানর্থদোষান্নিরূপয়তি—অপুষ্টেতি। খ্যাতিবিরুদ্ধতা, বিদ্যা-বিরুদ্ধতা চ। তয়োর্বিশেষবিশেষানিয়মানিয়ময়োঃ। বিপর্যায়ৌ বিশেষাবিশেষ-

‘তদ্বিপৰ্য্যায়ঃ’—পদের অর্থ হইতেছে—বিশেষে অবিশেষ এবং নিয়মে
অনিয়ম।

মূল

অত্রাপুষ্টম্—মুখ্যানুপকারিতম্। যথা—

‘বিলোক্য বিততে ব্যোমি বিধুং মুঞ্চ রুষং শ্রিয়ে।’

অত্র বিততশব্দো মানত্যাগং প্রতি ন কিঞ্চিৎপকুরুতে। অধিক-
পদেষু পদার্থস্বয়প্রতীতেঃ সমকালমেব বাধপ্রতিভাসঃ, ইহ তু পশ্চাদিতি
বিশেষঃ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে অপুষ্টম্ হইতেছে—মুখ্য-বিষয়ের উপকারিতা না করা।
যেমন—

হে শ্রিয়ে! বিশাল আকাশে চন্দ্র দেখিয়া মান ত্যাগ কর।
এখানে বিতত শব্দ মানত্যাগরূপ মুখ্য-বিষয়ের কোন উপকার করিতেছে না।

অধিকপদত্বদোষের ক্ষেত্রে পদার্থের অস্বয়বোধের সংগে সংগেই
অনুপকারিত্ব প্রকাশিত হয়; এখানে অস্বয়বোধের পরে হইয়া থাকে—
ইহাই বিশেষত্ব।

মূল

দুষ্কমতা, যথা—

‘দেহি মে বাজিনং রাজন্! গজেন্দ্রং বা মদালসম্।’

অত্র গজেন্দ্রস্ত প্রথমং যাতনমুচিতম্।

নিয়মানিয়মৌ। বিধায়ুক্ততা, অনুবাদযুক্ততা চ। মুখ্যার্থভেতি বিশেষণাদীনাং
পঞ্চাবসিতার্থাভুৎকৰ্ণকত্বমিত্যর্থঃ। বিততশব্দ ইতি। স্বার্থবোধদ্বারেতি শেষঃ।
এতদুপলক্ষণম্। ব্যোমবৃত্তিত্বমপি বিশেষণমপুষ্টম্। শ্মরোদীপকত্বেন প্রসিদ্ধস্ত চন্দ্রস্ত
দর্শনমেব মানত্যাগস্ত মুখ্যার্থস্ত উপকারি, ন তু তস্ত ব্যোমবৃত্তিত্বং ব্যোমো বিততত্বং
বা। নস্বয়ং পদস্বয়মত্রাধিকমিত্যধিকপদত্বমেবাত্র রোষঃ, কিমপুষ্টত্বস্ত দোষত্বস্বীকারে-
ণেত্যেতেশ্চ ভেদঃ দর্শয়তি—অধিকেতি। বাধপ্রতিভাসঃ মুখ্যার্থোপকারবিরহ-
প্রত্যয়ঃ। দুষ্কমভেতি। প্রাগ্‌বাচ্য উচ্যতে—পশ্চাৎপশ্চাদ্ব্যচ্যোহথবাগ্রভঃ।
কবিনা শক্তিবৈকল্যাৎ বোহর্থন্তং দুষ্কমং বিদুঃ॥’ ইত্যুক্তলক্ষণা দুষ্কমতা।

অনুবাদ

দুষ্কৃত্য, যেমন—

হে রাজন্ ! আমাকে অশ্ব বা মদালস হস্তী দান করুন ।

এখানে প্রথমে হস্তি-ভিক্ষা করাই উচিত ছিল !

মূল

‘স্বপিহি ঙং সমীপে মে স্বপিম্যোবাধুনা প্রিয় ।’

অত্রার্থো গ্রাম্যঃ ।

অনুবাদ

তুমি আমার নিকট শয়ন কর । হে প্রিয়, এখনই শয়ন করিতেছি ।

এখানে অর্থ গ্রাম্য ।

মূল

(খ) কশ্চচিৎ প্রাপ্তকর্ষমপকর্ষং বাভিধায় পশ্চাত্তদন্তপ্রতিপাদনং
ব্যাহতত্বম্ ।

যথা—

হরন্তি হৃদয়ং যুনাং ন নবেন্দুকলাদয়ঃ ।

বীক্ষ্যতে যৈবিয়ং তস্বী লোকলোচনচন্দ্রিকা ।

অত্র যেষামিন্দুকলা নানন্দহেতুস্তেষামেবানন্দায় তস্ম্যাশ্চন্দ্রিকাহারোপঃ ।

অনুবাদ

প্রথমে কাহারো উৎকর্ষ বা অপকর্ষের কথা বলিয়া পরে তাহার
বিপরীত উক্তি হইলে ব্যাহতত্বদোষ হয় ।

অত্রোক্তি—বহুমূল্যং বস্তু প্রথমং যাচ্যতে তদপ্রাপ্তিসম্ভাবনায়ামল্পমূল্যং বস্তু
যাচ্যতে ইতি যাচনক্রমঃ । তদভাবাদত্র দুষ্কৃত্যম্ । অনয়োবর্থস্তাপুষ্টত্বদুষ্কৃত্য-
প্রতিপাদনেন রসাদিপ্রত্যাবিলম্বনমেব দুষ্কৃত্যবোজম্ । এবমগ্রেহপি যথাযথং
জ্ঞেয়ম্ । গ্রাম্যত্বমুদাহরতি—স্বপিহীতি । ‘স গ্রাম্যঃ স্বরিরংসায়াং পামরৈর্ষত্র
কথ্যতে । বৈদগ্ধবিক্রমলয়ং হি দ্বৈব বনিতাদিষু ॥’ লয়ঃ সম্বন্ধঃ । ইত্যুক্তলক্ষণা
গ্রাম্যতা ॥

(খ) কশ্চচিদিতি । প্রতিপাদিতোৎকর্ষস্তাপকর্ষপ্রতিপাদনং প্রতিপাদিতাপ-
কর্ষস্তোৎকর্ষপ্রতিপাদনং ব্যাহতত্বম্ । তচ্চ প্রথমং যথা—‘কাস্তে তব মুখাস্তোজং

যেমন—নবচন্দ্রের কিরণরাশি যে যুবকগণের হৃদয় হরণ করিতে পারে না, তাহারাই লোকলোচনের চন্দ্রকিরণরূপিনী এই তরীকে অবলোকন করিতেছে ।

এখানে—চন্দ্রকিরণ যাহাদের আনন্দের হেতু নয়, তাহাদেরই আনন্দের জন্ত তরীতে চন্দ্রকলার আরোপ করা হইয়াছে ।

মূল

‘হস্তমেব প্রবৃত্তস্ত স্তরুস্ত বিবরৈষিণঃ ।

যথাস্ত জায়তে পাতো ন তথা পুনরুন্নতি ॥’

অত্রার্থোহগ্নীলঃ ।

অনুবাদ

মারিতে উত্তত, ছিদ্রাঘেষী দুষ্টজনের যত শীঘ্র পতন হয়, তত শীঘ্র উত্থান হয় না ।

এখানে অর্থ হইতেছে অগ্নীল

মূল

(গ) বর্ষতোতদহর্পতির্ন তু ঘনো ধামস্থমচ্ছং পয়ঃ

সত্যং সা সবিতুঃ স্তুতা সুরসরিংপুরো যথা প্লাবিতঃ ।

স্তুতবাং হৃদয়ঙ্গমম্ । জিতানি যেন পদ্মানি বসন্তি সলিলে সদা ॥’ অত্র মুখে পদ্মত্বাবোপগেনোৎকর্ষকখনম্, পশ্চাৎমুখেন পরাভবাদপকর্ষকখনম্ । দ্বিতীয়-মাহ—হরন্তীতি । অত্রেন্দুকলাযাঃ প্রাগপকর্ষাভিধানং পশ্চাৎপ্রায়িকায়্যা উৎকর্ষার্থং চন্দ্রকর্ণাকিরণরূপচন্দ্রিকাত্বমারোপিতম্ । অগ্নীলত্বমাহ হস্তমেবেতি । হস্তঃ শত্রুং মারয়িতুম্ । স্তরুস্ত অস্ত্রক্ষেপকুণ্ডলস্ত বিবেকরাহিতস্ত বা । বিবরৈষিণঃ পরচ্ছিদ্রা-ভিলাষিণঃ । পাতোহভিভবঃ । উন্নতির্জয়ঃ । অর্থাস্তবং তু হননং বাৎস্তায়-নাদিপ্রসিদ্ধং নির্ঘাতাদি । স্তরুস্তাদৃঢ়লিঙ্গস্ত । বিববং যোনিচ্ছিদ্রং তদগামিনঃ । পাতো রত্ন্যন্তরং নম্রতা । উন্নতিঃ পুনরুন্নয়নঃ । অত্র প্রকরণাদবোধবিশেষো লক্ষ্যতে । অদৃঢ়লিঙ্গরূপদ্বিতীয়ার্থস্তর্ববশাদেবেত্যর্থদোষত্বম্ । অগ্নীল ইতি । পুংব্যঞ্জকপ্রকাশকত্বাদিতি শেষঃ । ইদং ব্রোডাব্যঞ্জকং জুগুপ্সামঙ্গলব্যঞ্জকযোকনাহরণ-মুহম্ ॥

(গ) কষ্টত্বমাহ—বর্ষতোতদ্বিতি । অসন্ত্যাদিসন্ধেহপি বিলম্ববোধ্যত্বং কষ্টত্বম্ ।

অপ্রস্তুতার্থ ই হ্রস্বোহা—আমাদের ব্যাখ্যাত প্রস্তুতার্থের বোধ তো দূরের কথা। এই কারণে এখানে কষ্টার্থ হইয়াছে।

মূল

‘সদা চরতি খে ভান্নুঃ সদা বহতি মারুতঃ।

সদা ধত্তে ভুবং শেষঃ, সদা ধীরোহবিকথনঃ ॥’

অত্র সদেরানবীকৃতত্বম্—

অত্রাস্ত পদস্ত পৰ্যায়ান্তঃপাদানেহপি যদি নাশ্চদ্বিচ্ছিত্যন্তং তদাস্ত দোষস্ত সন্দাব ইতি কথিতপদত্বাদ্ভেদঃ।

অনুবাদ

আকাশে সূর্য্য সর্বদা বিচরণ করেন, বায়ু সর্বদা প্রবাহিত হয়, বাস্তুকি সর্বদা পৃথিবী ধারণ করিয়া থাকেন, বীব ব্যক্তিগণ সর্বদাই গর্ববিহীন হইয়া থাকেন।

এখানে—‘সদা’ এই শব্দের (পুনঃ পুনঃ ব্যবহারের) জন্য অনবীকৃতত্ব দোষ হইয়াছে।

এখানে এই পদের পরিবর্তে অন্য সদৃশ শব্দ ব্যবহার করিয়া অর্থবোধ হইলেও যদি কোনরূপ বৈচিত্র্য সম্পাদন না হয়, তাহা হইলেও এই দোষ (অনবীকৃতত্ব) হইবে। এতদ্বারা কথিতপদত্ব দোষ হইতে ইহার প্রভেদ দেখান হইল।

বৃষ্টিমুনযোঃ বাক্যেন স্মৃশ্য বৃষ্টিমুনাহেতুত্বমেব প্রতিপাত্তে। তস্মাদিত্যা-
 ত্ত্বস্ত তাত্পর্য্যবশাৎ প্রতীযতে। তস্ত তাত্পর্য্যস্ত গ্রাহকভাবাদ্ বিলম্ব ইতি
 ভাবঃ। অস্মৎপ্রস্তুতার্থবোধঃ মন্ধিধানাং প্রস্তুতার্থবোধঃ। তস্মাৎ, ইতি পার্শ্বে
 ব্যক্ত এবার্থঃ। মুগ্ধনায়িকায় নায়কাং স্বাভীষ্টলাভাপ্রত্যয়ঃ প্রস্তুতঃ। অত্র
 তাত্পর্য্যপ্রতিসন্ধানবিলম্বেন শাস্ত্রবোধবিলম্বনং দুষকতাবীজম্। অনবীকৃতত্বমাহ—
 সদেরতি। বহনঃ প্রতিপাদনীয়ার্থস্ত ভক্ষীপরাবৃত্তিং বিনা একইৈব ভক্ষ্য প্রতি-
 পাদ্যত্বং তত্ত্বম্। অবিকথনোহনাস্ত্রাধাকরঃ। অত্রৈকগণেন বহনঃ প্রতিপাদ-
 নীয়োহর্থঃ পূৰ্ব্বাতনবস্তাসমানো রসাদেয়পকর্ষকঃ। নহু কথিতপদত্বাদস্ত কো ভেদ
 ইত্যত আহ—অত্রান্তেতি। অস্ত অনবীকৃতার্থবোধকস্ত। উপাদানেহপীত্যপিনা

মূল

(ঘ) নবীকৃতত্বং—যথা

ভানুঃ সৰ্বদ যুক্ততুরঙ্গ এব রাত্রিন্দিবং গন্ধবহঃ প্রযাতি ।

বিভক্তি শেষঃ সততঃ ধরিত্রীং যষ্ঠাংশবৃন্তেরপি ধর্ম এষঃ ।' ইতি

অনুবাদ

নবীকৃতত্বং—যেমন

মূৰ্খ্য সৰ্বদাহ যুক্তাশ্ব হইয়া আছেন, বায়ু দিনরাত্রি প্রবাহিত
হইতেছে, বাতুকীনাগ সৰ্বদাই পৃথিবীর ভার বহন করিতেছেন, এবং
যষ্ঠাংশ বৃন্ত যাহার (সেই রাজারও) ইহাই ধর্ম ।

মূল

গৃহীতং যেনাসীঃ পরিভবভয়ান্নোচিতমপি

প্রভাবাদ্ যস্তাভূন্ন খলু তব কশ্চিন্ন বিষয়ঃ ।

পবিত্যক্তং তেন ত্বমপি যুক্তশোকান্ন তু ভয়াদ্

বিমোক্ষে শস্ত্র ! ত্বামহমপি যতঃ স্বস্তি ভবতে ।

অত্র দ্বিতীয়শস্ত্রমোচনে হেতুনোক্ত ইতি নির্হেতুত্বম্ ।

অনুবাদ

হে শস্ত্র ! (ব্রাহ্মণের পক্ষে) উচিত কার্য্য না হইলেও যিনি
পরাজয়ের ভয়ে তোমাকে গ্রহণ করিয়াছিলেন, যাহার ক্ষমতাবলে

তুচ্ছোপাদানে চ । অত্র পুংসদবিভক্তিসমাসাদিপ্রতিপাদিত্তিন্নং বিচ্ছিন্নস্তরং
বিভক্তিসমাসাদিপ্রতিপাদিতার্থাবশেষঃ । অস্ত্র অনবীকৃতত্বস্ত । তথা চোক্ত-
বিচ্ছিন্নবশেষসম্ভাব এব কথিতপদত্বদোষঃ ॥

(ঘ) নবীকৃতত্বং যেন। অনবীকৃতত্বপ্রতীতির্ন জাযতে ইতি নবীকৃতত্বমাহ—
নবীকৃতত্বমিতি । ঙ্গ্যস্তবেণ প্রতিপাদনে নূতনবস্তাসমানমিত্যর্থঃ । যষ্ঠাংশবৃন্তে
রাজঃ । এষ সদায়ুক্তত্ববশত্বাদিরূপঃ । নির্হেতুত্বমুদাহরতি—গৃহীতমিতি । হেত্বা-
কাজ্জাসম্বন্ধে তদনভিধানং তত্বম্ । কর্ণ প্রতি ক্রোধাৎ ত্যজ্যমানমন্ত্রং সংবুদ্ধা
অশ্বখায় উক্তিরিয়ম্ । হে শস্ত্র ! যেন মম পিত্রা দ্রুপদ্রুপশত্রুপরিভবভয়ান্নো-
চিতমপি ব্রাহ্মণজাত্যহুচিতমপি ত্বং গৃহীতমাসীঃ । যন্ত মম পিতুঃ প্রভাবান্তব

এমন কেহ ছিল না যে তোমার (অজ্ঞের) বিষয়ীভূত না হইয়াছে, তিনি তোমাকে ভয়ে নহে, শোকে পরিত্যাগ করিয়াছিলেন ; আমিও তোমাকে ত্যাগ করিলাম ; যেহেতু ইহাতেই তোমার মঙ্গল হইবে ।

এখানে—দ্বিতীয় ক্ষেত্রে অজ্ঞত্যাগের হেতু উক্ত হয় নাই বলিয়া নির্দেহ দোষ হইয়াছে ।

মূল

(৬) ‘কুমারস্তে নরাধীশ ! ত্রিযং সমধিগচ্ছতু ।’

অত্র ‘তং ত্রিযং’ ইতি বিরুদ্ধার্থপ্রকাশনাং প্রকাশিতবিরুদ্ধত্বম্ ।

অনুবাদ

হে নরাধীশ ! আপনার পুত্র রাজ্যত্রী লাভ করুন ।

‘আপনিঃ’মৃতহ উন’—এই বিরুদ্ধার্থ প্রকাশ করায় এখানে প্রকাশিত-বিরুদ্ধ দোষ হইয়াছে ।

মূল

‘অচলা অবলা বা স্ত্র্যাঃ সেব্যা ক্রত মনীষিণঃ ?’

অত্র প্রকরণাভাবাচ্ছাস্তৃঙ্গারিণোঃ কো বক্তেতি নিশ্চয়াভাবাৎ সন্দিক্তত্বম্ ।

অনুবাদ

হে মনীষিবৃন্দ—পর্বত বা নারী কোনটি আমার সেব্য—বলুন ।

এখানে প্রকরণের অভাববশতঃ শাস্ত্রসের না শৃঙ্গারসের বক্তা—ইহাতে নিশ্চয়তা না থাকায় সন্দিক্ত দোষ হইয়াছে ।

মূল

“সহসা বিদধীত ন ক্রিয়ামবিবেকঃ পরমাপদাং পদম্ ।

বগুতে হি বিশ্বম্ভকারিণং গুণলুপ্তাঃ স্বয়মেব সম্পদঃ ॥”

বিষয়ঃ কশ্চিন্ন নাত্বং, অপি তু সর্ব এব । তেন মম পিত্রা স্মৃতশোকান্মৃতত্বেন মিথ্যাশ্রুতম্ মম শোকাৎ ত্বং পরিত্যক্তমসি । ভয়াত্তু ন, অহমপি ত্বাং বিমোক্ষ্যে ত্যক্ত্যামি । যতো মোক্ষপাভবতে স্বতীত্যর্থঃ । অত্র হেতোরপ্রসিদ্ধত্বেনাকাঙ্ক্ষা ॥

(৬) প্রকাশিতবিরুদ্ধত্বমাহ—কুমার ইতি । প্রকাশিতঃ পর্যালোচনয়া ব্যঞ্জিতং

অত্র দ্বিতীয়ার্ধে ব্যতিরেকেণ দ্বিতীয় পাদশ্চৈবার্থ ইতি পুনরুক্ততা ।

অমুবাদ

সহসা কোন কার্য করা উচিত নয় ; অবিমৃগ্যকারিতা পরম বিপদের কারণ হইয়া থাকে । গুণগ্রাহিণী সম্পৎ স্বয়ং বিমৃগ্যকারীকে বরণ করিয়া থাকেন ।

দ্বিতীয়ার্ধে ব্যতিরেকের সাহায্যে দ্বিতীয়পাদের অর্থলাভ হইয়াছে বলিয়া এখানে পুনরুক্ততা দোষ হইয়াছে ।

মূল

প্রসিদ্ধিবিরুদ্ধতা, যথা—

‘ততশ্চচার সমরে শিতশূলধরো হরিঃ ।

অত্র হরেঃ শূলং লোকেঃপ্রসিদ্ধম্ । যথা বা—

‘পদাঘাতাদশোকেষু সঞ্জাতাকুরকটকঃ ।’

অত্র পদাঘাতাদশোকেষু পুষ্পমেব জায়ত ইতি প্রসিদ্ধং ন ঙ্গকুর ইতি কবিসময়খ্যাতিবিরুদ্ধতা ।

‘অধরে করজ্জঙ্কতং মৃগাক্ষ্যাঃ’

অত্র শৃঙ্গার-(কাম) শাস্ত্রবিরুদ্ধবাদ্ বিদ্যাবিরুদ্ধতা ।

এবমগ্রশাস্ত্রবিরুদ্ধত্বমপি ।

বিরুদ্ধং প্রকৃতবিরুদ্ধং যেন তত্ত্বম্ । অত্রোতি । রাজ্ঞো মঙ্গলং প্রকৃতং, মরণস্ত তদ্বিরুদ্ধম্ ।
অত্রার্থেন বিরুদ্ধার্থব্যঞ্জনমহুচিটার্থে পদেনেতি ততো ভেদঃ । সন্দিক্তমুদাহরতি—
অচলা ইতি । বক্তু ভিপ্রেতব্যাক্যার্থস্ত তত্ত্বাৎপর্যাবিসয়ত্বসন্দেহাৎ সন্দেহবিসয়ত্বং তত্ত্বম্ ।
মনীষিণ ইতি সোধোদনম্ । অচলসেবায়া বক্তুবতিমতত্বে শাস্তঃ, অবলাসেবায়াস্ত
শৃঙ্গারো ব্যাধ্যঃ । অনয়োরেকতরশ্চিঃস্তাৎপর্যনিশ্চয়াভাবাঙ্গনিশ্চয়প্রতিবন্ধঃ । শাস্ত-
শৃঙ্গারিণোরিতি নির্দ্ধারণে বধী সপ্তমী বা । পুনরুক্তমুদাহরতি—সহসেতি । পদং
কারণম্, বৃণতে প্রাপ্নুবন্তি, বিমৃগ্যকারিণং বিচার্য কৰ্ত্তারং, দ্বিতীয়ার্ধে দ্বিতীয়ার্দ্ধার্থঃ,
ব্যতিরেকেণ বৈপরীত্যেন । যথা—অধর্ষো দুঃখসাধনমিত্যুক্তে ধর্মস্ত স্নেহসাধনত্ব-
মূলভ্যতে তথাত্মাপীতি ভাবঃ । খ্যাতিবিরুদ্ধতামুদাহরতি—প্রসিদ্ধীতি । লোক-
কবিসম্প্রদায়বৈপরীত্যং তত্ত্বম্ । শিতেতি । শাণিতেত্যর্থঃ । তে কামিনীয়া,

অনুবাদ

প্রসিদ্ধি-বিরুদ্ধতা,—যেমন—

অনন্তর ঋতশূলধারী হরি সমরক্ষেত্রে বিচরণ করিতে লাগিলেন ।

এখানে হরির শূলধারণ লোকপ্রসিদ্ধ নহে । কিংবা যেমন—
তোমার পদাঘাতে অশোকতরুর অঙ্কুর-কণ্টক উৎপন্ন হইল ।

পদাঘাতে অশোকবৃক্ষে অঙ্কুর উৎপন্ন হয় না,—পুষ্প প্রস্ফুটিত হয়—ইহাই প্রসিদ্ধ ; অতএব এখানে কবিসময়খ্যাতিবিরুদ্ধতা দোষ হইয়াছে ।

‘মৃগনয়নার অধরে নখক্ষত’ ।

এখানে কামশাস্ত্রবিরুদ্ধত্ববশতঃ বিদ্যাবিরুদ্ধতাদোষ হইয়াছে । এই ভাবে অগ্ন শাস্ত্রবিরুদ্ধত্ব-দোষও বৃদ্ধিতে হইবে ।

মূল

(৮) ‘ঐশস্ত ধনুৰ্যো ভজং ক্ষত্রস্ত চ সমুন্নতিম্ ।

স্ত্রীরত্নং চ কথং নাম মৃগ্যতে ভার্গবোহধুনা ॥

অত্র স্ত্রীরত্নমুপেক্ষিতুমিতি সাকাজ্ঞতা ।

অনুবাদ

হরধনুভঙ্গ, ক্ষত্রিয়ের সমুন্নতি এবং স্ত্রীরত্ন—অধুনা ভার্গব এই সব সহ করিতেছেন কি করিয়া । ‘স্ত্রীরত্নমুপেক্ষিতুম্’ এইভাবে প্রয়োগ হওয়া উচিত ছিল । অতএব এখানে সাকাজ্ঞতা দোষ হইয়াছে ।

অঙ্কুরঃ এব কণ্টকো রোমোদগমঃ । কবিসময়ঃ কবিসম্প্রদায়সিদ্ধান্তঃ । বিদ্যা-বিরুদ্ধতামাহ—অধর ইতি । করজক্ষতং নথাঘাতঃ ॥

(৮) সাকাজ্ঞতামাহ—ঐশস্তেতি । শিবসম্বন্ধিন ইত্যর্থঃ । মৃগ্যতে ন ঘেটি । অদ্রেতি । দ্বেষযোগ্য এবমুক্তিরূপপত্ততে, স্ত্রীরত্নং ন দ্বেষযোগ্যমিত্যভ্যুপেক্ষায়াং দ্বেষযোগ্যতায়্য সাকাজ্ঞেত্যত আহ—উপেক্ষিতুমিতি । ন তু ন্যূনপদস্বাদস্ত কো বিশেষঃ ? ইতি চেৎ তত্র শব্দার্থ্যাহারঃ ইহ স্বার্থার্থ্যাহার ইতি বিশেষঃ । বস্তুতস্ত—অনর্থবিবৃদ্ধমণ প্রযুক্তস্ত পদার্থস্তানুপপত্তিপদার্থসাকাজ্ঞাক্ষতম্ । ন্যূনপদে তু নৈদৃশো ভ্রমঃ । সহচরভিন্নতামাহ—সম্মত ইতি । উৎকৃষ্টঃ

মূল

সজ্জনো দুর্গতো মগ্নঃ কামিনী গলিতন্তনী ।

খলঃ পূজ্যঃ সমজ্জায়াং তাপায় মম চেতসঃ ॥

অত্র সজ্জনঃ কামিনী চ শোভনৌ তৎসহচরঃ খলোহশোভন ইতি
সহচরভিন্নত্বম্ ।

অনুবাদ

দুর্গতিতে মগ্ন সংব্যক্তি, গলিতন্তনী নারী এবং সভামধ্যে পূজাপ্রাপ্ত
খলব্যক্তি—আমার মনের পীড়াদায়ক । এখানে—সজ্জন ও কামিনী—
এই দুইজন উৎকৃষ্ট এবং খল নিকৃষ্ট ব্যক্তি—এই কারণে সহচরভিন্নত্বদোষ
হইয়াছে ।

মূল

(ছ) ‘আজ্ঞা শত্রুশিখামণি-প্রণয়িনী শাস্ত্রাণি চক্ষুর্নবং

ভক্তিভূতপতো পিনাকিনি পদং লঙ্ঘেতি দিব্য পুরী ।

সহ নিকৃষ্টস্ত, নিকৃষ্টৈঃ সহ উৎকৃষ্টস্ত চৈকাঙ্ঘয়িত্বেন নির্দেশন্তত্বম্ । তত্রাত্তং
যথা—সজ্জন ইতি । সমজ্জায়াং সভায়াম্ । দ্বিতীয়ং যথা—‘দুষ্টসঙ্ঘেন দৌঃশীল্য
ব্যসনেন তথা বিপৎ । অপথ্যচর্যয়া ব্যাধিবিচ্ছাদাসেন বদ্ধতে ॥’ তত্র
দৌঃশীল্যবিপদ্ব্যাধয়ো হেয়ত্মান্নিকৃষ্টাঃ । বিছোপাদেয়ত্বাদুৎকৃষ্টা ॥

(ছ) অস্থানযুক্ততামাহ—আজ্ঞেতি । অস্থপযুক্তস্থানে সমাপিতব্যাক্যার্থত্বম্
অস্থানযুক্ততা । তচ্চ দ্বিবিধম্—ব্যাক্যার্থস্তাধিক্যোপযোগে সমাপনম্, সমাপনোপ-
যোগে চাধিক্যম্ । তদুক্তম্—‘যুক্তাধিক্যে বিসর্গঃ স্ত্রাদাধিক্যঞ্চ সমাপনে ।
অর্থে প্রকল্পিতে যত্র সোহস্থানে স্ত্রাং সমুজ্জ্বলিতঃ ॥’ ইতি । তত্রাত্তং
যথা—‘মাতুলো মাধবো যস্ত পিতা যস্ত ধনঞ্জয়ঃ । স শেতে সময়ে
শ্রীমান্ অভিন্নমুখমহাবলঃ ॥’ অত্র ‘নিয়তিঃ’ কেন বাধ্যতে’ ইত্যধিকং বক্তুং
যোগ্যম্ । দ্বিতীয়মুদাহরতি—আজ্ঞেতি । রাবণপুরোহিতেন রাবণার্থং সীতা-
প্রার্থনে কৃতে জনকপুরোহিতস্ত শতানন্দস্ত রাবণস্ত প্রাশংসাপূর্বকম্পেক্ষাবীজ-
প্রদর্শনমিদম্ । পঞ্চম্ বাক্যে যন্তেতি বোধ্যম্ । প্রণয়িনী সহচরী, শক্কেণ
শিরোমণিরিব রাবণাজ্ঞা ধার্যতে ইত্যর্থঃ । এতেনাস্ত বীরত্বং সূচিতম্ ।
তচ্চ স্ত্রীণাম[ন]ভিতম্ । শাস্ত্রাণোব নবমধিকঃ চক্ষুঃ । শাস্ত্রদৃষ্ট্যা কর্ণ-

উৎপত্তির্দ্ধিগাষয়ে চ তদতো নেদৃগুবরো লভ্যতে

শ্রাচ্ছেদেষ ন রাবণঃ কু নু পুনঃ সর্বত্র সর্বে গুণাঃ ॥

অত্র ন রাবণ ইত্যেতাবতৈব সমাপ্যম্ ।

(জ) ‘হীবকানাং নিধেরশ্চ সিদ্ধোঃ কিং বর্ণয়ামহে ।’

অত্র বহ্নানাং নিধেরিত্যবিশেষ এব বাচ্যঃ ।

‘আবর্ত্ত এব নাভিস্তে নেত্রে নীলসরোরুহে ।

ভঙ্গাশ্চ বলযন্তেন তং লাবণ্যানুবাপিকা ॥’

অত্রাবর্ত্ত এবতি নিয়মো ন বাচ্যঃ ।

কবণাং, এতেন বীমত্বং সূচিতম্ । ‘যুবা ধীমান্ জনপ্রিয়ঃ’ ইত্যনেন বরগুণত্বেনাত্ম উক্তত্বাং, ভূতানামীশ্ববে পিনাকিনি শিব, এতেন সম্পদৈশ্বর্যপ্রজ্ঞাভোগিত্বং সূচিতম্ । সম্পদাদীনাং শিবসেবাকলত্বেনোক্তত্বাং । তেন ধনবত্বমপি বরগুণো লভ্যতে । ‘মাতা ববষতে বিত্তং পিতা ববষতে কুলম্ । কন্যা ববষতে রূপং সৌভাগ্যমিতবে জনাঃ ॥’ ইতি সৌভাগ্যং জনপ্রিয়ত্বম্ । পদং স্থানম্ । ঋহিগন্ত ব্রহ্মগোহৃষয়ে কুলে, এতেন ‘মংকুলজাতত্ব’-ববগুণঃ সূচিতঃ । উপেক্ষা-বীজমাহ—শ্রাচ্ছেদেষ ইতি । বাবষতি পীড়নেন লোকান্ আতুরান্ কবোতীতি বাবণঃ, এব যদি দুর্ভৃত্বেন খ্যাতনামা ন স্ত্যং তদা ঈদৃখবো ন লভ্যতে ইতি, এতেন জনপ্রিয়ত্বশ্চ ববগুণশ্চ বৈকল্যং দর্শিতম্ । বরগুণবত্বং কুত্রাপি নাস্তীত্যাহ—ক স্থিতি । কুত্র জগতি সর্বত্র পুরুষে সঙ্গ ববগুণাঃ সন্তি ? ন কুত্রাপীত্যর্থঃ । অত্র পুংসা প্রাতিশ্বিকরূপেণ সর্বগুণাভাববত্বং যাবত্বেন তু সর্বগুণসম্ভাব এব । যদা সর্বেষু পুরুষেষু মধ্যে কুত্র পুরুষে সর্বে ববগুণাঃ ? ন কুত্রাপীত্যর্থঃ । এতচ্চ ন রাবণোপেক্ষাবীজম্ ইত্যেতৎপর্যন্তমস্থানং তত্র বাক্যার্থসমাপনমবশুস্তমিত্যাহ—অত্রেতি ।

(জ) সামান্তেন বক্তব্যে বিশেষণাভিধানমবিশেষঃ । তম্ভাহরতি—হীরকাণা-মিতি । অনিয়মেন বক্তব্যে নিয়মাভিধানমনিয়মে নিয়মঃ । তম্ভাহরতি—আবর্ত্ত এব ইতি । তরঙ্গভঙ্গাবলয়স্ত্রিবল্যাঃ বিশেষেণ বক্তব্যে সামান্তেনাভি-ধানং বিশেষেহবিশেষঃ । তম্ভাহরতি—যাস্তীতি । নীলনিচোলিত্তো নীলপ্রচ্ছদ-পটাবতাঃ, তমিষ্মাশ্চ তমাবুস্তরাজিষু, জ্যোৎস্নীষভিসারিকাকাণাং গুরুপটাবরণমেবো-চিতম্ । নিয়মো নির্দ্ধারণং তেন বক্তব্যে অনিয়মেনাভিধানং

‘যান্তি নীলনিচোলিষ্ঠো রক্তনীষভিসারিকাঃ ।’

অত্র তমিশ্রাস্থিতি রক্তনীষশেষো বাচ্যঃ ।

‘আপাতস্বরসে ভোগে নিমগ্নাঃ কিং ন কুবর্তে ।’

অত্র আপাত এবতি নিয়মো বাচ্যঃ ॥

অনুবাদ

(তাহার) আদেশ ইন্দ্রের শিরোমণির প্রণয়িণীস্বরূপ (অর্থাৎ শিরোধার্য্য), শাস্ত্রসমূহ হইতেছে তাহার নবীন চক্ষু, পিনাকী ভূতপতির উপর তাহার ভক্তি, দিব্যপুরী লংকা তাহার বাসস্থান এবং তাহার জন্ম হইতেছে ব্রহ্মার কূলে । এরূপ বব পাওয়া যাইবে না । এই ব্যক্তি যদি বাবণ না হইত ! সর্বপ্রকার গুণ সর্বত্র কি প্রকারে পাওয়া যাইবে ? ।

এখানে—‘ন বাবণঃ’—এইখানেই শ্লোকের সমাপ্তি হওয়া উচিত ছিল হীরকসমূহের আধার সিদ্ধুর কি বর্ণনা করিব ? এখানে নির্বিশেষ ভাবে ‘রত্নসমূহের আধার’ বলা উচিত ।

তোমার নাভি হইতেছে আবর্জ্য ; চক্ষু দুইটি নীলপদ্ম এক (কটিদেশের) ত্রিবলী হইতেছে তবঙ্গ ; তুমি হইতেছ লাবণ্যেব দীর্ঘিকা ।

এখানে আবর্জ্য-ই—এইভাবে নিয়ম করিয়া বলা উচিত হয় নাই ।

রাজিতে অভিসারিকাগণ নীল নিচোল পরিধান করিয়া গমন কবে ।

এখানে অন্ধকার রাজিতে এইভাবে রাজিকে বিশেষ করিয়া বলা উচিত ।

আপাতরসযুক্ত ভোগে নিমগ্ন ব্যক্তিগণ কি না করে ।

এখানে—‘আপাত এব’ এইরূপ নিয়ম করিয়া বলা উচিত ।

[উপরোক্ত উদাহরণগুলির দোষ হইতেছে, যথাক্রমে—অস্থানযুক্ততা, অবিশেষে বিশেষ, অনিয়মে নিয়ম, বিশেষে অবিশেষ, নিয়মে অনিয়ম ।]

মূল

নহু বাচ্যস্থানভিধানে ‘ব্যতিক্রমলবন্’ ইত্যাদাবপেরভাবঃ, ইহ

নিয়মানিয়মঃ । তদুদাহরণ-আপাতেতি । ভোগে বিষয়োপভোগে, নিমগ্না একান্তমাসক্তাঃ । বাচ্যানভিধানান্নিয়মপরিবৃত্তেভ্যং নিরূপণভূমাহ—নশিতি । পৃথগ্-

চৈবকারশ্চেতি কোহনয়োৰ্ভেদঃ । অত্রাহ—‘নিয়মস্তাবচনমেব পৃথগ্ভূতং নিয়মপরিবৃত্তির্বিষয়’ ইতি, তন্ম, তথা সত্যপি দ্বয়োঃ শব্দার্থ-দোষত্যাগাং নিয়ামকাত্বাৎ ।

তৎ কা গতিরিতি চেৎ ? ‘ব্যতিক্রমলবম্’ ইত্যাদৌ শব্দোচ্চারণানন্তর-মেব দোষ-প্রতিভাসঃ, ইহ স্বর্থপ্রত্যয়ানন্তরমিতি ভেদঃ ।

(ব) এবং চ শব্দপরিবৃত্তিসহসহস্রাভ্যাং পূর্বৈরাদতোহপি শব্দার্থ-দোষবিভাগ এবং পর্যাবস্তুতি—যো দোষঃ শব্দ-পরিবৃত্তিসহঃ, স শব্দদোষ এব । যশ্চ পদার্থাস্বয়প্রতীতিপূর্ববোধ্যঃ, সোহপি শব্দদোষঃ । যশ্চার্থ-প্রতীত্যানন্তরং বোধ্যঃ সোহর্থাস্বয় ইতি । এবং চানিয়মপরিবৃত্তিহাদেবপ্য-ধিকপদত্বাদ্ ভেদো বোদ্ধব্যঃ । অমতপরার্থত্বে তু ‘রামমন্থশরণে’—ইত্যাদৌ নিয়মেন বাক্যব্যাপিত্বাভিপ্রায়াদ্বাক্যদোষতা । অগ্নীলতাদৌ তু ন নিয়মেন বাক্যব্যাপিত্বম্ ।

‘আনন্দিতস্বপক্ষোহসৌ পরপক্ষান্ হনিষ্যতি ।’

অত্র পরপক্ষং হত্বা স্বপক্ষমানন্দয়িষ্যতীতি বিধেয়ম্ ।

ভূতং বিশেষঃ, এবঞ্চ নিয়মতোতরপদানভিধানং নিয়মপরিবৃত্তিস্তদিতরয়োতক-পদানভিধানস্ত বাচ্যানভিধানস্ত বিষয় ইতি ভেদঃ । গতিঃ সিদ্ধান্তঃ ॥

(ঝ) নিরুক্তভেদে প্রাচীনস্বরসমপ্যাহ—এবঞ্চতি । পর্যাবস্তুতীতি । পরি-বৃত্তিঃ পর্যায়শব্দান্তরদানং স্বার্থবোধেন নিবৃত্তির্শেতি ভাবঃ । নহেবমমতপরার্থত্বাদৌ পদার্থবোধানন্তরমেব দোষপ্রতিভাসাদর্থদোষত্বমেব, কথং বাক্যদোষত্বম্ ? অত্র আহ—অমতেতি । নিয়মেন বাক্যব্যাপিত্বাং বাক্যাস্বয়ব্যতিরেকানুবিধারিত্বাৎ । অগ্নীলতাদৌ স্থিতি । হস্তমিত্যাদাবর্ণাগ্নীলত্বে হনুদ্বাত্বাদেঃ পারিভাষিকনির্ধাত-দিবোধকত্বং নিয়মতো নোপপত্ততে, পরন্তু সমভিভাষ্যাহারবশাৎ তাৎপর্যপর্ধ্যা-লোচনয়া তদর্থকত্বকল্পনেতি ভাবঃ । বিধেয়তাপর্ধ্যাপ্ত্যযোগ্যে তাৎপর্যারোপণং বিধ্যযুক্ততা । তামুদাহরতি—আনন্দিতেতি । অত্রোতি । পরপক্ষহননস্বপক্ষান-ন্দয়োঃ যোরপি বিধেয়ত্বেহপি পরপক্ষহননানন্তরমেব স্বপক্ষানন্দনবিধাবেব বিধেয়তা পর্যাপ্তিক্রিতি, পরপক্ষহননবিধৌ তৎকরণাদ্ দোষঃ । নন্তত্র বিধেয়াবিমর্শ এব দোষ ইতি চেৎ ‘আনন্দয়তি পক্ষং স্বং পরপক্ষং হনিষ্যতি’ ইতি পাঠপরিবর্তনেনাস্তো-দাহরণং বেদিতব্যম্ । অল্পপাদ্যবিশেষণস্ত বিধিবিরোধিত্বমল্পবাদাহযুক্ততা । তাম্-

‘চণ্ডীশচূড়ান্তরণ ! চন্দ্র ! লোকতমোপহ ।

বিরহিপ্রাণহরণ । কদর্থয় ন মাং বুখা ॥

অত্র বিরহিণ উক্তৌ তৃতীয়পাদস্তার্থো নানুবাত্তঃ ।

(ঞ) ‘লগ্নং রাগবৃত্তাক্ষা স্তদুচ্চমিহ যথৈবাসিযষ্ট্যারিকণ্ঠে

মাতঙ্গানামপীহোপরি পরপুরুষৈর্বা চ দৃষ্টা পতন্তী ।

তৎসঙ্কোহয়ং ন কিঞ্চিদগণয়তি বিদিতং তেহস্ত তেনাস্মি দন্তা

ভূত্যোভ্যাঃ শ্রীনিয়োগাদ্ গদিতুমিতি গতেবাস্থিঃ যন্ত কীর্ত্তিঃ ।

অত্র বিদিতং তেহস্তিত্যনেন সমাপিতমপি বচনং তেনেত্যাদিনা
পুনরুপাত্তম্ ॥

অনুবাদ

কিন্তু বাচ্যের অনভিধান দোষের ক্ষেত্রে—‘ব্যতিক্রমলবম্’ ইত্যাদি
উদাহরণে ‘অপি’ শব্দের অভাব এবং এখানে ‘এব’ শব্দের অভাব ।
তাহা হইলে উভয়ের প্রভেদ কোথায় ? এখানে বলা হয়—‘নিয়মে
অনিয়ম’ নামক দোষের বিষয় হইতেছে—পৃথক ভাবে নিয়মের অনুল্লখ ।
(কিন্তু) তাহা হইলেও উভয়ের মধ্যে (একের) যে শব্দদোষ ও
(অপরের) যে অর্থদোষ আছে, তাহার নির্ণয়কারীর (কারণের) অভাব
ধাকায়—ইহা হইতে পারে না ।

তাহা হইলে কি গতি ? (ইহার উত্তরে বলা যায়) ‘ব্যতিক্রমলবম্’
ইত্যাদি উদাহরণে শব্দোচ্চারণের পরেই দোষের প্রকাশ হয়, এক্ষেত্রে
অর্থবোধের পর দোষের জ্ঞান জন্মে—ইহাই প্রভেদ । এইভাবে শব্দের

দাহরতি—চণ্ডীশেতি । নানুবাত্তাঃ অনুবাদ্যবিশেষণস্তেন নোপাদেষঃ । বিরহিণা
কদর্থনস্ত বুখাত্তে বিধীয়মানে বিরহিপ্রাণহরণস্ত অনুবাদ্যচন্দ্রবিশেষণস্ত তদ্বিধি-
বিরোধিত্বাদিতি ভাবঃ । আকাজ্জিতস্ত কারকস্ত ক্রিয়ায়নেন সমাপ্তাবপি পুনরু-
কারকোপাদানং নির্মুক্তপুনরুক্তত্বম্ । সমাপ্তপুনরুক্তত্বস্ত বিশেষ্যানুবচনং এব ইত্য-
নয়োক্তেঃ ॥

(ঞ) উদাহরতি—লগ্নমিতি । রাগেণ রক্তেন আবৃতং লিপ্তমকং যন্তান্তরা,
অথ চ রাগেণ সুরতেজ্জ্বরা আবৃতং শুক্লং শরীরং যন্তান্তরা । মাতঙ্গানাং হস্তিনাম

পরিবর্তন সহ্য করা না করার দ্বারা শব্দ ও অর্থদোষের নিরাকরণ করা প্রাচীন আচার্য্যগণ কর্তৃক আদৃত হইলেও, এখন শব্দদোষ ও অর্থদোষের বিভাগ এইভাবে হইয়াছে—শব্দের পরিবর্তন সহ্য করে না যে দোষ, তাহা নিশ্চয়ই শব্দদোষ ; এবং পদার্থের অদ্বয়বোধের পূর্বেই যে দোষ সম্বন্ধে জ্ঞান জন্মে, তাহাও শব্দদোষ ।

অর্থ-প্রতীতির পর যে দোষ সম্বন্ধে জ্ঞান হয়, তাহা হইতেছে অর্থদোষ । এইভাবে ‘নিয়মে অনিয়ম’ প্রভৃতি দোষের সহিত অধিক-পদতা দোষের প্রভেদ বুঝিতে হইবে ।

‘রামমন্মথশরেণ’—প্রভৃতি উদাহরণে যে অমতপরার্থতা দোষ আছে, সেক্ষেত্রে নিয়মবশতঃ বাক্যব্যাপিত্ব হয় বলিয়া দোষটি বাক্যদোষ হইয়া থাকে । অগ্নীলতা প্রভৃতি দোষের ক্ষেত্রে নিয়মের দ্বারা বাক্য-ব্যাপিত্ব হয় না ।

‘স্বপক্ষকে আনন্দিতকারী উনি পরপক্ষকে বিনাশ করিবেন ।’ এখানে এইভাবে বিধেয়টিকে বলা উচিত ছিল—পরপক্ষকে বিনাশ করিয়া স্বপক্ষের আনন্দ বিধান করিবেন ।’ [বিধায়ুক্ততা দোষ]

হে চণ্ডীশূড়াভরণ ! হে পৃথিবীর তমোহারী চন্দ্র ! হে বিরহি-প্রাণহরণ ! আমাকে বুঝা কষ্ট দিও না ।

এখানে বিরহীর উক্তিতে তৃতীয়পাদের অর্থ অনুবাদ করা উচিত হয় নাই । [অনুবাদায়ুক্ততা দোষ]

শোণিতরঞ্জিত যে স্নদ্যুত অসিযষ্টি শত্রুসমূহের কণ্ঠলগ্ন হয়, যে অসিকে হস্তিযুথের উপর পতিত হইতে শত্রুগণ দেখিয়াছে, সেই তরবারির প্রাতি আসক্ত হইয়া ইনি কোন কিছু গ্রাহ্য করেন না—ইহাই জানিয়া রাখুন । তিনি ভৃত্যবর্গকে আমাকে দান করিয়াছেন । লক্ষ্মীর আদেশানুসারে যেন এই কথা বলিতেই তাঁহার কীৰ্ত্তি সমুজ্জ্বল পর্য্যাপ্ত গিয়াছিল ।

এখানে—‘আপনি জানিয়া রাখুন’—ইহাতেই বাক্যের সমাপ্তি

অথ চ কামশাস্ত্রোক্তপুরুষবিশেষাণাং, পরপুরুষৈঃ শত্রুভিঃ স্বামিভিরৈশ্চ । তৎ-সক্তস্তাদৃশাগিলভাসক্তঃ । অত্রোক্তি । গণ্যতীতি পর্য্যাপ্ত কৰ্ম্মকারণ বিধিত-

ষটিয়াছে। ‘তেন’—ইত্যাদির দ্বারা আবার নূতন বাক্য আরম্ভ হইয়াছে
(হুতরাং নিমুক্তপুনরুক্ততা দোষ হইয়াছে)।

মূল

অথ রসদোষানাং—

রসস্ত্রোক্তিঃ স্বশব্দেন স্থায়িসংচারিণোরপি ।

পরিপস্থিরসাক্ষ্য বিভাবাদেঃ পরিগ্রহঃ ॥ ১২

আক্ষেপঃ কল্পিতঃ কুচ্ছাদনুভাববিভাবয়োঃ ।

অকাণ্ডে প্রথমচ্ছেদো তথা দীপ্তিঃ পুনঃ পুনঃ ॥ ১৩

অঙ্গিনোহননুসংধানমনঙ্গস্য চ কীর্তনম্ ।

অতিবিস্তৃতিরঙ্গস্য প্রকৃতীনাং বিপর্যায়ঃ ।

অথানৌচিত্যমশ্রুত দোষা রসগতা মতাঃ

রসস্য স্বশব্দো রসশব্দঃ শৃঙ্গারাদিশব্দশ্চ ॥ ১৪

অনুবাদ

অনন্তর রসদোষসমূহের কথা বলা হইতেছে—রসপর্যায়ভুক্ত শব্দের সাহায্যে রসকথন, নিজ নিজ শব্দের দ্বারা স্থায়ী ও সঞ্চারীভাবের প্রকাশ, বিরোধিরসের অঙ্গীশ্বরূপ বিভাবাদির বর্ণনা, বিভাবানুভাবের প্রতীতিবিষয়ে কষ্টকল্পনা, অসময়ে রসের বিস্তার, ছেদ, বা পুনঃ পুনঃ দীপ্তি, প্রধান রসের অপ্রকাশন এবং অনুপকারী রসের কীর্তন, অঙ্গরসের অতি বিস্তার, (চরিত্রসমূহের) প্রকৃতি-বিপর্যায়, অর্থ বা অশ্রু বিষয়ের অনৌচিত্য—এই সমস্ত হইতেছে রসগত দোষ ।

রসের স্বশব্দ হইতেছে রসশব্দ এবং শৃঙ্গারাদি শব্দ ।

মূল

ক্রমেণ, যথা—

‘তামুদ্বীক্ষ্য কুরঙ্গাক্ষীং রসো নঃ কোহপ্যজায়ত ।’

‘চন্দ্রমণ্ডলমালোক্য শৃঙ্গারে মগ্নমস্তরম্ ।’

ক্রিয়াধ্বনয় সমাপ্তাবপি ভেনাস্বীত্যাদেঃ পুনরুপাদানাদিতি ভাবঃ । স্থায়িসংচারিণোরিতি । স্বশব্দেনোক্তিরিত্যনুবক্তেনাথেতি । অকাণ্ডে অকালে, প্রথনাদিভিন্নং

অনুবাদ

ক্রমানুসারে, যেমন—

সেই হরিণ-নয়নাকে দেখিয়া আমাদের মনে এক অনির্বচনীয় রসের আবির্ভাব হইল ।

চন্দ্রমণ্ডল দর্শন করিয়া অন্তঃকরণ শৃঙ্গাররসে নিমজ্জিত হইল ।

মূল

স্থায়ি-ভাবস্ত স্বশব্দবাচ্যং যথা—

‘অজায়ত রতিস্তস্ত্যাস্থয়ি লোচনগোচরে ।’

ব্যভিচারিণঃ স্বশব্দবাচ্যং যথা—

‘জ্ঞাতা লজ্জাবতী মুখা প্রিয়স্ত পরিচুষ্মনে ।’

অত্র প্রথমে পাদে ‘আসীন্মুকুলিতাক্ষী সা’ ইতি লজ্জায়া অনুভাবমুখেন কথনে যুক্তঃ পাঠঃ ।

অনুবাদ

স্বশব্দের দ্বারা স্থায়িভাবের প্রকাশ, যেমন—

তোমাকে দেখিয়া, তাহার রতির আবির্ভাব হইল ।

স্বশব্দের দ্বারা ব্যভিচারিভাবের প্রকাশ, যেমন—

প্রিয় ব্যক্তির চুষ্মনে মুখা রমণী লজ্জাবতী হইয়া উঠিল । এখানে প্রথমপাদে আসীন্মুকুলিতাক্ষী (সে মুদিতনয়না হইয়া উঠিল)—এইরূপ অনুভাবের দ্বারা বর্ণনা করা হইলে ঠিক হইত ।

মূল

‘মানং মা কুরু তদ্বজ্রি । জ্ঞাত্বা যৌবনমস্থিরম্ ।’

অত্র যৌবনান্বেষণ-নিবেদনং শৃঙ্গাররসস্ত পরিপাঙ্খিনঃ শাস্তরসস্তাঙ্গং শাস্তস্তৈব চ বিভাব ইতি শৃঙ্গারে তৎপরিগ্রহো ন যুক্তঃ ।

বসন্তৈব, প্রকৃতিনাং নায়কোচিতধৰ্ম্মাণাং বিপর্যয়োহুক্ত্যাবর্ণনং, ইদমেকমনোচিত্যম্, অত্বে প্রকৃতিবিপর্যয়ভিন্নম্ । কোহপ্যনির্বচনায়স্বভাবঃ । ব্যভিচারিণাং স্বাতন্ত্র্য-গোপাদান এব স্বশব্দবাচ্যং দোষঃ, রসব্যঞ্জনার্থমুপাদানে তু ন দোষঃ । যথা— ‘লজ্জানম্রমুখী’ ইতি ‘শ্রমবিকৃতমুখ’ ইতি চ । স্বশব্দবাচ্যং রসাদিপ্ৰকৰ্ণবোধ-

অম্লবাদ

হে তবজি ! যৌবন অনিত্য জানিয়া মান করিও না ।

এখানে—যৌবনের অস্থিরতা-নিবেদন শৃঙ্গাররস-বিরোধী শাস্ত্রসের অঙ্গ এবং শাস্ত্রসেরই ইহা বিভাব । অতএব শৃঙ্গাররসের ক্ষেত্রে ইহার গ্রহণ যুক্তিযুক্ত হয় নাই ।

মূল

(ট) ‘ধবলয়তি শিশিররোচিষি ভুবনভলং লোকলোচনানন্দে ।

ঈষৎক্ষিপ্তকটাক্ষা স্মেরমুখী সা নিরীক্ষাতাং তস্মী ॥

অত্র রসস্যোদীপনালম্বনবিভাবপর্যাবসায়িনো স্থিতাবিতি কষ্টকল্পনা ।

‘পরিহবতি রতিং মতিং লুনীতে স্বলতিতরাং পরিবর্ততে চ ভূয়ঃ ।

ইতি বত বিষমা দশাস্ত্র দেহং পরিভবতি প্রসভং কিমত্র কুর্শ্বঃ ॥’

অত্র রতিপরিহারাদীনাং ককণাদাবপি সম্ভবাৎ কামিনীরূপো বিভাবঃ কুচছাদাক্ষেপাঃ ।

অম্লবাদ

লোকলোচনানন্দ শাস্ত্ররশ্মি (চন্দ্র) পৃথিবীতল ধবল করিতে থাকিলে—ঈষৎক্ষিপ্তকটাক্ষা, মুছহাস্তমুখী সেই তস্মীকে দেখ ।

এখানে রসের আলম্বন ও উদীপনবিভাব দ্বারা নায়কের অম্লভাবের পর্যাবসান হইয়াছে বলিয়া—কষ্টকল্পনা হইয়াছে ।

রতি পরিত্যাগ করিতেছে, বুদ্ধি হারাইতেছে, প্রায়ই পড়িয়া যাইতেছে, পুনঃ পুনঃ পার্শ্ব পরিবর্তন করিতেছে—হায় ! এইভাবে বিষমদশা ইহার দেহকে কষ্ট দিতেছে—আমরা এখানে কি করিব !

ককণরসেও ‘রতিপরিত্যাগ’ প্রভৃতি সম্ভব বলিয়া কামিনীরূপ বিভাবের কল্পনা কষ্টকর হইয়াছে ।

প্রতিবন্ধকম্ । বিরোধিরসঙ্গপরিগ্রহমুদাহরতি—মানমিতি । শাস্ত্রৈব চেতি । চক্ষো হেতৌ । বিভাব উদীপনবিভাবঃ । তৎপরিগ্রহো যৌবনানৈর্ঘ্যানিবেদনবর্ণনম্

(ট) অম্লভাবস্ত কষ্টাক্ষেপমাহ—ধবলয়তীতি । শিশিররোচিষি চন্দ্রে বা অতিপ্রসন্নোপাভ্যয়মানা সেত্যাঃ । অত্রোতি । আলম্বনং নান্নিকা, উদীপন-

মূল

অকাণ্ডে প্রথনং, যথা—বেগীসংহারে দ্বিতীয়েহকে প্রবর্তমানানেক-
বীরসংক্ষেপেহকালে ছর্যোধনস্ত ভানুমত্যা সহ শৃঙ্গারপ্রথনম্ । ছেদো,
যথা—বীরচরিতে রাঘবভাগবয়োর্থারাদিরূঢ়েহ্রোত্তসংরস্তে কঙ্কণমোচনায়
গচ্ছামীতি রাঘবস্তোক্তিঃ ।

পুনঃ পুনর্দীপ্তি যথা,—কুমারসম্ভবে রতিবিলাপে । অঙ্গিনোহনমু-
সন্ধানং যথা—রত্নাবল্যাং চতুর্থেহকে বাভ্রব্যাগমনে সাগরিকায়া বিস্মৃতিঃ ।

অনঙ্গ্য কীর্তনং যথা—কর্পূরমঞ্জর্যাং রাজনায়িকয়োঃ স্বয়ং কৃতং
বসন্তস্ত বর্ণনমনাদৃত্য বন্দিবর্ণিতস্ত প্রশংসনম্ ।

অঙ্গস্ত্যতিবিস্মৃতির্থথা—কিরাতে সুরাঙ্গনাবিলাসাদিঃ ।

(১) প্রকৃতয়ো দিব্যা অদিব্যা দিব্যাদিব্যাশ্চেতি । তেষাং ধীরোদাত্তা-
দিতা । তেষামপ্যুত্তমাদমধ্যমতমম্ । তেষু চ যো যথাভূতস্তস্ত্যযথাবর্ণনে
প্রকৃতিবিপর্যয়ো দোষঃ । যথা—ধীরোদাত্তস্ত রামস্ত ধীরোদ্ধতবচ্ছন্ননা

বিভাবাশ্চকটাক্ষমোক্ষমন্দহাসাঃ, এষাং বহুত্বেহ্যুদীপনাবিভাবত্বেনৈকত্বমিতি
দ্বিবচনোপপত্তিঃ, অমুভাবপর্ধ্যবসায়িনো প্রণিধানেনামুভাবস্ত নায়কচক্ষুঃপ্রসারণস্য
বোধকো । নায়কস্য শৃঙ্গারিষ্মিন্শায়কাভাবাত্ত্যভাবস্য নায়িকাত্যাং চক্ষুঃ-
প্রসারণস্য কষ্টকল্পনয়া আক্ষেপঃ । নায়কস্যশৃঙ্গারিত্তে দর্শনাভাবস্যাপি সম্ভবাৎ
তাদৃশনায়িকাত্যাং মূনেবপি প্রাযো মনঃক্ষেপো ভবতীত্যোৎসর্গিকমেব চক্ষুঃ-
প্রসারণমিতি কষ্টকল্পনা । বিভাবস্য কষ্টকল্পনামাহ—পবিহরতীতি । অত্রায়মিতি
কর্তৃপদমুহুং, রতিবস্তুস্তরাভিলাষম্, স্থলতিতরাং ভূমো ভূষণং পততি, পরিবর্ত্তে
পার্শ্বপরিবর্ত্তিঃ করোতি, বিষমা দুস্ত্রতীকারা, দশা অবস্থা । কুচ্ছাদাক্ষেপ্য
ইতি । প্রকরণাদিপ্রতিসন্ধানমেবাত্র কুচ্ছম্ । প্রবর্ত্তমানঃ স্বপুত্রাদিরূপানেকবীরানাং
সংক্ষেপো যত্র তস্মিন্ । ধারাদিরূঢ়ে আরক্কে । রতিবিলাপ ইতি । ‘বিলাপ
বিকীর্ত্তমূর্ত্তজা’ ইত্যুপক্রম্য ধারাবাহিককল্পণরসে প্রবর্ত্তিতে পুনর্মধোরাগমনে
‘তমবেক্ষ্য রুরোহ সা ভূষণং স্তনসম্বাধমুরো জঘান চ’ ইত্যাদিনা তদুদীপনং
কৃতম্ । অঙ্গিনঃ প্রধানস্য । ব্যাভ্রব্যাগমন ইতি । সাগরিকায়াঃ পিতৃগৃহাদাগতঃ
কঙ্করী বাভ্রব্যঃ । অনঙ্গ্য রসানুপকারস্য । অঙ্গস্যপ্রধানস্য ॥

(১) প্রকৃতিবিপর্যয়মুদাহর্ত্ত্বং প্রকৃতিরাহ—প্রকৃতয় ইতি । নায়কা ইত্যর্থঃ ।

বালিবধঃ। যথা বা—কুমারসম্ভবে উত্তমদেবতয়োঃ পার্ব্বতীমহেশ্বরয়োঃ সম্ভোগশৃঙ্গারবর্ণনম্। ‘ইদং পিত্রোঃ সম্ভোগবর্ণনমিবাভ্যন্তমমুচিতম্’— ইত্যাহঃ।

অন্যদনোচিৎ দেশকালাদীনামনুত্থা যদ্ বর্ণনম্। তথা সতি হি কাব্যাস্তাসত্যাপ্রতিভাসেন বিনেয়ানামুণ্মুখীকারাসম্ভবঃ।

ভাসুবাদ

অসময়ে রসাবির্ভাব, যেমন—বেণীসংহারে দ্বিতীয় অংকে যেখানে অসংখ্য বীরের প্রাণনাশ বর্ণিত হইতেছে, সেই সময় অনুপযুক্ত কালে ভাসুমতীর সহিত হর্ষোদ্বোধের শৃঙ্গারসের বিস্তৃত বর্ণনা। অসময়ে বসচ্ছেদ, যেমন—মহাবীরচরিত্রে রামচন্দ্র ও ভার্গবের মধ্যে অবিচ্ছিন্ন সংগ্রাম আরম্ভ হইবার মুখেই—‘কংকণ খুলিতে যাই’—রামচন্দ্রের এই উক্তিটি।

পুনঃ পুনঃ রসের উদ্দীপনা—কুমারসম্ভবে রতিবিলাপ অংশে।

মুখ্যরসের অনুসন্ধান না করা—রত্নাবলীর চতুর্থ অংকে বাহুব্যের আগমনে রত্নাবলীকে বিস্মৃত হওয়া।

অনঙ্গের (যাহা রসের পোষক নহে) বর্ণনা, যেমন—কর্ণরমঞ্জরীতে, রাজা ও নায়িকাকৃত বসন্তবর্ণনা উপেক্ষা করিয়া বন্দিবর্ণিত বসন্তবর্ণনার প্রশংসা।

দ্বিবা দেবাসুরযক্ষগন্ধর্বরাক্ষসাদয়ঃ। অদ্বিবাশুদিতরে মানুষাদয়ঃ, দ্বিবা দ্বিবাঃ প্রাগেবোক্তাঃ, তেবাঃ দ্বিবা দ্বিনায়কানাং ধীরোদাত্তাদিতা উত্তমমধ্যমাদমদ্রমপি প্রকৃতিরিতাঃ। দ্বিবা দীনামমুচিতবর্ণনং প্রকৃতিবিপর্যায়ন্তজ্ঞাপনায় তেবা-মমুচিতং বর্ণনীয়ং বর্ণয়ামি যথা—‘রতিস্তথৈব হাসচ্চ শোক আশ্চর্য্যমেব চ। দ্বিবা নামুচিতং বর্ণয়ামি দেবোত্তমভূবৎ ॥ কিন্তু সম্ভোগশৃঙ্গারো বর্ণ্যো নোত্তম-দেবয়োঃ। সত্ত্বঃ কলপ্রদঃ ক্রোধো অকুট্যাদিবিবর্জিতঃ ॥ উৎসাহঃ স্বর্গ-পাতালগত্যক্লিষ্টনাশিষ্ণুঃ। দ্বিবা নামেব নেতৃগাং বর্ণ্যতে উচিতো বৃধৈঃ ॥ ধ্যাতঃ লোকপুত্রাণাং বচাত্ত্বং স্যাৎস্বাধিতম্। বর্ণনীয়মদ্বিবা নামজ্ঞেবাকুভয়ং বৃধৈঃ ॥ পূজ্যাদৌ তু তত্র ভবন্ ভগবদ্বিতি চোচ্যতে। তত্কারকতি রাজাদৌ

অঙ্গের অতিবিস্তৃতি, যেমন—কিরাতার্জুনীয়ে সুরাঙ্গনাবিলাস প্রভৃতি ।

প্রকৃতি হইতেছে,—দিব্য, অদিব্য ও দিব্যাদিব্য । তাহাদের ধীরোদাত্তাদি বিভাগ আছে । তাহাদেরও উত্তম, মধ্যম ও অধম শ্রেণীভেদ আছে । তাহাদের মধ্যে যে যেরূপ তাহার অযথা বর্ণন হইলে প্রকৃতিবিপর্যয় দোষ হয় । যেমন—ধীরোদাত্ত রামের ধীরোদ্ধত নায়কের মত ছদ্মভাবে বালিবধ । কিংবা যেমন—কুমারসম্ভবে—উত্তমদেবতা পার্বতী-পরমেশ্বরের সম্ভোগ-শৃঙ্গার বর্ণনা । পণ্ডিতগণ বলেন—‘পিতামাতার সম্ভোগবর্ণনার মত ইহা অত্যন্ত অনুচিত হইয়াছে ।’

দেশকালপাত্রের যে অশ্রুধাবর্ণনা, তাহা হইতেছে অশ্রু অনৌচিত্য-দোষ । এরূপ ষটিলে কাব্যের অসত্যতা প্রতিভাসিত হয় এবং ফলে ছাত্রদের শিক্ষাদান সম্ভব হয় না ।

পরমেশোতি চোচ্যতে ॥ ইত্যাদ্যুচিতমেতেষাং বিরুদ্ধং দৃষণং ভবেৎ ॥” অশ্রুধাং দিব্যাদিব্যানাম্ উভয়ং দিব্যসার্থম্যদিব্যসার্থম্যঞ্চ উচিতমিত্যর্থঃ । যথা অর্জুনস্য স্বপাতলাদ্বিলজ্বনোৎসাহঃ ক্রকট্যাদিরহিতঃ ক্রোধশ্চ । দেশকালানীনাংমিতি । দেশোহদ্রিবনরাষ্ট্রাদিঃ, কালো রাজ্যাদিনবর্ত্তবঃ । তদনৌচিত্যং ক্রমেণ যথা—‘কপূরপাদপামর্শী সুরভির্মলয়ানিলঃ । কলিকবনসম্ভূতা যুগপ্রয়া মতঙ্গজাঃ । চোলাঃ কালান্তরুশ্চামাঃ কাবেরীতীরভূময়ঃ ॥’ অত্র মলয়ে কপূরবৃক্ষস্ত কলিকবনে হস্ত্যংপশ্বেশ্চোলেষু কালান্তরুণাম্ অসম্ভবাদনৌচিত্যম্ । ‘পদ্মিনী নক্তমুগ্ধিরা-ক্ষুটতাহি কুমুদতী । মধুকংকুন্নচীলো নিদ্রাবো মেঘহর্দিনঃ ॥ শ্রব্যংসংগিরো বর্ষা শরদৌ মন্তবহিণঃ । হেমন্তো নির্মলাদিত্যঃ শিশিরঃ স্নান্যচন্দনঃ ॥’ আদ্বিপদেন লোকজাতিবয়ঃপ্রভৃতীনাং গ্রহণম্ । ‘চরাচরাণাং ভূতানাং প্রবৃত্তিলোকসংজিতা ।’ তদনৌচিত্যং যথা—‘আধৃতকেশরী হস্তী তিগ্মশৃঙ্গস্তরঙ্গমঃ । গুরুসারোহয়মেরণ্ডো নিঃসারঃ খদিরজঙ্গমঃ ॥’ ইত্যান্তনৌচিত্যস্ত ন কেবলং রসাপকর্ষকং দৃষকতাবীজম্, কাব্যস্ত প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যুপদেশপরস্বব্যাহতকল্পমণীত্যাহ—তথা সতীতি । অযথাবর্ণনে সতীত্যর্থঃ । অসত্যতাপ্রতিভাসেন অপ্রামাণ্যপ্রতিপত্ত্যা, বিনয়ানাং ধর্মাদি-জিজ্ঞাসুনাং, কাব্যাদ্যয়নে প্রবৃত্তিরনুসীকারঃ ॥

মূল

(ড) এভ্যঃ পৃথগলংকারদোষাণাং নৈব সম্ভবঃ ॥ ১৫

এভ্য উক্তদোষেভ্যঃ । তথাহি—উপমায়ামসাদৃশ্যাসম্ভবয়োরুপমানস্তা
জাতিপ্রমাণগতন্যূনত্বাধিকত্বয়োরর্থান্তরত্বাসে উৎপ্রেক্ষিতার্থসমর্থনে চানু-
চিতার্থত্বম্ ।

অনুবাদ

ইহাদের হইতে পৃথক অন্য কোন অলংকার-দোষ হওয়া সম্ভব নহে ।

‘এভ্যঃ’—শব্দের অর্থ হইতেছে ‘উক্ত দোষসমূহ হইতে ।’ যেমন—
উপমা অলংকারে অসাদৃশ্য ও অসম্ভবতা, উপমানের জাতি ও পরিমাণগত
ন্যূনতা ও আধিক্য, অর্থান্তরত্বাসে উৎপ্রেক্ষিতার্থের সমর্থন—প্রভৃতি
হইলে ‘অনুচিতার্থত্ব দোষ হয় ।

মূল

ক্রমেণ যথা—

‘গ্রথ্যামি কাব্যশশিনং বিততার্থরশ্মিম্’ ।

‘প্রজ্জ্বলজ্বলধারাবল্লিপতন্তি শরাস্তব’ ।

‘চণ্ডাল ইব রাজাসৌ সংগ্রামেহধিকসাহসঃ ।’

(ড) নব্বসাদৃশ্যাদীনামলঙ্কারদোষাণাং পবম্পূবয়া বসাপকর্ষকত্বেন কাব্যদোষত্ব-
সম্ভবাৎ কাব্যদোষাণাং পক্ষবিধত্বমুপপন্নমতস্তাহুক্তদোষেষ্ণু যথাযথমন্তর্তাবয়তি—
এভ্য ইতি । নিরুক্তকাব্যদোষেভ্য ইত্যর্থঃ । পৃথগ্ভিন্নানাং, তথা চোক্তদোষে-
বাসাদৃশ্যাদীনামন্তর্তাব ইতি ভাবঃ । অন্তর্তাবপ্রকারমাহ—তথাহীতি । উপমায়াম-
সাদৃশ্যাসম্ভবয়োরনুচিতার্থত্বং পর্য্যবস্ত্যতি অধ্যাহ্বতেনাস্বয়ঃ । এবমগ্রেহপি
সাধারণধর্ম্মাপ্রসিক্তিসাদৃশ্যম্, উপমানাপ্রসিক্তিবসম্ভবঃ । গ্রথ্যমীতি—আহুপূর্বা
নিবেশনমীত্যর্থঃ । কাব্যঃ শশীবেতু্যপমানে সমাসঃ । এবমগ্রেহপি । ন চাত্র
রূপকসম্ভবোহপীতি বাচ্যম্ । তস্তাপি সাদৃশ্যমূলকত্বেন তত্রাপি তদোষতাদবস্থ্যাৎ,
অত্র কাব্যশশিনোরর্থরশ্ম্যাচ্চ কশ্চিৎ সাধারণো ধর্ম্মো ন প্রসিক্তঃ, কাব্যশশিনো-
রাজ্জ্বলকজ্বলপৈকধর্ম্মসম্ভবেহপ্যর্থরশ্ম্যর্ন তাদৃশধর্ম্মঃ সম্ভবতীত্যবধেয়ম্ । উপমানা-
সম্ভবমুদাহরতি—প্রজ্জ্বলদ্বিতি । তত্র বহ্বিকর্ষণে জলনস্ত জলে বাধাৎ তদ্বিশিষ্টানাং
ভাসামসম্ভবঃ । উপমানস্ত জাতিন্যূনত্বমুদাহরতি—চণ্ডাল ইবেতি । অত্র চণ্ডাল

কপূরখণ্ড ইব রাজ্জতি চন্দ্রবিশ্বম্ ।

‘হরবল্লীলকণ্ঠোহয়ং বিরাজ্জতি শিখাবলঃ ।’

(৮) ‘স্তনাবদ্রিসমানৌ তে ।

দিবাকরাদ্ রক্ষতি যো গুহাস্ত্

লীনং দিবাভীতমিবাঙ্ককারম্ ।

ক্ষুদ্রেহপি নুনং শরণং প্রপাদে

মমত্বমুচৈঃ শিরসামতীব ।’

এবমাদিশূৎপ্রেক্ষিতার্থস্থায়ংভূততয়ৈব প্রতিভাসনং স্বরূপমিত্যনু-
চিতমেব তৎসমর্থনম্ ।

অনুবাদ

ক্রমিক উদাহরণ, যথা—

‘বিস্তৃত-অর্থরশ্মিযুক্ত কাব্যশশিকে আমি গাঁথিব ।’

‘জলন্ত জলধারাব ন্যায় তোমার বাণসমূহ পতিত হইতেছে ।’

‘চণ্ডালের মত ঐ বাজা যুদ্ধে অতিসাহসী ।’

‘চন্দ্রবিশ্ব কপূরখণ্ডেব মত শোভা পাইতেছে ।’

‘শিবের মত নীলকণ্ঠ এই ময়ূর বিরাজ করিতেছে ।’

‘তোমার স্তন দুইটি পর্বতের মত ।’

যে হিমালয় পর্বত দিবাভাগে সূর্য্যেব ভয়ে ভীত এবং গুহাতে
লুক্কায়িত অঙ্ককারকে সূর্য্যের নিকট হইতে রক্ষা করেন ; যাহারা উচ্চ-
শির, তাহাব ক্ষুদ্র শরণাগতের প্রতিও মমত্ব প্রদর্শন করেন ।

পদমুপমেয়ন্তাতিনীচত্বং ব্যঞ্জয়তীত্যনুচিভার্থম্ । উপমানস্ত প্রমাণন্যূনত্বমুদাহরতি—
কপূরেতি । অত্রোপমেয়ন্ত চন্দ্রবিশ্বস্তাতিক্ষুদ্রত্বব্যঞ্জকং কপূরখণ্ডপদম্ । উপমানস্ত
জাত্যধিকত্বমুদাহরতি—হরবদিতি । শিখাবলো ময়ূরঃ ॥

(৮) উপমানস্ত প্রমাণাধিকত্বমুদাহরতি—স্তনাবিতি । অত্র স্তন্যোবতিমহত্ব-
ব্যঞ্জকমদ্রিপদমুচিভার্থম্ । উৎপ্রেক্ষিতার্থসমর্থনমুদাহরতি—দিবাকরাদিতি । উৎ-
প্রেক্ষিতার্থস্তাচেতনান্ধকারজ্ঞাস্ত্রাসত্বতত্ত্বা সঙ্ঘাবনাবিষয়ে বস্তুগ্ৰন্থতিতয়া উৎপ্রেক্ষি-
ভার্থস্তাচেতনস্তান্ধকারজ্ঞাস্ত্র প্রতিভাসনস্বরূপমারোপণমাত্রমুচিত্তমেবেতি সমর্থনং ন

এই সমস্ত উদাহরণের ক্ষেত্রে, উৎপ্রেক্ষিতার্থ অসম্ভব বলিয়া ইহার প্রতিভাসনই হইতে পারে—অতএব তাহার সমর্থন উচিত নহে।

মূল

যমকস্ত পাদত্রয়গতস্ত্যাপ্রযুক্তং দোষঃ । যথা—

‘সহসাভিজ্ঞনৈঃ স্নিগ্ধৈঃ সহ সা কুঞ্জমন্দিরম্ ।

উদিতে রজনীনীনাথে সহসা যাতি সুন্দরী ।’

উৎপ্রেক্ষায়াং যথাশব্দস্তোৎপ্রেক্ষাছোতকছেহবাচকম্ । যথা—

‘এষ মূর্খো যথা ধর্মঃ ক্ষিতিপো রক্ষতি ক্ষিতিম্ ।’

এবমনুপ্রাসে বৃত্তিবিরুদ্ধস্ত্য প্রতিকূলবর্ণনম্ । যথা—

‘ওবঠ্ঠই উল্লঠ্ঠই—’ ইত্যাদি

উপমায়াং চ সাধাবণধর্মস্ত্যধিকন্যায়োরধিকপদং ন্যূনপদং চ ।

ক্রমেণোদাহরণম্—

‘নয়নজ্যোতিষা ভাতি শম্ভুভূতিসিতহ্রাতিঃ ।

বিদ্যতেব শরশ্ৰেণো নীলবারিদখণ্ডধ্বক্ ॥’

অত্র ভগবতো নীলকণ্ঠস্ত্যাপ্রতিপাদনাচ্চতুর্থপাদোহধিকঃ ॥

‘কমলালিঙ্গিতস্তারহারহারী মুরং দ্বিবন্

বিদ্যাবিভূষিতো নীলজীমূত ইব রাজতে ।’

অত্রোপমানস্ত্য সবলাকং বাচ্যম্ ।

অস্ত্যামেবোপমানোপমেয়োর্লিঙ্গবচনভেদস্ত্য কালপুরুষবিখ্যাতিভেদস্ত্য চ
স্তম্ভপ্রক্রমম্ ।

মিথ্যোভ্যুপপাদনং, তচ্চাভূতে বস্তুনি ন সম্ভবতীতিভাবঃ । পাদত্রয়গতস্ত্য পাদত্রয়-
মাত্রবৃত্তিহস্ত্য অপ্রযুক্তং নাম দোষঃ । স্বরূপমিতি পূর্ণোদ্যমঃ । সহসা
অবিচাৰেণ সহ সাক্ষিঃ সা প্রসিদ্ধা সহসা হাসযুক্তা । বৃত্তিবিরুদ্ধস্ত্য প্রকৃতরস-
বিরোধিরসাহুগুণবর্ণনটিতম্ । ‘ওবঠ্ঠই ইতি । অত্র শৃঙ্গারবিরোধিবিরাস্তম্-
গুণটকারঘটিতম্ভবনুপ্রাসস্ত্য । ভগবতঃ শঃস্ত্য, অপ্রতিপাদনং অপ্রয়োগ্যং ।
তৎপ্রয়োগে তু তদুপযোগসম্ভবায় অধিকম্ । তারহারহারী শুদ্ধহারহারী মুরং
দ্বিবন্ ঐক্যঃ । বাচ্যং বক্তৃং যোগ্যম্ । তদবধানান্নানপদমিতিত্বার্থঃ অস্ত্যামেব

ক্রমেণোদাহরণম্—

‘সুধৈব বিমলচন্দ্রঃ’

‘জ্যোৎস্না ইব সিতা কীর্ত্তিঃ ।’

(৭) ‘কাপ্যাভিখ্যা তয়োরাসীদব্রজতোঃ শুদ্ধবেশয়োঃ ।

হিমনিমূক্তয়োৰ্যোগে চিত্রাচন্দ্রমসোরিব ।’

অত্র তথাভূতচিত্রাচন্দ্রমসোঃ শোভা ন খল্বাসীৎ । অপি তু সৰ্ব্বদাপি
ভবতি ।

‘লতেব রাজসে তন্নি !’

অত্র লতা রাজতে, ত্বং তু রাজসে ।

‘চিরং জীবতু তে সূনুমার্কণ্ডেয়মনির্ঘথা ।’

অত্র মার্কণ্ডেয়মনির্জীবত্যেব, ন খল্বেতদন্ত ‘জীবতু’ ইত্যনেন বিধেয়ম্ ।

অনুবাদ

যমক তিনপাদগত হইলে অপ্রযুক্তব্দদোষ হয় । যেমন—

চন্দ্র উদিত হইলে, স্নেহতৎপর সখীগণসহ সেই হান্তময়ী নায়িকা
অকস্মাৎ কুঞ্জমন্দিরে গমন করিল । (এখানে তিনটি ‘সহসা’ শব্দ তিনটি
পাদে আছে)

উৎপ্রেক্ষালংকারে ‘যথা’ শব্দ-উৎপ্রেক্ষাভ্যোতক হইলে অবাচকব্দ দোষ
হয় । যেমন—

যুঁতিমান ধর্ম্মের ছায়, এই রাজা পৃথিবী রক্ষা করিতেছেন । (‘যথা’
শব্দের প্রয়োগ আছে)

এইরূপ অনুপ্রাসালংকারে বৃত্তিবিরুদ্ধতা হইলে, প্রতিকূলবর্ণন দোষ
হয় । যেমন—সে শয্যায় গড়াইতেছে এবং পাশ ফিরিতেছে ।

(এখানে ট-কার বৃত্তিবিরোধী)

উপমাষ্যামেব । সুধৈব বিমল ইতি । অত্র পুংলিঙ্গস্ত বিমলসুধায়ামধরাসম্ভবান্নিক-
ব্যত্যয়েনাধরঃ, এবং প্রকাস্তলিঙ্গভঙ্গঃ । বচনভেদমাহ—জ্যোৎস্না ইবেতি । অত্র
বচনব্যত্যয়েন প্রকাস্তবচনভঙ্গঃ ॥

(৭) কালভেদম্বাহরতি—কাপীতি । অভিখ্যা শোভা, তয়োঃ সুবক্ষিণা-
দিলীপয়োঃ । অত্রোপমানেহতীতকালস্ত বাধাবর্তমানোহেনাধর ইতি প্রকাস্ত-

উপমাংকারে সাধারণ ধর্মের আধিক্য হইলে অধিকপদদ্ব্যদোষ এবং ন্যূনতা হইলে ন্যূনপদদ্ব্যদোষ হয়।

ক্রমিক উদাহরণ, যথা—নীলমেঘখণ্ডধারী শরৎকালীন মেঘ যেমন বিছাতির দ্বারা শোভা পায়, তেমনি বিভূতি দ্বারা শ্বেতকাস্তিসংযুক্ত শঙ্খ নয়নজ্যোতি দ্বারা শোভা পাইতেছেন।

এখানে মহাদেবের নীলকণ্ঠের প্রতিপাদন না হওয়ায় চতুর্থ পাদটি অতিরিক্ত হইয়াছে।

লক্ষ্মীকর্তৃক আলিঙ্গিত মনোহর হারপরিহিত মুরারি বিছাদ্বিভূষিত নীল মেঘের মত শোভা পাইতেছেন।

এখানে উপমানকে ‘বলাকাসংযুক্ত’ এইরূপ বলা উচিত।

এই অলংকারেই উপমান ও উপমেয়ের লিঙ্গ, বচন, কাল, পুরুষ, বিধি প্রভৃতির পার্থক্য হইলে ‘ভগ্নপ্রক্ৰমতা’ দোষ হয়। ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

সুধার মত বিমল চন্দ্র।

জ্যোৎস্নার মত শ্বেত কীৰ্ত্তি।

হিমনির্মুক্ত চিত্রা ও চন্দ্রের ত্রায়, শুদ্ধবেশযুক্ত, একত্র গমনকারী তাহাদের অনির্বচনীয় শোভা হইয়াছিল।

এই উদাহরণে চিত্রা ও চন্দ্রের সেইরূপ শোভা ‘ছিল না’, পরস্তু সর্বদাই আছে। (কালভেদ)

হে তস্মি! লতার মত শোভা পাইতেছ।

এখানে, লতা ‘রাজতে’, কিন্তু তুমি ‘রাজসে’। (পুরুষভেদ)

কালভঙ্গঃ। পুরুষভেদমুদাহবতি—লভেবেতি। অত্রোপমানে মধ্যমপুরুষাধ্বস্ত বাধাৎ প্রথমপুরুষোহেনাদ্বয়মপাদয়তি—লতা বাজত ইতি। অত্র প্রকান্ত-পুরুষভঙ্গঃ। বিধিভেদমাহ,—চিরমিতি—এতচ্ছীবনম্, অস্ত মার্কণ্ডেয়স্ত, বিধেয়ং বিধিবিষয়ঃ। অত্রোপপদগ্রাহায়াঃ অভীষ্টাংশঃসনকপায়া আশিষ এব ভেদো ন তু ‘প্রপ্তাদিবাধসংকল্পভেদোহিথেষ্টাভ্যুপায়তা। শব্দব্যাপারভেদো বা কার্যভেদোহিথবা বিধিঃ’ ইত্যুক্তপঞ্চবিধস্ত বিধেরসম্ভবাৎ। বিধিভেদস্তোদাহরণমেবং বোধ্যম্। ‘চমূরয়ং দূর্য্যমুক্তিভঙ্গা গঙ্গেব মে বোধমহুপ্রয়াতু। বয়সিসম্ভা বিভটা প্রকামং

মার্কণ্ডেয় মুনির মত তোমার পুত্র চিরজীবী হউক। এই উদাহরণে যে মার্কণ্ডেয় মুনি জীবিত আছেনই—তাহার প্রতি ‘জীবতু’ এইরূপ বলা উচিত হয় নাই।

মূল

ইহ তু যত্র লিঙ্গবচনভেদেহপি ন সাধারণ-ধর্ম্মশাস্ত্রাণ্যভাবস্তত্র ন দোষঃ। ক্রমেণোদাহরণম্—

মুখং চন্দ্র ইবাভাতি।

(ত) তদ্বেশোহসদৃশোহত্যাভিঃ স্ত্রীভিন্নধূরতাভূতঃ।

দধতে স্ম পরাং শোভাং তদীয়া বিভ্রমা ইব।

নশ্রুত্যাধর্ম্মা ইব খেদসাধ্যাঃ॥’ অত্র গঙ্গা প্রয়াতি, চমুঃ প্রয়াতু, ইতি প্রকাশ্য-
বিধিভঙ্গঃ’ সাধারণধর্ম্মশাস্ত্র নির্দেশমানসামান্যশ্রু, অত্রাভাবঃ উপমানাস্বয়ানুপযোগিত্বম্।
ন দোষো নোপমাদোষঃ। ভগ্নপ্রক্রমত্বস্ত তু প্রসক্তাভাবেন সন্নিবেশস্যাত্র ন
সম্ভবঃ। মুখমিতি। অত্রাভীতীতি উপমানেনোপযোযেতি॥

(ত) বচনভেদেনাপি দোষাভাবমাহ—তদ্বেশ ইতি। তস্যা বেশঃ, পরাং
শোভাং দধতে স্ম ধারয়তি স্ম। ‘দধ্ ধারণে’ আত্মনেপদী একবচনান্তঃ। বেশঃ
কৌদৃশঃ? অত্যাভিঃ স্ত্রীভিন্নসদৃশোহসাধারণঃ, মধুরতয়া সৌন্দর্য্যেণ ভূতঃ, পুন্নিতঃ।
বিভ্রমাঃ স্মরবিলাসাঃ, অপি চ পরাং শোভাং দধতে ধারয়ন্তি। ‘ভূধাঞ ভূভূঙ-
ধারণপোষণয়োঃ’ বহুবচনান্তঃ, তে কৌদৃশঃ? অত্যাভিঃ স্ত্রীভিন্নসদৃশোহসাধারণঃ।
অত্র কিবন্তঃ সদৃশকো জসন্তঃ। তথা মধুরতাং বিভ্রতীতি মধুরতাভূতঃ,
কিবন্তস্য জসি রূপম্। অত্রাসদৃশ ইত্যাদিপদানাং শ্লেষণোপমানাস্বয়যোগিত্বম্।
এতদুদাহরণানাং পূর্বোদাহরণ্যপেক্ষয়া বৈলক্ষণ্যঃ দর্শয়িতুং পূর্বোদাহরণেষ্ণু ভগ্নপ্রক্র-
মত্বঃ দর্শয়তি—পূর্ব ইতি। একসৈব্য উপমেরসৈব্য। সাধারণধর্ম্মাস্বয়সিদ্ধিরিতি
যোগ্যত্বাদিতি শেষঃ। প্রকাশ্যার্থস্য আকাজ্জিতসাধারণধর্ম্মস্য। অনির্ব্বাহঃ
উপমানোদাহরণস্যানুপপত্তিরযোগ্যত্বাদিতি শেষঃ। লিঙ্গব্যত্যয়াদিনা যোগ্যসামান্য-
করণোপপাদনে প্রথমোখ্যাপিতাকাজ্জ্যবিবরীকৃতেন প্রকারেণ পশাদহুজিরিতি
ভগ্নপ্রক্রমত্বমিতি ভাবঃ। অত্রোদাহরণ্যভিপ্রায়েণ প্রযুক্তস্যেকতরাস্বয়সম্ভবেহপ্য-
ভবয়ত্ত্বযোগত্বমিত্যপরে। অহুপ্রাসস্যাবৈকল্যং রসাত্ম্যংকরী নাধারকত্বম্। তচ্চ
মুখ্যার্থানুপকারিত্বরূপানুষ্ঠার্থত্বে পর্য্যবস্যতি। তদুদাহরতি। অনর্থিতি। বেস্তা-
বিরক্তস্য বচনমিহম্। হে অক্লমচরণে! তব পরিসরণং সর্বতো গমনং পুংসাং

পূৰ্বোদাহরণেই উপমানোপমেয়োরেকশ্চেব সাধারণধৰ্মেনাশ্রয়সিদ্ধেঃ
প্রক্রান্তস্ত্যর্থস্ত্য স্কুটোহনির্বাহঃ । এবমমুপ্রাসে বৈকল্যস্যাপুষ্ঠার্থত্বম্ ।

যথা—অনুগুণগম্যগিমেখলমবিরলশিঞ্জানমঞ্জুরীম্ ।

পরিসরণমরণচরণে ! রণরণকমকারণং কুরুতে ॥

এবং সমাসোক্তো সাধারণবিশেষণবশাৎ পরার্থস্ত প্রতীতাবপি পুন-
স্তস্য শব্দেনোপাদানস্তাপ্রস্তুতপ্রশংসায়াং ব্যঞ্জনয়ৈব প্রস্তুতার্থাবগতেঃ
শব্দেন তদভিধানস্য চ পুনরুক্তত্বম্ ।

ক্রমেণোদাহরণম্—

(খ) অমুরাগবস্তমপি লোচনয়োৰ্দ্ধিতং বপুঃ সূখমতাপকরম্ ।

নিরকাসযদ্ রবিমপেতবস্তুং বিয়দালয়াদপরিদিগ্গণিকা ॥

অত্রাপরিদিগিত্যেতাবতৈব তস্য গণিকাং প্রতীয়তে ॥

রণরণকং কামচিন্তাম্ অকারণং কুরুতে । ‘চিন্তা রণরণকং তৎ’ ইতি কোষঃ ।
কীদৃশম্ ? অনুগুণানন্তঃ যথা স্যাত্থা চলন্তী মণিমেখলা যত্র, অবিরলং ঘনং
শিঞ্জানং শব্দায়মানং মঞ্জু মঞ্জীরং যত্র তাদৃশম্ । লঘুরেকলকারাদিষটিতাম্-
প্রাসস্য মাধুর্যাতিশয়ব্যঞ্জনেন শৃঙ্গারাদেবোপেকারিত্বমত্র, পুনঃপর্যবসিতার্থস্য
বেশ্যাবিরাগস্য স কিকিছুপকারিত্বমিত্যপুষ্ঠার্থত্বম্ । পরার্থস্য রূপকস্য উপমানস্য বা ॥

(খ) অমুরাগবস্তমপীতি । অমুরাগো রক্তিমা, প্রেম চ । নিরকাসযদ্
বীপাস্তরং প্রাপয়ামাস, অথ চ দূরীচকার । অপেতবস্তুং নিষ্কিরণং নির্ধনঞ্চ
অপরদিচ্ পশ্চিমদিচ্ । অত্রোতি । যথা রবিমিত্যেতাবতৈব তস্য ভূজঙ্গং
প্রতীয়তে তথৈবেতি ভাবঃ । আহুতেতি । অত্র যন্তদর্থয়োরাঙ্কুরা লাভঃ ।
তমচতেস সদসম্মিবেচনারূপচেতনারহিতং সামান্যং জনং দিক্ । অনামৃষ্টম্
অনাকলিতং তদ্বাস্তরং বস্তনো বিশেষো যেন তাদৃশং প্রভূমিবেতি । সদসম্মিবেচন-
রহিতত্বং দর্শয়তি—আহুতেতি । বিহঙ্গমশব্দেনাহুতেষু হংসকোকিলাদিষু,
অহমপি বিহারোগমনাদ্বিহঙ্গম ইতি যত্না পূর আয়ান্ আগচ্ছনু মশকে । যেন ন
বার্ধ্যতে । যন্ত ধূরি যানমুখে, মধ্যে বা অর্থাছুপস্থিতস্ত যানশ্চেব মধ্যে বা
বসন্তুণাকর্ষকো মণিরজ্জমণিধানশোভাজনকমহামণীনাং ধুরং সাম্যং ধন্তে । যানস্ত
পশ্চাদ্ভাগস্তাবস্তৃণমণেঃ স্থানং তন্তিন্নে মধ্যাদৌ তদ্বিত্তাসাং তৎস্বামিনোহবিবেচ-
কত্বমিতি ভাবঃ । ‘যুঃ স্ত্রী ক্লীবে যানমুখম্’ ইতি কোষঃ । ‘মধ্যে বা ধুরি বা

আত্মতেষু বিহঙ্গমেষু মশকো নায়ান্ পুরো বার্য্যতে
মধ্যে বা ধুরি বা বসংস্থগমণির্থে মণীনাং ধুরম্ ।
খত্তোহপি ন কল্পতে প্রচলিতুং মধ্যেপি তেজস্বিনাং
ধিক্ সামান্যমচেতসং প্রভুমিবানামৃষ্টতত্ত্বাস্তরম্ ॥

অত্রাচেতসঃ প্রভোরভিধানমনুচিতম্ ।

এবমনুপ্রাসে প্রসিদ্ধ্যভাবস্য খ্যাতবিরুদ্ধত্বম্ । যথা—

(দ) চক্রাধিষ্ঠিততাং চক্রী গোত্রং গোত্রভিত্তিচ্ছিতম্ ।

বৃষং বৃষভকেতুশ্চ প্রায়চ্ছদ্ যস্য ভূভুজঃ ।

অনুবাদ

কিন্তু এক্ষেত্রে (উপমাংকারের ক্ষেত্রে) যেখানে লিঙ্গ ও বচনের
ভেদ হইলেও সাধারণধর্মের অন্যথাভাব হয় না, সেখানে কোন দোষ
হয় না । ক্রমিক উদাহরণ, যথা—

মুখ চন্দ্রের মত শোভা পাইতেছে ।

অগ্র জ্বীলোকসমূহের বেশ হইতে পৃথক ও মাধুর্য্যপূর্ণ তাহার বেশ
তাহার বিলাসবিভ্রমের মত পরম শোভা ধারণ করিয়াছে । পূর্বের
উদাহরণসমূহে উপমান ও উপমেয়ের মধ্যে সাধারণধর্মের সাহায্যে একটিরই
অবয়বসিদ্ধি হওয়ায় প্রকরণে বর্ণনীয় অর্থের স্ফুটন সাধিত হয় নাই ।

এইরূপ অনুপ্রাস অলংকারের বিফলতা হইলে অপুষ্টার্থ-দোষ হয় ।
যেমন—

হে অরুণচরণে ! মণিমেখলার তীব্র শব্দ করিয়া এবং মধুর নুপুরের
অবিরাম নিকণ তুলিয়া তোমার গমন বৃথাই কামচিন্তা জন্মাইতেছে ।

বসংস্থিতি পার্থে ন রমণীয়ঃ, অনন্বয়াৎ । খত্তোহোহপীতি । পুর ইত্যন্বয়ভাভে,
যন্ত পুরঃ খত্তোহোহপি তেজস্বিনামপি মধ্যে প্রচলিতুং গন্তং ন কল্পতে, ন
বিভেদীভ্যর্থঃ । অত্রাপ্রস্তুতেন তাদৃশসামান্তেনৈব বিশেষস্তাচেতনস্ত প্রভোর-
ভিব্যক্তিরিতি তদভিধানমনুচিতমিতি প্রায়োগাহ—অত্রোতি । এবমিতি । প্রসিদ্ধ্য-
ভাবস্ত অনুপ্রাসিপদার্থরোবিবাক্তিতেহন্বয়ে লোকতঃ শাস্ততো বা প্রসিদ্ধিবিবাহস্য ॥

(দ) চক্রাধিষ্ঠিততামিতি । মণ্ডলাধিকারিক্চমিত্যর্থঃ । চক্রী বিষুঃ গোত্রং
বংশম্ । গোত্রভিত্তিঃ, উচ্ছিতম্ উন্নতম্, বৃষং পুংশম্, বৃষভকেতুঃ শিবঃ,

এইরূপ সমাসোক্তি অলংকারে—সাধারণ-বিশেষণবশতঃ পরার্থের প্রতীতি হইলেও পুনরায় তাহাকে শব্দের দ্বারা বুঝাইলে, এবং অপ্রস্তুত-প্রশংসা অলংকারে ব্যঙ্গনার দ্বারাই বর্ণনীয় অর্থের অবগতি হইলেও শব্দের দ্বারা তাহার বোধ ঘটাইলে পুনরুক্ত্য দোষ হয়। ক্রমিক উদাহরণ, যথা—

পশ্চিমদিকরূপিনী-গণিকা অমুরাগবান (রক্তবর্ণ) লোচনমুখকর, সস্তাপহীন দেহধারী বিগতরশ্মি (গতধন) সূর্য্যকে আকাশরূপ আলয় হইতে বাহির করিয়া দিল।

এই উদাহরণে ‘অপরদিক’ এই শব্দের দ্বারাই তাহার গণিকাত্ব বুঝা যাইতেছে।

পক্ষিকুল আহূত হইলে, যখন মশক সর্ব্বাঙ্গে আসে, তখন কেহ তাহাকে নিবারণ করে না; মধ্যে বা সম্মুখে যেখানেই আত্মক তৃণমণি মণিগণেরই ভার বহন করে। জ্যোতিষ্কগণের মধ্যে যাইতে খটোৎও কম্পিত হয় না। বিবেচনাহীন প্রভুর মত, স্বরূপতারতম্য বিচার করে না যে সামান্যতা—তাহাকে ধিক্।

এখানে ‘বিবেচনাহীন প্রভু’ এই উক্তি অলুচিত হইয়াছে।

এইরূপ অনুপ্রাস-অলংকারে প্রসিদ্ধির অভাব ঘটিলে খ্যাতিবিরুদ্ধ দোষ হয়। যেমন—

যে রাজাকে চক্রধারী (বিষ্ণু) রাজচক্রবর্ত্তি, গোত্রভিৎ (ইন্দ্র) উন্নত ছত্র ও বৃষভকেতু (শিব) ধর্ম্ম দান করিয়াছিল।

মূল

উক্তদোষাণাং চ কচিদ্দোষঃ কচিদ্গুণমিত্যাহ—

বক্তরি ক্রোধসংযুক্তে তথা বাক্যে সমুদ্ধতে।

রৌদ্রাদৌ তু রসেহত্যন্তং হৃৎশ্রবণং গুণোভবেৎ ॥ ২৬

প্রাণজন্ম দত্তবান্। অত্র কর্তৃকর্ম্মনিয়মেন জ্ঞতিরহুপ্রাসাহুরোধেনৈব প্রতিপাদিতা ন পুনঃ, পুরাণেতিহাসাদিহু তথা প্রতীতিরিতি প্রসিদ্ধবিরহঃ। সম্ভ্রান্তি দোষাণাং নিত্যস্থানিত্যপ্রতিপত্ত্যর্থম্ অনিত্যদোষানাহ—উক্তদোষাণামিতি। কচিদিতি।

এষু চাশ্বাদস্বরূপবিশেষাশ্বকতয়া মুখ্যগুণপ্রকরোপকারিত্বাদ্ গুণ ইতি
ব্যপদেশো ভাস্তঃ । ক্রমেণ যথা—

(খ) তদ্বিচ্ছেদকৃশস্ত কণ্ঠলুঠিতপ্রাণস্ত মে নির্দয়ং
ক্রুরঃ পঞ্চশরঃ শরৈরতিশিঠৈর্ভিন্দন্ননো নির্ভরম্ ।
শস্তোভূতকৃপাবিধেয়-মনসঃ প্রোদ্ধামনেত্রানল
জ্বালাজ্বালকরালিত পুনরসাবাস্তাং সমস্তাশ্বনা ।

অত্র শৃঙ্গারে কুপিতো বক্তা ।

মূর্খব্যাধুয়মানধ্বনদমবধুনীলোলকল্লোলজ্বালোদ্
ধৃতান্তঃক্ষোদদস্তাং প্রসভমভিনভঃ ক্ষিপ্তনক্ষত্রলক্ষম্ ।
উর্দ্ধগাস্তাভি দগুত্রমিভররভসোত্তরভস্বৎপ্রবেগ-
ভ্রাস্ত্রব্রহ্মাণ্ডখণ্ডং প্রবিতরতু শিবং শাস্তবং তাণ্ডবং বঃ ॥

অত্রোদ্ধততাণ্ডবং বাচ্যম্ । ইমে পশ্চে মম ।

রৌদ্রাদিরসহ এতদ্বিতয়াপেক্ষয়াপি দুঃশ্রবত্মতাস্তং গুণঃ । যথা—
‘উৎকৃত্যোৎকৃত্য কৃতিম্—ইত্যাদি ।

অত্র বীভৎসো রসঃ ।

যত্র বসানীনাং পর্বকত্বং প্রকর্বকত্বঞ্চ নাস্তি তত্রৈতৎ । যত্র তু রসানীনাং পর্বক-
কত্বং নাস্তি প্রত্যা ত প্রকর্বকত্বমেব তত্র গুণত্বম্ । তত্র দোষোদ্দেশক্রমেণ যথা-
সম্ভবং তান্ দর্শয়তি—বক্তবীতি । ক্রোধযুক্তে বক্তরি উক্তে প্রতিপাত্তে চ সতি
দুঃশ্রবত্বং গুণঃ । রৌদ্রাদিরসে পুনরত্যস্তং গুণ ইত্যর্থঃ । আদিশব্যাং বীরবীভৎস-
য়োগ্রহণম্ । নহু গুণানাং রসধর্মত্বং ত্রিবিধত্বঞ্চ বক্ষ্যতি দুঃশ্রবত্বাহীনাং
তদ্বত্ত্বাভাবাৎ কথং গুণত্বমিত্যত আহ—এষু চেতি । দুঃশ্রবত্বাদ্বিত্যর্থঃ ।
আশ্বাদনং রসানাং স্বরূপবিশেষাশ্বকাঃ সাধার্ম্যবিশেষরূপা যে মুখ্যগুণা সাধার্ম্যাদয়ঃ
তৎকৃতো যঃ প্রকরো বসাত্ত্বাকর্বন্তোপকারিত্বাৎ অল্পকুলত্বাৎ ব্যপদেশো গোণ-
ব্যবহারঃ ।

(খ) তদ্বিচ্ছেদেতি । ভূতেষু জন্তুযু যা কৃপা তদায়ত্ত্বমনসঃ, করালিতো
দহঃ অসৌ পঞ্চশরঃ, সমস্তাশ্বনা সর্বশরীরেণ, পূর্বং ভৌতিকং শরীরং দহম্
ইহানীং তস্ত লিঙ্গশরীরমপি দহতামিতি ভাবঃ । অত্র ক্রোধস্তাশ্বাত্তমানস্বৈপি
প্রাকরণিকতয়া প্রধানত্বেন রতেরাশ্বাত্তমানত্বাৎ শৃঙ্গারত্বমেব, ন তু রৌদ্রত্বম্ ।

অম্বুবাদ

উক্ত দোষসমূহের কোথাও বা অদোষত্ব এবং কোথাও বা গুণত্ব দেখাইবার জন্ত বলা হইতেছে—

বক্তা ক্রোধসংযুক্ত বা বাচ্য সমুদ্রত হইলে দুঃশ্রবত্ব গুণ হইয়া থাকে ; পরন্তু রৌদ্ৰাদি রসে ইহা অত্যন্ত গুণ বলিয়া পরিগণিত হয় ।

এই সমস্ত ক্ষেত্রে দোষগুলির বিশেষ ধরনের আত্মদাত্তক স্বভাব থাকায় এবং ইহার। মুখ্যগুণের উৎকর্ষ সাধনে সহায়তা করে বলিয়া গুণ শব্দে ইহাদের ব্যবহার গৌণ । ক্রমিক উদাহরণ—যথা—

প্রিয়া-বিচ্ছেদে ক্লেশ এবং কণ্ঠাগতপ্রাণ আমার মনকে নির্ভূর পঞ্চশর অতি তীক্ষ্ণ শরের দ্বারা অত্যন্ত নির্ভূর ভাবে বিদ্ধ করিতেছেন ; সেই পঞ্চবাণ সর্বপ্রকারে জীবগণের প্রতি কৃপাপরবশ মহাদেবের প্রচণ্ড নেত্রানলের শিখায় দগ্ধ হউন ।

এখানে শৃঙ্গাররসে বক্তা হইতেছেন ক্রুদ্ধ ব্যক্তি ।

(যে নৃত্যে) মস্তক সঞ্চালনহেতু শব্দায়মান সুরধুনীর চঞ্চল তরঙ্গমালা হইতে আকাশে উৎক্ষিপ্ত জলবিন্দুসমূহ বিকীর্ণ নক্ষত্রমালার ন্যায় শোভা পাইতেছে ; (যে নৃত্যে) উর্দ্ধে উৎক্ষিপ্ত পদদণ্ডের ভ্রমণাতিশয়াবশতঃ উৎপন্ন বায়ুবেগে ব্রহ্মাণ্ড বিঘূর্ণিত হইতেছে—শব্দুর সেই তাণ্ডবনৃত্য তোমাদের মজ্জাদান করুক ।

অন্তএবাহ—অত্র শৃঙ্গার ইতি । বাচ্যস্তোক্তট্বে দুঃশ্রবত্বং গুণমুদাহরতি—মূর্ধ্বৈতি । সূর্য্যি ব্যাধ্যমানা কম্পমানা ধ্বনন্তী শব্দায়মানা যা অমরধুনী গঙ্গা তস্তা লোলং চঞ্চলং যৎ কল্লোলজালং মহাতরঙ্গসমূহস্তস্মাদুদ্ভূতা উৎক্ষিপ্তা যে অস্তঃ-ক্ষোদা জলবিন্দবঃ তেযাং দগ্ধাচ্ছলাৎ । অভিনভো নভসি ক্ষিপ্তং নক্ষত্রলক্ষং তারাসমূহো যত্র তৎ । উর্দ্ধং গ্ৰস্তোহস্ত্রিঃপদগুপ্ত ভ্রমিভয়েণ ভ্রমণাতিশয়েন যো রভসো বেগস্তস্মাদুত্থন্ জায়মানো যো নভস্থান্ বায়ুস্তত্র প্রবেগেণ ভ্রান্তং কুলাল-চক্রং ভ্রমিমাপরং ব্রহ্মাণ্ডখণ্ডং যত্র তৎ । অত্র তাণ্ডবস্য লোকসংহারকারিত্বা-দুচ্চৈত্বম্ । এতদ্বিতর্যাপেক্ষয়া ক্রুদ্ধবক্তৃসমুদ্রতবাচ্যাপেক্ষয়া । রৌদ্ৰে দুঃশ্রবত্বং যথা যম—‘ক্ষিপ্তোগ্রকত্রপক্ষে ময়ি সতি স্মৃতরাং ক্ষত্রজিন্মেন শস্তোচ্চাপাচার্যস্য

এখানে অভিধেয় বিষয় হইতেছে—ভীষণ তাণ্ডবনৃত্য। এই দুইটি কবিতা আমার রচিত।

রৌদ্র প্রভৃতি রসের ক্ষেত্রে হুঃশ্রবহদোষ এই দুইটি উদাহরণ অপেক্ষা অধিক গুণসম্পন্ন হইয়া থাকে। উদাহরণ যথা—‘উৎকৃত্যোৎকৃত্য কৃন্তিম্’—ইত্যাদি।

এখানে রস হইতেছে—বীভৎস।

মূল

সুবতারন্তগোষ্ঠাদাবল্লীলতং তথা পুনঃ ॥

তথা পুনৰ্বিত্তি গুণ এব। যথা—

(ন) করিহন্তেন সংবাধে প্রবিশ্রান্তবিলোড়িতে।

উপসর্পন্ ধ্বজঃ পুংসঃ সাধনাস্তব্বিজতে ॥

অত্র হি সুরতাবন্তগোষ্ঠ্যাম্—

‘তাম্বুলদানবিধিনা বিসৃজেদ্বয়শ্রাং

দ্বার্থেঃ পদৈঃ পিশুনযেচ্চরহস্তবস্ত্ৰ’—ইতি কামশাস্ত্রস্থিতিঃ।

আদিশকাচ্ছমকথাপ্রভৃতিষু বোদ্ধবাম্।

চণ্ডধ্বনিধ্বনুধ্বনা ধ্বংসিতং ধ্বিক্ তিতিক্ষাম্। সংঘট্যাকুণ্ঠধাবং কঠিনমতিতবাং তস্য কণ্ঠে কুঠারং ব্রীডাপীডাশ্রবণেঃ পবিভবসবিতশ্চাত্ত পারং প্রপত্তে ॥’ অত্র ক্লেদ্যস্যাশ্রাত্তমানতয়া ভাগবস্য বক্তুঃ ক্রুদ্ধতয়া চ স্তুতবাং হুঃশ্রবত্বস্য গুণত্বম্। সর্বথা আশ্বাদরহিতে কাব্যাত্যাসে হুঃশ্রবত্বাদীনং ন দোষত্বম্, ন বা গুণত্বম্, কাব্যধ্বনাং দোষগুণানাং তত্রাপ্রবেশাৎ। অল্লীলতস্য গুণত্বমাহ—সুবতেতি। সুরতস্যারন্তগোষ্ঠী মস্যাস্তাদৃশগোষ্ঠী আদির্ধস্য তত্র ॥

(ন) করিহন্তেনেতি। সাধনস্য সেনায়া অন্তর্গধ্যে প্রবিশ্রোপসর্পন্ গচ্ছন্ পুংসো ধ্বজঃ কেতুর্বিবাজতে। কীদৃশে। সম্বাধে নবাশ্রাচ্চিনৈবিভ্যেন দুস্ত্রবেশে। প্রবেশোপায়মাহ—করিহন্তেনেতি। কবিণাং হন্তেন শুণ্ডা বিলোড়িতে বিক্ষারিতে। অত্র পুংলিঙ্গস্য ব্যঞ্জনস্যাপি প্রতীত্যাল্লীলত্বম্। তথাহি সাধনস্য ভগস্যাস্ত-
র্গধ্যে প্রবিশ্র উপসর্পন্ গতগতং কুর্বন্ পুংসো ধ্বজো মেহনং বিরাজতে, কীদৃশে সম্বাধে সঙ্কুচিত, তৎ প্রবেশোপায়মাহ—করীতি। করিহন্তেন কামশাস্ত্রোক্ত-
কজ্রিমলিঙ্গেন বিলোড়িতে, তচ্চ সংস্কৃতপ্রতীকজনামিকাপৃষ্ঠাঙ্কমধ্যমানামিকা।

অম্বুবাদ

আবার, সুবতারমুখকালীন সংলাপাদির ক্ষেত্রে অঙ্গীলত্ব (গুণ হয়)।

‘তথা পুনঃ’—ইহার অর্থ গুণই হয়। যেমন—

করিগুণের দ্বারা বাহুভেদ ঘটিলে এবং বাহুমধ্য আলোড়িত হইলে
বীরপুরুষের ধ্বজা সৈন্যবাহিনীর মধ্যে পুনঃ পুনঃ উড়িতে লাগিল।

এই উদাহরণে সুবতাবস্তুসংলাপে নিম্নলিখিত কামশাস্ত্রবিধি প্রাতি-
পালিত হইয়াছে।

তাম্বুলদানবিধির দ্বারা সখীকে গ্রহণ করিবে এবং দ্ব্যর্থপদেব দ্বারা
গোপনীয় বস্তুর প্রকাশ করিবে।

আদিগদ্যে শাস্ত্রসাদির ক্ষেত্রেও ইহা বৃত্তিতে হইবে।

মূল

স্রাতামদোষৌ শ্লেষাদৌ নিহতার্থাপ্রযুক্ততে ॥ ১৭

যথা—

(প) পর্বতভেদি পবিত্রং জৈত্রং নরকস্ত বহুমতং গহনম্।

হরিমিব হরিমিব হবিমিব সুরসবিদম্ভঃ পতনমত।

তদ্বক্তৃ—‘তর্জ্জগ্নানামিকাযুক্তে মধ্যমাপৃষ্ঠতো যদি। কবিহস্ত ইতি প্রোক্তঃ
কামশাস্ত্রবিশাবদৈঃ ॥’ ইতি। ইদং ত্রীডাব্যঞ্জকমঙ্গীলত্বং গুণত্বমূপপাদয়তি—
অত্র ইতি। পিঙ্গুনয়ে সূচয়ৎ। বহস্যং গোপ্যম্। কামশাস্ত্রস্ত স্থিতির্নিয়মো,
রহস্যব্যঞ্জনস্য সুবতোদ্রেকানুকূলত্বাঙ্গুণত্বমিতি ভাবঃ। শমকথাপ্রভৃতিষিতি।
প্রভৃতিশব্দাদৈবাগোংপাদকথাগ্রহণম্। তত্র যথা—‘উত্তানোচ্চূনমণ্ডুকপাটি-
তোদরসমিভে। ক্রেতিনি ত্রীত্রণে সন্তিরক্কেমঃ কস্য জাযতে ॥’ অত্র জুগুপ্সা-
ঙ্গীলত্বস্য গুণত্বম্। প্রভৃতিশব্দং ছন্দকথাদীনং গ্রহণম্। ছন্দকথা ছলোক্তিঃ।
অমঙ্গলাঙ্গীলত্বস্য গুণবত্বং ছন্দকথায়ং যথা—‘নির্বাণবৈবদহনাঃ’ ইতি। করুণাম-
মঙ্গলসূচনং নটস্য বচনমিদম্। অত্র প্রশমাদয়ঃ শব্দা মরণাক্রপামঙ্গলসূচকা অপি
ছন্দোক্তৌ গুণা এব ॥

(প) পর্বতেতি। হে জনাঃ। পৃথিব্যাং পতং সুরসরিদন্তো গদাজলং
বুৎ নমত। কীদশম্? পর্বতভেদি হিমালয়ভেদকরম্। পবিত্রং পাবনম্, নরকস্ত

অত্রেত্ৰপক্ষে পবিত্ৰশব্দো নিহতার্থঃ । সিংহপক্ষে মতঙ্গশব্দো
মাতঙ্গার্থেইপ্রযুক্তঃ ॥

অনুবাদ

শ্লেষাদিতে নিহতার্থ ও অপ্রযুক্ততা দোষের হয় না যেমন—

হরির (বিষ্ণুর) মত, হরির (ইন্দ্রের) মত, হরির (সিংহের) মত
পর্বতবিদারণকারী, পবিত্র, নরকজয়কারী সকলের শ্রদ্ধাভাজন গহন এবং
পতনশীল গঙ্গাজলকে নমস্কার কর ।

এখানে ইন্দ্রপক্ষে পবিত্রশব্দ নিহতার্থ এবং সিংহপক্ষে মতঙ্গশব্দ
মাতঙ্গার্থে অপ্রযুক্ত ।

মূল

গুণঃ শ্রাদপ্রতীতং জ্ঞতং চেদ্বক্তৃবাচ্যোঃ ॥

মথা—

‘ত্বামামনন্তি প্রকৃতিং পুরুষার্থপ্রবর্তিনীম্ ।

ঈদর্শনমুদাসীনং ত্বামেব পুরুষং বিদুঃ ॥’

অনুবাদ

বক্তা ও শ্রোতা জ্ঞানবান হইলে অপ্রতীত গুণ হইয়া থাকে ।
যেমন—

(মহাত্মাগণ) আপনাকে পুরুষার্থপ্রবর্তিনী প্রকৃতি বলেন এবং
আপনাকেই প্রকৃতিকে দর্শনকারী উদাসীন পুরুষ বলিয়া জানেন ।

পারলৌকিকদুঃখস্ত জৈত্রং বিনাশকম্ । বহুভির্মতং পূজিতম্ । গহনং মহা-
বেগিহ্মাং দূরবগাহম্ । হরিমিব বিষ্ণুমিব, পর্বতভেদী গোবৰ্দ্ধনোদ্ধারী, স চার্সো
পবিত্রেচ্চেতি তম্, নরকস্ত নরকনাম্নোহস্মরস্ত জৈত্রং বিনাশকং পরাজয়করম্ ।
গহনং দুৰ্বোধভষম্ । হরিমিব, ইন্দ্রমিব, পর্বতানাং পক্ষচ্ছেদকহ্মাং পর্বতভেদী ।
পবিং বজ্রং জায়তে ধারয়তি পবিত্রাঃ । স চার্সো স চেতি তম্ । জৈত্রং
জয়শীলং নরকস্ত মহুস্তস্ত, বহুমতং ভূশং পূজিতম্, গহনং দুৰ্জয়ম্ । হরিমিব
সিংহমিব, বৃগাশাখং বৃগেশ্রোহহম্’ ইতি স্মরণাৎ সিংহস্ত বন্দনীয়ত্বম্ । পর্বতভেদী
গিরিগহ্বরমাভয়দেহেন সোহস্ত্রাতীতি পবিত্রো দেবরূপহ্মাং, নরকস্ত মহুস্তস্ত জৈত্রম্ ।

মূল

স্বয়ং বাপি পরামর্শে ।

অপ্রতীতং গুণ—ইত্যনুযজ্যতে । যথা—

(ক) যুক্তঃ কলাভিস্তমসাংবিবৃদ্ধে

ক্ষীণশ্চ তাভিঃ ক্ষতয়ে য এবাম্ ।

শুদ্ধং নিরালম্বপদাবলম্বং

তমাশ্রয়শ্চ পরিশীলয়ামি ।

অনুবাদ

যখন কেহ নিজেই চিন্তা করেন—তখন অপ্রতীত গুণ হয়—ইহাই বৃদ্ধিতে হইবে । যেমন—(অবিভ্যাক্রম) অন্ধকারের বৃদ্ধির জন্ত যিনি কলাসংযুক্ত হন, এবং তাহার ক্ষয়ের জন্ত আবার কলাবিহীন হইয়া থাকেন সেই শুদ্ধ নিরালম্বপদাবলম্বনকারী আশ্রয়শ্রমে সর্বদাই চিন্তা করি ।

মূল

কথিতং চ পদং পুনঃ ॥ ১৮

বিহিতস্তানুবাত্তে বিবাদে বিশ্বয়ে ক্রুধি ।

দৈগ্ৰেহথ লাটানুপ্রাসেহমুকম্পায়াং প্রসাদনে ।

অর্থাস্তরসংক্রমিতবাচ্যে হর্ষেহবধারণে ॥ ১৯

গুণ-ইত্যেব । যথা—

বহু মাভকান্ হস্তীতি তম্ । জহং সঙ্কেতাভিজ্ঞতম্ । স্বামিতি । অত্র প্রকৃতি-পদং প্রধানবাচকং যোগশাস্ত্র এব প্রয়োগপ্রাচুর্যেণ প্রসিদ্ধম্ । প্রধানং প্রকৃতি-দ্বিরাম্ ইতি সঙ্কেতাভিজ্ঞত্বে ২ গুণ এব । এবং পুরুষপদং পরমাত্মবাচকং যোগশাস্ত্র এব প্রসিদ্ধম্, ‘ক্ষেত্রজ্ঞ আত্মা পুরুষঃ’ ইতি সঙ্কেতাভিজ্ঞত্বে গুণ এব ॥

(ক) যুক্ত ইতি । কলাভিঃ পৃথিব্যাদিত্যৈঃ তমসামজ্ঞানানাং তাভিঃ কলাভিঃ । এযাং তমসাং, শুদ্ধং কামাদিদোষরহিতম্, নিরালম্বপদং শিরঃস্বাধোমুখকমলকর্ণিকা-মধ্যং তদবলম্বং তদাশ্রয়ম্ । চম্পক—কলাভিঃ বোদ্ধশভাগৈঃ কীদো-হীনস্তমসাং তিমিরাণাং বিবৃদ্ধৌ যো ভবতি । যশ্চ তাভিবৃদ্ধঃ । এযাং

‘উদেতি সবিতা তাস্রঃ’—ইত্যাদি ।

অত্র বিহিতানুবাদঃ ।

(ব) হস্ত ! হস্ত ! গতঃ কাস্তো বসন্তে সখি ! নাগতঃ ।

অত্র বিষাদঃ ।

চিত্রং চিত্রমনাকাশে কথং স্মৃতি ! চন্দ্রমাঃ ।

অত্র বিস্ময়ঃ ।

তমসাং ক্ষতয়ে ভবতি । তং শুদ্ধং শুভ্রপ্রকাশং, নিরালম্বপদমাকাশমবলম্বো
যন্ত তম্ । অত্র কলানিরালম্বপদানুপদানাং তদ্বাদিবাচকত্বং যোগশাস্ত্র এব
প্রসিদ্ধম্ । আত্মমাত্রপ্রতীতেরুদ্ধেত্ত্বাদন্ত গুণত্বম্ । বিহিতস্তেতি । উদ্দেশ্য-
প্রতিনির্দেশস্থলে উক্তপদপ্রয়োগাদর্থাস্তরপ্রতীত্যভাবেন ঝটিভ্যেব শব্দবোধন্ততো
রসাদিধীরবিলম্বেনৈব ইতি, অত্র কথিতপদত্বস্ত গুণত্বম্, বিষাদ ইত্যাদুপলক্ষণম্ ।
যত্র যত্র দ্বিরুক্তং পদং লক্ষণার্থাস্তরবোধকম্, তত্রাপি কথিতপদত্বং পুনঃ ।
অতএব বক্ষ্যতি—এবমুক্ত্যাপীতি । তেন ‘গৃহে গৃহে ব্যগ্র পুরজিবর্গম্, ইত্যত্র
দ্বিরুক্তং গৃহপদং সকলে লাক্ষণিকং পার্বত্যাং সর্বজনানুবাগং ব্যঞ্জয়তি ।
“পীত্বা পীত্বা সুরভিমদিরামাদরাং কাস্তদন্তাং কণ্ঠং তস্ত প্রসিতু রভসাষাৎপাশ-
দ্বয়েন । বক্তং দন্তব্রণকিণকলঙ্কাকুলং কারয়েন্দুং মন্তানাস্ত ব্রজতি গুণতাং
দাতুরাপৎপ্রদত্তম্ ॥” অত্র দ্বিরুক্তং পীত্বেতি পদং পোনঃপুণ্ডলক্ষকমত্র
রুচিরেব । ‘রক্ষ রক্ষ রঘুব্যাস্ত ভয়াগ্নাথমনাথবৎ । ঘোরদংষ্ট্রা করালাস্য রক্ষে
ভক্ষিতি মার্মিদ্ ॥’ অত্র রক্ষ রক্ষ ইতিপদং ক্রুতে লাক্ষণিকং ভয়াভিশয়ং
ব্যঞ্জয়তি । যাহি যাহি স্মৃতি প্রিয়ধাম ত্রাহি কাস্তমশরীরশরাধেঃ । বন্ধুরেব
বিপদঃ প্রতিকারে সন্দধাতি স্তুতরামূপযোগম্ ।’ অত্র যাহি যাহীতি পদং ক্রুতে
লাক্ষণিকং ভ্রাতিভিশয়ং ব্যঞ্জয়তি । ইত্যাদাবপি কথিতপদত্বং গুণঃ । পদানু-
প্রাস এব লাটীজুপ্রাসো বক্ষ্যতে । তস্য শব্দবৈচিত্র্যদ্বারা রসাদুপকারকত্বমিতি
গুণত্বমেব । অর্থাস্তরসংক্রমিতবাচ্যো ধ্বনিপ্রভেদস্তত্রার্থবিশেষব্যঞ্জকত্বমিতি
গুণকত্বম্ ॥

(ব) হস্ত হস্ত ইতি । অত্র দ্বিরুক্তং পদং বাচ্যস্য বিবাদস্যাতিশয়ং
ব্যঞ্জয়তি । এবং চিত্রচিত্রমিত্যত্র বাচ্যস্য বিস্ময়স্যাতিশয়ম্ । মুখবর্ণনিমিত্তম্ ।
কুখি বখা—‘হাতু হাতু কিমনেন ভিষ্ঠতা মুক মুক সখি সাধরং বচঃ ।

‘স্ননয়নে নয়নে নিধেহি ইতি ।

অত্র লাটানুপ্রাসঃ ।

‘নয়নে তস্মৈব নয়নে চ ।’

ইত্যাদাবর্থাস্তুরসংক্রমিতবাচ্যো ধ্বনিঃ । এমবন্তত্রাপি ।

অনুবাদ

উদ্দেশ্যের প্রতিনির্দেশ্যভাব, বিষাদ, বিস্ময়, ক্রোধ, দৈন্ত্য, লাটানুপ্রাস, অনুকম্পা, প্রসাদন, অর্থাস্তুরসংক্রমিতবাচ্য, হর্ষ এবং সিদ্ধান্ত—এইসব ক্ষেত্রে আবার কথিতপদতা গুণ হয় । যেমন—

(১) তাম্রবর্ণ সূর্য্য উঠিয়াছেন—ইত্যাদি (এবং তাম্রবর্ণ সূর্য্যই অস্ত গিয়াছেন) এখানে বিহিতানুবাদ হইয়াছে ।

(২) হায় ! হায় ! কাস্ত চলিয়া গিয়াছেন—সখি । বসন্তকালে আসিল না । এখানে বিষাদ ।

(৩) হে স্মৃতি ! আশ্চর্য্য ! আশ্চর্য্য ! কিভাবে বিনা আকাশে চন্দ্রমা (দেখা দিল !)—এখানে বিস্ময় ।

(৪) স্ননয়নে ! নয়ন ফিরাও । এখানে লাটানুপ্রাস

(৫) তাহার নয়ন দুইটিই নয়ন—ইত্যাদি উদাহরণে অর্থাস্তুর-সংক্রমিতবাচ্যধ্বনি ।

এইরূপ অন্তত্বে ।

পামরীব নলোলুপো যুবা নৈব বেত্তি কুলজাধরাসবম্ ॥’ অত্র দ্বিকল্পঃ পদং সমভিব্যাক্ততপদার্থগাযোগব্যবচ্ছেদঃ লক্ষয়ং ক্রোধাতিশয়ং ব্যঞ্জয়তি । ক্রোধে-নোক্তাবপ্যর্থাস্তুরাব্যঞ্জকত্বাৎ কথিতপদত্বং দোষ এব । যথা—‘তথিচ্ছেক্ষকস্য’ ইত্যাদৌ মনঃপদম্ । দৈন্ত্যে যথা—‘দেহি দেহি নৃপমেব তু চিন্তম্ ।’ অত্র দ্বিকল্পঃ পদং দানপ্রযুক্তিপোনঃপুত্ৰং লক্ষয়ং দৈন্ত্যাতিশয়ং ব্যঞ্জয়তি । অনুকম্পারং যথা—‘দীন রে বন্তু গৃহাণ গৃহাণ ।’ অত্র দ্বিকল্পঃ পদং গ্রহণপ্রযুক্তিপোনঃপুত্ৰং লক্ষয়দ্রুতকম্পাতিশয়ং ব্যঞ্জয়তি । প্রসাদনে যথা—‘মুঞ্চ মুঞ্চ সখি নেত্রমুদ্রং ন কমা ময়ি পদানতে কমা ।’ নয়নে ইতি । অত্র দ্বিতীয়নয়নপদং ভাগ্যবছাদি-জ্ঞপ্তবিশিষ্টনয়নবোধকত্বাৎ গুণঃ । হর্ষে যথা—‘কথয় কথয় দূত কাগতো রামভদ্রঃ ।’

মূল

সন্ধিদ্ধং তথা ব্যাঙ্কস্ততিপৰ্ববসায়ি চেৎ ॥ ২০

গুণ-ইত্যেব । যথা—

(ভ) পৃথুকার্ভস্বরপাত্ৰং ভূষিতনিঃশেষপরিজনং দেব ।

বিলসৎকরেণুগহনং সম্প্রতি সমমাবয়োঃ সদনম্ ।'

অনুবাদ

সন্ধিদ্ধং যদি ব্যাঙ্কস্ততিতে পর্য্যবসিত হয়—তাহা হইলে তাহা গুণ হয় । যেমন—

হে দেব ! সম্প্রতি আমাদের দুইজনের গৃহই সমান—আমার গৃহ শিশুদের ক্রন্দনধ্বনির স্থান, সমস্ত পবিজনবর্গ এখানে ভূমিতে অবস্থান করে এবং গর্তের ধূলায় গৃহ পরিপূর্ণ ; আপনার গৃহ স্তূর্ণপাত্রে ও শোভমান হস্তিনীদ্বারা পরিপূর্ণ এবং আপনার পরিজনবর্গ নানা অলংকারে ভূষিত ।

মূল

বৈয়াকরণমুখ্যে তু প্রতিপাত্তেহথ বক্তরি ।

কষ্টং তুঃশ্রবৎ বা ॥

যদ্বা, 'হস্তহস্তাগতঃ কান্তঃ শ্রীমানন্ত মদাশ্রয়ম্ ।' অবধাবণমযোগব্যবচ্ছেদোহন্ত-
যোগব্যবচ্ছেদশ্চ । তত্রাযোগব্যবচ্ছেদে—'হস্তি হস্তি বিপুং বীবঃ ।' অত্রাযোগব্য-
বচ্ছেদে যথা—'তদ্বজ্জনাহিতমতিবহুচাটুর্গতঃ কায্যোন্মুখঃ খলু জনঃ কৃতকং ব্রবীতি ।
তৎ সাধবো নহু বিদস্তি বিদস্তি কিন্তু কর্তুং বৃথা প্রণয়মন্ত ন পারয়ন্তি ।' অত্র
'বিদস্তী'তি দ্বিতীয়ং পদং সাধব এব, বিদস্তীত্যত্রাযোগব্যবচ্ছেদপরম্ । অযোগ-
ব্যবচ্ছেদস্ত নঞঃ স্মর্যেইনৈব প্রতীয়তে ॥

(ভ) পৃথুকার্ভেতি । রাজি দরিত্রস্তোক্তিরিয়ম্ । হে দেব । সম্প্রত্যাবয়োঃ
সদনং গৃহং সমম্, ত্বতো ধনলাভে তু মদগৃহমনেবম্বাবাৎ পশ্চাৎ সমং ন ভবিষ্য-
তীত্যর্থঃ । পৃথুনি কার্ভস্বরস্ত স্তূর্ণপাত্রে যত্র, ভূষিতাঃ রত্নাঙ্কলকারমণ্ডিতাঃ
নিঃশেষপরিজনা যত্র, বিলসন্তীভিঃ করেণুভির্গহনং দুর্গমং রাজসদনমীদৃশং, দরিত্রসদনম্
—পৃথুকানাং শিশূনাং ক্রন্দন আর্ভস্বরস্ত পাত্রে, ভূবি উষিতাঃ স্তূপাঃ নিঃশেষপরিজন
যত্র, শয়নান্তরগাভাবাৎ । তথা বিলে গর্তে কুংসিতসত্যং মুষিকপিপীলিকাদীনাম্

গুণ-ইত্যেব । যথা—

দীধীবেবীটসমঃ কশ্চিদ্গুণবৃদ্ধোরভাজনম্ । ।

কিপ্-প্রত্যয়নিভঃ কশ্চিদ্ যত্র সন্নিহিতে ন তে ॥

অত্রার্থঃ কষ্টঃ । বৈয়াকরণশ্চ বক্তা । এবমস্য প্রতিপাত্ত্বেহপি ।

(ম) অত্রাস্বার্থমুপাধ্যায়ং স্বামহং ন কদাচন ।

অত্র দ্বঃশ্রবত্বম্ । বৈয়াকরণো বাচ্যঃ । এবমস্য বক্তৃত্বেহপি ।

অনুবাদ

বিশিষ্ট ব্যাকরণবিদ বক্তা অথবা শ্রোতা হইলে কষ্টক বা দ্বঃশ্রবত্ব গুণ হয় । যেমন—

আপনি নিকটে আসিলে, কেহ কেহ দীধী ও বেবী ধাতুর মত গুণ-বুদ্ধিশূন্য হইল, কেহ কেহ কিপ্ প্রত্যয়ের মত হইল ।

এখানে অর্থবোধে কষ্ট হয় । বৈয়াকরণ হইতেছেন বক্তা, তাঁহাকে বলা হইলেও—ইহাই (গুণই) হইত ।

এই বিষয়ে কখনও তোমাকে উপাধ্যায়রূপে স্মরণ করি নাই । এখানে দ্বঃশ্রবত্ব হইয়াছে । বৈয়াকরণকে বলা হইয়াছে । বৈয়াকরণ বক্তা হইলেও ইহা (গুণ) হইত ।

রেণুভির্গহনং ব্যাপ্তম্ । কুৎসায়ঃ কঃ । অত্র বিশেষণপদানাং সন্দেহযোগ্যত্বেহপি ব্যাজ্জন্তুতিপর্ধ্যবসানাং গুণবত্বম্ । বৈয়াকরণমুখ্যে বৈয়াকরণাদৌ, আদিপদাং শুদ্ধতর্কাদিপরিগ্রহঃ । বৈয়াকরণে কর্তরি কষ্টকঃ গুণমুদাহরতি—দীধীবেবীতি । কশ্চিচ্ছনো গুণবৃদ্ধোঃ শৌর্যাত্মদয়্যোবভাজনমনাশ্রয়ঃ । দীধীবেবীধাতুভ্যামিভা-গমেন চ সমঃ, তেবাং ব্যাকরণে গুণবুদ্ধিনিবেধাং । কশ্চিচ্ছনঃ কিপ্-প্রত্যয়নিভো বিনষ্ট এব । অত্র তে গুণবৃদ্ধী ন সন্নিহিতে ন ত্তঃ । তত্র দীধীবেবীডী-[টাং] গুণবুদ্ধিনিবেধানভিজ্ঞানাং কিপ্-প্রত্যয়স্ত সর্বলোপিত্ত্বানভিজ্ঞানাঞ্চ ষাটিতি প্রতীতির্ন ভবতীত্যর্থস্ত কষ্টকম্ । এতদ্ব্যবহা—অদ্রেতি । এবমিতি । অস্ত বৈয়াকরণস্ত । যথা—‘আত্মনেপদসংযোগিবজিকর্তা গুরো ভবান্ ।’ আত্মনঃ স্বার্থঃ ষাগং করোবীত্যর্থঃ কষ্টঃ ॥

(ম) বৈয়াকরণে বাচ্যে দ্বঃশ্রবত্বং গুণমুদাহরতি—অত্রাস্বার্থমিতি । ‘অত্রো-

মূল

গ্রাম্যমধমোক্তিষু ॥ ২১

গুণ ইত্যেব । যথা মম—

‘এসো সসহরবিন্দো দীসই হেঅঙ্গবীণপিণ্ডো বব ।

এদে অস্‌সসমোহা পডন্তি আসান্ন দুদ্ধধার বব ।

[এষ শশধরবিন্দো দৃশ্যতে হৈয়ঙ্গবীনপিণ্ড ইব ।

এতে চাংগুসমূহা পতন্ত্যাশান্ন দুদ্ধধারা ইব ।—সংস্কৃতম্]

ইয়ং বিদুষকোক্তিঃ ।

অনুবাদ

অধমব্যক্তির উক্তিসমূহে গ্রাম্যই গুণ হয় । যেমন আমার—
স্বতপিণ্ডের মত ঐ চন্দ্রমণ্ডল দেখা যাইতেছে । দুদ্ধধারার মত
এই কিরণসমূহ চারিদিকে পতিত হইয়াছে ।

ইহা বিদুষকের উক্তি ।

মূল

নির্হেতুতা তু খ্যাতেহেৰ্ধে দোষতাং নৈব গচ্ছতি ॥

তথা—‘সংপ্রতি সঙ্ক্যাসময়শ্চক্রবন্দ্যানি বিষটয়তি ।

অনুবাদ

অর্থ সুপরিচিত হইলেও—নির্হেতুতা দোষই প্রাপ্ত হয় না ।

উপস্থিত সঙ্ক্যাসময় চক্রবাক্‌ দম্পত্যিকে বিচ্ছিন্ন করিল ।

তাপসমিতি’ কচিং পাঠঃ । অত্র বৈয়াকরণস্ত দুঃপ্রবন্ধঃ গুণ ইত্যম্বয়জ্ঞাতে ।
যথা—‘সোহৈখ্যে বোদাংস্ত্রিদশানযষ্ট’ ইতি । শুদ্ধতাকিকবক্তৃত্বং কষ্টং গুণো যথা—
‘ত্ৰায়ানুমানবিগুণং কুয়শস্তে মহীপতে । হেত্বাভাসবদুদ্ভাব্যং বিদুবো যান্তি
নিগ্রহম্ ॥’ অত্র পঞ্চাবয়বত্ৰয়প্রয়োগে দুষ্টহেতুপ্রয়োগে বাদিনিগ্রহকর ইত্যর্থঃ ।
এতদনভিজ্ঞানাং কষ্টঃ । এবমত্ৰ বোধ্যেহপি বোধ্যম্ । অধমোক্তিষু অবিদঙ্ক-
বাক্যেষু । এসো সস ইতি । ‘এষ শশধরবিন্দো দৃশ্যতে হৈয়ঙ্গবীনপিণ্ডইব ।
এতে চাংগুসমূহাঃ পতন্ত্যাশান্ন ইব দুদ্ধধারা ইব ॥’ ইতি সংস্কৃতম্ । অত্র
দুদ্ধপদং গ্রাম্যমপি বক্তৃরধমত্বপ্রতীতিকরত্বাদ্‌ গুণ এব । ‘দুদ্ধা দুদ্ধধিরা’ ইত্যাদি-

মূল

কবীণাং সময়ে খ্যাতে গুণঃ খ্যাতিবিরুদ্ধতা । ২২

কবিসময়খ্যাতানি চ—

মালিগ্রাং ব্যোম্মি পাপে, যশসি ধবলতা বর্ণ্যতে হাসকীর্ত্যোঃ
রক্তো চ ক্রোধরাগো সরিহৃদধিগতং পঙ্কজেন্দীবরাদি ।

তোয়াধারেহখিলেহপি প্রসরতি চ মরালাদিকঃ পক্ষিসঙ্ঘে
জ্যোৎস্না পেয়া চকোরৈর্জলধরসময়ে মানসং যাস্তি হংসা ॥ ২৩

- (য) পাদাঘাতদশোকং বিকসতি বকুলং যোষিতামাস্তমঠৈ-
যুর্নামঙ্গেষু হারাঃ, স্মৃতি চ হৃদয়ং বিপ্রয়োগস্ত তাপৈঃ ।
মৌব্বী রোলম্বমালা ধনুর্থ বিশিখাঃ কৌসুমাঃ পুষ্পকেতোঃ
ভিন্নং স্যাদস্য বাণৈযুর্বজনহৃদয়ং স্ত্রীকটাক্ষেণ তদ্বৎ ॥ ২৪
অহুস্তোজং, নিশায়াং বিকসতি কুমুদং, চল্লিকা গুরুপক্ষে
মেঘধবনিষু নৃত্যং ভবতি চ শিখিনাং নাপ্যশোকে ফলং স্ত্রাৎ ।
ন স্ত্রাজ্জাতী বসন্তে, ন চ কুসুমফলে গন্ধসারঙ্গমাণা-
মিত্যাভ্যুল্লয়মগ্ৰাং কবিসময়গতং সংকবীনাং প্রবন্ধে ॥ ২৫

এষামুদাহরণাত্মকরেষু স্পষ্টানি ।

অনুবাদ

কবিসম্প্রদায়ে প্রচলন থাকিলে, খ্যাতিবিরুদ্ধতা গুণ হয়। কবি-
সম্প্রদায়ে বিখ্যাত বস্তুসমূহ ইহাতে—

বহুপ্রাসবিশেষাদৌ গ্রামভ্রাতাদোষদ্বং বোধ্যম্ । সম্প্রতীতি । সঙ্ঘাযাং চক্রবাক-
দ্বন্দ্বস্ত বিঘটনং নুপ্রসিদ্ধিমিতি ন তত্র হেতুপেক্ষা । কবীনামিতি—সময়ে’
সিদ্ধান্তে । মালিগ্রামিতি । তেহপ্যাকাশমসীগ্রামম্ । ‘কলঙ্কমালিগ্রামিণে চন্দ্রমা
দধাত্যধং পান্থবধুবোধবম্ ।’ দুর্ধশসি চ মালিগ্রাং জেয়ম্ । যথা—‘অমানি
তৎ তেন নিজাযশোযুগং দ্বিকালবদ্ধাশ্চিকুরাঃ শিরঃস্থিতম্’ ইতি । এবমাদীন্তোমা-
মুদাহরণানি বোধ্যানি । যশঃকীর্ত্যোর্ভেদঃ, ‘খড়্গাদিপ্রভবা কীর্ত্তিবিজ্ঞাদিপ্রভবং
যশঃ’ ইতি কেশাঙ্কিদর্শনাদুপপত্তেঃ ॥

(য) পাদাঘাতাদিতি । যোষিতামিত্যনেন সিদ্ধকঃ । ‘পাদেন নাপৈকভ
সুন্দরীণাম্’ ইত্যাদিদর্শনাৎ । স্মৃতি বিদীর্ণং ভবতি । রোলম্বমালা ভ্রমরশ্রেণী ।

আকাশে এবং পাপে মলিনতা, যশ, হাস্ত এবং কীর্তিতে ধবলতা, ক্রোধ ও অমুরাগে রক্তবর্ণ, সমুদ্রে ও নদীতে পদ্ম ও কুমুদাদির জন্ম, হংস প্রভৃতি পক্ষিকুলের সমস্ত জলাশয়ে বিচরণ, চকোরগণ কর্তৃক জ্যোৎস্নাপান এবং বর্ষাকালে হংসকুলের মানসসরোবরে গমন ।

স্ত্রীলোকদিগের পদাঘাতে অশোক এবং তাহাদের মুখমদে বকুলপুষ্প বিকসিত হয়, যুবকগণের অঙ্গে হার থাকে ; বিরহতাপে হৃদয় বিদীর্ণ হয়, পুষ্পকেতুর ধনুগুণ হইতেছে ভ্রমরকুল এবং ধনু ও বাণ হইতেছে পুষ্পনির্মিত । উহার বাণের দ্বারা যেমন, তেমনি স্ত্রীকটাক্ষের দ্বারা যুবজনহৃদয় বিদীর্ণ হয় ।

দিবসে পদ্ম, রাত্রে কুমুদ এবং গুরুপক্ষে জ্যোৎস্না বিকসিত হয় ; মেঘধ্বনি শ্রবণ করিয়া শিখিগণের নৃত্য হয়, অশোকবৃক্ষের ফল হয় না, বসন্তকালে মালতীফুল ফোটে না, চন্দনবৃক্ষের পুষ্প ও ফল হয় না ।

সংকবিগণের রচনায় অগ্ন্যস্ত্র কবিপ্রসিক্তির সন্ধান পাওয়া যাইবে ।
মূলকাব্যে ইহাদের উদাহরণ পাওয়া যাইবে ।

মূল

ধনুর্জ্যাদিষু শব্দেষু শব্দান্ত ধনুরাদয়ঃ ॥

আরুত্বাদিবোধায়—

যথা—

‘পূরিতে রোদসী ধ্বানৈধনুর্জ্যাম্বলনোন্তবৈঃ’ ।

অত্র জ্যাম্বলেনাপি গতার্থে ধনুঃশব্দেন জ্যাম্বা ধনুস্তায়ত্তীকরণং বোধ্যতে ।

.আদি শব্দাৎ—

‘ভাতি কর্ণাবতঃসন্তে ।’

অত্র কর্ণস্থিতত্ববোধনায় কর্ণশব্দঃ । এবং শ্রবণকুণ্ডলশিরঃ-শেখর

‘অলিপংক্তিরনেকশব্দা গুণকৃত্যে ধনুষো নির্যোজিতা’ ইত্যাদিচর্চনাৎ । ধনুরথেত্যর্থ-
শব্দচর্চাঃ, তেন পুষ্পকেতোঃ কামস্য ধনুঃ কোনুযং বিশিখাচ কোনুমা ইত্যর্থঃ ।
অস্য পুষ্পকেতোঃ । অহ্মন্তোজমিতি । দিনার্ধে পদ্মাস্তস্বৈহপি তত্র তৎপ্রকাশে

প্রভৃতিঃ । এবং নিরুপপদো মালাশব্দ পুষ্পশ্রব্জমেবাভিধত্ত ইতি স্থিতাবপি
'পুষ্পমালাবিভাতি তে' । অত্র পুষ্পশব্দ উৎকৃষ্ট পুষ্পবৃক্ষো ।

এবং 'মুক্তাহার' ইত্যত্র মুক্তাশব্দেনাগ্ররত্নামিশ্রিতত্বম্ ।

অনুবাদ

ধনুর্জ্যা প্রভৃতি শব্দের ক্ষেত্রে ধনু প্রভৃতি শব্দসমূহ আকৃষ্ট
বুঝাইবার জন্য (প্রযুক্ত হইয়া থাকে)—

যেমন,—ধনুগুণের আশ্ফালনশব্দে পৃথিবী ও আকাশপূর্ণ হইল ।

এখানে জ্যাশব্দের দ্বারাই অর্থবোধ হইলেও, ধনুঃশব্দের দ্বারা ইহাই
বুঝা যায় যে জ্যা ধনুতে আরোপিত হইয়াছে ।

আদিশব্দের দ্বারা—

তোমার কর্ণাবতংস শোভা পাইতেছে । এখানে 'কর্ণে অবস্থিত' ইহা
বুঝাইবার জন্যই কর্ণশব্দ (কর্ণশব্দের প্রয়োগ) । এইরূপ শ্রবণকুণ্ডল,
শিরঃশেখর প্রভৃতি । এইরূপ উপপদবিহীন মালাশব্দ পুষ্পমালা
বুঝাইলেও 'তোমার পুষ্পমালা শোভা পাইতেছে'—এই উদাহরণে উৎকৃষ্ট
পুষ্পের আধিক্য বুঝাইবার জন্য পুষ্পশব্দের প্রয়োগ হইয়াছে ।

এইরূপ 'মুক্তাহারের' ক্ষেত্রে মুক্তাশব্দের দ্বারা ইহাই বুঝান হইয়াছে
যে হারে মুক্তা ব্যতীত অন্য রত্ন গ্রহণ করা হয় নাই ।

মূল

প্রযোক্তব্যঃ স্থিতা অমী ॥ ২৬

ধনুর্জাদয়ঃ সৎকাব্যস্থিতাঃ এব নিবদ্ধব্যঃ, ন স্থিতা জঘনকাষ্ঠীকর-
কঙ্কণাদয়ঃ ॥

অনুবাদ

(মহাকাব্যে) এগুলি থাকিলে, তবেই ইহাদের প্রয়োগ করা উচিত ।

সৎকাব্যে ব্যবহৃত ধনুর্জ্যা প্রভৃতিই ব্যবহার করা উচিত । কিন্তু

বর্ণনীয়ঃ । চন্দ্রিকেতি । যত্র রাজ্যভাগে চন্দ্রিকা নাস্তি তত্রাপি বর্ণনীয়েতি ভাবঃ ।
পঙ্কসারজমাণাং চন্দনবৃক্ষাণাম্ । ইত্যাদীতি । তেন সৌধাদেৰ্ণোদ্যাপরি-
পর্য্যন্তগামিভ্যমুদ্যদ্ব্যজ্ঞনায় বর্ণ্যতে । পুনরুক্তস্য গুণত্বমাহ—ধনুর্জিতি ।

সংকাব্যে স্থিত নহে এমন জঘনকাণ্ডী, করকঙ্কণ প্রভৃতি ব্যবহার করা উচিত নহে ।

মূল

উক্তাবানন্দমগ্নাদেঃ স্মান্নুনপদতা গুণঃ ॥

যথা—

(র) গাঢ়ালিঙ্গনবামনীকৃতকুচপ্রোত্তিরোমোদগমা

সাল্প্র-স্নেহরসাতিরেকবিগলচ্ছ্রীমল্লিতস্বাস্বর।

মা মা মানদ ! মাতি মামলমিতি কামাক্ষরোল্লাপিনী

সুপ্তা কিং হু য়তা হু কিং মনসি মে লীনা বিলীনাং হু কিম্ ॥

অত্র পীড়য়েতি ন্যূনম্ ।

অনুবাদ

আনন্দমগ্ন প্রভৃতি ব্যক্তির উক্তিতে ন্যূনপদতা গুণ হইয়া থাকে ।

যেমন—

গাঢ়. আলিঙ্গনবশতঃ সংকুচিতকুচা এবং তজ্জগ্ম জাতরোমাঞ্চা,
নিবিড় প্রেমাদিক্যবশতঃ শ্রীমণ্ডিত, নিতম্বদেশ হইতে স্থলিতবসনা,—‘হে
মানদ ! না, না, আমাকে বেশী না, যথেষ্ট—এইরূপে অক্ষুটবাদিনী
প্রিয়তমা নিদ্রিত, না য়ত, না আমার মনোলীনা কিংবা বিলীনা ?

এখানে ‘পীড়য়’ এই পদটি ন্যূন হইয়াছে ।

জ্যাশঙ্কেনৈব ধনুর্গর্গবোধাক্ষরশব্দো নিরর্থকোহপি আক্লতস্ববোধনাদ্ গুণঃ ।
শেখরপদং শিরোভূষণং কিরীটং ব্যক্তি । কাব্যস্থিতা মহাকবিপ্রয়োগেষু স্থিতা ।
জঘনেতি । নিবন্ধব্যা ইতি শেষঃ । আনন্দমগ্নাদেৱিত্যাদিনা দুঃখমগ্নাদেৱে হণম ॥

(র) গাঢ়েতি । সখ্যো রাত্রিবৃন্তাস্তকথনমিদম্ । গাঢ়ালিঙ্গনে বামনীকৃতকুচা
চাসৌ প্রোত্তিরোমোদগমা চেতি সমাসঃ । গাঢ়ালিঙ্গনবামনীকৃতকুচরোঃ প্রোত্তিরো
রোমোদগমো যন্তা হীতি সমাসো ন যুক্তঃ, কুচে রোমোদগমস্তাসম্ভবাৎ । সাল্প্রস্নেহ-
বসাতিরেকেন বিগলং শ্রীমতো নিতম্বাঙ্করং যন্তাঃ সা । হে মানদ, মা মাং
পীড়য় মাং মাতিপীড়য় অলং বহুব্যাপারেণেতি কামতান্নতাকরতোল্লাপিনী ।
পীড়য়েত্যাহে বহু কৃত্বাদ্বয়মকরন্ত, মানদন্ত পীড়াকরত্বমহুপপন্নমিত্যবগমায় তৎপদেন

মূল

কচিল্ল দোষো ন গুণঃ ॥

নূনপদমিত্যেব । যথা—

তিষ্ঠেৎ কোপবশাৎ প্রভাবপিহিতা ? দীর্ঘং ন সা কুপ্যাতি

স্বর্গায়োৎপতিতা ভবেন্ময়ি পুনর্ভাবার্দ্ৰমস্তা মনঃ ।

তাং হর্ষুং বিবুধদ্বিবোহপি ন চ মে শক্তাঃ পুরোবর্তিনীং

সা চাত্যস্তমগোচরং নয়নয়োজ্ঞাতেতি কোহয়ং বিধিঃ ।

অত্র প্রভাবপিহিতেতি ভবেদিত্তি চেত্যানন্তরং ‘নৈতদ্ যতঃ’ ইতি পদানি নূনানি ।

(ল) এষাং পদানাং নূনতায়ামপ্যোতদ্বাক্যব্যাক্যস্ত বিতর্কীখ্যাব্যভিচারিভাবস্যোৎকর্ষাকরণায় গুণঃ । ‘দীর্ঘং ন সে’তাদিবাক্যজ্ঞায়্যা চ প্রতিপত্ত্যা তিষ্ঠেদিত্যাদিবাক্যপ্রতিপত্তের্বোধঃ স্ফুটমেবাবভাসত ইতি ন দোষঃ ।

অনুবাদ

কোথাও কোথাও দোষও হয় না, গুণও হয় না । ‘নূনপদম্’ ইহা বৃথিতে হইবে । যেমন—

সম্বোধনম্ । এতে ভাবব্রিবেখাভাসা বিধিষু পর্য্যবসন্নঃ । নিম্পন্দত্বেন কিং শৃণোতি বিতর্কচতুষ্টয়ম্ । শৃণু নিদ্রাস্থিতা, অতিনিম্পন্দত্বেন যুতেতি, অত্যন্তদ্বৈলয়ঃ, অবহির্ভাবে বিশেষলয়শ্চ বোধ্যঃ । অত্র পীড়য়েত্যাদিযোগ্যস্ত পদস্ত নূনতা, হর্ষানিসম্মোহপ্রকর্ষবোধনধাবা রসঃ পুষ্পাতীতি গুণদ্বয়ম্ । তিষ্ঠেদিত্তি । পুরোরবস উক্তিরিয়ম্, সা উর্বশী প্রভাবেণ পিহিতা সতী তিষ্ঠেৎ, অথবা প্রভো যন্নি কোপবশাদপিহিতা তিষ্ঠেৎ, নৈতৎ যতো দীর্ঘং ন কুপ্যাতি । উৎপতিতা উৎগতা । যন্নি ভাবার্দ্ৰে মদগোচরপ্রেমস্তিমিতম্, অস্তা উর্বশ্যাঃ, বিবুধদ্বিবোহনুনাঃ । ইথমদৃষ্টত্বং হেতুর্নাস্ত্যেব কিমদৃষ্টেতি বিন্দুয়াদাহ—সা চেতি । অগোচরমগোচরত্বং বিধিনির্য়জি প্রকারো বা ॥

(ল) অগুণম্ভবদোষকোপপাদয়তি—এষামিতি । বাক্যপ্রতিপত্তের্বাক্যজ্ঞস্ত-বোধস্ত । নহু দ্বিতীয়জ্ঞানে ইত্যনেনাযোগব্যবচ্ছেদ এব প্রতীয়তে ইত্যত আহ—অত্রোতি । ইত্যনেন ইত্যনেনৈবেত্যর্থঃ । গুণদ্বয়পপাদয়তি—দ্বিতীয় ইতি ।

সে কোপবশে দৈবশক্তি প্রভাবে লুপ্তায়িত হইয়া রহিয়াছে। বেশীক্ষণ সে ক্রুদ্ধ হইয়া থাকে না। স্বর্গের দিকেই হয়ত উড়িয়া গিয়াছে—কিন্তু তাহার মন আমার প্রতি প্রেমার্দ্র। আমার সম্মুখে অবস্থিত থাকিলে অনুরগণও তাহাকে হরণ করিতে সমর্থ নহে। কিন্তু সে নয়নের অগোচর হইল। ইহা কি ব্যাপার!

এখানে ‘প্রভাবপিহিতা এবং ‘ভবেৎ’ ইহাদের পর ‘নৈতদ্ যতঃ’ এই পদসমূহ ন্যূন হইয়াছে। এই পদসমূহের ন্যূনতা হইলেও এতদ্বারা এই বাক্যের বিতর্কনামক ব্যাক্যরসের উৎকর্ষসাধন হয় নাই বলিয়া গুণ হয় নাই। ‘দীর্ঘঃ ন সা’ ইত্যাদি বাক্যজাত প্রতীতির দ্বারা ‘তিষ্ঠেৎ’ ইত্যাদি বাক্যের প্রতীতির বাধ সুস্পষ্ট হওয়ায় দোষ হয় নাই।

মূল

গুণঃ কাহপ্যাধিকং পদম্ ॥ ২৭

যথা—

‘আচরতি চুর্জনো যৎ সহসা মনসোহপ্যাগোচরানর্থান্

তন্ন ন জানে জানে স্পৃশতি মনঃ কিং তু নৈব নির্ভূরতাম্ ॥’

অত্র ‘ন ন জান’ ইত্যযোগব্যবচ্ছেদাৎ বিচ্ছিন্ন্তিবিশেষঃ।

দ্বিতীয়ে ‘জান’ ইত্যনেন নাহমেব জানে ইত্যযোগব্যবচ্ছেদাদ্বিচ্ছিন্ন্তি-
বিশেষঃ।

বিচ্ছিন্ন্তিবিশেষোহর্থবৈচিত্র্যবিশেষঃ। প্রতীয়ত ইতি। গুণত্বমিতি শেষঃ। অত্র কথিতপদত্বস্ত্রাপ্যবধারণবোধকত্বাদ্ ‘যৎসহসেনে’ত্যাদি প্রাকপ্রদর্শিতবদ্ গুণত্বমস্তু। অত্র শুদ্ধোদাহরণন্ত ‘যাহি মাধব যাহি কেশব মা বদ কৈতববাদম্। তামহুসর সরসীকহলোচন যা তব হরতি বিষাদম্ ॥’ অত্র মাধবকেশবসরসীকহলোচন-পদানামন্ততমে নৈবাহ্মোপপত্তৌ সর্বোপপাদানমর্থান্তরবোধকত্বাদ্ গুণ এব। তথাহি—মাধবপদেন লক্ষ্মীপতিত্বেহপি তব বৈদম্যং নাস্তীতি, কেশবপদেন বীরত্বেহপি তব রতিসামর্থ্যং নাস্তীতি, সরসীকহলোচনপদেন বিলক্ষণচক্ষুঃস্বত্বেহপি মম রূপলাবণ্য-ভিষণং ন পশুসীতি ব্যাভাতে। যথা বা—‘কুৰ্ব্যাং হরস্তাপি পিণাকপাণেঠৈর্ধ্য-চ্যুতিং কে মম ধ্বিনোহস্তে।’ অত্র পিণাকপাণেরপীত্যনেনৈব প্রকৃত্যাহ্মোপপত্তৌ

অনুবাদ

কখন কখন অধিকপদস্থ গুণ হইয়া থাকে। যেমন—দুর্জয় ব্যক্তি যে অকস্মাৎ মনের অগোচর বিষয়েরও আচরণ করিয়া থাকে, তাহা আমি জানি না যে, তাহা নহে, আমি জানি; কিন্তু মন নিষ্ঠুরতা অবলম্বন করিতেছে না। এখানে ‘ন ন জানে’ এইক্ষেত্রে অযোগ্যব্যবচ্ছেদ হইতেছে। দ্বিতীয় ‘জানে’ এই পদের দ্বারা ‘আমিও জানি না’ এই ভাবে অযোগ্যব্যবচ্ছেদ হইতে বিচ্ছিন্নবিশেষ দেখান হইয়াছে।

মূল

সমাপ্তপুনরাস্ত্বং ন দোষো ন গুণঃ কচিৎ ॥

যথা—অগ্রাস্তা গুণরত্ন—ইত্যাদি।

অত্র প্রথমার্ধে ন বাক্যসমাপ্তাবপি দ্বিতীয়ার্ধবাক্যং পুনরুপাত্তম্।

এবং চ বিশেষণমাত্রস্ত পুনরুপাদানে সমাপ্তপুনরাস্ত্বং ন বাক্যান্তরস্তেতি বিজ্ঞেয়ম্।

অনুবাদ

কোন কোন ক্ষেত্রে সমাপ্তপুনরাস্ত্ব দোষও হয় না, গুণও হয় না। যেন—‘অগ্রাস্তা গুণরত্ন’ ইত্যাদি। এখানে প্রথমার্ধের দ্বারা বাক্যসমাপ্তি হইলেও, দ্বিতীয়ার্ধে বাক্যে পুনরায় তাহার উৎপাদান করা হইয়াছে।

এইভাবে কেবল বিশেষণের পুনরুপাদান করা হইলে সমাপ্তপুনরাস্ত্ব দোষ হইবে; বাক্যান্তরের পুনরুপাদান হইলে সেই দোষ হইবে না।

মূল

গর্ভিত্বং গুণঃ কাপি ॥

হরস্তেত্যধিকমপি হরস্তৈব পিণাকসম্বন্ধেন দুর্জয়ত্বমিতি ব্যঞ্জকাদ্ গুণত্বম্। যথা বা—‘নায়ং ভিকুর্বরমুত্তমারো তিতিকুর্ধস্থান্ রাজ্ঞ পুত্রো নহি নহি জটাজুট-ভারং দধানঃ। নায়ং ব্যাধো নবগুণধরঃ পশু কস্মাদকস্মাৎ পুণ্যেহরণ্যে নবজল-ধরশ্রামলঃ কোহয়মেতি।’ অত্র দ্বিতীয়স্ত নহীতি নিপাতসমুদায়স্ত বাচকস্বা-ভাবেন কথিতপদস্ত ন বিষয়ঃ, কিন্তুধিকোহপি স রাজপুত্রস্ত জটাদারগমত্যস্তা-সম্ভবতীতি ব্যঞ্জকদ্বাদ্ গুণ এব। ন বাক্যান্তরস্তেতি। পুনরুপাদানে সমাপ্তপুন-রাস্ত্বং ন দোষ ইত্যর্থঃ ॥

যথা—

(ব) দিগ্‌মাতঙ্গঘটাবিভক্তচতুরাঘাটা মহী সাধ্যতে
সিদ্ধা সাপি বদন্ত এব হি বয়ং রোমাঙ্কিতাঃ পশ্যত ।
বিপ্রায় প্রতিপাত্ততে কিমপরং রামায় তস্মৈ নমো
যস্মাৎ প্রাহুরভূং কথাদ্ধৃতমিদং যত্রৈব চাস্তং গতম্ ।

অত্র ‘বদন্ত এব’ত্যাди बाकां बाक्यान्तरप्रवेशां चमत्कारातिशयं
पुष्पाति ।

অম্বুবাদ

কোথাও কোথাও গর্ভিতত্ব গুণ হয় । যেমন—

দিগ্‌গজবৃন্দকর্ষক যাহার চতুঃসীমা বিভক্ত হইয়াছে, সেই পৃথিবী
অধিকৃত হইয়াছে । পৃথিবী বশীভূত হইয়াছে—এই কথা বলিলেই
আমরা রোমাঙ্কিত হইয়া উঠিয়াছি—দেখ । বিপ্রকে ইহা দান করিতেছে
আর কি বলিব ! যে রাম হইতে এই অদ্ভুত কথার উৎপত্তি এবং
যাহাতে ইহা অস্তলাভ হইয়াছে—সেই পরশুরামকে নমস্কার ।

এখানে ‘বদন্ত এব’ ইত্যাদি বাক্য বাক্যান্তরে প্রবিষ্ট হওয়ায় অতিশয়
চমৎকারিত্বের পরিপুষ্টি হইয়াছে ।

মূল

পতৎ-প্রকর্ষতা তথা ॥ ২৮

তথৈতি কচিং গুণঃ । যথা ‘চঞ্চদভুজ’—ইত্যাদি ।

অত্র চতুর্থপাদে স্কুমারার্থতয়া শব্দাভ্রস্বরত্যাগো গুণঃ ।

(ব) দিগ্‌মাতঙ্গৈতি । দিগ্‌মাতঙ্গসমূহেন বিভক্তাঃ পরিচ্ছিন্নাশ্চত্বার আঘাটাঃ
সীমা বস্তাঃ সা, সাধ্যতে স্ববশীক্ৰিয়তে । সিদ্ধা সাধিতাপি সা মহী । বিপ্রায়
প্রতিপাত্তত ইত্যুত্তরেণাশ্রয়ঃ । কিমপরমিতি বাচ্যমিতি শেষঃ । কথৈবাব্দুত-
মাশ্চর্য্যম্ । যত্রৈবেতি । তথা চ তত্তুল্যো ন ভূতো নবা বর্জমানো ন চ ভবিষ্যন্নिति
ভাবঃ । চমৎকারাতিশয়মিতি । ভেন যুদ্ধবীরদানবীরয়োঃ পরিপোষঃ । কচিদিতি ।
যত্র পশ্চ্যাংশে স্কুমারার্থত্বং তত্ৰৈত্যর্থঃ । ইদানীং রসদোষণাং বিষয়বিশেষে
যথাযথমদোষত্বং গুণত্বকাহ—কচিদিতি । রচনা ব্যঞ্জনম্ । বিভাবাদিকৃতরচনা-
নৌচিত্যম্ । বিকল্পরতি—যত্রৈতি । ঐৎসুক্যেনেতি । নবে সঙ্গমে প্রথমদিবস-

অনুবাদ

এইরূপ পতৎ-প্রকর্ষতা ।

‘তথা’ এই শব্দের অর্থ হইতেছে কোথাও কোথাও গুণ । যেমন ‘চঞ্চলভূজ’ ইত্যাদি (উদাহরণে) ; এইখানে চতুর্থপাদে কোমল বিষয়ের বর্ণনাহেতু শব্দাভিস্বরত্যাগ গুণ হইয়াছে ।

মূল

কচিহ্নকৌ স্বশব্দেন ন দোষো ব্যভিচারিণঃ ।

অনুভাববিভাবাভ্যাং রচনা যত্র নোচিতা ॥ ২৯

যত্রানুভাববিভাবমুখেন প্রতিপাদনে বিশদপ্রতীতিনাস্তি, যত্র চ বিভাবানুভাবকৃতপুষ্টিরাহিত্যমেবাণুগুণং, তত্র ব্যভিচারিণঃ স্বশব্দেনোক্তা ন দোষঃ । যথা—

‘ভৎসুক্যেন কৃতত্বরা সহভূবা ব্যাবর্তমানা হ্রিয়া

তৈস্তেবভূবধ্বজনস্ত বচনৈর্নাতাভিমুখ্যং পুনঃ ।

দৃষ্ট্বাগ্রে বরমাস্তসাক্ষসরসা গৌরী নবে সঙ্গমে

সংরোহৎপুলকা হরেণ হসতা শ্লিষ্টা শিবারাস্ত্র বঃ ।

অত্রোৎসুক্যস্ত ত্বরানুভাবমুখেন প্রতিপাদনে সঙ্গমে ন ঋটিতি প্রতীতিঃ । হ্রয়া ভয়াদিনাপি সম্ভবাৎ । হ্রিয়োহনুভাবস্ত চ ব্যাবর্তমানস্ত কোপাদিনা সম্ভবাৎ । সাক্ষসহাসয়োস্ত বিভাবাদিপরিপোষস্ত প্রকৃতরস-প্রতিকূল-প্রায়ত্বাদিত্যেবাং স্বশব্দাভিধানমেব শ্রায়াম্ ।

সমাগমে, হসতা হবেণ শ্লিষ্টা গোবী বো যুস্মাকং শিবারাস্ত্র । কীদৃশী ? তৎ-গৃহগমনে প্রথমমোৎসুক্যেন কৃতত্বরা, ততশ্চ সহভূবা সহজয়া লঙ্ঘয়া ব্যাবর্তমানা, ততশ্চ তৈস্তেবভূবাভি। ততশ্চাগ্রে বরং স্বামিনং দৃষ্ট্বা আস্তেত্যাদি, সাক্ষসস্ত সখীবরাভ্যামাস্তমানত্বেন বসন্তরোপাদানম্ । যথা—আস্তৌ সাক্ষসরসৌ বয়া, রসৌ রতিঃ । ব্যাবর্তমানস্ত ব্যাবর্তমানত্বস্ত । সাক্ষসস্তেতি সাক্ষসস্ত বিভাবাদিভিঃ পরিপোষে সতি রসত্বপ্রাপ্ত্যা শৃঙ্গারবিরোধিত্বং শ্রাৎ । হাসস্ত তথাহে প্রধানত্বেন প্রতিপত্তিঃ শ্রাৎ ন শৃঙ্গারত্বেন ইতি ভাবঃ । পরিপন্থিরসবিভাবাদিসংগ্রহস্ত গুণত্বমাহ—সকার্য্যাদেৱিতি । ব্যভিচারিভাবাদেৱিত্যর্থঃ । আদিনা বিভাবানুভাব-

অনুবাদ

যেখানে অনুভাব ও বিভাবের দ্বারা অর্থ-প্রতিপাদন করিলে অর্থের স্পষ্ট প্রতীতি হয় না, যেখানে বিভাব ও অনুভাবকৃত (রসের) পুষ্টির অভাবই রসাদিপ্রতীতির অনুকূল, সেখানে স্বশব্দের দ্বারা ব্যভিচারি ভাবের উক্তি হইলে দোষ হয় না। যেমন—

(পতির সহিত) প্রথম মিলনকালে যে গৌরী ঔৎসুক্যবশতঃ হরাস্বিতা এবং স্বাভাবিক লজ্জাবশতঃ নিবৃত্ত হইয়াছিলেন, সখীগণের তৎকালোচিত বাক্যে যিনি আবার যাইতে সম্মত হইয়াছিলেন, সম্মুখে পতিকে দেখিয়া যিনি ভয়প্রাপ্ত হইয়াছিলেন এবং হস্তযুক্ত হরের দ্বারা আলিঙ্গিত হইলে ঘাঁহার পুলক-রোমাঞ্চ হইয়াছিল, সেই গৌরী তোমাদের মঙ্গল করুন।

এখানে হরারূপ অনুভাবের দ্বারা ঔৎসুক্যের প্রতিপাদন করা হইলেও এতদ্বারা ‘পতি-মিলনের’ ব্যাপারে দ্রুত প্রতীতি হয় না, কারণ ভয়াদি হেতুও ‘হরা’ হইতে পারে। ‘মুখফিরান’ রূপ লজ্জার অনুভাব কোপাদি হইতেও হইতে পারে। ভয় ও হস্ত—এই দুইটি বিভাবাদির দ্বারা পরিপুষ্ট হইলে প্রকৃত রসের প্রতিকূলতাই হইবে। অতএব নিজ নিজ শব্দের দ্বারা এগুলির বর্ণনা সঙ্গতই হইয়াছে।

মূল

সঞ্চার্যাদেবিরুদ্ধস্ত বাধ্যত্বেন বচো গুণঃ ॥

যথা—

(শ) ‘কাকার্যং শশলক্ষণঃ ক চ কুলম্’—ইত্যাদি।

গ্রহণম্। বিরুদ্ধস্য প্রতিকূলরসাদস্য বাধ্যত্বেন প্রতিরুদ্ধবজ্ঞস্তরসপরিপুষ্টিকত্বেন নঞা জ্ঞাপনম্ ॥

(শ) কাকার্যমিতি। ভাবশব্দলছোদাহরণমিদম্ ॥ গুণস্বমুপপাদয়তি—অদ্বৈতি। প্রশমাদানাং শাস্তরসানুকূলানামভিলাবানৈঃ শৃঙ্গারসানুকূলৈস্তিরসারঃ

অত্র প্রশমাদ্ভাঃ বিতর্কমতিশঙ্কাধুতীনাংভিলাষাজৌৎসুক্যস্বাতি-
দৈশ্চিচ্ছান্তিস্তিরস্কারঃ পর্যন্তে চিন্তাপ্রধানমাস্বাদপ্রকর্ষমাবির্ভাবয়তি ।

অনুবাদ

(প্রকৃত রসের) বিরোধী সঞ্চারী প্রভৃতি যদি বাধিত ভাবে বলা
হয়, তাহা হইলে তাহা গুণ হয় । যেমন—‘কা কাব্য’—ইত্যাদি ।

এখানে—পূর্বে কথিত শৃঙ্গাররসের অঙ্গভূত ঔৎসুক্য, স্বাতি, দৈশ্চ
ও চিন্তার দ্বারা শান্তিরসের অঙ্গভূত বিতর্ক, মতি, শংকা ও ধৃতির
তিরস্কার হওয়ায় শেষ পর্যন্ত চিন্তা-প্রধান আস্বাদের উৎকর্ষ আবির্ভূত
হয় ।

মূল

(য) বিরোধিনোহপি স্মরণে সাম্যেন বচনেহপি বা ।

ভবেদ বিরোধো নাত্তোত্তমজিহ্মজহ্মাপ্তয়োঃ ॥ ৩০

ক্রমেণ যথা—

‘অয়ং স রসনোৎকর্ষী’—ইত্যাদি ।

অত্রালম্বনবিচ্ছেদেন রতেররসাত্মকতয়া স্মর্যমানানাং তদঙ্গানাং শোকো-
দ্দীপকতয়া করুণামুকুলতা ।

‘সরাগয়া স্রুতধনধর্মতোয়য়া

করাহতিধ্বনিতপৃথু রুপীঠয়া ।

মুহুমুর্হর্দশনবিলজ্জিতোষ্ঠয়া

রুধা নৃপাঃ প্রিয়তময়েব ভেজিরে ॥

স্বজ্ঞরসপরিণোবস্থগনম্ । নহু বিতর্কাদীনামিবা ঔৎসুক্যাদীনামপি বাধ্যত্বমভীতি
কথং বিশ্রলভস্য পরিপুষ্টিরিত্যত আহ—পর্যন্ত ইতি । চিন্তারাম্ । বিশ্রান্তৌ
সত্যামিতার্থঃ । চিন্তাপ্রধানমবাধিত্বেন মুখ্যং কারণং যস্য তাদৃশমাস্বাদপ্রকর্ষং
বিশ্রলভশৃঙ্গারপরিণোবম্ । আবির্ভাবয়তি করোতীতি । তজ্জ্ঞাপনং গুণ ইতি
শেষঃ ।

(য) বিরুদ্ধরসয়োঃ সম্পর্কো দোষ এব । তদ্বক্তৃ—‘প্রত্যনাকৌ রসৌ বো

অত্র সন্তোগশৃঙ্খারো বর্ণনীয়বীরব্যভিচারিণঃ ক্রোধস্তাহতাবসাম্যেন
বিবক্ষিতঃ ।

(স) একং ধ্যাননিমীলনামুকুলিতপ্রায়ং দ্বিতীয়ং পুনঃ
পার্বত্যা বদনামুজ্জ্বলভরে সন্তোগভাবালসম্ ।
অন্তদৃ দূরবিকৃষ্টচাপমদনক্রোধানলোদীপিতং
শস্তোৰ্ভিন্নরসং সমাধিসময়ে নেত্রত্রয়ং পাতু বঃ ॥

হৌ তৎসম্পর্কে বিবজ্জয়েৎ' ইতি । তয়োবিষয়বিশেষে সমাবেশমাহ—বিরোধি-
নোহপীতি । স্মরণে পূর্বামুভূতস্যাভীতস্য ব্যঞ্জনয়া জ্ঞানে, বচনে জ্ঞাপনে,
অঙ্গিনি মুখ্যবিশেষে, এতচ্ছাঙ্গিনীতু্যপাদানান্নভ্যতে । অত্ৰাণ 'অঙ্গত্বমাপ্তয়ো'রিতা-
নেনৈবাক্ষলাভে তদুপাদানমনর্থকং স্যাৎ । দ্বিবচনং বহুনামূলক্ষণম্ । অয়মিতি ।
ব্যাখ্যাতমিদং গুণীভূতব্যাক্যোদাহরণে । অত্র বিরুদ্ধস্যাপি শৃঙ্খারস্য স্বর্ধ্যমাণতয়া
করণেন সম্পর্কো ন দোষঃ । নহু তদানীমপি রতিরন্তি তস্যা রসত্বপ্রাপ্তিরবিভে-
হত্বেবেতি কথং শৃঙ্খারস্য স্বর্ধ্যমাণত্বমত আহ—অত্রেতি । আলম্বনস্য নায়কস্য
বিচ্ছেদে মরণে অরসাত্মতয়া তদাদীন্তনামুভাবাত্তভাবেন রসরূপতানাপন্নতয়া,
স্বর্ধ্যমাণানামিতি, এতেন শৃঙ্খারস্যাপি স্মরণং দর্শিতম্ । তদজ্ঞানং রতাজ্ঞানং
মৃতস্যোপকারস্মরণং বন্ধুনাং ত্যক্তশোকজনকমিতি ভাবঃ । সাম্যেনোক্তৌ বিরুদ্ধয়োঃ
সমাবেশমুদাহরতি—সরাগয়েতি । মুখলৌহিত্যজনকত্বেন 'রক্তৌ চ ক্রোধরার্পৌ'
ইতি দর্শনায়া রুচ্যঃ সরাগস্থোপপত্তিঃ, পক্ষে—সাহস্ররাগয়া । করাঘাতেন ধ্বনিতং
পৃথুর্কপীঠং যত্র তয়া, ক্রোধে সতি বীরৈরুচ্যঃ পীঠং বা আহত্বতে । পক্ষে—
করাঘাতেন ধ্বনিতং পৃথুর্করেব পীঠং যয়া । অভিপ্রোঢ়কামাভির্নাগ্নিকাভিঃ
করণৈরুদাহরত্বতে ইতি কামশাস্ত্রপ্রসিদ্ধম্ । দর্শনৈর্বিলম্বিতো নিপীড়িত ওষ্ঠৌ
যত্র, পক্ষে—কাস্তদশনেন নিপীড়িত ওষ্ঠে যস্যাঃ । অত্র শৃঙ্খারবীরয়োঃ সমাবেশঃ ।
উক্তামুভাবানামন্তত্রাপি সম্ভবাৎ ঝটিতি রুচ্যঃ প্রতীতির্ন ভবতীতি তস্যাঃ স্বপক্ষে-
নোপাদানং ন দোষঃ । প্রকরণাদুৎসাহস্যাস্বত্তমানত্বেন বীরত্বং, স্থায়িনঃ ক্রোধস্য
স্বপক্ষে নোপাদানং আত্মতত্ত্বভাবেন ন যৌজয়মিতি ভাবঃ ॥

(স) একশ্লিষ্টকত্বমাপ্তানং রসানং সমাবেশমুদাহরতি—একমিতি । নেত্র-
মিত্যর্থঃ । মুকুলিতপ্রায়ং মুদ্রিতপদ্মাকারম্ । বদনামুজ্জ্বল সন্তোগশৃঙ্খনং, স্তনভরে
সন্তোগ আলিঙ্গনাদিস্তস্য ভাবেনাভিপ্রায়েণ অলসং নিশ্পন্দম্ । অন্তঃ ললাটনেত্রং,

অত্র শাস্ত্রশৃঙ্গাররৌদ্ৰরস-পরিপুষ্টা ভগবদ্বিষয়া রক্তিঃ ।

যথা বা—

‘ক্ষিপ্তো হস্তাবলগ্নঃ প্রসভমভিহতোহিপ্যাদানোহংশুকাস্তং

গৃহ্ন কেশেষপাস্তশ্চবর্ণনিপতিতো নেক্ষিতঃ সংভ্রমেণ ।

আলিঙ্গন্ যোঃবধুতস্ত্রিপুবযুবতিভিঃ সাত্ৰশ্নেনত্রোৎপলাভিঃ

কামীবার্দ্ধাপবাধঃ স দহতু ছবিতং শান্তবো বঃ শবাগ্নিঃ ॥

(হ) অত্র কবিগতা ভগবদ্বিষয়া বতিঃ প্রধানম্ । তস্তাঃ
পরিপোষকতয়া ভগবতস্ত্রিপুবধ্বংসং প্রত্যুৎসাহস্যাপরিপুষ্টতয়া বসপদবীম-
প্রাপ্ততয়া ভাবমাত্রস্য কৰুণোৎসবম্ । তস্য চ কামীবেতি সাম্যবলাদাযাতঃ
শৃঙ্গারঃ ।

দূরমত্যস্তং বিকৃষ্টচাপো যেন, যদ্বা দূবে বিকৃষ্টচাপো যেন তস্মিন্ মদনে যঃ ক্রোধঃ
স এবানলঃ তেনোদীপিতমুজ্জ্বলিতং, ভিন্নবসং বিকল্পবহবসব্যঞ্জকম্ । শৃঙ্গাবি-
ণোহপি ন সমাধিভক্ত ইতি শৃঙ্গাবস্যা পবম্পবয়া ক্রোধস্য সমাধিবিন্ননিবাবকত্বেন
তৎপরিণামিনো বৌদ্ভস্ত সাক্ষাদেব দেববিষয়কবতিপোষকত্বম্ । পবম্পবয়া-
ব্যাক্ত্যম্বাণ্ডয়োঃ রসযোঃ সমাবেশমুদাহবতি—ক্ষিপ্ত ইতি । ত্রিপুবদাহে স প্রসিদ্ধঃ
শঙ্কুসদৃশী শরাগ্নিঃ বো যুগ্মকং ছবিতং দহতু । কীদৃশঃ ? আসন্নাপবাধঃ
কামীব । সাত্ৰশ্নেনত্রোৎপলাভিত্রিপুবযুবতিভির্হস্তাবলগ্নঃ সন্ ক্ষিপ্তঃ । শোকাৎ-
ক্রোধাত্তাসামশ্র, এবমুক্তবোস্তবক্রিয়ামপি কামীতি দৃষ্টান্তঃ । অংশুকাস্তমা-
দানোহপি প্রসভং সহসা অভিহতঃ, কেশেষু গৃহ্ন অপাস্তঃ, চূষনার্থং কামিনঃ
কেশগ্রহণম্ । সংভ্রমেণ ভ্রমজ্ঞাত্তবয়া দ্রুণাভাবঃ, পক্ষে—আদবজ্ঞাত্তবয়া
নেক্ষিতঃ, কিঙ্কনাদবেগেক্ষিতঃ ॥

(হ) অভিনয়পাদয়তি—অত্রেতি । ‘প্রধানমিতি । নিরাকাজ্জবাক্যপ্রতি-
পাত্ত্বাদিতি ভাবঃ । তস্তা ভগবদ্বিষয়বতেঃ । পরিপোষকতয়েতি । ‘অঙ্গশ্চে’তি
শেষঃ । অপরিপুষ্টতয়েতি । বিভাবানুভাবয়োরনুপাত্ত্বাদিতি ভাবঃ । বসপদবীম-
বসত্বম্ । ভাবমাত্রস্ত ‘উদ্বুদ্ধমাত্রহায়ী চ’ ইতি ভাবলক্ষণাক্রান্তম্ । কৰুণোৎস-
বমিতি । দুটনিগ্রহং প্রতি ভবতুৎসাহস্যানুভাবেন কৰুণস্বায়িভাবেন ক্রীণাং
শোকেন ব্যঞ্জনমিতি কৰুণস্যাঙ্গত্বম্ । কামীবেতি । প্রাগযথা কামুক আচবতি
ন তথাত্ত শরাগ্নিরিতি সাম্যবলাৎ সাদৃশ্যাহুভবাৎ আয়াতঃ স্বভাববিষয়তাং প্রাপ্তঃ ।

এবং চাবিশ্রাস্তিধামতয়া করুণস্যাঙ্গতৈবেতি দ্বয়োরপি করুণশৃঙ্গারয়োর্ভ-
গবদ্বৎসাহপরিপুষ্টতদ্বিবরতিভাবাস্বাদপ্রকর্ষকতয়া বৌগপদ্ব্যসম্ভবাদকথেন
ন বিরোধঃ ।

(ক্ষ) নহু সমূহালম্বনাত্মকপূর্ণলম্বনানন্দরূপস্য রসস্য তাদৃশেনেতর-
রসেন কথং বিরোধঃ সম্ভাবনীয়ঃ । একবাক্যে নিবেশপ্রার্থিতাবৈষৌগ-
পদ্ব্যবিরহেণ পরম্পরোপমর্দকত্বানুপপত্তেঃ । নাপ্যঙ্গাদ্ভিভাবঃ । দ্বয়োরপি
পূর্ণতয়া স্বাতন্ত্র্যেণ বিশ্রাস্তেঃ ।

শৃঙ্গার ঈর্ষ্যামান্যবিশ্রলম্বঃ । অঙ্গমিত্যম্বদ্বৈশেষঃ । স্বর্ধ্যমাণপূর্বাবস্থায় রতে:
করুণস্থায়িভাবস্ত্রীশোকাদীপকতয়া অঙ্গত্বমিতি ভাবঃ । নহুত্র স্ত্রীশোকস্ত্রীবাচ্যে-
নানুভাবেনাশ্রণা ব্যক্ত্যেনোদীপনবিভাবেন ঝটিত্যাঙ্কেপলভ্যেন স্ত্রিয়মাণপ্রত্যা-
লম্বনবিভাবেন চ পরিপুষ্টিরিতি বরুণস্ত্র প্রধানত্বমেব কথমঙ্গত্বম্ ? অত আহ—
এবঞ্চেতি । অবিশ্রাস্তিধামতয়া সাক্ষাৎকবাক্যব্যক্ততয়া, এবং পঠৈঃ সকলপদার্থো-
পস্থিতৌ খলে কপোতজ্ঞায়েন বিশেষ্যবিশেষণং, তত্রাপি বিশেষণান্তরমিতিরীত্য-
শব্দবোধে সতি ব্যক্ত্যবোধেইপীযং রীতিরিতি ভাবঃ । ভগবদ্বৎসাহবদ্বৎ করুণস্তত্রাপি
শৃঙ্গারো ব্যঞ্জনয়া একদৈব অঙ্গতয়াবগম্যতে ইত্যুক্ত্যা অবাস্তুরবাক্যার্থবোধক্রমেণ
শব্দবোধকত্বে ব্যক্ত্যর্থবোধস্ত্রাপি তদ্রীতিত্বেন বিশিষ্টবৈশিষ্ট্যমিতি শৃঙ্গারবিশিষ্ট-
করুণবোধে সতি করুণবিশিষ্টভগবদ্বৎসাহবোধস্তদনন্তরং ভগবদ্বৎসাহবিশিষ্টভাববোধঃ
ক্রমাজ্জীয়ত ইতি মতেন পরম্পরয়া প্রধানোপকারমুপপাদয়তি—দ্বয়োরপীতি ।
করুণশৃঙ্গারয়োরিতি । অপরিপুষ্টতয়েতি প্রধানত্ব ভূত্বাপকারে বর্ততে ইতি
প্রথমমতে অপরিপোষকং পরিপোষণমাত্রং প্রধানস্ত্রোপকারঃ । দ্বিতীয়ে তু
নিরুক্তক্রমেণাস্বাদাতিশয়জননমপীতি বিশেষঃ । স্থায়িভাবানামঙ্গাদ্ভিভাবেনৈব রসানা-
মঙ্গাদ্ভিভাব ইতি কাব্যপ্রকাশকারঃ । যদ্বা যাসাং পূর্বং প্রাণেশ্বর্য হস্তধারণাদিনা
প্রসাদনপর্য্য আসন্ তাসামেবেদানীং শব্দশরতন্তৎকরীণৈব তাদৃশীং দুর্দশাং জনয়তীতি
শৃঙ্গারেণ পরিপোষিতঃ কবিকরুণএব স্বজন্তুভগবদুট্টনিগ্রহোৎসাহোদ্বোধেন কবিগতাং
ভগবদ্বিব্যাং রতিং জনয়িত্বা তামেব সামাজিকানামাস্বাদবদ্ব্যবসায়নয়তীতি
রসয়োরেবাদ্ব্যবসায়ঃ ॥

(ক্ষ) এতদ্ব্যতীতে প্রদেবমাহ—নয়তি । সমূহালম্বনাত্মকেতি । বিভাবাদিপদার্থ-
সমূহবিষয়কজ্ঞানরূপেত্যাখ্যঃ । পূর্ণঃ সমধিকঃ, ধনঃ সুখাস্তরতিরোধায়কঃ । অপের-

সত্যমুক্তম্ । অতএবাত্র প্রধানতরেষু রসেষু স্বাতন্ত্র্যবিশ্রামরাহিত্যাৎ
পূর্ণরসভাবমাত্রাচ্চ বিলক্ষণতয়া সঞ্চারিরসনান্না ব্যপদেশঃ প্রাচ্যানাম্ ।

অস্বাংপি তামহানুজকবিপণ্ডিতমুখ্যত্রীচণ্ডীদাসপাদানাং তু খণ্ডরসনান্না ।
যদাত্তঃ—

(ক) ‘অজং বাধ্যোহথ সংসর্গী যতঙ্গী স্যাদ্ রসান্তরে ।

নাস্বাত্ততে সমগ্রং তৎ ততঃ খণ্ডরসঃ স্মৃতঃ । ইতি ।

নহু “আত্মঃ করুণবীভৎস-রৌদ্রবীরভয়ানকৈঃ” ইত্যুক্তনয়েন বিরোধি-
নোর্বীরশৃঙ্গারয়োঃ কথমেকত্র—

কল্পেসাপীতাগ্রেণাস্বয়েন মতবৈলক্ষণ্যাবগমঃ । আশ্বাদপ্রকর্ষতয়া ইতি । ‘শুণঃ
কৃতাস্বসংস্কারঃ প্রধানঃ প্রতিপত্ততে । উপকারে প্রধানস্ত তথা ভূমিসি বর্ততে ॥’
ইতি ত্রায়েনেতি ভাবঃ । অস্তার্থঃ—শুণো বিশেষণং, কৃতাস্বসংস্কারঃ স্ববিশেষণেন
কৃতোপকারঃ, প্রধানঃ পাষ্যাস্তিকবিশেষ্যম্, প্রতিপত্ততে অর্থেতি । তাদৃশঃ সন্নেব
হি তিরোধায়কো য় আনন্দস্বৎস্বরূপস্তোত্যর্থঃ । এতাদৃশেন সমূহালম্বনাত্মকপূর্ণ-
মনানন্দস্বরূপেণ । একবাক্যোতি । একস্মিন্ বাক্যে যো নিবেশো ব্যঞ্জকতা-
সম্বন্ধেন বৃত্তিঃ, স চ প্রাদুর্ভাবযোগপত্তঞ্চ তযোর্বিরহেণেত্যর্থঃ । যদ্বা একবাক্যার্থ-
গ্রহেণ যো প্রাদুর্ভাবাবৃৎপত্তী তযোর্যোগপত্তবিরহেণ এককালীনত্ববিরহেণ উপমর্দ-
কত্বাভাবাৎ, পরম্পরপরিপোষকপ্রতিবন্ধকত্বাভাবাৎ ‘রামমন্মথেষ্যাদ্যো’ বীভৎস-
শৃঙ্গারয়োর্ন যুগপদ্বৃৎপত্তী, কিন্তুভিধেয়বোধানন্তরং বীভৎসস্ত ব্যঙ্গ্যবোধানন্তরং
শৃঙ্গারস্তেতি ক্রমেণৈবেতি নানুপপত্তিঃ । নাপীতি । বসয়োরপীতি শেষঃ । অতএব
উক্তা নির্বাহাদেব । প্রধানতরেষু অঙ্গেষু স্বাতন্ত্র্যাত্মাদি বিলক্ষণতয়েত্যত্র হেতুঃ ।
ভাবমাত্রাচ্ছেতি । অপরিপুষ্টস্বাভাবত্বেন ভাবত্বমভিপ্রেত্য প্রধানত্বাভাবাঙ্গিলক্ষণ-
ভাবপ্রদর্শনম্ । খণ্ডরসনাম্নেতি ব্যপদেশ ইত্যনেনাস্বয়ঃ । এবঞ্চ পূর্ণরসয়োর্বিরো-
ধাত্তসম্ভবেহপি খণ্ডরসপূর্ণরসয়োস্তদ্বিরোধাদিসম্ভবঃ ॥

(ক) অঙ্গমিতি । অঙ্গী রসো রসাত্তন্তরে যতঙ্গম্ । অথবা বাধ্যো বিরুদ্ধোহপি
স্বরগাদিবলাৎ লক্ষসমাবেশঃ স্যাৎ, যদি বা সংসর্গী অবিরোধী প্রধানানুপ-
কারিতয়া স্বাতন্ত্র্যেণ মিলিতঃ স্তাত্তদা সমগ্রাশ্বাদাভাবাৎ খণ্ডরসঃ স্মৃত ইত্যর্থঃ ।
নহু স্বরগাদাবেব বিরুদ্ধয়োঃ সমাবেশঃ প্রতিপ্রসূতঃ, তদভাবাৎ কথং ‘কপোল’
ইত্যাদ্যো বিরুদ্ধয়োর্বীরশৃঙ্গারয়োঃ সমাবেশ ইত্যভিপ্রায়েণাহ—নবাঙ্ক ইতি ।

‘কপোলে জানক্যাঃ করিকল-ভদন্তুহ্যতিমুখি

স্মরস্মেরক্ষারোডমরপুলকং বক্তৃকমলম্ ।

মুহুং পশঙ্কু স্বন্ রজনিচরসেনাকলকলম্

জটাজুটগ্রস্থিং দ্রুতয়তি রঘুণাং পরিবৃতঃ ॥’

ইত্যাদৌ সমাবেশঃ । অত্রোচ্যতে—ইহ খলু রসানাং বিরোধিতায়া
অবিরোধিতায়াশ্চ ত্রিধা ব্যবস্থা । কয়োশ্চিদালস্বনৈকোন, কয়োশ্চিদাশ্রয়ৈ-
কোন, কয়োশ্চিন্নৈরন্তর্যেণেতি । তত্র বীরশৃঙ্গারয়োরাংশ্রয়নৈকোন বিরোধঃ ।
তথা হাস্যরৌদ্রবোভংসৈঃ সন্তোগস্য । বীরকরণরৌদ্রাদিভির্বিপ্রলম্বস্য ।

(খ) (আলস্বনৈকোন) আশ্রয়ৈকোন চ বীরভয়ানকয়োঃ । নৈরন্তর্য-
বিভাবৈক্যাভ্যাং শান্তশৃঙ্গারয়োঃ । ত্রিধায়মবিরোধো বীরস্যাদভূতরৌদ্রাভ্যাং ।
শৃঙ্গারস্যাদভূতেন ভয়ানকস্য বোভংসেনেতি ।

তেনাত্র বীরশৃঙ্গারয়োর্ভিন্নালস্বনস্বার বিরোধঃ । এবং চ বীরস্য
নায়কনিষ্ঠস্বেন ভয়ানকস্য প্রতিনায়কনিষ্ঠস্বেন নিবন্ধে ভিন্নাশ্রয়স্বেন ন
বিরোধঃ । যশ্চ নাগানন্দে প্রশমাশ্রয়স্যপি জীমূতবাহনস্য মলয়বতানুরাগো
দর্শিতঃ, তত্র ‘অহো গীতমহো বাদিত্রম্’ ইত্যদভূতস্যান্তরা নিবেশনান্নৈরন্তর্য-
ভাবান্ন শান্তশৃঙ্গারয়োর্বিরোধঃ । এবমন্তদপি জ্ঞেয়ম্ । ‘পাণ্ডুকামং

একত্রোতি । সমাবেশ ইত্যগ্রেণাশ্রয়ঃ । কপোল ইতি । বক্তৃকমলং কীদৃশম্ ?
কপোলাবচ্ছেদে স্মরণে কামোদ্যেকেন স্মরঃ প্রকাশমানঃ স্বাবোডুমরোহত্যেকটঃ
পুলকে যত্র, কপোলস্ত কক্কিং পাণ্ডুস্বেন বিমলস্বেন বা করিকলভদন্তোপমা ।
অত্র শৃঙ্গারস্ত জানক্যালস্বনবিভাবঃ, তদীয়তট্টকপোল উদ্দীপনবিভাবঃ,
তমুখকমলাবলোকাস্থভাবঃ বীরস্ত তু রজনীচরসেনা আলস্বনম্, তদীয়কলকল-
বিধানমুদ্দীপনবিভাবঃ । জটাজুটগ্রস্থিদৃটীকরণমস্থভাবঃ । বীরস্ত নিরাকাজ্ঞবাক্য-
ব্যাক্যভয়া প্রধানত্বম্ । স্মরণাদাবালস্বনাশ্রয়ভেদনৈরন্তর্য্যাবেষ্যপি বিরোধিনোরে-
কস্মিন্ সমাবেশ ইতি সিদ্ধান্তমাহ—ইহ স্বস্বিতি । আশ্রয়ৈকোন নায়কৈকোন,
নৈরন্তর্য্যেণ অব্যবধানেন । বিশিষ্টা দর্শয়তি—তত্রোতি । বীরশৃঙ্গারয়োর্বীর সন্তোগয়োঃ ॥

(খ) তথা আলস্বনৈকোন সন্তোগস্তেতি বিরোধ ইত্যশ্রয়ঃ । এবমগ্রেহপি ।
আশ্রয়ৈকোন চেতি । চকারেণালস্বনৈকোনেত্যস্ত সমুচ্চয়ঃ । বীরস্তাভূতরৌদ্রাভ্যাং
সহাবিরোধঃ । আলস্বনৈকোন আশ্রয়ৈকোন নৈরন্তর্য্যেণ চ ভবতি । এবং শৃঙ্গারস্তা-

বদনম্—ইত্যাদৌ চ পাণ্ডুতাদীনামঙ্গভাবঃ করুণবিপ্রলঙ্ঘ্যপীতি ন বিরোধঃ ।

অনুবাদ

বিরোধী রসের স্মরণ হইলে, অথবা সাদৃশ্যসহকারে বর্ণিত হইলে এবং ইহা কোন অঙ্গীরসের অঙ্গভূত হইলে, পরম্পর বিরোধ হইবে না ।

ক্রমিক উদাহরণ—যথা—‘অয়ং স রসনোৎকর্ষী’—ইত্যাদি । এখানে আলম্বনবিভাবের (নায়কের) মৃত্যু হওয়ায় রতি রসস্থ লাভ করে নাই ; কিন্তু স্মরণপথে উদিত তাহার—অঙ্গসমূহ (বিভাব ও অনুভাব) শোকাদ্দীপক হওয়ায়, তাহারা করুণ রসের আনুকূল্য করিয়াছে ।

সানুরাগা, ক্ষরিত নিবিড় ঘর্মযুক্তা, হস্তের আঘাতে ধ্বনিত বিপুল জঘনসম্পন্না এবং দন্তের দ্বারা মুহুমূর্ত্ত ওষ্ঠ দংশনকারিণী প্রিয়তমার শ্রায় ক্রোধের দ্বারা নৃপগণ সেবিত হইয়াছিলেন ।

এখানে বর্ণনীয় বীররসের ব্যভিচারী ভাব ক্রোধের অনুভাব সাদৃশ্যের দ্বারা সম্ভোগশৃঙ্গার বিবক্ষিত হইয়াছে ।

শব্দুর একটি চক্ষু ধ্যাননিম্নলিত হওয়ায় মুকুলিতপ্রায় ; দ্বিতীয় চক্ষুটি আবার পার্বতীর মুখপদ্মে এবং উন্নতস্থানে (নিবন্ধ হইয়া) সম্ভোগভাবালস ; অগ্র চক্ষুটি দূরে ধনুরাকর্ষণকারী মদনকে দেখিয়া ক্রোধানলে উদ্দীপ্ত—সমাধিসময়ে ভিন্নরসব্যঞ্জক শব্দুর তিনটি চক্ষু তোমাদিগকে রক্ষা করুক ।

এখানে ভগবদ্বিষয়া রতি শাস্তি, শৃঙ্গার ও রৌদ্র রসের দ্বারা পরিপুষ্ট হইয়াছে ।

কিংবা যেমন—

তৎকালে কৃতাপরাধ কামিজনের শ্রায় মহাদেবের শরাগ্নি—ষাহা

ভুতদ্বেন, ভয়ানকশ্চ বীভৎসেন তু নৈরন্তর্য্যমাজ্জ্ঞেণাবিরোধো জ্ঞেয়ঃ । বীরশৃঙ্গারয়ো-
রালম্বনভেদেনাবিরোধঃ দর্শয়তি—তেনেতি । উক্তনিয়েনেতার্থঃ । অত্র ‘কপালঃ’
ইত্যত্র ভিন্নাশ্রয়ত্বেনেতি । উৎসাহশ্চ প্রতিনায়কবিষয়ত্বেন নায়কৈক্যেন নিবন্ধে
ভিন্নালম্বনভেদেনাবিরোধো জ্ঞেয়ঃ । ইদানীং বিরুদ্ধরসীঃবিভাবাদিপরিত্রাহতাবোধঃ

অশ্রময় পদ্মাক্ষী ত্রিপুর যুবতীগণ কর্তৃক হস্তাবলয় হইলেও দূরে বিক্ষিপ্ত ; সবলে তাড়িত হইলেও গৃহীতবদ্বাঞ্চল, কেশে ধরিলেও দূরীভূত, চরণে পতিত হইলেও রোষহেতু অনবলোকিত, আলিঙ্গন করিলেও দূরে অপসৃত—তোমাদের পাপ দক্ষ করুক ।

এখানে কবির অভিপ্রেত ভগবৎবিষয়ক রতি প্রধান । তাহার পরিপোষক হইতেছে মহাদেবের ত্রিপুর ধ্বংসে উৎসাহ । ইহা অপরিপুষ্ট হওয়ায় রসত্ব প্রাপ্ত হয় নাই । অতএব ইহা ভাবমাত্র হইয়া করুণ রসের অঙ্গ হইয়াছে । ‘কামীর’—এই শব্দের দ্বারা ইহার সাদৃশ্য প্রদর্শিত হওয়ায় আবার ইহার শৃঙ্গাররস আসিয়াছে ।

এইভাবে (করুণরসের) বিশ্রাস্তি না হওয়ায় করুণরসেরও অঙ্গতা ঘটিয়াছে ; হুতরাং করুণ ও শৃঙ্গার উভয় রসই ভগবৎবিষয়ক রতিকে উৎসাহভাবের দ্বারা পরিপুষ্ট করিয়া, তাহার আশ্বাদের বিশেষ উৎকর্ষ জন্মাইয়াছে ; যুগপৎ উভয়রসই অঙ্গরস হইলেও কোন বিরোধ ঘটে নাই ।

কিন্তু বিভাবাদি সমস্ত উপাদানের অখণ্ড পরিণতি পূর্ণধনানন্দ যে রস, তাহার সহিত সেইরূপ অপরূপ অপর একটি রসের কিভাবে বিরোধ হইতে পারে ।’ কারণ একই সময়ে উভয়ের প্রবেশ ও প্রাচুর্য্য হইতে পারে না বলিয়া, রস দুইটি পরস্পরকে হঠাইয়া দিতে পারে না । (এক্ষেত্রে) উভয় রসই পূর্ণতাবশতঃ স্বাধীনভাবে বিद्यমান থাকে বলিয়া (এক্ষেত্রে) অঙ্গাদীভাবও হয় না ।

ঠিকই বলা হইয়াছে । সেই কারণে—

এইরূপ ক্ষেত্রে প্রধান রস ব্যতীত অসংখ্য রসসমূহ স্বাধীনভাবে থাকিতে পারে না বলিয়া এবং কেবল পূর্ণরসের ভাবস্বরূপে (মুখ্যরস হইতে) বিভিন্ন বলিয়া প্রাচীন পণ্ডিতগণ ইহাদিগকে সঞ্চারীভাব বলেন ।

আমার পিতামহের কনিষ্ঠ ভ্রাতা কবি ও পণ্ডিতপ্রধান শ্রীচণ্ডীদাস মহাশয় ইহাদিগকে ‘খণ্ডরস’ বলিয়াছেন । তিনি যাহা বলিয়াছেন—

দর্শয়তি—পাণ্ডুরামিত্যাदि । তথা চ বিকঙ্করসীয়াসাধারণাঙ্গপরিগ্রহ এব দ্বোবো ন তু সাধারণাঙ্গপরিগ্রহ ইতি ভাবঃ ।

যদি কোন প্রধান রস অন্য রসের অংগ হয়, তাহার সহিত বাধিত-ভাবে ব্যবহৃত হয়, কিংবা বিরোধী বা উপকারী না হইয়াও স্বাধীনভাবে সংমিলিত হয়, তাহা হইলে সামগ্রিকভাবে আনন্দনেব অভাবহেতু উহাকে খণ্ডরস বলা হয়।

কিন্তু ‘আত্মঃ করুণ-বীভৎসরৌদ্ৰপ্রবীরভয়ানকৈঃ’ এই নিয়মানুসারে পরস্পরবিরোধী বীর ও শৃঙ্গাররসের নিম্নলিখিত শ্লোকে একত্র সমাবেশ হইল কিরূপে ?

করিশাবকের দন্তেব শোভাহরণকারী গণ্ডদেশ এবং মদনাবেশজাত মৃদু হাস্তে অতিশয় রোমাঞ্চিত তাহার মুখপদ্ম পুনঃ পুনঃ দর্শন করিয়া এবং দানবসেনাগণেব কোলাহল শুনিয়া রঘুপতি জটাজুটগ্রস্থি দৃঢ় বন্ধন করিলেন।

এক্ষেত্রে (উত্তরে) বলা যাইতেছে—

রসের বিরোধিতা ও অবিরোধিতার বিষয়ে অলংকারশাস্ত্রে তিনপ্রকার ব্যবস্থা আছে। রসদুইটির মধ্যে আলম্বনবিভাবের ঐক্যের দ্বারা, তাহাদের আশ্রয়ের ঐক্যের দ্বারা, বা তাহাদের নৈরন্তর্য্যের দ্বারা।

তাহাদের মধ্যে বীর ও শৃঙ্গাররসের আলম্বনে ঐক্য হইলে বিরোধ হয় ; এইরূপ আলম্বনের ঐক্য হইলে হাস্ত, রৌদ্ৰ, বীভৎসরসের সহিত সম্ভোগশৃঙ্গারের বিরোধ হয় ; (সদৃশক্ষেত্রে) বীর, করুণ ও রৌদ্ৰাদি রসের সহিত বিপ্রলম্বশৃঙ্গারের বিরোধ হয় ; আলম্বনের ঐক্য এবং আশ্রয়ের ঐক্যের জন্ত বীর ও ভয়ানক রসে বিরোধ হয় ; নৈরন্তর্য্য এবং বিভাবের ঐক্যের জন্ত শাস্তি ও শৃঙ্গাররসে বিরোধ হয় ; অন্ত্যুত ও রৌদ্ৰরসের সহিত বীররসের এই তিন প্রকারের এক প্রকারের বিরোধও হয় না। শৃঙ্গাররসের অন্ত্যুতরসের সহিত এবং ভয়ানকরসের বীভৎসরসের সহিত (কোন বিরোধ হয় না)।

অতএব এইক্ষেত্রে (কপোলে জানক্যাঃ এই উদাহরণে) বীর ও শৃঙ্গার

অনুকারে চেতি। পরোক্তশব্দবাক্যয়োঃ কৰ্মাদিস্থেনাপাধনে চেত্যর্থঃ।

অনুকরণে দুঃখবস্তাদোষদ্বং যথা—‘যুগচক্ষুঃমদ্রাক্ষীদিত্যাণি কথয়ত্যয়ম্।’ শব্দ-

রসের আলম্বনবিভাব পৃথক বলিয়া কোন বিরোধ হয় নাই। এইরূপ বীররস নায়কনিষ্ঠ এবং ভয়ানকরস প্রতিনায়কনিষ্ঠ হওয়ায় এবং সেহেতু তাহাদের আশ্রয়ও বিভিন্ন হওয়ায় কোন বিরোধ হয় না ; নাগানন্দে শাস্ত্রভাবের আশ্রয় জীমূতবাহনের মলয়বতীর প্রতি যে অমুরাগ প্রদর্শিত হইয়াছে সেখানে ‘কি সুন্দর সঙ্গীত, কি সুন্দর বাতায় !’ এই অদ্ভুত রস শাস্ত্রবসের মধ্যে নিবিষ্ট হওয়ায় উহাতে নৈরন্তর্য্য দোষ হয় নাই ; সেকারণে, শাস্ত্র ও শৃঙ্গাররসের বিরোধ ঘটে নাই। এইরূপ অন্তর্য্যও বৃদ্ধিতে হইবে। ‘পাণ্ডুক্ষামং বদনম্’ ইত্যাদি উদাহরণে—করণবিপ্রলম্বরসেরও পাণ্ডুতাদি অঙ্গভাব—অন্তএব বিরোধ নাই।

মূল

অনুকারে চ সর্বেষাং দোষণাং নৈব দোষতা ॥ ৩১

সর্বেষাং দুঃশ্রবত্বপ্রভৃতীনাং । যথা—

এষ দুঃশ্রাবনং নোমীত্যাদি জল্পতি কশ্চন ।

অত্র দুঃশ্রাবনশব্দোহপ্রযুক্তঃ ।

অনুবাদ

অনুকরণ করা হইলে সকল দোষের দোষতা থাকে না।

‘সর্বেষাং’—শব্দের অর্থ দুঃশ্রবত্বপ্রভৃতি দোষসমূহের। যেমন—

কেহ বলিতেছে—‘এই আমি দুঃশ্রাবনকে নমস্কার করিতেছি।’

এখানে দুঃশ্রাবনশব্দ অপ্রযুক্ত হইয়াছে।

মূল

অন্তেষামপি দোষণামিত্যোচিতান্মনীষিভিঃ ।

অদোষতা চ গুণতা জ্ঞেয়া চানুভয়াত্বতা ॥ ৩২

অনুভয়াত্বতা—অদোষগুণতা

ইতি সাহিত্যদর্পণে দোষনিরূপণো নাম সপ্তম পরিচ্ছেদঃ ।

মাত্রান্তানুকরণে চ্যুতসংস্কারত্বাদোষত্বং যথা—‘পশ্চৈষ চ গবিত্যাহ স্ত্রীমাণং যজ্ঞেতি চ।’ অত্র প্রথমপাদে গোশব্দস্য নির্বিভক্তিকত্বাচ্চ্যুতসংস্কারত্বম্। দ্বিতীয়পাদে স্ত্রীমাণশব্দোহপ্রযুক্তো ন দোষঃ। দুঃশ্রাবনশব্দোহপ্রযুক্তো ন দোষঃ

অনুবাদ

অত্যাশ্রয় দোষের অদোষতা, গুণতা এবং গুণ বা দোষ না হওয়ার
বিচার—উচিত্য বিবেচনা করিয়া মনোবিগণ স্থির করিবেন ।

সাহিত্যদর্পণে দোষনিরূপণনামে সপ্তম পরিচ্ছেদ ।

ইতি ভাবঃ । অদোষগুণতা অদোষত্বং গুণত্বঞ্চ রসাদের্নির্কর্ষপ্রকর্ষবীজস্বাভাব-
দুভয়রূপম্ ॥

ইতি শ্রীরামচরণভট্টবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিত্রাং সাহিত্যদর্পণবিশ্বতো

দোষনিরূপণে সপ্তমঃ প্রকাশঃ ॥৭॥

অষ্টমঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

(ক) গুণানাহ—

রসস্ত্যজ্জিহ্বাপ্তস্ত ধর্মাঃ শৌর্যাদয়ো যথা ।

গুণাঃ ॥

যথা—খন্ডজিহ্বাপ্তস্ত্যত্মন উৎকর্ষহেতুত্বাচ্ছৌর্যাদয়ো গুণশব্দবাচ্যাঃ, তথা কাব্যেহজ্জিহ্বাপ্তস্ত রসস্ত্য ধর্মাঃ স্বরূপবিশেষা মাধুর্যাদয়োহপি স্বসমর্পকপদসন্দর্ভস্ত্য কাব্যব্যাপদেশস্তৌপয়িকানুগুণ্যভাজ ইত্যর্থঃ । যথা চৈবাং রসমাত্রস্ত্য ধর্মত্বং তথা দর্শিতমেব ।

অনুবাদ

শৌর্য্য প্রভৃতির মত—অজিহ্বাপ্তরসের ধর্মসমূহ ইহাতেছে গুণ ।

যেমন—শরীরজ্জিহ্বাপ্ত আত্মার উৎকর্ষ সাধন করে বলিয়া শৌর্য্য প্রভৃতি গুণ বলিয়া অভিহিত হয়, তেমনি কাব্যে, অজিহ্বাপ্ত রসের স্বরূপ-প্রকাশক মাধুর্য্য প্রভৃতি ধর্মসমূহও—রসব্যঞ্জক বাক্যের কাব্যরূপে ব্যবহারের উপযোগী আনুকূল্য সাধন করে (বলিয়াই গুণরূপে কথিত হয়) ইহাই অর্থ । যে ভাবে ইহারা কেবল রসের ধর্ম হয় তাহা পূর্বে দেখান হইয়াছে ।

মাধুর্য্যমোজ্জোহথ প্রসাদ ইতি তে ত্রিধা ।

তে গুণাঃ ॥

(ক) দোষান্ নিরূপ্য গুণান্ নিরূপয়তি—গুণানিতি । কাব্যলক্ষণোদ্দেশ্যক্রমেণেতি শেবঃ । রসস্য অজিহ্বা মুখ্যত্বম্ । এবঞ্চ শব্দার্থয়োঃ কাব্যব্যবহারোপযোগিত্বাৎ । শৌর্য্যাদয় ইত্যাদিপদাৎ বিজ্ঞাবিনয়াদীনাং গ্রহণম্ । স্বরূপবিশেষা বিলক্ষণবিশেষণানি মাধুর্য্যাদয়োহপি গুণশব্দবাচ্যা ইত্যর্থঃ । গুণপদস্য ব্যুৎপত্তির্থাহ—স্বেতি । স্বঃ স্বকীরো রসঃ তস্য সমর্পকো ব্যঞ্জকো যঃ পরসন্দর্ভঃ পদকথনবিশেষো বাক্যমিতি যাবৎ, তৎকাব্য ব্যাপদেশঃ কাব্যব্যবহারঃ ।

অনুবাদ

এই গুণসমূহ তিন প্রকারের—মাধুর্য, ওজঃ এবং প্রসাদ ।

‘তে’ শব্দের অর্থ হইতেছে গুণসমূহ ।

মূল

তত্র

চিন্তদ্রবীভাবময়ো হ্লাদো মাধুর্যমুচ্যতে ।

(খ) যন্তু—কেনচিছুক্তম্ ‘মাধুর্যং ক্রতিকারণম্’ ইতি, তন্ন, দ্রবী-
ভাবশাস্ত্রাদস্বরূপাহ্লাদাভিন্নত্বেন কার্য্যভাবাৎ । দ্রবীভাবশ্চ স্বাভা-
বিকানাভিষ্টত্বাশ্চ-কাঠিন্যমন্ত্যক্রোধাদিকৃতদীপ্তত্ববিস্ময়হাসাত্যুপহিতবিক্ষেপ-
পরিত্যাগেন রত্যাচ্ছাকারান্নবিদ্বানন্দোদ্বোধেন সহৃদয়চিন্তার্জপ্রায়ত্বম্ ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

চিন্তের দ্রবীভাবস্বরূপ আনন্দকে মাধুর্য্য বলে । কেহ কেহ যে বলেন—‘মাধুর্য্য দ্রবতার কারণ’—তাহা হইতে পারে না । কারণ দ্রবী-
ভাব আশ্বাদস্বরূপ আহ্লাদের সহিত অভিন্ন বলিয়া ‘কার্য্যভাব’ ঘটে ।
স্বভাবসিদ্ধ অনাবষ্টতাজ্ঞাত কাঠিন্য, শোক ও ক্রোধাদিকৃত দীপ্তভাব
এবং বিস্ময়, হাস প্রভৃতি ভাবজাত বিক্ষেপ—এই তিনটি অবস্থা
পরিত্যাগ করিয়া রতি প্রভৃতি ভাবের দ্বারা অনুবিদ্ধ আনন্দোদ্ভবহেতু
সহৃদয়চিন্তের যে বিগলিত অবস্থা তাহাকে দ্রবীভাব বলে ।

ভসৌপায়িকমুপযোগি যদানুগুণ্যমানুকূল্যং তদ্ভাজঃ । রসসৈব কাব্যবাহারোপ-
যোগিত্বং তদ্বৎকৰ্ণদ্বারা গুণানাং বামনাদিভিঃ শব্দার্থধর্ম্মত্বযুক্তম্, কিমিতি ভবতা
রসমাত্রধর্ম্মত্বমুচ্যতে ইত্যত আহ—যথা চৈবামিতি । এষাং গুণানাম্ । তথেষু
কাব্যপ্রকাশোক্তকাব্যলক্ষণ-দূষণপ্রকরণে ‘কিঞ্চ শব্দার্থয়োঃ সগুণত্ববিশেষণমুপপন্নম্’
ইত্যাদিনা । গুণান্ বিভজতি—মাধুর্য্যমিতি । মাধুর্য্যমাত্র—চিন্তেতি । স্বার্থে
ময়ই । হ্লাদ আনন্দবিশেষঃ । ক্রতিকারণং মাধুর্য্যমিতি ॥

(খ) কাব্যপ্রকাশোক্তং লক্ষণং দূষয়তি—বলিতি । ক্রতিকারণমাহ্লাদো
মাধুর্য্যমিতি । দূষয়তি—তদ্বৈতি । আত্মাণো রসতস্য স্বরূপং স্বরূপবিশেষবশিত্ত-

মূল

তচ্চ—

সংভোগে করুণে বিপ্রলস্তে শাস্ত্রেহধিকং ক্রমাৎ ॥ ২

সন্তোগাদিশব্দা উপলক্ষণানি । তেন সন্তোগাভাসাদিষ্যপ্যেতত্ত্ব
স্থিতিভেদেয়া ।

অনুবাদ

আবার ইহা (মাধুর্য্য) সংভোগ, করুণ, বিপ্রলস্ত ও শাস্ত্রসে
ক্রমানুসারে বৃদ্ধি পায় ।

সন্তোগাদি শব্দসমূহ উপলক্ষণ । এতদ্বারা সন্তোগাভাস প্রভৃতিতেও
মাধুর্য্য আছে বুঝিতে হইবে ।

(গ) মূর্দ্ধি বর্গান্ত্যবর্ণেন যুক্তাষ্ট-ঠ-ড-ঢান্বিনা ।

রণৌ লঘু চ তদ্ব্যক্তৌ বর্ণাঃ কারণতাং গতাঃ ॥ ৩

অবন্তিরল্লবন্তির্বা মধুরা রচনা তথা ।

নিবৃত্তিরূপ আহ্লাদঃ । কার্য্যত্বাভাবাৎ অনরুক্তাহ্লাদজগত্বাযোগাৎ । ত্রবীভাবস্যা-
হ্লাদজগত্বাভাবেন আহ্লাদস্যাপি তজ্জনকত্বাভাবঃ । গুঢ়বিষয়সংগ্ৰাহক্ষমত্বমনা-
বিষ্টত্বম্ । মন্যুঃ শোকো দৈহ্যং বা । ক্রোধাদীত্যাदिपदनां जृम्भसादिपरिग्रहः ।
विश्वरहासादीत्यादिपदेन भयादिपरिग्रहः । उपहितमुपधानं सखक्षुन्दाद्युक्तौ
विक्षेप इत्यर्थः । यथा विश्वरादिभिरूपहित उपपादितो विक्षेपो विषयान्तवा-
ग्राहित्वम् । रत्यादीत्यादिपदेन हास्यादीनां ग्रहणम् । रत्यादेराकारः
परिणामो ज्ञानं तेनाहविक्रः संवर्लितः, आनन्दस्तस्योद्योधेन आर्द्रप्रायश्च
निरतिशयानन्दसाक्षरम् । तच्च स्वविषयकाहूभवसङ्केतानन्दभाषिज्ञ, तत्तानन्द एव
पर्यावसन्नमित्यादिप्रायः । केचित्तु 'गुर्ज्यादिवागवृत्तिविब वसवृत्तिः कश्चिदेको
धर्मेहस्ति स एव क्रतिरूपाह्लादस्य जनको माधुर्य्यमुचाते' इत्याहः, तन्न,
रसस्यैव तद्दशाह्लादजनकत्वादीकावेनैव उपपत्तौ तद्वृत्तिधर्मास्तरकल्लनारा
अत्रायत्ता । तच्च माधुर्य्यं । अधिकमुत्कर्षातिशयजनकम् । क्रमादिति ।
सन्तोगादीनां पूर्वपूर्वमुपेक्ष्य उत्तरোत्तरत्र उत्कर्षातिशयजनकत्वमिति भावः ।
सन्तोगाभासादिषपीति । अपिरेवार्थः । एतस्य माधुर्य्यस्य ॥

(ग) माधुर्य्यव्याजकान् वर्णानीनाह—मूर्शीति । पुरस्तादित्यर्थः । यুক্ত इति ।

যথাঃ—অনঙ্গমঙ্গলভুবস্তুদপাক্স্য ভঙ্গয়ঃ ।

জনযন্তি মুহূৰ্ঘু নামন্তঃ সস্তাপসস্ততিম্ ॥

যথা বা মম—

(ঘ) ‘লতাকুঞ্জং গুঞ্জন্ মদবদলিপুঞ্জং চপলয়ন্
সমালিঙ্গনুজং দ্রুততরমনজং প্রবলয়ন্ ।
মরুশ্মন্দং মন্দং দলিতমরবিন্দং তরলয়ন্
বজ্রোবৃন্দং বিন্দন্ কিরতি মকরন্দং দিশি দিশি ।’

অঙ্কুবাদ

ট, ঠ, ড এবং ঢ ব্যতীত অশ্রবণের পূর্বে যদি সেই বর্ণের অন্ত্যবর্ণ যুক্ত হয়, তাহা হইলে সেই যুক্তবর্ণ, লঘু র ও ণ-কার, সমাসবিহীন বা অল্পসমাসবিশিষ্ট শব্দ এবং মধুর রচনা—মাধুর্য্য গুণের প্রকাশের কারণ হইয়া থাকে ।

যেমন—

মদনদেবের মঙ্গলময়বাসস্থানসদৃশ তাহার অপাক্সভঙ্গিসমূহ মুহূৰ্ঘুজঃ যুবকগণের হৃদয়সস্তাপধারা জন্মাইতেছে ।

কিংবা, যেমন, আমার—

মদমন্ত অলিপুঞ্জের গুঞ্জনপূর্ণ লতাকুঞ্জকে সঞ্চালিত করিয়া, অঙ্গালিঙ্গনপূর্বক দ্রুতবেগে কামাকাঙ্ক্ষাকে প্রবল করিয়া, ধীরে ধীরে

মূৰ্ছস্ববর্ণান্তসজাতীয়বর্ণা ইত্যর্থঃ । লঘু বর্ণান্তরযোগরাহিতেন লঘুপ্রযত্বোচ্চাধৌ, ন তু গুণবিপরীতে । তথাহে ‘অপসারয় ধনসারং কুরু হারং দূর এব কিং কর্মলৈঃ’ ইতি কাব্যপ্রকাশোক্তং তদুদাহরণমসঙ্গতং ত্রাং । ‘স্বয়ং হারাকারা গলতি জলধারা কুবলয়াং’ ইত্যাদৌ চাহুভবসিদ্ধস্ত দীর্ঘরেকস্য মাধুর্য্যব্যঞ্জকত্বাপলাপপ্রসঙ্গাচ্চ । তদ্ব্যক্তৌ মাধুর্য্যব্যঞ্জে । অব্যক্তিঃ সমাসাভাবঃ, অল্পবৃত্তিরল্পসমাসঃ । মধুরা বৃহদ্পদানুপ্রাসাদিক্চিরা রচনা । যথা—‘মধুরয়া মধুবোধিতঃ মাধবী’ ইত্যাদি, তথা মাধুর্য্যব্যঞ্জিকা । অনেকেতি । কামস্ত মকলভুবোহভিমতসিদ্ধিহানানি তস্তা নেত্রপ্রান্তস্ত ত্যক্তৌ । বিক্ষেপবিশেষাঃ ॥

(ঘ) লভেতি । গুঞ্জন্তো মধুরং কুজন্তো মদবদন্তালিপুঞ্জা ভ্রমরশ্রেণরো যজ্ঞ ।

প্রক্ষুটিত, কমলকুলকে নাড়িয়া দিয়া ও তাহাদের পরাগসমূহ ছড়াইয়া দিয়া বায়ু দিকে দিকে পুষ্পরস বিকীর্ণ করিতেছে ।

মূল

(৬) ওজ্জ্বলিতস্ত বিস্তাররূপং দীপ্তত্বমুচ্যতে ।

বীরবীভৎস-রৌদ্রেষু ক্রমেণাধিক্যমস্ত তু ॥ ৪

অন্তোজসঃ । অত্রাপি বীরাদিশব্দা উপলক্ষণানি । তেন বীরাভাসা-
দাবপ্যস্যাবস্থিতিঃ ।

অনুবাদ

চিত্তবিস্তাররূপ দীপ্তত্বকে ওজ্জ্বল বলে । বীর, বীভৎস ও রৌদ্ররসে
ক্রমানুসারে ইহার আধিক্য হয় । ‘অস্য’—শব্দের অর্থ “ওজ্জ্বল গুণের ।”
এখানেও বীরাदिशব্দসমূহ উপলক্ষণ । এতদ্বারা বীরাভাসাদিতেও ইহার
অবস্থিতি বুঝিতে হইবে ।

মূল

বর্গস্যাথতৃতীয়াভ্যাং যুক্তৌ বর্ণৌ তদন্তিমৌ ।

উপর্য্যধো দ্বয়োৰ্বা সরেকৌ চ-ঠ-ড-টৈঃ সহ ।

শকারশ্চ ষকারশ্চ তস্য ব্যঞ্জকতাং গতাঃ ।

তথা সমাস-বহুলা ষটনৌকত্যাশালিনী ॥ ৬

যথা—‘চঞ্চদ্ভুজ’—ইত্যাদি ।

তৎ চপলয়ন্ কম্পয়ন্, দলিতং প্রফুল্লম্ । তরলয়ন্ কম্পয়ন্, রজোবৃন্দং পরাগ-
সমূহম্, বিন্দুন্ গুরুন্, বিকিরতি বিক্ষিপতি, মকরন্দং পুষ্পরসম্ । উদাহরণস্বরে
মূৰ্দ্ধস্ববর্ণান্ত্যবর্ণানামল্লসমাসস্ত চ মাধুৰ্য্যব্যঞ্জকত্বম্ । অসমাসস্ত যথা—‘মানং বিমুক্ত
কল্যাণি দাসং মামনু কম্পয় । বিজহীহি কুবো রাগমধরস্ত চ কম্পনম্ ॥’

(৬) ওজ্জ্বলিতমাহ—ওজ্জ্ব ইতি । চিত্তবিস্তারো বীরাদিরসাস্বাদেন জায়মানো
বিস্ময়বিশেষঃ । অত্রাপি ওজ্জ্বলক্ষণেহপি । তদন্তিমৌ বর্গদ্বিতীয়বর্গচতুর্থৌ,
দ্বয়োৰ্ব্যধো সরেকাবিতি বর্গত্ৰাদিতৃতীয়ো চ তদন্তিমৌ চ, ষটনা বহু,
ঔকত্যাশালিনী ভবরা, সা চ সংযুক্তবর্ণবাহুল্যেন ভবতি । চঞ্চদ্বিতি ব্যাখ্যাতমিদং
প্রাক্ । অত্র সমাসবাহুল্যভবরবহুরোজোব্যঞ্জকত্বং বর্গত্ৰাদীভ্যুক্তবর্ণস্ত । যথা—

অমুবাদ

বর্ণের প্রথম ও তৃতীয় বর্ণের সহিত সংযুক্ত বর্ণের দ্বিতীয় ও চতুর্থ বর্ণ, উপরে বা নীচে বা উভয়ত্র সরেফ বর্ণ, ট, ঠ, ড, ঢ, শ এবং ষ, বহুলসমাসযুক্ত রচনা এবং উৎকট বচনা ওজঃগুণের প্রকাশক। যেমন—
'চঞ্চদ্ভুজ'—ইত্যাদি।

মূল

(৫) চিত্তং ব্যাপ্নোতি যঃ ক্ষিপ্রং শুষ্কেন্নমিবানলঃ ॥ ৭

স প্রসাদঃ সমস্তেষু রসেষু রচনাসু চ।

ব্যাপ্নোতি—আবিষ্করোতি।

অমুবাদ

অগ্নি যেমন শুষ্ক ইন্ধনকে দ্রুত গ্রাস করে, তেমনি যে গুণ দ্রুতবেগে চিত্তকে অধিকার করে তাহা ইহাতেছে প্রসাদ। ইহা সমস্ত রসে ও রচনায় থাকিতে পারে।

'ব্যাপ্নোতি' শব্দের অর্থ হইতে 'অর্থবোধ জন্মায়।'

মূল

শকাস্তদব্যঞ্জকা অর্থবোধকাঃ ক্রান্তিমাত্রতঃ ॥ ৮

'অনেন চ্ছিন্দতা মাতুঃ কণ্ঠং পবন্তনা তব। বন্ধস্পর্ধঃ কৃপাণোহযং লঙ্ঘতে যম ভার্গব ॥' অত্র তৃতীয়পাদে দকাবযুক্তো ধকাবো ওজোব্যঞ্জকো। 'বিক্রট-প্রৌচবিক্রমঃ' ইত্যত্রাসংস্কৃতো ঢকারো। বস্ত্তস্তম্ভ মাধুর্য্যব্যঞ্জকাতিরিক্তা বর্ণান্ত-বসংযুক্তা দ্বিত্রা অত্রোহপি বর্ণা ওজোব্যঞ্জকাঃ। যথা—'সমরে ভাতি সংরম্ভাদুত্থ-দ্বিনকরদ্যাতিঃ। হতাশকুণ্ডসঙ্কশলোচনো নৃপপুংগবঃ ॥' অত্র দ্বিতীয়পাদে সংযুক্তবর্ণত্রয়মোজোব্যঞ্জকম্। ওজোব্যঞ্জকাক্ষরঘটিতবহুতরপদসমাসস্তাদৃশাক্ষব-সন্দোহঘটিতো বন্ধশ্চ ওজোহতিশয়ব্যঞ্জকো। 'দীপ্তবহ্নিচয়োদীপ্তনেত্রাপীতদ্বিবদলঃ। চণ্ডখ্যানপবিত্রস্তুহতিদানোহ্লসৌ যুধি। 'উত্থদ্বিনকরবক্রঃ প্রজ্জলজ্বলনেক্ষণঃ। ভার্গবো নৃপবর্গস্ত যত্নুরেষ ধুরিস্থিতঃ ॥'

(৫) প্রসাদগুণমাহ—চিত্তমিতি। আবিষ্টম্ অধিকনিবিষ্টম্। তদ্যঞ্জকাঃ প্রসাদব্যঞ্জকাঃ। রসবৃত্তিঃ কশ্চিদ্ধর্মঃ, যেন সামাজিকানাং চিত্তং বিষয়াস্তরেভ্যো

যথা—

“সূচীমুখেন সকৃদেব কৃতব্রণঙ্কঃ
মুক্তাকলাপ ! লুঠসি স্তনয়োঃ প্রিয়ায়াঃ ।
বাণৈঃ স্মরস্য শতশো বিনিকৃন্তমর্মা
স্বপ্নেহপি তাং কথমহং ন বিলোকয়ামি ।”

অনুবাদ

শ্রবণমাত্রই যে সব শব্দের অর্থবোধ হয়, সেই শব্দসমূহই প্রাসাদ
গুণের প্রকাশক ।

যেমন—

হে মুক্তাহার ! সূচীমুখে একবার বিদ্ধ হইলেও তুমি আমার প্রিয়ার
স্তনযুগলে লুটাইতেছ ! মদনের বাণদ্বারা শতবার মর্ষচ্ছেদ হইলেও
স্বপ্নেও আমি তাহাকে কোনক্রমে দেখিতে পাই না ।

মূল

এষাং শব্দগুণঙ্কঃ চ গুণবৃত্তোচ্যতে বুদ্ধৈঃ ।

শরীরস্ত শৌর্যাদিগুণযোগ ইব ইতি শেষঃ ।

অনুবাদ

পণ্ডিতগণ বলেন—ইহাদের (গুণসমূহের) শব্দগুণঙ্ক গুণবৃত্তি অনুসারে
হইয়া থাকে ।

যেমন—শরীরের সহিত শৌর্যাদিগুণের যোগ ।

মূল

শ্লেষঃ সমাধিরৌদার্য্যঃ প্রাসাদ ইতি যে পুনঃ ।

গুণাশ্চিরন্তনৈরুক্তা ওজস্তত্ত্ববস্তি তে ॥ ৯

ব্যবচ্ছিন্ন স্বপ্নিগ্নেবাতিনিবিষ্টঃ করোতি । মাধুঘৌজসৌর্জনকত্বসম্বন্ধেনৈব রসবৃত্তিঙ্কঃ
প্রাসাদস্ত ভবতিরিক্তেনৈত্যবধেয়ম্ । কৃতব্রণঃ কৃতচ্ছিন্নঃ, মর্ষ মনঃ, তাং প্রিয়াম্ ।
এষাং নিরুক্তগুণানাম্ । শব্দেত্ব্যপলক্ষণম্ । অর্থগুণত্বমপি বোধ্যম্ । গুণবৃত্তা
বাস্তবরসব্যঞ্জকত্বরূপপরস্পরাসম্বন্ধেন বুদ্ধৈর্বামনাদিভিঃ । শৌর্য্যাদিগুণবত্বম্ । অত্র
সমসবাধ্যাত্মাবচ্ছেদকত্বং পরস্পরাসম্বন্ধঃ । বামনাদ্যুক্তদশবিধগুণানাং স্বোক্তগুণ-

ওজসি ভক্ত্যা ওজঃ (শব্দ)পদবাচ্যে শব্দ-(অর্থ) ধর্মবিশেষে ।

তত্র শ্লেষো বহুণামপি পদানামেকপদবদ্ভাসনাত্মা ।

যথা—

(ছ) উন্নজ্জলকুঞ্জরেন্দ্ররভসাফালামুবন্ধোদ্ধতাঃ
সর্ব্বাঃ পর্বতকন্দরোদরভুবঃ কুবর্বন্ প্রতিধ্বানিনীঃ ।
উচ্চৈরুচ্চরতি ধ্বনিঃ শ্রুতিপথোন্মাখী যথায়ং তথা
প্রায়শ্চৈখদসংখ্যশ্চধ্বলা বেলেয়মুদগচ্ছতি ।”

অয়ং বন্ধবৈকট্যাশ্রকছাদোজ্জ এব ।

সমাধিরোরোহাবরোহক্রমঃ । আরোহ উৎকর্ষঃ, অবরোহোহপকর্ষঃ,
তয়োঃ ক্রমো বৈরস্তানাবহো বিজ্ঞাসঃ । যথা—‘চঞ্চলভূজ’ ইত্যাদি, অত্র
পাদত্রেয়ে ক্রমেণ বন্ধস্ত গাঢ়তা । চতুর্থপাদে হপকর্ষঃ । তস্তাপি চ তীব্র-
প্রযত্নোচ্চাৰ্যতয়া ওজস্বিতা ।

অমুবাদ

আবার প্রাচীন আলংকারিকগণ যে শ্লেষ, সমাধি, ঔদ্যায়ী ও প্রসাদ
গুণের কথা বলিয়াছেন—সেইগুলি ওজোগুণের অন্তর্ভুক্ত ।

ব্যঞ্জকান্দো যথায়ৎসম্ভাবমাহ—শ্লেষ ইতি । ভক্ত্যা লক্ষণয়া ওজঃ পদবাচ্যে ওজঃ-
পদপ্রতিপাদ্যে শব্দার্থধর্মবিশেষে বন্ধগাঢ়তাদো । অন্তর্ভবন্তি অভিন্নতয়া বর্তন্তে ।
বহুণামিতি । সন্ধিবশাদেকপদবৎ প্রতীতিরপঃ ॥

(ছ) উন্নজ্জদ্বিতি । ইয়ং বেলা সমুদ্রজলং তথোদগচ্ছতি যথায়ং
ধ্বনিরুচ্চৈরুচ্চরতি । কীদৃক্ ? উন্নজ্জতো যে জলকুঞ্জরেন্দ্রো জলহস্তিশ্রেষ্ঠাঃ তেবাং
রভসাফালামুবন্ধেন বেগজনিতফালাতিশয়েন উদ্ধত উৎকটঃ । প্রতিধ্বানিনীঃ
প্রতিশব্দযুক্তাঃ শ্রুতেঃ শ্রবণস্ত পশ্চাৎ বিষয়াস্তরগ্রহণং তস্ত উন্মাখী নাশকঃ । বেলা
কীদৃশী ? প্রেক্ষন্ত উপরি চরন্তো যেষাম্ভ্যাঃ শব্দাঃ শব্দকপালানি তৈর্ধ্বলা ।
অত্র সমস্তানামসমস্তানাং বা বহুনাং পদানাং সন্ধিবশাদেকছারোপঃ । অয়ং শ্লেষঃ
সন্ধিবাছল্যেন বর্ণানাং সংযুক্তবর্ণবদ্ গুরুপ্রযত্নোচ্চাৰ্যতয়া বন্ধস্ত বৈকট্যং ভবতীতি
ভাবঃ । উৎকর্ষো গাঢ়ত্বম্, অপকর্ষঃ শৈথিল্যম্ । বৈরস্তানাবহঃ সামাজিকানাং
খেদাজনকঃ । বিজ্ঞাসো প্রধনম্ । কেচিত্তু ‘যত্র পণ্ডে প্রতিপাদঃ প্রথমদ্ব্যংকর্ষঃ
পশ্চাদপকর্ষঃ, অত্রোরোহাবরোহক্রমরূপঃ সমাধিঃ । ‘চঞ্চলভূজ’ত্যাদৌ প্রতিপাদ-

‘ওজসি’—শব্দের অর্থ লক্ষণাঙ্কারা ওজঃপদবাচ্য শব্দের ও অর্থের ধর্মবিশেষে ।

তন্মধ্যে শ্লেষ হইতেছে বহুপদের একপদের মত মনে হওয়া । যথা—
যেমন জলমধ্য হইতে উত্থিত জলহস্তীর তীষণ আশ্ফালনজাত উচ্চ
কর্ণবিদারী শব্দে সমস্ত পর্বতকন্দরভূমি প্রাতিধ্বনিত হইয়া উঠে, তেমনি,
অবিরাম অসংখ্য শব্দে ধবল সমুদ্রতরঙ্গ অবিরাম তীরে উঠিতেছে ।

এখানে রচনার বিকটতাবশতঃ ইহা (ওজঃ) গুণই হইয়াছে ।

আরোহ ও অবরোহের ক্রমকে সমাধি বলে । আরোহ হইতেছে
উৎকর্ষ, অবরোহ হইতেছে—অপকর্ষ । তাহাদের ক্রম হইতেছে—
বিরসতা বিস্তার না করে এমনভাবে ইহাদের বিন্যাস (অর্থাৎ রসানুকূল-
ভাবে ইহাদের বিন্যাস) । যথা—‘চঞ্চদ্ভুজ’—ইত্যাদি । এই উদাহরণে
তিনটি পাদে রচনার গাঢ়তা আছে । চতুর্থপাদে কিন্তু ইহার অপকর্ষ
হইয়াছে । কিন্তু এখানেও তীব্র প্রযত্নে উচ্চারণ করিতে হইয়াছে বলিয়া
ইহার ওজস্বিতা হইয়াছে ।

মূল

উদারতা বিকটস্থলক্ষণা । বিকটঃ পদানাং নৃত্য-প্রায়ত্ম । যথা—

সুচরণবিনিবিষ্টৈর্নূপূরৈর্নর্তকীনাং

ঝগিতি রণিতমাদীন্তত্র চিত্রং কলং চ ।

(জ) অত্র চ তন্মতানুসারেণ রসানুসন্ধানমন্তরেণৈব শব্দপ্রৌঢ়োক্তি-
মাত্রাগৌলঃ ।

মুৎকর্ষানন্তরমপকর্ষঃ, দ্বিতীয়পাদে চরমবর্ণিত গাঢ়ত্বেহপি লঘু-(চক্ষুঃ) প্রযত্নেচ্ছাধ্যাত্মা
অপকর্ষ ইত্যাহঃ । মুৎকর্ষাপকর্ষরোক্তকর্তৃত্ব প্রাধান্য ‘প্রধানেন’ ব্যপদেশা
ভবন্তি ইতি জ্ঞায়তো ব্যবহার ইতি ভাবঃ । নৃত্যং প্রায়ত্ম শুকপ্রযত্নো-
চ্ছাধ্যাত্মভরত্বমেব । লঘুগুণবর্ত্তিতপদানামপি সমভিব্যাহারবশেন শুকপ্রযত্নো-
চ্ছাধ্যাত্মমতি । সুচরণেতি । স্পষ্টম্ ॥

(ক) নহু বীরাদিরসে ওজঃ সম্ভবতি । কথমত্রোজ ইত্যত আহ—ভয়তানু-
সারেণেতি । ওজোমিজ্রিতেতি । ওজঃল্যাং লঘুপ্রযত্নোচ্ছাধ্যাত্মল্যোনাঙ্কটত্বম্ ।

প্রসাদ ওজোমিশ্রিতশৈথিল্যাত্মা । যথা—

‘যো যঃ শাস্ত্রং বিভর্ত্তি স্বভূজগুরুমদাং পাণ্ডবীনাং চমুনাম্’ ইতি ।

অম্মুবাদ

উদারতার লক্ষণ হইতেছে বিকটতা । পদসমূহের নৃত্যভঙ্গী হইলে
বিকটতা হয় । যেমন—

নর্ত্তকীগণের সুন্দরচরণে লগ্ন নুপুরের বিচিত্র ও মধুর শব্দ
হইতেছিল ।

এখানে প্রাচীনগণের মতানুসারে রসানুসন্ধান ব্যতীতই কেবল
রচনার গাঢ়বক্তার দ্বারাই ওজঃ গুণ হইয়াছে । গাঢ়ত্বের সহিত
শৈথিল্যের মিলনকে প্রসাদ বলে । যেমন ‘যো যঃ শাস্ত্রং বিভর্ত্তি’
ইত্যাদি ।

মূল

মাধুর্য্যব্যাঞ্জকং যদসমাসস্ত দর্শিতম্ ।

পৃথক-পদস্বং মাধুর্য্যং তেনৈবাক্ষীকৃতং পুনঃ ॥ ১০

যথা—‘প্রাসাদ মুষ্কতি’—ইত্যাদি ।

অম্মুবাদ

সমাসবিহীন রচনায় যে মাধুর্য্যের প্রকাশ দেখান হইয়াছে, তদ্বারাই
পৃথক-পদস্বরূপ মাধুর্য্য স্বীকার করা হইয়াছে ।

যেমন—‘নিঃশ্বাস ত্যাগ করিতেছে’ ইত্যাদি ।

মূল

অর্থব্যক্তেঃ প্রাসাদাখ্যগুণেনৈব পরিগ্রহঃ ।

অর্থব্যক্তিঃ পদানাং হি ঝটিতার্থসমর্পণম্ ॥ ১১

‘ভেজঃ ক্ষমা বা নৈকান্তং কালজ্ঞস্ত মহীপভেঃ । নৈকমোজঃ প্রসাদো বা
রসভাববিহঃ কবেঃ ॥’ ইতি মাৰ্বে । প্রসাদঃ শৈথিল্যমেবেত্যবধেয়ম্ । যো য
ইতি । দ্রোণবধে ভূতেহশ্বখায়ঃ ক্রোধোক্তিঃ । পাঞ্চালেন বৃষ্ণদ্রাক্ষেন দ্রোণো
হত ইতি পাঞ্চালগোত্রে ক্রোধাভিযয়ঃ । অধিকবরা বৃক্ষঃ । গৰ্ভশয্যাং জরায়ুঃ
গতো গৰ্ভস্ত ইতি ষাবৎ । ভৎকর্মসাক্ষী মৎপিভূত্বান্নমত্যা কৃষ্ণাদিঃ । প্রতীপঃ

স্পষ্টমুদাহরণম্ ।

অনুবাদ

প্রসাদগুণের দ্বারাই অর্থব্যক্তি-গুণকে গ্রহণ করা হইয়াছে । দ্রুত
র্থবোধ হইতেছে অর্থব্যক্তি ।

উদাহরণ স্পষ্ট ।

মূল

(ক) গ্রাম্যদ্বঃশ্রবত্যাগাৎকাস্তিঃ সুকুমারতা ॥ ১২

অঙ্গীকৃতেন্তি সম্বন্ধঃ । তচ্চ হালিকাদিপদবিজ্ঞাসবৈপরীত্যেনালৌকিক-
শোভাশালিত্বম্ । সুকুমারতা অপারুণ্যম্ ।

অনয়োরুদাহরণে স্পষ্টে ।

অনুবাদ

গ্রাম্যতাদোষ ত্যাগ করিলে কাস্তি এবং দ্বঃশ্রবতাদোষ ত্যাগ
করিলে সুকুমারতা গুণ—

‘স্বীকৃত হয়’—এইভাবে বাক্যের সহিত সম্বন্ধ । ‘কাস্তি’—হইতেছে
লৌকিক প্রভৃতি (গ্রাম্য ব্যক্তি) যে ভাবে পদবিজ্ঞাস করে তাহার
বৈপরীতভাবে রচনা করিলে যে অলৌকিক শোভাশালিতা হয়—তাহা ।
কর্কশতাবিহীন হইল সুকুমারতা । এই দুইটি গুণের উদাহরণ স্পষ্ট ।

প্রতিকূলঃ । অন্তকস্তেতনন্তরমপিকারো বোধঃ । অত্র প্রতিপাদঃ মধ্যবর্ণনঃ
শৈথিল্যম্ । বর্ণিতমস্মাভিরিতি শেষঃ । তেনৈব নিরুক্তমাধুর্ধ্যব্যাঞ্জকেনৈব ।
প্রসাদাখ্যগুণেন প্রসাদাখ্যব্যাঞ্জনেন । অর্থসমর্পণমর্থপ্রতায়নম্ ॥

(ক) গ্রাম্যোতি । গ্রাম্যত্যাগাৎ কাস্তিঃশ্রবত্যাগাৎ সুকুমারতেত্যর্থঃ ।
হালিকাদিতি । আদিপদাৎ প্রাকৃতনরমাত্রগ্রহণম্ । হালিকাদিপ্রযুক্ত্যমানানাং পদানাং
ভিন্নমজ্জাদিশব্দানাং হালিকাদিসাধারণবোধজনকানাং, ‘তু কো বুদ্ধিস্তিষ্ঠত্যগ্রে’
ইত্যাদীনাঞ্চ বিজ্ঞাসঃ প্রয়োগস্তত্র বৈপরীত্যেন ভাবেন অলৌকিকশোভারসাল-
কারাদিকৃতবৈচিত্র্যং তদ্ব্যমিতার্থঃ । এবঞ্চ গ্রাম্যত্বাভাবে সতি রসালকারাদি-
বৈচিত্র্যং কাস্তিরিতি কলিতম্; ন তু গ্রাম্যত্বত্যাগমাত্রৈবোজ্জল্যম্ । অন্তথা—
‘চিত্রভাঙ্গরসমুজ্জলকাস্তিঃ শেখরে লসতি ভূমিধরস্ত’ ইত্যাদাবপি কাস্তিঃ ত্রাৎ ।
‘কন্তে কামরমানং মাং ন স্বং কামরসে কথম্’ ইত্যাদৌ গ্রাম্যত্বরতিশূন্যরসাহ-

মূল

কচিদোষস্ত সমতা মার্গাভেদস্বরূপিণী ।

অগ্রথোক্তগুণেষুস্তা অন্তঃপাতো যথাযথম্ ॥ ১৩

মহুণেন বিকটেন বা মার্গেণোপক্রান্তস্য সন্দর্ভস্য তেনৈব পরিনিষ্ঠানং
মার্গাভেদঃ । স চ কচিদোষঃ । তথাহি—

(এ) ‘অব্যূঢ়াঙ্গমগূঢ়পাণিগর্জরাভোগং চ বিভ্রম্পুঃ

পারীক্ষঃ শিশুরেষ পাণিপুটকে সম্মাতু কিং তাবত ।

উত্তদুর্ধ্বরগন্ধসিদ্ধুরশতপ্রোদামদানার্ণব-

শ্রোতঃশোষণরোষণাং পুনরিতঃ কল্লাগ্নিরল্লয়াতে ॥’

অত্রোক্তত্বার্থে বাচ্যে স্কুমারবন্ধত্যাগো গুণ এব । অনেবংবিধ-
স্থানে মাধুর্যাদাবেবাস্তঃপাতঃ । যথা—‘লতাকুঞ্জঃ গুঞ্জন’ ইত্যাদি ।

অনুবাদ

কোথাও কোথাও মার্গের অভেদস্বরূপ সমতা দোষ হইয়া থাকে ।
দোষ না হইলে—উক্ত গুণসমূহের মধ্যে ইহার (সমতার) যথাসম্ভব
অন্তর্ভাব হইবে । (ইহা যথাসম্ভবভাবে উক্ত গুণসমূহের অন্তর্গত হইবে) ।

প্রাসালঙ্কারসম্বন্ধেপি কাস্তিবারণায় সত্যস্তম্ । এতয়োরুদাহরণে যথা মম—‘স্বাস্তঃ
তস্মি তবাহুসাগমুদ্বলং হস্ত্যান্ত মে মন্থথস্তম্ভিত্ত বিরাগরুক্ষমকতো বেদুং ন
শক্লোত্যসো । যাচে ত্বামিদমেব তচ্ছূ পুনঃ ক্রুরায় তস্মৈ ন তদজ্ঞচাপং
সখি নাসিকং স্ত্রনিশিতং নালীকমপ্যাশ্বনঃ ॥ রোলম্বাবলিকুজিতং বহুজিতং কাস্তে
তবাহুগ্রহাংগৈবামী গণিতা বনপ্রিয়বধুসম্বাধটকা ময়া । নাশকে মলয়ানিলান্ ন চ
বিধোরারাদনং ভাবয়ে বামায়াং ত্বয়ি তাবদন্ত দয়িতে তানি প্রতীপানি মে ॥’
যদি তু গ্রাম্যত্বাবেনৈব শোভাবিশেষো জগত ইত্যঙ্গীক্রিয়তে তদা যথাক্রমেব
সম্যক্ । অগ্রথা দোষত্বাসম্ভাবনায়াম্ । উক্তগুণেষু উক্তগুণব্যঞ্জকেষু । অন্তঃ-
পাতোহন্তর্ভাবঃ । যথাযথং যথাসম্ভবম্ মহুণেন স্কুমারেণ, বিকটেন উদ্ভটেন,
মার্গেণ বন্ধেন, উপক্রান্তস্য আরক্ত, সন্দর্ভস্য মহাকাব্যবিশেষস্ত, তেনৈব
উপক্রান্তেনৈব, পরিনিষ্ঠানং সমাপনম্ । সন্দর্ভস্তেত্বপল্লকণম্ । একবাক্যোহপি
সমতা বোধ্য ॥

(এ) অব্যূঢ়াঙ্গমিতি । অব্যূঢ়ানি অপরিণতানি অঙ্গানি কয়চরণাদীনি বন্ধ

সুকুমার বা উৎকর্ষভাবে রচনা আরম্ভ করিয়া সেইভাবেই তাহা শেষ করাকে মার্গভেদ বলে। ইহা কোথাও কোথাও দোষ।

যেমন—

যাহার অঙ্গসমূহ অপুষ্ট, যাহার হস্ত ও জঠর দেশ পরিপুষ্ট নয়, এমন দেহবিশিষ্ট এই সিংহশিশুকে হাতের মুষ্টিতে ধরা যায়—তাহাতে কি ! ইহার রোষাগ্নির তুলনায়—যে রোষাগ্নির ভয়ে শতশত হস্তীর উর্দ্ধোক্ক্ষিপ্ত উৎকর্ষগন্ধযুক্ত বিশালমদজলপ্রবাহ শুষ্ক হইয়া যায়—কালানলও তুচ্ছ হইয়া যায়।

এখানে উদ্ধৃতার্থ বাচ্য হওয়ায়, সুকুমার রচনার পরিত্যাগ গুণই হইয়াছে। যে স্থলে এরূপ ঘটবে না, সেখানে সমতা মাধুর্য্য প্রভৃতি গুণের অন্তর্ভুক্ত হইবে।

যেমন—‘লতাকুঞ্জং গুঞ্জন্’ ইত্যাদি।

মূল

ওজঃ প্রসাদো মাধুর্য্যং সৌকুমার্য্যমুদারতা।

তদভাবস্ত দোষত্বাৎ স্বীকৃতা অর্থগা গুণাঃ ॥ ১৪

ওজঃ সান্তিপ্রায়স্বরূপম্। প্রসাদোহর্থবৈমল্যম্। মাধুর্য্যযুক্তিবৈচিত্র্যম্। সৌকুমার্য্যমপারুষ্যম্। উদারতা অগ্রোম্যদ্বম্। এষাং পঞ্চানামপ্যথগুণানাং যথাক্রমমপুষ্টার্থাধিকপদানবীকৃতামজলরূপান্নীলগ্রোম্যানাং নিরাকরণেনৈবাজীকারঃ। স্পষ্টাভ্যুদাহরণানি।

১৩৭। অরুচোহিনিম্পন্নঃ পাণিজঠরস্তাভোগঃ পরিপূর্ণতা যত্র ৩৭। পারীক্ষঃ সিংহঃ। ‘কষ্টীরবস্ত পারীক্ষঃ কেশরী গজমাহনঃ’ ইতি হারাবলী। সংযাতু যানং প্রাপ্নোতু। তাবতা ক্ষুদ্রশরীরকণ্ঠেন কিং ন্যূনত্বমপি তু ন। উক্তং উৎকলং অস্ত স্রোত ইত্যনেন সন্ধকঃ। গন্ধসিদ্ধুরো গন্ধহতী, যত্র মদগদেন প্রতিগজাঃ পলায়ন্তে সঃ দানার্গবো মদসমুজ্জ্বলস্ত স্রোতো ধারা তত্র শোষক শোষণং রোষণং যত্র ৩৪৭। ইতঃ পারীক্ষশিশোঃ, অন্নায়তে তুচ্ছো ভবতি। অর্থে বাচ্যে ‘সুকুমারসন্দর্ভাঃপাভিনোহস্ত পতস্য সমতাহরোথেন সুকুমারপদৈর্ঘটনে বর্ণপ্রাতি-ক্ল্যাখ্যাদোষ এব স্যাৎ। গুণ ইতি। অর্থস্য উদ্ধৃত্যব্যঞ্জকত্বাদিতি ভাবঃ।

অনুবাদ

ওজঃ, প্রসাদ, মাধুর্য,^১ সৌকুমার্য ও উদারতাকে অর্থগত গুণরূপে স্বীকার করা হইয়াছে, যেহেতু ইহাদের অভাবকে দোষ বলিয়া গ্রহণ করা হইয়া থাকে ।

ওজঃ—হইতেছে সান্ধিপ্ৰায়ত্ব (যথায়থভাবে অর্থবহত্ব) ; প্রসাদ হইতেছে অর্থের স্বচ্ছতা ; মাধুর্য্য হইতেছে উক্তি-বৈচিত্র্য ; সৌকুমার্য্য হইতেছে—কার্কশ্যহীনতা ; উদারতা হইতেছে—অগ্রাম্যতা । এই পাঁচটিকে অর্থগুণরূপে স্বীকার করা হইয়াছে ; কারণ এতদ্বারা যথাক্রমে অপুষ্টার্থ, অধিকপদতা, অনবীকৃতত্ব, অমঙ্গলরূপ অল্লীলতা এবং গ্রাম্যতা দোষকে পরিহার করা হইয়াছে ।

উদাহরণসমূহ স্পষ্ট ।

মূল

অর্থব্যক্তিঃ স্বভাবোক্ত্যলংকারেণ তথা পুনঃ ।

রসধ্বনিগুণীভূতব্যঙ্গানাং কাস্তিনামকঃ ॥ ১৫

অঙ্গীকৃত ইতি সম্বন্ধঃ । অর্থব্যক্তির্বস্তুস্বভাবশ্চুটত্বম্ । কাস্তির্দীপ্ত-রসত্বম্ । স্পষ্টে উদাহরণে ।

অনুবাদ

আবার, স্বভাবোক্তি অলংকার স্বীকার করায় অর্থব্যক্তি এবং রসধ্বনি ও গুণীভূতব্যঙ্গ স্বীকার করায় কাস্তি নামক গুণ—‘স্বীকৃত’ হইয়াছে—এইভাবে অর্থ হইবে । বস্তুস্বভাবকে সুস্পষ্ট ভাবে প্রকাশ করাকে অর্থব্যক্তি বলে । রসের পরিচ্ছুট প্রকাশকে কাস্তি বলে । উদাহরণ স্পষ্ট ।

অনুবাস্তি । বস্তুরবর্ণনায় বিশেষায়ত্তরোধেন প্রজ্ঞাস্তমার্গভ্যাগো নাস্তি তত্ত্বৈত্বার্থঃ । মাধুর্য্যাদাবিত্যাদিপদাৎ ওজোগ্রহণম্ । মাধুর্য্যব্যঞ্জকে ললিতবন্ধে, ওজোব্যঞ্জকে উচ্ছদবন্ধে চেত্বার্থঃ । লতাকুঞ্জমিতি । আদ্বিপদাৎ ‘চঞ্চল’ ইত্যাদি গ্রহণম্ । শ্লেষালীনাং দশানাম্ অর্থগুণত্বমপি প্রাচীনৈরঙ্গীকৃতানাংপি যথাসম্ভবং^১ লোভাতাবাদাবস্তর্জাবরতি—ওজ ইতি । তদভাবস্য ওজঃপ্রভুত্বভাবস্য ।

মূল

শ্লেষো বিচিত্রতামাত্রমদোষঃ সমতাপরম্ ॥

শ্লেষঃ ক্রমকোটিল্যামুষ্ণধোপপত্তিযোগরূপঘটনায়া। তত্র ক্রমঃ ক্রিয়াসমুত্তিঃ, বিদগ্ধচেষ্টিতং কোটিল্যম্ ; অপ্ৰসিক্তবর্ণনাবিরহোহুষ্ণধম্, উপপাদকযুক্তিবিজ্ঞাস উপপত্তিঃ, এবাং যোগঃ সম্মেলনং স এব রূপং যন্তা ঘটনায়ান্তদ্রূপঃ শ্লেষো বৈচিত্র্যমাত্রম্ ।

(ট) অনন্তসাধারণরসোপকারিত্বাতিশয়বিরহাদিতি ভাবঃ । যথা—
‘দৃষ্টৈকাসনসংস্থিতে প্রিয়তমে’—ইত্যাদি ।

অত্র দর্শনাদয়ঃ ক্রিয়াঃ, উভয়সমর্থনরূপং কোটিল্যম্, লোকসংব্যবহার-রূপমুষ্ণধম্, ‘একাসনসংস্থিতে’ ‘পশ্চাচ্ছাপেত্য’ ‘নয়নে পিধায়’ ঈষদবজ্রিতকঙ্করঃ’ ইতি চোপপাদকানি, এবাং যোগঃ । অনেন চ বাচ্যোপপত্তিগ্রহণব্যগ্রতয়া রসভাদৌ ব্যবহিতপ্রায় ইত্যন্তাশুগতা ।

সমতা চ প্রক্ৰান্ত-প্রকৃতিপ্রত্যয়াবিপর্যাসেনার্থস্ত বিসংবাদিতাবিচ্ছেদঃ ।
স চ প্রক্রমভঙ্গরূপবিরহ এব । স্পষ্টমুদাহরণম্ ।

স্বীকৃতা অস্বাভিরিতি শেষঃ । উপপাদয়তি—ওজ ইতি । সাভিপ্রায়ঙ্ক বিশেষণানাং প্রকৃতোপ্রযুক্তত্বেন বক্তুরভিপ্রেতত্বম্ । অর্থস্য বাক্যার্থস্য বৈমল্যমনতি-প্রয়োজননিরর্থকপদার্থকপদার্থসম্বন্ধরূপমলরাহিত্যম্ । উক্তেরকার্থপ্রতিপাদকস্যা-নেকশব্দস্য বৈচিত্র্যং বিরূপত্বম্ । বাক্যার্থস্যামঙ্গলাব্যঞ্জকত্বমপারূপম্ । অপুষ্টার্থেতি । অন্ত্যাহুতাপ্রত্যয়স্য প্রত্যেকাশ্রয়াদপুষ্টার্থত্বাদীনামিত্যর্থঃ । স্পষ্টানীতি । দোষ-পরিচ্ছেদেহপুষ্টার্থত্বাদীনাং পঞ্চানাং যাহ্যদাহরণানি দন্তানি তদ্বিপরীতানীত্যর্থঃ । দীপ্তরসত্বং, ব্যক্তরসত্বম্, রসস্য প্রাধান্তাপ্রাধান্তাভ্যাং ধ্বনিগুণীভূতব্যাক্যব্যপদেশঃ । বিচিত্রতা শ্রোতৃবিশ্বজনকপ্রতীতিবিষয়ত্বম্ । ঘটনা অর্থানাং মেলনং বিচিত্রতা-যাত্রা ন তু গুণত্বম্ ॥

(ট) অত্র হেতুমাহ—অনন্তেতি । গুণানামসাধারণরসোপকারপ্রযোজকত্ব-নিয়মাদিতি ভাবঃ । দৃষ্টৈকাসনেত্য়দাহরণং রসপরিচ্ছেদে নায়িকাপ্রকারকণন-প্রকরণে দত্তম্ । তত্রৈব ময়া ব্যাখ্যাতম্ । উভয়সমর্থনং প্রিয়তমাত্মাঃ প্রীণনমন্তস্যঃ প্রভারণং তয়োঃ সমর্থনং সজ্জটনম্ । লোকব্যবহাররূপং লোকব্যবহারপ্রসিক্তরূপম্ । উপপাদকানি স্বাভিমতার্থসম্পাদকানি । অনেন নিরুক্তয়োবেণ । বাচ্যস্য প্রিয়তমা-

অনুবাদ

শ্লেষ হইতেছে বৈচিত্র্যমাত্র । সমতা হইতেছে কেবল দোষহীনতা ।

ক্রম-কৌটিল্য-অনুশ্লগদ্ব-উপপত্তির সংযোগে যে রচনা হয়, তাহাকে শ্লেষ বলে । তন্মধ্যে ক্রম হইতেছে ক্রিয়াসমূহের পর পর বিস্তার ; কৌটিল্য হইতেছে পদার্থের নিপুণ ব্যবহার ; অনুশ্লগদ্ব হইতেছে অপ্রসিদ্ধ বর্ণনার অভাব ; উক্ত বিষয়সমর্থনকারী যুক্তি-বিশ্বাস হইতেছে উপপত্তি ; যে রচনার স্বরূপ হইতেছে ইহাদের সম্মেলন—তাহাই হইতেছে শ্লেষ—ইহা কেবল বৈচিত্র্য । ইহা বলার অর্থ হইতেছে, এই জাতীয় রচনার অনন্যসাধারণভাবে রসের বিশেষ উপকার করার শক্তি থাকে না । যেমন—‘দৃষ্টিকাসনসংস্থিতে প্রিয়তমে’ ইত্যাদি উদাহরণে । এখানে—দর্শনাদি হইতেছে ক্রিয়া, উভয় নারীকে সমর্থন করার চেষ্টার মধ্যে কৌটিল্য আছে, লোকপ্রসিদ্ধ ব্যবহার থাকায় অনুশ্লগদ্ব হইয়াছে ‘একাসনসংস্থিতে’ ‘পশ্চাচ্ছপেতাঃ’, ‘নয়নে পিধায়’ ‘ঈষদব্যক্তিতকঙ্করঃ’—ইত্যাদি রচনার উপপাদক হইয়াছে । এখানে এইগুলির সংযোগ হইয়াছে । এতদ্বারা বাচ্যের উপপত্তিগ্রহণে ব্যগ্রতাবশতঃ রসাস্বাদনে কিঞ্চিৎ দেৱী হয় । অতএব ইহার অগুণতা হইয়া থাকে । (ইহা গুণ হয় না) ।

সমতা হইতেছে—প্রকৃতি-প্রত্যয়ের যেভাবে আরম্ভ হয়, তাহার বিপরীত বিন্যাস না করিয়া, বর্ণনীয় বস্তুর বিপরীত অর্থের বিচ্ছেদ সংঘটনকে সমতা বলে । (অর্থাৎ যেভাবে প্রকৃতি-প্রত্যয় প্রভৃতি দ্বারা রচনা আরম্ভ হয়, সেইভাবেই তাহাকে সমাপ্ত করাই হইতেছে—সমতা) । ইহা হইতেছে প্রক্রমভঙ্গরূপ দোষের অভাব । উদাহরণ স্পষ্ট ।

মূল

ন গুণস্বং সমাধেচ্চ ॥

সমাধিচ্চাযোন্যান্যচ্ছায়াযোনীরূপদ্বিবিধার্থদৃষ্টিরূপঃ ।

তত্রাযোনিরর্থো

চূষনস্য । উপপত্তিরূপপাদকযুক্তিসমূহা গ্রহণে অনুসন্ধান । ব্যগ্রতয়া সামান্য-কানামিতি শেবঃ । বিসংবাদিতা বিজাতীয়প্রতিভাসঃ । হুণো রেছবিশেষঃ,

যথা—

‘সত্তোমুণ্ডিতমত্তুগচিবুপ্রস্পর্ধি নারঙ্গম্’ ॥

অন্যচ্ছায়াযোনির্ধথা—

‘নিজ্জনয়নপ্রতিবিস্মেরনুনি বহুশঃ প্রতারিতা কাহপি’

নীলোৎপলেহপি বিমুশতি করমর্পয়িতুং কুসুমলাবী ।

অত্র নীলোৎপলনয়নয়োরতিপ্রসিদ্ধং সাদৃশ্যং বিচ্ছিত্তিবিশেষেণ
নিবন্ধম্ ।

অস্ম্য চাসাধারণশোভানাধায়কত্বায় গুণত্বম্, কিন্তু কাব্যশরীর-
মাত্রনির্বর্তকত্বম্ ।

(ঠ) কচিং ‘চন্দ্রম্’ ইত্যেকস্মিন্ পদার্থে বক্তব্যো, ‘অত্রৈনয়নসমুৎখং
জ্যোতিঃ’ ইতি বাক্য-বচনম্ । কচিং ‘নিদাঘ-শীতল-হিমকালোষ্ণকুমার-
শরীরাবয়বা যোষিৎ’— ইতি বাক্যার্থে বক্তব্যে ‘বরবর্ণিনী’ ইতি পদাভিধানম্ ।
কচিদেকস্ম্য বাক্যার্থস্য কিঞ্চিদ্বিশেষনিবেশাদনৈকৈবাক্যৈরভিধানমিত্যেবং-
রূপো ব্যাসঃ । কচিদ্ বহুবাক্যপ্রতিপাতশ্চৈকবাক্যোনাভিধানমিত্যেবংরূপঃ
সমাসশ্চ, ইত্যেবমাদীনামনৈরুক্তানাং ন গুণত্বমুচিতম্, অপি তু বৈচিত্র্যমাত্রা-
বহত্বম্ ।

মস্তো মদিরাদিত্ত্বগ্ধেন । তস্য মুখস্যাতিতাব্রহ্মাদিতি ভাবঃ । প্রস্পর্ধি তুল্যম্,
নারঙ্গকং নারঙ্গম্ । পকমিতি বোধ্যম্ । কুসুমলাবী মালাকারী । বিচ্ছিত্তি-
বিশেষেণ বৈচিত্র্যবিশেষপ্রযোজকত্বেন । অস্য নিরুক্তসমাধেঃ । কাব্যশরীরস্য
অর্থস্য নির্বর্তকত্বং নিস্পাদকত্বম্ । মাত্রপদেন রসস্তাসাধারণশোভাব্যবচ্ছেদঃ ॥

(ঠ) প্রোচ্ছিন্নরাজঃ । প্রোচ্ছিন্ন ‘পদার্থে স্বাকারচনা বাক্যার্থে চ পদাভিধা ।
প্রোচ্ছিন্নব্যাসসমাসো চ সাভিপ্রায়ত্বমস্ম্য চ ॥’ ইতি বামনোক্তানামর্থগুণানাং পঞ্চ-
প্রকারাণামোক্তাসামন্তিমপ্রকারং প্রাগেব দৃষিতবান্ । ইদানীং তন্ত্বেব প্রকার-
চতুষ্টয়ং দৃষয়তি—কচিদিতি । অত্রৈকম্পদত্বম্ মূনিবিশেষত্বম্ । অত্রৈনয়নাক্ষ-
উৎপন্ন ইতি পৌরাণিকী বার্তা । বরবর্ণিনীপদস্ত তাদৃশবাক্যার্থে পরিভাষিত-
বাক্যত্বাদিতি ভাবঃ । ব্যাসো যথা ‘অয়ং নানাকারো ভবতি সূখদুঃখব্যতিক্রমঃ
সুখং বা দুঃখং বা ভবতি ন ভবত্যেব চ ততঃ । পুনস্তদ্বাদৃকং ভবতি সূখদুঃখং
কিমপি তৎ পুনস্তদ্বাদৃকং ভবতি ন চ দুঃখং ন চ সুখম্ ॥’ সমাসো যথা—‘তে

অনুবাদ

সমাধিরও গুণ হই নাই।

সমাধি দুই প্রকার :—অযোনি, এবং অন্তচ্ছায়াযোনি ! তন্মধ্যে, অযোনি, যেমন—‘মত্ত হুনের সত্ত্বমুগ্ধিত চিবুকের প্রতিস্পর্ধি নারদফল (কমলা লেবু) ।

অন্তচ্ছায়া-যোনি, যথা,—

জলে পতিত নিজ নয়নের প্রতিবিম্ব দ্বারা প্রতারিতা কোন কুসুমলাবী নারী নীলোৎপলেব দিকেও হাত বাড়াইতে ইতস্ততঃ করিতেছে।

এখানে নীলোৎপল ও চক্ষুর অতি প্রসিদ্ধ সাদৃশ্যবিশেষ বৈচিত্র্য-বিধায়ক ভাবে বিবৃতি হইয়াছে। অসাধারণ শোভা সম্পাদন করিতে না পারায় ইহা গুণ হয় নাই। ইহা কেবল কাব্যশরীরের নির্বাহক হইয়াছে।

কোথাও কোথাও ‘চন্দ্র’ এই একটি পদার্থ বলিতে গিয়া, ‘অত্রি মূনির নয়নসমুখ জ্যোতি’—এইরূপ বাক্যবিশ্বাস করা হয় ; কোথাও ‘গ্রীষ্মকালে শীতল, শীতকালে উষ্ণ সুকুমার শরীরযুক্ত নারী’—এইরূপ বাক্যার্থ বলিতে গিয়া ‘বরবর্ণিনী’ পদপ্রয়োগ করা হয় ; কোথাও একটি বাক্যের অর্থ-বিশেষণ প্রয়োগ করিয়া অনেক বাক্যের দ্বারা প্রকাশিত হয় ; ইহার নাম ব্যাস। কোথাও বহু বাক্যের দ্বারা প্রতিপাত্ত বস্তুর একবাক্যে প্রয়োগ করিয়া ‘সমাস’ করা হয় ; এইভাবে, প্রাচীন পণ্ডিতগণ যে সব গুণের কথা বলিয়া গিয়াছেন—তাহাদের গুণ স্বীকার করা উচিত নয়। ইহাদের কেবল বৈচিত্র্যমাত্রাবহু আছে।

হিমালয়মামৃত্যু পুনঃ প্রেক্ষ্য চ শূলিনম্। সিদ্ধকামৈ নিবেত্তার্থং তদ্বিস্টাঃ
স্বমুদেষুঃ ॥’ ইতি। নহু শব্দার্থশোভাধারকত্বেনৈব ওজঃ প্রভৃতীনাং গুণত্বমলী-
করণীয়মিতি চেৎ। তেষাং যে দোষাভাবপর্যাবসন্নাত্তদ্রব্যাপ্তেঃ। দোষাভাবস্তা-
পকর্ষপ্রযোজকদোষবিষটকত্বমাত্রেনৈব উৎকর্ষাধারকত্বাসম্ভবাদলঙ্কারেহতিব্যাপ্তেঃ।

মূল

তেন নার্থগুণাঃ পৃথক্ ॥ ১৬

তেনোক্তপ্রকারেণ । অর্থগুণাঃ গুণঃ প্রভৃতয়ঃ প্রোক্তাঃ ।

অনুবাদ

অতএব পৃথক অর্থগুণ নাই ।

‘তেন’—উল্লিখিত যুক্তি অনুসারে । অর্থগুণসমূহ পূর্বে উল্লিখিত গুণঃ প্রভৃতি ।

ইতি সাহিত্য-দর্পণে গুণ-বিবেচনো নামাষ্টমঃ পরিচ্ছেদঃ ।

ইতি সাহিত্য-দর্পণে গুণ-বিবেচন নামক অষ্টম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

ন হি তাদৃশগুণালঙ্কারজগ্গশোভায়াং কিঞ্চিদৈলক্ষণ্যমস্তি যেন গুণেভ্যোহলঙ্কারাণাং ব্যাবৃতিঃ ক্রিয়তে ইতি ॥

॥ ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশ-ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং সাহিত্যদর্পণবিস্তৃতো

গুণবিবরণো নামাষ্টমঃ পরিচ্ছেদঃ ॥ ৮ ॥

নবমঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

(ক) অথোদ্দেশ্যক্রমপ্রাপ্তমলংকারনিকূপণং বহুবক্তব্যাত্মেনোল্ল্যাহ-
রীতিমাহ—

পদসংঘটনা রীতিরঙ্গসংস্থাবিশেষবৎ ।

উপকর্ত্তী রসাদীনাম্ ॥

রসাদীনামর্থচ্ছদার্থশরীরস্ত কাব্যস্তাত্মভূতানাম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর, উদ্দিষ্টক্রমানুসারে বিধেয় অলংকার নিকূপণরূপ বিষয়ে বহু
কথা বলিবার থাকায়, ইহা উল্লঙ্ঘন করিয়া রীতি সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

শরীরের যথাস্থানে বিশেষ বিশেষ অঙ্গসংস্থানের মত, রীতি হইতেছে
পদসংঘটনা । ইহা রসাদির পরিপোষক । ‘রসাদির’ অর্থাৎ শব্দার্থশরীর
কাব্যের আত্মাস্বরূপ যে রসাদি—তাহাদের ।

মূল

সা পুনঃ স্মাচ্চতুর্বিধা ।

বৈদর্ভী চাথ গৌড়ী চ পাঞ্চালী লাটিকা তথা ॥ ১

সা—রীতিঃ ।

অনুবাদ

আবার, সেই রীতি চারিপ্রকার—যথা—বৈদর্ভী, গৌড়ী, পাঞ্চালী
ও লাটিকা ।

তাহা—রীতি ।

(ক) উদ্দেশ্যক্রমপ্রাপ্তমলংকারনিকূপণং পরিত্যজ্য রীতিনিকূপণে যুক্তিমাহ—
অথেনি । বহুবো বক্তব্য্য বিবয়্য যত্র তৎ তেন । রীতিনিকূপণস্তান্নবক্তব্যত্মেন
চেতি বোধ্যম্ । স্থচীকটাহস্তায়োনান্নবিষয় এব প্রথমঃ শিষ্টাণাং জিজ্ঞাসেতি
ভাবঃ । বস্তুতস্ত রীতেভ্যঃ নষ্টভেদেনৈব ক্তগনিকূপণানন্তরং তদনিকূপণতোচিতত্বমিত্য-

উত্তর—

মূল

মাধুর্য্যব্যঞ্জকৈবর্গৈঃ রচনা ললিতাস্বিকা ।

অবৃন্তিরল্পবৃন্তির্বা বৈদর্ভী রীতিরিয়্যতে ॥ ২

যথা,—‘অনঙ্গমঙ্গলভুবঃ’—ইত্যাদি ।

রুদ্রটঙ্কাহ—

অসমস্তৈকসমস্তা যুক্তা দশভিগুণৈশ্চ বৈদর্ভী ।

বর্গদ্বিতীয়বহুলা স্বল্পপ্রাণাক্ষরা চ হ্রবিধেয়া ॥

অত্র দশগুণাস্তস্মতোক্তাঃ শ্লেষাদয়ঃ ।

অম্বুবাদ

ইহাদের মধ্যে—

মাধুর্য্যগুণবিশিষ্ট বর্ণসমস্থিত সমাসবিহীন বা অল্পসমাসযুক্ত ললিত রচনাকে বৈদর্ভী রীতি বলে । যেমন—‘অনঙ্গমঙ্গলভুবঃ’—ইত্যাদি ।

কিন্তু রুদ্রট বলেন—

সমাসবিহীন বা অল্পসমাসযুক্ত, দশগুণসমস্থিত, বর্ণের দ্বিতীয় বর্ণবহুলা, স্বল্পপ্রাণ অক্ষরযুক্ত রচনাকে বৈদর্ভী বলে ।

এখানে ‘দশগুণ বলিতে তাহার মতানুযায়ী শ্লেষ প্রভৃতিকে বুঝায় ।

বধেয়ম্ । পদানাং গুণাভিব্যঞ্জকবর্ণাদীনাং ঘটনা যোজনা । শরীরস্ত যথা শোভনাক্ষযোগস্তথেষার্থঃ । এতেন বীতেব্যভিচারিহ্মপপমম্ । নীরসেষ্ গুণাভিব্যঞ্জকশকার্ধ্যসঙ্গে তস্ত রীতিত্ববারণায়াহ—উপকল্প্যতি । উৎকর্ষজননী, কাব্যাত্মভূতানামিতি বিশেষণমহুক্তমপি প্রাপয়তি—অর্থাদিতি প্রকরণাদিত্যর্থঃ । এতচ্চ রীতীনাং শকার্ধ্যশোভাভাবেণ বসোৎকর্ষকত্বং প্রাপয়তি । বিদর্ভাদি-দেশবিশেষভবকবিসম্প্রদায়ভিমতত্বেন বৈদর্ভাদিসংজ্ঞা । মাধুর্য্যব্যঞ্জকা বর্ণা মাধুর্য্য-গুণনিরূপণে দর্শিতাঃ । একসমস্তা অল্পসমাসযুক্তা বা স্বল্পপ্রাণাক্ষরোক্তরা লঘুশ্লেষছোচ্চার্য্যবর্ণবহুলা । তদ্ব্যবহারং যথা—‘গাহস্তাং মহিষা নিপানসলিলং শূলৈর্মুহুস্তাভিঃ ছায়াবদ্ধকদম্বকং যুগকুলং রোমহৃদভ্যস্ততু । বিশ্বকৈঃ ক্রিয়তাং বরাহভতিভিমুস্তাকতিঃ পশ্বে লজ্জামং লভতামিদঞ্চ শিখিলজ্যাবদ্ধমশ্বদহঃ ॥’ ইতি ।

মূল

(খ) ওজঃ-প্রকাশকৈবর্ণৈবন্ধ আড়ম্বর পুনঃ ।

সমাসবহুলা গোড়ী ॥ ৩

যথা—‘চঞ্চদভুজ্জ’—ইত্যাদি

পুরুষোত্তমস্তাহ—

বহুতর-সমাসযুক্তা স্তমহাপ্রাণাক্ষরা চ গোড়ীয়া ।

রীতিরনুপ্রাসমহিমপরতন্ত্রা স্তোকবাক্যা চ ॥

অনুবাদ

ওজোশুণ্ণপ্রকাশক বর্ণের দ্বারা আড়ম্বরপূর্ণ, সমাসবহুল রচনাকে গোড়ীরীতি বলে ।

যথা—‘চঞ্চদভুজ্জ’—ইত্যাদি ।

কিন্তু পুরুষোত্তম বলেন—

বহুবিশসমাসযুক্ত মহাপ্রাণ-অক্ষরসমন্বিত, অনুপ্রাসাধিক্যবিশিষ্ট, পরিমিতবাক্যস্থলিত রচনাকে গোড়ীরীতি বলে ।

মূল

বর্ণৈঃ শেবৈঃ পুনর্দ্বয়োঃ ।

সমস্তপঞ্চষপদো বন্ধঃ পাঞ্চালিকা মতা ॥ ৪

দ্বয়ৌবৈদর্ভী-গৌড়োঃ । যথা—

‘মধুরয়া মধুবোধিতমাধবীমধুসমৃদ্ধিসমেধিতমেধয়া ।

মধুরাজনয়া মুহুরুদধবনিভূতা নিভূতাক্ষরমুজ্জগে ॥’

(খ) গোড়ীমাহ—ওজ ইতি । ওজঃপ্রকাশকা বর্ণা ওজোশুণ্ণনিক্রপণে উক্তাঃ । আড়ম্বর উদ্ভটঃ । স্তোকবাক্যা শিথিলবন্ধা । তদুক্তং দণ্ড্যচার্ণে—
‘অনুপ্রাণাক্ষরোত্তরং শিথিলম্’ ইতি । ‘অনুপ্রাসধিয়া গোড়ৈত্ত্ববিশিষ্টম্’ ইতি চ । তৎ শিথিলং যথা—‘দোদগুণ্ডিত’ ইত্যাদি । সানুপ্রাসশিথিলবন্ধা গোড়ী যথা—‘বিভাতি মল্লিকামাল (লোলাধা) লোলালিকুলাসঙ্কলা । বদীয়া-
মোদমালায় যুনাং বাস্ততি মানসম্ ।’ পাঞ্চালীং রীতিমাহ—বর্ণৈরিতি । শেবৈবৈদ-
র্ভীগৌড়ীব্যঞ্জকবর্ণভিন্নৈঃ । মধুরয়েতি । মনোরময়েত্যর্থঃ । মধুনা বসন্তেন বোধিতা

ভোজস্বাহ—

‘সমস্তপঞ্চমপদামোজঃ কান্তিসমম্বিতাম্ ।

মধুরাং সুকুমারাং চ পঞ্চালীং কবরো বিহুঃ ॥’

অনুবাদ

পূর্বোক্ত রীতিদ্বয়ে ব্যবহৃত বর্ণাবলী ব্যতীত অবশিষ্ট অপর বর্ণসমূহের দ্বারা গঠিত পাঁচ বা ছয়টি শব্দের সমাসযুক্ত রচনাকে। পাঞ্চালিকা বলে। দুইটির অর্থাৎ বৈদর্ভী ও গোড়ীর।

যেমন—

বসন্তকালে প্রকাশিত মাধবী লতার মধুসম্পদে সমাগ্ বর্ধিত-বৃদ্ধি, প্রাণোন্মাদিধ্বনিসংযুক্তা, মনোহরা ভ্রমরী পুনঃ পুনঃ অব্যক্তাক্ষরে গান গাহিতেছে।

কিন্তু ভোজ বলেন—

পাঁচ বা ছয় শব্দের সমাসযুক্ত, ওজঃ ও কান্তি সমম্বিত মধুর ও সুকুমার রচনাকে কবিগণ পাঞ্চালী রীতি বলেন।

মূল

লাটী তু রীতিবৈদর্ভীপাঞ্চাল্যোরন্তরে স্থিতা ॥

যথা—

(গ) ‘অয়মুদয়তি মুদ্রাভঞ্জনঃ পদ্মিনীনা মুদয়গিরিবনালী-বালমন্দারপুষ্পম্ ।

বিরহবিধুরকোকদ্বন্দ্ববদ্ধুর্বিভিন্দন্ কুপিতকপিকপোলক্রোড়তাত্ত্বস্তমাংসি ॥

প্রকাশিতা প্রফুল্লপুষ্পীকৃত্য বা মাধবী বাসন্তী তন্ত্ৰা মধুসমৃদ্ধা মকরন্দা-
স্বাদাতিশয়েন সমেধিতা সর্ষদ্ধিতা মেধা মধুরস্বরবৈচক্ষণ্যং যন্তান্তরা। নিভৃতাক্ষরং
কলস্বরম্। সমস্তানি পঞ্চমহু বা পদানি যত্র তাম্। ওজঃকান্তিমাধুর্ঘ্য-
সৌকুমার্যভূষণযুক্তামিতার্থঃ। যথা মম—‘দত্তোদাত্তবিপন্নলোকরভসো নিত্রাবিতা-
সদৃশগো নানাযজ্ঞবিদ্বিপ্রমোদিতবুধঃ কারুণ্যধারাক্রিতঃ। সন্নিধানিকরপ্রচার-
নিপুণো দারিদ্ৰ্যচিন্তামণিঃ শ্রীমানেষ মনোজচারুপরগো রাজা অদ্যতঃসম্ ॥’
লাটীস্বাহ—লাটীতি। অন্তরে মধ্যে। তদুত্তমলক্ষণাক্রান্তেত্যর্থঃ ॥

(গ) অয়মিতি। পুরোবর্ত্তিরব্যয়বর্ণনবিধম্। অয়ং পুরোবর্ত্তী কচ্চিদুদয়তি

কশ্চিদাহ—

‘মুহুপদসমাসমুভগা যুক্তৈবর্ণৈর্ন চাতিভূয়িষ্ঠা ।

উচিতবিশেষণপূরিভবন্তন্যাসা ভবেল্লাটী ॥’

অন্তো হ্যাহঃ—‘গৌড়ী ডম্ববন্ধা স্মাদ্ বৈদৰ্ভী ললিতক্রমা ।

পাঞ্চালী মিশ্রভাবেন লাটী তু মুহুভিঃ পদৈঃ ।’

অনুবাদ

বৈদৰ্ভী ও পাঞ্চালীর মধ্যবর্তী বচনাবীতিকে লাটী বলে ।

যথা—পদ্মপুষ্পের সংকোচ ভঙ্গকারী, উদয়গিরির বনশ্রেণীর বালমন্দার পুষ্পের প্রকাশক, বিরহবিধুর চক্রবাকমিথুনের বন্ধু, ক্রুদ্ধ বানরের গণ্ডদেশের ছায় তাম্রবর্ণ এই সূর্য্য অঙ্ককার নাশ করিয়া উদ্ভিত হইতেছে ।

কেহ বলেন—মুহু পদসমূহের সমাসেব দ্বারা মনোহর, অত্যধিক যুক্তবর্ণের দ্বারা রচিত হয় এমন, উপযুক্ত বিশেষণেব দ্বারা বর্ণনীয় বস্তুর বিস্তারযুক্ত রচনাকে লাটী বলা হয় ।

অন্ত কেহ কেহ বলেন—গৌড়ী হইতেছে আডম্বরপূর্ণ রচনা, ললিত রচনা হইতেছে বৈদৰ্ভী, পাঞ্চালী হইতেছে—এই দুইটির মিশ্রভাবে রচিত রীতি এবং লাটী হইতেছে কোমল পদযুক্ত রচনা ।

উদয়গিৰিশিখবমাবোহতি । মুত্র। সঙ্কোচঃ, বালঃ নবোৎফুল্লম্ । রাত্রৌ চক্রবাকমিথুনং বিযুক্তং সূর্য্যোদয়ে তন্ত্ৰ সঙ্গমো ভবতীত্যন্ত প্রসিদ্ধিঃ । কোকিলস্ত চক্রবাকমিথুনস্ত বন্ধুসংস্পর্শকপাকারী । কপীনাং গণ্ডঃ স্বভাবতঃ এব রক্তঃ কোপে ত্বত্যন্তবক্ত ইতি সূচয়িতুং কুপিতেতি কপিবিশেষণম্ । তাম্রো রক্তঃ । অত্র যোগ্যত্বাদয়মিতি সামান্তনির্দেশে বিশেষলাভ ইত্যন্তো । উচিতেতি । উচিঠৈঃ প্রকৃতোপযুক্তৈর্বিশেষণৈঃ পুরিতে । ব্যাপ্তঃ বস্তুরিচ্ছাসো বর্ণনীয়নির্দেশো যত্র সা । এতন্মতে মধুরয়েতি পাঞ্চাল্যাং যদুদাহৃতং তদেতদুদাহরণং বোধ্যম্ । ললিতক্রমা মধুবন্ধা । মিশ্রভাবেন গৌড়ীবৈদৰ্ভ্যোঃ সম্পর্কেণ । বৈদৰ্ভবীতি প্রকাশপ্রবন্ধমধ্যে ক্রুদ্ধো বক্তা উদ্ধতো বাচ্যো বর্ণ্যতে তদা প্রকাশরীতিং পরিভাষ্য গৌড়ীরীতিরঙ্গসরণীয়া । এবমন্ত্রজ্ঞাপীত্যাহ—কচিদ্ধিতি । তথা

কচিৎ বক্তৃতাচৌচিত্যাদশ্রুত্যা রচনাদয়ঃ ॥ ৫

বক্তৃতাচৌচিত্যাদিশব্দাদ্ বাচ্যপ্রবন্ধো । রচনাচৌচিত্যাদিশব্দাদ্ বৃত্তিবর্ণো ।
তত্র বক্তৃতাচৌচিত্যাদ্ যথা—

মস্তায়স্তার্গবাস্তবঃ প্লুতকুহরচলান্দরধ্বানধীরঃ

কোণাঘাতেষু গর্জৎ-প্রলয়ধ্বনযটাক্ষোক্তসঙ্ঘটচণ্ডঃ ।

কৃষ্ণাক্রোধাগ্রদূতঃ কুরুকুলনিধনোৎপাতনির্ধাতবাতঃ

কেনাস্মৎসিংহনাদপ্রতিরসিতসখে ছন্দুভিস্তাড়িতোহয়ম্ ।

অত্র বাচ্যক্রোধাত্বাৎ (ন) ভিবাঞ্জকভেদপি ভীমসেনবক্তৃত্বেনোক্ততা
বচনাদয়ঃ ।

বাচৌচিত্যাদ্ যথোদাহৃত্যে ‘মূর্খব্যাখ্যমান—ইত্যাদৌ । প্রবন্ধা-
চিত্যাদ্ যথা—নাট্যাদৌ রৌদ্রেহপ্যাভিনয়প্রতিকূলত্বেন ন দীর্ঘসমাসাদয়ঃ ।
এবমাখ্যায়িকায়ং শৃঙ্গারেহপি ন মন্থণবর্ণাদয়ঃ । কথায়াং রৌদ্রেহপি
নাত্যস্তমুদ্রতাঃ । এবমশ্রুদপি জ্ঞেয়ম্ ।

অনুবাদ

কোন কোন স্থলে বক্তা প্রভৃতির উচিত্য অনুসারে রচনাতির
ব্যতিক্রম হইয়া থাকে ।

‘বক্তা আদি’—এখানে ‘আদি’ শব্দে বর্ণনীয় প্রবন্ধ বুঝায় ; ‘রচনাদি’
—এখানে আদি শব্দে ‘সমাস ও বর্ণ’ বুঝায় । তন্মধ্যে ‘বক্তার উচিত্য’
অনুসারে, যেমন—

মহানদণ্ডের দ্বারা তাড়িত সমুদ্রজলে পূর্ণ-গহ্বর চলমান মন্দরপর্বতের
ধ্বনির মত গম্ভীর, বাত্মদণ্ডের আঘাতে প্রলয়কালীন মেঘসমূহের
পারস্পরিক সংঘাতের মত ভয়ঙ্কর, দ্রৌপদীর ক্রোধের অগ্রদূতস্বরূপ,
কুরুবংশনিধনসূচক নির্ধাতবায়ুশব্দের মত, আমার সিংহনাদের প্রতিধ্বনি-
তুল্য ছন্দুভি কে বাজাইতেছে ?

বক্তৃতাচৌচিত্য রচনা রীতিঃ । যদ্বা যন্তেতি শ্লোকো নাটকপ্রকরণে উক্তঃ ।
নাটকেহপিতি যদ্ব্যক্তং তদ্যভিচরত্যপি । যথা অনর্থরাধবে—‘উদ্যমদ্যমবিদ্যতি-
ব্যতিক্রমপ্রকীড়নকোপলজালাজালজটালজাজটানিকজকোয়টয়ঃ । ভৌমোদ্যমব-

এখানে বাচ্য যদিও ক্রোধের অভিব্যক্তক নহে, তথাপি ভীমসেন বক্তা বলিয়া রচনাদি উদ্ধৃত হইয়াছে ।

বাল্যোচিত্যানুসারে, যেমন—‘মূর্খব্যাধুয়মান’—এই উদাহরণে রচনা যথাযথ হইয়াছে । প্রবন্ধোচিত্যানুসারে যেমন, নাটকাদিতে অভিনয়ের বাধা হয় বলিয়া রোদ্দরসের ক্ষেত্রেও দীর্ঘসমাসাদি ব্যবহার করা হয় না । এইরূপ আখ্যায়িকায়, শৃঙ্গারসের ক্ষেত্রেও কোমলবর্ণাদির ব্যবহার হয় না । কথায়—রোদ্দরসের ক্ষেত্রেও অত্যন্ত উৎকটবর্ণসংযুক্ত রচনা হয় না । এইরূপ অগাথ ক্ষেত্রেও বৃথিতে হইবে ।

ইতি সাহিত্যদর্পণে রীতিবিবেচনো নাম নবমঃ পরিচ্ছেদঃ

ইতি সাহিত্যদর্পণে রীতিবিবেচন নামক নবম পরিচ্ছেদ ।

মানসুরকিরণকুরপ্রকাশাদৃশোরায়ুক্ষ্ম সমাপয়ন্তি ধিগমূর্মধোহহিঃ শূত্রা দিশঃ ॥’
ইতি । ব্যাখ্যান্তরং দৃশ্যতে ॥

ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং সাহিত্যদর্পণবিবৃত্তৌ

রীতিবিবেচনো নাম নবমঃ পরিচ্ছেদঃ ॥ ২ ॥

দশমঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

(ক) অথাবসরপ্রাপ্তানলংকারানাং—

শব্দার্থয়োরস্থিরা যে ধর্মাঃ শোভাতিশায়িনঃ ।

রসাদীনুপকুর্বন্তোহলংকারাস্তেহঙ্গদাদিবৎ ॥ ১

যথা—অঙ্গদাদয়ঃ শরীরশোভাতিশায়িনঃ শরীরগমুপকুর্বন্তি তথানু-
প্রাসোপমাদয়ঃ শব্দার্থশোভাতিশায়িনো রসাদেৱূপকারকাঃ । অলংকারা
অস্থিরা ইতি নৈবাং গুণবদাবশ্যকী স্থিতিঃ । শব্দার্থয়োঃ প্রথমং
শব্দস্ত বুদ্ধিবিসয়ত্বাচ্ছব্দালংকারেষু বক্তব্যেযু শব্দার্থালংকারস্তাপি পুনরুক্ত-
বদাভাসস্ত চিরন্তনৈঃ শব্দালংকারমধ্যে লক্ষিতত্বাৎ প্রথমং তমেবাং—

(ক) অলংকারনিরূপণস্ত সঙ্গতিমাহ—অথেতি । রীতিনিরূপণানন্তরমিত্যর্থঃ ।
অবসবপ্রাপ্তান্ অবসরসঙ্গত্যা নিরূপয়িতুং যুক্তানিত্যর্থঃ । প্রতিবন্ধকীভূতশিষ্ট-
জিজ্ঞাসানিবৃন্তিববসরঃ । প্রকৃতে সূচীকটাহস্তায়ৈন প্রথমং রীতিনিরূপণজিজ্ঞাসা
জাতা, অস্তেব উদ্দেশক্রমপ্রাপ্তালংকারনিরূপণপ্রতিবন্ধিকা তন্নিবৃত্তাবলংকারনিরূপণ-
জিজ্ঞাসা জায়ত ইতি ভাবঃ । অলংকাবাণাং সামান্যলক্ষণমাহ—শব্দার্থয়োরিতি ।
অস্থিরা অনিয়তাঃ । এতেন নিরলংকারমপি কাব্যমন্তীতি সূচিতম্ । ধর্ম্মা
অনুপ্রাসোপমাদয়ঃ । শোভাতিশায়িনঃ বৈচিত্র্যাতিশয়প্রয়োজকাঃ, তেন বাচ্যস্ব-
প্রমেয়ত্বাদীনাং অতঙ্গপ্রাণাং নালংকারত্বম্ । নীরসশব্দার্থয়োরনুপ্রাসোপমাদীনাং-
লংকারত্বব্যবচ্ছেদায়াং—রসাদীনীতি । আদিনা ভাবাদীনাং পরিগ্রহঃ । উপকুর্বন্ত
উৎকর্ষয়ন্তঃ । এবঞ্চ ‘তরঙ্গনিকরোন্নীততরঙ্গীগণসঙ্ঘালা । সরিষহতি কল্লোল-
বাহব্যাহতভীরভূ’ ইত্যাদৌ রসানুসন্ধানরহিতে যঙ্গপ্রকান্তপ্রাসয়োরলংকারব্যবহারঃ
স গোণ এবতি মন্তব্যম্ । লৌকিকদৃষ্টান্তমাহ—অঙ্গদাদিবদিতি । আদিনা
কুণ্ডলাদিপরিগ্রহঃ । শরীরগমাত্মানুপকুর্বন্তি উৎকৃষ্টতয়া জ্ঞাপয়ন্তি । গুণানামপি
কাব্যশোভাজননত্বেনালংকারত্বপ্রসক্তো তদ্বারণায় অস্থিরা ইত্যুক্তম্ । তদর্থমাহ—
নৈবামিতি । এষামলংকারাণাং গুণানাং মাধুর্যোজঃপ্রসাদানাং ব্যঞ্জকাতাবেহপি

অম্লবাদ

অনন্তর অবসর পাইয়া অলংকারসমূহ সম্বন্ধে বলিতেছেন—

(কাব্যের) অতিরিক্ত শোভাবর্দ্ধক ও রসাদির উৎকর্ষসাধক, শব্দ ও অর্থের যে অস্থায়ী ধর্ম—তাহাই হইল অঙ্গদ প্রভৃতির দ্বারা অলংকার ।

যেমন অঙ্গদ প্রভৃতি ভূষণসমূহ শরীরের শোভাতিশয়া বিধান করিয়া আশ্রয় ও আনুকূল্য সাধন করে, তেমনি অম্লপ্রাস, উপমা প্রভৃতি শব্দ ও অর্থের শোভাতিশয়া সাধন করিয়া রসাদিরও উপকারক হইয়া থাকে । ‘অলংকারসমূহ অস্থায়ী’—ইহার অর্থ, গুণের মত ইহার (কাব্য মধ্যে) স্থিতি আবশ্যিক নয় । ‘শব্দার্থের’—(এই উক্তির দ্বারা) শব্দ বুদ্ধির বিষয় বলিয়া প্রথমে শব্দালংকার বক্তব্য হওয়ায় এবং পুনরুক্তবদাভাস নামক অলংকার শব্দ ও অর্থ উভয়জাতীয় অলংকার হওয়া সত্ত্বেও প্রাচীন আলংকারিকগণ ইহাকে শব্দালংকারের মধ্যে গ্রহণ করায় প্রথমে সেই অলংকার সম্বন্ধেই বলা হইতেছে ।

মূল

(খ) আপাততো যদর্থস্ত পৌনরুক্ত্যেন ভাসনম্ ।

পুনরুক্তবদাভাসঃ স ভিন্নাকারশব্দগঃ ॥ ২

স্বস্বরসব্যঞ্জকশব্দার্থযোঃ পরস্পরযাবস্তাং সম্ভাব ইতি ভাবঃ । বস্তুতস্ত রীতীনামপি গুণব্যঞ্জকবর্ণাদিষটিতদ্বাদস্থিরত্বেনালংকারত্বপ্রসক্তৌ তদ্বারণায় শোভাতিশায়িন ইত্যন্ত বিলক্ষণবৈচিত্র্যাধায়কত্বমিতি তদর্থকরণম্ অবস্তাং তেনৈব গুণানামপি বারণ-সম্ভবাদস্থিরা ইতি বিশেষণমল্পপযুক্তমিত্যবধেয়ম্ । শব্দালংকারাণাং প্রথমনিরূপণীয়ত্বে হেতুঃ দর্শয়িত্বা তত্রাপি পুনরুক্তবদাভাসনিরূপণস্ত প্রাথমিকত্বে হেতুমাহ— শব্দার্থয়োঃ ইতি । শব্দপ্রত্যক্ষানন্তরমর্থবোধস্ত সর্বানুভবসিদ্ধত্বাদিতি ভাবঃ । অন্ত শব্দার্থালংকারত্বং স্বয়মেবোপপাদয়িত্বাতি । শব্দালংকারান্তরমপেক্ষ্যন্ত বৈচিত্র্যাতি-শয়াবহত্বেন তত্র প্রথমং শিষ্টাণাং জিজ্ঞাসেতি ভাবঃ ॥

(খ) আপাতত ইতি । তাৎপর্য্যানবধারণদশায়ামিত্যর্থঃ । ভিন্নাকারশব্দগ ইতি যমকব্যাবৃত্ত্যর্থম্ । স চ শব্দস্ত ভজাভজাত্যাং দ্বিবিধঃ । শব্দভঙ্গে যথা— ‘ভাতি সদানত্যাগঃ স্থিরতায়ামবনিতলভিলকঃ’ ইতি । অত্র আপাততো

উদাহরণম্—

ভুজঙ্গকুণ্ডলী ব্যক্তশিশুভ্রাংশুশীতগুঃ ।

জগন্ত্যপি সদাপায়াদব্যাচ্ছেতোহরঃ শিবঃ ॥

অত্র ভুজঙ্গকুণ্ডল্যাदिशब्दानामাপাতमात्रेण सर्पाद्यर्थतया পৌনরুক্ত্য-
প্রতিভাসনম্ ! পর্য্যবসানে তু ভুজঙ্গকপং কুণ্ডলং বিদ্যতে যন্তোত্যাচ্চ-
স্মার্থত্বম্ । ‘পায়াদব্যাৎ’ ইত্যত্র ক্রিয়াগতোহয়মলংকারঃ, ‘পায়াৎ’ ইত্যন্ত
‘অপায়াৎ’ ইত্যত্র পর্য্যবসানাৎ । ‘ভুজঙ্গকুণ্ডলী’ ইতি শব্দয়োঃ প্রথম-
স্তৈব পরিবৃতিসহত্বম্ । ‘হরঃ শিবঃ’ ইতি দ্বিতীয়স্তৈব । ‘শিশুভ্রাংশু’
ইতি দ্বয়োবপি । ‘ভাতি সদানত্যাগঃ’ ইতি ন দ্বয়োরপি । ইতি শব্দ-
পরিবৃতিসহত্বাসহস্রাভ্যামস্তোভয়ালংকারত্বম্ ।

অনুবাদ

আপাতদৃষ্টিতে যাহা অর্থের পুনরুক্তি বলিয়া মনে হয়, তাহা
হইতেছে পুনরুক্তবদাভাস । ইহা ভিন্নাকার শব্দের দ্বারা গঠিত ।

উদাহরণ—যিনি ভুজঙ্গের কুণ্ডল ধারণ করেন, ষাঁহার ললাটে
কর্পূরধবলরশ্মিযুক্ত চন্দ্র প্রকাশিত, সেই মনোহর শিব সর্বদা সর্ব-
জগতকেও বিদ্ব হইতে রক্ষা করুন । এখানে—‘ভুজঙ্গ’, ‘কুণ্ডলী’ প্রভৃতি
শব্দের আপাতদৃষ্টিতে ‘সর্পাদি’ অর্থ হওয়ায় পুনরুক্তির মত প্রতিভাসন
হইয়াছে । কিন্তু বুঝিয়া দেখিলে—‘ভুজঙ্গরূপ কুণ্ডল আছে যাহার’—
ইত্যাদি অন্য অর্থ দাঁড়ায় । ‘পায়াদব্যাৎ’—এইখানে অলংকার ক্রিয়াগত ।
কারণ ‘পায়াৎ’ এই শব্দের ‘অপায়াৎ’ এই অর্থে পর্য্যবসান হইয়াছে ।

দানত্যাগশব্দো পুনরুক্ত্যো । পর্য্যবসানে তু সর্পা অনত্যা প্রণতিরাহিতেন
ভাতি । স্থিরতায়ামগঃ পর্বত ইত্যর্থঃ । শব্দাভঙ্গে উদাহরতি—ভুজঙ্গতি ।
শিশুভ্রাংশুশীতগুশব্দাভ্যাং পৌনরুক্ত্যমাপাততঃ । পর্য্যবসানে তু—শশিনঃ
কর্পূরস্তেব শুভ্রা অংশবো যন্ত তাদৃশঃ শীতগুশব্দো যত্র স ইত্যর্থঃ । যত্র শশি-
শুভ্রাংশুঃ শীতকিরণ ইত্যর্থঃ । সর্পা অপায়াদিত্যপি শব্দভঙ্গঃ । চেতোহরঃ
মনোরমঃ । অস্তোভয়ালংকারমুপপাদয়তি—ভুজঙ্গকুণ্ডলীতি । ভুজঙ্গাবতংস
ইতি । বিতীর্ণ-পরিবর্তনে পৌনরুক্ত্যমেব নাতীতি ভাবঃ । এবমগ্রেহপি বধ্যবৎ

‘ভুজঙ্গ-কুণ্ডলী’—এই দুইটি শব্দের মধ্যে প্রথমটিরই পরিবর্তন করা সম্ভব। ‘হরঃ শিবঃ’—এক্ষেত্রে দ্বিতীয়টিরই (পরিবর্তন সম্ভব)। ‘শশি-শুভ্রাংশু’—এক্ষেত্রে দুটিরই (পরিবর্তন সম্ভব)। ‘ভাতি সদাহনত্যাগঃ’ (ভাতি সদানত্যাগঃ)—এক্ষেত্রে দুটি শব্দেরই (পরিবৃদ্ধি-সহস্র) নাই। এইভাবে শব্দপরিবৃদ্ধিসহস্র বা অসহস্রের জন্তু ইহা উভয়ালংকার হইয়াছে।

মূল

(গ) অনুপ্রাসঃ শব্দসাম্যং বৈষম্যোহপি স্বরস্তু যৎ ॥

স্বরমাত্রসাদৃশ্যং তু বৈচিত্র্যাভাবান্ন গণিতম। রসাত্তনুগতত্বেন প্রকর্ষণে ন্যাসোহনুপ্রাসঃ।

অনুবাদ

স্বরবর্ণের বৈষম্য থাকিলেও শব্দসাদৃশ্য যদি থাকে, তাহা হইলে অনুপ্রাস হয়। বৈচিত্র্যের অভাববশত কেবলমাত্র স্বরবর্ণের সাদৃশ্য কিন্তু অলংকার বলিয়া গণ্য হয় না। রসাদির অনুগত করিয়া প্রকৃষ্টরূপে বিভ্রাস হইতেছে অনুপ্রাস।

মূল

ছেকো ব্যঞ্জনসংঘস্ত সঙ্কৎসাম্যমনেকথা ॥ ৩

ছেকশ্ছেকানুপ্রাসঃ অনেকধেতি স্বরূপতঃ ক্রমতশ্চ। রসঃ সর ইত্যাদেঃ ক্রমভেদেন সাদৃশ্যং নাস্ত্যালংকারস্ত বিষয়ঃ। উদাহরণং মম তাতপাদানাম্—

বোধাম্। স্বয়োরপীত্যাদিনা শীতশুরিতি তৃতীয়স্যাপি লভ্যতে। ন স্বয়োরপীতি। স্বয়োবপি ন পরিবৃদ্ধিসহস্রমিত্যর্থঃ। অস্য পুনরুক্তবদ্যভাসস্য উভয়ালঙ্কারত্বং শব্দার্থোভয়ালঙ্কারত্বম্। শব্দপরিবর্তনে তদর্থকপদান্তরাপাদানেহপি বৈচিত্র্য-সম্ভবাৎ অর্থাভব্যতিরেকানুবিধায়িত্বাৎ, অর্থালঙ্কারত্বে যত্র তু শব্দপরিবর্তনে বৈচিত্র্যং ন সম্ভবতি তত্র শব্দাভব্যতিরেকানুবিধায়িত্বাৎ শব্দালঙ্কারত্বমিতি ভাবঃ ॥

(গ) অনুপ্রাসালঙ্কারমাহ—অনুপ্রাস ইতি। শব্দস্য বর্ণপদৈকদেশপদানামন্ত-তমস্য সাম্যং সাদৃশ্যেনাবর্তনম্। বর্ণনাং সাদৃশ্যং কদ্বাদিনা একস্থানোচ্চাৰ্য্য-

‘আদায় বকুলগন্ধানক্ষীকুর্বন্ পদে পদে ভ্রমরান্ ।

অয়মেতি মন্দং মন্দং কাবেরীবারিপাবনঃ পবনঃ ॥

অত্র গন্ধানক্ষীতিসংযুক্তয়োঃ, কাবেরীবারীত্যসংযুক্তয়োঃ, পাবনঃ পবন ইতি ব্যঞ্জনানাং বহুণাং সন্ধদাবৃত্তিঃ । ছেকো বিদগ্ধস্তৎপ্রযোজ্যত্বাদেব ছেকানুপ্রাসঃ ।

অনুবাদ

ব্যঞ্জনবর্ণসমূহের অনেকপ্রকারে একবার সাদৃশ্যকে ছেকানুপ্রাস বলে ।

‘ছেক’—অর্থাৎ ছেকানুপ্রাস । ‘অনেক প্রকারে—অর্থাৎ স্বরূপানুসারে ও ক্রমানুসারে । রসঃ, সরঃ ইত্যাদি ক্ষেত্রে ক্রমভেদে যে সাদৃশ্য আছে, তাহা এই অলংকারের বিষয় নয় । উদাহরণ যেমন আমার পিতৃদেবের—

বকুল গন্ধ আদায় করিয়া, পদে পদে ভ্রমরবৃন্দকে মদমত্ত করিয়া এই কাবেরীবারিপূত বায়ু বহিতেছে । এখানে ‘গন্ধানক্ষী’ এই ক্ষেত্রে সংযুক্ত অক্ষর দুইটির, কাবেরীবারি—এই ক্ষেত্রে অসংযুক্ত অক্ষর দুইটির, পাবনঃ পবনঃ—এই ক্ষেত্রে বহুব্যঞ্জনবর্ণের, একবার আবৃত্তি হইয়াছে । ‘ছেক’

হেনাপি । তেন বনস্বাদিনা সদৃশস্য বিজাতীয়বর্ণস্যাবর্তনে নাতিপ্রসঙ্গ । নাপি ঋত্যানুপ্রাসসংগ্রহঃ । পদপদৈকদেশয়োস্ত তত্ত্ব্যঞ্জনযতিত্বেন ছেকলাটানুপ্রাসয়োঃ সংগ্রহায় ‘বর্ণসাম্যমিত্যুক্ত্যু’ ‘শব্দসাম্য’মিতি কৃতম্ । বস্তুতস্ত পদভেদকদেশ-সাম্যেহপি বর্ণসাম্যাসম্ভবাৎ শব্দপদং বর্ণমাত্রপরম্ । অতএব ‘বর্ণসাম্যমনুপ্রাসঃ’ ইতি কাব্যপ্রকাশঃ । ‘বৈষম্যোহপি’ ইত্যাদিনা সাম্যেহপীতি লভ্যতে । এতচ্চ লাটানুপ্রাসে নিয়তম্ । ন চ সমস্বরপদভেদকদেশসাম্যং যমকেষতিব্যাপ্তমিতি বাচ্যম্ । তেষাং প্রকরণনিয়মাত্মনা তদতিরিক্তত্বেনাস্ত বিশেষণাৎ । নহু ‘বৈষম্যোহপি স্বরস্ত’ ইত্যনেন ব্যঞ্জনসাম্যমনুপ্রাস ইতি লভ্যতে, স্বরমাত্রাসাম্যং ন কথমনুপ্রাস ইত্যত আহ—স্বরমাত্রোতি । অনুপ্রাসপদব্যাংপত্তিমাহ—রসাদীতি । তৃতীয়াঙ্কয়ং বিশেষণে । রসাত্তদুগতঃ প্রকৃষ্টশ্চেত্যর্থঃ । স্বাশ্রয়-শব্দপ্রকর্ষণদ্বারা রসাদিপ্রকর্ষকত্বম্ । তেনৈব প্রকৃষ্টত্বম্ । আস ইত্যেকদেশাঙ্ক-মাহ—ভ্রাস ইতি । অনুপ্রাসস্ত পঞ্চপ্রভেদানাহ—ছেক ইতি । অনেকধেতি । স্বরপতঃ ক্রমতশ্চেত্যর্থঃ । অস্ত ছেকানুপ্রাসস্ত বিষয়ঃ স্থানম্, তথা চ তদ্বারণাধৈব

শব্দের অর্থ হইতেছে বিদগ্ধ । বিদগ্ধ ব্যক্তিগণকর্তৃক প্রয়োগযোগ্য বলিয়া ইহা হইতেছে ছেকানুপ্রাস ।

মূল

(ঘ) অনেকশ্লোকধা সাম্যমসকৃদ্বাপ্যনেকধা ।

একশ্চ সকৃদপ্যেব বৃত্তানুপ্রাস উচ্যতে ॥ ৪

একধা—স্বরূপত এব, ন তু ক্রমতোহপি । অনেকধা স্বরূপতঃ ক্রমতশ্চ । সকৃদপীত্যপি শব্দাদসকৃদপি । উদাহরণম্—

উন্মীলন-মধুগন্ধ-লুন্ধমধুপব্যাধূতচূতাস্কুর-

ক্রীড়ৎ-কোকিলকাকলীকলকলৈরুদগীর্ণকর্ণজ্বরাঃ ।

নীয়ন্তে পথিকৈঃ কথং কথমপি ধ্যানাবধানক্ষণ-

প্রাপ্তপ্রাণসমাসমাগমরসোল্লাসৈরমী বাসরাঃ ॥

অত্র ‘বসোল্লাসৈবমী’ ইতি রসযোরেকধৈব সাম্যম্, ন তু তেনৈব ক্রমেণাপি দ্বিতীয়ে পাদে, কলয়োরসকৃত্তেনৈব ক্রমেণ চ প্রথমে, একশ্চ মকারশ্চ সকৃৎ, ধ-কারশ্চ চাসকৃৎ । রসবিষয়ব্যাপারবতী বর্ণরচনা বৃত্তিঃ, তদনুগতত্বেন প্রকর্ষণেণ শ্রাসনাদ্ বৃত্তানুপ্রাসঃ ।

অনুবাদ

অনেক ব্যঞ্জনবর্ণের একপ্রকারে সাদৃশ্য বা বহুপ্রকারেও একাধিক ভাবে সাদৃশ্য বা একই ব্যঞ্জনবর্ণের মাত্র একবার সাদৃশ্য হইলে বৃত্তানুপ্রাস হয় । একপ্রকারে—অর্থাৎ স্বরূপানুসারে, ক্রমানুসারে নয় । ‘অনেক ভাবে’—অর্থাৎ স্বরূপানুসারে এবং ক্রমানুসারে । ‘একবারও’—এক্ষেত্রে ‘অপি’ শব্দের অর্থ হইতেছে ‘একাধিক বারও’ । উদাহরণ—

ক্রমতশ্চৈতুপাস্তম্ । আদ্যেতি । অঙ্গীকুর্বন মধুলোভেন অম্ববদ্ভ্রাস্তান্ কুর্বন । পদে পদে স্থানে স্থানে কাবেরীবাবরিসংযোগেন পাবনঃ পবিত্রকরঃ ॥

(ঘ) বৃত্তানুপ্রাসমাহ—অনেকশ্লোকে । ব্যঞ্জকশ্লোকার্থঃ । অসকৃদ্বিত্তি—অত্রাপ্যনেকশ্লোকেত্যনুবচ্যতে । উন্মীলনবিত্তি—বসন্তবর্ণনমিচ্ছম্ । অমী বসন্ত-সম্বন্ধিনো বাসরাঃ পথিকৈঃ প্রবাসিকামুর্কৈঃ কথং কথমপি মহতা কষ্টেন নীয়ন্তে বাপ্যন্তে । কীদৃশাঃ ? উন্মীলনঃ প্রাচুর্যোগোৎপত্তমানন্ত মধুনো মকরন্দস্ত

প্রচুরভাবে উৎপন্ন মধুগন্ধে লুক্ক ভ্রমরের দ্বারা প্রকম্পিত আত্ম-মুকুলে ক্রীড়াশীল কোকিলকুলের কাকলীকলরবে কর্ণজ্বর উৎপাদনকারী (বাসন্তী) দিবসসমূহ—পথিকগণ গভীর ধ্যানের দ্বারা ক্ষণকালের জগ্ৰ প্রাপ্ত প্রাণসমা প্রিয়তমার সহিত মিলনরসোল্লাসে কোনপ্রকারে কাটাইতেছে।

এখানে—‘রসোল্লাসৈরমী’ এইক্ষেত্রে ‘র’ ও ‘স’ এর একপ্রকারেই সাদৃশ্য হইয়াছে, সেই ক্রমানুসারে নহে। দ্বিতীয় পাদে ‘ক’ ও ‘ল’ এর সাদৃশ্য হইয়াছে একাধিকবার। সেই ক্রমানুসারে ‘ম’-কারের একবার ও ‘ধ’-কারের একাধিক বার, সাদৃশ্য হইয়াছে।

রসের পংবিপোষণকারী বর্ণরচনাকে বৃত্তি বলে। এই বৃত্তির অনুসরণ করিয়া উৎকৃষ্টভাবে বর্ণবিজ্ঞাস করা হয় বলিয়া ইহাকে বৃত্ত্যানুপ্রাস বলে।

মূল

(ঙ) উচ্চাৰ্যবাদ্ যদেকত্র স্থানে তালুবদাদিকে।

সাদৃশ্যং ব্যঞ্জনশ্চৈব শ্রুত্যানুপ্রাস উচ্যতে ॥ ৫

গন্ধেন লুক্ক যে মধুপাণ্ডেব্যাধুত্বে চূতাকুরেষাভ্রমুকুলেষ্ণু ক্রীড়াতাং কোকিলানাং কাকলীভিঃ স্তম্ভধ্বনিভিঃ কলকলৈঃ প্রৌঢ়শব্দৈরুদগীর্গঃ প্রবাসিস্থেন নিক্ষিপ্তঃ কর্ণেষ্ণু জরঃ পীড়া যেষু তে। পথিকৈঃ কীদৃশৈঃ? ধ্যানস্তাবধানেন ধ্যানস্ত নিষ্ঠয়া ক্ষণং প্রাপ্তঃ প্রাণসমায়াঃ প্রিয়ায়াঃ সমাগমরসেন উল্লাস আহ্লাদো যৈস্তে। রসয়োঃ রেকসকারয়োঃ। প্রথমে ইতি। পাদ ইত্যম্বয়ঃ। তদ-তিরিক্তাচ্ছেকানুপ্রাসা ইহ বেদিতব্যঃ। সংজ্ঞাব্যুৎপত্তিমাহ—রসেতি। রসবিষয়-ব্যাপারো রসব্যাঞ্জনং তত্ত্বতীত্যর্থঃ। বৃত্তিচ্চ ত্রিবিধা—উপনাগরিকা, পরুবা, কোমলা চ। তত্ক্ষণং কাব্যপ্রকাশে—‘মাদুৰ্য্যব্যাঞ্জকৈর্বর্ণৈরুপনাগরিকোচ্যতে। ওজঃ প্রকাশকৈস্তেজ পরুবা কোমলা পরৈঃ ॥’ ইতি। পরৈঃ শেবেঃ। কেচিৎ কোমলাং গ্রাম্যাং বদন্তি। এতান্তিম্বো বৃত্তয়ো বৈদৰ্ভী-গৌড়ী-পাঞ্চালী-সংজ্ঞকরীতিস্থেন প্রাঙ-নির্দিষ্টা ইতি গ্রন্থকৃতা ইহ নোক্তাঃ। তদনবগতস্থেন বৃত্ত্যানুগতস্থেন ॥

(ঙ) শ্রুত্যানুপ্রাসমাহ—উচ্চাৰ্য্যবাদ্ ইতি। স্থানে উচ্চারণস্থানে। রসো

উদাহরণম্—

দৃশ্য দক্ষং মনসি জং জীবয়ন্তি দৃশৈব যাঃ ।

বিরূপাক্ষস্ত জয়িনীস্তাঃ স্ত্রমো বামলোচনাঃ ।

অনুবাদ

তালু, দন্ত প্রভৃতি একই স্থানে উচ্চারণহেতু, কেবলমাত্র ব্যঞ্জন-
বর্ণের যে সাদৃশ্য তাহা শ্রুতানুপ্রাস বলিয়া কথিত হয় ।

উদাহরণ—দৃষ্টির দ্বারা দক্ষ কামদেবকে দৃষ্টির দ্বারাই ধাহারা জীবিত
করিয়া তুলেন, বিরূপাক্ষজয়িনী সেই স্নলোচনাদিগের আমি স্তব করি ।

মূল

অত্র ‘জীবয়ন্তি’ ইতি, ‘যাঃ’ ইতি, ‘জয়িনীঃ’ ইতি । অত্র-জকার-
যকারযোরেকত্র স্থানে তালাবুচ্চার্যহাৎ সাদৃশ্যম্ । এবং দন্ত-কণ্ঠ্যানাম-
প্যুদাহার্যম্ । এষ চ সহৃদয়ানামতীব শ্রুতিসুখবহহাচ্ছ্রুতানুপ্রাসঃ ।

অনুবাদ

এখানে—‘জীবয়ন্তি,’ ‘যাঃ’ ‘জয়িনীঃ’—প্রভৃতি । এখানে য-কার
এবং জ-কারের একস্থানে,—তালুতে উচ্চারণ হওয়ার জন্য সাদৃশ্য
হইয়াছে । এইরূপ দন্ত্য, কণ্ঠ্য বর্ণেরও উদাহরণ হইবে । সহৃদয়গণের
অত্যন্ত শ্রুতিসুখবহ বলিয়া ইহা হইতেছে শ্রুতানুপ্রাস ।

মূল

ব্যঞ্জনং চেদ যথাবস্থং সহাচ্ছেন স্বরেণ তু ।

আবর্ত্যতেহন্ত্যযোজ্যাহাদন্ত্যানুপ্রাস এব তৎ ॥ ৬

যথাবস্থমিতি যথাসম্ভবমনুস্মারবিসর্গস্বরযুক্তাক্ষরবিশিষ্টম্ । এষ চ
প্রায়েণ পাদস্ত পদস্ত চান্তে প্রযোজ্যঃ ।

পাদান্তগো যথা মম—

কেশঃ কাশস্তবকবিকাসঃ কায়ঃ প্রকটিকরভাবিলাসঃ ।

চন্দ্রদকবরাটিককল্পং ত্যজতি ন চেতঃ কামমনল্পম্ ॥

দন্তঃ । আদিদ্বা যুক্তকণ্ঠোক্ত সংগ্রহঃ । অত্র স্বরূপজ সাম্যাতাবেহ্যনুপ্রাসজ-
প্রায়েণ প্রতিপাদিতম্ । দৃশেতি । বিরূপাক্ষস্ত । সংজ্ঞাব্যুৎপত্তিমাহ—এষ

অল্পবাদ

আত্ম স্বরের সহিত যুক্ত হইয়া ব্যঞ্জনবর্ণ যেভাবে থাকে, যদি সেইভাবেই তাহা আবর্তিত হয়, তাহা হইলে—তাহাকে—অন্তে প্রযুক্ত হয় বলিয়া—অন্ত্যানুপ্রাস বলে ।

‘যথাবস্থম’—অর্থাৎ যেমনভাবে অনুস্মার, বিসর্গ ও স্বরবর্ণের সহিত যুক্তাকরবিশিষ্ট হয়, যথাসম্ভব সেইভাবে ; ইহা প্রায়ই পাদের বা পদের অন্তে প্রযুক্ত হয় ।

পাদান্তগ অন্ত্যানুপ্রাস, যেমন—আমার—

কাশস্ববকের মত কেশরাশি, উজ্জ্বের ভঙ্গীর ছায় দেহ, দক্ষ কড়ির মত চক্ষু ; তথাপি হৃদয় বিশাল কামনা ত্যাগ করে না ।

মূল

(৫) শব্দার্থয়োঃ পৌনরুক্ত্যং ভেদে তাৎপর্যমাত্রতঃ ॥

লাটানুপ্রাস ইত্যুক্তো ॥

ইতি, অল্পপ্রাসবিশেষঃ । অন্ত্যানুপ্রাসমাহ—ব্যঞ্জনমিতি । আবর্ত্য পুনরুচ্চাৰ্য্যতে । সংজ্ঞাব্যুৎপত্তিমাহ—অন্ত্যেতি । অন্ত এবান্ত্যঃ, তত্র যোগ্যত্বাৎ । কেশ ইতি । প্রকটিতঃ করভস্ত উজ্জ্ব বিলাসঃ সাদৃশ্যং যেন সঃ ॥

(৫) লাটানুপ্রাসমাহ—শব্দার্থয়োরিতি । শব্দঃ প্রাতিপাদিকং পদঞ্চ । ভিন্নার্থশব্দপৌনরুক্ত্যে যমকশ্চৈব বিষয় ইতি তদ্বারণার্থেতি । ‘স্মেররাজীবনয়নে লোচনে কিং নিম্নীলিতে’ ইত্যাদাবর্থমাত্রস্ত পৌনরুক্ত্যে নায়মল্পপ্রাস ইত্যুভয়ো-পাদানম্ । অর্থস্ত পৌনরুক্তস্ত পূর্বপদার্থবিশেষণবিশেষণাত্ম্যং সহোত্তরপদার্থ-বিশেষণবিশেষণয়োরৈক্যে হি সম্ভবতি । তেন ‘ধনেন সংবৃতে স্তম্ভি ব্যোম্মি বিভাতি চন্দ্রমাঃ’ ইত্যাদৌ বিশেষণয়োৰ্ভেদান্নায়মল্পপ্রাসঃ । নাপি ‘বপুঃ কাস্তং বচঃকাস্তং মনস্ত পক্ষং তব’ ইত্যাদৌ বিশেষণয়োৰ্ভেদাৎ । নহু ‘যাতু যাতু কিমনে তিষ্ঠতা মুঞ্চ মুঞ্চ সখি সাদরং বচঃ’ ইত্যাদৌ ক্রোধাদিব্যঞ্জকে শব্দার্থপৌনরুক্ত্যে লাটানুপ্রাসপ্রসঙ্গ ইত্যত আহ—ভেদ ইতি । তাৎপর্যং তাৎপর্যার্থোহ্বয়তন্মাত্রাণে ভেদে সত্যত্বার্থঃ । অতএব অস্বয়ভাবভেদাদিতি কাব্যপ্রকাশঃ । তথা চ ‘যাতু যাতু’ ইত্যাদাবস্বয়ভেদো নান্তি’ কিন্তু ক্রোধব্যঞ্জকমেব পৌনরুক্ত্যমিতি ভাবঃ । নব্বাঙ্করসংক্রমি তবাচ্যে ধনাবাপাততঃ শব্দার্থয়োঃ পৌনরুক্ত্যাপভাসনেহপি

উদাহরণম্—

শ্মেররাজীবনয়নে নয়নে কিং নিমীলিতে ।

পশ্য নির্জিতকন্দপুং কন্দর্পবশগং প্রিয়ম্ ॥

(ছ) অত্র বিভক্ত্যর্থস্ত্রাপোনরুক্তোহপি মুখ্যতরস্ত্র প্রাতিপদিকাংশ-
ত্ৰোত্যধর্মিরূপস্ত্রাভিন্নার্থহাল্লাটানুপ্রাসত্বমেব ।

‘নয়নে তস্মৈব নয়নে চ’ ।

অত্র দ্বিতীয়-নয়নশব্দো ভাগ্যবদ্বাদিশুণবিশিষ্টরূপতাৎপর্যমাত্রেন
ভিন্নার্থঃ ।

যথা বা—

যস্ত ন সবিধে দয়িতা দবদহনস্তহিনদীধিতিস্তস্ত্র ।

যস্ত চ সবিধে দয়িতা দবদহনস্তহিনদীধিতিস্তস্ত্র ॥

অত্রানেকপদানাং পৌনরুক্ত্যম্ । এষ চ প্রায়েণ লাটজনপ্রিয়হাল্লাটানু-
প্রাসঃ ।

পর্যবসানে বক্তৃত্যংপর্যবিষয়বিশেষণাস্তরপ্রতীত্যাং ভিন্নার্থভাভাসনেনায়মুপ্রাসঃ
ইত্যভিপ্রায়েণাহ—নয়নে ইতি । দ্বিতীয়েতি ভাগ্যবদ্বাদিশুণরূপং যদ্বিশিষ্টত্বং
বিশেষণং তন্মাত্রেন বক্তৃত্যংপর্যমাত্রেন ভিন্নার্থ ইতি যোজনাবৈপরীত্যেনাশ্বয়ঃ ।
অতএব ‘দৈত্তেহথ লাটানুপ্রাসেহুৎকৃষ্টায়াং প্রসাদনে । অর্থাস্তরসংক্রমিতবাচ্যে
হর্ষেহবধারণে ॥’ ইত্যর্থাস্তরসংক্রমিতবাচ্যধ্বনে: পৃথগুপাদানং সঙ্গচ্ছতে ।
মাত্রপদেন নয়নত্বস্য ব্যবচ্ছেদঃ । শব্দস্য পৌনরুক্ত্যং স্বিকৃতিঃ । প্রাতিপদিক-
পৌনরুক্তঞ্চ তাবদেকস্মিন্ সমাসে বিভিন্ন সমাসে সমাসাসমাসয়োঃ সম্ভবতীতি
বিবিধম্ । যথা—‘সিতকরকররুচিরবিভা বিভাকরাকারধরবিধরকীর্তি । পৌরুষ-
কমলা কমলা বাপি তবৈবান্তি নাগ্নস্ত্র ॥’ অত্র করেতি প্রাতিপদিকা-
বৃত্তিরেকস্মিন্ সমাসে, বিভেতি ভিন্নে, কমলেতি সমাসাসমাসয়োঃ । সমাসা-
সমাসগতং প্রাতিপদিকপৌনরুক্ত্যমুদাহরতি—শ্মেরতি । ফুল্লোত্যর্থঃ ।

(ছ) নবত্র প্রাতিপদকত্র পৌনরুক্ত্যসত্ত্বেহপি বিভক্ত্যর্থস্য ভিন্নত্বাদর্থপৌনরুক্ত্যং
নাস্তীতি কথমন্ত বিবয় ইতি অত্র আহ—অত্রোতি । ভিন্নত্বাৎ পুনরুক্তত্বাৎ ।
পদপৌনরুক্ত্যমপ্যনেকানেকপদগতত্বেন দ্বিবিধম্ । তত্রৈকপদপৌনরুক্ত্যং যথা—
‘বধনং বরবর্জিতাত্তা: সত্যং সূধাকর: । সূধাকর: ক হু পুন: কলঙ্কবিকলো

অমুবাদ

কেবলমাত্র তাৎপর্যের ভেদ থাকিলে, শব্দ ও অর্থের যে পুনরুক্ততা হয়, তাহাকে লাটানুপ্রাস বলে ।

উদাহরণ—

প্রফুল্ল-কমল-নয়নে ! কেন নয়নদ্বয় নিমীলিত করিয়াছ । কন্দর্পজয়ী কিন্তু কন্দর্পের বশীভূত প্রিয়কে দেখ ।

বিভক্তিব অর্থের পুনরুক্ততা না হইলেও মুখ্যতর প্রাতিপদিকের অংশ প্রকাশকাবী যে শব্দ তাহা এক হওয়ায় এখানে লাটানুপ্রাস হইয়াছে ।

‘তাহাবই নয়ন দুইটি নয়ন’ ।

এখানে দ্বিতীয় নয়নশব্দ ভাগ্যবত্তা প্রভৃতি বিশিষ্টরূপতাৎপর্যের জন্য ভিন্নার্থ হইয়াছে ।

কিংবা যেমন—যাহাব প্রিয়তমা নিকটে না থাকে, শীতবশিষ্ট চন্দ্র তাহার নিকট দাবাগ্নিতুল্য ; এবং যাহার নিকটে প্রিয়তমা থাকেন, দাবাগ্নি তাহার নিকট চন্দ্রের মত ।

এখানে অনেক পদের পুনরুক্ততা হইয়াছে । প্রায়ই লাটজনের (সহৃদয়গণের) প্রিয় বলিয়া ইহা লাটানুপ্রাস ।

মূল

হ্রস্বপ্রাসঃ পঞ্চদশা ততঃ ॥ ৭

স্পষ্টম্

ভবেৎ ॥’ অত্র বভক্তিসহিতস্ত তদর্থস্ত চ পৌনরুক্ত্যম্ । প্রথমং সূচাকরপদং বিধেয়ার্থম্ । অপরম্ অমুবাদার্থম্ । অনেকপদপৌনরুক্ত্যো উদাহরতি—যন্ত নেতি । অত্র পূর্বার্কে তাপকরদ্ব্যং তুহিনদীধিতির্দবদহনঃ । পরার্কে তু তাদৃশ-তুংজনকদ্ব্যং দবদহনোহপি তুহিনদীধিতিরিতি তাৎপর্যবিষয়স্তোদেষবিধেয়ভাবে-নাশ্রয়স্ত ভেদঃ, পদার্থানান্ত অভেদ এব । মিলিত্বা লাটানুপ্রাসঃ পঞ্চপ্রকারঃ । চরমপ্রকারদ্বয়ং পদানুপ্রাস ইত্যন্তে । অয়ঞ্চাত্তৈরুভয়ালঙ্কারভয়োক্তোহপি শব্দ-বিশেষাদ্বয়ব্যতিরেকানুবিধায়িত্বাৎ গ্রন্থকৃতা শব্দালঙ্কার মধ্যে গৃহীতঃ ॥

অনুবাদ

অতএব অনুপ্রাস হইতেছে পাঁচপ্রকার । অর্থ—মুপ্তি ।

মূল

(জ) সত্যর্থ পৃথগর্থ্যায়াঃ স্বরব্যঞ্জনসংহতেঃ ।

ক্রমেণ তেনৈবাবৃত্তির্মমকং বিনিগত্বতে ॥ ৮

অত্র দ্বয়োরপি পদয়োঃ কচিং সার্থকত্বম্ কচিন্মিরর্থকত্বম্ কচিদেকস্ত সার্থকত্বমপরস্ত নিরর্থকত্বম্ । অত উক্তম্—‘সত্যর্থ’ ইতি । ‘তেনৈব ক্রমেণ’ ইতি “দমো মোদ” ইত্যাদের্বিবিক্তবিষয়ত্বং স্মৃতিতম্ । এতচ্চ পাদপাদার্দ্ধলোকাবৃত্তিহেন পাদাত্মাবৃত্তেচ্চানেকবিধতয়া প্রভূততমভেদম্ ।

দিঙ্‌মাত্রমুদাহ্রিয়তে—

(জ) যমকালঙ্কারমাহ—সত্যর্থ ইতি । স্বরব্যঞ্জনসংহতেঃ স্বরব্যঞ্জনসমুদায়স্ত, স্বরব্যঞ্জনয়োরেকত্বেহপি যমকং ভবতি । যথা—‘নানাকারেণ কাণ্ডাক্সরারাদিত-মনোভুবা । বিবিক্তেন বিলাসেন ততক্ষ হৃদয়ং মম ॥’ এতদ্ব্যমকং বামন-সম্বতম্ । ক্রমেণেতি যেন ক্রমেণ প্রথমং স্বরব্যঞ্জনসমূহ উক্তেত্তেনেবেত্যর্থঃ । আবৃত্তিঃ পুনরুচ্চারণম্ । পদয়োঃ স্বরব্যঞ্জনসমূহয়োঃ । কচিদिति । ‘নগজান-গজা দয়িতা দয়িতা’ ইত্যাদৌ । কচিন্মিরর্থকত্বমিতি । হয়োৱিত্যম্বয়ঃ । যথা—‘বিজিতামরতামরেক্ষণা’ ইত্যাদৌ । অত্র তামরেতি সমূহয়োঃ পদৈক-দেশদ্ব্যমিরর্থকত্বম্ । একস্তেতি । প্রথমস্ত দ্বিতীয়স্ত বা স্বরব্যঞ্জনসমূহস্তেত্যর্থঃ । বিবিক্তবিষয়ত্বং বিভিন্নবিষয়ত্বম্ । যমকাদিতি শেষঃ । রসাদীনামত্যন্তোপকারিণো যমকপ্রপঞ্চস্ত নির্বচনমনতিপ্রয়োজনমিতি সংক্ষেপেণৈব যমকনিরূপণং জ্যায় ইত্যভিপ্রায়েণাহ—এতচ্চেতি । যমকণ্ডেত্যর্থঃ । অত্র পদপদং পাঠৈকদেশপদমর্দ্ধ-পরং শ্লোকার্দ্ধপরম্ । পাদাত্মাবৃত্তেচেতি । পাদস্ত দ্বিধা ত্রিধা চতুৰ্থা বা খণ্ডনে চানেকবিধত্বম্ । আদিনা পাদশ্লোকার্দ্ধয়োঃ সংগ্রহঃ । তত্র প্রথমপাদস্ত দ্বিতীয়াস্ততমস্মিন্ দ্বিতীয়াদিসমূহায়ে চ, দ্বিতীয়স্ত তৃতীয়াস্ততমস্মিন্ তৃতীয়াদি সমূহায়ে চ, তৃতীয়স্ত চতুৰ্থে আবৃত্তিঃ সম্ভবতীতি দশবিধত্বমেব পাদযমকস্ত । এবং প্রথমার্দ্ধস্ত দ্বিতীয়ার্দ্ধে, প্রথমপাদস্ত দ্বিতীয়ে, তৃতীয়স্ত চতুৰ্থে, দ্বিতীয়স্ত তৃতীয়ে পাদে আবৃত্তিঃ সম্ভবতীতি শ্লোকার্দ্ধযমকস্ত ত্রৈবিধ্যম্ । শ্লোকযমকমপি

(ঝ) 'নবপলাশ-পলাশবনং পুরঃ, ক্ষুট-পরাগ-পরাগত-পঙ্কজম্ ।

মৃদুল-তান্ত-লতান্তমলোকয়ৎ স সুরভিঃ সুরভিঃ স্তম্ভোভরৈঃ ॥

অত্র পদাবৃতিঃ 'পলাশপলাশ' ইতি । 'সুরভিঃ সুরভিঃ' ইত্যত্র চ দ্বয়োঃ সার্থকত্বম্ । 'লতান্ত-লতান্ত' ইত্যত্র প্রথমস্ত নিরর্থকত্বম্ । 'পরাগ-পরাগ' ইত্যত্র দ্বিতীয়স্ত । এবমন্ত্যত্রাহপ্যদাহার্যম্ ।

'যমকাদৌ ভবেদৈক্যাং ডলোর্ববোল্লরোস্তথা ॥'

ইত্যুক্তনয়াৎ 'ভুজলতাং জড়তামবলাজনাঃ' ইত্যত্র ন যমকত্বহানিঃ ।

অনুবাদ

অর্থ থাকিলে, পৃথক্ অর্থবিশিষ্ট হইয়া স্বর ও ব্যঞ্জনবর্ণসমূহের (একবার উচ্চারণের পর) একই ক্রমে আবৃত্তিকে যমক বলে ।

এখানে দুইটি পদেরই কোথাও অর্থ আছে, কোথাও অর্থ নাই । কোথাও একটির অর্থ আছে, অপরটির অর্থ নাই । এই জন্যই বলা হইয়াছে—'অর্থ থাকিলে' ইত্যাদি । 'সেই ক্রমানুসারেই'—এতদ্বারা 'দমদম' ইত্যাদি ক্রমের পৃথক বিষয়ই সূচিত হয় । (অর্থাৎ এক্ষেত্রে যমক হয় না) । পাদ, পাদার্দ্ধ, শ্লোকের আবৃত্তি দ্বারা পাদাদির অনেক রকম আবৃত্তি হয় বলিয়া ইহার ভেদ অনেক প্রকার ।

একপ্রকারের ভেদের উদাহরণ দেওয়া হইতেছে—

তিনি সম্মুখভাগে পুষ্পসমৃদ্ধ সুরভিত বসন্তকালকে দেখিলেন—যে বসন্তকালে পলাশবন নবপত্রসংযুক্ত হইয়াছে, পদ্মসমূহ সুগন্ধি কেশরে পরিপূর্ণ হইয়াছে এবং সুকুমার লতাপ্রান্তভাগসমূহ স্নান হইয়া গিয়াছে ।

বিজাতীয়চতুস্পাদবৃত্তা বিবিধম্ । প্রভূতভমভেমতিপ্রচুরপ্রকারম্ । দ্বিঃ-মাত্রমিতি । প্রকারান্তরোপলক্ষণমল্লমিত্যর্থঃ ॥

(ঝ) নবেতি । নবানি পলাশানি পত্রাণি যেষাং তাদৃশং পলাশবনং কিংস্তকারণ্যং যত্র তম্ । ক্ষুটানি বিকসিতানি পরাগৈঃ রজোজিঃ পরাগতানি সৰ্ষপানি পঙ্কজানি যত্র তম্ । মৃদুলোহিত এব তান্ত আতপেন গানো লতান্তো যত্র তম্ । স শ্রীকৃষ্ণঃ, সুরভিঃ বসন্তঃ স্তম্ভোভরৈঃ পুষ্পাভিঃ সুরভিঃ সুগন্ধিঃ । পদাবৃতিঃ পাদৈকদেশাবৃতিঃ । দ্বিতীয়ভেতি । নিরর্থকত্বমিত্যর্থঃ ।

এখানে ‘পলাশ-পলাশ’ ও ‘হুরভিং হুরভিং’ এইক্ষেত্রে পদাবৃষ্টি হইয়াছে এবং দুইটি পদের সার্থকত্ব হইয়াছে। ‘লতাস্ত-লতাস্ত’—এই উদাহরণে প্রথম পদের অর্থ নাই। ‘পরাগ-পরাগ’ এই উদাহরণে দ্বিতীয় পদের অর্থ নাই, এইরূপ অন্তঃপ্রণীত উদাহরণ দিতে হইবে।

যমকাদি অলংকারে ড, ল, ব (বর্গীয়) ব (অন্তঃস্থ) ও ল—এই বর্ণগুলিব অভিন্নতা হয়।

এই নিয়মানুসারে ‘ভূজলতাঃ জড়তামবলাজনঃ’ এই উদাহরণে যমকত্বহানি হয় নাই।

মূল

(ঞ) অগ্রান্ত্যন্ত্যর্থকং বাক্যমগ্রথা যোজয়েদ্ যদি।

অন্তঃ শ্লেষণে কাক্বা বা সা বক্রোক্তিস্ততো দ্বিধা ॥

অগ্রদপীতি। পাদাবৃষ্টাদিকপথমকমিত্যর্থঃ। পাদাভ্যাসো যথা—‘ন মন্দয়াহবর্জিত-মান-সাত্ময়া নমন্দয়াবর্জিতমানসাত্ময়া। উরন্যুপান্ত্যর্পয়োধরদ্বয়ং ময়া সমালিক্যত জীবিতেন্থবঃ ॥’ ইত্যাদি। অর্দ্ধাভ্যাসো যথা—‘নাস্থেয়সত্বয়া বর্জ্যঃ পবমায়ত-মানয়া। নাস্থেয়ঃ স ত্বয়াহবর্জ্যঃ পবমায়তমানয়া ॥’ ইত্যাদি। শ্লোকাবৃতিদ্বয়ং ক্রমেণ যথা—‘বিনাযকেন ভবত। বৃত্তোপচিতবাহনা। স্বমিত্রোদ্ধারিণাহভীতা পৃথ্বী যমতুলাশ্রিতা।’ ‘সমানয়াস মাহনয়া সমানাহসমানয়া। সমানয়া সমানয়া সমান যা সমানয়া ॥’ অয়ং চতুরক্ষরপাদশ্লোকঃ। যমকাদাবিত্যাদিনা শ্লেষাদি-গ্রহণম্। তেন—‘ত্বং সমুদ্রশ্চ দুর্বীরো মহাসম্রাট সতেজসৌ। অয়ন্ত যুবয়ো-র্ভেদঃ স জড়াত্মা পটুর্ভবান্।’ ইত্যাদৌ ন শ্লেষভঙ্গঃ ॥

(ঞ) বক্রোক্ত্যলঙ্কারমাহ—অগ্রস্তোতি। বক্তুরিত্যর্থঃ। অগ্রার্থকমগ্রতাৎ-পর্ধ্যকম্। অগ্রথা অর্থান্তরপ্রতিপাদকত্বেন যোজয়েৎ সঙ্গময়েৎ। অগ্রঃ শ্রোতা। ততঃ শ্লেষকাকুবক্রোক্তিশ্যাম্। শ্লেষস্তাপি পদভঙ্গাভঙ্গাত্যাং বৈবিধ্যেন শ্লেষ-বক্রোক্তিরপি বিবিধা। কে যুয়মিতি। জিজ্ঞাসা। জলে যুয়মিত্যর্থান্তরে সঙ্গময়ন্ শ্রোতাহ—স্থল ইতি। বক্তা স্বতাৎপর্যমেবাগময়রাহ—প্রশ্ন ইতি। বিশেষাশ্রয়ো বিশেষবিষয়ঃ। বিঃ পক্ষী শেবোহনন্ত ইত্যভিপ্রায়েণ তদপি শ্রোতান্তথা যোজয়তি—কিং ক্রান্ত ইতি কিং পৃচ্ছতীত্যর্থঃ। এবং বাক্যস্থলেন কদর্ঘিতো বক্তা শ্রোতারমাক্ষিপতি—বামা ইতি। প্রতিকূলতয়া হ্রস্বগ্রাহিণ

স্থিতি প্লেষবক্রোক্তিঃ কাকুবক্রোক্তিচ্চ । জনমণোদাহরণম্—

কে যুয়ং ? স্থল এব সম্প্রতি বয়ং, প্রাপ্তো বিশেষাশ্রয়ঃ ।

কিং ক্রাতে বিহগঃ, স বা কণিপতির্বিজ্ঞাপ্তি স্তৃপ্তো হরিঃ ।

বামা যুয়মহো বিড়ম্বরসিকঃ কীদৃক্ স্মরো বর্ততে ?

যেনাস্মান্ন বিবেকশূন্যমনসঃ পুংস্বৈব যোষিদভ্রমঃ ॥

অত্র বিশেষপদস্ত ‘বিঃ পক্ষী’ শেষো নাগঃ, ইত্যর্থদ্বয়যোগ্যত্বাৎ
সভঙ্গপ্লেষঃ । অন্যত্র ভঙ্গঃ ।

(ট) কালে কোকিলবাচালে সহকারমনোহরে ।

কৃতাগমঃ পরিত্যাগান্ত্রাশ্চেতো ন দূয়তে ।

অত্র কল্যাচিং সখ্যা নিষেধার্থে নিযুক্তো নঞঃ, অজ্ঞাথা কাকো দূয়ত
এবেতি বিধার্থে ষটিতঃ ।

অনুবাদ

কোন বক্তাব অজ্ঞার্থক বাক্যকে কেহ যদি প্লেষ বা কাকুর (পৃথক
কণ্ঠ-স্বরাদির) দ্বারা উদ্ভিষ্ট অর্থ হইতে ভিন্ন অপর কোন অর্থে প্রয়োগ
করে, তাহা হইলে তাহা ‘বক্রোক্তি’ হইবে । অতএব বক্রোক্তি
হইতেছে দুই প্রকারের—অর্থাৎ প্লেষ-বক্রোক্তি এবং
কাকু বক্রোক্তি । ক্রমানুসাবে উদাহরণ—

কে আপনারা ? ‘আমরা সম্প্রতি স্থলে আছি’ । ‘প্রাপ্ত হইতেছে
বিশেষাশ্রয় (বিশেষ ব্যক্তি, বস্তু বা স্থানকে লক্ষ্য করিয়া প্রাপ্ত করা
হইয়াছে)’—কি বলিতেছেন—পাখী না নাগপতি’—যাহাতে ক্রীহরি
নিদ্রিত আছেন ? ‘আপনারা বিরূপ’ ; অহো ! মদনদেব কিরূপ

ইত্যর্থঃ । তদপি যোষিদভিপ্রায়েণ স্রোতাজ্ঞাথা ষোড়শতি—অহো ইতি ।
বিড়ম্বরসিকঃ প্রভারণাচতুরঃ । যেন স্মরবিড়ম্বনেন বিবেকশূন্যমনসস্তবেতি শেষঃ ।
যদা সাধাচ্ছেনাক্ষেপো বিশেষে পর্যবসত্তীতি বাগবৈদগ্ধ্যম্ । তত্রৈব প্লেষ-
বক্রোক্তির্দৈববিধ্যং বর্ণয়তি—অত্রোতি । নাগো নাগরাজঃ । অর্থদ্বয়প্রযোজ্যত্বাৎ
প্রতিপাদনম্ সঙ্গমনীয়ত্বাৎ ॥

(ট) - কাকুবক্রোক্তিঃ কাকুদাহরণম্—কালে ইতি । কৃতাগমঃ কৃতাপরাধত্ব ।

প্রতারণা-চতুর, যেহেতু কাণ্ডজ্ঞানহীন আপনাদের আমাদের মত পুরুষ
মানুষকেও জ্রী বলিয়া ভুল হইতেছে।

এখানে ‘বিশেষ’ এই পদে ‘বিঃ-অর্থে পক্ষী’ এবং শেষঃ অর্থে
নাগ’—এইরূপ দুইটি অর্থ হইতে পারে বলিয়া সভঙ্গ শ্লেষ হইয়াছে।
কিন্তু অগ্ৰত্বে অভঙ্গ।

কোকিলের শব্দে মুখরিত, আত্ম বৃক্ষের দ্বারা মনোহর (বসন্ত)
কালে কৃতাপরাধ নায়ককে পরিত্যাগ করিয়া তাহার (নায়িকার)
মন দুঃখিত হয় না।

এখানে কোন সখী কর্তৃক নিষেধার্থে প্রযুক্ত নঞ, অগ্ৰভাবে
কর্তৃস্বরের আশ্রয় করিয়া ‘দুঃখিতই হয়’—এই বিধি অর্থে যোজিত
হইয়াছে।

মূল

শব্দৈরেকবিধৈরেব ভাষানু বিবিধাষপি।

বাক্য যত্র ভবেৎ সৌহৃৎ ভাষাসম ইতীজ্যতে ॥ ১০

৷থা মম—

মঞ্জুলমণিমঞ্জীরে কলগম্ভীরে বিহারসরসীতীরে।

বিরসাসি কেলিকীরে কিমালি। ধীরে চ গন্ধসারসমীরে?

এষ শ্লোকঃ সংস্কৃত-প্রাকৃত-শৌরসেনী-প্রাচ্যাবস্তীনাগরাপভ্রংশেষকবিধ
এব।

‘সরসং কইণ কবম্।’

ইত্যাদৌ তু ‘সরসম্’ ইত্যত্র সংস্কৃত-প্রাকৃতয়োঃ সাম্যেহপি বাক্যগতত্বা-
ভাবে বৈচিত্র্যাভাবান্নায়মলংকারঃ।

অনুবাদ

ভাষা অনেক প্রকারের হইলেও, যদি একই প্রকার শব্দের দ্বারা
বাক্য রচিত হয়, তাহা হইলে তাহাকে ‘ভাষাসম’ অলংকার বলে।

পত্ন্যরিত্তি শেষঃ। ঘটতো যোজিতঃ। ভাষাসমাবেশলঙ্কারমাহ—শব্দৈরিত্তি।
মঞ্জুলেতি। মানিনীঃ প্রতি সখ্যা বচনমিহম্। কলেন মধুরকানিনা, গম্ভীরে

যেমন, আমার—

হে সখি ! মনোহর মণিমঞ্জীরে কলনাঙ্গী কেলিসরোবরতীরে,
ক্রীড়াশুক্রে এবং ধীর চন্দনসৌরভযুক্ত বায়ুতে কি বীভতরাগ হইলে ?

এই শ্লোক—সংস্কৃত, প্রাকৃত, শৌরসেনী প্রাচী, অবন্তী, নাগর এবং
অপভ্রংশ ভাষায় একই প্রকার ।

কিন্তু ‘কবির কাব্য সরস’—ইত্যাদি বাক্য সংস্কৃত ও প্রাকৃত ভাষায়
একই প্রকার হইলেও, বাক্যে প্রয়োগ না হওয়ায় বৈচিত্র্যের অভাব
হইয়াছে । সেই কারণে অলংকার হয় নাই ।

মূল

(৪) শ্লিষ্টৈঃ পদৈরনেকার্থাভিধানে শ্লেষ ইয়াতে ।

বর্ণ-প্রত্যয়লিঙ্গানাং প্রকৃত্যোঃ পদয়োরাপি ॥

শ্লেষাদ্ বিভক্তিবচনভাষাণামষ্টধা চ সং ।

ক্রমেণোদাহরণম্—

প্রতিকূলতামুপগতে হি বিধৌ

বিফলত্বমেতি বহুসাধনতা ।

অবলম্বনায় দিনভর্তু রত্নম্

পতিশ্রুতঃ করসহস্রমপি ॥

মনোহরে, কেলিকীরে ক্রীড়াশুক্রে, ধীবে মন্দে, গন্ধসারসমীরে চন্দনবারো ।
সরসং কইণং কক্সমিতি । ‘সরসং কবেঃ কাব্যম্’ ইতি সংস্কৃতম্ ॥

(৪) শ্লেষালঙ্কারমাহ—শ্লিষ্টৈরিতি । ‘সক্লদুচ্চরিতঃ শব্দঃ সক্লদর্থো গময়তি’
ইতি নিয়মেন কাব্যে স্বরভেদানাদরাদ্ যাবন্তোহর্থান্তাবস্তে শব্দা একপ্রযুক্ত-
ত্বোচ্চাৰ্য্যন্তে ইতি নয়ে যুগপন্নানাংশলোচ্চারণেহপি তেহাং ভেদোপলভ্যো ন
ভবতি । তত্রাপি প্রকরণাদিনিয়মভাবাদনেকার্থানামভিধয়েব বোধঃ । প্রকরণা-
দিনিয়মসম্বন্ধেতু একস্তাভিধয়াপরস্ত ব্যঞ্জনয়ৈর্ভি মত্মাশ্রিত্য ইদং লক্ষণম্ ।
এবঞ্চ একপ্রযুক্তোচ্চাৰ্য্যত্বেন লুপ্তভেদানাং বর্ণাদীনাং মেলকঃ শ্লেষঃ । তদ্বিশিষ্টৈঃ
পদৈরনেকার্থানামভিধয়া বোধনে সতি শ্লেষো ভবতীত্যর্থঃ । তথা চ তাদৃশাভি-
ধানমেব শ্লেষ ইতি ভাবঃ । এবং সতি নাস্মাশ্রয়ঃ । শ্লিষ্টবর্ণাদিসম্বন্ধে

ଅତ୍ର ‘ବିଧୌ’ ଇତି ବିଧୁବିଧିଶବ୍ଦଯୋରୁକାରକାରୟୋ-ରୌକାରରୂପହାଛୁ ଷଃ ।

‘କିରଣା ହରିଣାଞ୍ଜୟାଂ ଦକ୍ଷିଣାଞ୍ଚ ସମୀରଣଃ ।

କାନ୍ତୋଽଂସଜଞ୍ଜୁଃଂ ନୁନଂ ସର୍ବ ଏବ ଶୁଧାକିରଃ ।’

ଅତ୍ର ‘ଶୁଧାକିରଃ’ ଇତି କ୍ରିପ୍-କ-ପ୍ରାତ୍ୟୟୋଃ । କିଂ ଚାତ୍ର ବହୁବଚନେକ-
ବଚନୟୋରୈକରୂପତ୍ବାଦ ବଚନଶ୍ଳେଷୋହପି ।

‘ବିକସଗ୍ରେନ୍ଦ୍ରନୀଳାଞ୍ଜେ ତଥା ତନ୍ୟାଃ ଶ୍ତନନ୍ଦୟୋ ।

ତବ ଦନ୍ତାଂ ସଦାମୋଦଂ ଲସନ୍ତରଲହାରିଣୀ ॥’

ଅତ୍ର ନପୁଂସକ-ସ୍ତ୍ରୀଲିଞ୍ଜୟୋଃ ଶ୍ଳେଷୋ ବଚନଶ୍ଳେଷୋହପି ।

ଶ୍ଳେଷସ୍ୟାଷ୍ଟବିଧଃ—ବର୍ଣ୍ଣେତି । ବର୍ଣ୍ଣୋ ଚ ପ୍ରାତ୍ୟୟୋ ଚ ଲିଞ୍ଜଃ ଚେତି ବିଗ୍ରହଃ ।
ସ ଶ୍ଳେଷାଳଙ୍କାରଃ । ପ୍ରତିକୂଳତାମିତି । ଅସ୍ତ୍ରାନ୍ତବର୍ଣନମିଦମ୍ । ପତିଶ୍ଚତୋହନ୍ତଃ
ଗମିଷ୍ଠତୋ ଦିନଭର୍ତୁଃ ଅସ୍ତ୍ରାସ୍ୟ କିରଣସହସ୍ରମପ୍ୟବଲଘ୍ନନାୟ ଅନ୍ତରାୟବିଷାତାୟ ନାଭୁଃ ।
ଅଥଚ ପତିଶ୍ଚତଃ ଅସ୍ତ୍ରାସ୍ୟ ଜନସ୍ୟ କରଘ୍ନୟମପି ପତନବିଷାତାୟ ଭବତି । ତସ୍ୟ ତୁ
କରସହସ୍ରମପ୍ୟବଲଘ୍ନନାୟ ନାଭୁତିତି ଶ୍ଳେଷଃ । ଅର୍ଥଘ୍ନୟମପି ଶ୍ଳେଷେଣ ସମର୍ଥୟତି—ପ୍ରତିକୂଳ-
ତାମିତି । ବିଧୌ ଚକ୍ରେ ପ୍ରତିକୂଳତାଂ ବିରୁଦ୍ଧକଳଭାଗିତ୍ବମ୍ବୟକଳଭାଗିତ୍ବମିତି
ସାବଂ । ବହୁସାଧନତା ବହୁସ୍ଥିତ୍ୟୁପାୟଶାଳିତ୍ବଂ ବିକଳତାମେତି । ତଥା ଚ କାଳାନ୍ତରେ
ଅସ୍ତ୍ରାନ୍ତଗମନଂ ପ୍ରତି ତତ୍କାଳୀନକିରଣାନାଂ ପ୍ରତିବଦ୍ଧକତ୍ବଂ କଲ୍ୟାତେ । ଏବଂ
ସନ୍ଧ୍ୟାକାଳେ ତତ୍କାଳୀନକିରଣରୂପପ୍ରତିବଦ୍ଧକାନାଂ ସନ୍ଧ୍ୟାବେହପି ଅସ୍ତ୍ରାନ୍ତଗମନମର୍ଥମିତ୍ୟେତି
ପ୍ରଥମାର୍ଥସମର୍ଥନମ୍ । ପଞ୍ଚେ—ବିଧୌ ଦୈବେ ପ୍ରତିକୂଳତାମନଭିମତକ୍ବଳସାଧନୋନ୍ମୁଖତାମୁପ-
ଗତେ ସତି । ବହୁଭିମତକ୍ବଳୋପାୟଶାଳିତ୍ବଂ ବିକଳତାମେତୀତ୍ୟର୍ଥଃ । ପ୍ରାତ୍ୟୟଶ୍ଳେଷ-
ମୁଦାହରତି—କିରଣା ଇତି । କ୍ରିପ୍-କ-ପ୍ରାତ୍ୟୟୋରିତି । ଶ୍ଳେଷ ଇତ୍ୟୁପସଂଜ୍ଞଃ । ଏବମଗ୍ରେହପି ।
କ ଇତ୍ୟଂପ୍ରାତ୍ୟୟାଂ ସଂଜ୍ଞା । ବଚନଶ୍ଳେଷୋହପୀତି । ସର୍ବ ଇତି, ଶୁଧାକିର ଇତି
ଚ । ଅତ୍ରାଦୌ ସଂକ୍ତିବିଶାଦେକରୂପମ୍ । ଲିଞ୍ଜଶ୍ଳେଷମୁଦାହରତି—ବିକସଦିତି । ‘ଦନ୍ତାଂ’
ଇତି ଦାଧାତୋଃ ପରସ୍ମେପଦଦ୍ବିବଚନାଦ୍ବ୍ୟନେପଦେକବଚନୟୋରପି ଶ୍ଳେଷଃ । ଆୟୋଦ୍ଧମାନନ୍ଦମ୍ ।
ଅଥ ଚ ନୀଳାଞ୍ଜୟୋଃ ସୌରଭନାଂ ସମ୍ଭବତି । ନେତ୍ରପଞ୍ଚେ—ଲସନ୍ତୀ ଚ ଭରଣେ ଚ
ହାରିଣୀ ମନୋହରେ ଚେତି ବିଗ୍ରହଃ । ଶ୍ତନନ୍ଦୟୋଃ—ଲସଂସନ୍ତରଣୋ ହାରମଧ୍ୟାଗୋ ମଣିଷଜ,
ସା ଚାର୍ଣ୍ଣୋ ହାରିଣୀ ଚେତି ବିଗ୍ରହଃ । ଯଦ୍ବା ଲସଂସନ୍ତରଣୋ ଯଦ୍ବା ଏବଂତୁତୋ] ହାରୋ
ଯଦ୍ବାନ୍ତି । କର୍ମଧାରୟୋଽନ୍ତରମଭୁନିବେଧସ୍ୟ ପ୍ରାୟିକସ୍ତ୍ରାଦେତଂ ସାଧୁ ବଚନମ୍ । ଶ୍ଳେଷୋ-
ପୀତ୍ୟପିନା ଶିନ୍-ପ୍ରାତ୍ୟୟାଂ ଚ ଶ୍ଳେଷଃ ॥

(ড) ‘অয়ং সর্বানি শাস্ত্রাণি হৃদি জ্ঞেয় চ বক্ষ্যতি ।

সামর্থ্যকৃদমিত্রাণাং মিত্রাণাং চ নৃপাত্মজঃ ॥

অত্র ‘বক্ষ্যতি’ ইতি বহি-বচ্যোঃ, ‘সামর্থ্যকৃৎ’ ইতি কৃত্ত্বিতি করোত্যোঃ
প্রকৃত্যোঃ ।

‘পৃথুকার্ভস্বরপাত্রম্’—ইত্যাদি ; অত্র পদভঙ্গে বিভক্তি-সমাসয়োরপি
বৈলক্ষণ্যাৎ পদশ্লেষঃ, ন তু প্রকৃতিশ্লেষঃ ।

এবঞ্চ—

‘নীতানামাকুলীভাবং লুকৈ ভূঁরি-শিলীমুখৈঃ ।

সদৃশে বনবৃদ্ধানাং-কমলানাং তদীক্ষণে ॥

অত্র লুক-শিলীমুখাদিশব্দানাং শ্লিষ্টত্বেহপি বিভক্তেরভেদাৎ প্রকৃতি-
শ্লেষঃ, অত্রথা সর্বত্র পদশ্লেষপ্রসঙ্গঃ ।

(ড) প্রকৃতিশ্লেষমুদাহরতি—অয়মিতি । রাজপুত্রে জাতে জ্যোতির্বিদো
বচনমিদম্ । হৃদি বক্ষ্যতীতি বহধাতুঃ । জ্ঞেয় পণ্ডিতেষু বক্ষ্যতীতি বচধাতুঃ ।
অমিত্রাণাং সামর্থ্যচ্ছেদা, মিত্রাণাং সামর্থ্যং কৰ্ত্তা । পদশ্লেষমুদাহরতি—পৃথুকেতি ।
ব্যাখ্যাতমিদং দোষপরিচ্ছেদে । নহত্র প্রকৃতিশ্লেষোহপি সম্ভবতীত্যত আহ—
অত্র পদভঙ্গে অর্থবোধনায় সমস্তপদস্ত পার্থক্যে । বিভক্তিসমাসয়োরপীত্যপিনা
প্রকৃতে: সংগ্রহঃ । বিভক্তিরত্র সমাসকম্ । কচিং পদভজ্ঞাতাবেহপি প্রকৃতি-
বিভক্তিবৈলক্ষণ্যেন পদশ্লেষো যথা—‘যস্ত চেতঃ প্রিয়ালোকে তস্য স্মরকদৰ্শনম্ ।’
অত্র যদ্যসোস্তুস্তসোঃ প্রকৃত্যোঃ সুপ্তিভ্যোঃ বিভক্ত্যোরপি বৈলক্ষণ্যাৎ পদশ্লেষঃ ।
এবঞ্চ প্রকৃতিবিভক্তিবৈলক্ষণ্যেন পদশ্লেষাব্দীকারে চ । নীতানামিতি । তস্তা
ঈক্ষণে কমলানাং পদ্মানাং, যুগবিশেষাণাঞ্চ সদৃশে । ‘যুগভেদেহপি কমলঃ কমলাঃ
ঐবরস্ত্রিয়োঃ’ ইতি মেদিনী । কৌশলানাম্ ? লুকৈৰ্যধূলুকৈভূঁরিভিঃ শিলীমুখৈঃ -
মরৈরাকুলীভাবং নীতানাম্ । পক্ষে—লুকৈৰ্যাদৈবহৃদ্বিভাবৈরাকুলীভাবং ব্যাকুলতাং
নীতানাম্ । বনে জলে, বিপিনে চ বৃদ্ধানাং প্রাপ্তাধিকরূপাণাম্ । ঈক্ষণেহপি,
পদ্মিনীমুখে (খং) পতন্তিৰ্মরৈৰ্যাকুলত্বাং নীয়তে । অত্রথা প্রকৃতিভেদমাত্রেণাপি
পদশ্লেষাব্দীকারে, সর্বত্র প্রকৃতিশ্লেষস্থলে । এবঞ্চ পদশ্লেষবাসীর্ণং প্রকৃতিশ্লেষো-
দাহরণং ন স্তাদিতি প্রকৃতিশ্লেষোচ্চৈবপ্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ ॥

(৫) সর্বস্বং হর সর্বস্বং স্বং ভবচ্ছেদতৎপরঃ ।

নয়োপকারসামুখ্যমায়াসি তন্মুবর্তনম্ ॥

অত্র ‘হর’ ইতি পক্ষে শিবসম্বোধনমিতি সুপ্ । পক্ষে-
দ্ব্যর্থাতোস্তিতি বিভক্তেঃ । এবং ‘ভব’ ইত্যাদৌ ।

অস্ম্য চ ভেদস্য প্রত্যয়প্লেষণাপি গতার্থে প্রত্যয়াস্তরাসাধ্য-সুবস্তু-
তিত্তত্তগতত্বেন বিচ্ছিত্তি-বিশেষাশ্রয়ণাৎ পৃথগুক্তিঃ ।

মহদে সুরসঙ্ঘং মে তমব সমাসঙ্গমাগমাহরণে

হর বহুসরণং তং চিত্তমোহমবসর উমে সহসা ।

অত্র সংস্কৃত-মহারাষ্ট্রয়োঃ ।

অনুবাদ

শিষ্ট পদসমূহের দ্বারা (যুগপৎ অনেকার্থবোধক পদসমূহের দ্বারা)
অনেক অর্থের প্রকাশ হইলে তাহাকে ‘প্লেব’ বলে । বহু বর্ণ,
প্রত্যয়, লিঙ্গ, প্রকৃতি, পদ, বিভক্তি, বচন ও ভাবার সম্মেলন বশতঃ প্লেব
আট প্রকারের হইয়া থাকে ।

ক্রমিক উদাহরণ—বিধিব প্রতিকূলতা হইলে, বহু চেষ্টাও বিফল
হয় ; পতনোন্মুখ সূর্য্যের সহস্ররশ্মিও তাহাকে ধরিয়া রাখিতে পারে না ।

এখানে ‘বিরোধ’ এই উদাহরণে বিধু ও বিধি শব্দের উকার ও
একারেব ঙ্কারকপে মিলন হওয়ায় প্লেব (বর্ণপ্লেব) হইয়াছে ।

চন্দ্রের কিরণ এবং দক্ষিণ সমীরণ সবই কাস্ত্রকোড়ে উপবিষ্টগণের
নিকট নিশ্চিত অমৃতবর্ষা ।

(৫) বিভক্তিপ্লেবমাহ—সর্বস্বমিতি । শিবঃ প্রতি তত্ত্বজ্ঞাতঃ, পুত্রঃ প্রতি
দাস্ত্রাশোক্তিরিয়ম্ । প্রথমে—হে হব ! স্বং সর্বস্ব জনস্ব সর্বস্বম্, ভবস্ব
সংসারস্ব ছেদতৎপরস্ব নরস্ব উপকারস্ব চ সামুখ্যঃ স্বস্বাৎ তাদৃশং তন্মুবর্তনং
শরীরবৃত্তিমায়াসি । প্রাপ্নোষীত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ে—স্বং সর্বস্ব সর্বস্বং হর । ছেদে
ধনিনাং মারণে তৎপরে ভব । উপকারসামুখ্যং নর অর্জনয় । তদ্বিমুখো
তবেত্যর্থঃ । আয়াসি পরপীড়নকারি বর্তনং জীবনোপায়ং তন্মু বিস্তারয়েত্যর্থঃ ।
অস্ম্য চ বিভক্তিপ্লেবপরস্ব চ । প্রত্যয়প্লেষণাপীত্যাপিভিন্নক্রমে, প্রত্যয়প্লেষণাপি

এখানে ‘স্বধাকিরঃ’ এই উদাহরণে কিপ্ ও ক-প্রত্যয়ের শ্লেষ হইয়াছে। তাহা ব্যতীত এখানে বহুবচন ও একবচনের একরূপ হওয়ার বচন-শ্লেষও হইয়াছে।

তবীর বিকসিত নীলপদ্মের মত চক্ষু দুইটি এবং তাহার উজ্জ্বল মণিহারযুক্ত স্তনদ্বয়—সর্বদা তোমাকে আনন্দ দান করুক।

এখানে ক্লীবলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গের শ্লেষ এবং বচনশ্লেষও হইয়াছে।

এই রাজপুত্র নিজ হৃদয়ে ও বিদ্বৎসমাজে সর্ববশাস্ত্র বহন ও ব্যাখ্যা করিলে ; ইনি মিত্রগণকে শক্তিদান ও শত্রুগণের শক্তিহানি করিবেন।

এখানে ‘বক্ষ্যতি’—এই ক্ষেত্রে ‘বহ্ ও বচু’ ধাতুর এবং ‘সামর্থ্যকং’ এই ক্ষেত্রে ‘কৃন্ততি ও করোতি’—এই দুইটির প্রকৃতি শ্লেষ হইয়াছে।

‘পৃথুকার্ণশ্বরপাত্রম্’—ইত্যাদি। এখানে পদভঙ্গ হইলে বিভক্তি ও সমাসের পার্থক্য হয় বলিয়া—পদশ্লেষ হইয়াছে, প্রকৃতি-শ্লেষ হয় নাই।

এইরূপ—

বহু লোক ভ্রমরের দ্বারা আকুলীকৃত এবং জলে বুদ্ধিপ্রাপ্ত পদ্মসমূহের মত তাহার চক্ষু দুইটি। [অথবা বহু-বাণ-সমন্বিত ব্যাধের দ্বারা ভীতিগ্রস্ত ও বনে বুদ্ধিপ্রাপ্ত যুগসমূহের চক্ষুর দ্বারা তাহার চক্ষু দুইটি)।

এখানে ‘লুক শিলীমুখাদি’ শব্দসমূহের শ্লিষ্টত্ব থাকিলেও, বিভক্তি একই প্রকার হওয়ার, প্রকৃতি-শ্লেষ হইয়াছে। তাহা না হইলে সর্বত্র পদ-শ্লেষ হইয়া যাইবে।

গভার্থদ্বৈতত্বার্থঃ। প্রত্যয়ান্তরেণাসাধ্যং বহুবচনং তিঙস্তক্ ওদগতত্বেন বিচ্ছিন্নিবেশোপ্রয়োগঃ, বৈচিত্র্যবিশেষজননায়। কৃতকিতান্তস্ত স্বাদিব্যতিরেকেন প্রয়োগাভাবাৎ প্রত্যয়ান্তরসাধ্যত্বম্, হৃপ্-তিঙস্তস্ত তু ন ভষাৎসমিতি বিশেষঃ। ‘আরাসী’ত্যত্র প্রকৃতিবিভক্তিবৈলক্ষণ্যেন পদশ্লেষবোহপীত্যবধেয়ম্। ভাষাশ্লেষমাহ—মহদে ইতি। সংস্কৃতার্থো বধা—‘হে মহদে ! উৎসবদে ! হে উমে ! হে গৌরি ! আগমাহরণে বিভাগ্রহণে যে মম তৎ প্রসিদ্ধং সমাসকং অব রক্ষ। কীদৃশম্ ?

হে হর ! তুমি সকলের সর্ববশ, ও ভববন্ধনচ্ছেদনকারী ; নীতি-শিক্ষা দানের ও উপকার করার জন্য তুমি দেহ ধারণ করিয়া থাক ।

[তুমি সকলের সমস্ত ধন অপহরণ কর ; তাহার বাধাসমূহ দূর করিতে প্রবৃত্ত হও ; অপরের ক্লেষকারক জীবিকার বিস্তার কর ; (পরধন-প্রাপ্তিরূপ) উপকারের উপযোগিতা লাভ কর]

এখানে ‘হর’ এই ক্ষেত্রে শিব সম্বোধন হওয়ায় হুপ্, বিভক্তি হইয়াছে । অগ্র পক্ষে হ্র-ধাতুর তিঙ্ এই বিভক্তির প্রয়োগ হইয়াছে । এইরূপ ‘ভব’ ইত্যাদি ক্ষেত্রে ।

প্রত্যয়-শ্লেষের দ্বারাও এই প্রকার ভেদের অর্থলাভ হইলেও—হুপ্, তিঙ্ ব্যতীত অগ্র প্রত্যয় দ্বারা ইহাদের সিদ্ধি হয় না বলিয়া এবং তাহার ফলে বিশেষ চমৎকারিতার সৃষ্টির হয় বলিয়া ইহার পৃথক উক্তি করা হইয়াছে ।

হে উৎসবদায়িকে উমে ! দেবতাগণও যে জ্ঞানের সন্ধান করেন, আমার সেই বেদজ্ঞানার্জনের প্রতি আসক্তি রক্ষা করুন ; প্রতি ক্ষেত্রে আমার বহু বিষয়গামী চিন্তামোহকে দ্রুতবেগে বিদূরিত করুন ।

এখানে সংস্কৃত ও মহারাষ্ট্র ভাষা দুইটির মধ্যে শ্লেষ হইয়াছে ।

[উক্ত শ্লোকটি মহারাষ্ট্র প্রাকৃতে এইরূপ হইবে—

মহদেহু রসম্ ধম্মে তবসম্ আসম্ গমাগমা হরণে

হরবহু সরণং তম্ চিন্তমোহম্ অবসরউ মে সহসা ॥

সংস্কৃত—মম দেহি রসং ধর্মে তমোবশাম্ আশাং সমাগমাং হর নঃ ।

হরবধু ! শরণং হং চিন্তমোহম্ অপসরতু মে সহসা ।

অর্থ :—হে হরবধু ! পুণ্যকর্মে আমার প্রীতি দাও ; গমনাগমনযুক্ত সংসার হইতে অজ্ঞানজনিত আশা দূর কর । তুমি আমার শরণ ; শীঘ্র চিন্তমোহ দূর কর]]

স্বরসজ্ঞাং দেবপ্রার্থনীয়ম্ । অবসরে সময়ে, তং প্রসিদ্ধং চিন্তমোহং সহসা ঝাটুতি হর অপনয়, কৌশলম্ ? বহুসরণং বহুবিষয়গামিনম্ । প্রাকৃতার্থস্ত—মহ-মম, দেহ-দেহি, রসং-রসিম্, ধম্মে-ধর্ম্মে, তমবসং-তমোবশাম্, আশং-আশাম্, সমাগমা-

মূল

পুনর্লিখা সভঙ্গোহথাভঙ্গস্তত্ত্বভয়াত্মকঃ ॥ ১২

এতদ্ভেদজ্ঞয়ং চোক্তভেদাষ্টকে যথাসম্ভবং জ্ঞেয়ম্ ।

(৭) যথা বা—

‘যেন ধ্বন্তমনোভবেন বলিজিৎকায়ঃ পুরাজ্জীকৃতো

যশ্চোদবৃত্তভুজ্জহরবলয়ো গঙ্গাং চ যোহধারয়ৎ ।

যন্তাত্ত্বঃ শশিমচ্ছিরোরহর ইতি স্তব্যং চ নামামরাঃ

পায়াং স স্বয়মঙ্ককক্ষয়করত্বাং সর্বদোমাধবঃ ।’

অত্র ‘যেন’ ইত্যাদৌ সভঙ্গ শ্লেষঃ । ‘অঙ্কক’—ইত্যাদাবভঙ্গঃ ।
অন্যোষ্টৈচকত্র সম্ভবাৎ সভঙ্গাভঙ্গাত্মকো গ্রন্থগৌরবভয়াৎ পৃথঙ
নোদাহৃতঃ ।

সংসারাং, হর-অপনয়, নে-অশ্মাকম্, হরবহু-শিববধুঃ, সরণং-রক্ষয়িত্রী, তং-ত্বম্,
চিন্তমোহং-চিন্তমোহঃ, অপসরউ-অবসরতু, মে-মম, সহসা ইতি । ভাষাসমাবেশে
তু ভাষাণামৈকরূপ্যমেব, নত্বর্থভেদঃ । ইহ ত্বর্থভেদোহনীতি ভেদঃ যথাসম্ভবমিতি ।
‘পৃথুকার্ত্ত্ত্বয়’ ইত্যাদৌ সভঙ্গঃ, ‘নীতানাম্’ ইত্যাদৌ অভঙ্গঃ । ‘সর্বদ্বং হরে’ত্যাদৌ
সভঙ্গাভঙ্গঃ ॥

(৭) একত্রৈব তৎত্রিতয়মুদাহরতি—যথা বেতি । সর্বদঃ সর্বাভীষ্টলাভা
মাধবঃ, সর্বদা উমাধবশ্চ ত্বাং পায়াং । মাধবপক্ষে—অভবেন জন্মরহিতেন অনঃ
শকটং ধ্বন্তং পাদেন পরাবর্ত্তিতম্ । বলেরসুররাজস্ত জেতা । কায়ঃ পুরা
অমৃতপরিবেশনাবসরে স্বীকৃতঃ স্ত্রীত্বং প্রাপিতঃ । অমৃতার্থং বিবদমানানাং দেবাসুরা-
ণামমৃতপরিবেশনায় মায়য়া নারায়ণেন মোহিনীরূপং ধৃতমিতি পুরাণবার্ত্তা । যশ্চ
উক্ততস্ত অঘাসুরস্ত হস্তা, যদ্বা—কালিয়স্ত পীড়াকরঃ । আরবলয়ঃ অরিসম্বন্ধিসৈগ্ৰ্যং
যাতীত্যর্থঃ । যদ্বা—উষ্ণভুজ্জহরং বলং যন্ত তেন গরুড়েন যাতীত্যর্থঃ । অগং
গোবর্দ্ধনং কৃষ্ণরূপেণ, গাং পৃথ্বীং চ কুর্মরূপেণ যোহধারয়ৎ । শশিনং যদ্বাতীতি
শশিমং রাহুস্তস্ত শিরোরহর ইতি স্তব্যং নাম যন্ত চামরা আহঃ । অঙ্ককানাং
যাদবানাং ক্ষয়করো দ্বারকাখ্যনিবাসনির্ধাতা । উমাধবপক্ষে—যেন ধ্বন্তমনোভবেন
বিনাশিতকামেন বলিজিৎকো বিষ্ণোঃ কায়ঃ পুরা স্বীকৃতঃ । মোহিনীরূপবিদুঃপূ
শিবেন প্রেথিতো বিষ্ণুঃ পুনর্মোহিনীরূপং দধারেতি পুরাণবার্ত্তা । অথবা অস্বীকৃতঃ

ইহ কেচিদাহঃ—‘সভঙ্গশ্লেষ এব শব্দশ্লেষবিষয়ঃ। যত্রোদাত্তাদি-
স্বরভেদাদ্ ভিন্নপ্রযত্নোচ্চাৰ্য্যেভেন ভিন্নয়োঃ শব্দয়োৰ্জতুকাষ্ঠত্বায়েন শ্লেষঃ।
অভঙ্গত্বশ্লেষ এব। যত্র স্বরাভেদাদভিন্নপ্রযত্নোচ্চাৰ্য্যতয়া শব্দাভেদা-
দর্থয়োরেকবৃত্ত-গতফলদ্বয়ত্বায়েন শ্লেষঃ। যো হি যদাশ্রিতঃ স তদ-
লংকার এব। অলংকার্যালংকারণভাবস্ত লোকবদাশ্রয়াশ্রয়িত্বাবেনোপ-
পত্তিঃ’ ইতি।

তদন্তে ন ক্ষমন্তে। তথাহি—অত্র ধ্বনিগুণীভূতবাক্যদোষ-গুণা-
লংকারাণাং শব্দার্থগতত্বেন ব্যবস্থিতেরস্বয়ব্যতিরেকানুবোধায়িত্বেন নিয়ম
ইতি।

(ত) ন চ ‘অঙ্ককক্ষয়’—ইত্যাদৌ শব্দাভেদঃ, ‘অর্থভেদেন শব্দভেদঃ’
ইতি দর্শনাৎ। কিং চাত্র শব্দশ্লেষ মুখ্যতয়া বৈচিত্র্যাবোধোপায়ত্বেন
কবিপ্রতিভয়োঽট্টকনাচ্ছদালংকারত্বমেব। বিসদৃশশব্দদ্বয়স্ত বন্ধে চৈবংবিধস্ত
বৈচিত্র্যাবাদ্ বৈচিত্র্যশ্লেষ চালংকারত্বাৎ। অর্থমুখপ্ৰেক্ষিতয়া চার্থা-
লংকারত্বেন্নুপ্রাসাদীনামপি রসাদিপরেহেনার্থমুখপ্ৰেক্ষিতয়ার্থালংকারত্ব-
ত্রিপুরবধসময়ে ইতি শেষঃ। যচ্ উদ্ভূতো উৎকর্ষেণ বর্তিতো ভূজঙ্গরূপো হারবলয়ো
যেন সঃ। যচ্ শিরসি গগনমধারয়ৎ, যচ্—শরীরাক্ষেন গোবীন্ম, শিরসি গগ্নাক
ইত্যভিপ্রায়েণ চকারঃ। যস্ত শিরঃ শশিমচ্ছয়যুক্তং হর ইতি স্বত্যাং নাম চামরা
আহঃ। অঙ্ককস্তাস্থরবিশেষস্ত বিনাশকরঃ। শ্লেষস্তাবৎ শব্দালঙ্কারোহর্থালঙ্কারস্ত
সম্ভবতি, তয়োঃ পরমতনরাকরণপূর্বকং ভেদং নিরূপয়তি—অত্রোতি। জতুকাষ্ঠেতি।
পৃথগ্গুণলভ্যমানয়োরপি জতুকাষ্ঠয়োৰ্বোধে যথৈকত্বপ্রতিভাসত্ত্বথেহাপীত্যর্থঃ।
লোকবদ্বিতি। যথা লোকে মৌল্যাঙ্গিতং মুকুটাদি যন্তকান্তলঙ্কারত্বেন ব্যপদিশ্রুতে,
তথা কাব্যেহপীত্যর্থঃ। দৃশয়তি—তদন্তে ইতি ॥

(ত) শব্দাভেদাধ্বশ্লেষ ইতি যদুক্তং তদদৃশয়তি—ন চেতি। তদদর্শনস্ত
প্রামাণ্যানভ্যুপগমে দ্বাহ—কিঞ্চোতি। কবিপ্রতিভয়া কবীনামহভবেন উট্টকনাদ্
বিষয়ীকরণাৎ। শব্দশ্রাব্যত্ববিধায়িত্বং প্রদর্শ্য ব্যতিরেকাহবিধায়িত্বং দর্শয়তি—
বিসদৃশেতি। বন্ধে চেতি। চকারস্ত বৈচিত্র্যাবাচ্ছেদ্যত্বাৎ। নহু বৈচিত্র্যস্ত
শব্দাধ্বব্যতিরেকানুবোধায়িত্বেন কিমাত্মত আহ—বৈচিত্র্যশ্লেষোতি। অলঙ্কারত্বাৎ
অলঙ্কারনিয়ামকত্বাৎ, অর্থমুখপ্ৰেক্ষিতয়া অর্থানুসন্ধানসাপেক্ষত্বেন অর্থালঙ্কারত্বেন অর্থ-

প্রসঙ্গঃ । শব্দশাস্ত্রিগ্ৰন্থপ্রযোজ্যার্থোক্তার্থালংকারেষু ‘প্রতিকূলতামুপ-
গতে হি বিধৌ’ ইত্যাদৌ শব্দভেদেহপ্যর্থালংকারঃ তথাপি প্রসঙ্গ্যত
ইত্যুভয়ত্রাপি শব্দালংকারত্বমেব । যত্র তু. শব্দপরিবর্তনেহপি ন শেষত্ব-
খণ্ডনা, তত্র—

‘স্তোকেনোন্নতিমায়াতি স্তোকেনায়াত্যাধোগতিম্ ।

অহো নুসদৃশী বৃত্তিস্তুলাকোটঃ খলস্ত চ ॥’

ইত্যাদাবর্থল্লেক্ষঃ । অস্যা চালংকারান্তরবিবিক্তবিষয়তয়োঁ অসম্ভবাদ্
বিদ্যমানেষলংকারান্তরেষপবাদত্বেন তদ্-বাধকতয়া তৎ-প্রতিভোৎপত্তি-
হেতুত্বমিতি কেচিৎ ।

ইখমত্র বিচার্যতে—সমাসোক্ত্যপ্রস্তুতপ্রশংসাদৌ দ্বিতীয়ার্থস্যান-
ভিধেয়তয়া নাস্য গন্ধোহপি ।

(খ) ‘বিদ্বন্মানসহংস’ ইত্যাদৌ ল্লেখগর্ভে রূপকেহপি মানসশব্দস্য

লঙ্কারস্বাকীকারে, রসাদিপরত্বেন রসাদ্ব্যংকর্থাভিপ্রায়প্রযোজ্যত্বেন । শব্দভেদেহপীতি ।
‘বিধৌ’ ইত্যাদৌ স্বরভেদভাবেনৈকপ্রবর্ত্তনৈব শব্দযোচ্চারণাদর্থদ্বয়প্রতীতিরিতি
ভাবঃ । উভয়ত্র সভদ্ব্যভঙ্গল্লেখ্যোঃ । নহেবং শেষস্তার্থালঙ্কারত্বোচ্ছেদ ইত্যত আহ—
যত্র স্থিতি । স্তোকেনেতি । সুবর্ণাদিগৌরবপ্রকর্থাপ্রকর্ষপ্রকাশিকা লুপ্তিকা শিখরশলাকা
তুলাকোটঃ । অত্র স্তোকাদিপদস্থানেহল্লাদিপদনিবেশেহপ্যর্থদ্বয়প্রতীতিরন্ত্যেব ।
‘অয়ম্’ ইত্যাদৌ ‘বক্ষ্যতী’ত্যাদিপদস্থানে ‘ধারয়িত্বতী’ত্যাদিপদনিবেশে তু নার্যর্থ-
প্রতীতিরিতি, তত্র শব্দালঙ্কারত্বমেব । ইদানীং শেষস্তালঙ্কারান্তরবিবিক্তবিষয়ত্ব-
মুপপাদয়িতুং পরমতঃ নিরাকরোতি—অস্ত চোতি । ল্লেখস্ত চেত্যর্থঃ । বিবিক্তেতি ।
বিযুক্তেত্যর্থঃ, অপবাদত্বেন অসম্ভব-বিষয়ান্তরত্বেন । তদ্-বাধকতয়া অলঙ্কারান্তর-
বাধকতয়া । তৎ-প্রতিভোৎপত্তিহেতুত্বম্ অলঙ্কারান্তরপ্রতীতিজনকপ্রতীতিবিষয়ত্বম্,
তথ্যচ প্রাথমিকপ্রতীতিবিষয়ত্বেন ল্লেখস্য ব্যপদেশ এব, ন তু চরমপ্রতীতিবিষয়গ্যা-
লঙ্কারান্তরস্য ব্যপদেশ ইতি ভাবঃ । ল্লেখব্যাখ্যানলঙ্কারান্ বিশিষ্ট্য দর্শয়তি—
ইখমিতি । তত্র প্রথমং সমাসোক্ত্যাদেঃ ল্লেখব্যাখ্যত্বত্বম্ নিরাকরোতি—
সমাসোক্তীতি । অস্ত ল্লেখস্ত গন্ধোহপি অল্পপ্রসঙ্গোহপি ব্যঞ্জনম্বেব তত্র দ্বিতীয়ার্থস্ত
প্রতীতিরিতি ভাবঃ ॥

(খ) নহু গ্লিষ্টরূপকে উভয়ার্থত্যাভিধেয়তয়া ল্লেখব্যাখ্যত্বমিচ্ছ্যত্যত আহ—

চিন্তসরোরূপোভয়ার্থত্বেহপি রূপকেন শ্লেষো বাধ্যতে । সরোরূপসৈবার্থস্য
বিশ্রাস্তিধামতয়া প্রাধান্যে, শ্লেষে হর্থদ্বয়স্যপি সমকক্ষত্বম্ ।

‘সন্নিহিতবালান্ধকারা ভাস্বল্প স্তিষ্ঠ’ ইত্যাদৌ বিবোধাত্মসেহপি
বিরুদ্ধার্থস্য প্রতিভাতমাত্রস্য প্ররোহাভাবান্ন শ্লেষঃ । এবং পুনরুক্ত-
বদাত্মসেহপি ।

তেন ‘যেন ধ্বস্ত’—ইত্যাদৌ প্রাকরণিকয়োঃ, ‘নীতানাম’—
ইত্যাদাবপ্রাকরণিকয়োরেকধর্মাভিসংবন্ধাৎ তুল্যযোগিতায়াম্,—

বিষদ্বিতি । বিদুষাং জ্ঞানিনাং মানসমেব মানসং সর্বোবিশেষঃ তস্ত হংস
ইত্যর্থঃ । শ্লেষগর্ভে শ্লেষপ্রতিভোৎপাদিত্যে, উভয়ার্থত্বেহপি রূপ্যরূপকোভয়বাচক-
ত্বেহপি । শ্লেষস্ত বাধ্যত্বপ্রযোজকং সম্ভবদ্বিষয়ান্তরত্বং দর্শয়তি—সরোরূপশ্চৈবেতি ।
এবকারেণ চিন্তরূপস্ত ব্যবচ্ছেদঃ । বিশ্রাস্তিধামতয়া রূপকপ্রতীতিপর্ধ্যবসা-
নাম্পদতয়া । প্রাধান্যাদ্বিতি । অর্থয়োঃ সমকক্ষত্বাভাবোপপাদকং সমকক্ষত্বং
পবম্পরনিরপেক্ষতয়া প্রধানত্বম্ । তথা চার্থদ্বয়স্ত সমকক্ষত্বে শ্লেষস্ত বিষয়ঃ
সম্ভবতি । প্রকৃতে তু উদ্দেশ্যবিধেয়ভাবেন গুণপ্রধানভাবাপেক্ষিতয়া তুল্যকক্ষত্বাৎ
রূপকেন শ্লেষো বাধ্যতে । অত্রথা স্তিষ্টপবম্পরিতরূপকস্ত নিবিষয়তাপত্তেরিতি
ভাবঃ । নত্বেবমপি বিবোধাত্মসোচ্চৈদন্তত্র সমকক্ষার্থদ্বয়স্তাভিধানেন শ্লেষস্ত নির্বাধ-
প্রসরত্বাদিত্যত আহ—সন্নিহিতেতি । সন্নিহিতো বালঃ কেশ এবান্ধকাবো যত্র
স, ভাস্বল্প স্তিষ্ঠেদীপ্যমানশবীব। । অত্র সন্নিহিতনবীনান্ধকাবা সূর্যাস্বরূপা চেতি
বিরোধঃ । প্রতিভাতমাত্রস্ত পদার্থস্থিতিবিষয়শ্চৈব প্ররোহাভাবাদযোগ্যত্বেন
শব্দানুভবাত্মবাৎ । তথা চার্থদ্বয়স্ত শব্দানুভবেহপি শ্লেষস্ত বিষয়সম্ভবাত্ত্বং সর্গত্বম্ ।
বিবোধাত্মসত্যযোগ্যতয়া শব্দানুভবাত্মবেহপি বিষয় ইত্যপবাদত্বমিতি ভাবঃ ।
পুনরুক্তবদাত্মসেহপীতি । দ্বিতীয়ার্থস্ত পুনরুক্ততয়া শব্দানুভবো ন ভবতীতি
ভাবঃ । নহু তর্হি কে শ্লেষবাধ্যাঃ ? ইত্যপেক্ষায়ামাহ—তেনেতি । সমাসোক্ত্যাদৌ
শ্লেষস্য প্রসঙ্গাভাবাদেব বাধ্যত্বাসম্ভবেনেত্যর্থঃ । প্রাকরণিকয়োরিত্যেকধর্মাভি-
সম্বন্ধাদিত্যগ্রেণাধ্বয়ঃ । মাধবোমাধবয়ো বক্ষণোপযোগিত্বেন প্রাকরণিকত্বম্ ।
অপ্রাকরণিকয়োরিত্যিতি । পদ্যগুণবিশেষয়োরূপমাগত্বেহপ্রাকরণিকত্বমিতি ভাবঃ ।
তুল্যযোগিতায়ামিতি বিত্তমানায়ামপীত্যগ্রেণাধ্বয়ঃ ॥

(দ) 'স্বেচ্ছোপজাতবিষয়োহপি ন যাতি বক্তুঃ

দেহীতি মার্গশতৈশ্চ দদাতি দুঃখম্ ।

মোহাৎ সমুৎক্ষিপতি জীবনমপ্যাকাণ্ডে

কষ্টং প্রসূনবিশিখঃ প্রভুরল্পবুদ্ধিঃ ॥”

ইত্যাদৌ চ প্রাকরণিকাপ্রাকরণিকয়োরেকধৰ্মাভিসম্বন্ধাদ্ দীপকে,

‘সকলকলং পুরমেতজ্জাতং সংপ্রতি স্মৃৎসুবিষয়মিব ।’ ইত্যাদৌ চোপমায়াং বিদ্যমানায়ামপি শ্লেষসৈ্যতদ্বিষয়পরিহারেণাসম্ভবাদ্ এবাং চ শ্লেষবিষয়পরিহারেণাপি স্থিতেরেতদ্বিষয়ে শ্লেষস্য প্রাধাত্তেন চমৎকারিত্ব-প্রতীতৈশ্চ শ্লেষনৈব ব্যপদেশো ভবিতুং যুক্তঃ, অগ্ৰথা তদ্ব্যপদেশস্য সৰ্ব্বথাভাবপ্রসঙ্গাচেতি ।

(দ) স্বেচ্ছতি । দুৰ্ঘতিরাজসেবকসৌক্তিরিয়ম্ । প্রসূনবিশিখঃ কামঃ, অল্পবুদ্ধিঃ প্রভুঃ, কষ্টং কষ্টহেতুঃ । কষ্টহেতুত্বমূপাদয়তি পাদত্রয়েণ—স্বেচ্ছয়া উপজাতা উপপন্না বিষয়া উপভোগসাধনভ্রব্যানি যস্য সঃ । ন যাতি বিষয়ান্ নানুভবতি । গতর্থানাং জ্ঞানার্থত্বাৎ । মার্গশতৈর্ঘাচকসমূহেদেহীতি বক্তৃমর্থাৎ তেভ্যো দুঃখং দদাতি, মহাবুদ্ধিস্ত দেহীতি বচনং বিনৈব যাচকেভ্যো ধনং দদাতীতি ভাবঃ । মোহাদপরাধভ্রমাৎ সমুৎক্ষিপতি হরতি, অকাণ্ডে অকালে । কামপক্ষে—স্বেচ্ছং যথেষ্টম্ উপজাতাঃ সম্ভবন্তো বিষয়া লক্ষ্যাণি যন্ত সঃ । দেহীতি শরীরিতি বক্তুং যোগ্যতাং ন যাতি ন প্রাপ্নোতি । মার্গশতৈঃ শরসমূহৈ-র্মোহান্মোহং বিধায় । অশরীরোহপি সম্ভবদ্বলক্ষ্যোহপি কশ্চৈচিৎমার্গশতৈঃ দুঃখং দদাতি । লক্ষ্যেষ্ু বিভজ্য যদি শরান্ ক্ষিপেৎ, তদা একস্ত বেধনে শরশতাসম্ভবাৎ দুঃখাতিশয়ো ন ভবতীতি ভাবঃ । অত্র স্মরন্তোপমানত্বেনাপ্রাকরণিকত্বম্, রাজ উপমেয়ত্বেন প্রাকরণিকত্বম্ । দীপকে ইতি । বিদ্যমানেশীতি লিঙ্গবিপরিণামেনাশ্বয়ঃ । সকলকলং কোলাহলসহিতম্, অথচ সকলা সমগ্রা কলা যন্ত তাদৃশম্ । এতদ্বিয়েতি । তুল্যযোগিতাদিবিষয়েতর্থাৎ । এবাং তুল্যযোগিতাদীনান্ । অগ্ৰথা এতদ্বিয়ে শ্লেষানঙ্গীকারে । এতস্মতে দোষঃ প্রদর্শ্য সিদ্ধান্তমাহ—অত্রোচ্যত ইতি । বিবিক্তবিষয়ত্বাৎ অলঙ্কারান্তরপৃথক্কৃত-বিষয়ত্বাৎ । অত্র ‘বেন ধন্তে’ত্যাदिশ্লেষবিষয়ে । তত্ৰাঃ তুল্যযোগিতায়াঃ । এতদ্বীপকস্যান্যাপলক্ষণম্ । অর্থযৌবাক্যার্থযোঃ । বাচস্বনিয়মাতাবাদিতি ।

অত্রোচ্যতে—ন তাবৎ পরমার্থতঃ শ্লেষশাস্ত্রাংকারান্তরাবিবিক্তবিষয়তা
'যেন ধ্বস্ত'—ইত্যাদিনা বিবিক্তবিষয়ত্বাৎ । ন চাত্র তুল্যযোগিতা, তস্যাস্ত
দ্বয়োরপার্থয়োর্ব্যাচয়নিয়মভাবাৎ । অত্র চ মাধব-মাধবয়োরেকস্য বাচ্য-
নিয়মেহপরস্য ব্যাক্যত্বং স্যাৎ ।

(খ) · কিঞ্চ—তুল্যযোগিতায়ামপোকসৌব ধর্মস্যানেক-ধর্মিসম্বন্ধিতয়া
প্রতীতিঃ । ইহ অনেকযোঃ ধর্মিণাং পৃথক্ পৃথগ্-ধর্মসম্বন্ধতয়া ।
'সকলকলম্'—ইত্যাদৌ চ নোপমাপ্রতিভোৎপত্তিহেতুঃ শ্লেষঃ । পূর্ণোপ-
মায়া নির্বিষয়ত্বাপত্তেঃ 'কমলমিব মুখং মনোজ্ঞমেতৎ, ইত্যাত্ত্বিত্তি
পূর্ণোপমায়া বিষয় ইতি চেৎ ? ন, যদি 'সকল—' ইত্যাদৌ শব্দশ্লেষতয়া
নোপমা তৎকিমপরাধং মনোজ্ঞম্, ইত্যাদাবর্থশ্লেষণে ।

'ক্ষুটমর্থালংকারাবেতাবূপমাসমুচ্চয়ো কিস্ত ।

আশ্রিত্য শব্দমাত্রং সামান্ত্রমিহাপি সম্ভবতঃ ॥'

ইতি রুদ্রটোক্তদিশা গুণক্রিয়াসাম্যবচ্ছদসাম্যস্যাপ্যপমাপ্রযোজ-
কত্বাৎ ।

একস্য বাচ্যত্বনিয়মাদিতি তাৎপর্যার্থঃ । ন চ 'রক্তাঃ স্বভাবমধুরা বহন্ত্যো রাপ-
মুষণম্ । দূশো দূত্যস্ত কৰ্ব্বন্তি কান্তাভিঃ প্রেযিতাঃ প্রিয়ম্ ॥' ইত্যাদৌ তুল্য-
যোগিতায়াং দ্বিতীয়ার্থস্যাপি বাচ্যত্বেন কথমেকৈশ্চৈব বাচ্যত্বমিতি বাচ্যম্ । যে তু
'দুর্গালম্বিতবিগ্রহঃ'—ইত্যাদৌ পদপরাবৃত্ত্যা দ্বিতীয়ার্থস্যাপি বাচ্যত্বমকীকুৰ্ব্বন্তি,
তেষাং মত ইত্যর্থঃ । অত্র চেতি । 'যেন ধ্বস্ত' ইত্যাদৌ তুল্যযোগিতাহরোদে-
নৈকস্য বাচ্যত্বনিয়মো বাচ্যত্বা সত্যপরস্য ব্যাক্যত্বাপত্ত্যা শ্লেষস্য বিষয়ো ন স্যাদिति
ভাবঃ ॥

(খ) নহু পদপরবৃত্তিপক্ষে দ্বয়োরপার্থয়োর্ব্যাচয়মত আহ—কিঞ্চেতি ।
ইহ তু শ্লেষে তু । পৃথক্ পৃথগ্-ধর্মসম্বন্ধিতয়া প্রতীতিরিত্যত্বঃ । অলঙ্কারাণাং
যো যতপ্রতীতিজ্ঞপ্রতীতিবিষয়ঃ স তদ্বাধ্য ইতি নিয়মাদিপ্রায়েণ শ্লেষস্য
বাধ্যত্বমুপমায়াং প্রসঙ্গ নিবেদয়তি । সকলকলমিত্যাদৌ চেতি । শ্লেষেণো-
পমাবাদক ইতি ভাবঃ । তৎ তদ্বা । শব্দমাত্রং সামান্ত্রমিহাপি ইহ
অলঙ্কারমধ্যে সম্ভবত ইত্যত্বঃ । যতপি 'সকলকলম্—' ইত্যাদৌ একপ্রযয়েন
শব্দয়োঃপত্ত্যা শব্দস্তাপ্যেকত্বং ন সম্ভবতি, তথাপ্যেকাহুপূর্বাধিক্রিয়ত্বেন শব্দয়ো-

নহু গুণ-ক্রিয়াসাম্যৈবোপমাপ্রযোজকতা যুক্তা, তত্র সাধর্ম্যাস্য বাস্তবত্বাৎ । শব্দসাম্যস্ত তু ন তথা, তত্র সাধর্ম্যস্যাবাস্তবত্বাৎ । ততশ্চ পূর্ণোপমায়্য অন্যথানুপপত্তৌ গুণক্রিয়াসাম্যৈবাব্যর্থশ্লেষবিষয়তা পরিত্যাগে পূর্ণোপমাবিষয়তা যুক্তা, ন তু ‘সকল—’ ইত্যাদৌ শব্দসাম্যৈবোতি চেৎ ? ন, ‘সাধর্ম্যমুপমা’ ইত্যেবাবিশিষ্টসোপমালক্ষণস্য শব্দসাম্যাদ্ ব্যাবৃন্তেরভাবাৎ ।

(ন) যদি চ শব্দসাম্যে সাধর্ম্যমবাস্তবত্বানুপমাপ্রযোজকম্, তদা কথং ‘বিদ্বন্মানস’ ইত্যাদাবাধারভূতে চিত্তাদৌ সরোবরাভ্যারোপো রাজাদেহঁসাত্তারোপ-প্রযোজকঃ ।

রেকত্র প্রতিভাস ইতি ভাবঃ । সমুচ্চয়ালঙ্কারে একধর্ম্মাভিসম্বন্ধস্ত নিবেশাভাবাৎ তৎসমুচ্চয়পদমত্র তুল্যযোগিতাপরং দীপকপরঞ্চ তয়োন্তৎসম্ভবাৎ । নহেব ‘কিঞ্চ তুল্যযোগিতায়াম্—’ ইত্যাদিনা শ্লেষতুল্যযোগিতয়োৰ্ধো বিষয়বিভাগঃ কৃতঃ, স ন সঙ্গচ্ছতে, ‘যেন ধ্বন্তে’ত্যাদাবপি শব্দরূপৈকধর্ম্মসম্বন্ধস্ত সন্দেশে তুল্যযোগিতায়া বিষয়সম্ভবাদ্বিতি চেৎ সত্যম্ । যত্র ধর্ম্মিণোভিন্নপ্রযত্বোচ্চাৰ্য্যশব্দবোধ্যত্বাৎ দ্বিবচনচকারাত্মপেক্ষা তত্রৈব দীপকতুল্যযোগিতয়োৰ্ধবিষয়ঃ । ‘যেন ধ্বন্তে—’ ইত্যাদৌ তু দ্বিবচনাভ্যপেক্ষাবিরহেণ তুল্যযোগিতায়া বিষয় এব নাস্তি । যয়োরেক-ধর্ম্মসম্বন্ধস্তয়োৱনেকপ্রযত্বোচ্চাৰ্য্যপদদ্ব্যত্বং দীপকতুল্যযোগিতালক্ষণে নিবেশনীয়-মতো নাস্তিপ্রসঙ্গঃ । এবঞ্চ ‘স্বৈচ্ছোপজ্ঞাতবধয়োহপী’ত্যাদিদীপকস্ত ‘কিরণা হরিণাকৃত’ ইত্যাদি ‘বিকসরেবনীলাঞ্জে’—ইত্যাদি চ তুল্যযোগিতায়াচ বিষয় ইতি ধ্যেয়ম্ । গুণক্রিয়াসাম্যবৎ গুণক্রিয়াসাম্যস্যেব । তত্র গুণক্রিয়াসাম্য-প্রযুক্তোপমায়াম্ । বাস্তবত্বাদ্ বস্তুসমবেতত্বাৎ । ন তথা নোপমাপ্রযোজকতা । অত্র শব্দসাম্যপ্রযুক্তোপমায়াম্ । সাধর্ম্মস্য শব্দরূপসাম্যস্য ধর্ম্মস্য । অবাস্তবত্বাদ্ উপমানোপমেয়রূপবস্তুনোহিসমবেতত্বাৎ । ততশ্চ শব্দসাম্যোপমাপ্রযোজকত্বা-যোগাচ্চ । অবিশিষ্টস্য বাস্তবত্বরূপবিশেষবহিতস্য । উপমালক্ষণস্য কাব্য-প্রকাশাত্মকস্য । তথাচ যেন কেনাপি সম্বন্ধেনোপমানোপমেয়বৃত্তিধর্ম্ম উপমা, ন তু সমবায়সম্বন্ধেনেতিনিয়মঃ । শব্দস্য উপস্থাপ্যত্বসম্বন্ধেনোপমানোপমেয়বৃত্তিধর্ম্ম-নোপমেয়প্রযোজকত্বমক্ষতমিতি ভাবঃ ॥

(ন) উপমানোপমেয়য়োৱভেদপ্রতীতিরূপকমিত্যাভিপ্রায়েণাচ—যদি চেতি ।

কিঞ্চ—যদি বাস্তবসাম্য এবোপমাজ্ঞীকার্য্যা, তদা কথং ত্বয়াপি ‘সকল-কলম্’—ইত্যাদৌ বাধ্যভূতোপমাজ্ঞীক্রিয়তে? কিঞ্চ অত্র গ্লেষশ্চৈব সাম্যনির্বাহকতা, ন তু সাম্যস্ত গ্লেষনির্বাহকতা, গ্লেষবদ্ধতঃ প্রথমং সামন্ত্য-সম্ভবাৎ, ইতুপমায়া এবাজ্জিহ্বেন ব্যপদেশো জ্যায়ান্। প্রধানেন হি ব্যপদেশো ভবন্তি’ ইতি ন্যায়াৎ।

নহু শব্দালংকারবিষয়েহজ্ঞাজ্ঞিভাবসঙ্করো নাজ্ঞীক্রিয়তে, তৎ কথমত্র গ্লেষোপময়োরজ্ঞাজ্ঞিভাবঃ সঙ্কর ইতি চেৎ? ন, অর্থানুসন্ধানবিরহিণ্যনু-প্রাসাদাবেব তথানঙ্গীকারাৎ। এবং দীপকাদাবপি জ্ঞেয়ম্।

(প) ‘সংপক্ষা মধুরগিরঃ প্রসাধিতাশা মদোদ্ধতারম্ভাঃ।

নিপতন্তি ধার্তরাষ্ট্রাঃ কালবশান্মেদিনীপৃষ্ঠ।’

অত্র শরদ্বর্নয়্য প্রকরণেন ধার্তরাষ্ট্রাদি-শব্দানাং হংসাত্ত্বার্থাভিধানে নিয়মনাদ্ ছুধোধনাদিরূপোহর্থঃ শব্দশক্তিমূলো বস্তুধ্বনিঃ। ইহ চ প্রকৃতপ্রবন্ধাভিধেয়স্ত দ্বিতীয়ার্থস্ত সূচ্যত্বেব বিবক্ষিতত্বাহুপমানোপমেয়-ভাবো ন বিবক্ষিত ইতি নোপমাধ্বনির্নবা গ্লেষ ইতি সর্বমবদাতম্।

অনুবাদ

এই গ্লেষ আবার তিন প্রকার—সভঙ্গ, অভঙ্গ এবং উভয়াশ্লক (সভঙ্গাভঙ্গ)।

আধারভূতে বিষয়রূপে। নহু স্লিষ্টপদনিবন্ধনপরম্পরিতরুপকাগ্ন্যাহুপপত্ত্যা তত্র তথা কল্পনীয়ম্, ন তু উপমাযামিত্যত আহ—কিঞ্চৈতি। কথমিতি। তদেতি শেষঃ। গ্লেষস্তালঙ্কারান্তরপ্রতিভোৎপত্তিহেতুত্বেন তেনৈব ব্যপদেশ ইতি যদুক্তং তদ্ দৃষ্যতি—কিঞ্চাত্তেতি। অজিহ্বেন সাধ্যতয়া প্রধানত্বেন। তথাচ গ্লেষস্ত প্রথমো-পস্থিতত্বৈপি সাধনত্বেনাপ্রধানতয়া তেন ব্যপদেশো নোচিত ইতি ভাবঃ। তথানঙ্গীকারাৎ অজ্ঞাজ্ঞিভাবসঙ্করানঙ্গীকারাৎ। গ্লেষস্ত শব্দালংকারত্বৈহপার্থানু-সন্ধানসাপেক্ষত্বাহুপমাজ্ঞমক্ষতমিতি ভাবঃ। এবমিতি। যথা একশব্দত্বেন উপমাং স্বীকৃত্য তস্তা এব প্রাধান্যব্যপদেশস্তথা দীপকাদাবগীত্যর্থঃ। আদিপদাৎ তুল্যযোগিতাপরিগ্রহঃ॥

(প) ‘সংপক্ষাঃ—’ইত্যাদৌ কেচিৎপমাধ্বনিং কেচিচ্চ গ্লেষং স্বীকৃষ্যন্তি,

পূর্বোক্ত আট প্রকারের ভেদের মধ্যে এই তিনটিকে যথাসম্ভব বুঝিয়া লইতে হইবে ।

কিংবা, যেমন—

লাজ্জিতকন্দর্প খাঁহার দ্বারা পূর্বে বলিজয়ীর (বিষ্ণুর) দেহ অস্ত্ররূপে ব্যবহৃত হইয়াছিল, যিনি দৃষ্ট সর্পের হার ও বলয় ব্যবহার করেন, যিনি গঙ্গাকে ধারণ করিয়াছিলেন, যাহাকে ‘শশিশেখর’ ‘হর’ ইত্যাদি জ্বতিবাচক নামে দেবতাগণ আহ্বান করেন, সেইঅন্ধকক্ষয়কারী উমাপতি স্বয়ং তোমাকে সর্বদা রক্ষা করুন (শিবপক্ষে ব্যাখ্যা)

জন্মরহিত খাঁহার দ্বারা শকটাসুর নিহত হইয়াছিল, যিনি বলি-জয়কারী (স্ব) দেহকে পুরাকালে স্ত্রীরূপে পরিবর্তিত করিয়াছিলেন, যিনি দৃষ্ট সর্পকে (কালিয় বা অঘাসুর) নিধন করিয়াছিলেন, যিনি শত্রুবল ক্ষয় করিতে যান, গোবর্দ্ধন পর্বত ও পৃথিবীকে যিনি ধারণ করেন, রাত্তর মস্তক ছেদনকারী এই জ্বতিবাচক নামে দেবতারা খাঁহাকে আহ্বান করেন, যিনি নিজেই যাদবগণের (দ্বারকারূপ) গৃহ করিয়া-ছিলেন, সেই সর্বাভীষ্টপ্রদ মাধব তোমাকে রক্ষা করুন (হরি পক্ষে)

এখানে—‘যেন ধ্বস্ত’ ইত্যাদি ক্ষেত্রে সভঙ্গশ্লেষঃ ও ‘অন্ধক’—ইত্যাদিতে অভঙ্গ শ্লেষ । এই দুইটির একত্র সংযোগ হইতে পারে বলিয়া সভঙ্গা-ভঙ্গরূপ উভয়াত্মক শ্লেষের পৃথক উদাহরণ গ্রন্থ বুদ্ধির ভয়ে দেওয়া হইল না ।

এই বিষয়ে কেহ কেহ বলেন—সভঙ্গশ্লেষই হইতেছে শব্দশ্লেষের বিষয়, যেখানে উদাত্তাদি বিভিন্ন স্বরের সাহায্যে উচ্চারিত হইলেও বিভিন্ন শব্দ দুইটির জড়কাষ্ঠত্বায়ে শ্লেষ হয় । কিন্তু অর্থ শ্লেষই হইতেছে সভঙ্গশ্লেষ—যেখানে একই স্বরহেতু একই চেষ্টায় উচ্চারণ হওয়ায় ভেদের ভেদ হয় না বলিয়া অর্থ দুইটির একবৃন্তগত দুইটি ফলের দ্বায় শ্লেষ হয় ।

ডুডুমপি নোচিতমিত্যাহ—সংপক্ষা ইতি । সন্তঃ পক্ষাঃ পত্রাণি যেষাং তে । প্রসাধিতাশা অলঙ্কৃতমিহঃ । মদেন শরৎকালকৃতচিন্তাবিকারবিশেষেণোক্ত আরম্ভঃ

এই মত অপরে স্বীকার করেন না। কারণ এখানে ধ্বনি, গুণীভূত-ব্যঙ্গ, দোষ, গুণ ও অলংকারের শব্দগত এবং অর্থগত ব্যবস্থিতির নিয়ম অস্বয়-ব্যতিরেকানুসারে হইয়া থাকে।

অর্থভেদ হইলে শব্দভেদ হইবে—এই দর্শনানুসারে ‘অঙ্কক-ক্ষয়’ ইত্যাদিতে শব্দের অভিন্নতা আছে ইহা নহে; এখানে শব্দেরই মুখ্য-ভাবে চমৎকারিষের বোধোপায় থাকায় এবং তাহাই কবিপ্রতিভার প্রকাশক হওয়ায়—এক্ষেত্রে শব্দালংকারই হইয়াছে। কারণ বিভিন্ন শব্দদ্বয়ের মিলনে এইরূপ বৈচিত্র্য হইবে না এবং বৈচিত্র্যেরই অলংকারত্ব।

অর্থের প্রতি লক্ষ্য রাখে বলিয়া ইহা অর্থালংকার এইরূপ বলা হইলে, রসাদিপরস্বহেতু অর্থের প্রতি লক্ষ্যশীল,—এই কারণে অনুপ্রাস প্রভৃতিরও অর্থালংকারত্বপ্রসঙ্গ হইবে। শব্দের একই প্রযুক্তে উচ্চারণ্যতা-বশতঃ অর্থালংকার হইয়াছে এইরূপ বলা হইলে ‘প্রতিকূলতামুপগতে হি বিধৌ’ ইত্যাদি উদাহরণে শব্দভেদ হইলেও অর্থালংকার হইয়াছে—একথা তোমাকেও স্বীকার করিতেই হইবে। অতএব (সভঙ্গ ও অভঙ্গ) উভয়ক্ষেত্রেই শব্দালংকার হইয়াছে। যেখানে শব্দের পরিবর্তন হইলেও শ্লেষের খণ্ডন হয় না, সেখানে যেমন—

অল্লৈই উর্দ্ধগতি (গর্ব) ও অল্লৈই অধোগতি হয়। অহো! তুলা-দণ্ড ও খলের আচরণ একই প্রকার—এই উদাহরণে অর্থশ্লেষ হইয়াছে। কেহ কেহ বলেন—এই অলংকারের বিষয় অগ্ৰাণ্ড অলংকার হইতে ভিন্ন হইতে পারে না বলিয়া, অগ্ৰাণ্ড অলংকার বিদ্যমান থাকিলেও বিশিষ্টরূপত্ববশতঃ শ্লেষালংকার তাহাদের বাধক হওয়ায়, ইহা সেই সব অলংকারের আভাসমাত্রের উৎপত্তিহেতু হইয়া থাকে।

এক্ষেত্রে এইভাবে বিচার হইয়া থাকে—সমাসোক্তি, অপ্রস্তুত-প্রশংসা প্রভৃতি ক্ষেত্রে দ্বিতীয় অর্থ অভিধেয় হয় না বলিয়া, শ্লেষের গন্ধও সেখানে নাই। ‘বিদ্বন্মানসহংস’ ইত্যাদি উদাহরণে শ্লেষ-গর্ভ রূপক

আরাবো যেসাম্। ‘রভি শব্দে’ ইত্যন্ত রূপম্। ধার্ত্ত্যাত্মা হংসবিশেষাঃ। কালবশাৎ শরৎকালবশাৎ। বর্ষান্তু হংসা মানসে সরসি ভিষ্ঠন্তি, শরদি পৃথিবীমাগচ্ছন্তীতি

হইলেও এবং মানস শব্দের ‘চিন্ত’ ও সরোবর রূপ উভয়ার্থ হইলেও রূপকের দ্বারা গ্লেষ বাধিত হইয়াছে। কারণ সরোবররূপ অর্থই বিশ্রাম-স্থান হওয়ায় প্রধান হইয়াছে। গ্লেষে দুইটি অর্থই সমকক্ষ।

‘সন্নিহিতবালান্ধকারা ভাস্কর্যুর্ভিষ্ট’ ইত্যাদিতে বিরোধাভাস হইলেও, প্রতিভাতমাত্র বিরুদ্ধার্থের বিকাশ না হওয়ায় গ্লেষ হয় নাই। পুনরুক্ত-বদাভাসেও এইরূপ।

সেই কারণে, ‘যেন ধ্বস্ত’ ইত্যাদি উদাহরণে প্রস্তুত পদার্থ দুইটিতে এবং ‘নীতানাম’ ইত্যাদি উদাহরণে অপ্রস্তুত পদার্থ দুইটিতে এক ধর্মের সহিত সম্বন্ধ থাকায় তুল্যযোগিতা অলংকারে (এইরূপ হইয়াছে) [অর্থাৎ গ্লেষ হয় নাই]।

যিনি নিজের ইচ্ছাতেই উপভোগসামগ্রী পাইতে পারেন, অথচ ‘দাও’ এই কথা না বলিয়া শত প্রকারে ধনাপহরণ করিয়া হুঃখ দান করেন ও ভ্রমবশত হঠাৎ জীবন নাশ করেন সেই অল্পবুদ্ধি প্রভু কষ্ট-দায়ক (প্রভু পক্ষে)।

যিনি নিজের ইচ্ছায় (অপরকে) লক্ষ্যের বিষয়ীভূত করেন, ‘আমার লক্ষ্যের বিষয়ীভূত হও’ একথা কাহাকেও বলিতে যান না, শরসমূহের দ্বারা হুঃখ দেন এবং হঠাৎ মোহাচ্ছন্ন করিয়া জীবনসংহার করেন সেই পুষ্পধ্বা কষ্টদায়ক (কামপক্ষে)।

—ইত্যাদি উদাহরণে প্রস্তুত ও অপ্রস্তুত পদার্থের একধর্মান্তিসম্বন্ধ হওয়ায় দীপকে এইরূপ হইয়াছে অর্থাৎ গ্লেষ হয় নাই। এবং ‘সকলকল (কোলাহলসমম্বিত) এই নগরী সম্প্রতি চন্দ্র-বিশ্বের মত হইয়াছে।’

—ইত্যাদি উদাহরণে উপমা বিদ্যমান থাকিলেও ইহার বিষয়কে পরিত্যাগ করিয়া গ্লেষাংলকার থাকা অসম্ভব বলিয়া এবং গ্লেষের বিষয়কে পরিত্যাগ করিয়াও ঐতসব অলংকারের অবস্থান সম্ভব বলিয়া এবং মুখ্যভাবে গ্লেষের চমৎকারিবোধ হওয়ায়, গ্লেষের দ্বারাই ব্যপদেশ হওয়া

প্রসিদ্ধিঃ। পক্ষে সংপক্ষাঃ উত্তমসহায়শ্চ তে অমুখরগিরশ্চেতি সমাসঃ।
প্রসাবিভাষা বশীকৃতদিশঃ। যদা প্রকৃষ্টং সাধিতা আশাঃ স্বেচ্ছাবিষয়া কৈঃ।

সঙ্গত । কারণ তাহা না হইলে শ্লেষের ব্যাপদেশ সর্বপ্রকারে বৃথা হইবে ।

এক্ষেত্রে বলা যায়—শ্লেষের অন্য অলংকার হইতে বিভিন্ন-বিষয়তা নাই—ইহা বস্তুতঃ সত্য নহে । কারণ ‘যেন ধ্বস্ত’ ইত্যাদির দ্বারা পৃথক বিষয় হইয়াছে । এখানে তুল্যযোগিতা হয় নাই ; কারণ তুল্যযোগিতায় দুইটি অর্থকেই বাচ্য হইতে হইবে এমন নিয়ম নাই । এবং এখানে ‘মাধব’ ও ‘উমাধব’—এই দুইটির একটি বাচ্য হইলে, অপরটির ব্যঙ্গ্য হইবে । আবার, তুল্যযোগিতা ও অলংকারেও অনেক ধর্মের সহিত সংযুক্ত হইয়া এক ধর্মের প্রতীতি হয় । কিন্তু এখানে অনেক ধর্মী পৃথক পৃথক ধর্মের সহিত সম্বন্ধযুক্ত—সেকারণে (তুল্যযোগিতা হইতে পারে না) । ‘সকলকলম’ ইত্যাদি উদাহরণে শ্লেষ উপমাজ্ঞানের উৎপত্তির হেতু নয়—কারণ তাহা হইলে পূর্ণোপমার বিষয় থাকিবে না । যদি বলা হয়—‘এই মুখ পদ্মের মত মনোজ্ঞ’ ইত্যাদি পূর্ণোপমার বিষয় আছে ।’ উত্তরে বলা যায়—না ; যদি ‘সকল—’ ইত্যাদি উদাহরণে শব্দশ্লেষহেতু উপমা না হয়, তাহা হইলে ‘মনোজ্ঞম্’ ইত্যাদি উদাহরণে অর্থশ্লেষ হইলে দোষ কি ?

‘উপমা ও সমুচ্চয় স্পষ্টতঃই অর্থালংকার ; কিন্তু উভয়গত সাধারণ ধর্মবোধক (সাদৃশ্যযুক্ত) শব্দমাত্রকে আশ্রয় করিয়া তাহার। এখানেও (শব্দালংকারেও) থাকিতে পারে ।’

—রূদ্রটের এই মন্তব্য অনুসারে গুণ ও ক্রিয়ার সাদৃশ্যের মত শব্দসাদৃশ্যেরও উপমাপ্রযোজকত্ব আছে । কেবল গুণ ও ক্রিয়ার সাদৃশ্যেরই উপমা-প্রযোজকতা থাকা যুক্তিযুক্ত, কারণ সেখানে সাধর্ম্যের বাস্তবতা আছে । কিন্তু শব্দসাম্যের ক্ষেত্রে তাহা হইবে না, কারণ সেখানে সাদৃশ্যের বাস্তবতা নাই ; তাহা না হইলে—ইহা হইতে পূর্ণোপমার উপপত্তি হয় না । অতএব গুণ ও ক্রিয়ার সাদৃশ্যকে অর্থশ্লেষের বিষয় হইতে পরিত্যাগ করিলে পূর্ণোপমার বিষয় হইবে । ‘সকল—’ ইত্যাদি

অথবা প্রসাধিতা ধ্বতা’ আশা জয়েচ্ছা বৈশ্বে । যদেন গর্বেণ উদ্ধতা আরম্ভা
যুদ্ধাতাভবরা যেবাং তে । ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রাঃ । কালবশাং যত্য়াকালবশাং ।

উদাহরণে শব্দসাম্যের উপমা হইবে না—এই কথা বলা হইলে—তাহা ঠিক হইবে না। কারণ “সাধর্ম্যই হইতেছে উপমা”—এইভাবে উপমার লক্ষণ সাধাবণ (অবিশিষ্ট) হওয়ায় শব্দসাদৃশ্য হইতে ভিন্নতা হইতেছে না। যদি শব্দসাম্যে সাদৃশ্য অবাস্তবতাবশতঃ উপমা-প্রযোজক না হয়, তাহা হইলে কি করিয়া ‘বিদ্বন্মানস-হংস’ ইত্যাদি উদাহরণে আধারভূত চিত্তাদিতে সরোবরাদির আরোপ রাজ্য প্রভৃতির হংসাদিতে আরোপের প্রযোজক হইতে পারে ?

আবার, যদি বাস্তবসাদৃশ্যই উপমার অঙ্গীকার করিতে হয়, তাহা হইলে কিভাবে আপনি ‘সকলকলম’—ইত্যাদি উদাহরণে বাধ্যভূত উপমা স্বীকার করেন ? আবার, এখানে শ্লেষই সাদৃশ্যের নির্বাহক, সাম্য শ্লেষের নির্বাহক নয় ; কারণ শ্লেষ রচনার পূর্বে সাদৃশ্য হইতে পারে না। সে কারণে, ‘প্রধানের নামেই নির্দেশ হইয়া থাকে’—এই নিয়মানুসারে উপমাকেই প্রধান বলিয়া নির্দেশ করা ভাল।

যদি বলা হয়,—শব্দালংকারের ক্ষেত্রে অঙ্গাজিভাবসংকর স্বীকার না করিলে শ্লেষ ও উপমার অঙ্গাজিভাবসংকর কিরূপে হয় ?—তাহা বলা যাইবে না। কারণ,—যেখানে অর্থানুসন্ধান করিতে হয় না, অনুপ্রাসাদি সেই সব অলংকারের ক্ষেত্রে, ইহা (অর্থাৎ অঙ্গাজি-ভাবসংকর) স্বীকার্য্য নহে। এইরূপ দীপকাদির ক্ষেত্রেও বৃষ্টিতে হইবে। সুন্দরপক্ষযুক্ত, মধুরভাবী, দিকসমূহের মণ্ডনকারী, মদোদ্ধতবিষয়ী ধার্ত্তরাষ্ট্র নামক হংসগণ শরৎকালের প্রভাবে পৃথিবীপৃষ্ঠে সঞ্চরণ করিতেছে।

[সংসহার, মধুরভাবী, পূর্ণাকাঙ্ক্ষ, মদোদ্ধত ধ্বতরাষ্ট্রপুত্রগণ যত্নর প্রভাবে পৃথিবীতে লুটাইতেছে।]

এখানে বর্ণনীয় বিষয় হইতেছে শরৎদর্শন ; তদনুসারে ধার্ত্তরাষ্ট্রাদি শব্দ হংসাদি অর্থে নিয়ন্ত্রিত হইয়াছে। সেই কারণে ধার্ত্তরাষ্ট্রাদিশব্দেব ছর্য্যোখনাদি অর্থ এখানে শব্দশক্তিমূল বস্তুধ্বনি হইয়াছে। এখানে

নিয়মনাং নিয়ন্ত্রণাৎ, ধ্বনিব্যাখ্যাঃ । ন বা শ্লেষ ইতি । প্রকরণনিয়মেন দ্বিতীয়ার্থস্যা-
নভিধেয়দ্ব্যধিতি হেতুরত্র ঐষ্টব্যঃ ॥

প্রবন্ধের প্রকৃত প্রতিপাত্ত হইতেছে দ্বিতীয়ার্থ ; তাহা সূচনার দ্বারা বিবক্ষিত হইয়াছে ; সে কারণে উপমান উপমেয়ভাব বিবক্ষিত হয় নাই । অতএব এখানে উপমাধ্বনিও হয় নাই, শ্লেষও হয় নাই । এইভাবে সর্বই নির্দোষ হইল । (পরিস্কারভাবে বলা হইল) ।

মূল

(ফ) পদ্মাত্মাকারহেতুহে বর্ণানাম্ চিত্রমুচ্যতে ।

আদি শব্দাং খড়্গ-মুরজ-চক্র-গোমূত্রিকাদয়ঃ । অস্য চ তথাবিধ-
লিপিসন্নিবেশবিশেষবশেন চমৎকারবিধায়িনামপি বর্ণানাম্ তথাবিধশ্রোত্রা-
কাশসমবায়বিশেষবশেন চমৎকারবিধায়িভিবর্ণৈরভেদেনোপচারাচ্ছদালাং-
কারত্বম্ । তত্র পদ্মবন্ধো যথা মম—

(ব) মারকানুধমা চারু-রুচা মারবধুস্তমা ।

মানুধুস্তমাবাসা সা বামা মেহস্ত মা রমা ।

এযোহষ্টদলপদ্মবন্ধো দিগ্‌দলেষু নির্গমপ্রবেশাভ্যাং শ্লিষ্টবর্ণঃ, কিন্তু
বিদিগ্‌দলেষুতথা, কর্ণিকাক্ষরং তু শ্লিষ্টমেব । এবং খড়্গাবদ্ধাদিকমপুত্ৰম্ ।
কাব্যান্তর্গজভূততয়া তু নেহ প্রপঞ্চতে ।

(ফ) চিত্রাখ্যালঙ্কারমনেকবিধমাহ—পদ্মাদীতি । পদ্মাত্মাকারবর্ণভোমজনকত্ব
ইত্যর্থঃ । গোমূত্রিকাদয় ইতি । আদিপদেন কাকপদ্মাদয়ো গ্রাহ্যঃ । নহু শ্রোত্র
সম্বন্ধানাং জন্তুবর্ণানাং পদ্মাত্মাকারজনকত্বরূপচিত্রালঙ্কারাভাবাৎ কথমস্য শব্দালঙ্কারত্ব-
মতন্তুপপাদয়তি—অস্য চেতি । চিত্রালঙ্কারস্যেত্যর্থঃ । তথাবিধস্য পদ্মাদি-
সদৃশস্য লিপীনাং বর্ণসংস্থানানাং সন্নিবেশবিশেষস্য রচनावিশেষস্য বশেন
চমৎকারবিধায়িনাম্ বক্তৃবিস্ময়কারিণাং বর্ণানাম্ তথাবিধঃ শ্রোত্রাকাশসমবায়বিশেষঃ
কর্ণরঞ্জকবিশেষবস্ত্ত্বশেন চমৎকারবিধায়িভিঃ শ্রোতৃবিস্ময়কারিভিঃ । এবঞ্চ
পদ্মাত্মাকারলিপিসন্নিবেশবিশেষমালোক্য বক্তৃ । যে বর্ণা উচ্চাৰ্য্যন্তে তৈরেব শোভুণাং
শ্রোত্রে পদ্মাত্মাকারবর্ণভোমো জন্ততে । কার্য্যকারণয়োরাভেদোপাচারেণ জন্তবর্ণানামপি
চিত্রালঙ্কারসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥

(ব) মারমেতি । সা বামা মনোরমা স্ত্রী মে মমান্ত, রমা মান্ত । কীদৃশী ?
মারমানুধমা মারস্য মা লম্বীঃ সেব স্ত্রবমা পরমা শোভা ব্যগ্যাঃ সা ।

অম্মবাদ

বর্ণসমূহ পদ্যাদির আকাবে বিস্তৃত হইলে ‘চিত্র’ নামক অলংকার হয়।

‘আদি’ শব্দে—খড়া, মুবজ, চক্র, গোমূত্রিকা প্রভৃতি। এই অলংকাৰে সেইরূপ বিশেষ লিপিবিন্যাসবশতঃ চমৎকারিত্ব উৎপাদনকাৰী বর্ণসমূহে, শ্রেণীতাব কর্ণরূপ আকাশেব সহিত সেইরূপ বিশেষ সম্বন্ধবশতঃ চমৎকাৰিত্ব সৃষ্টিকাবী বর্ণসমূহেব অভেদাবোপ হওয়ায়—ইহার শব্দালংকাৰত্ব হইয়াছে।

তন্মধ্যে পদ্যবন্ধ—যেমন—আমাব—

চারুচা মনোবমকাস্তা মাৰবধা বতেবপ্যাত্মা। মাতৃধূৰ্ত্ততমাবাস। অগৃহীত-
ধূৰ্ত্ততমগৃহা। শ্লিষ্টবর্ণ: অমুলোমপ্রাভিলোমপাঠেনৈকরূপাক্ষবঃ, অত্থা কচিৎ প্রবেশ:
কচিগ্নিগম ইত্যপি শ্লিষ্টবর্ণ এব। অত্রাষ্টশ্চ দিগ্ধু বিততাষ্টদলং পদ্যং লেখ্যম্।
তং কর্ণিকায়াং শ্লোকস্য প্রথমক্ষবং লেখ্যম্, ততঃ পূৰ্ব্বাদিদলেষু প্রদক্ষিণক্রমেণ
ঘো ঘো বর্ণে লেখ্যো। এবং সপ্তদশভিবক্ষবৈ: পদ্যং ভবতি। তত্র
কর্ণিকাস্তম্ববর্ণোপক্রমেণ প্রাচ্যদলে নির্গমেনাগ্রেয়দলে প্রবেশেন দক্ষিণদলে
নিৰ্গমপ্রবেশাভ্যাং নৈঋতদলে নির্গমেন পশ্চিমদলে নির্গমপ্রবেশাভ্যাং
বায়ব্যদলে প্রবেশেন উত্তৰদলে নির্গমপ্রবেশাভ্যাং দৈশানদলে নির্গমেন
প্রাচ্যদলে পশ্চাৎপ্রবেশেন শ্লোক: পাঠ্য:। কর্ণিকাবর্ণস্য দ্বষ্টাবৃত্ত্যা পাঠ:
তদ্রুক্তম্—‘বর্ণদ্বয়েন চৈকৈকং দলভূতদলাষ্টকম্। সর্বোত্তবাস্তবর্গেন পদ্যং স্যাৎ
কৃতকর্ণিকম্॥’ ইতি ঋগ্‌বন্ধো যথা—‘মারারিশক্রামেভমুৈখরাসারংহসা।
সাবাবন্ধস্তবা, নিত্যং তদাৰ্হিহয়ণক্ষমা॥ মাতা নতানং, সংযট্ট: জিহাং, বাধিত-
সজ্জমা। মাত্ৰাধ, সীমা রামাণং, শং মে দিগ্ধাহুমাভিহা॥’ অসার্থ:—উমা
অভিজা মে মহং শং কল্যাণং দিগ্ধাং দত্বাং। কীদৃশী? মারারি: শিবশ্চ,
শক্রশ্চ বামশ্চ, ইভমুখো গণেশশ্চ, তৈরাসারংহসা বৃষ্টিকর্ণরীত্যা নিত্যমারকস্তবা।
পুন: কীদৃশী? সাবা জেষ্ঠা, তেষাং স্তবতাং শিবাঙ্গীনাং, আৰ্ত্তে: পীড়ায়া:
হরণে ক্ষমা। নতানং প্রণতানং মাতা মাতেষ পালয়িত্বী। জিহাং সম্পূদাং
সংযট্ট: সম্মেলনস্থানম্। বাধিতসংজ্জমা নিরুদ্ধগা সমাগ্‌জ্বরহিতা। রামাণং
নারীণাং সীমা পরাকর্ষা। ‘অভিজ্ঞে’ত্যত্র ‘আভিজ্ঞে’তি পাঠে আভেত্যর্থ:।
অনেন শ্লোকদ্বয়েন ঋগ্‌বন্ধ: প্রতীৰ্য্যতে। তত্র মুষ্টেকপৰ্য্যথ: শাখাধনম্,

লক্ষ্মীর মত স্ন্যমাসম্পন্ন, মনোহবসৌন্দর্য্যে কাম্যবধূ অপেক্ষাও উৎকৃষ্টা, সেই নারী আমার হউক ;—ধূর্ততম ব্যক্তিগণের গৃহে বাস করেন যে লক্ষ্মী—তিনি যেন আমার না হন ।

এই অষ্টদলপদ্যবন্ধ (বর্ণেব) দিক দলসমূহে নির্গম ও প্রবেশবশতঃ— একরূপ বর্ণবিশিষ্ট হইয়াছে । কিন্তু বিদিগদলসমূহে অন্যপ্রকার হইয়াছে । কর্ণিকারূপটি কিন্তু শ্লিষ্ট । খড়্গাবন্ধ প্রভৃতি এইরূপ জ্ঞানিবে

উপবিশাখাচতুষ্পথে প্রাথমিক‘মা’কাবং বিহস্য তিৰ্য্যগধঃক্রমেণ ‘বারী’ত্যাदि ‘হ’কাবাস্তাংচতুর্দশবর্ণান্ বিহ্রসেদিত্যেকা ধাবা । ততঃ খড্গশিখায়াং ‘সে’তি শ্লিষ্টম্ । ততঃতিৰ্য্যগধঃক্রমেণ ‘রাবক্কেত্যাদিবর্ণচতুর্দশকং বিহ্রস্যাপবাং ধাবাং কুৰ্ধ্যাং । ইত্যেবা পট্টিকা । ‘মা’কারঃ পূৰ্ব্ ‘মা’ কাবং প্রবিষ্টঃ । এবম-
গ্রেষ্পি তত্রৈব প্রবিষ্টঃ কল্পবিদ্যা দক্ষিণশাখায়াং ‘তা’ ইত্যাদিবর্ণসম্প্রকং বিহ্রস্য
রামশাখায়াং তিৰ্য্যগ্‌বিলোমেন ‘শ্রি’কারাদিবর্ণসম্প্রকং লিখৎ । ‘মা’কাবচতুষ্পথে
প্রাথমিক ‘মা’কাবং প্রবিষ্টঃ । ততস্তমেব ‘মা’কাবমারভ্যাধোহধো
‘জ্জাধসী’তি ত্রয়ো-বর্ণা মুঠৌ লেখ্যাঃ । ততোহধঃচতুষ্পথমধ্যে তদন্তিম-‘মা’
-কারং বিহ্রস্ত তদদক্ষিণশাখায়াং ‘রামাণাং শং’ ইতি চতুবো বর্ণান্ বিহ্রস্তেৎ ।
ততো বামশাখায়াং বিলোমেন ‘মে দিশাহ’ ইতি চতুবো বর্ণান্ লিখৎ ।
‘মা’কারোহধঃচতুষ্পথস্থ ‘মা’কারং প্রবিষ্টঃ । ততো মুঠেবধঃ ত্‌সরূকে‘বিজ্জা’
ইতি ‘বিজ্জে’তি বা বর্ণদ্বয়ং লেখ্যমিতি খড্গনিম্পত্তিঃ ॥ মূরজবন্ধো যথা—
‘সা সেনাগমনারম্ভে রসেনাসীদনারতা । তারনাদজনা মন্তধীবনাগমনাময়া ।’
অত্র পঙক্তিচতুষ্টয়েন লিখিতস্ত পাদচতুষ্টয়স্তাধঃ ক্রমেণ যথাক্রমং প্রথমদ্বিতীয়-
তৃতীয়-চতুর্থার্হক্ৰমেণ পঞ্চমষষ্ঠসম্প্রমাষ্টমান্ বর্ণান্ গৃহীত্বা প্রথমঃ পাদঃ । দ্বিতীয়াং
প্রথমং, প্রথমাং দ্বিতীয়তৃতীয়ো, দ্বিতীয়াং চতুর্থপঞ্চমো, প্রথমাং ষষ্ঠসম্প্রমো,
দ্বিতীয়াদ্ অষ্টমং গৃহীত্বা দ্বিতীয়ঃ পাদঃ । তৃতীয়াং প্রথমং, চতুৰ্থাং দ্বিতীয়-
তৃতীয়ো, তৃতীয়াং চতুর্থপঞ্চমো, চতুৰ্থাং ষষ্ঠসম্প্রমো, তৃতীয়াদষ্টমং গৃহীত্বা তৃতীয়ঃ
পাদঃ । পাদচতুষ্টয়স্তোৰ্দ্ধক্ৰমেণ প্রথমদ্বিতীয়তৃতীয়চতুৰ্থানধঃক্রমেণ পঞ্চমষষ্ঠসম্প্রমাষ্ট-
মান্ গৃহীত্বা চতুর্থঃ পাদঃ পাঠ্যঃ এবং মূরজসিদ্ধিঃ । চক্রবন্ধো বিদগ্ধমুখমণ্ডনে,
গোমুত্রিকাবন্ধো দণ্ডিনি জ্ঞেয়ঃ । এবমন্তেষ্পি মুস্যালশূলশক্তিহলচতুরঙ্গপীঠরথতুরঙ্গ-
গজ পাঠ্যাদয়ো বোধ্যঃ । এবং বর্ণানামল্ললোমপ্রতিলোমপাঠ্যাদিনা একরূপ-

এই অলংকার কাব্যের মধ্যে গাঁঠের মত (নীরস) হয় বলিয়া এখানে বিস্তারিতভাবে বলা হইল না ।

মূল

(ভ) রসস্ত পরিপস্থিহ্মালাংকারঃ প্রাহেলিকা ।

উক্তিবৈচিত্র্যমাত্রং সা চ্যুতদন্তাক্ষরাদিকা ॥ ১৩

চ্যুতাক্ষরা, দন্তাক্ষরা, চ্যুতদন্তাক্ষরা চ । উদাহরণম্—

কৃজন্তি কোকিলা সালে যৌবনে ফল্লমম্বুজম্ ।

কিং করোতু কুরঙ্গাক্ষী বদনেন নিপীড়িতা ।

অত্র ‘রসালে’ ইতি বক্তব্যে ‘সালে’ ইতি ‘র’ চ্যুতঃ । ‘বনে’ ইত্যত্র ‘যৌবনে’ ইতি যৌ দন্তঃ । ‘বদনেন’ ইত্যত্র ‘মদনেন’ ইতি ‘ম’ চ্যুতঃ । ‘ব’ দন্তঃ । আদিশব্দাৎ ক্রিয়াকারকগুণ্যাদয়ঃ । তত্র ক্রিয়াগুণ্যর্থঃ—

‘পাণ্ডুবানঃ সভামধ্যে ছুর্যোধন উপাগতঃ ।

তস্মৈ গাং চ সুবর্ণং চ সর্বাণ্যভরণানি চ ॥

অত্র ‘ছুর্যোধনঃ’ ইত্যত্র ‘অছুর্যোধনঃ’ ইতি, ‘অতুঃ’ ইতি ক্রিয়াগুণ্যঃ ।
এবমন্যত্রাপি ।

পদোচ্চয়হেতুত্বেহপি সর্বতোভদ্রাদিনামকশ্চিত্রালঙ্কারো বেদিতব্যঃ । কাব্যশাস্ত্র-
গভুভূততয়া অন্তর্গভুবদ্ধকিঞ্চৎকরত্বেন । ইহ কাব্যালঙ্কারবিচারপ্রকরণে ॥

(ভ) দণ্ডাদিভিক্রকং প্রাহেলিকায়ামলঙ্কারত্বং দৃশ্যতি—রসস্তেতি । রসবোধ-
স্তেত্যর্থঃ । পরিপস্থিহ্মালাংকারত্বাৎ । তথা চ প্রত্যুত দোষলক্ষণাক্রান্ততয়া
প্রাহেলিকাকাব্যে নোপাদেয়েতি ভাবঃ । নম্র তর্হি প্রাচীনৈঃ কিমিত্যলঙ্কার-
প্রকরণে প্রাহেলিকা প্রপঞ্চিতা ইত্যত আহ—উক্ত্যতি । বৈচিত্র্যমাত্রং বৈচিত্র্য-
মাত্রপ্রযোজকং ন তু রসাত্ম্যপকারকম্ । তথা চ বৈচিত্র্যমাত্রপ্রযোজকত্বেন
অলঙ্কারসাম্যাৎ তত্রালঙ্কারপদপ্রয়োগো গোণ এবতি ভাবঃ । বন ইতি । বক্তব্য
ইত্যম্বঃ । এবমিতি । কারকসম্বোধনগুণ্যাদাবপোবমুদাহার্যমিত্যর্থঃ । তত্র
‘ছুর্যোধন উপাগতঃ’ ইত্যত্র ‘যোধন উপাগতঃ’ ইতি কর্তৃপদং গুপ্তম্ । যথা বা—
‘ব্রাহ্মণেভ্যো নদীতীরে বস্ত্রাণ্যভরণানি চ । দদাতি গাং হিরণ্যঞ্চ বসুধাঞ্চ দ্রুতং
ব্রজ ॥’ অত্র ‘ব্রাহ্মণে’তি সম্বোধনং পদম্ । ‘ইত্যঃ’ ইতি কর্তৃপদম্, সম্প্রদান-
ক্রমজনকত্বাদ্ গুপ্তম্ । এবমেকম্বিত্তিচতুঃস্বরনিয়মোহপ্যুক্তিবৈচিত্র্যমেব । ক্রমেণ

সাম্যং বাচ্যমবৈধম্যং বাচ্যৈক্য উপমা দ্বয়োঃ ॥ ১৪

রূপকাদিষু সাম্যস্য ব্যক্ত্যত্মম্, ব্যতিরেকে চ বৈধম্যস্যাপ্যুক্তিঃ,
উপমায়োপামায়াং ব্যক্ত্যত্মম্ অনন্বয়ে হেতুস্যৈব সাম্যোক্তিরিতাস্যা ভেদঃ ।

অঙ্কুবাদ

অনন্তর অর্থালঙ্কারসমূহ সম্বন্ধে আলোচনার অবসর প্রাপ্ত হওয়ায়
এবং প্রথমে সাদৃশ্যমূল অলংকারসমূহের—সংজ্ঞানিরূপণ করা উচিত
বলিয়া (অগ্রে) উপমা সম্বন্ধে বলা হইতেছে। কারণ তাহাদের
(সাদৃশ্যমূল অলংকারসমূহের) উপজীব্যরূপে উপমার প্রাধান্য।

অথেতি । শব্দালঙ্কারনিরূপণানন্তরমিতার্থঃ । অবসরপ্রাপ্ত্যা অবসরসঙ্গত্যা
নিরূপণযোগ্যেযু মধ্যে অর্থালঙ্কারেষু মধ্যে সাদৃশ্যমূলেষু সাদৃশ্যপ্রতিভোধানিতেষু
স্মরণাদিষু লক্ষিতব্যেযু নিরূপণীয়েষু তেষাং সাদৃশ্যমূললঙ্কারাণাম্ উপজীব্যত্বেন
উত্থাপকত্বেন প্রাধান্যং প্রথমমুপমাং নিরূপয়তীত্যর্থঃ । এবং হেতুতাসঙ্গ-
তির্দর্শিতা । সাম্যমিতি । ব্যাক্যন্ত একত্বে সতি দ্বয়োঃ সাম্যমুপমেত্যর্থঃ ।
সাম্যং সাধর্ম্যং গুণক্রিয়াদিরূপম্ । বাচ্যমভিধা বোধ্যম্ । অবৈধর্ম্যং বিরুদ্ধ-
ধর্ম্মোক্তিশ্রুতম্ । বৈধর্ম্ম্যাবিরুদ্ধৈকবাক্যবিষয়ত্বে সতি ইবাদ্দিবাচ্যমুভয়সম্বন্ধিসাধর্ম্ম্যম্
উপমেত্যর্থঃ । বাচ্যাদিপদচতুষ্টয়ন্ত ক্রমেণ ব্যাখ্যন্তিমাং—রূপকাদিষু । আদিনা
পরিণামাদিগ্রহণম্ । 'ব্যাক্যত্বমভিধাভিন্নবৃত্তিপ্রতীয়মানত্বম্ । তেন 'মুখং চন্দ্র'
ইত্যাদৌ রূপকে চন্দ্রাদিসাধর্ম্ম্যস্ত লক্ষণয়া প্রতীতত্বেনাব্যাক্যত্বেহপি ন ক্ষতিঃ ।
নহু 'বিধবতি মুখাভোজম্' ইত্যাদৌ বক্ষ্যমাণোদাহরণে সাম্যস্ত গম্যত্বাৎ কথং
লক্ষণগমনমিতি চেৎ । 'দখ্যানয়ে'ত্যাদৌ লুপ্তস্তামাদেঃ প্রতিসন্ধানাৎ কর্ম্মতাদেদ্রিব
লুপ্তাষপ্রত্যয়প্রতিসন্ধানাৎ সাম্যস্ত বাচ্যতাদীকারাৎ সমাসস্ত্রৈবোপমাবাচকত্বাদী-
কারাচ্চ । অতএব দণ্ডিনোক্তং সাদৃশ্যবাচকপ্রকরণে—'সমাসস্ত বহুব্রীহিঃ শব্দ-
বদনাদিষু' ইতি । চকারাৎ কর্ম্মধারয়ন্ত । নহু তথাপি সাদৃশ্যবাচকসমাসস্ত সত্বে
'ক্লিপ্সমাসগতা বোধ্য ধর্ম্মেবাদিবিলোপনে' ইতি বক্ষ্যমাণমসঙ্গতমিতিচেৎ ।
সমাসস্ত সাদৃশ্যবাচকত্বমস্বীকৃত্বতাং প্রোচ্যঃ মতাসুসারেণৈব তৎ প্রকারস্ত প্রণেস্ত-
মাণত্বাৎ । এবং 'বদনং যুগশাবাক্য্যঃ সুধাকরমনোহরম্' ইতি উপম্যবাচকস্ত
লোপে বহুব্রীহতং তদপি প্রাচীনমতাসুসারেণৈবেতি বেদিতব্যম্ । এতদ্ব্যতীতং
প্রথমং ধর্ম্মলোপস্ত দ্বিতীয়ং পূর্ণায়া উদাহরণং বোধ্যম্ । নহু তথাপি 'মুখমস্তা

একটি বাক্যে বিরুদ্ধ ধর্মের উক্তি না হইয়া দুইটি পদার্থের বাচ্য-
সাদৃশ্য হইলে উপমাংকার হয় ।

রূপকাদি অলংকারে সাদৃশ্যের ব্যাখ্যাহ হয় এবং ব্যতিরেকালংকারে
বৈধর্ম্যেরও উল্লেখ থাকে ; উপমেয়োপমা অলংকারে দুইটি বাক্য থাকে ;

বিধুঃ দ্বৈষ্ট' 'সত্তো মুণ্ডিতমন্তুর্গচিবুকপ্রস্পর্ধিনাবজকম্' ইত্যাদিব্যাপ্তিঃ
সাম্যস্ত গম্যত্বাৎ । ন চ 'স্পর্ধিতে জয়তি দ্বৈষ্ট' ইত্যাদি দণ্ডদর্শনাৎ তত্রাপি
সাম্যস্ত বাচ্যত্বমিতি বাচ্যম্ । তস্ত সাম্যাব্যঞ্জকপবত্বেনোপপত্তৌ সাম্যাবচকত্ব
কল্পনায়া অগ্রাধ্যত্বাৎ । অত্রোচ্যতে—দ্বৈষস্পর্ধয়োশ্চেতনধর্মত্বেন মুখনারজকয়োর-
সম্ভবাহুপমায়াং পথ্যবসানেন তাদৃশস্থলে নিদর্শনালঙ্কারশ্চৈব্যাক্যাকারাৎ । 'ইবাদী'-
তু্যপাদানাৎ 'মুখচক্ৰো মনোজ্ঞো' ইত্যত্র উভয়সাম্যস্ত বাচ্যত্বেহপি নাতিব্যাপ্তিঃ ।
ব্যতিরেকে ইতি । 'অকলঙ্কি মুখং তস্তা ন কলঙ্কী যথা' বিধুঃ' ইত্যাত্মেকবাক্য-
গতব্যতিরেক ইত্যর্থঃ । অত্রাকলঙ্কিত্বমুপমানস্ত কলঙ্কিত্বমুপমেয়স্ত বৈধর্ম্যম্ ।
নন্বত্র সাম্যস্ত বাচ্যত্বেহপি তস্ত নঞা মুখে সম্বন্ধাভাববোধাহুভয়সম্বন্ধিত্বমেব নাস্তি,
কথমত্রোপমাগ্রসক্তিবিভি চেষ্ট । মুখে চন্দ্রসাধর্ম্যবাসম্ভবেন নঞা মুখস্ত
উৎকর্ষাতিশয়প্রতীতিমাত্রে তাৎপর্য্যং উপমেয়োপমায়ামিতি । 'মতিরিব কমলা
কমলেব মতিঃ' ইত্যাদ্যবিত্যর্থঃ । অত্র শ্রীমতোরতুল্যত্বং সাধর্ম্যং বাক্যদ্বয়েন
প্রতিপাদ্যতে । রসনোপমাদেয়পি বিলক্ষণবৈচিত্র্যাধায়কত্বেনালঙ্কারান্তরত্বমিত্যনেনৈব
তদ্বারগমিত্যবধেয়ম্ । বাট্যেক্য ইতি । বাক্যান্তরব্যবচ্ছেদকমেব ন দ্বৈকপদব্য-
বচ্ছেদকম্ । তেন মুখাজমিত্যাদাবেকপদেহপ্যুপমা । অনন্বয়ে দ্বিভি । 'চন্দ্রশ্চন্দ্র
ইবাতন্ত্রঃ' ইত্যাদৌ ইত্যর্থঃ । অত্রৈকশ্চৈব চন্দ্রস্তাতন্ত্রত্বং সাধর্ম্যমিবশব্দেন প্রতি-
পাদ্যতে । নন্ব 'ঘটত্বমিব পটত্বং' নিত্যমিত্যাদেয়প্যুপমাত্বং শ্রাদ্ধিতি চেষ্টমেব, কিন্তু
বৈচিত্র্যবিশেষাণাধায়কত্বাৎ তস্তামলঙ্কারব্যবহারো নাস্তীতি বিশেষ ; এবমত্রোপা-
বোধম্ । কেচিৎসু-'ইবাদিশব্দবস্তুল্যান্দিপদেনাপি সাধারণধর্ম্যস্ত প্রতিপাদনাৎ
করিত্ত্বমাগর্জ্যোত্যাখীবিভাগাহুপপত্ত্যা সাধারণধর্ম্যসম্বন্ধস্ত এবোপমা, ন তু সাধারণ-
ধর্ম্যমাত্রম্ । স চ প্রতিযোগিতারূপঃ । 'চন্দ্র ইব মুখম্' ইত্যাদৌ চন্দ্রপ্রতিযোগিক-
সাদৃশ্যপ্রায়ো মুখমিতি প্রতীতেরাহুভাবিকত্বাৎ । তাদৃশসম্বন্ধস্ত ইবাদিশব্দেন বাচ্য-
স্তুল্যান্দিপদেনার্থবশত ইতি শ্রোত্যাখীবিভাগঃ ইত্যাহঃ । তত্র, আখ্যাহুপমায়াম-
ন্যাগ্নেঃ । তত্র সাধারণধর্ম্যসম্বন্ধস্ত বিভক্ত্যাধিপ্রতিসম্বন্ধানলভ্যতয়া ইবাদিশব্দব্যাক্যা-

অনন্তর অলংকারে কিন্তু একটিরই সাদৃশ্যের উল্লেখ হইয়া থাকে।
এইভাবে ইহার পার্থক্য হয়।

মূল

(য) সা পূর্ণা যদি সামান্যধর্ম ঔপম্যবাচি চ।

উপমেয়ং চোপমানং ভবেদ্বাচ্যম্।

সা—উপমা। সাধারণধর্মো দ্বয়োঃ সাদৃশ্যহেতু গুণক্রিয়ৈ
মনোজ্ঞহাদি। উপম্যবাচকমিবাচি। ঔপমেয়ং মুখাদি। উপমানং চন্দ্রাদি।

অনুবাদ

যদি সাধারণ ধর্ম, ঔপম্যবাচী উপমেয় ও উপমান—বাচ্য (শব্দদ্বারা
প্রতিপাদিত) হয়, তাহা হইলে তাহা পূর্ণা (উপমা) হয়।

‘স্ম’ বলিতে—উপমা। সাধারণ ধর্ম—বলিতে দুইটি পদার্থের
সাদৃশ্যের হেতুস্বরূপ গুণ বা ক্রিয়া—যেমন মনোজ্ঞ হ্রাদি। ঔপম্য-
বাচক বলিতে ‘ইব, প্রভৃতি। উপমেয়—মুখ প্রভৃতি। উপমান—
চন্দ্র প্রভৃতি।

মূল

ইয়ং পুনঃ ॥ ১৫

শ্রোতী যথৈববাক্য ইবার্থো বা বতির্যদি।

অর্থী তুল্যসমানাত্তুল্যার্থো যত্র বা বতিঃ ॥ ১৬

(র) যথৈব বাদয়ঃ শব্দা উপমানানন্তরপ্রযুক্ততুল্যাতিপদসাধারণা

ভাবাৎ, উভয়সম্বন্ধিত্বস্তেবাতিবাচ্যে শ্রোতী অর্থবশান্নভ্যন্তে ত্রার্থীতি বিবক্ষয়ৈব।
বিভাগোপপত্তেচ ॥

(য) উপমায়াঃ পূর্ণা লুপ্তা... ভেদদ্বয়মাহ—সেতি। সামান্যপদবিবরণম্।
সাধারণেতি। সাদৃশ্যহেতু সামান্যতঃ ইতিবোধকারণে সামান্যবিশেষণে ইতি যাবৎ
ঔপম্যবাচকমিতি। অসংস্কৃতবিশিষ্টাভিধানস্বীকারাদিতি ভাবঃ। উপলভ্য-
মানসামান্যত্বযোগি উপমেয়ম্, প্রতিযোগি উপমানম্। পূর্ণোপমায়াঃ শ্রোতার্থী-
ভেদেন বৈবিধ্যমাহ—ইয়ং পুনরিতি। ইয়ং পূর্ণোপমা। অসংস্কৃত ইতি শ্রুতিঃ
শব্দত্বাসাক্ষাদেবোপলভ্যমানোপমেয়সম্বন্ধা শ্রোতী ॥

(র) তত্র উপলব্ধকানাহ—যথৈবেতি। ‘বা’ আধিক্যোপময়োরিবার্থে চ।

অপি শ্রুতিমাত্রেনোপমেয়গতসাদৃশ্যলক্ষণসম্বন্ধং বোধয়ন্তীতি তৎসম্ভাবে
শ্রৌত্ব্যুপমা । এবং ‘তত্র তস্যেব’—ইত্যনেনেবার্থে বিহিতস্য বতেরূপাদানে ।

(ল) তুল্যাদয়স্ত ‘কমলেন তুল্যং মুখম্’ ইত্যাদাবুপমেয় এব । ‘কমলং
মুখস্য তুল্যং’—ইত্যাদাবুপমান এব । ‘কমলং মুখং চ তুল্যম্’—ইত্যাদাবুভয়-

সমুচ্চয়ে’ ইতি কোষাৎ বাশব্দস্তোপমার্থকত্বম্ । বহুবচনমাত্ম্যম্ । তেন
‘পঙ্কজদলানি ব লোচনানি’ ইত্যাদৌ বশব্দোইপ্যুপমার্থঃ । পদার্থানুসন্ধানাপেক্ষয়া
প্রতীয়মানোভয়সম্বন্ধা বার্থা । তস্তা জ্ঞাপকানাহ—তুল্যেতি । আত্মপদেন
সমসদৃশাদীনাং গ্রহণম্ । ভেদমুপপাদয়তি—যথেষ্টং । যত্বপি যথাদয়ঃ শব্দা
উপমানবাচকপদাংপরং প্রযুক্ত্যমানস্ত তুল্যাঙ্গিপদস্ত সাধারণান্তরূপমানোপমেয়-
গতসাধারণ্যবোধকান্তথাপি শ্রুতিমাত্রেন যোপলক্ষিমাত্রেন ন তু পদার্থানুসন্ধানাপেক্ষয়া
উপমানোপমেয়া [বৃত্তি] স্বিতসাধারণ্যং বোধয়ন্তীতি হেতোস্তেবাং যথাশিক্ষকানাং
সম্ভাবে প্রয়োগে শ্রৌতৌ উপমেত্যর্থঃ । অব্যয়ানামস্থিভাভিধানস্বীকারাৎ যথা ‘বটো
ন পটঃ’ ইত্যাদৌ নঞ্ পদং পদার্থোপস্থিতিমন্তরেণৈব পদার্থোপস্থিতে: প্রাগেব
সমভিব্যাহৃতপদার্থয়োরস্থিতং ভেদং বোধয়তি, তথা ‘কমলমিব মুখম্’ ইত্যাদৌ
ইবাঙ্গিপদমপি অবগম্যাত্রেন সমভিব্যাহৃতপদার্থয়োরস্থিতং সাধারণ্যং বোধয়তি ।
অস্থিভাভিধানবাদিমতে .স্থগুণবাক্যস্তাথগুণবাক্যার্থে শক্তিরেকাতিরিক্তা কল্যাতে, প্রথম
তর্ক্যেব বাক্যার্থবোধো জায়তে, পশ্চাদেব শক্ত্যা লক্ষণয়া বা প্রত্যেকপদার্থোপ-
স্থিতিরिति ভাবঃ । অব্যয়ানামভিহিতাশ্রয়াদীকারেহপি অব্যয়াতিরিক্তনামার্থয়ো-
রভেদাতিরিক্তসম্বন্ধেন সাক্ষাদন্বয়াদীকারাদব্যয়ার্থস্ত নামার্থেন সাক্ষাদেবান্বয়ঃ
সম্ভবতীতি অব্যয়পদেন উপমানোপমেয়ভাবেহপি সাধারণধর্মসম্বন্ধোপস্থাপনেন
বিভক্ত্যর্থপ্রতিসন্ধানাপেক্ষেতি বোধ্যম্ । এবমিতি । ‘তত্র তস্তেব’ ইতি
পাণিনিয়ুক্তম্ । তত্রৈব তস্তেবেত্যর্থো বতির্ভবতীতি তদর্থঃ । ইবার্থকস্ত
বতেরিবশকতুল্যব্যাংপঙিঃ, তদুপাদানেহপি শ্রৌতৌবোপমেত্যর্থঃ ॥

(ল) আর্থীমুপপাদয়তি—তুল্যাদয়স্থিতি । ‘শব্দাঃ’ ইত্যন্বয়কঃ ‘কমলেন’
ইতি বর্চ্যার্থে তৃতীয়া, বর্চ্যর্থস্তাত্র কুন্তস্ত জলমিতিবদাধেয়ত্বম্ । তস্ত চ
তুল্যপদার্থৈকদেশে সাদৃশ্যেনান্বয়ঃ । তথা চ কমলবৃত্তিসাদৃশ্যশ্রয়ো মুখমিতিত্বঃ ।
উপমেয় এবেতি । ‘বিশ্রাম্যন্তি’ ইত্যগ্রণান্বয়ঃ । স্বার্থং বোধয়ন্তীতি তদর্থঃ ।
এবকারেণ উপমানব্যবচ্ছেদঃ । এবঞ্চ তুল্যাঙ্গিপদানাম্ অনন্বয়তয়া অস্থিভাভিধান-
স্বীকারেবার্থবোধায় প্রাকুপদার্থোপস্থিতিমাত্রং জনয়িত্বা উপমেয় এব বিশ্রাম্যন্তি,

জ্ঞাপি বিশ্রাম্যন্তীত্যর্থানুসন্ধানাদেব সাম্যং প্রতিপাদয়ন্তীতি তৎসম্ভাবে আর্থী ।
এবং ‘তেন তুল্যং—ইত্যাদিনা তুল্যার্থে বিহিতস্য বতেরূপাদানে ।

অনুবাদ

আবার এই পূর্ণোপমা শ্রোতী হয়, যদি ‘যথা’, ‘ইব’ ‘বা’ শব্দের
দ্বারা বা ‘ইব’ এই অর্থে ‘বৎ’ শব্দের দ্বারা সাদৃশ্য প্রকাশিত হয় ;
এবং পূর্ণোপমা ‘আর্থী’ হয়—যদি সাদৃশ্য প্রকাশিত হয় ‘তুল্য’ ‘সমান’
প্রভৃতি শব্দের দ্বারা বা তুল্যার্থে ‘বৎ’ এই শব্দের দ্বারা ।

‘যথা’ ‘বা’ ‘ইব’ প্রভৃতি শব্দাবলী উপমানের পর প্রযুক্ত তুল্যাদি
পদের মত একই প্রকার হইলেও শ্রবণমাত্রেই উপমান ও উপমেয় গত
সাদৃশ্য-লক্ষণের সম্বন্ধ বুঝাইয়া দেয় । এই কারণে ‘যথা’ প্রভৃতি শব্দ
 থাকিলে শ্রোতৃপমা হয় । ‘তত্র তন্ত্বেব’ এই সূত্রানুসারে ‘ইব’
 অর্থে প্রযুক্ত ‘বৎ’ শব্দের প্রয়োগেও শ্রোতৃপূর্ণোপমা হইবে । কিন্তু
 ‘তুল্যাди’ শব্দ—‘কমলের তুল্য মুখ’ ইত্যাদি উদাহরণে উপমেয়েই থাকে ;
 ‘কমল মুখের তুল্য’ ইত্যাদি উদাহরণে উপমানেই থাকে ; ‘কমল ও মুখ
 তুল্য’ এই উদাহরণে উভয়ত্রই থাকে—এইভাবে অর্থের অনুসন্ধান করিয়া
 সাদৃশ্য প্রতিপাদিত হয় বলিয়া তাহাদের (তুল্যাди শব্দের) প্রয়োগে

পশ্চাত্ত্ব উপমানপদার্থানুসন্ধানে তৎপদার্থানুসন্ধানে চ উপমানস্ত সাদৃশ্যো-
পমানপ্রতীতিবিতি ভাবঃ । উপমান এবেতি । ‘তুল্যাদয়ঃ শব্দা বিশ্রাম্যন্তী’
 তদ্বয়ঃ । কমলাদীনাং মুখোপমানত্বং ঐসিদ্ধমিত্যভিপ্রায়েণেদম্ । বস্ত্ততস্ত
 কমলমত্রোপমেয়মেব । ইয়মেব বিপদ্যাসোপমেতি দণ্ডী । বিষয়বিশেষে তুল্যাди-
 পদানামপি ষষ্ঠ্যর্থানুসন্ধানং বিনাপ্ত্যভয়সম্বন্ধসাধর্ম্যবোধকত্বমাহ—কমলঃ মুখঞ্চেতি ।
 অর্থানুসন্ধানাদেবেতি ষষ্ঠ্যর্থানুসন্ধানাত্তভয়সম্বন্ধসাম্যং বোধয়ন্ত্যেবেত্যর্থঃ । তুল্যাди-
 পদানামপি কচিৎ ষষ্ঠ্যর্থানুসন্ধানং বিনাপ্ত্যভয়সম্বন্ধসাম্যবোধকত্বস্ত সন্তবেহপীবাদিবৎ
 সর্বত্র তদভাবে তৎসম্ভাবেন শ্রোতৃপমেতি ভাবঃ । তুল্যার্থস্ত বতেরূপাদানে-
 প্যার্থীমাহ—এবমিতি । ‘তেনতুল্যম্’—ইতি পাণিনিমুত্রম্ । বতেরূপাদানে
 আর্থীতি সম্বন্ধঃ । শ্রোতৃযাথীভেদেন দ্বিবিধায়াঃ পূর্ণোপমাত্রৈবধ্যমাহ- ষ্বেইতি ।
 তদ্বিতে বৎকল্পাদিযোগে । সমাস ইতি । ইবযোগ এব উপমানাং সর্ববিভক্তী-
 নামিবেত্যলোপবিধানসামর্থ্যাৎ সমাসঃ । স চ নিত্য এব । ‘নিত্য-সমাসে

আর্থী পূর্ণোপমা হয় । ‘তেন তুল্যম্’ ইত্যাদি সূত্রানুসারে ‘বৎ’ শব্দের তুল্যার্থে প্রয়োগ হইলেও এইরূপ হইবে (আর্থী পূর্ণোপমা-হইবে) ।

মূল

দ্বৈ তদ্ধিতে সমাসেহথ বাক্যে ॥

দ্বৈ—শ্রোতী, আর্থী চ । উদাহরণম্—

সৌরভমস্তোকহবশুখস্য কুম্ভাবিব স্তনৌ পীনৌ ।

হৃদয়ং মদয়তি বদনং তব শরদিন্দুর্যথা বালে ॥

অত্র ক্রমেণ ত্রিবিধা শ্রোতী ।

(ব) মধুরঃ সুধাবদধরঃ পল্লবতুল্যোহতিপেলবঃ পাণিঃ ।

চকিতমৃগলোচনাভ্যাং সদৃশী চপলে চ লোচনে তস্যাঃ ॥

অত্র ক্রমেণ ত্রিবিধা আর্থী ।

পূর্ণা ষড়্বেব তৎ ॥

স্পষ্টম্ ।

অনুবাদ

এই দুইটি তদ্ধিতে, সমাসে অথবা বাক্যে থাকিতে পারে ।

‘দুইটি’—শ্রোতী এবং আর্থী ।

ইবযোগে সমাসপ্ৰতি কাব্যপ্রকাশদর্শনাদিবার্থস্ত বিশেষসাপেক্ষেহপ্যভিধানবলাৎ সমাসঃ । এবঞ্চ প্রতিযোগিপদাসমভিব্যাহাৰেণ ষদ্বিবপদং প্রযুক্ত্যাতে তৎপ্রযোক্ত-
প্রমাদজমেব । বাক্যে ষথাদিবোগেহত্রাগমকত্বেন সমাসাভাবাৎ তৎযোগে বাক্যপতা
এব উপমেতি ভাবঃ । এবং ত্রিবিধা শ্রোতী । আর্থী তু তদ্ধিতে বদাদিবোগে
তুল্যাদিপদসমাসস্ত বৈকল্লিকত্বাৎ সমাসে বাক্যে চ সম্ভবতীতি ভাবঃ । সমাস-
পক্ষেহপি লুপ্তবচ্যর্থস্ত লক্ষণায় বা প্রতিসন্ধানাদেবোপমানসম্বন্ধবোধ ইত্যর্থ্যেব ।
সৌরভমিতি । সুখস্ত সৌরভমস্তোকহবশুস্তিসাধৰ্ম্ম্যাভিন্নমিত্যম্বয়বোধঃ । ষদ্বা—
সৌরভাভিন্নমস্তোকহসাধৰ্ম্ম্যং মুখসম্বন্ধীতি । স্তনৌ পীনত্বাভিন্নকুম্ভবুস্তিসাধৰ্ম্ম্যাভিন্ন-
বিত্যম্বয়বোধঃ । এবমুক্তরজাপি ॥

(ব) মধুর ইত্যাদি । সুধাবদ্বিতি । প্রথমাস্তাৎ তুল্যার্থে বতিঃ । পেলবঃ
কোমলঃ । অত্রৈকদেশস্যান্নালঙ্ঘ্যেহপি পাদচূতাদিশব্দবৎ কবিনিবহপ্রযুক্তত্বাৎ

উদাহরণ—

হে বালে ! তোমার মুখের সৌরভ পদ্মের মত, পীনস্তুনহস্য
কুস্তুর মত এবং তোমার মুখ শরচ্চন্দ্রের মত হৃদয়কে প্রফুল্ল করে ।

এখানে ক্রমানুসারে তিন রকমের শ্রোতী পূর্ণোপমা হইয়াছে ।
অধর সুধাবৎ মধুর, পল্লবতুল্য অতিকোমল হস্ত, চকিত হরিণনয়ন
সদৃশ তাহার দুইটি চঞ্চল লোচন ।

এখানে ক্রমানুসারে তিনরকমের আর্থী পূর্ণোপমা হইয়াছে ।
অতএব পূর্ণোপমা হইতেছে বড়বিশ ।
অর্থ সুস্পষ্ট ।

মূল

(শ) লুপ্তা সামান্যধর্মাদেৱেকস্ত যদি বা দ্বয়োঃ ।

ত্রয়ানাং বাহুপাদানে শ্রোত্যাৰ্থী সাপি পূৰ্ব্ববৎ ॥ ১৭

সা-লুপ্তা ।

অনুবাদ

সাদৃশ্যবাক্য ধর্ম প্রভৃতির মধ্যে একটির বা দুইটির বা তিনটির
যদি বাক্যে প্রয়োগ না হয়, তাহা হইলে লুপ্তোপমা হইবে । ইহাও পূর্ববৎ
শ্রোতী ও আর্থী হয় ।

‘তাহা’—লুপ্তা ।

দোষঃ । অত্র পেলবপদার্থৈকদেশস্য তুল্যপদার্থৈকদেশে সাম্যেহভেদানাহ্নয়ো
ব্যুৎপত্তিবৈচিত্র্যাৎ । নব্বজোজস্যেব মুখস্য সৌরভমিত্যাদৌ তু সাধারণধর্মস্যোপ-
মানসম্বন্ধিবোধে বঠ্যার্থানুসন্ধানস্যাপেক্ষনীয়তয়া কথং শ্রোতীত্বমিত্যে
নামাৰ্থনিপাতয়োৱসম্বোধে বিভক্ত্যর্থানুসন্ধানস্যাত্ততয়া তত্র বঠ্যা বিশেষণ-
বিভক্তেরিব প্রয়োগসাধুত্বমাত্রার্থকত্বাৎ । অত্রাণা ‘চন্দ্রাদিব মুখাৎ তস্য নিরঞ্চতি
কথায়তম্’ ইত্যাদৌ সম্বন্ধবোধকবিভক্ত্যভাবাহুপানসম্বন্ধবোধো ন স্যাৎ । তদ্বিত্তি ।
উক্তপ্রকারমিত্যর্থঃ ॥

(শ) লুপ্তামাহ—লুপ্তোতি । আধিপত্যেন উপমানোপমেয়বাহীনাং সংগ্রহঃ ।
অনুপাদানে অবাচ্যে অপ্রয়োগে চেতি যথাসম্ভবং বোধ্যম্ । তদ্বিত্তে শ্রোত্যা
অসম্ভবমিতি । ধর্মত্বানুপাদানে তদ্বিত্তসম্বন্ধবোধিকার্য্যঃ বঠ্যাঃ সম্ভব্যা বাহুৎপত্তৌ

মূল

ভক্তদমাহ—

পূর্ণাবদ ধর্মলোপে সা বিনা শ্রৌতীং তু তদ্ধিতে ॥ ১৮

সা লুপ্তোপমা ধর্মস্ত সাধারণগুণক্রিয়াক্রপস্ত লোপে পূর্ণাবদিত
পূর্বোক্তরীত্য ষট্ প্রকারা, কিং স্বত্র তদ্ধিতে শ্রৌত্যা অসম্ভবাৎ পঞ্চ-
প্রকারা । উদাহরণম্—

‘মুখমিন্দুর্ঘথা পাণিঃ পল্লবেন সমঃ প্রিয়ে ।

বাচঃ স্তুধা ইবোষ্ঠস্তে বিশ্বতুল্যো মনোহশ্মবৎ ॥

অনুবাদ

ইহার ভেদ সহজে বলিতেছেন—

সাদৃশ্যবাচক ধর্মের লোপ হইলে ইহা (লুপ্তোপমা)—তদ্ধিতে
শ্রৌতী ব্যতীত—পূর্ণোপমার মত । ‘সা’ শব্দের অর্থ হইতেছে
লুপ্তোপমা ; ‘ধর্মস্ত’—অর্থে সাদৃশ্যবাচক গুণ ও ক্রিয়াক্রপ ধর্মের
লোপে পূর্ণোপমার মত পূর্বোক্ত রীতি অনুসারে ছয় প্রকার । কিন্তু
এখানে (লুপ্তোপমার ক্ষেত্রে) তদ্ধিৎপ্রত্যয়ে শ্রৌতী হওয়া অসম্ভব
বলিয়া—পাঁচ প্রকার ।

উদাহরণ—

হে প্রিয়ে ! তোমার মুখ যেমন চন্দ্র, হস্ত পল্লবের সদৃশ,
বাক্য স্তুধার মত, ওষ্ঠ বিশ্বতুল্য এবং মন প্রসূরবৎ ।

মূল

আধারকর্মবিহিতে দ্বিবিধে চ ক্যাচ ক্যাঙি ।

কর্মকর্ত্রোর্ণমূলি চ স্তাদেবং পঞ্চধা পুনঃ ॥ ১৯

‘ধর্মলোপে লুপ্তা’ ইত্যনুষঙ্গ্যতে । ক্যাচ্-ক্যাঙ্ গ মূলঃ কলাপমতে
ইন্-আয়িণমঃ । ক্রমেণোদাহরণম্—

ভক্তবিহিত ইবার্থে বতির্ন সম্ভবতি । কল্পাদেস্ত তুল্যার্থে বিহিতত্বেন ভক্তযোগে
আর্থী এব সম্ভবতীতি ভাবঃ । অশ্মবদ্বিতি । অশ্মতুল্যমিত্যর্থঃ । ধর্মলুপ্তায়া
এব উপমায়াঃ পুনরপি পঞ্চপ্রকারানাহ আধারেতি । অধিকরণাৎ কর্মণশ্চ

(ঘ) অন্তঃপুরীয়সি রণেশু, স্ত্রীতীয়সি স্বং
পৌরং জনং তব সদা রমণীয়তে শ্রীঃ ।
দৃষ্টঃ প্রিয়াভিরমৃতত্ব্যাদিदर्শমিস্র-
সঞ্চারমত্র ভুবি সঞ্চরসি ক্ষিতীশঃ ॥

অত্র ‘অন্তঃপুরীয়সি’ ইত্যত্র স্ত্রীবিহারাস্পদবস্ত্র—‘স্ত্রীতীয়সি’ ইত্যত্র
স্নেহনির্ভরবস্ত্র চ সাধারণধর্মস্ত্র লোপঃ । এবমগ্নত্র ।

(স) ইহ চ যথাদিতুল্যাদিবিরহাচ্ছেদ্যাদিবিশেষচিন্তা নাস্তি । ইদং
চ কেচিদৌপম্যপ্রতিপাদকস্তেবাদৌপম্য উদাহরন্তি, তদযুক্তম্—
ক্যাভাদেরপি তদর্থবিহিতত্বেনৌপম্যপ্রতিপাদকত্বাৎ ।

বিহিতে ক্যচি দ্বয়প্রত্যয়ে, কর্তৃবিহিতে ক্যচি আয়িপ্রত্যয়ে, কর্মকর্ত্তোরূপপদয়ো-
বিহিতে গমূলি ক্লাদেশে গমি, যিনিতি দ্বয়প্রত্যয়স্ত্র সংজ্ঞা ॥

(ঘ) অন্তঃপুরীয়সীতি । তুল্যত্বমাচারশ্চ দ্বয়প্রত্যয়ার্থঃ । আচারশ্চাত্ত্বাধিকরণ-
ত্বাশ্চয়যোগ্যক্রিয়া । সা চ প্রকৃতে সঞ্চাররূপা গ্রাহা । ব্যুৎপত্তিবৈচিত্র্যেণ তুল্যত্বস্ত্র
প্রকৃত্যর্থো আচারশ্চাত্ত্বাধিকরণত্বঃ । তথা চান্তঃপুরতুল্যেশু রণেশু সঞ্চারকর্ত্তেত্যশ্চ-
বোধঃ । ‘স্ত্রীতীয়সী’ত্যাদৌ ত্বাচারো মননম্, পৌরজনং স্ত্রীতুল্যং মননস
ইত্যর্থঃ । ‘রমণীয়তে’ ইত্যত্রাচারো বর্ত্তনম্, রমণীতুল্যা শ্রীবর্ত্তত ইত্যর্থঃ ।
অত্রাত্ত্বাধীনত্বস্ত্র উপভোগসাধনত্বস্ত্র বা সাধারণধর্মস্ত্র লোপঃ । দৃষ্ট ইতি ।
অমৃতত্ব্যতিরিব দৃষ্ট ইত্যর্থঃ । অত্র মনোক্ষত্বাদিঃ সাধারণো ধর্মঃ । ইন্দ্র-
সঞ্চারমিতি । ইন্দ্র ইব সঞ্চবলীত্যর্থঃ । অত্র বিভাবাত্ত্বাতিশয়ঃ সাধারণো ধর্মঃ ।
কেচিৎ—‘ক্যচ্-ক্যাভোরর্থ আচারস্ত্রাত্ত্ব বিত্তমানত্বাৎ ধর্মলোপোদাহরণমেতন্ন
ভবতীত্যাহস্ত্র । আচারস্ত্র সাধনত্বেনপি প্রকৃতে সাদৃশ্যহেতুত্বেন বিবক্ষণাৎ ।
উপদর্শিতধর্ম্যাং সাদৃশ্যহেতুত্বেন ঝটিতি প্রতীয়মানত্বাৎ, ‘চন্দ্রায়তে শুক্লরূচাপি
হংসঃ’ ইত্যাদৌ সত্যপি আচারে ‘শুক্লরূচে’তি সাধারণধর্মপ্রয়োগদর্শনাচ্চ, আচার-
শ্চাত্ত্বাধিকরণত্বেন নিরাকাজ্ঞতয়া ক্যচ্-ক্যাভোরর্থো সাদৃশ্যহেতুত্বাশ্চয়যোগ্যত্বেন
সাদৃশ্যহেতুত্বাযোগ্যত্বাৎ ॥

(স) ইহ চেতি । শ্রীতীত্যাदिपदेनार्थपरिग्रहः । वस्तुतस्तु यथा तुल्यार्थ-
विहितस्तु वतेर्धोगे आर्थाद्वम् ; तथात्रापि तुल्यार्थविहितक्यच्-क्याभोरधोगे
आर्थाद्वम् । अन्तिः शब्देन साक्षात्प्रतीयमाना श्रौती, तन्निष्ठया आर्थाति

নহু ক্যাঙাদিষু সম্যগোপম্যপ্রতীতির্নাস্তি প্রত্যয়ত্বেনাস্বতন্ত্রত্বাদ্ ইবাদি-
প্রয়োগাভাবাচ্ছেতি ন বাচ্যম্, কল্পবাদাবপি তথা প্রসঙ্গাৎ । ন চ কল্পবাদী-
নামিবাদিতুল্যতর্যোপম্যস্ত বাচকত্বম্, ক্যাঙাদীনাং তু ত্তোতকত্বম্ ; ইবাদীনা-
মপি বাচকত্বে নিশ্চয়াভাবাৎ । বাচকত্বে বা 'সমুদিতং পদং বাচকম্'
'প্রকৃতি-প্রত্যয়ো স্বস্বার্থবোধকৌ' ইতি চ মতদ্বয়েইপি' বত্যাদিক্যাঙাত্তোঃ
সাম্যমেবেতি । যচ্চ কেচিদ্ধাহঃ—'বত্যাদয় ইবাভ্যর্থেন্নুশিষ্যন্তে, ক্যাঙা-
দয়স্তাচারাত্তথৈ' ইতি, তদপি ন ; ন্ খলু ক্যাঙাদয় আচারমাত্রার্থাঃ অপি
তু সাদৃশ্যাত্তার্থা ইতি । তদেবং ধর্মলোপে দশপ্রকারা লুপ্তা ।

অনুবাদ

অধিকরণ-কারক ও কর্মকারকের উত্তর বিহিত ক্যাচ প্রত্যয়ের,
(কর্তৃকারকে বিহিত) ক্যাঙ প্রত্যয়ের এবং কর্ম ও কর্তৃকারকের উত্তর
বিহিত গ-মূল প্রত্যয়ের প্রয়োগানুসারে—ইহা (ধর্মলুপ্তোপমা) আবার
পাঁচ প্রকারের হইতে পারে ।

'ধর্মলোপবশতঃ লুপ্তা' এইরূপ অনুযজ করিতে হইবে । ক্যাচ,
ক্যাঙ, ও গ-মূল—কলাপমতে ইন্, আয়ি ও গম্ । ক্রমিক উদাহরণ—

হে ক্ষিতীশ ! আপনি রণক্ষেত্রে অস্ত্রপুর্বে থাকার মত আচরণ
করেন, পৌরজনকে পুত্রের মত দেখেন ; স্ত্রী (লক্ষ্মী) আপনার প্রতি
স্ত্রীর ন্যায় আচরণ করেন, আপনি প্রিয়াগণের দ্বারা চন্দ্রের মত
দৃষ্ট হন (প্রিয়াগণ আপনাকে চন্দ্রের মত দেখেন) ; পৃথিবীতে আপনি
ইন্দ্রের মত সঞ্চরণ করেন ।

বদন্তশ্চণ্ডীদাসস্ত মতে স্মৃতরামার্থীত্বম্ । বভেরিভীবাভ্যপলক্ষণম্ । বভেরুপমা-
প্রতিপাদকস্ত লোপে বভিতি কাব্যপ্রকাশে পাঠঃ । তদর্থবিহিতত্বেন বত্যা-
বিহিতত্বেন । কল্পবাদে রিত্যনুবন্ধপ্রকারসহিতনির্দেশঃ । নিশ্চয়াভাবাদ্বিতি । তথাচ
ইবাদেব ব্যয়তয়া উপমাবাচকত্বমসিদ্ধং তত্তুল্যস্ত কল্পাদেঃ স্মৃতরামেব তদসিদ্ধমিতি
ভাবঃ । নহু 'কমলমিব মুখম্' ইত্যাদৌ উপমালক্ষণাব্যাপ্তিভয়েন ইবাদে রুপমা-
বাচকত্বমবশ্যমঙ্গীকার্যমিত্যভিপ্রায়েণাহ—বাচকত্বে বেতি । ইবাভিতুল্যত্বেন
কল্পাদে রুপমাবাচকত্বাঙ্গীকারে বেত্যর্থঃ । সমুদিতং প্রকৃতিপ্রত্যয়সমুদায়ঃ, বাচক-

এখানে ‘অন্তঃপুরে থাকার মত আচরণ করেন’ এই উদাহরণে ‘অন্তঃপুরে বিহারাম্পদত্বরূপ’ এবং ‘পুত্রের মত ব্যবহার করেন’—এই উদাহরণে স্নেহনির্ভরত্বরূপ সাধারণ ধর্মের লোপ হইয়াছে। এইরূপ অশ্রুত্রে।

এক্ষেত্রে, যথা, তুল্য প্রভৃতি না থাকায় শ্রৌতাদি বিশেষ চিন্তা নাই। কেহ কেহ ইহাকে উপমা-প্রতিপাদক ‘ইব’ প্রভৃতির উদাহরণ বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন ; ইহা যুক্তিসঙ্গত নহে—কারণ কাঙ, আদিও সেইরূপ অর্থ (সাদৃশ্য) বুঝাইয়া উপমার প্রতিপাদক হয়।

আবার, প্রত্যয়ের পৃথক শক্তি নাই, অতএব কাঙাদিতে সম্যক ঔপম্যবোধ হয় না এবং (এইসব ক্ষেত্রে) ‘ইব’ প্রভৃতির প্রয়োগ থাকে না (বলিয়া সম্যক্ ঔপম্যবোধ হয় না)—ইহা বলা যাইবে না। কারণ কল্পবাদাদির ক্ষেত্রেও এই প্রসঙ্গ আসিবে (কল্প প্রভৃতি প্রত্যয়ের ক্ষেত্রেও এইরূপ সম্যক ঔপম্যবোধ হয় না—এই প্রসঙ্গ আসিবে)। ‘কল্প’ প্রভৃতি ‘ইব’ প্রভৃতির তুল্য বলিয়া ঔপম্যের বাচক, আর ‘কাঙ’ প্রভৃতি ঔপম্যের ছোতক—ইহাও বলা যাইবে না ; কারণ—‘ইব’ প্রভৃতি যে ঔপম্যের বাচক এমন নিশ্চয়তা নাই। যদি ইহার বাচক স্বীকার করা হয়, তাহা হইলে ‘প্রকৃতি ও প্রত্যয়ের দ্বারা মিলিত পদ বাচক হয়’ এবং প্রকৃতি ও প্রত্যয় নিজের নিজের অর্থ-বোধক’—এই দুই মতানুসারেও ‘বৎ’ শ্রেণীর মধ্যে সাদৃশ্যই আছে (পার্থক্য নাই)। কেহ কেহ যে বলেন—

প্রকৃত্যর্থবিশিষ্টপ্রত্যয়ার্থপ্রতিপাদকম্। স্বস্বার্থবোধকৌ ক্রমেণ স্বার্থপ্রতিপাদকৌ।
বত্যাঙ্গীতি। আদিপদেন কল্পাদিপরিগ্রহঃ। সাম্যমেবেতি। সদৃশ্ববাচকত্বেন
সাম্যমিত্যর্থঃ। আচারান্তার্থ ইতি। ‘অমুশিত্ত্বেন্’ ইত্যর্থঃ। অপি ত্বিতি।
কিঞ্চিত্যর্থঃ। ‘অপি তর্হী’তি পার্শ্বে কিঞ্চদীত্যর্থঃ। উপসংহরতি—তদেবমিতি।
বস্ত্তস্ত ‘চক্ষ্যতে’ গুরুচাপি হংসঃ ইত্যাদৌ সাধারণধর্মোপাধানেহপি কাঙাঙ্কি-
যোগে উপমাধর্শনাদার্থ্য। উপমায়ান্তত্বিত্যিত্যয়গতত্ববৎ ক্যজাদিপঞ্চকগতত্বেন
বিশেষো বোধঃ। এবকাঙপ্রকারায়ার্থ্য। ধর্মলোপালোপাত্য্যং বোদ্ধবপ্রকারত্বং

‘বৎ’ প্রভৃতির ‘ইব’ প্রভৃতি অর্থে, কিন্তু ‘কাঙ’ প্রভৃতির ‘আচারাদি’ অর্থে প্রয়োগ হইবে—এইরূপ অনুশাসন আছে—তাহাও হইবে না ।^১ (কারণ) কাঙাদি কেবল আচারার্থে প্রযুক্ত হয় না, বরং ‘সাদৃশ্যা-চারার্থে’ (প্রযুক্ত হয়) । অতএব ধর্মলোপের ফলে ধর্মলুপ্তোপমা দশ প্রকার ।

মূল

(হ) উপমানানুপাদানে দ্বিধা বাক্যসমাসয়োঃ ॥

উদাহরণম্—

‘তস্তা মুখেন সদৃশং রম্যং নাস্তে ন বা নয়নতুল্যম্’ । অত্র মুখ-নয়ন-প্রতিনিধিবস্তুত্তরয়োগ্যমানত্বানুপমানলোপঃ । অত্রৈব চ ‘মুখেন সদৃশম্’ ইত্যত্র ‘মুখং যথৈদং’ ‘নয়নতুল্যম্’ ইত্যত্র ‘দৃগিব’ ইতি পাঠে শ্রোতাপি সম্ভবতীতি । অনয়োর্ভেদয়োঃ প্রত্যেকং শ্রোতার্থীভেদেন চতুর্বিধত্ব-সম্ভবেহপি প্রাচীনানাং রীত্যা দ্বিপ্রকারত্বমেবোক্তম্ ।

অনুবাদ

উপমানের প্রয়োগ না হইলে লুপ্তোপমা দুই প্রকারের হয়—বাক্যগত ও সমাসগত ।

উদাহরণ—তাহার মুখের মত রম্য বস্তু নাই বা তাহার নয়নতুল্য ।

এখানে, ব্যঞ্জনার সাহায্যে মুখ ও ‘নয়নের’ স্থলাভিষিক্ত অশ্রু পদার্থের বোধ সম্ভব হওয়ায়—উপমানলোপ হইয়াছে । এই উদাহরণেই, ‘মুখেন সদৃশ’ ইহার পরিবর্তে ‘মুখং যথৈদম্’ ও ‘নয়নতুল্যম্’—ইহার পরিবর্তে ‘দৃগিব’—এইরূপ পাঠ বসাইলে শ্রোতীও হইতে পারে । অতএব এই দুইটি শ্রোত্রীর প্রত্যেকটিকে শ্রোতী ও আর্থী ভেদে

বোধ্যম্ । ক্যজাঙ্গিপঞ্চকে ধর্মলোপে উদাহরণং যথা—‘ধীরঃ প্রীতিকরস্বেন পর্যাবসীযতি মঞ্চকে । মিত্রীয়তি পরং প্রেয়া ভক্ত্যা দেবারতে নৃণাম্ ॥ দেবদর্শং জর্নৈঃ সাধুঃ প্রতীক্ষ্যস্বেন দৃষ্টতে । কৃপয়া বিষুসংকারং নিত্যং সঙ্করতি ক্ষিতৌ ॥’ অত্র তৃতীয়াঙ্গপদার্থানাং ক্যজাঙ্গার্থে সাদৃশ্যভেদেনাশ্রয়ঃ ॥

(হ) উপমানলুপ্তানুপমামাহ—উপমানেতি । ‘লুপ্তোপমা’ ইত্যন্বয়ঃ ।

বিভক্ত করিয়া ইহাদের চারিপ্রকার ভাগ সম্ভব হইলেও—প্রাচীনগণের
রীতি অনুসারে—তুই প্রকারই বলা হইল ।

মূল

উপমাবাচিনো লোপে সমাসে কিপি চ দ্বিধা ॥ ২০

ক্রমেণোদাহরণম্—

(ক্ষ) ‘বদনং যুগশাবাক্ষ্যঃ সুধাকরমনোহরম্ ।’

‘গর্দভতি’ শ্রুতিপুরুষং ব্যক্তং নিনদন্ মহাত্মনাং পূরতঃ ॥

অত্র ‘গর্দভতি’ ইত্যত্রৌপমাবাচিনঃ কিপো লোপঃ । ন চেহোপ-
মেয়স্তাপি লোপঃ, ‘নিনদন্’ ইত্যনেনৈব নির্দেশাৎ ।

অনুবাদ

উপমাবাচক পদের লোপ হইলে লুপ্তোপমা তুইপ্রকার হয়—
সমাসগত ও কিপ্-প্রত্যয়গত ।

ক্রমিক উদাহরণ, যথা—

‘যুগশাবাক্ষীর মুখ সুধাকরমনোহর’ ।

‘মহাত্মার সম্মুখে উচ্চ ও শ্রবণকর্কশ শব্দ করিয়া সে গর্দভের
কাজ করিতেছে’ ।

এখানে ‘গর্দভতি’ এই উদাহরণে উপমাবাচক ‘কিপ’-এর লোপ
হইয়াছে । এখানে ‘উপমেয়েরও’ লোপ হইয়াছে, এমন নহে । কারণ
‘নিনদন্’ এই শব্দে উপমেয়ের প্রতিপাদন হইয়াছে ।

ন বেতি । ন বা নয়নতুল্যরম্যমাস্তে ইত্যম্বয়ঃ । অত্রথা ধর্মোপমানলোপোদাহরণ-
মিদং স্যাৎ । প্রতিনিধীতি । সদৃশ্যার্থঃ । ইবাদিলুপ্তমাহ—উপম্যেতি ।
যত্র কালাপাদিভিরায়লোপঃ ক্রিয়তে তত্র পাণিনীয়ৈঃ কিবহুশিহ্যতে ॥

(ক্ষ) বদনমিতি । যুগশাবগ্যাক্ষীবাঙ্কি যস্যা ইতি বহুব্রীহাবাক্ষিপদলোপঃ ।
ইবার্থস্য সমাসগম্যত্বা ইবাণ্ডাক্ষ্যযোগঃ । চক্লভস্য শব্দানুপাত্ত্বাৎ লোপ ইতীহ
বক্ষ্যমাণজিলোপোদাহরণম্ । সুধাকর ইব মনোহরমিতি ‘উপমানানাং সামান্ত-
বাচিভিঃ’ ইতিকর্মধারণঃ । এতদেব প্রকৃতোদাহরণম্ । কিপি উদাহরতি—
গর্দভতীতি । গর্দভ ইবাচরতীত্যর্থঃ কিপি চিহ্নাৎস্বাৎ ত্রয়োপঃ । যথা—

মূল

দ্বিধা সমাসে বাক্যে চ লোপে ধর্মোপমানয়োঃ ॥

‘তস্তা মুখেন’ ইত্যাদৌ ,রম্যম্’ ইতি স্থানে ‘লোকে’ ইতি পাঠে-
হনয়োরুদাহরণম্ ।

অনুবাদ

সাদৃশ্যবাচক ধর্ম ও উপমানের লোপ হইলে লুপ্তোপমা দুইপ্রকার
হয়—সমাসগত ও বাক্যগত ।

‘তস্তা মুখেন’ ইত্যাদি উদাহরণে ‘রম্যম্’ এই শব্দের স্থলে ‘লোকে’
এইরূপ পাঠ করিলে এই দুইটির উদাহরণ পাওয়া যাইবে ।

মূল

কিপ্-সমাসগতা দ্বেধা ধর্মোবাদিবিলোপনে ॥ ২১

উদাহরণম্—

‘বিধবতি মুখাজ্জমস্তাঃ’ ।

অত্র—‘বিধবতি’ ইতি মনোহরত্ব-কিপপ্রত্যয়যোর্লোপঃ । ‘মুখাজ্জম্’
ইতি চ সমাসগা । কেচিৎত্রায়িপ্রত্যয়লোপমাত্ত্বঃ ।

অনুবাদ

সাধারণ ধর্ম ও ‘ইব’ প্রভৃতি শব্দের লোপ হইলে লুপ্তোপমা
দুই প্রকারের হয়—কিপ-প্রত্যয়গত ও সমাসগত । উদাহরণ—

‘উহার মুখপদ্ম বিধুবৎ আচরণ করিতেছে’ ।

এখানে ‘বিধবতি’—এই ক্ষেত্রে (সাধারণ ধর্ম) মনোহরত্ব এবং
কিপ-প্রত্যয়ের লোপ হইয়াছে । ‘মুখাজ্জম্’—এই ক্ষেত্রে—সমাসগত
(লুপ্তোপমা হইয়াছে) । কেহ কেহ বলেন—এখানে ‘আয়ি’ প্রত্যয়
লোপ হইয়াছে ।

‘গ্রামধ্বং’ ইত্যাদৌ কিপো লোপোহপি কর্তৃত্বস্য বাচ্যত্বং অথহাপি ‘সাদৃশ্যন্তেতি
সামান্তলক্ষণগমনম্ । অত্র ঞ্জিতিপক্ষমিনাদঃ সাধারণধর্মঃ শব্দোপাস্ত এব ।
নির্দেশাতীতি । উপমেয়সোত্যনেনাধ্বয়ঃ । এবমেকলোপামুপমামুক্ত্বা দ্বিলোপামাহ—
দ্বিধেতি । ‘লুপ্তোপমে’ত্যম্বষ্যভ্যে । এবমগ্রোহপি । বিধবতীতি । বিধুরিবা-

মূল

উপমেয়স্ত লোপে তু শ্রাদেকা প্রাতয়ে ক্টি ।

যথা—

‘অরাতিবিক্রমালোকবিকস্বরবিলোচনঃ ।

কৃপাণোদগ্রদোদগুঃ স সহস্রায়ুধীয়তি ॥’

অত্র—‘সহস্রায়ুধমিবাশ্রানমাচরতি’ ইতি বাক্যে উপমেয়স্তাশ্রানো লোপঃ । ন চেহোপম্যবাচকলোপঃ, উক্তাদেব শ্রায়াৎ । অত্র কেচি-
দাত্তঃ—‘সহস্রায়ুধেন সহ বর্ত্তত ইতি সসহস্রায়ুধঃ স ইবাচরতীতিবাক্যাৎ
সসহস্রায়ুধীয়তীতি পদসিদ্ধৌ বিশেষ্যস্ত শব্দানুপাত্ত্বাদিহোপমেয়লোপঃ’—
ইতি, তন্ন বিচারসহম্ ; কর্ত্তরি ক্যচোহনুশাসনবিরুদ্ধাৎ ।

অনুবাদ

কিন্তু, উপমেয়ের লোপ হইলে—ইহা ক্যচ্-প্রত্যয়গত হইয়া
একপ্রকারেই হয় ।

যথা—শত্রুগণের বিক্রমদর্শনে বিস্মারিতলোচন, কৃপাণ-ভীষণবাহুযুক্ত
তিনি সহস্রায়ুধের (কার্ত্তবীর্য্যার্জুনের) মত আচরণ করিতেছেন ।

এখানে—‘সহস্রায়ুধের মত আপনি আচরণ করিতেছেন’—এই বাক্যে
‘আপনি’ এই উপমেয়ের লোপ হইয়াছে । পূর্ব্বোক্ত যুক্তি অনুসারে
এখানে উপমাবাচক শব্দের লোপ হইয়াছে—এমন নহে । এখানে
কেহ কেহ বলেন—সহস্রায়ুধের সহিত বর্ত্তমান যিনি—সহস্রায়ুধ—তঁাহার
মত আচরণ করিতেছেন—এইভাবে বাক্য রচনা করিয়া
‘সহস্রায়ুধীয়তি’—পদ সিদ্ধ হইতে পারে ; অতএব এখানে বিশেষ্য ।
(আপনি—আত্ম) কোন শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট হয় নাই বলিয়া

চরতীত্যর্থঃ । মুখমন্ডলমিবোত - ‘ব্যাজ্রাষ্টেজ্জদগ্ধগন্তল্যস্য’ ইতি কর্ম্মধারয়ঃ ।
অত্রোবাদিসৌরভাত্তোলোপঃ । এবং ‘শশাঙ্কবদনে’ত্যাदि बहुव्रीह्यावप्येतद्ब्रुदाहरणं
बोध्यम् । उपमेयस्तাত্মन इति । कर्मकाचोर्बोधे कर्मण एवोपमेयस्य तन्ना-
प्रयोगे तथेति भावः । उक्तान्देवेति । क्यञ्जादेः सादृशबोधकस्यव्यवस्थाना-
दित्यर्थः । अनुशसनविरुद्धादिति । अनुशसनाभावान्नित्यर्थः । त्रिलोपे

এখানে উপমালোপ হইয়াছে। এই মন্তব্য বিচারসহ নহে; কারণ কর্তৃকারকে কাচের প্রয়োগ (ব্যাকরণের) অনুশাসনের বিরোধী।

মূল

ধর্মোপমেয়লোপেহত্যা ॥

যথা—যশসি প্রসরতি ভবতঃ ক্ষীরোদীয়ন্তি সাগরাঃ সর্বে।

অত্র ক্ষীরোদমিবাঙ্গানমাচরন্তীতুপমেয় আত্মা সাধারণধর্ম শুরুতা চ লুপ্তা।

অনুবাদ

সাধারণ ধর্ম ও উপমেয় পদের লোপ হইলে অত্র একপ্রকার লুপ্তোপমা হয়।

যেমন—আপনার যশ বিস্তৃত হইলে, সাগরসমূহ ক্ষীর সমুদ্রের মত আচরণ করে।

এখানে ‘ক্ষীরসমুদ্রের মত নিজে ব্যবহার করিতেছে’—এই অর্থে উপমেয় আত্মা এবং সাধারণধর্ম শুরুতা লুপ্ত হইয়াছে।

মূল

ত্রিলোপে চ সমাসগা ॥ ২২

যথা—

রাজতে মৃগলোচনা।

অত্র মৃগস্ত্র লোচনে ইব চঞ্চলে লোচনে যন্তা ইতি সমাসে উপমাপ্রতিপাদকসাধারণধর্মোপমানানাং লোপঃ।

অনুবাদ

(সাধারণ ধর্ম, উপমান ও সাদৃশ্যবাচক পদ)—তিনের লোপ হইলে সমাসগত লুপ্তোপমা হয়।

যেমন—‘মৃগলোচনা শোভা পাইতেছে’—‘মৃগের লোচনের স্থায় চঞ্চল

ধর্মোপমানেবাদিলোপে। সমাস ইতি। অত্রলোচনপদদ্বয় সমাসে লোপো বিহিতোহন্তয়োস্ত গম্যমানত্বম্। তেনেতি। উক্তপ্রকারপ্রপঞ্চেত্যর্থঃ। একবিশতি-
বিশেতি। ধর্মলোপে দশ, উপমানলোপে ষে, উপম্যবাচিলোপে ষে, ধর্মোপমান-

নয়ন হুইটি যাহার’—এইরূপে সমাস করা হইলে এখানে উপমাবাচক শব্দ, সাধারণ ধর্ম ও উপমানের লোপ হইয়াছে।

মূল

তেনোপমায়া ভেদাঃ স্যুঃ সপ্তবিংশতিসংখ্যাকাঃ ॥

পূর্ণা ষড়বিধা, লুপ্তা চৈকবিংশতিবিধেতি মিলিত্বা সপ্তবিংশতিপ্রকারো-
পমা।

অনুবাদ

অতএব, উপমার ভেদ হইল সপ্তবিংশতি-প্রকার।

পূর্ণা—ছয় প্রকার এবং লুপ্তা—একবিংশতি প্রকার—উভয়ে মিলিয়া
উপমা সপ্তবিংশতি প্রকার।

মূল

এষু চোপমাভেদেষু মধ্যেলুপ্তসাধারণধর্মেষু ভেদেষু বিশেষঃ প্রতি-
পাঠ্যতে—

(ক) একরূপঃ কচিৎ কাপি ভিন্নঃ সাধারণোঃ গুণঃ।

ভিন্নে বিশ্বানুবিস্তৃতং শব্দমাত্রেন বা ভিদা ॥ ২৩

তত্র একরূপে যথা উদাহৃতম্—‘মধুরঃ সুখাবদধরঃ’ ইত্যাদি। বিশ্ব-
প্রতিবিস্তৃত্যে যথা—

লোপে হে, ধর্মবাদিলোপে চ হে, উপমেয়লোপে ধর্মোপমেয়লোপে ধর্মবাহ্য-
পমানলোপে চৈকৈকেত্যেকবিংশতিবিধেত্যর্থঃ ॥

(ক) একরূপ ইতি। জাতিবর্ণানাব্যক্তিশেষক এব গুণাদিরিত্যুপাধিশক্তি-
বাদিমতেনেদম্। যথা একজাতীয় ইত্যর্থঃ। এবঞ্চ কচিদেকজাতীয়ত্বেন কচিৎ
সাদৃশ্যত্বেনৈকদ্ব্যোপচারাৎ উভয়বৃত্তিত্বঃ বিবক্ষণীয়ম্। গুণঃ সাধারণ্যম্। ভিন্নে
ভিন্নসাধারণধর্ম, বিস্তৃত্য সাদৃশ্যত্ব অনুবিস্তৃত্যঃ প্রণিধানগম্যত্বম্। একধর্মশ্রেণী-
শব্দোপালানং প্রায়েণ কচিচ্ছব্দেনাপ্যুপাদানং সম্ভবতীত্যাহ—শব্দমাত্রেনৈবেতি।
ক্রমেণোদাহরতি—মধুর ইতি। এতদ্ব্যুৎপত্তিকল্পে। ক্রিয়ৈকত্ব্যে যথা—‘দ্রাব গচ্ছতি
যগোহয়ং বস্তোষা জীপুমানিব। ভল্লোতি। ভল্লেন বাণবিশেষণ অপবর্জিতৈঃ কষ্টৈঃ
তেষাং ধরনানাং তন্তোর ছাদয়ামাস, সরস্বা মধুমক্ষিকাত্তাভির্ব্যাতৈঃ কোদ্রপটলৈ-
র্ষমুংপত্তিহানৈঃ ‘মোচাক্’ ইতি প্রসিদ্ধৈঃ। অশ্রুতৈরিত্যন্তেতি। দৃষ্টান্তালঙ্কারে

ভল্লাপবর্জিতৈস্তেষাং শিরোভিঃ শ্মশ্রুর্লৈর্মহীম্ ।

তস্তার সরস্বাব্যাপ্তৈঃ স ক্ষৌদ্রপটলৈরিব ।

অত্র ‘শ্মশ্রুর্লৈঃ’ ইত্যন্ত ‘সরস্বাব্যাপ্তৈঃ’ ইতি দৃষ্টান্তবৎ প্রতিবিশ্বনম্ ।

শব্দমাত্রাণ ভিন্নত্বে যথা—

স্মেরং বিধায় নয়নং বিকসিতমিব নীলমুৎপলং ময়ি সা ।

কথয়ামাস কৃশাঙ্গী মনোগতং নিখিলমাকৃতম্ ॥

অত্রৈকে এব স্মেরত্ববিকসিতত্বে প্রতিবন্তুপমাবচ্ছদেন নির্দিষ্টে ।

অনুবাদ

এই সব বিভিন্ন প্রকার উপমার মধ্যে যে সব উপমার সাধারণ ধর্মের লোপ হয় না, তাহাদের বৈশিষ্ট্য সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

সাধারণ গুণ ‘কোথাও একরূপ, কোথাও ভিন্ন ; সাধারণ গুণ পৃথক হইলে বিশ্বাবিশ্বত্ব হয় বা মাত্র শব্দের সাহায্যে ভেদের নির্দেশ হয় ।

তদ্ব্যূহ্যে সাধারণধর্ম একরূপ হইলে, যেমন—পূর্বে উদাহৃত—

‘মধুর সুধাবৎ অধর’—ইত্যাদি ।

বিশ্ব-প্রতিবিশ্বত্ব হইলে, যেমন—

মধুমক্ষিকার দ্বারা মধুচক্রের স্রায়, তিনি ভল্লের দ্বারা খণ্ডিত তাহাদের (যবনগণের) শ্মশ্রুবল্ল মস্তকসমূহের দ্বারা পৃথিবীকে আচ্ছাদন করিলেন ।

এখানে—‘শ্মশ্রুর্লৈঃ’ এই শব্দের ‘সরস্বাব্যাপ্তৈঃ’ এই উদাহরণের দ্বারা দৃষ্টান্ত অলংকারের স্রায় প্রতিবিশ্বন হইয়াছে ।

যথা বাক্যার্থয়োরিবাভাবাৎ সাদৃশ্যং প্রণিধানগম্যং তথাত্মপি । শ্মশ্রুসরস্বয়োঃ
অত্র শ্রামত্ববিশেষঃ সাদৃশ্যহেতুঃ । রঘুবংশীয়ল্লোকোহয়ম্ । এবঞ্চ ‘সাদৃশ্যহেতু
গুণক্রিয়ে’ ইত্যন্তোপলক্ষণতয়া দ্রব্যাত্মপি সাধারণধর্মত্বমবগম্যম্ । স্মেরমিতি ।
আকৃতমভিপ্রায়ম্ । একে এবেতি । সংখ্যার্থাৎকেশবাৎ দ্বিচনাসম্ভবাদয়ং পার্থঃ
ন যুক্তঃ । কিন্তু ‘অত্রৈকেমেব প্রফুল্লত্বং প্রতিবন্তুপমাবচ্ছিত্তিভিন্নাত্ম্যং স্মেরবিকসিত-
শব্দাত্ম্যং নির্দিষ্টমি’তি পার্থো বোদ্ধব্যঃ । একক্রিয়ায়াঃ শব্দভেদেনোপাধানে

শব্দমাত্রের দ্বারা ভেদ হইলে—যেমন—

বিকসিত নীলোৎপলের মত নয়ন আমার উপর বিস্তৃত করিয়া
সেই কৃশাঙ্গী মনোগত সব আকুলতা প্রকাশ করিল ।

এখানে একই বস্তু—স্মেরৎ ও বিকশিতত্ব—প্রতিবস্তুপমা অলংকারের
মত ভিন্ন শব্দের দ্বারা নির্দিষ্ট হইয়াছে ।

মূল

(খ) একদেশবিবর্তিন্যুপমা বাচ্যত্বগম্যত্বে ।

ভবেতাং যত্র সাম্যস্ত ॥ ২৪

যথা—

‘নেত্রৈরিবোৎপলৈঃ পদ্মৈমুখৈরিব সরঃশ্রিয়ঃ ।

পদে পদে বিভাস্তি স্ম চক্রবাকৈঃ স্তনৈরিব ॥’

অত্রোৎপলাদীনাং নেত্রাদীনাং সাদৃশ্যং বাচ্যং সরঃশ্রীনাং চাক্রনাসাম্যং
গম্যম্ ।

অনুবাদ

যেখানে সাদৃশ্য কোথাও অভিধাবোধ্য এবং কোথাও বা ব্যঞ্জনাবোধ্য
হয়, সেখানে একদেশবিবর্তিনী উপমা হয় ।

যেমন—সরোবরের সৌন্দর্য্য চক্ষুর মত নীল পদ্মের দ্বারা, মুখের
মত পদ্মের দ্বারা এবং স্তনের মত চক্রবাকের দ্বারা পদে পদে শোভা
পাইতেছে ।

যথা—‘প্রকাশতে মুখং তস্তাশ্চন্দ্রমা দীপ্যাতে যথা ।’ নহত্র বাক্যক্যাভাবাৎ
কথমুপমেতি চেৎ । যথা ‘অমাবস্তায়াং শ্রীকং কুর্ধ্যাদ্, রাত্রৌ শ্রীকং ন কুর্ধ্যাদ্’
ইত্যত্র ‘সম্ভেদেনাত্ততরবৈয়র্থ্যম্’ ইতি জ্ঞায়েন রাত্রীতরত্রোমাবস্তায়াং শ্রীকং
কুর্ধ্যাদিত্যেকবাক্যত্বং তথাত্রাপ্যেকবাক্যত্বস্ত স্বীকারাৎ ॥

(খ) প্রাচীনৈরস্বীকৃতামপি প্রমাণসিদ্ধামেকদেশবিবর্তিনীমুপমামাহ—এক-
দেশেতি । যত্র বাক্যে কস্তচিৎ সাম্যং বাচ্যং কস্তচিদ্ গম্যং তত্রৈকদেশবিবর্তিন্যুপ-
মেত্যর্থঃ । ইয়ংৈকদেশবিবর্তিরূপকবৎ সাদৃশ্যজিনঃ সাদৃশ্য এব সম্ভবতি ।
নেত্রৈরিবেতি । অকনা ইব সরঃশ্রিয়ঃ পদে পদে প্রতিবস্তু বিভাস্তি স্ম । অত্র.

এখানে উৎপল প্রভৃতি ও নেত্র প্রভৃতির মধ্যে সাদৃশ্য প্রকাশিত এবং সরোবরের ও অঙ্গনার সাদৃশ্য ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

মূল

কথিতা রসনোপমা

যথোর্থমুপমেয়ন্ত যদি স্তাত্ত্বপমানতা ॥ ২৫

যথা—

(গ) চন্দ্রায়তে শুক্লরূচাপি হংসো হংসায়তে চারুগতেন কাস্তা
কাস্তায়তে স্পর্শস্থেন বারি বারীয়তে স্বচ্ছতয়া বিহায়ঃ।

অনুবাদ

(কোন বাক্যে) যদি উপমেয় উর্দ্ধক্রমে (পরের পর) উপমানে পরিণত হয় তাহা হইলে রসনোপমা বলা হয়।

যেমন—শুভ্রজ্যোতিতে হংস চন্দ্রের মত হইয়াছে, মনোহর গমন-ভঙ্গীর দ্বারা প্রিয়া হংসের মত হইয়াছেন, স্পর্শস্থহেতু বারি কাস্তার মত হইয়াছে এবং স্বচ্ছতাহেতু আকাশ বারির মত হইয়াছে।

মূল

মালোপমা যদেকস্তোপমানং বহু দৃশ্যতে।

যথা : — ‘বারিজেনেব সরসী শশিনেব নিশীথিনী।

যৌবনেবেব বনিতা নয়েন ত্রীর্মনোহরা’।

কচিৎপমানোপমেয়োরপি প্রকৃতত্বং যথা—

নেত্রাদিভ্রমূপমানস্ত উৎপলাদিভ্রমূপমেয়স্তান্ধম্। রসনোপমামাহ—কথিতেতি। যথোর্থমিতি। পূর্বোপমায়াং যদুপমেয়মুত্তরোপমায়াং তস্তোপমানতা যদি স্তাদিত্যর্থঃ। ইয়ং সাধারণধর্মস্তাভেদে ভেদে চ সম্ভবতীতি দ্বিধা। তত্রোক্তা যথা—‘মহীভূতো বলাহস্ত ভারতীবামলা মতিঃ। চেষ্টা মতিরিব স্বচ্ছা চেষ্টেব শুণ-সম্ভতিঃ।’ অত্র স্বচ্ছত্বমেকমেব সাধারণো ধর্মঃ ॥

(গ) দ্বিতীয়ামাহ—চন্দ্রায়ত ইতি। চন্দ্র ইবাচরতীত্যর্থঃ। মালোপমামাহ—মালোপমেতি। বহির্ব্যেকাধিকপরম্। তেন ‘তাং হংসমালাঃ শরদীব গজাঃ দ্রুমহৌবধানকুমিবাশ্রভাসঃ। দ্বিরোপদেশামুপদেশকালে প্রাপেদিত্রে, প্রাক্তনভ্রম-

‘হংসচন্দ্র ইবাভাতি জলং ব্যোমতলং যথা ।

বিমলাঃ কুমুদানীব তারকাঃ শরদাগমে’ ॥

‘অস্ত্য রাজ্ঞো গৃহে ভাস্তি ভূপানাং তা বিভূতয়ঃ ।

পুরন্দরস্ত ভবনে কল্পবৃক্ষভবা ইব ॥’

অত্রোপমেয়ভূতবিভূতিভিঃ ‘কল্পবৃক্ষভবা ইব’ ইতুপমানভূতা বিভূতয়ঃ আক্ষিপ্যন্ত ইত্যাক্ষেপোপমা । অত্রৈব ‘গৃহে’ ইত্যস্ত্য ‘ভবনে’ ইত্যনেন প্রতিনির্দেশাৎ প্রতিনির্দেশ্যোপমা ইত্যাদয়শ্চ ন লক্ষিতাঃ, এবংবিধ-বৈচিত্র্যাস্ত্য সহস্রধাদর্শনাৎ ।

অনুবাদ

যখন একটি উপমেয়ের বহু উপমান দেখা যায়, তখন মালোপমা হয় ।

যেমন—যেমন পদ্মেব দ্বারা সরোবর, চন্দ্রের দ্বারা রাত্রি এবং যৌবনের দ্বারা স্ত্রীলোক মনোহর রূপ ধারণ করে, তেমনি নীতি প্রয়োগের দ্বারা রাজলক্ষ্মী মনোহর রূপ ধারণ করেন ।

কোথাও কোথাও দেখা যায়, উপমান উপমেয় উভয়েই বর্ণনীয় বস্তু হইরাছে । যেমন—

শরৎকালের আগমনে হংস চন্দ্রের মত, জল আকাশের মত, এবং নির্মল তারকাবলী কুমুদের মত শোভা পাইতেছে ।

ইন্দ্রের ভবনে কল্পবৃক্ষজাত বিভূতির মত এই রাজার গৃহে সেই সমস্ত বিভূতি শোভা পাইতেছে ।

বিভাঃ ॥’ ইত্যাদ্যুপমাষয়েহপি মালাঙ্করতম্ । ইয়মপি পূর্ববৎ বিধা । তত্রাত্মাহ—বারিঞ্জেনেতি । অত্র মনোহরত্বমেকমেব সাদৃশ্যহেতুঃ । দ্বিতীয়া যথা—‘জ্যোৎস্নেব নয়নানন্দঃ সূৰ্যেব যদকারণম্ । প্রভুভেব সমাকৃষ্টসর্বলোকা-নিতধিনী ॥’ অত্র নেত্রানন্দজননাদয়ো বিভিন্নধর্মী এব সাদৃশ্যানাং হেতবঃ । উপমেয়স্ত্য প্রকৃতত্বং উপমানস্ত্যপ্রকৃতত্বং প্রায়িকমিত্যভিপ্রায়েণাহ—ঋচিধিতি । প্রকৃতত্বং বর্ণনীয়স্তোৎকর্ষাধায়কত্বেনাকাজিকৃতত্বম্ । হংস ইতি । হংসাদয় ইব চন্দ্রাদয়োহপি বর্ণনীয়শরৎকালস্তোৎকর্ষাধায়কত্বেনাকাজিকৃতত্বাঃ । ‘বিমলাঃ’ ইতি

এখানে উপমেয়ভূত বিভূতিসমূহের দ্বারা ‘কল্পবৃক্ষজাতের মত’— এইভাবে উপমানভূত বিভূতিসমূহ আক্ষিপ্ত হওয়ায় ‘আক্ষেপোপমা’ হইয়াছে। এইখানেই ‘গৃহে’ এই শব্দটির ‘ভবনে’ এই শব্দের দ্বারা প্রতিনির্দেশ হওয়ায় প্রতিনির্দেশোপমা হইয়াছে—ইত্যাদি লক্ষিত হয় নাই। কারণ তাহা হইলে এইরূপ বৈচিত্র্য সহস্র প্রকারের হইতে পারিবে।

মূল

(ঘ) উপমানোপমেয়দ্বমেকশ্চৈব ত্বনন্বয়ঃ। ২৬

অর্থাদেকবাক্যে। যথা—

‘রাজীবমিবরাজীবং জলং জলমিবাজনি।

চন্দ্রশ্চন্দ্র ইবাতন্দ্রঃ শরৎসমুদয়োদ্ধমে ॥

অত্র রাজীবাদীনামনন্বয়সদৃশপ্রতিপাদনার্থমুপমানোপমেয়ভাবো বৈবক্ষিকঃ! ‘রাজীবমিবপাখোজম্’ ইতি চাস্ত লাটানুপ্রাসাদ্ বিভক্তো বিষয়ঃ। কিস্ত্বত্রোচিতত্বাদেক-শব্দ-প্রয়োগ এব শ্রেয়ান্। তদুক্তম্—

‘অনন্বয়ে চ শব্দৈক্যমোচিত্যাদানুযজিকম্।

অস্মিংশ্চ লাটানুপ্রাসে সাক্ষাদেব প্রযোজকম্ ইতি।

অনুবাদ

একই পদার্থ উপমান ও উপমেয় হইলে অনন্বয় অলংকার হয়।

অর্থাৎ—একটি বাক্যে। যেমন—

পাঠঃ ন রমণীয়ঃ, ভিন্নলিঙ্গতয়া কুমুদানীতু্যপমানান্বয়াযোগ্যত্বাৎ তস্মাৎ ‘নসন্তী’তি পার্ঠো ব্রষ্টব্যঃ। [বস্তুতস্ত প্রকৃতয়োরেকধর্মাবিসম্বন্ধরূপতুল্যযোগিতৈবেরং ন তুপমা। এবঞ্চাত্র যথেষদ্বশপ্রয়োগস্তল্যযোগিতাত্তোক্তত্বার্থত্বেন গোণ এবোত্য়-বধেয়ম্]। প্রাচীনসম্মতানাক্ষেপোপমাদীহুপমাপ্রকারান্ বৈচিত্র্যাতিশয়নাধায়ক-ত্বেনোপেক্ষমাণ আহ—অস্ত রাজ ইতি। কল্পবৃক্ষভবাঃ কল্পবৃক্ষোৎপন্নাঃ বিভূতয়ঃ ইত্যর্থঃ। আক্ষিপ্যস্ত ইতি। ‘কল্পবৃক্ষভবাঃ’ ইতি বিশেষণোপস্থিতা বিভূতয় এবাক্ষিপ্যস্ত ইতি ভাবঃ। এবংবিধেতি। যথাকথঞ্চিৎবৈচিত্র্যবিশেষাণাং পরিচ্ছেদুশশক্যতয়া তৎপ্রযোজকপ্রকারাণামপি পরিচ্ছেদো ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥

(ঘ) অনন্বয়ালঙ্কারমাহ—উপমানেতি। নন্বয়েৎ রসনোপমায়ামুপমেয়ো-পমায়াকাতিব্যাপ্তমত আহ—অর্থাদিতি। পারিশেষ্যান্দিত্যর্থঃ। রসনোপমায়াং

শরতের আবির্ভাব হইলে পদ্ম পদ্মের মত, জল জলের মত এবং চন্দ্র চন্দ্রের মত নির্মল হইল ।

এখানে—অনন্তসদৃশ প্রতীপাদনের জন্ত বক্তা, রাজীব প্রভৃতির উপমান-উপমেযভাব বলা হইয়াছে । ‘রাজীবমিব পাথোজ্জম’—এই ভাবে লাটানুপ্রাস হইতে অনন্বয়েব বিষয়েব পার্থক্য । কিন্তু ঔচিত্য-বশতঃ এক শব্দের প্রয়োগই শ্রেয়ঃ । বলা হইয়াছে—

অনন্বয় অলংকারে ঔচিত্যবশতঃ শব্দেব ঐক্য আনুষঙ্গিক ; কিন্তু লাটানুপ্রাস অলংকারে ইহা সাক্ষাৎ ভাবেই প্রযোজক ।

মূল

পর্যায়েণ দ্বয়োরেতদুপমেয়োপমা মতা ।

এতদুপমানোপমেযম্ । অর্থাৎ বাক্য-দ্বয়ে ।

যথাঃ—

“কমলেব মতির্মতিরিব কমলা, তনুরিব বিভা বিভেব তনুঃ ।

ধবলীব ধৃতিধূতিবিব ধরণী, সততং বিভাতি বত যন্ত ।”

অত্রান্ত রাস্তঃ শ্রীবুদ্ধাদিসদৃশং নাশ্রদস্তীত্যভিপ্রায়ঃ ।

অনুবাদ

দুইটি পদার্থ পর্যায়ক্রমে উপমান ও উপমেয়ের স্থান গ্রহণ করিলে, উপমেয়োপমা হয় ।

‘যথোক্তং’ ইত্যনেন উপমেয়োপমায়াং ‘পর্যায়েণে’ত্যনেনানেকবাক্যলাভাৎ একবাক্য এবান্ত বিষয় ইতি ভাবঃ । ননুপমেয়োপমায়াং ‘দ্বয়ো’বিত্যুপাদানাৎ বধ্যমভি-
ব্যাপ্তিরিতি চেৎ । তত্র প্রত্যেকপদার্থস্তাপি পর্যায়েণোপমানোপমেযভাবসম্ভবাৎ ।
অতস্তো নির্মলঃ । ননুপমানোপমেযভাবো ভেদ এব সম্ভবতি, কথমেকস্তেব স ইত্যত
আহ—রাজীবাদীনামিতি । বৈবক্ষিক আবোপ্য বিবক্ষিতঃ । ননু লাটানুপ্রাস-
বিষয়বিনির্মোকেণান্ত বিষয়ো ন সম্ভবতি ইতি তদ্বাথকোহয়মেব স্তাদিত্যত আহ—
রাজীবমিতি । বিবিক্ষো বিষয় ইতি । তথা চায়ং সম্ভবদ্বিসম্ভবদ্বার বীথক
ইতি ভাবঃ । উচিততদ্বাদুপমানোপমেযভেদস্ত ঝটিতি প্রতীত্বাপযুক্তত্বাৎ । শ্রেয়ান্
অভিপ্রায়স্তো ন তু নিষতঃ । ঔচিত্যাৎ প্রশস্ত্যাৎ । আনুষঙ্গিকমনিয়তম্ ।

‘এতৎ’ শব্দের অর্থ হইতেছে—‘উপমানোপমেয়ত্ব’। অর্থাৎ দুইটি বাক্য।

যেমন—অহো! যে নৃপতির রাজলক্ষ্মীর মত বুদ্ধি, বুদ্ধির মত রাজলক্ষ্মী, দেহের মত সৌন্দর্য্য, সৌন্দর্য্যের মত দেহ, এবং পৃথিবীর মত ধৈর্য্য, ধৈর্য্যের মত পৃথিবী সর্ব্বদা শোভা পাইতেছে।

এখানে বক্তার অভিপ্রায় হইতেছে—এই রাজার ত্রী, বুদ্ধি প্রভৃতির মত অল্প বস্তু নাই।

মূল

(ঙ) সদৃশানুভবাদ-বস্তুস্মৃতিঃ স্মরণমুচ্যতে। ২৭

যথাঃ—

অরবিন্দমিদং বীক্ষ্য খেলৎ-খঞ্জনমঞ্জুলম্।

স্মরামি বদনং তস্যাস্চাৰু চঞ্চললোচনম্ ॥

‘ময়ি সৰুপটম্’—ইত্যাদৌ চ স্মৃতেঃ সাদৃশ্যানুভবং বিনোখাপিতত্বান্নায়-
মলংকারঃ। রাশ্ববানন্দমহাপাত্রান্ত—বৈসাদৃশ্যাৎ স্মৃতিমপি স্মরণালংকার-
মিচ্ছন্তি। তত্রোদাহরণং তেষামেব যথা—

‘শিরীষমৃদ্বী গিরিশু প্রপেদে যদা যদা হৃৎখণতানি সীতা।

তদা তদাস্যাঃ সদনেষু সৌখ্যলক্ষণি দধৌ গলদন্তঃ রামঃ ॥

সাক্ষাদেব স্বয়মেব। প্রযোজকং বৈচিত্র্যাদায়কম্। উপমেয়োপমামাহ—
পর্য্যায়ণেতি ক্রমেণেত্যর্থঃ। রসনোপমায়ামেকৈশ্চৈব ক্রমেণোপমানোপমেয়ভাব
ইতি তদ্বারণায় ‘দ্বয়োঃ’ ইতি। ‘মুখমিব কমলম্’ ইত্যাদৌ যুগপদেব দ্বয়োরূপ-
মানোপমেয়ত্বমিতি তদ্বারণায় ‘পর্য্যায়ণে’তি। অত্র সাদৃশ্যহেতুভেদে ইত্যপি
বোধ্যম্। তেন ‘পল্লবমিবাক্ষণং করতলং কবতলমিব কোমলং পল্লবম্’
ইত্যুপমাধর্য্যবচ্ছেদঃ। অস্যাং বৈচিত্র্যং দর্শয়তি—অস্যা রাজা ইতি ॥

(ঙ) স্মরণালংকারমাহ—সদৃশেতি। সদৃশানুভবস্য স্মৃতিং প্রতি সংস্কারোদ্বো-
ধকত্বেন কারণত্বম্। সংস্কারস্ত বস্তুভাবানুপমঃ। সদৃশেতি। সৰ্ব্বজ্ঞানাদিজন্য-
স্মৃতিবারণায়। তেন ‘ভবদভিমতবতুল্যাকিরন্ত্যাঃ সমস্তাং সরসিজদলতল্লং মর্ম্মরং
কল্পরন্ত্যাঃ। হৃৎকরণবয়স্য জীবনোপায়মস্যাঃ স্মরণমবিরলন্তে হন্ত সম্পাদয়ন্তি ॥’
ইত্যাদৌ সৰ্ব্বজ্ঞানজন্যস্মরণস্য নালংকারত্বম্। এবং চিত্তাজলজন্তুভেদমপি

অনুবাদ

একই রকমের বস্তুর অনুভব হইতে যদি সেই প্রকারের অন্তবস্তুর স্মৃতি জন্মে, তাহা হইলে স্মরণ অলংকার হয়।

যেমন—ক্রীড়াশীল খঞ্জন-পক্ষীযুক্ত সুন্দর পদ্ম দেখিয়া, তাহার সুন্দর বদন ও চঞ্চল চক্ষুর কথা মনে পড়িতেছে। ‘ময়ি সকপটম্’ ইত্যাদি উদাহরণে, সাদৃশ্যানুভব ব্যতীত উত্থাপিত হওয়ায় এই অলংকার হয় নাই। কিন্তু রাঘবানন্দ মহাপাত্র বৈসাদৃশ্য হইতে জ্ঞাত স্মৃতিকেও স্মরণালংকার বলিতে ইচ্ছা করেন। এ বিষয়ে তাঁহারই উদাহরণ, যথা—

শিরীষকুসুমের মত কোমলা সীতা গিরিসমূহে যখনই শত শত
দুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন, রামচন্দ্র তখনই গৃহে তাঁহার লক্ষ সূতের
কথা অশ্রুসহকারে স্মরণ করিয়াছিলেন।

মূল

(৫) রূপকং রূপিতারোপাদ্ বিষয়ে নিরপহুবে ॥

[রূপকং রূপিতারোপো বিষয়ে নিরপহুবে ।]

নালকারত্বমিত্যাং—ময়ীতি। স্মৃত্যুত্থাপ্যভিচারিভাবস্যোদাহরণমিদম্। বৈসাদৃশ্য-
বিরুদ্ধানুভবাৎ। তেষাং রাঘবানন্দমহাপাত্রাণাম্। শিরীষেতি। গলদশ্রু যথা স্যাত্তথা
দধ্যৌ স্মৃতবান্। অত্র বৈপরীত্যসম্বন্ধেন সম্বন্ধিনো জ্ঞানং সংস্কারোদ্বোধকম্ ॥

(৫) রূপকালঙ্কারমাহ—রূপকমিতি। অত্র ‘রূপিতারোপা’দ্বিতি পঞ্চমাস্ত-
পাঠঃ প্রামাণিকঃ, অর্থাসঙ্গতঃ। প্রথমাস্তপাঠস্ত রমণীয়ঃ। উপমেয়ে উপমানাভেদা-
রোপসৌব রূপকত্বাঙ্গীকারাদ্ যত্র তৎপ্রযুক্তস্যার্থান্তরস্য। তদ্বক্তং চণ্ডীদাসেন
রূপকপ্রকরণে—‘অলঙ্কারচ্চাত্রাহার্য্যাস্তাদ্যারোপ ইত্যবধেয়মি’তি। ন চাতিসাম্যাদ-
পহুত্তভেদয়োঃ ভেদো রূপকমিতি কাব্যপ্রকাশদর্শনাৎ তদানীং ভেদপ্রতীভেরভাবাৎ
কথমাহার্য্যত্বম্। বাধকালীনেচ্ছাজ্ঞজ্ঞানসৈবাহার্য্যত্বাঙ্গীকারাদ্বিতি বাচ্যম্।
শাস্ত্রস্য ভেদানুভবস্য তদানীমসম্বন্ধপি আত্মমানিক্যস্ত মানসস্ত ভেদপ্রত্যয়স্ত সম্বাৎ।
নহু ‘গৌৰ্বাহীকঃ’ ইত্যর্থো অপহুত্তভেদয়োঃ রূপমানোপমেয়য়োস্তাদ্যারোপস্ত কথং
ন রূপকত্বমিতি ন বাচ্যম্। তস্ত বিচ্ছিন্নিতি বিশেষাজনকত্বেন রসাত্ম্যপকারকত্বা-
ভাবাৎ। কেচিত্তু—‘বিষয়স্ত প্রাঙনির্দেশো রূপকস্ত ব্যবহারঃ, পরনির্দেশে তু
গৌণী ব্যবহারঃ’ ইত্যাহুতঃ, ‘নির্মাণকৌশলধাতুশব্দিকা লোকচন্দ্রবাম্। ক্রীড়াগৃহ-

‘রূপিত—ইতি পরিণামাদ্ ব্যবচ্ছেদঃ। এতচ্চ তৎপ্রস্তাবে
বিবেচয়িষ্যামঃ। ‘নিরপহুব’—ইত্যপহুতিব্যবচ্ছেদার্থম্।

অনুবাদ

নিরপহুব বিষয়ে (নিবেশশূণ্য উপমেয়ে) রূপিত বস্তুর (উপমানের)
আরোপ হইতে রূপক অলংকার হয়। [আরোপকে রূপক বলে],
‘রূপিত’—এই শব্দের দ্বারা, ইহার সহিত পরিণাম অলংকার চঠিতে
ইহার পার্থক্য সূচিত হইয়াছে। ইহা পরিণাম অলংকারের আলোচনার
সময় বিচার করা হইবে। ‘নিরপহুব’—এই শব্দের প্রয়োগ হইয়াছে
অপহুতি অলংকার হইতে পার্থক্য প্রদর্শনের জন্ত।

মূল

(ছ) তৎপরম্পরিতং সাক্ষং নিরঙ্গমিতি চ ত্রিধা।

তদ্রূপকম্।

মনস্তস্য সেয়মিন্দীবরেক্ষণা ॥’ ইত্যাদৌ বিষয়স্ত প্রাণুর্নির্দেশাভাবেহপি রূপক-
ব্যবহারাৎ। রূপিতস্য অপহুবভেদোপমানস্য নিরপহুবে প্রতিবেশশূণ্যে বিষয়ে
উপমেয়ে আরোপস্তাদ্যারোপো রূপকমিত্যর্থঃ। অত্র এবোক্তং কাব্য-
প্রকাশকারেণ—‘রূপকং স্যাদভেদো য উপমানোপমেয়য়ো’রিত্তি। পরিণামাদিত্তি।
‘অস্য’ ইতি শেষঃ। এতচ্চ রূপকপরিণাময়োর্বৈলক্ষণ্যঞ্চ। পরিণামে হ্যারোপ্য-
মাণস্য প্রকৃতোপযোগিত্বেনাপ্রকৃতত্বনিয়তোপমানত্বস্য বাধাক্রপিতপদেন তদ্ব্যবচ্ছেদ
ইতি ভাবঃ। বিষয় ইত্যস্য বাচ্য ইতি বিশেষণং বোধ্যম্। তেন ‘লভামুলে লীনো
হরিণপরিহীনো হিমকরঃ স্বয়ং হারাকাবা গলতি জলধারা কুবলয়াৎ। ধুনীতে
বন্ধুকং তিলকুমুদজয়া হি পবনো বহির্দ্বারে পুণ্যং পরিণমতি কস্তাপি কৃতিনঃ ॥’
ইত্যাদৌ নিগীর্ণবিষয়ে মুখাদৌ নিষ্কলঙ্কচন্দ্রাছ্যপমানতাদ্যারোপরূপাতিশয়োক্তৌ
নাতিব্যাপ্তিঃ ॥

(ছ) রূপকপ্রভেদানাহ—তদ্বিত্তি। কার্যকারণভাবরূপা পরম্পরা সজ্জাতা
অন্তেতি পরম্পরিতম্। সাক্ষং সাব্যবৎ, নিরঙ্গং নিরবয়বম্। পরম্পরিতরূপকমাহ—
যত্রৈতি। তস্তাপি বৈবিধ্যমাহ—শ্লিষ্টেতি। শ্লিষ্টশব্দনিবন্ধনমশ্লিষ্টশব্দনিবন্ধনকেত্যর্থঃ।
পুনরপি তস্ত বৈবিধ্যমাহ—প্রত্যেকমিত্তি। ত্রিরূপভেদয়োরেকৈকমিত্যর্থঃ।
আহব ইতি। অগৎ উৎকৃষ্টত্বং যন্তাৎ তৎসম্বোধনে তথা। ইত্যারোপ ইতি।

অমুবাদ

ইহা ইহাতেছে তিন প্রকার—পরম্পরিত, সাক্ষ ও নিরক্ষ ।

‘তৎ’ শব্দের অর্থ ইহাতেছে ‘রূপক’ ।

মূল

তত্র—

যত্র কস্তাচিদারোপঃ পরারোপণকারণম্ ।

তৎপরম্পরিতং শ্লিষ্টাশ্লিষ্টশব্দনিবন্ধনম্ ॥

প্রত্যেকং কেবলং মালারূপং চেতি চতুর্বিধম্ ॥ ২৯

তত্র শ্লিষ্টশব্দনিবন্ধনং কেবলপরম্পরিতং যথা—

‘আহবে জগদ্বৃন্দো ! রাজমণ্ডলবাহবে ।

শ্রীনৃসিংহমহীপাল ! স্বস্ত্যস্ত তব বাহবে ॥’

অত্র রাজমণ্ডলং নৃপসমূহ এব চন্দ্রবিশ্বমিত্যারোপে রাজবাহো
রাজহারোপে নিমিত্তম্ । মালারূপং যথা—

‘পদ্মোদয়দিনাধীশঃ সদাগতিসমীরণঃ ।

ভূভূদাবলিদন্তোলিরেক এব ভবান্ ভূবি ।’

অত্র পদ্মারা উদয় এব পদ্মানামুদয়ঃ, সতামাগতিরেব সদাগমনম্,
ভূভূতো রাজান এব পর্বতা ইত্যাত্মারোপে রাজঃ সূর্য্যাত্মারোপনিমিত্তম্ ।

অশ্লিষ্ট-শব্দ-নিবন্ধনং কেবলং যথা—

‘পাস্ত্ব বো জলদশ্যামাঃ শার্ঙ্গজ্যাঘাতকর্কশাঃ ।

ত্রৈলোক্যমণ্ডপস্তম্ভাশ্চত্বারো হরিবাহবঃ ।’

অত্র ত্রৈলোক্যস্ত মণ্ডপহারোপো হরিবাহুগাং স্তম্ভহারোপে নিমিত্তম্ ।

মালারূপং যথা—

মনোজরাজস্ত সিতাতপত্রং শ্রীখণ্ডচিত্রং হরিদঙ্গনায়াঃ ।

বিরাজতে ব্যোমসরঃ-সরোজঃ কর্ণূরপূরপ্রভমিন্দুবিশ্বম্ ।

অত্র শ্লেষণে রূপরূপকরোহরোরোবাভিধানং শব্দসাম্যরূপসাদৃশ্যমূলং প্রথমং রূপকম্ ।

তেন রাজমণ্ডলপদবাচ্যোপমর্দকরূপসাদৃশ্যনিবন্ধং দ্বিতীয়ং রূপকমিতি ভাবঃ ।

অত্র মনোজ্ঞাদে রাজহাথারোপশ্চন্দ্রবিন্ধু সিঁতাভপত্রহাথারোপে নিমিত্তম্ । ‘তত্র চ রাজভূজাদীনাং রাজহাথারোপে রাজমণ্ডলাদীনাং চন্দ্রমণ্ডলহাথারোপে নিমিত্তম্’ ইতি কেচিৎ ।

অনুবাদ

যেখানে কোন বস্তুর আরোপ অপর কোন বস্তুর আরোপের কারণ হয়, সেখানে পরম্পরিত রূপক হয় । ইহা স্পষ্ট ও অস্পষ্ট শব্দের দ্বারা নিবদ্ধ হইয়া থাকে । ইহাদের প্রত্যেকটি কেবল ও-মালারূপে বিভক্ত বলিয়া পরম্পরিত রূপক চারি প্রকারের হইয়া থাকে ।

তন্মধ্যে—স্পষ্টশব্দনিবদ্ধ কেবল পরম্পরিত রূপক, যেমন—হে শ্রীনৃসিংহমহীপাল ! যুদ্ধে, জগতে ভীষণ রাজগণের রাজস্বরূপ তোমার বাহুর মঙ্গল হউক ।

এখানে—রাজমণ্ডল বা নৃপসমূহ হইতেছে চন্দ্রবিন্ধু—এই আরোপ—(পরবর্তী) রাজবাহুতে রাজহারোপের কারণ হইয়াছে ।

মালারূপ, যেমন—

আপনি পদ্মের উদয়ব্যাপারে সূর্য্য ; সদা সঞ্চরণশীলতায় সমীরণ, পর্ব্বতভেদে বজ্র—আপনি পৃথিবীতে অনুপম ।

এখানে—লক্ষ্মীর (পদ্মার) উদয় হইতেছে ‘পদ্মানামুদয়ঃ’, সঞ্জন-গণের আগমন হইতেছে ‘সদাগমনম্’, ভূভৃৎ বা রাজগণই হইতেছেন ‘পর্ব্বত’—ইত্যাদি আরোপ—রাজার প্রতি সূর্য্যহারোপের কারণ ।

অস্পষ্ট শব্দনিবদ্ধ কেবল পরম্পরিতরূপক—যেমন—

মেঘের মত শ্যামবর্ণ, শৃঙ্গরচিত ধনুর গুণাধাতে কর্কশ, ত্রৈলোক্য-ভবনের স্তম্ভ হরির বাহুবৃন্দ তোমাদিগকে রক্ষা করুক ।

এখানে—ত্রিলোকের প্রতি মণ্ডহারোপ হরির বাহুবৃন্দের প্রতি স্তম্ভহারোপের কারণ হইয়াছে ।

পদ্মায়া: সম্পদ: । উদয়ম্ উপার্জনম্ । পদ্মপক্ষে—প্রকাশ: । রাজমণ্ডলা-দীনাং সরূপশব্দবাচ্যং সাম্যং প্রসিদ্ধমারোপকারণং বাহুরাজাদীনাং তাদৃশ-ধর্ম্মান্তরমপ্রসিদ্ধমিত্যবরণ: ‘কেচিৎ’ ইত্যনেন স্মৃতিভ: ।

মালাক্লিপ, যেমন—

মহারাজ কামদেবের খেতছত্র, দিগজনার চন্দনভিলক, আকাশ-
সরোবরের পদ্ম,—চন্দ্র কর্পূরের স্তূপের মত শোভা পাইতেছে। এখানে
‘মনোজ্ঞ’ প্রভৃতিতে রাজহাদি আরোপ চন্দ্রবিশ্বের প্রতি খেতছত্রাদি
আরোপের কারণ। এখানে কেহ কেহ বলেন—রাজবাহু প্রভৃতিতে
রাজহাদির আরোপ রাজমণ্ডল প্রভৃতিতে চন্দ্রমণ্ডলহাদি আরোপের কারণ।

মূল

(জ) অঙ্গিনো যদি সাক্ষ্য রূপণং সাক্ষমেব তৎ ।

সমস্ত-বস্তু-বিষয়মেকদেশবিবর্তি চ ॥ ৩০

তত্র—

আরোপ্যানামশেষাণাং শাস্ত্রে প্রথমং মতম্ ॥ ৩১

প্রথমং সমস্তবস্তুবিষয়ম্ । যথা—

রাবণাবগ্রহক্লান্তমিতি বাগমুতেন সং ।

অভিব্য্য মরুৎ শস্ত্রং কৃষ্ণমেঘস্তিরোদধে ॥

অত্র কৃষ্ণস্য মেঘহারোপে বাগাদীনামমৃতহাদিকমারোপিতম্ ।

(ঝ) যত্র কস্যচিদার্থমেকদেশবিবর্তি তৎ ॥

(জ) সাক্ষরূপকমাহ—অঙ্গিন ইতি । রূপণমুপমানতাদ্ব্যারোপঃ । তত্ত্ব
বৈবিধ্যমাহ—সমস্তেতি । সমস্তানি বস্তুনি আরোপ্যমাণানি বিষয়াঃ শব্দোপাস্তানি
যত্র তৎ । আরোপ্যাণামিতি । বহুবচনমবিবক্ষিতম্ । ‘মুত্রে লিঙ্গং সংখ্যা
কালচ্চাত্ত্বানী’তি স্মার্যং । তেন ‘দন্তাংস্তকে শরালোভিতস্তা ভাতি মুখাঙ্গুলম্’
ইত্যাদেঃ সংগ্রহঃ । শব্দে শব্দোপাস্তে । রাবণ এবাবগ্রহো বৃষ্টিপ্রতিবন্ধকঃ,
তেন ক্লান্তং বাগমুতেন বাগ্জলেন । অভিব্য্য গ্রীণয়িত্বা । পক্ষে—অভিবিচ্য ।
মরুদেব এব শস্ত্রং ব্রীহাদি । কৃষ্ণা বিষ্ণুরেব মেঘাঃ, অত্র কৃষ্ণাহনী, বাগাঙ্গুলম্ ।
মেঘহারোপবৎ মেঘহারোপস্ত শাস্ত্রবৎ, অমৃতহাদ্যারোপিতম্ভূত শাস্ত্রম্ ॥

(ঝ) একদেশবিবর্তিসাক্ষরূপকমাহ—যত্রোতি । আর্থম্ অর্থবশলভ্যম্ ।
‘কতচ্চিৎ’ ইত্যেনোক্তস্ত শাস্ত্রকলাজঃ । ‘প্রোতা আর্থাচ্চ তে তস্মিন্নেকদেশবিবর্তি
তদ্বি’তি কাব্যপ্রকাশধর্মণাং শাস্ত্রতাপ্যোক্তরূপবটকঞ্চ বোধ্যম্ । যোগ্যো ভবনঃ,

কস্যাচিদারোপ্যমানস্য। যথা—

লাবণ্যমধুভিঃ পূর্ণমাস্যমস্যা বিকস্বরম্।

লোকলোচনরোলম্বকদৈঃ কৈর্ন পীয়তে ॥

অত্র লাবণ্যাদৌ মধুস্বাভ্যারোপঃ শব্দঃ, মুখস্য পদ্মহারোপ অর্থঃ।

ন চেয়মেকদেশবিবর্তিভ্যাপমা বিকস্বরম্বর্ধমস্যারোপ্যমানে পদ্যে মুখ্যতয়া বর্তমানং মুখে চোপচারিতহাঃ।

অনুবাদ

অঙ্গের সহিত অঙ্গী উপমানের অভেদারোপ হইলে, সাক্ষ-রূপক হয়। ইহা (দুই প্রকার)—সমস্ত-বস্তুবিষয় ও একদেশ-বিবর্তি।

তন্মধ্যে—

সমস্ত আরোপ্য পদার্থ শব্দের দ্বারা প্রকাশিত হইলে—প্রথম শ্রেণীর (সমস্ত-বস্তু-বিষয় সাক্ষরূপক) হয়।

‘প্রথমম্’—(শব্দের অর্থ হইল) সমস্তবস্তুবিষয়। যেমন—রাবণ-রূপ অনাবৃষ্টির দ্বারা ম্লান দেবতারূপ শস্ত্রকে বাক্যরূপ অমৃতের দ্বারা অভিসিঞ্চিত কবিতা সেই কৃষ্ণরূপ মেঘ তিবোধিত হইল।

‘ইন্দ্রবরুণ রোলম্বকরীকো মধুভ্রতঃ’ ইতি হারাবলী। ন চেয়মিতি। সমভিব্যা-
হৃতপদার্থস্ত মুখ্যয়া বৃত্ত্যা অধ্বয়সম্ভব এবৈকদেশবিবর্তিনোরূপমারূপকযোবজ্ঞ-
তরাদীকারে বীজম্। ‘মুখপদ্মং বিকস্বরম্’ ইত্যুপমাদীকারে ক্রিয়াবিশেষশালিত্ব-
রূপবিকস্বরত্বস্ত মুখে বাধাৎ কান্তিবিশেষে লক্ষণাপ্রসঙ্গঃ। ‘মুখমেব পদ্মম্’ ইতি
রূপকাদীকারে তু বিশেষ্যে পদ্যে বিকস্বরত্বস্ত মুখ্যয়া বৃত্ত্যা অধ্বয়ঃ সম্ভবতি। ‘দন্ত-
প্রভা পুষ্পচিহ্না পাণিপল্লবশোভিনী। কেশপাশালিঙ্গেন নুবোশা হরিণেক্ষণা ॥’
ইত্যত্র রূপকাদীকারে ভূষণাদিকৃতশোভাবিশেষস্ত লতায়াং বাধাৎ শোভামাত্রে
লক্ষণাপ্রসঙ্গঃ। উপমাদীকারে তু মুখ্যয়া বৃত্ত্যা অধ্বয়ঃ সম্ভবতীতি, এতাদৃশং
বিশেষমবলোক্য এব কেচিদেকদেশবিবর্তিনৌপমামেকদেশবিবর্তিরূপক এবাস্ত-
র্ভাবয়ন্তি। কেবলৈশ্চৈব ন তু সাক্ষস্ত। তদপি নিরঞ্জন রূপকমপি। মালেতি।
মালারূপত্বাৎ কেবলরূপত্বাচ্ছেত্যর্থঃ। নির্মাণকৌশলং বরাদনাস্থিবিয়ুৎপত্তিঃ।
সৌন্দর্যাতিশয়সম্পাদকত্বমেবানয়োঃ সায়াম্, তন্ন লক্কু এবায়মারোপঃ। অত্রেন্দ্রী-
বুরেক্ষণায়া এব রূপণং ন তু ভজন্তাপি ॥

এখানে—কুষ্টের মেঘদারোপ হওয়ায়, বাক্ প্রভৃতি পদার্থসমূহে
অনুত্বাদির আরোপ হইয়াছে। যেখানে কোন আরোপ্যমান পদার্থ
অর্থলভ্য হয়, সেখানে একদেশবিবর্তি (সাদ্ধরূপক) হয়।

‘কস্যাচিৎ’—আরোপ্যমান পদার্থের। যেমন—

উহার লাবণ্যমধুর দ্বারা পূর্ণ ও প্রফুল্ল বদন—লোকলোচনরূপ
ভ্রমরপুঞ্জের দ্বারা কে পান করে না ?

এখানে—লাবণ্য প্রভৃতিতে মধুস্বাদির আরোপ শব্দের দ্বারা প্রকাশিত
হইয়াছে ; কিন্তু মুখে পদ্মস্বের আরোপ অর্থের সাহায্যে বুঝিতে হইবে।

ইহা একদেশবিবর্তিনী উপমা নয়, কারণ প্রফুল্লত্ব-ধর্ম আরোপ্যমান
পদ্মেই মুখ্য ভাবে বিद्यমান, এবং ইহা লক্ষণা দ্বারা মুখে আরোপিত
হইয়াছে।

মূল

নিরঙ্গং কেবলসৈব রূপগং তদপি দ্বিধা।

মালা-কেবলরূপত্বাৎ ॥ ৩২

তত্র মালারূপং নিরঙ্গং যথা—

‘নির্মাণকৌশলং ঋতুচন্দ্রিকা লোকচক্ষুসাম্।

ক্রৌড়াগৃহমনঙ্গস্য সেয়মিন্দীবরেক্ষণা।

কেবলং যথা—

(ঞ) ‘দাসে কৃতাগসি ভবত্যাচিতঃ প্রভৃণাং

পাদপ্রহার ইতি সুন্দরি। নাত্র দ্যুয়ে।

উত্তম-কঠোরপুলকাস্কুরকণ্টকৈঃ-

যদ্ ভিত্তিতে যুত্ পদং নহু সা ব্যথা মে।

—তেনাষ্টৌ রূপকে ভিদাঃ।

(ঞ) দাসে ইতি। মানিনীং প্রসাদয়িতুন্তপাদাহতস্ত নায়কস্তোক্তিরিয়ম্।
অত্র পাদপ্রহারে। যুত্ পদমিতি। ‘তবে’তি শেষঃ। তব পাদপ্রহারেহপি
মম পুলকো ভবতি, তথাপি যুয়ি তব ক্রোধ ইতি ভাবঃ। সোবিদঃ অঙ্কপূর-
পালকঃ কঙ্কাকী। স্মারাং মহিষীদ্বারোপো রাজভোগ্যস্বরূপসাম্যমূলকঃ। যুগ্মমিতি।

‘চিরন্তনৈরুক্তা’ ইতি শেষঃ । কচিং পরম্পরিতমপ্যেকদেশবিবর্তী’
যথা—

‘খড়্গঃ স্মাসৌবিদল্লঃ সমিতি বিজয়তে মালবাখণ্ডলস্ত’ ।

অত্রার্থঃ স্মায়াং মহিষীহারোপঃ খড়্গো সৌবিদল্লহারোপে নিমিস্তম্ ।
অস্ত ভেদস্ত পূর্ববল্লারোপেহুদাহরণং যুগ্যম্ ।

অশুবাদ

কেবলমাত্র উপমান ও উপমেয়ের অভেদারোপণ হইলে নিরঙ্গরূপক
হয় ; ইহা দুই প্রকার—মালা ও কেবল ।

তন্মধ্যে মালারূপ নিরঙ্গ রূপক, যেমন—

এই ইন্দীবরলোচনা হইতেছেন—বিধাতার নির্মাণকৌশল, লোক-
চক্ষুর কৌমুদী, ও অনঙ্গের ক্রীড়াগৃহ ।

কেবল নিরঙ্গ রূপক, যেমন—

হে সুন্দরি ! কৃতাপরাধ ভৃত্যকে প্রভুর পদাঘাত করাই উচিত—
এ জন্ত আমি চুঃখ করিতেছি না ; উদ্ভিন্নপুলকরোমাঞ্চরূপ কঠোর
কণ্টকাগ্রে দ্বারা তোমার কোমল পদ পাছে বিদ্ধ হয়, সেই কারণেই
বেদনা পাইতেছি ।

—অতএব রূপক আট প্রকার ।

‘প্রাচীনেরা এইরূপ বলিয়াছেন’ । কখনও কখনও পরম্পরিত-
রূপকও একদেশবিবর্তী হয় । যেমন—

মালবেস্ত্রের পৃথিবী-(রূপ পট্টরাজ্যের রক্ষয়িতা) কঙ্কী (সদৃশ)
খড়্গা যুদ্ধে বিজয় লাভ করে ।

এখানে অর্থ হইতেছে—পৃথিবীতে মহিষীষের আরোপ খড়্গো
সৌবিদল্লহারোপের কারণ হইয়াছে । ‘পূর্বের মত ইহার মালারোপের
উদাহরণ (পাঠককে) খুঁজিয়া লইতে হইবে ।

মালারূপক কেবলরূপক হইলে ত্রীখণ্ডচিত্রং হরিতোহবলায়াঃ । বিরাজতে চাক্র নভঃ-
সৌন্দর্য্যাতিশয়সম্পাদকত্বমেবানয়ে, ৭ ।’ অত্র শব্দরশ্মিভাষ্যে রাজদ্বারারোপে অর্থচক্রে-
বরেক্ষণায়া এষ রূপণং ন তু ভবতঃ ৷

মূল

দৃশ্যস্তে কচিদারোপ্যাঃ শ্লিষ্টাঃ সাজ্জেহপি রূপকে ॥ ৩৩

তত্রৈকদেশবিবর্তি শ্লিষ্টং যথা মম—

(ট) করমুদয়মহীধরস্তনাগ্রে গলিততমঃপটলাংশুকে নিবেশ্য

বিকসিতকুমুদেক্ষণং বিচক্ষত্যয়মমবেশাদিশো মুখং স্খাংশুঃ ॥

সমস্তবস্তুবিষয়ং যথা—অত্রৈব ‘বিচক্ষতি’—ইত্যাদৌ ‘চুচুস্বে’
হরিদবলামুখমিন্দুনায়কেন ইতি পাঠে । ন চাত্র শ্লিষ্টপরম্পরিতম্ । তত্র হি
‘ভূভূদাবলিদন্তোলিঃ’ ইত্যাদৌ রাজাদৌ পর্বতস্বাত্মারোপং বিনা বর্ণনীয়ম্
রাজাদেদন্তোলিতাদিরূপাংশং সর্ববৈধেব সাদৃশ্যাভাবদসঙ্গতম্ । তর্হি কথং
‘পদ্মোদয়দিনাধীশঃ’—ইত্যাদৌ পরম্পরিতম্, রাজাদেঃ সূর্যাদিনা সাদৃশ্যম্
তেজস্বিতাদিহেতুকম্ সম্ভবাদিতি ন বাচ্যম্ । তথাহি—রাজাদে
তেজস্বিতাদিহেতুকং স্খ্যাক্তং সাদৃশ্যম্, ন তু প্রকৃতে বিবক্ষিতম্ ।
পদ্মোদয়াদেবেব দ্বয়োঃ সাধারণধর্মতয়া বিবক্ষিতত্বাৎ । ইহ তু মহীধরাদেঃ
স্তনাদিনা সাদৃশ্যং পীনোক্তুঙ্গহাদিনা স্খ্যাক্তমেবেতি ন শ্লিষ্টপরম্পরিতম্ ।
কচিৎ সমাসাভাবেহপি রূপকং দৃশ্যতে—

‘মুখং তব কুরঙ্গাক্ষি ! সরোজমিতি নানুথা ।

কচিদ্ ব্যথিকরণেহপি যথা—

‘বিদধে মধুপাশ্রোণীমিহ জ্বলতয়া বিধিঃ ।’

কচিদ্ বৈধর্ম্যেহপি যথা—

(ট) করমিতি । করং কিরণমেব হস্তং, পদ্মোদয়াদেবেব পদ্মোদয়াদিশব্দকর্ত্ত্বৈব ।
দ্বয়ো রূপ্যরূপকয়ো রাজাদিসূর্যাভ্যোঃ । নন্বত্র শব্দসাম্যবিবক্ষাবশাৎ প্রসিদ্ধ-
তেজস্বিতাদিরূপসাম্যবিবক্ষায়ান্ত ‘ত্রৈলোক্যমণ্ডপস্তম্ভাঃ’ ইত্যাদৌ দীর্ঘত্বপীবরত্বাদি-
সাম্যসম্ভবেনোক্ত তদ্ব্যঙ্গলক এব স্তম্ভস্বাত্মারোপোহস্ত, ত্রৈলোক্যাদৌ মণ্ডপস্বাত্মা-
রোপস্ত তৎকারণত্বস্বীকারেণ কিমিতি চেন্ন । স্তম্ভা যথা মণ্ডপভারসহিষ্ণুত্বাৎ
হরিবাহবত্রৈলোক্যভারসহিষ্ণু ইতিসাম্যকর্ত্ত্বৈব প্রকৃতে বিবক্ষিতত্বাৎ । তচ্চ
ত্রৈলোক্যাদৌ মণ্ডপস্বাত্মারোপং বিনা দুর্বোধম্ । সমাসাভাবেহপীতি । অত এব
দণ্ডিনা ব্যস্তং সমস্তং ব্যস্তসমস্তকেতি ত্রিবিধং রূপকমুক্তম্ । ‘জ্বলতয়া’ ইত্যভেদে-

“সৌজ্ঞান্যমুমরুশ্লী সূচরিতালেখ্যাত্তিগুণ-
জ্যোৎস্নাকৃষ্ণচতুর্দশী সরলতাযোগস্থপুচ্ছচ্ছটা ।
যৈরেষাপি দুরাশয়া কলিযুগে রাজাবলী সেবিতা
তেষাং শূলিনি ভক্তিমাত্রমূলভে সেবা কিয়ংকৌশলম্ ।

ইদং মম ।

অত্র চ কেবাঞ্চিদ্রূপকানাং শব্দশ্লেষমূলত্বেহপি রূপকবিশেষত্বাদর্থ-
লংকারমধ্যে গণনম্ । এবং বক্ষ্যমাণালংকারেষু বোধ্যম্ ।

অনুবাদ

কোথাও কোথাও দেখা যায়—সাক্ষরূপকে উপমান-অর্থসমূহ শ্লিষ্ট
হইয়াছে ।

যেমন আমার—একদেশবিবর্তী শ্লিষ্ট—

উদয় পর্বতরূপ স্তনাগ্রে ও গলিত অঙ্ককাররূপ স্থলিতবস্ত্রে
হস্ত প্রদান করিয়া এই চন্দ্র-বিকসিত কুমুদনয়না ইন্দ্রাধিষ্ঠিত (পূর্ব)
দিককে চুম্বন করিতেছে ।

এখানেই ‘বিচুম্বতি’ ইত্যাদি স্থলে—“চুম্ব হরিদবলামুখমিন্দুনায়কেন”
(ইন্দুরূপ নায়ক দিক্ রূপ রমণার মুখ চুম্বন করিয়াছিল)—এইরূপ
পাঠে—সমস্তবস্তুবিষয় সাক্ষরূপক হইবে । এখানে শ্লিষ্টপরম্পরিত
হইবে না । কারণ এখানেও ‘ভূভূদাবলিদন্তোলিঃ’ ইত্যাদি উদাহরণে
রাজা প্রভৃতিতে পর্বতত্বাদির আরোপ ব্যতীত (প্রতিপক্ষ) রাজা
প্রভৃতিতে দন্তোলিতা প্রভৃতির আরোপ সাদৃশ্যাভাবে সর্বপ্রকারে
অসঙ্গত । তাহা হইলে—“পদ্মোদয়দিনাধীশঃ” ইত্যাদি উদাহরণে
পরম্পরিত হইল কিরূপে ? কারণ—সূর্যাদির সহিত রাজা প্রভৃতির

তৃতীয়া । অন্তথা তাদাত্ম্যারোপো ন ত্রাৎ । সূচরিতমেবালেখ্যং চিত্রম্,
দ্ব্যভিত্তিরাকাশকুডাম্ । সরলতা কোটিল্যরাহিত্যমেব সরলতা দাক্ষিণ্যম্ ।
তস্তা যোগে স্থপুচ্ছচ্ছটা কুঙ্করলাবুলকুণ্ডলী । ভক্তিমাত্রমূলভে কেবলরাপি ভক্ত্যা
প্রাপ্যে । অত্র কেবাঞ্চিদ্রূপকানাং শব্দশ্লেষমূলত্বেহপি সাধ্যত্বেন
প্রধানসার্থালংকারমধ্যে গণনমিতিভাবঃ । বক্ষ্যমাণানাং শ্লেষাপহ্বাদীনাম্ ॥

সাদৃশ্যের হেতু হইতেছে তেজস্বিতা প্রভৃতি ; ইহা সুস্পষ্ট বলিয়া শব্দে প্রকাশিত হয় নাই। এক্ষেত্রে বলা যায়—রাজা প্রভৃতির সহিত সাদৃশ্যের হেতু তেজস্বিতা এখানে সুব্যক্ত হইলেও, এই তেজস্বিতা কিন্তু প্রকৃত পক্ষে বক্তার অভিপ্রেত বক্তব্য নহে, পদ্মোদয়াদির মত উভয়ের সাধারণ ধর্মকে লক্ষ্য করাই বক্তার উদ্দেশ্য। এখানে পর্বতাদির স্তন প্রভৃতির সহিত সাদৃশ্য পীন-তুঙ্গ প্রভৃতির দ্বারা সুব্যক্ত হওয়ায় এখানে শ্লিষ্টপবম্পরিত হয় নাই।

কোথাও কোথাও সমাসাভাবেও রূপক হয়—দেখা যায়—

“হে কুরঙ্গাক্ষি ! তোমার মুখ হইতেছে চন্দ্র, অগ্নি কিছু নহে।”
কোথাও কোথাও বিভিন্ন বিভক্তি হইলেও হইয়া থাকে—যেমন—

“বিধাতা এখানে ক্রলতার দ্বারা মধুপশ্বেণী-সৃষ্টি” করিয়াছেন।

কোথাও কোথাও ধর্ম বিরুদ্ধ হইলেও রূপক হয়। যেমন—
“যাঁহারা ছরাশাবশতঃ কলিকালে রাজবৃন্দের সেবা করেন—যে রাজ-বৃন্দ—সৌজ্ঞজ্যজলের মকস্থল, সূচরিতরূপ চিত্রের আকাশভিত্তি, গুণ-জ্যোৎস্নার কৃষ্ণ চতুর্দশী এবং সবলতায়োগের কুঙ্করপুচ্ছচ্ছটা—তাহাদের পক্ষে ভক্তিমাত্রমূলভ শিবের সেবা আর কি কৌশল ! (অর্থাৎ কিছুই নহে)। ইহা আমাব ; এখানে -কোন কোন রূপকের শব্দ-শ্লেষমূলত্ব থাকিলেও, রূপকবিশেষত্ব-বশতঃ তাহাদিগকে অর্থালংকারের মধ্যে গণনা করা হইয়াছে। বক্ষ্যমান অলংকার সমূহেও ইহা বৃষ্টিতে হইবে।

মূল

(১) অধিকারূঢ়বৈশিষ্ট্যং রূপকং যন্তদেব তৎ ॥

তদেবধিকারূঢ়বৈশিষ্ট্যাসংজ্ঞকম্। যথা মম—

(১) অধিকারূঢ়বৈশিষ্ট্যং রূপকমাহ—অধিকারূঢ়েতি। অধিকমত্যাংকারূঢ়-মারোপিভঃ বৈশিষ্ট্যং বিশেষণং যত্র তদিত্যাং। সুধাধারাদি ইতি বিদ্যন্ত বিশেষণম্। কলঙ্করহিতত্বাদিশেষণং চন্দ্রাদেবতাস্তাসম্ভবীতি তত্র তদারোপণা-ধিকারূঢ়বৈশিষ্ট্যম্। ‘কলঙ্করাহিত্যাদিনা’ ইত্যভেদে তৃতীয়া। পরিণামালঙ্কারমাহ

“ইদং বস্তুং সাক্ষাৎপ্রতিপত্তিকল্পঃ শব্দধরঃ

সুখাধারাদ্বারশ্চিরপরিণতং বিদ্বদধরঃ ।

ইমে নেত্রে রাত্রিন্দিবমধিকশোভে কুবলয়ে

তমূর্লাবগ্যানাং জলধিরবগাহে সুখতরঃ ॥”

অত্র কলঙ্করাহিত্যাদিনাধিকং বৈশিষ্ট্যম্ ।

অনুবাদ

যে রূপকে বৈশিষ্ট্যের আধিক্য সূচিত হয় তাহাকে অধিকাকারবৈশিষ্ট্য রূপক বলে ।

‘তদেব’—শব্দের অর্থ হইল ‘অধিকাকারবৈশিষ্ট্য নামক’ । যেমন আমার—

এই মুখ হইতেছে কলঙ্কশূণ্য সাক্ষাৎ চন্দ্র, এই অধর হইতেছে সুখাধারার আধার—দীর্ঘকালে পরিপক বিষফল, এই চক্ষু দুইটি হইতেছে দিবারাত্রি প্রসুতিত অধিকশোভাসম্পন্ন পদ্মফুল, এবং এই দেহ হইতেছে অবগাহনে অধিকতর সুখসম্পন্ন লাবণ্যজলধি ।

এখানে কলঙ্করাহিত্য প্রভৃতির দ্বারা অধিক বৈশিষ্ট্য সূচিত হইয়াছে ।

মূল

বিষয়াত্মতয়ারোপ্যে প্রকৃতার্থোপযোগিনি ।

পরিণামো ভবেত্তুল্যাভ্যাসিকরণো দ্বিধা ॥ ৩৪

(ড) আরোপ্যমানস্তারোপবিষয়াত্মতয়া পরিণমনাং পরিণামঃ ।

—বিষয়াত্মতয়েতি । প্রকৃতার্থোপযোগিনি বস্তুনি বিষয়তাদাত্ম্যনারোপ্যে সতি পরিণাম ইত্যর্থঃ । প্রস্তুত প্রয়োজনসাধনত্বেন প্রসিদ্ধিরেব প্রকৃতার্থোপযোগিত্বম্ । রূপকে সদৃশবস্তুতাদাত্ম্য বিষয়ে ভাসতে, ইহ তু স জাতীরকলসাধনতয়া বিষয়স্ত তাদাত্ম্যনারোপ্যমাণে ভাসত ইতি বিশেষঃ । তুল্যাধিকরণঃ সমানাধিকরণঃ, স চ সমানবিভক্তিকপদ্বয়ে প্রযোজ্যঃ । বিভিন্নবিভক্তিকপদ্বয়েপ্রযোজ্যে ব্যাধিকরণ এবাতুল্যাধিকরণঃ ॥

(ড) সংজাবীজমাহ—আরোপ্যমাণস্তেতি । পরিণমনাং পরিণতবুদ্ধিবিষয়ীকরণাং । বুদ্ধেঃ পরিণামচানাহার্যত্বে সতি ধারাবাহিকত্বম্ । রূপকে জাহার্য

যথা—

“শ্মিতেনোপায়নং দূরাদাগতস্ত কৃতং ময়া ।

স্তনোপপীড়মাল্লেষঃ কৃতদ্যুতে পণস্তয়া ॥”

অন্ত্রোপায়নপণে বসনাভরণাদিভাবেনোপযুজ্যেতে ।

(৫) অত্র তু নায়কসম্ভাবনদ্যুতয়োঃ শ্মিতাল্লেষরূপতয়া । প্রথমার্ধে

এব সক্রমভেদবৃদ্ধিঃ অনন্তবং সাধৰ্ম্যপ্রতীতিরেব ন ভেদবৃদ্ধ্যন্তরম্ । ইহ তু বস্তুনো-
রেককার্য্যকারিত্বেনাত্যন্ততিরস্কৃতভেদয়োঃ ভেদপ্রতীতিধারেতি ভাবঃ । ইহ প্রায়েণ
ভবত্যর্থস্ত কবোত্যর্থস্ত বা ধাতোঃ প্রয়োগঃ । তত্র ভবত্যর্থস্ত প্রয়োগো যথা—
‘তিরস্করিণ্যো জলদা ভবন্তি ।’ অত্র যোষিদ্গাত্রাবরণরূপ প্রস্তুতপ্রয়োজনসাধনত্বেন
প্রসিদ্ধে পটবিশেষে আরোপ্যমাণে তৎসাধনস্ত জলদস্ত তাদৃশ্যারোপঃ । যথা বা—
‘মন্দো গন্ধবহঃ ক্ষারো বহিরিন্দুশ্চ জায়তে । চৰ্চা চন্দনপঙ্কস্ত শত্ৰুঘাতঃ
প্রবাসিনাম্ ॥’ অত্র দেহদাহাদিরূপ প্রস্তুতপ্রয়োজনসাধনত্বেন প্রসিদ্ধে বস্তুনি
ক্ষারাদ্যারোপ্যমাণে তৎসাধনস্ত গন্ধবহাদেব বিষয়স্ত তাদৃশ্যারোপঃ । করোত্যর্থস্ত
প্রয়োগে পরিণামমাহ—শ্মিতেনেতি । তৃতীয়াভাভেদে । উপায়নং মাল্যাদি
প্রীত্যর্থং দীয়মানং দ্রব্যম্ । স্তনোপপীড়ং স্তনাবপপীড়্য । ‘ততঃ’ ইত্যত্র ‘কৃত’
ইতি পার্শ্বো ন রমণীয়ঃ কথিতপদভ্রদোষপ্রসঙ্গাৎ । পরাজয়ে এতচ্ছাভব্যমিত্যদী-
কৃতং দ্রব্যং পণঃ । [আল্লেষরূপতয়া ইতি । প্রযুজ্যেতে ইত্যম্বয়ঃ] । আরোপ্য-
মাণয়োঃ প্রকৃতোপযোগিত্বেন প্রসিদ্ধিঃ বিষয়াদৃশ্যারোপার্থোপপাদয়তি—
অন্ত্রজ্ঞেতি । সম্ভাবনাস্তরদ্যুতাস্তরয়োঃ ইত্যর্থঃ । উপযুজ্যেতে হেতু ভবতঃ ।
[ত্বয়া মৎ প্রিয়য়া, দূবাৎ দূরদেশাৎ, আগতস্ত সমুপস্থিতস্ত মম, শ্মিতেন দৈব-
জ্ঞানেন উপায়নম্ উপঢৌকনং কৃতম্ । তথা দ্যুতে পাশকক্ষীডায়াং স্তনোপপীড়ং
স্তনো পীড়য়িত্বা অতিনির্ভরমিত্যর্থঃ । আল্লেষঃ আলিঙ্গনং, পণপরাজয়ে অঙ্গী-
কৃতং বস্তুকৃতঃ ।]

(৬) অত্র স্থিতি । প্রস্তুতয়োঃ স্থিত্যর্থঃ । শ্মিতাল্লেষরূপতয়া শ্মিতাল্লেষবতাদৃশ্যোন
উপযুজ্যেতে ইত্যম্বয়ঃ । উপযোগিত্বেন প্রতীয়তে ইতি তদর্থঃ । রূপকাদস্ত
ভেদমুপপাদয়তি—রূপকে ইতি । উপরঞ্জকতামাত্রম্ উপলক্ষণত্বমেব, যথা—
‘আহ্লাদকঃ চক্ৰঃ পশ্চামি’ ইত্যাদ্যাহ্লাদকত্বস্ত দর্শনানুপযোগিত্বেন উপলক্ষণত্বং
অবেহাপীড়ি ভাবঃ । ন স্থিতি । চক্ৰস্ত দর্শনযোগ্যত্বমপি যথাহ্লাদাদিসাধনত্বেন
প্রসিদ্ধির্ন তথা দর্শনসাধনত্বেনেতি ভাবঃ । প্রকৃতে চেতি । চক্রস্ত উপযোগ-

বৈয়াধিকরণেন প্রয়োগঃ, দ্বিতীয়ে সামানাধিকরণেন । রূপকে “মুখচন্দ্রঃ পশ্যামি” ইত্যাদাবারোপ্যমানচন্দ্রাদে রূপরঞ্জকতামাত্ৰম্, ন তু প্রকৃতে দর্শনাদাবুপযোগঃ । ইহ তুপায়নাদেব বিষয়েণ তাদাত্ম্যং, প্রকৃতে চ নায়ক-সম্ভাবনাদাবুপযোগঃ । অতএব রূপকে আরোপ্যস্তাবচ্ছেদকত্বমাত্রেণাশ্রয়ঃ, অত্র তু তাদাত্ম্যেন ।

‘দাসে কৃতাগসি’—ইত্যাদৌ রূপকমেব, ন তু পরিণামঃ । আরোপ্যমানকণ্টকস্ত পাদভেদনকার্য্যস্তাপ্রস্তুতত্বাৎ । ন খলু তৎ কস্তচিদপি প্রস্তুতকার্য্যস্ত ঘটনার্থমনুসঙ্কীয়তে ।

অয়মপি রূপকবদধিকারাক্ষরবৈশিষ্ট্যো দৃশ্যতে ।

যথা—

‘বনে চরাণাং বনিতাস্থানাং

দরীগৃহোৎসঙ্গনিষক্তভাসঃ ।

ভবন্তি যত্রৌষধয়ো রজ্ঞশ্চ-

মতৈলপরাঃ সুরতপ্রদীপাঃ ॥

অত্র প্রদীপানামৌষধ্যাত্মতয়া প্রকৃতে সুরতোপযোগিগুণকারণনাশে উপযোগোহতৈলপূরত্বেনাধিকারাক্ষরবৈশিষ্ট্যম্ ।

অনুবাদ

বিষয়ের (উপমেয়েব) সহিত একাত্মতাবশতঃ আরোপ্যবস্তু (উপমান)

শ্চেত্যশ্রয়ঃ । নহু ‘মুখচন্দ্রঃ প্রকাশতে’ ইত্যাদৌ চন্দ্রাদে রোপ্যমাণস্ত প্রকাশ-সাধনত্বেন প্রসিদ্ধিরস্তীতি পরিণামপ্রসঙ্গ ইত্যত আহ—অত এবেতি । পরিণাম-লক্ষণে ‘বিষয়াত্মতয়ে’ত্যস্ত নিবেশাদিত্যর্থঃ । অবচ্ছেদকত্বমাত্রেণ বিষয়ব্যাবর্ত্ত-কত্বমাত্রেণ, ন তু বিষয়তাদাত্ম্যেন । অত্র স্থিতি । পরিণামে স্থিত্যর্থঃ । নহু ‘দাসে কৃতাগসি’—ইত্যাদৌ পাদভেদনরূপকার্যসাধনত্বেন প্রসিদ্ধস্ত কণ্টকস্ত পুলকাস্থ-ত্বেনারোপ ইতি পরিণাম এবত্যত আহ—দাসে ইত্যাদৌ । অপ্রস্তুতত্বাদিহিতি । মানভঙ্গশ্চেব তত্র প্রস্তুতত্বাদিহিতি ভাবঃ । নহু প্রস্তুতত্বটকস্তাপি প্রস্তুতত্বমিত্যতঃ পাদভেদনমপি প্রস্তুতত্বম্ আহ—ন বধিহিতি । তৎপাদভেদনং ঘটনার্থমপীত্যপেরশ্রয়ঃ । উপপাদনার্থমপীতি তদর্থঃ । অনুসঙ্কীয়তে প্রতীয়তে । অধিকারাক্ষরবৈশিষ্ট্যং পরিণামমাহ—অয়মপীতি । পরিণামোহপীত্যর্থঃ । যত্র হিমালয়ে ॥

প্রকৃতার্থোপযোগী হইলে, পরিণাম অলংকার হয় ; ইহা দুই প্রকার—
তুল্যাধিকরণ (সমানাধিকরণ) ও অতুল্যাধিকরণ (ব্যতিকরণ) ।

আরোপ্যের (উপমানের) আরোপবিষয়তারূপে (উপমানরূপে) পরিণতি হয় বলিয়া, (ইহার নাম) পরিণাম ।

যেমন—শ্রিতহাস্তের দ্বারা দূর হইতে আগত আমার অভ্যর্থনা দান করা হইয়াছে—স্তনপীড়ন পূর্বক আলিঙ্গন ;—ইহা তুমি দ্যুতক্রীড়ায় পণ করিয়াছ ।

অন্যত্র (অর্থাৎ সাধারণতঃ) উপায়ন ও পণ—বসনাভরণ প্রভৃতি দ্বারা সাধিত হয় । এখানে কিন্তু, নায়কের অভ্যর্থনা ও দ্যুতক্রীড়ার পণ শ্রিতহাস্ত ও আলিঙ্গন দ্বারা সাধিত হইয়াছে । প্রথমার্ধে ব্যতিকরণে এবং দ্বিতীয়ার্ধে সমানাধিকরণে প্রয়োগ করা হইয়াছে । রূপকে ‘মুখচন্দ্রঃ পশ্যামি’ ইত্যাদি উদাহরণে—আরোপমান চন্দ্র প্রভৃতির রূপব্যঞ্জকতামাত্র আছে, কিন্তু দর্শনাদি-ব্যাপারে কোন উপযোগিতা নাই ; এখানে কিন্তু বিষয়ের (উপমেয়ের) সহিত তাদাত্ম্যের প্রকৃত পক্ষে নায়কের অভ্যর্থনাদি ব্যাপারে উপযোগিতা আছে । অতএব রূপকে আরোপ্যের অধ্বয় হইতেছে বিশিষ্টগুণের সহিত, কিন্তু এখানে (পরিণামে) তাদাত্ম্যের সহিত ।

‘দাসে কৃতাগসি’—ইত্যাদি উদাহরণে রূপকালংকারই হইয়াছে, পরিণাম অলংকার নহে । কারণ আরোপ্যমান কণ্টকের পাদভেদন কার্য্য বর্ণনীয় বিষয় নহে ; ইহা (পাদভেদ) নিশ্চয়ই কোন বর্ণনীয় বিষয়ের উপপাদনের উদ্দেশ্যে বলা হয় নাই ।

ইহাও (পরিণামও) রূপকের মত অধিকারাক্রান্তবৈশিষ্ট্য হইয়া থাকে ।
যেমন—

যেখানে গুহাগৃহের অভ্যন্তর-সংলগ্ন প্রদীপ্ত ওষধিসমূহ রাত্রিকালে বনিতাস্থা কিরাতের তৈলহীন স্মরতপ্রদীপ হইয়া থাকে ।

এখানে প্রদীপসমূহ ওষধির সহিত তাদাত্ম্যবশতঃ প্রকৃতপক্ষে

স্বরতোপযোগী অঙ্কার নাশে উপযোগী হইয়াছে। এখানে তৈল-
বিহীনতার দ্বারা অধিকারানুবেশিত্য হইয়াছে।

মূল

(৭) সন্দেহঃ প্রকৃতেহ্যস্ত সংশয়ঃ প্রতিভোখিতঃ।

শুদ্ধো নিশ্চয়গর্ভোহসৌ নিশ্চয়ান্ত ইতি ত্রিধা ॥ ৩৫

যত্র সংশয় এব পর্য্যবসানং স শুদ্ধঃ। যথা—

‘কিং তারুণ্যতরোরিয়ং রসভরোস্তিলা নবা বল্লরী
বেলাপ্রোচ্ছলিতস্ত কিং লহরিকা লাংব্যাংবাংনিধেঃ।

উদ্গাঢ়োৎকলিকাবতাং স্বসময়োপগ্রাসবিশ্রান্তিগঃ

কিং সাক্ষাৎপদেশযষ্টিরথবা দেবস্ত শৃঙ্গারিণঃ ॥

যত্রাদাবস্তে চ সংশয়ঃ এব মধ্যে নিশ্চয়ঃ স নিশ্চয়মধ্যঃ। যথা—

‘অয়ং মার্জ্ঞঃ কিং ? স খলু তুরগৈঃ সপ্তভিরিতঃ

কৃশানুঃ কিং ? সর্বাঃ প্রসরতি দিশো নৈব নিয়তম্।

কৃতান্তঃ কিং ? সাক্ষান্নহিসবাহনোহসাবিতি পুনঃ

সমালোক্যার্জো হাং বিদধতি বিকলান্ প্রতিভটাঃ ॥”

(৭) সন্দেহালঙ্কারমাহ—সন্দেহ ইতি। প্রকৃতে উপমেয়েহ্যস্ত উপমানস্ত
প্রতিভোখিতঃ কবিশ্রোত্রোক্তিসিদ্ধঃ ন তু বস্তুস্বভাবসিদ্ধঃ। ‘সসন্দেহস্ত ভেদোক্তো
তদন্তো চ সংশয়ঃ’ ইতি কাব্যপ্রকাশদর্শনাৎ। ‘অনন্বয়সসন্দেহাবূপমাস্থেব
দর্শিতো’ ইতি দণ্ডির্দর্শনাচ্চাস্য সসন্দেহ ইত্যপি সংজ্ঞাস্তরম্। সন্দেহ ইতি
সংজ্ঞা তু ‘উপমানোপমেয়সংশয়ঃ সন্দেহঃ’ ইতি বামনদর্শনাদবসীয়তে। কেচিত্তু
কাব্যপ্রকাশকারিকামেবং ব্যাকুর্বন্তি—‘ভেদোক্তো তু সসন্দেহো ভেদান্তো তু
সংশয়ঃ’ ইত্যলঙ্কারমতেদ্বিতি বদন্তি। তন্ন, তথার্থক্বে বিশেষ্য্য দুর্গভং স্যাৎ।
উপমানোপমেয়য়োর্ভেদোক্তো সসন্দেহস্তদন্তো সত্যং সংশয় ইত্যর্থো যদি ক্রিয়তে,
তদা প্রথমস্য ব্যতিরেকে দ্বিতীয়স্য রূপকাদাবতিপ্রসঙ্গঃ স্যাৎ। সংশয়ালঙ্কারস্য
পৃথক্স্থানাপ্যপাদান্য। ‘ভেদোক্তো তদন্তো চ সংশয়ঃ স তু সন্দেহঃ’ ইতি
কাব্যপ্রকাশকারাভিপ্রায়মাকল্য গ্রহণং তথা লক্ষণং কৃতবান্। বেলায়াং তীরে,
উচ্ছলিতস্য উদ্গতস্য, উদ্গাঢ়োৎকলিকাবতাম্ অত্যন্তোৎকর্ষাশালিনাম্।

অত্র মধ্যে মার্ত্তণ্ডভাবনিশ্চয়ঃ, রাজনিশ্চয়ে দ্বিতীয়সংশয়োৎথানা-
‘সংভবাৎ । যত্রাদৌ সংশয়োহস্তে চ নিশ্চয়ঃ স নিশ্চয়াস্তুঃ । যথা—

(ত) কিং তাবৎ সরসি সরোজমেতদারাদাহোস্থিষ্মুখমবভাসতে তরুণ্যাঃ ।

সংশয় ক্রণমিতি নিশ্চিকায় কশ্চিদ্বিবোচকৈর্বকসহবাসিনাং পরোক্ষৈঃ ॥

অপ্রতিভোৎথাপিতে তু ‘স্থাপূর্বা পুরুষো বা’ ইত্যাদি সংশয়ে নায়-
মলংকারঃ ।

‘মধ্যং তব সরোজাক্ষি !’ পয়োধরভরাদিতম্ ।

অস্তি নাস্তীতি সন্দেহঃ কস্য চিন্তে ন ভাসতে ॥’

অত্রাতিশয়োক্তিরেব, উপমেয়ে উপমানসংশয়স্বৈবেতদলংকারবিষয়ত্বাৎ ।

অনুবাদ.

কবিপ্রতিভাবশতঃ উপমেয়ে (প্রকৃতে) উপমানের (অস্ত্রের)
সংশয় উৎপন্ন হইলে সন্দেহালংকার হয় । ৩৫

ইহা তিন প্রকার—শুদ্ধ, নিশ্চয়গর্ভ ও নিশ্চয়াস্তু ।

যেখানে সংশয়েই পর্যাবসান হয়, সেখানে ইহা শুদ্ধ । যেমন—

স্বসময়স্য স্বসিদ্ধান্তস্য স্বাচারস্য বা উপক্রাসে জ্ঞাপনে বিশ্রান্তিঃ প্রণয়িনঃ । ‘সময়াঃ
শপথচারকালসিদ্ধান্তসংবিদঃ’ ইত্যমরঃ । ‘বিশ্রান্তঃ কেলিকলহে বিশ্বাসে
প্রণয়েহপি চ’ ইতি মেদিনী । অনবহিতশিগ্ৰতাড়নায় যা যষ্টিঃ সা উপদেশযষ্টিঃ ।
শৃঙ্গারিণঃ কামস্য । নিশ্চয়গর্ভ ইত্যত্র গর্ভপদস্য মধ্যার্থতাভিপ্রায়েণ ব্যাকরোতি—
যত্রোতি । অয়ং মার্ত্তণ্ডঃ কিমিতি । স্বামাজৌ সমালোক্য প্রতিভটাঃ প্রতিকুল-
শ্রাশ্চিরমিতি বিকল্পান্ বিদধতি । বিকল্পানাহ—অয়মিতি । ব্যাবর্ত্তকধর্মাহ—
স ধর্মিতি । ইতো গতঃ, সর্বা ইত্যাদিকৃশাল্লব্যাবর্ত্তকো ধর্মঃ । এষ কৃশাল্লর্ন
নিয়তং সর্বা দিশঃ প্রসরতি । বাষ্পভিমুখদ্বিদ্ভাতপ্রসারিতত্বাৎ, অয়ন্ত সর্বদিকপ্রসারী
ন স ইত্যর্থঃ । মহিষবাহনত্বাভাবঃ কৃতান্তব্যাবর্ত্তকো ধর্মঃ । মার্ত্তণ্ডভাবনিশ্চয়ো
মার্ত্তণ্ডাদিভেদাহুমানং ন তু রাজনিশ্চয় ইতি শেষঃ । অত্র হেতুমাহ—রাজোতি ।
দ্বিতীয়সংশয়োৎথানাং দ্বিতীয়সংশয়োৎথানপ্রসঙ্গাৎ ॥

(ত) কিং তাবদ্বিতি । সংশযোতি ঘোষণা । বিবোচকৈর্নিকন্তুচকৈ-
চ্চেষ্টাবিশেষৈঃ, বকসহবাসিনাং পদ্যানাং পরোক্ষরপরিচেষ্টৈঃ । বিবোচকানভিজ্ঞ-
ত্বাতিশয়জ্ঞাপনায় পদ্যানাং বকসহবাসিভ্বেনোপপত্তাসঃ । প্রতিভোখিত ইত্যস্য

এই রমণী কি তারুণ্যতরুর রসভরোদ্ভিগ্না নব-মঞ্জরী, অথবা অতিক্রান্তবেলা লাবণ্যসাগরের লহরী? অথবা অগাধ-উৎকণ্ঠায়ুক্ত ব্যক্তির প্রতি স্বসিদ্ধান্ত জ্ঞাপনে উৎসুক সাক্ষাৎ উপদেশযষ্টি?

যেখানে আদিতে ও অন্তে ‘সংশয়’ এবং মধ্যে ‘নিশ্চয়’ সেখানে তাহা হইতেছে নিশ্চয়-মধ্য সংশয়। যেমন—

ইহা কি সূর্য্য? তিনি তো সপ্তাশ্ব-সংযুক্ত; ইহা কি অগ্নি? একই সময়ে সর্ব্বদিকে তো প্রসারিত নহে! ইনি কি সাক্ষাৎ কৃতান্ত! তিনি তো মহিষবাহন! যুদ্ধক্ষেত্রে আপনাকে দেখিয়া শত্রুগণ সন্দেহ প্রকাশ করিতে লাগিল।

এখানে মধ্যে, ইহার মার্ত্তণ্ডাদির নিশ্চয়তা নহে; কারণ রাজার সম্বন্ধে নিশ্চয়তা থাকিলে দ্বিতীয় সংশয়ের উত্থাপন সম্ভব হইত না।

যেখানে আদিতে ‘সংশয়’ ও অন্তে ‘নিশ্চয়’—সেখানে তাহা নিশ্চয়ান্ত সন্দেহ হয়। যেমন—

সরোবরের অদূরে কি পদ্ম ভাসিতেছে না তরুণীর মুখ শোভা পাইতেছে? কিছুক্ষণের জগ্ম সন্দেহ প্রকাশ করিয়া কোন এক ব্যক্তি বকসহচরগণের (পদ্মসমূহের) অজ্ঞাত প্রণয়জ্ঞাপক চেষ্টাবিশেষের দ্বারা (ইহা তরুণীর মুখ বলিয়াই) স্থির করিল। কিন্তু সন্দেহ যদি কবি-প্রতিভাজাত না হয়, ‘যেমন স্থাগু বা পুরুষো বা’ (ইহা কি খুঁটি না মানুষ্য)—এই উদাহরণের ক্ষেত্রে সংশয়ে—তাহা হইলে এই অলংকার হইবে না।

ব্যাবৃত্তিমাহ—অপ্রতিভেতি। অত্রোচ্চৈস্তরঙ্গাদিনা সাদৃশ্যমন্ত্যেব। প্রকৃতেহন্ত-স্যোত্যস্য ব্যাবৃত্তিমাহ—মধ্যমিতি। অত্রাতিশয়োক্তিরেবালঙ্কারো ন তু সন্দেহঃ। অত্র হেতুমাহ—উপমেয় ইতি। এতদলঙ্কারবিষয়ত্বাৎ সন্দেহালঙ্কারস্বরূপত্বাৎ। ভাস্তিমদলঙ্কারমাহ—সাম্যাদিতি। অত্র তৎপদদ্বয়মপ্রাকরণিকপরম্। প্রতিভোদ্ধিতা কবিশ্রোতোকিসিকা। নহু রূপকে উপমানোপমেয়নিগরণরূপায়ামতিশরোক্তৌ চাতিগ্রসঙ্গ ইতি চেন্ন। তয়োরাহাধীরূপত্বাৎ ভ্রমস্ত চাহাধিভিন্নত্বাৎ। ভ্রমপ্রমাভিন্নং তৃতীয়প্রকারকং জ্ঞানমাহাধ্যমিতি ভৎসিকান্তঃ। মুখা ইতি। বহুবা গোপাঃ

হে সরোজাক্ষি ! পয়োধর-ভার-পীড়িত তোমার উদরদেশ আছে,
না, নাই—এই সন্দেহ কাহার মনে না উদিত হয় ?

—এই উদাহরণে অতিশয়োক্তিই হইয়াছে। কারণ সন্দেহ-
অলংকারের বিষয় হইতেছে উপমেয়ে উপমানের সংশয়।

মূল

সাম্যাদতস্মিংস্তদ্বুদ্ধিব্রীহিস্তিমান্ প্রতিভোখিতা ॥ ৩৫

যথা—

“মুগ্ধা ছুদ্ধিযা গবাং বিদধতে কুস্তানধো বল্লবাঃ
কর্ণে কৈরবশঙ্কয়া কুবলয়ং কুবৃন্তি কান্তা অপি ।
কর্কক্ষুফলমুচ্চিনোতি শবরী মুক্তাফলাশংকয়া
সান্দ্ৰা চন্দ্রমসো ন কস্ম কুরুতে চিত্তভ্রমং চন্দ্রিকা ॥”

অশ্বরসোখাপিতা ভ্রান্তিনায়নলংকারঃ । যথা “শুভ্রিকায়ান্ রজতম্”
ইতি । ন চাসাদৃশ্যমূলা । যথা—

“সংগমবিরহবিকলে বরমিহ বিরহো ন সংগমস্তস্তাঃ ।

সংগে সৈব তথৈকা, ত্রিভুবনমপি তন্ময়ং বিরহে ॥”

অনুবাদ

যে বস্তু যাহা নয়—কবিপ্রতিভাবশতঃ ও সাদৃশ্যহেতু যদি সেই
বস্তুতে সেইরূপ বুদ্ধি জন্মে, তাহা হইলে ভ্রান্তিমান অলংকার হয়।
যেমন—

সরল গোপালকগণ ছুদ্ধ মনে করিয়া গাভীর নিম্নদেশে কুস্ত
স্থাপন করে ; সরলা নারীগণও কুমুদ মনে করিয়া কর্ণে নীলপদ্ম
ধারণ করে ; মুক্তাফল মনে করিয়া শবরী বদরীফল চয়ন করে ;
নিবিড় জ্যোৎস্না কাহার না চিত্তভ্রম করিয়া থাকে ?

গবামধঃ কুস্তান্ বিদধতে ইত্যর্থঃ । চন্দ্রিকা কিরণঃ । অত্র কবিশ্রোড়োক্তিসিদ্ধো
ভ্রমঃ সাম্যাতিশয়ব্যঞ্জকঃ । অত্র ধ্বনিসংগ্ৰহপি বৈচিত্র্যবিশেষাত্মভবসিদ্ধত্বাদলংকার-
ত্বেনোপাধানম্ । অশ্বরসোখাপিতা বস্তুস্বভাবজনিতা । অয়ং ভ্রান্তিমান্ ।
শুভ্রো চাকচক্যবিশেষ এব রজতসাধারণ্যম্ । সাম্যাদিত্যন্ত ব্যাবৃতিমাহ—ন চেতি ।

কবির নিজস্ব কল্পনাবশতঃ যেখানে আন্তি হয় না (অর্থাৎ স্বভাববশতঃ যাহাতে আন্তি হয়)—সেক্ষেত্রে এই অলংকার হয় না। যেমন ‘শুভ্রিতে রজত ভ্রম’ ইত্যাদি।

এবং সাদৃশ্য-মূল্য আন্তি না হইলেও এই অলংকার হয় না। যেমন—মিলন ও বিরহের নির্বাচনে, তাহার সহিত মিলন নয়, বিরহই ভাল; মিলনে সে একাই। কিন্তু বিরহে ত্রিভুবন তন্নয় (তৎ-ময়) হয়।

মূল

(খ) কচিদ্ ভেদাদ্ গ্রহীতৃণাং বিষয়াণাং তথা কচিং।

একস্থানেকখোল্লেখো যঃ স উল্লেখ উচ্যতে ॥ ৩৭

ক্রমেণোদাহরণম্—

‘প্রিয় ইতি গোপবধুভিঃ শিশুরিতি বৃদ্ধৈরধীশ ইতি দেবৈঃ।

নারায়ণ ইতি ভক্তৈ ব্রহ্মৈত্যাগ্রাহি যোগিভির্দেবঃ ॥

অত্রৈকশ্রাপি ভগবতন্তত্ত্বদৃশ্যগোপাদনেকখোল্লেখো গোপবধুপ্রভৃতীনাং
রুচ্যাদয়ো যথাযোগ্যং প্রয়োজকাঃ। যদাত্তঃ —

আন্তিনামায়মলঙ্কার ইত্যমুখ্যজ্যতে। সঙ্গমেতি। সঙ্গমবিরহয়োরেকতরশ্রাভীষ্টত্ব-
বিবেচন ইত্যর্থঃ। ইয়ং ভাবনাতিশয়জ্ঞাত্যা আন্তিঃ, কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধাপি
ন সাম্যগ্রহণমূল্য ॥

(খ) উল্লেখালঙ্কারমাহ—কচিদিতি। গ্রহীতৃণাং বোধকানাং বিষয়াণাং
হেতুবচ্ছেদকাদীনাং তথাভেদাৎ। অনেকথা বিবিধপ্রকারেণ উল্লেখোৎসবধারণম্।
প্রিয় ইতি। বৃদ্ধৈরধীশ্চ, ভক্তৈরজ্ঞৈরাধিভিঃ, অগ্রাহি অবোধি। যোগিভি-
র্নারদাদিভিঃ, দেবঃ শ্রীকৃষ্ণঃ। নম্বেকস্থানেকরূপেণ স্মরণে কিং প্রয়োজকং সর্বেষাং
গ্রহীতৃণাং বা কিমিত্যেকরূপেণ স্মরণং ন ভবতীত্যত আহ—অত্রেতি। তত্ত্বদৃশ্য-
যোগাৎ প্রিয়ত্বাদি তত্ত্বপ্রকারসম্বন্ধাৎ। রুচ্যাদীত্যাদিপদেন বক্ষ্যমাণকারিকোক্তা-
ধিহব্যাপ্তোক্ত্যাগ্রহণম্। যথাযোগ্যং যথাসম্ভবং, প্রয়োজকাঃ কারণানি। ভগবতি
ষাবদৃশ্যগোপসম্বন্ধেপি রুচ্যাদিভেদেন বিবিধপ্রকারেণৈব স্মরণং ন ত্বেকরূপেণ।
রুচ্যাদীনামন্ততমস্ত কারণস্ত সর্বত্রাভাবাদিতি ভাবঃ। যথাক্রচীতি। কচিরভিলাষঃ,
আধিষ্টং প্রয়োজনাপেক্ষিত্বম্, ব্যাপ্তিভাবনা রুচ্যাদীনামনতিক্রমেণ ইত্যর্থঃ।

“যথাক্রটি যথার্থিৎ যথাব্যুৎপত্তি ভিত্তিতে ।

আভাসোহপ্যর্থ একশ্মিন্ননুসন্ধানসাধিতঃ ॥”

অত্র ভগবতঃ প্রিয়হাদীনাম্ বাস্তবত্বাদ্ গ্রহীতৃভেদাচ্চ ন মালারূপম্, ন চ ভ্রান্তিমান্, ন চায়মভেদে ভেদ ইত্যেবংরূপাতিশয়োক্তিঃ । তথাহি— ‘অগ্রদেবান্গলাবণ্যম্’ ইত্যাদৌ লাবণ্যাদেবৈষয়স্ত পৃথক্নোধ্যবসানম্ । ন চেহ ভগবতি গোপবধুপ্রভৃতিভিঃ প্রিয়হাদ্যবসীয়তে, প্রিয়হাদে- ভগবতি তৎকালে তাস্বিকত্বাৎ । কেচিদাহঃ—“অয়মলংকারো নিয়মে- নালংকারান্তরবিচ্ছিন্নিমূলঃ । উক্তোদাহরণে চ শিশুহাদীনাম্ নিয়মনাভি- প্রায়াং প্রিয়হাদীনাম্ ভিন্নহাদ্যবসায় ইত্যতিশয়োক্তিরস্তি, তৎ-সম্ভাবেহপি গ্রহীতৃ-ভেদেন নানাস্ব-প্রতীতিরূপো বিচ্ছিন্নিবেশেষ উল্লেখখ্যাভিন্নালংকার প্রয়োজকঃ । ত্রীকণ্ঠজনপদবর্ণনে—“বজ্রপঞ্জরমিতি শরণাগতৈঃ অত্মর- বিবরমিতি বাতিকৈঃ”—ইত্যাদিশ্চাতিশম্ভোক্তের্বিবিক্তো বিষয়ঃ । ইহ চ রূপকালংকারযোগঃ ।

ভিত্তিতে ভিন্নত্বেনোপপত্ততে । আভাসো জ্ঞানম্, অর্থে বিষয়ে অনুসন্ধানসাধিতঃ বিবিধবিশেষণজ্ঞানজনিতঃ । একবিষয়ে ব্যক্তিভেদেন বিভিন্নপ্রকারকজ্ঞানোৎপত্তৌ তত্ত্ববিশেষণজ্ঞানসহকৃতং রূচাদিকং কারণমিতি ভাবঃ । বাস্তবত্বাদনারোপিতত্বাৎ । গৃহীতৃভেদাচ্চেতি । এবঞ্চ ‘পিতা প্রজানাং শমনো রিপূনাং বনীপকানামমরক্রমশ্চ । কবিঃ কবীনাং সুহৃদাং সুখাংস্তঃ সতাং গুরুভূমিপতিঃ প্রতীতঃ ।’ ইত্যাদৌ পিতৃহাদীনাম্ প্রকারাণামবাস্তবত্বেহপি গ্রহীতৃভেদাদেব ন মালারূপকত্বমিতি ভাবঃ । ন চ ভ্রান্তিমানিতি । অত্র প্রিয়হাদীনাম্ বাস্তবত্বাদিতি হেতুর্বোদ্ধব্যঃ । এবঞ্চাত্র সাদৃশ্বজনিতভ্রমাতাবাদত্র ন ভ্রান্তিমানিতি ভাবঃ । অয়মুক্তোল্লেখঃ । তাস্বিকত্বা- বিত্তমানত্বাৎ । কেচিদ্বিতি । অয়মুল্লেখঃ অলঙ্কারান্তরং বিচ্ছিতেমূলং যন্ত সঃ । অলঙ্কারান্তরসহকৃতং এবাং বিচ্ছিন্নিবেশেষং জনয়তীতি ভাবঃ । প্রিয়হাদেখর্যস্ত শিশুহাদীনাম্ নিয়মাভিপ্রায়াং ব্যবচ্ছেদে তাৎপর্যাদভিন্নহাদ্যবসায়ঃ শিশুহাদিভেদ- প্রত্যয়ঃ । ননু অত্রাতিশয়োক্তিরেব বৈচিত্র্যপ্রয়োজিকা আন্তাং কিমুল্লেখস্তালঙ্কার- স্বাকীকারেণ ইত্যত আহ—তৎসম্ভাবেহপীতি । অতিশয়োক্তিসম্ভাবেহপীতিার্থঃ । গ্রহীতৃ (প্রত্যেতৃ) ভেদেনেতি । একশ্মিন্নীক্রে গোপবধুপ্রভৃতীনাম্ রূচাদিভেদেন প্রিয়হাদিপ্রতীতিরতিশয়োক্ত্যালঙ্কারস্তমূলকঃ । সত্যানাং নানাস্বপ্রত্যয় এব

বস্তুতত্ত্ব—অম্বরবিবরমিত্যাদৌ ভ্রান্তিমন্তমেবেচ্ছন্তি ন রূপকম্, ভেদ-
প্রতীতিপূরঃসরস্তৈবারোপস্ত গৌণীমূলরূপকাদিপ্রযোজকত্বাৎ ।

যদাহঃ শারীরকমীমাংসাভাষ্যব্যাখ্যানে শ্রীবাচস্পতিমিশ্রাঃ—“অপি চ
পরশব্দঃ পরত্র লক্ষ্যমানগুণযোগেন বর্ততে ইতি যত্র প্রযোক্তৃপ্রতি-
পত্রোঃ সংপ্রতিপত্তিঃ স গৌণঃ, স চ ভেদপ্রত্যয়পূরঃসর” ইতি । ইহ
তু বাতিকানাং শ্রীকণ্ঠজনপদবর্ণনে ভ্রান্তিকৃত এবাস্বরবিবরাত্মারোপ ইতি ।

অত্রৈব চ “তপোবনমিতি মুনিভিঃ, কামায়ণনমিতি বেষ্ঠাভিঃ”—
ইত্যাদৌ পরিণামালংকারযোগঃ ।

(দ) “গান্ধীর্ষণে সমুদ্রোচসি গৌরবেনাসি পর্বতঃ” । ইত্যাদৌ
চানেকধোল্লেখ্যে গান্ধীর্ষ্যাদিবিষয়ভেদঃ প্রযোজকঃ । অতএব রূপকযোগঃ ।
‘গুরুর্বচসি পৃথুরুরসি, অর্জুনো যশসি’—ইত্যাদিষু চাস্ত রূপকাদ্বিবিভক্তৌ
বিষয় ইতি । অত্র হি শ্লেষমূল্যতিশয়োক্তযোগঃ ।

অনুবাদ

কখনও জ্ঞাতার, কখনও বা বিষয়ের ভেদবশতঃ একই বস্তুর বহু-
প্রকারে বর্ণনাকে ‘উল্লেখ’ অলংকার বলা হয় । ক্রমিক উদাহরণ
যথা—

বিচ্ছিত্তিবিশেষ ইতি ভাবঃ । অম্বরবিবরমাকাসাবকাশঃ । রূপকস্ত ভেদপ্রতীতি-
পূরঃসরস্বে হেতুমাহ—গৌণীমূলেতি । গৌণী সাদৃশ্যলক্ষণা মূলমন্তেত্যর্থঃ ।
রূপকাদিপ্রযোজকত্বাদিতি । রূপকাদিস্বরূপত্বাদিত্যৎপর্যায়ম্ । গৌণ্য লক্ষণায়
ভেদপ্রতীতিপূরঃসরস্বে প্রাচীনসংবাদমাহ—যদাহরিতি । পদশব্দ উপমানাভি-
ধায়কঃ শব্দঃ । পরত্র উপমেয়ে লক্ষ্যমাণগুণযোগেন প্রতীয়মানসাধারণধর্মসম্বন্ধেন,
যত্র যস্মিন্ সতি প্রযোক্তৃপ্রতিপত্তোর্বভূত্রোত্রোঃ সংপ্রতিপত্তিঃ প্রমাদ্যকসাদৃশ্যজ্ঞানং
স গৌণঃ শব্দব্যাপার ইত্যর্থঃ । স চ বক্তৃত্যৎপর্যায়জ্ঞানবিশেষরূপশব্দব্যাপারশ্চ ।
প্রকৃতে রূপকবৈধর্য্যং দর্শয়তি—ইহ দ্বিতি । ভ্রান্তিক্রতো বিশেষদর্শনজ্ঞাতঃ ।
অত্রৈব শ্রীকণ্ঠজনপদবর্ণন এব । পরিণামালংকারযোগ ইতি । আরোপ্যমাণয়োস্ত-
পোবনকামায়ণনয়োস্তপঃকামরূপপ্রকৃতিপ্রয়োজনোপযোগিত্বাৎ পরিণাম ইতি ভাবঃ ।

(দ) বিষয়ভেদেনোল্লেখমুদাহরতি—গান্ধীর্ষণেতি । ‘কামদম্বাচ্চ লোকানা-
মসি স্বঃ কল্পপাদপঃ ॥’ ইত্যন্তরার্কমস্ত । অত্রৈকস্ত পুংসো হেতুভেদেন

সেই দেবতা গোপবধুগণ কর্তৃক প্রিয়রূপে, বৃদ্ধগণ কর্তৃক শিশুরূপে, দেবগণ কর্তৃক প্রভুরূপে, ভক্তগণ কর্তৃক নারায়ণরূপে এবং যোগিগণ কর্তৃক ব্রহ্মরূপে গৃহীত হইলেন।

এখানে একই ভগবানের সেই সেই গুণযোগে বহুপ্রকারে উল্লেখের যথাসম্ভব কারণ হইতেছে গোপবধু প্রভৃতিগণের রুচি প্রভৃতি।

যেমন (প্রাচীন আলংকারিকগণ) বলিয়াছেন—রুচি, উদ্দেশ্য ও ভাবনা অনুসন্ধান করিলে একই বিষয়ের জ্ঞান ভিন্ন ভিন্ন হইয়া থাকে।

এখানে ভগবানের ‘প্রিয়ত্বাদি গুণ’ বাস্তব বলিয়া এবং এখানে বিভিন্ন জ্ঞাতা আছেন বলিয়া—মালারূপক হয় নাই, ভ্রান্তিমানও নয় : ইহা অভেদে ভেদ নয়, সেই কারণে ইহা অতিশয়োক্তিও নয়, যেমন—অতিশয়োক্তির ক্ষেত্রে ‘অন্যদেবাজ্ঞলাবণ্যম্’ ইত্যাদি উদাহরণে লাবণ্যাদি বিষয়ের পৃথকভাবে প্রতিপাদন হইয়াছে। এখানে গোপবধু প্রভৃতি দ্বারা ভগবানে প্রিয়ত্বাদির অধ্যবসান হয় নাই কারণ তৎকালে তাহাদের ভগবানে প্রিয়ত্বাদির সেইরূপই বোধ হইয়াছে।

কেহ কেহ বলেন—এই অলংকারের মূল সর্বদাই অন্য অলংকারের চমৎকারিতা। উক্ত উদাহরণে শিশুত্বাদির যথাক্রমে প্রতিপাদন হইয়াছে বলিয়া প্রিয়ত্বাদির পৃথকভাবে অধ্যবসান হইয়াছে—অতএব এখানে অতিশয়োক্তি আছে। কিন্তু এক্ষেত্রে তাহা (অতিশয়োক্তি) থাকিলেও জ্ঞাতার বিভিন্নতাহেতু এখানে বিভিন্নতা-প্রতীতিরূপ যে বিশেষ চমৎকারিত্ব হইয়াছে—তাহাই ‘উল্লেখ’ নামক পৃথক অলংকারের কারণ। শ্রীকণ্ঠ নামক জনপদের বর্ণনায়—“শরণাগতগণ কর্তৃক ইহা দুর্ভেদ্য পিঞ্জর ও সংকীর্ণস্থানবাসিগণ কর্তৃক ইহা উন্মুক্ত আকাশ” (বলিয়া

সমুদ্রাভ্যনেকরূপেণোল্লেখঃ। গুরুরীতি। গুরুবিশালো জীবশ্চ। পৃথুর্হানু বৈশ্বশ্চ, অর্জুনঃ শুল্কো ধনঞ্জয়শ্চ—অত্রৈকশ্চ পুংসো বক্ষঃস্থলাভবচ্ছেদেন গুরুস্থান-নেকরূপেণোল্লেখঃ। অপহৃত্যলঙ্কারমাহ—প্রকৃতমিতি। উপমেয়মিতিত্বার্থঃ। প্রতিবিধ্য স্বভিন্নত্বেনারোপ্য অন্তঃস্থাপনমুপমানারোপঃ। ইক্ষুঃ অপহৃত্যলঙ্কার, অন্তা

কথিত হইত) ইত্যাদি উদাহরণে অতিশয়োক্তি হইতে অতিরিক্ত বিষয় আছে। এখানে রূপকালংকারের যোগ আছে।

বস্তুতঃ ‘অম্বরবিবরম’ ইত্যাদি উদাহরণে ‘ভ্রাস্তিমান’ অলংকারই হইবে—রূপক নহে—এইরূপই (তত্ত্বজ্ঞগণ) ইচ্ছা করেন। কারণ গোঁগীমূলরূপকের কারণ হইতেছে অগ্রে আরোপের ভেদজ্ঞান। যেমন—শারীরিক মীমাংসা-ভাষ্যব্যাখ্যানে শ্রীবাচস্পতিমিশ্র বলিয়াছেন—“উভয়ের সাধারণ ধর্ম্যবোধক গুণের দ্বারাই একটি শব্দ অগ্ন্য একটি বস্তুকে বুঝাইয়া থাকে—এইভাবে যেখানে বক্তা ও শ্রোতার (সাদৃশ্য) বোধ হয়, সেখানে সেই শব্দ ব্যাপার গোঁগ, সেখানে অগ্রে উভয়ের ভেদের প্রতীতি হয়।” কিন্তু এখানে শ্রীকণ্ঠজনপদ বর্ণনায়—অম্বরবিবরাদির যে আরোপ হইয়াছে তাহা ‘বাতিক’-গণের ভ্রমবশতঃই হইয়াছে।

এই উদাহরণেই “মুনিগণ কর্তৃক তপোবনরূপে, বেশ্যাগণ কর্তৃক কামায়তনরূপে” ইত্যাদি উদাহরণে উল্লেখের সহিত পরিণাম অলংকারের যোগ আছে।

‘গান্ধার্যো আপনি সমুদ্র এবং গৌরবে পর্বত’ ইত্যাদি উদাহরণে বিভিন্ন প্রকারে বর্ণনার প্রয়োজক হইতে গান্ধার্যাদি বিষয়ের বিভিন্নতা। এখানে উল্লেখের সহিত রূপকের যোগ হইয়াছে। ‘বচনে গুরু, বন্ধে পৃথু’ যশে অর্জুন,—ইত্যাদি উদাহরণে রূপক হইতে বিষয় অগ্ন্য (অর্থাৎ এখানে রূপকালংকার নাই)। এখানে শ্লেষমূল্য অতিশয়োক্তির যোগ হইয়াছে।

মূল

প্রকৃতং প্রতিষিধ্যান্স্থাপনং স্যাদপহুতিঃ ॥

ইয়ং দ্বিধা। কচিদপহুবপূর্বক আরোপঃ কচিদারোপূর্বকোহপহুবঃ।
ক্রমেণোদাহরণম্—

নেদং নভোমণ্ডলমসুরাশিনৈতাস্ত তারা নবকেনভঙ্গাঃ।

নায়াং শশী কুণ্ডলিতঃ ফণীন্দ্রো নাসৌ কলংকঃ শয়িতো মুরারিঃ ॥

উভয়রূপেই বিনিগমনাভাব এবং প্রয়োজক ইতি ভাবঃ। কেনভঙ্গা কেনখণ্ডানি।
অত্র নভোমণ্ডলাদীনাং প্রথমং স্বভিন্নত্বেন পশ্চাদসুরাশিহানিনারোপঃ। এতদ্বিতি।

এতদ্ বিভাতি চরমাচলচূড়চুশ্বি

হিগুীর-পিগুরুচি-শীতমরীচিবিশ্বম্ ।

উজ্জালিতস্য রজনীং মদনানলস্য

ধূমং দধৎ প্রকটলাঞ্ছনকৈতবেন ॥

ইদং পত্নং মম ।

এবম্—“বিরাজতি ব্যোমবপুঃপয়োধিস্তারাময়াস্তত্র ন ফেনভঙ্গা”
ইত্যাত্মাকারেণ চ প্রকৃতনিষেধো বোধ্যঃ ।

অনুবাদ

উপমেয়ের নিষেধ করিয়া উপমানের স্বরূপারোপ হইলে অপহুতি
অলংকার হয় ।

ইহা দুই প্রকার ; কোথাও অগ্রে অস্বীকার করিয়া পরে আরোপ হয়,
কোথাও বা অগ্রে আরোপ করিয়া পরে অস্বীকার করা হয় ।

ত্রমিক উদাহরণ—

ইহা নভোমণ্ডল নয়, অমুরাশি ; এগুলি তারা নয়, নবতরঙ্গভঙ্গসমূহ ;
ইহা চন্দ্র নয়, কুণ্ডলিত সর্পরাজ, উহা কলংক নহে—শয়িত মুরারি ।

অস্তাচলচূড়াচুশ্বি, তরঙ্গরাশির মত কাস্তিযুক্ত এই শ্বেত চন্দ্রবিশ্ব
শোভা পাইতেছে । প্রকাশিত কলংকচ্ছলে ইহা রজনীকালে উজ্জালিত
মদনানলের ধূম ধারণ করিয়া আছে ।

এইরূপ ‘ব্যোমশরীর’ সমুদ্র শোভা পাইতেছে, সেখানে তরঙ্গভঙ্গসমূহ
তারাময়’ ইত্যাদি আকারে উদাহরণ হইলে সেখানে প্রকৃতির (উপমেয়ের)
নিষেধ হইয়াছে বুঝিতে হইবে ।

মূল

(খ) গোপনীয়ং কমপ্যর্থং দ্যোতয়িত্বা কথঞ্চন ।

যদি শ্লেষণাত্মকা বাস্তবয়েৎসাপ্যপহুতিঃ ॥ ৩৮

‘হিগুীরোহন্ধিকঃ ফেনঃ’ ইত্যমরঃ । লাঞ্ছনকৈতবেনতি কলঙ্কেষভেদব্যঞ্জকমিদম্ ।
নিষিধ্যোতি আনন্তর্য্যমবিবক্ষিতমিতি ভাবঃ ॥

(খ) প্রকারান্তরেণাপহুত্যালঙ্কারমাহ—গোপনীয়মিতি । দ্যোতয়িত্বা বোধ-

শ্লেষণে যথা—

“কালে বারিধবাণামপতিতয়া নৈব শক্যতে স্থাতুম্ ।

উৎকণ্ঠিতাসি তরলে ! নহি নহি সখি ! পিচ্ছিলঃ পন্থাঃ ॥”

অত্র অপতিতয়া ইত্যত্র পতিং বিনেতু্যক্তা পশ্চাৎপতনাভাবেন
ইত্যন্তথা কৃতম্ । অশ্লেষণে যথা—

“ইহ পুরোহনিলকম্পিতবিগ্রহা

মিলতি কা ন বনস্পতিনা লতা ।

স্মরসি কিং সখি ! কাস্তরতোৎসবং

নহি ঘনাগমরীতিকদাহতা ।”

বক্রোক্তৌ পরোক্তেরন্তথাকাবঃ, ইহ তু স্বোক্তেরেবেতি ভেদঃ ।
গোপনকৃতা, গোপনীয়স্যাপি যস্যাপি প্রথমমাভহিতত্বাচ্চ ব্যাক্রোক্তেঃ ।

অনুবাদ

গোপনীয় কোন বস্তুকে কোন প্রকারে প্রকাশ করিয়া যদি শ্লেষের
দ্বারা বা অন্যপ্রকারে তাহাকে অন্য অর্থে সংযুক্ত করা হয়, তাহা হইলে
অপহুতি অলংকার হয় ।

শ্লেষেব সাহায্যে—যেমন—

বর্ষাকালে পতি ব্যতীত থাকিতে পাবা যাইতেছে না । হে চঞ্চলে !
উৎকণ্ঠিতা হইয়াছ কি ? না, না, সখি ! পথ পিচ্ছিল ।

[শ্লেষার্থ—বর্ষাকালে না পড়িয়া যাইয়া থাকিতে পাবা যায় না—]

এখানে ‘অপতিতয়া’ এই শব্দের দ্বারা ‘পতি বিনা’ ইহা বলিয়া পরে
‘পতিত না হইয়া’ এইভাবে অন্য অর্থ করা হইয়াছে ।

শ্লেষ ব্যতীত অন্যভাবে, যেমন—

দ্বিধ্বা, কথঞ্চনশব্দেন সাদৃশ্যাদিনা বা, অগ্রথা শ্লেষভিগ্নেন কালস্বভাবাদিনা ।
অগ্রথয়েৎ ভিন্নত্বেন ধ্যাপয়েৎ । কাল ইতি । প্রথমাদ্বিঃ বিরহিণ্যাঃ, তৃতীয়পাদঃ
সখ্যাঃ, চতুর্থপাদো বিরহিণ্যা উক্তিঃ । অপতিতয়া অস্থলিততয়া । অথ চ
পতিহীনত্বেন নহি নহীতি সখীবাক্যার্থপ্রতিষেধঃ । পিচ্ছিল ইতি স্থলনাভাবতাৎ-
পর্য্যগ্রাহকম্ । ইহেতি । ঘনাগমরীতিবর্ষাকালস্বভাবঃ । ব্যাক্রোক্তেরিতি ।

সম্মুখে এ কোন লতা, যাহা বায়ুদ্বারা কম্পিত হইয়া বনস্পতির সহিত মিলিত না হয় ! হে সখি ! কান্তের রক্তি-উৎসবের কথা মনে করিতেছ কি ? না, বর্ষাকালের অবস্থা বর্ণনা করিতেছি ।

বক্তোক্তি অলংকারে অপরের বাক্যের অন্যপ্রকার অর্থ করা হয় ; এখানে নজ উক্তির (অন্যপ্রকার অর্থ করা হয়)—ইহাই উভয়ের প্রভেদ ; আবার এখানে গোপনকারী গোপনীয় অর্থটি প্রথমেই প্রকাশ করে—এই কারণে ব্যাক্তোক্তির সহিত ইহার প্রভেদ ।

মূল

(ন) অন্যল্লিষিধ্য প্রকৃতস্থাপনং নিশ্চয়ঃ পুনঃ ॥ ৩৯

নিশ্চয়াখ্যোহয়মলংকারঃ । অন্যদিত্যারোপ্যমানম্ ।

যথা মুম—

বদনমিদং ন সরোজং নয়নে নেল্লীবরে এতে ।

ইহ সবিধে মুগ্ধদৃশো ভ্রমর ! মুদা কিং পরিভ্রমসি ।

যথা বা—

“হৃদি বিসলতাহারো নাযং ভুজঙ্গমনায়কঃ

কুবলয়দলশ্রেণী কণ্ঠে ন সা গরলছাতিঃ ।

মলয়জরজো নেদং ভস্ম প্রিয়ারহিতে ময়ি

প্রহর ন হরভ্রাস্ত্যানঙ্গ । ক্রুধা কিমু ধাবসি ।”

ভেদ ইত্যনেনাশ্রিতম্ । ব্যাক্তোক্তৌ গোপনীয়স্ত প্রথমং স্বয়মভিধানং নাস্তীতি ভাবঃ ॥

(ন) নিশ্চয়ালঙ্কারমাহ—অত্য়দিতি । উপমানং নির্বিধ্য ভিন্নত্বেনাখ্যায় প্রকৃতস্ত উপমেয়স্ত স্থাপনং তত্বেনাবধারণম্ । আরোপ্যমাণং সাদৃশ্যভিধ্ব্যেনারোপবিষয়তাঃ নীয়মানম্ । অয়মপি দ্বিধা । কচিদারোপ্যমাণনিষেধপূর্বকং প্রকৃতস্থাপনং, কচিচ্চ প্রকৃতস্থাপনপূর্বক আরোপ্যমাননিষেধঃ । অত্রাহো যথঃ ‘ন পদ্মং মুখমেবেদং ন ভূর্জো চক্ষুযী ইমে ।’ দ্বিতীয়মাহ—বদনমিতি । দৃঢ়প্রতিপত্তয়ে প্রাটীনোদাহরণমাহ—হৃদীতি । বিরহিণ উক্তিরিয়ম্ । একাশ্রয়ত্বেন একাশ্রয়বৃত্তিভেদে । তথা চাত্র সংশয়নিশ্চয়যৌব্যধিকরণদ্বাভাষঃ নিশ্চয়ান্তসন্দেহ ইতি

ন হ্রয়ং নিশ্চয়াস্তঃ সন্দেহঃ, তত্র সংশয়নিশ্চয়য়োরেকাশ্রয়ত্বেনা-
বস্থানাৎ। অত্র তু ভ্রমরাদেঃ সংশয়ো নায়কাদের্নিশ্চয়ঃ। কিঞ্চ ন
ভ্রমরাদেরপি সংশয়ঃ এককোটিাধিকে জ্ঞানে তথা সমীপাগমনাসম্ভবাৎ।
তর্হি ভ্রান্তিমানস্ত, অস্ত নাম ভ্রমরাদের্ভ্রান্তিঃ। ন চেহ তস্মাচ্চমৎকার-
বিধায়িত্বম্; অপি তু তথাবিধ-নায়কাত্ম্যক্তিরেবেতি সহৃদয়সংবেদ্যম্।
কিঞ্চবিবক্ষিতেহপি ভ্রমরাদেঃ পত্তনাদৌ ভ্রান্তৌ বা নায়িকাচাটুবাতিরূপেণৈব
সম্ভবতি তথাবিধোক্তিঃ। ন চ রূপকধ্বনিরয়ম্। মুখস্ত কমলদ্বেনা-
নির্ধারণাৎ। ন চাপহুতিঃ প্রস্তুতস্ত্যানিষেধাদিতি পৃথগেবায়মলংকার-
শ্চিরন্তনোক্তালংকারেভ্যঃ। শুক্তিকায়ান্ রজতধিয়া পততি পুরুষে
শুক্তিকেয়ং ন রজতমিতি কস্তচিছুক্তির্নায়মলংকারো বৈচিত্র্যাভাবাৎ।

অনুবাদ

আবার, উপমানের নিষেধ করিয়া উপমেয়ের স্থাপন হইলে ‘নিশ্চয়’
অলংকার হয়। এই অলংকারের নাম নিশ্চয়। ‘অন্যৎ’ শব্দের অর্থ
আরোপ্যমান (উপমান)। যেমন, আমার—হে ভ্রমর! ইহা বদন,
পদ্ম নহে; এগুলি হইতেছে ছুটি নয়ন, নীলপদ্ম নহে। এই সুন্দর-লোচনার
নিকট কেন আনন্দসহকারে পরিভ্রমণ করিতেছ ?

কিংবা যেমন—

বক্ষে ইহা মুণালহার, সর্পরাজ বাসুকি নহে; কণ্ঠে ইহা নীলকমলপংক্তি,
গরলছাতি নহে; ইহা মলয়গিরিজাতশ্বেতচন্দনধূলি, ভস্ম নহে,—

হে অনঙ্গ, হর বলিয়া ভুল করিয়া প্রিয়াবিরহী আমাকে প্রহার
করিও না। কেন ক্রোধসহকারে আমার প্রতি ধাবিত হইতেছ ?

ভাবঃ। নহু তত্র তয়োঃ সামানাধিকরণ্যানিয়মে কিং মানমত আহ—কিঞ্চতি।
এককোটানধিকে এককোটিমাত্রাবগাহিনি, তথা সমীপাগমনাসম্ভবাৎ সন্দেহপ্রসঙ্গা-
যোগাৎ। তর্হি এককোটিমাত্রাবগাহিজ্ঞানকনিশ্চয়ত্বস্বীকারে ভ্রান্তিমান ইতি
ভ্রান্তের্নিশ্চয়রূপত্বাদিতি ভাবঃ। নায়কাত্ম্যক্তিরিতি। চমৎকারবিধায়িত্বমিত্য-
নেনাশ্রিতম্। উক্তির্নিশ্চয়ঃ। নহু সযোধ্যভ্রান্তিঃ বিনা তথাবিধোক্তেরসম্ভব এব।
এবঞ্চাস্য ভ্রান্তিমূলকত্বং নিয়তম্। তথা চ প্রকৃতে সৈব চমৎকারবিধায়িনী।

ইহা নিশ্চয়ান্ত সন্দেহ নহে ; কারণ সে ক্ষেত্রে সংশয় ও নিশ্চয় একই আশ্রয়ে অবস্থান করে ; এখানে ভ্রমরাদির সংশয় ও নায়কাদির নিশ্চয়- (জ্ঞান আছে) । একই পদার্থের একাধিকরূপ জ্ঞান হইলে (সংশয় হয় বলিয়া) এখানে ভ্রমরাদিরও সংশয় জ্ঞান নাই, কারণ সংশয় হইলে (ভ্রমরের পক্ষে) মুখের নিকট আগমন সম্ভব হইত না । তাহা হইলে এখানে অলংকার ভ্রান্তিমান হউক ; ভ্রমরের ভ্রান্তি হইয়াছে—এমনই হউক । তাহা হইলে এই উদাহরণে সেই ভ্রান্তির চমৎকারিত্ব বিধান করার শক্তি নাই । নায়কের সেইরূপ উক্তিই চমৎকার বিধান করিয়াছে সহৃদয়গণ এইরূপই মনে করেন । কিন্তু ভ্রমরাদির নিকটে আগমন বা ভ্রান্তি বক্তার অভিপ্রেত না হইলে নায়িকার প্রতি চাটুবাচ্যরূপেও তথাবিধ উক্তি হইতে পারে । ইহা রূপকধ্বনিও নহে, কারণ (এখানে) মুখ যে কমল নহে—এই সিদ্ধান্ত করা হইয়াছে । ইহা অপহুতিও নহে, উপমেয়ের নিষেধ হয় নাই ; অতএব প্রাচীন পণ্ডিতগণের দ্বারা উক্ত অলংকারসমূহ হইতে এই অলংকার পৃথক । শুক্লিতে রজতবুদ্ধি বশতঃ (কুড়াইতে উদ্যত) অবনত পুরুষের “ইহা শুক্লি, রজত নহে”—এই উক্তি বৈচিত্র্যাভাববশতঃ এই অলংকার নহে ।

মূল

(প) ভবেৎ সম্ভাবনোৎপ্রেক্ষা প্রকৃতস্ত পরাখ্যনা

বাচ্যা প্রতীয়মানা সা প্রথমং দ্বিবিধা মতা ॥ ৪০

তথাবিধোক্তিস্ত ভ্রমব্যঞ্জিক্বেত্যত আহ—কিঞ্চেতি । পতনাদাবিতি । ভ্রম-
ব্যঞ্জকোপাদানং, তস্ত নিয়তত্বাদাহ—ভ্রান্তিবিতি । অবিবক্ষিতায়ামিতি লিঙ্গব্যত্য-
য়েনাশ্রয়ঃ । চাটুদিক্রপেণ চাটুদিপ্রকারেণ, মুখস্তমুখাদেঃ কমলত্বেন কমলত্বাদিনা
অনির্দায়ণাৎ অনারোপাৎ প্রতু্যত ভিন্নত্বেন নির্ণয়াৎ । পততি রজতার্থং বর্তমানে ।
তথা চ বস্ত্রসম্বমেব নালঙ্কারত্বপ্রযোজকম্ অপি তু বৈচিত্র্যাধায়কত্বমেবেতি ভাবঃ ॥

(প) উৎপ্রেক্ষালঙ্কারমাহ—ভবেদ্বিতি । সম্ভাবনা উৎকটেককোটিকঃ সংশয়ঃ ।
প্রকৃতস্ত উপমেয়স্ত, পরাখ্যনা উপমানস্বরূপেণ । তাদাত্ম্যসম্বন্ধলাভায়াত্মপদো-
পত্তাসঃ । প্রকারত্বং তৃতীয়ার্থঃ । তথা চ তাদাত্ম্যসংসর্গকোপমানপ্রকার-

ବାଚ୍ୟବାଦିଞ୍ଚୋପାଦେ ଶ୍ରୀଦଞ୍ଚୋପାଦେ ପରା ପୁନଃ ।

ଜାତିତ୍ୱଂ କ୍ରିୟା ଦ୍ରବ୍ୟଂ ଯଦ୍ୱ୍ୟୁତ୍ପେକ୍ଷଂ ଦ୍ୱୟୋରପି ॥ ୪୧

ତଦୈକ୍ୟାପି ପ୍ରତ୍ୟେକଂ ଭାବାଭାବାଭିମାନତଃ

ଶୃଙ୍ଖଳାୟାଂ ଶୃଙ୍ଖଳାୟାଂ ପୁନଃ ତାଃ ॥

ଦ୍ୱାତ୍ରିଂଶଦ୍-ବିଧତାଂ ଯାନ୍ତି ॥ ୪୨

ତତ୍ର ବାଚ୍ୟୋପେକ୍ଷାୟାଂ ମୁଦାହରଣଂ ଦିଦ୍ୱିମାତ୍ରଂ ଯଥା—

ଉକ୍ତଃ କୁରନ୍ନକଦୃଶ୍ୟଚକ୍ଷୁର୍ଲୋକେ ଭାତି ।

ସମତାକଃ କନକମୟୋ ବିଜୟନ୍ତଃ ଅରନ୍ଧ୍ରୋଽପି ।

ଅତ୍ର ବିଜୟନ୍ତଃ ସ୍ୱଭାବାଦ୍ୱାଦ୍ୱାତ୍ୱୋପେକ୍ଷା ।

“ଜ୍ଞାନେ ମୌନଂ କ୍ଷମା ଶକ୍ତିଃ ତ୍ୟାଗେ ଗ୍ଲାଘାବିପର୍ଯ୍ୟୟଃ ।

ଶୃଙ୍ଖଳା ଶୃଙ୍ଖଳାୟାଂ ଶୃଙ୍ଖଳାୟାଂ ସମସ୍ୟା ଇବ ॥”

ଅତ୍ର ସମସ୍ୟାୟଂ ଶୃଙ୍ଖଳା ।

‘ଗଙ୍ଗାସ୍ତସି ସୁରାତ୍ରାୟ । ତତ୍ର ନିଃଶାନନିଷ୍ଠନଃ ।

ସ୍ନାତୀବାରିବଧୁବର୍ଗଗର୍ଭପାତନପାତକୀ ॥’

ଅତ୍ର ସ୍ନାତୀତି କ୍ରିୟା ।

‘ମୁଖମେନିଦୃଶୋ ଭାତି ପୂର୍ଣ୍ଣଚନ୍ଦ୍ର ଇବାପରଃ ।’

ଅତ୍ର ଚନ୍ଦ୍ର ଇତ୍ୟେକବ୍ୟକ୍ତିବାଚକହାଦ୍ ଦ୍ରବ୍ୟାଂଶଃ ।

କୋପମେଷବିଶେଷକୋଟିକଟିକୋଟିକଃ ସଂଶୟଃ ଉତ୍ପେକ୍ଷାତ୍ୟର୍ଥଃ । ସନ୍ଦେହାଳଙ୍କାର-
ବାରଣ୍ୟ ଉତ୍ପେକ୍ଷକୋଟିକଟିକ ଇତି । ରୂପକଭ୍ରାନ୍ତିଯଦତିଶୟୋକ୍ତିନାଂ ନିଷ୍ପତ୍ତିରୂପତ୍ୱାଂ
ସଂଶୟପଦେନ ବାରଣ୍ୟ । ଉପମାନଂ କ୍ୱଚିତ୍ ସମ୍ଭବି କ୍ୱଚିତ୍ ପ୍ରୋଫୋକ୍ତିସିଦ୍ଧିଂ । ଆତ୍ମ-
ଯଥା—‘ଶୃଙ୍ଖଳାୟାଂ ଶୃଙ୍ଖଳାୟାଂ’ ଇତି । ଅତ୍ର ସମସ୍ୟାଦାର୍ଥଃ ସମ୍ଭବତ୍ୟେବ । ଦ୍ୱିତୀୟଂ ଯଥା—
ଉକ୍ତରିତାଦି । ଅତ୍ର ସୁରତେଚ୍ଛାରୂପସ୍ୱରାଂ କନକମୟାବିଜୟନ୍ତଃ ଶଶବିଷାଣବଦଳୀକଃ
ପ୍ରୋଫୋକ୍ତିତ୍ୟେବ ସିଦ୍ଧଃ । ପବା ପ୍ରତୀୟମାନା । ସା ଦ୍ୱୟୋବାଚ୍ୟାପ୍ରତୀୟମାନାୟୋଃ । ଜାତି-
ଜାତିବାଚକପଦପ୍ରତିପାତ୍ୟୋର୍ଥଃ । ଏବଂ ଶୃଙ୍ଖଳାୟାଂ । ଭାବେତି । ଭାବାଭିମାନେ
ଜାତ୍ୟାଦିରୂପଭାବସମ୍ଭାବନାୟାଂ, ଅଭାବାଭିମାନେ ଜାତ୍ୟାଦିପ୍ରତିଷ୍ଠାପିତାଭାବସମ୍ଭା-
ବନାୟାଂ । ଏବଂ ବୋଧଶବ୍ଦାଦିରୂପମୁପପନ୍ନଂ । ନିମିତ୍ତଂ ସମ୍ଭାବନାଜନକଜ୍ଞାନବିଷୟ-
ସାଧାରଣଧର୍ମଂ । ତା ଉତ୍ପେକ୍ଷାଃ । ଉକ୍ତରିତି । ଶବ୍ଦମଭିଧୁୟ ତଦ୍ୱିଧ୍ୟେ ଦୀର୍ଘେକଃ

এতে ভাবাভিमानে । অভাবাভিमानে যথা—

(ফ) কপোল-ফলকাবস্থাঃ কষ্টং ভূত্বা তথাবিধৌ ।

অপশ্যন্তাবিবাহোহমীদৃক্ষাং ক্ষামতাং গর্তৌ ॥

অত্রাপশ্যন্তাবিতি ক্রিয়ায়া অভাবঃ । এবমগ্ৰং । নিমিত্তস্ত গুণক্রিয়া-
কপহে যথা—‘গজ্ঞাস্তসি’ ইত্যাদৌ স্নাতীবেত্যৎপ্রেক্ষানিমিত্তং পাতকিত্বং
গুণঃ । ‘অপশ্যন্তো’ ইত্যাদৌ ক্ষামতাগমনকপং নিমিত্তং ক্রিয়া ।
এবমগ্ৰং ।

স্তম্ভ আবোপ্যভে স বিজয়স্তম্ভঃ । বিজয়স্তম্ভপদস্ত বহবাচকত্বাদিতি অনেক-
বুদ্ধিনিত্যসামান্যজ্ঞাপিত্বপৌকাবাদিতি ভাবঃ । গুণোৎপ্রেক্ষামাহ—জ্ঞানে ইতি ।
শাস্ত্রাদিজ্ঞানে সত্যপি মোনং জল্পবিতণ্ডাবাহিত্যম্ । ক্ষমা পবাভবানর্হস্তাপবাধ-
সহিযুত । শ্লাঘা শাস্ত্রাংশসা, তস্তা বিপষায়োহভাবঃ । গুণানুবদ্ধিত্বাৎ গুণ-
প্রযোজকত্বাৎ । প্রকর্ষণপ্রযোজকধর্মোহত্র গুণঃ । তস্ত দিলীপস্ত, কুক্ষিগর্ভযো-
বিভাগঃ প্রসবঃ তৎসহিতাঃ সপ্রসবাঃ । জ্ঞানাদীনাং মৌনাত্ম্যপাদনে প্রসব-
সম্ভাবনা । জ্ঞানাদিসত্ত্ব এব মৌনাদীনাং গুণত্বমিতি জ্ঞানাদীনাং মৌনাদি-
প্রযোজকত্বম্ । ক্রিয়োৎপ্রেক্ষামাহ—গর্ভেতি । সুবত্রাণেতি প্রসিদ্ধস্ত বাজঃ
সম্বোধনম্ । প্রযাণকালীনবাত্তং নিঃশানঃ, অবিবধূবর্গস্য গর্ভপাতনমেব পাতকং
পাপজননযোগ্যকর্ম তদ্বান্ । পাপকর্ম্মাহ গজ্ঞানং কবোতি । শব্দোহপি
পাপকর্ম্মবানিতি তদীয়গজ্ঞানসম্বন্ধে জ্ঞানসম্ভাবনা । ত্রব্যোৎপ্রেক্ষামাহ—
মুখমিতি । অপবঃ প্রসিদ্ধাতিবিক্তঃ । অয়ং প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধঃ । এতে দর্শিত-
প্রকাব্যোৎপ্রেক্ষাপ্রকারাঃ ॥

(ফ) কপোলেতি । তথাবিধৌ অতিশুল্করৌ ইদৃক্ষাম্ ঈদৃশীং ক্ষামতাং
কৃশত্বম্ । নহু কপোলয়োঃ পবম্পরদর্শনাভাবঃ সিদ্ধ এব, কথমত্র সম্ভাবনেতি
চেষ, বিবহজনিতকৃশত্বে পবম্পরদর্শনাভাবজ্ঞাকৃশত্বসম্ভাবনায়াং তাত্পর্যাৎ ।
পাতকিত্বং পাপজননযোগ্যত্বং গুণক্রিয়াভিরিক্তো ধর্মঃ যথাক্রান্ত শব্দেহসম্ভব ইতি
ধ্যৈয়ম্ । এভেন ‘নিষ্পন্দমরবিন্দাঙ্কি নেত্রদম্পমিদং তব । চিরবিজ্জিমমেকান্তং
কাস্তমাধায়তি ধ্রুবম্ ।’ ইত্যাদৌ গুণক্রিয়াভিরিক্ত নিষ্পন্দত্বাৎপরি নিমিত্তস্ত
সংগ্রহঃ । যথা নিমিত্তস্তাপি ভাবাভাবরূপত্বং বৈবিধ্যং বোধ্যম্ ॥

(ব) প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষা যথা—

তদ্ব্যক্ত্যাঃ স্তনযুগ্মেন মুখং ন প্রকটীকৃতম্ ।

হারায় গুণিনে স্থানং ন দত্তমিতি লজ্জয়া ।

অত্র লজ্জয়েবেতি ইবাভ্যভাবাৎ প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষা । এবমচ্যৎ ।
নমু ধ্বনিনিরূপণ-প্রস্তাবেহলংকারাণাং সর্বেষামপি ব্যঙ্গ্যং ভবতীত্যুক্তম্ ।
সম্প্রতি পুনর্বিশিষ্ট কথমুৎপ্রেক্ষায়াঃ প্রতীয়মানত্বম্ ? উচ্যতে—
ব্যঙ্গ্যোৎপ্রেক্ষায়াম্—মহিলাসহস্র ইত্যাদাবুৎপ্রেক্ষণং বিনাপি বাক্য-
বিশ্রান্তিঃ । ইহ তু স্তনয়োরলজ্জয়া অসম্ভবাল্লজ্জয়েবেত্যুৎপ্রেক্ষয়ৈবেতি
ব্যঙ্গ্যপ্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষয়োর্ভেদঃ ।

অনুবাদ

উপমেয়ের উপমানরূপে উৎকট সংশয় হইতেছে উৎপ্রেক্ষা । ইহা
প্রথমে দুই শ্রেণীতে বিভক্ত—বাচ্য ও প্রতীয়মানা । বাক্যে ‘ইব’
প্রভৃতির প্রয়োগের দ্বারা সম্ভাবনা প্রকাশিত হইলে বাচ্যোৎপ্রেক্ষা ও
‘ইব’ প্রভৃতির প্রয়োগ না হইলে প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষা হয় । যেহেতু
এই উভয়ক্ষেত্রেই জাতি, গুণ, ক্রিয়া ও দ্রব্য উৎপ্রেক্ষণীয় হইতে
পারে, সে কারণে ইহারা আটভাগে বিভক্ত ; ইহাদের প্রত্যেকটির
আবার ভাব ও অভাব রূপে সম্ভাবনা হইতে পারে । আবার উৎপ্রেক্ষার
কারণসমূহ গুণ ও ক্রিয়ারূপ হইতে পারে । অতএব উৎপ্রেক্ষা বত্রিশ
প্রকারের হইবে । তাহাদের মধ্যে বাচ্যোৎপ্রেক্ষার একটিমাত্র উদাহরণ
দেওয়া হইল :—

‘মৃগনয়নার চঞ্চলচেলাঞ্চলসংযুক্ত উরুদেশ যেন অনঙ্গদেবের পতাকা-
যুক্ত স্বর্ণময় বিজয়স্তম্ভের মত শোভা পাইতেছে ।

এখানে ‘বিজয়স্তম্ভ’ শব্দটির বহুবচকত্বহেতু জাত্যুৎপ্রেক্ষা হইয়াছে ।

(ব) তদ্ব্যক্তি ইতি । কালিন্দী বৃত্তত্বাৎ । মুখপ্রকটীকরণাভাব ইতি ভাবঃ ।
গুণিনে সূত্রবতে, অথ চ বিভাদিগুণশালিনে । দানাভাবো হি লজ্জাসম্পাদকঃ ।
স্তনয়োরিতি । সাস্ত্রত্বেন হারস্তাবকাশাপ্রাপ্তিগুত্রেয়মুৎপ্রেক্ষা । উৎপ্রেক্ষাং
বিনাপি, তব স্বপ্নে বস্তুমিবেতি কলোৎপ্রেক্ষাং বিনাপি । উৎপ্রেক্ষয়ৈব উৎপ্রেক্ষা-

জ্ঞান থাকি সন্তোষ মৌনভাব, শক্তি থাকিলেও ক্ষমা, ত্যাগ থাকিলেও গর্বাভাব—উঁহার এইসব গুণ, অগ্ৰাণ্ড গুণের অনুবন্ধী (অনুসরণকারী) বলিয়া যেন সহোদর ছিল। এখানে ‘সপ্রসবদ্ব’ হইতেছে গুণ।

হে দেবগণেব ত্রাতা! শত্রুবধুগুণের গর্ভপাতদোষে পাতকী আপনার রণবাছুর শব্দ যেন গঙ্গাজলে স্নান করিতেছে।

এখানে ‘স্নান করিতেছে’—ইহা ক্রিয়া।

‘মৃগনয়নার মুখ শোভা পাইতেছে যেন আর একটা চন্দ্র’,—এখানে ‘চন্দ্র’ একটি ব্যক্তিবাচক হওয়ায় দ্রব্যশব্দ হইয়াছে। (অর্থাৎ দ্রব্যোৎ-প্রেক্ষা হইয়াছে)

এই সমস্ত হইতেছে ভাবাভিমান হইলে।

অভাবাভিমান হইলে, যেমন—

হায়! উহার দুইটি গণ্ডদেশ এত সুন্দর হইয়াও পরস্পরকে যেন দেখিতে না পাইয়াই এইকপ ক্ষীণতা প্রাপ্ত হইয়াছে।

‘এখানে যেন দেখিতে না পাইয়া’ ইত্যাদি ক্ষেত্রে ক্রিয়ার অভাব সূচিত হইয়াছে। এইকপ অগ্ৰক্ষেত্রে, উৎপ্রেক্ষার কারণ গুণ বা ক্রিয়া-রূপ হইলে, যেমন—‘গঙ্গাজলে’ ইত্যাদি উদাহরণে ‘যেন স্নান করিতেছে’ এই উৎপ্রেক্ষার কারণ হইতে পাতকিহকপ গুণ। ‘দেখিতে না পাইয়া’ ইত্যাদি ক্ষেত্রে ক্ষীণতাপ্রাপ্তিকপ ক্রিয়াই কারণ। এইরূপ অগ্ৰাণ্ড ক্ষেত্রেও বৃথিতে হইবে। প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষা—যেমন—

সুন্দর মুক্তাহারকে স্থান দিতে পারে নাই এই লজ্জায় যেন কুশাদীর স্তনযুগল মুখ দেখায় নাই। এখানে ‘যেন লজ্জায়’ এই ভাবের অর্থে ইব শব্দের প্রয়োগ না থাকায় প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষা। এইরূপ অগ্ৰাণ্ড।

বাচকেবাগ্মধ্যাহরণেব বাক্যবিশ্রাণ্তিরিত্যম্বয়ঃ। অনয়োক্ত্যপ্রেক্ষাধনিপ্রতীয়-
মানোৎপ্রেক্ষয়োঃ। স্বল্পপতি। তাদর্থ্যচতুর্থ্যস্তেন তুম্নস্তেন বা পদেন ষত্রোৎ-
প্রেক্ষা সা কলোৎপ্রেক্ষা। হেতুবিভক্ত্যস্তপদেন উৎপ্রেক্ষা হেতুৎপ্রেক্ষা।
ভাষ্যামিতরা স্বল্পপোৎপ্রেক্ষা সম্ভবতীতি কলহেতুভাবেন দ্রব্যসম্ভাবনায়া বৈচিত্র্যা-

কিন্তু ধ্বনি-নিরূপণ-প্রস্তাবে সমস্ত অলংকারেরই ব্যঙ্গ্য আছে—
এইরূপ বলা হইয়াছে। এখন আবাব বিশেষ করিয়া উৎপ্রেক্ষার
প্রতীয়মানহের কথা কেন বলা হইতেছে? তদুত্তরে বলা যায়—ব্যঙ্গ্যোৎ-
প্রেক্ষায় যেমন “মহিলা সহস্র” ইত্যাদি উদাহরণে উৎপ্রেক্ষা ব্যতীতই
বাক্যেব সমাপ্তি হয়। কিন্তু এক্ষেত্রে স্তন দুইটির লজ্জা অসম্ভব বলিয়া
‘যেন লজ্জায়’ এইভাবে উৎপ্রেক্ষার দ্বারাই বোধ সমাপ্তি ঘটয়াছে।
ইহাই হইতেছে ব্যঙ্গ্যোৎপ্রেক্ষা ও প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষার পার্থক্য।

মূল

অত্র বাচ্যোৎপ্রেক্ষায়াঃ ষোড়শস্থ ভেদেষু মধ্যে বিশেষমাহ—

তত্র বাচ্যা ভিদাঃ পুনঃ।

বিনা দ্রব্যং ত্রিধা সর্বাঃ স্বকপফলহেতুগাঃ ॥ ৪৩

যত্রোক্তেষু বাচ্যপ্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষযোর্ভেদেষু মধ্যে যে বাচ্যোৎ-
প্রেক্ষায়াঃ ষোড়শ ভেদান্তেষু চ জাত্যাঙ্গীনাং ত্রয়াণাং যে দ্বাদশভেদান্তেষাং
প্রত্যেকং স্বকপফলহেতুগতেন দ্বাদশভেদতয়া যট্‌ত্রিংশদ্ ভেদাঃ। দ্রব্যস্ত
স্বকপোৎপ্রেক্ষণমেব সম্ভবতীতি চহাব ইতি মলিত্বা চহাবিংশদ্ ভেদাঃ।
অত্র স্বকপোৎপ্রেক্ষা যথা পূর্বোদাহরণেষু “স্মরস্ত বিজয়ন্তন্তঃ” ইতি।
‘সপ্রসবা ইব’ ইত্যাদয়ো জাতিগুণস্বরূপগাঃ।

ফলোৎপ্রেক্ষা যথা—

রাবণস্তাপি রামাস্তো ভিত্ত্বা হৃদয়মাশ্রুগঃ।

বিবেশ ভুবমাখ্যাতুমুবেগেভ্য ইব প্রিয়ম্।

অত্রোখ্যাতুমিতি ভূপ্রবেশস্ত ফলং ক্রিয়ারূপমুৎপ্রেক্ষিতম্।

হেতুৎপ্রেক্ষা যথা—

(ভ) সৈষা স্থলী যত্র বিচিহ্নতাং ত্বাং

অষ্টং ময়া নৃপুবমেকমুর্ব্যাম্।

জনকত্বাদিতি ভাবঃ। পূর্বোদাহরণেষু ‘উক্ল—’ ইত্যাদিষু। রামাস্তো রামবিক্ষিপ্তঃ।
বাণস্ত ভূতলপ্রবেশো রামবীর্ষাতিশয়ং ব্যাপয়তি। তত্র প্রিয়াখ্যানসম্ভাবনা॥

(ভ) সৈষেতি। গীতাং প্রতি শ্রীরামস্তোক্তিপ্রিয়ম্। বিচিহ্নতা অধিহ্নতা।

অদৃশ্যত তচ্চরণাববিন্দ-

বিল্লেষ ছুঃখাদিব বন্ধমৌনম্ ।

অত্র ছুঃখকপো গুণো হেতুহেনোৎপ্রেক্ষিতঃ । এবমন্যৎ ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে আবার দ্রব্য-বাচ্যোৎপ্রেক্ষা ব্যতীত সকল প্রকার বাচ্যোৎপ্রেক্ষা তিনপ্রকার—স্বরূপগত, ফলগত ও হেতুগত । পূর্বোক্ত বাচ্য ও প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষার ভেদেব মধ্যে বাচ্যোৎপ্রেক্ষার যে ষোড়শ ভেদ আছে—তাহাদেব মধ্যে জ্ঞাতি প্রভৃতি তিনটিব যে দ্বাদশ ভেদ হয়, তাহাদেব প্রত্যেকটিব স্বরূপ, ফল ও হেতু গতত্ববশতঃ দ্বাদশ প্রকারেব হয় বলিয়া সর্বসমেত ষট্-ত্রিংশ প্রকারেব হইয়া থাকে । দ্রব্যেব কেবল স্বরূপোৎপ্রেক্ষা হয় নাই বলিয়া—ইহা চারি প্রকারেব হইয়া থাকে । তাহা হইলে সকলে মিলিয়া বাচ্যোৎপ্রেক্ষা চল্লিশ প্রকারেব হইতে পাবে । এক্ষেত্রে স্বরূপোৎপ্রেক্ষা—যেমন পূর্ব উদাহরণসমূহেব মধ্যে “স্ববস্ত্র বিজয়ন্তন্তুঃ” । ‘সপ্রসবা ইব’ প্রভৃতি হইতেহে জ্ঞাতি, গুণ ও স্বরূপগত । ফলোৎপ্রেক্ষা—যেমন—

বামকর্জুক বিক্ষিপ্ত তীব বাবণেব হৃদয় ভেদ কবিষা সর্পকূলকে
প্রিয়সংবাদ জানাইবাব জনাই যেন ভূমিতলে প্রবেশ কবিল ।

এখানে ‘আখ্যাতুম্’ এই শব্দেব দ্বাবা ভূপ্রবেশেব ক্রিয়াক্রপ ফল উৎপ্রেক্ষিত হইয়াছে ।

হেতুৎপ্রেক্ষা, যেমন—

“এই সেই স্থান, যেখানে তোমাব অনুসন্ধান কবিতে কবিতে আমি
ভূমিতলে পতিত একটি নুপুব দেখিয়াছিলাম ; তাহা যেন তোমাব
চবণকমল হইতে বিল্লেষেব ছুঃখে মৌন হইয়াছিল ।”

অত্র সীতাচরণাসম্বন্ধঃ সীতাচরণবিল্লেষদুঃখত্বেন সম্ভাবিতঃ । মিলিত্বেনিতি । ‘চতু-
বিশতিপ্রকারকলহেতুৎপ্রেক্ষাভিঃ’ ইতি শেষঃ । হেতুকলয়োদ্ধিতি । হেতুৎ-
প্রেক্ষাকলোৎপ্রেক্ষয়োদ্ধিত্যর্থঃ । হেতুৎপ্রেক্ষায়ামুৎপ্রেক্ষ্যমাণস্ত কলমেব নিমিত্তং
কলোৎপ্রেক্ষায়াম্ হেতুবেবেত্যবধেয়ম্ । অসঙ্গতমেবেতি । বিভক্ত্যা দ্ব্যপস্বাপিতস্ত

এখানে দুঃখরূপ গুণকেই হেতুরূপে কল্পনা করা হইয়াছে। এইরূপ অন্তত্ৰ ।

মূল

উক্ত্যনুত্ত্যোনিমিত্তস্ত দ্বিধা তত্র স্বরূপগাঃ ॥

তেষু চত্বারিংশৎসংখ্যকেষু ভেদেষু মধ্যে যে স্বরূপগায়াঃ ষোড়শ ভেদান্তে উৎপ্রেক্ষানিমিত্তস্তোপাদানানুপাদানাভ্যাং দ্বাত্রিংশদ-ভেদা ইতি মিলিত্বা ষট্‌পঞ্চাশদ-ভেদা বাচ্যোৎপ্রেক্ষায়াঃ । তত্র নিমিত্তস্তোপাদানং যথা পূর্বোদাহৃত্যে ‘স্নাতীব’ ইত্যুৎপ্রেক্ষায়াং নিমিত্তং পাতকিত্বমুপাত্তম্ । অনুপাদানে যথা—‘চন্দ্র ইবাপরঃ’—ইত্যত্র তথাবিধসৌন্দর্যাদ্যাতিশয়ো নোপাত্তঃ ।

হেতুফলয়োস্ত নিয়মেন নিমিত্তস্তোপাদানমেব, তথাহি—“বিশ্লেষ-
দুঃখাদিব” ইত্যত্র যন্নিমিত্তং বদ্ধমৌনত্বম্ ‘আখ্যাতুমিব’ ইত্যত্র চ
ভূপ্রবেশস্তয়োরাপাদানেহসঙ্গতমেব বাক্যং স্তাৎ ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে, উৎপ্রেক্ষার কারণের উল্লেখ এবং অনুল্লেখহেতু স্বরূপগত
উৎপ্রেক্ষা দুই প্রকার । উল্লিখিত চল্লিশ প্রকার ভেদের মধ্যে স্বরূপোৎ
প্রেক্ষার যে ষোড়শ প্রকারের ভেদ, তাহা উৎপ্রেক্ষার কারণের উল্লেখ ও
অনুল্লেখ দ্বারা বত্রিশ ভাগে বিভক্ত হয় ; তাহা হইলে সব মিলিয়া বাচ্যোৎ-
প্রেক্ষার ভেদ হইতেছে ছাপ্লান্ন রকমের । তন্মধ্যে, নিমিত্তের প্রয়োগ—
যেমন পূর্বোক্ত উদাহরণ ‘স্নাতীব’ ; এখানে উৎপ্রেক্ষার নিমিত্ত যে
পাতকিত্ব তাহার উল্লেখ হইয়াছে । অনুল্লেখে যেমন—‘চন্দ্র ইবাপরঃ’—
এখানে সেইরূপ সৌন্দর্যাদ্যাতিশয়ের উল্লেখ নাই ।

মূল

প্রতীয়মানায়াঃ ষোড়শেষু ভেদেষু বিশেষমাহ—

প্রতীয়মানা ভেদাশ্চ প্রত্যেকং ফলহেতুগাঃ ।

হেতুত্বস্ত কার্যত্বস্ত বা অস্বয়ানুপযোগ্যাভেনাশ্রয়বোধবিধুরং স্যাৎপ্রতিফলঃ । ধর্মাস্তর-
তাদান্যনিবন্ধনায়াং ধর্মাস্তরতাদান্যাবিবয়িণ্যাম্ অস্যাং উৎপ্রেক্ষায়াং বিশেষণ-

যথোদাহৃত্যে “তদ্বজ্জ্যোঃ স্তনযুগ্মেন” ইত্যত্র লজ্জয়েবেতি হেতুরুৎ-
প্রেক্ষিতঃ । অস্ত্রামপি নিমিত্তস্ত্রানুপাদানং ন সম্ভবতি । ইবাণ্ডনুপাদানে
নিমিত্তস্ত্র চাকীৰ্ত্তনে উৎপ্রেক্ষণস্ত্র প্রমাতুর্নিশ্চেতুমশক্যাৎ । স্বরূপোৎ-
প্রেক্ষাপ্যত্র ন ভবতি, ধর্মান্তব-তাদাত্ম্যানিবন্ধনায়ামস্ত্রামিবাণ্ডপ্রয়োগে
বিশেষণযোগে সত্যতিশয়োক্তেরভ্যুপগমাৎ ।

যথা—‘অয়ং রাজাপরঃ পাকশাসনঃ’ ইতি । (বিশেষণাভাবে চ
কপকস্ত্র—যথা ‘রাজা পাকশাসনঃ’ ইতি) । তদেবং দ্বাত্রিংশৎপ্রকারা
প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষা ।

অনুবাদ

প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষাব ষোড়শ ভেদের বৈশিষ্ট্য সম্বন্ধে বলিতেছেন—
প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষার প্রত্যেকটি প্রকার ফলগত ও হেতুগত হইয়া
থাকে ।

যেমন—‘তদ্বজ্জ্যোঃ স্তনযুগ্মেন’ এই উদাহরণে ‘লজ্জয়েব’—এইভাবে
হেতু উৎপ্রেক্ষিত হইয়াছে । প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষায় নিমিত্তের অনুপাদান
সম্ভব নয় । কাবণ ‘ইব’ প্রভৃতির অভাব থাকিলে এবং নিমিত্তের কথা
বলা না হইলে শ্রোতা উৎপ্রেক্ষা নির্ণয় করিতে পাবিবেন না । এখানে
স্বরূপোৎপ্রেক্ষা হয় না । কাবণ অন্তর্ধর্মের সহিত তাদাত্ম্যের কারণে যে
স্বরূপোৎপ্রেক্ষা হয়, তাহাতে ‘ইব’ প্রভৃতি শব্দের প্রয়োগ না হইলে এবং
তারপর যদি কোন বিশেষণেব যোগ থাকে, তাহা হইলে অতিশয়োক্তি
অলংকার স্বীকার করিতে হয় । যেমন—‘এই রাজা দ্বিতীয় ইন্দ্র’
(বিশেষণ যদি না থাকে, তাহা হইলে রূপক হইবে । যেমন—‘এই রাজা
ইন্দ্র’) । সুতরাং এইভাবে প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষা বত্রিশ প্রকারের হইবে ।

উক্তানুক্যোঃ প্রস্তুতস্ত্র প্রত্যেকং তা অপি দ্বিধা ॥

স্যাসম্ভবিত্ত্বসম্পাদকধর্মস্য ষোগে ইত্যর্থঃ । অধ্যাবসীয়মানস্য প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধে-
নোৎকৃষ্টত্বমিতি বিষয়স্যাপকৃষ্টত্বরূপমধঃকরণমতিশয়োক্তিপ্ররোজকম্ । অভ্যুপ-
গমাদিতি । ইবাণ্ডযোগে সম্ভাবনারাঃ সিদ্ধত্বেনাবভাসাদিতি ভাবঃ । রূপকস্যোক্তি ।

তাঃ —উৎপ্রেক্ষাঃ ! উক্তৌ যথা—‘উকঃ কুব্জকদশঃ’ ইতি ।
অনুক্তৌ যথা মম প্রভাবত্যাং । প্রত্যয়ঃ—ইহ হি সম্প্রতি দিগন্তব-
মাচ্ছাদয়তা তিমিবপটলেন—

‘ষটিতমিবাঞ্জনপুঞ্জঃ পুৰিতমিব মৃগমদক্ষোদৈঃ ।

ততমিব তমালতকভিৰ্ তমিব নীলাংশুকৈৰ্ভূবনম্ ।’

অত্রাঞ্জনেন ষটিতহাদেকৎপ্রেক্ষণীয়শ্চ বিষয়ব্যাপ্তত্বং নোপাত্তম্ ।
যথা বা—

(ম) ‘লিম্পতীব তমোহঙ্গানি বর্ষতীবাঞ্জনং নভঃ ।’

অত্র তমসো লেপনশ্চ ব্যাপনরূপো বিষয়ো নোপাত্তঃ । অঞ্জনবর্ষণস্য
তমঃসম্পাতঃ । অনযোকৎপ্রেক্ষানিমিত্তং চ তমসোহতিবহুলত্বং ধাবাক-
পেণাধঃ-সংযোগশ্চ যথাসংখ্যাম্ । কেচিত্ত্ব—‘অলেপনকর্তৃত্বতমপি তমো-
লেপনকর্তৃত্বেনোৎপ্রেক্ষিতং ব্যাপনং চ নিমিত্তম্ ; এবং নভোহপি বর্ষণ-
ক্রিয়াকর্তৃত্বেন’ ইত্যাহঃ ।

অনুবাদ

বর্ণনীয় বিষয়ের উল্লেখ ও অনুল্লেখহেতু এই উৎপ্রেক্ষাসমূহেব
প্রত্যেকটি দুইভাগে বিভক্ত । “তাঃ” শব্দের অর্থ উৎপ্রেক্ষা । উল্লেখ
হইলে যেমন—‘কুব্জকদশাব উক’ এই উদাহরণ । উল্লেখ না হইলে,
যেমন—আমাব প্রভাবতী নাটকে—“প্রত্যয়ঃ—সম্প্রতি দিগন্ত-
আচ্ছাদনকাবী তিমিরপুঞ্জ দ্বাবা—জগন্মণ্ডল—যেন কজ্জলপুঞ্জ দ্বাবা
নির্মিত, কস্তুরীচূর্ণপুৰিত, তমাল-তকর দ্বারা ব্যাপ্ত ও নীল বস্ত্রের দ্বারা
আবৃত হইয়াছে ।”

অভ্যুপগমাদিত্যয়ঃ, বিষয়সাধঃকবণাভাবাদ্ রূপকট্যাব প্রসব ইতি ভাবঃ ।
প্রস্তুতস্য বিষয়স্য । তা নিরুক্তাষ্টবিংশতিপ্রকাবা উৎপ্রেক্ষাঃ ॥

(ম) লিম্পতীবেতি । গাঢ়াঙ্ককারবর্ণনিমিত্তম্ । তমঃসম্পাত ইতি বিষয়ো
নোপাত্ত ইত্যয়ঃ । অতিবহুলত্বমিতি বহুপ্রযুক্তিনিবিড়সংযোগঃ । এবং সতি
সাধারণধর্মমুপপন্নম্ । ধারারূপেণেতি । তমস ইতি যোজনা । অধঃসংযোগশ্চেতি ।
তমসো জব্যত্বাদিমতমাপ্রিত্যোক্তম্ । ব্যাপনশ্চেতি । নিবিড়সংযোগানুসৃত-

অথবা, যেমন—

অন্ধকার যেন অঙ্গসমূহ লেপন করিতেছে, আকাশ যেন কজ্জল বৃষ্টি করিতেছে ।

এই উদাহরণে অন্ধকারের লেপন ও ব্যাপকতারূপ বিষয়ের প্রয়োগ হয় নাই, অঙ্গনবর্ষণের তমঃসম্পাতও উল্লিখিত হয় নাই । এখানে উৎপ্রেক্ষা হইবার কারণ হইতেছে—যথাক্রমে অন্ধকারের অতিবাহিত্য ও ধারারূপে অধঃসংযোগ ।

কেহ কেহ বলেন—অন্ধকার লেপনক্রিয়ার কর্তা না হইলেও লেপন কর্তারূপে যে উৎপ্রেক্ষিত হইয়াছে, তাহার কারণ ব্যাপকতা ; সেইরূপ আকাশও বর্ষণক্রিয়ার কর্তারূপে উৎপ্রেক্ষিত হইয়াছে ।

মূল

অলংকারান্তরোখা সা নৈচিত্র্যমধিকং ভজ্ঞেৎ ॥ ৪৫

তত্র সাপেক্ষবোৎপ্রেক্ষা, যথা মম—

“অশ্রুচ্ছলেন স্নদশো হতপাবকধুমকলুষাঙ্কাঃ ।

অপ্রাপ্য মানমঙ্গে বিগলতি লাবণ্যবারিপূর ইব ।”

শ্লেষ-হেতুগা, যথা—

(য) “মুক্তোৎকরঃ সঙ্কটশুভ্রিমধ্যাদ্

বিনির্গতঃ সারসলোচনায়াঃ ।

জানীমহেস্যাঃ কমনীয়কম্বু-

গ্রীবাবিবাসাদ্ গুণবদ্বমাপ ।

ব্যাপারশ্চেত্যর্থঃ । এবমিতি । অত্র অবর্ষণক্রিয়াকর্তৃত্বতমপীত্যর্থঃ । উৎপ্রেক্ষিত-
মিত্যনুঘজ্যতে । অত্র ধারারূপেণাধঃসম্পাতো নিমিত্তঃ নভসোহঙ্গনবর্ষণকর্তৃত্বেন
সম্ভাবনায়াং প্রকৃতস্ত উপমেয়স্ত তমসো বোধো দুর্ঘট ইত্যম্বরসঃ কেচিদিত্যনেন
স্মৃতিতঃ । অপরে তু ‘তমোহঙ্গনদ্বেনোৎপ্রেক্ষিতঃ নীলত্মত্র নিমিত্তম্’ ইত্যাহঃ ।
সা উৎপ্রেক্ষা, সাপেক্ষা অপেক্ষ্যত্বলঙ্কারমূল্য । মানমিত্যম্ ॥

(য) মুক্তেতি । সঙ্কটেতি । কারণস্ত গুণবদ্বমাপ্তিকারণত্বাভাবসূচকম্ ।
গুণবদ্বমূৎকর্য প্রবোজকধর্মযোগিস্বম্, অথ চ সূত্রবদ্বম্ । অপকৃষ্টজাতানামপ্যুত্তম-

অত্র গুণবদে শ্লেষঃ কল্পগ্রীবাধিবাসাদিবেতি হেতুৎপ্রেক্ষায়া হেতুঃ ।
অত্র ‘জানীমহে’ ইত্যুৎপ্রেক্ষাবাচকম্ ।

এবং

“মন্ত্রে শঙ্কে ধ্রুবং প্রায়ো নুনমিত্যেবমাদয়ঃ ।

কচিৎপমোপক্রমোৎপ্রেক্ষা, যথা—

“পারেজ্জলং নীবনিধেবপশ্যন্

মুবাবিবানীলপলাশরাশীঃ ।

বনাবলীকংকলিকাসহস্র-

প্রতিক্ষণোৎকুলিতশৈবলাভাঃ ।”

ইত্যত্রাভাশব্দস্যোপমাবাচকত্বাদুপক্রমে উপমা । পর্যাবসানে তু জল-
ধিতীরে শৈবালস্থিতে: সম্ভাবনানুপপত্তৌ* সম্ভাবনোৎপানমিত্যুৎপ্রেক্ষা ।

(ব) এবং বিরহবর্ণনে—‘কেযুবাযিতমঙ্গদৈঃ’—ইত্যত্র, ‘বিকাসিনী-
লোৎপলতি স্ম কর্ণে যুগায়তাক্ষ্যা: কুটিলঃ কটাক্ষঃ’ ইত্যাদৌ চ
জ্ঞেয়ম্ । ভ্রান্তিমদলংকাবো “মৃদ্ধা দুষ্কধিবা—” ইত্যাদৌ ভ্রান্তানাং

‘সম্ভবোপপত্তে:’—ইতি কচিৎপাঠঃ ।

স্থানবাসেন গুণবদ্বং ভবতীতি ভাবঃ । হাবস্ত গুণবদ্ব্যপ্রাপ্তৌ স্বভাব এব হেতুঃ
তদ্রেখমুৎপ্রেক্ষা । অথ চ শুক্লিমধ্যাপেক্ষা কল্পগ্রীবায়া মহত্বমুচিতমেব । এবমিতি ।
উৎপ্রেক্ষাবাচক ইত্যর্থঃ । আদিপদাং খলু কিমু-প্রভৃতীনাং গ্রহণম্ । যথা—
‘কচয়োহন্তমিতস্ত ভাস্বতঃ স্থলিতা যত্র নিবালয়া: খলু । অভিসায়মতো
বিলেপনাপগকাস্মীবজপণ্যবীথয়ঃ ॥’ ‘পৃথুবর্তূলতন্নিতম্বকুয়িহিবস্তন্দনশিল্লশিক্ষয়া ।
বিধিবেকচক্রচারিণং কিমু নির্মিতসতি মান্নথং বধম্ ॥’ ইবলক্ষ্যোৎপ্রেক্ষা-
বাচকত্বং প্রসিদ্ধমিতি অঙ্গোক্তম্ । আদিপদেন বা তস্তাপি গ্রহণম্ । উৎকলিকা-
সহস্রেন তরঙ্গসমূহেন প্রতিক্ষণমুৎকুলিতা: কূলং প্রাপিতা: যে শৈবালান্ততুল্যা
ইত্যর্থঃ । ‘কথিতোৎকলিকোৎকঠাহেলাসলিলবীচিসু’ ইতি মেদিনী । উপক্রম
ইতি । প্রথমমূপমাপ্রভৃতিরিত্যর্থঃ । সম্ভাবনোৎপানং সম্ভাবনাপ্রভৃতিঃ ॥

(২) এবমিতি । কেযুবাযিতমিতি । অঙ্গদৈঃ কর্ণৈঃ । অনয়োরাযিতল্ল-
কোরূপমা বাচকত্বাদুপক্রমে উপমাপ্রভৃতিঃ, পর্যাবসানে তু তুল্যমধ্যে কর্ণে চ

বস্তুবাদীনাং বিষয়স্য চক্ষিকাদেজ্ঞানমেব নাস্তি, তদুপনিবন্ধনস্য কবিনৈব কৃতত্বাৎ । ইহ তু সম্ভাবনাকৰ্তৃবিষয়স্যাপি জ্ঞানমিতি দ্বয়োৰ্ভেদঃ । সন্দেহে তু সমকক্ষতয়া কোটিদ্বয়স্য প্রতীতিঃ, ইহ তুৎকটা সংভাব্যভূতৈককোটিঃ । অতিশযোক্তৌ বিষয়িণঃ প্রতীতস্য পর্য্যবসানেহসত্যতা প্রতীযতে, ইহতু প্রতীতিকাল এবৈতি ভেদঃ ।

“রঞ্জিতা নু বিবিধান্তকশৈলা নামিতং নু গগনং স্থগিতং নু ।

পূরিতা নু বিষয়েষু ধবিত্রী সংহতা নু ককুভস্তিমিরেণ ॥

ইত্যত্র যন্তর্বাদৌ তিমিবাক্রান্ততা বজ্ঞনাদিকপেণ সংদিহ্যত ইতি সন্দেহালংকাব ইতি কেচিদাত্তঃ, তন্ন : একবিষয়ে সমানবলতয়াহনৈককোটি-ক্ষুবণশ্চৈব সন্দেহত্বাৎ । ইহ তু তর্বাদিবাণ্ডেঃ প্রতिसম্বন্ধিভেদো ব্যাপনাদে-নিগবণেন বজ্ঞনাদেঃ ক্ষুবণং চ ।

অন্তে তু—“অনেকত্বনির্ধাবণকপবিচ্ছিত্যশ্রয়ত্বেনৈককোটিাধিকেষুপি ভিন্নোহং সন্দেহপ্রকাবঃ” ইতি বদন্তি স্ম, তদপ্যযুক্তম্—

(ল) নিগীর্ণস্বকপস্মাত্তাদাত্ম্যপ্রতীতিহি সম্ভাবনা, তস্মাচ্চাগ্রে ক্ষুট-কল্পকটাক্ষযোবসম্ভবাৎ সম্ভাবনোৎথাপনমিত্যুৎপ্রেক্ষা । ইদানীং ভ্রান্তিমদাদিত্য উৎপ্রেক্ষায়া ভেদমূপপাদয়তি—ভ্রান্তিমদ্বিতি । তদুপনিবন্ধনশ্চ চক্ষিকাদিবর্ণনস্য । বিষয়স্য চেতি । চকাবাৎ বিষয়িণঃ সংগ্রহঃ । সমকক্ষতয়া তুল্যস্বরূপতয়া । উৎকটা নিশ্চিতপ্রায়া । সম্ভাব্যভূতা অনির্দ্ধাবিতস্বরূপা । কোটিঃ প্রকারঃ, এককোটিকজ্ঞানস্যাপি যৎসংশয়ত্বমুচ্যতে তদনির্দ্ধাবণত্বরূপসংশয়ধর্ম্যযোগাদ্ গোণমেব । পর্য্যবসানে শাকবোধানসম্ভবম্ । প্রতীতিকাল এবৈতি । রূপকবদাহার্য্য এব অত্মতাদাত্ম্যপ্রত্যয়ঃ সম্ভাবনেনিতি ভাবঃ । বজ্ঞিতা নীলব্রবেণ লিপ্তা, নামিতং প্রস্তুকৃতং, স্থগিতং সংবৃতম্ । বিষয়েষু নিয়ুত্যাগেযু সংহতা অপনীতাঃ । প্রতिसম্বন্ধিভেদ ইতি । তথা চৈকবিষয়ানেককোটিকজ্ঞানত্বাভাবাদস্য সংশয়ত্ব-মুপপন্নমিতি ভাবঃ । নদ্বিৎ তমসা তরুশৈলাদিব্যাপনম্ । ন তু রজনমিত্যাভ্যাকার্য্য নানাসন্দেহা এবৈত্যত আহ—ব্যাপনাদেয়িতি । নিগবণেন অধঃকরণেন । এককোটিাধিকেষুপি ভাবপ্রধানো নির্দেশঃ । এককোটেক্ষকটত্বেপীতি তদর্থঃ ॥

(ল) নিগীর্ণেতি । নিগীর্ণত্বমধঃকৃতত্বং, তচ্চ বিচ্ছিত্তিবিষেযং প্রত্যাক্ষিক-

তথা সম্ভাব্যং নু-শব্দেন চেষশব্দবক্তৃত্বাচ্ছোতনাভূৎপ্রেক্ষৈবেষং ভবিতুং যুক্তং,
অলমদৃষ্টসন্দেহপ্রকাবেকলনয়া ।

“যদেতচ্চন্দ্রাস্তর্জলদলবলীলাং বিতন্তুতে

তদাচষ্টে লোকঃ শশক ইতি নো মাং প্রীতি তথা ।

অহং ত্বিন্দুং মন্ত্রে তদবিবিহাক্রান্ততবর্ণী-

কটাক্ষোক্ষাপাতব্রণকিণকলঙ্কাস্কিত-তনুম্ ॥”

—ইত্যত্র ‘মন্ত্রে’ শব্দপ্রয়োগেহপ্যুক্তকপায়াঃ সম্ভাবনায়াঃ অপ্রতীতে
বিতর্কনাত্রং নাসাবপর্বোৎপ্রেক্ষা ।

অমুবাদ

অপব অলংকাবকে আশ্রয় কবিয়া উৎপ্রেক্ষা অলংকাব হইলে, ইহা
অধিক বৈচিত্র্যেব সৃষ্টি কবে ।

তন্মধ্যে সাপর্বোৎপ্রেক্ষা—যেমন—আমাব—

অঙ্গ ধাবণ কবিতে অসমর্থ হওয়ায় স্ননয়নাব লাভণ্যপ্রবাহ হোমাগ্নি-
ধূমে আবিল নয়ন দিয়া যেন অশ্রুক্ষেপে বিগলিত হইতেছে ।

গ্লেষ-হেতুগা, যেমন—

মনে হইতেছে—সঙ্কার্পশুক্টিগর্ভ হইতে নির্গত মুক্তাবলী এক মৃগ-
নয়নাব কম্বুগ্রীবায় নিবাসহেতু (এই) গুণবত্তা প্রাপ্ত হইয়াছে ।

এখানে ‘গুণবত্তা’ এই শব্দে গ্লেষ আছে ; ইহা ‘কম্বুগ্রীবাধিবাসাদিব’
এই হেতুৎপ্রেক্ষাব কাবণ ; এখানে ‘জানীমহে’ শব্দটি উৎপ্রেক্ষাবাচক ।

এইরূপ—‘মন্ত্রে’, ‘শঙ্কে’, ‘ধ্রুবং’, ‘প্রায়ঃ’, ‘নুনম্’, ‘ইব’ প্রভৃতি ।

কোথাও কোথাও উপমোপক্রমোৎপ্রেক্ষা হয়, যেমন—শ্রীকৃষ্ণ সমুদ্রের
অপব তীবে—সহস্র সহস্র তবঙ্গের দ্বাৰা প্রতিফলিত সমুদ্রের কূলে নিক্ষিপ্ত
শৈবালসদৃশ-নীলপত্রযুক্ত বনরাজি দর্শন করিলেন ।

কবিত্বমেব ন তু শব্দানুপাতত্বমাত্রং, তথাসিতি ‘উল্লঃ কুবজকদৃশঃ’ ইত্যাদৌ বিষয়ো-
পাদানাদব্যাপ্তিঃ স্তাৎ । অত্রতাদান্যপ্রতীতিরূপমানতাদান্যারোপঃ । প্রতীতিরত্র
নির্ধারণরূপা প্রত্যেতব্য । তেনাতিশয়োক্তিব্যুদাসঃ । যদেতদ্বিতি । বস্তুিতি
শেষঃ । জলদলবলীলাং মেঘখণ্ডসাদৃশ্যং বিতন্তুতে ধারয়তি । তথা শশকবচনম্ ।

এখানে ‘আভা’ শব্দ উপমাবাচক বলিয়া আরম্ভে উপমা হইয়াছে । কিন্তু পরে ভাবিয়া দেখিলে বুঝা যায়—সমুদ্রতীরে শৈবালের স্থিতি অসম্ভব বলিয়া শৈবালের সম্ভাবনা উত্থাপিত হইয়াছে—এই কারণে এখানে উৎপ্রেক্ষা হইয়াছে ।

এইরূপ বিরহবর্ণনায়—‘কঙ্কন কেয়ূরের মত হইয়া গিয়াছে’ এবং ‘হরিণনয়নার কুটিল কটাক্ষ কর্ণে বিকসিত নীলপদ্মের মত হইয়াছে’—এইসব উদাহরণেও এইরূপ বুদ্ধিতে হইবে । ‘মুগ্ধা দুগ্ধধিরা’ ইত্যাদি উদাহরণে ভ্রান্তিমান অলংকারে ভ্রান্ত গোপগণের চন্দ্রলোকাদি বিষয়ের জ্ঞান নাই ; কবিই এই বিষয় উত্থাপন করিয়াছেন । এক্ষেত্রে উৎপ্রেক্ষা অলংকারের কল্পনাকারীর বিষয়েরও জ্ঞান আছে—উভয়ের মধ্যে এইভাবে প্রভেদ হইয়াছে । সন্দেহালংকারে সমকক্ষতা থাকার জন্য উভয়কোটিতেই সমান প্রতীতি থাকে ; উৎপ্রেক্ষায় এক কোটিতেই উৎকট সম্ভাবনা হয় । অতিশয়োক্তি অলংকারে বিষয়ীর সত্য প্রতীতি হইলেও পর্যাবসানে তাহার অসত্যতা প্রতীয়মান হয়, কিন্তু উৎপ্রেক্ষায় প্রতীতিকালেই অসত্যতা বুঝা যায় ।

অন্ধকারের দ্বারা কি বিবিধ তরু ও শৈলসমূহ রঞ্জিত হইয়াছে । আকাশকে কি অবনত ও আবৃত করা হইয়াছে, অসমান অংশে কি ধরণীকে পূর্ণ করা হইয়াছে, দিকসমূহ কি একত্র সম্ভূতি হইয়াছে ?

কেহ কেহ বলেন, এই উদাহরণে তরু প্রভৃতিতে তিমিরাচ্ছাদিততা—প্রভৃতি কার্যের জন্য সন্দেহবশতঃ সন্দেহালংকাররূপে গণ্য হইবে ; তাহা ঠিক নহে ; সমকক্ষতাবশতঃ একবিষয়ে অনেককোটিজ্ঞানের সন্দেহের জন্য সন্দেহালংকার হয় । কিন্তু এখানে বুদ্ধ প্রভৃতির ব্যাপ্তি বিষয়ে প্রতিটি ক্ষেত্রে বিভিন্নতা আছে । (তাহা ব্যতীত) এখানে ‘ব্যাপ্তি’কে আত্মসাৎ করিয়া রঞ্জনাতির প্রকাশ হইয়াছে । অপর কেহ কেহ বলেন—‘অনেকস্থ-নির্ধারণরূপচমৎকারিত্বের আশ্রয়বশতঃ একটি কোটির

তৎপ্তনঃ শব্দবচনং ন মমৈতর্ক্যঃ । বিতর্কমাত্রং প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধকোট্যুপস্থিতি-
মাত্রম্ । তথা.চ যদেতদ্বিত্যনেন কিমপ্যনির্দিষ্টস্বরূপং বস্তু প্রস্তুতম্ । তস্তাত্র

অধিকতর প্রকাশ হইলেও ইহা এক ভিন্ন জাতীয় সন্দেহালংকার । ইহাও যুক্তিযুক্ত নহে—পদার্থেব স্বরূপধর্মের বিলোপ হইয়া অন্য পদার্থের সহিত একাত্মতা জ্ঞান হইল—সম্ভাবনা ; এই সম্ভাবনা এখানে পরিস্ফুট এবং ‘হু’ ও ‘ইব’ শব্দের দ্বারা দ্ব্যর্থিত ; অতএব এখানে উৎপ্রেক্ষালংকার হওয়াই যুক্তিযুক্ত ; অদৃষ্টপূর্ব বিশেষ প্রকারের সন্দেহালংকারের কল্পনার কোন প্রয়োজন নাই ।

চন্দ্রে বদেহের মধ্যে যাহা মেঘখণ্ডের শোভা বিস্তার করিয়াছে—লোকে তাহাকে শশক বলে ; আমাব নিকট ইহা সেইভাবে প্রতিভাত হয় না ; আমি কিন্তু ইহাকে—আপনার অরিসমূহেরবিরহাক্রান্ত তকণীবৃন্দের কটাক্ষরূপ উজ্জ্বলপাতেব দ্বারা ক্ষতচিহ্নযুক্ত চন্দ্র বলিয়া মনে করি ।

এই উদাহরণে ‘মন্যে’ শব্দেব প্রয়োগ : থাকিলেও পূর্বোক্ত সম্ভাবনার জ্ঞান না হওয়ায় এখানে ‘বিতর্ক’ নামক ব্যভিচারী ভাবেব প্রতীতি হইয়াছে । ইহা ‘সাপহুবোৎপ্রেক্ষা’ নহে ।

মূল

(ব) সিদ্ধত্বেহধ্যবসায়স্তাতিশয়োক্তির্নিগততে ॥

বিষয়নিগবণেনাভেদপ্রতিপত্তিবিষয়িণোহধ্যবসায়ঃ । অস্ত্র চোৎপ্রেক্ষা-
যাং বিষয়িণোহনিশ্চিতত্বেন নির্দেশাৎ সাধ্যত্বম্, ইহ তু নিশ্চিতত্বেনৈব
প্রতীতিরिति সিদ্ধত্বম্ । বিষয়নিগরণং চোৎপ্রেক্ষায়াং বিষয়স্তাধঃকরণ-
মাত্রেন, ইহাপি—মুখং দ্বিতীয়চন্দ্র ইত্যাদৌ । যদাহঃ—

শশরূপত্বং প্রতিবিধ্য কিরণকলঙ্করূপত্বং ব্যবস্থাপিতং ন তুপমানতাদাত্ম্য
সম্ভাবিতমিতি ভাবঃ ॥

(ব) অতিশয়োক্ত্যলঙ্কারমাহ—সিদ্ধত্বে ইতি । নিশ্চিতবিষয়িণ্যাহকত্বে
ইত্যর্থঃ, নিশ্চয়রূপত্ব ইতি পর্যবসিতোহর্থঃ । অধ্যবসায়পদার্থমাহ—বিষয়েতি ।
বিষয়িণোহধ্যবসায়প্রকারস্ত অভেদপ্রতিপত্তিস্তাদাত্ম্যারোপঃ । সিদ্ধত ইত্যস্ত
ব্যাক্তিমাহ—অস্ত্র চেতি । অধ্যবসায়স্ত চেত্যর্থঃ । নির্দেশাৎ বিষয়ীকরণাৎ ।
সাধ্যত্বং বস্তাদ্রোমাণ্যত্বম্ । প্রতীতিরिति বিষয়িণ ইত্যর্থঃ । নহু শব্দেনাহু-
পাদানং নিগরণম্, এবং সত্যুক্তপ্রস্ততায়ামুৎপ্রেক্ষায়ামতিশয়োক্তৌ চোক্তবিষয়ায়াং

বিষয়স্থানুপাদানেহপুপাদানেহপি সূরয়ঃ ।

অধঃকরণমাত্রেণ নিগীর্ণত্বং প্রচক্ষতে ॥ ইতি

অনুবাদ

(সম্ভাবনারূপ) অধ্যবসায় সিদ্ধ (নিশ্চয়াত্মক) হইলে, তাকে অতিশয়োক্তি অলংকার বলে । বিষয়কে আত্মসাৎপূর্বক বিষয়ীর অভেদ-জ্ঞান হইলে ‘অধ্যবসায়’ হয় । উৎপ্রেক্ষা-অলংকারে বিষয়ী অনিশ্চিত-ভাবে অবস্থান করে বলিয়া অধ্যবসায়ে সাধ্যত্ব হইয়া থাকে । কিন্তু অতিশয়োক্তিতে নিশ্চিতরূপে প্রতীত হয় বলিয়া অধ্যবসায়ে সিদ্ধত্ব হইয়া থাকে । উৎপ্রেক্ষা অলংকারে ‘বিষয় নিগরণ’ হয় বিষয়ের কেবল অধঃকরণের দ্বারা ; এখানেও ‘মুখ হইতেছে দ্বিতীয় চন্দ্র’ এই উদাহরণে (বিষয়নিগরণ হইয়াছে) ; যেমন, বলা হইয়াছে—উল্লেখ বা অনুল্লেখ হইলেও বিষয়ের কেবল অধঃকরণের দ্বারা নিগীর্ণত্ব হয়—ইহাই পণ্ডিতগণ বলিয়াছেন ।

মূল

ভেদেহপ্যভেদঃ সম্বন্ধেহসম্বন্ধস্তদ্বিপর্যয়ো ।

পৌর্বাপর্যাতায়ঃ কার্যাহেত্বোঃ সা পঞ্চমা ততঃ ॥ ৪৬

তদ্বিপর্যয়ো অভেদে ভেদঃ, অসম্বন্ধে সম্বন্ধঃ । সা-অতিশয়োক্তি ।

অত্র ভেদেভেদো যথা মম—

কথমুপরি কলাপিণঃ কলাপো

বিলসতি তস্ম তলেহষ্টমীন্দুখণ্ডম্ ।

কুবলয়যুগলং ততো বিলোলাং

তিলকুসুমং তদধঃ প্রবালমস্ত্রাং ॥

কথং লক্ষণগমনমত আহ—নিগরণক্ষেতি । অধঃকরণমাত্রেণ বিচ্ছিত্তিবিশেষং প্রত্যকিঞ্চিংকরত্বেনাপকর্ষমাত্রেণ ন তু শব্দানুপাদানেনাপি । ভেদ ইতি । ভেদে সত্যপ্যভেদপ্রতিপত্তিরিত্যর্থঃ । এবমগ্রেহপি । পৌর্বাপর্যাতায়ঃ পৌর্বাপর্যায়-বিপর্যাসঃ । স চ পূর্বাংপরে পূর্বাংপরদ্বারোপঃ পরোংপরে পূর্বাংপরদ্বারোপঃ ইত্যভ্যন্তরূপঃ একঃ প্রকারঃ । ক্রমোংপরে চ সমকালোংপরদ্বারোপ ইতি

অত্র কান্তাকেশপাশাদৈর্ময়ুরকলাপাদিভিরভেদোদ্যবসায়ঃ । যথা
বা ‘বিশ্লেষদুঃখাদিব বদ্ধমোনম্ ।’ অত্র চেতনগতমৌনির্ভমন্তঃ, অচেতন-
গতং চান্দ্ৰাদিতি দ্বয়োৰ্ভেদেহপ্যভেদঃ । এবম্—

সহাধরদলেনাস্তা যৌবনে রাগভাক্ প্রিয়ঃ ।’

অত্রাধরস্ত রাগো লৌহিত্যম্, প্রিয়স্ত রাগঃ প্রেম, দ্বয়োৰ্ভেদঃ ।

অভেদে ভেদো যথা—

(শ) ‘অগ্নদেবাক্সলাবণ্যমন্তাঃ সৌরভসম্পদঃ ।

তন্তাঃ পদ্মপলাশাক্ষ্যাঃ সরসস্বমলৌকিকম্ ।

সস্বক্বেহসস্বক্কো যথা—

অন্তাঃ স্বর্গবিধৌ প্রজাপতিরভূচ্চন্দ্রো নু কান্তিপ্রদঃ

শৃঙ্গারৈকরসঃ স্বয়ং নু মদনো মাসো নু পুষ্পাকরঃ ।

বেদাভ্যাসজড়ঃ কথং নু বিষয়ব্যাবৃত্তকৌতুহলী

নির্মাতুং প্রভবেশ্মনোহরমিদং রূপং পুরাণো মুনিঃ ।”

দ্বিতীয়ঃ । কেশপাশাদেৱিত্যাদিপদেন ভালনেত্রনাসাধরগ্রহণম্ । সাদৃশ্য-
নিবন্ধনাভেদারোপরূপাতিশয়োক্তিমুদাহৃত্য একশব্দপ্রতিপাত্ত্বনিবন্ধনাভেদারোপ-
রূপামুদাহরতি—যথা বেতি । অত্র যুগপদ্বৃতিদ্বয়স্ত স্বার্থোপস্থাপকত্বাদ্বীকারেণ
শক্যলক্ষ্যায়োরেকদৈবৈকশব্দোপস্থাপ্যত্বমিত্যভিপ্রায়েণাহ—অত্রোতি । চেতনগতং
মৌনিব্ধং বচনাভাবরূপম্ । অচেতনগতঞ্চ ধ্বন্যভাবরূপম্ । আন্তে শক্তিঃ, দ্বিতীয়ে
লক্ষণা । তাভ্যামেকদৈব উভয়মুপস্থাপ্যতে শ্লেষণে । একশব্দপ্রতিপাত্ত্বনিবন্ধনা-
ভেদারোপরূপামতিশয়োক্তিমুদাহরতি—এবমিতি । অত্র দ্বয়োৰ্যেকত্বনিবন্ধন-
কার্যসাধনত্বরূপাতিশয়োক্তিরবধেয়া ॥

(শ) অগ্নদেবেতি । সরসস্বঃ রসবোদ্ধতম্ । অন্তা ইতি । সর্গবিধৌ
সৃষ্টিকর্মণি । চন্দ্রঃ প্রজাপতিরভূৎ, ন বিতর্কে । চন্দ্রস্ত কান্তিময়ত্বাৎ কান্তিপ্রদত্বং
সম্ভাব্যোক্তম্ । মদন ইতি প্রজাপতিরভূদ্বিত্যশ্বয়ঃ । অত্র হেতুঃ—শৃঙ্গারেতি ।
পুষ্পাকরশ্চৈত্রঃ, অত্র সৌরভ্যসৌকুমার্যাম্পদত্বং হেতুর্বোধ্যঃ । অন্ত প্রসিদ্ধত্বাৎ
ন নির্হেতুকত্বদোষঃ । যথা শৃঙ্গারৈকরস ইতি চৈত্রস্তাপি বিশেষণম্ । নহু বিধিরেব
কস্মাদস্তা নির্মাতা ন ইত্যন্ত আহ—বেদেতি । বৈদ্যভ্যাসেন পরমতাত্ত্বপৰ্য্য-
পৰ্য্যালোচনেন জড়ো বিষয়োপভোগাচতুরঃ, অত এব বিষয়ব্যাবৃত্তকৌতুহলঃ ।

অত্র পুরাণ-প্রজ্ঞাপতিনির্মাণসম্বন্ধেহ্যস্যসম্বন্ধঃ ।

অসম্বন্ধে সম্বন্ধো যথা—

(য) ‘যদি শ্রাঙ্গুলে সক্রমিন্দোরিন্দীবরদ্বয়ম্ ।

তদোপমীয়তে তন্ত্ৰা বদনং চারুলোচনম্ ।’

অত্র যত্বর্থবলাদাহুতেন সম্বন্ধেন সম্ভাবনয়া সম্বন্ধঃ । কার্য্যকারণয়োঃ পৌর্বাপর্য্যবিপর্য্যয়শ্চ দ্বিধা ভবতি । কারণাৎ প্রথমং কার্য্যস্য ভাবে দ্বয়োঃ সমকালত্বেন চ । ত্রয়মেণ যথা—

‘প্রাগেব হরিণাক্ষীগাং চিত্তমুৎকলিকাকুলম্ ।

পশ্চাত্তান্তুল্লবকুলরসালমুকুলশ্রিয়ঃ ।’

সমমেব সমাক্রান্তং দ্বয়ং দ্বরদগামিনা

তেন সিংহাসনং পিত্র্যং মণ্ডলং চ মহীক্ষিতাম্ ।

ইহ কেচিদাহঃ —কেশপাশাদিগতে। লৌকিকোহতিশয়োহলৌকিক-
হেনাধ্যবসীয়তে । কেশপাশাদীনাং কলাপাদিভিরধ্যবসায়ে ‘অনুদেবাজ-
লাবণ্যম্’ ইত্যাদি প্রকারেষব্যাপ্তির্লক্ষণশ্চ—ইতি ।

তন্ম ;—তত্রাপি হুত্বদঙ্গলাবণ্যমহুত্বেনাধ্যবসীয়তে । তথাহি ‘অনুদেব’
ইতি স্থানে ‘অনুদেব’ ইতি পাঠেহধ্যবসায়স্তাসাধ্যত্বমেবেত্যুৎপ্রেক্ষাক্ষী-
ক্রিয়তে । ‘প্রাগেব হরিণাক্ষীগাম্’ ইত্যত্র বকুলাদিশ্রীণাং প্রথমভাবিতাপি
পশ্চাদ্-ভাবিত্বেনাধ্যবসিতা, অত এবাত্রাপীবশদযোগে উৎপ্রেক্ষা,
এবমহুত্ব ।

পুরাণ ইতি প্রজ্ঞাপতিরতি সম্বন্ধঃ । মুনির্মননশীলঃ । এতেন সৃষ্টিকর্মণি
চিষ্টৈকাগ্রত্বং নাস্তীতি স্মৃতিত্বম্ । তদ্বিনৈতাদৃশরূপসৃষ্টিং ভবতীতি ভাবঃ । ইদং
কাব্যপ্রকাশে শুদ্ধসন্দেহোদাহরণত্বেনোপগতম্ । তন্মতে বিধেনির্মাণত্বব্যাবৃতিরিপি
সংশয়িত্তেবেতি ন নিশ্চয়ান্তত্বম্ ॥

(য) যদি শ্রাদিতি । ইয়মভূতোপমেতি দণ্ডী । নবিন্দীবরদ্বয়সম্মুখগুণে
ব্যতিরেকপ্রতীতিরেব জায়তে, কথং সম্বন্ধাধ্যবসায় ইত্যত আহ—যত্বর্থেনি ।
যত্বর্থবলাৎ যত্বর্থসামর্থ্যাৎ আহুতেন কল্পিতেন সম্বন্ধেন পদার্থেন সম্ভাবনয়া অধ্যবসায়েন
সম্বন্ধঃ, ‘গৃহত’ ইতি শেষঃ । যত্বর্থপ্রয়োগ এবায়শ্চকারঃ সম্ভবতি, আহাৰ্থ এব

অম্মুবাদ

সেই অতিশয়োক্তি পাঁচপ্রকার—ভেদে অভেদ, সম্বন্ধে অসম্বন্ধ, তাহাদের বিপরীত প্রকারদ্বয় (অর্থাৎ অভেদে ভেদ এবং অসম্বন্ধে সম্বন্ধ) এবং কার্যাকারণের পৌৰ্ব্বাপর্য্যের ব্যতিক্রম ।

‘তদ্-বিপর্য্যয়ো’—শব্দের অর্থ হইতেছে অভেদে ভেদ, অসম্বন্ধে সম্বন্ধ ; ‘সা’-শব্দের অর্থ অতিশয়োক্তি ।

এখানে ভেদে অভেদ, যেমন আমার—

কেন উপরে ময়ূবের কলাপ, তাহার তলে অষ্টমীর ইন্দুখণ্ড, তাহার তলে চঞ্চল নীলেন্দীববদ্বয়, তাহার নীচে তিলকুসুম ও তাহার নীচে নবপল্লব শোভা পাইতেছে !

এখানে ময়ূরকলাপাদিব সহিত কান্তান কেশ প্রভৃতির অভেদজ্ঞান হইয়াছে ।

কিংবা যেমন,—‘বিচ্ছেদ-তুঃখেই যেন মৌন হইয়াছে’ । এখানে—চেতনাগত মৌলিহ একপ্রকার ও অচেতনগত মৌলিহ আব একপ্রকার হইলেও এইভাবে উভয়ের ভেদেও অভেদ হইয়াছে ।

এইরূপ,

তাহাব যৌবনে তাহাব প্রিয় অধবদলের সহিত বাগযুক্ত হইয়াছেন ।

এখানে অধরের ‘রাগ’ হইতেছে লোহিতত্ব ; প্রিয়ের ‘রাগ’ হইতেছে ‘প্রেম’ (এখানে) উভয়ের অভেদ হইয়াছে ।

অভেদে ভেদ, যেমন—

তাহার অঙ্গলাবণ্য ও দেহসৌরভসম্পদ সাধারণ হইতে ভিন্ন । সেই পদ্ম-পলাশ লোচনার সরসহ অলৌকিক ।

সম্বন্ধাধ্যবসায় ইতি ভাবঃ । অত এবোক্তং কাব্যপ্রকাশে—‘যচ্ছবোক্তো চ কল্পনম্’ ইতি । স্বযোঃ কার্যাকারণযোঃ সমকালত্বে সমকালোৎপন্নত্বে । প্রাগেবর্তি । উৎকলিকাকুলং উৎকর্থাব্যাপ্তং জাতম্ । উদ্ভিন্নানাং প্রফুল্লানাং বকুলানামাম্র-মুকুলানাঞ্চ প্রিয়ো জাতা ইত্যর্থঃ । সমমেব একদৈব সমক্রান্তমারুঢ়ং বশীকৃতঞ্চ । পিত্র্যং পিতৃরাগতম্ । অনয়োঃ কাবণশ্চক্ষীকরিত্বং ব্যজ্যতে । কোচন্তু

সম্বন্ধে অসম্বন্ধ যেমন—

ইহার সৃষ্টিকার্যের প্রজ্ঞাপতি হইয়াছিলেন কি সৌন্দর্যদায়ক চন্দ্র ? না শৃঙ্গারৈকরস মদন স্বয়ং ; না বসন্ত ? বেদাভ্যাস-বশতঃ জড়, ও বিষয় হইতে নিবৃত্তকৌতূহল পুরাণ-মুনি (ব্রহ্মা) কি করিয়া এই মনোহর রূপ সৃষ্টি করিতে সমর্থ হইবেন ?

এখানে পুরাণ-প্রজ্ঞাপতির নির্মাণসম্বন্ধেও অসম্বন্ধ হইয়াছে ।

অসম্বন্ধে সম্বন্ধ যেমন—

যদি চন্দ্রমণ্ডলে নীলপদ্মদ্বয় সংযুক্ত হয়, তাহা হইলে তাহার চাক্র-নয়নযুক্ত মুখের উপমা হইতে পারে ।

এখানে ‘যদি’ শব্দের অর্থবলে আহৃত সম্বন্ধের দ্বারা অধ্যবসায়হেতু সম্বন্ধ হইয়াছে । কার্যকারণের পৌর্বপর্যব্যতিক্রম দুইপ্রকাবের হয় ; (১) কারণের পূর্বে কার্য্য হইলে বা (২) উভয়ের একই সময়ে উৎপত্তি হইলে । ক্রমানুসারে যেমন—

প্রথমে হরিণ-নয়নাগণের চিত্ত উৎকণ্ঠায় আকুল হইল, পবে প্রযুক্ত বকুল ও আত্মের মুকুলের সৌন্দর্য্য দেখা দিল ।

গজগামী তাহার দ্বারা একই সময়ে পৈতৃক সিংহাসন ও রাজমণ্ডল অধিকৃত হইল ।

এক্ষেত্রে কেহ কেহ বলেন—‘কেশপাশাদিগত লৌকিক সৌন্দর্য্য অলৌকিকরূপে কল্পনা করা হইয়াছে । কলাপ প্রভৃতির দ্বারা কেশপাশাদির অধ্যবসায় হইলে ‘অমৃতদেবদাস-লাবণ্যম্’ ইত্যাদি প্রকার অতিশয়োক্তিভেদে লক্ষণের অব্যাপ্তি হইবে ।

‘সময়েবেত্যাধিষ্ঠিতীয়জ্ঞকারঃ’ ধুনোতি চাসিং তত্ত্বতে চ কীৰ্ত্তিম্, ইতিবৎ সমুচ্চয়া-লঙ্কাবশ্চৈব বিষয়ঃ, ইতি বদন্তি । তন্ন, বিরূপশব্দাভ্যামেব ক্রিয়য়োরুপাধানে হি সমুচ্চয়বিষয়স্বীকারাৎ । কলাপাদিভিরধ্যবসায়ে বিবক্ষিতে ইতি শেষঃ । অব্যাপ্তিরিতি । অন্তর্দৈবেত্যত্র লাবণ্যাস্তরস্ত ভেদসম্বন্ধেনাধ্যবসায়-রূপত্বাভাবাদিতি ভাবঃ । এবমন্তজ্ঞাপি যথাযথং জ্ঞেয়ম্ । অন্তর্দৃষ্টি । অতিশয়প্রতীত্যে এতদ্ব্যক্তেরেব ভেদস্তত্রাধ্যবসায়বত ইতি ভাবঃ । তথাহীতি । বিরূপাধ্যবসায়-

তাহা ঠিক নহে ; সেক্ষেত্রেও—অশ্বত্থের (অ-সাধারণত্বের) দ্বারা ই অশ্ব অঙ্গলাবণ্যের অধ্যবসায় হইয়াছে। যেমন—‘অশ্বদেব’ এই (প্রয়োগের) স্থলে ‘অশ্বদিব’ এইরূপ পাঠ হইলে অধ্যবসায়ের অসাধ্যত্বই হয় এবং তজ্জন্য উৎপ্রেক্ষা স্বীকার করিতে হয়। ‘প্রাগেব হরিণাক্ষী নাম’ এই উদাহরণে বকুল প্রভৃতির সৌন্দর্য্য প্রথমে আসিয়াছে হইলেও পরে আসিয়াছে—এইরূপে কল্পনা করা হইয়াছে ; অতএব এখানে ‘ইব’ শব্দের প্রয়োগহেতু উৎপ্রেক্ষা হইয়াছে। এইরূপ অন্যত্র।

মূল

(স) পদার্থানাং প্রস্তুতানামন্যেযাং বা যদা ভবেৎ ।

একধর্মাভিসম্বন্ধঃ স্ত্র্যাক্তদা তুল্যবোগিতা ॥ ৪৭

অন্যেযামপ্রস্তুতানাম্ । ধর্মো গুণক্রিয়াক্রপঃ উদাহরণম্—

অমুলেপনানি কুসুম্যান্যবলাঃ

কৃতমন্যবঃ পতিষু দীপদশাঃ ।

সময়েন তেন সূচিরং শয়িত—

প্রতিবোধিতস্মরমবোধিবত ॥

অত্র সন্ধ্যাবর্ণনস্য প্রস্তুতত্বাৎ প্রস্তুতানামমুলেপনাদীনামেকবোধন-
ক্রিয়াভিসম্বন্ধঃ ।

তদঙ্গমাদিবং দ্রষ্টুঃ কস্য চিত্তে স ভাসতে ।

মালতীশশভুল্লেকখাকদলীনাং কঠোরতা ॥

ইত্যত্র মালত্যাঙ্গীনামপ্রস্তুতানাং কঠোরতারূপৈকগুণসম্বন্ধঃ ।

স্বীকারেংমুভবসিদ্ধোৎপ্রেক্ষা ন স্ত্যাদিত্তি ভাবঃ । বকুলাদিপ্রীণমিতি । এবমুৎ-
কলিকাষাঃ পশ্চাত্তাবিতাপি পূর্বভাবিত্বেনাধ্যবসিতেতি বোধ্যম্ । এবমিতি ।
উক্তদিশা । অশ্বত্থ তৃতীয়চতুর্থপ্রকারয়োরব্যাপ্ত্যুদ্বারো বোধ্য ইত্যর্থঃ ।
তথাহি—তাদৃশরূপশ্চ নির্মাতা বিধিরনির্মাতৃত্বেন ইন্দুমণ্ডলাসক্তমিন্দীবরষয়মিন্দুমণ্ডল-
সক্তত্বেনাধ্যবসায়তে ইতি ভাবঃ ॥

(স) তুল্যবোগিতালঙ্কারমাহ—পদার্থানামিতি । অমুলেপনানীতি চন্দন
জবানিত্যর্থঃ । কুসুম্যানি গুরুপুষ্পানি, তেন তমস্বিনা সময়েন, পতিষু কৃতমঙ্গ-

এবম্—

দানং বিস্তাদৃতং বাচঃ কীর্ত্তিধর্মো তথাযুযঃ ।

পরোপকরণং কায়াদসারাং সারমাহরেৎ ॥

অত্র দানাদীনাং কর্মভূতানাং সারতারূপৈকগুণসম্বন্ধ একাহরণক্রিয়া-
সম্বন্ধঃ ॥

অধুবাদ

বর্ণনীয়, বা বর্ণনীয় নহে এমন, পদার্থসমূহের একটি ধর্মের সহিত সম্বন্ধ
হইলে, ‘তুল্যাযোগিতা’ অলংকার হয় ।

‘অন্যোষাম্’—শব্দের অর্থ হইতেছে ‘যাহা বর্ণনীয় নহে এমন পদার্থ-
সমূহের’ । ধর্ম হইতেছে গুণ ও ক্রিয়া ।

উদাহরণ—

সেই সময়ে, অঙ্গরাগজব্যাসমূহ, কুম্ভমাবলী, পতির উপর ক্রুদ্ধ
নারীগণ, দীপবর্ত্তিকাসমূহ দীর্ঘকাল প্রমুগ্ধ ও সম্প্রতি জাগরিত কামকে
প্রবুদ্ধ করিয়া তুলিল ।

এখানে বর্ণনীয় বিষয় হইতেছে সঙ্ক্যাবর্ণনা ; সেই কারণে অমুলেপ-
নাদিও (তাহার অঙ্গ বলিয়া) প্রস্তুতবিষয় হইয়াছে । একটি মাত্র
ক্রিয়ার বোধন-কার্য্যের সহিত ইহাদের সম্বন্ধ হইয়াছে ।

তোমার অঙ্গের কোমলতা অমুভবকারী কে এমন আছে—মালতীপুষ্প,
চন্দ্রলেখা ও কদলীর কঠোরতা যাহার মনে না ভাসিবে ?

এখানে অবর্ণনীয় বিষয় হইতেছে মালতী প্রভৃতি ; তাহাদের
কঠোরতারূপ একটি গুণের সহিত সম্বন্ধ হইয়াছে ।

এইরূপ—

অসার ধন হইতে দান, বাক্য হইতে সত্য, আয়ু হইতে কীর্ত্তি ও ধর্ম
এবং দেহ হইতে পরোপকার (স্বরূপ) সারবস্তু আহরণ করা কর্ত্তব্য ।

১২ বোহ্বলাঃ সূচিরং শরিতপ্রতিবোধিতস্বরং স্ত্রান্তথা । অমুলেপনাদীন্তবোধিত
বোধিতা ইত্যর্থঃ । ভস্মস্তমুলেপনাদীনাং গুণস্বকৃতিবোধিত, ততশ্চ স্মরোদবোধো
জ্ঞাত্যে, যুগ্মবাদীনাং ভোমোদ্রুতয়া স্মৃতির্ন সম্ভবতীতি ভাবঃ । অত্রোক্তি ।

এখানে (‘আহরেৎ’ ক্রিয়ার কর্মভূত) দান প্রভৃতির সহিত সারতারূপ একটি গুণ ও আহারণরূপ একটি ক্রিয়ার সম্বন্ধ হইয়াছে।

মূল

(হ) অপ্রস্তুত-প্রস্তুতয়োর্দীপকং তু নিগততে ।

অথ কারকমেকং শ্রাদনেকাস্থ ক্রিয়াস্তু চেৎ ॥ ৪৮

ক্রমেণোদাহরণম্—

“বলাবলেপাদধুনাপি পূর্ববৎ

প্রবাধ্যতে তেন জগজ্জিগীযুণা

সতীব যোষিৎ প্রকৃতিঃ স্থনিশ্চলা

পুমাংসমভ্যোতি ভবান্তরেষপি ।”

অত্র প্রস্তুতয়াঃ স্থনিশ্চলায়াঃ প্রকৃতিরপ্রস্তুতয়াশ্চ যোষিত একাস্থ-
গমনক্রিয়াসম্বন্ধঃ ।

‘দূরং সমাগতবতি ত্বয়ি জীবনাথে

ভিন্না মনোভবশরেণ তপস্বিনী সা

উত্তিষ্ঠতি স্থপিতি বাসগৃহং তদীয়-

মায়াতি, যাতি, হসতি, স্থসিতি ক্ষণেন ।

ইদং মম । অত্রৈকশ্রুতায়িকার্য উৎথানাগুনেকক্রিয়াসম্বন্ধঃ । অত্র চ
গুণক্রিয়োরাদিমধ্যাবসানসম্ভাবেন ত্রৈবিধ্যং ন লক্ষিতম্, তথাবিধ-
বৈচিত্র্যাস্ত সর্বত্রাপি সহস্রধা সম্ভবাৎ ।

অনুবাদ

বর্ণনীয় ও বর্ণনীয় নহে এমন পদার্থসমূহের এক ধর্মের সহিত সম্বন্ধ
হইলে বা অনেক ক্রিয়ার সহিত একটি কারকের সম্বন্ধ হইলে ‘দীপক’
অলংকার হয় ।

প্রস্তুতে তমসি ক্ষুরজপহাৎ অমুলেপনাদীনামপি প্রস্তুতত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ । তদ্ব-
মিতি । অত্র বর্ণনীয়তয়া নায়িকা প্রস্তুতা, মালত্যাধীনাস্থপমানত্বেনাপ্রস্তুতত্বম্ ।
গুণক্রিয়োভয়াভিসম্বন্ধে তুল্যাযোগিতামুদাহরতি—দানমিতি ॥

(হ) দীপকালঙ্কারমাহ—অপ্রস্তুতেতি । নহু ‘কমলমিব মুখং মনোজম’

ক্রমিক উদাহরণ যথা—

বলগর্ববশতঃ জিগীষু—তৎকর্তৃক এখনও পূর্ববৎ জগৎ প্রসীড়িত হইতেছে ; সতী নারীর মত সুনিশ্চল স্বভাব জন্মান্তরেও মানুষকে অনুসরণ করে (লাভ করে) ।

এখানে বর্ণনীয় বিষয় সুনিশ্চল প্রকৃতির ও অবর্ণনীয় বিষয় স্ত্রীলোকের একানুগমনক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ হইয়াছে ।

প্রাণেশ্বরকে দূরে আসিতে দেখিয়া মদনশরবিদ্ধা সেই ছুঃখিতা (নায়িকা) ক্ষণে ক্ষণে উঠিতেছে, শুইতেছে, আপনার বাসগৃহে আসিতেছে, যাইতেছে, হাসিতেছে ও দীর্ঘশ্বাস ফেলিতেছে ।

ইহা আমার রচনা । এখানে একজন নায়িকার উত্থানাদি অনেক ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ হইয়াছে । গুণ ও ক্রিয়ার আদি, মধ্য ও অন্তে অবস্থানের ফলে যে ত্রিবিধ ভেদ (প্রাচীন আলংকারিকগণ নির্দেশ করিয়াছেন) তাহা এখানে লক্ষিত হয় নাই । সেইরূপ বৈচিত্র্য সহস্র প্রকারে সম্ভব হইতে পারে ।

মূল

(ক্ষ) প্রতিবস্তুপমা সা স্তাদ্ বাক্যযোগ্যম্যাসাম্যয়োঃ ।

একোহপি ধর্মঃ সামান্তো যত্র নির্দিষ্টো পৃথক্ ॥ ৪৯

ইত্যাদ্যবতিব্যাপ্তিরিতি চেষ্ট, সাম্যবাচকপদাভাবে সতীত্যস্ত বিবক্ষণীয়ত্বাৎ । এবং বৈধর্ম্যোক্ত্যভাবে সতীত্যপি বোধ্যম্ । তেন ‘স্বং সমুদ্রশ্চ দুর্ব্বারো মহাসর্ঘ্যো সতেজসো । অয়ন্ত যুবয়োর্ভেদঃ স জড়াত্মা পটুর্ভবান্ ॥’ ইত্যাদি-ব্যতিরেকালঙ্কারে নাতিব্যাপ্তিঃ । প্রকারত্বয়ৈ দীপকমাহ—অথৈতি । অথবেত্যর্থঃ । অনেকাসু ক্রিয়াস্বেকং কারকং যদি সম্বন্ধঃ স্তাৎ তদাপি দীপকং স্তাদিত্যর্থঃ । বলাবলেপাৎ সামর্থ্যগর্বাৎ, অধুনাপি অগ্নিন্ জয়ন্তাপি, পূর্ববৎ পূর্বজয়নীব, তেন শিশুপালেন, ভবান্তরেষু জন্মান্তরেষু । দ্বিতীয়ং দীপকমুদাহরতি—দূরমিতি ॥

(ক্ষ) প্রতিবস্তুপমালঙ্কারমাহ—প্রতীতি । বাক্যযোগ্যবাক্যার্থয়োঃ গম্যাসাম্যয়োঃ প্রতীয়মানোপমানোপমেয়ভাবয়োঃ । তেন ‘পদ্মং মনোজ্ঞং কচিরং শশাঙ্কঃ’ ইত্যাদৌ নাতিব্যাপ্তিঃ । তত্র বাক্যার্থয়োরূপমানোপমেয়ভাবপ্রত্যয়াভাবাৎ ।

যথা—

ধন্যাসি বৈদর্ভি । গুণৈরুদারৈ-
 র্যথা সমাক্ষ্যত নৈষধোহপি ।
 ইতঃ স্তুতি কা খলু চন্দ্রিকায়া
 যদন্ধিমপ্যুত্তরলীকরোতি ।

অত্র সমাক্ষণমুত্তরলীকরণঃ চ ত্রিযৈকৈব পৌনরুক্ত্যানিরাসায় ভিন্ন-
 বাচকতয়া নির্দিষ্টা ।

ইয়ঞ্চ মালয়াপি দৃশ্যতে ; যথা—

বিমল এব রবিবিশদঃ শশী প্রকৃতিশোভন এব হি দর্পণঃ ।
 শিবগিরিঃ শিবহাসসহোদরঃ সহজসুন্দর এব হি সজ্জনঃ ॥

অত্র বিমলবিশদাদেবর্থত এক এব ।

বৈধর্ম্যেণ, যথা—

‘চকোর্থ্য এব চতুরাশ্চন্দ্রিকাপানকর্মণি ।
 বিনাবস্তীর্ন নিপুণাঃ হৃদশো রতনর্মণিঃ ॥’

অনুবাদ

যাহাদের সাধারণ ধর্ম অনুমানগম্য এমন দুইটি বাক্যের একই
 সাধারণ ধর্ম যদি ভিন্নরূপে প্রকাশিত হয়, তাহা হইলে ‘প্রতিবস্তুপমা’
 অলংকার হয়। যেমন—‘হে বৈদর্ভি ! তুমি ধন্য ; কাবণ তুমি উচ্চগুণের
 দ্বারা নিষধরাজকে আকৃষ্ট করিয়াছ। চন্দ্রকিরণ যে সমুদ্রকেও উজ্জ্বল
 করিয়া তুলে তদপেক্ষা ইহার আর কি প্রশংসা হইতে পারে ?

এখানে সমাক্ষণ ও উত্তরলীকরণ একই ক্রিয়া। পুনরুক্তি নিবারণের
 জন্ত ভিন্নশব্দ দ্বারা প্রকাশিত হইয়াছে।

‘প্রকাশতে মুখং তস্তাশ্চন্দ্রমা দীপ্যতে যথা’ ইত্যাহুপমাবারণায় গম্যেতি। ন চাত্র
 প্রাপ্তকুরীত্যেকবাক্যত্বমেবেতি বাচ্যম্। অত্র গম্য ইত্যুপাদানাদেব তত্র তথা
 কল্পনাৎ। অত্থথা ভিন্নবাক্যে উপমাপ্রসক্ত্যভাবেন প্রতিবস্তুপমৈব ন স্ত্রাৎ।
 দৃষ্টান্তবারণায়াহ—একোহপীতি। ‘একরূপঃ কচিৎ কাপি ভিন্নঃ সাধারণো গুণঃ’
 ইত্যুক্তদিশা প্রাপ্তস্ত ভিন্নসামান্যার্থস্ত ব্যবচ্ছেদঃ পৃথগভিন্নশব্দাভ্যাং ভেদ দীপকস্ত

ইহা মালার আকারেও দৃষ্ট হয় ; যেমন—

সূর্য্য নির্মল, চন্দ্র সুপ্রকাশ, দর্পণ স্বভাব-সুন্দর, কৈলাসপর্বত
শিবহাস্ত তুলাই হইয়া থাকে ; সজ্জন ব্যক্তিও জন্ম হইতেই সুন্দর ।

এখানে বিমল, বিশদ প্রভৃতি শব্দ অর্থ বিষয়ে একই ।

বৈধর্ম্য হইলেও (প্রতিবস্তৃপমা হয়), যেমন—

চকোরীবৃন্দই চন্দ্রশ্মির বারিবিন্দুপানে নিপুণ ; অবস্তী-দেশীয়
সুন্দরীগণ ব্যতীত অন্য চারু-নয়না (নায়িকা) সুরতক্রীড়ায় নিপুণ নহে ।

মূল

(ক) দৃষ্টান্তস্তু সাধর্ম্যস্ত বস্তুনঃ প্রতিবিস্তনম্ ॥

সধর্ম্যস্তেতি প্রতিবস্তৃপমাব্যবচ্ছেদঃ । অয়মপি সাধর্ম্যবৈধর্ম্যাভ্যাং
দ্বিধা । ক্রমেণোদাহরণম্—

“অবিদিতগুণাপি সৎকবি ভগিতিঃ কর্ণেষু বমতি মধুধারাম্ ।

অনধিগতপরিমলাপি হি হরতি দৃশং মালতীমালা ।”

“হয়ি দৃষ্টে কুরঙ্গাক্ষ্যাঃ স্রংসতে মদনব্যথা ।

দৃষ্টানুদয়ভাজীন্দো গ্রানিঃ কুমুদসংহতেঃ ॥”

বসন্তুলেখিকনিবন্ধভাবঃ

পরাসু কাস্তাসু মনঃ কুতো নঃ ।

প্রফুল্লমল্লীমধুলম্পটঃ কিং

মধুব্রতঃ কাঙ্ক্ষতি বল্লিমগ্রাম্ ॥

ব্যবচ্ছেদঃ । খণ্ডাসীতি । দময়ন্তীং প্রতি হংসস্যোক্তি-রিয়ম্ । পৌনরুক্ত্যেতি ।
কথিতপদত্বেনেত্যর্থঃ । ভিন্নবাচকতয়া বিভিন্নবাচকত্বেন । ইয়ং প্রতিবস্তৃপমা ।
বিমল ইতি । শিবগিরিঃ কৈলাসঃ শিবস্ত হাসস্ত চ সহোদরসন্তাঃ । নহত্র
প্রতিবাচ্যং ধর্মভেদ এবেতি কথং প্রতিবস্তৃপমা ইত্যত আহ—অত্রেতি ।
অর্থতত্ত্বাৎপর্য্যায়, বিমলাদিপদানাং বিভিন্নার্থবাচকত্বেহপি পর্য্যবসানে তাৎপর্য্যবলাদু
বৈমল্যাক্রপৈকার্থবোধকত্বমিতি ভাবঃ । অবস্তীঃ অবস্তিদেশোৎপন্ন নারীঃ । বিনা-
শকোহত্র ভিন্নার্থঃ ॥

(ক) দৃষ্টান্তালঙ্কারমাহ—দৃষ্টান্ত ইতি । অধর্ম্যস্ত সদৃশস্ত বস্তুনঃ সামান্ত-

ইদং পত্নং মম । অত্র “মনঃ কুতো নঃ” ইত্যশ্চ “কাজ্জকতি বল্লিমত্তাম্” ইত্যশ্চ চৈকরূপতয়ৈব পর্য্যবসানাৎ প্রতিবস্তুপমৈব ।

ইহ তু কর্ণে মধুধারাবমণশ্চ নেত্রহরণশ্চ চ সাম্যমেব, ন ত্বৈকরূপ্যম্ । অত্র সমর্থ্যাসমর্থকবাক্যয়োঃ সামান্যবিশেষভাবোহর্থান্তরন্যাসঃ, প্রতিবস্তু-পমাদৃষ্টান্তয়োস্তু ন তথেষতি ভেদঃ ।

অম্লবাদ

কিন্তু, সদৃশবস্তুর প্রতিবিম্বনকে (অর্থাৎ তাৎপর্য্য দ্বারা প্রতীয়মান হইলে) দৃষ্টান্ত অলংকার বলে । ‘সধর্ম্মশ্চ’ এই শব্দের দ্বারা এই অলংকারের সহিত প্রতিবস্তুপমার পার্থক্য প্রদর্শিত হইয়াছে । সাধর্ম্ম্য ও বৈধর্ম্ম্যহেতু ইহাও দুই প্রকার । ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—শ্রেষ্ঠ কবিগণের বচন অবিদিতগুণ হইলেও কর্ণে মধুধারা ঢালে । গন্ধ অম্লভূত না হইলেও মালতীমালা নয়নহরণ করে ।

তোমাকে দেখিয়া হরিণনয়নার মদনগীড়া বিনষ্ট হইল ; চন্দ্র অস্ত্র গেলে কুমুদসমূহের গ্লানি দেখা যায় ।

একমাত্র বসন্তলেখাতে নিবন্ধভাবযুক্ত আমাদের মন অশ্রু রমণীতে কিরূপে যাইবে ? প্রফুল্লমল্লিকাপুষ্পের মধুহরণকারী (মধুভোগাসক্ত) ভ্রমর কি অশ্রু লতাকে আকাজক্ষা করে ?

এই পত্ন আমার । এখানে আমাদের মন কিরূপে যাইবে ও ‘অশ্রু লতাকে কি আকাজক্ষা করে’—এই উভয় বাক্যের একরূপে পর্য্যবসান হওয়ায়—ইহা প্রতিবস্তুপমাই হইয়াছে ।

কিন্তু এখানে (দৃষ্টান্ত অলংকারে) কর্ণে মধুধারা ঢালা এবং নয়ন হরণ করা উভয়ের সাদৃশ্যই আছে, কিন্তু একরূপতা নাই ।

ধর্ম্মশ্চ প্রতিবিম্বনঃ প্রণিধানগম্যসাম্যত্বম্ । অত্রাপি বাক্যয়োরিত্যম্লবর্ত্ততে । তেন ‘ভ্রূপাববর্জিতঃ’ ইত্যত্র নাতিব্যাপ্তিরেকবাক্যত্বাৎ । অয়মপি দৃষ্টান্তোহপি । শ্লঃসতে নশ্রুতি । গ্লানিঃ সঙ্কোচঃ । মদনব্যথাগ্নাত্তোঃ সন্তোষবিরোধিত্বাৎ সাম্যমনয়োঃ সন্তোষস্বাভ্যাং বৈধর্ম্ম্যম্ । ইহ স্থিতি । প্রীতিজনন এব পর্য্যবসানাদৈকরূপোহপি প্রীতৈবৈলক্ষণ্যাবৈলক্ষণ্যমিতি ভাবঃ । অত্রোক্তি ।

এখানে, সমর্থনীয় ও সমর্থক বাক্যদ্বয়ের দ্বারা সামান্য ও বিশেষ ভাবের সম্বন্ধ হইলে অর্থান্তরন্যাস অলংকার হয় ; কিন্তু প্রতিবস্তুপমা ও দৃষ্টান্তের মধ্যে সেই ভাব নাই । ইহাই হইতেছে পার্থক্য ।

মূল

(খ) সম্ভবন্ বস্তুসম্বন্ধোঃ সম্ভবন্ বাপি কুত্রচিৎ ।

যত্র বিশ্বান্ত্রবিশ্বস্তং বোধয়েৎ সা নিদর্শনা ॥ ৫১

তত্র সম্ভবদ্-বস্তুসম্বন্ধনিদর্শনা, যথা—

কোহত্র ভূমিবলয়ে জনান্ মুখা তাপয়ন্ সুচিরমেতি সম্পদম্ ।

বেদয়ন্নिति দিনেন ভানুমানাসাদ চরমাচলং ততঃ ॥

অত্র রবেরীদৃশার্থবেদনক্রিয়ায়াং কর্ত্ত্বহেনাদ্বয়ঃ সম্ভবত্যেব । ঈদৃশার্থ-জ্ঞাপনসমর্থচরমাচলপ্রাপ্তিকপধর্মবহ্বাৎ । স চ রবেরস্তাচলগমনস্তা পর-তাপিনাং বিপৎ-প্রাপ্তেষ্চ বিশ্বপ্রতিবিশ্বভাবং বোধয়তি ।

অসম্ভবদ্-বস্তুনিদর্শনা ত্বেকবাক্যনেক-বাক্যগতত্বেন দ্বিবিধা । তত্রৈক-বাক্যাগা, যথা—

✓ “কলয়তি কুবলয়মালাললিতং কুটিলং কটাক্ষবিক্ষেপঃ ।

অধরঃ কিসলয়লীলামাননমস্তাঃ কলানিধের্বীলাসম্ ।”

অত্রান্যস্তা ধর্মং কথমন্যো বহুত্বিতি কটাক্ষবিক্ষেপাদীনাম্ কুবলয়-মালাদিগতললিতাদীনাম্ কলনমসম্ভবাস্তুল্ললিতাদিসদৃশং ললিতাদিকমব-গময়ৎ কটাক্ষবিক্ষেপাদেঃ কুবলয়মালাদেশ্চ বিশ্বপ্রতিবিশ্বভাবং বোধয়তি ।

যথা বা—

‘প্রয়াণে তব রাজেন্দ্র ! মুক্তা বৈরীমুগীদৃশাম্ ।

রাজহংসগতিঃ পদ্ম্যামাননেন শশিত্যতিঃ ॥’

প্রতিবস্তুপমাদৃষ্টান্তয়োঁরিতার্থঃ । সমর্থোতি । সমর্থ্যসমর্থকয়োঁরীক্যয়োঁরিতার্থঃ । ন তথা ন সামান্ত্রবিশেষভাবো ন বা সমর্থকভাবঃ ॥

(খ) নিদর্শনালঙ্কারমাহ—সম্ভবন্নिति । অসম্ভবম্ অবাধিতঃ বিশ্বান্ত্রবিশ্বস্ত-ম্পমানোপমেয়ভাবং বোধয়েৎ ‘ব্যঞ্জনয়া’ ইতি শেখঃ । কোহত্রেতি । মুখা নিশ্চয়োজ্ঞানং ততো দিনান্তরে । ঈদৃশার্থেতি পূর্বার্হেত্যর্থঃ । স চ বেদনক্রিয়াদ্বয়ঃ ।

অত্র পাদাভ্যামসম্বন্ধরাজহংসগতেস্ত্যাগোহনুপপন্ন ইতি তয়োস্তৎ-
সম্বন্ধঃ কল্যাতে, স চাসন্তবন্ রাজহংসগতিমিব গতিং বোধয়তি ।

অনেকবাক্যাগা যথা—

(গ) ইদং কিল্যাজমনোহরং বপুস্তপঃক্লমং সাধয়িতুং য ইচ্ছতি ।

ঋং স নীলোৎপলপত্রধারয়া শমীলতাং ছেত্তুমুর্ষির্ব্যবশ্যতি ॥

অত্র যচ্ছব্দনির্দিষ্টবাক্যার্থযোরভেদোদ্যয়োহনুপপত্তমানস্তাদৃশবপুষ-
স্তপঃক্লমত্বসাধনেচ্ছা নীলোৎপলপত্রধারয়া শমীলতাচ্ছেদনেচ্ছেবেতি বিশ্ব-
প্রতিবিশ্বভাবে পর্য্যবসতি । যথা—

জন্মেদং বক্ষ্যতাং নীতং ভবভোগোপলিপ্সয়া ।

কাচমূল্যেন বিক্রীতো হস্ত ! চিন্তামগ্নিময়া ॥

অত্র ভবভোগলোভেন জন্মনো ব্যর্থতানয়নং কাচমূল্যেন চিন্তামগ্নি-
বিক্রয় ইবোত পর্য্যবসানম্ । এবম্—

ক সূর্য্যপ্রভবো বংশঃ ক চান্নবিষয়া মতিঃ ।

তিতীষুর্ভূস্তরং মোহাহুত্বপেনাস্মি সাগরম্ ॥

অত্র মন্যত্যা সূর্য্যবংশবর্ণনমুত্বপেন সাগরতরণমিবেতি পর্য্যবসানম্ ।

ইয়ং চ কচিৎপমেয়বৃত্তস্তোপমানেহসম্ভবেহপি ভবতি ।

যথা—

যোহনুভূতঃ কুরঙ্গাক্ষাস্তস্তা মধুরিমাধরে ।

সমাস্বাদি স মৃদীকারসে রসবিশারদৈঃ ।

অত্র প্রকৃতস্তাধরস্তা মধুরিমধর্মস্তা দ্রাক্ষারসেহসম্ভবাৎ পূর্ববৎসাম্যে
পর্য্যবসানম্ ।

বিষাহুবিষভাবং সাদৃশ্যং, তচ্চাদর্শনপ্রযোজকত্বেনেতি বোধ্যম্ । কলয়তীতি । অত্র
ধর্মধর্মীগৌরুপমাকল্পনম্ । ধর্ম্যৈরুপমাকল্পনে নিদর্শনালঙ্কারমুদাহরতি—যথা
বেতি । মুক্তা ত্যক্তা । তয়োঃ পদয়োস্তৎসম্বন্ধঃ রাজহংসগতিসম্বন্ধঃ ॥

(গ) ইদমিতি । শকুন্তলামালোক্য হৃগ্নস্তোক্তিরিয়ম্ । অব্যাজমনোহরং
স্বভাবসুন্দরম্ অর্ধাদনেন তপঃক্লমং সাধয়িতুং য ইচ্ছতীত্যর্থঃ । ঋং কথং,
ব্যবশ্যতি ইচ্ছতি । জন্মেদমিতি । বীতরাগস্তোক্তিরিয়ম্ । বক্ষ্যতাং নিফলতাম্ ।

মালারূপাপি যথা মম—

ক্ষিপসি শুকং বৃষদংশকবদনে মৃগমর্পয়সি মৃগাদনরদনে ।

বিতরসি তুরগং মহিষবিষাণে নিদধচ্ছেতো ভোগবিতানে ॥

(ঘ) ইহ বিশ্বপ্রতিবিশ্বতাক্ষেপং বিনা বাক্যার্থ্যপৰ্য্যবসানম্ । দৃষ্টান্তে তু পর্য্যবসিতেন বাক্যার্থেণ সামর্থ্যাদ্ বিশ্বপ্রতিবিশ্বতাপ্রত্যায়নম্ । নাপীয়-
মর্থাপত্তিঃ, তত্র ‘হারোহয়ং হরিণাক্ষীনাম্’ ইত্যাদৌ সাদৃশ্যপৰ্য্যবসানাভাবাৎ ।

অনুবাদ

যেখানে, সম্ভবপর বস্তুসম্বন্ধ, কখনও কখনও বা সম্ভবপর নহে
এমন বস্তু সম্বন্ধ, বিশ্ব-প্রতিবিশ্বভাব বুঝায়, সেখানে নিদর্শনা অলংকার
হয় ।

তন্মধ্যে সম্ভবদ্-বস্তু-সম্বন্ধ নিদর্শনা যেমন—

“এই পৃথিবীতে প্রাণিগণকে বৃথা কষ্ট দিয়া কে চিরকালের জ্ঞান
সম্পদ লাভ করে”—তখন ইহা জানাইয়া একদিনের মধ্যে সূর্য্য অস্তাচল
প্রাপ্ত হইলেন ।

এখানে—এইরূপ অর্থবোধ করানোর ক্ষেত্রে সূর্য্যের বক্তারূপে সম্বন্ধ
হইতে পারে । কারণ এইরূপ অর্থবোধ করাইতে সমর্থ অস্তাচল
প্রাপ্তিরূপ ধর্মবস্তা সূর্য্যের আছে । এইরূপ সম্বন্ধ—সূর্য্যের অস্তাচল
গমন ও পরপীড়কগণের বিপৎপ্রাপ্তিরূপ ব্যাপারদ্বয়ের মধ্যে বিশ্ব-
প্রতিবিশ্বভাব বুঝাইতেছে ।

এবমিতি । উদ্ভূপেন ক্ষুদ্রনোকয়া । উপমেয়বৃত্তস্ত উপমেয়ধর্মস্য উপমেয়ে বাধাৎ
উপমাকল্পনমিতি বিশেষঃ । মৃদীকারসে দ্রাক্ষারসে । এবং ‘মুখং তে চন্দ্রমঃস্পর্ধি
পঙ্কজং দ্বৈষ্টীলোচনম্ ।’ অত্র স্পর্ধীদ্বৈষয়োশ্চৈতনধর্মত্বাৎ মুখলোচনয়োঃসম্ভবাত্ত-
পমায়্যাং পর্য্যবসানম্ । বৃষদংশকো মার্জারঃ, মৃগাদনস্তরঙ্গুঃ, বিতরসি ক্ষিপসি ।
অত্র বৈষয়িকস্মৃত্বাচ্ছবসন্তানে চেতোনিধানং বৃষদংশকবদনাদৌ শুকাক্তর্পণমিবেত্যা-
পমায়্যাং পর্য্যবসানম্ ॥

(ঘ) দৃষ্টান্তাদের্নিদর্শনাভেদমূপপাদয়তি—ইহেতি । নিদর্শনায়ামিত্যর্থঃ । নহ
‘কোহত্র ভূমিবলয়ে’ ইত্যাদৌ জনতাপকরঃ সূর্য্যোহপ্যন্তঃ যাতি কিমুতান্ত ইতি ।

কিন্তু অসম্ভবদ-বস্তু নিদর্শন। দুই প্রকারের—একবাক্যগত ও অনেক-বাক্যগত। তন্মধ্যে একবাক্যগত, যথা—

উহার কুটিল কটাক্ষ-ক্ষেপ নীলপদ্মমালার শোভা, অধর নবপল্লব-লীলা ও মুখ চন্দ্রের দীপ্তি ধারণ করিয়াছে।

এখানে একের ধর্ম অপরে কিরূপে বহন করিবে এই কারণে কটাক্ষ-বিক্ষেপ প্রভৃতির নীলপদ্মাদিগতসৌন্দর্য্য ধারণ অসম্ভব ; অতএব সেইরূপ সৌন্দর্য্যাসদৃশ সৌন্দর্য্যাদি বুঝাইতেছে বলিয়া কটাক্ষ-বিক্ষেপাদি ও কুবলয়মালা প্রভৃতির মধ্যে বিশ্ব-প্রতিবিশ্ব ভাব বুঝাইতেছে।

কিংবা যেমন—

হে রাজেন্দ্র ! আপনি যুদ্ধ যাত্রা করিলে, শত্রুবনিতাগণের পদ ও মুখ রাজহংসগতি ও চন্দ্রদ্যুতি ত্যাগ করিল।

এখানে পাদদ্বয়ের সহিত রাজহংসগতির কোন সম্বন্ধ নাই ; অতএব তাহাদের ত্যাগও সম্ভব নহে, এখানে উভয়ের মধ্যে সম্বন্ধ কল্পনা করা হইয়াছে ; এই কল্পনাও অসম্ভব বলিয়া রাজহংসের গতির মত গতি বুঝাইতেছে।

অনেক বাক্যগত, যথা—

এই অকৃত্রিম-সৌন্দর্য্যপূর্ণ দেহ যিনি তপঃক্লেশে নিযুক্ত করিতে ইচ্ছা করিয়াছেন, সেই ঋষি নিশ্চয়ই নীলোৎপলপত্রধারের দ্বারা শমীলতা ছেদনের সংকল্প করিয়াছেন।

এখানে ‘যৎ’ (তৎ) শব্দদ্বারা নির্দিষ্ট বাক্যার্থ দুইটির মধ্যে অভেদ সম্বন্ধ প্রতিপন্ন হয় নাই, ইহা বিশ্ব-প্রতিবিশ্বভাবে ইহাই বুঝাইতেছে যে—ঐরূপ দেহের তপঃক্লেশসাধনের ইচ্ছা নীলোৎপলপত্রধারার দ্বারা শমীবৃক্ষ ছেদনের ইচ্ছার মত হইয়াছে।

দণ্ডাপ্তত্যাগার্থান্তরপ্রতীতিরন্তীতি ইয়মর্থাপত্তিরিত্যত আহ—নাপীয়মিতি। মুক্তানামিতি মৌক্তিকানাং প্রাপ্তাপবর্গাণাঞ্চৈতর্থাঃ। সাদৃশ্যেতি। তথা সাদৃশ্য-পর্য্যবসানস্থলে নিদর্শনৈব বিশেষত্বাদিত্যত্র ত্বর্থাপত্তিরিতি ভাবঃ ॥

ব্যতিরেকালঙ্কারমাহ—আধিক্যমিতি। ব্যতিরিচ্যতে উপমানবৈলক্ষণ্যেনো-

যেমন—পার্শ্ববস্তুভোগের লোভে জন্ম বৃথা হইল। শায়। আমি কাচমূল্যে চিন্তামণি বিক্রয় করিয়াছি।

এখানে পার্শ্ববস্তুভোগের লোভে জন্ম ব্যর্থ করা—কাচমূল্যে চিন্তামণি বিক্রয় করার মত—এইরূপ অর্থ হইয়াছে।

এইরূপ—

কোথায় সূর্য্য হইতে জাত বংশ, কোথায় বা অল্পবিষয়গা মতি ! আমি ভেলার দ্বারা ছন্তর সাগর উত্তীর্ণ হইতে ইচ্ছুক।

এখানে—আমার বুদ্ধির দ্বারা সূর্য্যবংশ বর্ণনা—ভেলার দ্বারা সাগর উত্তীর্ণ হওয়ার মত—এইরূপে পর্য্যবসান হইয়াছে।

কখনও কখনও উপমেয়ের ধর্ম উপমানে না থাকিলেও ইহা (নিদর্শনা) হয়। যেমন—

সেই হরিণ-নয়নার অধরে যে মাধুর্য্য আশ্বাদ করিয়াছে, রসবিশারদ সেই ব্যক্তি দ্রাক্ষারসে সেই মাধুর্য্য আশ্বাদ করিয়াছে।

এখানে প্রকৃত অধরের মাধুর্য্য-ধর্ম দ্রাক্ষারসে সম্ভব নহে বলিয়া—পূর্বের মত সাদৃশ্যের দ্বারা অর্থবোধ করিতে হইবে।

মালারূপা নিদর্শনা, যেমন, আমার—

ভোগপ্রপঞ্চে চিন্তা স্থাপন করিয়া তুমি শুকপক্ষীকে বিড়ালের মুখে, মৃগকে মৃগভক্ষকের (নেকড়ের) দণ্ডে এবং অশ্বকে মহিষের শৃঙ্গে নিক্ষেপ করিয়াছ।

এই অলংকারে, বিশ্ব-প্রতিবিশ্বভাবে কল্পনা ব্যতীত বাক্যার্থের পরিসমাপ্তি হয় না। কিন্তু দৃষ্টান্তে বাক্যের অর্থ সমাপ্ত হইলে, তখন যোগ্যতাবশতঃ বিশ্ব-প্রতিবিশ্বভাবে বোধ হয়। ইহা অর্থাপত্তি অলংকারও নহে। কারণ সেখানে ‘হারোহয়ং হরিণাক্ষীনাম্’ ইত্যাদি উদাহরণে, সাদৃশ্যে অর্থের পরিসমাপ্তি হয় না।

পলভ্যতে উপমেয়মনেনতি ব্যতিরেকপদব্যুৎপত্তিরবধেয়া। আধিক্যপক্ষঃ বিকল্পমতি—এক ইতি। নোক্তে ইতি হেতাবিত্যুত্থবঃ। শব্দত ইবাদিশব্দাৎ, অর্থতস্তল্যাদিপদার্থানু-সন্ধানাৎ। আক্ষেপাৎ ব্যঞ্জনাৎ, শ্লেষেপীত্যাদিনা শ্লেষা-

মূল

আধিক্যমুপমেয়স্তোপমানান্নুনতাইথবা !

ব্যতিরেকঃ—

স ৫—

এক উক্তেহনুক্তে হেতৌ পুনস্ত্রিধা ।

চতুর্বিধোহপি সাম্যস্ত বোধনাচ্ছব্দতোহর্থতঃ ॥ ৫২

আক্ষেপাচ্চ দ্বাদশধা শ্লেষেহপীতি ত্রিরষ্টধা ।

প্রত্যেকং স্ত্যগ্নিলিঙ্ঘাষ্টচত্বাবিংশদ্বিধঃ পুনঃ ॥ ৫৩

উপমেয়স্তোপমানাদাধিক্যে হেতুকপমেয়গতমুৎকর্ষকারণমুপমানগতং
নিকর্ষকারণং চ । তয়োর্দ্বয়োবপ্যুক্তাবেকঃ, প্রত্যেকং সমুদায়েন বাহুক্তৌ
ত্রিবিধ ইতি চতুর্বিধেহপ্যাস্তন্ন পমানোপমেয়ত্বস্য নিবেদনং শব্দেন অর্থেন
আক্ষেপেন চেতি দ্বাদশপ্রকাবোহপি শ্লেষে, ‘অপি’ শব্দাদশ্লেষেহপীতি
চতুর্বিংশতিপ্রকারঃ । উপমানান্নুনতায়ামপ্যন্যেব ভঙ্গ্যা চতুর্বিংশতি-
প্রকারতেতি মিলিহ। অষ্টচত্বারিংশৎপ্রকাবো ব্যতিরেকঃ ।

উদাহরণম্—

‘অকলংকং মুখং তস্যা ন কলঙ্কী বিধুষথা ।’

অত্রোপমেয়গতমকলংকত্বমুপমানগতং চ কলংকিতত্বং হেতুদ্বয়মপ্যুক্তম্,
যথাশব্দপ্রতিপাদনাচ্চ শব্দমোপম্যম্ ।

অত্রৈব ‘ন কলঙ্কবিধুষমম্’ ইতি পার্শ্বে আর্থম্ ।

(৬) ‘জয়তীন্দুং কলংকিনম্’ ইতি পার্শ্বে দ্বিববন্তুল্যাদিপদ-
বিবহাদাক্ষিপ্তম্ । অত্রৈবাকলংকপদত্যাগে উপমেয়গতোৎকর্ষকারণানুজ্ঞিঃ ।

ভাবসমুচ্চয়ঃ । ত্রিরষ্টাঃ চতুর্বিংশতিপ্রকাবা । নিকর্ষোপকর্ষঃ । প্রত্যেকমিতি ।
উৎকর্ষকাবণানুজ্ঞাবাব ইত্যর্থঃ । অনন্যৈব ভঙ্গোতি । নিরুক্তক্রমেণেত্যর্থঃ ।
তথাহি উপমেয়স্ত উপমানান্নুনতায়াং হেতুকগমোগতং নিকর্ষকাবণমুপমানগতোৎ-
কর্ষকারণঞ্চ তয়োর্দ্বয়োবপ্যুক্তাবেকঃ । প্রত্যেকং সমুদায়েন বাহুক্তৌ ত্রিবিধ ইত্যা-
দ্যুক্তপ্রকারেণ চতুর্বিংশতিবিধত্বং বোধ্যম্ ॥

(৬) জয়তীতি । জয়ঃ পরাভবঃ স চাপকৃষ্টত্বেন জ্ঞানং তস্ত চ মুখেহসম্ভবাৎ

কলঙ্কিপদত্যাগে চোপমানগতনিকর্ষকারণানুত্তিঃ । দ্বয়োরনুত্তৌ দ্বয়ো-
রনুত্তিঃ’ । শ্লেষে যথা—

‘অতিগাঢ়গুণায়াশ্চ নাজবদভঙ্গুরা গুণাঃ ।

অত্রৈবার্থে বতিরিতি শাব্দমোপমাম্ । উৎকর্ষনিকর্ষকারণয়োর্দ্বয়োর-
পুত্তিঃ । গুণশব্দঃ শ্লিষ্টঃ । অস্ত্রো ভেদাঃ পূর্ববদূহাঃ ॥ এতানি
চোপমেয়স্ত্রোপমানাদাধিক্যে উদাহরণানি । ন্যূনত্বে দিগু মাত্রং যথা—

ক্ষীণঃ ক্ষীণোহপি শশী ভূয়ো ভূয়োহভিবর্ধতে সত্যম্ ।

বিরম প্রসাদ সুন্দরি ! যৌবনমনিবর্ত্তি যাতং তৃ ।

অত্রোপমেয়ভূতযৌবনানুস্থিাস্যাধিক্যম্ । তেনাত্র ‘উপমানাত্তপ-
মেয়স্যাধিক্যে বিপর্য্যয়ে বা ব্যতিরেকঃ’—ইতি কেষাঞ্চিৎকক্ষণে ‘বিপর্য্যয়ে
বেতিপদমনর্থকম্’—ইতি যৎ কেচিদাহঃ, তন্ন বিচারসহম্, তথাহি—
অত্রাধিকন্যূনত্বে সত্বাসত্ত্বে এব বিবক্ষিতে । অত্র চ চন্দ্রোপেক্ষয়া যৌবনস্তা-
সত্ত্বং ক্ষুটমেব । অস্ত্র বাত্রোদাহরণে যথাকথঞ্চিদগতিঃ ।

সাদৃশ্যে পর্য্যবসানমিত্যাক্ষেপ ইতি ভাবঃ । দ্বয়োরিতি । অকলঙ্কিকলঙ্কি-
পদয়োরিতার্থঃ । দ্বয়োরনুত্তিঃ উৎকর্ষনিকর্ষকারণয়োরনুত্তিঃ । মুখে চন্দ্রসাদৃশ্যনিষেধে
নৈবাধিক্যং প্রতীয়তে । অতিগাঢ়েতি । অতিগাঢ়গুণশালিত্বমূপমেয়গতোৎকর্ষ-
কারণং ভঙ্গুরগুণভাগিত্বমূপমানাজ্ঞাপকর্ষকারণম্ । পর্ববদ্বিতি । ‘তস্তা নাজবদভঙ্গুরা
গুণাঃ’ ইতি ‘অতিগাঢ়গুণায়াশ্চ নাজবদগুণাঃ’ ইতি ‘তস্তা নাজবদগুণাঃ’ ইতি
প্রকারত্বেয়মুহম্ । ক্ষীণঃ ক্ষীণ ইতি । মানিনীং প্রতি উক্তিরিয়ম্ । বিরমেতি ।
‘মানাদি’তি শেষঃ । যাতং যৌবনস্ত অনিবর্ত্তি, যৌবনং পুনর্বর্দ্ধত ইতি তাৎপর্য্যার্থঃ ।
অত্র পুনর্বর্দ্ধনমূপমানচন্দ্রোৎকর্ষকারণম্ । অপুনর্বর্দ্ধনমূপমেয়যৌবননিকর্ষকারণম্ ।
উপমানন্যূনতয়াঃ ব্যতিরেকমস্বীকূর্বতাং মতং দৃশয়তি—অত্রোপমেয়েতি ।
চন্দ্রানুস্থিাস্ত্রোপমানং বোধ্যম্ । তেন ‘ক্ষীণঃ ক্ষীণঃ’ ইত্যাদৌ আধিক্যব্যতিরেকেণৈব
সংগ্রহসম্ভবেন বিপর্য্যয়ে বা ন্যূনতয়াঃ বা : তথাহীতি সত্বাসত্ত্বে উৎকৃষ্টত্বাপকৃষ্টত্বে ।
নহু ‘যৌবনানুস্থিাস্ত্রাধিকস্ত নিবেদনং প্রকৃতস্ত মানভঙ্গস্ত উপকারকমিতি তন্ত্বেব
বৈচিত্র্যাদায়কত্বম্, নহু যৌবনাসত্ত্বস্ত ইত্যত আহ—অস্ত্র বেতি ॥

(৫) ‘হুমদাঐর্ঘ্যশসা ময়া পুনর্দ্বিষাং হসৈদুতপথঃ সিতীকৃতঃ।’
ইত্যাদিষু কা গতিরিতি স্তূৰ্ণকৃতং ‘ন্যূনতাহথবা’ ইতি ।

অনুবাদ

উপমান হইতে উপমেয়ের উৎকৃষ্ট বা অপকর্ষ হইলে ব্যতিরেক হয় ।

এবং সেই ব্যতিরেক—

হেতু উক্ত হইলে একপ্রকার এবং হেতু অনুক্ত হইলে তিন প্রকার হয় । এই চারি প্রকার আবার শব্দ, অর্থ এবং ব্যঞ্জনা দ্বারা সাদৃশ্য বুঝাইলে—দ্বাদশ প্রকার হয় ; শ্লেষের প্রয়োগ বা অপপ্রয়োগ হেতু ইহারা চব্বিশ প্রকার । (উৎকর্ষ ও অপকর্ষের ক্ষেত্র) প্রত্যেকটি মিলিয়া ইহা আবার আটচল্লিশ প্রকার হইয়া থাকে ।

উপমান হইতে উপমেয়ের আধিক্যের কাণ্ড হইতেছে—উপমেয়গত উৎকর্ষ ও উপমানগত নিকর্ষ । ইহাদের উভয়ের উল্লেখ হইলে, এক প্রকার ব্যতিরেক হয় ; একটির বা সব কয়টিরই উল্লেখ না থাকিলে, তিন প্রকার ব্যতিরেক হয় , এতভাবে চতুর্বিধ হইলেও উপমান ও উপমেয়ই সম্বন্ধ শব্দের দ্বারা, অর্থের দ্বারা বা ব্যঞ্জনার দ্বারা প্রকাশিত হইতে পারে—এই কারণে, ব্যতিরেক দ্বাদশ প্রকারের হইয়া থাকে ; এই দ্বাদশ প্রকার—শ্লেষের প্রয়োগের দ্বারা এবং ‘অপি’ শব্দের প্রয়োগবশতঃ শ্লেষের প্রয়োগ না হইলেও—(দুই ভাগে ভাগ হইয়া) চব্বিশ প্রকার হয় । উপমান হইতে ন্যূনতার ক্ষেত্রেও এই ভাবেই চব্বিশ প্রকার ব্যতিরেক হইবে । অতএব সব মিলিয়া ব্যতিরেক হইতেছে আটচল্লিশ প্রকার ।

(৫) হুমদাঐর্ঘ্যশসা । দময়ন্তীং প্রতি দূতত্বেন ইন্দ্রাদিভিঃ প্রেষিতস্ত নলস্ত তৎপ্রয়োজনাসিকৌ বিষাদোক্তিরিয়ম্ । অত্র প্রভুপ্রযোজননিষ্পাদকত্বেন হুমদাদেক-পমানস্যোৎকৃষ্টত্বং তদ্যতিরেকণোপমেয়স্ত নলস্তাপকৃষ্টত্বঞ্চ প্রतीयতে । অত্র দূতয়োৰূপমানোপমেয়ভাববিবক্ষণেহপি উপমানশ্চৈবাধিক্যং ন তুপমেয়শ্চেতি । সহোক্ত্যলঙ্কারমাহ—সহার্থশ্চেতি । সহার্থচ সাকং-সাক্ষং-সমং-সঙ্গং-প্রভৃতিঃ ।

উদাহরণ—

‘তাহার অকলংক মুখ যেমন, কলঙ্কী চন্দ্র তেমন নহে।’ এখানে উপমেয়গত অকলংকহ ও উপমানগত কলংকিহ রূপ দুইটি হেতুর উল্লেখ হইয়াছে। ‘যথা’ শব্দের দ্বারা ইহা প্রতাপন্ন হওয়ায় শাকী-উপমা হইয়াছে।

এই উদাহরণেই ‘ন কলংকি বিধূপমম’ (কলংকী চন্দ্রের মত নহে) এইরূপ পাঠে আর্থী উপমা হইবে। কিন্তু ‘কলংকী চন্দ্রকে জয় করিয়াছে’ এইরূপ পাঠ হইলে—‘ইবাদি’ ও ‘তুল্যাদি’ পদের ব্যবহার না হওয়ায় আক্ষিপ্ত ব্যতিরেক হইবে। এই উদাহরণেই ‘অকলংক’ পদটি ত্যাগ করিলে উপমেয়গত উৎকর্ষের কারণের উল্লেখ হইবে না ; এবং ‘কলংকি’ পদ ত্যাগ করিলে উপমানগত নিকৃষ্টতার কারণের উল্লেখ হইবে না। উভয়ের উল্লেখ না হইলে উভয়হেতুরই অনুল্লেখ হইবে।

‘অতি গাঢ় গুণসম্পন্নর গুণ পদের মত ভঙ্গুর নহে’—এখানে ‘ইব’ অর্থে ‘বৎ’ এর প্রয়োগ হওয়ায় শাকী উপমা হইয়াছে। উৎকর্ষ ও অপকর্ষ উভয়েরই কারণের উল্লেখ করা হইয়াছে ; ‘গুণ’ শব্দ (এখানে) শ্লিষ্ট, অশ্লু প্রকার ভেদ পূর্বের মত বুদ্ধিতে হইবে।

(উপমান হইতে উপমেয়ের) ন্যূনতা বৃদ্ধাইলে—একটিমাত্র উদাহরণ দেওয়া হইতেছে, যেমন—

উত্তরোত্তর ক্ষীণ হইলেও চন্দ্র পুনরায় ক্রমশঃ বৃদ্ধি পাইয়া থাকে ইহা সত্য। কিন্তু যৌবন গত হইলে আর ফিরে না। হে স্নানরি। বিরত হও, প্রসন্ন হও।

একং বস্তুবাচকম্বয়ি। অভেদাধ্যবসায়মূল্য। অভেদাধ্যবসায়রূপা শ্লেষভিত্তিকা শ্লেষপ্রতিপন্নভেদমূল্য, অশ্লুথা অশ্লেষভিত্তিকা, সম্বন্ধিভেদাদবগতভেদমূল্যেতি বাবৎ।
সহস্রকল্প রাগভজনমর্থঃ, তৃতীয়ায়াঃ সম্বন্ধিত্বং, তস্ত চ সহার্থেচ্ছয়ঃ।
সহস্রকল্পাব্যয়ত্বাৎ তদর্থস্ত দ্বারীভূতবিভক্ত্যর্থঃ বিনাপি সমকালীনস্বস্বকেন
রাগভাক্সহার্থৈকদেশেন রাগভজনেনাশ্বয়ঃ। যৌবন ইতি গতি সপ্তম্যাঃ

এখানে উপমেয়ভূত যৌবনের অস্থিরতার আধিক্য হইয়াছে। সেই কারণে, এখানে ‘উপমান হইতে উপমেয়ের আধিক্য বা ন্যূনত্বে ব্যতিরেক হয়’ কাহারো কাহারো এইরূপ লক্ষণে ‘বিপর্য্যয়ে বা’ এই পদটি অনর্থক হইয়াছে বলিয়া কেহ কেহ যে বলিয়া থাকেন—তাহা বিচারসহ নহে। যেহেতু ‘স্থায়িত্ব’ এবং অস্থায়িত্ব বলিতে ‘আধিক্য’ ও ‘ন্যূনতা’ বুঝাইতেছে এবং এখানে চন্দ্র অপেক্ষা যৌবনের অস্থিরতা স্পষ্ট।

যদি বা এই উদাহরণে যাহা বলা হইয়াছে সেই রূপই গতি হয়, তাহা হইলে—

হনুমান প্রভৃতি যশের দ্বারা দূতপথ খেতবর্ণযুক্ত করিয়াছিলেন, আমি শক্রগণের হাসির দ্বারা তাহা করিলাম—ইত্যাদি উদাহরণে কি গতি হইবে? অতএব, ‘অথবা ন্যূনতা হইল’ বলিয়া যাহা বলা হইয়াছে, তাহা ঠিকই বলা হইয়াছে।

মূল

সহার্থস্ত বলাদেকং যত্র স্তাদ্-বাচকং দ্বয়োঃ ।

সা সহোক্তি মূলভূতাতিশয়োক্তির্বদা ভবেৎ ॥ ৫৪

অতিশয়োক্তিরপ্যত্রাভেদাধ্যবসায়মূলা কার্য্যাকারণপৌর্বাপর্য্যাবিপার্য্যায়-
রূপা ৫। অভেদাধ্যবসায়মূল্যপি শ্লেষভিত্তিকাত্মা ৫।

ক্রমেনোদাহরণম্—

সহাধরদলেনাস্তা যৌবনে রাগভাক্প্রিয়ঃ ।

অত্র রাগপদে শ্লেষঃ ।

(ছ) “সহ কুমুদকদম্বৈঃ কামমুল্লাসয়ন্তঃ

সহ ঘনতিমিরৌষৈর্ধৈর্য্যামুৎসারয়ন্তঃ ।

সমকালীনত্বমর্থঃ, অস্যাপি রাগভঞ্জনোদ্বয়ঃ। অস্যা ইত্যস্যা তাৎপর্য্যবলাৎ
অধরদলেন প্রিয়েণ চাশ্বয়ঃ। তথা চাস্যাঃ প্রিয় ইদমধরদলসম্বন্ধিযৌবনকালীন-
রাগাশ্রয় ইত্যশ্বয়বোধঃ। রাগঃ প্রেম লৌহিত্যঞ্চ তয়োরভেদারোপঃ। অন্তথাঃ
একত্বাভাবাদেকস্যোভয়ান্বয়াসম্ভবেন লক্ষণমসঙ্গতং স্যাৎ ॥

(ছ) সহ কুমুদেতি। কুমুদকদম্বস্যোম্মাসৌ বিকাশঃ, কামস্যোম্মাসৌ বর্জনম্,

সহ সরসিজ্ঞমণ্ডৈঃ স্বাস্ত্যমামীলয়ন্তুঃ

প্রতিদিশমমুতাংশোরংশবঃ সঞ্চরন্তি ॥”

ইদং মম । অত্রোজ্জাসাদীনং সঞ্চক্ৰিভেদাদেব ভেদঃ, ন তু শ্লিষ্টতয়া ।

‘সমমেব নরাধিপেন সা গুরুসংমোহবিলুপ্তচেতনা’

অগমৎ সহ তৈলবিন্দুনা নমু দীপার্চিরিব ক্ষিতেস্তলম্ ।

ইয়ং চ মালয়াপি সম্ভবতি । যথোদাহৃত্যে “সহ কুমুদকদম্বৈঃ” ইত্যাদৌ ।

(জ) ‘লক্ষণেন সমং রামঃ কাননং গহনং যযৌ ।’ ইত্যাদৌ চাতিশয়োক্তিমূলভাবান্নায়মলংকারঃ ।

অযোঃ সাদৃশ্যেনৈবভেদারোপঃ । ভেজঃ সংসর্গাভাবরূপস্য তিমিরস্যাৎসারণং তদংশে সঞ্চক্ৰাভাবঃ, ধৈর্য্যস্যাৎসারণং বিনাশঃ, অযোঃ সাদৃশ্যেনৈবভেদারোপঃ । সরসিজ্ঞমণ্ডানামামীলনং সঙ্কোচঃ, স্বাস্ত্যামামীলনং বিষয়াস্তুরাদাকর্ষণম্, তয়োরাপি সাদৃশ্যেনৈবভেদারোপঃ । এবঞ্চাত্র উজ্জাসাদয়ঃ, সহশব্দানামর্থ্যঃ কর্মত্বং তৃতীয়ানামর্থঃ, তস্য সহার্থাষয়ঃ, সহার্থস্য চ সমকালীনত্বসম্বন্ধেন উজ্জাসয়ন্ত ইত্যাদিপদার্থৈকদেশে উজ্জাসাদাবয়বঃ । তথা চ কুমুদকদম্বাদিকর্মকোজ্জাসাদিসমকালীনোজ্জাসাদিকর্তারঃ চত্বাংশব ইত্যয়বোধঃ । অত্রোভেদাধ্যবসায়মূলভূতং ভেদমুপপাদয়তি—অত্রোজ্জাসাদীনামিতি । মনুজ্জাদিশা সঞ্চক্ৰিভেদান্তেদো বোধ্যঃ । কার্য্যকারণপৌৰ্ব্বাপ্যধারপাতিশয়োক্তিমূলং সহোক্তিমুদাহরতি—সমবেতেতি । একদৈবেত্যর্থঃ । নরাধিপেন অজেন । সা ইন্দুমতী । অত্রোজ্জাস্য পতনমিন্দুমতীপতনজ্ঞানমপি সমকালীন-ত্বেনাধ্যবসিতম্ । ইয়ঞ্চ সহোক্তিচ ॥

(জ) মূলভূতেত্যাদিবিবক্ষায়াঃ ফলমাহ—লক্ষণেনেতি । বস্তুতস্ত যত্র বৈচিত্র্যমল্লভূতে তত্রৈবাস্যালঙ্কারত্বমঙ্গীকরণীয়ম্ । অত্থা ‘সহ মণিবলয়েহিং বাপ্পধারা গলন্তি (সহ মণিবলয়ের্বাপ্পধারা গলন্তি ইতি সম্) ইতি কাব্যপ্রকাশ-কারদত্তোদাহরণমসঙ্গতং স্যাৎ, অত্র স্থানান্যাবনরূপং গমনমেকমেব । ন চ গমনয়োরেকজাতীয়ত্বেহপি ব্যক্তিভেদাত্তেদ ইতি বাচ্যম্ । লক্ষণেন সমং রামঃ কাননং গহনং যযৌ ’ ইত্যাদাবপি তথাকল্পনশ্চ সম্ভবাৎ, ব্যাবৃত্ত্যভাবেন তদ্বিবক্ষণশ্চ-কিকিৎকরত্বাৎ । এবং ‘বর্জতে সহ পান্থানাং মুচ্ছয়া চূতমঞ্জরী’ ইতি চণ্ডীদত্তোদাহরণে তৃতীয়ার্থো বৃত্তিভ্রম্ । মুচ্ছাবৃত্তিবৃত্তিসমকালীনবৃত্ত্যাশ্রয়া চূতমঞ্জরীত্যয়ঃ ।

অমুবাদ

যদি সহার্থকশব্দের প্রভাবে একটি পদার্থ উভয় পদার্থের বাচক হয় ও যদি ইহার মূলে অতিশয়োক্তি থাকে, তাহা হইলে সেই অলংকার ‘সহোক্তি’ অলংকার হয় । এখানে—অতিশয়োক্তি দুই প্রকার—অভেদাধ্যবসায়মূল। এবং কার্য্যাকারণপৌৰ্ব্বাপর্য্যাবিরূপ। অভেদাধ্যবসায়মূলো ও শ্লেষভিত্তিক বা শ্লেষবিহীন হইতে পারে । ক্রমিক উদাহরণ—‘উহার যৌবনে অধরদলের সহিত কান্ত রাগভাক্ হইয়াছে ।’—এখানে রাগপদে শ্লেষ হইয়াছে । কুমুদবৃন্দের সহিত কাম বর্ধিত করিয়া, ঘন-তিমির পুঞ্জের সহিত ধৈর্য্য নাশ করিয়া, পদ্মসমূহের সহিত হৃদয় নিম্নীলিত করিয়া চন্দ্রের কিরণজাল প্রতিদিকে সঞ্চারিত হইতেছে ।

ইহা আমার ; এখানে সম্বন্ধি-ভেদ হইতেই ‘উল্লাস’ প্রভৃতির ভেদ হইয়াছে, শ্লেষের জগ্য নহে । যেমন তৈলবিন্দুর সহিত দীপশিখা (নির্বাপিত হয়), তেমনি গুরুতর মুচ্ছায় বিলুপ্তচেতনা সে (নারিকা) নরপতির সহিতই (একই সময়ে) ধরণীতলে পতিত হইল ।

এই অলংকার মালাকারেও হইতে পারে । যেমন পূর্বে উদাহৃত ‘সহ কুমুদকদম্বৈঃ’ ইত্যাদি উদাহরণে ।

‘রাম লক্ষ্মণের সহিত গহন কাননে গিয়াছিলেন’ ইত্যাদি ক্ষেত্রে মূলে অতিশয়োক্তি না থাকায় এই অলংকার (সহোক্তি) হয় না ।

মূল

বিনোক্তির্যদ্বিনোক্তেন নাসাধ্বশ্চদসাধু বা ॥ ৫৫

নাসাধু অশোভনং ন ভবতি । এবং চ যত্বেপি শোভনং এব পর্য্যবসানং তথাপ্যশোভনত্বাভাবমুখেন শোভনবচনস্তায়মভিপ্রায়ে যৎ

বিনোক্ত্যালঙ্কারমাহ—বিনোক্তিরিতি । যৎ যদ্বি, একপদার্থশোভনত্বাভাবাদি-প্রযোজ্যকপরাপদার্থব্যতিরেককথনং তদা বিনোক্তিরিত্যর্থঃ । যত্বেপীতি । ‘নাসাধ্বশ্চ’তি শেষঃ । পর্য্যবসানং তাৎপর্য্যম্ । তথা চ সাধুত্বস্ত সাধুশব্দেনৈব প্রতিপাদনমুচিতমিতি ভাবঃ । অশোভনত্বাভাবমুখেন অশোভনত্বাভাবপ্রতিপাদন-দ্বারা তন্ত পরসম্মিথিত্বাত্মকোক্ত বস্তুনঃ । পুনরৌষবিগমে সতি ত্বাভাবত এব, ন তু

কস্তচিৎ-বর্ণনীয়স্তাশোভনত্বং তৎপরসম্মিধেবেব দোষঃ । তস্ত পুনঃ
স্বভাবতঃ শোভনত্বমেবেতি ।

যথা—

বিনা জলদকালেন চন্দ্রো নিস্তল্লতাং গতঃ ।

বিনা গ্রীষ্মোষ্ণনা মঞ্জুবনরাজিরজায়ত ।

অসাধ্বশোভনম্ । যথা—

অনুযাস্ত্যা জনাতীতং কাস্তং সাধু ত্বয়া কৃতম্ ।

কা দিনস্ত্রীবিনার্কৈণ কা নিশা শশিনা বিনা ॥

‘নিরর্থকং জন্ম গতং নলিত্বা যয়া ন দৃষ্টং তুহিনাংস্তবিস্মম্ ।

উৎপত্তিরিন্দোরপি নিষ্ফলৈব দৃষ্টা বিনিত্রা নলিনী ন যেন ॥’

অত্র পরম্পরবিনোক্তিশব্দ্যা চমৎকারাতিশয়ঃ । বিনাশব্দপ্রয়াগা-
ভাবেহঁপি বিনার্থবিবক্ষায়াং বিনোক্তিরেবেয়ম্ । এবং সহোক্তিরপি
সহশব্দপ্রয়াগাভাবেহঁপি সহার্থবিবক্ষায়াম্ ।

অনুবাদ

এক পদার্থের অভাবে অপর পদার্থ (১) ‘অশোভন নহে’ বা (২)
‘অশোভন’ এইরূপ উপস্থাপিত হইলে ‘বিনোক্তি’ অলংকার হয় ।

‘নাসাধু’—অর্থাৎ অশোভন হয় না । এইভাবে যদি শোভনত্বই
অর্থের পর্য্যবসান ঘটে, তথাপি অশোভনত্বের অভাবের দ্বারা শোভনার্থ
প্রকাশের উদ্দেশ্য হইতেছে এই যে, কোন বর্ণনীয় বস্তুর অশোভনত্ব হইয়া
থাকে নিকটস্থ অগ্র বস্তুর সহযোগে । বস্তু স্বভাবতঃ সুন্দরই হইয়া
থাকে ।

যেমন—

বর্ষাকালের অভাবে চন্দ্র নিদ্রাহীনতা প্রাপ্ত হইয়াছে (অর্থাৎ
পূর্ণজ্যোতিতে উদ্ভাসিত হইয়াছে), গ্রীষ্মতাপের অভাবে বনরাজি মনোহর
হইয়াছে ।

দোষবিগমরূপোপাধেঃ শোভনত্বমিত্যশয়ঃ । দোষবিগমেন যত্র শোভনত্বং ভবতি
সামান্যবিষয় ইতি ভাবঃ । বিনেতি । নিস্তল্লতাং নির্গলত্বম্ । অত্র স্বতঃ

‘অসাধু’—শব্দের অর্থ অশোভন, যেমন—

লোকোত্তরচবিত্র স্বামীর অনুগমন কবিয়া তুনি সমীচীন কাজই
কবিয়াছ ; সূর্য্য ব্যতীত দিনশ্রী কি, চন্দ্র ব্যতীত বাত্ৰিই বা কি ?

যে পদ্ম চন্দ্রমণ্ডল না দেখিয়াছে, তাহাব জন্ম বুধা : যে চন্দ্র বিনিত্রা
নলিনীকে না দেখিয়াছে—তাহাব আবির্ভাবও বুধা ।

এখানে পাবস্পর্শিক বিনোক্তি-ভঙ্গী দ্বাৰা অতিশয় চমৎকাবিত্ব সৃষ্ট
হইয়াছে । বিনা শব্দের প্রয়োগ না হইলেও, যেহেতু বিনার্থ ই এখানে
প্রকাশিত হইয়াছে, সেহেতু ইহা ‘বিনোক্ত’ অলংকাবই হইয়াছে । এইরূপ
সহশব্দের প্রয়োগ না হইলেও সহার্থ প্রকাশিত হওয়ায়, ‘সহোক্তি’
অলংকারই হইবে—এইরূপ বুঝিতে হইবে ।

মূল

(ঝ) সমাসোক্তিঃ সর্মৈষত্র কার্যালিঙ্গবিশেষণৈঃ ।

ব্যবহাবসমাবোপঃ প্রস্তুতেহগ্রস্ত বস্তুনঃ ॥ ৫৬

অত্র সমেন কার্যেণ প্রস্তুতেহপ্রস্তুতব্যবহাবসমাবোপঃ । যথা—

“ব্যাধুয যদ-বসনমম্বুজলোচনাযা

বক্ষোজযোঃ কনককুম্ভবিলাসভাজোঃ ।

সুন্দরযোচ্চব্রবনবাজ্যোর্মেষগ্রীষ্মোসরিধানরূপদোষাবগমেন শোভনত্বঃ প্রতিভাতী-
ভার্থঃ । পবজনাভীভং যুতং, কা কুৎসিতা । বিনিত্রা প্রফুল্লা । পবস্পবস্ত দর্শনং বিনা
পবস্পরজন্মনিরর্থকত্বমুধেনাশোভনত্বমিতি ভগ্ন্যেতুক্তম্ । এব’ সহোক্তিবিত্তি ।
অতএব ‘সমমেব নবাধিপেন সা’ ইদমিত্যাদাহবগমুপপন্নম্ ॥

(ঝ) সমাসোক্ত্যলঙ্কাবমাহ—সমাসোক্তিরিতি । সর্মৈঃ প্রস্তুতাপ্রস্তুত-
সাধারণৈঃ । যত্রেত্যব্যয়ং য ইত্যর্থো লিঙ্গ- স্ত্রীত্বাদি ব্যবহৃত্তিতে বিশেষণ
প্রতীয়ভেৎনেতি ব্যবহাবঃ অবস্থাভেদঃ । ইহ তু স্বাবস্থাসনারোপেণেত্যাঙ্গি বক্ষ্য-
মাণস্বরসাৎ । অত্র ব্যবহাবসমাবোপে কৃতপ্রকৃতবিশেষাধানস্তাভুববিসিদ্ধতয়া
ব্যবহারঃ, অথবা ‘তদ্ব্যমোপম্যে যৎ প্রতীয়তে’ ইতি প্রাচীনোক্তান্তরূপেণ চ
ব্যবহারসমারূপব সমাসোক্তিরনেনাঙ্গীকৃত্য, ন তু ‘পরোক্তির্তদৈকঃ স্মিষ্টৈঃ
সমাসোক্তিঃ’ ইতি কাব্যপ্রকাশলক্ষণান্তরূপেণ প্রকৃতবাচিনা স্মিষ্টবিশেষণবলাদ-

আলিঙ্গসি প্রসভমঙ্গমশেষমস্তা

ধন্যন্তমেব মলয়াচলগন্ধবাহ ॥”

অত্র গন্ধবাহে হঠকামুকব্যবহারসমারোপঃ ।

লিঙ্গসাম্যেন যথা—

(এ) ‘অসমাপ্তজিগীষস্ত্রীচিন্তা কা মনস্বিনঃ ।

অনাক্রম্য জগৎ কুৎসং নো সন্ধ্যাং ভজতে রবিঃ ॥

অত্র পুংস্ত্রীলিঙ্গমাত্রেন রবিসন্ধ্যায়োনায়কনায়িকাব্যবহারঃ । বিশেষণ-
সাম্যং তু শ্লিষ্টতয়া, সাধারণেন, ঔপম্যগর্ভেহন চ ত্রিধা । শ্লিষ্টতয়া, যথা,
মম—

‘বিকসিতমুখাং রাগাসঙ্গাদ্-গলন্তিমিরাবৃতিং

দিনকরকরপৃষ্ঠামৈন্দ্রীং নিরীক্ষ্য দিশং পুরঃ ।

জরঠ-লবলীপাণ্ডুচ্ছায়ো ভৃশং কলুষান্তরঃ

শ্রয়তি হরিতং হস্ত ! প্রাচেতসীং তুহিনছাতিঃ ॥’

প্রকৃতব্যঞ্জনরূপবিত্তার্থস্তোপমানদ্বানঙ্গীকারেণাসঙ্গতিপ্রসঙ্গাৎ । অভিধামূল-
ব্যঞ্জনায়ং তল্লক্ষণাত্তিবাগ্বেশ্চ । অগ্ৰস্তাপ্রস্তুতস্ত সমাসেন সক্রতুচ্চারণ-
রূপসংক্ষেপেণ অবস্থাদ্বয়প্রতীতিঃ সমাসোক্তিরিতি সংজ্ঞাব্যুৎপত্তিরবধেয়া । যথা
সমস্তকার্ধ্যাদেহাসেন উপজ্ঞাসেন উক্তিরপ্রস্তুতাবস্থাব্যঞ্জনম্ । ব্যাধুয়েতি । অত্র
নায়িকায়ঃ স্তনবসনাক্ষেপপূর্বকালিঙ্গনমেব কার্ধ্যং প্রকৃতস্ত বায়োরপ্রকৃতস্ত নায়কস্ত
চেতি সমানম্ । যদি পুনর্নায়িকায়ান্তাদৃশালিঙ্গনমপ্রাপ্নুবতঃ কস্তাচলান্ননোহধস্ত-
নিবেদনমেতৎ স্তাৎ তদা বায়োরপ্রকৃতত্বাৎ নেয়ং সমাসোক্তিঃ । কিন্তু ‘ধন্যাঃ খলু
বনে বাতাঃ—’ ইত্যাদি বক্ষ্যমাণবৎ বৈধর্মেণাপ্রস্তুতপ্রশংসৈব । অহমধন্য
ইতি প্রস্তুতস্ত গম্যত্বাৎ । এবঞ্চ ‘নবা লতা গন্ধবহেন চুষিতা করহিতাদী মকরন্দ-
শীকরৈঃ’ ইত্যাদ্যদাহরণমস্তাবগম্যবাম্ । অত্র বায়ুর্বর্ণনীয়ত্বেন প্রকৃতস্তত্র চুষনরূপ-
কার্য্যসাম্যেন শৃঙ্গারিত্ত্বরূপনায়কাবস্থাসমারোপস্ফাঙ্কত্বমাবহতি ॥

(এ) অসমাপ্তজিগীষস্তেতি । মনীষিণো নীতিবেদিনঃ । অত্র দৃষ্টান্তত্বেনা-
প্রকৃতভয়োরপি রবিসন্ধ্যোঃ প্রকৃতভক্ত্যেবৈব প্রকৃতভববধেয়ম্ । নচায়ঃ সমাসোক্তিমূল-
কোহর্থান্তরঙ্গাস ইতি বাচ্যম্ । প্রথমমপ্রকৃতার্থপ্রতীভেরসম্ভবাৎ প্রাথমিকপ্রতীতি-
বিষয়শ্চৈব সমর্থকত্বাদঙ্গীকারাৎ । আরোপিতঙ্গীপুংসভাবায়োঃ জীপুংসবিশেষত্বাভাবেন

অত্র মুখ-রাগাদি-শব্দানাং স্নিষ্টতা। অত্রৈব হি ‘তিমিরাবৃতিম্’ ইত্যত্র ‘তিমিরাংশুকম্’ ইতি পাঠে একদেশান্তরূপণেহপি সমাসোস্কিরেব, ন হেকদেশবিবর্তি-রূপকম্, তত্র হি তিমিরাংশুকয়ো রূপরূপকভাবো দ্বয়োরাবরকত্বেন স্ফুট-সাদৃশ্যতয়া পরস্যাচিব্যমনপেক্ষ্যাপি স্বমাত্র-বিশ্রান্ত ইতি ন সমাসোস্কিবুদ্ধিঃ ব্যাহস্তমীশঃ।

যত্র তু রূপ্য-রূপকয়োঃ সাদৃশ্যমস্ফুটং তত্রৈকদেশান্তরূপণং বিনা তদসঙ্গতং স্রাদিত্যশব্দমপ্যেকদেশান্তরূপণমর্থমপেক্ষত এবোতি। তত্রৈক-দেশবিবর্তিরূপকমেব। যথা—

(ট) জসস রণন্তেউরএ করে কুণন্তসস মণুলগ্গলঅং

রসসংমুখী বি সহসা পরমুখী হোই রিউসেনা।

[যস্য রণান্তঃপুরকে করে কুর্বাণস্য মণুলাগ্রলতাম্।

বসসংমুখ্যপি সহসা পরাঙ্মুখী ভবতি রিপুসেনা]—সংস্কৃতম্।

অত্র রণান্তঃপুরয়োঃ সাদৃশ্যমস্ফুটমেব। কচিচ্চ যত্র স্ফুটসাদৃশ্যানামপি বহুণাং রূপণং শাব্দমেকদেশস্য চার্থং তত্রৈকদেশবিবর্তিরূপকমেব। রূপক-প্রতীত্বোপাতয়া সমাসোস্কি-প্রতীতিতিরোধায়কত্বাৎ। নব্বস্তি রণান্তঃ-পুরয়োরপি স্তম্ভসংস্কারতয়া স্ফুটং সাদৃশ্যমিতি চেৎ? সত্যমুক্তম্;

সামান্তসমর্থকত্বাযোগাচ্চ। সাধারণ্যেন বাচ্যব্যাক্যগতত্বেন। বিকসিতেতি। মুখমেক-দেশো বক্তৃষ্ণ, রাগঃ রক্তিমা স্মরতেচ্ছা চ। গলন্তী নশ্তন্তী তিমিরাবৃতির্ভ্রাতৃত্বম্, পক্ষে—গলন্তী স্থলন্তী তিমিরমেবাবৃতির্বসনং যস্যান্তাম্। পক্লবলীক্লসোব, পাণ্ডুচ্ছায়া কান্তির্দ্যুত্যা, কলুষান্তরঃ কলঙ্কামলিনাভ্যন্তরঃ, পক্ষে—ঈধাকবায়িতচিহ্নঃ। অত্র প্রাচ্যাং বন্ধকীব্যবহারশ্চন্দ্রে নায়কব্যবহারশ্চ প্রতীয়তে। একদেশবিবর্তি-রূপকেন সহাস্যা বিষয়বিভাগং করোতি—তব হীতি। পরস্য নায়িকারূপণস্যঃ সাচিব্যমাহুকূল্যম্। স্ব (স্থ) মাত্রেন স্ব (স্থ) সামর্থ্যেনৈব বিশ্রান্তঃ বৈচিত্র্য-বিশেষে কার্যে উপেক্ষণঃ ॥

(ট) জসস ইতি। ‘যস্য রণান্তঃপুরে করে কুর্বাণস্য মণুলাগ্রলতাম্। বসসংমুখ্যপি সহসা পরাঙ্মুখী ভবতি রিপুসেনা।’ ইতি সংস্কৃতম্। মণুলাগ্রলতাং খড়্গলতাম্। রসেন সমরেচ্ছয়া, স্মরতেচ্ছা চ সমুখী অভিমুখগামিনী। অত্র

অন্ত্যেব ; কিন্তু বাক্যার্থপর্যালোচনসাপেক্ষম্, ন খলু নিরপেক্ষম্ । মুখ-
চন্দ্রাদের্মনোহরত্বাদিবদ্-রণান্তঃপুরয়োঃ স্বতঃসুখসঞ্চারত্বাভাবাৎ ।

সাধারণেন যথা—

“নিসর্গসৌরভোদ্-ভ্রাস্তভৃঙ্গ-সঙ্গীতশালিনী ।

উদিতে বাসরাধীশে স্মেরাজনি সর্বোজিনী ॥”

অত্র নিসর্গেত্যাদিবিশেষণসামান্যং সরোজিন্যাং নায়িকাব্যবহার-
প্রতীতো জ্যোতির্ময়গামিনঃ স্মেরধর্মশ্চ সমারোপঃ কারণম্ । তেন বিনা
বিশেষণ-সাম্যমাত্রেণ নায়িকা-ব্যবহার-প্রতীতেরসম্ভবাৎ । ঔপম্যগর্ভত্বং
পুনস্ত্রিধা সম্ভবতি, উপমাকপকসংকরগর্ভত্বাৎ ।

তত্রোপম্যগর্ভত্বং যথা—

(১) ‘দন্ত-প্রভাপুস্পচিহ্না পাণিপল্লবশোভিণী ।

কেশপাশালিবৃন্দেন সুবেশা হবির্গেহুগা ॥

যদি লিঙ্গসাম্যেন মণ্ডলাগ্রলতায়াং নায়িকাব্যবহারঃ পবাশুখভ্রুপকায়সাম্যোনাপি
বিপ্লুসেনায়াং প্রতিনায়িকাব্যবহারঃ প্রতীয়তে, তথাপি তদুভয়ং বর্ণেহস্তঃপুংস্বরূপগণ্য-
সঙ্গতি প্রসঙ্গসাপেক্ষমিত্যেকদেশবিভিক্রপকমেবেদমিতি ভাবঃ । কচিচ্চ যত্নেতি ।
অত্র সাহচর্যমর্যাদয়া প্রথমত এবাত্রাপ্রস্তুতোপস্থিতিবিধি ভাবঃ । নায়িকা-
ব্যবহারেতি । যস্য মুখে স্বাভাবিকং সৌবভঃ তস্য এব ব্যবহাবসমারোপঃ । নহু
লিষ্টবিশেষণস্য দ্ব্যর্থকপ্রয়োগ সামর্থ্যাদেবার্থাস্তবপ্রতিপাদকত্বং সাধাবণবিশেষণস্য
তু বাচ্যবিশেষাধানেনৈব উপলক্ষণত্বাৎ কথং তেনার্থাস্তরপ্রতীতিরিত্যত আহ—
অত্রেতাদি । মাত্রপদেন সরোজিন্যা ব্যবচ্ছেদঃ । সরোজিনীবিকাশে চিত্তোন্মাস-
বিশেষরূপস্মেবত্বস্য তাদাত্ম্যারোপঃ । কারণং সহকাবি, তেন স্মেরত্বসমারোপেণ ।
অসম্ভবাদিতি । সাধারণবিশেষণস্য বাচ্যবিশেষাধানেনৈব উপলক্ষণত্বাৎ ব্যাক্যবোধে
সামর্থ্যভাবাদিতি ভাবঃ । এবঞ্চ সাধারণবিশেষণং প্রকৃত্তাসাধারণার্থারোপাদি-
সহকৃত্তমেবার্থাস্তর-প্রতিপাদকমিতি কলিতম্ । উপমাকপকযোঃ সন্ধিভেদে সঙ্করঃ ॥

(২) দন্তপ্রভেতি । নহেতৎ রূপকগর্ভমেবেত্যত আহ—সুবেশত্ববাদিতি ।

সুবেশত্বত্বাভাবপুস্তেরিতার্থঃ । পুস্পপল্লবভাষ্যমপি ভূষণাদিকৃতশরীরশোভা-
বিশেষত্ব সম্ভবেহপি অলিবৃন্দেন তস্তাসম্ভবাৎ তত্রৈবোপম্যসাম্যাস্তবশ্রুতকল্পমিত্যব-
গম্যম্ । লতাপ্রতীতো সুবেশেহেন শোভাস্বারোপো বেদিতব্যঃ । লাবণ্যেতি ।

অত্র সুবেশত্ববর্ণাৎ প্রথমং দন্তপ্রভাঃ পুষ্পাণীবৈভ্যুপমার্গভঞ্জন
সমাসঃ । অনন্তরং চ দন্তপ্রভাসদৃশৈঃ পুষ্পৈশ্চিত্তেত্যাদিসমাসাস্তরা-
শ্রয়েণ সমানবিশেষণমাহাত্ম্যাদ্ধরিরেক্ষণায়াং লতাব্যবহার প্রতীতিঃ ।
রূপকগর্ভহে যথা—‘লাবণ্যমধুভিঃ পূর্ণম্’ ইত্যাদি । সঙ্করগর্ভহে যথা—
‘দন্তপ্রভাপুষ্প’ ইত্যাদি । ‘সুবেশা’ ইত্যত্র ‘পরীতা’ ইতি পাঠে
ভ্রাপমাকপকসাধকাভাবাৎ সঙ্করসমাসশ্রয়ণম্ । সমাসাস্তরং পূর্ববৎ ।
সমাসাস্তরমহিমা লতা-প্রতীতিঃ । এষু চ যেবাং মতে উপমাসংকরয়ো-
বেকদেশবিবর্তিতা নাস্তি, তন্মতে আত্ম-তৃতীয়য়োঃ সমাসোক্তিঃ ।

দ্বিতীয়স্ত প্রকার একদেশবিবর্তিরূপকবিষয় এব । পর্যালোচনে
ত্বাণ্ডে প্রকারে একদেশবিবর্তিন্যূপমৈবাদীকর্ন্তু মুচিতা । অত্থা—

ঐন্দ্রং ধনুঃ পাণ্ডুপয়োধরণে শরদ্ধানার্দ্ৰনখক্ষতাভম্ ।

প্রমোদয়ন্তীং সকলংকমিন্দুং তাপং রবেরভ্যধিকং চকার ॥

ইত্যত্র কথং শরদি নায়িকাব্যবহার-প্রতীতিঃ, নায়িকাপয়োধরেনার্দ্ৰ-
নখক্ষতাভ-শত্রুচাপধারণাসম্ভবাৎ । ননু ‘আর্দ্ৰনখক্ষতাভং । ইত্যত্র স্থিত-
মপ্যুপমানং বস্তুপর্যালোচনয়া ঐন্দ্রে ধনুষি সঞ্চারণীয়ম্ । যথা—

(ড) ‘দগ্না জুহোতি’ ইত্যাদৌ হবনশ্রাঘ্যথাসিদ্ধেদগ্নি সঞ্চার্যতে বিধিঃ ।

অত্র লাবণ্যমধুনোরাহ্লাদকভঞ্জন লোচনরোলস্থয়োঃ শ্রামত্বাদিনা ক্ষুটসাদৃশ্যসম্ভবাৎ
রূপকাণাং বহুত্বাভাবাচ্চ সমাসোক্তিরেব, নহে একদেশবিবর্তিরূপকম্ । একদেশবিবর্তি-
রূপকস্ত যদেতদুদাহরণং দন্তং তন্মতভেদেনেত্যবগন্তব্যম্ । নহত্ব মধ্বাদীনাং
মুখে বাধাৎ প্রাথমিকবোধানুপপত্তিরিতি চেন্ন । যথা ‘মুখচন্দ্রং চুষতি’ ইত্যাদৌ
চুষনস্য চন্দ্রে বাধাশূন্যে পর্য্যবসানং তথা মুখসম্বন্ধস্য মধ্বাদাবসম্ভবাৎ লাবণ্যাদৌ
পর্য্যবসানমিতি স্বীকাবাৎ । নহেবমপি পূর্ববৎ সমাসদ্বয়াদীকারেণোপমার্গভঞ্মে-
বেদমস্ত কিমধিকেন রূপকগর্ভত্বকল্পনেতি চেৎ ? সত্যম্, গতানুগতিকত্বায়োন্যস্য
প্রকারস্য স্বীকারাদ্ গ্রন্থকৃত্যেব খণ্ডনীয়ত্বাচ্চ । দ্বিতীয়স্তিতি । মুখে মধ্বাত্ত্বয়স্যা-
সম্ভবাৎ প্রথমত এব পদ্মাদ্যাহারেণ প্রতীতিঃ, কুতো ব্যঞ্জনামাত্রাপ্রাণা
সমাসোক্তিরিতি ভাবঃ । বস্তুপর্যালোচনয়েতি । অভিপ্রেতার্থবোধানুসারেণ
সঞ্চারণীয়ং যাচিতমণ্ডলত্বায়োন্যপীয়ম্ ॥

(ড) অত্র বৈদিকদৃষ্টান্তমাহ—দগ্নেতি । অত্থাগিকে সায়ং প্রাতর্জুহোতীতি

এবঞ্চেন্দ্রচাপাভমার্জনখক্ষতং দধানেনি প্রতীতির্ভবিষ্যতি চেৎ ? ন, এবংবিধনির্বাহে কষ্টসৃষ্টিকল্পনাদেকদেশবিবর্ত্যুপমাজীকারশ্চৈব জ্যায়স্তাৎ ।

অস্তু বাত্র যথাকথঞ্চিৎ সমাসোক্তিঃ । “নেত্রৈরিবোৎপলৈঃ পট্টৈঃ” —ইত্যাদৌ চানুগত্যসম্ভবাৎ । কিং চোপমায়াং ব্যবহারপ্রতীতেরভাবাৎ কথং তত্পরজীবিকায়াঃ সমাসোক্তেঃ প্রবেশঃ । যদাত্তঃ—

(৬) ব্যবহারোহথবা তত্ত্বমোপম্যে যৎপ্রতীয়তে ।

তন্নোপম্যং * সমাসোক্তিরেকদেশোপমা স্মৃটা ॥

এবঞ্চোপমারূপকায়োরেকদেশবিবর্ত্তিতাজীকারে তন্মূলসংকরেইপি সমাসোক্তেরপ্রবেশো ন্যায়সিদ্ধ এব ;

তন্নোপম্যসমাসোক্তিঃ—প্রমদা দাস মিত্রের সাহিত্যদর্পণের ইংরাজী অনুবাদ পৃঃ ৪০০ ।

বচনান্তরপ্রাপ্তেঃ । দ্বিধি দধিপদে সঞ্চার্যতে উপসংক্রম্যতে, বিধিরপ্রাপ্তপ্রাপকত্ব-
রূপবিধিশক্তিঃ । তদুক্তম্—সর্বত্রোখ্যাতসম্বন্ধে ক্রয়মাণে পদান্তরে । বিধিশক্ত্যুপ-
সংক্রান্তে স্যাদ্ধাতোরনুবাদতা ॥’ ইতি । যথাত্যাতে স্থিতা বিধিশক্তির্বার্থস্য-
তথাসিদ্ধত্বে তথারূপযোগিনী অদৃষ্টদহনন্যায়েন পদার্থান্তরস্য বিধেয়তায়ামুপযোগং
লভমানা পদান্তরে সঞ্চার্যতে তথাত্রাপীতি ভাবঃ । অনির্বাহ ইতি । অশক্যা-
নির্বাহ ইত্যর্থঃ । নহু ‘ধর্ম্মিকল্পনাভো ধর্ম্মকল্পনা লঘৌয়সী’ ইতি ন্যায়েনোপমেয়স্যো-
পমানত্বকল্পনমপেক্ষ্য একদেশবিবর্ত্ত্যুপমাকল্পনা গুরুরিত্যত আহ—অস্তু বেতি ।
নেত্রৈরিবেতি । ‘নেত্রৈরিবোৎপলৈঃ পট্টৈর্মুখৈরিব সরঃ শ্রিয়ঃ । পদে পদে
বিভাস্তি স চক্রবাকৈঃ স্তনৈরিব ॥’ ইতি প্রাপ্তকোদাহরণে ইত্যর্থঃ । অনুগত্য-
সম্ভবাৎ সমাসোক্তিপ্রকারসম্ভবাৎ । একদেশবিবর্ত্ত্যুপমা এবাজীকর্ত্ত্বুমুচিতো’তি
পূর্বেণাশ্রয়ঃ । নহু প্রাপ্তকৃত্যুত্যা উৎপলাদাবুপমানত্বং সঞ্চারণীয়মিতি চেন্ন, ‘আর্দ্র-
নখক্ষতাভম্’ ইত্যত্রার্থা উপমায়া অর্থবশেনৈব কল্পনায়া যোগ্যস্তাৎ । প্রকৃতে তু
শ্রৌত্যান্তদসম্ভবাদিতি ভাবঃ । নস্বিষশব্দব্যত্যয়েনাত্রাপি ব্যবহারসমারোপঃ ইত্যত
আহ—কিঞ্চেতি । বিশেষণানাং সাদৃশ্যোপলব্ধমহিমা বিশেষ্যস্যাপ্যধ্যাহারেন
প্রথমত এব সাদৃশ্যপ্রতীতিরনুভবসিদ্ধা তন্মৈব শ্রোতুরাকাজ্জাবিরহাৎ ব্যবহার-
ব্যাঞ্জনং ন ভবতীতি ভাবঃ ।

(৬) ব্যবহার ইতি ॥ উপম্যগর্ভবিশেষণসাম্যে সতি ব্যবহারোইপ্রস্তুতস্ত

তেনৌপম্যগর্ভবিশেষণোৎথাপিতং নাস্তা বিষয় ইতি । বিশেষণ-সাম্যে
শ্লিষ্ট-বিশেষণোৎথাপিতা সাধারণ-বিশেষণোৎথাপিতা চেতি দ্বিধা । কার্য্য-
লিঙ্গয়োস্তল্যাৎ ৮ দ্বিবিধেতি চতুপ্রকারাঃ সমাসোক্তিঃ ।

সর্বত্রৈবাত্র ব্যবহারসমারোপঃ কারণম্ । স চ কচিল্লৌকিকে বস্তুনি
লৌকিকবস্তুব্যবহারসমারোপঃ, শাস্ত্রীয়ে বস্তুনি শাস্ত্রীয়বস্তুব্যবহার-
সমারোপঃ, লৌকিকে বা শাস্ত্রীয়বস্তুব্যবহারসমারোপঃ, শাস্ত্রীয়ে বা
লৌকিকবস্তুব্যবহারসমারোপ ইতি চতুর্ধা ।

তত্র লৌকিকবস্তুপি রসাদিভেদাদনেকবিধম্ । শাস্ত্রীয়মপি তর্কায়ু-
বেদজ্যোতিঃশাস্ত্র-প্রসিদ্ধতয়েতি বহুপ্রকারা সমাসোক্তিঃ । দিঙ্-মাত্রং
যথা—‘ব্যাখ্য যদ্-বসনম্’ ইত্যাদৌ লৌকিকে বস্তুনি লৌকিকস্ত হঠকামুক-
ব্যবহারাদেঃ সমারোপঃ ।

(৭) যৈরেকরূপমখিলাম্বপি বৃতিষু ভাং

পশ্যন্তিরব্যয়মসংখ্যাতয়া প্রবৃত্তম্ ।

লেপঃ কৃতঃ কিল পরতজুষো বিভক্তে

স্তৈলক্ষণং তব কৃতং ধ্রুবমেব মন্তো ।

অত্রাগমশাস্ত্রপ্রসিদ্ধে বস্তুনি ব্যাকরণপ্রসিদ্ধবস্তুব্যবহারসমারোপঃ ।
এবমগ্যত্র ।

রূপকেপ্রকৃতমাত্মস্বরূপসন্নিবেশেন প্রকৃতস্ত রূপমবচ্ছাদয়তি । ইহতু
স্বাবস্থাসমারোপেণাবচ্ছাদিতস্বরূপমেব তং পূর্বাবস্থাতো বিশেষয়তি । অত-
এবাত্র ব্যবহারসমারোপো ন তু স্বরূপসমারোপ ইত্যাহঃ ।

সাধর্য্যং তৎস্বং স্বরূপং যৎ প্রতীয়তে তদৌপম্যং সমাসোক্তির্ন ভবতি তত্র হেতুরে-
কদেশেতি । স্মৃটা সর্বাভুবসিদ্ধা । তথা চ সাদৃশ্যপ্রতীতিরবাস্তবসিদ্ধা ন ব্যবহার-
প্রতীতিরিতি । নাত্র সমাসোক্তিপ্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ । তৎপ্রতীতো সমাসোক্তি-
মন্তো স্বীকুর্বন্তি ভগ্নতালুসারেণৈবাথবা তদ্ব্যমিত্যুক্তম্ । ব্যবহারাদেৱিত্যাदिपदेन
स्वरूपं ग्रहणम् ॥

(৭) যৈৱিতি । অত্রেশ্বরঃ সৰ্বোধ্যঃ । বৃত্তিষু বস্তুষু পদার্থায়ৈষু চ ।
অব্যয়মবিনশ্বরম্, অব্যয়পদবাচ্যঞ্চ । অসংখ্যতয়া অনন্তরূপতয়া, সংখ্যাবিশেষ-

উপমাধ্বনৌ শ্লেষে চ বিশেষ্যস্ত্যপি সাম্যম্, ইহ তু বিশেষণমাত্রস্ত ।
অপ্রাস্ততপ্রাশংসায়ঃ প্রাস্ততস্ত গম্যত্বং, ইহত্বপ্রাস্ততস্ত্যতি ভেদঃ ।

অনুবাদ

সমান কার্য্য, লিঙ্গ বা বিশেষণের দ্বারা যদি কোন বর্ণনীয় পদার্থে
অপ্রাস্তত পদার্থের ব্যবহার আরোপ করা হয়, তাহা হইলে সমাসোক্তি
অলংকার হয় ।

এখানে, সমান কার্য্যের দ্বারা, প্রকৃত পদার্থে অপ্রকৃত পদার্থের
ব্যবহারের আরোপ ; যেমন—

তুমি যে কমলনয়নার কনককুস্তুর শোভাধারী স্তনদ্বয়ের বস্ত্র হঠাৎ
অপসারণ করিয়া তাহার সর্ব্বাঙ্গ আলিঙ্গন করিতেছ (সে কারণে)
হে মলয়পবন ! তুমিই ধৃত ।

এখানে পবনে হঠ-কামূকের ব্যবহারের আরোপ হইয়াছে ।

সমান লিঙ্গের দ্বারা, যেমন—

জয়কার্য্য অসমাপ্ত রাখিয়া মনৌষি ব্যক্তির স্ত্রীচিন্তা কোথায় ? সমস্ত
জগৎকে অতিক্রম না করিয়া সূর্য্য সন্ধ্যাকে ভজনা করেন না ।

এখানে (যথাক্রমে) পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গের দ্বারা রবি ও সন্ধ্যার
নায়ক-নায়িকা ব্যবহার হইয়াছে ।

সমান বিশেষণের প্রয়োগ তিন প্রকার—শ্লেষের দ্বারা, সাধারণভাবে
এবং অন্তর্নিবিষ্ট সাদৃশ্যবশতঃ (ঔপম্য-গর্ভস্থের দ্বারা) । শ্লেষের দ্বারা,
যেমন আমার—

চন্দ্রকিরণসংসর্গে বিকশিত দিক বিনষ্টতিমিরাবরণ, সূর্য্যকিরণ-
পৃষ্ঠা পূর্ব দিককে সম্মুখে দেখিয়া পঙ্কলবলীর মত পাণ্ডুবর্ণ হইয়া ক্লিষ্ট
মনে পশ্চিম দিককে আশ্রয় করিতেছে ।

প্রতিপাদকতয়া চ পরত্বজুষ উৎকর্ষভাজস্তব বিভক্তেভেদগ্রহস্ত । পক্ষে—পরবর্ত্তিত্বা
বিভক্তে: স্বাদেলক্ষণং বিশিষ্টজ্ঞানং সূত্রঞ্চ । আগমশাস্ত্রপ্রসিদ্ধে বস্ত্রনৌষধে
ব্যাকরণশাস্ত্রপ্রসিদ্ধবস্ত্রনৌ নিপাতনস্ত ব্যবহারসমারোপঃ । রূপকাদিস্যাঃ
পরৈরূপপাতিতং ভেদং দর্শয়তি—রূপক ইতি । অপ্রকৃতং বস্ত্র আন্তরূপসম্মিলনে

[চল্ল—অম্লরাগবশতঃ প্রসন্নবদনা, অপাবৃতশ্যামবসনা, সূর্য্যহস্তস্পৃষ্টা পূর্ব দিককে সম্মুখে দেখিয়া ঈর্ষ্যাকাতরহৃদয়ে পক্কলবলীর মত পাণ্ডুবর্ণ হইয়া পশ্চিম দিককে আশ্রয় করিতেছে]

এখানে মুখ, বাগ প্রভৃতি শব্দের গ্লিষ্টতা হইয়াছে। এই উদাহরণেই ‘তিমিবাবৃতিম্’ এর পরিবর্তে ‘তিমিরাংশুকম্’ পাঠ কবিলে যদিও একাংশে রূপক হয়, তাহা হইলেও এখানে সমাসোক্তিই হইয়াছে, একদেশবিবর্তিরূপক হয় নাই। সেখানে তিমির ও অংশুকের রূপ্য ও রূপকভাব—উভয়েরই আবরকত্ববশতঃ এবং তাহার জন্ত সাদৃশ্য পরিস্ফুট হওয়ায়—অপরের সহায়তার অপেক্ষা না করিয়াই স্বাধীন ভাবেই অবস্থিত রহিয়াছে। অতএব এখানে সমাসোক্তি-অলংকার-বুদ্ধি ত্যাগ করা উচিত নহে।

কিন্তু যেখানে রূপ্য ও রূপকের সাদৃশ্য পরিস্ফুট নয়, সেখানে একাংশের আরোপ ব্যতীত বাক্য অসংগত হইয়া পড়ে ; এই কারণে, (সেক্ষেত্রে) শব্দের দ্বারা প্রকাশিত না হইলেও একদেশের আরোপ অর্থের দ্বারা লাভ করিতে হয় বলিয়া, সেখানে একদেশবিবর্তিরূপকই হইয়া থাকে। যেমন—

রণরূপ অন্তঃপুরে যাহার হস্তে খড়্গালতা দেখিয়া রসসংযুক্তা (বীররস বা রতিরস) হইলেও শত্রুসেনা সহসা বিমুখগামিনী হয়।

এখানে রণ ও অন্তঃপুরের সাদৃশ্য পরিস্ফুট নহে ; কোথাও কোথাও যেখানে সাদৃশ্য পরিস্ফুট হইয়াছে এরূপ বহুপদার্থের আরোপ শব্দ দ্বারা প্রকাশিত হইয়াছে এবং একদেশের আরোপ অর্থ দ্বারা উপলব্ধি কবিতে হইয়াছে—সেখানেও একদেশবিবর্তিরূপকই হইয়া থাকে। কারণ সেখানে বহুবিষয়ত্ববশতঃ রূপকের জ্ঞান ব্যাপক ও সমাসোক্তির জ্ঞান তিরোহিত।

যদি একথা বলা যায়, যে রণক্ষেত্রে ও অন্তঃপুরে স্ত্রী সঞ্চরণ আত্মস্বরূপারোপণেন, রূপং স্বরূপম্। ইহ তু সমাসোক্তৌ তু। স্বাবস্থা স্বসাধৰ্ম্ম্যং তং প্রকৃতপদার্থং পূর্ববস্থাতঃ প্রকৃতাবস্থামবচ্ছাদ্য বিশেষয়তি উৎকৃষ্টত্বেন জ্ঞাপয়তি।

করার মধ্যে সাদৃশ্য পরিস্ফুট হইয়াছে তাহা হইলে ? ঠিকই বলা হইয়াছে ; সাদৃশ্য আছে বটে, কিন্তু সেই সাদৃশ্য বাক্যার্থের পর্যালোচনা সাপেক্ষ, নিরপেক্ষ নয় ; কারণ মুখ, চন্দ্র প্রভৃতির মনোহরত্ব যেমন স্বাভাবিক, রণক্ষেত্রে ও অন্তঃপুরে স্থখে সঞ্চরণ করা তেমন স্বাভাবিক নয়। সাধারণভাবে, যেমন—

স্বভাব-সৌগন্ধ্যে মন্ত ভ্রমরের সংগীতসমন্বিত পদ্য সূর্য্যের উদয়ে হাস্তমুখী হইল।

এখানে ‘নিসর্গ’ প্রভৃতি বিশেষণের সমতাবশতঃ সরোজিনীতে নায়িকা ব্যবহারের প্রতীতি হইয়াছে ; এই প্রতীতির কারণ হইল, প্রত্যেক স্ত্রীলোকের মধ্যে যে যুচ্ছাস্তরূপ ধর্ম আছে তাহা। ইহা ব্যতীত, কেবলমাত্র বিশেষণের সাদৃশ্যবশতঃই এইরূপ নায়িকাব্যবহার-প্রতীতি অসম্ভব হইত। আবার, উপমা-গর্ভে তিনপ্রকার হইয়া থাকে—উপমাগর্ভে রূপকগর্ভে ও সংকরগর্ভে। তন্মধ্যে উপমাগর্ভে, যেমন—

দন্তপ্রভাপুষ্পের দ্বারা পরিবাপ্তা, পাণিপল্লবশোভিনী, হরিণনয়না কেশপাশরূপভ্রমরবৃন্দের দ্বারা স্তবেশা হইয়াছে।

এখানে স্তবেশবশতঃ প্রথমে, ‘দন্তপ্রভা পুষ্পসমূহের মত’ এইভাবে সমাস করিলে উপমা হইবে। পরে ‘দন্তপ্রভা সদৃশ পুষ্পসমূহের দ্বারা পরিবাপ্তা’ এইভাবে সমাস করিলে সমান-বিশেষণের মাহাত্ম্যবশতঃ হরিণ-নয়নাতে লতাব্যবহারের জ্ঞান হয়।

রূপকগর্ভে হইলে, যেমন—‘লাবণ্যমধুর দ্বারা পূর্ণ’ ইত্যাদি। সংকর-গর্ভে হইলে, যেমন—‘দন্তপ্রভাপুষ্প’ ইত্যাদি। ‘স্তবেশা’র পরিবর্তে ‘পরীতা’ এইরূপ পাঠ করিলে উপমা ও রূপকের সাধক হয় না বলিয়া সংকরালংকারের আশ্রয় গ্রহণ করিতে হইবে। সমাসান্তর আগের মতই হইবে। এই ভিন্নসমাসের বলেই লতাপ্রতীতি হইয়া থাকে।

অত্রোপ্যগ্রকৃতমিতি কর্তৃপদমধেতি। বিশেষ্যসাপীত্যাদিনা বিশেষণস্তাপি সাম্যং প্রতীয়তে ইতি শেবঃ। গম্যৎ ব্যাক্যত্বম্ ॥

ঋগ্বেদের মতে উপমা ও সংকরালংকারের একদেশবিবর্তিতা নাই, তাঁহাদের মতে, এগুলির মধ্যে প্রথম ও তৃতীয় উদাহরণে সমাসোক্তি অলংকার হইয়াছে।

দ্বিতীয় উদাহরণটি হইতেছে একদেশবিবর্তিরূপক। পর্যালোচনা করিলে স্বীকার করা উচিত যে প্রথম উদাহরণে একদেশবিবর্তিনী উপমা হইয়াছে। তাহা না হইলে—

পাণ্ডু মেঘের দ্বারা (পাণ্ডুবর্ণস্তনের দ্বারা) আর্দ্রনখক্ষতাভ ইন্দ্রধনু ধারণ করিয়া এবং সকলংক চন্দ্রকে আনন্দিত করিয়া শরৎঋতু সূর্যের অধিকতর তাপ সম্পাদন করিয়াছিল।

এখানে কিরূপে শরতে নায়িকাব্যবহারপ্রতীতি হইবে? কারণ নায়িকার স্তনের দ্বারা আর্দ্রনখক্ষতের মত ইন্দ্রধনুব রূপ ধারণ সম্ভব নয়। অবশ্য, ‘আর্দ্রনখক্ষতের মত’ এতখানে যে উপমান্ব আছে তাহা বস্তু-পর্যালোচনার দ্বারা ইন্দ্রধনুতে সঞ্চারিত কবিত্তে হইবে। যেমন ‘দধির দ্বারা হোম করে’ ইত্যাদি উদাহরণে হবনকার্য্য অগ্নি বস্তুর (ঘিয়ের) দ্বারা সিদ্ধ হয় বলিয়া এখানে দধিতে সেই নির্দেশ সঞ্চারিত হইয়াছে। এইভাবে, যদি অর্থ করা যায় যে “ইন্দ্রধনুব মত আর্দ্র-নখক্ষত ধারণ করিয়া?” তাহা হইবে না; কারণ কষ্টকল্পনার দ্বারা এইভাবে অর্থ নির্বাহ করা অপেক্ষা একদেশবিবর্তি উপমা অঙ্গীকার করা অনেক ভাল।

যদি স্বীকাবই করা হয়, এখানে কোন প্রকারে সমাসোক্তি হইয়াছে। ‘নেত্রৈরিবোৎপলৈঃ পদ্মৈঃ’ এই উদাহরণে তো (একদেশ-বিবর্তি উপমা স্বীকাব করা ব্যতীত) গতান্তর নাই। তাছাড়া উপমায় ব্যবহারপ্রতীতি না থাকায়, ব্যবহারপ্রতীতি যাহাব উপজীবিকা, সেই সমাসোক্তি কিভাবে উপমায় স্থান লাভ করিবে? যেমন বলা হইয়াছে—

পবিকবালঙ্কারমাহ—উক্তৈরিতি। বিশেষণস্ত প্রকৃতোপযোগিত্বজ্ঞাপন-মিত্যর্থঃ। ‘বিশেষণৈরি’তি বহুত্বমত্র বিবক্ষিতম্। তেনৈব বৈচিত্র্যাস্তাহুভবসিদ্ধত্বাৎ। সাতিপ্রায়েঃ প্রকৃতার্থপরিপোষণাভিপ্রায়েণ প্রযুক্তৈঃ। বস্তুপ্যপুঠার্থস্য দোষদ্ব্যভি-

যে ঔপম্যে দুই পদার্থের ব্যবহার কিংবা স্বভাব (এক বলিয়া) মনে হয়, তাহা সমাসোক্তি নয় ; তাহা স্পষ্টই একদেশবিবর্ত্তি উপমা ।

এইভাবে, উপমা ও রূপকের একদেশবিবর্ত্তিতা স্বীকার করা হইলে, উভয়মূল সংকরালংকারেও সমাসোক্তির অপ্রবেশ যুক্তিসিদ্ধই হয় । অতএব বিশেষণ-সাম্যের ঔপম্যগর্ভে এই অলংকারের বিষয় নহে ।

বিশেষণ-সাম্য দুই প্রকার—শ্লিষ্টবিশেষণোৎথাপিত ও সাধারণ-বিশেষণোৎথাপিত ; কার্য্য ও লিঙ্গ সমান হইলে সমাসোক্তি দুই প্রকার ; অতএব সমাসোক্তি সর্বসমেত চার প্রকার ।

এই চারি প্রকারের সর্বত্রই সমাসোক্তির কারণ হইতেছে (অন্তের) ব্যবহারসমারোপ । সেই ব্যবহারসমারোপ কখনও লৌকিকবস্তুতে লৌকিকবস্তুর ব্যবহারের আরোপ, শাস্ত্রীয়বস্তুতে শাস্ত্রীয়বস্তুর ব্যবহারের আরোপ, লৌকিকবস্তুতে শাস্ত্রীয়বস্তুর ব্যবহারের সমারোপ, অথবা শাস্ত্রীয়বস্তুতে লৌকিকবস্তুর ব্যবহারের আরোপ হইয়া থাকে ।

আবার রসাদিভেদে লৌকিকবস্তুও বহুপ্রকার । শাস্ত্রীয়বস্তুও প্রসিদ্ধ তর্ক, আয়ুর্বেদ, জ্যোতিঃশাস্ত্র প্রভৃতি ভেদে অনেক । অতএব সমাসোক্তি বহুপ্রকারের হইয়া থাকে । একটি উদাহরণ, যেমন—‘ব্যাধুয় যদ্-বসনম্’ ইত্যাদি উদাহরণে লৌকিকবস্তুতে লৌকিক হঠ-কামুকাদির ব্যবহারের আরোপ হইয়াছে ।

আমি মনে করি, তাঁহারাই তোমার সম্বন্ধে ঐক্য জ্ঞান লাভ করিয়াছেন, যাঁহারা তোমাকে সর্ববস্তুতে একরূপ, পরিবর্ত্তনহীন ও অনন্তরূপে পরিদৃশ্যমান দেখিয়া সর্বশ্রেষ্ঠ তোমাকে ভেদবুদ্ধিতে দেখিবার ইচ্ছা লুপ্ত করিয়াছেন ।

ব্যাকরণসম্মত অর্থ—(হে নিপাত !) আমি মনে করি—তাঁহারাই সঠিকভাবে তোমার সংজ্ঞা নির্ণয় করিয়াছেন, যাঁহারা সমস্ত পদার্থের

ধানাৎ উন্মিরাকরণেন পুষ্টার্থস্য স্বীকারঃ, কৃত্তত্বাণ্যেকনিষ্ঠত্বেন বহুনাং বিশেষণানা-
ম্যেবোপন্যাসে বৈচিত্র্যমিত্যলঙ্কারমধ্যেহয়ং গণিত ইতি কাব্যপ্রকাশঃ ॥

অন্যে তোমাকে একই রূপসম্বিত অব্যয় বলিয়া ও সংখ্যাবিহীনভাবে প্রযুক্ত দেখিয়া পরবর্তী বিভক্তির লোপ করিয়াছে।

এখানে আগমশাস্ত্র-প্রসিদ্ধ-বস্তুতে ব্যাকরণ-প্রসিদ্ধ বস্তুর ব্যবহারের আরোপ হইয়াছে। এইরূপ অগ্ৰাণ্ত ক্ষেত্রে বৃদ্ধিতে হইবে।

রূপকালংকারে অপ্রকৃত পদার্থ আত্মস্বভাব-সন্নিবেশের দ্বারা প্রকৃত পদার্থের স্বরূপকে আচ্ছাদন করে। এই অলংকারে নিজ অবস্থার আরোপের দ্বারা অপ্রকৃত পদার্থ আচ্ছাদিতস্বরূপ প্রকৃত পদার্থকে পূর্বাভাস হইতে পৃথক করে। অতএব এখানে ব্যবহার সমারোপ হয়; কিন্তু স্বরূপসমারোপ হয় না, এইরূপ বলা হয়। উপমাধ্বনি ও শ্লেষে বিশেষ্যেরও সমতা থাকে; সমাসোক্তিতে কেবলমাত্র বিশেষণের সাম্য থাকে। অপ্রস্তুত-প্রশংসায় প্রস্তুত পদার্থ অমুভবগম্য হইয়া থাকে। এখানে অপ্রস্তুত পদার্থের গম্যতা হয়—এইভাবে উভয়ের পার্থক্য হইয়া থাকে।

মূল

উক্তিবিশেষণৈঃ সাভিপ্রায়ৈঃ পরিকরো মতঃ ॥

যথা—

(ত) “অঙ্গরাজ ! সেনাপতে ! দ্রোগোপহাসিন্। কর্ণ ! রক্ষেনঃ
ভীমাদ্ হুঃশাসনম্।”

(ত) অঙ্গরাজেতি। ভীমেন বাধ্যমানং হুঃশাসনং রক্ষিতুমশকু বস্তুং কর্ণং প্রতি অশ্বখান্নো লঙ্কাপ্রতিপাদকং বচনমিদম্। উক্তবিশেষণত্রয়েণ কর্ণস্তা রক্ষণো-পযোগিত্বং প্রतीयতে। তথাবিধস্তা স্বপক্ষরক্ষণাক্ষমতয়াং লঙ্কাতিশয়ঃ প্রतीयত ইতি। শ্লেষালঙ্কারমাহ—শব্দোচিত। স্বভাবান্বিত্যর্থপদস্তাভিধেয়মাত্রপরস্বরূপ-তাৎপর্যগ্রাহকম্। অথবা একাধৈরিত্যাগোং সর্ববামেব শব্দানাং বাচ্যলক্ষ্য-ব্যাক্যরূপনানার্থসম্ভবাং। বাচনমভিধালক্ষণাভ্যাং প্রতিপাদনম্। একস্মিন্ বিশেষ্যেহভিধয়া অপরস্মিন্ বিশেষ্যে লক্ষণয়া অর্থদ্বয়প্রতিপাদনেহর্থশ্লেষ ইতি ভাষ্ক। ধ্বনৌচকব্যঞ্জনস্তা শব্দস্তা ব্যবচ্ছেদ ইতি পূর্বেণাশয়ঃ। প্রবর্তয়ন্নতি। কর্ণস্তি শব্দম্। স্বরূপক্ষে—করস্পর্শেন পাবিত্র্যজননদ্বারা উপযোগি লাক্ষণিকম্।

অমুবাদ

অভিপ্রায়যুক্ত বিশেষণের দ্বারা উক্তি হইলে তাহাকে পরিকর বলে ।
যেমন—হে অঙ্গরাজ ! সেনাপতে ! দ্রোণেব উপহাসকারিন্ ।
কর্ণ ! ভীমের আক্রমণ হইতে এই দুঃশাসনকে রক্ষা ককন ।

মূল

শব্দৈঃ স্বভাবাদেকার্থৈঃ শ্লেষোহনেকার্থবাচনম্ ॥ ৫৭

‘স্বভাবাদেকার্থৈঃ’ ইতি শব্দশ্লেষাদ্ ব্যবচ্ছেদঃ । ‘বাচনম্’ ইতি চ
ধ্বনৈঃ । উদাহরণম্—

প্রবর্তয়ন্ ক্রিয়াঃ সাক্ষীর্মালিগ্নং হরিতাং হরন্ ।

মহসা ভূয়সা দৌণ্ডো বিরাজতি বিভাকরঃ ॥

অত্র প্রকরণাদি-নিয়মাত্মবাদ্ দ্বাবপি রাজসূর্যৌ বাচ্যৌ ॥

অমুবাদ

স্বভাবতঃ একার্থ শব্দাবলীর দ্বারা অনেকার্থ-বাচন হইতেছে শ্লেষ ।

‘স্বভাবতঃ একটি অর্থযুক্ত’ এই উক্তির দ্বারা শব্দশ্লেষ হইতে ইহার
পার্থক্য সূচিত হইয়াছে । এবং ‘বাচনম্’ এই শব্দের দ্বারা ধ্বনি হইতে
পার্থক্য বুঝাইতেছে ।

উদাহরণ—

সাধু কার্যাবলীর প্রবর্তন করিয়া, দিকসমূহের মলিনতা দূর করিয়া
এবং মহান গৌরবে প্রদীপ্ত হইয়া বিভাকর (ঐ নামে রাজা বা সূর্য্য)

তদুক্তং বিষ্ণুপুরাণে—‘স্পৃষ্টৌ যদন্তুজিলোকঃ ক্রিয়াযোগ্যোহভিজায়তে । পবিত্রতা-
কারণায় তস্মৈ শুদ্ধাত্মনে নমঃ ॥’ ইতি । সাক্ষীঃ ক্রিয়া বেদোদিতকর্ম্মাণি । হরিতাং
দিগ্‌বৃত্তীনাং মালিগ্নং দৈত্ত্যাদনৌজস্তুম্ । পক্ষে—দিশাং তমঃ শ্রামতাম্ । মহন্তে-
জন্তুস্তাধিক্ষেপাপমানাদেঃ ইতি প্রাপ্তক্‌তং শৌর্য্যং বা তেন দৌণ্ডোহধ্ব্যঃ । পক্ষে—
জ্যোতিষা জাজল্যমানঃ । নম্রত্র প্রকরণাৎ রাজপ্রতীতো সূর্য্যে ব্যঞ্জনেবোপমা-
ধ্বনিরৈবাহবিত্যত আহ—প্রকরণাদিনিয়মাত্মবাদিতি । আদিনা সংযোগাদিপি-
গ্রহঃ । নম্রং শব্দশ্লেষ এবায়ং বিভাকরপদস্ত রাজসূর্য্যোভয়বাচকত্বাদিতি চেৎ,
সর্গীর্ষমেবেদমুদাহরণম্ । অসর্গীর্ষোদাহরণন্ত ‘স্তোকেনোরতিমাত্রাতি স্তোকেনার-

শোভা পাইতেছেন। এখানে প্রকরণাদির নিয়মাত্মবশতঃ রাজা ও সূর্য্য উভয়েই অভিশা দ্বারা প্রকাশিত হইয়াছেন।

মূল

(থ) কচিদ্-বিশেষঃ সামান্যাৎ সামান্যং বা বিশেষতঃ।

কার্য্যান্নিমিত্তং কার্য্যং চ হেতোরথ সমাৎ সমম্ ॥ ৫৮

অপ্রস্তুতাৎ প্রস্তুতং চেদ্ গম্যতে পঞ্চধা ততঃ।

অপ্রস্তুতপ্রশংসা স্মাদ্ ॥

ক্রমেণোদাহরণম্—

পাদাত্ততং যত্থায মূর্খানমধিরোহতি।

স্বস্ত্বাদেবাপমানেহপি দেহিনস্তদ্ বরং রজঃ ॥

অত্রোদ্ভদ্রপেক্ষায়া রজোহপি বরমিতি বিশেষে প্রস্তুতে সামান্যমভিহিতম্।

“অগিযং যদি জীবিতাপহা, হৃদযে কিং নিহিতা ন হস্তি মাম্।

বিষমপ্যমৃতং কচিদ্ ভবেদমৃতং বা বিষমীশ্বরেচ্ছয়া”

অত্রেশ্ববেচ্ছয়া কচিদ্‌হিতকারিণোহপি হিতকাবিশং হিতকারিণোহ-
প্যহিতকারিত্বমিতি সামান্যে প্রস্তুতে বিশেষোহভিহিতঃ।

এবঞ্চাত্রাপ্রস্তুতপ্রশংসামূলোহর্থাস্তুরগ্রাসঃ।

ত্যাগোপতিম্। অহো সুসদৃশী বৃত্তিস্তলাকোটৈঃ খলস্য চ। অত্রোদ্ভদ্রত্যাগোপতি-
পদাভ্যামুৎকর্ষাপকর্ষৌ লক্ষ্যৌ ॥

(ধ) অপ্রস্তুতপ্রশংসালঙ্কারমাহ—কচিদিতি। এতচ্চ বাক্যপঞ্চকেহিহেতি।
অপ্রস্তুতাদিতি সামান্যাদিত্যাঙ্গপঞ্চকস্য বিশেষণম্। অপ্রস্তুতাদিতি যথার্থং
লিঙ্গবিপরিণামাবিপরিণামাভ্যাং বিশেষ ইত্য্যাঙ্গপঞ্চকস্য বিশেষণম্। ততস্তদা
অপ্রস্তুতেন প্রস্তুতস্য প্রশংসাব্যঞ্জনম্। যদ্বা প্রস্তুতব্যঞ্জকমপ্রস্তুতকথনং অপ্রস্তুত-
প্রশংসা। পাদাহতমিতি। বলদেবস্যোক্তিরিয়ম্। সামান্যমভিহিতমিতি।
দেহিন ইতি সামান্যবাচকম্। অগিযমিতি। অজবিলাপোহিয়ম্। অহিতকারি-
বিশেষো বিষং হিতকারিবিশেষোহিয়তম্। নহত্র বিষপ্রতিবিষভাবসম্বাৎ দৃষ্টান্ত
এবারমিত্যত আহ—দৃষ্টান্ত ইতি। তন্তু দৃষ্টান্তস্ত, সম্ভাবঃ সম্ভবঃ। অত্রাঃ
সদীর্ণোদাহরণস্ত ‘মণিলু’তি পাদেষ্ কচিৎ পিরসি ধার্য্যতে। যথৈবাতি তথৈবাতি

দৃষ্টান্তে প্রখ্যাতমেব বস্তু প্রতিবিস্বত্বেনোপাদীয়তে, ইহ তু বিষামৃতয়োর-
মৃতবিষীভাবস্তাপ্রসিদ্ধেন তস্মা সম্ভাবঃ ।

(দ) ইন্দুর্লিপ্ত ইবাজ্জনেন জড়িতা দৃষ্টিমুগীণামিব,

প্রম্লানাকণিমেব বিক্রমদলং শ্যামেব হেমপ্রভা ।

কার্কশ্যং কলযা চ কোকিলবধুকণ্ঠেদ্বিব প্রস্তুতং

সীতাযাঃ পুবতশ্চ হস্ত । শিখিনাং বর্হাঃ সগর্হা ইব ॥

অত্র সম্ভাব্যমানেভ্য ইন্দ্রাদিগতাজ্জনলিপ্তত্বাদিভ্যঃ কার্যেভ্যো বদনাদিগত-
সৌন্দর্য্যবিশেষকপং প্রস্তুতং কাবণং প্রতীয়তে ।

গচ্ছামীতি যথোক্তয়া মুগদৃশা নিঃস্বাসমুদ্রেকিণং

ত্যক্তা তির্য্যগবেক্ষ্য বাষ্পকলুষেণৈকেন মাং চক্ষুষা ।

অত্র প্রেম মদর্পিতং শ্রিয়সখীবৃন্দে ত্বয়া বধ্যতা-

মিখং স্নেহবিবর্ধিতো মুগশিশুঃ সোৎপ্রাসমাভাষিতঃ ।

অত্র কস্তচিদগমনরূপে কার্যো কারণমভিহিতম্ । তুল্যে প্রস্তুতে
তুল্যাভিধানে চ দ্বিধা শ্লেষমূলা, সাদৃশ্যমাত্রমূলা চ । শ্লেষমূলাপি
সমাসোস্কির্বদ্ বিশেষণমাত্রস্ত শ্লেষে শ্লেষবদ্ বিশেষণস্তাপি শ্লেষে ভবতীতি
দ্বিধা ।

কাচঃ কাচো মণির্মণিঃ ॥' অত্রাবিবেচকেন উৎকৃষ্টত্বানাদরেহপি নোৎকর্ষণচয়ঃ ।
অনুৎকৃষ্টত্বাদবেহপি নোৎকর্ষ ইতি প্রস্তুতমপ্রস্তুতেন বাক্যার্থেন প্রতীয়তে ।

(দ) ইন্দুর্লিপ্ত ইতি । জড়িতা নিম্পন্দা, কার্কশ্যং মাধুর্য্যবিপর্য্যাসঃ । প্রস্তুতং
প্রচুরীভূতম্ । বর্হস্ত শ্রামকোমলত্বাভাব এব গর্হা । সম্ভাব্যমানেভ্য উৎপ্রেক্ষণী-
য়েভ্যঃ । অমুক্তনিমিত্তেয়মুৎপ্রেক্ষা । তন্নিস্তকার্যত্বস্ত তদ্বিবয়ে উপচারাদিদমূপপন্নম্ ।
উদাহরণান্তরন্ত 'নাত্রাতঃ ন কৃতং কর্ণে জ্বীভির্মধুনি নার্পিতম্ । স্বস্থিযাং দীর্ঘিকাষেব
বিশীর্ণং নীলমুৎপলম্ ॥' অত্রোৎপলাজ্রাণাত্তভাবরূপকার্যেভ্যঃ প্রস্তুতায়ঃ শোচ্যা-
বদ্বায়া হেতোঃ প্রতীতিঃ । তৎসম্বন্ধনিয়তসম্ভাবকত্বমেব কার্যত্বমভাবানামবগম্যব্যম্ ।
গচ্ছামীতি । সধারং প্রতি কস্তচিদুক্তিরিয়ম্ । সোৎপাসং স্তম্বহাসযুক্তম্ ।
মুগশিশুঃ ইতি মরণমূচকং তাদৃগাভাবণমত্র কারণম্ । বিশেষণমাত্রস্তেতি ।
মাত্রপদেন বিশেষণব্যবচ্ছেদঃ । বিশেষণস্তাপীত্যপিনা বিশেষণপরিগ্রহঃ । আমোদঃ

ক্রমেণ যথা—

সহকারঃ সদামোদো বসন্তশ୍ରীসমନ୍ବିତঃ ।

সমୁজ୍জলকচিঃ শ୍ରীমান্ প্রভୂତୋৎকলିକାକୁলঃ ॥

অত্র বিশেষণমাত্রଲ୍লেখবশাদপ্রସ্তুতাৎ সহকারাৎ କଷ୍ଟାଚିৎ ପ୍ରସ୍ତୁତସ୍ତ
ନାୟକସ୍ତ୍ର ପ୍ରତୀତିଃ ।

(୧) ପୁଂସ୍ତାଦପି ପ୍ରବିଚଳେଦ୍ ଯଦି ଯଦ୍ବ୍ୟୋହାପି

ସାୟାଦ୍ ଯଦି ପ୍ରଣୟନେ ନ ମହାନପି ଯାତ୍ରା ।

ଅଭ୍ୟାସରେକ୍ତଦପି ବିଶ୍ୱମିତୀଦଶୀୟଃ

କେନାପି ଦିକ୍-ପ୍ରକଟିତା ପୁଂସୋତ୍ତମେନ ।

ଅତ୍ର ପୁଂସୋତ୍ତମପଦେନ ବିଶେଷ୍ୟେଣାପି ଶ୍ଳିଷ୍ଟେନ ପ୍ରଚୂରପ୍ରସିଦ୍ଧ୍ୟା ପ୍ରଥମଃ
ବିଷ୍ଣୁରେବ ବୋଧାତେ ତେନ ବର୍ଣ୍ଣନୀୟଃ କଷ୍ଟିତଂ ପୁଂସଃ ପ୍ରତୀୟତେ । ସାଦୃଶ୍ୟମାତ୍ର-
ମୂଳା, ଯଥା—

“ଏକଃ କପୋତପୋତଃ ଶତଶଃ ଶ୍ୟୋନାଃ କ୍ଳୁଧାଭିଧାବନ୍ତି ।

ଅନ୍ଧରମାବୃତ୍ତିଶୃଙ୍ଗଂ ହରହର ଶରଣଂ ବିଧେଃ କରୁଣା ॥”

ସୌରଭରମାନନ୍ଦଃ । ବସନ୍ତକାଳୋପକବଣପଲ୍ଲବାଦିଯୁକ୍ତଃ, ସମାଞ୍ଜସ୍ୱଳା କଚିର୍ଦୀପ୍ତିର୍ଯସ୍ତ ସଃ ।
ପଂକ୍ତେ—ସମାଞ୍ଜସ୍ୱଳେ ଶୃଙ୍ଗାରେ କଚିବିଭିଳାଷୋ ଯସ୍ତ ସଃ । ଶ୍ରୀଃ ଶୋଭା ବେଶବଚନା ଚ
ପ୍ରଭୂତାଭିଃ ପ୍ରଚୂରାଭିରୁତ୍କଳିକାଭିରୁଦ୍ଗତମୁକୁଳୈବାକୁଲୋ ବ୍ୟାପ୍ତଃ । ପଂକ୍ତେ—ପ୍ରକର୍ଷେ
ତୃତୀୟା ଉତ୍କଳିକସ୍ୟ ନାୟିକୋତ୍କର୍ଷଣା ଆକୁଲୋ ବ୍ୟାକୁଲଃ ॥

(୧) ପୁଂସ୍ତାଦପି । ପୁଂସଭାବାଂ ଯଦି ପ୍ରବିଚଳେଽ ଶ୍ରୀ ଯଦି ଭବେଽ । ଅଃ
ପାତାଳମପି ଯଦି ସାଧାଂ । ପ୍ରଣୟନେ ସାଚନନିମିତ୍ତଂ ଯଦି ମହାନ୍ ନ ଯାତ୍ରାଂ, ଧର୍ବଃ ଯାତ୍ରାଂ ।
ତଦପି ତଥାପି ବିଶ୍ୱମୁଦ୍ଧବେଽ । ଇତୀୟଂ ଦିକ୍ ଇନ୍ଦ୍ରୋହସଂପ୍ରକାରଃ କେନାପ୍ୟାବିର୍ବଚନୀୟେନ
ପୁଂସୋତ୍ତମେନ ବିଷ୍ଣୁଣା ପ୍ରକଟିତା ଦର୍ଶିତା । ତେନ ହି ଦୈତ୍ୟହତଂ ବାଞ୍ଜ୍ୟମୁଦ୍ଧର୍ତ୍ତୁଂ
ସୌହିନୀରୂପଶ୍ରୀଃ ପ୍ରାପ୍ତମ୍ । ଜଳପ୍ରତଃ ବିଶ୍ୱମୁଦ୍ଧର୍ତ୍ତୁଂ ବବାହରୂପେଣ ପାତାଳଂ ଗତମ୍ ।
ବନ୍ଧିନୈତ୍ୟାପହତଂ ବାଞ୍ଜ୍ୟମୁଦ୍ଧର୍ତ୍ତୁଂ ପାଦତ୍ରୟଭୂମିସାଚନନିମିତ୍ତଂ ବାମନତ୍ୱଂ ପ୍ରାପ୍ତମ୍ । ରାଜ୍ୟପଂକ୍ତେ
—ପୁଂସ୍ତାଂ ପୋରୁସାଦ୍ ଯଦି ପ୍ରବିଚଳେଽ ଷଡ୍ପାଦୋ ନୀଚତ୍ୱମପି ସାୟାଦ୍ ସାଚନନିମିତ୍ତଂ ଯଦି
ସହିଷ୍ଣୁଶ୍ଚଃ ଯାତ୍ରାଂ ତଦପି ବିଶ୍ୱଂ ସ୍ୱରାଜ୍ୟମୁଦ୍ଧରେଦିତ୍ୟଂ ପ୍ରକାରଂ କେନାପି ପୁଂସୋତ୍ତମ-
ନାୟା ରାଜ୍ୟା ପ୍ରକଟିତଃ । ବିଶେଷ୍ୟେଣାପି ବିଶେଷ୍ୟବାଚକେନାପି, ପ୍ରଚୂରପ୍ରସିଦ୍ଧ୍ୟା ତୃତ୍ରି-
ପ୍ରସାଂଗେଽ, ଅଭିପ୍ରାସିଦ୍ଧ୍ୟା ବା । ପ୍ରକୃତସ୍ୟୋବାତ୍ର ବ୍ୟାକ୍ୟଂ ନ ତୃପ୍ତମାନସ୍ୟୋତି ନୋପସା-

অত্র কপোতাদপ্রস্তুতাং কচ্চিৎ প্রস্তুতঃ প্রতীয়তে । ইয়ং চ কচ্চিদ্
বৈধর্ম্যেণাপি ভবতি ।

(ন) ধন্যাঃ খলু বনে বাতাঃ কহ্লারম্পর্শশীতলাঃ ।

রামমীন্দীবরশামং যে স্পৃশস্তানিবারিতাঃ ॥

অত্র বাতা ধন্যা অহমধন্য ইতি বৈধর্ম্যেণ প্রস্তুতঃ প্রতীয়তে ।
বাচ্যস্য সম্ভবাসম্ভবোভয়রূপতয়া ত্রিপ্রকারেয়ম্ । তত্র সম্ভবে উক্তো-
দাহরণাশ্চেব ।

অসম্ভবে যথা—

কোকিলোহং ভবান্ কাকঃ সমানঃ কালিমাবয়োঃ ।

অন্তরং কথয়িষ্যন্তি কাকলীকোবিদাঃ পুনঃ ॥

অত্র কাককোকিলয়োর্বাক্যোপবাচ্যং প্রস্তুতস্তাধ্যারোপণং বিনাহসম্ভবীতি ।

উভয়রূপে যথা—

অন্তুচ্ছিদ্রাণি ভূয়াংসি কণ্টকা বহবো বৃহিঃ ।

কথং কমলনালস্য মা ভুবন্ ভঙ্কুরা গুণাঃ ॥

অত্র প্রস্তুতস্য কস্তচিদধ্যারোপণং বিনা কমলনালান্তুচ্ছিদ্রাণাং গুণ-
ভঙ্কুরীকরণে হেতুহমসম্ভবি । অগ্ৰেবাং তু সম্ভবীত্যাভয়রূপত্বম্ । অস্তাশ্চ
সমাসোক্তিবদ্ ব্যবহারসমারোপপ্রাণত্বাচ্ছব্দশক্তিমূলাদ্ বস্তুধ্বনের্ভেদঃ ।

উপমাধ্বনাবপ্রস্তুতস্য ব্যাখ্যত্বম্ । এবং সমাসোক্তাবপি । শ্লেষে তু
দ্বয়োরপি বাচ্যত্বম্ ।

ধ্বনিভ্বম্ । দ্বয়োরভিধেয়ত্বাভাবান্ন শ্লেষত্বম্ । কচ্চিৎ প্রস্তুত ইতি । যস্য বহবঃ
শব্দবো গোপনস্থানং নান্তি স ইত্যর্থঃ । ইয়ঞ্চ অপ্রস্তুতপ্রশংসা চ । বৈধর্ম্যেণাপি
বিধর্মাস্তরব্যাজকবৈধর্ম্যাবিশিষ্টস্য কথনেনাপি । এবঞ্চ ঘটপ্রকারা অপ্রস্তুতপ্রশংসেতি
কলিতম্ ॥

(ন) ধন্যা ইতি । দশরথস্তোত্রিরিয়ম্ । কহ্লারস্য কহ্লারবতো জলস্য
স্পর্শেন শীতলাঃ । সৌগন্ধ্যপ্রতীতিরত্র লক্ষণাপ্রয়োজনম্ । অত্রোতি । বাতা ধন্যা
ইতি । বৈধর্ম্যেণ অহমধন্য ইতি প্রস্তুত ইত্যর্থঃ । বাচ্যস্য বাক্যার্থস্য ।
কোকিলোহমিতি । অন্তরং বিশেষং কাকলীকোবিদাঃ স্তম্ভমধুরধ্বনিবিধঃ ।

অমুবাদ

(১) অপ্রস্তুত সামান্য হইতে প্রস্তুত বিশেষ (২) কিংবা অপ্রস্তুত বিশেষ্য হইতে প্রস্তুত সামান্য, (৩) অপ্রস্তুত কার্য্য হইতে প্রস্তুত কারণ ; বা (৪) অপ্রস্তুত কারণ হইতে প্রস্তুত কার্য্য, কিংবা (৫) অপ্রস্তুত সমান পদার্থ হইতে প্রস্তুত সমান পদার্থের বিশেষরূপে প্রতিপাদন হইলে, অপ্রস্তুত-প্রশংসা হইবে। ইহা পাঁচ প্রকার।

ক্রমিক উদাহরণ—

পাদাহত যে ধূলি উথিত হইয়া মস্তকে আরোহণ করে, সেইধূলি—
যে ব্যক্তি অপমানের অক্ষুণ্ণ থাকে সেই মানুষ অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ।

এখানে, ‘আমাদের অপেক্ষা ধূলাও শ্রেষ্ঠ’—এই বিশেষ প্রস্তুতের কথা বলিতে গিয়া সাধারণ মানবের কথা বলিয়াছেন।

এই মালা যদি জীবননাশক হয়, তাহা হইলে আমার হৃদয়ে নিহিত হইয়া আমাকে হত করিতেছে না কেন? ঈশ্বরের ইচ্ছায় কখনও কখনও বিষও অমৃত হয় এবং অমৃতও বিষ হয়।

এখানে—‘ঈশ্বরেচ্ছায় কখন অহিতকারীরও হিতকারিত্ব এবং হিতকারীরও অহিতকারিত্ব হয়,—এই সাধারণ বিষয় বর্ণনা করিতে গিয়া বিশেষ পদার্থের কথা (অমৃতের বিষ হওয়া এবং বিষের অমৃত হওয়া) বলা হইয়াছে। এইভাবে এখানে অপ্রস্তুত-প্রশংসামূলক অর্থান্তরগ্রাস হইয়াছে। দৃষ্টান্ত অলংকারে, বিখ্যাত বস্তুকে প্রতিবিম্বরূপে গ্রহণ করা হয়, এখানে কিন্তু, বিষমূর্ত্তের অমৃত ও বিষভাবে পরিণত হওয়া অপ্রসিদ্ধ ঘটনা; এই কারণে এখানে দৃষ্টান্ত অলংকার হইবে না।

অহো! সীতার সম্মুখে চন্দ্র যেন অঞ্জনলিপ্ত, হরিণীর দৃষ্টি যেন নিশ্চল, প্রবালখণ্ডের রক্তিম। যেন ম্লান, স্বর্ণদ্যাতি যেন শ্যামবর্ণ, কোকিলার কণ্ঠে যেন কিছুটা কর্কশতা এবং ময়ূরগণের পুচ্ছ যেন নিন্দিত হইয়া প্রকাশিত হইয়াছে।

বাক্যোপব্যাক্যম্। উক্তিপ্রত্যুক্তৌ তৌ প্রস্তুতৌ তয়োঃপ্রাধিকারোপনং স্বরূপব্যঞ্জনম্।
ছিত্রাণি বিবরাণি, দোষাশ্চ। কণ্টকাঃ তীক্ষ্ণাঃপ্রবৃদ্ধাবয়বাঃ, ক্ষুদ্রাঃপ্রবলতঃ।

এখানে—চন্দ্রাদিগত অঞ্জনলিপ্তবাদি অনুমিত কার্যাবলী হইতে বদনাদিগত বিশেষ সৌন্দর্যাদিরূপ প্রাপ্তত কারণ প্রতীয়মান হইতেছে।

‘আমি যাইতেছি’ এই কথা বলিলে হরিণ-নয়না উচ্ছ্বসিত নিঃশ্বাস ত্যাগ করিয়া, বাম্পাকুল একটি চক্ষুর দ্বারা আমাকে বক্রভাবে দেখিয়া—‘আজ আমার অর্পিত স্নেহ তুমি প্রিয়সখীরূপে নাস্ত কর’—এই কথা স্নেহবিবর্ধিত মৃগশিশুকে মুচ্ছাস্ত্রসহকারে বলিল। এখানে কাহারো অ-গমনরূপ কার্যের কারণ বলা হইল। প্রাপ্ত-বিষয় সমান হইলে, অপ্রাপ্ততের প্রতিপাদন দুই প্রকার হয়—শ্লেষমূলা এবং সাদৃশ্যমাত্রমূলা। শ্লেষমূলা আবার দুই প্রকার—সমাসোক্তির মত কেবলমাত্র বিশেষণের শ্লেষ থাকে এবং শ্লেষের মত বিশেষ্যেরও শ্লেষ থাকে।

ক্রমানুসাবে, যেমন—

অম্রবৃক্ষ সদাসৌরভযুক্ত, বসন্তশোভাসমন্বিত, সমুজ্জ্বলকান্তি, শ্রীযুক্ত এবং প্রভূত কোরকের দ্বারা ব্যাপ্ত।

[সহকার (নামক নায়ক) সদাই আনন্দময়, প্রাকৃতিকসৌন্দর্যসম্পন্ন শৃঙ্গারাবিলাষী, ধনবান্ এবং প্রভূত উৎকণ্ঠায় আকুল]।

এখানে—কেবলমাত্র বিশেষণের শ্লেষের জন্য অপ্রাপ্তত সহকার হইতে প্রাপ্তত নায়কের প্রতীতি হইয়াছে।

যদি পুরুষ হইতে ভ্রষ্ট হন, যদি অধোদেশে গমন করেন এবং যদি যাজ্ঞার জন্যে লঘু হইয়া যান, তথাপি সমগ্র বিশ্বকে রক্ষা করিবেন—কোন পুরুষোত্তম এই প্রকার পথ প্রদর্শন করিয়াছেন।

এখানে—‘পুরুষোত্তম’ এই বিশেষ্যপদটিও স্পষ্ট হওয়ায়, প্রথমে বিশেষ প্রসিদ্ধ বিষয়কেই বুঝাইতেছে। তাহা হইতে বর্ণনীয় কোন পুরুষকে বুঝাইতেছে।

গুণান্তস্তবো যশাংসি চ। ছিত্রানাং বিবরাণাং গুণভঙ্গুরীকরণে পদ্মনালভস্কেদনে। অস্ত্রোবাং কটকানাম্। তস্যাশ্চ শ্লেষমূলতুল্যাপ্রাপ্ততপ্রশংসাসাধ্যাশ্চ। সমাসোক্তি-বদিত্তি। সমাসোক্তৌ যথা স্পষ্টশব্দপ্রয়োগমাত্রাণে ব্যবহারো ন প্রতীয়তে, কিন্তু বিশেষণসাম্যাহুসঙ্কানেনাপি তথাত্মাণি বিশেষণসাম্যাহুসঙ্কানমণ্যপেক্ষিতম্। শব্দ-

সাদৃশ্যমাত্রমূল্য—যেমন—

একটিমাত্র কপোতশিশু আর ক্ষুধার্ত শত শোনপক্ষী তাহার প্রতি
ধাবিত হইয়াছে : আকাশ আবরণশূন্য ! হায় ! হায় ! বিধাতার
করুণাই শরণ ।

এখানে অপ্রস্তুত কপোত হইতে কোন প্রস্তুত বস্তুর বোধ হইতেছে ।

বৈধর্ম্যের দ্বারাও ইহা হইতে পারে—

কহ্লারস্পর্শশীতল যে বনবায়ু অপ্রতিহতভাবে ইন্দীবর-শ্যাম রাম-
চন্দ্রকে স্পর্শ করিতেছে—তাহা নিশ্চয়ই ধন্য ।

এখানে বায়ু ধন্য, আমরা অধন্য—এইভাবে বৈধর্ম্যের দ্বারা প্রস্তুত-
বিষয়ের প্রতীয়মান হইয়াছে ।

বাচ্যের সম্ভব, অসম্ভব ও উভয়রূপতা ভেদে ইহা তিন প্রকার ।
তন্মধ্যে সম্ভবের উদাহরণ (পূর্বেই) দেওয়া হইয়াছে ।

অসম্ভব হইলে—আমি কোকিল, আপনি কাক, আমাদের কালিমা
সমান । কিন্তু কাকলীপণ্ডিতগণ উভয়ের প্রভেদ সম্বন্ধে বলিবেন ।

এখানে কাক ও কোকিলের উক্তি-প্রত্যাুক্তি প্রস্তুতের অধ্যারোপ
ব্যতীত সম্ভব নহে ।

উভয়রূপত্ব হইলে—যেমন—

অস্তরে বস্ত্র ছিদ্ৰ এবং বাহিরে বস্ত্র কণ্টক ; পদ্মের মৃণালের গুণ
কেন ভঙ্গুর হইবে না ।

এখানে প্রস্তুত কোন পদার্থের অধ্যারোপ বিনা কমল-নালের
অন্তর্গত ছিদ্ৰসমূহ গুণের ভঙ্গুরীকরণে কারণ হইবে—ইহা অসম্ভব ।
কিন্তু অন্ত্যাত্মের (কণ্টকসমূহের) দ্বারা ইহা সম্ভব হইতে পারে—এই-
ভাবে ইহার উভয়রূপরূপত্ব হইয়াছে । এবং ইহার প্রাণ হইতেছে
সমাসোক্তির মত ব্যবহারসমারোপ ; এতদ্বারাই ইহার শব্দশক্তিমূল্যধনি-

শক্তিমূলবস্তুধর্মো তু তন্মাপেক্ষিতমিতি ভতোহস্য ভো ইতি ভাবঃ । অরো:
প্রস্তুতাপ্রস্তুতযোর্ব্যচক্ষঃ প্রকরণাদিনিয়মাতাবাদিত্যর্থঃ ।

হইতে প্রভেদ সূচিত হইয়াছে। উপমাধ্বনিতে অপ্রস্তুতের ব্যঙ্গ্য হইয়া থাকে। সমাসোক্তিতেও এইরূপ হইয়া থাকে। শ্লোকে উভয়েরই বাচ্য হয়।

মূল

(প) উক্তা ব্যাজস্তুতিঃ পুনঃ।

নিন্দা-স্তুতিভ্যাং বাচ্যাভ্যাং গম্যত্বে স্তুতিনিন্দয়োঃ ॥ ৫১

নিন্দয়া স্তুতেগম্যত্বে ব্যাজেন স্তুতিরিতি' বাৎপত্ত্যা ব্যাজস্তুতিঃ। স্তুত্যা নিন্দায়া গম্যত্বে ব্যাজরূপা স্তুতিঃ।

ক্রমেণ, যথা—

‘স্তুনযুগমুক্তাভরণাঃ কণ্টককলিতান্নযষ্টয়ো দেব !

‘হয়ি কুপিতেহপি প্রাগিব বিশ্বস্তা দ্বিটুঙ্গিয়ো জাতাঃ’ ॥

ইদং মম—

‘ব্যাজস্তুতিস্তব পয়োদ। ময়োদিতেয়ং

যজ্ঞীবনায় জগতস্তব জীবনানি।

স্তোত্রং তু তে মহাদিদং স্বন ! ধর্মরাজ-

সাহায্যমর্জয়সি যৎ পথিকান্নিহত্য ॥’

অনুবাদ

আবার, নিন্দা ও স্তুতিযুক্ত বাক্যের দ্বারা যথাক্রমে স্তুতি ও নিন্দার ব্যঞ্জনা হইলে ব্যাজস্তুতি হয়। নিন্দার দ্বারা স্তুতির উপলক্ষি হয় বলিয়া ইহা ছলরূপে স্তুতি হয় ; এই বাৎপত্তি অনুসারে ব্যাজস্তুতি ; স্তুতির দ্বারা নিন্দার উপলক্ষি হয় বলিয়া (এখানে) ব্যাজরূপা স্তুতি।

ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

(প) ব্যাজস্তুতালঙ্কারমাহ—উক্তেতি। বাচ্যাভ্যামপাততঃ প্রতীয়মানাভ্যাম্। নহু নিন্দাব্যাজেন স্তুতির্বত্যেব ব্যাজস্তুতিঃ। স্তুতিব্যাজেন নিন্দা তু ব্যাজনিন্দৈব ভবতি কথং ব্যাজস্তুতিঃ ? ইত্যন্তঃ সংজ্ঞায়া দ্বিবিধং যোগার্থমাহ—নিন্দয়েতি। স্তুনযুগেতি। রাজানং প্রতি কশ্চিৎকুরিয়ম্। স্তুনযুগে যুক্তাভরণং হারো বাসাম্, পক্ষে—স্তুনযুগান্বস্তম্ আভরণং বাসাম্। কণ্টকো রোষাকণ্ঠীকাগ্রহকা-

হে দেব! আপনি ক্রুদ্ধ হইলেও পূর্বের মতই, শত্রুপক্ষীগণ স্তনযুগে মুক্তাভরণা, কণ্টকের দ্বারা কলিতাঙ্গযষ্টি এবং বিশ্বস্তা হইয়াছেন।

(স্তনযুগ হইতে ভ্রষ্টাভরণ, কণ্টকাগ্রে দ্বারা ক্ষতদেহ, এবং বিধবা)।

ইহা আমার—

‘তোমার জল জগতের জীবনের জন্ত’ ইহা বলিয়া তোমার সম্বন্ধে যে কথা বলিয়াছি, হে মেষ! তাহা তোমার মিথ্যা স্তুতি; হে ঘন! ‘তুমি যে পশ্চিদিগকে বধ করিয়া ধর্মরাজের (যমের) সাহায্য কর ইহাই হইতেছে তোমার স্তব।

মূল

(ফ) পর্যায়োক্তং যদা ভঙ্গ্যা গম্যমেবাভিধীয়তে ॥ ৬০

উদাহরণম্—

‘স্পৃষ্টাস্তা নন্দনে শচ্যাঃ কেশসন্তোগলালিতাঃ।

সাবজ্ঞং পারিজাতস্য মঞ্জর্যো যস্য সৈনিকৈঃ ॥’

অত্র হয়গ্রীবোণ স্বর্গো বিজিত ইতি প্রস্তুতমেব গম্যং কারণম্ বৈচিত্র্য-বিশেষ-প্রতিপদ্যে সৈন্যস্য পারিজাতমঞ্জরীসাবজ্ঞস্পর্শনরূপকার্যাদ্বারেণাভি-হিতম্। ন চৈদং কার্যাত্ কারণপ্রতীতিরূপাপ্রস্তুতপ্রশংসা, তত্র কার্যাস্যা-প্রস্তুতত্বাৎ; ইহ তু বর্ণনীয়স্য প্রভাবাতিশয়বোধকত্বেন কার্যামিতি কারণবৎ-প্রস্তুতম্।

বয়বশ্চ। প্রাগিতরকোপাৎ পূর্বকাল ইব। বিশ্বস্তা অয়মস্মাকং নাপকর্তেতি বিশ্বাসাশ্রয়াঃ, পক্ষে—বিধবাঃ। ‘বিশ্বস্তা বিধবা সমে’ ইত্যমরঃ। অত্র স্ত্রীণাং গীড়াঙ্গনকত্বেনাপাততো নিন্দা, পর্যাবসানে তু শত্রুনাশকত্বেন স্তুতিঃ প্রতীয়তে। ব্যাজস্ততিরिति। অয়মর্থস্ততিঃ ধর্মরাজস্ত সাহায়াচরণেনাপাততঃ স্তুতিঃ, পর্যাবসানে তু পশ্চিকাপকারেণ নিন্দা প্রতীয়তে ॥

(ফ) পর্যায়োক্ত্যলঙ্কারমাহ—পর্যায়োক্ত্যমিতি। ভঙ্গ্যা উক্তি বৈচিত্র্য-বিশেষেণ। অভিধীয়তে অভিধেয়বৎ ক্ষুটং প্রতীয়তে। এবঞ্চ পর্যায়েণ ভঙ্গ্যা ব্যাক্যস্ত ক্ষুটপ্রতিপাদনং পর্যায়োক্তম্। কেশেতি। কেশানাং সন্তোগায় ভূষণায় লালিতাঃ সম্বন্ধঃ পালিতাঃ। ইত্ৰস্তাতিপরাভবেন ভয়স্ত, হয়গ্রীবোক্তানে পারিজাত-

এবং—

অনেন পর্যাসয়তাশ্চবিন্দন মুক্তাফলস্থূলতমান্ স্তনেষু ।

প্রার্থ্যপিতা শক্রবিলাসিনীনামাক্ষেপসূত্রেণ বিনৈব হারাঃ ॥

অত্র বর্ণনীয়স্য রাষ্ট্রো গম্যভূতশত্রুসারূপকারণবৎ কার্যভূতং
তথাবিধশত্রুস্ট্রীক্রন্দনজলমপি প্রভাবাতিশয়বোধকত্বেন বর্ণনার্হমিতি
পর্যায়োক্তমেব ।

‘রাজন্ রাজসুতা ন পাঠয়তি মাং দেবোহপি তুষ্টীং স্থিতাঃ

কুজে ! ভোজয় মাং কুণ্ডেব সচিবৈর্নাথ্যাপি কিং ভুজ্যতে ।

ইথং রাজশুকস্তবাবিভবনে মুক্তোইধ্বগৈঃ পঞ্জরা-

চ্চিত্রস্থানবলোক্য শূণ্ডবলভাবেকৈকমাভাষতে ॥

অত্র প্রস্থানোত্ততং ভবন্তং শ্রদ্ধা সহসৈবাবয়ঃ পলায়িতা ইতি কাবণং
প্রস্তুতম্ । ‘কার্যমপি বর্ণনার্হত্বেন প্রস্তুতম্’ ইতি কেচিৎ ।

অন্যে তু ‘রাজশুকব্রতাস্তেন কোহপি প্রস্তুতপ্রভাবো বোধ্যত ইত্য-
প্রস্তুত-প্রশংসৈব’ ইত্যাহঃ ।

অনুবাদ

বিশেষ বাগ্ভঙ্গীদ্বাবা প্রতীযমান বস্তু বাচ্যের মত স্পষ্টভাবে
প্রকাশিত হইলে পর্যায়োক্ত অলংকার হয় ।

উদাহরণ—

যাহাব সৈনিক—নন্দনকাননে শচীর কেশাভরণের জগ্ন সযত্নে বর্ধিত
পারিজাতেব মঞ্জবীসমূহ অবজ্ঞাসহকারে স্পর্শ কবিয়াছিল ।

মঞ্জবীণামমুভূতহাদাদবগ্ চাভাবশ্চ সাবজ্জমিত্যনেন প্রতীযতে । ইথঞ্চ হযগ্রীবোণ
ধ্বগঃ স্তুতবাং জিত ইতি বাধ্যং সুব্যক্তমেব । বৈচিত্র্যবিশেষস্ত অপ্রস্তুতপ্রশংসাজগ্ন-
বৈচিত্র্যাদিলক্ষণবৈচিত্র্যস্ত প্রতিপত্তয়ে সিদ্ধয়ে । কাব্যদ্বাবেণ কার্য্যভিধানসুত্বেন
অভিহিতং স্মৃটং প্রতিপাদিতম্ । অনেনেন্তি । পর্যাসয়তা পাতয়তা । আক্ষেপ-
সূত্রেণ গ্রন্থনস্ত্রণেন । বর্ণনার্হঃ বর্ণনার্হত্বেন প্রস্তুতম্ । পর্যায়োক্তমেবেত্যেব-
কাবোণাপ্রস্তুতপ্রশংসাব্যবচ্ছেদঃ । কাব্যপ্রকাশে কাব্যং কারণরূপাপ্রস্তুতপ্রশংসায়
বস্তুমুদাহরণম্ । পর্যায়োক্তবিষয়ত্বেন সম্ভাবয়তি—রাজমিতি । শত্রুজয়োত্ততং

এখানে প্রস্তুত প্রতীয়মান কারণ হইতেছে ‘হয়গ্রীব কর্তৃক স্বর্গ বিজিত হইয়াছে’—এই ঘটনা ; বিশেষ চমৎকারিতা প্রতিপাদনের উদ্দেশ্যে ইহা—সৈন্য কর্তৃক অবজ্ঞাসহকারে পারিজাত মঞ্জরী স্পর্শরূপ কার্যদ্বারা প্রকাশিত হইয়াছে। ইহা—কার্য্য হইতে কারণ-রূপা অপ্রস্তুত-প্রশংসা নয় ; সেখানে কার্য্যটি অপ্রস্তুত হয় ; কিন্তু এখানে বর্ণনীয় বিষয়ের বেশী প্রভাব বুঝাইতেছে বলিয়া কার্য্যই কারণেব মত প্রস্তুতবিষয়। (অর্থাৎ কার্য্য ও কারণ উভয়েই প্রস্তুত)

এইরূপ—

ইনি—শক্ররমণীগণেব স্তনদেশে মুক্তাফলের মত স্থূল অশ্রুবিদু সমূহ পাতিত কবিতা বিনা গ্রন্থন-সূত্রে হার অর্পণ করিয়াছেন।

এখানে—অলংকার পর্যায়োক্তই হইয়াছে। যেহেতু বর্ণনার বিষয়ীভূত রাজার শত্রুনিখনরূপ প্রতীয়মান কারণ, ও শত্রুরমণীবৃন্দের ক্রন্দন-জলরূপ কার্য্য—উভয়েই (রাজার) অতিবিস্তৃত শৌর্য্যের কথা বুঝাইতেছে।

“রাজকুমারী আমাকে পাঠ করাইতেছেন না, দেবীগণও নীরবে রহিয়াছেন ; হে কুজে ! আমাকে ভোজন করাও ; এখনও কি কুমারগণ ও মন্ত্রিগণ ভোজন করেন নাই ?”—হে রাজন্ ! আপনার শত্রুগৃহে পথিকগণ কর্তৃক পিঞ্জর হইতে মুক্ত রাজশুক একে একে শূন্য অলিন্দে চিত্রস্থ মূর্তি-সমূহের প্রতি ইহা বলিতেছে।

এখানে প্রস্তুত কারণ হইতেছে—রণে গমনোত্তম আপনার কথা শুনিয়া শত্রুগণ অকস্মাৎ পলায়ন করিয়াছে—এই ঘটনা। কেহ কেহ বলেন—বর্ণনার যোগ্যতাবশতঃ কার্য্যও প্রস্তুতবিষয়। কিন্তু অপরে বলেন—রাজশুকবৃত্তান্তের দ্বারা কোন বর্ণনীয় শৌর্য্যকে বুঝাইতেছে—অতএব ইহা অপ্রস্তুত-প্রশংসা।

রাজানং প্রতি তচ্চরন্তোক্তিরিয়ম্। তবারেভবনে বাস্তুনি অক্ষগৈঃ পঞ্জরান্মুক্তো রাজশুকঃ শূণ্যবড়্ভো রাজানিহীনগৃহে চিত্রস্থান্ রাজানীন্ অবলোক্য একৈকমেবমভাষতে। চিত্রস্থান্ ক্তানবলোক্য কিমভাষত ইত্যত আহ—রাজশ্রুতি। দেব্যোহপি রাজপন্থ্যোহপি তুক্ষীং স্থিতা ন পাঠয়ন্তি। হুজা অভোজনে নিবৃত্তা

মূল

(ব) সামান্যং বা বিশেষণে বিশেষন্তেন বা যদি ।

কাযাং চ কারণেনেদং কার্যোণ চ সমর্থ্যতে ॥

সাধর্ম্যোণেতরেণার্থান্তরন্যাসোইষ্টধা ততঃ ॥ ৬১

ক্রমেণোদাহরণম্—

‘বৃহৎসহায়ঃ কার্যাস্তং ক্ষোদীয়ানপি গচ্ছতি ।

সন্তুয়ান্তোশ্বিমভোতি মহানত্তা নগাপগা ॥’

অত্র দ্বিতীয়ার্ধগতেন বিশেষরূপেনার্থেন প্রথমার্ধগতঃ সামান্যোহর্থঃ
সোপপত্তিকঃ ক্রিয়তে ।

কাচিৎ, কুমারৈববিব সচিবৈবস্বস্তোজনসঃচবৈঃ, অতাপি ইদানীমপি । কাযামপীতি ।
উক্তাভাষণরূপং কার্যম্ ॥

(ব) অর্থান্তরন্তাসালঙ্কারমাত্—সামান্যমিতি । ব্যাপকধর্ম্যাবচ্ছিন্নমিত্যর্থঃ ।
বিশেষণে ব্যাপ্যধর্ম্যাবচ্ছিন্নগোচরেণ । সাধর্ম্যোণ সাধর্ম্যপ্রকাবেকজ্ঞানেন বৈধর্ম্য-জ্ঞানেন
বা যদি সমর্থ্যতে উৎপাত্তে সংশয়াযোগ্যত্বাদিরূপাহুপপত্তিরাকরণেন দৃঢ়প্রতি-
পত্তিবিশয়ঃ ক্রিয়তে ইতি যাবৎ তদার্থান্তরন্তাস ইত্যর্থঃ । এবমগ্রেহপি । তেন
সামান্যেন সামান্যবিশেষযোবিধীয়মানধর্ম্য এব বিশেষসামান্যয়োঃ সাধর্ম্যম্ । তন্ত্ৰ চ
কচিৎ তাক্রপোণ কচিৎব্যাপ্যধর্ম্যেণ কচিৎ ব্যাপকধর্ম্যেণ গ্রহ এব সমর্থকঃ । বৈধর্ম্যং
মিরুক্তসাধর্ম্যাবিরুদ্ধধর্ম্যঃ । কাবণন্ত সাধর্ম্যং প্রকৃতকার্যসাধনত্বং বৈধর্ম্যং স্ববিরুদ্ধস্ত
স্বকার্যাবিরুদ্ধসাধনত্বম্ । ইদং কাবণম্ । কার্যন্ত সাধর্ম্যং প্রকৃতকারণজ্ঞত্বম্ ।
বৈধর্ম্যং স্ববিরুদ্ধস্ত স্বকারণবিরুদ্ধজ্ঞত্বম্ । সামান্যন্ত বিশেষসাধর্ম্যোণ সমর্থনমাহ—
বৃহৎসহায় ইতি । কার্যাস্তং কার্য্যান্তিশয়ম্ । মহাকাযামিত্যর্থঃ । ক্ষোদীয়ানপি
অতি ক্ষুদ্রোহপি গচ্ছতি প্রাপ্নোতি, সাধয়তীতি যাবৎ । সন্তুয় মিলিত্বা, নগা-
পগা গিরিনদী । নত্তা নগসম্বন্ধদর্শনেন জলবাহুল্যাভাবঃ প্রতীয়তে, তেন চাতি-
ক্ষুদ্রত্বম্ । দ্বিতীয়ার্ধগতেন দ্বিতীয়বাক্যার্থসঙ্গতেন, বিশেষরূপেণ নগাপগয়া, অর্থেন
মহানদীমেলনপ্রযুক্তসমুদ্রপ্রাপ্তিরূপমহাকাযসাধনত্বং প্রতিপত্তিবিশেষেণ সোপপত্তিকো
বিধীয়মানঃ সংশয়নিরাসেন নিশ্চয়বিশয়ঃ । একবিশেষস্ত যদদৃশ্যে বাধকভাবেন
তুল্যাত্ম্যতয়া তৎসদধর্ম্যগামত্বেষামপি তৎ সম্ভবতীতি বিশেষদর্শনাং সামান্যবিধীয়-
মানস্ত সংশয়ো নিবর্ত্তিত ইতি, স্মৃতরাঃ দৃঢ়প্রতিপত্তিরিতি ভাবঃ । অত্র সামান্য-

(ଭ) 'ସାବଦର୍ଥପଦାଂ ବାଚମେବମାଦାୟ ମାଧବ: ।

ବିବସାମ ମଶୀୟାଂସଃ ଶ୍ରକୃତ୍ୟା ମିତଭାଷିନଃ ।'

ପୃଥି ! ଶ୍ଵିବା ଭବ, ଭୁଞ୍ଜସ୍ଵ ! ଧାବୟୈନାଂ

ହଂ କୁର୍ମରାଜ ! ତଦିଦଂ ଦ୍ଵିତୟଂ ଦଧୀଧୀଃ ।

ଦିକ୍ଵୁଞ୍ଜବାଃ ! କୁଞ୍ଚତ ତତ୍ତ୍ଵିତୟେ ଦିଧୀଧୀଃ

ଆର୍ଯ୍ୟାଂ କରୋତି ହବକାମୁକ୍ମାତତଜ୍ଞାମ୍ ।

ଅତ୍ର କାବଣଭୂତଂ ହବକାମୁକ୍ମାତତଜ୍ଞାକବଣଂ ପୃଥିବୀନୈଶ୍ଵର୍ଯ୍ୟାଦେଃ କାର୍ଯ୍ୟାସ୍ୟ
ସମର୍ଥକମ୍ ।

(ମ) 'ସହସା ବିଦଧୋତ ନ କ୍ରିୟାମ୍'—ଇତ୍ୟାଦୌ ସମ୍ପଦ-ବରଣଂ କାର୍ଯ୍ୟଂ
ସହସା ବିଧାନାଭାବସ୍ୟ ବିଘ୍ନୁକାବିଘ୍ନରୂପସ୍ୟ କାବଣସ୍ୟ ସମର୍ଥକମ୍ ।

ସମର୍ଥନମୁଦ୍ଦେଶ୍ୟଂ ଶିଶୁପାଳଞ୍ଚ କାଳାବନାଦିବୃହତ୍‌ସହାୟସମ୍ପତ୍ତ୍ୟା 'ଅସ୍ତ୍ର-
ପବାଭବରୂପବୃହତ୍‌କାୟାସାଧନଞ୍ଚ' ସମର୍ପିତମିତ୍ୟବଧେଷମ୍ ॥

(ନ) ବିଶେଷଞ୍ଚ ସାମାନ୍ତ୍ରସାଧର୍ମ୍ୟେଣ ସମର୍ଥନଯାତ୍ର—ସାବଦର୍ଥପଦାମିତି । ସାବକ୍ଷ୍ୟୋ-
ବାର୍ଥାନି ପ୍ରକୃତାପୟୁକ୍ତାର୍ଥାନୁପେତାନି ପଦାନି ଯସ୍ମାଂ ତାଂ ନ ଭୁଞ୍ଜପୟୁକ୍ତାର୍ଥପଦୈର୍ବଚ୍ଚଳାମ୍ ।
ଏତେନ ବାକ୍ୟାଞ୍ଚାର୍ଥଂ ସ୍ଵଚିତମ୍ । ଆଦାୟ କଥାବିତ୍ତା, ଯଦୃଷାମୋ ଯଦୃଷବାଃ ଶ୍ରକୃତ୍ୟା
ସ୍ଵଭାବେନ, 'ମିତଭାଷିନଃ' ଅଲ୍ଲବଚସଃ । 'ଅତ୍ର ବାଞ୍ଛନୟା ବିବୀଷ୍ୟମାନମପି ମାଧବଗ୍ରାନ୍ତଭାବଂ
ପ୍ରତ୍ୟାପାଦୟିତ୍ଵେନ ସତ୍ୟରୂପମ୍ ମହତ୍ତ୍ଵେନ ସ୍ଵଭାବତଃ ଏବାଲ୍ଲଭାବମିତି ସାମାନ୍ତ୍ରଗୋଚର-
ସାଧର୍ମ୍ୟାଞ୍ଜନେନ ସମର୍ଥାତେ । ସାମାନ୍ତ୍ରଧର୍ମୋ 'ବିଶେଷେଷ ଯାତ୍ରତଃ ପ୍ରସବ' ଇତି । ବିଶେଷଦର୍ଶନେନା-
ରୂପପ୍ରତିନିବାସ ଇତି ଶାବ: । କାବଣସାଧର୍ମ୍ୟେଣ କାୟାସମର୍ଥନଯାତ୍ର—ପୃଥିବୀତି ।
ଶ୍ରୀରାମେଽବଦଧୁର୍ଜ୍ୟାସୋଗୋଚ୍ଚମେ କ୍ରୂତେ ପୃଥ୍ଵୀଦାନାମନୈଶ୍ଵର୍ଯ୍ୟାଦିକଂ ସଞ୍ଜାବଧତେ । ଲକ୍ଷ୍ମଣଶ୍ଚୋ-
କ୍ତିରିୟମ୍ । ଭୁଞ୍ଜନୋହନଞ୍ଚ: । ଏନାଂ ପୃଥିବୀଂ ଦ୍ଵିତୀୟମନଞ୍ଚଂ ପୃଥିବୀଂ, ତତ୍ତ୍ଵିତୟେ କୁର୍ମାନଞ୍ଚ-
ପୃଥିବୀଂ, ଦିଧୀଧୀଂ ଧାବଣେହ୍ନାମ୍ । ଦେବଃ ଶ୍ରୀରାମଃ ଶ୍ଵାତତଜ୍ଞାମ୍ ଧାରୁତଜ୍ଞମ୍ । ଶ୍ଵାତତଜ୍ଞା-
କବଣଂ ଶୁଣ୍ୟୋଗାନ୍ତୁକୂଳବ୍ୟାପାବ, ପୃଥ୍ଵୀଦାନାଂ ନୈଶ୍ଵର୍ଯ୍ୟାଦେଃ ସିଦ୍ଧହେନ ତନ୍ନିରୋଗାନ୍ତୁପପତ୍ତ୍ୟା
ନୈଶ୍ଵର୍ଯ୍ୟାଦିବିଶେଷୋ ଲକ୍ଷ୍ୟଧୀଃ । ତତ୍ତ୍ଵଚ ଜ୍ୟାସୋଗସଞ୍ଜାବନାୟାଃ ସହସ୍ତିତଞ୍ଚେନ କାର୍ଯ୍ୟାଦ୍ଵୟ-
କ୍ରତୁମେବ । ତତ୍ତ୍ଵଚ ଜ୍ୟାସୋଗସଞ୍ଜାବନାୟାଃ କାରଣଦ୍ଵୟଂ ଶୈବ ସମର୍ଥାତେ । ନୈଶ୍ଵର୍ଯ୍ୟାଦାନାଂ
ନିୟୁଜ୍ୟମାନଞ୍ଚେନ କାର୍ଯ୍ୟାଦ୍ଵୟଂ ପ୍ରାପ୍ତିୟତେ, ତତ୍ତ୍ଵଚ କାବଣମ୍ ଅନ୍ତର୍ବେନ ନୋପପତ୍ତତ୍ତ୍ଵଚ ଇତ୍ୟନ୍ତୁପପତ୍ତି-
ରସ୍ତାବଧେୟା ॥

(ଂ) ବାକ୍ୟସାଧର୍ମ୍ୟେଣ କାରଣସମର୍ଥନଯାତ୍ର—ସହସୋତି । ତତ୍ର ବିବୀଷ୍ୟମାନଞ୍ଚ ସହସା

এতানি সাধর্ম্য উদাহরণানি ।

বৈধর্ম্যে যথা—

ইথমারাধ্যমানোহপি ক্লিষ্টাতি ভুবনত্রয়ং ।

শাম্যেৎ প্রত্যাপকারেণ নোপকারেণ হুর্জনঃ ॥

অত্র সামান্যঃ বিশেষস্য সমর্থকম্ । ‘সহসা বিদধীত’ ইত্যত্র সহসা
। বধানাভাবস্যাপৎ-প্রদত্তং বিরুদ্ধং কার্য্যং সমর্থকম্ ॥ এবমন্যৎ ।

অনুবাদ

যদি সাধর্ম্য কিংবা বৈধর্ম্যের মাধ্যমে—বিশেষের দ্বারা সামান্যের
বা সামান্যের দ্বারা বিশেষের, কারণের দ্বারা কার্য্যের বা কার্য্যের দ্বারা
কারণের সমর্থন হয়, তাহা হইলে অর্থান্তরন্যাস অলংকার হয় । এইভাবে
ইহা আট প্রকার ।

ক্রমিক উদাহরণ—

বৃহৎ ব্যক্তির সহায়ে ক্ষুদ্রব্যক্তিও কার্য্য শেষ করিয়া থাকে ; পর্বত
হইতে উৎপন্ন নিঝরিণীও মহানদীর সহিত মিলিত হইয়া সাগরকে প্রাপ্ত
হয় ।

এখানে প্রোকেস দ্বিতীয়ার্থে স্থিত বিশেষ উদাহরণের দ্বারা প্রথনাধ-
গত সাধারণ পদার্থের সমর্থন করা হইয়াছে ।

যতটুকু অর্থ প্রকাশ করা উচিত, বাক্যে তাহাই বলিয়া মাধব বিরত
হইলেন । মহান ব্যক্তিগণ স্বভাবতঃই মিতভাষী ।

বিধানাভাবস্য কিঞ্চিদষ্টং প্রীতি সাধনত্বমবগম্যতে । তচ্চ কচিদিষ্টে সাধ্যত্বগ্রহমন্ত-
রেণ নোপপত্ততে ইতি কার্য্যস্য সমর্থকত্বং সম্পদ্রণম্ । কার্য্যমিতি কার্য্যং কার্য্যত্ব-
প্রতীতিবিষয়ঃ । কাব্যত্বপ্রতীতিবিষয়ঃ । কার্য্যত্বপ্রতীতিরত্ৰ—‘উদযোগিনং পুরুষ-
সিংহমুপৈতি লক্ষ্মঃ’ ইতিবৎ । বিষয়কাকারিত্ব এব সহসাবিধানাভাবঃ পর্য্যবসতীতি
নানয়োক্তেঃ । বিশেষবৈধর্ম্যেণ সামান্যসমর্থনং যথা—‘গুণানামেব দৌরাত্ম্যাদুর্ঘ্যো
ধুরি নিযুজ্যতে । অলং জাতকিণত্বক্কঃ স্তুতং স্বপ্নিতি গৌর্গড়িঃ ।’ দুঃখাবহকর্ম-
প্রযোজকত্বাদ্ গুণানাং নিন্দা । ধূর্য্যো ধূর্বহনযোগাঃ । কিণো বহনচিহ্নবিশেষঃ ।
গড়িরলসঃ । অত্র গুণবস্ত্ত এব ধূর্য্যো ভারবহনে নিযুজ্যন্তে, ইত্যুক্তযোগব্যবচ্ছেদ-

হে পৃথ্বী ! স্থির হও ; হে ভূজঙ্গ ! ইহাকে ধারণ কর ; হে কূর্মরাজ ! তুমি ইহাদের দুজনকে নিশ্চলভাবে ধারণ কর । হে দিগগজবৃন্দ ! তোমরা এই তিনটিকে ধারণ করিবার ইচ্ছা কর ; আৰ্য্য (রামচন্দ্র) হরকামুকে জ্যারোপণ করিতেছেন ।

এখানে হরকামুকে জ্যারোপণরূপ কারণ পৃথিবীর স্থৈর্যাদিরূপ কার্যের সমর্থক । ‘সহসা বিদধীত ন ক্রিয়াম্’—ইত্যাদি উদাহরণে সম্পদ-বরণরূপ কার্য্য হঠাৎ-কার্য্য-না-করা রূপ যে বিমূঢ়কারিত্ব—সেই কারণের সমর্থক । এইগুলি হইতেছে সাধর্ম্যের উদাহরণ ।

বৈধর্ম্যের উদাহরণ, যেমন—

এইভাবে আরাধিত হইয়াও সে ত্রিভুবনকে ক্লেশ দিতেছে । দুর্জন ব্যক্তি—উপকারেব দ্বারা নয়—অপকানের দ্বারাই শাস্ত হয় ।

এখানে সামান্য পদার্থ বিশেষ পদার্থের সমর্থক । ‘সহসা বিদধীত’—ইত্যাদি ক্ষেত্রে আপৎ-প্রদানরূপ বিরুদ্ধ কার্য্য হঠাৎ-কাজ-না-করা-রূপ কারণেব সমর্থক । এইরূপ অস্বাভাব্য উদাহরণ ।

প্রতীতিবহুত্রাযোগগ্রহণেনৈব উপপত্তিতে ইতি পূর্বহনযোগ্যতয়া ধূষাবিশেষে গড়িগবে পূর্বহনাযোগরূপবৈধর্ম্যজ্ঞানং সমর্থকম্ । কিণ্বহীনস্বক্লেদেন সুখবপনেন চ ভাববহনা-
যোগঃ প্রভাষতে । সামান্যবৈধর্ম্যেণ বিশেষসমর্থনমাহ—ইখমিতি । ব্রাহ্মণং প্রতি
বৃহস্পতেস্তারকদৌরাত্ম্যানিবেদনমিদম্ । ক্লিষ্টাতি বিবোধতে, শাম্যোদপকারান্নিবর্তেত ।
সমর্থকমিতি । অম্লকুলাচরণেনোপশমভাবোহযোগ্যতয়া অম্লপপন্ন এব । দুর্জন-
সামান্যভাবেন প্রতাপকারমাত্রোপসাম্যজ্ঞেন বৈধর্ম্যেণ সমর্থ্যতে ইতি ভাবঃ ।
কারণবৈধর্ম্যেণ কার্য্যসমর্থনং যথা—‘বহিরেব চিরাদনাত্রেয়ে বিলসত্যেব তুষার-
দীধতিঃ । ভজ সম্পদমত্র সততং নহু সস্তাপমিতঃ প্রসূয়তে ॥’ চন্দ্রস্ত সস্তাপ-
জনকত্বানুভবেন সম্পদজনকত্বে বাধং প্রতি সন্দেহতীং বিব’হণীং প্রতি তৎসখ্যা
উক্তিবিষয়ম্ । অনাত্রেয়ে অবচনচ্ছে । অত্র সূচ্যস্ত সস্তাপজনকত্বপ্রদর্শনেন
তৎস্বকৃত্য চন্দ্রস্ত সস্তাপবিরুদ্ধসম্পদজনকত্বমুপপন্নম্ । কার্য্যবৈধর্ম্যেণ কারণসমর্থন-
মাহ সহসেতি । বিরুদ্ধং বিরুদ্ধজন্মম্ । সমর্থকমিতি । সম্পদ্বিরুদ্ধে কার্য্যে বিপদ্বি-
বিবেকবিরুদ্ধবিবেকভাবজগত্বজ্ঞানেন সম্পদ্বি বিবেকত্বং দৃঢ়ং প্রত্যাখ্যতে ।

মূল

(য) হেতোর্বাক্যপদার্থে কাব্যলিঙ্গং নিগন্ততে ॥ ৬২

তত্র বাক্যার্থতা, যথা—

যন্ত্বেন্নেত্রসমানকাস্ত সলিলে মগ্নং তদিন্দীবরং

মেষৈরন্তবিতঃ প্রিয়ে ! তব মুখচ্ছায়ামুকরী শশী ।

যেহপি তদগমনামুকরিগতয়ন্তে রাজহংসা গতা-

স্ত্বৎসাদৃশ্যাবিনোদমাত্রমপি মে দৈবেন ন ক্ষম্যতে ॥

অত্র চতুর্থপাদে পাদত্রয়বাক্যানি হেতবঃ ।

পদার্থতা—যথা মম—

‘বদ-বাজিরাজিনিধু’তধূলীপটলপঙ্কিলাম্ ।

ন ধন্তে শিরসা গজাং ভুরিভারভিয়া হরঃ ॥

অত্র দ্বিতীয়ার্ধে প্রথমার্ধমেকপদং হেতুঃ ।

অনেক পদং, যথা মম—

“পশ্যন্ত্যাসংখ্যাপথগাং হৃদানজলবাহিনীম্ ।

দেব ! ত্রিপথগাশ্চানং গোপয়ত্যাগ্রমূর্ধনি ।”

‘বজ্রা বহিষ্কৃতং তৎ তৎকারণবিরুদ্ধজ্ঞমেব’ ইতি নিষাদিতি! ভাবঃ । অত্র বটত্রাদৌ ব্যভিচারবারণায় জ্ঞানমিতি ।

(গ) কাব্যলিঙ্গালঙ্কারমাহ—হেতোরিতি । বাক্যপদার্থে বাক্যপদার্থভেদ-প্রতিপাদে বাব্যর্থস্ত পদার্থস্ত বা হেতুস্তে ব্যক্তে ইতি পর্যায়সিদ্ধেহর্থঃ । জিয়াবয়সমাপ্তৌ বাক্যার্থত্বম্ । অত্থথা পদার্থত্বম্ । অয়মেব হেতুলঙ্কার উচ্যতে । যন্ত্বেন্নেত্রোতি । বর্ষাজনিতেৎকণ্ঠস্ত প্রোষিতস্তোক্তিরিয়ম্ । মুখচ্ছায়ামুকরী মুখ-কাস্তিসদৃশঃ । গতা মানসমিতি শেষঃ । সাদৃশ্যাবিনোদমাত্রং সাদৃশ্যমাত্রেন বিনোদঃ । মাত্রপদেন সঙ্গমব্যবচ্ছেদঃ । দৈবেন হৃদৈবেন । চতুর্থপাদে চতুর্থ-পাদপ্রতিপাদে সাদৃশ্যমাত্রবিনোদভাৱে । পাদত্রয়বাক্যানি পাদত্রয়স্বপবাক্য-ত্রয়ার্থাঃ । তদ্ব্যাজীতি । অত্র কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং তাদৃশং পঙ্কিলং সন্তার্য-মানভুরিভারভয়করণহরণকাত্যাগে হেতুঃ । নাস্তবহেতুদাহরন্ত—‘বহ্নানুসূকহা-লোকনিশ্চিভেদশূদ্রোক্তকান্ । তদ্বরেক্য মনোজ্ঞস্ত কো বুবা ন বপংকরঃ ॥’ অত্র

(র) ইহ কেচিদ্ বাক্যার্থগতেন কাব্যলিঙ্গেনৈব প্রত্যাৰ্থতয়া কাব্য-
 কারণভাবেহর্থাস্তরন্তাসং নাদ্রিয়ন্তে । তদযুক্তম্ । তথাহত্র হেতুস্তি
 ভবতি—স্তাপকো নিষ্পাদকঃ সমর্থকশ্চেতি । তত্র স্তাপকোহনুমানস্য
 বিষয়ঃ, নিষ্পাদকঃ কাব্যলিঙ্গস্য, সমর্থকোহর্থাস্তরন্তাস্য, ইতি পৃথগেব
 কাব্যকারণভাবেহর্থাস্তরন্তাসং কাব্যলিঙ্গাৎ । তথাহি ‘যন্তরেন্ত্র’ ইত্যাদৌ
 চতুর্থপাদবাক্যম্ । অন্যথা সাকাজ্জতয়াহসমঞ্জসমেব স্যাৎ ইতি পাদত্রয়গত-
 বাক্যং নিষ্পাদকত্বেনাপেক্ষতে । ‘সহসা বিদধীত’—ইত্যাদৌ তু—

পর্যাপকারনিরতৈর্হৃজ্ঞনৈঃ সহ সঙ্গতিঃ ।

বদামি ভবতস্তত্ত্বং ন বিধেয়া কদাচন ॥

ইত্যাদিবহুপদেশমাত্রেণাপি নিরাকাজ্জতয়া স্বতোহপি গতার্থং সহসা-
 বিধানাভাবং সম্পদ-বরণং সোপপত্তিকমেব করোতীতি পৃথগেব কাব্য-
 কারণভাবেহর্থাস্তরন্তাসং কাব্যলিঙ্গাৎ ।

‘ন ধন্তে শিরসা গজাং ভূমিভারভিয়া হরঃ ।

হৃদ্বাজিরাজিনিধুতধূলিভিঃ পঙ্কিলাহি সা ।

ইত্যত্র হি শব্দোপাদানেন পঙ্কিলত্বাদিতিবদ্ধেতত্ত্বস্য স্মৃতিতয়া নায়মলং-
 কারঃ, বৈচিত্র্যশ্চৈবালংকারত্বাৎ ॥

পূর্বাব্দস্ত একপদার্থস্বার্থঃ পরাব্দার্থে হেতুঃ । পশ্চাত্ত্বয়ংখ্যপথগামিতি । অত্র
 পূর্বাব্দঃ ক্রিয়াব্রহ্মসমাপ্তৌ বাক্যত্বমনাপন্নমেকপদবচনং তদর্থং হেতুত্বাৎ । অত্রাপি
 কবিত্বপ্রোক্তিসিদ্ধৌ হেতুঃ । সম্ভাব্যমানমাত্মগোপনং কাব্যম্ । বাস্তবহেতুত্বা-
 হরণম্—‘অপাঙ্গান্তনটরেন্ত্রং বীক্ষ্যমাণা মতাগপি । অনঙ্গসচিবাঃ কাস্তা হরন্তি
 জগতাং মনঃ ॥’

(র) কাব্যকারণভাবেহর্থাস্তরন্তাসমনঙ্গীকৃত্বতঃ কাব্যপ্রকাশকারাদেবতং দৃশ্যতি
 —ইহ কেচিদিতি । পদার্থগতেন কাব্যলিঙ্গেনার্থাস্তরন্তাসাসম্ভবাদাহ—বাক্যার্থ-
 গতেনেতি । অন্যথা হেতুত্বজ্ঞৌ সাকাজ্জতয়া কারণজিজ্ঞাসয়া । অসমঞ্জসং
 স্মৃতিপ্রতিপত্তিজননাক্ষয়ম্ । পাদত্রয়গতবাক্যং পাদত্রয়বহুপদবাক্যং, নিষ্পাদকত্বেন
 নিষ্পাদকত্বপ্রতিপাদকত্বেন স্বতোহপি হেতুত্বং বিনাপি গতার্থং নিঃসংগ-
 প্রতিপাদিতস্বার্থং, তথা চ হেত্বাকাজ্জতয়া বাক্যং বাক্যমপেক্ষতে তদর্থং তদর্থো

অনুবাদ

কোন বাক্যার্থ বা পদার্থ হেতুরূপে গম্য (বা ব্যঞ্জনায প্রতীয়মান) হইলে তাহাকে কাব্যলিঙ্গ অলংকার বলে ।

তন্মধ্যে বাক্যার্থতা যেমন—

হে শ্রিয়ে ! যে নীলপদ্ম তোমার নেত্রের সমানকাস্তিবিশিষ্ট, তাহা জলে মগ্ন ; তোমার মুখকাস্তি অনুকরণকারী চন্দ্র মেঘে আচ্ছন্ন ; তোমার গতির অনুকারী রাজহংসসমূহও চলিয়া গিয়াছে ; তোমার সাদৃশ্যমাত্রের দ্বারা যে চিত্তবিনোদন করিব—তাহাও দৈব সহ্য করিতেছে না ।

এখানে চতুর্থপাদে উক্ত বিষয়ের হেতু হইতেছে (পূর্বগত) তিনটি পদের বাক্যসমূহ ।

পদার্থতা, যেমন, আমার—

আপনার ঘোটকবৃন্দকর্তৃক উত্থাপিত ধূলিগুঞ্জে পঙ্কিল গঙ্গাকে প্রচুর ভারবহনের ভয়ে শিব মস্তকে ধারণ করিতেছেন না ।

এখানে প্রথমার্ধে যে একটি পদ আছে তাহাই দ্বিতীয়ার্ধগত বিষয়ের হেতু ।

অনেকপদার্থতা, যেমন—আমার—

হে দেব ! অসংখ্য-পথগামিনী আপনার দাননদী সমূহকে দেখিয়া, ত্রিপথগা (গঙ্গা) নিজেই শিবশিরে লুঙ্ঘায়িত করিতেছেন ।

এখানে বলা যাইতে পারে—বাক্যার্থগত কাব্যলিঙ্গের দ্বারা প্রয়োজন সাধিত হয় বলিয়া কেহ কার্য্যাকারণসমর্থনরূপ অর্থান্তরঙ্গাস্বীকার করেন না । তাহা যুক্তিযুক্ত নহে । কারণ এখানে (অলংকার-প্রকরণে) হেতু তিন প্রকারের হইয়া থাকে—জ্ঞাপক, নিষ্পাদক ও সমর্থক ; তন্মধ্যে জ্ঞাপক হইতেছে অনুমান-অলংকারের বিষয়, নিষ্পাদক কাব্যলিঙ্গ-অলংকারের বিষয় এবং সমর্থক অর্থান্তরঙ্গাস্ব নামক

নিষ্পাদক, স এব কাব্যলিঙ্গস্য বিষয়ঃ । যত্র হেতুপদেশাদিনা হেতুনিরপেক্ষং বাক্যং তত্র হেতুবাক্যস্যার্থঃ সমর্থক এব, স চার্থান্তরঙ্গাস্ত্র বিষয়ঃ । এবংবিধং

অলংকারের বিষয়। অতএব এই ভাবে কার্যাকারণসমর্থনরূপ অর্থাস্তর-
শ্রাস কাব্যলিঙ্গ হইতে স্বতন্ত্র। ‘যস্মৈত্র’-ইত্যাদি উদাহরণে চতুর্থ-
পাদগত বাক্যকে নিজের নিষ্পাদক কারণরূপে পাদত্রয়গত বাক্যের
উপর নির্ভর করিতে হয় ; তাহা না হইলে ‘ইহা সাকাক্ষ হইয়া
অসামঞ্জস্যপূর্ণ হয়। কিন্তু ‘সহসা বিদম্বীত’-ইত্যাদি উদাহরণে—

‘আমি আপনাকে সত্যকথা বলিতেছি—পরের অপকারে নিরত
দুর্জন ব্যক্তির সহিত সমাগম কদাচ কর্তব্য নহে’—

এইরূপ উপদেশের মত বাক্যটি নিরাকাক্ষ হওয়ায় ইহার অর্থ স্বতঃই
বুঝা যায় ; কেবল সহসা কার্য না করার দ্বারা সম্পৎ-প্রাপ্তি দৃঢ়ভাবে
প্রতিপন্ন হয় ; সুতরাং কার্যাকারণসমর্থনরূপ অর্থাস্তর-শ্রাস ও
কাব্যলিঙ্গ স্বতন্ত্রই হইবে।

গুরুভারবহনের ভয়ে মহাদেব গঙ্গাকে শিরে ধারণ করেন না ;
কারণ আপনার ঘোটকবৃন্দ কর্তৃক উত্থাপিত ধূলিরাশির দ্বারা তিনি
(গঙ্গা) পঙ্কিল হইয়াছেন।

এখানে ‘হি’ শব্দের প্রয়োগহেতু ‘পঙ্কিলত্ববশতঃ’—এই শব্দের
মত কারণটি স্পষ্ট হইয়াছে ; এই কারণে (এখানে) কাব্যলিঙ্গ অলংকার
হয় নাই। কারণ বৈচিত্র্যেরই অলংকার হইয়া থাকে।

মূল

(ল) অহুমানং তু বিচ্ছিত্য জ্ঞানং সাধাস্ত সাধনাং ॥

যথা :—

ভেদমনস্কীকৃত্য সমর্থকহেতোরপি কাব্যলিঙ্গবিষয়ত্বস্বীকারেহর্থাস্তরশ্রাসমাত্রোচ্ছেদ-
প্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ ॥

(ল) অহুমানালঙ্কারমাহ—অহুমানত্বিতি। বিচ্ছিত্য অলঙ্কারান্তরাদিকৃত-
বৈচিত্র্যেণ, পরিপূষ্টিবৈচিত্র্যমিতি শেষঃ। সাধাস্ত ব্যাপকস্ত সাধনাং সাধনগোচর-
ব্যাপ্যত্বজ্ঞানং। অহুমিতিঃ প্রতি সাধনস্ত হেতুত্বাদীকারেহতীতানাগতলিঙ্গ-
কাস্থমিতির্ন স্ত্রাং। জানীমহে ইতি। বিরহবর্ণনমিদম্। জানীমহে অহুমিহুসঃ।
বিরহলক্ষণপাণ্ডুরাক্ষিকুণ্ডলভয়োশ্চ প্রিরবক্তৃচন্দ্রাক্ষিরণজহ্মমুৎপ্রেক্ষ্য হেতুঃ ক্রিয়তে।

জ্ঞানীমহেশ্বা হৃদি সারসাক্ষ্য।

বিরাজতেহন্তঃ প্রিয়বক্তৃ চন্দ্রঃ ।

তৎ-কান্তিজালৈঃ প্রমুখৈস্তদঙ্গে-

ষাপাণ্ডিত্য কুড্‌মলতাক্ষি-পদ্মে ॥

অত্র রূপকবশাদ্ বিচ্ছিত্তিঃ ।

যথা বা—

যত্র পতত্যবলানাং দৃষ্টির্নিশিতা পতন্তি তত্র শরাঃ ।

তচ্চাপরোপিতশরো ধাবত্যাশং পুরঃ স্মরো মন্ত্রে ॥

অত্র কবিশ্রোতোক্তিবশাদ্ বিচ্ছিত্তিঃ । উৎপ্রেক্ষায়ামনিশ্চিততয়া
প্রতীতিঃ, ইহ তু নিশ্চিততয়েত্যাভয়োভেদঃ ।

অনুবাদ

সাধন হইতে চমৎকারভাবে প্রকাশিত সাধ্যের জ্ঞান হইতেছে
অনুমান ।

যেমন—

এই কমল-নয়নার হৃদয়ের মধ্যে উহার প্রিয়ের মুখচন্দ্র বিরাজ
করিতেছে—আমি তাহার (সেই চন্দ্রের) কিরণজাল দ্বারা ইহার সমস্ত
অঙ্গে ব্যাপ্ত পাণ্ডিত্য ও ইহার আঁখি-পদ্মের মুকুলিততা (নিমীলন)
হইতে ইহা বুঝিতে পারিতেছি ।

কিংবা যেমন—

রমণীগণের দৃষ্টি যেখানে পড়িতেছে—সেখানেই তীক্ষ্ণ শর পতিত
হইতেছে ; মনে হয়—যেন ধনুতে শরযোজনা করিয়া মদনদেব উহাদের
অঙ্গে ধাবিত হইতেছেন ।

এখানে কবি-শ্রোতোক্তিবশতঃ চমৎকারিতা হইয়াছে । উৎপ্রেক্ষায়

অত্র রূপকোৎপ্রেক্ষাভ্যাং পরিপুষ্টবৈচিত্র্যমনুমানমলঙ্কারঃ । কবিশ্রোতোক্তি-
জ্ঞানবিচ্ছিত্তিপরিপুষ্টবৈচিত্র্যমনুমানমুদাহরতি—যথা বেতি । তৎ তন্মাং আসাম-
বলানাং মন্ত্রে অনুমিনোমি । অত্র ‘অবলাদৃষ্টিপাতসহচরিতশরপাতোৎপ্রেক্ষাশরো-
বতিচাপরোপিতশরযোজ্যোৎপ্রেক্ষাশরোবলাদৃষ্টিপাতসহচরিতশরপাতত্বাৎ’ ইত্যনুমানম্ । অত্রো-

প্রতীতি হয় অনিশ্চয়তার মাধ্যমে ও এখানে প্রতীতি নিশ্চয়তার মাধ্যমে—
উভয় অলংকারের মধ্যে ইহাই প্রভেদ ।

মূল

(ব) অভেদেনাভিধা হেতুর্হেতোর্হেতুমতাসহ ॥ ৬৩

যথা মম—

‘তারুণ্যস্ত বিলাসঃ’—ইত্যত্র বশীকরণহেতুর্নায়িকাবশীকরণহেনোক্তা,
বিলাসহাসয়োস্ত্বাধ্যবসায়মূলোহয়মলংকারঃ ।

অনুবাদ

কার্যের সহিত কারণের অভিন্নতাসহকারে প্রকাশ হইলে হেতু
অলংকার হয় ।

যেমন, আমার—‘তারুণ্যের বিলাস’—ইত্যাদি উদাহরণে বশীকরণের
হেতু যে নায়িকা—‘তিনিই বশীকরণরূপ কার্য’—এইভাবে উক্ত হইয়াছেন ।
কিন্তু ‘বিলাস ও হাস’—এই দুইটি শব্দে অলংকার হইয়াছে অধ্যবসায়মূল ।

মূল

অনুকূলং প্রতিকূল্যমনুকূলানুবন্ধি চেৎ ।

যথা—

‘কুপিতাসি যদা তস্মি ! নিধায় করজ্জকৃতম্ ॥

বধান ভুজপাশাভ্যাং কণ্ঠমস্ত দৃঢ়ং তদা ॥’

অস্ত ৫ বিচ্ছিত্তিবিশেষস্ত সর্ব্বালংকারবিলক্ষণে ন স্মরণাৎ পৃথগ-
লংকারম্বেব শ্রাযাম্ ।

তন্নস্ত বাধাৎ স্মরস্ত সিক্ধিঃ বস্ত্ততত্ত্বলঙ্কারাদিসহকারং বিনাপি যত্র বৈচিত্র্যমহু-
ভূয়তে তত্রাপ্যয়মলঙ্কারো যথা—‘বিকসন্তি কদম্বানি ক্ষুটন্তি কূটজোদগমাঃ ।’ অত্র
বর্ধাকালানুমানম্ ॥

(ব) [অভিধা] হেত্বলঙ্কারমাহ—অভেদেনেতি । হেতোর্হেতুমতা কার্যেণ
সহাভেদেনাভেদারোপেণ অভিধা হেতুরিত্যর্থঃ । অত্রাভেদে তৃতীয়া । কারণে
কার্যত্বেভেদারোপ এবাভিধাহেতুরিত্যর্থঃ ইতি কেচিৎ । তারুণ্যন্তেতি । অত্র
প্রকরণানায়িকায় লাতঃ । হাসঃ প্রকাশঃ । নন্বত্র লক্ষণয়া বশীকরণকারণ-

অমুবাদ

যদি প্রতিকূলতা অমুকূলতাজনক হয়, তাহা হইলে অমুকূল অলংকার হয়। যেমন—

হে তস্মি ! যখন ক্রুদ্ধ হইয়াছ, তখন, নথক্ষত অপর্ণ কর; ভুজ-পাশের দ্বারা উহার কণ্ঠ দৃঢ়ভাবে বন্ধন কর।

অন্যান্য সকল অলংকার হইতে এইভাবে উক্তির এক বিশেষ চমৎকার ক্ষুরিত হইয়াছে বলিয়া পৃথকভাবে এই অলংকার স্বীকার করাই সঙ্গত।

মূল

(শ) বস্তুনো বক্তুমিষ্টম্ বিশেষ-প্রতিপত্তয়ে।

নিষেধাভাস আক্ষেপো বক্ষ্যমাণোক্তগো দ্বিধা ॥ ৬৪

তত্র বক্ষ্যমাণবিষয়ে কচিৎ সর্বস্ত্যাপি সামান্যতঃ স্মৃতিতম্ নিষেধঃ, কচিদংশোক্তাবংশান্তরে নিষেধ ইতি দ্বৌ ভেদৌ। উক্তবিষয়ে চ কচিদ্ব-বস্তুস্বরূপম্ নিষেধ, কচিদ্ব বস্তুকথনম্ ইতি দ্বৌ, ইত্যাক্ষেপম্ চহারো ভেদাঃ।
ক্রমেণ যথা :—

“স্মরণশরশতবিধুরায়া ভগামি সখ্যাঃ কুতে কিমপি।

ক্ষণমিহ বিশ্রাম্য সখে ! নির্দয়হৃদয়ম্ কিং বদাম্যথবা।

প্রতীতিবেব ন ত্বভেদপ্রতীতিরিত্যত আহ—বিশাসহাসযোজ্যতি। অধ্যবসায়ঃ আহাৰ্য্যভেদপ্রতীতিঃ। তথা চ নায়িকায়া বিলাসহাসয়োঃ কার্য্যকাবণভাবরূপ-সম্বন্ধাভাবেন কারণলক্ষণায়া অসম্ভবাদাহাৰ্য্যভেদপ্রতীতিবিশ্রমজ্ঞকরণীয়া তৎ-সাহচর্য্যং প্রকৃতেহপ্যাহাৰ্য্যপ্রতীতিরেব, ন তু লাক্ষণিকৌ প্রতীতিরিত্যি ভাবঃ।
অমুকূলান্কারমাহ—অমুকূলমিতি। অমুকূলানুবন্ধি অমুকূল্যকবম্। কুপিতেতি।
নায়িকাং প্রতি সখ্যা বচনমিদম্। অত্র করজক্ষতভুজবন্ধনয়োঃ প্রাতিকূল্যঃ নায়িকানুকূল্যপরম্ ॥

(শ) আক্ষেপালঙ্কারমাহ—বস্তুন ইতি। বিশেষপ্রতিপত্তয়ে বিবক্ষিতবস্তুনো বক্তুৰ্ভা বৈলক্ষণ্যমুচ্যায়। বিবক্ষিতম্ বক্ষ্যমাণোক্তস্বরূপবৈবিধ্যনাক্ষেপস্যপি বৈবিধ্যমাহ—বক্ষ্যমাণোক্তগ ইতি। বক্ষ্যমাণবিষয়ে উক্তবিষয়ে চেত্যর্থঃ।
সর্বস্ত্যাপি স্মৃতিস্ত্যাপি। বক্ষ্যমাণবিষয়ে বিবক্ষিতকথনাবসায়ো বৈলক্ষণ্য

অত্র সখ্যা বিরহস্য সামান্যতঃ সূচিতস্য বক্ষ্যমাণবিষয়ে নিষেধঃ ।

‘তব বিরহে হরিণাক্ষৌ নিরীক্ষ্য নবমালিকাং দলিতাং ।

হস্ত ! নিতান্তমিদানীম্ আঃ কিং হতজ্ঞপ্তিতৈরথবা ॥

অত্র মরিয়াতীত্যংশো নোক্তঃ ।

(ঘ) বালঅ । নাহং দূতী তুঅ প্লিএসি ত্তি ৭ মহ বাবাবো ।

সা মরই তুঅ অঅসো এঅং ধম্মকুথরং ভণিমো ॥ *

অত্র দূতীত্বস্য বস্তুনো নিষেধঃ ।

বিবাহে তব তদ্বঙ্গী কথং ক্ষপয়তু ক্ষপাম্ ।

দারুণব্যবসায়স্য পুরস্তে ভণিতেন কিম্ ? ॥

অত্র কথনস্ত্রোক্তশ্চৈব নিষেধঃ ।

প্রথমোদাহরণে সখ্যা অবশ্যস্তাবিমরগমাতি বিশেষঃ প্রতীয়তে । দ্বিতীয়েহশকাবক্তব্যাদি, তৃতীয়ে দূতীত্বে যথার্থবাদিভ্যম্, চতুর্থে দ্বঃখ-
স্ত্রাতিশয়ঃ ।

ন চায়ং বিস্তৃতিনিষেধঃ, অত্র নিষেধস্ত্রাভাসহাৎ ।

বালক ! নাহং দূতীঃ তস্যা, প্রিয়োহসি ইতি ন মম ব্যাপারঃ সা স্মিয়তে
তব অযশঃ এতৎ ধর্মাক্ষবং ভণামঃ ।

(বৈচিত্র্য) ব্যঞ্জকত্বমিতি । তত্র প্রকারান্তবাসম্ভবাৎ দ্বিতীয়প্রকারবৈশ্যবৎ
তৎকথননিষেধে নৈব বৈবিধ্যমাহ—উক্ত বিষয়ে চেতি । স্ববশরতেতি । ক্লুপ্তে
নিমিত্তম্ । বিবহস্য কাস্তিবিচ্ছেদস্য । সামান্যতো বিরহে ন সূচিতস্য স্ববশর-
শতেত্যনেন নির্দয়দ্বন্দ্বযেত্যনেন চ ব্যঞ্জিতেন বিষয়ে মবণযোগ্যত্বেনাতিমহতি
নিষেধ ইতি বিবক্ষিতস্য বচননিষেধেনৈব নিষেধ ইতি ভাবঃ । ইদানীং ত্বয়ি
গতেহপি সাবশ্রম মরিয়াতীতি ত্বয়ি তন্নিবেদনমনর্থকমিতি বিবক্ষিতবস্তুনো বিরহস্য
মবণাব্যভিচারবিকল্পপবৈলক্ষণ্যং বিশেষকথনানবোধেনৈব ব্যাখ্যতে । বিরহবিশেষস্ত
প্রকবর্ণাণি । বাচ্যবৎ স্মৃতিপ্রত্যয়মানতয়া তৎকথন নিষেধস্ত্রাকিঞ্চিকরত্বেনাভাসত্বম্ ।
তবেতি । দলিতাং বিকশিতাম্ । অত্র জ্ঞানস্য নিন্দয়া সূচিতস্য মরিয়াতীত্যং
শস্ত্র সূক্ষ্মনিষ্ঠত্বেনাশক্যবক্তব্যত্বং বস্তুবৈলক্ষণ্যং প্রতীয়তে ॥

(ঘ) বালঅ ইতি । ‘বালক ! নাহং দূতী তস্তাঃ প্রিয়োহসীতি ন মম
ব্যাপারঃ । সা স্মিয়তে তবায়শ এব ধর্মাক্ষবং ভণামঃ ॥’ ইতি সংস্কৃতম্ । দূতী-

অনুবাদ

যাহা বলিতে ইচ্ছা হইয়াছে এমন বস্তুকে বিশেষভাবে প্রতিপাদনের উদ্দেশ্যে যদি তাহা নিষেধের মত করিয়া প্রকাশ করা হয়—তাহা হইলে তাহাকে আক্ষেপ অলংকার বলে। ইহা দুইপ্রকার—বক্ষ্যমাণগ ও উক্তগ। তন্মধ্যে—বক্ষ্যমাণবিষয়গত আক্ষেপালংকার কোথাও কোথাও সামান্যভাবে সূচিত সমস্ত বিষয়ের নিষেধ ও কোথাও এক অংশে উক্ত ও অল্প অংশে নিষেধ—এইভাবে দুইভাগে বিভক্ত। উক্ত-বিষয়গত আক্ষেপও দুই-প্রকার—কোথাও বস্তুস্বরূপের নিষেধ এবং কোথায় বা বস্তুকথনের নিষেধ। এইভাবে আক্ষেপের ভেদ চারি প্রকার।

ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

হে সখে ! মদনদেবের শতবাণে কাতর সখীর জ্ঞাত কি বলি ?
এখানে কিছুক্ষণ বিশ্রাম করুন ; অথবা নির্দয় হৃদয়ের কথা কি বলিব ?

এখানে—সখির বিরহ সামান্যভাবে সূচিত হইয়া পরে বস্তুব্যবিসয়ের নিষেধ হইয়াছে।

হায় ! আপনার বিরহে হরিণ-নয়না নবমল্লিকা প্রস্ফুটিত দেখিয়া
সম্প্রতি নিতান্ত—আঃ বুধা বাক্যে কি প্রয়োজন ?

এখানে—‘মরিয়া যাইবে’—এই অংশটি উক্ত হয় নাই।

বালক ! আমি তাহার দূতী নই, তুমি (তাহার) প্রিয়—ইহা
(বলাও) আমার কার্য্য নহে, সে মরিতেছে ; তোমার অপযশ হইবে—এই
নীতিযুক্ত বাক্য বলিতেছি। এখানে দূতীরূপ বস্তুর নিষেধ হইয়াছে।

তনুদেহারিণী তোমার বিরহে কিরূপে রাত্রিযাপন করিবে ? ভয়ঙ্কর-
কর্মা তোমার সম্মুখে কথা বলিয়া কি হইবে ?

ত্বেন কথিতাত্মনঃ সখ্যা বচনমিদম্। ধর্ম্মাঙ্করং যথার্থবচনম্। অত্র স্বপ্নিন্
সতোহপি দূতীত্বস্ত নিষেধেন দূতাস্তরবয়্বাহং মিথ্যা বচনমীতি স্ববৈলক্ষণ্যং ব্যক্ত্যতে।
নিষেধস্তারোপায়াণত্বাদাভাসত্বম্। বিরহ ইতি। বর্ধীরস্তে প্রবসন্তং নায়কং প্রতি
সখ্যা বচনমিদম্। দারুণব্যবসায়স্ত ‘দুর্জছেদতৎসমীপ প্রাপণনিশ্চয়স্ত। অত্র
পূর্বাঙ্কে তৎসমীপং স্বঃ যাহীতি বস্তু, তস্ত ব্যক্তকনিষেধেনৈবার্থতো নিষেধঃ সিধ্যতীতি

এখানে বিবক্ষিত বিষয়ের কখনই নিষিদ্ধ হইয়াছে। প্রথম উদাহরণে ‘সখীর অবশ্যম্ভাবী মরণ’—এই বিশেষ বস্তু প্রতীতি দেওয়া হইয়াছে, দ্বিতীয়ে বক্তব্য বিষয় বলার অক্ষমতা, তৃতীয়ে দূতীত্বস্বত্বও সত্যবাদিতা, এবং চতুর্থে অতিরিক্ত দুঃখ বিশেষরূপে প্রকাশিত হইয়াছে।

এই নিষেধ যথার্থ নিষেধ নহে, কারণ এখানে নিষেধের আভাস থাকে।

মূল

(স) অনিষ্টস্ত তথার্থস্ত বিধ্যাভাসঃ পরো মতঃ ॥ ৬৫

তথেন্টি পূর্ববদ্বিশেষপ্রতিপত্তয়ে। যথা :—

‘গচ্ছ গচ্ছসি চেৎ কাস্ত ! পন্থানঃ সন্ত তে শিবাঃ ।

মমাপি জন্ম তত্রৈব ভূয়াদ্ যত্র গতো ভবান্ ॥ .

অত্রানিষ্টহাদ্গমনস্ত বিধিঃ প্রস্থলদ্রুপো নিষেধে পর্য্যবস্তুতি ।
বিশেষশ্চ গমনস্তাত্ত্বপরিহার্যরূপঃ প্রতীয়তে । .

ভ.নুবাদ

সেইরূপ, যাহা অভ্যাসিত নহে তাহা দৃশ্যতঃ আদেশের মত প্রকাশ পাইলে—(অন্য একপ্রকার) ‘আক্ষেপ’ অলংকার হয়।

‘তথা’ এই শব্দের দ্বারা ‘পূর্বের মত বিশেষ তাৎপর্য্য বুঝাইবার জন্য’ (বুঝিতে হইবে)।

ন লক্ষণগমনারূপপাত্তিরিত্যভিপ্রায়েণাহ—কখনস্তোক্তস্তৈবেতি । পূর্বাঙ্কিত্তৈবেত্যর্থঃ ।
অবশ্যস্তাবিসরণং মরণাব্যতিচারিত্বং বিরহবিশেষস্ত বস্তুনো বৈলক্ষণ্যম্ । অশক্যোতি ।
অশক্যং বক্তব্যং বচনং যন্ত তস্মৈ । আদিদ্বা অতিপ্রসিদ্ধত্বপরিগ্রহঃ । দূতীত্বৈ
যথার্থবাদিত্বং দূতীত্বৈ সত্যপি যথার্থবাদিত্বম্ । দুঃখস্ত দূতীত্বং । ন চাক্ষেপা-
লকারবটকনিষেধো বাস্তবনিষেধ এব, ন তু নিষেধাভাস ইত্য বাচ্যম্ । আক্ষেপা-
লকারে নিষেধাভাসস্যেব বৈচিত্র্যাদ্যায়কত্বাদিত্যভিপ্রায়েণাহ—ন চোতি । অয়মা-
ক্ষেপালকারবটকনিষেধঃ ॥

(স) প্রকারান্তরেণাক্ষেপালকারমাহ—অনিষ্টস্যোতি । পরো নিকৃ-
তপদস্ত আক্ষেপ ইত্যুৎপত্তে । প্রস্থলদ্রুপাৎতত্ত্বমসম্ভবন্ । বিভাবনালকার-

যেমন—

হে কাস্ত ! যদি যাইবেন, যান ; আপনার পথ মঙ্গলময় হোক ; কিন্তু আপনি যেখানে যাইতেছেন, সেইখানেই আমার জন্ম হইবে ।

এখানে, অনভিপ্রেত বলিয়া গমনের আদেশ অত্যন্ত অসম্ভব হওয়ায় নিষেধে পরিণত হইয়াছে । ‘গমন বিশেষভাবে পরিত্যজ্য’—এই বিশেষ অর্থ ত্রোতিত হইয়াছে ।

মূল

বিভাবনা বিনা হেতুং কার্যোৎপত্তির্যচ্চ্যতে ।

উক্তানুক্তনিমিত্তবাদ্ দ্বিধা সা পরিকীৰ্ত্তিতা ॥ ৬৬

বিনা কারণমুপানবধ্যমানোহপি কার্যোদয়ঃ কিঞ্চিদন্যৎ-কারণমপেক্ষ্যৈব ভবিতুং যুক্তঃ । তচ্চ কারণান্তরং কচিছুক্তং কাচিদনুক্তমিতি দ্বিধা ।
যথা :—

‘অনায়াসক্লেশং মধ্যমশঙ্কতরলে দৃশ্যে ।

অভ্রুষণমনোহারি বপূর্বয়াস সূক্ষ্মঃ ॥’

অত্র বয়োৰূপনিমিত্তমুক্তম্ । অত্রৈব ‘বপুর্ভাতি যুগীদৃশঃ’ ইতি পাঠেহনুক্তম্ ।

অনুবাদ

কারণ বাতীত কার্যের উৎপত্তি হইলে ‘বিভাবনা’ অলংকার হয় ।
উক্তনিমিত্ত ও অনুক্তনিমিত্তভেদে—ইহা দুই প্রকার । যেমন—

যৌবনকালে সূক্ষ্মের মধ্যদেশ (কটি) বিনা পরিশ্রমে ক্লেশ, চক্ষু দুইটি বিনা ভয়ে চঞ্চল এবং দেহ বিনা অলংকারে মনোহারী ।

এখানে ‘বয়স’-রূপ নিমিত্ত উক্ত হইয়াছে ; এই উদাহরণেই । যুগ-নয়নার দেহ শোভা পাইতেছে—এইরূপ পাঠ হইলে নিমিত্ত অনুক্ত হইবে ।

মাহ—বিভাবনেতি । হেতুং প্রাসঙ্গিকারণম্ । কিঞ্চদপ্রসিদ্ধম্ । বয়সি যৌবনে ।
‘বয়ঃ পক্ষিণি বাল্যাণৌ বয়ো যৌবনমাত্রকে’ ইতি কোষঃ ॥

মূল

(হ) সতি হেতৌ ফলাভাবো বিশেষোক্তিস্তথা দ্বিধা ॥

তথেষ্টানুক্রমনিমিত্তহাং । অত্রোক্তনিমিত্তা যথা—

ধনিনোহপি নিরুদ্ভাদা যুবানোহপি ন চঞ্চলাঃ ॥

প্রভবোহ্যপ্রমত্তান্তে মহামহিমশালিনঃ ।

অত্র মহামহিমশালিত্বং নিমিত্তমুক্তম্ । অত্রৈব চতুর্থপাদে ‘কিয়ন্তুঃ সন্তি ভূতলে’ ইতি পাঠে বহুত্বম্ । অচিন্ত্যানিমিত্তত্বং চানুক্রমনিমিত্তশ্চৈব ভেদ ইতি পৃথগ্ নোক্তম্ । যথা—

“স একদ্বীনি জয়তি জগন্তি কুসুমায়ুধঃ ।

হরতাপি তম্ যস্য শত্ৰুনা ন হ্রতং বলম্ ॥”

অত্র তনুহরণেনাপি বলাহরণে নিমিত্তমচিন্ত্যম্ । ইহ চ কার্য্যভাবঃ কার্য্যবিরুদ্ধসম্ভাবমুখেনাপি নিবন্ধ্যতে । বিভাবনায়ামপি কারণভাবঃ কারণবিরুদ্ধসম্ভাবমুখেন ।

এবঞ্চ ‘যঃ কোমারহরঃ’ ইত্যাদেৰুৎকর্থা কারণবিরুদ্ধস্য নিবন্ধনাদ্ বিভাবনা । ‘যঃ কোমার—’ ইত্যাদেঃ কারণস্য চ কার্য্যবিরুদ্ধায়া উৎকর্থায়া নিবন্ধনাদ্ বিশেষোক্তিঃ এবং চাত্রবিভাবনাবিশেষক্ত্যাঃ সঙ্করঃ । শুদ্ধোদাহরণং তু-মৃগ্যম্ ।

অনুবাদ

কারণ বিত্তমান থাকিলেও যদি কার্য্যের উৎপত্তি না হয়, তাহা হইলে বিশেষোক্তি অলংকার হয় । ইহা পূর্ববৎ দুই প্রকারের ।

‘তথা’ এই শব্দ উক্ত-নিমিত্ত এবং অনুক্ত-নিমিত্ত—এই কারণবশতঃ (প্রযুক্ত হইয়াছে) ।

তন্মধ্যে উক্ত-নিমিত্ত বিশেষোক্তি, যেমন—

মহামহিমশালী ব্যক্তিগণ ধনী হইলেও গর্বিবত নহেন, যুবক হইলে চঞ্চল নহেন এবং ক্ষমতাশালী হইলেও প্রমত্ত হন না ।

(হ) বিশেষোক্ত্যলঙ্কারমাহ—সতীতি । ফলাভাবে ফলাভাবকথনে সতি । অত্র নিমিত্তং ফলাভাবপ্রযোজকম্ উৎকর্থায়াঃ কারণম্ । নায়কাগভাবশুদ্ধিরুদ্ধো

এখানে ‘মহামহিমশালিত্ব’রূপ নিমিত্ত উক্ত হইয়াছে । এই উদাহরণেই চতুর্থপাদে যদি —‘খুব কমলোকই পৃথিবীতে আছেন’—এইরূপ পাঠ করা হয়, তাহা হইলে তাহা অনুক্তনিমিত্ত বিশেষোক্তির উদাহরণ হইবে । অচিস্তানিমিত্ত হইতেছে অনুক্তনিমিত্তেরই ভেদ ; এইজন্য ইহা পৃথকভাবে বলা হইল না । যেমন—

মহাদেব যাহার দেহ নাশ করিলেও শক্তি নাশ করিতে পারেন নাই—
সেই কুসুমায়ুধ একাই ত্রিভুবন জয় করেন ; এখানে—‘দেহনাশ হইলেও শক্তি নাশ হয় নাই’—শক্তির একরূপ অ-হরণের কারণ চিন্তা করা যায় না ।

এই অলংকারে—কার্যের বিরুদ্ধবস্তুর সম্ভাব প্রতিপাদনের দ্বারা কার্য্যাব্যব বর্ণিত হয় ; বিভাবনাতেও কারণের বিরুদ্ধবস্তুর সম্ভাবের দ্বারা কারণাব্যব বর্ণিত হয় ।

এইরূপ ‘যঃ কৌমারহঃ’ ইত্যাদি উদাহরণে উৎকণ্ঠার কারণের বিরুদ্ধবস্তুর বর্ণনা হইয়াছে ; সেজন্য বিভাবনা অলংকার ; আবার ‘যঃ কৌমারঃ’ ইত্যাদি কারণের কার্য্যবিরুদ্ধ উৎকণ্ঠার বর্ণনাহেতু বিশেষোক্তি অলংকার ; এইভাবে এখানে বিভাবনা ও বিশেষোক্তির সংকর হইয়াছে ।

(পাঠককে) বিস্তৃত উদাহরণ অব্বেষণ করিয়া লইতে হইবে ।

মূল

(ক্ষ) জাতিশ্চতুর্ভিজাত্যাত্মগুণৈঃ গুণাদিভিস্তিভিঃ ॥ ৬৭

ক্রিয়া ক্রিয়াদ্রব্যাত্মাং যদ্রব্যং দ্রব্যেণ বা মিথঃ ।

বিরুদ্ধমিব ভাসেত বিরোধোহসৌ দশাকৃতিঃ ॥ ৬৮

নায়কাদিঃ কার্য্যমুক্তাব্যবঃ । কার্য্যকারণবিরুদ্ধসম্ভাবনুত্থেন কার্য্যাব্যবকারণ-
ভাবোক্তৌ বিশেষোক্তিবিভাবনয়োঃ শুদ্ধোদাহরণে । ক্রমেণ যথা—‘ধনিনোহপি
স্থিরস্বাস্তা যৌবনে ধর্ম্মতৎপরাস্’ । অনাত্মান্নাশিনঃ শূরা ভূপালা রঘুবংশজাঃ ॥’ অত্র
স্থিরস্বাস্তব্রহ্মদ্যবিরুদ্ধঃ ধর্ম্মোপার্জনকারণং বার্কক্যং তদ্বিরুদ্ধঃ যৌবনম্ ॥

(ক্ষ) বিরোধালঙ্কারমাহ—জাতিব্রিতি । জাত্যাত্মগুণৈঃ গুণক্রিয়া-
দ্রব্যাত্মাং গ্রহণম্ । গুণক্রিয়াদ্রব্যাত্মাং জাত্যা সহ বিরোধস্ত গুণাদিভিঃ সহ

କ୍ରମେଣ, ଯଥା—

“ତବ ବିବେହେ ମମସମକ୍ତଦାନଳଃ ଶଶିକଚୋତ୍ତମି ସୋନ୍ମାଳଃ ।
 ହୃଦୟମଳିକତମପି ଭିକ୍ଷୁ ନଳିନୀଦଳମପି ନିନାଦାବବିବନ୍ଧାଃ ॥”
 ‘ସନ୍ତତମୁଷ୍ଲାସନ୍ନାଦ୍ବତ୍ତବଗୃହକର୍ମସ୍ତନୟା ନୁପତେ ।
 ଦ୍ବିଜପତ୍ନୀନାଂ କଟିନାଂ ସତି ଭବତି କବାଃ ସବୋଞ୍ଜସ୍ବକୁମାବାଃ ॥’
 ‘ଅଞ୍ଜସ୍ତ୍ର ଗୃହତୋ ଜନ୍ମ ନିବୀହସ୍ତ ହତାନ୍ଦସଃ ।
 ସ୍ବପତୋ ଜାଗକକସ୍ତ୍ର ଯାଥାର୍ଥ୍ୟଂ ବେଦକସ୍ତବ ॥”
 ‘ବଲ୍ଲଭୋଽସନ୍ନସନ୍ନେନ ବିନା ହବିଷଚକ୍ଷୁଃ ।
 ବାକାବିଭାବବୀଜାନିବିଷଜ୍ଞାଳାକୁଲୋହଭବଂ ॥”
 ନୟନଯୁଗାସେଚନକଂ ମାନସବୃତ୍ତ୍ୟାପି ହୁମ୍ରାପମ୍ ।
 କପମିଦଂ ମଦିବାନ୍ୟା ମଦୟତି ହୃଦୟଂ ହୁନୋତି ଚ ମେ ॥”

ଜାତିବିବୋଧ ଏବେତି ପୃଥଞ୍ଜନୋକ୍ତଃ । ବିକଳସ୍ବେଚ୍ଚାତ । କଚିଦାବୋପେଣ କଚିତ୍
 କବିପ୍ରୋଟୋକ୍ତା ବଚିତ୍ କାଳଽଦେନ କଚିଦୀଶ୍ବାଦିମହିମାତିଶୟେନ ସମାବେଶଂ ଲଭମାନ-
 ଜାତ୍ୟାଦିଭିଃ ସହ ଜାତ୍ୟାଦେଷଦାପାତତୋ ବିବୋଧମାନଂ ସ ବିବୋଧାଳଙ୍କାବ ଇତି ଭାବଃ ।
 ଚତୁର୍ଭିଃ ପାଦୈଃଜାତ୍ୟାଦିନାଂ ଚତୁର୍ଗାଂ ବିବୋଧମାହ—ତେତି । ଶୁଣେନ ସହ ଶୁଣାବିବୋଧ-
 ମାହ—ସନ୍ତତେତି । ମୁସଳଂ ଧାନ୍ତକଂନୋପକବଣଂ, ଭବତି ହସି । ଭବତୀ ଦ୍ବିଜେଭ୍ୟାସ୍ତଥା
 ବିଭୀନି ଦନ୍ତାନି ଯଥା ତେବାଂ ନାମାଭିବେଦ କର୍ମକବଣାଂ ତତ୍ପତ୍ନୀନାଂ କବାଃ ସ୍ବକୁମାବା
 ଜାତା ଇତି ଭାବଃ । ଅଞ୍ଜ ଶାଠିଗ୍ରହକୋମଳହସୋଗୁଣଯୋବାପାତତୋ ବିବୋଧମାନଂ,
 ସମାଧାନକ୍ତ କାଳଽଦେନ । ଶୁଣସ୍ତ୍ର କ୍ରିୟା ବିବୋଧମାହ—ଅଞ୍ଜସ୍ତେତି । ସ୍ବପ୍ନସ୍ତ
 ସେଧ୍ୟାମନଃସଂସୋଗରୂପତୟା ଶୁଦ୍ଧମ୍ । ଶୁଣସ୍ତ ଦ୍ରବ୍ୟେଣ ସହ ବିବୋଧମାହ—ବଲ୍ଲଭେତି ।
 ବାକାବିଭାବବୀଜାନିଃ ପୂର୍ବଚକ୍ଷୁଃ । ଅତ୍ର ପୂର୍ବଚକ୍ଷେଣ ଦ୍ରବ୍ୟେଣ ସହ ଦାହଜନକତ୍ତ୍ବ ଶୁଣସ୍ତ
 ତାଦାନ୍ତ୍ୟୋନାପାତତୋ ବିବୋଧମାନଂ ବିବହହେତୁକତ୍ତ୍ବାଂ ତୁ ସମାଧାନମ୍ । କ୍ରିୟାୟାଃ
 କ୍ରିୟା ସହ ବିବୋଧମାହ—ନୟନେତି । ବ୍ୟାଧ୍ୟାତ୍ମିକଂ ଗ୍ରାହ୍ । ଅତ୍ର ପ୍ରହର୍ଷଜନନ-
 କ୍ରିୟା ସହ ଶ୍ବେଦଜନନକ୍ରିୟା ଆପାତତୋ ବିବୋଧମାନଂ ବିବହହେତୁକତ୍ତ୍ବାନ୍ତୁ ସମାଧାନମ୍ ।
 କ୍ରିୟାୟାଃ ଦ୍ରବ୍ୟେଣ ସହ ବିବୋଧମାହ—ହସାଦୌତି । [ହସାଞ୍ଜବାଜିନିର୍ଜୁତଧୂଳୀପଟଳ
 ପଞ୍ଜିଲାମ୍ । ନ ଧତ୍ତେ ଶିବସା ଗନ୍ଧାଂ ଭୂରିଭାବଭିଷା ହବ ॥’ ଅତ୍ର ହବପଦେନ ଗନ୍ଧାଧର-
 ହସାଧିବସ୍ଥିତେବାପାତତୋ ବିବୋଧୋ ନ ଭାସତେ ଅତ ଉତ୍ତରାର୍ହମେବଂ ପଠନୀୟମ୍ । “ଗନ୍ଧାଂ
 ଗନ୍ଧାଧରୋ ଧତ୍ତେ ନାତିଭାବେଣ ମୂର୍ଦ୍ଧନି” ଇତି । ଏବମଗ୍ରେ ହବୋହସୀ’ତ ଗନ୍ଧାଧରୋହ-

‘বদ্বাজি’ ইত্যাদি, ‘বল্লভোৎসঙ্গ’—ইত্যাদি শ্লোকে চতুর্থপাদে ‘মধ্যান্দিন-দিনাধিপঃ’ ইতি পাঠে দ্রব্যায়োর্বিরোধ ॥ অত্র ‘তব বিরহে’—ইত্যাদৌ পবনাদীনাং বহুব্যক্তিবাচকত্বজ্জাতিশব্দানাং দবানলোৎসঙ্গদয়-ভেদনসূর্যোজ্জাতিগুণক্রিয়াদ্রব্যাক্রূপৈরন্তোন্ত্যং বিরোধো মুখ্যত আভাসতে ।

(ক) বিরহহেতুকত্বাৎ সমাধানম্ । ‘অঙ্কশ্চ’—ইত্যাদাবঙ্কশ্চাদিগুণশ্চ জন্মগ্রহণাদিক্রিয়ায়া বিরোধঃ, ভগবতঃ প্রভাবস্তাতিশায়িত্বাত্ম সমাধানম্ ।

‘তদ্-বাজি’ ইত্যাদৌ ‘হরোহপি শিরসা গঙ্গাং ন ধত্তে’ ইতি বিরোধঃ, ‘তদ্বাজি’—ইত্যাদি কবিশ্রৌটোক্ত্যত্ম সমাধানম্ । স্পষ্টমন্ত্যং ।

বিভাবনায়াং কারণাভাবেনোপনিবধ্যমানত্বাৎ কার্য্যামেব বাধ্যত্বেন প্রতীয়তে, বিশেষোক্তৌ চ কার্য্য্যভাবেন কারণমেব, ইহ তন্তোন্ত্যং দ্বয়োরপি বাধ্যত্বমিতি ভেদঃ ।

অনুবাদ

জাতি প্রভৃতি চারিটির (জাতি, গুণ, ক্রিয়া ও দ্রব্য) সহিত জাতির, গুণ প্রভৃতি তিনটির সহিত গুণের, ক্রিয়া ও দ্রব্যের সহিত ক্রিয়ার অথবা দ্রব্যের সহিত দ্রব্যের পরস্পরের বিরোধ আপাততঃ প্রতীয়মান হইলে—‘বিরোধ’ অলংকার হয় ; ইহা দশপ্রকার ।

ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

তোমার বিরহে, উহার নিকট মলয় পবন দাবানল, চন্দ্র কিরণও উত্তপ্ত, অলিগুঞ্জনও (উহার) হৃদয় ভেদ করে, নলিনীদলও গ্রীষ্মকালীন সূর্য্য ।

পীতৃর্থঃ ।] অত্র হরেন দ্রব্যেণ সহ গঙ্গাদারণাভাবক্রিয়াস্তাদাভ্যোনাপাততো বিরোধভানম্ । দ্রব্যশ্চ দ্রব্যেণ সহ বিরোধমাহ—বল্লভেতি । অত্র চন্দ্রসূর্য্যয়ো-র্দ্রব্যয়োস্তাদাভ্যোন বিরোধভানম্ । জাতিশব্দানামিতি । প্রতিপাদ্যত্বজ্জাতীনাং পবনত্বাদীনামিতি শেষঃ । বদ্বা পবনাদীনামিতি ধর্মপরো নির্দেশঃ । পবনত্বাদীনামিতি তদর্থঃ । জাতিঃ শব্দো যেষাম্ । দবানলেতি । দবানলত্বৈত্যর্থঃ । মুখ্যতঃ প্রথমতঃ ।

(ক) বিরহহেতুকত্বাদিতি । মলয়মরুদাদেবিরহিণাং সন্তাপজনকত্বেন

নিরন্তর মুঘলবর্ষণহেতু ও বহুতর গৃহকর্মসম্পাদনের জন্য ব্রাহ্মণ-পত্নীগণের কর্কশ হস্তসমূহ—আপনি থাকার (রাজা হওয়ায়)—পদ্মের মত কোমল হইয়াছে।

আপনি অজ্ঞ অথচ জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন; আপনি চেষ্টাশূন্য অথচ রিপুনাশকারী, আপনি জাগ্রত অথচ নিদ্রামগ্ন—আপনার যাবার্থ্য কে বুঝিতে পারে!

প্রিয়ের অঙ্ক-সংসর্গ ব্যতীত সেই হরিণ-নয়নার নিকট পৌর্ণমাসী-রজনীপতি (পূর্ণচন্দ্র) বিষজ্বালাময় হইয়াছিল।

মদিরাস্কীর এই রূপ—যাহা দর্শন করিয়াও চক্ষু তৃপ্ত হয় না, কল্পনার দ্বারাও যাহা ছুশ্রাব্য—তাহা আমার হৃদয়কে আনন্দিত এবং ব্যথিত করিতেছে।

‘ঐদ-বাজি’—ইত্যাদি, ‘বল্লভোৎসব’ ইত্যাদি শ্লোকে চতুর্থপাদে ‘মধ্যান্দিন-দিনাধিপ’—ইত্যাদি পাঠ করিলে—তুইটি দ্রব্যের বিরোধ হইবে।

এখানে—‘তব বিরহে’ ইত্যাদি উদাহরণে বহু ব্যক্তিবাচক বলিয়া পবনাদিশব্দসমূহের সহিত দাবানল, উত্তাপ, হৃদয়ভেদ ও সূর্য্যরূপ জাতি, গুণ, ক্রিয়া ও দ্রব্যের পারস্পরিক বিরোধ প্রধানতঃ প্রতীয়মান হইয়াছে; এই বিরোধের সমাধান হইয়াছে—বিরহরূপ কারণের দ্বারা। ‘অজস্র’—ইত্যাদি উদাহরণে অজহাদর গুণের বিরোধ হইয়াছে জন্ম-গ্রহণরূপ ক্রিয়ার সহিত; এই বিরোধের সমাধান হইয়াছে—ভগবানের শক্তির অতিশয়ত্বের দ্বারা। ‘তদ্বাজি’—ইত্যাদি উদাহরণে, ‘শিবও মস্তকে গজাকে ধারণ করেন না’—এইভাবে বিরোধ হইয়াছে; ‘ঐদ্বাজি’—ইত্যাদি কবিপ্রৌঢ়োক্তির দ্বারা এই বিরোধের সমাধান হইয়াছে। অগ্ন্য উদাহরণ স্পষ্ট।

দাবানলস্বাভারোপাৎ সমাবেশ ইতি ভাবঃ। নম্বজ্জ্বং জন্মভাব এব কথমশ্র গুণত্ব-মিতি চেৎ। জাতি:ক্রিয়াভিন্নানাং বিশেষণানামপি গুণত্বস্বাকারাৎ। বিশেষ্যোক্তৌ চেতি। কাখ্যভাবেনোপনিবধ্যমানত্বাৎ কারণমেব বাধ্যত্বেন প্রতীয়তে ইত্যম্বয়ঃ। ইহ দ্বিতি। বিরোধালঙ্কারে দ্বিত্যর্থঃ। নম্ব ‘মলয়মুদবানল—’ ইত্যাদৌ

বিভাবনায় কারণাভাবের দ্বারা প্রতিপাদিত বলিয়া কার্য্য বাধিতরূপে এবং বিশেষোক্তিতে কার্য্য্যভাবের দ্বারা কারণ বাধিতরূপে প্রতীয়মান হইয়াছে। কিন্তু এই অলংকারে উভয় পদার্থ ই পরস্পরের দ্বারা বাধিত হইয়া থাকে—ইহাই হইতেছে পার্থক্য।

মূল

কার্য্যাকারণয়োৰ্ভিন্নদেশতায়ামসঙ্গতিঃ ॥

যথা :—

(খ) সা বালা বয়মপ্রগল্ভমনসঃ সা স্ত্রী বয়ং কাতরাঃ
সা পীনোল্লতিমৎপয়োধনযুগং ধত্তে সখেদা বয়ম্ ।
সাক্রাস্তা জঘনস্থলেন গুরুণা গন্তুং ন শক্তা বয়ং
দৌষৈরশ্রজনাশ্রয়ৈরপটবো জাতাঃ স্ম ইত্যদ্ভুতম্ ॥

অশ্রাশ্চাপবাদকত্বাদেকদেশস্থয়োৰ্বিরোধে বিরোধালংকারঃ ।

অনুবাদ

কার্য্য ও কারণেব ভিন্নদেশতা হইলে ‘অসংগতি’ অলংকার হয়।

যেমন—

রূপ কমেবেতি চেষ্টা । সগানবস্থাননিয়মরূপবিবোধস্ত পুরঃস্মৃতিকতয়া বৈচিত্র্যাধায়ক-
ত্বাৎ । অসঙ্গতালঙ্কারমাহ—কার্য্যাকারণয়োৰ্বিতি । ভিন্নদেশতায়াম্ বৈয়ধিকরণ্যে ॥

(গ) সা বালেতি । সখায়ং প্রতি নাযিকামপ্রাপ্য দুঃখভাজ উক্তিরিয়ম্ ।
অপ্রগল্ভমনসঃ কার্য্য্যাকার্য্য্যাবধাবণাক্ষমচেতসঃ । তস্তা বালাত্বেন মদুপভোগরূপ-
কার্য্য্যাবধাবণাক্ষমত্বং যুক্তম্, মম তু তৎপ্রাপ্ত্যুপায়রূপকার্য্য্যাবধাবণাক্ষমত্বমিত্যা-
শ্চযাত্ত্বম্ । কাতরাঃ ভয়চেতসঃ । স্ত্রীণাং স্বাভাবিকং ভয়ং, মম তু স্বরভয়মিতি
ভাবঃ । স্মো বয়ম্ । অত্র বালত্বাদীনাং কারণানাং নাযিকাবৃত্তিঃ অপ্রগল্ভমন-
ত্বাদীনাং কার্য্য্যাণাং নাযকবৃত্তিভূমিতি বৈয়ধিকরণ্যম্ । কেচিত্তু—কার্য্য্যাকারণভাবয়ো-
ধর্ম্ময়োরভ্যন্তঃ ভিন্নদেশতয়া যুগপদুৎপন্নত্বেন ত্যাভিরসঙ্গতঃ । একধর্ম্মিণ্যবচ্ছেদক-
ভেদেন ভিন্নদেশতাবারণায়াত্যন্তমিতি । তেন ‘দষ্টো ভূজ্ঞেন পদেহক্ষিঘূর্ণনে’ত্যজ্ঞ
নাতিব্যাপ্তিঃ । দংশনঘূর্ণনয়োরেকস্মিন্ শরীরে সঙ্গতিসম্বাৎ । কালভেদেন
তদুভয়ত্যাতিবারণায় যুগপদ্বিতি । তেন ‘ক্রিমা শরীরেহত্র পরত্র ভোগঃ’ ইত্যজ্ঞ
নাতিব্যাপ্তিরিত্যাছন্তম্ । ‘দন্তকতং কপোলে বধ্বা বেদনা সপত্নীনাম্’ ইত্যজ্ঞ

সেই রমণী বালিকা—আমরা অপ্রগল্ভমনা ; সে স্ত্রীলোক,—
আমরা ভ্রীতিগ্রস্ত ; সে সুপুষ্ট ও উচ্চ পয়োধরযুগল ধারণ করিয়াছে—
আমরা খিন্ন হইতেছি ; সে গুরুনিতম্বের দ্বারা আক্রান্ত—আমরা বাইতে
অক্ষম ; অন্য ব্যক্তিকে আশ্রয় করিয়া আছে যে দোষসমূহ, তাহার দ্বারা
আমরা অকর্মণ্য হইয়া পড়িয়াছি—ইহাই আশ্চর্য্য !

এই অলংকারের সমধিক চমৎকারিতা বশতঃ ইহার বৈশিষ্ট্য হইয়াছে ।
একদেশস্থ ছুটি পদার্থের বিরোধ হইলে বিরোধালংকার হইবে ।

মূল

(গ) গুণো ক্রিয়ে বা চেৎ স্মাতাং বিরুদ্ধে হেতুকার্য্যয়োঃ ।

যদ্বারক্স্ত বৈফল্যমনর্থস্ত চ সম্ভবঃ

বিরূপয়োঃ সংঘটনা যা চ তদ্বিমং মতম্ ॥

যোক্তোদাহরণে বোধকাভাবেন কার্য্যাকারণয়োঃ গুণদ্বংপন্নত্বাতিবিরহাৎ ।
'সা স্ত্রী বয়ং কাতরা' ইত্যত্র স্ত্রীত্বস্ত কারণত্বস্তোৎপন্নত্বাভাবাদেব কার্য্যোৎপত্তি-
যুগপদ্বংপন্নত্বাতিবিরহাৎ । ন চ স্ত্রীত্বস্ত উৎপন্নত্বমারোপ্যমিতি বাচ্যম্ । তস্ত
বৈচিত্র্যানাবহত্বেন তদঙ্গীকারসাত্ত্বাত্ম্যাহাৎ । 'দষ্টো ভুজ্জেন'—ইত্যাদৌ যুগপদ্বং-
পন্নত্বাতিবিরহাদেবাতিপ্রসঙ্গত্বেন তদ্বারণার্থমুপাস্তস্যাতাস্তপদস্যানর্থকত্বাচ্চ ।
অস্বয়মেতে তু কার্য্যাকারণয়োঃ বৈষয়িকরণ্যসৌব যত্র বৈচিত্র্যবিশেষজনকত্বং তত্রৈব
তস্যালঙ্কারত্বসীকারঃ । 'দষ্টো ভুজ্জেন'ত্যাদৌ কার্য্যাকারণ্যোরবচ্ছেদক-
ভেদসম্বন্ধেহপ্যধিকরণ্যসৈকত্বেন বৈষয়িকরণ্যাবাৎ, 'ক্রিয়া শরীরে অত্র —' ইত্যাদৌ
বৈষয়িকরণ্যস্য সম্বন্ধেহপি তস্য বৈচিত্র্য (বিচ্ছিন্ন) বিশেষানাধারকত্বাদেব
নাতিপ্রসঙ্গঃ । নহু কার্য্যাকারণয়োঃ সহানবস্থানলক্ষণো বিরোধোহিত্তিস্তি
তসৌবাত্ত্বালঙ্কারত্বমাত্ম্যং কিমধিককল্পনয়েত্যত আহ—অস্ত্রাশ্চেতি । কার্য্যাকারণ-
বৈষয়িকরণ্যরূপায়া অসঙ্গতেবিলক্ষণবৈচিত্র্যাধারকত্বেন বিশেষত্বাৎ সমানাধি-
করণ্যোঃ বিরোধে বিরোধালঙ্কারস্ত বিধয় ইত্যর্থঃ ॥

(গ) বিষমালঙ্কারমাহ—গুণাবিতি । কার্য্যাকারণ্যোগুণো বিরুদ্ধো ক্রিয়ে বা
বিরুদ্ধে যৎ স্মাতাং তদ্বিমমিত্যগ্রেণাশ্রয়ঃ । বৈ[ক]কল্যমভিমতকলানবাগ্ধিঃ ।
অনর্থস্ত অনিষ্টকলস্ত, বিরূপয়োঃ একত্রবস্তুভ্যন্তমসম্ভবভোঃ । সম্ভটনং হেলনম্ ।
কার্য্যাকারণ্যোগুণবিরোধমাহ—সঙ্গ ইতি । কারণগুণা ইতি । বস্তুপ্যবয়-

ক্রমেণ যথা—

সত্ত্বঃ করম্পর্শমবাপ্য চিত্রং রণে রণে যন্ত কুপাণলেখা ।
তমাল-নীলা শরদিন্দুপাণ্ডু যশস্ত্রিলোকাভরণং প্রমূতে ॥
অত্র কারণরূপাসিলতায়াঃ ‘কারণগুণা হি কার্যগুণমারভন্তে’ ইতি
স্থিতেবিরুদ্ধা শুক্লযশস উৎপত্তিঃ ।

“আনন্দমন্দমিমং কুবলয়দললোচনে ! দদাসি ত্বম্ ।
বিরহস্থ্যৈব জনিতস্তাপয়তিতরাং শরীরং মে ।”
অত্রানন্দজনকস্ত্রীরূপকারণাত্মপজনকবিরহোৎপত্তিঃ ।
অয়ং রত্নাকরোহস্তোধিরিত্যসেবি ধনাশয়া ।
ধনং দূরেহস্ত বদনমপূরি ক্ষারবারিভিঃ ॥
অত্র কেবলং কাঙ্ক্ষিতধনলাভো নাভূৎ ; প্রত্যা ত ক্ষারবারিভির্বিদন-
পূরণম্ ।

(ঘ) ‘ক বনং তরুবন্ধলভূষণং নৃপলক্ষ্মাঃ ক মহেন্দ্রবন্দিতা ।
নিয়তং প্রতিকূলবর্ত্তিনো বত ধাতুশ্চারতং স্তূহুঃসহম্ ॥
অত্র বনরাজ্যশ্চির্যোবিরূপয়োঃ সংঘটনা । ইদং মম ।

বিরূপকার্যগুণক্রিয়োরেকাবয়বরূপকারণগুণক্রিয়াজ্ঞাহন্যনিয়মস্তথাপি তত্র তথা
দর্শনাৎ অগত্যপি ওধাত্বং কবিসৃষ্টৌ কল্যাতে ইতি নানুপপত্তিরিতি ভাবঃ । কার্য-
কারণয়োঃ ক্রিয়াবিরোধমাহ—আনন্দমিতি । নায়িকাং প্রতি নায়কস্তোক্তিরিয়ম্ ।
অত্র কারণস্য নায়িকাস্যঃ ক্রিয়া আনন্দদানং নায়িকাকাঙ্ক্ষ্য বিরহস্য ক্রিয়া শরীর-
তাপনং তদ্বিক্রমম্ । যত্মপি আনন্দতাপৌ গুণৌ তথাপাত্র স্বয়োধাত্বার্থবটকত্বেন
ক্রিয়াত্বেনৈব ব্যবহারঃ । তৃতীয়ং প্রকারমাহ—অয়মিতি । অত্র সমুদ্রসেবায়
ধনপ্রাপ্তিকল্পকলস্যানবাগ্ধিঃ । ক্ষারবারিভির্বিদনপূরণস্যানিষ্টস্য প্রাপ্তিঃ । সেব্যস্যা-
নভীষ্টসম্পাদকত্বাতিশয়ং স্বস্য দুর্দৃষ্টাতিশয়ং বা ব্যঞ্জয়তি ।

(ঘ) চতুর্থং প্রকারমাহ—ক বনমিতি । অত্রৈকস্মিন বস্তনি ত্রীরামেত্যন্তম-
সম্ভবতোর্বনবাসরাজক্লীলাভরোর্মেলনম্, বস্ততস্ত তদানীং ত্রীরামস্ত রাজক্লীলাভ-
এব নাস্তি ইতি ন বিরুদ্ধয়োঃ সম্ভটনং, কিন্তু দশরথপ্রবৃত্ত্য রামস্ত রাজক্লীলাভ-
রূপকলানবাগ্ধিঃ । প্রত্যাভানিষ্ট রামবনবাসস্ত সম্ভব ইতি তৃতীয়প্রকার এবোদং

যথা বা—

বিপুলেন সাগরশযশ্চ কুক্ষিণা
ভুবনানি যশ্চ পপিরে যুগক্ষয়ে ।
মদবিভ্রমাসকলয়া পপে পুনঃ
স পুরস্ত্রিযৈকতময়ৈকয়া দৃশা ॥

অম্মুবাদ

কারণ ও কার্যের গুণ বা ক্রিয়া যখন বিরুদ্ধ হয়, যখন আরও কার্যের বিফলতা ও অনর্থের সম্ভব হয় এবং যখন পরস্পরবিরোধী বস্তুর সম্মেলন হয়—তখন বিষম অলংকার হয়—ইহাই (পণ্ডিতগণের) অভিমত ।

ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

ইহা অতি বিচিত্র যে—যাহার তরবারি তমালের মত নীল,—প্রতিরণে তাহার করম্পর্শ লাভ করিয়া (সেই) তরবারি সত্তসত্তা শরচ্চন্দ্রের মত ত্রিলোকভূষণ শুভ্র যশ উৎপাদন করিতেছে ।

এই উদাহরণে—‘কারণের গুণ কার্যে সমজাতীয় গুণ উৎপন্ন কবে’—এই নিয়মের বিরুদ্ধে যাওয়া কারণরূপ অসিলতা ইহাতে শুভ্রযশের উৎপত্তি হইয়াছে ।

হে নীলোৎপলনয়নে ! তুমি আমাকে কি মহান্ আনন্দই দিতেছ ! তোমারই দ্বারা উৎপন্ন বিরহ আমার শরীরকে অতিশয় তাপিত করিতেছে ।

এখানে আনন্দজনকস্ট্রীকপ-কারণ ইহাতে তাপজনক বিরহের উৎপত্তি হইয়াছে ।

পর্যবস্তুতি । এবং ‘শরীরাদপি মুদঙ্গী কেষমাযতলোচনা । অয়ং ক চ কুঙ্কলাগ্নিকর্কশো মদনানলঃ ॥’ ইত্যাদাহরণমশ্চ বেদিতব্যম্ । অত্রাঙ্গমাদিবমদনানলসহনম্বোরেকত্র নায়িকায়্য মেলনম্ । বিপুলেনেত্যাদ্বাক্য ইত্যাদাবপি বিষমস্তং যথাধোর্ম্মমন্তগন্তব্যমিতি । কাব্যপ্রকাশোক্তং চতুর্থপ্রকারমেব সঙ্গময়তি—যথা-মেতি । বিপুলেনেতি । সাগরশযশ্চ শ্রীকৃষ্ণশ্চ । মদবিভ্রমেণ অসকলয়া কটাক্ষ-রূপয়া পপে পীতঃ কটাক্ষেণ সর্বাঙ্গীণং দৃষ্ট ইত্যর্থঃ । অত্র যদেকদেশেন কুক্ষিণা জগৎপীযতে স পুনশ্চকুরেকদেশেন স্থিয়া পীযত ইতি বিরূপযোর্ম্মেলনম্ । চতুর্থঃ

এই সমুদ্রে রত্নাকর—এই ভাবিয়া ধনের আশায় ইহার সেবা করিয়াছিলাম। ধন দূরে থাকুক—ক্ষারবারির দ্বারা বদন পূর্ণ হইল।

এখানে—কেবল কাঙ্ক্ষিত ধনলাভ হয় নাই, তাহা নহে, কিন্তু ক্ষারবারির দ্বারা বদন পূর্ণ হইয়াছে।

কোথায় তরুবঙ্কলযুক্ত বন আর কোথায় ইন্দ্রবন্দিত রাজলক্ষ্মী !
হায় ! প্রতিকূলবর্তী বিধাতার চারিত্র নিশ্চয়ই স্তূভঃসহ।

এখানে বন ও রাজ্যরূপ পরস্পরবিরোধী পদার্থের সন্মেলন হইয়াছে।
ইহা আমার রচনা।

কিংবা যেমন—

নাগরক্ষায়ী যিনি প্রলয়কালে বিপুল উদরের দ্বারা ত্রিভুবন গ্রাস করিয়াছিলেন—সেই তাঁহাকে আবার কোন এক পুরস্ক্রী মদবিহ্বললোচনের আংশিক দৃষ্টি দ্বারা দেখিয়াছিল।

মূল

সমং স্রাদানুরূপোণ শ্লাঘা যোগান্ত বস্তুগঃ।

যথা :—

“শশিনমুপগতেয়ং কৌমুদী মেঘমুক্তং

জলনিধিরনুরূপং জহ্নুকণ্ঠাবতীর্ণা।

ইতি সমগুণযোগপ্রীত্যস্তত্র পৌরাঃ

শ্রবণকটু নৃপাণামেকবাক্যং বিবক্ৰঃ ॥”

প্রকারঃ কল্পপ্রয়োগ এব সম্ভবতীতি বদন্তঃ কেচিদেতদবয়বাবয়বয়োঃ কার্যকারণয়োঃ
ক্রিয়াবিরোধোদাহরণমেতদ্বদন্তি। তথাহি—কৃষ্ণিবয়বঃ কারণং তৎকর্তৃক ভুবন-
পানক্রিয়া কৃষ্ণিকার্য্যস্তাবয়বিনঃ সাগরশয়ন্ত কর্মতাসম্বন্ধেন পানক্রিয়য়া বিরুদ্ধ্যতে
ভুবনপাতৃকৃষ্ণিমতঃ কটাক্ষপেয়ত্বস্ত বিরুদ্ধতয়া ভানাদিতি, তন্ন প্রমাণাস্তরবেত্তান্ত
হেতুহেতুমস্তাবস্তাত্ত্র বোধোভাবেনাপ্রত্যয়াৎ। ধারণদর্শনরূপয়োঃ পানয়োঃ স্বতো
বিরোধোভাবাৎ উপদর্শিত বিরোধস্ত ক্রিয়াগতত্বাভাবেন প্রকৃতানুরূপযোগিত্বাচ্চ।
সমাদ্ভারমাহ—সমং স্রাদিতি। স্রাদানুরূপোণ যোগ্যকর্মণা শ্লাঘা প্রশংসা।
শশিনমিতি। ইয়মিন্দুমতী কৌমুদী অনুরূপমজং শশিনমুপগতেত্যর্থঃ। এবম-

অনুবাদ.

পরম্পরের সাদৃশ্যবশতঃ যোগ্যবস্তুর সহিত অন্য যোগ্যবস্তুর
সম্বন্ধের প্রশংসা হইলে ‘সম’ অলংকার হয়। যেমন—

এই কৌমুদী মেঘমুক্ত চন্দ্রকে প্রাপ্ত হইয়াছেন, জহ্নুকণ্ঠা তাঁহার
অনুরূপ সাগরে প্রবিষ্ট হইয়াছেন—এইভাবে (অজ্ঞ ও ইন্দুমতীর)
সমানগুণসংযোগবশতঃ প্রীত পুরবাসিগণ একবাক্যে অন্য নৃপতিগণের
শ্রবণকটু উক্তি করিল।

মূল

(৬) বিচিত্রং তদ-বিরুদ্ধস্য কৃতিরিষ্টফলায় চেৎ ॥ ৭১

যথা :—

প্রথমতুল্যতিহেতোর্জীবিতহেতোর্বিমুক্তি প্রাপ্তান্।

দুঃখীয়তি সুখহেতোঃ কো মৃতঃ সেবকাদন্যঃ।

অনুবাদ

যদি ঈপ্সিত ফললাভের জন্য তাহার বিরুদ্ধ-কার্য্য করা হয়, তাহা
হইলে—‘বিচিত্র’ অলংকার হয়।

যেমন—

উন্নতির জন্য প্রণত হয়, জীবনের জন্য প্রাণত্যাগ করে এবং সুখের
জন্য দুঃখভোগ করে —ভূত্য অপেক্ষা অন্য কে মৃত আছে ?

মূল

আশ্রয়াশ্রয়িণোরেকস্তাধিকোহধিকমুচ্যতে ॥

আশ্রয়াধিকো যথা—

‘কিমধিকমস্ত ক্রমো মহিমানং বারিধেহঁরিষত্র।

অস্ত্যাত এব শেতে কুর্কো নিক্শিপ্য ভুবনানি।

গ্রেহপি। সমগুণদ্ব্যর্থোহেন প্রীতির্ধেবাং তে তথা। নৃপাণামিন্দুমতীলিপ্সয়া
সমাগতানামজ্ঞেতররাজানাম্। বিবরঃ কথয়ামাস্ ॥

(৬) বিচিত্রালঙ্কারমাহ—বিচিত্রমিতি। তদ্বিরুদ্ধস্য ইষ্টবিরুদ্ধস্য। প্রথমতি
অপকৃষ্টো ভবতি। উন্নতিরূপকঃ, জীবিতং প্রাণরক্ষা। দুঃখীয়তি দুঃখমিজ্জতি।

আশ্রিতাধিক্যে যথা—

যুগান্তকাল-প্রতিসংহতাত্মনো

জগন্তি যশ্চাং সবিকাসমাসত ।

তনৌ মমুস্তত্র ন কৈটভদ্বিষ-

স্তপোধনাভাগমসম্ভবা মুদঃ ।

অনুবাদ

আধার ও আধেয়—এই দুইটির মধ্যে কোন একটির আধিক্য বুঝাইলে তাকে ‘অধিক’ অলংকার বলে ।

আশ্রয়াধিক্যে, যেমন—

যেখানে হরি অজ্ঞাতভাবে ত্রিভুবন উদরে স্থাপন করিয়া শয়ন করেন, সেই সমুদ্রের মহিমার কথা বেশী কি বলিব ?

আশ্রিতাধিক্যে, যেমন—

যুগান্তকালে সমস্ত জীবকুলকে যিনি স্থায়ী উদরে প্রবিষ্ট করিয়া রাখেন, সেই কৈটভারির যে দেহে সমস্ত জগৎ বিনা বাধায় অবস্থান করে—সেই দেহ তপোধনের (নারদের) আগমনজাত আনন্দকে ধারণ করিতে পারিল না ।

অধিকালঙ্কারমাহ—আশ্রয়েতি । একশ্রাশ্রয়শ্রাশ্রয়িবো বা আধিক্যে মহত্বাতিশয়ে প্রতিপাদ্যে ইতি শেষঃ । অজ্ঞাত এবেতি । একদেশ এব শয়নাং সমুদ্রত্বেঃ সর্বৈঃ সর্বৈর্ন জ্ঞায়ত ইত্যর্থঃ । অত্র ‘কুক্ষৌ নিক্ষিপো’ত্যানেন হরৈর্মহত্বমবগম্যতে সমুদ্রৈকদেশে তচ্ছয়নেনাশ্রয়শ্রা সমুদ্রশ্রাতিশয়মহত্বং ব্যজ্যতে । যুগান্তেতি । নারদাগমে শ্রীকৃষ্ণস্ত হর্ষাতিশয়বর্ণনমিদম্ । যুগান্তকালে প্রলয়সময়ে প্রতিসংহতাত্মাঃ বোদরং প্রবেশিতা আত্মানঃ সমস্তপ্রাণিনো যেন তস্ত কৈটভদ্বিষঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত যশ্চাং তনৌ জগন্তি সবিকাসময়জ্ঞগং যথা শ্রাত্বা আসত, তস্তাং তনৌ তপোধনস্য নারদস্যাভাগমসম্ভবা মুদো ন মমূর্নবিকাশং প্রাপ্তাঃ । অত্র ‘জগন্তৌ’ত্যানিনা শ্রীকৃষ্ণতনোরশ্রয়শ্রাধিক্যবৃদ্ধম্ । ‘তত্রাবকাশালাভাধাশ্রিতানাং মুদামতিমহত্বং ব্যজ্যতে ॥

মূল

(৮) অন্যান্যমুভয়োরেকক্রিয়ায়াঃ কারণং মিথঃ ॥ ৭২

‘ত্বয়া সা শোভতে তস্মৈ তয়া ত্বমপি শোভসে ।

রজন্যা শোভতে চন্দ্রশ্চন্দ্রেণাপি নিশীথিনী ॥”

অনুবাদ

দুইটি বস্তু যদি পরস্পর একই প্রকার ক্রিয়ার কারণ হয়, তাহা হইলে ‘অন্যান্য’ অলংকার হয় ।

তোমার দ্বারা সেই তস্মৈ শোভা পায়, তুমিও তাহার দ্বারা শোভা লাভ করিয়া থাক । রজনীর দ্বারা চন্দ্র শোভা পায়, চন্দ্রের দ্বারাও রজনী শোভা লাভ করে ।

মূল

যদাধেয়মনাধারমেকং চানেকগোচরম্ ।

কিঞ্চিং প্রকুবতঃ কার্য্যামশকাস্তোতরস্ত বা ॥

কার্য্যস্ত কারণং দৈবদাদ্ বিশেষস্ত্রিবিধস্ততঃ ॥ ৭৩

(৮) অন্তোক্তালঙ্কারমাহ—অন্তোক্তমিতি । অত্র চেদিত্যনুবৃত্ত্যতে । উভয়ো-
রেকজাতীয়য়োঃ ক্রিয়য়োমিথঃ পরস্পরং চেৎকরণং ইতি অন্তোক্তনামালঙ্কারো
ভবতীত্যর্থঃ । ত্বয়া সোতি । অত্র পরস্পরশোভয়োঃ পরস্পরং কারণম্ । ক্রিয়া-
পদং গুণস্যাপ্যপলক্ষণম্ । তেন ‘নিশয়া রুচিরশ্চন্দ্রশ্চন্দ্রেণ রুচিরা নিশা’ ইত্যত্রাপ্য-
মলঙ্কারঃ । ‘দুদোহ গাং স যস্তায় শস্যায় মধবা দিবম্’ ইত্যাদিব্যাবৃত্তয়ে
উভয়োরিতি । অত্র স্বং স্বং দোহনং প্রত্যেব স্বং স্বং কারণং ন তু পরস্পরস্য
দোহনং প্রতি পরস্পরস্য কারণভূম্ । অত্র কারণয়োঃ ক্রিয়য়োশ্চ শব্দৈক্যং
বৈচিত্র্যপরিপোধকমেব ন তু নিয়ামকম্ । তেন ‘নলেন ভায়াঃ শশিনা নিশেব
ত্বয়া সভায়া নিশয়া শশীব’ ইত্যাদৌ শব্দভেদেহপায়মলঙ্কারঃ । বিশেষা-
লঙ্কারমাহ—যদাধেয়মিতি । যচ্ছব্দো যদার্থঃ । ইতরস্য শক্যস্য কার্য্যস্য
অপ্রকৃতাস্তস্য কারণমুৎপত্তির্দৈবাৎ প্রতিসম্ভবানং বিনা । দিবমপীতি । অনল্লো
গুণানাং মাধুর্যাদীনাং গুণো যাসাং তাঃ । অত্র নির্মাতৃত্বেন প্রসিদ্ধাধারান্
কবীন্ বিনাপি কাব্যরূপাণাং গিরাং স্থিতিঃ । কানন ইতি । অত্র ভাবনা-

ক্রমেণ যথা—

‘দিবমপ্যুপযাতানামাকল্পমনল্লগুণগণা যেষাম্ ।

রময়াস্ত জগাস্ত গিরঃ কথমিব কবয়ো ন তে বন্দ্যাঃ ।

কাননে সরিহৃদ্দেশে গিরীগামপি কন্দরে ।

পশ্যন্ত্যস্তকসঙ্কাশং হ্যামেকং রিপবঃ পুরঃ ॥

‘গৃহিণী সচিবঃ সখী মিথঃ প্রিয়শিষ্যা ললিতে কলাবিধৌ ।

করণাবিমুখেন মৃত্যুনা হরতা হ্যং বদ কিং ন মে হৃতম ॥’

অনুবাদ

আধেয় বস্তু যখন আধারশূন্য হয়, একটি বস্তু যদি (একই সময়ে) অনেক বস্তুতে থাকে, কিংবা কোন কাজ করিতে গিয়া যদি অকস্মাৎ অসাধ্য অপর কোন কার্য্য করা হয়,—তাহা হইলে ‘বিশেষ’ অলংকার হয় । ইহা উপরোক্ত কারণে তিন প্রকার ।

ক্রমিক উাহরণ, যথা : —

স্বর্গগত যাহাদের বহুগুণসম্পন্ন বাক্যসমূহ আকল্প ত্রিভুবনকে আনন্দ দান করে, সেই কবিগণ কেন বন্দনীয় নহেন ?

কাননে, নদীতটে, এমনকি পর্ব্বতগুহায়—শত্রুগণ সম্মুখে যমের মত কেবল আপনাকেই দেখিতেছে ।

গৃহিণী, মন্ত্ৰী, নর্মসহচরী, শূকুমারকলামুষ্ঠানে প্রিয়শিষ্যা—নিষ্করণ মৃত্যু তোমাকে অপহরণ করিয়া আমার কি না হরণ করিয়াছে—বল ।

তিশয়েনৈকেনৈব স্বভাবেন কাননাদাবনেকত্র যুম্মৎ-পদার্থস্য যুগপৎ স্থিতিঃ । পর্য্যায়ালঙ্কারলক্ষণে ক্রমাদিত্যস্যোপাদানাদত্র পরিশেষাদ্ যুগপদিত্যস্য লাভঃ । গৃহিণীতি । ইন্দ্ৰমত্যা মরণে তৎপত্ন্যরজস্যায়ং বিলাপঃ । গৃহিণী ক্রুতেত্যম্বয়ঃ । এবমন্যত্রাপি । ত্বমেব গৃহিণ্যাদি সর্বমিতি ভাবঃ । ইষ্টোপদেশকত্বাং সচিবঃ, মিথৌ রহসি সমীহিত সাধকত্বাং সখী । ললিতে কলাবিধৌ সুরতে । নব্বিন্দুমতী-হরণমেব সচিবাদিহরণং তলৈকমেব কার্য্যং কথমত্র কার্য্যান্তরোৎপত্তিরিতি চেৎ সচিবাদিহরণে তাৎপর্য্যং ॥

মূল

(ছ) ব্যাঘাতঃ স তু কেনাপি বস্তু যেন যথাকৃতম্ ।

তেনৈব দৃষ্টপায়েন কুরুতেহন্যস্তদন্যথা ॥ ৭৪

যথা—“দৃশা দক্ষং মনসিজম্”—ইত্যাদি—

অনুবাদ

যে উপায়ের দ্বারা কেহ কোন বস্তু নিষ্পন্ন করে, যদি সেই উপায়ের দ্বারাই অন্য কেহ তাহা বিফল করে, তাহা হইলে ব্যাঘাত অলংকার হয় ।

যেমন—‘দৃশা দক্ষং মনসিজম্’—ইত্যাদি ।

মূল

সৌকর্য্যেণ চ কার্য্যস্তু বিরুদ্ধং ক্রিয়তে যদি ॥ ৭৫

ব্যাঘাত ইত্যেব ।

ইহৈব হং তিষ্ঠ দ্রুতমহমহোভিঃ কতিপয়ৈঃ

সমাগন্তা কাস্তে ! মূহুরসি ন চায়াসসহনা ।

মূহুহং মে হেতুঃ স্তভগ ! ভবতা গন্তুমধিকং

ন মূদ্বী সোঢ়া যদ্বিরহকৃতমায়াসমসমম্ ॥

অত্র নায়কেন নায়িকয়া মূহুহং সহগমনাভাবহেতুত্বেনোক্তম্ । নায়িকয়া চ প্রত্যুত সহগমনে ততোহপি সৌকর্য্যেণ হেতুত্বয়োপন্যস্তম্ ।

অনুবাদ

এবং যদি সৌকর্য্যসহকারে একটি প্রতিকূল অন্য কোন কার্য্য করা যায়—তাহা হইলে ‘ব্যাঘাত’ হইবে ।

(ছ) ব্যাঘাতালঙ্কারমাহ—ব্যাঘাত ইতি । যেনোপায়েন যথা যং প্রকারং কৃতং তদন্যথা তদ্বিরুদ্ধপ্রকারমিত্যর্থঃ । দৃশা দক্ষমিতি । হরস্য দৃশেত্যর্থঃ । দৃশেবেতি । কটাক্ষরূপয়া দৃশেত্যর্থঃ । ইথং ক্রিয়য়া জয়মুক্তা রূপেণাপি জয়মাহ—বিরূপাক্ষসোতি । বিরূপমসুন্দরং ত্রিভাজ্লোচনানাং, বামং সুন্দরমতো জয় ইত্যর্থঃ । অত্র দৃষ্টপায়েন হরেণ সাধিতস্য দাহস্য দৃষ্টপায়েনৈব বামলোচনাদিভিরনুথা করণম্ । প্রকারান্তরেণাপি ব্যাঘাতমাহ—সৌকর্য্যেণেতি ।

হে কান্তে ! তুমি এইখানেই থাক ; আমি শীঘ্র কয়েকদিনের মধ্যেই ফিরিয়া আসিব । তুমি কোমলাঙ্গী, কষ্ট সহ্য করিতে পারিবে না । হে সুভগ ! আমার মৃত্যুই গমনের পক্ষে বিশেষ কারণ ! যেহেতু কোমলাঙ্গী আমি বিষম বিরহক্লেশ সহ্য করিতে পারিব না ।

এখানে নায়িকার মৃত্যুই সঙ্গ না যাওয়ার হেতু বলিয়া নায়ক বলিয়াছেন ; নায়িকা কিন্তু সঙ্গে যাইবার পক্ষে এই মৃত্যুকেই অনায়াসে হেতুরূপে নির্দেশ করিয়াছেন ।

মূল

(জ) পরং পরং প্রতি যদা পূর্বপূর্বস্থ হেতুতা ।

তদা কারণমালা স্যাৎ ॥

যথা—

শ্রুতং কৃতধিয়াং সঙ্গাজ্জায়তে বিনয়ঃ শ্রুতাৎ ।

লোকাবুরাগো বিনয়ান্ন কিং লোকানুরাগতঃ ॥

অনুবাদ

যখন পূর্বে পূর্বে বর্ণিত কার্য্য পরে পরে বর্ণিত কার্য্যের কারণ হয়, তখন কারণমালা অলংকার হইবে ।

যেমন—বিদ্বানগণের সংসর্গ হইতে জ্ঞান হয় ; জ্ঞান হইতে বিনয়, বিনয় হইতে লোকানুরাগ হয় ; লোকানুরাগ হইতে কি না হয় ?

মূল

তন্মালাদীপকং পুনঃ ।

ধর্মিণামেকধর্মেণ সম্বন্ধো যদ্-যথোত্তরম্ ॥ ৭৬

ক্রিয়তে কথ্যতে কেনাপি যেনোপায়েন যৎকার্যমুচ্যতে তদন্তেন তেনৈবোপায়েন সৌকর্য্যেণ তদ্বিরুদ্ধং কার্য্যং যদ্রূঢ়্যতে তদা ব্যাঘাত ইতি তাৎপর্য্যার্থঃ । ইহৈবেতি । ত্রিমিহৈব তিষ্ঠ ন তু যদ্যাসহ গচ্ছ, অধিকং মৃত্যুমিত্যর্থঃ । অসমমতূল্যম্ ॥

(জ) কারণমালালঙ্কারমাহ পরস্পরমিতি । পূর্বপূর্বস্য কার্য্যস্য । শ্রুতমিতি । অধ্যয়নমিত্যর্থঃ । কৃতধিয়াং পণ্ডিতানাং । মালাদীপকালঙ্কারমাহ—তন্মালাদীপক-মিতি । ত্রয়ীতি । তেন অগ্নিশিরসা । তয়া ভুবা । একবল্যলঙ্কারমাহ—পরঃ

যথা—

‘হয়ি সঙ্গরসংপ্রাপ্তে ধনুযাসাদিতাঃ শরাঃ ।

শরৈররিশিরস্তেন ভূস্তয়া হুং হয়। যশঃ ॥’

অত্রাসাদনক্রিয়া ধর্মঃ ।

অনুবাদ

অনেক বস্তু যখন উত্তরোত্তর একটি ধর্মের সহিত সম্বন্ধযুক্ত হয়,
তখন তাহা মালাদীপক হয় ।

যেমন—

আপনি যুদ্ধে উপনীত হইলে, ধনুঃ শর প্রাপ্ত হইল ; শরসমূহ
শত্রুশির, শত্রুশির ধরণী, ও ধরণী আপনাকে পাইল এবং আপনি
যশপ্রাপ্ত হইলেন ।

এখানে ধর্ম হইতেছে—প্রাপ্তিরূপ ক্রিয়া ।

মূল

পূর্বং পূর্বং প্রতি বিশেষণেহন পরং পরম্ ।

স্থাপাতেহপোহতে বা চেৎ সাক্তদৈকাবলৌ দ্বিধা ॥ ৭৭

ক্রমেণোদাহরণম্—

সরো বিকসিতাশ্চোজমশ্চোজং ভৃঙ্গসঙ্গতম্ ।

ভৃঙ্গা যত্র সসঙ্গীতাঃ সঙ্গীতাং সম্মরোদয়ম্ ॥

(ক) ন তজ্জলং যন্ন স্চারুপঙ্কজং, ন পঙ্কজং তদ্ যদলীনবটপদম্ ।

ন বটপদোহসৌ ন জুগুঞ্জ যঃ কলং, ন গুঞ্জিতং তন্ন জহার যগ্ননঃ ॥

কচিদ্ বিশেষ্যমপি যথোক্তরং বিশেষণতয়া স্থাপিতমপোহিতং চ
দৃশ্যতে । যথা—

পরমিতি । যদ্বিশেষ্যং অপোহতে নিষিধ্যতে । অত্র শরদি । অত্রোজোজ-
ভৃঙ্গসঙ্গীতানি উত্তরোত্তরত্র বিশেষ্যাণি পূর্বপূর্বেষু সরোহোজভৃঙ্গেষু বিশেষণ-
ত্বেনোপস্থতানি ॥

(ক) অপোহনে স্বাহ—ন তজ্জলমিতি । অত্র পঙ্কজবটপদগুঞ্জিতান্য-
ত্তরোত্তরবিশেষ্যাণি পূর্বপূর্বেষু জলপঙ্কজবটপদেষু বিশেষণত্বেনোপোহিতানি ।

বাপ্যো ভবন্তি বিমলাঃ ক্ষুটন্তি কমলানি বাপীযু
কমলেষু পতন্ত্যলয়ঃ কৰোতি সঙ্গীতমলিষু পদম ॥

এবমপোহনেহপি ।

অনুবাদ

পরে পরে প্রযুক্ত বিশেষ্য সকল পূর্বে পূর্বে প্রযুক্ত বস্তুর
বিশেষণরূপে প্রতিষ্ঠিত বা পরিত্যক্ত হইলে, ‘একাবলী’ অলংকার
হয়—ইহা দুই প্রকার ।

ক্রমিক উদাহরণ—

যেখানে সরোবর বিকসিতপদ্মযুক্ত, পদ্ম ভ্রঙ্গযুক্ত, ভ্রঙ্গসমূহ সঙ্গীত-
সমস্থিত এবং সঙ্গীত মদনোদ্দীপক ।

এমন জল ছিল না যাহাতে মনোহর পদ্মফুল ছিল না—
এমন পদ্মফুল ছিল না—যাহাতে ভ্রমর লীন ছিল না ; এমন ভ্রমর
ছিল না—যাহা মধুর গুণন না করিয়াছিল এবং এমন গুণন ছিল
না, যাহা মনোহরণ করে নাই ।

কোথাও কোথাও বিশেষ্যও পরে পরে প্রযুক্ত পদার্থে বিশেষণরূপে
প্রতিষ্ঠিত বা পরিত্যক্ত হয়—এমন দেখা যায় । যেমন—

হৃদসমূহ নির্মল হয় ; হৃদসমূহে পদ্ম ফুটে ; পদ্মসমূহে অলিবৃন্দ
পড়ে এবং অলিবৃন্দে সঙ্গীত উৎপন্ন হয় ।

এইরূপ নিষেধও (হইবে) ।

মূল

(ঞ) উত্তরোত্তরমুৎকর্ষো বস্তনঃ সার উচ্যতে ॥ ৭৮

প্রকারান্তরেণাপ্যেকাবল্যঙ্কারমাহ—কচিচিতি । এবমপোহনেহপীতি । ‘পুণ্য-
ক্ষেত্রং ন সর্বত্র পুণ্যক্ষেত্রে ন নাস্তিকাঃ । নাস্তিকেষু ন ধর্মোহস্তি ন ধর্মে দুঃখ-
হেতুতা ॥’ অত্র পূর্বপূর্বেষু বিশেষ্যঃ পুণ্যক্ষেত্রনাস্তিকধর্ম্মাঃ । পরপরেষু নাস্তিক-
ধর্ম্মদুঃখহেতুতাসু বিশেষণেহনাপোহিতা ॥

(ঞ) সারালঙ্কারমাহ—উত্তরোত্তরমিতি । বস্তনো বিশেষশ্চ উত্তরোত্তর-
মুৎকর্ষঃ সার উচ্যতে ইত্যর্থঃ । কেচিস্তু আন্যোকসমাপনমন্তরোৎকর্ষণমলঙ্কারো

যথা—

‘রাজ্যে সারং বসুধা, বসুধায়ামপি পুরং পুরে সৌধম্ ।
সৌধে তল্লং তল্লো বরাজ্ঞানানঙ্গসর্বস্বম্ ।

অনুবাদ

বস্তুর উত্তরবোত্তর উৎকর্ষ হইলে ‘সার’ অলংকার হয় । যেমন—

‘রাজ্যে সাববস্তু হইতেছে বসুধা ; বসুধায় সারবস্তু হইতেছে নগরী ;
নগরীতে সার বস্তু হইতেছে অট্টালিকা ; অট্টালিকার সার বস্তু হইতেছে
শয্যা ; শয্যায় সাববস্তু হইতেছে মদনেব সর্বস্ব ববাজ্ঞনা ।

ভবতি, তথাহে এব বৈচর্য্যবিশেষপ্রভাতে: ইত্যাহন্তর ‘লোকশ্রুজি ছৌর্দিবি
চাদিতেয়া অপ্যাদিতেযেব্ মহান্ মহেন্দ্র: । কিক্তুর্মখীয়তি সৌহপি বাগাজ-
জাগন্তি কক্ষা কিমত: পবা তে ॥’ ইত্যাদৌ শ্লোকার্দ্ধসমাপ্তিপদ্যাস্তমুৎকর্ষসম্ব-
নাপ্যস্তালঙ্কারস্ত সন্তুবাং । বাজ্য* বাজ্যাদ* । তত্র বসুধা সাবং, তত্র পুং,
তত্র সৌধমট্টালিকাগৃহং সাবং, সৌধবত্তিনি তল্লং সাবং, শয্যাবত্তিনি অনঙ্গসর্বস্বং
ববাজ্ঞনা সাবেত্যর্থ: । সর্বত্র নির্দ্বাবণে সপ্তমী । এতদনুবোধেনৈব বাজ্যাদ্বিপদানাং
মুখ্যার্থপরিচয়: । তদুপাদানে তু সামান্যবিশেষভাবাভাবাং নির্দ্বাবণে সপ্তমী
ন স্ম্যং । ন হি ভবতি ষট্বে পট: স্তন্দব ইত্যত্র ক্রীবাক্রীবযো: ক্রীব: স চৈক-
বদ্ধেতি একশেবেণ ক্রীবস্ত্বমপনয়ম্ । যদ্বা বাজ্য* বসুধা সাব* বস্তিতার্থ: । অথবা
বাজ্যে বসুধা সাবং ধনং তদুপাদেয়মিত্যর্থ: । তথা চ মেদিনী ‘সাবো বলে
স্থিবাংশে চ যন্তে পু* সি বনে জলে । ত্রাযো ক্রীবং ত্রিষু ববে’ ইতি । কেচিন্তু—
‘রাজ্যে বাজ্ঞবিস্বযে যানি বস্তুনি তেবু বসুধা সাবম্ । বসুধায়ামিত্যাদাবধি-
করণে সপ্তমী । বসুধায়াং যানি বস্তুনি সন্তি তেবু পুং সাবম্ । এবমগ্রেহপি ।
সবত্র তেদ্বিত নির্দ্বাবণে সপ্তমী । বাজ্ঞবস্ত্বাধিকরণত্বাসম্ভবাবধিবস্ত্ববিবক্ষা ।
বাজ্যবসুধাদীনাং সামান্যবিশেষভাবাভাবেন নির্দ্বারণাসম্ভবাং যানি ইত্যাদেবধ্য-
হাব: । সাবস্য রূপস্য বিশেষণত্বাভাবাং ন স্ত্রীত্বাদি’ ইত্যাহ: । তল্লং, ধর্ম্মে বেদা
ইতিবং বাজ্যে বসুধেত্যত্র বসুধায়া: প্রতি পাদকত্বাভাবেন বাজ্ঞস্য প্রতি-
পাত্ত্বরূপবিশেষত্বাসম্ভবাং । যানীত্যন্যাহাবণে নানপদত্বদোষগ্রসক্তাং সারস্য
বিশেষণত্বং বিনোৎকর্ষপ্রভাতে: সামান্যধিকরণেন বিশেষণবিশেষত্বাযো রূপ্যরূপক-
ত্বাসম্ভবাচ্চ ।’ ন হি ভবতি চন্দ্র: স্তন্দবমিতি । যদি সাবপদস্য ধনপদত্বং

মূল

(ট) যথাসংখ্যামনুদেশ উদ্দিষ্টানাং ক্রমেণ যৎ ॥

যথা—

উন্মীলন্তি নৈথেনুনীহি বহতি ক্ষৌমাঞ্জলেনাবণু
ক্রৌড়াকাননমাবিশন্তি বলয়কাণৈঃ সমুজ্জাসয় ।
ইথং বঞ্জুলদক্ষিণানিলকুলকণ্ঠেষু সাক্ষেতিক-
বাহারাঃ স্তভগ ! স্বদীয়বিরহে তস্তাঃ সখীনাং মিথঃ ॥

অনুবাদ

প্রথমে উদ্দিষ্ট পদার্থসমূহের যথাক্রমে যে প্রতিনির্দেশ, তাহা
'যথাসংখ্যা' অলংকার ।

যেমন—ফুটিতেছে ; নখের দ্বারা ছিন্ন কর ; প্রবাহিত হইতেছে—
বস্ত্রাঞ্চলের দ্বারা আবৃত কর ; ক্রৌড়াকাননে প্রবেশ করিতেছে—
বলয়নির্নাদে সম্ভ্রান্ত কর ; —হে স্তভগ ! এইভাবে তোমার বিরহে
অহার সখীগণ বঞ্জুল পুষ্প, দক্ষিণানিল ও কোকিলের সম্বন্ধে—
পরস্পর সাংকেতিক বাক্য বলিতেছে ।

মূল

ক্কাচিদেকমনেকস্মিন্ননেকং চৈকুগং ক্রমাৎ ।

ভবতি ক্রিয়তে বা চেত্তদা পর্য্যায় ইষ্যতে ॥ ৭৯

ক্রমেণ যথা—

বিবক্ষাতে তদা রূপ্যরূপকভাবঃ সম্ভবতি । উৎকর্ষপ্রতীতিস্ত ব্যঞ্জনয়ৈবেতি
ধ্যায়ম্ ॥

(ট) যথাসংখ্যালংকারমাহ—উদ্দিষ্টানামিতি । অনুদেশঃ পশ্চাত্তদেশঃ । বহুব্র-
হ্মত্রাবিবক্ষিতম্ । তেন 'দদর্শ কৃষ্ণং রামঞ্চ ব্রজে গোদোহনং গতো । পীত-
নীলাম্বরধরৌ শরদধ্বজহেফণৌ ॥' ইত্যাদাবপায়মলংকারঃ । উন্মীলন্তীতি । প্রোষিতং
'প্রতি তদগৃহাগতস্য কস্যচিৎকুস্তিরিয়ম্ । উন্মীলন্তি ফুটিন্তি । বঞ্জুলা ইতি
কর্তৃপদং সন্ধেতগম্যম্ । লুনীহি বঞ্জুলমুকুলানীতি কর্মপদং সন্ধেতগম্যম্ । বহতি
দক্ষিণানিল ইতি সন্ধেতগম্যম্ । আবণুত ইতি সন্ধেতম্ । আবিশন্তি কুলকণ্ঠা

‘স্থিতাঃ ক্ষণং পক্ষ্মসু তাড়িতাধরাঃ

পয়োধরোৎসেধনিপাতচূর্ণিতাঃ ।

বলীষু তস্তাঃ স্থলিতা প্রপেদিরে

ক্রমেণ নাভিং প্রথমোদবিন্দবঃ ॥’

(ঠ) বিচরন্তি বিলাসিন্যো যত্র শ্রোণিভরালসাঃ ।

বৃককাকশিবাস্তত্র ধাবন্ত্যরিপুরে তব ॥

‘বিশৃষ্টরাগাদধরান্নিবর্তিতঃ স্তনাক্ষরাগাদরুণাচ্চ কন্দুকাৎ ।

কুশাংকুরাদানপরিষ্কতাজ্বলিঃ কৃতোহক্ষসূত্রপ্রণয়ী তয়া করঃ ॥’

‘যয়োরারোপিতস্তারো হারস্তেহরিবধূজ্ঞনৈঃ ।

নিধীয়ন্তে তয়োঃ স্থূলাঃ স্তনয়োরঞ্জনবিন্দবঃ ॥’

এষু চ কচিাদাধারঃ সংহতরূপোহসংহতরূপশ্চ । কচিদাধেয়মপি ।
যথা—“স্থিতাঃ ক্ষণম্” ইত্যত্রোদবিন্দবঃ পক্ষ্মাদাবসংহতরূপ আধাবে
ক্রমেণাভবন্ । ‘বিচরন্তি’—ইত্যত্রাধেয়ভূতা বৃকাদয়ঃ সংহতরূপারিপুরে
ক্রমেণাভবন্ । এবমগ্ৰঃ ।

অত্র চৈকস্তানেকত্র ক্রমেণৈব বৃত্তেবিশেষালংকারাদ্ ভেদঃ । বিনিময়-
ভাবাৎ পরিবৃত্তেঃ ।

ইতি সঙ্কেতম্ । সম্ভ্রাসয় তানিতি সঙ্কেতম্ । বজ্রলাদীনাং নামগ্রহণে
নায়িকায়া বিরহপীড়াতিশয়ো ভবতীতি তৎসম্বীনাময়ং সাক্ষেতিকা ব্যবহারঃ ।
সঙ্কেতশ্চাত্র যোগ্যকর্তৃদ্ব্যাহারঃ । পর্যায়ালঙ্কারমাহ—কচিদেকমিতি । ভবতি
স্বয়ং ভবতি । ক্রিয়তে পবেণ ক্রিয়তে । স্থিতাঃ ক্ষণমিতি । তস্তাঃ পার্বত্যাঃ ।
তত্র প্রথমোদবিন্দুরূপমেকং বস্তু পক্ষ্মাদাবনেকত্র ক্রমেণ স্বয়ং ভবতি ॥

(ঠ) অনেকশ্লোকত্র ভবনমুদাহরতি—বিচরন্তীতি । অত্রৈকশ্লিররিপুরে
বিলাসিনীনাং বৃকাদীনাঞ্চানেকানাং (কেবাং) ক্রমেণ ভবনম্ । একস্তানেকত্র-
করণমুদাহরতি—বিশৃষ্টরাগাদিতি । অত্রৈকঃ করণতপসঃ পূর্বং রাগদানার্থমধরে
ক্রীড়ার্থং কন্দুকে কৃতঃ, তপঃকালে তু কুশাঙ্কুরেহক্ষসূত্রে চ কৃত ইত্যয়ং ক্রমঃ ।
অনেকশ্লোকত্র করণমাহ—যয়োরিতি । তারঃ শুক্লমুক্তাবচিতঃ । অত্রৈকশ্লিন্
স্তনে পতিসঙ্গে হারস্ত তনসঙ্গেহঞ্জনবিন্দুনাং করণম্ । কচিদাধেয়মপীতি । সংহত-

অনুবাদ

যখন ক্রমশঃ এক বস্তু অনেক বস্তুতে থাকে বা অনুষ্ঠিত হয় অথবা অনেক বস্তু এক বস্তুতে থাকে বা অনুষ্ঠিত হয়, তখন তাহাকে ‘পর্যায়’ অলংকার বলে ।

ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—প্রথম জলবিন্দুসমূহ যথাক্রমে (পার্বতীর) চক্ষুলোমে ক্ষণকাল ছিল, (পরে) তাহারা অধরকে আঘাত করিল, (অতঃপর) স্বীয় উন্নতস্তনে পতিত হইয়া চূর্ণিত হইল, পরে উদরপার্শ্বস্থ রেখায় স্থলিত হইল এবং শেষে নাভিদেশকে প্রাপ্ত হইল ।

যেখানে শ্রোণিভরালসা কামিনীগণ বিচরণ করিতেন, সেই আপনার অরিপুরীতে বুক কাক ও শৃগাল সঞ্চরণ করিতেছে ।

পার্বতীর হস্ত (তাম্বুলাদি) রাগ-পরিত্যক্ত অধর হইতে, ও স্তনজ-রাগহেতু রক্তবর্ণ ক্রীড়াগোলক হইতে নিবৃত্ত হইয়া কুশাঙ্কুরসংগ্রহহেতু ক্ষতাজ্বলি হইয়া অক্ষমালার প্রণয়ী হইল ।

আপনার রিপুকামিনীগণ যে স্তনযুগলে মুক্তাহার আরোপ করিত, সেখানে স্থূল অশ্রুবিন্দু স্থাপন করিয়াছে ।

ইহাদের মধ্যে কোথাও কোথাও আধার হয় সংহতরূপ (অনেকগুলি মিলিয়া একটি), কোথাও বা অসংহতরূপ ; কোথাও কোথাও আধেয়ও এইরূপ হইয়া থাকে ।

যেমন—‘স্থিতাঃ ক্ষণম্’—এই উদাহরণে বৃষ্টিজলবিন্দুসমূহ নেত্র-লোমাদি অসংহতরূপ আধারে ক্রমানুসারে অবস্থিতি করিয়াছিল । ‘বিচরন্তি’—এখানে আধেয়স্বরূপ বুক প্রভৃতি সংহতরূপ শত্রুপুরীতে ক্রমানুসারে অবস্থিতি করিয়াছিল । এইরূপ অগ্ণান্য ।

এখানে একপদার্থের যথাক্রমে অনেক আধারে অবস্থিতি হেতু ইহার

রূপমসংহতরূপার্থঃ । নহু দ্বিবিধোহত্র পর্য্যায়ো পরিবৃত্তিভিন্ন এব পূর্বত্র ত্যক্তগ্রহণরূপত্বেন পরত্রৈকবস্তৃত্যাগানস্তরাপরবস্ত্তগ্রহণরূপত্বেন পরিবৃত্তিসম্ববা তু আহ—বিনিময়াভাবাদিতি । একবস্ত্তত্যাগোপাধিকাপরবস্তূপাদানরূপস্ত বিনিময়স্তা-ভাবাদিত্যর্থঃ । পরিবৃত্তেৰ্ভেদ ইত্যম্বয়ঃ । তথা চ পূর্বত্র বস্ত্তভেদাভাবাদপরত্ৰাপর-

বিশেষ অলংকারের সহিত পার্থক্য আছে। বিনিময়াভাবহেতু পরিবৃতি
অলংকার ইহাতেও পার্থক্য আছে।

মূল

(ড) পরিবৃতিবিনিময়ঃ সমনানাধিকৈর্ভবেৎ ॥ ৮০

ক্রমেণোদাহরণম্—

দত্তা কটাক্ষমেণাক্ষী জগ্রাহ হৃদয়ং মম।

ময়া তু হৃদয়ং দত্তা গৃহীতো মদনজ্বরঃ ॥

অত্র প্রথমার্ধে সমেন, দ্বিতীয়ের্ধে ন্যূনেন।

‘তস্মা চ প্রবয়সো জটায়ুযঃ স্বর্গিনঃ কিমিব শোচ্যতেহধুনা।

যেন জর্জরকলেবরব্যয়াং ক্রীতমিন্দুকিরণোজ্জ্বলঃ যশঃ ॥

অত্রাধিকোন।

অনুবাদ

সমান, নিকৃষ্ট ও উৎকৃষ্ট বস্তুর সহিত কোন বস্তুর বিনিময় হইলে
পরিবৃতি অলংকার হয়।

ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

মৃগনয়না কটাক্ষ দান করিয়া আমার হৃদয় গ্রহণ করিল। কিন্তু
আমি হৃদয় দিয়া মদনজ্বর গ্রহণ করিলাম।

এখানে প্রথমার্ধে সমান বস্তুর সহিত এবং দ্বিতীয়ার্ধে নিকৃষ্ট বস্তুর
সহিত বিনিময় হইয়াছে।

বস্তুপাদানং প্রত্যন্তবস্তুভাগস্ত নিয়মাত্বাৎ পর্যায়দ্বয়ে পরিবৃত্ত্যভেদসম্ভাবনা
নাস্তীতি ভাবঃ ॥

(ড) পরিবৃত্ত্যলঙ্কারমাত—পরিবৃত্তিরিতি। সমেনেতি। দ্বয়োরেবোপাদেয়ত্বাৎ
সমত্বম্। জরস্ত ভয়হেতুত্বাৎ ন্যূনত্বম্। পরিসংখ্যালঙ্কারমাহ—প্রশ্নাদিতি।
কথিতাং উপাদেয়ত্বেন নির্ণয়োক্তাং। তাদৃগিতি। কথিতসদৃশেত্যর্থঃ।
বাপোহো নিষেধঃ। অত্র বাচ্যব্যাপোহাৎ প্রশ্নপরিসংখ্যামাহ—কিমিতি। ভূষণ-
মত্যাৎকর্ষপ্রয়োজকম্। হৃদুতঃ স্থিরতরম্। রত্নস্ত ভূষাপহরণাদিসম্ভার তথাহম্।
আর্থৈর্ঘর্ষাদিভিচ্চরিতং কিং কার্য্যং স্কৃতং পুণ্যজনকং তপস্তাদি ন দোষঃ পাপ-

যিনি জীর্ণকলেবর ব্যয় করিয়া চন্দ্রকিরণোজ্জ্বল যশ ক্রয় করিয়াছেন,
সেই বৃদ্ধ জটায়ুর স্বর্গে গমনের জন্য এখন ছুঃখ করিবার কি আছে ?
এখানে আধিক্যের সহিত বিনিময় হইয়াছে ।

মূল

প্রশ্নাদপ্রশ্নতো বাপি কথিতাদবস্তুনো ভবেৎ ।

তাদৃগন্যব্যাপোহশ্চেষ্টাচ্ছাদ আখৌহিথবা তদা ॥

পরিসংখ্যা ॥ ৮১

ক্রমেণোদাহরণম্—

কিং ভূষণং সূদৃঢ়মত্র ? যশো ন রত্নং,

কিং কার্যমার্য্যচরিতং ? সূকৃতং ন দোষঃ ।

কিং চক্ষুরপ্রতিহতং ? দ্বিষণা ন নেত্রং

জানাতি কস্তদপরঃ সদসদ্বিবেকম্ ॥

অত্র ব্যবচ্ছেদ্যং রত্নাদি শাব্দম্ ।

‘কিমারাধ্যং সদা পুণ্যং কশ্চ সেব্যঃ সদাগমঃ ।

কো ধ্যেয়ো ভগবান্ বিষ্ণুঃ কিং কাম্যং পরমং পদম্ ॥

অত্র ব্যবচ্ছেদ্যং পাপাত্তার্থম্ । অনয়োঃ প্রশ্নপূর্বকত্বম্ ।

অপ্রশ্নপূর্বকত্বে যথা—

জনকঃ পরদারগমনাদি । কিমপ্রতিহতং চক্ষুরকটজানসাধনং দ্বিষণা মনো ন
নেত্রং তস্তাবরকপ্রতিহতমানস্বাৎ । জানাতীতি । প্রত্যুত্তরপরিভূতস্ত প্রশ্নকর্ত্তুঃ
প্রত্যুত্তরয়িত্ত্বপ্রশংসেয়ম্ । যদ্বা স্বত্রৈবোত্তরত্বমভিপ্রেত্য প্রশ্নান্তরমাহ—জানাতীতি ।
সদসদ্বিবেকং কো জানাতি ইতি প্রশ্নঃ । তদভিপ্রায়বোধেন কটজোত্তরমিদম্ ।
ত্বদপর ইতি । ত্বন্তু ন জানাসীতি অর্থব্যাপোহোহত্র বোধ্যঃ । কেচিত্তু ‘তদপরঃ’
ইতি পাঠঃ কল্পয়িত্বা ‘দ্বিষণাতোহপরঃ’ ইতি ব্যাচক্ষতে । তন্ন, দ্বিষণাপ্রশংসার্য্যং
জানাতীত্যনুষঙ্গ্যাপত্তেঃ । প্রতীয়মানব্যাপোহ্যং প্রশ্নপরিসংখ্যামাহ—কিমারাধ্যমিতি ।
কার্য্যমিত্যর্থঃ । পুণ্যং কার্য্যং ন পাপম্, নরকসাধনত্বাৎ । সংসমাগমঃ সেব্যো
নাসংসমাগমঃ, পাপসাধনত্বাৎ । বিষ্ণুর্ধ্যেয়ো ন ধনং, ভয় প্রমাদাদিসাধনত্বাৎ ।
পরমং পদং পরমার্থিকং সুখং কাম্যং ন বৈষয়িকং সুখমনিত্যত্বাৎ ॥

(৬) ‘ভক্তিৰ্ভবে ন বিভবে ব্যসনং শাস্ত্রে ন যুবতিকামাস্ত্রে ।
 চিন্তা যশসি ন বপুষি প্রায়ঃ পরিদৃশ্যতে মহতাম ॥’
 ‘বলমার্গভরোপশাস্ত্রে বিদ্বাং সংমতয়ে বহু শ্রুতম্ ।
 বসু তস্ত ন কেবলং বিভোগ্তর্গবস্তাপি পরপ্রয়োজনম্ ।

শ্লেষমূল্যে চাস্য বৈচিত্র্যবিশেষো, যথা—

‘যস্মিন্শ্চ রাজনি জিতজগতি পালয়তি মহীং চিত্রকর্মসু বর্ণসংকরশ্চাপেষু
 গুণচ্ছেদঃ —’ ইত্যাদি ।

অনুবাদ

প্রশ্নের দ্বারা বা বিনা প্রশ্নে কথিত বস্তু হইতে যদি সেইরূপ
 অন্য বস্তুর পরিবর্তন হয়—তাহা হইলে তাহা পরিসংখ্যা অলংকার
 হয় ; ইহা শব্দের দ্বারা বা অর্থের দ্বারা প্রকাশিত হইতে পারে ।

ক্রমিক উদাহরণ—

সুদৃঢ় (স্থায়ী) অলংকার কি ? যশ, রত্ন নহে ; কার্য্য কি ? সম্বন্ধগণ
 কর্তৃক আচরিত পুণ্যকর্ম, পাপকর্ম নহে ; অপ্ৰতিহত চক্ষু কি ? দীপ্তি, নেত্র
 নহে ; আপনি ব্যতীত আর কে সৎ ও অসৎ বস্তুর বিচার করিতে জানে ?

এখানে বর্জন-যোগ্য রত্নাদিপদার্থ শব্দের দ্বারা প্রকাশিত হইয়াছে ।

সর্বদা কি আরাধ্য ? পুণ্য ; এবং কি সেব্য ? সংসঙ্গ ; কে ধ্যান-
 যোগ্য ? ভগবান্ বিষ্ণু ; কি কাম্য ? পরমপদ ।

এখানে বর্জনযোগ্য পাপ প্রভৃতি অর্থের সাহায্যে বুঝিতে হইবে ।
 এই দুইটি ক্ষেত্রে প্রশ্নের দ্বারা পরিসংখ্যা হইয়াছে । বিনা প্রশ্নে,
 যেমন—

(৬) বাচ্যব্যাপোহায়প্রশ্নপরিসংখ্যামাহ—ভক্তিরিতি । ব্যসনমহুশীলনং যুবতি-
 রূপকামাস্ত্রে । প্রতীয়মানব্যাপোহায়প্রশ্নপরিসংখ্যামাহ—বলমিতি । আর্গভরো-
 পশাস্ত্রে ন পরপীড়নায় সম্মতয়ে সমাগ্ জ্ঞানায় ন বিভাণায় । শ্রুতমধ্যয়নম্,
 তস্ত দশরথস্ত । চিত্রকর্মসু ন মনুস্মৈষু । বর্ণানাং স্ত্রীাদিভ্রবাণাং বিপ্রাদীনাঞ্চ
 সঙ্করো মেলকঃ । চাপেষু ন জনেষু গুণস্ত মৌর্য্যচ্ছেদো বৈদীভবনমথ চ গুণস্ত
 বিভাদেচ্ছেদো বিরহঃ । উত্তরালঙ্কারমাহ—উত্তরমিতি । উন্নয়ঃ প্রতীয়মানত্বম্ ।

ধনে নয়, ঈশ্বরে, যুবতীরূপ কামাঙ্গে নয়, শাস্ত্রের অমুশীলনে ভক্তি ; দেহের প্রাতি নয়, বশের জন্ত চিন্তা—প্রায়ই মহৎ লোকের ইহা দেখা যায় ।

সেই প্রভুর বল আর্ন্তগণের ভীতি দূর করার জন্ত, তাঁহার বিরাট শাস্ত্রজ্ঞান পণ্ডিতগণের সম্মানের জন্ত ছিল ; কেবল তাহার ধনই নয়, তাঁহার গুণবত্তাও পরের প্রয়োজনের জন্তই ছিল ।

এই অলংকার ত্রেষমূল হইলে ইহার বিশেষ চমৎকারিতা হয় ।
যেমন—

জগজ্জয়ী যে রাজা পৃথিবী পরিপালন করিতে থাকিলে—চিত্রশিল্পে
বর্ষসংকর ও ধনুতে গুণচ্ছেদ—’ ইত্যাদি ।

মূল

উত্তরং প্রশ্নস্যোত্তরাহ্নয়ো যদি ।

যচ্চাসকৃদসংভাব্যং সত্যপি প্রশ্ন উত্তরম্ ॥ ৮২

যথা মম—

বীক্ষিতুং ন ক্রমা স্বজ্ঞাঃ স্বামী দূরতরং গতঃ ।

অহমেকাকিনী বালা তবেহ বসতিঃ কুতঃ ॥

অনেন পথিকস্য বসতিযাচনং প্রতীয়তে ।

কা বিসমা দেবগই কিং লঙ্কব্যং জনো গুণগ্গাহী ।

কিং সৌখ্যং সুকলত্রং কিং দুর্গ্গাহং খলো লোকঃ ।

[কা বিষমা ? দেবগতি ; কিং লঙ্কব্যং ? জনো গুণগ্রাহী । কিং সৌখ্যং ? সুকলত্রং ; কিং দুর্গ্গাহং ? খলো লোকঃ] —সংস্কৃত ।

অত্রানুব্যপোহে তাৎপর্যাভাবাৎ পরিসংখ্যাতে ভেদঃ । ন চেদমমুমানম্,
সাধ্য-সাধনয়োর্দ্বয়োর্নির্দেশ এব তস্তাদ্বীকারাৎ । ন চ কাব্যলিঙ্গম্,
উত্তরশ্চ প্রশ্নং প্রত্যজনকথাৎ ।

অসকৃদ্বিতি প্রপ্নে উত্তরে চাষেতি, অসম্ভাব্যং লোকপ্রসিদ্ধিগম্যে লোকবিলক্ষণ-
মিত্যর্থঃ । কা বিসমা ইতি । ‘কা বিষমা দেবগতিঃ কিং লঙ্কব্যং জনো গুণ-
গ্রাহী । কিং সৌখ্যং সুকলত্রং, কিং দুর্গ্গাহং খলো লোকঃ ।’ ইতি সংস্কৃতম্ ।

অনুবাদ

যদি উত্তর হইতে প্রশ্নের অনুমান হয়, বা একাধিক প্রশ্ন হইতে একাধিক অসাধারণ উত্তর দেওয়া হয়, তাহা হইলে উত্তর অলংকার হয়।

যেমন, আমার—

শাশুড়ী দেখিতে পান না, স্বামী বহুদূরে গিয়াছেন, আমি একাকিনী বালা ; এখানে কি করিয়া তোমার বসতি হইবে ?

এতদ্বারা পথিকের বসতি যাক্রা বুঝাইতেছে।

বিষম বস্তু কি ? নিয়তিনির্দেশ ; কি লাভ করা উচিত ? গুণগ্রাহী ব্যক্তি ; সুখসাধন কি ? উত্তম স্ত্রী ; কি বশ করা কষ্টকর ? ছুট লোক।

পরিসংখ্যা হইতে এই অলংকারের পার্থক্য এই যে, এখানে অল্প বস্তুর বর্জনের ইচ্ছা নাই। ইহা অনুমান অলংকার নহে—কারণ সেই অলংকার (অনুমান) স্বীকার করিতে হইলে সাধা ও সাধন দুইয়েরই নির্দেশ থাকিতে হইবে, এবং ইহা, কাব্যলিঙ্গ নহে ; কারণ উত্তর প্রশ্নের জনক নহে।

মূল

(৭) দণ্ডাপুপিকয়ান্ধার্থাগমোহর্থাপত্তিরিচ্ছতে ॥

‘মূষিকেন দণ্ডো ভক্ষিত’ ইত্যেন তৎসহচরিতমপুপভক্ষণমর্থাদায়াতং ভবতীতি নিয়তসমান্ধায়াদর্থাত্তরমংপততীত্যেব জ্ঞায়ে দণ্ডাপুপিকা।

অত্র চ কচিং প্রাকরণিকাদর্থাদপ্রাকরণিকস্থার্থস্থাপতনং কচিদপ্রাকরণিকার্থাৎ প্রাকরণিকার্থস্যেতি দ্বৌ ভেদৌ।

সৌখ্যং সুখসাধনম্। অত্র প্রতীয়মানব্যাপোহায়াঃ প্রশ্নপরিসংখ্যায়াঃ প্রসক্তিং বারয়তি—অত্রোতি। নহু বীক্ষিতুং ন ক্ষম্যেত্যাদ্যবৃত্তরাৎ প্রশ্নানুমানমিত্যনুমানালঙ্কার এবায়মিত্যত আহ—নচেদমিতি। ননুস্তরেণ প্রশ্নঃ কল্যাণে তর্হি হেতুতায়্য উত্তরবাক্যে ব্যাক্যত্বেন কাব্যলিঙ্গালঙ্কার এব স্মাদত আহ ন চেতি ॥

(৭) অর্থাপত্ত্যালঙ্কারমাহ—দণ্ডাপুপিকয়েতি। দণ্ডাপুপস্থায়ৈতর্ধঃ। অন্ধার্থাগমো ভিন্নার্থপ্রতীতিঃ। দণ্ডাপুপস্থায়মাহ—মূষিকেণেতি। ইতিশব্দো হেতৌ। অনেন মূষিকেণ তৎসহচরিতং দণ্ডভক্ষণসহচরিতম্ অর্থান্দৌচিত্যাৎ আয়াতমবগতং

ক্রমেণোদাহরণম্—

‘হারোহয়ং হরিণাক্ষীণাং লুঠতি স্তনমণ্ডলে ।

মুক্তানাংপ্যবস্থেয়ং কে বয়ং স্মরকিঙ্করাঃ ॥

‘বিললাপ স বাষ্পগদগদং সহজামপাপতায় ধীরতাম্ ;

অতিতপ্তময়োহপি মর্দবং ভজতে কৈব কথা শবীবিণাম্ ।

অত্র সমান-শ্রায়সা শ্লেষমূলহে বৈচিত্র্যাবিশেষো যথোদাহ্রতে—
হারোহয়ম্’—ইত্যাদৌ । ন চেদমলুমানম, সমানশ্রায়সা সম্বন্ধকপত্নাভাবাৎ ।

অনুবাদ

দণ্ডপূপিকান্ধায়ে যদি অশ্রু অর্থৈব বাঞ্ছনা হয় তাহা হইলে তাহাকে
অর্থাপত্তি বলে ।

‘মৃষিক কর্তৃক দণ্ড ভক্ষিত হইয়াছে’—এতদ্বারা দণ্ডেব সহিত পিষ্টক
ভক্ষণ হইয়াছে—এইকপ অর্থও আসে ! এইভাবে নিশ্চিতসমান অবস্থা
হইতে অশ্রু অর্থের যে আগমন—তাহাই হইতেছে দণ্ডপূপিকা শ্রায় !

এই অলংকারের দুইটি ভেদ—কোথাও কোথাও প্রাক্করণিক অর্থ হইতে
অপ্রাক্করণিক অর্থের আগমন ; কোথাও অপ্রাক্করণিক অর্থ হইতে
প্রাক্করণিক অর্থের আগমন ।

ক্রমিক উদাহরণ—

মৃগনয়নার এই হার স্তনযুগে লুটিতেছে । যখন মুক্তদিগের
(মুক্তাসমূহের) এই অবস্থা—তখন মদন-দাস আমরা কে ?

তিনি সহজাত ধৈর্য্য পরিত্যাগ করিয়া বাষ্পগদগদভাবে বিলাপ
করিতে লাগিলেন । লৌহও অতিতপ্ত হইলে যুহুই প্রাপ্ত হয় ;
দেহধারিগণের কি কথা ?

ভবভূতানন্তরঃ ‘যদন্ত্রাপী’তি পূবণীয়ম্ । নিয়তেতি । নিয়তস্ত তৎক্বেন
নিশ্চিতস্ত সমানশ্রায়্যাং তুল্যসামর্থ্যাৎ অর্থান্ন তু শকাৎ । আপততি প্রতীতিবিষয়ো
ভবতি । মৃষিকস্ত হি দণ্ডভক্ষণং দুষ্করং তন্নিষ্পত্তৌ তৎসহচরিতাপূর্ণভক্ষণমতি-
শুকরত্বাৎ যথা সম্ভাব্যতে তথাত্রাপি সহচরিতৈকসিক্তেরপরসিক্তিরৌচিত্যাৎ সম্ভাব্যত
ইতি ভাবঃ । হারোহয়মিতি । মুক্তানাং হারঘটকরত্নবিশেষাণাং নিবৃত্তসংসার-

এই অলংকারে সমান অবস্থা যদি শ্লেষমূলক হয়, তাহা হইলে বিশেষ চমৎকারিতা সৃষ্টি হয়। যেমন পূর্বে প্রদত্ত ‘হারোইয়ম’— এই উদাহরণে।

ইহা ‘অনুমান’ অলংকার নহে ; কারণ সমানন্যায়ের (ব্যাপ্তিরূপ) সম্বন্ধরূপতা নাই।

মূল

(ত) বিকল্পস্ত্যাবলয়োর্বিরোধচাতুরীযুতঃ ॥ ৮৩

যথা—

‘নময়ন্তু শিরাসি ধনুংষি বা কর্ণপূরীক্রিয়স্তামজ্ঞা মৌর্ব্যো বা।’

অত্র শিরসাং ধনুসাং চ নমনয়োঃ সন্ধিবিগ্রহোপলক্ষণদ্বাং, সন্ধি-
বিগ্রহয়োশ্চৈক্যদ্বা কর্ণমশ্যক্যাদ্ বিরোধঃ, স চৈক্যপক্ষাশ্রয়ণপর্ধ্যাবসানঃ।

তুল্যাবলং চাত্র ধনুঃশিরোনমনয়োর্দ্বয়োরপি স্পর্ধিয়া সম্ভাব্য-
মানদ্বাং। চাতুর্যাং চাত্রোপম্যগর্ভদ্বেন। এবং ‘কর্ণপূরীক্রিয়স্তাম্’
ইত্যত্রাপি। এবং—

‘যুগ্মাকং কুরুতাং ভবান্তিশমনং নেত্রে তনুর্বা হরেঃ।’

অত্র শ্লেষাবষ্টভেন চারুত্বম্।

‘দীয়তামজ্জিতং বিত্তং দেবায় ত্রাঙ্কণায় বা’।

ইত্যত্র চাতুর্যাভাবান্নায়মলংকারঃ।

দুঃখানাঞ্চ। যুক্তানাং তাবৎ যোষিৎকালিকনং দুর্ঘটং তদ্বিশ্লেষণাত্মকমুজ্ঞানামস্বাকং
মুতরাং তৎ সাদৃশ্যং পুংল্লভ্য সমানো ধর্মঃ। যুক্তানাং বর্ণনীয়তেন প্রাকরণি-
কত্বম্। বিললাপেতি। সৌহৃদ্যঃ। দ্রব্যভিন্নত্ব সমানো ধর্মঃ। অয়সো বর্ণনীয়ত্বা-
ভাবাৎ অপ্রাকরণিকত্বম্। সম্বন্ধরূপত্বাবাদিতি। ব্যাপ্তিরূপত্বাবাদিতার্থঃ।
ব্যাপ্তিস্ত জ্ঞাপ্যজ্ঞাপকয়োর্ব্যভিচারিতসামান্যধিকরণ্যরূপঃ। প্রকৃতে তু একত্ব
সাধর্ম্যগ্রহণে উচিত্যাং, তৎসমানত্ব তাদৃশধর্মাস্তরগ্রহণে ভবতীতি জ্ঞাপ্যজ্ঞাপ-
কয়োর্ব্যাপ্ত্যসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥

(৩) বিকল্পলঙ্কারমাহ—বিকল্প ইতি। তুল্যাবলং তত্ত্বদ্বাহরণে যথাযথং-
বোধ্যম্। অর্থতোহলঙ্কারাদেঃ চারুতাং বৈচিত্র্যং যদি সাদৃশ্যত্বার্থঃ। ‘বিরোধচাতুর্য

অনুবাদ

সমান বলশালী দুইটি বস্তুর চাতুর্যযুক্ত বিরোধকে বিকল্প বলে ।

যেমন—

মস্তক বা ধনুসমূহ অবনমিত করুক ; আঞ্জার দ্বারা বা ধনুর জ্যা দ্বারা কর্ণ পূর্ণ করুক ।

এখানে মস্তকসমূহের ও ধনুসমূহের অবনমনের দ্বারা সন্ধি ও যুদ্ধ সূচিত হইতেছে ; কিন্তু একই সময়ে সন্ধি ও বিগ্রহ হইতে পারে না—অতএব বিরোধ হইয়াছে । সেই বিরোধের অবসান হয় এক পক্ষকে অবলম্বন করিয়া ।

এখানে তুল্যবলত্ব হইয়াছে—(বস্তুর) স্পর্ধা হেতু ধনু বা মস্তকের অবনমন সম্ভব বলিয়া । ইহার চাতুর্য্য নিহিত আছে সাদৃশ্যের মধ্যে ।

যতঃ' ইতি পার্থস্ত ন সমাক্ অর্থাঙ্গতেঃ । 'চাতুরী যতঃ' ইতি পার্ঠে তু যতো বিরোধাৎ চাতুরী বৈচিত্র্যং সবিকল্প ইত্যর্থঃ । নময়ন্তিতি । বলবদযুগ্মসৌক্টি-
রিয়ম্ । অরয় ইতি কর্তৃপদমত্রোহম্ । কর্ণপূরীক্রিয়স্তাং কর্ণভূষণসদৃশীক্রিয়স্তাম্ ।
কর্ণসঙ্গতীক্রিয়স্তামিতি ষাবৎ । অরিভিরিতি কর্তৃপদমত্রোহম্ । নহসমর্থস্ত
শিরোনমনঃ সমর্থস্ত ধনুর্মনমিতি কথং তুল্যবলত্বমত আহ—অত্র শিরসামিতি ।
সন্ধিবিগ্রহয়োর্বৈরোধেদ্ব্য রাঙ্গাঘনুষ্ঠেয়ত্বাৎ তুল্যবলত্বম্ । বিরোধমুপপাদয়তি—
সন্ধিবিগ্রহয়োরাতি । নহু সর্বত্রোদাহরণে তাদৃশবিরোধো ন সম্ভবতীত্যত আহ—
স চেতি । বিরোধশ্চেত্যর্থঃ । তুল্যবলয়োরেকতরশ্চৈব প্রকৃতেহন্বয় একপক্ষাশ্রয়ণং
যন্ত স ইত্যর্থঃ । তথা চ তুল্য বলয়োরেকস্মিন প্রকৃতেহন্বয়বিরোধ ইতি পরমতাৎ-
পর্যম্ । ইদানীং ধনুঃশিরোনমনয়োর্ধ্বাধিক্যং তুল্যবলত্বমুপপাত্ত উপলক্ষণং বিনৈব
লক্ষণং সঙ্গময়তি—তুল্যবলত্বমিতি । বক্তুঃ স্পর্ধাজগ্ৰসম্ভাবনাবিষয়ত্বাদিত্যর্থঃ ।
চাতুর্য্যমিতি । বৈচিত্র্যমিত্যর্থঃ । ঔপমাগর্ভত্বেনেতি । শিরোনমনস্তোৎকটত্বেন
ধনুর্মননস্তোপমানত্বেন পর্য্যবসানমিতি ভাবঃ । যুগ্মাকমিতি । অত্র ত্বনেন্দ্রয়ো-
র্ভাবগ্ধিশমনসাধনক্ষমত্বেন তুল্যবলত্বম্ । তয়োরেকতরশ্চৈব ভাবগ্ধিশমনরূপে প্রকৃত-
কার্য্যো হেতুত্বেনান্বয়ো ন তু সমুচ্চয়বহুভয়োরিতি বিরোধঃ । জ্ঞেবাবষ্টন্তেন জ্ঞেবানু-
কূল্যেন । 'পতন্তাবিরতং বারি নৃত্যন্তি শিথিনো মুদা । অস্ত কাস্তঃ কৃতান্তো বা
তঃপ্তান্তঃ করিষ্যতি ॥' অত্র-বিপ্রলভশৃঙ্গারাবষ্টন্তেন চাক্রত্বম্ । এবমন্তত্রোপি

এইরূপ ‘কর্ণপূরীক্রিয়স্তম’—এই উদাহরণেও (বুঝিতে হইবে) ।

এইরূপ—

‘হরির নেত্র দুইটি বা দেহ তোমাদের ভবদুঃখ দূর করুক,’—এখানে শ্রেয় অবলম্বনের দ্বারা চারুত্ব সম্পাদন হইয়াছে ।

‘অর্জিত ধন দেবতাকে বা ব্রাহ্মণকে দাও’ ।

এখানে চাতুর্যের অভাববশতঃ এই অলংকার হয় নাই ।

মূল

(খ) সমুচ্চয়োহয়মেকস্মিন্ সতি কার্যাস্য সাধকে ॥

খলেকপোতিকান্যায়ান্তংকবঃ স্যাৎ পরোহপি চেৎ । ৮৪

গুণো ক্রিয়ে বা যগপৎ সাত্যাং যদ্ বা গুণক্রিয়ে ॥

যথা নম—

তংহো ধীবসমীর ! তন্তু জননং তে চন্দনশ্চাভূতো

দাক্ষিণ্যং জগত্তত্তরং পবিচযো গোদাবরীবারিভিঃ ।

প্রত্যঙ্গং দহসীতি মে হুমপি চেচ্ছদামদাবাগ্নিব-

গন্তোহয়ং মলিনাশ্রকো বনচরঃ কিং বক্ষ্যতে কোকিলঃ ॥

অত্র দাহে একস্মিন্চন্দনশ্চাভুজ্জন্মকপে কারণে সত্যপি দাক্ষিণ্যাদীনাম্
হেতুস্তরানামুপাদানম্ । অত্র সর্বেষামপি হেতুনাং শোভনত্বাৎ সদ্যোগঃ ।

যথাযথং চারুত্বমবগন্তবাম্ । চারুতাং ত ইত যদুক্তং তন্তু ব্যাবৃতিমাহ—
দীপ্ততামিতি । অত্র দেবব্রাহ্মণযোকন্তমপাত্রহেতু তুল্যবলত্বম্ । প্রকৃতে দানে
একতনৈশ্চব সম্বন্ধে ন তু ভোবাভিত্যন্ত বিবোধঃ ॥

(খ) সমুচ্চয়ালঙ্কারমাহ—সমুচ্চয়োহয়মিতি । খলেকপোতিকাত্মাযশ্চ—‘বুদ্ধা
যুবানঃ শিষবঃ কপোতাঃ খলে যথামী যুগপৎ পতাস্তু ।’ যথা ভক্ষণার্থং কপোতানাং
খলে যুগপৎ পতনং তথৈককবাত্তৃষ্ঠানার্থং যুগপদনেকশ্রোতৃপতনম্ । প্রকারান্তরেণ
সমুচ্চয়ালঙ্কারমাহ—গুণাবিতি । গুণশ্চ ক্রিয়াভিপ্রথর্মমাত্রম্, ক্রিয়া ধাত্বর্থরূপা ।
হংহো ইতি । বিবর্জিত উক্তিারম্ । দাক্ষিণ্যং দক্ষিণদিগ্ভবত্বম্ অথ চ
সাবল্যম্ । কিং বক্ষ্যতে কোকিল ইতি । কোকিলঃ স্মৃতরাঃ দাহজনকো
ভবতীতি ভাবঃ । অযমর্থাপত্যলঙ্কারসঙ্গঃ । সত্যমুপাদেয়ানাং কারণানাং

সদসদ-যোগো যথা—

(দ) শশী-দিবসধূসরো গলিতযৌবনা কামিনী

সরো বিগতবারিভ্রং মুখমমক্ষরং স্বাকৃতেঃ ।

প্রমূৰ্খপরায়ণঃ সতততুর্গতঃ সজ্জনো

নৃপাক্ষনগতঃ খলো মনসি সপ্ত শল্যানি মে ॥

ইহ কেচিদাত্তঃ—‘শশি-প্রভৃতীনাং শোভনত্বং খলশ্চাশোভনত্বং চোক্ত সদসদ-যোগঃ’—ইতি, অন্যে তু—‘শশিপ্রভৃতীনাং স্বতঃ শোভনত্বং ধূসরত্বাদীনাং হশোভনত্বমিতি সদসদ-যোগঃ ।’ অত্র হি শশি-প্রভৃতিষু ধূসরত্বাদেবতাস্তমলুচিতত্বমিতি বিচ্ছিত্তি-বিশেষশ্চৈব চমৎকারবিধায়াস্তম্ ।

‘মনসি সপ্তশল্যানি মে’ ইতি সপ্তানামপি শল্যাঙ্কেনোপসংহারশ্চ । ‘নৃপাক্ষনগতঃ খল’ ইতি তু ক্রমভেদাদ্ দৃষ্টত্বমাবহতি সর্বত্র বিশেষ্যশ্চৈব প্রক্ৰমাদিতি ।

ইহ চ খলে কপোতবৎ সর্বেষাং কারণানাং সাহিত্যোন্नावতারঃ ।

‘কবনানাং’ যোগঃ সদযোগঃ । ‘তথামেবাত্মপাদেষানাং’ যোগোহিসদযোগঃ । উভয়-মিশ্রণে সদসদযোগঃ ॥

(দ) শশীতি । মে মনসি সপ্তৈব শল্যানি দুঃগঢ়াযকত্বাৎ । কিং কিমিত্যাহ—
শশীতি । স্বাকৃতেঃ শশনশব্দবিশ্রুতশব্দবৎ বচনহীনম্ । ধনপরায়ণো ধন-
লালসজ্জন সদসদবৈবেকহীনঃ । শশিপ্রভৃতীনাং সজ্জনপদ্যস্তানাম্, ধূসব-
ত্বাদীনাং সতততুর্গতঃ পদ্যস্তানাং গ্রহণম্ । খলস্ত তু স্বতোহশোভনত্বং
নৃপাক্ষনগতত্বশ্চ শোভনত্বমিতি বৈপবীত্যেন সদসদযোগঃ । মনোহুৎ প্রীতি
ধূসবত্বাদিশিষ্টাশ্চন্দ্রাদয়ঃ কাবণানি, কাবগীভূতানাং বিশেষজ্ঞাণাং বিশেষণানাঞ্চ
গথাসম্ভবং সত্যমসত্যঞ্চ যোগ এব সদসদযোগ ইতি ভাবঃ অত্বেষাং মতমুপপাদয়তি
অত্র হীতি । বিচ্ছিত্তিবিশেষশ্চৈবসেত্বেবকাৰেণ মনসীত্যাদেব্যাবৃতিঃ । নত্বেত-
দ্বিরর্থকমত আহ—মনসীতি । তথা চ বাক্যসমাপকত্বেনৈব তৎসাধকমিতি ভাবঃ ।
প্রথমমতং দৃশ্যতি—নৃপাক্ষনগত ইতি । বিশেষ্যশ্চৈবসেত্বেবকাৰেণ বিশিষ্টব্যবচ্ছেদঃ ।
তথা চাত্র বিশেষ্যবিশেষণযোৰ্যোগ এব বৈচিত্র্যাবহঃ, ন তু বিশিষ্টানাং যোগঃ ;
ক্রমভেদরূপদোষাবহত্বাদিতি ভাবঃ । সমাখ্যলক্ষ্যবাদস্যা ভেদমাই—ইহেতি ।
সাহিত্যেন মিলিতত্বোন্नावতারঃ । [সমাধানং] সমগ্রে সমর্থে পর্যাপ্তে

সমাখ্যলংকারে ষ্বেককার্য্যং প্রতি সাধকে সমগ্ৰেহপ্যন্যস্ত কাক-তালীয়-
ন্যায়েনাপতনমিতি ভেদঃ ।

(ধ) ‘অরুণে চ তরুণি ! নয়নে তব মলিনং চ প্রিয়স্ত মুখম ।

মুখমানতং চ সখি ! তে জলিতশ্চাস্ত্যাস্তরে স্মরজ্বলনঃ ।

অত্রাভেহর্থে গুণযোৰ্যোগপত্তম্, দ্বিতীয়ে ক্রিয়য়োঃ ।

উভয়োর্যোগপত্তে যথা—

কলুষং চ তবাহিতেষ্বকস্ম্যাং সিতপঙ্কেহসৌদরশ্চি চক্ষুঃ ।

পতিতং চ মহীপতীশ্চ ! তেষাং বপুষি শ্ৰেণ্ডুটমাপদাং কটাক্ষৈঃ ।

‘ধুনোতি চাসিং তন্নুতে চ কীর্ত্তিম্ ।’

ইত্যাদাবেকাধিকরণেহপ্যেয দৃশ্যতে ।

ন চাত্র দীপকং, এতে হি গুণক্রিয়াযোগপত্তে সমুচ্চয়প্রকারা নিয়মেন
কার্য্যকারণকালনিয়মবিপর্যায়রূপাতিশয়োক্তিমূলাঃ, দীপকস্ত চাতিশয়োক্তি-
মূলস্বাভাবঃ ।

অনুবাদ

কার্য্যের একটি কারণ বিত্তমান থাকিলেও, যদি খলে কপোতিকা ন্যারে
অপর কারণসমূহ সেই কার্য্যের সাধক হয়, কিংবা যদি দুইটি গুণ বা দুইটি
ক্রিয়া কিংবা যুগপৎ গুণ ও ক্রিয়া উৎপন্ন হয়, তাহা হইলে সমুচ্চয়
অলংকার হয় ।

যেমন আমার—

ওহে ধীর সমীর ! হায় ! তোমার চন্দনপর্বত হইতে জন্ম, জগতে
তোমার দাক্ষিণ্য বিলক্ষণ, গোদাবরী-বারির সহিত তোমার পরিচয়—

কাকতালীয়ন্তায়েন অপ্ৰতিসংহতদ্বেনাপতনমূপস্থাপনম্ । যত্র কার্য্যবিশেষং
মিলিতান্তেব কারণানি জনয়ন্তি, স সমুচ্চয়স্য বিষয়ঃ । যত্র তু একস্মিন
কারণান্তরে ফলসাধনাত্মকীয়মানে দৈবাহুৎপন্নেন কারণান্তরেণ তৎকলস্য স্মকরত্বং
স সমাধিরিতি ভাবঃ ॥

(ধ) গুণযোগপত্তে সমুচ্চয়মাহ—অরুণে চেতি । নারিকং প্রতি সখ্যা
উক্তিবিয়ম্ । নয়নে বৃন্তে ইতি শেবঃ । কলুষমিতি । রোষকব্যয়িতমিত্যর্থঃ ।

তুমিও যদি উদ্ধাম দাবানলের মত আমার প্রাত্যেক অঙ্গ দক্ষ কর, তাহা হইলে এই উন্নত, মলিনাঙ্গা বনচর কোকিলকে কি বলা যায় ?

এখানে দাহবিষয়ে চন্দনপর্বতে ক্ষুদ্ররূপ কারণ থাকিতেও, দাক্ষিণ্যাদি অন্যান্য কারণের উপস্থাপন হইয়াছে। এখানে সমস্ত কারণের শোভনও আছে বলিয়া—সদযোগ হইয়াছে। এই উদাহরণেরই চতুর্থপাদে মস্তাদি অশোভন শব্দের যোগ হইয়াছে বলিয়া অসদযোগ হইয়াছে।

সদসদ-যোগ, যেমন—

দিবসারম্ভে ধূসরবর্ণ চন্দ্র, গত্যোবনা স্ত্রী, পদ্মশূভ্র সরোবর সুন্দর দেহের বচনহীন মুখ, ধনলুপ্ত রাজা, সর্বদা দরিদ্র সজ্জনব্যক্তি এবং রাজসভাগত চুপ্ত ব্যক্তি—আমার মনে সাতটি শল্য (আছে)।

কেহ কেহ বলেন—এখানে শব্দী প্রভৃতির শোভনও এবং খল প্রভৃতির অশোভনও—এইভাবে সদসদযোগ হইয়াছে। অপরে বলেন—শব্দী প্রভৃতির স্বাভাবিক শোভনও কিন্তু ধূসরহাদির অশোভনও—এইভাবে সদসদযোগ হইয়াছে। এই উদাহরণে শব্দী প্রভৃতিতে ধূসরহাদি অত্যন্ত অশোভন—এই বিশেষ সৌন্দর্যাতিশয়াই চমৎকারিত্ব সম্পাদন করিয়াছে।

‘আমার মনে সাতটি শল্য আছে’—এইভাবে সাতটি পদার্থই শল্যরূপে উপস্থাপিত হইয়াছে। ‘নৃপাঙ্গনগত খল’ এইভাবে বলায় ক্রমভেদবশতঃ দোষ হইয়াছে ; কারণ এই শ্লোকের ক্রম হইতেছে—সর্বত্র বিশেষ্য শব্দটিরই শোভনও বর্ণিত হইয়াছে।

এবং এখানে খলে কপোতের মত সমস্ত কারণগুলিই একসঙ্গে অবতীর্ণ হইয়াছে। কিন্তু সমাধি অলংকারে একটি কার্যের পর্যাপ্ত কারণ থাকিলেও, অত্র কারণ কাকতালীয়ভাবে আসিয়া থাকে, ইহাই প্রভেদ।

হে তরুণি ! তোমার চক্ষু দুইটি অরুণবর্ণ এবং তোমার প্রিয়ের মুখ য়ান ; হে সখি ! তোমার মুখ আনত, উহার অন্তরে কামাগ্নি প্রজ্জ্বলিত।

সতপঙ্কজ-হস্য সোদরা সদৃশী স্ত্রীঃ শোভা যস্য তৎ। অস্যা বৈয়ধিকরণ্যে এব
প্রয়োগপ্রাচুর্য্যে বিচ্ছিত্তিবিধেবজনকঙ্কণ। কচিং সামান্যধিকরণ্যেহপি প্রয়োগ-

এখানে প্রথম অর্থে দুইটি গুণের এবং দ্বিতীয় অর্থে দুইটি ক্রিয়ার যৌগপদ আছে ।

উভয়ের (গুণ ও ক্রিয়ার) যৌগপদ—যেমন—

হে রাজাধিরাজ ! তোমার শ্বেতপদ্মের মত শোভাযুক্ত চক্ষু অকস্মাৎ তোমার শত্রুগণের প্রতি আরক্ত হইবামাত্র তাহাদের শরীরে বিপদের কটাক্ষ স্পষ্টভাবে পতিত হইল ।

‘(ইনি) তরবারি ঘুরাইতেছেন ও যশ বিস্তার করিতেছেন’ ইত্যাদি উদাহরণে ।

এক আধারেও ইহা (এই অলংকার) দেখা যায় । এখানে দীপক অলংকার হয় নাই । এই সমস্ত গুণক্রিয়ার যৌগপদাযুক্ত সমুচ্চয় নিয়মবশতঃ কার্যাকারণের কালেব যে পৌর্বাপর্যায় নিয়ম আছে তাহার বিপর্যায়রূপ অতিশয়োক্তি হইতে উদ্ভূত হইয়া থাকে । দীপকে অতিশয়োক্তি-মূল্যের অভাব আছে ।

মূল

(ন) সমাধিঃ সূক্রে কার্যে দৈবাদ্ বস্তুস্তরাগমাৎ ॥ ৮৫

যথা—

‘মানমস্তা নিরাকর্ষুং পাদয়োর্মৈ পতিষ্যতঃ ।

উপকারায় দিষ্ট্যেদমুদার্ণং ঘনগজ্জিতম্ ॥

মাহ—ধূনোতি চেতি । কাৰ্য্যাকারণয়োঃ কালনিয়মঃ পৌর্বাপর্যায় তস্য বিপর্যায়ৌ যৌগপদমারোপিতং ঋটিতি কলোৎপাদনপ্রতিপত্ত্যর্থম্ ॥

(ন) সমাখ্যলঙ্কারমাহ—সমাধিরিতি । দৈবাদকস্মাৎ বস্তুস্তরাগমাৎ কারণ-স্তরসমাধানাৎ কার্যে সূক্রে সতি সমাধিরিতির্থঃ । এতেন প্রকাস্তাকারণেন কাৰ্য্যস্ত দুষ্করত্বং প্রভীষতে । মানমিতি । সখায়ঃ প্রতি কস্তচিহ্নকিরিয়ম্ । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন উদীর্ণমুৎপন্নম্ । প্রত্যনৌকালঙ্কারমাহ—প্রত্যনৌকমিতি । প্রতীকারে নিগ্ধে, তদীয়স্ত রিপুঃসংঘনিঃ । হরিঃ সিংহঃ । প্রতীপালঙ্কারমাহ—প্রসিক্তশ্চেতি । নিফলত্বাভিধানমিতি । উপমানস্যোত্যর্থঃ । অভিধানং জ্ঞাপনং, উপমানোপমেয়-ভাবে বৈপর্য্যাত্মকোক্তি প্রতীপমুচ্যতে । দ্বিতীয়পক্ষে—নিফলত্বাভিধানেনোপ-

অনুবাদ

অকস্মাৎ অন্য বস্তুর আগমনহেতু কার্যটি করা সহজ হইলে সমাধি অলংকার হয়। যেমন—উহার মান দূর করিবার জন্য আমি তাহার পদযুগলে পতিত হইতে উদ্যত হইলে, ভাগ্যক্রমে, (আমার) উপকারের নিমিত্ত মেঘগর্জ্জন উদ্ভূত হইল।

মূল

প্রত্যনীকমশক্তেন প্রতীকারে রিপোর্যদি।

তদীয়স্ত তিরস্কারস্ত্যৈবোৎকর্ষসাধকঃ ॥ ৬৬

তস্যৈবেতি রিপোরেব। যথা মম—

“মধ্যেন তনুমধ্যা মে মধ্যং জিতবতীত্যয়ম্।

ইভকুস্তো ভিনস্ত্যাস্থাঃ কুচকুস্তনিভো হরিঃ।”

অনুবাদ

যদি শত্রুর প্রতিকারে অসমর্থ কোন ব্যক্তি তাহার (সেই শত্রুর) (পক্ষীয় কোন ব্যক্তির) অপমান করিতে পারে এবং সেই অপমান যদি সেই শত্রুরই উৎকর্ষসাধক হয়, তাহা হইলে ‘প্রত্যনীক’ অলংকার হয়। ‘তস্যৈব’ এই শব্দের অর্থ হইতেছে ‘শত্রুরই।’

যেমন আমার—

ক্ষীণকটি রমণী মধ্যদেশের (কটির) দ্বারা আমার কটিদেশ জয় করিয়াছে—এইজন্য সিংহ উহার কুচকুস্তদৃশ গজকুস্ত বিদারণ করিতেছে।

মূল

প্রসিদ্ধস্তোপমানস্তোপমেয়ত্ব-প্রকল্পনম্।

নিষ্ফলত্বাভিধানং বা প্রতীপমিতি কথ্যতে ॥

মেয়স্য প্রকর্ষপ্রত্যাহারোপমানপ্রাতিকূল্যমিতি প্রতীপমুচ্যতে। আন্তে উপমান-
সোপমেয়ত্বকল্পনেন দ্বিতীয়ে বৈকল্যাভিধানেনাপকর্ষঃ প্রতীয়তে। তদ্বক্তৃমিতি।
শশিনঃ কথা সৌন্দর্য্যপ্রদংসা। হাশব্ধেন হেয়ঃ শোভ্যত্বং তেন চ ভক্ত বৈকল্যং
প্রতীয়তে। বিকলার্থো বা হাশব্দঃ। হারিত্বং বিকলীভূতম্। যথা—হা খেদে,
দ্বিত্বং পত্নং নষ্টমিতি বাবৎ। যৎ সত্যমিতি। বেখসঃ সর্গক্রমঃ পুনরুক্তবস্ত্বহীন

ক্রমেণ, যথা—

‘যস্মৈস্ত্রৈসমানকাস্তি সলিলে মগ্নং তদ্দিন্দীবরম্’—ইত্যাদি ।

‘তদবজ্রং যদি, মুদ্রিতা শশিকথা ; হা হেম, সা চেন্দ্র্যুতিঃ ;

তচ্চক্ষুর্ধদি, হারিতং কুবলযৈ ; স্তুচেৎ স্মিতং, কা লুখা ? ।

ধিক্-কন্দর্পধনু ; ক্রবৌ যদি চ তে, কিং বা বহু ক্রমহে

যৎ সত্যং পুনরুক্তবস্ত্রবিমুখঃ সর্গক্রমো বেদসঃ ॥

অত্র বস্ত্রাদিভিরেব চন্দ্রাদীনাং শোভাতিবহনাত্তেযাং নিফলত্বম্ ।

অনুবাদ

যাহা উপমানরূপে প্রসিদ্ধ তাহাকে উপমেয়রূপে কল্পনা করা হইলে কিংবা তাহার নিফলত্ব প্রতিপাদন করা হইলে—তাহাকে প্রতীপ অলংকার বলা হয় ।

ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

‘যাহা তোমার নেত্রের সমান কাস্তিবিশিষ্ট, সেই নীলপদ্ম জলে মগ্ন ।’

সেই মুখ যদি থাকে, তাহা হইলে চন্দ্রের কথা বন্ধ হয় ; সেই ছাতি যদি থাকে, তাহা হইলে হার স্বর্ণ ! সেই চক্ষু যদি থাকে, তাহা হইলে নীলপদ্ম পরাজিত ! সেই মুছ হাস্য থাকিলে অমৃত কি ? যদি সেই ক্রকুটি থাকে, তবে কন্দর্পধনুতে ধিক্, কিংবা বেশী কি বলিব ! বিধাতার সৃষ্টি-প্রণালী যে একই বস্তুর পুনরুক্তি কবিতে বিমুখ—একথা সত্য ।

এখানে মুখ প্রভৃতির দ্বারা চন্দ্রাদির শোভা অতিক্রম করান হইয়াছে বলিয়া তাহাদের (চন্দ্রাদির) নিফলত্ব হইয়াছে ।

মূল

উক্তা চাত্যস্তমুৎকর্ষমত্যাৎকৃষ্টস্য বস্তনঃ !

কল্পিতেহ্যুপমানত্বে প্রতীপং কেচিচ্ছচিরে ॥ ৮৮

ইতি যদগীয়তে, তৎসত্যমেবেত্যর্থঃ । এতেন কেশপাশাদিসম্বন্ধে চামরাঙ্গাদীনাং বৈকল্যং প্রতীয়তে । বৈকল্যমুপপাদয়তি—বস্ত্রাদিভিরেবেতি । প্রকারান্তরেণ প্রতীপালঙ্কারমাহ—উক্তেভ্যুতি । যেন ধর্ম্মেণ উৎকর্ষ উচ্যতে তেঁনৈব ধর্ম্মেণাপ্রসিদ্ধতাপূর্ণমানস্বঃ কল্প্যতে ইতি ভাবঃ । অপিকারাৎ পূর্বোক্তপ্রকারয়োঃ সমুচ্চয়ঃ ॥

যথা—

(প) ‘অহমেব গুরুঃ সুদারুণানামিতি হালাহল ! তাত ! মাস্ম দৃপ্যঃ ।

নহু সন্তি ভবাদৃশানি ভুবনেহস্মিন্ বচনানি হুর্জ্জনানাম্ ।

অত্র প্রথমপাদেনোৎকর্ষাতিশয় উক্তঃ । তদনুষ্ঠৌ তু নায়মলংকারঃ ।

যথা—‘ব্রহ্মেব ব্রাহ্মণো বদতি’ ইত্যাদি ।

অনুবাদ

কেহ কেহ বলেন—অত্যাৎকৃষ্ট বস্তুর অত্যাৎকর্ষের কথা বলিয়া যাদ তাহাকেই উপমানরূপে কল্পনা করা হয়, তাহা হইলে প্রতাপ হয় ।

যেমন—

হে তাত হালাহল ! আমি সুদারুণ বস্তুগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ—এইরূপ গর্ব করিবেন না ; এই পৃথিবীতে আপনার সদৃশ বস্তুসমূহ নিশ্চয়ই আছে—
হুর্জন ব্যক্তিগণের বাক্যাবলী ।

এখানে প্রথম পাদের দ্বারা উৎকর্ষের আধিক্য কথিত হইয়াছে । ইহা কথিত না হইলে এই অলংকার হইবে না ।

যেমন—“ব্রহ্মার মত ব্রাহ্মণ বলিতেছেন ।”

মূল

মীলিতং বস্তুনো গুপ্তিঃ কেনচিত্তুল্যলক্ষণা ।

অত্র সমানলক্ষণং বস্তু কচিদাগন্তকম্ । ত্রমেণ যথা—

‘লক্ষ্মীবক্ষোজকন্তুরীলক্ষ্ম বক্ষঃস্থলে হরেঃ ।

গ্রন্থং নালক্ষি ভারত্যা ভাসা নীলোৎপলাভয়া ॥

অত্র ভগবতঃ শ্রামা কান্তিঃ সহজা ।

(প) অহমেবেতি । হে হালাহল ! হে তাত ! অহমেব সুদারুণানাং গুরু-
রিতি দর্পবান্ মা ভূঃ । কথমিত্যত আহ—নদ্বিতি । নহু ভোঃ, অস্মিন্ ভুবনে
হুর্জনানাং বচনানি ভূয়ো যথাস্তান্তথা সন্তি । অত্র দারুণত্বাতিশয়ঃ সামান্ত-
গুণস্তদ্বোধোগাঢ়পমানত্বমভূতপূর্বমপি দারুণত্বাংশে দর্পনিষেধাদহুভূতমেব বিবক্ষিতম্ ।
ব্রহ্মেবেতি । অত্রোৎকর্ষো গম্য এব ন তু বাচ্যঃ । মীলিতালঙ্কারমাহ—মীলিত-
মিতি । গুপ্তিত্তিরোধানম্ । তুল্যলক্ষণা সমানধর্মেণ । সর্দেবেতি । পুরবর্ণন-

সদৈব শোণোপলকুণ্ডলস্ত যস্যাং ময়ুখৈররুণীকৃতানি ।

কোপোপরক্তাণ্ণপি কামিনীনাং মুখানি শঙ্কাং বিদধূর্ন যুনাং ॥

অত্র মাণিক্যকুণ্ডলস্যারুণিমা মুখে আগন্তুকঃ ।

অনুবাদ

সমানলক্ষণযুক্ত বস্তুর দ্বারা কোন বস্তুর গুপ্তি (তিরোধান, আচ্ছাদন) বুঝাইলে, ‘মীলিত’ অলংকার হয় । এই অলংকারে সমানলক্ষণযুক্ত বস্তু কোথাও কোথাও আগন্তুক হয় । ক্রমিক উদাহরণ যেমন—

হরির বক্ষস্থলে নীলপদ্মের মত কান্তির দ্বারা গ্রস্ত হওয়ায় সরস্বতী লক্ষ্মীর স্তনের কস্তুরীচিহ্ন দেখিতে পাইলেন না ।

এখানে ভগবানের শ্যাম কান্তি সহজাত ।

যেখানে (যে নগরীতে) পদ্মরাগমণিযুক্ত কর্ণাভরণের কিরণের দ্বারা রক্তবর্ণ নারীগণের কোপারুণ মুখগুলি যুবকগণের শঙ্কা উৎপাদন করে নাই ।

এখানে মাণিক্যযুক্ত কুণ্ডলের অরুণিমা মুখে আসিয়াছে ।

মূল

সামান্যং প্রকৃতসাম্যতাদাত্ম্যং সদৃশৈগুণৈঃ ॥ ৮৯

যথা—

মল্লিকাচিৎখন্নিপ্লাশ্চারুচন্দনচর্চিতাঃ ।

অবিভাব্যাঃ স্তখং যাস্তি চল্লিকাস্বভিসারিকাঃ ॥

মীলিতে উৎকৃষ্টগুণেন নিকৃষ্টগুণস্য তিরোধানম্ । ইহ তুভয়োস্তল্য
গুণতয়া ভেদাগ্রহঃ ।

অনুবাদ

একই প্রকার গুণবশতঃ যদি বর্ণনীয় বিষয়ের সহিত অল্প বস্তুর তাদাত্ম্য ঘটে, তাহা হইলে ‘সামান্য’ অলংকার হয় ।

মিহম্ । শোণোপলো রক্তমণিঃ পদ্মরাগাদিঃ তদযুক্তকুণ্ডলস্ত ময়ুখৈঃ সদৈবারুণী-
কৃতানি শঙ্কাং স্মরতক্রোধশঙ্কাম্ । সামান্যালঙ্কারমাহ—সামান্যমিতি । প্রকৃতস্ত-

যেমন—

মল্লিকাপুষ্পের দ্বারা খচিতকেশা ও চারুচন্দনচর্চিতা অভিসারিকাগণ জ্যোৎস্নায় অলঙ্কিতভাবে সুখে যাইতেছে। ‘মীলিত’ অলংকারে উৎকৃষ্টগুণের দ্বারা নিকৃষ্টগুণের তিরোধান হয়। কিন্তু এখানে উভয়ের গুণ সমান হওয়ায় ভেদ বোধ হয় না।

মূল

(ফ) তদগুণঃ স্বগুণত্যাগাদতুৎকৃষ্টগুণগ্রহঃ ॥

যথা—

‘জগাদ বদনছন্দপদ্পর্যাস্তপাতিনঃ ।

নয়ন মধুলিহঃ শৈত্যমুদগ্রদশনাংগুভিঃ ॥’

মীলিতে প্রকৃতস্য বস্তুনো বস্তুন্তরেণাচ্ছাদনম্ ; ইহ তু বস্তুন্তর-
গুণেনাক্রান্ততা প্রতীয়তে ইতি ভেদঃ ।

অনুবাদ

নিজগুণ ত্যাগ করিয়া উৎকৃষ্ট গুণ গ্রহণ করাকে তদগুণ অলংকার বলে ।

যেমন—

বদনরূপ ছন্দপদের প্রান্তভাগে পতিত ভ্রমরবৃন্দকে বিকশিত-স্নেহতদন্ত-
প্রভায় শুভ্ররূপ প্রাপ্ত করাইয়া তিনি কথা বলিলেন ।

‘মীলিত’ অলংকারে বর্ণনীয় বস্তু অত্র বস্তুর দ্বারা আচ্ছাদিত হয় ।
এখানে কিন্তু অত্র বস্তুর গুণের দ্বারা আক্রমণের প্রতীতি ঘটে—ইহাই
ভেদ ।

প্রস্তুতস্ত অন্ততাদাত্ম্যম্ ইতরভিন্নত্বেনাপরিচেষদ্বম্ । মল্লিক্যেতি । ‘ধম্মিলাঃ সংযতাঃ
কচাঃ’ ইত্যমরঃ । অত্রাভিসারিকাবর্ণনীয়ত্বেন প্রস্তুতাস্তদ্বিকারভিন্নত্বেনাপরিচিহ্নিতাঃ ।

(ফ) তদগুণালঙ্কারমাহ—তদগুণ ইতি । অতুৎকৃষ্টগুণস্ত অর্থাৎ সন্নিকৃষ্ট
বস্তুনোহুতিনিবিড়গুণস্য গ্রহঃ স্মৃতিঃ । অতুৎকৃষ্টেতি গুণবিশেষণং স্বগুণ-
তিরোধানে বীজম্ । জগাদেতি । অত্র প্রক্রান্তো বলদেবঃ কর্তা । নবজ্যোৎস্না-
কৃষ্টগুণেন নিকৃষ্টগুণতিরোধানমন্তীতি মীলিতাদস্য কো ভেদ ইত্যত আহ—মীলিত

মূল

তদ্রূপানমুহারন্তু হেতৌ সত্যপ্যতদগুণঃ ॥ ৯০

যথা—

‘হন্ত ! সান্দ্রেণ রাগেণ ভূতেহপি হৃদয়ে মম ।

গুণগৌর ! নিষল্লোহপি কথং নাম ন রজ্যসি ॥

যথা বা—

‘গাঙ্গমস্থ শীতমস্থ যামুনং কজ্জলাভমুভয়ত্র মজ্জতঃ ।

রাজহংস ! তব সৈব শুভ্রতা চীয়েতে ন চ ন চাপটীয়তে ॥

পূর্বত্রাতিরক্তহৃদয়সম্পর্কাৎ প্রাপ্তবদপি গুণগৌরশব্দবাচ্যস্ত নায়কস্ত
রক্তত্বং ন নিষ্পন্নম্ ।

(ব) উত্তরত্রাপ্রস্তুতপ্রশংসায়াং বিদ্যমানায়ামপি গঙ্গায়মুনাপেক্ষয়া
প্রকৃতস্য হংসস্য গঙ্গা-যমুনয়োঃ সম্পর্কেহপি ন তদ্রূপতা । অত্র চ
গুণাপ্রহরূপবিচ্ছিত্তিবিশেষাশ্রয়াদ্ বিশেষোক্তেভেদঃ, বর্ণাস্তরোৎপত্তা-
ভাবাচ্চ বিষমাং ।

ইতি । ইহ তু তদগুণে তু সন্নিকৃষ্টগুণেন স্বগুণস্যৈব তিরোধানং ন তু বস্তুনো,
মীলিতে তু বস্তুনোহপীতি বিশেষঃ ; মীলিতে স্বজাতীয়োৎকৃষ্টগুণেনাপকৃষ্টগুণ-
তিরোধানম্ । অত্র তু বিজাতীয়োৎকৃষ্টগুণেনাপকৃষ্টগুণতিরোধানম্ । ‘স্বগুণত্যাগাৎ’
ইত্যনেন লভ্যত ইত্যপি ভেদো বোধ্যঃ । অনেন সামাশ্রালঙ্কারাদপ্যসা ভেদঃ,
অত্র ‘সদৃশৈশ্চৈঃ’ ইত্যুপাদানং । অতদগুণালঙ্কারমাহ—তদ্রূপেতি । তদ্রূপস্ত
উৎকৃষ্টগুণবস্তুনো গুণস্ত অনমুহারঃ, অপকৃষ্টগুণেন বস্তুনা অগ্রহণমিত্যর্থঃ ।
হেতাবিতি । উৎকৃষ্টগুণবস্তুসন্নিধানমত্র হেতুরবধেয়ঃ । রাগেণামুহারেণ, ভূতে পূর্ণে ।
গুণগৌরঃ যশঃশূরঃ । শুক্লগুণযোগেণ রক্তগুণযোগেন রক্তত্বং স্মৃত্যং জায়তে ।
অত্র শ্লেষাদমুহারগরক্তিরোরেকত্বাধ্যাসাদেতদ্রূপপত্ততে । অত্র প্রাকরণিকেন নায়কেন
প্রাকরণিকস্ত নায়িকাহৃদয়স্ত গুণাগ্রহণম্ । প্রাকরণিকেনাপ্রাকরণিকগুণাগ্রহণে-
হপায়মলঙ্কার ইত্যাহ—রাজহংসেতি । চীয়েতে গঙ্গাজলসম্পর্কেণ উপচীয়েতে,
অপচীয়েতে যমুনাজলসম্পর্কেণোপক্ষীয়েতে । -প্রাপ্তবদপি ভবিতুং যোগ্যমপি ॥

(ব) ননুত্তরত্রাপ্রস্তুতপ্রশংসয়া স্বসম্বন্ধিগুণগ্রাহী জন এব প্রকৃতো ন তু
রাজহংস ইতি । প্রকৃতস্তাপ্রকৃতগুণাগ্রহণোদাহরণং কথমেতৎ সঙ্গচ্ছতাম্ অত

অম্মুবাদ

কারণ বিদ্যমান থাকিলেও তদ্রূপ (উৎকৃষ্ট) পদার্থের গুণের গ্রহণ না হইলে, ‘অ-তদগুণ’ অলংকার হয় ।

যেমন—

হে গুণ-গৌর ! গাঢ় রাগে পূর্ণ আমার হৃদয়ে স্থিতি লাভ করিয়াও কেন তুমি অম্মুরক্ত হইতেছ না ?

কিংবা যেমন—

গঙ্গার জল শুভ্র, যমুনার জল কজ্জল-সদৃশ ; হে রাজহংস ! উভয় স্থানে নিমজ্জিত হইয়াও তোমার শুভ্রতা সেই প্রকারই আছে বাড়েও নাই, কমেও নাই ।

পূর্বের উদাহরণে অতিরিক্ত হৃদয়ের সহিত সম্পর্কহেতু রক্তিমা লাভ হইলেও গুণ-গৌর শব্দের দ্বারা নায়ক বাচ্য হওয়ায় নায়কের রাগপ্রাপ্তি সিদ্ধ হয় নাই । পরের উদাহরণে অপ্রস্তুতপ্রশংসা বিদ্যমান থাকিলেও, গঙ্গা-যমুনার সহিত সংস্পর্শ সত্ত্বেও প্রস্তুতপদার্থ হংস তাহাদের রূপ গ্রহণ করে নাই ।

এখানে গুণ-গ্রহণ-না-করা রূপ বিশেষ চমৎকারিতার আশ্রয় করা হইয়াছে—এই কারণে ইহার বিশেষোক্তির সহিত পার্থক্য হইয়াছে এবং অন্য বর্ণের উৎপত্তির অভাববশতঃ ইহা বিষমালংকার হইতে পৃথক ।

আহ—উত্তরত্রেতি । প্রস্তুতশ্চ প্রতিপাত্ত্বেন প্রাকরণিকস্য গঙ্গাযমুনাস্বপেক্ষয়া প্রতিপাত্ত্বেন রাজহংসস্যাপেক্ষিকং প্রকৃতত্বমিতি ভাবঃ । নম্র কারণসত্ত্বে কাধ্যাত্ম্যপত্তিরন্তীতি বিশেষোক্ত্যলঙ্কার এবায়মিত্যত আহ—অত্র চেতি । বিচ্ছিন্নি-বিশেষাশ্রয়াৎ বৈচিত্র্যবিশেষসম্বন্ধাৎ । কারণসত্ত্বে কাধ্যাত্ম্যপত্তিরূপবৈচিত্র্যাত্মক-বৈচিত্র্যং বিলক্ষণম্ । তৎপ্রযোজকত্বাদলঙ্কারস্য বৈলক্ষণ্যমিতি ভাবঃ । নম্র নায়িকাদ্বয়াদিরূপকারণগুণস্য বিরুদ্ধত্বং সম্পৃক্তনায়কাদিরূপকাধ্যাত্ম্য ইতি বিষমালঙ্কার এবায়ং সম্পর্কস্য কাধ্যাত্ম্য সম্পৃক্তস্যাপি কাধ্যাত্ম্যপূর্ণচর্চাতে ইত্যভি-প্রায়েণাহ—বর্ণান্তরেতি । কাধ্যাত্ম্য কারণগুণবিরুদ্ধগোপন্যাবেব বিষমস্য বিষয়ঃ ।

মূল

সংলক্ষিতস্ত্ব সূক্ষ্মার্থ আকারেণৈজিতেন বা ।

কয়্যাপি সূচ্যতে ভঙ্গ্যা যত্র সূক্ষ্মং তদুচ্যতে ॥ ৯১

সূক্ষ্মঃ স্থূলমতিভিরসংলক্ষ্যঃ । অত্রাকারেণ যথা—

বক্তৃস্যান্দিষেদবিন্দুপ্রবন্ধৈর্দৃষ্ট্বা ভিন্নং কুঙ্কমং কাপি কঠে ।

পুংস্বং তন্ম্যা ব্যঞ্জয়ন্তী বয়স্তা, শ্মিত্বা । পার্ণো খড়্গালেখাং লিলেখ ॥

অত্র কয়্যচিৎ কুঙ্কমভেদেন সংলক্ষিতং কস্য্যচ্চিৎ পুরুষায়িতং পার্ণো
পুরুষচিহ্ন-খড়্গালেখা-লিখনেন সূচিতম্ । ইজিতেন যথা—

সঙ্কেতকালমনসং বিটং জ্ঞাত্বা বিদধ্যা ।

হসন্তেত্রাপিতাকৃতং লীলাপদ্মং নিমীলিতম্ ॥

অত্র বাটস্য ভ্রুবিক্ষেপাদিনা লক্ষিতঃ সঙ্কেতকালান্ত্রিপ্রায়ো রজনীকাল-
কালভাবিনা পদ্মনিমীলনে প্রকাশিতঃ ।

অনুবাদ

যখন আকার বা ইজিতের দ্বারা সম্যকভাবে প্রকাশিত কোন
সূক্ষ্ম অর্থ কোন ভঙ্গীর দ্বারা সূচিত হয়, তখন সূক্ষ্ম অলংকার হয় ।

‘সূক্ষ্ম’—যাহা স্থূলবুদ্ধি ব্যক্তিগণের বুদ্ধির অগম্য ।

প্রকৃতে তু তদভাবান্ন তদ্বিষয় ইতি ভাবঃ । বিষমাদিতি—ভেদ ইত্যর্থঃ ।
সূক্ষ্মালঙ্কারমাহ—সংলক্ষিত ইতি । আকারো ধর্ম্মঃ । ইজিতং ক্রিয়াভঙ্গী
বিদধ্যচেষ্টা, যতে: স্থূলত্বং গহনার্থাগ্রাহিত্বম্ । বক্তৃস্যান্দীতি । কাপি বয়স্য
তন্ম্যা: নায়িকায়া: কঠে বক্ত্রাং স্যান্দিভি: শ্বেদবিন্দুসম্ভার্নৈর্ভিন্নং রেখারূপকৃত-
বিভাগং কুঙ্কমং দৃষ্ট্বা । তস্যা: পুংস্বং সুরতে পুরুষায়িতং ব্যঞ্জয়ন্তী জ্ঞাপয়ন্তী শ্মিত্বা
তস্যা এব পার্ণো খড়্গালেখাং লিলেখ । পুরুষায়িতায়া এব বক্তৃগলিতশ্বেদানাম্
গণ্ডে গলনং সম্ভবতি ন তূতানসুপ্তায়া: । অত: সূক্ষ্মমপি পুরুষায়িতং লক্ষিতং
পুরুষধর্ম্মস্য খড়্গালেখায়া: সন্নিহিতলিখনেন প্রকাশিতম্ । খড়্গালেখা চ খড়্গা-
কৃতিচিহ্নবিশেষ: পংসাং হস্তে তিষ্ঠতি । কুঙ্কমভেদোহত্রাকার: । এতদেবাহ—
অত্র কয়্যচিদিতি । সঙ্কেতেতি । সঙ্কেতকালজিজ্ঞাসুর্মিত্যর্থ: । বিটং ধূর্তম্
উপনায়কং জ্ঞাত্বা ভ্রুবিক্ষেপাদিতদ্বিজিতাদিনা জ্ঞাত্বেতি বোধ্যম্ । হসতা হর্ষ-

এখানে, আকারের দ্বারা—

কোন সখী—নায়িকার কণ্ঠে মুখ হইতে নির্গত শ্বেদবিন্দুপ্রবাহের দ্বারা দ্বিধাবিভক্ত কুঙ্কুম দর্শনে, সেই তদ্বীর পুরুষত্বের ইঙ্গিত করিয়া মৃদু হাস্যসহকারে (স্বীয়) হস্ততালুতে খড়্গাকৃতি লেখা লিখিয়াছিল ।

এখানে—কোন সখী কোন নায়িকার পুরুষত্ব লক্ষ্য করিয়াছেন কুঙ্কুমভেদের দ্বারা ; তিনি তাহা—পুরুষচিহ্ন জ্ঞাপক খড়্গালেখা-লিখনের দ্বারা সূচিত করিয়াছেন ।

ইঙ্গিতের দ্বারা, যেমন—

হাস্যময় চক্ষুর দ্বারা সূচিতরহস্য বীটকে সংকেতকাল জানিতে উৎসুক বুঝিয়া তীক্ষ্ণবুদ্ধিশালিনী নায়িকা লীলাপদ্য নিমীলিত করিল ।

এখানে বীটের আবিক্ষেপাদির দ্বারা সংকেতকাল জানিতে ইচ্ছা হইয়াছে ইহা বুঝিয়া রাত্রিকালোচিত পদ্যনিমীলনের দ্বারা সেই সময় প্রকাশিত হইয়াছিল ।

মূল

(ভ) ব্যাজ্জোক্তির্গোপনং ব্যাজ্জাহস্তিরস্ত্যপি বস্তনঃ

যথা—

শৈলেন্দ্রপ্রতিপাদ্যমানগিরিজাহস্তোপগুণ্ডোল্লস-

দ্রোমাঞ্চাদিবিসংস্থলাখিলবিধিব্যাসঙ্গভঙ্গাকুলঃ ।

আঃ শৈত্যং তুহিনাচলস্ত করয়োরিত্যুচিবান্ সন্মিতং

শৈলান্তঃপুরমাত্মগুণগণৈর্দৃষ্টোবতাদ্বঃ শিবঃ ॥

স্বচক্চেষ্টাবতা নেত্রোপাংগিতং জ্ঞাপিতমাকৃতমভিপ্রায়ে যস্য যত্র বা তত্ত্বথা স্যাস্তথা
নিমীলিতমিত্যর্থঃ । সংকেতকালোভিপ্রায়ে সংকেতকালজিজ্ঞাসা ॥

(ভ) ব্যাজ্জোক্ত্যলঙ্কারমহা—ব্যাজ্জোক্তিরিতি । ব্যাজ্জং কারণান্তরোক্তাবন-
চ্ছলাং উদ্ভিন্নস্য কার্যাদিনা ব্যক্তীভূতস্য । শৈলেন্দ্রেতি । শৈলেন্দ্রেণ হিমালয়েন
প্রতিপাত্তমানায়া দীপ্যমানায়া গিরিজায়াঃ পার্বত্যা হস্তোপোপগুণ্ডেন সম্পর্কেণ
উল্লসন্ যো রোমাঞ্চাদিঃ পুলককম্পাদিঃ তেন বিসর্জুলোহযথাভূতো যোহখিলবিধি-
ব্যাসঙ্গঃ সমস্তবৈদিকক্রিয়াসঙ্কল্পস্য ভবেনাকুলো ব্যাকুলঃ । শৈলস্য হিমালয়-

নেয়ং প্রথমাপহুতিঃ অপহুবকারিণো বিষয়স্থানভিধানাং । দ্বিতীয়া-
পহুতের্ভেদশ্চ তৎপ্রস্তাবে দর্শিতঃ ।

অনুবাদ

প্রকাশিত কোন বস্তুকে ছলনাপূর্বক গোপন করা হইলে ‘ব্যাক্জোক্তি’
অলংকার হয় ।

যেমন—

যিনি গিরিরাজকর্তৃক প্রদত্ত গিরিজার হস্তসংস্পর্শে আবির্ভূত
রোমাঞ্চাদির দ্বারা চঞ্চল এবং সমস্ত-বৈবাহিক-নিয়মব্যাপারভঙ্গভয়ে
আকুল,—‘আঃ ! হিমালয়ের হস্ত-ছুইটির কি শীতলতা’—এই কথা যিনি
বলিয়াছিলেন, হিমালয়ের অন্তঃপুরস্থ নারীগণ, মাতৃমণ্ডলী ও প্রমথগণ
যাহাকে শ্রিতদৃষ্টিতে দেখিয়াছিলেন সেই শিব আপনাদিগকে রক্ষা করেন ।

ইহা প্রথম প্রকারের অপহুতি নয় ; কারণ অপহুবকারী বিষয়ের
উল্লেখ নাই । দ্বিতীয় প্রকার অপহুতির সহিত ইহার পার্থক্য সেই
প্রস্তাবেই দেখানো হইয়াছে ।

মূল

‘স্বভাবোক্তির্হুহার্থস্বত্রিয়ারূপবর্ণনম্ ॥ ৯২

দ্বুহুহয়োঃ কবিমাত্রবেদ্যয়োঃ, অর্থশ্চ ভিন্ভাদেঃ, দ্বয়োস্তদেকাশ্রয়য়ো-
শ্চেষ্টাশ্বরূপয়োঃ । যথা মম—

‘লাঙ্গুলেনাভিহত্য ক্ষিতিলমসকৃদারয়ন্নগ্রপদ্ম্য-

মাত্মশ্চেবাবলীয় দ্রুতমথ গগনং প্রোৎপতন্ বিক্রমেণ ।

ক্ষুর্জ্জ্বল্লুঙ্কারযোষঃ প্রাতিদিশমখিলান্ দ্রাবয়ন্নেষ জন্তুন্

কোপাবিষ্টঃ প্রাবিষ্টঃ প্রাতিবনমরুণোচ্ছূনচক্ষুস্তরক্ষুঃ ॥

স্যান্তঃপুরবর্তিনো যে মাতৃকামণ্ডলা মণ্ডলীভূতা মাতরশ্চেবাং গুণৈঃ । অত্র
রোমাঞ্চাদিনা কার্বেণোদ্ভিন্নঃ স্বকীয়োদ্ভাববিশেষঃ শৈত্যরূপকারণাস্ত্রোদ্ভাবনে
শিবেন গোপিতঃ । নহু প্রকৃতগোপনেনাপ্রকৃতোদ্ভাবনমপহুতিকল্পা, তদনয়োঃ
কো ভেদঃ ? ইত্যত আহ—নেয়মিতি । প্রথমাঃ প্রকৃতনিবেদপূর্বকপ্রকৃতস্থাপনরূপা ।
বিষয়স্য অপ্রকৃতারোপবিষয়স্য । অত্র তু গোপানাকারিভিন্নেন কাব্যাদিনা

অনুবাদ

হ্রস্বার্থযুক্ত স্বকীয় ক্রিয়া ও রূপের বর্ণনাকে স্বভাবোক্তি বলে ।

‘হ্রস্বহর্যোঃ’ অর্থাৎ কবিমাত্রবেদ্য ; ‘অর্থস্য’ অর্থাৎ শিশু প্রভৃতির ; ‘স্বর্যোঃ’—অর্থাৎ একমাত্র তাহাকেই আশ্রয় করিয়াছে এমন চেষ্টা ও আকার-প্রকার প্রভৃতির ।

যেমন, আমার—

পৃথিবীতল লাঙ্গুলের দ্বারা তাড়িত করিয়া, সম্মুখের পদদ্বয়ের দ্বারা তাহা বারংবার বিদীর্ণ করিয়া, নিজের মধ্যেই (যেন) প্রবেশ করিয়া, ক্রতবেগে বিক্রম সহকারে আকাশে লক্ষ্য দিয়া, হ্রস্বারশব্দ ধ্বনিত করিয়া দিকে দিকে সমস্ত পশুবৃন্দকে ধাবিত করাইয়া, ক্রোধাবিষ্ট, রক্ত-বিস্ফারিত-নয়ন এক তরঙ্গু বন হইতে বনে প্রবেশ করিল ।

বিষয়ো ব্যজ্যতে এবং ন ত্বভিধীয়ত ইতি ভাবঃ । দ্বিতীয়াপহুতেঃ, ‘গোপনীয়ং কমপার্থং ত্যোতিয়ত্বা কথঞ্চন । যদি স্লেষণাত্মকা বাণ্যথয়েৎ সাপ্যাপহুতিঃ ॥’ ইত্যুক্তলক্ষণায়ান্তঃপ্রস্তাবে দর্শিত ইতি, অত্র তু গোপনকৃত্য গোপনীয়ং প্রথমমভিধীয়তে অত্র তু ন তথেনি ভাবঃ । স্বভাবোক্ত্যলঙ্কারমাহ—স্বভাবোক্তিরিতি । ব্যাচষ্টে—হ্রস্বয়োরিতি । ভিত্তাদেবিত্যাদিপদেনাকৃত্রিমক্রিয়ারূপবন্মাত্রপশুপক্ষাদি-পরিগ্রহঃ । ‘মাত্রং কাংসে হিবধারণে’ ইত্যমরঃ । স্বপদং স্বকীয়পরতয়াং ব্যাচষ্টে—স্বক্রিয়োরিতি । তস্যাপ্যবধারণপরতামাহ—তদেকাশ্রয়োরিতি । ভিত্তাদি-মাত্রগতয়োরিত্যর্থঃ । কারিকাস্থে ক্রিয়ারূপপদে ব্যাচষ্টে—চেষ্টাস্বরূপয়োরিতি । স্বরূপং বর্ণসংস্থানাди । তত্র ভিত্তস্ত ক্রিয়াবর্ণনং যথা—‘করারবিন্দেন পদারবিন্দং মুখারবিন্দে বিনিবেশয়ন্তম্ । বচস্ত পত্রস্ত পুটে শয়ানং বালং মুকুন্দং মনসা স্মরামি ॥’ আদিপদগ্রাহস্ত তরফাঃ ক্রিয়াবর্ণনমাহ—লাঙ্গুলেনেতি । ক্ষিতিতলমিতি কাকাক্ষিত্যয়েন পৰ্যাপরয়োরয়েতি । আত্মনি স্বদেহে অবলীয় লীনোভূত্বা অতিবামনীভূয়েতি যাবৎ । প্রতিবনং যাবদ্ধনম্ । তরঙ্গুর্ব্যাত্র-বিশেষঃ । ঈদৃশক্রিয়া অকৃত্রিমা কষ্টতরক্ষোরবঃ । বর্ণবর্ণনং দণ্ড্যাচাধেণ উদাহৃতম্—যথা—‘ভুঁগুরাত্ত্রকুটিলৈঃ পক্ষিহীরিতকোমলৈঃ । ত্রিবর্ণরাজিভিঃ কঠৈরয়েতে যজ্জিগিঃ শুকাঃ ॥’ সংস্থানবর্ণনং যথা—‘পশ্যাৎ পুচ্ছং বহতি বিপুলং তচ্চ ধুনোত্যজস্রং দীর্ঘগ্রীবঃ স ভবতি খুরান্তস্ত চত্বার এব । শঙ্গাণ্যস্তি প্রকিরতিঃ

মূল

(ম) অদ্ভুতস্ত পদার্থস্ত ভূতস্যাথ ভবিষ্যতঃ ।

যৎ-প্রত্যক্ষায়মাণং তদ্-ভাবিকমুদাহৃতম্ ॥ ৯৩

যথা—

‘মুনির্জয়তি যোগীন্দ্রো মহাত্মা কুন্তসম্ভবঃ ।

যেনৈকচূলুকে দৃষ্টো দিব্যো তৌ মৎস্যকচ্ছপৌ ॥

যথা বা—

আসীদজ্ঞানমত্রৈতি পশ্যামি তব লোচনে ।

ভাবিভূষণসস্তারাং সাক্ষাৎকুর্বে তবাকৃতিম্ ॥

শকুংপিণ্ডকানাম্রমাত্রানাস্তামেতদ্বজ্জতি স পশুর্দূরমেছেহি যামঃ ।’ অত্র বিপুলপুচ্ছ-
খুরচতুষ্টয়-দীর্ঘগ্রীবা অন্ত্ৰশ্চৈব সংস্থানানি ॥

(ম) ভাবিকালঙ্কারমাহ—অদ্ভুতস্তেতি । অপ্রত্যক্ষায়মাণং বর্ণনাবিশেষ-
বশেন প্রত্যক্ষবস্তাসমান্বয়ম্, ভাবো বস্তুরভিপ্রায়ঃ । স চ বর্ণনীয়গোচরবতি
স্বরূপস্তদ্ব্যোগান্তাবিকং তদ্ব্যোগশ্চ ব্যঞ্জকত্বেন । অদ্ভুতস্ত প্রত্যক্ষায়মাণং
ভাবিকমাহ—মুনিরिति । দিব্যো বিষ্ণোরবতারৌ তৌ প্রসিদ্ধৌ । অত্র
চূলুকীকৃতসমুদ্রে দৃশ্যমানদ্বিষ্মৎশকচ্ছপরূপমদ্ভুতং বস্তু বর্ণনাবিশেষবশেন মুনিঃ
সন্নিকৃষ্টশ্রোতৃণাং প্রত্যক্ষবস্তাসতে । ভূতভাবিনোঃ প্রত্যক্ষায়মাণং ভাবিকমাহ—
আসীদिति । অত্রানয়োঃ অত্র পূর্বাক্ ভূতস্ত পরাক্ ভাবিনঃ প্রত্যক্ষায়মাণং
নয়নশোভাবিশেষবশেনাজ্ঞানং সৌন্দর্যাতিশয়বশীকৃতস্ত ধনিঃ পত্ন্যাদরাতিশয়েন
ভূষণসস্তারমল্লমায় সখ্যা তথাভিহিতং যথাভূতভাবিনামপ্যজ্ঞানভূষণসস্তারৌ সন্নিকৃষ্ট-
শ্রোতৃণাং প্রত্যক্ষবস্তাসতে । কেচিত্ত্ব—‘যৌবনোদ্ভেদাজ্ঞানং বিনাপি চক্ষু-
তচ্ছোভা ভূষণাভাবৈহপি বপুৰি তচ্ছোভারম্ভঃ’ ইতি ব্যাচক্ষতে । তন্ন, তাদৃশার্থস্ত
ব্যঞ্জকভাবেনাপ্রীতিভেদে । ভূতভাবিনোরজ্ঞানভূষণয়োঃ প্রত্যক্ষায়মাণং তৎকৃত-
চাক্ষুঃ এব তাৎপর্য্যং । নহু সন্নিকৃষ্টপদার্থস্ত বর্ণনাতঃ প্রত্যক্ষায়মাণং তদা ভবতি
যদি প্রসঙ্গার্থাঃ শব্দাঃ প্রযুক্ত্যন্তে । এবং সতি প্রসঙ্গার্থো গুণ এবায়মিত্যভি-
প্রায়েণাশঙ্কতে—ন চায়ং প্রসঙ্গার্থো গুণ ইতি । ভূতভাবিনোরিত্যদ্ভুতস্তাপুণ-
লক্ষণম্ । তস্ত প্রসঙ্গগুণস্ত । অদ্ভুতস্ত প্রত্যক্ষায়মাণত্বপক্ষে শব্দভেদে—ন চাক্ষুতো
রস ইতি । বিন্দয়ং চমৎকারম্ । চমৎকারযোগে রসরূপদ্ব্যাসক্তাবাদিতি ভাবঃ ।

ন চায়ং প্রসাদাখ্যো গুণঃ, ভূতভাবিনো প্রত্যক্ষায়মাণস্বে তস্তা-
হেতুহাৎ । ন চাভ্যুতো রসঃ, বিস্ময়ং প্রত্যস্ত হেতুহাৎ । ন চাতিশয়োক্তি-
রলংকারঃ, অধ্যবসায়ভাবাৎ । ন চ ভ্রান্তিমান্, ভূতভাবিনোভূত-
ভাবিত্যৈব প্রকাশনাৎ । ন চ স্বভাবোক্তিঃ, তস্মা লৌকিকবস্তুগতসূক্ষ্ম-
ধর্মস্বভাবস্বৈব যথাবদ্বর্ণনং স্বরূপম্, অস্ম তু বস্তুনঃ প্রত্যক্ষায়মাণস্বরূপো
বিচ্ছিত্তিবিশেষোহস্তীতি ।

যদি পুনর্বস্তুনঃ কচিৎ স্বভাবোক্তাবপ্যস্তা বিচ্ছিত্তে: সম্ভবন্তদোভয়োঃ
সঙ্করঃ ।

(য) অনাতপত্রোহপায়মত্র লক্ষ্যতে
সিতাতপত্রৈরিব সর্বতো বৃতঃ ।
অচামরোহপোষ সদৈব বীজাতে
বিলাসবালবাজনেন কোহপায়ম্ ॥

অত্র প্রত্যক্ষায়মাণস্বৈব বর্ণনারায়মলংকারঃ, বর্ণনাবশেন প্রত্যক্ষায়-
মাণস্বৈব স্বরূপহাৎ ।

যৎপুনরপ্রত্যক্ষায়মাণস্তাপি বর্ণনে প্রত্যক্ষায়মাণস্বং তত্রায়মলংকারো
ভবিতুং যুক্তঃ, যথোদাহতে ‘আসীদজ্ঞানম্’—ইত্যাদৌ ।

নন্বত্র বর্ণনীয়গতঃ কোহপ্যতিশয়ঃ প্রতীয়তে ইত্যতিশয়োক্তিরেবায়মিত্যাশঙ্কতে—
ন চাতিশয়োক্তিরিতি । অধ্যবসায়ভাবাদ্ অভেদাবোপাভাবাৎ । নন্ব ভূতভাবি-
পদার্থাভাবতি তৎপ্রকারকপ্রতীতিরত্ৰাস্তীতি ভ্রান্তিমান্বেবায়মিত্যাশঙ্কতে—ন চ
ভ্রান্তিমানিতি । ভূতভাবিনোবর্ধমানস্বেন ভানেহপি ভ্রমঃ সম্ভবতি ইতি তদ্বারণায়
ভূতভাবিত্যৈবেত্যুক্তম্ । প্রকাশনাৎ তদ্বতি বিষয়ীকরণাৎ । তস্মা স্বভাবোক্ত্য-
লংকারস্ত । সূক্ষ্মেতি । কবিত্বমাত্রবেণ ইত্যর্থঃ । যথাবদ্বস্তুবর্ণনং সম্ভাবনাতি-
ক্রমেণ বর্ণনম্ । অস্ম ভাবিকালঙ্কারস্য তু বিচ্ছিত্তিবিশেষোহস্তীতিশঙ্কো হেতৌ ॥

(য) অনাতপত্রোহপীতি । অত্র সদহুমানবশেন বক্তৃ: প্রত্যক্ষায়মাণয়োঃ
সিতাতপত্রচামরয়োর্বর্ণনং (সম্ভাবনাতিক্রমেণ বর্ণনং) ন তু বর্ণনাবিশেষবশেন
শ্রোতৃণাং ভয়োঃ প্রত্যক্ষায়মানত্বমিতি । নাস্তি ভাবিকাবসর ইতি ভাবঃ । অস্ম
ভাবিকালঙ্কারস্য । নষেবমাসীদজ্ঞানমিত্যাদাবপি সদহুমানবশেন প্রত্যক্ষায়মাণস্ব-

অনুবাদ

কোন আশ্চর্য্য পদার্থের অথবা অতীত বা ভবিষ্যৎ পদার্থের (বর্ণনা-
গুণে) যে প্রত্যক্ষবৎ প্রতীতি হয়, তাহাকে 'ভাবিক' অলংকার বলে । ৯৩
যেমন—

যিনি একটি করতলে দিব্য মংগু ও কূর্মাবতারকে দেখিয়াছিলেন
সেই যোগিশ্রেষ্ঠ মহাত্মা অগস্ত্য মুনি (কলসীতে জ্ঞাত মুনি) জয়লাভ
করেন ।

কিংবা যেমন—

মনে হয় তোমার কঙ্কলযুক্ত লোচনদ্বয় দেখিতেছি ; ভবিষ্যতে
অলংকারসম্ভার দ্বারা শোভিত হইবে তোমার যে দেহ তাহারও সাক্ষাৎ
লাভ করিতেছি ।

ইহা প্রসাদ নামক গুণ নহে : অতীত ও ভবিষ্যৎ বস্তুর প্রত্যক্ষবৎ
প্রতীতি তাহার হেতু হয় না । এবং ইহা অন্তত রস নহে, কারণ সেই
রসের হেতু হইতেছে বিস্ময় । অভেদারোপ হয় নাই বলিয়া ইহা
অতিশয়োক্তি নহে । ভ্রাস্তিমান নহে, কারণ এখানে অতীত ও ভবিষ্যৎ
বস্তু, অতীত ও ভবিষ্যৎ বস্তুরূপেই প্রকাশিত হয় । এবং স্বভাবোক্তি
নহে, কারণ তাহার স্বরূপ হইতেছে লৌকিক বস্তুগত সূক্ষ্মধর্মস্বভাবের
যথার্থ বর্ণনা ; এখানে বর্ণনীয় বস্তুর প্রত্যক্ষপ্রতীতিরূপ অতিশয়
চমৎকারিতা আছে ।

কিন্তু যদি বস্তুর স্বভাবের যথার্থ বর্ণনাস্থলে এইরূপ চমৎকারিতার
উদ্ভব হয়, তাহা হইলে উভয়ের (স্বভাবোক্তি ও ভাবিকের) সম্বন্ধ
হইবে ।

বর্ণনামিতি নাম্য বিষয় ইত্যত আহ—যৎপুনরিত্তি । যদ্ যদা ধর্মিসন্নিবন্ধাধি-রূপ
হেতুভাবদশায়ামিত্যর্থঃ । বর্ণনে ইতি । বর্ণনে বাগ্‌বৈচিত্র্যাবিশেষে সতীত্যর্থঃ ।
তদ্রায়মিতি । তদ্রাপ্যয়মিত্যর্থঃ । ন চাতপত্রোহপীত্যাদাবপ্যুক্তরীত্য। ভাবিক-
প্রসক্তিরিত্তি বাচ্যম্, শ্রোতৃণাং ধর্মিসন্নিবন্ধাভাবেন প্রত্যক্ষায়মাণত্বাভাবাৎ তস্তাপি
প্রকৃতোপযোগিত্বেন বিবক্ষীয়ত্বাৎ । উদাত্তালঙ্কারমাহ—লোকেতি । লোকা-

দেখা যাইতেছে—ইনি ছত্রবিহীন হইলেও যেন চারিদিকে খেতছত্রের দ্বারা আবৃত ; চামরবিহীন হইলেও যেন সর্বদা বিলাসচামরের দ্বারা বীজ্যমান হইতেছেন ; ইনি কে ?

এখানে প্রত্যক্ষদৃষ্ট বস্তুর বর্ণনা হেতু এই অলংকার হয় নাই । কারণ এই অলংকারের স্বরূপ হইতেছে বর্ণনা-কৌশলে বস্তুটি প্রত্যক্ষের মত প্রতীয়মান হইবে ।

আবার প্রত্যক্ষরূপে প্রতীত নহে এমন বস্তুর বর্ণনাতে যদি প্রত্যক্ষবৎ প্রতীতি হয়, তাহা হইলে সেখানে এই অলংকার হওয়া উচিত ; যেমন ‘হ্রাসদগ্ধন’ ইত্যাদি প্রদত্ত উদাহরণে ।’

মূল

লোকাতিশয়সম্পত্তিবর্ণনোদাত্তমুচ্যতে ।

যদ্বাপি প্রস্তুতশ্রাঙ্গং মহতাং চরিতং ভবেৎ ॥ ৯৪

ক্রমেণোদাহরণম—

অধঃকৃতাস্তোধরমণ্ডলানাং যন্তাং শশাক্ষোপলকুট্টিমানাম্ ।

জ্যোৎস্নানিপাতাং ক্ষরতাং পয়োভিঃ কেলীবনং বৃদ্ধিমুরীকরোতি ।

নাভিপ্রভিন্নাশুরূহাসনেন সংলুপ্তমানঃ প্রথমেন ধাত্রা

অমুং যুগাস্তোচিতিযোগনিদ্রঃ সংহত্য লোকান্ পুরুষোহধিশেতে ॥

অনুবাদ

অলৌকিক সমৃদ্ধির বর্ণনাকে ‘উদাত্ত’ বলে । কিংবা মহৎদিগের চরিত্র-বর্ণনা যদি বর্ণনীয় বিষয়ের অঙ্গ হয় অর্থাৎ উপকারক হয়, তাহা হইলেও ‘উদাত্ত’ অলংকার হয় ।

নতিশেতেহতিক্রামতি যা সম্পত্তির্ধনসমৃদ্ধিস্তস্তা বর্ণনং ব্যঞ্জনয়া জ্ঞাপনম্ ।
অত্রবিধুমুদাত্তালংকারমাহ—যথোক্তি । মহতাং প্রস্তুতসমৃদ্ধিমহতাম্ । চরিতং
মহৎপ্রতিপাদকসাধর্ম্যম্ । প্রস্তুতমহৎব্যঞ্জকপ্রস্তুতমহৎসমৃদ্ধিচরিতমুদাত্তমিত্যর্থঃ ।
অধঃকৃতোক্তি । যন্তাং নগর্যাং উরীকরোতি স্বীকরোতি । প্রাপ্তোত্তীতি যাবৎ ।
যত্র পৌরাণাং সমৃদ্ধ্যতিশয়ো ব্যাধ্যঃ । নাভীতি । নাভেঃ প্রভিন্নমুৎপন্নমশুরূহ-

ক্রমিক উদাহরণ—

যেখানে—মেঘমণ্ডলকে নিয়ে স্থাপনকারী, চন্দ্রকাস্তমণযুক্ত ছাদ-
সমূহের জ্যোৎস্নাপতনহেতু নিঃশৃত জলধারায় কেলীবন সমৃদ্ধি লাভ
করে ।

নাভিকমলোদ্ভূত প্রথম বিধাতাপুরুষ কর্তৃক বিশেষভাবে স্তুত হইয়া
যে পরমপুরুষ ত্রিলোককে সংহারপূর্বক প্রলয়কালোচিত যোগনিদ্রা
অবলম্বন করিয়া ঐ সমুদ্রে শয়ন করিয়া আছেন ।

মূল

(র) রসভাবো তদাভাসো ভাবস্ত প্রথমস্তথা ।

গুণীভূতত্বমায়ান্তি যদালংকৃতয়স্তদা ॥

রসবৎপ্রেয় উর্জ্জ্বলি সমাহিতমিতি ক্রমাৎ ॥ ১৫ .

তদাভাসো-রসভাসো ভাবভাসশ্চ । তত্র রসযোগাদ্ রসবদলংকারো
যথা—‘অয়ং স রসনোৎকর্ষী—’ ইত্যাদি ।

অত্র শৃঙ্গারঃ করুণশ্চাক্রম্ । এবমগ্নত্বাপি । প্রকৃষ্টপ্রিয়ত্বাৎ প্রেয়ঃ ।
যথা মম—

আমীলিতালসবিবর্তিততারকাঙ্কীং

মৎকণ্ঠবন্ধনদরপ্লথবাহুবল্লীম্ ।

প্রশ্বেদবারিকণিকাচিতগণ্ডবিন্ধ্যাং

সংস্মৃত্য তামনিশমেতি ন শাস্তিমন্তুঃ ॥

মাসনং যস্য তেন । অয়ং সমুদ্রম্ । অত্র প্রকৃতসমুদ্রস্য মহত্ত্বব্যঞ্জকং সর্বলোক-
সংহারকস্য হরেন্দ্ৰবিতম্ ॥

(ব) রসবদাঙ্গলকারচতুষ্টিমাহ—রসভাবাবিতি । গুণীভূতরসান্তরাদীনামুৎ-
কর্ষাধায়কত্বেনাক্রমম্ । রসস্ত্রেভরাক্ষে বসবৎ । ভাবস্ত্রেভরাক্ষে প্রেয়ঃ । আভা-
সয়োরিতরাক্ষে উর্জ্জ্বলি । ভাবপ্রথমসোভরাক্ষে সমাহিতমিতিত্বার্থঃ ।
‘ভাবহীনোহস্তি রস—’ ইত্যুক্তদিশা বসব্যভিচারিভাববোরব্যভিচারেণালঙ্কার্যা-
লঙ্কারভাবাসম্ভবাৎ তয়োরলঙ্কারিভাবেনৈতদলঙ্কারপ্রসঙ্গ ইতি ধ্যেয়ম্ । এবমগ্নত্বাৎ
পীতি । বীরাদেঃ শৃঙ্গারাত্তর্জ্জ্বেহুপ্তাহরণানি উজ্জ্বলিত্যর্থঃ । করুণস্য ভাবাত্তর্জ্জ্বে

অত্র সম্ভোগশৃঙ্গারঃ, স্মরণাখ্য-ভাবস্যাঙ্গম্ । স চ বিপ্রলম্বস্ত ॥
উর্জো বলম্, অনৌচিত্য-প্রবৃত্তৌ তদত্রাস্তৌতুর্জশ্চি । যথা—

বনেহখিলকলাসক্তাঃ পরিহৃত্য নিজস্ত্রিয়ঃ ।

স্বৈবরিবনিতারুণ্ডে পুলিন্দাঃ কুর্বতে রতিম্ ॥

অত্র শৃঙ্গারভাসো রাজবিষয়করতিভাবস্যাঙ্গম্ । এবং ভাবা-
ভাসোহপি ।

সমাহিতং পরিহারঃ ! যথা—

অবিরলকরবালকম্পনৈর্ভ্রুকুটীতর্জনগর্জনৈর্মূর্ছঃ

দদৃশে তব বৈরিণাং মদঃ স গতঃ কাপি তবেক্ষণে ক্ষণাৎ ।

অত্র মদাখ্যভাবসা প্রশমো রাজবিষয়রতিভাবস্যাঙ্গম্ ।

অম্বুবাদ

যখন রস, ভাব, রসাভাস, ভাবাভাস এবং ভাবের প্রশম—গুণী-
ভূত (অর্থাৎ অঙ্গ) লাভ করে, তখন তাহারা অলংকার হয় ;
ক্রমানুসারে ইহা—রসবৎ, প্রেয়, উর্জশ্চি ও সমাহিত অলংকার হয় ।

‘তদাভাসো’ শব্দের অর্থ ‘রসাভাস’ এবং ‘ভাবাভাস’—তন্মধ্যে রসের
সংযোগবশতঃ ‘রসবৎ’ অলংকার, যেমন—‘অয়ং স রসনোৎকর্ষী’ ইত্যাদি ।
এখানে শৃঙ্গার রস করুণরসের অঙ্গ । এইরূপ অঙ্গত্বও ।

অত্যন্ত প্রীতিকর বলিয়া ‘প্রেয়’ । যেমন, আমার—

ঈষৎসংকুচিত ও আলস্যবশতঃ ঘূর্ণিত-নয়না, আমার কণ্ঠালিঙ্গন-
হেতু ঈষৎ-শিথিল-বাহুল্যবিশিষ্টা, প্রচুর-স্বর্বারিকণাপূর্ণ-গণ্ডস্থলী—

উদাহরণঃ গুণীভূতব্যাক্যপ্রকরণে ‘মানোরতাং প্রণয়িনী—’ইত্যাদি—স্বয়মেবোক্তম্ ।
আমীলিতেতি । অলসেন রসাবেশজনিতালস্যেন বিবর্তিতং স্থিরীকৃতং তারকং
যস্য তাদৃশমক্ষি যস্যাস্তাম্ । মৎকণ্ঠবন্ধনে দরশ্নথা ঈবচ্ছিথিলা রাহবল্লির্বস্যাস্তাম্ ।
পুলিন্দাঃ কিরাতবিশেষঃ । অত্র পরোঢ়াবিষয়ত্বাৎ শৃঙ্গারভাসঃ । এব ভাবাভা-
সোহপীতি । ভাবাভাসস্যাঙ্গম্ভেদপীত্যর্থঃ । এতদুদাহরণং যথা—‘বন্দীকৃত্য
নৃপবিধাং যুগদৃশস্তাং পশুতাং প্রেয়সীং ল্লিঙ্গান্তি প্রণমন্তি লাভি পরিতচ্চু বন্তি তে
সৈনিকাঃ । অস্মাকং শূক্ৰৈর্ভূশোনিপতিভস্যোচিত্যবারাংনিধে বিধবস্তা বিপদোহ-

তাহাকে (সেই নায়িকাকে) স্মরণ করিয়া আমার মন দিনে রাত্রে শান্তি লাভ করিতেছে না ।

এখানে সম্ভোগশৃঙ্গার ‘স্মরণ’ নামক ভাবের অঙ্গ । সেই ‘স্মরণ’ আবার বিশ্রলভের অঙ্গ ।

‘উর্জ্জ’ শব্দের অর্থ হইতেছে ‘বল’ । অনুচিত পদার্থের সহিত সংযোগহেতু সেখানে (সেই অনুচিত বস্তুর সহিত সংযোগে) তাহা (বল) আছে—এই জগ্গ ‘উর্জ্জস্বি’ ।

যেমন—

বনে অখিলকলাসক্ত নিজ জীবনকে পরিত্যাগ করিয়া কিরাতগণ আপনার শত্রুবিনাশবৃন্দের রতিক্রিয়া উপভোগ করিতেছে ।

এখানে শৃঙ্গাবাস—রাজবিষয়ক রতিভাবের অঙ্গ । এবং ভাবাবাসও (বৃষ্টিতে হইবে) ।

‘সমাহিতম্’ শব্দের অর্থ—‘পরিহার’ ।

যেমন—

অবিরাম তরবারিকম্পনের দ্বারা, মূলমূলঃ ত্রুটি-তর্জন-গর্জনের দ্বারা আপনার শত্রুগণের গর্ব দেখিয়াছি ; আপনি দৃষ্টি দেওয়ায় তাহা ক্রমকাল মধ্যে কোথায় গেল !

এখানে ‘মদ’ নামক ভাবের ‘শান্তি’—রাজবিষয়ক রতিভাবের অঙ্গ ।

মূল

(ল) ভাবস্যা চোদয়ে সঙ্কৌ মিশ্রহে চ তদাখ্যকাঃ ॥ ৯৬

তদাখ্যকা—ভাবোদয়—ভাবসন্ধি — ভাবশবলতানামানোহলংকারাঃ ।

ক্রমেণোদাহরণম্—

খিলান্তদ্বিত্তি তৈঃ প্রত্যখিভিঃ সূয়সে ॥’ অত্র রাজ্যবিষয়রতিভাবস্যোত্তরার্কিত্যোভ্যো ভাবঃ । শত্রুবিষয়ত্বাদাভাসরূপোহিঙ্গম্ । অবিরলেতি তবৈক্ষণে স্বংকর্মকদর্শনে সত্যীত্যর্থঃ ॥

(ল) ভাবোদয়াদীনামলংকারত্রয়মাহ—ভাবস্য চেতি । চকারাদ্ গুণীভূতত্ব-মায়াভি চেত্যহুযত্বতে । অত্র আয়াতীতি সপ্তম্যন্তমবগম্যম্, যোগ্যত্বাৎ ।

‘মধুপান-প্রবৃত্তান্তে স্তম্ভিঃ সহ বৈরিণঃ ।

ঋহা কুতোহপি তন্মাম লেভিরে বিষমাং দশাম্ ॥

অত্র ত্রাসাদয়ো রাজ্যবিষয়রতিভাবস্যাঙ্গম্ ।

‘জন্মান্তরীণরমণস্যাক্সঙ্গসমুৎসুকা ।

সলজ্জা চান্তিকে সখ্যাঃ পাতু নঃ পার্বতী সদা ॥

অত্রৌৎসুকা-লজ্জয়োশ্চ সন্ধির্দেবতাবিষয়রতিভাবস্যাঙ্গম্ ।

পশ্চেৎ কচ্চিচ্চল চপল ! রে ! কা ত্বরাহং কুমারী ।

হস্তালসং বিতর হহহা ব্যুৎক্রমঃ ক্বাসি যাসি ।

‘ইথং পৃথ্বিপরিবৃঢ় ! ভবদ্-বিদ্বিষোহরণ্যবৃত্তেঃ

কন্যা কঞ্চিং ফলকিসলয়াগ্নাদদানান্ভিধন্তে ॥

অত্র শঙ্কাসূয়া-ধৃতি-স্মৃতি-শ্রমদৈন্ত-বিবোধৌৎসুক্যানাং শবলতা রাজ্য-বিষয়রতিভাবস্যাঙ্গম্ ।

(ব) ইহ কেচিদাহ :—‘বাচ্যবাচকরূপালংকরণমুখেন রসাত্ম্যপকারকা এবালংকারাঃ, রসাদয়স্ত বাচ্যবাচকাভ্যামুপকার্যা এবেতি ন তেষামলং-কারতা ভবিতুং যুক্তা ইতি । অগ্রে তু ‘রসাত্ম্যপকারকমাত্রেণেহালং-কৃত্যবিপদেশো ভাক্তৃশ্চিরস্তনপ্রসিদ্ধ্যঙ্গীকার্য এব’ ইতি । অপরে চ—‘রসাত্ম্যপকারকমাত্রেণালংকারঃ মুখ্যতো রূপকার্দো তু বাচ্যাত্ম্যপধানম্’ অজাগলস্তনগ্ৰায়েন ইতি ।

পশ্চেদ্বিতি । চল ইতোহপসর । শ্রমভরণে কিঞ্চিনত্রায়িতা ঝটিতি চেতনাং প্রাপ্যাহ—ব্যুৎক্রম ইতি । বৈপরীত্যমিত্যর্থঃ ॥

(ব) ইদানীং রসবদাদীনামলঙ্কারস্বস্বীকৃর্তাং কেবাঙ্কিতমাহ—ইহ কেচি-দ্বিতি । বাচ্যবাচকরূপালংকরণমুখেন শব্দার্থস্বরূপশোভাজননধারেন ইহ রসবদার্থে অলঙ্কৃত্যবিপদেশোহলঙ্কারগদপ্রয়োগঃ । ভাক্তো গোণঃ, চিরস্তনপ্রসিদ্ধ্যা প্রাচীন-মতেন । বাচ্যাত্ম্যপধানং বাচ্যবাচকালংকরণম্ । অজাগলস্তনগ্ৰায়েনেতি । অজাগলস্তনো যথা দুষ্কাত্ম্যযোগী তথা প্রকৃতাত্ম্যযোগীত্যর্থঃ । স্বব্যঞ্জকেতি-স্বমক্ভূতং রসাদি অব্যঞ্জকাভ্যামেব বাচ্যবাচকাভ্যামুপকৃতৈর্ন তু ‘প্রধানীভূত-রসাদিব্যঞ্জকাভ্যাম্ । প্রত্যুত স্বব্যঞ্জকশব্দার্থটিতস্তেন তয়োরূপকারক এবাঙ্ক

অভিযুক্তান্ত—স্বব্যঞ্জকবাচ্যবাচকাত্ম্যপকৃতৈ রঙ্গভূতৈঃ রসাদিভিরঙ্গিনো
রসাদেবাচ্যবাচকোপস্কারদ্বাবেণোপকুর্বন্তিরলংকৃতিব্যপদেশো লভ্যতে ।
সমাসোক্তৌ তু নায়িকাদিব্যবহাৰমাত্রশ্চৈবালংকৃতিতা, ন স্বাস্বাদস্য,
তস্যোক্তরীতিবিরহাৎ ইতি মন্ত্ৰশ্চে । অতএব ধ্বনিকারেণোক্তম্—

প্রধানেহমাত্র বাক্যার্থে যত্রাঙ্গং তু রসাদয়ঃ ।

কাব্যে তস্মিন্নলংকাবো রসাদিরিতি মে মতিঃ ॥

যদি বসাত্ম্যপকারমাত্রেনালংকৃতিহং, তদা বাচকাদিষপি তথা
প্রসজ্যেত । এবং চ যচ্চ কৈশ্চিচ্ছ্রুতম্—‘রসাদীনামঙ্গিহে রসবদাত্ত-
লংকাবঃ, অঙ্গহে তু দ্বিতীযোদাত্তালংকাবঃ’—ইতি তদপি পরাস্তম্ ।

অনুবাদ

ভাবের উদয়, সন্ধি বা মিশ্রণ হইলে সেই নামেব অলংকার হয় ।
[অর্থাৎ ‘ভাবোদয়’ ‘ভাবসন্ধি’ ও ‘ভাবশবলতা’ নামক অলংকার হয় ;
এক্ষেত্রে এখানে এই উদয়, সন্ধি বা মিশ্রণকে অপর রসাদির অঙ্গ বা
উপকারক হইতে হইবে] ।

‘তদাত্ম্যকা’ শব্দের অর্থ হইতেছে ভাবোদয়, ভাবসন্ধি ও ভাবশবলতা
নামক অলংকারসমূহ ।

ক্রমিক উদাহরণ—

বন্ধুগণের সহিত মধুপানে মত্ত আপনাব শত্রুগণ কোথা হইতে
আপনার নাম শুনিয়া বিষমদশা প্রাপ্ত হইল । এখানে ‘ত্রাস’ প্রভৃতি
রাজবিষয়করতি-ভাবেব উপকারক ।

জন্মান্তরের প্রিয়ের অঙ্গসঙ্গমে সমুৎসুক্য অথচ সখীসমক্ষে সলজ্জা
পার্বতী আমাদিকে সর্বদা রক্ষা করুন ।

এখানে উৎসুক্য ও লজ্জার সন্ধি দেবতাবিষয়ক রতিভাবের অঙ্গ ।

“কেহ—দেখিবে, ‘হে চপল ! চল’; ‘কিসের স্বরা ?’ ‘আমি

রসাদয়ো ন তুপকার্থাঃ । এতেন বসাদয়স্ত বাচ্যবাচকাত্ম্যপকার্থা এবোতি য-
দ্ব্যপকৃতং তদ্বিরম্ভম্ । নম্রত্র গুণপ্রধানভাবেনালংকারালংকার্যভাব উপপত্ততাং
সমাসোক্তৌ তু ব্যবহারসমারোপজন্মাস্বাদস্তালংকারদ্বয়ীকারেহলংকার্যভাবাৎ কথং

কুমারী' হাত ধর, হায় ! (কুমারী ধর্মের) ব্যতিক্রম ! ; কোথায় আছ ?
যাইতেছ কি ?"—হে পৃথিবীপতি ! অরণ্যচারী আপনার শত্রুর কণ্ঠা
ফল ও কিসলয় দান করিতে করিতে এইভাবে কাহাকেও বলিল ।

এখানে—শঙ্কা, অমৃতা, ধৃতি, স্মৃতি, শ্রম, দৈন্ত্য, বিবোধ ও ঔৎসুক্য
প্রভৃতি ভাববৃন্দের মিশ্রণ রাজবিষয়ক রতিভাবের অঙ্গ হইয়াছে ।

এক্ষেত্রে কেহ কেহ বলেন—“শব্দ ও অর্থের সৌন্দর্য্য সম্পাদনের
দ্বারা রসাদির উপকারক পদার্থসমূহই অলংকার ; কিন্তু রসাদি শব্দ ও
অর্থের দ্বারা উপকার্য্য বলিয়া তাহাদের অলংকারতা থাকা উচিত
নয় ।” কিন্তু অপরে বলেন—এখানে (রসবৎ প্রভৃতি ক্ষেত্রে) ‘রসাদির
কেবল উপকার করে বলিয়া—অলংকাররূপে ইহাদের নির্দেশ লাঞ্ছনিক’—
চিরকাল প্রসিদ্ধ এই রীতি অনুসারে ইহা (ইহাদের অলংকারতা) স্বীকার
করা উচিত । এবং অপরে বলেন—‘প্রধানতঃ ইহাদের অলংকারতা
হয়—শুধু রসের উপকার করে বলিয়া : রূপকাদিতে যে অলংকার অর্থ
প্রভৃতির উপর নির্ভর করে, তাহা ছাগলের গলে স্তনের স্তায় (নিরর্থক) ।’

কিন্তু সর্বমান্য পণ্ডিতগণ মনে করেন—স্বপ্রকাশক শব্দ ও অর্থের দ্বারা
উপকৃত ও অঙ্গভূত রস প্রভৃতি—শব্দ ও অর্থের প্রয়োগের দ্বারা অঙ্গী
রসাদির উপকার করে বলিয়া তাহারা ‘অলংকার’ নাম লাভ করে । কিন্তু
সমাসোক্তি অলংকারে নান্নিকার মত ব্যবহারেরই অলংকারতা হয়, উক্ত
রীতির অভাববশতঃ আশ্বাদের (রসের) অলংকারতা হয় না ।’

সেই কারণেই ধ্বনিকার বলিয়াছেন—

‘কিন্তু অগ্ন্যত্র, যেখানে রসাদি—কার্য্যের প্রধান অর্থের অঙ্গস্বরূপ হয়,
সেখানে সেই কাব্যে রসাদি অলংকার হয়—ইহা আমার মত ।’

যদি কেবলমাত্র রসাদির উপকারেরই অলংকারতা হয়, তাহা হইলে
অর্থাৎ দিতেও তাহা হইবে । এইভাবে—কেহ কেহ যে বলেন—“রসাদি

স উপপদ্যতে ? ইত্যত আহ—সমাসোক্তৌ ত্বিতি । ব্যবহারমাত্রস্য প্রস্তুতে
বস্তুত্বপ্রস্তুতসাধার্য্যোপমাত্রস্য, ন তু তজ্জ্ঞানাদস্য । উক্তরীতিবিরহাৎ । বাচ্য-
বাচকালঙ্কারধারণে রসাত্মকপদার্থস্যাভাবাৎ । প্রধান ইতি অগ্ন্যত্র রসার্ণো

অঙ্গী হইলে রসবৎ প্রভৃতি অলংকার হইবে, এবং রসাদি অঙ্গ হইলে, দ্বিতীয় প্রকারের উদাত্ত ‘অলংকার হইবে’—সেই মতও নিরস্ত করা হইল।

মূল

(শ) যত্তোত এবালংকারাঃ পরম্পরবিমিশ্রিতাঃ ।

তদা পৃথগলংকারৌ সংসৃষ্টিঃ সঙ্করস্তথা ॥ ৯৭

যথা লৌকিকালংকারাণামপি পরম্পরমিশ্রণে পৃথক-চাক্ষুধেন পৃথগ-লংকারত্বং তথোক্তরূপাণাং কাব্যালংকারাণামপি পরম্পরমিশ্রণে সংসৃষ্টি-সংকরার্থো পৃথগলংকারৌ ।

অনুবাদ

যদি এই সমস্ত অলংকারই পরস্পরের সহিত মিশ্রিত হইয়া যায়, তাহা হইলে দুইটি পৃথক অলংকারের সৃষ্টি হয়, যথা—সংসৃষ্টি ও সঙ্কর ।

যেমন লৌকিক অলংকারসমূহ পরস্পর মিলিত হইয়া পৃথক সৌন্দর্যের সৃষ্টি করে বলিয়াই অলংকাররূপে গণ্য হয়, সেইরূপ পূর্বোক্ত কাব্যালংকারসমূহও পরস্পরের সহিত মিলিত হইয়া—সংসৃষ্টি ও সংকর নামক পৃথক অলংকারের সৃষ্টি করে ।

মূল

তত্র—

মিথোহনপেক্ষমেতেষাং স্থিতিঃ সংসৃষ্টিরূচ্যতে ॥

এতেষাং—শব্দার্থালংকারাণাম্ । যথা—

দেবঃ পায়াদপায়ান্নঃ স্মেরেন্দীবরলোচনঃ ।

সংসার-ধ্বাস্ত-বিধ্বংসহংসঃ কংসনিসূদনঃ ॥

বাক্যার্থে বা । রসাদ্যপকারকত্বমাত্রেনালংকারত্বং মুখ্যত ইতি । প্রাপ্তক্ৰমপরেণাং মতং দৃশ্যতি—যদীতি । এবঞ্চৈতি । উক্তরীতিবিরহাদিত্যর্থঃ ॥

(শ) প্রত্যেকমলংকারভুক্তৌ তেষাং মেলকে সংসৃষ্টিসঙ্করালংকারাবাহ—যত্তোত ইতি । এতে উক্তা যমকোপমাদয়ঃ । পরম্পরবিমিশ্রিতা একস্মিন্ পত্তে গদ্যে বা দ্বিতাঃ । তয়োঃ সামান্তলক্ষণমুক্তা বিশেষলক্ষণমাহ—মিথ ইতি । পরম্পর-

অত্র পায়াদপায়াদিতি যমকম্, সংসারেত্যাদৌ চানুপ্রাস ইতি শব্দালং-
কারয়োঃ সংসৃষ্টিঃ । দ্বিতীয়ে পাদে উপমা, দ্বিতীয়ার্থে চ রূপকমিত্যর্থালং-
কারয়োঃ সংসৃষ্টিঃ । এবমুভয়ো স্থিতহাচ্ছকার্থালংকারসংসৃষ্টিঃ ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

পরস্পরের উপর নির্ভর না করিয়া যদি এই সমস্ত অলংকার
অবস্থান করে, তাহা হইলে তাহাকে ‘সংসৃষ্টি’ অলংকার বলে ।

‘এতেষাম্—শব্দের অর্থ শব্দালংকার ও অর্থালংকারসমূহের ।

যেমন—

প্রফুল্ল-নীলেন্দীবরলোচন, সংসারান্ধকারবিশ্বঃসিসূর্য্য কংসনিসূদন দেব
আমাদিগকে বিপদ হইতে রক্ষা ককন ।

এই উদাহরণে—‘পায়াদপায়াৎ’—এখানে যমক ও ‘সংসার’ ইত্যাদি
স্থলে অনুপ্রাস হওয়ায় দুইটি শব্দালংকারের সংসৃষ্টি হইয়াছে । দ্বিতীয়
পাদে উপমা, এবং দ্বিতীয়ার্থে রূপক হওয়ায় দুইটি অর্থালংকারের সংসৃষ্টি
হইয়াছে । এইভাবে উভয়ই (শব্দ ও অর্থালংকার) থাকায় শব্দালংকার
ও অর্থালংকারের সংসৃষ্টি হইয়াছে ।

ব্যপেক্ষাবিবহেণৈত্যাঃ । স্থিতিবেকস্মিন্ পণ্ডে গণ্ডে বা শব্দালঙ্কারার্থালঙ্কা-
রাণামুভয়েষাঞ্চ পরস্পরানপেক্ষয়া স্থিত্যা ত্রিবিধা সংসৃষ্টিঃ । আত্মা যথা—‘চাক্র-
চক্রমসং ভীকৃ বিষং পণ্ডেদমমম্ববে । মন্ননো মন্নথাক্রাস্তং নির্দয়ং হস্তমুজ্জতম্ ॥’
অত্র প্রথমার্ধে উপমা, দ্বিতীয়ার্থে অনুপ্রাসঃ, তৃতীয়পাদে যমকম্ । দ্বিতীয়া যথা—
‘দ্বিষন্ত্যায়তাং দেবঃ ফুল্লেন্দীবরলোচনঃ । ভবান্ধকারসংক্ষেভরবিঃ কেশিনিমূদনঃ ॥’
অত্র প্রথমার্ধে উপমা, দ্বিতীয়ার্ধে রূপকম্ । উভয়সংসৃষ্টিবিবিধা—শুদ্ধা, সংসৃষ্টি-
মিশ্রা চ । আত্মা যথা—‘ভয়ি বীর পরং বিরাজতে দময়ন্তী কিলকিক্তং কিল ।
তরুণীন্তন এব দীপ্যাণ্ডে মণিহার্যবলিরামণীয়কম্ ॥’ অত্র যমকানুপ্রাসাভ্যাং
শব্দালঙ্কারাভ্যাং সহ প্রতিবস্তুপমায়্য অর্থালঙ্কারস্ত সংসৃষ্টিঃ । একস্মিন্নেব পণ্ডে
চতুর্বিধাং সংসৃষ্টিমুদাহরতি—দেব ইতি । হংসঃ সূর্য্যঃ । এবমিতি । শব্দা-
লঙ্কারোরর্থালঙ্কারয়োশ্চ স্বজাতীয়ত্বেনাস্তরঙ্গতয়া সংসৃষ্টিভূয় বৈচিত্র্যবিশেষং জনয়িত্বা
সংসৃষ্টিত্বেনাপ্যতিরিক্তবৈচিত্র্যজনকত্বমিতি ভাবঃ ॥

মূল

(ঘ) অঙ্গাঙ্গিহেলংকৃতীনাং তদ্-বদেকাশ্রয়স্থিতৌ ।

সন্দিগ্ধেষু চ ভবতি সংকরাস্ত্রিবিধঃ পুনঃ ॥ ৯৮

অঙ্গাঙ্গিভাবো যথা—

আকৃষ্টিবেগবিগলদ্ভুজগেদ্রভোগ-

নির্মোকপট্টপরিবেষ্টনয়াশ্মুরাশেঃ ।

মন্ডব্যথাব্যুপশমার্থমিবাশু যন্তু

মন্দাকিনী চিরমবেষ্টত পাদমূলে ॥

(স) অত্র নির্মোকপট্টাপহবেন মন্দাকিন্যা আরোপ ইত্যপহুতিঃ ।

সা চ মন্দাকিন্যা বস্তুবৃন্তেন যৎপাদমূলবেষ্টনং তচ্চরণমূলবেষ্টনমিতি শ্লেষ-
মুখ্যাপয়তীতি তস্মাঙ্গম্ । শ্লেষঞ্চ পাদমূলবেষ্টনমেব । চরণমূলবেষ্টনমিত্যাতি-
শয়োক্তেরঙ্গম্ । অতিশয়োক্তিঞ্চ ‘মন্ডব্যথাব্যুপশমার্থমিব’ ইত্যৎপ্রেক্ষায়া
অঙ্গম্ । উৎপ্রেক্ষা চাশ্মুরাশিমন্দাকিন্যোর্নায়ক-নায়িকা-ব্যবহারং গময়তীতি
সমাসোক্তেরঙ্গম্ ।

যথা বা—

‘অশ্মুরাগবতী সন্ধ্যা দিবসস্তৎপুরুঃসরঃ ।

অহো ! দৈবগাতশিচ্ছত্রা তথাপি ন সমাগমঃ ॥’

অত্র সমাসোক্তির্বিশেষোক্তেরঙ্গম্ ।

(ঘ) অঙ্গাঙ্গিহে ইতি । গুণপ্রধানভাবে ইত্যর্থঃ । একাশ্রয়স্থিতৌ একস্মিন্
পাদে পদে বা স্থিতৌ । আকৃষ্টীতি । সমুদ্রমস্থনসময়ে দেবাদীনামাকর্ষণবেগেন
বিগলন্ ভুজগেদ্রভোগস্ত বাসুকিদেহস্ত নির্মোকপট্টস্ত্যক্তচর্মপট্টঃ তদ্বেষ্টনয়া তদ্ব-
েষ্টনচ্ছলেনেত্যর্থঃ । পাদমূলে একদেশে, পক্ষে—চরণসমীপে । অবেষ্টত অবহং ।
পক্ষে—সংবাহনক্রিয়াবতী অভিষ্টং ॥

(স) অঙ্গাঙ্গিভাবমুপপাদয়তি—অত্রোতি । সা চ অপহুতিশ্চ । বস্তুবৃন্তেন
বস্তৃগত্যা । ‘নায়কনায়িকে’তি পার্শ্বে নায়কেন সহিতা নায়িকা নায়ক-নায়িকা,
বন্ধবিষয়ে একশেষপ্রাপ্তেঃ । অশ্মুরাগেতি । অশ্মুরাগো লৌহিত্যং স্মরতাভি-
লাষশ্চ ॥

সন্দেহসংকরো যথা—

(হ) ‘ইদমাভাতি গগনে ভিন্দানং সম্ভুতং তমঃ ।

অমন্দ-নয়নানন্দকবং মণ্ডলমৈন্দবম্ ।

অত্র কিং মুখস্ত চন্দ্রতয়াধ্যবসানাদতিশয়োক্তিঃ, উত ইদমিতি মুখং নির্দিষ্ট্য চন্দ্রহাবোপাদ্ কপকম্, অথবা ইদমিতি মুখস্ত চন্দ্রমণ্ডলস্ত চ দ্বয়োরপি প্রকৃতযোরেকধৰ্মাভিসম্বন্ধাত্ত্বাযোগিতা, আহোশ্চিচ্চন্দ্রস্তা-প্রকৃতহাদীপকম্, কিংবা বিশেষণসামাদপ্রস্তুতস্ত মুখস্ত গম্যহাং সমা-সোক্তিঃ, যদ্বা প্রস্তুতচন্দ্রবর্ণনয়া প্রস্তুতস্ত মুখস্তাবগতিবিত্যপ্রস্তুত-প্রশংসা, যদ্বা মন্থাধোদীপনঃ কালঃ স্বকার্য্যভূতচন্দ্রবর্ণনামুখেন বর্ণিত ইতি পর্যায়োক্তিরিতি বহুনামলংকারাণাং সন্দেহাৎ সন্দেহসংকবঃ ।

যথা বা—‘মুখচন্দ্রং পশ্যামি’ ইত্যত্র কিং মুখং চন্দ্র ইব ইতাপমা ? উত চন্দ্র এবিতি কপকমিতি সন্দেহঃ । সাধকবাধকযোরেকতবস্ত সম্ভাবে ন পুনঃ সন্দেহঃ । যথা—‘মুখচন্দ্রঃ চক্ষুতি’ ইত্যত্র চক্ষ্বনং মুখস্তানুকূল-মিত্যুপমায়াঃ সাধকম্ । চন্দ্রস্ত তু প্রতিকূলমিতি কপকস্য বাধকম্ । ‘মুখচন্দ্রঃ প্রকাশতে’ ইত্যত্র প্রকাশাত্মো ধর্মো কপকস্য সাধকো মুখে উপচরিতত্বেন সম্ভবতীতি নোপমাবাধকঃ ॥

‘রাজনারায়ণং লক্ষ্মীস্বামালিঙ্গতি নির্ভরম্ ॥’

অত্র যোষিত আলিঙ্গনং নায়কস্ত সাদৃশ্যে নোচিতমিতি লক্ষ্মীলিঙ্গনস্ত রাজ্ঞস্তসংভবাহুপমাবাধকম্—নারায়ণে সম্ভবাদ্ রূপকম্ । এবম্—

‘বদনান্বুজমেণাক্ষ্যা ভাতি চঞ্চললোচনম্ ।’

অত্র বদনে লোচনস্ত সম্ভবাহুপমায়াঃ সাধকতা, অন্বুজে চাসংভবাদ্ রূপকস্ত বাধকতা । এবং ‘সুন্দরং বদনান্বুজম্’ ইত্যাদৌ সাধারণ-ধর্ম-প্রয়োগে, ‘উপমিতং ব্যাখ্যাতিভিঃ সামান্যাপ্রয়োগে’ ইতি বচনাহুপমাসমাসো ন

(হ) সন্দেহসঙ্কবাতিরিক্তস্থলে একাশ্রয়স্থিতেবিষয়ো ভবিষ্যতীতি চবমোক্তমপি সন্দেহসঙ্কবং প্রথমং দর্শয়তি—ইদমিতি । সম্ভুতং সমাগ্-বাপ্তম্ । পক্ষে—সম্ভুতং তমঃ স্বরকৃতাজ্ঞানং ভিন্দানম্ । ‘ইদমাভাতি বদনম্’ ইতি পার্ঠে । ন বমণীষঃ । বিষয়স্ত নিগরগাভাবাবহতিশয়োক্তেরসম্ভবাপত্তেঃ, ইদমিতি মুখং নির্দিষ্ট্যেতি ।

সম্ভবতীতু্যপমায়া বাধকঃ । এবং চাত্র ময়ূরব্যাংসকাদিষাদ্.রূপকসমাস এব ।

একাংশানুপ্রবেশো যথা মম—

(ক) ‘কটাক্ষেণাপীষৎ ক্ষণমপি নিরীক্ষেত যদি সা

তদানন্দঃ সাল্লঃ স্মুরতি পিহিতাশেষবিষয়ঃ ।

সরোমাঞ্চোদধৎ কুচকলসনির্ভিন্নবসনঃ

পরীরস্তারন্তঃ ক ইব ভবিতাস্তোরুহদৃশঃ ॥

অত্র কটাক্ষেণাপীষৎক্ষণমপীত্যত্র ছেকানুপ্রাসস্ত নিরীক্ষেতেত্যত্র
ক্ষ-কারমাদায় বৃত্তানুপ্রাসস্ত চৈকাংশয়েহ্নুপ্রবেশঃ । এবং চাত্রৈবানুপ্রাসা-
র্থাপত্যলংকারয়োঃ ।

যথা বা—

‘সংসারধ্বাস্তবিক্ষংস—’ ইত্যত্র রূপকানুপ্রাসয়োঃ ।

যথা বা—‘কুরবকারবকারণতাং যযুঃ’ ইত্যত্র ‘রবকা রবকা ইত্যেকং,
বকার বকার ইত্যেকমিতি যমকয়োঃ ।

যথা বা—

(ক) অহিণঅপওঅরসিএসু পহিঅ সামাইএসু দিঅহেসু ।

রহস পেসারিঅগিআণং গচ্চিঅং মোরবিন্দাণম্ ॥

নির্বচনাসঙ্গতিপ্রসঙ্গাচ্চ । ‘বদনম্’ ইত্যত্র ‘গমনম্, ইতি পার্থোহপি ন স্মরঃ ।
অব্যাবর্তকত্বাৎ, তস্মাৎ ‘ইদমাভাতি রুচিরম্’ ইতি পার্থো রুচিরঃ ॥

(ক্ষ) কটাক্ষেণাপীতি । সাল্লাদ্যিবেশেষণদ্বয়েনানন্দস্ত ব্রহ্মানন্দসদৃশত্বং
প্রতীয়তে । সরোমাঞ্চোদধতঃ উচ্চাৎ কুচকলসান্নিভিন্নং বিগলিতবসনং যত্র সঃ ।
ক ইবেতি । নিরূপম ইত্যর্থঃ । কটাক্ষেণাপীষৎ ক্ষণমপীতি বর্ণদ্বয়ঘটিতস্ত
ক্ষকারস্ত ক্রমস্বরূপাভ্যাং সঙ্কৎসাম্যাৎ ছেকানুপ্রাসঃ । পশ্চান্নিরীক্ষেতেতি ক্ষকার-
মাদায় ক্রমস্বরূপাভ্যামসঙ্কৎসাম্যসম্ভবাৎ বৃত্তানুপ্রাসঃ । এবং চতুর্থপাদেহপি
মকারভকারঘটিত-বর্ণপিণ্ডস্ত ছেকবৃত্তানুপ্রাসৌ বেদিতব্যৌ ॥

(ক) একপদে সঙ্করমাহ—অহিণঅ ইতি । ‘অভিনবপয়োধরসিতেষু পথিক-
শ্রামারিতেষু দিবসেষু । মহতি প্রসারিতগ্রীবাণাং নৃত্যাং ময়ূরবৃন্দানাম্ ॥’ ইতি
সংস্কৃতম্ । মহতি উৎসবায়তে । পথিকানাং প্রিয়াবিরহদুঃখেন শ্রামদ্বম্, দিবসানাং

[অভিনবপয়োদবসিতেষু পথিকসামাজিকেষু দিবসেষু ।

(রতস) মহতি প্রসারিতগীতানন্তিকং ময়ুরবৃন্দানাম ॥

অভিনবপয়োদবসিতেষু পথিকশ্যামায়িতেষু দিবসেষু ।

(শোভতে) মহতি প্রসারিতগ্রীবানাং নৃত্যং ময়ুরবৃন্দানাম ॥

অত্র ‘পহিঅসামাইএসু’ ইত্যেকাশ্রয়ে পথিক-শ্যামায়িতেতু্যপমা,
পথিকসামাজিকেষ্বিতি কপকং প্রবিষ্টমিতি ।

শ্রীচন্দ্রশেখরমহাকবিচন্দ্রশূনু

শ্রীবিশ্বনাথকবিরাজকৃতং প্রবন্ধম্ ।

সাহিত্যদর্পণমমুং স্মৃণিয়ো বিলোকা

সাহিত্য-তত্ত্বমখিলং স্মৃথমেব বিদু ॥ ৯৯

যাবৎপ্রসন্নেন্দুনিভাননা শ্রীনায়ায়ণশ্রামঙ্গলং কবোতি ।

তাবন্মনঃ সংমদয়ন কবীনামেষঃ প্রবন্ধঃ প্রথিতোহস্ত্রলোকে ॥ ১০০

ইত্যালংকারিকচক্রবর্তি-ধ্বনিপ্রস্থাপন-পরমাচার্য্য-সন্ধিবিগ্রহিকমহাপাত্র-
শ্রীবিশ্বনাথকবিরাজকৃতে সাহিত্যদর্পণে দশমঃ পবিচ্ছেদঃ ।

অনুবাদ

অলঙ্কারসমূহের মধ্যে অঙ্গাজিভাব থাকিলে, কিংবা সেগুলি একাশ্রয়ে
অবস্থান করিলে, কিংবা তাহাদের সম্বন্ধে সন্দেহ উপস্থিত হইলে—‘সংকর’
অলংকার হয় । (অতএব) সংকর তিনপ্রকার ।

অঙ্গাজিভাব, যেমন—

সর্পরাজের দেহ হইতে (মন্থনের) আকর্ষণবেগে নির্গত নির্মোকরূপ
বন্ধনবেষ্টনের দ্বারা যেন শীঘ্র মন্থনব্যথা উপশমের নিমিত্ত মন্দাকিনী যাহার
পাদমূলে বহুকাল সেবা করিয়াছিলেন (বেষ্টন করিয়াছিলেন) ।

এখানে নির্মোকবস্ত্রের নিষেধের দ্বারা মন্দাকিনীর আরোপ হওয়ায়
অপহুতি, এবং এই অপহুতি—মন্দাকিনী কর্তৃক যে বাস্তবিক

মেঘেনেতু্যপমা । পক্ষে—পথিকা এব সামাজিকান্তেষু নাট্যদর্শনে সামাজিকা-
নামুংসবোভবতীতি রূপণম্ । পথিকানাং ময়ুরনৃত্যং স্মৃথদং ভবতীতি মহতী-
তু্যক্তম্ । বস্তুতস্ত ‘মুখচন্দ্রং পদ্মামি’ ইত্যাদৌ ষথা সমাসদ্বয়সম্ভবাং সন্দেহ-

একদেশরূপ পাদমূলবেষ্টন—তাহা চরণমূলবেষ্টন—এইভাবে (পাদদ্বয়ের ‘একাংশ’ ও ‘চরণ’ এই দুই অর্থের দ্বারা) শ্লেষের উত্থাপন করায়, ইহা (অপহুতি) শ্লেষের অঙ্গ; এবং শ্লেষ—পাদমূলবেষ্টনই চরণমূলবেষ্টন—এইভাবে অতিশয়োক্তির অঙ্গ; এবং অতিশয়োক্তি ‘যেন মন্থব্যথা উপশমেব জগ্গাই’ এই কারণে উৎপ্রেক্ষার অঙ্গ; এবং উৎপ্রেক্ষা—অম্বুরাশি ও মন্দাকিনীর নায়ক ও নায়িকাবৎ ব্যবহারের বোধ জন্মাইতেছে—এই কারণে সমাসোক্তির অঙ্গ।

কিংবা যেমন—

সন্ধ্যা অনুরাগবতী, দিবস তাহার পুরোবর্তী; অহো! দৈবগতি কি বিচিত্র! তথাপি মিলন হইতেছে না। এখানে সমাসোক্তি বিশেষোক্তির অঙ্গ।

সন্দেহসংকর, যেমন—

চতুর্দিকের অন্ধকার বিদীর্ণ কারয়া বিশেষ নয়নান্দকর এই চন্দ্রমণ্ডল গগনে শোভা পাইতেছে। এখানে কি মুখের সহিত চন্দ্রের অভেদ আরোপ হওয়ায় অতিশয়োক্তি হইবে? কিংবা ‘এই’ এই সর্বনামের দ্বাবা মুখেব নির্দেশ হওয়ায় চন্দ্রই আরোপ করিয়া রূপক হইবে? অথবা ‘এই’ এই সর্বনামের দ্বারা নির্দিষ্ট হওয়ায় মুখের ও চন্দ্রমণ্ডলের বর্ণনীয় এই দুইটি পদার্থেরই একই ধর্মের সহিত সম্বন্ধবশতঃ তুল্যযোগিতা হইবে? না, চন্দ্র বর্ণনীয় পদার্থ নহে বলিয়া দীপক হইবে? কিংবা বিশেষণসাদৃশ্যবশতঃ অপ্রস্তুত-পদার্থ মুখের প্রতীতি হয় বলিয়া সমাসোক্তি হইবে? কিংবা অপ্রস্তুত পদার্থ চন্দ্রের বর্ণনার দ্বারা প্রস্তুত পদার্থ মুখে বৃদ্ধিহইতেছে বলিয়া অপ্রস্তুত প্রশংসা হইবে? কিংবা, মদনোদ্দীপন-কার্য্যকারী চন্দ্রের বর্ণনা দ্বারা মদনোদ্দীপন কালই বর্ণিত হইয়াছে এই কারণে পর্যায্যোক্তি হইবে? এইভাবে বহু অলংকার বিষয়ে সন্দেহ বশতঃ সন্দেহসংকর হইবে।

স্বত্বেহাপি। ‘পহিঅসামাইএশু’ ইতি প্রাকৃত্যোনিশব্দসম্বন্ধসন্দেহ এবোভ্য-বধেয়ম্। এবঞ্চ একপদবৃত্তিসম্বন্ধস্তোদাহরণম্—‘সংসারধ্বাস্তবিন্ধংসহংসঃ’ ইত্যাদি-

কিংবা যেমন—‘মুখচন্দ্র দেখিতেছি’ এখানে কি ‘মুখ চন্দ্রের মত’ এইভাবে উপমা হইবে? কিংবা ‘মুখ চন্দ্রই’ এইভাবে রূপক হইবে—অতএব সন্দেহালংকার; সাধক ও বাধক দুইটি ধর্মের একটি বর্তমান থাকিলে আবার সন্দেহ হয় না।

যেমন—

‘মুখচন্দ্র চুম্বন করিতেছে’—এখানে চুম্বন মুখের অনুকূল হওয়ায় উপমার সাধক হইয়াছে। কিন্তু চন্দ্রের প্রতিকূল হওয়ায় রূপকের বাধক হইয়াছে। ‘মুখচন্দ্র প্রকাশ পাইতেছে’—এখানে রূপকের সাধক প্রকাশ-ধর্ম গৌণভাবে মুখে বিদ্যমান থাকা সম্ভব বলিয়া ইহা উপমার বাধক নহে।

‘রাজনারায়ণ আপনাকে লক্ষ্মী দৃঢ়ভাবে আলিঙ্গন করেন।’—এখানে নায়কের মত কাহাকেও আলিঙ্গন করা স্ত্রীলোকের উচিত নহে—এই কারণে রাজাকে লক্ষ্মীর আলিঙ্গন সম্ভব নয় বলিয়া ইহা উপমার বাধক, ইহা নাবাগণে সম্ভব বলিয়া রূপক হইয়াছে। এইরূপ—

হরিণ-নয়নাব চঞ্চলনয়নযুক্ত বদনপদ্ম শোভা পাইতেছে।

এখানে মুখে চক্ষু থাকা সম্ভব বলিয়া উপমার সাধকতা হইয়াছে; পদ্মে ইহা অসম্ভব হওয়ায় রূপকের বাধকতা হইয়াছে। এইরূপ ‘বদনপদ্ম সুন্দর’—ইত্যাদি উদাহরণে সাধারণ ধর্ম-প্রয়োগহেতু ‘উপমিতং ব্যাভ্রাদিভিঃ সামান্যপ্রয়োগে’—ইত্যাদি সূত্রানুসারে উপমাসমাস হইতে পারে না বলিয়া ইহা উপমার বাধক হইয়াছে। এই কারণে এখানে ‘ময়ূরবাংসকাদিবৎ’ রূপক সমাস হইয়াছে।

একানুশ্রয়প্রবেশ, যেমন আমার—

যদি সে কটাক্ষমাত্রের দ্বারাই আমাকে ক্ষণকাল নিরীক্ষণ করে তাহা হইলে (আমার) সর্বলোকবিস্মারি গাঢ় আনন্দ স্ফুরিত হয়। সেই পদ্মনয়নার রোমাঞ্চযুক্ত, অস্তবসন উন্নতকুচকুস্তযুক্ত গাঢ় আলিঙ্গন কিসের মত হইবে।

স্তবগন্তব্যম্। যথা বা—‘মনো বিদ্ধং সরোজাকী স্মরণশক্ত্যা নুনির্ভরম্। সা চেষ্টিতজ্ঞতে গাঢ়ং স্বাস্থ্যমালম্বতে ধনু। ইত্যাদ্যুদাহরণমুরেরমিতি ॥

এখানে ‘কটাক্ষণাপীষৎক্ষণমপি’—এইখানে ছেকানুপ্রাসের এবং ‘নিরীক্ষিত’ এখানে ক্ষকারযোগে বৃত্তানুপ্রাসের একই আশ্রয়ে অনুপ্রবেশ হইয়াছে। এইভাবে এইখানেই অনুপ্রাস ও অর্থাপত্তি অলংকারের অনুপ্রবেশ হইয়াছে। কিংবা যেমন—

‘সংসারধ্বাস্তবিশ্বংস—’ ইত্যাদি ক্ষেত্রে রূপক ও অনুপ্রাসের অনুপ্রবেশ হইয়াছে। কিংবা যেমন—‘কুরবকারবকারগতাং যযুঃ’ (কুরবক-পুষ্পসমূহ ভ্রমরগুঞ্জনের কারণ হইয়াছিল)—এখানে ‘রবকা’ ‘রবকা’ এইভাবে একবার ও ‘বকার’ ‘বকার’—এইভাবে একবার যমকদ্বয়ের অনুপ্রবেশ ঘটিয়াছে।

কিংবা যেমন—

নূতন মেঘের গজ্জনসমন্বিত ও পথিকগণের দুঃখবিধানকারী *
দিবসসমূহে বিশেষভাবে গ্রীবা বিস্তারিত করিয়া ময়ূরবন্দ নৃত্য করিতেছে।

এখানে ‘পহিঅসামাইএসু’—এই একাশ্রয়ে ‘পথিকশ্যামায়িতেষু’—
এইভাবে উপমার এবং ‘পথিকসামাজিকেষু’—এইভাবে রূপকের অনুপ্রবেশ হইয়াছে।

* ‘পথিকসমাজের দৃষ্টির সম্মুখে’—এই অর্থও করা হয়

অক্ষিপক্ষরসচন্দ্রসম্মিতে (১৬২২) হায়নে শববস্তুক্ষরাপতেঃ ।

শ্রীলরামচরণাগ্রজন্মনা দর্পণস্ত বিবৃতিঃ প্রকাশিতা ॥

দোষং কক্ষন বীক্ষ্য সূক্ষ্মতরো দ্বিত্বাঃ শপস্তুত্র চেৎ

তন্নাং ন ব্যবহেৎ গুরোরপি গিরো নির্দূষণা দুর্বচা ।

ছাত্রোণাং মতিমাদখাতি যদসৌ গৃঢ়ার্থসন্দীপনা-

দানন্দং বিতনোতি যদগ্ধবতাং তেনাস্ম্যমোষভ্রমঃ ॥

[ময়ানসামুজ্জ্বলং সেব্যমানং মুনীষরৈঃ ।

বাহ্যকল্পভঙ্গং বন্দে রামচন্দ্রপদদ্বয়ম্ ॥]

ইতি শ্রীলরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ সাহিত্যদর্পণবিবৃতে

অলংকারবিবরণং নাম দশমঃ পরিচ্ছেদঃ ॥ ১০ ॥

মহাকবিগণের মধ্যে চন্দ্রসদৃশ শ্রীচন্দ্রশেখরের পুত্র শ্রীবিষ্ণুনাথ কবিরাজকৃত সাহিত্যদর্পণ নামে ঐ গ্রন্থ পর্যালোচনা করিয়া সুধীকৃন্দ সুখে অখিলসাহিত্যতত্ত্ব জ্ঞাত হউন ।

প্রসন্নেন্দুনিভাননা লক্ষ্মী যতকাল নারায়ণের অঙ্গ অলংকৃত করিবেন, ততকাল সুধীগণের মন সম্মোহিত করিয়া এই গ্রন্থ প্রসিদ্ধ হইয়া থাকুক ।

ইতি—আলংকারিকচক্রবর্তী সাক্ষিবিগ্রহিক মহাপাত্র শ্রীবিষ্ণুনাথ কবিরাজ রচিত সাহিত্যদর্পণের দশম পরিচ্ছেদ ।

শ্রীশ্রীলক্ষ্মীনারায়ণচরণপ্রসাদাৎ গ্রন্থস্থানুবাদোহয়ং সমাপ্তঃ ।

সাহিত্যদৰ্পণঃ

প্রথমঃ পরিচ্ছেদঃ

অবতরণিকা

মূল

(ক) গ্রন্থারম্ভে নিবিষ্টেন প্রারিপ্নিতসমাপ্তিকামো বাঙময়াধিকৃততয়া
বাগ্‌দেবতায়ঃ সাম্মুখ্যমাধত্তে ।

অনুবাদ

গ্রন্থারম্ভে যাহাতে নিবিষ্টে আরম্ভ ঈপ্সিত কৰ্ম্মের পরিসমাপ্তি ঘটে.
সেই উদ্দেশ্যে বাক্যাত্মক শাস্ত্রের অধিকৃতী বাগ্‌দেবতার আরাধনা দ্বারা
(গ্রন্থকার) আনুকূল্য সাধন করিতেছেন ।

রামচরণতৰ্কবাগীশকৃতটীকা—

বাগীশ্বরীসরসগীতগুণপ্রবাহং সারস্বতীসত্যতসেবিতপাদপদ্যম্ ।

হেমাঙ্গিমারকতশেখরকাস্তমীশং বন্দে খগেন্দ্রভূজমৌলিগতং মুকুন্দম্ ॥১॥

ত্রীবিখনাথকবিরাজকৃতিপ্রণীতং সাহিত্যদৰ্পণমতিস্থগিতপ্রমেয়ম্ ।

ত্রীমদ্বিধায় চরণং শরণং গুরুণাং যত্নেন রামচরণো বিরুণোতি বিপ্রঃ ॥২॥

সঃ পরঃ পরগুণপ্রকাশনে লব্ধবর্ণনিকরো জয়তাসৌ ।

দোষগানরচিতাষসঙ্ঘয়া যাত্ত্বধঃ পিণ্ডনরাজিরঞ্জসা ॥৩॥

(ক) সমগ্রসিদ্ধান্তগ্রন্থব্যগ্রমনসামনভিমতে প্রকটদোষপ্রকরবিষটিতাদরকাব্যাদি-
নিরূপণে সত্যপ্যলঙ্কারগ্রন্থনিকরে তেহ্যামভীষ্টমদুট্টকাব্যাদিনিরূপণমব্যাহতরাক্ষাস্ত-
সন্তানমলঙ্কারগ্রন্থমারভমাণঃ প্রথমকারিকায়াঃ সরস্বত্যা়াধনপ্রযুক্তস্বার্থনির্বাছপ্রযুক্তি-
পরতাং প্রকাশয়িতুম্ অবতরণিকাং স্বয়মেব গ্রন্থকদাহ—গ্রন্থারম্ভ ইতি । গ্রন্থ

মূল

(খ) শরদিন্দুসুন্দররুচিশ্চেতসি সা নে গিরাং দেবী ।

অপজতা তমঃ সন্ততমর্থানখিলান্ প্রকাশয়তু ॥১৥

অনুবাদ

শরচ্ছন্দ্রের মনোহারী দাঁড়ির মত যাহার প্রভা, সেই বাগ্দেরবী
আমার চিত্তে পরিবাণ্ড অস্তানরূপ তমঃ দূরীভূত করিয়া (গ্রন্থনির্মাণো-
পযোগী) সমস্ত অর্থ প্রকাশ করুন ।

মহাবাক্যবিশেষণ আরম্ভে আবস্তপ্রাকালে আত্মকৃতরূপস্তারম্ভস্ত মঙ্গলাচরণা-
ধিকরণত্ববাধাদিযং লক্ষণা, ঐংপ্রযোজনঞ্চ মঙ্গলাচরণারম্ভেরব্যবহিতত্ববোধঃ ।
কেচিত্তু—‘আরম্ভে ভাবিনি সতী’তর্ঘ্যঃ’ ইত্যাহঃ । তন্ন, তথা সতি আরম্ভপ্রাকাল
ইতি পদাদিবারম্ভে ভাবিনি সতী ত্যম্বাদাবস্তপ্রাগভাবসমানকালীনত্বশ্চৈব বোধঃ, ন
তু সদাচারপবম্পবা-পবিপ্রাপ্তাবস্তব্যবহিতপ্রাকালীনত্বস্ত । ন চ কালান্তরীণ-
মঙ্গলাচরণাপ্যদৃষ্টদ্বারা প্রকৃতোপযোগিত্বাৎ ত্যোরব্যবহিতত্বস্ত বোধোহকিঞ্চিকর
ইতি বাচ্যম্ । ঐশ প্রাশস্তোনা ত্যস্তোপযোগিত্বকল্পনাৎ । নির্বিল্লেন অতিবন্ধকীভূত-
দুরদৃষ্টবিধাতদ্বারা প্রারম্ভিতস্ত চিকীর্ষাবিষয়স্ত পরিসমাপ্তিঃ চরমবর্ণপর্ষস্তাহুষ্ঠানং
তৎকামঃ (প্রাগভাবনাশো বা তৎকামো) ‘গ্রন্থকুদ্দি’তি শেষঃ । বাহ্যগানি অষ্টাদশ
বিভাগঃ কাব্যকলাঃ কামশাস্ত্রাদীনি চ, তদধিকৃততয়া তদধ্যক্ষতয়া বাগ্দেরবতায়াঃ সর-
সত্যাঃ সামুখ্যমারাধনেন স্বার্থসাধনাত্মকুলত্বমাধত্তে করোতি । অত্র প্রথমপুরুষাভি-
ধানঃ ‘রামঃ স্বয়ং যাচতে’, ‘জীবত্যহো রাবণঃ’ ইত্যাদিৎ কাল্পনিকভেদমুরীকৃত্য,
অন্তথা অস্বংকর্তৃত্বেন উত্তমপুরুষ এব স্তাৎ । ন চ বৃত্তিকারকারিকাকারয়োর্বাস্তবো
ভেদ ইতি বাচ্যম্ । ‘রসস্বরূপং নিরূপয়িত্বামঃ’ ইতি প্রতিজ্ঞাতুঃ বৃত্তিকারস্ত
কারিকয়া রসনিরূপণং তথাহেৎসঙ্গতং স্তাৎ ॥

(খ) শরদিন্দুসুন্দররুচিশ্চেতসি সা নে গিরাং দেবী ।
গিবাং দেবী সরস্বতী যম চেতসি বর্তমানা সতী তমোহজ্ঞানমপজত্যা বিনাশ্ত
অখিলান্ সর্বান বাচ্যলক্ষ্যতাৎপৰ্যব্যাক্যরূপান্ অর্থান্ বত্বনি সন্ততঃ যদা যদর্থ
জ্ঞানমূপযুক্তং তদৈব প্রকাশয়তু প্রকটীকরোতু । যদা ‘সন্ততমি’তি ‘তমঃ’ ইত্যস্ত
বিশেষণং, নির্বিডম্মিত্যর্থঃ । সা কীদৃশী ? শরদিন্দোরিব সুন্দরী অতিবিশদা
কুচির্দীপ্তির্বিভাঃ সা তথা, শরদিন্দুরপি তমো ধ্বান্তং বিনাশ্ত অর্থান্ বত্বনি প্রকাশ-
য়তীত্যুপপদ্যে । বাহ্যগানিকৃতত্বত্বাধ্যাপনায় ‘গিরাং দেবী’ ইত্যনেন সরস্বত্যা উপজ্ঞাসঃ ।

মূল

(গ) অস্ত্র গ্রন্থস্ত্র কাব্যাক্রতয়া কাব্যফলেবেব ফলত্বমিতি কাব্য-ফলান্ভাহ।

অনুবাদ

এই গ্রন্থ কাব্যের অঙ্গ হইতেছে। সে কারণে কাব্যফলের দ্বাবাই ইহাব ফল সিদ্ধ হয়। অতএব কাব্যফল কি কি—তাহা বলা হইতেছে।

অথবা দেবী দুর্গা মম গিবামর্থান্ চেতি স্যাপিৎসূনাং হৃদি প্রকাশযতু। সা পাদশী ? এবদিদুসুন্দবকটি—এবদিন্দোঃ শবৎকালিকস্থ—চন্দ্রস্ত্র সুন্দবকচিবেব সুন্দবকটিঃ যন্তাঃ সেতি তথোক্তা।) শিবস্ত্র কচিবিভিলাবে যন্তাঃ সা তথা। অন্তঃ সমানম্। এতৎপক্ষে 'বাস্তবধিকৃতং তৎ' ইতি কচুবিবেশণম্। বাস্তবধিকৃতো গ্রন্থকৃদ্বিতি তদর্থঃ। 'অবাস্তবতায়াঃ' ইতি গোপনীয়ত্ববতয়া ইত্যর্থঃ। ইষ্টদেবতায়া গোপনীয়ত্বমাগমে প্রসিদ্ধম্। অত্র 'সা' ইত্যনেন সবস্ত্রায়াঃ শ্রবণম্, 'চেতি স্যাপিৎসূনাং' ইতি অনেন মননং, ধ্যানং চ লভ্যত ইতি ত্রিবিধং সবস্ত্রাভ্যাধনমত্র ফলি তম্। তন্ত্র বিদ্বদ্বাস্তবাবা প্রাবিঙ্গিতপবিসমাপ্তিঃ ফলম্। স্বতঃসিদ্ধবিদ্বাবিবহন্ত তু প্রাবিঙ্গিতপবিসমাপ্তিবেব ফলম্, ন তু বিশিষ্টম্। যথা—নিম্পাপস্ত্র ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিবেব সঙ্কোচাপানস্ত্র ফলম্, ন তু পাপক্ষরপূর্বক-ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিঃ। তদুক্তম্—'সঙ্কামুপাসতে যে তু স তৎ শংসিতব্রতাঃ। বিবৃত-পাপান্তে যান্তি ব্রহ্মলোকমনামযম'। ইতি। যদ্বা নির্বিল্লেনেতি বিদ্বাভাবদ্বাবা ইত্যর্থঃ। অভাবশ্চ যথায়থমত্যস্তাভাবো ধ্বংসশ্চ গ্রাহ্যঃ। অত্যস্তাভাবপক্ষে অস্বয়ব্যতিবেকানুবিধাযিত্তরূপং জন্তুত্বমাদায় ব্যাপাবত্বনির্বাচঃ। এতন্মতে সর্বত্রৈব বিশিষ্টকলসম্ভবঃ ইতি সর্বং সমঞ্জসম্। (তন্ত্র বিদ্বাভাবদ্বাবা প্রাবিঙ্গিতপবিসমাপ্তিঃ ফলম্। অভাবশ্চাত্র ধ্বংসঃ প্রাগভাবশ্চ বিবক্ষণীয়ো যোগ্যত্বাৎ। অত্যস্তা-ভাবস্ত্র ধ্বংসপ্রাগভাবাভ্যাং সহ বিবোধেন বিদ্বাত্যস্তাভাবস্য জন্তুত্বমাত্রৈঃ সম্ভবাং সদানতঃসংসর্গাভাবরূপস্য তস্য ব্যাপাবত্বাভাবাচ্চ। নচ প্রাগভাবস্য, জন্তুত্বাভাবাং কথং ব্যাপারত্বমঙ্গীকৃতম্ ইতি বাচ্যম্। কার্যানাশস্য তস্য কালান্তরসম্বন্ধস্য ইষ্টসাধনত্বেন (প্রাগভাবঃ কালান্তরসম্বন্ধজন্তুঃ সন্ স্বজনকীভূতকালান্তরসম্বন্ধজন্তুঃ গ্রন্থসমাপ্তিঃ জনয়তীতি।) ব্যাপারত্বাঙ্গীকারাং কালান্তরসম্বন্ধস্য জন্তুত্বস্য সম্ভবাৎ। অন্তথা বিদ্বদ্রূপকাৰ্ণে তৎপ্রাগভাবস্য নাশে ইষ্টসমাপ্তির্ন স্যাৎ।)

(গ) প্রবৃত্ত্যং প্রয়োজনবস্ত্বং দর্শয়তি—অস্ম্যেতি ॥ প্রক্ৰাস্যমানস্যেত্যর্থঃ।

মূল

(ঘ) চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তিঃ সুখাদল্লখিয়ামপি ।

কাব্যাদেব যতন্তেন তৎস্বরূপং নিরূপাতে ॥১

অনুবাদ

যেহেতু অল্পবৃদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তিগণেরও কাব্যানুশীলন হইতেই অল্পায়াসে চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তি ঘটে— সেহেতু সেট কাব্যের স্বরূপনিরূপণ করা যাইতেছে ।

কাব্যাক্তয়্য কাব্যফলসাধনেইপ্রধানকারণতয়্য । কাব্যফলৈরিতি ধাতুেন ধনবান্ ইতিবদভেদে তৃতীয়া, কাব্যফলাভিন্নফলবদ্ব্যমিত্যর্থঃ । যথা দর্শপৌর্ণমাসাদ্বানাঃ প্রয়োজাদীনাং দর্শপৌর্ণমাসফলেনৈব ফলবৎ তথাস্যাপি ইতি ভাব্যম্ । নহু প্রয়োজাদীনামঙ্গাপূর্বজননদ্বারা পরমাপূর্বং প্রতু্যপকারঃ সম্ভবতীতি তত্র তথাস্ত, প্রকৃতে তু শাস্ত্রস্য কাব্যগুণদোষাদিজ্ঞাপনোপক্ষীগত্বেন চতুর্বর্গং, প্রতু্যপকারাসম্ভবাৎ কথং তৎসাধনত্বমিতি চেন্ন, কাব্যং হি স্বরূপসন্ন কারণম্, কিন্তু কৃতিজ্ঞগুণত্বত্রবিষয়-তয়্য তজ্জাস্যোপকারঃ সম্ভবতীতি ন কাপি বিপ্রতিপত্তিঃ । নহস্য চতুর্বর্গাতিরিক্ত-কাব্যগুণাদিজ্ঞানরূপফলসম্বাৎ কথমেবকারার্থাধ্বয় ইতি চেৎ, ন, ফলবদ্ব্যমিত্যত্র মতোঃ প্রশস্তার্থত্বেনোৎকৃষ্টফলপরত্বাৎ । এবঞ্চ চতুর্বর্গসাধনত্বজ্ঞানেনাত্ম লোকানাং সাভিনিবেশপ্রবৃতির্ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥

(ঘ) কাব্যফলদর্শনপূরঃসরঃ কাব্যস্বরূপনিরূপণং প্রাপ্তিজানীতে—চতুর্বর্গেতি । চতুর্বর্গো ধর্মার্থকামমোক্ষা এব ফলম্ । সুখাদনায়াসাৎ অল্পধিয়াৎ সুকুমারমতীনাম্, অপিনা পরিণতবুদ্ধীনাঞ্চ । এবকারণে বেদশাস্ত্রব্যবচ্ছেদঃ । ‘যতঃ’ ইতি ‘কাব্যাত্’ ইত্যস্ত বিশেষণম্ । এবঞ্চ প্রাচীনসম্মতং নীরসকাব্যং চতুর্বর্গসাধনদ্বায় নিরূপণীয়-মিতি কলিতম্ । তেনায়াসং বিনা চতুর্বর্গসাধনত্বেন, তস্ত কাব্যস্ত স্বরূপমিতি স্বম-সাধারণং রূপমিতরব্যাবর্তকো ধর্মো লক্ষণমিত্যর্থঃ । নিরূপাতে জ্ঞাপাতে । কাব্যস্ত চতুর্বর্গসাধনত্বমূপাদয়তি—চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তির্হীতি । রামাদিবৎ রামাদিনেব চতুর্বর্গকামেন পিত্রাজ্ঞাপরিপালনাদৌ প্রবর্ত্তিতব্যম্ । ন রাবণাদিবদ্বিতি রাবণাদিনেব পরদারহরণাদৌ ন প্রবর্ত্তিতব্যমিত্যর্থঃ । কৃত্যং বিহিতং কর্ম, অকৃত্যং নিষিদ্ধং কর্ম, তয়োঃ প্রবৃ্ত্তিনিবৃত্তী যত্র বিশেষৌ তয়োরূপদেশত্বজ্ঞানকজ্ঞানং স এব স্বায়ং ব্যাপারস্তেন । তথাহি—কাব্যাদিহিতকর্মণি কর্তব্যভাজ্ঞানং ততস্তত্র প্রবৃ্ত্তি

মূল

চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তির্হি কাবাতে বামাদিবৎ প্রবর্তিতবাম্ ন বাবণাদি-
নাদিতাদি কৃত্যাকৃত্যপ্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যাপদেশদ্বারেণ স্প্রপ্রতীতৈব ।

(৬) উক্তঞ্চ

ধর্ম্মার্থকামমোক্ষেষু বৈচক্ষণ্যং কলাসু চ ।

করোতি কীর্ত্তিঃ শ্রীতিঞ্চ সাধুকাব্যনিষেবণম্ ॥ ইতি

অনুবাদ

কাবা হইতে যে চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তি হয় তাহা সুস্পষ্ট । (বামায়ণাদি
কাবা পাঠে জানা যায়) কর্ত্তব্য কর্ম্মে বামেব মত প্রবর্তিত হওয়া উচিত,
বাবণের মত অকর্ত্তব্যে প্রবর্তিত হওয়া উচিত নয়—এইভাবে কৃত্যকর্ম্মে
প্রবৃত্তি ও অকৃত্যকর্ম্মে নিবৃত্তির উপদেশ দান করিয়া কাবা চতুর্বর্গ-
ফলপ্রাপ্তির সহায়তা কবে । বলা হইয়াছে—

সৎকাব্য নিষেবণেব (নির্মাণ ও শ্রবণেব) দ্বারা ধর্ম্ম, অর্থ, কাম,
মোক্ষ তথা কলাবিদ্যায় বিচক্ষণতা এবং কীর্ত্তি ও শ্রীতिलाভ হয় ।

মূল

কিং চ । কাব্যাক্ষর্ম্মপ্রাপ্তির্ভগবন্তাবায়ণচবণারবিন্দস্তুবাদিনা । “একঃ
শব্দঃ সুপ্রযুক্তঃ সমাগ্ভজাতঃ স্বর্গে লোকে চ কামধুগ্ ভবতি” ইত্যাদি
বেদবাক্যোভাষ্যে সুপ্রসিদ্ধৈব । অর্থপ্রাপ্তিঞ্চ প্রত্যক্ষসিদ্ধা । কামপ্রাপ্তি-
শ্চার্থদ্বারৈব । মোক্ষপ্রাপ্তির্শৈতজ্জ্ঞানধর্ম্মফলানুসন্ধানাৎ । মোক্ষো-
পযোগিবাক্যে ব্যুৎপত্ত্যাধায়কত্বাচ্চ ।

‘তত্ত্বদুষ্ঠানং ততো ধর্ম্মতত্ত্বাদর্থকামো ‘ধর্ম্মাদর্থশ্চ কামশ্চ’ ইতি স্ববণাৎ । বিহিত-
ধর্ম্মফলত্যাগান্নিবিদ্বানুষ্ঠানাত মোক্ষঃ । ‘যুক্তঃ কর্ম্মকলং ত্যক্ত্বা শান্তিমাপ্নোতি
নৈষ্টিকীম্ ।’ ইতি স্ববণাৎ । ‘ব্যাপারেণ ব্যাপারিণো নাস্তথা সিক্টিঃ’ ইতি
শ্রায়েন কাব্যাস্ত ধর্ম্মাদি-জনকত্বমিতি ভাবঃ ॥

(৬) অত্র প্রাচীনানাং সংবাদমাহ—উক্তঞ্চৈতি । ধর্ম্মার্থকামমোক্ষেষু
তত্পায়েষু বৈচক্ষণ্যং বিশিষ্টজ্ঞানং কলাসু নৃত্যগীতাদিতত্ত্ববোধিপ্রকারাসু ।
সাধুকাব্যস্ত নিষেবণং কল্পণং জ্ঞানঞ্চ । নহু কাব্যং কর্ত্তব্যত্বাকর্ত্তব্যজ্ঞানদ্বারা

অনুবাদ

আবও ভগবান নাবায়ণের চরণাবিন্দের স্তব্ধাদি দ্বাৰা কাব্য হইতে ধৰ্মপ্ৰাপ্তি হয়। “একটি শব্দ সুপ্রযুক্ত ও সমাগ্ভাবে জ্ঞাত হইলে স্বর্গে ও মর্ত্যে অভীষ্ট ফলপ্রদ হইয়া থাকে”—ইত্যাদি বেদবাক্য হইতেই ইহাব (কাব্য হইতে ধৰ্ম-প্ৰাপ্তিব) প্রসিদ্ধি বুঝা যায়। কাব্য হইতে অর্থপ্ৰাপ্তি তো প্রত্যক্ষ দেখা যায়। অর্থদ্বাবাই আবাব কামপ্ৰাপ্তি (বাসনা-কামনাব পবিত্ৰাপ্ত) ঘটে। কাব্যজাত ধৰ্মফলেব প্রতি অনাসক্তিব দ্বাৰা মোক্ষলাভ ঘটে [অর্থাৎ ধৰ্মানুচরণেব যে ফল স্বর্গাদিলাভ তাহাব প্রতি লক্ষ্য কাব্যেব কেহ কাব্য বচনাও কবে না— পাঠও কবে না। নিষ্কাম কৰ্ম্মেব দ্বাৰা নির্মিত ও শ্রুত কাব্য হইতে স্বতঃই ধৰ্ম্মাচরণ হয় এবং এই নিষ্কাম ধৰ্ম্মাচরণ মোক্ষলাভেব হেতু হয়] মোক্ষোপযোগি-বাক্যে ব্যুৎপত্তিলাভ কবায় বলিয়াও কাব্য মোক্ষপ্ৰাপ্তিব কাৰণ হইয়া থাকে।

মূল

চতুৰ্ভুজফলপ্ৰাপ্তির্হি বেদশাস্ত্রেভ্যো নীবসতযা তুংখাদেব পবিত্রতবুদ্ধী-
নামেব জায়তে। পবমানন্দসন্দোহজনকতযা সুখাদেব সুকুমারবুদ্ধীনাংপি
পুনঃ কাব্যাদেব।

অনুবাদ

বেদশাস্ত্রসমূহ হইতে চতুৰ্ভুজফলপ্ৰাপ্তি হইয়া থাকে। কিন্তু এই শাস্ত্রসমূহ নীবস বলিয়া কেবলমাত্র পবিত্রতবুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তিগণই বহুকষ্টে বেদশাস্ত্রসমূহ হইতে চতুৰ্ভুজফললাভ কবিয়া থাকেন। কিন্তু পবম্পরাত্মমে পরমানন্দ সৃষ্টি কবে বলিয়া সুকুমারবুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তিগণও অল্পায়াসেই (পরমসুখে) কাব্য হইতে চতুৰ্ভুজফললাভ করিয়া থাকে।

কৃত্যাকৃত্যপ্রবৃত্তিনিবৃত্তী প্রতি কাবণমাস্তাম্। ধৰ্মাদি প্রতি ত্রুণ্যাসিদ্ধমেবেতা ও
আহ—কিঞ্চিৎ। ‘কাব্যাদি’তি প্রাপ্ত্যন্তপদচতুষ্টয়েহিহেতি। তুবে গুণজ্ঞাপনম্।
আদিবা বিকুজ্ঞানাদিষ্ণাপন” অদ্বাবেত্যর্থঃ। এবঞ্চ কাব্যান্তরমকলমত আদ—এক
ইতি। একোহঙ্গীত্যর্থঃ সুপ্রযুক্তো রসবন্তয়। রচিতঃ সম্যক্ তাক্ষণ্যেণ কীৰ্ত্তিতঃ।

মূল

(চ) নন্ত তর্হি পবিণতবুদ্ধিভিঃ সংস্র বেদশাস্ত্রেষু কাব্যেষু কিমিতি যত্নঃ করণীয়ঃ ইতাপি ন বক্তব্যম্ ; কটুকৌষধোপশমনীয়নস্ত বোগস্ত সিতশর্করোপশমনীয়হে কস্ত বা বোগিণঃ সিতশর্করাপ্রবৃত্তিঃ সান্ধীযসী ন স্ত্যাহ ?

অনুবাদ

তাহা হইলে, অবশ্য বেদশাস্ত্রসমূহ বিद्यমান থাকা সত্ত্বেও পবিণতবুদ্ধি ব্যক্তিগণ কেন কাব্যে প্রীতি যত্ববান হইবেন—একথা বলাও সম্ভব হইবে না। কাবণ কোন বোগ যদি কটু ঔষধ কিম্বা কোন মিষ্ট দ্রব্য

অত্র বাক্যে বোধ্যঃ। ইত্যাদিবেদব্যাখ্যে ইত্যাদিগ্রন্থাদিভ্যঃ। সংব্যা-
ক্ৰান্তিপ্ত্যাবত্ত্বং বস্ত ধর্মসাদনত্ব শ্রীমি। ভাবঃ। প্রত্যক্ষসিদ্ধেতি।
নিস্তবাদিনা কথীনাং বনপ্রাপ্তিলোকে প্রসিদ্ধেবেত্যর্থঃ। কামপ্রাপ্তিস্থেতি।
কাম্যে, কাম্যে বিষয়ভোগঃ। ‘ধর্মাদর্থস্তঃ কামঃ কাম্যঃ সুখসমুন্নতিঃ’ ইতি
স্বব্যাং। এতচ্ছবোক্তঃ। কাব্যজ্ঞেত্যর্থঃ। ধর্মফলস্ত অনন্তসম্ভাবনাদেব নদধীনো-
পত্তিকযোবর্থকামযোক্তপত্তিসম্ভাবনৈব ন স্তীতি যোবন্তপাদানম্। যদ্বা
ধর্মপ্রদানং ফলং ধর্মফলং নানার্থকামযোবপি সংগ্রহঃ। অনন্তসম্ভাবনাদিপাবমার্গি-
কত্বেন সাধ্যত্বানির্ধারণাৎ। মোক্ষোপযোগিবাক্যমুপনিষদাদিস্তত্র ব্যাপ্ত্যধায়ক-
ত্বাৎ দৃঢ়তবজ্ঞানজনকত্বাৎ। নন্ত কাব্যাদুপনিষদাদিব্যাপ্তিস্তত্ত্বং স্তদন্তস্তানং
তো মোক্ষপ্রাপ্তিবিভাব্যাদিস্তদবস্থামেবেতি চেৎ ? সত্যম্, উপনিষদাদি-
জ্ঞানাদপি মোক্ষপ্রাপ্তিবিভাব্যপ্রায়েণাস্ত উত্থাপনাৎ। ‘কাব্যাদেব’ ইতোবকাব-
ব্যবচ্ছেদ্যং দর্শয়তি—চতুর্বর্গেতি। বেদা ঋকযজুঃসামাথব্যাঃ, শাস্ত্রাণি
মীমাংসাদীনি, তুংখাদেবেতি সুখবাবচ্ছেদঃ। পবিণতবুদ্ধীনাং বেদাদিভ্যঃ
ধর্মাদিপ্রাপ্তিঃ সুখায় ভবতি। সুকুমারমতীনাঙ্ক তুংখাদপি ন ভবতীতি ভাবঃ।
পবমানন্দসন্দোহে। রসাস্বাদসুখপবম্পবা। অপিনা পবিণতবুদ্ধিসমুচ্চয়ঃ। তথা চ
—বসাস্বাদধর্মপি প্রবর্তমানস্ত কৃত্যাকৃত্যোপদেশপথ্যাবসন্নং সং কাব্যচতুর্বর্গমপি
জনয়তীতি ভাবঃ ॥

(চ) নন্ত চতুর্বর্গার্থঃ প্রেক্ষ্যবস্তো বেদশাস্ত্রানাদৃতা কিমিত্যনাপ্তবাক্যে
কাব্যে প্রবর্তমানস্ত ইত্যভিপ্রায়োপদেশঃ—নব্বিতি। তর্হি কাব্যস্ত চতুর্বর্গসাধনত্ব

এই উভয়ের মধ্যে এক প্রকারের দ্বারা উপশম প্রাপ্ত হয়, তাহা হইলে
কোন রোগীর না মিষ্টদ্রব্যই অধিকতর স্পৃহণীয় মনে হইবে ?

মূল

কিং চ। কাব্যাস্তোপাদেয়হমাগ্নেয়পুবাণেহপুস্তকম্—

নরহং দুর্লভং লোকে বিদ্যা তত্র সুদুর্লভা

কবিহং দুর্লভং তত্র শক্তিস্তত্র সুদুর্লভা ॥

অনুবাদ

উপরন্তু। অগ্নিপুবাণেও কাব্যের উপাদেয়ত্বের কথা বলা হইয়াছে—
এই পৃথিবীতে নরহং দুর্লভ, নরহং লাভ হইলেও বিদ্যা এখানে সুদুর্লভ।
বিদ্যালাভ হইলেও কবিহং দুর্লভ এবং কবিত্বপ্রাপ্তি হইলেও কবিত্বশক্তি
সুদুর্লভ ॥

মূল

“ঐবর্গসাধনং নাট্যম্”—ইতি চ। বিষ্ণুপুরাণেহপি—

কাব্যালোপাশ্চ যে কেচিদ্ গীতকান্যাখিলানি চ

শব্দমূর্ত্তিধরশ্চৈতে বিশেষারংশা মহাত্মনঃ ॥

অনুবাদ

“নাট্য—ত্রিবর্গের সাধন”—ইহাও বলা হইয়াছে। বিষ্ণুপুরাণেও
আছে—সমস্ত কাব্যালোপ ও গীতসমূহ শব্দমূর্ত্তিধর মহাত্মা বিষ্ণুর অংশ।

মূল

তেন হেতুনা তস্মা কাব্যাস্ত স্বরূপং নিরূপ্যতে। এতেনাভিধেয়ঞ্চ
প্রদর্শিতম্।

অনুবাদ

সেই কারণে সেই কাব্যের স্বরূপ নির্ণয় করা হইতেছে। এতদ্বারা
গ্রন্থের অভিধেয়ও প্রদর্শিত হইল।

স্বীকারেহপি, যত্নঃ চতুর্বর্গার্থমুত্তমঃ। কাব্যাস্ত তাবত্ৰসাম্বাদো দুঃখং বিনা
ধর্মাদিপ্রাপ্তিঞ্চ ভবতি। বেদাদিভ্যস্ত দুঃখেনৈব ধর্মাদিপ্রাপ্তিরেবেতি বেদান্তপেক্ষয়া
কাব্যে সমাধর ইতি সমাধানং লৌকিকদৃষ্টান্তেনাহ—কটুকোষধৌতি কটুকোতি

মূল

(ছ) তৎ কিং স্বরূপং তাবৎ কাব্যম্ ইত্যপেক্ষায়াং কশ্চিদাহ—
“তদদোষো শব্দার্থো সগুণাবনলংকৃতী পুনঃ কাপি”—ইতি ।

অনুবাদ

তাহা হইলে—“কাব্যের স্বরূপ কি?”—এই প্রশ্নের উত্তরে কেহ
(কাব্যপ্রকাশকার মন্মট ভট্ট) বলেন :—

দোষবিহীন, গুণযুক্ত, কখনও বা অনলংকৃত শব্দ ও অর্থ হইতেছে
কাব্য ।

মূল

এতচ্চিন্ত্যম্ । তথাহি যদি দোষরহিতসৌব কাব্যস্বাদীকারঃ তদা—

শ্রদ্ধারো হ্যমমেব যদরয়ন্ত্রাপাসৌ তাপসঃ

সৌহপাত্রৈব নিহন্তি বান্ধবসকুলং জীবিতাহো বাবণঃ ।

ধিগ্ ধিক্ শত্রুজিতং প্রবোধিতবতা কিং কুন্তকর্নেন বা

স্বর্গপ্রামটিকাবিলুষ্ঠনবুথোচ্ছুনৈঃ কিমেভিভূজৈঃ ॥

অস্তা শ্লোকস্তা বিধেয়াবিমর্শদোষতৃষ্টতয়া কাব্যস্বাদনস্ত্যাং, প্রত্যুত ধ্বনিহেনোত্তম-
কাব্যাতাস্বাদীকৃত্য তস্মাদব্যাপ্তিলক্ষণদোষঃ ।

তিল্লকযাদীনামপুপলক্ষণম্ । সিতশর্কবা অতিশুভ্রশুভবিকাববিশেষঃ । তথা চ
কাব্যস্থানাপ্তবাক্যত্বেহপি স্মৃতিসদাচাববোধোত্তমাপকত্বেন প্রামাণ্যমিতি ভাবঃ ।
কাব্যস্ত যুক্তিসিদ্ধমুপাদেয়ত্বমুপপাদ্য বাচনিকং তদুপপাদয়তি—কিঞ্চেতি । তত্র
নবজয়নি শক্তিঃ কাব্যকৃতিজ্ঞপ্ত্যন্তত্বজনকঃ সংস্কারবিশেষঃ । ত্রিবর্ণো ধর্মার্থকামাঃ ।
নাট্যমভিনয়প্রধানং নাট্যকাঙ্গি । কাব্যলাপা ইতি রসব্যঞ্জকশব্দার্থা ইত্যর্থঃ ।
কাবিকাস্থং ‘তেন—’ইত্যাদি ব্যাখ্যায়তে—তেনেত্যাদি । এতেন ‘চতুর্বর্ণ-
ফলপ্রাপ্তিঃ’—ইত্যাদি শ্লোকেণ । অভিধেয়ক্চেতি চকাবেণ প্রয়োজন-সম্বন্ধয়োর্গাভঃ ।
সম্বন্ধস্তাত্র প্রয়োজনাভিধেয়োঃ কার্যকাবর্ণত্বরূপঃ ।

(ছ) কশ্চিদিত্তি ॥—কাব্যপ্রকাশনত্বকাবিকাব ইত্যর্থঃ । তদ্বিত্তি কাব্য-
মিত্যর্থঃ । শব্দার্থাবিত্তি বিনিগমনাবিরহেণ উপস্থাপকত্বসম্বন্ধনার্থবিশিষ্টঃ শব্দঃ
উপস্থাপ্যত্বসম্বন্ধেণ শব্দবিশিষ্টত্বার্থঃ কাব্যমিত্যর্থঃ । অত্র শব্দার্থবিশেষণ-
বিশেষ্যভাবে ব্যঞ্জকত্বাব্যঞ্জকত্বাত্যাং বৈচিত্র্যবিশেষ রূপালঙ্কারপ্রযোজকত্বাত্যাং বা

অনুবাদ

এই লক্ষণেব কোন দোষ আছে কিনা বিচার করা উচিত। যদি দোষবাহিত্যবশতঃই কাব্যত্ব স্বীকার করিতে হয় তাহা হইলে—

আমাব শত্রুগণেব মধো আবাব সেই একজন (বামচন্দ্র) হইতেছে তাপস। সেও এই লংকাব মধোই বাক্ষসকুল খংস কবিতেছে অথচ

প্রধান। প্রধান ভাবে নিষামকং। ন চ যত্রোভযোবাক্তকত্বং বৈচিত্র্যাবিশেষধাবকত্বং বা তত্র কা গতিবিধিঃ বাচ্যম। বাহুল্যেন ব্যাক্তকত্বেন চমৎকার্যাংশযাধাবকত্বেন বা তত্র বাবহাবোপপত্তং। ন চ তথাপি যত্র ব্যাক্তকমোবৈচিত্র্যাবিশেষপ্রযোজকযোব। তুল্যত্বম, তত্র ব্যবহাবাস্তপপত্তিবিধিঃ বাচ্যম। প্রথমোপস্থিতিবিষয়ত্বেন শব্দশ্রেণব প্রাধান্ত্যং বিশেষ্যত্বোপগম্যং। ‘কাব্যত্বং শব্দার্থোভয়পয়াপ্তম্’ ইতি কশিচৎ, এম, তথা সতি শব্দমাত্রস্ত প্রত্যক্ষে ‘কাব্য শৃণোমী’তি প্রতীতিসাম্বন্ধিক কাব্যত্বপ্রত্যক্ষ ন স্ত্যং। ব্যাসজ্যবৃদ্ধিধর্মস্ত লৌকিকপ্রত্যক্ষে যাবদাশ্রয়প্রত্যক্ষস্ত কাবণত্বাৎ। সপ্তগৌ মাধুযোজ প্রসাদাধ্যস্তগবিশিষ্টৌ। অনলঙ্কটী ইতি ঐষদার্থে নঞ। অক্ষুটালঙ্কাব বিগ্রহঃ। কাপীতি প্রায়েণ ক্ষুটালঙ্কাবসম্ভবে কাব্যত্বম, কচিদ-ক্ষুটালঙ্কাবসম্ভেহপি, কচিৎ ক্ষুটালঙ্কাববিবর্তেহপি। এতেন সর্বত্রৈব অলঙ্কাব-সম্ভাব সূচিতং, অলঙ্কাবশ্চ সমনোপমাদয়ঃ। চিন্ত্যমিতি দৃষ্ট্যমিতিার্থঃ। দোষ-মুপপদয়তি ওপাধীতি। কাব্যত্বমিতি ‘অঙ্গীকবোষীতি শেষঃ। কচিৎপুস্তকে ‘কাব্যত্বঙ্গীকারঃ’ ইতি এব পাঠঃ।

লঙ্কাব ইতি। শ্রীবাম বাক্ষসান নাশয়তি সতি বাবণস্ত স্বকীয়ভৎসনমিদম্। মম যদবযোহযমেব লঙ্কাবঃ। বিনাশিতপ্রভৃতাবৈববিসম্বৃত্তবানাদবাতিশয়প্রতি-পাদনায লঙ্কাবত্বেনাবোপগম। তত্রাপি তেষু সংস্থপি অসৌ বামঃ একস্তাপসঃ তপস্বিভক্ষকস্ত মমাবিবয়মপি লঙ্কাবঃ। হেবাতিশয়াৎ বামস্তাদঃপদে নৈব নির্দেশঃ, নতু নান্না। সোহপি ওপাধিধোহপি, অত্রৈব লঙ্কাযামেব নতু দূবে, বাক্ষসকুলং নিহন্তি, নতু লুণ্ঠয়িতুং কাপি দূবে তিষ্ঠতি। দ্বিত্যবাঞ্চসহননে কদাচিৎ ক্ষমা স্ত্যং, তন্ন, কুল সম্ভবম্। প্রবোধিতবত। প্রবুদ্ধেন। ‘বুধির্ বোধনে’ ইত্যস্ত ভৌবাদিকস্ত রূপম। নতু ‘বুধ অবগমনে’ ইত্যস্ত দৈবাদিকস্ত ভক্তানিচ্ছিত্বাৎ। যদা প্রবোধিতং প্রবোধনং তদ্বতা জাগরিতেনেতি অর্থঃ। এতাদৃশপবাত্তবেহপি রাবণো জীকৃতীত্যশ্চধ্যম্। অত্যন্তশত্রুপরাভবকারিত্বসূচনায় রাবণ ইত্যনেনাশ্চ্যম

বাবণ জীবিত আছেন—কি পরিতাপ ! ইন্দ্রজিৎকে ধিক্ ; নিজা হইতে যাহাকে জাগবিত করা হইল সেই কুন্তকর্ণের দ্বারাষ্ট বা কি হইল ? সামান্য গ্রামের মত স্বর্গ লুপ্তনকারী এবং সে কাবণে বুধাগম্বিত (ব্যক্ত-বিক্রম) এষ্ট (বিংশতি) ভূজের দ্বারাষ্ট বা কি হইল ?

—এষ্ট শ্লোকের বিধেয়াবিমর্শতা দোষহেতু কাব্যে হয় না। কিন্তু ধ্বনি থাকার ফলে ইহাও উত্তমকাব্যে স্বীকার করা হইয়াছে। অতএব উপরোক্ত লক্ষণ (লক্ষ্যবিশেষে লক্ষণাগমনকপ) অব্যাপ্তিদোষে ছুটি।

মূল

(জ) নতু কশ্চিদেবোশোভত্ব তুষ্টিং ন পুনঃ সর্বোৎপাদিত চেৎ । তর্হি যত্রাংশে দোষঃ সোহকাব্যপ্রয়োজকঃ, যত্র ধ্বনিঃ স উত্তমকাব্য-প্রয়োজক ইত্যংশাভ্যামুভযত আকস্মিকানমিদং কাব্যমকাব্যং বা কিমপি ন স্যাৎ । ন চ কশ্চিদেবোশো কাব্যস্য দ্বয়যন্তঃ শ্রুতিতুষ্টিদোষো দোষাঃ, অপি তু সর্বমেব কাব্যম্ । তথাহি কাব্যাত্তুষ্টিং বসমানপকষবদে তেষাং দোষদ্বয়মপি নাক্ষীক্রিয়তে । অত্থথা নিত্যদোষানিত্যদোষদ্বয়বাস্তু্যপি ন স্যাৎ ।

উৎকীর্ণম্ । গ্রামটিকা ক্ষুদ্রগ্রামঃ স্ত্রী বিলুপ্তনেন বৃণোচ্ছূনৈঃ বার্থমুক্তি-বক্তমৈঃ । এতৎ বিধেয়স্তত্ত্বাবস্থা বচনাবৈপরীত্যেন শুণীভূতমিতি । ‘স্বর্গগ্রামটিকা বিলুপ্তন-বৃণোচ্ছূনৈঃ’ ইত্যত্র বৃথাস্থি বিধেয়ম্, সচ্চ সমাসে শুণীভাবাদনুব্যক্ত-সী ক্লেশিত চ দ্বিক্রপে। বিধেয়াবিমর্শঃ । এত্রেষ্টাপত্তৌ দোষমাত্র প্রত্যুত্তেৎ । অথ নিপাতন-সমুদয়ে বিপরীতাথকঃ । ধ্বনিসম্বন্ধে ঙ্গব্যাক্তবাস্তবমানরূপ-নিবেদ্যভাবধ্বনি-সম্বন্ধে ন । অস্ত ‘স্তব্ধাঃ-’ ইত্যাদিবাক্যসমুদায়স্ত । অঙ্গীকৃতোহি ‘ইদমুত্তম-মতিশয়নি ব্যক্তো বাচ্যধ্বনিব’ ধৈঃ কথিতঃ । ইতি বদতা স্বয়মেব স্বীকৃতোহর্থঃ । স্ম্যাত্তুষ্টিদোষসম্বন্ধেপি কাব্যাত্ত্বাঙ্গীকারাৎ লক্ষণস্ত দোষঃ [দোষাভাবঘটিতনিরুক্ত-কাব্যলক্ষণস্ত দোষঃ । ইতবভেদাত্মমানেহসাধকত্বপ্রয়োজিকা] ।

(জ) নতু বিধেয়াবিমর্শদোষস্তাবদা-শিকন্তেন সবং বাক্যং ন তুষ্টিং নিদোষশ্চৈব শুণালঙ্কারসম্বন্ধে কাব্যাত্ত্বমিত্যভিপ্রায়েণ শব্দভেদ—নষিতি । অত্র ‘স্তব্ধাঃ’ ইত্যাদি-বাক্যে সর্বোৎপাদিত সমুদায়োৎপাদিত্যর্থঃ । যত্র ধ্বনিরিত্যি (‘অবয়বঃ’ ইতি বহুবচনে ‘অত্রৈব’ ইতি সর্বনামি, ‘নিহন্তি’ ইতিভিভি, ‘অহো’ ইত্যব্যয়ে, ‘গ্রামটিকা’ ইতিস্বরূপ-তদ্বিতে, ‘বিলুপ্তম্’ ইত্যাপসর্গে, ‘তুষ্টিঃ’ ইতি বহুবচনে চ যথাযথঃ ধ্বনিবৈধিত্যর্থঃ ।

অনুবাদ

কিন্তু যদি বলা হয়—এই শ্লোকে কোন অংশমাত্র দোষযুক্ত—সমস্ত শ্লোকটি নয়। তাহা হইলে বলিতে হয়, যে অংশ দোষযুক্ত—তাহা অকাব্যপ্রযোজক এবং যেখানে ধ্বনি আছে সে স্থানে উত্তমকাব্য হইয়াছে। কিন্তু এইভাবে ছুট অংশের দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া ইহা কাব্য বা অকাব্য কিছুই হয় না। তাহা ব্যতীত শ্রুতিতুষ্টিতা প্রভৃতি দোষ কাব্যের অংশমাত্রকে দোষযুক্ত করে না—পরন্তু সমস্ত কাব্যকেই দোষযুক্ত করে। তাহা ব্যতীত (শ্রুতিতুষ্টিতা প্রভৃতি) দোষ দোষই হয় না, যদি তাহা কাব্যের আত্মস্বরূপ রসের নিকৃষ্টতা না জন্মায়। তাহা না হইলে রসের অনপকর্ষক হইয়াও শ্রুতিতুষ্টিত্ব দ্বারা দোষই স্বীকার করিলে নিত্যদোষ ও অনিত্যদোষ এই দ্বিবিধ দোষের ব্যবস্থা সম্ভবপৰ হইত না।

মূল

যতুন্তঃ ধ্বনিকৃতা—

“শ্রুতিতুষ্টিদয়ো দোষা অনিত্যা। যে চ দর্শিতাঃ।

ধ্বন্যাত্মন্তেব শৃঙ্গারে তে হেয়া ইত্যাদান্ততাঃ ॥

যতুপি নিকৃষ্টধ্বনে: সমুদায়বাক্যার্থব্যাক্ষ্যে ন শিকন্তু ন সম্ভবতি নাপি ধ্বনি প্রকরণে বক্ষ্যমাণানাং তৎপরিপোষকাণাং পদাংশদ্বয়ানামাশিকত্বাভিপ্রায়েণেদম্। নহ্মমেব শৃঙ্গার ইতি শৃঙ্গারস্ত বিধেয়ত্বং বিবক্ষিতম্, সচ শব্দবচনাবৈপরীতেন জগীভুতম্, বচনা চ পদদ্বয়স্তাপি বিপরীতেতি বাক্যদোষ ইতি বক্ষ্যমাণানুসারেণাবিশেষবিধেয়াস্তরস্ত বাক্যদোষস্তাত্র সম্বন্ধত্রাংশে দোষ ইত্যসঙ্গমিতি চেয়। একাসমুদায়স্তাস্ত একবাক্যস্ত দুষ্টভেদপি নির্দোষবাক্যাস্তরসম্ভবাৎ। ‘অশাভা’ তুষ্টিভাগাভ্যাম্ উভয়তঃ কাব্যত্বাকাব্যত্বভ্যামাক্ষ্যমাণং ব্যবর্ত্যমানম্ ইদং ‘শৃঙ্গারঃ’ ইত্যাদিবাক্যং কিমপি একতরং। অত্রাপদা ঈর্ষ্যা বা উদ্দীপিতঃ ‘জীব ত্যহে। রাবণঃ’—ইত্যাদিনা ব্যজ্যমানেন স্বানৌজস্বরূপদৈন্ত্রেনানুভাবেন সম্বলিতঃ স্বাবমানঃ নিবেদ্যাত্মাব-
 ক্তপোহসংলক্ষ্যক্রমব্যাক্যো ধ্বনিঃ। বক্ষ্যমাণাঃ পদাংশব্যাক্ষ্যন্তেষ্টেব পরিপোষকা ইত্যবধেয়ম্। শৃঙ্গারঃ ইত্যাদে: কাব্যত্বব্যবস্থাপনব্যগ্রধীরাহ—ন চেতি। (যদা নহ্মদোষাবিত্যেনোশিকদোষাতিরিক্তদোষাভাববস্তাবিতি বিবক্ষণীয়মিত্যত আহ—
 ন চেতি।)। শ্রুতিকট্টাদয় ইত্যাদিপদাঙ্ঘিধেয়াবিশর্ষাদে: পরিগ্রহঃ (সর্বদ্বক-

কিং চ। এবং কাব্যং প্রবিবলবিষয়ং বা নির্বিষয়ং বা সাাং, সৰ্ব্বথা
নির্দোষস্যেকান্তমসম্ভবাৎ।

অমুবাদ

ধ্বানকাব যাহা বলিয়াছেন—ব্যঙ্গ্যস্বরূপ (ধ্বনি-স্বরূপ) শৃঙ্গাব রসেই
শ্রুতিদ্রষ্টাদি যে অনিত্য দোষসমূহ প্রদর্শিত হইয়াছে তাহা যে ব্যঙ্গ্যস্বরূপ
শৃঙ্গাবরসেই পবিত্যজ্য—তাহা কথিত হইয়াছে।

উপবস্ত্ত—দোষশূন্য শব্দ ও অর্থকে কাব্য বলিলে সেকপ কাব্য হয়
আত বিবল, না হয় একান্ত লক্ষ্যাহীন (নির্বিষয়)— কাব্য সৰ্ব্বপ্রকাৰে
নিদোষ বস্ত্ত একান্তই অসম্ভব।

ঐনৈব তেষাং দোষত্বমিত্যভিপ্রাযঃ। অপসিদ্ধান্তবিলসিতমিদমনাদৃত্য, সৌমুর্জন'
পৃচ্ছতি—কিস্তহীতি, তদা কিমূপপন্নমিত্যর্থঃ। উত্তবমাহ—সর্বমিতি, ত্ত্বান'
ইত্যাদিবাং নির্দোষত্বাং সর্বমেব কাব্যং বস্ত্ত' নত্বেকদেশ ইতি। এতন্মত'
নসম্বতি—তথাহীতি, তথা সত্যত্যাঃ। যদ্বা বাদিনো মতং দূষয়তু' তত্ত্বাবার্থ'
বরুণোতি—কিস্তহীতি। কিমিতি প্রশ্নে, তহি হুঃশ্রবত্বাদীনাং প্রাদেশিকত্বেন
দাবজ্ঞানঙ্গীকাৰে সৰ্বং কাব্যং, দূষন্তঃ শ্রুতিকট্টাদয়ে, দোষা ইত্যর্থঃ। 'অপ্রতিসিদ্ধ'
পববচন 'সসম্বত'মিতি জ্ঞায়েন অশ্বিন্নর্থং বাদিনঃ সম্বতিমুদীয় তন্মতং দূষয়তি—
'তথাহীতি। কাব্যাত্মভূতস্তোতি। তেষাং শ্রুতিকট্টাদীনাং, সাক্ষীকিয়তে
তব ত'তি শেষঃ। বসব্যঞ্জকশব্দার্থসমুদায়স্ত কাব্যত্বমবশ্য' বাচ্যং শ্রুতিকট্টাদীনা'
শব্দমাত্রদূষকত্বেন বসব্যঞ্জকশব্দার্থসমুদায়াদূষকত্বমিত্যভিপ্রাযঃ।) যত্বেব' তহি
ক দূষন্তো দোষাঃ স্যুবত্রাহ -সর্বমিতি। পরম্পরযা বসদূষকত্বেনৈব তেষাং
সবদূষকত্বমবাহ তমেবেত্যভিপ্রাযঃ। শ্রুতিকট্টাদীনাং পবম্পবযা বসদূষকত্বমঙ্গী-
কাবযন্ আ শিকত্বাভাবমূপপাদয়তি—তথাহীতি। অনপকর্ষকত্বে অনপকর্ষকত্বা-
দ'কাৰে, তেষাং শ্রুতিকট্টাদীনাম্। নাক্ষীকিয়তে 'যুগ্মাভিঃ' ইতি শেষঃ।
'বসাপকর্ষক। দোষাঃ' ইতি দোষসামান্তলক্ষণাযোগাদিতি ভাবঃ। অত্রেষ্টাপন্তো
দাবমাহ—অন্তর্থেতি। বিপবীতমতাক্ষীকাৰে ইত্যর্থঃ। অত্রেষ্টাপন্তো প্রাচীন-
ব ত'বোধ্যং দর্শয়তি—যদুক্তমিতি। (যমতে প্রাচীনসংবাদমাহ—যদুক্তমিতি।)
নিত্যা ইতি। তেষাং কচিদ্ দোষত্বাং কচিদগুণত্বাচ্চ অনিত্যদোষত্বম্, তচ্চ
দোষপরিচ্ছেদে ব্যক্তীভবিষ্যতি। ধ্বনিব্যঞ্জকঃ শব্দো ব্যজ্যমানো বা অর্থম্ আত্মা
শবীবাং বস্ত্ত তস্মিন্ শৃঙ্গারে। যদ্বা ধ্বনিবস্ত্তপে ইত্যর্থঃ। হেয়া বর্জনীয়া।

মূল

(ঝ) নন্তু ঈষদর্থং নঞঃ প্রয়োগঃ—ইতি চেৎ ? তর্হি ঈষদ্ব্যবহারার্থো-
শব্দার্থো কাব্যমিত্যুক্তে নির্দোষয়োঃ কাব্যত্বং ন সাৎ । সতি সম্ভবে
ঈষদ্ব্যবহারিতি চেৎ ? এতদপি কাব্যলক্ষণে ন বাচ্যম্, রত্নাদিলক্ষণে
কীটানুবোধাদিপরিহারবৎ ।

(ঞ) নহি কীটানুবোধাদয়ো রত্নস্য রত্নত্বং ব্যাহন্তমীশাঃ, কিন্তু উপাদেয়-
তারতম্যমেব কৰ্ত্ত্বম্ । তদ্বদত্রাপি শ্রুতিত্বষ্টাদয়ঃ কাব্যাস্য । উক্তঞ্চ :—

কীটানুবিক্ররত্নাদি-সাধারণেন কাব্যতা ।

তুষ্টেষাপি মতা যত্র বসাত্তনুগমঃ স্মৃটঃ ॥

অনুবাদ

যদি ঈষদর্থং নঞের প্রয়োগ করা হয়—তাহা হইলে ঈষদ্ব্যবহার-
শব্দার্থ কাব্য ইহা বলিতে হয় । সে ক্ষেত্রে নির্দোষ শব্দার্থের কাব্যত্ব

ইত্যম্বয়ঃ । এবঞ্চ তুঃশ্রবত্বাদীনান্ শব্দাবমাত্রো ব্যাক্যো দোষত্ব ন তু কোপাদিমিশ্রিতে
শব্দারে তত্র তুঃশ্রবত্বাদেগ্গত্বাদিতি । নহু সদোষবাক্যানাং ধ্বনিসম্ব্বেহপি কাব্যত্বং
নাকীকরণীয়মিতি কথমুক্তাব্যাপ্যবসর ইত্যত আহ—কিঞ্চেতি । এবং সদোষ-
বাক্যানাং ধ্বনিসম্ব্বেহপি কাব্যত্বানকীকাবে ভবদ্রুক্তকাব্যলক্ষণং প্রবিরলবিষয়-
স্বল্পলক্ষ্যম্ । অচেষ্টাপত্তাবাহ—নির্বিসয়মিতি । নির্লক্ষ্যমিতিত্বাৎ । একান্তমিতি
অতাস্তমিতিত্বাৎ । কাব্যমাত্রো যন্ত কস্তাপি দোষস্ত সম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥

(ঝ) নহু যদি সর্বত্রৈব দোষঃ সম্ভবতি তদা ঈষদ্ব্যবহারো শব্দার্থো কাব্যমিতি
বিবৃক্ষণীয়মিত্যভিপ্রায়েণাহ—নঈষদর্থং নঞ ইতি । অত্র ‘অদোষো’ ইত্যত্র ইতি
পূরণীয়ম্ । যদি নিপুণতরকবিনা নির্দোষঃ কাব্যঃ রচয়িতুং শক্যতে তদা
তদ্ব্যতিব্যাপ্তিং দর্শয়ন্তুদ্বয়তি—তর্হীতি । নঞ ঈষদর্থত্ববীকারে ইত্যর্থঃ ।
সতি সম্ভবে ইতি । দোষমিত্যাदि । এবঞ্চ সদোষাণাং মধ্যে ঈষদ্ব্যবহারেব
শব্দার্থো কাব্যমিত্যর্থকরণে বলবদ্ব্যবহারহিতাবিত্যর্থঃ সম্পত্ততে । এতদ্ দ্বয়তি—
এতদসীতি । বলবদ্ব্যবহারহিতত্বমসীতিত্বাৎ । রত্নাদীত্যাदिপদেন সুবর্ণাদিগ্রহণম্ ।
কীটানুবোধাদীত্যাदिপদেন মলিনত্বাদিপরিগ্রহঃ । পরিহারো রহিতত্বম্ ।

(ঞ) দৃষ্টান্তং বিবৃক্ষু প্রকৃত্তমুপপাদয়তি—নহীতি । রত্নস্ত রত্নত্বং, রত্নত্বং রত্নত্বং
ব্যাহন্তু ক্লাবর্তয়িতুং । স্বব্যাপকভাবপ্রতিযোগীকৰ্ত্ত্বমিতি যাবৎ । ঈশাঃ সমর্থঃ,

হয় না। সম্ভবস্থলে—ঈষদোষযুক্ত শব্দার্থ কাব্য—ইহা বলা হইলে ? কিন্তু কাব্যলক্ষণে তাহাও বলা যায় না—রত্নাদিলক্ষণ নির্ণয়ে কীটানু-বেধাদি পরিহার করার মত। কীটবেধাদি রত্নের উৎকর্ষের তারতম্য ঘটাইতে পারে, কিন্তু রত্নের হানি করিতে পারে না। সেইরূপ এস্থলেও শ্রুতিতুষ্টিত। প্রভৃতি দোষ কাব্যের উৎকর্ষের তারতম্য ঘটাইতে পারে, কাব্যহানি করিতে পারে না; বলা হইয়াছে —

যেখানে বাক্যে রসাদির স্পষ্ট প্রতীতি হয় সেখানে কীটানুবিন্দ রত্নাদির দৃষ্টান্তে (কাব্যজগণ) দোষযুক্ত শব্দ ও অর্থেরও কাব্যতা (স্বীকার করেন)।

উপাদেয়তারতম্যমুক্তষ্টলৈলক্ষণ্যমপকর্ষমিতি যাবৎ। ‘কর্তুং’ ইতি ঈশাঃ ইত্যনেন অস্বিতম্। অত্রাপি কাব্যে বর্তমানা অপি কাব্যস্ত কাব্যত্বং ব্যাহতঃ নেশা, কিন্তু উপাদেয়তারতম্যমেব কর্তুমিত্যনেনাশ্বয়ঃ। সাধারণেন সামাশ্চেন। নহু “কন্তে কাময়মানং মাং ন ত্বং কাময়সে কথম্” ইত্যাদেরপি কাব্যত্বং স্তাদিত্যত আহ যত্নেতি। রসান্তগুণমো রসাত্মপলভঃ, স্মৃটঃ বলবদোষজন্তবৈরত্নাতিশয়ানভিভূতঃ তথা চ—উক্তস্থলে গ্রাম্যত্বাদিরূপবলবদোষজন্তবৈরত্নাতিশয়গ্রন্থত্বাদ্রসোপলভস্ত ন কাল্পন্যমিতি ভাবঃ। ‘অন্তত্বে’ ইতি পার্শ্বে অদৃষ্টেহিতার্থঃ। রসান্তগুণমো রসাত্মপলভঃ। স্মৃট ইতি। দৃষ্টে যথা দোষোপলব্ধিজন্তুঃখসম্মিলিতঃ তথা নেত্যাঃ। তথা চোক্তব্যাপ্তিতাদবস্থামেবাত্র দোষ ইতি ভাবঃ। কেচিত্তু ‘অদোষো’ ইতি চ্যুতসংস্কৃত্যভবন্যতযোগজিষ্টবাদয়ঃ যে শব্দবোধবিষটকা যে চ প্রতিকূলবাদয়ো রসবোধবিষটকা দোষান্তঃসামান্যভাববস্তাবিতার্থঃ। এতে রসবোধপ্রতিবন্ধকাঃ। দোষান্তরন্ত কাব্যাপকর্ষকমিত্যাহন্তর ব্যতিরেকধ্বনেনরূপহারণে ‘ধন্যাসি যা কণয়সি প্রিয়সঙ্গমেহপি বিশ্রুচাটুকশতানি রতান্তরেযু। নীবাং প্রতি প্রণিহিতে তু করে প্রিয়েণ সখ্যঃ শপামি যদি কিঞ্চিদপি স্মরামি ॥’ ‘শপামি’ ইতি চ্যুতসংস্কার-দোষস্ত ইত্যত্র সঙ্ঘাৎ। ‘নিঃশেষচ্যুতচন্দনং স্তনতটঃ নিমৃষ্টরাগোহধরো নেত্রে দ্রবমনঞ্জে পুলকিতা তস্মী তবয়ঃ তনুঃ’ ইত্যাদাবজ্ঞনস্তাত্ত্বাসম্বোধোভিপ্ৰায়েণ প্রযুক্তস্ত ‘দূরঃ’ ইত্যস্ত সমাসে গুণীভূতেন মঞ্জুর্ধেন সহায়েনোভবন্যভোগত্বদোষ-সম্বাদ্যাপ্তেঃ। ‘অধ্যাহাৰ্য্যক্রিয়াধ্বনেন তদুপপত্তাবপি অভিমতাস্বাভাবেন তদোষ-তাদবস্থাত্যৎ। কাব্যপ্রকাশকারেণৈবানুযোজ্যস্তমকাব্যত্বস্বীকার্যৎ। ‘অদৃষ্টে দর্শনোৎকণ্ঠা

মূল

(ট) কিং চ । শব্দার্থয়োঃ সগুণত্ববিশেষণমুপপন্নম্, গুণানাং রসৈকধর্ম্যত্বস্যা “যে রসস্যাঙ্গিনো ধর্ম্মাঃ শৌর্যাদয় ইবান্ননঃ”—ইত্যাদিনা তেনৈব প্রতিপাদিতত্বাৎ ।

অনুবাদ

আরও । শব্দার্থের সগুণত্ববিশেষণও অসঙ্গত, কারণ ইনি স্বয়ং (কাবা-প্রকাশকার) “আত্মার যেমন শৌর্যাদি ধর্ম্ম, তেমনি অঙ্গীরসের ধর্ম্মই হইতেছে গুণসমূহ”-ইত্যাদি বচন দ্বারা গুণের কেবলরসবৃত্তিষ্ট প্রতিপাদন করিয়াছেন ।

দৃষ্টে বিচ্ছেদভীকৃত । নাদৃষ্টেন ন দৃষ্টেন ভবত । লভাতে স্মৃথম্ ॥’ ইত্যম্বুট্যাখ্য-
গুণীভূতব্যাক্যোদাহরণে পূর্বার্ধে ভবচ্ছব্দার্থাঘ্যাসম্ভবরূপাভবয়তযোগমত্বাচ্চাব্যাপ্তেঃ ।
‘নাদৃষ্টে চ ন দৃষ্টে চ ভবতি প্রাপ্যতে স্মৃথম্’ ইতি পার্থো যুক্তঃ ।

(ট) নতু অদোষাবিতি কাব্যপ্রশংসার্থমুক্তং নতু তল্লক্ষণঘটকমিতি কণমুক্তা-
ব্যাপ্যাবসর ইত্যতো দোষাস্তবমাহ—কিঞ্চৈতি । তেনৈব ‘তদদোষো’ ইতি লক্ষণ-
কর্ত্তেব, রসাভিবাঞ্ছকত্বেন, সাশ্রয়রসাভিবাঞ্ছকত্বেন । উপচারতঃ পরম্পরাসম্বন্ধেন ।
কেচিন্তু ইদঞ্চ গ্রন্থকৃত্যরোপবীজানবধানাদেব উক্তম্ । তথাহি—পবম্পরাসম্বন্ধঘটক-
মধ্যভূতসম্বন্ধিনো বহির্বিস্ত্রিয়প্রত্যক্ষসত্তোব নৈবমারোপঃ । যত্র তু পরম্পরাঘটক-
মধ্যভূতসম্বন্ধী ন বহির্বিস্ত্রিয়প্রত্যক্ষস্তত্র ত্বেবমারোপো দৃশ্যত এব । যথা ‘শীতো বায়ুঃ,
উষ্ণঃ জলম্, স্নগন্ধির্বায়ুঃ’ ইত্যত্র পরম্পরাসম্বন্ধঘটকানাং মধ্যভূতজলাগ্নিপূম্পাবয়বানাং
স্বস্বত্বেনাপ্রত্যক্ষত্বাৎ তদৃশারোপঃ, প্রকৃতে তু বহির্বিস্ত্রিয়প্রত্যক্ষস্ত রসাদেঃ পরম্পরা-
সম্বন্ধঘটকত্বাৎ সম্ভবত্যেব গুণদ্বারোপঃ শব্দার্থয়োরিতি । অতএব উচ্চৈঃশব্দত্বৎ
তারত্ববদাকাশম্ ইতি নারোপঃ । এত্ৰ পবম্পরাসম্বন্ধঘটকস্ত শব্দস্ত বহির্বিস্ত্রিয়-
প্রত্যক্ষত্বাৎ । ন চৈবঃ ‘জ্ঞানত্ববানাত্মা’ ইত্যারোপাপত্তিঃ এত্ৰ পরম্পরাঘটকস্ত
মধ্যভূতস্ত জ্ঞানস্ত বহির্বিস্ত্রিয়প্রত্যক্ষত্বাৎ ইতি বাচ্যম্ । যদি চ তাদৃশারোপো
নাस्ति তন্না কারণান্তরাভাবন্যেব তত্র কল্পনীয়ত্বাৎ, অতএব উদয়নাচার্য্যোণোক্তম্—
‘আরোপে সতি নিমিত্তানুসরণঃ ন তু নিমিত্তমন্তীত্যারোপঃ ।’ যে তু অবাকুস্মস্ত
বহির্বিস্ত্রিয়প্রত্যক্ষত্বেন লোহিতঃ স্ফটিক ইত্যারোপস্তত্র অবাকুস্মঃ নেদৃশ-
পরম্পরাঘটকঃ অবাকুস্মস্ত স্ফটিকাবৃত্তিত্বাৎ ; কিন্তু অবাকুস্মস্ত স্বচ্ছব্রহ্মসান্নিধ্যমেব

মূল

রসাভিব্যঞ্জকত্বেন উপচারত উপপন্নত ইতি চেৎ ? তথাপ্য-
যুক্তম্ । তথাহি তয়োঃ কাব্যস্বরূপত্বেনাভিমতয়োঃ শব্দার্থয়ো
রসোহস্তু ন বা । নাস্তি চেৎ, গুণবদ্বয়মপি নাস্তি, গুণানাং তদধরব্যাতি-
রেকান্তবিধায়িত্বাদ্ ।

(ঠ) অস্তি চেৎ, কথং নোক্তং বসবস্তাবিতি বিশেষণম্ ? গুণবদ্বয়গুণা-
নুপপত্ত্যা এতল্লভ্যত ইতি চেৎ ? তর্হি সরসাবিতোব বক্তুং যুক্তম্,
ন সগুণাবিতি । নহি ‘প্রাণিমন্তো দেশা’ ইতি বক্তবো ‘শৌর্যাদিমন্তো
দেশা’—ইতি কেনাপুচ্যতে !

অনুবাদ

শব্দ ও অর্থ রসের অভিব্যঞ্জক হয় বলিয়া স্বাশ্রয়াভিব্যঞ্জকস্বরূপ
পরম্পরাসম্বন্ধে সগুণত্ব ইহা যদি বলা যায় ?—তাহাও ঠিক

তদ্রহিতং পৃথগেবারোপনিমিত্তমিতি সূত্রীভিরবধেয়মিত্যাহঃ, তন্ন স্থলকলার্কোপল-
সংযোগঘটিতয়োঃ পরম্পরযোর্মধ্যপদার্থয়োঃ স্থলজলার্কোপলয়োর্বহিরিঙ্গিয়-
প্রত্যক্ষত্বেহপি বিশিষ্টধীনিয়ামকত্বেন সঙ্গন্ধত্বাদীকারাৎ । চিদানন্দচমৎকারময়স্ত
বসন্ত বহিরিঙ্গিয়প্রত্যক্ষাবিষয়ত্বেন তদঘটিতপরম্পরায়ঃ সঙ্গন্ধত্বাদীকারে বাধা-
ভাবশ্চ । বস্তুতস্ত যত্র পরম্পরয়া বিশিষ্টধীনিয়ামকত্বং তত্রৈব তন্ত্রাঃ সঙ্গন্ধত্বং
বল্যতে, যত্র তু বিশিষ্টধীনিয়ামকত্বং নাস্তি, তত্র তু সঙ্গন্ধত্বং ন বল্যত এব ।
‘এন জ্ঞানত্ববানাত্মা’ ইত্যাদৌ স্বসমবায়িসমবায়স্ত ন সঙ্গন্ধত্বমিতি । রসোহস্তুতি ।
বসোহবস্তবস্তীত্যর্থঃ । গুণবদ্বয়মপি নাস্তুতি । তথা চ যত্র রসো নাস্তি তত্রাব্যাপ্তি
বাত ভাবঃ । তথা চ ভবত্বক্চে ‘শব্দচিত্রং বাচ্যচিত্রমব্যক্ত্যং স্ববরং নৃত্যম্’
ইতি তৃতীয়কাব্যপ্রচারেহব্যাপ্তিঃ । নবজ্ঞানকারসম্বন্ধেনৈব কাব্যত্বমিতি চেৎ তর্হি
‘সালকারো’ ইত্যেব বক্তুং যুক্তং বিমব্যাপ্তিঘটকেন ‘সম্বর্ণো’ ইত্যেনেনেতি ভাবঃ ।
তদ্ব্যয়তি । রসাধ্বয়েত্যর্থঃ । রসে সতি স্তব্ধস্ত রসাভাবে সতি স্তব্ধাভাবস্তাবস্ত
সবাদিত্যর্থঃ ।

(ঠ) শব্দার্থচিত্রয়োঃ কাব্যত্বাদীকারে ত্বাহ—অস্তি চোক্তি । কথমিতি ।
নস্ত রসগুণয়োঃ সমনিরতত্বাদেকঅরোক্তৌ একতনির্বাহো ভবতীতি কো কোবঃ ?
ইতি চেৎ, ন । সাদৃশ্যাদিঙ্গিত্বসাধারণস্ত গুণত্বৈককন্তাতাব্যং অনঙ্গগমস্ত সঙ্গব্যং ।

হইবে না। এখন (জিজ্ঞাস্য এই যে) কাব্যস্বরূপের আনুকূল্যকারী শব্দার্থে রস আছে না নাই ? যদি রস না থাকে, তাহা হইলে তাহাদের গুণবত্ত্বও নাই ; কারণ গুণের সহিত বসের অঘটন-ব্যতিরেক সম্বন্ধ । যদি তাহাদেব রস থাকে, তাহা হইলে ‘রসবস্ত্তো’—এই বিশেষণ কেন বলা হইল না !’ যদি বলা হয় গুণবত্ত্বাব অন্ত্যথানুপপত্তিদ্বারা (অর্থাৎ রস না থাকিলে শব্দার্থে গুণেব অবস্থিতির উপপত্তি হয় না) ইহা (রস) লাভ করা যায় ?- তাহা হইলেও ‘সরসো’—ইহাই বলা উচিত, ‘সগুণো’—ইহা নহে। ‘প্রাণিমন্ত দেশ’—বলিতে গিয়া কেহ ‘গৌর্যাদিমন্ত দেশ’—বলে না।

মূল

নমু শব্দার্থো সগুণাবিতানেন গুণাভিব্যঞ্জকো শব্দার্থো কাব্যে প্রযোজ্য-
বিত্যভিপ্রায় ইতি চেৎ ? ন ; গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থবহস্ত্যপি উৎকর্ষমাত্রা-
ধায়কহম্, ন হু স্বরূপাধায়কহম্ । উক্তং হি—“কাব্যস্ত শব্দার্থো শরীবম্,
বসাদিশ্চাত্মা, গুণাঃ শৌর্যাদিবৎ, দোষাঃ কাণহাদিবৎ, নীতয়োঃ বয়বসংস্থান-
বিশেষবৎ, অলঙ্কারাশ্চ কটককুণ্ডলাদিবৎ” ইতি ।

অনুবাদ

কিন্তু যদি বলা যায়—‘শব্দার্থো সগুণো’—এই প্রয়োগের দ্বারা গুণাভিব্যঞ্জক শব্দার্থ কাব্যে প্রয়োগ করা উচিত—ইহাই গ্রন্থকারের অভিপ্রায় ? তাহাও নহে। (কারণ) গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থ (কাব্যের) উৎকর্ষের মাত্রা স্থির করে, কাব্যের স্বরূপ প্রকাশ করে না। বলা হইয়াছে

‘রসবস্ত্তো’ ইত্যুক্তে ভাবাদিসাধারণস্তাপগুস্তাহাদবিষয়তাবিশেষস্ত রসত্বস্বীকারা-
ন্নানমুগম ইতি ভাবঃ । নমু গুণপদেন লক্ষণয়া বসোপস্থিতিরিত্যভিপ্রায়েণাহ—
গুণবত্ত্বোতি । এতচ্চ শব্দসম্বন্ধপ্রাপনায় । এতন্মত্যাতে রসবস্ত্তাবিতি বিশেষণং
লভ্যাতে । রুচিপ্রয়োজনাতাবাৎ লক্ষণাত্ৰ ন সম্ভবত্যাভিপ্রায়েণ দুষ্যতি—
তর্হীতি । নমু দৃষ্টান্তে রুচিপ্রয়োজনাতাবাল্লক্ষণা ন সম্ভবতু । এক্ষেত্রে তু কাব্যে
গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থপ্রয়োগোপদেশ এব প্রয়োজনমতীতি কথং লক্ষণায় অসম্ভব
ইত্যভিপ্রায়েণ শব্দতে—নষ্টিতি । নমু স্বরূপাধায়কত্বং অব্যতিরেকেণাপি, “কাব্য-
সম্ভবাদিতি শেষঃ । অলঙ্কারোপপত্তি—উক্তং হীতি । “প্রাণিমন্ত দেশ” ইতি সমাধায়ে

“শব্দার্থ হইতেছে কাব্যেব শব্দীব, বসাদি হইতেছে আত্মা, গুণসমূহ হইতেছে শৌর্যাদিব মত, দোষসমূহ হইতেছে কাণদ্বাদিব মত, বীতিসমূহ হইতেছে অবয়বসংস্থানবিণেষেব মত এব অলংকাবসমূহ হইতেছে—কটককুণ্ডলাদিব মত।”

মূল

এতেন ‘অনলংকৃত পুনঃ কাপি’ ইতি যত্নুক্ত তদপি পাস্তম। অস্ত্যর্থঃ—“সর্বত্র সাল কাবা কচিৎ অক্ষুটালংকাবপি শব্দার্থো কাব্যম্” ইতি। তত্র সাল কাবশব্দার্থোপপাদ্য উৎকসমাত্রাব্যবহাৰং।

অনুবাদ

এতদ্বাবা ‘অনলংকৃত (শব্দার্থ) পুনরায় কোথাও কোথাও’ (কাব্য এব)—বাঁলয়া যাচা উক্ত হইয়াছে এহাও খণ্ডিত হইল। এহাব অর্থ এহাও—“সর্বত্র অলংকাবশব্দ, কোথাও বা (বিবলক্ষেত্রে) অক্ষুটালংকাবসম্পন্ন শব্দার্থ হইতেছে কাব্য।” কাবণ সেখানেও সালংকাব শব্দার্থ বাবো উৎকসেব মাত্রা নিধাবক।

মূল

এতেন “বক্রোক্তিঃ কাবাজীবিতম্”—ইতি বক্রোক্তিজীবিতকাবোক্তমপি স্তম, বক্রোক্তেবলংকাবকপদাং।

অনুবাদ

এতদ্বাবা বক্রোক্তিজীবিতকাবেব উক্তি “বক্রোক্তি হইতেছে কাব্যেব জীবন”—ইহাও খণ্ডিত হইল। কাবণ বক্রোক্তিও অলংকাব।

‘বাক্যম্, নতু গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থাবিতি। ‘বসাদিঃ’ ইত্যাদিপদেন বসাত্তাসভাব-
নাত্তাসভাবশান্তিভাবোদয়ভাবসন্ধিভাবশব্দলঙ্কারানাং গ্রহণম্। গুণা বক্ষ্যমাণা
প্ৰবাক্যঃপ্রসাদাঃ। দোষাঃ প্রতিদুষ্টিপুষ্টিদ্বয়ঃ। বীতিযো বৈদৰ্ভগৌড়ীপাকালী-
নাট্যঃ। অলঙ্কাবা অনুপ্রাসোপমাদয়ঃ। এতেন বক্ষ্যমাণ-হেতুনা যথাক্রমে দৃষণং
সম্ভবভীতি তদর্থং পবিষ্কবোতি—অস্ত্যর্থ ইতি। অত্র ভবদুষ্ককাবালক্ষণে
প্তমার্থা ষটকল্পং ভবদুষ্ককাবালক্ষণষটকয়োঃ সালঙ্কাবশব্দার্থয়োঃ উৎকর্ষাধায়কত্বাৎ
‘উৎকর্ষমাত্রাধায়কত্বাৎ ন স্বরূপাধায়কত্বমিত্যর্থঃ। এতেন উক্তহেতুনা বক্রো-
ক্তিবা উক্রিবক্রোক্তিঃ। বৈচিত্র্যমলঙ্কাব ইতি সামান্ত্রলক্ষণমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥

মূল

(ড) যচ্চ কচিদক্ষুটালংকাবহে উদাহৃতম্—

যঃ কৌমাবহঃ স এব হি ববস্তা এব চৈত্রক্ষপা
 স্তে চোন্নীলিতমালতীসুবভযঃ প্রৌঢ়াঃ কদম্বানিলাঃ ।
 সা চৈবান্মি তথাপি তত্র সুবতব্যাপাবলীলাবিধৌ
 বেবাবোধসি বেতসীতকতলে চেতঃ সমুৎকঠতে ।

এতচ্চিস্ত্যম । অত্র হি বিভাবনাবিশেষোক্তিমূলস্য সন্দেহসংকবা-
 লংকারস্য ক্ষুটত্বম্ ।

অনুবাদ

কোথাও কোথাও অক্ষুটালংকাবহেণ উদাহরণ স্বরূপ যাত্রা বলা
 হইয়াছে—

(ড) যঃ কৌমাবহঃ ইতি । এবাতীবে বেতসী-কতলে কৃতজীড়াবাস্তং
 জীড়াস্থানং প্রভৃৎসুবতাবণনামদম । বিবাহেন গোমাবম্ খন্ডাঙ্কং হবতাপনয়তি
 কৌমাবহঃ ববোহভিমতঃ । এতেন শ্রীমতঃ সূচতুবস্ত পত্ন্যঃ স্তম্ভ প্রতিপাদিতম্ ।
 তদুক্তম্—‘শ্রীমান্ সুবতদক্ষ্যোষিতা সম্মতঃ পূম্ভন’ ইতি । একার্থয়োঃ ‘এব হি’
 শব্দয়োঃ পাদানুপপত্তেবত্যন্তাসম্ভবিত্বসূচনায । এতেনোপপত্তাসম্মিধানস্ত স্বোৎকঠ
 কারণত্বং বাবিতম্ । অত্রাপি তত্তদ্রতিকাষণমস্তীত্যাহ—তা এবতি । যান্ন তন্
 ক্রীড়নং কৃতং তৎসজ্জাতীয়া এবত্যর্থঃ । মালতী বাসস্তিকী জাতিঃ । প্রশস্তম্
 উচ্যে গমনং যেষাং তে প্রৌঢ়াঃ । ‘অল্পকুলো বহন বায়ুঃ—’ ইত্যাদৌ ‘বহ’ ধাতো—
 গমনার্থতা প্রাপিকা । বায়ুগমনস্ত প্রশস্ত্যম্ অত্র মান্যম্ । প্রৌঢ়াব্যোঃ স্মরোদীপ-
 কত্বাভাবান্ যথাক্রমার্থত্যাগঃ । অথবা যথা—‘মহাপণ্ডিতঃ সংকবিঃ’ ইত্যাদৌ
 মহত্বসম্বাদিকং পাণ্ডিত্যকবিত্বাদাবধেতি, তথা চ প্রৌঢ়ত্বং সৌরভেহধেতি, তচ্ছোৎকঠ-
 ত্বম্ । যদ্বা ‘প্রৌঢ়াঃ’ ইতি সখীনাং সম্বোধনম্, সুরতচতুবা ইতি তদর্থঃ । কদম্বানিলাঃ
 ধূলীকদম্ববায়বঃ । চৈত্রে তন্ত্ৰৈব সম্ভবাৎ । কেচিত্তু ‘কদম্বানিলাঃ—কদম্ববনানিলাঃ
 বনানিলানাং প্রৌঢ়েষু বনবহির্ভূতানাং মাল্যোপলম্বাদীপকত্বেনাহ—‘প্রৌঢ়াঃ’
 ইতি ব্যাচক্ষুঃ, তন্ন । তথাহে বদম্পদ্যস্তানুধাবনস্ত নিপ্রয়োজনত্বাৎ ‘অরণ্যানিলাঃ’
 ইত্যনেনৈব তদর্থলাভঃ । ন চ মালতীসম্বন্ধেনৈব অনিলানাং সৌগন্ধ্যলাভাৎ
 কদম্বসম্বন্ধবর্জনং স্বার্থমিতি বাচ্যং বিলক্ষণসৌগন্ধ্যলাভায় তন্ত্ৰ সার্থকত্বাৎ ।

“যিনি কুমারীধর্ম হরণ করিয়াছিলেন, তিনিই পতি ; সেইরূপই চৈত্ররজনী ; প্রস্তুতিত মালতী পুষ্পেব সৌভে মন্থব সেই কদম্বানিল এবং আমিও সেই আছি ; তথাপি এবানদাঁতীবে নেতসলতাবেষ্টিত পাদপমূলে স্তবতলীলাবিষয়ে আমার চিত্ত সমুৎকণ্ঠিত—হইতেছে ।

উহারও দোষ কিছু আছে কিনা বিচার কবা উচিত । এখানে বিভাবনাবিশেষোক্তিমূল সন্দেহালংকাব ফুট হইয়া উঠিয়াছে (বলিয়া উদাহরণটি অসঙ্গত) ।

এতেন

যথা—‘বরণাকমনারকপোল তলে পবিত্রীতপটীববসৈবলসঃ । অধমঞ্চতি সঙ্গবাহুচবো নবনীপবনীধুবনঃ বনঃ ॥’ নবেতি নবপুষ্পিতে অর্থঃ । ‘অত্র চন্দনসম্বন্ধেন সৌগন্ধ্যাভিহাপি বিলক্ষণসৌগন্ধ্যাভাষ কদম্বসম্বন্ধদর্শনম্ । সা চৈব তদবস্থেব তপি বর্ত ইত্যর্থ ।’ এতাপি তাদৃশস্তবতসামগ্রীসম্বন্ধেপি স্তবতব্যাপাবলাবিধৌ স্তবতব্যাপাবলীলাবিধাননিমিত্তম্ । বিভাবনাবিশেষোক্তিমূলস্ত বিভাবনাবিশেষোক্তি-নিরূপিতস্ত সন্দেহেন সন্দেহবিসম্বন্ধেন সঙ্গবো মলকঃ । উৎকণ্ঠায়াঃ পত্যাগ্ভাবরূপকাবণং বিনা উৎকণ্ঠারূপকাযকথনমিতীয়াং বিভাবনা । কিংবা উৎকণ্ঠাভাবস্ত কাবণসম্বন্ধে কণ্ঠাঃ কথনমিতি বিশেষোক্তিবিত্তি সন্দেহাৎ সন্দেহসঙ্গবালঙ্কারোহয়ম্ । বিভাবনায়াং কাবণবিরুদ্ধসম্ভাবমুখেন কাবণাভাবঃ । বিশেষোক্তৌ কাব্য-বিরুদ্ধসম্ভাবমুখেনৈব কাব্যভাবঃ প্রতীযতে, ন ত্বভাববোধকনভেতি অযোবক্ষ্যতম্ । তদন্তর্য্যকোটিকল্পেন সন্দেহস্ত স্তবতাম্ অক্ষুটত্বমিতি চেৎ ‘স্তবতব্যাপাবলীলাবিধৌ বেবারোধসি বেতসীতরুতলে’ ইত্যত্র রেকান্তপ্রাসস্ত ক্ষুটত্বং প্রতীহি, “বণৌ লম্বু” ইত্যনেন তস্ত মাধুর্য্যব্যঞ্জকত্বমুপাদিতম্ । তেন চ রসোপকারকতয়া তস্তালঙ্কারত্ব-মব্যাহতমেব । ‘লম্বু’ ইত্যন্ত অসংযুক্তাবিত্যর্থ ইতি ব্যাখ্যাভাব্যম্ । কেচিৎ—‘রেবাতীরে বেতসীতরুতলে ক্লতসন্ধেতায়া নায়িকায়া গৃহে স্বয়ং পবামর্শোহয়ম্ । যঃ কৌমার ইতি, স এব হি বরঃ, স বর এব বিলক্ষণরতিসমর্থ এব । এবঞ্চ রসস্ত প্রধানত্বালাঙ্কারত্বমিতি, কাব্যপ্রকাশোক্তৌ রসস্ত বসাতাসন্তে অর্থঃ । রতরূপ-পতিগোচরত্বেন রসাতাসন্তেব সম্ভবাৎ’ ইত্যাহঃ ; তত্র । ব্যঞ্জকাভাবাদ্ উপপত্তে-বত্ৰালাভাৎ ; বক্তৃবৈশিষ্ট্যমেবাত্র ব্যঞ্জকমিতি চেৎ, ন । বক্তৃত্বাদৃশবৈশিষ্ট্যো যান-ভাবাৎ । প্রত্যুত ‘স এব হি বরঃ’ ইত্যনেনৈব উপপত্তিব্যত্যাগ্যস্তাবিশ্বমুক্তম্ ।

মূল

(৬) অদোষং গুণবৎ কাব্যমলংকারৈরলংকৃতম্ ।

বসাবিতং কবিঃ কুর্ব্বন্ কীর্ত্তিং শ্রীতিং চ বিন্দতি ॥

ইত্যাদীনামপি কাব্যলক্ষণত্বমপাস্তম্ ।

অনুবাদ

এতদ্বাৰা—

“দোষহীন, গুণসংযুক্ত অলংকারসমূহেব দ্বাৰা অলংকৃত ও বসাবিত কাব্য বচনা কবিষা কবি কীর্ত্তি ও শ্রীতি লাভ কবেন ।” প্রভৃতিরও কাব্যলক্ষণত্ব খণ্ডিত হইল ।

মূল

যন্তু ধ্বনিকাবেণোক্তম্—‘কাব্যস্তাত্মা ধ্বনিঃ’—ইতি । তৎ কিং বস্তুলংকাববসাদিলক্ষণস্ত্রিকপো ধ্বনিঃ কাব্যস্তাত্মা উত বসাদিকপমাত্রো বা ? তত্র নাট্যঃ, প্রাচেলিকাদাবতিব্যাপ্তেঃ । দ্বিতীয়শ্চেৎ ওমিতি ক্রমঃ । নমু যদি রসাদিকপমাত্র এব ধ্বনিঃ কাব্যস্তাত্মা, তদা --

অত্র। এথ নিমজ্জঠ, এথ অহং দিঅসঅং পলোএহি ।

মা পথিঅ । রত্তিঅংধিঅ । সজ্জাএ মহ গিমজ্জহিসি ॥

[সংস্কৃত অনুবাদ :— স্বজ্ঞা বত্র নিমজ্জতি, অত্রাহং, দিবসকং প্রলোকয় ।

মা পথিক ! বাত্ৰ্যাক্ষক । শয্যাযাং যম নিমজ্জসি]

ইত্যাদৌ বস্তুমাত্রস্ত বাস্তব্বে কথং কাব্যাব্যবহার ইতি চেৎ ? অত্রাপি রসাত্ম্যবস্তুরেব ক্রমঃ । অত্থা দেবদত্তো গ্রামং যাতি, ইতিবাক্যে

(৬) এতেন উক্তদোষসমূহেন । ‘অদোষমিত্যাदि—নির্দোষস্ত সঙ্গুণালঙ্কারস্ত সরসস্ত কাব্যস্ত প্রশংসাপরমিতি ভাবঃ । যদ্বিতি । দ্বিকপদ্বিত্বপ্রকারঃ । প্রাচেলিকাদাবিতি । ‘অলংকৃতমিত্যভিঃ কণ্ঠে নিভব্ধলমাত্রিভিঃ । গুণলংকাং পরিধানেনপি কঃ কুজতি মুহূর্হঃ ॥’ ইত্যাদাবিভাঃ । অত্র কিঞ্চিদনুলকলশঙ্কলং বস্তু ব্যক্ত্যম্ । ওমিতি স্বীকরোমি । অস্তা ইত্যাদি । ‘স্বজ্ঞাত্রে নিমজ্জতি অত্রাহং দিবসকং প্রলোকয় । মা পথিক ! বাত্ৰ্যাক্ষক শয্যায়াং যম নিমজ্জসি ॥’ ইত্যুক্তং । বাত্ৰ্যাক্ষকেন কথিতাত্ম্যানং পথিকং প্রতি অহং দূত্যা উক্তিঃ । ‘অত্রাহং’ ইতি । ‘নিমজ্জতি’ নিমগ্না বৃত্তপ্রায়া ভিত্তিতি । বস্তুমাত্রস্ত স্বরূপমাত্রঃ প্রবেশস্তলব্ধঃ । এত

তদ্ভূতাস্ত্য তদনুসরণরূপব্যাক্যাবগতেবপি কাব্যাত্মং স্যাৎ । অস্তিত্বি চেৎ ?
ন । রসবত এব কাব্যত্বাদীকাবাৎ ।

অনুবাদ

যাহা ধ্বনিকাব বলিয়াছেন—“কাবোব আত্মা হইতেছে ধ্বনি” -
(সে সম্বন্ধে কি বক্তব্য ?) । তাহা হইলে, বস্তু, অলংকাব ও বসাদি
লক্ষণযুক্ত ত্রিকপ ধ্বনিই কি কাবোব আত্মা, না কেবলমাত্র বসাদিকপ
ধ্বনিই (কাবোব আত্মা) ? প্রথম দুটি নহে । কাবণ তাহা হইলে
প্রহেলিকাদি কাব্যোও এই লক্ষণ যাঠবে ও লক্ষণ অতিবাস্তি-
দোষে ছষ্ট হইবে । দ্বিতীয়টি যদি হয় । আমবা বলিব—সম্মতি আছে ।

কিন্তু যদি বসাদিকপ ধ্বনিই কাবোব আত্মা হয়, তাহা হইলে—

“শ্রুজ্ঞ এখানে (গাঢ় নিদ্রায়) মগ্ন থাকেন, এখানে আমি (থাকি)
দিবাভাগে ভালভাবে দেখিয়া বাখ । হে পথিক ! বাত্রাঙ্ক ! আমাব
শয্যায় শুইয়া পড়িও না ।”—

—ইতাদি শ্লোকে কেবলমাত্র বস্তুব ব্যঞ্জনা হওয়ায় কিকপে ইহাব
কাব্যরূপে ব্যবহাব হইল ইহা যদি কেহ প্রশ্ন কবে— ?

এখানে আমবা বলিব—উক্ত শ্লোকে বসাবাসবদা আছে, সেই হেতু
ইহাব কাব্যাবহাব হইয়াছে । তাহা না হইলে ‘দেবদত্ত গ্রামে যাইতেছে’
—এই বাক্যে, তাহার ভূতও তাহাব অনুসরণ কবিতেছে এক্রপ ব্যঞ্জনা
থাকায় উক্ত বাক্যটিবও কাব্যত্ব হইবে । যদি বলা যায়—‘ইউক না’ ?
(উত্তবে বলা যায়) তাহা হইতে পাবে না । কাবণ একমাত্র বসবৎ
বাক্যকেই কাব্য বলিয়া স্বীকাব করা হয় ।

বভেদরূপপতিবিষয়ত্বাদত্র শৃঙ্গাবাভাসঃ । বস্তুতন্ত রসাত্মসদীর্ণবস্তুলকাবধনেঃ কাব্য-
প্রকারমধ্যে নির্বচনশ্রোতব্রতপ্রলপিতত্বপ্রসঙ্গভয়েনাবাত্যব্যাক্যমাত্রস্ত কাব্যাত্মত্বমবস্তাৎ
বাত্যম্ । এবং চ প্রকৃতে ব্যাক্যবস্তুরচনাবাক্যতয়া তেনাপি কাব্যাব্যবহারো ভবিতুমর্হতি ।
আত্মাত্মত্বং চাক্ষর্যমবলিত প্রতীতিবিষয়ঃ । (বস্তুলকারকত্বোঃ স্ত্রাব্যাত্মত্বাবেহপি
কাব্যপ্রভেদকখনপ্রকরণে তথাকালাদানং রসাত্মকত্বকর্ককত্বেন ‘কাব্যভেদকত্বাৎ
ইত্যবধেয়ম্ ।) অন্তথা বস্তুমাত্রস্ত, ব্যাক্যত্বেনপি কাব্যত্বস্বীকারে ।

মূল

(৭) 'কাব্যস্ত প্রযোজনং হি বসাস্বাদসুখপিণ্ডদানদ্বারেণ বেদশাস্ত্র-
বিমুখানাং স্কুম্ভাবমতীনাং রাজপুত্রপ্রভৃतीনাং বিনেয়ানাং রামাদিবৎ
প্রবর্তিতবাম্ ন বাবণাদিবিদিত্যাদিকৃত্যাকৃত্য প্রবৃণিবিস্ত্র্যুপদেশঃ" ইতি
চিবন্তনৈবপ্যুক্তাহাৎ ।

অনুবাদ

বসাস্বাদরূপ সুখপিণ্ড দান দ্বারা কাব্য বেদশাস্ত্রবিমুখ, কিন্তু নানা শাস্ত্রে
যাহাদিগকে শিক্ষাদান কবিতে হইবে সেই স্কুম্ভাব রাজপুত্রাদিগণকে বামেব
মত কৃত্যকার্য্যে প্রবর্তিত হইবাব প্রবৃণিব এবং বাবণাদিবৎ অকৃত্য কার্য্য
হইতে নিবৃণিব উপদেশ দান কবিষা থাকে । প্রাচীনগণেব এই উক্তি
হইতেও কাব্যেব প্রযোজনসিদ্ধি হয় ।

মূল

তথা চাগ্নেযপুবাণেপ্যুক্তম্—“বাগ্বেদন্ধাপ্রধানেনপি বস এবাত্র
জীবিতম্,” ইতি । ব্যক্তিবিবেককাবেণাপ্যুক্তম্—“কাব্যাস্ত্রানি সঞ্জিনি
বসাদিকপে ন কস্তচিদ্ বিনতিঃ তাত । ধ্বনিকাবেণাপ্যুক্তম্—“নহি
কবেবতিবৃণনাত্রনিবাহেনাত্মলাভ ইতিহাসাদেব তৎসিদ্ধেঃ” ততাদি ।

অনুবাদ

আবাব, আগ্নেযপুরাণেও বলা হইয়াছে—“(কাব্য) বাগ্বেদন্ধাপ্রধান
হইলেও বসই হইতেছে (উহাব) প্রাণ ।” ব্যক্তিবিবেককাবও
বলিয়াছেন—“কাব্যেব আত্মস্বরূপে বসাদিকপট যে মুখা (অঙ্গী),
তাহাতে কাহাবো অসম্মতি নাই ।” ধ্বনিকাবও বলিয়াছেন—“কেবল

(৭) নীরসস্ত কাব্যত্বদ্বীকাযে তেতুমাহ—কাব্যস্ত প্রযোজনং ইতি ।
'বসাস্বাদসুখপিণ্ডদানদ্বারে'তি পার্শ্বে পিণ্ডং সমুচ্চঃ । বসাস্বাদসুখসম্বন্ধান্বারেত্যর্থঃ ।
সুখেনৈব পরমর্গমকমাদিপার্শ্বে মুখপিণ্ডম্ অর্থপ্রদানেষু লোভদ্রব্যম্ । বিনেয়ানাং
কৃত্যাকৃত্যভ্রাংশনীয়ানাম্ । তথা চ শব্দপ্রদানেষু বেদেষু, অর্থপ্রদানেষু পূর্ণাণেতি-
হাস্যাদিষু চার্য্যাবহুলেষু বিমুখানাং, স্কুম্ভাবমতীনাং হি গুণীকৃতশব্দার্থে বসাস্বাদ-

“কেবল বৃত্তান্তাবলী কথনের দ্বারা কবির আত্মলাভ (কবিত্বপ্রাপ্তি) হয় না। কারণ ইতিহাসাদির দ্বারাষ্ট বৃত্তান্তাবলীর কল্পন নিষ্পন্ন হইয়া থাকে। ইত্যাদি ৷”

মূল

‘ন ন তর্হি প্রবন্ধান্তর্বর্ত্তিনাং কেষামপি নীরসানাং পত্নানাং কাব্যাহং ন স্মাদিতি চেৎ ? ন ; রসবৎপত্নান্তর্গত-নীরসপদানামিব পত্নরসেন প্রবন্ধরসেনৈব তেষাং রসবন্তাজীকারাৎ ৷’ যত্ন নীরসেষপি গুণাভিব্যঞ্জক-শব্দার্থ-সম্ভাবাদোষাভাবাদলংকারসম্ভাবাচ্চ কাব্যাবহারঃ, স রসাদিমৎকাব্য-বন্ধসাম্যাদ্ গোণ এব ।

অনুবাদ

কিন্তু, তাহা হইলে, প্রবন্ধান্তর্বর্ত্তী কোন কোন নীরস বাক্যের কাব্যত্ব ঘটিয়া উঠে না—এ আশংকাও অমূলক। কারণ রসবৎ পত্নের অন্তর্গত নীরস পদের মত এগুলিরও প্রবন্ধ-রসহেতু রসবত্তা স্বীকার করা হয় (অর্থাৎ, রসবৎ পদের অন্তর্গত হওয়ার ফলে কোন কোন নীরস পদাও যেমন কাব্য লাভ করে, সেইরূপ প্রবন্ধরসের গুণে এই নীরস পদাগুলিও সরস হইয়া উঠে ও ফলে কাব্যরূপ (রসরূপ) লাভ করে)।

প্রধানেষু প্রথমঃ তাবৎসংস্বাদসুপোদ্দেশেন প্রবৃত্তিঃ, ততঃ কাব্যার্থানাং কৃত্যাকৃত্য-প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যুপদেশপরতাবধারণমিতি ভাবঃ। তদুক্তম্—“স্বাচকাব্যরসোন্নিশ-বাক্যার্থমুপভুঞ্জতে। প্রথমালীচমধবঃ পিবাতি কটু ভেষজম্ ॥” ইতি। বাক্যার্থঃ কাব্যস্ত পরমতাৎপর্যার্থম্ উপভুঞ্জতে আন্বাদয়ন্তি। বাঐদেহ্যেতি। বাচো বৈদেহ্যঃ বৈচিত্র্যঃ প্রধানঃ যত্র তন্মিহ, এবকারেণ অলঙ্কারদিব্যবচ্ছেদঃ। অত্র কাব্যে, জীবিতং জীবনাধায়কম্। সন্ধিনি অবশ্যস্বাস্থিনি, বিষতিরস্বরসঃ। ইতিবৃত্তং নীরসবাক্যপ্রবন্ধঃ, আত্মপল্লাভঃ স্ববাচককাব্যশব্দপ্রাপ্তিঃ। কবিশক্তিপ্রবন্ধনৈব কাব্যশব্দপ্রয়োগো নাস্তীতি ভাবঃ। ইতিহাসাদের্ভারতাদেঃ, আদিদা রঘুবংশাদি-পরিগ্রহঃ। তৎসিদ্ধেঃ কাব্যপদপ্রাপ্তিসিদ্ধেঃ, বীরাদিরসপ্রবন্ধানাং ভারতাদীনাং সূতরাং কাব্যসংজ্ঞালাভ ইতি ভাবঃ। তর্হি রসবত এব কাব্যব্যাখ্যীকাজে। পত্নানামিতি গত্যানামুপলক্ষণম্ ‘গন্তঃ পত্নঞ্চ মিত্রঞ্চ তত্রিধৈব বাবস্থিতম্’ ইত্যনেন গন্তস্তাপি কাব্যব্যাখীকারাৎ। তেষাং নীরসপত্নানাং ব্যঞ্জকপ্রতিপাদ-

নীবস (উদ্ভটাদি) কাব্য গুণাভিবাঞ্ছকশব্দার্থের সুপ্রয়োগে, দোষের অভাব ও অলংকারের সুষ্ঠু প্রয়োগ হেতু যে কাব্যরূপে গৃহীত হয়, তাহা রসময় কাব্যের সাদৃশ্যনিবন্ধন হইয়া থাকে। অতএব ঐ স্থলে কাব্য বাবহার গোণ।

মূল

যন্তু বাননেনোক্তং—“বীতিবাত্মা কাব্যাস্ত্র”—ইতি, তন্ন, বীতেঃ সংঘটনাবিশেষত্বাৎ।

(ত) সংঘটনায়াস্ত্র অবয়বসংস্থানরূপত্বাৎ, আত্মনস্ত তন্ত্ৰিত্বত্বাৎ।

অনুবাদ

বামন যে বলিয়াছেন—“বীতি হইতেছে কাব্যের আত্মা”—তাহাও ঠিক নহে। কারণ বীতি হইতেছে সংঘটনাবিশেষ, সংঘটনা হইতেছে অবয়ব সংস্থান (এব মত), আত্মা ইহা হইতে বিভিন্ন বলিয়া (বীতি কাব্যের আত্মা হইতে পারে না)।

প্রতিপাদকসম্বন্ধেন বসবহুমাৎ ভাবঃ। যদি ত্যব্য, ‘ব’ ইত্যথে। নীবসেষ্ণু ‘চন্দ্রে শব্দগোষ্ঠে মে কুন্দন্তবৃক বভ্রমে। হস্তনীলানভ লম্বা সন্দপা ত্যালনঃ শ্রিয়ম্॥” ইত্যাদিষু সম্বটনাবিশেষত্বাৎ গুণাভিবাঞ্ছকশব্দবিজ্ঞাসরূপত্বাৎ॥

(ত) নত্ব বাতে, সম্বটনাবিশেষরূপত্বেন কাব্যাত্মত্বকাৰে কে, দোষঃ? ইত্যত আহ—সম্বটনায়াস্ত্রাৎ। কাব্যাবয়বস্ত্র বাক্যাবয়বঃ পদানি তেষাং সংস্থানং সমুচ্চতস্থানে নবশেষত্বরূপত্বাদিত্যর্থঃ। তান্ত্রিত্বত্বাৎ অবয়বসংস্থানভিন্নত্বাৎ। সহৃদয়শ্লাঘাঃ সভ্যানাং হৃদয়ঙ্গমপ্রতিয়মানে লক্ষ্যঃ ব্যাক্যাস্ত্র। তাদতি। উক্তলক্ষণস্ত দৃষিতত্বাদিত্যর্থঃ। কিমিতি। কি স্বরূপমিত্যর্থঃ। বাক্যমিতি। রসাত্মকং বাক্যং কাব্যমিত্যর্থঃ। নহু কে, বসঃ? ইত্যত আহ—রসস্বরূপমিতি। বিবৃণোতি—বস এব ইতি। এবকারণে ধ্বনিকারাত্মকত্ব বাচ্যাত্মস্ত, বহুলকার-মাত্রব্যাক্যাস্ত্র চ ব্যবচ্ছেদঃ। সাবরূপত্বাৎ আনন্দসাম্রাজ্যেন শ্রেষ্ঠত্বভাবতয়া। জীবনধায়ক উপাদেয়তাপ্রযোজকঃ, তেন বসেন, তস্ত্র বাক্যাস্ত্র। প্রতিপাদিত-ত্বাদিতি—‘দেবদত্তো গ্রামঃ যাতি’ ইত্যাদি গ্রন্থেনেতি বোধ্যম্। নহু শৃঙ্গারাদি-ভেদেন নবপ্রকারো রসস্তম্ভাভাবাৎ ‘বস্ত্রালীয়াত’ ইত্যাদিবাক্যানাঃ কথং কাব্যত্বম্? অত আহ—রসস্ত ইতি। আত্মাত্তত্ব ইত্যর্থঃ। ভাবাদীনামপ্যা-

মূল

যতু ধ্বনিকারেনোক্তম্—

“অর্থঃ সহৃদয়গ্লাঘাঃ কাব্যাত্মা যো ব্যবস্থিতঃ ।

বাচ্যপ্রতীয়মানার্থো তস্ম ভেদাবুভৌ স্মৃতি ॥

তত্র বাচ্যাত্মাত্মং “কাব্যাত্মা ধ্বনিঃ” ইতি স্ববচনবিবোধাদেবোপাস্তম্ ।

অনুবাদ

ধ্বনিকার যে বলিয়াছেন—“সহৃদয়গণ কর্তৃক প্রশংসিত যে অর্থ কাব্যেব আত্মা বলিয়া নিকপিত হইয়াছে, তাহার বাচ্য ও প্রতীয়মান—এই দুইটি ভেদ আছে ।”—সেখানে অর্থ-ই কাব্যেব আত্মা (স্বীকার করা হইয়াছে) । ইহা খণ্ডিত হইয়াছে— “কাব্যেব আত্মা হইতেছে ধ্বনি”— এই স্ববচনবিবোধহেতু ।

মূল

তৎ কং পুনঃ কাব্যম্ ? ইত্যাচ্যতে—

অনুবাদ

তাহা হইলে কাব্য কি ? বল। হইতেছে—

স্বাদবিশয়ত্বমব্যাং ওমেব । বিষয়ত্বমপ্যর্থগুণাতিবিক্ত এবাম্ম তেন নাত্মগম ইতি ভাবঃ । অত্র ‘কৃত্ত্বাবো হ্যমেব — ইত্যাদে’ বিধেয়াবিমর্শদোষদুষ্টিতয়া উদ্দেশ্য-বিধেয়ভাববোধকাত্মপূর্বাববোধেণ । বাজ্ঞানবিত্ত্বং বাবাক্ত্বশ্চৈব ভাবঃ । কাব্য-জ্ঞানং বিনা বসপদার্থস্ত তনিকপ্যত্বাং গচ্ছোক্তাত্ম্যম্ । বসঘটকবিভাবাদীনাং কাব্যঘটিতত্বাং ই ত দূষণত্বম্ । ন চ পণ্ডিতমাত্র উপন্যস্তাত্, তদতীব মন্দম্ । আত্মপূর্ববিশেষরূপায়া আকাজ্জায়া বিবহেহপি প্রাত্তিজ্ঞাসারূপায়ান্তস্তা বিজ্ঞমান-ত্বাং বাক্যত্বান্মতেঃ । তাদৃশাকাজ্জায়া এব বাক্যঘটকত্বেন গ্রন্থকৃতৈবান্দীকাবাং । খষা সর্গীর্ণত্বস্বগতিতত্ত্বদ্রোবদুষ্টিযোঃ পদসমুদায়যোঃ আসক্তিকল্পনেন বাক্যত্ব কল্যতে । অন্তথা কাব্যাদেবত্বমেব ন স্তাং । তথাত্রাপি কল্পিতাত্মপূর্ববোগাং অন্ত বাক্যত্বান্দী-কাবাং অথগুণস্বাদবিশেষবিষয়ত্বরূপস্ত ভাবাদিসাধারণস্ত ন্নসত্ত্বস্ত গ্রন্থকৃতৈব নিরুক্তত্বাচ্চ । অথগুণস্বাদবিশেষত্বঞ্চ আনন্দসম্বলিতজ্ঞানবিষয়ত্বমেবাত্র ভাবান্ধি-সাধারণং বাচ্যম্ । ন চ ‘ব্রাহ্মণ, পুত্রস্তে জাতঃ’ ইত্যাদিবাক্যে আনন্দসম্বলিত-জ্ঞানজনকত্বত্ব্যাপ্তিত্বাবগায় কাব্যজ্ঞাত্বং বিশেষণমুপাদেয়ং তথা সতি অস্তো-

মূল

৩। বাক্য বসাত্মকং কাব্যম্ ।

রসস্বরূপং নিরূপয়িষ্যামঃ । রস এবাত্মা সারস্বপতয়া জীবনাধায়কে। যন্তু, তেন বিনা তন্তু কাব্যত্বানঙ্গীকাৰাৎ । ‘বস্ত্রতে ইতি রস’ ইতি ব্যুৎপত্তিযোগাদ্ ভাবতদাভাসাদযোহপি গৃহ্যন্তে ।

অনুবাদ

বসাত্মক বাক্য হইতেছে কাব্য । আমরা (পবে) রসের স্বরূপ নিরূপণ করিব । সারস্বপতাত্তেতু যাত্ৰ জীবনাধায়ক, সেই রস যাহাব আত্মা—সেই বাক্যই কাব্য । কাব্য ইহা ব্যতীত তাহার (বাক্যেব) কাব্যত্ব স্বীকার করা যায় না । “আস্বাদ করাষ”—এই অর্থে বস । রসশব্দের এইরূপ ব্যুৎপত্তিতেতু এতদ্বারা ভাব ও তাহাদের আভাসাদিও গ্রহণ করা হইল (অর্থাৎ ব্যুৎপত্তিযোগে বস শব্দের দ্বারা বস, ভাব, বসাত্মক এবং ভাবাত্মকও বুঝাইল) ।

মূল

(৭) তত্র বসো যথা :—

শূন্তং বাসগৃহং বিলোক্য শয়নাছুত্থায় কিঞ্চিচ্ছনৈ

নিজাব্যাজমুপাগতস্ত স্মৃচিবং নির্বণ্য পত্ন্যমুখম্ ।

শূন্তপ্রদোষ ইতি বাচ্যম্ । অত্র হি শাকবোধানন্তবমেবানন্দো জ্ঞাযতে । তথৈব পৌৰ্ব্বাপেক্ষমস্তিতোহপি কাললাঘবাৎ উৎপলপত্রশতব্যাতিভেদনবৎ স ন গৃহ্যতে । কাব্যে তু শাকবোধানন্তবমলৌকিকস্বাদনাথাব্যাপাদিবলাৎ একমেবানন্দসম্বলিতমলৌকিকং জ্ঞানম্ । তদেবাস্মাভী বসপদেনোচ্যত ইতি । আনন্দসম্বলিতত্বমিহ তদাত্ম্যসম্বন্ধেনানন্দবিশিষ্টত্বম্, ন তু জনকভাসসম্বন্ধেন । বিজাতীয়যোজ্ঞানানন্দযোজ্ঞাদাত্ম্যঙ্গীকাবোহলৌকিকেন দোষ ইতি সর্বমবদাতম্ । তদাভাসেতি । বসাত্মকভাবাত্মকমিতি । আদিনা ভাবশাস্ত্রাদীনাম্ গ্রহণম্ ।

(৭) শূন্যমিতি । বাসগৃহং শূন্যং সখ্যাদিবহীনমিতির্থঃ । বিলোকাৎ দৃষ্ট্বা, বালাঃ নবোচা, শয়নাৎ শয্যায়াঃ কিঞ্চিদীযৎ শনৈঃ যথা শ্রুতং তথা উত্থাষ, কিঞ্চিদুত্থানং প্রিয়জাগ্রুণে ঝটিতি সম্বরণার্থম্, উত্থানে শনৈঃ জাগরণচেতুশঙ্কাস্তং পশ্যে নিজাব্যাজং ছলনিদ্রাম্ উপাগতস্ত সচ্চলং নিদ্রিতস্ত পত্ন্যমুখং স্মৃচিবং

বিশ্রদ্ধং পরিচূষ্য জাতপুলকামালোকা গণ্ডস্থলীঃ
লজ্জানম্রমুখী প্রিয়েন হসতা বালা চিবং চুস্থিতা ॥
অত্র হি সন্তোগশৃঙ্গাবাখো বসঃ ।

ভানুগান

রসেব উদাহরণ —

যেমন—বাসগৃহ শূন্য দেখিয়া শয্যা হইতে নিঃশব্দে কিঞ্চিৎ উত্থিত হইয়া
এবং কপট নিদ্রাগত পতিব মুখ বলক্ষণ ধরিয়া দেখিয়া (নবপরিণীতা)
বালিকা-বধূ নিঃশব্দভাবে সেই মুখ চুম্বন করিল। কিন্তু (পতিব)
গণ্ডস্থল (চুম্বন) জাত পুলকে শিহবিত দেখিয়া লজ্জায় অবনতমুখী
হইল। প্রিয় (পতি) হাসিয়া তাকে বলক্ষণ ধরিয়া চুম্বন করিলেন
এখানে সন্তোগশৃঙ্গাব নামক বস হইয়াছে।

মূল

ভাবে। যথা—

মহাপাত্রাঘবানন্দ সাক্ষিবিগ্রহিকানাম্—
যন্তালীয়ত শঙ্কসীম্নি জলধিঃ, পৃষ্ঠে জগন্মণ্ডলম্
দংষ্ট্রীয়াং ধবলী, নখে দিতীস্থতাধীশঃ পদে রোদসী।
ক্রোধে ক্ষত্রগণঃ, শবে দশমুখঃ, পাণৌ প্রলম্বাসুরো
ধ্যানে বিশ্বমসাবধার্মিককুলঃ কশ্মৈচিদস্মৈ নমঃ ॥

অত্র ভগবদ্বিষয়া রতির্ভাবঃ ।

বলক্ষণং নির্ভর্য্য দৃষ্টা, সূচিরনির্বর্ণনঞ্চ নিদ্রানিশ্চয়ায়, তেন বিশ্রদ্ধং বিশ্বস্তং বধা,
স্রান্তথা পবিচূষ্য জাতপুলকাং সরোমাঞ্চাং গণ্ডস্থলীম্, পত্ন্যুরিত্যম্রবজ্জাতে
আলোকা দৃষ্টা, লজ্জয়া নম্রং মুখং যন্তাঃ লজ্জানম্রমুখী সতীতি শেষঃ। হসতা
প্রিয়েণ পত্যা চিবং চুস্থিতা। কেচিত্তু লজ্জত ইতি লজ্জা ক্রিয়া তজ্জৈবালোচনা-
নন্তর্ঘ্যাস্তাষ্ম ইত্যাহঃ, তন্ন কৃৎপ্রত্যয়ানামভিধাননিয়মাতয়া লজ্জাপদস্ত লজ্জাপ্রবোধে
সামর্থ্যাভাবাৎ, তস্মাৎ স্থিতাদিপদাখ্যাহারেণৈব এককর্তৃকত্বমবধেয়ম্। বালা
নববধূঃ, চিরচুম্বনকাষিকর্ণপরিশোধনার্থম্। বাঁরাধিরসানামুদাহরণান্ত্রে দাস্ততি।
যন্তেতি। ‘অলীয়ত’ ইতি চ দশম্ব বাক্যোদঘেতি। যন্ত শব্দো মন্তব্যক্ তন্ত

অনুবাদ

ভাবের উদাহরণ যথা—

মহাপাত্র বাঘবানন্দ সাক্ষিবিগ্রহিকের—যাহার গাত্রচর্মের একপ্রান্তে সাগর, পৃষ্ঠে জগন্মণ্ডল, দস্তে পৃথিবী, নখে দৈত্যপতি, পদে স্বর্গ ও মর্ত্য, ক্রোধে ক্ষত্রগণ, শবে দশানন, হস্তে প্রলম্বাসুর, ধানে বিশ্ব এবং অসিতে অধার্মিককুল লীন হইয়াছিল, সেট অনির্বচনীয় (নারায়ণকে) নমস্কার। এখানে ভাব হইতেছে ভগবদ্বিষয়া রতি।

মূল

নসাতাসো যথা :—

মধ দ্বিরেক কুসুমৈকপাত্রে
পপৌ প্রিয়াং স্বামনুবর্তমানঃ ।
শৃঙ্গেন চ স্পর্শ-নির্মীলিতাক্ষীং
মৃগীমকণ্ডুয়ত কৃষ্ণসারঃ ॥

অত্র হি সম্ভোগশৃঙ্গাবস্ত্য তিবাগ্-বিষয়ত্বাদ্-বসাতাসঃ ॥ এবমন্ত্যৎ ।

অনুবাদ

নসাতাসের উদাহরণ, যথা—“স্বীয় প্রিয়ার অন্তসরণকালী ভ্রমর সাক্ষি একদেশে জলধিঃ সমুদ্রঃ, পৃষ্ঠে জগন্মণ্ডলঃ, দ-ষ্টাং দশনে ধবলী পৃথ্বী। নখে দিতিল্পতাদীশো হিবণাকশিপুঃ, পদে বোদসা ছাবাপৃথিব্যো, অবলীয়ে তামিতি বচনবিপরিণামঃ। ক্রোধে ক্ষত্রগাং ক্ষত্রিয়াণা গণঃ। শবে দশমুখঃ বাবণঃ। পার্ণৌ ভুজে প্রলম্বনাম অসুরঃ। ধানে বিশ্বং জগৎ। অসৌ তলবারে অধার্মিকাণাং শ্লেচ্ছানাং কুলং সমহঃ। অলীয়ত লীনং বভূব। কশ্মৈচিং অনির্বচনীয়মহিয়ে অত দশভির্বাট্যৈঃ দশাবতাবা দর্শিতাঃ। তে যথা—‘মৎস্তঃ কুর্যো ববাহশ্চ নরসিংহোহথ বামনঃ। রামো রামশ্চ রামশ্চ বৌদ্ধঃ কঙ্কী চ তে দশ ॥”

মধু ইতি ঘৌ রেকৌ যন্ত বাচকশব্দে ইতি ন্যুৎপত্ত্যা দ্বিরেকঃ ভ্রমরো স্বাং প্রিয়াং জ্বরীমিত্যর্থঃ। অনুবর্তমানঃ অন্তসরন্ সেবমান ইতি যাবৎ, কুসুমমেব একমদ্বিতীয়ং পাত্রং তস্মিন্ মধু পপৌ। কৃষ্ণসারঃ মৃগবিশেষশ্চ স্পর্শেন প্রিয়স্পর্শন্থথেন নির্মীলিতাক্ষীং মৃদ্রিভমননাঃ মৃগী অকণ্ডুয়ত গাবকণ্ডুয়নেন সিব্বেবে ইত্যর্থঃ। অক্সাবাভাসাদি।

কুসুমপাত্র হইতে মধু পান করিতে লাগিল। স্পর্শনিমীলিতাক্ষী মৃগীকে কৃষ্ণসার মৃগ শৃঙ্গের দ্বারা কণ্ঠযণ করিতে লাগিল।

এখানে সম্ভোগশৃঙ্গারবস মনুষ্যেতর প্রাণিগত হইয়াছে বলিয়া রসাভাস হইয়াছে। এইরূপ অগ্ন্যাগ্ন উদাহরণ (হইবে)।

মূল

(দ) দোষাঃ পুনঃ কাব্যে কিং স্বরূপাঃ ? ইত্যুচ্যন্তে —

দোষাস্তস্ত্রাপকর্ষকাঃ ॥৪

ভানুবাদ

পুনরায়, কাব্যে দোষেব স্বরূপ কি ? ইহা বলা হইতেছে—দোষ হইতেছে বসের অপকর্ষক (নিকৃষ্টতাজনক)।

মূল

ঐতিহ্যপুষ্ঠার্থহাদয়ঃ কাণস্থজ্ঞহাদয় ইব শব্দার্থদ্বায়েণ দেহদ্বাবেণেব ব্যভিচারভাবাদেঃ স্বশব্দবাচ্যহাদয়ো মর্থহাদয় ইব সাক্ষাৎ কাব্যস্ত্রাপকর্ষকং রসমপকর্ষযন্তঃ কাব্যস্ত্রাপকর্ষক। উচ্যন্তে। গ্রন্থাৎ বিশেষোদাহরণানি বক্ষ্যামঃ।

ভানুবাদ

যেমন কাণস্থজ্ঞহাদি দেহেব মাধ্যমে আত্মাব) অপকর্ষ সাধন করে, তেমনি ঐতিহ্যতা, অপুষ্ঠার্থ ইত্যাদি শব্দার্থের মাধ্যমে কাব্যের অপকর্ষ সাধন করে। যেমন (আত্মগত) মূর্থতা (সাক্ষাদবৃত্তিতাবচ্ছেদক সমবায়-সম্বন্ধের দ্বারা) আত্মার অপকর্ষ সাধন করে, সেইরূপ, (রসাদিগত) ব্যভিচারিভাবাদির স্বশব্দবাচ্যতা (দোষসমূহ) (সাক্ষাদবৃত্তিতাবচ্ছেদক-স্বরূপ সম্বন্ধের দ্বারা) রসাদির নিকৃষ্টতা সাধন করে। এজন্য ইহাদিগকে কাব্যের নিকৃষ্টতাজনক বলা হয়। (আমবা) ইহার বিশদ উদাহরণ (পবে) বলিব।

(দ) নমু দোষাদীনাম্ কাব্যলক্ষণাষটকস্বাধিরাকাক্ষতয়া তদ্বিকল্পণমসঙ্গতমিত্যত আকাক্ষমুখাপয়তি—দোষাঃ পুনরিত্তি। অস্ত্র কাব্যস্ত্র গুণা ইতি। গুণানাং

মূল

গুণাদয়ঃ কিং স্বরূপাঃ ? ইত্যুচ্যন্তে ।

উৎকমহেতবঃ প্রোক্তা গুণালংকাব-বীতযঃ ॥৫

অনুবাদ

গুণাদির স্বরূপ কি ? ইহা বল। হইতেছে — গুণ, অলংকাব ও বীতি
(কাব্যের) উৎকর্ষেব হেতু ইহা বল। হইয়াছে ।

মূল

গুণাঃ শৌর্যাদিবৎ, অলংকাবা কটককুণ্ডলাদিবৎ, বাতয়োহবয়বসংস্থান
বিশেষবৎ, দেহদ্বাবেণ, শব্দদ্বাবেণ তস্মৈব কাব্যস্তাত্মভূতং বসমুৎকর্ষয়ন্তুঃ
কাব্যস্তোৎকর্ষকাঃ উচ্যন্তে । ইহ যদ্যপি গুণানাং রসধর্ম্যবৎ তথাপি
গুণশব্দোহত্র গুণাভিবাঞ্ছকশব্দার্থযোক্ত্যচম্যতে । অতঃ “গুণাভিবাঞ্ছকাঃ
শব্দ। বসস্তোৎকর্ষকাঃ” ইত্যুক্তং ভবতাতি প্রাগেবোক্তম্ । এষামপি
বিশেষোদাহরণানি বক্ষ্যামঃ ॥

অনুবাদ

গুণসমূহ শৌর্যাদিব মত, অলংকাবসমূহ কটককুণ্ডলাদির মত,
রীতিসমূহ অবয়বসংস্থানবিশেষেব মত দেহেব মাধ্যমেব ত্রায় শব্দেব মাধ্যমে
শব্দার্থোৎকর্ষকাবা যথা বসোৎকর্ষকত্বং তথা গুণপবিচ্ছেদে দর্শয়িষ্যতে । শৌর্যাদী-
নামোপচাৰিকদেহধর্ম্যভিপ্রায়েণাযং দৃষ্টান্তঃ । নহু নিবলত্বাবকাব্যাপেক্ষ্যালঙ্কাব-
গামিব নিগুণকাব্যাপেক্ষয়া গুণানা কাব্যোৎকর্ষকত্বং নোপপত্ততে । নিগুণত্বস্ত
নীবসত্বসমন্বিতত্বা নীবসস্ত কাব্যস্থানঙ্গীকারেণৈব ইত্যভিপ্রায়েণ নিগুণস্ত কাব্য
স্থানঙ্গীকাবাভিপ্রায়েণ শব্দতে । ইহ যত্বপীতি । ইহ নবীনালঙ্কারিকসম্প্রদায়-
মতে । রসধর্ম্যত্বমিতি । কাব্যে গুণানামব্যভিচারিত্বজ্ঞাপনায় প্রসাদগুণগ্রন্থবণে
প্রাচীনৈকমতম্ । — যথা ‘স চ সর্ববসব্যাপী কাব্যজীবাতুবিজ্ঞতে’ ইতি । তথাপীতি ।
অত্রানন্তবোক্তকারিকায়াম্ । শব্দানাং গুণাভিবাঞ্ছকত্বং গুণপরিচ্ছেদে ব্যক্তীভবিষ্যতি ।
অর্থানান্ত উক্ততানুসৃততয়া ওজোমাদুর্ন্যবঞ্জকত্বং ঝাটিতি প্রতিপাদ্যত্বেন প্রসাদব্যাঞ্জ-
কত্বম্ অবগন্তব্যম্ । উপচর্যতে লক্ষণয়া প্রযজ্যতে । অতঃ গুণশব্দোপচাৰি-

সেই কাব্যের আত্মভূত রসের উৎকর্ষ সাধন করে বলিয়া ইহাদিগকে কাব্যের উৎকৃষ্টতাজনক বলা হইয়াছে। এই আলোচনায় যদিও গুণসমূহের রসধর্ম্য অঙ্গীকৃত হইয়াছে, তথাপি এখানে গুণশব্দের দ্বারা গুণাভিব্যঞ্জক শব্দার্থকেই লক্ষ্য করা হইয়াছে। এই কারণে পূর্বই উক্ত হইয়াছে যে “গুণাভিব্যঞ্জক শব্দসমূহ রসের উৎকৃষ্টতাজনক”—ইহা বলা হইয়া থাকে।
এগুলিরও বিশেষ বিশেষ উদাহরণ (আমরা) (পরে) বলিব।

ইতি শ্রীমন্নারায়ণচরণারবিন্দমধুব্রতসাহিত্যার্ণবকর্ণধার-
ধ্বনিপ্রস্থাপনপরমাচার্য্যকবিসুস্তিরঙ্গাকরাষ্টাদশভাষা-
বারবিলাসিনীভুজঙ্গসাক্ষিবিগ্রহিকমহাপাত্র-
শ্রী বিশ্বনাথকবিরাজকৃতৌ সাহিত্য-
দর্পণে কাব্যস্বরূপনিরূপণো নাম-

প্রথমঃ পরিচ্ছেদঃ ॥ ১

কল্পস্বীকারাচ্চ, শব্দাঃ শব্দার্থাঃ, এবঞ্চ গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থহীনমপি ব্যাঙ্গ্যং সম্ভবতি।
তদপেক্ষয়া গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থয়োঃ কাব্যোৎকর্ষকত্বম্পন্নমিতি ভাবঃ। নহু
গুণাভিব্যঞ্জকপদবিজ্ঞাসস্ত রীতিভ্বেন নিরূপণীয়তয়া রীতেরনেনৈব সংগ্রাহে পৃথক
তদুপাদানমনর্থকমিতি তদেতচ্চিস্ত্যম্ ॥

ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ
সাহিত্যদর্পণবিবৃতো প্রথমঃ প্রকাশঃ ॥

দ্বিতীয়ঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

বাক্যস্বরূপমাহ—

(ক) বাক্যং শ্রাদ্ যোগ্যতাকাঙ্ক্ষাসম্ভিযুক্তঃ পদোচ্চয়ঃ ॥১

অনুবাদ

(গ্রন্থকার) বাক্যের স্বরূপ বলিতেছেন—যোগ্যতা, আকাঙ্ক্ষা ও আসম্ভি যুক্ত পদসমষ্টিকে বাক্য বলে ।

(ক) উপাদেশাতসম্ভত্যা বাক্যং নিরূপয়তি—বাক্যমিতি । প্রকৃতসিদ্ধান্তমূল-
চিন্তাবিষয়ত্বমুপোদেষাতঃ । কাব্যলক্ষণঞ্চাত্র প্রকৃতম্ । যোগ্যতামাহ—পদার্থানা-
মিতি । পরস্পরসম্বন্ধে পরস্পরান্বয়বোধে হেতুরিতি শেষঃ ; ‘ন তত্র করুণাহেতু’
রিত্যিবৎ বস্তুার্থে সপ্তমী । বাধো বিপরীতবৃদ্ধিঃ । তথা চান্বয়বোধহেতুভূত-
বাধাভাবো যোগ্যতা ইত্যর্থঃ । প্রত্যক্ষাদিকারণীভূতবাধাভাবধারণায় ভূতান্তঃ
বিশেষণম্ । ‘পয়সা সিঞ্চতীত্যাদৌ শ্রোতুঃ সেকঃ পয়ঃকরণকত্বাভাবানিত্যাহি-
বিপরীতবৃদ্ধেরভাবঃ । সা চাত্র প্রমারুপা গ্রাহ্যা, অন্তথা তাদৃশভ্রমভাজি শ্রোতরি
সতি ‘পয়সা সিঞ্চতি’ ইতি বাক্যং ন শ্রাৎ । নহু তাদৃশপ্রমায়া অগ্রসিদ্ধ্যা
তদ্বিরহস্ত্রাপ্রসিদ্ধিরিতি, নিরুক্তযোগ্যতা শব্দবিধানবদলীকেতি চেৎ তর্হি এবং
ব্যাখ্যেয়ম্—পরস্পরসম্বন্ধে ইতি । সপ্তম্যর্থো নিরূপকত্বম্ । পরস্পরসম্বন্ধনিরূপকাণাং
পদার্থানামিত্যর্থঃ । তাৎপর্য্যবিষয়ীভূতপরস্পরসম্বন্ধে সতীত্যর্থঃ । বাধাভাবঃ সম্ভাবঃ,
এবঞ্চ তাৎপর্য্যবিষয়ীভূতসম্বন্ধেন তদ্বিরূপকাণাং পদার্থানামেকতরশ্চিরপরপদার্থ-
সম্ভাবো যোগ্যতেতি ফলিতম্ । পাকার্দৌ বিত্তমানস্ত বহ্নিকরণকত্বস্ত সেকাদৌ যেন
কেনচিৎ পরস্পরাহিসম্বন্ধেন সম্ভাবে ‘বহ্নিনা সিঞ্চতি’ ইত্যাদেঃ বাক্যদ্ব্যগ্রসম্বন্ধেন
তদধারণায় তাৎপর্য্যবিষয়ীভূতেতি সম্বন্ধবিশেষণম্ । অস্তি চ ‘পয়সা সিঞ্চতি’
ইত্যাদৌ পয়ঃকরণকত্বস্ত স্বরূপসম্বন্ধেন সেকে সম্ভাবঃ । যোগ্যতায়্য ব্যাবৃত্তিমাহ—
পদোচ্চয়স্তেতি । এতদভাবে নিরুক্তযোগ্যতায়্য বিরহে । বহ্নিনেত্যাদি—অত্র
কারণস্ত কার্যনিরূপিতত্বনিয়মাৎ কার্যব্যতিরেকেণাপ্যপত্ত্যা সেবাক্রমে কার্ণে

মূল

যোগ্যতা পদার্থানাং পরম্পরসম্বন্ধে বাধাভাবঃ । পদচ্চয়শ্চৈতদ-
ভাবেহপি বাক্যে বহির্না সিদ্ধতীত্যপি বাক্যং স্মৃৎ । আকাজ্জ্ঞা
প্রতীতিপর্যাবসানবিরহঃ । স চ শ্রোতুর্জিজ্ঞাসারূপঃ ; নিরাকাজ্জ্ঞস্ত
বাক্যে গৌরবঃ পুরুষো হস্তীতাদীনামপি বাক্যং স্মৃৎ ।

(খ) আসত্তিবুদ্ধা-বিচ্ছেদঃ । বুদ্ধিবিচ্ছেদেহপি বাক্যে ইদানীমু-
চ্চরিতস্ত দেবদত্তশব্দস্ত দিনাস্তুরোচ্চারিতেন গচ্ছতীতি পদেন সঙ্গতিঃ
স্মৃৎ । অত্রাকাজ্জ্ঞাযোগ্যতয়োরাত্মার্থধর্ম্যত্বেহপি পদোচ্চয়ধর্ম্যত্বমুপচারাৎ ।

অনুবাদ

পদের অর্থসমূহের পরম্পর সম্বন্ধে বাধার অভাবকে যোগ্যতা বলে ।
ইহার (যোগ্যতার) অভাবেও পদসমূহের বাক্য হইলে “বহির দ্বারা
ভবত্যেবাকাজ্জ্ঞা ইতি ধ্যেয়ম্ । আকাজ্জ্ঞামাহ—আকাজ্জ্ঞেতি । প্রতীতে:
পদার্থোপস্থিতে, পর্যাবসানম্বয়বোধজননকত্বেনেচ্ছাবিরহঃ । তস্ত বিরহোহ্ভাব
ইত্যর্থঃ । নষেবম্ আকাজ্জ্ঞাপদস্তাভাববোধকত্বে লক্ষণাপত্তিরিত্যত আহ—স
চেতি । প্রতীতিপর্যাবসানবিরহশ্চেত্যর্থঃ । অভাবাভাবো প্রতিযোগিস্বরূপ এব ন
ত্বতিরিক্তঃ কল্প্যত ইতি ভাবঃ । অস্তি চ ‘পয়সা সিদ্ধতি’ ইত্যাদৌ পয়সেতি
পদার্থস্ত সিদ্ধতীতি পদার্থেনাবয়ববোধজননে শ্রোতুরিচ্ছা । প্রতীতিপর্যাবসানক
ক্টিং স্বাভাবিকং ক্টিচ্ছ অনিত্যবয়ববোধেন, তত্রাগ্রমাহ—গৌরীতি । অত্র
গবাদিপ্রথমাস্তপদোপস্থাপিতানাং পদার্থানাম্ অভেদাতিরিক্তসম্বন্ধেনাবয়ব-
বোধোহব্যুৎপন্ন ইতি ভবতি । পদার্থোপস্থিতেরবয়ববোধজননে শ্রোতুরিচ্ছা বিরহঃ ।
অত্রাভেদাতিরিক্তসম্বন্ধেন বাধসত্ত্বেহপি সত্ত্বাদিসম্বন্ধেন বাধবিরহরূপযোগ্যতাস্তীতি
ধ্যেয়ম্ । দ্বিতীয়ঃ শব্দা—‘বিমলং জলং নগ্নাঃ কচ্ছে মহিষশ্চরতি’ ইত্যত্র নগ্না ইতি
পদার্থোপস্থিতের্জলমিতি পদার্থানবয়ববোধে সতি সিদ্ধে ‘ইচ্ছাবিরহা’দिति ন্যায়েন
‘কচ্ছে’ ইত্যনেন শ্রোতুরবয়ববোধে ইচ্ছাবিরহঃ । যদি পুনরুভয়াবয়বে প্রযুক্ত্যতে
তদা ‘নগ্নাঃ’ ইত্যস্ত কাকাক্সিগোলকন্যায়াদম্বয়দ্বারা ‘কচ্ছে’ ইত্যনেন সম্বন্ধাদ্ গৃহীত
বক্তৃত্বংপর্যন্ত শ্রোতুরুভয়াবয়ববোধে সত্ত্বতীতি ধ্যেয়ম্ ।

(খ) আসত্তিমাহ—আসত্তিরিতি । বুদ্ধে: পদার্থোপস্থিতে: অবিচ্ছেদাহ-

সিদ্ধিত হইতেছে”—ইহাও বাক্য হইবে। পদের অর্থবোধের সমাপ্তির অভাবকে আকাজক্ষা বলে। ইহা শ্রোতার জিজ্ঞাসারূপ (ধারণ করিয়া থাকে)। আকাজক্ষাবিহীন পদের বাক্য হইলে—গৌ, অশ্ব, পুরুষ, হস্তী প্রভৃতি পদেরও বাক্য হইবে। আসক্তি হইতেছে জ্ঞানের অবিচ্ছিন্নতা। জ্ঞানের বিচ্ছেদেও বাক্য হইলে এখন ‘দেবদত্তঃ’ শব্দের উচ্চারণ করিয়া দিনান্তরে ‘গচ্ছতি’ পদের উচ্চারণ করিলে উভয় পদের সঙ্গতি হইবে। এখানে আকাজক্ষা ও যোগাতা আত্মার ধর্ম হইলেও পরম্পরা সম্বন্ধে (বা পারম্পর্য্য বশতঃ) ইহাদের পদোচ্চয়ধর্ম্ম হইয়াছে।

ব্যবধানম্ অব্যবহিতপদার্থোপস্থিতিরিত্তি তাৎপর্য্যার্থঃ, ব্যবধানঞ্চ কালবাহুল্যেন প্রকৃতানুপযোগিপদার্থোপস্থিত্য চ সম্ভবতি। তত্রাত্মাহ—বুদ্ধীতি। বাক্যে বাক্যত্বস্বীকারে, দিনান্তরেত্যন্তব্যবধানদর্শনায়। প্রহরাদি ব্যবধানেনাপ্যনাসম্বন্ধং বোধ্যম্। সঙ্গতির্বাচ্যব্যবহারোপযোগিমেলকঃ। দ্বিতীয়ং যথা—‘গিরিভূক্তং অগ্নিমান্ দেবদত্তেন’ ইত্যত্র গিরিরগ্নিমান্, ভূক্তং দেবদত্তেনেতি বাক্যার্থবোধদ্বয়ং প্রকৃতম্। অত্র প্রথমানুপযোগিগ্ৰাহকমিতি পদার্থোপস্থিত্য, দ্বিতীয়ানুপযোগিতা অগ্নিমানিতি পদার্থোপস্থিত্য ব্যবধানম্। প্রকৃতোপযোগিপদার্থোপস্থিত্য ব্যবধানে স্ফাস্তিরন্ত্যেব। তেন ‘অথেন গ্রামং গচ্ছতি’ ইত্যাদৌ গ্রামপদার্থোপস্থিত্যব্যবধানেহপি অস্থপদস্ত গচ্ছতীত্যেনোসতিরবাহতৈব। স্বার্থবোধসমাপ্তত্বমপি পদোচ্চয়বিশেষণং বোধ্যম্, তেন “শূত্রং বাসগৃহং বিলোক্য—” ইত্যাদিভাগস্ত ন বাক্যত্বম্। যোগ্যতাকাঙ্ক্ষয়োঃ পদোচ্চয়ধর্ম্মত্বমুপপাদয়তি—আকাজ্জেতি। আকাজ্জায়া ইচ্ছারূপত্বাৎ বিপরীতবৃত্ত্যভাবরূপযোগ্যতায়ান্ধান্ননিষ্ঠত্বাভ্যবোধ-হেতুত্বাদাত্মবৃত্তিত্বমেব। উপচারাৎ স্বজ্ঞজনকত্বরূপপরম্পরাসম্বন্ধাৎ। একপদার্থীয়-পরপদার্থসম্ভাবরূপযোগ্যতায়ান্স্ত পদার্থধর্ম্মত্বেহপি স্বাশ্রয়োপস্থাপকত্বসম্বন্ধেন পদোচ্চয়-ধর্ম্মত্বমেবাবগম্যম্। (আত্মবৃত্তিত্বমেব একপদার্থেইপরপদার্থসম্ভাবরূপযোগ্যতায়ান্স্ত অর্থধর্ম্মত্বমেব উপচারাৎ। স্বজ্ঞজনকত্বরূপপরম্পরাসম্বন্ধাৎ স্বাশ্রয়োপস্থাপকসম্বন্ধাচ্চ পদোচ্চয়ধর্ম্মত্বমবগম্যম্) নিকৃৎসন্তেরপ্যাত্মধর্ম্মত্বাৎ, তত্রাপ্যেবৈব রীতিরনুসর্তব্য। যদি পুনঃ সমভিব্যাহারবিশেষ আকাজ্জা, অব্যবধানোচ্চরিতত্বমসিদ্ধিঃ, তদানন্তোঃ সাক্ষাদেব পদোচ্চয়ধর্ম্মমিত্যাস্তাং বিস্তরঃ।

মূল

(গ) বাক্যোচ্চয়ো মহাবাক্যম্ ॥২

যোগ্যতাকাজ্ঞাসত্ত্বযুক্ত এব ।

অনুবাদ

বাক্যসমূহকে মহাবাক্য বলে । যোগ্যতা, আকাজ্ঞা ও আসত্ত্বযুক্ত বাক্যসমূহকেই (মহাবাক্য বলে) ।

মূল

ইথং বাক্যং দ্বিধা মতম্ ॥৩

ইথমিতি বাক্যেহন, মহাবাক্যেহন চ । উক্তং চ—

স্বার্থবোধসমাপ্তানামঙ্গাঙ্গিব্যাপেক্ষয়া ।

বাক্যানামেকবাক্যত্বং পুনঃ সংহত্য জায়তে ॥

তত্র বাক্যং যথা—“শৃংগং বাসগৃহম্”—ইত্যাদি । মহাবাক্যং যথা—
রামায়ণ-মহাভারত-রঘুবংশাদি ।

অনুবাদ

এইভাবে বাক্য দুইভাগে বিভক্ত—ইহাই (পণ্ডিতগণের) অভিমত ।
‘ইথম্’—এই শব্দের দ্বারা বাক্যত্ব ও মহাবাক্যত্ব ভেদ (বুঝাইতেছে) ।
বলা হইয়াছে—

যাহাদের নিজ স্বার্থবোধ সমাপ্ত হইয়াছে এবং (মহাবাক্যের সহিত)
যাহাদের অঙ্গাঙ্গী সম্বন্ধ সেই বাক্যসমূহের একত্র মিলনকে মহাবাক্য বলে ।

সেক্ষেত্রে, বাক্যের উদাহরণ যথা :—‘শৃংগং বাসগৃহম্’ ইত্যাদি ।
মহাবাক্যের উদাহরণ যথা—রামায়ণ, মহাভারত, রঘুবংশাদি ।

(গ) মহাবাক্যমাহ—বাক্যোচ্চয় ইতি । যোগ্যতাগুণে মহাবাক্যত্বস্বীকারে
‘চক্ষুশা গৃহতাং গগনং বর্ততে’ ইত্যেতয়োঃ, ‘ভিক্ষুরপবসতি, গৃহী ভৃঙ্ক্রে’
ইত্যেতয়োঃ অভিন্নদিনোচ্চারিতয়োঃ ‘চক্ষুশা গৃহতাং, ষটো বর্ততে’ ইত্যেতয়োরপি
মহাবাক্যত্বং স্ত্যং । ইত্যত আহ—যোগ্যতেতি । অত্র প্রাচ্যঃ সংবাদমাহ—
স্বার্থেতি । স্বার্থবোধেন নিরাকাজ্ঞায়াং পুনরঙ্গাঙ্গিব্যাপেক্ষয়া গুণপ্রধানভাবেনা-
কাজ্ঞয়া সংহত্য একার্থপ্রতিপাদকত্বেন মিলিত্বা বাক্যানামেকবাক্যত্বং জায়ত

মূল

(ঘ) পদোচ্চয়ো বাক্যমিত্যুক্তং ; তৎ কিং পদলক্ষণমিত্যত আহ

বর্ণাঃ পদং প্রয়োগার্থান্বিতৈকার্থবোধকাঃ ॥৪

যথা—ঘটঃ। প্রয়োগার্থেতি প্রাতিপদিকস্য ব্যবচ্ছেদঃ। অন্বিতেতি বাক্যমহাবাক্যয়োঃ। একেতি সাকাজ্ঞানেকপদবাক্যানাম্। অর্থবোধকা ইতি ক-চ-ট-ত-পেতাদীনাম্, বর্ণা ইতি বহুবচনমবিবক্ষিতম্।

অনুবাদ

পদসমুচ্চয়কে বাক্য বলে ইহা বলা হইয়াছে। তাহা হইলে পদলক্ষণ কি ? সে কারণে বলা হইতেছে—

প্রয়োগযোগ্য, অন্বিত, একার্থবোধক বর্ণ বা বর্ণসমূহকে পদ বলে। যথা ঘট। ‘প্রয়োগার্থ’—ইহাতে প্রাতিপদিকের পরিত্যাগ হইল (অর্থাৎ প্রাতিপদিক পদ নহে)। ‘অন্বিত’—ইহার দ্বারা বাক্য ও মহাবাক্যেরও (পদস্থ নিরসন হইল)। ‘এক’ ইহার দ্বারা সাকাজ্ঞানেক পদের ও বাক্যের (পদস্থ নিরসন হইল)। ‘অর্থবোধকাঃ’ ইহার দ্বারা ক-চ-ট-ত-প

ইত্যর্থঃ। বাক্যার্থানাং গুণপ্রধানভাবেন বৈশিষ্ট্যাদেকত্বং তৎপ্রতিপাদকত্বেন বাক্যানামপেক্যবাক্যত্বমিতি ভাবঃ।

(ঘ) পদনিরূপণে প্রসঙ্গসঙ্গতিমুপপাদয়তি—পদোচ্চয় ইতি। বাক্যনিরূপণে দ্ব্যন্ত পদস্তাহুপেক্ষণীয়ত্বমিহ প্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ। বর্ণাঃ স্বরব্যঞ্জনরূপাঃ, প্রয়োগার্থাশ্চ তে অন্বিতৈকার্থবোধকাস্চেতি বিগ্রহঃ। সুবাস্ত্যাতাত্ত্বত্বেন কচিৎ তল্লগন্ত্বেন প্রয়োগার্থত্বম্। প্রাতিপদিকস্তা বিভক্তিরহিতানাং কেবলস্তা তত্প্রয়োগিত্বাৎ, এতদুপলক্ষণং ধাতোরিত্যপি বোধ্যম্। তস্তাপি কেবলস্তা-প্রয়োগিত্বাৎ। বাক্যমহাবাক্যয়োর্ব্যবচ্ছেদঃ ইত্যনেনাশ্চয়ঃ। এবমগ্রেহপি, দ্বয়ো-রন্বিতার্থবোধকত্বাৎ। বিশিষ্টবাক্যার্থস্তা বিশেষণবিশেষ্যত্বিরিত্ত্বেনৈকত্বমিত্যভি-প্রায়েণেদং লক্ষণম্। ‘অন্বিতৈকার্থবোধকাঃ’ ইত্যনেনৈব বাক্যবারণে সিদ্ধে ‘অন্বিত’ ইতু্যপাদানং ব্যর্থং ত্রাৎ। সাকাজ্ঞেতি—সাকাজ্ঞানাম্ অর্থবোধ-জনকানাম্ অনেকেবাং পদানাং বাক্যানাঞ্চ সমুদায়স্তা ব্যবচ্ছেদ ইত্যর্থঃ। তথা চাযোগ্যানাম্ অনাকাজ্ঞানামনাসন্নানাঞ্চ সমুদায়স্তান্বিতার্থবোধকত্বেনপি ন পদত্বমিতি ভাবঃ।

ইত্যাদির (পদস্থ নিরসন হইল)। বর্ণাঃ—ইহার দ্বারা বহুবচন বলাই
বক্তার উদ্দেশ্য নয় (অর্থাৎ কেবলমাত্র বহুবর্ণেরই পদস্থ আছে, একবর্ণের
বা দ্বি-বর্ণের পদস্থ নাই—একথা বলা বক্তার উদ্দেশ্য নহয়)।

আকাঙ্ক্ষামাত্রবিশিষ্টানামযোগ্যানামনাসন্নানঃ চানেকপদানামনেকবাক্যানাং
চেত্যর্থঃ। এষামদ্বিতার্থবোধকত্বেন পদস্থপ্রসক্তো তদ্বারণায় একেতীতি ভাবঃ।
নন্বেকবর্ণদ্বিবর্ণপদয়োরব্যাপ্তিবর্ণবহুত্বাভাবাদত আহ—বর্ণা ইতীতি। নন্ব প্রকৃত্য-
র্থাস্থিতস্বার্থবোধকত্বঃ প্রত্যয়ানামিতি নিয়মাদ্ ঘটীয়ং কর্মত্বমিত্যাশ্বিতার্থবোধকত্ব
ঘটমিত্যাদে: কথং পদত্বম্? ন চ “শক্তিমৎ পদম্” ইতি মতানুসারেণ ‘ঘট’
ইত্যেকং পদম্ ‘অম্’ ইত্যপয়ং পদম্, অনয়ো: প্রত্যেকপদার্থোপস্থাপকত্বেন আনদ্বি-
তার্থবোধকত্বমক্ষতমিতি বাচ্যম্। তথাসতি ঘটমিত্যাদে: পদসমুদায়স্ত বাক্যত্বং
শ্রাৎ। ন চেষ্টাপত্তিঃ, এবং সতি ‘শূত্রং বাসগৃহং—’ ইত্যাদিবৎ বাক্যোদাহরণং
দত্তং তদসঙ্গতং শ্রাৎ। তস্ত তথাবিধবাক্যস্ত মহাবাক্যতয়ৈবোদাহর্তৃমুচিতত্বাৎ।
ন চ প্রত্যয়ার্থীতিরিক্তানদ্বিতার্থবোধকত্বঃ বিবক্ষণীয়মিতি বাচ্যম্। তথাপ্যভেদ-
সম্বন্ধেন নীলাগ্নিতোৎপলাদিবোধকেষু ‘নীলোৎপলম্’ ইত্যাদিপদেষু মুখ্যার্থাস্থিতার্থ-
বোধকেষু লাক্ষণিকশ্বেতাदिपदेषु चाव्याप্তेरनुस्कारात्, समस्तं पदद्वयस्वीकारे
“क्रीरोदज्जावसतिज्जग्गुत्तुव: प्रसन्न” इत्यादिपदगतक्लिष्टद्वयोबोदाहरणमसङ्गतं श्र्।
न चेत्तरपदार्थानिरपेक्षं यदद्वितं तद्विग्रमनद्वितमिह विवक्षणीयमिति वाच्यम्,
तथाह ‘ग्रामं गच्छ’ इत्यादिसमुदायस्त त्वमिति कर्तृपदार्थे सापेक्षाद्वितार्थबोधकत्व
पदद्वयपक्षे:। एवमेकेति न सङ्गच्छते ‘घटौ’ ‘घटा’ इत्यादिद्विवचनान्त-बह-
वचनान्तपदेष्वनैकार्थ-बोधकेष्वव्याप্তे:। न चैकेत्येकज्जातीयैत्यर्थमिति वाच्यम्।
‘धवधदिरपलाशा:’ इत्यार्षो युगपच्छब्दस्युपेक्षोपस्थापके ‘पुष्पवन्ता’ इति पदे
चाव्याप্তितदवस्थान्, अपि च पदघटकानां यावतां वर्णानामनद्वितैकार्थबोधकत्वम्, उत:
केवाक्षिप्ता? तत्र नाह, ‘सुन्दरस्त देवदस्तस्त धनमि’त्यार्षो विशेषणविभक्त-
रनर्थकतवात् ‘सुन्दरस्त’ इत्यादिपदेष्वव्याप্তे:। नापि द्वितीय:। ‘बहिना सिङ्गती’-
त्यार्षो सर्वेषाम् अनद्वितैकार्थबोधकतवाभावेऽपि प्रत्येकं तथात्वसम्भाव-
नव्याप্তे:। यद्वा ‘दौ घटौ’ इति समुदायस्त ‘सम्बन्धेनाग्रातरवैयर्थ्यम्’ इति त्रायात्
द्विविति भागान्नानर्थकत्वेऽपि घटविति भागान्नानद्वितैकार्थबोधकतवात् अत्रातिव्याप্তे:,
एवञ्च पदलक्षणमेव वाच्यम्—‘असमासाद् शुक्तिं तन्नापयुक्प्रकृति: पदम्’। युगञ्चन
केवलप्रकृतेरसमासात्केत्यनेन ‘पितु: स्वा,’ ‘अहिजोड’ इत्यार्षो पूर्वावयवस्त।

মূল

তত্র—

(ঙ) অর্থো বাচ্যশ্চ লক্ষ্যশ্চ ব্যাক্যশ্চেতি ত্রিধা মতঃ ॥ ৫

অনুবাদ

সেখানে (পদ লক্ষণে)—

(পণ্ডিতগণের) মত এই যে—অর্থ তিন প্রকার—বাচ্য, লক্ষ্য ও ব্যাক্য ।

মূল

এবাং স্বরূপমাহ—

বাচ্যোহর্থোহিভিধয়া বোধ্যো লক্ষ্যো লক্ষণয়া মতঃ ।

ব্যাক্যো ব্যঞ্জনয়া তাঃ স্তু স্তিত্রঃ শব্দস্য শক্তয়ঃ ॥ ৬

তাঃ অভিধাত্বাঃ ।

অনুবাদ

ইহাদের স্বরূপ বলিতেছেন—

অভিধা শক্তির দ্বারা বাচ্যার্থের, লক্ষণাশক্তির দ্বারা লক্ষ্যার্থের ও ব্যঞ্জনশক্তির দ্বারা ব্যাক্যার্থের বোধ হয়। শব্দের তিনটি শক্তি (অভিধা, লক্ষণা ও ব্যঞ্জন) ।

‘তাঃ’ কথাটি অর্থ হইল অভিধা প্রভৃতি ।

মূল

(চ) তত্র সংকেতিতার্থস্ত বোধনাদগ্রিমাভিধা ॥ ৭

‘রাজদন্তে’তাদ্রো উভয়োরপি । ‘প্রকৃতিরিত্যনেন বাক্যমহাবাক্যয়োর্ব্যবচ্ছেদঃ । সমাসাবয়বস্ত পদত্বাঙ্গীকারে ‘নীলোৎপলমি’ত্যাदिপদস্ত বাক্যত্বং স্তাৎ ।

(ঙ) যোগ্যতালক্ষণঘটকপদার্থানাং—অর্থ ইতি । পদপ্রতিপত্ত্ব ইত্যর্থঃ । এবাং বাচ্যাদীনাম্ । অভিধয়া বোধ্য ইতি । অভিধাজ্ঞবোধবিষয় ইত্যর্থঃ । অর্থবোধে শব্দস্ত বৃত্তীনাঞ্চ কারণত্বমিহ বিষয়বিষয়িণোরভেদোপচারাদ্ বোধ্যম্ । বাস্তবকারণস্ত শব্দস্তবৃত্তিজ্ঞানমেব । শব্দস্ত প্রকৃতে: প্রত্যয়স্ত চ শব্দয়োহর্থবোধে সহকারিণ্যো বৃত্তয়ঃ ।

(চ) অভিধাশক্তিমাহ—উভেতি । অভিধাষ্মি মধ্যে ইত্যর্থঃ । সংকেতি-

উত্তমবুদ্ধেন মধ্যমবুদ্ধমুদিশ্য “গামানয়” ইত্যুক্তে তং গবানয়নপ্রবৃত্ত-
মুপলভ্য বালোহস্ত বাক্যস্য “সান্নাদিমৎ পিণ্ডানয়নমর্থঃ” ইতি প্রথমং
প্রতিপত্ততে । অনস্তরঞ্চ “গাং বধান অশ্বমানয়” ইত্যাদাবাপোদ্বাপাভ্যাং
গোশবস্ত “সান্নাদিমানর্থঃ” আনয়নশব্দস্য “আহরণমর্থঃ” ইতি সংকেত-
মবধারণ্যতি ।

(ছ) কচিচ্চ প্রসিদ্ধপদসমভিব্যাহারাৎ । যথা—“ইহ প্রভিন্-

তার্থশ্চেতি । সঙ্কেতিতগ্রহবিষয়ার্থশ্চেতি তু নার্থঃ, সঙ্কেতস্য অভিধায়া অভিন্নত্বে-
নাশ্বাশ্রয়্যাপত্তেঃ, কিন্তু কোষ-ব্যাকবর্ণাদিপ্রসিদ্ধার্থস্ত মুখ্যার্থশ্চেত্যর্থঃ । মুখ্যত্বঞ্চ
লক্ষ্যব্যাক্যাপেক্ষয়া প্রথমোপস্থিতিবিষয়ত্বম্ । .বাধনাং স্বজ্ঞানেন শব্দবোধজন-
নাৎ । সঙ্কেতগ্রহোপায়ান্ বুদ্ধব্যবহাবাদীনাহ—উত্তমেতি । বুদ্ধেন সঙ্কেতগ্রহবতা,
প্রযোজকপ্রযোজ্যভাবসম্পাদনায় উত্তমত্বমধ্যমত্বাভ্যাং বুদ্ধযোৰূপত্বাৎ, তং মধ্যম-
বুদ্ধং গবানয়নপ্রবৃত্তং গবানয়নগোচরষত্ববস্তুম্ উপলক্ষ্য গবানয়নক্রিয়য়া অনুমায়,
বালঃ সঙ্কেতাগ্রহ (সঙ্কেতগ্রহাভাবঃ) বান্, অস্ত ‘গামানয়ে’ত্যস্ত, প্রথমং শক্তি-
গ্রহাৎ পূর্বং প্রতিপত্ততে ইতি । অহুমিতেন যত্নেন মধ্যমবুদ্ধস্ত গবানয়নগোচরং
জ্ঞানমহুমিনোতি, তদগোচরপ্রবৃত্তিং প্রতি তদগোচবজ্ঞানস্ত হেতুত্বাৎ, ততস্তস্ত
জ্ঞানস্ত কো হেতুঃ ? ইত্যাকাজ্জামুপস্থিতত্বাৎ ‘গামানয়ে’তি বাক্যশ্চেব
তাদৃশজ্ঞানহেতুতাং কল্পয়তি ইতি ভাবঃ । অশ্বমানয়েত্যাদাবিতি উক্তে ইতি
শেষঃ । আবাপোদ্বাপাভ্যামিতি । আবাপোদ্বাপাভ্যাম্ অশ্বব্যতিবেকাভ্যাং
‘গাং বধান’ ইত্যত্র গোপদসঙ্গে সান্নাদিমৎপদার্থবোধঃ । আনয়নপদব্যতিরেকে-
ণাহরণপদার্থবোধাভাবঃ । ‘অশ্বমানয়ে’ত্যত্র গোপদব্যতিবেকেণ সান্নাদিমৎপদার্থ-
বোধাভাবঃ, আনয়নপদসঙ্গে আহরণপদার্থবোধঃ, ইত্যেব রূপাবশ্যব্যতিরেকে ।
সঙ্কেতমভিধানাম্ শক্তি, সা চাতিরিক্তৈব, ন ত্বস্মাচ্ছব্দাদয়মর্থো বোদ্ধব্য ইতী-
শ্বরেচ্ছা, ঈশ্ববঃ দৃষ্যতাং পামরাদীনামপি শব্দবোধোদয়াদতিপ্রসঙ্গাচ্চ ; অতএবা-
ধুনিকসঙ্কেতিতানাং চৈত্ৰাদিপদানামপি সঙ্কেতঃ সঙ্গচ্ছতে । ন চ ‘অশৌচ্যবাপগমে
পিভা নামধেয়ং কুর্ধ্যাৎ’ ইতি সামান্ততশ্চৈত্ৰাদিপদানামপি ঈশ্বরসঙ্কেতিতত্বমিতি
বাচ্যম্ । তত্র তথাগতিসম্ভবেহপি যাদৃচ্ছিকসঙ্কেতিতডিখাদিপদানাং সঙ্কেতা-
সক্তিপ্ৰসঙ্গাৎ, তস্তাশ্চ পদার্থে বৈশিষ্ট্যং নাম সম্বন্ধঃ কল্যাতে, ‘অয়ং ঘটপটা-
ভিধেয়ঃ’ ইত্যাদিপ্রতীতিবলাদিতি সাম্প্রদায়িকাঃ ।

(ছ) কচিদিতি । প্রসিদ্ধস্ত গৃহীতসঙ্কেতস্ত পদস্ত সমভিব্যাহারাৎ সাহচর্যাৎ

কমলোদরে মধুনি মধুকরঃ পিবতি” ইত্যত্র । কচিদাপ্তোপদেশাৎ । যথা—
“অন্নমশ্বশব্দবাচ্যঃ” ইত্যত্র । তঞ্চ সংকেতিতমর্থং বোধয়ন্তী শব্দস্ত
শব্দ্যন্তরানন্তরিতা শক্তিরভিধা নাম ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে, সংকেতিত অর্থের বোধ জন্মায় বলিয়া প্রথমা শক্তি
ইহাতেছে অভিধা ।

উত্তমবৃদ্ধ মধ্যমবৃদ্ধকে “গরু আন” ইহা বলিলে সেই গরুর আনয়ন
চেষ্টা দেখিয়া বালক এই বাক্যের “গলকম্বলাদীয়ুক্ত প্রাণীর” আনয়ন
অর্থ সংকেত-জ্ঞানের পূর্বেই লাভ করিল । পরে ‘গরু বাঁধ, অশ্ব আনয়ন
কর,—ইত্যাদি বাক্যে অশ্বয় ব্যতিরেকের সাহায্যে (আবাপঃঅশ্বয়, উদ্-
বাপঃব্যতিরেক), ‘গো’ শব্দের ‘সাম্পাদীয়ুক্ত প্রাণী’ এই অর্থ এবং
আনয়নশব্দের ‘আহরণ’ এই অর্থ নির্ধারণ করে ।

কোথাও কোথাও প্রসিদ্ধপদের সহযোগে (অভিধেয় অর্থের গ্রহণ
ইহিয়া থাকে) । যথা—‘এখানে প্রস্ফুটিত পদ্ম মধ্যে মধুকর মধুপান
করিতেছে’—এইস্থানে (প্রসিদ্ধ পদের সহযোগে অর্থগ্রহণ ইহিয়াছে ;

সমীপোচ্চরিতত্বাদিত্যর্থঃ । প্রেক্ষাবস্তিঃ প্রায়েণ যোগ্যপদার্থোপস্থাপনং পদং
সমীপে প্রযুজ্যত ইত্যাদিসম্বন্ধতঃ প্রসিদ্ধপদার্থায় যোগ্যপদার্থবিশেষোক্তিগ্রহে
ভবতীতি ভাবঃ । এবঞ্চ শস্যার্থে যোগ্যতাসত্ত্বেহপি বক্তৃত্যংপর্য্যবিশেষস্তাত্ত
হেতুত্বকল্পনাৎ তত্র ন শক্তিগ্রহঃ, সন্ধেতমবধারণতীত্যনুবন্ধঃ । এবমগ্রেহপি ।
প্রভিন্নেতি—প্রফুল্লোভেত্যর্থঃ । ইহেতি । ইহ অস্মিন্ প্রভিন্নকমলোদরে
প্রফুল্লপদ্মমধ্যং মধুকরঃ ভ্রমরঃ মধুনি পিবতি ইত্যর্থঃ । ‘অত্র কমলে মধুকরো মধু
পিবতী’তি পদানামশ্বয়যোগ্যতার্থকল্পজ্ঞানেন মধুকরপদস্ত ভ্রমর এব শক্তিগ্রহঃ,
মক্ষিকাদৌ তাদৃশযোগ্যতাসত্ত্বেহপি বক্তৃত্যংপর্য্যবিশেষজ্ঞানাভাবান্ শক্তিগ্রহঃ ।
কমলাভাস্তরে ভ্রমর এব মধু পিবতীতি জ্ঞানতা জনেন কমলপদসমভিব্যাহারান্-
মধুকরপদস্ত ভ্রমরে সন্ধেতো গৃহ্যতে । আপ্তোপদেশাৎ প্রামাণিকবচনাৎ ।
এতদুপলক্ষণম্, ব্যাকরণাদয়োহপি শক্তিগ্রহোপায়া দ্রষ্টব্যঃ । তদুক্তম্—
‘শক্তিগ্রহঃ ব্যাকরণোপমানকোষাপ্তবাক্যাদ্ ব্যবহারতচ্চ । বাক্যস্ত শেষাধিবৃত্তের্বদন্তি

কারণ কমলে ভ্রমরের মধুপান প্রসিদ্ধ)। কোথাও প্রামাণিক বচন-
হেতু (অর্থগ্রহণ হয়) ; যথা—‘ইহা অশ্বশব্দ বাচ্য’—এইস্থানে।

যে শক্তি শব্দের সেই সংকেতিত অর্থের জ্ঞান জন্মায় ও যাহা অশ্ব
শক্তির দ্বারা ব্যবহৃত নয় (অর্থাৎ যাহা লক্ষণা ও ব্যঞ্জনা শক্তির অপেক্ষা
রাখে না), পদের সেই শক্তির নামই হইতেছে অভিধা।

মূল

সংকেতো গৃহ্যতে জাতৌ গুণদ্রব্য-ক্রিয়াসু চ ॥ ৮

(জ) জাতিগোপিগুণাদিষু গোত্বাদিকা। গুণৌ বিশেষাধানহেতুঃ সিদ্ধৌ
বস্তুধর্মঃ। গুণাদয়ো হি গবাদিকং স্বজাতীয়েভাঃ কৃষ্ণগবাদিভো
ব্যবর্ত্তয়ন্তি। দ্রব্যশব্দা একব্যক্তিব্যচিনো হরি-হর-ডিংখ-ডবিখাদয়ঃ।

সাম্ব্যতঃ সিদ্ধপদস্ত বুদ্ধাঃ ॥ ইতি। দাক্ষ্যাদিশব্দানাং দক্ষ্যপদেষু
শক্তিগ্রহো ব্যাকরণাৎ। গোসদৃশপিণ্ডদর্শনাদ্ গোসদৃশো গবয়পদবাচ্য ইত্যতি-
দেশব্যাক্যার্থস্বরণেহং গবয়পদবাচ্য ইতু্যপমানাৎ। ‘বিনায়কে বিয়রাজ্ঞৈমাতুর-
গণাধিপাঃ’ ইত্যাদৌ কোষাৎ। আপ্তব্যাক্যাদিত্রয়মদাহতং স্বয়মেব গ্রন্থকৃত্য।
ব্যাক্যশেষাৎ শক্তিগ্রহো যথা—‘স্বময়শ্চরুভবতি, বারাহী চোপানং, বৈতসে কটে
প্রোজাপত্যং ধিনোতি’ ইত্যত্র যববরাহবেতসশব্দাঃ কিং শ্লেচ্ছপ্রয়োগাৎ কঙ্কুবাযস-
জম্বুনাং বাচকাঃ, উত আয্যপ্রয়োগাৎ দীর্ঘশূকশূকরবজ্রলানামিতি বিপ্রতিপত্তৌ ‘বসন্তে
সর্বশস্ত্রানাং জায়তে পত্রশাতনম্। মোদমানাস্ত তিষ্ঠন্তি যবাঃ কণিশশালিনঃ ॥’
‘বরাহং গাবোহমুধাবন্তি’, ‘অম্বুজো বেতসঃ’ ইতি ব্যাক্যশেষরূপবেদবিরোধিনী
শ্লেচ্ছপ্রতীতিঃ, স্মৃতিরিব বেদবিরুদ্ধা হয়। ইত্যর্থ্যপ্রয়োগাদেব দীর্ঘশূকাদৌ
শক্তিগ্রহ ইতি। শক্তিঃ কবিত্ববীজরূপসংস্কারবিশেষ ইত্যাদৌ বিরূঢ়ঃ।
আনন্ত্যব্যভিচারদোষপ্রসঙ্গশঙ্কয়া ব্যক্তিশক্তিবাদমপহায় উপাধিশক্তিবাদমাহ—
সঙ্কেত ইতি। দ্রব্যং সংজ্ঞাবিষয়ঃ, সংজ্ঞা চ দ্বিবিধা—চিরন্তনী আধুনিকী চ।
তত্রাত্মা হরিহরাদিঃ, দ্বিতীয়া ডিংখডবিখাদিঃ। জাত্যাদিপদার্থমাহ—জাতিরিতি।
গোপিগুণাদিষু গোব্যক্তাদিষু, সিদ্ধৌ নিত্যঃ। এতন্মতে গুণানামপি নিত্যত্বম্।
আবির্ভাবতিরোভাবাবেব উৎপত্তিবিনাশপ্রতীতিবিষয়ো। বস্তুধর্মো দ্রব্যমাত্রবৃত্তিঃ।

(জ) বিশেষাধানহেতুত্বমুপাদয়তি—গুণাদয়ো হীতি। সাধারণা অন্তঃস্বভাবাঃ।
এষ সাধারণবস্তুধর্মেষু। অধিশ্রয়েণেতি। অধিশ্রয়ণাদীত্যর্থঃ, অধিশ্রয়ণং চক্ষ্যাৎ

ক্রিয়াঃ সাধারণ্যং বস্তুধর্মঃ পাকাদয়ঃ । এষু হি অধিশ্রয়ণাবশ্রয়ণাত্তাদি-
পূর্বাপরীভূতে । ব্যাপারকলাপঃ পাকাদিশব্যাচ্যঃ । এষেব হি ব্যক্তে-
রূপাধিষু সংকেতো গৃহ্যতে, ন ব্যক্তৌ ; আনন্ত্যব্যভিচারদোষাপাতাৎ

অনুবাদ

জাতি, গুণ, দ্রব্য ও ক্রিয়াতে সংকেত জ্ঞান হইয়া থাকে । গো-প্রভৃতি
প্রাণিগণের গো-র প্রভৃতিই হইতেছে জাতি । (অগ্ৰ প্রাণী বা বস্তু
হইতে পার্থক্যজ্ঞাপক) বিশেষ জ্ঞানের হেতুজনিত নিত্য যে বস্তুধর্ম
তাহা হইতেছে গুণ । গুল্লাদিগুণ গো-প্রভৃতি প্রাণিগণকে স্বজাতীয়
কৃষ্ণগো-প্রভৃতি প্রাণি হইতে পৃথক করিয়া দেয় । দ্রব্যশব্দ হইতেছে
একব্যক্তিব্যাচক—যথা, হরি-হর-ডিংখ-ডবিংখ ইত্যাদি । কর্তা কর্তৃক

স্থান্য আরোপণম্ আদি, আত্মবয়বো যন্ত । অবশ্রয়ণ চুল্ল্যাং স্থান্য অবরোপণম্
অন্তো, অস্তাবয়বো যন্ত, তয়োঃ কর্মধারয়ঃ । আদিশব্দেন গৃহনির্গমনাদিগ্রামান্তর-
প্রবেশান্তপ্রভৃতীনাং গ্রহণম্ । পাকাদীত্যাदिना गमनादिग्रहणम् । এষেব হীতি ।
জাত্যাধিষু চতুর্ষু মধ্যে যে ব্যক্তেরূপাধয়ো ধর্মঃ জাতিগুণক্রিয়াস্বরূপান্তেদেবেত্যর্থঃ ।
সংজ্ঞাশব্দানান্ত ব্যক্তাবেব সংকেতগ্রহঃ । দ্রব্যান্ত শক্তিব্যতিরিক্তত্বাবেনোপাধিত্বা-
ভাবান্নানাত্বাবেনোক্তদোষদ্বয়াভাবাচ্চ । অতএবোক্তম্—‘দ্রব্যশব্দা একব্যক্তি-
বাচিনঃ’ ইতি । কেচিন্তু সংজ্ঞাশব্দানাং সংজ্ঞায়ামেব ‘সংকেতগ্রহ উপস্থাপ্যোপ-
স্থাপকভাবনাবিনাভাবাদ্ ব্যক্তেরাক্ষেপঃ’ ইত্যাহঃ, তন্ন । সংজ্ঞায়াঃ
শব্দানতিরিক্তত্বেন তন্ত চ উচ্চারণভেদেন ভিন্নতয়া নিরুক্তদোষদ্বয়প্রসঙ্গাৎ । এবঞ্চ
ডিংখত্বাদিকং ব্যক্তিস্বরূপমেব নতু পদার্থান্তরম্ ইত্যবধেয়ম্ । আনন্ত্যোতি ।
নানাব্যক্তিস্থ নানাশক্তিকল্পনাগৌরবমিত্যভিপ্রায়ঃ । ঈশ্বরেচ্ছাপক্ষে তদ্বিসয়ত্বস্ত
নানাত্বকল্পনমেব গৌরবমিত্যবগম্যম্ । নহু নানন্তব্যক্তিস্থ শক্তিগ্রহঃ, কিন্তু
দৃষ্টব্যক্তাবেবেতি কূতো গৌরবম্ ? ইত্যত আহ—ব্যভিচারেতি । সংকেত-
গ্রহকালাদৃষ্টব্যক্তাবপি শাস্ত্রবোধস্ত (বোধ্যস্ত) কার্য্যস্ত সত্ত্বাদ্ ব্যক্তিসংকেতগ্রহরূপ-
করণস্ত সিদ্ধত্বাদ্ ব্যভিচার ইতি ভাবঃ । নহু গুণক্রিয়াণাং প্রতিব্যক্তিভিন্নত্বাদ-
নন্ত্যব্যভিচারাত্যাং কথং সংকেতগ্রহঃ ? ইতি চেন্ন ; তস্ম্যতে গুণাদীনামপি জাতি-
বদেকত্বম্ এব, ভেদপ্রতীতিস্ত আশ্রয়ভেদাদৌপচারিকী । এতদসহমানা অন্তে
জাতাবেব শক্তিরিতি বদন্তি । যথা কাব্যপ্রকাশে—‘সংকেতিতচ্চতুর্ভেদো জাত্যাধি-

নিষ্পাদিত হওয়া যাহার স্বভাব সেই অব্যবৃত্তিকে ক্রিয়া বলা হয়। যথা পাকাদি। পাকাদিক্রিয়ায় উনানে চাপান, নামান প্রভৃতি আগাগোড়া নিষ্পন্ন সমস্ত চেষ্টাই পাকাদি শব্দরূপে বাচ্য। ইহাদিগের মধ্যে (অর্থাৎ জ্ঞাতি, গুণ, দ্রব্য ও ক্রিয়াতে) ব্যক্তির উপাধিতেই সংকেত জ্ঞান হয়, ব্যক্তিতে নয়। কারণ তাহা হইলে আনন্ত্য-ব্যভিচারদোষ ঘটে।

মূল

(২) অথ লক্ষণা।

মুখ্যার্থবাধে তদ্যুক্তো যয়ান্নোহর্থঃ প্রতীয়তে।

রূঢ়েঃ প্রয়োজনাদ্ বাসৌ লক্ষণা শক্তিরপি তা ॥ ৯

“কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ”—ইত্যাদৌ কলিঙ্গাদিশব্দো দেশবিশেষাদিরূপে স্বার্থেহসম্ভবন্ যয়া শব্দস্ত শক্ত্যা স্বসংযুক্তান্ পুরুষাদীন্ প্রত্যায়য়তি। যথা চ “গঙ্গায়াং ঘোষঃ”—ইত্যাদৌ গঙ্গাদিশব্দৌ জলময়াদিরূপার্থবাচকত্বাৎ

জ্ঞাতিরেব বা’ ইতি। এতন্মতে গবাদৌ গোত্বাদিবিব, গুরাদৌ গুরত্বাদিঃ, পাকাদৌ পাকত্বাদিঃ, ডিংখাদৌ ডিংখত্বাদিজ্ঞাতিরন্তি, ডিংখাদীনাং প্রকৃত্যবস্থা-কালভিন্নত্বেন ভিন্নত্বাদীকারাৎ তদ্বৃত্তিডিংখত্বাদিজ্ঞাতিস্বীকাব্যঃ, এবঞ্চ গুরত্বাদি-জ্ঞাত্যাশ্রয়ন্ত গুরাদিগুণশ্রেণীবাৎ, পটাদিপরন্তে তু লক্ষণৈবেতি মন্তব্যম্। ননুপার্থো সন্ধেতগ্রহাকীকারে ‘বিশেষজ্ঞঃ নাভিধা গচ্ছেৎ ক্ষীণশক্তির্বিশেষণে’ ইতি ন্যায়াদ্ ‘গামানয়ে’ত্যাদৌ গোপদাদিনা কথং গবাদেগ্রহঃ? ইতি চেন্ন, গবাদে-রাক্ষেপেণ লাভাৎ। তদুক্তম্—‘ব্যক্ত্যবিনাভাবাত্তু জাত্যা ব্যক্তিরাক্ষিপ্যতে।’ যথা—‘ক্রিয়তে’ ইত্যাদৌ কর্তা, ‘কুরু’ ইত্যাদৌ কর্মেতি। আক্ষেপো নানুমানং, ব্যাপ্ত্যাদিজন্যব্যতিরেকেণাপি ব্যক্তেরনুভাবাৎ, কিন্তু স্বরণমেব, গোত্বাদিপ্রকারক-গবাদিস্বরণভাবেন গোত্বাদিবিশিষ্টশাব্দবোধানুপপত্তেঃ। অতএব উক্তম্—‘জ্ঞাতিশব্দঃ পদং ব্যক্তিমেবানুভাবয়তি স্মারয়তি চ’ ইতি জ্ঞাতিশব্দমুপাধি-শক্তিমিত্যর্থঃ।

(২) অথ লক্ষণেতি। অভিধানিরূপণানন্তরং লক্ষণা নিরূপ্যত ইত্যর্থঃ। মুখ্যার্থস্ত অভিধেয়ার্থস্ত বাধে অস্বয়ানুপপত্তিগ্রহে, অত্র ‘মুখ্যার্থসম্বন্ধগ্রহে’ ইত্যপি বোধ্যম্। তেন বিনা লক্ষণায়া অগ্রাহকত্বাৎ। উক্তঞ্চ—সম্বন্ধানুপপত্তিত্যাং ‘সম্বন্ধলক্ষণা’ ইতি। তদ্যুক্ত ইতি—মুখ্যার্থসম্বন্ধীত্যর্থঃ। মুখ্যার্থসম্বন্ধিনি লক্ষণা

প্রকৃতে অসম্ভবন্ স্বস্ত সামীপ্যাদিসম্বন্ধসম্বন্ধিনঃ তটাদিঃ বোধয়তি সা
শব্দস্যাপি তা স্বাভাবিকতরা ঈশ্বরানুষ্ঠাবিতা বা শক্তিলক্ষণা মাম ।

পূর্বত্র হেতু রূঢ়িঃ প্রসিদ্ধিরেব । উত্তরত্র “গঙ্গাতটে ঘোষঃ” ইতি
প্রতিপাদনাদলভ্যস্য শীতত্বপাবনহাতিশয়স্য বোধনরূপং প্রয়োজনম্ ।
হেতুং বিনাপি যস্য কস্যাচিৎ সম্বন্ধিনো লক্ষণেহতিপ্রসঙ্গঃ স্যাদিত্যত উক্তং
“রূঢ়েঃ প্রয়োজনাৎ বাসৌ” ইতি

কেচিত্তু “কন্দলি কুশলঃ”—ইতি রূঢ়াবুদাহরন্তি । তেষাময়মভিপ্রায়ঃ

নাস্তীতি স্থচনায়ৈতৎ । অগ্নো মুখ্যার্থাবচ্ছেদকাতিরিক্তধর্মাবচ্ছিন্নঃ । মুখ্যার্থভিন্ন
ইত্যর্থস্ত ন মনোবয়ঃ, প্রয়োজনাভাবাৎ । স্বার্থস্তাপি বোধিকায়মুপাদানলক্ষণায়াং
‘বামোহস্মি সৎ সতঃ’ ইতি বক্ষ্যমাণায়াং স্বার্থশ্চৈব দুঃখসহিষ্ণুত্বেন বোধিকায়ং
রামশব্দলক্ষণায়ামব্যাপ্তাদায়কত্বাচ্চ । অতএব ‘কন্দলী কন্দলী’ ইত্যাপ্তার্থান্তর-
সংক্রমিতবাচ্যলক্ষণামূলধরনেকদাহবর্ণনমপি সম্বচ্ছতে । তত্র দ্বিতীয়কন্দলাদিপদানাং
পৌনরুক্ত্যা কন্দলীত্বাদিনা অর্থমলভমানানাং শীতত্বাদিনা কন্দলাদিকল্প-
মুখ্যার্থশ্চৈব বাধকত্বেন লক্ষণাধীকাবাৎ । এবং ‘পণ্ডিতকবয়ঃ কবয়োহস্ত্রে
কবয়স্ত কেবলং কবয়ঃ’ ইত্যত্র দ্বিতীয় কবিপদস্ত কাব্যজগ্নলাভপূজাখ্যাত্যাহি-
ভাগিত্বেন কবেবেবোপস্থানেহপি লক্ষণা, এবং সামান্যশব্দস্ত বিশেষপদেহপি
লক্ষণা সম্ভবাঃ । শব্দ্যাবচ্ছেদকবাচ্যতাবিশিষ্টধর্মস্তাপি শব্দ্যাবচ্ছেদকাতিরিক্ত-
ধর্মীকারাৎ, যথা—‘হ্যামস্মি বচ্চমি’ ইত্যাদৌ । রূঢ়িঃ প্রসিদ্ধিঃ, সা চ ভূরি-
প্রয়োগরূপা তস্তা জ্ঞানাৎ । অবাচকশব্দপ্রয়োগঃ সপ্রয়োজনক ইতিসামান্ত্র-
প্রয়োজনজ্ঞানাদ্বা প্রয়োজনস্ত বিশেষজ্ঞানস্ত লক্ষণাজ্ঞানবোধনান্তরম্বেব সম্ভবতীতি(ন)
তস্ত হেতুত্বমুপপন্নম্ । ‘প্রয়োজনাদিত্যুদ্দেশ্যে পক্ষমী’ ইত্যন্তে । অত্র
প্রাপ্তকুর্য়দগুচক্রাদিহিত্যয়েন মিলিতয়োরেব কারণত্বম্ । চরমযোন্ত ত্বণারবিমবি-
ত্ত্বায়েন প্রত্যেকমেবেতি বিশেষজ্ঞাপনায় ভিন্নবিভক্ত্যা ব্যবধানেন চ তেষাং নির্দেশঃ ।
বক্তৃত্বাৎপর্যায় হি লক্ষণা, তচ্চান্বাচ্ছন্দামুখ্যার্থসম্বন্ধী বোদ্ধব্য ইতি বক্তুরিচ্ছা-
বিষয়ত্বম্ । নিরুক্তহেতবস্ত তস্তা এব বোধকাঃ ; এবং নিরুক্তহেতুত্রয়জ্ঞান-
বিষয়ীভূতলক্ষণয়া মুখ্যার্থসম্বন্ধী প্রত্যাখ্যত ইতি ভাবঃ । মুখ্যার্থসম্বন্ধবোধিনী বা
ব্যঞ্জনা তত্রৈতাদৃশজ্ঞানবিষয়ত্বাভাবান্নাতিব্যাপ্তিঃ । রূঢ়িহেতুকায়াঃ প্রয়োজন-
হেতুকায়াঃ লক্ষণায়াঃ প্রসিদ্ধলক্ষণধোক্তলক্ষণাং সম্বয়ন কারিকাং বিরূপোতি—

—“কুশং লাতি” ইতি ব্যুৎপত্তিলভাঃ কুশগ্রাহিরূপো মুখ্যোহর্থঃ প্রকৃতে
অসম্ভবন্ বিবেচকহাদিসাধ্যস্যসম্বন্ধসম্বন্ধিনং দক্ষরূপমর্থং বোধয়তি ।

তদন্তে ন মন্ত্ৰস্তে, কুশগ্রাহিরূপার্থস্য ব্যুৎপত্তিলভ্যত্বেহপি দক্ষরূপশ্চৈব
মুখ্যার্থত্বাৎ ।

(ঞ) অগ্নিক্ৰি শব্দানাং ব্যুৎপত্তিনিমিত্তম্, ‘অগ্নচ্চ প্রবৃত্তিনিমিত্তম্
ব্যুৎপত্তিলভ্যাস্ত মুখ্যার্থত্বে “গোঃ শেতে” ইত্যত্রাপি লক্ষণা স্ত্যাৎ ।

কলিজ ইতি । সাহসং চেতনধর্মঃ, তস্তাচেতনে দেশবিশেষেহস্যরূপপত্তিঃ
দর্শয়তি—কলিজাদিশব্দ ইতি । দেশবিশেষে স্বার্থে বর্তমানঃ কলিজাদিশব্দঃ
অসম্ভবন্ সাহসিকাত্ত্বয়যোগ্যমর্থমভিধয়া বোধয়িতুমশক্যুব্রিত্যর্থঃ । স্বসংযুক্তান্
দ্বার্থসম্বন্ধান্ । প্রকৃতে ঘোষবচনাত্ত্বয়যোগ্যেহসম্ভবন্ অভিধয়া বর্তিতুমশক্যুবন্ ।
কেচিদভিধাং স্বাভাবিকং শব্দব্যাপারঃ বদন্তি । তন্ময়ে লক্ষণায়াং বৈলক্ষণ্যমাহ—
স্বাভাবিকেতরেতি । অগ্নে তু ঈশ্বরেচ্ছাবিষয়ত্বরূপমাহঃ । তন্ময়ে আহ—
ঈশ্বরেতি । অনুষ্ঠাবিতা অনুস্থাপিতা, ইদানীন্তনবক্তৃত্বস্থাপিতেতি যাবৎ ।
পূর্ব্ব কলিজ ইত্যাদৌ, উত্তরত্র গঙ্গায়ামিত্যাদৌ, গঙ্গাতট ইতি । প্রতিপাদয়তীতি
প্রতিপাদনং বাক্যম্, তদলভ্যাস্ত । মুখ্যশব্দষটিতবাক্যোনাপ্রতিপাত্ত্য ইত্যর্থঃ ।
তীরস্ত বিপ্রকৃষ্টাংশগতশীতত্বাগ্নপেক্ষয়া সন্নিকৃষ্টাংশগতশীতত্বাদেদোষিক্যমত্রাতিশয়ঃ ।
এবঞ্চ ‘অতিশীতে অতিপাবনে তীরে ঘোষঃ’ ইতি ব্যঞ্জনাচ্ছবোধো লাক্ষণিকশব্দ-
প্রয়োগস্ত প্রয়োজনমিতি ভাবঃ । ‘কাশিরৈব ত্বশক্লিতঃ’ ইতি লক্ষণায়া নিষেধ
উক্তঃ । অশক্লিতো রুটিপ্রয়োজনবিরহাৎ ; যথা ‘কমলে চরণাঘাতঃ মুখং স্তম্ভুখি !
তেহকরোং’ অত্র । নির্জিতত্বং লক্ষ্যতে, এষা নেয়ার্থলক্ষণা দোষতয়া বক্ষ্যতে ;
স চ কবিপ্রয়োগানর্হত্বাৎ প্রকৃতলক্ষণস্ত লক্ষ্যা ন ভবতীতি তত্রাত্তিব্যাপ্তিবারণায়
চরমহেতুত্বমপূর্ণত্বং, তদেব দর্শয়তি—হেতুমিতি । রুটিপ্রয়োজনমোরগ্নতরমিত্যর্থঃ ।
সম্বন্ধিনো মুখ্যার্থসম্বন্ধিনঃ । লক্ষণে লক্ষণায়ামুদাহরন্তি—‘কাব্যপ্রকাশকারাদয়ঃ’
ইতি শেবঃ । লাতি গৃহাতি । ব্যুৎপত্তিঃ প্রকৃতিপ্রত্যয়বিভাগপরিকল্পনা, তল্লভ্য-
স্তংপ্রতিপাত্ত্য, প্রকৃতে লৌকিককর্মাস্বরে, অসম্ভবন্ যোগ্যতামলভমানঃ, পদার্থস্তাস্বয়া-
রূপপত্তিপ্রতিসম্বন্ধানবারা লক্ষণায়ামুপযোগিত্বমিত্যভিপ্রায়েণেদম্ । অগ্ন ইতি ।
সপক্ষাভিপ্রায়েণ, দক্ষরূপশ্চৈবেত্যেকারণেণ কুশগ্রাহিব্যবচ্ছেদঃ ।

(ঞ) অত্র হেতুমাহ—অগ্নকীতি । ব্যুৎপত্তিলভ্যার্থপ্রতীতে প্রকারীভূতে

“গমের্ভোঃ”—ইতি গম্ ধাতোর্ভোপ্রত্যয়েন ব্যুৎপাদিতস্য গৌশব্দস্য শয়ন-
কালেহপি প্রয়োগাৎ ।

অমুবাদ

মুখ্যার্থের অমুবাদবোধের কোন প্রতিবন্ধক ঘটিলে, প্রসিদ্ধি বা
প্রয়োজনবশতঃ, শব্দের যে শক্তির দ্বারা মুখ্যার্থের সহিত সম্বন্ধযুক্ত অন্য
এক অর্থের প্রতীতি হয়, শব্দের সেই শক্তিকে লক্ষণা বলে । ইহা
অর্পিতা শক্তি অর্থাৎ এই শক্তি স্বাভাবিক শক্তি হইতে ভিন্ন অথবা ঈশ্বর
কর্তৃক উদ্ভাবিত নয় অর্থাৎ মনুষ্যকল্পিত ।

‘কলিঙ্গ সাহসিক’, ইত্যাদি বাক্যে কলিঙ্গাদি শব্দ দেশবাচক বলিয়া
ইহার স্বীয় অর্থ অসম্ভব । কিন্তু ইহার দ্বারা শব্দের একটি বিশেষ শক্তি
বশতঃ স্বীয় অর্থের সহিত সংযুক্ত কলিঙ্গ দেশস্থ (কলিঙ্গ দেশের সহিত
সংযুক্ত) পুরুষাদি বুঝাইতেছে । “গঙ্গায় ঘোষ (বাস করে)” এই বাক্যেও

ধর্মঃ ব্যুৎপত্তিনিমিত্তঃ যথা—গৌশব্দস্ত গমনকর্তৃত্বং সঙ্কেতগ্রহে প্রকারীভূতো ধর্মঃ
প্রবৃত্তিনিমিত্তঃ যথা—গৌত্বজ্ঞাতিঃ । শব্দানাং ব্যুৎপত্তিনিমিত্তমেব প্রবৃত্তিনিমিত্ত-
মিতি তু ন নিয়মঃ, পাচকাদিশব্দস্ত দ্বয়োরৈক্যসত্ত্বেহপি গবাদিশব্দস্ত ব্যভিচারঃ ।
প্রকৃতে তু কুশগ্রাহিত্বরূপব্যুৎপত্তিনিমিত্তস্তানেকপদার্থবিচিত্ত্বেন গুরুত্বাৎ তদপেক্ষ্য
লঘুনা দক্ষত্বরূপাখণ্ডোপাধিনৈব কুশলশব্দস্ত সঙ্কেতগ্রহঃ । নহু রুঢ়িবদ্ ব্যুৎপত্তিরপি
পদার্থোপস্থাপিকেতি রুঢ়িবিষয়স্তেব ব্যুৎপত্তিবিষয়স্তাপি মুখ্যত্বমাত্তামিতি চেন্ন, রুঢ়্যা
প্রতিরুদ্ধায়াঃ ব্যুৎপত্তেঃ পদার্থোপস্থাপকত্বাভাবাৎ, তদ্বক্তা ভট্টপাদৈঃ—‘লঙ্কাত্মিকা
সতী রুঢ়ির্ববেতোগাপহারিণী । কল্পনীয়া তু লভতে নাত্মানং যোগবোধতঃ ॥’ ইতি ।
লঙ্কাত্মিকা জনিতপদার্থোপস্থিতিকা কোষপরম্পরাপ্রসিদ্ধা সতী অনাদিসিদ্ধা
যোগাপহারিণী ব্যুৎপত্তি লভ্যর্থপ্রতীতিপ্রতিবন্ধিকা কল্পনীয়া । লাঘবপ্রতি-
সন্ধাভূতিরিদামীন্তনৈরুদ্ধাবনীয়া । আত্মানং পদার্থোপস্থিতিং ন লভতে ন জনয়তি ।
যোগবোধতো যোগেন বাধনাৎ । রুঢ়েস্তস্তাঃ পদার্থোপস্থাপকত্বস্ত চ কল্পনামপেক্ষ্য,
রুপ্তযোগশ্চৈব পদার্থোপস্থাপকত্ব-মাত্রং কল্যাত ইতি ভাবঃ । ব্যুৎপত্তিলভ্যস্ত
মুখ্যত্বস্বীকারে দোষমাহ—ব্যুৎপত্তিলভ্যস্তেতি । মুখ্যার্থে মুখ্যার্থস্বীকারে
শয়নকালে গমনকর্ত্ত্বরূপমুখ্যার্থবাধ ইতি ভাবঃ । যদি পুনরুপাধিপ্রত্যয়ানাং
ব্যুৎপত্তেঃ প্রায়িকত্বমুপগম্যতে, তদা ‘নিষঙ্গে সায়কাঃ সন্তি’ ইত্যত্র লক্ষণা-

গজাংশব্দের অর্থ জলময় প্রবাহাদি বুঝায় বলিয়া স্বীয় অর্থে ইহার অর্থ বাধিত হয়। অথচ শব্দের বিশেষ শক্তি বশতঃ গজার সহিত সংযুক্ত সামাপ্যসূচক তটাদি বুঝাইতেছে। স্বাভাবিক শক্তি হইতে ভিন্ন ও ঈশ্বর কর্তৃক অনুদ্ভাবিত শব্দের এই শক্তির নাম হইতেছে লক্ষণ।

প্রথম উদাহরণের হেতু হইতেছে রূঢ়ি বা প্রসিদ্ধি। পরের উদাহরণের হেতু হইতেছে প্রয়োজন (দেখানো)। ‘গজাতটে ঘোষ’—এই বাক্যে শব্দের দ্বারা অলভ্য শীতল-পানবস্তুর আতিশয্য বুঝানই প্রয়োজন। তেতু বা প্রয়োজন বিনা যে কোন সম্বন্ধের লক্ষণা হইলে অতিব্যাপ্তি দোষ হইবে বলিয়া বলা হইয়াছে—“রূঢ়ে: প্রয়োজনাদ্ বাসো” ইতি।

কেহ কেহ রূঢ়ি লক্ষণার উদাহরণ দেন—“কর্ম্মণি কুশলঃ।” তাহাদের অভিপ্রায় ইহা :—“কুশ গ্রহণ করে”—এই ব্যুৎপত্তিলভ্য কুশগ্রাহরূপ অর্থ প্রকৃতপক্ষে অসম্ভব বলিয়া বিবেচকত্বাদি-সাধর্ম্ম্যাসম্বন্ধযুক্ত—‘দক্ষ’—এই অর্থ বুঝাইতেছে।

এহ অভিমত অপবে মানেন না। কারণ ব্যুৎপত্তিদ্বারা কুশগ্রাহরূপ অর্থ লক্ষ হইলেও, ‘দক্ষ’ এই অর্থ ই হইতেছে ইহার (‘কুশল’ শব্দের) মুখ্যার্থ। (অর্থাৎ এখানে মুখ্যার্থের প্রতিবন্ধক হয় না বলিয়া ইহা লক্ষণা নহে।)

ব্যুৎপত্তিলক্ষ অর্থ যদি মুখ্যার্থ হয়, তাহা হইলে “গমের্ডোঃ”—এই সূত্রানুসারে গম্ ধাতুর উত্ত্ব ভো প্রত্যয়ের দ্বারা নিষ্পন্ন গোশব্দের শয়ন-কালেও প্রয়োগহেতু এখানেও লক্ষণা হইবে।

মূল

তত্ত্বদানাহ—

“(ট) মুখ্যার্থস্তোত্তরাক্ষেপো বাক্যার্থেইদ্রিয়সিদ্ধয়ে।

শ্রাদান্বনোহপ্যুপাদানাদেবোপাদানলক্ষণা ॥১০

পক্ষেদোষো দ্রষ্টব্যঃ। ‘বো’ অন্তকর্ম্মণি ইত্যম্মাৎ ণকপ্রত্যয়নিষ্পন্নস্য সায়কলম্বস্য বিনাশাভাবকালেহপি প্রয়োগাদিতি।

(ট) লক্ষণায়াঃ সামান্তলক্ষণমুক্তা বিশেষলক্ষণমাহ—মুখ্যার্থস্তেতি। অত্রাপি যদ্যেতদ্যাহাধ্যম্। তৃতীয়ার্থে যদ্বি। বাক্যার্থ ইতি। সম্বন্ধার্থো ঘটকত্বম্, তথা চ—

ক্লাত্বুপাদানলক্ষণা—যথা—থেতো ধাবতি । প্রয়োজনে যথা :—
কুস্তাঃ প্রবিশস্তি ।

মুখ্যার্থস্ত বাক্যার্থটকাঙ্ক্যবোধায় যয়া বৃত্ত্যা বাক্যার্থে সমভিব্যাহতপদার্থে আত্মনো-
হপিকারাদন্তাপি অম্বয়সিদ্ধয়ে অম্বয়বোধায় মুখ্যার্থেন ইতরস্য শক্যতাবচ্ছেদ-
কাতিরিক্তধর্মাবচ্ছিন্নস্ত আক্ষেপঃ প্রত্যায়নম্ । এষোপাদানলক্ষণা স্যাদিত্যর্থঃ ।
সংজ্ঞাবীজমাহ—আত্মনোহনীতি । মুখ্যার্থস্যাপীত্যর্থঃ । উপাদানানং প্রত্যায়নানং ।
মুখ্যার্থবিষয়িনী প্রতীতিরূপাদানম্, তদ্ধেতুলক্ষণা । যদ্বা উপাদীয়তে স্বার্থো
গৃহ্যতেহেনেনেতি উপাদানং তদ্বায়ী লক্ষণা উপাদানলক্ষণা । ‘উপাদানং লক্ষণঞ্চ’
কাব্যপ্রকাশে নাম ব্যক্তম্ । অত্র লক্ষ্যার্থঃ কচিমুখ্যার্থ এব ধর্মাস্তুরেণ প্রতীয়তে ।
কচিমুখ্যার্থবিশিষ্টো মুখ্যার্থভিন্ন এব, কচিমুখ্যার্থভুক্তভিন্নশ্চেতুভয়ম্ । আত্মো যথা—
‘কদলী কদলী’ত্যাदि । দ্বিতীয়ো যথা—কুস্তাঃ প্রবিশস্তীতি । তৃতীয়ো যথা—
‘এতে রাজকুমারা গচ্ছন্তী’তি । অভিধাজ্ঞমুখ্যার্থোপস্থিতেরম্বয়ানুপপত্তিগ্রহাহত্যা-
পক্ষীভেদে তদুপস্থিতয়ে পুনর্লক্ষণাপেক্ষেত্যবগম্যম্ । নহু ‘ছত্রিণো যান্তি’
ইত্যাদাবুপাদানলক্ষণায়ামম্বয়ানুপপত্তিগ্রহবিরহাৎ কথং সামান্ত্রলক্ষণগমনম্ । ন
চাত্র লক্ষণৈব নান্তি, কিন্তু ‘দেবদত্তো যাতী’ত্যাহৌ বাক্যো ভদ্রতুত্যানুসরণমিব
বক্তৃদ্যিবৈশিষ্ট্যসচিবয়া ব্যঞ্জনম্বেব ছত্রিভিন্নগমনাদি প্রতীয়ত ইতি বাচ্যম্ । তথা
সতি রাজকুমারেষু তৎসদৃশেষু চ গচ্ছন্তু ‘রাজকুমারা গচ্ছন্তী’তি গোণোপাদান-
লক্ষণোদাহরণমসঙ্গতং স্যাৎ । উদীচ্যবোধে অনুভবসিদ্ধং মুখ্যার্থবিষয়ত্বক ন স্ত্রাৎ ।
অত্র কেচিং ‘মুখ্যার্থবোধক তাৎপর্যবিষয়স্যাগ্ৰাহয়স্য মুখ্যতাবচ্ছেদকরূপেণ নির্বাহে
এব । ‘গচ্ছায়াং যোযঃ’ ইত্যাহৌ তাৎপর্যবিষয়স্য তীরাহৌ যোযাঙ্কয়স্য মুখ্যতা-
বচ্ছেদকপ্রবাহহাদিনা ‘ছত্রিণো যান্তী’ত্যাহৌ তাৎপর্যবিষয়স্য ছত্রাছত্রিণাং
গমনান্তরয়স্য মুখ্যতাবচ্ছেদকচ্ছত্রিহাদিনা চানির্বাহাদিত্যাঙ্কঃ, তত্র । তাৎপর্যস্য
প্রথমমুপস্থাপকাতাবেনানুপস্থিতৌ অষ্টটিতারয়ানুপপত্তেরপ্যানুপস্থিতৈঃ । ন চ
প্রকরণাদিনা তদুপস্থিতিঃ, কথমনুপস্থিতেরাহৌ মুখ্যার্থসম্বন্ধগ্রহ ইতি বাচ্যম্ । তথা-
সত্যলভারয়ানুপপত্তিপ্রতিসন্ধানাদিনা, বক্তৃত্বাৎপর্যলক্ষণায়াঃ প্রকরণাদিনা এব
উপস্থিতিসম্ভবাৎ । নহু অম্বয়ব্যতিরেকাত্যামম্বয়ানুপপত্তিগ্রহাদেরপি কারণত্বমব-
গম্যতে, প্রকরণাদিনা বিশিষ্টজ্ঞাতায়ামনেকার্থলক্ষণাভিধানমভিব্যক্তিবারণায়
তস্যোপাদানং সার্থকমিতি চেবম্বয়ানুপপত্তিরেবাত্যম্ । কিমপ্যনুপ মুখ্যার্থলক্ষ-
গ্রহমন্তরেণ । বলা কস্যাচ্চ উপস্থাপিকায়াং নেদার্থলক্ষণায়মতিশ্যান্তিবারণায়,

অনুবাদ

ইহার শ্রেণীসমূহ সম্বন্ধে বলিতেছেন—

বাক্যার্থের (মুখ্যার্থের) অম্বয়সিদ্ধির নিমিত্ত (যে শক্তির সাহায্যে) মুখ্যার্থ ভিন্ন অপর অর্থের (অথচ মুখ্যার্থের সহিত সংযুক্ত) প্রতীতি হয় (তাহাকে) উপাদান-লক্ষণা বলে। ইহাকে উপাদান-লক্ষণা বলিবার কারণ এই যে ইহাতে মুখ্যার্থের ও মুখ্যার্থ ভিন্ন অর্থ অর্থেরও গ্রহণ হয়। (ইহাতে মুখ্যার্থেরও উপাদান থাকে)।

কৃতি উপাদান-লক্ষণা যথা—‘শ্বেত দৌড়াইতেছে’। প্রয়োজনমূলক উপাদানলক্ষণাব উদাহরণ হইতেছে—“বল্লমগুলি প্রবেশ করিতেছে।”

মূল

(ঠ) অনয়োহি শ্বেতাভিঃ কুস্তাদিভিঃ অচেতনতয়া কেবলৈধাবন-
প্রবেশনক্রিয়য়াঃ কর্তৃতয়াহম্বয়মলভমানৈরেতৎসিদ্ধয়ে আত্মসম্বন্ধিনোহ-

তদ্বিত্তি চেৎ তদেবাস্ত, কিমাচ্চেন, তেনৈব নানার্থস্বাভিধাবারণসম্ভবাৎ। এবঞ্চ ‘ছত্রিণো যাস্তী’ত্যাদৌ ব্যভিচারাদ্ ব্যাবৃত্ত্যভাবাচ্চ অম্বয়ানুপপত্তিস্তানমমুপাদেয়মেব, তস্য লক্ষণাবিশেষজ্ঞাপকত্বং লক্ষণাসামান্যজ্ঞাপকত্বং মুখ্যার্থসম্বন্ধজ্ঞানমেব। ‘অত্রএবোক্তম্—‘অভিধেয়াবিনাত্তুতপ্রতীতির্লক্ষণোচ্যতে। লক্ষ্যমাণগুণৈর্বোগাদ্ বৃত্তেরিষ্টা তু গোণতা॥’ ইতি। অভিধেয়ত্বাবিনাত্তম্ অবিনাভাবঃ সম্বন্ধমাত্রং, তস্যাং তদগ্রহাৎ প্রতীতির্ধস্যাঃ বৃত্তে: সা লক্ষণেত্যর্থঃ। অত্রচ্চ ‘শক্যাদশক্যো-
পস্থিতির্লক্ষণা’ ইতি। শক্যাং শক্যসম্বন্ধজ্ঞানাং, উপস্থায়তেহনয়েতু্যপস্থিতিঃ, শক্যসম্বন্ধজ্ঞাতজ্ঞাতাশক্যতাবচ্ছেদকভিন্নধর্মাবচ্ছিন্নোপস্থি (ভেদপারো লক্ষণেত্যর্থঃ) িক্রপা যা সা লক্ষণেত্যর্থঃ। অনয়োর্বধাত্তার্থত্বং ন সম্যক্। বক্তৃত্যংক্তা-
বিশেষরূপায়া লক্ষণায়াঃ স্বকারোপস্থিতিরূপত্বাভাবাৎ। এবঞ্চ ‘ছত্রিণো যাস্তী’
‘তাদ্যাবেকসার্ববাহিষ্মাদিরূপশক্যসম্বন্ধজ্ঞানাদেব জ্ঞাতয়াল ল্পনয়া ছত্রিসার্ববাহিষ্মেন
চত্রাচ্ছত্রিণ উপস্থাপ্যতে। ন চত্রাষয়ানুপপত্তিপ্রতিসন্ধানাপেক্ষাপীতি ॥

(ঠ) উক্তোদাহরণের্যোগলক্ষণ: বোদ্ধব্যতি—অনয়োহীতি। এতৎসিদ্ধয়ে ধাবন-
প্রবেশনকর্তৃত্বাষয়বোধায়। আত্মসম্বন্ধিন ইতি। যথাবৎ সমবাসিনঃ স্বসং-
যোগিনেত্যর্থঃ। আক্ষিপ্যতে প্রত্যাখ্যতে। প্রয়োজনং প্রয়োজনীকৃতজ্ঞান-
বিষয়ঃ। এবমন্তজ্ঞাপি। অন্তাঃ সংজ্ঞান্তরমার্থ—ইত্যন্যেবেতি। অলংকারভাবত্ব

স্বাদয়ঃ পুরুষাদয়শ্চ ক্ষিপ্যন্তে । পূর্বত্র প্রয়োজনাভাবাৎ ক্লটিঃ । উত্তরত্র তু কুস্তাদীনামতিগহনত্বং প্রয়োজনম্ । অত্র চ মুখ্যার্থস্তান্মোহপ্যুপাদানম্ । লক্ষণলক্ষণায়াং তু পরস্মৈবোপলক্ষণমিতানয়োৰ্ভেদঃ । ইয়মেব “অজহৎ-স্বার্থা”—ইত্যাচ্যতে ।

অনুবাদ

এই উদাহরণ ছটিতে, ‘স্বৈতাদির’ ও ‘বল্লমগুলির’ অচেতনতাবশতঃ কর্তৃরূপে ‘দৌড়ান’ ‘প্রবেশ করা’—অর্থ লাভ করা যায় না । সে কারণে, অদ্বয়সিদ্ধির জন্য স্বৈতবর্ণের সহিত সম্বন্ধযুক্ত অর্থাদির ও বল্লমধারণের সহিত সম্বন্ধযুক্ত পুরুষগণের প্রতীতি করিতে হয় (অর্থাৎ স্বৈতবর্ণ অশ্বগণ দৌড়াইতেছে ও বল্লমধারী পুরুষগণ প্রবেশ করিতেছে—এইভাবে অর্থ করিয়া অদ্বয়সিদ্ধি করিতে হয়) । প্রথম উদাহরণে প্রয়োজনাভাববশতঃ ‘ক্লটি’ হইয়াছে । শেষের উদাহরণে “বল্লমাদির অতিভীষণত্ব বুঝান প্রয়োজন । এখানে স্বীয় মুখ্যার্থকেও গ্রহণ করা হইয়াছে । কিন্তু লক্ষণ-লক্ষণায় অপব অর্থকেই গ্রহণ করা হয় । এইখানেই এই দুই লক্ষণার প্রভেদ । ইহাকে (উপাদানলক্ষণাকে) “অজহৎস্বার্থা”ও—বলা হইয়া থাকে ।

স্বার্থো মুখ্যার্থো যামিতি বিগ্রহঃ । অত্র ‘স্বৈতে ধাবতী’ত্বাদাহরণং চিন্ত্যম্ । ধাবনাত্মকুলকৃতিরূপস্ত ধাবনকর্তৃত্বস্ত সম্বন্ধেনাপি স্বৈতগুণেইহযাভাবাৎ । ন চ ‘কুস্তাঃ প্রবিশন্তী’ত্যাদৌ যথা কুস্তস্তাচেতনস্তাপি পুরুষসম্বন্ধেন প্রবেশকর্তৃত্বম্ উপচ্যতে, তথাত্রাপি অচেতনস্তাপি ধাবনকর্তৃত্বম্ ঔপচারিকমিতি বাচ্যম্ । কুস্তস্ত পুরুষ-সম্বন্ধোৎপন্নক্রিয়াসম্বন্ধেনৈব কর্তৃত্বোপচারাৎ । প্রকৃতে তু স্বৈতগুণস্তাসম্বন্ধেনাপি ক্রিয়াসম্বন্ধাসম্ভবাৎ । তস্মাল্লক্ষণলক্ষণায়। এবৈতদুদাহরণম্ । এবঞ্চ ‘স্বৈতঃ শোভতে’ ‘স্বৈতঃ পশ্যতী’ত্যাভেদদুদাহরণম্ বোধ্যম্ । অত্র স্বৈতগুণবিশিষ্টাশ্বস্ত শোভাদর্শনয়োরধ্বয়ত্বাৎপৰ্য্যবিষয়ঃ । যত্র শক্যস্তোপাধেয়াক্তিব্যতিরিক্তপ্রয়োগরূপা ক্লটিরন্তি তত্র লক্ষণৈবাবিনাভূতায়। অপি ব্যক্তেরূপস্থিতিঃ, ন স্বাক্ষেপেণ । গবাদি-পদানান্ত তাদৃশরূঢ়েঃ প্রয়োজনস্ত চাভাবাল্লক্ষণায়া অসম্ভবাদাক্ষেপেণৈব ব্যক্তেরূপ-স্থাপকত্বমিত্যভিপ্রায়েণেদমুদাহরণমুপগন্তম্ । গুণে গুণাদয়ো পুংলি গুণিলিভাস্ত ‘তদ্বতি’ইতি বিশিষ্টশক্তিবাদিনাং মতে লক্ষণাত্র নাস্তীত্যবধেয়ম্ ।

মূল

(ড) অর্পণং স্বস্ত্র বাক্যার্থে পরশ্রায়সিদ্ধয়ে ।

উপলক্ষণ-হেতুত্বাদেবা লক্ষণ-লক্ষণা ॥১১

কটি-প্রয়োজনয়োর্লক্ষণলক্ষণা, যথা—“কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ” “গঙ্গায়াম্ ঘোষ” ইতি চ । অনয়োহি পুরুষতটয়োর্বাক্যার্থে অশ্রয়সিদ্ধয়ে কলিঙ্গ-গঙ্গাশব্দাবান্মর্পয়তঃ । যথা বা—

অনুবাদ

বাক্যার্থে (মুখ্যার্থভিন্ন) অন্ত্যর্থের (অর্থাৎ লক্ষ্যার্থের) অশ্রয়সিদ্ধির নিমিত্ত যে শক্তির দ্বারা মুখ্যার্থের পরিত্যাগ হয়, তাহাকে লক্ষণ-লক্ষণা বলে । উপলক্ষণহেতুবশতঃ (নিজ অর্থ পরিত্যাগ করে বলিয়া) ইহাকে লক্ষণ-লক্ষণা বলে ।

কটি ও প্রয়োজনমূলক লক্ষণ-লক্ষণার উদাহরণ যথাক্রমে যথা :— ‘কলিঙ্গ সাহসিক’ এবং ‘গঙ্গায়াম্ ঘোষ’ । বাক্যার্থে যথাক্রমে ‘পুরুষ ও তট’ এই অর্থে অশ্রয় সিদ্ধিব নিমিত্ত ‘কলিঙ্গ’ ও ‘গঙ্গা’—এই দুইটি শব্দ নিজ নিজ অর্থ পরিত্যাগ করিয়াছে ।

(ড) লক্ষণালক্ষণমাহ—অর্পণমিতি । যত্রাপি যথেষ্টরূপে, সমভি-বাহ্যত্বপদার্থেহৃদয়বোধায় যয়া বৃত্ত্য শব্দেনৈব আত্মনোহর্পণং মুখ্যার্থভিন্নবোধেনোপ-যোগীকবণম্ এষা লক্ষণলক্ষণা শ্রাদ্ধিতি সম্বন্ধঃ । সংজ্ঞাবীজমাহ—উপলক্ষণহেতু-ত্বাদ্ধিতি । বাক্যার্থাশ্রয়িনো মুখ্যার্থস্তেতবব্যাবৃত্তিবোধ উপলক্ষণম্ । ‘কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ’ ইত্যাদৌ বাক্যার্থে সাহসাদাবনশ্রয়িনো মুখ্যার্থস্ত দেশবিশেষাদেঃ পঞ্চালপ্রভৃত্যেতবব্যাবৃত্তিবোধো লক্ষণ্যৈব জায়তে ইত্যন্তে, তন্ন । ‘উপদিশতি কামিনীনাম্’ ইত্যাদৌ মুখ্যার্থস্তেতবব্যাবৃত্তিবোধোভাবেনাব্যাপ্ত্যপত্তে, এবং বাক্যার্থাশ্রয়িমুখ্যার্থমিশ্রিতমুখ্যার্থান্তপদার্থোপস্থিতরূপলক্ষণমিহাবগন্তব্যম্ । ‘উপদিশতী’ত্যাদৌ শিক্ষাবচনরূপোপদেশেনামিশ্রিত এবাবিষ্কারঃ প্রতীয়তে । ‘কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ’ ইত্যত্র তু দেশবিশেষরূপমুখ্যার্থস্ত মিশ্রিতস্ত পুরুষস্ত প্রতীতিরক্তি, কিন্তু তস্ত বাক্যার্থাশ্রয়িত্বাসম্ভবেন বিশিষ্টমুখ্যার্থামিশ্রণং সম্ভবত্যেব, ‘কৃত্বাঃ প্রবিশন্তী’ত্যাদাবুপাদানবারণায় মিশ্রিতান্তঃ বিশেষণম্ । ‘কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ’ ইত্যাদিসংগ্রহায় বাক্যার্থাশ্রয়ীতি মুখ্যার্থবিশেষণম্ । উপলক্ষ্যতেহ-

মূল

(৫) উপকৃতং বহু তত্র কিমুচ্যতে
 সৃজনতা প্রথিতা ভবতা পরম ।
 বিদধদীদৃশমেব সদা সথে !
 স্মৃতিতমাস্ম ততঃ শরদাং শতম্ ॥

অত্রাপকারাদীনাং বাক্যার্থেইষয়সিদ্ধয়ে উপকৃতাদয়ঃ শব্দা আত্মানমর্পয়ন্তি ।
 অপকারিণং প্রত্নাপকারাদিপ্রতিপাদনাস্মুখ্যার্থবাধঃ । বৈপরীতালক্ষণঃ
 সম্বন্ধঃ । ফলমপ্যাপকারাতিশয়ঃ !

ইয়মেব “জহৎস্বার্থা” ইত্যুচ্যতে ।

অনুবাদ

অথবা, যথা—

আপনি বহু উপকার করিয়াছেন, বিশেষ সৌজন্ত্যও প্রদর্শন
 করিয়াছেন । এবিষয়ে কি বলিবার আছে । হে সথে ! এইভাবে কার্য
 করিয়া শতবর্ষ স্মৃতে থাকুন ।

এই উদাহরণে, বাক্যার্থে অপকারাদি অর্থের অম্বয়সিদ্ধির জন্ত
 উপকৃতাদি-শব্দসমূহ স্বীয় অর্থ পরিত্যাগ করিয়াছে । অপকারীর প্রতি
 উপকার করা—বুঝায় বলিয়া (উক্ত উদাহরণে) মুখ্যার্থগ্রহণের প্রতি-
 বন্ধক হয় । এখানে সম্বন্ধ হইতেছে বৈপরীতালক্ষণ । (উপকারের
 বিপরীত অপকার । সৌজন্ত্যের বিপরীত দুর্জ্ঞানতা,—ইত্যাদি)
 প্রয়োজনও হইতেছে—অপকারাতিশয় (প্রদর্শন) । ইহাকে ‘জহৎস্বার্থা’—
 বলা হইয়া থাকে ।

নেনেতু্যপলক্ষণং, তন্নান্না লক্ষণা উপলক্ষণলক্ষণা, পূর্বত্রাত্মনোহপ্যুপাদানাদিতু্যপা-
 দানাদিতু্যপাদানপদম্, অত্রোপলক্ষণহেতুত্বাদিতু্যপলক্ষণপদঞ্চ ভাব—(সাধন)
 প্রধানমিত্যবগম্ভব্যম্ । ক্রমেণোদাহরতি—রুদ্রিপ্রয়োজনয়োরিতি । অর্পয়তঃ
 যথাযথং পুরুষতটবোধেনোপযোগী কুরুতঃ ।

(৫) উপকৃতমিতি । যত্র ভবতা বহুপকৃতং তত্র কিমুচ্যতে ইত্যর্থঃ (তত্র
 ইত্যেব কুত্রচিৎ পুস্তকে পাঠঃ । পরমুৎকৃষ্টং যথাস্তাভবা সৃজনতা প্রথিতা প্রকটী-

মূল

(৭) আরোপাধ্যবসানাভ্যাং প্রত্যেকং তা অপি দ্বিধা ।

তাঃ পূর্বোক্তাশ্চতুর্ভেদলক্ষণাঃ ॥১২

অনুবাদ

আরোপা ও অধ্যবসানা—ভেদে সেই লক্ষণাসমূহ আবার দুইভাগে বিভক্ত ।

“তাঃ”—শব্দের অর্থ হইতেছে পূর্বোক্ত চারিপ্রকার লক্ষণ ।

মূল

‘বিষয়শ্রানিগীর্ণশ্রতাদাত্ত্যপ্রতীতিকৃৎ ।

সারোপা শ্রানিগীর্ণশ্র মতা সাধ্যবসানিকা ॥১৩

বিষয়িণা অনিগীর্ণস্য বিষয়স্য তেনৈব সহ তাদাত্ত্যপ্রতীতিকৃৎ সারোপা । ইয়মেব রূপকালংকারশ্চ বীজম্ । রূঢ়াবুপাদানলক্ষণা সারোপা, যথা—অশ্বঃ শ্বেতো ধাবতি । অত্র হি শ্বেতগুণবানশ্বোহনিগীর্ণস্বরূপঃ স্বসমবেতশ্বেত-গুণতাদাত্ত্যেন প্রতীয়তে । প্রয়োজনে যথা—এতে কুস্তাঃ প্রবিশস্তি । অত্র সর্ব্বনাম্না কুস্তধারিপুরুষনির্দেশাৎ সারোপাত্মম্ । রূঢ়ো লক্ষণলক্ষণা সারোপা যথা—কলিজঃ পুরুষো যুধ্যতে । অত্র পুরুষ-কলিজয়ো-রাধারামেয়ভাবঃ সম্বন্ধঃ । প্রয়োজনে যথা—আয়ুর্ঘৃতম্ । অত্রায়ুষ্কারণ-মপি ঘৃতং কার্য্যাকারণভাবসম্বন্ধসম্বন্ধ্যায়ুস্তাদাত্ত্যেন প্রতীয়তে । অশ্র-বৈলক্ষণ্যেনাব্যভিচারেণায়ুষ্করত্বং প্রয়োজনম্ ।

রূঢ়া । যদ্বা ‘পরমি’তি মাস্তমব্যয়মেবকার্য্যকম্ । সূজনতা প্রথিতৈবেত্যর্থঃ । সুখিতং যথা স্তান্তথা আস্ব তিষ্ঠ । ততো বহুপকরণসূজনতাপ্রথনাভ্যাং শরদাং সংবৎসরাণাং শতমিতি, অবিচ্ছেদে দ্বিতীয়া । অত্র অপকারাদীনামিতি আদি-পদাদসূজনতাসুখিতয়োগ্রহণম্ । উপরূঢ়তাদয় ইতি আদিপদাৎ সূজনতা-সুখিতয়ো-গ্রহণম্ । সংজ্ঞাস্তরমাহ—ইয়মেবেতি । লক্ষণলক্ষণৈবেত্যর্থঃ । জহস্ত্যজন্ স্বার্থো যামিতি বিগ্রহঃ ।

(৭) পুনরপি লক্ষণায়া দ্বৈবিধ্যমাহ—আরোপাধ্যবসানাভ্যামিতি । অত্র বিশেষণে তৃতীয়া, তেন সারোপাঃ সাধ্যবসানাশ্চেতি । ‘অশ্বঃ শ্বেতঃ’ ইত্যাদৌ

অনুবাদ

মুখ্যার্থ শব্দের দ্বারা উপস্থাপিত হইয়া লক্ষ্যার্থের 'সহিত যখন একাত্ম হইয়া যায়, তখন সারোপা লক্ষণা হয় ; এবং মুখ্যার্থ শব্দের দ্বারা উপস্থাপিত না হইয়া যখন লক্ষ্যার্থের সহিত একাত্ম হয়, তখন সাধ্য-বসনিকা লক্ষণা হয় ।

যে লক্ষণা বিষয়ীর (লক্ষ্যার্থের) দ্বারা অতিরিক্তত মুখ্যার্থের লক্ষ্যার্থেরই সহিত তাদাত্ম্যপ্রতীতি জন্মায়, তাহা সারোপা লক্ষণা । ইহা হইতেছে রূপকালংকারের বীজ । ক্লাটিমূলক সারোপা উপাদান-লক্ষণা, যথা—‘অশ্বঃ শ্বেতো ধাবতি’ । এই উদাহরণে শ্বেত গুণবান অশ্ব হইতেছে ‘অনিগীর্ণস্বরূপ’ ; অশ্বে সমবেত শ্বেতগুণের সহিত তাদাত্ম্য-সম্বন্ধের দ্বারাই ইহার প্রতীতি হইতেছে । প্রয়োজনমূলক সারোপা উপাদান-লক্ষণা, যথা—‘এতে কুস্তাঃ প্রবিশস্তি’ । এখানে ‘এতে’ এই সর্বনাম শব্দের দ্বারা কুস্তধারী পুরুষের নির্দেশহেতু সারোপা হইয়াছে । ক্লাটি-মূলক লক্ষণলক্ষণা সারোপা, যথা—‘কলিঙ্গঃ পুরুষো যুধ্যতে ।’ এখানে ‘কলিঙ্গ’ শব্দ এবং ‘পুরুষ’ শব্দের মধ্যে আধার-আধেয়ভাব সম্বন্ধ । প্রয়োজনমূলক সারোপা লক্ষণলক্ষণা যথা—‘আয়ুর্ঘৃতম্’ । এখানে আয়ুষ্কারণ হইলেও ঘৃত শব্দের কার্য্যাকারণসম্বন্ধের দ্বারা আয়ুর সহিত অভেদ প্রতীতি হইতেছে । এখানে প্রয়োজন হইতেছে অন্ত্রপদার্থ হইতে ঘৃতের আয়ুষ্করনের আধিক্য ও অব্যাভিচারহ প্রদর্শন ।

নিরাকাজ্ঞপদদ্বয়েন ধারাবাহিকভেদপ্রতীতিবিত্তি, তৎপ্রতিবন্ধকঃ পদয়োঃ সমান-
বিভক্তিকত্ববলেন শক্যলক্ষণয়োরভেদারোপঃ কল্পনীয় ইতি ভাবঃ । নহু ভেদপ্রতীত্য-
নস্তরমভেদারোপ আহাৰ্য্য এব সম্ভবতি, তন্ত প্রতিবন্ধকত্বং কেনাপি নাকীক্ৰিয়ত
ইতি চেৎ, ন । লাক্ষণিকবোধানুসারেণ শুক্লগুণবিশিষ্টবোধান্তিপ্রায়বোধসহকৃতস্ত্রা-
হার্য্যস্ত্রাপ্যভেদারোপস্ত প্রতিবন্ধকত্বকল্পনাৎ । ন চ সহকার্যেব প্রতিবন্ধকোহস্ত
কিমাহার্য্যস্ত প্রতিবন্ধকত্বকল্পনে ইতি বাচ্যম্ । গ্রাহ্যভাবাবগাহিত্বেন তন্ত
প্রতিবন্ধকত্বকল্পনায়া অগ্ৰাহ্যত্বাৎ । বস্ত্ততন্ত আহাৰ্য্যত্বস্ত তৎপ্রতিবন্ধকত্বস্ত চ
কল্পনামপেক্ষাবস্ত্রাকীকরণীয়স্ত সহকারিণ এব প্রতিবন্ধকত্বকল্পনে লাভবমন্তি, তথাপি

মূল

(ত) যথা বা রাজকীয় পুরুষে গচ্ছতি “রাজ্যসৌ গচ্ছতি” ইতি ।
অত্র স্বস্বামিভাবলক্ষণঃ সম্বন্ধঃ । যথা বা হস্তাগ্রমাত্রেহবয়বে “হস্তোহয়ম্ ।”
অত্রাবয়বাবয়বিভাবলক্ষণঃ সম্বন্ধঃ । ব্রাহ্মণেহপি “তক্ষাসৌ ।” অত্র
তাৎকর্ম্মালক্ষণঃ সম্বন্ধঃ । ইন্দ্রার্থাস্তু স্তূণাস্তু “অমী ইন্দ্রাঃ” । অত্র
তাদর্থ্যালক্ষণঃ সম্বন্ধঃ । এবমগ্ৰত্রাপি ।

নিগীর্ণস্য পুনর্বিষয়স্য অন্যতাদাত্ত্বাপ্রতীতিকৃৎ সাধ্যবসান । অস্যাশ্চতুষু
ভেদেষু পূর্বোদাহরণান্যেব । তদেবমষ্টপ্রকারা লক্ষণা ।

প্রাচীনমতাহুসাবাদেবং ব্যাখ্যাতমিতি । প্রতীষমানেন লক্ষ্যার্থেন সহ শকার্থ-
স্বাহার্য্য (ঘ্য) ভেদপ্রতীতিবধ্যবসানম্ । লক্ষণাজ্ঞাপদার্থোপস্থিতে: প্রাক্কালে
তদূশাবোপাধ্যবসানয়ো: সত্ত্বাল্লক্ষণায়ান্ত্বৈশিষ্ট্যমবগন্তব্যং ফলপরিচেষ্ম । অয়ো:
স্বরূপমাহ—বিষয়শ্চেতি । নিরুক্তারোপবিশেষশ্চেত্যর্থঃ । অনিগীর্ণস্ত প্রযুক্তশব্দ-
প্রতিপাদিতস্ত । অন্যতাদাত্ত্বাপ্রতীতিকৃৎ । স্বজ্ঞাপদার্থোপস্থিতিদ্বারা শক্যতা-
বচ্ছেদকতিবিক্তধর্মাবচ্ছিন্নশ্রুভেদপ্রতীতিকৃৎ । যা লক্ষণা সা সারোপা শ্রুতিত্যা: ।
‘অশ্বঃ শ্বেতো ধাবতী’ তত্রাপি ‘ধাবতী’ তত্র ‘শোভতে’ ইতি দ্রষ্টব্যম্ । অত্থা
উপাদানলক্ষণা ন শ্রুতিতি প্রাগেব দর্শিতম্ । অত্র নিরুক্তাবোপসম্বন্ধমপাদয়তি—
এত্র হীতি । ‘লক্ষণাজ্ঞাপদার্থোপস্থিতে: প্রাক্কালে’ ইতি শেষঃ, অনিগীর্ণস্বরূপঃ
প্রযুক্তশব্দেন প্রতিপাত্য: । এতে কুস্তা ইতি । বিষয়স্ত সামান্ত্যবাচিনা সর্বনাম্না
নির্দেশেহপি বিশেষরূপেণানুপস্থিতৌ সাধ্যবসান লক্ষণেব ইতি কাব্যপ্রকাশকারমতম্ ;
তদ্বৃত্ততলমিতি প্রতীতিসঙ্গে ‘ঘটাবাবদভূতলম্’ ইতি প্রতীত্যমুদয়াৎ সর্বনাম্নোহপি
বিশেষরূপেণোপস্থাপকত্বং কল্যত ইত্যভিপ্রাষণে পূর্বমতমনর্কীকৃত্য অত্রাপি সারোপা
লক্ষণেতি দর্শয়তি—অত্র সর্বনাম্নেতি ! আয়ুর্ঘ্যুতমিতি । অত্র শক্যসম্বন্ধারোপঞ্চ
দর্শয়তি—আয়ুষ্কারগমপীতি । অন্তবৈলক্ষণ্যোনাব্যভিচারেণেত্যত্র বাক্যো বোধ্য: ।

(ত) লক্ষণাবীজং বিবিধং শক্যসম্বন্ধং দর্শয়ন্ বহুদাহরণাত্মাহ—রাজকীয় ইতি ।
অত্র রাজকর্ম্মাতিশয়ঃ পরিচ্ছদাতিশয়ো বাজবদলজ্যশাসনত্বং বা প্রয়োজনম্ ।
অবয়বভাগে ইত্যত্র ভাগশব্দঃ স্বরূপার্থঃ । অত্র প্রয়োজনাত্মা বাৎ রুদ্রিরেব, হস্তবৎ
কার্ধকারিত্বং প্রয়োজনমিত্যন্তে । ব্রাহ্মণেহগীত্যপিকার্যং ক্ষত্রিয়াদিপরিগ্রহঃ,
তক্ষা জ্ঞাতিবিশেষঃ সমস্ততক্ষকর্ম্মণি নৈপুণ্যমত্র প্রয়োজনম্ । ইন্দ্রার্থাশ্চিতি । ইন্দ্র-

অমুবাদ

কিংবা যথা—

রাজপুরুষ যাইলে—“রাজাসৌ গচ্ছতি”—এই উদাহরণ। এখানে স্ব-স্বামিভাবলক্ষণ সম্বন্ধ হইয়াছে। কিংবা, যথা—হস্তাগ্রমাত্র অবয়ব বুঝাইতে—“হস্তোহয়ম্” এই উদাহরণ। এখানে সম্বন্ধ হইতেছে অবয়বাবয়বিভাবলক্ষণ। ব্রাহ্মণেও—“তক্ষাসৌ” ছুতারমিস্ত্রী—এই উদাহরণে সম্বন্ধ হইতেছে তাৎকর্ম্মালক্ষণ। ইন্দ্রপূজনের নিমিত্ত বৃহৎ কার্ত্তসমূহকে—“অমী ইন্দ্রাঃ”—এই উদাহরণে তাদর্শা-লক্ষণ সম্বন্ধ হইয়াছে। এইরূপ অত্রত্রও বর্ণিতে হইবে।

পুনশ্চ, তিরস্কৃত মুখার্থের সতি লক্ষ্যার্থের অভেদবোধ হইলে সাধ্য-বসানা লক্ষণা হয়। পূর্বোক্ত উদাহরণসমূহেই ইহার চারি প্রকার ভেদ দেখান হইয়াছে। অতএব এইভাবে লক্ষণা অষ্ট প্রকার।

মূল

(থ) সাদৃশ্যেতরসম্বন্ধাঃ শুদ্ধাস্তাঃ সকলা অপি।

সাদৃশ্যান্তু মতাঃ গোণ্যন্তেন ষোড়শভেদিতা ॥১৪

পূজার্থং কল্পিতাসু ইত্যর্থঃ। স্বর্ণাসু স্তম্ভেষু। ইন্দ্রবৎ পূজ্যমানত্বমত্র প্রয়োজনম্। এতদুদাহরণচতুষ্টয়মপি সারোপায়া এব। ‘নিগীর্ণশ্চ মতা সাধ্যবসানিকে’তি কারিকাকলং ব্যাকরোতি। নিগীর্ণশ্চ ইতি শব্দং বিনৈবাক্ষেপাদিনা প্রতীয়মানশ্চ বিষয়শ্চ নিরুক্তসাধ্যবসানবিশেষশ্চ। পূর্বোদাহরণাগ্নেবেতি ষ্বেতো ধাবতি, কুস্তাঃ প্রবিশন্তি, কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ, গঙ্গায়াঃ ঘোষঃ প্রতিবসতীতি, এতানীত্যর্থঃ। এষু অশ্বাদীনাং বিশেষাগাং শব্দং বিনৈব প্রতীয়মানত্বাদ্ ‘গঙ্গাযামি’ত্যাদৌ তীরং বিশেষ্যম্, তচ্চ শব্দং বিনৈব প্রতীয়তে।

(থ) পুনরপি লক্ষণায়া দ্বৈবিধ্যমাহ—সাদৃশ্যেতরেতি। সাদৃশ্যাদিতরে সম্বন্ধা হেতবো যন্তা ইতি সমাসঃ। ‘সাদৃশ্যাং সম্বন্ধাদি’তি শেষঃ। সাদৃশ্যসম্বন্ধহেতুকা লক্ষণা গোণ্য ইত্যর্থঃ। তেন নিরুক্তদ্বৈবিধ্যেন পূর্বোদাহরণাগ্নেবেতি। ‘অশ্বঃ ষ্বেতো ধাবতী’তাদীন্ত্বেবেত্যর্থঃ। এতানীতি। হেমন্তে হৈ তৈলাশ্বভাবাদত্যন্তং দুঃখমুৎপত্ততে, তন্নিরাকরণেন তৈলানামতু্যপকারিহ্মমিতি সূচনায় ‘হেমন্তে’ ইত্যুক্তম্। উপাদান্যৈব, অপরিত্যজ্যৈব, সর্বপাদিস্নেহেষু বর্ত্ততে ইতি স্তুতাদিবিদ্যলক্ষণপ্রবন্ধরূপৈক-

তাঃ পূর্বোক্তা অষ্টভেদা লক্ষণাঃ । সাদৃশ্যেতরসম্বন্ধাঃ কার্যাকারণ-
ভাবাদয়ঃ । অত্র শুদ্ধানাং পূর্বোদাহরণাশ্চেব । রূঢ়াবুপাদানলক্ষণা
সারোপা গোণী, যথা—“এতানি তৈলানি হেমন্তে স্নুখানি ।” অত্র
তৈলশব্দস্তিলভবস্নেহরূপং মুখ্যার্থমুপাদায়ৈব সার্বপাদিস্নেহেষু বর্ততে ।
প্রয়োজনে যথা, রাজকুমারেষু তৎসদৃশেষু চ গচ্ছন্তু “এতে রাজকুমারা
গচ্ছন্তি ।” রূঢ়াবুপাদানলক্ষণা সাধাবসানা গোণী যথা—“তৈলানি
হেমন্তে স্নুখানি ।” প্রয়োজনে যথা—“রাজকুমারা গচ্ছন্তি ।” রূঢ়ো
লক্ষণলক্ষণা সারোপা গোণী যথা—“রাজা গোড়েভ্ৰুং কণ্টকং শোধয়তি ।”
প্রয়োজনে যথা—“গৌৰ্বাহিকঃ” ॥ রূঢ়ো লক্ষণলক্ষণা সাধাবসানা গোণী
যথা—“রাজা কণ্টকং শোধয়তি ।” প্রয়োজনে যথা—“গৌর্জল্লতি ।”

অনুবাদ

সেই সকল লক্ষণাও সাদৃশ্য ব্যতীত অগ্ৰসম্বন্ধসম্পন্ন হইলে “শুদ্ধা”
ও সাদৃশ্যসম্বন্ধযুক্ত হইলে ‘গোণী’—হয় । অতএব লক্ষণার ষোড়শ
ভেদ ।

“তাঃ”—শব্দের অর্থ হইতেছে পূর্বোক্ত অষ্ট প্রকারের লক্ষণা,
সাদৃশ্যেতরসম্বন্ধাঃ—বুঝাইতে কার্যাকারণভাবাদি বুঝায় । এখানে
পূর্বোক্ত উদাহরণসমূহই শুদ্ধা লক্ষণার উদাহরণ । রূঢ়িমূলক উপাদান-
লক্ষণা সারোপা গোণী যথা—“এতানি তৈলানি হেমন্তে স্নুখানি”; এখানে
“তৈলশব্দ”—“তিলজাতস্নেহপদার্থ”—এই মুখ্যার্থকে গ্রহণ করিয়াই

ধর্মসম্বন্ধেন সর্বপাদিস্নেহান্ প্রতিপাদয়তীত্যর্থঃ । ‘ছত্রিণো যাস্তী’তিবৎ তিলস্নেহস্তাপি
স্নুখজননেহস্বয়োহস্তীতি ভাবাম্ । নস্বেবং কথমত্র মুখ্যার্থবাধ ইতি চেৎ, সর্বপাদি-
স্নেহাদীনাং তিলভবত্বাভাৱাৎ । সামান্যাদিকরণেনাস্বয়ানুপপত্তেবেবাত্র মুখ্যার্থবাধ-
ত্বাকীকারাৎ । ন চৈতৎ পদার্থৈকদেশস্ত তিলস্নেহস্ত তিলভবত্বসম্ভবাৎ কথমস্বয়ানু-
পপত্তিরিতি বাচ্যম্ । তাদৃশাস্বয়স্তাব্যাপন্নত্বেনানাকীকারাৎ । নহি পিকহরিণ-
মাত্ত্ববিহঙ্করাঃ ইত্যয়ঃ কেনাপ্যগ্রমত্বেনাকীক্ৰিয়তে, এৱঞ্চ ‘তৈলানি স্নুখানী’ত্যত্র
প্রতীয়মানেনৈতৎপদার্থেন তৈলপদার্থস্তাস্বয়ানুপপত্তিরেব মুখ্যার্থবাধঃ । ন চৈবং
‘গন্ধায়াং ঘোষঃ’ ইত্যাদৌ সর্বত্রৈব তাদৃশমুখ্যার্থবাধসম্ভবে কিমিতি গ্রন্থকারৈ-

সার্বপাদি স্নেহপদার্থসমূহে বর্তমান। প্রযোজনমূলক, যথা—বাজকুমার-
গণ ও তৎসদৃশ ব্যক্তিগণ গমন করিলে—“এতে বাজকুমারঃ গচ্ছন্তি।”
কটিমূলক উপাদানলক্ষণা সাধ্যবসানা গোঁগী, যথা—“তৈলানি হেমন্তে
স্থানি।” প্রযোজনমূলক যথা—“বাজকুমারঃ গচ্ছন্তি।” কটিমূলক
লক্ষণলক্ষণা সাবোপা গোঁগী, যথা—“বাজা গোঁডেন্দ্রং কটকং
শোধয়তি।” প্রযোজনমূলক যথা—“গৌবাহিকঃ”। (হলবাহক)।
কটিমূলক লক্ষণলক্ষণা সাধ্যবসানা গোঁগী যথা—“বাজা কটকং
শোধয়তি।” প্রযোজনমূলক যথা—গৌর্জল্লতি।

মূল

(দ) অত্র কেচিদাহঃ “গোসহচাবিণো গুণা জাড্যমান্দ্যাদযো
লক্ষ্যন্তে। তে চ গৌশবদন্ত বাহীকার্থাভিধানে নিমিত্তীভবন্তি। তদ-
মূখ্যার্থবাস্তবং দর্শিতমিতি বাচ্যম্। বিম্পষ্টস্ত মুখ্যার্থবাস্তবং প্রতিসন্ধানেনৈবো-
পপত্তৌ স্পষ্টস্ত তস্ত প্রতিসন্ধানাহুসন্ধানস্তাত্মায়াত্মাং। এতে বাজকুমার ইতি।
অত্র বিলক্ষণপবিচ্ছেদকত্বকপৈকধর্মলক্ষণসাদৃশ্যসম্বন্ধেন বাজকুমারবাস্তবসদৃশাশ্চ
প্রতীযন্তে। সদৃশানামপি বাজকুমারবদাদবগীয়ত্বং প্রযোজনম্। বাজা
গোঁডেন্দ্রমিতি। শোধয়তি দমনেন নির্বৈব কবোতি। তান্মাত্রবুদ্ধাবিশেষঃ
কটকপদস্ত মুখ্যার্থঃ। তস্ত শোধনাসম্ভবাং দুঃখদহ্নেন তৎসদৃশে শত্রৌ
লক্ষণা। ‘সুদ্রশত্রৌ তু কটকঃ’ ইতি কোষস্ত নিরুক্ত লক্ষণায়া এব গ্রাহকো
ন ত্বভিধায়া ইতি ভাব্যম্। গৌবাহীক ইতি। বাহীকো হলবাহকঃ।
গৌর্জল্লতীতি। জল্লনং ব্যস্তবচনম্। তচ্চ গৌর্ন সম্ভবতীতি অস্বয়ানুপপত্তিঃ।

(দ) ‘গৌবাহীকঃ’ ইত্যত্র শাস্ত্রবোধপ্রকাবং দর্শয়ন্ পবমতঃ নিরাকবোতি—
অত্র কেচিদাহবিত্তি। গোসহচাবিণো গৌবৃন্তযো গৌত্বসমানাধিকরণা বা,
জাড্যমজ্ঞত্বং, মান্দ্যং বিদম্বকর্মাক্ষমত্বম্, আদিনা দুঃখসহিষ্ণুত্বাদিপিগ্রহঃ বাহিকার্থা-
ভিধানে বাহীকরূপস্তার্থস্তাভিধায়া বোধনে, নিমিত্তীভবন্তি। প্রযুক্তিনিমিত্ততামুপযাস্তি
নহু গোত্রে গৃহীতা শক্তিব্যক্তিমিব তৎসদৃশমপি বোধয়তীত্যত আহ—গৌশবদার্থ-
মাত্রবোধনাচ্ছেতি। বিবতত্বাৎ প্রতীতিযোগ্যতাবিবহেণ নষ্টপ্রায়ত্বাৎ। সক্রতুচরিত্ত-
শক্যস্তাভিধায়া সক্রমর্থবোধকত্বনিয়মাদিত্যভিপ্রায়ে। নবস্ত নিয়মস্ত স্নেহবোধো
ব্যভিচারদর্শনাৎ ফলবলেন পুনরপি প্রতীতিযোগ্যতা কল্পনীয়ত্যাৎ আহ—বিরতায়

যুক্তম্ । গোশব্দস্তাগৃহীতসংকেতং বাহীকার্থমভিধাতুমসামর্থ্যাৎ গোশব-
মাত্রবোধনাচ্চ । অভিধায়া বিরতত্বাৎ বিরতায়াম্চ পুনরুৎথানাভাবাৎ ।
অন্তো চ পুনঃ—“গোশব্দেন বাহীকার্থো নাভিধীয়তে, কিন্তু স্বার্থসহ-
চাবিশৃঙ্গসাজাত্যেন বাহীকার্থগতা গুণা এব লক্ষ্যন্তে । তদপ্যন্তো
ন মন্ত্যন্তে । তথাহত্র গোশব্দাদ্ বাহীকার্থঃ প্রতীয়তে ন বা ? আন্তে,
গোশব্দাদেব বা । লক্ষিতাদ্ বা গুণাদবিনাভাবদ্বারা ? তত্র ন প্রথমঃ—
বাহীকার্থেইশাসংকেতিতত্বাৎ । ন দ্বিতীয়ঃ, অবিনাভাবলভ্যস্তার্থস্ত শব্দে
অন্বয়ে প্রবেশাসম্ভবাৎ । শাব্দো হ্যাকাজ্জ্ঞা শব্দেনৈব প্রপূর্য্যতে । ন
দ্বিতীয়ঃ । যদি হি গোশব্দাদ্ বাহীকার্থো ন প্রতীয়তে, তদাস্ত বাহীক-
শব্দস্ত চ সামানাদিকরণ্যমসমঞ্জসং স্তাৎ ।

ইতি । উৎথানাভাবাৎ প্রতীতিজননোন্মুখীভাববিরহাৎ । শ্লেষাদৌ ধর্মাস্তরে গৃহীতং
শব্দান্তরম্ অর্থান্তরং বোধয়তু, প্রকৃতে তু গোহে গৃহীতশক্তির্গোহান্ত্রয়ং বোধয়িত্বা
যদি তৎসদৃশমপি বোধয়েৎ তদাভিধয়েব লক্ষ্যার্থবোধসম্ভবেন লক্ষণেব নাকৌক্রিয়তে
ইতি ভাবঃ । স্বার্থেতি । স্বার্থো গোত্রম্ । তৎসমানাদিকরণেত্যর্থঃ । শৃঙ্গসাজাত্যে-
নেতি । লক্ষ্য [লক্ষণ] গতগুণানাং শস্যার্থসহচরিত্বাসম্ভব ইতি ভাবঃ । আন্তে
প্রতীতিপক্ষে, ন প্রথমঃ ন গোশব্দজ্ঞপ্রত্যয়পক্ষঃ, অসংকেতিতত্বাদ্ গোশব্দসংকেত-
বিষয়াত্বাভাবাৎ । ন দ্বিতীয়ঃ, নাবিনাভাবজ্ঞপ্রত্যয়পক্ষঃ, শাব্দেইন্বয়েইসম্ভবাৎ
শাব্দবোধবিষয়ত্বাসম্ভবাৎ । অত্র হেতুমাং—শাব্দীতি । এতচ্চ শব্দাধ্যাহারবাদিনাং
মতমাপ্রিত্যোক্তম্ । অর্থাদ্যাহারবাদিনাং মীমাংসকানাং মতে ত্ববিনাভাবলভ্য-
স্তাপ্যর্থস্ত শাব্দবোধবিষয়ত্বাদীকারান্নৈতদদুঃশ্রমম্ । অন্তথোপাধি-শক্তিবাদিনাং
মতে ব্যক্তে: হি শাব্দবোধবিষয়ত্বং ন স্তাৎ । ন চ লক্ষণ্যৈব তত্র
ব্যক্তেরূপস্থিতিরिति বাচ্যম্ । কৃষ্টিপ্রয়োজনভাবাৎ তত্র লক্ষণ্যা অসম্ভবাৎ । ন চ
গবাদিপদানাং ব্যক্তৌ কৃষ্টিপ্তি ইতি বাচ্যম্ । লক্ষ্যার্থব্যতিরিক্তশস্যার্থপ্রয়োগ-
শালিনঃ শব্দস্ত লক্ষ্যার্থে ভূরিপ্রয়োগরূপয়া কৃৎস্নলক্ষণাহেতুত্বাদীকারাৎ । গবাদি-
পদানাস্ত ব্যক্তিসহকৃত এব গোহাদৌ প্রয়োগঃ । লক্ষ্যার্থে প্রয়োগমাত্রাশ্চ লক্ষণা-
হেতুত্বাদীকারে উপাধিশক্তিবাদমতে সর্বত্রৈব লক্ষণ্যা ব্যক্তিবোধসম্ভবাৎ । ‘ঐন্দ্রয়া
ঞ্চা গার্হপত্যমুপতিষ্ঠতে’ ইত্যাদৌ দ্বিতীয়ান্তপদরূপায়া: শ্রুতেন্নির্দ্বাপেক্ষয়া
ঋটিঅর্থোপস্থাপকস্বরূপবলবত্তম্ । ‘শ্রুতিনির্দ্বাবাক্যপ্রকরণসমাখ্যানাং সমবায়্যে

অম্বুবাদ

এখানে কেহ কেহ বলেন (“গোবাহিকঃ”—এই উদাহরণে)—
 “গরুতে অবস্থিত জাড্য, মান্দ্যপ্রভৃতি গুণকেই লক্ষ্য করা হইয়াছে ।
 তাহারা (এই গুণগুলি) গোশব্দের বাহীক অর্থ প্রতিপাদনের কারণ
 হইয়াছে । এই মত ঠিক নহে । কারণ গোশব্দের বাহীকার্থ-
 প্রতিপাদনের সামর্থ্য নাই, কারণ গোশব্দের বাহীকার্থে সংকেতই নাই
 এবং গোশব্দের অর্থ হইতেই ইহার বোধ হয় । তাহা ব্যতীত অভিধার্থের
 বিরতি হইলে, তাহার আর পুনরুত্থান হয় না—সেই কারণেও বটে ।

পুনরায়, অম্বু কেহ কেহ বলেন—গোশব্দের দ্বাৰা বাহীকার্থের অভিধা
 হয় না, কিন্তু স্বীয় অর্থের সহচাবিগুণের সহিত সাজাত্যবশতঃ বাহীকার্থগত
 গুণসমূহকেই লক্ষ্য করা হইয়াছে । (অর্থ—গরুতেও যেসব গুণ বিद्यমান,
 বাহীকেও সেইসব গুণই বিद्यমান—এইদিক হইতে উভয়ের গুণসাজাত্য
 আছে—ফলে এক অভিধেয়ার্থ হইতে অম্বু লক্ষ্যার্থে যাওয়া যায়) ।
 ইহাও অপবে ঠিক মনে করেন না । এখন প্রশ্ন হইতেছে ‘গো’-শব্দ হইতে
 বাহীকার্থের বোধ হয়, না, হয় না ? যদি হয়, তাহা হইলে গোশব্দ
 হইতেই তাহা হয় কি ? বা লক্ষিত গুণাদির অবিনাভাবের দ্বারা তাহা হয় ?
 উত্তরে বলা যায়—প্রথমটি নয়, কারণ গোশব্দের বাহীকার্থে সংকেত
 নাই । দ্বিতীয়টিও নহে । কারণ অবিনাভাবলভ্য অর্থ শাব্দী অম্বু
 প্রবেশ করিতে পারে না ; কারণ শাব্দী আকাঙ্ক্ষা শব্দের দ্বারাই পূর্ণ হয় ।
 দ্বিতীয়টিও নহে । যদি গোশব্দ হইতে বাহীকার্থের প্রতীতি না হয়,
 তাহা হইলে এই বাহীক শব্দের একই বিভক্তিতে প্রয়োগ (সামান্যিকরণ
 —সমানবিভক্তিমত্তা) অসামঞ্জস্যপূর্ণ হইত ।

পারদৌৰ্বল্যমর্থবিপ্রকর্ষণঃ’ ইতি জৈমিনিস্বত্রোক্তং ন স্ত্যং । আক্ষেপাপেক্ষয়
 লক্ষণায়। বুধার্থবাধাদিপ্রতিসন্ধানসাপেক্ষেণ বিলম্ব্যার্থোপস্থাপকত্বাৎ, সমবাসে
 বিরোধে অর্থবিপ্রকর্ষণাৎ, বিলম্ব্যার্থোপস্থাপকত্বাৎ । ‘প্রতিবীতীয়া ক্রমতা চালিকা
 বাক্যং পদান্তেষ তু সংহতানি । সা প্রক্রিয়ায়াঃ কথমিত্যপেক্ষাস্থানং ক্রমো
 যোগবলং সমাখ্যা’ ইতি কারিকয়া স্ত্রোত্রার্থব্যাখ্যা । ন বিতীয়ো ন প্রতীতিবিজ্ঞ-

(খ) তস্মাদত্র গোশব্দো মুখ্যায় বৃত্ত্যাহীকশব্দেন সহায়মলভ-
মানোহজ্জহাদিসাধন্যাসম্বন্ধাদ্ বাহীকার্থং লক্ষ্যযতি । বাহীকস্তাহজ্জহাদি-
শযবোধনং প্রযোজনম্ ।

অনুবাদ

অতএব এখানে 'গো'-শব্দ মুখ্যবৃত্তিভাবে বাহীকশব্দেব সহিত অস্বয়-
লাভ করিতে না পারিলেও অজ্জহাদিসাধনসম্বন্ধবশতঃ বাহীকার্থকে লক্ষ্য
করিয়াছে । প্রযোজন ইহল—বাহীকেব অজ্জহাদিএব অতিশয়ই বুঝান ।

ভাবপক্ষঃ । অস্ত গোশব্দস্ত বাহীকশব্দস্ত ইত্যানন্তবং চকাবো বোধ্যঃ । সামান্য-
ধিকবর্ণ্যমেকাধিকপ্রতিপাদকত্বম্ ।

(খ) স্বমতমাং—তস্মাদত্রৈতি । তস্মাৎ উপদর্শিতমতদ্বয়ে দোষসম্ভবাৎ ।
অর্থমিতি । অভেদসম্বন্ধেতাদি অজ্জহাদিতি । ব্যক্তিভেদেইপি গুণক্রিয়য়ো-
বৈকামিত্যভিপ্রায়েণং নিবচনম্, অত্রবা শকালক্ষ্যযোবেকধর্মত্বকপসম্বন্ধো ন সম্ভবতি ।
প্রযোজনামতি । 'অত্রাণ্যাত্তেদপ্রতী'ঃ প্রযোজনমিতি কাব্যপ্রকাশকারঃ ।
ইয়ংকতি । গুণস্ত সাধাবণবর্মস্ত যোগাৎ স্ববিষয়কজ্ঞানজনকত্বসম্বন্ধাৎ । তদুক্তম্—
'লক্ষ্যমাণগুণৈযোগাদ্ বৃত্তেবিষ্টা তু গোণতা' ইতি । লক্ষ্যমাণস্ত গুণৈঃ সাধারণধর্মৈঃ
যোগাৎ উপদর্শিতসম্বন্ধাৎ বৃত্তেলক্ষণায়াঃ পূর্বা সদৃশ্যতাবিক্তসম্বন্ধনিবন্ধনা, শকা-
লক্ষণযোবভেদাবোপমেব কেচিদুপচাবমাত্তঃ । এথা সতি 'গুরু: পট:' ইত্যাদাবপি
সারোপায়া উপচারমিশ্রণাৎ শুদ্ধত্বং ন স্তাৎ, ইত্যতঃ প্রকারান্তবেণোপচারবীজং
নির্বন্ধি—অত্যন্তমিতি । ব্যাপ্তিবৈচিত্র্যাৎ সমাসৈকরূপে ভেদপ্রতীতাবভেদ-
সম্বন্ধেনাবেতি, বিশকলিত্তয়োনিবাকাজ্জহাঃ, সাদৃশ্যভিশয়মহিমা সাদৃশ্যভিশয়-
বোধসামর্থ্যাৎ, (সাদৃশ্যভিশয়বোধাভিপ্রায়বোধেন) ভেদামিশ্রিতসাধর্ম্যমেব
সাদৃশ্যভিশয়ঃ, নচ সাধর্ম্যভিশয় এব সাদৃশ্যভিশয় ইতি বাচ্যঃ' তথাহে গোণ্যাং
রুটিলক্ষণায়াঃ সাধর্ম্যভিশয়প্রতীতেরতাবাৎ, উপচারাভাবপ্রসঙ্গাৎ ভেদপ্রতীভে-
রাত্তাত্তিকত্বক শকালক্ষ্যযোঃ সম্বন্ধানবগাহিতয়া যথা গুরু: পট ইত্যত্র গুরুগুণবান্
পট: গুরুগুণান্তির ইতি শকালক্ষ্যযোঃ সমবায়ো ভাসতে, ন তথা অগ্নিধাপবক ইত্যত্র
লক্ষণাজ্ঞবোধাৎ প্রাক শকালক্ষ্যযোঃ সাদৃশ্যসম্বন্ধো ভাসতে ; কিন্তু সাদৃশ্যবোধভি-
প্রায়বোধানন্তরমেবাত্তিকভেদপ্রতীতি সম্ভবতি । তস্মাৎ সাদৃশ্যভিশয়বোধভি-

মূল

ইয়ং গুণযোগাৎ “গৌণী” ইত্যুচ্যতে, পূর্বা তু উপচারামিশ্রণাৎ শুদ্ধা । উপচারো হি নাম অত্যন্তং বিশকলিতয়োঃ শব্দয়োঃ সাদৃশ্যাতিশয়মহিলা ভেদপ্রতীতি-(স্থগন) স্মরণমাত্রম্ । যথা “অগ্নিমানবকয়োঃ”, গুরু-পটয়োস্তু নাত্যন্তভেদপ্রতীতিঃ । তস্মাদেবমাদিষু শুদ্ধৈব লক্ষণা ।

অনুবাদ

এই লক্ষণাকে গুণযোগহেতু গৌণী লক্ষণা বলা হয় । প্রথমোক্ত লক্ষণায় উপচার মিশ্রণ না থাকায় (গুণের আরোপ না থাকায়) তাহাকে শুদ্ধা লক্ষণা বলে । অত্যন্ত বিসদৃশ বস্তুদ্বয়ের সাদৃশ্যের আতিশয়্যবশতঃ ভেদবুদ্ধির যে তিরোধান বা বিরামমাত্র ঘটে, তাহার নাম উপচার । যথা “অগ্নিমানবকয়ো” (অগ্নি ও নবোপনীত ব্রহ্ম-চারীর মধ্যে অত্যন্ত প্রভেদ আছে, অথচ পবিত্রতা, তেজস্বিতা, পীতবর্ণতা ইত্যাদি বহুতর ধর্ম্মে উভয়ের সাদৃশ্যের এত আধিক্য যে ভেদবুদ্ধির বিরাম ঘটে বলিয়া এখানে উপচার হইয়াছে) । ‘গুরু’ ও ‘পটের’ মধ্যে অত্যন্ত ভেদজ্ঞান ঘটে না । অতএব গুরুপটাদিতে শুদ্ধা লক্ষণাই হইয়াছে ।

প্রায়বোধসহকৃতেনাভেদারোপেণ স্থগনমহুৎপত্তিরেবোপচারঃ, ন ভ্বেদারোপ ইত্যর্থঃ । অত্যন্তপদব্যাবৃতিমাহ—গুরুপটয়োঁরিত্তি । নাত্যন্তভেদপ্রতীতিরিত্তি । অত্র কৃদভিহিতভাবস্ত্যপি বিশেষণস্তাত্যন্তমিত্যস্ত কর্ম্মত্বক্ৰীবদ্ধে, ‘অপৃথগ্-রূপক্রিয়া-বিশেষণস্ত কর্ম্মত্বং ক্রীবদ্ধঞ্চ’তি, সূত্রস্থস্ত্যাপৃথগ্-রূপ ইত্যাদেৰ্ণগ্র-যুক্তমনিত্যমিতি জ্ঞায়েন ব্যভিচারাত্ । অত্র ভেদপ্রতীতে: সমবায়াখ্যাশব্দশক্যসম্বন্ধাবগাহনান্নাত্য-স্তিকত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ । নহু গৌণলক্ষণাতো রূপকালঙ্কারস্ত কো ভেদঃ, রূপকালঙ্কারেহ-প্যভেদারোপানন্তরং সাদৃশ্যবোধস্তানুভবসিদ্ধত্বাৎ ইতি চেদ্, রূপকেহভেদারোপাৎ প্রাগপি সাদৃশ্যপ্রতীতিঃ সম্ভবতি । গৌণলক্ষণায়ান্ত পশ্চাদেব, সাদৃশ্যপ্রতীত্যো: কারণবৈলক্ষণ্যাদপি বৈলক্ষণাঃ সম্ভবতি । ‘আরোপামানস্ত প্রাঙ্নির্দেশে হি গৌণলক্ষণাপ্রয়োগবাক্যম্, পশ্চাৎনির্দেশে রূপকপ্রয়োগবাক্যম্ ইতি নিয়মঃ ।’ ইতি কেচিৎ । ‘গৌড়েশ্বঃ কটকং শোধয়তী’তি গৌণলক্ষণোদাহরণম্ । ‘রাজ্জিতি ব্যোমকাসারে রাজহংসঃ সুধাকরঃ’ ইতি রূপকোদাহরণং দদতো গ্রন্থকৃতঃ তন্নাভিমত-মিতি মন্তব্যম্ । প্রয়োজনলক্ষণায়া দ্বৈবিধ্যমাহ—ব্যঙ্গ্যস্তেতি । বুদ্ধেব্ধিবঃ

মূল

ব্যঙ্গ্যস্ত গুণাগুণত্বাদ্ দ্বিধা স্ত্য: ফললক্ষণা ॥ ২০

প্রয়োজনে যা অষ্টভেদা লক্ষণা দর্শিতাস্তা: প্রয়োজনরূপব্যঙ্গ্যস্ত গুণ-
গুণতয়া প্রত্যেকং দ্বিধা ভূষা ষোড়শভেদা: । তত্র গুণ: কাব্যার্থভাবনা-
পরিপক্ববুদ্ধিবিভবমাত্র-বেদ্য: । যথা—“উপকৃতং বহু তত্র”—ইতি ।
অগুণ:—অতিস্পষ্টতয়া সর্বজন-সংবেদ্য: । যথা—

উপদিশতি কামিনীনাং যৌবনমদ এব ললিতানি । অত্র ‘উপদিশতি’
ইত্যেনে ‘আবিষ্করোতি’ ইতি লক্ষ্যতে । আবিষ্কারাতিশয়শ্চাভিধেয়বৎ
স্মৃটং প্রতীয়তে ।

অনুবাদ

ব্যঙ্গ্যনাবৃতির গুণত্ব ও অগুণত্বভেদে প্রয়োজনমূলক লক্ষণা দুই ভাগে
বিভক্ত ।

প্রয়োজনমূলক যে অষ্টপ্রকার লক্ষণা প্রদর্শিত হইয়াছে সেইগুলির
প্রত্যেকটি প্রয়োজনরূপব্যঙ্গের গুণতা ও অগুণতা হেতু দুই ভাগে বিভক্ত
হইয়া ষোড়শ প্রকার লক্ষণা হয় । সেখানে—‘গুণ’-শব্দের অর্থ হইতেছে—
কেবলমাত্র কাব্যার্থচিন্তায় পরিপক্ব বুদ্ধিশক্তির দ্বারাই যাহা জানা যায় ।
যথা—“উপকৃতং বহু তত্র”—ইত্যাদি । ‘অগুণ’ শব্দের অর্থ—অত্যন্ত
স্পষ্টতাবশত: যাহা সর্বজনবেদ্য । উদাহরণ, যথা—উপদিশতি কামিনীনাং
যৌবনমদ এব ললিতানি (কামিনীগণের যৌবনমদই লীলা-বিলাসাদি-
সুকুমারচেষ্টা আবিষ্কার করে) । এখানে “উপদিশতি”—এই শব্দের দ্বারা
“আবিষ্করোতি” এই অর্থ লক্ষিত হইয়াছে । আবিষ্কারাতিশয় অভিধেয়ের
মত স্পষ্ট প্রতীয়মান হইতেছে ।

স্বস্ববিষয়গ্রাহিত্বম্ । উপকৃতমিতি । অত্র বক্তৃত্যংপর্ধ্যরূপায়া লক্ষণায়া:
স্বস্বমতিমাত্রবেগত্বেন তন্মূলকব্যঙ্গনাজ্ঞাবোধবিষয়ো গুণ ইতি ভাব: । উপদিশ-
তীতি । ‘শ্রীপরিচয়াঙ্কডা অপি ভবন্ত্যাভিজ্ঞা বিদম্ভচরিতানাং’ ইতি পূর্বাক্ষম্ ।
অস্বার্থ:—জড়: মূর্খা অপি শ্রীপরিচয়াং লক্ষ্মীসম্বন্ধাং বিদম্ভচরিতানাং বিষম্য-
বহারাপ্যম্ অভিজ্ঞা জ্ঞাতরো ভবন্তি । কামিনীনাং বিলাসিনীনাং যৌবনমদ এব

মূল

(ন) ধর্ম্মিধর্ম্মগতত্বেন ফলশ্চেতা অপি দ্বিধা ॥ ২১

এতা অনন্তবোক্তা বোডশভেদা লক্ষণাঃ ফলশ্চ ধর্ম্মিগতত্বেন ধর্ম্মগতত্বেন চ
প্রত্যেকং দ্বিধা ভূত্বা দ্বাত্রিংশদভেদাঃ । দিঙুমাত্রং যথা—

স্নিগ্ধশ্চামলকান্তিলিপ্তবিযতো বেল্লদবলাকাশনা

বাতাঃ শীকবিণঃ পয়োদমুহুদামানন্দকেকাঃ কলাঃ ।

কামং সন্ত দৃঢং কঠোবহুদযো বামোহস্মি সর্বং সহে

বৈদেহী তু কথং ভবিষ্যতি হহা । হা দেবি । ধীবা ভব ॥

অত্রাত্যন্তদ্রুঃখসহিষ্যুৎপাদে বামে ধর্ম্মিণি লক্ষ্যে তশ্চেবাতিশয়ঃ ফলম্ ।

“গঙ্গায়াং ঘোষঃ” ইত্যাদিষু লক্ষ্যেযু শীতত্বপাবনহাদিকপ-ধর্ম্মস্রাতিশয়ঃ ফলম্ ।

অম্মুবাদ

ফলেব ধর্ম্মগতত্ব এবং ধর্ম্মিগতত্ব হেতু এই লক্ষণাসমূহ দুই প্রকার ।

“এতাঃ”—অর্থাৎ এইমাত্র উক্ত বোডশপ্রকার লক্ষণাব প্রত্যেকটি
প্রযোজনের ধর্ম্মি-ধর্ম্ম-গতত্বভেদে দুইভাগে বিভক্ত হইয়া মোট বত্রিশ
প্রকারেব । একপ্রকারেব উদাহরণ যথাঃ—

ললিতানি হললীলাদীনি উপদির্শতি শিক্ষণতীত্যর্থঃ । আবিষ্কবোতি প্রকাশয়তি,
পবপ্রবর্তকবাক্যকপশ্চ উপদেশশ্চ চেননধর্ম্মতয়া যৌবনমদে বাধাৎ আবিষ্কাবে
লক্ষণা । ‘ফুটত্ব’ স্বজনবেগত্বাদিতি ভাবঃ ॥

(ন) পুনবপি তস্মা দ্বৈবিধ্যমাঃ —বর্ম্মীতি । বর্ম্মী লক্ষ্যাস্তদ্রুত্তিপদার্থো ধর্ম্মঃ ।
স্নিগ্ধশ্চামলেতি বিবহিণঃ শ্রীবামশ্চোক্তিবিষয়ম্ । স্নিগ্ধশ্চামলযা চ কান্ত্যা লিপ্তং
বাপ্তং বিয়ং অন্তবীক্ষং গৈঃ তাদৃশাঃ । বিষদ্বিষুপদং বাপি পুংস্ত্রাকাশবিহাষসো’
ইত্যমবঃ । বেল্লন্তঃ সঙ্কবন্তঃ বলাকাঃ বকবিশেষঃ যত্র তথোক্তাঃ ঘনাঃ পয়োদাঃ ।
বাতাঃ সমীবণাঃ শীকবিণঃ অম্মুকণায়ুক্তাঃ তথা পয়োদমুহুদা মম্বুবাণাং কলাঃ
অব্যক্তমধুবাঃ আনন্দকেকঃ আনন্দজনকাঃ ধনযঃ কামং সন্ত বর্ত্তন্তাম্ । দৃঢ়ম্
অত্যর্থে কঠোবহুদয়ঃ কঠিনাস্ত.কবণঃ অহং বামঃ অস্মি, সর্বং সোঢ়ুং সমর্থঃ ।
বৈদেহী সীতা তু কথং ভবিষ্যতি কথং স্থাশ্রুতি । হা দেবি ! জানকি ! ধীরা
দৈর্ঘ্যাবলম্বিনী ভব, মদ্বিবহণে নোৎকণ্ঠিতা ভব ইতি ভাবঃ । অত্র হহাশব্দো
হাশব্দচ কষ্টবচনঃ, কষ্টাতিশয়শ্চোতকত্বাৎ ন পোনরুক্ত্যম্ ।

“স্নিগ্ধশ্যামলকান্তি দ্বারা আকাশকে পরিব্যাপ্ত করিয়াছে যে মেঘ,
তাহা পর্যাপ্ত হউক ; জলকণাবাহী বায়ুও পর্যাপ্ত হউক ; মেঘস্বহৃদগণের
(ময়ূরগণের) মধুব ও সানন্দ কেকাধ্বনিও পর্যাপ্ত হউক । অতি কঠোর-
হৃদয় বাম আমি ! সবই সহিতে পারি । কিন্তু বৈদেহী কিরূপ হইবে
(এই অবস্থায়) ? হায ! হায ! হে দেবি ধৈর্য্যাবলম্বিনী হও ।”

এই উদাহরণে অত্যন্তদুঃখসহিষ্ণু বাম হইতেছে ধর্ম্মী । লক্ষ্যার্থ
এখানে ধর্ম্মি-গত । বামের অত্যন্ত দুঃখসহিষ্ণুতা প্রদর্শন হইতেছে
এখানে প্রয়োজন । “গঙ্গারায় ঘোষঃ”—এই উদাহরণে তর্কাদির লক্ষ্যার্থে
শীতল-পাবনহাদিরূপ ধর্ম্মের আতিশয্য প্রদর্শন হইতেছে—প্রয়োজন ।

মূল

তদেবং লক্ষণাভেদাচ্চচারিংশগ্নতা বৃধিঃ ॥২২

কাচাবষ্ঠৌ ফলে দ্বাত্রিংশদ্বিতি চচারিংশলক্ষণাভেদাঃ ।

অনুবাদ

অতএব, এইভাবে লক্ষণাব চচারিংশ ভেদ হয়—ইহা পণ্ডিতগণের
মত ।

রূঢ়ি লক্ষণা আটপ্রকার এবং প্রয়োজনলক্ষণা বত্রিশ প্রকার—এই
ভাবে চল্লিশপ্রকার লক্ষণাব ভেদ !

মূল

পদবাক্যগতত্বেন প্রত্যেকং তা অপি দ্বিধা ॥ ২৩

তা—অনন্তরোক্তাঃ । তত্র পদগতত্বেন যথা “গঙ্গারায় ঘোষঃ” ।
বাক্যত্বেন যথা—“উপকৃতং বহু তত্র” ইতি । এবমশীতিপ্রকারাঃ লক্ষণা ।

অতাস্তেতি । ব্যঙ্গ্যার্থবৈশিষ্ট্যাভিপ্রায়গোক্তং, দুঃখসহিষ্ণুরূপ ইত্যবগম্যবাম্ ।
ওস্তৈব দুঃখসহিষ্ণোবেব । নহু অত্যন্তদুঃখসহিষ্ণুরিত্যত্রাত্যন্তত্বং যদি ক্রিয়াবিশেষণং
তদা ধর্ম্মগতত্বমেব, যদি পুরুষবিশেষণং তথাপি মহাপণ্ডিত ইত্যাদৌ মহত্বাদিবিব
ধর্ম্মিণি তাৎপর্যাভাবাদ্ দুঃখাসহন্যতাব এব পর্যাবস্তুতীতি চেৎ “উপদিষ্টতী”
ত্যানাবুদাহরণং বোধ্যম্ । কঠোরহৃদয়ত্বস্ত সর্বসহত্বস্ত চোপপত্তয়ে রাম ইত্যুক্তং,
অস্তথা রামস্ত বক্তৃত্বাদন্বীত্যনেনৈব তল্লাভাৎ পৌনরুক্ত্যং স্মৃৎ ; রামত্বেনোপস্থি-

অনুবাদ

পদ ও বাক্য ভেদে সেই লক্ষণাগুলির প্রত্যেকটি ছইভাগে বিভক্ত ।
তাঃ—শব্দের অর্থ হইতেছে পূর্বে উক্ত । সেখানে, পদগতত্বহেতু লক্ষণার
উদাহরণ যথা :—“গঙ্গায়াং ঘোষঃ” । বাক্যগতত্বহেতু লক্ষণা, যথা—
“উপকৃতং বহু তত্র” ইতি ; এইভাবে লক্ষণা সর্বসমেত আশী প্রকার ।

মূল

(প) অথ ব্যঞ্জনঃ :—

বিরতাস্তাভিধাত্যাস্তু যয়ার্থো বোধ্যত্বেপরঃ ।

সারস্তিৰ্য্যঞ্জনং নাম শব্দস্তার্থাদিকন্ত চ ॥২৪

“শব্দবুদ্ধি-কর্মণাং বিরম্য ব্যাপারাতাবঃ”—ইতি নয়েন অভিধা-
লক্ষণাতাৎপর্য্যাক্যাস্তু তিস্মু বৃত্তিস্মু স্বং স্বমর্থং বোধয়িত্বা উপক্ষীর্ণাস্তু,
যথা অপরঃ অস্তোহর্থঃ বোধ্যতে, সা শব্দস্তার্থস্ত প্রকৃতিপ্রত্যয়াদেশচ বৃত্তি-
র্যঞ্জন-ধ্বনন-গমন-প্রত্যয়নাদিব্যপদেশবিষয়ো ব্যঞ্জনং নাম ।

অনুবাদ

অতঃপর ব্যঞ্জন । অভিধা প্রভৃতি বৃত্তির বিরাম ঘটিলে, যে বৃত্তির
দ্বারা (শব্দালক্ষ্যতাৎপর্য্যভিন্ন) অপর অর্থের প্রতীতি হয়, শব্দ ও
অর্থাদির সেই বৃত্তির নাম ব্যঞ্জন ।

“শব্দ-বুদ্ধি-কর্মণাং বিরম্য ব্যাপারাতাবঃ” (শব্দ, বুদ্ধি ও কর্ম

তস্ত তদুভয়মুপপন্নম্ । যতো লক্ষণয়া দুঃখসহিষ্ণুত্বেন মুখ্যার্থ এব উপস্থাপ্যতে ;
এবঞ্চ কঠোরহৃদয়ত্বাৎ দুঃসহিষ্ণুত্বং ততঃ সর্বসহজমুপপন্নম্ । পুনরপি লক্ষণায়
বৈবিধ্যমাহ—কিঞ্চ, পদেতি । ননু যত্বপি অভিধাবল্লক্ষণায়া অপি পদধর্মত্বমেবেতি
কথং বাক্যগতত্বং তস্তাঃ ? ইতি চেৎ, যত্র বাক্যে বাক্যসমুদায়ে বা বহুপদেষু লক্ষণা
তত্রৈব তস্তা বাক্যগতত্বম্ উপচারাৎ ॥

(প) ক্রমপ্রাপ্তাং ব্যঞ্জনাং নিরুপয়িতুমাহ—অথেতি । বৃত্তিব্যাপারঃ, সা চ
বক্তৃত্বতাৎপর্যবিশেষরূপা । বক্তৃত্বতাৎপর্য্যঞ্চ ‘এতৎপদং বাক্যং’ বা ইমমর্থং বোধয়তু’
ইতি বক্তুরিচ্ছাবিশেষঃ । শাস্ত্রা ব্যঞ্জনায়াঃ পদধর্মত্বম্ । অর্থাস্ত বাক্যধর্মত্বম্
এতৎপদং বাক্যং চৈতদর্থবোধান্তিপ্রায়কমিতি জ্ঞানবিষয় এব সা স্বার্থং বোধয়তি ।

একবার স্ব স্ব অর্থ প্রতিপাদন করিলে, তাহাদের পুনরায় স্ব স্ব অর্থ প্রতিপাদনচেষ্টা থাকে না)—এই গ্রন্থানুসারে অভিধা, লক্ষণা ও তাৎপর্যা—এই তিন বৃত্তি স্ব স্ব অর্থবোধ করাইয়া তিরোহিত হইলে, যে বৃত্তির দ্বারা অপব একটি অর্থের বোধ হয়, শব্দ, অর্থ ও প্রকৃতিপ্রত্যয়াদির সেই বৃত্তির নাম ব্যঞ্জনা। ইহার অপর সংজ্ঞা হইতেছে—ব্যঞ্জন-ধ্বনন-গমন-প্রত্যয়ন প্রভৃতি।

মূল

তত্র—

অভিধা লক্ষণামূল্য শব্দস্য ব্যঞ্জনা দ্বিধা ॥ ২৫

অনুবাদ

সেখানে—

অভিধামূল্য ও লক্ষণামূল্য ভেদে—শাব্দী ব্যঞ্জনা দুইভাগে বিভক্ত।

মূল

অভিধামূল্যামাহ—

অনেকার্থস্য শব্দস্য সংযোগাত্তৈর্নিয়ন্ত্রিতে।

একত্রার্থেহৈত্বাধীহেতু ব্যঞ্জনা সাভিধাশ্রয়া ॥ ২৬

তিস্ব বৃত্তিষু অগ্ৰো মুখ্যলক্ষ্যতাৎপর্যার্থভিন্নঃ। অর্থাদিকস্তেত্যাদিপদং বিবৃণোতি—প্রকৃতিতি। আদিপদাদুপসর্গাদিগ্রহণম্। নিয়ন্ত্রিতে নিষম্য প্রতিপাদিতে, অত্রস্ত অর্থাস্তবস্ত ধীহেতুবোধোপায়ঃ; যত্র তু প্রকবণাদিনিয়মো নাস্তি অত্র শব্দবোধবোধে বক্তৃতাৎপর্যং তাবস্ত এবার্থা বাচ্যাঃ; যথা—‘ব্যাধাং স্বয়ম্যপি মেদিনীভূতান্’ ইতি। অত্র রাজপর্বতয়োঃরক্ততরঙ্গ ব্যাক্যে ‘স্বয়ম্যপি’ ইত্যন্বিতং জ্ঞাৎ। অভিধাশ্রয়া অভিধামূল্য। প্রাকরণিকমর্থঃ বোধয়িত্বা অভিধায়াং বিবৃত্তায়াং অপ্রাকরণিকার্থবোধে ব্যঞ্জনা অভিধাস্তরমপেক্ষত ইত্যভিধামূল্যমস্তাঃ। নবভিধাস্তরস্য সংযোগাদিনা প্রতিকল্পদ্বেন কথং ব্যঞ্জনাজ্ঞাবোধে সহকারিত্বম্? ইতি চেন্ন, অভিধায়াঃ স্বাতন্ত্র্যোপার্ধাস্তরোপস্থাপনে সংযোগাদেঃ প্রতিবন্ধকত্বকল্পনাৎ। নবভিধৈবার্ধাস্তরমুপস্থাপ্যতাং কিং ব্যঞ্জনয়া সংযোগাদেঃ প্রতিবন্ধকত্বম্ চ মনেনেতি চেন্ন। অপ্রাকরণিকদ্বিতীয়ার্থবোধান্নিকল্পপ্রবৃত্ত্যভাবেন তস্তাস্বাদ-

অমুবাদ

অনেকার্থযুক্ত শব্দ সংযোগাদি দ্বারা একটি অর্থে নিয়ন্ত্রিত হইলে, সেই শব্দপ্রতিপাত্ত অপর অর্থের জ্ঞান জন্মায় যে বৃত্তি, তাহাকে অভিধাশ্রয়া ব্যঞ্জনা বলে ।

মূল

আত্মশব্দাদ্ বিপ্রয়োগাদয়ঃ । উক্তং হি—

“সংযোগে বিপ্রয়োগশ্চ সাহচর্য্যং বিরোধিতা ।

অর্থঃ প্রকরণং লিঙ্গং শব্দস্তানুশ্রু সন্নিধিঃ ॥

সামর্থ্যমৌচিতি দেশঃ কালো ব্যক্তিঃ স্বরাদয়ঃ ।

শব্দার্থস্থানবচ্ছেদে বিশেষশ্রুতিহেতবঃ ॥

অমুবাদ

আত্মশব্দ দ্বারা বিপ্রয়োগাদি (বুবান হইয়াছে) । বলা হইয়াছে—

শব্দার্থের (অনেকার্থযুক্ত শব্দের অর্থের) একটি বিশিষ্ট অর্থজ্ঞানে অসামর্থ্য ঘটিলে—সংযোগ, বিপ্রয়োগ, সাহচর্য্য, বিরোধিতা, অর্থ, প্রকরণ, লিঙ্গ, অনু শব্দের সন্নিধি, সামর্থ্য, ঔচিত্য, দেশ, কাল, ব্যক্তি ও স্বরাদি—তখন সেই অর্থের বিশেষ জ্ঞানেব হেতু হইয়া থাকে ।

বিশেষজনকত্বেন চ তত্র বৈজাত্যস্ত অবশ্যং বাচ্যত্বেন তস্ত চ কারণবিশেষাধীন-
সিদ্ধিকত্বেন বাঙ্গনাসিদ্ধেরভিধয়া দ্বিতীয়াংশস্ত প্রথমমুপস্থাপনে সংযোগাদেঃ
প্রতিবন্ধকত্বকল্পনস্তাবশ্যকত্বাচ্চ । সংযোগো মেলনং বিপ্রয়োগস্ত্যাগঃ, সাহচর্য্যং
সহকারিত্বেন কার্য্যকারিত্বম্, বিরোধিতা বৈরম্, এতচ্চতুষ্টয়ং সমভিব্যাক্তত-
পদার্থাস্তবেণ সহতি বোধ্যম্ । অর্থঃ প্রয়োজনম্, লিঙ্গং চিহ্নং, সম্ভবদ্বিশেষণমিতি
ষাবৎ । অগ্রস্ত তুল্যবিভক্তিকস্ত সামর্থ্যং নির্দিষ্টজননশক্তিঃ । ঔচিতি
প্রকৃতোপযোগিত্বম্ । তচ্চ যদুপস্থিতৌ শ্রোতৃজিজ্ঞাসা নিবর্ত্ততে তদ্বম্ । কেচিত্তু
‘অর্থব্ধয়েহম্বয়সম্ভবেহপ্যেকার্থ এব তাৎপর্য্যমৌচিতিত্যাহঃ, তন্ন, তাৎপর্য্যবিশেষে
প্রতিবন্ধকত্বকল্পনে সর্বত্রৈব তৎসম্ভবে সংযোগাদেঃ প্রতিবন্ধকত্বকল্পনানৌচিত্যাৎ,
এতদগ্রাহকস্ত প্রকৃতোপযোগিত্বস্ত প্রথমোপস্থিতত্বেন তত্রৈব প্রতিবন্ধকত্বকল্পনৌ-
চিত্যাচ্চ । নমু ভবন্যতেহপি ঔচিত্যা এব সর্বত্র নিয়ামকত্বমন্ত কিমন্তেবাৎ
তৎকল্পনেন ? ইতি চেন্ন, নিয়ন্ত্রকাস্তরাসন্নিধান এব তস্তা নিয়ন্ত্রকত্বকল্পনাৎ ।

মূল

(ফ) “সশঙ্খচক্রো হরিঃ”—ইত্যত্র শঙ্খচক্রসংযোগেন হরিশব্দো বিম্বমেবাভিধত্তে। “অশঙ্খচক্রো হরিঃ”—ইতি তদ্বিযোগেন তমেব। “ভীমার্জ্জুনো” ইতি অর্জুনঃ পার্থঃ। “কর্ণার্জ্জুনো” ইতি কর্ণঃ সূতপুত্রঃ। “স্বাগুং বন্দে” ইতি স্বাগুঃ শিবঃ। “সর্বং জানাতি দেবঃ” ইতি দেবো ভবান্। “কুপিতো মকরধ্বজঃ”—ইতি মকরধ্বজঃ কামঃ। “দেবঃ পুরারিঃ”—ইতি পুরারিঃ শিবঃ। “মধুনা মত্তঃ পিকঃ”—ইতি মধুর্বসন্তঃ। “যাতু বো দয়িতা মুখম্” ইতি মুখং সান্মুখ্যম্। “বিভাতি গগনে চন্দ্রঃ” ইতি চন্দ্রঃ শশী। “নিশি চিত্রভানুঃ” ইতি চিত্রভানুর্বহ্নিঃ। “ভাতি রথাক্ষম্”—ইতি নপুংসকবক্ত্যা বথাক্ষং চক্রম্।

অনুবাদ

[অতঃপর যথাক্রমে উদাহরণ দেওয়া হইতেছে]

“সশঙ্খচক্রো হরিঃ”—এই উদাহরণে শঙ্খচক্রসংযোগের দ্বারা হরিশব্দ বিম্ব অর্থ ই গ্রহণ করিয়াছে। “অশঙ্খচক্রো হরিঃ”—এখানে শঙ্খচক্রবিযোগের দ্বারা তাঁহাকেই বুঝাইতেছে। “ভীমার্জ্জুনো”—এখানে ভীমের সহিত সাহচর্যাবশতঃ “অর্জুন” শব্দের অর্থ হইতেছে “পার্ব”। “কর্ণার্জ্জুনো”—এখানে বিরোধিতাবশতঃ কর্ণ হইতেছেন সূতপুত্র, “স্বাগুং

দেশঃ সমভিব্যাহৃতপ্রদেশঃ। কালঃ সমভিব্যাহৃতদিনবাত্তাদিঃ। ব্যক্তিঃ শব্দস্ত ক্রীড়াবিলিঙ্গম্। স্ববঃ উদাত্তাদিঃ। অনবচ্ছেদেন অনেকত্বেন প্রতিপত্ত্যানিযমে। বিশেষস্ত একতরস্ত স্মৃতি পদার্থোপস্থিতিরূপায়াং হেতব ইত্যর্থঃ। এতচ্ মীমাংসকনযে, নৈয়ায়িকনযে তু—সর্বেষামেব পদার্থানামুপস্থিতিনিয়ন্ত্রণবশাদেকশ্চৈব বার্থস্ত শাক্ষোহুভব ইতি। একত্রেবসংযোগাদীনাং দ্বিত্যাণাং সম্ভবে যথাস্থিতি নিযন্ত্রকত্বং বোধ্যম্।

(ফ) ক্রমেণ সংযোগাদীনাং নিয়ন্ত্রণমুদাহরতি—সশঙ্খ ইতি। তদ্বিযোগেন শঙ্খচক্রবিরহেণ তমেব বিম্বমেব অভিধত্তে ইতি পূর্বেণান্বয়ঃ। শঙ্খচক্রবতি বিক্ষেপে তদ্বিরহঃ কালবিশেষে সম্ভবতি। পার্থো ধনঞ্জয়ঃ। স্বাগুমিতি। অত্র ‘ভবচ্ছিদে’ ইতি চরমাংশো বোধ্যঃ, অস্তথা তবচ্ছেদরূপস্ত প্রয়োজনস্তাহুপস্থিতৌ তস্ত

বন্দে’—এখানে তাৎপর্যাবশতঃ (‘বন্দে’—এই পদের অর্থের সাহায্যে) স্থাপু হইতেছেন শিব। “সর্বং জ্ঞানাতি দেবঃ”—এখানে প্রকরণযোগে ‘দেব’ শব্দের অর্থ হইতেছে “ভবান্ (আপনি) ; “কুপিতো মকরধ্বজঃ”। এখানে (প্রাণিধর্মকোপলিঙ্গহেতু) ‘মকরধ্বজ’ শব্দের অর্থ হইতেছে কামদেব। “দেবঃ পুরারিঃ”—এখানে (অন্তঃসন্নিধি হেতু—দেব শব্দের সহিত সন্নিধি হেতু) ‘পুরারি’ হইতেছেন ‘শিব।’ ‘মধুনা মত্তঃ পিকঃ’—এখানে (সামর্থ্যাবশতঃ) ‘মধু’ শব্দের অর্থ হইতেছে ‘বসন্তকাল।’ “যাতু বো দয়িতামুখম্”—এখানে উচিত্যাবশতঃ ‘মুখ’ শব্দের অর্থ হইতেছে ‘সাম্মুখ্য’ ; “বিভাতি গগনে চন্দ্রঃ”—এখানে দেশবাচক গগন শব্দের যোগে ‘চন্দ্র’ শব্দের অর্থ হইতেছে ‘শশী।’ “নিশি চিত্রভানুঃ”—এখানে কালবাচক নিশি শব্দ থাকায় ‘চিত্রভানু’ শব্দের অর্থ “বহ্নি।” ‘ভাতি রথাজ্জম্’ এখানে ক্লীবলিঙ্গযোগে রথাজ্জ শব্দের অর্থ “চক্র”।

নিয়ামকত্বং ন জ্ঞাৎ। ‘ভবানি’ত্বেনেন প্রকাস্তরাজরূপার্থ এব দর্শিতো ন তু যুম্মত্বেন। ‘তত্র শক্তিরি’তাপবে। কুপিত ইতি। মকরধ্বজপদং কর্মবারম্বহুত্রীহিসমাসাত্যা-মনেকার্থকম্। কোপস্ত মকরাকাষে ধ্বজেহসম্ভবাৎ কামস্তেব বোধকম্। কেচিভু—‘মকরধ্বজপদং কামসমুদ্রাগ্নেকার্থকম্, কোপস্ত কামস্তেব চিহ্নং, সমুদ্রাধিষ্ঠাতুঃ কোপসম্ভবেহপি বিবহিবিষয়ং কোপোহত্র বোধ্যঃ’ ইত্যাহঃ। তন্ন, ‘সংপ্রাপ্তং মকবধ্বজেন মখনম্’ ইত্যাদিপ্রয়োগবলান্নকবধ্বজপদস্য সমুদ্রে শক্তিকল্পনেহপি তদধিষ্ঠাতৃদেবতাবোধস্ত লক্ষণরৈব ইতি তত্র কোপসম্ভবস্যািকিঞ্চ-করত্বাৎ কোপবিশেষপ্রতিসন্ধানস্য মকবধ্বজপদার্থবিশেষপ্রতিসন্ধানাদীনতয়া তস্য প্রথমমহুপস্থিতৌ নিয়ন্ত্রকত্বাযোগাচ্চ। দেবঃ পুর্বারিবিতি। ‘পুং দেহেহপি দৃগুতঃ’ ইতি হারাবলীদর্শনাৎ পুংলক্ষ্যস্য দেহবাচকত্বম্। ‘পুরস্যারিরি’তি ব্যুৎপত্ত্যা পুরারিপদং যোগাদিবাচকমপি তুল্যবিভক্তিকস্য দেবপদস্য সান্নিধ্যাচ্ছিবমাত্র-বোধকম্। কেচিভু পুরারিপদসান্নিধ্যাদ্ দেবপদং শিবমাত্রবোধকমিত্যাছঃ তন্ন, ‘পুরারিঃ শিবঃ’ ইতি গ্রন্থবিবোধাৎ রাজাদেব্যাবর্তকত্বেন সুরমাত্রবোধকমিত্যৈস্যেব বক্তুং যুক্তত্বাচ্চ দেবপদস্য শিবত্বেন শক্ত্যভাবাৎ সামান্ত্রিকস্য বিশেষপদত্বাদী-কারেহপি পৌনঃপুন্যপাতাৎ। মধুপদং দৈত্যবিশেষাণ্ডনেকার্থকং কোকিলমাধনে বসন্তস্যৈব সামর্থ্যম্। পাতু ব ইতি। মুখপদমাননাণ্ডনেকার্থকং, দয়িতায়াঃ

মূল

(ব) স্বরস্তু বেদ এব বিশেষপ্রতীতিকৃৎ, ন কাব্য ইতি তস্মৈ বিষয়ে নোদাস্ততম্ । ইদঞ্চ কেহ্যাসহমানা আহুঃ—“স্ববোহপি কাকাদিরূপঃ কাব্যো বিশেষপ্রতীতিকৃদেব, উদাত্তাদিরূপোহপি মুনৈঃ পাঠোক্তাদিশা শৃঙ্গারাদিবসবিশেষপ্রতীতিকৃদেবেত্যতদ্বিষয় উদাহরণমুচিতম্”—ইতি । তন্ন । তথাহি স্বরাঃ কাকাদয় উদাত্তাদয়ো বা ব্যঙ্গ্যরূপমেব বিশেষঃ প্রত্যায়য়ন্তি, ন খলু প্রকৃতোক্তমনেকার্থশব্দশ্চৈকার্থ-নিয়ন্ত্রণরূপং বিশেষম্ । কিঞ্চ যদি যত্র কচিৎকেনেকার্থশব্দানাং প্রকরণাদিনিয়মভাবাদনিয়ন্ত্রিত্যয়োর-প্যর্থায়োরনুরূপস্বরবর্ণেনৈকত্র নিয়মনং বাচ্যম্, তদা, তথাবিধস্থলে শ্লেষা-নঙ্গীকারপ্রসঙ্গঃ, ন চ তথা । অতএবাহুঃ শ্লেষনিরূপণপ্রস্তাবে—“কাব্য-মার্গে স্বরো ন গণ্যত ইতি চ নয়ঃ”—ইত্যলমুপজীব্যানাং মাণ্ডানাং ব্যাখ্যা-নেষু কটাক্ষনিক্ষেপেণ । আদিশব্দাৎ—“এতাবন্মাত্রাস্তর্নে”—ইত্যাদৌ হস্তাদিচেষ্টাদিভিঃ স্তনাদীনাং কমলকোরকাচ্চাকারহম্ । এবমেকস্মিন্নর্থো অভিধয়া নিয়ন্ত্রিতে যা শব্দস্তাত্ত্বার্থবুদ্ধিহেতুঃ শক্তি সা অভিধামূল্য ব্যঞ্জনান ।

অনুবাদ

বেদে স্বর হইতেছে বিশেষার্থবোধক, কাব্যে নয়—এ কারণে সে বিষয়ে উদাহরণ দেওয়া হইল না । কেহ কেহ এই মত সহ্য করিতে না পারিয়া বলেন—“কাকাদিরূপ স্বরও কাব্যে বিশেষার্থবোধক । উদাত্তাদি-রূপ স্বরও ভারত মুনিব পাঠানুসারে শৃঙ্গারাদিরসবিশেষবোধক—

প্রাপণে সাম্মুখ্যস্যৈবোচিতি । প্রিয়ায়াঃ সুরতপ্রাতিকূল্যে জনিতখেদং নায়কং প্রতি সখ্যা উক্তিবিষয়ম্ । প্রিয়ায়া মুখং সাম্মুখ্যং সুরতানুরূপলব্ধং বো যুস্মান্ পাভু, সুরতপ্রাতিকূল্যজনিতখেদাত্মকত্ব ইত্যর্থঃ । অত্র সাম্মুখ্যস্যৈব প্রকৃতোপযোগিত্বং, নত্বাননাদেঃ । চক্রপদং কর্পূরাগ্ধনেকার্থকম্ । চিত্রভানুপদং বহিস্পৃহাগ্ধনেকার্থকম্ । রথাক্ষমিতি । চক্রবাকপদে পুংলিং স্যাৎ ॥

(ব) বেদ ইতি । ইন্দ্রশক্ররিত্যাদৌ বহুব্রীহিত্বপুরুষয়োঃ স্বরভেদো বেদ এব বিশেষপ্রতীতিকৃৎ তু কাব্যাদাবিত্যর্থঃ । মুনৈঃ পাঠোক্তাদিশেতি । ভরতেন মুনিনা

সেকারণে এবিষয়ে উদাহরণ দেওয়া নিশ্চয়ই উচিত।” এমত ঠিক নহে। কারণ কাকাদি বা উদাত্তাদিস্বৰ ব্যঞ্জরূপকেই বিশেষভাবে বুঝায়; উপরোক্ত অনেকার্থশব্দের একার্থনিয়ন্ত্রণরূপ বিশেষার্থকে বুঝায় না। কিংবা যদি একথা বলা যায়, যে প্রকরণাদি-নিয়মভাববশতঃ কোথাও কোথাও অনেকার্থশব্দগুলির অনিয়ন্ত্রিত অর্থদ্বয়েরও অনুরূপস্বরবশতঃ একার্থে নিয়ন্ত্রণ হয়, তাতা হইলে সেরূপস্থলে, শ্লেষাঙ্গীকার প্রসঙ্গ হয় না—একথাও ঠিক নহে; সেকারণে শ্লেষনিকপণপ্রস্তাবে বলা হইয়াছে—“কাব্যমার্গে স্বরকে গণনা করা হয় না—ইহাই নীতি।” অতএব এই সূত্র গ্রহণ করিয়া, উপজীব্য মাণ্ড ব্যক্তিগণের ব্যাখ্যার প্রতি কটাক্ষপাত করার প্রয়োজন নাই। আদি শব্দ হইতে “এই আকারের স্তন দুটি (এতাবশ্যাত্তনো)” —এই উদাহরণে হস্তচেষ্টাদি প্রদর্শনের দ্বারা স্তনাদির কমলকোরকাদির মত আকারই সূচিত হইতেছে। এইভাবে অভিধা দ্বারা একটিমাত্র অর্থে নিয়ন্ত্রিত হইলে, যে শক্তি শব্দের অন্ত্যর্থের বোধের হেতু হয়, সেই শক্তি হইতেছে অভিধামূল্য ব্যঞ্জনা।

মূল

যথা মম তাতপাদানাং মহাপাত্র-চতুর্দশভাষাবিলাসিনীভুজঙ্গমহা-
কবীশ্বর-ত্রীচন্দ্রশেখর-সন্ধিবিগ্রহিকানাম্ —

(ভ) দুর্গালজ্জিতবিগ্রহো মনসিঙ্গং সংমীলয়ঃস্তেজসা

প্রোত্তদ-রাজকলো গৃহীত-গরিমা বিষগ্ভূতো ভোগিভিঃ ।

নক্ষত্রেশকৃতেক্ষণো গিরিগুরো গাঢ়াং রুচিং ধারয়ন্

গামাত্রম্য বিভূতিভূষিততনু রাজতুম্যাবল্লভঃ ॥

শৃঙ্গারাদৌ স্বরবিশেষ উক্তঃ, তদনুসারেণেত্যর্থঃ। যথা—হাস্তশৃঙ্গারয়োঃ স্বরিতো-
দাস্তম্, বীররৌদ্রাভূতেষু উদাস্তস্ববিতম্, করুণবীভৎসভয়ানকেষু অল্পদাস্তস্ববিতম্-
পাদয়েদ্বিতি। উক্ত উদাস্তঃ। নীচোহল্পদাস্তঃ, সমাঙ্গতঃ স্বরিতঃ। স চ মধ্যম
এব। আদৌ স্বরিতঃ পশ্চাদুদাস্তঃ। স্বরিতোদাস্তঃ এবমন্ত্যাপি। ন চ তথ্যেতি।
স্বরভেদসম্বন্ধেপি মহাকবিভিঃ শ্লেষাঙ্গীকারাৎ শ্লেষানঙ্গীকারো ন কর্তব্য ইত্যর্থঃ ॥

(ভ) দুর্গেতি। দুর্গৈঃ পরিধাদিভিরলজ্জিতঃ প্রতিরোদ্ধুমপারিতো বিগ্রহঃ

অত্র প্রকরণেনাভিধয়া উমাবল্লভশব্দস্ত উমানাম্নী মহাদেবী তদ্-বল্লভ-
ভানুদেব-নৃপতিরূপেহর্থে নিয়ন্ত্রিতে ব্যঞ্জনয়ৈব গৌরীবল্লভরূপেহর্থে
বোধ্যতে । এবমশ্রুৎ ।

অনুবাদ

যথা, আমার পিতৃদেব মহাপাত্র, চতুর্দশভাষাবিলাসিনী-ভুজঙ্গ
মহাকবীশ্বর শ্রীচন্দ্রশেখর সাক্ষিবিগ্রহিকের :—

(ক) দুর্গের দ্বারাও যাঁহার যুদ্ধ নিবারিত হয় না, দেহকাস্তি দ্বারা
কামদেবকেও নিন্দিত করেন যিনি, ভয়ে শরণাগত রাজকুলকে যিনি অভয়-
দানে গ্রহণ করেন, প্রাপ্তগৌরব, স্মৃখীব্যক্তিগণের দ্বারা সর্ব্বতঃ পরিবেষ্টিত,
ক্ষত্রপতিগণের প্রতি যিনি দৃষ্টিক্ষেপও করেন না, কৈলাসেশ্বরে গাঢ় ভক্তি
যাঁহার, সম্পজ্জনিত নানা অলংকারে যাঁহার দেহ অলংকৃত ও যিনি
(স্বীয় শক্তিতে) পৃথিবীকে স্বায়ন্ত্রে আনিয়াছেন—সেই উমাবল্লভ
(নৃপতি) শোভা পাইতেছেন ।

অথবা

(খ) দুর্গার দ্বারা অপরিত্যক্ত যাঁহার শরীর (যিনি অর্দ্ধনারীশ্বর),
তেজের দ্বারা যিনি মদন ভস্ম করিয়াছেন, যাঁহার কপালে উদীয়মান
চন্দ্রের কলা আছে (যিনি চন্দ্রশেখর), (ঈশ্বর বলিয়া) যিনি জগতে
প্রাপ্তগৌরব, যিনি সর্ব্বতঃ সর্পদ্বারা বেষ্টিত, নক্ষত্রপতি চন্দ্র যাঁহার চক্ষু,
পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ হিমালয়ের প্রতি যিনি প্রগাঢ়ভাবে শ্রদ্ধাবান্, যিনি বিভূতি-
ভূষিত-দেহ, সেই উমাবল্লভ (শিব) বুঝারূঢ় হইয়া শোভা পাইতেছেন ।

সংগ্রামো যন্ত সঃ । দুর্গং ভিত্ত্বাপি ত্রিপুভিঃ সহ বিগ্রহঃ ক্রিয়ত ইতি ভাবঃ । যথা
দুর্গৈরবাস্ত্বিতোহব্যবহিতে । বিগ্রহে । যন্ত, দুর্গব্যবধানঃ বিনৈব যুধ্যত ইত্যর্থঃ ।
মনসি জং কামং তেজসা কাস্ত্বা সন্মীলয়ন্ পরাভবন্ । প্রোথুং প্রকৃষ্টাভ্যাদয়যুক্তং
রাজকং রাজসমূহং লাতি বশ্ততয়া গৃহাতি স তথা । গৃহীতগরিমা প্রাপ্তগৌরবঃ ।
ভোগিভিরূপভোগযুক্তৈঃ পুরুষৈঃ বিম্বক্ সর্ব্বতঃ বৃতো ব্যাপ্তঃ । ক্ষত্রেণে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠে
কুতেক্ষণো দন্তদৃষ্টিঃ ন ভবতি, তত্রাপি তুচ্ছবুদ্ধিরিতি ভাবঃ । গিরিহিমালয়ো গুহ
খণ্ডরো যন্ত স শিবঃ, তত্র কচিমভিলাষং ধারয়ন, যথা গুরো গভীরার্থায়াং গিরি

এই উদাহরণে প্রকরণের সাহায্যে অভিধাবৃন্তির দ্বারা উমাবল্লভ শব্দ —উমানামে মহাদেবী, তাঁহার বল্লভ ভানুদেবনৃপতি—এইরূপ অর্থে নিয়ন্ত্রিত হইলেও ব্যঞ্জনা বৃন্তির দ্বারাই গৌরীবল্লভরূপ অর্থ বুঝাইতেছে। এইভাবে অন্য উদাহরণেও হইবে।

মূল

(ম) ‘লক্ষণোপাস্মতে যন্ত কুতে তন্তু প্রয়োজনম্।

যয়া প্রত্যায়তে সা স্মাদ্ ব্যঞ্জনা লক্ষণাশ্রয়া ॥ ২৭

“গঙ্গায়্যাং ঘোষঃ”—ইত্যাদৌ জলময়াত্ববোধনাদভিধায়াং তটাত্ত্ব-
বোধনাচ্চ লক্ষণায়াং বিরতায়্যাং যয়া শীতত্বপাবনত্বাত্তিশয়াদিবোধ্যতে সা
লক্ষণামূল্য ব্যঞ্জনা।

অনুবাদ

যে প্রয়োজনের নিমিত্ত লক্ষণাকে আশ্রয় করা হয়, যে ব্যঞ্জনা দ্বারা সেই প্রয়োজনের প্রতীতি হয়, তাহাকে লক্ষণাশ্রয়া ব্যঞ্জনা বলে।

“গঙ্গায়্যাং ঘোষঃ”—ইত্যাদি উদাহরণে ‘জলময়াদি’ অর্থ বুঝাইয়া অভিধাবৃন্তি বিরত হইলে এবং ‘তটাদি’ অর্থ বুঝাইয়া লক্ষণাবৃন্তি বিরত হইলে, যে বৃন্তির সাহায্যে শীতত্ব, পাবনত্বাদির আতিশয্য বুঝায়, তাহা হইতেছে লক্ষণামূল্য ব্যঞ্জনা।

বাচি গাঢ়ামৃকট্যাং কুচিং প্রকাশং ধাবয়ন্ কুর্কন্। গাং পৃথ্বীম্ আক্রম্য পরাক্রমেণ
স্বীকৃত্য বিভূত্যা ধনসম্পদা ভূষিতা তদুৎকৃষ্টা স উমাবল্লভো রাজবিশেষো রাজতি।
অয়মর্থঃ প্রথমম্ অভিধেয়ৈব প্রতিপাद्यতে। পশ্চাদন্ত বাক্যস্তানেকার্থপদ্যটিতজ্ঞ-
জ্ঞানাজ্জায়মানং বক্তৃত্যংপর্যজ্ঞানম্ অভিধাস্তরগ্রহসহকৃতমেবমর্থং বোধয়তি।
দুর্গয়া পার্বত্য লজ্জিতোহর্দ্বত্বেনাক্রান্তো বিগ্রহঃ শরীরং যন্ত সঃ। মনসিজং কামং
ভেজসা তৃতীয়নয়নোখজ্যোতিষা সম্মীলয়ন্নায়ন, প্রোক্তস্তী রাজকলা চন্দ্রখণ্ডং যন্ত
সঃ, গৃহীতগরিমা প্রাপ্তশরীরগৌরবঃ, ভোগিভিঃ সর্পৈঃ, নক্ষত্রেণেন চন্দ্রেণ কৃতমীক্ষণং
যেন সঃ, গিরিগুরো হিমালয়ে গাং বুঝমাক্রম্য আকৃষ্ট বিভূত্যা ভূষিতা ভূষিতদেহঃ
উমাবল্লভঃ শিবঃ। প্রকরণেনেতি। ‘নিয়ন্ত্রিতে’ ইত্যেধাশেষতি। অভিধেয়েহভিধয়া
প্রতিপাদ্যে; ‘অভিধেয়ে’তি পাঠে প্রকরণেন সহাভিধয়া নিয়ন্ত্রিতে ইত্যর্থঃ।

(ম) লক্ষণামূল্যমিতি। ‘ব্যঞ্জনামি’ত্যানেন প্রকরণলভ্যেনাশেষতি। লক্ষণা

মূল

এবং শাকীং ব্যঞ্জনামুক্তা অর্থাৎ ব্যঞ্জনামাহ—

(য) বক্তৃ-বোদ্ধব্য-বাক্যানামন্তসন্নিধিবাচ্যয়োঃ ।

প্রস্তাব-দেশ-কালানাং কাকোশেচষ্টাদিকন্ত চ ॥২৮

বৈশিষ্ট্যাদন্তমর্থং যা বোধয়েৎ সার্থসম্ভবা ॥

ব্যঞ্জেতি-সহধ্যাতে ।

প্রয়োজনবতী উপাস্ততে শব্দশক্তিত্বেনাক্রিয়তে, যন্ত ক্রুতে যন্ত বোধনিমিত্তম্ । অভিধায়ামিতি বিরতায়ামিত্যগ্রেণাশ্রয়ঃ । চকারাৎ তাৎপর্যার্থবোধনাৎ । তাৎপর্যাখ্যায়াং বৃত্তৌ চেতি লভ্যতে ॥

(য) বক্তৃতি । বক্তৃদিচেষ্টাপর্য্যস্তানাং বৈশিষ্ট্যাদ্ বৈলক্ষণ্যজ্ঞানাজ্জায়মানা শক্তিরন্তমর্থং বোধয়তি সা অর্থসম্বন্ধা ব্যঞ্জেত্যর্থঃ । বিবক্ষিতার্থঃ যঃ প্রতিপত্ততে, স বোদ্ধব্যঃ । প্রস্তাবঃ প্রকরণম্ । কাকুঃ স্বরবিকারঃ । তস্তা বৈলক্ষণ্যং বক্তৃশিরশ্চালনম্ বাচ্যেতি লক্ষ্যব্যাক্যোপলক্ষণম্ । বক্তৃলোহশোকন্তস্ত কুঞ্জে তন্নূ লম্বলতাদিগৃহেণ মঞ্জুরনোজ্জঃ । ব্যাক্যার্থমাহ—অত্রেতি । বক্তৃভ্যাঃ কামুকত্বম্, বাক্যস্তোদ্বীপনবিভাবসমূহকামোদ্রেকজনকতৎকালপত্যলাভকর্তব্যানিচ্ছয়বিষয়ত্বম্, প্রস্তাবস্ত সুরতবিষয়ত্বম্, কালদেশয়োঃ কামোদ্রেকজনকত্বম্ । বৈশিষ্ট্যেহপ্যেতদেবোদাহরণম্ । বাচ্যস্ত পত্যসন্নিধিকামোদ্রেককালীনকর্তব্যপ্রদন্ত স্বরহস্তবেদিবয়স্তাসমাধানীয়ত্বং বৈশিষ্ট্যম্ ।

নিঃশেষেতি । নায়কমানেতুং প্রেষিতাং তদুপভোগেন লুপ্তচন্দনাদীন্ স্নানব্যাঞ্জেণ গোপয়ন্তীং সখীং প্রতি নায়িকায়াঃ সোল্লুপ্তনোক্তিরিয়ম্ । মচ্ছেষ্টয়া নায়াত ইতি মিথ্যাবাদিনি, হে দূতি ! বান্ধবজনস্ত মম অজ্ঞাতপীড়াগমে, ত্বমিতো মৎসকাশাৎ স্নাতুং বাপীং গত, ন পুনস্তস্তাধমস্তাস্তিকং গত । যতন্তে স্তনভটঃ নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্, অধরশ্চ নিমৃষ্টরাগঃ, নেত্রে দূরমতাস্তমনঞ্জে, তস্মী কৃশা তল্লুঃ পুলকিতা । স্নানকার্য্যমিৎ সর্বমিতি বোধয়ন্ত্যা আপাততো দুর্বিদম্ভানভিধয়া বোধয়িতুং বিদম্ভনায়িকয়া তথা প্রযুক্তং পশ্চাদ্ভ্রমরণরীত্যা “মম ধন্নিঅ—” ইত্যাদাবিবাজ্জ তদন্তিকমেব রক্তং গতসীতি ব্যঞ্জনয়া প্রতীয়তে । এতদর্থস্তাভিধয়া বোধনে গ্রাম্যস্বদোষঃ স্তাদিতি কেচিদাহঃ । এতদ্ ব্যাখ্যানং প্রাচ্যাং বাচস্পতিমিশ্রপ্রভৃतीনামসম্মতম্ । তেষাময়মভিপ্রায়ে—‘মম ধন্নিঅ—’ ইত্যাদৌ ভ্রমণবিয়কারিণঃ স্তনো

অনুবাদ

(গ্রন্থকার) এইভাবে শাব্দী ব্যঞ্জনার কথা বলিয়া আর্থী ব্যঞ্জনার কথা বলিতেছেন।

বক্তা, বোদ্ধব্য (শ্রোতা) ও বাক্যের, অগ্রসম্মিধির দ্বারা অভিপ্রেত অর্থের,—প্রস্তাব, দেশ ও কালের তথা কাকু ও চেষ্টাদির বৈশিষ্ট্য হইতে—যে বৃত্তি অগ্ন অর্থ বুঝায়, তাহাকে অর্থসম্ভবা বলে।

ব্যঞ্জনা এইভাবে সম্বন্ধ স্থাপন হইবে। (অর্থাৎ তাহাকে অর্থসম্ভবা ব্যঞ্জনা বলে—এইভাবে উক্ত শ্লোকের সহিত সম্বন্ধ স্থাপন হইবে)।

মূল

তত্র, বক্তৃ-বাকা প্রস্তাব-দেশ-কালবৈশিষ্ট্যে, যথা, মম—

কালো মধুঃ কুপিত এষ চ পুষ্পধ্বা,

ধীরো বহন্তি বতিথেদহরাঃ সমীরাঃ।

কেলীবনীযমপি বঞ্জলকুঞ্জমঞ্জু

দূরে পতিঃ কথয় কিং করণীয়মগ্নু।

অত্রৈতঃ দেশঃ প্রতি শীত্রঃ প্রচ্ছন্নকামুকঙ্কয়া প্রেগ্ন্যতামিতি সখীং প্রতি কয়াচিদ্ ব্যজ্যতে।

বিনাশাদ্ ভ্রমণং যুক্তিমিতি প্রথমম্ অভিধায়াবোধো জায়তে। তদনন্তবমেব সিংহাস্তিকে ভ্রমণমত্যন্তমযুক্তিমিতি ভ্রমণবাধাবতাবো ভবতি। প্রকৃতে তু পদার্থ-বিশেষাত্মসন্ধানচতুবাণাং ঝটিতি তত্ত্বপদার্থবিশেষপ্রতিসন্ধানাৎ প্রথমমেব বাধাবতাবঃ। তথাহি তটদেশমেকদেশপবং সভবতৌ সম্যক্ গীড়নাভাবেন স্তনৈকদেশস্তেব চন্দনচ্যাবনম্, স্থানে তু সর্বস্তেব স্তনস্ত চন্দনচ্যাবনং স্তাৎ। তটপদস্ত স্বরূপার্থকত্বে স্তন এব লপ্তচন্দনঃ, নহদ্বাস্তবম্। মুখমুত্তানীকৃত্য চুষ্মেনাদরস্তেব রাগভ্রংশঃ, নতুভোবোষ্ঠস্ত। মুখং হ্যস্তীকৃত্য স্থানেনোভয়োরেব বাগভ্রংশঃ স্তাৎ। ইয়ম্ ইদানীন্তনী। তদানামপি তৎপ্রসঙ্গেন পুলকো ভবতি, স্থানীয় পুলকস্ত পথি প্রমাণিনা নাশসম্ভবাৎ। অধ্যমস্ত প্রাগপি জ্ঞাতনিকটপরিগ্রহস্ত। এবঞ্চ নিকট-স্মরতনির্ণয়চিহ্নরূপস্ত তৎসমীপগমনমস্তরেণাসম্ভবাৎ, বিনা লক্ষণামবয়ববোধো ন সম্ভবতীতি। নঞপদস্ত এবকারার্থে লক্ষণা, অন্তর্যোগ-(অযোগ) ব্যবচ্ছেদরূপ

অনুবাদ

সেখানে, বক্তৃ-বাক্য-প্রস্তাব-দেশ ও কালবৈশিষ্ট্যের উদাহরণ যথা—
আমার—

কাল—বসন্তকাল : এই মদন কুপিত (অতএব পীড়াদায়ক) ;
রমণখেদহরণকারী বায়ু মন্দ মন্দ বহিতেছে । এই ক্ষুদ্র উত্থান অশোক-
শাখাবৃত স্থানের দ্বারা মনোহর । পতি দূরে (অবস্থিত), স্ততরাং আঙ্গ
কি করণীয় বল ।

[এখানে বক্তৃ নায়িকার কামুকত্ব, বাক্যের দ্বারা রমণেচ্ছা প্রকাশ,
প্রস্তাবের দ্বারা রতিকথাপ্রসঙ্গ, দেশ ও কালের নিতান্ত উদ্দীপকত্ব—
প্রভৃতি বৈশিষ্ট্য সূচিত হইয়াছে] ।

এই শ্লোকে—“এইস্থানে তুমি শীঘ্র প্রচ্ছন্ন কামুককে প্রেরণ কর”—
নায়িকা কর্তৃক সখীর প্রতি এই ব্যঞ্জন করা হইয়াছে ।

মূল

বোদ্ধবাবৈশিষ্ট্যে যথা—

নিঃশেষচ্যুতচন্দমং স্তনতটং নিমৃষ্টরাগোহধরঃ

নেত্রে দূরমনঞ্জে পুলকিতা তদ্বী তবয়ং তমুঃ ।

মিথ্যাবাদিনি ! দূতি ! বান্ধবজনস্ত্রাজাতগীড়াগমে

বাপীং স্নাতু মিতো গতাসি ন পুনস্ত্রাধমস্ত্রান্তিকম্ ।

এবকারার্থে ন গ্রন্থস্তাভাবস্ত প্রতিযোগিত্বং সম্বন্ধঃ । এবঞ্চ বাপীং স্নাতুমিত্যত্রাপি
বিপরীতলক্ষণয়া গমনাভাব এব প্রতীয়তে : তথা চ ত্রমিতো বাপীং স্নাতুং ন গত,
তস্ত্রাধমস্ত্রান্তিকং তু গতত্যাশ্রয়বোধঃ । রম্ভম্ ইতি প্রয়োজনং ব্যঞ্জনয়া প্রতীয়তে,
যত্রাশ্রয়বোধঃ প্রাগ্-বাধাবতারো তত্র লক্ষণা, যত্র তু পশ্চাৎ তত্র ব্যঞ্জন্য ; অত্রথা
‘উপকৃতম্’ ইত্যাদাবপি লক্ষণা ন স্ত্রাৎ । তদুক্তম্—‘কচিৎ বাধ্যতয়া ধ্যাতিঃ কচিৎ
ধ্যাতস্ত বাধনম্ । পূর্ব্ব লক্ষণৈব স্ত্রাৎ অত্র ব্যঞ্জনেব তু ॥’ ইতি । কচিৎ
উত্তরত্রাভিধেব তু’ ইতি চতুর্থচরণে পার্থঃ । অত্র বক্তৃাবৈশিষ্ট্যাদ্ ব্যাখ্যান্তরমপি,
দূতকর্তৃত্বজ্ঞানীয়ামপি ত্রয় সাপরাধায়াং তস্মিন্নপ্যধমে মম নাসূয়াঃ কিম্বেব-
মতস্ত্রায়াং ত্রয় যদবান্ধববুদ্ধ্যা বিশ্বসামি, যা চ তস্মিন্বেবংবিধে হরিদ্রারাগিণি
হর্বিদম্বে মন্দভাগিনী দৃঢ়মহুরক্তাস্মি, তদেবংবিধব্যঞ্জনাৎসহস্রজনিতপ্রোঢ়পরিতাপপুট-

অত্র তদন্তিকমেব গতাসীতি বিপরীতলক্ষণয়া লক্ষ্যম্ । তস্য চ রক্তমিতি ব্যঙ্গ্যং প্রতিপাদ্যং দূতীবৈশিষ্ট্যাদ্ বোধ্যতে ।

অনুবাদ

বোদ্ধব্যবৈশিষ্ট্যের উদাহরণ যথা—

[উপনায়ককে আনিতে যে দূতীকে পাঠান হইয়াছিল, সেই দূতী উপনায়কের উপভোগহেতু ভট্টরাগা হইয়া ফিরিয়া আসিলে, তাহার প্রতি নায়িকার এই ঈর্ষ্যাজনিত উক্তি]—

(তোমার) স্তনতটের চন্দন নিঃশেষে মুছিয়া গিয়াছে, তোমার অধরের রক্তমাও সম্পূর্ণরূপে উঠিয়া গিয়াছে, চক্ষু দুইটি সম্পূর্ণরূপে কজ্জলবিহীন হইয়াছে এবং তোমার এই ক্ষীণ দেহ রোমাঙ্কিত (হইয়া আছে) । হে মিথ্যাবাদিনি ! বন্ধুজনেব (মদন) পীড়া সম্বন্ধে অজ্ঞতাসম্পন্ন দূতি ! তুমি স্নানেব জন্য পুষ্করিণীতে গিয়াছিলে বটে ! সেই অধমের কাছে যাও নাই !

এখানে বিপরীতলক্ষণার দ্বারা তাহার নিকটেই গিয়াছিলে—এই লক্ষ্যার্থ করিতে হইবে । দূতীবৈশিষ্ট্য হইতে এই প্রতিপাত্ত ব্যঞ্জনা বুঝা যাইতেছে যে ‘রমণের নিমিত্ত’ গিয়াছিল ।

পাকপাত্রস্থং মম যুক্তমেবোত, বিপ্রলম্বপ্রভেদেধ্যমানব্যভিচাবিনির্বেদধ্বনিরিতি । অত্র ফলশ্চ লক্ষ্যতদ্ব্যাক্ততববৃত্তিহনিয়েন বমণশ্চ তদন্ততরবৃত্তিভাল্লক্ষণামূলব্যঞ্জনায়া অসম্ভবাং প্রতিপাত্তবৈশিষ্ট্যেনৈব বমণশ্চ প্রতীতিরিত্যভিপ্রাষণে গ্রন্থকৃদাহ—
তদন্তিকমেবোত । বিপরীতের্তত । তৎসমীপগমনাভাববোধনাদিতি ভাবঃ । নিরুক্ত-
স্তরতনির্ণয়চিহ্নদ্বয়মেব দূতীবৈশিষ্ট্যম্ । কেচিভু—‘তদন্তিকং ন গতাসীতাস্ত-
বাক্যভাল্লক্ষণায়াশ্চ শব্দমাত্রবৃত্তিহাং অত্র লক্ষণা ন সম্ভবতী’ত্যাছঃ । তত্র, উক্তক্রমেণ নঞপদ এব লক্ষণাস্বীকারাং । ‘বাপীং স্বাতুং ন গতাসি তদন্তিকমেব গতাসীতি যোজনয়া তদন্তিকগমনঃ বাচ্যমেব । তস্মৈব রক্তমিতি ব্যাক্যমিত্যপবে । তদপি ন সম্যক্, স্বর্থপুনঃশব্দেন নঞর্থশ্চ পূর্বাধ্বয়ব্যবচ্ছেদাং । কেচিভু—‘স্নানে চন্দনাধর-
রাগয়োঃ ফালনমেব, ন চ্যুতিনির্দার্জনে, তয়োঃ সম্ভোগবর্ষণাদেব সম্ভবাদত আহ—’
‘চ্যুতনিম্’ষ্টপদেহপি তদ্ব্যঞ্জকে’ ইত্যাছঃ, তত্র, তয়োঃ স্নানকার্ণস্থানদীকারে সমতসিকপ্রাথমিকবোধাহ্বয়গ্রন্থাং ।

মূল

অন্য সন্নিধিবৈশিষ্ট্যে যথা—

- (র) “উঅ গিচ্চল ? গিচ্চন্দা ভিসিণীপত্তম্মি রেহহ বলাআ ।
গিচ্চন্দা-মরগঅ-ভাঅণ-পরিট্টিআ সঙ্কস্তুত্তি ব” ॥

সংস্কৃতানুবাদ

উহ নিচ্চল ! নিম্পন্দাবিসিনীপত্ত্রে রাজতে বলাকা

নির্মলমরকতভাজনপরিস্থিতা শঙ্খশুক্লিরিব ।

অত্র বলাকায়ী নিম্পন্দত্বেন বিশ্বস্তত্বম্, তেনাস্য দেশস্য বিজ্ঞত্বম্,
অতঃ সংকেতস্থানমেতদিতি কয়্যাপি সন্নিহিতপ্রচ্ছন্নকামুকং প্রত্যুচ্যতে ।
অত্রৈব স্থানবিজ্ঞত্বরূপ-ব্যঙ্গার্থবৈশিষ্ট্যং প্রয়োজনম্ ।

অনুবাদ

অন্যসন্নিধিবৈশিষ্ট্যের উদাহরণ যথা—

হে নিচ্চল ? নির্মলমরকতমণিপাত্রে অবস্থিত শঙ্খশুক্লির মত
পদ্মিনীপত্রে নিম্পন্দ বকপক্ষী শোভা পাইতেছে—দেখ ।

এখানে বলাকার নিম্পন্দত্বের দ্বারা বিশ্বস্ততা, তদ্বারাই স্থানটির
নির্জনত্ব—অতএব এই স্থান সংকেত স্থান (হওয়ার যোগ্য)—এই ভাবটি
সন্নিহিত প্রচ্ছন্ন কামুকের প্রতি কোন নায়িকার উক্তি । এখানে প্রয়োজক
হইতেছে স্থানের নির্জনত্বরূপ ব্যঙ্গ্যার্থের বৈশিষ্ট্য প্রদর্শন ।

(র) অন্যসন্নিধিবৈশিষ্ট্যে ব্যঙ্গ্যার্থব্যঞ্জনামাহ—উঅ গিচ্চলেতি । ‘পশু,
নিচ্চলনিম্পন্দা বিসিনীপত্ত্রে রাজতে বলাকা । নির্মলমরকতভাজনপরিস্থিতা
শঙ্খশুক্লিরিব ॥’ ইতি সংস্কৃতম্ । নিচ্চলেতি সম্বোধনম্ । ‘সংকেতস্থানচেট্টা-
শূত্রে’তি উদর্থঃ । ‘নিচ্চলা পৃথিবী সেব নিশ্চন্দে’তি কেচিৎ । ‘অভিনিচ্চলে’
ভ্যপরে । হে নিচ্চল ! সংকেতস্থানচেট্টাশূন্য ! উৎসাহরহিত ইত্যর্থঃ । নির্মল-
মরকতভাজনে স্বচ্ছমরকতপাত্রে পরিস্থিতা শঙ্খশুক্লিরিব শঙ্খকপালমিব বিসিনী-
পত্রে ইহং বলাকা বকী নিম্পন্দা রাজতে উহ পশু । অন্যত্র সন্নিধিঃ সামান্য-
করণ্যং তন্ত্ৰ প্রচ্ছন্নকামুকনিরূপিতত্বং বৈশিষ্ট্যমুচ্যতে ব্যঙ্গ্যতে । অত্রৈব অমিয়-
দাহরণ এব, নির্জনত্বশ্চ অভিশব্দো বৈশিষ্ট্যং প্রয়োজনং তৃতীয়ব্যঞ্জনায়াঃ কারণম্ ।

মূল

“ভিন্নকণ্ঠধ্বনিধীরৈঃ কাকুরিতাভিধীয়তে।”—ইতুক্তপ্রকারায়াঃ কাকো-
র্ভেদা আকরাদিভ্যো জ্ঞাতব্যাঃ । এতদবৈশিষ্ট্যো যথা—

গুরুপরতন্ত্রতয়া বত দূরতরং দেশমুদ্যতো গন্তুম্ ।

অলিকুলকোকিলললিতে নেম্যতি সখি ! সুরভিসময়েতসৌ ॥

অত্র নেম্যতাপি তর্হি এম্মতোবেতি কাকা ব্যজ্যতে ।

অনুবাদ

পণ্ডিতগণ ভিন্নকণ্ঠধ্বনিকে (বিকৃতকণ্ঠস্বরকে) ‘কাকু’ বলিয়া থাকেন ।
এখানে যে কাকুর কথা বলা হইয়াছে তাহাদের ভেদ (ভরতাদি প্রণীত)
আকরগ্রন্থ (মূলগ্রন্থ) হইতে জানিতে হইবে ।

কাকুবৈশিষ্ট্যের উদাহরণ যথা :—

ঐ আমার পতি পিতৃবণ্যতাহেতু দূরতর দেশে যাঠিতে উদ্যত
হইয়াছেন । ভ্রমর ও কোকিলকুলের সঙ্গীতে মনোহর বসন্তকালে
আসিবেন না ।

এখানে ‘আসিবেন না’—ইহা থাকিলেও কাকুদ্বারা ‘আসিবেই’—এই
ব্যঞ্জনা হইয়াছে ।

মূল

চেষ্টাবৈশিষ্ট্যো, যথা :—

সংকেতকালমানসং বিটং জ্ঞাহ্বা বিদক্ষয়া ।

হসন্মৈত্র্যর্পিতাকৃতং লীলাপদ্যঃ নিমৌলিতম্ ॥

অত্র সন্ধ্যাসংকেতকাল—ইতি পদ্বনিমীলনাদিচেষ্টয়া কয়াচিৎ দ্রোত্যতে ।

এবং বক্তৃদীনাং ব্যস্তসমস্তানাং বৈশিষ্ট্যো বোদ্ধব্যম্ ॥

ভিন্নেতি । শোকহর্ষভয়াদিবিকৃতেতার্থঃ, আকরভাঃ উপজীব্য ভরতাদিগ্রন্থেভ্যঃ ।
শুর্বিতি । হে সখি ! অসৌ মম স্বামী ইত্যর্থঃ । গুরুণা পিতৃপ্রভৃতীনাং
পরতন্ত্রতয়া অধীনত্বেন, বত খেদে, দূরতরম্ অতিশয়দূরং দেশং গন্তুং উদ্যত
উদ্যুক্তঃ, অলিকূলে: ভ্রমরসমূহৈঃ কোকিলৈঃ পিকৈশ্চ ললিতে মনোহরে সুরভি-
সময়ে বসন্তকালে ন এম্মতি । অপি তু আগমিষ্যত্যেব । শুর্হীতি অপি স্বিত্যর্থঃ ।

অনুবাদ

চেষ্টাবৈশিষ্ট্যের উদাহরণ, যথা :—

উপনায়ক সংকেতকাল জানিতে ইচ্ছুক—ইহা বৃক্ষিয়া চতুরা নায়িকা
বিকশিতনেত্রে স্বাভিপ্রায় সূচিত করিয়া লীলাপদ্ম নিমীলিত কবিল ।
এখানে ‘সন্ধ্যা হইতেছে সংকেতকাল’—ইহা পদ্মনিমীলনাদি চেষ্টাব
না নায়িকা কর্তৃক ছোতিত হইয়াছে ।

এইরূপে একত্র বা পৃথকভাবে বক্তৃতা দিব বৈশিষ্ট্যবিষয়েও বৃক্ষিতে
বে ।

মূল

(ল) ত্রৈবিধ্যাদিয়মর্থানাং প্রত্যেকং ত্রিবিধা মতা ॥ ২৯

অর্থানাং বাচালক্ষ্যাবাঙ্গাহেন ত্রিকপতয়া সৰ্ব্বা অপ্যনন্তবোক্তা ব্যঞ্জনা-
বিধাঃ । তত্র বাচ্যার্থস্ত ব্যঞ্জনা যথা—“কালো মধুঃ” ইত্যাদি । লক্ষ্যার্থস্ত
—“নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্” ইত্যাদি । ব্যঙ্গ্যার্থস্ত যথা—“উঅ নিচ্চল”
ইত্যাদি । প্রকৃতিপ্রত্যায়াদিব্যঞ্জকহন্ত প্রপঞ্চযিষ্যতে ।

তেতি । বিদগ্ধযা কসিকযা কযাচিং স্তন্দয্যা সঙ্কেতকালে সঙ্কেতসমযবোধে
যস্য তাদৃশ কঃ সঙ্কেতকালঃ ইতি জ্ঞাতুমিচ্ছন্তম্ ইত্যর্থঃ । বিটম্ উপপতি
অববোধ্য হসংপ্রফল্ল নেত্রাভ্যামপিতম্ আকৃত আত্মাভিপ্রায়ো যত্র তদ্
তত্রথা নিমীলিতমিত্যর্থঃ । যদ্ব হসদিত্তি নেত্রবিশেষণম্ । লীলাপদ্ম কবন্ত
কামল নিমীলিতং সঙ্কেতিতম্ । এতদেব পদ্মনিমীলনস্ত নেত্রাৰ্পিতাকৃতত্ব
পট্যম্ । চেষ্টাদিকস্তেতাদিপদ্বাচেষ্টাবিবহাদিপবিগ্রহঃ, তদ্বৈশিষ্ট্যে যথা—
স্তে ভূষণং দত্ত নাহতা চিবয়চ্ছতি । যুগাক্ষী ন ক্ষিপত্যক্ষি সাদবং মযি
তি ॥’ অত্র চেষ্টাবিবহেণ কাপো ব্যজ্যতে । তস্ত চ কান্তাপবাবকালীনত্বং
পট্যম্ । ব্যস্তানাং প্রত্যেক সমস্তানাং দ্বিত্বাদিসঙ্কীর্ণানাম ॥

(ল) ত্রৈবিধ্যাদিত্তি । ইযং ব্যঞ্জনা প্রপঞ্চযিষ্যতে । ‘অসংলক্ষ্যক্রমব্যাক্য-
দাহবণে’ ইতি শেষঃ । নহু শাক্যং ব্যঞ্জনায়ামর্থস্তার্থ্যামপি শব্দস্তোপযোগিত্বম-
তং কৌদূশমনদ্বোর্ভেদকারণমিত্যত আহ—শব্দবোধ্য ইতি । অর্থাস্তব্যাঙ্গরঃ
স্তরোপস্থাপকঃ । ‘বানকী’ত্যনুযজ্যতে, ইত্যনুপপত্তির্দর্শনান্তরমুপপত্তির্মাহ—
স্ততি । সহকারিতা অপ্ৰধানকারণত্বম্ । অপ্ৰধানত্বঞ্চ ব্যবহিতোপকারকত্বেন,

অনুবাদ

এই ব্যঙ্গনার প্রত্যেকটি অর্থের ত্রিবিধিত্বহেতু তিন ভাগে বিভক্ত ।

অর্থসমূহের বাচ্য, লক্ষ্য, ব্যঙ্গ্য—এই তিনরূপহেতু পূর্বোক্ত সমস্ত ব্যঙ্গনা তিনপ্রকার । সেখানে বাচ্যার্থের ব্যঙ্গনা যথা—“কালো মধুঃ”—ইত্যাদি । লক্ষ্যার্থের ব্যঙ্গনা যথা—“নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্” ইত্যাদি । ব্যঙ্গ্যার্থের ব্যঙ্গনা যথা—“উঅ গিচ্চল !” ইত্যাদি । প্রকৃতিপ্রত্যয়াদির ব্যঙ্গকহ পরে বলিব ।

মূল

শব্দবোধ্যো ব্যনন্ত্যর্থঃ শব্দোহপার্থান্তরাশ্রয়ঃ ।

একস্য ব্যঙ্গকহে । তদন্যস্য সহকারিতা ॥ ৩০

যতঃ শব্দো ব্যঙ্গকহেহর্থান্তরমপেক্ষতে, অর্থোহপি শব্দম্ । তদেকস্য ব্যঙ্গকহে অন্যস্য সহকারিতা অবশ্যমঙ্গীকর্তব্য ।

অনুবাদ

শব্দ প্রতিপাত্ত অর্থ (অর্থান্তরকে) প্রকাশ করে ; শব্দও অর্থান্তরের আশ্রয় লয় । (অতএব) একের ব্যঙ্গনা হইলে অপরটিও অন্যের সহকারিতা করিবে ।

যেহেতু ব্যঙ্গনার জন্ত শব্দ অর্থান্তরের অপেক্ষা করে, সেইরূপ অর্থও শব্দের অপেক্ষা করে । সেই কারণে একের ব্যঙ্গকহ হইলে অন্যেবও সহকারিতা হইবে ইহা অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে ।

এবং যত্র যস্তাব্যবহিতোপকারকত্বেন প্রধানত্বং তত্র তৎসম্বন্ধিত্বেনৈব তন্ত্যং ব্যবহার ইতি ভাবঃ । নহু নাটকাদৌ বেশাভিনয়াদেয়পি ব্যঙ্গকত্বসম্ভবেন কথং ব্যঙ্গকত্ববিধ্যমাত্ৰমুক্তমিতি চেন্ন, তত্রাপি শব্দোপহিতার্থশ্চৈব ব্যঙ্গকত্বাঙ্গীকারাৎ । বেশাভিনয়াদেস্ত চেষ্টাদিবৈশিষ্ট্যরূপসহকারিত্বোপগমাৎ । তত্র শব্দসম্বন্ধেহপি বেশাভিনয়দর্শনস্ত প্রাধাত্তেনৈব দৃশ্যব্যবহারঃ । অভএব বক্ষ্যতি—‘শ্রবণৈঃ পেরমনৈকৈর্দৃষ্টিং দীর্ঘৈশ্চ লোচনৈর্বহুভিঃ, ভবদর্থমিব নিবন্ধং নাট্যং সীতাস্বয়ংবরণমিতি ॥

(ব) অভিধাদিত্রয়োপাধিবৈশিষ্ট্যান্ত্রিবিধো মতঃ ।

শব্দোহপি বাচকস্তদ্বল্লক্ষকো ব্যঞ্জকস্তথা ॥ ৩১

অভিধোপাধিকো বাচকঃ । লক্ষণোপাধিকো লক্ষকঃ । ব্যঙ্গনোপা-
ধিকো ব্যঞ্জকঃ ॥

অনুবাদ

অভিধাদি তিনপ্রকার উপাধিবৈশিষ্ট্যের জন্ত শব্দও ত্রিবিধ—যথা, বাচক, লক্ষক ও ব্যঞ্জক । অভিধোপাধিযুক্ত হইলে বাচক, লক্ষণোপাধি-
বিশিষ্ট হইলে লক্ষক ও ব্যঙ্গনোপাধিবিশিষ্ট হইলে ব্যঞ্জক হয় ।

মূল

কিঞ্চ,

তাৎপর্যাখ্যাং বৃত্তিমাভঃ পদার্থাস্বয়বোধনে ।

তাৎপর্যার্থং তদর্থঞ্চ বাক্যং তদ্বোধকং পরে ॥৩২

অভিধায়া একৈকপদার্থবোধনবিরামাং বাক্যার্থরূপস্ত পদার্থস্বয়স্ত
বোধিকা তাৎপর্যং নাম বৃত্তিস্তদর্থঞ্চ তাৎপর্যার্থঃ তদ্বোধকস্ত বাক্যমিতাভি-
হিতাস্বয়বাদিনাং মতম্ ।

ইতি সাহিত্যদর্পণে বাক্যস্বরূপনিরূপণো নাম দ্বিতীয়: পরিচ্ছেদঃ ।

অনুবাদ

প্রাচীন নৈয়ায়িকগণ (পরে) পদার্থসমূহের অস্বয়বোধের জন্ত
তাৎপর্য নামে বৃত্তি স্বীকার করেন । তাৎপর্যবৃত্তিপ্রতিপাত্ত অর্থকে অর্থ
(তাৎপর্যার্থ) ও তাৎপর্যার্থবোধককেই বাক্য বলেন ।

(ব) অভিধাদিব্যাপারত্রয়ং নিরূপ্য তৎপ্রযুক্তং শব্দস্তাপি ত্রৈবিধ্যমাহ—
অভিধেতি । উপাধিব্যাপাবঃ, অভিধয়া লক্ষণয়া বা শব্দৈঃ প্রত্যেকমুপস্থাপিতানাং
পদার্থানাং সংসর্গো বাক্যান্ভাসমানস্তাৎপর্যাখ্যাং বৃত্তিম্ অপেক্ষত ইতি
প্রাচীননৈয়ায়িকমতমাহ—কিঞ্চেতি । মতান্তরসূচনায়া ‘আহরি’তি ‘পরে’ ইতি
পরেণাস্বয়ঃ । ইয়মেবাধুনিকৈঃ সংসর্গমধ্যাদোচ্যতে । অভিধায়া ইতি লক্ষণায়া

অভিধাবৃত্তির দ্বারা এক একটি পদের অর্থবোধের বিরাম হইলে, বাক্যার্থরূপ পদার্থাঙ্ঘয়ের বোধিকা যে বৃত্তি, তাহা তাৎপর্যা বৃত্তি, তাহার অর্থ হইতেছে তাৎপর্যার্থ ও তাহার বোধক হইতেছে বাক্য—ইহা হইতেছে অভিহিতাঙ্ঘ্যবাদিগণের অভিমত ।

ইতি সাহিত্যদর্পণে বাক্যস্বরূপনিক্রপণ নামক দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ ।

উপলক্ষণম, অভিহিতানামভিধয়া লক্ষণয়া বা পদোপস্থাপিতানামঙ্ঘ্যবোধবাদিনাং প্রাচীননৈয়ায়িকানামিত্যর্থঃ । অঙ্ঘিতাভিধানবাদিনো মীমাংসকগুরুবস্তু—‘ক্রিয়া-কারকয়োঃ প্রথমত এবাঙ্ঘ্যবোধো জায়তে, ততঃ শক্তিগ্রহঃ, পদবিশেষসমভিব্যাহারাত্তু বিশেষশ্চুতিরিতি, কিং তাৎপর্যাখ্যস্বীকারেণে’ত্যাহঃ ॥

॥ ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং

সাহিত্যদর্পণবিবৃত্তৌ দ্বিতীয়ঃ প্রকাশঃ ॥

তৃতীয়ঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

(ক) অথ কোহয়ং রস ইত্যুচ্যতে—

বিভাবেনানুভাবেন ব্যক্তঃ সঞ্চারিণা তথা ।

রসতামেতি রত্যাদিঃ স্থায়ী ভাবঃ সচেতসাম্ ॥১

বিভাবাদয়ো বক্ষ্যন্তে । সাঙ্খিকশ্চানুভাবরূপত্বাৎ ন পৃথগুক্তাঃ । ব্যক্তো দধ্যাদি-ন্যায়েন রূপান্তরপরিণতো ব্যক্তিকৃত এব রসো ন তু দীপেন ঘট ইব পূর্ববসিক্তো বাজ্যতে । তত্বজ্ঞং লোচনকারৈঃ—“রসাঃ প্রতীয়ন্ত ইতি হোদনং পচতীতিবদব্যবহারঃ” ইতি । অত্র চ রত্যাদিপদোপাদানাদেব স্থায়িত্বে প্রাপ্তে পুনঃ স্থায়িপদোপাদানং রত্যাদীনামপি রসান্তরেণ স্থায়িত্ব-প্রতিপাদনর্থম্ । ততশ্চ হাসক্রোধাদয় শৃঙ্গারবীরাদৌ ব্যভিচারিণ এব । তত্বজ্ঞং—“রসাবস্থঃ পরং ভাবঃ স্থায়িতাং প্রতিপত্ততে” । ইতি ।

অনুবাদ

অনন্তর—‘রস কি ?’—ইহা বলা হইতেছে ।

সহৃদয়গণের রত্যাদি স্থায়ীভাব বিভাব, অনুভাব ও সঞ্চারি-ভাবের দ্বারা ব্যক্ত হইয়া (রূপান্তরিত হইয়া) রসতা প্রাপ্ত হয় ।

(পরে) বিভাবাদি সম্বন্ধে বলা হইবে । সাঙ্খিক ভাব অনুভাবস্বরূপ বলিয়া ইহার সম্বন্ধে পৃথকভাবে কিছু বলা হইল না । ব্যক্তঃ—শব্দের

(ক) কাব্যলক্ষণরূপৈককার্য্যানুকূলত্বসম্বন্ধত্যা বাক্যানিরূপণানন্তরং রসং নিরূপয়িত্ব-মাহ—অথেতি । অথ বাক্যানিরূপণানন্তরং কোহয়মিতি জিজ্ঞাসাবিষয়ো রসো নিরূপ্যতে ইত্যর্থঃ । অয়ং কাব্যলক্ষণনিবোধো রসঃ । বিভাবেনেত্যাদি । সচেতসামিতি, নায়কাদিনিষ্ঠোহপি রত্যাদিজ্ঞানসম্বন্ধেন সামাজিকনিষ্ঠো রসো ভবতীত্যভিপ্রায়ঃ । ননু ‘বিভাবা অনুভাবাশ্চ সাঙ্খিকা ব্যভিচারিণঃ’ ইত্যাদিনা সাঙ্খিকভাবানামপি রসঘটকত্বমুক্তম্ । ভবতা তৎ কিং নোচ্যতে ? ইত্যত আহ—সাঙ্খিকাস্থেতি । সাঙ্খিকাঃ স্তম্ভবেদাদয়ঃ । দধ্যাদীত্যাদিনা প্রপাণকাদিপরিগ্রহঃ । রূপান্তরং

অর্থ হইতেছে—“ব্যক্তীকৃতঃ” প্রকাশিত। যেমন দুই দধিরূপে পরিণত হয় (সেইরূপ সন্দ্বয়গণের বিভাবাদি জ্ঞানই রসে পরিণত হয়) ইহা দীপ কর্তৃক প্রকাশিত ঘটের ত্রায় পূর্বসিদ্ধ বস্তু নহে, সে কারণে লোচনকার কর্তৃক উক্ত হইয়াছে—“রস-সমূহ প্রতীত হয়”—এই বাক্যের দ্বারা ‘অল্প পাক হইতেছে’—এইরূপ ব্যবহার বুঝিতে হইবে। এখানে রত্যাদি পদই উপাদান হইয়া স্থায়িত্ব প্রাপ্ত হয়—তথাপি পুনরায় ‘স্থায়ী’ পদের প্রয়োগের কারণ রত্যাদিরও অল্প রসসমূহে অস্থায়িত্ব প্রদর্শন। যথা—হাস-ক্রোধাদি শৃঙ্গারবীর প্রভৃতি রসে ব্যভিচারী-ই (হইয়া থাকে)। সে কারণে বলা হইয়াছে—“রসস্বরূপ ভাবই কেবলমাত্র স্থায়িত্ব প্রাপ্ত হয়।”

বিভিন্নস্বরূপঃ পরিণতঃ প্রাপ্তঃ। যথা, রূপান্তরঃ পবিণতঃ নিম্পন্নঃ যন্ত স তথা। অগ্ন্যাহিত ইতিবৎ ক্রান্তস্ত পরনিপাতঃ। পযো যথা অল্পযোগেন রূপান্তরপবিণতঃ সং দধুচ্যতে। যথা বা আমিক্ষা কর্পূরখণ্ডমরিচাদিযোগেন রূপান্তরপরিণতঃ প্রপাণকমুচ্যতে, তথা বত্যাদিঃ স্থায়ী ভাবঃ কাব্যোপস্থাপিতবিভাবাদিযোগেন রূপান্তরপরিণতশ্চিদানন্দচমৎকারস্বরূপঃ প্রাপ্তঃ, বিষয়শ্চৈব জ্ঞানত্বেন পরিণাম ইতি পরিণামবাদিনাং মতে নৈদম্। নহু চিববিনষ্টস্ত রত্যাদেঃ কথং রূপান্তরপাক্তিরিতি? চেন্ন, রত্যাদিতাদান্ব্যোনাধ্যবসিতায়াঃ সামাজিকবাসনায়াঃ লক্ষণাৎ। তদুক্তং প্রকাশকৃত্য—‘সামাজিকানাং বাসনাত্মকতয়া স্থিতো রত্যাদিকো ভাবঃ’ ইতি। বাসনামনঙ্গীকূৰ্ব্বতাঃ মতমাহ—ব্যক্তীকৃত ইতি। ব্যক্তীকৃত এব জ্ঞানবিষয়তামাপন্ন এব রত্যাঙ্গী রসঃ। এবকারণে বস্তুসত্ত্বব্যবচ্ছেদঃ। চিববিনষ্টস্তাপি জ্ঞানবিষয়ত্বসম্ভবাদিতি ভাবঃ। ব্যক্তীকৃত এবোত্যানন্তরং বাক্যো বোদ্ধব্যঃ। এতদ্ব্যক্তীকবোতি—নস্থিতি। রূপান্তর পরিণামে সদৃষ্টান্তপ্রাচীনসংবাদমাহ—তদুক্তমিতি। যথা পাকসম্বন্ধেন ওদনরূপং প্রাপ্তঃ ততুলঃ ওদনত্বেন ব্যবহ্রিয়তে তথা প্রতীতি-সম্বন্ধেন রসরূপং প্রাপ্তা সামাজিকবাসনা রসত্বেন ব্যবহ্রিয়তে ইতি ভাবঃ। রসস্ত প্রাগনবস্থাদীকাবে প্রাচীনসংবাদমাহ—তদুক্তমিতি। নহু ওদনং পচতীত্যত্র পাকাৎ পূর্বমোদনজ্ঞানবস্থানে ক্রিয়ানিমিত্তত্বাভাবেন কর্মত্বং ন ত্রাৎ, অত ওদনপদস্ত ততুললক্ষণাহবশ্তমঙ্গীকরণীয়া ইত্যসিদ্ধো দৃষ্টান্ত ইতি চেদ্রূপাব্যতে, তদা ‘কটং করোতী’তি দৃষ্টান্তো ব্রষ্টব্যঃ। ‘ক্রিয়ানিমিত্তং হি কারকমি’তি প্রবাদস্ত প্রামাণিকত্বমিতি ভাবঃ। যন্তপি রত্যাঙ্গীনাং নায়কাদিনিষ্ঠতয়া পূর্বসিদ্ধত্বমন্ত্যেব তথাপি

মূল

(খ) অস্ত্র স্বরূপকথনগর্ভ আশ্বাদনপ্রকারঃ কথ্যতে ।

অনুবাদ

বাক্যমধ্যে ইহার স্বরূপ কথনকে আশ্বাদনস্বরূপ (অনুভবস্বরূপ) বলা হইয়াছে (অর্থাৎ রস ইহাতেছে আশ্বাদ-স্বরূপ) ।

মূল

সদ্বোধদ্রেকাদখণ্ডস্বপ্রকাশানন্দচিন্ময়ঃ ।

বেত্তাস্তরস্পর্শশূন্যো ব্রহ্মাশ্বাদসহোদরঃ ॥

লোকোত্তরচমৎকার-প্রাণঃ কৈশ্চিত্ত প্রমাতৃভিঃ

স্বাকারবদভিন্নভেনায়মান্বাত্ততে রসঃ ॥২

অনুবাদ

সত্ত্বগুণের উদ্বেকহেতু এই রস অখণ্ড, স্বপ্রকাশ, আনন্দচিন্ময়, অস্ত্র জ্ঞেয়বিষয়ের স্পর্শশূন্য, ব্রহ্মাশ্বাদতুল্য (আনন্দময়) এবং অলৌকিক বিস্ময়স্বরূপ । কোন কোন প্রমাতাগণের দ্বারা এই রস নিজশরীরবৎ অভিন্নরূপে আশ্বাদিত হয় (অর্থাৎ প্রমাতৃগণ পাত্র-পাত্রীগত রত্যাদি-রসকে নিজ রত্যাদিরসরূপে গ্রহণ করিয়া রসের আশ্বাদ পান ; অর্থাৎ রসাস্বাদকালে প্রমাতা ও নায়কনায়িকাগণের মধ্যে তাৎকালিক অভিন্নত্ব জন্মায় বলিয়া উভয়ের মধ্যে রসগত ঐক্য উদ্ভূত হয় ও রসাস্বাদন ঘটে ।)

সামাজিকনিষ্ঠতয়া জ্ঞানাৎ পূর্বমিহাসত্ত্বং বিবক্ষিতম্ । যথা ততুলানাং পাকাৎ পূর্বং ওদনত্বং নাস্তি, তথা রত্যাদীনামপি প্রত্যয়াৎ পূর্বং রসত্বং নাস্তীত্যর্থঃ । নহু 'রতির্হাস্যশ্চে'তি বক্ষ্যমাণকারিকয়া রত্যাদীনাং স্থায়িত্বং প্রতিপাদিতং তদ্রত স্থায়িপদং নিরর্থকমিত্যাশঙ্ক্য সমাধত্তে—অত্র চেতি । রসলক্ষণে চেত্যর্থঃ । রসাস্তরেস্থিতি । 'ব্যভিচারিতয়ে'তি শেষঃ । রসাবস্থ ইতি । পরমিতি মাস্তমব্যয়মেবকারার্থম্, রসেবশব্দবস্থানাত্ স্থায়ী, অনাবশ্যকত্বে ব্যভিচারীত্যর্থঃ ॥

(খ) রত্যাদির্ধ্বং স্বরূপং প্রাপ্য রসো ভবতি তদ্বর্ষণংসুত্রাস্বাদ এব প্রমাণমিতি তদ্বিক্রপণং প্রকৃতমতে—অস্তেতি । রহস্তেত্যর্থঃ । স্বপ্রকাশেতি । যথাজ্ঞানাস্তরং স্বগোচরং ঘটাদিকং প্রকাশয়তি, তথা রস আশ্বাদনমপি প্রকাশয়তীত্যর্থঃ । চিহ্নিভাবাদিসংবিৎ । বেত্তাস্তরেতি । বিষয়াস্তরসম্পর্কেণানবচ্ছিন্নপ্রবাহঃ । ব্রহ্মাশ্বাদ-

মূল

‘রজস্তমোভ্যামস্পৃষ্টং মনঃ সত্বমিহোচ্যতে’—ইত্যুক্ত-প্রকারো বাহ্যমেয়-
বিমুখতাপাদকঃ কশ্চনাস্তরো ধর্ম্যঃ সত্বম্, তস্মোদ্রেকঃ রজস্তমসী
অভিভূয়াবির্ভাবঃ। অত্র চ হেতুস্থথাবিধালৌকিককাব্যার্থ পরিশীলনম্।
অথগু ইত্যেক এবাং বিভাবাদিরতাদিপ্রকাশস্বত্বচমৎকারাত্মকঃ। অত্র
হেতুং বক্ষ্যামঃ—স্বপ্রকাশত্বাপি বক্ষ্যমাণরীত্যা। চিন্ময় ইতি স্বরূপার্থে
ময়ট্। চমৎকারশ্চিন্তাবিস্তারকপো বিস্ময়াপরপর্যায়ঃ। তৎ-প্রাণত্বং-
স্মদবুদ্ধপ্রাপিতামহ-সহৃদয়-গোষ্ঠী-গরিষ্ঠ-কবি-পণ্ডিতমুখা শ্রীমন্নারায়ণ-
পাদৈরুক্তম্। তদাহ ধর্ম্মদত্তঃ স্বগ্রন্থে—

সহোদরঃ ব্রহ্মসাক্ষাৎকাবতুলাঃ। লোকোত্তরচমৎকাবপ্রাণঃ লোকপ্রধানচমৎকার-
সারঃ। স্বাকারবদ্বিতি। যথা স্বস্মান্তিরোহপি স্বদেহঃ অহং স্থল ইত্যাদিভেদো-
ল্লেখ্যভাবেন প্রতীয়তে, তথা বসোহপি, জ্ঞাতৃজ্ঞানভেদোল্লেখ্যভাবেনাস্বাগতে ইত্যর্থঃ।
ঘটাদিক্ষানে জাতেহঃ বেদ্বীতি যথা জ্ঞাতৃজ্ঞানভেদঃ প্রতীয়তে, তথাত্ নেতি ভাবঃ।
যদ্বা স্বাকাববৎ স্ববিষয়বৎ, পবিণামবাদিভিজ্ঞানতদ্বিষয়যোৰ্ভেদানঙ্গীকারাদ্বিতি ভাবঃ।
কামলোভাদিবীজভূতৌ মনোধর্মৌ বজস্তমসী তাভ্যামস্পৃষ্টঃ স্বকার্জজননেহসংস্পৃষ্টং
মনো মনোধর্ম্যঃ। বিবৃণোতি—ইত্যুক্ত ইতি। উক্তস্বরূপ ইত্যর্থঃ। বাহ্যং
বহির্ভবং, লৌকিকমিতি যাবৎ। মেয়ং বস্তু বিমুখতাজ্ঞানানুকূলব্যাপারভাবঃ,
তস্তাপাদকঃ প্রযোজকঃ, জ্ঞানানুকূলব্যাপাবশ্চাত্ৰ দৃঙ্মনোযোগঃ। অভিভূয়
স্বস্বকার্যাক্ষমে কৃৎস্না আবির্ভাবঃ, প্রতিবন্ধকাভাবেন স্বকাব্যাক্ষমত্বেনাবস্থানম্। অত্র
সস্মোদ্রেকে, অলৌকিকো যঃ কাব্যার্থো বিভাবাদিঃ তস্ম পরিশীলনমাত্তাভিনিবেশঃ।
প্রকাশঃ সংবিৎ। নহু মিলিতা বিভাবাদয়ো রসঃ তৎ কথমস্ত্রাথগুণমত আহ—
অত্রোতি। অথগুতায়ামিত্যর্থঃ। হেতুমিতি। সমুহার্লধনজ্ঞানতাদাত্ম্যমেব হেতু
বক্ষ্যতে। স্বপ্রকাশত্বাগুণীত্যাধিনা স্মুখতাদাত্ম্যাদিপরিশ্রুতঃ। স্বরূপার্থ ইতি।
ন ত্বয়ময়ো যজ্ঞ ইতিবৎ প্রাচুর্যার্থে। লোকাতীতার্থাকলনে কিমেতদ্বিজ্ঞান-
ধারাজনে চিন্তস্ত দীর্ঘপ্রায়স্তং চিন্তাবিস্তারঃ। দৃষ্টহেতুভ্যোহিসম্ভবজ্ঞানে
হেতুস্বস্থানে মনোব্যাপারগমেব চিন্তাবিস্তার ইত্যপরে। বিস্ময়ো বিস্ময়শব্দো অপর-
পর্যায়ো বাচকাস্তরং যস্ত সঃ। যদ্বা অপর পর্যায়োহিভিন্নঃ, তৎপ্রাণত্বং চমৎকার-
সারত্বম্ ॥

(গ) রসে সারস্চমৎকারঃ সর্বত্রাপ্যাহুভূয়তে ।

তচ্চমৎকারসারস্চে সর্বত্রাপ্যাহুতো রসঃ ।

তস্মাদভূতমেবাহ কৃতী নারায়ণো রসম্ ॥

কৈশিচিদিতি প্রাক্তনপুণ্যশালিভিঃ । যত্কৃতম্—“পুণ্যবস্তুঃ প্রমিথস্তি যোগিবদ্-রসসন্ততিম্” । যতাপি “স্বাদঃ কাব্যার্থসম্ভেদাদাত্মানন্দসমুদ্ভবঃ”—ইত্যুক্তাদিশা রসস্তাস্বাদানতিরিক্তমুক্তম্, তথাপি “রসঃ স্বাত্ততে”—ইতি কাল্পনিকঃ ভেদমুররীকৃত্য কর্মকর্তরি বা প্রয়োগঃ । তত্কৃতম্—“রস্তুমানতামাত্রসারত্বাৎ প্রকাশশরীরাদনন্ত এব হি রসঃ”—ইতি । এবমন্তত্রাপোবংবিধস্থলেষু পচারেণ প্রয়োগা জ্ঞেয়াঃ ॥

অনুবাদ

রজঃ ও তমঃ গুণের স্পর্শশূন্য মনকে (মনোধর্মকে) সত্ত্বগুণ বলে । এইরূপ লৌকিক জ্ঞেয়বস্তু হইতে বিমুখতাজনক একপ্রকার আস্তরধর্ম হইতে সত্ত্ব ; তাহার উদ্রেক অর্থাৎ রজঃ ও তমঃ গুণকে অভিভূত করিয়া আবির্ভাব । এখানে হেতু হইতেছে—সেইরূপ অলৌকিক কাব্যার্থ-পরিণীলন । ‘অখণ্ড’—শব্দের অর্থ হইতেছে—ইহা (রস) এক-ই । বিভাবাদি ও রত্যাতিরিক্তজ্ঞানই আনন্দ ও বিস্ময়রূপে অখণ্ড রসে পরিণত হয় । এখানে হেতু সম্বন্ধে (পরে) বলিব । স্বপ্রকাশবাদিও যেভাবে বলা হইল (অখণ্ডতা বুঝাইবার ক্ষেত্রে) (সেইভাবে বুঝিতে হইবে) ।

(গ) সারঃ স্থিরাংশঃ । সর্বত্র শৃঙ্গারাদৌ, চমৎকারসারস্চে চমৎকারস্বাদি-ভাবস্বে, তস্মাৎ সর্বত্রাহুতরসসম্ভবাৎ । বস্তুতস্ত রত্যাগংশস্তাহুভূয়মানস্বে যথায়থং শৃঙ্গারাদিব্যপদেশস্তান্নুভাবেহুতব্যপদেশ ইতি মন্তব্যম্ । প্রাক্তনেতি । ঐহিক-পুণ্যস্তৈতচ্ছরীরে স্নহজননাসম্ভবাদিতি ভাবঃ । প্রমিথস্তি আনন্দয়স্তি । যতপীতি । কাব্যার্থসম্ভেদাদিবিভাবাদিমেলকাৎ, আত্মা ব্ধিঃ, আনন্দঃ সূখম্, তয়োঃ সমুদ্ভবঃ বিষয়ান্তরতিরোধানেনাবির্ভাবঃ । ‘রসঃ স্বাত্ততে’ ইতি প্রয়োগ ইতি বক্ষ্যমাণেনাশ্চয়ঃ । কাল্পনিকমারোপিতম্, উররীকৃত্য অঙ্গীকৃত্য, রসাস্বাদয়োঃ কর্মক্রিয়াভাবেনোল্লেকঃ ভেদগ্রহণমন্তরেণ ন সম্ভবতীতি ভাবঃ । তৎপ্রয়োগস্ত প্রামাণ্যোপপত্ত্যর্থমাহ—কর্ম-কর্তরি বেতি । রসঃ স্বয়মেব স্বাত্ততে । স্বাভিন্নত্বাদবিষয় ইত্যভিপ্রায়ঃ । রসস্তা-

চিন্ময়—স্বরূপার্থে নয়ট্ (প্রাচুর্যার্থে নয়) । চিন্ময়—অর্থাৎ চিৎস্বরূপ বা জ্ঞানস্বরূপ । চমৎকার শব্দের অপর নাম হইতেছে চিন্তাবিস্তাররূপ বিস্ময় । তাহার প্রাণত্ব সম্বন্ধে—অমাদের বুদ্ধ প্রপিতামহ, সহৃদয়গোষ্ঠী শ্রেষ্ঠ, কবি পণ্ডিতমুখ্য শ্রীমন্নারায়ণদেব বলিয়াছেন—ধর্মদত্ত স্বগ্রন্থে ইহা বলিয়াছেন—

সর্বপ্রকার রসে বিস্ময় বা চমৎকার স্থিরাংশ বলিয়া প্রতীতি হয় । সুতরাং রসে চমৎকার সারাংশ হওয়ায় সর্বত্র একটি রসই—অদ্ভুত রসই পাওয়া যাইতেছে । সে কারণে পণ্ডিত নারায়ণ অদ্ভুত রসকেই রস বলিয়াছেন ।

‘কৈশিচৎ’—অর্থাৎ প্রাক্তনপুণ্যশালিগণ কর্তৃক যেরূপ উক্ত হইয়াছে । পুণ্যবানগণ যোগিগণের ছায় রসপরম্পরা সম্যক আশ্বাদন করেন । যদিও কাব্যার্থপরিশীলনহেতু আত্মানন্দ সমুদ্ভব যে স্বাদ তাহাকেই রস বলে—এই রীতি অনুসারে আশ্বাদ ব্যতীত রসের অস্ত্র স্বরূপ নাই—ইহা বলা হইয়াছে, তথাপি ‘রসঃ স্বাত্ততে’—এই বাক্যে (রস ও স্বাদের) কাল্পনিকভেদ স্বীকার করা হইয়াছে বা বাক্যটির কর্মকর্তৃবাচ্যে প্রয়োগ হইয়াছে । উক্ত হইয়াছে—রস্মানতাই রসের সারবস্তু ; সে কারণে রস রসজ্ঞান হইতে অভিন্ন (অর্থাৎ রসাস্বাদও যাহা, রসজ্ঞানও তাহাই) । অশ্রুত্রেও এবংবিধস্থলে এইরূপ উপচারবশতঃ প্রয়োগ হইয়াছে বুঝিতে হইবে ।

স্বাদরূপত্বে প্রাচ্যং সংবাদমাহ—রস্মানতেতি । রস্মানতা আশ্বাদঃ, তন্মাত্রস্ত, ন ত্বতিরিক্তস্ত । সারত্বাৎ সামাজিকানামুপাদেয়ত্বাৎ । প্রকাশ-শরীরাত্ সংবিশ্বরূপাৎ, জ্ঞানরূপতাপন্ন এব রত্যাদিঃ সামাজিকানাম্ আনন্দচমৎকার-সম্বলনোপাদেয়ত্বাদ্ রস ইতি ভাবঃ । নহু বিভাবাদিমেলকাজ্জায়মানানন্দ-সম্বলিতমিলিতবিভাদিসংবিদ্রস ইত্যুক্তং ভবতি । বিভাবাদীনাং মেলকচ্চ বিভাদি-বিশিষ্টবৈশিষ্ট্যাবগাহকজ্ঞানবিষয়ত্বম্ ইত্যবশ্যং বাচ্যম্ । ৮ প্রকারান্তরেণ তদ্বিরূপণস্তা-শক্যত্বাৎ, তাদৃশজ্ঞানঞ্চ বিভাবাদীনাং প্রত্যেকজ্ঞানাদেব ভবতি ॥

মূল

(ঘ) নম্বেতাৱতা রসস্যাঞ্জেয়ত্বমুক্তং ভৱতীতি ব্যঞ্জনায়াস্ত জ্ঞান-
বিশেষত্বাৎ দ্বয়োরৈক্যমাপতিতম্ । ততশ্চ ।

স্বজ্ঞানেনাগ্রধীহেতুঃ সিদ্ধেহেত্বে ব্যঞ্জকো মতঃ ।

যথা দীপোহন্যথাভাবে কো বিশেষোহস্য কারকাৎ ॥

ইত্যুক্তাদিশা ষটপ্রদীপবৎ ব্যঙ্গ্যব্যঞ্জকয়োঃ পার্থক্যমেবেতি কথং রসসা

(ঘ) এবঞ্চ তাদৃশজ্ঞানানন্তবৎ বসাস্বাদঃ কথং জায়তাং উপায়াভাবাদিত্যভি-
প্রায়েণ শব্দতে—নস্থিতি । এতাবতঃ বসস্ত বিভাবাদিসমুদায়প্রকাশস্ত বসত্বাদী-
কাৰেণ । অঞ্জেয়ত্বমিতি । উপায়ত্বাভাবাদিত্যর্থঃ । স্বপ্রকাশস্ত স্বাত্মত্বপট্টো-
বাজ্জেয়ত্বমিতি ভাবঃ । নহু ব্যঞ্জনয়ৈব বসাস্বাদো জায়তামিত্যত আহ—
ব্যঞ্জনায়াস্তেতি । বিভাবাদিসমুদায়সামর্থ্যাস্ত চেত্যর্থঃ । জ্ঞানবিশেষত্বাৎ বিশিষ্ট-
বৈশিষ্ট্যজ্ঞানজনকত্বাৎ দ্বয়োর্ব্যঙ্গ্যব্যঞ্জকয়োঃ, ততশ্চ দ্বয়োবৈক্যাপাতাচ্চ, অস্ত হেতোঃ
কথং রসস্ত ব্যঙ্গ্যতা, ইত্যত্রাশ্বযঃ । দ্বয়োঃ পার্থক্য এব ব্যঙ্গ্যব্যঙ্গকভাবঃ
সম্ভৱতীত্যাহ—স্বজ্ঞানেনেতি । স্বং ব্যঞ্জকত্বেনাভিমতঃ তস্ত জ্ঞানেন অগ্রধীহেতুব্যঙ্গ্য-
প্রতীতিকরঃ, সিদ্ধে অর্থে সতীত্যর্থঃ । অগ্রথাভাবেহসিদ্ধার্থজ্ঞাপকত্বে, অস্ত
জ্ঞাপকস্ত, কাবকাজ্ঞনকাৎ । জনকো হি কার্যমুৎপাদ্ত প্রকাশয়তীতি ভাবঃ ।
অভিনবগুণ্ডাচার্ঘমতানুসারেণ রসাস্বাদোপায়মাহ—অতএবেতি । নিরুক্তপ্রদেশা
(পূর্বপক্ষা) দেবেত্যর্থঃ । আহরিত্তি, অভিনবগুণ্ডাচার্ঘমতানুযায়িন ইতি শেষঃ ।
ভট্টলেন্নাটাদয়স্ত—বসস্ত ব্যঙ্গ্যত্বমেবাদীকুর্কৃতি, তথাহি রামাদৌ ব্যঞ্জনয়া প্রতীয়-
মানো বত্যাঢ়ির্জনসম্বন্ধেন সামাজিকবৃত্তী রসঃ, তচ্চ জ্ঞানং, 'রামঃ সীতাবিষয়ক-
রতিমান্' ইত্যাকারকমেব, যথা চিরবিনষ্টস্তাপি যাগাদে: স্বজ্ঞানাপূর্বস্বেনৈব
স্বর্গান্তব্যবহিতপূর্ববৃত্তিভ্বং কল্যাতে, তথা রত্যাৎদেৱতীতস্তাপি স্বগোচরজ্ঞানস্বেনৈব
সামাজিকবৃত্তিভ্বং কল্যাতে ইত্যবধেয়ম্ । লাম্ববানুসন্ধানপবেণ গ্রহকৃত্তা অশ্মিন্নেব
মতে 'অভিধাদিবিলক্ষণঃ' ইত্যাদিনা স্ববসঃ প্রকাশয়িত্ততে । অয়ং রসসাক্ষাৎ-
কারানুকূলঃ, কৃতিরুৎপাদনম্, জপ্তিভেদাঃ জ্ঞানানুকূলব্যাপারবিশেষো ব্যঞ্জনাদয়ঃ
কপ্তিৎ সহৃদয়ানুভৱসিদ্ধঃ । অতএৱ বিলক্ষণব্যাপারস্বীকারাদেৱ, বিলক্ষণাঃ
করণব্যঞ্জনাদিভিন্নাঃ, ব্যপদেশাঃ ব্যবহারাঃ । এবঞ্চ যথা সংযুক্তসমবায়েন
স্থখান্ধিসাক্ষাৎকারঃ, তথাস্বাদনাথ্যব্যাপারেণ বক্ষ্যমাণস্ববাসনাসাক্ষাৎকার ইতি

ব্যঙ্গ্যতেতি চেৎ সত্যমুক্তম্ । অতএবাহুঃ—“বিলক্ষণ এবায়ং কৃতিজ্ঞপ্তি-
ভেদেভ্যঃ স্বাদনাখ্যঃ কশ্চিদব্যাপারঃ” ইতি । অতএব হি রসনাস্বাদন-
চমৎকরণাদয়ো বিলক্ষণা এব ব্যাপদেশাঃ ইতি । অভিধাদি-বিলক্ষণ-
ব্যাপারমাত্র-প্রসাধনগ্রহিলৈরস্মাভী রসাদীনাং ব্যঙ্গ্যত্বমুক্তং ভবতীতি ।

ভাবঃ । যথা ‘ভূতল’ বজ্রতবদিতি জ্ঞানং শুক্ল্যাংশে লৌকিকং, রজত্যাংশে
ত্বলৌকিকম্, তথা বসসাক্ষাৎকাবোহপি বাসনাংশে লৌকিকো রত্যাংশে উপনীত-
মানাত্মকালৌকিক ইত্যবধেয়ম্ । নহু বাসনা তাবদ্বিচ্ছাদিবদগুণবিশেষ এবান্ত,
তথা সতি সংযুক্তসমবায়েনৈব তদগ্রহো ভবিষ্যতি, কিং স্বাদনাখ্যব্যাপাবস্থীকারেণেতি
চেন্ন, তস্তা গুণবিশেষত্ব প্রমাণাভাবাৎ । ন চ লাসবমেব তত্র মানমিতি বাচ্যম্, তত্র
সত্তাগুণত্বসম্বন্ধকল্পনে গোববাৎ । ন চ তস্তাদৃষ্টরূপত্বমস্তিতি বাচ্যম্ । তথাত্তে
সাক্ষাৎকাবাত্মপত্তেঃ । নাপি জ্ঞানেচ্চারূপত্বং প্রাক্তনীয়নেন স্থিবত্বলাভাৎ
জ্ঞানেচ্ছায়াভূতীয়ক্ষণে নাশাৎ । নাপি সংস্কাররূপত্বং, তস্তাতীন্দ্রিয়ত্বেন প্রত্যক্ষা-
সম্ভবাৎ বসস্তা স্মৃতিত্বাপত্তেঃ । নহু তথাপি ‘বাসনাবান্ অহমি’তি জ্ঞানাকাবঃ
স্মৃতিতি চেন্ন, প্রথমং হ নাট্যকাব্যদর্শনশ্রবণাভ্যাং বিভাবাত্মভাবয়োরূপস্থিতিঃ,
এবমাক্ষেপেণ ঝটিত্বেন ব্যভিচারবিশ্বাঘিভাবয়োরূপস্থিতিঃ, কচিচ্ছব্দেনাপি
অধোরূপস্থিতিঃ, সা চ দোষতয়া বক্ষ্যতে । অতো বক্ষ্যমাণসাধারণীকরণাখ্য-
ব্যাপারবলেন সীতাদগে মম বামস্তা বৈতি বিভাবাদিচতুষ্টয়ে প্রত্যেকং সাধারণ্য-
প্রত্যয়স্তদনন্তব’ ব্যঞ্জনযা বসসমানাকারপ্রত্যয়ঃ, তদহু তৎসহকৃতেন স্বাদনাখ্য-
ব্যাপাবেণ ‘বামোহং সীতাবিবষকবতিমান্’ ইতি আকারকঃ, স্ববাসুনায়্য রত্যা-
ভেদং স্বস্বিন্নাবকাভেদমবগাহমানঃ সাক্ষাৎকাবঃ সম্পত্তে । ‘ভূতলং রজতবদ্বি’তি
ভ্রমে শুক্তিহাদিকমিব বাসনাত্বাদিকমত্র ন ভাসতে ইতি ভাবঃ । ‘প্রভাতা
তদভেদেন স্নাত্তান’ প্রতিপত্তে’ ইতি, ‘উৎসাহাদিসমুদ্বোধঃ সাধারণ্যাভিমানতঃ’
ইতি, বক্ষ্যমাণবচনবলাদেবং প্যবসীষতে [নহু ব্যঞ্জনযা বসসমানাকারপ্রতীত্যঙ্গীকারে
কিং মানম্ ? ইতি চেন্ন, রসোদ্বোধে রত্যাদিমত্তাভানার্থং তদঙ্গীকারাৎ । ন চ
প্রাথমিকরত্যাদিমত্তাজ্ঞানেনৈব তত্তানমিতি বাচ্যম্, সাধারণপ্রতীত্যনন্তরং তস্ত
নাশাৎ । ন চ বিভাবাদিঙ্গীবিভাবধিরিতি কাব্যপ্রকাশদর্শনেন তস্তা ক্ষণচতুষ্টয়া-
বস্থায়িত্বমিতি বাচ্যম্, তদহুস্তাবয়তাং গ্রন্থকৃতাং তদনঙ্গীকারাৎ । যদি চ
বিনশ্চদবশ্তুমেব বিভাবাদিজ্ঞানং রসোদ্বোধকমিত্যুচ্যতে, তদা সামাজিকানাং
নায়কাত্তভেদভানার্থং তদঙ্গীকার ইতি মন্তব্যম্ । যদি ত্তভেদস্ত সংসর্গবিধয়া

অনুবাদ

অবশ্য, এতদ্বারা রসের অস্তিত্ব উক্ত হইল এবং ব্যঞ্জনা জ্ঞানবিশেষ বলিয়া ব্যঙ্গক ও ব্যঙ্গের ঐক্যও সিদ্ধ হইল। সেই কারণে (উক্ত হইয়াছে) ।

“(ব্যঙ্গ) পদার্থ (কোন কারণবশতঃ পূর্ব হইতেই) নিষ্পন্ন হইয়া থাকিলে, যে বস্তু সেই সিদ্ধবস্তুর জ্ঞানের কারণস্বরূপ হয়, তাহাকে ব্যঙ্গক বলা হয়, যথা দীপ । তাহা না হইলে ব্যঙ্গকের উৎপাদকের সহিত ইহার (অর্থাৎ ব্যঙ্গকের) পার্থক্য কি ?

এই উক্তি অনুসারে ঘট-প্রদীপবৎ ব্যঙ্গ্য ও ব্যঙ্গকের পার্থক্য আছে— অতএব কিরূপে রসের ব্যঙ্গ্যতা হইতে পারে ?—এই আশংকা সত্য ।

ভানমঙ্গীক্রিয়তে তদা তদঙ্গীকার বিনাপ্যুপপত্তিরিতি ধ্যেয়ম্ । ইত্যধিকং কুত্রচিৎ ।] অস্মিন্নতে পদার্থান্তরস্ত বাসনায়াঃ, স্বাদনাদিব্যাপারস্ত চ কল্পনে গৌরবমসহিষ্ণুত্বাৎ—অভিধাদীতি । আদিদা লক্ষণাতাপর্য্যায়োগ্রহণম্ । অভিধাদি-বিলক্ষণব্যাপারো ব্যঞ্জনা, তন্মাত্রপ্রসাধনে গ্রহিলৈঃ সযত্নৈরস্মাভিনবীনা-লঙ্কারিকৈঃ । মাত্রপদেন স্বাদনাদিব্যবচ্ছেদঃ, ব্যঙ্গ্যত্বং ব্যঞ্জনাঙ্গবোধবিষয়ত্বম্ । তচ্চ বসন্ত স্প্রকাশব্যঞ্জনাঙ্গবিভাবাদিসম্বলিতরত্যাদিজ্ঞানরূপত্বাদীকারণে সম্ভবতি । তথা চ নিরুক্তসাক্ষাৎকারে রত্যাৎপদরূপনায়কত্বেন রত্যাদিব্যঞ্জনং ভবন্তিরবশ্যমঙ্গী-কার্যম্ । তদেবাস্মাভা বস উচ্যতে ; কিমধিকেন বাসনাদিনানাপদার্থকল্পনেনেতি ভাবঃ । অতএব বক্ষ্যতি—‘অঙ্গীকার্যা তুয়া বৃত্তিবোধে রসাদীনাম্’ ইতি । অতএব রসাদেবসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যত্বমুপপত্ততে । ব্যঞ্জনাপক্ষে ‘দ্বয়োত্রৈক্যমাপতিতমি’ত্যাদি যদ্বক্ষ্যমুক্তং তদপি ন সম্যক্ । [এতন্মতে বিভাবাদিজ্ঞানসহকৃততয়া ব্যঞ্জনয়া রসরূপরত্যাদিজ্ঞানং জ্ঞাতে ইতি ব্যঙ্গ্যব্যঙ্গকয়ো পার্থক্যসম্ভবাৎ ।] ব্যঞ্জনায়া বক্তৃত্যপর্য্যায়রূপজ্ঞানত্বেননিরূপিতত্বাৎ, রসস্ত চ তন্ত্ৰিভাবাৎ । যদ্বা, বিভাবাদীনাং প্রত্যেকং জ্ঞানং জনকং, বিশিষ্টজ্ঞানং জ্ঞানমিতি ভেদাঙ্গীকারাৎ । ন চ সাক্ষাৎ-কারত্বেবাস্বরূপত্বং, ন তু ব্যঞ্জনাঙ্গবোধশ্চেতি বাচ্যম্ । ব্যঙ্গ্যচাক্ষত্বেনৈব ব্যঞ্জনাঙ্গবোধস্তাপ্যাস্বরূপত্বসম্ভবাৎ । নহ বাসনায়া অনঙ্গীকারে কথং শ্রোত্রিয়-জরায়ুমাংসকাদীনাং রসাভিব্যক্তির্ন জায়তে ইতি চেৎ, রসাস্বাদস্বজনকপুণ্যা-ভাবাৎ । অতএব কৈশিৎ প্রমাতৃভিরিত্যুক্তম্ ॥

এই কারণেই বলা হইয়াছে—“এই রস ত্রিণ্যা ও জ্ঞাপন (শক্য-লক্ষ্য-
ব্যঙ্গ্যার্থ-জ্ঞানানুকূল ব্যাপার) হইতে পৃথক ‘স্বাদন’ নামে এক ব্যাপার ।
অতএব ইহা রসন, আশ্বাদন, চমৎকরণ প্রভৃতি নামে (অভিধাদি ব্যাপার
হইতে) সম্পূর্ণ পৃথক এক ব্যাপার । অভিধাদি হইতে পৃথক একটি
ব্যাপারকে প্রমাণিত করিতে সচেষ্ট আমরা রসাদির ব্যঙ্গ্যত্বের কথা
বলিয়াছি ।

মূল

(৬) ননু তর্হি করুণাদীনাং রসানাং হৃৎখময়ত্বাদ্ রসত্বং ন
স্বাদিত্বাচ্যতে—

করুণাদাবপি রসে জায়তে যৎ পরং সুখম্ ।

সচেতসামনুভবঃ প্রমাণং তত্র কেবলম্ ॥৩

আদি শব্দাদবীভৎস-ভয়ানকাদয়ঃ ।

অনুবাদ

কিন্তু তাহা হইলে, করুণাদি রসের হৃৎখময়ত্বহেতু রসত্ব হইবে না—
ইহা আশংকা হইলে (তদ্বস্তুরে) বলা যাইতে পারে—

করুণাদি রসে যে পরম সুখ হয়, তাহার একমাত্র প্রমাণ হইতেছে
সহৃদয়গণের অনুভব ।

‘আদি’ শব্দের দ্বারা ‘বীভৎস’, ‘ভয়ানক’ প্রভৃতি রস বুঝায় ।

মূল

তথাপি অসহৃদয়ানাং মুখমুদ্রণায় পক্ষান্তরমুচ্যতে—

কিঞ্চ, তেষু যদা হৃৎখং ন কোহপি স্যাত্তদ্বিমুখঃ ॥৪

নহি কশ্চিৎ সচেতা আত্মনো হৃৎখায় প্রবর্ততে । করুণাদিশু চ
সকলস্যপি সাভিনিবেশপ্রবৃত্তিদর্শনাৎ সুখময়ত্বমেব ।

অনুপপত্যন্তরমাহ—

তথা রামায়ণাদীনাং ভবিতা হৃৎখহেতুতা ॥৫

(৬) তর্হি রসস্তানন্দময়ত্বস্বীকারে । তদ্বিমুখঃ করুণাদিরসব্যাঞ্জকব্যাদি-

করুণরসস্য হৃৎথহেতুত্বে করুণরসপ্রধানরামায়ণাদিপ্রবন্ধানামপি
হৃৎথহেতুত্বপ্রসঙ্গঃ সাৎ ।

অনুবাদ

তথাপি, অসহৃদয়গণের মুখবন্ধের নিমিত্ত পক্ষান্তর উক্ত হইতেছে—
কিন্তু, করুণাদি রসসমূহে যদি হৃৎথ হইত, তাহা হইলে কেহই এই
রসসমূহ আনন্দনেব নিমিত্ত উন্মুখ হইতেন না ।

কোন সঙ্গদয নিজের হৃৎথ আনয়ন কবিবেন না । করুণাদিরসসমূহে
সকলেরই সাগ্রহপ্রবৃত্তি দেখিলে এই রসসমূহের সুখময়ত্বই প্রতিপন্ন হয় ।

অন্য অনুপপত্তির কথা বলা হইতেছে—

তাহা হইলে, বামায়ণাদি কাব্যও হৃৎথের হেতুস্বরূপ হইবে ।

করুণরস যদি হৃৎথের কারণ বলিয়া স্বীকার করা হয়, তাহা হইলে
করুণরসপ্রধান বামায়ণাদি প্রবন্ধেবও হৃৎথহেতুত্বপ্রসঙ্গ স্বীকার করিতে হইবে ।

মূল

নমু কথং হৃৎথকাবণেভ্যঃ সুখোৎপত্তিবিতাহ—

হেতুত্বং শোকহর্ষাদেগেতেভ্যো লোকসংশ্রয়াৎ ।

শোকহর্ষাদয়ো লোকে জায়ন্তাং নাম লৌকিকাঃ ॥

অলৌকিকবিভাবত্বং প্রাপ্তেভ্যঃ কাব্যসংশ্রয়াৎ ।

সুখং সঞ্জায়তে তেভ্যঃ সর্বোভ্যোহপীতি কা ক্ষতিঃ ॥৬

যে খলু বামবনবাসাদয়ো লোকে ‘হৃৎথকাবণানি’ ইত্যাচ্যন্তে, ত এব হি
কাব্যনাট্যসমর্পিতা অলৌকিকবিভাবনব্যাপারবস্তুরা কারণশব্দবাচ্যত্বং
বিহায় অলৌকিকবিভাবশব্দবাচ্যত্বং ভজন্তে । তেভ্যশ্চ স্মরতে দম্ভম্বাতা-
দিভ্য ঈব সুখমেব জায়তে । অতশ্চ লৌকিকশোকহর্ষাদিকারণেভ্যো
লৌকিকশোকহর্ষাদয়ো জায়ন্ত ইতি লোক এব প্রতিনিয়মঃ । কাব্যো
পুনঃ সর্বোভ্যোহপি বিভাবাদিভ্যঃ সুখমেব জায়তে ইতি নিয়মান্ন কশ্চিদোষঃ ॥

শ্রবণান্যে প্রবৃত্তঃ, সচেতনঃ সামাজিকঃ । অনুপপত্ত্যন্তবম্ অনিষ্টাপত্ত্যন্তবম্ ।
চাচরবস্ত্তজাতং লোকস্তস্ত সংশ্রয়াৎ স্বভাবাৎ । কাব্যসংশ্রয়াৎ কাব্যস্বভাবাৎ ।
সুখং সুখমেব, সর্বোভ্যো লৌকিকশোকহর্ষনিমিত্তেভ্যঃ ॥

অনুবাদ

লৌকিকজগতের সহিত সংশ্লিষ্ট বলিয়া শোকহর্ষাদির হেতুসমূহ (রামবনবাসাদি) হইতে, পৃথিবীতে লৌকিক শোকহর্ষাদির উৎপত্তি হইয়া থাকে। কাব্যজগতের সহিত সংশ্লেষহেতু এই শোকহর্ষাদির কারণসমূহ অলৌকিক বিভাবস্থ প্রাপ্ত হয় ও তাহা হইতে স্মৃথোৎপত্তি ঘটে। ইহাতে কি ক্ষতি ?

রামবনবাস প্রভৃতি যে ঘটনাসমূহকে লৌকিকজগতে ‘দুঃখকারণ’ বলিয়া গণ্য করা হইয়া থাকে, সেই ঘটনাসমূহই কাব্যে ও নাট্যে সমর্পিত হইয়া অলৌকিক বিভাবনাব্যাপারবশতঃ কারণশব্দবাচ্যস্থ পরিত্যাগ করিয়া অলৌকিক বিভাবশব্দবাচ্যস্থ গ্রহণ করে [অর্থাৎ লৌকিক জগতে যাহাব নাম কারণ, অলৌকিক কাব্যজগতে তাহাই বিভাব নাম গ্রহণ কবে।] স্মরতকালে দস্তাঘাতাদি হইতে যেরূপ স্মৃথ হয়, এই অলৌকিক বিভাব হইতেও সেইরূপ স্মৃথ হয় [অর্থাৎ দস্তাঘাতাদি অন্যসময়ে বেদনার কাবণ হইলেও, স্মরতকালে তাহা যেমন আনন্দের কারণ হইয়া থাকে, সেইরূপ লৌকিকজগতে যে ঘটনাবলী দুঃখের কারণ হইয়া থাকে, অলৌকিক কাব্যজগতে, তাহাই স্মৃথের কারণ হইয়া দাঁড়ায়]।

অতএব—লৌকিক শোকহর্ষাদির কারণ হইতে লৌকিক শোকহর্ষাদির উৎপত্তি হইবে—ইহাই জাগতিক নিয়ম। কিন্তু কাব্যে সর্বপ্রকার বিভাবাদি হইতে স্মৃথেরই উৎপত্তি হইবে এই নিয়মের কোন দোষ নাই।

মূল

(৫) কথং তর্হি হরিশ্চন্দ্রাদিচরিতস্ত কাব্যনাট্যয়োরাপি দর্শনশ্রবণাভ্যামশ্রুপাতাদয়ো জায়ন্ত ইত্যুচ্যতে—

অশ্রুপাতাদয়স্তদ্বদ্রুতহাচ্ছেতসো মতাঃ ॥৭

অনুবাদ

তাহা হইলে হরিশ্চন্দ্রাদিচরিত কাব্যে বা নাটকে দর্শন বা শ্রবণ করিয়া কেন অশ্রুপাতাদি হইয়া থাকে ? এই প্রশ্নের উত্তরে বলা হইতেছে—

(৫) তর্হি করুণাদীনাং স্মৃথময়ত্ববীকারে। অশ্রুপাতাদয় ইত্যাদিনা নিঃশাসাদি-

তাহাদের মত (সামাজিকগণের সুখাশ্রুপাতের মত) [রসানন্দজাত]
চিন্তের দ্রবতাহেতু অশ্রুপাতাদি ঘটয়া থাকে ।

মূল

তর্হি কথং কাব্যতঃ সর্বেষামীদৃশী রসাভিব্যক্তি র্ন জায়ত ইত্যত আহ—
ন জায়তে তদাস্বাদো বিনা রত্যাদিবাসনাম্ ॥৮
বাসনা চেদানীন্তনী প্রাক্তনী চ রসাস্বাদহেতুঃ ।

অনুবাদ

তাহা হইলে কাব্য হইতে সকলের ইদৃশী রসাভিব্যক্তি কেন হয়
না ? এই প্রশ্নের উত্তরে (গ্রন্থকার) বলিতেছেন—
রত্যাদিবাসনা বিনা রসাস্বাদ হয় না । বাসনা হইতেছে রসাস্বাদ-
হেতু । ইহা ইদানীন্তনী ও প্রাক্তনী—এই দুইভাগে বিভক্ত ।

মূল

(ছ) তত্র যদি আত্মা ন স্মৃতাং, তদা শৌত্রিয়জরম্মীমাংসকাদীনামপি
না স্মৃতাং । যদি দ্বিতীয়া ন স্মৃতাং, তদা যদ্ রাগিণামপি কেবাস্বিদ্
রসোদ্বোধো ন দৃশ্যতে তন্ন স্মৃতাং । উক্তঞ্চ ধর্ম্মদন্তেন—
সবাসনানাং সভ্যানাং রসস্মৃতাস্বাদনং ভবেৎ ।
নির্বাসনাস্ত্ব রঙ্গাস্ত্বঃ কাষ্ঠকুড্যাশ্মাসন্নিভাঃ ॥

রিগ্রহঃ । দ্রুতত্বাৎ হর্ষণে গলিতপ্রায়ত্বাৎ । চেতসো দ্রবীভাবাৎ সুখেপি
অশ্রুপাতাদয়ো ভবন্তীত্যর্থঃ । পরমতে বাসনায়া রসবোধহেতুত্বে অস্বয়ব্যতিরেকো,
প্রমাণমাহ—ন জায়ত ইতি । তদাস্বাদো রসাস্বাদঃ, রত্যাদিবাসনানাং রত্যাদি-
দাস্বাদো প্রতীয়মানাং বাসনাম্ ॥

(ছ) মিলিতযোরের তয়োঃ কারণত্বং দর্শয়তি—তত্রৈতি । শৌত্রিয়ো বৈদিকঃ,
। রসাস্বাদঃ, তৎ রত্যাদ্বোধাদর্শনম্ । নহু শৌত্রিয়াদীনাম্ প্রাক্তনবাসনাসম্বন্ধে কিং
প্রমাণম্ ? ইতি চেৎ, তদভাবে প্রমাণাসম্বন্ধেনৈব তৎসিদ্ধেঃ । ন চ কলাভাব
ই তত্র মানমিতি বাচ্যম্ । ইদানীন্তনবাসনাব্যতিরেকশ্চৈব কলাভাবপ্রযোজক-
হাপগমেনোপপত্তৌ তদভাবস্ত তৎপ্রযোজকত্বকল্পনায়া অন্বায্যত্বাৎ । বস্তুতস্ত
দানীন্তনবাসনায় প্রমাণং নাস্তি । ন চ রাগান্ত্ত্বাৎপত্তিরেব মানমিতি বাচ্যম্,

অনুবাদ

যদি প্রথমোক্তটি (অর্থাৎ ইদানীন্তন বসনা) না থাকে, তাহা হইলেও শোত্রিয়গণের বা অতিবৃদ্ধ মীমাংসকগণের রসাস্বাদ হইবে। যদি দ্বিতীয়টি (অর্থাৎ প্রাক্তন বসনা) না থাকে, তাহা হইলেও (কাব্যার্থজ্ঞানের দ্বারা তৎকালজাত) রত্যাদিবাসনায়ুক্ত বালকাদিরও রসোদ্বোধ হইবে না—এমন নহে।

ধর্মদত্ত বলিয়াছেন—

বাসনায়ুক্ত সভ্যগণের রসাস্বাদ হইয়া থাকে। বাসনাবিহীন সভ্যগণ রঙ্গশালার কাষ্ঠ, ভিত্তি, পাষাণের মত (রসোদ্বোধবিহীন হইয়া থাকে)।

মূল

নহু কথং রামাদিরত্যাছদ্বোধকারণৈঃ সীতাদিভিঃ সামাজিকরত্যাছদ্বোধ ইত্যুচ্যতে—

(জ) ব্যাপারোহস্তি বিভাবাদে নান্না সাধারণীকৃতিঃ ॥ ৯

তৎপ্রভাবেণ যন্তাসন্ পাথোধিপ্লবনাদয়ঃ।

প্রমাতা তদভেদেন স্বাত্মানং প্রতিপদ্যতে ॥ ১০

‘তস্তা রাগাদিঃ প্রতি অজনকঙ্কঃ ইষ্টসাধনতাজ্ঞানাদিনৈব তৎসিদ্ধেঃ। বঙ্গাস্ত-
নৃত্যশালামধো, কুডাং ভিত্তিঃ, নিবাসনানা’, কাষ্ঠাদিবদ্রত্যাছদ্বোধো ন জায়ত
ইত্যর্থঃ। রসবোধে সাধারণ্যাভিমানস্ত কাবণ্যতঃ ব্যবস্থাপয়িতুমাশঙ্কতে—নহু
কথমিতি। বাসাদিরত্যাছদ্বোধকারণৈবিত্তি, সীতাদিভিরিত্যর্থঃ। সামাজিক
রত্যাছদ্বোধঃ সামাজিকবত্যাদিবাসনোদ্বোধঃ, তেষাং তং প্রতি অসাধনত্বাদিত্তি
ভাবঃ ॥

(জ) সামাজিকানাং সজ্ঞাতীয়রত্যাঙ্গাজাতেনাপি নায়কাত্তভেদাবগাহি-
বসগ্রহোপপত্তৌ বক্ষ্যমাণসমাধানমকিঞ্চিংকরমিত্যতো মনুষ্যসামাজিকানাং সূত্বজ্ঞ-
প্রতিবীরালম্বনোৎসাহোদ্বোধোহ্যন্ত ন সম্ভবতীতি তদুপপাদয়িতুং বীররস-
প্রদর্শয়ন্ সমাধন্তে—ব্যাপারোহস্তীতি। স্বাত্ম্যং সাধারণং নায়কসামাজিকসম্বন্ধিন,
করোতি উভয়সম্বন্ধিহীন প্রতিপাদয়তীতি সাধারণীকৃতিঃ। তৎপ্রভাবেণ তজ্জ-
সাধারণ্যাভিমানেন, যন্ত রামস্ত, পাথোধিপ্লবনাদয়ঃ, সমুদ্রনিগ্রহাদয়ঃ। আদিনা
রাবণনিগ্রহাদিগ্রহণং, প্রমাতা সামাজিকঃ, তদভেদেন রামাভেদেন, স্বাত্মানং স্ব,

অনুবাদ

তাহা হইলে, রামাদির রত্যাতির উদ্বোধকারণ সীতা প্রভৃতির দ্বারা সামাজিকগণের রত্যাতির উদ্বোধ কিরূপে হইয়া থাকে, এই প্রশ্নের উত্তরে বলা হইতেছে—

বিভাবাদির সাধরণীকৃতি নামে এক শক্তি আছে। তাহার প্রভাবে প্রমাতা (সামাজিক) রামাদির সহিত অভিন্ন হইয়া যান ; ফলে রামাদির যে সাগরতরণাদি কার্যা তাহা প্রমাতা নিজের কার্য্য বলিয়াই মনে করেন।

মূল

নহু কথং মনুস্ম্যমাত্রস্ত সমুদ্রলঙ্ঘনাদৌ উৎসাহোদ্বোধঃ ? ইত্যুচ্যতে—

(ক) উৎসাহাদিসমুদ্বোধঃ সাধারণ্যাভিমানতঃ।

নৃণামপি সমুদ্রাদিলঙ্ঘনাদৌ ন দৃশ্যতি ॥১১

অনুবাদ

কিন্তু, সাধারণ মানুষের কি করিয়া সমুদ্রলঙ্ঘনাদি ব্যাপারে উৎসাহোদ্বোধ হইতে পারে ? ইহার উত্তরে বলা হইয়াছে—

যথা—‘স্ত্রুবোপবাসাদিভিরপুদগৈঃ স্বরূপমস্তানবলোকয়ন্তুম্, ক্রভেদভীমাননবিশ্বমক্টিং নিবোধ বাণত্রিতয়েন রামঃ’, অস্ত্র শ্রীরামস্ত, অত্র শ্রীরামোৎসাহস্ত সমুদ্র আলঙ্ঘন-বিভাবঃ, স্বরূপানবলোকনমুদ্দীপনবিভাবঃ সমুদ্রবেধনম্ অনুভাবঃ, ক্রভেদঃ বাক্যঃ, ক্রোধো ব্যভিচারিভাবঃ। এষু সাধারণ্যাভিমানাং মনুস্ম্যসামাজিকানাংপি ‘রামোহং ক্রুদ্ধঃ, স্বরূপানবলোকনোদ্দীপিতসমুদ্রবেধনান্নকূলসমুদ্রনিগ্রহবিধয়কোৎসাহবানি’তি প্রতিপত্তিরূপপত্ততে। অত্র জ্ঞানোপনীতস্ত শ্রীরামোৎসাহস্তাত্ত্বেন স্বাদনাথ্য-ব্যাপারেণ স্বাবাসনৈব সামাজিকৈরাশ্রয়তে। ন চ ‘যস্ত হনুমতঃ পাথোধিপ্লবনাদয়ঃ সমুদ্রতরণাদয়ঃ’ ইতি যথাক্রমমেব সম্যাগিতি বাচ্যম্। তাদৃশোৎসাহস্ত বীররসত্বা-ভাবেন প্রকৃতাভুপযোগিত্বাৎ। যুদ্ধদানদয়াধর্মোৎসাহস্তৈব বীররসত্বাদীকারাৎ। নায়কসামাজিকাত্ত্ববোধম্ উপপত্ত্ব বাসনোৎসাহাত্ত্ববোধমুপপাদয়িতুমাং—দৃশ্যমিতি। মনুস্ম্যমাং তাদৃশোৎসাহাত্ত্বসম্ভবেন সাজাত্যেনাত্ত্বপ্রতীতির্ন ভবতীতি হুচনায় মনুস্ম্যমাত্রস্তেতি, লঙ্ঘনং নিগ্রহঃ ॥

(ক) সাধারণ্যাভিমানত ইতি। সমুদ্রলঙ্ঘনোৎসাহাদিঃ। যম রামাদেপ্তেতি সাধারণ্যগ্রহাদিত্যর্থঃ। ন দৃশ্যতি উপপত্ততে। নহু জ্ঞানপ্রত্যাসত্ত্বা সন্নিবৃষ্ট-

সাধারণ্যাবিমানবশতঃ মনুষ্যমাত্রেরও উৎসাহাদির সমুদ্রোধ হইয়া থাকে। অতএব তাহাদের সমুদ্রাদি-লজ্বন প্রভৃতি দূষণীয় নহে।

রত্নাদয়োহপি সাধারণ্যেনৈব প্রতীয়ন্ত ইত্যাহ—

সাধারণেন রত্নাদিরপি তদ্বৎ প্রতীয়তে ॥১২

রত্নাদিরপি হ্যাত্মগতত্বেন প্রতীতো সভানান্ ব্রীড়াতক্ষাদির্ভবেৎ, পরগতত্বেন তু অরন্ত্যতাপাতঃ।

অনুবাদ

সাধারণ্যের দ্বাংই রত্নাদিরও প্রতীতি হয়—সেজন্ত বলিয়াছেন—

সাধারণ্যবশতঃই রত্নাদিরও সেইরূপ প্রতীতি হয়। আত্মগতত্বের দ্বারা রত্নাদিরও প্রতীতি হয় বলিয়া সামাজিকগণেরও ব্রীড়া, আতঙ্ক প্রভৃতি হইয়া থাকে, উহা পরগত হইলে রসাপত্তি হইত না।

মূল

বিভাবাদয়োহপি প্রথমতঃ সাধারণেন প্রতীয়ন্ত ইত্যাহ—

পরন্তু ন পরন্তোতি মমেতি ন মমেতি চ।

তদাস্বাদে বিভাবাদেঃ পরিচ্ছেদো ন বিদ্যতে ॥১৩

স্তোত্রসাহাদেঃ সাক্ষাদেব সামাজিকে প্রকারত্বমন্ত কিং বাসনায়াঃ প্রকারত্বাঙ্গী-
কারেণেতি, চের। বাসনাংশে সাক্ষাৎকারত্বপ্রমাত্ত্বানুপপত্তেঃ, লৌকিকপ্রত্যক্ষশ্রৈব
সাক্ষাৎকারত্বাঙ্গীকারাৎ ‘পুণ্যবন্তঃ প্রমিষন্তি যোগিব্রহ্মসমস্ততিম্’ ইত্যাদি প্রাচীন-
ব্যবহারেণ ‘ধর্মিণি সর্বমভ্যন্তঃ প্রকারে তু বিপর্যয়ঃ’ ইত্যুক্তদিশা রসবোধন্ত
বাসনাংশে প্রমাত্ত্বম্ অঙ্গীক্রিয়তে। এতদভিপ্রায়েণৈব পূর্বকারিকায়ান্ প্রমাত্ত্বদো-
পত্তাসঃ, স্থায়িত্বাবানান্ সাধারণ্যপ্রতীতো প্রতিবন্ধকভাবমুপপাদয়িতুমাহ—
রত্নাদয়োহপি। আদিনা উৎসাহাদিরপরিগ্রহঃ। তদ্বৎবিভাবাদিবৎ। উপপাদয়তি
রত্নাদিরপীতি। আত্মগতত্বেন আত্মমাত্রসম্বন্ধিত্বেন, আতঙ্কঃ শঙ্কা, পরগতত্বেন,
নায়কমাত্রসম্বন্ধিত্বেন, প্রতীতিবিত্যম্বয়ঃ। অরন্ত্যতাপাতঃ নিরন্ত্রসাক্ষাৎকারবিরহত্বা-
ভাবাপত্তিঃ। এবঞ্চ রত্নাদির্মমৈব ইতি নায়কশ্রুতবেতি সম্বন্ধবিশেষস্বীকারাধ্য-
বসায়ন্ত প্রতিবন্ধকস্তাভাবঃ স্মৃতিতঃ। এতদুপকরণং (লক্ষণং), নৈব মমেতি নৈব

অনুবাদ

রসোস্বোধের পূর্ব হইতেই বিভাবাদিরও সামাজিকগণের সহিত অভিন্ন হইয়া থাকে। এই কারণেই বলা হইয়াছে—

রসাস্বাদকালে—এই ব্যাপার পরের ও পরের নহে, এবং এই ব্যাপার আমার ও আমার নহে—বিভাবাদির এইরূপ ভেদবুদ্ধি থাকে না। (অর্থাৎ পাত্র-পাত্রীগণের সংলাপ ও কার্যাবলী ও সামাজিকগণের অনুভূতি—ইহার মধ্যে কোন ভেদবুদ্ধি থাকে না)।

মূল

(এ) নহু তথাপি কথমেবমলৌকিকত্বমেতেষাং বিভাবাদীনা-
মিত্যুচ্যতে—

বিভাবনাদিব্যাপারমলৌকিকমুপেয়ুষাম্

অলৌকিকত্বমেতেষাং ভূষণং ন তু দূষণম্ ॥১৪

নায়কশ্রেণীতি সঙ্কল্পবিশেষপরিগ্রহাধ্যবসায়স্তাপ্যভাবো বোধ্যঃ। বিভাবাদৌ সাধারণ্য-
প্রতীতিপ্রতিবন্ধকাভাবপ্রদর্শনেনোপপাদয়তি—বিভাবাদয়োহপীতি। আদিদ্বা অহু-
ভাবব্যভিচারিভাবয়োগ্রহণম্। প্রথমতো রসবোধোৎপাদক, পরস্ত নায়কশ্রেণী, ন
পরস্ত নৈব নায়কশ্রেণী, মমেতি মমৈবেতি, ন মমেতি নৈব মমেতি, তদাস্বাদে ভাবিনি-
সর্গতি পরিচ্ছেদঃ সঙ্কল্পবিশেষস্বীকারপরিহারাদ্যবসায়ঃ। তথা চ—তাদৃশাধ্যবসায়স্ত
প্রতিবন্ধকস্তাভাবেনোপহিতঃ সাধারণীকরণাখ্যব্যাপারঃ। সামাজিকানাং সীতাদয়ো
মম রামাদ্যেচ্চৈতি—সাধারণপ্রত্যয়মব্যাহতমেব জনয়তীতি ভাবঃ ॥

(এ) লৌকিকানাংপি বিভাবাদীনাংলৌকিকত্বসাধারণোপায়ং সাধয়িতুমাশঙ্কতে—
নয়িতি। তথাপি সাধারণীকরণাখ্যব্যাপারস্বীকারেহপি। এবং রসোৎপত্ত্যহুভবম্
এতেষাং বিভাবাদীনাং। নষেষামলৌকিকত্বং রসোৎপত্তেবিশৃঙ্খলমেব, ন ত্বহুগুণম-
লৌকিকাং ফলসিদ্ধেরদৃষ্টচরণাং, অত আহ—ভূষণমিতি। ‘অলৌকিকরসসিদ্ধে’রিত্তি
শেষঃ, ভূষণম্ অহুগুণম্, দূষণং বিশৃঙ্খলম্’ তথা চ—অলৌকিকালৌকিকফলসিদ্ধিরাপ্ত,
বিভাবাদীনাং কাব্যনিবন্ধনাদলৌকিকত্বে সতি তেতোহলৌকিকরসোৎপত্তিঃ
সামাজিকানাংমহুভবসিদ্ধেবেতি। দূষণপলপ এবালৌকিকয়োঃ কার্যকারণভাবঃ ইতি
ভাবঃ, রসস্তালৌকিকত্বমুপপাদয়িত্বা। বিভাবনাদিপদব্যুৎপত্তিলভ্যমেব বিভাবনাদি-
স্বরূপমাহ—তত্রৈতি। বিশেষণেতি, বিভাবনপদবাচ্যতস্ত বিশেষস্তার্থঃ। অতিশয়নেতি

আদি শব্দাদনুভাবনসঞ্চারণে । তত্র বিভাবনং রত্যাদের্বিশেষেণাশ্বাদা-
স্কুরণযোগ্যতানয়নম্ । অনুভাবনমেবংভূতস্ত বত্যাদেঃ সমনস্তরমেব
রসাদিরূপতয়া ভাবনম্ । সঞ্চারণং তথাভূতশ্চৈতস্ত সমাক্ চারণম্ ।

অনুবাদ

কিন্তু, তাহা হইলেও এই বিভাবাদির এইরূপ অলৌকিকত্ব কিরূপে
হয় ? এই আশংকা হইলে, বলা যায়—

অলৌকিক বিভাবনাদিব্যাপারপ্রাপ্ত এই বিভাবাদির অলৌকিকত্ব
ভূষণস্বরূপ হইয়া থাকে, নিন্দনীয় হয় না । ‘আদি’—শব্দের দ্বারা
অনুভাবন ও সঞ্চারণ বৃত্তিতে হইবে ।

রত্যাতির বিশেষভাবে আশ্বাদাস্কুর-যোগ্যতা-প্রাপণকে বলে বিভাবন ।
এইরূপ (আশ্বাদাস্কুর যোগ্যতাপ্রাপ্ত) রত্যাতির পরক্ষণেই রসাদিরূপে
ভাবনা হইতেছে অনুভাবন । সেইরূপ (সম্পূর্ণরূপে রসতাপ্রাপ্ত)
রত্যাতির পরিপুষ্টিকরণ হইতেছে সঞ্চারণ ।

তদর্থঃ । অস্কুরণমস্কুরমদৃশীভবনং সূক্ষ্মরূপেণাবির্ভাবঃ । এবঞ্চ রত্যাদেঃ সূক্ষ্মাশ্বাদ-
রূপেণ য আবির্ভাবঃ চক্ষুঃপ্রাপণমিতি সমুদিতার্থঃ । প্রাপ্ত্যর্থচৌরাদিক ‘ভূ’
ধাতুনা বিভাবনপদসন্ধিরবধেয়া । এবম্ভূতস্ত সূক্ষ্মাশ্বাদরূপেণাবিভূতস্ত সমনস্তরমিতি
অনুভাবনপদষটিতস্তানুশব্দস্তার্থঃ । রসাদিরূপতয়া শব্দাদিরূপতয়া । যদ্বা, রত্যাতি-
রিত্যাতিপদেন দেবাদিবিষয়রত্যাদীনামপি পরিগ্রহঃ । রসাদীত্যাতিপদেন ভাবাদি-
পরিগ্রহঃ । এতেন ভাবাদীনামপি বিভাবাদিজগত্বমুক্তং ভবতি, ভাবনমুৎপাদনং
সূক্ষ্মাশ্বাদরূপেণাবিভূতস্তাপি তস্ত রসব্যপদেশো নাস্তি, কিন্তু অনুভাবপরিপুষ্টশ্চৈব ।
ন ত্বকুরে বৃক্ষ ইতি ব্যপদেশঃ, কিন্তু কাণ্ডপল্লবোদগম এব, তথাভূতস্ত রসাদি-
রূপেণোৎপন্নস্ত তস্ত রত্যাদেঃ, সম্যগর্থং চারণম্ আশ্বাদপাত্রকরণং, ব্যভিচারি-
ভাবেনাত্যন্তপরিপুষ্টশ্চৈব রত্যাতির ত্যস্তাশ্বাদনমিতি ভাবঃ । এবঞ্চাশ্বাদ-পরিপোষাতি-
পরিপোষজনকত্বেনৈবানুভাবসঞ্চারিভাবয়োরাশ্বাদজনকত্বমিতি ভাবঃ । বিভাবাঃ
কারণানি, অনুভাবাঃ কার্যাঃ (কাব্যানি), সঞ্চারণঃ সহকারিণঃ ইতি ক্রমঃ । নহু
সহকারিপদং কারণবিশেষপরং, কথং রত্যাদেঃ কার্যবিশেষাণাং নির্বেদাদি সঞ্চারি-
ভাবানাং সহকারিভূমপপত্ততে ? উচ্যতে—সাধনস্তানুমানবাদিমতে স্বকারণভূমিতৌ
মনসঃ সহকারিত্বেন লোকে তথা ব্যপদেশাৎ । নহু তথাপি নির্বেদাদীনানং রত্যাতি-

মূল

বিভাবাদীনাং যথাসংখ্যং কারণকার্যসহকারিত্বে কথং ত্রয়ানামেব রসোদ্বোধে কারণত্বমিত্যুচ্যতে ।

কারণং কার্যসঞ্চারিরূপা অপি হি লোকতঃ ।

রসোদ্বোধে বিভাবাত্মাঃ কারণাত্তেব তে মতাঃ ॥১৫

অনুবাদ

বিভাবাদি (বিভাব, অনুভাব, সঞ্চারিভাব) যথাক্রমে কারণ, কার্য ও সহকারী কারণ । সে স্থলে কি করিয়া রসোদ্বোধের প্রতি তিনটিকেই কারণ বলা যাইতে পারে ? (উত্তরে) বলা যায়—

এইগুলি (বিভাব, অনুভাব ও সঞ্চারিভাব) লৌকিক নিয়মানুসারে কারণ, কার্য ও সহকারী কারণ বটে, কিন্তু রসোদ্বোধে এই তিনটিই কারণ হইয়া থাকে—ইহাই আংলকারিকগণেব অভিমত ।

মূল

(ট) নহু তর্হি কথং রসাস্বাদে তেষামেকঃ প্রতিভাস ইত্যাচ্যতে—

কার্যত্বেনানুভাবত্বমেব যুজ্যতে, কথং সঞ্চারিত্বমিতি ? চেন্ন, তেষাং ব্যাপারবৈলক্ষণ্যেন দলবৈলক্ষণ্যাত্তপদেশবৈলক্ষণ্যস্তোচিত্বাং । সঞ্চারিরূপাঃ সহকারিস্বরূপাঃ । লোকতঃ লোকে কারণাত্তেবেতি, নিরুক্তব্যাপারত্রয়বলাদ্ রত্যাদেবাস্বাদরূপত্বেন উৎপাদনাদিতি ভাবঃ । নহু ‘বিভাবানুভাবব্যভিচারিসংযোগাদ্রসনিষ্পত্তি’রिति মুনিবচনাদ্ বিভাবাদীনাং সমুদিতানামেব কারণত্বং বাচ্যম্ । তথা সতি কারণাত্তেবেতি বহুবচন-মুপপন্নম্ । তাদৃশস্থলে একবচনস্তেব যুক্তত্বাং, ত্বগারগিমগিষ্ঠায়েন প্রত্যেকং কারণতা-প্রত্যয়প্রসঙ্গাচ্চ । ‘অতএব কাব্যপ্রকাশে—‘শক্তির্নিপুণতা লোককাব্যশাস্ত্রাত্তবেক্ষণাং । কাব্যজ্ঞশিক্ষয়াভ্যাস ইতি হেতুশূদ্ধ্যবে ॥’ ইত্যত্র ‘ত্রয়ঃ সমুদিতা হেতুঃ, নতু হেতবঃ’ ইত্যুক্তম্ । উচ্যতে—কারণপদশ্চৈকধর্মাবচ্ছিন্নকার্যতানিরূপিতকারণতা-পরত্বে হেতবচনং, কারণতামাত্রপরত্বে তু তাদৃশস্থলেহপি বহুবচনং সাধু । প্রকৃত্যে রত্যাদে: কার্যভূতত্রোরপ্যনুভাবব্যভিচারিভাবয়োঃ রসস্বরূপতোৎপত্তৌ কারণত্বমিতি কারণতামাত্রো তাত্পর্যাং, ন তু তাদৃশকারণতায়াম্ । কাব্যপ্রকাশনির্বচনশ্চ তু কার্যকারণভাবগ্রাহকতয়া কার্যতাবচ্ছেদকেহপি তাত্পর্যমিতি ॥

(ট) রসং প্রতি বিভাবাদীনাং ব্যঞ্জনাঙ্গশ্চৈকজ্ঞানবিষয়ত্বে সত্যেব কারণত্ব-

প্রতীয়মানঃ প্রথমং প্রত্যেকং হেতুরচ্যতে ।

ততঃ সম্বলিতঃ সর্বো বিভাবাদিঃ সচেতসাম্ ।

প্রপাণকরসম্ভাষাচর্চ্যমাণো রসো ভবেৎ ॥১৬

যথা খণ্ড-মরিচাদীনাং সম্মেলনাদপূর্ব ইব কশ্চিদাস্বাদঃ প্রপাণকরসে
সঞ্জায়তে, বিভাবাদিসম্মেলনাদিহাপি তথৈত্যর্থঃ ॥

অণুবাদ

কিন্তু তাহা হইলে কেন রসাস্বাদকালে তাহাদিগকে (রস ও রসের
কারণস্বরূপ বিভাবাদিবাক্য এক বলিয়া মনে হয়) ; উত্তরে বলা যায়—

প্রথমে (অর্থাৎ রসরূপে প্রতীতির পূর্বে) প্রতীয়মান বিভাবাদির
প্রত্যেককেই হেতু বলা হয় । পরে (রসরূপে প্রতীতির পর) এইসব
বিভাবাদি সহৃদয়গণের দ্বারা সম্মিলিতভাবে চর্চ্যমান হইয়া প্রপাণক-
রসম্ভাষে—রসে পরিণত হয় ।

যেমন প্রপাণকরসে খণ্ড, মরিচ প্রভৃতির সম্মেলনে অপূর্ব এক আস্বাদ
জন্মে, তেমনি কাব্যে বিভাবাদির সম্মেলনবশতঃ অপূর্ব রসাস্বাদ হয় ।

মিত্যুপপাদয়িতুমাং—নহু তর্হীতি । তেষাং কারণীভূতবিভাবাদীনাম্ একঃ
প্রতিভাসঃ একরসস্বরূপতয়া পরিণামঃ । বিভিন্নকারণানাং বিভিন্নকার্যরূপতয়া
পরিণামশ্চৈবোচিতত্বাৎ ইতি ভাবঃ । বিভাবাদেরতীতস্তাপি রসাস্বাদকারণত্বকথনং
তজ্জ্ঞানভিপ্রায়েণেতি ধ্যেয়ম্ । প্রতীয়মানঃ প্রত্যেকমিতি । প্রত্যেকং বিভাবাদৌ,
সাধারণ্য-প্রতীতিরিত্যভিপ্রায়েণেদং, ন ত্বন্তরা প্রত্যেকং প্রতীত্যানন্তরং কল্পনীয়ং
প্রমাণাভাবাৎ । ততঃ প্রত্যেকপ্রত্যয়ানন্তরং সম্বলিতবাক্যনয়া বিশিষ্টবৈশিষ্ট্যাবগাহেক-
জ্ঞানরূপতাং প্রাপ্তঃ । প্রপাণকরসম্ভাষাং প্রপাণকদ্রব ইব চর্চ্যমাণঃ, স্বাভিনা-
হ্লাদময়চর্চণবিষয়ঃ প্রপাণকঃ, পক্ষে বিলক্ষণরসবস্তুর্যোগ্যপলভ্যমানঃ রসশ্চিদাস্বাদকঃ
কশ্চিদেকঃ পদার্থঃ । উপমানোপমেয়শ্চর্চ্যমাণত্বমুপপাদয়তি—যথেনিতি । খণ্ড-
মরিচাদীনামিত্যাদিপদেন আমিক্ষাকপূরয়োগ্রহণম্ । যথা খণ্ডমরিচাদিচতুষ্টয়-
মেলকাজ্জায়মানে প্রপাণকদ্রবে মাধুর্যাদিবিলক্ষণো বিশিষ্ট নির্দিষ্টমশক্যঃ আস্বাদো
রসাখ্যান্তগণবিশেষ ইব, বিভাবাদিচতুষ্টয়মেলকাজ্জায়মানে শৃঙ্গারাদিরসেইপ্যাহ্লাদঃ
সঞ্জায়তে ইত্যম্বয়ঃ । ‘দেবক্যাং দেবরূপিণ্যাং বিষ্ণুঃ সর্বভূতাপ্রয়ঃ । আবিরাসীদ
যথা প্রাচ্যাং দিশীন্দুরিব পুঙ্কলঃ ॥’ ইত্যাদাবিব সপ্তম্যন্তপ্রথমাস্তপদার্থয়োঃপমা-

মূল

নমু যদি বিভাবানুভাবব্যভিচারিভিমিলিতৈরেব রসস্তং কথং তেষামেকস্ত
দ্বয়োবা সন্তাবেহপি স্মাদিত্যুচ্যতে ।

সন্তাবেচ্চদ্বিভাবাদেদ্বয়োরেকস্ত বা ভবেৎ ।

ঋটিতান্ত্রসমাক্ষেপে তদা দোষো ন বিদ্যতে ॥১৭

অন্ত্র সমাক্ষেপশ্চ প্রকরণাদিবশাৎ । যথা :—

(ঠ) দীর্ঘাক্ষং শরদিন্দুকাস্তি বদনং বাহু নতাবঃসম্রোঃ

সংক্ষিপ্তং নিবিড়োন্নতস্তনমুরঃ পার্শ্বেপ্রযুঞ্জে ইব ।

মধ্যঃ পাণিমিতো নিতম্বি জঘনং পাদাবুদগ্রাঙ্গুলী

ছন্দো নর্তয়িতুর্যথৈব মনসঃ সৃষ্টং তথাস্মৈ বপুঃ ॥

অত্র মালবিকামভিলষতোহগ্নিমিত্রস্য মালবিকারূপবিভাবমাত্রবর্ণনেষপি
সঞ্চারিণামোৎসুক্যাদীনামনুভাবানাং চ নয়নবিক্ষারাদীনামোচিতিাদেবাক্ষেপঃ ।
এবমন্ত্রাক্ষেপোহিপুহুম্ ।

অনুবাদ

কিন্তু, যদি, বিভাব, অনুভাব ও ব্যভিচারিভাব মিলিত হইয়া রস হয়,
তাহা হইলে ইহাদের একটি বা দুইটি থাকিলে রস হয় কিরূপে ? উত্তরে
বলা যাইতে পারে—

যদি বিভাবাদির দুইটির বা একটির বিদ্যমানতা থাকে, তাহা হইলে
তৎক্ষণাৎ অন্ত্রভাবের সমাক্ষেপহেতু রসবোধ ঘটে—ইহাতে কোন দোষ
হয় না ।

প্রকরণাদি হইতে অন্ত্র ভাবের সমাক্ষেপ বুঝিতে হইবে । যথা—

দ্বয়মুপস্থাপয়তোর্থধেবশব্দয়োর্ন পৌনরুক্ত্যম্ । অতএব, রসাস্বাদপদয়োঃ স্মিষ্টস্বাদ-
পমানোপমেয়ভাবঃ । স স্ত্রাং রসঃ স্ত্রাং । সমাক্ষেপে ব্যঞ্জনয়া বোধে সতি
দোষো রসানুপপত্তিঃ । প্রকরণাদিবশাৎ প্রস্তাবাদির্বেশিষ্টাৎ ॥

(ঠ) দীর্ঘাক্ষমিতি । মালবিকায়্য বচনমিদম্ । নর্তয়িতুঃ চপলীকর্তৃঃ
কামশ্চেত্যর্থঃ । মনসঃ যথৈব যাদৃশ এব ছন্দঃ অভিপ্রায়ঃ, ‘ছন্দোহভিপ্রাক্ষ

দীর্ঘ চক্ষু, শরদিন্দুকাস্তি বদন, বাহু ছাটি স্কন্ধের নিকট অবনত, বক্ষস্থল ঘন ও উন্নত স্তনযুক্ত অথচ সংকুচিত ; উদরপার্শ্বদ্বয় যেন পরিমার্জিত, কটিদেশ মুষ্টি-পবিত্র, উকদ্বয় বিশাল নিতম্বযুক্ত, পাদদ্বয় উন্নত অঙ্গুলিযুক্ত . নৃত্যশিক্ষকের মনে যেকপ অভিপ্রায় ছিল, সেই ভাবেই ইহার দেহ সৃষ্ট হইয়াছে ।

এখানে মালবিকাভিলাষী অগ্নিমিত্রের মালবিকারূপ বিভাবমাত্র বর্ণিত হইলেও, ঔৎসুক্যাদি সঞ্চারি ভাবেব এবং নয়নবিস্ফারাদি অন্ত্যভাবের আক্ষেপ উচিতাবশতঃই ঘটে । এইরূপ অন্য প্রকারের আক্ষেপও বৃদ্ধিতে হইবে ।

মূল

“অনুকায়াগতো বসঃ”—ইতি বদতঃ প্রতাহ—

পারিমত্যাল্লৌকিকহাং সাস্ত্রবায়তয়। তথা ।

অনুকায়াস্ত বতাদেকদ্বোধো ন রসো ভবেৎ ॥১৮

সীতাদিদর্শনাদিজ্ঞো বাবাদিবত্যাভ্যাদোধো হি পবিত্রিতো লৌকিকে। নাট্যকাবাদর্শনাদেঃ সাস্ত্রবায়শ্চ । তস্মাৎ কথং বসরূপতামিয়াৎ । রসশ্চৈ-
‘তদ্ব্যবহিত্যবিলক্ষণধর্ম্মকহাং ॥

‘আশয়ঃ’ ইত্যমরঃ । অস্ত্র মানবিকায়াঃ বপুঃ দেহঃ তথৈব সৃষ্টং নির্মিতম্, তথাহি—বদনং দীর্ঘে আকর্ষবিস্তৃতে অক্ষিপী যস্ত তাদৃশং . তথা শবদিন্দুবিব কাতিত্বস্ত তথাভূতং বাহু ভূজো ংসযোঃ স্কন্ধবোনতো বিনতো, স্ত্রীণাং নতস্কন্ধং প্রশস্তমিতি ভাবঃ । উবঃ ‘বক্ষস্থল’ নিবিড়ো সাক্ষৌ পরম্পরমতিশয়-সংলগ্নাবিতার্থঃ, উন্নতো স্তনো যত্র তাদৃশং, অতএব সংক্ষিপ্তং গবিস্তীর্ণং স্ত্রীণামবিস্তীর্ণবক্ষস্ত গুণ ইতি ভাবঃ । পার্শ্বে প্রমুখো নিপ্তে ইব পার্শ্বস্থানাম-স্বামলক্ষ্যত্বাদিয়মুৎপ্রেক্ষা । মধ্যঃ কটিপ্রদেশঃ পাণিমিতঃ মুষ্টিগ্রাহ্যঃ অতিশয়ক্ষীণ ইত্যর্থঃ । জঘনং নিতম্ব নিতম্বযুক্ত, তথা পাদৌ চরণৌ, উদগ্রা উন্নতগ্র-প্রদেশা অঙ্গুলয় যথোক্তাদৃশৌ । উচিত্যাদ বাচ্যস্ত বিভাবস্ত বৈশিষ্ট্যাৎ । এবমিতি । অন্ত্যক্ষেপে যথা—‘পরিমুদিতমুগালীম্লানমদং প্রবৃন্তিঃ কথমপি পরিবারপ্রার্থনাভিঃ ক্রিয়াস্ত । কলয়তি চ হিমাংশোনিফলকস্ত লক্ষ্মীমভি-নবকরিদন্তচ্ছেদকাস্তঃ কপোলঃ ॥’ অত্র বিপ্রলম্বশূদ্ধারসস্ত্যুভাবমাত্রত্বা-
-

অনুবাদ

‘রস অনুকার্যগত’—ইহা যাহারা বলেন তাহাদের প্রতি বলিতেছেন—
পরিমিত, লৌকিক ও অন্তরায়যুক্ত বলিয়া, অনুকার্যের রত্যাতির
উদ্বোধ—রস হইতে পারে না।

সীতাদির দর্শনাদি হইতে জাত রামাদির রত্যাতি ভাবের উদ্বোধ
পরিমিত, লৌকিক ও নাট্যকাব্যদর্শনাদিহেতু বিঘ্নযুক্ত। অতএব কি
করিয়া ইহা রসরূপতাপ্রাপ্ত হইবে? কারণ, রসের ধর্ম হইতেছে এই
তিন ধর্মের বিপরীত।

মূল

(ড) অনুকর্তৃগততত্ত্বশাস্ত্র নিরস্ত্রতি—

শিক্ষাভ্যাসাদিমাত্রাণে রাঘবাদে: স্বরূপতাম্।

দর্শয়ন্ নর্তকো নৈব রসস্তাস্বাদকো ভবেৎ ॥১৯

কিং চ—

কাব্যার্থভাবনেনায়মপি সভ্যপদাস্পদম্ ॥২০

সৌষ্ঠবাদে: সৰ্বং, তদালম্বনভাবস্ত, তচ্চেষ্টাদেবদীপনবিভাবস্ত ব্যভিচারিভাবস্ত, বিভা-
বাদেচ লাভঃ, (অত্র সম্ভোগশৃঙ্গারালম্বনবিভাবস্ত নায়কস্ত তচ্চেষ্টাদেবদীপনবিভাবস্ত
চাক্ষেপেণ লাভঃ।) অনুকাব্যো নায়কঃ, পারিমিত্যায়কমাত্রগতত্বেনাল্লভ্যং। রসস্ত
তু নানাসামাজিকগতত্বেন তদসম্ভবাদিত্তি ভাবঃ। লৌকিকত্বাদিত্তি। রসস্তালৌকিক-
ত্বমলৌকিকবিভাবাদিজগত্বাহ্ব্যক্ষমাণপ্রকারেণ চাবগম্যবাম্। সান্তরায়তয়া নাট্যকাব্য-
দর্শনশ্রবণপ্রতিকূলতয়া তস্মাৎ পরিমিত্যাদিত্রয়সম্বন্ধাৎ। পারিমিত্যাদীনং রসভেদ-
ব্যাপ্যত্বমুপপাদয়তি—রসস্ত্রুতি। এতদিত্তি পারিমিত্যাদীত্বার্থঃ। বিলক্ষণঞ্চ
তদভাবব্যাপ্যত্বমেব। এবঞ্চ ‘যদ্ব্যর্থভাবব্যাপ্যো যদ্বৃতিধর্মঃ স্তদ্ব্যর্থভাবব্যাপ্যঃ’
ইতি নিয়মঃ উপপত্ততে। যথা—পটবৃত্তিধর্মঃ পটত্বং ঘটত্বরূপধর্ম্যভাব-
ব্যাপ্যো ভবতি, ঘটত্বধর্মোহপি পটভেদব্যাপ্যঃ ভবতি। যথাশ্রুতস্ত ন সম্যক্,
তথাহি—যদ্ব্যর্থো যদ্বৃতিধর্ম্যভাবব্যাপ্যঃ স্তদ্ব্যর্থভাবব্যাপ্যঃ ইতি নিয়মো নোপপত্ততে।
যটত্বং ঘটবৃত্তিধর্ম্যস্তরবিলক্ষণং, ন তু ঘটভেদব্যাপ্যমিত্তি, ব্যভিচার্যাৎ। যদি তু
যদ্বৃতিধর্ম্যভাবব্যাপ্যত্বপ্রতিযোগিতাকো ভেদো বিবক্ষ্যতে তদায়ং ন দোষ ইত্যবধেয়ম্ ॥

(ড) অনুকর্তৃগতত্বং নটবৃত্তিত্বমস্ত রসস্ত। গুরুতো গ্রহণং শিক্ষা, শিক্ষিতার্থস্ত।

যদি পুনর্নটোহপি কাব্যার্থভাবনয়া রামাদিস্বরূপতামাশ্রনো দর্শয়েৎ তদা
সোহপি সভ্যমধ্য এব গণ্যতে ।

অনুবাদ

রসের অনুকর্তৃগতত্বেরও নিরসন করিতেছেন । শিক্ষা ও অভ্যাস মাত্রের
দ্বারা রাঘবাদির স্বরূপ প্রদর্শন করতঃ নট রসাস্বাদক হইতে পারে না ।

এবং আরো—

কাব্যার্থ-ভাবনা হেতু নটও সভ্যপদবাচ্য হইয়া পড়েন ।

যদি পুনরায় নটও কাব্যার্থ-চিন্তনের দ্বারা নিজের রামাদি-স্বরূপতা
প্রদর্শন করেন, তাহা হইলে তিনিও সভ্য মধ্যে গণ্য হন ।

মূল

নায়ং জ্ঞাপ্যঃ স্বসন্তায়াং প্রতীত্যভিচারতঃ ॥২১

যো হি জ্ঞাপ্যো ঘটাদিঃ স সন্নপি কদাচিদজ্ঞাতো ভবতি । ন হ্যয়ং
তথা, প্রতীতিমন্তরেণাভাবাৎ ।

অনুবাদ

রসের বিद्यমানতা বিষয়ে প্রতীতি ব্যতীত জ্ঞান হইতে পারে না
বলিয়া রস জ্ঞাপ্য নহে ।

যাহা জ্ঞাপ্য—যথা ঘটাদি—তাহা বিद्यমান থাকিলেও কখনও কখনও
অজ্ঞাত থাকিতে পারে । কিন্তু রস সেরূপ নহে । কারণ প্রতীতি
ব্যতীত রসজ্ঞানের অভাব হয় ।

মূহুরহুষ্ঠানেন সংস্কারাতিশয়োহভ্যাসঃ । মাত্রপদেন কাব্যার্থভাবনাব্যবচ্ছেদঃ । অয়মপি
নর্তকোহপি সভ্যপদাস্পদং সভ্যপদবাচ্যঃ । রসস্ত স্বপ্রকাশত্বং পর্যাবসায়ম্বিতুং
জ্ঞানান্তরাগ্রাহত্বং নিরস্ততি—নায়মিতি । অয়ং রসো জ্ঞাপ্যো জ্ঞানজ্ঞানবিষয়ঃ । রসস্ত
অজ্ঞাতভাবো নিরূপয়িত্বতে নাতো বাধঃ, ঐশ্বরজ্ঞানবিষয়ত্বস্ত কেবলাস্বয়িতয়া সাধ্যা-
প্রসিদ্ধিরতো জ্ঞোতি । স্বসন্তায়াংস্বাবস্থানে, বস্তুার্থে সপ্তমী, প্রতীতিং বিনা
স্বাবস্থানশ্রাবাদিত্যর্থঃ । তত্র সাধ্যসাধনয়োঃ পক্ষমাত্রবৃত্তিভেদনাশ্বয়ঃ দৃষ্টান্তাভাবাৎ
অশ্বয়ব্যাপ্তিগ্রহো ন সম্ভবতীতি ব্যতিরেকব্যাপ্তিগ্রহোপায়ং ব্যতিরেকদৃষ্টান্তমাহ—যো
হীতি । অত্র বীপ্সা বেদিতব্য, সন্নপি অবস্থিতোহপি, কদাচিৎ জ্ঞানসামগ্র্যভাব-
দশায়াং, তথাচ—যো যো জ্ঞাপ্যঃ, স প্রতীতিং বিনা কদাচিদবতিষ্ঠতে । যথা—

মূল

যস্মাদেব বিভাবাদি-সমূহালঙ্ঘনাত্মকঃ ।

তস্মান্ন কার্য্যঃ ॥২২

(৫) যদি রসঃ কার্য্যঃ স্ম্যৎ, তদা বিভাবাদিজ্ঞানকারণক এব স্ম্যৎ । ততশ্চ রসপ্রতীতিকালে বিভাবাদয়ো ন প্রতীয়েয়ন্ । কারণজ্ঞানবৎ কার্য্য-জ্ঞানয়োৰ্গুণপদদর্শনাৎ । নহি চন্দনস্পর্শজ্ঞানং তজ্জগৎসুখজ্ঞানঞ্চ একদা সম্ভবতি । রসস্য চ বিভাবাদিসমূহালঙ্ঘনাত্মকতয়েব প্রতীতে ন বিভাবাদি-জ্ঞানকারণকত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥

অনুবাদ

যেহেতু ইহা বিভাবাদি-সমস্ত-আলঙ্ঘনাত্মক—সেই কারণে ইহা ‘কার্য্য’ নহে ।

ঘটাদিরিত্যভিপ্রায়ঃ । অত্র জ্ঞানভাবকালীনাবস্থানাভাব এব হেতুঃ পর্য্যবসন্নঃ । জ্ঞানকত্র স্ববিষয়কমীশ্বরজ্ঞানাতিরিক্তমবগন্তব্যম্ । নাতো হেতুপ্রসিদ্ধিঃ, জ্ঞাপ্যত্বা-ভাবস্ত সাধ্যস্ত ব্যতিরেকো জ্ঞাপ্যত্বমেব, নিরুক্তহেতুব্যতিরেকশ্চ জ্ঞানভাবকালীনা-বস্থানং, তয়োঃ সহচারগ্রহেণ সাধনে সাধ্যব্যাপ্তিং গ্রাহয়িত্বা পক্ষধর্মভুং গ্রাহয়তি—ন হয়মিতি । অয়ং রসঃ, তথা সন্নপি কদাচিদজ্ঞাতঃ । ‘অত্রাপি হেতুমাহ—প্রতীতিমিতি’ অন্তরেণ বিনা । রসস্ত কার্য্যসুখজ্ঞানান্তরবৈলক্ষণ্যাৎ । কার্য্যত্বা-ভাবং দর্শয়তি—যস্মাদিতি । এব রসঃ, বিভাদিসমূহালঙ্ঘনাত্মকঃ । যথাসম্ভব বিশেষণবিশেষ্যভাবাপন্নবিভাবাদিপদার্থসমূহবিষয়কঃ । ‘রসঃ কার্য্যত্বাভাববান্, সুখ-ময়ত্বে সতি বিভাবাদিসমূহবিষয়কত্বাৎ ইত্যুমানম্ । রসসমানাকারে ব্যঞ্জনাঙ্গ-জ্ঞানে ব্যভিচারবারণায় সত্যস্তং হেতু বিশেষণম্ ॥

(৬) বাধোৎসারকং তর্কমাহ—যদীতি । রসপ্রাদুর্ভাবপ্রাক্ষণে বিভাবাদি-জ্ঞানশ্চৈব সম্ভবাৎ তৎকারণকত্বমেবোপপত্ততে ইত্যেবকারেণ । নহু কার্য্যত্ববতি ঘটাদৌ বিভাবাদিজ্ঞানকারণত্বং নাস্তি ইতি মূলশৈথিল্যমিতি চেন্ন । বিভাবাদিবিশিষ্ট-বৈশিষ্ট্যাবগাহিজ্ঞানত্বসমানাধিকরণকার্য্যত্বস্তাপাত্তস্ত বিবক্ষণীয়ত্বাৎ । রসসমানাকারে ব্যঞ্জনাঙ্গজ্ঞানাদাবাপাত্তাপাদকয়োর্ব্যাপ্তিগ্রহঃ । অত্রোপপত্তৌ দোষমাহ—ততশ্চেতি । রসস্ত বিভাবাদিজ্ঞানকারণকত্বাদীকারাচ্ছেত্যর্থঃ । রসপ্রতীতিকালে রসপ্রতীতে ন প্রতীয়েয়ন্’ ন বিষয়াঃ স্যুঃ । জ্ঞানেতি । জ্ঞায়মানকারণজ্ঞায়মান-

যদি রস ‘কার্য্য হইত, তাহা হইলে বিভাবাদিজ্ঞান হইত কারণ । তাহা হইলে, রসপ্রতীতিসময়ে বিভাবাদির প্রতীতি হইত না, যেহেতু কারণজ্ঞান ও কারণজ্ঞাত কার্য্যজ্ঞান একই সময়ে দৃষ্ট হয় না । চন্দনস্পর্শের ও তজ্জাত সুখজ্ঞান কখনই একই সময়ে সম্ভব নহে । যেহেতু রস বিভাবাদি-সমূহালম্বনাত্মক, সেই কারণে রসপ্রতীতির প্রতি বিভাবাদিজ্ঞানের কারণত্ব হইতে পারে না—ইহাই বক্তব্য ।

মূল

(৭) নো নিত্যঃ পূর্বসংবেদনোজ্জ্বলিতঃ ।

অসংবেদনকালে হি ন ভাবোহপাস্ত্য বিদ্যতে ॥ ২৫

ন খলু নিত্যস্ত বস্তুনোহসংবেদনকালেহসম্ভবঃ ॥

অনুবাদ

রস ‘নিত্য’ নহে—কারণ ইহা পূর্বজ্ঞানরহিত । জ্ঞান না থাকিলে নিত্যবস্তুর বিদ্যমান থাকা অসম্ভব নহে ।

তজ্জন্তুসুখয়োয়ুগপদদর্শনাং একসংবিদ্বিষয়ত্বাদর্শনাং । এতদেব দৃষ্টান্তেনোপপাদয়তি—নহীতি । চন্দনস্পর্শস্তজ্জন্তুসুখঞ্চ একজ্ঞানবিষয়ো ন ভবতীত্যর্থঃ । আপত্তেরনু-
ত্তরণঃ বাধ্যং দর্শয়তি—রসস্ত্য চেতি । আনন্দরূপস্ত্য বিভাবাদিসমূহালম্বনাত্মকপ্রতীতি-
রূপস্ত্যেত্যর্থঃ । এৎঞ্চ বিভাবাদিজ্ঞানকাবণকত্বরূপস্ত্যাপাত্তস্ত্যভাবে সিদ্ধে তেনৈব
কাব্যত্বরূপবিশেষ্যত্বাবকুতো নিরুক্তপাদকস্ত্য বিশিষ্টত্বাৎ সিধ্যতীতি ভাবঃ । যদুক্তং
কাব্যপ্রকাশটীকাকৃত্য চণ্ডীদাসেন—‘কাব্য’ সূত্রং স্বকারণৈঃ সহ নৈকস্ত্যং সংবিদ্য-
বভাসমানং দৃষ্টং, এতচ্চ সূত্রং বিভাবাদিসম্বলিতং ভাসতে, তস্মান্ন কাব্য’মিতি ।
এবঞ্চ বিভাবাদিজ্ঞানস্ত্য রসং প্রতি যৎকারণত্বমুক্তং তৎপূর্ববত্তিহ্মমাত্রৈর্গোপচারিকমিতি
ধোয়ম্ ॥

(৭) রসস্ত্য নিত্যত্বাবয়মপ্যুপপাদয়তি—নো নিত্য ইতি । এষ ইত্যনুপযুক্ত্যতে ।
পূর্বসংবেদনং বিভাবাদিজ্ঞানাং প্রাক্জ্ঞানং, তদ্রহিত ইত্যর্থঃ । যদি রসো নিত্যঃ
স্ত্য তদা বিভাবাদিজ্ঞানাং প্রাগপি জ্ঞায়তে ইতি বোধ্যং সারকস্তুর্কঃ । নহু
বিভাবাদিজ্ঞানং তদগ্রাহকমিতি প্রাক্কালে কথং রসঃ প্রতীযতে ? ইত্যতো
দোষান্তরমাহ—অসংবেদনেতি । অস্ত্য রসস্ত্য সংবেদনকালে স্ত্যতরামসম্ভব ইতি
ভাবঃ । সাধ্যসাধনয়ো ব্যাপ্তিগ্রাহকং, সাধ্যাভাবসাধনাভাবয়োঃ সহচারং দর্শয়তি—

মূল

নাপি ভবিষ্যন্ সাক্ষাদানন্দময়স্বপ্রকাশরূপত্বাৎ ।

কার্যাজ্ঞাপ্যাবিলক্ষণভাবান্নো বর্তমানোহপি ॥২৪

অনুবাদ

রস ভাবীও নহে ; কাবণ ইহার স্বরূপ হইতেছে প্রত্যক্ষীভূত আনন্দ-ময়ত্ব ও স্বপ্রকাশত্ব । [রস যদি ভাবী হইত, তাহা হইতে নাটক-দর্শন ও কাব্যশ্রবণকালেই রসোপলব্ধি হইত না এবং নাটকদর্শন বা কাব্যশ্রবণ এখন করিয়া পরে স্মৃতির সাহায্যে কাব্যনাট্যের রসোপলব্ধি হইত । সেক্ষেত্রে স্ববর্ণের দ্বারা বসের প্রকাশ ঘটিত বলিয়া রসের যে অন্ততম লক্ষণ ‘স্বপ্রকাশত্ব’ তাহা বাধিত হইত] রস বর্তমানও নহে, কারণ ইহা কার্য্য ও জ্ঞাপ্য হইতে পৃথক । [‘বর্তমান’ হইতে হইলে কার্য্য বা জ্ঞাপ্য বা উভয়ই হইতে হইবে—যথা বর্তমান বস্তু ঘট—দণ্ডমুক্তিকা প্রভৃতি কারণ হইতে জাত কার্য্যরূপ এবং তাহা দাঁপাদির দ্বারা জ্ঞাপ্যও বটে । আকাশ—কোন কাবণ হইতে উদ্ভূত কার্য্য নহে, কিন্তু উহা জ্ঞাপ্য । কিন্তু রস জ্ঞাপ্যও নহে—কার্য্যও নহে—ইহা হইতেছে বিলক্ষণ বা পৃথক এক বস্তু । সে কারণে ইহা ‘বর্তমান’ নহে ।]

মূল

(ত) বিভাবাদিপরাবর্ণ-বিষয়ত্বাৎ সচেতনসাম্ ।

পরানন্দময়ত্বেন সবেচ্ছাহাদপি স্ফুটম্ ॥

ন নির্বিকল্পকং জ্ঞানং তস্মৈ গ্রাহকমিচ্ছতে ॥২৫

ন খণ্ডিত্বিতি । রসস্ত ভবিষ্যত্বাভাবং সাধয়তি—নাপীতি । এষ ইত্যনুযজ্যতে । সাক্ষাদিতি । সাক্ষাৎকারবিষয়ানন্দবহুলপ্রকাশস্বরূপত্বাদিত্যর্থঃ । লৌকিকপ্রত্যক্ষে বিষয়স্ত কাবণত্বাঙ্গীকারেণ ভবিষ্যতন্তদসম্ভবঃ । স্বোৎপত্তে: প্রাক্ তস্তাসংস্থানিয়মাদিতি ভাবঃ । রসস্ত বর্তমানত্বাভাবমপি সাধয়তি—জ্ঞাপ্যেতি । জ্ঞাপ্যকার্য্যেতি গ্রামাদিকঃ পার্থঃ । আর্থাঘটকগণভঙ্গপ্রসঙ্গাৎ । কার্য্যজ্ঞাপ্যেত্যেব পার্থঃ সম্যক্ । এবং বর্তমান ইত্যত্র ন শব্দঃ গ্রামাদিকঃ, ন-শব্দঃ সম্যক্ । বর্তমানস্ত বস্তুনঃ কার্য্যজ্ঞাপ্যাত্তরঙ্গ-নিয়মাদিতি ভাবঃ ॥

(ত) রসগ্রহস্ত নির্বিকল্পজ্ঞানস্বরূপত্বাভাবং সাধয়তি— বিভাবাদিতি ।

অনুবাদ

সহৃদয়গণের বিভাবাদির জ্ঞান রসের বিষয় বলিয়া এবং পরানন্দ-ময়ত্বহেতু রস স্পষ্ট হইয়া উঠে বলিয়া এবং রসের জ্ঞেয়ত্ব হেতু,— নির্বিকল্পজ্ঞান রসের জ্ঞাপক নহে।

[প্রকারতা ও বিশেষ্যতাশূন্য সম্বন্ধানবগাহি জ্ঞানকে নির্বিকল্পজ্ঞান বলে। “প্রকারতাবিশেষ্যতাশূন্য সম্বন্ধানবগাহি জ্ঞানং নির্বিকল্পজ্ঞানম্”। রসজ্ঞানে প্রকারতা ও বিশেষ্যতা থাকে, বিভাবাদির জ্ঞান ইহাতে বসাস্বাদ হয়। অতএব রসাস্বাদে বিভাবাদির জ্ঞান বিশেষ্যতাসাধক অর্থাৎ বিশেষরূপে জ্ঞেয় বস্তু। আবার রস সামাজিকগণের নিতান্ত সুখময়রূপে প্রকাশিত ও জ্ঞেয় হইয়া থাকে। এই পরানন্দময়ত্বের দ্বারা রসের প্রকারতা প্রদর্শিত হইল। বস আবার বিভাবাদি ও পরানন্দের সহিত সম্বন্ধশূন্য নহে। কাজেই রসকে নির্বিকল্পজ্ঞানের বিষয় বলা যায় না।]

মূল

(থ) তথাভিলাপসংসর্গ-যোগ্যত্ববিরহান চ

সবিকল্পকসংবেদ্যঃ ॥২৬

সবিকল্পকজ্ঞানসংবেদ্যানাং হি বচনপ্রয়োগযোগ্যতা, ন তু রসস্ত তথা।

পবামর্শোহি বিশিষ্টবৈশিষ্ট্যাবগাহীগ্রহঃ, তদ্বিসয়ত্বাৎ তন্মাত্রবিসয়ত্বাৎ। পরমানন্দেতি। পরমানন্দত্বপ্রকারকসংবেদনবিসয়ত্বাদিত্যর্থঃ। নির্বিকল্পকং সংসর্গানবগাহি ভাসমান-সংসর্গপ্রতিযোগিত্বরূপপ্রকারত্বস্তাপি সংসর্গগ্রহমন্তবেণাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। [এতেন স্বমাত্রগ্রাহস্ত রসস্ত নির্বিকল্পজ্ঞানরূপত্বমপি ন সিধ্যতীতি ধ্যেয়ম্] তস্ত গ্রাহকং বিষয়িতানিরূপকং, বসগ্রহস্ত নির্বিকল্পজ্ঞানরূপত্বমপি ন সিধ্যতীতি ধ্যেয়ম্ ॥

(থ) রসগ্রহস্ত সবিকল্পকজ্ঞানস্বরূপত্বাভাবমপি সাধয়তি—অর্থেন। অভিলাষো বচনং তস্ত সংসর্গঃ প্রয়োগঃ, তদযোগ্যত্বাভাবাদিত্যর্থঃ। স বসঃ সবিকল্পসংবেদ্যঃ সংসর্গাবগাহিজ্ঞানবিষয়ঃ। প্রাপ্তত্বহেতুত্বয়াসম্বন্ধে রসস্ত সবিকল্পকজ্ঞানবিষয়ত্ব-মন্তব্যঃ; কিন্তু সবিকল্পবেদ্যাস্তরাদস্ত বৈলক্ষণ্যসাধনে তাৎপর্য্যং বেদিতব্যম্।

অনুবাদ

সেইরূপ, বাক্যসংসর্গ-যোগ্যত্ব না থাকায় (অর্থাৎ বাক্যের সংসর্গে প্রকাশযোগ্য নহে বলিয়া অর্থাৎ রস অনির্বচনীয় বলিয়া)—রস সবিকল্প-জ্ঞানবেত্তা নহে ।

যাহা সবিকল্পকজ্ঞানসংবেত্তা, তাহার বচনপ্রয়োগযোগ্যতা থাকে (অর্থাৎ তাহা বাক্যের দ্বারা প্রকাশ করা যাইতে পারে) । কিন্তু রসের তাহা ঘটে না ।

সাক্ষাৎকারতয়া ন চ ।

পরোক্ষস্তৎপ্রকাশো নাপরোক্ষঃ শব্দসম্ভবাৎ ॥২৭

অনুবাদ

রসের প্রকাশ সাক্ষাৎ আশ্রয়বশতঃ পরোক্ষ নহে, আবার (রসের জ্ঞান শব্দসম্ভব বলিয়া ইহা প্রত্যক্ষও নহে । [শ্রায়াশাস্ত্রমতে যে জ্ঞান কেবল শব্দসম্ভব, তাহা প্রত্যক্ষজ্ঞান নহে]

মূল

তৎ কথয় কীদৃগন্ত তত্ত্বমেবমশ্রুতাদৃষ্টপূর্বনিরূপণপ্রকারস্তেত্যাহ—

তস্মাদলৌকিকঃ সত্যং বেত্তঃ সহৃদয়েরয়ম্ ॥২৮

অনুবাদ

তাহা হইলে এরূপ অশ্রুতপূর্ব ও অদৃষ্টপূর্ব নিরূপণপ্রকার যাহার, সেই রসের তত্ত্ব কি—তাহা বলুন । (উক্তরে) বলিতেছেন—

সেই কারণে রস অলৌকিক এবং ইহা সঠিকভাবে সহৃদয়গণের বেত্তা ।

স্বপ্রকাশকত্বেন অপি জ্ঞানান্তরগ্রাহ্যং সবিকল্পকাদস্ত বৈলক্ষণ্যম্ বোধ্যম্ । গুরুনয়ে তু—সর্বসবিকল্পকজ্ঞানানাং স্বেনৈব গ্রহ ইতি নৈতৎবৈলক্ষণ্যম্ । সাক্ষাৎকারতয়েতি । স্বাদনাথ্যব্যাপারস্ত মনঃ সন্নিবর্ত্ত্ত্বাঙ্গীকারেণ তজ্জ্ঞানত্বাদিতি ভাবঃ । পরোক্ষঃ প্রত্যক্ষবিলক্ষণঃ, তৎপ্রকাশো রসগ্রহো নাপরোক্ষঃ নাপি প্রত্যক্ষরূপঃ । শব্দসম্ভবাৎ কাব্যজ্ঞানবিভাজ্ঞানজ্ঞাননিয়মাৎ । অনেন প্রত্যক্ষান্তরবৈলক্ষণ্যমেব সাধিতং ন তু প্রত্যক্ষভিন্নত্বং প্রাপ্তকৃতবিরোধাৎ । অস্ত রসস্ত তত্ত্বং যথার্থ্যং, অশ্রুতাহৃষ্টপূর্বশ্চ নিরূপণপ্রকারঃ ইতরভেদানুমানকো ধর্মঃ স্বভাবো যন্ত তন্ত্বেত্যর্থঃ । তস্মাদুপদর্শিত-

মূল

তৎ কিং পুনঃ প্রমাণং তস্মৈ সদ্ভাবে ইত্যাহ—

প্রমাণং চর্বণেবাত্র স্বাভিনে বিদুষাং মতম্ ॥২৯

চর্বণা আশ্বাদনম্ । তচ্চ “স্বাদঃ কাব্যার্থসম্ভেদাদানন্দসমুদ্ভবঃ”—
ইত্যুক্তপ্রকারকম্ ॥

অনুবাদ

তাহা হইলে রস যে আছে—সে বিষয়ে কি প্রমাণ ? উত্তরে
বলিতেছেন—

এখানে চর্বণাস্বরূপ রসের অস্তিত্ববিষয়ে আশ্বাদনই প্রমাণ—ইহাই
পণ্ডিতগণের অভিমত । ‘চর্বণা’—অর্থে আশ্বাদন । “কাব্যার্থজ্ঞানহেতু
আনন্দের যে সম্যক উদ্ভব তাহাই স্বাদ”—ইহা পূর্বেই বলা হইয়াছে ।

মূল

ননু যদি রসো ন কার্যাস্তৎ কথং মহর্ষিণা—“বিভাবানুভাবব্যভিচারি-
সংযোগাদ্ রসনিষ্পত্তিঃ”—ইতি লক্ষণং কৃতমিত্যুচ্যতে—

নিষ্পত্ত্যা চর্বণস্যাস্য নিষ্পত্তিরূপচারতঃ ॥৩০

যত্বপি রসাভিন্নতয়া চর্বণস্তাপি ন কার্য্যত্বম্, তথাপি তস্য কাদাচিৎ-
কতয়া উপচরিতেন কার্য্যত্বেন কার্য্যত্বমুপঢ়্যতে ।

অনুবাদ

কিন্তু যদি রস ‘কার্য্য’ না হয়, তাহা হইলে কিরূপে মহর্ষি (ভরত)
“বিভাবানুভাবব্যভিচারি-সংযোগহেতু রসনিষ্পত্তি (হয়)”—এরূপ লক্ষণ
করিয়াছেন ? উত্তরে বলা হইতেছে—

লৌকিকজ্ঞানানন্দবৈলক্ষণ্যাৎ, সত্যমিত্যেবকারার্থে অলৌকিক এবোত্যর্থঃ ।
অগ্রত্ৰাপ্রবণদর্শনঞ্চালৌকিকবস্তুসিদ্ধৌ জ্ঞপ্ত এব ন তু দোষ ইতি ভাবঃ । তদুক্তম্—
‘অলৌকিকসিদ্ধেভূষণমেব নতু দূষণম্’ ইতি বিদুষাং চর্বণেত্যর্থঃ । অত্র রসে
স্বাভিনে চর্বণস্বরূপে । তদুক্তম্—‘চর্বণেব ভগবতী স্বসম্বলিত (স্বসংবিৎ) স্বরূপাদ-
ভিনে তস্মিন্ প্রমাণম্’ ইতি । ননু যদিতি । অস্তা বিপ্রতিপত্তে: ‘তস্মিন্ন কার্য্যঃ’
ইত্যনন্তরমেবোখ্যাপয়িতুমোচিতং ত্বেপি সিদ্ধাস্তস্ত চর্বণাগ্রহসাধ্যত্বাচ্চর্বণানিরূপণানন্তর-

ইহার (রসের) আশ্বাদনের উৎপত্তিহেতু, রসনিষ্পত্তি হয় । যদিও রসের সহিত অভিন্নতাহেতু চৰ্ণণারও কার্য্য হয় না, তথাপি, তাহা কদাচিৎ আবিস্কৃত হয় বলিয়া ইহাতে কার্য্যই আরোপিত হয় ও সেই কারণে ইহার কার্য্যই উপচরিত (আরোপিত) হয় ।

মূল

(দ) অবাচ্যাহাদিকং তস্মৈ বক্ষ্যে ব্যঞ্জনরূপণে ॥৩১

তস্য রসস্য । আদিশব্দাদলক্ষ্যাহাদি ।

অনুবাদ

রসের অবাচ্যাহাদি সম্বন্ধে ব্যঞ্জনা সম্বন্ধে আলোচনার সময় বলা হইবে ।

মূল

ননু যদি মিলিত্ব রত্যাদয়ো রসাস্তং কথমস্য স্বপ্রকাশত্বং কথং বা অখণ্ডত্বম্ ? ইত্যাহ—

রত্যাঙ্গজ্ঞানতাদাত্ম্যাদেব যস্মাদ্ রসো ভবেৎ ।

অতোহস্য স্বপ্রকাশত্বমখণ্ডত্বঞ্চ সিধ্যতি ॥৩২

অনুবাদ

কিন্তু যদি রত্যাঙ্গ (বিভাবানুভাবসঞ্চারিভাবের সহিত) মিলিত হইয়া রস হয়, তাহা হইলে কোথায় ইহার স্বপ্রকাশত্ব বা অখণ্ডত্ব ?—এই জিজ্ঞাসার উত্তরে বলা হইতেছে—

যথোখাপনমুচিতমেব । মহর্ষিণা ভরতেন । অস্ত রসস্ত উপচারতঃ স্বাশ্রয়-গ্রাহত্বসম্বন্ধেন, প্রতীয়তে ইতি শেষঃ । অস্ত চৰ্ণণস্ত কদাচিৎকতয়া আবিস্কার-প্রভাববশেন কদাচিদ্ভবতয়া । অত্রাভেদে (ন) তৃতীয়া । উপচরিতেন লক্ষণয়া প্রতীয়তে, কার্য্যত্বেন কার্য্যসাদৃশ্যেন হেতুনা কার্য্যত্বং কার্য্যসাদৃশ্যম্ উপচর্য্যতে নিকরূপবর্ণনারাসম্বন্ধেন প্রযুক্ত্যতে ॥

(দ) অবাচ্যত্বমনভিধেয়ত্বং ব্যঞ্জনানিরূপণে ব্যঞ্জনায়ঃ প্রামাণ্যনিরূপণে পঞ্চম-পরিচ্ছেদে । অলক্ষ্যাহাদীত্যাঙ্গিনা তাৎপর্য্যত্বপরিগ্রহঃ । রসস্ত স্বপ্রকাশত্বম্ অখণ্ডত্বঞ্চ উপপাদয়তি—ননু যদিহিতি । স্বপ্রকাশত্বং, স্বরূপজ্ঞানবিষয়ত্বম্, রত্যাঙ্গীনাং তদসম্বাদিহিতি ভাবঃ । অখণ্ডত্বমেকরূপত্বম্ । পরিণামবাদিমতে সিদ্ধান্তমাহ—

যেহেতু রত্যাদিজ্ঞানতাদাত্ম্যাহেতু রসনিষ্পত্তি হয়, অতএব এতদ্বারাই (অর্থাৎ জ্ঞানতাদাত্ম্য দ্বারাই) রসের স্বপ্রকাশত্ব ও অখণ্ডত্ব প্রতিষ্ঠিত হইতেছে ।

মূল

যদি রত্যাদিকং প্রকাশশরীরাদতিরিক্তং স্যাৎ, তদৈবাস্য স্বপ্রকাশত্বং ন সিধেৎ । ন চ তথা, তাদাত্ম্যঙ্গীকারাৎ ।

অনুবাদ

যদি রত্যাদি জ্ঞানস্বভাব হইতে ভিন্ন কোন বস্তু হয়, তাহা হইলে ইহার স্বপ্রকাশত্ব সিদ্ধ হয় না । কিন্তু ইহা তাহা নয়—যেহেতু ইহাও তাদাত্ম্য স্বীকার করা হইয়াছে । [অর্থাৎ তাদাত্ম্যস্বীকার করার ফলে রত্যাদি জ্ঞানস্বভাবের অতিরিক্ত পৃথক কোন বস্তু নয় ; সেই কারণেই বস স্বপ্রকাশ] ।

মূল

যদুক্তং—“যত্वाপি রসানন্যতয়া চৰ্বেণা ন কাৰ্য্যা, তথাপি কাদাচিত্তকতয়া কাৰ্য্যত্বমুপকল্যা তদেকাত্মন্যানাদিবাসনাপরিণতিরূপে রত্যাদিভাবেপি ব্যবহারঃ ইতি ।

রত্যাদিরিতি । অস্ত বসন্ত, তথা প্রকাশশরীরাদতিরিক্তত্বম্ । নহু বসন্ত স্বপ্রকাশচিন্ময়ত্বাঙ্গীকাৰেণ তদগ্রাহকস্ত চৰ্বেণস্তাপি তদ্রূপত্বমুপপন্নম্ । এবঞ্চ ‘নিষ্পত্ত্যা চৰ্বেণস্তান্ত নিষ্পত্তিরূপচারতঃ’ ইতি যদুক্তং তদসঙ্গতমিত্যত আহ—যদ্যপীতি । উপকল্যা লক্ষণয়া ব্যবহৃত্য, তদেকাত্মনি চৰ্বেণস্বরূপে । অনাদীতি । সামাজিকানাং প্রাক্তনী যা বাসনা তস্তাঃ পরিণতিরূপে, আবিস্তৃতজ্ঞানরূপে বসে ইত্যর্থঃ । এতেন রসস্তাকাৰ্য্যত্বমুপপাদিতম্ । নহু চৰ্বেণাতোহভিন্নে রসে লক্ষণয়া সাক্ষাদেব কাৰ্য্যত্বং প্রতীয়তে । কথং নিরুক্তপৰম্পরয়া ব্যবহৰ্তব্যম্ ? ইত্যত আহ—রত্যাঙ্গীতি । রত্যাদিবিষয়াবচ্ছেদ ইত্যর্থঃ । ‘বিভাবাদিসংযোগাজ্ঞত্যাঙ্গী রসো জায়তে’ ইত্যত্র রসে সাক্ষাৎ রত্যাঙ্গৌ বসদ্বারৈব নিষ্পত্তিঃ প্রতীয়তে ইতি ভাবঃ । ব্যবহারঃ নিরুক্তপৰম্পরয়া প্রযুক্তঃ ॥

(ধ) “সুখাদিতাদাত্ম্যাদীকারে চাস্মাকীং সিদ্ধান্তশয্যামধিশয্য দিব্যং বর্ষসহস্রং প্রমোদনিদ্রামুপেয়াঃ” ইতি চ। “অভিন্নোহপি স প্রমাত্রা বাসনোপনীতরতাদিতাদাত্ম্যেন গোচরীকৃতঃ” ইতি চ। জ্ঞানায় স্বপ্রকাশ-মনঙ্গীকুর্ব্বতামুপরি বেদান্তিভিরপি নিপাতনীয়ো দণ্ডঃ। তাদাত্ম্যাদেবাস্ত অখণ্ডম্। রত্যাদয়ো হি প্রথমমেকৈকশঃ প্রতীয়মানাঃ সর্ব্বৈহপোকীভূতাঃ স্ফুরন্তু এব রসতামাপদ্যন্তে। তত্বক্ৰম—

“বিভাবা অনুভাবাশ্চ সাংহিকা ব্যভিচারিণঃ।

প্রতীয়মানাঃ প্রথমং খণ্ডশো যাস্ত্যখণ্ডতাম্ ॥” ইতি।

“পরমার্থতত্ত্বখণ্ড এবায়ং বেদান্তপ্রসিদ্ধ-ব্রহ্মতত্ত্ববদ্ বেদিতব্যঃ” ইতি চ।

অনুবাদ

“যদিও রসের সহিত অভিন্নতাবশতঃ চর্ব্বণা কার্য্য হইতে পারে না, তথাপি কদাচিৎ আবির্ভূত হয় বলিয়া চর্ব্বণায় কার্য্যত্ব আরোপ করা হয়। সভাগণের রত্যাদি অনাদি সংস্কার-সমূহ কাব্যশ্রবণাদিকালে অবস্থাস্তর প্রাপ্ত হইয়া চর্ব্বণার সহিত একাত্মতাপ্রাপ্ত হয় বলিয়া চর্ব্বণাস্বরূপ রত্যাदिভাবেও চর্ব্বণার ব্যবহার হয়।

‘সুখাদির সহিত তাদাত্ম্য স্বীকার করিয়া আমাদের সিদ্ধান্তশয্যায় শয়ান হইয়া সহস্র দিব্যবর্ষ সুখ-নিদ্রা লাভ করুন’ (সমসাময়িক নৈয়ায়িকগণ)। “অভিন্ন হইলেও বাসনার দ্বারা (কাব্যাদি শ্রবণকালে) উপস্থাপিত রত্যাদি তাদাত্ম্যদ্বারা রস প্রমাতার গোচরীভূত হয়।”

“জ্ঞানের স্বপ্রকাশত্ব ষাঁহারা স্বীকার করেন না বৈদান্তিকগণ তাঁহাদের উপর দণ্ডাঘাত করেন।”

(ধ) নহু পরিণামবাদিমতে রত্যাদেজ্ঞানতাদাত্ম্যং স্বপ্রকাশত্বকোপপত্ততাং ‘স্ব-প্রকাশানন্দচিন্নয়ঃ’ ইত্যেনে রসস্থানন্দময়ত্বং ‘চমৎকারপ্রাণ’ ইত্যেনে চমৎকার-ময়ত্বকোক্তম্, তদসঙ্গতং বিজাতীয়ানাং চিদানন্দচমৎকারাণামেকরপত্বাসম্ভবাৎ অত আহ—সুখাদীতি। আদিনা চমৎকারপরিগ্রহঃ। আত্ম্যাকীম্ আলঙ্কারিকসম্প্র-দায়সম্বন্ধিনীম্। ‘তস্মাদলৌকিকঃ সত্যং বেদ্যঃ সদ্ধদৈয়রয়মি’তি সিদ্ধান্ত এব সুখসম্পাদকত্বেন শয্যা তামধিশয্য অধিশ্রিত্য। দিব্যমিতি। মহুত্বাণাং

তাদাত্ম্যহেতুই রসের অখণ্ডত্ব [প্রতিপাদিত হয়] ; রত্যাদি প্রথমে খণ্ড খণ্ডভাবে প্রতীয়মান হইয়া পরে অখণ্ডতা প্রাপ্ত হইয়া (অখণ্ডতাবশতঃ এক আলম্বনভূত হইয়া) ক্ষুরিত হয় ও রসতা প্রাপ্ত হয়। বলা হইয়াছে—

“বিভাব, অনুভাব, সাংখ্যিকভাব ও ব্যাভিচারিভাব প্রথমে খণ্ড খণ্ডরূপে প্রতীয়মান হইয়া পরিশেষে অখণ্ডতাপ্রাপ্ত হয়।” বস্তুতঃ বেদান্ত প্রসিদ্ধ ব্রহ্মতত্ত্বের মত রসও অখণ্ড—ইহা বৃষ্টিতে হইবে।

মূল

অথ কে তে বিভাবানুভাবব্যাভিচারিণ ইত্যপেক্ষায়াং বিভাবমাহ—

রত্যাছাদবোধকা লোকে বিভাবাঃ কাব্যনাট্যাযোঃ ॥৩৩

যে হি লোকে রামাদিগতরতিহাসাদীনামুদ্বোধকারণানি সীতাদয়স্তু এব কাব্যে নাট্যে চ নিবেশিতা সন্তুঃ “বিভাব্যন্তে আশ্বাদাক্ষুরপ্রার্ভাবযোগ্যাঃ ক্রিয়ন্তে সামাজিকরত্যাदिভাবা এভিঃ”—ইতি বিভাবা উচ্যন্তে। তদুক্তং ভৰ্তৃহরিণা—

ষষ্ঠাধিকত্রিশতসংখ্যকবর্ষে দেবানামেকবৎসরো ভবতি। এবং বর্ষসহস্রং প্রমোদ এব নেত্রনিম্নলানাদিকারিষ্মেন নিদ্রা তামুপেয়াঃ প্রাপ্নুহি। তথা চান্মাকং সিদ্ধান্তা-
শ্রয়ণেন চিরকালমপি চিন্তয়া বাদিভির্দোষোদ্ভাবনং কর্ত্বুং ন শক্যমিতি ভাবঃ। রসস্ত
স্বপ্রকাশভূমুপসংহরতি—অভিরোহপীতি। ‘স্বস্মাদি’তি শেষঃ। ‘স রসঃ
প্রমাত্রো’তি ভাবপ্রধানো নির্দেশঃ। তেন চর্বণারূপপ্রময়েত্যর্থঃ সম্পদ্যতে।
বাসনায়াম্পনীতো জ্ঞানপ্রত্যাসত্ত্বা অভেদেন, প্রকারীকৃতো যো রত্যাদিমুস্ত
তাদাত্ম্যেন বিশিষ্টঃ গোচরীকৃতঃ বিষয়ীকৃতঃ। নহু জ্ঞানশ্রাব্যব্যবসায়েনৈব গ্রহো
ভবতি কথং স্বপ্রকাশভূমিতি বদতো নৈয়ায়িকানাক্ষিপতি—জ্ঞানশ্রেতি। উপরিমতে
দণ্ডো দোষঃ পাতনীয়ঃ উপশমনীয়ঃ। জ্ঞানশ্রাব্যব্যবসায়েনৈব তস্তাপি জ্ঞানান্তরেণ
পরিগ্রহ ইতানবস্থারূপেহত্র দোষো বেদিতব্যঃ। রসশ্রাব্যগুণেহপি জ্ঞানতাদাত্ম্যমেব
হেতুর্ন অনুযজ্য দর্শয়তি—তাদাত্ম্যাদেবেতি। জ্ঞানতাদাত্ম্যাদেবেত্যর্থঃ। অস্ত
রসস্ত। নহু ব্যস্তানাং রত্যাদিবিভাবাদীনাম্ কথমেবজ্ঞানরূপভূমত আহ—
রত্যাদয়ো হীতি। আদিনা বিভাবাদিপরিগ্রহঃ। এতচ্চ শৃঙ্গারাদিহাসে,
বীরাদৌ তু উৎসাহাদ্যাদয়ো জ্ঞেয়াঃ। একীভূতাঃ ব্যঞ্জনার্জটেকজ্ঞানবিষয়েন

(ন) “শব্দোপহিতরূপাংস্তান্ বুদ্ধের্বিশয়তাং গতান্ ।

প্রত্যক্ষানিব কংসাদীন্ সাধনহেন মন্ততে ॥ ইতি

অনুবাদ

অনন্তর, বিভাব, অনুভাব, ব্যাভিচারিভাব কি প্রকার এই প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন—

লৌকিকজগতে যাহা রতি প্রভৃতি (স্থায়ী) ভাবের উদ্বোধক, তাহা কাব্যে ও নাটকে নিবেশিত হইয়া বিভাব নাম গ্রহণ করে ।

লৌকিকজগতে রামাদিগত রতিহাসাদির উদ্বোধক যে সীতা প্রভৃতি, তাহারাই কাব্যে ও নাটো নিবেশিত হইয়া—“বিভাব্যন্তে” অর্থাৎ ইহাদের দ্বারা সামাজিকগণের রত্যাদিভাবসমূহকে আশ্বাদাঙ্কুরের উৎপত্তিযোগ্য করা হয়—এই অর্থে বিভাব বলা হয় । ভর্তৃহরি বলিয়াছেন—

শব্দের দ্বারা প্রকাশিত ও বুদ্ধির বিষয়তাপ্রাপ্ত সেই কংসাদিকে প্রত্যক্ষের মত (বীররসের) উদ্বোধকরূপে গণ্য করা হয় ।

মূল

তদ্ভেদাবাহ—

আলম্বনোদ্দীপনাখ্যৌ তস্ম ভেদাবভৌ স্মৃতৌ । ৩৪

অনুবাদ

তাহার দুইটি ভেদ—আলম্বনবিভাব ও উদ্দীপন বিভাব ।

একরূপত্বং প্রাপ্তাঃ, ক্ষুরস্তঃ চিদ্রপত্বং প্রাপ্নুবন্তঃ । সান্ত্বিকানুভাবযোগ্যবলীবদ্-
ত্বায়েন পৃথগ্ উপাদানম্ । খণ্ডশঃ প্রত্যেকম্ । নহু জ্ঞানতাদাত্ম্যাদীকারেহপ্য-
খণ্ডত্বং ন সম্ভবতি সুখচমৎকারাভ্যামৈক্যাসম্ভবাদত আহ—পরমার্থতত্ত্বিতি ।
বস্তুতত্ত্বিতার্থঃ । অলৌকিকস্বভাবাদিতি যাবৎ । অলৌকিকমেব দৃষ্টান্তমাহ—
বেদান্তেতি । ব্রহ্মমীমাংসা বেদান্তস্তত্র যথা চিদানন্দরূপোহয়ং পুরুষ ইত্যনেন
চিদানন্দয়োরেকব্রহ্মরূপত্বমুপপাদিতং তথা চিদানন্দচমৎকারাণামেকরসরূপত্বমিতি
ভাবঃ ॥

(ন) শব্দোপহিতরূপান্ কাব্যপ্রকাশিতস্বরূপান্ । বুদ্ধের্ব্যঞ্জনাভ্যুত্ববোধস্ত ।
কংসাদীন্ ইতি । বীররসাদি-আলম্বনবিভাবাভিপ্রায়েণ । সাধনহেনেতি বিশেষণে
হৃতীয়া । মন্ততে ‘সামাজিকঃ’ ইতি শেষঃ । তদ্ভেদৌ বিভাবপ্রকারৌ, তস্ম

মূল

আলম্বনং নায়কাদিস্তমালম্ব্য রসোদগমাৎ ॥ ৩৫

আদি শব্দান্নায়িকাপ্রতিনায়কাদয়ঃ । অত্র যো যস্য রসস্য বিভাবঃ স
তৎস্বরূপবর্ণনে বক্ষাতে ।

অনুবাদ

নায়িকাদি হইতেছে আলম্বন বিভাব, কারণ তাহাকে আশ্রয় করিয়া
রসোদগম হয় ।

আদি শব্দের দ্বারা নায়িকা, প্রতিনায়িকা প্রভৃতি (বুঝায়) । এখানে
যে রসের যাহা বিভাব, তাহা তাহাদের স্বরূপ বর্ণনাকালে উক্ত হইবে ।

মূল

তত্র নায়কঃ—

ত্যাগী কৃতী কুলীনঃ সুশ্রীকো রূপযোবনোৎসাহ

দক্ষোহনুরক্তলোকস্তেজোবৈদগ্ধ্যশীলবান্ নেতা ॥ ৩৬

দক্ষঃ ক্ষিপ্তকারী । শীলঃ সদ্ব্রতম্ । এবমাদিগুণসম্পন্নো নেতা
নায়কো ভবতি ।

অনুবাদ

অতঃপর, নায়ক (সম্বন্ধে বলা হইতেছে)—

* ত্যাগী, * কৃতী, কুলীন, * বুদ্ধিমান, রূপবান্, তরুণ, উৎসাহী,
অনলস, লোকানুরক্ত, তেজ ও অভিজ্ঞতাসম্পন্ন ও সচ্চরিত্র ব্যক্তিকে
নায়ক (বলা হয়) ।

দক্ষ শব্দের অর্থ হইতেছে—হরিতকর্মা ; শীল শব্দের অর্থ হইতেছে
—সচ্চরিত্র । এইরূপগুণসম্পন্ন নেতা নায়ক হন ।

বিভাবস্ত । নায়কাদিবিতি । নায়কো রতেনীয়কঃ, আলম্বনং তং নায়কাদিম্,
আলম্ব্য বিষয়ীকৃত্য । ত্যাগী দাতা, কৃতী বীরঃ, কুলীনঃ সংকুলোদ্ভবঃ, উৎসাহঃ
কর্ষণাধ্যবসায়শুদ্ধযুক্তঃ, রূপেতি রূপাদিত্রয়বান্ । নিগূঢ়াভিপ্রায়জ্ঞত্বং বৈদগ্ধ্যং, শীলং
সদ্ব্রতং, নেতা নায়কঃ ॥

* ত্যাগী—দানশীল, কৃতী—কর্ষকুশল, সুশ্রীকঃ—বুদ্ধিমান ।

মূল

(প) তত্ত্বদানাহ—

ধীরোদাত্ত ধীরোদ্ধতস্তথা ধীরললিতশ্চ ।

ধীরপ্রশান্ত ইত্যয়মুক্তঃ প্রথমশ্চতুর্ভেদঃ ॥ ৩৫

স্পষ্টম্ ।

অনুবাদ

নায়কের শ্রেণীভেদ সম্বন্ধে বলিতেছেন—

ধীরোদাত্ত, ধীরোদ্ধত, ধীরললিত ও ধীরপ্রশান্ত—প্রথমতঃ নায়কের এই চারিভেদ উক্ত হইয়াছে । অর্থ সুস্পষ্ট ।

মূল

তত্র ধীরোদাত্ত :—

অবিকথনঃ ক্ষমাবানতিগন্তীরো মহাসত্ত্বঃ ।

স্বেয়ান্ নিগূঢ়মানো ধীরোদাত্তো দৃঢ়ব্রতঃ কথিতঃ ॥৩৬

অবিকথনোহনাঅপ্লাবাকরঃ । মহাসত্ত্বো হর্বশোকাত্তনভিভূতস্বভাবঃ । নিগূঢ়মানো বিনয়চ্ছন্নগর্বঃ । দৃঢ়ব্রতোহঙ্গীকৃতনির্বাহকঃ । যথা রাম-যুধিষ্ঠিরাদি ।

অনুবাদ

ইহাদের মধ্যে, ধীরোদাত্ত—

আঅপ্লাবাহীন, ক্ষমাবান, অতিগন্তীর, মহাসত্ত্ব, ধীরপ্রকৃতি, বিনয়াচ্ছন্ন-গর্ব ও দৃঢ়ব্রত নায়ককে ধীরোদাত্ত নায়ক বলা হইয়া থাকে ।

অবিকথন—অর্থাৎ আঅপ্লাবাহা যিনি করেন না ; মহাসত্ত্ব অর্থাৎ হর্বশোকাদি দ্বারা যিনি অভিভূত হন না ; নিগূঢ়মানো—অর্থাৎ যাহার গর্বভাব বিনয়ের দ্বারা আবৃত ; দৃঢ়ব্রত অর্থাৎ যিনি প্রতিশ্রুতি পালন করেন । উদাহরণ যথা—রাম, যুধিষ্ঠির প্রভৃতি ।

(প) তত্ত্বদান্ নায়কপ্রকারান্ । অতিগন্তীরো দূরববোধাভিপ্রায়ঃ । স্বেয়ান্ কর্ণি স্থিরভরঃ । চপলং কর্ণ্যস্থিরঃ, অহঙ্কারো অহং মহানিতি জ্ঞানবিশেষঃ ।

মূল

অথ ধীরোদ্ধতঃ—

নায়াপরঃ প্রচণ্ডশ্চপলোহংকারদর্পভূয়িষ্ঠঃ ।

আত্মশ্লাঘানিরতো ধীরৈর্ধীরোদ্ধতঃ কথিতঃ ॥ ৩৯

যথা ভীমসেনাদি ।

অনুবাদ

অতঃপর, ধীরোদ্ধত—

প্রতারক, উগ্রস্বভাব, চঞ্চলপ্রকৃতি, অহংকারদর্পপূর্ণ, আত্মশ্লাঘাকারী
নায়ককে পণ্ডিতগণ ধীরোদ্ধত নায়ক বলিয়া থাকেন। যথা—
ভীমসেনাদি ।

মূল

অথ ধীরললিতঃ—

নিশ্চিত্তো মূঢ়রনিশং,

কলাপরো ধীরললিতঃ স্মৃৎ ॥ ৪০

কলা নৃত্যাদিকা । যথা—রত্নাবল্যাদৌ বৎসরাজাদিঃ ।

অনুবাদ

অতঃপর, ধীরললিত—

নিরুদ্ধেগচিত্ত, মূঢ়স্বভাব, সর্বদা নৃত্যগীতাদিকলাপরায়ণ নায়ক
হইতেছেন ধীরললিত ।

কলা—নৃত্যাদি । যথা—রত্নাবলী প্রভৃতি কাব্যে বৎসরাজাদি ।

মূল

অথ ধীরপ্রশান্তঃ—

সামান্যগুণৈর্ভূয়ান্

দ্বিজাদিকো ধীর প্রশান্তঃ স্মৃৎ ॥ ৪১

যথা—মালতীমাধবাদৌ মাধবাদিঃ ।

দর্পঃ শৌর্ধ্যবীৰ্যাদ্যতিশয়ঃ । মূঢ়রপ্রচণ্ডচরিতঃ । সামান্যগুণৈর্নায়কসামান্যগুণৈঃ ।
ধীরোদাত্তাদিক্রিডম্ভিন্নো নায়কো ধীরপ্রশান্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ । এবাং ধীরোদাত্তা-

অনুবাদ

অনন্তর ধীর প্রশান্ত—

নায়কগণের সাধারণ গুণের দ্বারা পরিপূর্ণ (অর্থাৎ ৩৫ শ্লোকে -
নায়কের যে সাধারণ গুণের উল্লেখ আছে সেই গুণসমূহের দ্বারা পরিপূর্ণ)
ব্রাহ্মণ প্রভৃতি নায়ক—ধীরপ্রশান্ত নায়ক ইহঁয়া থাকেন ।

মূল

এষাঞ্চ শৃঙ্গারিরূপে ভেদানাহ--

এভিদক্ষিণধৃষ্টানুকূলশঠরূপিভিস্ত্ব যোড়শধা ॥৪২

তত্র তেষাং ধীরোদাত্তাদীনাম্ প্রত্যেকং দক্ষিণধৃষ্টানুকূলশঠেন
যোড়শপ্রকারো নায়কঃ ॥

অনুবাদ

শৃঙ্গার রস বিষয়ে ইহাদের ভেদ সম্বন্ধে বলিতেছেন—

দক্ষিণ, ধৃষ্ট, অনুকূল, শঠ—এই চারি প্রকারে বিভক্ত ইহঁয়া ইহারা
যোড়শ প্রকার ।

সেখানে, সেই ধীরোদাত্তাদি নায়কগণের প্রত্যেকটি দক্ষিণ, ধৃষ্ট,
অনুকূল ও শঠ এই চারি ভাগে বিভক্ত হওয়ার জন্য নায়ক ইহঁতেছেন
যোড়শপ্রকার ।

মূল

এষু জনৈকমহিলাসু সমরাগো দক্ষিণঃ কথিতঃ ॥৪৩

অনুবাদ

ইহাদের মধ্যে অবার বহু স্ত্রীর প্রতি সমান অনুরাগ বিশিষ্ট নায়ককে
দক্ষিণ (নায়ক) বলা হয় ।

মূল

দ্বয়োস্ত্রিচতুঃ প্রভৃতিষু নায়িকাসু তুল্যানুরাগো দক্ষিণ-নায়কঃ ।

যথা :—

দীনাম্ । যোড়শেতি । শৃঙ্গারে যোড়শপ্রকারো নায়কো ভবতি । রসান্তরে তু
চতুঃপ্রকার ইত্যবধেয়ম্ ॥

(ফ) স্নাত্তা তিষ্ঠতি কুন্তলেশ্বরসুতা বারোহঙ্গরাজস্বসু-
 ত্ব্যুতৈ রাত্রিরিয়ং জিতা কমলয়া দেবী প্রসাত্তাত্ত চ ।
 ইত্যন্তঃপুরসুন্দরীঃ প্রতি ময়া বিজ্জায় বিজ্জাপিতে
 দেবেনাপ্রতিপত্তিমুচমনসা দ্বিত্রাঃ স্থিতং নাড়িকাঃ ॥

অম্বুবাদ

ছই, তিন, চার প্রভৃতি সংখ্যক নায়িকাগণের প্রতি তুল্যানুরাগী নায়ক
 হইতেছেন দক্ষিণ নায়ক । যথা :—

“[ঋতু] স্নান করিয়া কুন্তলেশ্বর-সুতা (আপনার সমাগম প্রতীক্ষায়)
 আছেন ; অঙ্গরাজ-ভগিনীর আজ নিয়মিত দিন ; দেবী কমলা দ্যুত-
 ক্রীড়ায় এই রাত্রি জয় করিয়াছেন এবং মহাদেবীকে (মহিষীকে) অগ্ন
 প্রসন্ন করিতে হইবে । এইভাবে বাজান্তঃপুর-সুন্দরীগণের সম্বন্ধে আমি
 বলিলে, তাহা অবগত হইয়া রাজা আকুলচিত্ত হইয়া ছই তিন দণ্ড
 [চুপ করিয়া] দাঁড়াইয়া রহিলেন ।

মূল

কুতাগা অপি নিঃশঙ্ক স্তর্জিতোহপি ন লজ্জিতঃ ।

দষ্টদোষোহপি মিথ্যাবাক্ কথিতো ধৃষ্টনায়কঃ ॥৪৪

(ফ) স্নাতেতি । কুন্তলেশ্বরসুতা কুন্তলজনপদবিশেষস্ত ইশ্বরঃ প্রভুঃ রাজা
 ইতি যাবৎ । তস্তা সুতা তনয়া স্নাতা ঋতুস্নাতা তিষ্ঠতি বিজ্জতে । অতঃ সা
 গমনার্হা ইতি ভাবঃ । অঙ্গরাজস্বসুঃ, অঙ্গরাজঃ অঙ্গাধিপতিঃ তস্তা স্বসুঃ, বাবঃ
 পুরতার্থ নিয়মিতদিবসঃ, কমলয়া কয়াচিৎ রাজ্যাদ্যুতৈঃ নুপেণ সহ দ্যুতক্রীড়য়েতার্থঃ ।
 ইয়ং বর্তমানা রাত্রিঃ জিতা জয়েনাস্বসুরতার্থ প্রাপ্তা । অগ্ন চ দেবী কুতাভিষেকঃ
 রাজপত্নী প্রসাত্তা অম্বুনয়া, দেবেনেতি শেষঃ । অপরাধিত্বাদিতি ভাবঃ । ইতি
 ইৎং ময়া অন্তঃপুরসুন্দরীঃ প্রতি বিজ্জায় যস্তাঃ সমীপে যজৎ বজ্জব্যং তৎ জ্ঞাত্বা
 বিজ্জাপিতে নিবেদিতে সতি দেবেন রাজ্ঞা অপ্রতিপত্তিমুচমনসা অপ্রতিপত্ত্যা
 কর্তব্যানিশ্চয়েন মুচং ব্যাকুলং সংপ্রাপ্তিনিশ্চয়শৃণুং বা মনো যন্ত তেন । কর্তব্যজ্ঞান-
 শৃণুচিন্তেন । দ্বিত্রা নাড়িকাঃ ব্যাপ্য স্থিতং, মৌনমিতি শেষঃ । কুতাগাঃ কুতাপরাধঃ ।
 মিথ্যাবাক্যদৈতন্ন কৃতম্ ইত্যর্থার্থবচনঃ । তং পাদম্ । অত্র প্রথমপাদেন প্রথম-

যথা মম :—

শোণং বীক্ষ্য মুখং বিচুস্থিতমহং যাতঃ সমীপং ততঃ ।
পাদেন প্রহৃতং তয়া সপদি তং ধৃষ্টা সহাসে ময়ি ।
কিঞ্চিন্ত্র বিধাতুমক্ষমতয়া বাস্পং তজ্জন্ত্যাঃ সথে !
ধ্যাতশ্চেতসি কৌতুকং বিতনুতে কোপোহপি বামভ্রুবঃ ॥

অনুবাদ

কৃতাপরাধ অথচ নিঃশংক, তিরস্কৃত হইলেও লজ্জাহীন, দৃষ্টদোষ
হইলেও মিথ্যাবাদী—এইরূপ নায়ককে ধৃষ্ট নায়ক বলে, যথা,—মদীয়—

“[নায়িকার] মুখ রক্তবর্ণ দেখিয়া তাহা চুম্বন করিবার জন্ত তাহার
নিকট গিয়াছিলাম । তাহার দ্বারা পদাহত হইলেও তৎক্ষণাৎ সেই পদ
সহাস্ত্রে ধারণ করিলে, [নায়িকা] সেখানে কিছু করিতে অক্ষম হওয়ায়
অশ্রুত্যাগ করিতে লাগিল । হে সথে, এই মূর্তি ধ্যান করার জন্ত
সুন্দরীর কোপও চিন্তে কৌতুক বর্ধন করে ।

মূল

অনুকূল এক নিরতঃ ॥৪৫

একস্থ্যামেব নায়িকায়ামাসক্তোহনুকুলো নায়কঃ । যথা :—

অস্ম্যাকং সখি ! বাসসী ন রুচিরে গ্রৈবেয়কং নোজ্জ্বলম্
নো বক্রো গতিরুদ্ধতঃ ন হসিতং নৈবাস্তি কশ্চিন্মদঃ ।

কিন্তুহোহপি জনা বদন্তি স্তম্ভগোহপাস্ত্যাঃ প্রিয়ো নাস্ত্যতো-
দৃষ্টিং নিক্ষিপতীতি বিশ্বমিয়তা মন্ত্যামহে ছঃস্থিতম্ ॥

পাদোক্তং দ্বিতীয়পাদেন দ্বিতীয়পাদোক্তং লক্ষণং বেদিতব্যম্ । শোণমিতি । প্রবাসে
সথায়ং প্রতি কশ্চিৎকুরিয়ম্ । হে সথে । অহং শোণং রক্তবর্ণং মংকৃতাপরা-
ধাদিতি ভাবঃ । মুখং বদনং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা বিচুস্থিতং সমীপং নিকটং, তন্ত্যা ইতি
শেষঃ । যাতঃ গতঃ । ততঃ তস্মাৎ পরং তয়া মম কান্তয়া পাদেন চরণেন প্রহৃতং
মাং পাদেন প্রহৃতবতীত্যর্থঃ । সপদি সন্ত্যঃ তৎক্ষণমিত্যর্থঃ । তং পাদং
ধৃষ্টা ময়ি সহাসে হসতি সতি তত্র তস্মিন্ সময়ে কিঞ্চিদ্ বিধাতুং
কর্তুমক্ষমতয়া বাস্পং নেত্রবারি ত্যজ্যন্ত্যাঃ বামভ্রুবঃ সুন্দর্যো, মম কান্তয়া

অনুবাদ

একনিরত নায়ককে অনুকূল নায়ক বলা হয় ।

যথা :—

হে সখি ! আমার (পরিধেয়, উত্তরীয়) বসনদ্বয় সুন্দর নহে ;
কণ্ঠভরণ ছাতিমান নহে ; গতি বন্ধিম নহে, হাসি উচ্চ নয় : [যৌবনস্বলভ]
মদন্ত (অহংকার) নাই । তথাপি অত্যাশ্রয় যুবতীগণ বলেন, সুন্দর
হইলেও উহার (অর্থাৎ আমার) প্রিয় অত্যাশ্রয় সুন্দরীগণের প্রতি দৃষ্টি
নিষ্ফেপ করেন না । এই প্রবাদের জন্য বিশ্বের রমণীগণ দুঃখিত হইয়া
আছেন ।

মূল

শঠোহয়মেকত্র বদ্ধভাবো যঃ ।

দর্শিতবহিরনুরাগো বিপ্রিয়মশ্রুত গুটমাচরতি ॥৪৬

যঃ পুনরেকস্মামেব নায়িকায়াং বদ্ধভাবো দ্বয়োরপি নায়িকয়োর্বহি-
দর্শিতানুরাগোহনুরাগো নায়িকায়াং গুটং বিপ্রিয়মাচরতি স শঠনায়কঃ ।
যথা :—

ইত্যর্থঃ । স কোপোহপি চেতসি অস্তংকরণে ধ্যাতঃ চিন্তিতঃ সন্ কৌতুকম্ হং
বিতস্ততে বিস্তারয়তি । অস্মাকমিতি । কস্তাশিৎ নায়িকায়া উক্তিরিয়ম্ । হে
সখি ! অস্মাকং বাসসী বস্ত্রে পরিধেয়োত্তরীয়ে ইত্যত্র । ন রুচিরে ন মনোজ্ঞে,
গ্ৰৈবেয়ক* গ্রীবাভূষণম্ ন উজ্জ্বলম্, গতিঃ গমনং নো বক্রা বক্রভাবমাপন্ন৷ ইত্যর্থঃ ।
হসিতং হাসঃ, ন উদ্ধতম্ উৎকটম্, কশ্চিন্নদঃ সৌভাগ্যযৌবনানুবলেপজো বিকারঃ
মনসো বিকারোহপি নায়কবশীকরণং মম কিমপি নৈবাস্তি, কিন্তু তথাপি অতো
পরকীয়া জনা অপিনা স্বকীয়া অপি অস্তাঃ মমেতি ভাবঃ । প্রিয়ঃ স্নহগোহপি
নায়িকান্তরপ্রিয়োহপি । যদ্বা, মনসোহপি অত্যন্তঃ নায়িকান্তরে দৃষ্টিং নিষ্ফিপতীতি
দদাতীতি বদন্তি । ইয়তা অনেন মিথ্যাবাদেন বিশ্বং জগৎ দুঃখিতং দুষ্টচিত্তং
প্রতিকূলং বা মন্ত্যামহে । কেবলমহং প্রিয়ানুরাগেণ সুখমমুভবামি নাপরা ইতি
ভাবঃ । বদ্ধভাবো নিভৃতানুরাগঃ । দর্শিতো ভূষণদানাদিসাম্যেন প্রকটিতঃ বহিঃ
সুরতাতিরিক্তেহনুরাগো যেন সঃ ॥

(ব) শঠাঃশ্রুত্যাঃ কাঞ্চীমণিরণিতমাকর্ণ্য সহসা
যদাল্লিগ্ন্যয়েব প্রাশিতিলভুজগ্রস্থিরভবঃ ।
তদেতৎ ক্কাচক্ষে স্মৃতমধুময়হাদ্ভবচো
বিষেণাঘূর্ণন্তো কিমপি ন সখী মে গণয়তি ॥

অনুবাদ

যে নায়ক এক নায়িকার প্রতি অনুরাগযুক্ত অথচ অগ্র নায়িকার প্রতি বাহু অনুরাগ প্রদর্শন করিয়া গুঢ়ভাবে তাহার অপ্রিয় কার্য্য করেন, তাহাকে শঠ নায়ক বলা হয় । যথা :—

হে শঠ ! অগ্র নায়িকার কাঞ্চীমণিরূপে শ্রবণ করিয়া (আমার সখীকে) আলিঙ্গন করিতে করিতেই তুমি শিথিলভুজবন্ধন হইয়া গিয়াছিলে—এই কথা কাহাকে বলিব ? স্মৃত ও মধুমিশ্রিত তোমার বহু বাক্যরূপ বিষের দ্বারা ঘূর্ণ্যমানমস্তক আমার সখী তোমার তত্ত্ব অবধারণ করিতে পারিতেছে না ।

মূল

এষাঞ্চ ত্রৈবিধ্যাং সর্বেষামুক্তমাধমমধ্যমত্বেন ।

উক্তা নায়কভেদাশ্চত্বারিংশতখাষ্টো চ ॥ ৪৭

সর্বেষামুক্তমোড়শভেদানাম্ ।

(ব) শঠ ইতি । হে শঠ ! খল ! অগ্রশ্রুত্যাঃ কামিত্যাঃ কাঞ্চীরণিতং রসনাশব্দং বাকর্ণ্য আল্লিগ্ন্যন্ম্ এব মম সহচর্য্যমিতি শেষঃ । সহসা প্রাশিতিলঃ বিজ্ঞেয়িতঃ ভুজগ্রস্থিঃ যন্ত তাদৃশঃ যৎ অভবঃ অভূঃ, মম সহচর্য্যা আলিঙ্গনকালে নায়িকাস্তরশ্রুত রশনাশব্দমাকর্ণ্য তাং প্রতি মনসঃ প্রবৃত্ততয়া তদালিঙ্গনভঙ্গং ক্লুতবানসি ইত্যর্থঃ । তদেতৎ তাদৃশাপ্রিয়করমিত্যর্থঃ । ক্কাচক্ষে কথয়ামি ? ন কুত্রাপিত্যর্থঃ । ন তব তাদৃশাপ্রিয়ব্যবহারকথনস্থানং লভে ইতি ভাবঃ । স্মৃতমধুময়েন স্মৃতমধুতুল্যেন তব বহুবচোরূপেণ বিষেণ আঘূর্ণন্তী । স্মৃতমধু যথা আপাততঃ স্বাদু পশ্চাৎ বিষং তথা তব বচনমপ্যাপাততো রমণীয়ং পশ্চাদনিষ্টাচরণেণাযথার্থত্বেন প্রতিভাষণাদ্ বিষতুল্যমিত্যর্থঃ । মে মম সখী কিমপি হিতমহিতং বা ন গণয়তি ন নিশ্চিনোতি । নায়কং প্রতি দূত্যা বচনমিদম্ । এতেষাং নায়কানাং দূরাভিবর্ত্তিনীত্যন্তার্থমাহ—

অনুবাদ

উত্তম, মধ্যম, অধম ভেদে—ইহারা তিনপ্রকার বলিয়া উক্ত নায়কভেদ
অষ্টচছারিংশ প্রকারের হইয়া থাকে। ‘সর্ব্বেষাম’—অর্থাৎ যে ষোড়শ-
ভেদের কথা বলা হইয়াছে তাহাদের।

মূল

অথ প্রসঙ্গাদেতেবাং সহায়ানাং—

দূরানুবর্তিনি স্যাৎ তস্য প্রাসঙ্গিকেতিবৃত্তে তু।

কিঞ্চিদ-গুণহীনঃ সহায়ঃ এবাস্ত পীঠমর্দনায়াঃ ॥ ৪৮

তস্য নায়কস্য বহুব্যাপিনি প্রসঙ্গসঙ্গতে ইতিবৃত্তে অনন্তরোক্তৈর্নায়ক-
সামান্যগুণৈঃ কিঞ্চিদূনঃ পীঠমর্দনামা সহায়ো ভবতি। যথা—
রামচন্দ্রাদীনাং সুগ্রীবাদয়ঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর প্রসঙ্গহেতু ইহাদের সহায়গণের কথা বলা হইতেছে—

নায়কের অত্যন্ত বিস্তৃত প্রাসঙ্গিক চরিত্রের যে সহায়, কিন্তু নায়কের
গুণ অপেক্ষা যে কিঞ্চিদ-গুণহীন—তাহাকে পীঠমর্দন বলা হয়।

সেই নায়কের বহুদূরবিস্তৃত প্রসঙ্গসঙ্গত চরিত্রে পূর্বোক্ত নায়কগণের
গুণ হইতে কিঞ্চিৎ ন্যূনগুণসম্পন্ন সহায় পীঠমর্দন হইয়া থাকে। যথা :—
রামচন্দ্র প্রভৃতির সুগ্রীব প্রভৃতি।

মূল

অথ শৃঙ্গাররসসহায়াঃ—

শৃঙ্গারেহস্য সহায়াঃ বিট-চেট-বিদূষকাভাঃ স্মাঃ

ভক্তাঃ নর্ম্মসু নিপুণাঃ কুপিতবধূমানভঞ্জনাঃ শুদ্ধাঃ ॥ ৪৯

আদি শব্দান্বালাকার-রজক-তাম্বুলিক-গান্ধিকাদয়ঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর শৃঙ্গাররসসহায়গণ :—

নায়কের প্রতি অনুরক্ত, পরিহাসাদিনিপুণ, মানিনী নায়িকাগণের।

বহুব্যাপিনীতি। ইতিবৃত্তে কর্তব্যকর্ম্মণি। ভক্তা নায়কানুরক্তাঃ। নর্ম্মসু পরি-
হাসেষু, শুদ্ধাঃ পরদারগমনাদিদোষরহিতাঃ ॥

মানভঞ্জে সমর্থ, শুদ্ধ (নায়কের প্রতি ঔদাসীত্বাদি দোষরহিত) বিট-চেট-বিদূষকাদি শৃঙ্গাররসে নায়কের সহায় ॥

মূল

তত্র বিটঃ—

(ভ) সম্ভোগহীনসম্পদ্বিটস্তু ধূর্তঃ কলৈকদেশজঃ ।

বেশোপচারকুশলো বাগ্মী মধুরোহথ বহুমতো গোষ্ঠ্যাম্ ॥৫০

অনুবাদ

সম্ভোগের জন্য হীনসম্পদ, কূটচরিত্র (দূতাসক্ত), [নৃত্য-গীতাদি] বিভিন্ন কলাবিদ্যায় আংশিক অভিজ্ঞ, বেশ রচনায় দক্ষ, বাগ্মী, লোকপ্রিয় ও সম্ভাস্ত্রলে সমাদৃত সহায়কে বিট বলে ।

মূল

চেটঃ প্রসিদ্ধ এব ।

অনুবাদ

‘চেট’—সহায় হিসাবে প্রসিদ্ধ । [ভৃত্যকে চেট বলা হয়]

মূল

কুসুমবসন্তাভিধঃ কৰ্ম্মবপুৰ্বেশভাষাদৌঃ ।

হাস্তকরঃ কলহরতিবিদূষকঃ স্ম্যৎ স্বকৰ্ম্মজঃ ॥৫১

স্বকৰ্ম্ম—ভোজনাদি ।

অনুবাদ

পুষ্প-বসন্ত প্রভৃতি (পুষ্প-ঋতু ও অন্য পর্যায়ের) নামবিশিষ্ট, কৰ্ম্ম, দেহভঙ্গী, বেশভূষা, বাকাব্যবহার প্রভৃতির দ্বারা হাস্যোৎপাদনকারী, বিবাদ-প্রিয় এবং স্বকৰ্ম্মজ সহায়কে বিদূষক বলে ।

‘স্বকৰ্ম্ম’—ভোজনাদি ।

(ভ) সম্ভোগহীনা উপভোগরহিতা সম্পৎ যস্ত সঃ । যদ্বা, সম্ভোগেন হীনা যপকৃষ্টা সম্পৎ যস্ত সঃ । নৃত্যাদিকলানামেকদেশং জানাতি, ন তু সমুদায়ম্ । বেশস্ত উপচারে করণে কুশলঃ । যদ্বা, বেশস্ত উপচারঃ প্রীতিজননানুকূলব্যাপারশ্চ তয়োঃ কুশলঃ । বিদূষকমাহ—কুসুমেনিতি । বপুৰিতি । শরীরচেষ্টাবিশেষ ইত্যর্থঃ ।

মূল

অর্থচিন্তনে সহায়মাহ—

মন্ত্রী শ্রাদর্থানাং চিন্তায়াম্ ॥৫২

অর্থাস্তত্ত্বাবাপাদয়ঃ । যত্ত্বত্র সহায়কথনপ্রস্তাবে—“মন্ত্রী স্বধোভয়-
ধাপি সখা তস্যার্থচিন্তনে” ইতি কেনচিল্লক্ষণং কৃতম্, তদপি রাজোহর্থ-
চিন্তনোপায়লক্ষণপ্রকরণে লক্ষিতব্যম্ । ন তু সহায়কথনপ্রকরণে নায়কস্ত ।
“অর্থচিন্তনে মন্ত্রী সহায়ঃ” ইত্যুক্তেহপি নায়কসার্থত এব সিদ্ধহাৎ ।
যদপ্যুক্তম্ —“মন্ত্রিণা ললিতঃ শেযা মন্ত্রি-স্বায়ত্তসিদ্ধয়ঃ”—তদপি স্বলক্ষণ-
কথনেনৈব লক্ষিতস্ত ধীরললিতস্য মন্ত্রিমাাত্রায়ত্তার্থচিন্তনোপপত্ত্বের্গতার্থম্ ।
ন চার্থ-চিন্তনে তস্য মন্ত্রী সহায়ঃ, কিন্তু স্বয়মেব নিষ্পাদকঃ, তস্যার্থচিন্তনাদ্য-
ভাবাৎ ।

অনুবাদ

অনন্তর—অর্থচিন্তনে সহায়ের কথা বলা হইতেছে—

অর্থসমূহের চিন্তায় মন্ত্রী [সহায়] ।

‘অর্থঃ’—শব্দের অর্থ হইতেছে তত্ত্ব ও আবাপ* প্রভৃতি ।

এখন সহায়কথনপ্রকরণে যে লক্ষণ করা হইয়াছে—“মন্ত্রী বা নায়ক
স্বয়ং বা উভয়ে [পরস্পর মিলিত হইয়া] নায়কের অর্থ-চিন্তনে
মন্ত্রীতি । ‘অস্ত ইতি সহায়ঃ’ ইতি চাহুযজ্যতে । চিন্তায়াম্পায়নিরূপণে ।
স্বমণ্ডলে ক্রিয়মাণং কর্ম তত্ত্বম্ । পরমণ্ডলে ক্রিয়মাণং কর্ম আবাপঃ । আদনা
শক্রনিগ্রহাদয়ঃ । যত্ত্বিতি । স্বধোভি চকারো বার্থঃ । উভয়ং মন্ত্রিষয়স্বরূপম্ ।
তস্ত নায়কস্ত । সহায়কথনপরন্তে দোষমাহ—নায়কস্তেতি ! এবঞ্চ স্বধোভ্যা-
নিরর্থকং তদুপাদানেহপি তল্লাভাৎ । স্বয়ং চিন্তাপক্ষে স্বস্য সহকারিত্বরূপসহায়ত্বা-
নুপপত্ত্বের্গতচিন্তায়ঃ কারণান্তরপ্রসঙ্গাচ্চেতি ভাবঃ । সখিশব্দস্যোপায়ার্থত্বং, ন তু
সহায়পরত্বম্ ইত্যবগন্তব্যম্ । মন্ত্রিণেতি । আয়ত্তসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । ললিতো
ধীরললিতঃ । শেযা ধীরোদাত্তাদয়ঃ । স্বলক্ষণেতি । চিন্তন ইতি । ধীর-
ললিতলক্ষণনিবিষ্টেন তস্যার্থচিন্তনাগুভাবঃ । তেন চ মন্ত্রিমাাত্রায়ত্তার্থসিদ্ধিকল্প-
প্রতীয়ত ইতি ভাবঃ । তস্য ধীরললিতস্য স্বয়মেব নিষ্পাদকঃ প্রধানকারণম্ ॥

* নিজ রাজ্যে কর্তব্যকাৰ্য্য হইতেছে তত্ত্ব, পররাজ্যে কর্তব্য আবাপ ।

সহায়,” তাহাও রাজার অর্থচিন্তনোপায়প্রকরণে লক্ষিত হওয়া উচিত, নায়কের সহায়কখনপ্রকরণে নহে। “অর্থচিন্তনে মন্ত্রী সহায়”—এইরূপ অর্থ করা হইলেও তাৎপর্য্য দ্বারা ‘নায়কের’—ইহা সিদ্ধ হইতেছে বলিয়া [নায়কের সহায় বৃত্তিতে হইবে]। “মন্ত্রীর দ্বারা ধীরললিত নায়কের ও অপর ত্রিবিধ নায়কের মন্ত্রী দ্বারা বা স্থায়ী চেষ্টায় অর্থসিদ্ধি হয়”—এই যে বলা হইয়াছে, তাহাতেও ধীরললিত নায়কের স্বলক্ষণকথনের দ্বারাই এই শ্রেণীর নায়কের অর্থচিন্তনোপায় যে কেবলমাত্র মন্ত্রীর আয়ত্তীভূত—এই অর্থ অবগত হওয়া গিয়াছে। এই শ্রেণীর নায়কের অর্থচিন্তনে মন্ত্রী সহায় নন, উপরন্তু নায়ক স্বয়ং কর্তা, কারণ ধীরললিত নায়কের অর্থচিন্তনাদির অভাব আছে।

মূল

অথাস্তঃপুরসহায়া:

(ম) তদ্বদরোধে।

বামন-ষণ্ড-কিরাত-শ্লেচ্ছাভীরাঃ শকারকুজাচ্চাঃ ॥ ৫৩

অনুবাদ

অনন্তর অস্তঃপুরসহায়কগণ—

সেইরূপ, বামন, ষণ্ড (জন্মক্লীব ও কৃতক্লীব) কিরাত, শ্লেচ্ছ, গোপাল, শকার, কুজ প্রভৃতি অস্তঃপুরে সহায় (হয়)।

মূল

মদমূৰ্খতাভিমানী হুঙ্কুলতৈশ্বৰ্য্যাসংযুক্তঃ।

সোহয়মনৃতাভ্রাতা রাজ্ঞঃ শ্যালঃ শকার ইত্যুক্তঃ ॥ ৫৪

(ম) তদ্বদিত্তি। অবরোধেস্তঃপুরে। বামনাদয়ো নায়কস্য সহায় ইত্যর্থঃ। ষণ্ডশ্লেচ্ছোপস্থ ক্লীবো বা। শকারমাহ—মদেতি। মদমূৰ্খতাভ্যাম্ অভিমানী অহং মহানিতি জ্ঞানবান্, মদাদিভ্রমবান্ বা। নষ্টমিতি। বানরবেশেনাস্তঃপুরপ্রবিষ্টঃ বিদূষকমালোক্য ভয়েনাস্তঃপুরস্থানাং পলায়নবর্ণনমিদম্। মনুষ্যগণনাভাবাৎ মনুষ্যেণ মথ্যে বা গণনা তস্যাঃ অভাবঃ তস্মাৎ, ত্রপাং লজ্জাম্ অপাস্য তক্তা, ভ্রাসাদিতাস্য

আত্মশব্দানু কাদয়ঃ । তত্র যশু-বামন-কিরাত-কুজাদয়ো যথা
রত্নবল্যাম—

“নষ্টং বর্ষবরৈর্মমুগ্ধগণনাভাবাদপাস্ত্র ত্রপা—

মন্তুঃকঞ্চুকি কঞ্চুকস্ত্র বিশতি ত্রাসাদয়ং বামনঃ ।

পর্যস্তাশ্রয়িভিনিজস্ত্র সদৃশং নাম্নঃ কিরাতেঃ কৃতং

কুজা নীচতয়েব যাস্তি শনকৈরাশ্রেক্ষণাশঙ্কিনঃ ॥”

শকারো মুচ্ছকটিকাদিষু প্রসিদ্ধঃ । অশ্বেহপি যথাদর্শনং জ্ঞাতব্যং ॥

অমুবাদ

মদ, মূর্ততা ও অহংকারসংযুক্ত, দুষ্কুলতা ও ঐশ্বর্যযুক্ত, অনুঢ়া-ভ্রাতা
রাজার শ্যালককে শকার বলা হয় । ‘আত্ম’—শব্দের অর্থ হইতেছে
মুক প্রভৃতি ।

যশু, বামন, কিরাত, কুজ প্রভৃতির উদাহরণ ; যথা রত্নাবলী নাটকে—

“মমুগ্ধগণের মধ্যে গণনীয় নয় বলিয়া লজ্জা ত্যাগ করিয়া নপুংসক
গণ পলাইতেছে ; ভয়ে এই বামন কঞ্চুকীর গাত্রাবরণ মধ্যে প্রবেশ
করিতেছে ; কিরাতগণ নগরের প্রত্যন্তদেশে আশ্রয় গ্রহণ করিয়া
নামের সদৃশ কাজ করিতেছে ; কুজগণ পাছে [বানরগণ] তাহাদিগকে
দেখিয়া ফেলে এই আশংকায় দেহ খর্ব্ব করিয়া পলায়ন করিতেছে ।”

শকার—মুচ্ছকটিকাদি নাটকে প্রসিদ্ধ । অশ্বগুলি সম্বন্ধেও দর্শন
কালে জানা যাইবে ।

সর্বত্র সম্বন্ধঃ । বর্ষবরৈঃ ষট্শতৈঃ নষ্টম্ অদর্শনতাং প্রাপ্তম্ । অয়ং বামনঃ কঞ্চুকিনঃ
‘সৌবিদল্লাঃ কঞ্চুকিনঃ’ ইত্যমরঃ । কঞ্চুকস্য গাত্রাচ্ছাদনবিশেষস্য অভ্যন্তরং বিশতি ।
পর্যস্তাশ্রয়িভিঃ নগরস্য প্রান্তদেশবর্ত্তিভিঃ কিরাতেঃ বনচরৈঃ কিরং পর্যন্তদেশ-
মতস্তীতি কিরাতাঃ ইতি নিজস্য নাম্নঃ স্ববাচকশব্দস্য সদৃশং অমুরূপং কৃতম্,
পর্যন্তদেশঃ প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ । কুজাঃ আশ্রেক্ষণাশঙ্কিনঃ আত্মনঃ স্বস্য ঈক্ষণম্
আশঙ্কন্তে ইতি তাদৃশাঃ সন্তুঃ নীচতয়েব বামনতয়েব নতভাবেন ইত্যর্থঃ । শনকৈঃ
ধীরং যাস্তি অপসরস্তি । মুচ্ছকটিকং প্রকরণবিশেষঃ । অশ্বে স্নেহাভীরাদয়ঃ
আটবিকা বনচারিণঃ ॥

মূল

অথ দণ্ডসহায়াঃ

দণ্ডে স্নহৎকুমারটিবিকাঃ

সামন্তসৈনিকাশ্চ ॥৫৫

দৃষ্টিনিগ্রহো দণ্ডঃ । স্পষ্টম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর দণ্ডসহায়গণ :—

দণ্ডে সহায় হইতেছে—স্নহৎ, কুমার, বনেচর, সামন্তরাজা, সৈনিক প্রভৃতি ।

দণ্ড শব্দের অর্থ হইতেছে দৃষ্টিনিগ্রহ । এখানে অর্থ স্পষ্ট ।

মূল

অথ ধর্মসহায়াঃ

(য) ঋত্বিকপুরোধসঃ স্যত্রক্ষবিদস্তাপসাস্তথা ধর্ম্মে ॥৫৬

ব্রহ্মবিদো বেদবিদ্ আস্রবিদো বা ।

অনুবাদ

অনন্তর ধর্মসহায়গণ

ঋত্বিকগণ, পুরোহিতগণ, ব্রহ্মবিদগণ এবং তাপসগণ ধর্ম্মে সহায় ।

ব্রহ্মবিদ্—বেদবিৎ অথবা আস্রবিৎ ।

মূল

তত্র চ—

উত্তমাঃ পীঠমর্দদাশ্চাঃ ॥৫৭

আত্মশব্দান্মন্ত্রিপুরুহিতাদয়ঃ

মথ্যো বিটবিদুষকৌ ।

তথা শকারচেটাশ্চা অধমাঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥৫৮

আত্মশব্দান্তানুলিকগাঙ্গিকাদয়ঃ ।

(য) ঋত্বিগিতি । ধর্ম্মে ধর্ম্মকর্ম্মণি নায়কস্ত সহায়া ইত্যর্থঃ । আস্রবিদো যোগিনঃ । স্নজিষ্টং স্নমঙ্গলম্ । মিত্যর্থভাষী অন্ত্যর্থকথকঃ । স্বামিনা যাবদুজ্জ্বলং

অনুবাদ

এবং এই ক্ষেত্রে—

পীঠমর্দক প্রভৃতিকে উত্তম—

আদিশব্দ দ্বারা মন্ত্রী, পুরোহিত প্রভৃতি (বুঝায়)

বিট ও বিদূষককে মধ্যম এবং শকার চোট প্রভৃতিকে অধম বলা হয় ।

আত্ম শব্দ দ্বারা তান্ত্রলিক, গাঙ্গিক প্রভৃতিকে বুঝায় ।

মূল

অথ প্রসঙ্গাদ্ দূতানাং বিভাগগর্ভলক্ষণমাহ—

নিম্নস্ঠার্থো মিতার্থঞ্চ তথা সন্দেশহারকঃ ।

কার্য্যাপ্রেক্ষ্যস্ত্রিধা দূতো দূত্যাচাপি তথাবিধাঃ ॥৫৯

কার্য্যাপ্রেক্ষ্যো দূত ইতি লক্ষণম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর প্রসঙ্গহেতু দূতগণের মধ্যে বিভাগলক্ষণ বলা হইতেছে—

কার্য্যাপ্রেক্ষ্য অর্থাৎ দূত তিন প্রকার ; দূতীও সেইরূপ তিন প্রকার—

নিম্নস্ঠার্থ, মিতার্থ ও সন্দেশহারক ।

এখানে ‘কার্য্যাপ্রেক্ষ্য’ হইতেছে দূত—এই লক্ষণ (করা হইয়াছে) ।

মূল

তত্র

উভয়োর্ভাবমুন্নীয় স্বয়ং বদতি চোত্তরম্ ।

স্মল্লিষ্টং কুর্য্যতে কার্য্যং নিম্নস্ঠার্থস্ত স স্মৃতঃ ॥৬০

উভয়োরিতি যেন প্রেমিতো যদন্তিকং প্রেমিতশ্চ ॥

অনুবাদ

যিনি স্বয়ং উভয়ের ভাব অবগত হইয়া উত্তর দান করেন ও স্মসঙ্গত কার্য্য করেন, তাহাকে নিম্নস্ঠার্থ দূত (বা দূতী) বলা হয় ।

তাবদেব সন্দেশস্তং হরতি ব্যাহরতীতি স তথা । সাঙ্গিকাঃ সঙ্কল্পণাক্ষাভাঃ ।
সুস্তাদীনঃ সাঙ্গিকদ্বৈপি তে নায়কস্ত নায়িকায়ান্ত ভবন্তি । এতে পুনর্নায়-
কস্তৈবেতি বিশেষঃ । পৌরুষা নায়কসংজ্ঞিনঃ মহাত্মসাহ উদ্যমঃ । নীচে কুত্রে ।

‘উভয়’ শব্দের দ্বারা যাহার দ্বারা প্রেরিত ও যাহার নিকট প্রেরিত—
দুই বুঝাইতেছে।

মূল

মিতার্থভাবী কার্যাস্ত সিদ্ধিকারী মিতার্থকঃ।

যাবদ্ভাষিতসন্দেশহারঃ সন্দেশহারকঃ ॥ ৬১ ॥

অনুবাদ

অল্পভাবী ও কার্যাসিদ্ধিকারী দূতকে মিতার্থ (দূত) বলা হয়।
(প্রেরক) যেমন বলিয়া দিয়াছেন, তেমনই সংবাদ বহন করেন যিনি,
তিনি সন্দেশহারক (দূত)।

মূল

অথ সাঙ্গিকা নায়কগুণাঃ

শোভা বিলাসো মাধুর্য্য গান্ধীর্ঘ্য ধৈর্য্যতেজসী

ললিতৌদার্য্যমিত্যৰ্শৌ সঙ্কজাঃ পৌরুষা গুণাঃ ॥৬২

অনুবাদ

সাঙ্গিক নায়কগুণাবলী হইতেছে—শোভা, বিলাস, মাধুর্য্য, গান্ধীর্ঘ্য,
ধৈর্য্য, তেজ, ললিত, ঔদার্য্য—এই আটটি।

মূল

তত্র

শূরতা দক্ষতা সত্যং মহোৎসাহোহনুরাগিতা।

নীচে ঘৃণাহধিকে স্পর্দ্ধা যতঃ শোভেতি তাং বিদুঃ ॥ ৬৩

তত্রানুরাগিতা যথা—

অহমেব মতো মহীপতেরিতি সর্ব্বঃ প্রকৃতিষচিন্তয়ৎ।

উদধেরিব নিম্নগাশতেষ্ণবল্লাস্ত বিমাননা ক্ৰচিৎ।

এবমন্যত্রাপি।

ঘৃণা দয়া। অহমিতি। অঙ্করাজবর্ণনমিদম্। প্রকৃতিষু মস্ত্রিপ্রভৃতিষু মধো
গর্বে জন অহমেব মহীপতে: রাজ্ঞ: অজস্ত মত: অভিমত ইতি অচিন্তয়ৎ। অজস্ত

অনুবাদ

সেখানে—

শূরতা, দক্ষতা, সত্য, মহোৎসাহ, অনুরাগিতা, নীচের প্রতি দয়া ও প্রবলের প্রতি স্পর্ধা—এইগুলি শোভা বলিয়া জ্ঞাত হইয়া থাকে ।

এখানে অনুরাগিতার উদাহরণ, যথা—

“আমি মহীপতির মনোমত”—প্রজাগণের মধ্যে সকলেই এই চিন্তা করিত । নদীসমূহের প্রতি সমুদ্রের মত অজেরও কাহারও প্রতি অবজ্ঞা ছিল না ।

এরূপ অন্যত্রও ।

মূল

অথ বিলাসঃ

ধীরা দৃষ্টির্গতিশ্চিত্রা বিলাসে সস্মিতং বচঃ ॥

যথা—

(র) “দৃষ্টিস্তৃণীকৃতজগজ্জয়সম্বসারা
ধীরোদ্ধতা নময়তীব গতিধরিত্রীম্ ।
কৌমারকেহপি গিরিবদ্ গুরুতাং দধানো
বীরো রসঃ কিময়মিত্যুত দর্প এবঃ ॥

অনুবাদ

বিলাস নামক সাংখ্যিক গুণসম্পন্ন পুরুষের দৃষ্টি অচঞ্চল, গতি আশ্চর্য্যজনক ও বাক্য মৃদুহাস্যযুক্ত হয় ।

ত্রিভুবনের জীবগণের শক্তিকে তৃণবৎ অবজ্ঞাকারী দৃষ্টি ; অচঞ্চল ও সদর্পগতি পৃথিবীকে যেন অবনমিত করিতেছে ; কিশোর বয়সেও পর্ব্বতের মত ভারবস্তু বহন করিতেছে—এই বালক কি [মুর্ত্তিমান] বীররস না অহংকার আসিতেছে ।”

তুল্যদর্শিতায়ামাহ—উদধেরিতি । উদধেঃ সাগরস্ত নিম্নগাশক্তেষু নদীসমূহেষু ইবাস্ত
অজস্ত ক্চিৎ কস্মিন্নপি জনে ইত্যর্থঃ । বিমাননা নাভবৎ । অন্তঃ সুরতাদি ॥

(র) দৃষ্টিরিতি । যুদ্ধক্ষেত্রে কুশস্ত উদ্ধতগমনমবলোক্য রামস্য বিশ্বমহচক-

মূল

সংক্ষোভেষপ্যনুদ্বোগো মাধুর্য্যং পরিকীৰ্ত্তিতম্ ॥৬৫
উহমুদাহরণম্ ।

অনুবাদ

সংক্ষুব্ধ হওয়ার কারণ থাকিলেও অনুদ্বিগ্ন থাকাকে মাধুর্য্য বলা হয় ।
[সংক্ষোভের মধ্যেও অনুদ্বিগ্নকে মাধুর্য্য বলা হয়]
উদাহরণ উহা রহিয়াছে ।

মূল

ভী-শোক-ক্রোধ-হর্ষাভৈর্গান্ধীৰ্য্যং নির্বিকারতা ॥৬৬
যথা :

আতুতস্ত্রাভিষেকায় বিমৃষ্টস্ত বনায় চ
ন ময়া লক্ষিতস্তস্ত স্বল্লোহপ্যাকারবিভ্রমঃ ॥

অনুবাদ

ভয়-শোক-ক্রোধ ও হর্ষাদির দ্বারা (মধ্যে) নির্বিকার ভাবকে গান্ধীৰ্য্য
[বলে] ।

অভিষেকের জন্য আতুত এবং বনবাসের জন্য পরিত্যক্ত তাহার কোনও
আকারবৈলক্ষণ্য আমি দেখি নাই ।

মূল

ব্যবসায়াদচলনং ধৈর্য্যং বিদ্বৈ মহত্যপি ॥ ৬৭

যথাঃ—

শ্রুতপ্সরোগীতিরপি ক্ষণেহস্মিন্
হরঃ প্রসংখ্যানপরো বভূব ।
আত্মেশ্বরানাং নহি জাতু বিদ্ভাঃ
সমাধিভেদপ্রভবো ভবন্তি ॥

বচনমিদম্ । দৃষ্টিঃ, কুশস্য ইতি শেষঃ । তৃণীকৃতঃ তৃণ ইব তুচ্ছীকৃতঃ জগদ্রয়স্য
সত্ত্বমুৎসাহঃ সারঃ বলঞ্চ যদা তাদৃশী, তথা ধীরোদ্ধতা ধীরা মন্থরা উদ্ধতা উদ্ভটা চ
গতিঃ, এতেন গতেশ্চিদ্রহঃ, নৈকরূপত্বম্ । ধরিত্র্যো পৃথিবীং নময়তীব । অগ্নং

অমুবাদ

মহাবিল্ব উপস্থিত হইলেও কর্তব্যে অবিচলতা হইতেছে ধৈর্য্য ।

এই সময়ে অঙ্গরগীতি শুনিলেও মহাদেব সমাধিপরাষণ রহিলেন
বিল্বসমূহ কখনও জিতেজ্রিয়গণের সমাধিভেদে সমর্থ হয় না ।

মূল

অধিক্ষেপাপমানাদেঃ প্রযুক্তস্ত পরেণ যৎ ।

প্রাণাত্যয়েহপ্যসহনং তৎ তেজঃ সমুদাহৃতম্ ॥

বাগ্বেশয়ো মধুরতা তদ্বচ্ছৃঙ্গারচেষ্টিতং ললিতম্ ।

দানং সপ্রিয়ভাষণমৌদার্য্যং শত্রুমিত্রয়োঃ সমতা ॥৬৮

এষামপ্যুদাহরণান্যুহানি ।

অমুবাদ

প্রাণ যাইলেও শত্রু কর্তৃক প্রযুক্ত নিন্দাবাদ ও অপমানাদির অসহনকে
তেজ বলা হয় ।

বাক্য ও বেশের মধুরতা এবং সেইরূপ [মধুরতায়ুক্ত] শৃঙ্গার-
ব্যবহারকে ‘ললিত’ বলে । প্রিয়বাক্যসহ দান এবং শত্রু ও মিত্রের প্রতি
সমতাকে ‘উদার্য্য’ বলে ।

এগুলির উদাহরণ উহা রহিল ।

কুশঃ কৌমারকেইপি গিরিরিব গুৰ্ব্বতাং দধানঃ, অতএব বীরো রসঃ কিম্? অত্র
নায়কস্যাৎসাহদর্পয়োরতিশয়সূচনায় বীররসত্বেন দর্পত্বেন চ উল্লেখঃ । উহমুদাহরণ-
মিতি । যথা মম রামবিলাসে—‘তল্লিপীয় কটুকর্ণপদব্যা খেদমাপ ন মনাগপি রামঃ ।
শূলপাণিরিব ঘোরমুদগ্ৰং কালকূটপটলং কিল পূর্বম্ ।’ তস্য শ্রীরামস্য । আকারো
মুখনেত্রাদিচেষ্টাদিস্তস্য বিক্রমো বৈপরীত্যঃ, যেন হর্ষশোকাদয়ো লক্ষ্যস্তে, ন লক্ষিতঃ
ন দৃষ্টঃ । অত্র রাজ্যপরিচ্যুতেইপি অবিকৃতাবস্থত্বং জ্ঞেয়মিতি ভাবঃ । ব্যবসায়ং
প্রারব্ধকর্মণঃ । অচলনমচ্যবনম্ । উদাহরতি—ঋতেতি । অগ্নিন্ ক্ষণে বসন্তাগমন-
কালে । হরঃ শিবঃ, শ্রুতা অঙ্গরসাং গীতির্ধ্বন, তথাভূতং, অঙ্গরসাং গীতিং
শৃণ্বগীত্যর্থঃ । প্রসঙ্গ্যানপরঃ যোগনিষ্ঠঃ বভূব । হি যতঃ । বিদ্বাঃ অন্তরায়াঃ ।
আত্মেত্বরাগাং মনোনিরোধকমাণাং সমাধিক্ষেপে সমাধিভঞ্জে নহি প্রভবঃ শক্তা

মূল

(ল) অথ নায়িকা ত্রিবিধা, স্বাহন্যা সাধারণী স্ত্রীতি ।

নায়কসামান্যগুণৈর্ভবতি যথাসম্ভবৈযুক্তা ॥৬৯

নায়িকা পুনর্নায়কসামান্যগুণে স্ত্যাগাদিভির্ন্যাসম্ভবৈযুক্তা ভবতি ।
সা চ স্বস্ত্রী, অন্যস্ত্রী, সাধারণস্ত্রীতি ত্রিবিধা ।

অনুবাদ

যথাসম্ভব নায়কগুণসংযুক্ত স্ত্রীকে নায়িকা বলা হয় ।

নায়িকা ত্রিবিধ ; স্বা, অন্য ও সাধারণী স্ত্রী ।

নায়িকা হইতেছেন—ত্যাগাদি যথাসম্ভবনায়কগুণসংযুক্ত স্ত্রী । এই
নায়িকা হইতেছেন—স্ব-স্ত্রী, অন্য-স্ত্রী ও সাধারণী স্ত্রী ভেদে ত্রিবিধ ।

তত্র স্বস্ত্রী ।

বিনয়ার্জবাদিযুক্তা গৃহকর্মপরা পতিব্রতা স্বীয়া ॥৭০

যথা :—

লজ্জাপজ্জন্তু পসাহগাইং পরভক্তিগিণ্ণিবাসাইং ।

অবিগত দুঃসহাইং ধনাগ ঘরে কলস্তাইং ॥

ভবন্তি । অধিক্ষেপো ভংসনম্ । অপমানঃ পরাভবঃ । আদিনা অপকারাদিঃ ।
প্রযুক্তস্য কৃতস্যা । পরেণ শত্রুনা । উদাহরণং যথা মম রামবিলাসে—বিক্ষার-
দ্রদোষ্টপল্লবমতিস্বিন্নাতি কাস্তং ক্রুধা কিঞ্চিল্লোহিতলোচনাবুজযুগেনাকুঞ্চিত-
প্রলতম্ । যুক্তং তস্য দুরুক্তমন্তরয়িতুং তেজোভরাভূতং নেত্রাস্তেন নিবার্য
লক্ষণমমুং প্রোচে স্বয়ং রাঘবঃ ।' বিক্ষারমতার্থং ক্ষরদোষ্টপল্লবং যস্য তং, তস্য
ভার্গবস্য, অমুং ভার্গবম্ । তদ্বয়ধুরতায়ুক্তম্ । ললিতৌদাঘ্যায়োকুদাহরণে মম—
'বাঞ্চ্য তসা রুচিরং কলেবরং, সন্নিশম্য মধুরঞ্চ ভাষিতম্ । স্মারং স্মারম্পলভা
বিভ্রমং দাস্যমস্য 'কলয়াস্ত যোষিতঃ ।' 'দন্তে সহাসবচনং সপ্রিয়বচনঞ্চ
ভূপালঃ । রিপূরপি লভতে মানং নিরীতিভাবঃ ধরা তস্মাৎ ।'

(ল) স্বা স্বকীয়া । অগ্না অগ্নদীয়া । সাধারণী সর্বোপভোগযোগ্যা ।
স্ত্রীতি সর্বত্রাশ্বেতি । যথাসম্ভবৈব্রিতি ।—তেন দক্ষতোৎসাহভেজাংসি নায়িকানাং
ন বর্ণনীয়ানি । অতএব দক্ষতাদয়ো নায়কসৈব সান্বিকা গুণা উক্তাঃ । লজ্জতি ।

সং [লজ্জাপর্যাপ্ত প্রসাধনানি, পরভর্তৃনিষ্পিপাসানি
অবিনয়দুর্মেধানি ধন্যানাং গৃহে কলত্রানি] ।

অনুবাদ

বিনয় ও সরলতা প্রভৃতি গুণযুক্তা, গৃহকর্মপরায়ণা পতিব্রতা স্ত্রীকে
স্বীয়া (নায়িকা) বলে ।

লজ্জা যাঁহাদের পর্যাপ্ত প্রসাধন, পরভর্তৃগণের প্রতি যাঁহাদের
অনাকাঙ্ক্ষা, রক্ষা ব্যবহারে যাঁহারা অনভিজ্ঞ—ধন্য ব্যক্তিগণের গৃহে
এমন ভার্য্যাবন্দ হইয়া থাকে ।

সাপি কথিতা ত্রিভেদা, মুক্ষা, মধ্যা প্রগল্ভেতি ॥৭১

অনুবাদ

এই স্বীয়া নায়িকাও ত্রিবিধ বলা হইয়া থাকে :

যথা—মুক্ষা, মধ্যা ও প্রগল্ভা ।

মূল

তত্র—

প্রথমাবতীর্ণযৌবনমদনবিকারা রতো বামা ।

কথিতা যুগ্মচ মানো সমধিক লজ্জাবতী মুক্ষা ॥৭২

তত্র প্রথমাবতীর্ণযৌবনা, যথা মম তাতপাদানাম্—

“মধ্যস্য প্রথিমানমেতি জঘনং বক্ষোজয়োর্মন্দতা

দূরং যাত্যদরঞ্চ রোমলতিকা নেত্রার্জবং ধাবতি ।

কন্দর্পং পরিবীক্ষ্য নূতনমনোরাজ্যাভিষিক্তং ক্ষণা-

দঙ্গানীব পরম্পরং বিদধতে নিলুপ্তনং সুক্রবঃ ॥”

‘লজ্জাপর্যাপ্তপ্রসাধনানি পরভর্তৃনিষ্পিপাসানি । অবিনয়দুর্মেধানি ধন্যানাং গৃহে
কলত্রানি’ ইতি সংস্কৃতম্ । ধন্যানাং পুণ্যশালিনাং জনানাং গৃহে কলত্রানি স্ত্রিয়ঃ
লজ্জায়ৈ পর্যাপ্তানি সমর্থানি গৃহীতানি প্রসাধনানি ভূষণানি যেষাং তানি । পরভর্তৃষু
অন্তর্য্যাস্থ্যঃ স্বামিষু নিষ্পিপাসানি তৃষ্ণাশূন্যানি । তথা অবিনয়ে অশিষ্টব্যবহারে দুর্মেধানি
অবিনয়ানভিজ্ঞানি । সাপি স্বকীয়াপি । অবতীর্ণমুৎপন্নম্ । মধ্যস্যেতি । কন্দর্পং
শরং নূতনমনোরাজ্যাভিষিক্তং নূতনং যথা স্যাত্তথা মনোরাজ্যে অভিষিক্তং দৃষ্ট্বা

তত্র প্রথমাবতীর্ণমদনবিকারা যথা মম প্রভাবতীপরিণয়ে—

(ব) “দন্তে সালসমস্থরং ভূবি পদং নির্যাতি নাস্তঃপুরাৎ
নোদ্যামং হসতি ক্ষণাৎ কলয়তে হ্রীযজ্ঞগাং কামপি ।
কিঞ্চিদ্ভাবগভীরবত্রিমলবস্পৃষ্টং মনাগ্ ভাষতে
সক্রভঙ্গমুদীক্ষতে প্রিয়কথামুল্লাপয়ন্তীং সখীম্ ॥

রতো বামা যথা—

“দৃষ্টা দৃষ্টিমধো দদাতি কুরুতে নালাপমাভাবিতা
শয্যায়াং পরিবৃত্তা তিষ্ঠতি বলাদালিঙ্গিতা বেপতে ।
নির্যাস্তীষু সখীষু বাসভবনান্নির্গন্তমেবেহতে
জাতা বামতয়ৈব সম্প্রতি মম শ্রীতৈ নবোঢ়া প্রিয়া” ॥

মানে মুহূৰ্থথাঃ—

“সা পত্ন্যঃ প্রথমাপরাধসময়ে সখ্যোপদেশং বিনা
নো জানাতি সবিত্রমাদ্ৰ্চলনাবক্রোক্তিসংসূচনম্ ।
স্বচ্ছৈরচ্ছকপোলমূলগলিতৈঃ পর্যন্তনেত্রোৎপলা
বলা কেবলমেব রোদিতি লুঠল্লোলালকৈরশ্রুভিঃ ॥”

সমধিকলজ্জাবতী যথা—“দন্তে সালসমস্থরং”—ইত্যত্র শ্লোকে ।

অত্র সমধিকলজ্জাবতীহেনাপি লঙ্কায়া রতিবামতয়া বিচ্ছিত্তিবিশেষ-
বত্তয়া পুনঃ কথনম্ ॥

অনুবাদ

প্রথমাবতীর্ণযৌবনবিকারা, রতিবিমুখী, মানে মুহু ও সমধিকলজ্জাবতী
নায়িকাকে মুগ্ধা বলা হয় ।

‘অবলোক্য ক্ষণাৎ তৎক্ষণমেব সূত্রবঃ অঙ্গানি শরীরানি পরম্পরং অগ্নোহগ্নং
নং বিদধতে ইব । রাজঃ প্রথমাভিষেকে প্রজা হর্ষণে পরম্পরং দ্রব্যং
লুঠ (৬) স্তীতি ব্যবহারঃ ।

(ব) দন্ত ইতি । সালসং মস্থরঞ্চ যথা স্যাত্তথা ভূবি পদং দন্তে ।
অস্তঃপুরাৎ ন নির্যাতি, উদ্যামং ন হসতি চ ক্ষণাৎ প্রতিক্ষণং হ্রীযজ্ঞগাং ব্যাকুলভাবে
কামপ্যনির্বচনীয়াং কলয়তে ধন্তে । ভাবেন নিগৃঢ়াভিপ্রায়েণ কিঞ্চিদ্ গভীরং

প্রথমাবতীর্ণযৌবনার উদাহরণ—আমার পিতৃদেবের—

“জঘন কটিদেশের স্থূলতা প্রাপ্ত হইতেছে। স্তনদ্বয়ের কৃশতা বিশেষ-
ভাবে উদরে যাইতেছে, রোমশ্রেণী নেত্রের সরলতার প্রতি ধাবিত হইয়াছে
মদনকে মনোরাজ্যে প্রথম অভিষিক্ত দেখিয়া মনোহর ভ্রুসংযুক্তা স্তন্দরীর
অঙ্গসমূহ পরস্পরের বস্ত্র লুণ্ঠন করিতে লাগিল।”

প্রথমাবতীর্ণ মদনবিকারার উদাহরণ—যথা আমার প্রভাবতী-
পরিণয়ে—

“ভূমিতে অলস ও মস্তুরভাবে পাদক্ষেপ করিতেছে, অন্তঃপুর হইতে
বহির্গত হইতেছে না, উচ্চহাস্য করিতেছে না, কোন [অনির্বচনীয়]
লজ্জাজাত যন্ত্রনা অনুভব (প্রকাশ) করিতেছে, কোন ভাবগভীর কুটিলতা-
লেশ স্পষ্ট হইয়া স্বল্প কথা বলিতেছে, প্রিয়তমের কথা উত্থাপনকারিণী
সখীর প্রতি ক্রকুটি সহকারে তাকাইতেছে।”

রতিকালে বিমুখী, যথা—

আমার দ্বারা দৃষ্ট হইলে, (নিজ) দৃষ্টিকে নিম্নে প্রেরণ করিতেছে, কথা
বলিলেও আলাপ করিতেছে না, শয্যায় মুখ ফিরাইয়া থাকে, সবলে আলিঙ্গন
করিলে কাঁপিতে থাকে, সখীগণ বাসভবন হইতে নির্গত হইলে নিজেও
বাহিরে যাইতে চাহে ; আমার স্বপরিণীতা ভাৰ্য্যা বিরূপতার দ্বারাও আমার
প্রীতি সম্পাদন করিয়া থাকে (আমার প্রীতির কারণ হইয়া থাকে ।)

দুরববোধার্থং বক্রিমা লবং স্পৃষ্টঞ্চ যথা স্যান্তথা মনাক্ প্রিয়স্যা পত্ন্যঃ কথং
ভাষতে । উল্লাপয়ন্তীং সাদরং কথয়ন্তীং সখীং সূত্রভঙ্গং উদীক্ষতে । দৃষ্টেতি ।
ইহতে চেষ্টতে । সা পত্ন্যুরিতি । প্রথমঃ অপরাধোহনুনাগ্নিকাসিক্ৰমঃ, তস্য
সময়ে প্রাথমিকতজ্জ্ঞানসময়ে ইত্যর্থঃ । সখ্যা সথ্যেন বা য উপদেশন্তং বিনা,
বিভ্রমঃ স্মরবিকারঃ অঙ্গস্য বলনং সংবরণং তাভ্যাং সহিতা ; যদি বিভ্রমো ন স্যাৎ,
তদা পত্ন্যুরপরাধে ক্ৰেপ্যপি ন স্যাদিতি ভাবঃ । বক্রায়্য অপরাধব্যক্তিকায়্য উক্তিঃ
তস্য্যঃ সংস্ফূটনং বক্রোক্তিজ্ঞাপকং কথনং নো জ্ঞানতি । কেবলং স্বচৈঃ অচ্ছয়োঃ
কপোলয়োঃ মূলাং গলিতৈঃ । লুঠন্তো লীলাশ্চকলা অলকা যত্র তৈঃ অশ্রুভিঃ,
পর্য্যন্তে পতিতে অভ্রব চপলে ব্যাকুলে বা নেত্রোৎপলে যন্তাঃ সা বালা

মানে মূঢ়, যথা :—

পতির প্রথম অপরাধকালে সে সখীগণের উপদেশ ব্যতীত বিক্রম সহকারে অঙ্গভঙ্গী ও বক্তোক্তি প্রকাশ করিতে জানে না ; বিমল গগুদেশে লুপ্তিতকেশা, প্রস্ফুরিতপদ্মনেত্রী সেই বাল্য অতি নিম্নল অশ্রুপাত সহকারে কেবল রোদন করিয়া থাকে ।

‘সমধিক লজ্জাবতী, যথা—“দন্তে সালসমস্বরম্”—এই শ্লোকেই ইহার উদাহরণ আছে ।

এখানে সমধিক লজ্জাবতী দ্বারাই রতিবিক্রপতার অর্থ প্রাপ্ত হওয়া যাইলেও বৈচিত্র্য-বিশেষত্ব দেখাইবার জন্য ইহা পুনরায় বলা হইল ।

মূল

অত্র মধ্যা,

(শ) মধ্যা বিচিত্রস্বরতা প্ররুঢ়স্বরযৌবনা ।

ঐষৎ-প্রগল্ভবচনা মধ্যমত্রীড়িতা মতা ॥৭৩

তত্র বিচিত্রস্বরতা যথা—

“কাস্তে তথা কথমপি প্রথিতং মৃগাক্ষ্যা

চাতুর্য্যমুদ্ধতমনোভবয়া রতেষু

তৎকুজিতাগ্নমুদন্তিরনেকবারং

শিষ্যায়িতং গৃহকপোতশতৈর্যথাস্ত্রাঃ ॥”

প্ররুঢ়স্বর্য যথা অত্রৈবোদাহরণে ।

রোদিত্যেব, ন তু ক্রকুটিবন্ধাদিকং করোতি । নহু সমধিকলজ্জাবতী তাবদ্রতো প্রতিকূল্য ভবতীতি রতো বামা ইত্যনেনৈব তস্তা গ্রহণে সিদ্ধে সমধিকলজ্জাবতী ইতি পৃথগুপাদানং কিমর্থম্ ইত্যাহ—অত্রৈতি । বিচ্ছিত্তিবিশেষবস্তুর্য বৈচিত্র্য-বিশেষসম্পাদকত্বেন ॥

(শ) প্ররুঢ়ে অত্যর্থমুৎপন্নৈ স্বরযৌবনে যস্তাঃ সা । মধ্যমং ত্রীড়িতং লজ্জা যস্তাঃ সা । মধ্যমং ক্রমেণোদাহরতি—কাস্তে ইতি । উদ্ধতঃ অত্যুৎকটঃ মনোভাবঃ স্বরো যস্তাঃ তাদৃশ্যঃ মৃগাক্ষ্যাঃ রতেষু স্বরভব্যাপারেষু । কপোতানাং চিরাধ্যয়ন-লাভায় রতেষু বহুবচনম্ । কাস্তে প্রিয়ে তথা তেন প্রকারেণ কথমপি মতঃ

প্ররূঢ়যৌবনা, যথা মম—

নেত্রে খঞ্জনগঞ্জনে সরসিজপ্রত্যর্ধি পাণিদ্বয়ং
বক্ষোজৌ করিকুন্তলভ্রমকরীমতুল্লতিং গচ্ছতঃ ।
কাস্তিঃ কাঞ্চনচম্পকপ্রতিনিধিবাণী মুখাম্পদ্বিনী
স্মেরেন্দীবরদামসোদরবপুস্তম্ভাঃ কটাক্ষচ্ছটা ॥

এবমগ্রত্রাপি ।

অনুবাদ

বিচিত্রসুরতা, [মুখ্যাপেক্ষা] অধিকতর স্মর-যৌবনসম্পন্না, ঈষৎ
চপলবচনা, মধ্যমব্রীড়িতা নায়িকাকে মধ্যা নায়িকা বলা হয় ।

তন্মধ্যে বিচিত্রসুরতা—যথা :—

অতিরিক্ত কামসংযুক্তা মুগাক্ষী কর্তৃক রতিব্রীড়ায় কাস্তের প্রতি
এমন অনির্বচনীয় চাতুর্য্য প্রকটিত হইয়াছিল, যে গৃহপালিত পারাবতগণ
অনেকবার তাহার অনুকরণ করিয়া উহার (নায়িকার) শিষ্যের মত
আচরণ করিয়াছিল ।

এই উদাহরণেই “প্ররূঢ়স্মরা”র দৃষ্টান্ত আছে ।

প্ররূঢ়যৌবনা—যথা, আমার—

তাহার চক্ষু দুইটি খঞ্জনপক্ষিনিন্দাকারী ; করতলদ্বয় পদ্যসদৃশ ;
স্তনদ্বয় করিকুন্তলভ্রান্তিকরী সমুন্নতি লাভ করিয়াছে ; দেহদ্ব্যতি স্বর্ণচম্পক-
সদৃশ, বাক্য অমৃততুল্য এবং কটাক্ষচ্ছটা প্রস্ফুটিত নীলোৎপলমালার মত
আকৃতি ধারণ করিয়াছে ।

এইরূপ অগ্রত্রও ।

ব্যবসায়েন চাতুর্য্যং সুরতসঙ্গরবৈদম্ব্যং প্রথিতং প্রকটীকৃতম্, তথা অনেকবারং তং-
কৃজিতানি অব্যক্তশব্দবিশেষান্ অনুবদন্তিঃ গৃহকপোতশব্দৈঃ অস্ত্রাঃ শিষ্টায়িতং
শিষ্টবদাচরিতম্ । গৃহপারাবতাঃ সুরতে অব্যক্তশব্দবিশেষান্ শ্রদ্ধা তথৈব পুনঃপুনঃ
শিষ্টবদ্ আয়ত্তীকুর্বন্তি স্মৃতি ভাবঃ । নেত্রে ইতি । তস্তাঃ কামিনী নেত্রে
খঞ্জনানাং গঞ্জনে পরাভবকারিণী । প্রত্যর্ধি বৈরিভাভ্যাং সাদৃশ্যলাভঃ । করি-
কুন্তলয়োর্বিশিষ্টভ্রমং করোতি য়া তাম্ । স্মেরস্ত প্রফুল্লস্ত ইন্দীবরদায়ঃ সোদরং

মূল

অথ প্রগল্ভা—

স্মরাক্ষা গাঢ়তারূপা সমস্তরতকোবিদা

ভাবোন্নতা দরব্রীড়া প্রগল্ভাক্রান্তনায়কা ॥৭৪

স্মরাক্ষা, যথা—

(য) ধন্যাসি যা কথয়সি প্রিয়সঙ্গমেহপি

বিশ্রকচাটুকশতানি রতাস্তরেষু ।

নীবীং প্রতি প্রণিহিতে তু করে প্রিয়েণ

সখ্যঃ ! শপামি যদি কিঞ্চিদপি স্মরামি ।

গাঢ়-তারূপা, যথা—

অত্মনতস্তনমুরো নয়নে স্মদীর্ঘে

বক্রে ভুবাবতিতরাং বচনং ততোহপি ।

মধ্যেহধিকং তনুরনুনগুরুনিতম্বো

মন্দা গতিঃ কিমপি চাভ্যুতযৌবনায়াঃ ।

সদৃশং বপুঃ স্বরূপং যন্তাঃ সা । ছটা ধারা । এবমিতি । এবং লক্ষণানুসারেণ ।
অত্র কিঞ্চিৎপ্রগল্ভবচনামধ্যমব্রীড়িতয়োক্তদাহরণমুহুমিতি অর্থঃ । যথা—‘সুভগ
কুববকন্তং কিং মমালিঙ্গনোৎকঃ কিমু স্মৃথমদিরেচ্ছুঃ কেসরো নো হৃদিস্থঃ । স্বয়ি
নিযতমশোকে যুজ্যতে পাদঘাতঃ প্রিয়মিতি পরিহাসাং পেশলং কাচিদূঢ়ে’ ॥
‘কাঞ্চিদাকুঞ্চয়ত্যস্ত্রং মন্দহাসাতিসুন্দরম্ । দরমুজ্জিতেনেত্রাস্তা চুষতীশে নিতম্বিনী’ ॥
ভাবৈবভূতাবৈঃ উন্নতা প্রাপ্তাধিকরূপা ॥

(য) ধন্যসীতি । সখীনাঃ মধ্যে স্মরতসময়ে বাহ্যকথালাপিনীঃ কাঞ্চিদ
উপহসন্ত্যাঃ কস্তাশ্চিহ্নকিরিয়ম্ । প্রিয়স্ত সঙ্গমেহপি স্পর্শমাত্রাহপি যা স্বং
বিশ্রকেন বিশ্বাসেন চাটুকশতানি প্রিয়োক্তিশতানি কথয়সি সা স্বং ধন্যা, কিমুত
বতাস্তবে, শপামি শপথং করোমি । অত্র পরস্মৈপদমশিষ্টম্ । অত্মনতস্তনমিতি ।
অভ্যুতযৌবনায়াঃ কামিন্যাঃ উরঃ বক্ষঃস্থলম্ অভ্যুন্নতো স্তনৌ যত্র তথাভূতম্,
নয়নে নেত্রে স্মদীর্ঘে, ভ্রুবো বক্রে কুটিলে, বচনং ততোহপি ভ্রুবোহপি অতিভয়ং
বক্রমিতি অর্থঃ । মধ্যঃ মধ্যদেশঃ অধিকং তনুঃ ক্ষণঃ, নিতম্বঃ অনুনগুরুঃ
অতিমূলঃ, কিমপি গতিঃ মন্দা মৃদুঃ । কিমপ্যত্যর্থং, অভ্যুতযৌবনায়া উদ্যম-

সমস্তরতকোবিদা, যথা—

কচিভাষুলাক্তঃ কচিদগুরুপঙ্কমলিনঃ
কচিচ্চূর্ণোদগারী কচিদপি চ সালস্তকপদঃ ।
বলীভঙ্গাভোগৈরলকপতিতৈঃ শীর্ণকুসুমৈঃ
স্ত্রিয়াঃ সর্বাবস্থং কথয়তি রতং প্রচ্ছদপটঃ ॥

ভাবোন্নতা, যথা—

(স) মধুরবচনৈঃ সঙ্গভঙ্গৈঃ কুতাজুলিতজ্জ্বলৈঃ
বভসরচিহ্নৈরঙ্গ্যাসৈর্মহোৎসববন্ধুভিঃ ॥
অসকৃদসকৃৎ স্ফারস্ফারৈরপাঙ্গবিলোকিতৈ
ত্রিভুবনজয়ে সা পঞ্চোষোঃ কৰোতি সহায়তাম্ ॥

স্বল্পব্রীড়া যথা—“ধন্যাসি যা কথয়সি”—ইত্যত্রৈব ।

আক্রান্তনায়কা, যথা—

স্বামিন্ ! ভঙ্গুরযালকং, সতিলকং ভালং বিলাসিন্ ! কুব
প্রাণেশ ! ক্রটিতং পয়োধরতটে হাবং পুনর্যোজয় ।
ইত্যুত্বা হুরতাবসানসময়ে সম্পূর্ণচন্দ্রাননা
স্পৃষ্টা তেন তথৈব জাতপুলকা প্রাপ্তা পুনর্মোহনম্ ॥

তারুণ্যায়ঃ । কচিদিতি । তাষুলাক্তঃ তাষুলজ্জবাগম্মক্ষিতঃ, অগুরুঃ কালাগুরুঃ
অঙ্কং চিহ্নং, চূর্ণানি গঙ্গদ্রব্যবিশেষকণিকাঃ উদগিরতি নিষ্টিবতি যঃ সঃ, পদং
চিহ্নম্ । বলীভিঃ ত্রিবলীভিঃ কুতঃ যে ভঙ্গা নিম্নস্থানি তেষামাভোগৈঃ পরিপূর্ণ-
তাভিঃ । অলকেভ্যঃ কেশেভ্যঃ পতিতৈঃ স্থলিতৈঃ শীর্ণকুসুমৈঃ উপমর্দিতপুষ্পৈ-
শ্চোপলক্ষিতঃ । সর্বাবস্থং সর্বপ্রকারং, কথয়তি স্মৃয়তি, প্রচ্ছদপটঃ শয্যাববণ-
বস্ত্রম্ ॥

(স) মধুরেতি । কুতানি অজুলিতজ্জনানি যত্র তৈঃ, বভসরচিহ্নৈঃ হর্ষকৃতৈঃ,
মহোৎসবস্ত বন্ধুভির্জনকৈঃ, স্ফারস্ফারৈঃ অতিদীর্ঘৈঃ পঞ্চোষোঃ কামস্ত ত্রিভুবনজয়ে
ত্রিলোকজয়ায় সহায়তাং সাহায্যম্ আশুকূল্যম্ ইত্যর্থঃ । স্বামিন্নিতি । হে
স্বামিন্ ! সম্পূর্ণচন্দ্রাননা পূর্ণচন্দ্রমুখী কাপি রমণী অলকং ভঙ্গুর ভঙ্গুরং কুরু ।
হে বিলাসিন্ ! ভালং ললাটে সতিলকং তিলকযুক্তং কুরু । হে প্রাণেশ !

অমুবাদ

অনন্তর, প্রগল্ভা :—

কামাক্ষা, পূর্ব-যৌবনা, সমস্তরতিক্রীড়াপারদর্শিনী, ভাবোন্নতা, স্বল্প-লজ্জা এবং আত্মসন্তোষক বমণীকে প্রগল্ভা বলা হয় ।

স্মরাক্ষা, যথা :—

প্রিয়ের স্পর্শমাত্রেই রতিশেষেও যে তুমি বিশ্বাস করিয়া বহুপ্রিয়বাক্য বলিতেছে এজন্য তুমি ধন্যা । কিন্তু হে সখিগণ ! আমি শপথ করিতেছি—আমার প্রিয় আমার কটিবস্ত্র মোচন করিবার জন্য হস্ত প্রসারিত করিলে কি হইয়াছিল যদি স্মরণ করিতে পারি । [অর্থাৎ শপথ করিয়া বলিতেছি—তাহার পর কিছুই স্মরণ করিতে পারিতেছি না ।]

গাঢ়-তারুণ্যা, যথা—

অদ্বুতযৌবনার বক্ষের স্তনদ্বয় অত্যন্ত উন্নত, নয়নদ্বয় সুদীর্ঘ, ক্রয়ুগল বক্ষিম এবং বচন তদপেক্ষাও অত্যন্ত বক্র, কটিদেশ অত্যন্ত ক্ষীণ, নীতমুদেশ সুবিশাল এবং গতি অনির্বচনীয়ভাবে মন্থর ।

সমস্তরতকোবিদা, যথা—

শয্যার আবরণ বস্ত্র কোথাও তাগ্নুলান্ধ, কোথাও অগুরু-পঙ্কমলিন, কোথাও শুষ্ক-চন্দনরেণুর গন্ধ উদ্‌গীর্ণ হইতেছে, কোথাও বা অলঙ্কায়ুক্ত পদচিহ্ন ; উদরবলী হইতে ও কেশ হইতে পতিত মর্দিত কুসুমাবলী দ্বারা নায়িকার রতির সর্ববাস্থ্য প্রকটিত হইতেছে ।

ভাবোন্নতা, যথা—

ক্রকুটিযুক্ত মধুর বচনের দ্বারা অঙ্গুলি তর্জ্জন দ্বারা, আনন্দসহকারে কৃত যুবকনয়নান্দকর অঙ্গ বিক্ষেপের দ্বারা এবং বারংবার সুদীর্ঘ অপাঙ্গ-দৃষ্টিপাতের দ্বারা সেই কামিনী ত্রিভুবন জয়ে মদনের সহায়তা করিতেছে । “ধন্যাসি যা কথয়সি”—এই শ্লোকে স্বল্পক্রীড়ার উদাহরণ দেওয়া হইয়াছে ।

পয়োধরতটে কুচতটে ক্রটিতং ছিন্নং হারং পুনরৌজয়, ইতি স্মরতাবসানসময়ে উক্তা কথয়িত্বা তেন স্বামিনা তথৈব উক্তপ্রকারেণৈতৎ । স্পৃষ্টা তন্তকারণ্যকরণে-নেতি ভাবঃ । জাতপুলকা সজ্জাভরোমাঞ্চা সতী পুনঃ মোহনং স্মরতশুখাধি-

আক্রান্ত-নায়কা যথা—

হে স্বামিন্ ! কেশদাম সংযত করিয়া দাও ; হে বিলাসিন্ ! ললাটদেশ
তিলকযুক্ত কর ; হে প্রাণেশ ! পয়োধরতটে ছিন্নহার পুনরায় যোজনা
কর । সুরতাবসান সময়ে ইহা বলিয়া সেই সম্পূর্ণচ্ছাননা প্রিয় কর্তৃক
সেইভাবে স্পৃষ্ট হইয়া আনন্দিত হইল ও পুনরায় মোহপ্রাপ্ত হইল ।

মূল

মধ্য-প্রগল্ভয়োর্ভেদাস্তরানাহ—

তে ধীরা চাপ্যধীরা চ ধীরাধীরেতি ষড়্বিধে ॥৭৫

তে মধ্য-প্রগল্ভে—

অনুবাদ

মধ্য ও প্রগল্ভার অশ্রু ভেদের কথা বলিতেছেন—

তাহারা ধীরা, অধীরা এবং ধীরাধীরা ভেদে ছয় প্রকার ।

‘তে’—অর্থাৎ মধ্য ও প্রগল্ভা ।

মূল

(হ) প্রিয়ং সোৎপ্রাসবক্রোক্তা মধ্যাধীরা দহেদ্রুবা ।

ধীরাধীরা তু রুদিতৈরধীরা পরুষোক্তিভিঃ ॥৭৬

তত্র মধ্যাধীরা যথা—

তদ্বিতথমবাদীর্ঘশ্লম্বং প্রিয়েতি

প্রিয়জনপরিভুক্তং যদুকুলং দধানং ।

মদধিবসতিমাগাঃ কামিনাং মণ্ডনশ্রী-

ব্রজতি হি সফলত্বং বল্লভালোকনেন ॥

জ্ঞানং প্রাপ্তা পুনঃ কাস্তেন সহ সুরতব্যাপারে প্রবৃত্তবতীতি ভাবঃ ॥

(হ) মধ্যোক্তি স্থানত্রয়েহেষেতি । সোৎপ্রাসবক্রোক্ত্যা সপরিহাসশ্লিষ্টবচনেন
দহেৎ সস্তাপয়েৎ । রুদেতি কর্তৃবিশেষণম্ । তদ্বিতি । অবিতথং সত্যং ।
মণ্ডনেন ভূষণেন কৃত্য শ্রীঃ শোভা, বল্লভা প্রিয়া তৎকর্তৃকালোকনেন । অত্র চ
অবিতথমিতি মিথ্যা, যদ্যয্মাং মম তাপায় প্রতিনায়িকাপরিহিতবস্ত্রং পরিধায়
মম গেহমাগাঃ । যত্ত্বং তে প্রিয়া স্মাং তন্ম মস্তাপজনকং কর্ম ন কুর্যাঃ ।

মথৈব ধীরাধীরা যথা—

(ক্ষ) বালে ! নাথ ! বিমুঞ্চ মানিনি ! ক্ৰষণং রোষান্ময়া কিং কৃতম্,
খেদোহস্মাস্থ ন মেহপরাধ্যতি ভবান্, সৰ্বেহপরাধা ময়ি ।
তৎ কিং রোদিসি গদগদেন বচসা, কস্তাগ্রতো রুত্বতে
নশ্বেতন্মম, কা তবাস্মি, দয়িতা, নাস্মীত্যতো রুত্বতে ॥

ইয়মেবাধীরা, যথা—

“সার্কিং মনোরথশতৈস্তব ধূর্ত ! কাস্তা
সৈব স্থিতা মনসি কৃত্রিমহাবরম্যা ।
অস্মাকমস্তি ন চ কশ্চিদিহাবকাশ-
স্তস্মাৎ কৃতং চরণপাতবিড়ম্বনাভিঃ ॥

অনুবাদ

মধ্যা ধীরা প্রিয়ের প্রতি সন্মিতবক্রোক্তি দ্বারা রোষে প্রিয়কে দহন করেন ; ধীরাধীরা কিন্তু রোদনের দ্বারা ও অধীরা পরুবোক্তি দ্বারা প্রিয়কে দহন করেন ।

মধ্যাধীরা, যথা :—

আমার গৃহে আসিয়া প্রিয়জনপরিভুক্ত বস্ত্র পরিধান করিয়া—
“তুমি আমার প্রিয়”—এই কথা যে বলিতে তাহা সত্য [প্রমাণিত করিয়াছ] । কামিনীগণের অলঙ্কারসৌন্দর্য্য প্রিয়ের দর্শনের দ্বারাই সফলতা প্রাপ্ত হয় ।

এতৎ তাবৎ সত্যং যশুনং ন ভবতি, যদি তবৈতন্মণ্ডনং তদা তজ্জন্তুশোভাং যা
প্রিয়া ভবতি তামেবালোকয়, মমালোকনয়া কিং প্রয়োজনমিতি শ্লেষ এবাক্র
বক্রোক্তিঃ ॥

(ক্ষ) বালে ইতি । নায়কস্ত নায়িকায়াক্ষোক্তিপ্ৰত্যুক্তিরূপঃ শ্লোকোহয়ম্ ।
খেদোহস্মাস্থ কৃত ইত্যম্বয়ঃ । ভবতস্তাবদপরাধো নাস্তি । মম ক্ৰমঃ কথং খেদ
ইত্যভিপ্রায়েণাহ—ন মে ইতি । যদি মমাপরাধো নাস্তি তন্ত্ৰাহ কথং রোদিসি ?
নিঃসঙ্কপ্ত মেহাভাবাৎ স্বরূপে রোদনমকলম্ ইত্যভিপ্রায়েণাহ—কা তবেতি ।
দয়িতা ভাষ্য । নাস্মীতি । অহং ন দয়িতা, প্রেমপাত্রমিত্যর্থঃ । ইয়মেব

ধীরাধীরা মধ্যা, যথা—

হে বালিকে ! হে নাথ ! হে মানিনি ! রোষ ত্যাগ কর ; রোষের দ্বারা আমি কি করিয়াছি ; আমার দুঃখ হইয়াছে ; আপনি আমার প্রতি কোন অপরাধ করেন নাই ; সমস্ত অপরাধ আমাতেই [আছে] ; তাহা হইলে অক্ষুটবাক্যে রোদন করিতেছ কেন ? কাহার সম্মুখে রোদন করিব ? কেন, আমার সম্মুখে ; আমি তোমার কে ? দয়িতা ; আমি তোমার দয়িতা নাই—সেকারণেই কাঁদিতেছি ।

ইহাই হইতেছে অধীরা, যথা :—

হে ধূর্ত ! কৃত্রিম হাবভাবের দ্বাৰা রমণীয় সেই রমণী শতমনোরথের সহিত তোমার মনে অবস্থিত আছে । আমাদের সেখানে কোন স্থান নাই । অতএব [এই] চরণপাতবিড়ম্বনায় কাজ নাই ।

মূল

(ক) প্রগল্ভা যদি ধীরা স্মাচ্ছন্নকোপাকৃতি স্তদা ।

উদাস্তে সুরতে তত্র দর্শয়ন্ত্যাদরান্ বহিঃ ॥৭৭

মথৈব । সাক্ষিমিতি । অগ্নানায়িকারতং প্রিয়ম্ সাপরাধতয়া চরণপতিতং দৃষ্ট্য়া কস্তাশ্চিহ্নক্তিঃ । হে ধূর্ত ! শঠ ! কৃত্রিমেন স্বাভাবিকেতরেন ভাবেন ভাববিশেষেণ রম্যা তব মনোরমা কাস্তা ইহ তব মনসি । মনোরথশতৈঃ সাক্ষিঃ সহ স্থিতা, অস্মাক্ কশ্চিদবকাশঃ স্থানং নাস্তি । চরণপাতেন বিড়ম্বনাভিবিদ্রাবৈঃ কৃতং ব্যর্থম ॥

(ক) প্রগল্ভেতি । ছন্না সংবৃতা কোপাকৃতিঃ কোপসূচকো মুখরাগাদির্ঘৃষা । উদাস্তে উদাসীনা অনুরাগহীনা ভবতি, বহির্বাহান্, ন দ্বাস্তরান্ । অত্রৈতি । বিবৃণোতি—প্রিয়ে ইতি । একত্রৈতি । চতুরয়া কয়াচিৎ রমণ্যা কাস্তং প্রতি উপচারতঃ কৃত্রিম পবিচর্যয়া, প্রীতিঃতুব্যাপারান্ বিধায় ইত্যর্থঃ, কোপঃ কৃতার্থীকৃতঃ সকলীকৃতঃ । তথাহি—দূরতঃ দূরদেশাৎ প্রত্যাগমাৎ একত্র একস্মিন্ স্থানে আসনসংস্থিতিঃ উপবেশনসম্বন্ধঃ পরিস্কতা পরিত্যক্তা ; তান্দুলানয়নচ্ছলেন রডাসক্তেব, বেগালিননং সংবিল্লিতঃ সম্যক্ প্রতিরুদ্ধ ইত্যর্থঃ । অস্তিকে পরিজনং ব্যাপারয়ন্ত্যা নায়কপরিচর্যার্থং সব্যাপারীকূর্বত্যা সত্য্য আলাপোহপি ন মিশ্রিতঃ উক্তয়েণ যুক্তো ন কৃতঃ । অস্তিকে ইতি বিজনদ্বাভাবোপপত্তয়ে । কোপ ইতি

তত্র প্রিয়ে, যথা—

একত্রাসনসংস্থিতিঃ পরিত্যক্তা প্রত্যাগমাৎ রতঃ
তান্বলানয়নচ্ছলেন রতসাগ্রেষোহপি সংবিস্তিতঃ ।
আলাপোহপি ন মিশ্রিতঃ পরিজনং ব্যাপারয়ন্ত্যাস্তিকে
কান্তং প্রতাপচাবতশ্চতুরয়া কোপঃ কৃতার্থীকৃতঃ ॥

অনুবাদ

প্রগল্ভ নায়িকা যদি ধীরা হয় (অর্থাৎ নায়িকা যদি ধীরা প্রগল্ভা হয়) তাহা হইলে ক্রোধের আকৃতি প্রচ্ছন্ন রাখে এবং বাহিরে প্রিয়ের প্রতি আদর দেখাইয়া রতিক্রীড়ায় উদাসীন হয় ।

‘তত্র’—প্রিয়ের প্রতি । যথা :—

দূর হইতে প্রত্যাগমন হেতু একাসনে উপবেশন পরিত্যক্ত হয় !
তান্বল আনয়নচ্ছলে সহর আলিঙ্গনকেও বিস্তৃত করে ; প্রেয়ের নিকটে
ভৃত্যকে পাঠাইয়া আলাপেও যোগদান কবে না । এই ভাবে উপযুক্ত
ব্যবহার দ্বারা চতুরা নায়িকা স্বীয় কোপকে সফল করে ।

মূল

ধীরধীরা তু সোল্লুষ্ঠাভাবিতৈঃ খেদয়েদম্ম ॥৭৮

অম্মং নায়কম্ । যথা ; মম—

অনলংকৃতোহপি সুন্দর ! হরসি মনো মে যতঃ প্রসভম্ ।

কিং পুনরলংকৃতস্তং সম্প্রতি নখরক্ষতৈস্তস্তাঃ ॥

অনুবাদ

ধীরাধীরা (প্রগল্ভা) নায়িকা সোল্লুষ্ঠাভাবণের দ্বারা (বাহ্যতঃ শ্রিয়
কিন্তু প্রকৃত পক্ষে অপ্রিয়) প্রিয়কে কষ্ট দেয় । ‘অম্ম’—নায়কম্ ।
যথা, আমার—

হে সুন্দর ! অনলংকৃত হইয়াও যেহেতু তুমি সবলে আমার মনোহরণ

সন্তোষপ্রতিরোধঃ কোপশ্চ ফলং, তেনৈব কাস্তো বশীকৃত ইতি ভাবঃ । প্রিয়বদ্-
ভাসমানমপ্রিয়ং সোল্লুষ্ঠম্ । অনলঙ্কৃত ইতি । কিং পুনরিতি, কিমুত্তে, .

কর, সেহেতু সম্প্রতি তাহার নখর-ক্ষতের দ্বারা অলংকৃত হইয়া যে আমার মনোহরণ করিবে, তাহাতে বলিবার কি আছে ?

মূল

তর্জয়েত্তাড়য়েদন্তা ॥৭৯

অত্যা অধীরা । যথা ‘শোণং বীক্ষ্য মুখং’ ইত্যত্রৈব ।

অত্র চ সর্বত্র রূষেতানুবর্ততে ।

অনুবাদ

অধীরা প্রগল্ভা নায়ককে ভৎসনা বা প্রহার করেন । ‘অন্যা’ শব্দের অর্থ ‘অধীরা’ । যথা, ‘শোণং বীক্ষ্য মুখং’—এই উদাহরণ । এখানে এবং সর্বত্র ‘রোষের দ্বারা —ইহার অনুবর্তন করিবে ।

মূল

প্রত্যেকং তা অপি দ্বিধা ।

কনিষ্ঠ জ্যেষ্ঠরূপস্বানায়কপ্রণয়ং প্রতি ॥৮০

তা—অনন্তরোক্তা ষড়্ভেদা নায়িকাঃ । যথা—

(খ) “দৃষ্ট্ব্যকাসনসংস্থিতে প্রিয়তমে পশ্চাচ্চুপেত্যাদরাৎ

একস্তা নয়নে পিধায় বিহিতক্রীড়ানুবন্ধচ্ছলঃ ।

ঈষদ্বক্রিতকঙ্করঃ সপুলকঃ প্রেমোল্লসন্মানসা-

মন্তুর্হাসলসৎকপোলফলকাং ধূর্তোহপরাং চুষ্যতি ॥

অনুবাদ

নায়কের প্রণয়ের আধিক্য বা নুনতা অনুসারে তাহার আবার প্রত্যেকে দুই প্রকার ।

তাঃ —পূর্বোক্ত ষড়্ভিধা নায়িকা । যথা—

তস্তাঃ প্রতিনায়িকায়াঃ । শোণমিত্যাদিষুষ্ঠনায়কোদাহরণে উক্তম্ । সর্বত্র লক্ষণ-পঞ্চকে ।

(খ) দৃষ্ট্ব্যতি । ধূর্তঃ স্বামী একত্র আসনসংস্থিতে আসনে উপবিষ্টে প্রিয়তমে ভাষ্যে দৃষ্ট্ব্য পশ্চাৎ পৃষ্ঠভাগতঃ উপেত্য এত্যা আদরাৎ একস্তা স্বল্পপ্রণয়-নায়িকায়া নয়নে পিধায় আচ্ছাদ্য বিহিতম্ অলুপ্তিতং ক্রীড়ায় অনুবন্ধ এব ছলঃ যেন তথাকৃতঃ,

তুই প্রিয়তমাকে একাসনে উপবিষ্ট দেখিয়া নিঃশব্দে পশ্চাৎ হইতে আসিয়া ক্রীড়াচ্ছলে একজনের নয়ন আচ্ছাদন করিয়া, ঐবাদের ঈষৎ বক্র করিয়া পুলকসহকারে প্রেমোল্লসিতমানসা, অন্তর্হাস্তে উজ্জলকপোলা অপর ভাষ্যাকে ধূর্ত চুষন করিল।

মূল

মধ্য-প্রাগলভ্যোর্ভেদান্তস্বাদাদশ কীর্তিতাঃ ।

মুখা হেঁকেব তেন স্যঃ স্বীয়া ভেদান্তয়োদশ ।

অনুবাদ

অতএব মধ্য ও প্রাগলভ্যের দ্বাদশভেদ কীর্তিত হইয়াছে । মুখা কিন্তু একশ্রেণীর ; স্ততরাং স্বীয় নায়িকার ত্রয়োদশ ভেদ হইল ।

মূল

পরকীয়া দ্বিধা প্রোক্তা পরোঢ়া কণ্ঠকা তথা ॥৮১

অনুবাদ

পরকীয়া দুই প্রকার বলা হয়—পরোঢ়া ও কণ্ঠকা ।

মূল

তত্র—

যাত্রাদিনিরতাগোচা কুলটা গলিতত্রপা ॥ ৮২

ঈষৎ অল্প বক্রিমা কঙ্করা যেন তাদৃশঃ, তথা সপুলকঃ সঞ্জাতপুলকঃ সন্ প্রেয়া অনুরাগেণ উল্লসৎ বিকসৎ মানসং যন্তাস্তাম্, অন্তর্হাসেন আন্তরিকবিকাসেন লসন্তো কপোলকলকৌ যন্তাস্তাদৃশীম্, অপরা অতিপ্রণয়িনীং চুষতি । তস্মাদিতি উপদর্শিত-লক্ষণভেদাদিত্যর্থঃ । যাত্রাদীতি উৎসবাদীত্যার্থঃ কুলটা, পরভর্তৃগামিনী । স্বামীতি । নিঃস্বসিতে সতীত্যার্থঃ । স্বামী অস্বয়তি । নিঃস্বসিতে প্রচ্ছন্ন-কামুকাপ্রাপ্তিভুঃখমল্পমায় মহমীর্ষ্যাতীতি ভাবঃ । সপত্নীজনঃ মনোজিহ্বঃ মনসো ভ্রাগজপ্রত্যক্ষাসঙ্কেন অভিপ্রায়বেদনে লক্ষণা । তন্তু যার্থার্থঃ, প্রয়োজনম্ এবমর্থোন্নয়পি । স্বক্শঃ ইজিতম্ অভিপ্রায়সূচকশেষ্টাবিশেষঃ তদৈবতং তদভিজ্ঞা, ইজিতেন ময়া কিং ক্রিয়তে তদভিজ্ঞা ইত্যর্থঃ । নয়নয়োঃ ঈহালিহ্ষেষ্ঠাবিশেষ-হচনীয়ার্থাভিজ্ঞাঃ । নেত্রেজিতানাং ভাবাভিজ্ঞা যাতরঃ পতিভ্রাতুঃ পত্ন্যাঃ ।

যথা :—

স্বামী নিঃশ্বসিতেহপাস্ময়তি, মনোজিহ্বঃ সপত্নীজনঃ
 স্বাক্ষারঙ্গিতদৈবতং, নয়নয়োরীশালিহো যাতরঃ ।
 তদ্ দূরাদয়মঞ্জলিঃ কিমধুনা দৃগ্ভঙ্গিভাবেন তে
 বৈদক্ষীমধুর ! প্রবন্ধরসিক । ব্যর্থোহয়মত্র শ্রমঃ ॥

(গ) অত্র হি মম পরিণেতা অল্লাচ্ছাদনাদিদাতৃতয়া স্বাম্যেব, ন তু
 বল্লভঃ ; কিন্তু বৈদক্ষীমধুরহেন প্রবন্ধরসিকতয়া চ মম বল্লভোহসীত্যাদি-
 ব্যাক্যার্থবশাদস্তাঃ পরনায়কবিষয়া রতিঃ প্রতীয়তে ।

অশ্রুবাদ

অন্তোঢ়া লজ্জাবিহীনা, যাত্রাদিনিরতা [উৎসবানুষ্ঠানে নৃত্যগীতশীলা]
 ও লজ্জাবিহীনা কুলটা হয় ।

যথা :—

নিঃশ্বাস ফেলিলেও স্বামী ঈর্ষ্যা করেন ; সপত্নীগণ মনোভাব জানিতে
 সমুৎসুক ; শাশুড়ী দেবতার মত ইঞ্জিত ব্যথিতে পারেন , যাত্রগণ নয়ন-
 দ্বয়ের চেষ্টা লেহন করিয়া থাকে : সেইজন্য দূর হইতেই এই অঞ্জলি
 (দান করিতেছি) ; এখন তোমার নয়নসংকেতে কি ফল ? হে চাতুর্য্য-
 মধুর ! প্রবন্ধরসিক ! এখানে তোমার শ্রম ব্যর্থ ।

এখানে আমাকে বিবাহকারী অন্তবস্ত্রদানহেতু কেবলমাত্র স্বামী, কিন্তু
 শ্রিয় নহে । কিন্তু চাতুর্য্যমধুরতা ও প্রবন্ধরসিকতাহেতু তুমি আমার শ্রিয়—
 ইত্যাদি ব্যাক্যার্থবশতঃ ইহার পরনায়ক-বিষয়ক রতি প্রতীয়মান হইতেছে ।

বৈদক্ষ্য মধুরো মনোহরঃ প্রবন্ধঃ সুরতপ্রয়োগঃ তস্মৈ রসযুক্তঃ । যদ্বা, বৈদক্ষ্য মধুরং
 প্রবন্ধঃ স্তম্ভ, তৎসম্বোধনে তথা, তৎ অয়মঞ্জলিঃ, ক্রিয়তে ইতি শেষঃ । অধুনা তে
 দৃক্ভঙ্গিভাবেন কটাক্ষপাতেন কিং, অত্র স্বাম্যাচ্চাকীর্ণে দেশে, শ্রমো মৎপ্রাপ্তি-
 সাধনব্যাপারঃ, ব্যর্থঃ ॥

(গ) নহু স্বপ্রাপ্তিসাধনব্যাপারব্যর্থত্বকথনেনাস্তাঃ পরনায়করত্যাভাবঃ
 প্রতীয়তে, তেন চ কুলটাস্বাভাব ইতি কথমস্তাঃ পরনায়িকাস্বমত আহ—অত্র
 হীতি । পরিণেতা বিবাহকর্তা । এতদ্ উপলক্ষণং, ‘অধুনা’ ‘অত্র’ পদাভ্যামপি

মূল

কন্যা অজাতোপযমা সলজ্জা নব-যৌবনা ॥৮৩

অশ্রাশ্চ পিত্রাতায়ত্ত্বাং পরকীয়াত্ম । যথা মালতীমাধবাদৌ
মালত্যাদিঃ ।

অনুবাদ

সলজ্জা, নবযৌবনা, অবিবাহিতা নায়িকাকে কন্যা বলা হয় ।

পিতা প্রভৃতির অধীনতাবশতঃ ইহার পরকীয়াত্ম । যথা—মালতী-
মাধবাদিতে মালতী প্রভৃতি ।

মূল

ধীরা কলাপ্রগল্ভা স্মাদেশ্যা সামান্যনায়িকা ॥

নিগুণানপি ন দ্বেষ্টি ন রজ্জাতি গুণিষপি ।

বিভ্রমাত্রং সমালোকা সা রাগং দর্শয়েদ্বহিঃ ॥

কামমঙ্গীকৃতমপি পরিক্ষীণধনং নরম্ ।

মাত্রা নিষ্ক্রাময়েদেষা পুনঃ সন্ধানকাময়া ॥

তস্করাঃ পণ্ডকাঃ গূৰ্ব্বাঃ সুখপ্রাপ্তধনাস্তথা ।

(ঘ) লিঙ্গিনশ্চল্লকামাট্টা আসাং প্রায়েন বল্লভা ॥

এষাপি মদনায়ত্তা কাপি সত্যানুরাগিণী ।

রক্তয়াং বা বিরক্তয়াং রতমস্ত্যাং স্তূৰ্ণভম্ ॥৮৪

কালান্তবে দেশান্তরে চ শ্রমসার্থকত্বব্যাজনেনাপি রতিঃ প্রতীয়তে ইতি ।

অজাতোপযমা অজাতবিবাহা । উদাহরণান্তরন্ত নৈষধীয়চরিতে যথা—

“অনৈষধায়ৈব জুহোতি তাতঃ কিং মাং কুশানৌ ন শরীরশেষাম্ ঈষ্ট তনুজন্মভনোঃ

স নুনং মৎপ্রাণনাথস্ত নলন্তথাপি ।” অত্র বিবাহাং পূৰ্বং দময়ন্ত্যা নলানুরাগঃ ।

সাধারণত্বিয়মাহ—ধীরেতি । স্তূৰ্ণভপণ্ডিতেত্যর্থঃ । কলানৃত্যগীতাদয়ঃ । তত্র

প্রগল্ভা অতিনিপুণাঃ । বহিঃ কৃত্রিমং কামমত্যাৰ্থম্ অঙ্গীকৃতং বল্লভত্বেন স্বীকৃতম্ ।

মাত্রা গৃহোপকরণভব্যার্ণি । নিষ্ক্রাময়েৎ বাহয়তি । সন্ধানং স্তূৰ্ণত্যাৰ্থং সন্নিধানম্ ।

স্তূৰ্ণেন অনায়াসেন প্রাপ্তং ধনং যৈশ্চে ॥

(ঘ) লিঙ্গিনঃ তপস্বিবিশোধারিণঃ । আসাং বেষ্ঠানাম্ । এষা বেষ্ঠাপি ।

ঈৰ্ষ্যাক্ষায়িতা ঈৰ্ষয়া কলুষীকৃতচিত্তা ॥

পণ্ডকো বাতরোগপাণ্ডাদি । ছন্নং প্রচ্ছন্নং যে কাময়ন্তে তে ছন্নকামাঃ ।
তত্র রাগহীনা যথা—লটকমেলকাদৌ মদনমঞ্জর্যাাদিঃ । রক্তা, যথা—
মৃচ্ছকটিকাদৌ বসন্তসেনাদিঃ ।

অনুবাদ

সাধারণ স্ত্রী বেষ্টা, ধীরা (শিক্ষিতা) ও কলাপ্রগল্ভা (নৃত্য-
গীতাদি কলাবিদ্যা দক্ষা) হয় ।

[সাধারণী নায়িকা] নিগুণ পুরুষদিগকে অনাদর করে না, গুণি-
গণের প্রতিও অনুরক্ত হয় না ; ধনের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া সে বাহা
অনুরাগ প্রদর্শন করে । পর্যাপ্ত রমণ স্বীকার করিলেও, পুনরায়
অর্থলাভের উদ্দেশ্যে হীনধন পুরুষগণ ইহার মাতা কর্তৃক (গৃহ হইতে)
নিষ্ক্রামিত হয় । তঙ্গরবন্দ, বাতরোগে বিনষ্টাণ্ডকোষ ব্যক্তিগণ, মূৰ্খগণ,
অনায়াসে যাহারা ধনলাভ করে তাহারা, রক্তপটধারী প্রভৃতি ভক্তগণ
ও গোপন রমণাভিলাষীগণ প্রায়ই ইহাদের বল্লভ হয় । এইজাতীয়
নায়িকাও মদনবশীভূত হইয়া কখনও কখনও যথার্থ অনুরাগিনী হয় ।
অনুরক্ত বা বিরক্ত যাহাই হউক, ইহাদের নিকট সুরতলাভ প্রায়ই
সুদূর্লভ হয় ।

পণ্ডকঃ অর্থাৎ বাতরোগে নষ্ট অণ্ডকোষ যাহাদের ইত্যাদি, ‘ছন্নং’
অর্থাৎ প্রচ্ছন্নভাবে যে [রমণ] কামনা করে, তাহারা ছন্নকামাঃ । এখানে
‘রাগহীনা’ ; যথা—লটকমেলকাদিতে মদনমঞ্জরী প্রভৃতি । অনুরক্তা
যথা—মৃচ্ছকটিকাদিতে বসন্তসেনা প্রভৃতি ।

মূল

পুনশ্চ

অবস্থাভির্ভবন্ত্যষ্টাবেতাঃ ষোড়শভেদিতাঃ ।

স্বাধীনভর্তৃকা তদ্বৎ খণ্ডিতাঃখাভিসারিকা ॥

কলহাস্তুরিতা বিপ্রলঙ্কা প্রোষিতভর্তৃকা ।

অগ্না বাসকসজ্জা শ্রাদ্ধিরহোৎকণ্ঠিতা তথা ॥৮৫

অনুবাদ

ষোড়শভাগে বিভক্ত এই নায়িকাগণ আবার অষ্ট অবস্থাভেদে
অষ্টবিধা । যথা—স্বাধীনভর্তৃকা, খণ্ডিতা, অভিসারিকা, কলহাস্তরিতা,
বিপ্রলঙ্কা, প্রোষিতভর্তৃকা, বাসকসজ্জা ও বিরহোৎকণ্ঠিতা ।

মূল

তত্র

কাস্তো রতিগুণাকুষ্ঠো ন জহাতি যদন্তিকম্ ।

বিচিত্রবিভ্রমাসক্তা সা স্ম্যাৎ স্বাধীনভর্তৃকা ॥ ৮৬

যথা—“অস্মাকং সখি ! বাসসী ইত্যাদি ।

অনুবাদ

‘তন্মধ্যে—

রতিগুণে আকৃষ্ট কাস্তি যাহার নৈকট্য ছাড়ে না, সেই বিচিত্র-
বিভ্রমাসক্তা নায়িকা স্বাধীনভর্তৃকা হয় ।

মূল

যথা—“অস্মাকং সখি ! বাসসী ইত্যাদি ।

পার্বমেতি প্রিয়ো যস্মা অগ্নসন্তোগচিহ্নিতঃ ।

সা খণ্ডিতেতি কথিতা ধীরৈরীর্ষ্যাক্ষায়িতা ॥ ৮৭

যথা—“তদবিখ্যতমবাদীঃ” ইত্যাদিঃ ।

অনুবাদ

যাহার প্রিয় অগ্নসন্তোগচিহ্ন ধারণ করিয়া নায়িকার নিকট আসে,
সেই ঈর্ষ্যাক্ষায়িতা নায়িকাকে পণ্ডিতগণ খণ্ডিতা বলিয়া থাকেন ।

মূল

যথা, “তদবিতথমবাদীঃ” ইত্যাদি ।

(ঙ) অভিসারয়তে কাস্তং যা মন্থথবশংবদা ।

স্বয়ং বাভিসরত্যেবা ধীরৈরুক্তাভিসারিকা ॥ ৮৮

(ঙ) অভিসারিকাপদস্ত ব্যুৎপত্তিলভ্যমর্থব্ধমেব চরমলক্ষণব্ধমাহ—
অভিসারয়ত ইতি । ন চেতি । কাচিং প্রমদা অভিদুতি অভিমুখাগতাং দৃতীং

ক্রমাদ্ যথাঃ—

“ন চ মেহবগচ্ছতি যথা লঘুতাং করুণাং যথা চ কুরুতে স ময়ি ।

নিপুণং তথৈনমভিগমা বদেঃ অভিত্তি কাচিদিতি সন্দিদিশে ।”

উৎক্ষিপ্তং করণকঙ্কণদ্বয়মিদং বন্ধা দৃঢ়ং মেখলা

যত্নেন প্রতিপাদিতা মুখরয়োর্মঞ্জীরয়োর্মুকতা ।

আরক্ষে রভসান্ময়া প্রিয়সখি ! ক্রীড়াভিসারোৎসবে

চণ্ডালস্তিমিরাবগুষ্ঠনপটক্ষেপং বিধত্তে বিধুঃ ॥

অনুবাদ

যে নায়িকা মদনবশা হইয়া কাস্তকে অভিসার করায় বা স্বয়ং
অভিসার করে, তাহাকে পণ্ডিতগণ অভিসারিকা বলেন ।

ক্রমে উদাহরণ যথা :—

জনৈক কামিনী দূতীর প্রতি এই কথা বলিল—যাহাতে সে (আমার
প্রিয়) আমার লঘুতা জানিতে না পারে এবং আমার প্রতি করুণা করে,
তাহার নিকট গিয়া তুমি সেইরূপ চতুরভাবে বলিও ।

প্রতি যথা স কাস্তঃ মে মম লঘুতাং ন চ অবগচ্ছতি অববুধ্যতে, যথা চ ময়ি করুণা
কৃপাং কুরুতে, তথা অভিগম্যা এনং মৎকাস্তং বদেঃ ইতি নিপুণং যথা তথা সন্দিদিশে
বাচিকং গৃহ্যবতী । উৎক্ষিপ্তমিত্যাदि । হে প্রিয়সখি । ইদং করকঙ্কণদ্বয়ম্ উৎ-
ক্ষিপ্তম্ উৎক্ষেপ্য গৃহ্যম্ । এতেন তয়োঃ শব্দপ্রতিবোধঃ । প্রতিপাদিতা কৃত্য ।
রণনঃ মা ভূদিতি সর্বত্র যোজ্যম্ । মেখলা বসনা দৃঢ়বন্ধা, যত্নেন মুখবয়োঃ
শঙ্কায়মানয়োঃ মঞ্জীরয়োঃ নূপুরয়োঃ মুকতা নিঃশব্দত্বং প্রতিপাদিতা, ইখং ময়া
রভসাং হর্ষাৎ ক্রীড়াভিসারোৎসবে আরক্ষে সতি চণ্ডালঃ অতিনিষ্ঠুরস্বভাবাদিতি
ভাবঃ । বিধুঃ শশী তির্মরমেব অবগুষ্ঠনপটঃ আচ্ছাদনবস্ত্রং তস্তা ক্ষেপং নিরাস-
মিত্যর্থঃ । বিধত্তে কবোতীত্যর্থঃ । নিগৃঢ়মভিসর্জ্যম্ অভিলষিতবত্যা মম ঝাটিতি
চন্দ্রোদয়াৎ সর্বং বিফলমভূদিতি ভাবঃ । প্রসঙ্গাদভিসরণক্রমাহ—সংলীনেতি ।
গাজ্জেষু অঙ্গেষু, সঙ্কচিতসর্বাঙ্গীত্যর্থঃ । অবগুষ্ঠনেন আচ্ছাদনপটেন সংবীতা
সংবৃত্তদেহা, এতদুপলক্ষণম্ । অমুলেপনাদিনাপি সংবীতা, তত্রাক্ষকারে নীলবস্ত্র-
কুসুমকস্তুরীকসংবীতা, জ্যোৎস্নায়াং শুক্লবস্ত্রকুসুমচন্দনদ্রবসংবীতা, ক্রমেণ যথা—
‘সিতং বসনমর্পিতং বপুষি নীলচেলভ্রমাগ্নয়া যুগমদাশয়া মলয়জ্জবঃ সেবিতঃ ।

এই করকঙ্কণ দুইটি (মণিবন্ধের) উপরে আবদ্ধ, মেখলা দৃঢ়রূপে বদ্ধ ; মুখব নৃপুবন্ধের মুকতা সময়ে সম্পাদিত। হে শ্রিয়সখি ! পরমানন্দে ত্রীড়াভিসাব-উৎসব আবস্ত করিলে চণ্ডালবৎ নির্ভূর চন্দ্র তিমিবাচ্ছাদক পট উত্তোলন করিল।

মূল

সংলীনাশ্লেষু গাত্রেষু মৃকীকৃতবিভূষণা ।
অবগুণ্ঠনসংবীতা কুলজাভিসবেদ যদি ॥
বিচিত্রোজ্জলবেশা তু বগন্মূপুবকঙ্কণা ।
প্রমোদশ্বেববদনা স্যাদ বেশাভিসরেদ্ যদি ॥
মদম্বলিতসংলাপা বিভ্রমোৎফুল্ললোচনা ।
আবিদ্ধগতিসঞ্চাৰা স্যাৎ প্রেয়াভিসবেদ্ যদি ॥ ৮৯

(৮) তত্রাত্তে “উৎক্ষিপ্তম” ইত্যাদি। অগ্ৰাযোঃ উহামুদাহরণম্ ॥

অম্বুবাদ

যদি কুলজা নাযিকা অভিসাব কবে, তাহা হইলে সে সংকুচিতগাত্রী ও অবগুণ্ঠনে আচ্ছাদিতা হইবে এবং অলংকাবসমূহকে নিঃশব্দ কবিবে।

যদি বেশা নাযিকা অভিসাব কবে, তাহা হইলে তাহার বেশ হইবে বিচিত্র ও উজ্জল, তাহাব নৃপুব ও কঙ্কণের শব্দ হইবে এবং আনন্দে তাহার মুখ উজ্জল হইবে।

কবেণ পবিবোধিতঃ স্বজনশঙ্কয়া দুর্জনঃ পরং পবমপূণ্যতঃ সখি। ন লজ্জিতা দেহনী।’ ‘মল্লিকামালভাবিণ্য। সর্বাঙ্গীনার্জচননাঃ। ক্ষৌমবত্যো ন লক্ষ্যন্তে জ্যোৎস্নাযামভিসারিকাঃ।’ আবিদ্ধ উদ্ভাবিত পত্ন্যঃ সন্তাবো যথা। ‘আবিদ্ধ-গতিসঞ্চাৰে’তি পাঠে আবিদ্ধয়া উদ্ধতয়া সত্য। সঞ্চাৰঃ সঙ্কেতস্থানপ্রাপ্তিব্যস্তাঃ সা ইত্যর্থঃ ॥

(৮) আত্মে কুলজাভিসবণপ্রকারে। অগ্ৰায়োৰ্বেশাপ্রেয়াভিসবণপ্রকারয়োঃ, তত্র ক্রমেণ উদাহরণং যথা মম—‘কামেষু বেধবিধুরং ধুরি দত্তবিন্তং শিজ্ঞানমঞ্জুমণি-নৃপুরুকিঙ্কীকা। মন্দং বৃহৎকুচনিভম্বভরণে দূরাদাশাসযন্ত্যভিসবত্বাত কাপি ধনম্’। ‘কাস্তং তমেকান্তগুণাভিরামং মদীহিতাধানবিবৃদ্ধকামম্। প্রাপ্যাপমোদং

যদি দাসী অভিসার করে, তাহা হইলে মদনমত্তাবশতঃ তাহার আলাপ বিকৃত হইবে, বিলাসবশতঃ লোচন উৎফুল্ল হইবে এবং সে স্থলিতগতিতে গমন করিবে।

এস্থলে প্রথমপ্রকাবের উদাহরণ “উৎক্লিপ্তম্” ইত্যাদি, অগ্র দুইটিব উদাহরণ উহ্য।

মূল

প্রসঙ্গাদভিসাবস্থানানি কথ্যন্তে—

ক্ষেত্রং, বাটী, ভগ্নদেবালয়ো দূতীগৃহং বনম্।

মালয়ঞ্চ শ্মশানঞ্চ নদ্বাদীনাম্ তটী তথা ॥

এবং কৃত্যভিসারাণাং পুংস্চলীনাং বিনোদনে।

স্থানান্ত্র্যেষ্ঠৌ তথা ধ্বাস্তুচ্ছন্নেষু কচিচ্চাশ্রয়ঃ ॥ ৯০

অনুবাদ

শস্যক্ষেত্র, নির্জনবাস্তস্থান, ভগ্নদেবালয়, দূতীগৃহ, বন, উপবন, শ্মশান ও নদীতট—এই আটটি অভিসারিকা কুলটার প্রমোদস্থান। তাহা ব্যতীত অন্ধকারে প্রচ্ছন্ন কোনও স্থানও আশ্রয় হয়।

মূল

চাটুকারমপি প্রাণনাথং রোষাদপাস্য যা।

পশ্চাত্তাপমবাপ্নোতি কলহাস্তুরিতা তু সা ॥ ৯১

যথা মম তাতপাদানাম্—

নো চাটুশ্রবণং কৃতং ন চ দৃশ্য হাবোহস্তিক্তে বীক্ষিতঃ

কাস্তস্য প্রিয়হেতবে নিজসখীবাচোহপি দূরীকৃত।

পাদান্তে বিনিপত্য তৎক্ষণমসৌ গচ্ছন্ ময়া মূঢ়য়া

পাণিভ্যামবরুধ্য হস্ত ! সহসা কণ্ঠে কথং নার্পিতঃ ॥”

বিদধে সখীতি ক্রবত্যভীষ্টং প্রমদাভিযাতি।’ অত্র ‘সন্তোদম্’ ইতি বক্তব্যেহ-
প্রমোদম্ ইতি সংলাপঃ স্থলনম্। ক্ষেত্রং শস্যোৎপত্তিস্থানম্। বাটী নির্জনবাস্ত।
মালয়ঞ্চ পুষ্পোদ্যানম্। বিনোদনে ইতি। সুরভোৎসবোৎসবঃ। কুত্রচিচ্ছ্রয়ে,
পুংস্চল্যোহভিসরন্তীতি শেষঃ। ‘আশ্রয়ঃ’ ইতি প্রথমান্তপার্শ্বে ধ্বাস্তুচ্ছন্নেষু কুত্রচিদ্দেশে

অনুবাদ

প্রিয়বাদী প্রাণনাথকেও যে নায়িকা ক্রোধবশতঃ দূরীভূত করিয়া পরে
অনুতাপ ভোগ করে, সে কলহান্তরিতা ।

যথা, আমার পিতৃদেবের—

আমি প্রিয়বাক্য শ্রবণ করি নাই ; নিকটে আনীত হার চক্ষে দেখি
নাই ; কান্তের প্রসন্নতা সম্পাদনেব জন্য উক্ত প্রিয়সখীগণের বাক্যও
পরিত্যাগ করিয়াছিলাম , পদপ্রাপ্তে পতিত হইয়া তৎক্ষণাৎ যখন সে
চলিয়া যাইতেছিল, হায় ! তখন মূঢ়া আমি কেন তাহাকে অবরোধ
করিয়া হাত ছুটি তাহাব কণ্ঠে সমর্পণ করিলাম না !

মূল

প্রিয়ং কুহাপি সংকেতং যস্যা নায়াতি সন্নিধিম্ ।

বিপ্রলক্সা তু সা জ্ঞেয়া নিতাস্তমবমানিতা ॥৯২

যথা—

(হ) “উত্তিষ্ঠ দূতি ! যামো যামো যাতস্তথাপি নায়াতঃ ।

যাতঃ পরমপি জীবৈজ্জীবিতনাথো ভবেৎ তস্তাঃ ॥”

অনুবাদ

সংকেত করিয়াও যাহার প্রিয় নিকটে আসে না, অত্যন্ত অপমানিতা
সে নায়িকা বিপ্রলক্ষারূপে জ্ঞাত হয় ।

আশ্রয়োহধিষ্ঠানাং পুংস্চলীনাং বিনোদনে ভবতাত্যর্থঃ । চাটুং প্রিয়োক্তিঃ কবোতীতি
চাটুকারণঃ । নো ইতি । ক্রোধবশাৎ স্বামিনং তম্ । পবিত্রাভ্য অহুশয়মুক্তায়াঃ
বন্ধনং প্রভৃতিঃ । মূঢ়া মন্দবুদ্ধা মযা চাটুঃ প্রিয়োক্তিঃ তস্ত শ্রবণং নো কৃতং,
ন শ্রুতমিত্যর্থঃ । অস্তিকে নিকটে হারঃ প্রিয়ৈণ নায়কেন মম প্রসাদায় দীযমানো
মুক্তাকলাপঃ দৃশা নয়নে ন চ বীক্ষিতঃ নাবলোকিতঃ, কান্তস্ত প্রিয়হেতবে
প্রিয়াচরণার্থং নিজসখীনাং বাচোহপি অমুনয়বাক্যাগ্ৰপি দূরীকৃত্যঃ, ন আকর্ষিতা
ইত্যর্থঃ । তৎক্ষণং সন্তাঃ পাদান্তে মম পদতলে বিনিপত্য গচ্ছন্ অসৌ মম কান্তঃ
অবরুদ্ধ পাণিভ্যাং কণ্ঠে গলদেশে কথং ন অর্পিতঃ ন ধৃতঃ ? হস্ত খেদে ॥

(হ) উত্তিষ্ঠেতি । হে দূতি ! উত্তিষ্ঠ, যামঃ গচ্ছামঃ ; যামঃ সঙ্কেতকালঃ,
যাতঃ গতঃ ; তথাপি ন আয়াতঃ আগতঃ, অতঃপরমপি যা নারী জীবৈজ্জীবিতাঃ নারীয়াঃ

যথা :— হে দূতি ! উঠ ! আমরা যাইব । একপ্লাহর অতীত হইল,
তথাপি প্রিয় আসিল না । অতঃপর যে জীবিত থাকিবে, সে তাহার
প্রাণনাথ হইবে ।

মূল

নানাকার্য্যবশাদ্ যস্তা দূরদেশং গতঃ পতিঃ ।

সা মনোভবদুঃখার্তা ভবেৎ প্রোষিতভর্তৃকা ॥ ৯৩

যথা—

তাং জানীয়াঃ পবিমিতকথাং জীবিতং মে দ্বিতীয়ম্

দূরীভূতে ময়ি সহচরে চক্রবাকীমিবৈকাম্ ।

গাঢ়োৎকণ্ঠাং গুৰুদ্ৰ দিবসেষু গচ্ছন্তু বালাম্

জাতাং মন্ত্রে শিশিরমধিতাং পদ্বিনীং বান্যরূপাম্ ॥

অনুবাদ

নানা কার্য্যবশতঃ যাহার পতি দূরদেশে গিয়াছে, সেই মদনক্লেষার্তা
নায়িকা প্রোষিতভর্তৃকা হয় ।

যেমন—

“জানিও তাহারে অল্পভাষিণী দ্বিতীয় পরাণি মম,

সহচরহারা একাকিনী রয়, চক্রবাকীর সম ;

মনে হয় এই বিরহদীর্ঘ দিবসে ব্যাকুল-হিয়া

শিশিরমধিত কমলিনী সম অন্য মুরতি প্রিয়া ॥

(শ্রীযামিনীকান্ত সাহিত্যাচার্য্যের অনুবাদ)

মূল

কুরুতে মণ্ডনং যস্তাঃ সজ্জিতে বাসবেশ্মনি ।

সা তু বাসকসজ্জা শ্রাদ্ধিদিতপ্রিয়সঙ্গমা ॥ ৯৪

জীবিতনাথো জীবনেশ্বরঃ ভবেৎ, স ইতি শেষঃ । নানাকার্য্যবশাদ্ভিত্তি । শাপ-
সম্ভ্রময়োরভূপলক্ষণং, তেনোকোদ্ধাহরণেনাব্যাপ্তিঃ । তামিতি । কুবেরশাপাৎ
প্রোষিতস্ত যক্ষস্ত মেঘং প্রতি উক্তিরিয়ম্ । ময়ি সহচরে চক্রবাকে দূরীভূতে দূর-
স্থিতে সতি পরিমিতকথাং পরিমিতভাষিণীং মে মম দ্বিতীয়ং জীবনভূল্যাম্ একাম্

যথা—রাশ্ববানন্দানাং নাটকে—

(জ) বিদূবে কেয়ূরে কুরু করযুগে রত্নবলয়ৈ
রলং, গুর্বাং গ্রীবাভরণলতিকেয়ং কিমনয়া ।
নবামেকামেকাবলিমপি ময়ি ত্বং বিরচয়ে
র্ন পথাং নেপথাং বহুতরমনঙ্গোৎসববিধৌ ॥

অম্মুবাদ

মুসজ্জিত বাসগৃহে [সখীগণ] যাহার প্রসাধন করে, সেই বিদিত-
প্রিয়সঙ্গমা নায়িকা বাসকসজ্জা [হয়] ।

কেয়ুবদ্য বিদূরিত কর । করযুগে রত্নবলয়ের প্রয়োজন নাই ।
এই গ্রীবাভরণলতিকা অত্যন্ত ভারী—ইহার প্রয়োজন নাই । হে সখি !
আমার জন্য তুমি একটি নূতন একাবলী হার রচনা কর । অনঙ্গোৎসব-
ব্যাপারে বহুতর বেশ হিতকর নয় ।

মূল

আগন্তুং কৃতচিন্তোহপি দৈবান্নায়াতি যৎপ্রিয়ঃ ।

তদনাগমত্বঃখার্তী বিরহোৎকণ্ঠিতা তু সা ॥ ৯৫

একাকিনীং চক্রবাকীমিব স্থিতাং তাং মম পত্নীং জানীয়াঃ অবগচ্ছে: । যদি
কিঞ্চিদাকারবৈলক্ষণ্যং দৃশ্যতে তদপি নাগ্রথা শক্তিব্যমিত্যাহ—গুরুষু বিরহমহংসু
এষ দিবসেষ্ গচ্ছংসু গাটোৎকণ্ঠাম্ অত্যাৎকণ্ঠাবতীং বালামপ্রোঢ়াং তাং শিশির-
মথিতাং হিমশোষিতাম্ অভএব অন্তরূপাং বিকৃতাবযবাং, পদ্মিনীং বা কমলিনীমিব
জ্ঞাতাং মন্ত্রে সম্ভাবয়ামি । পদ্মিনীং বা ইতি বাশব্দঃ ইবার্থঃ । ‘বা স্তাঙ্গিকল্লোপ-
মবোরিবার্থে চ সমুচ্চয়ে’ ইতি বিশ্বপ্রকাশঃ । উত্তরাঙ্কে দ্বিতীয়ান্তপদেষু প্রথমাঙ্গপাঠঃ
কচিং পুস্তকেষু দৃশ্যতে তদা পুনরিবশব্দ এব । কুরুতে ইতি । সা জ্ঞীতি শেষঃ ।
সজ্জিতে শয্যাগ্রদীপাদিভিঃ পরিকৃতে ॥

(জ) বিদূরে ইতি । মণ্ডয়ন্তীং সখীং প্রতি কশ্চিচ্ছক্তিরিয়ম্ । কেয়ূরে
করভূষণবিশেষো বিদূরে দূরস্থিতে কুরু, করযুগে রত্নবলয়ৈ: অলং, প্রয়োজনশূন্য-
মিত্যর্থঃ । ইয়ং গ্রীবাভরণলতিকা গুর্বা অতিমহতী । অনয়া কিম্ ? অয়ি
সখি ! ত্বং ময়ি নবাং নবশুশ্রুতাং, অন্তথা পরিরঞ্জনভরণে ঝটিতি ত্রটিতা স্ত্রাং ।
বহুবাটিকহারস্ত পরিরঞ্জাতিবিয়হেতুত্বাদাহ—একাবলিমিতি । একবাটিকহারমিত্যর্থঃ ।

যথা—

কিং রুদ্ধঃ প্রিয়য়া কয়াচিদথবা সখ্যা মমোদ্বৈজিতঃ
 কিং বা কারণগৌরবং কিমপি যন্নাচাগতো বল্লভঃ ।
 ইত্যালোচ্য যুগীদৃশা করতলে বিহস্ত বক্তৃদ্বুজং
 দীর্ঘং নিঃশ্বাসিতং চিবং চ রুদিতং ক্ষিপ্তাশ্চ পুষ্পশ্রজঃ ।

অনুবাদ

আসিবার প্রতিশ্রুতি দিয়াও দৈববশতঃ যাহার প্রিয় আসে না,
 তাহার অনাগমনভ্রুংখার্তা নায়িকা বিরহোৎকণ্ঠিতা (হয়)

যথা :—অপর কোন প্রিয়কামিনী কর্তৃক কি অবরুদ্ধ হইল ? অথবা
 আমার সখীর দ্বারাই বিরুদ্ধ হইল ? কিংবা অথ কোন গুরুতর কারণ
 ঘটিল যে আজও প্রিয় আসিল না ! এইরূপ আলোচনা করিয়া যুগনয়না
 করতলে মুখপদ্ম হস্ত কবিয়া দীর্ঘ নিঃশ্বাস ফেলিল. অনেকক্ষণ রোদন
 কবিল ও কুন্তুমমালা গাত্র হইতে ফেলিয়া দিল ।

মূল

ইতি সাষ্টাবিংশতিশতমুত্তমমধ্যমামধমস্বরূপতঃ ।

চতুরধিকালীতিযুতং শতত্রয়ং নায়িকাভেদানাং স্মৃতাং ॥ ৯৬

ইহ চ “পরস্ত্রিয়ৌ কণ্ঠকাত্তোদে সঙ্কেতাং পূর্বং বিরহোৎকণ্ঠিতে,
 পশ্চাদ্বিদূষকাদিনা সহাভিসরন্ত্যাবভিসারিকে, কুতোহপি সংকেতিত-
 স্থানমপ্রাপ্তে নায়কে বিপ্রলন্ধে ইতি ত্র্যবস্থৈবানয়োরস্বাধীনপ্রিয়োরবস্থাস্ত-
 রাযোগাৎ” ইতি কশ্চিৎ ।

বিরচয়ঃ রচয় । অনল্লোৎসববিরোধে বহুবনেপথ্যং ভূষণং ন পথ্যং হিতম্ । যৎপ্রিয়ঃ
 ইতি । যস্তাঃ প্রিয় ইত্যর্থঃ । তদনাগমতি ।—প্রিয়ানাগমেত্যর্থঃ । কিং রুদ্ধ
 ইতি । সঙ্কেতস্থায়ী নায়িকায়াঃ প্রিয়ানাগমনে বিতর্কোহযম্ । কয়াচিৎ অগ্ণাথা
 ইত্যর্থঃ । প্রিয়য়া কিং রুদ্ধঃ, অথবা মম সখ্যা দূত্যা উদ্বৈজিতঃ । কিং বা কারণ-
 গৌরবং কাবণস্ত নিমিত্তস্ত গৌরবং গুরুত্বং প্রয়োজনবিশেষ ইত্যর্থঃ । যৎ যেন
 অগ্ন বল্লভঃ কান্তঃ ন আগতঃ ? ইতি আলোচ্য যুগীদৃশা করতলে বক্তৃং মুখমেবা-
 দ্বুজং বিহস্ত দীর্ঘং যথা নিঃশ্বাসিতম্, চিবং বহুসময়ং রুদিতঞ্চ, পুষ্পশ্রজঃ কুন্তুমমালাঃ
 ক্ষিপ্তা পরিত্যক্তাশ্চ । অবস্থা ত্রয়োভেদাঃ । অনয়োঃ পরস্ত্রিয়োঃ । অবস্থাস্তরা-

অম্বুবাদ

এই ভাবে একশত অষ্টবিংশতি প্রকার নায়িকা ; উত্তম, মধ্যম ও অধম ভেদে নায়িকাগণের শ্রেণীভেদ হইতেছে তিনশত চুরাশি ।

এই ক্ষেত্রে, কেহ কেহ বলেন—কণ্ঠকা ও অনুঢ়া এই দুই শ্রেণীর পরস্পর, অস্বাধীনভর্তৃকা, বলিয়া তিনপ্রকার ভেদ হইয়া থাকে—সংকেতে স্থান নির্দেশের পূর্বে বিরহোৎকণ্ঠিতা ; পরে বিদূষকাদির সহিত অভিসার করিয়া অভিসারিকা এবং সংকেতস্থানে কোথাও নায়ককে না পাইয়া বিপ্রললা—এই তিন প্রকারের ভেদ হইয়া থাকে ।

মূল

কচিদিন্যোনাসাক্ষর্য্যমাং লক্ষ্যেষু দৃশ্যতে ॥ ৯৭

যথা—

(ঝ) ন খলু বয়মমুশ্য দানযোগ্যাঃ
পিবতি চ পাতি চ যাহসকৌ রহস্ত্বাম্ ।
বিট ! বিটপমমুং দদম্ব তস্ত্রৈ
ভবতি যতঃ সদৃশোশ্চিরায় যোগঃ ॥
“তব কিতব ! কিমাহিতৈ বৃথা নঃ,
ক্ষিতিক্লেশপল্লবপুষ্পকর্ণপুটৈঃ ।
নহু জনবিদিতৈর্ভবদ্ব্যলীকৈ
শ্চিরপরিপূরিতমেব কর্ণযুগ্মম্ ॥

যোগাদিতি । প্রকারান্তরাসম্ভবাদ্ ইতি ভাবঃ । তথাহি—পরজিয়াঃ পার্শ্বে নায়কস্ত সততমবস্থানায়োগাৎ ন স্বাধীনভর্তৃকাভ্যম্, নায়িকান্তরসম্ভোগেন দৈর্ঘ্যাদ্ অসম্ভবার খণ্ডিতাভ্যম্, নায়িকান্তরং সম্ভোগদোষাৎ কাস্ত্যাগাসম্ভবেন ন কলহাস্তরি-
ত্ভ্যম্ ; কাস্তস্ত দূরদেশগমনেন মনোভবদুঃখার্জ্জ্বাভাবায় প্রোষিতভর্তৃকাভ্যম্, পরা-
লোকনশঙ্কয়া সজ্জিতবাসবৈষ্ণবী মণ্ডনাসম্ভবার বাসকসজ্জাভ্যম্, তথা চানয়ো-
স্ত্রৈবিশ্বেন যড়ৈব ভেদাঃ, ন ত্রুষ্টবিধস্তেন বোড়শেতি । তত্র চতুরশীত্যধিকশতত্র-
সংখ্যা নোপপদ্যেতি ভাবঃ । ‘অস্বাধীনপ্রিয়য়োঃ’ ইতুপদ্বর্ণনমাত্রম্, আসামুপ-
দর্শিতপ্রকারাণাং নায়িকানাং । লক্ষ্যেষু মহাকবিপ্রয়োগেষু ।

(ঝ) ন খলিতি । সপুষ্পপল্লবাং বৃক্ষাখাঃ দাতুং প্রিয়ায়ৈ গচ্ছন্তঃ নায়কঃ

মুহুরূপহসিতামিবালিনাদৈবিতরসি নঃ কলিকাং কিমর্থমেনাম্ ।

বসতিমুপগতেন ধাম্নি তস্তাঃ শঠ কলিরেষ মহাংস্ত্রয়াস্ত দন্তঃ ॥

“ইতি গদিতুবতী রুধা জঘান ক্ষুরিতমনোরমপশ্মকেসরেণ ।

শ্রবণনিয়মিতেন কাস্তমন্যা সমমসিতান্বুরূহেন চক্ষুষা চ ।

ইয়ং হি বক্রোক্ত্য পরুষবচনেন কর্ণোৎপলতাড়নেন চ ধীরমধ্যাতাধীর-
মধ্যাতাধীরপ্রগল্ভাভিঃ সংকীর্ণা । এবমনাত্রাপ্তাহম্ ।

অনুবাদ

কোন কোন কবির রচনায় ইহাদের পরস্পরসাক্ষ্য দেখা যায় ।
যথা—

আমি (আমরা) ইহার দানযোগ্য নই : যে তোমাকে নির্জনে ভোগ
করে ও রক্ষা করে সেই উহাকে ঐ বিটপী (পুষ্প-শোভিত বৃক্ষশাখা)
দাও । যেহেতু সদৃশের সহিতই সদৃশের চিরকাল সংযোগ ঘটে ।

হে ধূর্ত ! [কর্ণমূলে] রুধা সংস্থাপিত বৃক্ষপল্লবের পুষ্পরূপ
কর্ণভূষায় কি প্রয়োজন ! অবশ্য সর্বজনবিদিত তোমার অপ্রিয় বাক্যের
দ্বারা আমার কর্ণদ্বয় চিরপরিপূর্ণ হইয়া আছে ।

যেন ভ্রমর গুঞ্জনের দ্বারা ক্ষণে ক্ষণে উপহাস করিতেছে এইরূপ এই
বৃক্ষকলিকা আমাকে কিজন্তু বিতরণ করিতেছ ? হে শঠ, তাহার গৃহে বাস
করিয়া তুমি আজ আমাকে মহান্ কলি (বিবাদ) দান করিয়াছ ।

প্রতি নায়িকায় উক্তিরিয়ম্ । অমুখ্য বিটপস্ত, দানযোগ্যাঃ দানপাত্রাণি ন খলু
নবেত্যর্থঃ । যা অসকৌ কাস্তা রহো বিজনে ত্বাং পিবতি, যোবিদন্তরেভ্যো
বারয়তি চ । হে বিট ! হে ষিড়্গ কামুক ! তস্মৈ অমুং বিটপং দদাম্, যতো
বন্দ্যং সদৃশোঃ সমানয়োর্বিটপবিটপয়োর্বোগঃ চিরায় ভবতি, অতো মহৎ তৎপ্রদানং
বিকলমিত্যর্থঃ । বিটং ত্বাং পিবতি, পাতি চেতি ব্যুৎপত্তিহ্ময়েন সৈব বিটপী,
অয়মপি বিটপ ইতি তুল্যায়োর্বোগো যোগ্যো ভবতীত্যর্থঃ । অবতি । হে কিতব !
নঃ অশ্রুভ্যাং রুধা নিরর্থকং আহিতৈর্দন্তৈঃ ক্ষিতিক্লিপ্লবপুষ্পকর্ণপূরৈর্বৃক্ষপল্লবপুষ্পরূপ-
কর্ণভূষণৈঃ কিম্ ? ন কিঞ্চিদিত্যর্থঃ । নহু অজ, জনবিহিতৈঃ ভবত্যাঙ্গীকৈঃ
ত্বাপ্রিয়বচনৈঃ কর্ণদ্বয়ং কর্ণদ্বুগলম্, যদেতি শেকঃ । চিরং পরিপূরিতম্, অতঃ

ইহা বলিয়া ক্রোধে বিস্মুরিত সুন্দর পদ্মকেশরবিশিষ্ট ও কর্ণ পর্য্যন্ত বিস্তৃত নীলোৎপল দ্বারা ও চক্ষু দ্বারা কান্তকে একই সঙ্গে আঘাত করিল। এই নায়িকা—বক্রোক্তি, পরুষবচন ও কর্ণোৎপল তাড়নের হেতু ধীরমধ্যতা, অধীরমধ্যতা ও অধীর প্রগল্ভা এই তিন লক্ষণের দ্বারা সংকীর্ণ (সাংকর্য্যযুক্ত) হইয়াছে। এইরূপ অগ্নাত্রও উহ।

মূল

ইতরা অপ্যসংখ্যাস্তা নোক্তা বিস্তরশংকয়া ॥ ৯৮

তা—নায়িকাঃ।

অনুবাদ

অগ্ন্যনায়িকাগণও অসংখ্যা। বিস্তারের ভয়ে বলা হইল না।

তাঃ—শব্দের অর্থ—নায়িকাগণ।

মূল

(এ৩) অথ অসামলঙ্কারাঃ—

যৌবনে সত্ত্বজাস্তাসামষ্টাবিংশতিসংখ্যাকাঃ।

অলংকারাস্তত্র ভাবহাবহেলাস্ত্রয়োহঙ্গজাঃ ॥

শোভা কান্তিস্চ দীপ্তিস্চ মাধুর্য্যং চ প্রগল্ভতা।

ঔদার্য্যং ধৈর্য্যমিত্যেতে সষ্টৈব স্যারয়জ্জাঃ ॥

তদ্রক্ষণস্থানাভাবাৎ কর্ণপূর্ব্ণার্থং পুষ্পপল্লবপ্রদানং নিরর্থকমিতি ভাবঃ। মুহুরিতি।
খলিনাদৈমুর্ছরূপহসিতাং প্রভাবণার্থেতি প্রহস্তমানাম্ ইব স্থিতাম্ এনাং কলিকাং
কোরকম্ অলং কলিং কলহং চ। ‘কলহে চ যুগে কলিঃ’ ইতি বৈজয়ন্তী।
ঐপ্রত্যয়স্ববিবক্ষিতঃ শ্লেষে। মহান্ কলিঃ কলহো দন্তঃ। স্বদন্ত এব মহতি কর্ণো
স্থিতে কিং কল্লাস্তরেণেতি ভাবঃ। ইতীতি। ইতি গদিতবতী অগ্না কামিনী
কৃষা ক্রোধেন স্মুরিতো মনোহরঃ পদ্মবৎ কেশরো যস্ত তেন, চক্ষুঃপক্ষে পদ্মবৎ
কেশরো যস্ত তেন, অগ্নাত্র কেশরবৎ পদ্ম। প্রবণনিয়মিতেন আকর্ষণীয়তেন চ
অসিতাঙ্গরূহেণ নীলোৎপলেন চক্ষুষা চ সমং সহ কান্তং জঘান আহতবতী, হস্ত-
স্থিতনীলোৎপলেন কটাক্ষেণ চ যুগপৎ তাড়য়ামাসেত্যর্থঃ। বক্রোক্ত্যা ইতি।
বিটম্বকস্ত নানার্ককল্পনাবিচিত্রোক্ত্যা ইত্যর্থঃ। ইতরা অপি পদ্মিনীহস্তিনীপ্রভৃতয়ঃ ॥

(এ৩) নায়িকাং নিরূপ্য কার্য্যসঙ্গত্যা ভবলঙ্কারং নিরূপয়তি—অথেতি। তাসাং

লীলা বিলাসো বিচ্ছিত্তিবিবেকঃ কিলকিঞ্চিতম্ ।

মোট্রায়িতং কুট্টমিতং বিভ্রমো ললিতং মদঃ ॥

বিহ্বতং তপনং মোক্ষাং বিক্ষেপশ্চ কুতূহলম্ ।

হসিতং চকিতং কেলিরিত্যষ্টাদশসংখ্যাকাঃ ॥

স্বভাবজাশ্চ ভাবাত্মা দশ পুংসাং ভবন্ত্যপি ॥ ৯৯

পূর্বে ভাবাদয়ো ধৈর্যাস্তা দশ। নায়কানামপি সম্ভবন্তি, কিন্তু সর্বৈপার্ম্য-
নায়িকান্মিতা এব বিচ্ছিত্তিবিশেষং পুষ্যন্তি ।

অনুবাদ

যৌবনে ইহাদেব সমস্তগুণজাত অলংকারগুলির সংখ্যা অষ্টাবিংশতি ।
তন্মধ্যে ভাব, হাব, হেলা—এই তিনটি অলংকার হইতেছে অঙ্গজাত ।
শোভা, কান্তি, দীপ্তি, মাধুর্য্য, প্রগল্ভতা, ঔদার্য্য, ধৈর্য্য—প্রভৃতি সাতটি
অলঙ্কার হইতেছে অযত্নজাত—অর্থাৎ যত্নকৃত নহে । লীলা, বিলাস,
বিচ্ছিত্তি, বিবেক, কিলকিঞ্চিৎ, মোট্রায়িত, কুট্টমিত, বিভ্রম, ললিত,
মদ, বিহ্বত, তপন, মোক্ষা, বিক্ষেপ, কুতূহল, হসিত, চকিত, কেলি—
ইত্যাদি অষ্টাদশ অলংকার হইতেছে স্বভাবজ । ভাবাদি দশটি (ভাব
হইতে ধৈর্য্য পর্য্যন্ত) অলংকার পুরুষদেবও হইয়া থাকে ।

পূর্ব্বোক্ত ভাবাদি হইতে ধৈর্য্য পর্য্যন্ত অলংকারগুলি নায়কগণেরও
হইতে পারে । কিন্তু এইগুলি সমস্তই নায়িকান্মিত হইলেই বিশেষ
বৈচিত্র্যের পরিপূষ্টি সাধন করে ।

মূল

তত্র ভাবঃ—

(ট) নির্বিকারাত্মকে চিন্তে ভাবঃ প্রথমবিক্রিয়া ॥ ১০০

নায়িকানাম্ । অলঙ্কারাণামঙ্গজাতায়ত্নজাতস্বভাবজত্বৈশ্চৈবিধ্যং দর্শয়ন্তুদ্দেশং করোতি—
শোভেতি । ‘ভবন্ত্যপি’তাপিশব্দস্ত যোজনায় দর্শয়ন্তু বিবৃণোতি—পূর্ব্বতি । বিচ্ছিত্তি-
বিশেষং বিলক্ষণবৈচিত্র্যম্ ॥

(ট) প্রথমবিক্রিয়া সম্বোধনোচ্চায়াঃ প্রথমঃ প্রকৃতিবিপর্য্যাসঃ । উদ্ভূতমাত্রেণ
ন তু ক্ষুণ্ণং প্রতীয়মানঃ । এতেন হাবহেলালক্ষণাভিব্যাপ্তির্বারিতা । স এবোতি ।

জন্মতঃ প্রভৃতি নির্বিকারে মনসি উদ্ভূতমাত্রো বিকারোভাবঃ ।

যথা—

স এব সুরভিঃ কালঃ স এব মলয়ানিলঃ ।

সৈবেয়মবলা কিন্তু মনোহরা দিব দৃশ্যতে ॥

অনুবাদ

বিকাররহিতে চিন্তে প্রথম প্রকৃতিবিপর্যাস হইতেছে ভাব । জন্ম হইতে নির্বিকার মনে মাত্র উদ্ভিত হইয়াছে এমন যে বিকার তাহাই ভাব । যথা :— সেই তো বসন্তকাল, সেই তো মলয় বাতাস ; এও সেই নারী ; কিন্তু মন যেন অগ্র দেখাইতেছে ।

মূল

অথ হাবঃ :—

জ্ঞানেত্রাদিবিকারৈস্তু সংভোগেচ্ছাপ্রকাশকঃ ।

ভাব এবাল্লসংলক্ষ্যবিকারো হাব উচ্যতে ॥ ১০৭

যথা :—

বিবৃষতী শৈলসুতাপি ভাব-

মঞ্জৈঃ সুরদ্বালকদম্বকম্ভৈঃ ।

সাতীকৃত চারুতরেণ তস্থে

মুখেন পর্যাস্তবিলোচনেন ॥

অনুবাদ

জ্ঞানেত্রাদির বিকারের দ্বারা স্বল্প অনুমেয় সংভোগেচ্ছাজ্ঞাপক ভাবকে হাব বলে ।

যথা :—শৈলসুতাও বিকসিত নূতন কদম্বসদৃশ (রোমাঞ্চিত) অঙ্গের দ্বারা ভাব ব্যঞ্জিত করিয়া শিবের প্রতি পরিক্ষিপ্ত দৃষ্টিসুন্দর মুখ ঈষৎ বন্ধিম ভাবে ন্যস্ত করিয়া দাঁড়াইয়া রহিলেন ।

মনসোহত্থাভাবে যৌবনপ্রাভূর্তাব এব কারণমিতি ভাবঃ । কোমারে চাঞ্চল্যাদি-
রহিতানাং জ্ঞানেত্রাদীনাং চাঞ্চল্যাদিরূপপ্রকৃতিবিপর্যাসৈঃ । অল্পসংলক্ষ্যবিকারঃ
ঈষদ্ব্যবস্থাভাবঃ । এতেন হেলালক্ষণাতিব্যাপ্তিবারিভা । সুরদ্বালকদম্বকম্ভৈঃ

মূল

অথ হেলা—

হেলাত্য়ন্তসমালক্ষ্যবিকারঃ স্ত্রাৎ স এব তু ॥ ১০২

স এব ভাব এব । যথা—

(ঠ) তহ তে কতি পউত্তা বহুএ সববজ্জ বিবুভমা সঅলা ।

সংসইঅমুদ্ধাভাবা হোই চিরং জই সহীগং পি ।

সংস্কৃত অনুবাদ

[তথা তস্তা বাটিতি প্রবৃত্তা বধ্বাঃ সর্বাঙ্গবিভ্রমাঃ সকলাঃ ।

সংশয়িতমুদ্ধাভাবা ভবন্তি চিরং যথা সখীনামপি] ॥

অনুবাদ

অনন্তর, হেলা—

(অন্যের দ্বারা) (জ্ঞানেত্রাদির) সমস্ত বিকার লক্ষিত হয় যে ভাবে—

তাহাকে হেলা বলে ।

[এখানে] ‘স এব’—ইহার অর্থ হইতেছে ‘ভাব-ই ।’

যথা :—

সেই বধুর সর্বাঙ্গের বিকারসমূহ সহসা এমনভাবে প্রকট হইল যে (তাহার) মুদ্ধাভাব সন্ধ্যা সখীগণেরও সংশয়ভাব বিলম্বিত (দূরীভূত ?) হইল ।

বিকসংকোমলনীপসদৃশৈঃ, পুলকিতৈরিত্যর্থঃ । ভাবং রত্নাখ্যং বিবুধতী প্রকটয়ন্তী । সাচীকৃত্য বক্রীকৃত্য । পর্য্যন্তবিলোচনেন ব্রীড়াবিলাসনেত্রেণ শিবে পরিক্ষিপ্ত-নেত্রেণ । হ্রিয়া মুখং সাচীকৃত্য স্থিতেত্যর্থঃ । বালকদশেত্যনেন পুলকাস্তান্নলক্ষ্যত্বং, তেন চ ভাবস্তান্নলক্ষ্যত্বং প্রতীয়তে ॥

(ঠ) তহ তে ইতি । “তথা তস্তা বাটিতি প্রবৃত্তাঃ বধ্বাঃ সর্বাঙ্গবিভ্রমাঃ সকলাঃ । সংশয়িতমুদ্ধাভাবা ভবন্তি চিরং যথা সখীনামপি ॥” ইতি সংস্কৃতম্ । যথা তস্তা বধ্বাঃ নবোঢ়ায়াঃ বালিকা বাটিতি হটাৎ সকলাঃ সম্পূর্ণাঃ সর্বাঙ্গেষু বিভ্রমাঃ বিলাসাঃ । প্রবৃত্তাঃ সমুৎপন্নাঃ, যথা সখীনাং সহচরীণাম্ । অপিনা অন্ত্যাসামপি ইতি ভাবঃ । চিরং সংশয়িতমুদ্ধাভাবাঃ সন্ধিস্থৈশব্যাঃ । লালিত্যমকানাং শুকুমারত্বম্ । ভোগঃ

মূল

অথ শোভা—

রূপযৌবনলালিত্য-ভোগাট্টেরঙ্গভূষণম্ ।

শোভা প্রোক্তা ॥১০৩

তত্র যৌবনশোভা, যথা—

অসংভূতং মণ্ডনমঙ্গযষ্ঠে

বনাসবাখ্যং করণং মদস্ত্য ।

কামস্ত্য পুষ্পব্যতিরিক্তমস্ত্যং

বাল্যাৎ পবং সাহৃথ বয়ঃ প্রাপেদে ।

এবমন্যত্রাপি ।

অনুবাদ

রূপযৌবনলালিত্য ভোগাদিব দ্বারা কৃত অঙ্গশোভাকে শোভা বলে ।

সেখানে, যৌবনশোভা যথা—

অনন্তর তিনি (পার্শ্ববর্তী) অঙ্গযাট্টর অযত্নকৃত ভূষণস্বরূপ, আসব (মণ্ডবস্ত্র) না হইয়াও মন্ততার কারণস্বরূপ এবং মদনের পুষ্পব্যতিরিক্ত অস্ত্রস্বরূপ বাল্যের পরবর্তী বয়স (অর্থাৎ যৌবন) লাভ করিলেন ।
এরূপ অন্যত্রও (বৃথিতে হইবে) ।

মূল

অথ কাস্তিঃ —

সৈব কাস্তির্মগ্নথাপ্যায়িতত্ব্যতিঃ ॥ ১০৪

মগ্নথোগ্নেষণাতিবিস্তীর্ণা শোভৈব কাস্তিরূচ্যতে ।

যথা—“নেত্রে খঞ্জন-গঞ্জনে”—ইত্যত্র ।

অক্চন্দনাদিজনিতমুখানুভবঃ আশ্রয়শ্চেন অলঙ্কারাদিগ্রহণম্ । তারুণ্যস্ত্রোতি ।
তারুণ্যস্ত্র যৌবনস্ত্র বিলাসঃ প্রকাশঃ সমধিকলাবণ্যমেব সম্পৎ তস্ত্রাঃ হাসঃ বিকাশঃ
ধরণীভলস্ত্র ধরাভলস্ত্র আভরণং ভূষণম্, তথা যুবজনস্ত্র যুবকস্ত্র মনসঃ বশীকরণম্ ।
অত্র তারুণ্যবিলাসাদীনামতিশয়ো লক্ষণাপ্রয়োজনম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, কান্তি—

মন্মথের দ্বারা পরিবর্ধিত সৌন্দর্য্য যাহার, এমন শোভাই কান্তি ।

মদনোগ্বেষের দ্বারা অতিবিস্তারপ্রাপ্ত শোভাকেই কান্তি বলা হইয়া থাকে । যথা—‘নেত্রে খঞ্জন-গঞ্জনে’—এই উদাহরণে ।

মূল

অথ দীপ্তিঃ —

কান্তিরেবাতিবিস্তীর্ণা দীপ্তিরিত্যভিধীয়তে ॥ ১০৫

যথা— মম চন্দ্রকলানামনাটিকায়াম্ চন্দ্রকলাবর্ণনম্—

তারুণ্যস্য বিলাসঃ সমধিকলাবণ্যসংপদো হাসঃ ।

ধরণি-তলস্তাভরণং যুবজনমনসো বশীকরণম্ ॥

অনুবাদ

অতিবিস্তীর্ণ কান্তিকেই দীপ্তি বলা হইয়া থাকে । যথা, আমার চন্দ্রকলা নামক নাটিকায় চন্দ্রকলার বর্ণনা—(সেই নারী) তারুণ্যের বিলাস, অত্যন্ত লাবণ্যসম্পদের বিকাশ, ধরণীতলের অলংকার ও যুব-মানসের বশীকরণ ।

মূল

অথ মাধুর্য্যম্—

সর্ববাবস্থাবিশেষেষু মাধুর্য্যং রমণীয়তা ॥ ১০৬

যথা—

- (ড) সরসিজমহুবিদ্ধং শৈবলেনাপি রম্যং
মলিনমপি হিমাংশোর্লক্ষ্য লক্ষ্মীং তনোতি ।
ইয়মধিকমনোজ্ঞা বঙ্কলেনাপি তদ্বী
কিমিব হি মধুরাণাং মণ্ডনং নাকৃতীনাম্ ॥

(ড) সরসিজমিতি । শকুন্তলায়া বঙ্কলধারণেহপি শোভাতিশয়মহুভবতো
দ্রুমস্তস্ত স্বয়ং পরামর্শোহয়ম্ । শৈবলেনাপি অহুবিদ্ধং ব্যাপ্তম্, সরসিজম্ কমলম্ ।
লক্ষ্য চিহ্নম্ । লক্ষ্মীং শোভাম্, তনোতি বিস্তারয়তি । ইয়ং শকুন্তলা । হি বন্ধ্যং

অম্বুবাদ

সকল প্রকার অবস্থাতেই যে সৌন্দর্য্য—তাহাকে রমণীয়তা বলে ।

যথা :—শৈবালের দ্বারা ব্যাপ্ত হইলেও পদ্ম মনোহর ; মলিন হইলেও চন্দ্রের কলঙ্ক শোভা বিস্তার করিয়া থাকে ; বঙ্কলপবিহিতা হইলেও এই তরী অত্যন্ত মনোহারিণী ; সুন্দর আকৃতির কি না অলংকার (হইয়া থাকে) ?

মূল

অথ প্রাগলভ্যতা—

নিঃসাধবসহং প্রাগলভ্যম্ ॥ ১০৭

যথা—

সমাল্লিষ্টাঃ সমাল্পেষৈশ্চুস্থিতাশ্চুস্থনৈরপি

দষ্টাশ্চ দংশনৈঃ কাস্তং দাসীকুবর্বন্তি যোষিতঃ ।

অম্বুবাদ

(ধৃষ্ট আচরণে) ভয়বিহীনতা হইতেছে প্রাগলভ্যতা । যথা :—

নারীগণ (দয়িতের দ্বারা) আলিঙ্গিত হইলে আলিঙ্গনের দ্বারা, চুম্বিত হইলে চুম্বনের দ্বারা এবং দশনকৃত হইলে দংশনের দ্বারা কাস্তকে দাস করিয়া ফেলে । [অর্থাৎ দাসের প্রতি প্রতি যেমন নির্ভয় অসঙ্কোচ ব্যবহার করেন । প্রাগলভ্য নারীগণও কাস্তের প্রতি তেমনি সঙ্কোচ-বিহীন নির্ভয় ব্যবহার করেন] ।

মূল

অথৌদার্য্যম্—

ঔদার্য্যং বিনয়ঃ সদা ॥ ১০৮

যথা :—

‘ন ক্রতে পরুষং গিরং বিতমুতে ন ক্রযুগং ভঙ্গুরং’

নোন্তংসং ক্রিপতি ক্রিতৌ শ্রবণতঃ সা মে ক্ষুটেহপ্যাগসি ।

মধুরাণাং সর্বজনপ্রিয়াণামাকৃতীনাং মবয়বানাং সঙ্কটে কিং বস্ত্র মণ্ডনং বিভূষণমিব ন ।
অপিতু সর্বমেব জ্ঞাদিত্যর্থঃ । সমাল্লিষ্টা ইতি । দন্তেনাধরাধিত্বাণ্ডনং দংশনম্

কাস্তা গর্ভ-গৃহে গবাক্ষবিবরব্যাপারিতাক্ষ্য বহিঃ
সখ্যা বক্তৃমভিপ্রযচ্ছতি পরং পর্যাশ্রণী লোচনে ॥

অনুবাদ

সর্বদা (প্রদর্শিত) নম্রতা হইতেছে ঔদার্য্য ।

যথা :—আমার অপরাধ প্রকাশিত হইলেও সেই প্রিয়তমা রক্ষ
বাক্য বলে না, ক্রয়ুগল কুঞ্চিত করে না, কর্ণ হইতে কর্ণাভরণ ভূমিতে
নিষ্ক্ষেপ করেনা । কেবল, গর্ভগৃহে অবস্থান করিয়া বহিঃস্থিতা বাতায়নপথে
নিবদ্ধদৃষ্টি সখীর মুখের প্রতি পর্য্যাপ্ত অশ্রুপূর্ণ লোচনক্ষেপ করে ।

মূল

অথ ধৈর্য্যম্—

মুক্তাঅপ্লাঘনা ধৈর্য্যং মনোবৃত্তিরচঞ্চলী ।

যথা—

(৫) জলতু গগনে রাত্রৌ রাত্রাবথঙ্কলঃ শশী,
দহতু মদনঃ, কিংবা মৃত্যোঃ পরেণ বিধাস্যতি ।
মম তু দয়িতঃ প্লাঘ্যস্তাতো জনন্যমলাঘয়া
কুলমমলিনং ন হেবায়ং জনো ন চ জীবিতম্ ।

ন ক্রতেতি । পরুষাং কর্ণশম্ । ভঙ্কুং কুটিলম্ ! শ্রবণতঃ কর্ণাভ্যাং, ক্ষিতৌ
ধরণ্যাং, উত্তংসং কর্ণভূষণম্, গর্ভগৃহে বাসগৃহাভ্যন্তরে, স্থিতা ইতি শেষঃ । গবাক্ষ-
বিবরেণ ব্যাপাদিতং সঞ্চাবিতম্ অক্ষি যথা তথা অভি লক্ষ্যীকৃত্য প্রযচ্ছতি অপয়তি
পর্যাশ্রণী অশ্রুব্যাপ্তে ॥

(৫) জলদ্বিতি । অথঙ্কলঃ সম্পূর্ণ ইত্যর্থঃ । জলতু সম্ভাপকঃ সন্ দীপাতাম্ ।
পরেণেত্যবায়ং অধিকার্থে । মদনঃ কামঃ, দহতু ভস্মীকরোতু, মৃত্যোঃ পরেণ কিংবা
বিধাস্তি করিষ্যতি, মৃত্যুপর্ষন্তজলনমেব অস্ত চরমসীমেতি ভাবঃ । প্লাঘ্য ইতি কাকাক্ষি-
গোলকস্থানে উভয়ত্রায়েতি । যদ্বা, অমলাঘয়া ইতি লিঙ্গবাত্যয়েনাঘয়ঃ । তথাহি—
মম তু দয়িতঃ প্রিয়ঃ তাতঃ পিতা চ প্লাঘ্যঃ, জননী মাতা চ অমলাঘয়া পরিশুদ্ধ-
বংশোদ্ভবা । কুলং স্বামিকুলম্ অমলিনং নিষ্কলঙ্কম্ । অয়ং জনঃ অহমিত্যর্থঃ ।
ন হেবায়ং স্থির ইতি শেষঃ । জীবিতঞ্চ ন স্থিরম্ । অতঃ অন্তিরস্ত দেহস্ত রূপে

অমুবাদ

আত্মপ্লাষাবিহীন অচঞ্চল মনোবৃত্তি হইতেছে ধৈর্য্য । যথা—

প্রতি রাত্রে গগনে পূর্বকলা চন্দ্র দীপ্তি পাইতে থাকুক, মদন (আমাকে) দন্ধ করিতে থাকুক, (তাহার) মৃত্যুর বেশী আর কি করিতে পারিবে ? কিন্তু আমার সর্বজনপ্রশংসনীয় পিতা ও সংকুলোদ্ভবা মাতা (আমার) প্রিয়, বংশ কলঙ্কহীন (অতএব আমার প্রিয়) ; কিন্তু এই ব্যক্তি এবং (আমার) জীবন এরূপ নহে (অর্থাৎ প্রিয় নহে) ।

মূল

অথ লীলা—

অঙ্গৈবেশৈরলংকারৈঃ প্রোমভির্বচনৈরপি ।

শ্রীতি-প্রযোজিতৈর্লীলাং প্রিয়স্তানুকৃতিং বিভুঃ ॥১১০

যথা—

মৃণালব্যালবলয়া বেণীবন্ধকপর্দিনী ।

হরানুকারণী পাতু লীলয়া পার্বতী জগৎ ॥

অমুবাদ

শ্রীতিসহকারে সম্পাদিত—অঙ্গচেষ্টা, বেশ, অলংকার ও প্রিয়-বচনের দ্বারা দয়িতের অনুকরণকে লীলা বলে ।

যথা—

মৃণালরূপ সর্প যাঁহার বলয়, বেণীবন্ধ যাঁহার জটাজুট, (অতএব) যিনি লীলাবশতঃ হরের অনুকরণ করিয়াছেন—সেই পার্বতী জগৎ রক্ষা করুন ।

পিতৃমাতৃভর্তৃকুলানি ন কলঙ্কয়িত্বামীতি ভাবঃ । মৃণালেতি । মৃণালমেব ব্যালঃ সর্পো বলয়ঃ যন্তাঃ, বেণীবন্ধ এব কপর্দো জটাজুটো যন্তাঃ, অস্তীতি । অত্রোতি । অত্রান্তরে নায়কদর্শনাদিসময়ে, বাগ্‌বিভবমতিবৃন্তমতিক্রম্য স্থিতং বৈচিত্র্যং গমনাদি-চাতুরী যন্তাৎ যৎ, তে প্রসিদ্ধা ভূরি সাস্তিকবিকারা স্তম্ভাদয়ো যন্তাৎ তৎ, আচাধ্যক-মুপাধ্যায়কর্ম, উপদেশ ইত্যর্থঃ । স্তোকা অগ্না । আকল্পয়চনা বেশবিশ্রাসঃ ॥

মূল

অথ বিলাসঃ —

যানস্থানাসনাদীনাং মুখনেত্রাদিকর্ষণাম্ ।

বিশেষস্ত বিলাসঃ স্তাদিষ্টসন্দর্শনাদিনা ॥১১১

যথা—

অত্রাস্তরে কিমপি বাঞ্ছিতবাতিবৃত্ত-

বৈচিত্র্যমুল্লসিতবিভ্রমমায়তাক্ষ্যাঃ ।

তদ্ ভুরিসাঙ্গিকবিকারমপাস্তধৈর্য্য-

মাচার্য্যকং বিজয়ি মান্থমাবিরাসীৎ ॥

অনুবাদ

অভীষ্ট ব্যক্তির দর্শনাদিহেতু গমন, অবস্থান, উপবেশন প্রভৃতির ও মুখনেত্রাদির ক্রিয়ার বৈলক্ষণ্য হইতেছে বিলাস ।

যথা—এই অবসরে সেই আয়তাক্ষীর কেমন যেন বাকৃশক্তির অতীত বৈচিত্র্য, •উল্লসিত বিভ্রম, প্রচুর সাঙ্গিক বিকার, চঞ্চলতা এবং আচার্য্য মন্মথের নিকট শিক্ষাপ্রাপ্ত অজেয় ভাব আবির্ভূত হইল ।

মূল

অথ বিচ্ছিন্নত্বঃ

স্তোকাপ্যাকল্পরচনা বিচ্ছিন্নত্বঃ কাস্তিপোষকৃৎ ॥১১২

যথা—

(৭) স্বচ্ছান্তঃস্রপনবিধৌতমঙ্গমোষ্ঠ-

স্তাশ্বলছ্যতিবিশদো বিলাসিনীনাম্ ।

বাসস্ত প্রেতন্মু বিবিক্তমস্তিতীয়া-

নাকল্পো যদি কুসুমেষুণা ন শৃণুঃ ॥

(৭) স্বচ্ছতি । ইতীয়াং এবংপ্রায় ইত্যর্থঃ । আকল্পো ভ্রমণমন্ত ভবচ্চ, নাধিকমিতি ভাবঃ । যদি কুসুমেষুণা কামেন শৃণুঃ রহিতো ন ত্রাং । আকল্প ইতি ভাবঃ । স্বকিঞ্চিদভরণমন্ত, কিন্তু তদ্বদনব্যঞ্জকং ভবিতুমর্হতীতি ভাবঃ । প্রেতন্মু অতিহৃৎস্বঃ বিবিক্তম্ অতিবিমলম্ । যাসামিতি । কঞ্চিং কামিনং প্রেতি

অনুবাদ

কাস্তিবুদ্ধিকারী অল্প বেশরচনাও (হইতেছে) বিচ্ছিন্নি ।

যথা—নির্ম্মল জলে স্নান-বিধৌত অঙ্গ, তাহুলরঞ্জিত মনোজ্ঞ ওষ্ঠ,
অতি সূক্ষ্ম পরিস্কৃত বস্ত্র—মদনরহিত না হইলে—বিলাসিনীগণের এমন
ভূষণই যথেষ্ট ।

মূল

অথ বিবেকাকঃ

বিবেকাক্ষতিগর্বেণ বস্তুনীষ্টেহপ্যানাদরঃ ॥১১৩

যথা—

যাসাং সত্যপি সদৃগ্ণানুসরণে দোষানুবৃত্তিঃ পরা,
যাঃ প্রাণান্ বরমর্পয়ন্তি ন পুনঃ সম্পূর্ণদৃষ্টিং প্রিয়ে ॥
অত্যন্তাভিমতেহপি বস্তুনি বিধির্যাসাং নিষেধাত্মক-
স্তত্রৈত্র্যলোক্যবিলক্ষণপ্রকৃতয়ো বামাঃ প্রসীদন্ত তে ।

অনুবাদ

অনন্তর বিবেকাক—

অতি গর্ব্ববশতঃ অভীষ্ট বস্তুর প্রতি যে অনাদর—তাহাই বিবেকাক ।

যাহাদের সদৃগ্ণানুসরণের শক্তি থাকা সত্ত্বেও কেবল পুনঃপুনঃ দোষ-
দর্শন (হয়), যাহারা বরং প্রাণ দেয়, কিন্তু দয়িতের প্রতি সম্পূর্ণ দৃষ্টি
দেয় না, অত্যন্ত অভীষ্ট বস্তুতেও যাহাদের নির্দেশ নিষেধাত্মক, ত্রিলোক
মধ্যে সেই বিলক্ষণস্বভাবা কামিনীগণ তোমার প্রতি প্রসন্না হউক ।

সখ্যুর্দ্বাশীর্বচনমিদম্ । সদৃগ্ণানুসরণে পরৈরুস্তাবনে সত্যপি যাসাং জ্ঞীণাং পরা
কেবলা দোষাণামনুবৃত্তিঃ স্বয়ং পুনঃ পুনরুস্তাবনং দোষানুসরণম্ ইতি যাবৎ । সাক্ষ্যং
যেলনম্ । যা বরং প্রাণান্ অর্পয়ন্তি, প্রিয়ে স্বামিনি সম্পূর্ণদৃষ্টিং ন জনঃ,
অর্পয়ন্তীতি শেষঃ । অত্যন্তাভিমতে অতিশয়প্রিয়েহপি বস্তুনি যাসাং নিষেধাত্মকঃ
বিধিঃ ন । ত্রৈলোক্যবিলক্ষণা প্রকৃতির্যাসাং তাদৃশাঃ তাঃ বামাঃ প্রতিকূলজিয়াঃ
তে তব প্রসীদন্ত । ত্বাং প্রতি প্রসন্না ভবন্তীতি অর্থঃ । স্বয়ং পুনঃ পুনরুস্তাবনম্ ।
পাণিরোধমিতি । করভোরঃ কাস্তা নুখেহপি নুখসময়েহপি অবিরোধিতা বিরোধ-

মূল

অথ, কিলকিঞ্চিতম্—

স্মিতশুষ্করুদিতহসিতত্রাসক্রোধশ্রমাদীনাম্ ।

সাক্ষরং কিলকিঞ্চিতমভীষ্টতমসঙ্গমাদিজ্ঞানং ॥১১৪

যথা—

পাণিরোধমবিরোধিতবাক্ষং ভৎসনাচ্চ মধুরস্মিতগর্ভাঃ ।

কামিনঃ স্ম কুরুতে করভোরুহীরি শুষ্করুদিতং চ সুখেহপি ॥

অনুবাদ

অনন্তর, কিলকিঞ্চিত—

প্রিয়তমের সহিত মিলনাদিজাত হর্ষহেতু ঈষৎ হাস্য, অশ্রুবিহীন বোদন, হাসি, ভয়, ক্রোধ ও শ্রমাদির মিশ্রণকে কিলকিঞ্চিত বলে ।

যথা :— করভোরু (নায়িকা) ইচ্ছার বিরোধী না হইলেও কামী নায়কের পাণিরোধ, মন্দহাস্যমিশ্রিত ভৎসনা, এবং মুখেও মনোহারী অশ্রু-বিহীন রোদন করে ।

মূল

অথ মোট্রায়িতম্—

তদ্ভাব-ভাবিতে চিত্তে বল্লভস্য কথাদিষু ।

মোট্রায়িতমিতি প্রাক্তঃ কর্ণকণ্ঠ্যনাদিকম্ ॥১১৫

যথা—

সুভগ ! তৎকথারস্তে কর্ণকণ্ঠ্যতিলালসা ।

উজ্জ্বলবদনাম্বোজা ভিনক্তাজানি সাক্ষনা ॥

ভাবমপ্রাপ্তা বাহু। যত্র তদ্ যথা তথা, কামিনঃ কাস্তস্য পাণিরোধঃ বন্ধক্ষেপণাদিপ্রবৃত্ত-নায়ককরপ্রতিবন্ধং, মধুরং স্মিতং মন্দহসিতং গর্তে যাসাং তাদৃশাঃ ভৎসনাচ্চ, তথা হারি মনোহবম্, কারণং বিনা রুদিতং শুষ্করুদিতঞ্চ করোতি । তদ্ভাবেন কাস্তসম্ভাবেন ভাবিতে ব্যাপ্তে চিত্তে সতি । কথাদিষু সংস্মৃ । কর্ণকণ্ঠ্যনাদিভিরিতি পাঠেহভেদে তৃতীয়া । আদিনা জ্জ্বলজ্জ্বলাদি । সুভগেতি । কর্ণকণ্ঠ্যতিলালসা কর্ণ-কণ্ঠ্যনতৎপরা ॥

অনুবাদ

অনন্তর মোটায়িত—

প্রিয়তমের কথা প্রভৃতিতে নিবিষ্ট ও তদভাবে ভাবিতচিত্ত নায়িকার কর্ণকণ্ঠ্যনাদিকে মোটায়িত বলে ।

যথা :— হে স্নেহগ ! তোমার চরিত্রালাপ আবস্ত হইলে কর্ণকণ্ঠ্যন-
তৎপরা সেই অঙ্গনা, মুখপদ্মে হাই তোলে ও অঙ্গমোড়া দেয় ।

মূল

অথ কুটুমিতম্—

কেশস্তনাধরাদীনং গ্রহে হষেহপি সন্তুমাং ।

আন্তঃ কুটুমিতং নাম শিরঃকববিঘূর্ণনম্ ॥ ১১৬

যথা—

(ত) পল্লবোপমিতিসাম্যসপক্ষং দষ্টবত্যাধববিস্মমভীষ্টে ।

পর্যকৃজি সর্কজেব তকণ্যাস্তাবলোলবলয়েন করণে ॥

অনুবাদ

অনন্তর, কুটুমিতম্—

[নায়ক কর্তৃক] কেশ, স্তন, অধর প্রভৃতি গৃহাত হওয়ায় হৃদ হইলেও,
[নায়িকার] সবেগে মস্তক ও কব ঘূর্ণনকে কুটুমিত বলে ।

যথা :— পল্লবের সহিত তুলনায় সনান বলিয়া যাহা পল্লবের পর্যায়-
ভুক্ত (অর্থাৎ কিশলয়ের মত), সেইরূপ বিশ্বাধর প্রিয়তম দংশন করিলে,
তাহা যেন তরুণীর চঞ্চল বলয়ের ঝংকারযুক্ত করের মাধ্যমে বেদনায় আর্ত
চীৎকার করিয়া উঠিল ।

মূল

অথ বিভ্রমঃ

স্বরয়া হর্ষরাগাদেদয়িতাগমনাদিষু ।

অস্থানে বিভ্রমাদীনং বিন্যাসো বিভ্রমো মতঃ ॥ ১১৭

(ত) পল্লবেতি পল্লবোপমিত্যা যৎ সাম্যং তেন সপক্ষং সহায়ম্,
অভীষ্টে নায়কে পর্যকৃজি মহাশব্দঃ কৃতঃ । শব্দোপযোগিত্বং দর্শয়তি—তাস্যেতি ।

যথা—

শ্রুত্যায়াস্তং বহিঃ কাস্তমসমাপ্তবিভূষণা ।

ভালেহঞ্জনং দৃশোলীক্ষা কপোলে তিলকঃ কৃতঃ ॥

অনুবাদ

অতঃপর, বিভ্রম—

দয়িতের আগমনাদি ব্যাপারে হর্ষ-অনুরাগাদিবশতঃ অস্থানে ভূষণাদির
বিশ্বাসকে বিভ্রম বলে ।

যথা :—কাস্ত বাহিরে আসিয়াছেন শুনিয়া অঙ্গসজ্জা সমাপ্ত হয় নাই
এমন নায়িকা, কপালে কাজল, চক্ষে আলতা ও গণ্ডদেশে তিলক পরিল ।

মূল

অথ ললিতম্—

সুকুমারতয়াঙ্গানাং বিশ্বাসো ললিতং ভবেৎ ॥ ১১৮

যথা—

গুণতরকলনুপুরানুনাদং সললিতনর্তিতবামপাদপদ্মা ।

ইতরদনতিলোলমাদধানা পদমথ মন্থমম্বরং জগাম ॥

অনুবাদ

অনন্তর ললিত—

সৌকুমার্য সহকায়ে অঙ্গবিশ্বাস হইলে ‘ললিত’ হইয়া থাকে ।

যথা :—(সেই নায়িকা) বাম পাদপদ্মকে ললিতনৃত্যের ছলে বিশ্বাস্ত
করিয়া এবং নুপুরের কলনিদে শিঞ্জিত অপর চরণকে অনতিচঞ্চলভাবে
স্থাপন করিয়া কামবশে ধীরে ধীরে গিয়াছিল ।

তারমতিশয়ং লোলং চঞ্চলং বলয়ং কঙ্কণং যত্র তেন । সখ্যদর্শনে ব্যাধা ভবতীতি
ভাবঃ । স্মরয়েতি । হর্ষাদিজগ্জস্মরয়েত্যর্থঃ । তত্র প্রথমেদাদিপদেন উৎসবাদেঃ
দ্বিতীয়াদিপদেন দয়িতাভিসরণাদেস্তৃতীয়েন লাক্ষ্যদেগ্রহণম্ । অসমাপ্তবিভূষণা
কাস্তয়া বিশ্বাসোহপ্রচণ্ডবিক্ষেপঃ । গুণতরোতি । প্রথমঃ পাদঃ ক্রিয়াবিশেষণার্থকঃ ।
ইতরদ দক্ষিণম্ । অনতিলোলম্ অনতিচঞ্চলম্ । যৌবনাদীত্যাদিপদেনালঙ্কারাদে-
গ্রহণম্ ॥

মূল

অথ মদঃ —

মদো বিকারঃ সৌভাগ্যযৌবনাশ্রবলেপজঃ ॥ ১১১

যথা—

(থ) মা গর্বমুদ্বহ কপোলতলে চকাস্তি

কাস্তস্বহস্তলিখিতা মম মঞ্জরীত ।

অত্য়পি কিং ন খলু ভাজনমীদৃশানাং

বৈরী ন চেদ্ ভবতি বেপথুরন্তরায়ঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, মদ—

সৌভাগ্য, যৌবন প্রভৃতির গর্বজাত বিকার হইতেছে মদ ।

যথা :— কাস্তের স্বহস্তলিখিত মঞ্জরী আমার কপোলতলে শোভা পাইতেছে—এই বলিয়া গর্ব করিও না । [স্পর্শসজাত] কম্পন যদি অন্তরায় না হয়, অত্য় কেহ কি এই শোভার পাত্রী হইতে পারিবে না ?

মূল

অথ বিহ্বতম্—

বক্তব্যকালেহপ্যবশে ত্রীড়য়া বিহ্বতং ভবেৎ ॥ ১২০

যথা—

দূরাগতেন কুশলং পৃষ্ঠা নোবাচ সা ময়া কিঞ্চিৎ ।

পর্যাক্রংশী তু নয়নে তস্তাঃ কথয়াস্বভূবতুঃ সর্বম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, বিহ্বতম্—

বক্তব্য বিষয় বলিবার সময় লজ্জাবশতঃ না বলা হইলে—“বিহ্বত” হইয়া থাকে ।

(থ) মা গর্বমিতি । মম কপোলতলে ইত্যম্বয়ঃ । চেৎ যদি বেপথুঃ কম্পঃ কাস্তস্পর্শজনিতসাদৃশ্যবিশেষ ইত্যর্থঃ । বৈরী শত্রুরিব অন্তরায়ঃ মঞ্জরীরচনা-

যথা :— দূর হইতে আগত আমি তাহাকে কুশল জিজ্ঞাসা করিলে
সে কিছুই বলিল না, কিন্তু তাহার অশ্রুপূর্ণ নয়ন দুটি সবই বলিল ।

মূল

অথ তপনম্—

তপনং প্রিয়বিচ্ছেদে স্মরাবেগোথ-চেষ্টিতম্ ॥১২১

যথা, মম—

(দ) স্বাসানুষ্ঠতি ভূতলে বিলুঠতি হুমার্গমালোকতে,
দীর্ঘং রোদিতি বিক্ষিপত্যত ইতঃ ক্ষমাং ভূজবল্লরীম্ ।
কিঞ্চ প্রাণসমান ! কাক্ষিক্তবতী স্প্নেহপি তে সঙ্গমং
নিদ্রাং বাঞ্জতি, ন প্রযচ্ছতি পুনর্দন্ধো বিধিস্তামপি ।

অনুবাদ

অনন্তর, তপন—

প্রিয়বিরহে মদনবেগজাত ব্যবহাব হইতেছে তপন ।

যথা, আমার—

সেইহেতু [নায়িকা] স্বাস ত্যাগ করিতেছে, ভূতলে লুটিতেছে, তোমার
পথ চাহিয়া আছে ; বলক্ষণ রোদন করিতেছে, কুশ ভূজবল্লরী ইতস্ততঃ
নিষ্ক্ষেপ করিতেছে ; তাহা বাতীত—হে প্রাণতুলা ! এমন কি স্প্নেহও
তোমার সঙ্গমেচ্ছাকারিণী নিদ্রার আকাক্ষক্ষা করিতেছে ; কিন্তু পোড়া
বিধাতা তাহাও দিতেছে না ।

প্রতিবন্ধকো ন ভবতি, তদা অগ্রাম্ অপবামপি ঈদৃশীনাং প্রিয়স্বহস্তলিখিতমঞ্জরীণাং,
বহ্নামিতি শেষঃ । ভাজনং পাত্রং ন ভবতি বিম্ ? তব তাবৎকপোলজলে
একৈব মঞ্জরী যদচ্ছ্যামি ভবতুমহতি, অত্যন্তব কাস্তকৃতৈকমাত্রমঞ্জরীধারণেন
সৌভাগ্যাতিশয়ো ন নিয়মতঃ প্রতীয়ত ইতি গর্বে নোচিত এব । ঈদৃশীনামিতি
বহুবচনে সৌভাগ্যাতিশয়ঃ সূচিতঃ । সর্বমিতি । মম প্রবাসে দুঃখাতিশয়মাগ-
মনে সুখক্ষেতর্যঃ । স্মরাবেগোথেতি কামোদগজনিতেতর্যঃ ॥

(দ) স্বাসানিতি । প্রবাসিনং প্রতি সখ্যাক্তিরিয়ম্ । হে প্রাণসমান ! সা
তব প্রিয়া ইতি অধ্যাহর্তব্যম্ । স্বাসান্ মুঞ্চতি, ভূতলে পৃথিবাং বিলুঠতি

মূল

অথ মৌক্ষ্যম্—

অজ্ঞানাদিব যা পৃচ্ছা প্রতীতস্ত্যপি বস্তুনঃ ।

বল্লভস্য পুরঃ প্রোক্তং মৌক্ষ্যং তত্ত্ববেদিত্তিঃ ॥১২২

যথা—

কে ক্রমান্তে ক বা গ্রামে সন্তি কেন প্ররোপিতাঃ ।

নাথ ! মৎ-কঙ্কণন্তং যেষাং মুক্তাফলং ফলম্ ॥

ভাষ্যবাদ

অনন্তর মৌক্ষ্য—

প্রিয়তমের সম্মুখে পূর্বে অবগত বস্তু সম্বন্ধেও অজ্ঞানের মত যে প্রশ্ন—অলঙ্কারতত্ত্ববিদগণ তাহাকে মৌক্ষ্য বলে ।

যথা :— হে নাথ ! আমার কঙ্কণে বিলুপ্ত মুক্তাফলসমূহ যাহাদের ফল, সেই বৃক্ষগুলি কিরূপ বৃক্ষ, কোন গ্রামেই বা আছে, কাহার দ্বারা রোপিত হইয়াছে ?

মূল

অথ বিক্ষেপঃ

ভূষণামধ্বরচনা মিথ্যা বিশ্বগবেক্ষণম্ ।

রহস্ত্যাখ্যানমীষচ্চ বিক্ষেপো দয়িতান্তিকে ॥১২৩

যথা—

তব মার্গং বস্মা, আলোকতে পশ্চতি, দীর্ঘং রোদিত্তি, অত ইতঃ ইত্যন্ত ইত্যর্থঃ । ক্ষামাং বিরহকুশামিত্যর্থঃ । ভূজবল্লরীং ভূজলতিকাং বিক্ষিপতি, কঙ্ক, স্বপ্নেহপি তে তব সঙ্গমং কাক্ষিতবতী সতী নিদ্রাং বাঙ্কতি, পুনঃ দক্ষো নিক্ষো বিধিঃ তাং নিদ্রামপি ন প্রযচ্ছতি ন দদাতি । কে ইতি । হে নাথ ! যৎ কঙ্কণন্তং মুক্তাফলং যেষাং ক্রমাণাং ফলমিত্যর্থঃ । তে ক্রমাঃ কে ? ক বা গ্রামে সন্তি ? কেন প্ররোপিতা ? বৃথা নিক্সারণম্ । বিষক সর্বভঃ । রহস্ত্যাখ্যানং গুহ্যভাবণম্ ॥

(ধ) ধম্মিলমর্থমুক্তং কলয়তি তিলকং তথা সকলম্ ।

কিঞ্চিদ্ বদতি রহস্ত্যং চকিতং বিষয়লোকে তদ্বী ॥

অনুবাদ

অনন্তর, বিক্ষেপ—

বেশভূষার অর্থসমাপ্তি, বৃথা চারিদিক অবলোকন, এবং প্রিয়তমের নিকটে গোপনীয় বিষয়ের ঈষৎ বর্ণনা—ইহাই বিক্ষেপ ।

যথা :— তদ্বী, কেশ অর্থমুক্ত করিয়াছে, খণ্ডিতভাবে তিলক পরিয়াছে, গোপনীয় কথা ঈষৎ বলিতেছে :এবং চকিতভাবে চারিদিক দেখিতেছে ।

মূল

অথ কুতূহলম্—

রম্যবস্ত্রসমালোকে লোলতা স্যৎ কুতূহলম্ ॥১২৪

যথা—

প্রসাধিকালস্থিতমগ্রপাদমাঙ্কিপ্য কাচিদ্ দ্রবরাগমেব ।

উৎসৃষ্টলীলাগতিরাগবান্ধবদলক্কাঙ্ক্ষাং পদবীং ততান ॥

অনুবাদ

অনন্তর, কুতূহল—

রম্যবস্ত্র দর্শনের জন্য যে সতৃষ্ণতা, তাহাই হইতেছে কুতূহল ।

যথা— প্রসাধনকারিণীর হস্তে বিভ্রান্ত ও অলঙ্করঞ্জিত পদাগ্র টানিয়া লইয়া কোন রমণী লীলায়িত গতি পরিত্যাগপূর্বক গবান্ধব পর্য্যন্ত পথটিতে তাহার অলঙ্করঞ্জিত পদচিহ্ন বিস্তার করিল ।

(ধ) ধম্মিলমিতি । তদ্বী কুশাদী ধম্মিল্লং বন্ধকেশসমূহম্ অর্থমুক্তং সকলং খণ্ডং তিলকং কলয়তি । কিঞ্চিদ্ রহস্ত্যং বদতি, তথা বিষয় সর্বতঃ চকিতং যথা তথা অবলোকতে । লোলতা সতৃষ্ণত্বম্ । প্রসাধিকেতি । কাচিৎ পুররমণী, প্রসাধিকা মণ্ডনকর্ত্তী তথা আলম্বিতং ধারিতম্ অগ্রপাদং দ্রবরাগমণ্ডলান্ধবদলক্কাঙ্ক্ষাং পদবীং ততান ॥ ১২৪ ॥

মূল

অথ হসিতম্—

হসিতং তু বৃথা হাসো যৌবনোন্তেদসম্ভবঃ ॥ ১২৫

যথা—

অকস্মাদেব তদ্বঙ্গী জ্বহাস যদিযং পুনঃ ।

নুনং প্রসূনবাণেহস্ত্যাং স্বারাজ্যমধিতিষ্ঠতি ॥

অনুবাদ

যৌবনাবির্ভাবজাত বৃথা হাস্য হইতেছে হসিত ।

যথা :— এই যে তদ্বী অকস্মাৎ পুনরায় হাসিয়া উঠিল, তাহাতে মনে হয় যেন, কুসুমেষু নিশ্চয়ই স্বরাজ্যে অধিষ্ঠিত হইয়াছেন ।

মূল

অথ, চকিতম্—

কুতোহপি দয়িতস্ত্যাগ্রে চকিতং ভয়সম্ভ্রমঃ ॥ ১২৬

যথা—

ত্রস্তান্তী চলশফরীবিষট্টিতোরু

বামোরুরতিশয়মাপ বিভ্রমস্ত ।

ক্ষুভ্যন্তি প্রসভমহো বিনা হেতো-

লৌলাভিঃ কিমু সতি কারণে তরুণ্যঃ ॥

অনুবাদ

অতঃপর, চকিত—

প্রিয়তমের সম্মুখে কোন কারণে ভয়সম্ভ্রান্ত ভাব হইতেছে চকিত ।

যথা—চঞ্চল শফরীর দ্বারা উরুদেশে আঘাতপ্রাপ্ত, অতএব ভীতা বামোরু (নায়িকা) বিভ্রমাতিশয় প্রাপ্ত হইল । [ছটফট করিয়া

হরদর্শনায় কস্তাশ্চিদ্রাগাতিশয়ঃ কুতুহলম্ । যৌবনোন্তেদো যৌবনোৎপত্তিঃ । অকস্মাদিতি । অকস্মাৎ কারণং বিনা । স্বারাজ্যং স্বর্গবদধিকারম্ অধিষ্ঠিতি ইকুতে । কুতোহপীতি । অলঙ্কিতকারণাদিত্যর্থঃ । ভয়সম্ভ্রমঃ ভয়েনাতিচঞ্চল্যম্ । ত্রস্তান্তীতি । চলাভিঃচঞ্চলাভিঃ শফরীভিঃ শ্রোষ্টীভিঃ । ‘শ্রোষ্টী তু শফরী ঝয়োঃ’

উঠিল]। অহো ! তরুণীগণ লীলাদ্বারা বিনা কারণেই অতিশয় ভয়-
ব্যাকুল হয় ; কারণ থাকিলে তো কথাই নাই ।

মূল

অথ, কেলি—

(ন) বিহারে সহ কাস্তেন ক্রীড়িতং কেলিরূচ্যতে ॥১২৭

যথা :—

ব্যপোহিতুং লোচনতো মুখানিলৈ
রপারয়ন্তং কিল পুষ্পজং রজঃ ।
পয়োধরেণোরসি কাচিহুয়নাঃ
প্রিয়ং জঘানোরতপীবরস্তুনী ।

অনুবাদ

অতঃপর, কেলি—

বিহারকালে, কাস্তের সহিত ক্রীড়াকে কেলি বলে ।

যথা :—

মুখানিলের সাহায্যে (ফুঁ দিয়া) নয়ন হইতে পুষ্পরেণু দূর করিতে
অলস কোন উন্মনা উন্নতপীনস্তুনী (নায়িকা) স্তনের দ্বাৰা দয়িতকে বক্ষে
আঘাত করিল ।

মূল

অথ মুক্ষাকণ্ঠয়োরনুরাগেঙ্গিতানি—

দৃষ্ট্বা দর্শয়তি ব্রীড়াং সম্মুখং নৈব পশ্যতি ।
প্রচ্ছন্নং বা ভ্রমন্তং বাতিক্রান্তং পশ্যতি প্রিয়ম্ ।

ইত্যমরঃ । বিষটিতঃ উরুঃ যন্তাঃ সা, অতএব ব্রহ্মস্তু বিভ্যতো বামোরুঃ
বিভ্রমন্ত ভ্রমণবিশেষন্ত অতিশয়ম্ অবাপ প্রাপ । অহো আশ্চর্যম্ তরুণাঃ অল্প-
বয়স্কা হেতোঃ কারণাং বিনাপি লীলাভিঃ প্রসভং ঝাটিতি ক্ষুভাস্তি ভয়ব্যাকুল
ভবন্তি, কারণে বিজ্ঞমানে সতি কিম্, স্মৃতরামিতার্থঃ ॥

(ন) বিহারে ইতি । কাণ্ডেন সহ ক্রিয়মাণে বিহারে সতি যন্নায়িকায়াঃ
ক্রীড়নং স কেলিরিত্যর্থঃ । ব্যপোহিতুমিতি । কাচিং স্থলোরতকূচা কামিনী

বহুধা গৃচ্ছ্যমানাপি মন্দমন্দমধোমুখী ।
সগদগদস্বরং কিঞ্চিৎ প্রিয়ং প্রায়েন ভাষতে ॥
অন্তৈঃ প্রবর্তিতাং শব্দংসাবধানা চ তৎকথাম্ ।
শৃণোত্যন্ত্র দন্তাক্ষী প্রিয়ে বালানুরাগিণী ॥ ১২৮

অনুবাদ

অতঃপর মুক্কা ও কণ্ঠার অনুরাগসূচক বাবহারসমূহ—

প্রিয়তমের প্রতি অনুবাগিণী বালানায়ককে দেখিয়া লজ্জা প্রদর্শন
শবে, মুখের প্রতি তাকায় না ; দয়িত প্রচ্ছন্ন হইলে (আড়ালে গেলে),
কিছুদূর গেলে বা সম্মুখ হইতে চলিয়া গেলে তাহাকে দেখে ; বক্ত প্রকারে
জিজ্ঞাসিতা হইলেও অধোমুখে গদগদ স্ববে তাহাকে কোনক্রমে অল্প কিছু
বলিয়া থাকে ; অন্তে নায়কের কথা উত্থাপন করিলে, সে অন্ত্র দৃষ্টি
বাখিয়া একাগ্রচিত্তে নিরন্তর সেই কথা শুনিয়া থাকে ।

মূল

(প) অথ, সকলানামপি নায়িকানামনুরাগেজ্জিতানি—

চিরায় সবিন্দে স্থানং প্রিয়স্ত বহু মন্যতে ।
বিলোচনপথং চাস্ত ন গচ্ছতানলংকৃতা ॥
ক্বাপি কুন্তলসংব্যানসংযমবাপদেশতঃ ।
বাহুমূলং স্তনং নাভিপঙ্কজং দর্শয়েৎ স্ফুটম্ ॥
আচ্ছাদয়তি বাগান্তৈঃ প্রিয়স্ত পরিচারকান্ ॥
বিশ্বসিত্যস্ত মিত্রেষু বহুমানং করোতি চ ॥

উন্নয়নঃ উৎসুকান্তঃকরণা সতী মুখানিলৈঃ মুখবায়ুভিঃ লোচনভঃ স্বনয়নাং পুষ্পজং
বজ্রং, কৃতশিচং সংলগ্নমিতি ভাবঃ । ব্যাপোহিতুং নিরসিতুং অপনেতুমিত্যর্থঃ ।
সপাবয়ন্তম্ অশক্লুবন্তম্ প্রিয়ং পতিং পথোধরেণ কুচেন উরসি হৃদয়ে জঘান
দাহতবতী । অনুরাগেজ্জিতানি অনুরাগসূচিতচেষ্টিতানি প্রচ্ছন্নং ভিত্তাদিব্যবহিতম্ ।
প্রীতিক্রান্তং দূরে গচ্ছন্তম্ তৎকথং প্রিয়কথাম্ ॥

(প) কুন্তলেতি । কেশসমূহবন্ধনস্থলেনেত্যর্থঃ । আচ্ছাদয়তি বশীকরোতি ।
শব্দ প্রিয়বচনম্ । আগ্রপদাদব্রবজ্জাদিদানাদীনং গ্রহণম্ । অস্ত প্রিয়স্ত ।

সখীমধ্যে গুণান্ ক্রতে স্বধনং প্রদদাতি চ ।
 স্পৃশ্যে স্বপিতি হৃৎথেহস্ত হৃৎথং ধন্তে স্পৃশ্যে স্পৃশ্যম্ ॥
 স্থিহা দৃষ্টিপথে শশং প্রিয়ে পশ্যতি দূরতঃ ।
 আভাষতে পরিজনং সম্মুখং স্মরবিক্রিয়ম্ ॥
 যৎকিঞ্চিদপি সংবীক্ষ্য কুরুতে হসিতং মুখা ।
 কর্ণকণ্ঠ্যনং তদ্বৎ কবরীমোক্ষ-সংযমো ॥
 জন্ততে ফোটয়ত্যঙ্গঃ বালমাল্লিঙ্গ্য চুষ্যতি ।
 ভালে তথা বয়স্যায়্য রচয়েত্তিলকক্রিয়াম্ ॥
 অঙ্গুষ্ঠাগ্রেণ লিখতি সকটাক্ষং নিরীক্ষতে ।
 দশতি স্বাধরং চাপি ক্রতে প্রিয়মধোমুখী ॥
 ন মুঞ্চতি চ তং দেশং নায়কো যত্র দৃশ্যতে ।
 আগচ্ছতি গৃহং তস্য কার্যব্যাজেন কেনচিৎ ॥
 দত্তং কিমপি কাস্তেন ধৃত্বাঙ্গে মুহুরীক্ষতে ।
 নিত্যং হৃদ্যতি তদ্যোগে বিয়োগে মলিনা কৃশা ॥
 মন্যতে বহু তচ্ছীলং তৎপ্রিয়ং মন্যতে প্রিয়ম্ ।
 প্রার্থয়তল্লমূল্যানি স্পৃশ্য ন পরিবর্ততে ।
 বিকারান্ সাত্ত্বিকানস্ত সম্মুখী নাধিগচ্ছতি ।
 ভাষতে স্নহতং স্নিগ্ধামনুরক্তা নিতম্বিনী ॥
 এতেষ্বধিকলজ্জানি চেষ্টিতানি নবজ্জিয়াঃ ।
 মধ্যব্রীড়ানি মধ্যায়াঃ অংসমানত্রপাণি তু ।
 অত্রজিয়াঃ প্রগল্ভায়াস্তথা স্যুর্বারযোষিতঃ ॥ ১২৯

অনুবাদ

অতঃপর, সকল শ্রেণীর নায়িকার অনুরাগ-চেষ্টাসমূহ—

অনুরক্তা নিতম্বিনী (নায়িকা) দয়িতের নিকট বহুক্ষণ অবস্থান করিতে ভালবাসে ; অনলংকৃত হইয়া তাহার দৃষ্টিপথে গমন করে না ।

সম্মুখমিতি পরিজনস্ত বিশেষণম্ । তদ্যোগে প্রিয়সঙ্গমে । তচ্ছীলং প্রিয়-
 চরিতম্ । তৎপ্রিয়ং প্রিয়াভীষ্টং বস্ত্র । প্রার্থয়তীতি পরস্মৈপদ্য্যনুপপাদ্য

কোন কোন স্থলে কেশ ও উত্তরীয় বস্ত্র সংবরণের ছলে বাহুমূল, স্তনদ্বয় ও নাভিপদ্ম স্পষ্টভাবেই দেখাইয়া দেয় ; বাক্যাদির (মিষ্ট বচন, বস্ত্র, অলংকার প্রভৃতি) দ্বারা প্রিয়তমের পরিবারগণকে বশীভূত করে, তাহার মিত্রগণকে বিশ্বাস করে ও আদর আপ্যায়ন করে। সখীবৃন্দের নিকট নায়কের নানা গুণের কথা বলে এবং স্বীয় ধন দান করে। নায়ক ঘুমাইলে (সে) ঘুমায়, তাহার দুঃখে দুঃখ ও সুখে সুখ অনুভব করে। প্রিয়তম দূর হইতে দেখিতে থাকিলে দৃষ্টিপথে থাকিয়া সম্মুখস্থ পরিজনের নিকট কাম-বিকারের কথা বলিয়া থাকে ; যাহা হউক কিছু দেখিয়া রথাই হাসিতে থাকে, কর্ণকণ্ঠ্যন করে বা চুল খোলে ও বাঁধে ; হাই তুলে, গা ভাঙ্গে ও ছোট শিশুকে জড়াইয়া ধরিয়া চুষন করে ; আবার সখীর ললাটদেশে তিলক রচনা করে, অঙ্গুলির অগ্রভাগ দ্বারা লিখিয়া থাকে, কটাক্ষসহকারে নিরীক্ষণ করে, নিজের অধর দংশন করে, অধো-মুখে প্রিয়তমের সঙ্গে কথা বলে ; যেখানে নায়ককে দেখা যায়, সে স্থান গাগ করে না, যে কোন কাজের ছলে তাহার গৃহে আসে। কাস্ত কিছু দান করিলে তাহা অঙ্গে ধারণ করিয়া বারংবার দেখে ; তাহার সান্নিধ্যে দৃষ্ট ও তাহার বিরহে কুশ হইয়া থাকে। তাহার স্বভাবকে খুব ভাল মনে কবে, তাহার প্রিয়বস্তুর সে প্রিয়জ্ঞান করে ; (প্রিয়ের নিকট) স্বল্পমূল্যের দ্রব্যাদি চাহিয়া থাকে ; নিদ্রিতাবস্থায় প্রিয়তমের দিক হইতে পার্শ্ব পরিবর্তন করে না। প্রিয়তমের সম্মুখে অবস্থান করিলে নানা সাম্বিক বিকার দেখা দেয় এবং (অনুরাগিণী নারী) সত্য ও স্নিগ্ধ বাক্য বলিয়া থাকে।

ইহাদের মধ্যে নবীনা স্ত্রীলোকদিগের ব্যবহারে অধিক লজ্জা এবং মধ্যানারীর ব্যবহারে মাঝারি রকমের লজ্জা দেখা যায় ; পরনারী, প্রগল্ভা ও বারাক্ষণাগণের ব্যবহারে লজ্জা একেবারেই থাকে না।

প্রায়িকস্বাং। অধিগচ্ছতি প্রকাশয়তি। স্নুতং প্রিয়সত্যবচনম্। স্নিগ্ধং বয়স্ম। স্নিগ্ধমিতি পার্শ্বে স্নেহব্যঞ্জকং যথা স্নাত্ত্বা ভাবত ইত্যর্থঃ ॥

মূল

দিঙ্ মাত্রং যথা—

(ফ) অস্তিকগতমপি মামিয়মবলোকয়তীব হস্ত দৃষ্টাপি।

সরসনখক্ষতলক্ষিতমাবিক্কুরতে ভুজামূলম্ ॥

অনুবাদ

একটি মাত্র উদাহরণ, যেমন—

আমার দ্বারা দৃষ্ট হইয়াও সে, তাহার নিকটে গত আমার প্রতিই
যেন চাহিয়া রহিল এবং সরসনখক্ষতযুক্ত বাহুমূল প্রকটিত করিল ।

মূল

তথা,—

লেখ্যপ্রস্থাপনৈঃ স্নিগ্ধৈর্বীক্ষিতৈর্মুদ্রভাষিতৈঃ ।

দূতীসম্প্রেষণৈর্নাগ্যা ভাবাভিব্যক্তিরিচ্ছতে ॥ ১৩০

অনুবাদ

এই সমস্ত ক্ষেত্রে—

পত্র প্রেরণ, সানুরাগ অবলোকন, মুদ্রভাষণ ও দূতী প্রেরণের দ্বারা
নায়িকাগণের ভাবাভিব্যক্তি বুঝা যায় ।

মূল

দূত্যশ্চ—

দূত্যঃ সখী, নটী, দাসী, ধাত্র্যেয়ী, প্রতিবেশিনী ।

বালা, প্রব্রজিতা, কারুঃ, শিল্পিহাত্যাঃ স্বয়ং তথা ॥ ১৩১

কারু রজ্জকী প্রভৃতিঃ । শিল্পিনী চিত্রকারাদিস্ত্রী । আদি শব্দান্তান্মু-
লিকগাঙ্কিকস্ত্রীপ্রভৃতয়ঃ । তত্র সখী যথা—‘স্বাসান্ মুঞ্চতি’ ইত্যাদি ।
স্বয়ংদূতী, যথা মম—

(ক) অস্তিকেতি । হস্ত হর্ষে । ইয়ং রমণী দৃষ্টাপি অবলোকিতাপি, ময়েতি
শেষঃ । অস্তিকগতং সমীপস্থমপি মাম্ অবলোকয়তীব, তথা সরসনখক্ষতেন
আর্দ্রনখাঘাতেন যত্তিতং ভুজামূলং বাহুমূলপ্রদেশম্ আবিষ্কুরতে । লেখ্যপ্রস্থাপনং
যথা—‘বিজ্ঞপ্তিরেষা মম জীববন্ধো তত্রৈব মেয়া দিবসাঃ কিয়ন্তঃ । সম্প্রত্যযোগ্য-
স্থিতিরেষ দেশঃ কয়া যদি নোরূপতাপয়ন্তি ॥

(ব) পশ্চিঅ পিআসিও বিঅ লছোঅসি জাসি তা কিমম্মতো ।

ণ মণাং বি বারও ইধ অথি ঘরে ঘনরসং পিঅত্তাণং ।

[সং—পথিক ! পিপাসিত ইব লক্ষ্যসে যাসি তৎ কিমম্মত্ত ।

ন মনাগপি বারক ইহাস্তি গৃহে ঘনরসং পিবতাম্] ।

এতাশ্চ নায়িকাবিষয়ে নায়কানামপি দূত্যো ভবন্তি ।

অনুবাদ

এবং দূতীগণ (হইতেছে)—

দূতীসমূহ হইতেছে—সখী, নটী, দাসী, ধাত্রীছহিতা, প্রতিবেশিনী, বালিকা, প্রত্নজ্যাগ্রহণকারিণী (সন্ন্যাসিনী) সূত্রধরাদির পত্নী, শিল্পি-পত্নী প্রভৃতি । আবার নায়িকা স্বয়ংও দূতী হইতে পারে ।

‘কারু !’—রজকী প্রভৃতি, ‘শিল্পিনী’—চিত্রকার প্রভৃতির স্ত্রী । ‘আদি’ শব্দ দ্বারা তাৎপুলিক, সাস্কিক প্রভৃতির পত্নীদিগকেও বুঝাইবে । এইগুলির মধ্যে, সখীর উদাহরণ যথা—‘স্বাসান্মুখতি’ ইত্যাদি ; স্বয়ং দূতীর উদাহরণ—যথা আমার (রচনায়)—

পথিক ! তোমাকে পিপাসিত দেখাইতেছে ; কেন অম্মত্ত যাইতেছ ? আমার গৃহে ঘনরস (মেঘজল) পান করিতে সামান্য বাধা দেওয়ারও কেহ নাই ।

এবং ইহারা নায়িকাগণের সম্বন্ধে নায়কদিগেরও দূতী হইয়া থাকে ।

(ব) পশ্চিঅ ইতি । ‘পাশ্ব ! পিপাসিত ইব লক্ষ্যসে যাসি তৎ কিমম্মত্ত । ন মনাগপি বারক ইহাস্তি গেহে ঘনরসং পিবতাম্ ।’ ইতি সংস্কৃতম্ । পিপাসা জলতৃষ্ণা সম্ভোগেচ্ছা চ । তথাহি—হে পাশ্ব ! পথিক ! পিপাসিত ইব লক্ষ্যসে, তৎ তস্ম্যং কিং কথম্ অম্মত্ত যাসি গচ্ছসি, ইহ অত্র স্থানে ঘনরসং মেঘপয়ঃ জলমিত্যর্থঃ । পক্ষে সম্ভোগসুখং পিবতামম্মত্তবতাম্ । যদ্বা, ঘনঃ নিবিড়ো রসো রাগো যত্র স অধরপ্তম্ । জনানাং মনাক্ অল্পমপি ন বারকঃ নিবেদ্য অস্তি । এতাঃ অনন্তরোক্তাঃ সখ্যাদয়ঃ । তদৃশুণাঃ দূতীশুণাঃ । ব্যসনং দ্বিবিধম্—কামজং কোপজক্, তদ্বোগাদ্ ব্যসনী । ব্যসনাত্তাহ মম্মুঃ—‘কামজেশু প্রসক্তো হি ব্যসনেষু মহীপতিঃ । বিষুজ্যতেহর্থধর্মাত্যাং ক্রোধজেষ্বাশ্বনৈব তু ॥ যুগ্মাক্ষো

মূল

দূতীগুণানাহ—

কলাকৌশলমুংসাহো ভক্তিশ্চিন্ত্তত্ততা স্মৃতিঃ ।

মাধুর্য্যং নর্শ্ববিজ্ঞানং বাগ্বিতা চেতি তদুগাঃ ।

এতা অপি যথোচিত্যাহুতমাধমমধ্যমাঃ ॥১৩২

এতা দূতাঃ ।

অনুবাদ

দূতীর গুণাবলী সম্বন্ধে বলিতেছেন—

কলাকৌশল, উৎসাহ, ভক্তি, অপরের মনোভাব বুঝিবার শক্তি, স্মৃতিশক্তি, মাধুর্য্য, হস্তকৌতুক বুঝিবার ক্ষমতা, এবং বাগ্বিতা, ইহারাও ঐচ্ছিত্য অনুসারে উত্তম, মধ্যম ও অধম হয় ।

“এতাঃ”—অর্থে দূতীগণ ।

মূল

অথ প্রতিনায়কঃ —

ধীরোদ্ধতঃ পাপকারী ব্যসনী প্রতিনায়কঃ ॥১৩৩

যথা রামশ্চ রাবণঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর, প্রতিনায়ক—

প্রতিনায়ক হইবেন ধীরোদ্ধত, অধর্ম্মচারী ও ব্যসনাশ্রয়ী ।

যথা, রামের (প্রতিনায়ক) রাবণ ।

মূল

অথোদ্দীপনবিভাবাঃ

উদ্দীপনবিভাবাস্তে রসমুদ্দীপয়ন্তি যে ॥১৩৪

দিবাস্বপ্নঃ পরিবাদঃ স্ত্রিয়ো মদঃ । তৌর্য্যজিকং বৃথাঢ্যা চ কামজো দশকো গণঃ ॥
পৈশুণ্যং সাহসং জ্রোহ ঈর্ষ্যান্নার্থদূষণম্ । বাগ্দ্দণ্ডজ্ঞপ্তং পাক্ষ্যং ক্রোধজোহপি
গণোহষ্টকঃ ।’ অক্ষো দ্যুতক্রীড়া । তৌর্য্যজিকং নৃত্যগীতবাত্তানি জীনীতি দশ ।
পৈশুণ্যম্ অবিজ্ঞাতপরদোষাবিকরণম্ । সাহসং সাধোর্বন্ধনাদিনা নিগ্রহঃ, জ্রোহো

তে চ—

আলম্বনস্ত চেষ্ঠা ত্বে দেশকালাদয়স্তথা ॥১৩৫

চেষ্ঠা—ইত্যাত্তশব্দাদ্রুপভাষণাদয়ঃ । কালাদীত্যাশিষ্যবাক্যচন্দন-
কোকিলালাপভ্রমরঝংকারাদয়ঃ । তত্র চন্দ্রোদয়ে যথা মম—

(ভ) করমুদয়মহীধরস্তনাগ্রে গলিততমঃপটলাংশুকে নিবেশ্য,
বিকসিতকুমুদেক্ষণং বিচুম্বত্যমমরেশদিশো মুখং স্মৃখাংশুঃ ॥
যো যস্ত রসস্তোদীপনবিভাবঃ স তৎস্বরূপবর্ণনে বক্ষ্যতে ।

অনুবাদ

অনন্তর, উদ্দীপনবিভাবসমূহ—

যে সব পদার্থ রসকে উদ্দীপিত করে, তাহারাই হইতেছে উদ্দীপনবিভাব ।
[‘রসকে উদ্দীপিত করে’—রসের বিশেষ পরিপুষ্টি সাধন করে]

এবং, সেইগুলি হইতেছে—

আলম্বন বিভাবের (অর্থাৎ নায়কনায়িকাদির) চেষ্ঠাদি তথা দেশ-
কালাদি ।

‘চেষ্ঠাভাঃ’—ইহাতে আদি শব্দে, রূপ, ভাষণ ইত্যাদি বুঝায় ।

‘কালাদিঃ’—ইহাতে আদি শব্দে চন্দ্র, চন্দন, কোকিলালাপ, ভ্রমর-
ঝঙ্কার প্রভৃতি বুঝায় । তন্মধ্যে চন্দ্রোদয়ে, যথা আমার—

অঙ্ককাররূপবস্ত্র খসিয়া পড়িয়াছে যাহার, এমন উদয়াচলের স্তনাগ্রে
করনিবেশ করিয়া এই স্মৃখাংশু বিকসিতকুমুদেনেত্র পূর্বদিকের মুখ চুম্বন
করিল ।

যে রসের যাহা উদ্দীপনবিভাব, সেই রসের স্বরূপ বর্ণন-কালে তাহা
উক্ত হইবে ।

জিঘাংসা, ঈর্ষ্যা পরগুণানামসহিষ্ণুতা, অস্বয়া পরগুণেষু দোষাবিকল্পণম্, অর্থদূষণম্
অর্থানামপহরণং দেয়ানামদানঞ্চ, উদ্দীপয়ন্তি পরিপোষাতিশয়ং নয়ন্তি । আলম্বনস্ত
নায়িকাদেচেষ্ঠা নেত্রবিক্ষেপণাদিঃ ॥

(ভ) করমিতি । অয়ং স্মৃখাংশুঃ শশী নায়কস্ত গলিতঃ চ্যুতঃ তমসাম্
অঙ্ককারাণাং পটলাং বিতানমেব তদ্বচ্চ অংশুকং বস্ত্রং স্মৃখাং তথাভূতে উদয়মহীধর

মূল

অথানুভাবাঃ —

উদ্বুদ্ধং কারণৈঃ স্নৈঃ স্নৈর্বহিভাবং প্রকাশয়ন্ ।

লোকে যঃ কার্যরূপঃ সোহনুভাবঃ কাব্যনাট্যয়োঃ ॥ ১৩৬

যঃ খলু লোকে সীতাচিন্তাদিভিঃ স্নৈ স্নৈরালস্বনোদীপনকারণৈঃ
রামাদেবন্তরুদ্বুদ্ধং রত্যাদিকং বহিঃ প্রকাশয়ন্ কার্যামিত্যুচ্যতে, স কাব্য-
নাট্যয়োঃ পুনরনুভাবঃ ।

অনুবাদ

লৌকিকজগতে যাহা নিজ নিজ কারণের দ্বারা উদ্বুদ্ধ এবং বহির্ভাব-
প্রকাশক কার্য্য, তাহাই কাব্যে ও নাটকে অনুভাব । লৌকিক জগতে
সীতা, চন্দ্র প্রভৃতি স্ব স্ব আলস্বন ও উদীপন কারণ দ্বারা রামাদির অন্তরে
উদ্বুদ্ধ রত্যাদিভাবের যে বহিঃ-প্রকাশকে কার্য্য বলা হয় তাহা থাকে,
তাহাকেই আবার কাব্যে ও নাটকে অনুভাব (বলা হয়) ।

মূল

কঃ পুনরসাবিত্যহ—

উক্তাঃ স্ত্রীনামলংকারা অঙ্গজাশ্চ স্বভাবজাঃ ।

তদ্রূপাঃ সাঙ্গিকা ভাবাস্তথা চেষ্টাঃ পরা অপি ॥ ১৩৭

তদ্রূপা অনুভাবস্বরূপাঃ । তত্র যো যস্য রসস্তানুভাবঃ স তৎস্বরূপ-
বর্ণনে বক্ষ্যতে ।

অনুবাদ

স্ত্রীলোকদিগের পূর্বোক্ত অঙ্গজ ও স্বভাবজ অলঙ্কারসমূহ, সাঙ্গিক
ভাবসমূহ ও অন্ত্যাত্ম অঙ্গভঙ্গীও ঐরূপ ।

উদয়াচল এব তদ্বচ স্তনং তস্ত অগ্রে করং কিরণং পাণিঞ্চ নিবেশ্য স্থাপয়িত্বা করণ
স্তনাগ্রমবলম্বোতি তদ্বচ । অমরেশদিশঃ প্রাচ্যাঃ, কামিষ্ঠা ইতি ধ্বজতে ।
বিকসিতং কুমুদমেব তদ্বচ ঐক্ষণং যস্য তাদৃশং মুখম্ অগ্রং বদনঞ্চ বিচূষতি ।
উষ্মমিতি । বিবৃণোতি - যঃ ধ্বজতি । বহিঃ প্রকাশয়ন্ অনুমাপয়ন্ অঙ্গজা
ভাবাদয়ঃ স্বভাবজা লীলাদয়োহষ্টাদশ । শোভাকান্ত্যাদীনাং রত্যাদিপ্রকাশকত্বা-

‘ঐক্য’ বলিতে ‘অমুভাবস্বরূপ’। এই বিষয়ে, যে রসের যে অমুভাব, তাহা সেই রসের স্বরূপ-বর্ণনাকালে বলা হইবে।

মূল

তত্র সাঙ্গিকা :—

বিকারাঃ সঙ্ঘসংভূতাঃ সাঙ্গিকাঃ পরিকীর্তিতাঃ ॥

সঙ্ঘং নাম স্বাত্মবিশ্রামপ্রকাশকারী কশ্চনাস্তরো ধর্ম্যঃ ॥

(ম) সঙ্ঘমাত্রোদ্বাহাতে ভিন্না অপ্যমুভবতঃ ॥ ১৩৮

‘গোবলীবর্দন্তায়ৈন’ ইতি শেষঃ ॥

অমুভাব

সঙ্ঘগুণজাত বিকারসমূহকে সাঙ্গিকভাব বলা হয়। সঙ্ঘ হইতেছে—
নিজ আত্মার বিশ্রামপ্রকাশকারী কোন এক আত্মরূপ।

কেবলমাত্র সঙ্ঘগুণ হইতে উদ্ভূত হয় বলিয়া ইহার অমুভাব হইতে
পৃথকও বটে।

“গোবলীবর্দন্তায়ৈন’ সাহায্যে”—ইতি।

মূল

কে তে ? ইত্যাহ—

স্তম্ভঃ শ্বেদোহথ রোমাঞ্চঃ স্বরভঙ্গোহথ বেপথুঃ ।

বৈবর্ণ্যমশ্রুপ্রলয় ইত্যুষ্ঠৌ সাঙ্গিকাঃ স্মৃতাঃ ॥ ১৩৯

ভাবান্নামুভাবরূপতা। চেষ্টা নাযকশ্চ নেত্রবিক্ষেপাদয়ঃ, পরাঃ সাঙ্গিকবিকার-
ভিন্নাঃ। সঙ্ঘমিতি। ‘আত্মন্তোব বিশ্রামো যশ্চ স রসাদিস্তশ্চ প্রকাশ উদ্ভবোদ্বাহ-
কারী, প্রাপ্তস্তমপি সঙ্ঘলক্ষণং শিষ্টাণাং বিবিধব্যাপ্যতৈ প্রকারান্তরেণ পুনরুক্তম্।

(ম) তে সাঙ্গিকা বিকারাঃ ভিন্না অপীতি, অপিনা অভিন্না ইত্যন্ত লাভঃ।
নহু ভেদাভেদয়োর্বিরোধ ইত্যত আহ—গোবলীবর্দেতি। তথা চামুভাবদ্বাবচ্ছিন্ন-
প্রতিযোগিতাকভেদাভাবেন সহামুভাবদ্বাসমানাধিকরণধর্মাবচ্ছিন্নপ্রতিযোগিতাক-
ভেদশ্চ সমাবেশঃ। যথা বলীবর্দে গোদ্বাবচ্ছিন্নপ্রতিযোগিতাকভেদাভাবেন সহ
গোদ্বাসমানাধিকরণধর্মদ্বাদ্বিধর্মাবচ্ছিন্নপ্রতিযোগিতাকভেদশ্চেতি ভাবঃ। ‘বিভাবা
অমুভাবাশ্চ সাঙ্গিকা ব্যভিচারিণঃ’ ইত্যাদৌ সাঙ্গিকভাবস্ত পৃথগুপস্তাসেনামুভাবা-

তত্র—

স্তম্ভচেষ্ঠাপ্রতীষাতো ভয়হর্ষাময়াদিভিঃ ।
 বপুর্জলোদগমঃ শ্বেদো রতিষ্মশ্রমাদিভিঃ ॥
 হর্ষাদ্ভূতভয়াদিভ্যো রোমাঞ্চো রোমবিক্রিয়া ।
 মদসংমদপীড়াত্তৈর্বৈশ্বৰ্যং গদগদং বিহুঃ ॥
 রাগদ্বৈষম্যাদিভ্যঃ কম্পো গাত্রস্ত বেপথুঃ ।
 বিষাদমদরোষাদৈর্বর্ণাত্ত্বং বিবর্ণতা ॥
 অশ্রুনেত্রোদ্ভবং বারি ক্রোধহুঃখপ্রহর্ষজম্ ।
 প্রলয়ঃ সূখদুঃখাভ্যাং চেষ্টান্তাননিরাকৃতিঃ ॥ ১৪০

যথা, মম—

(য) তনুস্পর্শাদিস্তা দরমুকুলিতে হস্ত ! নয়নে
 উদগদ্রোমাঞ্চঃ ব্রজতি জড়তামঙ্গমখিলম্ ।
 কপালো ঘর্ম্মার্জো ধ্রুবমুপরতশেষবিষয়ং
 মনঃ সান্দ্রানন্দং স্পৃশতি ঝটিতি ব্রহ্মপরমম্ ॥

এবমাত্র—

অনুবাদ

সেগুলি কি কি ? (ইহার উত্তর) বলা হইতেছে—স্তম্ভ, শ্বেদ, রোমাঞ্চ, স্বরভঙ্গ, বেপথু, বৈবর্ণ্য, অশ্রু ও প্রলয়—সাহিত্যিক অনুভাব হইতেছে এই আট প্রকারের ।

তিরিক্তব্রহ্মানিরাসার্থমাহ—পৃথগুপাদানম্ । প্রতীষাতঃ প্রতিবন্ধঃ । বপুশো জলোদগমঃ রোমাঞ্চো বিক্রিয়া উদগমঃ । বৈশ্বৰ্য্যং স্বরবিকারঃ । সূখদুঃখাভ্যামিতি স্মৃথেন দুঃখেন ইত্যর্থঃ ॥

(য) তদ্বিতি নায়কস্ত নায়িকাস্পর্শজনিতসাহিত্যিকভাবস্ত বর্ণনম্ । অস্ত্রাঃ প্রিয়ায়াঃ তনুস্পর্শাৎ শরীরসম্পর্কাৎ নয়নে নেত্রে দরমুকুলিতে দৃশ্যমুকুলীভাবং প্রাপ্নোত ইত্যর্থঃ । অখিলম্ অঙ্গম্ উদগদ্রঃ উদগচ্ছন্তঃ রোমাঞ্চাঃ রোমবিক্রিয়াঃ যন্মিন্ তাদৃশং সৎ জড়তাং জাভ্যাং ব্রজতি প্রাপ্নোতি । উপরতশেষবিষয়ং বিরতসমগ্রবাহুস্ত্রিয়ব্যাপারং মনঃ সান্দ্রানন্দং নিবিড়ানন্দস্বরূপং পরমং ব্রহ্ম স্পৃশতি, সাক্ষাৎ ব্রহ্মানন্দস্বরূপসুখমহুতবতীতি অর্থঃ । ব্রহ্মপরমমিতি । ব্রহ্মনিবিষ্টচেতসো

সেখানে—

ভয়, হর্ষ ও ব্যাধি প্রভৃতির দ্বারা শারীরিক ও মানসিক ব্যাপারের যে জড়তা ঘটে তাহা হইতেছে স্তম্ভ ; রতি, তাপ, ও শ্রমের ফলে যে দেহের জলোদগম, তাহা হইতেছে শ্বেদ ; হর্ষ, বিস্ময় ও ভয় হইতে জাত যে রোমবিক্রিয়া তাহাই রোমাঞ্চ ; মত্ততা, হর্ষ ও পীড়া প্রভৃতি হইতে জাত গদগদ ভাষণ হইতেছে স্বরভঙ্গ ; রাগ, দ্বেষ ও শ্রমাদিজাত দেহের কম্প হইতেছে বেপথু ; বিষাদ, মদ ও রোষাদি হইতে জাত বর্ণপরিবর্তন হইতেছে বৈবর্ণ্য ; ক্রোধ, হুঃখ ও আনন্দ হইতে জাত নেত্রোদ্ভূত বারি হইতেছে অশ্রু ; সুখ ও হুঃখহেতু চেষ্টা ও জ্ঞানের যে অভাব তাহাই হইতেছে প্রলয় ।

যথা, আমার—

হায় ! উহার দেহস্পর্শের ফলে নয়ন দুইটি ঈষৎ নিম্নীলিত হইয়া আসে ; রোমাঞ্চ দেখা দিয়া সমস্ত অঙ্গ জড়তা প্রাপ্ত হয়, কপোল দুইটি ঘর্মাক্ত হইয়া উঠে ; অশেষ বিষয় হইতে বিরত মন হরিতে নিশ্চিতভাবে আনন্দঘন পরমব্রহ্মকে স্পর্শ করে ।

মূল

অথ ব্যভিচারিণঃ —

বিশেষাদাভিমুখ্যেন চরণাদ্ ব্যভিচারিণঃ ।

স্থায়িত্বান্নয়নির্মগ্নাস্ত্রয়স্ত্রিংশচ্চ তদ্ভিদাঃ ॥ ১৪১

স্থিরতয়া বর্তমানে হি রত্যাদৌ নির্বেদাদয়ঃ প্রাচুর্ভাব-তিরোভাবাভ্যা-
মাভিমুখ্যেন চরণাদ্ ব্যভিচারিণঃ কথ্যন্তে ।

যথা চেষ্টা বাহুজ্ঞাননিরাসা ভবতি তথা নায়িকানিবিষ্টচেতাসোহপীতি ভাবঃ ।
অত্র স্তম্ভশ্বেদরোমাঞ্চপ্রলয়াঃ, এবমগ্ৰদ্বিত্তি । “বালে ! নাথ ! বিমুঞ্চ মানিনি !
কুম্ভ” ইত্যত্র স্বরভঙ্গঃ । “মা গর্বমুদ্বহ” ইত্যত্র বেপথুঃ । ‘শোণং বীক্ষ্য মুখম্’
ইত্যত্র বৈবর্ণ্যমশ্রু চ । বিশেষাদিত্তি । বিভাবাহুভাবাপেক্ষয়া, আভিমুখ্যেন
রসাহুগুণেন, রত্যাদৌ চরণো রসরূপতয়া সঙ্গচ্ছমানাঃ । উন্নয়ঃ বৃদ্ধদ্বয়ং ঝটিতি
প্রতীয়মানস্বেন প্রাচুর্ভুতাঃ, নির্মগ্না বিলম্বপ্রতীকস্বেন তিরোভুতাঃ । ত্রয়স্ত্রিংশ-

অণুবাদ

বিশেষভাবে (স্থায়ীভাবে আশ্বাদব্যঞ্জক) সহায়তা সহকারে বিচরণ করে বলিয়া ইহারা ব্যভিচারী । এইগুলি স্থায়ীভাবে মধ্যে নিমগ্ন ও উন্মগ্ন হয় । ইহার ভেদ হইতেছে ত্রয়স্ত্রিংশ ।

রতি প্রভৃতি স্থিরভাবে বর্তমান থাকিলেও নির্বেদ প্রভৃতি প্রাচুর্য্যাব ও তিরোভাবে দ্বারা (রসপুষ্টির) সহায়করূপে বিচরণ করে বলিয়া ব্যভিচারী বলা হয় ।

মূল

কে তে ? ইত্যাহ—

নির্বেদাবেগদৈন্ত্রশ্রমমদজড়তা ঔগ্র্যামোহো বিবোধঃ ।

স্বপ্নাপস্মারগর্বা মরণমলসতামর্ষনিদ্রাবহিখাঃ ।

ঔৎসুক্যোন্মাদশংকা, স্মৃতিমতিসহিতা ব্যাধিসন্ত্রাসলজ্জা

হর্ষাসূয়াবিষাদাঃ সধুতিচপলতা গ্লানিচিন্তাবিতর্কাঃ ॥ ১৪২

অণুবাদ

সেগুলি কি—এই প্রশ্নের উত্তরে বলা হইতেছে—নির্বেদ, আবেগ, দৈন্ত্র, শ্রম, মদ, জড়তা, ঔগ্র্য (উগ্রতা), মোহ, বিবোধ, স্বপ্ন, অপস্মার, গর্ব, মরণ, অলসতা, অমর্ষ, নিদ্রা, অবহিখা, ঔৎসুক্য, উন্মাদ, শংকা, স্মৃতি, মতি, ব্যাধি, সন্ত্রাস, লজ্জা, হর্ষ, অসূয়া, বিষাদ, ধৃতি, চপলতা, গ্লানি, চিন্তা ও বিতর্ক ।

মূল

তত্র নির্বেদঃ

(র) তত্ত্বজ্ঞানাপদীর্ঘ্যাদে নির্বেদঃ স্বাবমাননম্ ।

দৈন্যচিন্তাশ্রণিঃ শ্বাসবৈবর্ণ্যোৎস্বাসিতাদিকৃৎ ॥ ১৪৩

দ্বিতি । ন্যূনসংখ্যায়াঃ ব্যবচ্ছেদকং ন ত্রয়িকসংখ্যায়াঃ । অতএবোক্তং হাস-, ক্রোধাদয়ো শৃঙ্গারবীরাদৌ ব্যভিচারিণঃ ইতি । এতদর্থমত্র চকার উপগৃহ্যন্তঃ । তন্ত্ৰিণা ব্যভিচারিভাবপ্রকারাঃ । চরণাং মেলকাৎ ॥

(র) নির্বেদাদীনাং জ্ঞানায় কার্য্যকারণকথনপুরঃসরং তল্লক্ষণমাহ—অহেতি ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে, নির্বেদ—

তত্ত্বজ্ঞান, আপদ, ঈর্ষ্যা প্রভৃতির ফলে যে আত্মাবমাননা—তাহাই নির্বেদ ! ইহা,—দৈন্য, চিন্তা, অশ্রু, নিঃশ্বাস, বৈবৰ্ণ্য, উৎশ্বসিত প্রভৃতি সৃষ্টি করে ।

মূল

তত্ত্বজ্ঞানান্নির্বেদো যথা—

মৃৎকুম্ভবালুকাকরক্রপিধানরচনার্থিনা ।

দক্ষিণাবর্তশঙ্খোহয়ং হস্ত ! চূর্ণীকৃতো ময়া ॥

অনুবাদ

তত্ত্বজ্ঞানজাত নির্বেদ, যথা—

হায় ! মৃৎকলসীর বালুকাকর ছিদ্র বন্ধ করিতে ইচ্ছুক আমার দ্বারা এই দক্ষিণাবর্ত শঙ্খ চূর্ণীকৃত হইল ।

মূল

অথাবেগঃ

আবেগঃ সংশ্রমস্তত্র হর্ষজে পিণ্ডিতাক্রতা ।

উৎপাতজে শ্রমস্ততঃ ধূমাতাকুলতায়িজে ।

রাজবিদ্রবজাদেস্ত শস্ত্রনাগাদিযোজনম্ ॥

গজাদেঃ স্তম্ভকুম্ভাদি পাংশ্বাতাকুলতানিলাৎ ।

ইষ্টাধ্বাঃ শুচোহনিষ্টান্তেষাশ্চান্যে যথাযথম্ ॥ ১৪৪

তত্ত্বজ্ঞানমিহ দেহবিষয়াদাবলুপাদেয়তত্ত্বজ্ঞানমেব, ন তু জীবাত্মপবমানোরভেদ-
জ্ঞানম্, তস্মিন্ সতি মোক্ষ এব ন তু স্বাবমাননম্ । তৎকারণে বৈরাগ্যাদৌ
লক্ষণা । প্রথমাদ্বিপদাৎ পূবাংশ্রবণাদীনাম্ দ্বিতীয়াদ্বিপদাৎ স্তম্ভ কুম্ভোস্তাবনা-
দীনাম্ গ্রহণম্ । যুদ্বিতি । চূর্ণীকৃতঃ চূর্ণাখ্যস্ত্রব্যাবিশেষীকৃতঃ । বিরক্তস্ত দক্ষিণা-
বর্তশঙ্খচূর্ণকথনমঙ্গতমিতি উপমাকল্পনেনায়াং নিদর্শনালঙ্কারঃ । তথা চ—মৃৎকুম্ভ-
বালুকাকরক্রপিধাবন্তুচ্ছং বৈষয়িকস্মৃৎঃ তস্ত রচনা অনুকূলব্যাপারঃ, তদর্থিনা তৎ-
কামেন, পরমপুরুষার্থসাধনতয়া দক্ষিণাবর্তশঙ্খবদুপাধেয়ো মাহুষদেহঃ চূর্ণীকৃতঃ

অম্বুবাদ

আবেগ হইতেছে একপ্রকার আকস্মিক ব্যাকুলতা । তন্মধ্যে বৃষ্টিজাত (আবেগে) অঙ্গসংকোচন, উৎপাতজাত (আবেগে) অঙ্গ-শৈথিল্য, অগ্নিজাত (আবেগে) ধূমাদি হইতে আকুলতা ; রাজাক্রমণাদিজাত (আবেগে) অস্ত্র, হস্তা ইত্যাদি সংগ্রহ, গজাদি হইতে জাত (আবেগে) স্তম্ভকম্প প্রভৃতি, বায়ু হইতে জাত (আবেগে) ধূল্য প্রভৃতির জন্য ব্যাকুলতা, ইষ্টবস্তু পাওয়ার ফলে আনন্দ ও অনিষ্ট হইতে শোক (দেখা যায়) ; এইরূপ অন্যক্ষেত্রেও যথাযথভাবে (বৃষ্টিতে হইবে) ।

মূল

তত্র শত্রুজো যথা—

অর্ধ্যমর্ধ্যমিতি বাদিনং নৃপং, সোহনবেক্ষ্য ভরতাগ্রজো যতঃ ।

ক্ষত্রকোপদহনার্চিৎ ততঃ সন্ধে দৃশমুদগ্রতারকম্ ॥

এবমন্যদুহম্ ।

অম্বুবাদ

তন্মধ্যে, শত্রুজ আবেগ, যথা—

“অর্ধ্য, অর্ধ্য”—এই কথা বলিতেছিলেন যে রাজা, তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত না করিয়া, যেখানে ভরতাগ্রজ ছিলেন, সেইখানে তিনি ক্ষত্রকোপাগ্নিশিখায়ুক্ত উদগ্রতারকাসম্বিত দৃষ্টি নিক্ষেপ করিলেন ।

এইরূপ অন্য উদাহরণ উছা রহিল ।

জরয়া জর্জবীকৃতঃ ইত্যর্থঃ । যদ্বা, রাবণশক্ত্যা পতিতে লক্ষ্মণে শ্রীরামস্ত পরিবেদনমিদম্ । অয়ং লক্ষণ এব দক্ষিণাবর্ত্তশব্দঃ ময়া চূর্ণীকৃতো বিনাশিতঃ চূর্ণাখ্য-দ্রব্যবিশেষীকৃতশ্চ । কীদৃশেন ময়া, রাবণবধাদিরেব মৃৎকুস্তবালুকারঞ্জপিধানং তদ্রচনাকামেন, অতিশযোক্ত্যলঙ্কারোহয়ং রূপকোপপাদকঃ । অত্র পক্ষে আপজ্ঞাত্য স্বাবমাননং বেদ্যম্ । এবম্ অন্ত্যপি । তত্রাবেগে । পিণ্ডিতাক্রতা সঙ্কুচিত-শরীরত্বম্ । পীড়িতাক্রতেতি পার্ঠস্পষ্ট এবার্থঃ । উৎপাতজ্যে দিব্যানাতসভুমিজ-রূপত্রিবিধাৎপাতজন্তে । রাজবিস্রবজাদে রিত্যাদিনা শত্রুজাদিগ্রহণম্ । নাগাদী-ত্যাদিনা অস্বাদিপরিগ্রহঃ । গজাদেজ্যয়মানে আবেগে । এবমগ্রহেপি । অর্ধ্যমিতি ।

মূল

অথ দৈন্যম্—

(ল) দৌর্গত্যাঠৈরনৌজস্বং দৈন্যং মলিনতাদিকৃৎ ॥ ১৪৫

যথা,

বুদ্ধোহন্ধঃ পতিরেষ মঞ্চকগতঃ, স্তূণাবশেষং গৃহং,
কালোহভ্যর্ণজলাগমঃ কুশলিনী বৎসস্ত বার্তাপি নো ।
যজ্ঞাং সঞ্চিততৈলবিন্দুঘটিকা ভগ্নেতি পর্য্যাকুলা ।
দৃষ্ট্য়া গৰ্ভভরালসাং নিজবধুং শ্বশ্রুশ্চিরং রোদিতি ॥

অনুবাদ

এই (আমার) বৃদ্ধ, অন্ধ স্বামী খট্টাশ্রিত ; গৃহ স্তম্ভ (খুটি) মাত্র
শেষ ; সময়ও আসন্ন বর্ষাকাল ; পুত্রের কুশলবার্তা নাই ; যত্নসহকারে
যে ভাণ্ডে তৈলবিন্দু সঞ্চয় করা হইয়াছে, তাহা ভগ্ন ; নিজ পুত্রবধু গৰ্ভ-
ভারে অলস—এই দেখিয়া শ্বশ্রুমাতা অবিরত ক্রন্দন করিতেছেন

মূল

অথ শ্রমঃ

খেদো রত্যধ্বগত্যাদেঃ শ্বাসনিদ্রাদিকৃচ্ছ্রমঃ ॥ ১৪৬

যথা—

সত্ৰঃ পুরীপরিসরেহপি শিরীষমৃদ্বী
সীতা জবাজ্জিচতুরানি পদানি গম্বা ।
গন্তব্যমস্তি কিয়দিত্যসকৃদ্ ক্রবাণা
রামাশ্রণঃ কৃতবতী প্রথমাবতারম্ ॥

নৃপং দশরথং স ভার্গবঃ ক্ষত্রেষু যঃ কোপঃ স এব দহনঃ তস্ত শিখাং, ততস্তস্মিন্ ।
অত্রোর্থ্যমর্থমিতি মুহূর্বদতো দশরথস্ত ভার্গবদর্শনে সঙ্কমঃ ॥

(ল) দৌর্গতম্ দারিত্র্যম্, আদিনা শ্রমাদেগ্রহণম্ । অনৌজস্বং নিস্তেজস্বম্ ।
বৃদ্ধা ইতি । এষ বৃদ্ধঃ অন্ধঃ পতিঃ মঞ্চকগতঃ পর্য্যাকুলঃ, শয্যাশায়ীত্যাৰ্থঃ । গৃহং
স্তূণাঃ স্তম্ভা এব অবশেষা যস্ত তথোক্তম্, কালঃ সময়ঃ অভ্যর্ণজলাগমঃ নিকটবর্ষা-
সময়ঃ, বৎসস্ত বিদেশস্থস্ত পুত্রস্তেত্যর্থঃ । কুশলিনী কল্যাণী বার্তাপি নো,

অমুবাদ

অনন্তর শ্রম—

রতিক্রিয়া, দূরপথে গমন প্রভৃতি কারণে যে অবসাদ হয়, তাহা হইতেছে শ্রম। ইহা শ্বাস প্রভৃতি জন্মায়।

শিরীষপুষ্পের মত মুক্ত সীতা, সবেমাত্র অযোধ্যাপুরীর প্রান্তেই আসিয়া বেগে তিন চারি পদ গমন করিয়া, ‘আর কতদূর যাইতে আছে’ এই কথা বারংবার জিজ্ঞাসাপূর্বক রামের চক্ষে প্রথম অশ্রুর অবতারণা করিলেন।

মূল

অথ মদঃ

সংমোহানন্দসংভেদো মদো মত্তোপযোগজ্ঞঃ।

অমুনা চোত্তমঃ শেতে মধ্যো হসতি গায়তি।

অধমপ্রকৃতিশ্চাপি পরুষং ব্যক্তি রোদিতি ॥ ১৪৭

যথা—

প্রাতিভং ত্রিসরকেণ গতানাং বক্তব্যাক্যরচনাবমণীয়ঃ।

গুঢ়সূচিতরহস্যসহাসঃ সূত্রবাং প্রববৃতে পরিহাসঃ ॥

অমুবাদ

মত্তপানজনিত সংমোহ ও আনন্দের মিলন হইতেছে মদ। ইহার প্রভাবে উত্তমপ্রকৃতির ব্যক্তি শুইয়া থাকে, মধ্যম প্রকৃতির ব্যক্তি হাসে ও গান গায় এবং অধম প্রকৃতির ব্যক্তি পরুষবাক্য প্রয়োগ করে ও রোদন করে।

প্রাপ্পোতি শেষঃ। যত্নাৎ সন্ধিতৈলবিন্দুনাং ঘটিকা ক্ষুদ্রভাজনং ভগ্না ইতি হেতোঃ পর্য্যাকুলা স্বপ্নঃ গভভবালসাৎ পূর্ণগভাঃ নিজবধুং দৃষ্ট্বা চিরং রোদিতি। সত্ত্ব ইতি। বারংবারং গন্তব্যাক্ষপরিমাণজিজ্ঞাসয়া সীতায়াঃ স্বল্পপথলজ্বনজশ্রমব-
ধাৰ্য্য শ্রীরামস্ত রোদনম্। শিরীষমুদী শিরীষপুষ্পস্বকুমারা সীতা পুরীপরিসরে অযোধ্যাস্তপ্রদেশে জবাং বেগাং ত্রিচতুবাণি পদানি গচ্ছা সত্ত্বঃ সপদি কিং
গন্তব্যমস্তি ইতি অসঙ্কং বারংবারং ক্রবাণা সতী রামাশ্রণঃ রামস্ত নেত্রজলস্ত
প্রথমাবতারং পূর্বাধিকরণং কৃতবতী। সংমোহানন্দয়োঃ সন্তেদো মেলকঃ। মত্তশ্রা-

যথা :—

তিনবার মত্তপানের ফলে প্রাগলভ্যাপ্রাপ্ত রমণীগণের (স্তম্ভযুক্ত নারীগণের ' বক্রোক্তি রচনাদ্বারা রমণীয় এবং যাহার রহস্য পূর্বে (লজ্জাবশতঃ) গুঢ় ছিল ও এক্ষণে (মত্ততাবশতঃ) প্রকাশিত হইয়াছে, সেইরূপ সহাস পরিহাস আরম্ভ হইল ।

মূল

অথ জড়তা—

(ব) অপ্রতিপত্তির্জড়তা স্মাদিষ্টানিষ্টদর্শনশ্রুতিভিঃ ।

অনিমেষনয়ননিরীক্ষণতৃষ্ণীস্তাবাদয়স্তত্র ॥ ১৪৮

যথা, মম কুবলয়াশ্চরিতে প্রাকৃতকাব্যো—

ণবরিঅ তং জুঅজুঅলং অগ্নোপ্পং পিহিতসজ্জলমম্বরদিট্টিম্ ।

আলেক্খণপিঅং বিঅ খণমেত্তং তৎথসংট্টিঅং সুঅসগ্গং ॥

(সংস্কৃত :—কেবলং তদযুবযুগলমন্তোহন্যং নিহিতসজ্জলমম্বরদৃষ্টি
আলেখ্যাপিতমিব ক্ষণমাত্রং তত্র সংস্থিতং মুক্তসংগম্ ॥)

অণুবাদ

অনন্তর জড়তা—

ইষ্ট ও অনিষ্টের দর্শন ও শ্রবণহেতু যে কিংকর্তব্যবিমূঢ়তা তাহা হইতেছে জড়তা। ইহাতে অনিমেষনয়নে নিরীক্ষণ ও মৌনভাবাদি (দেখা যায়) ।

সবস্ত উপযোগাৎ ভক্ষণাজ্জাতঃ। অমৃনা মদেন। প্রাতিভমিতি। ত্রিসরক্ষেণ মন্তেন প্রাতিভং প্রাগলভ্যং গতানাং কামিনীনাং বক্রং বাক্যং তস্ত রচনয়া রমণীয়ঃ, মনোরমঃ, গুঢ়ং স্মৃতিং রহস্যং যত্র, স চাসৌ হাসশ্চেতি সহাসঃ, হাসবহুলঃ পরিহাসঃ প্রববৃত্তে ববৃধে ॥

(ব) অপ্রতিপত্তিঃ কর্তব্যানিশ্চয়ঃ। স্তৃক্ষীস্তাবো মৌনম্। তত্র জড়তায়াম্। ণবরিঅ ইতি। ‘কেবলং তদযুবযুগলম্ অন্তোন্তনিহিতসজ্জলমম্বরদৃষ্টি। আলেখ্যাপিতমিব ক্ষণমাত্রং তত্র সংস্থিতং মুক্তসংগম্ ॥’ ইতি সংস্কৃতম্। তৎ যুব-যুগলম্ অন্তোন্তস্মিন্ নিহিতা দত্তা সজ্জলা জলপূর্ণা ময়রা-নিশ্চলা দৃষ্টি যেন

যথা, আমার কুবলয়াখচরিত নামক প্রাকৃতকাব্যে—

সকলের সংসর্গ ত্যাগ করিয়া সেই যুবযুগল কেবল পরস্পরের প্রীতি
সজল ও মন্দের দৃষ্টি স্থাপনপূর্বক যেন চিত্রাৰ্পিতবৎ কিছুক্ষণ থাকিল ।

অথোগ্রতা—

শৌর্য্যাপরাধাদিভবং ভবেচ্চণ্ডমুগ্রতা ।

তত্র শ্বেদঃ শিরঃকম্পতর্জ্জনা তাড়নাদয়ঃ ॥১৪৯

যথা—

প্রণয়িসখীসলীলপরিহাসরসাধিগতৈ-

ললিতশিরীষপুষ্পহননৈরপি তাম্যতি যৎ ।

বপুষি বধায় তত্র তব শস্ত্রমুপক্ষিপতঃ

পততু শিরস্ত্রকাণ্ডযমদণ্ড ইবৈষ ভুজঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর, উগ্রতা—

শৌর্য্য, অপরাধ প্রভৃতি হইতে উদ্ধৃত যে চণ্ডভাব তাহাই হইতেছে
উগ্রতা । ইহাতে শ্বেদ, শিরঃকম্প, তর্জ্জন, তাড়না ইত্যাদি দেখা যায় ।

যথা,

যে দেহ প্রিয়সখীগণের সলীল পরিহাসসম্ভূত, মৃদু শিরীষপুষ্পের
আঘাতেও ক্লিষ্ট হয়, বধের নিমিত্ত সেই দেহে শস্ত্রক্ষেপণোচিত তোমার
মস্তকে আকস্মিক যমদণ্ডের মত আমার এই হস্ত পতিত হউক ।

অথোক্তম্, অতএব আলেখ্যার্পিতমিব চিত্রশস্ত্রমিব মুক্তসংগং ব্যক্তসঙ্গম্ অতঃ
অত্র ক্ষণমাত্রং সংস্থিতম্ । নবরিত্য শব্দঃ কেবলার্থো দেশঃ । চণ্ডমত্যন্তমসহিষ্ণু-
ত্বম্ । প্রণয়ীতি । প্রণয়িনী যা সখী তস্তাঃ সলীলঃ সবিলাসঃ যঃ পরিহাসঃ
তস্ত রসেন অধিগতৈঃ প্রাপ্তৈঃ ললিতৈঃ মনোহরৈঃ শিরীষপুষ্পৈঃ যানি হননানি
প্রহারাত্তৈঃ যৎ বপুঃ তাম্যতি ক্লেণমমুভবতি । তত্র শস্ত্রম্ উপক্ষিপতঃ শস্ত্রেণ
প্রহরতঃ ইত্যর্থঃ । তব শিরসি এষঃ অকাণ্ডযমদণ্ড ইতি অকালযমদণ্ড ইত্যর্থঃ ।
ভুজঃ পততু । অত্র মালতীশরীরে শরপ্রহারং কুর্বতোহধীরকণ্ঠাপরাধেন মাধবস্ত
চণ্ডমতোদৃশোক্ত্য ব্যব্যক্তে ॥

মূল

অথ মোহঃ

(শ) মোহো বিচিন্ততা ভীতিহঃখাবেগানুচিন্তনৈঃ ।

মূচ্ছনাঙ্গানপতনভ্রমণাদর্শনাদিকৃৎ ॥ ১৫০

যথা—

তীব্রাভিষঙ্গপ্রভবেণ বৃত্তিঃ

মোহেন সংস্তুভ্যতেন্দ্রিয়াণাম্ ।

অজ্ঞাত-ভর্তৃবাসনা মুহূর্তং

কৃতোপকারেব রতির্বভূব ॥

অনুবাদ

ভয়, দুঃখ, আবেগ ও অতিরিক্ত চিন্তার ফলে জ্ঞাত চিন্তা-বৈকল্য হইতেছে মোহ ; ইহা মূচ্ছা, অজ্ঞান, পতন, ভ্রমণ, অদর্শন প্রভৃতি করায় ।

যথা—

তীব্র শোক-সঞ্জাত মূচ্ছার ফলে ইন্দ্রিয়বৃত্তিসমূহ স্তম্ভিত হওয়ার, স্বামীর বিপদ সম্বন্ধে অজ্ঞান রতি মুহূর্তের জন্য উপকৃত হইল ।

মূল

অথ বিবোধঃ —

নিদ্রাপগমহেতুভ্যো বিবোধশ্চেতনাগমঃ ।

জন্তাজভঙ্গনয়নমীলনাজীবলোককৃৎ ॥ ১৫১

(শ) চিন্তস্ত নিমীলনং বিচিন্ততা । স্বসৃষ্টিবারণায়াহ—ভীতীতি । আবেগঃ সত্ত্বমঃ । অহুচিন্তনমত্যস্তচিন্তা । অদর্শনমজ্ঞানম্ । তীব্রেতি । রতিঃ কামজী তীব্রঃ উগ্রঃ দুঃসহ ইত্যর্থঃ । যঃ অভিষঙ্গঃ শোকঃ তৎপ্রভবেণ ইন্দ্রিয়ানাং বৃত্তিঃ বিবয়সম্বন্ধং সংস্তুভ্যতা প্রতিবদ্যতা মোহেন অজ্ঞাতং ভর্তৃঃ বাসনং বিপং প্রিয়-বিয়োগ ইত্যর্থঃ ; যয়া ওধাভূতা সত্যী মুহূর্তং কৃতোপকারা ইব প্রাপ্তোপকারা ইব বভূব । নিদ্রাপগমহেতবো গীতবাদিত্রাদয়ঃ তেভ্যশ্চেতনাগমো জ্ঞানলাভঃ । নয়ন-নিমীলনং নেত্রপ্রকাশঃ । চিরেতি । প্রভাতকালস্ত বর্ণনমিদম্ । তরুণ্যঃ নব-যুবত্যাঃ চিররতিঃ বহুসময়কৃতস্মরতপ্রসঙ্গঃ তয়া যঃ পরিখেদঃ ভ্রমঃ তস্মাৎ হেতোঃ প্রাপ্তঃ নিদ্রাস্থং যৈঃ তেষাং প্রিয়াণাং চরমং পশ্চাদপি শয়িত্বা নিদ্রায়াঃ পূর্বমেব

যথা—

চিররতিপরিখেদপ্রাপ্তনিদ্রাসুখানাং
চরমমপি শয়িত্বা পূর্বমেব প্রবুদ্ধাঃ
অপরিচলিতগাত্রাঃ কুর্বতে ন প্রিয়াণা-
মশিথিলভুজচক্রাশ্লেষভেদং তরুণ্যঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর বিবোধ—

নিদ্রাপগমের ফলে যে চेतনার আবির্ভাব তাহা বিবোধ । ইহা
হাই তোলা, গামোড়া দেওয়া, চক্ষু মেলন ও অঙ্গাবলোকন করায় ।

যথা—

(নায়কের) পরে নিদ্রিতা ও তৎপূর্বে জাগরিতা নিষ্পন্দদেহা
তরুণীগণ দীর্ঘস্থায়ী রতিক্রিয়ায় পরিশ্রান্ত ও নিদ্রাসুখাচ্ছন্ন প্রিয়তমগণের
গাঢ়বদ্ধভুজালিঙ্গন বিচ্ছিন্ন করে না ।

মূল

অথ স্বপ্নঃ —

স্বপ্নো নিদ্রামূপেতস্ত বিষয়ানুভবস্ত যঃ ।
কোপাবেগভয়শ্রানিসুখহুঃখাদিকারকঃ ॥ ১৫২

যথা—

(য) মামাকাশপ্রগিহিতভুজং নির্দয়াশ্লেষহেতো
লঙ্কায়াস্তে কথমপি ময়া স্বপ্নসন্দর্শনেন ।
পশ্যন্তীনাং ন খলু বহুশো ন স্থলীদেবতানাং
মুক্তাশ্চুলান্তরুকিশলয়েষশ্চলেশাঃ পতন্তি ॥

নায়কবোধঃ পূর্বমেব প্রাক্ ইত্যর্থঃ । প্রবুদ্ধাঃ জাগরিতাঃ সত্যঃ অপি 'অপরি-
চলিতং নিশ্চলং, নায়কস্ত নিদ্রাভঙ্গভয়াদিতি ভাবঃ, গাত্রং যাসাং তথাবিধাঃ
সত্যঃ অশিথিলেন দৃঢ়নিষ্কিপ্তেন ভুজেন যঃ কঠশ্চাশ্লেষঃ তস্ত ভেদং ভঙ্গং বিস্রংসনং
ন কুর্বতে । প্রশিথিলেনেতি পার্শ্বে নিদ্রাবশাৎ ভুজশৈথিল্যম্ । প্রিয়ঃ প্রবুধ্য
ভুজাঙ্কেপং কর্তুর্মহীতীতি অস্ত নিদ্রাভঙ্গ নোচিত ইতি ভাবঃ ॥

(য) মামিতি । যক্ষস্ত মেবং প্রতি প্রিয়ায়ৈ বাচনিকার্পণমিদম্ । ময়া

অম্বুবাদ

নিদ্রাগত ব্যক্তির যে বিষয়ানুভব, তাহাই স্বপ্ন ; ইহা ক্রোধ, আবেগ, ভয়, মানি, সুখ, দুঃখ প্রভৃতি করাইয়া থাকে ।

যথা :— স্বপ্নদর্শনে কোনক্রমে তোমাকে পাইলে গাঢ় আলিঙ্গনের জন্ত আকাশে প্রসারিতহস্ত আমাকে দেখিয়া বনদেবতাগণের মুক্তাফলের মত স্থূল অশ্রুবিন্দু তরুশিশলয়ে পতিত হয় না যে তাহা নিশ্চয় নহে ।

মূল

তথাপস্মার :—

মনঃক্ষেপস্তপস্মারো গ্রহাচ্চাবেশনাদিজঃ ।

ভূপাতকম্পপ্রস্বেদফেনলালাদিকারকঃ ॥১৫৩

যথা—

আগ্নিষ্টভূমিং রসিতারমুচৈ

লৌলদুভুজাকারঃবৃহত্তরঙ্গম্ ।

ফেনায়মানং পতিমাপগানা

মসাবপস্মারিণমাশঙ্কে ॥

অম্বুবাদ

গ্রহাদির আবেশ প্রভৃতি ইহাতে জাত যে মনোবৈকল্য তাহাই অপস্মার । ইহা ভূমিতে পতন, কম্প, ঘর্ষ, ফেন, লাল প্রভৃতি জন্মায় ॥

যথা—

ভূমিতে শায়িত, উচ্চ চীৎকারযুক্ত, বিফারিত হস্তের মত বৃহৎ তরঙ্গ-ময় ফেনায়মান তরঙ্গিনীগণের পতিকে দেখিয়া সে তাহাকে অপস্মার-রোগগ্রস্ত বলিয়া সন্দেহ করিল ।

কথমপি স্বপ্নসন্দর্শনে লঙ্ঘ্যাস্তে তব নির্দয়ান্বেবহেতোঃ গাঢ়ালিঙ্গনার্থম্ আকাশ-প্রগিহিতভুজং শূচাপিতহস্তং মাং যক্ষং পশুস্তীনাং স্থলীদেবতানাং বনদেবতানাং মুক্তা ইব স্থূলা অশ্রুশ্রবণা নেত্রাশ্রুবিন্দবঃ তরুশিশলয়েষু বহুশঃ পুনঃপুনঃ ন থলু পতন্তি অপি তু পতন্ত্যেব ; ঈদৃশাবস্থাপন্নং মাং দৃষ্ট্বা বনদেবতা অপি রুদ্ধস্তীতি

মূল

গর্বো মদঃ প্রভাব-শ্রীর্বিভাসংকুলতাদিজঃ ।

অবজ্ঞাসবিলাসাজ্ঞদর্শনাবিনয়াদিকৃৎ ॥১৫৪

তত্র শৌর্য্যগর্বো যথা—

ধৃতায়ুধো যাবদহং তাবদশ্রৈঃ কিমায়ুধৈঃ ।

যদ্ বা ন সিদ্ধমস্ত্রৈশ্চ মম তৎ কেন সাধ্যতাম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর গর্ব—

প্রভাব, শ্রী, বিভা, সঙ্গশ প্রভৃতি কারণে জাত মদ হইতেছে গর্ব । ইহা অবজ্ঞা, বিলাস-সহকারে অঙ্গদর্শন, অবিনয় ইত্যাদি করায় । ইহাদের মধ্যে শৌর্য্যগর্ব, যথা—

আমি যতক্ষণ অস্ত্রধারণ করিয়া আছি, ততক্ষণ অস্ত্রজন কর্তৃক অস্ত্র-ধারণের কি প্রয়োজন ? এবং আমার অস্ত্রে যাহা সিদ্ধ হইবে না, তাহা আর কাহার সাধ্য হইবে ?

অথ মরণম্—

শরাত্তৈর্মরণং জীবত্যাগোহঙ্গপতনাদিকৃৎ ॥১৫৫

যথা—

(স) রামমন্মথশরণে তাড়িতা ছুঃসহেন হৃদয়ে নিশাচরী ।

গন্ধবদ্রুধিরচন্দনোক্ষিতা জীবিতেশবসতিং জগাম সা ॥

ভাবঃ । মনঃক্ষেপ ইতি । মনসঃ নাড়ীবিশেষনিবেশেন ঘূর্ণনমিত্যর্থঃ । গ্রহাদী-
ত্যাদিনা ভূতাদিপরিগ্রহঃ । মধ্যমাদিপদেন ধাতুর্বেষম্যাদিপরিগ্রহঃ । আশ্লিষ্টেতি ।
অসৌ শ্রীকৃষ্ণঃ কেনারমানং কেনমুদমন্তং আপগানাং পতিং সমুজ্জং অপস্মারিণম্
অপস্মাররোগবন্তম্ আশশঙ্কে জ্ঞাতবান্ । মদশ্চিত্তবিকারবিশেষঃ । রাজ্ঞঃ কোষ-
দণ্ডাদিজন্তপ্রাপঃ প্রভাবঃ । শ্রীশ্রীবর্গসম্পত্তিঃ । অবজ্ঞা পরস্মিন্ । যুতেতি ।
অশ্বখ্যায় উক্তিরিয়ম্ । অতৈর্মদুস্তায়ুধভিন্নৈঃ ॥

(স) রামেতি । সা নিশাচরী তাড়কা রাক্ষসী, সৈব নিশাচরী, অভিসারিকা
নারিকা, রাম এষ মন্মথঃ তস্ত শরণে হৃদয়ে বক্ষসি মনসি চ তাড়িতা সতী

অনুবাদ

শর প্রভৃতির দ্বারা জীবনত্যাগ হইতেছে মরণ। ইহা অঙ্গপতন প্রভৃতি করিয়া থাকে।

যেমন—

রামরূপ মন্থের হুঃসহ তীরের দ্বারা হৃদয়ে আহত হইয়া নিশাচরী চন্দনের মত লাল রক্তে সিক্ত হইয়া কৃতান্তনিলয়ে গমন করিল।

মূল

অথালম্—

আলম্‌শ্চ শ্রমগর্ভাঠৈর্জাভ্যং জ্জন্তাসিতাদিকৃৎ ॥১৫৬

যথা—

ন তথা ভূষয়ত্যঙ্গং ন তথা ভাষতে সখীম্।

জ্জন্ততে মুহুরাসীনা বালা গর্ভভরালসা ॥

অনুবাদ

অনন্তর, আলম্—

পরিশ্রম, গর্ভ প্রভৃতি কারণে যে জড়তা, তাহা হইতেছে আলম্‌শ্চ ; ইহাতে হাই-তোলা, উপবেশন ইত্যাদি হইয়া থাকে।

যেমন,—

সেইরকম অঙ্গে ভূষণ দেয় না, সেইরূপ সখীদের সহিত কথাও বলে না ; গর্ভভারালস বালা বসিয়া বসিয়া কেবল হাই-তোলে।

মূল

অথামর্ষ—

নিন্দাক্ষেপাপমানাদেরমর্ষোহভিনিবিষ্টতা।

নেত্রাগশিরঃকম্পক্রভঙ্গোত্তর্জ্ঞানাদিকৃৎ ॥১৫৭

জীবিতেশো যম এব জীবিতেশঃ প্রিয়ঃ তস্মৈ বসতিং জগাম। কীদৃশী? গন্ধ-বজ্রধিরমেব চন্দনং তেনোক্ষিতা লিঙ্গা। জাভামিত্যত্র কচিচ্ছৈক্ষ্য-[জৈহ] মিতি পাঠঃ, স ন সম্যক্ অসঙ্গতার্থাপত্তেঃ। আসিতম্ উপবেশনম্। নেতি। তথা পূর্ববৎ। কেবলমাসীনা সতী মূঃ জ্জন্ততে। দোবোস্তাবনং নিন্দা ভৎসনমাক্ষেপঃ,

যথা—

(হ) প্রায়শ্চিত্তং চরিয়ামি পূজ্যানাং বো ব্যতিক্রমাৎ ।

ন হেব দুষয়িয়ামি শস্ত্রগ্রহমহাব্রতম্ ॥

অনুবাদ

নিন্দা, আক্ষেপ, অপমান প্রভৃতি হেতু যে অভিনিবিষ্টতা তাহাই অমর্ষ । ইহা নেত্রেরাগ (চোখ রাঙানো), শিরঃকম্প, ক্রভঙ্গ, বাক্যের দ্বারা শাসন ইত্যাদি করায় ।

যথা,

আপনাদের মত পূজ্যগণের (বাক্যের) প্রতিকূলতার জন্য প্রায়শ্চিত্ত করিব ; কিন্তু কিছুতেই শস্ত্রগ্রহণরূপ মহাব্রতের অবমাননা করিব না ।

মূল

অথ নিদ্রা—

চেতঃ সংমীলনং নিদ্রা শ্রমক্লমমদাদিজ্জা ।

জৃস্তাক্ষিমীলনোচ্ছ্বাসগাত্রভঙ্গাদি কারণম্ ॥ ১৫৮

যথা—

সার্থকানর্থকপদং ক্রবতী মন্থরাঙ্করম্ ।

নিদ্রার্থমলিতাক্ষী সা লিখিতেবাস্তি মে হৃদি ॥

অনুবাদ

‘অনন্তর নিদ্রা—

পরিশ্রম, মত্তপানজাত মত্ততা প্রভৃতি কারণে উৎপন্ন চিত্তের নিশ্চলতা হইতেছে নিদ্রা । ইহা হাইতোলা, চক্ষুনিমীলন, উৎশ্বাস (গভীরভাবে শ্বাস-প্রশ্বাস ফেলা) প্রভৃতির কারণ ।

অপমানঃ পবাভবঃ, আদিনা বৃত্তাদিহরণাদেগ্রহণম্ । অভিনিবিষ্টতা নিন্দাদি-কর্ত্ত্বনির্যাতননির্ণয়ঃ, ক্রোধস্ত উৎকটাপচিকীর্ষা ইত্যনয়োর্ভেদঃ ॥

(হ) প্রায়শ্চিত্তমিতি । দ্রোণাদীন প্রতি অৰ্জুনশোক্তিরিয়ম্ । ব্যতিক্রমাৎ হননাৎ চেতসঃ সংমীলনং মেধ্যানাড়ীপ্রবেশেন নিশ্চলত্বম্ । সার্থেতি । সার্থকানি

যথা—

নিজায় অর্ধনিমীলিতাক্ষী সেই প্রিয়া উণ্টোপাণ্টাভাবে অসম্পূর্ণাক্ষরে
কথা বলিতে থাকিলে, তাহার সেই চিত্র যেন আমার হৃদয়ে অঙ্কিত হইয়া
আছে ।

মূল

অথাবহিখা—

ভয়গৌরবলজ্জাদেহর্ষাঢ্যাকারগুপ্তিরবহিখা ।

ব্যাপারাস্তুরসক্ৰান্তথাবভাষণবিলোকনাদিকরী ॥ ১৫৯

যথা—

(ক্ষ) এবংবাदिनि देवर्षे पार्श्वे पितुरधोमुखी

लीलाकमलपत्राणि गणयामास पार्वती ॥

অম্বুবাদ

অনন্তর অবহিখা—

ভয়, গৌরব, লজ্জা প্রভৃতি কারণে জাত হর্ষাদির চিহ্ন-গোপন
হইতেছে অবহিখা । ইহা অন্য ব্যাপারে আসক্তি, অন্যথা ভাষণ, বিলোকন
প্রভৃতি বুঝায় ।

যথা—দেবর্ষি এই কথা বলিলে পিতার পার্শ্বে বসিয়া অধোমুখী
পার্বতী লীলাকমলের পত্র গুণিতে লাগিলেন ।

অনর্থকানি চ পদানি যত্র তদ্ যথা শ্রান্তথা । মন্থরাণি গম্ভীরাণি অনাসন্নানি
অসম্পূর্ণানি বা অক্ষরাণি যত্র তত্থথা শ্রান্তথা । লিখিতেব অস্তি । ধারাবাহিক-
স্বরগন্ধোরণ্য হর্ষাদ্ভেদাকারস্ত সূচকস্ত মুখরাগাদে: গুপ্তি: সবারণম্ । সৃক্তিরাসঙ্গ: ।
অগ্রথেতি । অপ্রকাস্তস্ত ভাষণং বিলোকনঞ্চ । আদিনি ক্রিয়ামাত্রস্ত গ্রহ: ॥

(ক্ষ) এবমিতি । দেবর্ষে নারদে, পিতৃহিমালয়স্ত অধোমুখী অবনতবদনা
লীলাকমলপত্রাণি ক্রীড়াপদ্মপত্রাণি গণয়ামাস ইত্যম্বয়: । ব্যভিচারিভাবশ্চেত্যর্থ: ।
তত্রামুভাবাদিকৃতং পরিপোষরাহিভ্যেন রতে: সম্পূর্ণরসং ন সম্ভবতি, বর্ণনীয়ত্বেন
চমৎকারিত্বেন ঐশ্বর্যকর্ত্ত্বৈব প্রাধান্তমিতি ভাব: । অতএব কাব্যপ্রকাশটীকা-
কারচণ্ডীদাসেনোক্তং—রসপদঞ্চাজ সন্তোগব্যভিচার্যেৎসুক্যমাহ—‘রস্তুতে আশ্রান্তত

অথৌৎসুক্যম্—

ইষ্টানবাণ্ডেরৌৎসুক্যঃ কালক্ষেপাসহিষ্ণুতা ।

চিন্তাপন্থরাস্বেদদীর্ঘনিঃশ্বাসিতাদিকৃৎ ॥ ১৬০

যথা, “যঃ কৌমারহরঃ স এব হি বরঃ”—ইত্যাদৌ ।

অত্র যৎকাব্যপ্রকাশকারেণ রসস্য প্রাধান্যমিত্যুক্তং তদ্-রসনধর্ম-
যোগিত্বাদ্, ব্যভিচারিভাবস্ত্যপি রসশব্দবাচ্যত্বেন গতার্থং মন্তব্যম্ ॥

অমুবাদ

অনন্তর ঔৎসুক্যম্—

ইষ্টবস্তুর অপ্রাপ্তির ফলে কালক্ষেপজনিত অসহিষ্ণুতা ইহাতেছে
ঔৎসুক্য । ইহা মনস্তাপ, ব্যগ্রতা, শ্বেদ, দীর্ঘশ্বাস ইত্যাদি জন্মায় ।

যথা— “যঃ কৌমারহরঃ স এব হি বরঃ” ইত্যাদি শ্লোকে ।

এখানে কাব্যপ্রকাশকার যে রসের প্রাধান্যের কথা বলিয়াছেন, তাহা
রসনধর্মযোগিত্বহেতু ব্যভিচারিভাবেরও রসশব্দার্থ (আশ্বাদনব্যাপারের
সংযোগহেতু) অঙ্গীকৃত হইয়াছে মনে করিতে হইবে ।

মূল

অথোন্মাদঃ —

(ক) চিত্তসংমোহ উন্মাদঃ কামশোকভয়াদিভিঃ ।

অস্থানহাসরুদিতগীতপ্রলপনাদিকৃৎ ॥ ১৬১

যথা, মম—

ভ্রাতর্দ্বিরেক ! ভবতা ভ্রমতা সমস্তাং

প্রাণাধিকা প্রিয়তমা মম বীক্ষিতা কিম্ ?

ইতিব্যুৎপত্ত্যা, ন তু সন্তোগনামা রসঃ, স্বাধীনপতিকায়াঃ ক্রীড়াস্থানং প্রত্যুৎ-
সুকতায়াঃ বর্ণনীয়ত্বাদিতি । গতার্থং প্রাপ্তবিষয়ম্ ॥

(ক) চিত্তস্ত সমোহশ্চেতনাদি বিশেষজ্ঞানজননাক্ষয়ত্বম্ । ভ্রাতরিত্তি । হে
ভ্রাতঃ ! দ্বিরেক ! সমস্তাং ভ্রমতা পর্য্যটতা ভবতা মম প্রাণাধিকা প্রাণেভ্যোহপি
প্রিয়তমা ইত্যর্থঃ । প্রিয়তমা প্রিয়া বীক্ষিতা কিম্ ? সখে ? কিং কিং ব্যবস্ততি

(ঝংকারমল্লভূয় সানন্দম্)

ক্রবে কিমোমিতি সখে ! কথয়মাশু তন্মে

কিং কিং ব্যবশ্যতি কুতোহস্তি চ কীদৃশীয়ম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, উদ্গাদ—

কাম, শোক, ভয় প্রভৃতি জনিত চিন্তাসংমোহ হইতেছে উদ্গাদ । ইহা
অস্থানে হাশ্ব, রোদন, গীত, প্রলাপ ইত্যাদি করায় ।

যেমন, আমার—

ভ্রাতঃ ভ্রমর ! তুমি চারিদিকে ভ্রমণ করিতে করিতে আমার
প্রাণাধিকা প্রিয়তমাকে কি দেখিয়াছ ? (গুঞ্জন শুনিয়া সানন্দে)—

কি বলিতেছ ? হাঁ ? তাহা হইলে আমাকে শীঘ্র বল সে কি
করিতেছে । কোথায় আছে ও কেমন আছে ?

মূল

অথ শংকা—

পরত্রৌর্য্যাদোষাত্তৈঃ শঙ্কানর্থশ্চ তর্কণম্ ।

বৈবর্ণ্যকম্পবৈবস্বর্য্যপার্শ্বালোকাস্ত্রশোষকৃৎ ॥ ১৬২

যথা, মম—

প্রাণেশেন প্রহিতনখরেষ্বঙ্গকেষু ক্ষপান্তে

জাতাতংকা রচয়তি চিরং চন্দনালেপনানি ।

থন্তে লাক্ষ্মসকৃদধরে দত্তদস্তাবঘাতে

ক্ষামাক্ষীয়ং চকিতমভিতশ্চক্ষুবী বিক্ষিপন্তী ॥

অনুবাদ

অনন্তর শংকা—

অপরের ক্রুরতা, নিজদোষ প্রভৃতির ফলে জাত অনর্থচিন্তা হইতেছে

কর্তৃমীহতে তৎ কথং ইত্যর্থঃ । অত্র কামেন ভ্রমরঃ প্রাত্যস্তরাক্ষম ইতি বিশেষ-
নির্ধারণাক্ষমত্বম্ । তর্কণং সম্ভাবনা । প্রাণেশিতি । জাতঃ আতঙ্কঃ সখ্যাভ্যাপহাস-
ক্ষণা শঙ্কা বস্তাঃ সা, যদি ঈদৃশপ্রিয়নবাঙ্কিতাং মাং সখ্যঃ পশ্যেদুত্তমা মাং হসেদুদ্বিগতি

শংকা । ইহা বিবর্ণতা, কম্প, স্বরবিকৃতি, পার্শ্বে অবলোকন, মুখের শুষ্কতা প্রভৃতি জন্মাইয়া থাকে ।

যথা, আমার—

নিশা শেষ হইলে আতঙ্কিত এই ক্রামাক্ষী চকিতভাবে ইতস্ততঃ দৃষ্টি
নিষ্ক্রেপ করিতে করিতে প্রাণেশ্বরের দ্বারা নখাহত অঙ্গসমূহে তাড়াতাড়ি
চন্দন লেপন করিতেছে এবং দস্তাঘাতে আহত অধরে বারংবার লাক্ষারস
দিতেছে ।

মূল

অথ স্মৃতি :—

(খ) সদৃশ-জ্ঞান-চিন্তাদৈর্জস্যসমুন্নয়নাদিকং ।

স্মৃতিঃ পূর্বানুভূতার্থবিষয়জ্ঞানমুচ্যতে ॥ ১৬৩

যথা মম—

ময়ি সকপটং কিঞ্চিৎ ক্বাপি প্রণীতবিলোচনে
কিমপি নয়নং প্রাপ্তে তির্য্যগ্বিজ্জুস্তিতারকম্ ।
স্মিতমুপগতামালীং দৃষ্ট্বা সলজ্জমবাস্তিতং
কুবলয়দৃশঃ স্মেরং স্মেরং স্মরামি তদাননম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর স্মৃতি—

সাদৃশ্যবোধ, চিন্তা প্রভৃতির ফলে পূর্বানুভূত বিষয়ের জ্ঞানকে স্মৃতি বলে । ইহা ক্রসমুন্নয়ন প্রভৃতি করাইয়া থাকে ।

আশঙ্কায়ুক্তা ক্রামাক্ষী ইয়ং কামিনী অভিতঃ চক্ষুযী প্রক্ষিপন্তী । সতী সখীনাং
দর্শনভয়াদিত্তি ভাবঃ । প্রহিতনখরেষু কৃতনখাঘাতেষু চন্দনলেপনানি, দস্তদস্তাবঘাতে
দস্তক্ষতে অধরে অসক্লং লাক্ষাং ধন্তে ইত্যর্থঃ । অত্র সন্তোগচিহ্নগোপনমেব
বিশ্রাস্তিরিতি শঙ্কয়া এব প্রাধান্তম্ ॥

(খ) সদৃশেতি । চিন্তা ভাবনাখ্যাসংস্কারঃ । আন্তপদেন সম্বন্ধিজ্ঞানাদেগ্রহণম্ ।
অত্র সদৃশজ্ঞানাদেঃ সংস্কারোদোধনদ্বারা সংস্কারস্ত তু স্মৃতিং প্রতি সাক্ষাদেব
কারণত্বমিতি বোধ্যম্ । যদীতি । প্রোষিতস্ত নায়কস্ত সখায়ং প্রত্যাশ্চিঃ ।

যথা, আমার—

কোন স্থানে গোপনে থাকিয়া তাহাকে দেখিতে থাকিলে সেই (নায়িকা) আমাকে কোনক্রমে দেখিতে পাইয়া বন্ধিমভাবে চক্ষুতারকা ঘূর্ণিত করিবামাত্র নিকটস্থিতা হস্তমুখী সখীকে দেখিয়া লজ্জায় অধোবদন হইল । সেই পদ্বনয়নার হস্তযুক্ত মুখ পুনঃ পুনঃ স্মরণ হইতেছে ।

মূল

অথ মতিঃ —

নীতিমার্গানুসৃত্যাদেরর্থনির্ধারণং মতিঃ ।

স্মরতা ধৃতিসন্তোষৌ বহুমানশ্চ তদুভবাঃ ॥ ১৬৪

যথা —

অসংশয়ঃ ক্ষত্রপরিগ্রহক্ষমা

যদার্যমশ্রামভিলাষি মে মনঃ ।

সতাং হি সন্দেহপদেষু বস্তুষু

প্রমাণমন্তঃকরণপ্রবৃত্তয়ঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, মতি—

নীতিশাস্ত্রানুসারে পদার্থনির্ধারণ হইতেছে মতি । ইহা হইতে ঈষৎ হস্ত, ধৈর্য, সন্তোষ এবং বহুমান উদ্ভূত হয় ।

যথা—

যেহেতু আমার মন ভালভাবেই ইহার প্রতি অভিলাষী হইয়াছে, সেহেতু নিশ্চয়ই এই (নারী) ক্ষত্রিয়ের গ্রহণযোগ্য । যেসব বিষয়ে সন্দেহ থাকে, সেইসব বিষয়ে সংব্যক্তিগণের অন্তঃকরণের প্রবৃত্তিই প্রমাণ ।

সকপটং যথাস্ত্রাত্তথা অজিঞ্জাসিতপদার্থে কিঞ্চিৎ প্রণীতবিলোচনে যয়ি তিষ্ঠাক্ কুটিলং যথা স্ত্রাত্তথা বিজুস্তিতা ব্যাপারিতা প্রকাশিতা বা তারকা যস্ত তাদৃশং নয়নং প্রাপ্তে সতি শ্রিতযুগতাং সথাং দৃষ্ট্য়া সলজ্জং যথাস্ত্রাত্তথা অবাহিতমানমিতং স্মরং স্মরং পুনঃ পুনঃ শ্রিতযুক্তং বদনং স্মরায়ীতর্যঃ । নীতিমার্গো নীতিশাস্ত্রং, যস্তানুযুক্তিরবগমঃ । আদিনি অহুমানাদেগ্রহণম্ । নির্ধারণং নিশ্চয়ঃ । অসংশয়-

মূল

অথ ব্যাধি :—

ব্যাধির্জরা দীর্ঘাতা ঐত্বভূমীচ্ছাংকম্পনাদিকৃৎ ॥ ১৬৫

তত্র দাহময়স্বে ভূমীচ্ছাদয়ঃ । শৈত্যময়স্বে উৎকম্পনাদয়ঃ ।
স্পষ্টমুদাহরণম্ ।

অনুবাদ

বাত ইত্যাদির ফলে জ্বরাদি হইতেছে ব্যাধি । ইহা ভূমিতে শয়ন
করিবার ইচ্ছা, উৎকম্পন প্রভৃতি করাইয়া থাকে ।

এক্ষেত্রে, গাত্রদাহ হইলে ভূমিতে শয়নেচ্ছাদি (হয়) এবং শীত
করিলে, উৎকম্পনাদি (হয়) । এক্ষেত্রে উদাহরণ স্পষ্ট ।

মূল

অথ ত্রাসঃ —

(গ) নির্ধাতবিদ্যুচ্ছ্বাঐত্বাসঃ কম্পাদিকারকঃ ॥ ১৬৬

যথা—

পরিষ্ফুরন্ মীনবিষট্টিতো রবঃ

সুরাঙ্গনাস্রাসবিলোলদৃষ্টয়ঃ ।

উপায়যুঃ কম্পিতপাণিপল্লবাঃ

সখীজনস্ত্রাপি বিলোকনীয়তাম্ ॥

মিতি । শকুন্তলামালোক্য দৃশ্যস্তত্বেহুমানমিদম্ । ক্ষত্রপরিগ্রহক্ষমা ক্ষত্রিয়-
বিবাহোচিতা ; ‘ইয়মিতি’ শেষঃ । অস্ত্রাং শকুন্তলায়াম্ । সমর্থয়তি—সতামিতি ।
প্রমাণং নিশ্চয়বীজম্ । অস্তঃকরণস্ত মনসঃ প্রবৃত্তয়ঃ সঙ্কল্পাদয়ঃ । বাতাত্তৈরিত্যাশ্র-
পদেন পিত্তশ্লেষ্মণোগ্রহণম্ । ভূমীচ্ছা ভূমিপতনেচ্ছা । তত্র ব্যাধৌ । উদাহরণং
যথা যম—‘প্রিয়জনপরিসঙ্বাদে বেপমানাং ক্লশাদীঃ বিকৃতবচনবর্ণাঃ শ্বেদসংসিক্ত-
গাত্রীম্ । বিপুলপুলকলেখামাকলয্য জ্বরাতাং কুমতিরিভিতচিন্তাসাগরে নির্মমজ্জ ॥

(গ) নির্ধাত ইতি । ‘যদাস্তরীক্ষে বলবান্ মারুতো মরুতা হত্যঃ । পতত্যধঃ
স নির্ধাতো জায়তে বায়ুসম্ভবঃ ॥’ ইত্যুক্তলক্ষণে নির্ধাতঃ । ‘বৃহচ্ছিখা চ
স্বস্মাগ্রা রক্তনীলশিখোজ্জলা । পৌরুষী চ প্রমাণেন উচ্চা নানাবিধস্বতা ॥’ ইত্যুক্ত
লক্ষণা চ । উচ্চাপদেন ভূকম্পাদেগ্রহণম্ । অত্র মনঃকোভ ইতি পুরণীয়ম্ ।

অমুবাদ

অনন্তর, ত্রাস—

প্রচণ্ড ঝড়, বিদ্যুৎ, উজ্জ্বল প্রভৃতির ফলে কম্পনাদিকারক ত্রাস হয়।

যথা—

বিচরণশীল মৎসের দ্বারা আহতের ভয়ে বিলোলদৃষ্টি ও কম্পাঙ্কিত-
করণবস্তুর সুরাজনারন্দ সখীগণেরও দৃষ্টির বিষয় হইয়া উঠিল।

মূল

অথ ব্রীড়া—

ধাষ্ট্র্যাভাবো ব্রীড়া বদনানমনাদিকৃৎ ছুরাচারাৎ ॥ ১৬৭

যথা,—“ময়ি সৰ্পটম্”—ইত্যাদি।

অমুবাদ

ব্রীড়া হইতেছে ধৃষ্টতার অভাব। ইহা দৃষ্ট আচরণের ফলে মুখ নীচু-
করায়।

যথা, “ময়ি সৰ্পটম্”—ইত্যাদি (উদাহরণে)।

মূল

অথ, হর্ষঃ—

হর্ষস্তিষ্ঠাবাপ্তের্মনঃপ্রসাদোহশ্রুগদগদাদিকরঃ ॥ ১৬৮

যথা—

সমীক্ষ্য পুত্রস্য চিরাৎ পিতা মুখং

নিধানকুন্তস্য যথৈব দুর্গতঃ।

মুদা শরীরে প্রবভূব নাশ্বনঃ

পয়োধিরিন্দুদয়মুচ্ছিতো যথা ॥

পরিষ্ফুরদিতি। জলবিহারবর্ণনমিদম্। পরিভঃ স্ফুরন্তিঃ সঞ্চরন্তিঃ যীনৈর্মৎসৈ-
বিষটিতা বিভাঙিতা উরবো হাসাং তাং, সুরাজনা অপ্সরসঃ ত্রাসবিলোলদৃষ্টয়ঃ
ভয়চঞ্চলনেত্রাঃ, সখীজনস্তাপি অপিনা নায়কস্ত, বিলোকনীয়তাং রমণীয়তামুপাযয়ঃ।
ধাষ্ট্র্যাভাবঃ প্রাগলভ্যরাহিত্যম্। সমীক্ষ্যতি। নিধানকুন্তস্য নিধিপূর্ণকলসস্ত,

অনুবাদ

অনন্তর, হর্ষ—

ইষ্ট-বস্তুপ্রাপ্তির ফলে যে মনের প্রসন্নতা, তাহা হইতেছে হর্ষ । ইহা
অশ্রু, গদগদভাষণ প্রভৃতি করাইয়া থাকে ।

ধনপূর্ণকলসদর্শনে দরিদ্রের মত পিতা বহুকাল পরে পুত্রমুখদর্শন
করিয়া চন্দ্রোদয়ে উচ্ছ্বসিত সমুদ্রের মত আনন্দে নিজ শরীরে থাকিলেন
না । (নিশ্চল হইয়া রহিলেন) ।

মূল

অথাস্ময়া—

(ঘ) অস্ময়াগুণধ্বান্যামোদিত্যদসহিষ্ণুতা ।

দোষোদোষক্রবিভেদাবজ্ঞাক্রোধেজিতাদিকৃৎ ॥ ১৬৯

যথা—

অথ তত্র পাণ্ডুতনয়েন সদসি বিহিতং মধুদ্বিষঃ ।

মানমসহত ন চেদিপতিঃ পরবৃদ্ধিমৎসরি মনো হি মানিনাম্ ॥

অনুবাদ

অন্তের গুণ ও স্বাক্ষিতে ঐক্যতাজনিত অসহিষ্ণুতা হইতেছে অস্ময়া ।
ইহা দোষ রটনা, ক্রকুটি, অবজ্ঞা, ক্রোধচিহ্ন প্রভৃতি জন্মায় ।

যথা—

অনন্তর সেই সভায় পাণ্ডুপুত্র কর্তৃক অনুষ্ঠিত মধুরিপুর (শ্রীকৃষ্ণের)
সম্মান চেদিপতি সহ্য করিলেন না । মানিগণের মন হইতেছে পরের
অভ্যুদয়ে অসহিষ্ণু ।

পিতা দিলীপঃ, শরীরে শরীরচেষ্টায়াং, প্রবভূব সমর্থো বভূব । ইন্দুদয়েন মৃচ্ছিতঃ
প্রবৃদ্ধঃ, অতিবৃদ্ধস্ত সমুদ্রস্ত শুভ্রিতত্ত্বম্ ভবতি ইত্যাদিপ্রায়েণৈয়মুপমা । অথবা,
যথা পয়োধিরিন্দুদয়েন তরলো ভবতি তথা পুত্রোৎপত্তা হর্ষতরলো বভূবেত্যুপমা ॥

(ঘ) ক্রোধেজিতং মুখরাগাদি । অথেতি । তত্র সদসি পাণ্ডুতনয়েন
যুধিষ্ঠিরেণ বিহিতং কৃতং মধুদ্বিষঃ কৃষ্ণস্ত মানং পূজাং চেদিপতিঃ শিশুপালঃ ন
অসহত । হি মানিনাং মনঃ পরবৃদ্ধিস্থ পরেযামুন্নতিস্তু বদ্ধমৎসরি সশ্বেষম্ ।

মূল

অথ বিবাদঃ

উপায়াভাবজন্মা তু বিবাদঃ সন্তসংক্ষয়ঃ ।

নিঃশ্বাসোচ্ছ্বাসহস্তাপসহায়াদ্বেষণাদিকৃৎ ॥ ১৭০

যথা, মম—

এসা কুটিলঘণেণ চিউরকডপ্পেন তুহ শিবদ্ধাবেণী ।

মহ সখি দারই ঢংসই আঅসখট্টিব কালউরইব হিঅঅং ॥

[সংস্কৃতানুবাদ—

এষা কুটিলঘনেন চিকুরকলাপেন তব নিবদ্ধা বেণী ।

মম সখি দারয়তি দশতি আয়সযষ্টিরিব কালোরগীব হৃদয়ম্ ॥]

অনুবাদ

উপায়ের অভাবজাত যে বলহানি তাহাই হইতেছে বিবাদ । ইহা নিঃশ্বাস, উচ্ছ্বাস, মনস্তাপ, সহায়দ্বেষণ ইত্যাদি করায় ।

যথা, আমার—

সখি ! এই কুঞ্চিত, ঘন চিকুরকলাপের দ্বারা আবদ্ধ তোমার বেণী লৌহযষ্টির মত আমার হৃদয় বিদ্ধ করিতেছে ও কালভুজগীর মত দংশন করিতেছে ।

মূল

অথ ধৃতিঃ —

জ্ঞানাভীষ্টাগমাদ্যৈশ্চ সম্পূর্ণস্পৃহতা ধৃতিঃ ।

সৌহিত্যবচনোল্লাসসহাসপ্রতিভাদিকৃৎ ॥ ১৭১

সন্তসংক্ষয়ো বলহানিঃ । এষা ইতি । “এষা কুটিলঘনেন চিকুরকলাপেন তব নিবদ্ধা বেণী । মম সখি দারয়তি দশত্যায়াসযষ্টিরিব কালোরগীব হৃদয়মিতি ॥” সংস্কৃতম্ । সখি ! কুটিলেন কুঞ্চিতেন ঘনে সাঙ্গেন চিকুরকলাপেন কেশ-সমূহেন নিবদ্ধা এষা তব বেণী আয়সযষ্টিরেব লৌহনির্মিতদণ্ড ইব মম হৃদয়ং দারয়তি, কালোরগীব কালসর্পীব দশতি চ । স্পৃহায়াঃ সমাপ্তিরেব সম্পূর্ণত্বম্ । কুৎসেতি । পূর্বসংসারনির্বাহার্থম্ অজ্ঞানতঃ বহুতরম্ অকার্য্যমহুষ্ঠায় পশ্চাদ্

যথা মম—

কৃতা দীননিপীড়নং নিজজনে বন্ধা বচোবিগ্রহং ।
 নৈবালোচ্য গরীয়সীরপি চিরাদামুদ্বিকীর্যাতনাঃ ।
 দ্রব্যোষাঃ পরিসংচিতা খলু ময়া যন্তাঃ কৃতে সাংপ্রতং
 নীবারাজলিনাপি কেবলমহো মেয়ং কৃতার্থা তস্মুঃ ॥

অনুবাদ

জ্ঞান, অভীষ্ট ব্যক্তির আগমন প্রভৃতির ফলে যে আপ্তকামতা তাহা
 হইতেছে 'ধৃতি' । ইহা তৃপ্তিজনক বাক্য, উল্লাস, হাস্তযুক্ত বুদ্ধিবিকাশ
 (সপ্রতিভতা) প্রভৃতি করায় ।

যথা, আমার—

দরিদ্রদিগকে পীড়ন করিয়া, আত্মীয়বর্গের সহিত বাক্যযুদ্ধ করিয়া,
 চিরস্থায়ী গুরুতর পারলৌকিক যন্ত্রণার কথা না ভাবিয়া আমি যে দেহের
 জগ্ন্য ধনরাশি সঞ্চয় করিয়াছি, সম্প্রতি সেই দেহ একমুষ্টিমাত্র নীবার
 ধাত্তেই কৃতার্থ হইতেছে ।

মূল

অথ চপলতা—

মাৎসর্যদ্বেষরাগাদেশচাপল্যং হনবস্থিতিঃ ।

তত্র ভৎসনাপারুদ্র্যস্বচ্ছন্দাচরণাদয়ঃ ॥ ১৭২

বার্দ্ধক্যে বয়সি সর্বং পরিত্যজ্য অরণ্যাসিনা কেনচিজ্জ্ঞানবতা উক্তমিদম্ ।
 দীনানাং দরিদ্রাণাং, প্রজানামিতি ভাবঃ । নিপীড়নাম্ উৎপীড়নাং কৃতা নিজজনে
 বচসা বিগ্রহং বন্ধা কৃত্ত্বৈত্যর্থঃ । চিরায়ং বহুকালিকীঃ গরীয়সীঃ অতিমহতীঃ
 আমুদ্বিকীঃ পারলৌকিকীর্যাতনাঃ নারকীয়া ইত্যর্থঃ । নৈব আলোচ্য যন্তাঃ তনোঃ
 কৃতে নিমিত্তং দ্রব্যোষাঃ ধনরাশয়ঃ পরিসংচিতা, সাংপ্রতং বার্ক্ক্যে সা ইয়ং তস্মুঃ
 কেবলং নীবারাজলিনা একাজলিমাত্রজুগুপ্সাং কৃতার্থা পুষ্টা ভবতি । অহো
 আশ্চর্য্যম্ । অত্র তস্মজ্ঞানেন নিস্পৃহত্বম্ ॥

যথা—

(ঙ) অগ্নাস্তু তাবতুপমর্দসহাস্ত ভূঙ্গ !

লীলং বিনোদয় মনঃ স্তম্নোলতাস্তু ।

মুক্ষামজাতরজসং কলিকামকালে

ব্যর্থং কদর্থয়সি কিং নবমালিকায়াঃ ॥

অনুবাদ

মাৎসর্য্য, ঘেব, অনুরাগ প্রভৃতির জ্ঞাত্য যে চঞ্চলতা তাহাই চপলতা । ইহাতে ভৎসনা, পরুষভাব, যদৃচ্ছা ব্যবহার প্রভৃতি (দেখা যায়) ।

যথা—হে ভ্রমর ! উপমর্দ সহ্য করিতে সমর্থ অগ্নি পুষ্পলতায় যতক্ষণ ইচ্ছা তোমার সতৃষ্ণ মনের বিনোদন কর । অজাতপরাগ কোমল নব-মল্লিকার কলিকাকে ব্যর্থ বলিয়া অকালে কেন দোষারোপ করিতেছ ?

মূল

অথ গ্রানিঃ —

রত্যায়াসমনস্তাপক্ষুংপিপাসাদিসম্ভবা ।

গ্রানিনিম্প্রাণতাকম্পকার্ষ্যানুৎসাহতাদিকৃৎ ॥ ১৭৩

যথা—

কিসলয়মিব মুখং বন্ধনাদ্ বিপ্রলুণ্ণং

হৃদয়কুস্তমশৌষী দারুণো দীর্ঘশোকঃ ।

গ্রপয়তি পরিপাণ্ডুকামমস্তাঃ শরীরম্

শরদিজ্জ ইব ঘর্ম্মঃ কেতকী-গর্ভ-পত্রম্ ॥

(ঙ) অগ্নাস্থিতি । মধুপানকালীনশ্চরণপ্রহারাदिरूपमर्दः । পক্ষে সম্ভোগ-কালীনশ্চুন্নালিঙ্গনাदिः, লোলং সতৃষ্ণং, মুখ্যং কোমলাং সুরতমুঢ়াঞ্চ, রজঃ পরাগঃ আর্ন্তবঞ্চ, অকালে মকরন্দভাবদশায়াং বাল্যে চ । তথাহি—হে ভূঙ্গ ! অগ্নাস্তু উপমর্দসহাস্তু স্তম্নোলতাস্তু পুষ্পলতাস্তু লোলং মনঃ তাবৎ বিনোদয় স্থিরং কুরু, প্রীণয় ইত্যর্থঃ । নবমালিকায়া মুখ্যম্ অজাতরজসাম্ কলিকাং কোরকম্, ‘কলিকা কোরকঃ পুমান্’ ইত্যমরঃ । অকালে কিং কথং ব্যর্থং নিরর্থকং কদর্থয়সি ক্লেশয়সি ? অত্রোপভোক্তরি বালায়া অর্হৈর্ধ্যপক্লববচনেন প্রতীয়তে । নিম্প্রাণতা

অনুবাদ

রতি, আয়াস, মনস্তাপ, ক্ষুধা, পিপাসা প্রভৃতি হইতে উৎপন্ন যে নিস্ত্রাণতা—যাহা কম্প, ক্লেশতা, অনুৎসাহ প্রভৃতি জন্মায়—তাহাই হইতেছে গ্লানি ।

যেমন—

শরৎকালীন উত্তাপ যেমন কেতকীপুষ্পের গর্ভপত্রকে গ্লান করিয়া দেয়, হৃদয়কুসুমশোষণকারী দারুণ দীর্ঘ শোক তেমনি রস্তু হইতে বিচ্ছিন্ন সুন্দর পল্লবের মত উহার (সীতার) পরিপাণ্ডু, ক্ষীণ শরীরকে গ্লান করিয়াছে ।

মূল

অথ চিন্তা—

ধ্যানং চিন্তা হিতানাশ্তেঃ শূন্যতাস্বাসতাপকৃৎ ॥ ১৭৪

যথা মম—

(চ) কমলেন বিঅসিএণ সংজোএস্তী বিরোধিণং সশিবিষ্ম ।

করতলপল্লথমুখী কিং চিন্তসি স্তুমুহি অন্তরাহিঅহিঅআ ॥

[সংস্কৃত অনুবাদ—

কমলেন বিকসিতেন সংযোজয়ন্তী বিরোধিনং শশিবিষ্ম ।

করতলপর্যাস্তমুখী কিং চিন্তয়সি স্তুমুখী অন্তরাহিতহৃদয়া ॥]

অসামর্থ্যম্ । কিশলয়মিতি । শরদ্বিজঃ শরৎকালীনঃ, ঘর্ষো নিদাঘঃ, কেতকী-
পত্রগর্ভঃ কেতকীপুষ্পমধ্যঃ যথা গ্লপয়তি গ্লাপয়তি, তথা হৃদয়কুসুমশোষী দারুণঃ
তীব্রঃ দীর্ঘশোকঃ বন্ধনাং উৎপত্তিস্থানাং, দস্তাদিত্যর্থঃ । বিপ্রলুনঃ চিন্নঃ
কিশলয়মিব মুঞ্চঃ মনোজঃ পরিপাণ্ডু পরিতঃ পাণ্ডুবর্ণং ক্রামং ক্লেশম্ অস্তাঃ সীতায়্যাঃ
শরীরং দেহং গ্লপয়তি গ্লাপয়তীত্যর্থঃ । নিস্ত্রাণত্বানোজস্বসন্তসংক্ষয়্যাণাং বলহানি-
ক্লপদ্বেষ্টপি বিভিন্নাকারেষ্টেন গ্লানিদৈন্ত্রবিবাদানাং ভেদঃ ॥

(চ) কমলেনেতি । ‘কমলেন বিকসিতেন সংযোজয়ন্তী বিরোধিনং শশিবিষ্ম ।

করতলপর্যাস্তমুখি কিং চিন্তয়সি স্তুমুখি অন্তরাহিত হৃদয়া ইতি ॥’ সংস্কৃতম্ ।
হে স্তুমুখি ! অন্তরাহিতম্ অন্তরাভিনিবিষ্টং হৃদয়ং মনো যন্তাঃ তাদৃশী, তথা
করতলে বামকরে পর্যাস্তং স্থিতং মুখং যন্তাঃ তাদৃশী, অতএব বিকসিতেন কমলেন

অমুবাদ

অনন্তর চিন্তা—

হিতবস্তুর অপ্রাপ্তিহেতু যে ভাবনা - যাহা শূন্যতা, শ্বাস, সন্তাপ সৃষ্টি করে—তাহা হইতেছে চিন্তা ।

যেমন, আমার—

হে স্মৃতি ! বিকশিত পদ্মের সহিত তাহার বিরোধী চন্দ্রকে সংযুক্ত করিয়া করতলে মুখ রাখিয়া সমাহিত হৃদয়ে কি চিন্তা করিতেছে ?

মূল

অথ তর্ক :—

তর্কো বিচারঃ সন্দেহাদ্‌ দ্রশিরোহঙ্গুলিনর্তকঃ ॥ ১৭৫

যথা—“কিং রুদ্ধ প্রিয়য়া”—ইত্যাদি ।

অমুবাদ

অনন্তর তর্ক—

সন্দেহ হইলে দ্রাক্ষধন, মস্তক ও অঙ্গুলি নর্তন ইত্যাদি সহকারে যে বিচার তাহা হইতেছে তর্ক ।

যেমন—“কিং রুদ্ধঃ প্রিয়য়া”—এই উদাহরণে ।

মূল

“এতে চ ত্রয়স্বিংশদ্‌ ব্যভিচারিভেদাঃ”—ইতি যদুক্তং তদুপলক্ষণ-মিত্যাহ—

রতাদয়োহপ্যনিয়তে রসে সূর্য্যভিচারিণঃ ॥ ১৭৬

তথাহি—শৃঙ্গারেহমুচ্ছিন্নমানতয়াবস্থানাদ্‌ রতিরেষা স্থায়িণকবাচ্যা । হাসঃ পুনরুৎপত্ত্যমানো ব্যভিচার্যোব, ব্যভিচারিলক্ষণযোগাৎ । তদুক্তম্—
‘রসাবস্থঃ পরং ভাবঃ স্থায়িতাং প্রতিপত্ততে ।’ ইতি ।

অমুবাদ

এই যে তেত্রিশটি ব্যভিচারিভেদের কথা বলা হইল—তাহা ‘উপলক্ষণমাত্র । স্মৃতিরং বলা হয়—

পদ্মের বিরোধিনং বৈরিণং শশিবিন্দং চন্দ্রবিন্দং সংযোজয়ন্তী সতী কিং চিন্তয়সি ?
অনিয়তে স্বাবস্থিভিনিয়মরহিতে । অমুচ্ছিন্নমানতয়া অবশ্য স্থায়িণেন, উৎপত্ত্যমানঃ

অনিয়ত রসে রতি প্রভৃতিও ব্যভিচারী হয়। যেমন—শৃঙ্গাররসে নিরবচ্ছিন্নভাবে অবস্থান করে বলিয়া ‘রতি’কেই স্থায়ী বলা হয়; কিন্তু ‘হাস’ উৎপন্ন হয় বলিয়া ও ব্যভিচারিলক্ষণযুক্ত বলিয়া ব্যভিচারীই হইবে। সেই কারণে বলা হইয়াছে—“কেবলমাত্র রসাবস্থাবই স্থায়িত্ব লাভ করিয়া থাকে।”

মূল

তৎ কস্ত স্থায়িনঃ কস্মিন্ রসে সঞ্চারিত্বমিত্যাহ—

শৃঙ্গার-বীৰ্য্যোহাসৌ বীরে ক্রোধস্তথা মতঃ।

শাস্তে জুগুপ্সা কথিতা ব্যভিচারিতয়া পুনঃ।

ইত্যাদ্যন্তঃ সমুদ্রায় তথা ভাবিতবুদ্ধিভিঃ ॥ ১৭৭

অনুবাদ

তাহা হইলে কোন রসে কোন স্থায়ীভাবের সঞ্চারিত্ব হয় এই প্রশ্নের উত্তরে বলা যায়—

শৃঙ্গার ও বীররসের ক্ষেত্রে হাস, বীররসে ক্রোধ ও শাস্তবসে জুগুপ্সার ব্যভিচারিতা হয় বলা হয়। ঠাঁহারা কাব্যার্থ-ভাবনায় পরিপক্ববুদ্ধি তাঁহারা এইভাবে অগ্নান্ত ক্ষেত্রেও বুঝিয়া থাকেন।

মূল

অথ স্থায়ীভাব—

অবিকদ্ধা বিকদ্ধা বা যং তিরোধাতুমক্ষমাঃ

আন্বাদাস্তুরকন্দোহসৌ ভাবঃ স্থায়ীতি সংমতঃ ॥ ১৭৮

যত্বজ্ঞম্—

(ছ) অক্শত্বেবৃত্ত্যা ভাবানামন্তেষামন্তুগামুকঃ।

ন তিরোধীযতে স্থায়ী তৈরসৌ পুণ্যতে পরম্ ॥ ইতি।

বিশেষায়ুকুল্যেণ শৃঙ্গাররূপতয়া বতো সঙ্গচ্ছমানঃ। পবমিতি। অবশ্যমিত্যর্থঃ। অক্ষমা ইতি, ভাবা ইতি শেষঃ। কন্দো মূলম্ ॥

(ছ) অক্শত্বেবৃত্ত্যা অক্শত্বেবৃত্ত্যা অক্শত্বেবৃত্ত্যা, অক্শগামুকঃ ব্যাখ্যাতেন সঙ্গচ্ছমানঃ, পুণ্যতে রসরূপতাং নোদ্বা প্রবৃদ্ধা ক্ষিয়তে। তত্ত্বদান্ স্থায়ীভাব-

অনুবাদ

অবিরুদ্ধ বা বিরুদ্ধ যাহাই হউক না কেন, ভাবসমূহ যাহার তিরোধান ঘটাইতে পারে না, আশ্চর্যরূপ অঙ্কুরের সেই মূল-ই স্থায়ীভাবরূপে পরিচিত ।

যেমন উক্ত হইয়াছে—

অন্য ভাবসমূহকে অনুগমন করাইলেও, যাহা, অন্য ভাবসমূহের দ্বারা মালাস্তর্গত সূত্রের মত তিরোহিত হয় না, বরং তাহাদের দ্বারা পরিপুষ্টি প্রাপ্ত হয়, তাহাই স্থায়ীভাব ।

মূল

তদভেদানাহ—

রতির্হাসশ্চ শোকশ্চ ক্রোধোৎসাহৌ ভয়ং তথা ।

জুগুপ্সা বিস্ময়শ্চেষ্টেতাষ্টৌ প্রোক্তাঃ শমোহপি চ ॥ ১৭৯

অনুবাদ

ইহাদের বিভিন্ন ভেদ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

রতি, হাস, শোক, ক্রোধ, উৎসাহ ভয়, জুগুপ্সা, বিস্ময়—এই আটটিকে এবং শমকেও (স্থায়ীভাব) বলা হয় ।

ভেদান্ । ভাবাঃ স্থায়ীভাবাঃ, শমোহপি চ স্থায়ীভাব ইত্যর্থঃ । রতিরিত্তি । মনসোহমুকুলে প্রিয়ে বস্তুনি প্রবণায়িতং প্রেমাদ্রিং মনো রতিরিত্যর্থঃ । তচ্চোৎকটাবেশ এব পয্যবস্তুতি, স চানুরাগ এব, সোহপি প্রকৃতে সুরতেচ্ছারূপ এব । কেচিভুঃ স চানুরাগ এব, সোহপীষ্টসাধনমাজ্ঞানধারারূপঃ অভিলাষহেতুত্বেনোক্ত-
ত্বাদিত্যাহঃ, তন্ন, সুরতেচ্ছায়া আলম্বনপ্রাপ্ত্যভিলাষং প্রতি হেতুত্বসম্ভবেন লক্ষণায়া
অযোগাৎ । চেতোবিকাশ উপসহনীয়ত্বেন জ্ঞানং মূখবিকাশরূপহাস্তাহেতুঃ, চেতোঃ
বৈকল্যং দুঃখং তৈশ্বাস্ত্রাপচিকীর্ষায়াঃ অববোধ উৎকটত্বম্ । কাথ্যারম্ভেবু সন্নিকৃষ্ট-
ন্যকার্যেবু সংরম্ভঃ উৎকট আবেশঃ । কেচিভু সংরম্ভঃ সহর্ষপ্রবৃত্তিরিত্যাহঃ, তন্ন,
আগুপ্রবৃত্তিরূপস্তারম্ভস্ত প্রবৃত্ত্যাসম্ভবান্, বীররসে উৎকটবিশেষশ্চৈব স্থায়ীত্বেন
আম্বাভ্যমানত্বাচ্চ । রৌদ্রশক্ত্যেতি । শাত্রুবাদেদরনিষ্টজগনসামর্থ্যেন জনিতং যৎ
চেতসো বৈকল্যম্ অস্থিরত্বং তদদ্যতি জনয়তি যৎ তৎ স্থানিষ্টত্বকণং ভবমিত্যর্থঃ ।

মূল

তত্র—

রতির্মনোহনুকূলেহর্থে মনসঃ প্রবণায়িতম্ ।
 বাগাদিবৈকুণ্ঠৈশ্চেতোবিকাশো হাস ইহ্যতে ॥
 ইষ্টনাশাদিভিশ্চেতো বৈরুবাং শোকশব্দভাক্ ।
 প্রতিকূলেষু তৈক্লান্ত্যাববোধঃ ক্রোধ ইযতে ॥
 কার্য্যারম্ভেষু সংরম্ভঃ স্ত্রেয়ান্নংসাহ উচ্যতে ।
 রৌদ্রশক্ত্যা তু জনিতং চিত্তবৈরুব্যাদং ভয়ম্ ॥
 দোষেক্ষণাদিভির্গর্হা জুগুপ্সা বিস্ময়োদ্ভবা ।
 বিবিধেষু পদার্থেষু লোকসীমাত্তিভির্ভিষু ॥
 বিস্মারশ্চেতসো যন্ত স বিস্ময় উদাহৃতঃ ।
 শমো নিরীহাবস্থায়্যাং স্বাস্থ্যবিশ্রামজং সুখম্ ॥১৮০

যথা, মালতীমাধবে রতিঃ । নটকমেলকে হাসঃ ; রামায়ণে শোকঃ ।
 মহাভারতে শমঃ । এবমগ্ৰতাপি । এতে হেতেষমন্তরা উৎপত্তমানৈস্তৈ
 বিরুদ্ধৈশ্চ ভাবৈরনুচ্ছিন্নাঃ প্রত্যুত পরিপুষ্টা এব সহদয়ানুভবসিদ্ধাঃ ।

অনুবাদ

তদ্ব্যখ্যে—

মনের অনুকূল বিষয়ে মনের প্রবণতা হইতেছে রতি । বাগাদির
 বিকৃতির ফলে চিত্তবিকাশকে হাস বলা হয় । অভীষ্টনাশাদির ফলে জাত
 চিত্তবৈরুবা হইতেছে শোক শব্দের অর্থ । প্রতিকূল ব্যাপারে তীক্ষ্ণতার
 জাগরণ হইতেছে ক্রোধ । আরম্ভ কার্য্যে যে স্থির উদ্যম তাকে উৎসাহ
 বলা হয় । রৌদ্রশক্তিজনিত চিত্তবিকলতা হইতেছে ভয় । দোষদর্শনাদির
 জগ্ৰ যে বিস্ময়জাত নিন্দা তাহা হইতেছে জুগুপ্সা ।

কেচিত্তু বৈরুবাং মনসো ভয়মিতি পঠিত্বা রৌদ্রঃ ক্রুদ্ধঃ তস্মৈ ক্রোধরূপয়া শক্ত্যা
 বৈরুব্যমিহ ভাবিত্বাঃ স্বেঃ, তস্মৈ চ পরক্রোধজগ্ৰত্বং তজ্জগ্ৰত্ববিষয়ত্বাৎ, ন তু
 তজ্জগ্ৰত্বং দুঃখমেব বৈরুবাং তদনুৎপত্তিশায়ামপি ভীত্যনুপলব্ধাৎ, এবম্ মন-
 কোভরূপাৎ ত্রাসাখ্যাব্যভিচারিভাবাদস্মৈ ভেদ ইতি ব্যাকুর্ষন্তি, তন্ন ব্যাভ্রাদীনাম্

বিবিধ অলৌকিক বস্তুতে যে চিত্তবিস্ফার তাহা হইতেছে বিস্ময় ।
নিষ্পৃহ অবস্থায় জীবের পরমাত্মায় যে বিশ্রাম, তাহা হইতে উদ্ধৃত সুখ
হইতেছে শম ।

যেমন, মালতীমাধবে রতি । নটকমেলকে হাস । রামায়ণে শোক ।
মহাভারতে শম । এইরূপ অন্তর্যম ।

ইহাদের (এই স্থায়ী ভাবগুলির) মধ্যে মধ্যে প্রকাশিত ওই সমস্ত
প্রতিকূল ও অনুকূল ভাবের দ্বারা ইহারা (এই স্থায়ীভাবগুলি)
উৎসাদিত তো হয়ই না, বরং পরিপুষ্টই হইয়া থাকে । ইহা সহৃদয়গণের
অনুভবসিদ্ধ ।

মূল

(জ) কিং চ—

নানাভিনয়সংবন্ধান্ ভাবয়ন্তি রসান্ যতঃ ।

তস্মাদ্ ভাবা অমৌ প্রোক্তাঃ স্থায়িসংস্কারিসাঙ্গিকাঃ ॥ ১৮১

যতুক্তম্—

“সুখদুঃখাদিভির্ভাবৈর্ভাবস্তদ্ভাবভাবনম্ ॥

অনুবাদ

তাহা ব্যতীত—

বিভিন্ন অভিনয়ের সংগে সংযুক্ত নানা রসের বোধ ঘটায় বলিয়া
ইহারা—স্থায়ী, সংস্কারী ও সাঙ্গিকভাব বলিয়া কথিত হয় ।

ক্লোথাভাবেহপি তেভ্যো ভয়োৎপত্তিসম্ভবাৎ মনঃকোভরূপত্রাসাখ্যাবিচারিভাবস্ত
ভয়ঙ্করশাত্রবাগ্নিনিষ্টজননসামর্থ্যজনকত্বেনৈব ভেদসম্ভবাচ্চ । লোকসীমাত্তির্ভিষু
লোকব্যবহারাতিক্রান্তেষু, বিস্ফারো বিস্তারঃ, স চ দৃষ্টহেতুভ্যোহসম্ভববিস্তৃষ্টানেন
হেতুসম্বন্ধে মনোব্যাপাররূপঃ, নিরীহাবস্থায়ঃ নিষ্পৃহদশায়ঃ, স্বস্ত জীবস্ত,
আত্মনি পরমাত্মরূপে বিশ্রামোহবস্থানঃ তজ্জন্মিত্যর্থঃ । ‘শাস্ত্ররসস্ত নির্বেদঃ স্থায়ী’
ইতি কাব্যপ্রকাশকঃ, তন্ন নির্বেদস্ত ব্যাভিচারিরূপত্বেন স্থায়িত্বাযোগাৎ । অবিকল
ইতি কারিকায় বিরূপোতি—এতেহীতি । বত্যানয়ো হীত্যর্থঃ । এতেষু রসেষু ॥

(জ) ভাবানাং বিশেষ লক্ষণান্বয়ঃ। সান্নাত্তলক্ষণমাহ—কিঞ্চিতি । বেশ-

যেমন, বলা হইয়াছে—

সুখদুঃখাদি ভাবের দ্বারা সেইভাবে ভাবিত করায় বলিয়া ইহাদের নাম ভাব ।

মূল

অথ রসস্ত ভেদানাহ—

শৃঙ্গার-হাস্তকরণরৌদ্রবীরভয়ানকাঃ ।

বীভৎসোহদ্ভুত ইত্যষ্টৌ রসাঃ শাস্তস্তথামতঃ ॥ ১৮২

অনুবাদ

অনন্তর রসের ভেদসমূহের কথা বলা হইতেছে । শৃঙ্গার, হাস্ত, করুণ, রৌদ্র, বীর, ভয়ানক, বীভৎস, অদ্ভুত এই আটটি রস, তথা, শাস্তরস ও রস ইহাই (মনীষিবগের) অভিমত ।

মূল

তত্র শৃঙ্গার—

(ক) শৃঙ্গং হি মন্থথোস্তেদস্তদাগমনহেতুকঃ ।

উত্তমপ্রকৃতিপ্রায়ো রসঃ শৃঙ্গার ইয়তে ॥

পরোঢ়াং বর্জয়িত্বা তু বেষ্ট্যাং চাননুরাগিনীম্ ।

আলম্বনং নায়িকাঃ সূর্যক্ষিণাশ্চ নায়কাঃ ॥

চন্দ্র-চন্দনরোলম্বরুতাভ্যাদীপনং মতম্ ।

ক্রবিক্ষেপকটাক্ষাদিরনুভাবঃ প্রকীর্তিতঃ ।

চেষ্টাদিভিনায়কসদৃশীকরণমভিনয়ঃ তৎসম্বন্ধান্, তদ্ ব্যাক্যান্, অভিন য়েতি কাব্যমাত্র-পরম্ । সাস্থিক ইতি অনুভাবমাত্রোপলক্ষণং, বহুবচনাদ্ভিব্যবপরিগ্রহঃ । সুখদুঃখাদিভাব-রিত্তি সুখং শমঃ, দুঃখং শোকঃ, আদিদ্বা বত্যাদিপরিগ্রহঃ । সুখাদিভিঃ স্থায়িতাবৈ-শুদ্ধাবভাবনং রসত্বপ্রাপণং যস্মাৎ স ভাব ইত্যর্থঃ । অষ্টাবিতি । নাট্যাভিপ্রায়েণ শাস্তস্ত নাট্যে তাদৃকপুষ্টিবিরহাৎ । তদুক্তম্—‘অষ্টৌ নাট্যে রসাঃ স্তভাঃ’ ইতি ॥

(খ) শৃঙ্গমিতি । মন্থথস্ত সন্তোগেচ্ছায়া উত্তম উদ্বোধঃ, তদাগমনহেতুকঃ মন্থথোস্তেপ্রাপ্তিজন্যঃ, বীতরাগাণাং রসানুৎপত্তেঃ উত্তমঃ প্রকৃতির্নায়কঃ যত্র সঃ, প্রায় ইত্যনেন শৃঙ্গারভাসাদাবধমপ্রকৃতিত্বং সূচিতম্ ; এবঞ্চ শৃঙ্গরুচ্ছতি কারণে

তাত্ত্বিকপ্রামাণ্যলক্ষণজ্ঞপ্তা ব্যাভিচারিণঃ ।

স্থায়ীভাবে রতিঃ শ্যামবর্ণেহিয়ং বিষুদৈবতঃ ॥ ১৮৩

যথা,—‘শূণ্ড্যং বাসগৃহম্’ ইত্যাদি । অত্রোক্তস্বরূপঃ পতিঃ উক্তস্বরূপা চ বালা আলম্বনবিভাবো । শূণ্ড্যং বাসগৃহমুদ্দীপনবিভাবঃ । চূষ্মনমন্নুভাবঃ । লজ্জাহাসৌ ব্যাভিচারিণৌ । ঐতৈরভিব্যক্তঃ সহস্রদয়বিষয়ো রতিভাবঃ শৃঙ্গাররসরূপতাং ভজতে ।

অনুবাদ

সেখানে শৃঙ্গার—

‘শৃঙ্গ’ হইতেছে কামের আবির্ভাব । কামাবির্ভাবের হেতুস্বরূপ যে রসের মূল প্রায়ই উত্তম প্রকৃতির হইয়া থাকে, সেই রসকেই শৃঙ্গার রস বলা হয় । বিবাহিতা এবং অনুরাগশূণ্ণা বেণ্যা ব্যতীত নায়িকাবৃন্দ ও দক্ষিণাদি নায়কবৃন্দ হইতেছে—ইহার আলম্বন । চন্দ্র, চন্দন, ভ্রমরঝঙ্কার প্রভৃতি ইহার উদ্দীপন ভ্রবিক্ষেপ, কটাক্ষ প্রভৃতিকে ইহার অনুভাব বলা হয় । উগ্রতা, মরণ, আলস্য, জুগুপ্সা ব্যতীত অশ্রু সমস্ত হইতেছে ইহার ব্যাভিচারী । ইহার স্থায়ীভাব—রতি, বর্ণ শ্যাম ও দেবতা বিষু ।

যথা—“শূণ্ড্যং বাসগৃহম্” ইত্যাদি (উদাহরণে) । এখানে উক্ত প্রকার পতি ও উক্ত প্রকার বালা আলম্বনবিভাব । শূণ্ড্য বাসগৃহ—উদ্দীপনবিভাব । চূষ্মন-অনুভাব । লজ্জা ও হাস—ব্যাভিচারী । ইহাদের দ্বারা অভিব্যক্ত সহস্রহৃদয়স্থিত রতিভাব শৃঙ্গাররসরূপ লাভ করে ।

মূল

তদ্-ভেদানাহ—

বিপ্রলম্বোহথ সংভোগ ইত্যেব দ্বিবিধো মতঃ ।

প্রাপ্নোতীতি ‘শৃঙ্গাররসব্যাংপত্তিরবধেয়া । অথবা, শৃঙ্গেরাধ্যতে সামাজিকৈঃ প্রাপ্যন্তেহসাবিতি কর্ণপুংপদেন ষঞা তৎপদং সিদ্ধম্ । অত্রশৃঙ্গারে, পরোচা

অনুবাদ

ইহার দুইটি ভেদের কথা বলা হইতেছে—

ইহা বিপ্রলম্ব ও সংভোগভেদে দ্বিবিধ—ইহা (জ্ঞানিগণের) অভিमत ।

মূল

(ঞ) তত্র—

যত্র তু রতিঃ প্রকৃষ্টা নাভীষ্টমুপৈতি বিপ্রলম্বোহসৌ ॥ ১৮৪

অভীষ্টং নায়কং নায়িকাং বা ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

যেখানে প্রবল রতি অভীষ্টকে পায় না, সেখানে উহা (শৃঙ্গার রস) বিপ্রলম্ব ।

‘অভীষ্ট’ বলিতে নায়ক বা নায়িকাকে (বুঝায়) ।

মূল

স চ পূর্বরাগমান-প্রবাসকরণাশ্রয়চতুর্ধা স্মৃতা ॥ ১৮৫

অনুবাদ

ইহা পূর্বরাগাশ্রয়, মানাশ্রয়, প্রবাসাশ্রয় ও করুণাশ্রয়—এই চারি প্রকারের হয় ।

অনুরাগিবেশা, বর্জনং তদ্বিবয়রসস্ত, শৃঙ্গারভাসত্বাদ্বিতি ভাবঃ । রোলম্বো ভ্রমরঃ, আদিনা বেশকালাদিগ্রহণম্ । অস্তেন্দ্রো শৃঙ্গাবভেদৌ ॥

(ঞ) তত্র অর্থোক্ত্যে । বিপ্রলম্বমাহ—যত্র স্থিতি । তু শব্দার্থঃ । তত্র রসে প্রকৃষ্টা প্রকরণাদিনা প্রধানত্বং প্রাপ্তা রতিরস্তু । নায়িকা নায়কো বা অভীষ্টং নায়কং নায়িকাং বা নোপৈতি নোপভুঙ্কত্বেহসৌ বিপ্রলম্ব ইত্যর্থঃ । তথা চোপভোগভাবসম্বলিত-প্রকৃষ্টরতিবিষয়ে । রসো বিপ্রলম্ব ইত্যর্থঃ । করুণাদৌ শোকোদ্ধীপনতয়া রতিসম্বন্ধে তদ্রূপিত্যস্তিবারণায় প্রকৃষ্টেতি । সম্ভোগেহতি-ব্যাপ্তিবারণায় উপভোগাভাবেতি । বিপ্রলম্বসমানবিষয়কে জ্ঞানান্তরে সংস্কারে বা অতিব্যাপ্তিবারণায় রস ইতি । অন্ত্রে তু—‘যত্র দুঃখসম্বলিতত্বাদ্বিতি’ প্রকৃষ্টা অভীষ্টমুপৈতি বিবরীকরোতি স বিপ্রলম্বঃ’ ইতি ব্যাকুর্ব্বন্তি । ভয় করুণেহতি-ব্যাপ্তেঃ । যদ্বি চ ‘যত্র’ ত্যস্ত ‘শৃঙ্গারে’ ইতি ব্যাক্যারাম্বকরণে নাভিব্যাপ্তিরিত্যুচ্যতে,

মূল

তত্র—

শ্রবণাদর্শনাদ্বাপি ক্মথঃ সংকুটরাগয়োঃ ।
 দশাবিশেষো যোহপ্রাপ্তৌ পূর্বরাগঃ স উচ্যতে ॥
 শ্রবণং তু ভবেত্তত্র দূতবন্দি-সখীমুখাৎ ।
 ইন্দ্রজালে চ চিত্রে চ সাক্ষাৎ স্বপ্নে চ দর্শনম্ ॥
 অভিলাষশ্চিন্তাস্মৃতিগুণকথনোদ্বেগসংপ্রলাপাশ্চ ।
 উন্মাদোহথ ব্যাধির্জড়তামৃতিরিতি দশাত্র কামদশাঃ ॥
 (ট) অভিলাষঃ স্পৃহা চিন্তা প্রাপ্ত্যুপায়াদিচিন্তনম্ ।
 উন্মাদশ্চাপরিচ্ছেদশ্চেতনাচেতনেষুপি ॥
 অলক্ষ্যবাক্প্রলাপঃ স্ম্যচেতসো ভ্রমণাদ্ ভূশম্ ।
 ব্যাধিস্ত দীর্ঘনিঃশ্বাসপাণ্ডুতাক্ষতাদয়ঃ ॥
 জড়তা হীনচেষ্টমঙ্গানাং মনসস্তথা ॥ ১৮৬

শেষঃ স্পষ্টম্ । ক্রমেণোদাহরণানি—

তদা ‘অভীষ্টমুপৈতী’ত্যন্তানর্থকাম্ । অভীষ্টবিষয়রতেরেব শৃঙ্গারত্বেন পরিমাণাৎ ।
 অপরেতু—‘নায়িকাদিরভীষ্টং নোপৈতি ন সঙ্গচ্ছতে । তথা চ অভীষ্টবিচ্ছেদ-
 সম্বলিতা রতির্বত্র স বিপ্রলম্বঃ’ ইত্যাহঃ । তত্র প্রণয়মানাদাবভীষ্টবিচ্ছেদাভাবে
 নাব্যাপ্তেঃ । কেচিন্তু—‘সংযোগঃ সূখসম্ভিন্নো রতিঃ, বিপ্রলম্বস্ত্ব দুঃখযুক্ত, রতিত্তরোঃ
 প্রকর্ষঃ স্বাদাধিক্যাৎ, সূখদুঃখয়ো’রিতি দর্শনাদ্ দুঃখসম্বলিতরতিত্য়াগিভাবকো রসো
 বিপ্রলম্ব ইত্যাহঃ । তত্র প্রণয়মানে দুঃখাযোগাদব্যাপ্তেঃ । স চ বিপ্রলম্বঃ চতুর্ধ্বৈতি
 ইদম্পলক্ষণম্, বিরহোহপি বেদিতব্যঃ স চ গুর্বাদিপরতন্ত্রহাৎ, সঙ্গমপ্রতিরোধো
 যথা—‘কিং কঙ্কঃ প্রিয়য়া কয়াচিদি’ত্যাदि । অত্রথা তন্ত নিরুক্তপ্রকারচতুষ্টয়া-
 নন্তর্ভাবাৎ লক্ষ্যত্বাভাবেন তত্র সামান্ত্রলক্ষণশ্রুতিব্যাপ্তিপ্রসঙ্গাৎ । তত্র পূর্বরাগা-
 দিব্ । মিথ ইতি । অন্তোক্তমিত্যর্থঃ । দশাবিশেষোহবস্থাত্তেদঃ, অপ্রাপ্তৌ
 পরস্পরাসঙ্গমে, বন্দিনঃ স্ততিপাঠকাঃ । দশাবিশেষবানাহ—অভিলাষ ইতি । দশ
 দশপ্রকারাঃ চ । অত্র পূর্বরাগে । কামকৃত্য রতিজন্ম দশাঃ কামদশাঃ ।

(ট) স্পৃহা অভীষ্টপ্রাপ্তীচ্ছা । অপরিচ্ছেদো বিশেষনির্ধারণাভাবঃ । অলক্ষ্য-
 বাক্ নির্বিবরণং বচঃ । শেষঃ স্বত্যাধিকম্ ॥

(ঠ) প্রেমার্দ্ৰাঃ প্রণয়স্পৃশঃ পরিচয়ানুদগাঢ়রাগোদয়া
স্তাস্তা মুখদৃশো নিসর্গমধরাশ্চেষ্টা ভবেয়ুম্ময়ি ।
যাস্তস্তঃকরণস্ত বাহকরণব্যাপাররোধী ক্ষণা-
দাশংসাপরিকল্পিতাস্বপি ভবতানন্দসাল্লা লয়ঃ ॥

অত্র মালতীসাক্ষাদর্শনপ্রকটরাগস্ত মাধেবস্ত্যাভিলাষঃ ।

কথমীক্ষে কুরঙ্গাক্ষীং সাক্ষাল্পক্ষীং মনোভুবঃ ।

ইতি চিন্তাকুলঃ কাস্তো নিদ্রাং নৈতি নিশীথিনীম্ ॥

অত্র কস্তাশিচিন্নায়িকায়া ইন্দ্রজালদর্শনপ্রকটরাগস্ত নায়কস্ত চিন্তা ।

ইদং মম । ‘ময়ি স্কপটম্’—ইত্যাদৌ নায়কস্ত স্মৃতিঃ । ‘নেত্রে
খঞ্জনগঞ্জে’—ইত্যাদৌ গুণকথনম্ । “শ্বাসান্মুক্তি” —ইত্যাদৌ উদ্বেগঃ ।

“ত্রিভাগশেষাস্ত নিশাস্ত চ ক্ষণং নিমীলা নেত্রে সহসা ব্যবধাত ।

কঃ নীলকণ্ঠ ! ব্রজসীতালক্ষাবাগসত্যকণ্ঠাপিতবাহুবন্ধনা ॥

অত্র প্রলাপঃ —

(ড) “ভ্রাতর্দ্বিরেফ !” —ইত্যাদৌ উদ্ভাদঃ ।

পাণ্ডুকামং বদনং হৃদয়ং সরসং তবালসং চ বপুঃ ।

আবেদয়তি নিতাস্তং ক্ষেত্রিয়রোগং সখি ! হৃদস্তঃ ॥”

(ঠ) প্রেমার্দ্ৰা ইতি । প্রেম্ণা আর্দ্ৰা নিবিডসংপৃক্তাঃ । প্রেমাভিব্যঞ্জিকা
ইতি যাবৎ । প্রণয়ঃ দ্রষ্টুঃ স্নেহঃ স্পৃশস্তি জনয়ন্তি, পরিচয়ানুদগাঢ়দর্শনাৎ ।
উদগাঢ় উৎকটো যো রাগঃ সুরতেচ্ছা তস্তোদয়ো যাত্যন্তাঃ, মুখদৃশো মালত্যাঃ ।
চেষ্টা নেত্রবিক্ষেপাদিরূপাঃ ক্রিয়াঃ । বাহকবণব্যাপাববোধী বাহেল্লিয়সম্বন্ধ-
প্রতিবন্ধকঃ, আশংসাপরিকল্পিতাস্ত সঙ্কল্পবিবরীভূতাস্ত, অস্তঃকরণস্ত লয়ো নিবিডা-
ভিনিবেশো ভবতীত্যম্বয়ঃ । ‘নিশীথিনীম্’ত্যবিচ্ছেদে দ্বিতীয়া । ইন্দ্রজালেতি ।
ইন্দ্রজালস্ত কূহকসস্ত ক্রীড়া । ‘ময়ি স্কপটম্’ ইতি স্মৃতিসংস্কারিভাবোদাহরণম্ ।
‘নেত্রে খঞ্জনগঞ্জে’ ইতি প্রকটযৌবনায়া মধ্যমনাযিকায়া উদাহরণম্ । ত্রিভাগেতি ।
ত্রিভাগশেষাস্ত তৃতীয়ভাগাবশিষ্টাস্ত । অলক্ষ্যবাক্ অবিষয়বচঃ । অসত্যং
মিথ্যা, শিবস্ত কণ্ঠেহপি তং বাহুবন্ধনং যয়া, যদ্বা, অসত্যস্ত অলীকদৃষ্টস্ত শিবস্ত কণ্ঠে
অর্পিতং বাহুবন্ধনং যয়া ।

(ড) ‘ভ্রাতর্দ্বিরেফেতি উদ্ভাদসংস্কারিভাবোদাহরণম্ । পাণ্ডুভূতি । কামং

অত্র ব্যাধিঃ —

ভিসিগীদলসঅণীএ ণহিঅং সধবং সুণিচ্চলং অঙ্গং ।

দীহো ণীসাসহরো এসো সাহেই জীঅইত্তি পরম্ ॥

[সংস্কৃতানুবাদ—

বিসিগীদলশয়ণীয়ে নিহিতং সৰ্ব্বং সনিচ্চলমঙ্গম্ ।

দীর্ঘো নিঃশ্বাসভরঃ এষ সাধয়তি জীবতি ইতি পরম্ ।]

অত্র জড়তা । ইদং মম ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

শ্রবণ বা দর্শনের ফলে পরস্পরের প্রতি উৎপন্ন বাগ, নায়ক-নায়িকাগণের পরস্পরকে না পাইলে যে বিশেষ অবস্থা প্রাপ্ত হয়—তাহা পূর্ববাগ বলিয়া কথিত হয় । এখানে দূতী, বন্দনাকারী ও সখীর মুখ হইতে শ্রবণ হয় । ইন্দ্রজালে, চিত্রে, প্রত্যক্ষে এবং স্বপ্নে দর্শন হয় ।

এখানে কামদশা দশ প্রকারের, যথা—অভিলাষ, চিন্তা, স্মৃতি, গুণ-কথন, উদ্বেগ, প্রলাপ, উদ্ভাদ, ব্যাধি, জড়তা ও মৃত্যু ।

অভিলাষ হইতেছে স্পৃহা ; প্রাপ্তির উপায়াদি-চিন্তন হইতেছে চিন্তা ; চেতন ও অবচেতনের বিশেষত্ব নির্ধারণের অক্ষমতা হইতেছে উদ্ভাদ ; চিন্তের বিশেষ চঞ্চলতা বশতঃ লক্ষ্যহীন বাক্য হইতেছে প্রলাপ ; দীর্ঘ-নিঃশ্বাস, পাণ্ডুতা, কৃশতা প্রভৃতি হইতেছে ব্যাধি, দেহের ও মনের কার্য্য সামর্থ্য হইতেছে জড়তা ।

বাকীগুলি স্পষ্ট । ক্রমিক উদাহরণসমূহ—

মুগ্ধনয়নার আমার প্রতি সেই প্রেমার্জ্জ, প্রণয়যুক্ত, পরিচয়হেতু প্রগাঢ়রাগসম্পন্ন, স্বভাব-মধুর ব্যবহার হইবে, মনে মনে ইহার কল্পনা করিলেও মুহূর্ত্তমধ্যে বহিরিন্দ্রিয়ের কার্য্যরোধকারী অন্তঃকরণের আনন্দধ্বন

কৃশ, সরসাসুহবাগম্ । তব মালত্যাঃ । ক্ষেত্রিয়েতি । এতচ্ছরীরাচিকিৎসে-
ত্যর্থঃ । হৃদয়ঃ হৃদয়মধ্যে । ভিসিগীতি । ‘বিসিগীদলশয়ণীয়ে নিহিতং সর্ব-
সুনিচ্চলমঙ্গম্ । দীর্ঘো নিঃশ্বাসভরঃ এষ সাধয়তি জীবতি ইতি পরম্ ॥’ ইতি

তন্ময়ই ষটে । —এখানে মালতীর সাক্ষাদর্শনে মাধবের অভিলাষ (বর্ণিত হইয়াছে)

কামদেবের সাক্ষাৎ ঐশ্বর্য্যাস্বকপিনী হরিণনয়নাকে কেমন করিয়া দেখিতে পাইব—এই চিন্তায় আকুল নায়ক সমস্ত রাত্রি নিদ্রা যাইতে পারিল না । —এখানে ইন্দ্রজাল দর্শনহেতু সমুৎপন্নরাগ কোন নায়কের নায়িকা সম্বন্ধে চিন্তা । ইহা আমার (বচনা) । ‘ময়ি সকপটম্’—ইত্যাদি উদাহরণে নায়কের স্মৃতি । ‘নেত্রে খঞ্জন-খঞ্জে’—ইত্যাদিতে গুণকথন । ‘শ্বাসান্মুখতি’—ইত্যাদিতে উদ্বেগ ।

‘বাত্রির তৃতীয় যাম যখন অবশিষ্ট, তখন ক্ষণেকের নিমিত্ত চক্ষু বুজিয়াই—হে নীলকণ্ঠ, কোথায় যাইতেছ—এইরূপ উদ্দেশ্যহীন বাক্য বলিয়া ও অলৌকিক্তে বাহুবন্ধন সমর্পণ করিয়া সহসা জাগিয়া উঠিত । —এখানে প্রলাপ ।

‘ভ্রাতর্দ্বিরেক’—ইত্যাদিতে উন্মাদ ।

হে সখি, তোমার ক্ষীণ পাণ্ডু বদন, প্রেমময় হৃদয় এবং অলসদেহ বুঝাইয়া দিতেছে যে তোমার হৃদয়ের মধ্যে গুরুতর অসাধ্য ব্যাধি রহিয়াছে । —এখানে ব্যাধি ।

পদ্মপত্রের শয্যায় নিহিত তাহার সর্বাঙ্গ নিশ্চল । কিন্তু এই দীর্ঘ-নিঃশ্বাসবাহুল্য জানাইতেছে—এ জীবিত । এখানে—জড়তা । ইহা আমার (রচনা) ।

মূল

রসবিচ্ছেদহেতুহান্মরণং নৈব বর্ণ্যতে ।

জাত-প্রায়ং তু তদ্বাচ্যং চেতসা কাক্ষিক্তং তথা ।

বর্ণ্যতেহপি যদি প্রত্যুজ্জীবনং শ্রাদদূরতঃ ॥ ১৮৭

সংস্কৃতম্ । রসস্ত রতেবিচ্ছেদহেতুহান্যং বিনাশহেতুহান্যং রত্যাশ্রয়স্ত মরণাত্ততেনাশ ইতি মরণরূপান্নভবেন রতের্মিলনাভাবাৎ রসস্ত নোপপত্তত ইতি ভাবঃ । তৎ মরণং, মরণাৎ পরম্ জীবনং প্রত্যুজ্জীবনম্ । শেকালিকামিতি । প্রভৃতা সমর্থ । সম্প্রতি রাত্রিশেষবামার্দ্ধে চরণাধ্বানান্ কুকুটানান্ কিং কৌদৃগবস্থা,

তত্রাঙ্গং যথা—

শেফালিকাং বিদলিতামবলোক্য তদ্বী
প্রাণান্ কথংচিদপি ধারয়িতুং প্রভূতা ।
আকর্ণ্য সম্প্রতি রুতং চরণায়ুধাণাং
কিং বা ভবিষ্যতি ন বেদ্বি তপস্বিনী সা ।

(৬) দ্বিতীয়ং যথা—

রোলম্বাঃ পরিপূরয়ন্তু হরিতো ঝঙ্কারকোলাহলে
মন্দং মন্দুমুপৈতু চন্দনবনীজাতো নভস্বানপি ।
মাদান্তঃ কলয়ন্তু চূতশিখরে কেলীপিকাঃ পঞ্চমং
প্রাণাঃ সত্বরমশ্বসারকঠিনা গচ্ছন্ত গচ্ছন্তমী ॥

মমৈতো ॥

তৃতীয়ং যথা—কাদম্বর্যাং মহাশ্বেতাপুণ্ডরীকবৃত্তান্তে । এষ চ প্রকারঃ
করণঃ বিপ্রলম্ববিষয় ইতি বক্ষ্যামঃ ॥

কেচিৎ তু—

নয়নপ্রীতিঃ প্রথমং চিন্তাসঙ্গস্ততোহথ সংকল্পঃ ।

নিদ্রাচ্ছেদস্তত্ত্বতা বিষয়নিবৃত্তিস্ত্রপানাশঃ ॥

“উন্মাদো মূর্ছা মৃতিরিত্যেতাঃ স্মরদশা দশৈব স্যুঃ” ইত্যাহুঃ ॥

অনুবাদ

রসবিচ্ছেদ হয় বলিয়া মরণ বর্ণনা করা হয় না । কিন্তু প্রায় ষটিতে
যাইতেছে এইরূপ স্থলে তথা মনে মনে আকাজিক্ত হইলে ইহা প্রকাশ

তপস্বিনী ব্রহ্মচারিণী, মৈথুনরহিতত্বাৎ । অথবা, তুচ্ছা, অর্ধরাত্রে শেফালিকা
বিকসতি, তদানীমেব স্বামপ্রাপ্য কথঞ্চিৎ প্রাণান্ ধারয়তি, রাত্রিশেষমামাঙ্কে
কুন্তুচা নদন্তি, ইদানীমপি স্বামপ্রাপ্য সা যুতপ্রায়া ইতি ভাবঃ ॥

(৬) দ্বিতীয়ং চেতসা কাজিক্তং মরণম্ । রোলম্বোতি । নভস্বান্ বায়ুঃ,
পঞ্চমং স্বরবিশেষম্, অশ্বসারকঠিনাঃ লৌহকঠিনা তৃতীয়ং প্রত্যাঙ্গীবনং সন্নিকট-
মরণম্ । এষ তৃতীয়ঃ । নয়নপ্রীতির্দর্শনেচ্ছা, চিন্তাসঙ্গঃ, মনসঃ সঙ্গতির্নায়ক-
প্রাপ্তীচ্ছা, সঙ্কল্পঃ প্রাপ্ত্যুপায়াদিচিন্তা । তত্র চ পূর্বরাগে চ । তদ্বিজিহ্তে:

করা যায়। যদি শীঘ্রই প্রত্যুজ্জীবন ঘটে, তাহা হইলেও মরণ বর্ণনা করা যায়।

ইহাদের মধ্যে প্রথম, যথা—

তদ্বী শেফালিকাপুষ্প ঝরিতে দেখিয়া কোনরকমে প্রাণধারণ করিতে সমর্থ হইয়াছিল। কিন্তু সম্প্রতি কুক্কটগণের রব শুনিয়া সেই ভুংখিনীর কি হইবে জানি না।

দ্বিতীয় যথা—

অমরগণ ঝঙ্কারশব্দে দিক পরিপূর্ণ করুক, চন্দনবনজাত পবনও মন্দ মন্দ প্রবাহিত হউক; কেলি-পিকগণ আশ্রয়প্রার্থী মদমত্ত হইয়া পঞ্চমে তান ধরুক; প্রস্তুতকঠিন প্রাণ যাউক, সত্ত্ব যাউক।

এই দুইটি আমার (রচনা)

তৃতীয় যথা—

কাদম্বরীতে মহাশোভাপুণ্ডরীক বৃত্তান্তে। এই প্রকার শৃঙ্গার যে করুণ বিশ্রলস্বের বিষয় ইহা আমরা (পরে) বলিব।

কিন্তু কেহ কেহ—

প্রথমে নয়নশ্রীতি, তাহার পর চিন্তাসক্তি, অনন্তর সংকল্প, অনিদ্রা, ক্লেশতা, ভোগ, বৈরাগ্য লজ্জানাশ, উন্মাদ, মূর্ছা, মৃত্যু—এই দশপ্রকার হইতেছে স্মরদশা।

—এইরূপ বলেন।

মূল

তত্র চ—

আদৌ বাচ্যঃ স্ত্রিয়া রাগঃ পুংসঃ পশ্চাত্তদিক্ৰিষ্টৈঃ ॥ ১৮৮

ইঙ্গিতানুভূতানি। যথা রত্নাবল্যাং সাগরিকাবৎসরাজয়োঃ। আদৌ পুরুষানুরাগে সম্ভবত্যাপ্যেবমধিকং হৃদয়ঙ্গমং ভবতি।

জীচেষ্টা বিশেষঃ। ইঙ্গিতানুভূতানীতি। অভিনাষাদিক্রপণীত্যর্থঃ। এবং প্রথমং স্ত্রিয়া রাগবর্ণনম্। মনোগতং এবমধিকহৃদয়ঙ্গমতা মনোহরম্। ‘ভবতী’তি বা পার্শ্বে এবং প্রথমং স্ত্রিয়া রাগবর্ণনে। কুসুমরাগমিতি মঞ্জিষ্ঠেতি চ স্পষ্টম্ ॥

অম্বুবাদ

এবং তন্মধ্যে—

প্রথমে রমণীর অম্বুরাগ এবং পরে তাহার (রমণীর) ইঙ্গিতের সাহায্যে পুরুষের অম্বুরাগ বর্ণনা করিতে হয়। ইঙ্গিতগুলির সম্বন্ধে (পূর্বে) বলা হইয়াছে। যেমন, রত্নাবলীতে সাগরিকা-বৎসরাজের। প্রথমে পুরুষের অম্বুরাগ বর্ণনা সম্ভব হইলেও, এতদ্বারা অধিকতর হৃদয়ঙ্গম হয়।

মূল

নীলী কুম্ভস্তং মঞ্জিষ্ঠা পূর্বরাগোহপি চ ত্রিধা।

তত্র—

ন চাতিশোভতে যন্নাপৈতি প্রেমমনোগতম্।

তন্নীলী রাগমাখ্যাতং যথা শ্রীরামসীতয়োঃ ॥

কুম্ভস্তরাগং তৎপ্রাহর্যদপৈতি চ শোভতে।

মঞ্জিষ্ঠারাগমাল্লস্তদ্ যন্নাপৈত্যতিশোভতে ॥ ১৮৯

অম্বুবাদ

পূর্বরাগও তিন প্রকারের—নীলী, কুম্ভস্ত ও মঞ্জিষ্ঠা; তন্মধ্যে—যে হৃদয়গত প্রেম (বাহিরে) অভিশোভা প্রাপ্ত হয় না, এবং হৃদয় হইতে অপসৃত হয় না, তাহা নীলী রাগ নামে আখ্যাত হয়। যথা—শ্রীরামসীতার (রাগ)। যে প্রেম (কোন কারণে) অপসৃত হয় এবং (বাহিরে) শোভা প্রকাশ করে তাহাকে কুম্ভস্তরাগ বলে; যাহা অপগত হয় না এবং (বাহিরে) অতিশয় শোভা প্রকাশ করে, তাহা হইতেছে মঞ্জিষ্ঠা রাগ।

মূল

(৭) অথ মানঃ

মানঃ কোপঃ স তু দ্বেধা প্রণয়েষ্যাসমুদ্ভবঃ।

দ্বয়ো প্রণয়মানঃ স্ম্যৎ প্রমোদে স্তুমহতাপি।

প্রেমণঃ কুটিলগামিত্বাৎ কোপো যঃ কারণং বিনা ॥ ১৯০

(৭) কুম্ভস্তরাগমঞ্জিষ্ঠারাগয়োৰ্লক্ষ্যং দর্শয়িতব্যম্ অবশ্যং যদি শ্রীযং মানমাহ—

দ্বয়োরিতি নায়কস্ত । নায়িকায়াম্ উভয়োশ্চ প্রণয়মানো বর্ণনীয়ঃ
উদাহরণম্ । তত্র নায়কস্ত যথা—

অলিঅপস্নুওঅ গিমিলিঅচ্ছ দেসু স্নহঅ মজ্জা ওআসম্ ।

গণ্ডপরিউষণাপুলইঅঙ্গ ! ন পুণো চিরাইস্মং ।

[সংস্কৃত অনুবাদ—

অলীকপ্রস্নুপ্তক নিমীলিতাক্ষ । দেহি স্নুভগ । মহমবকাশম্ ।

গণ্ডপরিচুষ্মনপুলকিতাঙ্গ ! ন পুনশ্চিরয়িষ্যামি ॥]

নায়িকায়াম্ যথা কুমারসম্ভবে সন্ধাবর্ণনাবসরে ।

উভয়োর্থ্যথা—

(ত) পণঅকুবিআণং দোম্ববি অলিঅস্নুভাণং মাণইগ্গাণং ।

গিচ্চলগিরুদ্ধনীসাসদিগ্গ অগ্গাণং কো মল্লো ॥

[সংস্কৃত অনুবাদ—

প্রণয়কুপিতয়োরপ্যলীকপ্রস্নুপ্ত-মানবিজ্ঞয়োঃ ।

নিশ্চলনিরুদ্ধনিঃস্বাসদত্তকর্ণয়োঃ কো মল্লঃ ॥]

অমুনয়পর্যাস্তাসহস্বে তস্মৈ ন বিশ্রান্তভেদতা, কিন্তু সম্ভোগসঞ্চার্যাখ্য-
ভাবত্বম্ । যথা—

অথেতি । স তু মানস্ত । দ্বয়োঃ স্ত্রীপুংসয়োঃ । প্রমোদে প্রেমদি । নহু
প্রমোদে সতি কোপ এব ন ভবতি, কথং তত্র মানলক্ষণসঙ্গতিরিত্যত আহ প্রেমণ
ইতি । কুটিলগামিত্বাৎ, কুটিলনায়কান্দিবৃত্তিত্বাৎ, কারণমপরাধাদিঃ কুটিলস্ত
বিনাপি কারণং তৎসম্ভাবনয়া কোপো ভবতীতি ভাবঃ । যদ্বা, কুটিলগামিত্বাৎ
দুরবগমস্বভাবত্বাৎ । অলিঅ ইতি । ‘অলীকপ্রস্নুপ্তকনিমীলিতাক্ষ দেহি স্নুভগ
মহমবকাশম্ । গণ্ডপরিচুষ্মনপুলকপুলকিতাঙ্গ ন পুনশ্চিরয়িষ্যামি ॥ ইতি
সংস্কৃতম্ । মম বিলম্বেন তব ক্রোধো জাত ইতি লক্ষ্যতে । পুনরেবং বিলম্ব-
ন করিষ্যামিতি ভাবঃ । অত্রালীকস্বপ্ননায়কস্ত কৌটল্যম্ ॥

(ত) পণঅ কুবিআণং ইতি । ‘প্রণয়কুপিতযোর্বয়োরপ্যলীকপ্রস্নুপ্তয়ো-
মানবিজ্ঞয়োঃ । নিশ্চলনিরুদ্ধনিঃস্বাসদত্তকর্ণয়োঃ কো মল্লঃ ॥ ইতি সংস্কৃতম্ । মল্লো
মানভঙ্গসমর্থঃ । প্রিয়বচনাদিরূপমানভঙ্গাশুকলব্যাপারোহমুনয়স্তৎপর্যাস্তাসহস্বে তৎ
বিবৈব ভঙ্গুরস্বে চ ইত্যর্থঃ । অস্মৈ প্রণয়মানস্ত । ঈর্ষ্যা অত্রাস্ময়া, তস্মৈ ইব

ক্রভঞ্জে রচিতেহপি দৃষ্টিরধিকং সোংকণ্ঠমুদবীক্ষ্যতে
রুদ্ধায়ামপি বাচি সস্মিতমিদং দক্ষাননং জায়তে ।
কার্কশ্যং গমিতেহপি চেতসি তনু রোমাঞ্চমালম্বতে
দৃষ্টে নির্বহণং ভবিষ্যতি কথং মানস্তু তস্মিন্ জনে ।

যথা বা—

“একস্মিন্ শয়নে পরাঙ্মুখতয়া বীতোত্তরং তাম্যতো-
রন্তোত্তম্যস্ত হৃদি স্থিতেহপ্যমুনয়ে সংরক্ষতোর্গোরবম্ ।
দম্পত্যোঃ শনকৈরপাঙ্গবলনাম্মিশ্রীভবচ্চক্ষুষো-
ভগ্ন মানকলিঃ সহাসরভসব্যাসক্তকণ্ঠগ্রহঃ ॥

অনুবাদ

মান হইতেছে কোপ ; প্রণয় ও ঈর্ষ্যা হইতে উদ্ভূত ইহা দুই প্রকারের ;
প্রেমের গতি কুটিল বলিয়া বিপুল আনন্দ সত্ত্বেও বিনা কারণে উভয়ের
মধ্যে যে কোপ তাহাই হইতেছে প্রণয়মান ।

‘দুই জনের’ বলিতে নায়কের বা নায়িকার কিংবা উভয়ের প্রণয়মান
বর্ণনীয় উদাহরণ । তন্মধ্যে নায়কের, যথা—

হে কপটনিজিত, নির্মীলিতাক্ষ ! হে সুন্দর ! আমাকে শয়নের স্থান দাও ।
গণ্ডদেশে চুষ্মনহেতু হে পুলকিতাক্ষ আমি আর যে বিলম্ব করিতেপারিতেছিলাম ।
নায়িকার, যথা—কুমারসম্ভবে সঙ্ক্যাবর্ণনার আসরে।

উভয়ের, যথা—

প্রণয়ব্যাপারে কুপিত এবং সেজ্জন্তু কপটনিজায় নিজিত, মান সম্বন্ধে
অভিস্ত এবং নিঃশ্বাস বন্ধ করিয়া নিশ্চল ভাবে উৎকর্ণ (নায়কনায়িকা)
উভয়ের মধ্যে কে বীর ?’

ব্যভিচারিহেন গণিতত্বাৎ । ক্রভঙ্গ ইতি । মানোপদেশীং সখাং প্রতি নায়িকায়
উক্তি রিয়ম্ । দক্ষাননং তুচ্ছস্বখম্ । ‘অধিক’মিত্যন্তরত্রাপি স্থানম্বয়েহম্বব্য্যতে ।
অত্র দর্শনাদীনামমুভাবানাং বলবত্তে ন তৈঃ পরিপুষ্টা রতিঃ সম্ভোগত্বমেবাবলম্বতে ।
ক্রভঙ্গাদিভির্ব্যাক্যমানায়া ঈর্ষ্যায়াস্তৎসাধনত্বমেবেতি ভাবঃ । স্বীণামিতি । প্রণয়-
মানায়কস্তায়াং ন ভবতীতি ভাবঃ । স্মরতশ্চমবশাদ্ উৎকটনিজাপ্রাপ্তিকং-

অনুনয় পর্যাস্ত সছ করিয়া থাকে না বলিয়া তাহার বিশ্রলস্তুভেদ হয় না ; কিন্তু সন্তোগ-শৃঙ্গারের ঈর্ষ্যা নামক সঞ্চারিতাবৃত্ত ঘটে । যথা—

ক্রকুটি রচনা করিলেও দৃষ্টি অধিকতর উৎকণ্ঠিতভাবে দেখে ; বাক্য-রোধ করিলেও এই পোড়ামুখ হাস্তময় হইয়া উঠে ; মনে কঠিনতা আনিলেও দেহ রোমাঞ্চ প্রাপ্ত হয়—এমন লোককে দেখিয়া কেমন করিয়া মান নির্বাহ হইবে ?

অথবা, যেমন—

একই শয্যায় বিপরীত ভাবে শয়নত্রেতু কথাবার্তা না কহিয়া অনুতপ্ত (দম্পতির) পরস্পরের হৃদয়ে অনুনয় করিবার ইচ্ছা থাকা সত্ত্বেও (প্রত্যেকে স্ব স্ব) গৌরব রক্ষা করিয়াছিল । কিন্তু ধীরে ধীরে অপাঙ্গ দৃষ্টিক্ষেপের ফলে (উভয়ের) চক্ষুর মিলন হওয়ায় দম্পতির মানকলি ভঙ্গ হইল এবং (উভয়ে) হাসিয়া সবেগে কণ্ঠালিঙ্গন করিল ।

মূল

পত্ন্যুরনুপ্রিয়াসঙ্গে দৃষ্টেহথানুমিতে শ্রুতে, ॥
ঈর্ষ্যা মানো ভবেৎ স্ত্রীণাং তত্র বনুমিতিস্থিধা ।
উৎস্পন্নায়িতভোগাঙ্কগোত্রস্বলনসম্ভবা ॥ ১৯১

তত্র, দৃষ্টে যথা—

(থ) ‘বিনয়তি স্ত্রদৃশো দৃশোঃ পরাগং
প্রণয়িণি কৌসুমমাননানিলেন ।
তদহিতযুবতেরভীঙ্কম্ফ্লে।
দ্বয়মপি রোষরজোভিরাপুপূরে ॥’

সন্তোগচিহ্নেনানুমিতে, যথা—

নবনখপদমঙ্গং গোপয়ন্তংস্তুকেন
স্বগয়সি পুনরৌষ্ঠং পাণিনা দস্তদষ্টম্ ।

স্পন্নায়িতম্ । ভোগাঙ্কঃ সন্তোগচিহ্নম্ । গোত্রস্ত নায়ঃ, স্বলনম্, অস্থিরুচ্চারণং,
উৎসম্ভবা তৎপরামর্শজ্ঞা ॥

(থ) বিনয়েতি । বিনয়েতি নিরস্ত্রতি সতি । “পরাগঃ কৌসুমে য়েণৌ

প্রতিদিশমপরস্রীসঙ্গশংসী বিসর্পন
নবপরিমলগন্ধঃ কেন শক্যো বরীতুম্ ॥

এবমত্য়াদপি ।

অনুবাদ

পতির অত্যাশ্রিত্যসক্তি দৃষ্ট, অনুমিত বা শ্রুত হইলে রমণীগণের ঈর্ষ্যামান হয় । তন্মধ্যে অনুমিতি তিন প্রকারের—উৎস্বপ্নায়িত, ভোগাক্ষ এবং গোত্রস্থলন ।

তন্মধ্যে, দৃষ্ট হইলে যেমন—

প্রণয়ী ব্যক্তি মুখানিলের দ্বারা স্নানয়নীর চক্ষু দুইটির কুসুমরেণু ফুঁ দিয়া বাহির করার চেষ্টা করিলে তাহার প্রতিপক্ষ নায়িকার নয়নযুগল রোষরেণুর দ্বারা বারংবার পূর্ণ হইয়া উঠিল ।

সম্ভোগচিহ্নেব দ্বারা অনুমিত হইলে, যথা—

নবীন নখক্ষতযুক্ত অঙ্গ বস্ত্রে গোপন করিতেছ, দস্তুর দ্বারা ক্ষত ওষ্ঠ পুনরায় হস্তের দ্বারা আচ্ছাদন করিতেছ, চারিদিকে ছড়াইয়া পড়া অপর নারীসঙ্গতোতনাকারী ফুলের গন্ধ কে লুকাইয়া রাখিতে পারে ?

এইরূপ অত্যাশ্রিত্য উদাহরণও ।

মূল

(দ) সাম ভেদোহথ দানং চ নতুাপেক্ষে রসাস্তুরম্ ।

তদভঙ্গায় পতিঃ কুর্যাৎ ষড়ুপায়ানিতি ক্রমাৎ ॥

তত্র প্রিয়বচঃ সাম ভেদস্তৎসংখ্যাপার্কজনম্ ।

দানং ব্যাজেন ভূষাদেঃ পাদয়োঃ পতনং নতিঃ ॥

জানীয়াদৌ রজস্তপি” ইতি শাসনান্ন কোসুমমিতি পৌনরুক্ত্যম্ । তস্তা অহিতযুবতেঃ প্রতিপক্ষনায়িকায়ঃ । রোবরজোভিনায়কপরাধজ্ঞক্ৰোধপ্রভবপরায়ণৈঃ । নবনখেতি । নায়কং প্রতি মানিত্বা উক্তিবিয়ম্ । স্থগয়সি আচ্ছাদয়সি, পরিমলো বিমর্দলগ্ন-কুসুমাদিঃ তস্ত গন্ধঃ কেনোপায়েন, বরীতুং গোপয়িতুং শক্যঃ ॥

(দ) প্রসঙ্গাৎ মানভঙ্গোপায়ানাং—সামেতি । তদভঙ্গায় মানভঙ্গায় । তস্তা মানিত্বাঃ সংখ্যা উপার্কজনং প্রসাদনম্, অবধীরণম্ অবজ্ঞয়া ত্যাগঃ, রভসঃ, সঙ্কমঃ ।

সামাদৌ তু পরিক্ষীণে স্ত্রাপেক্ষাবধীরণম্ ।

রভসত্রাসহর্ষাদেঃ কোপভ্রংশো রসান্তরম্ ॥ ১৯২

যথা—‘নো চাটুঃশ্রবণং কৃতম্’—ইত্যাদি । অত্র সামাদয়ঃ পঞ্চ
সূচিতাঃ । রসান্তরমুহম্ ।

অনুবাদ

তদভঙ্গের (মানভঙ্গের) জন্ত পতি যথাক্রমে এই ছয়টি উপায়
অবলম্বন করিবে—সাম, ভেদ, দান, নতি, উপেক্ষা, রসান্তর । তন্মধ্যে
সাম হইতেছে শ্রিয়বাক্য, ভেদ হইতেছে—তাহার সখীদিগকে অধিকার
করা (দলে টানিয়া লওয়া) ; ছল করিয়া অলংকারাদি দান হইতেছে
—দান ; পায়ে পড়া হইতেছে নতি । সামাদিতে কাজ না হইলে অবজ্ঞা
করা হইতেছে উপেক্ষা ; আকস্মিক ভয়, হর্ষ প্রভৃতির দ্বারা কোপভ্রংশ
হইতেছে রসান্তর ।

যথা—‘চাটুবাক্য শ্রবণ করি নাই’—ইত্যাদি । এখানে সাম প্রভৃতি
পাঁচটি সূচিত হইয়াছে । রসান্তর উহা রহিল ।

মূল

অত্র প্রবাসঃ —

প্রবাসো ভিন্নদেশিভং কার্য্যচ্ছাপাচ্চ সম্ভ্রমাং ।

অত্রাগ্গচেলমালিন্যমেকবেণীধরং শিরঃ ।

নিঃশ্বাসোচ্ছ্বাসরুদিতভূমিপাতাদি জায়তে ॥ ১৯৩

যতো রভসাদেঃ কোপভ্রংশঃ তদ্রসান্তরমিত্যর্থঃ । রসান্তরোদাহরণং যথা—‘কথং
মমারসি কৃতপক্ষনিষ্মনঃ শিলীমুখোহপতদ্বিতি অল্পতি প্রিয়ে । বিবৃত্য কিং কিমিতি
সজল্পয়া তয়া সসাদ্বসং কুপি তমমোচি কাস্তয়া ॥’ অত্র কাস্তবক্ষসি শরপতনশঙ্কয়া
মানভঙ্গঃ । প্রবাসমাহ—প্রবাস ইতি । ভিন্নদেশিভং ভিন্নদেশবৃত্তিভম্ । অত্রাপি
যত্রোদ্যমুযজ্যতে । যত্র জীপুংসয়োর্ভিন্নদেশিভং তত্তদমুভাবজনকত্বেন স্বাভ্যতে,
প্রবাস ইত্যর্থঃ । অস্ত্র কারণাত্মাহ—কার্য্যাদিতি । অস্ত্রোদ্যমুভাবানাহ—তত্রোতি ।
প্রবাসে ইত্যর্থঃ । অঙ্গমালিঙ্গাদিকং নারিকায়ঃ ॥

(ধ) কিঞ্চ—

অঙ্গেশসৌষ্ঠবং তাপঃ পাণ্ডুতা কৃশতা রুচিঃ ॥

অধ্বতিঃ শ্রাদানালস্বস্তন্ময়োন্মাদমূর্চ্ছনাঃ ।

মৃতিশ্চেতি ত্রুণাদ্ জ্ঞেয়া দশ স্মরদশা ইহ ॥

অসৌষ্ঠবং মলাপত্তি স্তাপস্ত বিরহজ্বরঃ ।

অরুচির্বস্তুবৈরাগ্যং সর্বত্রাংগিতা ধ্বতিঃ ॥

অনালস্বনতা চাপি শূন্যতা মনসঃ স্মৃতা ।

তন্ময়ং তৎপ্রকাশো তি বাহ্যভাস্তরস্তথা ॥ ১৯৪

শেষং স্পষ্টম্ ।

একদেশতো যথা, মম তাতপাদানাম্—

চিস্তাভিঃ স্তিমিতং মনঃ, করতলে লীনা কপোলস্থলী,

প্রত্যক্ষগণদেশপাণ্ডু বদনং স্বাসৈকখিন্নোহধরঃ ।

অস্তঃশীকরপদ্মিনীকিসলয়ৈনাপৈতি তাপঃ শমং,

কোহস্তাঃ প্রার্থিতহ্ললভোহস্তি সহতে দীনাং দশামীদৃশীম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর প্রবাস—

কার্য্য, শাপ ও ভয় বশতঃ দেশান্তর গমন হইতেছে প্রবাস । এইরূপ ক্ষেত্রে দেহ ও বস্ত্রের মলিনতা, একবেণীযুক্ত শির, নিঃশ্বাস, উচ্ছ্বাস, রোদন, ভূমিতে পতন ইত্যাদি ঘটে ।

তাহা ব্যতীত—

অঙ্গের সৌষ্ঠবহানি, তাপ, পাণ্ডুতা, কৃশতা, অরুচি, অধ্বতি, অনালস্বনত্ব, উন্মাদ, মূর্চ্ছা এবং মৃত্যু—এই রূপ ক্ষেত্রে দশটি স্মরদশা বলিয়া জানিবে ।

* (ধ) মতান্তরমাহ—কিঞ্চৈতি । দশেত্যত্র একাদশেতি বিজ্ঞেয়ম্ । এবঞ্চ ‘জ্ঞেয়ে’ত্যত্র ‘একে’তি পাঠঃ কল্পনীয়ঃ । ইহ প্রবাসে । মলাপত্তির্বলসংঘঃ । শূন্যতা বিষয়াগ্রাহিত্বং, তৎপ্রকাশঃ তস্ত নায়কশ্রালীকদর্শনম্ । বাহ্যভাস্তরত ইতি । বহিরিঙ্গ্রিয়গ্রাহে মনোগ্রাহে চেত্যর্থঃ । চিস্তাভিরিতি । বিরহীনসংখ্যাঃ

অসৌষ্ঠব হইতেছে (দেহে) ময়লা থাকা ; তাপ হইতেছে বিরহজ্বর
বস্ত্রবৈরাগ্য হইতেছে অরুচি ; সর্বত্র নিস্পৃহতা হইতেছে অধৃতি ; মনের
শূন্যতা হইতেছে অনালস্বনহ এবং অন্তরে বাহিরে প্রিয়তমের প্রকাশ
অনুভব করা হইতেছে তদ্রসহ । বাকীগুলি স্পষ্ট ।

কতকগুলির উদাহরণ, যথা, আমার পিতৃদেবের—

উহার মন চিন্তায় স্তিমিত, গণ্ডদেশ করতলে গ্ৰাস্ত ; বদন প্রতীষের
চন্দ্রের মত পাণ্ডুর, অধর হইতেছে দীর্ঘশ্বাসে অত্যন্ত খিল্ল । জলকণাসিক্ত
পদ্মপত্রের দ্বারাও তাপ শাস্তি হইতেছে না । উহার একরূপ দীনদশা সহ্য
করিতে পারে, উহার এমন প্রার্থিত দুর্লভ ব্যক্তি কে ?

মূল

ভাবী ভবন্ ভূত ইতি ত্রিধা স্মার্ত্ত্ব কার্য্যজঃ ॥ ১২৫

কার্য্যজস্ত বুদ্ধিপূর্ব্বকহাং ত্রৈবিধ্যম্ । তত্র ভাবী যথা মম—

(ন) যামঃ স্তুন্দরি, যাহি পান্থ ! দয়িতে ! শোকং বৃথা মা কৃথাং,

শোকস্তে গমনে কুতো মম ততো বাস্পং কথং মুঞ্চসি ।

শীঘ্রং ন ব্রজসীতি মাং গময়িতুং কস্মাদিয়ং তে হুবা,

ভূয়ানস্ত সহ ভয়া জিগমিষোজীবস্ত মে সংভ্রমঃ ॥

কক্ষিৎ প্রত্যুক্তিরিয়ম্ । স্তিমিতং জড়ীকৃতং বিষযান্তরসঞ্চয়াক্ষমমিতি যাবৎ,
এতেনানালস্বনতা সূচিতা ; স্বাসৈকখিন্নো ন তু কাস্তদশনক্ষতেন, প্রার্থিতঃ সন্
দুর্লভঃ, যো দীনাং দৈন্তব্যাজিকাং দশাং সহত ইত্যর্থঃ । বুদ্ধিপূর্ব্বকত্বাৎ স্বেচ্ছয়া
বিধীয়মানত্বাৎ, এবঞ্চ ভিন্নদেশগমনস্ত সম্ভাবনায়াং ভাবিত্বম্ । নিশ্চয়ে বর্তমানত্বং,
নিম্পত্তৌ ভূতত্বম্ ; অন্ত্যায়োস্ত সম্ভাবনানিশ্চয়াসম্ভবাদেকবিধিত্বমেব ॥

(ন) যাম ইতি । বর্তমানসামীপ্যে লট্ । গমনসম্ভাবনামাত্রোণ তত্র যৎ
'পাছে'তি সম্বোধনং তৎ স্বশ্বিনু কাস্তস্ত প্রেমভাবসূচনায় । তদবগতা ঝটিতে্যব 'দয়িতে'
ইত্যনেন সম্বোধনম্, ততঃ শোকাভাবাদিতি হেতোর্বাস্পং মুঞ্চামীত্যর্থঃ । জীবস্ত
প্রাণানাং, সত্বমন্তরা । অত্র কাস্তাসম্মতিসাপেক্ষাতয়া গমনস্ত সম্ভাবনামাত্রম্ ।
প্রস্থানমিতি । কাস্তস্ত প্রবাসং নিশ্চিত্য স্বজীবিতং প্রতি নায়িকায় উক্তিরিয়ম্ ।
ভো জীবিতপ্রিয়তম ! প্রবাসে সতি হুয়াবস্তং গন্তব্যম্, তথা চ—প্রিয়তমে যাতুং

ভবন; যথা—

প্রস্থানং বলয়ৈঃ কৃতং, প্রিয়সখৈরশ্রৈরজস্রং গতং,
ধৃত্য ন ক্ষণমাসিতং ব্যবসিতং চিন্তেন গন্তুং পুংসু ।
যাতুং নিশ্চিতচেতসি প্রিয়তমে সৰ্বে সমং প্রস্থিতা
গন্তবো সতি জীবিত ! প্রিয়সুহৃৎ-স্বার্থঃ কিমু ত্যজ্যতে ॥

ভূতো যথা—‘চিন্তাভিঃ স্তিমিতম্’—ইত্যাদি ।

(প) শাপাদ্ যথা—‘তাঃ জানীয়াঃ’ ইত্যাদি । সংক্রমো দিব্য-
মানুষনির্ঘাতোৎপাতাদিজঃ । যথা—বিক্রমোর্বশ্যামূর্বশীপুরুষবসোঃ ।

অত্র পূর্ববাগোক্তানামভিলাষাদীনামত্রোক্তানাং চাক্ষারসৌষ্ঠবাদীনামপি
দশানামুভযেষামপুভযত্র সম্ভবেহপি চিবন্তনপ্রসিদ্ধা বিবিচ্য প্রতিপাদনম্ ।

নিশ্চিতচেতসি সতি ত্বয়া চ বলযাদিপ্রিয়সুহৃৎসাথঃ কিং কথং ত্যজ্যতে ? তেনৈব
সাকং গম্যামি ত্যর্থঃ । প্রিয়সুহৃন্তিঃ সহ গমনে কষ্টাতিশয়ো ন ভবিষ্যতীতি, জীবিতসদ্ব
এব বলযাদিধাবণং ক্রিয়তে ইতি বলযাদীনাম্ জীবিতপ্রিয়সুহৃৎত্বম্ । প্রস্থানমাহ—
প্রস্থানমিতি । যাত্রে ত্যর্থঃ । বহুদিনব্যাপকতদ্ব্যর্থযা কার্শোন বলবৎশ্রং । অশ্রৈবশ্রভিঃ
অজস্রং নিববচ্ছিন্নং গতং গন্তু্যাবল্লম্ । এষু পুনঃ প্রিয়সথত্বোপাদানম্ অত্যন্ত-
প্রিয়ত্বসুচনায়, তচ্চদৃশত্বঃ শপ্পপাতেনৈব জীবিতবল্লো ভবতীতি স্ববক্ষ্যাবিত্বাৎ ।
অন্তে তু ‘অশ্রজীবিতযোবৈকহৃদয়গামিত্বাদত্যন্তপ্রিয়ত্বমি’ত্যাহ । তেষামযমশয়ঃ—
নাভীবিশেষেণ হৃৎকোসাদ্ অশ্রনির্গমো ভবতীতি । ন চৈব ধৃত্যেবপি প্রিয়সথত্বা-
পত্তিবিতি বাচ্যম, ধৃত্যেবাত্মবর্জনে মনোপশ্মত্বেন বা হৃদয়বৃত্তিত্বাযোগাৎ । নাসিতং
গতং, পূর্বগন্তু ইত্যনেন চিন্তস্ত পুংসবত্বমেবোপপাদিতম্, ন তু বিভিন্নকালীনং
গমনম্ । তেন সমং প্রস্থিতা ইতি নানুপপন্নম্ । যদ্বা, প্রিয়জীবনং এব বলয়া ধার্যন্তে
ইতি বলয়ানাং ধৃতঃ প্রীতিজনকত্বাৎ চিন্তস্ত তৎপ্রবণত্বাৎ প্রিয়স্ত সুহৃৎত্বম্, অশ্রাণাস্ত
মানভঙ্গব্যঞ্জকতয়া অত্যন্তসখিত্বমিতি । অত্র পৃথক্ প্রিয়সথত্বোপাদানং প্রিয়তম-
গমনে গন্তু্যাবল্ল্য বলযাদয়ঃ সখ্যাদিতং কর্ম কুর্বন্তি, ত্বমপি প্রিয়স্ত সুহৃৎ ভবসীতি ।
ত্বাপি গমনং গ্রাহ্যমিত্যাহগন্তব্যে সতীতি । অত্রেয়মুক্তিরহুভাবঃ, অশ্রপাত-
হৃত্তাপব্যক্যো বিবাদো ব্যক্তিচারিভাবঃ, প্রিয়তম আলম্বনং, নায়িকায় বক্তিত্তে
সামাজিকে রসোৎপত্তিঃ ॥

(প) তাং জানীয়া ইতি । প্রোষিতভর্জকায় নায়িকায় উদাহরণমিদম্ । দিব্যো

অনুবাদ

তন্মধ্যে কার্যাজ প্রবাস তিন প্রকারের—ভাবী, ভবন্ এবং ভূত ।

বুদ্ধিপূর্বক করা হয় বলিয়া কার্যাজ (প্রবাসের) তিন ভাগ । তন্মধ্যে,
ভাবী—যথা, আমার—

‘সুন্দরি, যাই !’ ‘হে পথিক যাও !’ ‘প্রিয়তমে বৃথা শোক করিও না’, ‘তোমার গমনে আমার শোক কোথায় ?’ ‘তাহা হইলে কেন অশ্রু-ত্যাগ করিতেছ ?’ ‘তুমি শীঘ্র যাইতেছ না বলিয়া’ ; ‘আমাকে পাঠাইবার জন্ত তোমাব এই হারা কেন ?’ ‘তোমার সহিত আমাব প্রাণও যেতে উৎসুক বলিয়া তাহার এই অত্যন্ত বাস্তুতা ।’

ভবন্ (প্রবাস), যথা—

প্রিয়তম (বিদেশে) যাইতে নিশ্চিত-চিত্ত হইলে একসঙ্গে সকলেই প্রস্থান করিল ; বলয়গুলি প্রস্থান করিল ; প্রিয়সখা অজস্র চক্ষুজল ফেলিয়া চলিয়া গেল ; ধৈর্য ক্ষণমাত্র বহিল না ; চিত্ত (প্রিয়তমের) অগ্রে যাইতে উদ্যত হইল ; হে প্রাণ ! যাইতেই যখন হইবে, তখন প্রিয়-বন্ধুবর্গকে কেন ত্যাগ করিতেছ ?

ভূত, যথা—‘চিস্তা ভিস্তমিতম্’—ইত্যাদি, শাপ-হেতু, যথা—‘তাং জ্ঞানীয়াঃ’—ইত্যাদি । ভয় হইতেছে দেবতা, মানুষ ও বাত্যা ইত্যাদি জাত ।

যথা—বিক্রমোর্ব্বশীতে উর্ব্বশী-পুরুষবার ।

পূর্বরাগোক্ত অভিলাষাদি এবং অত্রোক্ত অঙ্গাসৌষ্ঠাদি দশাগুলি উভয়ক্ষেত্রে (পূর্বরাগ ও প্রবাস) সম্ভবপর হইলেও চিরন্তন প্রসিদ্ধি অনুসারে এখানে পৃথকভাবে প্রতিপাদন করা হইল ।

বিদ্যাদুষ্কাদিঃ । মাহুষো মর্ত্যালোকভবে ভূকম্পাদিঃ । নির্ঘাত ইতি নাজসোপলক্ষণম্ ।
উৎপাতোহনিষ্টস্থচকো দেবকৃতঃ প্রকৃতিবিপর্যাসঃ । আদিনা উন্মাদাদি পরিগ্রহঃ ।
উর্ব্বশীপুরুষবসোরিতি । উর্ব্বশী হি পুরা মিত্রাবরুণশাপাৎ মনুষ্যালোকং প্রাপ্য
পুরুষবসো গৃহে ‘যদি ভবন্তু স্মরতঃ সময়াতিরিক্তসময়ে নগ্নং পশ্যামি তদা হ্যমহং
তাক্যামি, মম মেঘদ্বয়ঞ্চ ভবতা রক্ষণীয়ম্’ ইতি নিয়মং কৃত্বা স্থিতা । তদন্তরং

মূল

অথ করুণ-বিপ্রলম্বঃ

যুনোরেকতরশ্মিন্ গতবতি লোকাস্তরং পুনর্লভ্যে

বিমনায়তে যদৈকস্তদা করুণবিপ্রলম্বাখ্যঃ ॥ ১৯৬

যথা,—কাদম্বর্যাং পুণ্ডরীকমহাশ্বেতা বৃদ্ধান্তে ।

পুনরলভ্যে শরীরান্তরেণ বা লভ্যে তু করুণাখ্য এব রসঃ । কিঞ্চাত্ৰা-
কাশসরস্বতীভাষানন্তরমেব শৃঙ্গারঃ, সঙ্গমপ্রত্যাশয়া রতেরুদ্ভবাৎ ।
প্রথমং তু “করুণ এব” ইত্যভিযুক্তা মন্যন্তে ।

যচ্চাত্ৰ ‘সঙ্গমপ্রত্যাশানন্তরমপি ভবতো বিপ্রলম্বশৃঙ্গারশ্চ প্রবাসাখ্যো
ভেদ এব’—ইতি কেচিদাভঃ, তদন্যে ‘নরগরুপাবিশেষসংভবান্তিহ্নমেব’
ইতি মন্যন্তে ।

অনুবাদ

অনন্তর ; করুণ বিপ্রলম্ব—

যুবক যুবতীর একজন, পুনরায় জীবিত হওয়ার সম্ভাবনা লইয়া,
লোকান্তর গমন করিলে যখন একজন বিষগ্ন হয়, তখন করুণ-বিপ্রলম্বাখ্য
(শৃঙ্গার) হয় ।

যথা, কাদম্বরীতে—পুণ্ডরীকমহাশ্বেতা বৃদ্ধান্তে ।

কিন্তু পুনরায় লভ্য না হইলে বা শরীরান্তরের দ্বারা লভ্য হইলে করুণ
নামক রসই হয় ।

আর, এখানে দৈববাণীর পরই সঙ্গম প্রত্যাশাহেতু রতির উদ্ভব হয়
বলিয়া শৃঙ্গার । প্রথমে কিন্তু করুণ রস হইয়াছে এইরূপ মাননীয়গণ
মনে করেন । যেমন কেহ কেহ বলেন—এখানে সংগম প্রত্যাশার পরেই

দেবৈরঙ্কতমসে মেঘধ্বজমপ্লবতং, তং শ্রদ্ধা পুঙ্করবাঃ সসম্মেণ বস্ত্রমপরিধায়ৈব
খড়্গপার্শ্বেষাপহর্তুঃ পশ্চাৎকাবিতঃ । এতশ্চিন্নন্তরে বিদ্বদ্ভিত্তং নয়মবলোক্য উর্বশী
স্বর্গং গতেতি গ্রন্থস্ত বর্তুলাখঃ । অত্র দেবকৃতমেঘাপহরণরূপদ্রব্যোৎপাতেন
পুঙ্করবসঃ সম্ভবঃ । তেনোর্বশা ভিন্নদেশবাস্ত্বম্ । উভয়ত্র পূর্বরাগে প্রবাসে চ ।
করুণবিপ্রলম্বমাহ—যুনোরিত । বিমনায়তে—শোকব্যাকুলচিত্ততয়া বিলাপং

জাত বিশ্রলম্ভশৃঙ্গারের প্রবাসাখ্য ভেদই (হইয়াছে), তেমনি অন্য মনে করেন—মরণের রূপবিশেষ আছে বলিয়া তাহা (প্রবাসাখ্য ভেদ হইতে) ভিন্ন।

মূল

অথ সন্তোগঃ —

দর্শনস্পর্শনাদীনি নিষেবেতে বিলাসিনৌ ।

যত্রানুরক্তাবন্যোন্মাদস্য সন্তোগোহয়মুদাহৃতঃ ॥ ১৯৭

আদি শব্দাদন্তোত্তাপানচুম্বনাদয়ঃ ।

(ফ) যথা ‘শৃংখাং বাসগৃহম্—ইত্যাদৌ ।

অনুবাদ

বিলাসী ও বিলাসিনী (নায়ক নায়িকা) পরস্পরের প্রতি অনুরক্ত হইলে যখন দর্শনস্পর্শনাদি করিতে থাকে, তখন সন্তোগের উদাহরণ হয়।

আদি শব্দে পরস্পরের অধরপান, চুম্বন ইত্যাদি (বুঝায়) যথা, ‘শৃংখাং বাসগৃহম্’ ইত্যাদি উদাহরণে।

মূল

সংখ্যাতুমশক্যতয়া চুম্বনপরিরন্তনাদিবহুভেদাৎ

অয়মেক এব বীরৈঃ কথিতঃ সন্তোগশৃঙ্গারঃ ।

তত্র স্মাদৃতুষ্কং চন্দ্রাদিত্যৌ তথোদয়াস্তময়ঃ ।

জলকেলিবনবিহারপ্রভাতমধুপানযামিনীপ্রভৃতিঃ ॥

অনুলেপনভূষাচ্চা বাচ্যং শুচিমেধ্যমগ্ধচ ॥ ১৯৮

তথা চ ভরতঃ—“যৎকিঞ্চিল্লোকে শুচি, মেধ্যমুজ্জ্বলং দর্শনীয়ং বা তৎসর্বং শৃঙ্গারেণোপমীয়তে (উপযুক্ত্যতে চ)”—ইতি । কিঞ্চ—

কথিতশ্চতুর্বিধোহসাবানস্তর্যাণ্ডু পূর্বরাগাদেঃ ॥ ১৯৯

কুরুত। পুনরলভ্য ইতি, রতেনীশাৎ উৎকটশোকসম্ভবাচ্চ করুণাখ্যো রসো ন পুনর্বিশ্রলম্ভ ইতি ভাবঃ। অত্র বিশেষমাহ—কিঞ্চেতি। নিষেবেতে কুরুতঃ ; একতরঙ্গানুরাগাভাবে শৃঙ্গারভাস ইতি, তদ্বারণারান্তোত্তমিতি ॥

(ফ) শৃংখামিতি। ব্যাখ্যাতমেভং প্রাক্। এক একপ্রকারঃ। সন্তোগোদী-

যত্নকৃতম্—‘ন বিনা বিশ্রলভেন সন্তোগঃ পুষ্টিমশ্নুতে ।

কবারিতে হি বস্ত্রাদৌ ভূয়ান্ রাগো বিবৰ্ধতে । ইতি
তত্র পূর্বরাগানস্তরং সন্তোগো যথা—কুমারসম্ভবে পার্বতী-
পরমেশ্বরয়োঃ । প্রবাসানস্তরং সন্তোগো, যথা মম তাতপাদানাম্—

(ব) ক্ষেমং তে নমু পক্ষ্মলাক্ষি ! কিসঅং ক্ষেমং মহক্ষং দিঢং,
এতাদৃক্ কুশতা কুতঃ, তুহ্ পুণ পুট্টং সরীরং জদো ।
কেনাহং পৃথুলং প্রিয়ে ! পণইণীদেহসস সম্মেলনাং
ভত্তঃ সূত্র ! ন কাপি মে, জই ইদং খেমং কুদো পুচ্ছসি ॥

এবমগ্ৰত্ৰাপ্যাহাম্ ॥

[প্রাকৃतेর অনুবাদ—

কুশকং ক্ষেমং যদক্ষং দৃঢ়ম্ । তব পুনঃ পুট্টং শরীরং যতঃ,
প্রণয়িনী দেহস্য সম্মেলনাং, যদি ইদং ক্ষেমং কুতঃ পুচ্ছসি ।]

অনুবাদ

চুম্বন, আলিঙ্গন প্রভৃতি বহু ভেদ বশতঃ সংখ্যা নির্ণয়ে অসামর্থ্যহেতু
পণ্ডিতগণ কর্তৃক উক্ত ইহায়াছে যে এই সন্তোগ শৃঙ্গাররস একটিই । ইহাতে
থাকে—ষড়-ঋতু, চন্দ্রসূর্য্য, তাহাদের উদয়, অস্ত, জলকেলি, বনবিহার,
প্রভাত, মধুপান, যামিনী প্রভৃতি ; অনুলেপন, ভূষণ প্রভৃতি ; অগ্ন
যাহা কিছু নির্মল ও পবিত্র ।

পনবিভাবানাহ—তত্রৈতি । সন্তোগ ইত্যর্থঃ । শ্রাদ্ উপযুক্তং ভবতি, বাচ্যং
সন্তোগদীপকতয়া বর্ণনীয়ং, শুচিমেধ্যমতাস্তনির্মলম্, অগ্ন্যং হর্যাদি । সংখ্যাভূং
শক্যা যে সন্তোগভেদাস্তানাহ—কিঞ্চৈতি । এতদ্ ভেদবাদিমতাপেক্ষয়া পক্ষান্তর-
সূচনম্ । আদিনা মানপ্রবাসকরণবিশ্রলভ্যানাং গ্রহণম্ । অশ্নুতে প্রাপ্নোতি ।
এতেন পূর্বরাগাদিকং বিনাপি সন্তোগঃ সম্ভবতীতি সূচিতম্ । তথা চ প্রকৃষ্টাপ্রকৃষ্ট-
ভেদেন সন্তোগো বিবিধঃ—বিশ্রলভ্যানস্তরঃ সন্তোগঃ প্রকৃষ্টঃ, *স চ বিশ্রলভ্যস্ত ভেদেন
চতুর্বিধঃ । তদ্বিপরীতোহপ্রকৃষ্ট ইতি কলিতম্ ॥

(ব) ক্ষেমং তে ইতি । সংস্কৃতেন নায়কস্ত প্রহঃ, প্রাকৃতেন নায়িকাস্থা
উত্তরম্ । কিসঅং কুশকম্ । ক্ষেমং মমাকং দৃঢ়ম্ । অতিশয়িতং কুশম্ বয়মাকং

এবং তজ্জগৎ ভরত (বলিয়াছেন)—‘জগতে যাহা কিছু পবিত্র, নির্মল, উজ্জল বা দর্শনীয় (আছে) তাহা সবই শৃঙ্গারের নিমিত্ত উপস্থাপন করা যায় (শৃঙ্গারের উপযোগী হয়) ।

তাহা ব্যতীত—

এখানে পূর্বরাগাদির পরে হয় বলিয়া উহা চতুর্বিধ ।

কারণ বলা হইয়াছে—

বিপ্রলম্ব ব্যতীত সম্ভোগ পুষ্টিলাভ করে না । বস্ত্রাদি রঞ্জিত হইলেই রঙ্গের শোভা বাড়ে । তন্মধ্যে, পূর্বরাগের পর সম্ভোগ, যথা—
কুমারসম্ভবে পার্বতীপরমেশ্বরের । প্রবাসের পর সম্ভোগ, যথা—
আমার পিতৃদেবের—

হে পঞ্চলাক্ষি ! তোমার মঙ্গল তো ? আমার দেহ যখন খুব কুশ—তখন মঙ্গল বৈকি । “কেন এমন কুশতা ?” ‘তোমার শরীর পুষ্ট হইয়াছে বলিয়া ।’ প্রিয়ে ! কিজন্য আমি পুষ্ট হইব ? প্রণয়িনী-দেহের সম্মিলনবশতঃ’ হে স্তম্ভ ! তুমি ছাড়া (প্রণয়িনী) আর কেউ নাই ।’ ‘তাই যদি হয় তবে কুশল প্রশ্ন কেন জিজ্ঞাসা করিতেছ ?’

মূল

অথ হাস্তাঃ —

বিকৃতাকার বাগ্বেশ চেষ্টাদেঃ কুহকাদ্ ভবেৎ ।

হাস্তো হাস-স্থায়িভাবঃ শ্বেতঃ প্রমথদৈবতঃ ।

বিকৃতাকার বাক্চেষ্টং যমালোক্য হসেজ্জনঃ ।

তদত্রালম্বনং প্রাহস্তচেষ্ঠোদ্দীপনং মতম্ ।

তদেব ক্ষেমম্ ইত্যর্থঃ । তব পুনঃ পুষ্টং শরীরম্, যতঃ প্রণয়িনী দেহস্ত সম্মিলনাৎ । যদীদং ক্ষেমং কুতঃ পৃচ্ছসি । অপরো যথা মম—‘পাদপ্রণতমালোক্য কাস্তমেকান্ত-কাতরম্ । মুঞ্চন্তী বাপ্সস্তানঃ স্নমুখী তেন চুম্বিতা ॥’ “কাস্তে ঘোরকৃতান্ত-বক্তুকুহরাত স্বং পুণ্যপুঞ্জন মে মুক্তা কস্ত তদর্জনশ্রমভরং প্রত্যঙ্গমালিন্য মাম্ । ইত্যাকর্ণ্য নিম্নলিতার্জনয়নং স্মরং শনৈরানতং সোল্লাসং বহনাস্বজং যুগদৃশঃ শ্বেরং চুচুবে প্রিয়ঃ ॥”

অনুভাবোহক্সিসংকোচ বদনশ্বেরতাদয়ঃ

নিদ্রালম্বাবহিখাড়া অত্র স্ত্যাব্যভিচারিণঃ ॥

জ্যোষ্ঠানাং স্থিতহসিতে মধ্যানাং বিহসিতাবহসিতে চ ।

নীচানামপহসিতং তথাতিহসিতং তদেষ ষড়্ভেদঃ ॥

(ভ) ঈষদ্ বিকাশিনয়নং স্থিতং স্ত্যাং স্পন্দিতাধরম্ ।

কিঞ্চিলক্ষ্যাদ্বিজং তত্র হসিতং কথিতং বৃধৈঃ ॥

মধুরস্বরং বিহসিতং সাংসশিরঃকম্পমবহসিতম্ ।

অপহসিতং সাস্রাক্ষং বিক্ষিপ্তাক্ষং চ ভবত্যাতিহসিতম্ ॥ ২০০

যথা মম—

গুরোগ্রিঃ পঞ্চ দিনান্যধীত

বেদাস্তশাস্ত্রানি দিনত্রয়ং চ ।

অমী সমাত্রায় চ তর্কবাদান্

সমাগতাঃ কুর্কটমিশ্রপাদাঃ ॥

অস্ত্র লটকমেলকপ্রভৃতিষু পরিপোষো দ্রষ্টব্যঃ ॥

অত্র চ—

যস্য হাসঃ স চেৎ কাপি সাক্ষান্নৈব নিবধ্যতে ।

তথাপ্যেষ বিভাবাদিসামর্থ্যাছুপলভ্যতে ।

অভেদেন বিভাবাদিঃ সাধারণ্যাং প্রতীয়তে ।

সামাজিকৈস্ততো হাস্যরসোহয়মনুভূয়তে ॥ ২০১

এবমেষ্বপি রসেষু বোদ্ধব্যম্ ।

হাস্যরসমাহ—বিকৃততি । বিকৃতা আকারাদযো যস্ত তস্মাৎ কুহকাৎ নর্তকাৎ ।
এতদুপলক্ষণং, বিকৃতাকারাদিবিষয়কশ্রব্যকাব্যাদপি । ‘কুতকাদি’তি পাঠে বিকৃতা-
কারাদিভ্যাস্তাং কোতুকাদিত্যর্থঃ । অত্র হাস্যরসে । তচ্ছেষ্টা বিকৃতাকারাদি-
পুরুষশ্চেষ্টা । হাস্যরসস্বায়িভাবস্ত হাস্য ভেদানাহ—জ্যোষ্ঠানামিতি । উক্তমানামিতি
অর্থঃ । তদ্বিতি । হাস্যভেদাদিত্যর্থঃ । এষ হাস্যরসঃ ॥

(ভ) স্থিতাদীনাং লক্ষণমাহ—ঈষদ্বিতি । তত্র হাসেষু মধ্যে । গুরোঃ
প্রভাকরস্ত । নহু রসে নায়কস্রাভেদঃ সামাজিকে ভাসতে, স চাত্র গ্লোকেন নিবন্ধ

অনুবাদ

অনন্তর, হাস্ত—

আকাব, কথাবার্তা, বেশ ও চেষ্টাদির বিকৃতি হইতে জাত কুহক (মনোবিভ্রম) হইতে হাস স্থায়ীভাবযুক্ত হাস্ত (রস) হয় ; ইহার বর্ণ স্বৈত, দেবতা প্রমথ ; বিকৃত আকার, কথাবার্তা ও অঙ্গভঙ্গিযুক্ত যাহাকে দেখিয়া লোকে হাসে, সেই ব্যক্তি এখানে আলম্বন (বিভাব) এবং তাহার চেষ্টা হইতেছে উদ্দীপন (বিভাব) ; চক্ষুর সঙ্কোচন, বদনের হাস্তভাব প্রভৃতি হইতেছে অনুভাব ; এখানে নিদ্রা, আলম্ব, অবস্থিতি প্রভৃতি ব্যভিচারী (ভাব) । ইহাব ছয়টি ভেদ—উত্তম ব্যক্তিদিগের (হাসি হইতেছে)—স্মিত ও হাসিত ; মধ্যমগণের বিহাসিত এবং অবহাসিত, নীচগণের অপহাসিত এবং অতিহাসিত । যে হাস্তে নয়ন ঈষৎ বিকশিত ও অধর স্পন্দিত—তাহা হইতেছে স্মিত ও যাহাতে দন্ত ঈষৎ লক্ষিত হয়, পণ্ডিতগণ তাহাকে হাসিত বলিয়া থাকেন । মধুব স্বরযুক্ত হাস্ত হইতেছে বিহাসিত ; যে হাস্তে অংসদেশ ও মস্তক কম্পিত হয় তাহা হইতেছে অবহাসিত ; যে হাস্তে চক্ষু জল আসে তাহা অপহাসিত এবং যে হাসিতে অঙ্গ বিক্ষিপ্ত হয়, তাহা হইতেছে অতিহাসিত ।

যথা—ঐ কুকুটমিশ্রপাদ পাঁচ দিন মীমাংসা, তিন দিন বেদান্ত এবং ত্রায়শাস্ত্র আভাণ করিয়া আসিয়াছেন । ‘লটকমেলক’ প্রভৃতিতে ইহার পরিপুষ্টি দেখা যাইবে । এবং এখানে—

যাহার হাস, যদিও সে কুত্রাপি সাক্ষাৎভাবে (হাস্তরসের) নিবন্ধন করে না, তথাপি ইহা বিভাবাদি সামর্থ্যহেতু উপলব্ধি করা যায় । যেহেতু, সাধারণীকরণের ফলে বিভাবাদি অভিন্নভাবে প্রতীত হয়, সে কাৰণে সামাজিকগণ কর্তৃক এই হাস্তরস অনুভূত হয় ।

এইরূপ অন্যান্য রসেও বৃদ্ধিতে হইবে ।

কথং তস্তাভোদারোপো জায়তাম্ ইত্যত আহ—অত্র চেতি । চকারাদ্ অস্তত্র । এষ নায়কঃ বিভাবাদে সামর্থ্যাৎ অত্থখানুপপত্তিজ্ঞানাৎ । ততঃ কিমিতি ? ইত্যাহ—অভেদেনেতি । স্বপরসসাধারণত্বেনেত্যর্থঃ । সাধারণ্যাৎ সাধারণী-করণব্যাপারাত্ । ততশ্চ সাধারণ্যজ্ঞানাৎ ।

মূল

অথ করুণঃ --

(ম) ইষ্টনাশাদনিষ্টাপ্তে: করুণাখ্যো রসো ভবেৎ ।

ধীরৈঃ কপোতবর্ণেহিয়ং কথিতো যমদৈবতঃ ॥

শোকোহত্র স্থায়ীভাবঃ স্মাচ্ছেচ্চামালম্বনং মতম্ ।

তস্ম দাহাদিকাবস্থা ভবেদুদ্দীপনং পুনঃ ॥

অনুভাবা দৈবনিন্দাভূপাতক্রন্দিতাদয়ঃ ।

বৈবর্ণ্যোচ্ছ্বাসনিঃশ্বাসস্তম্ভপ্রলপনানি চ ॥

নির্বৈদমোহাপস্মারব্যাধিগ্নানিস্মৃতিশ্রমাঃ ।

বিষাদজ্জড়তোন্মাদচিস্তাত্মা ব্যভিচারিণঃ ॥ ২০২

শোচ্যং বিনষ্টবন্ধু প্রভৃতি ।

যথা, মম রাঘববিলাসে—

বিপিনে ক জটানিবন্ধনং তব চেদং ক মনোহরং বপুঃ ।

অনয়োর্ঘটনাবিধে: স্ফুটং নমু খড়্গেন শিরীষকর্তনম্ ॥

অত্র হি রামবনবাসজনিতশোকাকর্ষিত দশরথস্ত দৈবনিন্দা । এবং বন্ধুবিয়োগবিভবনাশাদাবপু্যদাহার্যাম্ । পরিপোষস্ত মহাভারতে স্ত্রীপর্বণি দ্রষ্টব্যঃ ।

অস্ত করুণবিপ্রলম্বাদ্ ভেদমাহ—

শোকস্থায়িতয়া ভিন্নো বিপ্রলম্বাদয়ং রসঃ ।

বিপ্রলম্ভে রতিঃ স্থায়ী পুনঃ সংভোগহেতুকঃ ॥ ২০৩

(ম) *করুণরসমাহ—ইষ্টেতি । ইষ্টনাশ: পুত্রাদেবিস্ছেদো মরণঞ্চ বিভাদেবিনাশশ্চ । অনয়োজটাদিধারণস্ত্রীরামশরীরয়ো: । ঘটনা যোজন্য । খড়্গেন শিরীষকর্তনমিবেত্যর্থ: । অত্র প্রকরণাদ্ দশরথো নায়কো লভ্যতে ইতি বিবৃণোতি অত্রেতি । অনুর্চিতাচরণমেব দৈবস্ত নিন্দা সৈবানুভাব: । বন্ধোবিয়োগ: বন্ধুমরণম্ । তত্র যথা—‘গৃহিণী সচিব: সখী মিথ: প্রিয়শিষ্টা ললিতে কলাবিধৌ । করুণাবিমুখেন মৃত্যুনা হরতা স্বাং বধ কিং ন মে জ্ঞতম্ ॥’ অত্রেন্দুমতীমরণজনিতশোকাকর্ষিতাজ্ঞাতমৃত্যুনিন্দা । বিভবনাশো যথা—‘প্রাতর্ভবামি বনুধাধিপচক্রবর্তী সোহহং ব্রজামি

অনুবাদ

অনন্তর ককণ —

ইষ্টনাশ ও অনিষ্টপ্রাপ্তি হেতু করুণ নামক রস হয়। পণ্ডিতগণ বলেন—এই রস কপোতবর্ণ এবং ইহার দেবতা যম। এখানে স্থায়িত্বাব হইতেছে শোক এবং শোচ্য বিষয় হইতেছে আলম্বন (বিভাব)। এবং দাহাদিকাবস্থা হইতেছে তাহাব উদ্দীপন (বিভাব)। অনুভাব হইতেছে দৈবের নিন্দা, ভূমিতে পতন, ক্রন্দন প্রভৃতি। আর, বিবর্ণতা, উচ্ছ্বাস, নিঃশ্বাস, স্তম্ভ, প্রলাপ, নির্বেদ, মোহ, অপস্মার, ব্যাধি, গ্রানি, স্মৃতি, শ্রম, বিষাদ, জড়তা, উন্মাদ, চিন্তা প্রভৃতি হইতেছে ব্যভিচারী (ভাব)।

‘শোচ্য’—বলিতে মৃত-বন্ধু প্রভৃতি, যেমন, আমাব রাঘববিলাসে—

‘কোথায় বনমধ্যে জটধারণ, আর কোথায় তোমার এই মনোহর বপু। বিধাতার এই দুইটি ঘটনা নিশ্চয়ই খড়্গোব দ্বারা শিরীষ-কসুম কর্তৃকের মতই স্পৃষ্ট !

এখানে রামবনবাসজনিত শোকাত দশবথের ভাগ্যের প্রতি নিন্দা। এইরূপ বন্ধুবিরোগ, ধননাশ প্রভৃতি ক্ষেত্রেও উদাহরণ দেওয়া যায়। ইহার বিস্তারিত উদাহরণ মহাভারতের স্ত্রীপর্বে দেখিতে পাওয়া যাইবে।

ইহার সহিত করুণ বিপ্রলম্বের ভেদ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

শোক স্থায়িত্বাব বলিয়া এই রস বিপ্রলম্ব হইতে পৃথক। পুনরায় সংভোগ হইবার হেতুস্বরূপ রতিভাব হইতেছে বিপ্রলম্বে স্থায়িত্বাব।

মূল

অথ রৌদ্রঃ —

(য) রৌদ্রঃ ক্রোধস্থায়িত্বাবো রক্তো রুদ্রাধিদেবতঃ ।

আলম্বনমরিস্তত্র তচ্ছেষ্টোদ্দীপনং মতম্ ॥

বিপিনে জটিলন্তপস্বী । যচ্চিস্তিতং তদ্বিহ দূবতবং প্রযাতি যচ্চেতসা ন গণিতং তদ্বিহাভ্যুপৈতি ।’ অত্র নষ্টরাজ্যস্ত রাঘস্ত পরিদেবনম্ । স্থায়িত্বাব ইতি শেষঃ । পুনঃ সম্ভোগঃ হেতুর্জাপকো যস্ত সঃ ॥

(য) রৌদ্ররসমাহ—রৌদ্র ইতি । তচ্ছেষ্টা বিপুচ্ছেষ্টা তাং বিশিষ্ট্যাহ—মুষ্টিতি ।

মুষ্টিপ্রহারপাতনবিকৃতছেদাবদারগৈশ্চব
 সংগ্রামসংগ্রামাষ্ট্রস্তোদীপ্তির্ভবেৎ প্রৌঢ়া ॥
 জবিভজোষ্ঠনির্দেশবাহুফোটন-তর্জনাঃ
 আত্মাবদানকথনমায়ুধোৎক্ষেপণানি চ ।
 অনুভাবাস্তথাক্ষেপত্রুরসন্দর্শনাদয়ঃ ।
 উগ্রতাবেগরোমাঞ্চ-স্বেদবেপথবো মদঃ ॥
 মোহামর্ষাদয়স্তত্র ভাবাঃ সূর্য্যভিচারিণঃ ॥ ২০৪

যথা—

“কৃতমনুমতং দৃষ্টং বা যৈরিদং গুরুপাতকং
 মনুজপশুভির্নির্মগাদৈর্ভবন্তিরুদায়ুধৈঃ ।
 নরকরিপুণা সার্কিং তেবাং সভামকিবীটিনা
 ময়মহমশুমেদোমাংসৈঃ করোমি দিশাং বলিम् ।

অশু যুদ্ধবীরাদ্ ভেদমাহ—

রক্তাস্তনেত্রতা চাত্র ভেদিনী যুদ্ধবীরতঃ ॥ ২০৫

অনুবাদ

অনন্তর, রোদ্র—

রোদ্র রসের স্থায়াভাব হইতেছে ক্রোধ, বর্ণ রক্ত এবং দেবতা
 রুদ্র । শত্রু এখানে আলম্বন এবং তাহার চেষ্ঠা হইতেছে উদ্দাপন ।
 মুষ্টিপ্রহার, আক্রমণ, বিরুদ্ধাচরণ, ছেদন, বিদারণ, সংগ্রাম ও
 সংগ্রামাদির দ্বারা তাহার উদ্দীপ্তি প্রগাঢ় হয় । ক্রকুটি, ওষ্ঠদংশন,
 বাহুফোটন, তর্জন, নিজকীৰ্ত্তি কথন, এবং অস্ত্রক্ষেপণ, আক্ষেপ, ত্রুর-
 বিকৃত, বিরুদ্ধাচরণ, ছেদ: পঙ্গাদিনা, অবদারণ শলাদিনা, অশু রোদ্রশু ।
 ‘অবদানং কর্মকৃতম্’ ইত্যমরঃ । কৃতমিতি । দ্রোণশিরশ্ছেদেন ত্রুকৃতশ্বখাম্নোহর্জুনং
 সযোধ্যোক্তিরিযম্ । ইদং মৎপিতৃশিরশ্ছেদরূপং গুরুপাতকং তৎকারণং কর্ম
 যৈরুগ্ধতায়ুধৈর্মহাদাশূনৈরতএব মনুজপশুভির্ভবন্তি: কৃতম্ অনুমতং দৃষ্টং বা,
 নরকরিপুনা কৃষ্ণেণ সার্কিং ভীমকিরীটসহিতানাং তেবাং ভেদোমাংসৈরয়মহং দিশাং
 দিগবস্থিভূতানাং বলিং করোমীত্যর্থঃ । অয়মেতৎক্ষণবর্তেব । অত্রাশ্বখায়ঃ

দৃষ্টি প্রভৃতি হইতেছে অল্পভাব। উগ্রতা, আবেগ, রোমাঞ্চ, শ্বেদ, বেপথু, মদ, মোহ, অমৰ্ষ ইত্যাদি হইতেছে ব্যক্তিচারী (ভাব)।

যথা—মহুগ্ৰবেশধারী পশুর মত, মর্যাদাশূন্য, তোমরা যাহারা উত্ততাত্ত্ব হইয়া এই গুরুপাতক করিয়াছ, অহুমোদন করিয়াছ বা দর্শন করিয়াছ, নরকরিপুর (কুঞ্জে) সহিত, ভীম, অর্জুনসহ তাহাদের সকলের রক্ত, মেদ, মাংসের দ্বারা আমি চতুর্দিকের ভোজনোপহার করিব।

যুদ্ধবীরের সহিত ঈহার পার্থক্যের কথা বলা হইতেছে—

এখানে চক্ষু ও মুখেব রক্তিমভাব যুদ্ধবীররস হইতে (ইহাকে) পৃথক করিয়াছে।

মূল

অথ বীৰঃ

(ব) উত্তমপ্রকৃতিবীর উৎসাহ-স্থায়িত্বাবকঃ।

মহেন্দ্রদৈবতো হেমবর্ণোহিয়ং সমুদাহৃতঃ।

আলম্বনবিভাবাস্তু বিজ্ঞেতবাদয়ো মতাঃ ॥

বিজ্ঞেতবাদ্যাদিচেষ্টাচ্ছাস্ত্রোদ্দীপনকপিণঃ।

অনুভাবাস্তু তত্র স্ত্রাঃ সহায়ান্বেষণাদয়ঃ ॥

সঞ্চারিণস্তু ধৃতি মতি-গর্ব-স্মৃতি-তর্ক-রোমাঞ্চাঃ।

স চ দান-ধর্ম-যুদ্ধৈর্দয়য়া চ সমন্বিতশ্চতুর্ধা স্ত্রাৎ ॥ ২০৬

স চ বীরো দানবীরো ধর্মবীরো দয়াবীরশ্চেতি চতুর্বিধঃ। তত্র দানবীরো যথা, পরশুরামঃ—

ক্রোধশ্চাৰ্জুনাদিরালম্বনম্ তদা কাষামুদীপনম্, তাদৃশগর্জনমহুভাবঃ। গর্জনব্যক্যো গর্ভোহমৰ্ষশ্চ ব্যভিচাবী ক্রোধজ্জসামাজিকে বসোৎপত্তেঃ। নহু রৌদ্রযুদ্ধবীরয়োঃ বিপুরালম্বনবিভাব ইত্যনঘোরভেদ এবাপতিত ইত্যনঘোরভেদঃ দর্শয়িতুমাহ—
অস্ত্রোতি। রৌদ্রস্ত্রোত্যর্থঃ। বক্রাস্ত্রেনেত্রতাব্যাক্যঃ ক্রোধ এব ভেদঃ। তথা চোভয়ত্র রিপোরালম্বনদ্বৈপি ক্রোধাবির্ভাবে রৌদ্রঃ, উৎসাহাবির্ভাবে বীর ইত্যনঘোরভেদ ইতি ভাবঃ ॥

(র) বীররসমাহ—উত্তমপ্রকৃতিরিত্তি। উত্তমা ধীমোদাস্তরূপা প্রকৃতির্নান্নকো

“ত্যাগঃ সপ্তসমুদ্রমুদ্রিতমহীনির্ব্যাজনানাবধিঃ । ইতি ।

অত্র পরশুবামস্ত ত্যাগে উৎসাহঃ স্থায়িত্বাৎ, সংপ্রদানভূতব্রাহ্মণৈ-
রালম্বনবিভাবৈঃ সত্বাধ্যাবসাযাদিভিশ্চোদ্দীপনবিভাবৈঃ বিস্তারিতঃ, সর্বস্ত
ত্যাগাদিভিবহুভাবৈবহুভাবিতো, হর্ষদ্ব্যাদিভিঃ সঞ্চাবিভিঃ পুষ্টিং নীতো
দানবীবতাং ভজতে ।

ধর্মবীবো যথা যুধিষ্ঠিরঃ —

বাজাং চ বস্ত্র দেহশ্চ ভাষ্যাত্ৰাহুতাশ্চ যে ।

যচ্চ লোকে মমায়ত্তং তদধর্মায় সদোদত্তম ॥

যুদ্ধবাবো যথা শ্রীবামচন্দ্রঃ —

(ল) “ভো লঙ্কেশ্বর । দীযতাং জনকজ্ঞা, বানঃ স্বয়ং যাচতে

কোহয়ং তে মতিবিভ্রমঃ স্মব নয়ং নাভ্যাপি কিঞ্চিদ্ কৃতম্ ।

নৈবং চেদ্ খবদুষণত্রিশিবসাং কণ্ঠাসৃজা পঙ্কিলঃ

পত্না নৈষ সতিগ্যতে মম ধনুজাবন্ধবন্ধুকৃতঃ ॥”

যত্রার্থঃ । যদ্বা, উত্তম । চমৎকারাংশযাধাযক এবা বদান্তবাহুংকৃষ্টাপ্রকৃতিঃ স্বভাবো
যস্ত ইত্যর্থঃ । বিজেতব্যাদিচেষ্টাদাত্যাদিনা দ'নে সত্বাধ্যাবসাযাদেধর্ম্যে ধর্মশাস্ত্রাধ্যায়-
নাদেদযাযাং দীনস্ত কাতবোক্ত্যাদেগ্রহণ', সহায়ঃ সহকাৰী । স চ যুদ্ধে সৈন্ত্যং,
দানে বিত্তং, বর্ষে দ্রব্যমস্ত্রাদি, দযাযা' ত্যাগাদি, বোমাঞ্চস্ত সঞ্চাবিভাবত্বাভাবাৎ
তজ্জনকহর্ষে লক্ষণা । স চেতি বীৰশ্চেত্যর্থঃ । দানাদাবৎসাহসন্তবাদিতি ভাবঃ ।
ত্যাগ ইতি । সপ্তভিঃ সমুদ্রৈঃ মুদ্রিতা মহী তস্তা নিৰ্ব্যাজং নিরুপাধি
যদ্ধানং তদেবাবধির্যস্ত সঃ । সত্বস্ত গুণবিশেষস্ত আধ্যাবসায উদ্রেকঃ । আদিনা
প্রবোচনাভিগ্রহণম্ । বাজ্যক্ষেতি । উত্তমপশুস্তম্ । অত্র যুধিষ্ঠিবস্ত বৈদিক-
কর্মণ্যৎসাহ এতাদৃশোক্ত্যাহুভাবেনাস্বাভমানঃ সামাজিকানা' বসতামাপদ্বতে ॥

(ল) ভো ইতি । বাবণ' প্রাপ্তি শ্রীবামস্তোক্তিবিয়ম্ । নয়ং নাতিম্ । গতং
নষ্টম্ । এবং জনকজ্ঞাদানম্ । পত্না শবঃ । আত্মনোহসহনম্, পত্নিণ্যারোপিতং
বিপুহননে তস্ত প্রধানোপায়ত্বসূচনায় । জ্যাবন্ধবন্ধকৃতো গুণযোজিতঃ । অত্র
শ্রীবামস্ত যুদ্ধোৎসাহঃ এতাদৃশোক্ত্যাহুভাবেনাস্বাভমানঃ সামাজিকানান্ বসতামাপদ্বতে ।
শিরামুধৈবিত্তি । নাভীচ্ছেদৈঃ ইত্যর্থঃ । মম জীমূতবাহনস্ত, গরুড়মিতি শ্রোনরূপ-
ধারিণঃ শক্ৰস্ত সযোধনম্ । অত্র জীমূতবাহনস্ত কপোতরূপধারিণীস্বকপরদ্বন্দ্ব-

দয়াবীরো যথা জীমূতবাহনঃ ।

শিরামুখেঃ শ্রুন্দত এব রক্ত —

মস্তাপি দেহে মম মাংসমস্তি ।

তৃপ্তিং ন পশ্যামি তবাপি তাবৎ

কিং ভক্ষণাত্বং বিরতো গরুত্মন !”

এষেপি বিভাবাদয়ঃ পূর্বোদাহরণবদৃহাঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর, বীররস—

বীররস হইতেছে উত্তমপ্রকৃতির, ইহার স্থায়ীভাব হইতেছে উৎসাহ ; দেবতা মহেন্দ্র এবং বর্ণ হইতেছে স্বর্ণবর্ণ । ইহার আলম্বন-বিভাব হইতেছে—বিজ্ঞেতব্য প্রভৃতি । বিজ্ঞেতব্য প্রভৃতির চেষ্টাদি হইতেছে তাহাদের উদ্দাপন-স্বরূপ । সহায়, অন্বেষণ প্রভৃতি অনুভাব হইয়া থাকে । ধৃতি, মতি, গর্ব্ব, স্মৃতি, তর্ক, রোমাঞ্চ এইগুলি হইতেছে সঞ্চারী ভাব ।

এই বীররস—দান, ধর্ম্ম, যুদ্ধ ও দয়ার সহিত সমন্বিত হইয়া চারি প্রকারের হইয়া থাকে ।

সেই বীররস—দানবীর, ধর্ম্মবীর, যুদ্ধবীর এবং দয়াবীর—এই চারি-প্রকারের । তন্মধ্যে দানবীর, যথা, পরশুরাম—

সপ্তসমুদ্রবেষ্টিত পৃথিবী অসংকোচে দানপর্য্যন্ত যাহার ত্যাগের সীমা ।

এখানে পরশুরামের ত্যাগ ব্যাপারে উৎসাহ স্থায়ীভাব—সম্প্রদান-পাত্র ব্রাহ্মণরূপ আলম্বন বিভাবের দ্বারা সত্ত্বগুণের উদ্রেকাদি উদ্দীপন-বিভাবের দ্বারা বিভাবিত, সর্ব্বস্বত্যাগাদিরূপ অনুভাবের দ্বারা অনুভাবিত, হর্ব্ব, ধৃতি ইত্যাদি সঞ্চারীভাবের দ্বারা পুষ্টিপ্রাপ্ত হইয়া দানবীরত্ব প্রাপ্ত হইয়াছে ।

ধর্ম্মবীর, যেমন যুধিষ্ঠির—

প্রহরণোৎসাহঃ স্বদেহমাংসত্যাগানুভাবেনাস্বাচ্ছমানঃ সামাজিকানাং রসতামাপত্ততে ।

ভয়ানকরসমাহ—ভয়ানক ইতি । জ্বীনীচপ্রকৃতি জ্বীনীচনামক ইত্যর্থঃ ।

রাজ্য, ধন, দেহ, ভাৰ্য্যা, ভ্রাতৃপুত্র—যাহা কিছু পৃথিবীতে আমার আয়ত্তের মধ্যে আছে—তাহা সৰ্বদাই ধর্মের জন্ত (ত্যাগ করিতে) উত্তত ।

যুদ্ধবীর, যথা, শ্রীরামচন্দ্র—

হে লঙ্কেশ্বর ! জনককন্যাকে দিয়া দাও ; স্বয়ং রাম যাক্ষণা করিতেছে ; এ তোমার কি মতিভ্রম ! ন্যায়নীতি স্মরণ কর, আজ পর্য্যন্ত কিছুই করি নাই ; যদি ইহা না কর, তাহা হইলে, খর, দুষণ, ত্রিশিরার কণ্ঠরক্তে পঙ্কিল ধনুতে জ্যাবদ্ধ এই বাণ সহ্য করিবে না ।

দয়া বীর, যথা জীমূতবাহন—

শিরামুখ হইতে রক্ত ঠিকই ঝরিতেছে, এখনও আমার দেহে মাংস আছে, তোমারও তেমন তৃপ্তি দেখিতেছি না : হে গরুড় ! কেন ভক্ষণ হইতে বিরত হইলে ?

এই সমস্ত ক্ষেত্রেও বিভাবাদি পূর্বোদাহরণের ন্যায় উক্ত রহিয়াছে ।

মূল

অথ ভয়ানকঃ —

ভয়ানকো ভয়স্থায়িভাবো ভূতাদিদৈবতঃ ।
 ক্রী-নীচপ্রকৃতিঃ ক্লেশে মতস্তত্ত্ববিশারদৈঃ ॥
 যস্মাচ্ছৃংপত্তে ভীতিস্তদত্রালম্বনং মতম্ ।
 চেষ্টা ঘোরতরাস্তম্ভ ভবেহুদ্দীপনং পুনঃ ॥
 অন্তঃস্বাভাবোহত্র বৈবৰ্ণ্য-গদগদস্বরভাষণম্ ।
 প্রলয়শ্বেদরোমাঞ্চকম্পাদিক্-প্রেক্ষণাদয়ঃ ॥
 জুগুপ্সাবেগসংমোহসংত্রাসস্থানিদীনতাঃ ।
 শঙ্কাপন্নারসস্ত্রান্তিমুদাত্তা ব্যভিচারিণঃ ॥ ২০০

যথা—

‘বালক্রীনীচনায়কঃ’ ইতি কৃত্তপাঠোক্তেবালনায়কত্বমপি বোধ্যম্, তস্তালম্বনস্ত স্ত্রান্তিক্রমাদঃ ॥

(ব) ‘নষ্টঃ বর্ষবরৈঃ’—ইত্যাদি ।

অমুবাদ

যাহার স্থায়ীভাব হইতেছে ভয়, অধিদেবতা হইতেছেন কৃতান্ত, আশ্রয় হইতেছে স্ত্রী ও নীচজাতি এবং বর্ষ হইতেছে কৃষ্ণ, তদ্বিশারদগণের মতে তাহা হইতেছে ভয়ানক রস । যাহা হইতে ভয়ের উৎপত্তি হয়, তাহাই এখানে আলম্বন (বিভাব) আর তাহার ঘোরতর চেষ্টাসমূহ হইতেছে উদ্দীপন (বিভাব) । এখানে অমুভাব হইতেছে—বৈবর্ণ্য, গদগদ স্বরে ভাষণ, নিশ্চেষ্টতা, স্বেদ, রোমাঞ্চ, কম্প, নানা দিকে দেখা প্রভৃতি । ব্যভিচারী (ভাব) সমূহ হইতেছে—জুগুপ্সা, আবেগ, সম্মোহ, সম্ভ্রাস, শ্রানি, দীনতা, শঙ্কা, অপস্মার, সম্ভ্রান্তি, মৃত্যু ইত্যাদি ।

যথা—‘নষ্টঃ বর্ষবরৈঃ’—ইত্যাদি (উহারণে) ।

মূল

অথ বীভৎসঃ

জুগুপ্সা-স্থায়ি-ভাবস্ত বীভৎসঃ কথ্যতে রসঃ ।

নীলবর্ণো মহাকালদৈবতোহয়মুদাহৃতঃ ॥

দুর্গন্ধমাংসরুধিরমেদাংস্তালম্বনং মতম্ ।

তত্রৈব কৃমিপাতাত্তমুদ্দীপনমুদাহৃতম্ ॥

নিষ্ঠীবনাস্তবলননেত্রসংকোচনাদয়ঃ ।

অনুভাবাস্তত্র মতাস্তথা স্ত্যাব্যভিচারিণঃ ।

মোহোহপস্মার আবেগো ব্যাধিচ্চ মরণাদয়ঃ ॥ ২০৮

(ব) নষ্টমিতি । অত্র বর্ষবরাদীনাং নীচানাং বানরবেশেনান্তঃপুরপ্রবিষ্টং বিদূষকমালোক্য জায়মানং ভয়ং নাশাত্তমুভাবেনাস্বাস্তমানং সামাজিকানাং রসতাপ্যপত্ততে । স্ত্রীনাংকো যথা—‘ইদং মধোনঃ কুলিশং ধারাসম্মিহিতাননম্ । স্মরণং যন্ত দৈত্যস্ত্রীগর্ভপাতায় কল্পতে ॥’ বালনাংকো যথা—‘ঘোরমন্তোদরধ্বানং নিশম্য ব্রজবালকাঃ । মাতুরক্কে নিলীয়ন্তে সৰুপ্যবিকৃতশ্বরাঃ ॥’ বীভৎসরসম্বাহ—জুগুপ্সেতি । নিষ্ঠীবনং ধুংকপ্রক্ষেপঃ আস্তবলনং মুখসংবরণম্ ।

বধা—

(শ) উৎকৃত্যোৎকৃত্য কৃতিং প্রথমমথ পৃথুচ্ছোথভুয়াংসি মাংসা—
 শ্রংসক্ষিক্পৃষ্ঠপিণ্ডাত্তবয়বহুলভান্যগ্রপূতীনি জগন্ধা ।
 আতঃ পর্যাস্তনেত্রঃ প্রকটিতদশনঃ প্রেতরন্ধকরন্ধা-
 দন্ধস্থাদস্থিসংস্থং স্থপুটগতমপি ক্রব্যমধ্যগ্রমতি ॥

অনুবাদ

অনন্তর, বীভৎস—

যাহার স্থায়ীভাব জুগুপ্সা তাহাকে বীভৎস রস বলা হয় । কথিত আছে—ইহার বর্ণ নীল এবং ইহার দেবতা হইতেছেন মহাকাল । ইহার আলম্বন (বিভাব) হইতেছে দুর্গন্ধ মাংস, রুধির, মেদ প্রভৃতি । এখানে কুমিপাতাদিকেই (পোকা কিলবিল করাকে) উদ্দীপন বলা হইয়া থাকে । এখানে অনুভাব হইতেছে—থুথু ফেলা, মুখ বিকৃত করা, নেত্র-সংকোচন প্রভৃতি । আর ব্যভিচারী ভাবসমূহ হইতেছে—মোহ, অপস্মার, আবেগ, ব্যাধি, মরণ প্রভৃতি ।

যেমন—

ক্ষুৎপীড়িত, চারিদিকে প্রসারিতদৃষ্টি এবং প্রকটিতদশন কোন এক প্রেত প্রথমে শবদেহের চক্ষু ছিঁড়িয়া ছিঁড়িয়া, শোথরোগহেতু ফুলিয়া উঠা অত্যন্ত দুর্গন্ধ, স্কন্ধ, উরুমূল, (পাছা) পৃষ্ঠদেশ প্রভৃতি স্থানের স্থলভ মাংসসমূহ খাইয়া অন্ধস্থিত মস্তকের অস্থির ও বিষমোন্নতভাগের (খাঁজ-খোঁজের) মাংসও ধীরে ধীরে খাইতেছে ।

(শ) উৎকৃত্যোৎকৃত্যোতি । শ্মশানে শবং ভুজ্ঞানং প্রোতং দৃষ্ট্বা মাধবস্তোক্তি-
 রিয়ম্ । অয়ং প্রেতরন্ধঃ প্রেতদরিদ্রঃ । অন্ধস্থ্যং ক্রোড়স্থ্যং করন্ধ্যং মৃতশরীরং
 অস্থিসংস্থম্ । স্থপুটগতং গ্রন্থসংস্থমপি ক্রব্যং মাংসম্ অব্যগ্রমব্যাকুলং বধা স্তান্তথা
 অস্তীত্যম্বয়ঃ । ক্রমেণ ভক্ষণাদব্যগ্রভাভক্ষণক্রমমাহ—উৎকৃত্যোতি । প্রথমঃ কৃতিং
 চৰ্শ উৎকৃত্য উৎকৃত্য পুনঃপুনঃস্থিহা অস্তীত্যনেদম্বয়ঃ । অথঃ অনন্তরং, পৃথুচ্ছোথেন
 মহোৎকৃত্যতয়া ভুয়াংসি বহুলানি । অংসঃ স্কন্ধঃ, ক্ষিক্ নিভবঃ, আদিনা উরুপরিগ্রহঃ,
 অংসাত্তবয়বহু ললভানি উগ্রপূতীনি উৎকটদুর্গন্ধীনি জগন্ধা ভুক্ত্যভ্যম্বয়ঃ ।

মূল

অথাদ্ভূতঃ—

অদ্ভুতো বিস্ময়স্থায়িভাবো গন্ধর্বদৈবতঃ ।
 পীতবর্ণো বস্ত্র লোকাতিগমালম্বনং মতম্ ॥
 গুণানাং তস্মৈ মহিমা ভবেদুদ্দীপনং পুনঃ ।
 স্তম্ভঃ শ্বেদোহথ রোমাঞ্চগদগদস্ববসংভ্রমাঃ ॥
 তথা নেত্রবিকাশাচ্চা অনুভাবাঃ প্রকীৰ্ত্তিতাঃ ।
 বিতৰ্কাবেগসংভ্রান্তিহর্ষাচ্চা ব্যভিচারিণঃ ॥ ২০৯

যথা—

দোৰ্দ্দগ্ভামকিতচন্দ্রশেখরধনুর্দগ্ভাবভঙ্গোত্ত-
 ষ্টক্কাবধনির্যাবালচরিতপ্রস্তাবনাভিগুণমঃ ।
 দ্রাকপৰ্য্যাস্তকপালসংপুটমিলদ্বন্ধাভাণ্ডোদর-
 ভ্রাম্যৎপিণ্ডতর্চাণ্ডিমা কথমহো নাচ্যাপি বিশ্রাম্যতি ॥

অনুবাদ

অনন্তর, অদ্ভুত —

অদ্ভুত রসের স্থায়িভাব বিস্ময়, দেবতা—গন্ধর্ব এবং বর্ণ—পীত ;
 অলৌকিক বস্ত্রকে ইহার আলম্বন বলা হয় ; এবং ইহার গুণমহিমা
 হইতেছে ইহার উদ্দীপন (বিভাব) ; স্তম্ভ, শ্বেদ, বোমাঞ্চ, গদগদস্বর,
 বেগ ও নেত্রবিকাশাদি ইহার অনুভাব বলিয়া কীর্ত্তিত হয় । ব্যভিচারী
 ভাবসমূহ হইতেছে—বিতর্ক, আবেগ, জড়তা, হর্ষ প্রভৃতি ।

স্বপুটগুণ্ডাক্ষণাদার্ত্ত্বং তদাক্ষণার্থঞ্চ দশনপ্রকটনম্ । কশ্চিদাচ্ছিত্ত্য নেত্র্যতীতি
 ভয়াৎ পর্যন্তনেত্রত্বম্ । ‘করকোহস্থিশেষং শিরঃ স্বপুটো বিকটগভীরভাগঃ’ ইতি
 চণ্ডীদাসঃ । অত্র মাধবস্ত্র জুগুপ্সা শব্দপ্রোভাভ্যামালম্বনভ্যাং পুটগন্ধোদ্দীপনেন
 তাদৃশকৃত্য আক্ষেপলভ্যেন নিষ্ঠীবনাদিনা চানুভাবেন তথৈব মোহাদিব্যভিচারিণা
 চ সম্বলিতো বীভৎসো রসঃ । অদ্ভুতরসমাহ—অদ্ভুত ইতি । লোকাতিগং
 লোকাতিবর্তি । দোৰ্দ্দগ্ভেতি । দীর্ঘকালব্যাপকেন হরধনুর্দ্বারেন বিস্মিতস্ত
 লম্বশ্চোক্তিরিয়ম্ । দোৰ্দ্দগ্ভাভ্যামকিত আকৃষ্টিতে যশ্চন্দ্রশেখরস্ত হরস্ত ধনুর্দগ্ভ-
 স্তস্তাবভাব উত্তত উদগতঃ । আৰ্য্যস্ত ত্রীরাশস্ত বালচরিতানাং প্রস্তাবনায়ান্ গানে

যেমন—

অহো! আর্ঘ্যের বাল্যকালীন অনুষ্ঠানসমূহের প্রস্তাবনাকালের হৃন্দুভিধ্বনির ত্রায় প্রচণ্ড বাহুদ্বয়ের দ্বারা আকৃষ্ট হরধনুর দণ্ডভঙ্গের সময় উত্থিত টঙ্কার ধ্বনি—দ্রুত নিক্ষিপ্ত দুইটি অর্ধগোলকের মিলনের ফলে ব্রহ্মাণ্ডরূপ ভাণ্ডের মধ্যে পরিভ্রমণশীল পুঞ্জীভূত আলোড়নের ত্রায়—এখনও কেন থামিতেছে না?

মূল

অথ, শাস্ত্রঃ

(য) শাস্ত্রঃ শমস্থায়িত্বাৎ উত্তমপ্রকৃতির্মতঃ ।
কুন্দের্দুসুন্দরচ্ছায়ঃ শ্রীনারায়ণদৈবতঃ ॥
অনিত্যহাদিনাশেষবস্তুনিঃসারতা তু যা ।
পরমাত্মস্বরূপং বা তস্মাৎলব্ধমিচ্ছতে ॥
পুণ্যাশ্রমহরিক্ষেত্রতীর্থরম্যবনাদয়ঃ ।
মহাপুরুষসঙ্গাতাস্ত্রোদ্দীপনরূপিণঃ ॥
রোমাঞ্চাত্যাশ্চানুভাবাস্তথা স্মার্বাভিচারিণঃ ।
নির্বৈদহস্যস্মরণমাতীতভূতদযাদয়ঃ ॥ ১১০

ডিগুণিমা বাহুভেদঃ । পযাস্ত উৎক্ষিপ্তঃ কপালসম্পূটঃ পিধানপাত্রাকারব্রহ্মাণ্ডো-
পরিভাগঃ তেন দ্রাকৃ বাটিতি মিলিত সঙ্গচ্ছমান ব্রহ্মাণ্ড এব ভাণ্ডং হৃদস্থালী
অস্ত্রোপরি ভ্রামান্ অতএব পিণ্ডিতে বহুলীকৃতশ্চণ্ডিমা মহত্বং যন্ত । অতাপি
ইদানীমপি । শরাবাহুদ্বয়স্থালীমধ্যে জায়মানঃ শকো বহুলীভবতীত্যাভিপ্রায়ে-
ণেদম্ । অত্র লক্ষণস্ত বিন্ময়ে ধনুঃটঙ্কারালম্বনে তস্মাত্তিদির্ঘতত্ত্বগোদীপনে
এতাদৃশত্বা অনুভাবন ব্যক্ত আশ্চর্য্যরসতামাপত্ততে ॥

(য) শাস্ত্ররসমাহ—শাস্ত্র ইতি । অত্র নির্বেদঃ স্থায়িত্বাৎ । এতৎপক্ষে
অবমাননীয়ত্বম্ এবালম্বনম্ । নির্বেদস্ত ব্যভিচারিত্বেন স্থায়িত্বাযোগাৎ শমস্ত
স্থায়িত্বেন অনুভূয়মানত্বাচ্চ গ্রহকৃত্য বদুপেক্ষিতম্ । রোমাঞ্চাত্যা ইত্যাত্মপদেন দয়া-
দীনাংপি গ্রহণম্ । রথাস্থিরিতি । কস্তচিচ্ছাতনির্বৈদস্তোক্তিরিয়ম্ । রথ্যা
গৃহসমীপদেশঃ, তন্মধ্যে চরতো ভিক্ষার্থং ভ্রমতঃ । অধঃগৈর্নাগরৈশ্চ বীভৎসবেশ-
দর্শনেন ভ্রাসঃ । অনুপাদেয়কস্বাবধারণেন কোড়ুকম্, দীনত্বেন দয়া । নির্ঘাণীকৃতঃ

যথা—

রথাস্ত্রচরতন্তথা ধৃতজরৎকস্থালবস্যাধ্বগৈঃ
সত্রাসং চ সকৌতুকং চ সদয়ং দৃষ্ট্বা তৈর্নাগরৈঃ ।
নির্ব্যাজীকৃতবিৎস্বথারসমুদা নিদ্রায়মাণস্ত মে
নিঃশব্দ করটঃ কদা করপুটীভিক্ষাং বিলুপ্তিষ্ঠতি ॥
পুষ্টিস্ত মহাভারতাদৌ দ্রষ্টব্য৷ ।

অনুবাদ

অনন্তর, শাস্ত্র (রস)

যাহার স্থায়ীভাব শম ও প্রকৃতি উত্তম,—তাহা হইতেছে শাস্ত্র (রস)—ইহাই (আলঙ্কারিকগণের) অভিমত । ইহার বর্ণ কুন্দেরুসুন্দর এবং দেবতা শ্রীনারায়ণ । অনিত্যহাদি বশতঃ অশেষ বস্তুর অসারত্ব অথবা যাহা পরমাত্মস্বরূপ—তাহা হইতেছে ইহার আলম্বন বিভাব । পুণ্যাশ্রম, হরিক্ষেত্র, তীর্থ, রম্যবনাদি, মহাপুরুষসঙ্গ প্রভৃতি ইহার উদ্দীপন (বিভাব) : অনুভাবসমূহ হইতেছে রোমাঞ্চ প্রভৃতি এবং ব্যাভিচারী ভাবসমূহ হইতেছে নির্বেদ, হর্ষ, স্মরণ, মতি, সর্বভূতে দয়া প্রভৃতি ।

যেমন—

পথচারী নাগরিকগণ যাহাকে সভয়ে, সকৌতুকে ও কৃপাভরে দর্শন করে, রাজপথচারী, জীর্ণকস্থাপুথারী চিৎস্বরূপের সুধারসপানে অকপট আনন্দে নিদ্রায়মান সেই আমার হস্ত হইতে কবে নিঃশব্দ কাক ভিক্ষালব্ধ বস্ত্র লুণ্ঠন করিয়া লইবে ?

(ইহার) বিস্তারিত উদাহরণ মহাভারতাদিতে দেখা যাইবে ।

কামাদিনাশেন নিস্ত্রভিবদ্ধকৌকুতো যঃ চিৎসুধায়া জ্ঞানাত্তত রস আবাদঃ তত
মুদা তজ্জ্ঞানশেনে নিদ্রায়মাণস্ত মুদ্রিতনেত্রস্ত । নির্বীজীকৃতভি পাঠেহপি বীজং
বাসনা, তজ্জীকৃতভেত্যর্থঃ, করটঃ কাকঃ ॥

মূল

অশ্রু দয়াবীরাদেঃ সকাশাদ্ ভেদমাহ—

(স) নিরহঙ্কাররূপবাদ্ দয়াবীরাদিরেষ নো ॥ ২১১

দয়াবীরাদৌ হি নাগানন্দাদৌ জীমূতবাহনাদেরন্তরা মলয়বত্যাগ্নু-
রাগাদেরন্তে চ বিভাধরচক্রবর্ত্তিহাভ্যাগ্নেদর্শনাদহঙ্কারোপশমো ন দৃশ্যতে ।
শান্তস্ত সর্ব্বাকারে নাহঙ্কারপ্রশমৈকরূপহান তত্রাস্তর্ভাবমহতি । ততশ্চ
নাগানন্দাদেঃ শান্তিরসপ্রধানত্বমপাস্তম্ । নহু—

ন যত্র ছঃখং ন সুখং ন চিন্তা, ন দ্বেষরাগৌ ন চ কাচিদিচ্ছা

রসঃ স শান্তঃ কথিতো মুনীন্দ্রেঃ সর্ব্বেষু ভাবেষু সমপ্রমাণঃ ॥

ইতোবাং রূপশ্চ শান্তশ্চ মোক্ষাবস্থায়ামেবাত্মস্বরূপাপত্তিলক্ষণায়াং
প্রাচুর্য্যবাৎ তত্র সঞ্চার্যাদীনামভাবাৎ কথং রসত্বমীতুচ্যতে—

যুক্তবিযুক্তদশায়ামবস্থিতো য শমঃ স এব যতঃ ।

রসতামেতি তদশ্মিন্ সঞ্চার্যাদেঃ স্থিতিশ্চ ন বিরুদ্ধা ॥ ২১১

(স) নহু শান্তে দয়াগুণিশয়সম্ভবেন দয়াবীরাদিরেবায়মিত্যত আহ—নিরহঙ্কার-
রূপত্বাদিত্যি । ‘আদিনা ধর্মবীরদেবতাবিশয়রতিপ্রভৃতীনাং গ্রহণম্ । এষ শান্তরসঃ,
তথা চাহঙ্কারাদিসম্বলিতো দয়াদেবেব দয়াবীবাদেহটকঃ । তদিতরঃ শান্তরসঃ
ইতি বিশেষঃ । ততশ্চ ঐদৃশবিষয়াবধারণাচ্চ । নাগানন্দে দয়াবীরাদিপ্রধানে
গ্রন্থবিশেষে । ন যত্রোতি । দ্বেষো বিপ্লবামপচিকীর্ষা, রাগঃ সূক্ষদামপচিকীর্ষা,
ইচ্ছা বৈষয়িকসুখতরুপায়েচ্ছা, ভাবেষু লোষ্ট্রকাঞ্চনাদিবিভাবাদিশু সন্ত রাগদ্বেষ-
রাহিতেন সমমবিষমং প্রমাণং প্রতীতির্ধেন । ‘শমপ্রধানঃ’ ইতি পার্থক্য ন
মনোরমঃ অর্থাসঙ্গতোঃ । তাদৃশদশায়াং ব্যভিচাবিভাবাদীনাম্ অসম্ভবাৎ । শম এব
স্থায়িত্বা প্রধানং যত্র সঃ । আত্মস্বরূপাপত্তিলক্ষণায়াং পরমাত্মস্বরূপত্বপ্রাপ্তি-
স্বরূপায়াম্ । যুক্তবিযুক্তেতি । বিষয়েভ্যঃ প্রত্যাহৃত্য সাক্ষাৎ কর্তব্যো বস্তুনি
মনো নিধায় বর্তমানচিন্তাসম্ভাবান্ যুক্তঃ । যন্ত যোগজধর্মসহকৃতেন মনসা
জিজ্ঞাসিতবস্ত সাক্ষাৎকারো জায়তে । যন্ত ভূতেন্দ্রিয়জয়ী অগ্নিমাভাঃ কামসিদ্ধি-
দূর্জপ্রবণাত্মা ইন্দ্রিয়সিক্তীরাসাদিত্বান্ সমাধ্যক্ষিতো বিযুক্তঃ । যন্ত যোগধর্মসহ-
কৃতানি বাহ্যেন্দ্রিয়াণি শ্বে শ্বে বিবরে মহন্তসম্মিকর্ষাদি সহকারিনিরপেক্ষাণি বর্তন্তে
স এব যুক্তবিযুক্তঃ তদৃশায়াম্ ইত্যর্থঃ । অশ্মিন্ শান্তরসে ॥

যশ্চাস্মিন্ সুখাভাবোহপ্যুক্তস্তস্মৈ বৈষয়িকসুখপরিত্যক্ত বিরোধঃ । উক্তং
হি—

(হ) যচ্চ কামসুখং লোকে যচ্চ দিব্যং মহৎ সুখম্ ।
তৃষ্ণাক্ষয়সুখশ্চৈতে নার্ততঃ ষোড়শীং কলাম্ ।
সর্বকাকারমহঙ্কাররহিতত্বং ব্রহ্মস্তু চেৎ ।
অভ্রাস্তুর্ভাবমর্হস্তু দয়াবীরাদয়স্তথা ॥

আদিশব্দাদ্বর্জবীরদানবীরদেবতাবিষয়রতিপ্রভৃত্যঃ ।

তত্র দেবাদিবিষয়া রতির্যথা—

কদা বারাণশ্চামিহ সুরধুনীরোধসি বসন্
বসানঃ কোপীনং শিরসি নিদধানোহঞ্জলিপুটম্ ।
অয়ে গৌরীনাথ ! ত্রিপুরহর ! শস্তো ! ত্রিনয়ন !
প্রসীদেতি ক্রোশন্ নিমিষমিব নেম্ম্যামি দিবসান্ ।

অনুবাদ

দয়াবীর প্রভৃতি ইহার ভেদ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

নিরহঙ্কারত্ব বশতঃ ইহা দয়াবীর ইত্যাদি হয় না ।

দয়াবীরাদি-প্রধান নাগানন্দাদি (নাটকে) জীমূত-বাহনাদির (কাহিনীর)
মধ্যে মলয়বতী প্রভৃতির অনুরাগাদি থাকায় এবং শেষে বিভাধরত্ব ও
চক্রবর্তিত্ব-প্রাপ্তির দর্শনহেতু অহঙ্কারের উপশম দেখা যায় না । শাস্তি
হইতেছে সর্বপ্রকার অহঙ্কারের প্রশমনরূপী ; যে কারণে উহা
ওইগুলির (অর্থাৎ দয়াবীরাদির) অন্তর্ভুক্ত হইতে পারে না । সেই
কারণে নাগানন্দ প্রভৃতির শাস্তিরসপ্রধানত্ব নিরাকৃত হয় । কারণ—

যেখানে কোন হুঃখ নাই, সুখ নাই, চিন্তা নাই, দ্বেষরাগ নাই, কোনও

(হ) নম্রত্ব শমরূপসুখসম্বন্ধে ‘ন সুখম্’ ইত্যাদিতত্ত্বমত আহ—যচেতি । তৃষ্ণাক্ষয়-
সুখস্ত শমসুখস্ত, এতে কামসুখদিবাসুখে । সর্গাকারঃ সর্বপ্রকারম্ । এতে
নাহঙ্কারসামান্যতাব্যাপ্তীয়তে । সর্বেতি । সর্বং দেহেন্দ্রিয়াদি আকার আশ্রয়
বস্ত তন্তুত্বাৎ । অহঙ্কারোহভিমানঃ, তদ্রহিতত্বং তন্তুত্বং ব্রহ্মস্তু, দয়াবীরাদিনায়কা
ইতি শেষঃ । যদি দয়াবীরাদিনায়কা দেহেন্দ্রিয়াদিবিষয়কাভিমানশূন্য ভবন্তি,

ইচ্ছা নাই, সর্বভাবেই সমজ্ঞান বিদ্যমান, মুনীন্দ্র কর্তৃক তাহা শাস্তিরসরূপে কথিত হইয়াছে।

কেবলমাত্র মোক্ষাবস্থায় আত্মস্বরূপলাভ হইলে এইরূপ শাস্তিরসের প্রাচুর্য্য হয় বলিয়া, সেখানে সঞ্চারী প্রভৃতির অভাবহেতু কেমন করিয়া ইহাকে রস বলা যাইতে পারে— (এই প্রশ্নের উত্তরে) বলা হইতেছে—

যুক্ত ও বিযুক্ত দশায় অবস্থিত যে শম, তাহাই রসতা প্রাপ্ত হয় বলিয়া তাহাতে সঞ্চারী প্রভৃতির অবস্থিতি বিরুদ্ধ হয় না।

এখানে যে সুখাভাবের কথা বলা হইয়াছে, তাহা বিশেষভাবে বৈষয়িক সুখ বলিয়া কোন বিরোধ হয় নাই। বলা হইয়াছে—

পৃথিবীতে যাহা কাম-সুখ ও যাহা দিবা মহাসুখ (বলিয়া কথিত)— তাহারা তৃষ্ণাক্ষয়রূপ সুখের যোড়শকলার একভাগও নহে। যদি দয়াবীর প্রভৃতি সর্বপ্রকার অহঙ্কাররাহিত্য লাভ করে, তাহা হইলে তাহারা ইহার অন্তর্ভুক্ত হইবার যোগ্য হইতে পারে।

‘আদি’—শব্দে ধর্মবীর, দানবীর, দেবতাবিষয়ক রতি প্রভৃতি (বৃষ্টিতে হইবে)।

তন্মধ্যে দেবতাবিষয়া রতি, যেমন—

কখন এই বারাণসীতে সুরধুনীতীরে থাকিয়া কোপীন পরিয়া মস্তকে অঞ্জলিপুট বদ্ধ করিয়া উচ্চৈঃস্বরে—‘হে গৌরীনাথ’, হে ত্রিপুরহর ! হে শম্ভো ! হে ত্রিনয়ন ! প্রসন্ন হও”—বলিতে বলিতে দিনগুলিকে নিমিষের মত অতিবাহিত করিব।

তদা দয়াবীরাদয়ো রসাঃ শাস্তরসস্বরূপাঃ ভবন্তীতি তদর্থঃ। অভিমানশ্চ দেহেন্দ্রিয়ঘো-
রহমিত্যারোপঃ। দেহাভিসম্বন্ধিনি পুত্রাদৌ মমত্যাৰোপশ্চ। অত্র শাস্তরসে।
তত্রোতি। শাস্তরসান্তর্ভূতেন্দ্ৰিয় দয়াবীরাদিষু মধ্যে। শাস্তরসান্তর্ভূতদেবতাবিষয়-
রতিরিত্যর্থঃ। কদেতি। কস্তচিচ্ছবস্তোক্তিরিয়ম্ অত্র কোপীনপরিধানেন্দ্রিয়া-
হঙ্কারনিবৃত্তিঃ প্রতীয়তে। কেশাক্ষিন্যতম্। বৎসলরসমাহ—স্মৃতিমিতি উৎকট-
মিত্যর্থঃ। বিহুরিতি কেচিদ্বিতি শেষঃ। অগ্রে পুনরস্ত ভাবকাব্যম্বেচ্ছন্তি,
তন্ন। চমৎকারাতিশয়যোগেন রসস্বস্তৈব যুক্তত্বাৎ, বৎসলতা প্রেম, তৎসহিতস্নেহো

মূল

অথ মুনীন্দ্রসংমতে। বৎসলঃ —

ক্ষুটং চমৎকারিতয়া বৎসলং চ রসং বিছুঃ ।
 স্থায়ী বৎসলতা-স্নেহঃ পুত্রাণ্ডবলম্বনং মতম্ ॥
 উদ্দীপনানি তচ্ছেষ্টা বিদ্যাশৌর্যাদযাদয়ঃ ।
 আলিঙ্গনাক্সসংস্পর্শশিরশ্চুস্বনমীক্ষণম্ ॥
 পুলকানন্দবাস্পাশ্রা অমুভাবাঃ প্রকীৰ্ত্তিতাঃ ।
 সঞ্চারিণোহনিষ্টশঙ্কাহর্ষগৰ্ব্বাদয়ো মতাঃ ॥
 পদ্মগৰ্ভচ্ছবিবর্ণো দৈবতং লোকমাতবঃ ॥ ২১৩

যথা—

(ক্ষ) যদাহ ধাত্রা। প্রথমোদিতং বচো যযৌ তদীযামবলম্ব্য চাঙ্গুলীম্ ।
 অভূচ্চ নত্ৰঃ প্রণিপাতশিক্ষয়া পিতৃমুদং তেন ততান সোহর্ভকঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, মুনীন্দ্রসম্মত বৎসল (বস)—

চমৎকারিত্বহেতু ক্ষুট বৎসলকেও বস বলিয়া (মুনিগণ) জ্ঞানেন ।
 বাৎসল্যস্নেহ (ইহার) স্থায়ীভাব, পুত্রাদি ইহাব আলম্বন (বিভাব) ;
 তাহাদেব চেষ্টা, বিদ্যা, শৌর্য, উন্নতি প্রভৃতি ইহার উদ্দীপন (বিভাব) ;
 আলিঙ্গন, অঙ্গসংস্পর্শ, শিবশ্চুস্বন, নিরীক্ষণ, পুলক, আনন্দাশ্রু প্রভৃতি
 ইহাব অমুভাব বলিয়া প্রকীৰ্ত্তিত ; সঞ্চারীভাবসমূহ ইহাতেছে—অনিষ্টশঙ্কা,
 হর্ষ, গৰ্ব্ব প্রভৃতি ; পদ্মকোষেব কাস্তির ত্রায় ইহাব বর্ণ এবং লোকমাতৃগণ
 ইহার দেবতা ।

বতিঃ, সা চ লালনপালনাদীচ্ছ।। পুত্রাদীত্যাদিনা ভ্রাতাদিগ্রন্থম্ । ভ্রাতাবলম্বনো
 যথা—‘দেশে দেশে কলত্রাণি দেশে দেশে চ বান্ধবাঃ । তং তু দেশং ন পশ্যামি
 যত্র ভ্রাতা সহোদবঃ ॥’ ইতি । অত্র শ্রীবামশ্চ ভ্রাতৃস্নেহঃ । তাদৃশোক্ত্যমুভাবে-
 নাস্বাচ্ছমানো বসতামেতি । কেচিস্তু ‘সহোদব ইতি সহঃ সংগ্রামসহঃ, অদরো
 নির্ভয়’শ্চেতি ব্যাকুর্বন্তি, তন্মতে তদুভয়মুদ্দীপনবিভাবঃ ॥

(ক্ষ) যদাহেতি । পিতৃর্দলীপশ্চ । স রঘুঃ অত্র দিলীপস্নেহশ্চ । রঘুরা-

যেমন—

যখন খাত্রীর সাহায্যে শিশুটি প্রথম কথা বলিল, তাহার অঙ্গুলি ধারণ করিয়া চলিতে লাগিল, প্রণাম শিক্ষা দেওয়ার ফলে নত হইতে লাগিল, তখন এই সমস্ত দ্বারা সেই শিশু পিতার আনন্দবর্ধন করিল।

মূল

এতেষাং চ বসানাং পরস্পরবিরোধমাহ—

আত্মঃ করুণবীভৎসরৌদ্ৰবীরভয়ানকৈঃ ।

ভয়ানকেন করুণেনাপি হাস্যো বিরোধভাক্ ॥

করুণো হাস্যশৃঙ্গাররসাভ্যামপি তাদৃশঃ ।

বৌদ্ভস্তু হাস্যশৃঙ্গারভয়ানকবসৈরপি ॥

ভয়ানকেন শাস্তেন তথা বীররসঃ স্মৃতঃ ।

শৃঙ্গারবীররৌদ্ৰাখ্যহাস্যশাস্তৈর্ভয়ানকঃ ॥

শাস্তস্তু বীরশৃঙ্গাররৌদ্ৰহাস্যভয়ানকৈঃ ।

শৃঙ্গারেণ তু বীভৎস ইত্যখ্যাতা বিরোধিতা ॥ ২১৪

আদ্যঃ শৃঙ্গারঃ । এষাঞ্চ সমাবেশপ্রকারাঃ বক্ষ্যন্তে ।

অনুবাদ

এই রসগুলির পরস্পর বিরোধের কথা বলা হইতেছে—

করুণ, বীভৎস, রৌদ্ৰ, বীর ভয়ানকের সহিত আত্ম রস বিরোধী ; ভয়ানক ও করুণের বিরোধভাক্ হইতেছে হাস্য ; হাস্য ও শৃঙ্গারের করুণও তেমনি ; রৌদ্ৰ রসের বিরোধী হইতেছে হাস্য, শৃঙ্গার ও ভয়ানক রস ; তেমনি ভয়ানক ও শাস্তের সহিত বীররস (বিরোধী) ; শৃঙ্গার, বীর, রৌদ্ৰ, হাস্য ও শাস্তের সহিত ভয়ানক (বিরোধী), এবং শাস্ত বিরোধী (হইতেছে) বীর, শৃঙ্গার, রৌদ্ৰ, হাস্য ও ভয়ানকের সহিত ; শৃঙ্গারের সহিত বীভৎস (বিরোধী)—এই ভাবে বিরোধিতা ব্যাখ্যাত হইল।

লঘনম্ । পাদত্রয়োক্তা তক্ষেষ্ঠা উদ্ধীপনমন্ত্রেষামাক্ষেপান্নাভঃ । অত্র রসানাং তর্ক-
কথনং উদ্ঘাট্যত্বদেবতাভিপ্রায়েণ । আত্ম ইতি শৃঙ্গার ইত্যর্থঃ । বিরোধভাগিত্য-

‘আত্ম’ শব্দের অর্থ ‘শুদ্ধার’। ইহাদের সমাবেশ কিভাবে হইবে, তাহা পরে বলা হইবে।

মূল

(ক) কুতোহপি কারণাৎ কাপি স্থিরতামুপয়ন্নপি।

উন্মাদাদিনীতু স্থায়ী ন পাত্রে স্থৈর্যামেতি যৎ ॥ ২১৫

যথা বিক্রমোর্ব্বশ্যাং চতুর্থেহন্ধে পুরুরবসঃ উন্মাদঃ।

অনুবাদ

কোন কারণে কোথাও স্থিরতা লাভ করিলেও, যেহেতু তাহা পাত্র-পাত্রীগণের মধ্যে স্থিরতা লাভ করে না, সে কারণে উন্মাদাদি স্থায়ী (ভাব) হয় না।

যেমন, বিক্রমোর্ব্বশীতে চতুর্থ অন্ধে পুরুরবার উন্মাদ।

মূল

রসভাবৌ তদাভাসৌ ভাবস্য প্রশমোদয়ৌ

সন্ধিঃ শবলতা চেতি সর্ব্বেহপি রসনাদ্ রসাঃ ॥ ২১৬

রসনধর্ম্মযোগিত্বাদ্ ভাবাদিষপি রসত্বমুপচারাদিতাভিপ্ৰায়ঃ ॥

অনুবাদ

রস, ভাব, তাহাদের আভাস, ভাবের উদয় ও উপশম, সন্ধি-শবলতা—এইগুলি সবই আশ্বাদনের ফলে রসতা প্রাপ্ত হয়।

এখানে, বলার অভিপ্রায় হইতেছে এই যে, আশ্বাদনের বিষয় বলিয়া ভাবাদিতেও উপচারবশতঃ রসত্ব হয়।

নেনাশ্বয়ঃ, শোকছুপ্তাসাভয়সম্বেন রতেরসস্ত্বাদিতি ভাবঃ। এবমগ্রেহপি তাদৃশ ইতি বিরোধভাক্। স্থানদ্বয়ে ‘বিরোধভা’গিত্যনেনাশ্বয় ॥

(ক) নহু শৃঙ্গারাদানুন্মাদাদেরপি সম্ভবাৎ কথং রত্যাদিস্থায়িত্বাবত্বং নিয়মিতম্ ইত্যত আহ—কুতোহপীতি। কাপি তদ্রসবিশেষে পাত্রে তদ্রসস্তাবচ্ছিন্নে। ইদানীং রসপদস্ত মুখ্যলাক্ষণিকার্থভেদজ্ঞাপনার্থমাহ—রসভাবাবিতি। রসনাৎ আনন্দসম্বলিতজ্ঞানসম্বন্ধাৎ, রসাঃ রসপদপ্রতিপাত্তাঃ উপচারাদিতি। রত্যাদিস্থায়ি-ভাবানামভাবেন মুখ্যলক্ষণাযোগাদিতি ভাবঃ। ন চাত্র দেবাদিবিষয়রতিসম্বাৎ কথং

মূল

ভাবাদয় উচ্যন্তে—

সঞ্চারিণঃ প্রধানানি দেবাদিবিষয়া রতিঃ ।

উদ্বুদ্ধমাত্রঃ স্থায়ী চ ভাব ইত্যভিধীয়তে ॥ ২১৭

‘ন ভাবহীনোহস্তি রসো ন ভাবো রসবর্জিতঃ ।

পরম্পরকৃত্য সিদ্ধিরনয়ো রসভাবয়োঃ ॥

ইত্যুক্তদিশা পরমালোচনয়া পরমবিশ্রান্তিস্থানেন রসেন সইব বর্তমানা
অপি রাজানুগতবিবাহপ্রবৃত্তভূতাবদাপাততো যত্র প্রাধাত্তেনাভিব্যক্তা
ব্যভিচারিণো দেবমুনি-গুরু-নৃপাদিবিষয়া চ রতিরুদ্ধবুদ্ধমাত্রা বিভাবাদিভির-
পরিপুষ্টতয়া রসরূপতামনাপত্তমানাশ্চ স্থায়িনো ভাবা ভাবশব্দবাচ্যাঃ । তত্র
ব্যভিচারী যথা—“এবং বাদিনি দেবর্ষো” ইত্যাদি । অত্রাবহিষ্ঠা । দেব-
বিষয়া রতির্যথা—মুকুন্দমালায়াম্

(খ) দাবি বা ভুবি বা মমাস্ত বাসো, নরকে বা নরকাস্তক ! প্রকামম্ !

অবধীরিতশারদারবিন্দো চরণো তে মরণেহপি চিস্তয়ামি ॥

মুনিবিষয়া রতির্যথা—

স্থায়িভাবভাব ইতি বাচ্যম্ ? কাস্তাদিবিষয়রতেরেব স্থায়িত্বোপপাদনাৎ । সঞ্চারিণ
ইতি । যথা বিভাবাদিভিরভিব্যক্তো রত্যা দিশ্চিদানন্দচমৎকাররূপত্বেন পরিণতো
রসতামাপত্ততে তথা স্বস্বকার্যকারণাভ্যামভিব্যক্তো দেবাদিবিষয়রত্যা দিশ্চিদানন্দ-
চমৎকারস্বরূপতাং প্রাক্তো ভাবত্বং প্রাপ্নোতি । চমৎকারসংসদ্বাসদ্ব্যাসনয়োর্ভেদ
ইতি ভাবঃ । সঞ্চারিভাবানাং প্রধানত্বমপাদয়তি— ন ভাবহীন ইতি ॥ এবং
বাদিনীতি । দেবর্ষো নারদে । অত্র শিবপ্রসঙ্গজাতহর্ষসুচকশ্রমুখরাগাদেলজ্জয়া
গোপনমবহিষ্ঠা, সা চাধোমুখত্বব্যঙ্গ্যলজ্জয়া কারণেন লীলাকমলপত্রগণনরূপব্যাপা-
রাস্তরাসন্ধেন চ ঝটিতি প্রতীয়তে ইতি তস্তাঃ প্রধানত্বম্, বিভাবাদীনামত্যস্ততিরিক্ত-
ত্বেন শৃঙ্গারস্তা প্রধানত্বম্ ॥

(খ) দিবি বেতি । হে নরকাস্তক ! হে শ্রীকৃষ্ণ ! মরণেহপীত্যপিনা
ইদানীমপি । অত্র বক্তুঃ শ্রীকৃষ্ণভক্তীচ্ছা রতিঃ । বিলোকনে নেতি । নারদঃ
প্রতি শ্রীকৃষ্ণস্ত উক্তিঃ রিয়ম্, নিবর্হিতাং হসা বিনাশিতপাপেন । স্বভাষীতি ।
রাজানং প্রতি কস্তচিহুক্তিরিয়ম্ । গুরুবিষয়া রতির্যথা—‘অশ্বদগোত্রমহেশ্বরঃ

বিলোকনেনৈব তবামুনা মূনে ! কৃতঃ কৃতার্থোহস্মি নিবর্হিতাংহসা
তথাপি শুশ্রূষ্যহং গরীয়সীর্গিরোহথবা শ্রেয়সি কেন তৃপাতে ।
রাজবিষয়া রতির্যথা মম —

হৃদবাজিরাজিনিধু তধূলিপটলপঙ্কিলাম ।
ন ধন্তে শিরসা গঙ্গাং ভূরিভারভিয়া হরঃ ॥

এবমগ্ৰঃ । উদ্বুদ্ধমাত্রস্থায়ীভাবো, যথা —
হরন্তু কিঞ্চিৎপরিবৃত্তধৈর্য্য-
শচন্দ্রোদয়ারন্তু ইবামুরাশিঃ ।
উমামুখে বিশ্বফলাধরোষ্ঠে
ব্যাপারয়ামাস বিলোচনানি ॥

অত্র পার্বতীবিষয়া ভগবতো রতিঃ ॥

অনুবাদ

ভাবাদির কথা বলা হইতেছে —

প্রধান প্রধান সঞ্চারী ভাব, দেবাদিবিষয়ক রতি এবং উদ্ধ ক্রমাত্র
স্থায়ীভাবকে ভাব বলা হইয়া থাকে ।

‘ভাবহীন কোন রস নাই এবং রসবর্জিত কোন ভাবও নাই । এই
রস এবং ভাবের সিদ্ধি পরস্পরকে আশ্রয় করিয়া হয় ।’

এইরূপ বিধিবশতঃ বিশেষভাবে আলোচনা করিলে দেখা যায় যে
যেমন বিবাহে প্রবৃত্ত ভূত্য প্রধান বলিয়া রাজা থাকিলেও, রাজ্য
অনুগামী বলিয়া গণ্য হন, তেমনি পরমবিশ্রামস্থান রসের সহিত বর্তমান
থাকিলেও প্রধানভাবে অভিযুক্ত ব্যাভিচারীভাবসমূহ, দেবমুনিগুরু ও
‘নৃপাদিবিষয়ক রতি এবং বিভাবাদির দ্বারা পরিপুষ্ট নহে বলিয়া রসরূপত
লাভ না করিলেও উদ্ধ ক্রমাত্র স্থায়ী ভাবসমূহ ভাবশব্দ বাচ্য ।

ক্রতুভূজামতায়মাতো রবির্বিজ্ঞানো বয়মগ্ৰ তে ভগবতী ভূরগ রাজহতী । অগ্ন স্ব-
বহ মত্ততে সহচরৈরস্মাভিরধিগুণো যেনৈতাবদরুন্তপতিরিপি স্নেহানুগৃহ্ণাতি নঃ ॥’
অত্র দশরথশ্চ বশিষ্ঠে গুরৌ রতিঃ । পিত্রোরপি গুরুত্বেন তদ্বিষয়া রতির্যথা—
‘জীবন্তু ভাতপাদেষু নবে দারপরিগ্রহে । মাতৃভিক্ষিত্যমানানাং তেহি নো দিবসা

তন্মধ্যে ব্যভিচারী (ভাব) যথা—‘এবংবাদিনি দেবযৌ’ ইত্যাদি।
এখানে অবস্থি (ভাব)।

দেববিষয়ক রতি, যেমন, মুকুন্দমালায়—

হে নরকাস্তক! স্বর্গে, মর্ত্যে বা নরকে যেখানে তৈল আমার বাস
হউক, মরণকালেও যেন তোমার শরচ্চন্দ্রগঞ্জনারী চরণযুগল স্মরণ
করি।

মুনিবিষয়ক রতি, যথা—

হে মুনি! তোমার ঐ পাপনাশকারী দর্শনেই আমি কৃতার্থ
হইয়াছি। তথাপি আপনার মহান বাক্য শ্রবণ করিতে আমি ইচ্ছুক;
কারণ শ্রেয়বস্তুরূপে কাহার তৃপ্তি হয়?

রাজবিষয়করতি, যেমন, আমার—

আপনার অশ্বসমূহের পদোপ্তিত ধূলিজালে পঙ্কিল গঙ্গাকে, অত্যন্ত
ভারের ভয়ে, মহাদেব মস্তকে ধারণ করেন না। এইরূপ অস্ত্র (উদাহরণ)।
উদ্ধুদ্ধমাত্র স্থায়ীভাব, যথা—

চন্দ্রোদয়ারস্তে সমুদ্রের মত হরও কিঞ্চিৎ লুপ্তধৈর্য্য হইয়া বিশ্বফলের
মত অধর ও ওষ্ঠযুক্ত উমামুখের প্রতি দৃষ্টিনিষ্ক্রেপ করিলেন।

এখানে পার্বতীবিষয়ক মহাদেবের রতি।

মূল

ননুন্তঃ “প্রপাণকরসবদ-বিভাবাদীনামেকোহবভাসো রস” ইতি। তত্র
সঞ্চারিণঃ পার্থক্যাবাবাৎ কথং প্রাধান্যেনাভিব্যক্তিরিত্যুচ্যতে—

যথা মরিচখণ্ডাদেবকীমাত্র প্রপাণকে।

উদ্রেকঃ কস্মচিৎ কাপি তথা সঞ্চারিণো রসে ॥ ২১৮

অনুবাদ

কিন্তু যেমন বলা হইয়াছে। তেমনি প্র-পাণক রসের মত এখানে
গতাঃ।’ অত্র শ্রীরামস্ত পিত্রো রতিঃ। নৃপাদীত্যাঙ্গিপদেন মিত্রাদেগ্রহণং তত্র
যথা—‘অস্ত রাজ্যং ময়া প্রাপ্তমন্ত বালী হতো ময়া। হরীণামন্ত পূজ্যোহশ্বি
বন্তবান্ মিত্রতাং গতঃ ॥’ অত্র স্ত্রীবস্ত শ্রীরামে মিত্রে রতিঃ। আঙ্গিপদাং

বিজ্ঞাবাদি সকলের একটিমাত্র আভাসই যদি রস হয়, তাহা হইলে সেখানে পার্থক্যের অভাববশতঃ সঞ্চারীভাবসমূহের কি করিয়া প্রধানভাবে অভিব্যক্তি হইবে ?—(এই প্রশ্নের উত্তরে) বলা হইতেছে—

যেমন, মরীচ, খণ্ড প্রভৃতি একত্র প্রপাণক রসে একীভূত হইলেও কোথাও কোথাও কোন একটির (প্রধানভাবে) উদ্বেক হয়, তেমনি রসের ক্ষেত্রে সঞ্চারীভাবসমূহ হইয়া থাকে ।

মূল

অথ রসাতাসভাবাতাসৌ

(গ) অনৌচিত্যপ্রবৃত্ত্বি আভাসৌ রসভাবয়োঃ ॥ ১১৯

অনৌচিত্য চাত্র রসানাং ভরতাদিপ্রণীতলক্ষণানাং সামগ্রীরহিতত্বে একদেশযোগিত্বোপলক্ষণপরং বোধ্যম্ । তচ্চ বালব্যুৎপত্তয়ে একদেশতো দর্শ্যতে—

পূত্রাদেগ্রহণম্ ইত্যন্তে । তন্ন, তদ্বিব্যকরতেঃ বৎসনবসত্বেনৈব গ্রহকৃত্য দর্শিতত্বাৎ । হরত্বিতি । পরিবৃত্তেতি লুপ্তেত্যাৰ্থঃ । অত্রেতি । উমামুখাবলোকনরূপাভাব-মাত্রাণ ব্যক্তা রতিঃ । উদ্দীপনবিভাবাদিকৃতপরিপোষবা হত্যেন রসতাং নাপত্ততে ইতি ভাবব্যাপদেশ এবাস্তোচিত ইতি ভাবঃ ॥

(গ) অনৌচিত্যেতি । রসভাবয়োঃ অনৌচিত্যেন প্রবৃত্তত্বে বর্তমানত্বে সতি রসাতাসৌ ভাবাতাসচ্চ ইত্যর্থঃ । অত্র রসানামনৌচিত্যমাহ—অনৌচিত্যমিতি অনৌ-চিত্যপদমিত্যাৰ্থঃ । সামগ্রীরহিতত্বে বিভাবাদিরূপযাবৎকারণাসম্মে, একদেশযোগিত্বং যৎকিঞ্চিৎ লক্ষণসম্বন্ধঃ । তদুপলক্ষণপরং তদ্বোধ্যতাৎপৰ্য্যকম্ । তচ্চ অনৌচিত্যক ॥ উপনায়কেতি । শৃঙ্গারে ‘শৃঙ্গারে দক্ষিণাঙ্গাশ্চ নায়কাঃ’ ইত্যুক্তম্ । নায়কলক্ষণে ‘কুলীনঃ’ ইত্যনেন সংকুলজাতত্বম্ । ‘শীলবান্’ ইত্যনেন সদ্ভূতত্বক্ নায়কস্ত লভ্যতে । ‘নায়কসামাগ্গুণৈর্ভবতি যথাসম্ভবৈষুঁক্তে’ত্যনেন নায়িকায়াস্চ সদ্ভূতত্বং লভ্যতে । নায়কস্ত নিষিদ্ধবোধিতসঙ্গমে নায়িকায়াস্চ নিষিদ্ধপুরুষসঙ্গমে সদ্ভূতত্বং ন ভবতীতি তদ্বিব্যকশৃঙ্গারস্ত যথোক্তনায়কাভাবাৎ একদেশযোগিত্বম্ । নিষিদ্ধবোধিত উক্তাঃ, শৃঙ্গারতিলকে—‘সম্বন্ধিমিত্রদ্বিজরাজহীনবর্ণাধিকানাং প্রমদা ন গম্যাঃ । বৃদ্ধা-ব্যাধা’ শুধা প্রব্রজিতা বিভিন্নমস্ত্রাশ্চ ধর্মার্থমনোভবজ্ঞে ॥’ ইতি । এবং বোধিতামপি সন্ধ্যাদয়ঃ পুরুষা নিষিদ্ধাঃ । এবঞ্চ মুনিশূরুপদ্বীগতায়াক্তেতি চকারেণ

উপনায়কসংস্থায়াম্ মুমিত্তুরূপদ্বীগতায়াম্ ৫ ।
 বহুনাযকবিষয়ায়াম্ রতো তথালুভয়নিষ্ঠায়াম্ ॥
 প্রতিমায়কনিষ্ঠে তদ্বন্ধমপাত্রির্ষগাদিগতে ।
 শৃঙ্গারেহনৌচিত্যং রৌদ্রে গুর্বাদিগতে কোপে ॥
 শাস্ত্রে ৫ হীননিষ্ঠে, গুর্বাভালস্বরে হাস্ত্রে ।
 ব্রহ্মবধাছাৎসাহেহধমপাত্রগতে তথা বীরে ।
 উত্তমপাত্রগতস্ব ভয়ানকে জ্যেমেবমগত ॥ ২২০

অনুবাদ

অনন্তর, রসাভাস, ভাবাভাস—

অনৌচিত্যসংস্থেও (বস ও ভাব) বর্তমান থাকিলে, রস ও ভাবের
 আভাস হয় ।

এখানে অনৌচিত্য বলিতে—ভরতাদির নির্দেশিত লক্ষণযুক্ত রসের
 সমগ্রতা না থাকিলেও যদি একদেশিহ (অংশমাত্র) থাকে, তাহা হইলে,
 সেট লক্ষণযুক্ত বস্তুকে বুঝিতে হইবে ।

অন্তর্গণেব অবগতির জন্য কিছু কিছু প্রদর্শিত হইতেছে—

রতি উপনায়কসংস্থিত, মুনি ও গুরুরূপদ্বীগত, বহু নায়ককে আশ্রিত
 হইলে, (নায়ক-নায়িকা) উভয়ের প্রতি নিষ্ঠাসম্পন্ন না হইলে, প্রতি-
 নায়কের প্রতি নিষ্ঠাসম্পন্ন এবং এইভাবে অধমপাত্র ও তির্ষ্যক প্রাণীগত

সম্বন্ধাদিপিত্তো বোধ্যঃ । উপনায়কসংস্থায়ামিত্যত্র সম্বন্ধাভ্যন্তরমুপনায়কো বোধ্যঃ ।
 'অন্তর্গণ' 'বহুনাযকবিষয়ায়ামি'তি 'প্রতিনায়কনিষ্ঠে' ইত্যনয়োরূপাদানং বার্থং শ্রাৎ ।
 বহুনাযকেতি । সম্বন্ধাদিভিন্না অপি বহুনাযকা নিষিদ্ধা ইতি ভাবঃ । অলুভয়-
 নিষ্ঠায়ামিতি । 'বিভিন্নমস্ত্রাশ্চে'ত্যনেন 'অন্তরস্তাসম্মতো' নিষিদ্ধত্বাদিতি ভাবঃ ।
 নায়কস্ত প্রতিপক্ষঃ প্রতিনায়কঃ । অস্ত সম্বন্ধাভিন্নত্বেনানিষিদ্ধত্বেনপি ভর্তৃরনভি-
 মতাচরণেনাসম্বৃত্ত্বঃ নায়িকায় । ইতি ভাবঃ । অধমপাত্রোতি । অসংকুলজাত
 নায়ক ইত্যর্থঃ । তির্ষ্যগাদীতি । তির্ষ্যগাদীনাম্ নায়কলক্ষণাভাবাদিতি ভাবঃ ।
 রৌদ্রে ইত্যাদৌ 'অনৌচিত্যম্' ইত্যথেতি 'ক্লেমাশ্বকো ভবেৎ রৌদ্রে: প্রতিশূর-
 রমর্ষিতঃ । রুদ্রপ্রায়ো ভবেদ্রঃ নায়কোহত্যাগ্রবিগ্রহঃ ॥' ইত্যনেন রৌদ্রে প্রতিশূর-

হইলে শৃঙ্গাররসের ক্ষেত্রে অনৌচিত্য ঘটে ; গুরু প্রভৃতির প্রতি কোপ হইলে রৌদ্ররসের ক্ষেত্রে, হীনের প্রতি নির্ণায় শাস্ত্ররসের ক্ষেত্রে, গুরু প্রভৃতি আলস্যন (বিভাব) হইলে হাস্তরসের রসের ক্ষেত্রে, ব্রহ্মবধাদিতে উৎসাহ থাকিলে অথবা উৎসাহ অধমপাত্রগত হইলে বীররসের ক্ষেত্রে, উত্তমপাত্রগত হইলে ভয়ানক রসের ক্ষেত্রে অনৌচিত্য ঘটে ; এইরূপ অগ্ৰাণ্য ক্ষেত্রেও বুঝিতে হইবে ।

মূল

তত্র রতেকপনাযকনিষ্ঠহে, যথা, মম—

(ঘ) স্বামী মুগ্ধতরো বনং ঘনমিদং বালাহমেকাকিনী

ক্ষৌণীমাবুগুতে তমালমলিনচ্ছায়া তমঃসন্ততিঃ ।

তন্মে সুন্দর ! মুগ্ধ, কৃষ্ণ ! সহসা বর্জ্যেতি গোপ্যা গিরঃ

শ্রদ্ধা তাং পরিরভা মন্থথকলাসন্তো হরিঃ পাতু বঃ ॥

বহনায়কনিষ্ঠহে যথা—

‘কাস্তাস্ত এব ভুবনত্রিতয়েহপি মনো

যেবাং কৃতে স্তুতহু ! পাণ্ডুরয়ং কপোলঃ ।’

অনুভয়নিষ্ঠহে যথা—মালতীমাধবে নন্দনস্ত মালত্যাং ।

জনিতক্রোধো ন তু গুৰ্বাদিজনিতক্রোধো নাযক ইতি ভাবঃ । হীননিষ্ঠে বাগাদি-
হীনবিষয়ে । ‘গতেচ্ছা নাযকস্তত্র তমোরাগপবিক্ষয়াৎ’ ইত্যুক্তনাযকবৈপরীত্যং
অনৌচিত্যমিতি ভাবঃ । ব্রহ্মবধাদিতি । ব্রহ্মবধাদীনাং বেদবিরুদ্ধানামাচরণতয়া
নাযকত্বং ন সম্ভবতীতি ভাবঃ । অধমপাত্রগত ইতি ‘উৎসাহাত্মা ভবেদ্বীরো
দয়াদানাদিপূর্বকঃ । ত্রিবিধঃ নাযকস্তত্র জায়তে সত্ত্বস্কুলঃ । গান্ধীর্ঘ্যোদার্য-
শৌচীর্ঘ্যৈধ্যবীর্ঘ্যাদিভূষিতঃ । আবর্জিতজনো যশচ বিরুদ্ধপ্রীতিবিক্রমঃ ॥” ইত্যুক্ত-
গুণক্ষীণনাযকগত ইত্যর্থঃ । উক্তমেতি । ‘বালস্ত্রী নীচনায়কে’তেনে বালাদি-
নাযকত্বমেব ভয়ানকস্তোচিতম্ । এবমগ্ন্যত্রোতি । অদৈবহতমাত্রগতে করুণে,
তত্ত্বজ্ঞানপাত্রগতে বীভৎসে, বিশেষদর্শিতপাত্রগতে আশ্চর্য্যে, অপকার্য্যালস্যনে
বৎসলে অনৌচিত্যং বোধ্যামিত্যর্থঃ ॥

(ঘ) স্বামীতি । মুগ্ধতরোহতিমূঢ়ঃ বিলম্বে প্রহারাডিকং করোতি, অথ চাত্যস্ত-
সুরতানাভিজঃ । ঘনমিত্যেনে ভয়দৃষ্টি, নিবিডতয়া জনদর্শনাভাবেন সুরতযোগ্য-

“পশ্চাত্তয়নিষ্ঠহেপি প্রথমমেকনিষ্ঠহে” রতেরাভাসত্বম—ইতি
শ্রীমল্লোচনকারাঃ ।

তত্রোদাহরণং যথা—রত্নাবল্যাং সাগরিকায়া অন্যান্যসংদর্শনাং প্রাগ্-
বৎসরাজে রতিঃ ।

প্রতিনায়কনিষ্ঠহে যথা—হয়গ্রীববধে হয়গ্রীবস্ত জলক্রীড়াবর্ণনে
অধমপাত্রগতহে যথা—

(ঙ) জঘনস্থলনদ্বপত্রবল্লী গিরিমল্লীকুসুমানি কাপি ভিল্লী
অবচিতি গিরৌ পুরো নিষল্লা স্বকচানুৎকচয়াঞ্চকার ভক্তা ।

তির্য্যগাদিগতহে যথা—

মল্লীমতল্লাষু বনাস্তরেষু বল্লাস্তরে বল্লভমাহবয়ন্তী ।
চঞ্চদ্বিপক্ষীকলনাদভঙ্গীসংগীতমঙ্গীকুরুতে স্য ভঙ্গী ।

আদিশব্দাত্তাপসাদয়ঃ ।

রৌদ্রাভাসো যথা—

রক্তোৎফুল্লবিশাললোলনয়নঃ কম্পোত্তরাজে মুক্ত
মুক্তা কর্ণমপেতভীর্ষুতধনুর্বাণো হরেঃ পশ্যতঃ ।
আখ্যাতঃ কটুকোক্তিভিঃ স্বমসকৃদোর্বিক্রমং কীর্তয়-
ন্নসাসফোটপটুযুধিষ্ঠিরমসৌ হন্ত্য প্রবিষ্টোহর্জুনঃ ॥

স্থানত্বঞ্চ সূচিতম্, একাকিনীত্যাদিনা গমনে ভয়ং স্বচ্ছন্দং রমস্বেতি চ সূচিতম্ ।
সুন্দরেতি পথি পরিত্যাগায় স্তবঃ । অথ চ স্বপ্রিয়ত্বং সূচিতম্ । অত্র শ্রীকৃষ্ণস্ত
সম্বন্ধিত্বেন গোপ্যাস্তদন্তরাগোহুচিৎ ইতি ভাবঃ । ‘স্বামী’ নিশ্বসিতেহ্যপ্যস্বয়তি’
ইত্যাদি পরনায়কোদাহরণন্ত ন শৃঙ্গারাভাসঃ । তথাত্তে শৃঙ্গারে পরনায়কোদাহরণ-
মনর্থকং স্তাদিতি ধ্যেয়ম্ ॥

(ঙ) জঘনেতি । গিরিমল্লীকুসুমানি কূটজপুষ্পাণি, উৎকলয়াঞ্চকার বজ্রয়ামাস ।
মল্লীতি । ভঙ্গী ভ্রমরী মল্লীভিঃ মতল্লাষু বনাস্তরেষু বনমধ্যেযু । বল্লাস্তরে
স্বাধিষ্ঠিতলতাভিন্নলতায়াং বর্তমানঃ বল্লভঃ সুরতার্থমাহবয়ন্তী চঞ্চৎপ্রবাহবল্লি-
বচ্ছিন্নং বিপক্ষীকলনাদভঙ্গ্যা বীণাস্বক্ষমধুরনাদাদ্যাদ্যেন বিশিষ্টং যৎ সঙ্গীতং
তদঙ্গীকুরুতে স্য আরোদীপনোপকরণং কুরুতে স্য । আদিশব্দাৎ ‘তির্য্যগাদিগত’
ইত্যত্রাদিপদাৎ ॥ রক্তোৎফুল্লোতি । কর্ণঃ সূতপুত্রঃ প্রতিশূরং ‘হরে’রিত্যনাদয়ে

ভয়ানকাভাসো যথা—

(চ) অশঙ্কুবন্ সোড়ুমধীরলোচনঃ সহস্ররশ্মোরিব যন্ত দর্শনম্ ।

প্রবিশ্য হেমাঙ্গিগুহাগৃহান্তরং নিমায় বিভ্যদ্বিবসানি কৌশিকঃ ।

স্ত্রীনীচবিষয়মেব হি ভয়ং রসপ্রকৃতিঃ । এবমগ্নত্রে ।

অশুবাদ

তন্মধ্যে উপনায়কনিষ্ঠ রতির (উদাহরণ), যেমন, আমার—

আমার স্বামী অত্যন্ত মূর্থ, এই বন নিবিড়, আমি একাকিনী অল্প-বয়স্কা রমণী, তমালের কৃষ্ণবর্ণ ছায়ার মত অন্ধকাররাশি পৃথিবীকে আচ্ছন্ন করিয়াছে ; অতএব, হে সুন্দর কৃষ্ণ, সত্ত্বর আমার পথ ছাড়িয়া দাও’—গোপীর এই কথা শুনিয়া মন্থথকলাসক্ত হরি তাহাকে আলিঙ্গন করিয়া তোমাদিগকে রক্ষা করুন ।

বহুনাযকনিষ্ঠ (রতির উদাহরণ) যথা—

হে স্ততনু ! যাহাদের জন্ত এই কপোলদেশ পাণ্ডুবর্ণ, আমার মনে হয়—ত্রিভুবনে তাহারাই কমনীয় পুরুষ ।

উভয়ের প্রতি নিষ্ঠা না থাকার (উদাহরণ), যথা—মালতীমাধবে মালতীর প্রতি নন্দনের ।

পরে উভয়ের প্রতি নিষ্ঠা হইলেও প্রথমে একনিষ্ঠ হইলে রতির আভাসই হয়’—এইরূপ শ্রীমান লোচনকার (বলিয়াছেন) । সেক্ষেত্রে উদাহরণ ; যথা, রত্নাবলী নাটকে পরম্পরের সহিত দর্শনের পূর্বে বৎস-রাজের প্রতি সাগরিকার রতি ।

প্রতিনায়কনিষ্ঠ (রতির উদাহরণ) যথা—হয়গ্রীববধে হয়গ্রীবের জলকেলিবর্ণনায় ।

অধমপাত্রগত হইলে, যথা—

বধী । ‘পশুস্তং কৃষ্ণমনাদৃত্যর্থঃ । আশ্বাতো দধুঃ । ‘কটুকোক্তিভিরিত্য’ত্র ‘অনৈল’রিতি রূপকং ব্যঙ্গম্ । স্বং স্বকীয়ং স্বকৃত্তকরণাঘাতোহসংস্ফোটন্তত্র পটুঃ তৎকারীভার্থঃ । অত্র জ্যেষ্ঠভ্রাতরি গুরৌ ক্রোধোহস্থচিতঃ ॥

(চ) অশঙ্কুবদ্বিতি । যন্ত রাবণস্ত । কৌশিকঃ ইন্দ্রঃ পেচকচ্চ । অত্রা-

লতাপত্রে আবৃত জঘন্য কোন ভীলরমণী পাহাড় হইতে গিরিমল্লিকা
পুষ্প চয়ন করিয়া স্বামীর সম্মুখে বসিয়া ভক্তার দ্বারা নিজ কেশ
বন্ধন করাইল ।

তির্য্যগাদিগত হইলে, যথা—

প্রশস্ত মল্লিকাপুষ্পশোভিত বনান্তরে বর্তমান বল্লভকে অন্ত লতায়
আহ্বান করিয়া ভ্রমরী স্বনিতবীণার মধুর নিকনের শ্রায় সংগীত
শুনাইবার অঙ্গীকার করিল ।

‘আদি’ শব্দে তাপস প্রভৃতি ।

রৌদ্ৰাভাস, যথা—

রক্তবর্ণ, বিস্ফারিত-বিশাল-ঘূর্ণিত-নয়ন, মূলমূৰ্ত্তিঃ কম্পিতকলেবর,
ধনুর্বাণধারী, কটুবাকো দক্ষ, বারংবার নিজের বাহুবিক্রম কীর্তনকারী,
স্বদেশে আশ্বালনপট্ট অর্জুন কর্ণকে ত্যাগ করিয়া কৃষ্ণের সম্মুখেই
যুধিষ্ঠিরকে হত্যা করিতে প্রবেশ করিলেন ।

ভয়ানকাভাস যথা—

সহস্ররশ্মি সূর্যের মত যাহার দর্শন সহ্য করিতে না পারিয়া অধীর-
লোচন ইন্দ্র হেমাঙ্গির গুহার মত গৃহের মধ্যে প্রবেশ করিয়া ভয়ে-ভয়ে
দিন অতিবাহিত করিতে লাগিল ।

ভয়ের বিষয় স্ত্রী ও অধমজন হইলে ভয়ের রসপ্রকৃতি হয় অর্থাৎ
ভয় রস হয়—রসাভাস হয় না । এইরূপ অগ্রান্ত ক্ষেত্রে ।

মূল

ভাবাভাসো লজ্জাদিকে তু বেষ্ঠাদিবিষয়ে শ্রাৎ ॥ ২২১

স্পষ্টম্ ।

অনুবাদ

বেষ্ঠা প্রভৃতির ক্ষেত্রে লজ্জাদি থাকিলে ভাবাভাস হইবে । (অর্থ) স্পষ্ট ।

নোচিভ্যঃ দর্শয়তি—স্বীতি ॥ ভাবাভাস ইতি । প্রথমাদিপদেন চিন্তাদীনাং
দ্বিতীয়াদিপদেনাভুগাগিণ্যাদীনাং গ্রহণম্ । যথা—‘রাকাস্থধাকরমুখী তরলায়তাকী
সম্মেরবোবনভরজিভবিলম্বাদী । তৎ কিং করোমি বিদধে কথমত্র মৈত্রীং তৎ

बुल

(ছ) ভাবস্থ শাস্ত্রাবুদয়ে সন্ধিমিশ্রিতয়োঃ ক্রমাৎ ।

भावस्य शान्तिरुदयः सन्निः शबलता मता ॥ २२२

ক্রমেণ, যথা—

(জ) সূতনু ! জহিহি কোপং পশ্য পাদানতং মাং

ন খলু তব কদাচিৎ কোপ এবং বিধোহভূৎ ।

ইতি নিগদিতেনাথে তিৰ্য্যগামীলিতাক্ষ্য

नयनजलमनसः मुक्तमुक्तः न किञ्चित् ॥

অত্র বাষ্পমোচনে নৈর্ঘ্যাসঞ্চারিভাবস্ত শমঃ ॥

স্বীকৃতিব্যতিকরে ক ইবাভ্যুপায়ঃ ॥' অত্র নাগিকায়্যা: স্বীকারোপায়চিন্তয়ানুরাগ-
ভাবো ব্যজ্যতে । অত্র চিন্তা অনুচিতা । এবং নৃপাদিবিষয়রতে: শাস্ত্রবাদি-
বিষয়ত্বেহ্যনৌচিতাম ॥

(ছ) ভাবশাস্ত্রাদিমাহ—ভাবশ্রেতি । এতৎসপ্তমাস্তপদেনাশ্বেতি । ভাবস্ত
ব্যভিচারিণঃ । শাস্ত্রাদ্যাস্থ্যে সতি ভাবশাস্ত্রাদিনাম কাব্যাত্মা ভবতীত্যর্থঃ ।
শান্তিরীক্ষকসামগ্রীবলং প্রশমাবস্থা । উদয়ঃ স্বসামগ্রীমাহাত্ম্যানোত্তমাবস্থা ।
সঙ্ক্লিষ্টভয়সামগ্রীযোগেন পরস্পরবিমর্দঃ । স চ পরস্পরবিমর্দয়োরেকনাশে চাত্তোৎ-
পত্তিরিত্যেবং রূপঃ । কেচিত্তু—‘বিকল্পয়োরেকস্মিন্নেবকদৈবাবচ্ছেদভেদেন স্থিতিঃ
সঙ্ক্লিষ্টত্যাগস্তত্র বক্ষ্যমাণোদাহরণাসক্ততিপ্রসঙ্গং তত্রাবচ্ছেদকানুপস্থিতিঃ । অহু-
পস্থিত্তাপিলক্ষণাদেববচ্ছেদকত্বং কল্পামিতি চেৎ, একদেত্যসঙ্গতেঃ । মিশ্রিতং
মিশ্রণং তচ্চ পূর্বপূর্বস্ত বাধ্যত্বেন উত্তরোত্তরস্ত বাধকত্বেনৈকত্বং কাব্যে নিবন্ধনম্ ।
বাধ্যত্বঞ্চ বিরোধীসামগ্রীস্বগিতপরিপুষ্টিকল্পম্ । বাধকত্বঞ্চ বিরোধি । অস্মিন্মতে
দন্ত্যবান্ সবলশব্দঃ । বলপরিপুষ্টিপ্রতিবন্ধকত্বম্ । ভাবশাস্ত্রস্যাবেকশ্চৈব নাশঃ ।
উদয়ে একশ্চৈবোৎপত্তিঃ । সঙ্কৌ দ্বয়োরেব মুহূর্বিনাশোৎপত্তী । শবলতায়াম্
বহুনাং বিনাশোৎপত্তী ইতি বিশেষঃ । কেচিত্তু ‘ভাবানামুত্তরোত্তরবলবত্বং শবলতা-
‘বলবৎসমূহো বা’ ইত্যাহ, তন্ন । বক্ষ্যমাণোদাহরণে হি দ্বয়োদ্বয়োর্ভাবয়োক্তরশ্চৈব
বলবত্বম্, ন তু ভাবতামুত্তরেবাম ॥

(জ) ভাবশাস্তিমুদাহরতি--সুতস্থিতি। অনল্পঃ বহুতরম্। 'প্রশম ইতি ব্যজ্ঞাতে' ইতি শেষঃ। অত্র পাদপতনরূপপ্রসাদসামগ্র্যা ঈর্ষ্যায়াঃ প্রশমঃ স্বদতে।

চরণপতনপ্রত্যাখ্যানাৎ প্রসাদপরাঙ্ঘুথে
নিভৃতকিতবাচারেতুক্তা রুধা পরুষীকৃতে ।
ব্রজতি রমণে নিঃশ্বস্তোচ্চৈঃ স্তনস্থিতহস্তয়া
নয়নসলিলচ্ছিন্না দৃষ্টিঃ সখীষু নিবেশিতা ॥

অত্র বিবাদস্তোদয়ঃ ।

‘নয়নযুগাসেচনকং মানসবন্ত্যাপি ছুপ্রাপম্ ।
রূপমিদং মদিরাঙ্ঘ্যা মদয়তি হৃদয়ং ছুনোতি চ মে ॥’

অত্র হর্যবিবাদয়োঃ সন্ধিঃ ।

(ঝ) কাকার্যাং । শশলক্ষণঃ ক চ কুলং, ভূয়োহপি দৃশ্যন্তে সা,
দোষাণাং প্রশমায় মে শ্রুতমহো, কোপেহপি কাস্তং মুখম্ ।
কিং বক্ষ্যন্ত্যপকল্লষা কৃতধিয়ঃ, স্বপ্নেহপি সা তুল্ভা
চেতঃ স্বাস্থ্যমুপৈহি, কঃ খলু যুবা ধন্যোহধরং ধান্ততি ।

অত্র বিতর্কোৎসুক্যমতিস্বরণশঙ্কাদৈগ্ধধৃতিচিন্তানাং শবলতা ।

ইতি সাহিত্যদর্পণে রসাদিনিরূপণো নাম তৃতীয়ঃ পরিচ্ছেদঃ ॥

ভাবোদয়মাহ—চরণপতনেনিতি । চরণপতনস্ত প্রত্যাখ্যানাৎ চরণক্ষেপাদিনা
নিরাকরণাৎ । পরাঙ্ঘুপে স্বপ্রসাদরূপফলবিমুখে পরুষীকৃতে স্নেহহীনে কৃতে ।
স্তনাস্থিতহস্তয়েতি স্তনমধ্যে হস্তনিবেশেন হৃদয়মাস্কৃটেতি হৃদয়াশ্বাস ইতি ভাবঃ ।
অত্র নায়কপ্রত্যাখ্যানরূপসামগ্র্যা বিবাদঃ স্বদতে ॥ ভাবসন্ধিমাহ—নয়নেতি ।
নয়নযুগাসেচনকম্ অতিভূপ্তিজনকম্ । ‘তদসেচনকং তৃপ্তেনীত্যন্তো যস্ত দর্শনাৎ,
ইত্যমবঃ । মদিরঃ খঞ্জনঃ । মদয়তি আনন্দয়তি, ছুনোতি সস্তাপয়তি ।
অত্রৈকশ্রেণ কামিনীরূপস্রাতুৎকৃষ্টেহনানন্দস্ত উপভোগাপ্রযোজনকত্বেন বিবাদস্ত
জনকত্বম্ । অতুৎকৃষ্টত্বজ্ঞানকালে আনন্দ উপভোগাপ্রযোজকজ্ঞানকালে বিবাদঃ ।
বিরুদ্ধয়োঃশি-তয়োঃকেশিন্ সমাবেশঃ কাললাঘবেন সংসর্গপ্রতিভাসঃ ॥

(ঝ) ভাবশবলতামাহ—কা কাব্যমিতি । উর্বশীবিরহাৎ স্বমরগমুপক্রম্য
পশ্চান্নিবর্তমানস্ত পুরুষবস উক্তিরিরম্ । ‘অকাব্যঃ দ্বিগা সহ মরগম্ । শশলক্ষণ-
শব্দস্ত । সা উর্বশী মে মম শ্রুতমধীতম্ । মুখমিতি তস্তা ইতি শেষঃ । ধান্ততি
পান্ততি । কুলমিত্যনেন অস্তেন চন্দ্রকূলে দ্বীবিরহাৎ আত্মহননকাব্যম্ ইত্যেবং
বিচাররূপো বিতর্কঃ । সেত্যন্তোৎসুক্যম্ । শ্রুতমিত্যন্তেন সর্বথা তদনুরাগো

অজ্ঞানবাদ

ভাবের উপশম, উদয়, সন্ধি ও মিশ্রণ হইলে যথাক্রমে ভাবশান্তি, ভাবোদয়, ভাবসন্ধি ও ভাবশবলতা হয় (ইহাই আলংকারিকগণের) অভিমত ।

ক্রমে (উদাহরণ), যথা—

হে হৃৎহু ! ক্রোধ ত্যাগ কর, পাদানত আমাকে দেখ ; কখনও তোমার এমন কোপ হয় নাই । প্রিয়তম এইরূপ বলিতে থাকিলে, বন্ধিমভাবে ঈষৎ মুদ্রিতনয়না (নায়িকা) অজস্র অশ্রু ত্যাগ করিল, কিছুই বলিল না । এখানে বাষ্পমোচনের দ্বারা ঈর্ষ্যা নামক সঞ্চারি-ভাবের উপশম (হইয়াছে) ।

চরণে পতিত হওয়া প্রত্যাখ্যান করায় অপ্রসন্ন, গোপনে শঠতাচারী বলায় রোষে উত্তপ্ত প্রিয়তম চলিয়া গেলে (নায়িকা) দীর্ঘশ্বাস ফেলিয়া বক্ষে হস্ত রাখিয়া নয়নজলে আচ্ছন্নদৃষ্টি সখীগণের উপর নিবিষ্ট করিল । এখানে বিষাদের উদয় (হইয়াছে) ।

নয়নযুগলের অতিতৃপ্তিকর, মানসবৃত্তির দ্বারাও হৃৎপ্রাপ্য মদিরাক্ষীর এই রূপ হৃদয়ে আনন্দ দান করিতেছে, আবার (হৃদয়কে) ব্যথিত করিতেছে ।

এখানে হর্ষ বিষাদের সন্ধি ।

কোথায় শশলক্ষণ এই কুল (চন্দ্রবংশ), কোথায় এই অকার্য্য ! পুনরায় যদি তাহাকে দেখা যায় ! অহো ! আমার শাস্ত্রশ্রবণ দোষ-সমূহের প্রশমনের জন্ত ! ক্রোধেও মুখটি সুন্দর ! নিষ্পাপ বুদ্ধিমান ব্যক্তিগণ কি বলিবেন । স্বপ্নেও সে অত্যন্ত দুর্লভ ! হৃদয়, স্থির হু লাভ কর ! কে সেই ধন্য যুবা, যে তাহার অধর পান করিবে !

দোষায়ৈবেত্যর্থনির্ধারণরূপা মতিঃ । সুখমিত্যন্তেন মুখস্ত কমনীয়ত্বস্বরণম্ । ক্লতধিয় ইত্যন্তেন শব্দা । দুর্লভত্ব্যন্তেন স্বানৌজস্বরূপং দৈন্যম্ । উপৈহীয়ন্তেন ধৃতিঃ । ধাত্ততীত্যন্তেন চিন্ত্যা ব্যঙ্গ্যা । অত্র স্বোদ্ব্যয়ো ভাবস্ত পূর্বস্ত প্রশমাক্ত বাধ্যত্বম্ । উত্তরস্ত বিপ্রলম্বাক্ত বাধকত্বম্ । চিন্তায়াং বিভ্রান্তে তদন্যকস্ত বিপ্রলম্বশ্চারণস্ত শাস্তাপেক্ষয়া পরিপোষঃ । তস্তাপ্যন্তরাস্তরা প্রশমোদয়াদেকান্তমভিলাষস্ত নাস্বাদ-

এখানে বিতর্ক, ঔৎসুক্য, মতি, স্মরণ, শঙ্কা, দৈন্ত, ধৃতি, চিন্তার
শবলতা (হইয়াছে) ।

ইতি—সাহিত্যদর্পণে রসাদিনিরূপণনামক তৃতীয় পরিচ্ছেদ ।

স্বমিতি ঋগুরসস্বমিত্যবধেয়ম্ । উভয়ান্ধস্ত ভাবসমূহস্ত বাধ্যবাধকভাবো মুখস্বেনা-
স্বাস্ত্যত ইতি ভাবশবলতয়া এব প্রধানস্বমিতি ॥

ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশ ভট্টাচার্যবিরচিতায়াং সাহিত্যদর্পণবিরুতো তৃতীয়ঃ
প্রকাশঃ ॥৩॥

চতুর্থঃ পরিচ্ছেদ

মূল

অথ কাব্যভেদমাহ—

(ক) কাব্যং ধ্বনিগুণীভূতব্যাঙ্গং চেতি দ্বিধা মতম্ ॥ ১

তত্র—

বাচ্যাতিশয়িণি ব্যাঙ্গ্যে ধ্বনিস্তৎ-কাব্যমুত্তমম্ ॥ ২

বাচ্যাদধিকচমৎকারিনি ব্যাঙ্গ্যার্থে ধ্বন্যতেশ্বিন্মিতি ব্যুৎপত্ত্যা ধ্বনি-
নামোত্তমং কাব্যম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর, (গ্রন্থকার) কাব্যভেদ সম্বন্ধে বলিতেছেন—(আলঙ্কারিক-
গণের) অভিমত হইতেছে—কাব্য দুই শ্রেণীর—ধ্বনি ও গুণীভূতব্যাঙ্গ ।

তন্মধ্যে—

ব্যাঙ্গ্যে বাচ্যার্থ হইতে অধিকতর চমৎকারিতা আছে বলিয়া ধ্বনি
হইতেছে উত্তম কাব্য ।

বাচ্যার্থ হইতে অধিকতর চমৎকার ব্যাঙ্গ্যার্থে ধ্বনিত হয়—এইরূপ
ব্যুৎপত্তির জগ্ন ‘ধ্বনি’ নামক কাব্য উত্তম ।

(ক) কাব্যস্বরূপং নিরূপ্য বিভাগমাহ—কাব্যমিতি । ব্যাঙ্গ্য ইতি সত্যত্যাঃ ।
ধ্বন্যতে ব্যাঙ্গ্যতেহস্মিন্ বাক্যার্থসমুদায়ে । গুণীভূতব্যাঙ্গ্যেহপ্যুক্তব্যুৎপত্তিসম্ভবেহপি
ধ্বনিপদস্ত নিরুক্তরূঢ়িসাপেক্ষত্বান্ন তত্র ব্যবহারঃ । বস্তুতস্ত ধ্বন্যতে ইতি ধ্বনিঃ
রসাদিঃ । ধ্বনিতীতি ধ্বনিঃ স্বাদাদিমতা শক্তিঃ । ধ্বননং ধ্বনিঃ রসাদিপ্রতীতিরিতি
ব্যুৎপত্তিভেদাৎ ধ্বনিপদার্থভেদো বোধ্যঃ ।

কাব্যাত্মভূতস্ত ধ্বনের্ভেদেনৈব ধ্বনিকাব্যপ্রভেদানাহ—ভেদাবিতি । ইহ যজ্ঞপি
বস্ত্রালঙ্কারধ্বনীনাং কাব্যাত্মত্বং নানীকৃতং তথাপি রসাদিপ্রকর্ষকত্বেনৈব তেষাং
কাব্যাত্মত্বমিত্যভিপ্রায়েণ তৎসাধারণং ধ্বনিপ্রভেদনিরূপণং প্রাক্রমতে ইতি ভাবঃ ।
লক্ষণাভিধামূল্যাবিতি । লক্ষণামূলোহভিধামূলশ্চেত্যর্থঃ । তয়োঃ পরিচায়কাবাহ—

মূল

ভেদো ধ্বনেরাপ দ্বাবুদীৰিতো লক্ষণাভিধামূলো ।

অবিবক্ষিতবাচ্যোহন্তো বিবক্ষিতান্ত্রপরবাচ্যশ্চ ॥ ৩

তত্রাবিবক্ষিতবাচ্যো নাম লক্ষণামূলো ধ্বনিঃ । লক্ষণামূলত্বাদেবাত্র
বাচ্যমবিবক্ষিতং বাধিতস্বরূপম্ ।

বিবক্ষিতান্ত্রপরবাচ্যস্ত্ৰিধামূলঃ, অতএবাত্র বাচ্যং বিবক্ষিতম্ । অন্ত্র
পরং ব্যঙ্গ্যনিষ্ঠম্ ।

(খ) অত্র হি বাচ্যোহর্থঃ স্বরূপং প্রকাশয়ন্তি বাঙ্গ্যার্থস্ত্র প্রকাশকঃ ।
যথা— প্রদীপো ঘটস্ত্র । অভিধামূলস্ত্র বহুবিষয়তয়া পশ্চান্নির্দেশঃ ।

অনুবাদ

ধ্বনিবও দুইটি ভেদের কথা বলা হয়—লক্ষণামূল ও অভিধামূল ;
(প্রথমটি) অবিবক্ষিতবাচ্য এবং অন্ত্রটি বিবক্ষিতান্ত্রপরবাচ্য ।

তন্মধ্যে—অবিবক্ষিতবাচ্য হইতেছে লক্ষণামূলধ্বনি ; লক্ষণামূল
হওয়ার জন্যই এখানে বাচ্যটি বাধিতস্বরূপও অবিবক্ষিত ।

বিবক্ষিতান্ত্রপরবাচ্য কিন্তু অভিধামূল । সেই কারণে এখানে বাচ্য
বিবক্ষিত । ‘অন্ত্রপর’ (শব্দেব অর্থ হইতেছে)—‘ব্যঙ্গ্যনিষ্ঠ’ । এখানে
বাচ্যার্থ স্বরূপ প্রকাশ করিয়াই ব্যঙ্গ্যার্থের প্রকাশক হয় । যেমন—
প্রদীপ ঘটেব । অভিধামূলের বিষয় বহু বলিয়া পবে নির্দেশ করা হইবে ।

মূল

অবিবক্ষিতবাচ্যস্ত্র ভেদাবাহ—

অর্থান্তরং সংক্রমিতে বাচ্যোহত্যন্তঃ তিরস্কৃতে ।

অবিবক্ষিত বাচ্যোহপি ধ্বনির্দ্বৈবিধ্যমুচ্ছতি ॥ ৪

অবিবক্ষিতেতি । ‘আন্ত্র’ ইতি শেষঃ । অন্ত্রোহভিধামূলঃ । ‘অভিধামূল’ ইতি
ধ্বনিরিত্যনুযজ্যতে । অতএব অভিধামূলত্বাদেব ॥

(খ) বাচ্যার্থস্ত্র ব্যঙ্গ্যপরত্বমুপপাদয়তি—অত্র হীতি । বাচ্যার্থস্ত্র যোপস্থিতি-
দ্বারা শব্দবোধং প্রতি কারণত্বমিত্যভিপ্রায়েণেন্দম্ । পশ্চান্নির্দেশ ইতি তথা চ—
লক্ষণামূলধ্বনেরল্লবিষয়ত্বাৎ সূচীকটাহন্ত্রায়েন প্রথমং নির্দেশ ইতি ভাবঃ ।
অবিবক্ষিতবাচ্যস্ত্রিতি । ধ্বনেরিতি শেষঃ । যত্রিতি । ‘প্রকৃতাববয়ব’ ইতি শেষঃ ।

অবিবক্ষিত বাচ্যো নাম ধ্বনিরর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যোহত্যন্ততিরস্কৃত
বাচ্যশ্চেতি দ্বিবিধঃ ।

যত্র স্বয়মল্পপূজ্যমানো মুখ্যোহর্থঃ স্ববিশেষরূপেহর্থান্তরে পরিণমতি,
তত্র মুখ্যার্থস্ত স্ববিশেষরূপার্থান্তরসংক্রমিতদ্ব্যর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যত্বম্ ।
যথা—

(গ) কদলী কদলী, করভঃ করভঃ, করিরাজকরঃ করিরাজকরঃ

ভুবনত্রিয়েহপি বিভক্তি তুলামিদমূকৃযুগং ন চমরদৃশঃ ।

অত্র দ্বিতীয় কদল্যাдиशब्दाः পৌনরুক্ত্যভিহিতা সামান্যকদল্যাदিক্রমে
মুখ্যার্থে বাধিতা জাড্যাदिशब्दविशिष्टकदल्यादिक্রमेण बोध्यन्ति । জাড্যা-
দ্যতিশয়শ্চ ব্যাভ্যাঃ । যত্র পুনঃ স্বার্থং সর্বথা পরিত্যজ্ঞর্থান্তরে পরিণমতি,
তত্র মুখ্যার্থস্তাত্যন্ততিরস্কৃতদ্ব্যর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যত্বম্ । যথা—

স্বয়ং মুখ্যতাবচ্ছেদকরূপেণ স্ববিশেষরূপে স্বকীয়মুখ্যতাবচ্ছেদকব্যাপ্যধর্মো, পরিণমতি
বিশেষস্ততরা ভাসতে । অর্থান্তরে সংক্রমিতদ্ব্যং বিশেষস্ততরা ভাসমানদ্ব্যং । এতেন
মুখ্যার্থস্ত মুখ্যতাবচ্ছেদকরূপেণ প্রকৃতভাষ্যাহুপযোগিত্বঃ বাধ্যস্তশ্চেব বিশেষণান্তররূপেণ
বোধ ইতি, ইয়মুপাদানলক্ষণেতি সূচিতম্ ॥

(গ) কদলীতি । ‘মণিবন্ধাদাকনিষ্ঠং করস্ত করভো বহিঃ’ ইত্যমরঃ । চমর-
মূর্গবিশেষঃ । জাড্যাদীতি । জাড্যং শৈত্যং যত্বপি শৈত্যং পয়স্তেব তথাপি
তস্ত পরম্পরয়া কদলীবুত্তিস্বমবগম্যম্ । আদিনা হ্রস্বত্বকর্কশত্বয়োগ্রহণম্ । নচ
শৈত্যাदीনাম্ অত্রাপি সত্বাৎ কথং কদলীত্যাদিব্যাপ্যত্বমিতি বাচ্যম্, শৈত্যাদি-
বিশেষস্তেবাত্র বিবক্ষিতদ্ব্যং । জাভ্যাতিশয়শ্চেতি ব্যাভ্যো লক্ষণাপ্রয়োজনবোধ-
বিষয়ঃ । সর্বত্রৈব মুখ্যার্থস্তাভেদঃ সস্বকঃ । এবঞ্চ কদল্যাতিশীতা করভোহতিহ্রস্বঃ,
করিরাজকরোহতিকর্কশঃ ইতি হেতোশ্চমরদৃশ ইদমীদৃশমূকৃযুগং ভুবনত্রিয়েহপি
তুলাং সাদৃশ্যং ন বিভর্তীত্যর্থঃ । ঘটাদৌ সর্বথা সাদৃশ্যং ন সম্ভবতি । যত্র তু
কদল্যাদৌ সাদৃশ্যং সম্ভাব্যতে তদতিশৈত্যাदिना अपकृष्टस्त्वमिति सूत्रेण ভুবনত্রিয়ে
তুলা নাস্তীতি ভাবঃ । অত্র ব্যতিরেকালঙ্কারোহপি ব্যাভ্যাঃ । যত্র পুনরिति ।
শব্দ ইতি শেষঃ । সর্বথেষতি । মুখ্যতাবচ্ছেদকশ্চেব ত্যাগো ন তু মুখ্যস্ত, অত্র
তুভয়োরिति ভাবঃ । অর্থান্তরে মুখ্যার্থভিন্নে, পরিণমতি লক্ষণয়া বর্ততে । অত্যন্ত-
তিরস্কৃতদ্ব্যং সর্বথা বাধ্যদ্ব্যং ॥

(ঘ) নিঃস্বাসাক্ষ ইবাদর্শশ্চন্দ্রমা ন প্রকাশতে ।

অত্রাক্ষশব্দো মুখ্যার্থে বাধিতেই প্রকাশরূপমর্থং বোধয়তি, অপ্রকাশা-
তিশয়শ্চ ব্যঙ্গ্যঃ । অন্ধহাপ্রকাশহয়োঃ সামান্যবিশেষভাবান্বার্তাস্তর-
সংক্রমিতবাচ্যত্বম্ । যথা—

(ঙ) ভম ধম্মিঅ বীসথো, সো স্পগহো অজ্জ মারিও দেণ ।

গোলাণইক কচ্ছকুভঙ্গবাসিণা দরিসসীহেণ ॥

[সং—ভ্রম ধার্মিক ! বিশ্বস্তঃ স স্চাত্ত মারিতস্তেন গোদানদী-
কচ্ছকুঞ্জবাসিনা দৃপ্তসিংহেন ।]

অত্র—‘ভ্রম ধার্মিক’ ইত্যাদৌ ভ্রমণস্তা বিধিঃ প্রকৃতেনুপযুক্তমানতয়া
ভ্রমণনিষেধে পর্যাবস্তুতীতি বিপরীতলক্ষণাশঙ্কা ন কাৰ্যা । যত্র খলু
বিধিনিষেধাবুৎপৎস্তুমানাবেব নিষেধবিধ্যোঃ পর্যাবস্তুতস্তত্ৰৈব তদবসরঃ ।
যত্র পুনঃ প্রকরণাদি-পর্যালোচনেন বিধিনিষেধয়োৰ্নিষেধবিধী অবগম্যোতে
তত্র ধ্বনিহমবেব । তদুক্তম্—

কচিদ্ বাধ্যতয়া খ্যাতিঃ কচিৎ খ্যাতস্ত বাধনম্ ।

পূর্বত্র লক্ষণৈব স্তাত্ত্বন্তরত্রাতিধৈব তু ॥

অত্রাত্তে মুখ্যার্থস্তার্থান্তরে সংক্রমণং প্রবেশঃ, ন তু তিরোভাবঃ ।

(ঘ) নিঃস্বাসাক্ষ ইতি । নিঃস্বাসেনাঙ্ঘোইপ্রকাশঃ আদর্শো দর্পণ ইবেত্যর্থঃ ।
মুখ্যার্থে দৃষ্টদীপ্তরূপে প্রকাশশ্চাকচিক্যং তদ্রহিতঃ । চাক্ষুবজ্ঞানাজনকত্বরূপৈক-
ধর্মবত্ত্বং মুখ্যলক্ষ্যয়োঃ সম্বন্ধঃ । সামান্যবিশেষভাবাদ্বিতি । মুখ্যার্থতাবচ্ছেদক-
লক্ষ্যতাবচ্ছেদকয়োঃ সামান্যবিশেষভাব এবার্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যত্বং ভবতি । যথা—
‘ত্বামস্মি বচমি’ ইত্যাদৌ । ন চ ‘যস্ত মিত্রাণি মিত্রাণি শত্রবঃ শত্রবস্তথা, অহুকম্পোহ-
হুকম্পশ্চ স জাতঃ স চ জীবতি ॥’ ইত্যাদৌ কাব্যপ্রকাশকারদত্তোদাহরণে
মিত্রহান্দীনাং মুখ্যতাবচ্ছেদকানাং লক্ষ্যতাবচ্ছেদকৈরাশ্বস্ত্বনিয়ন্ত্রণীয়ত্বস্নেহপাত্রত্বৈঃ
সহ সামান্যবিশেষভাবাভাবাৎ কথমুক্তনিয়ম ইতি বাচ্যম্ । আশ্বস্তাদিবিশেষনৈশ্চ
বাত্র বিবক্ষিতত্বাৎ ॥

(ঙ) নহু ‘ভম ধম্মিঅ’ ইত্যাদৌ বিপরীতলক্ষণাসম্বেনাত্যস্ততিরস্তুতবাচ্যধ্বনে-
বিন্দুমুদাহরণং ভবিতুমর্হতীতি বিপ্রতিপাত্তমানং প্রত্যাহ—ভম ধম্মিঅ ইতি ।
‘ভ্রম ধার্মিক ! বিশ্বস্তঃ স স্বা অস্ত মারিতঃ তেন । গোদাবরীকচ্ছকুঞ্জবাসিনা

অতএবাত্রাজহৎস্বার্থা লক্ষণা । দ্বিতীয়ে তু স্বার্থস্তাত্যস্তং তিরস্কৃতত্বাজহৎ-
স্বার্থা ।

অনুবাদ

অবিবক্ষিত-কাবোর ভেদ দুইটি সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

বাচ্য অর্থান্তরে সংক্রমিত ও অত্যন্ত তিরস্কৃত হইলে অবিবক্ষিত বাচ্য
ধ্বনিও দুই প্রকারের হয় ।

অবিবক্ষিত বাচ্য নামক ধ্বনি অর্থান্তর-সংক্রমিত বাচ্য এবং অত্যন্ত-
তিরস্কৃত-বাচ্য—এই দ্বিবিধ (হইয়া থাকে) ।

মুখ্যার্থ যেখানে স্বয়ং (স্বীয় অন্বয়বোধ উৎপাদন করিতে) অনুপযুক্ত
হইয়াও নিজের বিশেষ রূপটিসহ অর্থান্তরে পরিণতি লাভ করে, সেখানে
মুখ্যার্থের নিজের বিশেষরূপসহ অন্য অর্থে সংক্রমণ হয় বলিয়া তাহার
অর্থান্তরসংক্রমিত-বাচ্য হয় । যেমন—

‘কদলীবৃক্ষ কদলীবৃক্ষই, করভ করভই, করিরাজের গুণ্ড কবিরাজের
গুণ্ডই ; ত্রিভুবনেও হরিণনয়নাব এই উরুযুগলের তুলনা কোথাও নাই ।’

এখানে কদলী প্রভৃতি দ্বিতীয় শব্দসমূহ পুনরুক্তির ভয়ে ‘সাধারণ
কদলী প্রভৃতি রূপ মুখ্যার্থে বাধিত হইয়া ‘শীতলতা প্রভৃতি গুণবিশিষ্ট
কদলী’ ইত্যাদি রূপ অর্থ বুঝাইতেছে এবং শীতলতা প্রভৃতির আতি-
শয্যই ব্যঙ্গ্য । আবার যেখানে স্বায় অর্থ ত্যাগ করিয়া অন্য অর্থে
মুখ্যার্থ পরিণতি লাভ করে, সেখানে মুখ্যার্থের অত্যন্ত তিরস্কার
(দৃবীভবন) হয় বলিয়া, অত্যন্ত-তিরস্কৃত-বাচ্য (হয়) । যেমন—

নিঃস্বাসান্ন দর্পণের মত চন্দ্র প্রকাশিত হয় না । এখানে ‘অন্ধ’ শব্দ
মুখ্যার্থে বাধিত হইয়া অপ্রকাশরূপ অর্থ বুঝাইতেছে । অপ্রকাশাতিশয়

দৃশ্যসিংহেন ॥’ ইতি সংস্কৃতম্ । আশ্রমস্থায়ীঃ কুলটায় গোদাবরীকূঞ্জরূপে সঙ্কেত-
স্থানে প্রত্যহং পুষ্পাবচয়নে কৃতসঙ্কেতভঙ্গঃ স্বপ্নেরিতকুঙ্করোপদ্রবেণোপানিবৃত্তঃ
ধার্মিকঃ প্রতি তস্তা এব দিনান্তরে উক্তিরিয়ম্ । গোদা গোদাবরী, যো দিনান্তরে
দ্ব্যমুদ্ব্যজতি স স্বা গোদাবরীতীরকূঞ্জবাসিনা দৃশ্যসিংহেন মারিত ইত্যর্থঃ ।
প্রকৃতে তাৎপর্যবিষয়ীভূতশ্চৈববিহারে, উৎপত্তমানো উৎপত্ত মানাশ্বয়বোধো ।

হইতেছে ব্যঙ্গ্য। অন্ধত্ব ও অপ্রকাশত্বের মধ্যে সামান্য ও বিশেষভাবে
অভাব হেতু (এখানে) অর্থান্তরসংক্রমিত-বাচ্য হইল না।

যেমন—

হে ধার্মিক, ঘুরিয়া বেড়াও। গোদাবরী নদীর তটস্থিত কুঞ্জে
বাসকারী দৃশ্যসিংহ কর্তৃক সেই বিগ্নস্ত কুকুরটি নিহত হইয়াছে।

এখানে—‘ধার্মিক তুমি ঘুরিয়া বেড়াও’—ইহাতে ভ্রমণ করার নির্দেশ
প্রকৃত প্রস্তাবে অনুপযুক্ত বলিয়া ভ্রমণ নিষেধে পর্য্যবসিত হয়, অতএব
ইহাকে বিপরীতলক্ষণা মনে করা উচিত নহে। কিন্তু যেখানে
(বাক্যার্থের বোধ) উৎপন্ন হইবামাত্র বিধি নিষেধে এবং নিষেধ বিধিতে
পর্য্যবসিত হয়, সেখানেই ইহার (বিপরীত লক্ষণার) অবসর। কিন্তু
যেখানে প্রকরণাদির পর্যালোচনার দ্বারা বিধিতে নিষেধের ও নিষেধে
বিধিব ধারণা হয়, সেখানে ধ্বনিই-ই হইয়া থাকে। সেই কারণেই
বলা হইয়াছে—

কখনও কখনও বাধিত হয় বলিয়া (মুখ্যার্থের) প্রতীতি হয়, এবং
কখনও কখনও প্রতীতির বাধা হয়। প্রথম ক্ষেত্রে লক্ষণাই হয় এবং
শেষের ক্ষেত্রে অভিধা-ই হইয়া থাকে। (অর্থাৎ যথাক্রমে লক্ষণামূল
ও অভিধামূল ধ্বনি হয়)।

এখানে প্রথমক্ষেত্রে মুখ্যার্থের অর্থান্তরে সংক্রমণ বা প্রবেশ হয়,
কিন্তু তিরোভাব হয় না। অতএব এখানে ‘অজ্ঞৎস্বার্থা লক্ষণা’; দ্বিতীয়-
ক্ষেত্রে কিন্তু মুখ্যার্থের অত্যন্ত তিরস্কৃত হইতে হেতু ‘জহৎস্বার্থা (লক্ষণা)’।

মূল

বিবক্ষিতাভিধেয়েহপি দ্বিভেদঃ প্রথমং মতঃ।

অসংলক্ষ্যক্রমো যত্র ব্যঙ্গ্যো লক্ষ্যক্রমস্তথা ॥ ৫

গ্রন্থবোধোৎ প্রাগিত্যর্থঃ। তদবসবঃ বিপরীতলক্ষণাবসরঃ, এবংকাত্র লক্ষণামূল-
ধ্বনেরবসরো নাস্তীতি ভাবঃ। ধ্বনিভ্রমভিধামূলধ্বনিভ্রম্। বাধ্যতয়া বিপরীতার্থে
পর্য্যবসন্নতয়া, খ্যাতিব্রহ্মবোধঃ। খ্যাতিব্রহ্মবোধবিপরীতভূতস্ত, বাধনং বাধোদয়া-
দ্বিপরীতার্থে পর্য্যবসানম্। লক্ষণা লক্ষণামূলো ধ্বনিঃ। অভিধা অভিধামূলো

বিবক্ষিতান্ত্রপরবাচ্যেহপি ধ্বনিরসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গঃ, সংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্য-
শ্চেতি দ্বিবিধঃ ।

অম্বুবাদ

ব্যঙ্গ্য অসংলক্ষ্যক্রম তথা সংলক্ষ্যক্রম হওয়ায় বিবক্ষিত বাচ্যটিও
প্রথমে দুই শ্রেণীর হয় ।

বিবক্ষিতান্ত্রপরবাচ্যেও ধ্বনি—অসংলক্ষ্যক্রম-ব্যঙ্গ্য ও সংলক্ষ্যক্রম-
ব্যঙ্গ্য—এইভাবে দ্বিবিধ ।

মূল

(চ) তত্রাত্তো রসভাবাদিরেকঃ এবাত্র গণ্যতে ।

একোহপি ভেদোহনন্তত্বাৎ সংখ্যায়ন্তস্ত্য নৈব যৎ ॥ ৬

উক্তস্বরূপো ভাবাদিরসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যঃ । অত্র ব্যঙ্গ্যপ্রতীতেবিভাবাদি
প্রতীতিকারণত্বাৎ ক্রমোহবশ্যমস্তি । কিন্তুপলপত্রশত-ব্যতিভেদবল্লাঘবান্ন
সংলক্ষ্যতে, এষু রসাদিষু চ একস্ত্যপি ভেদস্থানন্তত্বাৎ সংখ্যাতুমশক্যত্বাদ-
সংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যধ্বনির্নাম কাব্যমেকভেদমেবোক্তম্ । তথাহি—একস্তৈব
শৃঙ্গারস্তৈকোহপি সংভোগরূপো ভেদঃ পরম্পরালিঙ্গনাধরপানচুষ্মনাদি-
ভেদাৎ প্রত্যেকং চ বিভাবাদিবেচিত্র্যাৎ সংখ্যাতুমশক্যঃ, কা গণনা
সর্বেষাম্ ।

অম্বুবাদ

তন্মধ্যে রসভাবাদিসংযুক্ত প্রথমটিকে (অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যকে) এক
বলিয়াই মনে করা হয় । অনন্তত্বহেতু ইহাদের সংখ্যায় গণনা করা যায়
না বলিয়া ভেদ একটি-ই (বলা হয়) ।

ধ্বনিঃ । অত্র লক্ষণামূলধ্বনৌ, আত্মে অর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যে, দ্বিতীয়েহত্যন্ত-
তিরস্কৃতবাচ্যং অহংস্বার্থা লক্ষণা ইত্যম্বুব্যজ্যতে ।

প্রথমমিতি । পশ্চাদপ্যস্তাপরে ভেদা বক্তব্য ইতি ভাবঃ । যত্র ধ্বনৌ ।
লক্ষ্যক্রম ইতি ব্যঙ্গ্য ইত্যম্বুব্যঃ ॥

(চ) আত্মোহসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যঃ । আদিনা রসাতলাদিগ্রহণম্ । একপ্রকারহে
হেতুমাহ—একোহপীতি । অনন্তাৎ অতিবহুলত্বাৎ সংখ্যেয়ঃ সংখ্যাতুং শক্যঃ তন্ত

উক্ত প্রকারের ভাব প্রভৃতি হইতেছে অসংলক্ষ্যক্রম ব্যঙ্গ্য। এখানে বিভাবাদির প্রতীতি ব্যঙ্গ্যপ্রতীতির কারণ হওয়ায় একটি ক্রম অবশ্যই আছে। কিন্তু শতপদ্বপত্র-ভেদের মত দ্রুততার জন্য ক্রম লক্ষিত হয় না। এবং এই সমস্ত রসের মধ্যে একটি ভেদই অনন্ত বলিয়া সংখ্যায় গণনা করা যায় না : সে কারণে অসংলক্ষ্যক্রম ব্যঙ্গ্যধ্বনি নামে কাব্যের একটি ভেদের কথাই বলা হইয়াছে। কারণ—এক শৃঙ্গাররসের সম্ভোগ নামে একটি ভেদ হইলেও পরস্পর আলিঙ্গন, অধরপান, চুম্বন প্রভৃতি ভেদে প্রত্যেকটি বিভাবাদির বৈচিত্র্যবশতঃ সংখ্যায় গণনা করা যায় না। সবগুলির গণনা কিভাবে হইবে ?

মূল

(ছ) শব্দার্থোভয়শক্ত্যুপে ব্যঙ্গ্যোহনুস্বানসন্নিভে।

ধ্বনির্লক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যস্ত্রিবিধঃ কথিতো বুদ্ধেঃ ॥ ৭

ক্রমলক্ষ্যাহাদেবানুরণনরূপো যো ব্যঙ্গ্যাস্তস্য শব্দশক্ত্যুদ্ভবত্বেন, অর্থ-শক্ত্যুদ্ভবত্বেন শব্দার্থশক্ত্যুদ্ভবত্বেন চ ত্রৈবিধ্যাং সংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যানাম্নো ধ্বনেঃ কাব্যস্তাপি ত্রৈবিধ্যম্।

অনুবাদ

অনুরণনরূপ ব্যঙ্গ্য—শব্দ, অর্থ এবং (শব্দ ও অর্থ) উভয়ের শক্তি হইতে উৎপিত হইলে, লক্ষ্যক্রম (সংলক্ষ্য ক্রম) ধ্বনি হয় ; পণ্ডিতগণ বলেন—ইহা তিন প্রকারের।

ক্রমটি লক্ষ্য করা যায় বলিয়াই অনুরণন রূপ যে ব্যঙ্গ্য—শব্দশক্তি হইতে, অর্থশক্তি হইতে ও শব্দার্থশক্তি হইতে উদ্ভূত হওয়ার জন্য - তাহার

রসভাবাদেঃ, মেলনেন ভেদনং ব্যতিভেদঃ। লাঘবাৎ শীঘ্রোৎপন্নত্বাৎ ‘সঃ’ ইতি শেষঃ। এষ চ রসভাবাদিষু চ, অনন্তত্বাদিত্তি সংখ্যাতুমশক্যত্বাদিত্যত্র হেতুঃ। উক্তমর্থঃ বিশেষাখ্যানেন দ্রুতয়তি—তথাহীতি। বিভাবাদিবৈচিত্র্যাদিত্তি বৈলক্ষণ্য-চেত্যর্থঃ ॥

(ছ) লক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যধ্বনিমাহ—শব্দোতি। শব্দস্তার্থস্য তদুভয়স্য চ শব্দেবস্তি-
ষ্ঠতি আবির্ভবতি যৎ তস্মিন্। অনুস্বানঃ প্রতিধ্বনিঃ, তস্য ধ্বনু জনকীকৃত-

তিন শ্রেণী ; সেই কারণে সংলক্ষক্রমবাক্য ধ্বনি নামক কাব্যেরও
তিন শ্রেণী ।

মূল

তত্র—

বস্তুলংকাররূপত্বাচ্ছদশক্ত্যুদ্ভবো দ্বিধা ॥ ৮

অলংকারশব্দস্য পৃথগুপাদানাদনলংকারং বস্তুমাত্রং গৃহ্যতে ।

(জ) তত্র বস্তুরূপঃ শব্দশক্ত্যুদ্ভবো ব্যঙ্গ্যো, যথা—

পস্থিঅ ! গএথ সথরমথি মণং পথরথলে গামে ।

উন্নত পওহরং পেকথিঅ উণ জই বসসি তা বসসু ॥

[সংস্কৃত—পথিক ! নাত্র শ্রাস্তমস্তি মনাক্ প্রস্তরস্থলে গ্রামে ।

উন্নতপয়োধরং প্রেক্ষ্য পুনঃ যদি বসসি তদ্ বস ।]

শব্দোত্তরজায়মানভূরূপক্রমো লক্ষ্যতে তৎসম্মিভে তন্তুলো ব্যঙ্গ্যে সতীতার্থঃ ।
ক্রমস্য ব্যঙ্গ্যবাক্যকঃ নীতিপৌর্বাপর্য্যস্ত, লক্ষ্যত্বাৎ স্ফুটপ্রতীয়মানত্বাৎ, অমুরণনরূপঃ
প্রতিশ্রুতিতুল্যঃ ।

বস্তুলংকাররূপত্বাদিতি । ‘ব্যঙ্গ্যস্তে’তি শেষঃ । অনলংকারমিতি । অলংকার-
শব্দোহত্র ধর্মপরঃ, তেন ন বিভক্তে অলংকারো যত্রেতি সমাসঃ । তৎপুরুষে ক্লীবত্বং
ন জ্ঞাৎ, ‘শেষতৎপুরুষদ্বন্দ্বাবস্ত্যস্থপদলিঙ্গকো’ ইত্যেনে পুংস্বপ্রসঙ্গে ॥

(জ) পস্থিঅ ইতি । ‘পথিক ! নাত্র শ্রাস্তমস্তি মনাক্ প্রস্তরস্থলে গ্রামে ।
উন্নতপয়োধরং প্রেক্ষ্য যদি পুনঃ বসসি তদ্বস ॥’ ইতি সংস্কৃতম্ । নিবাসার্থিনঃ
পথিকং প্রতি স্বয়ং দৃত্য উক্তিবিয়ম্ । শ্রাস্তরং শয়নীয়কটঃ মনোগল্পমপি তন্নাস্তি ।
প্রস্তর এব বয়ঃ স্বপিম ইতি দর্শয়তি—প্রস্তরস্থল ইতি । পয়োধরং মেঘম্ । তৎ
তদা নিবাসোপযুক্তং শয়নীয়কটাদিকং অত্র নাস্ত্যেব, মেঘপ্রতিরুদ্ধগতিকতয়া যদি
বসসি তদ্বস ইত্যািপাততঃ প্রতীয়তে । তস্ত্য ব্যঙ্গ্যমাহ—অত্রেতি । সংখরাদীত্যা-
দিদা পংখরস্থলপত্ত্বরশব্দযোগ্রহণম্ । পরদারগমননিষেধকশাস্ত্রার্থকং সংখরপদং
প্রাকৃতল্লিষ্টম্ । প্রস্তরে জীজনং সন্তোগার্থং গৃহাতীতোবমর্থকং প্রস্তরস্থলপদং
সংস্কৃতল্লিষ্টম্ । স্তন্যার্থকমপি দন্তহরপদমুভয়োঃ ল্লিষ্টম্ । এষাং শক্ত্যা সামর্থ্যেন—
পরম্পরয়্যাপি শব্দশক্ত্যুদ্ভবো যথা—‘শনিরশনিষ্ঠ তমুচ্চৈর্নিহন্তি’ নরেন্দ্র কুপ্যসি
যমৈ স্বম্ । যত্র প্রসীদসি পুনঃ, স ভাত্যদারোহহুদারশচ ।’ শনিগ্রহোহশনির্বজ্জং

অত্র সথরাশিষদশক্ত্যা যত্য়পভোগক্ষমোহসি তদাস্থেতি বস্ত্ত ব্যজ্যতে ।

অলংকাররূপো যথা—‘তুর্গালংঘিতবিগ্রহঃ’—ইত্যাদৌ ।

অত্র প্রাকরণিকস্ত উমানামমহাদেবী বল্লভ—ভানুদেব নাম নুপতে-
বর্ণনে দ্বিতীয়ার্থসূচিতমপ্রাকরণিকস্ত পার্বতীবল্লভস্ত বর্ণনমসংবন্ধং মা
প্রসাজ্যদ্বিতি ঈশ্বরভানুদেবয়োরুপমানোপমেয়ভাবঃ কল্যাতে, তদত্র
উমাবল্লভ ইবেতুপমাংকারো ব্যজ্যঃ ।

(ঝ) যথা বা—

অমিতঃ সমিতঃ প্রাপ্তৈশ্বর্যকর্ষৈর্হৃদ ! প্রভো !

অহিতঃ সহিতঃ সাধু যশোভিরসতামপি ॥

অত্রামিত ইত্যাদাবপি শব্দাভাবাদ্ বিরোধাভাসো ব্যজ্যঃ । ব্যজ্যস্তা-
লঙ্কার্যছেহপি ব্রাহ্মণশ্রমণন্যায়াদলংকারত্মপূর্ণ্যচর্যাতে ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

বস্ত্তরূপ ও অলংকাররূপ বলিয়া শব্দশক্তি হইতে উদ্ভূক্ত (সংলক্ষ্য-
ক্রমব্যজ্য) ধ্বনি দুই প্রকারের ।

অলংকার শব্দের পৃথক উপাদানহহেতু (এখানে) অলংকারহীন বস্ত্তকে
(বস্ত্তরূপে) গ্রহণ করা হইয়াছে ।

তন্মধ্যে, বস্ত্তগত শব্দশক্ত্যুদ্ভব ব্যজ্য, যেমন—

‘হে পথিক, এই প্রস্তরপূর্ণ গ্রামে একটিও বিছানা নাই, তথাপি,
মেঘ উঠিতে দেখিয়া যদি থাকিতে চাও, তো, থাক’ ।

তমুচ্চৈর্নিহন্তি । অনুদারোহুতমদারঃ । তত্রাশনিষদশক্ত্যা শনিবিরুদ্ধে ব্যঞ্জিতে
তদ্বারা বিরুদ্ধাবপি ত্বদনুবর্ত্তনর্থমকং কাথ্যং কুরুতে ইতি বস্ত্ত ব্যজ্যতে । উত্তরার্কে
তু বিরোধাভাস এব । যথা, সাহস্তুদারোহপি ত্বদনুবৃত্ত্যা উদারো ভবতীত্যর্থঃ ।
অলঙ্কাররূপ ইতি । ‘শব্দশক্ত্যুদ্ভবো ব্যজ্যঃ’ ইত্যনুবজ্যতে । মা প্রসাজ্যদ্বিতি ।
প্রসক্তং মাতৃদ্বিত্যর্থঃ ॥

(ঝ) শব্দশক্তিমূলমলঙ্কারান্তরমাহ—যথা বেতি । অমিত ইতি হে প্রভো !
স্বমসতামহিতঃ । সমিদ্বন্দ্বঃ ততঃ প্রাপ্তৈশ্বর্যকর্ষৈর্মিতোহপর্ধ্যাপ্তঃ । সাধুযশোভিঃ

[এই শ্লোকের ব্যঙ্গার্থ—‘এই মূর্খের গ্রামের কোন শাস্ত্রের এতটুকুও নিয়ম নাই, অতএব আমার উন্নত পয়োধর দেখিয়া যদি উপভোগক্ষম হও ; তবে থাক (ও উপভোগ কর)] এখানে সখরাদি শব্দ শক্তি দ্বারা যদি উপভোগক্ষম হয়, তাহা হইলে থাক—এই বস্তুর ব্যঞ্জন হইয়াছে ।

অলংকারগত শব্দশক্ত্যুদ্ভব ব্যঙ্গ্য, যথা—‘তুর্গালজ্বিতবিগ্রহঃ’—ইত্যাদি উদাহরণে ।

এখানে প্রকরণসংগৃহীত উমানামক মহাদেবীর স্বামী ভানুদেব নামক নৃপতির বর্ণনা করিতে গিয়া প্রকরণবহির্ভূত পার্ব্বতীবল্লভের বর্ণনারূপ দ্বিতীয় অর্থটি সূচিত হইয়াছে । এই বর্ণনা যাহাতে অসংলগ্ন মনে না হয়, সেই কারণে ঈশ্বর ও ভানুদেবের মধ্যে উপমান-উপমেয়ভাব কল্পনা করা হইয়াছে । সেইকারণে এখানে উমাবল্লভ (রাজা) উমা-বল্লভের (মহাদেবের) মতই—এই উপমা অলংকারটি ব্যঙ্গ্য হইয়াছে ।

অথবা, যেমন—

হে হর্ষদায়ক প্রভো ! আপনি যুদ্ধে অতিশয় বিজয়লাভ করিয়া অপরিমেয়শক্তিসম্পন্ন, অসংগণের শত্রু ও উৎকৃষ্ট যশঃসম্পন্ন হইয়াছেন ।

এখানে অমিত ইত্যাদি শব্দের পর অপি শব্দের অভাবহেতু বিরোধাভাস অলংকারটি হইতেছে ব্যঙ্গ্য, ব্যঙ্গ্য অলংকার্য্য হইলেও (এখানে) ব্রাহ্মণশ্রমণদ্বয়ে অলংকারের আরোপ হইয়াছে ।

সহিতঃ । ব্যঙ্গ্যমাহ—অমিতেতি । অমিতো মিতশূন্যঃ সমিতো মিতযুক্তশ্চেতি । বিরোধভাসস্ত বাচ্যে পদয়োঃ সমানবিভক্তিকল্পমপি চকারসম্বন্ধাপেক্ষিতং তদ্ভাবা-
দেবাত্র ব্যঙ্গ্যত্বমিত্যাহ—অপিশঙ্কাভাবাদিতি । এতদুপলক্ষণম্ । সমানবিভক্তি-
কল্পাভাবাচ্ছেতাপি দ্রষ্টব্যম্ । নহু রসস্ত প্রকর্ষকতয়া উপমাদেহদা গোঁণত্বং তদৈবা-
লঙ্কারত্বং ব্যজ্যতে । ব্যঙ্গ্যত্বেনাস্বাভ্যুতয়া মুখ্যত্বাৎ কথমলঙ্কারত্বমিত্যাহ—ব্যঙ্গ্যস্তা-
লঙ্কার্য্যত্বেন্দুপীতি । শ্রমণঃ সন্ন্যাসী । তস্ত তদৃশায়াং ব্রাহ্মণত্বভাবেহপি যথা
দশান্তরীযং ব্রাহ্মণত্বমাদায় তথা ব্যপদেশস্তথাপি বাচ্যতাদৃশীষমলঙ্কারত্বমাদায়
তথা ব্যপদেশ ইতি ভাবঃ ॥

মূল

(ঞ) বস্তু বালংকৃতির্বাপি দ্বিধার্থঃ সম্ভবী স্বতঃ ।

কবেঃ প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধো বা তন্নিবন্ধস্ত বেতি যট্ ।

যড়্ ভিত্তৈর্ব্যজ্যমানস্ত বস্তুলংকাররূপকঃ ।

অর্থশক্ত্যুদ্ভবো ব্যাক্যো যাতি দ্বাদশভেদতাম্ ॥ ৯

স্বতঃ-সম্ভবী—ঔচিৎত্যাৎ বহিরপি সম্ভাব্যমানঃ । প্রৌঢ়োক্ত্যা সিদ্ধঃ,
ন হৌচিৎতেন । তত্র ক্রমেণ যথা—

(ট) দৃষ্টিং তে প্রতিবেশিনি ! ক্ষণমিহাপ্যস্মদগৃহে দাস্ত্যসি
প্রায়েণাস্ত শিশোঃ পিতা ন বিরসাঃ কোপীরপঃ পাস্ততি ।

একাকিশ্রুপি যামি সস্বরমিতঃ শ্রোতস্তমালাকুলং

নীরদ্ধাঃ তন্মুমাখিত্ত জরঠচ্ছেদানলগ্রহয়ঃ ॥

অত্র স্বতঃসম্ভবিনা বস্তুনা তৎ-প্রতিপাদিকায়্য ভাবিপরপুরুষোপ-
ভোগজনকতাদি-গোপনরূপং বস্তুমাত্রং ব্যজ্যতে ।

(ঞ) অর্থশক্ত্যুদ্ভবং ব্যাক্যমাহ—বস্তু বেতি । দ্বিবিধোহর্থঃ পুনর্দ্বৈবিধেন
যট্প্রকারো ভবতীত্যাহ—সম্ভবীতি । স্বতঃ সম্ভবীত্যম্বয়ঃ । তন্নিবন্ধস্ত কবিবর্ণিতস্ত
বক্তৃঃ । ‘প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ’ ইত্যম্বয়জ্যতে । যট্ যট্প্রকারাঃ । স্বতঃসম্ভববিপদার্থঃ
ন্যাচষ্টে—স্বত ইতি । ঔচিৎত্যাৎ যাথার্থ্যাৎ বহিরপি তাদৃশশব্দাতিরিক্তপ্রমাণেনাপি
সম্ভাব্যমানাপ্রতীয়মানঃ । রূপকালঙ্কারে রূপ্যরূপকস্বরভেদস্তালীকত্বেহপি তয়োঃ
সাদৃশ্যশ্রুপি লোকপ্রসিদ্ধত্বং স্বতঃসম্ভবিত্বম্ । অতএব ‘অধরান্নানকমলদলম্’ ইতি
রূপকং স্বতঃসম্ভবিতয়া কাব্যপ্রকাশে উক্তম্—‘খন্নিগ্নে নবমল্লিকাসমুদয়ঃ’ ইতি
সাদৃশ্যপ্রসিদ্ধা প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং রূপকমুদাহরিত্বাতি, প্রৌঢ়োক্ত্যা বর্ণনমাত্রেন সিদ্ধো
নিম্পন্নবৎ প্রতীয়মানঃ ॥

(ট) অত্র স্বতঃসম্ভববিস্তৃত্যবস্থা—দৃষ্টমিতি । কশ্যাপি কুলটায়্য উক্তি-
রিয়ম্ । ইহ অস্মদগৃহেহপীত্যম্বয়ঃ । স্বগৃহে বেতি তদর্থঃ, কোপীঃ কুপভবাঃ, অত
উক্তকারণাৎ । নিরস্তুরা নিরবকাশা ঘনা ইত্যর্থঃ । তন্মুং মম শরীরম্, আলিখিত্ত
খণ্ডয়ন্ত । জরঠঃ কঠিনঃ ছেদঃ অগ্রভাগো যেযাং তে । নলস্ত গ্রহয়ঃ পর্বাণি ।
ব্যাক্যমাহ—অনেনেতি । বাক্যার্থেনেত্যর্থঃ । এতৎপ্রতিপাদিকায়্যাস্তস্ত বাক্যার্থস্ত
বক্তৃয়াঃ, অয়ং বাক্যার্থো লোকপ্রসিদ্ধ এব । স্বতঃসম্ভববিস্তৃত্যবস্থামলঙ্কারমাহ—

মূল

দিশি মন্দায়তে তেজো দক্ষিণশ্চাং রবেরপি ।

তস্তামেব রম্বোঃ পাণ্ড্যাঃ প্রতাপং ন বিবেহিরে ॥

অত্র স্বতঃসম্ভবিনা বস্তুনা রবিতেজসো রঘুপ্রতাপোইধিক ইতি
ব্যতিরেকালংকারো ব্যজ্যতে ।

(ঠ) আপতন্তুমুং দূরাদূরীকৃতপরাক্রমঃ ।

বলোহবলোকসামাস মাতঙ্গমিব কেশরী ॥

অত্রোপমাংকারেণ স্বতঃসম্ভবিনা ব্যঞ্জকার্থেন বলদেবঃ ক্ষণেনৈব
বেণুদারিণঃ ক্ষয়ং করিষ্যতীতি বস্তু ব্যজ্যতে ।

গাঢ়কাস্তদশনক্ষতব্যথা-সঙ্কটাদরিবধুজনস্ত যঃ ।

ওষ্ঠবিক্রমদলাগ্নমোচয়ন্নিদর্শন যুধি রুধা নিজাধরম্ ॥

অত্র স্বতঃসম্ভবিনা বিরোধালংকারেণাধরো নির্দষ্টঃ শত্রবো
ব্যাপাদিতশ্চেতি সমুচ্চয়ালংকারো ব্যঙ্গ্যঃ ।

দিশীতি । মন্দায়তে মৃদুভবতি । এবকারোহপ্যর্থঃ । উপমানাদ্ উপমেয়স্তাধিক্যং
ন্যূনত্বং বা ব্যতিরেকস্ত ব্যঙ্গ্যত্বম্ । প্রকৃতোপযোগিপ্রকর্ষয়োরন্তরস্ত বোধোভি-
প্রায়েণ ॥ প্রযুক্তধর্ম্যস্ত তৎপ্রকারত্বাসম্ভবেন তদ্বোধোহুপপত্ত্যা নিরুক্তধর্ম্যব্যাক্যকারণ-
মুখেন তদ্ বোধোপপত্তৌ ভবতি । দিশীত্যাদৌ রবিতেজসো মাদ্ভবপ্রযুক্তো যো
নিকর্ষঃ তস্তাসহস্রপ্রযুক্তরঘুপ্রতাপগতপ্রকর্ষনিরূপকত্বাভাবাৎ প্রকৃতাহুপযোগিতয়া
মাদ্ভবব্যাক্যসহস্রেন প্রকৃতোপযোগিনিকর্ষপ্রত্যয়নাদ্ ব্যতিরেকস্ত ব্যঙ্গ্যত্বম্ ॥

(ঠ) স্বতঃসম্ভবালঙ্কারব্যাক্যবস্তাহ—আপতন্তুমিতি । অভিমুখমায়ান্তমিত্যর্থঃ ।
অমুং বেণুদারিণম্ । উরীকৃতপরাক্রমঃ স্বীকৃতবিক্রমঃ । কৃতযুদ্ধপ্রতিজ্ঞ ইতি ধ্রুবং ।
বলো বলদেবঃ । বিপুলবিক্রমত্বেন বলস্ত কেসরিসাদৃশ্যং মদাক্ষত্বেন বেণুদারিণো
মাতঙ্গসাদৃশ্যং লোকপ্রসিদ্ধমেব ; স্বতঃসম্ভবালঙ্কারব্যাক্যম্ অলঙ্কারমাহ—গাঢ়েতি ।
গাঢ়কাস্তদশনক্ষতজন্তব্যর্থৈব সঙ্কটো বিপৎ তস্মাৎ ওষ্ঠা এব বিক্রমস্ত প্রবালস্ত
দলানি খণ্ডানি । ক্রোধেন নিজাধরঃ নির্দষ্ট নিহতে শত্রৌ তদ্ বধুনাং কাস্ত-
কর্তব্যো রতিকালীনোহধরদংশো নিবর্ত্তত ইত্যর্থঃ । অধরস্ত নির্দংশনেন ব্যাধায়া
উৎপত্তিরেব ন তু মোচনম্ ইত্যাপাততো বিরোধঃ । আশ্রয়ভেদাৎ স্ববিরোধ এব ।
ব্যাপাদিতাঃ মারিতাঃ । ‘ধুনোতি চাসিং তন্নুতে চ কীর্তিম্’ ইত্যাদাবেকাধিকরণে

(ড) সজ্জহি সুরভিমাসো ন দাব অপ্লেই জুঅইজ্জলক্খমুহে !

অহিণবসহআরমুহে নবপপ্পলে অণঙ্গস্ সরে ।

[সংস্কৃত—সজ্জয়তি সুরভিমাসো ন চার্পয়তি যুবতিজ্জনলক্ষ্যসহান্ ।

অভিনবসহকারমুখান্ নবপত্রলান্ অনঙ্গশ্চ শরান্ ॥]

অত্র বসন্তঃ শরকারঃ, কামো ধ্বী, যুবতয়ো লক্ষ্যম্, পুষ্পাণি শরা ইতি কবিশ্রোটোক্তিসিদ্ধং বস্তু প্রকাশীভবন্ মদনবিজ্জন্তনরূপং বস্তু ব্যনক্তি ।

রজনীষু বিমলভানোঃ করজালেন প্রকাশিতং বীর !

ধবলয়তি ভুবনমণ্ডলমখিলং তব কীৰ্ত্তিসংততিঃ সতম্ ।

অত্র কবিশ্রোটোক্তিসিদ্ধেন বস্তুনা কীৰ্ত্তিসম্বৃত্তেঃ চন্দ্রকরজালাদধিক-
কালপ্রকাশকত্বেন ব্যতিরেকালংকারো ব্যাঙ্গ্যঃ ॥

চ এষ দৃশ্যত ইতি বক্ষ্যমাণবদ্র কার্যকারণকালনিয়মবিপর্যয়রূপাতিশয়োক্তিমূলং
ক্রিয়াযোগপত্তং সমুচ্চয়ঃ । নির্দেশনিত্তি বর্তমাননির্দেশাৎ তৎকালীন মোচনেন
অন্ধতুশব্দব্যাপাদনশ্চাপি তৎকালীনত্বলাভঃ । কার্যকারণয়োঃ শব্দব্যাপাদনাধর-
দংশনয়োঃ সমকালত্বস্ত বাধিতমপ্যাহাৰ্য্যপ্রতীতিবিষয় এব শীঘ্রকারিতাব্যঞ্জনমিত্য-
বধেয়ম্ । অত্র সমুচ্চয়ার্থকচকারাত্ত্বাভবেন শব্দব্যাপাদনক্রিয়া ব্যাঙ্গ্যত্বেন সমুচ্চয়শ্চ
ব্যাক্যত্বম্ ॥

(ড) কবিশ্রোটোক্তিসিদ্ধবস্তুব্যাক্যং বস্তুহ - সজ্জ হীতি । ‘সজ্জয়তি সুরভি-
মাসো ন তাবদর্পয়তি যুবতিজ্জনলক্ষ্যমুখান্ । অভিনবসহকারমুখান্ নবপল্লবপত্র-
লাননঙ্গশ্চ শরান্ ॥’ ইতি সংস্কৃতম্ । সুরভিমাশৈচ্ছতঃ । অভিনবঃ নবমুকুলিতঃ
সহকারোহতিসৌরভাত্মঃ মুখমাদির্ধেবাঃ তান্ । নবপল্লব এব পত্রং পক্ষপল্লাস্তি
গৃহ্ণন্তি তান্ । প্রকাশীভবৎ সিদ্ধবদ্ধা সমানম্ । বিজ্জন্তং বিশেষণং বর্জনম্ ।
অত্র বসন্তাদীনাম্ শরকারত্বাদিকমলীকম্ ।

কবিশ্রোটোক্তিসিদ্ধবস্তুব্যাক্যমলঙ্কারমাহ—রজনীধিতি । বিমলভানোঃ শুভ্র-
কিরণশ্চ চন্দ্রেত্যর্থঃ । সততং রাজ্রিন্দিবম্ । অত্র যশসা নিখিলভুবনমণ্ডলধবলী-
করণমলীকমপি কবিশ্রোটোক্তিসিদ্ধম্ । অখিলমিত্যেনাধিকদেশপ্রকাশকত্বক
বোধ্যম্ । রাজ্রিন্দিবপ্রকাশশ্চাপি রাজ্রিপ্রকাশকত্বমস্মীতি তস্মা নিকৰ্ষকারণত্বাসম্ভবাৎ
তদ্ ব্যাঙ্গ্যেন রাজ্রিমাাত্রপ্রকাশকত্বেন নিকৰ্ষপ্রত্যয়নাদ্ ব্যতিরেকশ্চ ব্যাক্যত্বম্ ॥

(৫) দশাননকিরীটেভ্যস্তৎক্ষণং রাক্ষসশ্রিয়ঃ

মণিব্যাঞ্জন পর্য্যস্তাঃ পৃথিব্যামত্রবিন্দবঃ ॥

অত্র কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেনাপহুতালংকারেণ ভবিষ্যদ্রাক্ষসশ্রী-
বিনাশরূপং বস্তু ব্যজ্যতে ।

ধমিল্পে নবমল্লিকাসমুদয়ো হস্তে সিতাস্তোরুহং

হারঃ কণ্ঠতটে পয়োধরযুগে শ্রীখণ্ডলেপো ঘনঃ ।

একোহপি ত্রিকলিঙ্গভূমিতিলক ! ত্বৎকীর্তিরাশির্ঘোষো

নানা মণ্ডনতাং পুরন্দরপূরীবামত্রবাং বিগ্রহে ।

অত্র কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন রূপকালংকারেণ ভূমিষ্টোহপি স্বর্গস্থানা-
মূপকারং করোষীতি বিভাবনালঙ্কারো ব্যজ্যতে ।

(৭) শিখরিণি কু মু নাম কিয়চ্চিরং

কিমভিধানমসাবকরোত্তপঃ ।

সুমুখি ! যেন তবাধরপাটলং

দশতি বিশ্বফলং শুকশাবকঃ ॥

অত্রানেন কবিনিবদ্ধস্ত কস্তচিৎকামিনঃ প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন বস্তুনা
তবাধরঃ পুণ্যাতিশয়লভ্য ইতি বস্তু প্রতীয়তে ।

(৫) কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যাক্যঃ বদ্যাহ—দশাননেতি । যন্মিহ ক্ষণে
শ্রীরামঃ পৃথিব্যামবতীর্ণঃ তৎক্ষণং ব্যাপ্যেত্যর্থঃ । পর্য্যস্তাঃ পতিতাঃ । প্রকৃতানাং
মণীনাং প্রতিবেধেনাপ্রকৃতানামত্রবিন্দুনাং স্থাপনমপহুতিঃ । অত্র রাক্ষসশ্রিয়োহত্র-
বিন্দুনাংলৌকস্বেন কবিপ্রৌঢ়োক্তিমাত্রসিদ্ধত্বম্ । কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যাক্য-
মলঙ্কারমাহ—ধমিল্প ইতি । ‘ধমিল্পাঃ সংযতাঃ কচাঃ’ ইত্যমরঃ । সমুদয়ঃ সমুহঃ ।
শ্রীখণ্ডলেপচন্দনপ্রলেপঃ । বিগ্রহে দেহে । অত্র কীর্তিরাশেখরবল্যরূপসাদৃশ-
মপ্রসিদ্ধমপি কবিপ্রতিভানমাত্রসিদ্ধমিতি তন্নুলকরূপকস্তাপি তথাহুমিতি ভাবঃ ।
স্বর্গস্থানামূপকারে স্বর্গস্থিতিরেব কারণং তাং বিনাপি ভবতীতি বিভাবনা ।
উপকারশ্চ যজ্ঞাদিহারেণ ॥

(৭) কবিনিবদ্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধবস্তু ব্যাক্যঃ বদ্যাহ—শিখরিণীতি । অধরবৎ
পাটলং রক্তং শুকশাবকস্ত উপশ্রবণং প্রৌঢ়োক্তিমাত্রসিদ্ধং যৎ, সাদৃশ্যেনোক্ত-
বস্তু পুণ্যং বিনা ন লভ্যতে তস্ত নুতরামেব পুণ্যাতিশয়লভ্যত্বমিতি ভাবঃ । কবি-

সুভগে ! কোটিসংখ্যামুপেত্য মদনাস্তুগৈঃ ।

বসন্তে পঞ্চতা ত্যক্তা পঞ্চতাসীদ্বিয়োগিনাম্ ॥

অত্র কবি-নিবন্ধবক্তৃপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন কামশরাণাং কোটি-সংখ্য-
প্রাপ্ত্যা নিখিলবিরোগিমরণেন বসন্তনা শরাণাং পঞ্চতা শরান্ বিমুচা
বিরোগিনঃ শ্রিতেবেতুৎপ্রেক্ষালংকারো ব্যজ্যতে ।

(ত) মল্লিকামুকুলে চণ্ডি ! ভাতি গুঞ্জন্মধুব্রতঃ ।

প্রয়াণে পঞ্চবাণস্ত শঙ্খমাপুরয়স্বি ॥

অত্র কবি-নিবন্ধবক্তৃপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেনোৎপ্রেক্ষালংকারেণ কামস্তায়ম-
ন্যাদকঃ কালঃ প্রাপ্তস্তৎ কথং মানিনি মানং ন মুঞ্চসীতি বস্তু ব্যজ্যতে ।

মহিলাসহস্রভরিএ তুহ হিঅএ সুহঅ সা অমা অস্তী ।

অণুদিগমণকম্মা অঙ্গং তণুঅং পি তণুএই ॥

[সংস্কৃত—মহিলাসহস্রভরিতে তব হৃদয়ে সুভগ ! সা অমাস্তী ।

অহুদিনমনন্তকম্মা অঙ্গং তস্বপি তনুকরোতি ॥]

নিবন্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধবস্তুব্যাক্যমলঙ্কারমাহ—সুভগ ইতি পঞ্চতা পঞ্চসংখ্যোপ-
যোগিত্বং মরণঞ্চ ॥

(ত) কবিনিবন্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যাক্যং বস্তুহ—মল্লিকৈতি । চণ্ডিঃ অত্যন্ত
কোপনে ! কামস্তেতি সহায় ইতি শেষঃ । উন্যাদকঃ প্রোষিতপীড়াতিশয়জনকচ্চ ।
‘মানস্তে’তি পার্শ্বে যথাক্রমং এবার্থঃ । উৎপ্রেক্ষণীয়স্ত কামপ্রয়াণকালীনশঙ্কাপূরণস্তা-
সম্ভবিত্বাৎ প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধত্বম্ ।

কবিনিবন্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যাক্যমলঙ্কারমাহ—মহিলেতি । ‘মহিলা সহস্র-
ভরিতে তব হৃদয়ে সুভগ সা অমাস্তী । অহুদিনমনন্তকম্মা অঙ্গং তস্বপি তনয়তি ॥’
ইতি সংস্কৃতম্ । নায়কং প্রতি সখ্যা উক্তিরিয়ম্ । অমাস্তী মানমবকাশমপ্রাপ্নুবতী
দিবসং প্রাপ্য তনয়তি ক্লীকরোতি । ‘হেতোবাক্যপদার্থে কাব্যালিঙ্গং নিগজ্যতে’
ইতি কাব্যালিঙ্গলক্ষণম্ । অত্র পদার্থতয়া হেতুর্নির্দিষ্ট ইত্যাহঃ । অত্রামাস্তীতি
মনসোহণুস্বাদমূলভ্য (মান) স্বাচ্চ তত্র মানমেব ন সম্ভবতি কৃতকৃত্য ইতি ভাবঃ ।
তহুতনুকরণরূপকারণস্ত সস্বহপি স্বল্পবয়ববৃত্তিভ্রূপকলং নাস্তীতি বিশেষোক্তিঃ ।
নহু কবিনিবন্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধস্ত কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধমন্ত্যেবেতি কথং তস্ত পৃথগ্ভূতান-
মিত্যত আহ—ন বস্বিতি । রাগাদীত্যান্বিনা উৎসাহাদিপরিত্রহঃ । প্রৌঢ়োক্ত্যা .

অত্রামাঅন্তীতি কবিনিবন্ধবদ্ধশ্রৌটোক্তিসিদ্ধেন কাব্যলিঙ্গালংকারেণ
তনোন্তনুকরণেহপি তব হৃদয়ে ন বর্তত ইতি বিশেষোক্ত্যালংকারো
ব্যজ্যতে । ন খলু কবেঃ কবিনিবন্ধস্তেব রাগাণ্যাবিষ্টতা, অতঃ কবিনিবন্ধ-
বদ্ধশ্রৌটোক্তিঃ কবিশ্রৌটোক্তেরধিকং সহৃদয়চমৎকারিণীতি পৃথক্
প্রতিপাদিতা ।

(খ) এষু চালংকৃতিব্যঞ্জনস্থলে রূপণেৎপ্রেক্ষণব্যতিরচনাদিমাত্রস্ত
প্রাধান্যং সহৃদয়সংবেগম্ । ন তু রূপ্যাদীনামিত্যলংকৃতেরেব মুখ্যত্বম্ ।

অমুবাদ

বস্তু এবং অলংকৃতি—এই দুই প্রকারের অর্থ আবার—স্বতঃসম্ভবী,
কবিশ্রৌটোক্তিসিদ্ধ এবং কবি-কল্পিত ব্যক্তির শ্রৌটোক্তি-সিদ্ধ—এইভাবে
দুই প্রকারের হয় ; এই দুইটির দ্বারা ব্যঞ্জিত হইয়া বস্তু ও অলংকারগত
অর্থশক্ত্যুদ্ভব ব্যঙ্গ্য দ্বাদশভেদ প্রাপ্ত হয় ।

ঔচিত্যবশতঃ যাহা বাহিরেও প্রতীয়মান (অর্থাৎ যাহার অর্থ
ঔচিত্যবশতঃ সকলের নিকটই প্রতীয়মান)—তাহা স্বতঃসম্ভবী ; (যাহা)
শ্রৌটোক্তির দ্বারা সিদ্ধ, ঔচিত্যের দ্বারা নহে (তাহা শ্রৌটোক্তিসিদ্ধ) ।

এই সূত্রে ক্রমিক উদাহরণ, যথা—

ওগো প্রতিবেশিনি, কিছুক্ষণের জন্য আমাদের গৃহের প্রতি দৃষ্টি
রাখিও ; এই শিশুর পিতা প্রায়ই এই কূপের বিশ্বাদ জলপান করিতে
চায় না ; নীরন্ধ্র নলবনের তীক্ষ্ণমুখ গ্রন্থিগুলি আমার দেহ খণ্ডবিখণ্ড
করিয়া দিলেও আমি একাই এখনি এখান হইতে তমালতরুবেষ্টিত নদীতে
যাইব ।

এখানে স্বতঃসম্ভবী বস্তুর দ্বারা এই অর্থের প্রতিপাদিকা কর্তৃক ভাবী
পরপুরুষভোগজনিত নখক্ষতাদিগোপনরূপ বস্তুই ব্যঞ্জিত হইতেছে ।

হি বক্তৃরাগাণ্যাবিষ্টচিত্তত্বং প্রতীয়তে । তত্র কাব্যোপেক্ষয়া কবিনিবন্ধস্ত বক্তুরধিক-
রাগাণ্যাবিষ্টচিত্তত্বমিতি তদ্ ব্যঞ্জিকায়াঃ শ্রৌটোক্তেরধিকচমৎকারিত্বমিতি ভাবঃ ॥

(খ) নহু মদ্রালঙ্কারস্ত ব্যঞ্জকত্বমুক্তং তদ্রালঙ্কার্যস্ত বস্তুনোহপি ব্যঞ্জকত্বম্
অন্ত্যেবেতি কথমলঙ্কারস্ত পৃথগুপাদানমত আহ—এষু চেতি । প্রাপ্তকথাবদনম্

দক্ষিণদিকে সূর্য্যেরও তেজ মন্দীভূত হইয়া যায়, ওই দিকেরই পাণ্ড্যগণ রঘুর প্রতাপ সহ্য করিতে পারে নাই ।

এখানে স্বতঃসম্ভবী বস্তুর দ্বারা রবিতেজ অপেক্ষা রঘুর প্রতাপ অধিক এই ব্যতিরেক অলংকার ব্যঞ্জিত হইয়াছে ।

মহাপরাক্রমশালী সিংহ যেমন হস্তীকে দূর হইতে আসিতে দেখে তেমনি বলরাম উহাকে আসিতে দেখিলেন ।

এখানে উপমাংকাররূপ স্বতঃসম্ভবী ব্যঞ্জকার্থের দ্বারা—বলদেব এইক্ষণেই বেণুদারীকে নিহত করিবেন—এই বস্তুটি ব্যঞ্জিত হইয়াছে ।

সংগ্রামসময়ে যিনি (রাজা) রোষে নিজ অধর দংশন করিতে করিতে শত্রুপত্নীদিগের প্রবালদলের মত ওষ্ঠগুলিকে প্রিয়তমগণের তীব্র দংশন-ক্ষতের বেদনা হইতে মুক্ত করিয়াছিলেন ।

এখানে স্বতঃসম্ভবী বিরোধালংকারের দ্বারা অধরদংশন করা হইল ও শত্রুগণ নিহত হইল—এই সমুচ্চয় অলংকারটি ব্যঞ্জিত হইয়াছে ।

নূতন আশ্রমুকুল যাহার মুখ, যুবতীজনরূপ লক্ষ্য বিদ্ধ করিতে যাহা সমর্থ সেইরূপ নবপল্লবমণ্ডিত মদনশরগুলিকে বসন্তকাল সজ্জিত করে—দূর করিয়া ফেলিয়া দেয় না । এখানে বসন্ত শরনির্মাণকারী, কাম ধনুর্ধারী, যুবতীগণ লক্ষ্যবস্তু এবং পুষ্পসমূহ হইতেছে বাণ ; এইভাবে কবিশ্রোতোক্তিসিদ্ধ বস্তুটি প্রকাশিত হইয়া মদনাবির্ভাব রূপ বস্তু ব্যঞ্জিত হইয়াছে ।

হে ! বীর বিমলকিরণ চন্দ্রের রশ্মিতে রাত্রিকালেই অখিল ভুবন প্রকাশিত হইয়া শুভ্র-জ্যোতি লাভ করে ; কিন্তু আপনার যশঃপরম্পরা সর্বদাই পৃথিবীকে শুভ্র কান্তি করিয়া থাকে ।

ভেদেষু মধ্যে ইত্যর্থঃ । অলঙ্কৃত্যব্যঞ্জকস্থলে অলঙ্কারব্যঞ্জকস্থলে । রূপাদীনা-মিত্যাদীনা উৎপ্রেক্ষণীয়ব্যতিরেকনীয়াদীনাং গ্রহণম্ । মুখ্যত্বমিতি । অতএব তেইনৈব ব্যবহার ইতি ভাবঃ ।

হিমমুক্তেতি । হিমমুক্তো নির্মলঃ যশঃপ্রঃ স ইব রুচিরোহিডিলযগীরঃ । বসন্তপক্ষে হিমমুক্তেন চন্দ্রেণ রুচিরো দীপ্যমানঃ । পদ্মা লক্ষ্মীঃ তৎ সহিতঃ । পক্ষে—পদ্মযুক্তঃ ।

এখানে কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ বস্তুর দ্বারা চন্দ্রকরজাল অপেক্ষা কীর্ত্তি-
পরম্পরার অধিককালব্যাপী প্রকাশত্ব হেতু ব্যতিরেকালংকার ব্যঞ্জিত
হইয়াছে !

ঠিক সেই মুহূর্ত্তে দশাননের কিরীট হইতে খসিয়া পড়া রত্নরাজির
ছলে রাক্ষসলক্ষ্মীর অশ্রুবিন্দুসমূহ ভূমিতে ঝরিয়া পড়িল ।

এখানে কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ অপহুতি অলংকারের দ্বারা ভবিষ্যতে
রাক্ষস শ্রীবিনাশরূপ বস্তু ব্যঞ্জিত হইয়াছে ।

হে ত্রিকলিঙ্গভূমিতিলক ! আপনার কীর্ত্তিরাশি এক হইলে স্বর্গপুরীর
ললনাবৃন্দের দেহে নানা অলংকারের রূপ গ্রহণ করিয়াছে—কেশরাশিতে
হইয়াছে নবমল্লিকারাজি, হস্তে শ্বেতপদ্ম, কণ্ঠতটে হার এবং পয়োধরযুগে
ঘন শ্বেতচন্দনের অনুলেপন ।

এখানে কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ রূপকালংকারের দ্বারা ‘ভূমিজাত হইয়াও
স্বর্গস্থগণের উপকার করিতেছে’ এই বিভাবনাংকার ব্যঞ্জিত হইয়াছে ।

হে স্মৃতি ! শুকশাবক কোন পর্বতে কতকাল করিয়া কি তপস্তা
করিয়াছে, যে সে তোমার অধরের মত পাটল বিশ্বফল ভক্ষণ করিতেছে ।
এখানে কবিকল্পিত কোন কামুকের প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ বস্তুর দ্বারা ‘তোমার
অধর অনেক পুণ্যের ফলে লাভ করা যায়’—এই বস্তুর প্রতীতি হইতেছে ।

হে সুভগে ! বসন্তকালে মদনশরসমূহ কোটিসংখ্যক প্রাপ্ত হইয়া
পঞ্চসংখ্যকত্ব ত্যাগ করিয়াছে বটে, কিন্তু বিরহীগণের পঞ্চত্বপ্রাপ্তি
হইয়াছে ।

এখানে কবিকল্পিত বস্তুর—কামশরের কোটিসংখ্যাপ্রাপ্তির ফলে
নিখিল বিরহীগণের মরণরূপ প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ বস্তুর দ্বারা শরসমূহের পঞ্চত্ব
শরসমূহকে পরিত্যাগ করিয়া যেন বিরহীগণকে আশ্রয় করিয়াছে—এই
উৎপ্রেক্ষালংকার ব্যঞ্জিত হইয়াছে ।

বিজান্ বিপ্রান্, কোকিলাংশ । জনিতমীনকেতনঃ জনিতপ্রদ্যম্ । পক্ষে—
জনিতমুরতাবিলাসঃ । প্রসাদিতাঃ প্রসন্নচিহ্নীকৃতাঃ সুরা দেবা যেন । পক্ষে—
প্রসাদিতাঃ বিষলীকৃতাঃ সুরা মত্তা যেন । মাধবঃ শ্রীকৃষ্ণঃ বসন্তশ্চ । অম্রোভয়-

চতুর্থ পরিচ্ছেদঃ

হে কোপনে ! যেন কামদেবের যুদ্ধে শঙ্খধ্বনি ঘোষণা করিয়া ভ্রমর মল্লিকামুকুলে গুঞ্জন করিতে করিতে শোভা পাইতেছে ।

এখানে কবিকল্পিত বক্তার প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ উৎপ্রেক্ষালংকারের দ্বারা— এই কামোন্মাদক কাল আসিয়াছে, সুতরাং, হে মানিনি ! কেন মান পরিত্যাগ করিতেছ না ?—এই বস্তু ব্যঞ্জিত হইতেছে ।

হে স্তম্ভগ ! সহস্র-রমণী-পূর্ণ তোমার হৃদয়ে স্থান না পাইয়া সেই নারী সারাদিন অনন্যকর্মা হইয়া স্বীয় কৃশ দেহকে কৃশতর করিতেছে ।

এখানে ‘স্থান না পাইয়া’—এই কবিকল্পিত বক্তার প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ কাব্যলিঙ্গ অলংকারেব দ্বাৰা—‘দেহকে কৃশ করিলেও তোমার হৃদয়ে স্থান পায় না’ এই বিশেষোক্তি অলংকার ব্যঞ্জিত হইয়াছে । কবিকল্পিত ব্যক্তিব মত কবির রাগাদিজনিত আবিষ্টতা থাকে না, সেই কারণে কবি-প্রৌঢ়োক্তি অপেক্ষা কবিকল্পিত বক্তার প্রৌঢ়োক্তি যে সহৃদয়গণের অধিকতর আনন্দদানকারী, তাহা পৃথকভাবে প্রতিপাদিত হইল ।

এই সমস্ত অলংকৃতি-ব্যাঞ্জনের ক্ষেত্রে কেবলমাত্র রূপণ, উৎপ্রেক্ষণ, ব্যতিবেচন প্রভৃতিব প্রাধান্যই সহৃদয়সংবেদ্য কিন্তু রূপাদির নয় ; এই ভাবে অলংকৃতিরই মুখ্যত্ব হইয়াছে ।

মূল

একঃ শব্দার্থশব্দ্যুথে ॥ ১০

উভয়শব্দ্যুদভবে ব্যঙ্গ্যে একো ধ্বনের্ভেদঃ । যথা—

হিমমুক্তচন্দ্ররুচিরঃ সপদ্বকো মদয়ন্ দ্বিজাঞ্জনিতমীনকেতনঃ

অভবৎ প্রসাদিতসুবে মহোৎসবঃ প্রমদাজনস্ত স চিরায় মাধবঃ ॥

অত্র মাধবঃ কুষ্মে মাধবো বসন্ত ইবেতু্যপমালংকারো ব্যঙ্গ্যঃ ।

শক্তিব্যঙ্গ্যস্ত বসন্তস্তোপমা উভয়শক্তিব্যঙ্গ্য । তথাহি—প্রমদাজনস্ত মহোৎসব-জননে (যদার্থে যস্ত প্রসিদ্ধিস্তত্রৈব তদর্থস্ত সামর্থ্যম্, এবমেব কাব্যপ্রকাশঃ) বসন্তশ্চৈব সামর্থ্যমিত্যর্থঃ । প্রতিসম্বন্ধানসহকৃতেন মাধবপদেন বসন্ত এব ব্যঙ্গ্যতে ন স্বার্থান্তরম্ । তস্ত তত্র সামর্থ্যাভাবাৎ । ন চাত্র শব্দার্থোভয়প্লবসন্ধেন উভয়শক্তি-ব্যঙ্গ্যোপমেতি বাঁচাম্ । তৎসতি ‘দুর্গালঙ্ঘিতে’ভ্যত্রাপি উভয়প্লবসন্ধেন উভয়-শক্তিব্যঙ্গ্যত্বং ত্রাৎ । গৃহীতগরিমেত্যাৰ্থপ্লবস্তাপি তত্র সদ্ধাৎ ॥

(দ) এবং চ ব্যাক্যভেদাদেব ব্যঞ্জকানাং কাব্যানাং ভেদঃ ॥

তদষ্টদশা ধ্বনি ॥ ১১

অবিবক্ষিতবাচ্যার্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যোহত্যন্ততিরঙ্কতবাচ্যশ্চেতি দ্বি-
বিধঃ । বিবক্ষিতান্ত্রপরবাচ্যস্ত্ব অসংলক্ষ্যক্রমব্যাক্যত্বেনৈকঃ সংলক্ষ্যক্রম-
ব্যাক্যত্বেন চ শব্দার্থোভয়শক্তিমূলতয়া পঞ্চদশেত্যষ্টাদশভেদো ধ্বনিঃ ।

অমুবাদ

শব্দ ও অর্থের শক্তি হইতে উদ্ভূত হইলে একটি (ভেদ) হয় । ব্যাক্য
(শব্দ ও অর্থ) উভয়ের শক্তি হইতে উদ্ভূত হইলে ধ্বনির ভেদ একটি
হইয়া থাকে । যথা—

হিমমুক্ত বস্ত্রের স্থায় সুন্দর, স-লক্ষ্মী, প্রত্নায়ের জনক, দেবতাগণের
প্রসন্নতাদায়ক মাধব দ্বিজগণকে আনন্দিত করিয়া অচিরে কামিনীগণের
মহোৎসবস্বরূপ হইয়া উঠিলেন ।

এখানে ‘মাধব অর্থাৎ কৃষ্ণ মাধব অর্থাৎ বসন্তের মত’ এই উপমা-
লংকারটি ব্যাক্য হইয়াছে ।

এইভাবে ব্যাক্যভেদ হইতেই ব্যঞ্জক কাব্যসমূহের ভেদ (হইয়া থাকে) ।

তাহা হইলে, ধ্বনি হইতেছে অষ্টাদশ প্রকারের । অবিবক্ষিত বাচ্য
(ধ্বনি)—অর্থান্তরসংক্রমিত বাচ্য এবং অত্যন্ত তিরঙ্কত বাচ্য - এই
দুই শ্রেণীর । কিন্তু, অসংলক্ষ্যক্রমব্যাক্যত্বহেতু বিবক্ষিতান্ত্রপরবাচ্য (ধ্বনি)
একটি ; (বিবক্ষিতান্ত্রপরবাচ্য ধ্বনি),—সংলক্ষ্যক্রমব্যাক্যত্ব এবং শব্দ-
শক্তিমূলত্বহেতু—পঞ্চদশ প্রকারের । এইভাবে ধ্বনির ভেদ অষ্টাদশ
প্রকারের ।

মূল

এষ চ—

বাক্যে শব্দার্থশক্ত্যুৎকৃষ্টদত্তে পদবাক্যয়োঃ ॥১২

(৭) ননু ভেদেষু ব্যাক্যভেদে ভেদে দর্শিতঃ, তচ্চ প্রকৃত্যনুপনুক্তমত আহ—
এবেতি । তদ্বিতি । উক্তক্রমাবিত্যর্থঃ । অষ্টাদশরূপপাদয়তি—অবিবক্ষিতোতি ।
বাক্যে বাক্য এব । তদন্তে উত্তরশব্দস্যাবিত্যে ।

অর্থাস্তরসংক্রমিতবাচ্যো ধ্বনিঃ পদগতো যথা—

ধৃত্যঃ স এব তরুণো নয়নে তস্মৈব নয়নে চ ।

যুবজনমোহনবিভ্রা ভবিত্যেং যন্ত সংমুখে স্তুমুখী ॥

অত্র দ্বিতীয়নয়ন শব্দো ভাগ্যবস্তাদিগুণবিশিষ্টনয়নপরঃ ।

বাক্যগতো যথা—

(ধ) স্বামস্মি বচ্মি বিতুষাং সমবায়োহত্র তিষ্ঠতি ।

আত্মীয়াং মতিমান্স্থায় স্থিতিমত্র বিধেহি তৎ ॥

অত্র প্রাতিপাতস্ত্র সংমুখীনহাদেব লক্কে প্রাতিপাত্ত্বে স্বামিতি পুনর্গঠন-
মন্তব্যাবৃত্তিবিশিষ্টং তদর্থং লক্ষয়তি । এবং বচ্মীত্যনেনৈব কর্ত্তরি লক্কে-
হস্মীতি পূর্বচনম্ । তথা বিতুষাং সমবায় ইত্যনেনৈব বক্তৃঃ প্রাতিপাদনে
সিদ্ধে পূর্ববচ্মীতি বচনমুপদিশামীতি বচনবিশেষরূপমর্থং লক্ষয়তি ।
এতানি চ সাতিশয়ং ব্যঞ্জয়ন্তি, এতেন মম বচনং তবাত্যন্তং হিতং তদবশ-
মেব কর্ত্তব্যমিত্যভিপ্রায়ঃ । তদেবময়ং বাক্যগতোহর্থাস্তরসংক্রমিতবাচ্যো
ধ্বনিঃ ।

অত্যন্ততিরস্কৃতবাচ্যঃ পদগতো যথা—‘নিঃশ্বাসান্ধ’ ইত্যাদি । বাক্য-
গতো যথা—‘উপকৃতং বহু তত্র’—ইত্যাদি । অশ্বেষাং বাক্যগত্বে
উদাহৃত্যৎ । পদগতত্বং যথা—

ধৃত্য ইতি । যুবজনমোহনবিভ্রা, বিভ্রোব যুবজনমোহিনীত্যর্থঃ । যন্তপি ‘কদলী
কদলী’ ইত্যাদৌ পদগতোহর্থাস্তরসংক্রমিতবাচ্যার্থধ্বনিরুদাহৃত এব তথাপ্যুদাহর-
ণাস্তরদর্শনমেতৎ দৃঢ়প্রতিপত্তয়ে ॥

(ধ) স্বামস্মীতি । অস্মি অহম্, সমবায়ঃ সত্ত্বঃ, আত্মীয়াং আত্মনে হিতাম্,
তৎ, তস্মাৎ লক্ষণাবীজমম্বয়ানুপপত্তিযোগিত্বং প্রদর্শ্য লক্ষ্যার্থং ব্যাখ্যার্থক দর্শয়তি—
অত্রেতি । অস্মীতি পূর্বচনমিতি । ‘হিতকারিমদর্থং লক্ষয়তী’তি শেষঃ । সর্বত্র
মুখ্যার্থভাষকঃ সৰ্ব্বকঃ । এতানি অন্তব্যাবৃত্তি বিশিষ্টস্বাদিবস্তুনি স্বাতিশয়মিতি ।
স্বংপদার্থস্ত বাহ্যজ্ঞাদিক্রমত্বং, মৎপদার্থস্তাত্ম্যহিতৈবিস্বম্ উপদেশস্তানুপেক্ষীয়ত্ব-
মতিশয়ঃ । প্রত্যেকপদব্যাক্যত্বং প্রদর্শ্য বাক্যব্যাক্যং দর্শয়তি—এতেনেতি । উক্ত-
বাক্যেনেত্যর্থঃ । ‘অভিপ্রায়ঃ প্রতীকৃতো’ ইতি শেষঃ । উপকৃতমিতি । ব্যাখ্যাত-
স্ত্বং প্রাপ্তং । ‘এতৎ লাক্ষণিকপদানাম্ একব্যাক্যত্বম্ বা ক্যেতেনৈব ব্যাঞ্জকত্বম্ ।

(ন) লাবণ্যং তদসৌ কান্তিস্তদ্রূপং স বচঃ ক্রমঃ ।

তদা সুধাম্পদমভূদধুনা তু জরো মহান্ ॥

অত্র লাবণ্যাদীনাং তাদৃগভূতবৈকগোচরতাব্যঞ্জকানাং তদাদিশকানামেব
প্রাধান্যম্, অশ্লেষাং তু তদ্রূপকারিত্বমেবেতি তন্মূলক এব ধ্বনিব্যাপদেশঃ ।

(প) তদ্রূপং ধ্বনিকৃতা—

একবয়বসংস্থেন ভূষণেনেব কামিনী ।

পদদৌতোন সুকবে ধ্বনিভাতি ভারতী ॥

এবং ভাবাদিশপুত্ৰম্ ।

যতপুণ্যকৃতাди লাক্ষণিকপদানাং প্রত্যেকবাক্যস্থত্বং তথাপি মহাবাক্যগতত্বেনৈক-
বাক্যস্থত্বং বেত্তম্ অশ্লেষামসংলক্ষ্যক্রমব্যাক্যাদীনাম্ । উদাহৃতমিতি । নিরুক্তবসাত্ত্বা-
দাহরণমেব তদুদাহরণমিত্যর্থঃ ॥

(ন) অসংলক্ষ্যক্রমব্যাক্যং পদপ্রকাশমাহ—লাবণ্যমিতি । কস্তচিদ্ বিপ্রলম্ব-
বর্ণনমিদম্ । সর্বাধিবয়গতো বিদগ্ধনয়নোৎসবহেতুঃ কোহপ্যতিশয়ো লাবণ্যং,
প্রত্যেকমবয়বানাং সংস্থানসৌভাগ্যং কান্তিবিতি চণ্ডীদাসঃ । রূপং সৌন্দর্যং,
তদা নায়িকাসন্নিধানসময়ে সুধাম্পদং সুখাতিশয়জনকম্, অধুনা নায়িকাবিচ্ছেদ-
দশায়াজরঃ সন্তাপজনকঃ ।

বিভবাদিবাক্যে রসে তদাদিপদানাং ব্যঞ্জকত্বমুপপাদয়তি—অত্রোতি । অতুভবৈক-
গোচরতাব্যঞ্জকানামনির্বচনীয়ত্বব্যঞ্জকানাম্ অতুৎকৃষ্টবিপ্রলম্বব্যঞ্জনে প্রাধান্যম্ ।
অশ্লেষাং বিভাবাদীনাং লাবণ্যাদিপদানাং বা তদ্রূপকারিত্বং তদাদিপদসহকারিত্বম্
ইতি হেতোস্তন্মূলক এব পদমূলক এব । নতু বাক্যমূলকঃ, ‘প্রধানে হি ব্যাপদেশাঃ
ভবন্তি’ ইতি শ্রীাদিত্যর্থঃ । অত্যন্তসন্তোষসম্পাদকবস্ত্রস্বরূপাদিবিবহিণাং দুঃখাতি-
শয়ো ভবতীতি, বিপ্রলম্বাতিশয়ো ব্যাক্যতে ইতি এতৎপদগতাসংলক্ষ্যক্রমব্যাক্য-
ধ্বনেকদাহরণমুপপন্নম্ । নহ্ন তদাদিপদানামভূতবগোচরতাবৈকগোচরতাব্যঞ্জনে
চেষ্টে । অতুভবৈকগোচরতেত্যানেনানির্বচনীয়ত্বম্ বিবক্ষণীয়ত্বাৎ । অতএব চণ্ডীদাসঃ—
‘অতুভবৈকগোচরাস্তৎকালচমৎকারিণো নিবন্ধুমশক্যাঃ সর্বমব্যয়প্রাণপনাদিভিরপি
প্রার্থনীয়াঃ’ ইতি ব্যাচকার ॥

(প) নবিতরসাচিবাং বিনা পদস্ত ব্যঞ্জকত্বং তাবদ্র সন্দেহভি উক্ত প্রাধান্য-
প্রাধান্যবিবেচনমকিঞ্চিংকরং তথা সতি সর্বত্র বাক্যৈস্তব ব্যঞ্জকত্বমুপপন্নম্,

মূল

ভুক্তি-মুক্তি-কুদেকাশাস্তসমাদেশনতৎপরঃ ।

কস্ত্র নানন্দনিস্তন্দং বিদধাতি সদাগমঃ ॥

অত্র সদাগমশব্দঃ সন্নিহিতমুপনায়কং প্রাতি সচ্ছাত্রার্থমভিধায় সতঃ পুরুষস্তাগম ইতি বস্তু বানক্তি । নহু সদাগমঃ সদাগম ইবেতি ন কথ-
মুপমাধ্বনিঃ ? সদাগমশব্দয়োরুপমানোপমেয়ভাবাবিবক্ষণাৎ ।

(ক) রহস্যস্য সঙ্গোপনার্থমেব হি দ্ব্যর্থ-পদ-প্রতিপাদনম্ । প্রকর-
ণাদিপৰ্যালোচনেন চ সচ্ছাত্রাভিধানস্যাসম্বন্ধত্বাৎ ।

অনন্তসাধারণধীর্ তাত্মিলবস্তুস্করঃ ।

রাজতে কোহপি জগতি স রাজা পুরুষোত্তমঃ ॥

পদগতধ্বনিপ্রভেদাকৌকারন্ত প্রাচীনমতাভিপ্রায়েণৈবেত্যভিপ্রায়েণ প্রাচীনমতম্-
পত্তন্ততি—তদুক্তমিতি । একাবয়বেতি । নাসিকাস্থগজমুক্তাদিনেত্যর্থঃ । পদ-
জ্যোতেন পদব্যাক্যেন ধ্বনিয়া অর্থেন । ভাবাদিষ্পীতি । পদপ্রকাশভাবাদিষ-
পীত্যর্থঃ । তেবাগম্যসংলক্ষ্যক্রমব্যাক্যধ্বনিত্বেনোদাহতু মুচিতত্বাৎ । শব্দশক্তিমূলং
পদপ্রকাশঃ বস্তুহ—ভুক্তীতি । অনাস্তরসম্মিধাবুপনায়কে উপস্থিতে পুরাণাত্মাগম-
প্রশংসাব্যাজেন হর্ষং নৃচয়ন্ত্যাঃ নাসিকার্য উক্তিৰিয়ম্ । সদাগমঃ সচ্ছাত্রং পুরাণা-
দিকঃ কস্ত্রানন্দনিস্তন্দং ন বিদধাতি । অপিতু সর্বত্রৈব । কীদৃশঃ ? ভুক্তিমুক্ত্যোঃ
স্বর্গাপবর্গয়োঃ কৰ্ত্তা । একান্তসমাদেশনং উদ্বোধনেশঃ তৎপরঃ তৎকারী ।
ব্যাক্যার্থস্ত—সংপুরুষস্ত ভবাদৃশস্তাগমনং কস্ত্র মদ্বিধজনস্ত আনন্দনিস্তন্দনে বিদধাতি
কীদৃশঃ, ভুক্তিমুক্ত্যোঃ সুরতোপভোগগৃহকৰ্ম্মত্যাগয়োঃ কৰ্ত্তা, একান্তসমাদেশনস্ত
কারকঃ । কীদৃশার্থস্ত কাব্যব্যাক্যত্বেপিত্ত্ব সমাগমপদস্ত প্রধানত্বাদগ্রেবাং সহকারি-
ত্বাৎ পদব্যাক্যব্যপদেশ ইত্যাহ—অত্রৈতি । সন্নিহিতং অনাস্তরসম্মিধাবুপস্থিতং
সচ্ছাত্রমভিধায় অভিধয়া বোধয়িত্বা । সদাগমশব্দয়োরিতি । সদাগম ইতি শব্দঃ
প্রতিপাদকো যয়োস্তয়োঃ । সচ্ছাত্রসংপুরুষাগমনয়োরিত্যর্থঃ ॥

(ক) অবিবক্ষণে হেতুমাৎ—রহস্তেতি । উপনায়কাভ্যুগস্ত গোপনার্থমেব,
ন তুপমানোপমেয়ভাববোধনার্থম্, হি কস্মাৎ দ্ব্যর্থশব্দানাং প্রতিপাদনং প্রয়োগঃ ।
নহু, ‘তদর্থং কৃতমেতদর্থং ভবতি’ ইতি দ্ব্যর্থ-উপমানোপমেয়বোধকঃ কথং
নত্ৰাহিত্যত আহ—প্রকরণাধীতি । ‘আদিয়া বয়োবহাদিসংগ্রহঃ, সচ্ছাত্রাভিধানত্ৰা-

অত্র পুরুষোত্তম পুরুষোত্তম ইবেত্ব্যপমাধ্বনিঃ । অনয়োঃ শব্দশক্তিমূলো
সংলক্ষ্যক্রমভেদৌ ।

(ব) সায়ং স্নানমুপাসিতং মলয়জেনাজং সমালোপিতং
যাতোহস্তাচলমৌলিমশ্বরমণির্বিশ্রদ্ধমত্রাগতিঃ ।
আশ্চর্য্যং তব সৌকুমার্য্যমভিতঃ ক্লাস্তাসি যেনাধুনা
নেত্রদ্বন্দ্বমমীলনব্যতিকবং শক্নোতি তেনাসিতুং ॥

অত্র স্বতঃসম্ভবিনা বস্তুনা কৃতপরপুরুষপরিচয়া ক্লাস্তাসীতি বস্তু
ব্যজ্যতে । তচ্চাধুনা ক্লাস্তাসি, ন তু পূর্বে কদাচিদপি তবৈবংবিধঃ ক্রমো
দৃষ্ট ইতি বোধয়তোহ ধুনা পদশ্রেণ্যবেতবপদার্থোৎকর্ষাদশ্রেণ্য পদান্তরাপেক্ষয়া
বৈশিষ্ট্যম্ ।

সম্বন্ধাচ্ছেত্যম্বয়ঃ । অসম্বন্ধাৎ প্রকৃতানুপযোগিত্বাৎ, তথা চ যত্র বাক্যার্থঃ প্রকৃতো-
পযুক্তঃ ব্যাক্যার্থসংবন্ধঃ তত্রৈবাগত্যা তয়োরুপমানোপমেয়ভাবঃ কল্প্যতে । অত্র
তু ব্যাক্যার্থশ্রেণ্য প্রকৃতোপযোগিত্বং বাক্যার্থশ্রেণ্য তদ্ব্যবহিতমিতি ন তদবসর ইতি
ভাবঃ ।

শব্দশক্তিমূলং পদপ্রকাশমলঙ্কারমাহ—অনন্তেতি । অনন্তসাধারণা অনন্তভূল্যা
ধীর্ষত্ । যুতা পালিতা ধাবিতা চ বস্তুত্ববা যেন । পুরুষোত্তম ইব বিষ্ণুরিব ।
নহত্র পূর্বাঙ্কেহপি শ্রেণ্যসম্ভবেন ‘দুর্গালম্বিতবিগ্রহঃ’ ইতিবদ্ বাক্যব্যাক্যমেবোপ-
মানোপমেয়ত্বমিতি চেৎ ? সত্যম্, অনেকার্থশ্চ পুরুষোত্তমপদস্ত সার্থকত্বায় একার্থ-
কানামপি অনন্তেতিপদানাং স্বার্থকত্বং কল্প্যত ইতি পুরুষোত্তমপদশ্রেণ্য প্রধানত্বম্ ।
‘দুর্গালম্বিতে’ত্যাদৌ তু বহুনামেব পদানাং স্বভাবত এবানেকার্থকত্বমিতি ততোহস্ত
ভেদঃ । নহু সংজ্ঞায়ামেব সমাসশাসনাৎ কথং পুরুষোত্তমপদত্বানেকার্থকত্বং, ন চ
সপ্তমীসমাসশ্রেণ্য সংজ্ঞায়াং বিধানাৎ বহীসমাসেন পুরুষশ্রেষ্ঠবাচকত্বমিতি বাচ্যম্ ।
নির্দ্ধারণে বিহিতায়াঃ যষ্ঠাঃ সমাসনিষেধাৎ । উচ্যতে—পুরুষোত্তমরতি সংসর্গেণোৎ-
কৃষ্টং কনোতি ইতি ব্যাংপত্ত্যা তস্ত পুরুষশ্রেষ্ঠবাচকত্বাৎ ॥

(ব) স্বতঃসম্ভববিত্তব্যাক্যং বস্তুপদপ্রকাশমাহ—সায়মিতি । উপনারকেন পথ্য-
পভুক্তাং স্নানাগতাং সৰীমূপহসন্ত্যাঃ সখ্যা উক্তিরিয়ম্ । উপাসিতং কৃতম্,
স্নানমলয়জলেপয়োঃ প্রমথপ্রতিবন্ধকত্বং দর্শিতম্ । সায়ং পদস্ত ত্রিমূর্ত্তরূপসারাদ-
পরম্ভে তদ্রূপসম্ভাবনয়া তাং বারয়তি—পাত ইতি । অধরমণিঃ সূর্য্যঃ । বিজয়ঃ

(ভ) তদপ্রাপ্তিসম্বন্ধঃ খবিলীনশেষবশ্যাতকা ।

তচ্চিস্তাবিপুলান্ধাদাং ক্ষীণপুণ্যচরা তথা ॥

চিস্তয়ন্তী জগৎসৃতিং পবং ব্রহ্মস্বরূপিণম্ ।

নিরঙ্কাসতয়া মুক্তিং গতাহুতা গোপকন্যকা ॥

(যুগ্মকম্) ।

বজ্রলং যথাস্তাভা অত্রাগতিঃ । এতেন ভবাদ্ দৌত্যাদ্বা প্রমো নাস্তীতি দর্শিতম্ ।
‘বিস্ক্রমন্নে’তাপি কচিৎ পাঠঃ । আশ্চর্য্যমদৃষ্টপূর্ব্বম্, যেন সৌকুমার্য্যেণ অভিভো
বহিবস্তুচ ক্লাস্তাসি । ক্রমজ্ঞাপকমাত্র—নেত্রধর্ম্মমিতি । অমীলনব্যতিক্রমং মীলন-
সম্পর্কবহিতম্ । আসিতুং স্বাতুম্ । অত্রোতি বস্তুনা বাক্যার্থেন । নহু তাদৃশার্থস্ত
বাক্যার্থব্যত্যাহ্নে বাক্যগতঞ্চ নরোবায়াং ন তু পদগতঞ্চনিরিত্যত আহ—অচ্ছতি ।
তাদৃশব্যাক্যার্থার্থঃ । তদ্ব্যাক্যমধুনা পদশ্চৈব ইত্যয়ঃ । অত্র হেতুগর্ভবিশেষণমাহ—
অধুনা ক্লাস্তাসীত্যাদি বোধয়ত ইতি । তথাচ তাদৃশক্রমস্ত সৌকুমার্য্যপ্রযুক্তত্বে
দিনান্তবেহপ্যেবং স্তাদতোহধুনা পদাদধুনিক ক্রমহেতুলাভ ইতি ভাবঃ । নহু
তথাপি অধুনা পদশ্চৈব ইতি নিরয়ঃ কথম্ উপপত্ততে । স্বং স্বমর্থং বোধয়তাং
পদান্তরাণামপি ব্যঞ্জনায়াম্ উপকারসম্পাদিত্যত আহ—ইতরেতি । অধুনা পদশ্চৈ-
ব পদার্থানামুৎকর্ষাদানাং তশ্চৈব পদার্থান্তরাপেক্ষয়া বৈশিষ্ট্যং প্রোচ্যন্তম্ । অধুনা-
পদশ্চৈব পদার্থপ্রাধান্তেন ভাবদ্ বাক্যার্থেন তাদৃশপদার্থান্তরাণামপি পরপুরুষপরিচয়-
ব্যঞ্জকত্বম্ । তথাহি—সায়মিত্যাदि । অধুনা পদার্থপ্রতিসন্ধানেন সায়ন্তনস্থানস্ত
নিমিত্তান্তরাহুতস্থানপ্রতিবন্ধাবিলম্বিতমেব পরপুরুষপরিচয়ঃ প্রোচ্যায়ততি । এবং
মলযজ্ঞেনেত্যাদি, পরপুরুষসম্বোগচিহ্নগোপনম্, বাত ইতি পরপুরুষসম্বোগপ্রতিবন্ধক-
প্রকাশভাবম্ । বিস্ক্রমিত্যাदि । তদ্বশে তাৎকালিকনাযকসম্বাতাবম্ অধুনা-
পদার্থপ্রতিসন্ধানেনৈব প্রোচ্যায়ততি । অত্রোপহাস এব মহাবাক্যব্যাক্যঃ । ইং
চ ব্যাক্যং তৎপ্রকর্ষকমিত্যবধেয়ম্ ॥

(ভ) স্বভঃসম্ভববস্তু ব্যাক্যমলঙ্কারে পরপ্রকাশমাহ—তদপ্রাপ্তীতি । শ্রীকৃষ্ণা-
প্রাপ্তীত্যর্থঃ । তচ্চিস্তেতি । শ্রীকৃষ্ণচিন্তা ইত্যর্থঃ । জগতঃ সৃষ্টির্জগৎ বশ্যাত-
পরং সর্বোৎকৃষ্টং ব্রহ্মস্বরূপিণং শ্রীকৃষ্ণং নিরঙ্কাসতয়া নিরঙ্কপ্রাণতয়া, অত্যা বা
শুদ্ধজ্ঞানোপরোধেন শ্রীকৃষ্ণসমীপং গম্ভীরশক্যা সা শ্রীকৃষ্ণবিরোধেন মুক্তিং গতঃ,
মুক্ত্যর্থঃ । সমস্তপাপপুণ্যক্ষরাদেব মুক্তিরিত্যুপপাদয়তি—তদপ্রাপ্তীতি । তদপ্রাপ্তি-
অন্ত্যেত্যর্থঃ । তচ্চিস্তেতি । তচ্চিন্তাজন্তেত্যর্থঃ । ভোগেন হি পাপপুণ্যক্ষরো

অত্রাশেষচয়পদপ্রভাবাদনেকজন্মসহস্রভোগ্যত্বত্বকৃতকলরাশিতাদা-
 ত্ত্বাধ্যাবসিতয়া ভগবদ্বিরহত্বঃখচিন্তাহ্লাদয়ো প্রত্যায়নমিত্যতিশয়োক্তিদ্বয়-

ভবতি । তন্নাভায়াহ—মহাদুঃখেতি । বিপুলাহ্লাদেতি চ । তয়োৰূপভোগেনেতি
 বোধ্যম্ । পাপপুণ্যযোঃ সামন্ত্যলাভঞ্চ অশেষচয়পদাভ্যাম্ । অশেষচয়পদয়োঃ
 প্রভাবাৎ সামর্থ্যাৎ কারণসামন্ত্যেন কলসামন্ত্য প্রতীতিরূচিভেবেতি ভাবঃ । হেতুরয়ং
 তাদাত্ত্বাধ্যাবসায়ে । ত্বকৃতত্বকৃতকলরাশির্দুঃখাহ্লাদপ্রচয়ঃ । তাদাত্ত্বাধ্যাবসি-
 তয়োৰভেদারোপবিষয়য়োঃ প্রত্যায়নং প্রকরণবৈশিষ্ট্যেন প্রতিপাদনম্ । অতিশয়ো-
 ক্তীতি । ‘বিষয়নিগরণেন বিষয়িতাদাত্ত্বারোপঃ অতিশয়োক্তি’ রিতি তন্ত্রকণম্ ।
 যথা—‘কথমুপরি কলাপিনাং কলাপঃ’ ইত্যাদি । অত্র প্রকরণবৈশিষ্ট্যাৎ বিষয়স্ত
 কেশপাশস্ত লাভ ইতি বিষয়িনিগরণম্ । অশেষচয়পদত্বোক্ত্যা অশেষচয়পদব্যঞ্জন-
 জ্ঞাতা । ‘অয়’ ভাবঃ—প্রকৃত্তেহভিধেয়বোধানন্তরং সুখদুঃখভোগবিশেষেণ কথং
 যাবৎপুণ্যপাপকর ইত্যমুপপত্তিঃ প্রতিসন্দ্বভতে । ব্যঞ্জনয়া যাবৎসুখদুঃখভোগজ্ঞাত্য-
 শেষপুণ্যপাপকরবতীতি প্রতীতির্জায়তে । অত্রাশেষচয়পদাভ্যাং বিষয়িণঃ সুখদুঃখ-
 রাশেৰ্বাচ্যব্যঞ্জনয়া ঝটিতি প্রতীতিঃ, প্রকরণবৈশিষ্ট্যেন প্রকৃত্তয়োৰ্ভগবদ্বিবহদুঃখ-
 চিন্তাহ্লাদয়োঃ প্রতীতিরিত্যতিশয়োক্তিদ্বয়স্ত ব্যাক্যত্বম্ । ন চাধ্যাবসায়ামাত্রেণ কথ-
 মমুপপত্তিনিরাস ইতি বাচ্যম্ । এককার্যকারিত্বরূপসাদৃশ্যপথ্যবসায়েন তন্নিবাসাৎ ।
 তথা চ ভগবচ্চিন্তাবিরহাভ্যাং তথা সুখদুঃখে জনিতে বহুপভোগেন যাবৎ সুখদুঃখ-
 ভোগনাস্ত্রয়োঃ সূক্ষ্মত্বকৃতপুঞ্জরোনিশো জনিতঃ । এতৎসূচনায় মহত্বং বিপুলত্বঞ্চ
 দুঃখাহ্লাদয়োৰ্বিশেষণমুপপত্তম্ । কেচিত্তু—সূক্ষ্মপযোগিত্বেন প্রকৃত্তস্ত সমস্তপাপ-
 কলরাশেঃ পাপবিশেষকলেনাপ্রকৃত্তেন ভগবদ্বিরহমহাদুঃখেন, সূক্ষ্মপযোগিত্বেন
 প্রকৃত্তস্ত সমস্তপুণ্যকলরাশেঃ পুণ্যবিশেষকলেনাপ্রকৃত্তেন তচ্চিন্তাবিপুলত্বেন সহাভেদ-
 প্রতীতিরতিশয়োক্তিঃ । ‘নিগীর্ণে প্রকৃত্তে শব্দোপাত্তেনাপ্রকৃত্তেন সহাভেদপ্রতীতি-
 রতিশয়োক্তি’ রিতি তন্ত্রকণাৎ ইত্যাহঃ । তন্ন, বিষয়িণি প্রসিদ্ধধর্মস্ত বিষয়ে
 প্রতীতিরবাতিশয়োক্তিঃ কলম্, নতু বিষয়ে প্রসিদ্ধস্ত বিষয়িণি প্রতীতিরবৎ
 স্থিতাবতিশয়োক্তিদ্বয়স্ত নিফলত্বাপাতাৎ বিষয়ে প্রসিদ্ধস্ত যাবৎ পুণ্যপাপনাশকত্বস্ত
 বিষয়িণি প্রতীতেরসম্ভবেনাভিপ্রেতামুপপত্তিনিরাসস্তাযোগাদ্ বিষয়িণঃ শব্দোপাত্তত্বেন
 ‘কথমুপরি কলাপিনাং কলাপঃ’ ইতি তাছ্যচ্যোপপত্তাবতিশয়োক্তিদ্বয়স্ত ব্যাক্যত্বা-
 যোগাচ্চ । ন চাশেষচয়পদপ্রভাবেণ বিষয়স্ত ব্যাক্যত্বেনৈব তস্ত ব্যাক্যত্বমিতি-
 বাচ্যম্, তথাসিতি ‘কথমুপরি’ ইত্যাদৌ প্রকরণবৈশিষ্ট্যেন বিষয়স্ত ব্যাক্যত্বম্

প্রতীতিরশেষচরণপদদ্বয়তোতা । অত্র চ ব্যঞ্জকস্ত কবিশ্রোচোক্তিসম্বন্ধে-
ণাপি সম্ভবাৎ স্বতঃসম্ভবিতা ।

(ম) পশুস্ত্যসংখ্যাপথগাং হৃদ্যানজলবাহিনীম্ ।

দেব ! ত্রিপথগাস্থানং গোপয়ত্যগ্রমুর্ধনি ॥

ইদং মম । অত্র পশুস্তীতি কবিশ্রোচোক্তিসিদ্ধেন কাব্যলিঙ্গালংকা-

আতশয়োক্তেব্যাক্তাপাত্যং । ব্যঞ্জকস্ত বাক্যার্থস্ত । স্বতঃ সম্ভবলঙ্কারব্যাক্ত্যং
বস্তৃপদপ্রকাশ্যং বস্তৃ যথা—‘ক্ষণদাসাবক্ষণদা বনমবনং ব্যাসনমব্যাসনম্ । বত বীর
তব দ্বিত্যং পরাধুখে হুয়ি পরাধুখং সর্বম্ ॥’ রাত্রিঃ, ‘অক্ষণদা অহুংসবকারী,
ব্যাসনং হুঃখম্ । অবানং মেবাণামিব অসনমিতস্ততো ভ্রমণঞ্চ, পরাধুখে প্রতিফুলে
বিপরীতে, পরাধুখং বিপরীতম্ । অত্র শব্দশক্তিমূলবিরোধিনির্বাছেণ চতুর্থপাদ-
গতেনার্থান্তরস্তাসেন ‘বিধিরপি দ্বামহুবর্ততে’ ইতি সর্বপদতোত্যং বস্তৃ স্বতঃসম্ভব্য-
লঙ্কারব্যাক্ত্যোহলঙ্কারঃ । পদতোত্যো যথা—‘তব পত্যধরন্তুদ্বিগ্নানপদদলং প্রগে ।
ঐতি শ্রদ্ধা নববধুঃ করোতি যুযমানতম্ ॥’ অত্র রূপকালঙ্কারেণ দ্ব্যস্তাত্যন্তচূষনং
কৃতম্, যেন জ্ঞানভ্রমিতি কাব্যলিঙ্গালঙ্কারো জ্ঞানাদিপদতোত্যঃ । কবিশ্রোচোক্তিসিদ্ধ-
বস্তৃব্যাক্ত্যং বস্তৃপদপ্রকাশ্যং যথা—‘চন্দ্রধবলাস্তু রাত্রিযু ধনুরপি কুন্তমং সমাফাল্য ।
একচ্ছত্রমনকত্রিভুবনরাজ্যঃ করোত্যনিশম্ ॥’ অত্রানকস্ত চাপাফালনপূর্বকত্রিভুবনা-
ধিকারকরণশ্রাণীকৃত্যং কবিশ্রোচোক্তিসিদ্ধেন তেন বস্তৃনা যেষাং কামিনামসৌ
রাজা তেষাং ন কোহপি তদাদেশপরাধুখ ইতি জাগ্রতিক্রপভোগপরৈঃ কেবলং
তৈর্নিশাতিবাহতে ইতি ত্রিভুবনরাজ্যপদতোত্যং বস্তৃ ব্যজ্যতে । কবিশ্রোচোক্তি-
বস্তৃব্যাক্ত্যাংলঙ্কারো পদপ্রকাশ্যো যথা—‘নিশিতশরধিয়ার্পয়ত্যানকো দৃশি সদৃশঃ স্ববলং
বরস্তরালে । দিশি নিপততি বত্র সা চ তত্র ব্যতিকরমেত্য সমুদ্বিসম্ভব্যবস্থাঃ ॥’
অবস্থাঃ প্রাক্তজা বিরহকালীনাঃ দশ কামদশাঃ, অত্র ক্রমিকাণাং যুগপদুদ্বৈবরূপং
বস্তৃ বাক্যার্থঃ স্বতোহসম্ভবিত্যং কবিশ্রোচোক্তিসিদ্ধঃ, তেন ব্যতিকরণপদতোত্যঃ
বিরোধো ব্যজ্যতে । কবিশ্রোচোক্তিসিদ্ধালঙ্কারঃ ব্যাক্ত্যং বস্তৃপদপ্রকাশ্যং যথা—
‘সস্তাপভাজা হৃদয়েন হারো নিবাধ্যমাণোহপি মুহমৃগাক্ষ্যঃ । বকোজভারস্ত
বরস্তভাবাদিত্তদজাতির্ন চলত্যমৃগ্যং ॥’ বিস্তৃত জাতিবিশুদ্ধমুক্তজাতিবটিতঃ ।
অত্র বিস্তৃতজাতিদ্বয়েত্বলঙ্কারেণানবরতকল্পমান এবান্তে ইতি ন চলতীতি পদব্যাক্ত্যং
বস্তৃ অনপগমনহেতুদ্ব্যস্তাবাস্তরত্নেনারোপ্যমাণত্বাৎ কবিশ্রোচোক্তিসিদ্ধম্ ॥

(ন) কবিশ্রোচোক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যাক্ত্যলঙ্কারঃ পদপ্রকাশ্যাহ—পশুস্তীতি ।

রেণ ন কেহপ্যন্যে দাতারস্তবসদৃশা ইতি ব্যতিরেকালাংকারোহিসংখ্যাপদ-
দ্যোতাঃ । এবমন্যেত্বপার্থশক্তিমূলসংলক্ষ্যক্রমভেদেবুদাহর্যাম্ ।

তদেবং ধ্বনেঃ পূর্বোক্তেষ্ণুদশস্ব ভেদেষু মধ্যে শব্দার্থশক্ত্যুখো
ব্যঙ্গ্যো বাক্যমাত্রে ভবনেকঃ । অন্যো পুনঃ সপ্তদশবাক্যে পদে চেতি
চতুস্ত্রিংশদिति পঞ্চস্ত্রিংশস্তেদাঃ ।

অণুবাদ

শব্দ ও অর্থ-শক্তি ইহাতে উদ্ধৃত ধ্বনি বাক্যে এবং অজ্ঞাত ধ্বনি পদ
ও বাক্য উভয়ত্রই (দেখা যায়) ।

তন্মধ্যে, পদগত অর্থাস্তরসংক্রমিতবাচ্য ধ্বনি, যথা—

যুবজনমোহিনী বিভারুপিণী এই স্নুমুখী যাহার সম্মুখে আসে, সেই
তরুণ ধন্য এবং তাহার নয়নই নয়ন ।

এখানে দ্বিতীয় ‘নয়ন’ শব্দ ‘ভাগ্যবত্তা প্রভৃতি গুণবিশিষ্ট নয়ন’—
ইহা বুঝাইতেছে ।

বাক্যগত (অর্থাস্তরসংক্রমিত বাচ্যধ্বনি) যথা—

‘আমি তোমাকে বলিতেছি—এখানে বহু বিদ্বান্ ব্যক্তি রহিয়াছেন—
অতএব নিজের মনে ভাবিয়া এখানে থাকার ব্যবস্থা কর ।

এখানে যাহাকে বলা হইতেছে, সে সম্মুখে থাকায় তাহার উপস্থিতি
বুঝা গেলেও—‘তোমাকে’—এই কথা পুনরায় বলার জন্য ‘অন্য সকলের
ইহাতে পৃথকভাবে তোমাকে’—এই অর্থ লক্ষিত হইতেছে । এইভাবে
‘বলিতেছি’ এই শব্দের দ্বারাই (আমিরূপ) কর্তাকে পাওয়া গেলেও
(বিশিষ্ট অর্থে) ‘আমি’—এই কথা পুনরায় বলা হইল ।

অত্র দানজলন্ত নদীরূপত্বং স্বতোহসম্ভবি কবির্রোচ্যোক্ত্য সিকম্ । অত্রোৎপ্রেক্ষাপি
ব্যাক্য । এবমন্তোদগীতি । কবির্রোচ্যোক্তিসিদ্ধং বহুলঙ্কারবরদ্যেব মরোদাক্তং,
কবিনিবদ্ধবক্তৃপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধবহুলঙ্কারব্যাক্যেব চতুর্ভেদে । যথা মম—‘সুভরা-
মক্ষমন্তে পক্ভিঃ পুষ্পপত্রিভিঃ । সুবত্যাশোষয়া শক্ত্যা অগমিধ্যতি বহুধাঃ ॥’
অত্র নারিকারূপশক্ত্যা মদ্যশস্ত অগম্যেধনমসম্ভবি কবিলিবিবক্তৃপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং বহু,
তেন নারিকার্যাঃ সর্বনোহিবস্বরূপং বহু অগম্যপদভেদাৎ প্রকাশতে । যো ব্রজত্যা—

সেইরূপ “বিদ্বজ্জনের সমাবেশ” ইহার দ্বারা বক্তার উদ্দেশ্য সিদ্ধ হইলেও, পুনরায় ‘বলিতেছি’ এই কথার দ্বারা উপদেশ দিতেছি—এই বিশেষ বচনরূপ অর্থ লক্ষিত হইতেছে। এইগুলি নিজ নিজ অর্থের অতিরিক্ত কিছু ব্যঞ্জিত করিতেছে।

এতদ্বারা—আমার বাক্য তোমার অত্যন্ত হিতকারী, অতএব অবশ্যই (এরূপ) করা উচিত—এই অভিপ্রায় (সূচিত হইয়াছে)। সেই কারণে ইহা বাক্যগত অর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্য ধ্বনি।

পদগত অত্যন্ততিরস্কৃত বাচ্য ধ্বনি যথা—“নিঃশ্বাসাক্ত” ইত্যাদি। বাচ্যগত, যথা—‘উপকৃতং বহুতত্র’—ইত্যাদি। বাক্যগতঃ বিষয়ে অন্ত্যন্ত সমূহের (অসংলক্ষ্যক্রমব্যাঙ্গ্য ইত্যাদির) উদাহরণ প্রদত্ত হইয়াছে। পদগতঃ, যথা—

তখন সেই লাভণ্য, সেই কাস্তি, সেই রূপ ও সেই বাক্-পারিপাট্য সুখাম্পদ ছিল, এখন কিন্তু অতিশয় সন্তাপজনক (হইয়াছে)।

এখানে লাভণ্য প্রভৃতির সেই রূপ একমাত্র অনুভবগোচরতাব্যঞ্জক। ‘সেই’ প্রভৃতি শব্দেরই প্রাধান্য; অস্ত্রাণ্য শব্দগুলি ইহাদের উপকারিত্বের জন্য; অতএব এখানে ধ্বনিবাগদেশের মূল হইতেছে তৎ (সেই)-শব্দ।

সেই কারণে ধ্বনিকার বলিয়াছেন—

যেমন শরীরের একাংশে ভূষণ থাকিলেও কামিনী শোভা পায়, তেমনি মাত্র পদের দ্বারা ব্যঞ্জিত ধ্বনির সাহায্যে স্নকবির বাক্য শোভা পায়।

এইরূপে ভাবাদির ক্ষেত্রেও (উদাহরণ) উছা রহিল।

ভোগ ও মুক্তিদায়কারী এবং একান্তভাবে সমাদেশ-তৎপর উত্তম আগম (বেদাদিশাস্ত্র) কাহার আনন্দ-প্রবাহ সৃষ্টি না করে?

ভিতরাং সহায়তাং হস্ত বিবর্জিতয়ে হসোজুঃ। তং নিশ্বাস যথুং পিকথরং কঃ প্রয়াতি ধৃতিমানতাননে ॥’ অত্র পিকথরসহায়ত্বরত বিবর্জিতয়ো বস্ত কবিনিবন্ধ-প্রৌঢ়োক্তিগিহ, তেন মানভঙ্গকারণে পিকথরে সত্যপি যানো ন জ্ঞ ইতি-

এখানে ‘সদাগম’ শব্দ নিকটস্থ উপনায়কের প্রতি ‘সংশাস্ত্র’ এই অভিধেয় অর্থ প্রকাশ করিয়া ‘সং পুরুষের আগমন’ এই বস্তু ব্যঞ্জিত করিয়াছে। কিন্তু—সদাগম, সদাগমের মত—এইভাবে (এখানে) উপমাধ্বনি নহে কেন?

(উত্তরে বলা যায়) কারণ দুইটি ‘সদাগম’ শব্দের (অর্থে) উপমান-উপমেয় ভাবের বিবক্ষা নাই। রহস্য গোপন করিবার জন্যই (এখানে) দুইটি অর্থবিশিষ্ট পদের প্রতিপাদন হইয়াছে। প্রকরণাদি পর্যালোচনার দ্বারা সংশাস্ত্রাভিধানের কোন সম্বন্ধ নাই বলিয়া (উপমাধ্বনি) হইতে পারে না।

সেই পুরুষোত্তম নামে কোনও এক রাজা জগতে শোভা পাইতেছেন—ঋঁহার বুদ্ধি অনন্তসাধারণ এবং যিনি অখিল বসুন্ধরাকে ধারণ করিয়া আছেন।

এখানে পুরুষোত্তম—পুরুষোত্তমের মত—এই উপমাধ্বনি (হইয়াছে)।

এই দুইটি উদাহরণও শব্দশক্তিমূল সংলক্ষ্যক্রম ধ্বনির ভেদ।

সন্ধ্যাকালে স্নান করিয়াছ, চন্দনের দ্বারা অঙ্গ লেপন করিয়াছ ; সূর্য অস্ত গিয়াছেন, নির্ভয়ে এখানে আসিয়াছ ; যেহেতু তুমি অত্যন্ত ক্লান্ত, সেই কারণে তুমি চক্ষু দুইটি না মুদিত করিয়া থাকিতে পারিতেছ না ! আশ্চর্য্য তোমার সৌকুমার্য্য !

এখানে, স্বতঃসম্ভবী বস্তুর সাহায্যে ‘পরপুরুষের সহিত রমণ করিয়াছ’—এই বস্তু ব্যঞ্জিত হইতেছে।

‘এখন ক্লান্ত হইয়াছ ; পূর্বে তোমার এরূপ ক্লান্তি কখনও দেখা যায় নাই—এইরূপ বোধ জন্মাইবার জন্য অন্য পদ অপেক্ষা ‘অধুনা’ পদটির উৎকর্ষের জন্য উহারই (অর্থাৎ অধুনা পদের) অন্য পদ অপেক্ষা বৈশিষ্ট্য হইয়াছে।

বিশেষোক্তিরলঙ্কার আনত ইতি পদমোড়ো ব্যাক্যতে। ‘সন্তপ্তচামীকরচারবর্ণে কর্ণে নিবন্ধ নবকর্ণিকারম্। তদেব শব্দং যদনন্ত ভৈরব জগজ্জয়ং তেন ভিত্ত্য ভবত্যা ॥’ অত্র নারিকাকর্ণাদিত্য নবকর্ণিকারমেব যদনন্তমিতি দ্বগণকং কৰ্ণ-

তঁহাকে না পাওয়ার মহাত্ম্যে অশেষ পাতক ধ্বংস হয় এবং তাঁহাকে চিন্তা করিবার বিপুল আত্মদানে পুণ্যরাশি ক্ষয় হয় ; জগৎপিতা পরম-ব্রহ্মস্বরূপকে চিন্তা করিতে করিতে অল্প গোপকন্যাগণ প্রাণবায়ু নিরুদ্ধ করিয়া মুক্তি লাভ করিল ।

এখানে ‘অশেষতঃ’ এবং ‘চয়’—এই দুইটি পদের প্রভাবে বহু-সহস্রজন্ম ব্যাপিয়া ভোগ্য স্মৃততদুৎকৃতফলরাশি অভিন্নভাবে আরোপিত হওয়ায় ভগবানের বিরহজাত দুঃখ এবং চিন্তাজাত আত্মদান—এই দুইয়েরই প্রতিপাদন হইয়াছে । অতএব, ‘অশেষ’ ও ‘চয়’—পদ দুইটির সাহায্যে অতিশয়োক্তি দুইটি ব্যঞ্জিত হইয়াছে । এখানে ব্যাক্কের কবিশ্রোড়োক্তি ব্যতীতও (ব্যঙ্গ্য) সম্ভব হইয়াছে বলিয়া স্বতঃসম্ভবিতা (হইয়াছে) ।

হে দেব ! আপনার দানের জলধারাকে অসংখ্য পথে যাইতে দেখিয়া ত্রিশথগামিনী (গঙ্গা) শিবের মস্তকে আপনাকে গোপন করিয়াছেন ।

ইহা আমার (রচনা), এখানে ‘দেখিয়া’—এই পদে কবিশ্রোড়োক্তিসিদ্ধ কাব্যলিঙ্গ অলংকারের সাহায্যে ‘আপনার মত অল্প কেহ দাতা নাই’—এই ব্যতিরেক অলংকার হইয়াছে । ‘অসংখ্য’ পদটি এই ব্যতিরেক অলংকার ব্যঞ্জিত করিয়াছে ।

তাহা হইলে, এইভাবে ধ্বনির পূর্বোক্ত অষ্টাদশ ভেদের মধ্যে শব্দার্থ-শক্ত্যুদ্ভব ব্যঙ্গ্য মাত্র বাচ্যগত হয় বলিয়া একটী, বাকী সপ্তদশটী বাক্যগত ও পদগত হয় বলিয়া চৌত্রিশটী ; এইভাবে ধ্বনির মোট পঁয়ত্রিশটী ভেদ ।

নিবন্ধশ্রোড়োক্তিসিদ্ধ, কর্ণিকারেণ ভব মুখস্ত তাদৃশী শোভা জাতা, যয়া বীভরাতা অপি স্মরপরাধীনা ভবন্তীতি বস্ত জগত্ৰপদপ্রকাণ্ডং ব্যঞ্জকয়তি । ‘বশন্তস্ত ইবাভাতি রাজন্তে দানসম্ভবম্ । দৈন্ত্যঃ ন হন্ততে হন্ত তেন দৃষ্টিবিরোধি মে ॥’ অত্র বশন্তঃ স্তম্ভাসম্ভবং তেন চম্পোপমাবনমপ্যসম্ভবি কবিনিবন্ধশ্রোড়োক্তিসিদ্ধং তেন বৈদ্যমেব তস ইতি ক্লপকং দৃষ্টিবিরোধিশব্দস্তোভ্যং ব্যাখ্যতে ॥

মূল

প্রবন্ধেহপি মতো ধীরৈরর্থশক্ত্যুদ্ভবো ধ্বনিঃ ॥ ১৩

প্রবন্ধে—মহাকাব্যে। অনন্তরোক্তদ্বাদশভেদোহর্থশক্ত্যুৎপত্তিঃ। যথা—

মহাভাবত গৃহগোমায়ুসংবাদে—

(য) অলং স্থিহা শ্মশানেহস্মিন্ গৃহগোমায়ুসংকুলে।

কঙ্কালবহুলে ঘোরে সর্বপ্রাণিত্যকরে ॥

ন চেহ জীবিতঃ কশ্চিৎ কালধর্ম্মমুপাগতঃ।

প্রিয়ো বা যদি দ্বেষ্যঃ প্রাণিনাং গতিরিদৃশী ॥

ইতি দিবা প্রভবতো গৃহস্থ শ্মশানে মৃতং বালমুপাদায় তিষ্ঠতাং
পরিত্যজ্য গমনমিষ্টম্।

(র) আদিতোহয়ং স্থিতো মৃঢ়াঃ! স্নেহং কুরুত সাম্প্রতম্,

বলবিন্ধো মুহূর্ত্তোহয়ং জীবদপি কদাচন।

অমুং কনকবর্ণাভং বালমপ্রাপ্তযৌবনম্।

গৃহবাক্যাং কথং মৃঢ়াস্ত্যজ্জন্মবিশঙ্কিতাঃ ॥

ইতি নিশিসমর্থস্ত গোময়োদিবসে পরিত্যাগোহনভিলষিত ইতি বাক্য-
সমূহেন ত্রোত্যতে। অত্র স্বতঃসম্ভবী ব্যঞ্জকঃ। এবমন্তোষেকাদশভেদে-
ষু দাহর্য্যম্। এবং বাচ্যার্থব্যঞ্জকেষু উদাহৃতম্। লক্ষ্যার্থস্ত যথা—

(য) স্বতঃসম্ভববিস্তব্যাক্যবস্ত্তপ্রবন্ধপ্রকাশ্যমাহ—অলং স্থিহেতি। শ্মশানে
মৃতবালকং ত্যজ্যতন্তদ্বদ্বনু প্রতি গৃহস্থ বচনমিদম্। ন হেয়মিত্যর্থঃ। শরীরাস্থি-
কঙ্কালন্তেন বহুলে ব্যাপ্তে। কালধর্ম্মং মৃত্যুম্। দিবসে শক্যস্ত দিনে ভক্ষণকামস্ত।
গমনমিষ্টমিতি। বাক্যসমূহেন ত্রোত্যতে ইত্যগ্রেণাশ্রয়ঃ ॥

(র) গোমায়ুস্তপ্রবন্ধস্ত তাদৃশবাদ্যমাহ—আদিতোহয়মিতি। আদিত্যসম্বাদ
মুম্বাকঃ রাজিক্ষরতোহপি ভীতিন্দীতি পুচিতম্। স্নেহকারণং স্থিতির্যেব। অহং
সম্ভ্যাসময়াসহো মুহূর্ত্তো দারুণতয়া বহুবিরঃ সম্ভাবিতভূতান্তাবেশতদবগমাৎ মুহূর্ত্তান্তরে
জীবনস্ত সম্ভাবনা দর্শিতা। তৎসম্ভাবনীয়াং হেতুমাহঅমুমিতি। কনকবর্ণাভে
রূপবিপর্য্যাসাভাবাৎ জীবনসম্ভাবনা। মৃঢ়াঃ, ‘বাল্যঃ’ ইতি পার্থে শিশুবৃদ্ধর ইত্যর্থঃ ॥
সামর্থ্যতঃ ভক্ষণকামস্ত। স্বতঃ সম্ভবীতি। বাক্যার্থ ইতি শেদ্য। এবং নিবন্ধ-

নিঃশেষ-চ্যুতচন্দনম্—ইত্যাদি। ব্যঙ্গ্যার্থস্ত যথা—‘উঅ নিচ্চল’—ইত্যাদি। অনয়োঃ স্বতঃসম্ভবিনোল্ল্যব্যঙ্গ্যার্থো ব্যঙ্গকৌ। এবমন্তেষে-কাদশভেদেষু দাহর্যম্।

অমুবাদ

‘প্রবন্ধে’—অর্থে—‘মহাকাব্যে’,—(এখানেও) অর্থশক্তিসমুদ্ভব ধ্বনির পূর্বের মত দ্বাদশটি ভেদ, যেমন, মহাভারতে—শকুনি-শৃগালসংবাদে—

এই শকুনিশৃগালসংকুল, কংকালবহুল, সর্বপ্রাণিভয়ংকর শ্মশানে থাকিয়া কোন ফল নাই; কালের কবলে পতিত হইলে কেহ—সে প্রিয় বা অপ্ৰিয় যাহাই হউক—এখানে কেহ জীবিত থাকে না। প্রাণি-গণের গতিই এইরূপ।

এক্ষেত্রে দিবাভাগে ভোজনে সমর্থ গৃহের ইচ্ছা এই যে মৃত বালককে শ্মশানে আনয়নকারিগণ তাহাকে ফেলিয়া চলিয়া যায়।

ওহে মূর্থগণ! সূর্য্যদেব এখনও আছেন। কিছুকাল স্নেহ কর। এইসময়ে অনেক বিদ্র আছে, ছেলেটী বাঁচিলে বাঁচিতেও পারে। এই স্বর্ণবর্ণ অপ্রাপ্ত-যৌবন বালককে কেমন করিয়া শকুনির বাক্য শুনিয়া নিশ্চিন্তমনে পরিত্যাগ করিয়া যাইতেছ?

এখানে, উপরোক্ত বাক্যসমূহের দ্বারা ইহা দ্যোতিত হইতেছে যে—রাত্রিকালে ভোজনে সমর্থ শৃগালের পক্ষে দিবসে পরিত্যাগ অভিলষিত নহে। এখানে ব্যঙ্গক স্বতঃসম্ভবী। এইভাবে অন্য একাদশটি ক্ষেত্রেও উদাহরণ দেওয়া যায়। এইভাবে বাচ্যার্থের ব্যঙ্গকহ সম্বন্ধে উদাহরণ (পূর্বেও) দেওয়া হইয়াছে।

লক্ষ্যার্থের (ব্যঙ্গকহ), যথা—“নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্”, ইত্যাদি। ব্যঙ্গ্যার্থের (ব্যঙ্গকহ) যথা—‘উঅ নিচ্চল’ ইত্যাদি।

ধ্বনিসমূহঃ। লক্ষ্যার্থস্তেতি। ব্যঙ্গকস্ব ইতি শেবঃ। এবমগ্ৰেহপি। এবমন্তেষিতি। একাদশস্ব লক্ষ্যব্যঙ্গরোঃ প্রত্যেকাপেক্ষয়া। উভয়্যাপেক্ষয়া তু বাবিশতিত্বমিতি কথিতম্। ‘অস্বলক্ষ্যম্’ ইত্যন্ত বিবরণম্ ‘অস্বলক্ষ্যকমব্যঙ্গম্।’ ইতি ॥

এই দুইটা স্বতঃসম্ভবীর ক্ষেত্রে লক্ষ্যার্থ ও ব্যক্তার্থ দুইই ব্যঙ্গক।
এইভাবে অত্র একাদশটা ভেদের ক্ষেত্রেও উদাহরণ দেওয়া যায়।

মূল

পদাংশবর্ণরচনা প্রবন্ধেষ্ণুটক্রমঃ ॥ ১৪

অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যো ধ্বনিস্তত্র পদাংশপ্রকৃতিপ্রত্যয়োপসর্গনিপাতাদি-
ভেদাদনেকবিধঃ। যথা—

(ল) চলাপাঙ্গাং দৃষ্টিং স্পৃশসি বজ্রশো বেপথুমতীং

রহসাখায়ীব স্বনসি মুছ কর্ণান্তিকচরঃ।

করং ব্যাধুয়ত্যাঃ পিবসি রতিসর্ব্বস্বমধরং

বয়ং তস্মাৎসেবান্ মধুকর হতাঃ তং খলু কৃতী।

অত্র ‘হতাঃ’ ইতি ন পুনঃ ‘দুঃখং প্রাপ্তবন্তঃ’ ইতি হন্-প্রকৃতেঃ।

(ব) মুহুরঙ্গুলিসংবৃত্তাধরোষ্ঠঃ প্রতিষেধাকরবিক্রাভিরামম্।

মুখমংসবিনতি পক্ষলাক্ষ্যাঃ কথমপুন্নমিতং ন চুস্থিতং তু ॥

(ল) চলাপাঙ্গামিতি। ভ্রমরং প্রতি দৃষ্টান্তশ্রোত্রিরিয়ম্। বেপথুমতীমতি-
চপলাং, করং ব্যাধুয়ত্যাঃ শকুন্তলায়াঃ, ভ্রমরনিরাকরণায় করব্যাদ্ব্যননং, রতেঃ
স্মরতেচ্ছায়াঃ সর্ব্বস্বং প্রধানকারণম্। যদ্বা, রতো সর্ব্বস্বমিবাদরণীয়ম্। যদ্বা রতেঃ
কামপত্ন্যাঃ সর্ব্বস্বং যুবজয়ে পরমসহায়ম্। বয়ং তন্ দৃষ্টিস্পর্শ এব বঞ্চিতাঃ।
তস্মাৎসেবাং তত্ত্বপরীক্ষাতঃ। হতা হতপ্রায়াঃ, অতিপীড়িতা ইত্যর্থঃ। কৃতী ধৃত্যঃ।
যদ্বা, তস্মাৎসেবাং তত্ত্বৎকর্মকর্তৃত্বস্বাৎসেবাং মুছবিসংবাদীচ্ছাতো বয়ং হতা ইত্যর্থঃ।
অত্র বিপ্রলম্বোৎকর্ষো দুঃখাতিশয়েন ব্যজ্যতে, দুঃখাতিশয়চ হতা ইত্যনেন ব্যজ্যতে।
অত্রেতি। হতা ইতি প্রযুক্তম্, নতু দুঃখং প্রাপ্তবন্ত ইতি প্রযুক্তম্ তথাহে প্রকৃতোপ-
যুক্তস্ত দুঃখাতিশয়স্ত প্রতিতির্ণ স্তাৎ। হন্—প্রকৃতেরিতি ব্যঙ্গকত্বমিতি শেষঃ ॥

(ব) মুহুরিতি। গোষ্ঠম্যা শকুন্তলায়াং নীতায়াম্ দৃষ্টান্তস্মৃতাংশবর্ণনমিদম্।
প্রতিষেধাকরেণ মৈবং কুর্বিতি নিষেধবচসা বিরূপং ব্যাকুলম্ অতএব অভিরামম্।
তাদৃশপ্রতিষেধস্ত বিধিপর্ধ্যবসন্নতরা তৎপ্রয়োগেণ মুখস্ত রমণীয়ত্বমিতি ভাবঃ।
অংসে স্বদেহে বিবর্তয়িতুং পরিবৃত্তা হ্যাতুং শীলমস্ত। কথমপি চক্ষুঃ পরাগাপসারণ-
চ্ছলেন উন্নমিতমঙ্গুলীভ্যাম্ উর্দ্ধীকৃত্য ধৃতম্।

শুদ্ধার ইতি। ব্যাখ্যাতিমিৎ প্রাক্। বহুবচনশ্রেত্যাহিত্যন্তানং ব্যঙ্গক-

অত্র 'তু' ইতি নিগাত্তাহুতাপবাক্যকল্পম্ ।

'শ্রকারো হরমেব মে মদরয়ঃ'—ইত্যাদৌ 'অরয়ঃ' ইতি বহুবচনস্য, 'তাপসঃ' ইত্যেকবচনস্য, 'অত্রৈব' ইতি সর্বনামঃ, 'নিহন্তি'—ইতি 'জীবন্তি' ইতি চ তিঙঃ, 'অহো'—ইত্যব্যয়স্য, 'গ্রামটীকা' ইতি করূপতদ্ধিতস্য, 'বিলুপ্তেনে' ইতি ব্যাপসর্গস্য, 'ভুঞ্জৈঃ' ইতি বহুবচনস্য ব্যাক্যকল্পম্ ।

(শ) আহারে বিরতিঃ, সমস্তবিষয়গ্রামে নিবৃতিঃ পরা

নাসাগ্রে নয়নং তদেতদপরং যচ্চৈকতানং মনঃ ।

মৌনং চেদমিদং চ শৃণুমধুনা যদ্বিশ্বমাভাতি তে,

তদ্ ক্রয়াঃ সখি ! যোগিনী কিমসি, ভোঃ কিং বা বিরোগিষ্ঠসি ॥

মিত্যগ্রেতেনোদয়ঃ । অরীণাং প্রতীকারাক্ষমত্বং তাপসাদেবৈকত্বখ্যাপনেন, ন একতাপসনিগ্রহেণ সর্বরক্ষা ভবতি সোহপি সবপ্রাণৈঃ কর্তৃমশক্য ইতীহংপদেন রিপুনিগ্রহে দূরগমনাদি ব্যাপারো নাস্তি, তথাপি স কর্তুং ন শক্যত ইতি । অপকারস্ত বর্তমানত্বখ্যাপনেন বিলম্বসহির্কৌ রিপুনিগ্রহে নাস্মাকমুত্তমঃ, তথ্যেতি জীবনস্ত বর্তমানত্বখ্যাপনেন প্রাগেব মরণমুচিতম্, যেনৈতাদৃশঃ পরাভবো মা ভূদ্বিতি । জীবনশ্রাস্তব্যত্বখ্যাপনং মানিনাং তাদৃশপরাভবে জীবনম্ অত্যন্তমহুচিতমিতি, স্বর্গস্ত ক্ষুদ্রত্বখ্যাপনেন যন্ত স্বর্গবিলুপ্তেনোপি জ্ঞাযা নাস্তি, স ভাবদেকতাপসেন পরাভূয়ত, অহো দুর্দৈববিলসিতমেতদ্বিতি । স্বর্গগুপ্তনস্ত বিশিষ্টত্বখ্যাপনেন স্ব-পতেরত্যন্ততিরস্কারিণো রাবণস্ত একতাপসেন পরাভবো দুর্দৈবেনোপপত্ততে ইতি । ভুজানাং বহুত্বখ্যাপনেন রিপুনিগ্রহে রাবণস্তাধিকসাধনসম্বোধপি স কর্তুং ন শক্যতে ইতি ব্যাক্যতে । যদ্যপ্যেতে সংলক্ষ্যক্রমব্যাক্যাবস্ত্বধনয় এব তথাপ্যেতেহসংলক্ষ্য-ক্রমব্যাক্যস্ত নির্বেদাধ্যাবাস্ত পরিপোষকা ইতি তেনৈব ব্যপদেশ ইতি ভাবঃ ॥

(শ) আহার ইতি । বিরহিনীমুপহসন্ত্যাঃ সখ্যা উক্তিরিয়ম্ । বিরতিঃ রাগাভাবঃ, একতানমনন্তবৃত্তি, যোগিষ্ঠাঃ বিস্মং শৃণুমসমুত্তং প্রতিভাতি । বিরো-গিষ্ঠাস্ত সদ্ধপিবিস্মং প্রকৃতাহুপযোগিষ্টেনাসদ্বিব প্রতিভাতি । বিশেষণস্তেত্যানন্তরং তদেতদ্বিতি বুদ্ধিহপরামর্শিনঃ সর্বনামঃ, অপরমিতি বিশেষণস্তেত্যবগম্যম্ । প্রতীয়তে ইতি প্রত্যয়ঃ প্রতীতিবিষয়ত্বং পরামর্শিনঃ তদ্ব্যচকস্ত । 'প্রত্যক্ষ-পরামর্শিনঃ' ইতি কচিং পাঠঃ । প্রণয়স্মারণস্ত প্রেমসূচকস্ত, সোৎপ্রাসস্ত উপহাস-সূচকস্ত । উত্তরপক্ষস্ত বিরোগিনীতি পক্ষস্ত দাঢ্যং প্রামাণ্যম্, তৎসূচকস্ত

অত্র তু ‘আহারে’ ইতি বিষয়সপ্তম্যাঃ, ‘সমস্ত’ ইতি ‘পর’ ইতি চ বিশেষণদ্বয়স্ত, ‘মৌনং চেদম্’ ইতি প্রত্যয়পরামর্শিনঃ সর্বনাম্নঃ, ‘আভাতি’ ইতুপসর্গস্য ‘সখি’ ইতি প্রণয়স্মারণস্য, ‘অসি ভোঃ’ ইতি সোৎপ্রাসস্য, ‘কিং বা’ ইতুস্তরপক্ষদাট্যসূচকস্য বা-শব্দস্য, ‘অসি’—ইতি বর্তমানোপদেশস্য চ তত্তদ্বিষয়ব্যঞ্জকত্বং সহৃদয়সংবেদ্যম্ ।

(ঘ) বর্ণরচনয়োরুদাহরিষ্যতে । প্রবন্ধে যথা—মহাভারতে শাস্ত্রঃ । রামায়ণে করুণঃ । মালতীমাধবরত্নাবল্যাদৌ শৃঙ্গারঃ । এবমন্তত্র ।

অনুবাদ

অক্ষুটক্রম (ধ্বনিটী)—পদাংশ, বর্ণ, রচনা ও প্রবন্ধেও হইয়া থাকে । অসংলক্ষ্যক্রমবাক্য ধ্বনি, এখানে, পদাংশ, প্রকৃতি, প্রত্যয়, উপসর্গ নিপাত প্রভৃতি ভেদের ক্ষুদ্র বহুবিধ হয় ।

তুমি (উহার) কম্পমান, চঞ্চল অপাঙ্গদৃষ্টি বারংবার স্পর্শ করিতেছে, যেন গোপন কথা বলিতে কর্ণের নিকটে থাকিয়া মুহু গুঞ্জন করিতেছে ; বর্তমানোপদেশস্ত বর্তমানকালপ্রয়োগস্য । তত্তদ্বিতি । সহৃদয়নির্বচনীয়েত্যর্থঃ । তথাহি—আহার ইতি বিষয়সপ্তম্যা আহারবিষয়করাগাভাব এবং ন তু যোগিনী-বদনিষ্টসাধনতাজ্ঞানং যোগপ্রতিকূলাহারান্নিবৃত্তিঃ । তদ্বাক্যম্—‘নাত্যন্তস্ত যোগোহস্তি ন চৈকান্তমনস্ততঃ’ ইতি । এবং যোগিন্ত্যাঃ প্রাণধারণার্থমাহারোহস্ত্যেব, তব তু সোহপি নাস্তীতি ভাবঃ । এবং যোগিন্ত্যাঃ যোগসাধনে যদৃচ্ছোপপন্নে চ বিষয়ে প্রবৃত্তিরস্তি, তব তু সর্বদৈব বিষয়ান্নিবৃত্তিরিতি । সমস্তেত্যাদি বিশেষণদ্বয় ব্যঞ্জয়তি । যোগিন্ত্যা ধ্যানসময় এব নাসাগ্রে নয়নং চিত্তৈক্যাগ্রভুঞ্চ, তব তু সর্বদৈব তদুভয়মিতি তদেতদপরিমিতি ব্যঞ্জয়তি—যোগিনী মৌনসময়ে ইচ্ছিতাভিনা অর্থঃ বোধয়তি, তবতু তদপি নাস্তি, ইতীদংপদেন ব্যাখ্যাতে । যোগিন্ত্যন্তেষ্টেন বিশ্বম-সংস্কুরতি, তব তু তদ্বং বিনৈব, ইতীদং—পদভোক্ত্যম্ । যোগিন্ত্যা জগতি শূন্যত্ব-স্কুরণং ব্রহ্মস্কৃতিসম্বলিতং, তব তু ন তথেষ্টি, আত্মুপসর্গো জ্ঞোভয়তি । যোগিন্ত্যা রাগিণি জনে প্রণয়ো নাস্তি, তব ত্য সোহস্তীতি সখীত্যানেন ব্যাখ্যাতে । ত্বং যোগিন্ত্যেব ন তু বিয়োগিনীতি কিংবাশব্দেন জ্ঞোভ্যতে ॥

(ঘ) বর্ণরচনয়োরিতি । বর্ণো মাধুর্য্যাদি গুণব্যঞ্জকঃ, রচনা পদবিন্যাস-বিশেষঃ, সাপি মাধুর্য্যাদিব্যঞ্জিকা । উদাহরিষ্যতি ইতি শেবঃ । এবমন্তত্র ইতি ।

হস্তের দ্বারা বিতাড়িত করিলেও রত্নসর্বস্ব অধর পান করিতেছে ! হে মধুকর, তত্ত্বাধেবণ করিতে গিয়া আমরা মরিলাম ; তুমিই কৃতী ।

এখানে ‘হতাঃ’—ইহা বলা হইয়াছে, ‘হুঃখ পাইয়াছি’ ইহা বলা হয় নাই । সেকারণে ‘হন’ এই ধাতুরই ব্যঞ্জক হইয়াছে ।

যে মুখটিতে পুনঃ পুনঃ অঙ্গুলির দ্বারা অধরোষ্ঠ আবৃত হইতেছে, নিষেধ বাক্যের ফলে যাহা বিহ্বল অথচ মনোরম হইয়াছে, পদ্মলাক্ষীর স্বক্কদেশে প্রত্যারক্ত (ফেরানো) সেই মুখ কোনক্রমে তুলিয়া ধরিলাম, কিন্তু চুম্বন করিতে পারিলাম না ।

এখানে ‘তু’ (কিন্তু) এই নিপাতটি অন্ত্যতাপের ব্যঞ্জক হইয়াছে ।

‘স্বাকারো হ্যয়মেব মে যদরয়ঃ’—ইত্যাদি উদাহরণে ‘অরয়’ এই বহুবচনের, ‘তাপসঃ’—এই একবচনের ‘অত্রৈব’ এই সর্বনামের, ‘নিহন্তি’, জীবতি, এই দুইয়ের তিঙ্-বিভক্তির, ‘অহো’ এই অব্যয়ের, ‘গ্রামটিকা’ এখানে ক-রূপ তদ্ধিতের, ‘বিলুষ্ঠন’—এক্ষেত্রে বি-উপসর্গের, ‘ভুঞ্জৈঃ’—এখানে বহুবচনের ব্যঞ্জক হইয়াছে ।

তোমার আহারে অরুচি, সমস্ত বিষয়েই পরম নিবৃত্তি, নাসাগ্রে দৃষ্টি ; তাহা ব্যতীত অপর একটি বস্তু হইতেছে একাগ্র মন ; এইরূপ মৌন ! এখন যেন তোমার জগৎ শূন্য মনে হইতেছে ! তাহা হইলে বল, সখি ! তুমি কি যোগিনী হইয়াছ ? অথবা বিরহিনী হইয়াছ ?

এখানে ‘আহারে’—এখানে বিষয়সমুদায়, ‘সমস্ত’ ও ‘পরা’—এই দুইটি বিশেষণের, ‘মৌনঃ চেদম্’—এখানে প্রত্যক্ষতাতক সর্বনামের, ‘আভাতি’ এক্ষেত্রে উপসর্গের, ‘সখি’ এই প্রণয়সম্বোধনের, ‘অসি ভোঃ’ এই উপহাসের, ‘কিংবা’ এক্ষেত্রে পরের পদের দৃঢ়তানুচক

‘মাধে শিশুপালদূতাক্তৌ সঙ্কৌ বাচ্যে বস্ত্রমাত্ররূপো বিগ্রহঃ শকশক্তিমূলঃ প্রবন্ধব্যঙ্গ্যঃ দৃশ্যতে’ ইতি চণ্ডীদাসঃ । অদেবমিতি । পূর্বঃ পঞ্চত্রিংশত্তেদাঃ । অর্থশক্তিমূলধ্বনয়ঃ প্রবন্ধপ্রকান্তত্বেন পুনর্দ্বাদশবিধত্বম্ । অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্য-ধ্বনয়পি পদাংশবর্ণনপ্রবন্ধপ্রকান্তত্বেন চতুর্বিধত্বমিতি ষোড়শ, মিলিত্বা একপঞ্চাশতি । বদপার্থানাং বাচ্যলক্ষ্যব্যঙ্গ্যভেদেন পদাংশানাং প্রকৃত্যাদি-

‘বা’ শব্দের, ‘অসি’ এখানে বর্তমানকালে প্রয়োগের—সেই সেই বিষয়ের ব্যঞ্জক হইতেছে—সহৃদয়সংবেগ। বর্ণ ও রচনার ক্ষেত্রে (এই শ্রেণীর ধ্বনির) উদাহরণ পরে দেওয়া হইবে।

প্রবন্ধ সম্পর্কে উদাহরণ, যথা—মহাভারতে শান্ত : রামায়ণে করুণ ; মালতী-মাধব, ‘রত্নাবলী’ প্রভৃতিতে শৃঙ্গার। এইরূপ অত্যাশ্রিত ক্ষেত্রে।

মূল

তদেবমেকপঞ্চাশদ্ ভেদাস্তস্মা ধ্বনেন্মতাঃ।

সঙ্করেণ ত্রিরূপেণ সংস্থ্য চৈকরূপয়া।

(স) বেদখ্যগ্নিশরাঃ (৫৩০৪) শুদ্ধৈরিষূবাণ্যগ্নিসায়কাঃ (৫৩৫৫) ॥ ১৫

শুদ্ধৈঃ শুদ্ধভেদৈরেকপঞ্চাশতা যোজনেনেত্যর্থঃ।

দিগ্‌মাত্রং তূনাত্ৰিযতে—

ভেদেন অতোহধিকা অপি প্রকারা ভবন্তি, তথাপি সম্প্রদায়ানুরোধেন এক-পঞ্চাশদ্বমেব দশিতম্। সঙ্করেণেতি। অলঙ্কারপরিচ্ছেদে বক্ষ্যমাণরীত্যা ত্রিরূপেণেত্যর্থঃ। যথা—‘অঙ্গান্নিত্বেহলঙ্করীনাং তদ্বদেকাশ্রয়স্থিতৌ। সন্নিবৃত্তে চ ভবতি সঙ্করদ্বিবিধঃ পুনঃ॥’ ইতি। অলঙ্কারসঙ্করস্ত ত্রৈবিধ্যমুক্তং তদনু-সারেণ সঙ্করত্রৈবিধ্যং বোধ্যম্। অত্রৈক্যাশ্রয়স্থিতাবিত্যস্ত একব্যঞ্জকানুপ্রবেশ ইত্যর্থঃ। সঙ্কিত্ত্বেহং ধ্বনিঃ, স ধ্বনিবা ইতি সংশয়ে অঙ্গান্নিভাবাপনো-হনেকব্যঞ্জকানুপ্রবেষ্টোহসঙ্কিত্ত্বো বনিসমুদায়ঃ সংস্থষ্টিঃ ॥

(স) অনেকধেতি যুক্তং, তদেবাহ—বেদেতি। বেদাশ্রয়ঃ, খং শূত্রম্, অগ্নয়জ্ঞঃ, শরাঃ পঞ্চ, সজাতীয়ানেকসংখ্যাপ্রত্যাবে ‘অঙ্গানাং বামতো গতিঃ, ইত্যঙ্কবিদাং নিয়মেন চতুরন্তরশতত্রয়াধিকপঞ্চসহস্রাণীত্যর্থঃ। নহু কথ-মেতং একপঞ্চাশতশ্চতুর্গুণেন চতুরধিকশতদ্বয়মেব ভবতীতি চেন্ন। ইতঃ প্রথমস্ত সজাতীয়েনৈকেন বিজাতীয়ৈঃ পঞ্চাশতা চ সহ সংস্থষ্টৌ একপঞ্চাশদ্বম্। এবং দ্বিতীয়স্ত সজাতীয়েনৈকেন বিজাতীয়ৈরনপঞ্চাশতা চ সহ সংস্থষ্টৌ পঞ্চাশদ্বম্। তৃতীয়স্ত সজাতীয়েনৈকেন বিজাতীয়ৈরষ্টচত্বারিংশতা চ সহ সংস্থষ্টৌ ঊনপঞ্চাশদ্বং ভবতি। চতুর্থস্ত সজাতীয়েনৈকেন বিজাতীয়ৈঃ সপ্ত-চত্বারিংশতা চ সহ সংস্থষ্টৌ অষ্টচত্বারিংশদ্বম্। এবমন্তেষামেকৈকত্বাসেন সপ্তচত্বারিংশদাদিকম্। চরমস্ত সজাতীয়েনৈকেন সংস্থষ্টৌবেকবিষয়ত্বমেবেতি

(হ) অত্মায়তন্তনয়ুগা তরলায়তাক্ষী দ্বারিস্থিতা তদুপযানমহোৎসবায়,
সা পূর্ণকুন্তনবনীরজতোরণ-শ্রক্সম্ভারমঙ্গলমযত্নকৃতং বিধন্তে ॥

অত্র স্তনাবেব পূর্ণকুন্তো : দৃষ্টয় এব নবনীরজশ্রজ ইতি রূপকধ্বনি-
রসধ্বন্যোরেকাশ্রয়ানুপ্রবেশঃ সঙ্করঃ ।

ধিবস্তুমূনি মদমূর্ছদলিধ্বনীনিনি
ধৃতানধ্বীনহৃদয়ানি মধোর্দীনানি ।
নিস্তম্ভচন্দ্রবদনাবদনারবিন্দ-
সৌরভাসৌহৃদসগর্বসমীরণানি ॥

অত্র নিস্তম্ভেত্যাदিলক্ষণামূলধ্বনীনানং সংসৃষ্টিঃ ॥

অনুবাদ

অতএব, এইভাবে সেই ধ্বনির এক-পঞ্চাশৎ ভেদ স্বীকার করা
হয় । তিনপ্রকার সঙ্কর এবং একরূপ সংসৃষ্টি দ্বারা (ওইগুলি) বেদ,
আকাশ, অগ্নি ও শর অর্থাৎ ৫৩০৪ সংখ্যক হয় এবং শুক্লসমূহের সহিত
সংযোগে এইগুলি, বাণ, বাণ, অগ্নি ও শর অর্থাৎ ৫৩৫৫ সংখ্যক হয় ।

‘শুদ্ধৈঃ’ বলিতে একাদশটি শুদ্ধভেদের সহিত সংযুক্ত হইয়া ।

কেবলমাত্র দিক-প্রদর্শনের জন্য উদাহরণ দেওয়া হইতেছে ।

দ্বারে দণ্ডায়মান থাকিয়া উন্নতস্তনযুগশালিনী এবং তরল আয়ত

মিলিত্বা ষড়্বিংশত্যাধিকত্রয়োদশশতত্বং ধ্বনিসংসৃষ্টে : এবংক্রমেণ অষ্ট
সপ্তত্ব্যন্তরনবশত্যাধিকত্রিসহস্রত্বং ত্রিবিধধ্বনিসঙ্করস্ত, মিলিত্বা, ‘বেদখান্নী’-
ত্যাदিসংখ্যায়া উপপত্তিঃ । ন চৈকপঞ্চাশত স্তাবতা গুণনে একাধিকষড়্
বিংশতী সংসৃষ্টে, তত্রৈব তত্রিগুণসঙ্করযোজনে সতি বেদখান্নিবিয়চ্ছ্রাঃ’
ইতি কাব্যপ্রকাশৌক্যসংখ্যা ভবতি, কথং ‘বেদখান্নী’ত্যাদিসংখ্যোতি
বাচ্যম্ । সংসৃষ্টিসঙ্করয়োঃ পূর্বপূর্বসংসর্গস্তোত্তরোত্তরগণনায়ামপ্রবেশাৎ তাবৎ
সম্ব্যভ্রাপপত্তে : । অতএব কাব্যপ্রকাশটীকাকারচণ্ডীদাসেন ‘সংসৃষ্টো সঙ্কর-
যোজনে চ সিকুগগনশিখিশরাঃ, শুদ্ধযোগে শরবাণাগ্নিবাণা’ ইত্যুক্তম্ । শুদ্ধৈরিত্তি,
সংসৃষ্টিসঙ্করহিতৈর্যোগে ইত্যর্থঃ । ইষবঃ পঞ্চ, বাণাঃ পঞ্চ, অশ্বমহাঃ
সায়কাঃ পঞ্চ । পঞ্চপঞ্চাশত্তত্তরশতত্রয়াধিকপঞ্চসহস্রাণীত্যর্থঃ ।

(হ) অত্মায়তন্তি । প্রবাসাদাগতং নায়কং শ্রদ্ধা বাসগৃহদ্বারি স্থিতায়া

লোচন-যুক্ত। সেই নারী তাহার (স্বামীর) আগমনমহোৎসবের নিমিত্ত পূর্ণকুন্ত এবং নব পদ্মের তোরণমালাসম্ভাররূপ মাজল্যাকার্য্য বিনা চেষ্টাতেই সম্পন্ন করিয়াছিল।

এখানে, স্তন দুইটাই পূর্ণকুন্ত, দৃষ্টিই নবপদ্মের মালা—এইভাবে রূপকধ্বনি ও রসধ্বনির একাশ্রয়ে অল্পপ্রবেশের ফলে সঙ্কর হইয়াছে।

ভ্রমরের গুঞ্জন আনন্দে যাহা বাড়াইয়া দেয়, পথিকজনের হৃদয়কে যাহা আবেগে চঞ্চল করিয়া তোলে, অত্যুজ্জ্বল চন্দ্রবদনাগণের বদন-পদ্মের সৌরভ-সৌভাগ্যে যাহার বাতাস গর্বিত হয়, সেই বসন্তকালের দিনসমূহ আনন্দ দান করে।

এখানে ‘নিস্তন্দ্র’ ইত্যাদিতে লক্ষণামূল ধ্বনিসমূহের সংসৃষ্টি হইয়াছে।

মূল

(ক) অথ গুণীভূত-ব্যঙ্গ্য—

অপরং তু গুণীভূত-ব্যঙ্গ্যং বাচ্যাদনুভূতমে ব্যঙ্গ্যে ॥ ১৬

নারিকার্য্য বর্ণনমিদম্। তন্ত নায়কস্ত উপযানমুপগমঃ, স্বগৃহপ্রবেশ ইতি যাবৎ ; তৎকালীনমহোৎসবায়, সম্ভারঃ সম্বটনমেব মঙ্গলম্। প্রবাসাদাগতস্ত গৃহপ্রবেশ-সময়ে পূর্ণকুন্তস্থাপনাদিরূপং মঙ্গলং ক্রিয়তে ইতি লোকাচারঃ। অত্র স্তনকটাক্ষয়ো-র্ধ্বাসম্ভবং পূর্ণকুন্তদ্বেন, নবনীরজতোরণশ্চেতুন চ রূপকত্বম্। তয়োরেব নায়ক-রত্নেকদীপকত্বা শৃঙ্গারচ ব্যঙ্গ্য ইত্যেবং ব্যঙ্গ্যকানুপ্রবেশঃ। ধ্বজীতি—
ক্রীণরজীত্যর্থঃ। অমুনি অমুভূয়মানমহোৎসবানি। মদেন সংমুচ্ছন্তো বর্জমানা অলিধ্বনয়ো যত্র। মধোর্বসন্তস্ত, নিস্তন্দ্রোহতিপ্রকাশমানশ্চন্দ্র ইব বদনং যন্তান্তস্তা বদনারবিন্দসৌরভস্ত সৌক্ৰদেন সাদৃশ্তেন সগর্বা উৎকৃষ্টাঃ সমীরণা যত্র ভাদৃশানি। লক্ষণামূলধ্বনীনাং অত্যন্ততিরস্কৃতবাচ্যানাম্। তথাহি—নিস্তন্দ্রপদেন তদ্বারহিত উচ্যতে, চন্দ্রে তৎকথনস্থানুপযোগিতয়া প্রকাশ্যানে লক্ষণা, প্রকাশাতিশয়বোধঃ প্রয়োজনম্। এবং প্রেমবাচকস্ত সৌক্ৰদপদস্ত সাদৃশ্যে লক্ষণা। সাদৃশ্যাতিশয়-বোধঃ প্রয়োজনম্। গর্বস্যাচেতনে বায়াবসম্ভবাং সগর্বপদস্য উৎকৃষ্টে লক্ষণা, উৎকর্ষাতিশয়বোধঃ প্রয়োজনম্। এষু বাচ্যার্থত্বার্থান্তরসংক্রমিতত্বাভাবাদত্যন্ত-তিরস্কৃতবাচ্যত্বম্। অত্রোক্তত্রিবিধসঙ্করাসম্ভবাং ধ্বনীনাং সংসৃষ্টিরেব ॥

(ক) ধ্বনিং নিরূপ্য গুণীভূতব্যঙ্গ্যং নিরূপয়তি—অর্থোতি। অপরং ধ্বনিভিন্নম্।

অপরং কাব্যম্ । অনুত্তমঞ্চ ন্যূনতরা সাম্যেন চ সংভবতি ।

অনুবাদ

বাক্যার্থ বাচ্যার্থ হইতে উত্তম না হইলে অপরটি গুণীভূতব্যাক্য হয় ।
'অপর' এর অর্থ হইতেছে কাব্য । (বাচ্যার্থ হইতে বাক্যার্থের) ন্যূনতা
বা সমতা হইলে অনুত্তমও হইয়া থাকে ।

মূল

তত্র স্তাদিতরাঙ্গং কাকাক্ষিপ্তং চ বাচ্যসিদ্ধাক্ষম্ ।

সন্দিগ্ধপ্রাধান্যং তুল্যপ্রাধান্যমশ্বুটমগুটম্ ।

ব্যাক্যমসুন্দরমেবং ভেদান্তস্তোদিতা অষ্টৌ ॥ ১৭

ইতরস্ত রসাদেরঙ্গং রসাদিব্যাক্যম্ । যথা—

(ক) /অয়ং স রসনোৎকর্ষী পীনস্তনবিমর্দনঃ

নাভ্যুরুজ্জ্বলম্পর্শী নীবীবিস্রংসনঃ করঃ ॥

অত্র শৃঙ্গারঃ করুণস্তাক্ষম্ ।

মানোন্নতাং প্রণয়িনীমহুনেভুকাম

স্বং-সৈন্ত্রসাগররবোদগতকর্ণতাপঃ ।

হা ! হা ! কক্ষ হু ভবতো রিপুর্জাধানী-

প্রাসাদসংততিষু তিষ্ঠতি কামিলোকঃ ॥

তত্র গুণীভূতব্যাক্যে । ইতরস্ত রসাদেবা বাক্যার্থস্ত বা অক্ষম্ । রসাদি অহরণন-
রুপং বা ব্যাক্যমিত্যম্বয়ঃ । এবমগুটাপি । কাকাক্ষিপ্তং কাকুবশাৎ ঝটিতি বাচ্যকং
প্রতীয়মানম্ । বাচ্যাস্ত্রয়বোধবীজং বাচ্যসিদ্ধাক্ষম্, আপাততঃ প্রতীতস্ত বাচ্যস্ত
প্রতিসন্ধানাহুপপত্তিনিরাসকম্ । অশ্বুটং সহস্রৈরপি ঝটিতাপ্রতীয়মানম্ । অগুটং
শ্বুটম্, তথা বাচ্যমানম্ । অসুন্দরং চমৎকারপ্রত্যাসন্নম্, এবং নিকৃতব্যাক্যভেদেন ।
তস্ত গুণীভূতব্যাক্যস্ত রসাকং রসরূপব্যাক্যম্ ॥

(ক) উদাহরতি—অরমিতি । ভূরিশ্রবসঃ সমরপতিতঃ হস্তঃ বিলোকা-
তৎপত্ন্যা রোহনমিহম্ । অয়মীদৃগবন্ধঃ স তত্তৎকর্ণাশি মুহুরহুতুতঃ । তৎকর্ণহি
রসনেতি । রসনাং যম ক্ষুদ্রঘণ্টিকাং উৎকর্ষয়িতুং মার্জনাধিভিঃ উৎকর্ষকর্ষু-
ম্মাকর্ষু বা শীলং যস্ত সং, নীবা বস্ত্রবন্ধনস্ত বিস্রংসনো মোক্ষণকরঃ । অত্রোদাহরন

অত্রৌৎসুকাত্রাসসন্ধিসংস্কৃতস্ত কৰুণস্ত রাজ্যবিষয়রতাক্তভাবঃ ।

(খ) জনস্থানে ভ্রান্তঃ কনকমৃগতৃষ্ণাক্তিতথিয়া

বচো বৈদেহীতি প্রীতিপদমুদ্রা প্রলপিতম্ ।

বিচ্ছেদেন বভেববসাত্ৰযতযা স্বৰ্ঘ্যমাণানাং তদঙ্গানাং শোকোদীপনত্বাৎ কৰুণানু-
কূলেতেতি শৃঙ্গাবস্ত কৰুণাঙ্গত্বম্ । অতএব প্রাকবণিকত্বেন প্রধানস্ত কৰুণস্ত
ব্যঞ্জকত্বং বাক্যার্থমপেক্ষ্য তদানীমপ্ৰাপ্তবসভাবস্ত শৃঙ্গাবস্ত ন্যূনত্বমচমৎকাবিত্বম্ ।
নহু তদানীং শৃঙ্গাবস্ত বসভাপ্রাপ্ত্যা কথমস্ত বসাত্ৰবসোদাহবণত্বং সঙ্গচ্ছতামিতি
চেহ, তদানীং শৃঙ্গাববসস্ত পূৰ্ববসভাবাবেহপি ঋগুবসত্বস্ত সত্বাৎ, তচ্চ দোষপবিচ্ছেদে
নির্ণেয়তে । শৃঙ্গাবস্ত কৰুণবিরুদ্ধত্বেহপি স্মৃতিবিষয়ত্বেন গুণত্বমেব, নহু দোষত্বম্ ।
ভাবাঙ্গং বসব্যাক্যমুদাহবতি—মানোরতামিত্য । বাজঃ স্মৃতিবিষয়ম্ । মানোর-
তামুরতমানাম্, তৎ স্বসৈন্যসাগবববেণ উদগঃকৰ্ণতাপে ভবতি । অত্রোতি ।
প্রথমপাদেনৌৎসুকাম । দ্বিতীয়পাদেন ভ্রাসে । ব্যজ্যতে । ঔৎসুকাত্রাসয়োঃ
সন্ধিনা সংস্কৃতস্ত কৃতোৎকৰ্ষস্ত । এতেন ভাবসন্ধেঃ কৰুণরূপবসাত্ৰত্বং দর্শিতম্ ।
ভাবস্তাহাদপাত্রত্বেন প্রধানত্বম্, বাচ্যার্থো ব্যাক্যকৰুণনিবপেক্ষ এব তস্ত ব্যঞ্জকঃ ।
কৰুণস্ত বাচ্যসাপেক্ষতাপদার্থব্যাক্য এব তৎপ্রকৰ্ষক ইতি বাক্যার্থাপেক্ষয়া ব্যাক্যস্ত
ন্যূনচমৎকাবিত্বম্ । এবং ভাবাদীন্য ভাবাঙ্গত্বে উদাহবণানি কাব্যপ্রকাশাত্মজ্ঞানি
বোধ্যানি, গ্ৰন্থপ্রপঞ্চভয়াদিহ নোক্তানি ॥

(খ) বাচ্যার্থস্তাঙ্গং শব্দশক্তিমূলমুদবণনরূপব্যাক্যমুদাহবতি—জনস্থান ইতি ।
ধনাং প্রথমমানস্তাপ্ৰাপ্তধনস্ত কস্তচিহ্নক্ৰিবিষয়ম্ । মযা বামত্বং প্রাপ্তমিত্যাপাততঃ
প্রতীয়তে । পশ্চাদন্তস্ত ধন্যো কথমন্তো লভতামিত্যনুপপত্তিঃ প্রতিসন্ধতঃ
স্বরূপশব্দসামর্থ্যেন ব্যজ্যমানং সাদৃশ্যমাদায় বামসাদৃশ্যং প্রাপ্তমিতি বোধঃ
পারমাথিকঃ । সাদৃশ্যবটকানি স্বরূপশব্দবাচ্যত্বরূপসাধৰ্ম্ম্যাণ্যাহ—জনস্থান ইতি ।
কনকমৃগস্ত তৃষ্ণা প্রাপ্তীচ্ছয়া অন্ধিতথিয়া বামেণ জনস্থাননাম্নি দণ্ডকারণৈক্যদেশে
ভ্রান্তম্ । ময়াতু কনকস্ত মৃগতৃষ্ণাভ্যামবেষণপ্রাপ্তীচ্ছাত্যাম্ অন্ধিতথিয়া জনানাং
স্থানে ভ্রান্তম্ । কেচিৎ ‘কনকমেব মৃগতৃষ্ণা মবীচিকা, কনকে মৃগতৃষ্ণারোপণঞ্চ
দুস্ত্রাপজলাধিনো মৃগতৃষ্ণাযামিব দুস্ত্রাপকনকাধিনঃ কনকেহপি প্রবৃত্তেন্তাদৃশ-
প্রবৃত্তিবিষয়ত্বরূপসাধৰ্ম্ম্যাধিত্যাহঃ । তন্ন স্বরূপসতঃ কনকস্ত বুদ্ধাকীকরণাসম্ভবাৎ,
তৎপ্রাপ্তীচ্ছয়াং লক্ষণবস্তম্ অঙ্গীকার্য্য । এবঞ্চ তত্র নিরুক্তসাধৰ্ম্ম্যাসম্ভবাৎ
রূপকাসম্ভভে: । ‘মৃগঃ পশৌ কুরজে চ করিনক্ষত্রেভেদয়োঃ অবেষণে চ বাচ্যোহায়াম্’

কৃতালঙ্কাভর্তু বদনপরিপাটীষু ঘটনা

ময়াপ্তং রামত্বং কুশলবহুতা ন দধিগতা ॥

অত্র রামত্বং প্রাপ্তমিত্যবচনেহপি শব্দশক্তেরেব রামত্বমবগম্যতে ।

(গ) বচনেন তু সাদৃশ্যহেতুকতাদাত্ম্যারোপণমাবিকুর্বতা তদ্-গোপনম-
পাকৃতম্ । তেন বাচ্যং সাদৃশ্যং বাক্যার্থায়োপপাদকতয়াঙ্গতাং নীতম্ ।

ইতি মেদিনী । রামেণ প্রতিপদং পদে পদে 'বৈদেহি' ইতি বচং উদ্রষ্টুং যথা স্তাৎ
প্রলপিতম্ । ময়াতু বৈ নিশ্চিতং, দেহী'তি বচঃ প্রতিপদং প্রতিস্থানং
প্রলপিতম্ । রামেণ লঙ্কাভর্তুঃ রাবণস্ত বদনানাং পরিপাট্যাং পঙ্ক্তৌ ইষুঘটন।
কৃত। ময়া তু ভর্তুধনধামিনো বদনস্ত পরিপাটীষু সন্তোষসূচকভঙ্গিষু কাপি
ঘটনা পরিচয়োহলমত্যাং কৃত।। কুশলং ত্রারিত্রোপনায়কং বস্তু যন্ত তজ্জা ময়া
নাধিগতা । রামেণ তু কুশলবো স্মৃতৌ যস্যাঃ সা সীতা প্রাপ্তেবেতি তুশকলভ্যো-
হর্থঃ । অস্ত্রোপমাধ্বনিভ্বং বারয়ন্ বাক্যার্থান্বয়মুপপাদয়তি—অত্রৈতি । শব্দ-
শক্তেরেব স্বরূপশব্দসামর্থ্যাদেব রামত্বং রামসাদৃশ্যম্ ॥

(গ) বচনেন 'ময়াপ্তং রামত্বম্' ইতি বাক্যেন আবিকুর্বতা ব্যঞ্জয়েতা
তদ্গোপনং সাদৃশ্যস্ত গূঢ়ত্বম্, অপাকৃতং খণ্ডিতম্ । এতেন অধিকচমৎকারিত্বা-
ভাবেনাস্ত্রোপমাধ্বনিভ্বং বারিতম্ । তেন সাদৃশ্যস্ত গোপনাপাকরণেন, বাচ্যং
বাচ্যবৎ কটীতি প্রতীয়মানং বাক্যার্থস্ত রামসাদৃশ্যপ্রাপ্তেরয়োপপাদকতয়া
অর্থপ্রতিযোগিত্বেনাধ্বয়স্ত নির্বাহকতয়া । তত্রাপাততঃ প্রতীতস্তার্থস্তানুপপত্তিঃ
ব্যাক্যং নিরস্ততি স বাচ্যসিদ্ধান্তস্ত বিষয়ঃ । যত্র ত্রাপাততঃ প্রতীতস্ত বাধনেন
তৎস্থানে আত্মানমর্পয়িত্বা অর্থঃ নির্বাহয়তি সোহস্ত বিষয়ং ইত্যনয়ো র্তেঃ ।
অত্রোপমানোপমেয়ভাবো ব্যাক্যো বাচ্যাক্রতাং নীতঃ' ইতি কাব্যপ্রকাশবৃত্তিং
কেচিদেবং বিবৃণ্বন্তি—উপমানোপমেয়ভাবো উপমা রামত্বপ্রাপ্তিবাক্যো বাচ্যস্ত
কুশলবহুতাপ্রাপ্ত্যাপ্রাপ্ততৎকার্যাত্রায়াং ব্যতিরেকরূপস্যাঙ্গাক্রতাং প্রকর্ষকতাং
নীত ইতি । তন্ম, অঙ্গতামুপপাদকতামিত্যন্তেব বক্তুং যুক্তত্বাৎ । উপমান-
ব্যঞ্জনাভাবে ব্যতিরেকপ্রতীত্যনুপপত্তেঃ উপপত্ত্যতিশয়াধায়কস্যৈব প্রকর্ষকত্ব-
সম্ভবাৎ । অর্থশক্তিমূলানুরণনরূপস্ত বাচ্যস্তাক্রত্বং যথা—'আগত্য সম্প্রতি বিয়োগ-
বিসংকুলান্দীমন্তোজিনী কচিদপি রূপিতদ্রিয়ামঃ । এতাং প্রসাদয়তি পশু শনৈঃ
প্রভাতে তদ্বজ্রি ! পাদপতনেন সহস্ররশ্মিঃ ॥ অত্র নায়কবৃত্তান্তোহর্থশক্তিমূলো
বক্তৃরূপো রবিকমলিনীবৃত্তান্তাধ্যারোপেণ স্থিতঃ ॥

কাকাক্ষিপ্তং যথা—

(ঘ) মথামি কৌরবশতং সমরে ন কোপাদ্
 দুঃশাসনস্ত্ৰ রুধিরং ন পিবাম্যুরন্তঃ ।
 সংচূর্ণয়ামি গদয়া ন স্ত্রযোধনোক্রুং
 সন্ধিং করোতু ভবতাং নৃপতিঃ পণেন ।

অত্র মথ্যাম্যেবেত্যাদিবাক্যং বাচ্যস্য নিষেধস্য সহভাবেনৈবস্থিতম্
 দীপয়ন্ রোদসীরন্ধ্রমেঘ জলতি সর্বতঃ ।
 প্রতাপস্তব রাজেন্দ্র ! বৈরিবংশদবানলঃ ॥

(ঘ) মথ্যামীতি । সহদেবং প্রতি সন্ধিকরণসাহিষ্যেভীমস্তোক্তিরিয়ম্ ।
 সর্বত্র ভবিষ্যৎসামীপ্যে লুট্ । উরস্তো বক্ষঃস্থলাং । স্ত্রযোধনেতি দুঃধোদনস্তৈব
 নামান্তরম্ । নৃপতিষু দ্বিষ্টিঃ । ভবতামিত্যভিমতমিতি শেষঃ । যথা, ভবতাং
 নৃপতিরিত্যনেন স্বাভীষ্টানাচরণাং স্বনৃপতিত্বাভাবসূচনম্ । পণেন কুশস্থল্যাদিগ্রাম-
 পঞ্চক-প্রাপণরূপেন । মথ্যাম্যেবেতি । প্রবলতরপরিপন্থিসন্ধিপ্ৰসঙ্গসমুজ্জ্বলমানসং
 রন্তবিসংষ্টলকণ্ঠতালুসংযোগবিক্রুতেন শিরশ্চালনসহোৎপন্নেন নঞা ঋটিত্যাযোগ-
 ব্যবচ্ছেদো ব্যজ্যতে । স এব এবকারণে দর্শিতঃ । সহভাবেনেতি । বাচ্য-
 প্রতীতিসমকালমেব দীপ্তভাবগদগদসাক্ষাত্তয়া কাকুরবেণ ব্যাক্যপ্রতীতি
 বাচ্যমন্তস্ত্যাজঃ ব্যাক্যমেব ইবাদিভিরাক্রম্যণং বাচ্যায়মানম্ । অতএবাত্র
 'মুখ্যার্থবাধান্তত্বসরণবিলম্বাসহস্রাং লক্ষণা' ইতি প্রাচীনাঃ ।

'মুখ্যার্থবাধো ঋটিত্বপদ্যবসানায় প্রতীয়তে' ইতি নবীনাঃ । বাচ্যার্থ-
 প্রতীতিসময়ে ব্যঞ্জনায় অর্থবোধনাসামর্থ্যমেব প্রাচীনমতাস্বরসঃ । কেচিৎ
 'ন মথিষ্ঠামীত্যাদিরীত্যা অপরন্যর্থ আক্ষিপ্যতে । তথা চ ন্যর্থক্যেনৈব-
 কারার্থঃ পদ্যবসাতী'ত্যাভ্যন্তর । বাচ্যার্থস্তেব ব্যঞ্জনরোপস্থিতেরসন্তবাং, বাচ্য-
 ব্যাক্যরোবুর্গপদ্বিত্যযোগাচ্চ । বাচ্যসিদ্ধ্যং ব্যাক্যমুদাহরতি—দীপয়ন্নতি । প্রকাশ-
 যন্নিত্যর্থঃ । রোদস্তোক্ত্যবাপৃথিব্যো রন্ধ্রমবকাশং জলতি দীপ্যতে । অত্রোতি ।
 অদ্বয়ন্ত কুলন্ত প্রাথমিকবোধে দাবানলন্ত শত্রুগোত্রসম্বন্ধাসম্ভবোপলভ্যাদপ্রাণাণ্য-
 গ্রহস্ততঃ প্রতাপন্ত দাবানলছোপপত্ত্যা ব্যাক্যং, কুলন্ত বেণুদ্বারোপগমভিসন্দ্বতঃ
 প্রোড়ুর্ধৈরিকুল বেণুদাবানল ইতি দ্বিতীয়বোধঃ । আরোপ্যমাণন্ত বেণোর্দাবানল-
 সম্বন্ধস্থমকৃতমিত্যনুপপত্তিনিরাসেন দাবানলদ্বারোপগম্যং ব্যাক্যরূপকং প্রতাপন্ত
 দাহকত্বেন কবিপরম্পরাসিদ্ধপিশকত্বেন চ দাবানলসাদৃশ্যং প্রসিদ্ধমিতি জল্পকঃ

অত্রাধরস্য বেণুহারোপণরূপো ব্যঙ্গ্যঃ । প্রতাপস্য দাবানলহারোপ-
সিদ্ধান্তম্ ।

(ঙ) 'হরস্ত কথিং-পরিবৃত্ত-ধৈর্য্যঃ'—ইত্যাদৌ বিলোচনব্যাপার-
চূষনাভিলাষয়োঃ প্রাধান্তে সন্দেহঃ ।

ব্রাহ্মণাতিক্রমত্যাগো ভবতামেব ভূতয়ে ।

জামদগ্ন্যশ্চ বো মিত্রমন্তথা হুর্মানয়তে ।

গুহারোপণকারণমিতি শ্লিষ্টনিবন্ধনং পরস্পদি তরুণকমিতম্ ।
কচিচ্চ প্রকরণাদিনিয়মাতাবেন রূপারূপকরোক্তভয়োরৈব শ্লিষ্টশব্দবাচ্যত্বম্ । যথা—
'বিদ্বানসরাজহঃসেত্যাদি । প্রকৃতে তু নিয়ন্ত্রণবশাৎ রূপকস্ত ব্যাখ্যাত্তমেবেত্য-
বধেয়ম্ ।

(ঙ) সন্ধিগুপ্রাধান্তং ব্যঙ্গ্যমুদাহরতি—হরস্থিতি । 'আকালিকবসন্তে পাবতী-
মালোকমানস্ত হরস্ত ধৈর্য্যবিপর্যয়বর্ণনমিহম্ । পরিবৃত্তধৈর্য্যো নষ্টপুতিঃ ।
বিলোচনেতি । যুধমাত্রলোচনব্যাপারেণ চূষনাভিলাষঃ সম্ভাব্যতে । ন চ ভয়োরৈব
শৃঙ্গারব্যাঞ্জনতয়া প্রাধান্তমিতি তন্তুল্যপ্রাধান্তমেবেমিতি বাচ্যম্ । উভয়োঃ প্রাধান্ত-
সন্দেহে তন্তানবকাশাৎ প্রাধান্তসন্দেহশ্চ দর্শনং রতেরনুভাবরূপতয়া শৃঙ্গারস্ত ব্যঞ্জে
প্রধানভূতচূষনাভিলাষব্যঞ্জকত্বেন অঙ্গমিতি । এবং চূষনাভিলাষঃ সম্ভাব্য-
মানত্বেনপ্রধানভূতাস্বাত্ত্বেন শৃঙ্গারব্যঞ্জকতয়া প্রধানমিত্যাকারকো বোধঃ ।
প্রাধান্তস্ত নিশ্চয়াভাবাদেব বাচ্যাদনুত্তমত্বব্যাপ্তম্ । তুল্যপ্রাধান্তব্যাক্যমাহ—
ব্রাহ্মণেতি । দ্বিগুণয়ে ভাগবজিগীষুং দশগ্রীবাং প্রতি ত্রয়স্কিণ উক্তিযিয়ম্ ।
অতিক্রমঃ পরাভবঃ । ভবতামেব ভূতয়ে, ন তু স্বার্থং ব্রবীমি । মিত্রক্ষেতি
চকারস্তাধর্য্যঃ, উভয়োরেকশিষ্টত্বেন সতীত্যতয়া মিত্রত্বং তন্তাতিক্রমো ন কেবলং
ব্রাহ্মণাতিক্রমঃ মিত্রাতিক্রমশ্চ । অন্তঃ অতিক্রমে দুর্মানয়ত ইতি ভবিষ্যৎসামীপ্যে
নাই । তন্তাতিক্রমপ্রকৃতিবতিক্রমে ন সংশয়তি তন্ত দৌর্দমনস্তমেব ভবিষ্যতি ।
যথা কার্তবীৰ্য্যেণ তদ্ দৌর্দমনস্তমাচর্য্য ক্ষত্রিয়কুলং নাশিতম্, তথা ভবতাপি
রক্ষঃকুলং নাশয়িতব্যমিতি ভাবঃ । জামদগ্ন্যদৌর্দমনস্তব্যাধৌ রক্ষঃকুলক্ষয়ং, মিত্র-
ব্রাহ্মণাতিক্রমত্যাগজ্ঞাত্য বিভূতিবাচ্যা, তাভ্যাং জামদগ্ন্যাতিক্রমো ন কর্তব্য-
ইত্যর্থনির্ধারণরূপমতির্ভাষ্যতে, ইত্যুভয়োঃ সমং প্রাধান্তম্ । অতএব বাচ্যাদনুত্তম-
ত্বমন্ত ! কেচিন্তু বাচ্যস্য মিত্রব্রাহ্মণদৌর্দমনস্য সমং প্রাধান্তমিতি ভ্রাসরূপ-
স্তমিচ্ছাতিভাবব্যাঞ্জে ভয়োঃ সাম্যাৎ শাপপাপোৎপাদকত্বেন হি বাচ্যাং ভ্রাসঃ

অত্র পরশুরামো রক্ষঃকুলক্ষয়ং করিষ্যতীতি বাচ্যস্য বাচ্যস্য চ সমঃ
প্রাধান্যম্ ।

(চ) সঙ্কৌ সর্ব্বশ্বরং বিগ্রহে প্রাণনিগ্রহঃ ।

অল্লাবদীনরূপতো ন সন্ধি ন চ বিগ্রহঃ ॥

অত্রাল্লাবদীনাথো রূপতো দানসামাদিমন্তরেণ নাথঃ প্রশমোপায়ঃ ইতি
বাচ্যং ব্যাপন্নানামপি ঋটিতাক্ষুটম্ ।

অনেন লোকগুরুণা সতাং ধর্মোপদেশনা ।

অহং ব্রতবতী শৈবমুক্তেন কিমতঃ পরম্ ॥

অত্র প্রতীয়মানেহপি শাক্যমুনিস্তির্থাগ্‌ঘোষিতি বলাৎকারোপভোগঃ
ক্ষুটতয়া বাচ্যমান ইত্যুতম্ ।

(ছ) বাণীরকুণ্ডলডাউনসউনি কোলাহলং শৃণুতীএ ।

বরকর্ম্মবাবডাএ বহুএ সীঅস্তি আঙ্গাইং ॥

[সংস্কৃত—বাণীরকুণ্ডলডাউনশকুনিকোলাহলং শৃণুত্যাঃ

গৃহকর্ম্মবাপৃতয়া বধাঃ সৌদন্ত্যঙ্গানি ॥]

ব্যাক্যান্তু সাক্ষাদিত্যহঃ । তত্র দুর্ব্বৃত্তস্য পাপসম্ভাবনয়া ত্রাসসম্ভবাৎ ত্রাঙ্কণ-
দৌর্ধ্বনসাজ্ঞাপসম্ভাবনয়া ত্রাসসম্ভবেহপি বাচ্যস্য ব্যাক্যাপেক্ষয়া ব্যবহিতত্বাৎ
তুল্যপ্রাধান্যাসম্ভাবচ্চ ।

(চ) অক্ষুটং ব্যাক্যমাহ—সন্ধাবিতি । বিগ্রহে যুদ্ধে । অন্তঃ সন্ধিবিগ্রহো বা ।
অত্র দানাদিকমেবোচিতমিত্যর্থনির্ধারণমুদ্যোভিচারিভাবস্য সন্ধিবিগ্রহানিষ্ট-
সাধনস্বরূপবাচ্যং ব্যাক্যানিরপেক্ষমেব ব্যঞ্জকম্, বাচ্যসন্ধিবিগ্রহাভাবসাপেক্ষমিতি
বাচ্যাদনুত্তমত্বমস্যা । ‘অগুটব্যাক্যমাহ—অনেনেতি । শাক্যমুনেস্তির্থাগ্‌ঘোষিকলাৎ-
কারোপভোগমসহমানায়ান্তপত্যা উক্তিরিতম্ । ব্রতং গৃহস্থধর্ম্মানুষ্ঠানং তদ্বতী ।
উক্তেনেতি । অতঃ পরং ন বক্তব্যমিত্যর্থঃ । লোকগুরোঃ সন্ধ্যোপদেশকস্যাস্য
দুর্ধ্বাচরণমুচ্চিতমেব । মম তু ব্রতচরণসহায়স্য তাদৃশস্য তৎকথনমপি নোচিতমিতি
ভাবঃ । আক্ষেপালঙ্কারমহিত্যব্যাক্যরূপো বিশেষোক্তিত্যেব প্রতীয়ত ইতি বাচ্যমান-
ত্বস্য ব্যাক্যানিরপেক্ষ এব বাচ্য আক্ষেপালঙ্কার ঈর্ষ্যাসঞ্চারিভাবজ্ঞাপকঃ প্রতিদান্যিকা-
য়াস্তির্থাগ্‌ঘোষেন ব্যাক্যস্য তদুপভোগস্ত ঈর্ষ্যোৎকর্ষাধায়কত্বমিতি ব্যাক্যাদনুত্তমত্বমস্যা ।

(ছ) অনুস্ময়ং ব্যাক্যমাহ—বাণীরেতি । ‘বাণীরকুণ্ডলডাউনশকুনিকোলাহলং

অত্র দন্তসংকেতঃ কশ্চিৎপ্রত্যয়গৃহং প্রবিষ্ট ইতি ব্যাখ্যাৎ 'সীদন্ত্যঙ্গানি ।
ইতি বাচ্যস্ত চমৎকারঃ সঙ্কদয়সংবেগ ইত্যনুন্দরম্ ॥

কিঞ্চ যো দীপক-তুল্যযোগিতাদিসু পমাশ্ললংকারো ব্যাখ্যাঃ, স গুণীভূত-
ব্যাখ্যাস্ত এষ । কাব্যস্ত দীপকাদিমুখেনৈব চমৎকারবিধায়িত্বাৎ । তদ্ব্যক্তং
ধ্বনিকৃতা—

শৃঙ্খল্যঃ গৃহকর্মব্যাপৃতায় বধ্বাঃ সীদন্ত্যঙ্গানি ।' ইতি সংস্কৃতম্ । চণ্ডীদাসস্ত—
'কুড়ঙ্গো লতাগৃহম্ । বারতা ব্যাকুলেতি ব্যাচকাব । সীদন্তি গৃহকর্মক্ষমাণি ভবন্তীতি
লক্ষণাৎ ইতি শেষঃ । গৃহকর্মব্যাপৃতায় ইতি তু তাৎপর্যাগ্রাহকম্ । ব্যাখ্যানপি
ব্যাখ্যমপেক্ষ্যেত্যর্থঃ । বাচ্যাদেবান্ধবসাদাৎ । হর্ষাবেগসম্বলিতাহুরাগোদ্রেক-
কৃতমদনপরবশতাপ্রতীতিঃ । ব্যাখ্যাস্ত তটস্থপ্রাথম্যম্ । এতচ্চ স্ববিষয়ে বাচ্যসিদ্ধা-
দ্যাদিসর্বাপবাদস্বরূপং দ্রষ্টব্যম্ । তেষু ব্যাখ্যাস্যপি চারুত্বসম্ভবাৎ ইতি চণ্ডীদাসঃ ।
তটস্থত্বঞ্চ ব্যবহিতোপকারত্বেন উদাসীনবদাভাসমানম্, তথাহি শকুনিকোলাহল-
শ্রবণেনোপনায়কস্ত লতাগৃহপ্রবেশানুমানম্, ততো হর্ষাবেগো, তাভ্যামহুরাগোদ্রেকঃ,
ততো মদনপরবশতাপ্রতীতিঃ । এবঞ্চ ব্যাখ্যাস্ত চমৎকারাপ্রত্যাসন্নত্বমেবানুন্দরম-
মিতি কলিতম্ । কেচিন্তু রসাদিবোধজননে বাচ্যমাপেক্ষ্যমেবানুন্দরম্ভমিতি ।
ব্যাখ্যান্নিতি । ইত্যাদিব্যাখ্যান্নিত্যর্থঃ । তথা চ বধূচ্চ ন তত্র গতেত্যেতৎপর-
ত্বাদিত্যর্থঃ । বধ্বা অগমনমেব ন কেবলং তদীয়বিপ্রলস্তব্যঞ্জকম্ । কিন্তু শকুনি-
কোলাহলশ্রবণেন সীদন্ত্য বধ্বা অগমনমিতি বাচ্যান্ধবসাদসহকারেণৈব রসব্যাঞ্জনায়া
বাচ্যমুখনিরীক্ষকত্বাৎ তদপেক্ষয়া ন্যূনচমৎকারীতি বদন্তি । তন্ন অন্ধবসাদব্যাখ্যা-
বিবাদসহকৃতশ্চৈব বধ্বগমনস্ত বিপ্রলস্তব্যঞ্জনসম্ভবেন বাচ্যান্ধবসাদমুখনিরীক্ষণ-
যোগাৎ তদানীন্তনগমনাভাবসত্ত্বেপি গমনসম্ভাবনয়া বিপ্রলস্ত্যাসম্ভবাৎ । ন চ
গৃহকর্মব্যাপৃতায় ইত্যনেন গমনাভাবনিশ্চয়েন গমনসম্ভাবনৈব নান্তীতি বাচ্যম্ ।
গৃহকর্মাস্তঃপাতিজলাহরণাদিচ্ছলনোপ-
তৎসম্ভবাৎ । রতেরূপনায়কবিষয়ত্বেন
বিপ্রলস্ত্যভাবশ্চৈব বক্তৃমুচিতত্বাচ্চ । বিষয়বিশেষে কেবলঞ্চ ধ্বনিভ্রমং নিরস্ত
গুণীভূতব্যাখ্যাং ব্যবস্থাপয়তি—কিঞ্চেতি । দীপকাদিমুখেনৈবেত্যেবকারেণ ব্যাখ্যা-
পমাদিব্যবচ্ছেদঃ । অলঙ্কারান্তরস্তেতি । অলঙ্কারান্তরস্ত প্রতীতাবপি যত্র বাক্য-
তৎপরত্বং ব্যাখ্যালঙ্কারান্তরতৎপর্য্যকত্বং ন ভাসতে । অসৌ ন ধ্বনর্মার্গো বিষয়
ইত্যর্থঃ । বাচ্যস্ত দীপকাদেবৈব বৈচিত্র্যাবহঙ্গং ব্যাখ্যাত্তপমাদিকমঙ্গাগলন্তানায়মান-

অলংকারান্তরস্তাপি প্রতীতো যত্র ভাসতে ।

তৎপরঃ ন কাব্যস্তানসৌ মার্গো ধ্বনেন্নতঃ ॥

যত্র চ শব্দান্তরাদিনা গোপনকৃতচারুত্বস্ত বিপর্যাসঃ । যথা—

(জ) দৃষ্ট্য কেশব ! গোপরাগহৃতয়া কিঞ্চিন্ন দৃষ্টং ময়া
তেনাত্র স্থলিতাম্মি নাথ ! পতিতাং কিং নাম নালম্বে ।
একস্মৎ বিষমেষু খিন্নমনসাং সর্বাবলানাং গতি-
গোপ্যেবং গদিতঃ সলেশমবতাদ গোষ্ঠে হরিবর্ষিচরম্ ॥

অত্র গোপরাগাদিশব্দানাং গোপে রাগ ইত্যাদিব্যাক্যার্থানাং সলেশ-
মিতিপদেন স্মৃটতয়াবভাসঃ । সলেশমিতি পদস্য পরিত্যাগে ধ্বনির্যেব ।

কিঞ্চ । যত্র বস্তুলংকাররসাদিরূপব্যাক্যানাং রসাত্মকত্বেরে গুণীভাবস্তত্র
প্রধানকৃত এব কাব্যব্যবহারঃ ।

যেবেতি ভাবঃ । চারুত্বস্ত চমৎকারস্ত বিপর্যাস ইতি সোহপি গুণীভূতব্যাক্য ইতি
পূর্বেণাবয়বঃ ॥

(জ) দৃষ্টোতি । হে কেশব ! হে নাথ ! গোপরাগৈর্গোষ্ঠিনিতিহৃতয়া
আচ্ছন্নয়া দৃষ্ট্য চক্ষুযা ময়া কিঞ্চিন্নার্গাদিকং ন দৃষ্টম্, তেন হেতুনা অত্র তবাপ্রত
এব স্থলিতাম্মি পতিতা ভবামি । পতিতাং মাং হি কথং নালম্বে, ন ধারয়সি ।
ধারণে হেতুমাহ—একস্মমিতি । বিষমেষু বাতবর্ষাদিসঙ্কটেষু খিন্নমনসাং দুঃখিত-
চেতসাং সর্বাসামবলানাং স্বরক্ষণাক্ষমাণাং গতিঃ রক্ষকঃ, সলেশং সলেশম্ ।
প্লিষ্টার্থো যথা—গোপে নিজস্বামিনি যো রাগন্তেন হৃতয়া লুপ্তয়া দৃষ্ট্যজ্ঞানেন কিঞ্চিৎ
তব রহস্তং ময়া ন দৃষ্টং নানুভূতম্ । তেন হেতুনা অত্র আনু গোপীষু মধ্যেহম্বেব
স্থলিতা পরমুখাদ্ ভ্রষ্টা । পতিতাং প্রপতাং মাং কিং নালম্বে নানুগ্রহাসি ।
নহু পরদ্বিগ্নাং যমানুগ্রহো নোচিত এব ইত্যত আহ—একস্মমিতি । বিষমেষুঃ
কামঃ তেন খিন্নমনসাং ব্যাকুলচেতসাং সর্বাসামবলানাং গোপবধূনাং গতিঃ
স্বরবৈক্লব্যানাশকঃ । ‘পরাগঃ কোন্স্মমে রেণৌ নানীদারৌ রজস্ত’পি ইত্যমরঃ ।
স্মৃটতয়াবাস ইতি । তথা চ কামিনীকুচকলশব্দ গৃঢ়ং চমৎকরোতি । অগৃঢ়
স্মৃটতয়া বাচ্যায়মানমিতি গুণীভূতব্যাক্যমেবেতি ভাবঃ । ইদানীং গুণীভূতব্যাক্য-
প্রকারেষুপি যত্র বিশ্রামধামতয়া রসাদিকং প্রধানমস্তি তত্র তেনৈব কাব্যব্যপদেশ
ইত্যাহ—কিঞ্চ বজ্রেতি । ‘প্রধানেন হি ব্যপদেশা ভবন্তি’ ইতি ভ্রামারিতি ভাবঃ ॥

(ঝ) তত্কৃত তৈনৈব—

প্রকারোহয়ং গুণীভূতব্যক্ত্যোহপি ধ্বনিকল্পতাম্ ।

যন্তে রসাদিতাৎপর্যাপর্য্যালোচনয়া পুনঃ ॥ ইতি

যত্র তু—যত্রোদ্যানানাং প্রমদাজ্ঞনানা-

মভ্রংলিতঃ শোণমণীমমুখঃ ।

সঙ্ক্যাজ্ঞমং প্রাপ্ন বতামকাণ্ডে-

পানজনেপথ্যবিধিং বিধ্যন্তে ।

ইত্যাদৌ রসাদীনাং নগরীকৃত্তান্তাদিবস্তুমাত্রাহঙ্কৃতম্ ; তত্র তেষাম-
তাৎপর্য্যবিষয়ত্বেহপি তৈরেব গুণীভূতৈঃ কাব্যব্যবহারঃ । তত্কৃতমস্মদগোত্র-
কবিপণ্ডিতমুখ্য-শ্রীচণ্ডীদাসপাদৈঃ—বাক্যা-(কাব্য) র্যস্যখণ্ডবুদ্ধিবেত্তত্তয়া
তন্ময়ীভাবেনাস্বাদদশায়াঃ গুণপ্রধানভাবাবভাসস্তাবল্লাহুভূয়তে, কালান্তরে
তু প্রকরণাদিপরি্যালোচনয়া ভবন্নপার্সৌ ন কাব্যব্যপদেশং ব্যাহন্তমীশঃ
তস্যাস্বাদমাত্রায়ন্তুহাং—ইতি

(ক) তেনৈব ধ্বনিকৃতৈব । বসাদীতি । রসাদৌ যৎ তাৎপর্য্যং তত্র পর্যা-
লোচনয়া অহুসঙ্কানেন । নত্বেবং যত্র রসাদীনাংকৃত্তমতাৎপর্য্যবিষয়ত্বেন প্রধানত্বং
তত্ৰৈব কাব্যব্যবহার ইতি কলিতম্ । এবঞ্চ ধ্বনিহাসকীর্ণঃ গুণীভূতব্যক্ত্যঃ কাপি
নাস্তীতি কৃত্তস্তস্ত কাব্যবিভাজকত্বমত আহ—যত্র ত্বিতি । তেষাং রসাদীনাং যত্র
নপর্য্যঃ শোণমণী পদ্মরাগঃ অনজনেপথ্যবিধিং সুরভোপযুক্তবেশরচনাং বিধন্তে
সম্পাদয়তি । তেষাং রসাদীনাং তাৎপর্য্যবিষয়ত্বেহপি তাৎপর্য্যবিষয়ত্বেনা প্রধানত্বেহপি
তৈরেব রসাদিভিরেব কাব্যব্যবহার ইতি । তথা চ যত্রোভয়সঙ্করস্তত্র ব্যবহার-
সন্ধেহে তথা নিরূপিতম্ । যত্র ভূভয়সঙ্করো নাস্তি তত্র রসাদীনাং অকৃত্তমস্ত
সম্বন্ধমাত্রেনৈব কাব্যব্যবহারঃ, ন তু প্রধানত্বেহপীতিভাবঃ । বাক্যার্থস্ত অথবুদ্ধি-
গ্রাহিতয়া একবুদ্ধিগ্রাহিতয়া । নম্বনেকপদার্থানাং কথমেকবুদ্ধিগ্রাহিত্বনিয়ম ইত্যত
আহ—তন্ময়ীভাবেনেতি । অথবুদ্ধিব্রহ্মপীভাবেন কালান্তরে আবাদবিনাশদশায়াম্ ।
অসৌ গুণপ্রধানভাবাবভাসঃ । তস্ত কাব্যব্যপদেশস্ত । তথা চোক্তম্ভলে বাক্যস্ত
রসাদিতাৎপর্য্যকত্বাবেহপি প্রাসঙ্গিকরসাদিব্যক্তকত্বেনাপি কাব্যত্বমকৃত্তম্ভবেতি
ভাবঃ ॥

(ঞ) কেচিং চিত্রাখ্যং তৃতীয়ং কাব্যভেদমিচ্ছন্তি ।

তদাহঃ—

শব্দচিত্রং বাচ্য-চিত্রমব্যাক্ত্যং স্ববরং স্মৃতম্ ইতি ।

তন্ম, যদি হি অব্যাক্ত্যহেন ব্যাক্ত্যাভাবস্তদা তস্য কাব্যত্বমপি নাস্তীতি প্রাগে-
বোক্তম্ । ঈষদ্-ব্যাক্ত্যহমিতি চেৎ ? কিং নামেষদ্-ব্যাক্ত্যত্বম্ ? আশ্বাত্ত-
ব্যাক্ত্যত্বম্ । অনাশ্বাত্তব্যাক্ত্যত্বং বা ? আত্রে প্রাচীনভেদয়োরেবাস্তঃপাতঃ ।
দ্বিতীয়ে ত্বকাব্যত্বম্ । যদি চাশ্বাত্তত্বং তদাক্ষুদ্রত্বমেব ক্ষুদ্রতায়ামনাশ্বাত্তত্বং ।
তদ্বক্তং ধ্বনিকৃতা—

প্রধান-গুণভাবাভ্যাং ব্যাক্ত্যস্ত্রেবং ব্যবস্থিতে ।

উভে কাব্যে ততোহন্যত্বস্তচিত্রমভিধীয়তে ॥ ইতি ।

ইতি সাহিত্য-দর্পণে ধ্বনিগুণীভূতব্যাক্ত্যাখ্যাকাব্যভেদনিরূপণে নাম
চতুর্থঃ পরিচ্ছেদঃ ॥

অনুবাদ

এখানে ব্যাক্ত্যের আটটি ভেদ আছে বলা হয় ; যথা—ইতরাক্ষ, কাকুর দ্বারা আক্ষিপ্ত, বাচ্যসিদ্ধাক্ষ, সন্ধিষ্ণু-প্রাধান্য, তুলা-প্রাধান্য, অক্ষুট, অগূঢ় ও অসুন্দর ।

‘ইতরস্ম’—অর্থে রসাদির ; ‘অজম্’ অর্থে—রসাদির ব্যাক্ত্য । যেমন—
এই সেই হস্ত, যাহা কটিভূষণ তুলিয়া সরাইয়া দিত, পীনস্তন-

(ঞ) কাব্যপ্রকাশাদিকারমতঃ দৃশ্যতি—কেচিদ্বিতি । ব্যাক্ত্যাভাব ইতি ।
‘বিবক্ষিতঃ’ ইতি শেষঃ । ঈষদ্ব্যাক্ত্যহমিতি বিবক্ষিতমিত্যানুযজ্যতে । প্রাচীন-
ভেদয়োঃ প্রাচীনোক্তধ্বনিগুণীভূতব্যাক্ত্যয়োঃ । আত্রে অনুপপত্ত্যন্তরমাহ—যদি চেতি ।
তদা অক্ষুদ্রত্বমেবেত্যকারপ্রল্লেখঃ । তথা চ ব্যাক্ত্যস্ত আশ্বাত্তত্বে ক্ষুদ্রত্বাযোগাৎ
অনাশ্বাত্তত্বে কাব্যত্বাযোগাৎ ঈষদ্ব্যাক্ত্যমিতি কাব্যমপার্থক্যমবেতি ভাবঃ । চিত্রস্ত
কাব্যপ্রকারাত্ম্যভাবে প্রাচীনসংবাদমপ্যাহ—তদ্বক্তমিতি । ততস্তাত্ম্যং চিত্রং
কাব্যাত্ম্যমাত্মম্, ন তু বাস্তবং কাব্যম্ ॥

॥ ইতি শ্রীরামচরণডাকবীণীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং সাহিত্যদর্পণবিরুডৌ

চতুর্থঃ প্রকাশঃ ॥৫॥

বিমর্দন করিত, নাভি, উরু ও জঘন দেশ স্পর্শ করিত এবং কাটিবন্ধ বিচ্যুত করিত ।

এখানে শৃঙ্গার করণ রসের ‘অঙ্গ’ হইয়াছে ।

‘হায়, হায় ! অতিমানবতী প্রণয়িনীকে অতুণ করিতে ইচ্ছুক কামুক কি করিয়া আপনার সৈন্তসমুদ্রের গর্জন রবে কর্ণতাপ লাভ করা সত্ত্বেও আপনার শত্রুর রাজধানীর প্রাসাদসমূহে রহিয়াছে !

এখানে রাজবিষয়ক রতিতে ঔৎসুক্য এবং ত্রাসের মিলনে পরিপুষ্ট করণ রসের অঙ্গ-ভাব হইয়াছে ।

স্বর্ণরূপ যুগের তৃণায় অন্ধবুদ্ধি হইয়া আমি প্রত্যেক ব্যক্তির নিকট ভ্রমণ করিয়াছি ; প্রত্যেকের নিকট কঁাদিতে কঁাদিতে ‘দাও দাও’ এই প্রলাপ বাক্য বলিয়াছি ; ধনিকগণের সেবার জন্ত কি কাজই না করিয়াছি ; আমি রামত্ব প্রাপ্ত হইয়াছি কিন্তু ভালভাবে ধনলাভ করিতে পারিলাম না ! [আমি অন্ধবুদ্ধি হইয়া স্বর্ণযুগের তৃণায় জন-স্থানে ভ্রমণ করিয়াছি ; কঁাদিতে কঁাদিতে প্রতি পদে বৈদেহি ! বৈদেহি ! এই প্রলাপবাক্য কহিয়াছি ; লঙ্কাপতির মুখসমূহের দিকে শরযোজনা করিয়াছি ; রামত্ব-প্রাপ্ত-হইয়াছি, কিন্তু কুশ ও লব যাহার পুত্র তাহাকে (সীতাকে) পাইলাম না ।] এখানে এই অর্থ ব্যঙ্গ্য হইয়াছে ।

এখানে ‘রামত্ব প্রাপ্তম্’ এই কথা না বলিলেও শব্দশক্তির প্রভাবেই ‘রামত্ব’-এর কথা বুঝা যায় । বলার ফলে, (নিজের সহিত) সাদৃশ্যের হেতুস্বরূপ তাদাত্ম্যের আরোপ প্রকাশিত হইয়া পড়ায়, তাহার গোপন-ভাব দ্রুতীভূত হইয়াছে । সেই কারণে, বাক্যার্থের অস্বয় সম্পাদন করিয়াছে বলিয়া বাচ্য সাদৃশ্যটি অঙ্গত্ব প্রাপ্ত হইয়াছে ।

কাকুর দ্বারা আক্ষিপ্ত, যথা—

আমি যুদ্ধের সময় কোপবশতঃ কি শত-কৌরবকে মথিত করিব না ! ছঃশাসনের বন্ধ হইতে কি রুধির পান করিব না ! ছর্ষোধনের উরু কি গদাঘাতে চূর্ণবিচূর্ণ করিব না ! তোমাদের রাজ্য পণ লইয়া সন্ধি করুক !

এখানে ‘মথিত করিবই’—ইত্যাদি ব্যঙ্গ্যটি বাচ্যের নিষেধের সহিত সমানভাবে অবস্থান করিতেছে।

হে রাজেন্দ্র! শত্রুবংশের দাবানলস্বরূপ আপনার প্রতাপ আকাশ ও পৃথিবীর অন্তরালভূমিকে প্রদীপ্ত করিয়া জ্বলিতেছে।

এখানে অশ্বয়ের (শত্রুর) বেণুহারোপরূপ ব্যঙ্গ্য প্রতাপের দাবানলহারোপ সিদ্ধির পক্ষে অঙ্গ (উপকারক) হইয়াছে। ‘হরস্ত্র কিঞ্চিৎ-পরিবৃত্তধৈর্য্য’—ইত্যাদি উদাহরণে, দর্শন ব্যাপার ও চুখনের অভিলাষ এই উভয়ের মধ্যে প্রাধান্য সম্বন্ধে সন্দেহ হইয়াছে।

ব্রাহ্মণগণকে পরাজিত করিবার ইচ্ছাত্যাগ আপনাদেরই মঙ্গল করিবে। নচেৎ, আপনাদের বন্ধু জামদগ্ন্য অসন্তুষ্ট হইবেন।

এখানে, পরশুরাম রাক্ষসকূলের ক্ষয় করিবেন এইভাবে ব্যঙ্গ্য ও বাচ্যার্থের সমভাবে প্রাধান্য হইয়াছে।

সন্ধি হইলে সর্বস্বনাশ, যুদ্ধ হইলে প্রাণ নাশ; অল্লাবদ্দীন নৃপতির ব্যাপারে সন্ধিও নহে, যুদ্ধও নহে।

এখানে অল্লাবদ্দীন নৃপতির ব্যাপারে সামদানাদি ব্যতীত শাস্তির অন্য উপায় নাই এই ব্যঙ্গ্যার্থটি (অলংকারশাস্ত্রে) ব্যুৎপন্ন ব্যক্তিগণের নিকটও শীঘ্র পরিস্ফুট নহে।

সজ্জনগণের প্রতি ধর্ম্মোপদেশদানকারী ও লোকগুরু এই ব্যক্তির সহিত আমি (পতি)-ব্রতবতী। তাহা হইলে ওই কথায় আর কি প্রয়োজন?

এখানে (ব্যঙ্গ্যার্থটি) প্রতীয়মান হইলেও ‘তির্য্যাকযোনিতে শাক্য-মুনির বলাৎকারজাত উপভোগ’ ব্যাপারটি বাচ্যার্থের মত নুস্পষ্ট বলিয়া গৃহ্য হয় নাই।

বেতসকুঞ্জে উড্ডীয়মান পক্ষিসমূহের কোলাহল শ্রবণ করিয়া গৃহ-কর্ণে ব্যাপৃত্তা বধূর অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ এলায়িত হইতেছে।

এখানে সংকেতদানকারী কেহ লতাগৃহে প্রবেশ করিয়াছে এই ব্যঙ্গ্যার্থ অপেক্ষা ‘অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ এলায়িত হইতেছে’ এই বাচ্যার্থের

চমৎকারিষ সঙ্গদয়সংবেগ হইয়াছে। অতএব (ব্যঙ্গ্যটি) সুন্দর হয় নাই।

তাহা ব্যতীত, দীপক-তুল্যযোগিতা প্রভৃতির ক্ষেত্রে যে উপমা ইত্যাদি অলংকার ব্যঙ্গ্য হয়, তাহা গুণীভূতব্যঙ্গ্যই হইয়া থাকে। কারণ, দীপক প্রভৃতির সাহায্যেই কাব্যের চমৎকারিত্ববিধান হইয়া থাকে। সেই জন্য ধ্বনিকার বলিয়াছেন—

‘ব্যঙ্গ্যার্থের প্রতীতি হইলেও যেখানে অন্য অলংকারের তাৎপর্য প্রকাশিত হয় না, সেখানে তাহা ধ্বনিকাব্যের বিষয় নহে।’ আবার, যেখানে অন্য শব্দাদির সাহায্যে গুপ্তসৌন্দর্যের বিপর্যয় ঘটে : যেমন—

‘হে কেশব ! গো-ধুলির দ্বারা অপহৃত দৃষ্টিতে আমি কিছুই দেখিতে পাইতেছি না ; সেজন্য এখানে পড়িয়া গিয়াছি। হে নাথ ! পতিতাকে কেন ধরিতেছ না ? বিষম স্থানে (উচ্চ ও নীচ স্থানে) পতিত ক্লিষ্টমনা সমস্ত অবলার একমাত্র তুমিই গতি ; গোষ্ঠে গোপীগণ শ্রেয়সহকারে যাহাকে এই বলিয়াছিলেন, সেই হরি তোমাদিককে রক্ষা করুন।

ব্যঙ্গ্যার্থঃ—‘হে কেশব ! (নিজস্বামী) গোপের প্রতি অনুরাগবশতঃ হৃদদৃষ্টি (তোমার তত্ত্ব) কিছুই দেখিতে পাইতেছি না ; সেইজন্য এই (গোষ্ঠে) আমি পতিতা ; তুমি কেন আমার পতিত গ্রহণ করিতেছ না ? মদনশরে ক্লিষ্ট হৃদয় সকল অবলার তুমিই একমাত্র গতি। (লক্ষ্মীটিকানুসারিণী ব্যাখ্যা)। এখানে ‘গোপরাগ’ প্রভৃতি শব্দের ‘গোপে অনুরাগ’ ইত্যাদির ব্যঙ্গ্যার্থের স্পষ্ট প্রতীতি হইয়াছে ‘সলেশ’ এই পদের দ্বারা। ‘সলেশম্—এই পদটি ত্যাগ করিলে ধ্বনি হইবে।

তাহা ব্যতীত, যেখানে বস্তু, অলংকার, রসাদি রূপ ব্যঙ্গ্যের (একটি) রসের অভ্যন্তরে গোণভাব হয় ; যেখানে প্রধান রসের নামেই কাব্য ব্যবহার হইবে। সেইজন্য তিনিই (ধ্বনিকার) বলিয়াছেন—

আবার রস প্রভৃতির তাৎপর্য-পর্যালোচনার দ্বারা ওই প্রকার গুণীভূতব্যঙ্গ্যও ধ্বনি রূপ ধারণ করে।

কিন্তু—

“যেখানে আকাশম্পর্শী পদ্মরাগমণিচ্ছটা সন্ধ্যাক্রম সৃষ্টি করিয়া
অসময়ে মদনমত্তা প্রমদাকুলকে মিলন-বেশ রচনা করায়”

ইত্যাদি উদাহরণে যেখানে রস প্রভৃতির নগরীবর্ণনা ইত্যাদি
বিষয়ে অঙ্গু হয়, সেখানে, ঐসমস্ত তাৎপর্যের বিষয় না হইলেও,
গুণীভূত। ঐ সমস্তের জন্যই কাব্য বলা হয়। সেইজন্য, আমাদের
সগোত্র, কবি ও পণ্ডিতশ্রেষ্ঠ শ্রীচণ্ডীদাসপাদ বলিয়াছেন—

কাব্যার্থ অখণ্ড বুদ্ধির দ্বারা বেত্ত, (সেই কারণে) তন্ময়ীভাবে
আনন্দকালে গৌণ, মুখ্যভাবে বোধ কিছুই অনুভূত হয় না। কিন্তু
অন্য সময়ে প্রকরণাদি পর্যালোচনার সাহায্যে (এই অনুভব) হইলেও
উহা কাব্যসংজ্ঞাকে ব্যাহত করিতে পারে না। কারণ তাহা (কাব্যে)
কেবলমাত্র আনন্দেরই আয়ত্ত।

কেহ কেহ ‘চিত্রকাব্য’ নামে কাব্যের তৃতীয় একটি ভেদ স্বীকার
করিতে চাহেন। তাঁহারা যে বলেন—

শব্দচিত্র ও বাচ্যচিত্র ইহাতেছে ব্যঙ্গ্যশূন্য অধম কাব্য।

—তাহা হইবে না। যদি অ-ব্যঙ্গ্যত্বের দ্বারা ব্যঙ্গ্যের অভাব (সূচিত
হয়)। তাহা হইলে তাহার কাব্যত্বই নাই ইহা পূর্বে বলা হইয়াছে।
যদি ঐষদ্ ব্যঙ্গ্যত্ব বুঝায়! কিরূপ ঐষদ্ ব্যঙ্গ্যত্ব? আনন্দ ব্যঙ্গ্যত্ব না
অনানন্দব্যঙ্গ্যত্ব। প্রথমটি হইলে প্রাচীন ভেদ দুইটির অন্তর্গত হয়
দ্বিতীয়টি হইলে অকাব্যত্ব হয়। যদি আনন্দযোগ্যতা থাকে? তাহা হইলে
তাহার অল্পতা নাই; কারণ অল্পতার আনন্দযোগ্যতা থাকে না। সেই
কারণে ধ্বনিকার বলিয়াছেন—

ব্যঙ্গ্যের মুখ্যতা ও গৌণতার সাহায্যে কাব্যের দুই বিভাগ ব্যবস্থিত
হইয়াছে; তাহা ব্যতীত অন্য যাহা, তাহাকে চিত্র বলা হয়।

ইতি সাহিত্যদর্পণে ধ্বনি-গুণীভূতব্যঙ্গ্যার্থ কাব্যভেদনিক্রমণ নোম
চতুর্থ পরিচ্ছেদ।

পঞ্চমঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

(ক) অথ কেয়মভিনবা ব্যঞ্জনা নাম বৃত্তিবিভূত্যাচ্যতে—

বৃত্তীনাং বিশ্রাস্তেবভিধাতাৎপর্যলক্ষণাখ্যানাম্ ।

অঙ্গীকার্যা তুর্যা বৃত্তির্বাধে বসাদীনাম্ ॥ ১

অভিধায়াঃ সঙ্কেতিতার্থমাত্রবোধনবিবতায়াঃ ন বস্তুলঙ্কাববসাদিব্যাক্য-
বোধনে ক্ষমত্বম্, ন চ সঙ্কেতিতো বসাদিঃ ।

(খ) ন হি বিভাবাত্তভিধানমেব তদভিধানম্, তস্ত তদৈকরূপ্যানঙ্গী-
কাবাৎ । যত্র চ স্বশব্দেনাভিধানং তত্র প্রত্যুত দোষ এবতি বক্ষ্যামঃ ।
কচিচ্চ “শৃঙ্গাববসোহয়ম্”— ইত্যাদৌ স্বশব্দেনাভিধানেহপি ন তৎপ্রতীতিঃ,
তস্য স্বপ্রকাশানন্দরূপহাৎ

(ক) নহু ব্যাক্যং তাবৎ কাব্যব্যপদেশবীজ*, তচ্চ ব্যঞ্জনয়া বোধ্য* বস্তু, তস্তা
অপ্রামাণিকত্বে সর্বমেতদসিদ্ধমিতি, তত্র প্রমাণমূপগত্যন্তঃস্তামুখাপন্নতি—অথ
কল্পমিতি । ইয়ং ব্যাক্যবোধসাধনৌ অভিনবা নবীনৈবত্বাপগম্যমানা । প্রামাণ্যো-
পপ্তাসায় প্রথমং তস্তাঃ স্বরূপ* নিরূপয়তি—বৃত্তীনামিতি । যত্বপি নিবৃত্তাস্থিত্যা-
দিনা ব্যঞ্জনয়াঃ স্বরূপ* নিরূপিতমেব । ব্যঞ্জনধ্বননাবগতপ্রত্যয়নাদিব্যাপদেশ-
বিষয়ে’ত্যনেন তত্র প্রমাণকোপপ্তন্তঃ, তথাপি দৃঢ়প্রত্যয়প্রতিপত্তয়ে প্রমাণান্তরোপ-
প্তাসার্থ পুনর্বাবস্তঃ । বিশ্রাস্তেঃ স্বার্থবোধনেন বিবমাৎ । বৃত্তিঃ শব্দার্থবোরন্ততরন্ত
ব্যাপাবঃ । বোধে বোধনিমিত্তম্ । বসাদীনামিতি বস্তুলঙ্কাববসোবপুপলক্ষণম্ ।
নহ্যভিধেয়ৈব বসাদিবোহো জায়তামিত্যত আহ—অভিধায়া ইতি । মাত্রপদেন
লক্ষ্যাদিব্যবচ্ছেদঃ । বিবতায়াং পুনরুৎথানাভাবাদিতি প্রাপ্তকো হেতুবত্র দ্রষ্টব্যঃ ।
হেতুস্তবমপ্যাহ—ন চেতি । স্বব্যঞ্জকপদসঙ্কেতাভাববানিত্যর্থঃ । তেন বসাদিনাং
বসাদিপদসঙ্কেতিতত্বেহপি ন ক্ষতিঃ ।

(খ) নহীতি । তদভিধানং বসান্তভিধানম্, বিভাবাদেবৈব বসরূপত্বাঙ্গীকারা-
দিতি ভাবঃ । তস্ত বিভাবাত্তভিধানস্ত তদৈকরূপ্যানঙ্গীকাবাৎ আত্মদরূপরসাদি-
প্রতীতিভাবাত্মস্বীকাবাৎ । তথা চ বিভাবাত্তভিধানানন্তরং জায়মানায়া আত্মদ-

অভিহিতাষয়বাদিভিরঙ্গীকৃত। তাৎপর্যাখ্যা বৃত্তিরপি সংসর্গমাত্রে পরিক্ষীণা ন ব্যঙ্গ্যবোধিনী।

যচ্চ কেচিদাহঃ —

(গ) “সোহয়মিষোরিব দীর্ঘদীর্ঘতরোহভিধাব্যাপারঃ” ইতি। যচ্চ ধ্বনিকেনোক্তম্—

“তাৎপর্য্যাব্যতিরেকাচ্চ ব্যঞ্জকত্বস্ত ন ধ্বনিঃ।

যাবৎকার্য্যপ্রসারিত্বাৎ তাৎপর্য্যং ন তুলাধৃতম্ ॥” ইতি।

তয়োরূপরি “শব্দবুদ্ধিকর্ম্মণাং বিরম্য ব্যাপারাত্মকঃ” ইতি বাদিভিরেব পাতনীয়ো দণ্ডঃ। এবং চ কিমিতি লক্ষণাহপ্যুপাস্তা? দীর্ঘদীর্ঘতরাভিধা-
ব্যাপারেণাপি তদর্থবোধসিদ্ধেঃ। কিমিতি চ “ব্রাহ্মণ! পুত্রস্তে জাতঃ,
কস্তা তে গর্ভিনী” ইত্যাদাবপি হর্ষশোকাদীনামপি ন বাচ্যত্বম্?

রূপরসাদিপ্রতীতে: কারণতয়া ব্যঞ্জনা অবশ্যং স্বীকার্য্যেতি ভাবঃ। তাদৃশপ্রতীতে:
রসাদিপদাত্ত্বমপি প্রতিপাদয়তি—যত্র চেতি। ‘তাম্ উদ্বীক্ষ্য কুরঙ্গাক্ষী রসো ন
কোহ্যজায়ত’ ইত্যাদাবিত্যর্থঃ। স্বশব্দেন রসশৃঙ্গারাদিপদেন অভিধানং রসস্ত
প্রতিপাদনম্। দোষ এবোত্তোব্যকারেণাস্বাদরূপরসপ্রতীতিব্যবচ্ছেদঃ। নহু রসস্ত
স্বশব্দাভিধানং কাব্য এব দোষো ন তু লৌকিকবাক্যে, এবং কাব্যে দোষবশাৎ
তাদৃশপ্রতীতির্ভাস্ত, লৌকিকবাক্যে তু স্তাদেবেত্যত আহ—কচিচ্ছেতি। লৌকিক-
বাক্যে চেত্যর্থঃ। তৎপ্রতীতিঃ, রসপ্রতীতিঃ। তস্ত রসস্ত, তথা চাভিধায়া
জায়মানস্ত বোধস্ত স্বপ্রকাশাত্ত্বাভাবাদানন্দরূপত্বাভাবাচ্চ ন রসস্বরূপত্বস্বীকার ইতি
ভাবঃ। কারিকোক্তক্রমেণ তাৎপর্য্যাব্যবৃত্তেরপি ব্যঙ্গ্যবোধনাক্ষমত্বরূপপাদয়তি—
অভিহিতেতি। এতচ্চ বক্তৃত্বাৎপর্য্যবিশেষরূপায়া ব্যঞ্জনায়া বারণায়া সংসর্গ-
মাত্রোচ্ছয়বোধমাত্রে, পরিক্ষীণা বিরতা।

(গ) শব্দশ্রুতেরনস্তরং যাবানর্থঃ প্রতীয়তে তত্র শব্দস্তাভিধেব ব্যাপার ইতি
মতং দৃষ্টিতু মুখাপয়তি—সোহয়মিতি। ইমোরেবেতি। অতিদীর্ঘ ইব ব্যাপারো
যথৈকলক্ষ্যং ভিত্তা লক্ষ্যাস্তরমপি ভিনন্তি তথা একৈবাভিধা বাচ্যার্থং বোধয়িত্বা
ব্যক্তার্থমপি বোধয়তীতি ভাবঃ। তাৎপর্য্যেতি। তাৎপর্য্যভেদাভাবাৎ শব্দাদে-
ব্যঞ্জকত্বস্য ব্যঞ্জনসামর্থ্যস্য ন ধ্বনিঃ, ন ব্যঞ্জনা নাম। এবং তাৎপর্য্যমেব ব্যঙ্গ্য-
বোধকম্। নহিৎ সংসর্গমাত্রবোধকং কথং ব্যঙ্গ্যং বোধয়িত্বিত্যাহ—যাবদ্বিতি।

(ঘ) তৎ পুনরুক্তং—পৌরুষেয়মপৌরুষেয়ং চ বাক্যং সৰ্বমেব কাৰ্য্য-
পৰং, অতৎপৰং হেতুপাদেয়হেতুপাদবাক্যবৎ, ততশ্চ কাব্যশব্দানাং নিরুতি-
শব্দস্থানাদব্যতিরেকেণ প্রতিপাদ্যপ্রতিপাদকয়োঃ প্রবৃত্তৌপনিক-
প্রয়োজনানুপলব্ধেন্নিরতিশয় স্থানাদ এব কাৰ্য্যত্বেনাবধারণ্যতে ; 'যৎপৰং
শব্দঃ বা শব্দার্থঃ' ইতি জ্ঞান্যং ইতি । তত্র প্রষ্টব্যম্—কিমিদং তৎপৰং
নাম, তদর্থং বা, তাৎপর্য্যবৃত্ত্যা তদ্বোধকং বা ? আত্মে ন বিবাদঃ,
ব্যাক্যহেপি তদর্থতানপায়াৎ ।

তাৎপর্য্যং হি সংসর্গব্যাক্যবোধকত্বাৎ ন তুলাধৃতং ন সংসর্গমাত্রবোধকত্বেন
নিয়ন্ত্রিতমিতি । নন্বয়ং জ্ঞান্যোহপ্রামাণিক এবত্যত আহ—এবকেতি ।
অভিধেয়ৈব ব্যাক্যবোধস্বীকারে চেত্যর্থঃ । এতদর্থেন্দি । লক্ষ্যার্থেত্যর্থঃ । লক্ষণা-
জ্ঞবোধানন্তরমপি ব্যাক্যবোধায়ান্ধিস্বীকারে লক্ষণাস্বীকারস্যাক্ষিপ্তকর-
ত্বাদিত্যি ভাবঃ । লক্ষণায় স্বীকারে ইষ্টাপত্তেদৌবাস্তবমাহ—কিমিতি চেতি ।
ন বাচ্যত্বমিত্যশয়ঃ । কথ্য অদন্তপুত্রী । প্রতিপাদ্যস্ত মুখপ্রসাদাপ্রসাদাদিভিন্নত্বমি-
তানামপি হর্ষশোকাদীনাং শব্দান্তরপ্রতীতত্বেন বাচ্যত্বাপত্তিরিতি ভাবঃ ।

(ঘ) রসাদীনাং তাৎপর্য্যগ্রাহকত্বমুমানেন সাধয়তাং যতমাহ—যৎপুনরুতি ।
পৌরুষেয়ং পুরুষান্নিপন্নং লৌকিকং মন্বাদিশাস্ত্ররূপক অপৌরুষেয়ং বেদস্বরূপং
সৰ্বমেবেতি । ব্যাপকতাগ্রহণায় যদ্ব্যপাদেয়ং বাক্যং তৎ কাৰ্য্যতৎপৰং, যথা
'ষট্মানয়েতি' লৌকিকং বাক্যং জলাহরণরূপকাৰ্য্যতৎপৰং, যথা বা 'বিশ্বজিতা
যজ্ঞেত' ইতি বৈদিকং বাক্যং স্বর্গরূপকাৰ্য্যতৎপৰমিত্যশয়ব্যাপ্তিরত্রাবশ্যেয়া,
ব্যতিরেকব্যাপ্তিঃ দর্শয়তি—অতৎপৰত্ব ইতি । যদ্ যত ন কাৰ্য্যতৎপৰং তদুপাদেয়ং
বাক্যং, যথোন্নতাদি-বাক্যমিতি । অনুমিতিঃ দর্শয়তি—ততশ্চেতি । প্রতিপাদ্যস্ত
শ্রোতুঃ কাব্যশ্রবণে প্রবৃত্তিঃ, প্রতিপাদকস্ত বক্তুঃ কাব্যপাঠে প্রবৃত্তিঃ, তয়োরৌপনিকং
কারণীভূতকলেচ্চাবিষয়ো যৎ প্রয়োজনান্তরং চতুর্বর্গাদি তদানুপলব্ধে শব্দেনানু-
পস্থানাৎ । অবধারণ্যতে তাৎপৰ্য্যেণ প্রতিপত্তে । নন্ব কাৰ্য্যান্তরং রসাদিরপিন
প্রতীয়েতেত্যত আহ—যৎপৰ ইতি । যদ্বোধেচ্ছয়া উচ্যিতিভিত্যর্থঃ । শব্দার্থঃ
শব্দপ্রতিপাদ্যঃ, এতেন ইতরবোধবলাৎ তাৎপৰ্য্যেণ রসাদিপ্রতিপাদকত্বসিদ্ধির্দিশিতা,
এবঞ্চ 'কাব্যং কাৰ্য্যতৎপৰম্ উপাদেয়বাক্যত্বাৎ' ইত্যুমানম্ অবগন্তব্যম্ । অত্র
কাব্যত্বাৎচেদেন সাধাসিদ্ধিরভিমত্যা । তেন কাব্যত্বসামান্যাদিকরণেন কাৰ্য্যান্তরপ্রতি-

(ঙ) দ্বিতীয়ে তু—কেয়ং তাৎপর্যাখ্যা বৃত্তিঃ অভিহিতাশ্বয়বাদি-
ভিরঙ্গীকৃতা, তদন্তথা বা? আন্তে দত্তমেবোত্তরম্। দ্বিতীয়ে তু—
নামমাত্রে বিবাদঃ, তন্মতেহপি তুরীয়বৃত্তিসিদ্ধেঃ। নব্বস্ত যুগপদেব তাৎপর্যা-
শক্ত্যা বিভাবাদিসংসর্গস্ত রসাদেশচ প্রকাশনমিতি চেৎ ন, তয়োর্হেতুকল-
ভাবাঙ্গীকারাৎ। যদাহঃ মুনিঃ—“বিভাবানুভাবব্যভিচারিসংযোগাদ্ রস-
নিষ্পত্তিঃ” ইতি। সহভাবে চ কুতঃ সব্যোতরবিবাণয়োরিব কার্য্যকারণ-
ভাবঃ? পৌর্বাপর্য্যবিপর্য্যয়াৎ। ‘গঙ্গায়াং ঘোষঃ’ ইত্যাদৌ তর্টাচ্যুতমাত্র-
বোধবিরতয়া লক্ষণায়াশ্চ কুতঃ শীতত্বপাবনত্বাদিব্যাক্যবোধকতা? তেন
তুরীয়া বৃত্তিরূপান্ত্রেবেতি নির্বিবাদমেতৎ।

অনুবাদ

অনন্তর ব্যঞ্জনা নামক অভিনব বৃত্তিটি কি, তাহা বলা হইতেছে—

অভিধা, তাৎপর্য্য ও লক্ষণা নামক বৃত্তিগুলির কার্য্য শেষ হইলে,
রস প্রভৃতির উপলব্ধির জন্ত একটি চতুর্থ বৃত্তি অঙ্গীকার করিতে হয়।

পাদকত্বসিদ্ধৌ ন সিদ্ধসাধনম্। এতন্মতং দৃশ্যতি—অত্রৈতি। ব্যাক্যত্বেহপি ইতি।
ব্যঞ্জনাবাদিমতে সিদ্ধসাধনমিতি ভাবঃ।

(ঙ) দ্বিতীয়ে ত্বিতি। অত্রাভিধেয়া ‘কার্য্যে কুরু’ ইত্যাদি বাক্যে
জলাহরণার্থে ‘বটমানয়’ ইত্যাদৌ চ কার্য্যপ্রতিপাদকে ব্যভিচারোহপি দোষো
দ্রষ্টব্যঃ। দত্তমেবে ত্রৈ। সংসর্গবোধে পরিক্ষীণত্বাৎ কার্য্যবোধনাক্ষমত্বং
তাৎপর্য্যস্তেত্যান্তরং তন্মতেহপি রসাদীনাং তাৎপর্য্যগ্রাহত্ববাদিমতেহপি। নহু
বিভাবাদিসংসর্গবোধরসাদিবোধয়োঃ ক্রমিকত্বাঙ্গীকার এব দৃশ্যমুক্তম্।
যৌগপত্তাঙ্গীকারে তু নাস্তাবসর ইত্যভিপ্রায়েণাহ—নব্বস্তিতি। তয়োর্বিভাবাদি-
সংসর্গবোধরসাদিবোধয়োঃ সংযোগাৎ সংসর্গবোধাৎ। নহু সহোৎপন্নয়োরপি
ভয়োঃ কার্য্য্যকারণভাব আন্তামিত্যত আহ—সহভাবে চেতি। যুগপদুৎপত্তিস্বীকারে
চেত্যর্থঃ। সব্যোতরবিবাণয়োর্ব্যমদক্ষিণশৃঙ্গয়োঃ। ইদানী লক্ষণায়া ব্যাক্যবোধাক্ষমত্বং
দর্শয়তি—গঙ্গায়ামিতি। তেন অভিধাদীনাং ব্যাক্যবোধাক্ষমত্বেন বাচ্যব্যাক্যয়োর্ভেদ-
স্থপপাদ্য তেনৈবাভিধাতো ব্যঞ্জনায়া ভেদস্থপপাদয়তি—কিঞ্চৈতি। ‘আশ্রয়-
বিষয়াদীনাম্ ইত্যনন্তরং চকারো দ্রষ্টব্যঃ। বোদ্ধভেদস্থপপাদয়তি—বাচ্যার্থেতি।

সংকেতিত অর্থের বোধ করাইয়া বিরত হয় বলিয়া বস্তু, অলংকার, রস প্রভৃতির ব্যাক্যস্থ বুঝাইবার শক্তি অভিধাবৃষ্টির থাকে না ; এবং রস প্রভৃতি সংকেতিত হয় না । আবার অভিধার সাহায্যে বিভাবাদির বোধ হইলেই তাহার (রসের) বোধ হয় না, কারণ উহাদের একরূপতা স্বীকার করা হয় না । আর যেখানে স্ব-শব্দের দ্বারা (রসের) প্রতীপাদন হয় সেখানে দোষই হইয়াছে—তাহা (পরে) বলিব । আবার কোন কোন ক্ষেত্রে ‘ইহা শৃঙ্গার রস’ ইত্যাদি ক্ষেত্রে স্ব-শব্দের সাহায্যে জ্ঞান হইলেও তাহার (রসের) প্রতীতি হয় না ; কারণ তাহা (রস) স্ব-প্রকাশানন্দরূপ ।

অভিহিতাশ্রয়বাদিগণ কর্তৃক অঙ্গীকৃত তাৎপর্য্য নামে বৃত্তিও (ব্যাক্য-রচনাকারী পদসমূহের) অন্বয়বোধমাত্র করাইয়া শেষ হইয়া যায়, ব্যঙ্গ্যের বোধ করাইতে পারে না ।

কেহ কেহ যে বলিয়া থাকেন—‘অভিধার সেই ত্রিনাটি শব্দের মত দীর্ঘ, দীর্ঘতর এবং ধ্বনিক যে বলেন—

তাৎপর্য্যের সহিত ভেদ নাই বলিয়া ব্যঞ্জকত্বের ধ্বনি হয় না । যতক্ষণ কার্য্য থাকে, ততক্ষণ পর্য্যন্ত ইহার ব্যাপ্তি বলিয়া ইহাকে তুল্যদণ্ডে মাপা যায় না (ইহার শক্তি সীমায়িত হয় না)—

এই উভয় দলের উপরই দণ্ডপ্রহার করিবেন তাঁহারা—যাঁহারা বলেন “শব্দ, বুদ্ধি ও কণ্ঠের বিরাম হইলে তাহাদের আর কোন সামর্থ্য থাকে না” ।

এইরূপ হইলে লক্ষণাবৃত্তিকেই মানিবার কি প্রয়োজন ? কারণ অভিধার দীর্ঘ-দীর্ঘতর ব্যাপারের দ্বারাই তো তাহার সিদ্ধি হইতেছে ।

পদেতি তদথেতি পদাভিধেয়েত্যর্থঃ । মাত্রপদেন ব্যাক্যব্যবচ্ছেদঃ, বৈয়াকরণপৈর-পীত্যাদিনা সঙ্কল্পপরিগ্রহঃ । সঙ্কল্পৈরেবেত্যেব্যকারেণ বৈয়াকরণব্যবচ্ছেদঃ । স্বরূপভেদমুপাদয়তি—ভম ধম্মিঅ ইত্যাদি । বিধিরূপে বাচ্যে সতীত্যশ্বয়ঃ । নিবেধরূপভয়েতি । ব্যাক্যন্তেত্যাদি । নিবেধরূপকয়েতি । বাচ্যে ইত্যশ্বয়ঃ । স্বরূপভেদ ইতি বাচ্যার্থব্যাক্যার্থয়োৰিতি পূর্ব্বেনাশ্বয়ঃ । এবমগ্রেহপি । ‘নিঃশেষ’ ইত্যজ লক্ষণাবাদিমতেনৈবমুদাহরণমুক্তম্ ।

এবং ‘ব্রাহ্মণ ! তোমার পুত্র হইয়াছে, তোমার কুমারী কন্যা গর্ভবতী’ ইত্যাদি ক্ষেত্রেও হর্ষ, শোক প্রভৃতির বাচ্য হইবে না, কেন ?

আবার যে বলা হয়,—‘পৌরুষেয় বা অপৌরুষেয় যাহাই হউক, সকল-প্রকার বাক্যই কার্য্যাপর (তাৎপর্য্য বুঝাইতে সক্ষম) ; কার্য্যাপরত্বের অভাব হইলে বাক্যটি অনুপাদেয়ত্বহেতু উদ্ভাদের বাক্যের মত হইবে । এবং সেই-কারণে, নিরতিশয়সুখাস্বাদ ব্যতীত কাব্যের শব্দসমূহের দ্বারা বক্তা ও শ্রোতার কাব্যপাঠে ফলেচ্ছা-বিষয়ক প্রয়োজনের উপলব্ধি হয় না বলিয়া নিরতিশয় সুখাস্বাদকেই (কাব্যশব্দসমূহের) কার্য্য বলিয়া গ্রহণ করিতে হইবে । কারণ নিয়ম হইতেছে—যাহা বুঝাইবার জন্য শব্দ উচ্চারিত হয়, তাহাই শব্দের অর্থ ।’

—সেখানে প্রশ্ন হইতেছে—‘এই তৎ-পরত্ব’ বস্তুটি কি ? ইহা কি তদর্থত্ব ? না তাৎপর্য্যবৃত্তির সাহায্যে তাহার বোধকত্ব ?

প্রথমটি হইলে কোন বিবাদ নাই, কারণ এখানে বাক্যের থাকিলেও তাহার অর্থবোধক শক্তি নষ্ট হয় না ।

দ্বিতীয়টি হইলে তাৎপর্য্য নামে এই বৃত্তিটি কি ? অভিহিতাশ্রয়বাদী কর্তৃক স্বীকৃত বৃত্তি ? না অগ্নি কিছু ? প্রথমটি হইলে, পূর্বেই উত্তর দেওয়া হইয়াছে ।

দ্বিতীয়টি হইলে—বিবাদ নামে মাত্র, কারণ এই মতানুসারেও চতুর্থ একটি বৃত্তি স্বীকার করা হইয়াছে ।

বেশ, তাহা হইলে ইহাই যদি বলা হয় যে তাৎপর্য্যশক্তির সাহায্যে একই সঙ্গে বিভাবাদি সংসর্গের ও রস প্রভৃতির প্রকাশ হয় ।

তদ্বত্তরে (বলা যায়)—না । কারণ এই উভয়ের মধ্যে কারণ-কার্য্য ভাব স্বীকার করা হয় । সেই কারণে (ভরত) মুনি বলিয়াছেন—‘বিভাব, অনুভাব, ব্যভিচারী ভাবের সংযোগে রসনিষ্পত্তি হয় ।’ আর যদি একই সঙ্গে প্রকাশ হইবে, তাহা হইলে দক্ষিণ ও বাম শৃঙ্গের মত কি-করিয়া কার্য্য-কারণ ভাব থাকিবে ? কারণ ইহাতে পৌৰ্ব্বাপর্য্য-বিপর্য্যয় ঘটিবে ।

‘গন্ধার্নাং ঘোষঃ’ ইত্যাদি ক্ষেত্রে তট প্রভৃতি অর্থ বুঝাইয়া বিরত লক্ষণার কি ভাবেই বা শীতল, পাবনত্ব প্রভৃতি ব্যঙ্গ্যার্থ বুঝাইবার শক্তি থাকিবে ?

এই কারণে শব্দের চতুর্থ বৃত্তি যে স্বীকার করিতে হইবে—সে বিষয়ে কোন বিবাদ নাই।

মূল

কিং চ—

বোদ্ধ স্বরূপসংখ্যা-নিমিত্তকার্যাপ্রতীতিকালানাম্ ।

আশ্রয়বিষয়াদীনং ভেদাস্তিম্নোহভিধেয়তো ব্যঙ্গাঃ ॥ ১

বাচ্যার্থব্যঙ্গ্যার্থয়োর্হি পদতদর্থমাত্রজ্ঞাননিপুণৈর্বৈয়াকরণৈরপি সহৃদয়ে-
রেব চ সংবেত্তয়া বোদ্ধভেদঃ । “ভম ধম্মিঅ” ইত্যাদৌ ক্চিৎকাচো
বিশ্বিক্রুপে নিষেধরূপতয়া, ক্চিৎ “নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্” ইত্যাদৌ নিষেধরূপে
বিশ্বিক্রুপতয়া চ স্বরূপভেদঃ ।

(৫) “গতোহস্তমর্কঃ” ইত্যাদৌ চ বাচ্যার্থ এক এব প্রতীয়তে ।
ব্যঙ্গ্যস্ত তদ্বোদ্ধাদিভেদাৎ । ক্চিৎ “কাস্তমভিসরে”তি ‘গাবো নিরুধ্যস্তাম্’
ইতি ‘নায়কস্তায়মাগমনাবসর’ ইতি ‘সস্তাপোহধুনা নাস্তি’ ইত্যাদি
রূপেণানেক ইতি সংখ্যাভেদঃ ।

বাচ্যার্থঃ শব্দোচ্চারণমাত্রেন বেত্তাঃ, এষ তু তথাবিশ্বপ্রতিভানৈর্ঘ-
ল্যাদিনেতি নিমিত্তভেদঃ । প্রতীতিমাত্রকরণাচ্চমৎকারকরণাচ্চ কার্যভেদঃ ।
কেবলরূপতয়া চমৎকারিতয়া চ প্রতীতিভেদঃ । পূর্বপশ্চাত্তাবেন চ
কালভেদঃ । শব্দাশ্রয়ত্বেন শব্দতদেকদেবশতদর্থবর্ণসংঘটনাশ্রয়ত্বেন
চাশ্রয়ভেদঃ ।

(৬) সংখ্যাভেদমুপপাদয়তি—গতোহস্তমিতি । বোদ্ধা প্রতিপাত্তাঃ । আদিনা
প্রকরণাদীনং গ্রহণম্ । ভেদাদ্ বৈলক্ষণ্যম্ । নিমিত্তভেদমুপপাদয়তি—বাচ্যার্থ
ইতি । মাত্রপদেন প্রতিভানৈর্ঘল্যাদিব্যবচ্ছেদঃ । শব্দোচ্চারণঃ শব্দজ্ঞানং বাচ্যার্থবোধে
তস্তৈব নিমিত্তত্বাৎ । এষ তু ব্যঙ্গ্যার্থস্ত । প্রতিভেতি । গূঢ়ার্থগ্রহণশক্তিচ প্রতিভা,
তস্তা নৈর্ঘল্যং তাদৃশগ্রহণপ্রতিবন্ধকীভূতদূরদৃষ্টসংসর্গঃ । আদিনা বস্ত্রাদিবৈশিষ্ট্য-

(ছ) “কস্ম ব ন হোই বোসো, দট্টুণ পিআএ সব্বণং অহবং ।

সব্ভমবপডমঙ্কা ইণি বাবিঅবামে সহস্স এট্টি ॥”

[সংস্কৃত কস্য ন বা ভবতি বোষো দৃষ্ট,। প্রিয়ায়া সত্ত্বণমধবম্

সত্ত্বমবপদ্বাভ্রাযিনি । বাবিতবামে । সহস্বেদানীম্ ।

ইতি সখীতৎকাস্ত্রবিষয়ত্বেন বিষয়ভেদঃ । তস্মান্নাভিধেয় এব ব্যঙ্গ্যঃ ।

অমুবাদ

বোদ্ধা, স্বরূপ, সংখ্যা, নিমিত্ত, কায়া, প্রতীতি, কাল, আশ্রয় ও বিষয় ইত্যাদি ভেদেব জন্তু অভিধেয় হইতে ব্যঙ্গ্য পৃথক হয় ।

কেবলমাত্র পদ ও তাহাব অর্থজ্ঞানে নিপুণ বৈষাকবণ কর্তৃক বাচ্যার্থেব এবং সহস্রদযগণ কর্তৃক ব্যঙ্গ্যার্থেব বোধ হয় বলিয়া, বোদ্ধাগত ভেদ হয় ।

‘ভম ধম্মিঅ’ ইত্যাদি উদাহরণে কখনও কখনও বাচ্যার্থে বিধি থাকিলে বস্তুতঃ .নিষেধ থাকায় এবং ‘নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্’ ইত্যাদি উদাহরণে কখনও কখনও বাচ্যার্থে নিষেধ থাকিলে বস্তুতঃ বিধি থাকায় এক্ষেত্রে স্বরূপগত ভেদ হইযাছে ।

জ্ঞানাদিবিগ্রহঃ । কায্যভেদমূপপাদয়তি—প্রতীতি । মাত্রপদেন চমৎকারব্যব-
চ্ছেদঃ । বাচ্যস্ত প্রতীতিমাত্রকবণাং, ব্যঙ্গ্যস্ত তু সূক্ষ্মসম্বলিতপ্রতীতেচ্চমৎকাবস্ত
চ, কবণাং তয়োঃ কাৰ্য্যভেদঃ, প্রতীতিভেদমূপপাদয়তি—কেবলেতি । বাচ্য-
প্রতীতে: সূক্ষ্মচমৎকাবহীনতয়া, ব্যঙ্গ্যপ্রতীতেত্তুহ্রস্ববস্ত্রয়া ভেদঃ । কালভেদমূপ-
পাদয়তি—পূৰ্বেতি । বাচ্যার্থব্যঙ্গ্যার্থয়োঃ প্রতীতিপৌৰ্ব্বাপর্য্যেণ কালভেদঃ । আশ্রয়-
ভেদমূপপাদয়তি—শব্দেতি । বাচ্যস্ত শব্দমাত্রাশ্রয়ত্বেন শব্দমাত্রসম্বন্ধিত্বেন, ব্যঙ্গ্যস্ত
শব্দাদিসম্বন্ধিত্বেন ত্যোব্যাশ্রয়ভেদঃ । তদেকদেশেতি । শব্দৈকদেশেত্যর্থঃ । স চ
প্রকৃতিপ্রত্যয়োপসর্গাদিরূপঃ । তদর্থোতি । শব্দার্থেত্যর্থঃ ।

(ছ) বিষয়ভেদমূপপাদয়তি—কস্য বেতি । ‘কস্য ন বা ভবতি বোষঃ পত্তত্তঃ
প্রিয়ায়া: সত্ত্বণমধবম্ । সত্ত্বমবপদ্বাভ্রাণনিবাবিতবাসে সহস্বেদানীম্ ॥’ ইতি সংস্কৃতম্ ।
উপনায়কদষ্টাধরাং পত্নীং তর্জয়ন্তং কাস্তং প্রতারয়ন্ত্যাঃ সখ্যা উক্তিৱিয়ম্ ।
সত্ত্বময়েতি সত্ত্বমর-পদ্বাভ্রাণে নিবাবিতাপি তৎকারিণী তৎসংবাদেনে । তথা সহ-

‘গতহস্তমৰ্কঃ’ (মূৰ্য্য অস্ত গিয়াছে) ইত্যাদি উদাহরণে বাচ্যার্থ একটিই মনে হয়। ব্যঙ্গ্যার্থটি কিন্তু বোদ্ধাভেদে, কোথাও—‘কাস্তের নিকট অভিসারে যাও,’ কোথাও ‘গরুগুলিকে বাঁধ,’ কোথাও ‘নায়কের আগমন সময় হইয়াছে,’ কোথাও ‘এখন গরম নাই’ ইত্যাদি অনেক হয় বলিয়া এক্ষেত্রে সংখ্যাগত ভেদ হইয়াছে।

শব্দের উচ্চারণ হইলেই বাচ্যার্থের অর্থ বোধ হয়। ইহা (ব্যঙ্গ্যার্থ) কিন্তু প্রতিভার সেই নিশ্চলতার জ্ঞা বোধ হয়। এক্ষেত্রে নিমিত্ত-গত ভেদ হইয়াছে।

(বাচ্যার্থ) মাত্র প্রতীতি করায়; (ব্যঙ্গ্যার্থ) চমৎকারিত্ব সৃষ্টি করিয়া থাকে। অতএব (এক্ষেত্রে) কার্যগত ভেদ হইয়াছে।

(বাচ্যার্থ) কেবল শব্দের প্রতীতি করায়, ব্যঙ্গ্যার্থে চমৎকারিতার প্রতীতি করায়; অতএব প্রতীতিগত ভেদ হয়, (বাচ্যার্থের) বোধ হয় পূর্বে ও ব্যঙ্গ্যার্থের বোধ পরে হয় বলিয়া কাল গত ভেদ হয়।

(বাচ্যার্থ) শব্দকে আশ্রয় করে এবং (ব্যঙ্গ্যার্থ) শব্দ, তাহার অংশ, তাহার অর্থ, বর্ণ ও রীতিকে আশ্রয় করে বলিয়া, আশ্রয়গত ভেদ হয়।

প্রিয়ার অধর ক্ষত বিক্ষত দেখিয়া কাহার না রোষ হয়। ভ্রমরযুক্ত পদ্মাস্রাণকারিণি রমণি! নিষেধ করিয়াছিলাম—এখন সহ্য কর।

এখানে (বাচ্যার্থ) সখী বিষয়ক এবং ব্যঙ্গ্যার্থ তাহার কাস্তি বিষয়ক; অতএব এক্ষেত্রে বিষয় ভেদ হইয়াছে। অতএব অভিধেয়-ই ব্যঙ্গ্য নহে।

মূল

তথা—

প্রাগসম্বাদ্রসাদেনো বোধিকে লক্ষণাভিধে।

কিঞ্চ মুখ্যার্থবান্ধন্ত বিরহাদপি লক্ষণা ॥ ৩

য পত্ন্যন্তর্জনা ভ্রমরদশনজগদ্রণবেদনাঞ্চ। অত্র বাচ্যার্থবোধে সখী উদ্দেশ্য, ভ্রমরেণাস্যা অধরো দষ্টো ন পুনঃ পুরুষান্তরেণেতি ব্যঙ্গ্যার্থবোধে কাস্ত উদ্দেশ্য ইতি বিষয়ভেদঃ। সখ্যা কাস্তেন চোভয়বোধঃ সম্ভবতীতি ন বোদ্ধভেদঃ। উপসংহরতি—উদ্গাহিত্তি। নৈব ব্যঙ্গ্য ইত্যর্থঃ। ব্যঙ্গ্যান্তরবোধে যথা তথাস্ত রসাদি বোধস্তঃ

‘ন বোধিকা’ ইতি শেষঃ । নহি কোহপি রসনাশ্লক-ব্যাপারান্তিম্নো
রসাদিপদপ্রতিপাত্তঃ পদার্থঃ প্রমাণসিদ্ধোহস্তি যমিমে লক্ষণাভিধে
বোধয়েতাম্ । কিঞ্চ, যত্র ‘গঙ্গায়াং ঘোষঃ’, ইত্যাদাবুপান্তশকার্থাণাং
বৃভূষল্লাবায়োহনুপপত্তা বাধ্যতে তত্রৈব হি লক্ষণায়াঃ প্রবেশঃ । যত্ৰুতং
শ্রায়কুসুমাজ্জলাবুদয়নাচার্যৈঃ —

(জ) ‘শ্রুতাবয়াদনাকাস্থং ন বাক্যং হ্যনুদিচ্ছতি

পদার্থায়বৈধূর্য্যাস্তদাক্ষিপ্তেন সঙ্গতি ॥

ন পুনঃ ‘শ্রুতং বাসগৃহম্’ ইত্যাদৌ মুখ্যার্থবাধঃ ।

যদি চ ‘গঙ্গায়াং ঘোষঃ’ ইত্যাদৌ প্রয়োজনং লক্ষ্যং শ্রুতং তীরশ্চ
মুখ্যার্থঃ বাধিতঃ চ শ্রুতং । তস্মাপি চ লক্ষ্যতয়া প্রয়োজনান্তরং
তস্মাপি প্রয়োজনান্তরমিত্যনবস্থাপাতঃ ।

ব্যঞ্জনাবৃত্তাকারমন্তবেণ সর্বথা ন সম্ভবত্যভিপ্রায়েণাহ—প্রাগসম্বাদিতি ।
বোধঃ পূর্বং প্রমাণান্তরং সিদ্ধহাদিত্যর্থঃ । প্রমাণান্তরসিদ্ধমেব বস্তুলক্ষণাভিধে
বোধয়ত ইতি নিয়মাত্তিপ্রায়েনেন্দম্ । রসাদিপদস্ত ব্যঞ্জনাসিদ্ধং রসাদিমভিধয়।
বোধয়তীতি ন দোষঃ । লক্ষণয়া রসাদিবোধে সামগ্র্যাস্তরমাহ—কিঞ্চেতি । পূর্বাক্কে
বিবৃণোতি—নহীতি । ব্যাপারঃ কাব্যঃ । দ্বিতীয়ার্কঃ বিবৃণোতি—কিঞ্চেতি ।
উপান্তশকার্থানাং বাচ্যার্থানাং বৃভূষন্ ভবন্ । অবয়োহবয়ববোধঃ । অনুপপত্তা
অনুপপত্তিগ্রহণে বাধ্যতে প্রতিবধ্যতে ।

(জ) শ্রুতাবয়াদিতি । বাচ্যার্থায়বোধজননাদিত্যর্থঃ । অনুদর্শান্তরম্, ইচ্ছতি
আকাজ্জতি । পদার্থায়বৈধূর্য্যং মুখ্যার্থায়বানুপপত্তিগ্রহণং । তদাক্ষিপ্তেন মুখ্যার্থ-
সম্বন্ধিতয়া গৃহীতেন । সঙ্গতিরস্ববোধঃ । প্রকৃতে মুখ্যার্থবাধাভাবঃ দর্শয়তি—
ন পুনরिति । ব্যাক্ত্যন্ত লক্ষণাবোধ্যত্বাক্ষিপ্তকারণেনবস্থাভাবমাহ—যদি চেতি ।
প্রয়োজনং শ্রীতত্বপাবনত্বাভিপ্রায়েণ । লক্ষ্যং লক্ষণাবোধ্যম্ । তদেতি শেষঃ ।
বাধিতত্বঞ্চেতি । চকারণে পাবনত্বাভিপ্রায়েণ লক্ষণীয়েন সম্বন্ধশ্চেত্যপি বোধ্যম্ ।
ন চ তীরে পাবনত্বাভিপ্রায়ে সম্বন্ধস্বপ্নে কথং তদাপত্তিরिति বাচ্যম্, তীরে
স্বাহাধ্যপ্রতীতিবিবয়স্ত প্রবাহবৃত্তিপাবনত্বাভিপ্রায়ে সম্বন্ধাভাবং পরম্পরাসম্বন্ধ-
ব্যাবর্তকত্বেন লক্ষণাহেতুত্বাভাবং, তটাদনিষ্ঠপাবনত্বাদেস্ত গঙ্গাপদেনানুপপত্তিতে-
রকিকিংকরত্বাং তস্মাপি লক্ষ্যার্থপ্রয়োজনত্বাপি । ‘লক্ষ্যভয়ে’তি বিশেষণে দ্বিতীয়া,

(ঝ) ন চাপি প্রয়োজনবিশিষ্ট এব তীরে লক্ষণা, বিষয়-প্রয়োজনয়োৰ্গুপং প্রতীতানভ্যুপগমাৎ । নীলাদিসংবেদনানন্তরমেব হি জ্ঞাততয়া অনুব্যবসায়ন্ত বা সম্ভবঃ ॥

অনুবাদ

(স্বানুভবের) পূর্বে রস প্রভৃতির অস্তিত্ব থাকে না বলিয়া অভিধা ও লক্ষণা রস প্রভৃতির বোধক হইতে পারে না । তাহা ব্যতীত, মুখ্যার্থের বাধ না হইলে লক্ষণাও.... ।

‘(রস প্রভৃতি) বুঝাইতে পারে না’—এই বলিয়া (শ্লোকটিকে) শেষ করিতে হইবে ।

লক্ষ্যং প্রয়োজনান্তরং কল্যাং শ্রাদিতার্থঃ । এবমগ্রেহপি, অনবস্থায়ঃ প্রকৃতাপ্রতি-পত্তিকরত্বং দুষকতাবীজম্ ।

(ঝ) বিশিষ্টলক্ষণাবাদিনাং মতং দুষয়তি—ন চাপীতি । প্রয়োজনে পাবনা-ত্ততিশয়েন বিশিষ্টে, তথা চাতিপাবনে তীরে ঘোষ ইতি লক্ষণাজন্তো বোধন্তস্ত চ ‘গন্ধাতটে ঘোষ’ ইত্যভিধাজন্তবোধাদধিকার্বপ্রতীতিঃ ফলম্ । এবঞ্চ ফলকলিনো-রভেদ এব পর্য্যবসন্নঃ । ইদমেব দোষমাহ—বিষয়েতি । বিষয়ঃ কারণীভূতজ্ঞান-বিষয়ঃ প্রয়োজনং ফলীভূতজ্ঞানবিষয়ঃ । যুগপৎ প্রতীতানুপগমাৎ ইতি এতদভ্যু-পগমে ফলকলিনোরভেদাপত্তিরিতি ভাবঃ । ফলকলিনোরভেদমেব দর্শয়তি—নীলাদীতি । সবেদনং প্রত্যক্ষং, জ্ঞাততা প্রকটতা ইতি । ভট্টমতে নীলার্দো জ্ঞাতে হি জ্ঞাততারূপ একো ধর্ম উৎপত্ততে । অনুব্যবসায় ইতি । নৈয়ায়িকমতে—নীলাদিজ্ঞানে জ্ঞাতে ‘নীলমহং জানামী’তি জ্ঞানপ্রত্যক্ষরূপোহনুব্যবসায়ো জ্ঞায়তে ইত্যাদৌ সর্বত্র ফলকলিনোর্ভেদ এব দৃশ্যতে । ভবন্মতে তয়োরভেদাপত্তিঃ । এতচ্চ-পলক্ষণং গন্ধাপদাৎ প্রতীয়মানস্ত পাবনস্বাত্ততিশয়ঃ বৈশিষ্ট্যাসম্ভবোহপি দ্রষ্টব্যঃ, যদি পুনর্দূরতীরাপেক্ষয়া সমীপতীরে পাবনস্বাত্ততিশয়ঃ সম্ভবতি, স এব গন্ধাপদেন প্রত্যাহতে ইতি বিভাবাতে, তদা নাযং দোষঃ । অতএব ‘তীরস্ত মুখ্যার্থঃ বাধিতত্বঞ্চ শ্রাৎ ইত্যত্র গ্রহকতা পাবনস্বাত্ততিশয়েন লক্ষণীয়েন সম্বন্ধশ্চেত্যাপত্তিঃ, কাব্যপ্রকাশকারোক্তাপি নোক্তা । তয়োঃ সম্বন্ধসম্বেনাপত্ত্যযোগাৎ । নাটো রামস্বেনাহার্যজ্ঞানবিষয়ে নটে, কাব্যে তু রাম এব প্রথমং বিভাবাদিতী রজ্যাক্তা

রসনাস্বক ব্যাপার হইতে ভিন্ন রসাদিপদের দ্বারা প্রতিপাত্ত এমন কোন প্রমাণসিদ্ধ পদার্থ নাই যাহাকে এই অভিধা ও লক্ষণা বুঝাইতে পারে। এবং তদ্ব্যতীত ‘গঙ্গায়াং ঘোষঃ’ ইত্যাদি ক্ষেত্রে যেখানে উচ্চারিত শব্দার্থ সমূহের অস্বয়বোধ করাইবার ইচ্ছা থাকিলেও—অসম্ভব বলিয়া প্রাপ্ত হয়, সেইখানেই (অস্বয়বোধের জন্য) লক্ষণার প্রবেশ ঘটে, এই কারণে, শ্রায়কুসুমাজ্জলি গ্রন্থে উদয়নাচার্য্য বলিয়াছেন—

শ্রবণের পর অস্বয়ের জন্য আকাঙ্ক্ষা না থাকিলে বাক্য অর্থ লইতে ইচ্ছা করে না। পদ ও অর্থের অস্বয়ের বাধা ঘটিলে, (অর্থ অর্থ) টানিয়া আনিয়া সঙ্গতি করিতে হয়।

কিন্তু ‘শূণ্যং বাসগৃহম্’ ইত্যাদি উদাহরণে মুখ্যার্থের বাধা হয় নাই।

কিন্তু ‘গঙ্গায়াং ঘোষঃ’ ইত্যাদি উদাহরণে প্রয়োজনটি যদি লক্ষণার দ্বারা বুঝিতে হয়, তাহা হইলে মুখ্যার্থ তীরও বাধিত হইবে। এবং (শীতল পাবনম্ ইত্যাদি) লক্ষণা নিষ্পন্ন হইলে, তাহারও অন্য প্রয়োজন এবং তাহারও আবার অন্য প্রয়োজন থাকিবে, ফলে ‘অনবস্থা দোষ’ ঘটিবে।

তাহা ব্যতীত ‘তীর’ বিষয়ে লক্ষণাটি প্রয়োজনবিশিষ্ট নহে, কারণ বিষয় ও প্রয়োজনের প্রতীতি একই সঙ্গে হয় না। নীল প্রভৃতি জ্ঞানার পরই জ্ঞাত-তার (জ্ঞানের) পশ্চাৎ-বোধ ঘটে।

মূল

(ঞ) নানুমানং রসাদীনাং ব্যঙ্গ্যানাং বোধনক্ষমম্।

আভাসত্বেন হেতুনাং স্মৃতি র্ন চ রসাদিধীঃ ॥ ৪

ব্যক্তিবিবেককারেণ হি—‘যাপি বিভাবাদিভ্যো রসাদীনাং প্রতীতিঃ সানুমান এবাস্তর্ভবিতুমর্হতি। বিভাবানুভাবব্যভিচারিপ্রতীতির্হি রসাদি-

হুমানং তদন্তদহুমানোবোধিতয়া সামাজিকানাং বাসনারূপপ্রত্যাসত্যা সাক্ষাৎকৃতো রামাদিরত্যাদিঃ রস ইতি।

(ঞ) শ্রীশঙ্করভট্টাচার্য্যনাং ব্যক্তিবিবেককারাদীনাং যতঃ দৃষ্যতি—নানুমান-মিতি। অনুমানং ব্যাপ্তিপক্ষধর্মজ্ঞানম্, আভাসত্বেন ব্যভিচারাদিবোধপ্রত্বেন।

প্রতীতে: সাধনমিচ্ছতে ।' তে হি রত্যাদীনাং ভাবানাং কারণকার্যসহকারি-
ভূতান্তানুমাণয়ন্তু এব রসাদীনিস্পাদয়ন্তি ।

(ট) ত এব প্রতীয়মানা আশ্বাদপদবীং গতাঃ সন্তো রসা উচ্যন্তে,
ইত্যবশ্যস্তাবী তৎপ্রতীতিক্রমঃ কেবলনাস্তুভাবিতয়াহসৌ ন লক্ষ্যতে,
যতোহয়মত্যাঁপ্যভিব্যক্তিক্রমঃ' ইতি যদুক্তম্ । তত্র প্রষ্টব্যম্—কিং
শব্দাভিনয়সমর্পিতবিভাবাদিপ্রত্যয়ানুমিতরামাদিগতরাগাদিজ্ঞানমেব রসদে-
নাভিমতং ভবতঃ, তদ্বাবনয়া ভাবকৈভাব্যমানঃ স্বপ্রকাশানন্দো বা ।
আদ্যো ন বিবাদঃ,

বসাদিবন্ধে: সংস্কারজ্ঞানজ্ঞানেন স্বতিভ্ৰং সাধয়তাং মতং দৃষয়তি—স্বতির্যতি ।
অত্রাপি প্রাপ্তকহেতোরহয়ঃ, তন্মতং দৃষয়তুং পরিষ্করোতি—ব্যাক্তাবৈককারেণ
হীতি । 'যদুক্তম্' ইত্যগ্রেণাশ্রিতম্ । যাপীতি । অনুমান এব অনুমিতাবেব,
এবকারেণ পরাভূতমত্বাজ্ঞানজ্ঞানবোধব্যবচ্ছেদঃ । অত্র কারণমাহ—বিভাবানুভাবেতি ।
হিশঙ্কো হেতৌ । নহু বিভাবাদিপ্রতীতেখ্যাপ্তিজ্ঞানত্বাভাবাৎ কথং তজ্জ্ঞানরসাদি-
প্রতীতেরনুমিতভূমতো বিভাবাদীনাং ব্যাপ্যত্বমুপপাদয়তি—এত ইতি । বিভাবাদয়ো
হীত্যর্থঃ । ধ্বাদিকারণমাদ্রেক্ষনাদি যথা ধ্বাদিব্যাপ্যম্ । বহ্যাদিকাযঃ ধ্বাদি
৭.১ বহ্যাদিব্যাপ্যং তথা রত্যাদে: কারণং বিভাবঃ কাধ্যম্ অনুভাবশ্চ বত্যাদিব্যাপ্য
ইতি ভাবঃ । তান্ রত্যাদীন্ । অনুমাণয়ন্তু ইতি স্ববিষয়কব্যাপ্তিপক্ষার্থতাজ্ঞানেন
বোধয়ন্তু ইত্যর্থঃ ॥

(ট) রসাদিং প্রতি বিভাবাদীনাং কারণত্বমুপপাদয়তি—ত এবোতি । বিভাবাদয়
এবেত্যর্থঃ । আশ্বাদপদবীং প্রত্যক্ষবিষয়তাম্, তথাচ পয়ো যথান্নযোগেন
দধিভ্ৰং প্রাপ্নুবৎ দধঃ কারণত্বমুচ্যতে, তথা বিভাবাদয়োহ্যনুমানীয়মানরত্যাদি-
যোগেন রসাদিরূপতাং প্রাপ্নুবন্তো রসাদে: কারণানি উচ্যন্তে ইতি ভাবঃ । নদ্বৈতা-
দৃশকার্যাকারণভাবস্বীকারে রসাদে: সংলক্ষ্যক্রমব্যাপ্ত্যত্বং কথমুপপন্নমত আহ—
অবশ্যস্তাবীতি । তাসাং বিভাবাদিপ্রতীতিব্যাপ্তিপক্ষার্থতাত্রহরসানুমানিত্যাদি-
রূপাণাং প্রতীতীনাং ক্রমঃ, পৌর্বাপধ্যম্ । আশুভাবিতয়া শীঘ্রোৎপন্নতয়া অসৌ
ক্রমঃ তথা চাসাং 'শতপত্রব্যতিভেদবৎ' ক্রমসদ্বৈপি সূক্ষ্মকালতয়া স ন লক্ষ্যত
ইতি ভাবঃ । নহু ভবতাম্ ইদমধিকং কল্পনমত আহ—যত ইতি । অয়মীদৃশঃ,
অস্তাপি রসাদে: ব্যাপ্ত্যস্বীকারেহপি অভিব্যক্তিব্যক্তনাজ্ঞানবোধঃ । যথা ভবতাং

(ঠ) কিন্তু, রামাদিগতরাগাদিজ্ঞানং রসসংজ্ঞয়া নোচ্যতেহস্মাভিঃ
ইত্যেব বিশেষঃ ।

দ্বিতীয়স্ত ব্যাপ্তিগ্রহণাভাবাদ্বেতোরাতাসতয়াহসিক্ এব । যচ্চোক্তং
তেনৈব—‘যত্র যত্রৈবংবিধানাং বিভাবানুভাবসাম্বিকসঞ্চারিণামভিধান-
মভিনয়ো বা তত্র তত্র শৃঙ্গাবাদিরসাবির্ভাবঃ’ ইতি সূত্রংইব ব্যাপ্তিঃ
পক্ষধর্মতা চ । তথা—

যাহর্খাস্তবাভিব্যক্তৌ বঃ সামগ্রীষ্টা নিবন্ধনম্ ।

সৈবানুমিতিপক্ষে নো গমকতেন সম্মতা । ইতি ।

বোধঃ—প্রথমং বিভাবানুপস্থিতিঃ, ততো ব্যাভিব্যক্তনম্, ততঃ সাধাবণ্যভিধানঃ,
‘ততো বসাদ্যুৎপত্তিবিতি ক্রমসম্বন্ধেপি (আশুভাবিতবা) বসাদেবসংলক্ষ্যক্রমত্ব-
মুপপন্নং, তথাস্মাকমপীতি ভাবঃ । শব্দাভিনয়েতি । —দৃশ্যব্যাকপকাব্যদ্বয়াভি-
প্রায়েণ । সমর্পিতেতি জনিতেত্যর্থঃ । ভবতন্ত্বব । তদ্ভাবনবাভাবাদিবোধেন ।
ভাবকৈঃ সামাজিকৈঃ । ভাব্যমান স্বাস্থ্যমানঃ । যেন আস্থন । প্রকাশো যন্ত সং,
‘বসত্বেনাভিমতঃ’ ইতি লিঙ্গব্যত্যয়েনাশ্রয়ঃ । খাণ্ডে বাগাত্তম্ভমিত্মাত্তম্ভ বসত্ব-
স্বীকারে ন বিবাদ ইতি হেতোরদুষ্টতয়া ব্যাপ্তিগ্রহসম্ভবেনানুমানত্বমক্ষতমিতি ভাবঃ ॥

(ঠ) নহু তহি ভবতাং কিমিদমসম্মতম্ ত আহ—কিঞ্চিতি । দ্বি গায়ঃ
স্বপ্রকাশানন্দঃ । হেতৌবিভাবাদেবাতাসতয়া ব্যাভিচারিতয়া ব্যাপ্তিগ্রহাভাবাদিত্য-
ন্বয়ঃ । অসিদ্ধো নানুমিতিবিশয়ঃ শ্রোত্রিয়জবক্ষীমাংসকারীনাং বিভাবাদিপ্রত্যয়-
সম্বন্ধেপি স্বপ্রকাশানন্দানুপস্থিতিদর্শনাশ্রয়ঃ, হতুব্যাভিচারীতি ব্যাপ্তিগ্রহাভাবাৎ
তস্তানুমানং ন সম্ভবতীত্য ভাবঃ । ইদানীং বিভাবনাদিব্যাপাবভাগিত্বেন হেতুং
বিশিষ্ট ব্যাভিচারিভাবং বাবয়িত্বা ব্যাপ্তিগ্রহমুপপাদয়তস্তস্ত্রৈব মতং দৃশ্যত—
যচ্চোক্তমিতি । এবংবিধানং বিভাবনাদিব্যাপাবভাগিনাম্, অভিধানং শব্দেনো-
পস্থানম্, অভিনয়ো নটচেষ্টাদিভিরূপস্থাপনম্ । বসাবির্ভাবো বসাদ্যুৎপত্তিঃ ।
সূত্রংইবেতি বিভাবনাদিব্যাপাবভাগি বিভাবানুপস্থান বসাদ্যুৎপত্তিব্যাপ্যমিতি
ব্যাপ্তিগ্রহঃ । শ্রোত্রিয়াদীনাস্ত বিভাবাদেবেবোপস্থিতির্ন তু বিভাবনাদিব্যাপাব-
ভাগিনঃ, তত্র তাদৃগ্‌ব্যাপারস্বীকারাদিতি ন ব্যাভিচাবঃ । পক্ষধর্মতা
পক্ষসম্বন্ধঃ সূত্রংইবেত্যন্বয়ঃ । অহং বসা (রামা) জ্যাবির্ভাবব্যাপ্যতাদৃগ্‌বিভাবানু-
পস্থানবানিতি সামাজিকানাং ব্যাপ্তিবিশিষ্টপক্ষধর্মতাগ্রহ ইত্যবধেয়ম্ । অর্থাস্ত-
বাভিব্যক্তৌ বাচ্যাদিভিন্নভিন্নার্থস্ত ব্যঞ্জনয়া বোধে ব্যঞ্জনাবৃত্তিঃ স্বীকৃত্যতাং বুদ্ধ্যাকং

(ড) ইদমপি নো ন বিরুদ্ধম্ । ন হেবংবিধা প্রতীতিরাস্বাদ্যত্বেনা-
স্মাকমভিমতা, কিন্তু—স্বপ্রকাশমাত্রবিশ্রান্তঃ সান্ধানন্দনির্ভরঃ । তেনাত্ত
সিদ্ধাধিবি-তদর্থাদর্থান্তরস্ত সাধনাদ্বেতোরভাসতা । যচ্চ ‘ভম ধম্মিঅ’
ইত্যাদৌ প্রতীয়মানং বস্তু ।

(ঢ) জলকেলিতরলকলতলমুক্তঃ পুনঃপিহিতরাধিকাবদনঃ ।

জগদবতু কৌকষুনৌর্বিঘটনসংঘনকৌতুকী কৃষ্ণঃ ॥

ইত্যাদৌ চ রূপকালঙ্কারদয়োহনুমেয়া এব । তথাহি—‘অনুমানং নাম
পক্ষসত্ত্বসপক্ষসত্ত্ববিপক্ষব্যাবৃত্তহবিশিষ্টাল্লিঙ্গাল্লিঙ্গিনে । জ্ঞানম্’ । ততশ্চ
বাচ্যাদসংবদ্ধোক্ত্যস্তাবল্ল প্রতীয়তে । অত্যাখ্যতিপ্রসঙ্গঃ স্ত্যং । ইতি
বোধ্যবোধকয়োরর্থয়োঃ কশ্চিৎ সম্বন্ধোহস্ত্যেব । ততশ্চ বোধকোহর্থো লিঙ্গম্,
বোধ্যশ্চ লিঙ্গী, বোধকস্ত চার্থস্ত পক্ষসত্ত্বং নিবন্ধমেব । সপক্ষসত্ত্ববিপক্ষ-
ব্যাবৃত্তহে অনিবন্ধে অপি সামর্থ্যাদবসেয়ে ।

সামগ্রী .শাস্ত্রবোধাদিরূপঃ কাবণসমূহঃ নিবন্ধনং প্রধানম্ । অনুমিতিপক্ষে
অনুমিতিবাদিমতে তিষ্ঠতাং নোহস্মাকং গমকত্বেন রসাত্তনুমাণকত্বেন ॥

(ড) দৃষ্যত—ইদমপীতি । নো ব্যঞ্জনাবাদিনামস্মাকম্ । ন বিরুদ্ধমিতি ।
অস্মাভিবিপি তাদৃশানুমানং স্বীকর্যত এবোতি ভাবঃ । নহু তর্হি কিমধিকং ভবান্
ব্রবীতীত্যত আহ—নহীতি । ন দ্বিত্যর্থঃ । স্বরূপেণ প্রকাশমাত্রেনৈব বিশ্রান্তো
বিষয়ীকৃতঃ । সান্দ্ৰস্ত নিরন্তবস্ত আনন্দস্ত নির্ভবোহতিশয়ঃ । আস্বাদ্যত্বেনাস্মাক-
মভিমত ইত্যর্থঃ । তেন তাদৃশানুমিত্তেরাস্বাদ্যত্বস্বীকাবণ । সিদ্ধাধিবিভাৎ
সাধয়িতুমিষ্টাং অর্থাৎ স্বপ্রকাশানন্দরূপাং । অর্থান্তবস্ত তিন্নার্থস্ত রসাত্তাবিত্তাবস্ত
সাধনাদনুমাণনাং । অভাসতা দুষ্টতা । ইদানীং বস্তুলঙ্কারয়োরপ্যানুমানেনৈব
বোধো ন তু উদর্ঘমপি ব্যঞ্জনাবৃত্তিঃ স্বীকার্যোতি ব্যক্তিবিবেককারশ্চৈব মতান্তরং
দৃষ্যিতুমুখ্যপয়তি—যচ্চেত্যাদিপদ্যবস্ততীত্যেনে । প্রতীয়মানং ব্যঞ্জমানং বস্তু
অভ্রমণরূপম্ অনুমেয়মেবেত্যগ্রেণাশ্বয়ঃ ॥

(ঢ) জলকেলীতি । রাধিকাবদনে যুক্তে সতি তত্র চন্দ্রবুধ্যা .রাত্রিজ্ঞানেন
তয়োর্বিঘটনম্ । বিহিতে সতি চন্দ্রানুপলক্ষ্য্য বাত্যাভাবজ্ঞানেন তয়োত্রাটনং
তয়োত্রান্ত্যা মুহূর্বিযোগসংযোগদর্শনে কৌতুকমিতি ভাবঃ । রাধিকাবদনে চন্দ্রত্যা-
ত্রোপণেন রূপকালঙ্কারঃ । অনুমেয়া এব, ন তু ব্যাক্যাঃ । অনুমেয়ত্বমুপপাদয়তি—

(গ) তস্মাদত্র যদ্বাচ্যার্থাল্লিঙ্গরূপাল্লিঙ্গিনো ব্যক্ত্যর্থস্তাবগমস্তদনুমান
এব পর্য্যবসতি' ইতি। তন্ন, তথাহ্যত্র 'ভম ধস্মিঅ'—ইত্যাদৌ গৃহে
শ্বনিবৃত্ত্যা বিহিতং ভ্রমণং গোদাবরীতীরে সিংহোপলন্ধের-
ভ্রমণমনুমাণয়তি' ইতি যদ্বক্তবাং তত্রানৈকান্তিকো হেতুঃ। ভীরোরপি
গুরো প্রভোৰ্বা নিদেশেন প্রিয়ানুরাগেন বা গমনস্ত সন্তবাং, পুংচল্যা
বচনং প্রামাণিকং ন বেতি সন্ধিস্থাসিদ্ধোক্তচ।

(ত) 'জলকেলি'—ইত্যত্র 'য আত্মদর্শনাদর্শনাভ্যাং চক্রবাক-
বিষট্টনসংঘটনকারী স চন্দ্র এব'—ইত্যনুমিতিরবেয়মিতি ন বাচ্যম্।

যথাহীতি। সন্ধিস্থাসাধ্যকঃ। সিধাধিয়াবিরহবিশিষ্টসিদ্ধাভাববান্ বা পক্ষঃ।
নিশ্চিতসাধ্যবান্ স পক্ষঃ। সাধ্যাভাববান্ বিপক্ষঃ। তদ্ব্যবৃত্তত্বং তদবৃত্তিত্বম্।
ইয়ং ব্যাপ্তিঃ, লিঙ্গাং সাধনাং লিঙ্গি সাধ্যম্। বাচ্যাং তাবদ্ ব্যাক্যং প্রতীয়ত ইতি
বাচ্যার্থস্ত লিঙ্গত্বম্ ইত্যভিপ্রেত্য তত্র পক্ষসত্ত্বাদিত্রয়মুপপাদয়তি—ততশ্চেতি।
অত্রাধা অসংবদ্ধপ্রতীতিস্বীকারেহতিপ্রসঙ্গঃ স্তাং, 'ভম ধস্মিঅ' ইত্যাদৌ ভ্রমণা-
ভাবস্তেব ঘটাবাদেদেপি বোধঃ স্তাং। কশ্চিং সম্বন্ধঃ ইতি প্রকৃতে বৈপরীত্যরূপঃ
সম্বন্ধঃ, স এব ব্যাপকতাঘটক ইতি ভাবঃ। ততশ্চ সম্বন্ধস্তাবজ্ঞঃ সম্বন্ধ-
পক্ষসত্ত্বাদিজ্ঞানস্তেব উপযোগিত্বাং, তদুপপাদয়তি—পক্ষসত্ত্বমিতি। নিবন্ধং
শব্দেনোপস্থিতম্। সামর্থ্যাং সংস্কারবলাং। অবসেয়ে প্রত্যেতব্যে ॥

(গ) মহাবাক্যার্থং নিরূপয়তি—তস্মাদিতি। দৃশয়তি—অত্রতি। গৃহে
গৃহসমীপে চত্বরাদৌ, শ্বনিবৃত্ত্যা কুকুরমরণপ্রদর্শনে, বিহিতং বিধিবিষয়ঃ,
'অভ্রমণমনুমাণয়তি'ত্যেনোদ্বিগতম্। অত্র শ্বনিবৃত্তিবিধীয়মানগৃহসমীপভ্রমণং
লিঙ্গম্, তচ্চ ভীকৃত্তপর্শ্যবসরম্। সিংহবং গোদাবরীতীরভ্রমণং সাধ্যম্, ধার্মিকঃ
পক্ষঃ। সামাজিকোহনুমাত, অনৈকান্তিকো ব্যভিচারী। ভীরোরপীতি। অনেক
নিরুক্তলিঙ্গবিশিষ্টস্ত গ্রহণম্। গমনস্ত সন্তবাদিতি সাধ্যাভাবপ্রদর্শনমসন্ধি-
সিদ্ধহেতোদোষান্তরমাহ—পুংচল্যা ইতি। কুলটায় ইত্যর্থঃ। প্রামাণিকং
প্রমাণজনকম্। তথাচ বচনমিদং কিং ধার্মিকস্ত ভয়েৎপাদকং বিনা কুকুরস্পর্শলঙ্কা-
সঙ্কুচিতভ্রমণস্ত তস্ত স্বচ্ছন্দভ্রমণবিধায়কমিতি সামাজিকানাং সন্দেহাং ভীকৃত্তসন্দেহ
ইতি সন্ধিস্থাসিদ্ধো হেতুরিতিভাবঃ।

(ত) অলঙ্কারানুমানং দৃশয়তি—জলকেলীতি। উৎস্রাসকো ভয়ঃ। আত্মিনা

উজ্জ্বাসকাদাবনৈকাস্তিকহাং ‘এবংবিশোধার্থ এবংবিধার্থবোধক এবংবিধার্থহাং, যন্নৈবং তন্নৈবম্’—ইত্যনুমানৈপ্যাভাসমানযোগক্ষমো হেতুঃ । ‘এবং-বিধার্থহাং’ ইতি হেতুন। এবংবিধানিষ্টার্থসাধনস্ত্যাহপূাপপত্তেঃ ।

(খ) তথা যৎ ‘দৃষ্টিং হে প্রতিনিবেশিনি ! ক্ষণমিহাভ্যাসদগ্ধহে’ ! ইত্যাদৌ নলগ্রস্তানাং তনুল্লিখনম্, একাকিতয়া চ শ্রোতোগমনম্ । তস্ত্যাঃ পরকামুকোপভোগস্য লিঙ্গিনো লিঙ্গমিত্যাচ্যতে : তচ্ছাত্রৈবাভিহিতেন স্বকাস্তস্মেতেনাপি সংভবতীতানৈকাস্তিকো হেতুঃ

যচ্চ ‘নিঃশেষচূতচন্দনম্’—ইত্যাদৌ দূতাস্তৎকামুকোপভোগোহনু-মীয়তে তৎ কিং প্রতিপাদাতয়া দূত্যা তৎকালসম্মিতিতৈর্বাত্তেঃ, তৎকাব্যার্থ-ভাবনয়া বা সহদয়েঃ ?

রাত্রিসাধর্ম্যাস্তদস্ত্যপি গ্রহণম্ । তাদাত্ম্যাসম্বন্ধেন সাধ্যস্ত চন্দ্রস্ত বদনে বাধাদ্-বাধোহপি হেতুদোষোহত্র দ্রষ্টব্যঃ । ব্যভিচারভয়েন পক্ষমাত্রবৃত্তিহেতুকবন্ধ-লঙ্কারানুমানমাহ—এবমিতি । এবংবিধার্থবোধক ইতি । অত্র পক্ষীভূতবাক্যার্থেন বোধয়িতুং যোগ্যা যে যেহর্থান্তে এব সাধ্যকোটিনিবিষ্টেন এবংবিধ ইত্যনেন ধর্তব্যঃ । অথবা বক্তুরভিপ্রেতশ্রুতব্যাখ্যাবিশেষস্ত গ্রাহ্যে ‘গতোহন্তমর্কঃ’ ইত্যাদৌ বক্তুরভিপ্রেতার্থমবোধয়িত্বার্থান্তরবোধকে ব্যভিচারপত্তেঃ । হেতোঃ পক্ষমাত্র-বৃত্তিত্বেনাশ্রয়দৃষ্টান্তাসম্ভবাদন্বয়ব্যাপ্তিগ্রহো ন সম্ভবতীতি ব্যতিরেকব্যাপ্তিগ্রহায় ব্যতিরেকোদাহরণমাহ—যন্নৈবমিতি । যত্তেবংবিধার্থবোধকত্বাভাবং তদেবংবিধা-র্থত্বাভাববদিত্যর্থঃ । ‘দেবদত্তো ভাতীতি বাক্যার্থবদ্’ ইতি দৃষ্টান্তোহত্র দ্রষ্টব্যঃ । আভাসমানযোগক্ষমো দৃষ্টহেতুসমানকার্যকারী, তদেবোপপাদয়তি—এবমিতি । অনিষ্টো বক্তুরনভিমতঃ । তথা চ যথা দৃষ্টহেতুপ্রয়োগেন বাদিবিজ্ঞয়ো ভবতি তথার্থান্তরসাধকহেতুপ্রয়োগেণাপীতি আভাসতুল্যযোগক্ষমত্বম্ ইতি ভাবঃ ॥

(গ) অত্রাপি ব্যভিচারমাহ—অথেনিতি । একাকিতয়া চেতি চকারো বার্থঃ, শ্রোতোগমনং বেত্যর্থঃ । লিঙ্গং তাদাত্ম্যেন সাধনং, তৎ প্রাপ্তকর্মার্থন্বয়ম্, অত্রৈব ,দৃষ্টিমিত্যানিম্নোক এব, অভিহিতেন দ্বিতীয়পাদপ্রতিপাদিতেন । তথাচ যত্র ‘দ্বৈহস্ত কিং দৃকরম্’ ইতি জ্ঞানতাং সর্বেষামেব শ্রোতৃণাং তাদৃশার্থবোধো ন জায়তে, তত্রৈব ব্যভিচার ইতি ভাবঃ । যদিহু কালান্তরে তাদৃগ্ বাক্যপ্রয়োগে-নস্ত কস্তাপি শ্রোতৃত্বাদৃশার্থবোধঃ ব্যভিচারী ন ভবতীতি বিভাব্যতে । তদাহ

(দ) আদ্যায়োন বিবাদঃ । তৃতীয়ে তু তথাবিধাভিপ্ৰায়-বিরহস্থলে ব্যভিচারঃ । ননু বক্তৃদ্যাবস্থাসহকৃতত্বেন বিশেষ্যো হেতুরিতি ন বাচ্যম্ ; এবংবিধবাপ্ত্যনুসন্ধানস্তাভাবাৎ ।

কিংচৈবংবিধানাং কাব্যানাং কবি-প্রতিভামাত্রজন্মানাং প্রামাণ্যান-বশ্যকত্বেন সন্ধিসিদ্ধিঃ হেতোঃ ।

ব্যক্তিবাদিনা চাধমপদসহায়ানামেবৈবাং পদার্থানাং ব্যঞ্জকত্বমুক্তম্, তেন চ তৎকালস্তাধমত্বং প্রামাণিকং ন বেতি কথমনুমানম্ । এতেনার্থাপত্তি-বেদ্যত্বমপি ব্যক্ত্যানামপাস্তম্ । অর্থাপত্তেরপি পূর্বসিদ্ধব্যাপ্তীচ্ছামুপজীব্যৈব প্রবৃত্তেঃ । যথা—যো জীবতি, স কুত্ৰাপ্যবর্তিষ্ঠতে, জীবতি চাত্ত গোষ্ঠ্যামবিদ্যমানশ্চত্রঃ' ইত্যাদি ।

কিঞ্চ,—বস্তুবিত্ত্বস্বাদৌ তর্জনীতোলনে দশসংখ্যাদিবৎ সূচনবুদ্ধি-বেদ্যোপায়ং ন ভবতি, সূচনবুদ্ধেরপি সংকেতাদিলৌকিকপ্রমাণসাপেক্ষ-ত্বেনানুমানপ্রকারতাজীকারাৎ ।

'তথাক্যপ্রতিপাত্তং তাদৃশার্থত্বং পরকামুকোপভোগপ্রতিপাদকং তাদৃশার্থত্বাদ্' ইত্যনুमानে বাধো হেতুদোষো দ্রষ্টব্যঃ, যথা 'গন্ধপ্রাগভাবকালীনো ঘটো গন্ধবান্' ইত্যাদৌ তৎকালীনসাধ্যাভাবমাদায় বাধঃ, তথাত্রাপি ব্যক্তিবিশেষে কালবিশেষে বা এবংবিধার্থবোধকত্বরূপসাধ্যাভাবমাদায় বাধঃ বোধ্যঃ, তৎকামুকেতি, নায়িকাকামু-কেত্যর্থঃ । অমুমীয়তে ইতি, চন্দনচ্যবনাদিরত্র হেতুঃ, তৎকালসন্নিহিতৈস্তাদৃশ-কথনসময়ে নায়িকাসন্নিধানবৃত্তিভিঃ । কাব্যার্থভাবনয়েতি বিশেষণে তৃতীয়া ॥

(দ) ন বিবাদ ইতি । চন্দনচ্যবনাদীনাং স্তনাদিনাপি সম্ভবাৎ, সম্ভোগ-ব্যভিচারিক্তেহপি তেষাং দূতীতৎকালসন্নিহিতরোঃ প্রত্যক্ষতো বৈলক্ষণ্য-সহস্রগ্রহ-সম্ভবেন ব্যভিচারজ্ঞানানুদযাদ্ ব্যাপ্তিগ্রহঃ ভবিষ্যতীভ্যত আহ—তথাবিধেতি । নিঃশেষাদিপদানাং সম্ভোগজস্বল্পবোধ্যভিপ্ৰায়বিরহস্থল ইত্যর্থঃ । বক্তৃদীভ্যোতদন্ত-সংবিজ্ঞানবহুত্বীহিণা প্রতিপাত্তদূতীপরিগ্রহঃ । অবস্থা কামুকত্বাদিবৈশিষ্ট্যম্ । এবং-বিধেতি, প্রতিপাত্তাবস্থাসহকৃতত্বস্ত শব্দেনানুপস্থানাৎ প্রমাণান্তরস্ত বাসম্ভবাৎ অনুপস্থিতিরিতি কথং অসম্ভবত্বেন ব্যাপ্তিগ্রহঃ ইতি ভাবঃ । এতেন হেতোর-ভাসত্বেন । নব্বাংপত্তেরব্যাপ্তিগ্রহাদিনিরপেক্ষত্বেন হেতোরভাসত্বমকিঞ্চিকরমিভ্যত আহ—অর্থাপত্তেরপীতি । ব্যাপ্তীচ্ছাম্ ব্যাপ্তিগ্রহম্ । অর্থাপত্তিমাহ—বিধেতি ।

(খ) যচ্চ ‘সংস্কারজ্ঞানাদ্ রসাদিবুদ্ধিঃ স্মৃতিঃ’ ইতি কেচিৎ । তত্রাপি প্রত্যভিজ্ঞানমনৈকান্তিকতয়া হেতোরাভাসতা’ । ‘দুর্গালজিত’— ইত্যাদৌ চ দ্বিতীয়ার্থো নাস্ত্যেব ইতি যদুক্তং মহিমভট্টেন তদনুভবসিদ্ধিম-
পলপতো গজনিমীলিকৈব ।

‘চৈত্র এতদ্গোষ্ঠীভিন্নস্থানেহবতিষ্ঠতে’ ইত্যর্থাপত্তিজ্ঞানম্ । ‘অত্র জীবতি ইত্যন্ত যৎকিঞ্চিদধিকরণাবস্থানব্যাপ্যত্জ্ঞানমপেক্ষণীয়ম্’ ইতি ব্যাপ্তিগ্রহপ্রদর্শনপুরঃ-
সরমর্থাপত্তিপ্রদর্শনমিদম্, ‘জীবতি চ’ ইত্যাদিকমর্থাপত্তিদর্শনম্ । তর্জনীতোলনে
তর্জন্যৎক্ষেপদর্শনে । সূচ্যতেহেনেনেতি সূচনং হস্তচেষ্টাদিরূপঃ সঙ্কেতঃ,
তদ্ব্যবহাঃ, তদ্ব্যবহাঃ, তদ্ব্যবহাঃ, তদ্ব্যবহাঃ । অয়ং ব্যাপ্যপদার্থঃ । সঙ্কেতাদীত্যাदिपदेन
সঙ্কেতগ্রহবেত্তানাং গ্রহণম্, লৌকিকপ্রমাণসাপেক্ষত্বেন সহচারগ্রহজ্ঞত্বেন, অনুমান-
প্রকারতাদ্ভাবাদ্ ব্যাপ্তিজ্ঞানবিশেষত্বস্বীকারাৎ । প্রকৃতে বক্তৃকৃন্তিবৈচিত্র্যবিশেষঃ
সঙ্কেতঃ, তদগোচরব্যাক্যার্থব্যাপ্তিগ্রহেণৈব ব্যাক্যগ্রহো ন তু তদর্থং ব্যঞ্জনা স্বীকারাৎ,
এবঞ্চ সতি যত্র বক্তৃকৃন্তিবৈচিত্র্যবিশেষসঙ্কেতসি সর্ব্বোপায়ে প্রোক্তং অমভিজ্ঞাত-
তয়া ন ব্যাক্যার্থবোধস্তত্রৈব ব্যভিচার ইতি, তদপি ন সমাগতি ভাবঃ ॥

(খ) স্মৃতির্ন চেতি, কারিকাং বিরূপোতি—যচেতি । সংস্কারজ্ঞানাদ্ অগ্রথা
সংস্কারাদৌ সংস্কারকংসাদৌ তজ্জ্ঞানত্বস্ত সর্বাং ব্যভিচারস্তাত্ত্বস্মৃতিত্বাপত্তেঃ ।
প্রত্যভিজ্ঞানং সৌহারমিত্যাকারকজ্ঞানে, অনৈকান্তিকতয়া সাধাং বিনা বিদ্যমানতয়া,
হেতোঃ সংস্কারজ্ঞানত্বস্ত অভাসতা ব্যভিচারিতা, এতচ্চ সাধনং রসপ্রতীতি-
কারণীভূতবাসনায়াঃ সংস্কারবিশেষত্ববাহিনিতে । ব্যতিরিক্তত্ববাহিনিতে তু হেতোঃ
পক্ষাবস্থিতেন স্বরূপাসিদ্ধিরপি দোষো ন তু ব্যভিচারমাত্রম্ । যে তু প্রত্যভিজ্ঞানঃ
স্মৃতিত্বাপত্তিভয়েন স্মৃতিজ্ঞানত্বমেব যন্তস্কে, ন তু সংস্কারজ্ঞানত্বং, তন্মতে ব্যভিচারো ন
সম্ভবত্যবধেয়ম্ । অভিধামূলব্যঞ্জনাগ্নানকীকুর্বতে । মতং দুষয়তি—দুর্গেত্যাদি ।
দ্বিতীয়ার্থোইপ্রাকরণিকার্থবোধঃ । গজনিমীলিকা হস্তিত ইব সূর্য্যত্বম্ । উপ-
সংহরতি—তদেবমিতি । তত্ত্বসাদিলক্ষণার্থস্ত তত্ত্বসাদিলক্ষণার্থস্ত । ‘বিল-
ক্ষণার্থস্তোতি পার্শ্বে তত্ত্বসাদিলক্ষণস্ত বাচ্যাদিবিলক্ষণস্তোত্যর্থঃ । অনুমান-
দিত্যাদিপদেন অর্থাপত্যগ্রহণম্ । অভিধাদৌত্যাदिपदेन लक्षणात्-
पर्यायोर्ग्रहणम् । নহু রসাদিগ্রহার্থং রসনাখ্যা বুদ্ধিঃ স্বীকৃতা, কথং তদর্থং
ব্যঞ্জনাবুদ্ধিঃ স্বীকৃত্যতে ইত্যত্ ‘আহ—রসব্যক্তাবিতি । রসপ্রতীতিবিত্যর্থঃ ।
বুদ্ধিঃ ব্যাপারম্ । পরে নৈরাধিকাঃ, ন তু আলম্বারিকাঃ । তেবামরমাশয়ঃ—

তদেবমনুভবসিদ্ধস্ত তত্ত্বদ্রসাদিলক্ষণার্থস্তাশক্যাপলাপতয়া তত্ত্বচ্ছবদাশ-
স্বয়ব্যাতিরেকানুবোধায়িতয়া চানুমানাদিশ্রমাণবেদ্যতয়া চান্তিধাদিবৃত্তি-
ত্রয়াবোধাতয়া তু তুরীয়া বৃত্তিরূপান্ত্রাবেতি সিদ্ধম্ । ইয়ং চ ব্যাপ্তাদানু-
সন্ধানং বিনাপি ভবতীতাখিলং নিশ্চলম্ ।

তৎ কিং নামিকেয়ং বৃত্তিরিত্যুচ্যতে—

সা চেয়ং ব্যঞ্জনা নাম বৃত্তিরিত্যুচ্যতে বুদ্ধৈঃ ।

রসবাক্তো পুনর্বৃত্তিঃ রসনাখ্যাং পরে বিদ্বঃ ॥ ৫

এতচ্চ বিবিচ্যোক্তং রসনিরূপণ প্রস্তাব ইতি সর্বমবদাতম্ ।

ইতি সাহিত্যদর্পণে ব্যঞ্জনাব্যাপারনিরূপণো নাম

পঞ্চমঃ পরিচ্ছেদঃ ॥

অনুবাদ

অনুমান ব্যঙ্গ্য রস প্রভৃতিকে বুঝাইতে সমর্থ নহে এবং হেতুভাসের
জগৎ রসাদির বোধটি স্মৃতিও নহে ।

“বিভাব প্রভৃতি হইতে রস ইত্যাদির যে প্রতীতি হয়, তাহা
অনুমানেরই অন্তর্ভুক্ত হইবে । কারণ বিভাব, অনুভাব, ব্যভিচারি-
ভাবের প্রতীতি-ই রসাদি-প্রতীতির সাধন (উপায়) বলা হয় ।
সেইগুলিই রতি প্রভৃতি ভাবের কারণ, কাৰ্য্য ও সহকারী হইয়া তাহা-
দিগকে অনুমান করাইয়াই রসনিষ্পত্তি করে । তাহারাই প্রতীয়মান
হইয়া আনন্দযোগ্যতা লাভ করিয়া ‘রস’ নামে অভিহিত হয় । এই
কারণে সেই প্রতীতিটির ক্রমটি অবশ্যসম্ভাবী (হয়) ; কিন্তু দ্রুত চিন্তা

‘বঙ্কলকারগ্রহার্থং ব্যঞ্জনাবৃত্তিরবশ্যং স্বীকার্য্যা, তদৈব রসাদেরপি গ্রহোহস্ত । তদর্থ-
মতিরিক্তরসনাখ্যবৃত্তিস্বীকারেণালম্’ ইতি । ন চ ব্যঞ্জনাভ্যুপাধিস্বাদরূপত্বং
নান্তি রসনাখ্যাব্যাপারজগৎবোধস্ত তু তদক্ষতমিতি বাচ্যম্ । এতাদৃশনিয়মস্ত
শপথনির্ণয়ত্বাৎ । এতদ্রসনাখ্যবৃত্তিস্বরূপম্, অবদাতমবিরুদ্ধম্ ॥

ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশ-ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

সাহিত্যদর্পণবিবর্ত্তো পঞ্চমঃ প্রকাশঃ ॥ ৫ ॥

করা হয় বলিয়া উহা লক্ষিত হয় না। কারণ বর্তমান ক্ষেত্রেও অভি-
ব্যক্তির এই ক্রম আছে।”

—ব্যক্তিবিবেককার এই ভাবে যাহা বলিয়াছেন—সেখানে প্রশ্ন
হইতেছে—শব্দ ও অভিনয়ে সমাপিত বিভাব প্রভৃতির প্রত্যয় হইতে
অনুমিত রামাদিগত অনুরাগ প্রভৃতির জ্ঞান-ই বা তাহার ভাবনার ফলে
ভাবুকগণের দ্বারা ভাব্যমান স্ব-প্রকাশানন্দটিই—আপনাদের মতে রস ?
প্রথমটি হইলে, কোন বিবাদ নাই। তবে এক্ষেত্রে এই বিশেষত্ব রহিয়াছে
যে ‘রামাদিগত অনুরাগের জ্ঞানকে আমরা রস নামে অভিহিত করি না।’

কিন্তু দ্বিতীয়টি, ব্যাপ্তি গ্রহণের অভাবহেতু হেতুভাস হওয়ায়, অসিদ্ধই
(হইতেছে)। আবার তিনিই যে বলেন—

যেখানে যেখানে এরূপ বিভাব, অনুভাব, সাত্ত্বিকভাব ও সঞ্চারীভাব
সমূহের অভিধান (শ্রবণ কাব্যের মাধ্যমে উপস্থাপন) বা অভিনয় হয়,
সেখানেই শৃঙ্গারাদি রসের আবির্ভাব ঘটে’।

এখানে ব্যাপ্তি ও পক্ষধর্মতা সহজেই বুঝা যায়। তাহা ব্যতীত—

অন্য অর্থের (বাস্তবার্থের) আশ্বাদনে যে কারণকে প্রধান বলিয়া
আপনারা মনে করেন, অনুমিতির পক্ষে সেইটিকেই আমরা (অনুমানের)
প্রতিপাদক বলিয়া মনে করি।

—ইহাও আমাদের মত-বিরুদ্ধ নয়, তবে আমাদের মতে, এরূপ
প্রতীতি আশ্বাদও নহে। (ইহা) স্বপ্রকাশ মাত্রেই পর্য্যবসিত এবং
আনন্দধনতায় অবস্থিত : সেই কারণে যে অর্থ সাধন করিতে হইবে,
তাহা হইতে অন্য অর্থটি (অনুমানের সাহায্যে) নিষ্পন্ন হইয়াছে বলিয়া
এ ক্ষেত্রে হেতুভাস ঘটিয়াছে।

এবং যখন এইরূপ বলেন—

‘ভম ধন্নিঅ—’ ইত্যাদি স্থলে প্রতীয়মান বস্তু এবং

জলকেলি চঞ্চল হস্ত দ্বারা রাধিকার বদন যিনি একবার মুক্ত ও
পুনরায় আবার আবৃত করেন, যিনি চক্রবাক দম্পতীর বিচ্ছেদ-মিলন
ব্যাপারে কৌতূহলী, সেই কৃষ্ণ জগৎকে রক্ষা করুন।

—ইত্যাদি ক্ষেত্রে রূপকালংকার প্রভৃতি অনুমেয়-ই হইয়া থাকে । কারণ—পক্ষে এবং স্ব-পক্ষে বর্তমান এবং বি-পক্ষে, অবর্তমান এমন গুণ-বিশিষ্ট লিঙ্গ (হেতু) হইতে লিঙ্গীব (সাধ্যব) যে জ্ঞান তাহাই অনুমান । সেই কারণেই কোন অসংলগ্ন অর্থ বাচ্য হইতে প্রতীত হয় না । তাহা না হইলে অতিপ্রসঙ্গ হইয়া যাইবে ; এই কারণে বোধ্য ও বোধক অথের মধ্যে কোন না কোন সম্বন্ধ নিশ্চয়ই আছে । সেই কাৰণেই ‘বোধক’ অর্থ হইতেছে ‘লিঙ্গ’ এবং বোধ্য হইতেছে লিঙ্গী’ । আর বোধক অর্থের পক্ষে বর্তমানতা প্রদর্শিত হইয়াছে । সপক্ষে বিদ্যমানতা ও বি-পক্ষে অবিদ্যমানতা প্রদর্শিত না হইলেও সামর্থ্য হইতে বুঝিয়া লইতে হইবে ।

তাহা হইলে এখানে—লিঙ্গরূপ বাচ্যার্থ হইতে লিঙ্গীকপ ব্যঙ্গ্যার্থের যে বোধ হয়, তাহা অনুমানেই পর্য্যবসিত হয় ।

—তাহা (যুক্তিসঙ্গত) নহে । কারণ এখানে—‘ভম ধম্মিঅ’—ইত্যাদি ক্ষেত্রে, কুকুরটি নিহত হওয়ার ফলে কুঞ্জগৃহে ভ্রমণ করার বিধিটি—গোদাবরী তীরে সিংহের উপস্থিতির ফলে ভ্রমণ-নিষেধের ব্যাপারই অনুমান করাইতেছে,—বলিয়া যাহা বলা হইয়াছে, সেখানে হেতুটি হইতেছে অনৈকান্তিক । কারণ গুরু বা প্রভুর আদেশে, বা শ্রিয়ার প্রতি অনুরাগবশতঃ গমন সম্ভব ; এবং কুলটার বাক্য সত্য কিংবা নহে, এইরূপ সন্দেহের ফলেও হেতুটি অসিদ্ধ হইয়াছে ।

‘জলকেলি’—ইত্যাদি ক্ষেত্রে—“যে নিজের দর্শন ও অদর্শন-দানের দ্বারা চক্রবাকদিগের মিলন ও বিচ্ছেদ ঘটায় সে চন্দ্র-ই ; —এইভাবে ইহা যে অনুমিতি-ই হইয়াছে তাহা বলা যায় না ; কারণ (এখানে) ত্রাস প্রভৃতি সৃষ্টির ব্যাপারে অনৈকান্তিকতা রহিয়াছে ।

‘এইরূপ অর্থ রহিয়াছে বলিয়া, এইরূপ অর্থ বুঝায়, তাহা না হইলে, তাহা না,—এইভাবে অনুমান করা হইলেও, (এক্ষেত্রে) হেতুটির কার্যকারিতা আভাসের উল্লা হইবে । কারণ ‘এইরূপ

অর্থ রহিয়াছে বলিয়া,—এই হেতু হইতে যে অর্থ ইষ্ট নয়, সেই অর্থের সাধনও হইতে পারে।

তাহা ব্যতীত

দৃষ্টিং হে প্রতিবেশিনি! ক্ষণমিহাপ্যস্বদগৃহে— ইত্যাদি ক্ষেত্রে—নলগ্রন্থীর দ্বারা তাহার অঙ্গ ক্ষতবিক্ষত হওয়া, একাকী নদীতীরে গমন—এই সমস্তকে তাহার পরপুরুষোপভোগরূপ ব্যাপারের বোধক বলিয়া বলা হয়, কিন্তু তাহা উদ্দিষ্ট নিজ স্বামীর প্রতি অনুরাগবশতঃও হইতে পারে ; অতএব (এখানে) হেতুটি অনৈকান্তিক।

আবার, নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্—ইত্যাদি ক্ষেত্রে যে দূতী কর্তৃক তাহার প্রেমিকের উপভোগ অনুমান করা হইয়াছে, তাহা কি প্রতিপাদন-কারিণী দূতীর দ্বারা, বা তৎকালে উপস্থিত অন্য কাহারও দ্বারা বা সেই কাব্যার্থ-ভাবনার ফলে সহৃদয়গণের দ্বারা (অনুমান করা হইয়াছে।) ?

প্রথম দুইটি ক্ষেত্রে কোন বিবাদ নাই। কিন্তু তৃতীয় ক্ষেত্রে সেইরূপ অভিপ্রায় না থাকায় ব্যাভিচার হইয়াছে। আর, বস্তুর প্রভৃতির অবস্থার সহিত একত্র থাকার ফলে হেতুটি বিশেষ্য হইয়াছে, তাহা বলা যায় না ; কারণ এইভাবে ব্যাভিচারিণির অনুসন্ধান করা যায় না।

তাহা ব্যতীত, কেবলমাত্র কবিপ্রতিভাজাত এইরূপ কাব্যসমূহের প্রামাণিকতার আবশ্যকতা না থাকায়, সন্দেহযুক্ত হওয়ার ফলে হেতুটি অসিদ্ধ হইয়াছে।

আর, ব্যক্তিবাদী বলিয়াছেন—‘অধম’ এই পদটির সাহায্যেই এই সমস্ত পদের অর্থসমূহের ব্যঞ্জকত্ব হয়। তদ্বারা, সেই প্রেমিকের অধমত্বটি প্রামাণিক হয়, বা হয় না, (এরূপ সন্দেহ থাকায়)—এখানে কিভাবে অনুমান হইতে পারে? এতদ্বারা ‘ব্যঙ্গ্যসমূহের অর্থাপত্তির সাহায্যে জ্ঞান হয়’—এই অভিমত খণ্ডিত হইল, কারণ অর্থাপত্তিরও সম্ভব হয় পূর্বসিদ্ধ ব্যাভিচারকে অবলম্বন করিয়া।

যেমন—। 'যে বাঁচিয়া আছে, সে কোথাও না কোথাও রহিয়াছে। এই গোষ্ঠীতে ন্যু থাকিলেও চৈত্র বাঁচিয়া আছে।

তাহা ব্যতীত বস্তুবিক্রমাদির সময় তর্জ্জনী উত্তোলনের দ্বারা যেমন দশসংখ্যা প্রভৃতি সংকেতের দ্বারা বুঝা যায়, ইহা সেরূপও নহে। ইঙ্গিতের দ্বারা বোধের ব্যাপারেও, সংকেত প্রভৃতি লৌকিক প্রমাণের অপেক্ষা থাকে : সেজ্ঞাত্য উহাকে এক প্রকার অনুমানের মধ্যেই গণ্য করা হয়।

আবার যে কেহ কেহ বলেন—সংস্কার হইতে জাত বলিয়া রসাদির বোধ হইতেছে 'স্মৃতি', তখন সেক্ষেত্রেও প্রত্যভিজ্ঞতার ব্যাপারে অনৈকান্তিকতার ফলে হেতুভাস ঘটে। “তুর্গালজ্জিত”—ইত্যাদি ক্ষেত্রে দ্বিতীয় কোন অর্থই নাই—মতিমভট্ট যখন এইরূপ বলেন, 'তখন (এতদ্বারা) অনুভবসিদ্ধ ব্যাপারকে অস্বীকার করা হয়, ফলে গজ-নিমীলিকা-দ্রায় হয়।

অতএব, এইরূপ অনুভবসিদ্ধ সেই সেই রসাদি-স্বরূপ অর্থটির অপলাপ করা যায় না বলিয়া, উহা সেই সেই-শব্দ প্রভৃতির অর্থ ব্যতিরেকের অনুসরণ করে বলিয়া, উহা অনুমানাদি প্রমাণের সাহায্যে জানা যায় না বলিয়া, এবং অভিজ্ঞ প্রভৃতি তিনটি বৃত্তির সাহায্যে উহার বোধ হয় না বলিয়া—উহার (শব্দের) একটি চতুর্থ বৃত্তিকে স্বীকার করিতেই হইবে—ইহা প্রমাণিত হইল। আর, ইহা ব্যাপ্তি প্রভৃতির অপেক্ষা না রাখিয়াই হয়।

অতএব সমস্ত পরিষ্কার হইয়া গেল। অতঃপর, এই বৃত্তির কি নাম—তাহা বলা হইতেছে।

পণ্ডিতগণ বলেন—এই বৃত্তির নাম ব্যঞ্জনাবৃত্তি, আবার রসাভি-ব্যক্তির ক্ষেত্রে অপরে (পণ্ডিতগণ) ইহাকে রসনাবৃত্তি বলিয়া থাকেন।

এবং এই সমস্ত বিবেচনা করিয়া রসনিক্রমণ প্রস্তাবে বলা হইয়াছে। এইভাবে সমস্ত পরিষ্কার হইল।

ইতি সাহিত্যদর্পণে ব্যঞ্জনাব্যাপারনিক্রমণ নামে পঞ্চম পারচ্ছেদ।

ষষ্ঠঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

এবং ধ্বনি-গুণীভূতব্যাক্যেহেন কাব্যস্ত ভেদদ্বয়মুক্তা পুনর্দৃশ্য-শ্রব্যেহেন ভেদদ্বয়মাহ—

(ক) দৃশ্য-শ্রব্যত্বেভেদেন পুনঃ কাব্যং দ্বিধা মতম্ ।

দৃশ্যং তত্রাভিনেয়ং—

তস্য রূপকসংজ্ঞাহেতুমাহ—

—তদ্ রূপারোপাত্ত্ব রূপকম্ ॥ ১

তদ্ দৃশ্যং কাব্যং নটে রামাদিস্বরূপারোপাদ্ রূপকমিত্যুচ্যতে ।

অনুবাদ

এইভাবে ধ্বনি ও গুণীভূতব্যাক্য—এই দুইরূপে কাব্যের দুই ভেদের কথা বলিয়া পুনরায় দৃশ্য ও শ্রব্য—এই দুইরূপে কাব্যের দুইভেদের কথা বলা হইতেছে ।

দৃশ্য ও শ্রব্যত্বে ভেদে আবার কাব্য দুই শ্রেণীর । দৃশ্য কাব্য হইতেছে—অভিনেয় (অর্থাৎ অভিনয়ের যোগ্য) ।

রূপক সংজ্ঞার কারণ বলা হইতেছে—

রূপের আরোপ করা হয় বলিয়া ইহা রূপক (এই সংজ্ঞায় অভিহিত হয়) ।

দৃশ্য কাব্যকে রূপক বলা হয় এই কারণে যে ইহাতে নটের উপর রাম প্রভৃতির স্বরূপের আরোপ হয় ।

(ক) অভিনেয়ং নাট্যাঙ্কভিনীয়মানং নায়কাদিচরিতম্ । এতচ্চ ‘শব্দবোধো ব্যান্জ্যর্থঃ’ ইত্যুক্তদিশা শব্দোপস্থাপ্যমেব কাব্যং, ন স্বেৎবিধং বিভাবাদিবঙ্গসা-
ভিব্যঞ্জকমপি তৎকাব্যম্ । কার্যলক্ষণাবোগাৎ । যদা, অভিনেয়মাত্রাভীতি-
মহর্ষী-মত্ৰত্যয়েন অভিনেয়পদমভিনেয়োপস্থাপকম্, অনর্থরাঘবাদিলক্ষণং

মূল

কোহসাবভিনয় ইত্যাহ—

ভবেদভিনয়োহবস্থানুকরঃ স চতুর্বিধঃ ।

আঙ্গিকো বাটিকশৈবমাহার্যঃ সাত্ত্বিকস্তথা ॥ ২

নটেরঙ্গাদিভী রামযুধিষ্ঠিরাদীনামবস্থানুকরণমভিনয়ঃ ॥

অনুবাদ

‘ওই অভিনয় কি’—ইহার উত্তরে বলা হয়—অবস্থার অনুকরণ হইতেছে অভিনয় । ইহা চারি প্রকারের—আঙ্গিক, বাটিক, আহার্য ও সাত্ত্বিক ।

অঙ্গ প্রভৃতির দ্বারা নট কর্তৃক রাম, যুধিষ্ঠির প্রভৃতির অবস্থার অনুকরণ হইতেছে অভিনয় ।

মূল

রূপকস্ত ভেদানাহ—

নাটকমথ প্রকরণং ভাণব্যায়োগসমবকারডিমাঃ ।

ঐহামৃগাংকবীথাঃ প্রহসনমিতি রূপকানি দশ ॥ ৩

অনুবাদ

রূপকসমূহ হইতেছে দশপ্রকার ;—নাটক, প্রকরণ, ভাণ, ব্যায়োগ, সমবকার, ডিম, ঐহামৃগ, অংক, বীথী ও প্রহসন । ৩

মূল

কিং চ—

নাটিকা ত্রোটকং গোষ্ঠী, সট্টকং, নাট্যরাসকম্ ।

প্রস্থানোল্লাপ্যাকাব্যানি প্রেচ্ছণং রাসকং তথা ॥ ৪

সংলাপকং ত্রীগদিতং শিল্পিকং চ বিলাসিকা ।

চর্মল্লিকা প্রকরণী হল্লীশো ভাগিকোতি চ ॥ ৫

রত্নাবল্যাভ্যাপরূপকক । অবস্থা সাধর্ম্যম্ । অনুকারঃ সদৃশীকরণং স অভিনয়ঃ
অনেন নিম্নঃ আঙ্গিকঃ । এবমগ্রেহপি বেশরচনাদিনিশ্চয় আহার্যঃ । সাত্ত্বিকঃ

অষ্টাদশ প্রাক্করূপরূপকাণি মনীষিণঃ ।

বিনা বিশেষং সর্বেষাং লক্ষ্য নাটকবদ্ব্যতম ॥ ৬

সর্বেষাং প্রকরণাদিরূপকাণাং নাটিকাভ্যাপরূপকানাং ৮ ।

অনুবাদ

তাহা ব্যতীত—

মনীষিণ বলেন—উপরূপকসমূহ হইতেছে অষ্টাদশ প্রকারের—
নাটিকা, ত্রোটক, গোষ্ঠী, সট্রক, নাট্যরাসক, প্রস্থান, উল্লাপ্য, কাব্য,
প্রোঞ্জন, রাসক, সংলাপক, ত্রীগদিত, শিল্পক, বিলাসিকা, চর্মল্লিকা,
প্রকরণী, হল্লীশ ও ভাণিকা ।

যেখানে বিশেষলক্ষণ বলা হইবে না, যেখানে সকলেরই লক্ষণ
নাটকের মত হইবে ।

‘সর্বেষাং’—শব্দের অর্থ হইতেছে প্রকরণ প্রভৃতি রূপকসমূহের
এবং নাটিকা প্রভৃতি উপরূপকসমূহের ।

মূল

(খ) তত্র

নাটকং খ্যাতবৃত্তং স্ত্রাং পঞ্চসন্ধিসমম্বিতম্ ।

বিলাসক্সাদিগুণবদ্ যুক্তং নানাবিভূতিভিঃ ॥ ৭

সুখহঃখসমুদ্ভূতি-নানারসনিরন্তরম্ ।

পঞ্চাদিকা দশপরাস্তত্রাংকাঃ পরিকীৰ্ত্তিতাঃ ॥ ৮

তন্ত্ৰেষদাদিরূপঃ, [র (অ)-কাদিভির্নাট্য [বাগজ্ঞা] দিভিঃ ।] নাটকমিতি
অঙ্কঃ উৎসৃষ্টাঙ্কঃ ॥

(খ) নাটকলক্ষণমাহ—তত্রোতি । বৃত্তং বৃত্তান্তঃ । বিলাসেতি । ‘ধীরা
দৃষ্টিগতিশিক্ষিত্রা বিলাসে সমিতঃ বচঃ’ ইত্যুক্তলক্ষণে নায়কস্ত গুণবিশেষো বিলাসঃ ।
ঋত্বিরত্নাভরণঃ, আদ্যিনা ধৈর্য্যগাষ্ঠীর্ধ্যাদিগ্রহণম্ । তত্র নাটকে, অঙ্কঃ পরিচ্ছেদ-
রূপাঃ, অঙ্গী প্রধানম্ । নির্বহণে উপসংহারাব্যচরমসঙ্কো । অভ্যুতমাস্চর্য্যরসঃ,
কাণ্ডে নায়ককর্মণি ব্যাপৃতাঃ সব্যাপারঃ । বন্ধনং শুদ্ধনম্ । তত্র নাটকস্ত,
রাসচরিতাঙ্গীভ্যাঙ্গিনা প্রসঙ্গরাসবানবর্ধরাসবান্ গ্রহণম্ । মহাসহায়মিতি ।

প্রথ্যাতবংশো রাজর্ষির্ধীরোদাত্তঃ প্রতাপবান্ ।

দিব্যোহথ দিব্যাদিব্যো বা গুণবান্নায়কো মতঃ ॥ ৯

এক এব ভবেদঙ্গী শৃঙ্গারো বীর এব বা ।

অঙ্গমন্ত্রে রসাঃ সর্বে কার্য্যো নির্বহণেহুতঃ ॥ ১০

চন্দ্রারঃ পঞ্চ বা মুখ্যাঃ কার্য্যব্যাপ্তপুরুষাঃ ।

গোপুচ্ছাগ্রসমাগ্রং তু বন্ধনং তস্মা কীত্তিতম্ ॥ ১১

খ্যাতং রামায়ণাদিপ্রসিদ্ধং বৃত্তম্ । যথা—রামচরিতাদি । সঙ্কয়ো বক্ষ্যন্তে । নানাবিভূতিভিযুক্তমিতি মহাসহায়ম্ । সুখদুঃখসমুদ্ভূতং রাম-
যুধিষ্ঠিরাদিবৃত্তান্তেষুভিত্তম্ । রাজর্ষয়ো দুশস্তাদয়ঃ । দিব্যাঃ শ্রীকৃষ্ণাদয়ঃ ।
দিব্যাদিব্যাঃ, যো দিব্যোহপ্যস্মানি নরাভিমানী । যথা—শ্রীরামচন্দ্রঃ ।

নানাবিধবিভূতির্নায়কাত্মভূদয়ঃ যেভ্যন্তে ‘মহাস্তঃ সহায়। যত্র’ ইতি ব্যুৎপত্ত্যভি-
প্রায়েণ । অদিব্যনায়ক। দুশস্তাদয়ঃ । নরাভিমানী নরাভেদগ্রহবান্ । ঈশ্বরে
নরত্বস্ত বাধাৎ তাদৃশগ্রহো ভ্রম এব বাচ্যঃ । স চেত্বরেন সম্ভবতীতি । তস্মা
নরচরিতাচরণস্ত লোকশিক্ষার্থং মায়য়ৈব ন তু নরত্বাভিমান্যং । তত্বত্বং পাদ্বে—
‘মায়। মাহুযচারিত্রো মহাদেবাদি পূজিতঃ’ ইতি । শ্রীমদ্ভগবতে চ ‘ব্রাত্মা বনে
কৃপণবৎ প্রিয়য়া বিযুক্তঃ স্ত্রীসঙ্গিনাঙ্গতিমিতি প্রথমাক্ষকার ।’ ইতি । তথাসতি
দিব্যাদিব্যপদার্থ এবং বাচ্যঃ—মাহুযাঃ দেবেনোংপাদিতো দিব্যাদিব্যো যথা—
যুধিষ্ঠিরাদিঃ । এবঞ্চ শ্রীরামচন্দ্রোহপি দিব্যানায়ক এব । অস্ত্রেযু গর্ভবিমর্শনির্বহণেষু ।

অঙ্কলক্ষণমাহ—প্রত্যক্ষেতি । প্রত্যক্ষবস্তাসমানং নেতুর্নায়কস্ত চরিতং যত্র ।
চূর্ণকং গত্তপ্রভেদঃ । অত্রান্তরং মহাবাক্যার্থৈকদেশঃ, প্রথমার্থপ্রকৃতিবীজম্,
নির্বহণাখ্যাসক্তিঃ সংহৃতিঃ, তয়োর্নাকে বিধানম্ । কিন্তু অর্থোপক্ষেপকে, অতএব
‘বীজার্থখ্যাপকঞ্চ তৎ’ ইত্যঙ্কমূললক্ষণং বক্ষ্যতে । বিধানং বিহিতং কৰ্ম্ম ।
আবশ্যকানামিতি ! এষাং বিরোধো নান্বে বর্ণনীয় ইতি ভাবঃ ।

পট্টৈঃ সহায়ৈঃ, এভির্দূরাহ্বানাদিভিঃ, দেবী রাজপত্নী, পরিজনাস্তং-
পরিচারকাঃ, রাজকুমারাদয়ো বা, অস্তে সমাস্তৌ নিক্কাস্তানি রত্নান্ নির্গতানি
নিখিলানি পাত্রাণি নায়কতৎসহায়কাবয়ো যস্ত সঃ । সূত্রধারক্রিয়মাণং মঙ্গলং
রত্নধারম্, আয়ুধং প্রস্তাবনা । আদিনা সভা-পূজাকবিসংজ্ঞানীনাং গ্রহণম্ ।
কলং নায়কনিপ্পাত্ত প্রাধানপ্ররোজনম্ । ভবেদঙ্গমিতি । ভবদেঃ প্ররোজন-

গোপুচ্ছাগ্রসমাগ্রমিতি—‘ক্রমেণোক্তাঃ সূক্ষ্মাঃ কৰ্তব্যাঃ’ ইতি কেচিৎ ।
অন্তে স্বাক্ষঃ—‘যথা গোপুচ্ছে কেচিচ্ছালা হ্রস্বাঃ কেচিদীর্ঘান্তথেহ কানিচিং
কার্য্যাণি মুখসঙ্কো সমাপ্তানি কানিচিং প্রাতিমুখে । এবমন্তেষুপি কানিচিং
কানিচিং ইতি ।

অনুবাদ

নাটকের বৃত্তান্ত বিখ্যাত ও পঞ্চসন্ধি-সংযুক্ত হইবে ; ইহাতে বিলাস
ঋদ্ধি প্রভৃতি গুণ থাকিবে এবং ইহা নানাবিভূতিযুক্ত হইবে । ইহাতে
সুখদুঃখের উৎপত্তি প্রদর্শিত হইবে এবং ইহা নানারসে পরিপূর্ণ হইবে ।
তাহাতে পাঁচ হইতে দশ পর্য্যন্ত অংক থাকিবে । ইহার নায়ক হইবেন
কোন বিখ্যাতবংশজাত ব্যক্তি, রাজর্ষি, ধীরোদাত্তগুণসম্পন্ন বা প্রতাপ-
শালী ব্যক্তি ; দিব্য বা দিব্যাদিব্য—এইরূপ গুণবান ব্যক্তি । শৃঙ্গার
বা বীর—যেকোন একটি রস অঙ্গীরস (মুখ্যরস) ও অগ্ৰ রসসমূহ অঙ্গ-
রস হিসাবে থাকিবে ; নির্বহনসন্ধিতে অদ্ভুত রসের প্রয়োগ করিতে হইবে,
কার্যসাধনে চার বা পাঁচ জন প্রধান পুরুষ থাকিবেন । ইহার বন্ধন
গোপুচ্ছাগ্রভাগের মত হইবে । ৭—১১

‘খ্যাতঃ’ শব্দের অর্থ হইতেছে—রামায়ণ প্রভৃতির দ্বারা বিখ্যাত
কাহিনী । যেমন—রামচরিতাদি । সন্ধিসমূহের কথা পরে বলা হইবে ।
নানাবিভূতিসংযুক্ত মুখ্য সহায়কগণ । সুখদুঃখের উদ্ভব—রাম-যুধিষ্ঠিরাদির
বৃত্তান্তে প্রকাশিত । রাজাধগণ—দুঃশস্ত প্রভৃতি । দিব্যগণ—ঐকৃষ্ণ
প্রভৃতি । দিব্যাদিব্য—যিনি দিব্য হইলেও নিজেকে মানুষ বলিয়া মনে
করেন । যেমন—ঐরামচন্দ্র ।

‘গোপুচ্ছাগ্রসমাগ্রম্’—ইহার অর্থ কেহ বলেন—‘অঙ্কগুলিকে ক্রমে
সূক্ষ্ম করিতে হইবে’ কিন্তু অপরে বলেন—‘যেমন গোপুচ্ছ কতকগুলি
রোম হ্রস্ব ও কতকগুলি দীর্ঘ, তেমনি নাটকে কতকগুলি কার্য্য মুখ-

বিভ্যর্থঃ । ইবোৎপ্রেক্ষায়াম্ । ভবতো বহুনি প্রবণানি লোচনানি চ সন্ধি,
ভরতৈব তদ্রূপঃ প্রোভূৎ ধোণ্যমিভ্যর্থঃ । নাটকরচনাপরিপাটীমাং—ভদ্রেতি ।
পূর্বঃ প্রথমং, সামাজিকসমূহঃ সভা, তন্তাঃ পূজা প্রশংসা, ততঃ পূর্বদ্বাং ।

সন্ধিতে সমাপ্ত হয়, ও কতকগুলি কার্য্য প্রতীমুখ সন্ধিতে সমাপ্ত হয়
এইরূপ অন্যান্য সন্ধিতেও কোন কোন কার্য্য শেষ হইবে।

প্রত্যক্ষনেতৃচরিতো রসভাবসমুজ্জ্বলঃ ।

ভবেদগুটশব্দার্থঃ ক্ষুদ্রচূর্ণকসংযুক্তঃ ॥ ১২

বিচ্ছিন্নবাস্তুরৈকার্থঃ কিঞ্চিং-সংলগ্নবিন্দুকঃ ।

যুক্তো ন বহুভিঃ কার্ধৈর্বীজসংস্থতিমান্ চ ॥ ১৩

নানাবিধানসংযুক্তো নাতিপ্রচুরপদ্বান্ ।

আবশ্যকানাং কার্য্যাণামবিরোধাদ্বিনির্মিতঃ ॥ ১৪

নানেকদিননির্বর্ত্যকথয়া সংপ্রযোজিতঃ ।

আসন্ননায়কঃ পাত্রৈষু তস্ত্রিচতুরৈস্তথা ॥ ১৫

দূবাহ্বানং বধো যুদ্ধং রাজ্যাদেশাদিবিপ্লবঃ ।

বিবাহো ভোজনং শাপোৎসর্গো মৃত্যু রতং তথা ॥ ১৬

দন্তুচ্ছেদ্যং নখচ্ছেদ্যমস্ত্রদ্বীড়াকরণঞ্চ যৎ ।

শয়নাধরপানাদি নগরাগ্ৰবরোধনম্ ॥ ১৭

স্নানানুলেপনে চৈত্ৰির্বিজিতো নাতিবিস্তরঃ ।

দেবীপরিজনাদীনামমাত্যবগিজামপি ॥ ১৮

প্রত্যক্ষচিত্রচরিতৈষু যুক্তো ভাবরসোন্তবৈঃ ।

অন্তুনিজ্জান্তুনিখিলপাত্রোহঙ্ক ইতি কীর্ত্তিতঃ ॥ ১৯

বিন্দ্বাদয়ো বক্ষ্যন্তে । আবশ্যকং সন্ধ্যাবন্দনাদি ।

অনুবাদ

নাটকের নায়কচবিত্র প্রত্যক্ষ হইবে এবং তাহা রস ও ভাবে শোভিত
হইবে। ইহার শব্দার্থ অগুট অর্থাৎ সহজবোধ্য হইবে এবং ইহা ক্ষুদ্র
চূর্ণকসংযুক্ত (সমাসবিহীন ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র শব্দযুক্ত) হইবে। আবাস্তর বিরল
(অংকে) পরিসমাপ্ত হইবে কিন্তু কিছু কিছু সংলগ্ন হইয়া থাকিবে।
বহুকায়ের দ্বারা ইহা যুক্ত হইবে না, নির্বহন সন্ধিতে বীজের পরিসমাপ্তি

হইবে। উহাতে বহু ঘটনা থাকিবে, অধিক পত্ন থাকিবে না। আবশ্যক কার্য্যাবলীবিবোধী না হইয়া ইহা বচিত হইবে। অনেক দিন ব্যাপিয়া যাহা সম্পাদিত হইবে এমন ঘটনা ইহাতে প্রযুক্ত হইবে না। নাযক উপস্থিত না থাকিলেও (সকল অংকেই) তাহাব সহিত সম্বন্ধ থাকিতে হইবে, তিন বা চারিজন পাত্রদ্বারা অংক সংযুক্ত করিতে হইবে। দূর হইতে আহ্বান, বধ, যুদ্ধ, বাহুবিল্লব, দেশবিল্লব প্রভৃতি, বিবাহ, ভোজন, শাপ, মলত্যাগ, মৃত্যু, সুবতক্রীড়া, অধবদংশন, নখাঘাত, অন্ত্রাণ্ড লঙ্কাকব কার্য্য, শযন, অধবপান প্রভৃতি, নগবাদিব অববোধ, স্নান, অনুলেপন প্রভৃতি অংকে বজ্রিত হইতে হইবে, ইহা অতিবিস্তৃত হইবে না। ভাব ও বসেব উদ্ভব যাচা হইতে হয়, সেইকপ মহিষী ও পবিজন-বর্গেব এবং অমাতা ও বণিকগণেব বিচিত্র চবিত্র স্ফুপষ্টভাবে অংকে সংযুক্ত হইবে। অংকেব শেষে সমস্ত নাট্যোল্লিখিত পাত্রই বাহিবে নিষ্ক্রান্ত হইবে। —এইকপ লক্ষণ হইলে তাহাকে অংক বলা হয়। ১২—১৯

বিন্দু প্রভৃতি সম্বন্ধে পবে বলা হইবে।

‘আবশ্যকম’—বলিতে সন্ধাবন্দনাদি বুঝিতে হইবে।

মূল

অঙ্কপ্রস্তাবাদ্গর্তাক্ষমাহ—

অঙ্কোদবপ্রবিষ্টো যো বঙ্গদ্বাবামুখাদিমান্।

অঙ্কোইপবঃ স গর্তাক্ষঃ সবীজঃ ফলবানপি ॥ ২০

যথা বালরামাযণে বাবণং প্রতি কোহলঃ —

শ্রবণৈঃ পেযমনৈকৈর্দৃশ্যং দৌর্বেশ্চ লোচনৈর্বহুভিঃ।

ভবদর্থমিব নিবন্ধং নাট্যং সীতাস্বয়ংবরণম্ ॥

ইত্যাदि। বিবচিতং সীতাস্বয়ংববো নাম গর্তাক্ষঃ।

অনুবাদ

অংকের প্রসঙ্গ হইতে গর্তাক্ষের কথা বলা হইতেছে—

সংজ্ঞাধেরিত্যাদিপদেন গোত্রবাস্তুপিচ্ছং গ্রহণম্। নাটকতাপীত্যনেন সংজ্ঞা-
কখনমিত্যনেনাবিতম্, নাট্যমভিনেতব্যম্, বস্ত বর্ণনীয়গদ্যার্থ, রঙ্গ নৃত্যস্থানম্,

অংকের অভ্যন্তরস্থিত, মঙ্গলাচরণ ও প্রস্তাবাদিসংযুক্ত বীজ ও ফল-
সম্বলিত যে অপর অংক—তাহা গর্তাংক ।

যেমন বালরামায়ণে রাবণের প্রীতি কোহল—

হে রাজন্ ! বহু শ্রবণের দ্বারা পানযোগ্য, বহু দীর্ঘ লোচনের দ্বারা
দর্শনযোগ্য এই সীতাস্বয়ংবর নাটক যেন আপনার জগুই আয়োজিত
হইয়াছে ।

—ইত্যাদি দ্বারা বিরচিত সীতাস্বয়ংবর নামক গর্তাংক ॥ ২০

মূল

তত্র পূর্বং পূর্বরঙ্গং সভাপূজা ততঃ পরম্ ।

কথনং কবিসংজ্ঞাদেনাটিকসাহিত্যামুখম্ ॥ ২১

তত্রোতি নাটকে ।

অনুবাদ

নাটকে প্রথমে পূর্বরঙ্গ, তাহার পর সভাপূজা, তাহার পর কবির ও
নাটকের নাম কথন, এবং তাহাব পরে প্রস্তাবনা (কবিতে হইবে) ।

‘তত্র’—শব্দের অর্থ হইতেছে—নাটকে ।

মূল

যন্নাট্যবস্ত্তনঃ পূর্বং রঙ্গবিন্ধোহপশাস্তয়ে ।

কুশীলবাঃ প্রকুর্বন্তি পূর্বরঙ্গঃ স উচ্যতে ॥ ২২

প্রত্যাহারাদিকাগ্ৰজ্ঞাশ্চ ভূয়াংসি যচ্চাপি ।

তথাহ্যাবশ্যং কর্তব্যং নান্দী বিন্ধোহপশাস্তয়ে ॥ ২৩

অনুবাদ

নাট্যাভিনয়ের পূর্বে রঙ্গের বিদগ্ধশাস্তির জ্ঞান কুশীলবগণ যে মঙ্গলা-
চরণ করেন, তাহাকে পূর্বরঙ্গ বলে । যদিও ইহার প্রত্যাহার প্রভৃতি বহু
অঙ্গ আছে তথাপি বিদগ্ধশাস্তির জ্ঞান নান্দী নামক মঙ্গলাচরণ অবশ্যকর্তব্য ।

তত্র জায়মানা বে বিন্ধা নটাদিহরদৃষ্টজ্ঞোপজবাস্তবপশাস্তয়ে । কুশীলবাঃ হৃদয়-
প্রধাননট্যঃ ।’ অত্র পূর্বরঙ্গস্ত । অস্তা নান্দ্যাঃ ॥

মূল

তস্তাঃ স্বরূপমাহ—

(গ) আশীর্বচনসংযুক্তা স্তুতিৰ্যস্মাৎ প্রযুক্ত্যতে ।

দেবদ্বিজনৃপাদীনাং তস্মান্নান্দীতি সংজ্ঞিতা ॥২৪

মাক্ষলাশঙ্খচন্দ্রাজকোককৈরবশংসিনো ।

পদৈষুঁক্তা দ্বাদশভিরষ্টাভির্বা পদৈরুত ॥ ২৫

অষ্টপদা যথা—অনর্ঘরাঘবে—‘নিশ্রত্বাহম্’ ইত্যাদি । দ্বাদশপদা

যথা—মম তাতপাদানাং পুষ্পমালায়াম্—

শিরসি ধৃতসুরাপগে স্মারাবরুণমুখেন্দুরুচির্গিরীন্দ্রপুত্রী ।

অথ চরণযুগানতে স্বকাস্তে স্মিতসরসা ভবতোহস্তুভূতিহেতুঃ ॥

এবমগ্নাত্ৰ ।

এতন্নান্দীতি কস্তচিন্মতানুসারেণোক্তম্ ।

(গ) আশীর্বিতি । স্তুতিগুণকীর্তনম্ । প্রযুক্ত্যতে ক্রিয়তে । ‘স্তুতি’রিত্যত্র
‘নিত্যমিতি পাঠে ‘স্তুতি’রিত্যাব্যাহার্যম্ । নৃপাদীনামিত্যাদিপদেন গুর্বাদিপরিগ্রহঃ ।
নান্দীপদেনাশীর্বজন্যং বস্তু বোধ্যতে । তদগ্নাতরযোগাৎ দেবাদীনাম্ স্তুতিরপি
নান্দীতি ভাবঃ । আশীর্বচনযুক্তা, মাক্ষলাশঙ্খাদিশংসিনী বা । শঙ্খচন্দ্রাদীতি
মালাদ্যপলক্ষণম্, তেন ‘মধ্যাহ্নকর্মরীচিকাস্থিব পয়ঃ পুরো যদজ্ঞানভঃ’ ইত্যাদৌ
অকৃশকযোগেন নান্দীত্বমক্ষতম্ । পদৈঃ স্তবস্ততিতস্তাগ্নাত্তরৈঃ, দ্বিতীয়পদশব্দেন
শ্লোকচতুর্থভাগ উচ্যতে । অত এবোভয়ত্র পদশব্দোপাত্তাসঃ । কেচিৎকু রত্নাবল্যাদৌ
শ্লোকত্রয়েণ নান্দীদর্শনাং প্রথমপদস্তাপি শ্লোকচতুর্থভাগপরন্তং বদন্তি । তন্ম, ‘ইদং
শুকভ্যাঃ পূর্বেভ্যো নমো বাকং প্রশাস্মহে । বিন্দেম দেবতাং বাচমমৃতামাস্থনঃ
কলাম্ ।’ ইত্যাদেকস্তররামচরিতাদৌ প্রণীতায় দ্বাদশপদায় নান্দ্যা অসংগ্রহাপত্তেঃ ।
এবকাষ্টাভিবিতি তদধিকোপলক্ষণত্বেন শ্লোকত্রয়েণাপি নান্দী সঙ্গচ্ছতে । অত এব
মহানাটকে ত্র্যধিকৈঃ শ্লোকৈর্নান্দী কৃত্য । নবভিজ্ঞানশকুন্তলায়াং ‘যো সৃষ্টিঃ স্রষ্টুঃ’
ইত্যাদৌ দ্বাদশাধিকপদষট্ঠিতকশ্লোকপ্রণীতায় নান্দ্যাঃ কথং সংগ্রহ ইতি চেৎ, তস্তাঃ
‘কালিদাসাদিমহাকবিপ্রবন্ধেবু চ’ ইত্যনেন গ্রন্থকর্ত্তেব নান্দীত্বাভাবস্ত বক্ষ্যমাণস্তাৎ ।
এতৎ সূত্রধারাদিক্রিয়মাণঃ মাক্ষলা, কস্তচিদিত্যনেন স্বতাস্বরগঃ সৃচিভঃ ॥

(ঘ) বস্তুতস্ত ‘পূর্বরঙ্গস্ত রঙ্গদ্বারাভিধানমঙ্গম’—ইত্যন্তে । যত্কৃতম্—
‘যস্মাদভিনয়ো হ্যত্র প্রাথমাদবতাব্যতে ।

রঙ্গদ্বাবমতো জেয়ং বাগঙ্গাভিনয়াস্বকম্ ॥’ ইতি

উক্তপ্রকারায়াশ্চ নান্দ্যা বঙ্গদ্বাৱাং প্রথমং নট্টেরেব কর্তব্যতয়া ন
মহর্ষণা নির্দেশঃ কৃতঃ ।

(ঙ) কালিদাসাদিমহাকবি-প্রবন্ধেষু চ

বেদান্তেষু যমান্তরেকপুৰুষং বাপাস্ত্বিতং বোদসী

যশ্মিন্নীশ্বর ইত্যানন্তবিষয়ঃ শব্দে। যথার্থাক্ষরঃ ।

অন্তর্গতমুমুক্ষুভিনিয়মিতপ্রাণাদিভিম্গ্যতে ।

স স্থাণুঃ স্থিৰভক্তিয়োগসুলভো নিঃশ্রেয়াস্ত বঃ ॥

এবাদিশু নান্দীলক্ষণোপযোগাৎ । উক্তং চ—বঙ্গদ্বারমারভ্য কবিঃ
কুর্য্যাৎ’ ইত্যাদি । অতএব প্রাক্তনপুস্তকেষু ‘নাট্যন্তে সূত্রধারঃ’ ইত্যনন্তর-
মেব ‘বেদান্তেষু’—ইত্যাদি শ্লোকলেখনং দৃশ্যতে । যচ্চ পশ্চাৎ ‘নাট্যন্তে’
সূত্রধারঃ’—ইতি লেখনং তস্মায়মভিপ্রায়ঃ—নাট্যন্তে সূত্রধাব ইদং
প্রযোজিতবান্, ইতঃ প্রভৃতি ময়া নাটকমুপাদীয়ত ইতি কবেরভিপ্রায়ঃ
সূচিত’ ইতি ।

(ঘ) তর্হি তস্ত কিং নামেত্যত আহ—বস্তুতস্থিতি । বঙ্গদ্বারাভিধানং
রঙ্গদ্বারনামকম্ । ‘অন্তে’ ইতি বহুসম্বত্বেনাত্ত স্বস্তাপি স্বরসঃ সূচিতঃ । অত্র
মূনেরপি স্বরসমাহ—যত্কৃতমিতি । অত্র সূত্রধারক্রিয়মাণে মঙ্গলে, প্রাথম্যাং আরম্ভং
বিধায়, অবত্যাংতে ক্রিয়তে । রঙ্গস্ত রঙ্গক্রিয়মাণাভিনয়স্ত দ্বাবমারম্ভঃ । তস্ত
নান্দীন্তে মূনেরস্বরসমাহ—উক্তপ্রকারায়াশ্চেতি । চণকোহেভৌ, মহর্ষণা ভরতেন
নির্দেশো নিয়মঃ, তথা চ রঙ্গদ্বাৱাং পূর্বমেব নান্দী, সা নিবিল্লগ্রহসমাশ্রয়ে কবিনাপি
ক্রিয়তে ইতি ভাবঃ ॥

(ঙ) অব্যাপ্তিমপ্যাহ—কালিদাসাদিমহাকবিপ্রবন্ধেষু চেতি । নান্দীলক্ষণ-
যোগাচ্চেতি চকারস্তাশ্রয়ঃ । বেদান্তেষু ইতি । একপুৰুষমবিতীয়ং ব্রহ্ম, বোদসী
ত্বাপৃথিব্যৌ, অনন্তবিষয়স্তস্মাক্রপ্রতিপাদকঃ, যথার্থাক্ষরো যোগার্থঃ, ‘অন্তর্গতমনি-
নিয়মিতপ্রাণাদিভিঃ প্রাণায়ামাদিভিঃ, আদিনা ধ্যানধারণাদেগ্রহণং, বৃগ্যন্তে

অনুবাদ

ইহার স্বরূপ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

দেব, দ্বিজ, নৃপ ইত্যাদির আশীর্বাদ-সংযুক্ত জ্বতি ভাষণের প্রয়োগ হয় বলিয়া ইহাকে নান্দী বলে । ইহাতে মঙ্গলসূচক শব্দ, চন্দ্র, পদ্ম, চক্রবাক, শ্বেতপদ্ম প্রভৃতির বর্ণনা থাকিবে এবং ইহাতে দ্বাদশ বা অষ্ট পদ থাকিবে ।

অষ্ট পদ—যথা অনর্থরাশ্বে—‘নিম্প্রতাহম’ ইত্যাদি । দ্বাদশ পদ—যেমন আমার পিতৃদেবের পুষ্পমালা নাটকে—

শিব গঙ্গাকে মস্তকে ধারণ করায় গিরিরাজকন্যার অরুণবর্ণ যে মুখকমল স্বকাস্ত-চরণযুগলে অবনত হইলে—পুনরায় স্মিতহাস্তে সরস হইয়া উঠিয়াছে, তাহা আপনার মঙ্গলের কারণ হউক ।

এইরূপ, অন্তত্বে ।

কাহারো কাহারো মতানুসারে—এইভাবে নান্দীর সংজ্ঞা বলা হইল । বস্তুতঃ অন্তে বলেন—পূর্বরক্তের রক্তদ্বার নামক অঙ্গ হইতেছে নান্দী । যেমন বলা হইয়াছে—

যেহেতু এইখানে সর্বপ্রথম অভিনয়ের অবতারণা করা হয় । অতএব ইহাকে বাচিক ও আঙ্গিক অভিনয়াত্মক রক্তদ্বার বলিয়া জানিবে ।

এইপ্রকার নান্দী রক্তদ্বারের পূর্বে নটগণের কর্তব্য বলিয়া মহর্ষি ভরত ইহার নির্দেশ দেন নাই ।

কালিদাস প্রভৃতি মহাকবির রচনাতেও এইরূপ নান্দীলক্ষণের উপযোগিতা হইতে পারে । যথা—

বেদান্তে যাঁহাকে ভুলোক-হ্যালোক ব্যাপী একমাত্র পুরুষ বলা হইয়াছে, যাহাতে অনন্তবিষয় ঈশ্বর শব্দ যথার্থাকর হইয়াছে ; প্রাণায়াম সিদ্ধ মুমুক্শুগণ যাঁহাকে হৃদয় মধ্যে অন্বেষণ করেন, অটল ভক্তিযোগমূলত সেই শিব তোমার মঙ্গল করুন ।

অধিকৃত । নান্দীলক্ষণযোগাদিতি । অষ্টপদ-দ্বাদশপদস্বতন্ত্রতাবাদিত্যর্থঃ ।

তথাচ ‘বেদান্তে’ ইত্যাদি রক্তদ্বারম্বে, ন নান্দীতি । তত্র নান্দীলক্ষণাগমেন

বলা হইয়াছে—রঙ্গদ্বার হইতে কবি নাটক রচনা করিবেন—ইত্যাদি । এই কারণে প্রাচীন পুস্তকসমূহে—‘নাট্যশ্বে সূত্রধার’—এই অংশের পরই ‘বেদান্তেষু’—ইত্যাদি শ্লোকরচনা দেখা যায় । যেখানে পরে—‘নাট্যশ্বে সূত্রধার’ ; এই অংশের লিখন থাকে, সেখানে লেখকগণের অভিপ্রায় হইতেছে—‘নান্দীর শেষে সূত্রধার ইহার প্রয়োগ করিয়াছিলেন, ইহার পর হইতে আমি নাটক রচনা আরম্ভ করিয়াছি,—এখানে কবির এই অভিপ্রায় সূচিত হইয়াছে ।

মূল

পূর্বরঙ্গং বিধায়ৈব সূত্রধারো নিবর্ত্ততে ।

প্রাশিয়া স্থাপকস্তদ্বৎ কাব্যামাংস্থাপয়েত্ততঃ ॥ ২৬

দিব্যমর্ত্যে স তদ্রূপো মিশ্রমগ্র্যতরন্তয়োঃ ।

সূচয়েদ্ বস্তুবীজং বা মুখং পাত্রমথাপি বা ॥ ২৭

কাব্যার্থস্ত স্থাপনাং স্থাপকঃ । তদ্বদিতি—সূত্রধারসদৃশগুণকারঃ ।

ইদানীং পূর্বরঙ্গস্ত সমাক্-প্রয়োগাভাবাদেক এব সূত্রধারঃ সর্বং প্রযোজয়তীতি ব্যবহারঃ । স স্থাপকো দিব্যং বস্তু দিব্যো ভূষা, মর্ত্যং মর্ত্যো ভূষা, মিশ্রং চ দিব্যমর্ত্যয়োঃরন্তরো ভূষা সূচয়েৎ’ । বস্তু—ইতিবৃত্তম্ । যথোদাত্তরাশবে—

দোষো নাস্তীতি ভাবঃ । নহু নান্দ্যাঃ কবিকরণপক্ষে নটকর্মভাবাৎ কথং নাটিকারম্ভমত আহ—উক্তক্লেতি । ‘মহাবিণা’ ইতি পূর্বেণাঘরঃ । এতদমুকুল-মাহ—অন্তপ্রবেতি । তথা চ যত্র নান্দ্যস্তি, রঙ্গদ্বারঃ নাস্তি, তত্র তদ্ব্যেণ সৈব রঙ্গদ্বারম্ । যত্র রঙ্গদ্বারমেবাশ্চি, ন নান্দী, তত্র সঃ কলবলাসুমেয়ঃ, যত্র দ্বারশ্চে বহবঃ শ্লোকস্তত্র শ্লোকদ্বয়ং নান্দী । অপরে রঙ্গদ্বারমিত্যবধেয়ম্ । নান্দ্যনন্তরং কর্তব্যমাহ—পূর্বরঙ্গমিতি । কার্য্যঃ কাব্যার্থম্ । আস্থাপয়েৎ সভাপূজাদিপুরঃসরং সূচয়েৎ, মিশ্রং দিব্যাদিব্যম্ । তয়োর্দিব্যাদিব্যয়োঃ । বস্তুনঃ প্রথমোদ্বিষ্টস্বেন প্রাধান্যং অদেবাদ্বার বিবৃণোতি—দিব্যং বস্তুমিতি ॥

(৫) রামো যুগ্মি নিধায় কাননমগান্মালামিবাজ্জাং শুবো।
 স্তম্ভজ্যা ভরতেন রাজ্যমখিলং মাত্রা সহৈবোজ্জ্বিতম্ ।
 তৌ সূত্রীববিভীষণাবনুগর্তৌ নীতৌ পরায়ুন্নতিং
 প্রোৎসিক্তা দশকংধরপ্রভৃতয়ো ধ্বস্তাঃ সমস্তা দ্বিষাঃ ॥

বীজং যথা রত্নাবল্যাম্—

দ্রীপাদগ্ন্যাদপি মধ্যাদপি জলনিধের্দিশোহপাস্তাৎ ।

আনীয় ঝটিতি ঘটয়তি বিধিরভিমতমভিমুখীভূতঃ ॥

অত্র হি সমুদ্রে প্রবহণভঙ্গমগ্নোখিতায়া রত্নাবল্যা অন্তকূলদৈবলালিতো
 বৎসবাজগৃহপ্রবেশো যৌগন্ধরায়ণ-বাপারমারভ্য বত্নাবলী-প্রাপ্তৌ বীজম্ ।
 মুখং শ্লেষাদিনা প্রস্তুতবৃত্তাস্ত-প্রতিপাদকো বাগ্বিশেষঃ । যথা—

আসাদিতপ্রকটনির্মলচন্দ্রহাসঃ প্রাপ্তঃ শরৎসময় এষ বিশুদ্ধকান্তিঃ ।

উৎখায় গাঢ়তমসং ঘনকালমুগ্ধং বামো দশাস্তমিব সংভূতবজ্রবীজঃ ॥

পাত্রং যথা শাকুন্তলে—

তবাম্মি গীতরাগেণ হারিণা প্রসভং হ্রতঃ ।

এষ বাজেব ত্রুশ্চক্ৰঃ সারঙ্গেনাতিরংহসা ॥

অনুবাদ

পূর্বরঙ্গ সম্পন্ন করিয়াই ‘সূত্রধাব’ নিজ্ঞাস্ত হইবেন । তাহার পর
 তাঁহারই মত ‘স্থাপক’ রঙ্গমঞ্চে প্রবেশ করিয়া নাটকীয় বস্তু স্থাপন
 করিবেন । দিব্য ও মর্ত্য বিষয় হইলে সেইপ্রকার বেশ ধারণ করিয়া
 এবং মিশ্রবিষয় হইলে দিব্য বা মর্ত্য যে কোন একটি বেশ ধারণ করিয়া
 স্থাপক নাট্যবস্তু, বীজ, মুখ ও পাত্রের সূচনা কবিবেন । ২৬-২৭

(৬) বাম ইতি । পুরোঃ পিতৃঃ, ভক্তজ্যা, রামভক্ত্যা, প্রোৎসিক্তা উজ্জ্বলত্বার্থাঃ ।
 ধ্বস্তা বিনাশিতাঃ । উত্তরবাক্যেণ বামেণেতি কর্ণপদমুহম্ । শ্লেষাদিনেত্যাঢ়ি-
 পদেন সমাসোক্ত্যগ্রস্তুতপ্রশংসাদেগ্রহণম্ ।

আসাদিতেতি । চন্দ্রহাসচন্দ্রপ্রকাশঃ খড়্গচ, কান্তিনীক্কাদিক্রোয়ান্তি, শোভা
 চ । উৎখায় হস্তা, তমো ধ্বান্তবজ্রানঞ্চ, ঘনকালং বর্ধাসময়ম্ । সম্ভূতাঃ পুন্সপূর্ণাঃ
 বজ্রদ্বীবা বজ্রকা যত্র । পক্ষে—সম্ভূতো বজ্রবু সমনস্বজ্রকৃতবানববু জীবো যেন,

কাব্যার্থের স্থাপন করেন বলিয়াই স্থাপক বলা হয়। ‘তদ্বৎ’ শব্দের অর্থ হইতেছে সূত্রধারের মতই আকৃতি ও গুণসম্পন্ন। এখন পূর্বরঙ্গের সম্যক প্রয়োগ হয় না বলিয়া এক সূত্রধারই সব প্রয়োগ করেন—এইরূপ ব্যবস্থা হইয়াছে। সেই স্থাপক দিব্যবেশে দিব্যবস্ত্র, মর্ত্যবেশে মর্ত্যবস্ত্র এবং দিবা ও মর্ত্যবেশের যে কোন একটি বেশে মিশ্র বস্ত্রের সূচনা করিবেন। ‘বস্ত্র’—শব্দের অর্থ হইতেছে অভিনয় বৃত্তান্ত। যথা—উদাত্তরাঘবে—

রাম গুরুর আজ্ঞা মালার মত মস্তকে গ্রহণ করিয়া বনগমন করিলেন; রামের প্রতি ভক্তিবশতঃ ভরত মাতার সহিত সমস্ত রাজ্য পরিত্যাগ করিলেন; অমুগত সেই সুগ্রাব ও বিভীষণ পরম উন্নতি লাভ করিলেন; দশানন প্রভৃতি সমস্ত উদ্ধৃত শত্রু বিধ্বস্ত হইল।

বাজ, যেমন রত্নাবলী নাটকে—

প্রসন্ন নিয়তি—অগ্নি দ্বীপ হইতেই হউক, সমুদ্রের মধ্য হইতেই হউক বা দূর দিগন্ত হইতেই হউক ইষ্টবস্ত্রকে আনিয়া—হরিতে মিলন ঘটাইতে পারেন।

এখানে সমুদ্রে জাহাজ ভাঙিয়া ডুবিয়া গেলে পরে উদ্ধৃত রত্নাবলীর অমুকুল দৈবপ্রসাদে বৎসরাজের গৃহে প্রবেশ—যৌগন্ধরায়ণের ব্যাপার হইতে আরম্ভ করিয়া রত্নাবলী প্রাপ্তি পর্য্যন্ত (সমস্ত নাট্য বস্তুর) —বাজ।

শ্লেষাদির সাহায্যে বর্ণনায়বৃত্তান্ত-প্রতিপাদক বাক্যবিদ্যাসকে মুখ বলে। যেমন—

রাম যেমন বন্ধুবর্গের জীবনসম্পাদন করিয়া, গাঢ় কৃষ্ণবর্ণ মেঘের মত দশাননকে নিধনপূর্বক তাহাব উজ্জল নির্মল চন্দ্রহাস খড়্গ লাভ করিয়া ও উজ্জল কাস্তি ধারণ করিয়া আবির্ভূত হইয়াছিলেন, তেমনি মেঘাবৃত ভয়ঙ্কর বর্ষাকালকে অপসারিত করিয়া বাহুলি পুষ্পকে

অত্র নারকনামসূচনাং পাত্রসূচনমপি সম্ভবতি। অত্র পাত্রাসঙ্কীর্ণোদাহরণং যথা অনর্থরাঘবে—‘যাস্তি স্তায়ে প্রবৃত্তস্ত তিধ্যকোহপি সহায়তাম্। অপহানন্ত গচ্ছন্তঃ

প্রস্তুতিত হইতে সাহায্য করিয়া সত্যস্তু নির্মল চক্রে সহিত শরৎকাল আসিয়া উপস্থিত হইল ।

পাত্র—যেমন শাকুন্তলে—

এই রাজা দুঃস্থ যেমন অতিবেগবান হরিণের দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া আসিয়াছেন, তেমনি আমিও তোমাব চিত্তহারী সংগীতের দ্বারা সবলে আকৃষ্ট হইয়াছি ।

মূল

রজং প্রসাত্ত মধুরৈঃ শ্লোকৈঃ কাব্যার্থসূচকৈঃ ।

কপকস্ত কবেরাখ্যাং গোত্রাভ্যপি স কীর্ত্তয়েৎ ॥ ১৮

ঋতুং চ কক্ষিৎ প্রায়েণ ভারতীং বৃত্তিমাশ্রিতঃ ।

স স্থাপকঃ । প্রায়েণেতি—কচিদতোবকীর্ত্তনমপি । যথা ব্দ্ধাবল্যাম্ ।

ভারতীবৃত্তিস্ত—

ভারতীসংস্কৃতপ্রায়ো বাগ্‌ব্যাপারো নটীশ্রয়ঃ । ১৯

সংস্কৃতবহুলো বাক্যপ্রধানো ব্যাপারে ভারতী ।

অনুবাদ

ভারতীবৃত্তি আশ্রয় করিয়া কাব্যার্থ সূচক মধুর শ্লোকের দ্বারা নাট্যশালাস্থ সামাজিকগণের প্রসন্নতা সাধন করিয়া স্থাপক নাটকের ও কবির নাম কীর্ত্তন করিবেন । কখনও কখনও কবির গোত্রাদির ও কোন ঋতুরও বর্ণনা কবা যাইতে পারে ।

‘সঃ’ শব্দের অর্থ স্থাপক । ‘প্রায়েন’—শব্দের অর্থ হইতেছে কখনও কখনও ঋতুর কীর্ত্তন নাও হইতে পারে । যেমন—বদ্ধাবলীতে ।

ভারতী বৃত্তি (হইতেছে)—

যে বাগ্‌ব্যাপার সংস্কৃতবহুল এবং যাহা নটগণ ব্যবহার করেন (অর্থাৎ নটগণ নহে) তাহা হইতেছে ভারতী বৃত্তি ।

সংস্কৃতবহুল ও বাক্যপ্রধান অভিনয় হইতেছে ভারতী ।

সৌকর্য্যোহপি বিমুক্তিঃ ॥’ অত্র বানরাগাং রামসাহায্যম্, বিভীষণেন রাবণত্যাগশ্চ জ্ঞেয়ং স্মৃতিভঃ । সার্বভৌম হরিণেন । রজং বদন্তসামাজিকসমূহম্ । প্রসাত্ত

মূল

তস্তাঃ প্ররোচনা বীথী তথা প্রহসনামুখে ।

অঙ্গাঙ্গত্ৰোমুখীকারঃ প্রশংসতঃ প্ররোচনা ॥ ৩০

প্রস্তুতাভিনয়েষু প্রশংসতঃ শ্রোতৃণাং প্রবৃত্ত্যমুখীকরণং প্ররোচনা ।
যথা: রত্নাবল্যাম্—

(ছ) শ্রীহর্ষে নিপুণঃ কবিঃ পরিষদপোষা গুণগ্রাহিণী,
লোকে হারি চ বৎসরাজ্জরিতং নাটো চ দক্ষা বয়ম্ ।
বক্তৃকৈকমপীহ বাঙ্কিতফলপ্রাপ্তে: পদং কিং পুন-
র্মত্তাগ্যোপচ্যাদয়ং সমুদিতঃ সর্বো গুণানাং গমঃ ॥
বীথীপ্রহসনে বন্ধোতে ।

অনুবাদ

তাহার (ভারতী বৃত্তির) অঙ্গসমূহ হইতেছে—প্ররোচনা, বীথী, প্রহসন ও আমুখ । তন্মধ্যে (কবি, কাব্য, সভা প্রভৃতির) প্রশংসাপূর্বক (অভিনয় ব্যাপারে) আকৃষ্ট করণকে প্ররোচনা বলে ।

প্রশংসাপূর্বক উপস্থাপিত অভিনয়ে শ্রোতৃবর্গের প্রবৃত্তির উন্মুখীকরণকে প্ররোচনা বলে । যেমন, রত্নাবলী নাটকে—

শ্রীহর্ষ সুদক্ষ কবি, এই পরিষদও গুণগ্রাহী ; বৎসরাজ্জরিত জন-সমাজে অত্যন্ত চিত্তহারী, আমরাও অভিনয়ে সুদক্ষ । ইহাদের যে কোন একটি বস্তু থাকিলেই বাঙ্কিত ফলপ্রাপ্তি হইতে পারে । আমাদের সৌভাগ্যবশতঃ যখন সমস্ত গুণের সমাবেশ হইয়াছে, তখন যে বাঙ্কিত ফললাভ হইবে তাহার সন্দেহ কি ?

বীথী ও প্রহসনের কথা পরে বলা হইবে ।

প্রৌণয়িষা । শ্লোকৈরিত্তি বহুবচনমবিবক্ষিতযাচ্চাখং বা, তেন গত্বস্তাপি লাভঃ ।
রূপকস্ত নাটকাধে: । প্রসঙ্গাদ্ ভারতীবৃত্তিমাহ—ভারতীতি । তস্তা ভারত্যা:
অভিনয়দর্শনার্থে প্রবৃত্ত্যোপনয়িকেক্ষাজননম্ ॥

(ছ) শ্রীহর্ষ ইতি । হারি মনোহরম্ । পদং কারণম্ । আনুখ্যমাহ—
নটীতি । বিদুষক: উক্তলক্ষণক:, সংলাপং সম্যগ্, ভাষণম্ । স্বকাব্যোপধিৱিতি ।

মূল

নটী বিদূষকো বাপি পারিপার্শ্বিক এব বা ।

সূত্রধারেন সহিতাঃ সংলাপং যত্র কুর্ব্বতে ॥

চিত্রৈর্বাকৈঃ স্বকার্যোথৈঃ প্রস্তুতাক্ষেপিভিমিথৈঃ ।

আমুখং তন্তু বিজ্ঞেয়ং নান্না প্রস্তাবনাপি সা । ৩১-৩২ ।

সূত্রধারসদৃশতাং স্থাপকোহপি সূত্রধার উচ্যতে । তন্ত্রানুচরঃ পারিপার্শ্বিকঃ, তন্মাত্রাৎ কিঞ্চিদুনো নটঃ ।

অনুবাদ

নাটকের যে অংশে নটী, বিদূষক বা পারিপার্শ্বিক সূত্রধারের সহিত মিলিত হইয়া নিজ নিজ কর্তব্যবিষয় অবলম্বনপূর্বক বিচিত্র বাক্যের দ্বারা নাটক সূচনা বিষয়ে পরস্পর আলাপ কবে—তাহা আমুখ বলিয়া পরিচিত, ইহাকে প্রস্তাবনাও বলা হয় ; সূত্রধারের মত বলিয়া স্থাপককেও সূত্রধার বলা হইয়াছে । পারিপার্শ্বিক তাহার অনুচর ও তদপেক্ষা কিঞ্চিং নূন নট ।

মূল

উদ্ঘাত্যকঃ কথোদ্ঘাতঃ প্রয়োগাতিশয়স্তথা ।

প্রবর্তকাবলগিতে পঞ্চ প্রস্তাবনাভিদাঃ ॥ ৩৩

তত্র—

পদানি স্বগতার্থানি তদর্থগতয়ে নরাঃ ।

যোজয়ন্তি পদৈরন্তৈঃ স উদ্ঘাত্যক উচ্যতে ॥ ৩৪

যথা মুদ্রারাক্ষসে সূত্রধারঃ—

(জ) ক্রুরগ্রহঃ সকেতুচ্ছন্দ্রমসম্পূর্ণমণ্ডলমিদানীম্ ।

অভিভবিতুমিচ্ছতি বলাৎ—

স্বকার্যং পাত্রপ্রবেশতদুপযুক্তৈরিত্যর্থঃ । প্রস্তুতাক্ষেপিভিঃ প্রকৃতসূচকৈঃ । আমুখভেদানাহ— উদ্ঘাত্যক ইতি । পদানীতি । অপ্রসিদ্ধতয়া অগতোহপ্রতীতোহভিপ্রেতার্থো ব্বেত্যন্তানি তদর্থগতয়েহভিপ্রেতার্থবোধায়, যোজয়ন্তি অভিপ্রেতার্থে সংক্রময়ন্তি । অন্তৈরভিপ্রেতার্থমাত্রপ্রতিপাদকৈঃ ॥

(ক) কুরোহনিষ্টকলদারী । স প্রসিদ্ধঃ । অত্র চন্দ্রপদন্ত চন্দ্রগুণপদবোগেন

ইতানন্তরম্—‘(নেপথ্যে), আঃ, ক এষ ময়ি জীবতি চন্দ্রগুপ্তমভি ভবিতুমিচ্ছতি’ । ইতি ।

অত্রাণ্যার্থবস্ত্যপি পদানি হৃদয়স্থার্থাগত্যা অর্থান্তরে সংক্রম্য পাত্র-
প্রবেশঃ ॥

অনুবাদ

প্রস্তাবনার পাঁচটি ভেদ—উদ্ঘাতক (উদ্ঘাতক) কথোদঘাত,
প্রয়োগাতিশয়, প্রবর্তক ও অবগলিত ।

তন্মধ্যে—

প্রবেশকারী পাত্রগণ যখন অনিশ্চিত অর্থযুক্ত পদসমূহকে অর্থ-
বোধের জন্য অগ্র পদসমূহের সাহিত সংযুক্ত করেন, তখন উদ্ঘাতক
প্রস্তাবনা হইয়াছে বলা হয় : যেমন, মুদ্রারাক্ষসে সূত্রধার (বলিলেন)—

“ক্রুরগ্রহ সেই বাহু এখন পূর্ণমণ্ডল চন্দ্রকে সবলে গ্রাস করিতে
ইচ্ছা কবিতোছে”—

ইহাব পব— (নেপথ্যে) । আঃ ! আমি জীবিত থাকিতে কে
চন্দ্রগুপ্তকে পরাজিত কবিতো ইচ্ছা কবিতোছে—” ইতি

এখানে পদসমূহের অগ্র অর্থ থাকিলেও (চাণক্যের) হৃদয়স্থিত
অর্থের বোধের দ্বারা পদসমূহ অগ্র অর্থে সংক্রমণপূর্বক পাত্রপ্রবেশ
সংঘটিত কবিয়াছে ।

মূল

সূত্রধারস্ত বাক্যং বা সমাদায়ার্থমস্ত বা ।

ভবেৎ পাত্রপ্রবেশশ্চেৎ কথোদঘাতঃ স উচ্যতে ॥ ৩৫

বাক্যং যথা বক্তাবল্যাং—‘দ্বীপাদন্যস্মাদপি’ ইত্যাদি সূত্রধারেন
পঠিতে—‘(নেপথ্যে), সাধু ভরতপুত্র ! সাধু । এবমেতৎ । কঃ
সন্দেহ ? দ্বীপাদন্যস্মাদপি’ ইত্যাদি পঠিষ্য যৌগকরায়ণস্ত প্রবেশঃ ।

বাক্যার্থো যথা বেণ্যাম—

ক্রুরগ্রহাদিপদানামভিপ্রেতার্থপ্রত্যয়ো ভবতি । তথাহি—ক্রুরো গ্রহ অশ্বয়ো
বস্ত সঃ, চন্দ্রঃ চন্দ্রগুপ্তঃ অসম্পূর্ণঃ মণ্ডলঃ রাজচক্রঃ বস্ত, অর্থবস্ত্যপি অভিপ্রেতার্থ-

(ক) নির্বাণবৈরদহনাঃ প্রশমাদরীণাং

নন্দন্ত পাণ্ডুতনয়াঃ সহ মাধবেন ।

রক্তপ্রসাধিতভুবঃ ক্তবিগ্রহাশ্চ

স্বস্থা ভবন্ত কুরুরাজসূতাঃ সতৃত্যাঃ ॥

ইতি সূত্রধারেণ পঠিতস্ত বাক্যস্বার্থং গৃহীত্বা—“(নেপথ্যে) আঃ
হুরাশ্বগ ! বৃথা মঙ্গলপাঠক ! কথং স্বস্থা ভবন্ত ময়ি জীবতি ধার্তরাষ্ট্রাঃ ?”
ততঃ সূত্রধারনিষ্ঠ্রান্তো ভীমসেনস্ত প্রবেশঃ ॥

অনুবাদ

সূত্রধাবেব বাক্য বা তাহার অর্থ গ্রহণ করিয়া পাত্র প্রবেশ
হইলে, তাহাকে কথোদঘাত বলে । বাক্য গ্রহণ করিয়া ; যেমন রত্নাবলী
নাটকে—সূত্রধাব ‘দ্বীপাদন্ত্যাদপি’ ইত্যাদি পাঠ করিলে—(নেপথ্যে)
“সাধু ভরতপুত্র ! সাধু ! ঠিকই বলা হইয়াছে ইহাতে সন্দেহ কি অস্ত্র-
দ্বীপ হইতেও”—ইত্যাদি বাক্য উচ্চারণ করিয়া যোগেশ্বরায়ণের প্রবেশ ।

বাক্যার্থেব গ্রহণ করিয়া—যেমন, বেণীসংহারে—

শত্রুগণের শাস্ত্রস্বভাবগ্রহণবশতঃ ষাঁহাদের বৈরাগ্নি নির্বাণিত হইয়াছে
সেই পাণ্ডুপুত্রগণ মাধবের সহিত আনন্দ লাভ করুন ; অনুরাগসহকারে
পৃথিবীকে বশীভূত করিয়াছে যে কুরুরাজপুত্রগণ, তাহারা বিগ্রহশাস্তি
হওয়াতে ভূতাবর্গেব সহিত স্তম্ভ হউন । ইহা সূত্রধারের অভিপ্রোভ
অর্থ ; কিন্তু নাট্য বিষয়ের সহিত সামঞ্জস্যপূর্ণ ইহার অস্ত্র অর্থও আছে
যথা :—

অরি অর্থাৎ দুর্বোধানাদি শত্রুর প্রশমন বা বিনাশবশতঃ বৈরাগ্নি
নির্বাণিত হওয়ায় মাধবের সহিত পাণ্ডুপুত্রগণ আনন্দলাভ করুন ।

প্রতীতিযোগাত্তপি । স্বয়ংস্বার্থাগত্যা অভিপ্রোভার্থাপ্রত্যয়েন উপলক্ষিতানি, সমাদার
কথয়িত্বা, অস্ত্র সূত্রধারবাক্যস্ত ॥

(ক) নির্বাণেতি । অরীণাং দুর্বোধানান্য, প্রশমাং শাস্ত্রাবলম্বাং ।
রক্তেনান্নস্রাশেণ প্রসাধিতা বশীকৃত্য দুর্বৈর্যে, ক্তবিগ্রহা ভয়কলাহাঃ, কুরুরাজসূতা
ধার্তরাষ্ট্রাঃ । দ্বিতীয়ার্থঃ—অরীণাং প্রশমাং বরণাং, রক্তৈঃ ক্রিয়িতৈঃ প্রসাধিতা

ক্ষতবিক্ত দেহে রক্ত দ্বারা ভূমিডল রঞ্জিত করিয়াছে যে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ, তাঁহারা অমৃতচরগণের সহিত স্বর্গে গমন করুন ।

সূত্রধার কর্তৃক পঠিত এই বাক্যের অর্থ গ্রহণ করিয়া—“(নেপথ্যে) আঃ ছরাস্রণ ! বুধা মঙ্গলপাঠকাবিণ ! . আমি জীবিত থাকিতে কিরূপে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ সুস্থ থাকিবে ?” অতঃপর সূত্রধার নিজ্জানু হইলে ভীমসেনের প্রবেশ ।

মূল

যদি প্রয়োগ একস্মিন্ প্রয়োগোহুঃ প্রযুক্ত্যতে ।

তেন পাত্রপ্রবেশশ্চেৎ প্রয়োগাতিশয়স্তদা ॥ ৩৬

যথা কুন্দমালায়াম্—“(নেপথ্যে) ইতি ইতোহবতরত্যাৰ্থা । সূত্রধারঃ — কোহয়ং স্বভার্যাহ্বানেন সাহায়কমপি মে সম্পাদয়তি । (বিলোকা) কষ্টমতিকরণং বর্জতে ।

লংকেশ্ববস্ত ভবনে সূচিরং স্থিতেতি

বামেন লোকপরিবাদভয়াকুলেন

নির্বাসিতাং জনপদাদপি গর্ভগুৰ্বীং

সীতাং বনায় পরিকর্ষতি লক্ষণোহয়ম ॥

অত্র নৃত্য-প্রয়োগার্থং স্বভার্যাহ্বানমিচ্ছতা সূত্রধারেণ “সীতাং বনায় পরিকর্ষতি লক্ষণোহয়ম্” ইতি সীতালক্ষণয়োঃ প্রবেশং সূচয়িত্বা নিজ্জানুস্তেন স্বপ্রয়োগমতিশয়ান এব প্রয়োগঃ প্রযোজিতঃ ।

অনুবাদ

একটি প্রসঙ্গ প্রযুক্ত হইয়াছে এমন অবস্থায় যদি অন্য প্রসঙ্গের প্রয়োগপূর্বক পাত্র প্রবেশ হয়, তাহা হইলে তাহাকে প্রয়োগাতিশয় বলে ।

যেমন, কুন্দমালায়—(নেপথ্যে) এইখানে আর্য্য্য অবতরণ করুন ।

মণ্ডিতা সূৰ্য্যৈঃ ক্ষতবিগ্রহা বিকতশরীরাঃ স্বয়াঃ পারলৌকিকসুখৈঃ স্তব্ধাঃ ।
অত্র সূত্রধারবাক্যস্বকুন্দমালাসূত্ৰপদার্থাদায় পাত্রস্ত ভীমস্ত প্রবেশঃ । আর্য্য্যাহ্বানেন

সূত্রধার (বলিল)—অর্থাৎ আহ্বান করিয়া কে আমার সহায়ক
করিতেছে। (দেখিল)। 'হার' অত্যন্ত কষ্টকর ব্যাপার।

লংকেবরের গৃহে দীর্ঘকাল অবস্থান করিয়াছেন—এই কারণে লোকা-
পবাদভর্যভীত রামচন্দ্র কর্তৃক রাজ্য হইতে নির্বাসিতা গর্তভারাবনতা
সীতাকে লক্ষ্মণ বনের দিকে লইয়া যাইতেছেন।

এখানে নৃত্যমুষ্ঠানের জন্য নিজ ভাৰ্যাকে আহ্বান করিতে ইচ্ছুক সূত্রধার 'সীতাং বনায় পরিকর্ষতি লক্ষ্মণোহয়ম্'—এই বাক্যের দ্বারা সীতা ও লক্ষ্মণের প্রবেশ-সূচনা করিয়া নিষ্কান্ত হওয়ায় এখানে নিজ প্রয়োগের অতিবিস্তৃত প্রয়োগ নুচিত হইয়াছে।

गुण

কালঃ প্রবৃত্তমাস্তিত্য সূত্রধৃগ্ যত্র বর্ণয়েৎ ।

তদাশ্রয়শ্চ পাত্রস্ত প্রবেশস্তংপ্রবর্তকম্ ॥ ৩৭

যথা—‘আসাদিত-প্রকট’—ইত্যাদি । ‘ততঃ প্রবিশতি যথানির্দিষ্টে।
 রামঃ ।

অনুবাদ

যেখানে সূত্রধার তৎকালে বিद्यমান ঋতুর বর্ণনা করেন ও সেই বর্ণনার আশ্রয়ে পাত্রপ্রবেশ হয়, সেখানে প্রবর্তক প্রস্তাবনা হয়।

যেমন—‘আসাদিত-প্রকট’—ইত্যাদি। ‘তাহার পর যথানির্দিষ্ট রাম প্রবেশ করিলেন।’

मूला

(এ) যত্রৈকশ্চ সমাবেশাৎ কার্যমন্যৎ প্রসাধ্যতে ।

প্রয়োগে খলু তদ্বজ্জৈয়ং নাম্নাবলগিতং বৃধৈঃ ॥ ৩৮

যথা শাকুন্তল—সূত্রধারো নট্য প্রভি, 'তবান্ধি গীতরাগেণ ইত্যাদি ।
ততো রাজঃ প্রবেশঃ ।

স্বভাব্যভাষ্যস্থানে । প্রবৃত্ত বর্ন্তমানম্, তদাশ্রয়ঃ প্রবৃত্তকালবর্ণনানুচিতঃ,
বধানির্দিষ্টঃ প্রকটনির্মলচন্দ্রহাসধরঃ ॥

(ক) একত্রেতি । প্রয়োগ ইত্যনেনাধিভম্ । সমাবেশাৎ সাদৃশ্যোক্তাবনাৎ,

অমুবাদ

যেখানে এক বিষয়ের সমাবেশ হইতে অগ্র কার্যের অবতারণা করা হয়, সেখানে পণ্ডিতগণ সেই প্রস্তাবনাকে অবলগিত নামে অভিহিত করেন। যেমন শাকুন্তলে—সূত্রধার নটীর প্রতি, ‘তবান্মি গীতরাগেণ’ ইত্যাদি। তাহার পর রাজার প্রবেশ।

মূল

যোজ্যান্ত্র যথানাভং বীথ্যঙ্গানীতরাণ্যপি।

অত্র—আমুখে। উদ্ঘাত্যকাবলগিতয়োরিতরাণি বীথ্যঙ্গানি বক্ষ্যমাণানি।

অমুবাদ

এখানে যথাসম্ভব বীথীর অঙ্গসমূহ ও অগ্রাঙ্গ অঙ্গের যোজনা করিতে হইবে।

অত্র (এখানে) (শব্দের অর্থ হইতেছে)—আমুখে। উদ্ঘাত্যক ও অবলগিতের অগ্রাঙ্গ অঙ্গসমূহ এবং বক্ষ্যমাণ বীথীর অঙ্গসমূহ।

মূল

নথকুট্ট—

নেপথ্যোক্তং শ্রুতং যত্র ত্বাকাশবচনং তথা ॥ ৩৯

সমাস্ত্রিত্যপি কর্তব্যামামুখং নাটকাদিষু।

এষামামুখভেদানামেকং কঞ্চিং প্রযোজয়েৎ ॥ ৪০

তেনার্থমথ পাত্রং বা সমাস্ত্রিপৈব সূত্রধ্বক্।

প্রস্তাবনাস্তে নির্গচ্ছেন্ততো বস্ত্ত প্রযোজয়েৎ ॥ ৪১

বস্ত্তিতিব্ত্তম্।—

অমুবাদ

কিন্তু নথকুট্ট (বলেন)—

কোন কোন নাটকে শ্রুত নেপথ্য উক্তি তথা আকাশবাণী অবলম্বন করিয়া আমুখ সূচিত করা কর্তব্য।

অন্তঃ কার্য্য পাত্রপ্রবেশরূপং, প্রসাধ্যতে সূচ্যতে। যথানাভং যথাসম্ভবং, পঞ্চশ্বেব বোধ্যঙ্গানি, উদ্ঘাত্যকাবলগিতয়োরিব ভদিতরাণি। এষাম্ উদ্ঘাত্যকাঙ্গানং,

এই আমুখভেদসমূহের মধ্যে যে কোন একটির প্রয়োগ করিতে হইবে, সুত্রধার তদ্বারা বিষয় অথবা পাত্রের সূচনা করিয়া প্রস্তাবনা অন্তে নিষ্কাশ্য হইবেন, তাহার পর নাট্যবস্তুর প্রয়োগ হইবে।

‘বস্তু’ (শব্দের অর্থ হইতেছে)—ইতিবৃত্ত ।

মূল

ঐদং পুনর্বস্তুবুধৈর্ধিবিধং পরিকল্প্যতে ।

আধিকারিকভেদং স্ত্রাং প্রাসঙ্গিকমথাপরম্ ॥ ৪২

(ট) অধিকারঃ ফলে স্বাম্যমধিকারো চ তৎপ্রভুঃ ।

তস্তোতিবৃত্তং কবিভিরাধিকারিকমুচ্যতে ॥ ৪৩

ফলে—প্রধানফলে । যথা বালরামায়ণে রামচরিতম্ ।

অস্ত্রোপকরণার্থং তু প্রাসঙ্গিকমিতীয়াতে ।

অস্বাধিকারিকেতিবৃত্তস্ত উপকরণনিমিত্তং যচ্চরিতং তৎপ্রাসঙ্গিকম্ ।
যথা স্ত্রীবাদিচরিতম্ ॥

অনুবাদ

এই বস্তু আবার দুই প্রকাব, পণ্ডিতগণ এইকপ পরিকল্পনা করিয়াছেন—একটি হইতেছে আধিকারিক ও অপরটি হইতেছে প্রাসঙ্গিক । ফলে স্বামিত্বকে অধিকার বলে ; অধিকারী হইতেছেন—সেই ফলের প্রভু বা ভোক্তা ; তাহাব ইতিবৃত্তকেই কবিগণ আধিকারিক বস্তু বলিয়া থাকেন । ‘ফলে’ (শব্দের অর্থ হইতেছে) প্রধান ফলে, যেমন, বালরামায়ণে রামচরিত ।

ইহার উপকারের নিমিত্ত যে বস্তুরচনা, তাহাকে প্রাসঙ্গিক বলে ।

‘অস্ত্র’—অর্থাৎ আধিকারিক ইতিবৃত্তের উপকার বা পরিপুষ্টির জন্য যে চরিত্র, তাহা প্রাসঙ্গিক । যেমন—স্ত্রীবাদি চরিত্র ।

তেন প্রযুক্তামুভেদেন । অর্থঃ বস্তু । সমাক্ষিপ্য সূচয়িত্বা, ততঃ সূত্রধার-
গমনানন্তরম্ । অধিকারিজ্ঞানং তাবদাধিকারিকজ্ঞানজনকম্ ॥

(ট) তচ্চাধিকারজ্ঞানধীনমিত্যধিকারং নিরূপয়তি—অধিকার ইতি ।
তৎপ্রভুঃ কলসাম্যবান্ । তস্তাধিকারিণঃ, প্রসঙ্গেন নিবৃত্তঃ প্রাসঙ্গিকম্ । পতাকা-

মূল

পতাকাস্থানকং যোজ্যং স্মবিচার্যেহবস্তুনি ॥ ৪৪

ইহ—নাট্যে ।

অনুবাদ

বিশেষ বিচারপূর্বক নাট্যবস্তুতে পতাকাস্থানের প্রয়োগ করা উচিত ।

ইহ (শব্দের অর্থ)—নাট্যে ।

মূল

যত্রার্থে চিস্তিতেন্দ্ৰশ্মিংস্তল্লিঙ্গোহন্থঃ প্রযুক্ত্যতে ।

আগন্তুকেন ভাবেন পতাকাস্থানকং তু তৎ ॥ ৪৫

অনুবাদ

যেখানে কোন একটি অর্থের চিন্তা করিলে, তৎসাদৃশ্বে অতর্কিতভাবে
অন্য অর্থের সূচনা হয়, সেখানে তাহাকে পতাকাস্থান বলে ।

মূল

তদ্-ভেদানাহ—

সহসৈবার্থসংপত্তিগুণবত্বপচারতঃ ।

পতাকাস্থানকমিদং প্রথমং পরিকীৰ্ত্তিতম্ ॥ ৪৬

(৪) যথা রত্নাবল্যাম্—‘বাসবদন্তেয়ম্’ ইতি যদা রাজা তৎকণ্ঠপাশং
মোচয়তি তদা তদ্বক্তব্য ‘সাগরিকেয়ম্’ ইতি । প্রত্যভিজ্ঞায় ‘কথং প্রিয়া মে
সাগরিকা ?

স্থানমাহ—যত্রোতি । অর্থে প্রয়োজনে, তল্লিঙ্গত্বংসধর্মী, প্রযুক্ত্যতে ক্রিয়তে, আগন্তুকেন
অনভিসংহিতেন । ভাবেন পদার্থেন । সহসা অতর্কিতকারণেন অর্থসম্পত্তিঃ
প্রয়োজনাস্তরাপত্তিঃ, উপচারতঃ প্রীত্যুত্থকুলব্যাপারতঃ ।

(৪) বাসবদন্তেয়মিতি । বাসবদন্তাকল্পধারিণী সাগরিকা সঙ্কেতঃ প্রাপ্তা,
বাসবদন্তয়া তদ্বিজ্ঞাতমিতি সাগরিকা বাসবদন্তাপরিভবভয়েন গলে পাশং দত্তা
তত্রৈব মর্ত্যমারুহা ইতি রাজ্ঞঃ সাগরিকার্যং বাসবদন্তাভ্রমঃ । তদ্বক্তব্য সাগরি-
কোক্ত্যা, অত্র বাসবদন্তায়াঃ অহ্ননরপূর্বকং স্মরতঃ রাজ্ঞোহভিপ্রেতম্ । অত্র
সাগরিকার্য্য অহ্ননরপূর্বকস্মরততাহ্বানম্ । বাসবদন্তা কষ্টেতি বিকলচিত্তেন রাজ্ঞা

অলমলমতিমাত্রং সাহসেনামুনা তে

ধরিতময়ি ! বিমুক্তং লতাপাশমেতম্ ।

চলিতমপি নিরোদ্ধুং জীবিতং জীবিতেশ !

ক্ষণমিহ মম কণ্ঠে বাহুপাশং নিধেহি ॥

অত্র ফলরূপার্থসংপত্তিঃ পূর্বাপেক্ষয়োপচারাতিশয়াৎ গুণবত্বাৎকৃষ্টা ।

অনুবাদ

ইহার ভেদসমূহ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

যদি উপচারবশতঃ অতর্কিতভাবে অধিকতর গুণযুক্ত প্রয়োজনসিদ্ধি হয়, তাহা হইলে তাহাকে আদি পতাকাস্থান বলা হয় ।

যেমন, রত্নাবলীতে— ‘এই বাসবদত্তা’ এই ভাবিয়া রাজা যখন তাহার কণ্ঠপাশ মোচন করিতেছেন, তখন তাহার উক্তি হইতে ‘এই সাগরিকা’ ইহা বুঝিতে পারিয়া ‘কিরূপ ? আমার প্রিয়া সাগরিকা ?’

তোমার অতি সাহসের প্রয়োজন নাই ; অয়ি ! শীঘ্র এই লতাপাশ মুক্ত কর । হে প্রাণেশ্বর ! চঞ্চল জীবনকে অপরূপ করিবার নিমিত্ত ক্ষণকালের জন্য আমার কণ্ঠে বাহুপাশ স্থাপন কর ।

এখানে—উপচারাতিশয়বশতঃ ফলরূপ অর্থসম্পত্তি পূর্বাপেক্ষা গুণ-যুক্ত ও উৎকৃষ্ট হইয়াছে ।

মূল

বচঃ সাতিশয়ং শ্লিষ্টং নানাবক্সসমাপ্তয়ম্ ।

পতাকাস্থানকমিদং দ্বিতীয়ং পরিকীৰ্ত্তিতম্ ॥ ৪৭

যথা—বেণ্যাম্—

‘রক্তপ্রসাধিতভুবঃ ক্ষতবিগ্রহাশ্চ

স্বস্থা ভবন্ত কুরুরাজহৃত্যঃ সভৃত্যঃ ।’

সাগরিকাপ্রাপ্তিরূপং কারণং ততর্কিতং ফলং সাগরিকাস্বরতম্ । পূর্বাপেক্ষয়া পূর্বস্বরভবরূপাপেক্ষয়া নানাবক্সো বিবিধবিশেষণসম্বন্ধঃ, তৎসমাপ্তয়ঃ তদ্বিশয়কম্ । রক্তেতি । হৃদযধারবচনমিদম্, রোষাভীষেনাহুক্তম্ । অত্র সামান্তলক্ষণং সঙ্গময়তি —অত্রোতি । রক্তাধীনায় রক্তাধিপদ্যানাম্, আত্মিনা প্রসাধিতবিগ্রহপদ্যোঃপ্রহণম্ ।

অত্র রক্তাদীনাং রুধির-শরীরার্থহেতুকপ্লেববশেন বীজার্থপ্রতিপাদনান্নেতৃ-
মঙ্গলপ্রতিপত্তৌ সত্যাং দ্বিতীয়ং পতাকাস্থানম্ ।

অনুবাদ

বাক্য অতিশয় স্পষ্ট ও বহুবন্ধযুক্ত হইলে, তাহাকে দ্বিতীয় পতাকা-
স্থান বলে ।

যথা, বেণীসংহারে—‘রক্তপ্রসাধিতভুবঃ’ ইত্যাদি ।

এখানে রক্ত প্রভৃতি শব্দের রুধির ও শরীর অর্থে জ্ঞাত প্লেব হওয়ায়
বীজার্থপ্রতিপাদন হইতে নায়কের মঙ্গলপ্রতিপাদন হওয়ায় দ্বিতীয় পতাকা-
স্থান হইয়াছে ।

মূল

(ড) অর্থোপক্ষেপকং যন্ত লীনং সবিনয়ং ভবেৎ ।

স্পষ্টপ্রত্যুত্তরোপেতং তৃতীয়মিদমুচ্যতে ॥ ৪৮

লীনমব্যক্তার্থম্, স্পষ্টেন সম্বন্ধযোগ্যোনাভিপ্রায়ান্তরপ্রযুক্তেন প্রত্যুত্তরে-
ণোপেতম্, সবিনয়ং বিশেষনিশ্চয়প্রাপ্ত্যা সহিতং সম্পাদ্যতে যৎ তত্বীয়ং
পতাকাস্থানম্ ।

যথা বেণ্যাং দ্বিতীয়োহঙ্কে—“কঞ্চুকী—দেব ! ভগ্নং ভগ্নং । রাজা—
কেন ? কঞ্চুকী—ভীমেন । রাজা—কন্তু ?

কঞ্চুকী—ভবতঃ । রাজা—আঃ কিং প্রলপসি ? কঞ্চুকী (সন্ময়ম্)
দেব ! নহু ব্রবীমি । ভগ্নং ভীমেন ভবতঃ । রাজা—ধিগ্ বৃদ্ধাপসদ !
কোহয়মন্ত তে ব্যামোহ ? কঞ্চুকী—দেব ! ন ব্যামোহ ! সত্যমেব—

রুধিরশরীরেতি । অনয়োর্মধ্যে যঞ্জিতেতি বোধ্যম্ । তীমক্ৰোধোপচিতো
বুধিষ্ঠিরোৎসাহো বীজম্, তস্মার্থঃ প্রয়োজনম্ । শত্রুসংহারং প্রধানকলমিতি বাবৎ ।
তন্ত প্রতিপাদনাং সূচকং । নেতৃত্বমঙ্গলপ্রতিপত্তৌ নায়কমঙ্গলাহুষ্ঠানে, তথা চ
প্রতিনায়কমঙ্গলে চিন্তিতে অপ্রতিপত্তিসহিতেন প্রধানকলসূচনেন নায়ক-
মঙ্গলাহুষ্ঠানমিতি দ্বিতীয়ং পতাকাস্থানকমিতি ভাবঃ ॥

(ড) অর্থোপক্ষেপকমিতি । প্রস্তুতপ্রয়োজনসূচনম্ বাক্যমাশবিকল্পকাদি-
পঞ্চভাষ্যতত্ত্বমিতি । সম্বন্ধযোগ্যে প্রস্তুতপ্রয়োজনসূচনেন অভিপ্রায়ান্তরপ্রযুক্তেন,

ভগ্ন ভীমেন ভবতো মরুতা রথকেতনম্ ।

পতিতং কিঙ্কীর্ণাণবদ্ধাক্রন্দমিব ক্রিওঁ ॥

অত্র দুৰ্যোধনোরুভঙ্গরূপপ্রস্তুতসংক্রান্তমর্থোপক্ষেপণম্ ।

অনুবাদ

বাক্যটি বর্ণনীয় বিষয়কে স্মৃতিত করিলে লীন বা অব্যক্ত থাকিলে, সনিশ্চয় হইলে এবং শ্লেষযুক্তপ্রত্যুত্তরসংবলিত হইলে, তাহাকে তৃতীয় পতাকাস্থান বলে । লীন—অব্যক্ত অর্থ যাহার ; ‘প্লিষ্টেন’—সম্বন্ধযোগ্য গন্য অভিপ্রায়ের সহিত প্রযুক্ত । প্রত্যুত্তরের দ্বারা সংযুক্ত । সনিশ্চয়—বিশেষভাবে নিশ্চিতপ্রাপ্তির আশ্বাসযুক্ত । এইভাবে যাহা সম্পাদিত হয়, তাহা তৃতীয় পতাকাস্থান ।

যেমন, বেণীসংহারে দ্বিতীয় অংকে—

কঞ্চুকী—দেব ! ভগ্ন, ভগ্ন !

রাজা—কাহার দ্বারা ?

কঞ্চুকী—ভীমের দ্বারা ।

রাজা—কাহার ?

কঞ্চুকী—আপনার ।

রাজা—আঃ ! কি প্রলাপ বকিতেছ ?

কঞ্চুকী—(সভয়ে) দেব ! আমি বলিতেছি । ভীমকর্তৃক ভগ্ন

হইয়াছে আপনার—

রাজা—ধিক্, বৃদ্ধাধম ! তোমার আজ একি বিভ্রম !

কঞ্চুকী—দেব ! বিভ্রম নয় । সত্যই—

বায়ুরূপী ভীম কর্তৃক আপনার রথধ্বজা ভগ্ন হইয়াছে এবং বনবনশব্দে যেন তাহা ক্রন্দনসহকারে ভূমিতে পতিত হইয়াছে ।

এইখানে বর্ণনীয় বস্তুর দ্বারা দুৰ্যোধনের উরুভঙ্গরূপ বিষয়ের অর্থ-সংকেত হইতেছে ।

অপ্রস্তুতবোধার্থিপ্রায়শ প্রযুক্তেন ভয়দ্বিতি বর্জ্যাদীনাব্যক্তত্বম্ । ভীমেনেতি ।

ভবত ইতি চ প্রস্তুতে উরুভঙ্গরূপাব্যবহায়ম্ । মরুতেত্যাদি বিশেষনিষ্ঠাঃ ।

মূল

দ্ব্যর্থো বচন-বিন্যাসঃ স্তল্লিষ্টঃ কাব্যযোজিতঃ ।

প্রধানার্থান্তরাক্ষেপী পতাকাস্থানকং পবম্ ॥ ৪৯ ।

যথা বদ্বাবল্যাম—

(৫) উদ্যমোৎকলিকাং বিপাণ্ডুবকচং প্রারকজ্জ্ঞাং ক্ষণা-

দায়াসং শ্বসনোদগমৈববিরলৈবাতস্থতী মাশ্বনঃ ।

অত্বেতানলতামিমাং সমদনাং নারীমিবান্যাং ধ্রুং

পশ্চন্ কোপবিপাটলদ্যুতিমুখং দেব্যাঃ কবিষ্ঠামাহম্ ।

অত্র ভাবার্থঃ সূচিতঃ । এতানি চহরি পতাকাস্থানানি কচিমঙ্গলার্থং
কচিদমঙ্গলার্থং সর্বসন্ধিমু ভবন্তি । কাব্যকর্তৃবিচ্ছাবশাদ্ ভূয়ো ভূয়োহপি
ভবন্তি ।

যৎপুনঃ কেনচিত্ত্বক্ৰম—‘মুখসন্ধিমাৎ সন্ধিচতুষ্ঠয়ে ক্রমেণ ভবন্তি’
ইতি, তদন্তে ন মন্তান্তে, এষামত্যন্তমুপাদেয়ানামনিয়মেন সর্বত্রাপি সর্বেষামপি
ভবিতুং যুক্তবান্ ।

অনুবাদ

সুন্দরশ্লোকসংযুক্ত, উভয়ার্থে স্তম্ভক দ্ব্যর্থ বচনবিন্যাস কাব্যে প্রযুক্ত
হইয়া প্রধান অর্থান্তরের সূচক হইলে, চতুর্থ পতাকাস্থান হয় । ৪৯

অত্রবথকেতনভঙ্গনিবেদনমভিমম্ । উৎকলিকাংবিপাণ্ডুবকচম্ , এতদেবোপপাদয়তি—
হুয়োধনেতি । সংক্রান্ত পদ্যবসরম্ । স্তল্লিষ্টঃ স্তম্ভকঃ । কাব্যযোজিতো ন তু
সভাভ্যন্তবত্যা কাব্যপ্রয়োগযোগ্যঃ । প্রধানঃ কলমেব অর্থান্তবম্ । তদাক্ষেপী
তৎসূচকঃ ॥

(৫) উদ্যমেতি । উৎকলিকাংবিপাণ্ডুবকচম্ । পক্ষে—
উৎকলিকাংবিপাণ্ডুবকচম্ । ‘উৎকলিকাংবিপাণ্ডুবকচম্’ ইত্যমবঃ । প্রারক-
জ্জ্ঞাং প্রাপ্তপ্রায়প্রকাশাম্ । পক্ষে—বিবহক্ষণতয়া লক্ষজ্জ্ঞাম্, আঘাসমি-
তস্ততো বিক্ষেপঃ, খেদকঃ । শ্বসনশ্চ বায়োনিঃশ্বাসশ্চ চ । উদগমৈববিরলৈবনৈবা,
আতস্থতীং কুর্কতীম্, সূচয়ন্তীক্, মদনেন বৃক্ষবিশেষেণ, কামেন চ সহিতাম্ দেব্যা
বাসবদন্তীম্ চ । যথা বিরহক্লিষ্টসাগরিকাধর্শনে তস্তাং ক্রোধস্তথা উদ্যম- (লতা)
ধর্শনক্লতকালবিলম্বেনাপীতি ভাবঃ । অত্র ভাবী বিরহক্লিষ্টসাগরিকা-সদৃশঃ

যথা, রত্নাবলী নাটকে—

যেন অন্য নারীকে দেখিতেছি, সেইরূপ সতেজে উদগতকোরক, পাণ্ডুরবর্ণ, প্রায় পূর্ণবিকশিত এবং অবিরাম বায়ুবেগে নিজে নিজেই কম্পমান মদনবক্ষে জড়িত এই উদ্ভানলতাকে দেখিয়া আজ আমি দেবীর মুখমণ্ডলকে ক্রোধে পাটলবর্ণ করিয়া তুলিব।

[কামিনী পক্ষে—উদ্যমোৎকলিকাম্=গুরুতর উৎকণ্ঠায় পূর্ণ, বিপাণ্ডুররুচম্—পাণ্ডুবর্ণ; প্রারকজ্জন্মাম্=যাহার জন্মন (হাইতোলা) হইতেছে; ক্ষণাদায়াসং....মাশ্রয়ঃ=অবিরাম দীর্ঘশ্বাসের দ্বারা নিজকষ্ট প্রকাশকারিণী]।

এখানে ভাবী অর্থ (সাগরিকার সহিত বাজাব প্রেম ও বাসবদত্তা কর্তৃক তাহা দর্শনে কোপ সূচিত হইয়াছে। এই চারিটি পতাকাস্থান কখনও মঙ্গলার্থে কখনও বা অমঙ্গলার্থে সকল সন্ধিতেই প্রযুক্ত হইয়া থাকে। কাব্যকারের ইচ্ছানুসাবে ইহা পুনঃপুনঃও হইয়া থাকে।

কেহ কেহ যে বলেন—মুখসন্ধি হইতে আরম্ভ করিয়া ইহা যথাক্রমে সন্ধিচতুষ্টয়ে হইয়া থাকে—ইহা অপরে মানেন না; কারণ অত্যন্ত উপাদেয় এই পতাকাস্থানগুলি বিনা বাধায় সমস্ত সন্ধিতেই প্রযুক্ত হইতে পারে—ইহাই যুক্তিযুক্ত।

মূল

যৎ শ্রাদ্ধসূচিতং বস্ত্র নায়কস্ত রসস্ত বা ।

বিরুদ্ধং তৎ পরিত্যজ্যমন্যথা বা প্রকল্পয়েৎ ॥ ৫০

প্রধানার্থঃ সূচিতঃ। দ্বিতীয়ে শ্লেষবশেনৈব প্রধানার্থসূচনম্। 'অত্র তু ন তথোতি ভেদঃ। অত্র সাগরিকাশ্রমাদে চিস্তিতে দেব্যঃ' শ্রমাদোহন্তেষ্ট্রপ্রায় ইতি সামান্তলক্ষণগমনম্। অত্রথা উচিতং যথা ভবতি তথা পুরাণাদিবিষ্ণুসমপি স্বেচ্ছয়া কল্পয়েৎ। অদর্শনীয়া নিষিদ্ধা, বক্তব্যৈব অবশ্যং বক্তব্য। অনাবশ্যকস্বৈ সন্দেহা বক্তুরভীষ্টা চ। দ্বিনয়াদিহ। দ্বিনয়াদিনির্বর্ত্য। 'নানেকদিননির্বর্ত্যকথয়া সম্প্রযোজিতঃ' ইত্যনেন তত্র অক্বে নিষিদ্ধস্বৈপি 'বর্ষপর্ষদ্যম্' ইতি নিষমার্থ পৃথগ্গোচরম্। অত্রা একদিননির্বর্ত্য, বিস্তরা অভিহেলা। তত্রা অপি ন্যাসি-

অনুচিতমিতিবৃত্তং যথা—রামস্ত ছন্দনা বালিবধঃ । তচ্চোদাস্তরাষবে
নোক্তমেব । বীরচরিতে তু বালীরামবধার্থমাগতো নামেন হত ইত্যন্তথা
কৃতঃ ।

অম্বুবাদ

যাহা নায়কের বা রসের পক্ষে অনুচিত সেই বিরুদ্ধ বস্তু পরিত্যাগ
করা উচিত ; বা অন্যভাবে বস্তুকল্পনা করা উচিত ;

অনুচিত ইতিবৃত্ত, যথা—ছন্দনা দ্বারা বালিবধ, ইহা উদাস্তরাষবে
সম্পূর্ণ অনুক্ত হইয়াছে । কিন্তু বীরচরিতে—বালী রামকে বধ করিবার
জগ্ন্য আসিয়াছিল এবং রাম কর্তৃক নিহত হইয়াছিল—এইরূপ অন্যথা
কল্পনা করা হইয়াছে ।

মূল

অঙ্কেষদর্শনীয়া যা বক্তব্যেব চ সম্মতা ।

যা চ স্মাদবর্ষপর্য্যন্তং কথা দিনদ্বয়াদিজ্ঞা । ৫১

অন্যা চ বিস্তরা সূচ্যা সার্থোপক্ষেপকৈবুধৈঃ

অঙ্কেষু অদর্শনীয়া কথা—যুদ্ধাদি-কথা ।

বর্ষাদূর্দ্ধং তু যদ্ বস্তু তৎস্মাদ্ বর্ষাদধোভবম্ ॥ ৫২

উক্তং হি মুনিনা—

(গ) অঙ্কচ্ছেদে কার্য্যং মাসকৃতং বর্ষসঙ্কিতং বাপি ।

তৎসর্বং কর্তব্যং বর্ষাদূর্দ্ধং ন তু কদাচিত্ ॥

এবং চ চতুর্দশবর্ষব্যাপিন্যপি রামবনবাসে যে যে বিরোধবধাদয়ঃ
কথাংশান্তে তে বর্ষবর্ষাবয়বদিনযুগ্মাদীনামেকতমেন সূচনীয়া ন বিরুদ্ধাঃ ।

অম্বুবাদ

বাহ্য অংকসমূহে দেখান সম্ভব নয়, অথচ যাহা বলার আবশ্যকতা
আছে, তাহা বর্ষব্যাপী বা দুইদিন ব্যাপী হউক বা ইহাদের অতিরিক্ত বা
বিস্তরঃ ইত্যনেনাকে নিষিদ্ধহাং । অর্থোপক্ষেপকৈবর্ষক্যমাণৈবিকল্পকাদিভিঃ বর্ষাদূর্দ্ধং
বর্ষাতিরিক্তকালনির্বর্ত্যম্ । যদন্ত তদধোভবঃ বর্ষাত্তরনির্বর্ত্যঃ যথা
কল্পয়েহিত্যর্থঃ ॥

(গ) অঙ্কচ্ছেদে বিকল্পকাদৌ, এবং বর্ষাদূর্দ্ধমিতি প্রতীগ্রসবাস্তিযামে চ ।

বিস্তারিত কোন কথা হইউক পশ্চিমাংশ অর্থোপক্ষেপকের দ্বারা তাহা সূচিত করিবেন।

অংকে অদর্শনীয় কথা—যেমন যুদ্ধাদি কথা।

যে বস্তু এক বৎসরের বেশী সময়ে সংঘটিত হইয়াছে, তাহা এক বৎসরের মধ্যে ঘটয়াছে বলিতে হইবে।

মুনি বলিয়াছেন—মাস বা বর্ষব্যাপী ঘটনা অংকচ্ছেদ প্রকাশ করিতে হইবে, বৎসরের উর্দ্ধে কোন ঘটনা গ্রহণ করিবে না।

সুতরাং চতুর্দশবর্ষব্যাপী রামবনবাসকালে বিরোধবধ ইত্যাদি যে কথাংশ আছে সেগুলি বৎসর, বর্ষাবয়ব (মাস), ছুইদিন প্রভৃতির যে কোন একটি ব্যাপী বলিয়া সূচিত হওয়ায় এগুলি বিরুদ্ধ হইল না।

মূল

দিনাবসানে কার্য্য যদি নৈবোপপত্ততে।

অর্থোপক্ষেপকৈর্বাচ্যমঙ্কচ্ছেদং বিধায় তৎ ॥ ৫৩

অনুবাদ

যাহা দিনাবসানে করিতে হইবে বা সমস্তদিনে করা যাইবে না, তাহাও অংকচ্ছেদ করিয়া অর্থোপক্ষেপকের দ্বারা বলিতে হইবে।

মূল

কে তেহর্থোপক্ষেপকা ইত্যাদি—

অর্থোপক্ষেপকাঃ পঞ্চ বিকল্পকপ্রবেশকৌ।

চুলিকাংকাবতারোহথ স্তাদঙ্কমুখমিত্যপি ॥ ৫৪

অনুবাদ

সেই-অর্থোপক্ষেপকসমূহ কি কি—এই প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন—

অর্থোপক্ষেপক পাঁচটি—বিকল্পক, প্রবেশক, চুলিকা, অংকাবতার এবং অংকমুখ।

মূল

বৃন্তবর্ত্তিগ্য়মানানাং কথাংশানাং নিদর্শকঃ।

সংক্খিপ্তার্থস্ত বিকল্প আদাবংকস্ত দর্শিতঃ ॥

দিনাবসান ইতি। একদিননিবর্ত্ত্যমপি ষড়্দিনাবসানকালং সপ্তদিননিবর্ত্ত্য তদপি

মধ্যেন মধ্যমাত্ম্যং বা পাত্ৰাত্ম্যং সংপ্রযোজিতঃ ।

শুদ্ধঃ স্ত্র্যং স তু সংকীর্ণো নীচমধ্যমকুল্লিতঃ ॥ ৫৫-৫৬

তত্র শুদ্ধো যথা—মালতীমাধবে শ্মশানে কপালকুণ্ডলা ।

সংকীর্ণো যথা—রামাভিনন্দে রূপগণকপালিকো ।

অনুবাদ

যাহা ভূত ও ভবিষ্যৎ কথাংশের নিদর্শক, সংক্ষিপ্তার্থ এবং অংকের প্রথমে প্রযুক্ত হয় তাহাই বিষ্ণুস্তক । একটি বা দুইটি মধ্যম পাত্রের প্রয়োগ থাকিলে শুদ্ধ বিষ্ণুস্তক হয় এবং নীচ ও মধ্যম এই দুইপ্রকার পাত্রের প্রয়োগ থাকিলে সংকীর্ণ বিষ্ণুস্তক হয় ।

শুদ্ধ (বিষ্ণুস্তক), যথা—মালতীমাধবে শ্মশানে কপালকুণ্ডলা ।
সংকীর্ণ যথা—রামাভিনন্দে রূপগণক ও কাপালিক ।

মূল

অথ প্রবেশকঃ—

(ত) প্রবেশকোহনুদাত্তোক্তা নীচপাত্রপ্রযোজিতঃ ।

অঙ্কদয়ান্তর্বিশেষঃ শেষং বিষ্ণুস্তকে যথা ॥ ৫৭

অঙ্কদয়স্তাস্তুরিতি প্রথমোক্তেহস্ত্র প্রতিষেধঃ । যথা বেণ্যামখখামাংকে রাক্ষসমিথুনম্ ।

অনুবাদ

হীনবাক্য এবং নীচপাত্রের প্রয়োগ হইলে প্রবেশক হইবে । ইহা দ্বিতীয় অংকের মধ্যে হইবে জানিতে হইবে । অগ্ন্যগ্ন লক্ষণ—বিষ্ণুস্তকের মত ।

বিষ্ণুস্তকাধিভির্বাচ্যমিত্যর্থঃ । বৃত্তানামতীতানাং বর্ত্তমানাগানামাগামিনাং কথাস্থানা-
নামবাস্তবার্থানাং নিদর্শকো জ্ঞাপকঃ রূপকাস্থবিশেষঃ । মধ্যেন মধ্যমেন । কপাল-
কুণ্ডলাদিবিলক্ষণপাত্রদর্শনেনৈব তৎপ্রযুক্তবিষ্ণুস্তকবৈলক্ষণ্যদর্শনং ভবতীতি ভাবঃ ॥

(ত) অনুদাত্তোক্তা নীচোক্তা নীচেনৈব নীচাত্ম্যং বা পাত্রাত্ম্যং প্রযোজিতঃ ।
এবকারেণ সঙ্কীর্ণবিষ্ণুস্তকব্যবাসঃ, শেষং ‘বৃত্তবর্ত্তিত্বমাণ’ ইত্যাদি বিশেষণং
বিষ্ণুস্তকবদ্র জ্ঞেয়ম্ । প্রথমোক্তে, কর্তব্যে প্রথমোক্তাবিত্যর্থঃ । অত্র প্রবেশকত্ব,

‘দ্বিতীয় অংকের মধ্যে’—এতদ্বারা প্রথম অঙ্কে ইহা নিষিদ্ধ (বলা হইল)। যথা—বেণীসংহারে—অস্থখামাংকে রাক্ষসযুগল।

মূল

অথ চূলিকা—

অস্তর্জবনিকাসংস্থঃ সূচনার্থস্ত চূলিকা।

যথা বীরচরিতে—চতুর্থাঙ্কস্যাদৌ—“(নেপথ্যে) ভো ভো বৈমানিকাঃ, প্রবর্তস্তাং রক্তমঞ্জলানি”—ইত্যাদি। ‘রামেন পরশুরামো জিতঃ’—ইতি নেপথ্যে পাত্রৈঃ সূচিতম্।

অনুবাদ

যবনিকার অন্তরাল হইতে পাত্র বস্তু-সূচনা করিলে চূলিকা হয়। যেমন, বীরচরিতে, চতুর্থ অংকের প্রথমে—“(নেপথ্যে). হে বৈমানিকগণ, রক্তের মঞ্জল কার্য্যসমূহ আরম্ভ কর’ ইত্যাদি। ‘রাম পরশুরামকে জয় করিয়াছেন’—ইহা নেপথ্যে পাত্রগণ কর্তৃক সূচিত হইল।

মূল

অথাক্ষাবতারঃ —

অঙ্কান্তে সূচিতঃ পাত্রৈস্তদংকস্ত্র্যবিভাগতঃ।

যত্রাক্ষৌহবতরত্যেবোহক্ষাবতারঃ ইতি স্মৃতঃ ॥ ৫৮

যথা, অভিজ্ঞানে পঞ্চমাস্ত্রে পাত্রৈঃ সূচিতঃ ষষ্ঠাঙ্কস্তদংকস্ত্র্যবিভাগ ইবাবতীর্ণঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, অংকাবতার—

সেই অংকের সহিত ভেদ না রাখিয়া কোন অংকের শেষে পাত্রগণ কর্তৃক অন্য অংকের সূচনা করা হইলে—যেখানে অংকের অবতারণা হইতেছে—সেখানে অংকাবতার হয়।

অত্রাপি পাত্রবৈলক্ষণ্যদর্শনে বিন্দুস্তকাদস্ত বৈলক্ষণ্যং দর্শিতম্। অবনিকা নটানাং বেশরচনাস্থানম্। অকানাম্ অকনিবন্ধনীরবস্ত্রানাং যং কেবলং বীজার্থস্ত্র্যাপনং সূচনং উপপ্যকমুখম্। ভূমিকা বেশরচনা, পরিক্রিপ্তোতি আকাঙ্ক্ষার্থঃ ॥

যেমন,—অভিজ্ঞানশকুন্তলের পঞ্চমাংকে পাত্রগণ কর্তৃক সূচিত
যষ্ঠাঙ্ক পঞ্চমাংকেব অঙ্গকপেঠি যেন অবতীর্ণ হইয়াছে !

মূল

অথ অংকমুখম্ :—

যত্র স্যাদঙ্ক একস্মিন্নঙ্কানাং সূচনাইখিলা ।

তদঙ্কমুখমিত্যন্তর্বীজার্থখ্যাপকং চ তৎ ॥ ৫৯

যথা,—মালতীমাধবে প্রথমাঙ্কাদৌ কামন্দকাবলোকিতে ভূরিবসু-
প্রভৃতীনাং ভাবি-ভূমিকানাং পরিকল্পিতকথাপ্রবন্ধস্ত চ প্রসঙ্গাৎ সন্নিবেশং
সূচিতবর্ত্যো ॥

অনুবাদ

অনন্তর, অংকমুখ—

যেখানে একই অংকে সমস্ত অংকের সামগ্রিক সূচনা হয় এবং তাহা
বীজার্থখ্যাপক হয়, সেখানে অংকমুখ হয় ।

যেমন, মালতীমাধবে প্রথম অংকের প্রথমে কামন্দকী ও অবলোকিতা
ভূরিবসু প্রভৃতির ভাবী ভূমিকার এবং প্রসঙ্গক্রমে সংক্ষেপে সমস্ত কথা
বস্তুর সন্নিবেশ সূচনা করিয়াছে ।

(খ) অঙ্কান্ত-পাত্রৈবীকান্তাং ছিন্নাঙ্কস্থার্থসূচনাং ॥ ৬০

অঙ্কান্তপাত্রৈরাকাশ্তে প্রবিষ্টৈঃ পাত্রৈঃ । যথা বীরচরিতে দ্বিতীয়া-
ঙ্কান্তে—“(প্রবিষ্ট) স্মমন্তঃ—ভগবন্তৌ বশিষ্ঠবিশ্বামিত্রৌ ভবতঃ সভার্গবা-
নাস্থয়তঃ । ইতবে—ক ভগবন্তৌ । স্মমন্তঃ—মহারাজদশরথস্যান্তিকে ।
ইতরে—তন্ত্রৈব গচ্ছাবঃ”—ইত্যঙ্কপরিসমাপ্তৌ । “(ততঃপ্রবিশন্ত্যপ-
বিষ্টা বশিষ্ঠ-বিশ্বামিত্র-পরশুরামাঃ)”—ইত্যত্র পূর্বাংকান্ত এব প্রবিষ্টেন
স্মমন্তপাত্রেন শতানন্দ-জ্ঞানক-কথা-বিচ্ছেদে উত্তরাংকমুখসূচনাদঙ্কান্তম্,
ইতি ।

এতন্তু ধনিকমতানুসারেণোক্তম্ । অগ্রে তু “অঙ্কাবতরণেনৈবেদং
গতার্থম্”—ইত্যাছঃ ॥

(খ) প্রকারান্তরেণাক্ষমুখমাহ—অঙ্কান্তেতি । ছিন্নাঙ্কত, ভিন্নাঙ্কত বিচ্ছিন্নাঙ্কত ।

অনুবাদ

অথবা, অংকের শেষে পাত্রগণকল্পক পূর্বাংক হইতে বিচ্ছিন্ন অংকের অর্থসূচনা করিলে—(তাহা) অংকান্ত হয় ।

‘অংকান্তপাত্রৈঃ’—অংকের শেষে প্রবিষ্ট পাত্রগণ কর্তৃক । যেমন, বীরচরিতে দ্বিতীয় অংকের শেষে—“(প্রবেশ করিয়া) স্তম্ভ—‘ভগবান বশিষ্ঠ ও বিশ্বামিত্র ভার্গবসহ আপনাদিগকে আহ্বান করিতেছেন” । অন্ত সকলে—‘কোথায় ভগবান বশিষ্ঠ ও বিশ্বামিত্র ?’ স্তম্ভ—‘মহারাজ দশরথের নিকট’ । অগ্ন্য সকলে—‘তাহা হইলে, সেইখানেই যাইতেছি ।’ এইখানে অংক পরিসমাপ্ত হইলে—‘অনন্তর উপবিষ্ট বশিষ্ঠ, বিশ্বামিত্র, পরশুরাম প্রবেশ করিলেন’—এইভাবে অংক আরম্ভ হওয়ায় এখানে পূর্বাংকের শেষেই প্রবিষ্ট স্তম্ভ পাত্রের দ্বারা শতানন্দ-জনককথার বিচ্ছেদে পরবর্তী অংকের আরম্ভ সূচিত হইল—অতএব ইহা অংকান্ত ।

ইহা ধনিকের মতামুসারে উক্ত হইল । কিন্তু অপরে বলেন— অংকাবতরণের দ্বারাই উক্ত অংশের (বীরচরিতের উক্ত অংশের) অর্থলাভ হইতে পারে ।

মূল

অপেক্ষিতং পরিত্যজ্য নীরসং বস্তু বিস্তরম্ ।

যদা সংদর্শয়েচ্ছেবমামুখানস্তরং তদা । ৬১

কার্যো বিষ্ণুকো নাট্যে আমুখাক্ষিপ্তপাত্রকঃ ।

যথা—রত্নাবল্যাং যৌগন্ধরায়ণ-প্রযোজিতঃ ।

অনুবাদ

অবশ্যবস্তব্য কথাবস্তু নীরস ও বিস্তৃত হইলে—সেগুলি পরিত্যাগ করিয়া যদি অবশিষ্ট সরসবস্তু প্রদর্শন করিবার ইচ্ছা হয়, তাহা হইলে প্রস্তাবনার পর প্রস্তাবনার দ্বারা সূচিত পাত্রসংযুক্ত বিষ্ণুক (নাট্যকার) নাটকে রচনা করিবেন ।

প্রথমাকাঙ্ক্ষাবপি কর্তব্যতামাহ—অপেক্ষিতমিতি । আকাজ্জিতমিতিার্থঃ । পরিত্যজ্য বিচ্ছিন্ন শেষঃ সরসং বস্তু, আমুখানস্তরং প্রস্তাবনানস্তরমেব, আমুখাক্ষিপ্তপাত্রকঃ

যেমন রত্নাবলীতে—যৌগন্ধরায়ণ কর্তৃক প্রযোজিত (বিকল্পক) ।

মূল

যদা তু সরসং বস্ত্র মূল্যদেব প্রবর্ততে ।

আদাবেব তদাক্ষে স্যাদামুখাক্ষেপসংশ্রয়ঃ ॥ ৬২

যথা—শাকুন্তলে ।

অমুবাদ

যখন, প্রথম হইতেই সরসবস্ত্রের প্রবর্তন হইবে, তখন, প্রথমেই প্রস্তাবনার দ্বারা পাত্র-প্রবেশ সূচনা করিয়া অংকনির্মাণ করিবে ।

যেমন—শকুন্তলায় ।

মূল

বিকল্পকাঠৈবপি নো বধো বাচ্যোহধিকাবিণঃ ।

অন্ত্রোহন্ত্রেন তিবোধানং ন কুর্যাদ্ রসবস্ত্রনোঃ ॥ ৬৩

রস—শৃঙ্গারাদি । যত্নকৃতং ধনিকেন—

‘ন চাতিরসতো বস্ত্র দূরং বিচ্ছিন্নতাং নয়েৎ ।

রসং বা ন তিবোদখ্যাদ্ বস্ত্রলংকাবলক্ষণৈঃ ॥ ইতি ।

অমুবাদ

বিকল্পক প্রভৃতিতেও নায়ক (বা প্রধান চরিত্রের) বস্ত্রের কথা বলিবে না । রস ও বস্ত্রের পবম্পর্কের বিচ্ছেদ ঘটাইবে না ।

“রস”—শৃঙ্গার প্রভৃতি । ধনিক ইহা বলিয়াছেন—

অতিরসতার দ্বাৰা (রসের প্রাচুর্যের দ্বারা) বর্ণনীয় বিষয়কে দূরে বিচ্ছিন্ন করিবে না অথবা বর্ণনীয় বস্ত্র বা অলংকারের দ্বারা রসের লোপও ঘটাইবে না ।

মূল

বীজং বিন্দুঃ পতাকা চ প্রকরৌ কার্যমেব চ ।

অর্থ-প্রকৃতয়ঃ পঞ্চ জ্ঞান্য যথাবিধি ॥ ৬৪

অর্থপ্রকৃতয়ঃ প্রয়োজনসিদ্ধিহেতবঃ ।

আমুখসূচিতঃ । বিকল্পকাঠৈবপি ইত্যপিনা অকৈরঙ্গীত্যর্থঃ । অধিকারিণঃ প্রধানকলপ্রত্যয়ঃ, বস্ত্রলঙ্কারলক্ষণৈঃ বস্ত্রলঙ্কারলক্ষণৈঃ ॥

অমুবাদ

অর্থ-প্রকৃতি হইতেছে পাঁচটি—বীজ, বিন্দু, পতাকা, প্রকরী ও কার্য।
ইহা জানিয়া ইহাদের যথানিয়মে প্রয়োগ করিবে।

“অর্থ-প্রকৃতয়ঃ”—অর্থাৎ প্রয়োজনসিদ্ধির হেতুসমূহ ॥

মূল

তত্র বীজম্ :—

(দ) অন্নমাত্রং সমুদ্ভিষ্টং বহুধা যদ্ বিসর্পতি।

ফলস্ত প্রথমো হেতুর্বীজং তদভিধীয়তে ॥ ৬৫

যথা—রত্নাবল্যাং বৎসরাজস্ত বহুত্বাবলীপ্রাপ্তিহেতুর্দৈবানুকূল্যালিতো
যৌগন্ধরায়ণব্যাপাবঃ। যথা, বেগ্যাং দ্রৌপদীকেশসংযমনহেতুর্ভীমসেন,
ক্রোধোপচিতো যুধিষ্ঠিবোৎসাহঃ ॥

অমুবাদ

অন্নমাত্র প্রদর্শিত হইলেও যাহা বহুভাবে বিস্তার লাভ করে, এবং
ফলসিদ্ধির যাহা আদি কারণ তাহাকে ‘বীজ’ বলা হয়।

যথা :—রত্নাবলীতে—দৈবানুগ্রহপুষ্ট যৌগন্ধরায়ণব্যাপারটি—যাহা
বৎসরাজের রত্নাবলীপ্রাপ্তির কারণ। অথবা, যেমন—বেগীসংহারে—
ভীমসেনের ক্রোধের দ্বাৰা বুদ্ধিপ্রাপ্ত যুধিষ্ঠিবেব উৎসাহ—যাহা দ্রৌপদীর
কেশবন্ধনের হেতু।

মূল

অবাস্তুরার্থবিচ্ছেদে বিন্দুব্রহ্মেকদকারণম্ ॥ ৬৬

যথা—রত্নাবল্যামনঙ্গপূজাপরিসমাপ্তৌ কথার্থবিচ্ছেদে সতি, ‘উদয়-
নস্তেন্দোরিবোধীকতে’ ইতি সাগরিকা শ্রদ্ধা (সহর্ম) কথং এসো সো
উদয়ণপরিন্দো’ ইত্যাদিরবাস্তুরার্থহেতুঃ।

(দ) বহুধা বিসর্পতি সহকারিযোগেনোপচিতং সৎ নিবিধাষাস্তরকার্য্যাদি
অনরতি। কলস্ত প্রথানকলস্ত প্রথমঃ প্রধানম্। দৈবানুকূল্যালিতো দৈবানু-
কূল্যোপচিতঃ। দ্রৌপদীকেশবৎসরাজঃ কেশবানবন্ধনঃ, পতাকাধারীভবাস্তরকার্য্যাদি-

অনুবাদ

অবাস্তব কথার দ্বারা অর্থবিচ্ছেদ হইলেও যাহা (প্রধান বস্তুর) অবিচ্ছেদের কারণ, তাহাই হইতেছে বিন্দু। যেমন—রত্নাবলীতে—মদন-পূজার পর কাব্যার্থের বিচ্ছেদ ঘটিলে—‘চন্দ্রকিরণের স্রায় উদয়নের পদদ্বয় দেখিতে সমুৎসুক’—(বন্দিগণের এই বাক্য) শুনিয়া সাগরিকা (সহর্ষে) বলিল কি, ‘এই কি সেই বাজা উদয়ন !’—ইহাই নাটকের পরবর্তী অংশের হেতু।

মূল

ব্যাপি প্রাসঙ্গিকং বৃত্তং পতাকেত্যভীধীয়তে।

যথা, রামচরিতে—সুগ্রীবাদেঃ, বেণ্যাং ভীমাদেঃ, শাকুন্তলে বিদূষকস্ত চরিতম্।

অনুবাদ

শেষ পর্য্যন্ত ব্যাপ্ত এবং প্রাসঙ্গিক যে বৃত্তান্ত তাহাকে পতাকা বলা হয়।

যথা :—রামচরিতে—সুগ্রীবাদির, বেণীসংহারে—ভীমাদির এবং শকুন্তলায় বিদূষকের চবিত্র-বৃত্তান্ত।

মূল

(ধ) পতাকানায়কস্ত স্রায় স্বকীয়ং ফলাস্তবম্।

গর্ভে সর্কো বিমর্ষে বা নির্বাহস্তস্য জায়তে ॥ ৬৭

যথা—সুগ্রীবাদেঃ রাজাপ্রাপ্তাদি। যত্ন মুনিমুক্তম্—‘আ গর্ভাচ্ বা বিমর্ষাদ্ বা পতাকা বিনিবর্ত্ততে, ইতি, তত্র ‘পতাকেতি’ পতাকা উদ্ভেদকারণম্ অনন্তবোধোপনহেতুঃ। কথমিত্যাदि। ‘কথময়ং স উদয়ননরেন্দ্রঃ’ ইতি সংস্কৃতম্। ব্যাপি নির্বহণপর্য্যন্তং স্থাষি পাত্ৰাস্তবনিপ্পাত্তং প্রধানফলসাধনং প্রাসঙ্গিকং বৃত্তং কথং ॥

(ধ) ব্যাপীভ্যস্ত ব্যাবৃত্তিমাহ—পতাকেতি। পতাকায় নায়কস্ত স্বকীয়ং সমাজোপকারি যং ফলাস্তবং ‘ন পতাকে’ভ্যহুযদেণাধরঃ। অস্ত

নায়ককলং নির্বহনপর্যাস্তমপি পতাকায়াঃ প্রবৃত্তির্দর্শনাং ইতি ব্যাখ্যাতব-
ভিনবগুপ্তপাদৈঃ ।

অম্বুবাদ

পতাকা-নায়কের নিজের কোন পৃথক ফল হয় না ; তার নিজের
প্রয়োজন গর্ভসন্ধি বা বিমর্ষ সন্ধিতেই শেষ হয় । যেমন—সুগ্রীবাদির
রাজ্যপ্রাপ্তি । ভরতমুনি যে বলিয়াছেন—গর্ভসন্ধি বা বিমর্ষসন্ধিতে
পতাকার সমাপ্তি হয়—সেখানে পতাকা শব্দের ব্যাখ্যায় অভিনবগুপ্তপাদ
বলিয়াছেন—পতাকা হইতেছে নায়কের ফল—কাবণ নির্বহনসন্ধি পর্য্যন্ত
পতাকার অবস্থান দেখা যাউতেছে ।

(ন) প্রাসঙ্গিকং প্রদেশস্থং চরিতং প্রকরী মতা । ৬৮

যথা—কুলপত্যঙ্কে রাবণ-জটায়ু-সংবাদঃ ।

অম্বুবাদ

নাটকেব অংশবিশেষে স্থিত প্রাসঙ্গিক বৃত্তান্তকে প্রকরী বলা হয় ।

যেমন—কুলপত্যংকে বাবণ-জটায়ু-সংবাদ ।

মূল

প্রকবানায়কস্ত স্মার স্বকীয়ং ফলাস্তবম্ ।

যথা—জটায়োঃ মোক্ষপ্রাপ্তিঃ ।

অম্বুবাদ

প্রকরী-নায়কেব নিজস্ব কোন পৃথক কোন ফল হয় না ।

যেমন—জটায়ুব মোক্ষপ্রাপ্তি ।

ব্যাপকস্বাভাবমুপপাদয়তি—গর্ভে ইতি । ‘সন্ধৌ’ ইতি কাকাক্ষিত্যয়েন উভয়জ্ঞা-
য়েতি । নির্বাহঃ সমাপ্তিঃ, তস্ত ফলাস্তবম্ । ফলাস্তবে মূনেঃ পতাকাপদপ্রয়োগ-
স্বাভিনবগুপ্তপাদাচায্যব্যাখ্যানেন গোণত্বমুপপাদ্য যোক্তবিতোঃ পরিহর্ন্তুমাহ—
যত্বিতি । তত্র মুনিবচনে । পতাকা, পতাকাপদং গোণ্য বৃত্তা নায়ককলং
পতাকানায়কস্ত ফলাস্তবম্ । গোণত্বে তেতুমাহ—নির্বহণেতি ॥

(ন) প্রকবীমাহ—প্রাসঙ্গিকমিতি । প্রদেশস্থম্ একদেশবৃত্তি । প্রাসঙ্গিক-
পদব্যাবৃত্তিমাহ প্রকরীতি । প্রকরীনায়কস্ত প্রকরীভামিনঃ, স্বকীয়ং ফলাস্তবম্

মূল

অপেক্ষিতং তু যৎসাধ্যমারম্ভো যদ্বিবন্ধনঃ ।

সমাপনং তু যৎসিদ্ধৌ তৎকার্যমিতি সংমতম্ ॥ ৬৯

যথা :—রামচরিতে—রাবণবধঃ ।

অনুবাদ

যে সাধ্য বস্তু অপেক্ষিত (কিন্তু প্রাসংগিক নহে), যাহার উদ্দেশ্যে
ব্যাপার-প্রবৃত্তি এবং যাহা সিদ্ধ কবিবার জন্ত সামগ্রীর আয়োজন—
তাহাকে কার্য বলা হয় ।

যেমন—রামচরিতে—রাবণবধ ।

মূল

অবস্থাঃ পঞ্চ কার্যস্য প্রারম্ভস্য ফলার্থিভিঃ ।

আরম্ভ-যত্নপ্রাপ্ত্যাশান্নিত্যস্তিকলাগমাঃ ॥ ৭০

উত্র—

ভবেদারম্ভ উৎসূক্যং যন্মুখ্যকলসিদ্ধয়ে ॥ ৭১

(প) যথা—রত্নাবল্যাং রত্নাবল্যন্তঃপুর্বনিবেশার্থং যৌগন্ধরায়ণস্তোত্ৰ-
সূক্যম্, এবং নায়ক-নায়িকাদীনামপ্যোৎসুক্যমাকরেষু বোধ্যম্ ।

অনুবাদ

ফলাভিলাষী ব্যক্তির প্রারম্ভ কার্যের অবস্থা ইহাতেছে পাঁচটি—
আরম্ভ, যত্ন, প্রাপ্ত্যাশা, নিয়তাপ্তি ও ফলাগম ।

তন্মধ্যে—মুখ্যকলসিদ্ধির জন্ত যে উৎসূক্য, তাহা ইহাতেছে আরম্ভ ।

যেমন—রত্নাবলীতে রত্নাবলীর অন্তঃপুরে প্রবেশের জন্ত যৌগন্ধ-

একতাল্পবোগি, 'ন প্রকরী'ত্যনুবরণাধরঃ । যথা জটায়োর্যোক্ষাদিপ্রাপ্ত্যাচ্চি ।
কার্যমাহ—অপেক্ষিতমিতি । আকাজিকতম্, নতু প্রাসঙ্গিকমিত্যর্থঃ । আরম্ভ
উপারে প্রথমপ্রবৃত্তিঃ । যদ্বিবন্ধনঃ বদুচ্ছাপ্রবোধ্যঃ । সমাপনং সামগ্রীসমবধানম্ ।
অবস্থা অব্যাহি । উৎসূক্যমুক্তরাগঃ । 'নায়ক নায়িকাদয়শ্চ'তি বিগ্রহঃ ।
অতো নৈকশেষঃ ॥

(প) উহা বীতি । 'তথাপি নাত্যন্তো বর্ণনোপায় ইতি বলা তথা আদিত্য

রায়ণের ঐৎসুক্য। এইরূপ, আকর গ্রন্থসমূহে নান্যক-বাহিত্বধারণেরও ঐৎসুক্য বুঝিতে হইবে।

মূল

শ্রযত্বস্ত্ব ফলাবাপ্তৌ ব্যাপারোহতিত্বরাশিতঃ।

যথা, রত্নাবল্যাং—‘তহবি ৭ অশ্বি অণ্যো দংসন—উবাও স্তি জ্ঞা তথা আলিহিঅ জ্ঞাসমীহিদং করইসুম্।’—ইত্যাदि। প্রতাপাদিতো রত্নাবল্যাশ্চিত্রলেখনাদির্বৎসবাজসঙ্গমোপায়ঃ। যথা চ রামচরিতে সমুজ্জ-বন্ধনাদি।

[প্রাকৃতের সংস্কৃতানুবাদ—তথাপি নাস্ত্যন্তো দর্শনোপায় ইতি যথা-তথা আলিখ্য যথাসমীহিতং করিষ্যামি]

অনুবাদ

কলপ্রাপ্তিব জন্ত অতিত্বরাশিত চেষ্টাকে শ্রযত্ব বলে। যেমন, রত্না-বলীতে—‘তথাপি যখন দর্শনের অন্য উপায় নাই, তখন যেমন তেমন করিয়া তাহাব মত আঁকিয়া যেমন ইচ্ছা করিব, ইহার দ্বারা রত্নাবলীর চিত্রলেখনাদিকে বৎসবাজের সহিত মিলিত হইবার উপায় বলিয়া প্রতাপন করা হইয়াছে।

এবং যেমন—রামচরিতে—সমুজ্জবন্ধন প্রভৃতি।

মূল

উপায়াপায়শকাভ্যাং প্রাপ্ত্যাশা প্রাপ্তি-সম্ভবঃ ॥ ৭২

যথা—রত্নাবল্যাং তৃতীয়েহকে বেশপরিবর্তনাভিসরণাদেঃ সঙ্গমোপায়া-দ্বাসবদন্তালঙ্কণাপায়শক্য। চানির্ধারিতকান্তসঙ্গমরূপকলপ্রাপ্তিঃ প্রত্যাশা। এবমগ্ৰত্ৰ।

অনুবাদ

উপায় ও অপায় শংকার মধ্যে যেখানে কল লাভের সম্ভাবনা থাকে, সেখানে প্রত্যাশা হয়।

কলপ্রাপ্তিঃ করিষ্যমি ইতি শাস্ত্রম্। উপায়ত, অপায়ত প্রভিঃসংসার সন্তোঃ তাকান, প্রাপ্তেঃ কলপ্রাপ্তেঃ, সম্ভব রত্নাবল্যাং উপায় ইতি করণ। নাস্ত্যন্তি।

যেমন,—রত্নাবলীতে ; তৃতীয় অংকে—বেশপরিবর্তন ও অভিসার প্রভৃতির দ্বারা (সাগরিকার) মিলনোপায় এবং বাসবদত্তারূপ অপায়শংকা হেতু অনিশ্চিত প্রিয়সঙ্গমরূপ ফলপ্রাপ্তি হওয়াতে প্রাপ্ত্যাশা হইয়াছে । এইরূপ অন্তত্বে ।

অপায়াভাবতঃ প্রাপ্তিনিয়তাপ্তস্ত নিশ্চিতা ।

অপায়াভাবান্নির্ধারিতৈকান্তফলপ্রাপ্তিঃ । যথা—রত্নাবল্যাং—‘রাজা—দেবী—প্রসাদনং ত্যক্তা নান্তমত্ৰোপায়ং পশ্যামি ।’ ইতি দেবীলক্ষণা-পায়স্য প্রসাদনেন নিবারণান্নিতফলপ্রাপ্তিঃ সূচিতা ।

অনুবাদ

অপায়ের অভাবহেতু নিশ্চিত ফলপ্রাপ্তিকে নিয়তাপ্তি বলে ।

অপায়াভাববশতঃ নিশ্চিত একান্ত ফলপ্রাপ্তি । যেমন, রত্নাবলীতে—‘রাজা—দেবীকে প্রসন্ন করা ছাড়া এখানে অন্য উপায় দেখিতেছি না ।’ এক্ষেত্রে প্রসন্নতাব দ্বারা দেবীরূপ অপায়ের নিবারণ হইবে বলিয়া নিয়ত-ফলপ্রাপ্তি সূচিত হইয়াছে ।

মূল

সাবস্থা ফলযোগঃ স্যাৎ যঃ সমগ্রফলোদয়ঃ ॥ ৭৩

যথা—রত্নাবল্যাং রত্নাবলীলাভশ্চক্রবর্তীহলক্ষণফলাস্তুরলাভসহিতঃ ।
এবমন্তত্বে ।

অনুবাদ

যেই অবস্থায় সমগ্র ফলের উদয় হয়, তাহাকে ফলযোগ বলে ।

যেমন—রত্নাবলীতে—চক্রবর্তীহরূপ ফলাস্তরের সহিত রত্নাবলীলাভ ;
এইরূপ অন্তত্বে ।

সমগ্রস্ত অনেককালস্ত যঃ উদয়ঃ সা ফলযোগঃ ফলাগমো নামাবস্থা । অন্তত্বে বীর-চরিত্তর্কে সীতালভাসহিতো রাবণাবধাধিঃ ॥

মূল

(ক) যথাসংখ্যমবস্থাভিরাভির্যোগাতু পঞ্চভিঃ ।

পঞ্চধৈবেতিবৃত্তস্য ভাগাঃ স্ত্যাঃ পঞ্চসঙ্কয়ঃ । ৭৪

তল্লক্ষণমাহ—

অন্তরৈকার্থসম্বন্ধঃ সন্ধিরেকাশ্চয়ে সতি ।

একেন প্রয়োজনেনাধিতানাং কথাংশানামবাস্তরৈকপ্রয়োজনসম্বন্ধঃ সন্ধিঃ ।

অনুবাদ

এই পাঁচটি অবস্থা অনুসাবে ইতিবৃত্তের যথাক্রমে পাঁচটি ভাগ হয় বলিয়া তাহাদিগকে পঞ্চসন্ধি বলা হয় ।

সন্ধির লক্ষণ বলা হইতেছে—

একটি প্রধান ফলের সহিত সংযুক্ত, বৃত্তান্তমধ্যস্থ বিভিন্ন কথাংশের প্রয়োজনের সহিত সম্বন্ধকে সন্ধি বলে ।

একটি (মুখ্য) প্রয়োজনের সহিত সংযুক্ত কথাংশসমূহের পরস্পরের সহিত প্রয়োজন সম্বন্ধকে সন্ধি বলে ।

মূল

তদ্-ভেদানাহ—

মুখং প্রতিমুখং গর্ভো বিমর্ষ উপসংহ্রতি ।

ইতি পঞ্চান্ত ভেদাঃ স্ত্যাঃ ক্রমাল্লক্ষণমুচ্যতে ॥ ৭৫

অনুবাদ

সন্ধির ভেদসমূহ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

ইহার পাঁচটি ভেদ—যথা :—মুখ, প্রতিমুখ, গর্ভ, বিমর্ষ ও উপসং-
হ্রতি । যথাক্রমে (ইহাদের) লক্ষণসমূহ বলা হইতেছে ।

(ক) সন্ধিমাহ—যথাসংখ্যমিতি । আভিরনন্তরোক্তাভিঃ । অত্র সন্ধেঃ ।
কমাং উদ্বেশক্রমাং । অর্থো বস্তুঃ রসঃ শৃঙ্গারাদিঃ, তয়োঃ সন্তবঃ ব্যঞ্জনং যজ্ঞঃ ।

মূল

যথোদ্দেশং লক্ষণমাহ—

যত্র বীজসমুৎপত্তিনানার্থরসসম্ভবা ॥

প্রারম্ভেন সমায়ুক্তা তদ্ব্যুৎ পরিকীৰ্ত্তিতম্ । ৭৬

যথা রত্নাবল্যাং প্রথমেক্ষে ।

অনুবাদ

যেমনভাবে বলা হইয়াছে, তেমনভাবে লক্ষণ বলিতেছেন—

যেখানে ‘আরম্ভ’ নামক অবস্থার সহিত সংযুক্ত হইয়া নানা বৃত্তান্ত ও রসসম্ভাবনায়ুক্ত বীজের উৎপত্তি হয়, তাহাকে ‘মুখ-সন্ধি’ বলা হয় ।

যথা :—রত্নাবলীতে—প্রথম অংকে ।

মূল

কলপ্রধানোপায়স্ত মুখসন্ধিনিবেশিনঃ ।

লক্ষ্যালক্ষ্য ইবোদ্ভেদো যত্র প্রতিমুখং চ তৎ ॥ ৭৭

যথা—রত্নাবল্যাং দ্বিতীয়েক্ষে বৎসরাজ-সাগরিকা-সমাগম-হেতোরনু-
রাগবীজস্ত প্রথমাক্ষোপক্ষিপ্তস্য সুসংগতাবিদূষকাভ্যাং জায়মানতয়া
কিঞ্চিল্লক্ষ্যস্য বাসবদন্তয়া চিত্রফলকবৃত্তান্তেন কিঞ্চিদ্রীযমানস্যোদ্দেশরূপ
উদ্ভেদঃ

অনুবাদ

মুখসন্ধিতে সন্নিবিষ্ট মুখ্যফললাভের উপায় বিছুটা লক্ষিত ও কিছুটা
অলক্ষিত হইয়া যেখানে প্রথম প্রকাশিত হয়, তাহাকে প্রতিমুখ-সন্ধি
বলে ।

যথা :—রত্নাবলীতে, দ্বিতীয় অংকে—প্রথমাংকে সূচিত অনুরাগ-
বীজের উদ্ভব—যাহা, বৎসরাজ ও সাগরিকার মিলনের কারণস্বরূপ সুসংগত
ও বিদূষকের জানা থাকায় কিছুটা লক্ষ্য এবং চিত্রফলকবৃত্তান্তের দ্বারা
বাসবদন্তার অনুমানহেতু কিছুটা অলক্ষ্য হইয়াছে ।

লক্ষ্যালক্ষ্য ইব । কিঞ্চিল্লক্ষ্য ইত্যর্থঃ । উদ্ভেদ উদ্দেশঃ, অনুরাগরূপবীজস্ত ।
সুসংগত সাগরিকার বনিতা । প্রাণ্ডিক্রিয় প্রতিমুখোদ্ভিষ্ট । দ্ব্যসন্ধিরোভাবঃ ।

মূল

কলপ্রধানোপায়ন্তু প্রাপ্তস্তিহস্য কিঞ্চন ।

গর্ভো যত্র সমুদ্ভেদো হ্রাসাশ্বেষণবান্মুহঃ ॥ ৭৮

কলস্য গর্ভাকবণাদ গর্ভঃ । যথা—বদ্বাবল্যাং দ্বিতীয়েহঙ্কে—
“সুসংগতা—“সখি, অদক্ষিণা দাণি সি তুমং জ্ঞা এবং ভট্টিণা হখেণ গহিদ্দা
বি কোপং ন মুঞ্চসি [সংস্কৃতানুবাদঃ—সখি, অদক্ষিণেদানীমসি স্বম্ যা
এবং ভট্টি হস্তেন গৃহীতাপি কোপং ন মুঞ্চসি ।]—ইত্যাদৌ সমুদ্ভেদঃ ।
পুনর্বাসবদন্তাপ্রবেশে হ্রাসঃ । তৃতীয়েহঙ্কে—তদ্বার্তাশ্বেষণায় গতঃ কথং
চিবযতি বসন্তকঃ’ —ইত্যশ্বেষণম্ ।

(ব) ‘বদ্বাবল্যাং—হী হী ভোঃ, কোশদ্বীবজ্জলন্তোপাযি ন তাদিসো
পি অবযস্ সস্ পবিতোসো জাদিসো মম সআসাদো পিযবঅণং স্খণিঅ
ভবিস্ সদি’ [সংস্কৃতানুবাদঃ—হী, হী, ভোঃ কোশদ্বীবাভ্যলাভেনাপি ন
তাদৃশঃ প্রিযবযস্যো পবিতোষো যাদৃশো মম সকাশাং প্রিযবচনং শ্রদ্ধা
ভবিষ্যতি ।]—ইত্যাদাবুদ্ভেদঃ । পুনবপি বাসবদন্তাপ্রত্যভিজ্ঞানাদ্ হ্রাসঃ ।
সাগরিকাযাঃ সংকেতস্থানগমনেহশ্বেষণম্ । পুনর্লতাপাশকবণে—উদ্ভেদঃ ।

অনুবাদ

যেখানে পূর্বসন্ধিতে কিঞ্চিৎ পবিমাণে প্রকাশিত মুখ্য কলোপায়ের
পুনঃ পুনঃ হ্রাস ও অশ্বেষণযুক্ত অভিব্যক্তি হয়, সেখানে গর্ভসন্ধি হইয়া
থাকে ।

ফলের গর্ভাকবণহেতু (অভ্যন্তরে খারণ কবে বলিয়া) ইহাকে
গর্ভসন্ধি বলে । যেমন, বদ্বাবলীতে দ্বিতীয় অঙ্কে—“সুসংগতা-সখি
ইদানীং তুমি দাক্ষিণ্যহীন হইয়াছ, কাবণ ভট্টি একপে হস্তধারণ করিলেও
সহীতি । ‘সখি । অদক্ষিণেদানীমসি, স্বম্ যা এবং ভট্টি হস্তেন গৃহীতাপি
কোপং ন মুঞ্চসি’ ইতি সংস্কৃতম্ ॥

(ব) হী হীতি । ‘কোশদ্বীবাভ্যলাভেনাপি ন তাদৃশো প্রিযবযস্ত (সুসংগতা)
পবিতোষো যাদৃশো মম সকাশাং প্রিযবচনং শ্রদ্ধা ভবিষ্যতি’ সংস্কৃতম্ ॥

ভূমি ক্রোধ ত্যাগ করিতেছ না, ইত্যাদিতে অনুরাগের উৎপত্তি। পুনরায়, বাসবদত্তা প্রবেশ করিলে—হ্রাস ; তৃতীয় অঙ্কে—তাহার সংবাদ আনিতে গিয়া বসন্তক কেন এত দেরী করিতেছে ?—এখানে অশ্বেষণ। বিদূষক—হাঃ হাঃ আমার নিকট প্রিয়বাক্য শ্রবণ করিয়া প্রিয়বয়স্কের যেরূপ পবিতোষ হইবে, কৌশান্দীরাজ্য লাভ করিয়াও তাহা হইবে না।—ইত্যাদিতে পুনর্বার প্রকাশ। আবার বাসবদত্তা জানিতে পারায়—হ্রাস। সাগবিকার সংকেতস্থান গমনে—অশ্বেষণ। আবার লতাপাশবন্ধন হইলে অনুবাগের বিকাশ।

মূল

অথ বিমর্ষঃ—

যত্র মুখ্যফলোপায় উদ্ভিন্নো গর্ততোহধিকঃ।

শাপাট্টোঃ সাস্ত্রবাযশ্চ স বিমর্ষ ইতি স্মৃতঃ ॥ ৭৯

যথা, শাকুন্তলে চতুর্থাঙ্কাদৌ—“অনসূয়া—পিঅংবদে, জই বি গন্ধর্বেণ বিবাহেণ নিবুত্তকল্যাণ পিঅসহী সউত্তলা, অণুকবভত্ত ভাইণী সংবুত্তোতি নিবুদং মে হিঅঅম, তত্হবি এত্তিঅং চিস্তগিচ্ছম্”—[“প্রিয়ংবদে যতাপি গান্ধর্বেণ বিবাহেন নিবুত্তকল্যাণা প্রিয়সখী শকুন্তলা, অনুৰূপভর্তৃভাগিনী সংবুত্তোতি নিবুতং মে হৃদয়ম্, তথাপ্যোতাব-চিস্তনীয়ম্”—ইতি সংস্কৃতম্।] ইত্যত আরভ্য সপ্তমাংকোপক্ষিপ্তা-চ্ছকুন্তলা প্রত্যভিজ্ঞানং প্রাগর্থসঞ্চয়ঃ শকুন্তলাবিস্মরণরূপবিস্মালিক্রিতঃ।

অনুবাদ

অনন্তর বিমর্ষ—

যেখানে মুখ্যফলের উপায় গর্তসন্ধি অপেক্ষা অধিক বিকশিত অথচ শাপ প্রভৃতির দ্বারা বাধাযুক্ত হয় সেখানে বিমর্ষ-সন্ধি হয়।

শাপাট্টোরিত্যাদ্যপদেন ভগাদিগ্রহণম্। সাস্ত্রায়ো বিয়ান্টিঃ। ভয়েন সাস্ত্রায়ো যথা—রস্কাবল্যাং সাগরিকাসঙ্কমাপায়ে বৎসরাজানুরাগো বাসবদত্তাভয়েনা-লিঙ্কিতঃ। পিঅংবদে ইতি। “প্রিয়ংবদে! যতাপি গান্ধর্বেণ বিবাহেন নিবুত্ত-কল্যাণা প্রিয়সখী শকুন্তলা তথাপি অনুৰূপভর্তৃভাগিনী সংবুত্তা ইতি নিবুত্ত-

যথা—অভিজ্ঞানশকুন্তলে চতুর্থ অঙ্কের প্রথমে—‘অনসূয়া—
প্রিয়ংবদে, যদিও গান্ধর্ববিবাহে প্রিয়সখী শকুন্তলার কল্যাণ সাধিত
হইয়াছে এবং সে যোগ্য স্বামী লাভ করিয়াছে বলিয়া আমার চিন্তা নিশ্চিন্ত
হইয়াছে তথাপি একথাও চিন্তা করা কর্তব্য’—এখান হইতে আরম্ভ করিয়া
সপ্তম অঙ্কে শকুন্তলাকে চিনিতে পারার পূর্ব পর্য্যন্ত ব্যাপারসমূহ
শকুন্তলাকে ভুলিয়া যাওয়া রূপ বিস্তার দ্বারা সংযুক্ত।

মূল

অথ নির্বহণম্—

বীজবন্তো মুখাচ্ছার্থা বিপ্রকীর্ণা যথাযথম্।

একার্থমুপনীয়ন্তে যত্র নির্বহণং হি তৎ ॥ ৮০

যথা বেণ্যাম—“কঙ্কুকী (উপস্থত, সহর্ষম্)—মহারাজ ! বর্ধসে ।
অয়ং খলু ভীমসেনো হৃষ্যোধনক্ষতজ্ঞারুণীকৃতসর্ব্বশরীরো হ্রলক্ষ্যব্যক্তিঃ”—
ইত্যাদিনা দ্রৌপদীকেশসংযমনাদিমুখসঙ্ক্যাদিবীজানাং নিজ-নিজ-স্থানোপ-
ক্ষিপ্তানামেকার্থ-যোজনম্ । যথা বা শাকুন্তলে সপ্তমাঙ্কে শকুন্তলা-
ভিজ্ঞানাহুত্তরোহর্থরাশিঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর নির্বহণ সন্ধি—

যথাযথভাবে মুখাদি-সন্ধিতে বিভক্ত বীজযুক্ত বিষয়সমূহ যখন একার্থে
উপনীত হয়, তখন নির্বহণসন্ধি বলে ।

যেমন—বেণীসংহারে—কঙ্কুকী (নিকটে আসিয়া সহর্ষে)—
মহারাজের জয় উপস্থিত । এই সেই ভীমসেন—যাহার সর্ব্বশরীর
হৃষ্যোধনের রক্তে অরুণবর্ণ হওয়ায় তাহাকে চেনা যাইতেছে না ।’—
ইত্যাদি উক্তি দ্বারা,—মুখ প্রভৃতি সন্ধিসমূহে নিজ নিজ স্থানে বিভক্ত

যে ক্রমম্, তথাপি এতৎ চিন্তনীয়ম্” ইতি সংস্কৃতম্ । মুখাদীত্যাदिना प्रतिमुख
गर्तविमर्धानां ग्रहणम् । मुखद्वयोरार्था इतिवृत्तभागाः, विप्रकीर्णा उपक्षिप्ताः
वर्थावयवः अन्वहाने, एकार्थमेकप्रयोजनम्, उपनीयन्ते भूयान्ते । ‘त्रैकार्थमिति

বীজসমূহের দ্রৌপদীর কেশবন্ধনরূপ একটি অর্থে যোজনাই হইয়াছে। অর্থবা, যেমন শকুন্তলায়—সপ্তমাসকে শকুন্তলাকে চিনিতে পারার পরবর্তী ঘটনাসমূহ।

মূল

এষামঙ্গান্নাহ—

(ভ) উপক্ষেপঃ পরিকরঃ পরিগ্রাসো বিলোভনম্ ॥ ৮১

যুক্তিঃ প্রাপ্তিঃ সমাধানং বিধানং পরিভাবনা।

উদ্ভেদঃ করণং ভেদ এতান্নজানি বৈ মুখে ॥ ৮২

অনুবাদ

সন্ধিসমূহের অঙ্গগুলির কথা বলা হইতেছে—

উপক্ষেপ, পরিকর, পরিগ্রাস, বিলোভন, যুক্তি, প্রাপ্তি, সমাধান, বিধান, পরিভাবনা, উদ্ভেদ, করণ ও ভেদ—এইগুলি মুখসন্ধির অঙ্গ।

মূল

যথোদ্দেশ্যং লক্ষণমাহ—

কাব্যার্থস্ত সমুৎপত্তিরূপক্ষেপ ইতি স্মৃতঃ ॥

কাব্যার্থ ইতিবৃত্তলক্ষণপ্রস্তুতাভিধেয়ঃ। যথা, বেণ্যাম্—ভীমঃ।

লাক্ষাগৃহানলবিষান্নসভাপ্রবেশৈঃ

প্রাণেষু বিত্তনিচয়েষু চ নঃ প্রহৃত্য।

আকৃষ্য পাণ্ডববধূপরিধানকেশান্

স্বস্থা ভবন্তি ময়ি জীবতি শর্ত্তরাষ্ট্রাঃ।

অনুবাদ

যথাক্রমে, ইহাদের লক্ষণ বলা হইতেছে।

কাব্যার্থের সমুৎপত্তিকে উপক্ষেপ বলা হয়।

পার্শ্বে একবাক্যস্বার্থমুপনীকৃত্য, প্রতিপাত্ত্ব ইত্যর্থঃ। মুখসম্বাদয়ন্ত বীজকেতি নিগ্রহঃ। এষাং মুখাধীনাম্ ॥

(ভ) ষাটশমুখসম্বাদান্নাহ—উপক্ষেপ ইতি। সমুৎপত্তিঃ সংক্ষেপণেন্দ্রিয়-সংক্ষেপণম্। কচিং 'সমুৎপত্তি' রীতি পার্শ্বে। লাক্ষ্যত্বাৎ। অত্র বৈয়াকরণিক-

কাব্যার্থ বলিতে ইতিবৃত্তরূপ প্রকৃতপ্রতিপাত্তবিষয় । যেমন,
বেণীসংহারে—ভীমসেন—

যুতরাষ্ট্রের পুত্রগণ জতুগৃহদাহ, বিষমিশ্রিত অন্নদান, দ্রোণদীকে
সভাস্থলে আনয়ন প্রভৃতির দ্বারা আমাদিগকে ধনে প্রাণে মারিয়া এবং
পাণ্ডববধু দ্রোণদীর বস্ত্র ও কেশ আকর্ষণ করিয়া—আমি জীবিত থাকিতে
এখনও সুস্থাবস্থায় রহিয়াছে ।

মূল

সমুৎপন্নার্থবাহুল্যং জ্ঞেয়ঃ পরিকরঃ পুনঃ ॥ ৮০

যথা, তত্রৈব—

প্রবুদ্ধং যদৈধরং মম খলু শিশোরৈব কুরুভি-
র্ন তত্রার্থো হেতুর্ন ভবতি ক্রীড়া ন চ যুবাং ।
জরাসন্ধস্তোরঃস্থলমিব বিক্লুপং পুনরপি
ক্রুধা ভীমঃ সন্ধিং বিষটয়তি যুয়ং ষটয়তঃ ॥

অনুবাদ

আবার, উৎপন্ন কাব্যার্থের বাহুল্যকে ‘পরিকর’ বলা হয় । যেমন,
সেখানেই (বেণীসংহারে)—

শিশুকাল হইতেই আমার কৌরবগণের সহিত বৈরভাব বৃদ্ধি
পাইয়াছে । এ বিষয়ে অর্থা যুধিষ্ঠির অথবা অর্জুন বা তোমরা দুজনে
কারণ নও । জরাসন্ধের উরুস্থলের মত ভীম ক্রোধসহকারে আবার
দৃঢ়ীভূত সন্ধি ভাঙ্গিয়া ফেলিবে, তোমরা তাহার সংযোজন কর ।

নেনাস্ত্রসম্ভাবনয়া চ বৈরোদ্ধারপ্রকারত্বৈতিবৃত্তস্ত সূচনম্ । বাহুল্যমভিশয়েন
সূচনম্ । মম ভীমস্ত ক্রুধা, শিশুত্বেনাস্ত্রনির্দেশঃ, আর্থো যুধিষ্ঠিরঃ, যুবাং নকুল-
সহমের্বো, বিক্লুপং নিশ্চিৎং বিশালঞ্চ । অত্র সন্ধিবিষটনেন বৈরোদ্ধরণপ্রকার-
ত্বাধিকবৃচনম্ । অন্ত্যধিকবৃচিৎস্ত, নিশ্চিৎনিশ্চয়গতিঃ ॥

মূল

তল্লিপ্পত্তিঃ পবিত্ৰাসঃ—

(ম) যথা তত্রৈব—

চঞ্চদ্ভুজ্জমিতচণ্ডগদাভিঘাত-

সংচূর্ণিতোকযুগলস্ত্র স্ত্রয়োধনস্ত্র ।

স্ত্যানাবনদ্ধঘনশোণিতশোণপাণি-

কঙ্কঃসযিগ্ৰতি কচাংস্তব দেবি ! ভীমঃ ॥

অত্রোপক্ষেপো নামেতিবৃত্তলক্ষণস্ত্র কাব্যাবধিধেয়স্ত্র সংক্ষেপেণোপ-
 েন পণমাত্রম্ । পবিকবস্ত্রৈব বহুলীকবণম্ । পবিত্ৰাসস্ত্রতোহপি নিশ্চয়া-
 পত্তিকপতয়া পবিতো হৃদয়ে স্ত্রসনম্, ইতোযাং ভেদঃ । এতানি চাক্ষানি
 উক্তেনৈব পৌৰ্ব্বাপর্যোগ ভবন্তি । অঙ্গান্তবাণি স্বগ্রথাপি ।

অমুবাদ

কাব্যার্থেব নিষ্পাত্তকে পবিত্ৰাস বলে । যেমন, বেণীসংহার
 নাটকেট —

হে দেবি । চঞ্চল বাস্তব দ্বাবা ঘূর্ণিত প্রচণ্ড গদাভিঘাতে সংচূর্ণিত
 ছয়োধনের উকযুগল হইতে প্রচবভাবে যে ঘনবন্ধপাত হইয়াছে, তাহার
 দ্বাবা বঞ্জিত হস্তে ভীম তোমাব কেশবজ্ঞন কবিবে ।

এখানে ইতিবৃত্তরূপ কাব্যার্থেব মাত্র সংক্ষেপে উপস্থাপনকে উপক্ষেপ
 (বলা হয়) । তাহাবই বিস্তৃতি হইতেছে পবিকব । তাহা হইতেও অধিক
 নিশ্চিতরূপে লাভ হয় বলিয়া হৃদয়ে স্থিবভাবে বিন্যাস করাকে পবিন্যাস
 বলে—এইভাবে ইহাদেব ভেদ হয় । এই অঙ্গগুলি যথোক্ত পৌৰ্ব্বাপোৰ্ব্বা-
 ত্ত্বসাবে সংঘটিত হইয়া থাকে । অন্য অঙ্গসমূহেব অন্যথাচরণ (অর্থাৎ
 ক্রমভঙ্গ) হইতে পারে ।

(ম) স্ত্যানার্ণত । স্ত্যানেন সমুচেন অবনদ্ধঃ সঘদ্ধঃ ঘদঘনঃ নিবিড়ঃ শোণিতঃ
 তেন শোণঃ পাণিঘস্ত্র সঃ । উক্তঃসযিগ্ৰতি বিভূষয়িগ্ৰতি । অত্রাত্ত্বস্বচিহ্নস্ত
 নিশ্চয়োপাদানম্ । উপক্ষেপাদীনাম্ ত্রয়াণাং ভেদঃ স্পষ্টয়তি । অত্রৈত্যাখিনা ।

মূল

গুণাখ্যানং বিলোভনম্ ।

যথা, তত্রৈব—দ্রোপদী—‘নাথ, কিং হৃৎকরং তুএ পারিকুবিদেগ’ ! যথা বা মম চন্দ্রকলায়াং চন্দ্রকলাবর্ণনে—সেয়ম্, তারুণ্যস্য বিলাসঃ’—ইত্যাদি । যন্তু শকুন্তলাদিষু ‘গ্রীবাভঙ্গাভিরামম্—’ ইত্যাদি মৃগাদিগুণবর্ণনং তদ্বীজার্থসম্বন্ধাভাবান্ন সন্ধ্যঙ্গম্ । এবমঙ্গান্তরাগামপুত্রাম্ ।

অনুবাদ

(পাত্রবিশেষে) গুণব্যাখ্যানকে বিলোভন বলে । যেমন, বেণী-সংহাবেই—‘দ্রোপদা—নাথ ! তুমি ক্রুদ্ধ হইলে কিনা কবিতে পার ! অথবা যেমন, আমার চন্দ্রকলা নাটকে চন্দ্রকলার বর্ণনায়—‘এই সেই চন্দ্র-কলা, যিনি তারুণ্যের বিলাস’—ইত্যাদি ।

শকুন্তলা প্রভৃতি নাটকে যে—‘গ্রীবাভঙ্গাভিরামম্’ ইত্যাদি শ্লোকে মৃগাদির গুণবর্ণনা আছে, তাহার বীজার্থের সহিত সম্বন্ধ না থাকায় উহা সন্ধিব অঙ্গ নহে । ‘এইরূপ অন্যান্য অঙ্গ সম্বন্ধেও বুঝিতে হইবে ।

মূল

সম্প্রধাবণমর্থানাং যুক্তিঃ—

যথা—বেণ্যাং সহদেবো ভীমঃ প্রতি—আর্য ! কিং মহারাজ-সন্দেশোহয়মবুৎপন্ন এবায়েণ গৃহীতঃ ইত্যতঃ প্রভৃতি যাবদ্বীমবচনম্ ।

যুস্মান্ ত্রেপয়তি ক্রোধাল্লোকে শত্রুকুলক্ষয়ঃ ।

ন লজ্জয়াত দারাণাং সভায়াং কেশকষণম্ । ইতি

অনুবাদ

উদ্দেশ্যের স্থিরত্বকে যুক্তি বলে ।

যেমন, বেণীসংহারে সহদেব ভীমকে বলিতেছেন—আর্য ! আপনি কি মহারাজের কথা না বুঝিয়াই গ্রহণ কবিতেছেন ; এখান হইতে আরম্ভ করিয়া ভীম বচন পর্য্যন্ত—

নাথোতি । ‘নাথ ! কিং হৃৎকরং তুয়া পরিকুপিভেন’ ইতি সংস্কৃতম্ । হাবিলাসঃ প্রকাশঃ । বীজার্থস্ত কার্ষস্ত । এবমঙ্গান্তরাগামিতি । বীজার্থসম্বন্ধেইঙ্গম্

ক্ৰোধে শত্ৰুকুলক্ষ্য করাতে তোমাদিগকে লোকসমক্ষে লজ্জা দেয় ; সভাস্থলে পত্নীর কেশাকর্ষণ তোমাদিগকে লজ্জিত করে না । ইতি ।

মূল

প্রাপ্তিঃ স্নুখাগমঃ ॥ ৮৪

(য) যথা, তত্রৈব—‘মথু’মি কৌরবশতঃ সময়ে ন কোপাৎ’—ইত্যাদি ।

‘দ্রৌপদী (শ্রদ্ধা) সহর্ষম্—নাথ অস্মদপূর্বং কথু এদং বহগম্, তা পুণো পুণো ভণ’ ।

[সং—নাথ ! অশ্রুতপূর্বং খলু এতদ্বচনম্ । তৎ পুনঃপুনঃ ভণ]

অনুবাদ

স্নুখাগম হইলে, প্রাপ্তি হয় । যেমন, সেই বেণীসংহারেই—‘আমি কি ক্রোধে শত কৌরবকে ধ্বংস করিব না?’—ইত্যাদি শ্রবণ করিয়া দ্রৌপদী সহর্ষে (বলিল)—নাথ ! এইরূপ বাক্য ইতিপূর্বে আর শুনি নাই । অতএব পুনঃপুনঃ বল ।

মূল

বীজস্তাগমনং যন্তু তৎসমাধানমুচ্যতে ।

যথা, তত্রৈব—(নেপথ্যে কলকলানন্তরম্)—ভো ভো দ্রুপদ-বিরাট-বৃক্ষাঙ্ককসহদেবপ্রভৃতয়ঃ । অস্মদক্ষৌহিনীপতয়ঃ কৌরবচমুপ্রধান-যোধাশ্চ শৃণু ভবন্তুঃ—

যৎসত্যব্রতভঙ্গভীরুমনসা যন্তেন মন্দীকৃতং
যদ্বিস্মর্তুমপীহিতং শমবতা শাস্তিং কুলশ্চোচ্ছতা ।
তদ্ব্যুতারণিসংভূতং নৃপসুতাকেশাশ্বরাবর্ধনৈঃ
ক্রোধ-জ্যোতিরিদং মহৎকুরুবনে যৌধিষ্ঠিরং জুস্ততে ।

নান্যথার্থ্যঃ । যুক্তিঃ কর্তব্যান্বিন্দিয়ঃ । অব্যুৎপন্নোহবিচার্য্যঃ । ত্বেগয়তি লজ্জয়তি ॥

(য) বাধেতি । ‘নাথঃ অশ্রুতপূর্বং । যদ্বিস্মৃৎ, বচনং তৎপুনঃ পুনর্ভণ’ ইতি সংস্কৃতম্ । আগমনং প্রধাননাথকৃতিমন্ত্বেন জ্ঞানম্ । দ্যুতম্বক্ষ্যকৌচা এব, অরণিঃ

অত্র ‘অস্থি ভবন্তি মগ্নি জীবতি’—ইত্যাদি বীজস্ত প্রধাননাট্যকা-
ভিমতত্বেন সম্যাগাহিতত্বাৎ সমাধানম্ ।

অনুবাদ

বীজের আগমন হইলে, তাহাকে সমাধান বলা হয় । যেমন, সেই
বেণীসংহারেই (নেপথ্যে কোলাহলের পর)—ভো, ভো, ক্রপদ-বিরাট-
বৃষ্ণি-অঙ্কক-সহদেব প্রভৃতি আমাদের সেনাপতিগণ এবং কৌরব-
সেনাপতিগণ ! আপনারা শ্রবণ করুন—

সত্যত্বত ভঙ্গ হইবার ভয়ে যে ক্রোধকে সযত্নে মন্দীভূত করিয়া
রাখা হইয়াছিল, শান্তিনিষ্ঠ যুধিষ্ঠির বংশের শান্তি ইচ্ছা কবিয়া যাহা
ভুলিতেও চেষ্টা করিয়াছিলেন, দ্যুতরূপ অগ্নিকার্ঠে সঞ্চিত যুধিষ্ঠিরের
সেই ক্রোধ নূপস্থতা দ্রৌপদীর কেশ ও বস্ত্রাকর্ষণেব দ্বারা বর্দ্ধিত হইয়া
এখন মহাকুরুবনে প্রজ্জ্বলিত হইয়া উঠিতেছে ।

এখানে—‘আমি জীবিত থাকিতে স্তুষ্ট আছে’ ইত্যাদিতে স্মৃতিত
বীজ প্রধান নাটকের অনুমোদিত হওয়ায়—যথাক্রমে নাটকে উপস্থাপ্ত
হওয়ায়—‘সমাধান’ হইয়াছে ।

মূল

সুখদুঃখকৃতো যোহর্থস্তদ্বিধানমিতি স্মৃতম্ ॥ ৮৫

যথা বালচরিতে—

‘উৎসাহাতিশয়ং বৎস ! তব বাল্যং চ পশ্যতঃ ।

মম হর্ষবিবাদাভ্যামাক্রান্তং যুগপশ্চানঃ ॥

যথা বা, মম প্রভাবতাম্—‘নয়নযুগাসেচনকম্’ ইত্যাদি (পৃঃ ২৩৬)

অনুবাদ

সুখদুঃখে মিশ্রিত যে অর্থ, তাহাকে বিধান বলে । যেমন,
বালচরিতে—

নির্মম্বনকাষ্ঠং, তেন সান্ত্বত্মুৎপাদিতম্ । উৎসাহাতিশয়মিতি । শ্রীরামঃ প্রতি
ভাগবন্তোক্তিরিয়ম্ । বাল্যমবিচারিতং কথং হর্যকামুর্কভঙ্করূপম্ । যথা, বাল্যং
বালকত্বং বালকেন সহ ভ্রমরঃ কর্তব্য ইতি দুঃখম্ । অত্র ভাগবন্ত শ্রীরামদ্বন্দ্ব-

হে বৎস ! তোমার উৎসাহের আতিশয্য ও বাল্যবয়স দেখিয়া আমার মন যুগপৎ হর্ষবিষাদে পূর্ণ হইতেছে ।

অথবা যেমন আমার প্রভাবতী নাটকে—‘নয়নযুগলের ঐতিদায়ক’ ইত্যাদি উদাহরণে ।

মূল

কুতূহলোত্তরা বাচঃ প্রোক্তা তু পরিভাবনা ॥

যথা—বেণ্যাং, দ্রৌপদী “যুদ্ধং সান্নবে”তি সংশয়ানা তূর্যশকানন্তরম্—
গাধ, কিং দাগিং এসো পলয়জলহরথগিদমন্তরো খণে খণে সমরছন্দুভি
তাড়ীঅদি ।’

[সংস্কৃত—নাথ ! কিমিদানীমেঘ প্রলয়জলধবস্তগিতমন্তরঃ ক্ৰণে ক্ৰণে
সমরছন্দুভিস্তাডতে ।]

অনুবাদ

কৌতূহলযুক্ত বাক্যকে ‘পরিভাবনা’ বলে । যেমন, বেণীসংহারে—
যুদ্ধ হইতেছে কি না দ্রৌপদী ইহাতে সন্দেহ করিলে তূর্যশক গুনিয়া
বলিল—‘নাথ ! প্রলয়কালীন গন্তীর মেঘগর্জনের ন্যায় এই রণছন্দুভি
ক্ৰণে ক্ৰণে কেন বাজিতেছে ?’

মূল

বীজার্থস্ত প্ররোহঃ স্মাচ্ছব্দেদঃ ॥

(র) যথা তত্রৈব—“দ্রৌপদী—অগ্নাং চ গাহ । পুণোবি তুমহেহি
সমরাদো আঅচ্ছিন্ন সমাস্‌সাসইদববা ।

[সং—অন্তচ্চ নাথ ! পুনরপি যুয্মাভিঃ সমরাদাগত্য সমাধা-
সয়িতব্যা ।]

বোদ্ধমরূপোহর্থঃ সুখদুঃখাভ্যাং বিহিতঃ । কুতূহলোত্তরাঃ কৌতুকবহলাঃ ।
গাধ কিমিতি । ‘নাথ কিমিদানীমেঘ প্রলয়জলধরস্তগিতমন্তরঃ ক্ৰণে ক্ৰণে সমর-
ছন্দুভিস্তাডতে’ ইতি সংস্কৃতম্ । প্ররোহো ভবৎপ্রারম্ভেনোক্তাবনম্ ॥

(র) গাথেনি । ‘নাথ ! পুনরপি যুয্মা সমাধাসয়িতব্যা’ ইতি সংস্কৃতম্ ।
বিদুরিতাননং নতদুঃখম্ । প্রকৃতার্থস্ত প্রকৃতকার্ণভ সমাধারম্ভঃ । সংহতানামধিক্য

ভীমঃ—নমু পাঞ্চালরাজতনয়ে ! কিমদ্যালীকাশ্বাসনরা—

ভূয়ঃ পরিভবক্লান্তিলজ্জাবিধুরিতাননম্ ।

অনিঃশেষিতকৌরব্যং ন পশ্যসি বৃকোদরম্ ॥

অনুবাদ

বীজার্থের পুনরুৎপত্তি হইলে ‘উদ্ভেদ’ হয় । যেমন, বেলীসংহারেই—
আর এক কথা ; নাথ ! তুমি যুদ্ধ হইতে ফিরিয়া আসিয়া পুনরায়
আমাকে আশ্বস্ত করিবে ।

ভীম—পাঞ্চালরাজপুত্রি ! মিথ্যা আশ্বাসের কি প্রয়োজন ?

পরাত্তবজ্ঞানিত ক্লান্তি ও লজ্জায় মালিন-বদন এবং কৌরবগণকে
নিঃশেষে ধ্বংস না করিয়াছেন এমন বৃকোদরকে তুমি পুনরায় আর
দেখিতে পাইবে না ।

মূল

কবণং পুনঃ ।

প্রকৃতার্থসমারম্ভঃ ॥ ৮৬

যথা, তত্রৈব—দেবি ! গচ্ছামো বয়মিদানাং কুরুকুলক্ষয়ায় । ইতি

অনুবাদ

প্রাপ্ত-বিষয়ের সমাক্ষ আরম্ভ হইলে তাহাকে ‘করণ’ বলে । যেমন
—সেখানেই—“দেবি ! এক্ষণে আমরা কুরুকুলনাশের জন্ত যাইতেছি” ।

মূল

ভেদঃ সংহতভেদনম্ ॥

যথা তত্রৈব—‘অতএবাচ্ছপ্রভৃতি ভিন্নোহং ভবন্ত্যঃ ॥’

কেচিত্তু—‘ভেদঃ প্রোৎসাহনা’ ইতি বদন্তি ।

অনুবাদ

মিলন-ভঙ্গকে ‘ভেদ’ বলে । যেমন—সেই নাটকেই ‘অতএব আজ

কর্ষ্যেব মিলিতানাং ভেদং সম্ব্যতাল্লানম্ । ত্রয়োদশপ্রতিযুধাভ্যাহ—
বিলাস ইতি । তদ্বর্থা তদুপভোগার্থা, সমীহা স্পৃহা । তন্তাঃ প্রিয়ায়াঃ ভাষাঃ
স্বস্বভাষাঃ চ বর্ণনং তে আবাসি অভিলাষ । অকৃতার্থে অকৃতকার্যে, কৃত্যে

হইতেই আমি আপনাদের হইতে ভিন্ন'। কেহ কেহ বলেন ভেদ
হইতেছে উৎসাহ-দান।

মূল

অথ প্রতিমুখাঙ্গানি—

বিলাসঃ পরিসর্পচ্চ বিধৃতং তাপনং তথা ।

নর্ম নর্মত্বাতিশৈব তথা প্রগমনং পুনঃ ॥ ৮৭

বিরোধচ্চ প্রতিমুখে তথা স্যাৎ পর্য্যাপাসনম্ ।

পুষ্পং বজ্রমুপন্যাসো বর্ণসংহাব ইত্যপি ॥ ৮৮

অনুবাদ

অনন্তর প্রতিমুখসন্ধিব অঙ্গসমূহ—

প্রতিমুখসন্ধিতে বিলাস, পরিসর্প, বিধৃত (বিধৃত) তাপন (তপন), নর্ম, নর্মত্বাতি, প্রগমন, বিরোধ, পর্য্যাপাসন, পুষ্প, বজ্র, উপন্যাস ও বর্ণসংহাব প্রভৃতি (অঙ্গ হইয়া থাকে) ।

মূল

তত্র—

সমীহা রতিভোগার্থা বিলাস ইতি কথ্যতে ॥ ৮৯

রতিলক্ষণস্য ভাবস্য যো হেতুভূতো ভোগো বিষয়ঃ প্রমদা পুরুষো
বা তদর্থা সমীহা বিলাসঃ । যথা, শাকুন্তলে—

কামং প্রিয়া ন স্নুলভা মনস্ত তদ্ভাবদর্শনায়াসি ।

অকৃতার্থেহপি মনসিজে রতিমুভয়প্রার্থনা কুরুতে ।

অনুবাদ

রতিভোগের নিমিত্ত ইচ্ছাকে সমীহা বলে । রতিরূপ ভাবের হেতু-
ভূত যে ভোগ বা বিষয়—স্ত্রী বা পুরুষ—তাহার নিমিত্ত যে আকাঙ্ক্ষা
তাহা হইতেছে বিলাস । যথা শকুন্তলা নাটকে—

প্রীতিম্, উভয়োঃ প্রিয়াভাবদর্শনয়োঃ প্রার্থনা কামনা । যথা, তন্ত ভাবো হেলা-
লীলাদি তন্ত দর্শনং তত্র আয়াসি প্রিয়ালাভতদ্ভাবদর্শনয়োঃ প্রার্থনোন্নায়াসি ইত্যর্থঃ ।
ইষ্টভাভীষ্ট, নষ্ট অদৃষ্ট অমূল্যরত্নমণ্ডলম্ । অবগাঢ়া অতিনিম্না, পঞ্চপঙ্ক্তিঃ

শ্রীমা শকুন্তলা ইচ্ছামত স্বেচ্ছ নহে; কিন্তু মন তাহার ভাব-
দর্শনে আকৃষ্ট হইতেছে। মদনদেব অকৃতার্থ হইলেও নায়ক-নায়িকার
পরস্পরের প্রাপ্তি-ইচ্ছা মিলনজাত শ্রীতি উৎপাদন করিতেছে।

মূল

ইষ্টনষ্টানুসরণং পরিসর্পচ্চ কথ্যতে।

যথা শাকুন্তলে—‘রাজা—ভবিতব্যমত্র তয়া।’ তথা হি—

‘অভ্যুদয়ত পুরস্তাদবগাঢ়া জঘনগৌরবাং পশ্চাৎ।

দ্বারেহস্য পাণ্ডুসিকতে পদপংক্তির্দৃশ্যতেহভিনবা’ ॥

অনুবাদ

ইষ্টবস্তুর অদর্শন হইলে, তাহার অবশেষকে পরিসর্প বলে। যেমন,
শকুন্তলায়—‘রাজা—সে এখানে নিশ্চয় আছে। কারণ—

ইহার (এই কুঞ্জবনে) দ্বারে পাণ্ডুর বালুকায় যে অভিনবপদচিহ্ন
দেখা যাইতেছে তাহার সম্মুখভাগ উন্নত হইলেও পশ্চাদভাগ নিতম্বের
গুরুভারে গভীর।

মূল

কৃতস্তানুনয়স্যাদৌ বিধৃতং ষপরিগ্রহঃ ॥ ৯০

যথা, তত্রৈব—‘অলং বো অন্তঃপুরবিরহপর্য্যুৎসুকেন রাজর্ষিণা উপরুদ্ধেন’।
কেচিন্তু ‘বিধৃতং স্যাদরতিঃ’ ইতি বদন্তি।

[সং—অলং বঃ অন্তঃপুরবিরহপর্য্যুৎসুকেন রাজর্ষিণা উপরুদ্ধেন]

অনুবাদ

কৃত অনুনয়ের অস্বীকারকে ‘বিধৃত’ বলে। যেমন, শকুন্তলায়
‘অন্তঃপুরস্থ রমণীগণের বিরহে উৎকণ্ঠিত রাজর্ষিকে তোমরা অনুরোধ
করিও না।

কেহ কেহ, আবার বলেন—‘রতির অভাবকে বিধৃত বলে।’

পদচিহ্নশ্রেণী। অলং বো ইতি। ‘অলং বো অন্তঃপুরবিরহপর্য্যুৎসুকেন রাজর্ষিণা
উপরুদ্ধেন। ইতি সংকৃতম্। সখ্যা কৃতস্ত রাজাবস্থানানুনয়স্ত রাজা অপরি-
গ্রহঃ। অরতিবজ্ঞা ॥

মূল

উপায়াদর্শনং যন্তু তাপনং নাম তন্তুবেৎ ।

যথা 'রত্নাবল্যাং সাগরিকা—

(ল) তুল্লভজ্ঞানানুরাগো লজ্জা গুণী পরবশো অস্মা ।

প্রিয়সহি ! বিসমং প্রেমং মরণং শরণং গবরি একম্ ।

[সং— তুল্লভজ্ঞানানুরাগো লজ্জা গুণী পরবশ আস্মা ।

প্রিয়সহি ! বিষমং প্রেম মরণং শরণং কেবলমেকম্ ।

গবরি শব্দটি দেশজ ; ইহার অর্থ কেবল ।]

অনুবাদ

উপায়ের অদর্শনের নাম 'তাপন' । যেমন, বত্নাবলীতে 'সাগরিকা'—
যাহার প্রতি আমার অনুবাগ—তিনি তুল্লভ, লজ্জা গুণভর,
আমি স্বয়ং পরবশ এবং প্রেম বিষম ; প্রিয়সহি । মরণই আমার একমাত্র
শরণ ।

মূল

পরিহাসবচো নর্ম ।

যথা রত্নাবল্যাম্ —'সুসংগতাসহি । জসসকিদে তুমং আঅদা সো অঅং
দে পুরদো চিঠ্ঠিদি' । সাগরিকা—(সাভ্যন্তর্যম) কস্ম কিদে অহং
আঅদা ? সুসংগতা—অলং অল্লসংকিদেণ । গ' চিত্তফলঅস্ম ।'

[সং—যস্য কৃতে অহমাগতা সোহয়' তে পুরতস্তিষ্ঠতি । কস্য কৃতে
অহমাগতা । অলং অন্তশংকিতেন ! ননু চিত্তফলকস্য ।]

অনুবাদ

পরিহাস বচনকে 'নর্ম' বলে : যেমন, রত্নাবলীতে—সুসংগতা—সহি,
যাহার জন্য তুমি আসিয়াছ, সে তোমার সম্মুখেই আছে । সাগরিকা
(সন্ধোদে) কাহার জন্য আমি আসিয়াছি । সুসংগতা—এই—চিত্ত-
ফলকের জন্য, অস্ত্র শংকা করিবেন না ।

(গ) তুল্লভেতি । 'তুল্লভজ্ঞানানুরাগো লজ্জা গুণী পরবশ আস্মা । প্রিয়সহি !
বিষমং প্রেম মরণং শরণং কেবলমেকম্ । ইতি সংস্কৃতম্ । গবরিঅশব্দঃ কেবলাবল্লভঃ

কুল

ধৃতিক্ত পরিহাসজা ॥ ৯১

নর্মহ্যুতিঃ ॥

তথা তত্রৈব—‘সুসংগতা সখি । অদক্ষিণা দাণিং সি তুমং জা এবং ভট্টিণা হস্তাবলম্বিতাপি কোপং ন মুঞ্চসি । সাগবিকা (সম্ভ্রভঙ্গমীষদ্বিহসা) সুসংগদে ! দাণিং বি কীলিতুং ন বিবমসি’ ।

কেচিত্তু ‘দোষস্যাচ্ছাদনং হাস্যং নর্মহ্যুতিঃ’—ইতি বদন্তি ।

[সখি । অদক্ষিণেদানীমসি স্বং, যা এবং ভট্ঠা হস্তাবলম্বিতাপি কোপং ন মুঞ্চসি । সুসংগতে । ইদানীমপি ক্রীড়িতুং ন বিবমসি] ইতি সংস্কৃতম্

অনুবাদ

পরিহাস কার্ণালেও ধৈর্য্যধাবণকে ‘নর্মহ্যুতি’ বলে । যেমন, রত্নাবলী নাটকেই—সুসংগতা সখি । অধুনা তুমি নির্ভুব হইয়াছ—যেহেতু, ভট্ঠা এইভাবে হস্তধাবণ করিলেও তুমি ক্রোধ ত্যাগ করিতেছ না । সাগরিকা (ক্রকুটি সহকারে ঈষৎ হাস্য কবিয়া) সুসংগতে—এখনও তুমি পরিহাস হইতে বিরত হইতেছ না ।

কেহ কেহ বলেন—হাস্যেব দ্বারা যে দোষের আচ্ছাদন—তাহাকে নর্মহ্যুতি বলে ।

কুল

প্রাগমনং বাক্যং স্যাচ্ছত্তরোত্তরম্ ।

যথা—বিক্রমোর্বশ্যাম্ উর্বলী—‘জয়তু, জয়তু মহাবাহো ।

[সং—জয়তু, জয়তু, মহারাজ]

রাজা—ময়া নাম জিতং যস্য ত্বয়া জয় উদীয়তে ।’ ইত্যাদি ।

দেশী । সহীতি । ‘সখি ! বস্ত্র কৃতে অমাগতা সোহয়ং তে পুরতস্তিষ্ঠতি’ ইতি সংস্কৃতম্ । কঙ্গ । ইতি । ‘কস্ত্র কৃতে অহমাগতা’ ইতি সং । অলমিতি । ‘অলমস্তম্বিতেন । নহু চিত্রকলকস্ত্র’ ইতি সং । সহীতি । ‘সখি ! অদক্ষিণেদানীমসি স্বং বা এবং ভট্ঠা হস্তাবলম্বিতাপি কোপং ন মুঞ্চসি’ ইতি সং ।

অমুবাদ

উত্তরোত্তর উৎকৃষ্ট বাক্য হইলে ‘প্রগমন’ হয়। যেমন, বিক্রমো-
বর্জিতে—উর্বশী—‘মহারাজের জয় হউক, জয় হউক।’

রাজা তুমি যখন জয়বাক্য উচ্চারণ করিয়াছ, তখন আমার নিশ্চয়
জয় হইয়াছে। ইত্যাদি।

মূল

বিরোধে ব্যসনপ্রাপ্তিঃ—

যথা চণ্ডকৌশিকে—‘রাজা—নুনমসমীক্ষ্যকারিণা ময়া অন্ধেনৈব
ক্ষুরচ্ছিখাকলাপো জলনঃ পদভ্যাং সমাক্রান্তঃ।’

অমুবাদ

বিপদপ্রাপ্তিকে বিরোধ বলে। যেমন চণ্ডকৌশিক নাটকে ‘রাজা—
নিশ্চয় বিচারবুদ্ধিহীন আমি অন্ধেব দ্বায জলন্ত অগ্নিতে ছুইটি পা
রাখিয়াছি।

মূল

ক্রুদ্ধস্যাত্তনয়ঃ পুনঃ।

স্যাৎ-পর্য্যুপাসনম্ ॥ ৯২

যথা, রত্নাবল্যাম্—বিদূষকঃ—ভো, মা কৃপা। এষা হি কদলী-
শ্বরন্তরং গদা’ ইত্যাদি।

[সং—ভোঃ মা কৃপা। এষা হি কদলীগৃহান্তবং গতা]

অমুবাদ

ক্রুদ্ধকে (শাস্ত করিবার নিমিত্ত) পুনরায় অত্ননয়কে পর্য্যুপাসন বলে।
যেমন, রত্নাবলীতে বিদূষক—ওহে, রাগ করিও না, সে কদলীগৃহের
মধ্যে গিয়াছে।

নুসংগদে ইতি। ‘নুসংগতে! ইদানীমপি ক্রীড়িতুং ন বিরমাস হাত সং।
উত্তরমুৎকৃষ্টতরমুত্তরং যন্ত তৎ। জয়তু ইতি। ‘জয়তু জয়তু মহারাজ’ ইতি সং।
ব্যসনস্ত বিপদঃ প্রাপ্তিঃ। ভো মা ইতি। ‘ভোঃ মা কৃপা, এষা হি
কদলীগৃহান্তবং গতা’ ইতি সং। এষা সাগরিকা। বিশেষতঃ প্রকর্ষতঃ বচনম্।

মূল

পুষ্পং বিশেষবচনং মতম্ ।

যথা, তত্রৈব—‘(রাজা হস্তে গৃহীত্বা স্পর্শং নাটয়তি) ।

(ব) বিদূষকঃ —ভো বঅস্ ! এসা অপূৰ্বা সিরী তএ সমাসাদিতা ।

[সং এষা অপূৰ্বা শ্ৰী জয়া সমাসাদিতা]

রাজা—বয়স্য ! সত্যম্—

শ্ৰীৰেবা, পাণিরপ্যাস্যাঃ পারিজাতস্য পল্লবঃ ।

কুতোহস্থথা শ্রবতোষ শ্বেদচ্ছদ্যামৃতদ্রবঃ ॥

অনুবাদ

উৎকর্ষবোধক বচনকে পুষ্প বলে । যেমন, সেই নাটকেই—রাজা
(হস্তে ধারণ করিয়া স্পর্শের অভিনয় করিতেছেন) ।

বিদূষক—ওহে বয়স্য, তুমি অপূৰ্ব শ্ৰী লাভ কৰিয়াছ । রাজা—
বয়স্য ! তুমি ঠিকই বলিয়াছ—

এই নারী সাক্ষাৎ শ্ৰী । ইহার হস্তও পারিজাতেব পল্লবের মত ।
তাহা না হইলে ইহা হইতে ঘর্মরূপে অমৃতদ্রব কিরূপে ঝবিতোছে ?

মূল

প্রত্যক্ষনিষ্ঠুৰং বজ্রম্ ॥

যথা তত্রৈব—‘রাজা কথমিস্থোহহং ত্বয়া জাতঃ ? স্তসংগতা—ণ
কেবলং তুমং সমং চিত্তকলএণ । তা জাব গচ্ছ অ দেবীএ শিবেদয়িস্ সম্ ।’

[সংস্কৃত —‘ন কেবলং ত্বং সমং চিত্তকলকেন । তদ্ যাবদ্ গচ্ছা
দেবীে নিবেদয়িষ্ঠামি’ ।]

(ব) ভো বঅস্ ইতি । ‘ভো বয়স্ত ! এষা অপূৰ্বা শ্ৰীজয়া সমাসাদিতা’
ইতি সং । প্রত্যক্ষং সাক্ষাৎ, নিষ্ঠুরং পরুষবচনম্, বজ্রবৎ দুঃখদ্বাষজম্ । ণ
কেবলমিতি । ‘ন কেবলং ত্বং সমমেব চিত্তকলকেন, তদ্ যাবদ্ গচ্ছা দেবীে
নিবেদয়িষ্ঠামি’ ইতি সং । ভট্টুণ ইতি । ‘ভট্টুরলং শঙ্কয়া, ময়াপি ভট্টর্যাঃ
প্রসাধেন ক্রীড়িতমেব এতৈঃ, তৎ কিং কণাভরণেন । অতোহপি মে জ্বকভয়ঃ

অনুবাদ

প্রত্যক্ষ নিষ্ঠুর বাক্যকে বজ্র বলে। যেমন, সেই নাটকেই—রাজা !
আমি যে এখানে আছি, তাহা তুমি কিরূপে জানিলে ? সুসংগতা—কেবল
তোমাকে নয়, সঙ্গেব চিত্রফলটিকেও ; তবে, যাইবা দেবীকে নিবেদন
করিব।

মূল

উপগ্রাসঃ প্রসাধনম্ ॥ ৯৩

যথা, তত্রৈব--সুসংগতা—ভট্টাণ ! অল সঙ্ক্ৰাএ। মএ বি ভট্টিনিএ
পসাদেণ কীলিদ° জ্জব এদিহি তা কি কল্লাভরণেণ অদো বি
মে গকঅবো পসাদো এসো, জ তুএ অহং এথ আলিহিদিব্ধি কুবিদা মে
পিঅসহী সাঅরিআ। এসা জ্জব পসাদীঅহু।

কেচিৎ,—‘উপপত্তিকৃতো হর্থ উপগ্রাসঃ স কৌত্তিতঃ ইতি বদন্তি।
উদাহরন্তি চ, তত্রৈব - ‘অদিমুহবা কথু সা গৰ্ভদাসী’ ইতি।

[স — ভর্তঃ ' অল শংকয়। মযাপি ভত্রাঃ প্রসাদেন
ক্রীড়িতমেব এতৈঃ। তৎ কি° কর্ণাভরণেন, অতোহপি মে গুরুতবঃ
প্রসাদ এবঃ, যত্বয়া অহমালিখিতেতি কুপিত। মে প্রিয়সখী সাগরিকা
এবৈব প্রসাদতাম্।]

[অতিমুখরা খলু গৰ্ভদাসী]

অনুবাদ

প্রসন্নতাবিধানকে ‘উপগ্রাস’ বলে। যেমন, সেইখানেই—সুসংগতা—
প্রভু ! ভীত হইবেন না। দেবীর প্রসাদে আমিও এসবের দ্বারা ক্রীড়া
করিয়াছি। অতএব কর্ণাভরণে প্রয়োজন নাই। এই চিত্রপটে আপনি
আমাকে অংকিত করায় আমার প্রিয়সখী সাগরিকা ক্রুদ্ধ হইয়াছেন।
ইহাকে প্রসন্ন করুন, তাহা হইলে আমাকে যথেষ্ট অনুগ্রহ করা হইবে।

প্রসাদ এবঃ, যৎ ত্বয়াহমত্র আলিখিতা ইতি কুপিতা মে প্রিয়সখী সাগরিকা,
এবৈব প্রসাদতাম্’ ইতি সং। উপপত্তিহেতুঃ ত্বয়া কৃতঃ। অদিমুহবা।
‘অতিমুখরা খবেবা গৰ্ভদাসী’ ইতি সং। দাসীগৰ্ভাঙ্কাতা দাসী গৰ্ভদাসী।

কেহ কেহ বলেন—যুক্তিহারা প্রতিপাদিত অর্থকে উপন্যাস বলে।
এবং উদাহরণস্বরূপ বলেন—সেই রত্নাবলী নাটকেই—‘এই গর্ভদাসী অত্যন্ত
মুখরা।’ ইতি।

মূল

(শ) চাতুর্বর্ণ্যোপগমনং বর্ণসংহার ইয়াতে।

যথা মহাবীরচরিতে তৃতীয়েহঙ্কে—

পরিষদিষম্বীণামেষ বীরো যুধাজিৎ

সহ নৃপতিরমাত্যৈলোমপাদশ্চ বৃদ্ধঃ।

অয়মবিরতযজ্ঞো ব্রহ্মবাদী পুবাণঃ

প্রভুরপি জনকানামঙ্গ ভো যাচকাস্তে ॥

ইত্যত্র ঋষিকত্রাদীনাং বর্ণানাং মেলনম্। অভিনবগুণপাদান্ত—
বর্ণশব্দেন পাত্রাণুপলক্ষ্যাস্তে। সংহারো মেলনম্ ইতি ব্যাচক্ষতে।
উদাহরন্তি চ রত্নাবল্যাং দ্বিতীয়েহঙ্কে—‘অদো বি মে অঅং গুরুঅরো
পসাদো’—ইত্যাদেরারভা ‘গং হখে গেণিহত পসাদেহি গম্।’ রাজা—
‘কাসো কাসো’- ইত্যাদি।

[সং—অতোহপি মে অঅং গুরুতবঃ প্রসাদঃ ; ননু হস্তে গৃহীত্বা
প্রসাদয় এনাম্।]

অনুবাদ

চারিবর্ণের (ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র) একত্র মিলনকে
বর্ণসংহার বলে।

যেমন, মহাবীরচরিতে তৃতীয় অঙ্কে—

এই ঋষিগণের সভা—এই বীর যুধাজিৎ, অমাত্যগণ সহ বৃদ্ধ রাজা
লোমপাদ, অবিরতযজ্ঞকারী ব্রহ্মবাদী বৃদ্ধ জনক-বংশের প্রভু—ইহারা
সকলে আপনার নিকট প্রার্থী।

এখানে ঋষি-ক্ষত্রিয় প্রভৃতি বর্ণের মিলন হইয়াছে। কিন্তু অভিনব-

(শ). চম্বারো বর্ণান্দ্যত্ববর্ণ্যম্, তন্ত উপগমনং মেলনম্। অদোবি ইতি।

শুভপাদ বলেন—বর্ণশব্দের দ্বারা পাত্রগণকে এবং সংহার শব্দের দ্বারা মিলন বুঝাইতেছে। উদাহরণস্বরূপ, রত্নাবলীর দ্বিতীয় অংকে—‘ইহা হইতেও আমার প্রতি মহান অনুগ্রহ’—এইখান হইতে আরম্ভ করিয়া ‘হাত ধরিয়া ইহাকে প্রসন্ন করুন’। রাজা—‘কোথায় সে, কোথায় সে’—ইত্যাদি পর্য্যন্ত।

মূল

অথ গর্ভাঙ্গানি—

অভূতাহরণং মার্গো রূপোদাহরণে ক্রমঃ।

সংগ্রহশ্চানুমানং চ প্রার্থনা ক্ষিপ্তিরেব চ ॥ ৯৪

ত্রোটিকাধিবলোদ্বিগা গর্ভে স্থার্বিভবস্তথা।

তত্র ব্যাঙ্গাশ্রয়ং বাক্যমভূতাহরণং মতম্ ॥ ৯৫

যথা অশ্বখামাংকে—

অশ্বখামা হত ইতি পৃথাস্থানা স্পষ্টমুক্তা

স্বৈরঃ শেষে গজ ইতি পুনর্যাহতং সত্যবাচ।

তচ্ছ্রুত্বাসৌ দযিততনয়ঃ প্রত্যয়ান্তস্ত রাজ্ঞঃ

শস্ত্রাশ্রাজৌ নয়নসলিলং চাপি তুল্যং মুমোচ।

অনুবাদ

অনন্তর গর্ভসন্ধির উদাহরণসমূহ—

গর্ভসন্ধিতে অঙ্গসমূহ হইতেছে—অভূতাহরণ, মার্গ, রূপ, উদাহরণ, ক্রম, সংগ্রহ, অনুমান, প্রার্থনা, ক্ষিপ্তি, ত্রোটিক, অধিবল, উদ্বিগ ও বিদ্রব।

তদ্ব্যখ্যে কপটতাপূর্ণ বাক্যকে অভূতাহরণ বলে। যেমন, অশ্বখামা অংকে—

পৃথাপুত্র (যুধিষ্ঠির) কর্তৃক প্রথমে স্পষ্টভাবে অশ্বখামা হত, পরে দ্বাবাদী বলিয়া ‘ইহা গজ’ এই কথা নিম্নস্বরে উক্ত হইল। ইহা প্রসঙ্গ

এইবে প মে অয়ং শুকতরঃ প্রসাদঃ ইতি সং। ৭ং হখে ইত্তি। ‘নহু হতে ‘অভিহুতরাহয় এনাম্’ ইতি সং। অত্র রাজবিহুবকসাগরিকানুসঙ্গতা-পাত্রাণাং

তিনি সেই রাজার কথায় বিশ্বাস করিয়া পুত্রের প্রতি প্রীতিসম্পন্ন তিনি যুদ্ধে যুগপৎ অস্ত্রসমূহ ও নয়নজল ত্যাগ করিলেন ।

মূল

তত্ত্বার্থকথনং মার্গঃ ॥

যথা, চণ্ডকৌশিকে—রাজা—ভগবন্ ।

গৃহ্যতামর্জিতমিদং ভাৰ্য্যাতনয়বিক্রমাৎ ।

শেষস্তার্থে করিষ্যামি চণ্ডালেহপ্যাস্ত্রবিক্রয়ম্ ॥

অনুবাদ

যথার্থ কথা বলাকে ‘মার্গ’ বলে । যেমন, চণ্ডকৌশিক নাটকে—
রাজা—ভগবন্ ! স্ত্রী-পুত্রকে বিক্রয় করিয়া অর্জিত এই অর্থ গ্রহণ
করুন । অবশিষ্ট অর্থের জন্য আমি চণ্ডালের নিকটেও আস্ত্রবিক্রয় করিব ।

মূল

রূপং বাক্যং বিতর্কবৎ ॥ ৯৬

যথা, রত্নাবল্যাম্—রাজা—

মনঃ প্রকৃতৌব চলং দুর্লভ্যং চ তথাপি মে ।

কামেনৈতৎ কথং বিদ্বং সমং সর্বৈঃ শিলীমুখৈঃ ॥

অনুবাদ

বিতর্কযুক্ত বাক্যকে রূপ বলে । যেমন, রত্নাবলীতে—রাজা—মন
স্বভাবতঃই চঞ্চল ও দুর্লভ্য । তবুও কামদেব একেবারে সমস্ত শরের
দ্বারা কিরূপে আমার মনকে বিদ্ধ করিলেন ?

মূল

উদাহরণমুৎকর্ষযুক্তং বচনমুচ্যতে ॥

(ঘ) যথা, অশ্বখামাংকে—

যো যঃ শাস্ত্রং বিভর্তি স্বভূজগুরুমদঃ পাণ্ডুবীনাং চমূণাং

যো যঃ পাঞ্চালগোত্রে শিশুরধিকবয়া গর্ভশয্যাং গতো বা ।

মেঘনম্ । অথ ত্রয়োদশগর্ভাঙ্গাত্মহ—অতুতাহরণমিতি । ব্যাঙ্গাশ্রয়ং ছলসংকল্পম্ ।
তত্ত্বার্থকথনং যথার্থবচনম্ ॥

(ঘ) গর্ভশয্যাং অরায়ম্ । অগতামন্তকস্য ধমস্য । ‘নির্বিকারাস্থকে চিত্তে

যো যন্তৎকর্মসাক্ষী, চরতি ময়ি রণে যন্ত যন্ত প্রতীপঃ
ক্রোধাক্তস্তস্ত তস্ত স্বয়মিহজগতামন্তকস্তান্তকোহহম্ ॥

অনুবাদ

উৎকর্ষযুক্ত বাক্যকে উদাহরণ বলে। যথা, অশ্বখামাকে “পাণ্ডব-
সৈন্যগণের মধ্যে যে যে বাহুবলের মদগর্বে অস্ত্রধারণ করে, পাঞ্চাল-
বংশে যে যে শিশু, বৃদ্ধ বা গর্ভস্থিত, যে যে সেই কার্যের (আমার
পিতৃনিধনের) সাক্ষী এবং যে যে আমার প্রতিকূল,—স্বয়ং যমরাজ
হইলেও ক্রোধাক্ত আমি তাহাকে ধ্বংস করিব।

মূল

ভাবতত্বোপলক্ষিস্ত ক্রমঃ স্তাৎ ॥

এথা শাকুন্তলে—‘রাজা—স্থানে খলু বিশ্বতনিমেষেণ চক্ষুষা প্রিয়াম-
বলোকয়ামি। তথাহি—

উন্নমিতৈকক্রলতমাননমস্তাঃ পদানি রচয়ন্ত্যাঃ।

পুলকাঞ্চিতেন কথযাত মঘানুবাগং কপোলেন ॥

অনুবাদ

ভাবের যাথার্থ্যানুভব হইলে ‘ক্রম’ হয়। যেমন, শকুন্তলায়—রাজা
—‘আমি যে অনিমেঘনয়নে প্রিয়াকে দেখিতেছি তাহা ঠিকই হইয়াছে।
কারণ, (আমার জন্য) শ্লোকবচনাকালে উঠাব মুখের একটি ক্র উন্নত
এবং কপোলদেশে হর্ষে বোমাঞ্চিত হওয়ায় আমাব প্রতি অনুরাগ
প্রকাশিত হইতেছে।

মূল

সংগ্রহঃ পুনঃ।

সামদানার্থসম্পন্নঃ ॥ ৯৭

যথা রত্নাবল্যাং—রাজা—“সাধু বয়স্ত ! ইদং তে পারিতোষিকম্।”
(ইতি কটকং দদাতি)।

ভাবঃ প্রথমবিজিয়া ইত্যুক্তলক্ষণস্য ভাবস্য তত্বোপলক্ষিধার্থ্যানুভবঃ। পদানি
ব্যবসিদ্ধানি। অত্র যদ্যপি ‘ক্রমেজাদিবকারৈস্ত সন্তোপেচ্ছা-প্রকাশকঃ। ভাব

মিষ্টবাক্য ও দানের দ্বারা ধনাদি লাভ হইলে সংগ্রহ হয় । যেমন—
বদ্ধাবলীতে-রাজা—সাধু বয়স্য ! এই তোমার পারিতোষিক (এই বলিয়া
কটক দান করিলেন) ।

মূল

(স) লিঙ্গাদুহোহনুমানতা ॥

যথা জ্ঞানকীরাসবে নাটকে,—রামঃ —

লীলাগতৈরাপ তরঙ্গয়তো ধরিত্রী-
মালোকনৈর্নময়তো জগতাং শিরাংসি ।
তস্যানুমাণয়তি কাঞ্চনকাস্তি-গৌর-
কায়স্য সূর্যাতনয়হমধ্রুযাতাং চ ॥

অনুবাদ

ব্যাপ্তিবিশিষ্ট কারণের দ্বারা সাধকজ্ঞান হইলে ‘অনুমান’ হয় ।
যেমন, জ্ঞানকীরাসব নাটকে, রাম—

সলীলগতিতে পৃথিবীকে কাম্পিত এবং দৃষ্টির দ্বারা সকলের মস্তক
অবনত করায় অনুমান হইতেছে, এই কাঞ্চনকাস্তি গৌরকায়ের সূর্য্যবংশে
জন্ম এবং ইনি অপরাজয়েয় ।

মূল

রতির্হর্ষোৎসবানাং তু প্রার্থনং প্রার্থনা ভবেৎ ॥ ৯৮

যথা রত্নাবল্যাম্—‘প্রিয়ে সাগরিকে !

শীতাংশুমুখমুৎপলে তব দৃশ্যে, পদ্মানুকারণো করো ।

রম্ভাস্তম্ভনিভং তথোরুযুগলং, বাহু যুগলোপমো ।

এবান্নসংলক্ষ্যবিকারো হাব ইত্যেতৎ । ইত্যুক্তলক্ষণো হাব এব, তথাপি ভাবস্য
বিশেষতয়া তচ্চ স্থিতিরिति নানুপপত্তিঃ । সাম্যেতি । প্রিয়বচনং সাম ভেন
দানেন চার্হণ্য সম্পত্তিঃ প্রার্থঃ । ইদমিতি । অত্র সামদান্যভ্যাং দূতপরিতোষ-
দ্বারা সাগরিকাসংঘটনাদিরূপার্থসম্পাদনম্ ।

(স) লিঙ্গাদুহোহনুমানতা, উহা ব্যাপকতানুভবঃ ।
‘অনুমানভে’তি তাপ্রত্যয়ঃ স্বার্থে । তরঙ্গয়তঃ কাম্পয়তঃ, তস্য লক্ষণস্য, অনু-

ইত্যাহ্বাদকরাখিলাঙ্গি ! রতসান্নিঃশঙ্কমালিন্য মা-
মঙ্গানি স্বমনজ্ঞতাপবিধুরাণ্যেহেহি নির্বাণয় ॥'

ইদং চ প্রার্থনাখ্যমঙ্গম্ । যন্মতে নির্বহণে ভূতাবসরস্বাং প্রশস্তি-
নামাঙ্গং নাস্তি তন্মতানুসারেণোক্তম্ । অগ্ৰথা পঞ্চযষ্টিসংখ্যাপ্রসঙ্গাৎ ।

অশুবাদ

রতি, হর্ষ ও উৎসবের জন্ত প্রার্থনা করিলে 'প্রার্থনা' হয় । যেমন
রত্নাবলীতে—‘প্রিয়ে সাগরিকে—

তোমার মুখ চন্দের মত, চক্ষু দুইটি উৎপলের মত, হস্ত দুইটি
পদ্মের অনুকরণকারী, উরুযুগল কদলীবৃক্ষের ছায়, মৃণালের মত বাহু
দুইটি ; তোমার সকল অঙ্গই আনন্দদায়ক ; এস, এস, দ্রুত আসিয়া
নির্ভয়ে আমাকে আলিঙ্গন করিয়া মদনানলকাতর আমার অঙ্গসমূহের
তাপ দূর কর ।’

ইহা হইতেছে প্রার্থনা নামক অঙ্গ । এইখানে প্রার্থনা সন্ধিতেই
উদ্দেশ্য সিদ্ধি হওয়ায় ষাঁহাদের মতে নির্বহণে প্রশস্তি নামক অঙ্গ থাকে
না, তাঁহাদের মতানুসাবেই ইহা লিখিত হইল, তাহা না হইলে অঙ্গের
সংখ্যা মোট পঁয়ষট্টি হইয়া যাইবে

মূল

রহস্ত্যর্থস্ত তদভেদঃ ক্ষিপ্তিঃ স্তাৎ ॥

যথার্থখ্যামাংকে—

একশৈব বিপাকোহয়ং দারুণো ভুবি বর্ততে ।

কেশগ্রহে দ্বিতীয়েহস্মিন্ নুনং নিঃশেষিতাঃ প্রজাঃ ॥

অশুবাদ

প্রচ্ছন্ন বিষয়ের বিকাশ হইলে ‘ক্ষিপ্তি’ হইয়া থাকে । যেমন
অর্থখ্যামাংকে—

মাপয়তি অনুমানবিষয়ীকরোতি । অত্র লীলাগমনমুক্তপৃথ্বীকম্পমানাদিকং সাধনম্ ।
প্রার্থনং ভিক্ষা । পদ্মাহুকারো পদ্মতুল্যো । ভূতাবসরস্বাং প্রার্থনায়াং প্রাপ্ত-
বিষয়স্বাৎ । অগ্ৰথা নির্বহণে প্রশস্তিস্থে পঞ্চযষ্টিসংখ্যাক্ষে কো দোষ ইতি চেৎ,

একবার কেশাকর্ষণের এই দারুণ বিপাকজনক ফল পৃথিবীতে ঘটয়াছে। এই দ্বিতীয় কেশাকর্ষণের ফলে নিশ্চয়ই সমস্ত প্রজা নিঃশেষিত হইয়া যাইবে।

মূল

ত্রো(তো)-টকং পুনঃ।

সংরক্ষবাক্ ॥

যথা চণ্ডকৌশিকে—কৌশিকঃ—‘আঃ, পুনঃ কথমত্য়পি ন সম্ভূতা স্বর্ণদক্ষিণাঃ।’

অনুবাদ

আবার, রুষ্ট ব্যক্তির বাক্যকে—ত্রো(তো)-টক বলে।

যথা—চণ্ডকৌশিক-নাটকে—কৌশিক—‘আঃ, এখনও কেন স্বর্ণদক্ষিণা সম্পন্ন হয় নাই!’

মূল

অধিবলমভিসন্ধিচ্ছলেন যঃ ॥ ৯৯

যথা, রত্নাবল্যাম্—‘কাঞ্চনমালা’—

(হ) ভট্টিনি, ইয়ং সা চিত্রশালিমা বসন্তমস্মৎ সঙ্গং করোমি’—

ইত্যাদি।

[সং—ভট্টি! ইয়ং সা চিত্রশালিকা; বসন্তকন্তু সংজ্ঞাং করোমি।]

অনুবাদ

ছলের সাহায্যে অভিসন্ধি জানাকে অধিবল বলে।

যথা, রত্নাবল্যোতে—কাঞ্চনমালা—ঠাকুরাণি! এই সেই চিত্রশালা। বসন্তকে ইসারা করি—ইত্যাদি।

সম্প্রদায়বিরোধ ইতি। একস্যা দ্রোপদীকেশগ্রহস্য। দ্বিতীয়ে দ্রোণসদ্বন্ধিনি। সংরক্ষস্যা রুষ্টস্য বাক্। অভিসন্ধিরভিপ্রায়ানুসন্ধানম্ ॥

(হ) ভট্টিনি ইতি। ‘ভট্টি! ইয়ং সা চিত্রশালিকা। তদ্ যাবৎসম্ভবস্য সংজ্ঞাং করোমি’ ইতি সং। আদিপদেন ‘কিং পদস্য রুচিঃ ন হস্তি’ ইত্যাদি শ্লে‘কপদ্যন্তস্য পরিগ্রহঃ। অত্র কাঞ্চনমালাবাসবদন্ত্যাবেশধারিণ্যোঃ অনুসন্ধতাসাগরিকয়োচ্ছলেন

মূল

নৃপাদিভ্রমিতা ভীতিরূদ্বেগঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ ॥

যথা, বেণ্যাম্—

প্রাপ্তাবেকরথারূঢ়ো পৃচ্ছন্তো স্বামিতস্ততঃ ।

স কণারিঃ স চ ক্রুরো বৃককর্মী বৃকোদরঃ ॥

অনুবাদ

নৃপ প্রভৃতি কর্তৃক উৎপন্ন ভয়কে উদ্বেগ বলে । যেমন,
বেণীসংহারে—

একই রথে আরোহণ করিয়া সেই কণারি (অৰ্জু) এবং নিষ্ঠুর,
বৃককর্মী (নেকড়ে বাঘের মত যাহার কাজ) বৃকোদর ইত্যন্তঃ তোমার
অনুসন্ধান করিতে করিতে এখানে আসিয়াছে ।

মূল

শঙ্কাভয়ত্রাসকৃতঃ সম্ভ্রমো বিজ্রবো মতঃ ॥ ১০০

যথা— কালান্তককনালাসং ক্রোধোদ্ভূতং দশাননম্ ।

বিলোক্য বানরানকে সম্ভ্রমঃ কে'হপ্যজায়ত ॥

অনুবাদ

শঙ্কা, ভয় এবং ত্রাস হইতে উৎপন্ন চাঞ্চল্যকে 'বিজ্রব' বলে ।

যথা—কালান্তক যমেব ন্যায করালবদন, ক্রোধোদ্ভূত দশাননকে
দেখিয়া বানরসৈন্যের মধ্যে একটা বিশেষ চঞ্চলতা উপস্থিত হইল ।

মূল

অর্থ নিমর্ষাঙ্গানি—

অপবাদোহথ সংফটো ব্যবসায়ো ভ্রবো ছাতিঃ ।

শক্তিঃ প্রসঙ্গঃ খেদশ্চ প্রতিষেধো বিরোধঃম্ ॥ ১০১

প্রণোচনা বিমর্ষে স্রাদাদানং ছাদনং তথা ।

দোষপ্রথাপবাদঃ স্রাৎ ॥

বাক্যমাত্মনামসংস্কারভ্যঃ বাস্তবদৃষ্টকরোতিপ্রায়জ্ঞানম্ । স্রাৎ দুর্যোধনম্ ।
কণাররজুনঃ । বৃককর্মী বাস্তবশেষে এব কর্ম বস্য সঃ । অত্র দুর্যোধনস্য ভীমার্জুন-

যথা, বেণ্যাম্—যুধিষ্ঠিরঃ—‘পাঞ্চালক ! কচিদাসাদিতা তস্ত ছুরাশ্বনঃ
কৌরবাপসদস্ত পদবী ।’ পাঞ্চালকঃ—‘ন কেবলং পদবী, স এব ছুরাশ্বা
দেবীকেশপাশস্পর্শপাতকপ্রধানহেতুরুপলব্ধঃ ।’

অনুবাদ

অনন্তর, বিমর্ষসন্ধির অঙ্গসমূহ—

অপবাদ, সংক্ষেপ, ব্যবসায়, জব, ছাতি, শক্তি, প্রসঙ্গ, খেদ, প্রতিবেধ,
বিরোধ, প্ররোচনা, অবদান ও ছাদন—এইগুলি বিমর্ষ-সন্ধিতে থাকিবে ।

দোষ-কথনকে অপবাদ বলে ।

যেমন, শ্রীসংহারে—যুধিষ্ঠির—“হে পাঞ্চালক—তুমি কি সেই
ছুরাশ্বা কৌরবধর্মের পথ দেখিতে পাইয়াছ ?” পাঞ্চালক—‘কেবল
পথ নহে, দেবীর কেশস্পর্শরূপ পাপের প্রধান হেতু সেই ছুরাশ্বাকেই
পাইয়াছি ।’

মূল

সংক্ষেপটো রোষভাষণম্ ।

যথা, তত্রৈব,—রাজা—‘অরে রে মরুত্তনয় ! বৃদ্ধস্ত রাজ্ঞঃ পুরতো
নিন্দিতমপ্যাত্মকর্ম গ্লাঘসে । শৃণু রে—

কৃষ্টা কেশেষু ভার্যা তব তব চ পশোন্তস্য রাজ্ঞস্তরোবা

প্রত্যক্ষং ভূপতীনাং মম ভুবনপতোরাজ্ঞয়া দ্যুতদাসী ।

তস্মিন্ বৈরাহুবদ্ধে বদ কিমপকৃতং তৈর্হিতা যে নরেন্দ্রা

বাহেবার্ঘ্যাতিভারদ্রবিণগুরুমদং মামজিহ্বেব দর্পঃ ॥”

ভীমঃ—(সক্রোধম্) আঃ পাপ !

রাজা—আঃ পাপ ! ইত্যাদি ।

অনুবাদ

ক্রুদ্ধ উক্তিকে সংক্ষেপ বলে ।

অনিতা ভীমঃ । শব্দা অনিষ্টাংশাঃ, ত্রাসো ভয়ানুকূলব্যাপারঃ, সঙ্কমণ্ডরা ।
অত্র ত্রয়োদশবিমর্ষাঙ্গান্নাং—অপবাদ ইতি । তস্য ছুরাশ্বনস্য পদবী উপলব্ধা ।
মরুত্তনয় ! ভীম ! বৃদ্ধস্য রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য । প্রতিজ্ঞা কার্য্যস্য নির্দেশঃ, হেতুঃ

যথা, সেইখানেই—রাজা—ওরে পবননন্দন ! বৃদ্ধ রাজার সম্মুখে
নিন্দিত হইলেও নিজ কার্যের প্রশংসা করিতেহিস্ ? ওরে শোন—

ভুবনপতি আমার আজ্ঞায় রাজগণের সম্মুখে তোমাদের মত দুই
পুত্র (ভীম ও অর্জুনের), রাজা যুদ্ধাশ্রিতের এবং তাহাদের দুইজনের
(নকুল ও সহদেবের) ভাৰ্য্যা দ্যুতদাসী দ্রৌপদীর কেশাকর্ষণ করা
হইয়াছিল । (কুরুক্ষেত্রে) তোমাদের দ্বারা নিহত রাজগণ সেই
শত্রুতায় তোমাদের কি অপকার করিয়াছিল ? বাহুবলের আতিথ্য-
সম্পদে গুরুগর্বসম্পন্ন আমাকে (দুর্যোধনকে) পরাজিত না করিয়াই এই
অহঙ্কার !

ভীম—(সক্রোধে) আঃ পাপ !

রাজা—আঃ পাপ—ইত্যাদি ।

মূল

ব্যবসায়শ্চ বিজ্ঞেয়ঃ প্রতিজ্ঞাহেতুসম্ভবঃ ॥

যথা, তত্রৈব—ভীমঃ—

নিহতশেষকৌরব্যঃ ক্লীবো দৃঃশাসনামৃজা

ভঙ্ক্তা দুর্যোধনস্যোর্বোভীমোহয়ং শিরসা নতঃ ॥

অনুবাদ

প্রতিজ্ঞা ও হেতুর মিলনকে (তজ্জাত উত্তমকে) ব্যবসায় বলে ।
যেমন, সেইখানেই ভীম—

যিনি নিঃশেষে কুরুকুল ধ্বংস করিয়াছেন, দৃঃশাসনের রক্তে মত্ত
হইয়াছেন এবং দুর্যোধনের উরুদ্বয় ভঙ্গ করিবেন, সেই ভীম মস্তক অবনত
করিয়া প্রণাম করিতেছে ।

মূল

(ক) দ্রবো গুরুব্যতিক্রান্তিঃ শৌকাবেগাদিসম্ভবা ॥ ১০৩

সাধননির্দেশঃ, তয়োঃ সম্ভবঃ মেলনম্ । ভঙ্ক্তা ভগ্ননকর্তা । দ্যুতরাষ্ট্রঃ প্রতি ভীমঃ
প্রণতিবচনমিদম্ । অত্র দুর্যোধনোক্তভগ্ননং কাণ্ডং ভীমত্বং সাধনম্ ॥

(ক) তুরোঃ প্ৰত্যস্ত, ব্যতিক্রান্তিরাধলক্ষণম্ । জাতিপ্রীতিরিতি । ষলদেব্-

যথা তত্রৈব—যুধিষ্ঠিরঃ—‘ভগবন ! কৃষ্ণাগ্রজ ! সুভদ্রাজাতঃ !

জ্ঞাতিপ্রীতির্মনসি ন কৃত্বা ক্ষত্রিয়াণাং ন ধর্মো

রূঢ়ং সখ্যং তদপি গণিতং নানুজ্ঞানার্জুনেন ।

তুলাঃ কামং ভবতু ভবতঃ শিষ্যয়োঃ স্নেহবন্ধঃ

কোহয়ং পস্থা যদি বিমুখো মন্দভাগ্যে ময়ি স্বম্ ॥

অনুবাদ

শোকাবেগ প্রভৃতি কারণে জাত গুরুজনের অনাদরকে ভ্রব বলে ।

যেমন, সেইখানেই—যুধিষ্ঠির—ভগবন ! কৃষ্ণাগ্রজ ! সুভদ্রা-
জাতঃ !

তুমি জ্ঞাতি-প্রীতির কথা মনে করিলে না, ক্ষত্রিয়ের ধর্মের কথাও
ভাবিলে না, অর্জুনের সহিত তোমার অনুজ কৃষ্ণের দৃঢ় বন্ধুত্বের কথাও
গণনার মধ্যে আনিলে না ; তোমার উভয় শিষ্যের (ভীম ও দুর্য়োধন)
প্রতি তোমার স্নেহ সমান থাকুক ; মন্দভাগ্য আমার প্রতি যদি তুমি
বিমুখ হও, তাহা হইলে উপায় কি ?

মূল

তর্জনোদেজনে প্রোক্তা ছাতিঃ ॥

যথা, তত্রৈব,—দুর্য়োধনং প্রতি কুমারবৃকোদরেণোক্তম্—

জন্মেন্দোর্বিমলে কুলে ব্যপাদিশস্তৃত্যপি ধৎসে গদাং

মাং ছুঃশাসনকোষশোণিতমধুক্কৌবং রিপুং মন্তসে ।

দর্পাক্কো মধুকৈটভদ্বিষি হরাবপ্যুদ্ধাতং চেষ্টসে

ত্রাসান্মে নৃ-পশো ! বিহায় সমরং পঙ্কেধ্বনা লীয়সে ॥

অনুবাদ

তর্জন করিলে বা ভয় দেখাইলে, তাহাকে ছাতি বলা হয় ।

যেমন, সেইখানেই, দুর্য়োধনের প্রতি কুমার ভীমসেনের উক্তি—

যুধিষ্ঠিরবংশজবংশভবত্বাং জ্ঞাতিত্বম্, ধর্মো ন গণিতঃ ইত্যগ্রেণাধরঃ । যুদ্ধে
প্রণয়িনি পক্ষপাতো নাস্তীতি ক্ষত্রিয়াণাং ধর্মঃ, রূঢ়ং প্রসিদ্ধম্, অনুজত্ব কৃত্বত্ব,
শিষ্যবর্ত্তমদুর্য়োধনয়োঃ, অসি ভবসি । অত্র শোকাবিষ্টচিত্তেহেন যুধিষ্ঠিরস্তা-

নির্মূল চন্দ্রবংশে জন্ম বলিয়া এখনও বলিয়া থাকিস্। এখনও গদাধারণ করিস্, ছঃশাসনের উচ্চশোণিত-মধুমত্ত আমাকে এখনও শত্রু বলিয়া মনে করিস্, গর্বাঙ্ক হইয়া মধুকৈটভরিপু শ্রীহরির প্রতিও উদ্ধত ব্যবহার করিস্ ; কিন্তু ওরে নরপশু ! আমার ভয়ে যুদ্ধক্ষেত্রে ত্যাগ করিয়া এখন পংকে লুকাইয়া আছিস্ ?

মূল

শক্তিঃ পুনর্ভবেৎ ।

বিবোধস্ত প্রশমনম্ ॥

যথা, তত্রৈব—

কুর্ব্বস্থাপ্তা হতানাং রণশিরসি জনাঃ ভস্মসাদ্ দেহভারা-

নশ্রুগ্নিশ্রং কথঞ্চিদহতু জলমমী বান্ধবা বান্ধবেভ্যঃ ।

মার্গস্তাং জ্ঞাতিদেহান্ হতনরগহনে খণ্ডিতান্ গৃধ্রকঙ্কৈ-

রস্তং ভাস্বান্ প্রয়াতঃ সহ রিপুভিরযং সংহ্রিয়স্তাং বলানি ॥

অনুবাদ

বিরোধের প্রশমন হইলে—শক্তি হয় । যেমন, সেইখানেই—

আত্মীয়গণ রণক্ষেত্রে নিহত আত্মীয়গণের দেহসমূহের অগ্নিসংকার করুন ; বান্ধবগণ অশ্রুগ্নিশ্রিত জল কোনপ্রকারে বান্ধবগণের উদ্দেশ্যে অর্পণ করুন ; নিহত মনুষ্যারণ্যে শকুনিসংঘকর্তৃক খণ্ডীকৃত জ্ঞাতিদেহ-গুলির অনুসন্ধান করা হউক । শত্রুগণেব সহিত সূর্য্য অস্ত যাইতেছেন ; সৈন্তগণকে প্রত্যাহৃত করা হোক ।

মূল

(ক) প্রসঙ্গো গুরুকীর্তনম্ ॥ ১০৪

যথা, যুদ্ধকটিকায়াম্—চাণালকঃ—‘এসো কথু সাগলদত্তস্ স্তদো

দয়লজ্জনম্ । ভর্জনং ভৎসনম্, উদ্বেজনং ভয়োৎপাদনম্ । ব্যপদিশসি, অযুক্তং ব্যাপয়সি । অত্র ভৎসনম্ । উদ্বেজনং যথা—‘তো লঙ্কেশ্বর দীরভা’মিত্যাदि । আপ্তা বান্ধবাঃ ॥

(ক) গুরোঃ পিত্রাদেঃ কীর্তনম্ । এসো ইতি । ‘এব থলু সাগলদত্ত স্তদ’

অজ্জবিসদন্তস্ স গতিং চালুদন্তো বাবাণ্ডিতুং বজ্জ্বষ্ঠাণং শিচ্ছই । এদেণ
কিল গণিআ বসন্তসেনা সুবর্ণলোহেণ বাবাদিদন্তো । [সং—এষ খলু
সাগরদন্তস্ত হৃতঃ আৰ্য্যবিখদন্তস্ত নশ্বা চারুদন্তো ব্যাপাদয়িতুং বধ্যস্থানং
নীয়তে । এতেন কিল গণিকা বসন্তসেনা সুবর্ণলোভেন ব্যাপাদিতা ইতি]
চারুদন্তঃ —(সনির্বেদং স্বগতম্)—

সখশতপরিপুতং গোত্রমুদ্ভাসিতং যং
সদসি নিবিড়ৈচৈত্যত্রক্ষ্ষোষৈঃ পুরস্তাৎ ।
মম নিধনদশায়াং বর্ন্তমানস্ত পাপৈপ-
স্তদসদৃশমহুঁষৌষ্মাতে ঘোষণায়াম্ ॥

ইত্যনেন চারুদন্তবধাভ্যুদয়ানুবূলপ্রসঙ্গাদ্ গুরুকীর্তনমিতি প্রসঙ্গঃ ।

অনুবাদ

গুরুজনের গুরুকীর্তনকে ‘প্রসঙ্গ’ বলা হয় । যথা, মুচ্ছকটিকে—
চাণালক—এই ব্যক্তি হইতেছে সাগরদন্তের পুত্র, আৰ্য্য বিখদন্তের পৌত্র
চারুদন্ত—ইহাকে বধ করিবার জন্ত বধ্যস্থানে লইয়া যাওয়া হইতেছে ।
স্বর্ণলোভে এই ব্যক্তি গণিকা বসন্তসেনাকে হত্যা করিয়াছে ।

মূল

(খ) মনশ্চেষ্টাসমুৎপন্নঃ শ্রমঃ খেদ ইতি স্মৃতঃ ।

মনঃ সমুৎপন্নো যথা মালতীমাধবে—

দলতি হৃদয়ং গাঢ়োদ্বেগে দ্বিধা ন ভিত্ততে
বহতি বিকলঃ কায়ো ন মুঞ্চতি চেতনাম্ ।
অগয়তি তনুমস্তর্দাহঃ, কণোতি ন ভস্মসাৎ
প্রহরতি বিধির্মমচ্ছেদী, ন কুন্ততি জীবিতম্ ॥

আৰ্য্যবিখদন্তস্য নশ্বা চারুদন্তো ব্যাপাদয়িতুং বধ্যস্থানং নীয়তে । এতেন কিল
গণিকা বসন্তসেনা সুবর্ণলোভেন ব্যাপাদিতা ইতি সং । নিবিড়ং সামাজিকৈ-
ৰ্যাপ্তং, চৈতন্যভয়ং যেবাং তৈত্রক্ষ্ষোষৈর্বেদপাঠকৈঃ । অনুশেতি । অবোগ্যেত্যর্থঃ ।
ঘোষণায়ামপবাদবাক্যকনৌ ॥

(খ) মনসা চেষ্টয়া চ সমুৎপন্নঃ । দলতি হৃদয়ং । অনুশেতি । ‘অনু-’

এবং চেষ্টাসমুৎপন্নোহপি ।

অনুবাদ

মানসিক ও দৈহিক চেষ্টা হইতে জাত পরিশ্রমকে খেদ বলে ।

মানসিক চেষ্টাজাত শ্রম, যথা—মালতীমাধবে—

গভীর উদ্বেগ হৃদয়কে বিদলিত করিতেছে, কিন্তু দ্বিধা বিভক্ত করিতেছে না, বিকলদেহ মোহযুক্ত হইতেছে কিন্তু চেতনা ত্যাগ করিতেছে না, অন্তর্দাহ শরীরকে দগ্ধ করিতেছে, কিন্তু ভস্মসাৎ করিতেছে না । মর্মচ্ছেদী বিধাতা প্রহার করিতেছেন, কিন্তু প্রাণনাশ করিতেছেন না । দৈহিক চেষ্টাজাত শ্রমও এইরূপ ।

মূল

ঐঙ্গিতার্থ প্রভাবাতঃ প্রতিষেধ ইতীষ্যতে ॥ ১০৫

যথা, মম প্রভাবতাম্ বিদূষকঃ প্রতি প্রহ্মণঃ—‘সখে, কথমিহ স্বমেকাকী বর্তসে ? ক নু পুনঃ প্রিয়সখীজনানুগম্যমানা প্রিয়তমা মে প্রভাবতী ? বিদূষকঃ—অনুরবট্ণা আআরিঅ কহিং বি গীদা । [অনুরপতিনা আকার্য কুত্রাপি নাতা—সং] । প্রহ্মণঃ (দীর্ঘং নিঃশ্বস্য) ।

হা পূর্ণচন্দ্রমুখি ! নন্তচকোরনেত্রে

মামানতাজ্জি ! পরিহায় কুতো গতাসি ?

গচ্ছ স্বমদ্র ননু জীবিত ! তূর্ণমেব

দৈবং কদর্থনপরং কৃতকৃত্যমস্ত্ব ॥

অনুবাদ

ঐঙ্গিত বিষয়ে বাধাকে প্রতিষেধ বলে । যথা, আমার প্রভাবতী নাটকে—বিদূষকের প্রতি প্রহ্মণ—সখে ! তুমি এখানে একা কেন ? প্রিয়সখীগণ কর্তৃক অনুসৃত আমার প্রিয়তমা প্রভাবতী কোথায় ? বিদূষক—অনুরপতি তাঁহাকে যেন কোথায় ডাকিয়া লইয়া গিয়াছেন । প্রহ্মণ—(দীর্ঘশ্বাস ত্যাগ করিয়া)

পতিনা আকার্য কুত্রাপি নাতা’ ইতি সং । আকার্য আহুয় । ‘হুতিরাকারণান্ধ’ ইত্যমরঃ ॥ কাণ্ডীভ্যস্য উপগমনং জ্ঞাপনম্ । সংহারার্থণ্য উপসংহ্রিয়মাণ-

ওগো, পূর্ণচন্দ্রাননে ! মন্তচকোরনেত্রে ! আনতাজি ! আমাকে
ত্যাগ করিয়া কোথায় গিয়াছ ? হে জীবন ! তুমি আজিই শীঘ্র
চলিয়া যাও ; নিষ্ঠুর দৈবই সার্থক ইউক ।

মূল

কার্য্যাত্যায়োপগমনং বিরোধনমিতি স্বতম্ ॥

যথা বেণ্যাম্ যুধিষ্ঠিরঃ —

তীর্ণে ভীষ্মমহোদধৌ কথমপি ত্রোণানলে নিবৃন্তে
কর্ণাশীবিষভোগিনি প্রশমিতে শল্যে চ যাতে দিবম্ ।
ভীমেন প্রিয়সাহসেন রভসাদল্লাবশেষে জ্বয়ে
সর্ব্বে জীবিতসংশয়ং বয়মমী বাচা সমারোপিতা ।

অনুবাদ

কার্য্যে বিশ্বের আশংকাকে বিরোধন বলে ।

যথা, বেণীসংহারে— যুধিষ্ঠির—

যখন ভীষ্মরূপ মহাসাগর কোনরূপে অতিক্রম করা হইয়াছে, ত্রোণরূপ
অনলের নিবৃন্তি ঘটিয়াছে, কর্ণরূপ ভুজঙ্গ প্রশমিত হইয়াছে এবং শল্যেরও
স্বর্গপ্রাপ্তি হইয়াছে এবং বিজয়ের স্বল্পমাত্র অবশিষ্ট রহিয়াছে, তখন সাহস-
প্রিয় ভীমসেনের দ্রুত কথিত বাক্যে আমাদের সকলের জীবন-সংশয়
উপস্থিত হইল ।

মূল

প্ররোচনা তু বিজ্ঞেয়া সংহারার্থপ্রদর্শনী ॥ ১০৬

যথা বেণ্যাম্—পাঞ্চালকঃ—‘অহং দেবেন চক্রপাণিনা সহিতঃ’
(ইতাপক্রম্য) কৃতং সন্দেহেন—

পূর্যন্তাং সলিলেন রত্নকলসা রাজ্যাভিষেকায় তে
কৃষ্ণাত্যন্তচিরোক্ষিতে তু কবরীবন্ধে করোতু ক্ষণম্ ।
রামে শাতকুঠারভাঙ্করকরে ক্ষুদ্রজ্রমোচ্ছেদিনি
ক্রোধাঙ্কে চ বৃকোদরে পরিপতত্যার্জো কৃতঃ সংশয়ঃ ॥

অনুবাদ

উপসংহারের সূচনা করিলে প্ররোচনা হয়। যেমন, বেণীসংহারে—
পাঞ্চালক—আমি দেব চক্রপাণির সহিত ইত্যাদি বলিয়া—সন্দেহের
প্রয়োজন নাই—

আপনার রাজ্যাভিষেকের জন্ত রত্নকলসসমূহ সলিলে পূর্ণ করা হউক ;
কৃষ্ণ বহুদিনের অযত্নলাঞ্ছিত কেশবন্ধনের উৎসব করুক ; যাহার
করতল শানিতকুঠাররূপ সূর্য্যের জ্যোতিতে উদ্ভাসিত সেই ক্ষত্রিয়রূপ-বৃক্ষ-
উচ্ছেদকারী পরশুরাম এবং ক্রোধান্বিত বৃকোদর সমরক্ষেত্রে উপস্থিত থাকিতে
(জয়ে) কোথায় সন্দেহ !

মূল

কার্য্যসংগ্রহ আদানম্ ॥

যথা বেণ্যাম্—ভো ভোঃ সমস্তপঞ্চকচারিণঃ !

নাহং রক্ষো ন ভূতো রিপুরুধিরজলাহ্লাদিতাঙ্গঃ প্রকামঃ

নিস্তীর্ণোরুপ্রতিজ্ঞাজলনিধিগহনঃ ক্রোধনঃ ক্ষত্রিয়োঽস্মি

ভো ভো রাজ্ঞ্যবীরঃ ! সমরশিখিশিখাতুত্তরশেষাঃ, কৃতং ব

জ্ঞাসেনানেন লীনৈর্হতকরিতুরগাস্তুর্হিতৈরাশ্রুতে যৎ ॥

অত্র সমস্তরিপুবধকার্য্যাস্ত্য় সংগৃহীতহাদাদানম্ ।

অনুবাদ

কার্য্যের সংকলনকে আদান বলে। যেমন, বেণীসংহারে—ওহে
সমস্তপঞ্চক-চারিগণ ! আমি রাক্ষস নই, ভূতও নই, শত্রুর রুধিরজলে
আমার অঙ্গ সিক্ত হইয়াছে। আমি অনায়াসে উরুভঙ্গরূপপ্রতিজ্ঞা-
সমুদ্রউত্তরণকারী দুর্ধ্ব ও ক্রোধী ক্ষত্রিয়। হে রাজ্ঞ্যবীরগণ,—যাহারা
এখনও সমরবহ্নিতে দগ্ধ হন নাই, আপনারা যে নিহত হস্তী ও অশ্বের
অন্তরালে লুকাইয়া আছেন, আপনারা ভয় করিবেন না।

এখানে সমস্ত শত্রুবধ কার্য্যের সমাপ্তি হওয়ার ‘আদান’ (নামক
অঙ্গ) হইয়াছে।

মূল

তদাহুচ্ছাদনং পুনঃ ।

কার্যার্থমপমানাদেঃ সহনং খলু যদ-ভবেৎ ॥ ১০৭

যথা, তত্রৈব,—অর্জুনঃ—‘আর্থ ! প্রসীদ, কিমত্র ক্রোধেন—

অপ্রিয়ানি করোত্যেব বাচা শক্তো ন কর্মণা ।

হতব্রাতৃশতো দুঃখী প্রলাপৈরস্ত কা ব্যথা ।

অনুবাদ

কার্যাসিদ্ধির জন্তু যে অপমানাদি সহ্য করা হয়, তাহাকে ছাদন বলে ।

যেমন, সেইখানেই অর্জুন—‘আর্থ ! প্রসন্ন হউন, এখানে ক্রোধ প্রকাশ করিবেন না ।’

এই ব্যক্তি বাক্যের দ্বারা অপ্রিয় কার্য্য করিতেছে—কার্য্যের দ্বারা নহে ; শতভ্রাতা নিহত হওয়ায় এই ব্যক্তি দুঃখিত—উহার প্রলাপবাক্যে কেন বেদনাবোধ করিতেছেন ।

মূল

অথ নির্বহণাক্ষাণি—

(গ) সন্ধির্বিবোধো গ্রথনং নির্ণয়ঃ পরিভাষণম্ ।

কৃতিঃ প্রসাদ আনন্দঃ সময়োহপ্যুপগৃহনম্ ॥ ১০৮

ভাষণং পূর্ববাক্যঞ্চ কাব্য-সংহার এব চ ।

প্রশস্তিরিতি সংহারে স্তেয়াশ্রঙ্গানি নামতঃ ॥ ১০৯

অনুবাদ

অনন্তর, নির্বহণসন্ধির অঙ্গসমূহ—

সন্ধি, বিবোধ, গ্রথন, নির্ণয়, পরিভাষণ, কৃতি, প্রসাদ, আনন্দ, সময়, উপগৃহন, ভাষণ, পূর্ববাক্য কাব্যসংহার ও প্রশস্তি—এইগুলি উপসংহারের (নির্বহণ) অঙ্গ বলিয়া পরিচিত ।

প্রয়োজনস্য, প্রদর্শিনী প্রতিপাদিকা, প্রোৎসাহনা প্ররোচনোৎকর্ষ, কৃতং ব্যর্থম্ ।
ক্ষণমুৎসবম্ । ৪৭ ৪৮ ৪৯ ৫০ ৫১ । এব দুর্ধ্যোদনঃ ॥

(গ) অথ চতুর্দশপ্রকারাণি নির্বহণাক্ষাণি—সন্ধিরিতি . বীজস্যোপগমন-

মূল

উত্র—

বীজোপগমনং সন্ধিঃ ॥

যথা, তত্রৈব (বেগ্যাম্)—ভীমঃ—‘ভবতি ! যজ্ঞবেদিসম্ভবে
 স্মরতি ভবতী যন্ময়োক্তম্—‘চঞ্চদ্ভুজ্জ’তাদি । অনেন মুখে ক্ষিপ্তবীজস্য
 পুনরুপগমনমিতি সন্ধিঃ ।

অনুবাদ

বীজার্থের পুনরুন্মেষকে সন্ধি বলে । যেমন, সেইখানেই
 (বেগীসংহারে) ভীম—“হে যজ্ঞবেদিসম্ভবে ! সেই যে আমি বলিয়া-
 ছিলাম—‘চঞ্চদ্ভুজ্জ’ ইত্যাদি—তাহা কি তোমার মনে আছে ? এতদ্বার
 মুখসন্ধিতে স্মৃতিত বীজার্থের পুনরুন্মেষ হওয়ায় ‘সন্ধি’ নামক অঙ্গ হইয়াছে ।

মূল

বিবোধঃ কার্যমার্গগম্ ॥

যথা, তত্রৈব—“ভীমঃ—‘মুঞ্চতু মামার্যঃ ক্ষণমেকম্’ । যুধিষ্ঠিরঃ—
 ‘কিমপরমবশিষ্টম্’ ? ভীমঃ—‘সুমহদবশিষ্টম্ । সংযময়ামি তাবদনেন
 সুযোধনশোণিতোক্ষিতেন পাণিনা পাঞ্চাল্যা ছঃশাসনাবকৃষ্টং কেশহন্তম্’ ।
 যুধিষ্ঠিরঃ—‘গচ্ছতু ভবান্ অনুভবতু তপস্বিনী বেগীসংহারম্’ ইতি ।

অনেন কেশসংযমন-কার্যাস্ত্যাস্থেষণাদ্বিবোধঃ ।

অনুবাদ

বিবোধ হইতেছে—কার্যাস্থেষণ ।

যেমন, সেইখানেই—ভীম—‘আর্য্য, আমাকে কিছুক্ষণের জন্য ছাড়িয়া
 দিন ।’ যুধিষ্ঠির—‘আর কী বাকী আছে ?’ ভীম—‘অনেক কিছু বাকী
 আছে ; সুযোধনের রক্তরঞ্জিত এই হস্তে ছঃশাসন কর্তৃক আকৃষ্ট পাঞ্চালীর
 কেশবন্ধন করিব ।’ যুধিষ্ঠির—‘তাহা হইলে, যাও । তপস্বিনী বেগীসংহার
 অনুভব করুক ।’

মুন্ডাবনম্ । মুখে মুখসন্ধৌ । কেশহন্তঃ কেশসমুৎসম্ । যয়া হীতি । ভগ্ন
 বার্ভরাষ্ট্রম্ । ক ইতি । ‘কন্তস্য ধর্ম্মদারপরিত্যাগিনো নাম ব্রহ্মহত্য ইতি সং ।

এতদ্বারা কেশবদ্বন্দ্ব কার্যের অব্যবস্থা হওয়ার বিবোধ অঙ্গ হইয়াছে ।

মূল

উপন্যাসস্ব কার্য্যাণাং গ্রন্থনম্ ॥

যথা, তত্রৈব, ভীমঃ—“পাঞ্চালি ! ন খলু ময়ি জীবতি, সংহর্তব্য্য
দুঃশাসনবিলুপিতা বেণিরাজপাণিভ্যাম্ । তিষ্ঠ, স্বয়মেবাহং সংহরামি”—
ইতি ।

অনেন কার্য্যস্তোপক্ষেপাদ্ গ্রন্থনম্ ॥

অনুবাদ

কর্তব্য কার্য্যের উপন্যাস হইতেছে—গ্রন্থন ।

যেমন, সেইখানেই—ভীম—“পাঞ্চালি ! আমি জীবিত থাকিতে
তোমার নিজহস্তে দুঃশাসন কর্তৃক উন্মুক্ত কেশ বন্ধন করা উচিত হইবে
না । ধাম ! আমি নিজেই উহা বন্ধন করিব ।”

মূল

নির্ণয়ঃ পুনঃ ।

অনুভূতার্থকথনম্ ॥ ১১০

যথা, তত্রৈব—ভীমঃ—“দেব ! অজাতশত্রো ! অত্ৰাপি দুৰ্য্যোধন-
হতকঃ । ময়া হি তস্মৈ দুরাশ্রয়ঃ—

ভূমৌ ক্ষিপ্তং শরীরং নিহিতমিদমশ্বকৃচ্ছদনাভং নিজাক্ষে

লক্ষ্মারার্যো নিষিক্তা চতুরদধপয়ঃসাময়া সার্কিমূৰ্ব্যা ।

ভৃত্যা মিত্রাণি যোধাঃ কুরুকুলমহুজা দক্ষমেতদ্রণাশ্রো

নামৈকং যদ ব্রবীষি ক্ষিতিপ ! তদবুনা ধার্তরাষ্ট্রস্তা শেষম্ ॥

অনুবাদ

অনুভূত বিষয় বলা হইলে—তাহা ‘নির্ণয়’ (নামক অঙ্গ) হয় ।

যথা, সেইখানেই—ভীম—“দেব ! অজাতশত্রো ! এখনও হতভাগা
দুৰ্য্যোধন ! আমি সেই দুরাশ্রয়—

লক্ষ্মৈরর্থঃ শমনং প্রশমনং শোকাদিনাশনম্ । স্থিরীকরণং শোকাদিকৃততাইহুধ্যাদি-
নাশনম্ । বিস্ময়বিধং ইতি । ‘বিস্ময়মেনং ব্যাপারং নাথস্য প্রসাদেন পুনরপি

শরীর ভূমিতে নিক্ষেপ করিয়াছি, তাহার রক্ত চন্দনের মত নিজ শরীরে লেপন করিয়াছি, চতুঃসমুদ্রসীমায়ুক্ত পৃথিবী ও লক্ষ্মী মহারাজে অধিষ্ঠিত করিয়াছি, ভূত্যবর্গ, মিত্রকুল, সৈন্যগণসহ কুরুকুলজাত মানবগণকে সমরাগ্নিতে দগ্ধ করিয়াছি ; হে ক্ষতিপতি ! আপনি যে নাম বলিলেন, স্বতরাষ্ট্রপুত্রের (ছুর্য্যোধনের) তাহাই মাত্র অবশিষ্ট আছে ।

মূল

বদন্তি পরিভাষণম্ ।

পরিবাদকৃতং বাক্যম্ ॥

যথা, শাকুন্তলে—রাজা—“আর্য্যে ! অথ সা তত্রভবতী কিমাখ্যস্ত রাজর্ষেঃ পত্নী ? তাপসী—কো তস্ স ধম্মদারপরিষ্ঠাইণো গামং গেন্‌হিস্‌সদি ।

[কস্তস্ত ধর্মদারপরিত্যাগিনো নাম গ্রহীযতি—সং]

অনুবাদ

নিন্দায়ুক্ত বাক্যকে—পরিভাষণ বলে । যেমন, শকুন্তলায়,—রাজা—‘আর্য্যে ! এই মাননীয়া কোন নামধারী রাজর্ষির পত্নী ? তাপসী—কে সেই ধর্মপত্নী-পরিত্যাগীর নাম গ্রহণ করিবে ?’

মূল

লঙ্কার্ণশমনঃ কৃতিঃ ॥ ১১১

যথা, বেণ্যাম্—কৃষ্ণঃ—“এতে ভগবন্তো ব্যাস-বান্দ্রীকি-প্রভৃতয়োহ-ভিষেকং ধারয়ন্তিস্তিষ্ঠন্তি ইতি । অনেন প্রাপ্তরাজ্যস্থাভিষেকমঙ্গলৈঃ স্থিতীকরণং কৃতিঃ ।”

অনুবাদ

উদ্দেশ্য সিদ্ধ হইলে যে ছঃখাদির উপশম হয় তাহাকে ‘কৃতি’ বলে ।

যেমন, বেণীসংহাবে—কৃষ্ণ—“এই ভগবান ব্যাস, বান্দ্রীকি প্রভৃতি অভিনেয়কদ্রব্যাদি লইয়া দাঁড়াইয়া আছেন ।”

এতদ্বারা প্রাপ্ত রাজ্য স্থিতিপতির মঙ্গলাভিষেকের দ্বারা (ছঃখাদির উপশমবশতঃ) চিন্তাশূন্য হওয়ায় ‘কৃতি’ নামক অঙ্গ হইয়াছে ।

মূল

শুক্রাষাদিঃ প্রসাদঃ স্তাৎ ॥

যথা, তত্রৈব ভীমেন দ্রৌপত্যাঃ কেশসংযমনম্ ।

অনুবাদ

শুক্রাষা প্রভৃতি হইতেছে ‘প্রসাদ’ ।

যেমন, সেইখানেই—ভীম কর্তৃক দ্রৌপদীর কেশবন্ধন ।

মূল

আনন্দো বাঞ্ছিতাগমঃ ॥

যথা, তত্রৈব—দ্রৌপদী—“বিস্মমহিৎ এদং বাবারং ণাথস্ পসাদেণ
পুণো বি শিক্খিস্ সং ।” [সং—বিস্মৃতমনং ব্যাপারং নাথস্ত প্রসাদেন
পুনরপি শিক্ষিণ্যে]

অনুবাদ

আকাঙ্ক্ষিত বস্তুর সমাগম হইতেছে—‘আনন্দ’ ।

যেমন, সেইখানেই—দ্রৌপদী ‘ভুলিয়া যাওয়া এই কার্য্য (কেশবন্ধন)
নাথের অনুগ্রহ আমি পুনরায় শিখিব ।’

মূল

সময়ো দুঃখনির্য্যাণং ॥

যথা—রত্নাবল্যাম্—বাসবদত্তা—(রত্নাবলীমালিন্য) “সমস্ সং
বহিণিএ ! সমস্ সং । [সং—সমাস্বসিহি ভগিনি । সমাস্বসিহি”] ।

অনুবাদ

দুঃখের অপগমকে ‘সময়’ বলে । যেমন, রত্নাবলীতে—বাসবদত্তা
(রত্নাবল কে আলিঙ্গন করিয়া) “স্থির হও, ভগিনি ! স্থির হও ।”

মূল

তদ্ভবেদ্রপগৃহনম্ ।

যৎ শ্রাদদ্রুতসম্প্রাপ্তিঃ ॥ ১১২

যথা মম প্রভাবত্যাং,—নারদর্শনাং প্রাহ্ম উর্দ্ধমবলোকা—

দধদ্বিহ্মলৈখামিব কুসুমমালাং পরিমল-

ভ্রমদভ্রঙ্কশ্চৈবীধ্বনিভিরুপগীতাং তত ইতঃ ।

দিগন্তং জ্যোতির্ভিস্তুহিনকরগৌরৈর্ধবলয়-

ল্লিতঃ কৈলাসাদ্রিঃ পততি বিয়তঃ কিং পুনরিদম্ ॥

অনুবাদ

অদ্ভুতরসসম্প্রাপ্তি হইলে ‘উপগৃহন’ হইবে ।

যেমন, আমার প্রভাবতী নাটকে—নারদকে দেখিয়া প্রহ্লাদ (উদ্ধে অবলোকন করিয়া)—বিদ্যালেখার মত পুষ্পমালা ধারণ করিয়া, তুষার-কিরণের মত উজ্জ্বল জ্যোতিতে দিগন্ত ধবলিত করিয়া কে ইনি আকাশ হইতে কৈলাসপর্বতের মত পাড়িতেছেন—যাঁহার চারিদিকে গন্ধলোভে অমরকুল গুঞ্জন করিতেছে !

মূল

(ঘ) সামদানাদি ভাষণম্ ।

যথা, চণ্ডকৌশিকে—ধর্ম্মঃ—‘তদেহি ধর্ম্মলোকমধিতিষ্ঠ ।’

অনুবাদ

সাম, দান—প্রভৃতি হইতেছে ‘ভাষণ’ । যেমন, চণ্ডকৌশিকে—ধর্ম্ম—‘তাহা হইলে এস, ধর্ম্মলোকে বাস কর ।’

মূল

পূর্ববাক্যং তু বিজ্ঞেয়ং যথোক্তার্থোপদর্শনম্ ॥ ১১৩

যথা, বেণ্যাম্—ভীমঃ—“বুদ্ধিমতিকে ! ক সা ভানুমতী । পরিভবতু সম্প্রতি পাণ্ডবদারান্ ।”

অনুবাদ

পূর্বে উক্ত বিষয়ের স্মরণকে পূর্ববাক্য বলিয়া জানিবে ।

যেমন, বেণীসংহারে—ভীম—“হে বুদ্ধিমতিকে । সেই ভানুমতী কোথায় ? উপাস্থত পাণ্ডবপত্নীকে (দ্রৌপদীকে) অপমান করুক ।

শিক্ষক্কে’ ইতি সংস্কৃতম্ । এনং ব্যাপারং কেশসংযমনরূপম্ । সম্যসস ইতি । ‘সমাশসিহি ভ,গনি ! সমাশসিহি’ ইতি সংস্কৃতম্ ।

(ঘ) ভদেহৌতি । শ্রিয়বাক্যং ধর্ম্মলোকস্য দানঞ্চ । বুদ্ধিমতিকে ইত্যাদি

মূল

বরপ্রদানসম্প্রাপ্তিঃ কাব্যসংহার ইত্যুতে ।
যথা সর্বত্র—‘কিং তে ভূয়ঃ প্রিয়মূপকরোমি’ ইতি ।

অনুবাদ

বরদানের ইচ্ছা উপস্থিত হইলে ‘কাব্যসংহার’ হয় ।
যেমন, সব নাটকেই—‘আর তোমার কি প্রিয়কাৰ্য্য করিব ?’
ইত্যাদি ।

মূল

নৃপদেশাদিশাস্তিস্তু প্রশস্তিরভিধীয়তে ।
যথা প্রভাবতাম্—
রাজানঃ স্তুতিনির্বিশেষমধুনা পশ্যন্তু নিত্যং প্রজা
জীয়াসুঃ সদসদ্বিবেকপটবঃ সন্তো গুণগ্রাহিণঃ ।
শস্যস্বর্ণসমৃদ্ধয়ঃ সমধিকাঃ সন্তু ক্ষমামণ্ডলে
ভূয়াদব্যভিচারিণী ত্রিজগতো ভক্তিশ্চ নারায়ণে ॥
অত্র চোপসংহারপ্রশস্ত্যারম্ভে একেন ক্রমেণৈব স্থিতিঃ ।

অনুবাদ

রাজা, দেশ প্রভৃতির শাস্তিকে ‘প্রশস্তি’ বলে ।
যেমন, প্রভাবতী নাটকে—
এখন, নৃপতিগণ সর্বদা পুত্রনির্বিশেষে প্রজাদিগকে দর্শন করুন ; সং
ও অসং বিষয়ের বিচারকুশল সব গুণগ্রাহী সাধুগণ জয়যুক্ত হউন ।
পৃথিবীতে প্রভূত শস্য ও স্বর্ণসমৃদ্ধি হউক, নারায়ণের প্রতি ত্রিভুবনের
ভক্তি অটল হউক ।

ইহাদের মধ্যে উপসংহার ও প্রশস্তি—এই অঙ্গ দুইটি নাটকের শেষে
একটি নির্দিষ্টক্রমে থাকে ।

য্যোধনপত্ন্যা উক্তং ভীমেনোপদর্শিতম্ । সর্বত্র নাটকান্যে । নৃপদেশাদীত্যানি
বৈদ্যব্রাহ্মণাদীনাং গ্রহণম্ । শাস্তিরনিষ্টনিবারণমিষ্টপ্রাপ্তিস্থিতিঃ । ইহ চেতি । নির্বহণে
চতুর্থঃ । ভয়ঃ কাব্যসংহারপ্রশস্ত্যোঃ প্রাধান্যমিত্যেণোদয়ঃ । এবমগ্রেহপি ।

মূল

“ইহ চ মুখসন্ধৌ উপক্ষেপপরিষ্কারপরিষ্কারযুক্ত্যুদ্ভেদসমাধানানাং
প্রতিমুখে চ পরিসর্পণপ্রগমনবজ্রোপন্যাসপুষ্পানাং, গর্ভেভূতাহরণমার্গ-
ত্রো-(তো)-টকাধিবলক্ষেপাণাং বিমর্ষেপবাদশক্তিব্যবসায়-প্ররোচনাদানা-
নাং প্রাধান্যম্ । অগ্রেষাং চ যথাসম্ভবং স্থিতিঃ”—ইতি কেচিৎ ।

অনুবাদ

কেহ কেহ বলেন—এই অঙ্গগুলির মধ্যে মুখসন্ধিতে উপক্ষেপ,
পরিষ্কার, পরিষ্কার, যুক্তি, উদ্ভেদ ও সমাধান—এই ছয়টি অঙ্গের,
প্রতিমুখসন্ধিতে—পরিসর্পণ, প্রগমন, বজ্র উপন্যাস ও পুষ্প—এই
অঙ্গগুলির ; গর্ভসন্ধিতে—অভূতাহরণ মার্গ, ত্রোটক, অধিবল ও ক্ষেপ—
এই অঙ্গগুলির এবং বিমর্ষসন্ধিতে—অপবাদ, শক্তি, ব্যবসায়, প্ররোচনা
ও আদান—এই অঙ্গসমূহেব প্রাধান্য এবং অগ্র অঙ্গসমূহের সম্ভবমত
অবস্থিতি হয় ।

মূল

চতুঃষষ্টিবিধং হোতদঙ্গং প্রোক্তং মনীষিভিঃ ।

কুর্যাদনয়তে তস্মৈ সদ্ধাবপি নিবেশনম্ ।

রসানুগুণতাং বীক্ষ্য রসসম্ভব হি মুখ্যতা ॥ ১১৫

যথা, বেণীসংহারে—তৃতীয়াঙ্কে দুর্যোধনকর্ণয়োর্মহৎসম্প্রদারণম্ ।
এবমগ্রতাপি । যত্নু রুদ্রটাদিভিঃ ‘নিয়ম এব’ ইত্যাক্রং তল্লক্ষ্যবিরুদ্ধম্ ।

অনুবাদ

পণ্ডিতগণ বলেন— (সন্ধির) এই হইতেছে চতুঃষষ্টিবিধ অঙ্গ ।
রসের আনুকূল্য বিচার করিয়া এইগুলি অগ্র সন্ধিতেও প্রয়োগ করা
যাইতে পারে । [কারণ (এ ক্ষেত্রে)] রসেরই প্রাধান্য ।

যেমন, বেণীসংহারে—তৃতীয় অঙ্কে—দুর্যোধন ও কর্ণের (কণ্ঠব্য-

প্রাধান্যস্থাপনং তত্তদঙ্গানামাবশ্যকস্থিত্যর্থম্ । অনিয়ত ইতি । অগ্রসন্ধ্যঙ্গস্য
প্রকৃতরসানুকূলস্যাত্মসদ্ধাবপি নিবেশনম্ । তত্র হেতুঃ—রসসম্ভবেতি । সম্প্রদারণম্
বুক্তিঃ, সা চ মুখসন্ধ্যঙ্গম্, অগ্রতাপি তদ্বর্ণিতমিতি ভাবঃ । নিয়ম ইতি । ৩৭-

বিষয়ে) সুদীর্ঘ পরামর্শ। এইরূপ অশ্রুতও। রুদ্রট প্রভৃতি যে বলিয়াছেন—‘যথানিয়মেই প্রয়োগ করা উচিত’ তাহা সমীচীন নহে, কারণ ইহা উদাহৃত নাটকের [প্রসিদ্ধ নাটক সমূহে প্রদত্ত উদাহরণের] বিরুদ্ধ হইতেছে।

মূল

(৬) ইষ্টার্থরচনাশর্য্যালাভো বৃত্তান্তবিস্তরঃ।

রাগপ্রাপ্তিঃ প্রয়োগস্ত গোপ্যানাং গোপনং তথা ॥ ১১৬

প্রকাশনং প্রকাশ্যানামঙ্গানাং যড়বিধং ফলম্।

অঙ্গহীনো নরো যদ্বনৈবারন্তক্ষমো ভবেৎ ॥ ১১৭

অঙ্গহীনং তথা কাব্যং ন প্রয়োগায় যুক্ত্যতে।

সম্পাদয়েতাং সঙ্ঘাঙ্গং নায়কপ্রতিনায়কৌ ॥ ১১৮

তদভাবে পতাকাভাস্তদভাবে তথৈতরং ॥ ১১৯

প্রায়েণ প্রধানপুরুষপ্রযোজ্যানি সঙ্ঘাঙ্গানি ভবন্তি। কিন্তুপক্ষেপাদি-
ত্রয়ং বীজস্তান্নমাত্রসমুদ্ভিষ্টহাদপ্রধানপুরুষপ্রযোজিতমেব সাধু।

অনুবাদ

অঙ্গসমূহের ফল হইতেছে ছয় প্রকার—ঈঙ্গিত বিষয়ের রচনা, চমৎকারিত্ব সৃষ্টি, নাটকীয় বস্তুর বিস্তার, নাট্যবিষয়ে (দর্শকের) অনুরাগসৃষ্টি, গোপনীয় বিষয়কে গোপন করা এবং প্রকাশ্য বিষয়কে প্রকাশ করা।

যেমন অঙ্গহীন মনুষ্য কার্য্য করিতে সমর্থ হয় না, তেমনি অঙ্গহীন কাব্যেরও (নাটকের) প্রয়োগ করা যায় না। নায়ক ও প্রতিনায়ক সন্ধির অঙ্গ সম্পাদন করিবেন; তাহা না হইলে, পতাকাদিতে এবং

সঙ্ঘাঙ্গস্য তৎসদ্ধাবেব নিবেশ ইত্যেবং রূপঃ। লক্ষ্যবিরুদ্ধং মহাকবিপ্রয়োগ-
বিরুদ্ধম্ ॥

(৬) অঙ্গানাং ফলমাহ—ইষ্টার্থেতি। রাগপ্রাপ্তিরনুরাগলাভঃ, প্রয়োগস্য
প্রেমকস্য। অঙ্গপ্রশংসামাহ—অঙ্গহীনমিতি। কাব্যং রূপকম্ প্রয়োগায়

জাহার অভাব হইলে অশ্রাণ নাট্যলক্ষণাদিতে সন্ধির অঙ্গসম্পাদন করিবে ।

অধিকাংশ ক্ষেত্রে নাটকের মুখ্যপুরুষ কর্তৃক সন্ধির অঙ্গসমূহ প্রযুক্ত হয় ; কিন্তু উপক্ষেপ প্রভৃতি তিনটি অঙ্গে বীজার্থের অল্প উল্লেখ থাকায়, এইগুলিই অপ্রধান পাত্রের দ্বারা প্রয়োগ হওয়াই সমীচীন ।

মূল

রসব্যক্তিমপেক্ষ্যামঙ্গানাং সন্নিবেশনম্ ।

ন তু কেবলয়া শাস্ত্রস্থিতিসংপাদনেচ্ছয়া ॥ ১২০

তথা চ যদ্ বেগ্যাং দুৰ্য্যোধনস্ত ভানুমত্যা সহ বিপ্রলম্বো দর্শিতঃ,
তত্তাদৃশেহবসরেহত্যস্তমমুচিতম্ ॥

অনুবাদ

রসের অভিব্যক্তির প্রতি লক্ষ্য রাখিয়াই এই সমস্ত অঙ্গের সন্নিবেশ করিতে হইবে, কেবল শাস্ত্রের নিয়ম পালনের জগ্ৰ নহে ।

যেমন, বেণীসংহার নাটকে, দুৰ্য্যোধনের সহিত ভানুমতীর বিরহ (বিপ্রলম্ব শৃঙ্গাররসের নিদর্শন) প্রদর্শিত হইয়াছে,—তাহা সেই উপলক্ষে অত্যন্ত অনুচিত হইয়াছে ।

মূল

অবিরুদ্ধং তু যদবৃত্তং রসাদিব্যক্তয়েহধিকম্ ।

তদপ্যশ্রুতয়েদ্ ধীমান্ ন বদেদ্ বা কদাচন ॥ ১২১

অনয়োরুদাহরণং সংপ্রবন্ধেষুভিব্যক্তমেব ।

অনুবাদ

যে বৃত্তান্ত রসের বিরোধী নহে, অথচ অতিরিক্ত (অত্যধিক অনাবশ্যক), বুদ্ধিমান (গ্রন্থকার) তাহা অন্ত্রভাবে রচনা করিবেন বা কদাচ তাহার উল্লেখ করিবেন না ।

এইগুলির উদাহরণ ভাল রচনায় প্রকাশিত হইয়াছে ।

শ্রেয়সকামরাগার, তৎভাবে সন্মতভাবে, পতাকাভা অর্থপ্রকৃতিঃ সম্পাদয়েতাম্

মূল

(চ) অথ বৃত্তয়ঃ—

শৃঙ্গারে কৌশিকী বীরে সাহস্যারভটী পুনঃ ।
রসে রৌদ্রে চ বীজৎসে বৃষ্টিঃ সর্বত্র ভারতী ॥
চতশ্চে বৃষ্ণয়ে হেতাঃ সৰ্ব্বনাটকশ্চ মাতৃকাঃ ।
স্থানায়কাদিব্যাপারবিশেষা নাটকাদিষু ॥ ১২৩

অনন্তর, বৃষ্টি-সমূহ—

শৃঙ্গাররসে কেশিকী (কৈশিকী) বীররসে সাহসী, রৌদ্রে ও বীজৎসে
রসে আরভটী এবং অশ্ব সব রসেই ভারতী নামক বৃষ্টির প্রয়োগ হয় ।
এই চারিটি বৃষ্টি সমস্ত নাটকেরই মাতৃস্থানীয়। এবং এইগুলি হইতেই
নাটকাদিতে নায়ক প্রভৃতির চেষ্টাবিশেষ ।

মূল

তত্র কৌশিকী—

যা শ্লগ্ননেপথ্যবিশেষচিত্রা স্ত্রীসংকুল। পুঙ্কলনৃত্যগীতা ।
কামোপভোগপ্রভবোপচারা সা কৌশিকী চারুবিলাসযুক্তা ॥ ১২৪
নর্ম চ নর্মশুর্জে নর্মফোটোহথ নর্মগর্ভশ্চ ।
চহার্যজ্ঞানশ্রাঃ ॥

অনুবাদ

যে বৃত্তিতে নায়িকা প্রভৃতির মনোহর বেশবৈচিত্র্য আছে, অনেক স্ত্রী
ও প্রচুর নৃত্যগীত এবং কামোপভোগের প্রচুর উপচার আছে, সেই
চারুবিলাসযুক্ত বৃত্তিকে কৌশিকী বৃত্তি বলে ।

ইত্যম্বঃ । আত্মপদেন প্রকরীকার্য্যোগ্রহণম্, ইতরদ্বীজম্ । প্রায়োগেত্যত
ব্যাবৃষ্টিমাহ—কিষ্টিতি । আদিপদেন পরিকরপরিচ্ছাসযোগ্রহণম্ । অধিকমত্বপযোগি,
রসোপযোগি যথা সাত্ত্বা বর্ণয়েৎ । অনয়োব্রজ্যাকরণাকরণয়োঃ ॥

(চ) নাটকবৃত্তীরাহ—অর্থতি । বর্ততে রসোহনয়েতি বৃত্তির্নায়কাদিচেষ্টা ।
শৃঙ্গার ইতি । শৃঙ্গারপ্রতিপাদিকা বৃত্তিঃ কৈশিকী । এবমন্তত্রাপি । সর্বত্রোতি
রসে ইত্যন্তব্যভ্যতে । মাতৃকা মাতৃবহুপদীভ্যাঃ । তাসাং সামান্তস্বরূপমাহ—স্মারিতি ।

ইহার চারিটি অঙ্গ—নর্ম, নর্মশূর্জ, নর্মশ্ফোট এবং নর্মগর্ভ ।

তত্র—

মূল

বৈদক্ষ্যক্রীড়িতং নর্ম ॥ ১২৫

ইষ্টজ্ঞানাবর্জনকৃত্তচাপি ত্রিবিধং মতম্ ।

বিহিতং শুদ্ধহাস্তেন সশৃঙ্গারভয়েন চ ॥ ১২৬

তত্র কেবলহাস্যোদয়ং বিহিতং যথা রত্নাবল্যাম্—“বাসবদত্তা (ফলক-
মুদ্গিশ্য সহাস্রম্)—‘এসা বি অবরা! তব সমীপে জখালিহিদা এদং কিং
অজ্জবসন্তস্ বিগ্গাণম্ ।’ সশৃঙ্গারহাস্তেন যথা—শাকুন্তলে রাজানং প্রতি
শকুন্তলা—‘অসংতুষ্ঠো উণ কিং করিসসদি ।’ রাজা—‘ইদম্’ (ইতি
ব্যবসিতঃ । শকুন্তলা বক্ত্রং তৌকতে ।) সভয়হাস্তেন যথা রত্নাবল্যাম্—
‘আলেখ্যদর্শনাবসরে সুসংগতা—জানিদো মম এসো বৃত্তস্তো সমং চিত্তফল-
এণ । তা দেবীএ গত্থঅ নিবেদইসসম্ । [যথাক্রমে সংস্কৃতানুবাদ :—
এষা অপি অপরা তব সমীপে যথালিখিতা, এতৎ কিমার্যবসন্তস্ত বিজ্ঞানম্ ।
অসন্তুষ্টঃ পুনঃ কিং করিষ্যতি । জ্ঞাতো ময়া এব বৃত্তান্তঃ, সমং চিত্তফলকেন
তদৈবো গতা নিবেদয়িষ্যামি এতদ্বাক্যসম্বন্ধি নর্মোদাহৃতম্ ।] এবং
বেশচেষ্টাসম্বন্ধ্যপি ।

অনুবাদ

প্রিয়জনের প্রীতিসম্পাদনকারী নিপুণ ক্রীড়াকে নর্ম বলে । তাহা
আবার তিন প্রকারে সম্পাদিত হইয়া থাকে : শুদ্ধ হাস্তের দ্বারা,
শৃঙ্গারযুক্ত হাস্তের দ্বারা এবং ভয়যুক্ত হাস্তের দ্বারা । তন্মধ্যে কেবল

আদিয়া নায়িকাধীনং গ্রহণম্ । নাট্যাদিষিত্যাদিপদেন প্রকরণভাণাদীনং গ্রহণম্ ।
তত্র প্রসিদ্ধা ইত্যর্থঃ । তাসাং বিশেষলক্ষণাগ্রাহ—তত্রৈতি । স্নেহেণ মনোরমেন,
নেপথ্যবিশেষেণ নায়কাদিভূষণবিশেষেণ, চিত্রা শোভাতিশয়শালিনী । পুঙ্কলেতি
সম্পূর্ণেত্যর্থঃ । কামোপভোগঃ শৃঙ্গারস্তত্ত্ব প্রভবা উপাচার্য্য অঙ্গানি যন্তাঃ সা,
উপচারোহুচ্চীনং বা অঙ্গানি ভেদাঃ, অন্তাঃ কৈশিক্যাঃ । বৈদক্ষ্যেন ক্রীড়িতম্,
ইষ্টজনস্ত্র্যসামাজিকাদেবাবর্জনকং প্রীতিকারকম্, তচ্চ নর্ম চ, সশৃঙ্গারভয়েনৈত্যম্

হাস্তের দ্বারা বিহিত—যেমন রত্নাবলীতে বাসবদত্তা চিত্রফলের উদ্দেশ্যে সহাস্ত্রে (বলিতেছেন)—এই যে আর একটি স্ত্রীলোক তোমার সম্মুখে চিত্রিত রহিয়াছে, ইহা কি আর্থ বসন্তকের শিল্পনৈপুণ্য ? শৃঙ্গারযুক্ত হাস্তসহকারে, যেমন, শকুন্তলা নাটকে—রাজার প্রতি শকুন্তলা—অসম্ভব হইলে কি করিবে। রাজা এই (করিব) (এই বলিয়া চুপন করিতে উত্থত হইলে শকুন্তলা মুখ ফিরাইয়া লইল।) সভয় হাস্তসহকারে, যেমন রত্নাবলীতে—আলেখ্যদর্শনের পর সুসংগতা—“চিত্রপট দেখিবার সংগে সংগেই আমি এই ব্যাপার বুঝিতে পারিয়াছি। অতএব দেবীর কাছে যাইয়া নিবেদন করি।” এইগুলিতে বাক্যসম্বন্ধী নর্মের উদাহরণ দেওয়া হইয়াছে। এইভাবে বেশ ৬ চেষ্টা সম্বন্ধী নর্মের উদাহরণ দেওয়া যাইবে।

মূল

(ছ) নর্মক্ষুর্জঃ স্মখারস্তো ভয়াস্তো নবসংগমঃ ॥

যথা মালবিকায়াম্—সংকেতনায়কমভিসৃতয়াং নায়কঃ—

বিস্মজ্জ স্তন্দরি ! সঙ্গমসাধবং ননু চিরাৎ প্রভৃতি প্রণয়োন্মুখে।

পরিগৃহাণ গতে সহকারতাং হমতিমুক্তলতাচরিতং ময়ি ॥

মালবিকা—ভট্টা, দেবীএ ভএণ অগ্নাগো বি পিঅংকড়ং এ পারেমি। ইত্যাদি। [সং—ভর্ত্তঃ। দেব্যা ভয়েন আঅনোহপি প্রিয়ং কর্ত্তুং ন পারয়ামি।]

হাস্তেনেতি সমাসবিগ্লেবাদ্বয়ঃ। এষা ইতি। ‘এষাপ্যপরা তব সমীপে যথালিখিতা ইদং কিমার্থ্যবসন্তকস্ত বিজ্ঞানম্’ ইতি সং। ‘অসন্তোষে ইতি’। ‘অসন্তোষে পুনঃ কিং করোতি’ ইতি সংস্কৃতম্। অসন্তোষে করোতি মধুকর ইতি পূর্বোক্তেনাশ্রয়ঃ। (ইদমিতি কমলমিতি। ব্যবসিতঃ কৃতনিশ্চয়ঃ ঢোকতে প্রবিষতি। ‘ব্যবসিতম্’ ইতি পার্শ্বে নিশ্চিতমিত্যর্থঃ)। বেশসম্বন্ধিসভয়হাস্তা কৃতং নর্ম যথা রত্নাবল্যাম্—সুসঙ্গতা (দৃষ্টা বিহস্ত)—“অই কাদরে ! মা ভাআহি, এ হোই এসো বাণরো, অজ্জ বস্তুস্তও থু এসো।’ ‘অয়ি কাতরে ! মা বিভীহি, ন ভবতোষ বানরঃ, আর্থবসন্তকঃ থষেবঃ।’ ইতি সংস্কৃতম্।

(ছ) নর্মক্ষুর্জ ইতি। মুখমারস্তো যস্ত। ভয়মস্তো যস্ত। ভট্টা ইতি। ‘ভর্ত্তঃ, দেব্যা ভয়েন আঅনোহপি প্রিয়ং কর্ত্তুং ন পারয়ামি’ ইতি সংস্কৃতম্।

অম্বুবাদ

যে নবসংগমের প্রথমে সুখ ও শেষে ভয় থাকে, তাঁহাকে নর্মফুর্জ বলে। যেমন, মালবিকাগ্নিমিত্রে (মালবিকা) সংকটমত নায়কের নিকট অভিসারে আসিলে—নায়ক—

হে সুন্দরি! সঙ্গমবিষয়ক ভয় ত্যাগ কর। আত্মতরুকে যেমন মাধবীলতা আশ্রয় করে, তেমনি বহুদিন হইতে তোমার প্রতি প্রণয়ানুখ আমাকে আশ্রয় কর।

মালবিকা—মহারাজ! দেবীর ভয়ে আমিও নিজের প্রিয়কার্য্য করিতে পারি না।

মূল

অথ নর্মফোটঃ—

নর্মফোটো ভাবলৈশেঃ সূচিতোহল্লরসো মতঃ ॥ ১২৭

যথা মালতীমাধবে—

গমনমলসং শূণ্য দৃষ্টিঃ শরীরমসৌষ্ঠবম্

ঋসিতমধিকং কিস্তেতৎ স্যাৎ কিমদন্যদিতোহথবা।

ভ্রমতি ভুবনে কন্দর্পাজ্ঞা বিকারি চ যৌবনং

ললিতমধুবাস্তে তে ভাবাঃ ক্ষিপন্তি চ ধীরতাম্ ॥

অলসগমনাদিভির্ভাবলৈশৈর্মধবস্ত্র মালতীমহুরাগঃ স্তোকঃ প্রকাশিতঃ।

অম্বুবাদ

ঈষৎপ্রকাশিত ভাবসমূহের দ্বারা (শৃঙ্গার) রস অল্প অল্প সূচিত হইলে, 'নর্মফোট' হয়।

যেমন, মালতীমাধবে—

গতি অলস, দৃষ্টি শূণ্য, শরীর সৌন্দর্যহীন, ঋস দীর্ঘ—ইহার কি কারণ? ইহা অপরই বা কি হইতে পারে? কন্দর্পের আজ্ঞা সমগ্র

ভাবলৈশৈরীষৎপ্রকাশিতৈর্ভাবৈরল্লসূচিতঃ সূচিতান্নো রসঃ শৃঙ্গারো যত্র, স ব্যাপারো নর্মফোট ইত্যর্থঃ।

গমনমিতি। মাধবস্ত্র পূর্বরাগবিপ্রলভবর্ণনমিধম্। বিকারি চিত্তধিকারকারি,

জগতে পরিভ্রমণ করিতেছে ; যৌবনও চঞ্চল ; ললিতমধুর বস্ত্রসমূহ খৈর্য্য নষ্ট করিয়া দেয় ।

(এখানে) অলসগমন ইত্যাদি ভাবলেশের দ্বারা মালতীর প্রতি মাধবের অনুরাগ অল্পমাত্রায় প্রকাশিত হইয়াছে ।

মূল

নর্মগর্ভো ব্যবহৃতির্নেতুঃ প্রচ্ছন্নবর্তিনঃ ॥

যথা, তত্রৈব—সখীরূপধারিণী মাধবেন মালত্যা মরণব্যবসায়বার্ণনম্ ।

অমুবাদ

প্রচ্ছন্নভাবে অবস্থিত নায়কের ব্যবহারকে নর্মগর্ভ বলে ।

যেমন, এই নাটকেই—সখীরূপধারী মাধবকর্তৃক মালতীর মরণচেষ্টা নিবারণ ।

মূল

অথ সাস্বতী—

সাস্বতী বহলা সস্ব-শৌর্য্যত্যাগদযার্জবৈঃ ।

সহর্ষা ক্ষুদ্রশৃঙ্গারা বিশোক! সাদৃভূতা তথা ॥ ১২৮

উত্থাপকোহথ সাংঘাত্যঃ সংলাপঃ পরিবর্তকঃ ।

বিশেষা ইতি চত্বারঃ সাস্বত্যাঃ পরিকীর্তিতাঃ ॥ ১২৯

উত্তেজনকরী শত্রোর্বাপ্তুত্থাপক উচ্যতে ॥ ১৩০

যথা মহাবীরচরিতে—

(জ) আনন্দায় চ বিস্ময়ায় চ ময়া দৃষ্টোহসি তুঃখায় বা

বৈতৃষ্ণয়ন্তু মমাপি সম্প্রতি কুতস্তদ্বদর্শনে চক্ষুষঃ ।

ত্বংসান্ধ্যাস্থখস্ত নান্মি বিষয়ন্তঃ কিং বৃথা ব্যাহৃতৈঃ ?

অস্মিন্ বিশ্রুতজামদগ্ন্যদমনে পাণৌ ধনুর্জন্ততাম্ ।

ললিতমধুরা অতিরমণীয়াঃ । বলিতমধুরা ইত্যপি পাঠঃ । ভাবাঃ সুরতচেষ্টাঃ ।

নেতূর্নায়কস্ত । বহলা বৃত্তিরিতি শেষঃ । উত্তেজনমুৎসাহাতিশয়জনকম্ । শত্রোঃ

প্রতিদ্বন্দ্বকস্ত বাগ্গিত্যধঃ ॥

(জ) আনন্দায় চেতি । স্বামং প্রতি বাগিনঃ উক্তিবিষয়ম্ । অত্রো বহলা,

অনুবাদ

অনন্তর সাত্বতী—

যে বৃত্তিতে অধ্যবসায়, শৌৰ্য্য, ত্যাগ, দয়া ও ঋজুতা বহুলপরিমাণে থাকে, যাহা হর্ষ ও অল্পশৃঙ্খার সংযুক্ত, শোকশূণ্য ও অদ্ভুতরসসমম্বিত, তাহাকে সাত্বতী বৃত্তি বলে। সাত্বতী বৃত্তির চারিটি শ্রেণী—উত্থাপক, সাংঘাত্য, সংলাপ ও পরিবর্তক।

যে বাক্যে শত্রুর উদ্বেজনা জন্মায়, তাহাকে উত্থাপক বলা হয়।

যেমন, মহাবীর-চরিতে—

তোমাকে দেখিয়া আমার আনন্দ, বিস্ময়, হয়তো বা দুঃখ হইতেছে। এখন তোমাকে দেখিয়া আমাব চক্ষুর তৃষ্ণা নিবারণই বা কিরূপে হইবে? তোমাব সঙ্গ-সুখলাভের অধিকারীও আমি নহি। বৃথাবাক্যব্যয়ে কি প্রয়োজন? জামদগ্ন্যাকে পরাজিত করিয়া যে হস্ত বিখ্যাত হইয়াছে, তাহাতে ধনু ধারণ কর।

মূল

মন্ত্ৰার্থে দৈবশক্ত্যাদেঃ সাংঘাত্য সংঘভেদনম্ ॥

মন্ত্ৰশক্ত্যা যথা—মুদ্রাবাক্সেসে রাক্ষসসহায়ানাং চাণক্যেন স্ববুদ্ধ্যা ভেদনম্। অর্থশক্ত্যপি তত্রৈব। দৈবশক্ত্যা যথা—রামায়ণে রাবণাদ্-বিভীষণস্ত ভেদঃ।

অনুবাদ

মন্ত্ৰশক্তি, অর্থশক্তি ও দৈবশক্তি প্রভৃতির দ্বারা যে সংঘভেদ (দল ভাঙ্গিয়া দেওয়া) তাহাকে সাংঘাত্য বলে। মন্ত্ৰশক্তির দ্বারা যথা—মুদ্রারাক্সেসে চাণক্য কর্তৃক স্বীয় বুদ্ধির দ্বারা রাক্ষসের সাহায্যকারিগণের মধ্যে ভেদ সৃষ্টি। অর্থশক্তির দ্বারা—ঐখানেই (উদাহরণ আছে)। দৈবশক্তির দ্বারা, যেমন রামায়ণে রাবণের নিকট হইতে বিভীষণকে পৃথককরণ।

অর্থো ধনম্, দৈবমদৃষ্টং, সত্ত্বভেদনং সহায়ানাং ভেদঃ। রামায়ণে রামচন্দ্রবর্ণনা নাটকাদৌ। আবজ্জিভেন ক্রীণিভেন। অত্র দেববিষয়ভিমতিবীররসানাম্

মূল

সংলাপঃ শ্রাদ্ গভীরোক্তিনানাভাবসমাশ্রয়ঃ ॥ ১৩১

যথা বীরচরিতে—রামঃ—“অয়ং সং, যঃ কিল সপরিবারকার্ত্তিকেয়-
বিজয়াবর্জিতেন ভগবতা নীললোহিতেন পরিবৎসরসহস্রান্তেবাসিনে তুভ্যং
প্রসাদীকৃতঃ পরশুঃ।” পরশুরামঃ—“রাম ! দাশরথে ! স এবায়মার্য-
পাদানাং প্রিয়ঃ পরশুঃ” ইত্যাদি।

অনুবাদ

নানা ভাবের ব্যঞ্জনাপূর্ণ গভীরোক্তিকে সংলাপ বলে। যেমন,
বীরচরিতে—

রাম—এই সেই পরশু,—সহায়গণসহিত কার্ত্তিকেয়কে জয় করিবার
জন্তু গ্রীত হইয়া ভগবান নীললোহিত (শংকর) তাঁহার সহস্র বৎসরের
শিষ্য আপনাকে অনুগ্রহ করিয়া যাহা দান করিয়াছেন।

পরশুরাম—হে দাশরথি রাম ! এই সেই গুরুদেবের প্রিয় পরশু।
ইত্যাদি।

মূল

প্রারদ্ধাদিত্যকার্য্যাণাং করণং পরিবর্তকঃ ॥

যথা বেণ্যাম্—ভীমঃ—“সহদেব ! গচ্ছ হং গুরুমনুবর্তস্ব। অহম-
পাত্ৰাগারং প্রবিশ্যায়ুধসহায়ো ভবামীতি যাবৎ। অথবা আমন্ত্রয়িতব্যেব
ময়া পাঞ্চালী।”

অনুবাদ

আরদ্ধ কার্য্য হইতে পৃথক অগ্র কার্য্য করাকে পরিবর্তক বলে।
যেমন, বেণীসংহারে ভীম—সহদেব ! যাও তুমি গুরুর অনুগমন কর !
আমিও ততক্ষণ অস্ত্রাগারে প্রবেশ করিয়া অস্ত্র গ্রহণ করি কিংবা
পাঞ্চালীকে আহ্বান করি।

মূল

অথারভটী—

মায়ৈশ্রজ্জালসংগ্রামক্ৰোধোদ্ভ্রাস্তাদিচেষ্টিতৈঃ।

সংযুক্তা বধবদ্ধাঐকরুদ্ধতারভটী মতা ॥ ১৩২

বস্তুথাপনসংক্ষেপেটো সংক্ষিপ্তরবপাতনম্ ।

ইতি ভেদান্ত চর্চার আরভট্যাঃ প্রকীৰ্ত্তিতাঃ ॥ ১৩৩

মায়াত্মাথাপিতং বস্তু বস্তুথাপনমুচ্যতে ॥ ১৩৪

যথোদাস্তরাঘবে—

(ক) জীয়েন্তে জয়িনোহপি সান্দ্রতিমিত্রাতৈর্বিদ্যাপিভি

ভাস্বন্তঃ সকলা রবেরপি করাঃ কস্মাদকস্মাদমৌ ।

এতে চোগ্রকবন্ধকণ্ঠরুধিরৈরাখ্যমানোদরা

মুখস্ত্যাননকন্দরানলমুচস্তীত্রান্ রবান্ ফেরবঃ ॥

ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অনন্তর আরভটী—

মায়া, ইন্দ্রজাল, সংগ্রাম, ক্রোধহেতু উদ্ভ্রান্তি প্রভৃতি ব্যাপার-
সমন্বিত বধ ও বন্ধনাদি কার্যের সহিত সংযুক্ত যে উগ্র বৃত্তি, তাহাকে
আরভটী বৃত্তি বলা হয় । আরভটী বৃত্তির চারিটি ভেদের কথা বলা
হইয়াছে—বস্তুথাপন, সংক্ষেপ, সংক্ষিপ্ত ও অবপাতন ।

মায়া প্রভৃতি দ্বারা প্রকটিত ব্যাপারকে ‘বস্তুথাপন’ বলা হয় ।
যেমন, উদাস্তরাঘবে—

কেন অকস্মাৎ এই সর্বজয়ী ভাস্বর রবির কিরণমালা আকাশব্যাপী
নিশীথাক্ষকারে আবৃত হইল ? কেন এই ফেরপাল বীভৎসকবন্ধসমূহের
কণ্ঠশোণিতে উদর পরিবহণ করিয়া মুখাগ্নি উদ্গীরণ করিতে করিতে
তীব্রস্বরে চীৎকার করিতেছে ? —ইত্যাদি ।

মূল

সংক্ষেপেস্ত সমাধাতঃ ত্রুঙ্কসম্বরয়োর্দ্বয়োঃ ॥

যথা মালত্যাং মাধবাম্বোরঘটয়োঃ ।

সমাপ্তরহম্ । গুরুঃ বৃথিষ্টিরম্ । উদ্ধতা বৃত্তিরিতি শেষঃ । মায়াদীত্যানি
ইন্দ্রজালগ্রহণম্

(ক) জীয়েন্তে পরভূয়েন্তে । আখ্যায়মানোদরা জীবদ্ধবামজঠরাঃ, পীয়মান-

অনুবাদ

ক্ৰেদ ও স্বরাধিত দুইজনের মধ্যে পারস্পরিক সংঘাতকে (মারামারি) সংক্ষেপে বলে ।

যথা, মালতী-মাধবে—মাধব ও অঘোরবর্গের মধ্যে সংঘাত ।

মূল

সংক্ষিপ্তা বস্তুরচনা শিল্পৈরিতরথাপি বা ।

সংক্ষিপ্তি স্মারিবৃত্তো চ নেতুর্নেত্রস্তরগ্রহঃ ॥ ১৩৫

যথোদয়নচরিতে কলিকহস্তিপ্রয়োগঃ । দ্বিতীয়ং যথা—বালিনিবৃত্তা স্ত্রীবিঃ । যথা বা পরশুরামশ্রৌদ্ধতানিবৃত্তা শান্ত্ত্বাপাদনম্—‘পুণ্যা ব্রাহ্মণজাতিঃ’—ইতি ।

অনুবাদ

শিল্পকার্যের দ্বারা বা অগ্রভাবে সংক্ষিপ্ত বস্তু রচনাকে সংক্ষিপ্তি বলে ; এক পা.এর পরিবর্তে অগ্রপাত্রকে গ্রহণ করা হইলেও সংক্ষিপ্তি হয় ।

যথা, উদয়ন-চরিতে—কাষ্ঠময়হস্তাপ্রস্তুতকরণ । দ্বিতীয় প্রকারের উদাহরণ, যথা—বালিরূপ পাত্রের নিবৃত্ত (মৃত্যু) হইলে স্ত্রীবেদের (পাত্রাস্তরের) গ্রহণ ; কিংবা, যেমন, পরশুরামের ঔদ্ধত্য নিবৃত্তি হইলে শান্ত্ত্বাভাবপ্রাপ্ত—‘পুণ্যশীল ব্রাহ্মণজাতি’ ইত্যাদি (বাক্যে) ।

মূল

প্রবেশত্রাসনিষ্ক্রান্তিহযবিদ্রবসম্ভবম্ ।

অবপাতনমিত্যুক্তম্ ॥ ১৩৬

যথা কৃত্যরাবণে বচৈহক্কে—‘(প্রবিশ্য খড়্গাহস্তঃ পুরুষঃ)’ ইত্যতঃ প্রভৃতি নিষ্ক্রমণ পর্য্যন্তম্ ।

পূর্বমুক্তৈব ভারতী ॥

কৃষ্ণরাগাং মুখানলেনোষ্ণহস্তাঙ্কঠরদাহঃ, ক্রববাঃ শৃগালাঃ । অত্র মায়াখাপিতং বস্তু । ইন্দ্রজালোখাপিতং বস্তু যথা—‘এষ ব্রহ্মা সরোজো রজনিকরকলাশেখরঃ শঙ্করোহয়ং দোভির্দৈত্যাস্ত্রকোহসৌ সখহুরসিগদাচক্রচিহ্নেচতুর্ভিঃ । এবোহপৌরাবতস্থ-

অম্বুবাদ

প্রবেশ, ত্রাস, নিষ্ক্রান্তি, হর্ষ, ও পলায়ন হইতে সম্ভূত যে সংঘর্ষ, তাহাকে অবপাতন বলে। যেমন, কৃত্যরাবণের ষষ্ঠ অংকে (খড়্গাহস্ত-পুরুষ প্রবেশ করিয়া) এইখান হইতে আরম্ভ করিয়া তাহার নির্গমন পর্য্যন্ত।

ভারতীয়স্তি সম্বন্ধে পূর্বেই বলা হইয়াছে।

মূল

অথ নাট্যোক্তয়ঃ—

(ঞ) অশ্রাব্যং খলু যদবস্ত তদিহ স্বগতং মতম্ ॥ ১৩৭

সর্ব্বশ্রাব্যং প্রকাশং শ্রান্তদৃভবেদপবারিতম্।

রহস্ত্যং তু যদগ্ৰস্ত পরাবৃত্য প্রকাশ্যতে ॥ ১৩৮

ত্রিপতাককরেণাশ্রানপবার্যাস্তুরা কথাম্।

অন্যোন্যামন্ত্রণং যৎ শ্রান্তজ্ঞনান্তে জনাস্তিকম্ ॥ ১৩৯

কিং ব্রবীষীতি যন্নাট্যে বিনা পাত্রং প্রযুক্ত্যতে।

শ্রুতবানুক্রমপার্থং তৎ শ্রাদ্দাকাশভাবিতম্ ॥ ১৪০

যঃ কশ্চিদর্থো যস্মাদ্ গোপনীয়স্তশ্রান্তুরত উর্দ্ধং সর্ব্বাঙ্গুলিনামিতা-
নামিকং ত্রিপতাকলক্ষণং করং কৃদ্বান্যেন সহ যন্মন্ত্র্যতে তজ্ঞনাস্তিকম্।
পরাবৃত্তান্যস্ত রহস্ত্যকথনমপবারিতম্। শেষং স্পষ্টম্ ॥

দ্বিাদশপতিরমৌ দেবি দেবাস্তথাগ্রে নৃত্যাস্তি ব্যোম্নি চৈতাস্চলচরণরমুপূরা দিব্য-
নার্যঃ ॥’ ইন্দ্রজালোখাপিতবস্তকখনমাত্রমেবেদং নারভটীভেদঃ রৌদ্রবীভৎসান্তভর-
সূচকত্বাভাবাৎ। ইতরথা শিল্পেতরেণ, নেত্রস্তরঙ্গম্ ব্যক্তিভেদাধর্ম্মভেদাচ্চ ভবতি।
ধর্ম্মভেদান্নেত্রস্তরঙ্গমাহ—যথা পরশুরামশ্চেত্যাदि। বিদ্রবঃ পলায়নম্। প্রবেশাদি-
সম্ভবং বস্ত্র অবপাতনমিতার্থঃ। পূর্বং স্থাপককর্তব্যকথনাবসরে ॥

(ঞ) অশ্রাব্যং পরস্ত শ্রবণাযোগ্যম্। পরাবৃত্ত্য স্থানান্তরং গত্বা। অন্তরা কথ্যং
কথামধ্যে অগ্ৰোক্তস্ত যদামন্ত্রণং শুভভাষণম্, জনান্তে জনসমীপে। কিং ব্রবীষীতুক্ত্বা,
পাত্রং শ্রৌত্বনটম্। শ্রুত্বা শ্রবণাভিনয়ং কৃদ্বা। দত্তামিত্যাदि। নাম্ভচরমাঞ্চলম্,
ভেন দত্তাস্তাদি নাম। দত্তপ্রায়াণি দত্তাস্তবহুলানি বসস্তাদিষু বর্ণ্যস্ত কলহংসাদে-

অনুবাদ

অনন্তর নাট্যোক্তি-সমূহ—

যে উক্তি অন্তরে শ্রাব্য নহে, তাহাকে ‘স্বগত’ বলে ; সকলেই যাহা শুনিতে পাইবে তাহা হইবে ‘প্রকাশ’ ; অগ্ন্য পাত্রের নিকট গোপনীয় কোন বস্তু যদি পিছন ফিরিয়া বলা হয়, তাহা হইলে তাহাকে ‘অপবারিত’ বলে ; তিনটি পতাকার মত হস্ত দ্বারা অগ্ন্য পাত্রকে আবৃত করিয়া, অগ্ন্য সকলের কথার মধ্যে দুইজনের পরস্পর আলাপকে ‘জনাস্তিক’ বলে । অগ্ন্য পাত্র না থাকিলে, কোন অনুষ্ঠান বিষয় যেন শুনিয়াছে এইরূপ ভান করিয়া ‘কি বলিতেছ’—এই কথা বলা হইলে, তাহাকে ‘আকাশ-ভাষিত’ বলা হয় ।

যাহার নিকট হইতে কোন বিষয় গোপন করিতে হইবে, তাহার দিকে হাতটি ত্রিপতাকার মত করিয়া— (অর্থাৎ) সকল অঙ্গুলির মধ্যে অনামিকা অঙ্গুলিকে অবনত করিয়া, অপরের সহিত যে মন্ত্রণা, তাহা হইতেছে ‘জনাস্তিক’ । অপরের দিকে পিছন ফিরিয়া যে গোপন কথোপকথন, তাহা হইতেছে ‘অপবারিত’ । অগ্ন্য অংশ সুস্পষ্ট ।

মূল

দত্তাং সিদ্ধাং চ সেনাং চ বেষ্টানাং নাম দর্শয়েৎ ।

দত্তপ্রায়াণি বর্ণিজাং চেটচেট্যোস্তথা পুনঃ ।

বসন্তাদিষু বর্ণ্যস্ত বস্তুনো নাম যন্তবেৎ ॥ ১৪১

বেষ্টা—যথা বসন্তসেনাদিঃ । বর্ণিষ্মুদত্তাদিঃ । চেটঃ কলহংসাদিঃ ।

চেটী—মন্দারিকাদিঃ ।

অনুবাদ

বেষ্টা পাত্রগণের নামের শেষে ‘দত্তা’ ‘সিদ্ধা’ এবং ‘সেনা’ নাম দেখাইতে হইবে । বর্ণিক পাত্রগণের নামও সাধারণতঃ ‘দত্ত’ হইবে ।

ঋত্নাম ত্বেচেটস্ত চেট্যাশ্চ ত্ৰাদিত্যর্থঃ । একশেষাভাবশ্চিন্ত্যঃ । গভিতো গর্ভসঙ্ঘিনা
স্ফুটিতো যোহর্থঃ প্রয়োজনং তত্ত্বপ্রকাশকমিত্যর্থঃ । নান্নিকষা সহিতো নান্নকো

আবার বসন্তকালে বর্ণনায় বস্তুর নামের মত চোট ও চোটা প্রভৃতির নাম হইবে ।

বেণা—যেমন—বসন্তসেনা প্রভৃতি । বণিক—যেমন বিম্বদন্ত প্রভৃতি, চোট—কলহংস প্রভৃতি, চোটা—মন্দারিকা প্রভৃতি ।

মূল

নাম কার্যং নাটকস্ত গভীতার্থপ্রকাশকম্ ॥ ১৪২

যথা রামাভ্যুদয়াদিঃ ।

অনুবাদ

নাটকের নাম নাটকের বিষয়বস্তুর প্রকাশক হইবে ।

যেমন—রামাভ্যুদয় প্রভৃতি ।

মূল

নায়িকানায়কাত্মনাং সংজ্ঞা প্রকরণাদিষু ॥

যথা—মালতীমাধবাদিঃ ।

অনুবাদ

প্রকরণ প্রভৃতির নাম নায়িকা বা নায়কের নাম হইতে গৃহীত হইবে ।

যেমন—মালতীমাধব প্রভৃতি ।

মূল

নাটিকাসট্টকাদীনাম্ নায়িকাভির্বিশেষণম্ ॥ ১৪৩

যথা, রত্নাবলী-কপূরমঞ্জর্যাदिঃ ।

অনুবাদ

নাটিকা, সট্টক প্রভৃতির নামকরণ হইবে নায়িকাগণের নামানুসারে ।
যেমন, রত্নাবলী, কপূরমঞ্জরী প্রভৃতি ।

মূল

(ট) প্রায়েণ শাস্তকঃ সাধির্গমে স্থানে প্রযুক্ত্যতে ॥

নায়িকানায়কঃ । অন্তর্গতশেষপ্রসঙ্গাৎ । প্রকরণাদির্ষত্যাদিপদেন ভাণাদিপরিগ্রহঃ ।
এতৎ প্রায়িকং তেন সৌগন্ধিকাধরণাদিসংজ্ঞাপি ॥

(ট) প্রায়েণেতি । 'এতেন স্ত্রুহং চিট্টউ অজ্জউত্তো । অহং গমিস্সম্'

যথা শাকুন্তলে—ঋষী—‘গচ্ছাবঃ’ ইত্যর্থ সাধরাবস্তাবৎ ।

অনুবাদ

(গমনার্থক) গম্ ধাতুর স্থানে প্রায়ই (নাটকে) গিজন্ত ‘সাধ’ ধাতুর প্রয়োগ হয় ।

যেমন,—শকুন্তলা নাটকে—ঋষিদ্বয়—‘গচ্ছাবঃ’—এই অর্থে সাধরাব-স্তাবৎ—(ব্যবহার করিয়াছেন) ।

মূল

রাজা স্বামীতি দেবেতি ভূতৈর্ভট্টেতি চাধমৈঃ ॥ ১৪৪

রাজর্ষিভবয়ন্তেতি তথা বিদূষকেণ চ ।

রাজনিত্বাভির্বাচ্যঃ সোহপত্যপ্রত্যয়েন চ ॥ ১৪৫

শ্বেচ্ছয়া নামভিবিপ্রৈর্বিপ্রা আর্থেতি চেতরৈঃ ।

বয়ন্তেতাথবা নাম্না বাচ্যো রাজ্ঞা বিদূষকঃ ॥ ১৪৬

বাচ্যো নটীসূত্রধারাবাৰ্য্যনাম্না পরম্পরম্ ।

সূত্রধারং বদেদ্ভাব ইতি বৈ পারিপার্শ্বিকঃ । ১৪৭

সূত্রধারো মারীষেতি হণ্ডে ইত্যধমৈঃ সমাঃ ।

বয়ন্তেত্যান্ধমৈঃহো মধৈরার্যেতি চাগ্রজঃ ॥ ১৪৮

ইত্যুখায় গচ্ছতি ইতি রত্নাবল্যাঃ গমেঃ প্রয়োগোহপি । রাজা বাচ্যঃ ইত্যধমঃ । স রাজা, অপত্যপ্রত্যয়েন চ, অপত্যপ্রত্যয়ান্তপদেন চেত্যর্থঃ । যথা—দাশরথে, পৌরব, পাণ্ডব ইত্যাদি । এতচ্চ পুত্রাদিসম্বন্ধিপদোপলক্ষণম্ । তেন রঘুনন্দন ইত্যাদিনাপি । শ্বেচ্ছয়েতি । অপত্যপ্রত্যয়েন নামভির্বা বিপ্রৈর্বিপ্রো বাচ্যঃ । ইতরৈঃ ক্ষত্রিয়াদিভিরাৰ্থেতি বিপ্রো বাচ্য ইত্যর্থঃ । তেনানর্থরাঘবদৌ বিশ্বা-মিত্রেতি কৌশিকেতি কুশিকনন্দনেত্যাদিনা শতানন্দেন বিশ্বামিত্রে উক্তঃ । আৰ্য্য-নাম্না আৰ্য্যশব্দেন নাট্যাযোগ্যত্বাদাৰ্য্যশব্দেনোহানম্ । তং পারিপার্শ্বিকম্ । সমা আত্মতুল্যাঃ, উত্তমৈঃ সমা বয়ন্তেতি বাচ্যঃ । মধ্যমৈঃহো ইতি সমা বাচ্যঃ । সর্বৈরার্যেহত্যগ্রজো বাচ্যঃ, ইতরো বুবা বালশ্চ । গোত্রেণ অপত্যপ্রত্যয়ান্তেন । অয়মমাত্যঃ । প্রশান্তো বীতরাগঃ । পূজ্যো জনঃ শিষ্যাত্মৈঃ স্বগৃহীতাভিধৌ বিনিগততে ইত্যধমঃ । স্বগৃহীতা শ্বেচ্ছয়া প্রযুক্তা অভিধা পূজ্যত্বপ্রকাশকনাম্

ভগবল্লিতি বক্তব্যঃ সৰ্বৈর্দেবর্ষিলিঙ্গিনঃ ।
 বদেদ্রাজ্ঞীং চঃচেটীং চ ভবতীতি বিদুষকঃ ॥ ১৪৯
 আয়ুস্মন্ রথিনং সূতো বৃদ্ধং তাতেতি চেতরঃ ।
 বৎসপুত্রকতাতেতি নান্না গোত্রেণ বা সূতঃ ॥ ১৫০
 শিষ্যোহমুজ্জশ্চ বক্তব্যোহমাত্য আর্যেতি চাধমৈঃ ।
 বিপ্রৈরয়মমাতোতি সচিবেতি চ ভণ্যতে ॥ ১৫১
 সাধো ! ইতি তপস্বী চ প্রশান্তশ্চেচ্যতে বৃধৈঃ ।
 স্বগৃহীতাভিধঃ পূজ্যঃ শিষ্যাত্তৈর্বিনিগদ্যতে ॥ ১৫২
 উপাধ্যায়েতি চাচার্যো মহারাজেতি ভূপতিঃ ।
 স্বামীতি যুবরাজস্ত কুমারো ভর্তৃদারকঃ ॥ ১৫৩
 ভদ্রসৌম্যমুখেত্যেবমধমৈস্ত কুমারকঃ ।
 বাচ্য প্রকৃতিভী রাজ্ঞঃ কুমারী ভর্তৃদারিকা ॥ ১৫৪
 পতির্ঘথা তথা বাচ্য জ্যেষ্ঠমধ্যাধমৈঃ স্ত্রিয়ঃ ।
 হলেতি সদৃশী প্রেয্যা হস্তে বেষ্টাঙ্কুকা তথা ॥ ১৫৫
 কুট্টিন্ত্বেত্যনুগতৈঃ পূজ্য চ জরতী জনৈঃ ।
 আমন্ত্রণৈশ্চ পাষণ্ডা বাচ্যঃ স্বসময়াগতৈঃ ॥ ১৫৬
 শকা-(শক্যা)-দয়শ্চ সংভাষ্য ভদ্রদত্তাদিনামভিঃ ।
 যস্ত যৎকর্ম শিল্পং বা বিদ্যা বা জ্ঞাতিরেব বা ॥
 তেনৈব নান্না বাচ্যোহসৌ জ্ঞেয়াশ্চাত্তো যথোচিতম্ ॥ ১৫৭

ভগবল্লিতি মহাভাগেত্যাদি বা যস্ত সঃ । মহারাজেতি । স্বামী বা ভূপতির্বিনি-
 গদ্যতে ইত্যম্বয়ঃ । যুবরাজঃ কুমারো ভর্তৃদারকো বা বাচ্যঃ, কুমারকো যুবরাজঃ ।
 পতির্ঘথেতি । উক্তমেনোক্তমা স্ত্রী বয়স্বেতি, মধ্যেন মধ্যমা হংহো ইতি, অধ-
 মেনাধমা হণ্ডে ইতি বাচ্যেত্যর্থঃ । সদৃশী আত্মতুল্যা । কুট্টিনী তথা অঙ্কুকা
 বাচ্য । অনুগতৈঃ সেবকৈঃ পূজ্য অশ্বেতি বাচ্য । জরতী বৃদ্ধা জনৈরশ্বেতি বাচ্য ।
 আমন্ত্রণৈঃ সযোজনপদৈঃ । স্বসময়াগতৈঃ, স্বসংক্লেতপ্রাপ্তৈঃ কাপালিকেভ্যাদিভিঃ ।
 শকাবয়োহস্তঃপুরুষসহাশ্চ প্রাপ্তভাঃ । কর্ম মালাকরণাদি । শিল্পং কলাদিকর্ম ।
 বিদ্যা যীমাংসাদিঃ । আভির্ভ্রাশ্বগদ্যাদিঃ । তেনৈব ৩৭কার্যাদিপ্রকাশকেন

অনুবাদ

(অমাত্য প্রভৃতি) ভূত্যগণ রাজাকে ‘স্বামী বা দেব’—শব্দে এবং অধম পাত্রগণ ‘ভট্ট’ শব্দে সম্বোধন করিবেন ; রাজর্ষিগণ তথা বিদুষক ‘বয়স্তু’ বলিয়া সম্বোধন করিবেন ; ঋষিগণ রাজাকে ‘রাজন্’ বা অপত্য-প্রত্যয় যুক্ত শব্দে সম্বোধন করিবেন । ব্রাহ্মণগণ ব্রাহ্মণকে ইচ্ছানুযায়ী অপত্যপ্রত্যয়যুক্ত শব্দে বা নিজ বিশেষ নামে এবং অপর সকলে ব্রাহ্মণকে ‘আর্য’ শব্দে সম্বোধন করিবেন । রাজা বিদুষককে ‘বয়স্তু’ বলিয়া বা নিজ নামে সম্বোধন করিবেন । নটী ও সূত্রধার পরস্পরকে ‘আর্য’ নামে সম্বোধন করিবেন । পারিপার্শ্বিক সূত্রধারকে ‘ভাব’ শব্দে সম্বোধন করিবেন ; সূত্রধার পারিপার্শ্বিককে ‘মারিষ’ বলিবেন এবং অধম ব্যক্তিগণ পরস্পরকে আহ্বান করিবেন ‘হঁও’ শব্দে ; উত্তম ব্যক্তিগণ পরস্পরকে ‘বয়স্তু’, মধ্যম ব্যক্তিগণ ‘হংহো’ এবং কনিষ্ঠগণ অগ্রজকে ‘আর্য’ শব্দে সম্বোধন করিবেন । সমস্ত দেবতা, ঋষি ও দণ্ড-কমণ্ডলধারীকে ‘ভগবন্’ শব্দে সম্বোধন করিতে হইবে ।

বিদুষক রাজ্ঞী ও চেটীকে ‘ভবতি’ বলিয়া সম্বোধন করিবেন । সূত রথীকে বলিবেন—‘আয়ুস্মন্’ ; অন্য ব্যক্তিগণ বৃদ্ধকে ‘তাত’ বলিয়া সম্বোধন করিবেন । পুত্র, শিষ্য ও কনিষ্ঠ ভ্রাতাকে—বৎস, পুত্রক, তাত, নিজ নাম বা গোত্রসূচক শব্দ দ্বারা আহ্বান করিবেন । অধম পাত্রগণ—অমাত্যকে ‘আর্য’ বলিয়া এবং ব্রাহ্মণগণ ইহাকে ‘অমাত্য’ বা ‘সচিব’ শব্দে আহ্বান করিবেন ।

তপস্বী ও প্রশান্তচিত্ত (ব্রহ্মবিদ) ব্যক্তিকে জ্ঞানিগণ ‘সামো’ শব্দে সম্বোধন করিবেন । শিষ্য প্রভৃতি ব্যক্তিবর্গ পূজ্য ব্যক্তিগণকে ‘সুগৃহীতাভিহ’ শব্দে সম্বোধন করিবেন । আচার্যকে ‘উপাধ্যায়’ এবং ভূপতিকে ‘মহারাজ’ অথবা ‘স্বামিন্’ এবং যুবরাজকে ‘কুমার বা ভর্তৃদারক’ শব্দে সম্বোধন করিতে হইবে । অধম পাত্রগণ কুমারকে ‘ভদ্র বা সৌম্যমুখ’

মালাকারাদ্বিপদেন । অসৌ মালাকারাদিঃ । জ্যেষ্ঠাশ্চেতি । অন্ত্রে মিত্রাদিহো মিত্রাদিপদেন বাচ্যা ইত্যর্থঃ ॥

শব্দে সম্বোধন করিবে। প্রজাবর্গ রাজকুমারীকে ‘ভর্ষদারিকা’ বলিবেন।

উত্তম, মধ্যম ও অধম ব্যক্তিগণ পতিকে যেমনভাবে সম্বোধন করেন, তেমনি তাঁহাদের পত্নীদিগকেও সম্বোধন করিবেন।

আত্মতুল্য সেবিকাকে ‘হলা’, বেশ্যাকে ‘হঞ্জে’ এবং কুট্টিনীকে ‘অজ্জুকা’ বলিয়া সম্বোধন করিবে; পূজনীয়া বৃদ্ধা স্ত্রীলোককে অনুগত ব্যক্তিগণ ‘অম্ব’ বলিয়া সম্বোধন করিবে। [এই অংশের অনুবাদ এইরূপও হইতে পারে— “আত্মতুল্য স্ত্রীলোকগণ পরস্পরকে ‘হলা’, দাসীগণকে ‘হঞ্জে’, বেশ্যাকে ও কুট্টিনীকে ‘অজ্জুকা’ বলিয়া সম্বোধন করিবে। অনুগতজন কুট্টিনীকে ‘অম্ব’ বলিয়া সম্বোধন করিবে। পূজনীয়া বৃদ্ধাকেও ‘অম্ব’ বলিয়া সম্বোধন করিবে।]

পাষাণগণকে (কাপালিকদিগকে) নিজ নিজ ত্রিস্রানুসারে ‘কাপালিক’ প্রভৃতি শব্দে সম্বোধন করিবে। শক প্রভৃতিকে ‘ভদ্রদত্ত’ প্রভৃতি নামে সম্বোধন করিবে। যাহার যে কার্যা, শিল্প, বিদ্যা, বা জাতি, তাহাকে তদনুসারে সম্বোধন করিবে। অত্যাগ্রে ক্ষেত্রেও যথোপযুক্তভাবে সম্বোধন করিবে।

মূল

অথ ভাষাবিভাগঃ—

(৪) পুরুষানামনীচানাং সংস্কৃতং স্তাৎ কৃতান্নাম্ ॥ ১৫৮

শৌরসেনী প্রযুক্তব্যা তাদৃশীনাং চ যোষিতাম্।

আসামেব তু গাথাসু মহারথীং প্রযোজয়েৎ ॥ ১৫৯

অত্রোক্তা মাগধী ভাষা রাজাস্তঃপুরচারিণাম্।

চেটানাং রাজপুত্রানাং শ্রেষ্ঠানাং চার্মমাগধী ॥ ১৬০

(৪) অনীচানামুত্তমমধ্যমানাম্। কৃতান্নানাং পণ্ডিতানাঞ্চৈতর্যঃ। তাদৃশী-
নামনীচানাং, গাথাসু শ্লোকেষু। অত্র নাটকাদৌ। রাজাস্তঃপুরচারিণাং
বামনাদীনাম্। চেটানাং ভূতানাম্। প্রাচ্যা গোড়ীয়াঃ। ধূর্তানামক্ষদেবিনাম্।
দাক্ষিণাত্য বৈদর্ভী। পিশাচবাক্ চেটানামগীত্যম্বয়ঃ। অনীচানামুৎকৃষ্টচেটানাং
শৌরসেনী। গ্রহবিচারিণী দেবজাঃ। সৈব শৌরসেনী এব। প্রাকৃতং

প্রাচ্যং বিদুষকাদীনাং, ধূর্তানাং স্ত্রাদবস্তিজ্জা ।

যোখনাগরিকাদীনাং দাক্ষিণাত্যা হি দীব্যতাম্ ॥ ১৬১

শবরাণাং শকাদীনাং শাবরীং সংপ্রযোজয়েৎ ।

বাহ্লীকভাষোদীচানাং দ্রাবিড়ী দ্রাবিড়াদিষু ॥ ১৬২

আভীরেষু তথাভীরী চাণালী পুরুসাদিষু ।

আভীরী শাবরী চাপি কঠপাত্রোপজ্জীবীষু ॥ ১৬৩

তথৈবাক্ষারকারাদৌ পৈশাচী স্ত্রাং পিশাচবাক্ ।

চৌটানামপ্যনীচানামপি স্যাৎ শৌরসেনিকা ॥ ১৬৪

বালানাং ষণ্ডকানাঞ্চ নীচগ্রহবিচারিণাম্ ।

উন্নতানামাতুরাণাং সৈব স্যাৎ সংস্কৃতং কচিং ॥ ১৬৫

ঐশ্বর্য্যেন প্রমত্তস্য দারিত্র্যোপদ্রুতস্য চ ।

ভিক্ষুবন্ধধরাদীনাং প্রাকৃতং সংপ্রযোজয়েৎ ॥ ১৬৬

সংস্কৃতং সংপ্রযোক্তব্যং লিঙ্গিনীষু ত্তমাহ্ চ ।

দেবীমস্তিস্তৃতাবেশ্যাস্বপি কৈশ্চিত্তথোদিতম্ ॥ ১৬৭

যদ্দেশ্যং নীচপাত্রস্ত তদ্দেশ্যং তস্ত ভাষিতম্ ।

কার্য্যতশ্চোত্তমাদীনাং কার্য্যো ভাষাবিপর্গ্যয়ঃ ॥ ১৬৮

যোষিৎসখীবালবেশ্যাকিত বাপ্লরসাং তথা ।

বৈদধ্যার্থং প্রদাতব্যং সংস্কৃতং চান্তরাস্তরা ॥ ১৬৯

এষামুদাহরণাত্মাকরেষু বোদ্ধব্যানি । ভাষালক্ষণানি মম তাতপাদানাং
ভাষার্ণবে ।

অনুবাদ

যাঁহারা নীচ নহেন, এমন শিক্ষিত পুরুষগণের (অর্থাৎ শিক্ষিত উত্তম
ও মধ্যম পুরুষপাত্রগণের) ভাষা হইবে সংস্কৃত । এইরূপ স্ত্রীলোকের

শৌরসেন্যাদিভ্রাবিড়ীপর্ধ্যস্তানামন্ততমাং মহারাষ্ট্রিং বা । লিঙ্গিনীষু সন্ন্যাসাদিচ্ছ-
ধারিণীষু । কার্য্যত ইতি । উত্তমস্ত রাজাস্তপুরুচারিহে যোগধী, ন তু সংস্কৃতম্ ।
এবমন্তত্রোপি । অভ্যেবানর্থরাববার্হৌ রাজপুত্রস্তপি রামচন্দ্রাদেকস্তমকার্য্যকারিহেন
সংস্কৃতেনৈব ব্যবহারো বর্ণিতঃ, ন স্বর্কমাগধ্যা । বৈদধ্যার্থং বৈদধ্যাজ্ঞাপনার্থম্ ।

ভাষা হইবে শৌরসেনী (প্রাকৃত) ; গান বা শ্লোকে এইরূপ জ্বীলোকের ভাষা হইবে মহারাজী । রাজার অন্তঃপুরবাসিগণের ভাষা হইবে মাগধী । চোট, রাজপুত্র ও শ্রেষ্ঠিগণের ভাষা হইবে অর্ধমাগধী । বিদূষক প্রভৃতির ভাষা হইবে প্রাচ্য (অর্থাৎ গৌড়ীয়), ধূর্তগণের (জুয়াড়ী) ভাষা হইবে অবস্তিকা (অবস্তিকা) ; ক্রীড়ারত যোদ্ধা ও নাগরিক প্রভৃতিগণের ভাষা হইবে দাক্ষিণাত্যা (বৈদর্ভী ভাষা), শক ও শবরগণের ক্ষেত্রে শাবরী ভাষার প্রয়োগ হইবে ; উত্তর-ভারতের ব্যক্তিগণের ভাষা হইবে বাহুলীক এবং দ্রাবিড়গণের ভাষা হইবে দ্রাবিড়ী । গোপগণের ভাষা হইবে আভীরী এবং চণ্ডাল প্রভৃতিগণের ভাষা হইবে চাণ্ডালী । কার্ঠোপজীবী আভীরী ভাষা এবং পত্রোপজীবী শাবরী ভাষা ব্যবহার করিবে । অঙ্গারকার (কামার) প্রভৃতিও আভীরী বা শাবরী ভাষা ব্যবহার করিবে । পিশাচগণ পৈশাচী ভাষা প্রয়োগ করিবে । নীচ নহে, এমন চোটগণের ভাষা হইবে শৌরসেনী , বালক, নপুংসক, নীচ গ্রহাচার্য্য, উন্মত্ত ও আতুর ব্যক্তিগণের ভাষাও হইবে শৌরসেনী ; কিন্তু কখন কখনও ইহারা সংস্কৃতও ব্যবহার করিতে পারিবে । ধনমদে মত্ত, দারিদ্র্যক্রিষ্ট, ভিক্ষু ও সন্ন্যাসীর ভাষা হইবে প্রাকৃত । সন্ন্যাসিনীগণ ও উত্তম জ্বীলোকগণের ক্ষেত্রে সংস্কৃত ভাষার প্রয়োগ হইবে, কেহ কেহ বলেন—রাজ্ঞী, মল্লিকগণ এবং বেষ্টার ক্ষেত্রেও সংস্কৃত ভাষার ব্যবহার হইবে । নীচপাত্রগণের ভাষা নিজ নিজ দেশের উপযোগী হইবে । প্রয়োজন হইলে উত্তমপ্রকৃতির জ্বীলোকগণের ভাষার ব্যতিক্রম হইতে পারিবে । বৈচিত্র্য-সম্পাদনের জন্ত জ্বীপাত্র, সখী, বালক, বেষ্টা, ধূর্ত ও অঙ্গুরাগণের ক্ষেত্রে মাঝে মাঝে সংস্কৃত ভাষার প্রয়োগ হইবে ।

আকর নাটকাবলীতে ইহাদের উদাহরণ খুঁজিয়া লইতে হইবে । আমার পিতৃদেবের ভাষারূপে ভাবালক্ষণসমূহ পাওয়া যাইবে ।

অঙ্গুরাগের তত্ত্বভাষাং মধ্যে । এযং ভাষাবিশেষাং । আকরেণ নাটকানি ভাষারূপে বোধানীতি পূর্ববোধঃ ॥

মূল

(ভ) বটত্রিংশলক্ষণাত্ত্র নাট্যালংকৃত্যন্তথা ।

ত্রয়স্ত্রিংশং প্রযোজ্যানি বীথ্যঙ্গানি ত্রয়োদশ ।

লাস্ত্রাঙ্গানি দশ যথালভং রসব্যাপেক্ষয়া ॥ ১৭০

যথালভং প্রযোজ্যানীতি সম্বন্ধঃ । অত্রেতি নাটকে ।

অণুবাদ

রসের প্রয়োজন বিচার করিয়া নাটকে ছত্রিশ প্রকার লক্ষণ, তেত্রিশ প্রকার অলংকার, তের প্রকার বীথ্যঙ্গ এবং দশ প্রকার লাস্ত্রাংগের যথাসম্ভব প্রয়োগ করিতে হইবে ।

‘যথাযোগ্যভাবে প্রয়োগ করিতে হইবে’—ইহাই হইতেছে সম্বন্ধ—
‘অত্র’ অর্থ নাটকে ।

মূল

তত্র লক্ষণানি—

ভূষণাঙ্করসংঘাতোঃশোভোদাহরণং তথা ।

হেতুসংশয়দৃষ্টান্তাস্ত্রল্যতর্কঃ পদোচ্চয়ঃ ॥ ১৭১

নিদর্শনাভিপ্ৰায়ো চ প্রাপ্তির্বিচার এব চ ।

দিষ্টোপদিষ্টে চ গুণাতিপাতাতিশয়ো তথা ॥ ১৭২

বিশেষণনিরুক্তৌ চ সিদ্ধিভ্রংশ-বিপর্যায়ৌ ।

দাক্ষিণ্যানুন্নয়ো মালার্থাপত্তির্গর্হণং তথা ॥ ১৭৩

গৃচ্ছা প্রসিদ্ধিঃ সারূপ্যং সংক্ষেপো গুণকীর্তনম্ ।

লেশো মনোরথোহনুস্তসিদ্ধিঃ শ্রিয়বচস্তথা ॥ ১৭৪

(ভ) যথালভং যথাযোগ্যম্ । রসব্যাপেক্ষয়া রসাকাঙ্ক্ষয়া, যস্মিন্ রসে কাকাক্ষিতং যোগ্যঞ্চ ভবতি তৎ তস্মিন্ বর্ণনীয়মিতি ভাবঃ । ভূষণাঙ্করসংঘাতঃ প্রসাদৈঃ, সালঙ্কারৈঃ যমকোপমাভঙ্গসহিতৈঃ যোগঃ পরম্পরমেলকঃ । আক্ৰিপত্তি নিবন্ধি, কোষো বীজকোষো ভাণ্ডাগারশ্চ, দণ্ডো নালং চতুর্থোপায়শ্চ । অত্রার-
বিশ্বানামচেতনতয়া নিন্দা ন সম্ভবতীতি উপমা কল্প্যতে ইতি নিদর্শনা । এবঞ্চ
নিদর্শনার্হাভঙ্গসংযোজনসহিতাভ্যাং মাধুর্যপ্রসাদাভ্যাং যোগঃ । চিত্রো বিবন্ধ-

অম্বুবাদ

তন্মধ্যে লক্ষণসমূহ হইতেছে—

ভূষণ, অক্ষরসংঘাত, শোভা, উদাহরণ, হেতু, সংশয়, দৃষ্টান্ত, তুল্যতর্ক, পদোচ্চয়, নিদর্শন, অভিপ্রায়, প্রাপ্তি, বিচার, দিষ্ট, উপদিষ্ট, গুণাতিপাত, অতিশয়, বিশেষণ, নিরুক্তি, সিদ্ধি, ভ্রংশ, বিপর্যয়, দাক্ষিণ্য, অনুনয়, মালা, অর্থাপত্তি, গর্হণ, পৃচ্ছা, প্রসিদ্ধি, সারুপ্য, সংক্ষেপ, গুণকীর্তন, লেশ, মনোরথ, অনুকৃতসিদ্ধি ও শ্রিয়বচ ।

মূল

তত্র—

লক্ষণানি গুণৈঃ সালংকারৈর্যোগন্তু ভূষণম্ ॥ ১৭৫

যথা—

আক্ষিপন্ত্যরবিন্দানি মুঞ্জে ! তব মুখশ্রিয়ম্ ।

কোষদণ্ডসমগ্রাণাং কিমেষামস্তি ছক্ষরম্ ॥

অম্বুবাদ

অলংকারসমূহের সহিত গুণাবলীর সংযোগকে ভূষণ বলা হয় ।

যথা—

হে মুঞ্জে ! পথসমূহ তোমার মুখশোভাকে নিন্দা করিতেছে ।
কোষ (বীজকোষ) ও দণ্ডে (মৃণাল) পরিপূর্ণ ইহার পক্ষে কি ছক্ষর
হইতে পারে ।

মূল

বর্ণনাক্ষরসংঘাতশ্চিত্রার্থৈরক্ষরৈর্মিতৈঃ ॥

যথা, শাকুন্তলে—‘রাজা—কচ্চিং সখীং বো নাতিবাধতে শরীর-
সংতাপঃ ।’ শ্রিয়ংবদা—‘সম্পদং লবোসহো উঅসমং গমিস্‌সদি’ [সাস্ত্রতঃ
লকৌষধমুপশমং গমিস্মতি]

মনোরমঃ অর্থো যেষাং তৈরক্ষরৈঃ পদৈঃ । বো যুস্মাকং, সখীং শকুন্তলাম্,
শরীরসংতাপঃ স্মরজালা । সম্পদমিতি, ‘সাস্ত্রতঃ লকৌষধমুপশমং গমিস্মতি’
ইতি সংস্কৃতম্ । -সিদ্ধৈঃ সাধয়িতুমারবৈঃ । দ্বিষ্টবন্ধনঃ চিত্রঃ অর্থো বস্ত্রঃ সা

অমুবাদ

বিদগ্ধ এবং মনোরম অর্থযুক্ত পরিমিত অক্ষরের দ্বারা বিষয় বর্ণনাকে অক্ষরসংঘাত বলে ।

যথা—শাকুন্তলে—‘রাজা—শরীর তাপ তোমার সখীকে কষ্ট দেয় না তো ?’ প্রিয়ংবদা—‘উপস্থিত ঔষধ পাইয়া উপশম লাভ করিবে’ ।

মূল

সিদ্ধৈরর্থঃ সমং যত্রাপ্রসিদ্ধোর্থঃ প্রকাশতে ।

শ্লিষ্টশ্লক্ষণচিত্রার্থা সা শোভেত্যভিধীয়তে ॥ ১৭৬

যথা—

সদংশসম্ভবঃ শুদ্ধঃ কোটিদোহপি গুণাশ্রিতঃ ।

কামং ধনুরিব ক্রুরো বর্জনীয়ঃ সতাং প্রভুঃ ॥

অমুবাদ

যেখানে সিদ্ধ অর্থের সহিত অপ্রসিদ্ধ অর্থও প্রকাশিত হয়, এবং শ্রেষযুক্ত বিচিত্র অর্থের যোগ থাকে সেখানে তাহাকে ‘শোভা’ বলা হয় ।

যেমন—সদংশজাত, শুদ্ধ, কোটি কোটি ধনদানকারী ও গুণাশ্রিত হইলেও প্রভু যদি ক্রুর প্রকৃতির হন, তাহা হইলে সংব্যক্তিগণ তাহাকে ধনুরূপ কামের আয় পরিত্যাগ করিবেন ।

মূল

(৬) যত্র তুল্যার্থযুক্তেন বাক্যোনাভিপ্রদর্শনাৎ ।

সাধ্যাত্তেহভিমতশ্চার্থস্তুত্বদাহরণং মতম্ ॥ ১৭৭

যথা—

বর্ণনা, বংশঃ অবশ্যো বেগুন্ম । কোটিঃ সংখ্যাবিশেষোহগ্রঙ্ক, গুণঃ শৌর্য্যাদিঃ মৌর্য্য চ, ক্রুরঃ কুটিলঃ কঠিনশ্চ । অত্র সিদ্ধৈরর্থাদিভিঃ সমমেকদৈব প্রসিদ্ধো বেগ্যাদিরর্থো ভাষতে ॥

(৬) অভিপ্রদর্শনাৎ বস্তুবুদ্ভিপ্রাশ্রয়ানাৎ, সাধ্যতে জ্ঞাপ্যতে, অভিযুক্তো বোধয়িতুমিষ্টঃ । অল্পাভ্যুতী । কাস্তমরণেন দ্রুতমহতবজ্রা উত্তিরিয়ম্ । বিনা

অন্ত্যাস্ত্যা জনাতীতং কাস্তং সাধু ভয়া কৃতম্ ।

কা দিনশ্চীর্বিনার্কেন বা নিশা শশিনা বিনা ॥

অনুবাদ

যেখানে তুল্যার্থযুক্ত বাক্যের দ্বাৰা উদ্দিষ্ট অর্থের অভিপ্রায়বোধ করাইয়া অভিপ্রেত অর্থ সাধিত হয়, সেখানে ‘উদাহরণ’ নামক লক্ষণ হয় । যেমন—অসামান্য গুণশালী (বা বনগমনোত্তম) স্বামীকে অনুগমন করিয়া তুমি ভাল কাজই করিয়াছ । সূর্য্য ব্যতীত দিনের শোভা কোথায়, চন্দ্র ব্যতীত রাত্রিই বা কোথায় ?

মূল

হেতুর্বাচ্যং সমাসোক্তমিষ্টকৃৎস্নেতুদর্শনাৎ ॥ ১৭৮

যথা, বেণ্যাং ভীমং প্রতি—‘চেটি এবং মএ ভণিৎ ভানুমদি তুঙ্গাণং অমুকেসু কেসেসু কথং দেবীএ কেসা সংজমিঅস্তিত্তি । [এবং ময়া ভণিতং ভানুমতি ! যুত্মাকমমুক্তেসু কেশেসু কথং দেব্যাঃ কেশাঃ সংযম্যন্তে—সংস্কৃতম্]

অনুবাদ

কারণ প্রদর্শনপূর্বক ইষ্টার্থসাধক যে সংক্ষিপ্ত বাক্য ব্যবহার করা হয়, তাহাকে ‘হেতু’ বলে । যেমন, বেণীসংহারে ভীমের প্রতি চেটি—‘আমি এইরূপ বলিয়াছি—ভানুমতি ! তোমার কেশ মুক্ত না থাকিলে দেবী (হোপদী) কি করিয়া কেশ-বন্ধন করিবেন ?

মূল

সংশয়োহিচ্ছাততত্বস্ত বাক্যে স্তাদ্ যদনিশ্চয়ঃ ॥

যথা—যথাতিবিজ্ঞয়ে—

দিনশ্চীর্বি শশিনং বিনা নিধেব কাস্তং বিনা যোষিতশোভেবেতি প্রতীয়তে । সমাসেন সংক্ষেপেণ, উক্তমিষ্টবচীষ্টার্থবোধকম্ । এবং ময়া ইতি । ‘এবং ময়া ভণিতম্ । ভানুমতি ! যুত্মাকং কেশেসু অমুক্তেসু কথং দেব্যাঃ কেশাঃ সংযম্যন্তে’ ইতি সং । অত্র হোপদীকেশাসংযমনস্ত হেতুর্ভানুমতীকেশামোক্ষণং তদর্শনেন দুৰ্য্যোধনবধে সত্যেব দেব্যাঃ কেশবন্ধনং ভবিষ্যতীতি অভিমত্যাৰ্হ-

ইয়ং স্বর্গাধিনাথস্ত লক্ষ্মীঃ কিং যক্ষকণ্ঠকা ।

কিং চাস্ত বিবয়শ্চৈব দেবতা কিমু পার্বতী ॥

অনুবাদ

যিনি তত্ত্বসম্বন্ধে অজ্ঞ, তাঁহার বাক্যে যে অনিশ্চয়তা, তাহাকে সংশয় বলে ।

যেমন—যযাতি-বিজয়ে—

ইনি কি স্বর্গপতির লক্ষ্মী, না যক্ষকণ্ঠা, না এই দেশের অধিদেবতা, না পার্বতী ?

মূল

দৃষ্টান্তো যস্ত পক্ষেহর্থসাধনায় নিদর্শনম্ ॥ ১৭৯

যথা বেণাম,—সহদেবঃ—‘আর্য্য ! উচিতমেবৈতত্ত্বস্তাঃ, যতো হ্যর্থোদধনকলত্রং হি সা’ ইত্যাদি ।

অনুবাদ

বক্তব্যবিষয়ের অর্থবোধের নিমিত্ত যে হেতু প্রদর্শন করা হয় তাহাকে ‘দৃষ্টান্ত’ বলে ।

যেমন—বেণীসংহারে—সহদেব—‘আর্য্য ! এই রমণীর পক্ষে ইহা উচিত হইয়াছে, যেহেতু সে হ্যর্থোদধনের পত্নী ।’ ইত্যাদি ।

মূল

তুল্যতর্কো যদর্থেন তর্কঃ প্রকৃতিগামিনা ॥*

যথা, তত্রৈব—

* ‘প্রকৃতগামিনা’—ইতি পাঠান্তরম্ । সেক্ষেত্রে অর্থ হইবে—আলোচ্য-বিষয়ের সহিত সংশ্লিষ্ট ব্যাপার হইতে যে তর্ক বা বিষয়ানুসন্ধান, তাহাকে তুল্যতর্ক বলে ।

বোধঃ । অজ্ঞাততত্ত্বস্ত অজ্ঞাতবিশেষস্ত । যদ্বিত্যব্যং ‘যঃ’ ইত্যর্থঃ । বিবয়স্ত দেশস্ত । দৃষ্টান্ত ইতি । পক্ষেহর্থস্ত সাধ্যস্ত সাধনায় জ্ঞাপনায়, নিদর্শনং হেতুদর্শনম্ । তস্তাঃ ভাট্টমত্যাঃ । সা ভাট্টমতী । অর্থেন বস্তনা তর্কো ভাবার্থ-স্থচনম্, প্রকৃতিগামিনা প্রকৃতেন ন তু প্রকৃতিবিপক্ষাসঙ্গপেণ অকৃতেন । প্রাধেপৈষ

প্রায়ৈণেব হি দৃশ্যন্তে কামং স্বপ্নাঃ শুভাশুভাঃ ।

শতসংখ্যা পুনরিয়ং সানুজং স্পৃশতীব মাম্ ॥

অনুবাদ

স্বাভাবিক অর্থের সহিত সামঞ্জস্যযুক্ত তর্ককে ‘তুল্যতর্ক’ বলে ।

যেমন, সেই নাটকেই—

প্রায়ই শুভাশুভ স্বপ্নসমূহ যথেষ্ট দেখা যায় । কিন্তু এই শত সংখ্যা
অনুজগণের সহিত আমাকেই যেন লক্ষ্য করিতেছে ।

মূল

সংচয়োহর্থানুরূপো যঃ পদানাং স পদোচ্চয়ঃ ॥ ১৮০

যথা শাকুন্তলে—

(৭) অধরঃ কিশলয়রাগঃ কোমলবিটপানুকারিণো বাহু ।

কুন্মমিব লোভনীয়ং যৌবনমঙ্গেষু সংনদ্ধম্ ।

অত্র পদপদার্থয়োঃ সৌকুমার্যাং সদৃশমেব ।

অনুবাদ

অর্থানুরূপ পদসমূহের ব্যবহারকে পদোচ্চয় বলে । যেমন শাকুন্তলে—

অধর কিশলয়-রাঙিমা-আঁকা

যুগল বাহু যেন কোমল শাখা

হৃদয় লোভনীয় কুন্ম হেন

তনুতে যৌবন ফুটেছে যেন ॥ (অনুবাদ রবীন্দ্রনাথ)

এখানে পদ ও অর্থের সৌকুমার্য্য এক প্রকার ।

ইতি । স্বপ্নদর্শনস্ত প্রকৃতদ্বজ্ঞাপনায়ৈদম্ । সঙ্কয়ঃ সমূহঃ, অর্থানুরূপোহভিধেয়-
সদৃশঃ । স্কুমারার্থে স্কুমারপদসঙ্কয়স্ত, উদ্ভটার্থে উদ্ভটপদসঙ্কয়স্ত প্রয়োগ
ইত্যর্থঃ ।

(৭) অধর ইতি । বিটপানুকারিণো শাখাসদৃশো । যথা বা—‘প্রাগপ্রাপ্ত-
নিভৃতশাভবদ্বন্ধেধাবিধাবিভবৎক্রোধপ্রেরিতভীমভাগবতুজ্ঞতাপবিঃ স্বপ্নাঃ ।
উজ্জালঃ পরন্তর্ভবত্বাখিলত্বকণ্ঠপীঠাতিথির্ধেনানেন অগংসু খণ্ডপদতর্কেবো হরঃ

মূল

যত্রার্থানাং প্রসিদ্ধানাং ত্রিযুতে পরিকীৰ্ত্তনম্ ।

পরপক্ষবৃদ্ধাসার্থং তল্লিদর্শনমুচ্যতে ॥ ১৮১

যথা—

ক্ষাত্রধর্মোচিৎতৈর্ধর্মৈরলং শত্রুবধে নৃপাঃ ।

কিং তু বালিনি রামেণ মুক্তো বাণঃ পরাশ্বুখে ॥

অনুবাদ

অপরপক্ষের মত খণ্ডনের নিমিত্ত যখন প্রসিদ্ধ কোন বিষয়ের অবতারণা করা হয়, তখন তাহাকে ‘নিদর্শন’ বলে ।

যেমন—ক্ষত্রোচিত ধর্মালুসারে নৃপতিগণ শত্রুবধ করিয়া থাকেন, কিন্তু (যুদ্ধে) পরাশ্বুখ বালীর প্রতি রাম বাণ নিক্ষেপ করিয়াছিলেন ।

মূল

অভিপ্রায়স্ত সাদৃশ্যাদন্তুতার্থস্ত কল্পনা ॥

যথা শাকুন্তলে—

ইদং কীলাব্যাজমনোহরং বপু

স্তপঃ-ক্লমং সাধয়িতুং য ইচ্ছতি ।

ধ্রুবং স নীলোৎপলপত্রধারয়্য

শমীলতাং ছেদুর্মুর্ষিব্যবশ্রুতি ।

অনুবাদ

সাদৃশ্য-প্রদর্শনের নিমিত্ত অসম্ভব বিষয়ের কল্পনা হইলে ‘অভিপ্রায়’ হয় । ‘যেমন শাকুন্তলা নাটকে—এই স্বভাবসুন্দর শরীরকে যিনি তপঃক্লিষ্ট করিতে ইচ্ছা করিয়াছেন—সেই ঋষি নিশ্চয়ই নীলপদ্মের পত্রের দ্বারা শমীলতা ছেদনের চেষ্টা করিয়াছেন ।

খ্যাপ্যতে ॥’ প্রাগপ্রাপ্তনিশ্চেষ্টেতি । প্রাগপ্রাপ্তনিশ্চেষ্টেনেত্যার্থঃ । অত্র শব্দার্থযৌক্যন্তৎসং সাদৃশম্ । যত্রার্থানামিতি । পক্ষো মতম্ । কিস্ত্বিতি যথেষ্টার্থঃ । পরাশ্বুখে অগ্ৰাসক্তে । অত্র ক্ষত্রধর্মবৃদ্ধাসার্থে পরাসক্তবালিনি শ্রীরামস্ত বাণমোক্ষঃ প্রসিদ্ধোহর্থঃ কীর্ত্তিতঃ । অভুতার্থস্ত অসম্ভাবিনো বস্তনঃ । অব্যাজেন স্বভাবেন মনোহরম্ । ঋষিঃ কথঃ,

মূল

প্রাপ্তিঃ কেনচিদংশেন কিঞ্চিদ্ যত্রানুমীয়তে ॥

যথা, মম প্রভাবত্যাং—‘অনেন খলু সর্বতশ্চরতা চক্ষরীকণাবশ্যাং
বিদিতা ভবিষ্যতি প্রিয়তমা মে প্রভাবতী ।’

অনুবাদ

কোন অংশের দ্বারা যদি অপর বিষয়ের কিছু অনুমান হয়,
তাহা হইলে ‘প্রাপ্তি’ লক্ষণ হইয়া থাকে। যেমন—আমার প্রভাবতী
নাটকে—সর্বত্র বিচরণশীল এই ভ্রমর অবশ্যই আমার প্রিয়তমা
প্রভাবতীর বিষয় জানিবে।

মূল

বিচারো যুক্তিবাক্যৈর্দ্যদপ্রত্যক্ষার্থসাধনম্ ॥

যথা, মম চল্লকলায়াম্—রাজা—‘নুনমিয়মন্তঃপিহিতমদনবিকারা
বর্ততে ।’ যতঃ —

হসতি পরিতোষরহিতং নিরীক্ষ্যমাণাপি নেক্ষতে কিঞ্চিং ।

সখ্যামুদাহরন্ত্যামসমঞ্জসমুত্তরং দন্তে ॥

অনুবাদ

যুক্তিবাক্যের দ্বারা পদোক্ষবিষয়ের প্রতিপাদনকে ‘বিচার’ বলে।

যেমন, আমার চল্লকলা নাটকে—রাজা—‘নিশ্চয়ই এই রমণী অন্তরে
অন্তরে মদনপীড়ায় পীড়িত। কারণ, এই নারী শুদ্ধভাবে হাসে,
দেখিয়াও কিছু দেখে না, এবং সখী কথা বলিলে অসংলগ্ন উত্তর
দেয় ।’

মূল

দেশকালস্বরূপেণ বর্ণনা দিষ্টমুচ্যতে ॥ ১৮৩

ব্যবস্তুতি ইচ্ছতি, উৎপলপত্রধারয়া শমীলতাচ্ছেদনমিব শকুন্তলাশরীরেণ তপঃ-
সাধনমসম্ভবি। প্রাপ্তিরিতি। অংশেন বিশেষণেন। চক্ষরীকণ ভ্রমরেণ। অত্র
সর্বতশ্চরতেতি বিশেষণেন ভ্রমরশ্চ স্বপ্রিয়তাজ্ঞানং নায়কেনানুমীয়তে। বিচার ইতি।
যুক্তিবাক্যৈর্হেতুবোধকবাকৈঃ। অপ্রত্যক্ষস্ত সাধনং জ্ঞাপনম্। অসমঞ্জসম-

যথা, বেণ্যাম্—‘সহদেবঃ—

যদৈচ্ছ্যতমিব জ্যোতিরার্থে ক্রুদ্ধেহস্তসংভৃতম্ ।

তৎপ্রাবুড়িব কৃষ্ণেয়ং নুনং সংবর্ধয়িষ্যতি ॥

অনুবাদ

বর্ণনা দেশকালের অনুরূপ হইলে ‘দিষ্ট’ লক্ষণ হয় ।

‘যেমন, বেণীসংহারে—সহদেব—

আজ ক্রুদ্ধ আঁখা ভীমসেনের মতো বিদ্যুতের মত যে তেজ উৎপন্ন হইয়াছে, এই দ্রৌপদী তাহাকে বর্ধাকালের মত নিশ্চয়ই বর্ধিত করিবে ।

মূল

উপদিষ্টং মনোহারি বাক্যং শাস্ত্রানুসারতঃ ।

যথা, শাকুন্তলে—

(ত) শুক্রযশ্চ গুরুং কুরুপ্রিয়সখীবৃন্তিং সপত্নীজনে,

ভর্তুর্বিপ্রকৃতাপি রোষণতয়া মাস্ত্র প্রতীপং গমঃ ।

ভূয়িষ্ঠং ভব ‘দক্ষিণা পরিজনে ভোগেষু নুংসেকিনী,

যান্ত্যেবং গৃহিণীপদং যুবতয়ো বামাঃ কুলস্যাধয়ঃ ॥

অনুবাদ

শাস্ত্রানুসারী মনোহর বাক্যকে ‘উপদিষ্ট’ বলে ।

যেমন, শকুন্তলায়—

গুরুজনের শুক্রাষা করিবে, সপত্নীদিগের প্রতি প্রিয়সখী ব্যবহার করিবে, স্বামী রুষ্ট হইলেও রুষ্ট হইয়া প্রতিকূলাচরণ করিও না, পরিজনবর্গের প্রতি দাক্ষিণ্য সম্পন্ন হইও এবং ভোগে অনাগ্রহী হইও । এইভাবে যুবতীগণ গৃহিণীপদ লাভ করে ; বিপরীতকারিণীরা কুলের মনোব্যথা দায়িনী ।

যোগাম্ । দেশকালেতি । দেশকালয়োঃ স্বরূপেণ সাধারণ্যেণ । প্রাবুড়িব বর্ধাকাল ইব ॥

(ত) শুক্রযশেতি । পতিগেহং গচ্ছন্তীঃ শকুন্তলাং প্রতি কথ্যস্তোপদেশোহয়ম্ ।

মূল

গুণাতিপাতঃ কার্য্যং যদিপরীতং গুণান্ প্রতি ॥ ১৮৪

যথা, মম চন্দ্রকলায়াং চন্দ্রং প্রতি—

জই সংহরিজ্জই তমো ধেগ্গই সঅলেহি তে পাও ।

বসসি সিরে পম্ববইণো তহবি হ ইথীয় জীঅণং হরসি ।

[সংস্কৃতম—যদি সংহ্রিয়তে তমো গৃহ্যতে সকলৈস্তব পাদঃ ।

বসসি শিরসি পশুতেস্তথাপি স্ত্রীণাং জীবনং হরসি]

অনুবাদ

গুণের বিরোধী কার্য্য হইতেছে গুণাতিপাত' । যেমন, আমার চন্দ্রকলা নাটকে চন্দ্রের প্রতি—

যদিও তুমি অন্ধকার বিদূষিত কর, যদিও সকলে তোমার পদ (কিরণ) গ্রহণ করে, যদিও মহাদেব মস্তকে বাস কবে, তথাপি তুমি স্ত্রীলোকগণের প্রাণ হরণ কর ।

মূল

যঃ সামান্তগুণোদ্রেকঃ স গুণাতিশয়ো মতঃ ।

যথা, তত্রৈব, রাজা—(চন্দ্রকলায়াঃ মুখং নির্দিশ্য)—

অসাবস্ত্ত্শচঞ্চদিকচনবনীলাজ্জয়ুগল-

স্তলক্ষুর্জংকম্মুর্বিলসদলিসংঘাত উপরি ।

বিনা দোষাসঙ্গং সততপরিপূর্ণাখিলকলঃ

কুতঃপ্রাপ্তশ্চন্দ্রে বিগলিতকলঙ্কঃ স্মৃথি ! তে ॥

অনুবাদ

(উপমান ও উপমেয়ের) সাধারণ ধর্ম্ম হইতে, উপমেয়ের কোন ধর্ম্মের আধিক্য হইলে, 'গুণাতিশয়' হইয়া থাকে ।

গুণান্ প্রতীতি গুণানামিত্যর্থঃ । জই ইতি । 'যদি সংহ্রিয়তে তমো গৃহ্যতে সকলৈস্তে পাদঃ । বসসি শিরসি পশুতেস্তথাপি হা স্ত্রীণা জীবনং হরসি' ইতি সং । অত্র চন্দ্রস্ত জীবধস্তমোহরণাদিগুণবিপরীতং কার্য্যম্ । সামান্তগুণেভ্যঃ উপমানোপমেয়বৃত্তিসাধারণধর্ম্মেভ্যঃ, উদ্রেক আধিক্যমুপমেয়স্ত । তলে অধোভাগে

যেমন, সেইখানেই,—“রাজা—(চন্দ্রকলার মুখের দিকে নির্দেশ করিয়া) হে স্তম্ভ! তুমি কোথায় এই সতত পরিপূর্ণ কলকবিহীন রাত্রিসংগবিহীন চন্দ্রটি পাইলে—যাহার মধ্যভাগে সতত চঞ্চল বিকশিত নীলপদ্মদ্বয় রহিয়াছে, যাহার তলদেশ দেদীপ্যমান কম্বুগ্রীবাবার (বা শঙ্খের) মত, যাহার উপর ভ্রমরপুঞ্জ শোভা পাইতেছে ?

মূল

সিদ্ধান্তার্থান্ বহুভুক্তা বিশেষোক্তিবিশেষণম্ ॥ ১৮৫

যথা—

(খ) তৃষণাপহারী বিমলো দ্বিজাবাসো জনপ্রিয়ঃ ।

হৃদঃ পদ্মাকরঃ কিন্তু বৃধস্তং স জলাশয়ঃ ॥

অনুবাদ

(উপমান ও উপমেয়ের মধ্যে সাধারণ-ধর্মবাচক) বহুপ্রসিদ্ধ গুণের উল্লেখ করিয়া, একটি বিশেষ গুণের উল্লেখ করা হইলে, ‘বিশেষণ’ লক্ষণ হইয়া থাকে ।

যেমন—হৃদ হইতেছে তৃষণাপহারী, বিমল, পক্ষিগণের আবাসস্থল, লোকপ্রিয় এবং পদ্মপরিপূর্ণ, আপনিও তেমনি (ধনদানের দ্বারা লোকের আকাঙ্ক্ষাতৃপ্তিকারী নির্মল স্বভাব, দ্বিজগণের আশ্রয়স্থল, জনপ্রিয় ও শ্রীসম্পন্ন) কিন্তু হৃদ হইতেছে জড় জলাশয় কিন্তু আপনি জ্ঞানী ।

মূল

পূর্বসিদ্ধার্থকথনং নিরুক্তিরিতি কীর্ত্যতে ॥

যথা, বেণ্যাম্ —‘নিহতশেষকৌরব্য’ ইত্যাদি ।

স্ফূর্জন্ দেদীপ্যমানঃ কম্বুঃ কণ্ঠরূপো যস্ত সঃ । দোষাসক্তং বিনা । দোষরহিত ইত্যর্থঃ, অথ চ দোষা রাত্রিঃ তস্তাঃ সক্তং বিনা । কলাঃ কলাশাস্ত্রাণি ষোড়শ-ভাগঞ্চ । অত্রাহ্লাদকঙ্কাদিসাধারণধর্ম্মেভ্যঃ নীলাজম্বুগলাদিসম্বন্ধাধিক্যং মুখস্ত । অর্থানিতি । সিদ্ধান্তং প্রসিদ্ধান্তং । বিশেষোক্তির্ভেদকথনম্ ।

(খ) তুফেতি । হৃদস্ত্যকৈতাদৃশঃ । কিন্তু ত্বং বৃধঃ, স হৃদো জলাশয়ঃ সলিলবান্ জাভ্যবুস্তচ্চ । তৃষণা ধনেচ্ছা পিপাসা চ, মলঃ পাপং পঙ্কচ্চ, দ্বিজা

অনুবাদ

পূর্বে যে বিষয়ের সিদ্ধি হইয়া গিয়াছে, তাহা পুনরায় বলা হইলে তাহাকে ‘নিরুক্তি’ বলে ।

যেমন—‘যিনি সমস্ত কৌরবগণকে নিহত করিয়াছেন’—ইত্যাদি ।

মূল

বহুগাং কীৰ্ত্তনং সিদ্ধিরভিপ্ৰেতার্থসিদ্ধয়ে ॥ ১৮৬

যথা—

যদ্বীৰ্য্যং কূর্মরাজস্ত যচ্চ শেষস্ত বিক্রমঃ ।

পৃথিব্যা রক্ষণে রাজলোকত্র হুয়ি তৎস্থিতম্ ॥

অনুবাদ

অভিলষিত অর্থের সিদ্ধির উদ্দেশ্যে বহু বিষয়ের কথনকে ‘সিদ্ধি’ বলা হয় ।

যেমন—হে রাজন্! কূর্মরাজের যে বীৰ্য্য ও শেষনাগের যে বিক্রম, জগদ্-রক্ষার্থ তাহা আপনাতে একত্র বিद्यমান ।

মূল

দৃষ্টাদীনং ভবেদ্ভ্রংশো বাচ্যাদন্তরদ্বচঃ ॥

যথা :—বেণ্যাম্—কঙ্ককিনং প্রতি ‘তুৰ্য্যোধনঃ—

সহভৃত্যগণং সবাঙ্কবং সহমিত্রং সমুতং সহানুজম্ ।

স্ববলেন নিহন্তি সংযুগে ন চিরাৎ পাণ্ডুসুতঃ সুর্যোধনম্ ॥

বিপ্রাঃ পক্ষিণশ্চ, লক্ষ্মীকরঃ পদ্মানামাধাবশ্চ । অত্রাত্যপাদে বিশেষকথনং, ব্যতিরেকালঙ্কারোহয়ম্ । পূর্ব্বতি । ক্ষৌবো মন্তঃ বহুনামিতি, এতদনেকোপলক্ষণম্, তেন নোক্তোদাহরণাসংগ্রহঃ । একস্মিন্ বহুনাং গুণকথনমিত্যর্থঃ । স্বদীর্ঘ্যমিতি । অত্র রাজ্ঞঃ পৃথিবীপালনভারসহিত্যুতাতিশয়বোধায় তদুভয়কীৰ্ত্তনম্ । দৃষ্টাদীনামিত্যাদিপদেন হৃষ্টহুঃখিতাদীনং গ্রহণম্ । বাচ্যাদ্ বক্তুমিষ্টাৎ, অন্তরদ্বিপরীতম্ । ন চিরাদিতি । চিরায় হন্তীতি বক্তুমিষ্টম্, অচিরান্তস্তীত্যন্তথা জাতম্ । বিচারস্ত তদ্বনিশ্চয়ত্বাভাবোহিভাবঃ । সম্ভাৱে ধনতৃষ্ণাগমজন্তু-স্থখে ন তথা ব্যবসায়িনো ন দাতৃদ্বনিশ্চয়বন্তঃ । অত্র ভবন্ধিধে দাতরি দাতৃস্ব-

অম্বুবাদ

গর্বিবত, ক্রুদ্ধ, প্রভৃতি ব্যক্তিগণ কর্তৃক উদ্দিষ্ট বাচ্য হইতে বিপরীত
অন্য বাক্যের প্রয়োগ হইলে, ‘ভ্রংশ’ হইয়া থাকে। যেমন, বেনীসংহারে—
কঙ্কুর প্রতি দুর্ঘোষন—পাণ্ডুপুত্র (যুধিষ্ঠির) শীঘ্রই ভৃত্যগণ, বন্ধুগণ,
মিত্রগণ, পুত্রগণ ও ভ্রাতৃগণ সহ হুয়োদনকে স্ববলে নিধন করিবে।

মূল

বিচারস্তাত্ত্বাভাবঃ সন্দেহান্তু বিপর্যয়ঃ ॥ ১৮৭

যথা,

মহা লোকমদাতারং সন্তোষে যৈঃ কৃতা মতিঃ।

ত্বয়ি রাজনি তে রাজন্ন তথা ব্যবসায়িনঃ ॥

অম্বুবাদ

সন্দেহবশতঃ পূর্বসিদ্ধান্তের পরিবর্তনকে বিপর্যয় বলে।

যথা—হে রাজন্! পৃথিবীকে কৃপণ মনে করিয়া যাহারা সন্তোষে
মন স্থির করিয়াছিল, আপনি রাজা হওয়ায় তাহারা আর সেইরূপ থাকিতে
পারিতেছে না।

মূল

দাক্ষিণ্যং চেষ্টয়া বাচ্য পরচিত্তানুবর্তনম্ ॥

বাচ্য যথা—প্রসাধয় পুরীং লংকাং রাজা ত্বং হি বিভীষণ।

আর্যোগানুগৃহীতস্ত ন বিদ্বঃ সিদ্ধিমন্তরা ॥

এবং চেষ্টয়াহপি।

অম্বুবাদ

চেষ্টা ও বাক্য দ্বারা পরচিত্তের প্রসন্নতাসাধনকে ‘দাক্ষিণ্য’ বলে।

বাক্যের দ্বারা যথা—বিভীষণ! তুমি রাজা—লংকাপুরীকে অলংকৃত

নিশ্চয়াভাব এব বিচারাভাবঃ। পরচিত্তস্তানুবর্তনং প্রীণনম্। আর্যোগ্যে শ্রীরামেণ,
অন্তরা মধ্যে। চেষ্টয়া যথা শাকুন্তলে—‘উদহরোমামনুগং করোমি’ ইত্যম্বুরীয়কং
দদাতি। অত্রাম্বুরীয়দানরূপচেষ্টয়া শকুন্তলাচিত্তপ্রীণনম্। বাক্যোপরি। অর্থস্ত

কর। আর্যের (রামচন্দ্রের) দ্বারা অনুগৃহীত ব্যক্তির সিদ্ধি ব্যতীত বিস্তৃত হয় না।

চেষ্টার দ্বারাও এইরূপ (উদাহরণ হইবে)।

মূল

বাক্যৈঃ স্নিগ্ধৈরনুনয়ো ভবেদর্থশ্চ সাধনম্ ॥ ১৮৮

যথা বেণ্যাম্—অশ্বখামানং প্রতি ‘কৃপাঃ—দিব্যাক্সগ্রামকোবিদে ভারদ্বাজতুল্যপরাক্রমে কিং ন সম্ভাব্যতে স্বয়ি।’

অনুবাদ

স্নিগ্ধবাক্যের দ্বারা প্রয়োজনসিদ্ধি করা হইলে ‘অনুনয়’ হইয়া থাকে। যেমন, বেণীসংহারে—অশ্বখামার প্রতি কৃপাচার্য—দিব্যাক্সপ্রয়োগ-পণ্ডিত ও পরাক্রমে দ্রোণাচার্যের তুল্য তোমার পক্ষে কি না সম্ভব ?

মূল

মালা স্মাদ্ যদভীষ্টার্থং নৈকার্থপ্রতিপাদনম্ ॥

যথা শাকুন্তলে, রাজা—

(দ) কিং শীকরৈঃ ক্রমবিমর্দিভিরার্দ্রবাতঃ
সঞ্চারয়ামি নলিনীদলতালবৃন্তম্।
অংকে নিবেশ্য চরণাবৃত পদ্মতাত্রৌ
সংবাহয়ামি করভোরু ! যথাস্থং তে ॥

অনুবাদ

অভীষ্টার্থসিদ্ধির জন্তু নানা বিষয়ের সম্পাদনকে ‘মালা’ বলা হয়।

যেমন, অভিজ্ঞানশকুন্তলম্—এ—রাজা—আমি কি জলকণা দ্বারা আর্দ্রবাতাসযুক্ত পদ্মপত্রের পাখায় তোমাকে বাতাস করিব ? কিংবা হে করভোরু ! পদ্মের মত তাত্রবর্ণ তোমার চরণ ছুইটি অংকে গ্রহণ করিয়া সংবাহন করিব (টিপিয়া দিব)।

প্রয়োজনশ্চ। ভারদ্বাজঃ দ্রোণঃ। মালেতি। অভীষ্টার্থং স্বাভীষ্টসিদ্ধয়ে, নৈকার্থ-প্রতিপাদনম্ অনেকার্থ্যশ্চ জ্ঞাপনম্ ॥

(দ) শীকরৈরধ্বকণৈঃ। আর্দ্রঃ শীতলঃ বাতো বস্ত তৎ, সঞ্চারয়ামি ব্যাপারয়ামি,

মূল

অৰ্থাপত্তিৰ্যদন্ত্যার্থোঅর্থাস্তরোক্তে: প্রীতীয়তে ॥ ১৮৯

যথা, বেণ্যাম্—দ্রোণোহস্থখ্যামানং রাজ্যোহভিষেতুমিচ্ছতীতি কথমন্তঃ
কর্ণং প্রতি—রাজা—সাধু, অঙ্গরাজ ! সাধু, কথমন্যথা—

দৃষ্টাভয়ং সোহতিরথো বধ্যমানং কিরীটিনা ।

সিদ্ধুরাজমুপেক্ষেত নৈব চেৎ কথমন্তথা ॥

অনুবাদ

এক অর্থের উক্তি হইতে যখন অন্য অর্থের প্রীতীতি হয়, তখন অর্থাপত্তি হয় ।

যথা—বেণীসংহারে—‘দ্রোণ অস্থখ্যামাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিতে ইচ্ছা করেন’—কর্ণ ইহা বলিলে কর্ণের প্রতি রাজা—‘সাধু, অঙ্গরাজ ! সাধু, কিরূপে ইহার অন্যথা হইবে ? ইহা যদি না হইবে—তাহা হইলে অর্জুন যখন সিদ্ধুরাজকে বধ করিল, তখন সেই অতিরথ (দ্রোণ) কেন উপেক্ষা করিয়া রহিলেন ?

মূল

দুষণোদ্-ঘোষণায়াং তু ভৎসনা গর্হণং তু তৎ ॥

যথা, তত্রৈব—কর্ণং প্রতি অস্থখ্যামা—

নির্বীৰ্য্যং গুরুশাপভাবিতবশাৎ কিং মে তবেবায়ুধং

সম্প্রত্যেব ভয়াদ্ বিহায় সমরং প্রাপ্তোহস্মি কিং হং যথা ।

জাতোহহং স্তুতিবংশকীর্তনবিদাং কিং সারথীনাং কুলে

ক্ষুদ্রারাতিকৃতাপ্রিয়ং প্রতিকরোম্যশ্রেণ নাত্রেণ যৎ ॥

নলিনীদলমেব তালবৃন্তম্ । ‘বৃন্তৈরিতি’ পাঠে শীকরৈঃ সহ নলিনীদল-
তালবৃন্তৈরার্দ্রবাতং সঞ্চারয়ামি স্বরভগ্নশরীরং প্রাপয়ামি । অত্র দৃষ্টান্ত
স্বরভগ্নপাখীটসিদ্ধার্থং শকুন্তলায়াং সমীরসঞ্চারপাদসংবাহনকার্য্যরোজ্জ্বলনম্ ।
অর্থাপত্তিরিতি । অঙ্গরাজেতি কৰ্ণসম্বোধনম্ । কথমন্ত্যথেতি । ভবতা বক্তব্যমিতি
শেষঃ । স দ্রোণঃ । সিদ্ধুরাজং জয়ত্রয়ম্ । এবং পুত্রাভিষেকাভিগ্ৰাহঃ, অন্তথা
প্রকারান্তরেণ । অত্র সিদ্ধুরাজোপেক্ষারপার্থান্তরোক্ত্যা দ্রোণস্ত পুত্রাভিষেকা-

অনুবাদ

দোষোদ্ঘাটন করিবার সময় যে ভৎসনা করা হয়, তাহা হইতেছে—‘গর্হণ’।

যেমন, সেই বেণীসংহারেই—কর্ণের প্রতি অশ্বখামা—

আমার অস্ত্রশস্ত্র কি তোমার মত গুরুশাপে বীৰ্য্যহীন হইয়াছে—
আমি কি তোমার মত ভয়ে যুদ্ধ ত্যাগ করিয়া পলাইয়া আসিয়াছি,—
আমি কি তোমার মত রাজার স্তুতিকারী ও বংশকীর্তনকারী স্মৃতকুলে
জন্ম গ্রহণ করিয়াছি, যে ক্ষুদ্র শত্রুকৃত অপ্রিয় কার্য্যের প্রতীকার
অস্ত্রের দ্বারা না করিয়া অশ্রুর দ্বারা করিব ?

মূল

অভ্যর্থনাপরৈর্বাকৌঃ পৃচ্ছার্থাশ্বেষণং মতম্ ॥ ১৯০

যথা, তত্রৈব—‘সুন্দরকঃ—অজ্জা অবি গাম সারথিহুদিওদিঠ্ঠ তুস্কে
হিং মহারাও হুর্যোধনো ন বেত্তি’ [আৰ্য্য্যঃ, অপি নাম সারথিষিতিয়ো
দৃষ্টো যুদ্ভাভির্মহারাজো হুর্যোধনো ন বেত্তি—ইতি সংস্কৃতম্]

অনুবাদ

সস্ত্রমসূচক বাক্যের দ্বারা কোন বিষয়ের অশ্বেষণকে ‘পৃচ্ছা’ বলে।

যেমন, বেণীসংহারেই—সুন্দরক—‘আৰ্যগণ ! সারথিসহ মহারাজ
হুর্যোধনকে আপনারা দেখিয়াছেন কি ?’

মূল

প্রসিদ্ধলোকসিদ্ধার্থৈরুৎকৃষ্টৈরর্থসাধনম্ ॥

যথা, বিক্রমোর্বশ্যাম্—রাজা—

ভিপ্রায়ঃ প্রতীয়তে । দুষণোদঘাষণায়ামিতি । কৃত্যায়ামি শেষঃ । অভ্যর্থনা-
পরৈঃ সবিনয়ৈঃ । অজ্জা ইতি । ‘আৰ্য্য্যঃ’ অপি নাম সারথিষিতিয়ো দৃষ্টো
যুদ্ভাভির্মহারাজো হুর্যোধনো ন বেত্তি, ইতি সং । লোকসিদ্ধার্থৈর্লোকব্যাখ্যাভ-
বত্ত্বত্তিঃ, অর্থসাধনং পদার্থপরিচয়ঃ ॥

(ধ) সূর্য্যচন্দ্রমসৌ যন্ত মাতামহপিতামহৌ ।

স্বরং কৃতঃ পতির্দ্বাভ্যামূর্বশ্যা চ ভূবা চ যঃ ॥

অনুবাদ

উৎকৃষ্ট লোকপ্রসিদ্ধ বস্তুদ্বারা কোন বিষয়ের পরিচয় দেওয়া হইলে ‘প্রসিদ্ধি’ লক্ষণ হয়। যেমন—বিক্রমোর্বশীতে—রাজা—“সূর্য্য ও চন্দ্র যাঁহার মাতামহ ও পিতামহ এবং যাহাকে উর্ব্বশী ও পৃথিবী—এই দুইজন স্বেচ্ছায় পতিরূপে বরণ করিয়াছেন।

মূল

সারূপ্যমনুরূপস্য* সারূপ্যাৎ ক্ষোভবধনম্ ॥ ১৯১

যথা—বেণ্যাম্—দুর্য্যোধনভ্রাতৃত্বা ভীমং প্রতি “যুধিষ্ঠিরঃ—হুরাঅন্ ! দুর্য্যোধনহতক ! ইত্যাদি।

অনুবাদ

অনুরূপ ব্যক্তির সাদৃশ্যজনিত ভ্রমবশতঃ ক্ষোভ বুদ্ধিকে ‘সারূপ্য’ বলে।

যেমন, বেণীসংহারে—দুর্য্যোধন মনে করিয়া ভীমের প্রতি যুধিষ্ঠির—‘হুরাঅন্ ! হতভাগ্য দুর্য্যোধন !’ ইত্যাদি।

মূল

সংক্ষেপো যন্তু সংক্ষেপাদান্ধার্থে প্রযুক্ত্যতে ।

‘অভিভূতস্ত’ পাঠও দেখা যায়। সেখানে অনুবাদ হইবে—‘পরাজিত ব্যক্তির’ সাদৃশ্যজনিত ইত্যাদি। ‘অনুরূপস্ত’—এই পাঠের স্থলে ‘অভিভূতস্ত’ পাঠই অধিক প্রচলিত। অনুবাদ সেক্ষেত্রে উপরের মতই।

(ধ) সূর্য্যচন্দ্রমসাবিতি । অত্র সূর্য্যাদিভিঃ প্রসিদ্ধার্থৈঃ পুরুষবসঃ পরিচয়ঃ । অনুরূপস্ত সাদৃশ্য, সারূপ্যাৎ সাদৃশ্যজনিতভ্রমঃ । ‘অনুরূপস্যো’তি পাঠে সাদৃশ্যাদভিভূতস্ত ভ্রমবিষয়স্যেত্যর্থঃ । সংক্ষেপাদবিশেষাৎ, অন্ধার্থে অর্থাভাবস্থানে, প্রযুক্ত্যতে নির্দিষ্ট্যতে ! অসম্মিতি । অত্রায়মিতি নেনান্ধা অন্তো বেতি ন বিশেষ-

যথা, মম চন্দ্রকলায়াম্—রাজা, প্রিয়ে—

অজানি খেদয়সি কিং শিরীষকুসুমপরিপেলবান্নি বুধা ।

(আত্মানং নির্দিশ্য) —

অয়মৌহিতকুসুমানাং সম্পাদয়িতা তবাস্তি দাসজ্ঞনঃ ॥

অনুবাদ

সংক্ষিপ্ত বাক্য ব্যবহারপূর্বক অন্য বস্তুর স্থলে নিজের প্রয়োগ
হইলে, ‘সংক্ষেপ’ লক্ষণ হয় ॥

যেমন, আমার চন্দ্রকলা নাটকে—রাজা, প্রিয়ে—

শিরীষপুষ্পের মত কোমল অঙ্গসমূহকে কেন বুধা কষ্ট দিতেছ ?
(নিজেকে দেখাইয়া) — অভীষ্ট পুষ্পচয়নকারী তোমার দাস এই বিত্তমান
রহিয়াছে ।

মূল

‘গুণানাং কীর্তনং যন্তু তদেব গুণকীর্তনম্ ॥ ১৯২

যথা, তত্রৈব—‘নেত্রে গঞ্জনগঞ্জনে’—ইত্যাদি

অনুবাদ

যাহা গুণসমূহের বর্ণনা, তাহাই হইতেছে গুণকীর্তন ।

যেমন, সেইখানেই—‘খঞ্জন-গঞ্জনকারী নয়ন দুইটি’—ইত্যাদি ।

মূল

স লেশো ভগ্যাতে বাকাং যৎসাদৃশ্যাপুরঃসরম্ ॥

যথা বেণ্যাম্—রাজা—

হতে জরতি গাঙ্গেয়ে পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিণম্ ।

যা ভ্রাষা পাণ্ডুপুত্রাণাং সৈবাহস্মাকং ভবিষ্যতি ।

অনুবাদ

সাদৃশ্য দেখাইবার জন্ত কোন বাক্য বলা হইলে—তাহাকে ‘লেশ’
লক্ষণ বলা হয় । যেমন, বেণীসংহারে—রাজা—শিখণ্ডীকে সম্মুখে রাখিয়া

কখনম্ । অতএবার্খাস্তরস্থানে আত্মনঃ প্রয়োগঃ । সাদৃশ্যপূরঃসরং সাদৃশ্যতাংপদ্যকম্ ।
গাঙ্গেয়ে ভীমে, সৈবেতি তন্তুল্যভ্রাষায়াং তাৎপর্যম্, যথা বৃক্কত্বং হলেন হননে

বৃদ্ধ ভীষ্মদেবকে বধ করায় পাণ্ডবগণের যে প্রশংসা হইয়াছে, আমাদেরও সেই প্রশংসাই হইবে ।

মূল

মনোরথস্ততিপ্রায়স্তোতিৰ্ভক্ত্যন্তরেণ যৎ ॥ ১৯৩

যথা—

(ন) রতিকেলিকলঃ কিঞ্চিদেযমন্মথমন্তুরঃ ।

পশ্য সূত্র ! সমালম্ব্যৎ কাদম্বশ্চুস্থতি প্রিয়াম্ ॥

অনুবাদ

অপর ভক্তীর দ্বারা অভিপ্রায় প্রদর্শনকে ‘মনোরথ’ বলে ।

যেমন—হে সূত্র ! দেখ—রতিক্রীড়ায় মধুরনাদী ও মদনাবুশে অলস ঐ কলহংস মিলনানন্দে প্রিয়াকে চুষন করিতেছে ।

মূল

বিশেষার্থোহবিস্তারোহমুক্তসিদ্ধিরঙ্গদীর্ঘ্যতে ॥

যথা—‘গৃহবৃক্ষবাটিকায়াম্—

দৃশ্যেতে তস্মি ! যাবেতো চারুচন্দ্রমসং প্রতি ।

প্রোজ্ঞেকল্যাণ নামানাবুর্ভো তিষ্ঠ্যপুনর্বসু ॥’

অনুবাদ

রূপলাবণ্যাদি জ্ঞাপনের নিমিত্ত বস্তব্য-বিষয় অতিবিস্তৃতভাবে প্রকাশিত হইলে ‘অমুক্তসিদ্ধি’ বলা হয় । . যেমন—গৃহবৃক্ষবাটিকায়—

“হে তস্মি ! মনোহর চন্দ্রের নিকট ঐ যে ছইজনকে দেখিতেছ—হে প্রোজ্ঞে ! উহারা কল্যাণময় তিষ্ঠ্য (পুণ্য) ও পুনর্বসু (নক্ষত্র) ।”—[ঋষি বিশ্বামিত্রের পার্শ্বে রাম ও লক্ষণ ছই ভ্রাতাকে দেখিয়া, সীতার প্রতি সখী এই উক্তি করিয়াছিলেন ।]

স্বাধীনপক্ষ, তথা অস্বাক্ষরিত বালকৈশ্বকাকিনোহভিমুক্তো বহুভির্হনে ভবিত্তীতি ভাবঃ । উক্তিজ্ঞাপনং, ভক্ত্যন্তরেণ সদৃশদর্শনাদিনা ॥

(ন) রতিকেলিং কলরতি সঃ, যদ্য রতৌ কেলিকলা বস সঃ । সমালম্ব্য-বরাধিকস্য, কাঞ্চনঃ কলহংসঃ । অত্র প্রিয়ায়ৈ কাঞ্চন প্রিয়চুষনং দর্শয়তা

মূল

শ্রাৎ প্রমাণয়িতুং পূজ্যং শ্রিয়োক্তির্হর্ষভাষণম্ ॥ ১৯৪

যথা, শাকুন্তলে—

উদেতি পূর্বং কুমুমং ততঃ ফলং

ষনোদয়ঃ প্রাক্ তদনন্তরং পয়ঃ ।

নিমিত্তনৈমিত্তিকয়োৱয়ং বিধি-

স্তব প্রসাদস্ত পুরস্ত সম্পদঃ ॥

অনুবাদ

পূজ্য ব্যক্তিগণকে সম্মান দেখাইবার উদ্দেশ্যে যে হর্ষ ভাষণ করা হয়, তাহাকে শ্রিয়োক্তি বলে। যথা শাকুন্তলে—প্রথমে দেখা দেয় ফুল, তারপর ফল ; আগে উদিত হয় মেঘ, তারপর বৃষ্টি ; কার্য্যাকারণের ইহাই নিয়ম। কিন্তু (এখানে) তোমার অনুগ্রহ লাভের পূর্বেই সম্পদ লাভ হইয়াছে।

মূল

(প) অথ নাট্যাংকারাঃ—

আশীরাব্রন্দকপটাক্ষমাগর্বোত্তমাস্রযাঃ ।

উৎপ্রাসনস্পৃহাকোভপশ্চাত্তাপোপপত্তয়ঃ ॥ ১৯৫

আশংসাধ্যবসায়ো চ বিসর্পাল্লেক্সসংস্ক্রিতৌ ।

উত্তেজনং পরিবাদো নীতিরর্থবিশেষণম্ ॥ ১৯৬

নায়কেন স্বস্ত প্রিয়াচূষনাভিপ্রায়ঃ সূচিতঃ । বিশেষেতি । রূপলাবণ্যাত্তাতিশয়-জ্ঞাপনং বিশেষঃ তস্মৈ প্রয়োজনং বিশেষার্থঃ । উহবিত্তারস্তুকীতিশয়ঃ । দৃষ্টেতে ইতি । গৃহোপবনে রিস্বামিত্রসমীপে শ্রীরামলক্ষণৌ দৃষ্ট্বা সীতাং সঙ্ঘোধ্য তৎ সখীনাং বিতর্কবর্ণনমিদম্ । অত্র চন্দ্রাদীনাং পৃথিব্যামসম্ভবে বিতর্কীতিশয়ঃ । প্রমাণয়িতুং প্রমাণং কর্ত্ত্বং, হর্ষজনকং ভাষণং হর্ষভাষণম্ । নিমিত্তনৈমিত্তিকয়ো-র্হেতুকলকয়োঃ, অয়ং পৌর্বাপর্য্যায়ো বিধিঃ ক্রমঃ ॥

(প) নাট্যাংকারমাহ—অথেতি । অলঙ্কারত্বস্ত যোগার্থমাহ—নাট্যচূষণ-চেতব ইতি । ইষ্টজনস্ত বন্ধোরশংসা অভিমতপ্রাপ্তীচ্ছা । সম্রাজং রাজসমূহস্ত

প্রোৎসাহনং চ সাহায্যমভিমানোহনুবর্তনম্ ।

উৎকীৰ্তনং তথা যাজ্ঞা পরিহারো নিবেদনম্ ॥ ১৯৭

প্রবর্তনাখ্যানযুক্তিপ্ৰহৰ্ষাশোপদেশনম্ ।

ইতি নাট্যাংকুত্তয়ো নাট্যভূষণহেতবঃ ॥

। অনুবাদ

অনন্তর নাট্যাংকারসমূহ—

আশীঃ, আক্রন্দ, কপট, ক্ষমা, গর্ব, উত্তম, আশ্রয়, উৎপ্রাসন, স্পৃহা, ক্ষোভ, পশ্চাত্তাপ, উপপত্তি, আশংসা, অধ্যবসায়, বিসর্প, উল্লেখ, উদ্বেজন, পরিবাদ, নীতি, অর্থ-বিশেষণ, প্রোৎসাহন, সাহায্য, অভিমান, অনুবর্তন, উৎকীৰ্তন, যাজ্ঞা, পরিহার, নিবেদন, প্রবর্তন, আখ্যান, যুক্তি, প্রহর্ষ ও উপদেশন । ইহার নাটকের শোভামৃষ্টির কারণ বলিয়া এগুলিকে নাট্যাংকার বলে ।

মূল

আশীরিষ্টজনাশংসা ॥

যথা শাকুন্তলে—

যযাতেরিব শর্মিষ্ঠা পতুর্বহুমতা ভব ।

পুত্রং হমপি সম্রাজং সেব পুরুষবান্ধুহি ॥

অনুবাদ

প্রিয়জনের অভীষ্টপ্রাপ্তির ইচ্ছা প্রকাশ করিলে—‘আশীঃ’—অলংকার হয় ।

যেমন, শকুন্তলা নাটকে—

শর্মিষ্ঠা যেমন যযাতির নিকট সমাদর লাভ করিয়াছিল তুমিও সেইরূপ স্বামীর নিকট সমাদর লাভ কর । শর্মিষ্ঠা যেরূপ সম্রাট পুরুষে পুত্ররূপে লাভ করিয়াছিল, তুমিও সেইরূপ সম্রাটপুত্র লাভ কর ।

শান্তারম্ । সেব শর্মিষ্ঠেব । অত্র কথ্য শকুন্তলায়া অভীষ্টলাভেচ্ছা । বিভাব্যভে প্রকান্তভে । ভেন মারীচেন । অক্ষমেতি । স্বল্পতাপি পরিভাবত্ৰাসহনমিত্যর্থঃ । ‘তোঃ’— ইত্যাদি ‘লভ্যভে’—ইত্যন্ত্য হুবন্ত্য বচনম্ । শাকুন্তলঃ কথ্যন্ত্য-

মূল

আক্রন্দঃ প্রলপিতং শুচো ॥

যথা, বেণ্যাম্—কঙ্ককী—‘হা দেবি ! কুন্তি ! রাজভবন-পতাকে ?’—
ইত্যাদি ।

অনুবাদ

শোকে বিলাপ করাকে ‘আক্রন্দ’ বলে । যেমন, বেণীসংহারে
কঙ্ককী—হা দেবি ! কুন্তি ! রাজভবনের পতাকারূপিণি ! ইত্যাদি ।

মূল

কপটং মায়য়া যত্র রূপমশ্রুদ্ বিভাব্যতে ॥

যথা, কুলপত্যং—

মৃগরূপং পরিত্যজ্য বিধায় কপটং বপুঃ ।

নীয়তে রক্ষসা তেন লক্ষ্মণো যুধি সংশয়ম্ ॥

অনুবাদ

মায়া অবলম্বনপূর্বক যেখানে অন্তরূপ ধারণ করা হয়, সেখানে
‘কপট’ নামক নাট্যালাংকার হইয়া থাকে । যেমন কুলপত্যং—

সেই রাক্ষস মৃগরূপ পরিত্যাগ করিয়া ও কপট দেহ ধারণ করিয়া
যুদ্ধে লক্ষ্মণের জীবন সংশয় ঘটাইতেছে ।

মূল

অক্ষমা সা পরিভবঃ স্বল্লোহপি ন বিসহ্যতে ॥

যথা, শাকুন্তলে—রাজা—‘ভোঃ সত্যবাদিন্ ! অভ্যুপগতং তাবদ-
স্মাভিঃ । কিং পুনরিমামভিসঙ্কায় লভ্যতে ।

শার্ঙ্গ-রবঃ—বিনিপাতঃ—ইত্যাদি ।

আহেতি শেবঃ । ‘বিনিপাতঃ’ ইতি ‘লভ্যতে’ ইত্যেনোষেতি । অত্র রাজ-
কৃতস্তান্নস্তাপি পরিভবস্ত শার্ঙ্গ-রবেণাসহনম্ । অবলেপজম্ অহকারজম্ । সর্ঘৈঃ
প্রাশিভিঃ । পজ্জামীতি । অত্র সমরোত্তমঃ সূচিতঃ । গুণবহিতি । উৎকৃষ্টবিত্যর্থঃ ।
রামমেবেতি । অত্র বিভীষণস্ত স্বরাজ্যপ্রাপ্তিরূপোৎকৃষ্টকাঙ্ক্ষাং হেতুঃ শ্রীরামাভ্যাসঃ ।
আসঙ্কানং সাধুং বজ্রতে সাধুমানী তস্মিন্ । অথ পুনরিত্তি বিতর্কে, পূর্ববক্তৃত্যং

অনুবাদ

যেখানে স্বল্প অপমানও সহ করা হয় না সেখানে ‘অক্ষমা’ হয়। যথা, শাকুন্তলে—

রাজা—হে সত্যবাদিন্ ! আমরা এইরূপ—তাহা স্বীকার করিতেছি।
কিন্তু ইহাকে বঞ্চনা করিয়া আমার কি লাভ হইবে?

শাক্ত্বরব—‘সর্বনাশ’—ইত্যাদি।

মূল

গর্বোহবলেপজং বাক্যম্ ॥

যথা তত্রৈব—রাজা—‘মমাপি নাম সর্বৈরভিভূয়ন্তে গৃহাঃ।’

অনুবাদ

অহঙ্কারযুক্ত বাক্যকে ‘গর্ব’ বলে। যেমন, সেইখানেই রাজা—
আমার গৃহও প্রাণীর দ্বারা আক্রান্ত হয়।

মূল

কার্যাস্তারন্ত উত্তমঃ ॥ ২০০

যথা, কুস্তাঙ্কে—‘রাবণঃ—পশ্যামি শোকবিবশোহন্তকমেব তাবৎ’।

অনুবাদ

কার্যের আরম্ভকে ‘উত্তম’ বলে।

যেমন, কুস্তাঙ্কে—‘রাবণ—যখন শোকে অভিভূত হইয়াছি তখন
যমকেই দেখিয়া লইব।

মূল

গ্রহণং গুণবৎকার্যহেতোরাস্রয় উচ্যতে ॥

যথা বিভীষণনিভৎসনাংকে—বিভীষণঃ—‘রামমেবাস্রয়ামি—ইতি।

অনুবাদ

কার্য সাধনের উদ্দেশ্যে গুণসম্পন্ন ব্যক্তি বা বস্তুকে অবলম্বন
করার নাম “আশ্রয়”। যেমন, বিভীষণনিভৎসনাংকে—বিভীষণ—
‘রামকেই আশ্রয় করিব’।

শকুন্তলায়া গাক্ষর্ববিবাহরূপম্, অগ্রসূক্তাং ভাৰ্য্যাস্তরসংসর্গাৎ। তৎ কথমিতি।
অগ্রথা কথমিত্যর্থঃ। অপরিষ্কৃতঃ নায়কেনাদষ্টঃ অভএব কোমলঃ। অধিক্ষেপ-

মূল

উৎপ্রাসনং তূপহাসো যোহসার্থো সাধুমানিনি ॥ ২০১

যথা শাকুন্তলে—শার্ঙ্গ'রব—‘রাজন্ ! অথ পুনঃ পূর্ববৃত্তান্তমন্ত-সঙ্গাদ্
বিস্মৃতো ভবান্ । তৎ কথমধর্মভীরোদারপরিত্যাগঃ’—ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অসাধু ব্যক্তি নিজেকে সাধু মনে করিলে, তাহার প্রতি যে উপহাস
বাক্য প্রয়োগ করা হয়, তাহাকে ‘উৎপ্রাসন’ বলে । যেমন, শাকুন্তলা-
নাটকে—শার্ঙ্গ'রব—‘রাজন্ । যদি অত্মসঙ্গবশতঃ পূর্ববৃত্তান্ত বিস্মৃত
হইয়া থাকেন, তাহা হইলে কি করিয়া অধর্ম-ভয়ে ভীত আপনি পরিত্যাগ
করিবেন ?’—ইত্যাদি ।

মূল

আকাজ্জ্জা রমণীয়ত্বাদ্ বস্তুনো যা স্পৃহা তু সা ॥

যথা, তত্রৈব, রাজা—

চারণা স্মুরিতেনায়মপরিস্কতকোমলঃ ।

পিপাসতো মমানুজ্ঞাং দদাতীব প্রিয়াধরঃ ॥

অনুবাদ

রমণীয়তাবশতঃ কোন বস্তুর জন্ত যে আকাজ্জ্জা তাহাকে ‘স্পৃহা’
বলে । যেমন, সেইখানেই রাজা—

অপরের দ্বারা অনুচ্ছিষ্ট ও কোমল প্রিয়ার অধর মনোহরভাবে স্মুরিত
হইয়া যেন পিপাসিত আমাকে (চুম্বনের জন্ত) অনুমতি দিতেছে ।

মূল

অধিক্ষেপবচঃকারী ক্ষোভঃ প্রোক্তঃ স এব তু ॥ ২০২

যথা—

‘হয়া তপস্বি-চাণ্ডাল ! প্রচ্ছন্নবধবর্জিনা ।

ন কেবলং হতো বালী স্বাত্মা চ পরলোকতঃ ॥

বচঃ ভৎসনবাক্যম্, ক্ষোভশ্চিন্তব্যথা, স এব ক্ষোভনামালঙ্কার এব । প্রচ্ছন্নবধ-
বর্জিনা অলক্ষিতহিংসাকারিণা । মোহেনাবধীরিতস্তাবজাতস্ত অর্থস্ত প্রয়োজনস্ত,

অনুবাদ

ভৎসনোক্তিজনক চিন্তাবিকারকে ক্ষোভ বলে ।

যেমন—হে তপস্বি-চণ্ডাল ! আমাকে বধ করিবার জন্য প্রচ্ছন্নভাবে থাকিয়া তুমি কেবলমাত্র বালীকেই বধ কর নাই, পরলোকে নিজের আত্মাকেও ধ্বংস করিয়াছ ।

মূল

মোহাবধীরিতার্থস্ত পশ্চাত্তাপঃ স এব তু ॥

যথানুতাপাংকে—বামঃ—‘কিং দেব্যা ন বিচৃষিতোহস্মি বহুশো মিথ্যাভিশপ্তস্তুদা’—ইতি ।

অনুবাদ

মোহবশতঃ পূর্বে কাহাকেও অবজ্ঞা করা হইল, সে সম্বন্ধে পরে যে অনুতাপ করা হয়, তাহাকে পশ্চাত্তাপ বলে । যেমন, অনুতাপাংকে—
রাম—‘মিথ্যা কলংকে কলঙ্কিত করায় দেবী (সীতা) তখন আমাকে বহুবার চূষন কবেন নাই ।

মূল

উপপত্তির্মতা হেতোরূপত্বাসৌহর্থসিদ্ধয়ে ॥ ২০৩

যথা, বধ্যশিলায়াম্ —

(ফ) ত্রিয়তে ত্রিয়মাণে যা জয়ি জীবতি জীবতি ।

তাং যদিচ্ছাসি জীবন্তাং রক্ষাত্মানং মমানুভিঃ ॥

অনুবাদ

অর্থনিষ্পত্তির উদ্দেশ্যে কারণের উপস্থাপনকে উপপত্তি বলে । যেমন, বধ্যশিলায়—

তুমি মরিলে যে মরে, তুমি বাঁচিলে যে বাঁচে, যদি তাহাকে জীবিতা-বস্ত্রায় চাও, তাহা হইলে আমার প্রাণের দ্বারা নিজেকে বাঁচাও ।

স এব পশ্চাত্তাপালঙ্কার এব । দেব্যা সীতায়া, মিথ্যাভিশপ্তো মিথ্যাদত্তপরিবাদঃ ।
অত্র মোহেনাবধীরিতে চূষনকার্য্যে পশ্চাত্তাপঃ ॥

(ফ) ত্রিয়ত ইতি । অত্র তন্ত্রা জীবনহেতুস্তব শরীরক্ষণম্ । আশংসনমিতি ।

মূল

আশংসনং স্তাদাশংসা ॥

যথা, শ্মশানে, মাধবঃ—

তৎপশ্যেয়মনঙ্গমঙ্গলগৃহং ভূয়োহপি তস্তা মুখম্—ইতি ।

অনুবাদ

অভিলষিত বস্তুর নিমিত্ত প্রার্থনাকে ‘আশংসা’ বলে ।

যেমন, শ্মশানে মাধব—

মদনদেবের মঙ্গলগৃহস্বরূপ তাহার মুখখানি পুনরায় দেখিব ।

মূল

প্রতিজ্ঞাধ্যবসায়কঃ ॥

যথা, মম, প্রভাবতাম্—বজ্রনাভঃ—

অস্ত্য বক্ষঃ ক্ষণেনৈব নির্মথ্য গদয়ানয়া ।

লীলয়োন্মূলয়ামোষ ভুবনদ্বয়মন্ত্য বঃ ॥

অনুবাদ

প্রতিজ্ঞা বা সংকল্পের প্রকাশকে অধ্যবসায় বলে ।

যেমন, আমার প্রভাবতী নাটকে—‘বজ্রনাভ—

এক মুহূর্ত্তে এই গদার দ্বারা ইহার বক্ষ বিদীর্ণ করিয়া আমি অবলীলাক্রমে ভুবনদ্বয়কে (মর্ত্য ও পাতালকে) ধ্বংস করিব ।

মূল

বিসর্পো যৎ সমারক্কং কৰ্ম্মানিষ্টফলপ্রদম্ ॥ ২০৪

যথা, বেণ্যাম্—‘একশ্চৈব বিপাকোহয়ম্’—ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অনিষ্টফলপ্রদ আরক্ক কর্মকে ‘বিসর্প’ বলে ।

যেমন, বেণীসংহারে—একটি কার্যেরই এই পরিণাম’ ইত্যাদি ।

অত্র স্বস্তাভীষ্টলাভেচ্ছা । আশীরলঙ্কারে তু বহুবচনস্তোতি ভেদঃ । তস্তা মালত্যাঃ ।
 কার্যন্ত কর্তব্যত্বেন নির্দেশঃ প্রতিজ্ঞা । একস্ত দ্রোণদীকেশগ্রহস্ত পাকঃ কলময়ং,
 রাজসমূহক্ষয়রূপঃ । দ্বিতীয়ে দ্রোণসম্বন্ধিনি নিঃশেষীকর্তৃমারক্ক নিঃশেষিতাঃ ।

মূল

কার্য্যগ্রহণমুল্লেখ ॥

যথা, শাকুন্তলে—রাজানং প্রতি তাপসৌ—সমিধাহরণায় প্রস্থিতা-
বাবাম্ । ইহ চান্দ-গুরোঃ কথন্তু কুলপতেঃ সাধিদৈবত ইব শকুন্তল-
য়ানুমালিনীতীরমাশ্রমো দৃশ্যতে । ন চেদন্ত (আ) কার্য্যাতিপাতঃ, প্রবিশ্য
গৃহ্যতামতিথিসংকারঃ—ইতি ।

অনুবাদ

উদ্দেশ্যের উল্লেখকে ‘উল্লেখ’ অলংকার বলে । যেমন, শাকুন্তলে—
রাজার প্রতি তাপসদ্বয়, ‘সমিধ আহরণের জন্তু আমরা বাহির হইয়াছি ।
এইখানে মালিনী নদী তীরে আমাদের গুরু কুলপতি কথের—দেবতাসংযুক্ত
আশ্রমের ন্যায় শকুন্তলা-সনাথ আশ্রম দেখা যাইতেছে । যদি অন্য কার্য্যের
ব্যাস্ত্য না হয়, তাহা হইলে সেখানে প্রবেশ করিয়া আতিথ্য গ্রহণ করুন ।

মূল

উত্তেজনমিতিশ্রুতে ।

স্বকার্য্যাসিক্ষিয়েহন্তুশ্চ প্রেরণায় কঠোরবাক্ ॥ ২০৫

যথা—

ইন্দ্রজিচ্চণ্ডবীর্য্যোহসি নান্নৈব বলবানসি ।

ধিগ্-ধিক্ প্রচ্ছন্নরূপেণ যুধ্যসেহস্বদভ্যাকুলঃ ।

অনুবাদ

স্বকার্য্যাসিক্ষির নিমিত্ত অপরকে অনুপ্রাণিত করার উদ্দেশ্যে কঠোর
বাক্য প্রয়োগকে ‘উত্তেজন’ বলে ।

যেমন—হে ইন্দ্রজিৎ, তুমি প্রচণ্ড বিক্রমশালী ! কেবল নামেই

অস্বদগুরোঃ কথস্য, অনুমালিনীতীরং মালিনীতীরনদীতীরে, ন চেদতি । যথাবাং
সমিধাহরণায় ন প্রস্থিতৌ, অজ্ঞাথা তদা কার্য্যস্য হোমস্যাতিপাতোহনুপপত্তিঃ ।
প্রেরণায় প্রবৃত্তয়ে ! নান্নৈব ন তু কর্শ্বণা । অত্র লক্ষণেন ইন্দ্রজিৎপ্রায়, প্রকাশ-
যুক্তে তস্য বর্তনম্ । প্রকৃত্যা স্বভাবেন, দুর্লভিতস্য দুর্ভিগুতস্য, পাপো দুর্জয়ঃ,
পাপমনিষ্টম্ । শাস্ত্রেণ শাস্ত্রানুসারেণ, বর্তনঃ কর্শ্বাহুতানম্ । উৎকর্জনং সূচনম্,

বলবান-হইয়াছ। আমাদের ভয়ে আকুল হইয়া তুমি প্রচ্ছন্নভাবে
মুদ্র করিতেছ—তোমাকে ধিক্ ধিক্ !

মূল

ভৎসনা তু পরিবাদো ॥

যথা, স্তম্ভরাংকে—‘দুর্ঘোষণা’—‘ধিগ্ ধিক্ স্মৃত ! কিং কৃতবানসি ।
বৎসস্ত মে প্রকৃতিতুল্ললিতস্ত পাপঃ পাপং বিধাস্ততি’—ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অপমান হইতেছে—ভৎসনা । যথা, স্তম্ভরাংকে—‘দুর্ঘোষণা—ধিক্
ধিক্ স্মৃত ! কি করিয়াছ ! পাপ (ভীমসেন) আমার স্বভাবচক্ৰ
বৎসের (হুঃশাসনের) প্রতি পাপাচরণ করিবে ? ইত্যাদি

মূল

নীতিঃ শাস্ত্রেণ বর্ত্তণম্ ॥

যথা, শাকুন্তলে—‘দুঃশাস্তঃ—বিনীতবেশপ্রবেশ্যানি তপোবনানি’ ইতি ।

অনুবাদ

শাস্ত্রানুসারে কার্য্য করাকে—‘নীতি’ বলে । যেমন, শাকুন্তলে—
‘দুঃশাস্তঃ—বিনীতবেশে তপোবনে প্রবেশ করিতে হয়’, ইতি ।

মূল

উক্তান্ত্যার্থস্ত যন্ত স্তাছংকীৰ্ত্তনমনেকথা ।

উপালম্ব-বিশেষেণ তৎস্তাদর্থবিশেষণম্ ॥ ২০৬

যথা, শাকুন্তলে—রাজ্যং প্রতি শাস্ত্রং বৎসঃ—আঃ কথমিদং নাম,
কিমুপান্তমিতি ? নমু ভবানেব নিতরাং লোক-বৃত্তান্তনিষ্কাতঃ ।

(ব) সতীমপি জ্ঞাতিকুলৈকসংশ্রয়াং

জনোহন্তথা ভর্তৃমতীং বিশঙ্কতে ।

উপালম্ববিশেষেণ প্রতিকুলোক্তিকণেন । কচিৎপালম্বস্বরূপেণেতি পাঠঃ । আঃ
কথমিদং নামেতি । উক্তিরিতি শেষঃ । লোকবৃত্তান্তনিষ্কাতঃ লোকচরিত্রবিজ্ঞঃ ॥
কার্য্যস্ত (ব) জ্ঞাতিকুলৈকসংশ্রয়াং পিত্রাদিগৃহমাত্রবর্ত্তিনীম্, অন্তথা ভর্তৃমতীমুপপত্তি-
রাজসমুৎসম্ । যথা সতীমপি অন্তথা অসতীং বিশঙ্কতে, অত উক্তলোকাৎ, পরিত্যজ্যে

অতঃ সমীপে পরিণেতুরিষ্যতে
প্রিয়াপ্রিয়া সা প্রমদা স্ববদ্ধুভিঃ ॥

অনুবাদ

প্রতিকূল অর্থকে খণ্ডন করিবার জন্ত প্রতীপাদিত বিষয়কে বহু-
প্রকারে ন্পষ্টভাবে বলা হইলে, ‘অর্থ-বিশেষণ’ অলংকার হয়।

যেমন, শাকুন্তলে—রাজার প্রতি শার্ঙ্গরব—আঃ ! ইহা কি ! কি
বলা হইতেছে ! আপনি তো লোকাচারে বিশেষ অভিজ্ঞ।

পিতৃগৃহে অবস্থান করিলে সধবা স্ত্রীলোককে—সতী হইলেও—
অগুরুপ মনে করা হয় ; সে কারণে তাহার আত্মীয়গণ ইচ্ছা করেন
—পতির প্রিয় বা অপ্রিয় যাহাই হউক, স্ত্রীলোক যেন স্বামীর কাছেই
থাকে।

মূল

প্রোৎসাহনং স্মাছুৎসাহগিরা কস্তাপি যোজনম্ ॥ ২৩০

যথা, বালরামায়ণে—

কালরাত্রিকরালেয়ং স্ত্রীতি কিং বিচিকিৎসাসি।

তজ্জগজ্জিতয়ং ত্রাতুং তাত ! তাড়য়, তাড়কাম্ ॥

অনুবাদ

উৎসাহবাক্যের দ্বারা কাহাকে কার্য্যে উদ্বুদ্ধ করিলে ‘প্রোৎসাহন’
অলংকার হয়।

যেমন, বালরামায়ণে—এই রাক্ষসী কালরাত্রির মত করাল, স্ত্রী মনে
করিয়া কি ইতস্ততঃ করিতেছ ? ত্রিজগতকে রক্ষা করিবার জন্ত হে
বৎস ! তাড়কাকে নিহত কর।

মূল

সাহায্যং সংকটে যৎ স্মাৎ সান্নুকূল্যং পরস্ত চ ॥

পত্ন্যঃ। অত্র কিমিদম্পশ্যন্তমিতি রাজঃ প্রতিকূলোক্তিব্যুৎপন্নেন ‘আঃ কথমিদ’-
মিত্যাদিবাক্যত্রয়েণ ‘তদ্বিধানীমাপন্নসঙ্কেতং গৃহতাং সহধর্ম্মচরণায়ৈ’তি স্বোক্তোৎসাহঃ
শার্ঙ্গরবেণ মুহুঃ স্মৃতিভঃ। বিচিকিৎসতি বধ্যা ন বেতি সন্দেহাজ্জয়ো উবসি,

যথা, বেণ্যাম—কুপং প্রতি অশ্বখামা—‘ত্বমপি তাবদ্ রাজ্ঞঃ পার্শ্ববর্তী ভব’ । কুপং—‘বাহ্ণ্যামাহমন্ত প্রতিকর্তৃম্’—ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অপরের বিপদে আনুকূল্য করাকে সাহায্য বলে । যেমন,—বেণী-সংহারে কুপের প্রতি অশ্বখামা—তাহা হইলে, তুমিও রাজার পার্শ্বে অবস্থান কর ! কুপ—আমি আজ প্রতিকার করিতে ইচ্ছা করি ।—ইত্যাদি ।

মূল

অভিমানঃ স এব স্ম্যং ॥

যথা, তত্রৈব—দুর্যোধনঃ—‘মাতঃ কিমপ্যাসদৃশং কুপণং বচন্তে’ ।—ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অভিমান বলিতে যাহা বুঝায়, উহা তাহাই । যেমন, সেইখানেই—দুর্যোধন—মা, তোমার বাক্য কিরূপ অযোগ্য ও দুঃখজনক ।

মূল

প্রশ্রয়াদনুবর্তনম্ ॥ ২০৮

অনুবৃত্তিঃ—

(ভ) যথা, শাকুন্তলে—রাজা, (শকুন্তলাং প্রতি) ‘অয়ি ! তপো বর্ধতে । অননুয়া—‘দাণিং অদিধিবিসেসলাহেণ’ ইত্যাদি । [ইদানীম-তিথিবিশেষলাভেন—সংস্কৃতম্ ।]

অনুবাদ

বিনয়সহকারে প্রীতিসম্পাদনকে অনুবৃত্তি বলে । যেমন, শাকুন্তলে—

যদা দ্বণী ভবসি । তাতেতি সপ্রেমসম্বোধনম্ । আনুকূল্যমনুকূল্যচরণম্ । স এব অভিমানালঙ্কার এব । কুপণং ক্ষুদ্রম্ । অত্র মাতুরাক্ষেপাহঙ্কার প্রতীয়তে । প্রশ্রয়াদ্ বিনয়াৎ, অনুবৃত্তিঃ প্রত্যুত্তরাদিনা সংকারঃ ॥

(ভ) দাণিং ইতি । ‘ইদানীমতিথিবিশেষলাভেন’ ইতি সংস্কৃতম্ । ভবদেবরে লঙ্ঘণে । অত্র সীতাং প্রতি ভূতকাব্যং শ্রীরামেণাখ্যাতম্ । স্বয়ং যচনং যথা—

রাজা, (শকুন্তলার প্রতি)।—‘অয়ি ! নির্বিঘ্নে তপস্যা হইতেছে তো ?’
অননুয়া—‘সম্প্রতি বিশিষ্ট অতিথি লাভ করায় ।’

মূল

ভূতকার্য্যাখ্যানমুৎকীৰ্ত্তনং মতম্ ॥

যথা, বালরামায়ণে—

অত্রাসীৎ ফণিপাশবন্ধনবিধিঃ শক্ত্যা ভবদেবরে ।

গাঢ়ং বক্ষসি তাড়িতে হনুমতা দ্রোণাদিরত্রাহতঃ । ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অতীত কার্য্যবর্ণনাকে উৎকীৰ্ত্তন বলে । যেমন, বালরামায়ণে—
এইখানে নাগপাশবন্ধন হইয়াছিল । তোমার দেবরের বক্ষ শক্তিশেল
দ্বারা ভীষণভাবে আহত হইলে এইখানে হনুমান গন্ধমাদন পর্বত
আনিয়াছিল ।

যাজ্ঞা তু কাপি যাজ্ঞা যা স্বয়ং দূতমুখেন বা ॥ ২০৯

যথা—

অত্ৰাপি দেহি বৈদেহীং দয়ালুস্তয়ি রাঘবঃ ।

শিরোভিঃ কন্দুকক্রীড়াং কিং কারয়সি বানরান্ ॥

অনুবাদ

স্বয়ং বা দূতের দ্বারা কোন প্রার্থনা জানাইলে ‘যাজ্ঞা’ অলংকার
হয় ।

যেমন—এখনও বৈদেহীকে ফিরাইয়া দাও ; রামচন্দ্র তোমার উপর
এখনও সদয় । কেন তোমার মস্তকগুলিকে লইয়া বানরদিগকে কন্দুক-
ক্রীড়া করাইবে ?

মূল

পরিহার ইতি প্রোক্তঃ কৃতানুচিতমার্জনম্ ॥

যথা,—

‘তো লক্শ্মণ ! দীপতাং জনকজা রামঃ স্বয়ং যাচতে’ ইত্যাদি । দূতমুখেন

প্রাণ-প্রয়াণ-দুঃখার্ভ উক্তবান্ধ্যানক্ষরম্ ।

তৎ ক্ষমস্ব বিভো ! কিং চ স্ত্রীবস্ত্রে সমর্পিতঃ ॥

অনুবাদ

অনুচিত কার্য্য করিয়া মার্জনা ভিক্ষা করাকে ‘পরিহার’ বলে ।
যথা—

প্রাণ-ত্যাগের দুঃখে কাতর হইয়া আমি অনুচিত বাক্য বলিয়াছি ।
অতএব, হে বিভো ! আমাকে ক্ষমা করুন : আর আপনার হাতে
স্ত্রীবস্ত্রে সমর্পণ করিলাম ।

মূল

অবধীরিতকর্তব্যাকথনং তু নিবেদনম্ ॥

যথা, রাঘবভ্রাদয়ে—লক্ষ্মণঃ—‘আর্য্য ! সমুদ্রাভ্যর্থনয়া গন্তুমুত্ততোহসি,
তৎ কিমেতৎ ।

অনুবাদ

যে কর্তব্যকার্য্যে অবহেলা করা হইয়াছে, তাহার সম্বন্ধে বলা
হইলে ‘নিবেদন’ অলংকার হয় । যেমন রাঘবভ্রাদয়ে—লক্ষ্মণ—আর্য্য !
সমুদ্রের অভ্যর্থনার জন্ত যাইতে উদ্যত হইয়াছেন ! একি ?

মূল

প্রবর্তনং তু কার্য্যাস্ত্র যৎ স্ত্রাং সাধুপ্রবর্তনম্ ।

যথা বেণ্যাম—রাজা—‘কঞ্চুকিন্ ! দেবস্ত্র দেবকীনন্দনস্ত্র বহুমানাদ্
বৎসস্ত্র ভীমসেনস্ত্র বিজয়মঙ্গলায় প্রবর্তন্তাং তত্রোচিতাঃ সমারম্ভাঃ ।

অনুবাদ

কোন কার্য্য ভালভাবে আরম্ভ করা হইলে, তাহাকে ‘প্রবর্তন’
বলে । যেমন, বেণীসংহারে —

রাজা—কঞ্চুকী ! মাননীয় দেবকীনন্দনের সম্মানার্থে এবং বৎস
ভীমসেনের বিজয়োৎসবের জন্ত যথোচিত সমারোহের ব্যবস্থা করা হউক ।

বাচনমাহ—অভ্যাপীতি । রাবণং প্রতি অঙ্গদস্তোত্রিরিয়ম্ । কৃতং বদন্তুচিৎ-
কর্ম তন্ত মার্জনং ভক্ত্যপরাধক্ষমাপণম্ । প্রাণেতি । বিভো !

মূল

আখ্যানং পূর্ববৃত্তোক্তি ॥

যথা, তত্রৈব—“দেশঃ সোহয়মরাতিশোণিতজলৈর্যশ্মিন্ হ্রদাঃ পূরিতাঃ।”
ইত্যাদি ।

অনুবাদ

পূর্বের ঘটনা বলা হইলে ‘আখ্যান’ অলংকার হয়। যেমন, সেইখানেই—‘এই হইতেছে সেই দেশ, যেখানে হ্রদসমূহ শত্রুগণের শোণিতরূপ জলে পূর্ণ হইয়াছিল।’

মূল

—যুক্তিরথাবধারণম্ ॥

যথা, তত্রৈব—

যদি সমরমপাশ্র্য নাস্তি মৃত্যোর্ভয়
মিতি যুক্তমিতোহন্যতঃ প্রযাতুম্ ।
অথ মরণমবশ্যমেব জন্তোঃ
কিমিতি মুখা মলিনং যশঃ কুরুধ্বম্ ॥

অনুবাদ

কোন বিষয়ে কর্তব্যনির্ধারণকে যুক্তি বলে। যেমন, সেইখানেই—
যুদ্ধক্ষেত্রে পরিত্যাগ করিলে যদি মৃত্যু ভয় না থাকে তাহা হইলে
এইখান হইতে অন্যত্র যাওয়া যুক্তিযুক্ত ; কিন্তু মৃত্যু যদি প্রাণিগণের
পক্ষে অবশ্যাস্তাবী হয়, তাহা হইলে বৃথা যশকে মলিন করিবে কেন ?

মূল

প্রহর্ষঃ প্রমদাধিক্যম্ ॥

যথা, শাকুন্তলে—রাজা—“তৎকিমিদানীমাশ্রানং পূর্ণমনোরথং
নাভিনন্দামি ।”

অবধীরিতেতি । অবজ্ঞাতেত্যর্থঃ । অর্থস্ত প্রয়োজনস্ত অবধারণং কর্তব্য-
নিশ্চয়ঃ । ইতঃ সমরঃ । অত্র সমরঃ কর্তব্য এব ইত্যর্থাবধারণম্ ॥

অনুবাদ

আনন্দের আধিকা হইলে ‘প্রহর্ষ’ হয়। যেমন শাকুন্তলে—রাজা—
‘আমার মনোবাঞ্ছা পূর্ণ হইয়াছে—আমি কি নিজেকে অভিনন্দিত করিব
না ?’

মূল

শিক্ষা স্ত্যাহুপদেশনম্ ॥

(ম) যথা, তত্রৈব—সহি ! ৭ জুক্তং অস্‌সমবাসিণো জনস্‌স
অকিদসকারং অদিধিবিসেসং উজ্‌ঝ্বিঅ সচ্ছন্দদো গমণম্ ।’ [সখি ! ন
যুক্তমাশ্রমবাসিনো জনস্ত অকৃতসংকারমতিথিবিশেষমুজ্‌ঝ্বিহা স্বচ্ছন্দতো
গমনম্—ইতি সংস্কৃতম্ ।]

এষাঞ্চ-লক্ষণনাট্যাংকারাং সামান্যতঃ একরূপত্বেপি ভেদেন
ব্যপদেশো গড্ডলিকাপ্রবাহেন ।

অনুবাদ

উপদেশদানকে ‘শিক্ষা’ বলে। যেমন, সেইখানেই—‘সখি ! আশ্রম-
বাসীর পক্ষে বিশিষ্ট অতিথির সংকার না করিয়া ইচ্ছামত চলিয়া যাওয়া
উচিত নয় ।

নাটকের এই লক্ষণ ও অলংকারসমূহ সাধারণভাবে একই প্রকারের
হইলেও চিরাচরিত প্রথানুসারে বিভিন্নভাবে বর্ণনা করা হইল ।

মূল

এষু চ কেবাঞ্চিদ্‌ গুণালংকারভাবসঙ্ঘাতবিশেষাস্তভাবেহপি নাটকে
প্রযুক্ততঃ কর্তব্যবাদ্‌ বিশেষোক্তিঃ । এতানি চ—

পঞ্চসঙ্কি চতুর্‌বুদ্ভি চতুষ্টয়ঙ্গস্যযুতম্ ।

ষড়্‌বিংশলক্ষণোপেতমলংকারোপশোভিতম্ ॥

(ম) সহি ইতি । ‘সখি ! ন যুক্তমাশ্রমবাসিনো জনস্রাকৃতসংকারমতিথি-
বিশেষমুজ্‌ঝ্বিহা স্বচ্ছন্দতো গমনম্’ ইতি সংস্কৃতম্ । অত্র শকুন্তলাং প্রতি
অসখ্যা উপদেশোক্তিরিয়ম্ । নহ্ন ভূষণাধীনানি বানি লক্ষণান্যাত্তানি তানি নাট্য-
কর্দ্ব ত্তুরূপসামান্যধর্মবোণেন নাট্যালঙ্কারমধ্য এবান্তর্ভবিতুমর্হতি, তদেবাং

মহারসং মহাভোগমুদাস্তরচনাধিতম্ ।
 মহাপুরুষসংকারং * সাধ্বাচারং জনপ্রিয়ম্ ॥
 সুশ্লিষ্টসন্ধিযোগং চ সুপ্রয়োগং সুখাশ্রয়ম্ ।
 মৃদুশব্দাভিধানং চ কবিঃ কুৰ্ঘ্যাস্তু নাটকম্ ॥
 —ইতি মুনিনোক্তদ্বারাটকেবশ্যং কর্তব্যাত্তেব ।

অমুবাদ

ইহাদের মধ্যে কোন কোনটি গুণ, অলংকার, ভাব ও সন্ধ্যঙ্গবিশেষের অন্তর্ভুক্ত হইলেও নাটকে এগুলিকে সময়ে প্রয়োগ করা কর্তব্য বলিয়া—
 এখানে বিশেষভাবে বলা হইল । ভরতমূনির নিম্নোক্ত বচনানুসারে
 এগুলিকে নাটকে অবশ্য প্রয়োগ করিতে হইবে ।

কবি যে নাটক রচনা করিবেন তাহাতে থাকিবে—পঞ্চসন্ধি, চতুর্ভুজি, চতুষষ্টি অঙ্গ, ছত্রিশ লক্ষণযুক্ত নাট্যালংকার—(বীর বা শৃঙ্গার রস)
 মহারস, মহান্ ভোগ (বিলাস প্রভৃতি) উদাত্ত রচনা, মহাপুরুষগণের
 গুণবর্ণনা ও সদাচার ; নাটক হইবে—জনপ্রিয়, সুসঙ্গত সন্ধিসংযুক্ত,
 সুপ্রযুক্ত, সুখজনক এবং সহজবোধ্য ।

মূল

বীথ্যঙ্গানি বক্ষান্তে । লাস্ত্রাঙ্গান্ভাহ—

গেয়পদং স্থিতপাঠ্যমাসীনং পুষ্পগণ্ডিকা ।

প্রচ্ছেদকজিগৃৎং চ সৈন্ধবাখ্যং দ্বিগৃঢ়কম্ । ২১২

উত্তমোত্তমকং চান্দ্রহুজপ্রত্যুক্তমেব চ ।

লাস্ত্রে দশবিধে হোতদঙ্গমুক্তং মনীষিভিঃ ॥ ২১৩

তত্র—

*সংকারমিতিচ পাঠঃ ।

ভিন্নত্বেন উপাদানমনতিপ্রয়োজনমিত্যভিপ্রায়েণাহ—এযাঞ্চেতি । গজ্জলিকাপ্রবাহেণ
 গতানুগতিকন্তায়েন । নহু ভূষণস্ত যথাযথং গুণোহলঙ্কারে চ, শোভায়াঃ স্নেহে,
 বিশেষণস্ত বিশেষ্যোক্ত্যলঙ্কারে, এবমাশীরাদিনাট্যালঙ্কারাণামাশীরাভলঙ্কারেষু, এবং
 বৃত্ত্যাধীনান্ বৃত্ত্যাদিসঙ্ঘাতেষু চান্তর্ভাবে সিদ্ধে পুনরুপাদানমনর্থকমিত্যন্ত আহ—

(য) তন্ত্রীভাণ্ডং পুরস্কৃত্যোপবিষ্টস্থাসনে পুরঃ । ২১৪

শুদ্ধং গানং গেয়পদম্ ॥

যথা, গৌরীগৃহে বীণাং বাদয়ন্তী মলয়বতী—

উৎফুল্লকমলকেশরপরাগগৌরত্বাতে ! মম হি গৌরি ।

অভিবাঙ্কিতং প্রসিধ্যাতু ভগবতি ! যুগ্মৎপ্রসাদেন ॥

অনুবাদ

বীথির অঙ্গসমূহ সম্বন্ধে পরে বলা হইবে । (এখন) লাস্ত্রাঙ্গসমূহ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

মনীষিগণ বলেন—লাস্ত্রাঙ্গসমূহ হইতেছে এই দশপ্রকার—গেয়পদ, স্থিতপাঠ্য, অসীন, পুষ্পগণ্ডিকা, প্রচ্ছেদক, ত্রিগুট, সৈন্ধব, দ্বিগুট, উত্তমোত্তমক, উত্তমপ্রত্যুক্ত ।

তন্মধ্যে—দেবতার সম্মুখে আসনে বসিয়া বীণা প্রভৃতি তারের যন্ত্রের সাহায্যে যে শুদ্ধ সংগীতের আলাপ—তাহা হইতেছে গেয়-পদ । যেমন, গৌরীগৃহে বীণাবাদিনী মলয়বতী—

হে গৌরি ! প্রস্ফুটিত পদ্মকেশরের পরাগের মত গৌরকাস্তি তোমার অনুরূপে আমার অভিলাষ পূর্ণ হউক ।

মূল

স্থিতপাঠ্যং তদুচ্যতে ।

মদনোত্তাপিতা যত্র পঠতি প্রাকৃতং স্থিতা ॥ ২১৫

অভিনবগুপ্তপাদাস্ত্রাঙ্কঃ—‘উপলক্ষণং চৈতৎ । ক্রোধোৎক্রান্তস্থাপি প্রাকৃতপঠনং স্থিতপাঠ্যম্’—ইতি ।

এষ চেতি । লক্ষণনাট্যালঙ্কারেষিত্যর্থঃ । এতানি লক্ষণানীনি ‘নাটকেহবস্ত্রং কর্তব্যানি’ ইত্যগ্রেণাশ্রয়ঃ । ভোগো ভাবাদিঃ সহায়ো বা, রচনায়্য উদাত্তত্বং বিলাসদ্বয়াদিযুক্তত্বং, মহাপুরুষস্ত ধীরোদাত্তনায়কস্ত সংকারো গুণবর্ণনং যত্র । সাধুরবিগীতঃ আচারো বৈদিকং কৰ্ম্ম যত্র ॥

(য) তন্ত্রীভাণ্ডং বীণাবাণ্ডং, পুরস্কৃত্য পানোপায়োপযোগিস্থেনাদৃত্য, আভোক্তং বাণিজ্যম্, অগ্রসাদিতগাজ্রমলঙ্কৃতশরীরম্ । এতৎ স্বয়ং ক্রিয়াবিশেষণম্ । বিপর্যাসেন

অঙ্কবাদ

যেখানে মদন-তাপিতা (নায়িকা) স্থির হইয়া বসিয়া প্রাকৃত পদ পাঠ করে, সেখানে ‘স্থিতপাঠা’ নামক অঙ্ক হইবে ।

অভিনবগুপ্তপাদ কিন্তু বলেন—এইটি (মদনোত্তাপিতা-শব্দটি) উপলক্ষণ । ক্রোধোদ্ভাস্ত হইয়া প্রাকৃতপদ পাঠ করিলেও স্থিতপাঠা হইবে ।

মূল

নিখিলাতোত্তরহিতং শোকচিন্তাধিতাবলা ।

অপ্রসাধিতগাত্রং যদাসীনাসীনমেব তৎ ॥ ২১৬

আতোত্তমিশ্রিতং গেষং ছন্দাংসি বিবিধানি চ ।

স্ত্রীপুংসয়োর্বিপৰ্য্যাসচেষ্টিতং পুষ্পগণ্ডিকা ॥ ২১৭

অন্ত্যাসক্তং পতিং মহা প্রেমবিচ্ছেদমম্মুনা ।

বীণাপুরঃসরং গানং স্ত্রিয়াঃ প্রচ্ছেদকো মতঃ ॥

স্ত্রীবেশধারিণাং পুংসাং নাট্যাং শ্লক্ষং ত্রিগুঢ়কম্ ॥ ২১৮

যথা, মালত্যাং—‘মকরন্দঃ—এবোহস্মি মালতীসংবৃত্তঃ ।’

অঙ্কবাদ

শোক ও চিন্তায়ুক্ত নায়িকা যদি দেহে প্রসাধন না করিয়া এবং কোন বাস্তবস্ত্র গ্রহণ না করিয়া বসিয়া বসিয়া গান গাহে—তাহা হইলে ‘আসীন’ নামক লাস্ত্যাংগ হইবে । নানাপ্রকার বাস্তবস্ত্রসহকারে বিবিধ ছন্দের গান গাহিয়া যদি স্ত্রীপুরুষ বিপরীত ব্যবহার করে, তাহা হইলে ‘পুষ্পগণ্ডিকা’ হইবে । স্বামীকে অস্ত্র নারীতে আসক্ত মনে করিয়া প্রণয়ে বঞ্চিত হওয়ার দুঃখে স্ত্রীচরিত্র বীণাসহকারে গান করিলে—‘প্রচ্ছেদক’ নামক লাস্ত্যাংগ হইবে । স্ত্রীবেশধারী পুরুষ কর্তৃক মনোহর অভিনয়কে—‘ত্রিগুঢ়ক’ বলে । যেমন, মালতী-মাধবে মকরন্দ—এই আমি মালতী হইয়াছি ।

বৈপরীত্যেন চেষ্টা অভিনয়ো বহু গেয়ে তৎ । মন্থ্যঃ শোকঃ । সঙ্কেতস্থানে অনাগমনে নায়িকায় নায়কো ভ্রষ্টসঙ্কেতো ভবতি । চতুরঙ্গাণি বিদগ্ধমনোহরাণি পদ্যানি বজ্র, বধা চতুরঙ্গপদং পূর্ণসপ্তধরং, মুখপ্রতিম্বাধিতম্ উক্তিপ্রভৃতি-

মূল

কশ্চন ব্রহ্মসংকেতঃ স্তব্যাক্তকরণাশ্রিতঃ ॥

প্রাকৃতং বচনং ব্যক্তি যত্র তৎ সৈন্ধবং মতম্ ॥ ২১৯

করণং বীণাদীক্ৰিয়া ।

অনুবাদ

সংকেতে ব্যর্থ কোন নায়ক স্থম্পষ্টভাবে বীণা বাজাইয়া প্রাকৃত বচন প্রয়োগ করিলে সৈন্ধব নামক অলংকার হয় ।

‘করণ’—শব্দের অর্থ হইতেছে বীণা প্রভৃতি বাজান ।

চতুরশ্রপদং গীতং মুখপ্রতিমুখাশ্রিতম্ ॥ ২২০

দ্বিগুণং রসভাবাঢ্যং—

উত্তমোত্তমকং পুনঃ ॥

কোপপ্রসাদজমধিক্ষেপযুক্তং রসোত্তরম্ ।

হাবহেলাশ্রিতং চিত্রশ্লোকবন্ধমনোহরম্ ॥ ২২১

উক্তি-প্রত্যুক্তিসংযুক্তং সোপালম্বমলীকবৎ ।

বিলাসাশ্রিতগীতার্থযুক্তপ্রত্যুক্তমুচ্যতে ॥ ২২২

স্পষ্টানুদাহরণানি ।

অনুবাদ

চারিটি পদে বিভক্ত, উক্তি-প্রত্যুক্তি-যুক্ত এবং রসে ও ভাবে সমৃদ্ধ সংগীতকে—‘দ্বিগুণ’ বলে । ক্রোধ বা অনুগ্রহ হইতে জাত তিরস্কারযুক্ত, রসসমৃদ্ধ সংগীতকে—‘উত্তমোত্তমক’ বলে ।

হাব ও হেলা-সংযুক্ত, সুন্দর শ্লোকবন্ধের দ্বারা মনোহর, মিথ্যা ভৎসনাপূর্ণ, উক্তি-প্রত্যুক্তিসমন্বিত এবং বিলাসযুক্ত সংগীতকে—‘উক্ত-প্রত্যুক্ত’ বলে ।

উদাহরণসমূহ স্থম্পষ্ট ।

সহিতম্ । ‘কোপপ্রসাদজ’মিতিাদি বিশেষণপঞ্চকমহৎস্কৃত গীত বিশেষণম্ ।

মূল

এতদেব যদা সর্বৈঃ পতাকাস্থানকৈষু তম্ ।

অষ্টৈশ্চ দশভির্ধীরা মহানাটকমুচিরে ॥ ২২৩

এতদেব নাটকম্ । যথা—বালরামায়ণম্ ।

অনুবাদ

এই নাটকই যখন সমস্ত পতাকাস্থানের দ্বারা সংযুক্ত এবং দশ অঙ্ক-
সমন্বিত হয়, তখন পণ্ডিতগণ তাহাকে মহানাটক বলে ।

‘এতদেব’—শব্দের অর্থ নাটক । যেমন—বালরামায়ণ ।

মূল

(র) অথ প্রকরণম্—

ভবেৎ প্রকরণে বৃত্তং লৌকিকং কবিকল্পিতম্ ॥ ২২৪

শৃঙ্গারোহঙ্গী নায়কস্ত বিশ্রোহমাত্যোহথবা বণিক্ ।

সাপায়ধর্মকামার্থপরে ধীর-প্রশান্তকঃ ॥ ২২৫

বিপ্রনায়কং যথা—ঘৃচ্ছকটিকম্ । অমাত্যনায়কং মালতীমাধবম্ ।
বণিঙ্ নায়কং পুষ্পভূষিতম্

অনুবাদ

অনন্তর প্রকরণ—

প্রকরণের বিষয়বস্তু হইবে লৌকিক ও কবি-কল্পিত ; অঙ্গী রস
হইবে শৃঙ্গার এবং নায়ক হইবেন ব্রাহ্মণ, অমাত্য বা বণিক । তিনি
ধীর প্রশান্ত শ্রেণীর নায়ক হইবেন এবং নশ্বর ধর্ম, কাম ও অর্থে
আসক্ত হইবেন ।

ব্রাহ্মণ-নায়কযুক্ত নাটক যথা—ঘৃচ্ছকটিক ; অমাত্য-নায়ক-যুক্ত
নাটক যথা—মালতী-মাধব ; বণিক্-নায়ক-যুক্ত নাটক, যথা—
পুষ্পভূষিত ।

উক্তিপ্রত্যুক্তিসংযুক্তমিতি গীতমিত্যম্বজ্যতে । সোপালম্ব্যং সভৎ সনম্ অলীকবৎ
অগ্রিয়মিব ॥

(র) নাটকমুক্ত্য প্রকরণমাহ—অর্থোক্তি । বৃত্তং বর্ণনীয়ং নায়কচরিতং.

মূল

নায়িকা কুলজা কাপি বেশ্যা কাপি দ্বয়ং কচিৎ ।

তেন ভেদাঙ্কয়ন্তস্ত তত্র ভেদ স্তৃতীয়কঃ” ॥

কিতবদ্যতকারাদিবিটচেষ্টকসংকুলঃ ॥ ২২৬

কুলজী পুষ্পভূষিতে । বেশ্যা তু রঙ্গবৃত্তে । হে অপি মুচ্ছকটিকে ।
অস্ত নাটকপ্রকৃতিহাচ্ছেষণং নাটকবৎ ।

অনুবাদ

(প্রকরণে) কোন কোন ক্ষেত্রে নায়িকা হইবেন কুলজী ; কোথাও বেশ্যা, কোথাও বা উভয়েই । এইরূপ (নায়িকা) ভেদে প্রকরণের ভেদ তিন প্রকার । তন্মধ্যে তৃতীয় শ্রেণীর প্রকরণে ধূর্ত, জুয়াড়ী, বিট ও চেষ্ট থাকিবে ।

পুষ্পভূষিত প্রকরণে নায়িকা কুলজী ; রঙ্গবৃত্তে—বেশ্যা নায়িকা এবং মুচ্ছকটিকে উভয়শ্রেণীর নায়িকা । প্রকরণের প্রকৃতি নাটকের মত বলিয়া, ইহার অন্যান্য অংশ নাটকের মতই হইয়া থাকে ।

মূল

অথ ভাণঃ—

ভাণঃ শ্রাদ্ধ ধূর্তচরিতো নানাবস্থান্তরাঙ্কঃ ॥ ২২৭

একাঙ্ক এক এবাত্র নিপুণঃ পণ্ডিতো বিটঃ ।

রঙ্গে প্রকাশয়েৎ স্বেনানুভূতিমিতরেণ বা ॥ ২২৮

সম্বোধনোক্তি-প্রত্যুক্তী কুর্যাদাকাশভাষিতৈঃ ।

সূচয়েদ্ বীরশৃঙ্গারো শৌর্য্যসৌভাগ্যবর্ণনৈঃ ॥ ২২৯

তত্রেতিবৃত্তমুৎপাত্তং বৃত্তিঃ প্রায়েণ ভারতী ।

মুখনির্ব্বহণে সঙ্কী লাস্যাক্রানি দশানি চ ॥ ২৩০

লৌকিকং লোকচরিত্রমাত্রপ্রসিদ্ধম্ । অতএব কবিকল্পিতম্, ন তু পুরাণাদি-
প্রসিদ্ধম্ । ধর্ম্মস্ত স্বর্গসাধনত্বেন, কামস্ত পুত্রপন্থাদিবিষয়কত্বেন, অর্থস্ত ভোগ-
সাধনত্বেন সাপায়ত্বম্ । তেন নায়িকাভেদেন, তস্ত প্রকরণস্ত । ‘বিনা বিশেষ-
সর্ব্বেষাং লক্ষ্য নাটকবল্লভম্ ।’ ইতি প্রকরণার্থো নাটকধর্ম্মাভিদেশাৎ নাটকস্ত

অত্রাকাশভাষিতরূপপরবচনমপি স্বয়মেবানুবদন্তুত্তর-প্রত্যুত্তরে কুৰ্খ্যাৎ ।
শৃঙ্গারবীররসৌ চ সৌভাগ্যশৌর্য্য-বর্ণনয়া সূচয়েৎ । . প্রায়শ্চ ভারতী,
ক্বাপি কৌশিক্যপি বৃত্তিৰ্ভবতি । লাস্যাক্সানি গেষপদাদীনি । উদাহরণঃ—

অনুবাদ

অনন্তর ভাগ—

ভাগরূপকে থাকিবে ধৃত্চরিত্রে ও নানা অবস্থার বর্ণনা । ইহার একটি
অংক থাকিবে ; ইহাতে একজন নিপুণ পণ্ডিত বিট থাকিবেন, তিনি রঙ্গমঞ্চে
নিজের বা অপরের অনুভূতির কথা প্রকাশ করিবেন, আকাশ-ভাষণের
দ্বারা সম্বোধন এ উক্তি-প্রত্যুক্তি করিবেন ; শৌর্য্য ও সৌভাগ্য বর্ণনা
দ্বারা বীর ও শৃঙ্গারসের সূচনা করিবেন ; ইহার বিষয়বস্তু হইবে কবি-
কল্পিত ; ইহার বৃত্তি প্রায়ই ‘ভারতী’ হইয়া থাকে । ইহাতে মুখ ও
নির্বহণ—এই দুইটি সন্ধি ও দশটি লাস্যাক্স থাকিবে ।

এই ভাগরূপকে আকাশভাষণরূপ অপরের বচনও নিজেই অনুবাদ
করিয়া উত্তর-প্রত্যুত্তর রচনা করিবে । সৌভাগ্য ও শৌর্য্য বর্ণনার দ্বারা
শৃঙ্গার ও বীররসের সূচনা করিতে হইবে । ইহাতে প্রায়ই ভারতী বৃত্তি
এবং কোন কোন ক্ষেত্রে কৌশিকী বৃত্তি হয় । লাস্যাক্স বলিতে—গেষপদ
প্রভৃতি । উদাহরণ হইতেছে—লীলামধুকর ।

মূল

অথ ব্যাযোগঃ—

খ্যাতেতিবৃত্তো ব্যাযোগঃ স্বল্প-স্ত্রীজনসংযুতঃ ।

হীনো গৰ্ভবিমৰ্ষাভ্যাং নরৈর্বহুভিরাশ্রিতঃ ॥ ২৩১

একাক্ষচ ভবেদস্ত্রীনিমিত্তসমরোদয়ঃ ।

কৈশিকীবৃত্তিরহিতঃ প্রখ্যাতস্তত্র নায়কঃ ॥ ২৩২

প্রকৃতিস্বয়ং ॥ ভাগমাহ—ভাগঃ স্তাদিতি । ধৃতস্ত নায়কস্ত চরিতং যত্র সঃ ।
কার্থসাধৰ্ম্যামবস্থা, নিরুক্তপ্রারম্ভাদি পঞ্চবিধাবস্থাতিরিক্তাবস্থালভায়ান্তরপদম্ ।
শৌর্য্যবর্ণনয়াত্র সৌভাগ্যবর্ণনয়া শৃঙ্গারং স্বচয়দিত্যর্থঃ । তত্র ভাগে, ইতিবৃত্তং

রাজর্ষিরথ দিব্যো বা ভবেদ্ ধীরোদ্ধতশ্চ সঃ ।

হাস্যশৃঙ্গারশাস্তেভ্য ইতরেহত্রাঙ্গিনো রসাঃ ॥

যথা, সৌগন্ধিকাহরণম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর—ব্যায়োগ—

ব্যায়োগে প্রসিদ্ধ পুরাণাদিবাণত ঘটনা থাকে ; স্ত্রী-চরিত্র খুব অল্প ; গর্ভ ও বিমর্ষ সন্ধি নাই ; বহু মানবের সমাবেশ থাকে ; ইহাতে অল্প একটি ; ইহাতে স্ত্রীলোকের জ্ঞান ব্যতীত অন্য কারণে যুদ্ধ হইবে ; ইহাতে কৈশিকীবৃত্তি থাকিবে না ; বিখ্যাত রাজর্ষি বা দিব্যপুরুষ বা ধীরোদ্ধত কোন ব্যক্তি নায়ক হইবেন । হাস্য, শৃঙ্গার ও শাস্তিরস ব্যতীত অন্যান্য রস ইহাতে অঙ্গীরস হইবে ।

উদাহরণ, যথা—সৌগন্ধিকাহরণ ।

মূল

অথ সমবকারঃ—

(ল) বৃত্তং সমবকারে তু খ্যাৎ দেবাস্তরাশ্রয়ম্ ।

সন্ধয়ো নির্বিমর্ষাস্ত্র ত্রয়োহঙ্কাস্তত্র চাদিমে ॥ ২৩৪

সন্ধী দ্বাবস্ত্যায়োস্তদ্বদেক একো ভবেৎ পুনঃ ।

নায়কা দ্বাদশোদাত্তাঃ প্রখ্যাতা দেবমানবাঃ ॥ ২৩৫

ফলং পৃথক্ পৃথক্ তেষাং বীরমুখ্যোহখিলো রসঃ ।

বৃত্তয়ো মন্দকৌশিক্যো নাত্র বিন্দু-প্রবেশকৌ ॥ ২৩৬

বীথ্যঙ্গানি চ তত্র সূর্যখালাভং ত্রয়োদশ ।

গায়ত্র্য ষিঙ্-মুখান্যত্র ছন্দাংসি বিবিধানি চ ॥ ২৩৭

বর্ণনীয়ং বীরং সৌভাগ্যবন্ত, উৎপাত্তং কবিভিঃ কল্পনীয়ং ন তু পুরাণাদিপ্রসিদ্ধম্ ।
ব্যায়োগমাহ—খ্যাতেতিবৃত্ত ইতি । খ্যাৎ পুরাণাদিপ্রসিদ্ধমিতিবৃত্তং যত্র,
গর্ভবিমর্ষৌ তৃতীয়চতুর্থসন্ধী, স নায়কঃ । অত্র ব্যায়োগে ॥

(ল) সমবকারমাহ—বৃত্তমিতি । আদিমে প্রথমাক্, দ্বৌ মূখপ্রতিমূখার্থো,
অন্ত্যয়োঃ দ্বিতীয়তৃতীয়াক্ষরোঃ, এক একঃ সন্ধিরিত্যর্থঃ । উদাত্তাঃ ধীরোদ্ধাত্তাঃ,

ত্রিশ্জারত্ৰিকপটঃ কার্য্যচ্চায়ং ত্রিবিদ্রবঃ ।

বস্তু দ্বাদশনালীভিনিষ্পাত্ত প্রথমংকগম্ ॥

দ্বিতীয়েহঙ্কে চতস্হভির্দ্বাভ্যামঙ্কে তৃতীয়কে ॥ ২৩৮

* নালিকা—ষট্‌কাদ্বয়মুচ্যতে । বিন্দুপ্রবেশকো চ নাটকোক্তাবপি নেহ বিধাতব্যো ।

অম্মুবাদ

অনন্তর,—সমবকার—

সমবকার নামক রূপকের বিষয়বস্তু বিখ্যাত হইবে এবং দেবতা ও অম্মুরকে আশ্রয় করিবে । ইহাতে বিমর্ষ ব্যতীত অন্য সন্ধিসমূহ থাকিবে । ইহাতে তিনটি অংক থাকিবে ; তন্মধ্যে প্রথম অংকে দুইটি সন্ধি (মুখও প্রাতি-মুখ), দ্বিতীয় অংকে একটি সন্ধি (গর্ভ) এবং তৃতীয় অংকে (নিবর্তন) সন্ধি থাকিবে । দ্বাদশটি বিখ্যাত ও ধীরোদাত্ত লক্ষণ-সম্পন্ন দিব্য পুরুষ, (বা দেবতা) ও মানব ইহার নায়ক হইবেন । তাহাদের ফল পৃথক পৃথক হইবে । ইহাতে সমস্ত রসই থাকিবে, তন্মধ্যে বীররস মুখ্যরস হইবে । সমস্ত বৃত্তি থাকিবে, তবে কৌশিকী বৃত্তি অল্প থাকিবে ; বিন্দু ও প্রবেশক থাকিবে না । যথাপ্রয়োজনভাবে ত্রয়োদশটি বীথ্যঙ্গ থাকিবে । মুখ্যতঃ গায়ত্রী ও উষিক্ ছন্দ থাকিলেও ইহাতে অন্যান্য নানা ছন্দ থাকিবে । ইহাতে তিনপ্রকার শৃঙ্গার, তিনপ্রকার কপট ও তিনপ্রকার বিদ্রব থাকিবে । প্রথম অংকের বিষয়বস্তু নিষ্পন্ন হইবে—দ্বাদশ নালিকায়, দ্বিতীয় অংকের বিষয়বস্তু চারি নালিকায় এবং তৃতীয় অংকের বিষয়বস্তু দুই নালিকায় ।

‘নালিকা’ (পাঠান্তরে নাড়িকা) ‘দুই ষট্‌কাকে’ বলে । নাটকের বর্ণনায় বিন্দু ও প্রবেশকের কথা বলা হইলেও এখানে প্রয়োগ করা যাইবে না ।

* নাড়িক ইতি পাঠান্তরম্ ।

দেবমানবাঃ দিব্যাদিব্যাঃ, যদা, দেবাচ্চ দানবাচ্চ । ‘দেবদানবাঃ’ ইতি কচিং

মূল

তত্র—

ধর্মার্থকামৈশ্রিবিধঃ শৃঙ্গারঃ, কপটঃ পুনঃ । ২৩৯

স্বাভাবিকঃ কৃত্রিমশ্চ দৈবজ্ঞো বিদ্রবঃ পুনঃ ॥

অচেতনৈশ্চেতনৈশ্চ চেতনাচেতনৈঃ কৃতঃ ॥২৪০

তত্র শাস্ত্রাবিরোধেন কৃতো ধর্মশৃঙ্গারঃ । অর্থলাভার্থকল্পিতোহর্থশৃঙ্গারঃ ।
প্রহসনশৃঙ্গারঃ কামশৃঙ্গারঃ । তত্র কামশৃঙ্গারঃ প্রথমোক্ত এব । অগ্নয়োস্ত
ন নিয়ম ইত্যাহুঃ । চেতনাচেতনা গজাদয়ঃ । সমবকীর্যন্তে বহুবোহর্থা
অশ্লিষ্ণিতি সমবকারঃ । যথা সমুদ্রমথনম্ ॥

অনুবাদ

তন্মধ্যে—ধর্ম, অর্থ ও কামভেদে শৃঙ্গার ত্রিবিধ, কপটও ত্রিবিধ—
স্বাভাবিক, কৃত্রিম, দৈবজ্ঞ । আবার বিদ্রবও হইতেছে ত্রিবিধ—অচেতন-
কৃত, চেতনকৃত, এবং চেতনাচেতনকৃত ।

তন্মধ্যে শাস্ত্রের নির্দেশের বিরোধিতা না করিয়া নিম্নলি শৃঙ্গার
হইতেছে—ধর্মশৃঙ্গার ; অর্থলাভের জগ্ন পরিকল্পিত শৃঙ্গার হইতেছে অর্থ-
শৃঙ্গার এবং প্রহসনের নিমিত্ত নিম্নলি শৃঙ্গার হইতেছে কামশৃঙ্গার । তন্মধ্যে
কামশৃঙ্গার প্রথম অংকে সন্নিবিষ্ট হইবে । অগ্ন দুইটির—কপট ও বিদ্রব
সম্বন্ধে—কোন নিয়ম নাই বলা হইয়াছে । চেতনাচেতন হইতেছে—
গজ প্রভৃতি । ইহাতে বহু বিষয় নিবন্ধ হয় বলিয়া ইহাকে সমবকার
বলে । যেমন—সমুদ্রমথনম্ ।

মূল

অথ ডিমঃ —

মায়েন্দ্রজালসংগ্রামক্রোধোৎসাহাদিচেষ্টিভেঃ ।

উপর্যগৈশ্চ ভূয়িষ্ঠো ডিমঃ খ্যাতেতিবৃন্তকঃ ॥ ২৪১

পাঠঃ । তেষাং নায়কানাং, মন্দকৈশিক্যঃ কৈশিকীহীনাঃ । অত্র সমবকারে ।
বিদ্রবো গর্তসঙ্কল্পম্, স চ শঙ্কাভয়ত্রাসকৃতঃ সঙ্কমঃ । নাটকপ্রকৃতিদ্বাদেব বিদ্রব-
প্রাপ্তৌ প্রকারত্রয়তাবক্তব্যার্থমিচ্ছ বচনম্ । নিষিদ্ধকালে নিষিদ্ধবোধিতি ন৷

অঙ্গী রৌদ্ররসস্তত্র সর্বৈহঙ্গানি রসাঃ পুনঃ ।

চষারোহঙ্কা মতা নেহ বিকল্পকপ্রবেশকৌ ॥ ২৪২

নায়কা দেবগন্ধর্বযক্ষরক্ষমহোরগাঃ ।

ভূতপ্রেতপিশাচাচ্চাঃ ষোড়শাত্তমুদ্ধতাঃ ॥ ২৪৩

বৃত্তয়ঃ কৌশিকীহীনা নির্বিমর্ষাশ্চ সঙ্কয়ঃ ।

দীপ্তাঃ স্ন্যঃ ষড়্ রসাঃ শান্তহাস্তশৃঙ্গারবর্জিতাঃ ॥ ২৪৪

অত্রোদাহরণং চ “ত্রিপুরদাহঃ” —ইতি মহর্ষিঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর—ডিম—

‘ডিম’ নামক রূপকের বৃত্তান্ত প্রসিদ্ধ হইবে এবং ইহাতে মায়ী, ইন্দ্রজাল, যুদ্ধ, উদ্ভ্রান্তি প্রভৃতি ব্যবহার এবং চন্দ্র সূর্য গ্রহণাদি ব্যাপার বহুলপরিমাণে থাকিবে। ইহার অঙ্গীরস হইবে রৌদ্ররস এবং অগ্ন্যগ্ন রস অঙ্গরস হিসাবে থাকিবে। ইহাতে চারিটি অংক থাকিবে, কিন্তু বিকল্পক ও প্রবেশক থাকিবে না। ইহাতে—দেব, গন্ধর্ব, যক্ষ, মহোরগ, ভূত, প্রেত, পিশাচ প্রভৃতি ষোলটি উদ্ধৃত নায়ক থাকিবে। কৌশিকী ব্যতীত বৃত্তসমূহ ও বিমর্ষ ব্যতীত সঙ্ক-সমূহ থাকিবে এবং শান্তি, হাস্ত ও শৃঙ্গার ব্যতীত ছয়টি রসে ইহা উজ্জ্বল হইবে।

এক্ষেত্রে উদাহরণ হইতেছে—মহর্ষির ‘ত্রিপুরদাহ’ ।

অথেষামৃগঃ—

(ব) ইহামৃগো মিশ্রবৃত্তশ্চতুরঙ্গ প্রকীৰ্ত্তিতঃ ।

মুখ-প্রতিমুখে সঙ্কী তত্র নির্বহণং তথা ॥ ২৪৫

কৃতঃ শৃঙ্গারঃ শাস্ত্রবিরুদ্ধস্তদিতরো ধর্ম্যঃ শৃঙ্গারঃ, সমবকীর্ঘ্যন্তে নিবধ্যন্তে । ডিমমাহ—মায়ৈকজ্বালেতি । ইহ ডিমে, দীপ্তা বিভাবাদিসামগ্রীবলেন ঝটিতি প্রতীয়মানাঃ ॥

(ব) ইহামৃগমাহ—ঈহামৃগ ইতি । মিশ্রবৃত্তঃ খ্যাতাখ্যাত্তেতিবৃত্তঃ, নরদীব্যো নায়কপ্রতিনায়কৌ ইতি । ক্রমনিবেধার্থমাহ—অনিয়মাবিতি । যথা কচিচ্চ

নরদিব্যাবনিয়মো নায়ক-প্রতিনায়কো ।

খ্যাতো ধীরোদ্ধতাবশ্যো গুণভাবাদযুক্তকৃৎ ॥ ২৪৬

দিব্যস্ত্রিয়মনিচ্ছন্তীমপহারাদিনেচ্ছতঃ ।

শৃঙ্গারামসমপ্যস্ত কিঞ্চিং-কিঞ্চিং প্রদর্শয়েৎ ॥ ২৪৭

পতাকানায়কা দিব্যা মর্ত্যা বাপি দশোদ্ধতঃ ।

যুদ্ধমানীয় সংরম্ভং পরং ব্যাজ্জালিবর্ততে ॥ ২৪৮

মহাত্মানো বধপ্রাপ্তা অপি বধ্যাঃ স্মরত্ নো ।

একাক্ষো দেব এবাত্র নেতেত্যাছঃ পরে পুনঃ ॥

দিব্যস্ত্রীহেতুকং যুদ্ধং নায়কাঃ বড়িতীতরে ॥ ২৪৯

মিশ্রং খ্যাতাখ্যাতম্ । অস্তঃ প্রতিনায়কঃ । পতাকানায়কাস্ত
নায়ক-প্রতিনায়কয়োর্মিলিষা দশ । নায়কো মৃগবদলভ্যাং নায়িকামত্র
ঈহতে বাঙ্কতীতীহামৃগাঃ যথা—কুমুমশেখরবিজয়াদিঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর—ঈহামৃগ ।

ঈহামৃগ—মিশ্রবিষয়বস্তুরসম্পন্ন ও চতুরস্রযুক্ত বলিয়া খ্যাত । ইহাতে
মুখ, প্রতিমুখ ও নির্বহণ সন্ধি থাকিবে । ইহার নায়ক ও প্রতিনায়ক—
নর বা দেবতা হইবে—তবে এ বিষয়ে কোন নিয়ম নাই । তাহার
বিখ্যাত ও ধীরোদ্ধত-লক্ষণযুক্ত হইবে । অপরজন (প্রতিনায়ক) প্রচ্ছন্ন-
ভাবে অস্তায় কাজ করিবে । এই ব্যক্তি তাহার প্রতি অনাসক্ত দিব্য
রমণীকে অপহরণ প্রভৃতির দ্বারা আনিয়া নিজ ইচ্ছা পূর্ণ করিতেছে—
এইরূপ ঘটনার দ্বারা অল্প অল্প শৃঙ্গারামস দেখাইতে হইবে । পতাকা-
নায়ক হইবেন—উদ্ধতলক্ষণযুক্ত দেবতা বা মানব । প্রতিপক্ষের
ক্রোধোৎপাদন করিলেও, কোন না কোন ছলে যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইবে ।
এই রূপকে মহাত্মাব্যক্তিগণ বধযোগ্য হইলেও (বা হত বলিয়া পুরাণা-

দিব্যয়োঃ কচিরয়োর্বা প্রাপ্ত্যর্থমিদম্, অস্তঃ প্রতিনায়কঃ, গুণভাবাদ্ গোপনেন,
অপহারো বলাৎকারঃ, আদিনা ছলাদিপরিগ্রহঃ । পরং প্রতিনায়কং, সংরম্ভমানীয়
ক্রোধং প্রাপ্যস্ত্রিযুক্ত (স্থিত্য) নায়কস্য ব্যাজ্জালিবর্তমানং যুদ্ধং নিবর্তত

দিতে কথিত হইলেও) — তাঁহারা নিহত হইয়াছেন — একরূপ দেখান যাইবে না ।

অপরে বলেন — ঈহামৃগ একাক্ষ এবং ইহার নায়ক হইবেন দেবতা ।
আবার অন্য কেহ কেহ বলেন — ইহাতে দিব্য স্ত্রীলোকের জ্ঞান যুদ্ধের বর্ণনা থাকিবে এবং ইহার নায়ক হইবেন — ছয়জন ।

‘মিশ্রমৃ’ — শব্দেব অর্থ হইতেছে খ্যাত ও অখ্যাত ; ‘অন্তঃ’ শব্দের অর্থ হইতেছে — প্রতিনায়ক ; নায়ক ও প্রতিনায়ক — উভয়ে মিলিয়া পতাকানায়কসমূহ হইতেছে দশপ্রকার । এই রূপকে নায়ক অলভ্যা নায়িকাকে মৃগের মত অন্বেষণ করে — পাইতে ইচ্ছা করে — এইজন্ত ইহার নাম ঈহামৃগ । যথা — কুমুমশেখরবিজয়াদি ।

মূল

অথাক্ষ —

উৎসৃষ্টিকাক্ষ একাক্ষে নেতারঃ প্রাকৃত্য নরাঃ ।

রসোহত্র করুণঃ স্থায়ী বহুস্ত্রীপরিদেবিতম্ ॥ ২৫০

প্রখ্যাতমিতিবৃত্তং চ কবিবুদ্ধ্যা প্রপঞ্চয়েৎ ।

ভাণবৎসন্ধিবৃত্তাক্ষাশ্চিন্ময়পরাজয়ো ॥ ২৫১

যুদ্ধং চ বাচ্য কৰ্ত্তব্যং নির্বেদবচনং বহু ॥ ২৫২

ইমং চ কেচিৎ নাটকাত্তন্তঃপাত্যক্সপরিচ্ছেদার্থমুৎসৃষ্টিকাক্ষনামানমাহঃ ।

অন্তো তু — উৎক্রান্তা বিলোমরূপা সৃষ্টির্ঘত্রেভ্যুৎসৃষ্টিকাক্ষঃ । যথা —
শর্মিষ্ঠা-যযাতিঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর — অক্ষ —

উৎসৃষ্টিকাক্ষ রূপক হইতেছে একাক্ষ ; বহু সাধারণ মানুষ ইহার

ইত্যর্থঃ । ‘নিবর্তয়ে’ দ্বিভি পাক্ষে পরং যুদ্ধস্থানমানীয় সংরক্তং নিবর্তয়েদিত্যর্থঃ ।
মহাস্থান ইতি । প্রতিনায়কানাং বধে পুরাণাদিপ্রসিদ্ধেপি স ন বর্ণনীয় ইতি
ভাবঃ । অত্র ঈহামৃগে । অক্সমাহ — উৎসৃষ্টিকাক্ষ ইতি । অক্সস্যেব নামান্তরমেতৎ,
প্রাকৃত্যঃ নাট্যকোবিদাঃ, স্থায়ী স্থিরভবঃ, প্রপঞ্চয়েৎ বহুলীকৃত্যৎ । ভাণবদ্বিতি ।

নায়ক। এখানে করুণ রস হইতেছে প্রধান ও ইহাতে বহু স্ত্রীলোকের বিলাপ থাকিবে। এই রূপকে প্রখ্যাত ইতিহাস-কাহিনীকে কবি স্বীয় বুদ্ধির দ্বারা বিস্তৃতভাবে দেখাইবেন। ইহাতে সন্ধি ও বৃত্তির অঙ্গসমূহ হইবে ভাণের মত এবং জয়পরাজয় বর্ণিত হইবে। যুদ্ধের বর্ণনা হইবে বাক্যের সাহায্যে এবং ইহাতে অনেক তিরস্কারবোধক বাক্য থাকিবে।

নাট্যাদির অন্তর্গত অঙ্ক হইতে বিশিষ্ট বলিয়া কেহ কেহ ইহাকে উৎসৃষ্টিকাক্স বলেন। কিন্তু অগ্রে বলেন—বিলোমরূপা সৃষ্টিকে উল্লঙ্ঘন করে বলিয়া ইহা উৎসৃষ্টিকাক্স। যেমন—শর্মিষ্ঠা-যযাতি।

মূল

অথ বীথী—

(শ) বীথ্যামেকো ভবেদংকঃ কশ্চিদেকোহত্র কল্যাতে।

আকাশভাষিতৈরুত্তৈশ্চিহ্নৈঃ প্রত্যুক্তিমাশ্রিতঃ ॥ ২৫৪

সূচয়েদ্ ভূরি-শৃঙ্গারং কিঞ্চিদন্যান্ রসান্ প্রতি।

মুখনির্বহণে সন্ধী অর্থপ্রকৃতয়োহখিলাঃ ॥ ২৫৪

কশ্চিচ্ছ্রুতমো মধ্যমোহধমো বা শৃঙ্গারবহুলত্বাচ্চাস্তাঃ কৌশিকী-বৃত্তি-বহুলত্বম্।

অনুবাদ

অনন্তর—বীথী—

বীথী রূপকে একটি অংক থাকিবে এবং একটি নায়ক থাকিবে। ইহাতে আকাশভাষণের সাহায্যে বিচিত্র উক্তি প্রত্যুক্তি রচনা করিয়া প্রচুরভাবে শৃঙ্গার রসের এবং অল্প অল্প রসের সূচনা থাকিবে। ইহাতে মুখ ও নির্বহণ—এই দুইটি সন্ধি এবং সমস্ত অর্থ-প্রকৃতি থাকিবে।

‘কশ্চিৎ’ শব্দের অর্থ হইতেছে উত্তম বা মধ্যম বা অধম (যে কোন শ্রেণীর একজন)। শৃঙ্গারবহুল বলিয়া ইহা কৌশিকীবৃত্তিবহুল (হইবে)

ভাণে বধা মুখনির্বহণে সন্ধী, কৈশিকীভারত্যা বৃত্তী, দশলাস্যালানি, তদ্রাপীত্যর্থঃ অঙ্গিরসে, জয়পরাজয়ো বর্ণনীয়ো। ইমঞ্চ অঙ্কক ॥

(শ) বীথীমাহ—বীথ্যামিতি। একোহখিতিয়ো নায়ক ইতি শেষঃ, কল্যাতে

মূল

অস্ত্রাস্ত্রয়োদশাঙ্গানি নির্দিশস্তি-মনীষিণঃ ।

উদঘাত্য-(ত)-কাবলগিতে প্রপঞ্চত্রিগতং ছলম্ ॥ ২৫৫

বাক্কেল্যধিবলে গণ্ডমবস্ত্রান্দিভনালিকে

অসৎ-প্রলাপব্যাহার মৃদ-(মর্দি)-বাণি চ তানি তু ॥ ২৫৬

তত্রোদঘাত্য-(ত)-কাবলগিতে প্রস্তাবনাপ্রস্তাবে সোদাহরণং
লক্ষিতে ।

অনুবাদ

পণ্ডিতগণ বলেন—এই বীথীর অঙ্গ হইতেছে তেরটি—উদঘাত্য-(ত)-ক,
অবলগিত, প্রপঞ্চ, ত্রিগত, ছল, বাক্কেলি, অধিবল, গণ্ড,
অবস্ত্রান্দিভ, নালিকা, অসৎপ্রলাপ, ব্যাহার ও মৃদব (মর্দিব) । তন্মধ্যে
উদঘাত্যক-(ত)-ক ও অবলগিতের বিষয় প্রস্তাবনায় আলোচিত হইয়াছে ।

মূল

মিথ্যা বাক্যমসদভূতং প্রপঞ্চো হ্যস্তক্ৰমতঃ ॥

যথা, বিক্রমোর্বশ্যাম্—বলভীস্থবিদুষক-চেটয়োরন্যোগ্রবচনম্ ।

অনুবাদ

পরস্পর ভ্রুইজনের মধ্যে মিথ্যা হ্যস্তকর কথোপকথনকে ‘প্রপঞ্চ’
বলে । যথা—বিক্রমোর্বশীতে—চিলে-কোঠায় বিদুষক ও চেটের মধ্যে
পরস্পর কথোপকথন ।

মূল

(য) ত্রিগতং স্রাদনেকার্থযোজনং শ্রুতি-সাম্যতঃ ॥ ২৫৭

যথা, তত্রৈব, রাজা—

কল্পসিদ্ধা বর্ণ্যতে, অর্থপ্রকৃতয়ো বীজাদয়ো পঞ্চ । অস্ত্রাঃ বীথ্যাঃ । প্রপঞ্চমাহ—
মিথ ইতি । পরস্পরমিত্যর্থঃ । অসদভূতং মিথ্যাস্বরূপম্ । বলভী গৃহাবস্থিত-
কাঠবিশেষঃ ॥

(য) ত্রিগতমাহ—ত্রিগতমিতি । সর্বক্লিভিত্ত্বত্যাং নাথেন্তি প্রপঞ্চকে পরঞ্চক-
উত্তরপক্ষে রাজ্য সূচ্যোঃ, রাজ্যত্র পুরুষবা । ‘রামা উরুশ্চী মৃত্যু বিরহিতা ক্ষমা

সর্বক্ষিতিভূতাং নাথ ! দৃষ্টা সর্বাক্ষসুন্দরী ।

রামা রম্যে বনাস্তেহস্মিন্ ময়া বিরহিতা স্বয়া ।

(নেপথ্যে তত্রৈব প্রতিশব্দঃ) রাজা—কথং দৃষ্টেত্যাহ । অত্র
প্রশ্নবাক্যমেবোত্তরত্বেন যোজিতম্ । নটাদিত্রিতয়বিষয়মেবেদমিতি কশ্চিৎ ।

অনুবাদ

শ্রুতিসাম্যবশতঃ অনেক প্রকার অর্থের কল্পনা হইলে—‘ত্রিগত’
হইবে । যেমন—সেইখানেই রাজা—

হে পর্বতাধীশ ! এই রমণীয় বনপ্রান্তে আমার বিরহে ব্যাকুল
কোন সর্বাক্ষসুন্দরী রমণীকে কি দেখিয়াছ ! (নেপথ্যে সেইখানেই
প্রতিশব্দ হইল) রাজা—কি ! ‘দেখিয়াছি’—ইহা বলিল ? এইখানে
প্রশ্নবাক্যই উত্তরবাক্যরূপে প্রযুক্ত হইল । কেহ কেহ বলেন—নটাদি (নট,
নটী, প্রতিনট) তিনটি বিষয়ে প্রযুক্ত বলিয়া ইহাকে ‘ত্রিগত বলা হয় ।

মূল

প্রিয়াভৈরবপ্রিয়ৈর্বাক্যৈর্বিলোভ্যচ্ছলনাচ্ছলম্ ॥

যথা বেণ্যাম্—ভীমার্জুনো—

কর্তা দূতচ্ছলানাং, জতুময়শরণোদীপনঃ, সৌভিম্যানী

রাজা হুঃশাসনাদেগুরুরমুজ্জশতস্রাকরাজস্র মিত্রম্ ।

কৃষ্ণাকেশোত্তরীয়ব্যপনয়নপটুঃ পাণ্ডবাঃ যন্ত দাসাঃ

কাহস্তে হুর্যোধনোহসৌ কথয়তঃ, ন কৃষা, জটুমভ্যাগতো স্বঃ ॥

অনুবাদ

প্রিয়তুল্য অথচ অপ্রিয় বাক্যের দ্বারা প্রলুব্ধ করিয়া ছলনা
করাকে ‘ছল’ বলে । যেমন, বেণীসংহারে ভীম ও অর্জুন (বলিলেন)
—পাণ্ডবগণ যাহার দাস—যে দ্যুতক্রীড়ার কর্তা, জতুগৃহদহনের হেতু,
হুঃশাসনাদি শত অমুজ্জের গুরু, অঙ্গরাজের মিত্র, কৃষ্ণার কেশ ও

দৃষ্টে’তি প্রশ্নঃ । ‘স্বয়া বিরহিতা ময়া দৃষ্টে’ত্যন্তরম্ । ত্রিগতপদ ব্যুৎপত্তিমাহ—
নটাদীতি । আদিনা নটীপ্রতিনটয়োঃ গ্রহণম্, ইদং ত্রিগতম্ । ছলমাহ—প্রিয়া-
ভৈরবীতি । প্রিয়তুল্যৈরিভ্যর্থঃ, ছলনা বকনা । জতুময়শরণোদীপনঃ জতুময়-

বস্ত্র আকর্ষণে দক্ষ সেই গর্বিষত রাজা হৃষ্যোদন কোথায় আছে বল ।
ক্লুদ্ব হইয়া আমরা তাহাকে দেখিতে আসি নাই ।

মূল

অস্ত্রে দ্বালুশ্চলং কিঞ্চিৎ কার্য্যমুদ্दिश्य কশ্চচিৎ ॥ ২৫৮

উদীৰ্যতে যদ্বচনং বঞ্চনাহাস্যারোষকুৎ ।

(স) বাক্কেলির্হাস্তসম্বন্ধো দ্বিত্তিপ্ৰত্যাঙ্কিতো ভবেৎ ॥ ২৫৯

দ্বিত্তীত্বপলক্ষণম্ । যথা—

ভিক্ষো ! মাংসনিষেবণং প্রকুরুষে ? কিং তেন মত্তং বিনা,

মত্তং চাপি তব প্রিয়ং ? প্রিয়মহো ! বারাজনাভিঃ সহ ।

বেশ্যাপার্থক্যচিঃ কুতস্তব ধনং ? দ্যুতেন চৌৰ্যেণ বা

চৌৰ্যাদ্যুতপরিগ্রহোহপি ভবতো, নষ্টস্ত কান্যা গতিঃ ॥

কেচিৎ—‘প্রত্নাস্ত বাক্যস্য সাকাজ্ঞস্বেব নিবৃতির্বাক্কেলিঃ—ইত্যাঙ্কঃ ।

অন্তে—‘অনেকস্ত প্রশ্নেস্টেকমুত্তরম্’ ।

অনুবাদ

কিন্তু অপরে বলেন—কোন কার্য্যকে উদ্দেশ্য করিয়া, বঞ্চনাকারী
ও হাস্তারোষযুক্ত যে বাক্য বলা হয়, তাহাকে ‘ছল’ বলে ।

ছই বা তিন প্রত্যাঙ্কি হইতে উদ্ধৃত হাস্ত সম্বন্ধকে বাক্কেলি বলে ।

‘ছই-তিন’—এটি উপলক্ষণ । যেমন—

হে ভিক্ষো ! তুমি কি মাংস খাও ? মত্ত ব্যতীত মাংস কি
হইবে ? মত্তও তোমার প্রিয় ? প্রিয়—তবে বারাজনাগণের সহিত ;
বেশ্য তো ধনে অভিলাষিনী ! তোমার ধন কোথায় ? দ্যুতক্রীড়া
দ্বারা বা চৌর্যের দ্বারা (ধন আসিবে) । তুমি চৌর্য ও দ্যুতক্রীড়াও
অবলম্বন কর ! নষ্টের আর কি গতি আছে ?

গ্রন্থাহকঃ, অঙ্গরাজস্ব কর্ণস্ব কৃষ্ণা দ্রোণদী, তস্তাঃ কেশোত্তরীয়োরাকর্ষণে পটুঃ,
সো ভবাবঃ ‘আবা’মিতি শেবঃ ॥

(স) বাক্কেলিমাহ—বাক্কেলিরিতি । ছে বা ভিক্ষো বা প্রত্যাঙ্কিততাত্যঃ ।
সমাসপ্রত্যয়ানামনিভ্যদ্বাদ্বজ্জপ্রত্যয়তাবঃ । অনেকব্যাক্যন্তেকমুত্তরমিতি বাক্কেলি-

কেহ কেহ বলেন—আরদ্ধ বাক্যের (সমাপিকা ত্রিমাযুক্ত) সাকাক্ষর বাক্যের শ্রায় নিবৃত্তি হয় বলিয়া ইহাকে ‘বাক্কেলি’ বলে ।

অন্ত্রে বলেন—অনেক প্রশ্নের এক উত্তর হয় বলিয়া ইহাকে ‘বাক্কেলি’ বলে ।

মূল

অন্যোন্মাদ্যাক্যধিক্যোক্তিঃ স্পর্ধয়াধিবলং মতম্ ।

যথা, মম প্রভাবত্যা—বজ্রনাভঃ—

অস্য বক্ষঃ ক্ষণেনৈব নির্মথ্য গদয়ানয়া ।

লীলয়োল্লুপ্তয়াম্যেষ ভুবনদ্বয়মগ্ন বঃ ।

প্রহ্মাঃ—অরে রে অসুরাপসদ ! অলমমুনা বহুপ্রলাপেন ।

মম খলু—

অদ্যপ্রচণ্ডভূজদণ্ডসমর্পিতোরুকোদণ্ডনির্গলিতকাণ্ডসমূহপাতৈঃ ॥

আস্তাং সমস্তদিত্তজ্ঞাতজ্যোক্ষিতেয়ং ক্ষৌণিঃ ক্ষণেন পিশিতাশনলোভনীয়্য ।

অনুবাদ

স্পর্ধাসহকারে পরস্পরের আতিশয়াপূর্ণবাক্য ব্যবহারকে ‘অধিবল’ বলে । যেমন, আমার প্রভাবতী নাটকে—বজ্রনাভ—

একদণ্ডে এই গদার আঘাতে ইহার বক্ষ বিদীর্ণ করিয়া অবলীলাক্রমে তোমাদের ভুবনদ্বয়কে ধ্বংস করিব ।

প্রহ্মা—ওরে অসুরাধম ! অনেক প্রলাপবাক্য বলিয়াছ ! আমার—
প্রচণ্ড ভূজদণ্ডে ধৃত বিশাল ধনু হইতে নির্গত শরসমূহের আঘাতে সমস্ত দৈত্যগণের ক্ষতজাত শোণিতে এই পৃথিবী সিক্ত হইয়া মাংস-ভোজী প্রাণিগণের লোভনীয় হইয়া উঠুক ।

মূল

(হ) গণ্ডং প্রস্তুতসংবন্ধি ভিন্নার্থং সত্বরং বচঃ ॥ ২৬০

রিত্যাহরিত্যধরঃ । অধিবলমাহ—অন্তোন্তেতি । বাক্যধিকোন বাক্যান্তিশয়ে-
নোক্ষি, অত্র প্রহ্মাশ্রুত, বো দেবানাম্ ॥

(হ) গণ্ডমাহ—গণ্ডমিতি । প্রস্তুতসংবন্ধি প্রস্তুতার্থসংবন্ধম্ । পর্যাণ্ডং

যথা বেণ্যাম্, রাজা—

অধ্যাসিতুং তব চিরাজ্জঘনস্থলস্ত

পর্যাপ্তমেব করভোরু ! মমোরুযুগ্মম্ ।

অনন্তরম্—(প্রবিশ্য) কঞ্চুকী—দেব ! ভগ্ন ভগ্নমিত্যাदि ।

অত্র রথকেতনভঙ্গার্থং বচনমুরুভঙ্গার্থে সম্বন্ধে সম্বন্ধম্ ।

অনুবাদ

বর্ণনীয় বিষয়ের সহিত সম্বন্ধযুক্ত অথচ ভিন্নার্থবোধক দ্রুত বাক্য হইতেছে গণ্ড । যেমন—

বেণীসংহারে রাজা—হে করভোরু ! আমার উরুযুগল তোমার জঘনদেশে চিরকালের জন্ত অবস্থানের পক্ষে পর্যাপ্ত ।

অতঃপর (প্রবেশ করিয়া) কঞ্চুকী—দেব ! ভগ্ন, ভগ্ন ইত্যাদি ।

এখানে রথের পতাকাভঙ্গসূচক অর্থ, উরুভঙ্গ-সূচক (প্রস্তুত) অর্থের সহিত সম্বন্ধযুক্ত হইয়াছে ।

মূল

ব্যাখ্যানং স্বরসোক্তস্ত্যক্তথাবস্ত্যন্দিতং ভবেৎ ॥

যথা, ছলিতরামে—সীতা—জাদ ! কাল্যং কথু অণ্ডজ্বাএণ গন্তব্যম্, তর্হি সো রাআ বিণএণ পণয়িদবো । লবঃ—অথ কিমাবাভ্যাং রাজোপজীবিত্যাং ভবিতব্যম্ । সীতা—জাদ ! সো কথু তুক্ষাণং পিতা ! লবঃ—কিমাবয়োঃ রঘুপতিঃ পিতা ! সীতা (সাশংকম্)—মা অল্পথা সঙ্কল্পম্, ন কথু তুক্ষাণং সঅলাএ জেব পুহবী এত্তি ! *

*[জাত ! কল্যং খলু অযোধ্যায়াং গন্তব্যম্, তত্র স রাজা বিনয়েন প্রণয়িতব্যঃ ; জাত ! স খলু যুস্মাকং পিতা : মা অল্পথা শঙ্কধম্ । ন খলু যুস্মাকং সকলার্যা এব পৃথিব্যাঃ ।—ইতি সংস্কৃতম্]

সমর্থম্, সম্বন্ধে প্রস্তুতে । অবস্ত্যন্দিতমাহ—ব্যাখ্যানমিতি । স্বরসোক্তস্ত ‘বাক্যন্তে’তি শেষঃ । জাদ ইতি । ‘পুত্র ! কল্যং খলু উপাধ্যায়েন গন্তব্যম্, তত্র স রাজা বিনয়েন প্রণয়িতব্যঃ’ ইতি সংস্কৃতম্ । ‘পুত্র ! স খলু যুস্মাকং পিতা’ ইতি সংস্কৃতম্ । মা ইতি । ‘মা অল্পথা শঙ্কধম্, ন খলু যুস্মাকং সকলার্যা এব

অনুবাদ

নিজের অভিপ্রায়বোধক উক্তির অন্তপ্রকার' ব্যাখ্যান হইতেছে—
অবসান্দিত। যেমন ছলিতরামে—সীতা—বৎস! কাল অযোধ্যায়
যাইবে। সেখানে রাজার প্রতি নম্র আচরণ করিবে। লব—তাহা
হইলে আমরা দুইজনে কি রাজার আশ্রয়ে থাকিব? সীতা—বৎস।
তিনি তোমাদের পিতা। লব—কি? রঘুপতি আমাদের দুইজনের
পিতা? সীতা (আশংকা সহকারে) না—না—অন্ত প্রকার ভাবিও
না, তিনি কেবল তোমাদের দুইজনের নন, সমস্ত পৃথিবীর পিতা।

মূল

(ক) প্রহেলিকৈব হাশ্বেন যুক্তা ভবতি নালিকা ॥ ২৬১

সংবরণকার্য্যন্তরং প্রহেলিকা। যথা রত্নাবল্যাম্—সুসংগতা—সহি,
জস্ কিদে তুমং আঅদা সো ইদ জ্জব চিঠ্ঠদি। সাগরিকা—কস্
কিদে অহং আঅদা। সুসংগতা—গং ক্খু চিত্তকলঅস্।*

অত্র স্বং রাজ্ঞঃ কুতে আগতেত্যর্থঃ সংবৃত্তঃ

অনুবাদ

হাস্যযুক্ত প্রহেলিকা হইতেছে 'নালিকা'।

অভিপ্রেত অর্থগোপনকারী উত্তর হইতেছে—প্রহেলিকা। যেমন,
রত্নাবলীতে—সুসংগতা—সখি! যাহার জ্ঞাত আসিয়াছ, সে এখানেই
আছে। সাগরিকা—কাহার জ্ঞাত আসিয়াছি? সুসংগতা—এই
চিত্তকলকের জ্ঞাত।

এখানে—তুমি রাজার জ্ঞাত আসিয়াছ—এই অর্থ হইয়াছে।

* যন্ত কুতে ভ্রমাগতা স ইত এব ভিষ্ঠতি। কন্ত কুতে অহমাগতা? নহ
চিত্তকলকন্ত।

পৃথিব্যাঃ' ইতি সং। অত্র সীতয়া যুবরোজ্জনকঃ স্ত্রীরাযঃ ইত্যভিপ্রায়শোক্তং
বাক্যম্। 'পালকঃ' ইত্যন্তথা ব্যাখ্যাভ্যম্ ॥

(ক) নালিকামাহ—প্রহেলিকৈবেতি। সহি ইতি। 'সখি! যন্ত কুতে
ভ্রমাগতা স গৃহ এব ভিষ্ঠতি' ইতি সংস্কৃতম্। কন্ত ইতি। 'কস্য কুতে

মূল

অসংপ্রলাপো যদ্বাক্যমসংবদ্ধং তথোত্তরম্ ।

অগৃহ্যতোহপি মূৰ্খস্য পুরো যচ্চ হিতং বচঃ ॥ ২৬২

তত্রাচ্চাং—যথা, মম প্রভাবত্যাং—প্রহ্মাণঃ (সহকারবল্লীমবলোক্য সানন্দম্) অহো ! কথমিহৈব—

অলিকুলমঞ্জুলকেশী পরিমলবহুলা রসাবহা তস্মী ।

কিসলয়পেশলপার্ণিঃ কোকিলকলভাষিণী প্রিয়তমা মে ॥

এবং অসংবদ্ধোত্তরেহপি । তৃতীয়ং যথা, বেণ্যাম্—দুর্যোধনং প্রতি গান্ধারী-বাক্যম্ ।

অনুবাদ

যে বাক্য বা তাহার উত্তর অসংবদ্ধ এবং গ্রহণ না করিলেও মূৰ্খের সম্মুখে যে হিতবাক্য বলা হয়—তাহা হইতেছে—অসংপ্রলাপ ।

তন্মধ্যে প্রথম প্রকারের উদাহরণ হইতেছে, যেমন, আমার প্রভাবতী নাটকে—প্রহ্মাণঃ—(আত্মলতা দেখিয়া আনন্দসহকারে)—অহো ! যাহার কেশরাশি ভ্রমরকুঞ্জের শ্রায় সুন্দর, যাহার দেহ সুগন্ধে পূর্ণ, যিনি রসিকা ও তস্মী, কিসলয়ের মত যাহার হাত দুইটি কোমল এবং যিনি কোকিলের মত মঞ্জুভাষিণী—আমার সেই প্রিয়তমা কি এইখানেই আছে !

এইরূপ অসংবদ্ধ উত্তরের ক্ষেত্রেও হইবে । তৃতীয় প্রকার—যথা—বেণীসংহারে দুর্যোধনের প্রতি গান্ধারীবাক্য ।

মূল

ব্যাহারো যৎপরস্থার্থে হান্তাক্ষোভকরং বচঃ ॥

যথা—মালবিকাগ্নিমিত্রে—(লাস্তপ্রয়োগাবসানে মালবিকা নির্গন্ত-মিচ্ছতি) বিদূষকঃ—মা দাব উবদেসমুদ্বা গমিস্সসি । (ইত্যুক্তক্রেমেণ)

‘মহমাগতা’ ইতি সং । ৭ং ইতি । ‘নহু খলু চিত্রকলকস্য’ ইতি সং । ইয়ং হ্যাস্যবৃক্কেত্যবসান্দিভাদস্য ভেদঃ । অসংপ্রলাপ ইতি । অসংবদ্ধং বাক্যম্ উত্তরং বা ইত্যর্থঃ । অলিকুলেতি । অত্রাভ্রলভায়াং স্বপ্রিয়ারোপ ইতি বাক্যম-
বদ্ধম্ । ব্যাহারমাহ—ব্যাহার ইতি । পরস্য নায়কাদেঃ, অর্থে প্রয়োজনে ।

গগদাসঃ—(বিদূষকং প্রতি) আৰ্য ! উচ্যতাং যন্তুয়া ক্রমভেদো লক্ষিতঃ ।

বিদূষকঃ—পটমং বন্ধগপুত্ৰা ভোদি, সা ইমাএ লজ্জিবা ।*

(মালবিকা স্মর্যতে) ইত্যাদিনা নায়কস্ত বিশুদ্ধনায়িকাদর্শনপ্রযুক্তেন হাস-
লোভকারিণা বচসা ব্যাহারঃ ।

অনুবাদ

অপরের নিমিত্ত হাস্ত ও ক্ষোভজনক বাক্যপ্রয়োগকে ‘ব্যাহার’ বলে ।

যেমন, মালবিকাগ্নিমিত্রে (লাস্ত্রনৃত্যের শেষে মালবিকা যাইতে ইচ্ছা করিলে) বিদূষক—তোমার শিক্ষা যে ক্রটিহীন, তাহার প্রমাণ দিয়া যাও (তোমার শিক্ষা শেষ না করিয়া যাইও না) । (ইহার উপক্রম করিলে) গগদাস (বিদূষকের প্রতি) আৰ্য ! আপনি কর্তব্যের পৌৰ্ব্ব-পর্য্যায় কি দোষ দেখিয়াছেন বলুন । বিদূষক—প্রথমে ব্রাহ্মণপূজা করিতে হয়, তাহা মালবিকা লংঘন করিয়াছে । (মালবিকা ঈষৎ হাস্য করিল)

ইত্যাদি দ্বারা বিশুদ্ধনায়িকা-দর্শনের নিমিত্ত নায়কের হাস্য ও লোভ-জনক বাক্যের ব্যবহার হওয়ায় ‘ব্যাহার’ হইয়াছে ।

মূল

(ক) দোষা গুণা গুণা দোষা যত্র স্যার্মদবং (মার্দবং) হি তৎ ॥ ২৬৩
ক্রমেণ যথা—

প্রিয় ! জীবিততাক্রৌর্যং নিঃস্নেহঃ কৃতস্বতা ।

ভূয়স্কদর্শনাদেব মমৈতে গুণতাং গতাঃ ॥

* মা তাবদুপদেশমুখ্য গমিষ্ঠসি ; প্রথমং ব্রাহ্মণপূজা ভবতি সা অন্য লজ্জিতা ।

মা দাব ইতি । ‘মা তাবদুপদেশমুখ্য গমিষ্ঠসি’ ইতি সং । ‘প্রথমং ব্রাহ্মণ-পূজা ভবতি, সা অন্য লজ্জিতা, ইতি সং ॥

(ক) মার্দবমাহ—দোষীহীতি । প্রিয়েতি । জীবিততাক্রৌর্যং জীবন-কাঠিন্যং, তদ্বিরহে মম স্নেহসন্ধে মরণমেব স্মারিত্যেবং তদা মরণমেব প্রত্যাশকার-

তস্যাস্তদ্রূপসৌন্দর্য্যং ভূষিতং যৌবন-প্রিয়া ।

সুখৈকায়তনং জাতং তুঃখায়ৈব মমাধুনা ।

অনুবাদ

যেখানে দোষসমূহ গুণ হয় ও গুণসমূহ দোষ হয় সেখানে মৃদব (মর্দব) হয় । যথাক্রমে উদাহরণ, যথা—হে প্রিয় ! জীবনের কঠিনতা, স্নেহশূন্যতা ও কৃতঘ্নতা আমার এই দোষসমূহ তোমাকে দেখিয়ার্থে গুণে পরিণত হইয়াছে ।

নাগিকার সেই যৌবনশ্রীমণ্ডিত রূপ যাহা আমার সুখনিকেতনস্বরূপ ছিল, তাহাই এখন আমার দুঃখের কারণ হইয়াছে ।

মূল

এতানি চাক্রানি নাটকাদিষু সম্ভবন্ত্যপি বীথ্যামবশ্যং বিধেয়ানি সম্পৃষ্টতয়া নাটকাদিষু বিনিবিষ্টাশ্চপীহোদাহৃতানি । বীথীব নানারসানাং চাত্র মালারূপতয়া স্থিতহৃদ-বীথী । যথা মালবিকা ।

অনুবাদ

এই সমস্ত অঙ্গ নাটকাদিতে প্রয়োগ করা যাইলেও এবং সেখানে সম্পৃষ্টরূপে বিনিবিষ্ট হইলেও বীথীতে অবশ্যই ইহাদের প্রয়োগ করিতে হইবে বলিয়া এখানে ইহাদের উদাহরণসমূহ দেওয়া হইয়াছে । তরুবীথির মত এখানে নানা প্রকার রস মালার মত থাকে বলিয়া ইহাকে বীথী বলে । যেমন, মালবিকা ।

মূল

অথ প্রহসনম্—

স্তদনাচরণাৎকৃতঘ্নতা । এতে জীবনক্ৰোধাদয়ঃ । যদ্বা, জীবিততা জীবনমেব ক্রোধাদয়ঃ, তদ্বিরহে মম জীবনেনৈব ক্রোধাদয়ঃ সুব্যক্তা ইতি ভাবঃ । তস্তা ইতি । বিরহিণো নায়কস্তোক্তিরিয়ম্ । এতানি চোতি । বীথ্যঙ্গানাং নাটকাদিতয়া নাটক এব বক্তব্যং যুক্তত্বম্ । তথা সতি প্রকরণার্থো তল্লাভে সিদ্ধে বৎ তেষামিহ কীর্তনং তদত্র তেষামাবশ্যকত্বম্, অন্তর্জানীয়ত্বমিতি ভাবঃ ॥

(খ) ভাণবৎ-সন্ধিসন্ধ্যঙ্গলাস্যাঙ্গাকৈবিনির্মিতম্ ।

ভবেৎ প্রহসনং বৃন্তং নিন্দ্যানাং কবিকল্পিতম্ ॥ ২৬৪

অত্র নারভটী, নাপি বিকল্পক-প্রবেশকৌ ।

অঙ্গী হাস্যরসস্তত্র বীথ্যঙ্গানাং স্থিতির্নবা ॥ ২৬৫

অনুবাদ

যাহার সন্ধি, সন্ধ্যঙ্গ, লাস্যাঙ্গ ও অংক ভাণের মত এবং যাহাতে নিন্দনীয় ব্যক্তিগণের ব্যাপার কবিকল্পনার সাহায্যে উপস্থাপিত হয়, তাহাকে প্রহসন বলে । ইহাতে আরভটী বৃন্তি, বিকল্পক ও প্রবেশক থাকিবে না । হাস্যরস ইহার অঙ্গীরস হইবে এবং বীথ্যঙ্গসমূহ কোথাও থাকিবে, কোথাও বা থাকিবে না ।

মূল

তত্র—

তপস্বি-ভগবদ্বিপ্রপ্রভৃতিষত্র নায়কঃ ।

একো যত্র ভবেদধুষ্টো হাস্যং তচ্ছুদ্ধমুচ্যতে ॥

যথা—কন্দর্পকেলিঃ ।

অনুবাদ

প্রহসনে—তপস্বী, সন্ন্যাসী ও ব্রাহ্মণ প্রভৃতির মধ্যে একজন নায়ক হইবে । যে প্রহসনে একটি ধুষ্ট নায়ক থাকে—তাহাকে শুদ্ধ হাস্য (প্রহসন) বলে । যেমন, কন্দর্পকেলি ।

মূল

আশ্রিত্য কখনজনং সর্কার্মমিতি তদ্বিহঃ । ২৬৬

যথা—ধূর্তচরিতম্ ।

(খ) প্রহসনমাহ—ভাণবদ্বিতি । ভাণে যথা মুখনির্বহণে সন্ধী, নানা-সন্ধ্যঙ্গানি দশ লাস্ত্রানি একোহক্স্তথাঙ্গীত্যর্থঃ । তপস্বীতি । অত্র প্রহসনে, তাপসাদিষু মধ্যে কশ্চিন্নায়কো বাচ্যঃ । ভগবান্ সন্ন্যাসী । প্রহসনস্ত শুদ্ধসর্কার্ম-বিকৃতভেদেন ত্রৈবিধ্যমাহ—এক ইতি । ধুষ্টঃ প্রগল্ভঃ ‘নায়কঃ’ ইত্যহমুচ্যতে, হাস্তং প্রহসনম্ । কখন ধুষ্টভিন্নং নায়কমাশ্রিত্য যৎ প্রহসনং ক্রিয়তে তৎ সর্কার্মমিতিত্বার্থঃ ॥

অনুবাদ

ধুষ্ট ব্যতীত অপর যে কোন ব্যক্তিকে লইয়া রচিত হইলে তাহাকে সংকীর্ণ প্রহসন বলে। যেমন—ধূর্তচরিত।

মূল

(গ) বৃত্তং বহুগাং ধুষ্টানাং সংকীর্ণং কুচিহ্নচিহ্নে ।

তৎ পুনর্ভবতি দ্ব্যঙ্কমথবৈকাঙ্কনির্মিতম্ ॥ ২৬৭

যথা—লটকমেলকাদিঃ

অনুবাদ

কেহ কেহ বলেন—বহু ধুষ্ট ব্যক্তির ঘটনা বর্ণিত হইলে ‘সংকীর্ণ’ প্রহসন হয়। এইরূপ প্রহসন দুইটি বা একটি অংকে গঠিত হয়। যেমন, লটক-মেলকাদি।

মূল

মুনিষ্মাহ—

বেশ্যাচেটনপুংসকবিটধূর্তা বন্ধকী চ যত্র স্মৃঃ ।

অবিকৃতবেশ-পরিচ্ছদচেষ্টিত-করণং তু সংকীর্ণম্ ॥ ইতি ।

অনুবাদ

কিন্তু ভরতমুনি বলেন—

যে প্রহসনে—বেশ্যা, চেট, নপুংসক, বিট, ধূর্ত ও হৃদযোনের বৃত্তান্ত থাকে এবং স্বাভাবিক বেশভূষা ও আচরণের বর্ণনা থাকে—তাহাই সংকীর্ণ নামক প্রহসন।

মূল

বিকৃতং তু বিদ্বয়ত্র যশুককুকিতাপসাঃ

ভূজঙ্গচারণভট-প্রভৃতের্বশবাগ্ যুতাঃ ॥ ২৬৮

ইদং তু সংকীর্ণেনৈব গতার্থমিতি মুনির্না পৃথগ্ নোক্তম্ ॥

(গ) বৃত্তমিতি। ‘যত্র তদ্বি’তি পূরণীয়ম্। তৎ সংকীর্ণপ্রহসনম্। যত্র বেশ্যাদয়ো বর্ণনীয়ঃ স্ত্যক্তবিকৃতবেশাঙ্গীনাং করণমল্লকরণং প্রহসনং সংকীর্ণমিত্যর্থঃ। ইদং বিকৃতপ্রহসনম্। ভূজঙ্গচারণাঃ—নাটিকাশ্ব—নাটিকেন্দি। কৃৎবৃত্তা কবিকল্পিতান্যক-

অনুবাদ

যে রূপকে ক্লীব, কঙ্কী ও তপস্বী—বিট, চারণ ও বোদ্ধা প্রভৃতির
বেশ ও ভাষা অবলম্বন করিয়া অভিনয় করে—তাহাকে ‘বিকৃত’ নামক
গ্রহসন বলে ।

মূল

অথোপকরণকাণি । তত্র—

নাটিকা রূপবৃত্তা স্যাৎ স্ত্রীপ্রায়া চতুরঙ্গিকা ।

প্রখ্যাভো ধীরললিতস্তত্র স্যান্নায়কো নৃপঃ ॥ ২৬৯

সাদন্তঃপুরসম্বন্ধা সঙ্গীতব্যাপ্তাথবা ।

নবানুরাগা কস্তাত্র নায়িকা নৃপবংশজা ॥ ২৭০

সম্প্রবর্ত্তেত নেতাশ্রাং দেব্যাত্মাসেন শক্তিভঃ ।

দেবী ভবেৎ পুনর্জ্যোষ্ঠা প্রগল্ভা নৃপবংশজা ॥ ২৭১

পদে পদে মানবতী তদ্বশঃ সঙ্গমো দ্বয়োঃ ।

বৃত্তিঃ স্ত্র্যাং কৌশিকী স্বল্পবিমর্ষাঃ সঙ্কয় পুনঃ ॥ ২৭২

দ্বয়োর্নায়িকানায়কয়োঃ । যথা—রত্নাবলী-বিদ্যশালভঞ্জিকাदिः ।

অনুবাদ

অনন্তর উপরূপকসমূহ—

যে উপরূপকের বর্ণনীয় বিষয় কবি-কল্পিত, যাহা স্ত্রীচরিত্রবহুল এবং
যাহাতে চারিটি অংক থাকে, তাহাকে ‘নাটিকা’ বলে । ইহাতে ধীরললিত-
লক্ষণযুক্ত বিখ্যাত রাজা নায়ক হইবেন এবং নায়িকা হইবেন—অন্তঃপুর-
বাসিনী গীতনিপুণা ও নবানুরাগসম্পন্না রাজকন্যা । ইহাতে নায়ক
মহিষীর ভয়ে শংকিত হইয়া থাকিবেন । এই মহিষী আবার বয়সে
জ্যোষ্ঠা, প্রগল্ভা ও রাজবংশজাত্ৰা হইবেন । এই মহিষী পদে পদে
মানবতী হইবেন । তাহাদের উভয়ের (নায়ক-নায়িকার) মিলন—তাহার
আমৃত্যবধী । ইহার বৃত্তি হইবে কৌশিকী, ইহাতে সকল সঙ্কীর্ষ থাকিবে,

চরিত্রাং, স্ত্রীপ্রায়া নটীকলাঃ, প্রখ্যাভো লোকে সুপ্রসিদ্ধা । তত্র নাটিকায়াং

কিন্তু বিমর্ষ সন্ধি অল্প থাকিবে, “দ্বয়োঃ”—শব্দের অর্থ হইতেছে—নায়ক ও নায়িকার । যেমন,—রত্নাবলী—বিশ্বশালভঙ্গিকা প্রভৃতি ।

মূল

অথ ত্রোটকম্—

(ঘ) সপ্তাষ্ট্রনবপঞ্চাঙ্কং দিব্যামাহুযসংশ্রয়ম্ ।

ত্রোটকং নাম তৎ প্রাহঃ প্রত্যঙ্কং সবিদূষকম্ ॥ ২৭৩

প্রত্যঙ্কসবিদূষকবাদত্র শৃঙ্গারোহঙ্গী । সপ্তাঙ্কং যথা—সম্ভিতরম্ভম্ ।
পঞ্চাঙ্কং—যথা, বিক্রমোর্বশী ।

অনুবাদ

অনন্তর ত্রোটক—

সপ্ত, অষ্ট, পঞ্চ বা নব অঙ্কসম্পন্ন, দিব্যপুরুষ ও মহুষের বৃত্তান্ত অবলম্বনে রচিত এবং প্রত্যেকটি অংকেই বিদূষকের উপস্থিতি-যুক্ত উপরূপককে—ত্রোটক বলে ।

প্রত্যেক অংকেই বিদূষক থাকে বলিয়া—এই উপরূপকের অঙ্গীরস হইতেছে—শৃঙ্গার । সপ্তাঙ্ক ত্রোটক—যথা—সম্ভিতরম্ভম্ । পঞ্চাঙ্ক যথা—বিক্রমোর্বশী ।

মূল

অথ গোষ্ঠী—

প্রাকৃতৈর্নবভিঃ পুংভির্দশভির্বাণ্যালংকৃত্য ।

নোদান্তবচনা গোষ্ঠী কো(কৈ)শিকীবৃত্তিশালিনী ॥ ২৭৪

হীনা গর্ভবিমর্ষাভ্যাং পঞ্চষড়্‌যোষিতাঙ্ঘিতা ।

কামশৃঙ্গারসংযুক্তা শ্রাদেকাঙ্কবিনির্মিতা ॥ ২৭৫

যথা—রৈবতমদনিকা ।

অস্যাং নাটিকায়াং, স্বল্পবিমর্ষাঃ বিমর্ষহীনাঃ । ‘নায়কনায়িকয়ো’রিত্যেকশেবা-
ভাবশ্চিন্ত্যঃ ॥

(ঘ) ত্রোটকমাহ—সংগতি । সপ্তাদীনামন্ততমা অঙ্ক যত্র, দিব্যামাহুযসংশ্রয়ং
দ্ব্যাহুযান্বয়কম্ । গোষ্ঠীমাহ—প্রাকৃতৈরিতি । নাভিবিদ্বৈরিত্যর্থঃ । পঞ্চভিঃ

অনুবাদ

অনন্তর গোষ্ঠী—

গোষ্ঠী উপরূপকে নয়টি বা দশটি সাধারণ নায়ক থাকে ও সংস্কৃত-
বাক্য থাকে না। ইহাতে বৃত্তি হইতেছে কো(কৈ)শিকী ; ইহা গর্ভ ও
বিম্বসন্ধি-বিহীন ও ইহাতে পাঁচ ছয়জন স্ত্রীচরিত্র থাকে। ইহার রস
হইতেছে কামশৃঙ্গার ও ইহা একটি মাত্র অংকে রচিত।

যেমন—রৈবতমদনিকা।

মূল

অথ সট্টকম্—

সট্টকং প্রাকৃতাত্মেশ্যপাঠ্যং শ্রাদ্ধপ্রবেশকম্ ।

ন চ বিষ্ণুস্তকোইপ্যত্র প্রচুরশ্চাত্ত্বতো রসঃ ॥

অঙ্কা জবনিকাখ্যাঃ স্ত্যঃ শ্রাদ্ধশ্রুতিটিকাসমম্ ॥ ২৭৬

যথা—কপূরমঞ্জরী।

অনুবাদ

সট্টক উপরূপকে সমস্ত সংলাপই প্রাকৃতে হয়, ইহাতে প্রবেশক ও
বিষ্ণুস্তক থাকে না এবং প্রচুর অদ্ভুত রস থাকে। ইহার অংকগুলিকে
জবনিকা বলে। ইহার অন্যান্য বিষয় নাটিকার মত। যেমন—
কপূরমঞ্জরী।

মূল

অথ নাট্যরাসকম্—

(ঙ) নাট্যরাসকমেকাঙ্কং বহুতাললয়স্থিতি ॥ ২৭৭

উদাস্তনায়কং তদ্বৎ পীঠমর্দোপনায়কম্ ।

হাস্তোহঙ্ক্যত্র সশৃঙ্গারো নারী বাসকসজ্জিকা ॥ ২৭৮

ষড়্ভির্বা যোষিত্তিরস্থিতা। উপভাষ্যস্যানিত্যত্বাৎ অঙ্গপসিদ্ধিঃ। কাব্যশৃঙ্গারঃ
প্রাণ্ডকঃ। সট্টকমাহ—সট্টকমিতি। প্রাকৃতং সংস্কৃতে ভিন্নমশেষং পাঠ্যং
শ্লোকাদিকং যত্র, অঙ্গদঙ্কসংখ্যাदि ॥

(ঙ) নাট্যরাসকমাহ—নাট্যরাসকমিতি। ‘তালঃ কালক্রিয়াধানঃ লয়ঃ

মুখনির্বহণে সঙ্গী লাস্যাঙ্গানি দশাঙ্গি চ ।

কেচিৎ প্রতিমুখং সন্ধিমিহ নেচ্ছন্তি কেবলম্ ॥ ২৮৯

তত্র সন্ধিহ্রয়বতী—যথা—নর্মবতী । সন্ধি-চতুষ্টয়বতী—যথা—
বিলাসবতী ।

অনুবাদ

নাট্যরাসক হইতেছে—একাক্ষ, বহুভাল ও লয় সমন্বিত, উদাস্ত নায়ক-
ও গীঠমর্দ উপনায়ক-যুক্ত । ইহাতে অঙ্গীরস হইতেছে হস্ত ও বাসক-
সজ্জা নায়িকা হইবে । ইহাতে মুখ ও নির্বহণ সন্ধি ও দশটি লাস্যাঙ্গ
 থাকিবে । কেহ কেহ বলেন যে ইহাতে কেবল প্রতিমুখসন্ধি থাকিবে না ।

তন্মধ্যে দুইটি সন্ধিযুক্ত নাট্যরাসক—যথা—নর্মবতী, চারিটি সন্ধি-
যুক্ত নাট্যরাসক—যেমন—বিলাসবতী ।

মূল

অথ প্রস্থানকম—

প্রস্থানে নায়কো দাসো হীনঃ স্যাচ্ছপনায়কঃ ।

দাসী চ নায়িকা বৃত্তিঃ কো(কৈ)শিকী ভারতী তথা ॥ ২৮০

মুরাপানসমাযোগাছুদ্দিষ্টার্থস্য সংহতিঃ ।

অক্কে দ্বৌ লয়তালাদিবিলাসো বহুলস্তথা ॥ ২৮১

যথা—শৃঙ্গারতিলকম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর প্রস্থানক—

প্রস্থানক উপরূপকে—নায়ক হইবে দাসজাতীয়, উপনায়ক হইবে
তদপেক্ষা হীন এবং দাসী হইবে নায়িকা । ইহাতে কো(কৈ)শিকী ও
ভারতী বৃত্তি থাকিবে । মত্তপানের বিষয় অবলম্বন করিয়া উদ্দিষ্ট
বিষয়ের উপসংহার হইবে ; ইহাতে দুইটি অংক থাকিবে এবং লয়তাল
প্রভৃতি প্রচুর বিলাস থাকিবে । যথা—শৃঙ্গারতিলকম্ ।

দাশ্যম্ ইত্যমরঃ । গীঠমর্দলক্ষণং প্রাপ্তম্ । নারী নায়িকা, বাসকসজ্জিকা-
প্রাপ্তম্ । প্রস্থানকমাহ—প্রস্থান ইতি । সংহতিঃ সমাপনম্ ।

অথোল্লাপ্যম্—

(৫) উদাস্তনায়কং দিব্যবৃন্তমেকাক্ষভূষিতম্ ।

শিল্পকাক্ষৈযুতং হাস্যশৃঙ্গারকরুণৈ রসঃ ॥ ২৮২

উল্লাপ্যং বহুসংগ্রামমশ্রুগীতমনোহরম্ ।

চতশ্চে নায়িকাস্তত্র ত্রয়োহিহা ইতি কেচন ॥ ২৮৩

শিল্পকাক্ষানি বক্ষ্যমাণানি । যথা—দেবীমহাদেবম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর, উল্লাপ্য—

এই উপরূপকে নায়ক ধীরোদাস্তলক্ষণযুক্ত ও বৃন্তাস্ত দিব্য হয় । ইহাতে একটি অংক থাকে, ইহা শিল্পকাক্ষসংযুক্ত হয় এবং ইহাতে হাস, শৃঙ্গার ও করুণরস থাকে । ইহাতে বহুযুদ্ধের বর্ণনা ও অগ্রগীত নামক মনোহর সংগীত থাকে । ইহাতে চারিজন নায়িকা থাকে । কেহ কেহ বলেন ইহাতে তিনটি অঙ্ক থাকে । শিল্পকাংগসমূহের কথা পরে বলা হইবে । উদাহরণ যেমন—দেবীমহাদেবম্ ।

মূল

অথ কাব্যম্—

কাব্যমারভটীহীনমেকাংকং হাস্যসংকুলম্ ।

খণ্ডমাত্রাদ্বিপদিকাভগ্নতালৈরলংকৃতম্ ॥ ২৮৪

* বর্ণমাত্রাচ্ছডগণিকায়ুতং শৃঙ্গারভাষিতম্ ।

নেতা স্ত্রী চাপ্যদাস্তাত্র সঙ্ঘী আত্মো তথাস্তিমিঃ ॥

* ‘ছগনিকা’—ইতি পাঠান্তরম্ ।

(৬) উল্লাপ্যমাহ—উল্লাপ্তেতি । দিব্যচিত্রং দিব্যানায়কোচিতচরিত্রং যত্র । অন্তসম্মতমূল্লাপ্যমাহ—উল্লাপ্যমিতি । অশ্রুগীতেন ত্রৈপদীগীতেন মনোহরম্ । কাব্যমাহ—কাব্যমিতি । খণ্ডমাত্রাদ্বিপদিকাভগ্নতালৈরলংকৃতম্ ॥ ২৮৪
* বর্ণমাত্রাচ্ছগণিকাঃ ইত্যপি পাঠঃ । শৃঙ্গারভাষিতং শৃঙ্গারসূচকম্ । নেতা উদাস্তঃ । নায়িকাপুদাস্তেত্যম্বয়ঃ । প্রেমখণ্ডমাহ—গর্ভবিমর্ষেতি । অবমর্ষো বিমর্ষাখ্যাসক্তিঃ, হীননায়কং নীচনায়কম্ । সন্ধেটো রোষভাষণম্ । নহু শৃঙ্গার-

যথা যাদবোদয়ম্ ।

অনুবাদ

আরভটীবৃত্তিহীন, একাংক, হাসসংকুল, খণ্ডমাত্রা, দ্বিপদিকা ও ভগ্ন-
তালের দ্বারা শোভিত, বর্ণমাত্রা ও ছন্ডনিকানামক ছন্দোযুক্ত, শৃঙ্গার-
রসপূর্ণসংলাপসম্বিত উপরূপকে ‘কাব্য’ বলে । ইহাতে নায়ক ও
নায়িকা ধীরোদাত্ত লক্ষণসম্পন্ন হয় এবং ইহাতে প্রথম, দ্বিতীয় ও শেষ
সন্ধি (মুখ, প্রতিমুখ ও নির্বহণ) থাকে । যেমন—যাদবোদয়ম্ ।

মূল

অথ প্রেঙ্খনম্—

গর্ভাবমর্ষরহিতং প্রেঙ্খনং হীননায়কম্ ।

অনুত্ৰধারমেকাংকমবিকল্পপ্রবেশকম্ ॥ ২৮২

নিযুক্ত-সক্ষেটযুতং সর্ববৃত্তিসমাপ্তিতম্ ।

নেপথ্যে গীয়তে নান্দী তথা তত্র প্ররোচনা ॥ ২৮৭

যথা, বালিবধঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর প্রেঙ্খন—যে উপরূপকে গর্ভ ও বিমর্ষসন্ধি থাকে না এবং
হীনচরিত্র নায়ক হয়, যাহা অনুত্ৰধার, বিকল্পক ও প্রবেশক-হীন এবং
একটি অংকযুক্ত, যাহাতে দ্বন্দ্বযুক্ত, রোষভাষণ ও সমস্ত বৃত্তি থাকে
এবং যে উপরূপকে নেপথ্যে ইহাতে নান্দী ও প্ররোচনা গীত হয়, তাহাকে
‘প্রেঙ্খন’ বলে । যেমন, বালিবধঃ ।

রহিতং চেন্নান্দী কেন পাঠ্যা, প্ররোচনা বা কেন কার্য্যা? ইত্যত আহ—
নেপথ্যেতি । গীয়তে পাঠ্যতে । তত্র নেপথ্যে, প্ররোচনে চ ভারতা বৃত্তরস-
বিশেষঃ । সা চ কবিপরিষদাঙ্গীনাং প্রশংসয়া সামাজিকানামুদ্বীকরণম্ । তথা
চাত্র নেপথ্যস্থেন যেন কেনাপি নায়কেন নটেন নান্দী পাঠ্যা, প্ররোচনা চ
কর্তব্যেতি ভাবঃ ॥

মূল

(ছ) অথ রাসকম্—

রাসকং পঞ্চপাত্রং স্ত্রান্মুখনির্বহণাস্থিতম্ ।

ভাবা-বিভাবা-ভূয়িষ্ঠং ভারতী-কৌ(কৈ)শিকীযুতম্ ॥ ২৮৮

অমৃত্ত্বধারমেকাংকং সবীথ্যঙ্গকল্যাস্থিতম্ ।

শ্লিষ্টনান্দীযুতং খ্যাতনায়িকং মুখ্ণনায়কম্ ॥ ২৮৯

উদাস্ত-ভাববিদ্যাসংশ্লিষ্টং চোত্তরোত্তরম্ ।

ইহ প্রতিমুখং সন্ধিমপি কেচিৎ প্রচক্ষতে ॥২ ৯০

যথা—মেনকাহিতম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর ‘রাসক’—

যে উপরূপকে পাঁচজন মাত্র চরিত্রক, মুখ ও নির্বহণ সন্ধি এবং প্রচুর পরিমাণে সংস্কৃত ও প্রাকৃত ভাবার প্রয়োগ থাকে ; যাহাতে ভারতী ও কৌ(কৈ)শিকী বৃত্তি থাকে, ও সূত্রধার থাকে না ; যাহাতে একটি অংক, বীথীর অংগ এবং চৌষটি প্রকার কলাসমূহ থাকে ; যাহার নান্দী শ্লেষযুক্ত, নায়িকা প্রসিদ্ধ চরিত্রের এবং নায়ক মুখ্ণ হয় এবং যাহাতে নায়কের উদাস্তভাবে ক্রমপ্রকাশ দেখান হয়, সেই উপরূপকে ‘রাসক’ বলে । কেহ কেহ বলেন—এই উপরূপকে প্রতিমুখ সন্ধিও থাকিবে । যেমন—‘মেনকাহিতম্’ ।

মূল

অথ সংলাপকম্—

সংলাপকেহ্কাশ্চছারত্নয়ো বা নায়কঃ পুনঃ ।

পাষণ্ডঃ স্ত্রাদ্ রসস্তত্র শৃঙ্গার-করণেভরঃ ॥ ২৯১

ভবেয়ুঃ পুরসংরোধচ্ছলসংগ্রামবিজ্রবাঃ ।

ন তত্র বৃষ্টির্ভবতি ভারতী ন চ কৌ(কৈ)শিকী ॥ ২৯২

যথা, মার্মাকাপালিকম্ ।

(ছ) রাসকম্—রাসকবিভি । উদাস্তভাবস্য নায়কবহস্য বিভাসেন

অম্মুবাদ

অনন্তর, সংলাপক—

সংলাপক উপরূপকে তিনটি বা চারিটি অঙ্ক থাকে। পাষণ্ড ব্যক্তি ইহার নায়ক হয়; ইহাতে শৃঙ্গার ও করুণ ব্যতীত অশ্রান্ত রস এবং নগর-অবরোধ, ছল, যুদ্ধ ও ভয়ে পলায়ন থাকে। ইহাতে ভারতী ও কোঁ(কৈ)শিকী বৃত্তি থাকে না। যেমন—‘মায়াকাপালিকম্।

মূল

অথ শ্রীগদিতম্—

(জ) প্রখ্যাতবৃন্তমেকাঙ্কং প্রখ্যাতোদাস্তনায়কম্।

প্রসিদ্ধ-নায়িকং গর্ভবিমর্ষাভ্যাং বিবর্জিতম্ ॥ ২৯৩

ভারতীবৃত্তিবহুলং শ্রীতিশব্দেন সংকুলম্।

মতং শ্রীগদিতং নাম বিদ্বন্তিরূপরূপকম্ ॥ ২৯৪

যথা—ক্রীড়ারসাতলম্।

অম্মুবাদ

অনন্তর শ্রীগদিত—

যে উপরূপকের ঘটনা ইতিহাস বা পুরাণপ্রসিদ্ধ, নায়ক ধীরো-দাস্তলক্ষণযুক্ত ও বিখ্যাত এবং নায়িকা খ্যাতনামা,—যাহাতে গর্ভ ও বিমর্ষ-সন্ধি থাকে না, এবং ভারতীবৃত্তির ও ‘শ্রী’ শব্দের বহুলপ্রয়োগ থাকে—পণ্ডিতগণ তাহাকে ‘শ্রীগদিত’ বলে। যেমন ক্রীড়ারসাতলম্।

মূল

শ্রীরাসীনা শ্রীগদিতে গায়ৈং কিঞ্চিৎ পঠেদপি।

একাংকো ভারতীপ্রায় ইতি কেচিৎ প্রচক্ষতে ॥ ২৯৫

উহুমুদাহরণম্।

বর্ণনেন সংশ্লিষ্টম্। সংলাপকমাহ—সংলাপক ইতি। ‘প্রিয়াভৈরবপ্রিয়ৈর্বাক্য-বিলোভ্য ছলনা ছল’ মিত্যুল্লক্ষণং ছলম্। ‘শঙ্কাত্তরঙ্গাসকৃতঃ সঙ্কমো বিক্রবো মতঃ’ ইত্যুল্লক্ষণো বিক্রবঃ ॥

(ক) শ্রীগদিতমাহ—প্রখ্যাতেতি। ‘শ্রী’ ইতি শব্দেন সঙ্কলং বহুলম্।

অনুবাদ

কেহ কেহ বলেন—ত্রীগদিত উপরূপকে কোন নটী লক্ষ্মীর বেশ ধারণ করিয়া বসিয়া বসিয়া কিছু গান ও কিছু পাঠ করিবে ও ইহাতে ভারতীবৃন্তিবহুল একটি অংক থাকিবে। উদাহরণ অনুমান করিয়া লইতে হইবে।

মূল

অথ শিল্পকম্—

চত্বারঃ শিল্পকেহকাঃ স্ম্যচতশ্চে বৃত্তয়ন্তথা।

অশান্তহাস্যাস্চ রসাঃ নায়কো ব্রাহ্মণো মতঃ ॥ ২৯৬

বর্ণনাত্র শ্মশানাদেহীনঃ স্ম্যত্বপনায়কঃ।

সপ্তবিংশতিরঙ্গানি ভবন্ত্যেতস্ম্য তানি তু ॥ ২৯৭

আশংসা তর্ক-সন্দেহতাপোদ্বিগ্নপ্রসক্তয়ঃ।

প্রযত্নগ্রন্থনোৎকর্থাবহিত্যাপ্রতিপত্তয়ঃ ॥ ২৯৮

বিলাসালস্যবাস্পাণি প্রহর্ষাশ্বাসমূঢ়তাঃ।

সাধনানুগমোল্লাসবিস্ময়প্রাপ্তয়ন্তথা ॥ ২৯৯

লাভবিস্মৃতিসংফেটা বৈশারদ্যং প্রবোধনম্।

চমৎকৃতিশ্চেত্যমীবাং স্পষ্টত্বাল্পম্ নোচ্যতে ॥ ৩০০

সংফেট-গ্রন্থনয়োঃ পূর্বমুক্তবাদেব লক্ষ্য সিদ্ধম্। যথা—কনকাবতী-মাধবঃ।

অনুবাদ

অনন্তর, শিল্পক—

শিল্পক উপরূপকে—চারিটি অঙ্ক, চারিটি বৃত্তি, শাস্ত ও হাস্যরস ব্যতীত অস্ত্র রস, ব্রাহ্মণ নায়ক, শ্মশানাদির বর্ণনা ও নীচ জাতীয় উপনায়ক থাকে। ইহার অঙ্গসংখ্যা হইতেছে সপ্তবিংশতি—সেগুলি হইতেছে—আশংসা, তর্ক, সন্দেহ, তাপ, উদ্বেগ, প্রসক্তি, প্রযত্ন,

ত্রিলক্ষীবেশধারিণী নটী। শিল্পকমাহ—চত্বার ইতি। শ্মশানাদেহিত্যাধিনা শবদেহেহণম্। এতস্ম শিল্পকস্ম, ‘সংফেটো রোষভাষণম্’ ‘উপন্যাসস্ত কার্যাপাং

গ্রন্থন, উৎকর্ষা, অবহিষ্টা, প্রতিপত্তি, বিলাস, আলস্য, বাস্প, প্রহর্ষ, শ্বাস, মৃত্যুতা, সাধনা, অনুগম, উচ্ছ্বাস, বিস্ময়, প্রাপ্তি, লাভ, বিস্মৃতি, সংক্ষেপ, বৈশারদ্য, প্রবোধন এবং চমৎকৃতি । অর্থ সুস্পষ্ট বলিয়া ইহাদের লক্ষণ বলা হইল না ।

‘সংক্ষেপ’ ও ‘গ্রন্থনের’ লক্ষণ পূর্বেই বলা হইয়াছে । উদাহরণ, যথা—কনকাবতী-মাধব ।

মূল

অথ বিলাসিকা—

শৃঙ্গারবহুলৈকাক্ষা দশলাস্ত্যাংগসংযুতা ।

বিদূষক-বীটাভ্যাং চ পীঠমর্দনভূষিতা ॥ ৩০১

হীনা গর্ভবিমর্ষাভ্যাং সন্ধিভ্যাং হীননায়কা ।

স্বল্পবৃত্তা স্ত্রুনেপথ্যা বিখ্যাতা সা বিলাসিকা ॥ ৩০২

কেচিন্তু—তত্র বিলাসিকাস্থানে বিনায়িকেতি * পঠন্তি । তস্তান্ত্র ‘ছর্মলিকায়ামস্তর্ভাবঃ’ ইত্যন্তে ।

অনুবাদ

অনন্তর—বিলাসিকা

যে উপরূপকে শৃঙ্গাররসের বহুলপ্রয়োগ, একটি অংক, দশটি লাস্ত্রাঙ্গ, বিদূষক, বীট ও পীঠমর্দ থাকে, গর্ভ ও বিমর্ষ সন্ধি থাকে না, নায়ক হীনশ্রেণীর হয়, এবং যাহার ঘটনা স্বল্প এবং বেশরচনা মনোহর—তাহা হইতেছে বিখ্যাত ‘বিলাসিকা’ ।

কেহ কেহ ‘বিলাসিকা’-র পরিবর্তে ‘বিনায়িকা’ পাঠ করেন । আবার কেহ কেহ বলেন—‘বিলাসিকা’ ‘ছর্মলিকা’ উপরূপকের অন্তর্ভুক্ত ।

* ‘লাসিকা’ ইতি চ পাঠম্ ।

গ্রন্থনম্’ ইত্যন্তলক্ষণে সংক্ষেপগ্রন্থনে । বিলাসিকামাহ শৃঙ্গারেতি । স্বল্পং বৃত্তং যৌক ইতিবৃত্তং বা যত্র । তস্তান্ত্র বিলাসিকায়াম্ ॥

মূল

অথ ছর্মল্লিকা—

(খ) ছর্মল্লী চতুরংকা স্মাৎ কো(কৈ)শকীভারতীযুতা ।

অগর্ভা নাগরনরা ন্যূননায়ক-ভূষিতা ॥ ৩০৩

ত্রিনালিঃ প্রথমোহকোশ্মাৎ বীটক্রীড়াময়ো ভবেৎ ।

পঞ্চনালির্দ্বিতীয়োহকো বিদূষকবিলাসবান্ ॥ ৩০৪

ষষ্ঠ্যালিকস্তৃতীয়স্ত পীঠমর্দবিলাসবান্ ।

চতুর্থো দশনালিঃ স্মাদকঃ ক্রীড়িতনাগরঃ । ২০৫

যথা—বিন্দুমতী ।

অনুবাদ

ছর্মল্লী উপরূপক চতুরক এবং কো(কৈ)শকীভারতীবৃত্তিযুক্ত হয় ; ইহাতে গর্ভসন্ধি থাকে না, পাত্রগণ সর্ববিষয়ে দক্ষ হয় এবং নীচ নহে—এমন ব্যক্তি নায়ক হয় । ইহাতে প্রথমাংক বীটের ক্রীড়াবহুল ও তিন নালিতে সম্পূর্ণ হয় ; পঞ্চনালিতে সম্পন্ন দ্বিতীয়াংকে বিদূষকের বিলাস-বর্ণনা থাকে ; ছয় নালিতে সম্পন্ন তৃতীয় অংকে পীঠমর্দের বিলাস-বৃত্তান্ত এবং দশনালিতে সম্পন্ন চতুর্থ অংকে নায়কের ক্রীড়াবৃত্তান্ত প্রদর্শিত হয় । যেমন—বিন্দুমতী ।

মূল

অথ প্রকরণিকা—

নাটিকৈব প্রকরণী সার্থবাহাদিনায়কা ।

সমানবংশজা নেতুর্ভবেদত্র চ নায়িকা ॥ ৩০৬

যুগ্যমুদাহরণম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর—প্রকরণিকা ।

‘প্রকরণী’ হইতেছে নাটিকা ; ইহাতে বণিক জাতির ব্যক্তি নায়ক হয় এবং নায়কের সমান বংশজাত রমণী নায়িকা হয় ।

(খ) ছর্মল্লিকামাহ—ছর্মল্লীতি । ‘নাটিকা বটিকাধরমি’তি প্রাগেবোক্তম্ ।

প্রকরণীর উদাহরণ অন্বেষণ করিয়া লইতে হইবে ।

মূল

অথ হল্লীশঃ—

হল্লীশ এব একাঙ্ক সপ্তাষ্টৌ দশ বা দ্বিযঃ ।

বাণ্ডদাষ্টৈকপুরুষঃ কো(কৈ)শিকীবৃত্তিরুজ্জ্বলা ।

মুখান্তিমৌ তথা সন্ধী বহুতাললয়স্থিতিঃ ॥ ৩০৭

যথা—কেলি-রৈবতকম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর হল্লীশ—

হল্লীশ উপরূপকের একটি অঙ্ক, সাত, আট বা দশটি স্ত্রীচরিত্র ও উদাস্ত সংস্কৃত বচনযুক্ত একটি পুরুষ চরিত্র থাকে । ইহা কো(কৈ)শিকী-বৃত্তিতে উজ্জ্বল নয়, ইহাতে মুখসন্ধি ও নির্বহণ সন্ধি এবং বহু তাল ও লয় থাকে । যেমন—কেলি-রৈবতকম্ ।

মূল

অথ ভাগিকা—

ভাগিকা শ্লঙ্কনেপথ্যা মুখনির্বহণাধিতা ।

কৌ(কৈ)শিকী-ভারতীরুত্তিযুক্তৈকাক্ষবিনির্মিতা ॥ ৩০৮

উদাস্তনায়িকা-মন্দানায়কাত্মসম্প্রদায়কম্ ।

উপস্থাসোহথ বিস্থাসো বিবোধঃ সাধবসং তথা ॥ ৩০৯

সমর্পণং নিবৃত্তিচ সংহার ইতি সপ্তমঃ ।

উপন্যাসঃ প্রসঙ্গেন ভবেৎ কার্য্যস্ত কীর্ত্তনম্ ॥ ৩১০

নির্বেদবাক্যব্যুৎপত্তির্বিদ্যাস ইতি স স্মৃতঃ ।

ভ্রান্তিনাশো বিবোধঃ স্ত্র্যান্থিথ্যাখ্যানং তু সাধবসম্ ॥ ৩১১

সোপালম্ভবচঃ কোপপীড়য়েহ সমর্পণম্ ।

নিদর্শনস্তোপন্যাসো নিবৃত্তিরিতি কথ্যতে ॥

সংহার ইতি চ প্রোক্তব্যৎকার্য্যস্ত সমাপনম্ ॥ ৩১২

প্রকরণিকামাহ—নাটকেবেতি । সার্থবাহো বর্ণিক্ । হল্লীশমাহ—হল্লীশ ইতি ।

স্পষ্টাভ্যুদাহরণানি । যথা—কামদত্তা ।

এতেষাং সর্বেষাং নাটকপ্রকৃতিষ্বেপি যথোচিত্যং যথালভং নাটকোক্তবিশেষপরিগ্রহঃ । যত্র চ নাটকোক্তস্তাপি পূর্নরূপাদানং তত্র তৎসম্ভাবস্ত্য নিয়মঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর ভাণিকা—

ভাণিকা উপরূপকে—বেশভূষা মনোহর হয় ; ইহাতে মুখ ও নির্বহণ-সন্ধি, কো(কৈ)শিকী ও ভারতী বৃত্তি এবং একটি অংক থাকে । ইহার নায়িকা হয় উত্তমশ্রেণীর এবং নায়ক হয় নীচশ্রেণীর ব্যক্তি ; ইহাতে সাতটি অঙ্গ থাকে, যথা—উপভ্রাস, বিভ্রাস, বিবোধ, সাধ্বস, সমর্পণ, নিবৃত্তি ও সংহার । প্রসঙ্গক্রমে ঘটনার পরিণাম বর্ণনাকে উপভ্রাস, নির্বেদমূচক বাক্যের বিশেষ প্রয়োগকে বিভ্রাস, ভ্রমদূরকরাকে বিবোধ, মিথ্যা ঘটনা বর্ণনাকে সাধ্বস, ক্রোধে বা যজ্ঞণায় তিরস্কারপূর্ণ ভাষণকে সমর্পণ, উদাহরণ দেওয়াকে নিবৃত্তি এবং কার্য্যসমাপ্তিকে সংহার বলে । *

(এগুলির) উদাহরণ হুস্পষ্ট । যেমন—কামদত্তা ।

মূল

অথ শ্রব্যাকাব্যানি—

(ঞ) শ্রব্যং শ্রোতব্যমাত্রং তৎগতপদ্যময়ং দ্বিধা ॥ ৩১৩

অনুবাদ

অনন্তর শ্রব্য-কাব্যসমূহ—

* ইহাদের সকলের প্রকৃতি নাটকের মত হইলেও, যথাসম্ভব ও উচিতমত, ইহাদের নাটকোক্ত বিশেষত্বগুলিকে গ্রহণ করিবে । কিন্তু যেখানে নাটকে বর্ণিত বস্তুসমূহের গ্রহণ পুনরায় আবশ্যক হয়, সেইখানে তাহার ব্যবহারই নিয়ম ।

একপুরুষঃ একনটঃ । ভাণিকামাহ—ভাণিকেন্দি । মন্দপুরুষা হীননায়িকা ।
এতেষাং নাটিকাধীনাম্ ॥

(ঞ) দৃশ্যকাব্যমুক্তা শ্রব্যমাহ—শ্রব্যমিতি । মাত্রপদেন দৃশ্যব্যবচ্ছেদঃ ।

যে কাব্য কেবল শোনা যায়, তাহাকে শ্রব্য কাব্য বলে । গদ্যময় ও পদ্যময় ভেদে ইহা দ্বিবিধ ।

মূল

তত্র পদ্যময়াগ্ৰাহ—

ছন্দোবদ্ধপদং পদ্যং তেন মুক্তেন মুক্তকম্ ।
দ্ব্যভ্যাং তু যুগ্মকং সাংদানতিকং ত্রিভিরিচ্ছতে ।
কলাপকং চতুর্ভিঃ পঞ্চভিঃ কুলকং মতম্ ॥ ৩১৪

তত্র মুক্তকং, যথা মম—

‘সান্দ্রানন্দমনস্তমব্যয়মজং যদযোগিনোহপি ক্ষণং
সাক্ষাৎ-কর্তৃমুপাসতে প্রতি মুহূর্ত্যনৈকতানাঃ পরম্ ।
ধন্যাস্তা মথুরাপুরীযুবতয়স্তদ্ ব্রহ্ম যাঃ কৌতুকা-
দালিঙ্গন্তি সমালপন্তি শতধাকর্ষন্তি চুম্বন্তি চ ॥’

যুগ্মকং, যথা, মম—

‘কিং করোষি করোপাস্তে কাস্তে ! গণ্ডস্থলীমিমাম্
প্রণয়প্রবণে কাস্তেওনৈকাস্তে নোচিতাঃ ক্রোধঃ ॥
ইতি যাবৎ কুরঙ্গাক্ষীং বক্তুমীহামহে বয়ম্ ।
তাবদাবিরভূচ্চূতে মধুরো মধুপঞ্চনিঃ ॥’

এবমন্যান্যপি ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে পদ্যময় শ্রব্যকাব্যসমূহের কথা বলা হইতেছে—

ছন্দোযুক্ত পদসমাস্বত বাক্য হইতেছে ‘পদ্য’; অন্যান্যনিরপেক্ষ সম্পূর্ণ একটি পদ্যকে ‘মুক্তক’ বলে । দুইটি পদ্যকে যুগ্মক, তিনটিকে—সাংদানতিক, চারিটিকে—কলাপক এবং পাঁচটিকে কুলক বলে ।

ছন্দো গায়ত্র্যাদি, তচ্ছ ছন্দঃশাস্ত্রপ্রসিদ্ধলক্ষণম্ । তেন পদ্যেন মুক্তেন পদ্যান্তর-
নিরপেক্ষেণ একেন । ‘তেনৈকেন চ মুক্তকমি’তি কচিৎ পাঠঃ । দ্ব্যভ্যাং
পরম্পরাপেক্ষাভ্যাং পদ্যভ্যাংবেদমগ্রেহপি । পঞ্চভিরিতি ন্যূনসংখ্যাব্যবচ্ছেদঃ,
তেন যাবদাধৌ দশাধিভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকং সঙ্গচ্ছতে । ক্ষণং ক্ষণমপি । দ্যানৈ-

তন্মধ্যে, মুক্তক—যথা, আমার—

আনন্দধন, অনন্ত, অব্যয় ও অজ্ঞ—যে ব্রহ্মপুরুষকে দর্শন করিতে ইচ্ছুক হইয়া যোগিগণ প্রাতিমুহূর্ত্তে গভীর ধ্যানে মগ্ন থাকেন, মথুরাপুরীর যুবতীগণ তাঁহাকে পরম কৌতুকে শত শতবার আলিঙ্গন করেন, চুম্বন করেন ও তাঁহার সহিত আলাপ করেন। তাহারা ধন্য !

যুগ্মক, যথা, আমার—

প্রিয়ে ! গণ্ডস্থলে কেন হাত রাখিয়াছ ? তোমার প্রেমে উন্মত্ত ও অব্যভিচারী এই নায়কের প্রতি ক্রোধপ্রকাশ করা উচিত নয়। সেই হরিণনয়নাকে যখন এই কথা বলিতে চেষ্টা করিলাম, তখনই আত্মকুঞ্জে মধুর ভ্রমরগুঞ্জন আরম্ভ হইল।

এইরূপ অন্যান্য উদাহরণসমূহ।

মূল

(ট) স্বর্গবন্ধো মহাকাব্যং তত্রৈকো নায়কঃ স্তরঃ ॥ ৩১৫

সদ্বংশঃ ক্ষত্রিয়ো বাপি ধীরোদাস্তগুণাধিতঃ ।

একবংশভব! ভূপাঃ কুলজা বহবোহপি বা ॥ ৩১৬

শৃঙ্গার-বীর-শাস্ত্রানামেকোহঙ্গী রস ইশ্যতে ।

অঙ্গানি সর্বেহপি রসাঃ সর্বে নাটকসঙ্কয়ঃ ॥ ৩১৭

ইতিহাসোস্তুবং বৃন্তমশ্রুত্বাবা সজ্জনান্ভ্রম ।

চত্বারস্তস্ত বর্গাঃ স্ত্যস্তেষেকং চ ফলং ভবেৎ ॥ ৩১৮

আদৌ নমস্ক্রিয়াশীর্বা বস্তুনির্দেশ এব বা ।

কচিল্লিন্দা খলাদীনাং সতাং চ গুণকীর্তনম্ ॥ ৩১৯

কতানাঃ ধ্যানৈকাগ্রচিত্তাঃ । আকর্ষন্তি ক্রৌড়ার্থমাহরন্তি, অনৈকান্তে অব্যভিচারিণি ভ্রমাত্রপরায়েণ ইত্যর্থঃ ।

(ট) মহাকাব্যমাহ—সর্গবন্ধ ইতি । সর্গের বাস্তবতার বর্ণ নৈরূপলক্ষিতো বন্ধঃ পঞ্চবন্ধ ইত্যর্থঃ । তত্র মহাকাব্যে বহবো নায়কা ইত্যর্থঃ । নাটকসঙ্কয়ো মূখ-প্রতিমূখগর্তবিমর্ধনির্বহণাখ্যাঃ । ইতিহাসোস্তুবং ভারতাদিপ্রসিদ্ধম্ । অঙ্গং লোকপ্রসিদ্ধম্ । চত্বারো বর্গাঃ ধর্মার্থকামমোক্ষাঃ, তেষু চতুর্ষু বর্গেষু মধ্যে,

একবৃন্তময়ৈঃ পঠৈরবসানেহস্তবৃন্তকৈঃ ।
 নাতিস্বল্পা নাতিদীর্ঘাঃ সর্গা অষ্টাধিকা ইহ ॥ ৩২০
 নানা বৃন্তময়ঃ কাপি সর্গঃ কচ্চন দৃশ্যতে ।
 সর্গান্তে ভাবিসর্গস্ত কথায়্যাঃ সূচনং ভবেৎ ॥ ৩২১
 সন্ধ্যা-সূর্যোন্মু-রজনীপ্রদোষধ্বাস্তবাসরাঃ ।
 প্রাতর্মধ্যাহ্ন-মৃগয়াশৈলজর্জুবনসাগরাঃ ॥ ৩২২
 সম্ভোগ-বিপ্রলম্বো চ মুনিষর্গপুরাধ্বরাঃ ।
 রণপ্রয়াণোপযমমন্ত্রপুত্রোদয়াদয়ঃ ॥ ৩২৩
 বর্ণনীয়া যথাযোগং সাক্ষোপাঙ্গা অমী ইহ ।
 কবের্বৃন্তস্ত বা নান্না নায়কস্তোতরস্ত বা ।
 নামাস্ত স্বর্গোপাদেয়কথয়া সর্গনাম তু ॥ ৩২৪

সঙ্কাজানি যথালভমত্র বিধেয়ানি । ‘অবসানেহস্তবৃন্তকৈঃ’ ইতি বহু-
 বচনম্বিবক্ষিতম্ । ‘সাক্ষোপাঙ্গা’ ইতি জলকেলিমধুপানাদয়ঃ । যথা—
 রঘুবংশ-শিশুপালবধ-নৈষধাদয়ঃ । যথা বা মম—রাঘববিলাসাদি ।

অনুবাদ

সর্গ-দ্বারা গঠিত পদ্যময় কাব্যবিশেষকে মহাকাব্য বলে । ইহার
 নায়ক হইবেন—ধীরোদাত্তগুণসম্পন্ন দেবতা বা সদ্বংশজাত ক্ষত্রিয় প্রভৃতি
 কিংবা একই বংশে জাত, কুলীন বহু রাজাও নায়ক হইতে পারে ; ইহার
 অঙ্গীরস হইবে—শৃঙ্গার, বীর ও শাস্ত্ররসের মধ্যে যে কোন একটি ও
 বাকী সমস্ত রস হইবে অঙ্গরস ; ইহাতে সব নাট্য-সঙ্কিসমূহ থাকিবে ।
 ইহার বিষয়বস্তু হইবে ঐতিহাসিক বা কোন সজ্জন ব্যক্তিকে আশ্রয়
 করিয়া রচিত ; ইহাতে চারিবর্গের কথাই থাকিবে এবং তন্মধ্যে একটি
 বর্গই মুখ্য ফলরূপে বর্ণিত হইবে । ইহার প্রথমে আশীর্বাদ, নমস্কার,
 বা বস্তুনির্দেশ থাকিবে ; কখনও কখনও ছুঁষ্ট ব্যক্তির নিন্দা এবং সাধু

একঞ্চেতি চকারো বার্থঃ, ফলং বর্গঃ । আদৌ আরম্ভে, বস্তুনো বর্ণনীয়ায়কস্ত
 নান্না নির্দেশো বস্তুনির্দেশঃ, একবৃন্তময়ৈরেকজাতীয়পঠৈরুপলক্ষিতাঃ, অষ্টাধিকা
 অষ্টান্যনাঃ, ইহ মহাকাব্যে, উপযমো বিবাহঃ, যথাযোগং যথাসম্ভবম্ । এতেন

ব্যক্তির গুণকীর্তন থাকিবে। প্রত্যেকটি সর্গে একপ্রকার ছন্দে রচিত পদ্য থাকিবে, কেবল সর্গের শেষে অন্য ছন্দের পদ্য হইবে ; ইহাতে নাতিহ্রস্ব ও নাতিদীর্ঘ আটের বেশী সর্গ থাকিবে ; কোন কোন মহাকাব্যে নানা ছন্দে রচিত একটি সর্গ দেখা যায়। প্রত্যেক সর্গের শেষে পরবর্তী সর্গের বিষয়বস্তুর সূচনা থাকিবে। সন্ধ্যা, সূর্য্য, চন্দ্র, রাত্রি, প্রদোষ, অন্ধকার, দিন, প্রাতঃকাল, মধ্যাহ্নকাল, যুগয়া, পর্বত, ঋতু, বন, সাগর, সম্ভোগ, বিরহ, মুনি, স্বর্গ, নগর, যজ্ঞ, যুদ্ধযাত্রা, বিবাহ, মন্ত্রণা, পুত্রজন্ম প্রভৃতি বিষয়সমূহ যথাসম্ভব সাক্ষোপাঙ্গসহকারে বর্ণনা করিতে হইবে। কবির, বিষয়বস্তুর, নায়কের বা অন্য কাহারো নামে ইহার নামকরণ হইবে। সর্গে যে কথার উপস্থাপন হইবে—তদনুসারে সর্গের নাম হইবে।

মহাকাব্যে সন্ধির অঙ্গসমূহ যথাসম্ভব বর্ণনা করিবে। মূলে যে ‘অবসানেহন্যবৃন্তকৈঃ’ আছে, তাহাতে বহুবচনের প্রয়োগ বক্তার অভিপ্রেত নহে। ‘সাক্ষোপাঙ্গাঃ’—শব্দের অর্থ হইতেছে জলকেলিমধুপান প্রভৃতি। যেমন—রঘুবংশ-শিশুপালবধ-নৈষধ প্রভৃতি। অথবা যেমন—আমার রাঘববিলাসাদি।

মূল

অগ্নিন্নার্ষে পুনঃ সর্গা ভবন্ত্যাখ্যানসংজ্ঞকাঃ ॥ ৩২৫

অগ্নিন্ মহাকাব্যে। যথা, মহাভারতম্।

অনুবাদ

ঋষিরচিত মহাকাব্যে সর্গগুলিকে ‘আখ্যান’ বলা হয়।

‘অগ্নিন্’ শব্দের অর্থ—মহাকাব্যে। যেমন—মহাভারত।

মূল

প্রাকৃতৈর্নির্মিতে তগ্নিন্ সর্গা আশ্বাসসংজ্ঞকাঃ।

ছন্দসা স্বন্ধকেনৈতৎ কচিদ্গলিতকৈরপি ॥ ৩২৬

ন যেন কেনাপ্যজেন হীনমপি কাব্যং ন দুষ্টমিতি ভাবঃ। বৃন্তস্ত বর্ণনীয়চরিত্রস্ত, অস্ত মহাকাব্যস্ত, কবিনামকং মহাকাব্যং মাধভারবিপ্রভৃতি। বৃন্তনামকং কুমার-

যথা—সেতুবন্ধঃ । যথা, বা মম—কুবলয়াশ্চরিতম্ ।

অনুবাদ

প্রাকৃতভাষায় রচিত মহাকাব্যে সর্গগুলিকে ‘আশ্বাস’ বলা হয় ; ইহার কতকগুলি সর্গ ‘স্বক্কক’ ও কতকগুলি সর্গ ‘গলিতক’ ছন্দে রচিত হয় ।

যেমন, সেতুবন্ধ, অথবা আমার কুবলয়াশ্চরিতম্ ।

মূল

অপভ্রংশনিবদ্ধেহস্মিন্ সর্গাঃ কুড়বকাভিধাঃ ।

তথাপভ্রংশযোগ্যানি ছন্দাংসি বিবিধান্যপি ॥ ৩২৭

যথা—কর্ণপরাক্রমঃ ।

অনুবাদ

অপভ্রংশে রচিত মহাকাব্যে সর্গকে বলে কুড়বক ।

ইহাতে অপভ্রংশভাষার উপযুক্ত বিবিধ ছন্দের প্রয়োগ হইবে ।

যথা—কর্ণপরাক্রম ।

মূল

(৪) ভাষাবিভাষানিয়মাং কাব্যং সর্গসমুজ্জ্বিতম্ ।

একার্থপ্রবণৈঃ পঠৈঃ সঙ্কিসামগ্র্যবর্জিতম্ ॥ ৩২৮

যথা—ভিক্ষাটনম্, আৰ্য্যাবিলাসশ্চ ।

অনুবাদ

সংস্কৃত ভাষা ও প্রাকৃতাদি বিভাষার নিয়মানুসারে রচিত, একার্থ-প্রবণ, সর্গ ও সঙ্কিসমূহ-বিবর্জিত পঞ্চময় রচনাকে কাব্য বলে । যেমন—ভিক্ষাটনম্ এবং আৰ্য্যবিলাস ।

সম্ভবাদি । নায়ক-নায়কং রঘুপ্রভৃতি । ইতরনায়কং ভট্টপ্রভৃতি । মহাভারতাদৌ গদ্যসম্বন্ধেপি পঞ্চপ্রাচুর্যেণৈব মহাকাব্যত্বব্যবহারঃ । তস্মিন্ মহাকাব্যে । এতৎ প্রাকৃতকৃতং মহাকাব্যম্ । গলিতানি ছন্দোবিশেষাঃ ॥

(৪) কাব্যমাহ—ভাষেতি । ভাষা সংস্কৃতাদিঃ, বিভাষা অপভ্রংশাদিঃ, একার্থপ্রবণৈঃ একবাক্যভাপনৈঃ যাবৎসঙ্কিরহিতং যৎ তৎ কাব্যমিত্যর্থঃ । ষণ্ডকাব্য-

মূল

খণ্ডকাব্যং ভবেৎ কাবশ্চৈকদেশানুসারি চ ॥

যথা, মেঘদূতাদি ।

অনুবাদ

মহাকাব্যের লক্ষণসমূহকে অংশতঃ অনুসরণ করিয়া রচিত প্ৰথম
কাব্যকে—খণ্ডকাব্য বলে । যেমন—মেঘদূতাদি ।

মূল

কোষঃ শ্লোকসমূহস্ত স্তাদন্যোন্যানপেক্ষকঃ ।

ব্রজ্যাক্রমেণ রচিতঃ স এবাতিমনোরমঃ ॥ ৩২৯

সজাতীয়ানামেকত্রসন্নিবেশো ব্রজ্য্য । যথা, মুক্তাবল্যাদিঃ ।

অনুবাদ

একজাতীয় বলিয়া একত্র সন্নিবিষ্ট এবং সেই কারণেই অতি
মনোহর—এবং পরম্পরের উপর নির্ভরশীল নহে—এমন শ্লোকসমূহকে
কোষ-কাব্য বলে । যেমন—মুক্তাবলী ইত্যাদি ।

মূল

অথ গদ্য-কাব্যানি । তত্র গদ্যম্—

বৃন্তগন্ধোজ্জ্বিতং গদ্যং মুক্তকং বৃন্তগন্ধি চ । ৩৩০

ভবেছুৎকলিকাশ্রায়ং চূর্ণকং চ চতুর্বিধম্ ॥

আদ্যং সমাসরহিতং বৃন্তভাগযুতং পরম্ ।

অগ্রদীর্ঘসমাসাঢ্যং তূর্যং চান্নসমাসকম্ ॥

মুক্তকং যথা—‘গুরুর্বচসি পৃথু রুরসি’ ইত্যাদি ।

বৃন্তকং যথা মম—‘সমরকণ্ডুয়ন-নিবিড়-ভুজদণ্ড-কুণ্ডলীকৃতকোদণ্ড-
শিঞ্জিনীটংকারোজ্জাগরিতবৈরিনগর ইত্যাদি । অত্র ‘কুণ্ডলীকৃতকোদণ্ড-

মাহ—খণ্ডেতি । কাব্যশ্রান্তরনিক্রপিতস্ত, একদেশানুসারি যৎ কিঞ্চিল্লক্ষণহীনম্ ।
তেনাত্র ভাবানিয়মো নাস্তি, একার্থপ্রবণৈঃ সংস্কৃতপঠৈর্নির্মিতং খণ্ডকাব্যমিত্যর্থঃ ।
কোষমাহ—কোষ ইতি । স এব কোষ এব । সংস্কৃতবৃন্তবন্ধোজ্জ্বিতমিতি পার্শ্বে
পদ্যবন্ধরহিতমিত্যর্থঃ । বৃন্তস্ত গন্ধেন লবেনাপি উজ্জ্বলিতং জ্বল্যকাব্যং গদ্যম্,

দণ্ড'—ইত্যমুদ্বৈববৃত্তপাদঃ'। 'সমরকণ্ডুয়নে' ইতি প্রথমাক্ষরদ্বয়রহিত-
স্তম্ভৈব পাদঃ। উৎকলিকাশ্রায়ং যথা—মমৈব।

(ড) অনিশবিন্দুমরনিসিদসরবিসর-বিদলিতসমরপরিগতপবরপবল—।
[অনিশবিন্দুমর-নিশিত-শর-বিসর-বিদলিত-সমর-পরিগতপ্রবর-পবরপবল ইতি
—সংস্কৃতম্] ইত্যাদি। চূর্ণকং, যথা মম গুণরত্নসাগর! জগদেকনাগর!
কামিনীমদন! জনরঞ্জন! ইত্যাদি।

অম্মুবাদ

অনন্তর গদ্যাকাব্যসমূহ। তন্মধ্যে গদ্য হইতেছে—ছন্দের গন্ধও যে
রচনায় থাকে না—তাহা হইতেছে গদ্য। এই গদ্য চারিপ্রকার—মুক্তক,
বৃত্তগন্ধি, উৎকলিকাশ্রায় ও চূর্ণক। প্রথমটি হইতেছে সমাসবিহীন;
দ্বিতীয়টি হইতেছে অল্প অল্প ছন্দযুক্ত; তৃতীয়টি হইতেছে দীর্ঘসমাস-
বহুল এবং চতুর্থটি হইতেছে অল্পসমাসযুক্ত।

'মুক্তক'—যেমন 'গুরুবচনি পৃথুরুরসি' ইত্যাদি। বৃত্তগন্ধি—যেমন,
আমার—যুদ্ধের জন্ত চঞ্চল তোমার বিশাল ভুজদণ্ডের দ্বারা কুণ্ডলীকৃত
ধনুর টংকারে শত্রুনাগর চমকিত হইয়াছে' ইত্যাদি। এখানে 'কুণ্ডলীকৃত-
কোদণ্ডদণ্ড' ইহা অমুদ্বৈপ্ ছন্দের পাদ; 'সমরকণ্ডুয়ণ' ইত্যাদিতে প্রথম
দুইটি অক্ষররহিত সেই অমুদ্বৈপ্ ছন্দেরই পাদ; উৎকলিকাশ্রায়—যেমন,
আমারই—অবিশ্রান্তভাবে নিষ্কিন্তু যাহার তীক্ষ্ণ তীরসমূহের দ্বারা যুদ্ধক্ষেত্রে
আগত শত্রুসৈন্যসমূহ বিদলিত হইতেছে।' চূর্ণক—যথা—আমার 'গুণ-
রত্নসাগর! জগতের একমাত্র নাগর, কামিনীমদনোহারিণ্। লোকরঞ্জন!
ইত্যাদি।

আত্মং মুক্তকম্। বৃত্তস্ত ছন্দসো ভাগঃ পাদঃ, পরং বৃত্তগন্ধি, অল্পদ্ব্যংকলিকাশ্রায়ম্।
তুৰ্বং কুলকম্ (চূর্ণকম্) ॥

(ড) অনিশ ইতি। 'অনিশবিন্দুমরনিশিতশরবিসরবিদলিতসমরপরিগত-
প্রবরপবল!' ইতি সংস্কৃতম্। গদ্যকাব্যপ্রভেদয়োঃ কথাখ্যায়িকয়োর্বিশেষ-
মাহ—কথারামিতি। পদ্যানাং বিশেষমাহ—কচিদিতি। বক্তৃপবক্তৃকে
ছন্দোবিশেষো, 'পঠে'দ্বিত্যুভয়ত্র সৰ্ব্বথ্যতে। আখ্যায়িকামাহ—আখ্যায়িকেনিতি।

মূল

কথায়াং সরসং বস্তু গঠেয়েব বিনির্মিতম্ । ৩৩২

কচিদত্র ভবেদার্থা কচিদ্ বস্ত্রাপবস্ত্রকে ।

আদৌ পঠৈর্নমস্কারঃ খলাদেবৃত্তকীর্তনম্ ॥ ৩৩৩

যথা—কাদম্বর্যাদিঃ

অনুবাদ

মুখ্যতঃ শৃঙ্গার রসের বিষয় লইয়া গঠে রচিত কাব্যকে ‘কথা’ বলে । ইহার কোন অংশে আর্থা, কোন অংশে বস্ত্র এবং কোন অংশে অপবস্ত্র ছন্দের রচনা থাকে । এই শ্রেণীর শ্রব্যকাব্যের প্রথমে পড়ে রচিত নমস্কার এবং ছুট্ট ব্যক্তির ঘটনা বিবৃত হয় । যেমন—
কাদম্বরী প্রভৃতি ।

মূল

আখ্যায়িকা কথাবৎ স্রাৎ কবেবংশানুকীর্তনম্ ।

অস্যামন্ত্রকবীনাং চ বৃত্তং পদ্যং কচিৎ কচিৎ ।

কথাংশানাং ব্যবচ্ছেদঃ আশ্বাস ইতি বধ্যতে ॥ ৩৩৪

আর্থাবস্ত্রাপবস্ত্রানাং ছন্দসা যেন কেনচিৎ ।

অন্যাপদেশেনাশ্বাসমুখে ভাব্যর্থ-সূচনম্ ॥ ৩৩৫

যথা—হর্ষচরিতাদি । ‘অপি হ্রনয়মো দৃষ্টস্তত্রাপ্যনৈরুদীরণাৎ’ ইতি দণ্ডাচার্য্যাবচনাৎ কেচিৎ আখ্যায়িকা নায়কেনৈব নিবদ্ধব্যা’ ইত্যাহুঃ, তদযুক্তম্ । আখ্যানাদয়শ্চ কথাখ্যায়িকয়োরেবাস্তুভাবান্ন পৃথগুক্তাঃ । যত্নকং দণ্ডিনৈব—অত্রৈবাস্তুভবিয়াস্তি শেষাশ্চাখ্যানজাতয়ঃ । ইতি ।

এষামুদাহরণম্—পঞ্চতন্ত্রাদি ।

অনুবাদ

‘আখ্যায়িকা’—কথার মত হইবে ; কবির নিজ বংশের বা অন্য কবির বৃত্তান্ত থাকিবে ; মাঝে মাঝে পদ্য থাকিবে । কথাংশের পরিচ্ছেদ-
কথাবহিতি । যথা কথায়াং পঠৈর্নমস্কারখলবৃত্তকীর্তনসরসবস্তুবর্ণনান্তথাঙ্গাপীত্যর্থঃ । বিশেষমাহ—কবেরিতি । অন্ত্যমাখ্যায়িকায়াম্ । বৃত্তং চরিত্রম্ । দণ্ডাচার্য্য-

সমূহ ‘আশ্বাস’ নামে কথিত হইবে; আৰ্ঘ্যা, বস্ত্র বা অপবস্ত্র—ইহাদের মধ্যে যে কোন একটি ছন্দে অন্য বিষয়ের বর্ণনা প্রসঙ্গে ভাবী অর্থের সূচনা থাকিবে।

যেমন—হর্ষচরিত প্রভৃতি। ‘নায়ক ব্যতীত অন্যের দ্বারা কাহিনী বিবৃত হওয়ায় অনিয়মই দেখা যায়’—আচার্য্য দণ্ডীর এই বচনের জন্য কেহ কেহ যে বলেন—আখ্যায়িকা নায়ক কর্তৃকই বিবৃত হইবে—ইহা যুক্তিসঙ্গত নহে।

আখ্যান প্রভৃতি গদ্যকাব্য ‘কথা’ ও ‘আখ্যায়িকার’ অন্তর্ভুক্ত বলিয়া—ইহার বিষয়ে পৃথকভাবে কিছু বলা হইল না। দণ্ডী নিজেই বলিয়াছেন—আখ্যান শ্রেণীর অবশিষ্ট গদ্য কাব্যসমূহ—ইহারই অন্তর্ভুক্ত হইবে।

মূল

অথ গদ্যপদ্যময়ানি—

গদ্যপদ্যময়ং কাব্যং চম্পুরিত্যভিধীয়তে ॥ ৩৩৫

যথা দেশরাজচরিতম্—

অনুবাদ

অনন্তর গদ্য-পদ্যময় শ্রব্যাকাব্যসমূহ—

গদ্য-পদ্যময় কাব্যকে চম্পু বলে। যেমন—দেশরাজচরিতম্।

মূল

গদ্যপদ্যময়ী রাজস্তুতিবিরুদমুচ্যতে ॥

যথা—বিরুদমাণিমালা।

অনুবাদ

গদ্য ও পদ্যযুক্ত রাজস্তুতিকে ‘বিরুদ’ কাব্য বলে। যেমন—বিরুদ-মাণিমালা।

বচনাদিতি। হেতুস্তম্বযুক্তমিত্যাদ্রাশ্বেতি। এযামাখ্যায়িকালীনাম্। গদ্যপদ্যময়ানি শ্রব্যাকাব্যানীত্যর্থঃ। ভেদাঃ শ্রব্যাকাব্যবিশেষাঃ। উদ্দেশ্যমাত্র-প্রসিদ্ধত্বাৎ নামমাত্রোপাখ্যাতত্বাৎ। তথা চ ভেদাৎ সংজ্ঞায়ৈব ভিন্নত্বম্, ন তু বস্ত্তত ইতি ভাবঃ ॥

মূল

করন্তুকং তু ভাষাভির্বিবিধাভির্বিনির্মিতম্ ॥ ৩৩৭

যথা, মম, ষোড়শভাষাময়ী প্রশস্তিরত্নাবলী ।

এবমন্ত্বেহপি ভেদা উদ্দেশ্যমাত্রপ্রসিদ্ধত্বাত্তভেদানতিক্রমাত্ত ন পৃথগ
লক্ষিতাঃ ।

ইতি সাহিত্যদর্পণে দৃশ্যশ্রব্যাকাব্যনিরূপণো নাম ষষ্ঠঃ পরিচ্ছেদঃ ।

অনুবাদ

নানা ভাষায় রচিত কাব্যকে ‘করন্তুক’ বলে । যেমন, আমার—
ষোড়শ ভাষায় রচিত প্রশস্তিরত্নাবলী ।

এইরূপ শ্রব্যাকাব্যের অগ্রাগ্র ভেদসমূহ নামেমাত্র প্রসিদ্ধ এবং
যেসব ভেদের কথা বলা হইয়াছে এগুলি তাহাদেরই অন্তর্গত বলিয়া—
এ সম্বন্ধে পৃথকভাবে বলা হইল না ।

ইতি সাহিত্যদর্পণে দৃশ্যশ্রব্যাকাব্য-নিরূপণ নামক ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ ।

॥ ইতি শ্রীরামচরণভট্টবংশীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

সাহিত্যদর্পণবিরুতো ষষ্ঠঃ প্রকাশঃ ॥

